


3 1761 11970761 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119707610>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, October 8, 1987

Wednesday, November 18, 1987

Wednesday, December 2, 1987

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 8 octobre 1987

Le mercredi 18 novembre 1987

Le mercredi 2 décembre 1987

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on***Status of
Disabled Persons***Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la***Condition des
personnes handicapées**

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), with regard to disabled
persons

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conforme à l'article 96(2) du
Règlement relatif au mandat sur la condition des
personnes handicapées

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Bruce Halliday

Members

Anne Blouin
Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT SUR LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Bruce Halliday

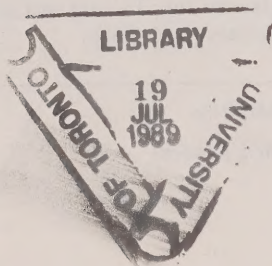
Membres

Anne Blouin
Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Patricia Russell



MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 8, 1987

(1)

[Text]

The Standing Committee on the Disabled and the Handicapped met at 11:15 o'clock a.m., in Room 306 of the West Block, this day, for the purpose of organizing.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Neil Young.

Acting Member present: Bill Scott for Jennifer Cossitt.

The Clerk presided over the election of the Chairman of the Committee.

Bruce Halliday moved, seconded by Roland de Corneille,—That Patrick Boyer do take the Chair of this Committee.

The question being put of the motion, it was agreed to and Patrick Boyer was declared duly elected Chairman.

The Chairman took the Chair.

The Chairman thanked the Members of the Committee for the honour bestowed upon him and called for a motion to appoint a Vice-Chairman.

On motion of Bill Scott, seconded by Jean-Luc Joncas, Bruce Halliday was duly elected Vice-Chairman.

On motion of Bruce Halliday, it was agreed,—That the Committee print the number of copies of its Minutes of Proceedings and Evidence established by the Board of Internal Economy.

On motion of Roland de Corneille, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when three Members are present as long as one is a Member of the opposition.

On motion of Bruce Halliday, it was agreed,—That all Members of the Sub-Committee do compose the Sub-Committee on Agenda and Procedure and that the quorum of the Sub-Committee do consist of the Chairman or Vice-Chairman and one Member of each Party.

On motion of Neil Young, it was agreed,—That the Chairman be empowered to authorize that reasonable travelling and living expenses be paid, to a maximum of three representatives per organization, when necessary.

At 12:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

James A. Taylor
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 8 OCTOBRE 1987

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des personnes invalides et handicapées tient, aujourd'hui à 11 h 15, dans la pièce 306 de l'Édifice de l'Ouest, sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Neil Young.

Membre suppléant présent: Bill Scott remplace Jennifer Cossitt.

Le président préside l'élection du (de la) président(e) du Comité.

Bruce Halliday, appuyé par Roland de Corneille, propose,—Que Patrick Boyer assume la présidence du Comité.

La motion est mise aux voix et adoptée, et Patrick Boyer est déclaré dûment élu président.

Le président occupe le fauteuil.

Le président remercie les membres du Comité pour l'honneur qu'ils lui font et demande une motion en vue de nommer un(e) vice-président(e).

Sur motion de Bill Scott, appuyé par Jean-Luc Joncas, Bruce Halliday est dûment élu vice-président.

Sur motion de Bruce Halliday, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer le nombre d'exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages* qu'autorise le Bureau de la régie interne.

Sur motion de Roland de Corneille, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir des témoignages et à en permettre l'impression, à condition que trois membres, dont un membre de l'opposition, soient présents.

Sur motion de Bruce Halliday, il est convenu,—Que tous les membres du Sous-comité forment le Sous-comité du programme et de la procédure; et que le quorum du sous-comité se compose du président ou du vice-président, ainsi que d'un membre de chacun des partis.

Sur motion de Neil Young, il est convenu,—Que le président soit autorisé à rembourser les frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, jusqu'à concurrence de trois délégués par organisme, au besoin.

À 12 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
James A. Taylor

WEDNESDAY, NOVEMBER 18, 1987

(2)

The Standing Committee on Status of Disabled Persons met *in camera* at 3:40 o'clock p.m., at Room 308 of the West Block, this day, the Chairman Patrick Boyer presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

In attendance: From the Secretary of State: Skip Brooks.

The Committee commenced consideration of its future business.

By unanimous consent, it was agreed,—That Robert H. Ruffner and Barbara Judy from the United States President's Committee on the Employment of the Handicapped be invited to appear before the Committee on December 2, 1987.

By unanimous consent, it was agreed,—That Dr. David Symington and Bill Cameron be invited to appear before the Committee on Wednesday, December 9, 1987.

By unanimous consent, it was agreed,—That the two witnesses appearing before the Committee from the United States President's Committee on the Employment of the Handicapped on December 2, 1987 and two representatives from the Secretariat on the Status of Disabled Persons of the Secretary of State be guests of the Committee at a luncheon at the Parliamentary Restaurant on December 2, 1987 and that the Committee authorize the expenditure of funds from the hospitality portion of the Committee budget to pay the costs incurred for this event.

At 4:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, DECEMBER 2, 1987

(3)

The Standing Committee on Status of Disabled Persons met at 3:40 o'clock p.m., at Room 308 of the West Block, this day, the Chairman Patrick Boyer presiding.

Members of the Committee present: Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

Acting Member present: Brian White for Bruce Halliday.

Witnesses: From the United States President's Committee on Employment of the Handicapped: Robert H. Ruffner, Executive Secretary; Barbara Judy, Staff Member.

The Committee commenced consideration of issues relating to disabled persons.

The witnesses made statements and answered questions.

LE MERCREDI 18 NOVEMBRE 1987

(2)

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Patrick Boyer, (*président*).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

Aussi présent: Du Secrétariat d'État: Skip Brooks.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que Robert H. Ruffner et Barbara Judy, du *United States President's Committee on the Employment of the Handicapped*, soient invités à comparaître devant le Comité le 2 décembre 1987.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que David Symington et Bill Cameron soient invités à comparaître devant le Comité le mercredi 9 décembre 1987.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que les deux témoins du *United States President's Committee on the Employment of the Handicapped*, invités à comparaître devant le Comité le 2 décembre 1987, et deux représentants du Secrétariat d'État soient les hôtes du Comité à un déjeuner au Restaurant parlementaire, le 2 décembre 1987, et que le Comité règle la note à même cette partie de son budget réservée aux dépenses de représentation.

À 16 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 2 DÉCEMBRE 1987

(3)

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Patrick Boyer, (*président*).

Membres du Comité présents: Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

Membre suppléant présent: Brian White remplace Bruce Halliday.

Témoins: Du United States President's Committee on Employment of the Handicapped: Robert H. Ruffner, secrétaire exécutif; Barbara Judy, membre du personnel.

Le Comité entreprend d'examiner les questions relatives aux personnes handicapées.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

At 5:21 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 17 h 21, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, October 8, 1987

• 1116

The Clerk of the Committee: Hon. members, there is a quorum. The first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

Mr. Halliday: I would like to nominate Mr. Patrick Boyer as chairman of this committee.

Mr. de Corneille: I second that motion.

The Clerk: Are there any other motions? The question shall now be put on the first motion.

Motion agreed to.

Mr. de Corneille: Why did Mr. Boyer not vote for himself? I would like an explanation.

The Chairman: Modesty.

Je remercie mes collègues.

Thank you very much for the vote of confidence in me as chairman of this committee.

The work we began was showing good progress, I think, and now we are a standing permanent committee of the House of Commons, one of our earlier objectives has been realized and we are continuing to reconstitute and reorganize ourselves as such a committee.

I will proceed with some of the other procedural matters, not the least of which is to elect a vice-chairman. Are there any nominations?

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): I move Dr. Halliday be elected vice-chairman of this committee.

Mr. de Corneille: I second the motion.

Motion agreed to.

The Chairman: Congratulations, Bruce. I hope you realize you have just been elected vice-chairman of the committee.

Mr. Halliday: Thank you.

Mr. de Corneille: I would like to ask a technical question. The people who are here at present are permanent members of this committee. Have they been appointed by their Whips, or whoever it is, and who is the person who is representing the New Democrats on our committee? I ask just out of interest. First of all, are the people who are here, yourself and these gentlemen here, members appointed by the—

The Chairman: My understanding is that the two additional people appointed to the committee, now that we move from five to seven members, to represent the Progressive Conservative caucus will be Anne Blouin and

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 8 octobre 1987

Le greffier du Comité: Mesdames et messieurs, il y a quorum. Il nous faut d'abord élire un président. Je suis prêt à recevoir des motions en ce sens.

M. Halliday: J'aimerais proposer la candidature de M. Patrick Boyer.

M. de Corneille: J'appuie cette motion.

Le greffier: Y a-t-il d'autres motions? La première motion est mise aux voix.

La motion est adoptée.

M. de Corneille: Pourquoi M. Boyer n'a-t-il pas voté pour lui-même? J'aimerais avoir une explication.

Le président: Par modestie.

I want to thank my colleagues.

Je vous remercie de la confiance que vous me témoignez en m'élisant à la présidence du Comité.

Les travaux que nous avons entrepris progressaient de façon satisfaisante, je crois, et nous formons désormais un comité permanent de la Chambre des communes; nous avons donc atteint un de nos premiers objectifs et nous en sommes actuellement à notre reconstitution et à notre réorganisation en comité permanent.

Je vais maintenant aborder quelques questions de procédure, notamment l'élection d'un vice-président. Y a-t-il des candidatures?

M. Scott (Victoria—Haliburton): Je propose que M. Halliday soit élu vice-président du Comité.

M. de Corneille: J'appuie cette motion.

Motion adoptée.

Le président: Mes félicitations, Bruce. J'espère que vous vous rendez compte que vous venez d'être élu vice-président du Comité.

M. Halliday: Je vous remercie.

M. de Corneille: J'aimerais poser une question d'ordre technique. Les personnes qui sont ici en ce moment sont des membres permanents du Comité. Ont-elles été nommées par leur whip ou par quelqu'un d'autre, et d'autre part, qui représente les néo-démocrates au sein de notre comité? Je pose ces questions par simple curiosité. Premièrement, les personnes ici présentes (vous-même et ces messieurs) sont-elles des membres nommés par le . . .

Le président: Je crois comprendre que les deux personnes supplémentaires qui ont été désignées pour faire partie du Comité (lequel comprend désormais sept membres, et non plus cinq) pour représenter le caucus du

[Texte]

Jennifer Cossitt, and in the obvious absence of those two members this morning, Bill Scott is here.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): I am filling in for Jennifer Cossitt.

Mr. de Corneille: Then the five members are Dr. Halliday—

The Chairman: Jean-Luc Joncas, myself, Jennifer Cossitt and Anne Blouin, representing the five members of the Progressive Conservative caucus.

Mr. de Corneille: And for the Liberals?

The Chairman: For the Liberals, we would ask you to speak.

Mr. de Corneille: I am asking you. Is it official from the clerk that I was asked to be here today, that I am on this committee? Is that correct?

The Clerk: Yes.

Mr. de Corneille: And who is from the NDP?

• 1120

The Chairman: Neil Young is again to be the representative of the New Democratic Party.

Mr. de Corneille: I just did not know whether it had been formalized through the three Whips that these people are all now appointed to this committee and are the members. Has this gone through the House as a—

The Chairman: Yes. There was a meeting of the striking committee within the last 10 days. Of course, under the rules it is our obligation to meet, as the members designated by the striking committee, within 10 days to hold the organizational meeting, which is what we are doing this morning.

Mr. de Corneille: And this striking committee confirmed that these people were and are members by a motion in the House?

The Chairman: Correct.

Mr. de Corneille: I am just following up here to make sure that everything is—

The Chairman: Every *i* is dotted and every *t* is crossed.

Mr. de Corneille: Second, has our mandate or terms of reference been identified in any wording; is it the same wording as before any new wording; and can we have them perhaps circulated to us—to every member of the committee, because there are two new ones now, and I think it would be rather a good idea for all of us now to start from the same point?

The Chairman: Yes. In my absence from Ottawa, the Clerk of the Committee was dealing with the Deputy Prime Minister and the Government House Leader as to

[Traduction]

Parti progressiste conservateur sont Anne Blouin et Jennifer Cossitt; de toute évidence, ces deux membres ne sont pas avec nous ce matin, mais Bill Scott y est.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Je remplace Jennifer Cossitt.

M. de Corneille: Les cinq membres sont donc M. Halliday. . .

Le président: Jean-Luc Joncas, moi-même, Jennifer Cossitt et Anne Blouin, qui, à eux cinq, représentent le caucus du Parti progressiste conservateur.

M. de Corneille: Et les libéraux?

Le président: Pour les libéraux, nous aimerions vous demander de les représenter.

M. de Corneille: Je voudrais poser une question. Le greffier peut-il me confirmer officiellement que l'on m'a demandé d'être présent aujourd'hui, que je fais partie du Comité? Est-ce exact?

Le greffier: Oui, c'est exact.

M. de Corneille: Et qui représente le NDP?

Le président: C'est encore une fois Neil Young qui va représenter le Nouveau Parti Démocratique.

M. de Corneille: Je ne savais pas si la nomination de ces personnes au Comité avait été officiellement reconnue par les whips. Il y a-t-il eu à la Chambre. . .

Le président: Oui. Le comité de sélection s'est réuni au cours des dix derniers jours. Bien entendu, le Règlement nous oblige, en tant que membres désignés par le comité de sélection, à nous réunir dans les dix jours pour une session d'organisation, et c'est précisément ce que nous faisons ce matin.

M. de Corneille: Et le comité de sélection a confirmé la nomination de ces personnes en présentant une motion à cet effet devant la Chambre des communes?

Le président: C'est exact.

M. de Corneille: J'essaie tout simplement de m'y retrouver pour m'assurer que tout est. . .

Le président: Tous les *i* sont soulignés en pointillé et tous les *t* sont rayés.

M. de Corneille: En second lieu, notre mandat ou nos attributions ont-ils été précisés? Le libellé est-il le même? Ou a-t-il été modifié? Enfin, serait-il possible que l'on en fasse parvenir une version à chacun des membres du Comité? Étant donné que nous avons maintenant deux nouveaux membres, il serait bon, à mon avis que nous ayons tous le même texte de départ.

Le président: Pendant mon absence, le greffier du Comité s'est occupé avec le vice-premier ministre et le leader du gouvernement du libellé de nos attributions, de

[Text]

the wording of our terms of reference, our mandate. I know there has been some expanded wording to give us a broader mandate as a permanent standing committee.

I literally just got off the plane. I will be meeting today to see how that is going. I know that Dr. Halliday was involved in that. Maybe you could give us an updated report on that, Bruce; but certainly everybody should see what we are talking about.

Mr. de Corneille: Could I ask, since we are having this meeting right now, if Dr. Halliday and the clerk could both make their comments on that, with your leave? I am asking you to hear that. If it is all right with you, I would appreciate that.

Mr. Halliday: I can probably clarify to some extent the question Mr. de Corneille asked, which I think is a good one.

It is my understanding that the terms of reference were sent in by the clerk, as the chairman said, using the traditional wording that has been acceptable for other similar committees—the Multiculturalism committee I believe is one—the reading being:

That the status of disabled persons shall include, among other matters, the monitoring of the implementation of the principles of the federal initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian society.

We sent in a proposal for a rewording of that to change just a small amount of it. Where it reads now "the monitoring of implementation of the principles of the federal initiatives", which is a bit hard to understand, we thought, we changed that to read:

... the development, the promotion and the assessment of federal initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons. ...

I was told yesterday, in talking to one of the assistants to the Minister, that this is being considered, but there could be some difficulty, because it is not the same as something else that has been previously used for other committees. It might be very helpful, in view of that, if the chairman speaks to the appropriate people very, very soon, because it is being considered, but there was no assurance that we are going to get that more precise wording, which I think represents the intent of this committee: namely, that we investigate or monitor the development, the promotion, and the assessment of the initiatives aimed at the integration, and so on.

The Chairman: I just would add to that explanation my understanding that all the House Leaders are meeting on this, have been meeting, have been consulted. The final wording has not yet been resolved among them.

I will take up your suggestion, Dr. Halliday, to talk with people today. It will require an order of the House

[Translation]

notre mandat. Je sais qu'on en a changé légèrement l'énoncé pour élargir notre mandat de Comité permanent.

J'arrive de l'aéroport. Je dois assister à une réunion aujourd'hui pour savoir où en sont les choses. Je sais que M. Halliday a participé à ces travaux. Bruce, vous pourriez peut-être nous faire un rapport sur ce qui s'est passé récemment? Mais tout le monde doit certainement savoir de quoi nous parlons.

M. de Corneille: Puisque nous tenons cette réunion dès maintenant, puis-je demander à M. Halliday et au greffier de nous faire tous les deux leurs commentaires à ce sujet, avec votre permission? J'aimerais que vous les entendiez. Si vous n'y voyez pas d'inconvénients, j'en serais heureux.

M. Halliday: Je peux probablement clarifier dans une certaine mesure la question de M. de Corneille, que j'estime valable.

Je crois comprendre que le mandat du Comité a été formulé par le greffier, comme l'a dit le président, conformément au libellé traditionnellement utilisé pour d'autres comités comparables, dont je crois le comité du multiculturalisme. Le texte est le suivant:

Que l'on veuille, entre autres choses, à surveiller la mise en oeuvre des principes énoncés dans les initiatives fédérales visant l'intégration et l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne.

Nous avons envoyé une proposition portant sur la reformulation d'une toute petite partie de ce texte. Au lieu de parler de «surveiller la mise en oeuvre des principes énoncés dans les initiatives fédérales», ce qui nous paraît un peu difficile à comprendre, nous pensons qu'il serait préférable de dire la chose suivante:

... de surveiller l'élaboration, la promotion et l'évaluation des initiatives fédérales visant l'intégration et l'égalité des personnes handicapées. ...

L'un des assistants du ministre m'a dit hier que notre proposition était à l'étude, mais qu'il pourrait y avoir une certaine difficulté, étant donné que la formulation est différente de celle utilisée précédemment pour d'autres comités. A cet égard, il serait extrêmement utile que le président aborde cette question dans les plus brefs délais avec les personnes concernées, car la proposition est à l'étude; mais il n'est pas du tout certain que nous parvenions à faire adopter cette formulation plus précise, qui, à mon avis, résume bien le mandat du Comité: en d'autres termes, il s'agit de dire que nous allons étudier ou surveiller l'élaboration, la promotion et l'évaluation des initiatives visant l'intégration, etc. etc.

Le président: J'aimerais simplement compléter cette explication en précisant que tous les leaders parlementaires se sont déjà rencontrés à ce sujet, qu'ils se rencontrent encore et qu'ils ont été consultés. Ils ne se sont pas encore entendus sur la formulation définitive.

Je vais faire comme vous me l'avez conseillé, monsieur Halliday, et je vais discuter avec ces personnes

[Texte]

once the wording is settled among the three parties through the three House Leaders as to what the mandate should be, and obviously at that stage it would be distributed to all the members. But I suggest that you may want to speak with your party's House Leader to be satisfied that the wording encompasses everything you feel it should, and we can confer through the day on that.

• 1125

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, it may not be in the order of business, and therefore I think perhaps I want to defer the discussion to later. I just looked down and saw that you have an agenda we have not taken care of. I apologize.

But I thought maybe later on we could discuss this a bit further, because there are other possible things we might want to refine on that, as a committee, so you can say the committee is giving you backing when you say thus and so, and we are recommending that the present wording which has just been proposed be accepted or some slight modification thereof.

I have a couple of questions I wanted to ask you about the wording and so on, so perhaps at an appropriate point we could come back to this.

The Chairman: Fine. We can come back to that under item 9 on the agenda because we are contemplating there dealing with future business of the committee. But my view as chairman would be, because we really do not have our mandate settled yet, that we should settle our mandate and then look at our future business. We will come back to this point under item 9.

Of the other items we have on our agenda, there are really about five more of a procedural nature. If you have that in front of you, you see that next is a motion to print. This deals of course with the printing of the *Minutes of Evidence and Proceedings* of our committee's work. Is there any motion on that?

Mr. Halliday: I so move.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, what is the number of copies that have to be printed?

The Chairman: I am advised that the standing committees, as a result of a decision by the Board of Internal Economy, are authorized to print 550 copies.

Motion agreed to.

The Chairman: Next we will deal with the question of hearing evidence and printing the proceedings without a quorum. First, if I could have a motion and then we will have any discussion on the motion.

[Traduction]

aujourd'hui même. Il faudra un ordre de la Chambre une fois que les trois partis se seront entendus, par l'entremise des trois leaders parlementaires, sur ce que doit être la formulation finale du mandat, et bien entendu, à ce moment-là, tous les membres du Comité en recevront un exemplaire. Mais je pense que vous allez peut-être vouloir discuter avec le leader parlementaire de votre parti pour vous assurer que le libellé englobe effectivement tous les points voulus, et nous pourrions passer la journée sur ce sujet-là.

M. de Corneille: Monsieur le président, le moment n'est peut-être pas indiqué pour discuter de cette question; par conséquent, je crois qu'il vaudrait mieux l'aborder plus tard. Je viens de m'apercevoir que vous aviez un ordre du jour, que nous n'avons pas encore abordé. Je m'en excuse.

Je crois que nous pourrions revenir un peu plus tard sur cette question et en discuter plus en détail, car il y a d'autres éléments sur lesquels nous pourrions vouloir nous étendre, en tant que membres d'un comité. Vous pouvez donc au moment voulu dire que le Comité vous appuie, et nous recommandons que le libellé actuel qui vient d'être proposé soit accepté dans sa version intégrale ou dans une version légèrement modifiée.

Il y a une ou deux autres questions que je souhaitais vous poser au sujet du libellé, alors peut-être pourrions-nous revenir sur ce point en temps opportun.

Le président: D'accord. Nous pourrions y revenir dans le cadre du point 9 de l'ordre du jour, puisque nous envisagerons à ce moment-là les travaux futurs du Comité. Mais en ma qualité de président du Comité, j'estime que nous devrions d'abord régler une fois pour toutes la question de notre mandat et ensuite, passer à celle des travaux futurs. Nous y reviendrons au moment d'aborder le point 9 de l'ordre du jour.

Quant aux autres points mentionnés à l'ordre du jour, il y en a en fait cinq, qui portent sur des questions de procédure. Si vous avez le texte sous les yeux, vous pouvez voir que le point suivant concerne une motion d'impression. Il s'agit bien entendu de l'impression des *Procès-verbaux et témoignages* des travaux du Comité. Y a-t-il une motion à ce sujet?

M. Halliday: Je fais une proposition en ce sens.

M. de Corneille: Monsieur le président, combien d'exemplaires faut-il imprimer?

Le président: On me dit qu'à la suite d'une décision du bureau de régie interne, les comités permanents ont le droit de faire imprimer 550 exemplaires.

La motion est adoptée.

Le président: Nous allons maintenant aborder la question de l'audition des témoignages et de l'impression des procès-verbaux en l'absence du quorum. Premièrement, j'aimerais avoir une motion sur ce point, que nous discuterons.

[Text]

Mr. de Corneille: I so move.

The Chairman: Mr. de Corneille moves that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when three members of the committee are present.

Mr. Joncas: I second that motion.

The Chairman: Seconded by Jean-Luc Joncas. Any discussion of this motion?

Mr. de Corneille: The only thing that is traditionally a concern has to do with whether or not any member of the opposition is present, and I do not know how we have dealt with it in the past. What have we done in the past on that matter?

The Chairman: In the past, I know certainly the chairman has undertaken that we would always have a representative of at least one of the two opposition parties present. I think we even formalized that in one of our motions. The clerk is nodding, so I guess my recollection conforms with the facts. If you would like, we can even put it in so that when three members, including one member of an opposition party, are present. Do you wish to move this amendment to the motion?

Mr. de Corneille: If I may.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): Just a moment, Mr. Chairman. Opposition parties can then boycott your meeting. It makes it null and void.

The Chairman: That is true. Is there any . . . ?

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): I am not a member of this committee, but I think it is something that some consideration should be given to. I do not know. What is parliamentary procedure on this?

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I sympathize with the proposal, this amendment to include a member of the opposition. I am not so worried about the opposition members boycotting the meeting, as my colleague Bill Scott has suggested. I am more worried that because of the pressure on the two opposition parties to easily staff committees, and the fact that we may have witnesses sometimes coming from a distance, we will then be in the embarrassing position of having a witness here and yet not able to hear the testimony. The difficulty may be there on a particular occasion in that for unforeseen circumstances one or another of the opposition members will not be at the meeting.

• 1130

I would go along with Mr. de Corneille's recommendation if he feels strongly about it, but it might keep us out of a bind if we were allowed to have any three members present in order to hear testimony. Obviously it

[Translation]

M. de Corneille: Je fais une proposition en ce sens.

Le président: M. de Corneille propose que le président soit autorisé à tenir des séances pour recevoir des témoignages et à en ordonner l'impression lorsque trois membres du Comité seulement sont présents.

M. Joncas: J'appuie cette motion.

Le président: La motion est appuyée par Jean-Luc Joncas. Quelqu'un a-t-il quelque chose à dire à ce sujet?

M. de Corneille: Le seul problème est toujours de savoir si un membre de l'opposition doit être présent, et je ne sais pas comment on a réglé ce problème par le passé. Qu'avons-nous fait à ce sujet par le passé?

Le président: Je crois que le président s'est certainement engagé à ce qu'il y ait toujours un représentant d'au moins un des deux partis de l'opposition. Si ma mémoire est bonne, je crois même que cela a été officialisé dans une motion. Oui, en effet, je vois le greffier m'approuve de la tête, alors je suppose que c'est bien le cas. Si vous le souhaitez, nous pouvons demander que trois membres du Comité soient présents, dont un membre d'un des partis de l'opposition. Voulez-vous proposer cet amendement à la motion?

M. de Corneille: Oui, s'il vous plaît.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Un instant, monsieur le président. Les partis d'opposition peuvent boycotter votre réunion. Dans ce cas, elle est nulle et non avenue.

Le président: Vous avez raison. Y a-t-il . . .

M. Scott (Victoria—Haliburton): Je ne suis pas membre du Comité, mais je pense que cette question mérite qu'on s'y arrête. Je ne suis pas certain. Quelle est la procédure parlementaire à cet égard?

M. Halliday: Monsieur le président, je comprends l'objet de la proposition, il s'agit d'un amendement qui vise à garantir la présence d'un membre de l'opposition. La question soulevée par mon collègue Bill Scott au sujet d'une possibilité de boycott de la réunion par les membres de l'opposition ne m'inquiète pas outre mesure. Ma crainte est autre: étant donné, d'une part, la pression que vont subir les deux partis d'opposition, pour se faire représenter dans tous les comités et, d'autre part, le fait que certains témoins viennent de loin, nous pourrions nous retrouver dans une situation plutôt embarrassante si nous ne pouvions entendre un témoin qui s'est déplacé pour nous. En certaines circonstances, il pourrait arriver que pour des raisons imprévues, l'un ou l'autre membre de l'opposition ne puisse assister à la réunion.

Je serais prêt à appuyer la recommandation de M. de Corneille, si elle lui tient à coeur, mais pour ne pas être trop engagé, nous aurions peut-être intérêt à demander la permission d'entendre les témoignages, même en présence

[Texte]

does not allow for the taking of votes, so the opposition parties are protected from that point of view.

I just thought as a caveat as it were, a problem we might have. . . We are going to get ourselves into the situation of a witness being here from Vancouver, let us say, for some reason Mr. de Corneille or Neil Young not being able to be here and perhaps having trouble getting a replacement.

Maybe Mr. de Corneille would like to respond to that problem.

Mr. de Corneille: First of all I think it is generally possible to get a substitute, but I agree there is a technical problem. The same could apply the other way. In any case, you could have someone come and we just could not get three; that is also possible. These are eventualities.

I think the thing is that this committee, unlike most other committees, has confidence-building mechanisms. We do go along unusually well with a non-partisan approach to things. I think part of the confidence building is just that fact, that we do not proceed without a consence of consensus. It has never been hard at all in this committee to get that, whereas in other committees—I am on the human rights committee. I find it is a jungle and it is of course constantly a confrontation in a way. I think that is the difference. If they adopted something more in the direction of consensus moving on invitations, planning, and all the rest, then it would be operating the way a House of Commons committee ought to operate.

I am just saying that I think it is a confidence-building measure to put that wording in and to indicate that this is the way this committee functions, but I think there is also the problem that perhaps even three people from this committee cannot always be there. In a way that is an answer to it. I would recommend it still as being a good thing in general; we did it before and we had no problems before.

The Chairman: I might just add a couple of comments. You say we did not have problems before. To my recollection we never had any meetings I have chaired—and I think I chaired all but two—where there was not representation from all parties. There may have been instances where a representative of the New Democratic or Liberal caucus had to come late or leave early, but I did not commence the meeting until we had a quorum that included opposition representation.

[Traduction]

d'un seul des trois membres. Bien entendu, il ne serait pas possible dans ce cas de procéder à un vote; sur ce point, les partis d'opposition seraient donc protégés.

Il s'agit pour moi d'une simple précaution, en vue d'un problème éventuel. . . Imaginons un instant que nous ayons un témoin de Vancouver et que, pour une raison ou pour une autre, M. de Corneille ou M. Neil Young ne puissent assister à la réunion et peut-être, aient des difficultés à se trouver un remplaçant.

Peut-être M. de Corneille aimerait-il dire quelque chose à ce sujet?

M. de Corneille: Tout d'abord, je pense que d'une façon générale, il est toujours possible de trouver un remplaçant, mais je conviens que cela pose un problème d'ordre technique. La même chose pourrait se produire en sens inverse. Quoi qu'il en soit, vous pourriez faire venir quelqu'un, alors que nous n'avons pas réussi à réunir trois personnes, c'est également possible. Ce sont là des choses qui peuvent arriver.

Je pense qu'il est important de souligner que le Comité contrairement à la plupart des autres comités, est doté de mécanismes propres à instaurer un climat de confiance. Il est étonnant de voir à quel point nous abordons les choses de façon non partisane. Je pense que le climat de confiance est attribuable en partie au fait que nous ne prenons jamais de décision sans consensus. Nous n'avons jamais eu de difficulté à l'obtenir au sein du Comité, alors que dans d'autres comités. . . Je fais partie du Comité des droits de la personne. C'est une véritable jungle, et bien entendu, une sorte d'affrontement permanent. C'est là, à mon avis, que réside la différence. S'ils essayaient plutôt de recourir au consensus pour faire adopter les motions sur les invitations, sur la planification et sur tout le reste, ils fonctionneraient alors comme un comité de la Chambre des communes devrait normalement fonctionner.

Tout ce que j'essaie de dire, c'est qu'en intégrant cette clause, on va pouvoir renforcer la confiance et préciser la façon dont le Comité fonctionne, mais un problème pourrait surgir, se pourrait que même trois membres du Comité ne puissent pas toujours être présents. D'une certaine façon, on a ici un élément de solution. J'aurais tendance à penser qu'il s'agit dans l'ensemble d'une bonne chose, nous l'avons déjà fait par le passé, et nous n'avons pas eu de difficultés.

Le président: J'aimerais simplement faire encore une ou deux autres remarques. Vous dites que vous n'avez jamais eu de difficultés par le passé. Si ma mémoire est bonne, parmi toutes les réunions que j'ai présidées—et je pense que je les ai toutes présidées sauf deux—il n'est jamais arrivé qu'un des partis ne soit pas représenté. Il a pu arriver qu'un représentant du caucus du Nouveau Parti démocratique ou du Parti libéral arrive en retard ou doive partir avant la fin, mais je n'ai jamais commencé de réunions sans qu'il y ait le quorum et un représentant de l'opposition.

[Text]

You have also mentioned the fact that the area we are dealing with is not one that on most issues allows us to have partisan differences, nor have we taken an approach here that has been divisible on party lines. I hear the concern expressed by Dr. Halliday and by Mr. Scott.

There being no further discussion, those in favour of the amendment that would include the requirement there be at least one opposition member present at, in fact, all meetings?

* 1135

Amendment agreed to.

Motion as amended agreed to.

The Chairman: I must just say as we conclude that I think it will in practice mean no difference whatsoever to the way this committee has operated. As chairman I would certainly continue the practice of trying to see that all parties are represented here because we want to have the fullest support for what we are doing in this committee.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, just a postscript, I appreciate your vote on the matter. I also want to say that part of the reason for the success of all this is that the Chair has tried to always make sure the meetings would be held when people were available and where there were no conflicts with other meetings. Also the clerk has been assiduously attentive to trying to see that meetings are held so as to avoid conflict and to inform members of the committee. I think, success when you have it, depends so much on the goodwill of the chairman and the clerk to create that kind of ability to move forward for the sake of the Canadian people and, in this case, to our constituents whom we are all here faithfully trying to look after together.

Mr. Halliday: Including our chairman.

The Chairman: Furthermore, seeing that we are allowing postscripts on all these things, I would say that now we are a full standing committee of the House of Commons with a broader mandate, we will be taking a more active role even than in the past. This will obviously mean more meetings and more vigorous participation by all members. Therefore the task must fall equally on all the shoulders. We will look for the representation from all parties we have now talked about in the motion.

I would like to move on to the sixth item on our agenda. I am looking for a motion that would deal with the Subcommittee on Agenda and Procedure, as you see it worded.

Mr. Halliday: So moved.

[Translation]

Vous avez également mentionné que dans ce domaine, la plupart des questions que nous abordons ne donnent guère matière à des divergences partisans. En outre, l'approche que nous avons adoptée ici ne permet pas de prendre position en fonction de l'appartenance à un parti. Je comprends tout à fait la préoccupation formulée par M. Halliday et par M. Scott.

Puisque personne d'autre ne veut parler à ce sujet, quels sont ceux qui sont en faveur de l'amendement visant à rendre obligatoire la présence d'au moins un membre de l'opposition à toutes les réunions?

Amendement adopté.

La motion, ainsi modifiée, est adoptée.

Le président: Avant de conclure, je dois simplement ajouter que à mon avis, cette modification n'aura en pratique aucune incidence sur la façon dont le Comité fonctionne actuellement. En tant que président du Comité, je vais sans aucun doute continuer de faire tout mon possible pour que tous les partis soient représentés ici, car nous voulons bénéficier d'un maximum d'appui pour les actions que nous menons au sein du Comité.

M. de Corneille: Encore une chose, monsieur le président. Je vous remercie d'avoir voté sur cette question. J'aimerais également préciser que si nous avons si bien réussi jusqu'à présent, c'est en partie dû au fait que la présidence s'est toujours efforcée d'organiser les réunions en fonction des disponibilités des participants et de veiller à ce qu'il n'y ait pas de chevauchement avec d'autres rencontres. Par ailleurs, le greffier a toujours veillé avec soin à ne pas convoquer plusieurs réunions au même moment et à aviser les membres du Comité de la tenue des rencontres. A mon avis, le succès dépend dans une large mesure de la bonne volonté du président et du greffier, qui doivent pouvoir donner aux responsables les moyens de travailler dans l'intérêt des Canadiens et des Canadiennes et, dans le cas qui nous occupe, dans celui de nos électeurs. Nous sommes tous réunis ici pour essayer de défendre leurs intérêts avec le plus de loyauté possible.

M. Halliday: N'oublions pas notre président.

Le président: En terminant, j'aimerais ajouter pour ma part qu'étant donné que nous formons un comité permanent à part entière de la Chambre des communes, doté d'un mandat élargi, nous allons pouvoir jouer à l'avenir un rôle plus actif que par le passé. Bien entendu, nous allons avoir plus de réunions et une participation plus dynamique de tous nos membres. C'est pourquoi la tâche doit être répartie de façon équitable. Nous compterons sur la représentation de tous les partis comme nous l'avons précisé dans la motion.

J'aimerais maintenant aborder le sixième point de l'ordre du jour. J'aimerais obtenir une motion portant sur le sous-comité de l'Ordre du jour et de la procédure, telle que vous la voyez formulée ici.

M. Halliday: J'en fais la proposition.

[Texte]

The Chairman: Moved by Dr. Halliday that the function of the Subcommittee on Agenda and Procedure be fulfilled by in camera meetings of the full committee.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, coming out of the question of a quorum, does it mean there has to be any question of attendance regarding the number and whether there is going to be a need for someone from the opposition to be present? This is probably a place where it is even more important that we get full participation wherever possible on planning where we are going.

The Chairman: I understand your concern. You are correct: this is a separate point from the one we dealt with in item five, which dealt with meetings that would receive and authorize the printing of evidence. Here we are talking about the in camera meetings where the committee functions as a Subcommittee on Agenda and Procedure, which is in fact the steering committee. You will see that this does refer in the wording of it to meetings of the full committee. You might be concerned on the other side that this would almost require the attendance of seven members.

Mr. de Corneille: This is what I was wondering about.

The Chairman: We do not have clearly here anything talking about quorum generally, as I see it.

Mr. Halliday: Could we add the phrase "with the quorum of?"

The Chairman: The Standing Orders provide that for a committee of seven members, which this now is, the quorum would be four. We could add this wording, if you wish, to say that for meetings of the full committee, a quorum will consist of four members, at least one of whom shall be a member of an opposition party.

• 1140

Mr. Halliday: Include that in my motion.

The Chairman: All right. Dr. Halliday's motion is as printed, with the additional wording that a quorum shall be four members of the committee, including at least one member of an opposition party.

Now, we have an interesting point about allocating time for questioning of witnesses. Before we get to any motion on that, I would like to have some general discussion.

We generally were conducting two-hour to two-and-a-half-hour meetings, at which we would have two witnesses appear before us for the better part of an hour. When we went over this ground once before, people pointed out that under some of the American committees, witnesses are fortunate to have 10 minutes or 15 minutes, and they know they have a very brief time to make a succinct pitch. The advantage of that is that it allows the committee to hear from many more individuals and organizations and different points of view.

[Traduction]

Le président: M. Halliday propose que le rôle de sous-comité de l'Ordre du jour et de la procédure soit tenu par le comité entier en séance à huis clos.

M. de Corneille: Monsieur le président, toujours au sujet du quorum, cela signifie-t-il qu'il y aura un nombre obligatoire de membres présents et qu'un représentant de l'opposition devra être présent? Il est probablement plus important encore que nous ayons ici une participation aussi complète que possible, lorsqu'il s'agit de planifier nos actions futures.

Le président: Je comprends ce que vous voulez dire. Vous avez raison: il s'agit d'une question différente de celle que nous avons abordée au point cinq, à savoir les réunions au cours desquelles il sera possible d'entendre des témoignages et d'en autoriser l'impression. Ici, il s'agit plutôt des réunions à huis clos, où le Comité fonctionne comme un sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure, c'est-à-dire en fait un Comité directeur. À la lecture du libellé, vous allez comprendre qu'il s'agit de séances du comité entier. Par ailleurs, vous allez peut-être vous demander si dans ce cas, il n'est pas presque indispensable d'exiger la présence de sept membres.

M. de Corneille: C'est exactement la question que je me posais.

Le président: Ici, il n'est pas vraiment question de quorum d'une façon générale, que je sache.

M. Halliday: Pourrions-nous ajouter «avec un quorum de»?

Le président: Le Règlement stipule que pour un comité de sept membres, ce qui est désormais le cas, le quorum doit être de quatre. Nous pourrions, si vous le souhaitez, ajouter que pour les réunions du comité entier, le quorum devra être de quatre membres, dont l'un au moins devra être un membre d'un parti d'opposition.

M. Halliday: Insérez cela dans ma motion.

Le président: Très bien. Au texte original de la motion de M. Halliday, il est ajouté que le quorum sera de quatre membres, y compris au moins un membre d'un parti d'opposition.

Maintenant, nous devons aborder la question de la répartition du temps pour interroger les témoins. Avant de proposer une motion à ce sujet, j'aimerais ouvrir une discussion générale.

Nous avons l'habitude d'organiser des réunions de deux heures à deux heures et demie, pendant lesquelles deux témoins comparaissent devant nous pendant presque une heure. Lorsque nous avons déjà abordé ce sujet, des personnes ont mentionné que dans certains comités américains, les témoins s'estiment heureux lorsqu'ils ont 10 ou 15 minutes; ils savent qu'ils disposent d'un temps très bref pour présenter un exposé succinct. Cette manière de faire a l'avantage de permettre au Comité d'entendre un plus grand nombre de particuliers et d'organismes, ainsi que des points de vue différents.

[Text]

The other side of that coin, of course, is that with such a heavy schedule there is not the same opportunity to pursue particular lines of inquiry with the thoroughness some of our members have been known to do from time to time, and rightly so. It is the only chance we sometimes have as a committee to really look into some of those points. So those are my introductory comments to this. I would very much like to hear some discussion from members of the committee on this point.

Mr. de Corneille: I wonder whether it might not be a good idea to set a minimum amount of time but leave it otherwise to the discretion of the Chair. Obviously there will be witnesses who are more important and others who are less important. As long as the members of the committee are protected with a minimum amount of time to question the witnesses. . . I think that is just something that is guaranteed—the witness will be questioned.

But otherwise I think the Chair has been very. . . our objectives have to be flexible, and if we pin ourselves down to somebody whom we really do not feel has much more to give, then it would restrict the committee as well as the chairman. Generally speaking, I think the chairman should have great flexibility in this matter. I am just thinking there should be some guarantee that there is 15 minutes in which each party has an equal opportunity.

The Chairman: We come to the second point which flows from this, which is how much time members have to put questions. As you just said in your inclusion of that, the parties should have equal time to question.

Mr. de Corneille: Well, just in the minimum period, say. If you use a minimum period of 15 minutes, then each party at least has a five-minute shot, by definition. Then the rest is at the discretion of the Chair, in other words.

The Chairman: I guess the choice we have here is whether we want to make any rules this morning that are going to govern how the Chair will recognize individual members, and in what sequence, and for what duration; or whether we would rather continue as we have in the past to see who is before us, who has a particular interest, and proceed that way.

Mr. de Corneille: I think there should be some mention of the five minutes—to give that guideline. Then if you should no longer be the chairman it gives a guarantee of protection.

The Chairman: If I am no longer the chairman, there would have to be an election of a new chairman, and the same applies to this. At any time this committee can meet to pass rules to control the allocation of time.

Mr. de Corneille: I thought this was an election of a chairman. No other items would be necessary, because this is an organizational meeting of the whole committee.

[Translation]

Le revers de la médaille, c'est évidemment qu'avec un horaire aussi chargé, on ne peut pas suivre une question avec la minutie que certains de nos membres aiment mettre de temps à autre et à juste titre dans leur travail. En tant que Comité, c'est la seule chance dont nous disposons parfois pour examiner vraiment certaines questions. Voici donc mes remarques liminaires à ce sujet. J'aimerais lancer la discussion pour connaître l'avis des membres du Comité à ce sujet.

M. de Corneille: Je me demande si cela ne serait pas une bonne idée que de fixer un temps minimum, mais de laisser le reste à la discrétion du président. Il est évident que nous aurons des témoins plus importants que d'autres. En autant que les membres du Comité sont protégés par un temps minimum pour interroger les témoins. . . je pense qu'il s'agit simplement d'une chose qui est garantie—le témoin sera interrogé.

Mais, par ailleurs, je pense que le président a été très. . . nos objectifs doivent être souples, et si nous nous créons des obligations avec quelqu'un qui ne nous semble pas avoir beaucoup à nous apprendre, le Comité serait un peu pris au piège, ainsi que le président. En règle générale, je suis d'avis que le président devrait avoir beaucoup de latitude en la matière. Je pense simplement qu'il faudrait nous garantir que chaque parti aura une chance égale pendant 15 minutes.

Le président: Nous abordons le second point qui découle de celui-ci: de combien de temps disposeront les membres pour poser des questions. Comme vous venez de le mentionner dans votre intervention, les partis devraient disposer d'un temps égal pour poser des questions.

M. de Corneille: C'est-à-dire uniquement pendant le temps minimum. Si vous parlez d'un temps minimum de 15 minutes, alors chaque parti dispose d'au moins un tour de cinq minutes, par définition. Pour le reste, c'est à la discrétion du président.

Le président: Je crois que nous avons le choix d'établir ce matin des règles qui vont régir la façon dont le président agira avec les membres, dans quel ordre et pendant quelle durée; ou bien nous pourrions continuer comme dans le passé pour savoir qui comparait devant nous, qui est vraiment intéressé, et agir de cette façon.

M. de Corneille: Je pense qu'il faudrait mentionner quelque part les cinq minutes—pour donner cette ligne directrice. D'ailleurs, si vous n'étiez plus le président, cela donnerait une garantie de protection.

Le président: Si je ne suis plus le président, il faudra en élire un nouveau, et la même chose s'applique. Le Comité peut se réunir à tout moment pour adopter des règles régissant la répartition du temps.

M. de Corneille: Je pensais qu'il s'agissait de l'élection d'un président. Aucun autre point ne serait nécessaire, car il s'agirait d'une séance d'organisation de l'ensemble du

[Texte]

The election of a new chairman is just an election. There would be no discussion.

The Chairman: Do not let me confuse it. My point was that whatever needs to be done in an organizational way at any point can be done by the committee.

Mr. de Corneille: I was trying to suggest that if there was a guarantee that each of the parties had at least five minutes with a witness, they do not even have to take it. The rest is at the discretion of the Chair, because I think we have been very happy with the way things have been run. To have no guideline at all, I suppose, would be irresponsible. We should have some minimum protection, that is all.

The Chairman: I think we have guidelines. It is a question of whether we have written guidelines. Have you any thoughts on that?

Mr. Young: In my experience this is one of the few committees that operates in a very non-partisan way, and is a very friendly committee to the witnesses, generally speaking. For the length of time I have sat on this committee the members usually exercise good sense. In fact, I have seen members from other parties waiving their own time to another party if they are pursuing a line of questioning that is rather important to the subject before the committee.

In some committees which are a wee bit more divided along partisan lines than this committee, there has to be some strict rules on questioning. But I am quite happy with the way this one is going. I have had witnesses come before this committee and I have not asked them any questions, because it was self-evident what we were talking about and we were in line with the direction this committee is going.

I suggest that rather than try to lay down some procedures at the present time, we proceed the way we have always done. If a problem arises we can discuss it at that time.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Joncas, êtes-vous d'accord?

M. Joncas: J'accepte.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): Mr. Chairman, I think we have had a very jovial committee, and there is a stranger sitting on it. I think you are capable of governing your own procedures. You may be one of the few. Probably there should be more like you. I do not think I had better make any comments one way or another in this committee.

The Chairman: We hope you come back often and see us working and basking in shared mutual admiration as we press on without animosity towards the greater good of the disabled community.

Mr. Young: This particular committee has a high degree of credibility with the community that we hope to

[Traduction]

Comité. L'élection d'un nouveau président n'est qu'une simple élection. Il n'y aurait pas de discussion.

Le président: Ne mélangeons pas les choses. Je veux tout simplement dire que les questions qu'il faut résoudre lors d'une séance d'organisation peuvent l'être à n'importe quel moment par le Comité.

M. de Corneille: Je voulais dire que, si l'on pouvait garantir que chacun des partis disposera d'au moins cinq minutes avec un témoin, il n'est pas obligatoire d'utiliser ce temps. Le reste est à la discrétion du président, car je pense que nous sommes très heureux de la façon dont les choses sont dirigées. Je suppose qu'il serait inconsideré de ne pas avoir de ligne directrice du tout. Il faut avoir une protection minimale, un point, c'est tout.

Le président: À mon avis, nous avons des lignes directrices. Il suffit de savoir si nous voulons avoir des lignes directrices par écrit. Qu'en pensez-vous?

M. Young: D'après mon expérience, il s'agit d'un des rares comités qui fonctionne d'une manière tout à fait non partisane et il s'agit d'un comité généralement très amical à l'égard des témoins. Depuis que je siège au Comité, les membres font généralement preuve de bon sens. En fait, j'ai vu des membres d'autres partis renoncer à leur propre temps de parole en faveur d'un autre parti qui est en train de poser une série de questions très importantes sur le sujet dont le Comité est saisi.

Dans certains comités, qui sont un petit peu plus divisés que le nôtre avec des méthodes partisans, il faut des règles strictes pour la période de questions. Mais je suis tout à fait satisfait de la manière dont se déroulent les choses dans notre comité. J'ai vu des témoins comparaître ici sans que je leur pose des questions, car le sujet dont nous parlions était évident et nous suivions tout à fait l'orientation du Comité.

Au lieu d'essayer de fixer maintenant des procédures, je suggère de continuer comme avant. Si un problème surgit, nous pourrions le résoudre à ce moment-là.

Le président: Merci.

Mr. Joncas, do you agree?

Mr. Joncas: I agree.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Monsieur le président, j'estime que nous avons un comité très sympathique; et il y a un étranger parmi nous. Je vous crois capable de ne pas vous laisser dominer par les règles de fonctionnement, et ce n'est pas si fréquent. Il devrait probablement y avoir plus de présidents comme vous. Je ne crois pas que j'aurais dû faire d'autres commentaires dans ce Comité.

Le président: Nous espérons vous revoir souvent pour que vous nous voyiez travailler et que nos efforts sincères en vue de promouvoir le bien-être des handicapés nous remplissent d'une admiration mutuelle.

M. Young: Le Comité dispose d'une très forte crédibilité parmi les handicapés, dont nous espérons faire

[Text]

advance some interest in. I can think of only one other committee that operates in a similar vein and that is Veterans Affairs, where the issue you are dealing with is not partisan by any stretch of the imagination and should not be.

Mr. de Corneille: I want to say that my colleague was not here before I made similar comments to you earlier about the way this committee functions in a non-partisan way. Having heard my colleagues, I am persuaded we do not need any rules. Does that require a motion? In which case I will move there need be no rules on time allocation.

The Chairman: No motion will be required. We will just carry on walking on the sunny uplands, linked arm in arm together and when we encounter problems we will deal with them. Or as Prime Minister Pearson once said, "We will jump off that bridge when we get to it".

Now, witness expenses. I am looking for a motion to the effect that at the discretion of the chairman reasonable travelling and living expenses would be paid to witnesses invited to appear before our committee, and that for such payment of expenses, we impose a limit of three representatives per organization.

• 1150

Mr. Young: I so move.

Mr. Halliday: I second the motion.

Motion agreed to.

The Chairman: The next item is the future business of the committee. On the agenda it states this is something that should be discussed in camera. However, I think we should not put the cart before the horse, and the horse is not the one that kicked me in the leg but the mandate of the committee. We have had discussion of this before you came in, Neil.

Because we are now a permanent standing committee, new wording has to be expressed through an order of the House, conferring a mandate upon us. The clerk has been working with Don Mazankowski's office. Also the House Leaders of all three parties have met and conferred on this. I think we are about that close to getting some wording that would be appropriate. I do not know if you have spoken with Nelson Riis about the wording of that.

Mr. Young: No, I have not seen the wording. I am well aware they are working on it, but I have not seen any text. I would like to see it prior to our discussing it in the committee, if possible.

The Chairman: Dr. Halliday, you have a copy of the latest version. Why do not you read it?

[Translation]

progresser les intérêts. Je ne connais qu'un autre comité qui fonctionne de la même manière, c'est celui des Affaires des anciens combattants, dont l'objectif n'est absolument pas partisan et ne devrait pas l'être.

M. de Corneille: Je tiens à dire que mon collègue n'était pas ici avant que je vous fasse plus tôt des observations semblables à propos de la façon dont le Comité fonctionne d'une façon non partisane. Après avoir entendu mes collègues, je suis persuadé que nous n'avons pas besoin de règles. Faut-il une motion pour cela? Dans ce cas, je propose qu'il n'y ait pas de règles à propos de la répartition du temps.

Le président: Il n'est pas nécessaire de proposer une motion. Nous allons simplement continuer à progresser sur les sommets, tous ensemble, et nous aborderons les problèmes au fur et à mesure qu'ils surgiront. Comme l'a dit autrefois le premier ministre Pearson: Nous prendrons les décisions, lorsque nous y serons acculés.

Passons maintenant aux frais des témoins. J'attends une motion proposant que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés, à la discrétion du président, aux témoins invités à comparaître devant le Comité, et que soit prévue une limite de trois représentants par organisme pour le paiement de ces frais.

M. Young: J'en fais la proposition.

M. Halliday: J'appuie la proposition.

Motion adoptée.

Le président: Le point suivant concerne les travaux futurs du Comité. Sur l'ordre du jour, il est stipulé que cette question devrait être débattue à huis clos. Toutefois, je pense que nous ne devrions pas mettre la charrue avant les boeufs; rien ne nous presse, sinon le mandat du Comité. Nous en avons déjà parlé avant votre arrivée, Neil.

Étant donné que nous sommes maintenant un comité permanent, il faut qu'un nouveau texte soit adopté par un ordre de la Chambre pour nous conférer un mandat. Le greffier a étudié la question avec le bureau de Don Mazankowski. Les leaders des trois partis de la Chambre se sont également rencontrés et entretenus à ce sujet. À mon avis, nous sommes très près d'avoir un nouveau texte convenable. Je ne sais pas si vous avez parlé de ce texte avec Nelson Riis.

M. Young: Non, je n'ai pas vu le texte. Je sais qu'on y travaille, mais je n'ai vu aucun texte. J'aimerais si possible le voir avant d'en discuter au Comité.

Le président: Monsieur Halliday, vous avez une copie de la dernière version. Pourquoi ne pas nous la lire?

[Texte]

Mr. Halliday: As I understand it, what is presently before the government House Leader, and I guess all House Leaders really, is the following wording:

That Standing Order 96(3), be amended by adding the following new paragraph to take care of this new standing committee; namely, this way:

That the status of disabled persons shall include, among other matters, . . .

And the next phrase is what is being questioned by us.

the monitoring of the implementation of the principles of the federal initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian society.

The Chairman: I thought you had some further wording.

Mr. Halliday: It is the wording that was originally sent in, because it was the traditional wording used by other committees. It is like the multicultural committee, I believe.

The Chairman: It is very close to the multicultural committee.

Mr. Halliday: The chairman and I, in discussing this, thought there could be an improvement. We felt members of the committee would probably support this, although Mr. de Corneille or you may want to modify it again. But instead of saying "the monitoring of the implementation of the principles", which is pretty. . . I am not sure that is very good English.

The Chairman: Not very. . . no.

Mr. Halliday: Instead of saying "the monitoring of the implementation of the principles", we would change that to:

the development, the promotion, and the assessment of the federal initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of the Canadian society.

We took the liberty of sending that in to the legislative assistant to the House Leader. He has received it, and he told me yesterday that there could be some difficulty with it because it is not the same as what has been done before. I presume the difficulties could arise with one or more of the three House Leaders. However, I would think there would be no problem if they all agreed this was acceptable.

I know it was being looked into by Mr. Mazankowski's legislative assistant, and that he was checking with various authorities—I do not know who they are exactly—to see whether it would be acceptable, because it is a break from the tradition. But surely it suggests what we really want to do. We want to keep looking at the development, the promotion, and the assessment of the federal initiatives aimed at the integration and equality of disabled people.

[Traduction]

M. Halliday: Si je comprends bien, le texte qui est actuellement entre les mains du leader du gouvernement à la Chambre, et je pense en réalité de tous les chefs des partis à la Chambre, est le suivant:

Que l'on modifie le paragraphe 96(3) du Règlement 96(3) en y ajoutant le nouveau paragraphe suivant pour tenir compte de ce nouveau comité permanent:

Statut des personnes handicapées comprend, notamment, . . .

Et l'expression suivante est celle que nous contestons.

surveiller la mise en oeuvre des principes énoncés dans les initiatives fédérales visant l'intégration et l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne.

Le président: Je pensais que vous aviez un autre texte.

M. Halliday: C'est le texte qui a été soumis à l'origine, car il s'agissait du libellé utilisé traditionnellement par les autres comités. Il ressemble au texte du comité du multiculturalisme, je crois.

Le président: C'est très semblable au comité du multiculturalisme.

M. Halliday: Lors de mes discussions avec le président, nous avons pensé qu'il serait possible de l'améliorer. Nous sommes persuadés que les membres du Comité nous appuieront probablement, bien que M. de Corneille ou vous-même souhaitiez peut-être le modifier à nouveau. Mais au lieu de dire: «surveiller la mise en oeuvre des principes», ce qui est assez. . . je ne suis pas certain que cela soit très bon.

Le président: Pas très bon. . . non.

M. Halliday: Au lieu de dire «surveiller la mise en oeuvre des principes», nous proposerions le texte suivant:

l'élaboration, la promotion et l'évaluation des initiatives fédérales visant l'intégration et l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne.

Nous avons pris la liberté d'envoyer ce texte à l'adjoint législatif du leader du gouvernement. Il l'a reçu et il m'a dit hier que cela pourrait causer certains problèmes, car ce n'est pas ce qui a été fait par le passé. Je présume que nous pourrions rencontrer des difficultés avec un ou plusieurs des trois leaders à la Chambre. Cependant, je suis d'avis qu'il n'y aurait pas de problème si les trois jugeaient que ce texte est acceptable.

Je sais que ce texte a été examiné par l'adjoint administratif de M. Mazankowski et qu'il a de vérifié auprès de divers experts—je ne sais pas exactement lesquels—pour savoir si ce texte serait acceptable, car on brise la tradition. Mais ce texte dit vraiment ce que nous voulons faire. Nous voulons étudier l'élaboration, la promotion et l'évaluation des initiatives fédérales visant l'intégration et l'égalité des personnes handicapées.

[Text]

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I would like to talk about this at this time, so do not forget me.

[Translation]

M. de Corneille: Monsieur le président, j'aimerais faire des commentaires à ce sujet maintenant; ne m'oubliez pas.

• 1155

The Chairman: No, I would never forget you and I could never forget you, but let us be very clear about what we are talking about.

In the order of the House that will be made with respect to our committee, there will be all the traditional wording that is appropriate for a standing committee, but the key part in terms of the expression of our mandate, our power, our terms of reference, what we are really focusing on, is in those words. There is nothing else. Is that it?

Mr. Halliday: As far as I know, that is all there is. There is something about the budget, too—

The Chairman: Well, we will get to that.

Mr. Halliday: —and existing contracts, but this is the key.

The Chairman: No, budget and contracts are separate.

Mr. Halliday: It will then read this way, because each standing committee has this same format. It will say that the status of the disabled persons committee shall include, among other matters, the development, promotion and assessment of—I am not sure whether the word “federal” is in there or not—initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian society. I think we should omit “federal”, because we are interested in all initiatives across the country.

The Chairman: Fine. We will put “federal” in brackets. Does everyone have that?

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, first of all, I am not entirely clear as to what Bruce means when he says “the traditional wording that is with all committees”. I hope the traditional wording that goes with all committees does not include this interesting phrase, “monitoring of the implementation of the principles”. If that is the traditional wording, I think we had better change the traditions, that is all I can say.

The Chairman: For example, multiculturalism—and this is where that wording was derived from:

Multiculturalism shall include, among other matters, the monitoring of the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the Government of Canada, in order to encourage the departments and agencies of the federal government to reflect the multicultural, multiracial diversity of the nation, and to examine existing and new programs and policies of federal departments and agencies to encourage sensitivity to multicultural concerns, and to

Le président: Non, je ne vous oublierai jamais; je ne le pourrais pas, mais soyons très clairs dans nos propos.

Dans l'ordre de la Chambre qui sera adopté à propos de notre comité, on retrouvera le texte traditionnel qui convient à un comité permanent, mais la partie clé concernant l'expression de notre mandat, de nos pouvoirs, ce sur quoi nous mettons vraiment l'accent, se retrouve dans ces mots. Il n'y a rien d'autre; est-ce tout?

M. Halliday: C'est tout, en autant que je sache. Il y a quelque chose à propos du budget également. . .

Le président: Nous allons y venir.

M. Halliday: . . . et des contrats existants, mais c'est l'élément clé.

Le président: Non, le budget et les contrats sont séparés.

M. Halliday: Cela se lira donc ainsi puisque chaque comité permanent est présenté de la même façon. Le texte dira que le Comité du statut des personnes handicapées comprend notamment l'élaboration, la promotion et l'évaluation des initiatives—je ne suis pas certain si le mot «fédérales» y figure—visant l'intégration et l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne. Je pense que nous devrions supprimer le mot «fédérales», car nous nous intéressons à toutes les initiatives canadiennes.

Le président: Très bien. Nous mettrons «fédérales» entre parenthèses. Est-ce que tout le monde a bien saisi?

M. de Corneille: Monsieur le président, je ne suis d'abord pas tout à fait certain de bien comprendre ce que veut dire Bruce lorsqu'il parle du texte traditionnel qui convient à tous les comités». J'espère que le texte traditionnel qui convient à tous les comités ne comporte pas cette phrase intéressante: «surveiller la mise en oeuvre des principes». S'il s'agit du texte traditionnel, je pense que nous ferions mieux de changer les traditions, c'est tout ce que je peux dire.

Le président: Par exemple, prenons le cas du Comité du multiculturalisme—et c'est de là qu'est tiré le texte:

Comité permanent du multiculturalisme comprend notamment la surveillance de la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale de multiculturalisme dans tout le gouvernement du Canada et notamment les tâches suivantes: encourager les ministères et organismes fédéraux à refléter la diversité multiculturelle et multiraciale du Canada; et examiner les politiques et les programmes existants et nouveaux des ministères et organismes fédéraux qui tendent à

[Texte]

preserve and enhance the multicultural, multiracial reality of our nation.

Gentlemen, if you ever were shovelling fog in the dark, you could be doing it with those words.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, you do not implement a principle. A principle is a guide you have for implementing a policy. You do not implement a principle, per se.

The Chairman: I think whatever has happened in the committee, with the House Leaders or whomever, to generate that wording, need not happen to us. It appears the only problem is that there must be a lawyer around somewhere who is hung up on precedent.

Mr. Halliday: It is confusing, yes.

The Chairman: That is the usual problem. Then there are other lawyers like us who can come along and find arguments against having to rely on precedents.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I certainly support the views of Dr. Halliday on this matter. I like the wording he has; it is a great improvement.

There are a couple of questions I want to ask. Do we not have and have we not indicated something whereby we are talking about not only integration and equality but the idea in terms of the notion of interdependent living? I am not sure whether that concept is something that is now needed to be included in our thinking or not, as well as the matter of research and the role for the committee in terms of promoting research.

I am just raising the question of whether these are necessary, because I think too many words can also be distorting. I am not criticizing this text now; I am only raising questions as to whether or not there is a need to amplify it in those directions.

• 1200

The Chairman: I can answer on that. We had picked up the concept of independent living as one of the fundamental approaches, but after discussion we were at length persuaded by the member from Elginton—Lawrence that independent living within the community was a preferred phrase to describe what generally in the community is referred to as independent living, so that is the expression we use.

I would think that independent living within the community is well and easily encompassed within talking about development of promotion and assessment of initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian society. I would think it is easily within that, so there is not a

[Traduction]

encourager la sensibilité aux intérêts multiculturels, ainsi qu'à préserver et favoriser la réalité multiculturelle et multiraciale du Canada.

Messieurs, si vous vouliez un exemple de charabia, vous êtes servis.

M. Halliday: Monsieur le président, on ne met pas en oeuvre un principe. Un principe est une ligne directrice utilisée dans la mise en oeuvre d'une politique. On ne met pas en oeuvre un principe en lui-même.

Le président: A mon avis, il n'est pas absolument nécessaire que ce qui s'est passé au Comité, avec les leaders de la Chambre ou autres, pour aboutir à ce texte, se répète ici. A mon avis, le seul problème, c'est qu'il doit y avoir quelque part un avocat qui tient mordicus à ne pas modifier les précédents.

M. Halliday: Cela prête vraiment à confusion.

Le président: C'est le problème habituel. Il y a ensuite d'autres avocats comme nous qui se présentent et trouvent des arguments contre le fait de s'appuyer sur des précédents.

M. de Corneille: Monsieur le président, j'appuie le point de vue émis par M. Halliday en la matière, ainsi que le texte qu'il a présenté, car il s'agit d'une nette amélioration.

J'aimerais poser quelques questions. N'avons-nous pas mentionné que nous ne parlons pas seulement de l'intégration et de l'égalité, mais également de la notion de vie interdépendante? Je ne sais pas s'il faudrait inclure ou non ce concept dans notre réflexion, ainsi que la question de la recherche et le rôle du Comité dans la promotion de la recherche.

Je me demande simplement si ces points sont nécessaires, car je pense qu'un texte trop long peut également fausser les choses. Je ne critique pas ce texte à l'heure actuelle, je ne fais que soulever des questions pour savoir s'il faut ou non poursuivre davantage dans ces directions.

Le président: Je peux vous répondre. Nous avons proposé le concept de vie indépendante comme l'une des approches fondamentales, mais après en avoir discuté, le député d'Elginton—Lawrence nous a finalement persuadés que l'expression «vie indépendante la collectivité» décrivait mieux ce que l'on désigne communément par ces termes dans la collectivité, si bien que c'est l'expression que nous utilisons.

Je pense que l'on tient parfaitement compte du concept de la vie indépendante dans la collectivité lorsque l'on parle de l'élaboration, de la promotion et de l'évaluation des initiatives visant l'intégration et l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne. Le concept me semble tout à fait inclus

[Text]

concern there that we have lost anything we were trying to do under the wording of the mandate.

Mr. Halliday: I would think that the word "assessment" would encompass research. You really cannot do an assessment unless you have done some research, I would think.

Mr. de Corneille: Sure.

Mr. Halliday: I think your point is well taken.

Mr. de Corneille: Thank you.

Mr. Young: I listened carefully to what Bruce was suggesting and I think the description he is suggesting in amending the language more properly reflects the nature of this committee, which in the past has always been pro-active and not just a committee sitting around here monitoring things.

I can appreciate, though, that they may have some difficulty with it in the sense that people around here like things to be the same for everyone. But I think the history of this committee and the way we have operated in the past has always been pro-active, and if there is some difficulty with just the traditional description of what committees do, I would have thought it was a key part of the whole notion of parliamentary reform and the role of committees in this place.

The Chairman: The mandate for change in 1984.

Mr. Young: That is right. I can appreciate some person sitting somewhere in a lawyer's office who gets into a big snit about things like this, but it seems to me that the language we are talking about is not offensive to anyone by any means, and they should not be running around fearful that we are going to do something someone may not like.

But I would be pleased to talk to my House Leader about these suggested amendments to the original mandated language and see if we can get the thing moving so this committee can start working.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, if the three of you were to speak to the House Leaders and they turned us down, I think we would be rather offended as a committee if we all three agreed that this is what we want.

The Chairman: But in a formal sense, the agreement has to come from the House Leaders, because we are a committee of the House and we can only operate under a mandate given by the House, so this is kind of a cantilevered project where we are trying to get the wording we want.

Mr. Halliday: So why do not the three of us, Mr. Chairman, ask you three to speak to your respective House Leaders?

The Chairman: Done. But in so speaking, there is one word in the draft wording that I think we have to focus on—the word "federal". Bruce, you were suggesting that it

[Translation]

là-dedans, si bien qu'il ne faut pas s'inquiéter d'avoir perdu quelque chose que nous voulions faire dans le libellé du mandat.

M. Halliday: Je crois que le mot «évaluation» comprend la recherche. On ne peut pas vraiment faire une évaluation à moins d'avoir effectué des recherches.

M. de Corneille: C'est certain.

M. Halliday: Je pense que votre question est pertinente.

M. de Corneille: Merci beaucoup.

M. Young: J'ai écouté attentivement la suggestion de Bruce et je suis d'avis que sa modification du texte reflète plus convenablement la nature du Comité, qui a toujours pris les devants dans le passé et qui ne s'est pas simplement comporté comme un comité de surveillance.

Je reconnais toutefois que nous pouvons rencontrer des difficultés, car il y a des gens autour de nous qui aiment que les choses soient les mêmes pour tout le monde. Par le passé, le Comité a toujours pris les devants, et si nous éprouvons des difficultés avec la description traditionnelle des travaux des comités, j'aurais pensé qu'il s'agissait là d'un élément clé de toute la notion de réforme parlementaire et du rôle des comités.

Le président: La réforme de 1984.

M. Young: C'est exact. Je peux m'imaginer quelqu'un qui est assis quelque part dans le bureau d'un avocat et qui s'énervé un peu avec des choses comme celles-ci, mais il me semble que le langage dont nous parlons n'offense personne de quelque façon que ce soit, et personne ne devrait craindre de nous voir faire des choses que quelqu'un pourrait ne pas aimer.

Mais c'est avec plaisir que je parlerai à mon leader à la Chambre au sujet des modifications proposées au texte initial du mandat pour voir si nous pouvons faire avancer les choses afin que le Comité puisse commencer à travailler.

M. Halliday: Monsieur le président, si vous parlez tous les trois à vos chefs et s'ils rejettent notre idée, nous pourrions nous considérer comme offensés en tant que comité si nous sommes tous les trois d'accord et si c'est ce que nous voulons.

Le président: Mais officiellement l'accord doit venir des leaders à la Chambre, car nous sommes un comité de la Chambre et nous ne pouvons fonctionner qu'en vertu d'un mandat qui nous est donné par la Chambre, si bien qu'il s'agit d'un projet plutôt complexe par lequel nous essayons de faire adopter notre texte.

M. Halliday: Monsieur le président, pourquoi ne pas vous demander à vous trois de parler à votre leader respectif à la Chambre?

Le président: C'est d'accord. Mais pour ce faire, je pense qu'il y a un mot dans l'ébauche de texte sur lequel nous devrions mettre l'accent—le mot «fédérales». Bruce,

[Texte]

be deleted. I know from previous discussions, this would be Roland's sentiment. Neil is nodding, so why do we not try to eliminate "federal".

Mr. Halliday: It may not be in what went over. I am not sure. I forget.

Mr. Young: By the way, I may point out that it is not the first time this committee has changed tradition around here.

Mr. Halliday: That is right. Like our report.

Mr. Young: By the three parties working together to change it.

Mr. Halliday: That is right.

The Chairman: Good. Well, that is where we are at the moment. Really, there is no other item on this agenda that needs to be dealt with now, but there is something I would like to mention as we close and that is with respect to our committee clerk.

Jim Taylor has served us very well since this committee began, and I guess it happens in the life of parliamentary committee clerks that from time to time, they get a chance and a promotion and a possibility to be working in another area with other committees.

• 1205

I know Jim has had a difficult choice to make because of his obvious personal commitment to the work we are doing in this committee, but he is also not going to be with us as our clerk after a few more weeks. He is going on to... I do not know how much I can say or announce yet. But in any event, there is no need to get into the details. The simple point is a very human one; I just want to express on behalf of all the members of this committee, Jim, that we really appreciate the way you have worked with us and for us.

The Clerk: Thank you.

The Chairman: Knowing that a lot of what a clerk of a parliamentary committee does is done quietly and behind the scenes and is therefore not the kind of thing that often is fully recognized or appreciated, because it is not seen or there is not the outward evidence of what has been going on, I want to say we have been well and ably served by you. And on behalf of our committee I want to thank you and wish you the very best.

We know that wherever you are, you are not going to be too far away from us and that your commitment to seeing that people who have mental and physical challenges in this country are getting the best possible deal they should be. I know we are sending you off to other areas as a missionary of the cause and whatever committee you are on, you are going to see sneaked into the work of that committee proper and due attention to the requirements of all Canadians.

[Traduction]

vous aviez suggéré de le supprimer. D'après les discussions antérieures, Roland serait de cet avis. Neil approuve d'un signe de tête, alors pourquoi ne pas essayer d'éliminer le mot «fédérales».

M. Halliday: Ce n'est peut-être pas inclus dans ce que nous avons examiné. Je ne suis pas certain. J'ai oublié.

M. Young: Au fait, je tiens à souligner que ce n'est pas la première fois que notre Comité a modifié la tradition.

M. Halliday: C'est exact. Voyez notre rapport.

M. Young: Par les trois partis qui ont collaboré pour faire les modifications.

M. Halliday: C'est exact.

Le président: Très bien. Nous en sommes là pour l'instant. Il n'y a pas vraiment d'autres points à l'ordre du jour à aborder maintenant, mais, avant de terminer, j'aimerais mentionner quelque chose concernant le greffier du Comité.

Jim Taylor a fait du très bon travail depuis les débuts du Comité, et je pense que cela arrive de temps à autre dans la vie des greffiers des comités parlementaires, c'est-à-dire qu'ils obtiennent une chance et une promotion, et la possibilité de travailler dans un autre domaine avec d'autres comités.

Je sais que Jim a dû faire un choix difficile en raison de son engagement personnel évident envers les travaux du Comité, mais il ne travaillera plus avec nous comme greffier d'ici quelques semaines. Il va travailler... je ne sais pas si je peux le dire ou l'annoncer maintenant. En tout cas, il est inutile d'entrer dans les détails. Je veux simplement parler du côté humain de la chose et je tiens à te dire, Jim, au nom de tous les membres du Comité, que nous apprécions vraiment la façon dont vous avez travaillé avec nous et pour nous.

Le greffier: Merci beaucoup.

Le président: Sachant très bien qu'une grande partie du travail du greffier d'un comité parlementaire se fait en silence et dans les coulisses, et qu'il n'est donc pas toujours totalement reconnu ou apprécié, car on ne le voit pas ou il n'y a pas de preuves tangibles de ce qui a été fait, je tiens à vous dire que vous avez travaillé pour nous avec beaucoup de compétence. Au nom des membres de notre Comité, je tiens à vous remercier et à vous souhaiter bonne chance.

Nous savons qu'à votre nouveau poste, vous ne serez pas très loin de nous et que vous veillerez toujours à ce que les gens qui ont à relever des défis mentaux et physiques au Canada obtiennent le meilleur traitement possible. Je sais que nous vous envoyons vers d'autres horizons comme missionnaire de cette cause et que, quelque soit le comité pour lequel vous travaillerez, vous veillerez à ce que les travaux de ce comité tiennent compte des exigences de tous les Canadiens.

[Text]

Some hon members: Hear! Hear!

The Chairman: So good luck, Jim. Thank you very much.

Thank you again, gentlemen, for electing me as chairman.

Mr. de Corneille: A point of order, Mr. Chairman. The future business of the committee in camera, is that going to follow this meeting now?

The Chairman: No. I thought I was clear on that. We were to wait for our mandate from the House. Upon getting that mandate we will then meet to discuss future businesses.

This meeting now stands adjourned to the call of the Chair.

Wednesday, December 2, 1987

• 1542

The Chairman: I would like to call the meeting to order. This in a way is almost a continuation of an informal meeting the committee members were able to have during the lunch period with the two witnesses who are appearing before us. I know we do look forward now to hearing from our two visitors, who are visiting Canada from the United States. I would like to welcome before the Standing Committee on the Status of Disabled Persons Mr. Robert Ruffner, who is executive secretary of the President's Committee on Employment of the Handicapped. He is joined by Barbara Judy, who is a physical rehabilitation specialist and is managing the President's Committee on Employment of the Handicapped's special project, the Job Accommodation Network, or JAN for short.

Because we have already had a chance to meet with you informally, you know something of the areas of particular interest to our committee. We are delighted—and have in fact been waiting for a great many weeks since we first heard about the possibility of having you appear before us—to hear from you directly about your experience through the number of years since your committee was established by President Truman in the immediate post-war years, about the successes and endeavours and insights you have gained that might be helpful to us here.

It is our practice to ask you to speak, give us the benefit of your experience, and then we will have questions—fairly informal dialogue from the Members of Parliament.

Mr. Robert Ruffner (Executive Secretary for the United States President's Committee on Employment of the Handicapped): Thank you very much, Mr. Chairman and honoured members. I am delighted to be here.

[Translation]

Des voix: Bravo!

Le président: Bonne chance, Jim, et merci beaucoup.

Merci encore, messieurs, de m'avoir élu à la présidence.

M. de Corneille: Un rappel au règlement, monsieur le président. Est-ce que les travaux futurs du comité dont nous parlerons à huis clos seront abordés après cette séance?

Le président: Non. Je pensais que la chose était claire. Nous allons attendre notre mandat de la Chambre, et une fois que nous l'aurons, nous nous réunirons pour aborder les travaux futurs.

La séance est levée.

Le mercredi 2 décembre 1987

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous poursuivons en quelque sorte l'échange que nous avons amorcé à midi lors d'une rencontre officieuse avec nos deux témoins. Nous avons tous très hâte d'entendre les exposés de nos deux visiteurs américains. Au nom des membres du Comité permanent sur la condition des personnes handicapées, je vais maintenant souhaiter la bienvenue à M. Robert Ruffner, secrétaire administratif du comité du Président sur l'emploi des handicapés. Il est accompagné de Barbara Judy, spécialiste en rééducation et directrice du projet *Job Accommodation Network* du comité du Président.

Nous sommes déjà un peu au courant de vos activités puisque nous avons eu l'occasion de vous rencontrer officieusement. Cela fait très longtemps que nous avons entrepris les démarches nécessaires pour vous inviter à témoigner devant nous. Nous sommes donc d'autant plus heureux de vous rencontrer. Nous avons très hâte d'entendre parler de vos réalisations et de vos initiatives. Pour ceux qui ne le sauraient pas, c'est le Président Truman qui a créé votre comité peu après la Deuxième Guerre mondiale.

Nous demandons habituellement aux témoins de commencer par nous faire leur exposé. Nous passons ensuite à la période de questions. Mais vous n'avez pas à vous inquiéter: il s'agit d'échanges tout à fait cordiaux.

M. Robert Ruffner (secrétaire administratif du comité américain du Président sur l'emploi des handicapés): Je vous remercie, monsieur le président et honorables députés. Je tiens vous dire que votre invitation m'a procuré un vif plaisir.

[Texte]

I will begin again—and I hope you will bear with me with some repetition from lunch—with a brief overview of the President's Committee on Employment of the Handicapped and where it is today. As the chairman said, it was formed in 1947 by President Truman really to encourage job opportunities for returning disabled veterans from World War II. During the ensuing years we added new constituencies, until today we advocate jobs for all persons with disabilities. We are essentially set up by executive order by the President—we are an executive agency.

• 1545

We also have a congressional legislation, a mandate to mount every year an awareness week. We call ours National Employ the Handicapped Week, which is the first full week in October. We are asking our Congress to expand that week to a month. It will be called Disability Employment Awareness Month, in the month of October, to focus more public attention on the employment needs and potential of people with disabilities.

We began with two major private sector support groups behind us. One of course would be the very well-organized American veterans organizations, and the other, in the late 1940s, very powerful trade unions. We continued the support of these two groups through the 40 years that we have been in existence.

We have a chairman and four vice-chairs appointed by the President. They are presidential appointees. The staff, which numbers about 40, are government employees. We also have an advisory council, which are the members of the President's Cabinet. We work through a network of governors' committees on employment of the handicapped in each state and about 600 mayor's committees in cities across the United States.

Our focus today is strictly on employment. However, in getting to that focus, we have gone through a number of experiences. For many years we were the only gang in Washington on the federal level that was concerned with disabled adults. As the only gang, the only organization, concerned with disabled adults, we broadened our scope enormously and got into every area—accessibility, architectural barriers, transportation, housing, independent living issues, consumer organizations.

In the early 1970s, a major consumer organization grew out of the President's committee, which was called

[Traduction]

Je vais donc commencer par mon exposé. J'espère que vous ne m'en voudrez pas trop de répéter certaines choses que je vous ai déjà dites ce midi. Je vais commencer par vous donner un bref aperçu du comité du Président sur l'emploi des handicapés. Comme vous l'a signalé votre président, c'est le Président Truman qui a fondé ce comité en 1947 pour encourager la création d'emplois destinés aux anciens combattants handicapés de la Seconde Guerre mondiale. Au fil des ans, notre mandat s'est élargi tant et bien que nous nous occupons maintenant de la création d'emplois pour toutes les personnes handicapées. Notre comité existe par décret du Président et, par conséquent, nous sommes un organisme administratif.

Nous organisons en outre chaque année une semaine de sensibilisation du public, conformément au mandat que nous cofère une loi du Congrès. Nous l'avons surnommée la Semaine nationale de l'emploi des handicapés. C'est toujours la première semaine complète du mois d'octobre. Nous avons demandé au Congrès l'autorisation d'organiser tout un mois de sensibilisation. Nous avons choisi le mois d'octobre, qui s'appellera aussi le mois de sensibilisation à l'emploi des personnes handicapées. À notre avis, ce serait un excellent moyen d'attirer l'attention du public sur les besoins et le potentiel des personnes handicapées dans le domaine de l'emploi.

Nous avons eu dès le début l'appui de deux groupes importants du secteur privé. Le premier, bien entendu, était nul autre que le regroupement très bien structuré des organisations américaines d'anciens combattants et le second, à la fin des années 1940, le regroupement de syndicats très puissants. Nous avons réussi à conserver l'appui de ces deux groupes pendant nos 40 années d'existence.

Notre association compte un président et quatre vice-présidents qui sont nommés par le Président des États-Unis. Ce sont des nominations présidentielles. Nos 40 employés sont des fonctionnaires. Nous avons également un conseil consultatif composé de membres du conseil des ministres du Président. Qui plus est, il existe dans chaque État un comité du gouverneur sur l'emploi des handicapés, et quelque 600 municipalités ont un comité semblable. Nous collaborons étroitement avec ce réseau d'associations.

Nous allons surtout traiter de l'emploi dans notre exposé d'aujourd'hui. Il est tout de même important de commencer par vous brosser un tableau de nos nombreuses expériences. Nous avons été pendant de nombreuses années le seul groupe, à l'échelle fédérale, à Washington, à s'intéresser à la situation des adultes handicapés. Cela nous a amenés à nous intéresser à tous les domaines: de l'accessibilité, les obstacles architecturaux, le transport, le logement, le logement indépendant et les organisations de consommateurs.

La coalition américaine pour les citoyens handicapés fut formée à partir du comité du Président, au début des

[Text]

the the American Coalition of Citizens With Disabilities. That organization has since disbanded and gone out of business, but during the 1970s it was a very powerful force in the lobbying efforts that were going on in the disabled community.

The 1970s also saw the rise of the consumer movement in the United States, largely based on returning disabled Vietnam veterans, of whom we had 550,000, as well as on the rise of disabled civilians with disabilities. This was around the independent living movement, which came out of Berkeley, California. We therefore really had two centres of power in the early rise of the disabled consumer movement. One was Washington and the federal government; the other was the west coast, Berkeley and the University of California, where the independent living movement grew out of the disabled student organizations at the university.

The 1970s saw a burst of legislative activities and legislation on behalf of people with disabilities. Two of the most crucial ones were the 1973 Rehabilitation Act, which set up three sections dealing with employment. Two sections dealt really directly with employment; a third section was indirectly on employment. This was the beginning of our affirmative action for people with disabilities.

Section 501 was a mandate for the federal government to increase its hiring and promotion of people with disabilities. Part of section 501 became an exempted appointment, so that any person with a disability could enter the federal government without a lot of testing or without competition. That section still stands firm today.

Section 503 applied to affirmative actions of government contractors. Government contractors constitute about 50% of America's businesses, and section 503 was instrumental in seeing that many people got jobs in covered employment.

Section 504 is considered, or has been considered, the civil rights section of Americans with disabilities. Section 504 covers government grantees. Government grantees improved your universities and your many thousands of organizations that work on government grants. This was accessible post-secondary education for many disabled people as well as employment in these organizations.

• 1550

There have been some court cases that have narrowed the focus of section 504, and one of the lingering problems for Americans with disabilities is that they are not included in the 1964 Civil Rights Act. So their civil rights protections are not as firmly based as those of women, minorities and other Americans. This is a continuing concern to people with disabilities.

[Translation]

années 1970. Malheureusement, cette organisation n'existe plus, mais, pendant les années 1970, elle a exercé énormément de pressions sur le gouvernement pour qu'il adopte des mesures susceptibles d'améliorer le sort des personnes handicapées.

C'est pendant la même décennie que le mouvement des consommateurs s'est développé aux États-Unis. Ce mouvement regroupait également beaucoup d'anciens combattants handicapés du Vietnam, qui sont au nombre de 550,000 environ, ainsi que des civils handicapés. Je pense en particulier au mouvement pour le logement indépendant qui a vu le jour à Berkeley, en Californie. Nous avions donc deux centres de pouvoir au tout début du mouvement des consommateurs handicapés. L'un se trouvait à Washington, siège du gouvernement fédéral, et l'autre sur la côte ouest, à Berkeley, et à l'Université de la Californie, où s'est constitué le mouvement pour le logement indépendant, lui-même issu de l'organisation des étudiants handicapés de l'université.

Beaucoup de mesures législatives et de lois sur la situation des personnes handicapées ont été adoptées pendant les années 1970. Les plus importantes sont la Loi de 1973 sur la réadaptation, dont deux dispositions portent directement sur l'emploi et une troisième, indirectement. Cette loi a marqué le début des programmes d'accès à l'égalité pour les handicapés.

L'article 501 confère au gouvernement fédéral le mandat de promouvoir le recrutement et l'avancement des handicapés au sein de la Fonction publique. Une disposition de l'article 501 autorise le gouvernement fédéral à embaucher des personnes handicapées sans concours. Cette disposition est toujours en vigueur.

L'article 503 porte sur les programmes d'accès à l'égalité que doivent appliquer les entrepreneurs du gouvernement. Ces derniers représentent environ la moitié des entreprises américaines. L'article 503 a donc favorisé considérablement l'embauche de personnes handicapées dans des emplois protégés.

On considère que l'article 504 est celui qui protège les droits civils des Américains handicapés. Il porte sur les bénéficiaires de subventions du gouvernement. Les bénéficiaires de subventions du gouvernement ont permis d'améliorer le fonctionnement des universités et des nombreuses organisations qui fonctionnent grâce aux subventions de l'État. Ceci a permis à de nombreuses personnes handicapées de poursuivre des études supérieures et de travailler dans ces organisations.

Un certain nombre de tribunaux ont rendu des décisions qui ont précisé la portée de l'article 504. L'une des difficultés persistantes des personnes handicapées aux États-Unis vient du fait que la Loi de 1964 sur les droits civils ne s'applique pas à leur cas. Leurs droits civils ne sont donc pas aussi fermement protégés que le sont ceux des femmes, des minorités et d'autres Américains, ce qui

[Texte]

The President's committee, the only organization at the federal level focused solely on disabled adults, went on this way until the early 1980s, at which point we had some fervent competition from the National Council on the Handicapped, an organization set up by the Senate Subcommittee on the Handicapped. The National Council on the Handicapped are people appointed and approved by Congress, representing a broad range of parents, consumer organizations and professionals, 15 of which deliberate and have oversight responsibilities for federal government activities concerning people with disabilities. In addition to having hearings throughout the United States on the problems for people with disabilities, the council has to date issued to the President and Congress a major report on needed legislation and federal programs.

Because of this competition and some overlap of function, the President's committee went through a very serious crisis about two years ago, when we were publicly confronted by the Senate Subcommittee on the Handicapped in our local media as an organization that should be abolished. This created a number of actions on our part, and certainly a redefining of our focus. Today the President's committee is seemingly coming out of that criticism in better shape than it has ever been. We have a larger staff, a larger budget, \$2.2 million a year, and a clearer focus on employment.

As an issue for people with disabilities, employment is a serious concern in the United States. Some 17% of all working age adults, 21 million people, are limited in their ability to work. At least two-thirds of these adults are out of the job market, dependent on the federal government's \$62 billion annual expenditures for subsidies, medical care and support programs. The reasons for the high unemployment cited by both employers and people with disabilities include a lack of urgency in hiring people with disabilities, job discrimination, a lack of training and education, health and transportation problems, fear of rejection and high costs. The fear of rejection is on the part of people with disabilities. The fear of high costs is on the part of employers.

This is the problem the President's committee is now solely focused on, and is attempting to deal with in a number of new ways. We too have an executive committee that guides us and handles our policies. Our executive committee consists of 21 people from the private sector, representing the major constituent groups of the President's committee: the governors' committees, consumers, employers, labour, veterans and professionals. That is the situation today at the President's committee, which has helped us launch a series of new initiatives

[Traduction]

continue bien entendu à préoccuper les personnes handicapées.

Le comité du Président a été la seule organisation au niveau fédéral à défendre les intérêts des adultes handicapés jusqu'au début des années 1980, date à laquelle le sous-comité du Sénat sur les handicapés a fondé le National Council on the Handicapped, qui devrait devenir pour nous un sérieux concurrent. Les membres de ce conseil sont nommés et approuvés par le Congrès; ils représentent les parents, les organisations de consommateurs ainsi que des professionnels. Le comité compte 15 personnes chargées d'étudier et de surveiller toutes les activités du gouvernement fédéral se rapportant aux handicapés. Outre les audiences organisées à travers les États-Unis pour examiner les difficultés auxquelles les handicapés sont confrontés, le conseil a également rédigé un rapport important à l'intention du président et du Congrès, où il recommande des textes législatifs et des programmes fédéraux.

Ce chevauchement de compétences a suscité une crise grave au sein du comité du Président il y a environ deux ans lorsque le sous-comité du Sénat pour les handicapés a contesté, par le truchement des médias, la raison d'être de notre organisation. Face à cette attaque, nous avons pris une série de mesures et nous nous sommes fixé de nouveaux objectifs. Finalement, le comité du Président est sorti de cette crise plus vigoureux que jamais. Nous avons aujourd'hui un personnel plus nombreux et notre budget atteint actuellement 2,2 millions de dollars par an; nous avons également décidé de nous attaquer essentiellement au problème de l'emploi des handicapés.

La question de l'emploi des handicapés est un problème grave aux États-Unis. En effet, 17 p. 100 de tous les adultes qui travaillent, soit 21 millions de personnes, éprouvent certaines difficultés à travailler. Deux tiers au moins de ces personnes adultes ne font pas partie de la main-d'oeuvre active et ne vivent que grâce à des subventions de l'assistance médicale et à différents programmes de soutien au titre desquels le gouvernement fédéral dépense 62 milliards de dollars par an. Le taux de chômage élevé parmi les handicapés est dû essentiellement à l'hésitation des employeurs à les embaucher, à des mesures discriminatoires sur les lieux du travail, à une formation ou une éducation insuffisante, à des difficultés de transport, à la crainte des handicapés d'être rejetés, et aux coûts élevés que leur embauche entraîne pour les patrons.

C'est donc le problème auquel le comité du Président essaie actuellement de s'attaquer. Nos orientations sont fixées par notre comité exécutif composé de 21 personnes venues du secteur privé et représentant les comités des gouverneurs, les consommateurs, les employeurs, les syndicats, les anciens combattants et les professionnels. Cette organisation a permis au comité du Président de lancer tout un train de mesures destinées à promouvoir l'embauche des personnes handicapées.

[Text]

designed to focus solely on the problem of employment of people with disabilities.

[Translation]

• 1555

Some of the problems we are facing in employment is the lack of urgency. The lack of urgency was identified by American employers, who were surveyed by a Lewis Harris study that we helped to underwrite and that was released earlier this year. This study found that, while employers rated people with disabilities as good-to-excellent workers, they felt no urgency in reaching out and hiring them, and consequently the majority of employers had not hired any person with a disability in the last year, and far and away the majority had not hired any in the past three years.

What this does not encompass, of course, are the people they retained in their own labour force who because of illness or accident became disabled. They were not included in this. This is new hires.

This is one of our problems: the lack of urgency. Again, the employer has cited that there is not the same mandate given to people with disabilities as is given to minorities and women through the 1964 Civil Rights Act. Consequently, they do not feel the same amount of pressure to hire people with disabilities.

Another problem we face is that for people with disabilities in the United States employment is only one of a long list of active concerns, and not necessarily the priority issue. Nevertheless, we feel—and a great many people support this feeling—that competitive employment is one of the answers to the integration and independence of people with disabilities, and that is what we have been continuing to work on.

I mentioned that we work through governors' committees on employment of the handicapped in all of the 50 states. The governors' committees are set up by their own governors and are funded by their own state mechanism. There is no federal funding for them. We give them no money. We give them technical advice, information, assistance, and we offer them a number of programs from which they can choose. We do awards: awards to employers, awards to the handicapped American of the year... We do contests in journalism and in design for high school and college students. We are redefining some of these to turn them more into scholarship programs for disabled students, because we think there is more of a need there.

We offer also a national information centre as a resource with dozens of publications and a quarterly magazine. This quarterly magazine is also being redesigned more to reflect our concern with the private-sector employer.

D'après un sondage Harris que nous avons financé en partie et qui est sorti en début d'année, les employeurs américains ne trouvent pas que l'embauche des personnes handicapées est une question prioritaire. Même s'ils considèrent les handicapés, en règle générale, comme de bons travailleurs, les patrons ne font rien de plus pour les embaucher, si bien que la majorité des patrons n'ont pas engagé une seule personne handicapée pendant les douze derniers mois et l'énorme majorité n'a pas engagé de personnes handicapées depuis trois ans.

Ce sondage n'a pas tenu compte des personnes qui ont gardé leur poste malgré une maladie ou un accident entraînant un certain handicap. Le sondage a donc porté uniquement sur les nouvelles embauches.

Donc, les patrons ne font guère preuve d'enthousiasme pour engager les personnes handicapées. Dans leur réponse, certains patrons ont expliqué que la Loi de 1964 sur les droits civils ne leur impose pas les mêmes obligations vis-à-vis des personnes handicapées que vis-à-vis des minorités et des femmes, si bien qu'ils ne s'estiment pas vraiment obligés d'engager des personnes handicapées.

Un autre problème est que l'embauche n'est qu'une des nombreuses difficultés auxquelles les handicapés sont confrontés. Nous estimons par contre que le travail rémunéré des handicapés est un des moyens les plus efficaces pour assurer l'insertion et l'autonomie de ces personnes, et c'est la raison pour laquelle nous continuons à oeuvrer dans ce domaine.

J'ai déjà dit que nous fonctionnons par le truchement des comités des gouverneurs sur l'embauche des handicapés dans les 50 États de l'Union. Ces comités des gouverneurs ont été mis sur pied par les gouverneurs des différents États et ils sont financés exclusivement par chaque État à l'exclusion de toute contribution fédérale. Pour notre part, nous leur fournissons des conseils techniques, des éléments d'information ainsi que différents programmes parmi lesquels ils peuvent choisir. Nous décernons également des décorations aux employeurs ainsi qu'aux personnes handicapées elles-mêmes. Nous organisons des concours dans le domaine du journalisme et du design pour les étudiants du secondaire et des collèges. Certains de ces concours seront d'ailleurs transformés en bourses d'étude pour les étudiants handicapés.

Nous avons également un Centre national d'information où l'on peut consulter toutes sortes de publications ainsi que notre propre revue trimestrielle dont le contenu va d'ailleurs changer pour insister davantage sur l'importance de l'embauche dans le secteur privé.

[Texte]

These are some of the information and assistance supports that we offer to governors' committees and mayors' committees. We also work across the board with the private sector. We work with the private sector in a number of different ways. The committee chairman, Harold Russell, who is well known for his Academy Award-winning role in *The Best Years of Our Lives* immediately after World War II, is a well-known figure. He has the authorization from the President to appoint members to the President's Committee. We have some 600 organizations and individual members. Among the organizations are America's leading corporations, trade unions, veterans organizations, professional groups—this kind of thing. That is one way we involve the private sector.

We also involve the private sector through a group of standing committees. Our employer subcommittee is one of our important ways to reach into the corporate community to encourage its involvement in the problems confronting disabled people in the job market.

One of the things we began, one of the programs the employer committee conceived four years ago, was an 800 number, a toll-free number called "the Job Accommodation Network". This program grew out of the employer committee and is now supported by the President's committee in that we still market the availability of the number through various campaigns: advertising campaigns, information campaigns, articles—this sort of thing.

• 1600

However, the Job Accommodation Network is now largely independent from the President's committee, has taken on a life of its own. Its manager, Barbara Judy, was here yesterday talking at a conference organized by Health and Welfare Canada about the many opportunities that are available through the Job Accommodation Network and perhaps she could just summarize some of the high points of the program as it stands today.

The Chairman: Thank you very much.

Ms Barbara Judy (Staff Member, President's Committee on Employment of the Handicapped): Very briefly, the Job Accommodation Network, as Bob has indicated, was established in 1983. We actually began receiving calls through our 800 number on July 1, 1984. Since that time we have grown to the point at which we are currently receiving about 268 per month that are strictly accommodation calls.

We have information in the system about actual accommodations that have been made by various employers across the country. We have information about products that might be used to assist someone either to be hired, to be retained, or to be promoted within their work situation. We provide that assistance on a toll-free basis. We are available throughout our nation from 8 a.m. until 8 p.m.

[Traduction]

Voilà donc la façon dont nous aidons les comités des gouverneurs et les comités des maires. Nous coopérons par ailleurs avec le secteur privé. Harold Russell, Président du Comité, a obtenu un prix de l'Académie du cinéma pour son rôle dans le film *The Best Years of Our Lives* sorti après la Deuxième Guerre mondiale; c'est donc une personnalité bien connue. Il est autorisé par le Président des États-Unis à nommer les membres du comité du Président. Nous comptons quelque 600 adhérents, aussi bien des organisations que des particuliers. Les principales sociétés américaines, les syndicats, les organisations d'anciens combattants et les associations professionnelles sont toutes représentées au sein du comité. C'est ainsi que le secteur privé peut participer à nos activités.

Par ailleurs, le secteur privé est représenté au sein de nos comités permanents. Ainsi, notre sous-comité du patronat encourage les entreprises à venir en aide aux personnes handicapées ayant des problèmes d'emploi.

Il y a quatre ans environ, nous avons obtenu un numéro de téléphone 800 appelé The Job Accommodation Network. Ce programme a été créé à l'initiative du Comité du patronat mais le comité du Président en assure la publicité par le truchement de campagnes d'information et d'articles spéciaux.

Actuellement, le Job Accommodation Network est devenu pratiquement indépendant du comité du Président. M^{me} Barbara Judy, qui en assure la présidence, a participé hier à une conférence organisée par le ministère de la Santé et du Bien-Etre social du Canada, ce qui lui a permis d'expliquer comment le Job Accommodation Network fonctionne. Elle va vous donner un rapide aperçu du fonctionnement de ce programme.

Le président: Merci.

Mme Barbara Judy (membre du personnel, Comité du Président pour l'emploi des handicapés): Le Job Accommodation Network a été créé en 1983 et notre numéro de téléphone 800 a commencé à fonctionner à partir du 1^{er} juillet 1984. Actuellement, nous recevons environ 268 appels par mois au sujet de l'embauche.

Nous sommes à même de fournir des renseignements concernant le nombre d'embauches effectuées par les entreprises du pays et nous pouvons expliquer aux gens ce qu'il faut faire pour être embauchés, pour garder un emploi ou pour obtenir une promotion. Ces appels interurbains sont gratuits et la ligne est ouvert de 8 heures à 20 heures.

[Text]

We have consultants who work with the caller to first identify the actual limitation of the individual rather than the total disability. We feel it is very important to identify the functional limitation as it relates to a specific work task. That is the concern of the employer and those are the needs that we choose to address. We will give that caller information about prior history of what someone else has been able to do in a similar situation. We will also give them the name of another employer, or other employers who have had similar situations to address. We will give them printed information about a product, where it might be purchased in their particular part of the country, the cost of that product, any information we have that would be useful to that person. We also give them other information that might be useful and perhaps they may not have thought of when they are dealing with a person with such a limitation.

I would comment that when we first started we were fully federally funded. We are currently, in this fiscal year which ends in October of 1988, again fully funded by the federal government. Through the employers' committee we are working to establish an endowment which will keep us in existence. A very... I will not say substantial but about 26% to 30% of our calls have to do with the rehabilitation services' personnel who are federally-funded. The plan is that they would continue to fund that portion of our budget for services that we provide to those folks. So this is indeed an example of the public/private sector that is working and has worked and we have a very successful program that we are very pleased with.

Mr. Ruffner: That is one of the initiatives we are taking through the employer committee. Another they are undergoing right now is to identify and characterize model employer programs throughout the United States to pull them together into a resource package. They are also involved more in reaching out through a high school high tech project which will offer computer familiarization and job preparation and job counselling with computer firms to promising disabled high school students with an interest in computer technology. This program we launched in New York and Los Angeles and they are the two pilot programs.

I thought you might be interested in some of the people who are now on our employer committee, some of the corporations that they represent, because it is an indication of the significant involvement of large American corporations in this issue: Champion International, General Mills, Westinghouse Electric, 3M, Kentucky Fried Chicken, Edison Electric Institute, McDonald's, Du Pont, Marriott, Sikorsky Aircraft, Reynolds Metals, International Association of Business, General Telephone and Electronics Corporation, Atlantic Richfield, Herman Miller Ltd., the furniture company in Michigan, and other major corporations.

• 1605

In the employer study I mentioned earlier that we helped to underwrite, which was done by Lewis Harris

[Translation]

Les personnes qui répondent au téléphone commencent par déterminer ce qui empêche effectivement telle ou telle personne handicapée de travailler dans tel ou tel métier. C'est en effet cette difficulté précise qui intéresse les patrons plutôt que le fait d'être handicapé en général. Ainsi, nous expliquons à ceux qui nous appellent ce que d'autres personnes ont réussi à faire dans des situations analogues. Nous leur donnons également le nom de patrons qui ont déjà embauché des handicapés. Nous leur faisons parvenir des listes d'équipements susceptibles de les aider, des endroits où ils peuvent se les procurer, ainsi que tout autre renseignement utile. Nous remettons également ce genre d'informations aux employeurs.

A sa création, le comité du Président il était entièrement financé par le gouvernement fédéral et nous le sommes à nouveau actuellement. Nous essayons, avec l'aide du comité patronal, de créer un fonds qui nous permettra de continuer à fonctionner. De 26 à 30 p. 100 des appels que nous recevons proviennent des services de réadaptation financés par le gouvernement fédéral. Il est prévu que l'État prendra en charge nos frais afférents aux services que nous offrons à ces spécialistes. Notre Comité est donc un excellent exemple de coopération entre le secteur public et privé et nous en sommes très fiers.

M. Ruffner: Il s'agit donc d'une des initiatives que nous avons lancées avec le comité patronal. Nous cherchons par ailleurs à créer un programme type d'embauche pour les entreprises. Nous cherchons également à mettre sur pied un programme destiné aux écoles secondaires qui devrait permettre aux élèves du secondaire handicapés qui s'intéressent à l'informatique de suivre des cours et d'obtenir des conseils pratiques afin de pouvoir trouver de l'emploi dans ce secteur. Il s'agit pour l'instant de deux projets pilotes lancés à New York et à Los Angeles.

Je vais maintenant vous donner la liste des sociétés qui font partie du comité patronal, et vous constaterez qu'un nombre croissant de grandes sociétés américaines s'intéressent à la question. Figurent donc sur la liste Champion International, General Mills, Westinghouse Electric, 3M, Kentucky Fried Chicken, Edison Electric Institute, McDonald's, Du Pont, Marriott, Sikorsky Aircraft, Reynolds Metals, International Association of Business, General Telephone and Electronics Corporation, Atlantic Richfield, Herman Miller Ltd., un fabricant de meubles du Michigan ainsi que d'autres grosses sociétés.

Le sondage auprès des employeurs dont j'ai parlé tout à l'heure et que Lewis Harris a publié au début de l'année,

[Texte]

and released earlier this year, major corporations are identified as being far more active than small business in the promotion and hiring of people with disabilities. For one thing, major corporations have the resources to set up large departments to get actively involved, and also all of them are government contractors and subject to affirmative action. But they have been far more active and are active supporters of the president's committee.

One of our other major private sector outreach efforts is through the media and in media relations, as well as in the preparation of materials for the media. We use public service campaigns, which include everything—radio, television, print advertising—and we have done it in a variety of ways. I brought a few TV public service announcements with me, which will give you some indication of the work we have done in the past, if we can turn them on and maybe see them.

[Film Presentation]

• 1610

Mr. Ruffner: Those are some of the public service announcements that we have done over the years. We continue to produce them. Our major change is that we are emphasizing more employment.

We are initiating a conference with some corporate leaders, which will be held at Stanford University in January. We will discuss initiatives in the field of employment and issues concerning disabled people. We will be holding a national forum on the disability employment concerns with the major consumer organizations in the United States. We are bringing them together to discuss and hopefully plan some kind of agenda for the future.

We are also doing a series of national workshops throughout the country to focus on the particular problems of black and Hispanic disabled Americans. These workshops usually last three or four days and bring together a number of leaders in the field as well as consumers.

These are the kinds of activities we are launching.

The Chairman: You have certainly covered a lot of areas that are of interest to committee members. One area I would like to explore with you is your work with the media.

Mr. de Corneille: I am very grateful to Robert Ruffner and Barbara Judy for coming to Ottawa to share with us their experiences and their inspiration. I really was very touched and moved by their work and also the work that is being done through such things as the media, ads, and so on.

[Traduction]

a montré que les grandes sociétés s'occupaient beaucoup plus activement que les petites entreprises de promouvoir la cause et le recrutement des personnes handicapées. D'une part, les grandes sociétés ont les ressources nécessaires pour mettre sur pied d'importants services et avoir une action réelle et, d'autre part, elles sont toutes des sous-traitants du gouvernement et sont donc assujetties aux programmes d'accès à l'égalité. Elles sont nettement plus actives et elles appuient activement le comité du Président.

Pour sensibiliser le secteur privé, nous tablons également sur les médias; nous accordons donc une attention particulière aux relations que nous avons avec eux et à la préparation de documents à leur intention. Nous profitons des campagnes de la Fonction publique qui passent partout, à la radio, à la télévision, dans la presse écrite, et notre message se transmet de toutes sortes de manières. J'ai apporté ici des annonces de la Fonction publique pour la télévision qui vont vous donner une idée de ce que nous avons fait dans le passé, et je vous propose de les regarder.

[Présentation d'un film]

M. Ruffner: C'était là quelques-uns des messages publicitaires de la Fonction publique que nous avons diffusés depuis un certain nombre d'années. Nous continuons à en faire. La principale différence, c'est que nous insistons plus sur l'emploi.

Nous préparons une conférence avec des dirigeants d'entreprises qui doit se dérouler à l'Université de Stanford en janvier. Nous y discuterons des mesures prises en matière d'emploi et sur les questions concernant les personnes handicapées. Nous avons l'intention de tenir un colloque national sur les problèmes d'emploi des personnes handicapées avec les grandes organisations de consommateurs des États-Unis. Nous allons les rassembler pour en discuter et nous espérons pouvoir élaborer un plan d'action pour l'avenir.

Nous organisons aussi à travers tout le pays une série d'ateliers nationaux axés sur les problèmes particuliers des handicapés noirs et hispaniques américains. Ces ateliers durent généralement trois ou quatre jours et rassemblent des personnes actives dans ce domaine et des consommateurs.

Voilà pour le genre d'activités que nous menons.

Le président: Vous avez abordé une quantité de domaines qui intéressent les membres du Comité. J'aimerais approfondir un peu vos activités auprès des médias.

M. de Corneille: Je suis très reconnaissant à Robert Ruffner et à Barbara Judy d'être venus nous faire part de leur expérience et de leurs motivations. J'ai été profondément touché et ému par le travail qu'ils font et par tous les efforts qu'ils déploient par le biais des médias, d'annonces publicitaires etc.

[Text]

Mr. Ruffner and Ms Judy, you have mentioned that the lack of urgency seems to be a problem. To me, that is also the key. There is progress technologically, thanks to the work of medical scientists and so forth, to try to advance mechanisms and so on to provide opportunities for people who otherwise in the past might not have been able to have been as effective when they were disabled.

• 1615

But the one thing that does not change is apathy, and what you have termed a lack of urgency. This is a great concern, because when all is said and done, you can keep on talking about it, and talking and talking and talking. But you indicate you have already been 40 years in the business and still have the present committee on employment of the disabled. I think it is correct to say some 60%-plus of disabled people in the United States who should be working, perhaps, are still unemployed. Obviously these are appalling figures. You face them after 40 years. We also are discovering how appalling these figures are in Canada—similar figures, or maybe even worse.

If there is a lack of urgency, it brings up the question we face of how we speed up the process. I notice you mention something about government contracts and affirmative action. That must mean there is some kind of legislation on the books that means the federal government is exerting some kind of pressure on corporations, presumably, to get into action. Do you have a system through the Congress or the Senate whereby you are monitoring the largest employers of all, federal, state, and municipal governments, to see whether they are employing the disabled and handicapped, to what degree they are, what they are doing, and so on? What kinds of mechanisms exist to make sure at least one of the greatest employers of the country, the government itself, is itself complying? What mechanisms are you using?

Mr. Ruffner: As I mentioned, in the Rehabilitation Act of 1973 there is section 501, which does mandate that the federal government will take affirmative action in the hiring and promotion of people with disabilities. There are no goals and there are no timetables with this affirmative action.

Mr. de Corneille: Is there any monitoring by anyone to see whether progress can be shown and reported, agency by agency, department by department, and so on?

Mr. Ruffner: There is monitoring and there are periodic reports to Congress on how the federal government is responding to this section. It is monitored by the Equal Employment Opportunity Commission, a branch of the federal government that does other monitoring also.

Mr. de Corneille: Do you see signs of increasing employment as a result of this kind of monitoring? Through the subpoena system that I think you have, and committees and so on in the Congress and Senate, are you

[Translation]

Monsieur Ruffner et madame Judy, vous dites que l'apathie des patrons est un problème. Pour moi, c'est aussi la clé du problème. La technologie progresse grâce aux travaux des chercheurs en médecine et autre, et de nos jours, on réussit à offrir aux handicapés des mécanismes et des possibilités d'emploi dont ils n'auraient jamais pu profiter par le passé.

Mais il y a une chose qui ne change pas, c'est l'inaction, ce que vous avez appelé le refus d'accorder la priorité à cette question. C'est très préoccupant, car on se contente de tourner en rond en ressasant indéfiniment le problème sans agir. Vous dites que vous travaillez depuis 40 ans dans ce domaine, toujours avec ce comité sur l'emploi des personnes handicapées. Je crois qu'on peut dire que plus de 60 p. 100 des personnes handicapées aux États-Unis qui devraient travailler sont encore au chômage. Ce sont des chiffres effrayants, et ils sont toujours là, au bout de 40 ans. Nous constatons avec effroi que nous avons des chiffres à peu près semblables au Canada, et peut-être même pires.

Cette lenteur, cette inaction soulèvent la question de savoir comment nous pourrions accélérer les choses. Vous parlez des sous-traitants du gouvernement et des programmes d'accès à l'égalité. J'imagine qu'il y a dans votre code de lois des textes permettant au gouvernement fédéral de faire des pressions sur les sociétés pour les inciter à agir. Avez-vous un dispositif vous permettant, par l'intermédiaire du Congrès ou du Sénat, de contrôler les activités des plus gros de tous les employeurs, c'est-à-dire le gouvernement fédéral, les gouvernements des États et les administrations municipales, pour s'assurer qu'ils emploient des personnes handicapées, dans quelle mesure ils le font, ce qu'ils font exactement, etc.? Quels moyens avez-vous d'obliger au moins les plus gros employeurs du pays à respecter les lignes directrices? Quels mécanismes utilisez-vous?

M. Ruffner: Encore une fois, l'article 501 de la loi de 1973 sur la réadaptation stipule que le gouvernement fédéral doit prendre des mesures positives pour le recrutement et la promotion des personnes ayant un handicap. Ce programme n'est cependant assorti d'aucun objectif ou calendrier quelconque.

M. de Corneille: Existe-t-il un moyen de contrôler les progrès et d'en faire état organisme par organisme, ministère par ministère, etc.?

M. Ruffner: Il y a un contrôle, et le Congrès est régulièrement saisi de rapports sur l'attitude du gouvernement fédéral en la matière. Les activités sont suivies par la Commission sur l'équité en matière d'emploi, organisme du gouvernement fédéral qui a lui aussi un rôle de surveillance.

M. de Corneille: Avez-vous l'impression que ces contrôles incitent les employeurs à redoubler d'effort? Vous servez-vous de votre système d'assignation des témoins devant des comités du Congrès et du Sénat pour

[Texte]

utilizing that method, and is there pressure that is bringing about a constantly improving set of statistics and results in terms of percentages?

Mr. Ruffner: The percentages have improved since the law was passed, yes. Has there been a dramatic improvement? In some agencies there has been a dramatic improvement, in others not.

Mr. de Corneille: Judge Rosalie Abella, who made a report on the problem, spoke also about the need to enforce compliance and how one of the mechanisms, of course, is for the government itself to bring about a system of reporting and a system of investigation by human rights commissions. Do you have human rights commissions, and if so, how do they exercise their jurisdiction in the field of affirmative action as well as discrimination against those who are handicapped and disabled?

Mr. Ruffner: We do use commissions. The Labour Department enforces it through a series of evaluations of corporations receiving government contracts, and it has enforcement power to see that these companies are taking affirmative action. The state and city governments are recipients of federal moneys, so they are covered by section 504, which is enforced by the Office of Education. This enforcement has not been particularly active.

• 1620

Mr. de Corneille: I was concerned or a little confused about something, and I would appreciate your clarification of this. You said at one point in your presentation something about certain corporations who had been surveyed. I do not know if you said major corporations but something along the lines that a majority had not hired anyone in the last year and that even in the last three years, people had not been hired in some of these companies. On the other hand, you pointed with some satisfaction and pride, I think, to corporations who are now involved with you, such as General Mills, 3-M, Du Pont, etc.; you gave us a list of those companies. Could you clarify whether it means that some companies are outside some or not? Does it mean that the government contracts do not really have enforcement to them, that they really are not enforceable, and that affirmative action does not take place? Could you help us to understand what is going on in the major corporate set world and sector in the light of supposed efforts by the government to bring about affirmative action?

Mr. Ruffner: I will try to clarify it. Section 503, which would affect the corporations and the corporate hirer in affirmative action, has a key word, and the key word is "qualified". The disabled applicant employee must be qualified for the job. This is one part of the answer.

[Traduction]

exercer des pressions et faire ainsi progresser régulièrement les statistiques et les pourcentages?

M. Ruffner: Les pourcentages ont effectivement progressé depuis l'adoption de cette loi. Y a-t-il eu une amélioration radicale? Dans certains organismes, oui, dans d'autres, non.

M. de Corneille: Le juge Rosalie Abella, qui a rédigé un rapport sur ce problème, déclarait aussi qu'il fallait obliger les employeurs à respecter les lignes directrices et que l'un des moyens de le faire, pour le gouvernement, était évidemment de charger des commissions des droits de la personne d'enquêter et de faire des rapports sur la situation. Avez-vous des commissions des droits de la personne et, dans l'affirmative, comment interviennent-elles dans le domaine de l'accès à l'égalité et de la discrimination à l'égard des personnes handicapées?

M. Ruffner: Nous avons des commissions. Le département du Travail procède à des évaluations des sociétés auxquelles le gouvernement accorde des contrats, et il peut obliger ces sociétés à prendre des mesures d'accès à l'égalité. Les gouvernements des États et les administrations municipales touchent des subventions du gouvernement fédéral et sont donc assujettis à l'article 504, que le Bureau de l'éducation est chargé de faire respecter. Il ne le fait toutefois pas de façon très énergique.

M. de Corneille: Quelque chose me préoccupe ou me gêne un peu, et j'aimerais bien des précisions. Vous dites à un moment donné dans votre mémoire quelque chose au sujet de certaines sociétés qui avaient été évaluées. J'ignore si vous avez parlé de grandes sociétés, mais vous sembleriez dire qu'une majorité d'entre elles n'avaient engagé aucun handicapé l'an dernier et même depuis trois ans. D'autre part, vous avez parlé avec satisfaction et fierté de compagnies avec lesquelles vous travaillez actuellement, comme General Mills, 3-M, Du Pont, et ainsi de suite; vous en avez donné toute une liste. Cela signifie-t-il que certaines sociétés assument mieux que d'autres les responsabilités qui leur incombent? Cela signifie-t-il que les marchés de l'État ne s'appliquent vraiment à elles, qu'ils ne sont pas applicables, et que les programmes d'accès à l'égalité ne sont pas appliqués? Pourriez-vous nous aider à comprendre ce qui se passe dans ces grandes sociétés, alors que le gouvernement est sensé faire des efforts pour mettre en oeuvre des programmes d'accès à l'égalité?

M. Ruffner: Je vais essayer de vous le préciser. L'article 503, qui vise normalement les sociétés et leurs chefs du personnel dans le domaine de l'accès à l'égalité, contient l'expression clé qui suit: «possédant les qualités requises». Cela s'applique à l'employé handicapé qui présente sa candidature pour le poste. Voilà qui répond en partie à la question.

[Text]

The other answer is the Lewis Harris study of employers I am talking about surveyed 1,000 employers of all sizes, large to very small. This sampling we took found that while a majority had not hired any disabled person in the last year, it was spread across a very broad spectrum of American businesses, from the very small to the very large. The very large are more active than the very small. In the very large, it changes and only a minority of those companies have not hired anyone in the past year. When you get to the very small, far and away the majority had not hired anyone in the last three years. This is the reason for these figures.

Mr. de Corneille: Another question that comes from it is the matter of the government contracts. Do the affirmative action requirements of the government, which affect large corporations because they would be buying large amounts of goods from them, compared to small companies, have an impact or influence on why the large companies are responding?

Mr. Ruffner: Yes, it does have an impact.

Mr. de Corneille: In terms of the point about high school high-tech you were talking about and the question of education and so on, in our country we operate educational systems through our provinces. In the United States, I believe the educational systems also are state administered and for that matter, municipally administered as well, with school boards and so on. How do you go from the federal level to do funding through your program to reach down to the high schools and yet work it through the various cumbersome or not so cumbersome bureaucracies that must exist to administer any decent educational system?

Mr. Ruffner: The high school high-tech project is a pilot program. It is being funded by Xerox Corporation in two specific locations, one in Los Angeles and one in New York. We have gone through all of the various municipal authorities in this case to get the permission and the authorization to work this out.

Ms Judy: This initiative also came out of the employers' committees. The employers' committees, as private individuals who happen to be members of the President's Committee, were very anxious to allow this experience for young people. It was started as their initiative and was not necessarily a governmental kind of thing.

Mr. de Corneille: I am rushing in my questions because I know that I am going to be cut off shortly. There is one other area that is of great concern, and that is—

The Chairman: Excuse me. We can return, but we have 10-minute instalments. The subject is so interesting that time passes quickly. If it is a new area, I think we can come back to you; there is no problem with this. We go next to the Member of Parliament for Leeds—Grenville.

[Translation]

D'autre part, le sondage de Lewis Harris dont j'ai parlé tout à l'heure, s'est fait sur un échantillon de 1,000 employeurs de toutes tailles, des grands et des petits. Il en est ressorti, en effet, qu'une majorité d'employeurs n'a pas embauché d'handicapés l'an dernier, mais que cette majorité était composée de petites aussi bien que de grandes entreprises. Ces dernières sont plus actives que les très petites. Pour les très grandes, les chiffres varient, et seule une minorité d'entre elles n'ont embauché personne l'an dernier. Quant aux très petites, la grande majorité d'entre elles n'a embauché personne depuis trois ans. C'est ce qui explique ces chiffres.

M. de Corneille: Une autre question concerne les marchés de l'État. Les critères d'accès à l'égalité que le gouvernement impose aux grandes entreprises parce qu'il leur achète plus de marchandises qu'aux petites, ces critères, dis-je, ont-ils une incidence sur la réceptivité des grandes sociétés à ces programmes?

M. Ruffner: Oui.

M. de Corneille: Pour ce qui est des équipements technologiques des écoles secondaires, dont vous parliez, et de la question de l'enseignement, dans notre pays, ce sont les provinces qui administrent les systèmes d'enseignement. Je crois que c'est vrai aussi des États-Unis où les États, les municipalités et les conseils scolaires sont responsables de cette question. Comment financez-vous vos programmes à partir du niveau fédéral pour atteindre les écoles secondaires en passant par les diverses bureaucraties, lourdes ou pas, qui doivent exister pour administrer tout système d'enseignement valable?

M. Ruffner: Le projet d'installation d'équipements technologiques dans les écoles secondaires est un projet pilote. Il est subventionné par la société Xerox dans deux villes, à Los Angeles et à New York. Nous avons communiqué avec les diverses municipalités afin de leur demander l'autorisation de mettre le projet sur pied.

Mme Judy: Cette initiative est aussi le fait des comités d'employeurs. Ces derniers, en tant que citoyens qui sont aussi membres du comité du Président, étaient très désireux de faire profiter les jeunes de cette expérience. Au début, c'était plutôt leur initiative que celle du gouvernement.

M. de Corneille: Je vais accélérer car je sais que très bientôt je serai interrompu. Il y a une autre question qui me préoccupe beaucoup et c'est...

Le président: Excusez-moi. Nous pourrions revenir là-dessus, mais le temps d'intervention de chacun est de dix minutes. La question est si passionnante que le temps passe très vite. C'est un nouveau domaine, et je pense pouvoir vous redonner la parole tout à l'heure. Je n'y vois pas d'inconvénients. Nous passons maintenant au député de Leeds—Grenville.

[Texte]

[Traduction]

• 1625

Mrs. Cossitt: Thank you to our two witnesses for coming to the committee. It has certainly been very interesting to hear from you and I know it is going to be an educational process for members of the committee.

I wanted to pursue the attitudinal problem on behalf of the general public. I would imagine it is the same in your country as it is in ours. How have you been able to identify the major obstacles to employers in employing the disabled?

Ms Judy: I can speak from my experience in the JAN system. The fears and concerns I hear from employers have to do with a couple of things. They are fearful of looking at a person with a disability and thinking beyond their requirements to work with that individual. You can almost feel the tension going out of their voice when you are talking about a functional limitation and a job task, not cerebral palsy, multiple sclerosis or whatever. They are concerned about issues which are job related.

Another issue which seemed to come through in our conversations with those individuals is what happens if they hire this disabled person. Can they ever get rid of them? Do they have them for life? Many folks need to be reassured that you are hiring a disabled person who is qualified to do a particular task, not just to get that poor soul off the street. You are hiring qualified people and they need to be treated as such. We frequently wind up asking: if you are looking at a person who is not performing appropriately in the position, would you tolerate that kind of behaviour from a person who is not disabled?

Mrs. Cossitt: I see that you have advertising to the general public on television and probably on radio. In what other ways are you disseminating information to the public and employers that disabled people are very much employable?

Mr. Ruffner: We do it with full-scale campaigns. We not only use radio and television, which is a broad market, but we also target employers through print advertisements in about 4,000 business and trade publications in the United States, everybody from the American grocer to the sheep farmer. Everybody has a publication. It seems to go over very well. We get a great deal of use out of these campaigns; it seems to have an impact. We receive a lot of inquiries. We use a lot of employers and speakers to talk to their own employer organizations about their experiences, positively it is hoped, with hiring people with disabilities.

Mrs. Cossitt: Do you find that the initiative comes directly from the employer? You are not constantly having to go out and counsel or make this information available to the employers.

Mme Cossitt: Je remercie nos deux témoins de s'être présentés devant le Comité. Votre déclaration était très intéressante, et je suis sûre que les membres du Comité ont appris énormément de choses.

Je voulais continuer à parler des problèmes d'attitude de la part du grand public. J'imagine que la situation est semblable dans nos deux pays. Avez-vous pu mettre en lumière les principaux obstacles qui empêchent les employeurs d'engager des handicapés?

Mme Judy: D'après l'expérience que j'ai du réseau JAN, les préoccupations et les craintes des employeurs portent sur un certain nombre de choses. Ils ont des appréhensions à l'idée de travailler avec une personne handicapée, et ils ne veulent pas voir au-delà de leurs propres besoins. Vous pouvez presque sentir la tension dans leur voix lorsque vous discutez d'une limitation fonctionnelle dans un emploi donné; je ne parle même pas de personnes atteintes de paralysie cérébrale ou de sclérose en plaque. Ils s'intéressent donc à des questions en rapport avec le travail.

Dans nos discussions avec eux, nous avons essayé de voir ce qui se passerait s'ils embauchaient des handicapés. Peuvent-ils par la suite s'en débarrasser? Doivent-ils les garder à tout jamais? Il faut rassurer beaucoup d'employeurs et leur expliquer que lorsqu'ils embauchent un handicapé ayant les compétences requises pour une tâche précise, ils ne font pas la charité à un pauvre malheureux. Ils embauchent des gens compétents qui doivent être traités comme tels. Nous finissons souvent par leur poser cette question: si vous avez un employé dont le rendement n'est pas satisfaisant, accepteriez-vous ce comportement chez quelqu'un qui n'est pas handicapé?

Mme Cossitt: Je vois que vous faites de la publicité pour le grand public à la télévision et probablement à la radio. De quelles autres façons informez-vous le public et les employeurs pour leur expliquer que les handicapés sont d'excellents travailleurs?

M. Ruffner: Nous faisons cela grâce à de très vastes campagnes. Nous n'utilisons pas seulement la radio et la télévision, qui représentent un vaste marché; nous cherchons aussi à atteindre les employeurs avec des publicités dans les journaux et bulletins industriels et commerciaux. Il y en a environ 4,000 aux États-Unis, pour tous les métiers, depuis l'épicier jusqu'au producteur de mouton. Tout le monde a une publication. Donc les choses semblent très bien se passer. Ces campagnes donnent d'excellents résultats. Nous recevons beaucoup de demandes de renseignements. Nous demandons à beaucoup d'employeurs et à beaucoup de personnes de parler à leurs propres organisations professionnelles de leurs expériences, en espérant qu'elles soit positives, lorsqu'ils ont embauché des handicapés.

Mme Cossitt: Est-ce que ce sont les employeurs qui prennent cette initiative? Vous n'êtes donc pas obligés de leur donner constamment des conseils ou de mettre ces renseignements à leur disposition?

[Text]

Mr. Ruffner: We are trying to stimulate through job accommodation and other means. We want the initiative to come from the employers. We have had luck with employer organizations, chambers of commerce and people who are more receptive. The chamber of commerce system was most co-operative in airing a national satellite program conference on the job accommodation network for hiring people with disabilities.

It is important for employers to take the lead, because employers listen more carefully to each other than they do to anybody else. Going back to your corporate question, many American corporations are including disability in their advertising, part of their regular outreach and their marketing. It is having a tremendous impact on other corporations.

Most states have laws pertaining to access. The access itself is a form of awareness of disabled people, awareness that there is a market and a reason to reach out and bring them into their stores and factories, etc.

Mrs. Cossitt: I must apologize for being late, but I had another committee to chair. You may have covered this, but do you work with both institutionalized disabled and those who may not be in institutions?

• 1630

Mr. Ruffner: We basically work with the non-institutionalized disabled person.

Mrs. Cossitt: Could I then get some comments from you with respect to the idea of working towards de-institutionalizing the disabled into communities? Could you basically just give me some of your opinions with respect to that?

Mr. Ruffner: We have some fascinating and very well-established, exciting community-based programs for de-institutionalized people. We will take one of the more difficult groups to work with, who are the mentally ill. We have had a few models in the psycho-socio rehabilitation centre—terrible, terrible long term—Fountain House in New York and Fellowship House in Miami, which are comprehensive community programs for former mental patients. They de-institutionalize people, with peer support, housing, transportation, socialization, job preparation and job training and placement also. I think these are the hope of the de-institutionalized population.

I am also interested in—and I am glad you brought it up, because at the moment homelessness in the United States is an immense issue. Estimates go that we have up to two million homeless people throughout the country, one-quarter to one-third of whom are considered mentally ill. This has very much brought this issue into the public

[Translation]

M. Ruffner: Nous essayons de stimuler leur intérêt en leur expliquant comment adapter les tâches des handicapés, et grâce à d'autres moyens. Nous voulons que les employeurs prennent ces initiatives. Nous avons eu de la chance avec des organisations d'employeurs, des Chambres de commerce et des gens qui sont plus réceptifs. Les Chambres de commerce ont fait preuve d'une excellente collaboration en retransmettant, par le satellite national une conférence sur le JAN et l'embauche des handicapés.

Il est important que les employeurs montrent la voie, car ils communiquent beaucoup entre eux. Pour revenir à votre question sur les sociétés, beaucoup de sociétés américaines intègrent les handicapés dans leur publicité, dans le cadre de leurs activités habituelles de commercialisation. Tout cela a eu des répercussions considérables sur d'autres compagnies.

La plupart des États ont des lois sur l'embauche des handicapés. Cela participe d'une prise de conscience que les handicapés représentent un marché, et les sociétés essaient donc de les encourager à venir dans leurs magasins, leurs usines et ainsi de suite.

Mme Cossitt: Je dois m'excuser d'être si en retard, mais je devais présider un autre comité. Vous avez peut-être traité de cette question, mais j'aimerais savoir comment vous travaillez avec les handicapés qui sont en institution et ceux qui ne le sont peut-être pas.

M. Ruffner: Essentiellement, nous travaillons avec les handicapés qui ne sont pas institutionnalisés.

Mme Cossitt: Serait-ce une bonne idée que d'essayer de désinstitutionnaliser les handicapés? Qu'en pensez-vous?

M. Ruffner: Depuis très longtemps, nous avons d'excellents programmes communautaires pour les handicapés désinstitutionnalisés. Prenons le cas de ceux avec lesquels il est le plus difficile de travailler, celui des handicapés mentaux. Nous avons eu quelques modèles dans le centre de réadaptation psychosociale—quelle expression interminable—de Fountain House, à New York, et de Fellowship, à Miami, qui sont des programmes communautaires très complets pour d'anciens malades mentaux. Donc, on désinstitutionnalise ces gens, et grâce à l'appui de leurs semblables, on les héberge, on se charge de leur transport et de leur socialisation, et on s'occupe de leur formation aussi bien que de leur placement. C'est là ce qu'espèrent les personnes désinstitutionnalisées.

Ce qui m'intéresse aussi—et je suis heureux que vous ayez soulevé cette question, car pour le moment, les sans-abris représentent un problème considérable aux États-Unis. Selon certaines évaluations, nous avons environ 2 millions de sans-abris dans le pays, dont un quart à un tiers sont considérés comme des malades mentaux. Le

[Texte]

consciousness and it is being reflected now in opinion polls. There is a growing concern that we have lost compassion as a society. Why are all these people on the streets? Where are the programs? I think this is going to have a profound impact on our response to the whole issue of de-institutionalization.

Mrs. Cossitt: I thank you for your comments. I will not take up too much time, but I might come back on a second round.

Mr. Young: I too want to formally welcome you to the committee. We had a chance to chat for a few minutes before the meeting started.

I would like to just follow up with one or two brief questions on what Mrs. Cossitt was asking you about. The problems of de-institutionalization are universal, I think. They apply equally to Canada as they do in the U.S., as do community resistance to establishing group homes, half-way houses, or whatever, in communities, and providing community support services.

In some areas, in some jurisdictions, many government authorities have viewed de-institutionalization as an opportunity to cut budgets, and one thing and another, to turf people out on the street, and to have them put in the necessary community support services to help those individuals. This particularly applies to mentally ill persons, where you find they are out for about three months and then back in the institution, because of lack of community support services.

One thing I found quite interesting when this committee and the last Parliament had an opportunity to visit some area in the U.S., when we were going through a learning experience ourselves, was that you had a rather unique way of dealing with local resistance groups to the establishment of group homes. If I recollect, it appeared to be done at the state level rather than at the local municipal level. Could you tell us a wee bit more about that? Could you refresh my memory on how you did that?

Mr. Ruffner: I think we have had an uneven experience in opening up half-way and transitional housing across the United States. There has been a lot of resistance. The resistance has been overcome, often through court cases. It has been taken to the courts. It also has to do with our changing definition of a family. The concept of a nuclear family—mommy, daddy, and Dick and Jane and the dog—dissipated. It made it much more difficult to raise zoning objections to unrelated people living in the same house. I think this is one of the major ways we have worked, and mainly through the courts—we work through the courts to get the houses started. It is still done pretty much on a community-by-community basis, and there is still a lot of resistance.

[Traduction]

public a bien pris conscience de la chose, et les sondages d'opinion le montrent bien. De plus en plus, nous nous demandons si notre société n'a pas perdu toute notion de compassion. Pourquoi tous ces gens sont-ils dans la rue? N'existe-t-il pas de programmes? Tout cela va avoir de profondes répercussions sur la façon dont nous allons réagir à toute la question de la désinstitutionnalisation.

Mme Cossitt: Je vous remercie de vos remarques. Je n'insisterai pas pour le moment, mais je reprendrai peut-être la parole au deuxième tour.

M. Young: Je voudrais vous souhaiter aussi la bienvenue officiellement au Comité. Nous avons eu la chance de bavarder quelques instants avant le début de la réunion.

Je voudrais reprendre, avec une ou deux questions, ce dont vous parlait M^{me} Cossitt. Je pense que les problèmes de la désinstitutionnalisation sont universels. Ils se posent aussi bien au Canada qu'aux États-Unis où l'on perçoit une certaine résistance de la part de la collectivité face à la création de foyers d'accueil, de maisons de transition et de services d'aide communautaires.

Dans certaines régions, les représentants des pouvoirs publics ont vu dans la désinstitutionnalisation la possibilité de réduire les budgets, et peu à peu, de faire sortir les malades dans la rue, afin qu'ils aillent s'adresser aux services d'aide communautaire nécessaires. Cela s'applique en particulier aux malades mentaux qui sortent pendant environ trois mois pour retourner ensuite à l'hôpital en raison du manque de services communautaires de soutien.

Quelque chose m'a beaucoup intéressé lorsque, pendant la session précédente, ce Comité a eu l'occasion de se rendre aux États-Unis; nous avons beaucoup appris de ce voyage car vous aviez une façon unique de combattre la résistance de certains face à la création de foyers d'accueil ou de transition. Si mes souvenirs sont exacts, les choses semblaient se faire au niveau de l'État plutôt qu'à celui de la municipalité. Pourriez-vous nous en dire plus? Pourriez-vous nous rappeler comment vous avez fait?

M. Ruffner: Notre expérience a été inégale: je parle de l'ouverture de foyers d'accueil et de maisons de transition partout aux États-Unis. Ils ont suscité énormément de résistance. Cette dernière a été surmontée, et souvent il a fallu s'adresser aux tribunaux. Mais c'est aussi dû au fait que notre définition de la famille a évolué. Le concept de la famille nucléaire—le père, la mère, le fils, la fille et le chien—n'existe plus. Il est donc devenu plus difficile de soulever des objections sur le plan du zonage, pour se plaindre de la cohabitation de personnes n'ayant pas de lien familial. Nous avons donc surtout eu recours aux tribunaux pour arriver à mettre sur pied ces maisons. On procède encore surtout au niveau communautaire, et on se heurte encore à une grande résistance.

[Text]

[Translation]

• 1635

Studies have shown that the mentally retarded are the least resisted as a group. Then you go down the list to see who the most resisted are. It is ex-convicts and mentally ill, that kind of thing. As far as I know, it is mainly the courts.

Mr. Young: At the beginning of your presentation you went down a list of concerns that disabled people have. Of course equally well here you cannot just take employment, and identify that as the major concern. You have to also consider how you transport the person from the home to the job, how you educate them first of all to be able to fit into a particular job, skills training—you know, the whole host of problems. One is synonymous with the other, especially in the area of education and transportation.

I think you mentioned one area of resistance from the corporate sector—and I find it perfectly understandable—is their concern that the individual is qualified to do the job. Have you done any great work in terms of integrating disabled people into the educational institutions for example, so that they are not isolated in special centres for disabled and handicapped people?

Mr. Ruffner: I think one of the most significant pieces of legislation in the 1970s was the 1975 Education of All Handicapped Children Act, which mandates an equal educational opportunity in the most integrated setting possible for all children with disabilities. Post-secondary education is covered by section 504. Because the university is a government grant recipient it must take affirmative action in making the facilities available to students with disabilities. I think this has had a profound impact on the number of students in colleges. As a matter of fact, we have found that the percentage of disabled college freshmen has grown from something like 2% in 1980 to something like 7% now. We have had a fairly steady and spectacular growth in the number of students with disabilities entering colleges and universities. I think that is the cumulative effect of having had more opportunity at an earlier age to get an integrated education and then go into an integrated college. That is extremely important if they are going to go on into an integrated, competitive job market. That has been one of the missing links.

Prior to the 1975 act, we have statistics that up to 50% of disabled children were not receiving any education at all, or were in totally segregated, short-term situations.

Mr. Young: I was fascinated when the committee was in Boston and had an opportunity to meet with some individuals who were involved—with the corporate sector of the trade union movement, community groups and that kind of thing—to actually seek and find jobs for people who were disabled.

Des études ont démontré que les handicapés mentaux était le groupe suscitant le moins de résistance. Au bas de la liste, on arrive au groupe suscitant le plus de résistance, notamment les ex-détenus et les malades mentaux. Pour autant que je sache, dans la majorité des cas, il faut avoir recours aux tribunaux.

M. Young: Au début de votre exposé, vous avez dressé la liste des préoccupations des handicapés. Là aussi, évidemment, on ne peut pas identifier l'emploi comme préoccupation majeure et s'en tenir là. Il faut aussi voir comment cette personne se déplacera de chez elle à son lieu de travail, comment elle recevra tout d'abord la formation nécessaire, etc. L'un ne va pas sans l'autre, surtout dans les domaines de l'éducation et des transports.

Vous avez dit que les entreprises—et je le comprends tout à fait—cherchent notamment des employés qualifiés. Avez-vous cherché à intégrer les handicapés dans les établissements d'enseignement normaux afin qu'ils ne soient pas isolés dans des centres réservés aux handicapés?

M. Ruffner: Une des lois les plus importantes des années 70 a été la *Education of All Handicapped Children Act* en 1975 qui stipule que tous les enfants handicapés doivent avoir un accès égal à l'éducation dans un milieu le plus intégré possible. L'article 504 couvre l'éducation post-secondaire. Étant donné que les universités reçoivent des subventions du gouvernement, elles doivent mettre sur pied des programmes d'accès à l'égalité afin d'ouvrir leurs installations aux étudiants handicapés. Cette mesure a eu des répercussions importantes sur le nombre d'étudiants dans les universités. En fait, nous avons constaté que le pourcentage d'étudiants handicapés dans les collèges et universités était passé de 2 p. 100 en 1980 à 7 p. 100 maintenant. Le nombre d'étudiants handicapés inscrits dans les collèges et universités a progressé de façon régulière et spectaculaire. Je pense que cette situation découle du fait qu'ils ont pu recevoir une éducation intégrée plus tôt pour passer ensuite à une université intégrée. C'est extrêmement important étant donné qu'ils se retrouvent plus tard sur un marché du travail où l'intégration est complète. Cela a toujours été un des chaînons manquants.

Avant la Loi de 1975, nos statistiques nous indiquent que jusqu'à 50 p. 100 des enfants handicapés ne recevaient aucun enseignement, ou recevaient une éducation entièrement séparée et à court terme.

M. Young: Lorsque le Comité était à Boston, j'ai été fasciné de rencontrer des personnes qui s'occupaient vraiment de trouver des emplois pour les handicapés, en collaboration avec les entreprises, les syndicats, les groupes communautaires, etc.

[Texte]

The corporate sector you refer to—how do you get that network going? Is it just peer pressure by people you manage to convince in one area of the economy—you kind of set them upon some friend they may have in another corporation, and this kind of thing?

Mr. Ruffner: In major corporations and human resources departments, I think you also have a network of human resources managers concerned with all kinds of new employees, whether they be disabled or minority. This network is widely represented on our committee. They have a vested interest now in seeing that all of this goes forward and that it continues, so I think it is partially to their advantage as well as it is to ours.

Along this line is the prognosis in our own employment market, which said our labour force is shrinking. Employers in labour-intensive fields—the fast foods, the hotel and motel—are developing their own outreach and training programs involving disabled people. They are not coming to the government asking us to set up a program or pay them; they are doing it themselves.

• 1640

Other favourable labour market trends include that over 10% of all salaried employees by the mid-1990s will be working at home; and because of the medical and technological revolution that is enabling people to live long and full lives, and the devices to help them communicate effectively, I think we are going to see far more opportunities for people with disabilities in home employment as well as throughout the competitive job market. At the moment that seems to be the clearest prognosis we have.

And corporations are interested. The problem with the major American corporations is their labour force is shrinking; it is not growing, it is shrinking. So we have to go beyond the major corporations into the smaller business community to achieve opportunities for people with disabilities in the job market, and that is something we are wrestling with right now through trade associations, professional associations. Another project of our employer committee is to make far greater inroads with the smaller businesses, because the smaller businesses will have the jobs.

Mr. White: I join my colleagues in welcoming both of you here today. I have enjoyed your presentation. In your opening remarks, Mr. Ruffner, you said your budget is \$2.2 million a year.

Mr. Ruffner: That is correct.

Mr. White: It does not seem like a lot to me, given your task. I am wondering how static that budget is, first of all; and secondly, is a lot of that eaten up with your advertising side of it?

Mr. Ruffner: Our budget continues to grow slightly. Ten years ago it was about a million, so it has doubled in the past ten years, but so have our expenses. Our budget is largely used up in fixed costs—personnel, rent.

[Traduction]

Vous parlez des entreprises... Comment ce réseau fonctionne-t-il? S'agit-il simplement des pressions qu'exerce l'employeur que vous avez réussi à convaincre sur ses collègues d'une autre entreprise?

M. Ruffner: Dans ces grandes sociétés, il existe aussi un réseau de chefs de personnel qui s'intéressent aux nouveaux employés, qu'ils soient handicapés ou membres d'un groupe minoritaire. Ce réseau est très bien représenté au sein de notre Comité. Il est maintenant dans leur intérêt que cela se poursuive, et je pense que c'est aussi bien à leur avantage qu'au nôtre.

D'après les pronostics concernant notre propre marché du travail, notre population active s'amenuise. Dans les secteurs à forte proportion de main-d'œuvre—la restauration rapide, l'hôtellerie—des employeurs mettent sur pied leur propre programme d'extension et de formation à l'intention des handicapés. Ils ne viennent pas demander l'aide du gouvernement, ils le font eux-mêmes.

Une autre tendance positive du marché du travail veut qu'au milieu des années 90, plus de 10 p. 100 de tous les salariés travailleront à domicile; de plus, étant donné que les progrès médicaux et technologiques augmentent la qualité et la durée de la vie, et que les outils de communication sont de plus en plus efficaces, je crois que les personnes handicapées auront de plus en plus de possibilités de travailler à domicile aussi bien qu'à l'extérieur. Pour l'instant, ce sont nos prévisions les plus claires.

Et les entreprises sont intéressées. Malheureusement, les effectifs des grandes sociétés américaines ne progressent pas, il rétrécissent. Il faut donc plutôt se tourner vers les petites entreprises pour trouver des débouchés pour les handicapés, et c'est ce que nous faisons maintenant par l'entremise d'associations commerciales, d'associations professionnelles. Un autre projet de notre comité des employeurs est de faire des percées importantes auprès des petites entreprises, car ce sont elles qui auront les emplois.

M. White: Comme mes collègues, je vous souhaite à tous deux la bienvenue aujourd'hui. Votre exposé m'a beaucoup intéressé. Dans votre introduction, monsieur Ruffner, vous avez dit que votre budget atteignait 2.2 millions de dollars par année.

M. Ruffner: C'est juste.

M. White: Cela me semble assez peu, étant donné votre tâche. Premièrement, je voudrais savoir si ce budget est fixe et, deuxièmement, si la publicité en absorbe une bonne partie?

M. Ruffner: Notre budget augmente peu à peu. Il y a dix ans, il s'établissait à 1 million; il a donc doublé en dix ans, mais nos dépenses aussi. Notre budget couvre surtout les coûts fixes, comme le personnel, les loyers.

[Text]

Most of the advertising I have done on a *pro bono* arrangement. I use the School of Visual Arts in New York, a design school, which produces very inexpensive, just-at-cost campaigns for me. I have to rely on that.

Then I have to rely on public service donations from our private radio, television, and newspapers, and we get millions and millions of dollars a year in public service donations. They will donate the time and the space; we have to supply the product. It is a very good point, because today it is a tremendously competitive market. It is a competitive market for donated public service time. We have no more regulations on radio and television, and we never had any in newspapers or magazines. In their use of air time they have no compunction to use public service materials. We have to totally go out there and be extremely competitive with everybody else and all the millions of causes out there that are competing for the same space. We have to be far more competitive in the private sector, and that is what we are trying to become. But it is hard on a very limited budget when a commercial advertiser will spend for one 30-second spot for television more than we spend in a year with our entire budget.

Mr. White: The constituency I represent on the Canadian prairies is a totally rural constituency, about 15,000 square miles, so a lot of my work here in Ottawa is ensuring that my rural people have equal access to and opportunity under Canadian laws, and I am wondering if your work has a rural component.

Mr. Ruffner: We cover the United States, and of course we have lot of rural areas and rural concerns. Barbara is involved in a rural independent living centre in West Virginia. We are trying to reach them that way. In a rural area your universities, for example, would be covered by section 504. But unless there was a major corporation there, or a major government contractor, they would not be covered, unless there was a state law. So unless there were a state law, and there are some states with laws mandating employment opportunities for disabled people, and the state government. . .

• 1645

Mr. White: One final brief question, if I may. You mentioned in your comments the advisory council is from the President's cabinet.

Mr. Ruffner: That is right.

Mr. White: I am surprised to hear that. Should there not be people from within the disabled community on the advisory committee, or are there other advisory committees I am not aware of?

Mr. Ruffner: The advisory committee is to give us a little more glitter and to get some co-operation from other federal departments so that if we go to the Secretary of State and ask, for example, how many more disabled employees do you have this year than you had last year,

[Translation]

J'ai réalisé la plupart de la publicité grâce à des arrangements gracieux. J'ai recours à la *School of Visual Arts* de New York, une école de design, qui réalise pour moi des campagnes au prix coûtant. Je me fie à eux.

Je dépends aussi des dons effectués par la radio, la télévision, et les journaux, et nous obtenons de cette façon des dons annuels d'une valeur de plusieurs millions de dollars. Ils nous fournissent gratuitement le temps et l'espace; nous devons fournir le produit. Il faut le mentionner, parce qu'aujourd'hui, le marché dans ce domaine est extrêmement concurrentiel. La radio et la télévision ne sont plus réglementées, et les journaux ou les revues ne l'ont jamais été. Ils ne sont pas tout tenus de réserver une part de leur temps d'antenne aux messages d'intérêt public. Nous devons donc faire une concurrence acharnée à tous les autres et aux millions de causes qui s'arrachent le même temps d'antenne ou le même espace. Il faut être beaucoup plus compétitif dans le secteur privé, et nous tentons de le devenir. Mais c'est difficile avec un budget aussi limité, quand un annonceur commercial peut dépenser l'équivalent de notre budget annuel pour un message publicitaire de 30 secondes.

M. White: Je représente une circonscription entièrement rurale des Prairies canadiennes, s'étendant sur environ 15,000 milles carrés, et une bonne partie de mon travail à Ottawa consiste donc à assurer le même accès et les mêmes possibilités à mes commettants en vertu des lois canadiennes; je me demande si vous vous intéressez aussi aux régions rurales.

M. Ruffner: Nous couvrons tous les États-Unis, ce qui englobe évidemment bien des régions rurales. Barbara s'occupe d'un centre de séjour autonome dans une région rurale de la Virginie occidentale. Nous tentons de les atteindre de cette façon. Par exemple, les universités des régions rurales sont visées par l'article 504. Mais elles ne sont pas touchées à moins qu'il y ait une grande société ou un grand entrepreneur gouvernemental ou une loi au niveau de l'État. Donc, à moins que cette loi n'existe, et certains États ont adopté des lois exigeant que des possibilités d'emploi soient offertes aux handicapés, et que le gouvernement. . .

M. White: Une dernière question, si vous le permettez. Vous avez dit que le comité consultatif émanait du cabinet du Président.

M. Ruffner: C'est exact.

M. White: Je suis assez étonné. Ce comité consultatif ne devrait-il également compter des handicapés ou existe-t-il d'autres comités dont j'ignore l'existence?

M. Ruffner: Ce comité consultatif nous donne un peu plus de poids et nous aide à obtenir la collaboration d'autres départements fédéraux. De cette façon, nous obtenons plus facilement une réponse si nous demandons au Département d'État combien d'handicapés il a

[Texte]

there is more of a chance of getting an answer. Our executive committee is our policy-making board, and that is one-third disabled, as is our staff.

The Chairman: I have several lines of questioning I would like to pursue, but I will come to that after we go around. I think the member for Eglinton—Lawrence did want to pursue another area.

Mr. de Corneille: This whole matter of the disadvantaged in our countries. . . There are homeless in Canada too, of course. Then too there are those who are disadvantaged in the sense they belong to racial minorities or are disadvantaged economically in terms of education or whatever. They would be harder to be in touch with, to access, to be able to work with, to educate, and so on. I wondered if you have any comments on what experiences have been helpful to you in terms of reaching them or educating them or finding them jobs and integrating them into the job market.

Mr. Ruffner: It is a very difficult issue. We know a very large percentage of our disabled population is in the lower socio-economic categories and also has educational deficiencies. They are a very difficult market to reach other than through the general media. They are very difficult to motivate. But it is very difficult to reach people.

I think we do this largely through massive government programs where we insist on a component of job training, programs in which there be a focus on outreach to people with disabilities to get them into these various programs, and on using tax incentives and the other kinds of programs we have, and through the school system and through other means.

In a study of how people who are less well educated and poor get their information, their major sources of information are their religions, their schools, and their doctors. Those are their sources of information, and those are the sources we try to use also.

Mr. de Corneille: It comes back again to this whole question of what I think you summed up as lack of urgency. There still is a question I am trying to push at or to penetrate. What is effective? What are the effective mechanisms? You have listed a number of them, which include federal government programs, their employment programs and so on. I wondered what you would say are persuasive means of trying to make sure these people are reached. What are the best programs that you see as most effective in doing it?

I know there is the matter of trying to involve corporations to bring about volunteerism, educating people, and so on. But if we wait until all those people have been educated and motivated, they would have retired by the time they had been motivated. The people still are on the streets and unemployed. Because of this question of urgency, the pressure comes. If we are going to be responsible, what methods do you think are the best shortcuts you have seen to getting at the people and getting employment for handicapped.

[Traduction]

embauchés cette année par rapport à l'an dernier. Notre comité consultatif s'occupe de l'élaboration des politiques et compte un tiers d'handicapés, comme notre personnel.

Le président: J'ai plusieurs questions à poser, mais j'y viendrai à la fin des interventions. Je crois que le député d'Eglinton—Lawrence voulait aborder un autre sujet.

M. de Corneille: Il y a toutes sortes de défavorisés dans nos deux pays. . . Il y a aussi des sans-abris au Canada, bien entendu. Il y en a aussi qui sont précarisés à cause de leur origine raciale ou de leur manque d'instruction, etc. Il est plus facile de les atteindre, de travailler avec eux, de les éduquer et tout le reste. Pourriez-vous nous dire ce qui vous a aidés à les rejoindre, les éduquer, leur trouver du travail et les intégrer dans la société?

M. Ruffner: C'est une question épineuse. Un grand pourcentage de nos handicapés sont aussi démunis du point de vue socio-économique et ont certaines lacunes du point de vue scolaire. Ils sont très difficiles à rejoindre autrement que par les médias d'information. Il est également très difficile de les motiver.

Nous cherchons surtout à les atteindre par de vastes programmes gouvernementaux auxquels on essaie de les faire participer, par des encouragements fiscaux, le système scolaire et d'autres moyens.

Selon une étude, les principales sources d'information des gens moins instruits et démunis sont le prêtre, l'école et le médecin. Ce sont donc les sources d'information que nous utilisons également.

M. de Corneille: On en revient à cette apathie, cette inaction dont vous parliez tout à l'heure. Il y a une question qui demeure en suspens pour moi. Quels sont les mécanismes efficaces? Vous avez dressé une liste des programmes du gouvernement fédéral, des programmes d'emploi etc. Quels sont les moyens qui permettent le mieux de rejoindre ces personnes? Quels sont les programmes les plus efficaces d'après vous?

Je sais qu'on essaie d'obtenir la participation des entreprises et des bénévoles, qu'on lance des programmes d'éducation etc. Mais si on attend de les avoir tous éduqués et motivés, ils auront déjà pris leur retraite. Pourtant, ces gens sont toujours dans la rue et au chômage, et l'urgence se fait sentir. Si nous voulons prendre nos responsabilités, quelles sont d'après vous les méthodes qui permettent de rejoindre le plus rapidement ces personnes et de trouver de l'emploi aux handicapés.

[Text]

Mr. Ruffner: I think the best shortcuts have been through the school systems. In a lot of places they have more access to the parents of disabled children, or the disabled parents themselves through their children, no matter what their income level happens to be. I think that is one way that has been relatively successful.

• 1650

A number of pilot programs that have been tried in poor communities include office-front walk-in sorts of centres, outreach programs of one kind or another, independent live-in centres focused on the needs of poor, uneducated or undereducated, and minority people. There are a number of these kinds of centres around the country located in the city ghettos and this sort of thing. These are the ways we are trying to reach. We are also trying to reach through the general media. Television is watched.

Mr. de Corneille: Getting to the matter of the role of government, it is a major employer; it is a major player. I imagine that the federal government in the United States could be defined in the same way, and the state governments and municipal governments. How do you see the government organization itself in terms of compliance? I asked you this before in a way, but I want to refine it a bit. How do you see the monitoring of the government and its compliance in terms of what is the most effective way to make sure that they themselves are setting the example and that they themselves are complying with what they are preaching, and is it important that the government itself be setting an example?

It may be of interest to you to know that for example in our country—and I am not trying to be political when I say this—our own government is not setting an outstanding record. It is below the corporate average, and we have decided in this committee in fact to subpoena departments, if we can, one by one, and to follow and to monitor their progress.

I wonder what success you have had and what you think is effective in getting real co-operation from the government itself and also involving it in advertising through its sources, its pamphlets, and so on, to stimulate the rest of the country to understand the value of employment of the disabled.

Mr. Ruffner: Section 501 had a tremendous impact on the number of jobs available and the number of hires made in the federal government.

Mr. de Corneille: You described Section 501?

Mr. Ruffner: I described Section 501. I did say that it has some real weaknesses, which are that there are no quotas or timetables. It is just to keep demonstrating that you are engaged in affirmative action, and that is rather hard to monitor. It is not being monitored on the numbers alone; it is being monitored on the willingness

[Translation]

M. Ruffner: Le moyen le plus rapide est le système scolaire. Dans bien des endroits, les écoles ont facilement accès aux parents d'enfants handicapés, ou aux parents handicapés eux-mêmes, quel que soit leur revenu. C'est une méthode qui a donné d'assez bons résultats.

Certains des programmes pilotes lancés dans des collectivités défavorisées étaient, par exemple, des services ne nécessitant pas de rendez-vous, des programmes communautaires divers, des centres d'hébergement adaptés aux besoins des pauvres, de ceux qui n'ont pas ou peu d'instruction et des membres des groupes minoritaires. On trouve un certain nombre de ces services dans les ghettos de notre pays et ce genre de chose. C'est de cette façon que nous essayons de rejoindre la population ainsi que par l'entremise des médias comme la télévision.

M. de Corneille: Pour ce qui est du gouvernement, ce dernier emploie beaucoup de gens et a donc un rôle prépondérant à jouer. D'ailleurs, je crois que ce rôle se définirait de la même façon tant pour ce qui est du gouvernement fédéral que celui des États et les administrations municipales. Or à votre avis, comment les gouvernements s'acquittent-ils de leurs responsabilités? Je vous ai déjà posé cette question, mais j'aimerais la rendre plus précise ici. Comment le gouvernement peut-il s'acquitter du mieux qu'il peut de ces responsabilités de façon à donner l'exemple et à bien montrer qu'il donne suite à ses engagements?

Sans vouloir faire de politique ici, il vous intéressera peut-être de savoir que dans notre pays, notre propre gouvernement ne donne pas un exemple très impressionnant. Ses initiatives sont même à la remorque de la moyenne des entreprises à cet égard, et notre comité a donc décidé de sommer à comparer certains ministères pour suivre de près leurs progrès.

J'aimerais donc savoir dans quelle mesure vous avez eu du succès et comment, d'après vous, on peut obtenir la collaboration active du gouvernement, sa participation à des campagnes publiques, grâce à des dépliants et le reste, tout cela afin que le reste du pays comprenne combien il est important d'embaucher des handicapés.

M. Ruffner: L'article 501 a eu des conséquences inestimables sur le nombre d'emplois offerts aux handicapés et sur le nombre d'handicapés embauchés par le gouvernement fédéral.

M. de Corneille: Avez-vous décrit l'article 501?

M. Ruffner: Oui. Cependant, j'ai admis qu'il comporte certaines carences importantes du fait de l'absence de pourcentages ou de calendriers d'exécution. Il ne sert qu'à prouver qu'on s'est engagé dans un programme d'accès à l'égalité, et cela est assez difficile à contrôler. D'ailleurs, on n'essaie pas de surveiller seulement l'évolution des

[Texte]

for the outreach, the kinds of outreach you do. All these things should be taken into consideration. So there are some fragile areas there.

Mr. de Corneille: Is Section 501 affecting the federal government?

Mr. Ruffner: Yes, it affects the federal government.

Mr. de Corneille: It is aimed at the federal government, but there are no guidelines and no objectives?

Mr. Ruffner: Oh yes, there are guidelines and there are objectives, but they are not numerical objectives or percentile objectives. They are just objectives.

Ms Judy: Given the legislation and the monitoring and so on, there is a real effort to provide the governments, because they too are an employer and they are not any more informed about how to work with these individuals than anyone else. There has been a very active role on the part of the various federal agencies to let them know what kinds of assistance are out there with respect to various pieces of technology, various types of training programs and so on that they might utilize in order to get persons with disabilities qualified to meet their standards, and Section 501 allows them to enter the system without going through a lot of the testing and so on that anyone else might have to do. So there is a lot of support to try to encourage, to be a role model and to say what is possible and how it can be done, rather than punitively to say that they have to do this or that.

Mr. Ruffner: Among other things we have is that in our Office of Personnel and Management, which is the major federal government personnel office, there is a division, an office, a selective placement on the handicapped employment. There is in each federal agency a handicap placement co-ordinator in the personnel office who would be theoretically responsible for outreach as well as recruiting and seeing that a person with a disability would get through this employment trap.

• 1655

Mr. de Corneille: That is very helpful, indeed. Thank you very much.

Mr. Ruffner: You are welcome.

The Chairman: There are three areas I would like to look at. One is media, the second is particular types of employment, and the third has to do with group homes.

Dealing with media, when I introduced you to the committee, Mr. Ruffner, I did not mention that you are also the director of communications at PCEH. It is your wearing that hat, particularly, that I would like to go back to. I noticed in your remarks you said there is not the same emphasis for disabled Americans as for other

[Traduction]

chiffres mais bien aussi les initiatives visant à atteindre la collectivité. Il faut tenir compte de tous ces aspects, et étant donné le libellé de la loi, il y a donc des choses à améliorer à cet égard.

M. de Corneille: L'article 501 touche-t-il le gouvernement fédéral?

M. Ruffner: Oui, il touche le gouvernement fédéral.

M. de Corneille: Il vise donc le gouvernement fédéral, mais il ne comporte ni lignes directrices ni objectifs, c'est bien cela?

M. Ruffner: Oh, il existe bien des lignes directrices et des objectifs, mais tout cela n'est pas quantifié, ni même établi en pourcentage. Il n'y a que les objectifs.

Mme Judy: Grâce à la loi et à son suivi, on s'efforce vraiment de renseigner les divers gouvernements car ce sont eux aussi des employeurs et ils ne sont pas plus renseignés que les autres sur la façon dont il faut traiter les handicapés. On s'est aussi activement employé à renseigner les organismes fédéraux sur le genre de programmes de soutien qui peuvent aider les handicapés dans le domaine de la technologie; j'entends par là les divers programmes de formation auxquels on peut avoir recours pour aider les handicapés à se conformer aux normes de travail. En outre, l'article 501 permet à ces handicapés qualifiés d'entrer dans la population active sans devoir subir tous les tests qu'on administre parfois aux autres. Il y a donc moyen d'encourager ces programmes d'appui et d'inciter les organismes publics à donner l'exemple, à montrer que les choses sont possibles et comment y arriver, plutôt que de les contraindre à faire telle ou telle chose.

M. Ruffner: Entre autre chose, au sein de notre bureau du personnel et de la gestion, qui constitue le principal service du personnel du gouvernement fédéral, il existe une division, consacrée à l'embauche sélective des handicapés. Le bureau du personnel de chaque organisme fédéral compte un coordonnateur responsable du placement des handicapés, notamment des programmes communautaires, de l'embauche et de l'aide à l'handicapé afin qu'il ou elle puisse surmonter les obstacles du monde du travail.

M. de Corneille: Un tel service est certainement très utile, en effet. Merci beaucoup.

M. Ruffner: De rien.

Le président: J'aimerais maintenant aborder à trois domaines. Le premier est celui des médias, le deuxième celui des types d'emploi et le troisième porte sur les foyers collectifs.

Au sujet des médias, lorsque je vous ai présenté à notre comité, monsieur Ruffner, j'ai oublié d'indiquer que vous êtes également directeur des communications du PCEH, le président du comité sur l'emploi des handicapés. J'aimerais donc vous interroger là-dessus. Dans vos remarques, vous avez dit que chez vous, on n'accorde pas

[Text]

minority groups within your country. You said PCEH is organizing contests in journalism, and that you have a quarterly magazine and a lot of other things in that area.

One of the tasks this committee has taken upon itself is to begin a monitoring of the news media, broadcast media and print media in Canada to evaluate the extent to which issues affecting Canadians who are mentally and physically challenged are being reported, covered and analysed. From your experience, I am wondering if you can share any particular insights you have as to the nature and level of news coverage in your country in this area. Secondly, has there been either any quantitative or qualitative increase in the attention given?

Mr. Ruffner: All of our media are privately owned and it would be considered a government intrusion into private affairs if we tried to monitor them. But private organizations across the United States do actively monitor our media on the presentation of issues concerning disability. In the past ten years, there has been an enormous qualitative and quantitative increase in the coverage of disability issues, of disabled people, in all of our media.

One of the exciting things in the media today is the growing number of people with disabilities also playing very visible roles within the media apropos employment. We have regular columnists in three major daily newspapers who are disabled and who write on a regular basis about disability issues. We have anchor people in major market television—including Los Angeles, New York, San Diego—who are visibly disabled. A study found something like 6% to 8% of newspaper editorial staff in newsrooms across the United States have disabilities. That is a growth area in employment, and of course a growth area in awareness of disability issues.

One of the things we have to do is to bring it out of its segregation and link it to other issues of the day—whether it is transportation, housing, unemployment—and to constantly identify disability and our concerns in those areas with these other issues. I think it is working and improving. I think corporate advertising is helping a great deal in the visibility of disability, particularly on television and in print ads. A lot of progress has been made.

The Chairman: On advertising, your answer to Mr. White about the TV spots is that you have to have those run by broadcasters on a *pro bono* basis.

Mr. Ruffner: That is right.

The Chairman: Can you tell us something of the frequency with which those are run?

[Translation]

la même importance aux handicapés qu'aux autres groupes minoritaires. Cependant, nous avez affirmé que le PCEH organise des concours dans les journaux et que vous avez une revue trimestrielle et bien d'autres outils de ce genre.

L'une des tâches que notre comité a décidé d'entreprendre est de suivre les actualités dans les médias canadiens, tant électroniques qu'imprimés, afin de voir dans quelle mesure on parle des questions touchant les Canadiens mentalement ou physiquement handicapés. Étant donné votre expérience, pouvez-vous nous donner une idée de la façon dont on parle de cela dans les médias de votre pays? En second lieu, la quantité et la qualité des reportages a-t-elle augmenté?

M. Ruffner: Tous nos médias appartiennent à des intérêts privés, et si le gouvernement essayait de les surveiller, cela serait considéré comme une intrusion gouvernementale. Toutefois, des organismes privés surveillent de près la façon dont les médias traitent des questions liées à la conditions des handicapés. Ces dix dernières années, on a d'ailleurs observé une augmentation considérable du nombre de reportages à ce sujet ainsi qu'une amélioration de leur qualité, et ce, dans tous les médias.

Et justement, il est vraiment réconfortant de voir que de plus en plus d'handicapés travaillent dans ce secteur. Par exemple, des chroniqueurs réguliers de trois de nos principaux quotidiens sont handicapés et écrivent donc régulièrement sur les questions liées à la condition des handicapés. Des animateurs de télévision des grandes chaînes, y compris à Los Angeles, à New York et à San Diego, sont également et très visiblement des handicapés. Une étude a aussi révélé qu'entre 6 p. 100 et 8 p. 100 du personnel des salles de rédaction des journaux américains souffrent de certains handicaps. Ce secteur emploie donc de plus en plus d'handicapés et, par conséquent, le public est davantage sensibilisé aux questions liées à leur condition.

L'une des choses qu'il faut faire, c'est décloisonner, c'est-à-dire cesser de mettre ces questions dans une catégorie à part; il faut les intégrer à l'ensemble des préoccupations de l'heure, qu'il s'agisse des transports, du logement ou du chômage. À ce chapitre, la situation s'améliore. En outre, la publicité des grandes entreprises contribue aussi à souligner la présence des handicapés, surtout à la télévision et dans les publications. Beaucoup de progrès ont donc été réalisés.

Le président: Au sujet de la publicité, vous avez répondu à M. White qu'il vous fallait trouver des télédiffuseurs qui acceptent de passer ces messages à titre gracieux.

M. Ruffner: C'est exact.

Le président: Pouvez-vous nous dire avec quelle fréquence on diffuse de tels messages?

[Texte]

[Traduction]

• 1700

Mr. Ruffner: Well, I can kind of give you an idea. The one that was in here about the theatre group... and they were rehearsing a political campaign and that was the one we released in February of this year. By June of this year, in computerized follow-up reporting that was done by return cards which stations had to mail back, we had determined that we had attracted \$4.2 worth of use from I think 27 states. I cannot remember the number of hours that it ran, it ran in fairly major market states and major market television stations. So yes, we were getting quite a bit of air time and coverage and exposure.

The Chairman: Have you seen, or are you aware of, the several short films made by the National Film Board in this country for our Department of Employment entitled *Ready, Willing and Able*, which had to do with employment of people with disabilities? Have you seen those?

Mr. Ruffner: No, I do not believe I have.

The Chairman: We should make arrangements to see that you do.

The contests in journalism that you sponsor—could you tell us about those?

Mr. Ruffner: Okay. These have been going on for a very long time. They are underwritten by the AFL-CIO, our major trade organization. It is a national contest run through the school systems throughout the country, where student journalists, eleventh and twelfth grade, will compete for something like \$15,000 in scholarship money by interviewing and doing an article on either a disabled person or a disability issue in their community. It has been quite successful and has been going on, as I said, for a very long time.

One of the interesting follow-up things we have done with this over the years is to go back to these students in questionnaires, and we found out that something like 70% of them have entered fields dealing with disabilities. It is partially attributable to the fact that they participated in and won this competition, and came to Washington and attended our annual conference, which is another one of our major means of focusing public attention on employment issues. It is a conference we give every spring which attracts about 3,000 people—employers, professionals, consumers—focused on the issue of employment. So yes, the contest has been quite good.

The design contest is open to high school and college. It is also scholarship money, and it is the basis for a lot of our promotional designs. We use the design winners, the competitors, for our promotion signs, posters and this sort of thing.

M. Ruffner: Eh bien, je puis vous en donner une idée. Vous savez, le message qu'on a montré ici au sujet d'une troupe de théâtre qui répétait une campagne politique a été diffusé en février de cette année. En juin, grâce à des données informatisées compilées à partir des cartes que devraient renvoyer les stations de télévision, nous avons établi que le message avait été diffusé pour une valeur de 4.2 millions de dollars dans 27 États. Je ne puis me rappeler le nombre d'heures d'antenne que cela fait, mais il a été diffusé dans les principaux États et par les grandes chaînes de télévision. Donc, oui, nous avons obtenu pas mal de temps d'antenne et, partant, de couverture.

Le président: Avez-vous entendu parler des divers courts métrages réalisés pour le compte de notre ministère de l'Emploi par l'Office national du film, intitulés *Ready, Willing and Able* (Prêts à agir), et qui portait sur l'embauche des handicapés? Les avez-vous vus?

M. Ruffner: Non, je ne crois pas.

Le président: Nous devrions nous arranger pour que vous les voyiez.

Maintenant, pouvez-vous nous parler des concours de journalisme que vous parrainez?

M. Ruffner: Bien. Cela fait déjà assez longtemps qu'ils ont lieu. Ils sont subventionnés par notre principale centrale syndicale, l'AFL-CIO. Il s'agit d'un concours national tenu dans toutes les écoles de notre pays, où des étudiants en journalisme des 11^{ème} et 12^{ème} années essaient d'obtenir une bourse d'environ 15,000\$ en interviewant des gens et en rédigeant un article, soit sur une personne handicapée, soit sur une question liée à la condition des handicapés dans leur collectivité. Le programme a été un franc succès et, je le répète, il existe depuis très longtemps déjà.

L'une des répercussions intéressantes que l'on a observées au cours des ans, grâce à des sondages questionnaires, est qu'environ 70 p. 100 des élèves ayant participé au concours se sont consacrés à des activités liées à la condition des handicapés. Cela tient en partie au fait qu'ils ont participé à ce concours et y ont gagné quelque chose, et sont ensuite venus à Washington afin d'assister à notre congrès annuel, qui est un autre des grands moyens dont nous disposons pour attirer l'attention de la population sur les questions liées à l'emploi. Ce congrès attire tous les printemps environ 3,000 personnes, des employeurs, des professionnels et des consommateurs qui étudient la question de l'emploi. Donc, oui, le concours a été un franc succès.

Quant au concours de design, il est ouvert aux étudiants du secondaire et du niveau collégial. Il offre également la possibilité d'obtenir une bourse et sert donc à recruter certains de nos spécialistes en design à des fins de promotion. Ainsi, nous recourons aux services des gagnants pour concevoir nos affiches et autres productions liées à la publicité.

[Text]

The Chairman: Are you dealing directly with all the schools of journalism? Do you have any links there beyond—

Mr. Ruffner: No, because it is at the high school level. We do not go up to the college level in the journalism contest, no. These are for high school students who would then go on into a journalism school.

The Chairman: Why do you not deal with the schools of journalism?

Mr. Ruffner: We did not have the resources to do that.

The Chairman: I see. Are you aware of someone in California who has been making quite a study of the presentation in the media of disabled people and disabled issues, issues affecting people with disabilities?

Mr. Ruffner: Yes. Lloyd Klodas?

The Chairman: Yes.

Mr. Ruffner: Well, there are a number. There are a couple of people clustered around Los Angeles who have been doing studies on this, on television particularly, the television image of disability. Lloyd Klodas is one and Paul Longworth is the other.

The Chairman: I was a little intrigued by your statement that any effort by a government agency, such as your committee, simply to monitor what is on the public airwaves and to comment on it and analyze, it would be seen as an intrusion into freedom of speech.

Mr. Ruffner: Yes, it is. It is an area we have to be very careful of. We can write letters, of course, complaining about a particular program, but if we try to do anything on an organized basis it is considered intrusive.

The Chairman: Is that sufficient reason not to do it?

Mr. Ruffner: Well, we have enough other organizations that will do it.

The Chairman: Such as the two you have mentioned in California.

• 1705

Mr. Ruffner: A number of private organizations that will set up monitoring, actual monitoring, and we would just as soon have the private sector do it in this case.

The Chairman: In connection with our committee's project on this front, we are expecting to hear directly from those people in California.

Mr. Ruffner: Oh, really. Good.

The Chairman: Yes. Turning to the second area that I wanted to touch on, which is particular types of employment, I was interested in your reference to the trend that by the mid-1990s over 10% of all salaried employees will be working in their homes. I am certainly

[Translation]

Le président: Avez-vous des liens directs avec toutes les écoles de journalisme? Établissez-vous d'autres liens à part. . .

M. Ruffner: Non, parce que ce concours se tient au niveau secondaire. Il ne s'adresse pas aux étudiants du premier cycle universitaire, mais plutôt aux étudiants du secondaire qui, ensuite, étudieront le journalisme.

Le président: Pourquoi n'englobez-vous pas les écoles de journalisme?

M. Ruffner: Nous ne disposons pas des ressources nécessaires.

Le président: Je vois. Par ailleurs, êtes-vous au courant du travail effectué par quelqu'un qui vit en Californie et qui a étudié la façon dont les médias présente les personnes handicapées et les questions qui leur sont liées?

M. Ruffner: Oui. Il s'agit bien de Lloyd Klodas?

Le président: Oui.

M. Ruffner: Plusieurs personnes l'aident à effectuer ces études qui ont surtout trait à l'image que la télévision donne des handicapés. À part Lloyd Klodas, il y a aussi Paul Longworth.

Le président: Cela dit, j'ai été assez étonné de vous entendre dire que toute tentative de la part d'un organisme gouvernemental comme votre comité, de suivre, d'analyser et d'évaluer ce qui est diffusé sur les ondes serait considérée comme une atteinte à la liberté d'expression.

M. Ruffner: C'est pourtant le cas. Il s'agit d'un domaine où nous devons prendre beaucoup de précautions. Nous pouvons toujours écrire des lettres, bien entendu, pour nous plaindre de telle émission, mais si nous essayons de prendre une initiative collective, cela est considéré comme de l'ingérence.

Le président: Est-ce suffisant pour vous empêcher de le faire?

M. Ruffner: Il existe déjà suffisamment d'autres organisations pour effectuer ce travail.

Le président: Comme les deux de la Californie que vous avez mentionnées.

M. Ruffner: Un certain nombre d'organismes privés s'occupent de la surveillance des médias, et nous préférons que ce soit le secteur privé qui s'en charge.

Le président: Dans le cadre des activités de notre Comité, nous nous attendons à entendre le témoignage de ces experts californiens.

M. Ruffner: Oh, vraiment? Bien.

Le président: Oui. Maintenant, j'aimerais passer au deuxième domaine qui m'intéresse, le genre d'emploi. À ce sujet, je vous ai écouté avec intérêt lorsque vous avez dit que d'ici le milieu des années 1990, plus de 10 p. 100 de tous les salariés travailleraient à domicile. Je sais bien,

[Texte]

aware of the number of jobs and employers who have found that people who physically may have difficulty getting to a fixed workplace for an eight-hour day are quite capable of doing the work and it is better for them to do it in their homes. I think this is an exciting prospect, the possibilities it is opening up.

I am wondering if either of you could tell us, based on your experience, if you have identified any particular types of industries, any special sectors, any kinds of jobs, particularly ones that people with certain types of disabilities are most happily matched with. I think from the way Barbara Judy was describing the operation of the JAN project that you really are doing some matching. Perhaps you could share with us something of what you have learned on that.

Ms Judy: Of the calls that we have had relative to that, many of those types of things have to do with use of computer technology, contracting. You can use a computer and a telephone and work just about anywhere. So a lot of the companies are allowing folk to work out of their own home, either on a full-time or part-time basis.

There are a number of companies who have employees who work perhaps three days a week out of their home and then go to the office for a couple of days in order to keep up with what is really going on in the business and to make them part of that business as well as allowing them to work at home.

As part of that there seems to be... Well, we have talked up until now about looking at the total person. Many times a person who for instance with a high-level cord injury would need attendant care to go out of the home and so on may very effectively work in a home where there may be care already available. I think primarily it has been through the use of computers. There are some cottage industries that are being supported, but at this point in time I would say they are primarily computer-related.

Mr. Ruffner: Two of the companies that have had quite a bit of experience in these things, and are extending it, are American Express and Aetna Insurance Company. It is interesting where this idea came from. It came from working women who were going to have young families and who did not want to stay in a full-time, or were unable to keep coming back to work so they took their work with them. This is one of the reasons why this area is growing.

Ms Judy: I cannot remember how long it was after this whole concept got started that someone did a study and found that those people really did not want to stay at home, because they had no outside contact. That was the reason for altering this in some way so that the individual was indeed allowed to come to the office—not "allowed", but "encouraged" to come to the office to be part of that system as well.

[Traduction]

comme les employeurs d'ailleurs, que les handicapés que des incapacités physiques empêchent de se rendre sur un lieu de travail et d'y travailler pendant huit heures par jour sont tout à fait capables d'effectuer le même travail à domicile, où la situation est d'ailleurs à leur avantage. Cette perspective me paraît très stimulante car elle ouvre des possibilités.

Compte tenu de votre expérience, l'un ou l'autre d'entre vous peut-il nous dire quels secteurs, quelles industries et quels genres d'emploi conviennent à quels genres de handicaps? À en juger d'après ce que disait M^{me} Barbara Judy au sujet du fonctionnement du projet JAN, je crois que vous essayez en quelque sorte de faire la liaison entre les industries et les handicapés. Peut-être pourriez-vous nous dire ce que vous avez appris là-dessus?

Mme Judy: Bon nombre des appels que nous recevons à ce sujet portent sur l'utilisation de la technologie informatique, sur les contrats... Avec un ordinateur et un téléphone, on peut travailler à peu près n'importe où. En conséquence, bon nombre d'entreprises permettent à leurs employés de travailler chez eux, que ce soit à temps partiel ou à temps plein.

Dans certaines entreprises, des employés travaillent peut-être trois jours par semaine chez eux puis passent le reste de la semaine au bureau afin de se tenir au courant et d'être intégrés au fonctionnement de la firme tout en travaillant à la maison.

Jusqu'à maintenant, nous avons parlé de tenir compte de la personne dans son entité. Très souvent, une personne qui a été victime d'un accident grave à la moëlle épinière a besoin d'aide pour sortir de chez elle, mais elle pourrait travailler très efficacement à domicile où des soins lui sont de toute façon déjà prodigués. Cela dit, je pense que c'est surtout dans le travail s'effectuant par ordinateur qu'on retrouve le plus grand nombre de ces cas. Il y a bien aussi celles qu'on appelle les industries à domicile, mais à l'heure actuelle, le travail à domicile a surtout trait à l'informatique.

M. Ruffner: L'American Express et la compagnie d'assurance Aetna Insurance Company ont déjà passablement d'expérience à cet égard, et elles vont même étendre davantage ce type de services. Il est intéressant de noter que ce sont des jeunes femmes qui ont eu cette idée. Elles allaient avoir des enfants et ne voulaient pas garder un travail à plein temps; elles ont donc décidé d'emporter leur travail à la maison. C'est aussi l'une des raisons pour lesquelles ce type de travail se développe.

Mme Judy: Par la suite, je ne sais plus quand exactement, on s'est rendu compte que ces employés n'aimaient pas vraiment rester à la maison parce qu'ils n'avaient plus aucun contact avec l'extérieur. C'est pour cela qu'on a modifié quelque peu la formule de telle sorte que l'employé puisse revenir au bureau, et même y soit encouragé, tout cela dans le cadre de son programme de travail.

[Text]

The Chairman: Having identified certain types of jobs, such as you mentioned in insurance companies, are you then in turn making a particular effort to communicate that to all insurance companies, to all employers in that area? You mentioned Aetna as one that may have done some pioneering in this, but are you then able to spread the...?

Mr. Ruffner: It is one of the projects that the employers' committee is undertaking. It is also to identify disabled people, for example, already working for Aetna in this kind of situation and then spread that, share that, not only with the insurance industry but other industries that might be in the same kind of business, or use the same kind of functions. That is being looked into.

• 1710

The Chairman: What have you learned about the challenges of keeping in a job someone who becomes disabled while they are employed? Our federal government departments have programs for hiring people mentally or physically challenged. There are also some rules about keeping on staff people who have an accident and suffer brain damage or become a paraplegic in the course of being employed. Can you share your experience stateside on keeping people in jobs rather than lose them and become wards of the state?

Ms Judy: In my estimation, that is one area we really need to focus on. Many of the calls we have at the JAN system have to do with the retention of an individual injured on the job or has a disability related to the job. Between 26% and 30% of our calls have to do with that very issue. As a result of information they are getting about accommodation, people are being retained, and I think this is very important, because then you have an employer who realizes something can be done for these individuals and is more positive about the possibility of hiring new ones.

Mr. Ruffner: Herman Miller, on our employer committee, is one of the models on retention in the United States. I do not believe any employee has been let go, despite the illness or accident. He has been reintegrated into the Herman Miller work force, which has a national reputation on that basis.

Ms Judy: Many of those folks are not kept on because they simply do not know how to do certain types of things and do not want to be the only person out there in the field doing that, such as changing work hours. People with multiple sclerosis are a very good example. What do you do with someone who has many years of productive life left? What kinds of things are other folks doing? Is it a practice? Is it a policy? What can be done? Simply providing them with that information has been most useful.

The Chairman: You have spoken about the JAN project and your experience in the United States. One of the reasons you are here in Canada is your participation

[Translation]

Le président: Vous avez mentionné certains domaines comme les assurances; maintenant, vous efforcez-vous de convaincre toutes les compagnies d'assurance d'adopter ce genre de programmes? Vous avez mentionné l'Aetna qui aurait peut-être fait oeuvre de pionnière, mais avez-vous été en mesure de convaincre les autres?

M. Ruffner: C'est l'un des projets à l'ordre du jour du comité des employeurs. On prévoit aussi de repérer les personnes handicapées travaillant déjà dans ce genre de conditions chez Aetna et de faire connaître ensuite ces conditions aux autres entreprises, pas seulement dans le domaine des assurances. C'est ce qui est envisagé.

Le président: À quel point est-il difficile pour une personne qui est devenue handicapée de conserver son emploi? Le gouvernement fédéral dispose de programme de recrutement d'handicapés mentaux ou physiques. Il existe également des règles concernant le maintien en poste de personnes qui subissent des lésions cérébrales ou qui deviennent paraplégiques par suite d'un accident survenu en cours d'emploi. Pourriez-vous nous dire ce qui se fait aux États-Unis pour garder les gens au travail plutôt que d'en faire des assistés sociaux?

Mme Judy: A mon avis, c'est une question sur laquelle nous devons vraiment nous pencher. Bon nombre d'appels que nous recevons au JAN sont au sujet du maintien en poste de personnes victimes d'accidents du travail ou d'invalidité liée à l'emploi. Entre 26 et 30 p. 100 de nos appels sont justement à ce sujet. A cause de l'information qui circule sur les diverses possibilités, les gens peuvent réintégrer leur emploi, et je pense que c'est très important. Car les employeurs se rendent compte que l'on peut faire quelque chose pour ces gens, et ils sont de ce fait mieux disposés à en recruter d'autres.

M. Ruffner: Herman Miller, qui est membre de notre comité d'employeur, est un modèle aux États-Unis en ce qui concerne le maintien au travail de ces personnes-là. Je ne crois pas qu'un employé ait été remercié par suite d'une maladie ou d'un accident. Herman Miller, qui jouit d'une réputation nationale sur cette question, réintègre tous ces employés.

Mme Judy: De nombreuses personnes ne réintègrent pas leur emploi parce que les employeurs ne savent tout simplement pas comment faire certaines choses et ne veulent pas être les seules dans leur domaine à changer les heures de travail par exemple. Les victimes de sclérose en plaque constituent un très bon exemple. Que doit-on faire d'une personne qui a encore de nombreuses années productives devant elle? Que font les autres? Est-ce une question de pratique, de politique? Que peut-on faire? L'information s'est avérée des plus utiles.

Le président: Vous avez parlé du projet JAN et de votre expérience aux États-Unis. Vous êtes venue au Canada notamment pour participer, hier, à une conférence ou

[Texte]

yesterday in a conference or meeting to look at that and related questions in this country. Could you please tell our committee about the prospects for the expansion of the JAN project into Canada or the development of a similar pattern here?

Ms Judy: What we discussed yesterday was the JAN system as it currently exists. It is a system set up in the United States and has a lot of the United States experiences. Primarily what we discussed yesterday was how a similar type of project could or would be more cost effective to develop in your particular country, or how the already existing project could be expanded to include Canadian information, because there are many differences. There are in this country manufacturers of products that would have to be added in order to do that. The discussion yesterday had to do with whether it would be more cost effective to simply add a consultant hired from Canada or wherever, and add the information about products and services available in your country to a system that already has many examples of accommodations. This was key among the things discussed yesterday. Our toll-free number does not extend into Canada; we do however receive many contacts from Canada, which we have serviced.

The Chairman: Mr. Ruffner, you were talking about group homes—or as you referred to them, half-way or transition houses. I think one of your points was that in a particular house or residence a number of people may be living who are not seemingly related by marriage or who do not fall under the traditional definition of a family. Are you saying that you did not encounter zoning problems with respect to group homes or the establishment? Could you elaborate on that point, please?

• 1715

Mr. Ruffner: Those have been some of the court findings. Single-family zoned residential areas cannot exclude a non-related, family-sized group from living in that neighbourhood. In other words, just because they are not related does not mean that they cannot live in the neighbourhood. It still constitutes a single-family home. That is where those decisions came from.

The Chairman: Thank you.

Mr. Young: I believe you have about 40 years' experience in this field compared to about seven years for some of us on this committee and even less for some of the newer members. Would you like to pass on some of your experience to us? Do you have any advice?

Mr. Ruffner: I said yesterday that I hesitate to offer Canadians advice because I am afraid of international incidents.

I think you really have to be very clear in your purpose. You can go all over the place on issues and all

[Traduction]

réunion sur ce problème entre autres. Pourriez dire au Comité quelles sont les possibilités d'expansion du projet JAN au Canada ou d'établissement d'un système analogue ici?

Mme Judy: Ce dont nous avons discuté hier, c'est du système JAN tel qu'il existe actuellement. Le système a été établi aux États-Unis et s'inspire énormément de la réalité américaine. Hier, nous avons discuté principalement de la façon dont un projet analogue pourrait être mis en place ici et être plus efficace par rapport au coût, ou comment le projet existant pourrait être élargi de manière à inclure de l'information canadienne, car il y a de nombreuses différences. Au Canada, il faudrait intégrer au système des fabricants. La discussion hier a porté sur la question de savoir s'il ne serait pas plus rentable d'ajouter simplement un expert recruté au Canada ou ailleurs, et d'intégrer l'information au sujet des produits et services qui existent au Canada à un système déjà en place et efficace. C'est une des principales questions dont nous avons discuté hier. Notre service d'appel interurbain sans frais ne s'étend pas au Canada; mais nous recevons de nombreux appels du Canada.

Le président: Monsieur Ruffner, vous nous avez parlé de foyers collectifs—ou de ce que vous avez appelé des maisons d'accueil ou de transition. Vous nous avez parlé notamment de certaines maisons ou résidences où habitaient un certain nombre de personnes qui n'étaient apparemment pas liées par le mariage ou qui ne répondaient pas à la définition traditionnelle de la famille. Êtes-vous en train de nous dire que vous n'avez pas eu de problème de zonage en ce qui concerne ce genre de résidence? Pouviez-vous nous donner des détails là-dessus?

Mr. Ruffner: Les tribunaux ont rendu des décisions à cet égard. On ne peut empêcher un groupe de la taille d'une famille dont les membres ne sont pas parents de vivre dans des secteurs résidentiels zonés unifamilial. Autrement dit, ce n'est pas parce que les membres d'un groupe n'ont pas de liens de parenté qu'ils ne peuvent pas vivre dans ces secteurs. Leur domicile constitue toujours une résidence unifamiliale. Voilà comment les tribunaux ont tranché.

Le président: Merci.

Mr. Young: Vous avez environ 40 ans d'expérience dans ce domaine, à comparer à environ sept pour certains membres du comité, pour les plus nouveaux. Pourriez-vous nous faire part de votre expérience? Avez-vous des conseils à nous donner?

Mr. Ruffner: J'ai dit hier que j'hésitais à donner des conseils aux Canadiens par crainte de provoquer des incidents internationaux.

Je pense que vos objectifs doivent être très clairs. Si vous travaillez sans but précis, vous ne réussirez qu'à

[Text]

you are going to do is dissipate your energies. This was an experience we had. We were everywhere and we were dissipating our energies and our impact. I think you should be very clear which problem areas you want to identify and which you want to change.

I also think we have to be ready to ally ourselves with other major social issues of the day, including the elderly. Barbara talks about functional limitations. As we get older most of us are going to develop functional limitations. We may never call ourselves disabled, we may never go to a disabled organization, but we can benefit from programs, access, and accommodations for people with functional limitations. In order to help energize this movement, we need to collect more allies.

I think we are moving in the right direction on integration of people with disabilities across the board, on de-institutionalization. Even when our communities are not ready for de-institutionalization, I think we should move in that direction. It may take us a while, but we will get there eventually.

I also urge everyone to remember that this is a very competitive world, and I know disabled people want to be every bit as competitive as anybody else in our society. I think our ultimate goal, our ultimate responsibility is to see that they are.

Those are the kinds of recommendations I would make.

Mr. Young: Thank you very much. It has been a very interesting presentation and we are pleased that you were able to be here.

Mr. Ruffner: It is a pleasure for us.

The Chairman: Mr. Young, what you have said is said on behalf of all of us. It has been very special having you here with us today. Your advice, as solicited by Mr. Young, is that we should be very clear in our purpose and not go all over the place with issues, because we do not want to dissipate our strength and resources. We were discussing this at our last working meeting. At that time we decided that there were three main issues we wanted to pursue, and one was the issue of monitoring the media. The media, as part of increasing public awareness generally, require attentiveness. Today you have brought to us special understanding in many other areas as well.

• 1720

So on behalf of the Standing Committee on the Status of Disabled Persons, I would like to thank you, Robert Ruffner and Barbara Judy, for being with us. We will certainly see that the transcripts of this meeting are forwarded to you, along with whatever arrangements we can make for that film, *Ready, Willing and Able*. I think

[Translation]

dissiper vos énergies. C'est l'expérience que nous avons eue. Nous étions partout à la fois et nous dissipions nos énergies et notre impact. Vous devriez cerner très clairement les problèmes auxquels vous souhaitez vous attaquer.

Je pense aussi que nous devons être prêts à traiter d'autres grandes questions sociales d'actualité, y compris le troisième âge. Barbara a parlé de limites fonctionnelles. Avec l'âge, la plupart d'entre nous vont développer des limites fonctionnelles. Nous ne nous considérerons peut-être jamais comme des handicapés, nous ne nous adresserons peut-être jamais à une organisation pour handicapés, mais nous pourrions bénéficier de programmes d'aide aux personnes atteintes de limites fonctionnelles. Pour donner vie à ce mouvement, nous devons chercher davantage d'appuis.

Je pense que nous sommes dans la bonne voie en ce qui concerne la désinstitutionnalisation et l'intégration des handicapés dans le système en général. Je pense que nous devons avancer dans cette direction malgré les réticences de la société à l'égard de la désinstitutionnalisation. Cela prendra du temps, mais nous y arriverons.

Je demanderais également à tous de ne pas oublier que nous évoluons dans un monde où la concurrence est très vive, et je sais que les handicapés souhaitent être aussi compétitifs que tous les membres de la société. Notre but ultime, notre responsabilité ultime est de faire en sorte que ces gens puissent vivre dans cette société.

Voilà les recommandations que je ferais.

M. Young: Merci beaucoup. Vous avez présenté un témoignage très intéressant, et nous sommes heureux que vous ayez pu être là.

M. Ruffner: Le plaisir fut pour nous.

Le président: Monsieur Young, vous avez parlé au nom de chacun d'entre nous. Nous avons eu aujourd'hui une réunion très spéciale. À la demande de M. Young, vous nous avez conseillé d'établir nos objectifs très clairement et de ne pas nous éparpiller à tous les vents afin de ne pas dissiper nos efforts et nos ressources. Nous discutons justement de cela à notre dernière réunion de travail. Nous avons décidé d'aborder trois grandes questions, dont la surveillance des médias. Comme instrument de sensibilisation de la population, les médias méritent notre attention. Vous nous avez également donné aujourd'hui une perspective nouvelle sur bien d'autres questions.

Au nom du Comité permanent sur la condition de personnes handicapées, je tiens à vous remercier, Robert Ruffner et Barbara Judy, d'être venus nous rencontrer. Soyez assurés que nous vous enverrons le compte rendu de la réunion, et également le film *Prêt, apte et disposé*, qui montre notre approche. Je pense que ce geste de

[Texte]

you would find that, in terms of reciprocity, something from north of the border that might assist you in your endeavour, as it shows our approach.

I would also like to thank our two sign interpreters today, Denise Lefebvre and Maureen Peel.

This committee now stands adjourned.

[Traduction]

réciprocité de la part de vos voisins du Nord vous aidera dans votre travail.

Je tiens également à remercier nos deux interprètes gestuels, Denise Lefebvre et Maureen Peel.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

*From the United States President's Committee on
Employment of the Handicapped:*

Robert H. Ruffner, Executive Secretary;
Barbara Judy, Staff Member.

TÉMOINS

*Du United States President's Committee on Employment
of the Handicapped:*

Robert H. Ruffner, secrétaire exécutif;
Barbara Judy, membre du personnel.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, December 9, 1987

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mercredi 9 décembre 1987

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Status of Disabled Persons

Condition des personnes handicapées

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), with regard to disabled
persons

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en
vertu de l'article 96(2) du Règlement, relativement
aux personnes handicapées

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Bruce Halliday

Members

Anne Blouin
Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT SUR LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Bruce Halliday

Membres

Anne Blouin
Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 9, 1987

(4)

[Text]

The Standing Committee on Status of Disabled Persons met at 3:44 o'clock p.m., at Room 269 of the West Block, this day, the Chairman Patrick Boyer presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Witnesses: From the National Research Council: David Symington, Chairman, Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of the Disabled; Orest Roy, Specialist in Biomedical Research. *From the Neil Squire Foundation:* Bill Cameron, Executive Director; Gary Birch, President.

The Committee resumed consideration of issues relating to disabled persons.

David Symington made a statement and with the other witness, answered questions.

Bill Cameron made a statement and with the other witness, answered questions.

At 6:11 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 DÉCEMBRE 1987

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit, aujourd'hui à 15 h 44, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Patrick Boyer, (président).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Témoins: Du Conseil national de recherches: David Symington, président, Comité associé de la recherche et du développement pour la réhabilitation des personnes handicapées; Orest Roy, spécialiste en recherches biomédicales. *De la Neil Squire Foundation:* Bill Cameron, directeur exécutif; Gary Birch, président.

Le Comité examine de nouveau les questions relatives aux personnes handicapées.

David Symington fait une déclaration, puis lui-même et l'autre témoin répondent aux questions.

Bill Cameron fait une déclaration, puis lui-même et l'autre témoin répondent aux questions.

À 18 h 11, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, December 9, 1987

• 1544

The Chairman: I would like to call our meeting to order. We have a quorum. I would explain that Mr. Neil Young, Member of Parliament for the Beaches, will be joining us but he is about half an hour late with another committee. He will be coming late and he asked me to extend his apologies to those who are appearing before us, which I now do.

Before we go any further, I would like to just say this is a very important day for our committee and I think for people from coast to coast because the voice of disabled Canadians is being heard, judging from the report that just about 25 minutes ago was tabled in Parliament by Deputy Prime Minister Don Mazankowski. I brought copies with me so that everyone on the committee and those who are also with us today can have copies. It is called *Accepting the Challenge: Government's Response to the Standing Committee on the Status of Disabled Persons*.

• 1545

This is something that our committee can look at in detail and have both the Hon. Don Mazankowski and the Hon. David Crombie appear before us now that this is out at a very early date. Judging from what I have been able to read in this, it is a very positive response to the things we were looking for: specific numbers, timetables, dollar amounts, very specific commitments department by department.

Just at the outset and to underscore the decision our committee made initially to stay in Ottawa and see that things could happen here and to see that the federal government would lead by example, by getting our own house in order, I think that today's report which we will get into in greater detail is a vindication of the approach we have taken to see that real results come rather than just holding more cross-country hearings to hear what should be done. We think we already know a lot of what should be done and we want to see that translated into action. I believe that this is happening.

Today's meeting consists of two parts. We are beginning with a reappearance before us of representatives of the National Research Council Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of Disabled Persons. Following that, we are going to be hearing from representatives of the Neil Squire Foundation. Both Gary Birch, who is chairman and president of the foundation, and Bill Cameron, who is the executive director, will be appearing before us.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 9 décembre 1987

Le président: La séance est ouverte. Nous avons le quorum. M. Neil Young, député de Beaches se joindra à nous plus tard, dans une demi-heure environ car il est en train d'assister pour le moment à la séance d'un autre comité. Il m'a demandé de le prier de l'excuser devant nos témoins.

Avant de poursuivre, je signale l'importance de cette journée pour notre comité et pour tous les Canadiens et Canadiennes; en effet, la voix des personnes handicapées vient de se faire entendre si l'on en juge par le rapport qui a été déposé il y a environ 25 minutes au Parlement par M. Don Mazankowski, vice-premier ministre. J'ai apporté des exemplaires de ce rapport avec moi à l'intention des membres du Comité et de toutes les personnes qui sont ici aujourd'hui. Ce rapport s'intitule *Relevons le défi: La réponse du gouvernement au Comité permanent sur la condition des personnes handicapées*.

Nous pourrions l'étudier en détail et demander à M. Mazankowski, ainsi qu'à M. David Crombie de comparaître. Ce rapport semble être une réponse très positive à nos recommandations puisque ce rapport nous donne des chiffres précis, des horaires, des montants en dollars ainsi que des engagements très précis pour les différents ministères.

Je souligne que notre Comité avait pris la décision au départ de rester à Ottawa; nous avions en effet la conviction que les choses pourraient se passer ici, que le gouvernement fédéral pouvait montrer l'exemple en mettant de l'ordre dans ses affaires et je crois que le rapport qui a été soumis à la Chambre aujourd'hui montre à quel point nous avons eu raison de penser que des résultats tangibles pouvaient être obtenus en restant ici plutôt qu'en tenant d'autres audiences dans tous les azimuts. Nous savons déjà en grande partie ce qui doit être fait et nous voulons nous assurer que nos idées puissent se traduire dans la réalité. Je crois que c'est ce qui va se passer maintenant.

La réunion d'aujourd'hui comportera deux volets. Tout d'abord, des représentants du Comité associé de la recherche et du développement pour la réhabilitation des personnes handicapées comparait une deuxième fois. Ensuite, nous entendrons les représentants de la Neil Squire Foundation, il s'agit de Gary Birch, président du conseil d'administration et président de la Fondation, ainsi que de Bill Cameron, directeur exécutif.

[Texte]

To all who are present, I would just like to remind you that our approach in this committee is as formal as it has to be and as informal as we can make it. We like very much just to keep the atmosphere relaxed and pursue very specifically the subjects that are of mutual interest around this table.

I would like to welcome back the representatives from the National Research Council. To those who are coming before us today for the first time, I think you will see that our approach is a pretty informal one and we are glad you are here.

Dr. David Symington, I would like to expressly welcome you back and turn the floor over to you and ask you to introduce those who are accompanying you before our committee today.

Dr. David Symington (Chairman, Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of Disabled Persons): Thank you very much, Mr. Chairman. I begin by expressing our pleasure on behalf of all members of our committee that this is now a full standing committee of the House of Commons. This has taken place since we last appeared before you, and we are delighted at that development and congratulate you.

I am a professor of rehabilitation medicine at Queen's University in Kingston, Ontario. I am a physician and I have been engaged in work with disabled people for over 30 years. I am the chairman of the National Research Associate Committee, as Mr. Boyer has just recommended. I would like to ask the other members of the committee who are with me to introduce themselves to you.

Mr. Orest Roy (Member, NRC Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of Disabled Persons): I am a biomedical engineer by profession. I am head of the laboratory for biomedical engineering at the National Research Council. We have an activity in researching and developing technical aids and devices for alleviating handicap conditions. I am on the executive of the NRC committee and I am very pleased to be here today taking part in the deliberations of this committee.

• 1550

Mr. N. Durie (Secretary, National Research Council Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of Disabled Persons): I am the committee secretary, and when I am not doing that I am employed at the National Research Council as a biomedical engineer, working primarily in the rehabilitation area, doing research and development on devices and systems for the disabled.

Dr. Symington: First I would like to say how pleased I was with the introductory remarks made by the chairman.

[Traduction]

Je signale également à toutes les personnes ici présentes que notre Comité fonctionne en s'en tenant aux règles dans la mesure du nécessaire et aussi peu que possible. Nous aimons que les délibérations se passent dans un climat de détente afin de nous permettre de nous concentrer sur les questions d'intérêt mutuel des deux côtés de la table.

Je souhaite donc la bienvenue aux représentants du Conseil national de recherche. Je signale aux personnes qui viennent ici pour la première fois aujourd'hui que nous procéderons sans cérémonie. Nous sommes heureux de vous voir ici.

Monsieur David Symington, je vous souhaite la bienvenue pour une deuxième fois. Je vous donne la parole en vous demandant de nous présenter les personnes qui vous accompagnent aujourd'hui.

M. David Symington (président, Comité associé de la recherche et du développement pour la réhabilitation des personnes handicapées): Merci, monsieur le président. Tout d'abord j'aimerais dire au nom de tous les membres de notre comité que nous sommes très heureux de voir que votre Comité est maintenant un comité permanent à part entière de la Chambre des communes. Lorsque nous avons comparu devant vous la dernière fois, votre Comité était un sous-comité et nous sommes heureux de voir ce nouveau développement. Nous vous en félicitons.

Je suis professeur de médecine réparatrice à l'Université Queen's de Kingston en Ontario. Je suis médecin et je travaille avec les personnes handicapées depuis plus de 30 ans. Je suis président du Comité associé du Conseil national de recherche, comme M. Boyer vient de le dire et je demanderai aux autres membres du comité qui m'accompagnent de bien vouloir se présenter.

M. Orest Roy (membre, Comité associé de la recherche et du développement pour la réhabilitation des personnes handicapées du Conseil national de recherches): Je suis ingénieur biomédical de profession et chef du laboratoire de génie biomédical au Conseil national de recherche. Notre laboratoire s'occupe de recherche et de développement dans le domaine des aides techniques destinés à faciliter la vie des handicapés. Je fais partie de l'exécutif du Comité du CNR et je suis très heureux d'être ici aujourd'hui pour prendre part aux délibérations du Comité.

M. N. Durie (secrétaire, Comité associé de la recherche et du développement pour la réhabilitation des personnes handicapées du Conseil national de recherches): Je suis secrétaire du comité. Je suis ingénieur biomédical au Conseil national de recherches; je travaille principalement dans le domaine de la réadaptation; je fais de la recherche et du développement en matière de systèmes et appareils destinés aux handicapés.

M. Symington: Tout d'abord, j'aimerais remercier le président de ses remarques d'introduction qui m'ont fait

[Text]

The presentation we wish to put before you has been entitled "A Time for Action", so we are delighted to hear you using those same words.

This committee is an associate committee of the National Research Council. It was established in response to recommendations made by the original special committee on the needs of disabled persons. There were three recommendations relating to research and development. This committee is one of about 30 committees of the National Research Council. Each is set up to study a problem judged to be of national importance. The associate committee was created in 1982, and its terms of reference were to look at the needs not only of the physically handicapped but of those who are handicapped by mental illness, sensory impairments, or developmental handicaps. So the mandate is to include all types of disability and handicaps.

I will not go through the membership of the committee, which I believe we have done on a previous occasion, but I would like to say we have several disabled persons as members of the committee, and we have also worked very hard to consult with and involve disabled persons in the work of the committee.

We have met, ultimately, every quarter in Ottawa or in one of the provinces. In conjunction with these meetings we have held public meetings, to which we have invited disabled persons, rehabilitation researchers, and professionals. We have consulted with many people who have come to our meetings. Recently in Newfoundland, for instance, we had involved in our meeting the deputy minister of community services, the acting deputy minister of health, the dean of the medical school, and representatives of disabled persons' organizations and disabled people. The committee also has had liaison persons appointed to it from the major granting councils, the Medical Research Council, the Social Sciences and Humanities Research Council, and NHRDP.

We have developed a number of papers and presented these to the council, and council have circulated them to the relevant Ministers, particularly the Minister of National Health and Welfare and the Secretary of State responsible for the Secretariat for Disabled Persons.

So there has been a great deal of discussion and consultation over the last five years. We feel on the basis of this we have a consensus across the country on what needs to be done, and we believe there is strong support for the recommendations we are making, both at the grass-roots level and within federal and provincial governments.

The problem we have addressed is well known to you. I will just summarize that we know at least one in every ten persons in Canada is disabled. We know that the numbers are increasing rapidly and that the costs are escalating in a dramatic way and an unsustainable fashion.

[Translation]

grand plaisir. Notre exposé s'intitule «Le temps d'agir» et nous sommes, par conséquent, très heureux de voir que le président utilise les mêmes termes.

Notre comité est un comité associé du Conseil national de recherches. Il a été établi pour répondre aux recommandations du Comité spécial sur les handicapés. Trois recommandations portaient plus précisément sur la recherche et le développement. Notre comité est un des 30 comités du Conseil national de recherches qui sont établis pour étudier des problèmes considérés comme étant d'importance nationale. Le comité associé a été créé en 1982; son mandat est d'étudier non seulement les besoins des personnes handicapées physiquement mais également de celles qui souffrent d'un handicap mental, sensoriel ou développemental. Nous avons, par conséquent, pour mission de nous pencher sur la situation de toutes sortes d'handicaps et d'invalidités.

Je ne passerai pas en revue les membres de notre comité, je crois que cela a été fait au cours d'une séance précédente, je signalerai simplement que plusieurs personnes handicapées font partie du comité et que nous consultons également les personnes handicapées qui participent également au travail de notre comité.

Tous les trimestres, nous nous réunissons à Ottawa ou dans une des provinces. Nous avons également tenu des audiences publiques, auxquelles nous avons invité des personnes handicapées, des chercheurs en matière de réadaptation et des professionnels dans ce domaine également. Nous avons consulté de nombreuses personnes qui sont venues à nos réunions. Récemment, à Terre-Neuve, par exemple, nous avons tenu une réunion à laquelle assistaient le sous-ministre des Services communautaires, le sous-ministre suppléant de la Santé, le doyen de la Faculté de médecine ainsi que des représentants d'organisations de handicapés et de personnes handicapées elles-mêmes. De plus, les grands conseils, comme le Conseil de recherches médicales du Canada, le Conseil de recherche en sciences humaines ainsi que le PNRDS, sont représentés.

Nous avons présenté différents documents de recherche au conseil qui les a transmis aux ministres compétents, particulièrement le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ainsi que le secrétaire d'État responsable du Secrétariat des personnes handicapées.

Il y a eu, par conséquent, beaucoup de discussions et de consultations sur toutes ces questions au cours des cinq dernières années. Nous estimons que nous en sommes arrivés à un consensus national sur les objectifs à atteindre; de plus, nous sommes certains que nos recommandations rencontrent l'appui à la fois des milieux locaux ainsi que des gouvernements fédéral et provinciaux.

Les questions sur lesquelles nous nous sommes penchés vous sont bien connues. Je signalerai également qu'au moins une personne sur dix est handicapée dans notre pays. De plus, nous savons que le nombre de personnes handicapées augmente rapidement et que les coûts ne font qu'escalader de façon incroyable.

[Texte]

[Traduction]

• 1555

We have responded to the observations of the predecessor parliamentary committee in this regard in identifying the major concerns of disabled persons. Firstly, they have been concerned about the unnecessary institutionalization of disabled persons. In Canada that problem is costing over \$10 billion annually. The second area of major dissatisfaction expressed to parliamentarians has been the unequal access to employment, the unequal opportunity disabled people have to earn a living. Income support programs in this country are costing over \$10 billion annually. In both these programs the costs are escalating very rapidly.

These two problems had not really been looked at as discrete problems until this committee started to do so. Since we started our work there have been some other studies. One is by the Task Force on the Allocation of Health Care Resources, which said:

Our present policies and rates of institutionalization cannot continue. Significant increases in operating budgets will be required. Necessary construction activity would be prohibitive. The issue is before us now and cannot be postponed.

They drew attention to the fact that the rate of institutionalization in Canada is known to be the highest in the developed world. They put some figures to it. For the elderly in Canada, 9.45% are in institutions, while under 6% are institutionalized in the United States, Great Britain, and Australia. That task force supported a goal which this committee developed—we will present to you in a minute—of reducing the need for institutionalization from 9.4% to under 6%.

What about income expenditures? This is just one statistic to illustrate how rapidly they are increasing. In Canada Pension Plan disability payments for Ontario, these are figures for the last five years for which figures are available. You will note an increase in five years from \$157 million to over \$340 million. In five years they have more than doubled. Ladies and gentlemen, I understand last year the number of applications for Canada Pension Plan disabilities have doubled.

I would also draw your attention to an editorial this week in *The Kingston Whig-Standard*, a copy of which I believe has been given to you. It points out that the number of people living on social assistance and disability pensions has been increasing while unemployment has been decreasing in this country. The problem is not being solved by the creation of more jobs.

À cet égard, nous avons fait connaître notre point de vue quant aux recommandations du comité parlementaire précédent; nous avons en effet identifié les principales préoccupations des personnes handicapées. Tout d'abord, la question de l'institutionnalisation à outrance des personnes handicapées. Ce problème nous coûte plus de 10 milliards de dollars annuellement. Le deuxième mécontentement majeur que les milieux handicapés ont porté à l'attention des parlementaires concerne les problèmes en matière d'accès à l'emploi et, donc, des difficultés pour les personnes handicapées à gagner leur vie. Or, les programmes de soutien du revenu nous coûtent plus de 10 milliards de dollars annuellement. Le coût de ces programmes augmente très rapidement.

Ces deux problèmes n'avaient pas été étudiés de façon indépendante avant que le comité ne commence à se pencher sur eux. Depuis que nous avons commencé notre travail, d'autres études ont été faites, notamment par le groupe de travail sur la répartition des ressources dans le domaine de la santé qui envisageait le problème de la façon suivante:

Nos politiques actuelles et les taux d'institutionnalisation ne peuvent se poursuivre. Des augmentations importantes dans les budgets d'exploitation seront requises, la construction nécessaire aux services comportera des coûts exorbitants. Nous devons nous attaquer à cette question dès aujourd'hui, nous ne pouvons la remettre à plus tard.

Selon ce groupe de travail, le taux d'institutionnalisation au Canada est le plus élevé parmi les pays développés. Ainsi, toujours selon ce groupe de travail, 9,45 p. 100 des personnes âgées se trouvent en institution par rapport à 6 p. 100 aux États-Unis, en Grande-Bretagne et en Australie. Le groupe de travail appuie le chiffre cible sur lequel s'est mis d'accord le comité qui permettrait de faire tomber le taux d'institutionnalisation de 9,4 p. 100 à moins de 6 p. 100.

Que dire des dépenses en matière de revenu? En ce domaine, les chiffres nous montrent à quel point la situation devient rapidement alarmante. Les prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada pour l'Ontario, au cours des cinq dernières années, passent de 157 millions de dollars à plus de 340 millions. Les chiffres ont donc doublé en cinq ans. Or, si je comprends bien, l'année passée, le nombre de demandes de pension d'invalidité dans le cadre du Régime de pensions du Canada a doublé.

J'aimerais également attirer votre attention sur un éditorial qui a paru cette semaine dans *The Kingston Whig-Standard* et dont je vous ai donné un exemplaire. Selon cet éditorial, le nombre d'assistés sociaux et de personnes touchant des pensions d'invalidité a augmenté alors que le chômage diminuait dans notre pays. Le problème n'est par conséquent pas résolu par la création de nouveaux emplois.

[Text]

Responding to the concerns of disabled people as articulated by the parliamentary committee, we are proposing that research and development should be directed toward the achievement of two national goals. The first is a reduction in the need for institutional care for Canadians with disabilities by 30% over the next 10 years. You see how close that is to the recommendations of the Task Force on the Allocation of Health Care Resources. The second goal is to reduce the level of unemployment among employable disabled persons to the national level of unemployment within the next decade.

We believe that it should be possible to do this while containing costs. We emphasize that. We visualize these goals being achieved through improving our ability to prevent disability and handicap, improving our services for rehabilitation and improving community support services for disabled and handicapped people.

We have looked at the problem and we see four major requirements for its solution. Firstly, there is a need for leadership. We have recommended the need for a lead agency, and have had discussions with Health and Welfare, including the Minister of Health and Welfare, with Secretary of State, and with various groups. We believe there is nobody in the federal or provincial governments who is ready and willing at this time to take responsibility for providing leadership in this area.

• 1600

We think that is one of the most important problems this committee should address, and we would ask you to look very closely at this early in your deliberations, because we believe we must have some leadership. Somebody must have responsibility for addressing these very important social problems. There is a need to decide what our strategies are. What is it we are trying to do? What are our goals, and how can we expect to achieve them? Is our goal to place increasing numbers of people in our society in institutions?

I think this committee must take a position on that goal we have developed. Is that to be the goal of federal and provincial policies? Can we achieve agreement? I believe we can. Are we satisfied with the fact we are placing more and more Canadians on income support? Is that the goal of our social programs, or do we need to define a new goal, and set ourselves a time limit for its achievement?

The members of our committee and I strongly believe there is a consensus on a need to change, for a change of direction. We believe this goal is attainable, and can be done. But the first step has to be to decide whether these the goals of our social programs, and then, what are the strategies? What kind of long-term planning do we need to help us achieve them?

[Translation]

Notre réaction devant les préoccupations des personnes handicapées dans le cadre des travaux du comité parlementaire est la suivante: nous proposons que la recherche et le développement se fassent à la poursuite de buts nationaux: premièrement, une réduction de 30 p. 100 au cours des dix prochaines années du taux d'institutionnalisation des personnes handicapées au Canada. Il s'agit là d'un chiffre qui se rapproche de celui des recommandations du groupe de travail sur la répartition des ressources en matière de santé. Notre deuxième but est de réduire le niveau de chômage parmi les personnes handicapées employables au niveau national du chômage au cours de la prochaine décennie.

Nous estimons que ce but pourrait être atteint sans augmentation des coûts. Et nous insistons sur cette question. Pour cela, nous devons améliorer la prévention, améliorer nos services de réadaptation et améliorer les services de soutien communautaire destinés aux personnes handicapées ou invalides.

Quatre conditions *sine qua non* s'imposent afin d'atteindre cet objectif: premièrement, il est nécessaire de faire preuve de leadership. Un organisme central est nécessaire et nous en avons discuté avec Santé et Bien-être Canada y compris le ministre, avec le Secrétariat d'État et avec divers groupes. Nous croyons que personne, ni au fédéral ni au provincial, n'est prêt et disposé à jouer ce rôle dans ce domaine.

Nous pensons que c'est un des problèmes les plus importants sur lequel votre comité devrait se pencher et nous vous demandons de tarder le moins possible car un tel organisme nous semble indispensable. Il faut que quelqu'un ait la responsabilité d'étudier ces problèmes sociaux très importants. Il est indispensable que nous définissions nos stratégies. Que voulons-nous faire? Quels sont nos objectifs et que nous faut-il pour les atteindre? Notre objectif est-il de placer un nombre croissant de membres de notre société en institution?

Il faut que votre comité se prononce. Cet objectif doit-il être celui des politiques fédérales et provinciales? Pouvons-nous parvenir à un accord? Je crois que nous le pouvons. Le fait que de plus en plus de Canadiens dépendent de compléments de revenu nous satisfait-il? Est-ce l'objectif de nos programmes sociaux, ou nous faut-il définir un nouvel objectif et nous fixer des délais pour sa réalisation?

Je suis intimement convaincu comme les membres de notre comité que la nécessité de changement, de réorientation fait l'unanimité. Nous croyons que cet objectif est réalisable. En attendant, pour commencer il faut déterminer si ces objectifs sont ceux de nos programmes sociaux puis nous demander quelle stratégie adopter. Quel genre de planification à long terme est nécessaire pour atteindre ces objectifs?

[Texte]

We need to have manpower that can help us achieve these goals. In some areas, we do need new manpower. Vocational rehabilitation is an area in Canada where manpower is very inadequately developed. There are however many other situations where it is a matter of re-orienting manpower towards the achievement of these national objectives. Research and development are required to help us achieve these goals, while containing cost.

On the basis of these major requirements, we have come to the conclusion that we need an independent body that can take on these tasks, and we are recommending to you that a Canadian rehabilitation science institute should become the lead agency for this problem.

We define rehabilitation science as being concerned with the systematic study of disability and handicap in society and methods to alleviate the problem. We believe those national goals permit us to develop methods to study the problem systematically. In the past, it has been studied on a hit-or-miss basis.

What is included in the field of rehabilitation science? It is the collection, analysis, and interpretation of data on the incidence, the prevalence, and the nature of disability and handicap. It is also concerned with what are the causes of disability and handicap. What are its social consequences? What is the economic cost? How can we prevent disability and handicap? How can we reduce its impact on the individual and society? What can we do to enhance the abilities and the social integration of Canadians who are disabled or handicapped, and what can we do to improve their quality of life?

What would be the role of such an institute? We would first of all suggest that it would have to promote the development of a multidisciplinary system of care, which would be concerned with providing services directed at the achievement of these national goals, while at the same time providing academic endeavours designed to improve manpower that can better meet the needs of our disabled citizens, and conducting research directed at improving the service delivery system.

• 1605

I want to emphasize to you that we do not see research in the context of this problem as something that is ivory tower and removed from the realities and the needs of the people we exist to serve. Such an institute would be concerned with developing new researchers, increasing the competence of existing researchers, and reorienting existing researchers. An example would be in the area of statistics, where we believe statisticians, in co-operation with disabled people and rehabilitation professionals, can help us produce more meaningful statistics. We also see such an institute conducting conferences, seminars, and workshops, conducting research on selected themes that are important to the achievement of those goals, getting involved in long-term planning, and evaluating the performance of the rehabilitation system.

[Traduction]

Il nous faut la main d'oeuvre nécessaire pour atteindre ces objectifs. Dans certains domaines, il nous faut une nouvelle main d'oeuvre. Les spécialistes de réinsertion professionnelle sont en nombre très insuffisant au Canada. Dans d'autres domaines, par contre, une simple réorientation de la main d'oeuvre suffirait à réaliser ces objectifs nationaux. Pour atteindre ces objectifs il faut que certains travaux de recherche et de développement soient réalisés, dans des limites de dépenses raisonnables.

Compte tenu de ces besoins majeurs, nous avons conclu la nécessité d'un organisme indépendant pouvant remplir ces tâches et nous recommandons la création d'un Institut canadien de sciences rééducatives.

Par science rééducative nous entendons l'étude systématique des handicaps et des invalidités dans la société et des méthodes pour en alléger les conséquences. Nous croyons que ces objectifs nationaux nous permettent de développer des méthodes d'étude systématique du problème. Jusqu'à présent, le problème n'a pas été étudié systématiquement.

Que comprend le domaine de la science rééducative? La collecte, l'analyse et l'interprétation des données sur l'incidence, la prévalence et la nature des invalidités et des handicaps; l'étude des causes des handicaps et des invalidités, leurs conséquences sociales, leur coût économique, les méthodes de prévention et la réduction de leur impact sur les individus et la société; les méthodes de valorisation des aptitudes et d'intégration sociale des Canadiens handicapés ou invalides, ainsi que les moyens d'améliorer leur qualité de vie.

Quel serait le rôle d'un tel Institut? Pour commencer, nous estimons qu'il devrait avoir pour rôle de favoriser la création d'un système de soins multidisciplinaires offrant des services liés à la réalisation de ces objectifs nationaux et un rôle de formation afin que nous ayons les spécialistes capables de répondre aux besoins de nos citoyens handicapés et de mener des recherches sur l'amélioration sur le système de prestations de service.

Je tiens à préciser que, pour nous, cette recherche ne doit pas se faire dans une tour d'ivoire hors de portée de la réalité et des besoins de ceux que nous sommes là pour servir. La mission d'un tel institut serait de former de nouveaux chercheurs, d'améliorer les connaissances et de réorienter les efforts des chercheurs déjà en activité. Par exemple, nous croyons que les statisticiens, en collaboration avec les handicapés et les rééducateurs, peuvent nous aider à produire des statistiques plus utiles. Un tel institut offrirait également des conférences, des séminaires et des ateliers, mènerait des travaux de recherche sur des thèmes choisis en fonction de la réalisation de ces objectifs, participerait à l'effort de planification à long terme et évaluerait la performance du système de rééducation.

[Text]

We are delighted Health and Welfare has responded to our recommendations in this regard. They have called for a competition for research into the outcome of rehabilitation programs. We think that is long overdue. We have not been saying to rehabilitation program that this is what we expect you to do, and we have not been measuring their performance.

We believe it is important that we look at what is good in our various provinces, that we make comparisons, that we encourage the development of good programs, that we identify places where services are weak and seek to improve them, and that we look outside the borders of Canada and draw on the experience of other countries, and where there have been good developments bring them to Canada, take advantage of them.

Rehabilitation science is founded on the theory that it is possible to reduce the burden of disability and handicap both on the individual and society, and to do it in ways that are not only improve the quality of life of the individual, but also do something about the escalating cost to society.

Rehabilitation science draws on many fields, and is eclectic in nature. Many people think when we promote the notion of a rehabilitation science institute, Mr. Chairman, that we are talking about a large building. We want to assure you that is furthest from our minds. We believe this should be an institute without walls, with components in every one of the provinces. It should be a consortium approach.

There would need to be some sort of co-ordinating body; however, we see this as an organization with shareholders. We believe the principal shareholders should be federal and provincial governments, because for the great part, they fund the services we are talking about. There should also be involvement of non-governmental organizations, and of disabled persons.

We think, however, that since federal and provincial governments have most to gain from a financial point of view, it makes sense for them to be the prime funders of such an operation. We realize that runs counter to some of the current thinking, but we think it is appropriate to this particular problem. We believe such an organization should have a board of directors as well as an advisory committee, and that it should be accountable through the board of directors to the shareholders.

What would such an institute do? First it would hopefully promote the goals we have just presented to you. Secondly, it would be concerned with seeing meaningful data is collected on the problem of institutional care and income support programs. There is no meaningful data being systematically collected on these two problems, and we think that is unbelievable, considering these two represent a \$20 billion a year expenditure. We think we need to know the characteristics of the people in institutions.

[Translation]

Nous sommes enchantés que Santé et Bien-être ait répondu à nos recommandations. Ils ont lancé un concours pour des recherches sur le résultat des programmes de rééducation. Ce n'est pas trop tôt. Nous demandons au programme de rééducation qu'il réponde à certaines attentes, mais nous n'en mesurons jamais la performance.

Nous estimons important d'étudier ce qui se fait de bien dans les diverses provinces, de faire des comparaisons, d'encourager le développement de bons programmes, d'identifier les endroits où les services sont insuffisants en vue de les améliorer et d'étudier ce qui se fait à l'extérieur de nos frontières pour en tirer des leçons et des applications chez nous, le cas échéant.

La science de la rééducation se fonde sur la théorie qu'il est possible de réduire le fardeau des handicaps et des invalidités tant pour les individus que pour la société, et de le faire de manière non seulement à améliorer la qualité de vie des individus mais aussi en freinant l'escalade des coûts pour la société.

De par sa nature, la science de la rééducation est éclectique et fait appel à de nombreuses disciplines. Quand nous parlons d'un Institut des sciences de la rééducation, monsieur le président, beaucoup voient tout de suite un gros édifice. Nous tenons à vous assurer qu'il n'en est pas du tout question. Cet Institut devrait être sans murs, avec des composantes dans chacune des provinces. Il faudrait que l'approche soit simultanée.

Bien qu'une sorte de centre de coordination soit nécessaire, cet organisme devrait être analogue à une société par actions. Il faudrait que les principaux actionnaires soient les gouvernements fédéral et provinciaux, car ce sont eux qui, en grande partie, financent les services dont il est question. Il faudrait qu'y participent également les organismes non gouvernementaux et les handicapés.

Cependant, étant donné que les gouvernements fédéral et provinciaux ont le plus à y gagner du point de vue financier, il nous semble logique qu'ils en soient les principaux financiers. Nous comprenons que c'est contraire à la philosophie actuelle, mais nous pensons que c'est la seule solution pour ce problème particulier. Nous croyons qu'un tel organisme devrait comporter un conseil d'administration ainsi qu'un comité consultatif et que ce conseil devrait rendre compte de ses actes aux actionnaires.

Que ferait un tel institut? Pour commencer, nous espérons qu'il ferait campagne pour les objectifs que nous venons tout juste de vous présenter. Deuxièmement, il s'assurerait que des données significatives sont recueillies sur le problème des soins en institution et des programmes de complément de revenu. Il n'y a pas de collecte systématique de données utiles sur ces deux problèmes, ce que nous trouvons incroyable, vu qu'ils représentent à eux deux une dépense annuelle de 20 milliards de dollars. Il est indispensable que nous

[Texte]

We believe on the basis of some studies there may be one group accounting for 45% of all the people residing in these institutions. These would be people with senile dementia. What are we doing to prevent the need to institutionalize them? What are we doing about the problem. Is the figure true all across the country?

• 1610

We also need to know why so many people are ending up on income support. What is the problem? We believe that centres of excellence concerned with assessing the needs of people who are disabled and applying for financial assistance and with helping them to become independent is a better answer than simply screening them to see if they meet the criteria to be given a pension.

We believe many people do not want to live in the poverty they have to live in, based on the financial assistance they receive from the various sources. We believe many more disabled people would prefer to be self-supporting and are capable of achieving it. The system does not allow it.

We believe one way of doing this is through the development of model systems. We would draw your attention to the fact that in the United States, 10,000 people have been put through a model system for the care of spinal cord injury. This model system has reduced the need for institutional care in this population by 50% and has doubled the number returning to work, while reducing the average cost by 30%.

This is the sort of thing we should be looking at. We should be looking at the model system. We should be drawing on the experience, and we should be seeing if we could apply this to other problems like schizophrenia, chronic depression, developmental handicap and senile dementia.

This committee has identified a big problem of fragmentation. You have time and time again heard disabled people complain about the fragmentation of services to meet their needs. We see this concept of a model system that incorporates all the elements as being one way of overcoming the fragmentation.

I have mentioned before the need for the production of more personnel skilled in vocational rehabilitation and the reorientation of physicians, statisticians and others to this approach. What do we need in order to make a beginning, to start the action? Ladies and gentlemen, I suggest to you that first we need, as I mentioned earlier, your endorsement of the goals and your approval of the need for a rehabilitation science institute and for leadership in this area. We would welcome your response to the program content of such an institution.

We would suggest to you there has been too much talk for too long a time. The process goes back to 1960, when

[Traduction]

connaissions les caractéristiques de ceux qui sont en institution.

D'après certaines études, il semblerait que 45 p. 100 des personnes résidant dans ces institutions font partie d'un seul et même groupe: les déments séniles. Que faisons-nous pour qu'il ne soit pas nécessaire de les institutionnaliser? Que faisons-nous pour régler ce problème? Ces chiffres sont-ils les mêmes partout?

Il nous faut également savoir pourquoi tant de personnes finissent par avoir besoin de compléments de revenu. Quel est le problème? Nous croyons que les centres d'excellence chargés d'évaluer les besoins des handicapés et l'assistance financière nécessaire pour les aider à reconquérir leur indépendance sont une meilleure solution qu'un simple examen permettant de déterminer s'ils répondent aux critères leur donnant droit à une pension.

Nous croyons que nombreux sont ceux qui ne veulent pas vivre de la charité. Nous croyons que beaucoup plus handicapés préféreraient subvenir à leurs propres besoins et sont capables de le faire. C'est le système qui ne le leur permet pas.

Nous croyons que les systèmes modèles sont une des solutions. Nous aimerions attirer votre attention sur le fait qu'aux États-Unis, 10,000 victimes d'accidents de la colonne vertébrale participent à un système modèle. Ce système modèle a réduit la nécessité d'institutionnalisation de ce groupe de 50 p. 100 et a doublé le nombre de retours au travail tout en réduisant le coût moyen de 30 p. 100.

C'est le genre de choses que nous devrions envisager. Nous devrions envisager d'appliquer ce système. Nous devrions tirer des leçons de cette expérience et voir si elles peuvent être appliquées à d'autres problèmes comme la schizophrénie, la dépression chronique, les handicaps de développement et la démence sénile.

Votre Comité a identifié un gros problème, celui de la fragmentation. Les handicapés ne cessent de se plaindre de la fragmentation des services qui leur sont nécessaires. Ces systèmes modèle qui incorporent tous les éléments sont un des moyens de surmonter ce problème de fragmentation.

Je vous ai déjà dit qu'il était nécessaire de former un plus grand nombre de spécialistes en rééducation et de réorienter les travaux des médecins et des statisticiens. Que nous faut-il pour commencer? Mesdames et messieurs, il faut, pour commencer, comme je l'ai déjà dit tout à l'heure, que vous entériniez ces objectifs et que vous approuviez la nécessité d'un Institut des sciences de rééducation. Nous aimerions avoir votre opinion sur le contenu du programme d'une telle institution.

Il y a beaucoup trop longtemps qu'on en parle. Cela remonte à 1960, quand la première commission royale sur

[Text]

the first royal commission on health services began its work. We would like to see such an institute make a beginning in 1988. We suggest now is the time for action. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much. This is a good overview and update of what you said to us before. It goes back to the concept of this institute without walls, which would do an awful lot, among other things, to help get Canadians who should not be institutionalized out from behind walls and into the community.

• 1615

Let us begin with some questions, and I am sure that the Member of Parliament from Eglinton—Lawrence will have a lot of points to pursue, because, as you were talking about several of the themes and concepts here, it struck me how very much, Roland, a number of these were ideas that you have been speaking out about ever since this committee began. So let us begin with your questions.

Mr. de Corneille: Thank you very much, Mr. Chairman.

I did not want to interrupt the proceedings. I want, though, to begin with a point of order, to ask you about the tabling of this reply of the government you mentioned in the beginning of your remarks. When was this tabled, again? Are copies available?

The Chairman: Since this has been raised as a point of order, I will just take a moment more to deal with it. The Deputy Prime Minister tabled in the House today the government's comprehensive response. This is what was tabled in the House, but additionally there is a printed version of the report. The 12-page document is actually the report, and the larger one you have are the detailed background submissions that came from each of the departments, and so on.

So there you see whether it is the Canadian Aviation Safety Board or the National Museum of Science and Technology or the *Bureau du secrétaire du Gouverneur général* or the Canadian Transport Commission. There is a page on each one in which it is dealing with the representation of disabled persons, identification of barriers, and so on. This is the really detailed material that our committee can now begin to look at. So those are the two parts to it. As I say, it was tabled in Parliament earlier this afternoon. I got a copy of it just shortly after noon.

The report is also available on cassette tape, both French and English, and that is already ready in that form and I have made sure of that by obtaining copies. It is also available in Braille, and I have obtained a copy of that. This is the report in Braille; the tape cassettes are also marked in Braille.

[Translation]

les services de santé a commencé ses travaux. Nous aimerions que cet Institut voit le jour en 1988. Il est temps de passer à l'action. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup. C'est un bon résumé actualisé de ce que vous nous aviez déjà dit. Nous revenons à ce concept d'institut sans murs qui, entre autres choses, ferait énormément pour ces Canadiens qui ne devraient pas être institutionnalisés, mais réinsérés dans la société.

Passons aux questions. Je suis certain que le député d'Eglinton—Lawrence aura beaucoup de questions à vous poser car en vous écoutant parler de toutes ces choses, j'ai été frappé, Roland, par le fait que nombre de ces thèmes et de ces concepts recoupent ceux que nous étudions depuis que ce comité existe. Passons donc aux questions.

M. de Corneille: Merci beaucoup, monsieur le président.

Mon intention n'était pas d'interrompre le déroulement de la réunion mais j'aimerais cependant commencer par un rappel au Règlement et vous poser quelques questions sur cette réponse du gouvernement dont vous avez parlé au début de vos remarques. Quand a-t-elle été déposée, déjà? Y a-t-il des copies disponibles?

Le président: Puisque vous en faites un rappel au Règlement, je me permettrais d'y revenir un instant. Le vice-premier ministre a déposé aujourd'hui à la Chambre la réponse globale du gouvernement. C'est ce qui a été déposé à la Chambre, mais en plus il y a une version imprimée du rapport. Ce document de 12 pages est en fait le rapport, et ce document plus important contient les études détaillées provenant de chacun des ministères, etc.

Vous avez donc les rapports du Bureau canadien de la sécurité aérienne, du Musée national de la science et de la technologie, du *Office of the Secretary to the Governor General*, de la Commission canadienne des transports. Il y a une page pour chacun dans laquelle il est question de la représentation des handicapés, de l'identification des obstacles, etc. C'est ce document détaillé que notre comité peut déjà commencer à étudier. Cette réponse se présente donc en deux parties. Comme je l'ai déjà dit, elle a été déposée en début d'après-midi au Parlement. J'en ai obtenu une copie un peu après midi.

Ce rapport est également disponible sous forme de cassette, en français et en anglais, il est déjà prêt sous cette forme et je m'en suis assuré en obtenant ces copies. Il est aussi disponible en braille, et je m'en suis procuré une copie. Voici ce rapport en braille; les cassettes sont aussi marquées en braille.

[Texte]

Mr. de Corneille: Continuing on this point of order, it was tabled in the House, but there was, I take it, no ministerial statement with it. It was simply tabled?

The Chairman: Simply tabled, yes.

Mr. de Corneille: I would like to express the fact that I think we should be pleased as a committee that a reply has been made by the government, and I look forward to studying it more closely. I am sure it will be something that will come up in our steering committees to look at and assess what kind of further examination this committee will make of that reply.

I am sorry to interrupt the flow here, but this of course came as news to me and I thought some recognition of it should be made at this time, that it is very good that a reply has come from the government. What the nature of the reply is, of course, I take it very few of us have had a chance to see. Certainly I have not, so I reserve the right to comment at some future time on this matter.

The Chairman: Just to conclude—and I am sure everyone else present is as interested as can be in what is happening today—I had been making continuing inquiries of the government to see when we would be getting this report, and when it became clear that it would be some time this month I suggested to our clerk last week that she try to arrange at an early date in 1988, as soon as we are back really, to have both Deputy Prime Minister Don Mazankowski and Secretary of State David Crombie appear before us so that we can then pursue in greater detail with each of them what is included in the detailed report.

• 1620

I think it is really a testament to the purposes of this committee that this response, it was something we asked for, has come forward. It is also part of our role as a monitoring body to continue to see that nothing is a one-day wonder, but the interest, pressure, and attention continues to be there on an ongoing basis, so we can get the real action that everyone here is looking for.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, again I am glad you have taken steps to try to arrange or to start in motion the process of having certain Ministers invited, and at such an early time. I think in the spirit of all-party co-operation, however, it is a wise idea to suggest the chairman consult the other parties to see whether those were the Ministers, or whether any others would be desirable in addition. That should remain open until we have a chance to look at it and to see if there are any others we also want to requisition or maybe even subpoena on a more urgent basis. I take it you are open to those suggestions.

The Chairman: Not only am I open to them, but all of this flows from our last working meeting, which I know you were unable to attend, but had someone representing you in attendance. We basically are to continue throughout the month to have all Ministers and those

[Traduction]

M. de Corneille: Cette réponse a été déposée à la Chambre mais, si je comprends bien, elle n'a pas été accompagnée d'une déclaration ministérielle. Elle a été simplement déposée?

Le président: Simplement déposée, oui.

M. de Corneille: J'aimerais simplement dire que notre comité devrait se féliciter de cette réponse du gouvernement que j'aimerais étudier de plus près. Je suis certain que cette question sera inscrite à l'ordre du jour de notre comité directeur afin de déterminer quel genre d'examen complémentaire pourrait être nécessaire.

Je m'excuse d'avoir interrompu le déroulement de cette réunion, mais j'ignorais que le gouvernement avait déposé cette réponse et j'ai pensé opportun de nous en féliciter. Quant à la nature de cette réponse, bien entendu, je suppose que très peu d'entre nous la connaisse. Je ne la connais certes pas et je me réserve le droit de la commenter dans un proche avenir.

Le président: Je dirais pour conclure—et je suis sûr que tous ceux ici présents s'intéressent tout autant à ce qui se passe aujourd'hui—que je n'ai cessé de m'enquérir auprès du gouvernement de la date à laquelle ce rapport serait déposé, et quand il a été évident qu'il le serait ce mois-ci, j'ai suggéré la semaine dernière à notre greffière d'essayer d'arranger pour le début de 1988, dès que nous serons de retour, une réunion avec le vice-premier ministre Don Mazankowski et le Secrétaire d'État David Crombie afin que nous puissions discuter avec eux le contenu détaillé de ce rapport.

Cela dit beaucoup de bien du Comité que ce que nous avions exigé s'est enfin réalisé. Nous devons d'ailleurs, pour notre part, veiller à ce que ces progrès ne soient pas purement provisoires et qu'ils deviennent au contraire durables.

M. de Corneille: Vous avez très bien fait d'inviter les ministres à comparaître dans un proche avenir. Mais afin d'assurer la coopération entre tous les partis, il serait souhaitable que le président consulte les autres partis afin de déterminer s'il suffit d'inviter ces ministres ou bien si d'autres encore devraient être invités. Il faudrait également peut-être envisager d'inviter d'autres personnes à comparaître.

Le président: C'est une excellente suggestion et il en avait d'ailleurs été question au cours de notre dernière réunion à laquelle vous vous étiez fait remplacer. Il a donc été convenu que les ministres et les responsables des sociétés d'État comparaitraient devant le Comité dans le

[Text]

responsible for all Crown corporations coming before us, according to the priority we would want to establish, so that we can keep up the work and make sure the voice is being heard.

Mr. de Corneille: Of course, I have many questions that spring to mind. I want to thank our witnesses for coming and making their presentation, a presentation that is very challenging in terms of its broad definitions. Because my time is limited and the answers are included in it, I would like to ask, therefore, for your help in keeping your replies as succinct as you can so I can ask more questions.

I would like to ask if this panel of experts would care to try to define what you mean by rehabilitation program, in quotes.

Dr. Symington: I think the whole business of defining rehabilitation has been fraught with difficulty over the years. Therefore, I was very interested that the definition of rehabilitation science which we have proposed has really not been the subject of controversy. I think this is perhaps a great step forward.

Rehabilitation science, as we defined it here, would include all measures directed at alleviating the problems of disability and handicap, and therefore would include preventive measures, restorative measures such as physiotherapy and occupational therapy, social services such as vocational rehabilitation, community support services such as homemaking assistance, and so on and so forth. That would be any measure that is directed at alleviating, either at the personal or at the community level, the burden of disability and handicap.

Mr. de Corneille: That is a rather sweeping area you take under that definition. I am interested in your definition of rehabilitation. In other words you are saying programs that deal with all of those areas as a rehabilitation program could be into any of those areas.

My next question is to ask you about the relationship of the concept of rehabilitation programs as related to the disabled persons or handicapped persons to the question of geriatric science. Of course there is overlap. There are people who have been doing a great deal of work and research, and are intensifying it in that whole area relating to geriatric care. I am wondering if there is a delineation here, or if this comes together. Is there any way in which we can sort this out so that there would not be duplication? Obviously there is a distinct need for specialized kinds of care and therapy and so on when dealing with people who have handicaps that come from, or are related to what might be called geriatric science as compared with say someone who was hit in an automobile accident and became disabled, or somebody who was disabled from birth. I wonder if you could also give us a clarification now, in terms of trying to cut down or define the areas we are talking to you about.

[Translation]

courant du mois selon un calendrier que nous allons fixer.

M. de Corneille: Je tiens tout d'abord à remercier les témoins de leur exposé qui contient de nombreux points fort intéressants. Comme mon temps est limité, je vous demanderais de répondre à mes questions de façon aussi succincte que possible.

Pourriez-vous me dire ce que vous entendez par programme de réadaptation?

M. Symington: Il n'est pas du tout facile de définir ce que l'on entend par réadaptation. Cela m'a donc fait vraiment plaisir de constater que la définition que nous en avons proposée n'a pas soulevé de controverse, ce qui est déjà un pas en avant.

Les sciences de la réadaptation comprendraient toutes les mesures susceptibles de surmonter les difficultés entraînées par une invalidité ou une infirmité et comprendraient notamment les mesures préventives, la physiothérapie, la thérapie du travail, les services sociaux comme la réadaptation professionnelle, les services de soutien communautaires, y compris l'aide familiale, etc., etc. Donc notre définition comporte tout ce qui est susceptible de soulager, au niveau personnel ou communautaire, les difficultés causées par l'invalidité ou l'infirmité.

M. de Corneille: Je tiens à remercier nos témoins de s'être déplacés et de nous avoir fait bénéficier de leurs conclusions qui s'avèrent remarquables par les définitions qu'elles contiennent.

Je voudrais maintenant vous poser une question concernant les liens entre la réadaptation des personnes handicapées ou invalides et la médecine gériatrique. Il existe un chevauchement entre ces deux disciplines dans une certaine mesure. Les soins gériatriques font l'objet ces temps-ci de nombreux travaux de recherche. Est-ce qu'il y aurait moyen d'éviter le double emploi dans certains domaines? Les soins exigés pour les personnes souffrant de handicaps causés par l'âge sont bien entendu différents des soins nécessités par une personne handicapée à la suite d'un accident d'automobile ou encore par une personne handicapée de naissance. Je voudrais donc avoir des précisions à ce sujet.

[Texte]

[Traduction]

• 1625

Dr. Symington: Mr. Chairman, this is a very important question. It really raises the whole issue of the complexity of this problem. I think there has been a great deal of confusion in the past because rehabilitation has meant so many different things to different people.

We believe that geriatric science plays an important role and has to make an important and an increasing contribution in the area of rehabilitation science. We think the same is true in the pediatric area and the adult area. The needs are different. We need to begin to look at this as a very large social problem, and then begin to break it down into its various components according to how we can best meet the needs of the individuals in these various segments of society.

If we take, for instance, the field of geriatrics and if we begin to look at the problem from the standpoint of what the failure rate is in that area, the failure rate can be measured, I would suggest, by the number of geriatric individuals, elderly people, who end up in institutions.

The income support is perhaps less crucial in that area if by definition we are talking about people past the normal retirement age. So if we look at the problem of institutional care, and then begin to analyze why people are in institutions, and if it is true that almost half of them have senile dementia, we then should be looking at that as obviously a very important segment, trying to determine if the proportion going into institutions is increasing or decreasing, looking at what we can do to solve that problem.

Instead of approaching it on a hit-or-miss basis, I really think that when we begin to look at this problem in this fashion, we begin to see where our priorities should lie and what strategies are needed.

Mr. de Corneille: There is a question that comes up obviously in terms of medical care of people and that phenomenon which relates to medical care, health, etc., and therapy and rehabilitation and so on, and that which would have to do with what might be called those people who we are concerned about as clients who are the disabled persons or the handicapped persons who we want to look at.

What I am trying to understand here, and look for a definition of what we meant by rehabilitation program, and also talking about the question of how we sort out that component and whether in sorting it out it should be, is the rehabilitation study going to include the geriatric, or is the geriatric going to include the rehabilitative and the question of those who fall in the category of handicapped, disabled, etc.?

So that we do not have somebody trying to swallow himself or his project, and so that it is more clearly defined, I am trying to head toward the idea that has been put forward of an institute. I am trying to find out what this deals with, where the components are, and who may feel that this is duplicative or that this is something that

M. Symington: C'est une question très importante qui souligne bien la complexité de ce domaine. La confusion est justement peut-être due au fait que chacun a sa propre définition de réadaptation.

La gériatrie va sans aucun doute contribuer de plus en plus aux sciences de la réadaptation de même d'ailleurs que la pédiatrie et la médecine des adultes. Toutefois les besoins sont différents. C'est donc un problème qui touche la société toute entière et qu'il faudra donc délimiter en fonction des besoins individuels.

Dans le domaine de la gériatrie, le taux d'échec pourrait être déterminé par le nombre de personnes âgées qui ont été placées en institution.

Le soutien du revenu est d'une importance moins capitale pour les personnes qui ont dépassé l'âge normal de la retraite. Il s'agirait donc de déterminer si le nombre de personnes placées en institution augmente ou diminue et si c'est vrai que près de la moitié de ces personnes souffrent de démence sénile afin d'essayer de résoudre ce problème.

Il faut donc mettre sur pied un programme d'étude détaillée de toute la situation afin d'instaurer un ordre de priorité et prendre les mesures nécessaires pour surmonter les difficultés.

M. de Corneille: Il faut en effet faire le point sur tout le secteur des soins de santé et en particulier des soins exigés par les personnes handicapées ou infirmes.

Je voudrais donc savoir si l'étude sur la réadaptation comprendra la réadaptation gériatrique par opposition à la réadaptation des autres catégories de handicapés et d'infirmes.

Je me pose donc la question de savoir s'il serait bon de créer un institut et à quoi cet institut pourrait éventuellement être consacré, de façon à éviter le double emploi.

[Text]

should be done which would cut out some areas, or something of that nature.

I am trying to find some definitions here, because obviously our committee here is not the Health and Welfare Committee. It is one that deals with a specific area. I am only trying to get, through some clearer, finer definitions, some idea of what we are trying to grasp.

• 1630

Dr. Symington: Mr. Chairman, I realize I am putting before this committee some very new thinking about the definition of disability and handicap. That thinking is based on the definitions of impairment disability and handicap which were proposed by the World Health Organization in 1978, and those definitions have gained wide acceptance. Impairment is defined as a loss of structure or function, disability as loss of ability to perform activities, and handicap as a social disadvantage.

We within the committee have chosen to look at the major social disadvantages of disability, the most severe being confinement to an institution, the next most severe being required to depend upon income support, and the third most severe form of handicap as being lesser degrees of integration into the community than normal and some dependence on financial assistance as opposed to total.

Mr. de Corneille: I think this requires much further discussion at some future time, some further analysis and elaboration as to the geriatric components and what is involved—from the point of view of structures, an attempt to try to grapple with the meanings here. But I think you have at least pointed to some refining areas which have to do with the question of institutional care, etc., so I will leave my questioning on that point for the moment.

There was mention that no one was prepared to take an organized leadership in this field and that there is no central component. I do not know if you are referring to the basic nature of the problem facing us in Canada in almost every area of the reality of federal-provincial and municipal jurisdictions, or whether it is not also a question of, when you say taking leadership, trying to identify the Canadian problem. Is there a feeling on your part that there just simply is no comprehensive approach to this nationally or even in the components? Just briefly, could you tell me what you meant by that?

Dr. Symington: Mr. Chairman, again a very important issue. I do not think there is any doubt there is no single body looking at the total problem and trying to see how the various component parts relate one to the other, nor is there acceptance of clear goals of the type we could place before you.

We originally proposed that Health and Welfare should be the lead agency, and there was a great deal of reluctance on the part of disabled Canadians to accept them as that. We thought that perhaps the Secretary of State responsible for disabled persons would take the leadership, but they were concerned that they did not have the necessary expertise in the research side of it.

[Translation]

Il faudrait trouver des définitions car en principe nous ne sommes pas chargés des questions se rapportant à la Santé ou au Bien-être. Je voudrais donc obtenir une définition bien précise.

M. Symington: Je sais que la définition de handicap et d'infirmité que je vous propose est entièrement nouvelle. Cette définition est basée sur les définitions de l'infirmité, d'un handicap et de l'invalidité proposées en 1978 par l'Organisation mondiale de la santé, définitions qui ont été retenues par tout le monde. L'infirmité est la perte de la structure d'une fonction, l'invalidité est la perte de l'aptitude à exercer certaines activités tandis qu'un handicap est un désavantage social.

Nous avons décidé de prendre en compte les principales difficultés sociales entraînées par l'invalidité, la plus grave étant le placement en institution suivi par l'obligation d'avoir recours à un soutien du revenu et, enfin, un degré moindre d'insertion sociale et une dépendance partielle sur l'aide financière.

M. de Corneille: Il faudra revenir sur cette question plus en détail à une date ultérieure pour nous faire une idée plus claire de toutes ces notions. Vous nous avez à tout le moins donné des idées un peu plus précises concernant les différents aspects du problème et je voudrais donc passer à une autre question.

Vous disiez tantôt qu'il n'existe pas d'agence centralisée prête à se charger de ces questions. Je ne sais pas si vous voulez dire par là qu'ici comme ailleurs il y a au Canada les divers niveaux de compétences, à savoir fédérale, provinciale et municipale. Qu'est-ce que vous entendez au juste par là?

M. Symington: Il n'existe aucune instance au Canada qui cherche à examiner le problème dans son ensemble pour voir comment les différents aspects s'imbriquent pas plus d'ailleurs qu'on n'a accepté de se fixer des objectifs précis.

Nous avons proposé que le ministère de la Santé et du Bien-être soit en quelque sorte le maître d'oeuvre, même si les personnes handicapées éprouvaient quelques réticences à cet égard. Ensuite nous avons pensé que le Secrétariat d'État pourrait se charger de ces questions, mais il s'est avéré qu'ils n'ont pas de spécialistes compétents pour effectuer les travaux de recherche.

[Texte]

I believe that what we are proposing now would be acceptable, and I have in front of me a response signed by the Acting Deputy Minister of Health in Newfoundland and the Deputy Minister of the Department of Social Services in Newfoundland. I would be pleased to table this if the committee would like to read it in full. But if I may, I will read from it in part.

The Departments of Social Services and Health support the concept of a Canadian Rehabilitation Science Institute as defined in Appendix 1, a proposal for a Canadian Rehabilitation Science Institute. We wish to emphasize the importance of prevention, which is truly the ultimate goal. We believe that such an institute could provide an important vehicle for communication between the federal and provincial agencies in relation to this important problem.

• 1635

Mr. de Corneille: If you would care to table those, our research staff could look at them and give us a précis of what might be meaningful to the members. Is that all right with you, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. de Corneille: I think it would be helpful.

You mentioned that I asked another important question. Of course I ask only important questions. The point is that I think you are saying there is no lead precisely from Health and Welfare Canada because there would be objections from people among the disabled Canadians and that it is not clearly defined in the area of the Secretary of State. It might leave our committee to ask ourselves where there is a centralized approach to this subject. Who holds the final responsibility in this area? I think we need to sort out the geriatric or medical component and to ask ourselves some questions about that at the same time.

You mentioned that in other countries, the United States, Australia and I think you mentioned one other country where only 6% of the population is in institutions, whereas in Canada it is about 9.5%. We are one of the highest countries. Have you any reasons to explain it? Has the quality of the care of those who fall into those categories been limited?

Taking the United States as a glorious example, I would not like to be in the situation of those who need medical care in the poorer classes there as compared to those in Canada. Is this merely a reflection of a failure to meet crying needs of people or is it because there is some wonderful magic way in which they are using. . . ? Is there some more practical and effective way than our methods here or is it a combination of both?

Dr. Symington: It is the sort of question which needs to be researched more thoroughly. We have very little data on this whole area. I would like to return for a moment to the previous question to point out that by focusing on

[Traduction]

Ce que nous proposons actuellement serait peut-être acceptable et j'ai d'ailleurs reçu une lettre adressée par le sous-ministre suppléant de la Santé de Terre-Neuve et le sous-ministre des Services sociaux de cette même province. Je vais vous remettre ce document et vous pourrez ainsi le lire. Si vous le permettez, je vais vous en citer un paragraphe:

Les ministères des Services sociaux et de la Santé endossent l'idée de créer un Institut canadien des sciences de réadaptation tel que défini à l'annexe 1. Nous tenons en effet à souligner l'importance de la prévention qui doit devenir notre principal objectif. Cet institut permettrait aux autorités fédérales et provinciales de mieux coordonner leurs actions face à ce très important problème.

M. de Corneille: Si vous aviez la gentillesse de déposer ces documents, nos chercheurs pourraient les examiner et donner un résumé utile aux membres. Êtes-vous d'accord, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. de Corneille: Je crois que ce serait utile.

Vous avez mentionné que j'ai posé une autre question importante. Bien sûr, je ne pose que des questions importantes. Cela dit, vous déclarez, si je comprends bien, qu'il n'y a aucune direction, précisément de la part de Santé et Bien-être Canada, parce que des handicapés canadiens soulèveraient des objections et qu'il n'est pas défini clairement que cette question relève du Secrétariat d'État. Notre Comité pourrait donc être amené à se demander s'il existe une vision centralisée face à ce sujet. Qui assume la responsabilité finale dans ce domaine? Je crois que nous devons mettre de l'ordre dans la composante gériatrique ou médicale et en profiter pour nous poser du même coup quelques questions à ce sujet.

Vous indiquez que, dans d'autres pays, aux États-Unis, en Australie et dans un autre pays, si je me souviens bien, seulement 6 p. 100 de la population se trouve dans des établissements de santé tandis que, au Canada, la proportion est de 9.5 p. 100. Nous sommes l'un des pays où le taux est le plus élevé. Pouvez-vous expliquer pourquoi? La qualité des soins apportés aux personnes qui font partie de ces catégories est-elle limitée?

Pour prendre le glorieux exemple des États-Unis, je n'aimerais pas me trouver dans la peau des démunis qui ont besoin de soins médicaux dans ce pays plutôt qu'au Canada. Est-ce tout simplement un signe de l'incapacité de répondre aux besoins pressants des gens ou utilisent-ils un moyen magique et merveilleux pour. . . ? Existe-t-il un moyen plus pratique et plus efficace que nos méthodes ici, ou est-ce la combinaison de ces deux facteurs?

M. Symington: C'est le genre de questions sur lesquelles il faut se pencher davantage. Nous avons très peu de données dans ce domaine. J'aimerais revenir un instant sur la question précédente afin de souligner que,

[Text]

the issue of reducing the need for institutional care while maintaining the quality of life and containing costs, it gives an opportunity for health to sit down with welfare on a specific problem like senile dementia and ask their respective roles and how they will co-ordinate services for the achievement of that goal.

As we go around this country I am sure welfare will say that they cannot get people who are confused and disoriented into hospital or have it investigated because the hospitals are afraid they cannot get them out. The individual who might have a curable condition does not receive the help they need or if they do, they do not receive it early enough.

The Premier of the Province of Ontario has recently set up a task force to look at this whole business of how we can co-ordinate the services between health and welfare. I suggest to you that there is a great deal of inefficiency within our delivery system at the present time because health and welfare are not co-ordinating their efforts.

By defining these goals and identifying the major problems, let us begin with the major areas we can do something about. This is one. Let us sit around the table and say there is problem. There have to be designated beds to which we can get these people admitted. We have to have the social services agree there is a means of getting these people out when the acute investigative care is completed. It is a problem neither of them can solve, but if we define the end point I think we have a much better chance of solving it.

Mr. de Corneille: I thank the witnesses for making their presentation. You have raised a lot of questions, but I am not sure we have come to grips with the matter of the institute and how it would function, where it would function and in what ways. I think that requires another session.

• 1640

Le président: Madame Blouin.

Mme Blouin: Je vous félicite pour votre exposé que j'ai trouvé très intéressant.

Concernant la sensibilisation de la population à toutes les formes de handicaps, nous voyons régulièrement des émissions de télévision qu'on appelle des téléthons, pour la paralysie cérébrale, la dystrophie musculaire, etc. Pendant 12 ou 24 heures, tout le monde est très sensibilisé aux problèmes présentés. Quel genre de relations avez-vous avec ces associations, et jusqu'où leurs travaux de recherche vont-ils?

Dr. Symington: It gives me an opportunity to speak to the work the committee has done in trying to communicate effectively with the disabled community.

[Translation]

en mettant l'accent sur la réduction des besoins de soins en établissement tout en cherchant à maintenir la qualité de la vie et à contenir les coûts, nous avons l'occasion de mettre en présence les spécialistes de la santé et ceux du bien-être pour qu'ils s'interrogent sur un problème précis comme celui de la démence sénile et définissent leurs rôles respectifs et la façon dont ils coordonneront les services pour atteindre ce but.

Dans notre tournée du pays, je suis certain que les gens du bien-être diront qu'ils ne peuvent faire entrer les gens qui sont confus et désorientés dans les hôpitaux ou que ces cas doivent être étudiés parce que les hôpitaux craignent de ne jamais pouvoir leur donner leur congé. Celui qui souffre peut-être d'une maladie curable ne reçoit pas l'aide dont il a besoin ou, s'il la reçoit, elle n'arrive pas assez tôt.

Le premier ministre de l'Ontario a mis sur pied récemment un groupe d'étude chargé d'examiner toute la question de la coordination des services de santé et de bien-être. Je vous dirais que notre système de prestations de soins est très inefficace actuellement, parce que la santé et le bien-être ne coordonnent pas leurs efforts.

Pour définir les buts et dégager les grands problèmes, commençons par les grands domaines où nous pouvons faire quelque chose. Voilà un premier point. Asseyons-nous à la table et convenons qu'il existe un problème. Il faut réserver des lits pour ces gens. Il faut que les services sociaux conviennent qu'il y a un moyen de faire sortir ces gens quand les soins intensifs sont terminés. C'est un problème que personne ne peut régler seul, mais si nous définissons l'objectif, nous avons une meilleure chance de le régler.

M. de Corneille: Je remercie les témoins de leur exposé. Vous avez soulevé un grand nombre de questions, mais je suis certain que nous comprenons mieux l'objet de l'institut, sa structure, où il fonctionnerait et de quelle façon. Je crois que nous aurons besoin d'une autre session.

The Chairman: Mrs. Blouin.

Mrs. Blouin: I congratulate you for your presentation, which I found very interesting.

Regarding the population's awareness of all forms of handicaps, we see regularly TV programs called telethon, for cerebral palsy, muscular dystrophy, etc. for 12 or 24 hours, everybody is aware of the problems. What kind of relationship do you have to all those organizations and what is the extent of the research?

M. Symington: Cette question me permet de parler des efforts déployés par le Comité pour essayer de communiquer efficacement avec les handicapés.

[Texte]

We set up a task force to establish a working relationship so that we could communicate with the disabled community, the voluntary agencies, the service providers, and the disabled people's organizations. The task force was chaired by Monsieur Robert Sabourin from Quebec City, and it was not an easy task.

We have developed a news bulletin, and we are now preparing our eighth issue. It has a circulation of 3,000. Originally, when we sent this out to disabled persons and voluntary organizations, we found that people were not responding. So we asked them to appoint an individual who would be responsible for liaison with our committee, reading the bulletin and drawing any items of interest to the attention of the board of directors of the association.

We believe we have made a major effort to build the communication net that you describe as being so important. We do not think it is ideal. We have supplemented this with our public meetings, and we have attempted to deal with all the correspondence that has come to the committee.

As for how much research is being done by the various organizations, we have developed an inventory of rehabilitation research in Canada. Mr. Roy was responsible for that, and I think it might be better to ask him to respond to that part of the question.

Mr. Roy: We are gearing up for our second inventory and this has gone out to 200 researchers in 150 institutions that are doing research and being funded by the various organizations, including the cerebral palsy one. We have compiled that inventory for dissemination to others across Canada to show them what types of research are going on. When we have enunciated the institute and the research and development that we propose to do, we certainly do not mean to have this in complete isolation. We have an understanding of much of the research being done in areas such as cerebral palsy, visual impairment, and mental retardation.

We have contacted directly, for example, the Mental Retardation Institute in Toronto. We have spoken with their executive director and asked for her comments. So we have taken this concept of research and development that we are proposing and the concept of the institute to these various organizations to get their input and support.

Dr. Symington: The intent is not to replace existing research activities through the creation of the institute, but rather to identify important areas where there is not adequate research.

• 1645

We would suggest that the area that is common to all the various disabilities, whether cerebral palsy or multiple sclerosis or developmental handicaps, is the problem of handicap. They are all concerned with finding a better quality of life outside of institutions and more equal

[Traduction]

Nous avons mis sur pied un groupe d'étude pour créer une relation de travail et pouvoir communiquer avec les handicapés, les organismes bénévoles, les fournisseurs de services et les organismes de handicapés. Ce groupe d'étude était présidé par M. Robert Sabourin de Québec et sa tâche n'était pas facile.

Nous avons créé un bulletin de nouvelles dont nous préparons actuellement le huitième numéro et qui a un tirage de 3,000 exemplaires. Au début, nous le faisons parvenir aux handicapés et aux organismes bénévoles, mais nous avons constaté que les gens ne répondaient pas. Nous leur avons demandé de nommer quelqu'un qui serait chargé de la liaison avec notre comité, de lire le bulletin et de porter des points d'intérêt à l'attention du conseil d'administration de l'association.

Nous pensons que nous avons fait un grand effort pour créer le réseau de communication qui vous paraît si important. Nous ne pensons pas que ce réseau est idéal. Nous l'avons complété par nos rencontres publiques et nous avons tenté de répondre à toutes les lettres adressées au comité.

En ce qui concerne l'ampleur des travaux de recherche des divers organismes, nous avons établi un répertoire des travaux de recherche en réadaptation. M. Roy était responsable de ce projet et il vaudrait peut-être mieux lui demander de répondre à cette partie de la question.

M. Roy: Nous avons amorcé la préparation de notre deuxième répertoire en nous adressant à 200 chercheurs oeuvrant dans 150 établissements qui font de la recherche et qui sont financés par les divers organismes, dont celui de la paralysie cérébrale. Nous avons compilé ce répertoire afin de le diffuser au Canada et de faire connaître les types de recherches en cours. Quand nous avons conçu l'institut et la recherche-développement que nous nous proposons de réaliser, nous n'avons certainement pas pensé travailler en vase clos. Nous connaissons une grande partie de la recherche qui se fait dans des domaines tels que la paralysie cérébrale, les handicaps visuels et la déficience mentale.

Ainsi, nous avons communiqué directement avec le Mental Retardation Institute de Toronto. Nous avons parlé à la directrice générale et lui avons demandé ses observations. Nous avons donc présenté cette idée de recherche-développement et cette idée d'un institut à divers organismes et leur avons demandé leur avis et leur appui.

M. Symington: Nous n'avons pas l'intention de remplacer les activités de recherche existantes par la création de l'institut, mais plutôt de définir les domaines importants pour lesquels la recherche est insuffisante.

Nous pensons que le domaine commun à tous les handicaps, qu'il s'agisse de paralysie cérébrale, de sclérose en plaques ou de problèmes de croissance, c'est justement le problème du handicap. Tous les handicapés cherchent à trouver une meilleure qualité de vie à l'extérieur des

[Text]

access to work. That is a common area, and it is neglected basically across most of the disability groups. So what we are proposing tends to be perceived not as duplication but as an area of common concern.

Mme Blouin: Pouvez-vous me parler un peu des priorités dont les handicapés vous ont fait part et dont on devrait s'occuper plus rapidement?

Dr. Symington: There is no doubt in my mind that disabled persons in Canada want to live in the community. As Mr. de Corneille suggested, they want a good quality of life outside an institution. They do not want a repetition of the disastrous programs of de-institutionalization of the chronic mentally ill in this country. They want to be able to live in the community with a decent standard of living, with appropriate community support. They also want more equal access to employment. In my view, those are the two messages that are common.

Some groups, like the elderly who are past retirement, are more concerned with not going into an institution and with quality of life. In Ontario there is the development of the Ontario Association for Long Term Care Reform. That started as the Ontario Institute of Nursing Home Reform, but it has changed its emphasis. It is concerned with the quality of life of people who have to live in institutions, but it is much more concerned with the whole business of people who need long-term care, whether within or without an institution. So among the elderly one goal really is the major concern. With those of working age it is employment as well as living in the community. Those two goals are important.

In the area of the disabled child, we believe children, when they become old enough to recognize it, are also concerned about employment opportunities. But we believe a more appropriate goal... and we have developed a third goal, which addresses specifically the problems of children, suggesting that we should increase the integration of disabled children into the regular school system by 10%, or reduce the numbers out with the regular school system by 10% annually.

So there are goals that vary in importance according to the age and other factors affecting the disabled person.

Mme Blouin: Naturellement, il s'agit de la perception des handicapés. Comment la population, elle, perçoit-elle tout cela? Est-ce bien accepté? On sait que les gens ont encore beaucoup de préjugés. De quelle façon peut-on arriver à satisfaire tout le monde?

Dr. Symington: Again, this is another very important issue. We will never make real progress until the attitudes of society change. I would suggest that one of the most important areas is the area of children. If disabled children are participating in the school system, then the adults of tomorrow grow up being familiar and

[Translation]

établissements et un accès égal à l'emploi. C'est un thème commun, qui ne reçoit pas assez d'attention chez la plupart des groupes de handicapés. Ce que nous proposons a donc tendance à être perçu non pas comme un double emploi mais comme un domaine d'intérêt commun.

Mrs. Blouin: Can you talk to me a bit about the priorities mentioned to you by the disabled and which should be addressed more rapidly?

M. Symington: Il ne fait aucun doute dans mon esprit que les handicapés au Canada veulent vivre en société. Comme l'a laissé entendre M. de Corneille, ils veulent une bonne qualité de vie en dehors d'un établissement. Ils ne veulent pas que se répètent les programmes désastreux de désinstitutionnalisation des malades mentaux chroniques dans ce pays. Ils veulent pouvoir vivre en société et jouir d'un niveau de vie décent ainsi que d'un soutien communautaire approprié. Ils veulent aussi un accès égal à l'emploi. Voilà selon moi les deux messages communs.

Certains groupes, comme les personnes qui ont passé l'âge de la retraite, s'inquiètent surtout de ne pas aller dans un centre d'accueil et de la qualité de la vie. En Ontario, on a créé l'Ontario Association for Long Term Care Reform, qui a vu le jour en tant que Ontario Institute of Nursing Home, mais qui a changé d'orientation. Cette association s'intéresse à la qualité de la vie des personnes qui doivent vivre dans les établissements de santé, mais encore plus à toute la question des personnes qui ont besoin de soins, que ce soit dans un centre d'accueil ou non. Ainsi, chez les personnes âgées, l'objectif est très précis. Chez les personnes en âge de travailler, les préoccupations sont l'emploi et la vie en société. Ces deux objectifs sont importants.

Quant aux enfants handicapés, nous croyons que lorsqu'ils deviennent assez vieux pour en prendre conscience, ils s'intéressent aussi aux débouchés sur le marché du travail. Mais nous pensons qu'un objectif plus pertinent... et nous avons conçu un troisième objectif, qui se rapporte expressément aux problèmes des enfants... est que nous devrions accroître de 10 p. 100 l'intégration des enfants handicapés au réseau scolaire ordinaire ou réduire de 10 p. 100 le nombre d'enfants hors du réseau scolaire ordinaire.

Voilà donc des buts dont l'importance varie selon l'âge et d'autres facteurs qui touchent les handicapés.

Mrs. Blouin: Of course, this is the perception from the disabled persons' point of view. How does the population perceive all this? Is it well accepted? We know that people still have a lot of prejudices. How can we please everyone?

M. Symington: Vous soulevez un autre aspect important. Nous ne ferons jamais de progrès réels tant que les attitudes de la société n'auront pas changé. Je dirais que l'un des moyens les plus importants passe par les enfants. Si les enfants handicapés font partie du réseau scolaire, les adultes de demain grandiront en connaissant

[Texte]

comfortable in the presence of people with varying disabilities. They learn.

[Traduction]

des personnes ayant des handicaps divers et en étant à l'aise en leur présence. Ils apprennent.

• 1650

As I came up in the car from Kingston today, I was listening to tapes made at the Canadian Congress in Quebec City in June. I listened to disabled people addressing the Congress and talking about the difficulties they had experienced as children because their friends and playmates did not know how to speak to them. They related experiences of children in regular schools learning sign language because of the integration of deaf children into the regular school setting.

The importance of attitudes cannot be emphasized enough. I think this is another area where you have to ask what we know about this and what we can do through research and development activities to promote change in attitudes.

When I was president of the Canadian Rehabilitation Council of the Disabled, I was interested in a program we operated on behalf of Health and Welfare Canada. We took \$1 million from Health and Welfare Canada and turned it into \$3 million worth of print, television and radio ads dealing with attitudes towards disabled people. One of the interesting things about the project was that they researched the response of consumers to these messages. One of the programs involved putting posters up in shopping centres. According to the research done, they obtained a much better level and more positive response to those than they have obtained from any of their commercial posters.

I think the decision of the Minister of Health and Welfare to respond to Rick Hansen's Man in Motion Tour, by creating an awareness week once a year as an annual event, is a very appropriate and important step. Important and useful as this kind of program is, I do not believe it will be nearly as successful in the long run as exposing people from childhood through their whole years of life to disabled people in a regular setting.

The Chairman: Thank you very much. We are almost out of time. We have to hear from other witnesses this afternoon.

I have two or three points I would quickly like to pursue concerning your proposal for a Canadian Rehabilitation Science Institute. First of all, the federal government has financed, at a cost of \$720,000 over two and one-half years, the creation of the Disability Information System of Canada at the University of Calgary's Walter Dinsdale Centre. It is a national computerized information network that links disabled persons, service providers, and other interested Canadians.

Sur la route qui m'a mené de Kingston jusqu'ici ce matin, j'écoutais dans la voiture les enregistrements effectués lors du Congrès canadien qui a eu lieu à Québec en juin dernier. J'écoutais les handicapés s'exprimer au Congrès et parler des difficultés qu'ils ont éprouvées dans leur enfance parce que leurs amis et leurs copains ne savaient pas comment leur parler. Ils relataient l'expérience d'enfants qui fréquentent les écoles ordinaires et qui apprennent le langage des signes en raison de l'intégration d'enfants sourds au milieu scolaire ordinaire.

On n'insistera jamais assez sur l'importance des attitudes. Voilà un autre domaine pour lequel il faut se demander ce que nous en savons et quelles activités de recherche-développement peuvent favoriser un changement des attitudes.

Quand j'étais président du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés, je m'intéressais à un programme que nous offrions au nom de Santé et Bien-être Canada. Nous avons reçu un million de dollars de Santé et Bien-être Canada et l'avons transformé en des imprimés et des annonces dans les journaux, à la télévision et à la radio d'une valeur de trois millions de dollars et qui visaient à changer les attitudes face aux handicapés. Un aspect intéressant de ce projet est qu'il examinait la réaction des consommateurs face à ces messages. L'un des programmes prévoyait des affiches dans les centres commerciaux. D'après les recherches que nous avons menées, la réaction face à ces affiches était nettement meilleure et plus positive que face à toutes les autres affiches commerciales.

Je crois que la décision du ministre de la Santé et du Bien-être de réagir à la marche de Rick Hansen en créant une semaine de sensibilisation, qui deviendra un événement annuel, est une étape très pertinente et très importante. Mais tout aussi important et utile que soit ce genre de programme, je ne crois pas que son succès sera comparable à celui que nous obtiendrons si nous exposons les gens, depuis leur enfance et pendant toutes les étapes de leur vie, à des handicapés qui essaient de vivre normalement.

Le président: Merci beaucoup. Nous avons presque écoulé le temps à notre disposition. Nous devons entendre d'autres témoins cet après-midi.

J'aimerais revenir brièvement sur deux ou trois points concernant votre proposition de créer un institut scientifique canadien de la réadaptation. Premièrement, le gouvernement a financé, à un coût de 720,000\$ répartis sur deux ans et demi, la création du Système canadien d'information sur les handicaps (DISC) au centre Walter Dinsdale de l'Université de Calgary. Il s'agit d'un réseau d'information national informatisé qui relie les handicapés, les fournisseurs de services et d'autres

[Text]

Could you comment on DISC and on the work that is going on there? What is being done there in relation to your proposal with respect to research and awareness within the research community about information and programs?

Dr. Symington: Mr. Chairman, I believe the need for a national information service such as DISC has been a crying need for a long time. I welcome this development.

A few years ago, during a sabbatical leave, I evaluated the information system in the United Kingdom. I have not had an opportunity to look at an evaluation of DISC, and it has not been in operation very long. I do not see any duplication with what we are proposing. I think that DISC, I would hope, would be a part of the type of consortium we are talking about in the rehabilitation science community. I think it could be very valuable in disseminating information, so people know about new research and existing information and do not go about reinventing the field.

• 1655

The Chairman: Would your proposed institute, which I take it would primarily be composed of academics, be involved in—and correct me on that if I am mistaken—at least academic research? Would there be a risk of undue emphasis on academic research to the loss of sufficient attention to the practical concerns of the disabled and even research by disabled individuals about their peers?

Dr. Symington: Again, these are very important issues. Of course there is always a risk when you get into any academic venture that the sorts of concerns you have might become a reality. I would hope to prevent that by ensuring that there is an adequate representation of disabled persons on the committee.

One other concept of the institute that I do not believe I mentioned, or I certainly did not stress adequately, is that it would be a partnership between the academic community and clinical facilities dedicated to providing a high quality of service of a co-ordinated type directed at the achievement of the goals. So what we are proposing in this institute is a partnership that would involve disabled people, service providers, and the academic community.

The Chairman: On the point of costs, you mentioned the increasing number of applications for disability pensions. I am looking at the chart you had on the screen, which is in the material showing for 1985. I guess that really means 1986, of course.

Dr. Symington: It is 1985-86.

The Chairman: Are you saying now that for 1986-87 the figure was somewhere, then, around \$700 million?

Dr. Symington: No. The statement I made was that the number of applications has doubled, not the number of... I was informed by a senior official in that department that the number of applications doubled in

[Translation]

Canadiens intéressés. Avez-vous des remarques à formuler sur ce système et sur les travaux qui se déroulent là-bas? Que fait-on, par rapport à votre proposition, pour sensibiliser les chercheurs à l'information et aux programmes?

M. Symington: Monsieur le président, je crois que la nécessité d'un service national d'information tel que le DISC était un besoin urgent depuis très longtemps.

Il y a quelques années, au cours d'un congé sabbatique, j'ai évalué le système d'information du Royaume-Uni. Je n'ai pas encore pu le faire pour le DISC, étant donné sa création récente. Je ne vois pas de chevauchement avec ce que nous proposons. J'espère que le DISC ferait partie du type de consortium dont nous parlons au sujet du milieu de la recherche en réadaptation. Je pense qu'il pourrait être très utile pour diffuser l'information, de manière à ce que les gens soient au courant des nouvelles recherches et sachent ce qui a déjà été fait et ne se mettent pas à réinventer la roue.

Le président: L'institut que vous proposez et qui, si je comprends bien, serait formé surtout de chercheurs, participerait-il—et corrigez-moi si je me trompe—au moins à des travaux de recherche théorique? N'y aurait-il pas un risque que l'on insiste trop sur la recherche théorique et pas assez sur les besoins pratiques des handicapés et même sur la recherche par des handicapés sur les besoins de leurs semblables?

M. Symington: Là encore, vous touchez à des questions très importantes. Bien sûr, il y a toujours un risque, quand on s'engage dans quelque entreprise de recherche que ce soit, que vos craintes ne deviennent réalité. J'espère qu'on pourrait éviter que cela se produise en s'assurant qu'il y aurait une représentation suffisante des handicapés au sein du comité.

L'autre aspect de l'institut que je n'ai pas mentionné, ou sur lequel je n'ai certainement pas assez insisté, est qu'il s'agirait d'une association entre les chercheurs et les établissements cliniques, qui viserait à assurer un service coordonné de haute qualité pour atteindre les buts visés. Ce que nous proposons par cet institut, c'est un regroupement de handicapés, des fournisseurs de services et de chercheurs.

Le président: Au sujet des coûts, vous avez mentionné le nombre croissant de demandes de prestations d'invalidité. J'ai devant moi le graphique que vous avez projeté à l'écran et qui porte sur 1985. Je suppose que vous voulez dire 1986.

M. Symington: 1985-1986.

Le président: Voulez-vous dire que les chiffres pour 1986-1987 seraient d'environ 700 millions de dollars?

M. Symington: Non. J'ai déclaré que le nombre de demandes a doublé, pas le nombre de... Un haut fonctionnaire du ministère m'a informé que le nombre de demandes a doublé au cours des 12 derniers mois et que

[Texte]

the last 12 months and that they are having great difficulty coping with the increased number of applications.

This is an international problem. A study has been conducted by Rehabilitation International of problems within the social security disability programs of seven countries. That study was paid for and commissioned by the Social Security Disability Administration in the United States, a program that expends over \$175 billion a year.

The Chairman: Given your figure that one in ten Canadians is disabled, or the figure our committee uses, which is even higher than that—I am looking at these figures—\$343 million in total spending by the federal government does not strike me as being inordinately high.

Mr. de Corneille: That was Ontario, was it not?

The Chairman: Canada Pension disability payments for Ontario. For Ontario—you are right.

The problem I have—and I will not take more time in the committee now, but we will certainly want to research this—is to see those payments in relation to other figures. The doubling in the number of applications may be a good thing. It is the same as the question raised by the member from Eglington—Lawrence in relation to institutionalization. The countries you were citing—I think one was the United States. . . There were two others.

Dr. Symington: Australia and the United Kingdom.

The Chairman: Certainly there are other countries with perhaps a more advanced welfare state. I would be interested in seeing the level of institutionalization in Sweden or Finland or other countries like that, because these figures standing on their own may be cause for alarm but they may also be cause for some reassurance that things are proceeding as they should be.

• 1700

Your concern with cost was certainly striking, and it was one of the underpinnings of your recommendation for the need to take a position on the fact that more and more Canadians are being placed on income support, and that we should change our goal in that area. Apart from the cost itself that government treasuries may be facing, why are you seeing this as a concern?

Dr. Symington: Basically, disabled persons want the opportunity to work and they want a higher standard of living than they can enjoy on pensions. This committee might like to do some research in this area. It might like to commission some studies on how disabled people feel and how the system creates problems for them.

[Traduction]

le ministère a beaucoup de mal à faire face à cette augmentation des demandes.

C'est un problème international. Rehabilitation International a réalisé une étude sur les problèmes que posent les programmes de sécurité sociale destinés aux invalides de sept pays. Cette étude a été financée et commandée par la Social Security Disability Administration des États-Unis, programme qui dépense plus de 175 milliards de dollars par année.

Le président: Compte tenu de vos statistiques selon lesquelles un Canadien sur dix est handicapé, ou de celles qu'utilise notre Comité et qui sont encore plus élevées—je les ai devant les yeux—les 343 millions de dollars dépensés par le gouvernement fédéral ne me semblent pas être un montant exagéré.

M. de Corneille: Ce montant correspond aux dépenses en Ontario, n'est-ce pas?

Le président: Prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada en Ontario. En Ontario—vous avez raison.

Mon problème—et je ne m'y attarderai pas davantage pour le moment, mais nous voudrions certainement examiner la question—c'est que je voudrais pouvoir comparer ces chiffres à d'autres statistiques. Il est peut-être bon que le nombre de demandes double. C'est comme la question soulevée par le député d'Eglington—Lawrence au sujet de l'institutionnalisation. Les pays que vous mentionnez—je pense que les États-Unis étaient du nombre. . . Il y en avait deux autres.

M. Symington: L'Australie et le Royaume-Uni.

Le président: Il y a certainement des pays où le système de sécurité sociale est plus avancé. J'aimerais connaître le taux d'institutionnalisation en Suède ou en Finlande ou dans des pays de ce genre, parce que, pris isolément, ces chiffres peuvent inquiéter mais ils peuvent aussi rassurer un peu et indiquer que les choses avancent comme elles le devraient.

Votre inquiétude au sujet des coûts est certainement frappante et elle est l'un des motifs de votre recommandation quant à la nécessité de prendre position sur le fait que de plus en plus de Canadiens deviennent des assistés sociaux et que nous devrions changer notre objectif dans ce domaine. En plus des coûts proprement dits que doivent assumer les trésors publics, pourquoi pensez-vous que cette situation crée des difficultés?

M. Symington: Essentiellement, les handicapés veulent avoir la possibilité de travailler et ils veulent un niveau de vie plus élevé que celui que leur permettent les prestations d'invalidité. Votre Comité voudra peut-être faire des recherches dans ce domaine. Il voudra peut-être commander des études sur la façon dont les handicapés se sentent et sur la manière dont le système leur occasionne des problèmes.

[Text]

On behalf of the associate committee, we would certainly be happy to be of assistance to this committee in any way we can, in helping you study from your own point of view the problems and the reasons why we are making our recommendations. I see patients all the time who are having problems with the disability pension system.

If I may, Mr. Chairman, just take a moment to say I think you should look at the experience in Finland, where they have the Social Security Rehabilitation Research Institute. That institute looks at people who apply for disability pensions where there appears to be some doubt about the need for them or their eligibility for them, and it offers them an evaluation followed by rehabilitation, which includes vocational rehabilitation appropriate to their needs. Out of every 100 people referred to that institute, 62.5% are found to be employable. Of those 62.5%, 50% return to competitive employment, so that the numbers actually receiving disability pensions are approximately half of those who apply. Those individuals are returning to their community as taxpayers and enjoying a higher standard of living. In my experience, that is what most people would prefer.

I saw a lady recently who had been turned down for Canada pension disability and her biggest concern was that she felt worthless. This is a lady who had been a registered nurse for 30 years, and because she could no longer continue in general duty nursing she was placed on a disability pension she did not want.

The Chairman: You have raised a number of questions and certainly this is something that our committee is attentive to and interested in. I would like to pursue more questions with you, but perhaps as we look at your proposal at greater length among ourselves, we will have a chance to hear from you yet again on some of these outstanding questions. On behalf of the members of the committee, I want to thank you, Dr. Symington, as well as Mr. Roy and Mr. Durie, for coming before us this afternoon.

Dr. Symington: Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1705

The Chairman: I would like to please call on our next witnesses to come forward, representing the Neil Squire Foundation. I would like to welcome both Gary Birch and Bill Cameron before our committee.

We have had a chance to hear from another group, and I would like to take this chance to say we have been waiting with some interest since we heard about the possibility of your coming as two representatives of the Neil Squire Foundation to make a submission to our committee.

[Translation]

Au nom du comité associé, je puis vous assurer que nous serions certainement très heureux d'aider le Comité par tous les moyens possibles, de vous aider à étudier, à partir de votre propre point de vue, les problèmes et les motifs de nos recommandations. Je vois tous les jours des patients qui ont des ennuis avec le régime de prestations d'invalidité.

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais prendre un instant pour dire que vous devriez examiner l'expérience de la Finlande, qui possède un institut de recherches en réadaptation. Cet institut examine les demandes des gens qui veulent des prestations d'invalidité quand il existe un certain doute au sujet de la nécessité de recevoir de telles prestations ou de l'admissibilité à des prestations et il leur présente une évaluation suivie d'une réadaptation, dont la réadaptation professionnelle répondant aux besoins des requérants. De tous les cas soumis à l'examen de l'institut, 62.5 p. 100 sont déclarés aptes à l'emploi. De ces 62.5 p. 100, 50 p. 100 retournent à un emploi rémunérateur, de sorte que le nombre de personnes qui reçoivent des prestations d'invalidité est environ la moitié de celles qui en demandent. Les gens retournent dans leur milieu et deviennent des contribuables qui jouissent d'un niveau de vie plus élevé que s'ils recevaient des prestations. À mon avis, c'est ce que la plupart des gens préfèrent.

J'ai rencontré récemment une dame dont la demande de prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada avait été refusée et pour qui la plus grande source d'inquiétude était le fait qu'elle se sentait inutile. Cette dame a été infirmière pendant 30 ans, et parce qu'elle ne pouvait plus accorder des soins généraux, on lui proposait de demander des prestations d'invalidité dont elle ne voulait pas.

Le président: Vous avez soulevé de nombreuses questions et celle-ci en est certainement une à laquelle notre Comité est attentif et intéressé. J'aimerais vous poser d'autres questions, mais peut-être, lorsque nous examinerons votre proposition en profondeur entre nous, aurons-nous l'occasion de vous entendre à nouveau sur ces questions. Au nom des membres du Comité, je vous remercie, docteur Symington, ainsi que vous, monsieur Roy et monsieur Durie, d'être venus ici cet après-midi.

M. Symington: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Je demanderais maintenant aux prochains témoins, qui représentent la Neil Squire Foundation, de s'approcher. Bienvenue à Gary Birch et à Bill Cameron.

Nous avons entendu un autre groupe et nous vous attendions avec impatience depuis que nous avons eu vent de la possibilité que vous veniez présenter au Comité un mémoire au nom de la Neil Squire Foundation.

[Texte]

Mr. Bill Cameron (Executive Director, Neil Squire Foundation): Thank you very much. We are honoured to be here today. I am the executive director of the Neil Squire Foundation, but I am probably appearing here just as an individual, which is hard to do when one gets so involved with this whole business of rehabilitation and the disabled problems in Canada.

I got started in this business. . . I am really just a guy off the street who did not know anything about the disabled population. A second cousin of mine, Neil Squire, was injured at Christmas break. He was a university student, and he broke his neck at the first vertebra. He was in intensive care for a month before he even knew it. He was a distant relative. I was called in to see if I could help. Being an engineer, a senior research engineer at the University of British Columbia, where I have been on the faculty for the last 15 years, I was intrigued with the problems of trying to interface Neil back to the real world.

In effect he could not speak. He was in the spinal cord unit for 22 months. He wanted to go back to school. I bought a teletype machine from CNCP for \$1, hooked up some gadgets to it, taught him Morse code with Radio Shack equipment, and pretty soon he was able to communicate on the teletype machine. It was pretty low-tech, but it performed reasonably well. The hospital staff did not like this. It was noisy. It took up a lot of space. We finally were able to pick up a small home computer and I was able to get some experimental equipment from one of the American universities, and we had Neil using word processing on a computer.

As a matter of fact, at that time Gary Birch, with me here today, was an undergraduate student in electrical engineering, and as a summer student he helped interface Neil with some of this technology.

I would drop in to see Neil every couple of weeks, and I was amazed he was still lying in bed, going nowhere. I could not believe we did not have systems in place. I assumed, just because I knew nothing about the rehabilitation business, there would be systems there to allow Neil to get back to school. There was nothing. It was with great shock that I discovered that he was headed for a long-term care centre with 180 other young adults, to live out the next 30 or 40 possible years of his life watching TV and going absolutely nowhere. I just could not believe it.

So I picked up a few volunteer students from the university. We worked on various technical gadgets. We followed Neil to a long-term care centre, and we got many of the other residents involved in expressing themselves through computer usage.

I am not much of a computer hot-shot myself. In fact, I am a joke in the foundation now because of how little I

[Traduction]

M. Bill Cameron (directeur exécutif, Neil Squire Foundation): Merci beaucoup. Nous sommes flattés de nous retrouver ici aujourd'hui. Je suis directeur général de la Neil Squire Foundation, mais je comparais probablement devant vous à titre individuel, ce qui est difficile quand on s'engage tellement à fond dans le domaine de la réadaptation et des problèmes des handicapés au Canada.

Je me suis retrouvé dans ce monde-là. . . Je suis un gars bien ordinaire qui ne savait rien des handicapés. Un de mes petits-cousins, Neil Squire, a été blessé pendant des vacances de Noël. Il étudiait à l'université et s'est cassé le cou au niveau de la première vertèbre. Il s'est retrouvé aux soins intensifs pendant un mois avant de savoir ce qui lui était arrivé. C'était un parent éloigné. On m'a appelé pour me demander de l'aide. Comme je suis ingénieur, ingénieur principal en recherche à l'université de la Colombie-Britannique, où j'enseigne depuis 15 ans, j'ai été intrigué par les problèmes qui se présentaient pour réinsérer Neil dans la société.

Il ne pouvait pas parler. Il a été à l'unité des soins vertébraux pendant 22 mois. Il voulait retourner aux études. Je lui ai acheté un télécopieur de CNCP, que j'ai payé 1\$ et auquel j'ai ajouté quelques petits trucs, je lui ai montré le code morse à l'aide de matériel de chez Radio Shack, et en peu de temps il a été capable de communiquer avec le transcritteur. Ce n'était pas très raffiné techniquement, mais ça fonctionnait assez bien. Le personnel de l'hôpital n'était pas trop d'accord. C'était bruyant. Ça prenait beaucoup d'espace. Nous avons finalement trouvé un petit micro-ordinateur, j'ai pu obtenir du matériel expérimental d'une université américaine et nous avons réussi à amener Neil à faire du traitement de texte sur ordinateur.

À cette époque, Gary Birch, qui est avec moi aujourd'hui, faisait son baccalauréat en génie électrique et, comme emploi d'été, il m'a aidé à régler des problèmes techniques pour communiquer avec Neil.

Je passais voir Neil toutes les deux semaines environ, et j'étais renversé de voir qu'il était encore au lit et qu'il n'avancait à rien. Je ne pouvais croire que nous n'avions pas de système en place. J'ai supposé, tout simplement parce que je ne connaissais rien à la réadaptation, qu'il y aurait des mécanismes permettant à Neil de retourner à l'école. Il n'y avait rien. J'ai eu un choc terrible quand j'ai découvert qu'il se retrouverait dans un centre de soins prolongés en compagnie de 180 autres jeunes adultes et qu'il y passerait les quelque 30 ou 40 années qui lui restaient à vivre à regarder la télé et à ne faire absolument rien de sa vie. Je ne pouvais tout simplement pas le croire.

J'ai donc trouvé quelques étudiants bénévoles à l'université. Nous avons mis au point diverses petites inventions techniques. Nous avons suivi Neil au centre de soins prolongés et nous avons amené beaucoup d'autres résidents à s'exprimer à l'aide d'un ordinateur.

Je ne suis pas tellement maniaque de l'informatique moi-même. De fait, je suis la risée de tout le monde à la

[Text]

know about computers. But we found that the cheap micro-processor, the \$300 item you can buy in novelty shops today, made a world of difference for people who were severely disabled.

This whole world unfolded before me over a period of about two years. I just could not believe we in Canada, who have such a great health care system, who could keep these people alive and keep them in pretty good health, could do nothing for them after acute care. It really came as a shock.

Neil died suddenly one day. He was sick in the morning and dead by midnight. We had decided at that time to organize ourselves a little better to try to do something about the problems faced by young people like Neil. With Neil's death, it was easy to find a name. We called it the Neil Squire Foundation. We started with \$2,000, contributed in lieu of flowers at Neil's funeral.

• 1710

When we worked in the intensive care unit, and later in the extended care unit, we had discovered that the staff in the institutions knew nothing about this new technology. It really is not very new, six, seven, eight years old now. Something like an Apple computer would freak them out. They would say they were not hired to teach this kind of stuff, and do not know how to use this equipment.

So we found ourselves plunged into having to be teachers, not only developing the switches and interface devices, and keyboard emulators, but having to do the teaching in the extended-care units. It was badly needed. You could not take a computer in, drop it on a table, with, say, a little logo on it that said, donated by the Kinsmen Foundation, and walk away. Somebody had to be there and spend hours and hours teaching. So we started teaching.

It is interesting that the Neil Squire Foundation is younger than the NRC Associate Committee, which has just made a presentation. We will be three years old next month. Within four months of operation, in our fifth month, we were in all 10 provinces in Canada. We used university co-op students. They cost us about \$6,000 average a work term. We put them in extended-care units all across Canada. We were in every province in Canada in that fifth month. We started out only in western Canada, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia, in the first four months. We go in four-month intervals because this is the equivalent work term in the university for co-op students.

[Translation]

fondation, parce que je ne connais pas grand-chose à l'informatique. Mais nous avons découvert que le micro-processeur le moins cher, celui qu'on trouve de nos jours pour 300\$ dans les boutiques de nouveautés, faisait toute la différence pour des gens qui avaient de graves handicaps.

Toute cette histoire s'est échelonnée sur une période d'environ deux ans. Je ne pouvais vraiment pas croire qu'au Canada, dans un pays où le régime des soins de santé est si excellent, nous pouvions garder ces gens en vie et les maintenir en assez bonne santé sans rien faire pour eux après leur sortie des soins intensifs. Je vous le dis, j'ai eu un choc.

Neil est mort subitement. Il est tombé malade le matin et est mort avant minuit. Nous avions décidé à ce moment-là de nous organiser un peu mieux et d'essayer de faire quelque chose pour des jeunes comme lui. Neil étant décédé, c'était facile de trouver un nom. Nous avons décidé de fonder la Neil Squire Foundation. Nous avons commencé avec 2,000\$ donnés au lieu des fleurs.

Quand nous avons travaillé aux soins intensifs, puis aux soins prolongés, nous avons découvert que le personnel hospitalier ne connaissait absolument pas ces nouvelles techniques. Pas si nouvelles en fait, elles ont six, sept ou huit ans maintenant. Quelque chose comme un ordinateur Apple les rendait fous. Ils disaient qu'ils n'avaient pas été embauchés pour enseigner ce genre de choses et qu'ils ne savaient pas comment se servir du matériel.

Nous avons donc dû nous improviser professeurs. Il ne suffisait pas de mettre au point les interrupteurs, les dispositifs d'interface et les émulateurs de claviers, il fallait aussi enseigner dans les unités de soins prolongés. La formation faisait cruellement défaut. Nous ne pouvions nous contenter d'amener un ordinateur muni d'une petite étiquette disant «Don de la Fondation Kinsmen», par exemple, de le mettre sur une table et de nous en aller. Il fallait quelqu'un sur place pour passer des heures et des heures à montrer comment s'en servir. Nous avons donc commencé à enseigner.

Il est intéressant de noter que la Neil Squire Foundation est plus jeune que le comité associé au CNR, qui vient de se présenter devant vous. Nous célébrerons notre troisième anniversaire le mois prochain. En quatre mois, au cinquième mois en fait, nous nous trouvions dans les dix provinces du Canada. Nous avons fait appel aux étudiants des programmes coopératifs. Ils coûtent environ 6,000\$ en moyenne par semestre de travail. Nous les envoyons dans les unités de soins prolongés partout au Canada. Nous étions présents dans toutes les provinces du Canada au cours du cinquième mois. Au début, pendant les quatre premiers mois, nous n'étions que dans les provinces de l'Ouest, Manitoba, Saskatchewan, Alberta et Colombie-Britannique. Nous sommes en période de quatre mois, parce que cela correspond à la durée des stages des étudiants.

[Texte]

We found a secret formula in this teaching. We found that co-op students made great teachers. When they first went into an extended-care unit to work with disabled, they were scared to death. But usually, within three or four days, they were making lifelong friends. The disabled in the institutions accepted the students as somebody off the street, not part of the institution. It turned out to be a nice formula. The average student worked with about 25 to 30 disabled, teaching them anywhere from an hour a week to three or four hours a week, depending on the situation.

We selected the severely physically disabled adult as the group to concentrate on. We felt this was the group really written off by our society. There were pretty good children's programs going in special education, a lot of funding in the system. There were reasonably good programs for the blind. There were really quite excellent ongoing programs for the mentally retarded. But there is something about the cute kid on crutches who when he turns 19 goes on welfare and is really written off. This is the group we decided to target.

We do work with children. We do work with the blind. We do work with the head injury. But we focus primarily on the physically disabled adult. The most common age of high spinal cord injury in Canada today is 19. The average is 24. If they survive the first year, they are going to live a near-normal life expectancy. So they are looking at 50 years of being paralysed from the neck down. It is not a nice future to look at.

We have now worked with over 2,500 severely disabled adults in Canada on a one-to-one basis. We have gone through almost 165 co-op students as teachers. We have worked in over 30 cities, over 50 institutions, about a dozen special group homes and several dozen private homes.

We feel we have just scratched the surface. We know there are many, many more out there than we are reaching. We went to institutions because we could find a lot of them in one place. In working in institutions, we found that they are coming out of back bedrooms in homes, and, over the last year, we have been reaching more and more into the homes.

We are not spending our time talking about the problems. We are not spending our time studying the problems. We are trying to do something about it. We were actually very low key. We found we worked in many long-term care centres for two years, and the chief administrator never knew what the Neil Squire Foundation was, never knew we were there. We never looked for any publicity. We just wanted to get something going for the disabled population. We worked against an awful lot of barriers ourselves. We had to be invited into an institution, we could not barge in. There are many,

[Traduction]

Nous avons trouvé une formule magique pour l'enseignement. Nous avons découvert que les étudiants des programmes coopératifs font d'excellents professeurs. Quand ils se retrouvent pour la première fois dans une unité de soins prolongés pour travailler avec des handicapés, ils ont une trouille terrible. Mais, habituellement, après trois ou quatre jours, ils se font des amis pour la vie. Les handicapés acceptent les étudiants comme quelqu'un de l'extérieur, pas quelqu'un qui fait partie de l'établissement. La formule s'est avérée excellente. L'étudiant moyen travaille avec 25 à 30 handicapés environ, et il leur donne de une à trois ou quatre heures de cours par semaine, selon la situation.

Nous avons choisi de mettre l'accent sur les adultes gravement handicapés physiquement. Nous avons pensé que ce groupe était vraiment délaissé par notre société. Il y avait d'assez bons programmes d'éducation spéciale pour les enfants, des crédits importants dans le système. Il y avait d'assez bons programmes pour les aveugles. Il y avait des programmes vraiment excellents pour les déficients mentaux. Mais pas tellement pour le gentil garçon en béquilles qui devient assisté social quand il a 19 ans et qu'il est rejeté de la société. C'est sur ce groupe que nous avons décidé de porter notre attention.

Nous travaillons avec les enfants. Nous travaillons avec les aveugles. Nous travaillons avec les déficients mentaux. Mais nous mettons l'accent sur les handicapés physiques d'âge adulte. L'âge le plus fréquent des blessés graves à la colonne vertébrale est de 19 ans au Canada. La moyenne est de 24 ans. S'ils passent au travers de la première année, l'espérance de vie de ces handicapés est normale. Ils peuvent donc s'attendre à vivre 50 ans paralysés du cou jusqu'aux orteils. Ce n'est pas très rose comme avenir.

Nous avons maintenant travaillé avec plus de 2,500 adultes gravement handicapés physiquement au Canada sur une base individuelle. Nous avons eu presque 165 étudiants comme professeurs. Nous avons travaillé dans plus de 30 villes, plus de 50 établissements, une douzaine de foyers spécialisés et des dizaines de maisons.

Nous pensons que nous n'avons qu'effleuré la surface. Nous savons qu'ils sont beaucoup plus nombreux que ceux que nous atteignons. Nous sommes allés dans les établissements de santé parce que nous pouvions en trouver beaucoup en un seul endroit. En travaillant dans les établissements, nous avons découvert que les handicapés sortent de la maison familiale et, depuis un an, nous en atteignons de plus en plus au foyer.

Nous ne passons pas notre temps à parler des problèmes. Nous ne passons pas notre temps à étudier les problèmes. Nous essayons de faire quelque chose. Nous sommes très effacés. Nous avons constaté que nous avons travaillé dans de nombreux centres de soins prolongés pendant deux ans sans que les directeurs sachent qui est la Neil Squire Foundation. Ils ne savaient pas que nous étions là. Nous n'avons jamais recherché la publicité. Nous voulions simplement faire quelque chose pour les handicapés. Nous avons dû nous battre nous-mêmes contre un nombre effarant d'obstacles. Nous devons être

[Text]

many leading institutions and long-term care centres in Canada today who have not yet invited us in.

• 1715

In talking about the disabled and their desire for independence, the desire for a better quality of life, the desire to get involved with decision-making, I have been constantly impressed by the desire expressed to me by the severely disabled. And it is not any of those things usually; it is a desire to contribute. I said holy cow, contribute! You know we all contribute a little bit. Not very many people get a chance in their lifetime to contribute very much. And then you realize that a severely, physically disabled person and a mentally retarded person and many, many other disabled people in this country cannot contribute anything. Nothing! And what we are offering through the use of technology is an opportunity to contribute a little back to society. That can be interpreted as getting a part-time job, getting out of an institution. There are many ways this can be interpreted. But I was impressed by the word "contribute" that kept coming to me.

Here is a funny story to do with the expression, "quality of life". We applied for \$300 to the Government of British Columbia two and a half years ago to pay three institutionalized young adults who were taking one course each at the University of Victoria to help them with their studies. We used the term "quality of life" in the application and it was returned. We were told that was the wrong expression to use, "We do not fund quality of life". So it gives you an idea of the kinds of problems we are running into across the country.

It was kind of interesting to hear the previous presentation, An Institute Without Walls. We did not have a roof for the first two years we were in business!

The Chairman: What a great foundation!

Mr. Cameron: We did not. We had borrowed space in the Kinsmen Foundation of British Columbia. At the University of B.C. we found a basement room that was not being used. We had a telephone but we did not have a roof. But we do now.

One of the things that we are funded for right now by Employment and Immigration is technical liaison. We felt this was extremely important. To us, technical networking, who is developing what, is something we feel is best performed by a one-on-one conversation, by going out and meeting everybody in the research business who is working in this field, becoming familiar with what they are doing, getting to know them on a first-name basis so

[Translation]

invités par l'établissement, nous ne pouvions pas nous imposer. Il existe encore de nombreux établissements et centres de soins prolongés réputés au Canada qui ne nous ont pas encore invités.

À chaque fois qu'il est question des handicapés et de leur désir d'indépendance, d'améliorer leur qualité de vie, de participer au processus décisionnel, j'ai toujours été impressionné par le désir que m'ont exprimé les personnes gravement handicapées. Généralement, il ne s'agit pas du tout des sentiments que je viens de mentionner, mais bien d'un désir de contribuer. Dans ces cas-là, je me suis dit, mon Dieu, contribuez! Vous savez que nous contribuons tous notre petit quelque chose, mais qu'il y a bien peu de gens qui ont la chance de contribuer beaucoup, ne serait-ce qu'une fois dans leur vie. C'est à ce moment-là que vous vous rendez compte qu'une personne gravement handicapée physiquement ou handicapée mentalement ne peut rien contribuer, à l'instar de bien d'autres personnes handicapées de notre pays. Ces gens-là ne peuvent rien contribuer! Ce que nous leur offrons, grâce à la technologie, c'est l'occasion d'apporter quelque chose à la société. Cela peut s'interpréter comme le fait d'occuper un emploi à temps partiel ou de quitter une institution pour handicapés. Il y a bien des façons d'attribuer le concept de la contribution, mais j'ai été impressionné de m'entendre répéter ce désir.

J'ai une anecdote amusante à vous raconter au sujet de la «qualité de vie». Il y a deux ans et demi, nous avons demandé 300\$ au gouvernement de la Colombie-Britannique, pour aider trois jeunes adultes en établissement qui suivaient chacun un cours à l'Université de Victoria. Nous avons parlé de «qualité de vie» dans notre demande. On nous l'a retournée en nous disant qu'il ne fallait pas utiliser cette expression, car le gouvernement «ne finançait pas la qualité de vie». Cela vous donne une idée du genre de difficultés que nous devons surmonter un peu partout au pays.

La présentation qui a précédé la nôtre, An Institute Without Walls, était bien intéressante. Nous, les deux premières années, nous n'avions pas de toit!

Le président: Quelle fondation!

M. Cameron: Nous n'en avions pas. Nous avons emprunté un local de la Fondation des Kinsmen de la Colombie-Britannique. À l'Université de la Colombie-Britannique, nous avons trouvé une pièce inutilisée dans un sous-sol. Nous avions un téléphone, mais pas de toit. Aujourd'hui, nous en avons un.

L'une des activités pour lesquelles nous avons maintenant une subvention d'Emploi et Immigration, c'est la liaison technique. Pour nous, c'était extrêmement important, car la meilleure façon d'établir un réseau technique pour savoir qui est en train de mettre quelque chose au point nous semble bien être une conversation entre deux personnes. C'est en allant rencontrer des gens qui travaillent dans la recherche dans ce domaine et en se

[Texte]

they can pick up a phone and call you. Sending out newsletters and this kind of networking we feel to be ineffective. It has been tried before. We feel we have to get in contact with these people. It is amazing the people we are finding, and we are actively pursuing. We have only one person working on this full-time but we are digging up all kinds of little backward operations buried out in the middle of nowhere, developing technical aids that can be of real use to the severely disabled.

In our own group we now have three respirator-dependent quadriplegics on our payroll. One is an articulated lawyer. We will have somebody up tomorrow demonstrating for Employment and Immigration Canada a high lesion quadriplegic who will be showing what he has learned through the work we have done with him on the use of computers. He is now partially employed by Xerox Canada.

In 1985, we felt we should bear down on the IBM PC, which is sort of a business-oriented personal computer, as an interface device for the severely disabled adult because this will be the first step toward getting back into the business community and education field. Apples were normally used with children in schools, in primary and secondary education. We felt it was time to take the step into the world of the PC.

We approached Employment and Immigration Canada, received adequate funding to put together a development program to develop keyboard emulators and other interface devices for the PCs. We got some PCs loaned to us by IBM Canada and put on a 10-day demonstration at Expo '86 on what the severely disabled people could do with PC computers. We had seven work stations set up. We flew 20 disabled people in from all over Canada and they demonstrated for thousands of people of what they could do with IBM PCs. It was really quite a heart-warming experience.

I would like to show you a little video. This is not really fair to you. It is a heart-warming view. It is nice. It is actually a little musical. But it was based around the Expo experience.

[Video Presentation]

Mr. Cameron: Most of the staff that we have working for us full time—and we have a staff of about 35 people—were at one time co-op students working as computer teachers in institutions. Most of our permanent staff today

[Traduction]

familiarisant avec ceux qui le font, en apprenant à les connaître par leurs prénoms, qu'on arrive à établir un réseau, dans lequel ces gens-là téléphonent quand ils ont des nouvelles. Chercher à établir un réseau en envoyant des bulletins nous semble inefficace, car d'autres ont déjà essayé de le faire. Nous sommes convaincus qu'il faut entrer en communication avec les gens. Vous seriez étonnés de voir les gens que nous avons trouvés et que nous cherchons encore. Nous n'avons aucune personne affectée à plein temps à ce travail, mais nous trouvons toutes sortes de petites entreprises établies dans des endroits perdus, où elles mettent au point des aides techniques qui peuvent se révéler très utiles pour les personnes gravement handicapées.

Nous employons nous-mêmes trois tétraplégiques ayant besoin d'un respirateur. L'un d'entre eux n'a qu'à passer l'examen du Barreau pour être avocat. Demain, nous ferons une démonstration pour Emploi et Immigration Canada: un tétraplégique extrême montrera ce qu'il a appris sur les ordinateurs grâce au travail que nous avons pu faire avec lui. Cet homme est employé à temps partiel par Xerox Canada.

En 1985, nous avons décidé de faire une campagne concertée d'utilisation de l'IBM PC, qui est une sorte d'ordinateur personnel plus ou moins commercial, en tant qu'interface pour les adultes gravement handicapés. C'est la première étape de la première réintégration de ces gens-là dans le monde des affaires et de l'éducation. Normalement, on utilise des ordinateurs Apple à l'école primaire et à l'école secondaire. Nous étions convaincus qu'il était temps de passer au monde du PC.

Nous nous sommes adressés à Emploi et Immigration Canada, qui nous a octroyés une subvention suffisante pour que nous puissions mettre sur pied un programme de développement de claviers émulateurs et d'autres interfaces pour les PC. IBM Canada nous a prêté quelques-uns de ses ordinateurs, avec lesquels nous avons donné pendant 10 jours une démonstration à l'Expo 86, pour montrer ce que des personnes gravement handicapées pouvaient faire avec des ordinateurs PC. Nous avions sept postes de travail auxquels 20 personnes handicapées que nous avions fait venir par avion de tous les coins du Canada se sont succédé en montrant à des milliers de personnes ce qu'elles étaient capables de faire avec des IBM PC. C'était vraiment une expérience émouvante.

Je voudrais vous montrer une petite vidéo. Ce n'est pas vraiment juste pour vous. Vous y verrez quelque chose de très émouvant. C'est beau. En fait, c'est une sorte de comédie musicale, mais une comédie musicale fondée sur cette démonstration à l'Expo.

[Présentation de la vidéo]

M. Cameron: La plus grande partie de notre personnel à temps plein—nous employons environ 35 personnes—étaient naguère des étudiants qui faisaient de la coopération comme professeurs d'informatique dans des

[Text]

were working for us as undergraduates, and after they graduated they came back and wanted to join the foundation.

One of the girls announced one day we needed a theme song. Everybody made a face. She said not to worry about it, she knew a composer and would get a theme song. I was out of town when this was done, and I could not believe it. She rounded up a chorus of 200 people, about 35 union musicians who donated their time, and this is the result. We also picked up some tapes from the Expo show; I think the total cost of production for this video was about \$2,000, which is really peanuts. Commercially it would have cost \$60,000 or \$70,000 to produce.

• 1725

The major issues we run into in our work across Canada are primarily non-availability of assistance or non-delivery of services after the health care in the acute care hospitals is over.

I think a minor issue is the statistics. The demography studies are needed to justify funding and to prioritize funding. However, I think the political will is all that is necessary to have an institution like Statistics Canada pursue the problem and to come up with proper answers. The structure is there.

I asked somebody from Statistics Canada two and a half years ago how many disabled people there are in Canada. I got a very good answer. He said we do not know and the reason we do not know is that Canadians do not want to know. If they really wanted to know, then we would know; we would find out. In other words, it is a question of priorities.

The two major areas of concern in this non-delivery are the university-based philosophies involved with research and development and the provincial government barriers. The provincial government barriers are horrendous.

I would like Gary Birch to talk for a couple of minutes on the university-based philosophy. We have great discussions about this well into the night. Gary is within about three or four months of finishing his doctoral degree in electrical engineering and has been heavily involved in research for the last seven years.

Mr. Gary Birch (President, Neil Squire Foundation): Mr. Chairman, thank you for this opportunity to talk to you. The university is the traditional and logical place to look for research and development. For leading-edge

[Translation]

établissements. La plupart de nos employés permanents travaillaient déjà pour nous avant d'obtenir leur diplôme. Après l'avoir décroché, ils sont revenus nous voir, en disant qu'ils voulaient se joindre à notre fondation.

Un de nos employés nous a annoncé un beau jour qu'il nous fallait une chanson-thème. Tout le monde a fait la grimace. Elle nous a dit de ne pas nous inquiéter, qu'elle connaissait un compositeur et qu'elle nous trouverait une chanson-thème. Je n'étais pas dans la ville quand elle a monté son affaire, et pour moi, c'était à n'y pas croire. Elle a réuni un chœur de 200 personnes, en plus d'environ 35 musiciens syndiqués qui ont donné leur temps; la vidéo, c'est le résultat de cet effort. Nous avons aussi pu obtenir quelques bandes du spectacle de l'Expo. Je pense que le coût total de production de notre vidéo était d'environ 2,000 dollars, c'est-à-dire trois fois rien. Une production commerciale nous aurait coûté de 60 à 70,000 dollars.

Dans toutes les régions du Canada, nos principales difficultés sont essentiellement dues au fait qu'il n'y a pas d'aide disponible ou qu'il n'y a pas de services au-delà des soins de santé dans les hôpitaux de soins actifs.

Je crois par ailleurs que les statistiques posent un problème mineur. En effet, la justification du financement et l'établissement des priorités en la matière sont fondées sur des études démographiques. Toutefois, je pense que tout ce qu'il faut pour qu'une institution comme Statistique Canada puisse résoudre le problème, c'est la volonté politique de le faire. La structure existe déjà.

Il y a deux ans et demi, j'ai demandé à un fonctionnaire de Statistique Canada combien il y avait de handicapés au Canada. Il m'a donné une très bonne réponse, en me disant que personne ne le savait et que la raison pour laquelle personne ne le savait, c'était que les Canadiens ne voulaient pas le savoir. S'ils avaient vraiment voulu le savoir, nous l'aurions su; nous aurions trouvé la réponse. En d'autres termes, c'est une question de priorités.

Les deux principaux facteurs qui nous inquiètent, dans ce contexte de l'inexistence des services, ce sont les philosophies de recherche et de développement axées sur les universités et les obstacles posées par les gouvernements provinciaux. Ces obstacles sont énormes.

J'aimerais demander à Gary Birch de parler quelques minutes de la philosophie de recherche axée sur les universités. Nous avons eu lui et moi de longues discussions là-dessus, jusque tard dans la nuit. Gary aura fini dans trois ou quatre mois son doctorat en génie électrique et il fait beaucoup de recherches depuis sept ans.

M. Gary Birch (président, Fondation Neil Squire): Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole devant vous. L'université est l'endroit vers lequel on se tourne tout naturellement

[Texte]

research and development for the disabled, this is probably the best forum for it. I know this partly from my own experience as a graduate student. I am involved in some state-of-the-art investigations into EEG signal processing. The academic process is driven by publishing and by preparing for conferences. For the pursuance of the state-of-the-art leading-edge technology, I think it is a good way to have it.

[Traduction]

dès qu'il est question de recherche et de développement. Pour la recherche et le développement de pointe d'une technologie propre à aider les handicapés, c'est d'ailleurs le meilleur endroit, sans aucun doute. Je le sais notamment en raison des expériences que j'ai vécues comme étudiant inscrit aux études supérieures. Je participe à quelques recherches de pointe sur les traitements des signaux des électro-encéphalogrammes. La carrière universitaire est axée sur la publication d'articles et sur la préparation de conférences. S'il s'agit de faire des recherches de pointe sur la technologie, je pense que c'est excellent.

• 1730

The ultimate goal of the university is to educate professionals. Technology is changing very quickly. The kinds of technology the disabled can exploit to revolutionize their level of independence and abilities to contribute, such as micro-processor-based technology, is changing very quickly. The universities are involved and working with state-of-the-art technology, but they are not set up for the transfer of that technology to the disabled. This transfer of technology in a meaningful way seems to be breaking down. The current products available for the disabled are often not designed well. They do not meet the needs the disabled have in their real-world environment and often people are having to adapt them to make them at least half useful.

There is a real need for consumer input into the design, development and marketing of these aids and that consumer input should be from the disabled themselves. They need to be involved in a real way in the actual research, development and application of technology. They have to be key partners in the development of these technical aids.

Industry has to be involved because in industry are the kinds of people who can capitalize on the technology and market it to the people. I think it is the kind of mentality which needs to be looked at more, for example, the ability of industry to keep up with the fast-changing technology, the way they incorporate it into their new toys and stuff like that. That kind of expertise is the kind of thing that needs to be involved in the development of technical aids for the disabled so this technology gets out into the real world and meets the disabled person's real needs.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Cameron: The other barrier is the provincial governments. I am sure you are well aware how serious these are. The provincial prerogatives are in education, social services and health. These three get mixed together in the needs of the disabled. You will find it when you talk to the provincial governments; you are neatly

En fin de compte, l'objectif ultime d'une université, c'est la formation de spécialistes. La technologie change très vite. Le genre de technologie que les handicapés peuvent exploiter pour révolutionner leur aptitude à apporter quelque chose à la société, pour conquérir leur indépendance, comme la technologie fondée sur les micro-processeurs, évolue très rapidement. Les universités sont de la partie avec leurs recherches sur la technologie de pointe, mais leur organisation n'est pas particulièrement propice au transfert de cette technologie aux handicapés. En fait, ce transfert de technologie semble de moins en moins utile. Il arrive souvent que les produits mis à la disposition des handicapés soient mal conçus. Ils ne répondent pas aux besoins des handicapés en milieu réel, de sorte qu'il faut souvent les adopter pour qu'ils puissent servir à quelque chose.

Nous avons grand besoin d'une participation des utilisateurs à la conception, à la mise au point et à la commercialisation de ces aides. Cette participation devrait venir à des handicapés eux-mêmes. Il faut qu'on les intègre vraiment à la recherche, à la mise au point et à l'application de la technologie. Ils doivent être des partenaires à part entière du développement des aides techniques qu'il leur faut.

L'industrie privée doit elle aussi participer à ce processus, parce que c'est là que l'on trouve les gens qui sont capables de tirer parti de la technologie et de la mettre à la disposition du public. Je pense qu'il faut s'intéresser davantage à ce genre de mentalité, par exemple à l'aptitude qu'a l'industrie à suivre la cadence d'une technologie en pleine évolution, à la façon qu'elle a de l'incorporer aux nouveaux jouets, ou à d'autres produits du genre. C'est ce genre de compétence qu'il faut mettre à profit pour mettre au point des aides techniques à l'intention des handicapés, afin que la technologie s'impose dans le monde réel et qu'elle réponde aux véritables besoins des handicapés.

Le président: Merci beaucoup.

M. Cameron: L'autre obstacle est imposé par les gouvernements provinciaux. Je suis sûr que vous êtes bien conscients de l'énormité de ces obstacles. L'éducation, les services sociaux et de la santé sont du ressort exclusif des provinces. Or, ces trois secteurs sont réunis dans les besoins des handicapés. Pour s'en rendre compte, il suffit

[Text]

shuffled around from education to social services to health about who has what responsibility.

The cost-sharing programs from the federal government—they are very progressive in their attitudes in this field—are not embraced by the provincial governments. They look at this as a question of juggling money. They do not want to spend money anyway and these are horrendous bottle-necks.

In Ontario in the last couple of years a little bit of progress is being made on technical aids for the disabled adult. They have gone up to age 24 for communication devices. In Saskatchewan they were quite progressive, but they got bogged down with their big financial losses over the last couple of years. B.C., where we are headquartered, is probably one of the worst in Canada. We have been messing around for 13 months trying to get some equipment provided through the system for two people who want to go back to work. We could cheat the system and get the equipment very easily. We spent more money than the equipment is worth trying to get it through the system, trying to make the system work. We feel our role should be to make the system work and make it work better.

Now, as to solutions, it is nice to complain about what is not happening. As to the solution of these two problems as we outline them today, we think this issue of non-delivery is much too important an issue to be left to the academics and the universities to resolve. The universities are institutions of education, and the research there is leading-edge research, not applied research. The academics make their career on publishing, going to international conferences and being accepted, and they publish, and they publish. Technology transfer, applied research, does not lead to publishing, does not lend itself to the university environment, and that is creating a serious problem. The understanding of moving products out of the universities into the marketing field is not understood by academics, and it is hurting the delivery of equipment in Canada.

We feel that R and D—and I spell that with a small “r” and a big “D”—management in Canada is needed. It is all just plain old simple business kind of management. We know we can do much more beneficial work for less money than is being spent today. I believe there should be more emphasis and more encouragement given to research centres and foundations, such as ourselves who are trying to bypass the cumbersome existing facilities, for

[Translation]

de s'adresser aux gouvernements provinciaux, qui vont font passer de l'éducation aux services sociaux puis à la santé, chaque secteur disant que l'autre est responsable.

Les gouvernements provinciaux n'épousent pas l'attitude très progressiste que véhiculent les programmes de partage des coûts du gouvernement fédéral. Pour eux, ces programmes sont tout simplement une façon de plus de jongler avec de l'argent. Ils ne veulent pas dépenser d'argent, de sorte que les programmes provoquent d'affreux goulots d'étranglement.

Depuis quelques années, nous avons constaté qu'il y avait en Ontario des progrès au sujet des aides techniques à l'intention des adultes handicapés. Le gouvernement provincial a porté à 24 ans l'âge limite de fourniture d'appareils de communication. En Saskatchewan, le gouvernement se montrait très progressiste, mais il l'est beaucoup moins depuis qu'il a subi de lourdes pertes financières ces dernières années. Le gouvernement de la Colombie-Britannique, où nous avons notre siège social, est probablement l'un des pires du Canada à cet égard. Nous nous efforçons depuis 13 mois d'essayer d'obtenir de l'équipement du gouvernement pour deux personnes qui veulent recommencer à travailler. Bien entendu, nous pourrions tricher et nous procurer très facilement l'équipement nous-même, sans passer par le système. Nous avons déjà dépensé plus d'argent qu'il ne nous en faudrait pour le faire en essayant de faire fonctionner le système, pour l'obtenir par son intermédiaire. Nous estimons que notre rôle consiste à faire fonctionner le système, et à améliorer son efficacité.

• 1735

Parlons de solutions: il est toujours facile de se plaindre de ce qu'on n'a pas. Pourtant, je dirais que le problème de la non-existence des services est beaucoup trop important pour qu'on laisse aux universitaires et aux universités le soin de le résoudre, car les universités sont des établissements d'enseignement et la recherche qu'on y fait est une recherche de pointe plutôt qu'une recherche appliquée. Les universitaires fondent de leur carrière sur la publication: ils participent à des conférences internationales, ils sont acceptés par leurs pairs et ils publient, publient et publient. Comme la recherche appliquée et le transfert technologique ne se prêtent guère à la publication, ils ne sont pas vraiment à leur place dans le monde universitaire, ce qui crée de graves difficultés. Les universitaires ne comprennent pas qu'il faut commercialiser les produits de leurs recherches, de sorte qu'on ne met pas autant d'équipement sur le marché qu'on le pourrait au Canada.

Nous sommes d'avis que la R&D, que j'épelle avec un petit «r» et un grand «D», ont besoin de gestion. Il leur faut tout simplement une bonne vieille gestion commerciale. Nous savons que nous pouvons faire oeuvre bien plus utile pour bien moins d'argent que l'on en dépense aujourd'hui. Je crois que l'on devrait encourager davantage les centres de recherche et les fondations comme la nôtre, qui s'efforcent de court-circuiter les

[Texte]

doing the traditional kind of research. We think that management should probably—I kind of hate to say this sometimes—be done by the government itself.

We identified in 1986 about 180 projects funded by the federal government in the area of research and development, and this does not include those funded by NSERC, the National Science and Engineering Research Council, because we are not able to get a breakdown from them of how much of the money went in this direction, and we have not had the time yet to go through the records for 1986. But we looked at 17 agencies and ministries in the federal government and identified 180 known projects in one year. Most of these were under \$100,000. In fact, most of them were under \$50,000. What this means is there is a lot of little projects going on in the country. Of these 17 agencies, I do not think more than 5 or 6 of them talk to one another. This is the problem.

What we are proposing is that this should really be managed by the government, that somebody in the federal government who understands the bureaucracy and how it works should take command of where this money is going, in a step towards reducing redundancy and duplication of effort, and in highlighting areas where there is a lack of research being done.

The Secretary of State, which is concerned about the citizenship of Canadians, including the disabled, has a very good awareness of the problems of the disabled population in Canada, has virtually no money of their own to spend on research. They do not conduct research, so they are sort of a bipartisan ministry, which could have Health and Welfare, the Department of National Defence. . . The Post Office had three projects in 1986 on research and development. We propose that all these be funnelled through one central office so there is an awareness of where this money is going and what is being done.

I would propose even a further step, that if this were the Secretary of State, or somebody else, they have an advisory committee from the private sector that would meet at least four times a year. This advisory committee would be made up of people who are aware of the problems of the disabled population, who have no vested interest and who come from industry. You say who the heck is that? I am saying it would not be people in the wheelchair business, for example, who might be tempted to see funding steered in certain directions. It would be people who have been successful in industry who have a disabled family member—a brother, a sister, a parent—and who know what the problems are. I am sure there are more than enough successful industrial-oriented people in this country to put together such a committee that could do its altruistic bit for Canada to see that this funding is guided in the right direction.

[Traduction]

lourdes institutions traditionnelles qui perpétuent la recherche classique. Je pense que la gestion devrait probablement incomber au gouvernement lui-même, même si je déteste parfois devoir le dire.

En 1986, nous avons recensé quelque 180 projets de R&D subventionnés par le gouvernement fédéral, sans compter ceux qui étaient subventionnés par le CRSNG, c'est-à-dire le Centre de recherches en sciences naturelles et en génie, parce que celui-ci n'a pas pu nous donner de ventilation des sommes qu'il consacrait à ces travaux, et que nous n'avons pas eu le temps de consulter les dossiers de 1986. Néanmoins, nous avons étudié la fiche de 17 ministères et organismes fédéraux, et cela nous a permis de dénombrer 180 projets, en un seul. La plupart des subventions étaient d'une valeur inférieure à 100,000\$. En fait, la plupart ne s'élevaient même pas à 50,000\$. Cela signifie qu'il y a beaucoup de petits projets de recherche au Canada. Or, je ne pense pas que plus de 5 ou 6 des 17 ministères et organismes que nous avons étudiés échangent de l'information. C'est le noeud du problème.

Ce que nous proposons, c'est que tout ce processus soit administré par le gouvernement, c'est-à-dire que le gouvernement fédéral confie à quelqu'un qui comprend le fonctionnement et la mentalité de la Fonction publique à la tâche de déterminer où va l'argent, afin de réduire le doublement d'efforts et de faire ressortir les secteurs dans lesquels il ne se fait pas suffisamment de recherche.

Le Secrétariat d'État, qui est responsable de la citoyenneté, et notamment des citoyens handicapés, est très conscient des problèmes des handicapés au Canada, mais il n'a à peu près pas d'argent à consacrer à la recherche. Il n'en fait pas lui-même, de sorte qu'il est une sorte de ministère bipartisan, qui pourrait faire faire par Santé et Bien-être, ou par la Défense nationale. . . La Société des Postes avait en 1986 trois projets de recherche et de développement. Nous proposons que tous ces projets soient canalisés dans un organisme central, pour que l'on puisse savoir où va l'argent et ce qui se fait.

J'irai même plus loin, en disant que, si l'organisme responsable devait être le Secrétariat d'État ou un autre organisme, il devrait faire appel à un comité consultatif du secteur privé qui se réunirait au moins quatre fois l'an. Ce comité consultatif serait formé de personnes conscientes des problèmes des handicapés, qui ne représentent aucun intérêt caché et qui sont issues de l'industrie privée. Vous vous demandez qui cela pourrait bien être. Je vous dis qu'il ne s'agirait pas de gens qui fabriquent des fauteuils roulants, par exemple, qui pourraient être tentés de faire orienter l'effort de financement dans certaines directions. Ce seraient des gens qui ont réussi dans l'industrie privée et qui ont dans leur famille une personne handicapée, un frère, une sœur ou un parent et qui connaissent bien les difficultés des handicapés. Je suis sûr qu'il y a plus d'entrepreneurs prospères qu'il ne nous en faut au Canada pour nous permettre de former un comité comme celui-là, qui

[Text]

On the problem of what to do about the provincial mandate and how to get the provinces to wake up to the responsibilities, that is a tough one. I wish I had a neat pat solution to propose, but I do not. But I do think that demonstration projects, supported by the federal government... Our Expo project was one. We actually got out there and demonstrated to disabled people what they could do in the business world—and these were severely disabled people, all 20 of them.

• 1740

Demonstration projects funded by the federal government would be ideal because you are showing what can happen. We have two such projects now: one in Saskatchewan and one in greater Vancouver. We are getting people out of institutions and back into community college campuses. We will not show results for three years; but when we are through, we are going to be shaking the provincial co-ordinator and telling him that this is happening in his province, that he had better get his act together and pick up his share of the burden in seeing this happen.

The other thing that I think could come from the federal government is a little pressure. To have cost-sharing programs is neat and sweet and looks real good on paper, but if you cannot get the provinces to pick up their half of the cost, then the programs are not effective. I think there should be some pressure put on them: they should not be allowed to benefit from other programs that they want if they do not hold up their end in assistance to the disabled population.

I know there is not much money in this field. We do not think this should be a charity. We are a charitable organization, and we do not like it. We have never gone off to the United Way or competed in the street for charity money. We try to avoid that like the plague, and we hope someday we will be out of business as a charity altogether. We do believe that in the equipment, the technology, the liberation effect that technology can have for the disabled, Canada should be a world leader. The market is small.

We have the most progressive attitudes in the world today. The United States probably has the most progressive technology, but they mess it up with their social service systems and their emphasis on the dollar. We do not mess it up that way in Canada, and there is no reason in the world why we should not rapidly grow into being a world leader in the development and sale of technical aids. It really should be in Canada. We would like to see this whole business pulled together and

[Translation]

pourrait faire sa part pour les autres, en veillant à ce que les subventions ne soient octroyées qu'aux projets les plus méritants.

D'un autre côté, il est bien difficile de savoir quoi faire au sujet des provinces, pour les amener à assumer leurs responsabilités. Je voudrais bien avoir une solution bien simple à vous proposer, mais je n'en ai pas. Toutefois, je pense que les projets de démonstration subventionnés par le gouvernement fédéral... C'était le cas pour notre projet de l'Expo. Nous sommes allés sur place montrer aux handicapés ce qu'ils pouvaient faire dans l'entreprise privée—et les 20 personnes que nous avons là étaient toutes gravement handicapées.

Les projets de démonstration subventionnés par le gouvernement fédéral seraient un moyen idéal, parce qu'ils consistent tout simplement à montrer ce qui peut se passer. Nous avons deux projets de ce genre actuellement, l'un à Saskatchewan et l'autre dans la région métropolitaine de Vancouver. Nous faisons sortir des gens des établissements et nous les ramenons sur le campus des collèges communautaires. Nous n'aurons pas de résultat avant trois ans, mais, quand nous en aurons, nous irons secouer le coordonnateur provincial pour lui dire que c'est ce qui se passe dans sa province, et qu'il aura intérêt à se grouiller pour faire sa part.

Je crois aussi que le gouvernement fédéral pourrait faire pression. C'est bien beau d'avoir des programmes de partage des coûts; sur le papier, c'est magnifique, mais si les provinces ne paient pas leur part, les programmes ne sont pas efficaces. Je pense qu'il faudrait faire pression sur les provinces, pour qu'elles ne puissent pas bénéficier des programmes qu'elles veulent quand elles ne font pas ce qu'elles devraient faire pour aider leurs citoyens handicapés.

Je sais qu'il n'y a pas beaucoup d'argent dans ce secteur-là. Nous ne pensons d'ailleurs pas que tout cela devrait être une question de charité et cela ne nous plaît pas. Nous n'avons jamais sollicité l'aide de Centraide ou fait campagne dans les rues pour obtenir des dons. Nous fuyons tout cela comme la peste et nous espérons pouvoir un jour ne plus être une oeuvre de charité. Nous sommes convaincus que le Canada devrait être l'un des leaders mondiaux pour l'équipement, la technologie et l'effet libérateur de cette technologie pour les handicapés. Le marché est petit.

Nous avons chez nous les attitudes les plus évoluées du monde. Les États-Unis ont sans doute la technologie la plus perfectionnée, mais ils lui enlèvent beaucoup de sa valeur en l'écrasant sous leurs systèmes de services sociaux et sous le poids du sacro-saint dollar. Au Canada, il n'y a aucune raison au monde qui devrait nous empêcher d'arriver rapidement à la fine pointe du développement et de la vente des aides techniques, dans le monde entier. C'est vraiment au Canada que la percée devrait se faire.

[Texte]

managed better, so that we can grow into that position on the world market.

I would like to close by mentioning the DISC Network. We embraced this. There were a lot of start-up problems. We have over 100 disabled people that contact us on at least a weekly basis on DISC, and we use it across Canada. There is great excitement when they first see a message being printed out on a computer.

This is a message from somebody who six months ago probably could not write, and could not use a computer to produce written documents. Now, with a Morse code interface, someone in Charlottetown is contacting us in Vancouver. It really brings tears to your eyes when you see that happen the first time. The fourth or fifth time you get a little disgusted with their plugging up the lines, and you want to get more people on. But the first time you see it, it is really something.

Thank you.

The Chairman: Mr. Cameron, if I did not know that you were an engineer I would have concluded it from the presentation. The problem-solving approach that engineers have is part of their approach to the world and its problems.

Both of you have outlined a lot of practical ways of trying to stop people from falling through the cracks. Your audio-visual presentation was as good as anything we have seen in a long time. You said that happened when you were out of town. I do not know if that is encouraging you to take more trips across the country or not, but I was wondering whether that is something you are thinking of distributing or promoting.

Mr. Cameron: We do not know what to do with it; we just show it to groups like yours. We feel good about it.

The Chairman: Well, we feel good about having Canadians come before us with that kind of thing. One of the roles of this committee is to be a meeting place for those of us in the country who are committed to seeing some real action in this area.

• 1745

We have heard from two groups of witnesses this afternoon, both of you really addressing perhaps from a slightly different perspective the same phenomenon, the need to get all the people that are doing their bits and pieces, working together and communicating together, and seeing we are all really beginning to act in concert, and thereby also to identify where things are not being addressed. Have you been in touch with the group you heard the earlier submission from?

[Traduction]

Nous aimerions que tout ce secteur soit réorganisé et mieux administré, pour que nous puissions atteindre à cette position dominante sur le marché mondial.

Pour terminer, j'aimerais parler du Réseau DISC. Nous l'avons adopté. Au début, nous avons eu beaucoup de difficultés de démarrage. Maintenant, plus de 100 handicapés communiquent avec nous au moins une fois par semaine grâce au DISC, que nous utilisons dans tout le Canada. Pour eux, il est vraiment très excitant de voir un message apparaître sur l'écran de l'ordinateur pour la première fois.

Ce message, il vient de quelqu'un qui n'était sans doute pas capable d'écrire il y a tout juste six mois, qui n'était pas capable de se servir d'un ordinateur pour produire un document écrit. Aujourd'hui, grâce à une interface en morse, quelqu'un de Charlottetown communique avec nous à Vancouver. La première fois que cela vous arrive, vous avez les larmes aux yeux. La quatrième ou cinquième fois, vous êtes un peu impatienté de voir que les lignes sont occupées, et vous voulez faire participer plus de monde. Mais la première fois, c'est vraiment quelque chose à voir.

Je vous remercie.

Le président: Monsieur Cameron, si je ne savais pas que vous êtes ingénieur, je serais arrivé à cette conclusion à partir de votre présentation. Votre approche axée sur la solution de problèmes fait partie de votre vision du monde et de ses difficultés.

Vous avez tous les deux souligné bien des moyens pratiques d'essayer d'empêcher les gens d'être laissés pour compte. Votre présentation audio-visuelle ne cédait en rien à ce que j'ai vu depuis bien longtemps. Vous dites que cela s'est passé pendant que vous n'étiez pas là. Je ne sais pas si cela vous encourage à partir plus souvent en voyage à travers le pays, mais je me demande si vous aviez pensé à distribuer votre vidéo ou à en faire un moyen de promotion.

M. Cameron: Nous ne savons pas quoi en faire; nous nous contentons de la montrer à des groupes comme le vôtre. Elle nous plaît bien.

Le président: Eh bien, nous sommes heureux de voir des Canadiens nous montrer ce genre de chose. L'un des rôles de notre Comité est précisément d'être un point de rencontre pour ceux d'entre nous qui tiennent à ce qu'il se passe vraiment des choses dans ce domaine.

Nous avons entendu deux groupes de témoins cet après-midi, et vous nous avez en fait parlé, peut-être d'un point de vue un peu différent, de la même question, du besoin de communiquer et de conjuguer les efforts de tous ceux qui travaillent chacun de leur côté, ce qui devrait nous permettre d'identifier les domaines dans lesquels il y a des lacunes. Avez-vous parlé au groupe que nous avons entendu avant vous?

[Text]

Mr. Cameron: We have worked on and off together over the last three years.

The Chairman: Do you see any way you could integrate your work with their proposal?

Mr. Cameron: Well, we got started as an organization, because the systems out there were not working. It is just that simple. It did not matter how many people are studying the problems of the disabled, or working on solutions to the problems of the disabled, they were not reaching the disabled. It was just that simple.

The Chairman: You were invented by necessity.

Mr. Cameron: Absolutely. We did not want to be in this business. We just could not believe there was such a void in the system. This excellent medical care, and one day it is over, and then they start fighting over who is going to get stuck with warehousing the individual for the rest of their lives. That was really upsetting.

We went to NRC for support funding, to the biomedical engineering operation at NRC, and were turned down when we started. We went to some of the other existing organizations for support, and found it was not forthcoming. Believe me, we tried all the avenues we thought were there to make this delivery happen, and it was not happening.

We had no idea when we started the Neil Squire Foundation we were going to be national in five months. We got sucked into a vacuum like you would not believe. I remember my board of directors at the fifth meeting saying what is this, Newfoundland and Prince Edward Island? They thought this was a southern British Columbia operation. It was just that the need was so great, and it is still so great.

We have seen very little change in the delivery of assistance in the three years we have been in operation, very little change. That is sad. That is really sad, and we just want to see change. We have the smarts. We have the technology. We know what is out there. We know there are disabled people, and we know we can change their lives, and you see one and one and one and one whose lives are completely changed, but for every one whose life is changed, there are 100 that get forgotten about, and never get approached or addressed. That is the sad part.

The Chairman: We will now have some questions.

Mr. Cameron: I am very sorry, but I was raised in Saskatchewan and my French really is not what it should be.

The Chairman: Well we have an interpreter to help you with the other official language.

[Translation]

M. Cameron: Nous avons travaillé ensemble à l'occasion depuis trois ans.

Le président: Voyez-vous une façon de combiner vos travaux?

M. Cameron: Nous avons créé notre organisation parce que les systèmes qui étaient en place ne marchaient pas. C'est aussi simple que cela. Peu importe le nombre de gens qui étudiaient les problèmes des invalides ou qui travaillaient à des solutions à leurs problèmes, ils n'aidaient tout simplement pas les invalides. C'est aussi simple que cela.

Le président: Vous êtes arrivé par nécessité.

M. Cameron: Absolument. Nous n'avions pas l'intention d'entrer dans ce domaine. Nous ne pouvions tout simplement pas croire qu'il y avait un tel vide dans le système. Des soins médicaux excellents, après quoi un jour c'est fini, et on commence à se battre pour savoir qui va être pris avec le problème de s'occuper de l'individu pour le reste de sa vie. C'était vraiment bouleversant.

Nous avons demandé des fonds de soutien au CNRC, à la Division du génie biomédical du CNRC, mais on nous a refusé quand nous commençons. Nous nous sommes adressés à d'autres organisations, mais en vain. Croyez-moi, nous avons essayé partout, mais en vain.

Nous ne nous doutions pas quand nous avons créé la Fondation Neil Squire que nous allions devenir une organisation nationale en cinq mois. C'est arrivé très vite parce qu'il n'y avait rien avant. Je me souviens que des membres de mon conseil d'administration m'avaient demandé à la cinquième réunion si c'était pour Terre-Neuve et l'Île-du-Prince-Édouard? Ils croyaient que c'était un service du sud de la Colombie-Britannique. C'est simplement que le besoin était si grand et demeure si grand.

Nous avons vu très peu de changements dans l'aide qui est apportée aux invalides depuis trois ans. C'est malheureux. C'est vraiment malheureux, et nous voulons tout simplement changer cela. Nous avons les connaissances. Nous avons la technologie. Nous connaissons les dimensions du problème. Nous savons qu'il y a des invalides et nous savons que nous pouvons changer leur vie et nous en voyons beaucoup dont la vie est complètement changée, mais pour chaque personne dont la vie est changée, il y en a cent qui sont oubliés et dont on ne s'occupe jamais. C'est ce qui est malheureux.

Le président: Nous passerons maintenant aux questions.

M. Cameron: Je suis très désolé, mais j'ai été élevé en Saskatchewan, et mon français n'est vraiment pas ce qu'il devrait être.

Le président: Nous avons un interprète pour vous aider dans l'autre langue officielle.

[Texte]

Mme Blouin: Monsieur Cameron, je me suis dit que si vous étiez aussi animé à la Fondation que vous l'étiez tout à l'heure dans le vidéo, vous devez sûrement déplacer beaucoup d'air.

Votre exposé était excellent, et on a appris beaucoup. On nous dit que vous êtes ingénieur en robotique. Est-ce que votre profession vous amène à mettre au point des outils pour les handicapés physiques?

Mr. Cameron: Yes, we do. From the beginning, with 150 university students who have worked for us as teachers, many of the students have developed special software that is used with computers for disabled. Some of them are very simple word-processing programs and some are quite complex when you cannot use your hands and hold down two keys at a time. It is these kinds of things.

• 1750

We began with software. We are only three years old, but we have a rehabilitation robot which has been under development for three years. This is my field and something I understand. It has been in clinical testing in Pearson Hospital and has been used daily by disabled people for about six months. It has about another six months of clinical testing ahead of it. We have learned a lot from using this robot as an assistive device. I think robotics has a lot of value in the future, but not yet; the technology needs more development. When you can manipulate things with a machine when you cannot use your hands, obviously robotics is one of the many areas.

We have developed several switches and several communication aids and environmental controls. We formed a commercial company—the Neil Squire Foundation owns stock in that company—to sell these aids because we wish to have the profits go back into the work we are doing rather than going out with a tin cup to collect money.

Mme Blouin: La robotique pour les handicapés physiques rejoint-elle la bureautique? Est-ce que les handicapés physiques sont appelés à travailler en bureautique avec les outils que vous leur fournissez?

Mr. Cameron: I am not sure I understand what you are asking me, but we learned a lot of very interesting things about robotics. We first started out thinking that robots should feed people and clean their teeth and reduce the costs in institutions. We found out quickly that disabled people do not want to be fed by a robot because they wait all morning to talk to the person who feeds them lunch. They miss the social interchange. Why have a robot clean their teeth when somebody is getting them up and dressing them in the morning anyway?

After we had been into this program for about a year and a half and had a small robot finally doing some tasks, two interesting things emerged. Firstly, the disabled

[Traduction]

Mrs. Blouin: Mr. Cameron, I told myself that if you are as lively at the foundation as you were earlier in the video, you must surely move a lot of air around.

Your presentation was excellent, and we learned a lot. We are told that you are a robotics engineer. Do you develop tools for the physically handicapped?

M. Cameron: Oui. Dès le début, 150 étudiants d'université ont travaillé pour nous comme enseignants, et beaucoup d'entre eux ont mis au point des logiciels spéciaux pour les invalides. Certains sont des programmes de traitement de texte très simples et d'autres très complexes pour ceux qui ne peuvent se servir de leurs mains ou presser sur deux clés à la fois.

Nous avons commencé avec les logiciels. Nous n'existons que depuis trois ans, mais nous avons un robot de réadaptation auquel nous travaillons depuis trois ans. C'est mon domaine et quelque chose que je comprends. Nous sommes en train de lui faire subir des épreuves pratiques à l'hôpital Pearson, et les invalides s'en servent tous les jours depuis environ six mois. Il lui reste encore environ six mois d'épreuve pratique. Ce robot nous a beaucoup appris au sujet des possibilités dans ce sens. Je pense que la robotique aura beaucoup de valeur un jour, mais pas aujourd'hui: la technologie n'est pas assez avancée. La robotique est une des nombreuses possibilités pour ceux qui ont besoin d'une machine pour manipuler les choses parce qu'ils n'ont pas l'usage de leurs mains.

Nous avons mis au point plusieurs commutateurs et plusieurs aides de communication et de climatisation. Nous avons formé une société commerciale, dans laquelle la fondation Neil Squire détient des actions, pour vendre ces aides parce que nous voulons en réinvestir les profits dans le travail que nous faisons au lieu d'aller quêter.

Mrs. Blouin: How does robotics for the disabled fit in with office automation? Can the disabled use the tools you provide them with to work in automated offices?

M. Cameron: Je ne suis pas certain de bien comprendre votre question, mais nous avons appris beaucoup de choses très intéressantes au sujet de la robotique. Nous pensions au début que les robots devraient nourrir les gens, nettoyer leurs dents et réduire les coûts des établissements. Nous avons vite découvert que les invalides ne veulent pas se faire nourrir par un robot parce qu'ils attendent toute la matinée pour parler à la personne qui leur servira le déjeuner. Ils tiennent au contact social. Pourquoi se faire nettoyer les dents par un robot quand quelqu'un les aide à se lever et à s'habiller le matin de toute façon?

Après avoir commencé ce programme il y a environ un an et demi et avoir enfin mis au point un petit robot qui pouvait effectuer certaines tâches, nous avons

[Text]

person wanted to program the robot and to be in control of it. That surprised us because it is computer technology and we thought they would be afraid of the technology. We are having to develop very user-friendly interfaces so they do not think computer or robot. They want to control it themselves. That was a refreshing surprise.

The other thing is that almost 50% could not read a computer screen; 25% were more or less visually impaired and 25% were illiterate. When they were kids and had cerebral palsy, they were kissed off as being mentally retarded and never educated. When they became 19 years old and went into an adult extended-care unit with today's capabilities, we knew they were not mentally retarded, but they were never educated. Of the volunteers who came forward at Pearson Hospital, 25% were illiterate. These are people who are now 30, 35 and 40 years old. They have no education and cannot read or write. It gives you an idea of the immensity of the problem we have across Canada.

We discovered that if a robot is to be valuable as a product, it should be used in the work station or the office. We have disabled people working in our offices and the one thing they cannot do is pick up a piece of paper and put it in an out basket. If you lay the mail there, they cannot get to the second sheet. We envision having a robotic work station and we are now setting this up, but we have no funding for it. We are sneaking this in as a low priority. I think it is a very high-priority project.

Mr. Young: How do you get funding?

Mr. Cameron: We work hard and we have been very fortunate. We have a small percentage of money contributed. Our budget is over \$1 million a year and about 90% of that is federal money. A great deal of it came from the industrial branch of the National Research Council. They liked the way we were using co-op science students to take something they learned in college and to pass it on to somebody else in society. The majority of our funding today is coming from Employment and Immigration Canada.

• 1755

We have really not embraced the words "returning to the workplace". We say that if there are 100 people out there in the street, 10 of them are going to be bums, 10 of them are going to be real tigers and go someplace, and 70% or 80% are just ordinary people. You cannot tell with the disabled ahead of time who is who. We want to give them all the opportunity: 10% are really going to be tigers and will want to go someplace; some small

[Translation]

découvert deux choses intéressantes. Premièrement, l'invalide voulait programmer le robot et pouvoir le contrôler. Cela nous a surpris parce que c'est de la technologie d'ordinateur, et nous croyions qu'ils auraient peur de la technologie. Nous sommes obligés de mettre au point des interfaces très faciles à utiliser pour qu'ils ne pensent pas ordinateur ou robot. Ils veulent pouvoir le contrôler. Cela a été une plaisante surprise.

L'autre chose est que presque 50 p. 100 ne pouvaient pas lire un écran d'ordinateur: 25 p. 100 souffraient de handicaps visuels à divers degrés et 25 p. 100 étaient illettrés. Quand ils étaient enfants et étaient atteints de paralysie cérébrale, ils étaient considérés comme des retardés mentaux et n'ont jamais reçu d'éducation. Quand ils ont atteint l'âge de 19 ans et sont entrés dans une unité de soins de longue durée pour adultes, on s'est rendu compte avec les moyens dont on dispose aujourd'hui qu'ils n'étaient pas des retardés mentaux, mais qu'on ne les a jamais éduqués. Des volontaires qui se sont présentés à l'hôpital Pearson, 25 p. 100 étaient illettrés. Ce sont des gens qui ont aujourd'hui 30, 35 et 40 ans. Ils n'ont reçu aucune éducation et ne peuvent ni lire ni écrire. Cela vous donne une idée de la dimension du problème auquel nous faisons face au Canada.

Nous avons découvert que pour qu'un robot soit un instrument valable, il faut s'en servir au poste de travail ou au bureau. Nous avons des invalides qui travaillent dans nos bureaux, et la chose qu'ils ne peuvent pas faire, c'est ramasser un morceau de papier et le déposer dans une corbeille de sortie. Si on met le courrier devant eux, ils ne peuvent se rendre à la deuxième page. Nous sommes en train de monter un poste de travail robotique, mais nous n'avons pas de fonds pour le faire. Nous l'avons inséré dans notre programme comme élément peu prioritaire. Je pense que c'est un projet qui devrait avoir une très haute priorité.

M. Young: Comment obtenez-vous vos fonds?

M. Cameron: Nous travaillons fort et nous sommes très chanceux. Un petit pourcentage provient de contributions. Notre budget dépasse un million de dollars par année, et environ 90 p. 100 de ce montant proviennent du gouvernement fédéral. Une bonne partie provient du service industriel du Conseil national de recherche, qui aimait la façon dont nous nous servions d'étudiants en science pour transmettre certaines des connaissances qu'ils avaient acquises au collège à d'autres éléments de la société. La majorité de nos fonds aujourd'hui d'Emploi et Immigration Canada.

Nous n'avons vraiment pas embrassé l'expression «retour au lieu de travail». Nous disons que sur 100 personnes rencontrées au hasard, 10 seront des voyous, 10 seront de vrais tigres et réussiront, et 70 à 80 p. 100 sont simplement des gens ordinaires. On ne peut pas dire d'avance dans quelle catégorie tomberont les invalides. Nous voulons tous leur donner la chance: 10 p. 100 seront en fait des tigres et voudront réussir, et un faible

[Texte]

percentage will just want to lie on their backs and watch TV. You do not know ahead of time who is who.

We have been very fortunate in that we found a lot of federal government support. A lot of people working for the federal government like what we are doing and like to see change taking place. They have really supported us. To tell you the truth, I was a little surprised at first because we got nowhere with provincial governments. However, we have had very good federal support.

Mr. Young: You said the problem was not in developing technology, but in getting the technology out where it can be used. What is the problem there?

Mr. Cameron: When you go into the commercial world—and I had 20 years in product development commercially before I joined the university, so more than half my working life has been in the commercial field, mostly with consumer products—there is a mentality regarding making a buck that you do not find in the universities, where the research is done. To step over the line of being free to research and of being able to hussle a dollar is a tremendous step most people cannot take. You are either a researcher or you are a commercial man. To bridge the gap is very difficult. What we are proposing here with this advisory committee at the front end is to make sure the researchers are being distributed through the right areas and have this industrial background; that is, to make sure they have made it successfully in the field of industry. This mentality then will get in right at the front end and will be involved all the way through the process, although it may not be very obvious. To leave it until the very end and to say we will commercialize later is very, very difficult. It is just a fact of the way our economy works. I wish it were not difficult.

Mr. Young: This committee recognized it was a problem when it tabled this fourth report, *Obstacles*, in the House of Commons in 1982. One of the recommendations was for a national information centre to be set up very similar to that in several other jurisdictions. I believe the one in the U.K. seems to work fairly well in terms of being a clearing house of new and improved technical aids or even just broader general assistance programs that can be available to people. Apparently it seems to work quite well. Mind you, the U.K. has a smaller land mass than we have here and has a unitary government.

Mr. Cameron: These are small products. We are not talking about million-dollar development projects; we are talking about smaller items really, and the market is small. The only industrial people generally today—and this is unfortunate—who get involved are small firms with two, three, four or maybe ten employees. They are not hooked into national information centres or the field of academia. They do not know how to access this kind of information.

[Traduction]

pourcentage d'entre eux voudront rester allongés et regarder la télévision. Nous ne pouvons dire d'avance qui fera quoi.

Nous avons été très chanceux d'obtenir beaucoup de fonds du gouvernement fédéral. Beaucoup de gens travaillant pour le gouvernement fédéral aiment ce que nous faisons et les changements qui s'opèrent. Ils nous ont vraiment appuyés. A franchement parler, j'ai été un peu surpris au début parce que nous n'avons rien obtenu des gouvernements provinciaux. Toutefois, le gouvernement fédéral nous a beaucoup aidés.

M. Young: Vous avez dit que le problème n'était pas de mettre au point la technologie, mais de l'entrer dans le milieu du travail. Quel est le problème à cet égard?

M. Cameron: Dans le monde commercial—j'ai travaillé pendant 20 ans à mettre au point des produits commerciaux avant de me joindre à l'université et j'ai donc passé plus de la moitié de ma vie dans le secteur commercial, surtout dans le domaine des produits de consommation—il y a l'idée de faire un profit que l'on ne retrouve pas dans les universités, où se fait la recherche. La plupart des gens ne peuvent pas faire le saut de l'un à l'autre. On fait ou de la recherche ou du commerce. Il est très difficile de joindre les deux points. Ce que nous proposons ici dans le cas de ce comité consultatif, c'est de s'assurer que les chercheurs soient bien distribués dans les bons domaines et aient cette expérience industrielle, c'est-à-dire qu'ils aient déjà réussi dans le domaine de l'industrie. Cette mentalité se reflètera alors à toutes les étapes, même si on ne s'en rend pas bien compte. Il serait très difficile de faire le contraire, c'est-à-dire de penser à la commercialisation à la toute fin. C'est simplement comme cela que fonctionne notre économie. J'aimerais que ce ne soit pas difficile.

M. Young: Notre comité a reconnu que c'était un problème quand il a déposé son quatrième rapport, *Obstacles* à la Chambre des communes en 1982. Il y recommandait, entre autres, la création d'un centre national d'information très semblable à ceux-là dans plusieurs autres juridictions. Je crois que celui du Royaume-Uni semble avoir assez de succès comme centre d'information sur les nouvelles aides techniques et leurs améliorations ou même simplement les programmes généraux d'aide qui sont disponibles. Il a apparemment pas mal de succès. Il ne faut pas oublier que le Royaume-Uni est beaucoup plus petit que le Canada et a un gouvernement unitaire.

M. Cameron: Ce sont de petits produits. Il ne s'agit pas de projets de millions de dollars; ce sont en fait de petits articles, et le marché est aussi petit. Les seuls participants du secteur de l'industrie aujourd'hui, et c'est malheureux, sont en général de petites entreprises de deux, trois, quatre ou peut-être dix employés. Ils ne sont pas reliés aux centres nationaux d'information ou aux universités. Ils ne savent pas comment avoir accès à ce genre de renseignements.

[Text]

I was in Abbotsford, British Columbia, last week. I visited a guy who makes a medallion you hang around the neck of a cow; when the cow goes up to feed, it dumps out the food in the right proportions and the cow eats. Now, the cow does not get a day's food; it has to come back two hours later to get some more food. It increased the milk production. I spent the afternoon with the gentleman who runs this little company of 15 employees. He is now going into the rehabilitation field because this little medallion, which has no batteries—it is a self-contained unit—can be fastened to a wheelchair and can be used to unlock the front door; one does not need to get out a key and fumble with it. There is this kind of expertise out there, and these people do not know how to go to information centres to get this information.

• 1800

Mr. Young: Obviously we cannot take the time here, but I am really interested in how that kind of committee you talk about would work. Why would it work any better than an information centre?

Mr. Cameron: I do not know.

Mr. Young: You would still have problems, surely, disseminating the information and gathering it.

Mr. Cameron: I think one of the best things that we are starting right now is going on and—

Mr. Young: How about discussing that here. We are looking for anything that works.

Mr. Cameron: We are working on travelling and visiting everybody we can find in this business. This is why I went to Abbotsford and talked to the guy with the cow machine. You know, anything that we feel—low temperature battery, we are searching all the time.

The way to get the liaison going is go to meet them, talk to them. That is expensive, time-consuming, but the newsletters and the ordinary kind of mail goes to a closed circuit of 3,000 people, and it is the same 3,000 every time. There is another 3,000 that never get into that system, never know about it. It is hard work. You know, there is no simple answer to that one. I am fussing with this one all the time. How can we do this? I know it is not easy.

Mr. Young: The problem you mentioned with provincial governments, and then the cost share programs between the federal government and the provinces, it may not work that way any more. There was always the province that came up with the plan for shared-cost funding under CAP. Once they had done that, they would approach the federal government to match dollar for dollar. According to information I got after you mentioned it, apparently that system has changed somewhat. Some of the provinces seem to be cutting some of the programs, and yet still receiving moneys under CAP for the same program. It is perhaps something we

[Translation]

J'étais à Abbotsford, en Colombie-Britannique la semaine dernière. J'ai visité un gars qui fait un médaillon qu'il attache au cou d'une vache. Quand la vache va manger, il fait tomber la bonne quantité de nourriture, et la vache mange. Elle n'obtient pas sa nourriture pour toute la journée; elle doit revenir deux heures plus tard pour en obtenir d'autre. Cela a augmenté la production de lait. J'ai passé l'après-midi avec celui qui dirige cette petite entreprise de 15 employés. Il va maintenant entrer dans le domaine de la réadaptation parce que ce petit médaillon qui n'a pas de pile et est complet en soi, peut être attaché à une chaise roulante et peut servir à débarrer une porte: plus besoin de clé. Ce genre de connaissances existe, et ces gens ne savent pas comment se rendre aux centres d'information pour obtenir ces renseignements.

M. Young: Nous n'avons manifestement pas le temps ici, mais j'aimerais bien savoir comment fonctionnerait le genre de comité dont vous parlez. Pourquoi serait-il mieux qu'un centre d'information?

M. Cameron: Je ne sais pas.

M. Young: Il y aurait sûrement encore des problèmes au niveau de la diffusion et de la collecte des renseignements.

M. Cameron: Je pense qu'une des meilleures choses que nous sommes en train de commencer à faire. . .

M. Young: Pourquoi ne pas en parler maintenant. Nous sommes intéressés à toutes les solutions.

M. Cameron: Nous essayons d'aller visiter tous ceux qui travaillent dans ce domaine. C'est pourquoi je suis allé à Abbotsford parler au gars qui a inventé la machine à vache. Nous cherchons tout le temps ce qui pourrait être utile: des piles fonctionnant à basse température, et ainsi de suite.

La façon d'établir le lien est d'aller les rencontrer et de leur parler. Cela coûte cher et prend beaucoup de temps, mais les bulletins d'information et le courrier habituel vont à un cercle fermé de 3,000 personnes, qui sont toujours les mêmes. Il y en a 3,000 autres qui ne savent pas que cela existe, qui ne sont pas au courant. C'est dur. Vous savez il n'y a pas de réponse facile ici. C'est quelque chose qui me tracasse tout le temps. Comment peut-on le faire? Je sais que ce n'est pas facile.

M. Young: Le problème que vous avez mentionné au sujet des gouvernements provinciaux et ensuite des programmes à frais partagés entre le gouvernement fédéral et les provinces, cela pourrait ne plus marcher de la même façon. La province proposait toujours le partage des frais au titre du Régime d'assistance publique du Canada, après quoi elle devait convaincre le gouvernement fédéral d'en payer la moitié. D'après les renseignements que j'ai obtenus après que vous l'avez mentionné, les choses ont apparemment un peu changé. Certaines provinces semblent abandonner certains programmes tout en continuant à recevoir des fonds au

[Texte]

can pursue when the Minister appears before the committee.

Mr. Cameron: This is a serious problem. I had the good fortune to spend 30 minutes in the back seat of an automobile with the Minister, Jake Epp, and that is what I talked about. He seemed fully aware of the problem, and the complexity of it, which I am not aware of, the complexity of it.

I just know what the results are. We are applying in many different provinces. We are running into the same problem everywhere we are working. We go on behalf of the disabled persons, who want to get on with their lives.

The rules are there. The government pamphlet is printed up, and it says they have this program, and you go down to apply. It can take months and months and months of what I consider now, and maybe falsely, but I consider a deliberate stall to save money, and a lack of understanding, of the people and the system, of what they are supposed to be doing. It is not very good, it really is not.

Mr. Young: I am an advocate of keeping strings on federal money that goes to provinces for allocated expenditures, because I rather suspect that without that string being there and without some control being exercised by the federal authority, you really do not know how some of that money is being spent at the provincial level. That change came about in 1977-78, I think, because that control used to be there.

Mr. Cameron: I think the system was better when we first got into this business. I think four or five years ago I knew of other disabled who benefited quite well in B.C., and then it slowly tightened up. I know it tightened up in Saskatchewan, and it tightened up in New Brunswick. I think maybe there have been some changes.

Mr. Young: We share some of the frustrations you have. Many of the ideas we hear about, there is not really too much you can do about them, because they fall within the jurisdiction of the provincial government.

The Chairman: To continue the line that Mr. Young is developing, and while both groups of witnesses are here, I might just tell you about two things our committee is doing or proceeding with that relate to this concern you have about the federal-provincial split of responsibilities. One is that even though some of these are areas of almost exclusive jurisdiction and so on, the way we are trying to get a federal bite on it is by requesting and prodding the Minister of Health. I raise this because you had referred to your discussions with the Hon. Jake Epp to place a number of these issues on the agenda of federal-provincial conferences of health ministers and tie that in with whatever federal funding is there.

[Traduction]

titre du Régime d'assistance publique pour ces programmes. C'est peut-être quelque chose dont nous voudrions discuter avec le ministre quand il comparaitra devant le Comité.

M. Cameron: C'est important. J'ai eu la chance de passer 30 minutes dans une automobile avec le ministre, Jake Epp, et c'est de quoi nous avons parlé. Il semblait pleinement au courant du problème et de sa complexité, dont je ne me rends pas compte, la complexité.

Je sais seulement ce que sont les résultats. Nous avons présenté des demandes dans beaucoup de provinces. Nous nous butons aux mêmes problèmes partout. Nous représentons les invalides, qui veulent pouvoir vivre comme tout le monde.

Des règles sont établies. Le gouvernement a publié un dépliant, qui dit qu'il offre ce programme et nous présentons des demandes pour en profiter. On nous fait lanterner, délibérément, à mon avis, pendant des mois et des mois pour économiser de l'argent, et cela montre qu'on ne comprend pas le sens de ces programmes. C'est très malheureux.

M. Young: Je pense qu'il faut que le gouvernement fédéral surveille comment les provinces dépensent les sommes qu'il leur remet parce que j'imagine que, sans cela, il ne saurait pas ce qu'en font les provinces. Ce changement a eu lieu en 1977-1978, je crois, parce que ce contrôle existait avant.

M. Cameron: Je pense que le système était meilleur quand nous sommes entrés dans ce domaine. Je pense qu'il y a 4 ou 5 ans je connaissais d'autres invalides qui se débrouillaient très bien en Colombie-Britannique, puis les choses se sont resserrées. Je sais qu'elles se sont resserrées en Saskatchewan et au Nouveau-Brunswick. Il y a peut-être eu des changements.

M. Young: Nous partageons certaines de vos frustrations. Il y a beaucoup d'idées au sujet desquelles nous ne pouvons pas faire grand-chose parce qu'elles sont de la compétence des gouvernements provinciaux.

Le président: Dans le même ordre d'idées et pendant que les deux groupes de témoins sont ici, je voudrais simplement vous mentionner deux choses que notre comité est en train de faire pour remédier au problème que vous mentionnez au sujet du partage des responsabilités entre les deux paliers de gouvernement. L'une est que même si certaines de ces responsabilités sont de compétence presque exclusive, nous essayons de faire bouger le gouvernement fédéral en demandant au ministre de la Santé d'agir. Je le mentionne parce que vous avez parlé de vos discussions avec l'honorable Jake Epp au cours desquelles vous lui avez demandé de faire inscrire un certain nombre de ces questions au programme des conférences fédérales-provinciales des

[Text]

• 1805

The second thing is that our committee is looking at bringing provincial legislators who have an interest in this area to Ottawa for a one- or two-day colloquium in the spring. Some provinces may have committees somewhat similar to ours. Others do not. There may be only a few individual members in a provincial legislature who are seized with the importance of seeing that Canadians with disabilities are able to be in the mainstream as much as possible.

In co-operation with the Speaker of the House of Commons, we want to organize—our plans are going ahead for this—a national colloquium in the spring, bringing these people from all ten provinces and the two territorial legislatures, so we can become a national ginger group on the issue. It may mean giving heightened awareness to those provincial legislators, giving some impetus for the formation of a provincial legislative committee on the status of disabled persons, and generally trying to shore up the efforts and encourage others.

Leading by example is really the approach we are taking on this committee. I think this is another dimension of how we can do that. I would just like to add that to the record and let you all know it is something we have in the offing, as a way of trying to draw all these different parts onto a single vehicle so we can get the thing running. Did you have further comments, Mr. Young?

Mr. Young: I apologize for being a bit late; unfortunately I was tied up in another committee. I was surprised to hear what you said about StatsCan's comments that Canadians do not want to know how many disabled persons there are in Canada. I want to know. Granted I am only one Canadian. We have been impressing that information on government officials, God, since 1980. There is a real need to identify the real population among the disabled community. Unless we have that information, it becomes extremely difficult to make policy or to design programs or to know who we are targetting programs for. The last I heard, by the way, which is a bit of a contradiction to what you have, was that somebody forgot to put it on the last census form.

Mr. Cameron: There is a little work taking place. . . I am sorry.

The Chairman: There is a post-census survey being done by Stats Canada, which will provide a tremendous amount of information in this area.

Mr. Young: But it will not be as good as if it had been done—

The Chairman: There was also a question circulated, which many of us I think found offensive because of the extensive and highly personal nature of the question. It is one thing to develop some information about Canadians

[Translation]

ministres de la santé et de rattacher cette question à celle des fonds fédéraux disponibles.

L'autre est que notre comité envisage de réunir à Ottawa les législateurs provinciaux pour un colloque d'un ou deux jours au printemps. Certaines provinces peuvent avoir des comités semblables au nôtre. Il peut n'y avoir dans une législature provinciale que quelques députés qui comprennent l'importance de veiller à ce que les Canadiens invalides puissent s'intégrer à la société en général autant que possible.

En collaboration avec le président de la Chambre des communes, nous voulons organiser au printemps un colloque national, qui regroupera les intéressés des dix provinces et des deux territoires pour que nous devenions un véritable groupe de pression national sur cette question. Cela pourrait sensibiliser davantage les législateurs provinciaux, les encourager à former un comité législatif provincial sur le statut des invalides, les faire redoubler d'efforts et encourager les autres.

Notre comité veut donner l'exemple. Je voulais tout simplement mentionner que c'est ce que nous voulions faire pour essayer de regrouper tous ces éléments. Aviez-vous d'autres commentaires, monsieur Young?

M. Young: Je m'excuse d'être arrivé un peu en retard, mais j'étais pris à un autre comité. J'ai été surpris d'entendre ce que vous avez dit au sujet des commentaires de StatsCan, que les Canadiens ne veulent pas savoir combien il y a d'invalides au Canada. Je veux le savoir. Je reconnais que je ne suis qu'un Canadien. C'est ce que nous essayons de faire comprendre aux hauts fonctionnaires du gouvernement depuis 1980. Il faut savoir combien il y en a. Sans cela, il devient très difficile d'établir les politiques ou les programmes, ou de savoir qui ces programmes sont censés aider. J'ai entendu dire, et cela contredit un peu ce que vous avez dit, que quelqu'un avait oublié de l'inclure dans le dernier recensement.

M. Cameron: Il se fait un peu de travail. . . Excusez-moi.

Le président: Stats Canada a fait une enquête post-censitaire, qui devrait nous fournir beaucoup de renseignements à ce sujet.

M. Young: Mais cela ne sera pas aussi bon que si on l'avait fait. . .

Le président: On avait aussi fait circuler une question qui avait choqué beaucoup d'entre nous, je crois, par son ampleur et son caractère très personnel. Réunir des renseignements sur les Canadiens ayant des handicaps

[Texte]

who have mental or physical challenges or special needs, and another thing to invade privacy.

Mr. Young: If the officials who had put together those questions had done what this committee had been urging for years—to involve the disabled themselves in helping them formulate the questions—they would not have had that headache.

The Chairman: That is absolutely correct.

Mr. Young: I have finished.

The Chairman: You are not finished. You may not just have any more questions for the moment. I hope no one in this room is finished. There is still a lot for us to do.

• 1810

On behalf of the committee, I know that what we have heard from you this afternoon has been very helpful in putting into sharper focus the challenges in question. Frankly, it is music to our ears to hear what you have been saying. We said from the beginning that we did not just want to hear a lot of suggestions about what ought to happen. We wanted to roll up our sleeves and see that what has been recommended is being implemented where it counts, where the tire touches the pavement. We did not want somebody just ticking off categories, shuffling some papers around. We are a result-oriented group.

I want to thank you both for coming before our committee today and sharing with us what you have. We look forward to a continuing relationship. Do not ever be shy about being in touch with our committee. I say that to the other witnesses who are still in the auditorium. I repeat, there are not enough of us in the country working on this. So those of us who are should be in constant communication, not labouring in splendid isolation but working together. So please be in touch with us about anything at any time. And for our part, we will continue to draw on your experiences to help us with our work at the national level. Thank you.

Members of the committee, we will meet again one week from today. I suggest an in camera meeting, at which time we will review among ourselves the government's comprehensive response to our *Challenge* report, which response was today tabled in Parliament. I believe that will be in Room 306 of the West Block, but it will be confirmed to you by the committee clerk. So until one week today, we stand adjourned.

[Traduction]

mentaux ou physiques ou des besoins spéciaux, c'est une chose, mais envahir leur vie privée, c'en est une autre.

M. Young: Si les fonctionnaires qui ont formulé ces questions avaient fait ce que notre comité recommandait depuis des années, c'est-à-dire faire participer les invalides eux-mêmes à la formulation des questions, il n'aurait pas eu cet embêtement.

Le président: C'est tout à fait exact.

M. Young: J'ai fini.

Le président: Vous n'avez pas fini. Vous n'avez simplement plus de questions pour l'instant. J'espère que personne ici n'a fini. Il reste encore beaucoup à faire.

Au nom du Comité, j'aimerais vous dire que ce que nous avons entendu cet après-midi nous a beaucoup aidés à identifier les défis de demain. Vos paroles ont été de la musique pour nos oreilles. Nous avons dit dès le début que nous ne voulions pas simplement entendre beaucoup de suggestions quant à ce qui devrait arriver. Nous voulions relever nos manches et voir à ce que nos recommandations soient mises en vigueur, nous ne voulions pas voir simplement énumérer des catégories ou brasser du papier. Nous voulons des résultats.

J'aimerais vous remercier tous les deux d'être venus témoigner devant notre comité aujourd'hui et de nous avoir fait part de vos idées. Nous espérons que vous resterez en contact avec nous. N'hésitez jamais à communiquer avec notre comité. Je le dis aux autres témoins, qui sont encore dans l'auditoire. Je le répète, il n'y en a pas assez qui s'intéressent à cette question au pays. Ceux qui s'y intéressent devraient rester constamment en contact et travailler ensemble. N'hésitez donc pas à communiquer avec nous quand vous le voudrez. Quant à nous, nous continuerons à vous demander vos idées sur ces questions. Merci.

Mesdames et messieurs, nous nous réunirons de nouveau dans exactement une semaine. Je suggère une réunion à huis clos, où nous étudierons la réponse complète du gouvernement à notre rapport *Défi*, qui a été déposé à la Chambre aujourd'hui. Je crois que ce sera à la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, mais le greffier du Comité vous le confirmera. Jusqu'à la semaine prochaine, la séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Research Council:

David Symington, Chairman, Associate Committee on
Research and Development for Rehabilitation of the
Disabled;

Orest Roy, Specialist in Biomedical Research.

From the Neil Squire Foundation:

Bill Cameron, Executive Director;

Gary Birch, President.

TÉMOINS

Du Conseil national de recherches:

David Symington, président, Comité associé de la
recherche et du développement pour la
réhabilitation des personnes handicapées;

Orest Roy, spécialiste en recherches biomédicales.

Du Neil Squire Foundation:

Bill Cameron, directeur exécutif;

Gary Birch, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, December 16, 1987

Wednesday, January 20, 1988

Wednesday, January 27, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 16 décembre 1987

Le mercredi 20 janvier 1988

Le mercredi 27 janvier 1988

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Status of Disabled Persons

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), an examination of
disabled persons' independence within the
community

WITNESSES:

(See back cover)

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Condition des personnes handicapées

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en
vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude de
l'indépendance au sein de la communauté pour les
personnes handicapées

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT SUR LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Anne Blouin

Membres

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 16, 1987

(4)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met *in camera* at 3:35 o'clock p.m., in room 306 of the West Block, this day, the Chairman Patrick Boyer presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Anne Blouin, Jennifer Cossitt, Bruce Halliday, Neil Young.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

The Chairman presided over the election of Vice-Chairman of the Committee.

By unanimous consent, it was agreed,—That Anne Blouin be elected Vice-Chairman of the Committee.

The Committee considered its future business.

By unanimous consent, it was agreed,—That representatives from the following organizations be invited to appear before the Committee on January 27, 1988: the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPHO), the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled (CRCDD) and the Canadian Association of Independent Living Centres (CAILC).

By unanimous consent, it was agreed,—That the Honourable David Crombie, M.P., Secretary of State and the Honourable Donald Mazankowski, M.P., Deputy Prime Minister of the Privy Council and President of Treasury Board, be invited to appear before the Committee on February 3, 1988.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JANUARY 20, 1988

(5)

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met *in camera* at 3:42 o'clock p.m., in room 371 of the West Block, this day, the Chairman Patrick Boyer presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Anne Blouin, Jennifer Cossitt, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

The Committee considered its future business.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chairman authorize the expenditure of funds from the Committee budget to retain the services of Donald W. Wilson.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chairman authorize the expenditure of funds from the Committee budget to retain the services of Glen Allen.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 16 DÉCEMBRE 1988

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 306 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Patrick Boyer, (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Anne Blouin, Jennifer Cossitt, Bruce Halliday, Neil Young.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Le président préside l'élection du vice-président du Comité.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que Anne Blouin soit élue vice-présidente du Comité.

Le Comité détermine ses futurs travaux.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que les représentants des organismes dont les noms suivent soient invités à comparaître devant le Comité le 27 janvier 1988: *Coalition des organisations provinciales ombudsman des handicapés*, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés et *Association canadienne des centres de vie autonome*.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que l'honorable David Crombie, député, secrétaire d'État, et l'honorable Donald Mazankowski, député, vice-premier ministre du Conseil privé et président du Conseil du Trésor soient invités à comparaître devant le Comité le 3 février 1988.

À 16 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 20 JANVIER 1988

(5)

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 42, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Patrick Boyer, (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Anne Blouin, Jennifer Cossitt, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Le Comité détermine ses futurs travaux.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le président autorise un déboursé à même le budget du Comité pour retenir les services de Donald W. Wilson.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le président autorise un déboursé à même le budget du Comité pour retenir les services de Glen Allen.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chairman authorize the expenditure of funds from the Committee budget to retain the services of Paul Grant.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chairman authorize the expenditure of funds from the Committee budget to retain the services of Joan Meister.

By unanimous consent, it was agreed,—That the following individuals and organizations be invited to appear before the Committee:

- Mr. Pierre Vennat, *La Presse*
- Mr. Patrick Watson
- Ms Mona Winberg, *Toronto Sun*
- Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission
- Canadian Association of Broadcasters
- Canadian Advertising Research Foundation
- Canadian Federation of Independent Business
- National Transportation Agency
- Air Canada
- VIA Rail
- Participating Families
- Ms Judith Snow
- The Honourable Jake Epp, Minister of National Health and Welfare
- The Honourable Flora MacDonald, Minister of Communications
- The Honourable George Hees, Minister of Veterans Affairs
- The Honourable Bill McKnight, Minister of Indian and Northern Affairs
- The Honourable James Kelleher, Solicitor General of Canada
- The Honourable Michel Côté, Minister of Secretary of State

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JANUARY 27, 1988

(6)

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 3:45 o'clock p.m., in room 701, 151 Sparks Street, this day, the Vice-Chairman Anne Blouin presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Neil Young.

Acting Member present: Thérèse Killens for Roland de Corneille.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le président autorise un déboursé à même le budget du Comité pour retenir les services de Paul Grant.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le président autorise un déboursé à même le budget du Comité pour retenir les services de Joan Meister.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que les personnes et organismes dont les noms suivent soient invités à comparaître devant le Comité:

- M. Pierre Vennat, *La Presse*
- M. Patrick Watson
- M^{me} Mona Winberg, *Toronto Sun*
- Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
- L'Association canadienne des radiodiffuseurs
- La Fondation canadienne de recherche en publicité
- La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante
- National Transportation Agency
- Air Canada
- VIA Rail
- Participating Families
- M^{me} Judith Snow
- L'honorable Jake Epp, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social
- L'honorable Flora MacDonald, ministre des communications
- L'honorable George Hees, ministre des Affaires des Anciens combattants
- L'honorable Bill McKnight, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
- L'honorable James Kelleher, Solliciteur général du Canada
- L'honorable Michel Côté, ministre du Secrétariat d'État

À 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 27 JANVIER 1988

(6)

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 45, au 151 de la rue Sparks, pièce 701, sous la présidence de Anne Blouin, (vice-présidente).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Neil Young.

Membre suppléant présent: Thérèse Killens remplace Roland de Corneille.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Witnesses: From the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped: Irene Feika, National Chairperson; Laurie Beachell, National Coordinator. *From the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled:* Nancy P. Christie, National Executive Director. *From the Canadian Association of Independent Living Centres:* Henry Enns, Chairman; Alan Simpson, Vice-Chairman.

The Committee commenced consideration of disabled persons' independence within the community.

Irene Feika and Laurie Beachell made statements and answered questions.

Nancy P. Christie made a statement and answered questions.

Henry Enns and Allan Simpson made statements and answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

Témoins: De la Coalition des organisations provinciales ombudsman des personnes handicapées: Irene Feika, présidente nationale; M. Laurie Beachell, coordinateur national. *Du conseil canadien pour la réadaptation des personnes handicapées:* Nancy P. Christie, directrice nationale exécutive. *De l'Association canadienne des centres de vie autonome:* Henry Enns, président; Alan Simpson, directeur délégué.

Le Comité entreprend l'étude de l'autonomie des personnes handicapées dans la collectivité.

Irene Feika et Laurie Beachell font des déclarations et répondent aux questions.

Nancy P. Christie fait une déclaration et répond aux questions.

Henry Enns et Alan Simpson font des déclarations et répondent aux questions.

À 18 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, January 27, 1988

• 1545

La vice-présidente: À l'ordre!

Nous avons le plaisir d'accueillir au Comité permanent sur la condition des personnes handicapées les représentants de trois organisations de consommateurs handicapés qui nous feront part de leurs observations relatives au document intitulé *Relever le défi*. Nous entendrons d'abord la Coalition des organisations provinciales ombudsman des handicapés qui est représentée par son coordonnateur national, M. Beachell, accompagné de M^{me} Feika. Soyez les bienvenus. Nous sommes prêts à vous entendre.

Ms Irene Feika (National Chairperson, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped): Thank you. We would like to congratulate this committee first of all on having become a standing committee. It is something we in the consumer movement have worked for long and hard. We would like to thank you for giving us this opportunity to respond a little to the *Accepting the Challenge* report you have put out and, accepting the challenge, the answer that has come back from government.

We have a few areas we would like to bring to your attention—as I am sure those of you who have worked with COPOH in the past know we always do—that we feel are important for this standing committee to continue to recognize and to know that we will continue to work on.

First of all, we feel that reasonable accommodation is an area that has to be addressed and has to be dealt with. All too often people with disabilities are barred from obtaining employment just because they encounter barriers within the system. Unfortunately, the Bhinder decision promised, by the Minister, that the Canadian Human Rights Act would be amended in order to include reasonable accommodation.

This amendment has still not taken place. Despite the urgency that disabled Canadians feel for this amendment, we are really concerned because it has already had an effect in the Mahon case, for example, which has indeed been turned down by the courts. Reasonable accommodation was not considered in that case, and it was not put into place because it was not included in the Canadian Human Rights Act.

For many people reasonable accommodation is a very difficult area to understand. We are in the process right now of trying to deal with it, of making it a little more understandable even to our own membership. Someone, for example, who needs to have physical access into a building... your step out front here has provided some reasonable accommodation into this building for someone

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 27 janvier 1988

The Vice-Chairman: Order, please!

We are pleased to welcome to the Standing Committee on the Status of Disabled Persons representatives of three organizations of handicapped consumers who are going to give us their comments about the documents entitled *Accepting the Challenge*. We will first hear witnesses from the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, represented by its national co-ordinator, Mr. Beachell, who is here with Mrs. Feika. You are welcome. We are ready to hear you.

Mme Irene Feika (directrice nationale, Coalition des organisations provinciales Ombudsman des Handicapés): Merci. Je voudrais tout d'abord féliciter le Comité d'être devenu un comité permanent. Le mouvement des consommateurs que nous sommes travaillés à cela depuis longtemps, et avec assiduité. Nous voudrions vous remercier de nous donner cette occasion de nous dire ce que nous pensons du rapport *Relever le défi* que vous avez présenté, ainsi que de la réponse qu'il a suscitée au sein du gouvernement.

Selon nos habitudes, que connaissent bien ceux d'entre vous qui ont déjà travaillé avec la COPOH, nous allons porter à votre attention quelques points dont il nous paraît nécessaire que le Comité permanent continue de reconnaître l'importance, et pour notre part, nous allons continuer à y travailler.

Tout d'abord, nous estimons qu'il faut se pencher sur la question des aménagements raisonnables, cette question ayant déjà été traitée. Trop souvent, des handicapés ne peuvent obtenir un emploi en raison de tous les obstacles qui existent. Le ministre a promis dans la décision Bhinder que la Loi canadienne sur les droits de la personne serait modifiée afin d'inclure les aménagements raisonnables.

Malheureusement, cet amendement n'a pas encore été apporté. Or, les Canadiens handicapés l'estiment urgent et pour notre part, cette question nous préoccupe vraiment, puisque dans l'affaire Mahon, les tribunaux ont rejeté la notion d'aménagement raisonnable qui n'a pas été prise en compte car elle n'est pas encore prévue dans la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Pour bien des gens, l'aménagement raisonnable constitue quelque chose de très difficile à comprendre. Actuellement, nous essayons même de l'expliquer à nos propres membres. Par exemple, quelqu'un qui a besoin d'avoir physiquement accès à un immeuble... la marche que vous avez fait installer ici, sur la façade, constitue un aménagement raisonnable qui permet à ceux qui se

[Texte]

in a wheelchair. It sometimes becomes a little more difficult if you are saying you need a brailleur in the office or if someone working in a certain setting needs a personal care attendant in order to use washroom facilities or to go for lunch.

If that reasonable accommodation is put in to meet the needs of the individual who has the disability, it becomes a very important factor as to whether or not someone can be employed.

Equality does not mean that all people should be treated identically. In order to achieve equality, sometimes special accommodations have to be made and this is what we mean by reasonable accommodation. It means providing or modifying devices or services that are going to enable the disabled person to work within a particular program or activity.

A flexed coil in a telephone system for a person who is hearing impaired is another example. Laurie, do you have some comments to add to that?

Mr. Laurie Beachell (National Co-ordinator, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped): The Canadian Human Rights Act has now been under review for some time. Amendments have been promised or talked about. The amendment for reasonable accommodation was a commitment made by this government following the Bhinder decision at the Supreme Court level. To date, we have not seen any amendments come forward, and any review process undertaken has not been made public.

The Bhinder decision was in 1986. We are now two years later. One of the things we do not see in the government's response is a commitment to reasonable accommodation within the Human Rights Act review, and it is an issue that I think needs addressing very shortly.

• 1550

Without human rights legislation, the Canadian Human Rights Act basically has no teeth for the protection of disabled Canadians. We now have the Mahon decision. A diabetic who was insulin dependent was fired from one of the railways because they felt he was a safety risk. The appeal to the Supreme Court was refused on the precedent established by the Bhinder decision. So the Binder decision is blocking employment options and reasonable accommodation for disabled Canadians across the country. It provides no protection for disabled Canadians.

Ms Feika: Another area that we need to address is the CAP-VRDP review. We know that a lot of time and effort has gone into this. Our own organization has been trying to interpret what these two acts mean in relation to

[Traduction]

trouvent en fauteuil roulant d'avoir accès à cet immeuble. Les choses se compliquent un peu si vous dites avoir besoin d'une imprimante Braille de bureau, ou si quelqu'un qui travaille dans certaines conditions a besoin de se faire aider pour utiliser les toilettes ou pour aller déjeuner.

La possibilité pour un handicapé d'être employé ou non dépend pour beaucoup de la mise en place de ces aménagements raisonnables pour répondre à ses besoins.

L'égalité ne signifie pas que tout le monde doit être traité de la même façon. Pour la concrétiser, il faut parfois apporter certains rajustements, et c'est ce que nous entendons par aménagement raisonnable. Cela signifie que l'on peut offrir ou modifier des dispositifs ou des services qui vont permettre à la personne handicapée de participer par son travail à un programme ou une activité donnée.

Un autre exemple est celui du cordon souple qui s'adapte au téléphone pour les malentendants. Laurie, auriez-vous d'autres commentaires à ajouter?

M. Laurie Beachell (coordinateur national, Coalition des organisations provinciales Ombudsman des handicapés): Actuellement, la Loi canadienne sur les droits de la personne fait l'objet d'une étude depuis quelque temps. On a promis des modifications, à moins qu'on en ait parlé. Ce gouvernement s'est engagé à apporter une modification concernant l'aménagement raisonnable à la suite de la décision Bhinder prise au niveau de la Cour suprême. Jusqu'à présent, aucune modification n'a été proposée, et aucun processus d'examen effectué n'a été rendu public.

La décision Bhinder remonte à 1986. Deux années se sont écoulées depuis. Dans sa réponse, le gouvernement ne semble pas s'engager à inclure les aménagements raisonnables dans la modification de la Loi sur les droits de la personne, et j'estime qu'il y a lieu de se pencher sans tarder sur cette question.

En l'absence d'une législation qui défende vraiment les droits individuels, la Loi canadienne sur les droits de la personne ne pourra pas vraiment protéger les Canadiens handicapés. Nous avons maintenant la décision Mahon. L'une des compagnies de chemins de fer a licencié un diabétique qui devait prendre de l'insuline parce qu'elle pensait qu'il présentait un risque pour la sécurité. L'appel interjeté auprès de la Cour suprême a été refusé en raison du précédent qu'établit la décision Bhinder. Cette dernière représente donc un obstacle aux options d'emploi ainsi qu'aux aménagements raisonnables destinés aux Canadiens handicapés dans l'ensemble du pays. De plus, elle ne les protège nullement.

Mme Feika: Une autre question dont il nous faut nous occuper est celle de l'étude portant sur le RAP et la LRPI. Nous savons que beaucoup de temps et d'efforts y ont été consacrés. Notre propre association essaye d'interpréter ce

[Text]

people with disabilities. Our membership are beginning to feel that they finally understand it, now that the review is almost over.

Unfortunately, in many provinces, our affiliate members were not asked to consult with their provincial government and this has caused some major concern across Canada.

Because of the federal cost-sharing aspect of these acts, we have felt that it has been very, very important to continue to let our Members of Parliament know. We feel that this committee, because of the background and the understand that they have of COPOH could be very useful in helping us accomplish some of the things that need to be accomplished through both CAP and VRDP.

We feel strongly that national standards for all people with disabilities need to be assured across Canada. One of the problems that has come up with these cost-sharing programs is that some of our provinces are saying that they do not have that first 50¢ to put into a program. Some of the provinces are saying that they have been putting that money in for a long time and are not really getting much out of it. Something needs to be developed that will provide some kind of an equalization process across the country.

We are very concerned that some provinces are going to try to opt out of these programs. CAP, which is the Canadian Assistance Program, helps provide dollars for things such as disability pension plans at a provincial level, attendant care, housing in some instances. It is a very valuable thing. The problem is that it is based on need. VRDP, on the other hand, is a training program that allows people with disabilities to go to college or university. It also provides funds for vocational programs for individuals who are unable at this time to attend the so-called higher institutions of learning. No doubt, when these acts first came into being, it was very progressive. The problem is that disabled people have become a lot more sophisticated and now demand a lot more.

The true economics of these programs need to be addressed and I think recognized by government. When you provide training to a person, that person in turn can become a very valuable member of society. Too often people do not understand that training does not necessarily need to lead to employment for wages, or for money. We are so caught up, because of our backgrounds and our work ethics, in thinking that the only person who is of any value is someone who is making a dollar and paying taxes.

Most organizations that are non-profit would not function without the volunteer component. If we were to look at the volunteer time that is put into many of the organizations by individuals who have severe disabilities, I think the dollar figures could be staggering, even if we use a very minimal amount like a \$5-an-hour figure. Often individuals are providing far more than just their time. It is also a good way for a person to get experience. Very

[Translation]

que signifient ces deux lois par rapport aux handicapés. Nos membres commencent à comprendre ce qu'il en est, maintenant que l'étude est pratiquement terminée.

Malheureusement, dans bien des provinces, on n'a pas demandé à nos membres affiliés d'avoir des consultations avec leur gouvernement et cela a soulevé bien des préoccupations partout au pays.

Étant donné que ces lois impliquent un partage de coûts avec le gouvernement fédéral, il nous a paru essentiel de continuer à en informer nos députés. Étant donné les antécédents de ce Comité, et sa connaissance de la COPOH, il pourrait être très utile en nous aidant à atteindre certains des objectifs qu'il y a lieu d'accomplir grâce au RAP et à la LRPI.

Nous sommes convaincus que des normes nationales pour tous les handicapés s'imposent pour l'ensemble du Canada. L'un des problèmes que posent ces programmes à coûts partagés est que certaines de nos provinces disent ne pas avoir les premiers cents à y verser. Certaines d'entre elles disent y consacrer de l'argent depuis longtemps sans en retirer grand chose. Il faut cependant faire quelque chose pour que le processus devienne uniforme dans l'ensemble du pays.

Nous craignons beaucoup que certaines provinces ne veuillent se retirer de ces programmes. Le RAP, le Régime d'assistance publique du Canada contribue à subventionner entre autres choses des régimes de pension d'invalidité au niveau provincial, les services de soins à domicile, et le logement, dans certains cas. C'est donc quelque chose de très précieux. Mais il fonctionne selon le besoin. Pour sa part, le programme que prévoit la LRPI permet à des handicapés d'aller étudier au collège ou à l'université. Cette loi prévoit aussi la subvention des programmes de formation professionnelle à ceux qui ne sont pas en mesure de fréquenter des établissements dits d'études supérieures. Il est indéniable que lorsque ces lois ont été adoptées initialement, elles étaient très progressistes. Mais les handicapés sont devenus beaucoup plus sophistiqués et exigent bien davantage.

J'estime que le gouvernement doit examiner et reconnaître la rentabilité de ces programmes. Si vous formez quelqu'un, il devient alors un membre très précieux de la société. Trop souvent, les gens ne comprennent pas que la formation doit nécessairement aboutir à un emploi rétribué. Compte tenu de nos antécédents et de notre morale professionnelle, nous avons tendance à penser que les seuls citoyens valables sont ceux qui gagnent de l'argent et qui payent de l'impôt.

La plupart des organismes sans but lucratif ne fonctionneraient pas sans leurs bénévoles. Si nous considérons tout le temps que leur consacrent, dans bien des cas, des gens gravement handicapés, ils pourraient représenter des sommes considérables, même avec un taux horaire minime de \$5. Souvent, les gens donnent beaucoup plus que leur temps seulement. C'est aussi une bonne façon d'acquérir de l'expérience. Très souvent, des

[Texte]

often students who have gone through programs and then done some volunteer work have found that their volunteer work has enabled them to get paying jobs. They therefore start paying some of the money back in taxes.

• 1555

Mr. Beachell: One of the other issues of concern to us is also the tax reform that is currently going on. We did a presentation to the Standing Committee of Economics and Finance, and also to the Minister of Finance.

Our concerns relate basically to two areas, one of which is employment-related costs for disabled persons, or disincentives to employment for disabled persons. Within the white paper report there was a recommendation that as a matter of urgency the federal government, in conjunction with other levels of government, examine the tax and welfare systems to ensure that they do not act as a deterrent or barrier to the disabled who are, or wish to become, members of the work force.

Now, our question, and one that we think the committee might be interested in, is: What is the timetable of the federal government in regard to developing that ongoing consultation with federal and provincial governments looking at tax reform and disincentives to employment? Again, it is not something that is mentioned within the response.

Ms Feika: Excuse me. Something else that you might not be aware of, in January of 1987 the CPP disability pension benefits were increased by \$150 a month, and consumers across Canada thought this was wonderful. However, what happened was that provincial governments and private insurance companies quickly deducted \$150 off existing pensions.

An insurance consultant has informed us that insurance companies loved it. They were making a much bigger profit now that they had been able to pocket that \$150 a month.

Mr. Beachell: We will have to pay for the tax reform that charges higher fees to insurance companies, which is also part of the white paper report on tax reform. Therefore, although the move by the federal government was a very positive one, and hopefully there can be some remedy, increasing disability pension levels by \$150 with 100% tax back of that, or deduction by provincial governments, does nothing to help disabled Canadians across this country.

Ms Feika: One of the areas we also want to address is independent living. Alan and Henry will be talking to you on a very broad base on that. We just want to talk about one part of it.

We think the concept of independent living centers is one that certainly COPOH has talked about for many

[Traduction]

étudiants qui ont participé à des programmes et qui ont fait ensuite un travail bénévole se sont rendu compte que ce dernier leur a permis d'obtenir un emploi rétribué. Ils commencent donc à rembourser ce qu'ils ont reçu en impôt.

M. Beachell: L'une des autres questions qui nous préoccupent est aussi la réforme fiscale actuellement en cours. Nous avons comparu devant le Comité permanent des finances et des questions économiques et devant le ministre des finances.

Nos préoccupations portent essentiellement sur deux questions, l'une étant les coûts en rapport avec l'emploi pour les handicapés, ou les éléments qui n'incitent pas à employer ces derniers. L'une des recommandations du Livre blanc prévoyait que, de concert avec d'autres niveaux de gouvernement, le fédéral devrait examiner d'urgence les régimes fiscaux et de bien-être social afin de s'assurer qu'ils ne constituaient ni un élément dissuasif ni un obstacle pour les handicapés qui font partie de la population active, ou qui souhaitent s'y joindre.

La question que nous nous posons et qui pourrait peut-être intéresser le Comité est la suivante: Quel calendrier le gouvernement fédéral s'est-il fixé pour avoir des consultations avec les gouvernements provinciaux afin d'examiner la réforme fiscale et les éléments de dissuasion par rapport à l'emploi? Là encore, le gouvernement n'en dit rien dans sa réponse.

Mme Feika: Excusez-moi. Vous ne savez peut-être pas qu'en janvier 1987, les prestations de pension d'invalidité du RPC ont été augmentées de 150 dollars par mois; tous les consommateurs du Canada ont pensé que c'était là quelque chose de fantastique. Or, ce qui s'est passé c'est que les gouvernements provinciaux de même que les compagnies d'assurances privées ont rapidement déduit 150 dollars des pensions existantes.

Un expert en assurances nous a informé que les compagnies d'assurances aimaient beaucoup cette mesure. Leurs profits étaient plus élevés maintenant qu'elles pouvaient empêcher mensuellement ces 150 dollars.

M. Beachell: Il nous faudra payer la réforme fiscale puisqu'elle impose des honoraires plus élevés aux compagnies d'assurances, ce qui est aussi prévu dans le Livre blanc sur cette réforme. Par conséquent, bien que la décision du gouvernement fédéral était très valable—et nous espérons qu'une solution pourra être trouvée—l'augmentation des pensions d'invalidité de 150 dollars avec une imposition à 100 p. 100, ou la déduction par les gouvernements provinciaux, ne font rien pour aider les handicapés canadiens.

Mme Feika: Nous voulons parler aussi de la possibilité de vie indépendante. Alan et Henry vont en discuter pour vous de façon très détaillée. Nous n'en aborderons qu'un seul aspect.

La COPOH parle depuis très longtemps et appuie beaucoup le concept de centre de vie autonome. Le

[Text]

years and is very supportive of. The major problem that we see with independent living centers is the fact that definitions are being bandied about that are not what we are talking about as consumers when we talk about independent living.

We think it is going to be extremely important, particularly at a federal level, that the definition of independent living be the definition that has been developed and put forward by the consumer movement in Canada, which means that it is consumer controlled; it is cross-disability, non-profit, promotes integration and full participation.

Unless we use the consumer definition of independent living, it means that once again other people will be in control of our lives and we will be going back 10, 20 years, and we are not prepared to have that happen. I think our government, if they really think about it, would not want that to happen because at this point in time, Canada is perceived very much as a leader in the area of independent living.

Mr. Beachell: One of the additional issues we would like to see addressed in the very near future relates to the 1991 census.

In 1986 it was one of the first attempts to gather hard data on disabled Canadians. That data will be released in the spring of next year. I believe there will be some preliminary data available this spring; however, we need a commitment for an ongoing process.

There are gaps in the existing data. Statistics Canada, much to their credit, established a consultation process and contracted with us for input into how to package the data to make it useable by the community—what gaps existed within the data—and recommendations have been put forward.

Again, data have always been a concern in relation to disabled persons. Who are the disabled in Canada? Where do they live? What are some of the demographics and the data, looking at not just hard statistics but also some of the more dynamic things? Why do we have disabled people living in institutions? What are some of the barriers to participation throughout the country? Why are 80% of disabled Canadians unemployed or underemployed?

We need to see those kinds of data within a census or post-census survey follow-up, which could be appropriate in 1991. We are recommending and encouraging government to commit to a questionnaire within the 1991 census and also to a post-census survey follow-up about disabled Canadians.

[Translation]

principal problème que nous y voyons c'est que l'on propose à ce sujet toutes sortes de définitions qui ne correspondent pas à celle que nous avons à ce sujet, comme consommateurs.

Il sera extrêmement important, notamment au niveau fédéral, que la définition de vie autonome puisse être élaborée et présentée par le mouvement des consommateurs du Canada, autrement dit, que ce soient les consommateurs qui aient le dernier mot. Ce principe dont le but est non-lucratif s'applique à tous les handicapés tout en assurant leur intégration et leur pleine participation.

A moins que les consommateurs ne définissent eux-mêmes ce qu'ils entendent par vie autonome, d'autres contrôleront encore une fois notre existence, et nous nous retrouverons à dix ou vingt ans en arrière, ce que nous ne sommes pas prêts à accepter. S'il réfléchissait vraiment à cette question, je pense que notre gouvernement ne voudrait pas que les choses fassent ainsi marche arrière, étant donné qu'actuellement le Canada est perçu vraiment comme à la pointe de ce mouvement en faveur de la vie autonome.

M. Beachell: L'une des autres questions sur lesquelles nous aimerions que l'on se penche très bientôt concerne le recensement de 1991.

En 1986, c'était la première fois que l'on avait essayé d'obtenir des données précises sur les canadiens handicapés. Elles seront diffusées au printemps de l'an prochain. Certaines données préliminaires seront déjà disponibles ce printemps-ci; cependant, nous avons besoin d'un engagement pour que le processus soit maintenu.

Les données actuelles présentent des lacunes. Statistiques Canada—et il faut l'en féliciter—a établi un processus de consultation en nous demandant de participer à l'élaboration de la présentation des données afin que la collectivité puisse les utiliser—de déterminer les lacunes qui existaient—et des recommandations ont été présentées à cet égard.

Encore une fois, les handicapés ont toujours été préoccupés par les données. Qui sont les handicapés du Canada? Où vivent-ils? Quelles sont les données démographiques et autres qu'on peut tirer non seulement des statistiques mais d'autres éléments plus dynamiques? Pourquoi des handicapés vivent-ils dans des institutions? Quels sont les obstacles à la participation à travers le pays? Pourquoi 80 p. 100 des handicapés canadiens sont-ils au chômage ou sous-employés?

Nous devons obtenir ces données au moyen d'un recensement ou d'une enquête ultérieure qui pourrait avoir lieu en 1991. Nous recommandons au gouvernement de s'engager à inclure un questionnaire dans le recensement de 1991 sur cette question et d'y donner suite au moyen d'un relevé ultérieur.

[Texte]

Ms Feika: We would like to talk a little about this standing committee. *Accepting the Challenge* states:

The creation of the Standing Committee on the Status of Disabled Persons establishes a permanent instrument for the involvement of disabled Canadians in the activities of their Parliament.

We think it is great to have this committee. It is a very valuable tool and one we can address. We have had a lot of support from individuals on the committee, but we believe it is going to be essential for this committee to travel throughout Canada and hear from disabled Canadians. We are a national cross-disability organization, but we have never claimed to speak for every Canadian who has a disability.

We think it is going to be very important for you to hear from the individual in Alberta or Saskatchewan. Too often we look at people as groups or labels and we, with disabilities, have so often been told we are in a wheelchair or are a this or a that, instead of people recognizing the individuality of each of us. The only way this committee will get to know what is happening on a truly national level is to go across the country to listen, hear and see firsthand.

Mr. Beachell: Mentioned within the response is the Canada Elections Act and we were very pleased to see the act introduced into the House in June of last year with amendments ensuring the vote for persons who are mentally handicapped and with the changes looking at greater physical access to polling stations.

Our concern relates to the timetable for passage of this bill. When will we see an Canada Elections Act in the House again proclaimed? Will it be in time for a next election which could be within a year? Will disabled Canadians have the right to vote in the next federal election or will we once again be discriminated against because the legislation has not passed through the House?

The second issue within the Canada Elections Act is more technical. Presently the chief electoral officer has overall responsibility and can advise returning officers about physical access. It is the returning officers' responsibility to deal with the physical access problem, but there is no enforcement mechanism or mandate to ensure that returning officers do that. The chief electoral officer can only advise.

We have a system where the intent is great and we are looking forward to the passage of the legislation. We become impatient when we think it might not happen before we have an election and we are looking for a timetable for that piece of legislation.

Ms Feika: We also think consultation with disabled Canadians is something that can never be over-emphasized. In some areas government departments are getting pretty good at consulting first. Unfortunately our experiences across the country are that too often we end up reacting rather than being pro-active. Nobody tells us

[Traduction]

Mme Feika: Nous aimerions parler un peu du Comité permanent. *Relever le défi* déclare:

La création du Comité permanent sur la condition des personnes handicapées assure de façon permanente la participation des Canadiens handicapés aux activités de leur Parlement.

Nous pensons que ce Comité est une merveilleuse idée. Il s'agit d'un outil extrêmement valable dont nous pouvons nous servir. Nous avons eu beaucoup d'appui de certains de ses membres, mais nous croyons qu'il sera essentiel que le comité se déplace partout au Canada pour entendre les handicapés. Nous sommes une organisation nationale représentant toutes sortes de handicapés, mais nous n'avons jamais prétendu parler au nom de tous les Canadiens souffrant d'un handicap.

Il sera très important pour vous d'entendre la personne de l'Alberta ou de la Saskatchewan. On a trop souvent tendance à étiqueter les gens et nous, les handicapés, nous faisons trop souvent dire que nous sommes dans une chaise roulante ou autre chose du genre, plutôt que de se faire reconnaître en tant qu'être humain unique. La seule façon dont le Comité parviendra à savoir ce qui se passe au niveau national sera de visiter tout le pays pour écouter et se rendre compte lui-même.

M. Beachell: La réponse mentionne la Loi électorale du Canada et nous avons été ravis que des amendements soient déposés à la Chambre en juin dernier pour octroyer le vote aux handicapés mentaux et assurer un meilleur accès physique aux bureaux de vote.

Nous avons des préoccupations à l'égard de l'échéancier de l'adoption du projet de loi. Quand la nouvelle Loi électorale du Canada sera-t-elle proclamée? Le sera-t-elle pour la prochaine élection, c'est-à-dire à l'intérieur d'un an? Les handicapés du Canada auront-ils le droit de voter lors des prochaines élections fédérales ou seront-ils encore une fois victime de discrimination parce que le Parlement n'aura pas adopté cette loi?

L'autre question se rapportant à la Loi électorale est de nature plus technique. À l'heure actuelle, le directeur général des élections assume toutes les responsabilités et peut conseiller les directeurs du scrutin au sujet de l'accès aux lieux. Il incombe au directeur du scrutin de régler tout problème à l'égard de l'accès, mais aucun mécanisme ne les y oblige. Le directeur général des élections ne peut que leur conseiller.

Ce projet de loi est fondé sur d'excellentes intentions et il nous tarde de le voir adopté. Nous perdons patience à la pensée que cela ne se produira peut-être pas avant les prochaines élections et nous voulons connaître l'échéancier prévu.

Mme Feika: Nous pensons également qu'on ne peut jamais trop insister sur la consultation des handicapés du Canada. Dans certain domaine, les ministères du gouvernement parviennent souvent à les consulter avant d'agir. Malheureusement, d'après notre expérience dans tout le pays, nous sommes trop souvent mis au courant

[Text]

about the developed program or that the funds have been withdrawn until after the fact. We think the consultation process needs to take place on an ongoing basis.

We want to address the disabled persons participation program. We feel it has been and is very good, but resources are limited. We get so many requests, frequently from government, to research something, to provide information, to participate in, to present to. We have limited resources. We continually keep asking people if they are aware that, in order for disabled Canadians to participate, disability does have extra costs.

• 1605

We end up staying in some of the more expensive hotels in order to have physical access. We need translation, not only into French and English, but often also into Braille, on tape. We have to provide someone with attendant care or some of our members may have to come with an attendant. The extra cost of disability is a reality we live with.

Disabled Canadians have taken lead roles in many areas across Canada, and are continuing to do so. However, there is sometimes a real frustration, because we are also getting involved in international things. Very often COPOH ends up as the international member asked to present something, send someone to a meeting, or maybe send a paper. There is sometimes frustration, having to shuffle between Secretary of State and External Affairs. With limited resources, how do we get that information to some of our international members?

There has been a reply now from government. We have presented you with some more of our concerns, and we certainly have ideas and suggestions to follow any concern we give to you.

What is this standing committee going to do next? Are you planning to send a report to Parliament? Are you going to be informing the rest of the Members of Parliament of what is happening? As the people whose lives it affects most, what is the role we play? What can we do to ensure we are not told what is going to happen, but that we are part of the process, and help it develop?

Mr. Beachell: That is a very brief overview, rather quickly done, of a number of concerns. Certainly we can provide you with more detail and background papers on many of the issues we have discussed, as well as others. Those are the ones at the forefront of our attention right now. While there are many initiatives within the report that are noteworthy and positive, we have chosen not to

[Translation]

après coup plutôt qu'informés au préalable. Personne ne nous dit qu'un programme a été conçu ou que des fonds ont été coupés avant le fait. Nous pensons que le processus de consultation doit être permanent.

Nous souhaitons parler du Programme de participation des handicapés. Nous estimons qu'il a été très valable, il l'est toujours, mais que les ressources sont fort limitées. Nous recevons de nombreuses demandes, souvent de la part du gouvernement, pour faire des recherches sur une question, fournir des renseignements, participer à des conférences ou autres. Nos ressources sont limitées. Nous demandons sans cesse aux gens s'ils savent que les personnes handicapées doivent subir des frais supplémentaires pour être à même de faire tout cela.

Il nous faut souvent loger dans les hôtels les plus chers qui offrent des moyens d'accès physiques. Nous avons besoin de services de traduction, non seulement en français et en anglais, mais souvent aussi en braille, par enregistrement. Nous devons assurer à quelqu'un un service infirmier où l'un de nos membres doit parfois venir, accompagné d'une infirmière. L'invalidité entraîne des coûts supplémentaires réels.

Des Canadiens handicapés ont joué le rôle de chef de file dans de nombreuses régions du pays et continuent à le faire. Cependant, nous éprouvons parfois une véritable frustration, car nous participons aussi à des événements internationaux. C'est souvent à notre organisation que l'on fait appel pour participer à une conférence internationale, qu'il s'agisse de faire un exposé ou d'envoyer quelqu'un nous représenter. Il est parfois frustrant de devoir faire la navette entre le Secrétariat d'État et les Affaires extérieures. Étant donné nos ressources restreintes, comment pouvons-nous communiquer ces renseignements à certains de nos membres internationaux?

Nous avons obtenu une réponse du gouvernement. Nous vous avons fait part de certaines de nos préoccupations, et nous avons quelques idées et propositions à vous soumettre à ce sujet.

Quelle est la prochaine étape des travaux du Comité? Avez-vous l'intention de soumettre un rapport au Parlement? Allez-vous informer les autres députés de la situation? Quel est notre rôle, à nous qui sommes directement touchés? Que pouvons-nous faire pour nous assurer que nous ne serons pas informés après coup, mais que nous participerons au processus?

M. Beachell: Il s'agit là d'un bref aperçu d'un certain nombre de problèmes auxquels nous nous heurtons. Nous pouvons sans nul doute vous fournir plus de détails et documents de travail relatifs aux nombreuses questions que nous avons abordées, ainsi qu'à d'autres. Ce sont là nos principaux problèmes à l'heure actuelle. Même si le rapport contient de nombreuses initiatives dignes

[Texte]

dwelt just on past achievements but also to highlight those things we have yet to do.

Many changes have occurred in Canada in the last 10 or 15 years. We hope to see more within the next five years. Let us hope the final five years of the decade of the disabled in Canada will be realized in substantive gains for disabled Canadians, and not only a listing of past achievements. Let us look at forward action plans, as to what we can achieve within the next five years.

COPHO is most willing to work with all Members of Parliament, parliamentary committees, and all departments on those kinds of issues. The opportunity to appear today is most welcome.

La vice-présidente: Monsieur Beachell et madame Feika, merci. Vous avez fait un exposé très intéressant et très étoffé. Monsieur Young, s'il vous plaît.

Mr. Young: Thank you, Madam Chairperson. It is good to have COPHO before the committee again. We have not seen you for some time. I think the feeling shared by a number of members of the committee is that it is very, very easy to lose touch with what is going on in the country. I felt it myself, since this committee has been reactivated, by not having people involved in the community itself coming before the committee, and actually telling us what your experience is out in the field, you tend to hear more from the policy-makers, telling us how wonderful things are out there when we know damn fine that they "ain't" wonderful. An awful lot of provincial governments are cutting back on the programs that were of a lot of use to the disabled community.

• 1610

While there has been a definite improvement since 1980, largely through the sophistication of the consumer movement you referred to, which made everything an awful lot better than it had been prior to 1980, I rather suspect that it is on the decline now. Rather than improving, we are going back to pre-1980 conditions. That is the impression I am left with.

I guess what I am saying to you, Laurie, is that you should make sure that this committee is kept informed on a more steady basis. I know all of us get the COPHO newsletter, and all that kind of thing, which is very helpful. We read it, and it gives us an opportunity to catch on up to what is happening within the community, but I think it would be beneficial not only to the consumers' movement itself but also certainly to this committee who views itself as being advocates on behalf of the interests of the consumers and the disabled community. It would certainly be helpful to us.

I have a couple of questions to ask you and to get you an opportunity to expand upon them somewhat. I am quite aware, and have raised it both in committee and in

[Traduction]

d'attention et concrètes, nous avons préféré ne pas nous contenter d'élaborer sur les réalisations passées, mais de mettre en lumière les mesures à prendre.

La situation a beaucoup évolué au Canada depuis 10 ou 15 ans. Nous espérons qu'il en ira de même au cours des cinq prochaines années. Espérons que les cinq dernières années de la décennie des personnes handicapées au Canada se manifesteront par des gains importants pour les Canadiens handicapés, et non simplement par l'énumération des réalisations passées. Elaborons les plans d'action concrets, pour voir quels objectifs nous pouvons atteindre dans les cinq prochaines années.

Le COPHO est tout à fait prêt à collaborer avec tous les députés, les comités parlementaires et tous les ministères sur ces questions. Nous vous remercions de nous avoir permis de témoigner aujourd'hui.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Beachell and Ms Feika. Your presentation was most interesting and comprehensive. Mr. Young.

M. Young: Merci, madame la présidente. Nous sommes heureux de recevoir à nouveau les représentants du COPHO. Nous ne vous avons pas vu depuis un certain temps. Certains membres du Comité ont l'impression qu'il est très facile de perdre de vue ce qui se passe au pays. C'est l'impression que j'ai eue depuis que le Comité a repris ses séances, du fait que nous n'avions personne qui représente vraiment la collectivité pour nous dire ce qui se passe sur place, et nous avons tendance à entendre plus souvent l'avis des décideurs, qui nous disent que tout va pour le mieux, quand nous savons parfaitement bien que ce n'est pas le cas. De nombreux gouvernements provinciaux effectuent des coupures dans les programmes qui étaient très utiles aux personnes handicapées.

Même si la situation s'est nettement améliorée depuis 1980, grâce notamment à l'évolution du mouvement de consommateurs dont vous avez parlé, et auquel on doit bon nombre de progrès, j'ai l'impression que ce n'est plus le cas actuellement. Au lieu d'aller vers le progrès, nous en revenons à la situation d'avant 1980. C'est du moins mon impression.

Ce que je veux vous dire, Laurie, c'est que vous devriez faire en sorte de tenir régulièrement le Comité au courant de l'évolution de la situation. Je sais que nous recevons tous le bulletin de la COPHO, et autres documents, ce qui nous est très utile. En le lisant, nous savons où en sont les choses dans la collectivité, mais il serait utile, non seulement pour le mouvement de consommateur proprement dit, mais aussi pour le Comité, qui se fait le champion des intérêts des consommateurs et des handicapés. Cela nous serait très utile.

J'ai deux questions à vous poser sur lesquelles j'aimerais que vous vous étendiez quelque peu. J'ai soulevé à maintes reprises la question au Comité à la

[Text]

the House repeatedly since the summer, I guess, of 1986, when the amendments to the Canada Pension Plan were first introduced in the House after extensive and very difficult federal-provincial negotiations, especially on the improvements to the disability benefits under the Canada Pension Plan. . .

I know the Minister shared that concern, both prior to the time the legislation was finally adopted by the House and before it. I pointed out to him, as did other members, that unless there was a specific agreement tied into those amendments to prohibit provincial governments, insurance companies and employers with private plans from grabbing that \$150 increase in the disability benefit, they would just look on that increase as a boondoggle.

The Minister told me he did two things. First of all he asked the provincial governments not to do that, and he also asked—I forget what they are called now, I think the pension commissioner for each province—not to approve any amendments to private plans that would allow an employer to snatch that \$150.

I know in some areas private employers have indeed agreed not to deduct that money. I also know that nearly every provincial government, if not all provincial governments across Canada, did indeed go ahead and immediately deduct that \$150 from the benefits they had an obligation to pay, rather than the person. . .

I do not think there was an MP in the House who did not recognize that improvement was badly, badly needed, and has not roundly condemned what provincial governments have done.

I was kind of interested in the provincial governments' response. They say they are not only required, it is demanded of them that they do indeed deduct that money under cost-sharing agreements with the federal government. I do not find that satisfactory at all.

What seems to have happened since then is the whole thing is up in the air. I know the Minister would like to do something about it, but I am not sure he knows what to do about it. I know he is not happy about it, and I do not think anybody else is happy about it. I do not buy the provincial governments' argument that they are required and must take that money away. I do not know if you have had that discussion or debate with them or not, but if you have I would like to hear more about it.

Mrs Feika: Part of the problem, I think, goes back to the fact that the Canada Assistance Program is based on needs testing, and a lot of the provincial governments are saying that with these extra dollars we have to deduct it, otherwise the person does not qualify for the rest of the pension. It is a real problem. It just means our members are people with disabilities and they are not getting from this program the full benefits they are entitled to.

[Translation]

Chambre depuis l'été 1986, date où les modifications au Régime de pensions du Canada ont été présentées à la Chambre après des négociations fédérales-provinciales intensives et très difficiles, surtout en vue d'améliorer les prestations d'invalidité prévues dans ce régime. . .

Je sais que le ministre partageait mes préoccupations, même avant que le projet de loi ne soit enfin adopté à la Chambre. D'autres députés et moi lui avons signalé que tant que ces modifications ne renfermeraient pas une entente précise visant à empêcher les gouvernements provinciaux, les compagnies d'assurance et les employeurs qui offrent des régimes privés de pension de faire main basse sur l'augmentation de 150\$ des prestations d'invalidité, il considérerait simplement cette majoration comme une bagatelle.

Le ministre m'a dit avoir pris deux mesures. Premièrement, il a demandé aux gouvernements provinciaux de ne pas le faire, et il a aussi demandé—j'ai oublié comment on les appelle, je pense qu'il s'agit du commissaire des pensions de chaque province—de n'approuver aucune modification au régime privé qui permet à un employeur de faire main basse sur ces 150\$.

Dans certains secteurs, les chefs d'entreprises privées ont accepté de ne pas déduire cette somme. Je sais également que presque tous les gouvernements provinciaux, sinon tous, sont allés de l'avant et ont déduit immédiatement cette majoration de 150\$ des prestations qu'ils étaient tenus verser, tandis que la personne. . .

Tous les députés de la Chambre se sont entendus à dire que cette majoration était grandement nécessaire et ils ont tous vertement critiqué l'initiative des gouvernements provinciaux.

J'ai suivi avec intérêt la réaction des gouvernements provinciaux. Ils prétendent qu'ils ont l'obligation de déduire cette somme, en vertu des accords de partage des frais avec le gouvernement fédéral. Cette réponse n'est absolument pas satisfaisante.

Il semble que depuis lors, toute l'affaire est en suspens. Je sais que le ministre aimerait faire quelque chose pour y remédier, mais je ne suis pas convaincu qu'il sache comment procéder. Il n'est pas satisfait de la situation, et personne d'autre ne l'est d'ailleurs. Je regrette l'argument des autorités provinciales selon lequel elles sont obligées de déduire cette somme. Je ne sais pas si vous en avez déjà discuté avec les responsables provinciaux, mais si vous l'avez fait, j'aimerais un compte rendu à ce sujet.

Mme Feika: Le problème découle en partie du fait que le Régime d'assistance publique du Canada se fonde sur une évaluation des besoins, et bon nombre de gouvernements provinciaux prétendent que si l'on ne déduit pas cette majoration, la personne en cause n'aura pas droit au reste de la pension. Le problème est réel. Nos membres, des personnes handicapées, ne profitent pas pleinement de ce programme comme ils le devraient.

[Texte]

[Traduction]

• 1615

Mr. Young: Let me ask you whether an amendment could be made to CAP at the federal level to prevent provincial governments from doing that. I had always looked in the past for an amendment under the Canada Pension Plan, but this creates some difficulty because it requires provincial agreement. I doubt if the provinces would ever agree to such an amendment in the CPP. If an amendment could be made to CAP and if the provinces see it as being the problem, then surely we have an obligation to give them a hand and to help them out.

Mr. Beachell: The Canada Assistance Plan and the VRDP review process is coming to a head at the end of March. As for what amendments are going to be proposed, we are unclear at this point. We spoke to National Health and Welfare and we have written to the Minister in this regard. Basically, under the present system, in order for the program to be cost-shareable, in order for the federal government to put up its 50¢, we are hearing that they must deduct 100%—the increase. The federal government cannot just say it depends on the good will of the provinces not to deduct it. The federal government, through its regulations and programs of CAP, are requiring the deduction.

Ms Feika: The problem is that because it is a federal-provincial, cost-shared program, when COPOH as the national consumer organization said we would like to consult and offer our expertise to the federal government, we were told no, we really cannot do that because it is the provinces who have to provide the service, and the federal government is just putting up half the money.

Our members in every province then said they would like to act as consultants to their provincial governments. I think three of them have taken them up on it and unfortunately the other provinces have just said no, they do not want to really hear from us and they know what they are doing.

We have put together a brief and we were asked to present it in November, I believe, to the committee. At this point we are really not sure how many of our recommendations, suggestions or ideas are even being looked or are going to be adopted when the review is done.

The scary part to us, as people who have to rely on these programs, is that this is probably the last time in this century that CAP and VRDP are going to be addressed and reviewed, whereas we all know that change takes place very, very quickly these days.

Mr. Young: I think the Minister is appearing before the committee shortly anyway, and I know there is political will across both sides of the House to see something done on this. Perhaps we could pursue it with the Minister at that point.

M. Young: A votre avis, pourrait-on modifier le RAP au niveau fédéral pour empêcher les gouvernements provinciaux d'agir ainsi? J'ai toujours été favorable à une modification au Régime de pensions du Canada, mais cela pose des problèmes car il faut obtenir l'accord des provinces. Je doute qu'elles acceptent de modifier dans ce sens le RPC. Si l'on pouvait modifier le RAP et que cela pose un problème aux provinces, il va sans dire que nous serions tenus de leur venir en aide.

M. Beachell: Le processus d'examen du Régime d'assistance publique du Canada et de la LRPI doit se terminer à la fin mars. Nous ne savons pas encore quelles modifications vont être proposées. Nous avons communiqué avec des responsables de Santé nationale et Bien-être social et avons écrit au ministre à ce sujet. En gros, en vertu du système actuel, pour que les frais du programme soient partagés, pour que le gouvernement fédéral paie sa part, il paraît qu'il faut déduire la totalité de la majoration. Le gouvernement fédéral ne peut pas simplement prétendre compter sur la bonne volonté des provinces pour ne pas le faire. C'est lui qui exige cette déduction en vertu de ses règlements et des programmes du RAP.

Mme Feika: Le problème, comme il s'agit d'un programme à frais partagés entre les gouvernements fédéral et provinciaux, lorsque la COPOH, en tant qu'organisme national de consommateurs, s'est dite prête à consulter et conseiller le gouvernement fédéral, elle s'est heurtée à un refus; on nous a dit que nous ne pouvions le faire car ce sont les provinces qui devront offrir le service et que le gouvernement fédéral se contente d'assumer la moitié du coût.

Nos membres dans toutes les provinces ont alors déclaré qu'ils voudraient agir à titre d'experts-conseils auprès de leur gouvernement provincial. Trois provinces ont accepté cette proposition, mais malheureusement, les autres ont simplement refusé en disant qu'elles savent ce qu'elles font et qu'elles n'ont rien à faire de nos conseils.

Nous avons préparé un mémoire que l'on nous a invités à présenter au Comité en novembre, sauf erreur. Nous ne savons pas pour le moment combien de nos recommandations ou de nos propositions sont à l'étude ou seront mises en vigueur lorsqu'on procédera à cet examen.

Ce qui nous fait peur, à nous qui sommes directement touchés par ces programmes, c'est que c'est sans doute la dernière fois d'ici la fin du siècle que le RAP et la LRPI vont faire l'objet d'un examen, malgré l'évolution rapide à laquelle nous assistons en ce moment.

M. Young: Le ministre doit comparaître sous peu devant le Comité, et je sais qu'il existe de part et d'autre de la Chambre la volonté politique d'agir dans ce domaine. Nous pourrions peut-être saisir le ministre de cette question à cette occasion.

[Text]

Could I ask one more question—and it may turn into a quest more than a question. You mentioned under tax reform that employment-related expenses and disincentives to employment are built into the tax structure. I do not know if you want to do it today, but I would certainly be interested in seeing a list of items that you would consider either to be disincentives or otherwise affecting... I know they listed some in the *Obstacles* report.

Mr. Beachell: Basically we are arguing that with regard to the expansion of the employment-related expenses list for deductions, disabled persons have expenditures other than what the general population has in relation to employment, and that those expenditures should be deductible.

We were also arguing that employers should not suffer undue hardship and that there should be a tax system also whereby employers who provide reasonable accommodation are able to deduct some of those expenses as tax deduction. Suppose you have to renovate the washrooms in your building. Then there would be a capital deduction available to that company within the tax system. Again, the argument could be made for an expansion of some of the medical expenditures related to disability as well, although most of what we see is more related to employment.

I can certainly circulate to you the larger brief and research we did in preparing for the Standing Committee on Finance and Economic Affairs.

Mr. Young: I think it would be helpful.

Ms Feika: We can give you many individual examples, although we will not do it here because we know time is limited.

• 1620

Mr. Young: I would appreciate it.

La vice-présidente: Madame Killens.

Mrs. Killens: This is one of the most worthwhile committees in the House of Commons, and I see, after being absent for three years, that you are still struggling.

I was taken by your description of what you call reasonable accommodation. This is new wording for me, and I listed them very carefully. I just want to review them to be sure I have them: personal case attendant, flex coil telephone, equality means special accommodation. I know it is more than that, but you gave me that as an example of what you would call reasonable accommodation.

When I first heard the term, I thought you only spoke about physical accessibility. It is not that at all; it is much more. So I am glad to have seen this expansion of the description that I once knew.

[Translation]

J'aimerais poser une dernière question, ou plutôt vous formuler une demande. Vous avez dit en parlant de la réforme fiscale que notre fiscalité renferme des facteurs dissuasifs en matière d'emploi, et parlé notamment des dépenses liées à l'emploi. Je ne sais pas si vous êtes prêt à le faire aujourd'hui, mais j'aimerais beaucoup obtenir une liste de points qui, à votre avis, découragent les gens ou les affectent d'autre façon... Je sais qu'il y a déjà une liste dans le rapport *Obstacles*.

M. Beachell: Ce que nous voulons avant tout faire valoir, lorsque nous demandons qu'on étende la liste des dépenses liées à un emploi, c'est que lorsqu'elles travaillent, les personnes handicapées ont des frais supérieurs à ceux de l'ensemble de la population et que ces frais devraient être déductibles.

Nous avons également soutenu que les employeurs ne devraient pas en faire les frais et que notre régime fiscal devrait permettre à ceux qui offrent des locaux accessibles de déduire de leur impôt une partie des dépenses subies à cette fin. Supposez qu'une société doive rénover les toilettes dans son immeuble. Elle aurait droit, en vertu du régime fiscal, à une déduction pour immobilisations. Là encore, il y aurait lieu d'augmenter les déductions pour frais médicaux liés à l'invalidité et également, même si la plupart du temps, les dépenses sont liées à l'emploi.

Je puis vous distribuer le gros mémoire et les résultats des recherches que nous avons effectuées à l'intention du Comité permanent des finances et des affaires économiques.

M. Young: Cela nous serait utile.

Mme Feika: Nous pouvons vous citer de nombreux exemples précis, mais nous nous en abstenons aujourd'hui faute de temps.

M. Young: Je vous en saurais gré.

The Vice-Chairman: Mrs. Killens.

Mme Killens: Notre Comité est l'un des plus utiles de la Chambre des communes, et je constate après trois ans d'absence que vous vous débattiez toujours.

J'ai été frappée par votre description de ce que vous appelez les mesures d'adaptation aux besoins fondamentaux des handicapés. C'est une notion nouvelle pour moi et j'ai écouté très attentivement. Vous avez parlé, sauf erreur, des services d'aide personnels, des téléphones à cordon enroulé, en précisant que ces mesures spéciales d'adaptation sont indispensables pour assurer l'égalité des handicapés. Je sais que cela n'est pas limitatif, mais c'est l'exemple que vous avez cité à ce sujet.

Lorsque j'ai entendu l'expression pour la première fois, je pensais que vous parliez uniquement de l'accessibilité physique. Ce n'est pas cela du tout car ce concept est beaucoup plus vaste. C'est pourquoi je suis heureuse d'en avoir appris un peu plus aujourd'hui.

[Texte]

On consultation, the Minister of Finance will bring his budget down on February 10. I know there is not much time. COPOH has always been the consultative group. Maybe others are now being brought in for consultation, but COPOH was the one par excellence at the beginning in 1980-81. Have you been invited by the Minister of Finance regarding the budget? I will leave that alone because it may be too late and it would be a real shame if you had not been invited by them.

You would like this committee to report to Parliament and to inform Parliament. I think we should call in the Minister. I am sure the committee will call in the Minister. What I would like from you is that you give us your priority and send it to the chairman.

For example, if the Canadian Human Rights Act should be corrected promptly, if that is your priority, maybe we should know as a committee that this is your priority. We can only accomplish so much. If you give us a priority, we will be sure that the right Minister comes forth faster than the other Minister who may be dealing with something else.

I was disturbed when you said, speaking of CAP, that you were afraid that some provincial government would opt out, the review being very soon. You spoke of national standards, saying:

I am afraid some of the provincial governments will opt out of some programs.

I would like some clarification of that.

Ms Feika: We have already had one example in Newfoundland with VRDP. Some funds were being withdrawn from disabled students. Fortunately, our member there and other individuals in the community, as well as other organizations, rallied behind and said to hold on a minute, since the VRDP program was supposed to continue until next year and they were already withdrawing some of the funds.

Students who thought they had the funding from VRDP were arriving in August and being told suddenly that the money was not available to them. Fortunately, their government decided that they had been a little hasty and they would go back to the old funding format.

It is a very dangerous precedent that was set. If every time someone applies for something through the VRDP or CAP program it starts happening that a government decides that they are going to cut it back, it could mean that we lose everything we have gained in the last 10 or 15 years. We cannot afford to lose that and we are not prepared to. I think that is the other thing. We are not prepared to go backwards.

[Traduction]

Il semble que le ministre des Finances a l'intention de déposer son budget le 10 février prochain. Je sais qu'il ne reste guère de temps. La COPOH a toujours été un organisme de consultation. D'autres jouent peut-être ce rôle aujourd'hui, mais la COPOH a été le principal organisme de consultation dès le début, en 1980-1981. Le ministre des Finances vous a-t-il consultés au sujet du budget? Je n'insisterai pas sur ce point car il est peut-être trop tard et il serait très regrettable que l'on n'ait pas fait appel à vous.

Vous demandez à notre Comité de présenter un rapport au Parlement et d'informer les autres députés. Nous devrions convoquer le ministre à mon avis, et le comité le fera certainement. Si vous avez une liste de questions prioritaires, nous vous demandons de la communiquer au président.

Par exemple, si vous souhaitez que l'on modifie en priorité la Loi canadienne sur les droits de la personne, notre Comité aimerait le savoir. Nos pouvoirs ne sont pas illimités. Si vous nous dites quelles sont vos priorités, nous ferons en sorte d'interroger en premier le ministre compétent plutôt que l'un de ses collègues qui s'occupe peut-être d'autres choses.

J'ai été très troublée de vous entendre dire, au sujet du RAP, que vous craignez que certains gouvernements provinciaux ne cessent d'y participer, après l'examen prévu sous peu. Vous avez parlé des normes nationales, en disant:

Je crains que certains gouvernements provinciaux ne se retirent de certains programmes.

Je voudrais quelques éclaircissements à ce sujet.

Mme Feika: Il y en a déjà eu un exemple à Terre-Neuve pour la LRPI. On a coupé les fonds à certains étudiants handicapés. Heureusement, notre représentant dans cette région et d'autres membres de la collectivité, ainsi que d'autres organismes, ont fait front commun et ont protesté contre cette mesure, puisque le programme de réadaptation professionnel des invalides était censé de poursuivre jusqu'à l'an prochain et que les provinces supprimaient déjà certains crédits.

Les étudiants qui pensaient avoir droit à des fonds en vertu de la LRPI sont arrivés en août pour s'entendre dire que les crédits étaient coupés. Heureusement, le gouvernement provincial a reconnu qu'il avait agi à la hâte et a décidé de rétablir le financement.

Un précédent très dangereux a été créé en cette occasion. Si chaque fois qu'on fait une demande en vertu du régime d'assistance publique du Canada ou du programme de réadaptation des invalides, un gouvernement décide de réduire les fonds, nous risquons de perdre tout ce que nous avons acquis au cours des 10 ou 15 dernières années. Il n'en est pas question. C'est l'autre aspect du problème: nous ne sommes pas disposés à retourner en arrière.

[Text]

Mr. Beachell: On the budget question, we have not been formally consulted regarding the budget that is coming up.

Over the last year, we have had improved relations with the Department of Finance on the Income Tax Act, regarding tax reform—likewise, with Revenue Canada.

Mr. Young: It could not have gotten any worse.

• 1625

Mr. Beachell: Yes, there was a disaster about 16 months ago in relation to Revenue Canada and the Income Tax Act and disabled persons. That got rectified. It opened the door somewhat to tax reform. I would say the door was open an inch; we kicked it in a foot with the tax reform, but it is not open enough that we can get in yet.

Ms Feika: You need more than a foot to a wheelchair through the door, folks.

Mr. Beachell: As far as the priorities go, establishing priorities is always a very tricky business, and for us to say the human rights legislation takes precedence over the Elections Act is difficult. This may not be the priority of all of the organization, but the Human Rights Act and amendments to it are of critical importance. The Elections Act is of critical importance. The CAP, VRDP review, and looking at new service-delivery models like independent living are of critical importance to us. To take any one and say we will do this this year and we will leave the next for the next 10 is not acceptable to us.

They all have to be addressed, just as each line department within government, when looking at any piece of legislation—be it the Human Rights Act within Justice, be it CAP, VRDP within Health and Welfare, be it the National Transportation Act within Transport, be it housing within CMHC—all of those line departments have responsibility to ensure that the concerns of disabled persons are being heard.

Our responsibility is to ensure that the voice of disabled Canadians is getting to those departments as well.

La vice-présidente: Docteur Halliday.

Mr. Halliday: Certainly I want to welcome our witnesses, as my colleagues opposite have. It is great to see COPOH back again.

I have just one or two comments. Could we have your proposed amendments for the Human Rights Act, a draft some of you might think would be appropriate? It might be useful for us. Most of us here are not lawyers, and we would welcome any idea you might have on that.

Regarding the Elections Act, I think you asked whether or not we could expect it to be passed for the next election. I obviously cannot guarantee anything, but it is

[Translation]

M. Beachell: En ce qui concerne le budget, le gouvernement ne nous a pas consultés officiellement en préparant son prochain budget.

L'an dernier, nous avons entretenu de meilleures relations avec le ministère des Finances au sujet de la Loi de l'impôt sur le revenu, et notamment de la réforme fiscale, ainsi qu'avec Revenu Canada.

M. Young: Elles ne pouvaient guère empirer.

M. Beachell: Il y a en effet eu une catastrophe il y a 16 mois en ce qui concerne Revenu Canada la Loi de l'impôt sur le revenu des personnes handicapées. Mais des mesures ont été prises et une réforme fiscale sur ce plan devrait être facilitée même si la brèche que nous avons ouverte n'est pas encore bien grande.

Mme Feika: Il faut une grosse brèche pour qu'une chaise roulante puisse y passer.

M. Beachell: Il est par définition difficile de fixer des priorités et en l'occurrence nous ne pouvons pas dire que la Loi sur les droits de la personne rime la loi électorale. Donc même si toutes les organisations ne seront pas d'accord sur cet ordre de priorité, il ne fait pas de doute que la Loi sur les droits de la personne et ses amendements sont d'une importance capitale tout comme la loi électorale d'ailleurs. Ce qui est également important pour nous c'est le fait que le RAP et le LRPI font actuellement l'objet d'une étude et que l'on envisage également différents services, entre autres la possibilité pour les handicapés de vivre indépendamment. Il n'est donc pas question pour nous de privilégier tel élément de cette équation aux dépens du reste.

Tout ces éléments doivent être considérés globalement. Ainsi, lorsque le ministère de la Justice a à revoir la Loi sur les droits de la personne ou que le ministère de la Santé et du Bien-être fasse de même pour le RAP ou le LRPI ou encore que le ministère des Transports revoie la Loi nationale des transports et la Société centrale d'hypothèques et de logement étudier le dossier du logement, tous ces ministères donc doivent tenir compte des préoccupations des personnes handicapées.

A nous de veiller à ce que la voix des handicapés soit entendue par tous ces ministères.

The Vice-Chairman: Dr. Halliday.

M. Halliday: Je tiens moi aussi à saluer nos témoins et plus particulièrement les représentants de COPOH.

Pourriez-vous nous soumettre des projets d'amendements à la Loi sur les droits de la personne. La plupart des membres du Comité ne sont pas avocats et vos suggestions nous seraient très utiles.

Vous avez par ailleurs demandé si la loi électorale serait adoptée avant les prochaines élections. Je ne puis rien vous promettre bien entendu mais il paraît qu'elle

[Texte]

my understanding that it is planned to bring that act into the House before the next election. I think there are some major revisions planned in that act, and I would think we will see it, but that is just my guess.

Ms Feika: If they are revising anything that affects people with disabilities, could we have some input into it?

Mr. Halliday: You already had input into it, Irene, because—

Ms Feika: If revisions are going to take place again, we want to be sure that we do not lose something we have already gained.

Mr. Halliday: Regarding your relations with the Department of Finance, have you asked for a chance to be heard by the Minister or his officials and been denied that, regarding budget, for instance?

Mr. Beachell: No. There has not been a formal request, and part of it certainly is our difficulties as well. To deal with the agenda for our organization, with the resources we have, is difficult. The budget should keep one of the priorities just as reasonable accommodation, just as the Elections Act, Transportation Act, housing, all those kinds of things. At times it is a matter of establishing priorities. We see improved consultation in the past year with Finance, but it is not where we would like to see it yet.

Mr. Halliday: We will try to pursue that, I am sure, with our Minister when he is here.

One last point. You suggested, I think, Irene, that we should consider travelling across the country so we can meet with more people. Normally, committees travel with a specific mandate, as we did with *Obstacles*, of course. Do you think we should travel as a routine from time to time to listen to people in their home fields?

Ms Feika: Yes. I think it is very important. Very often people do not have, or feel they do not have, access to their MPs, or they feel they do not have access to government. Government is a very impersonal "they". I am sure all of you have been referred to or heard someone say: Well, "they" did it again to us... "they" took it away again from us.

I think if people across the country were able to say: Yes, I have a disability, but you know, by gosh, I not only had my MP there, because I let him or her know I was going to be at this meeting, but there were half a dozen other MPs who are on a standing committee, and they came and listened to my concerns about the fact that in my province certain technical aids are not available to me. They said that they were going to try to look at what Health and Welfare is doing about this.

• 1630

You would find that it would do a couple of things. It would provide a forum for people with disabilities. It would also give you some very firsthand information as to the differences of programs that are available across this

[Traduction]

sera déposée à la Chambre avant les prochaines élections. La loi devra être sérieusement remaniée, je crois. C'est tout ce que je puis vous dire pour le moment.

Mme Feika: Aurons-nous notre mot à dire concernant les modifications qui intéressent les personnes handicapées.

M. Halliday: Vous avez déjà eu votre mot à dire.

Mme Feika: Il faudrait surtout que nous ne perdions pas ce que nous avons déjà obtenu par le passé.

M. Halliday: Avez-vous demandé à être reçu par le ministre des Finances ou ses adjoints pour faire valoir votre point de vue et quelle a été la réponse?

M. Beachell: Nous n'avons pas demandé officiellement une audience. Étant donné les maigres ressources dont nous disposons, nous avons des difficultés à tout faire en même temps. Il faudrait justement aborder la question de notre budget de même que la loi électorale, la Loi sur les transports, le logement, et cetera. Il faut se fixer un ordre de priorité. Les consultations avec le ministère des Finances se sont améliorées depuis un an mais il y a encore du progrès à faire.

M. Halliday: Nous en parlerons à notre ministre lorsqu'il comparaitra devant nous.

Vous avez proposé que le Comité se déplace à travers le pays pour rencontrer un plus grand nombre de personnes. Or en principe, pour que nous puissions voyager, un Comité doit avoir un mandat. A votre avis, le Comité devrait-il voyager périodiquement pour pouvoir parler avec les gens sur place.

Mme Feika: Certainement, c'est très important à mon avis. Beaucoup de gens ont l'impression qu'ils ne peuvent pas parler à leurs députés ou à leurs gouvernements. Le gouvernement est un concept extrêmement abstrait et impersonnel. Le gouvernement pour les gens c'est eux et vous avez tous dû entendre dire qu'ils nous ont fait ceci ou cela ou qu'ils nous ont enlevé ceci ou cela.

Si les handicapés constataient que non seulement leurs propres députés se déplacent pour les entendre mais qu'en plus d'autres députés membres d'un Comité permanent viennent sur place pour entendre leurs doléances, cela aurait une grande importance, je pense. Il paraît qu'on va voir ce que le ministère de la Santé compte faire pour améliorer la situation.

Cela permettrait notamment aux personnes handicapées de faire valoir leur point de vue et vous seriez ainsi mieux renseignés sur les différents programmes mis en place à travers le pays. Ainsi en

[Text]

country. In Nova Scotia, for example, people have to buy their own wheelchairs; there is not a technical aid program in Nova Scotia. Saskatchewan has just cut back dramatically. Alberta has cut back and is talking about further cutbacks.

Therefore, if you happen to come from a "have" province, you might be okay and you might be able to get whatever technology you need that is available. If you come from a "have-not" province, then you will not.

It is fine for people to say, sure, but there is always a service club around that will get it for you. I do not know about you, but I do not like going begging for what I need. I know that none of our members do either, and why should we have to? We are living in one of the richest and most developed countries in the world. We need to have some universality to some of the things that are available to us, and this committee will get a much better picture of the differences that take place in this country by travelling across it and by meeting with some of the individuals whose lives are affected.

La vice-présidente: Monsieur Joncas.

M. Joncas: Vous dites dans votre mémoire que 80 p. 100 des personnes handicapées ne se trouvent pas d'emploi. Je viens du Québec, et il me semble qu'au Québec, on fait un effort particulier pour embaucher des personnes handicapées. J'ai été directeur d'un centre de travail pour personnes handicapées dans une municipalité de 6,000 âmes. Il y a une entreprise qui embauche 70 personnes souffrant d'un handicap quelconque.

Pouvez-vous me donner des exemples de ministères qui font un effort particulier pour embaucher des handicapés ou de ministères qui ne font aucun effort?

Mr. Beachell: Within some of the departments, we have seen efforts that are fairly good. Again, it varies, because we have programs such as the Access program where a person is coming in on a contract for six months and then, with down-sizing of the civil service, at the end of the six-month contract is gone. He waits another six months, comes back in on another Access program, does his six months once again, and then does not end up in a permanent position within various departments.

While the report *Accepting the Challenge* looks at government departments and looks at data on the labour force—and there are some positive growths there in various departments—it is certainly not nearly representative of the disabled population percentage throughout Canada. It was 3.2% by 1989, if I remember this data correctly. That still is not representative of the proportion of disabled persons within the whole population.

So, while there have been efforts within various departments for good affirmative action programs, we also hear from our individual members: well, I am going back on an Access program and I might last, I might find a term position after that.

[Translation]

Nouvelle-Écosse les handicapés sont obligés d'acheter eux-mêmes leur chaise roulante vu qu'il n'existe pas de programme d'aide technique dans cette province. Les crédits ont été sabrés en Saskatchewan et il était question de faire de même en Alberta.

Donc si vous vivez dans une province nantie, il y a des chances que vous obteniez ce dont vous avez besoin; mais par contre si vous vivez dans une province pauvre, vous n'aurez rien.

Les gens disent que les handicapés peuvent toujours s'adresser à des clubs de bienfaisance. Mais pour ma part je n'aime pas demander l'aumône. Pas plus d'ailleurs que nos adhérents. Le Canada est un des pays les plus riches et les plus développés au monde et il serait normal que tous les citoyens aient accès à la même qualité de service. Les membres du Comité pourront se faire une bien meilleure idée des écarts qui existent d'une région du pays à l'autre s'ils se rendaient sur place pour s'entretenir avec les intéressés.

The Vice-Chairman: Mr. Joncas.

Mr. Joncas: You said in your presentation that 80% of disabled people cannot find work. I come from Quebec and I think that in Quebec we make a great effort to hire handicapped people. I have worked as manager of a Manpower Centre for handicapped people in a community of 6,000. One business in that community has hired 70 handicapped people to work.

Could you give us examples of departments which make a real effort to hire handicapped people as well as of departments which make no effort whatsoever.

M. Beachell: Certains ministères ont fait un réel effort. Mais cela varie car certaines personnes handicapées ont été engagées pour six mois et après le dégraissage de la Fonction publique, le contrat de six mois n'a pas été renouvelé. La personne handicapée doit donc attendre six mois pour être à nouveau embauchée pour six mois mais au bout du compte elle n'obtient pas un poste permanent au ministère.

Même si le rapport *Relevé le défi* fait le point sur les statistiques relatives à la main-d'oeuvre et fait ressortir certains progrès, néanmoins ces chiffres ne sont pas représentatifs du pourcentage des travailleurs handicapés dans le pays. Si je me souviens bien, ce pourcentage devrait atteindre 3,2 p. 100 en 1989, ce qui n'est pas égal au pourcentage des handicapés dans l'ensemble de la population.

Donc malgré les efforts de divers ministères pour promouvoir les programmes d'insertion, nos membres se sont plaints d'avoir du mal à décrocher un poste permanent.

[Texte]

However, with the present down-sizing of the federal government those kinds of programs will not meet their objectives, because persons with disabilities are hired on a short-term basis. It is still the basic issue of last hired, first fired.

Outside of the civil service, 75% to 80% of disabled Canadians are still unemployed or underemployed. The other thing we need to look at—not only in employment areas, and not only in the public sector but in the private sector as well—is how we can have impact upon some of the major employers in Canada and ensure that they are looking at affirmative action policies.

• 1635

It will be interesting to see in June of the this year the first employment equity data that will be released and to get a sense of what is happening within the labour forces of companies contracting with government.

Are they truly affirmative action employers or equal opportunity employers or will we find that disabled persons, women, and ethno-cultural racial minorities are very under-represented in the data?

It brings us back to Bill C-62 and employment equity, and what we believe about that bill and what it will achieve. Our belief at the time the bill was introduced was that it was not going to meet the needs of mandatory affirmative action. All it was, was mandatory reporting. Let us hope the data are an improvement over what we expect. But we will not be surprised to see in reporting of data less than good affirmative action in this country.

La vice-présidente: J'ai deux petits commentaires à faire.

Premièrement, j'ai beaucoup aimé l'entrée en matière de M^{me} Killens. Elle a parlé de l'impartialité au Comité. J'y suis nouvelle, mais je pense qu'elle a tout à fait raison. C'est un dossier très sérieux et très «humain». M^{me} Killens a également soulevé la question des témoignages des ministres. Je sais qu'ils seront bientôt appelés à témoigner au Comité.

J'aimerais soulever la question du bénévolat. De quelle façon est-ce que cela se traduit chez vous? Pouvez-vous me donner un bref profil du bénévolat qui se fait chez vous?

Ms Feika: I would be happy to. I will use myself as an example, if I may. I am here as a volunteer. I have taken a week off from my full-time job in order to be here. There were meetings with External Affairs on Monday and Tuesday, as well as a meeting with a representative of the Department of the Secretary of State. We are presenting to this meeting today. We have another meeting at 7.30 p.m.

Tomorrow we start preparing for our executive meeting, which takes place all day Friday. Our council meets Friday night. We have two meetings a year. We meet from 8 p.m. to 10.30 p.m. We meet in council all

[Traduction]

Étant donné la réduction des effectifs de la Fonction fédérale, ces objectifs ne seront pas atteints, les personnes handicapées étant généralement engagées pour des contrats à terme. Donc comme par le passé, les handicapés sont les derniers à être engagés et les premiers à être mis à pied.

En dehors de la Fonction publique, 75 à 80 p. 100 des handicapés sont soit au chômage soit sous-employés. Par ailleurs, il faudrait voir ce que l'on pourrait faire dans le secteur privé pour obliger les patrons des grosses entreprises à mieux appliquer les politiques d'insertion sociale.

Nous verrons au mois de juin lorsque seront publiés les premiers chiffres sur l'égalité en matière d'emploi combien de personnes handicapées travaillent pour les entreprises qui fournissent l'État.

Il s'agira alors de vérifier si ces entreprises mettent véritablement en oeuvre les programmes d'action sociale et d'égalité en matière d'emploi ou bien si, au contraire, les handicapés, les femmes et les minorités ethno-culturelles et raciales y sont sous-représentés.

Ce qui nous ramène au projet de loi C-62 sur l'égalité des chances en matière d'emploi et, projet de loi qui, à notre avis, ne permettra pas de respecter les objectifs en matière d'action positive qui n'étaient pas rendus obligatoires, seul la tenue de dossiers à cet égard l'étant. J'espère que nous nous trompons et que les chiffres seront meilleurs que prévus. Mais je crains que ce ne soit le contraire.

The Vice-Chairman: I would like to make two short comments.

I very much appreciated Mrs. Killens introductory remarks concerning the committee's impartiality. I am new to this committee but I think she is quite right. This is a very serious and human problem. Mrs. Killens also raised the question of the Minister's testimony. I know that they will be invited to appear shortly before the committee.

Could you tell us what kind of volunteer work is done in your area?

Mme Feika: Je suis moi-même bénévole et j'ai pris une semaine de congé de mon travail à plein temps pour venir ici. Nous avons rencontré des représentants du ministère des Affaires extérieures lundi et mardi ainsi que des représentants du Secrétariat d'État. En plus de l'actuelle réunion, une autre est prévue pour ce soir à 19h30.

Demain nous devons commencer à préparer la réunion de notre exécutif prévue pour vendredi. Notre conseil se réunit vendredi soir. Nous nous réunissons deux fois par an de 20 heures à 22h30. La réunion du conseil devrait

[Text]

day Saturday and Sunday. That is just this week. We have 18 members on council who also put in a lot of time.

Of course our executive, as the executive of any national organization, are usually the busiest people. In addition to that, I also sit on our provincial board, have served as past president of that board, and am very much involved in provincial activities that take place. Just briefly, those are some of the things we do as volunteers.

La vice-présidente: Merci beaucoup, madame Feika et monsieur Beachell. Nous sommes très heureux de vous avoir entendus. Nous essaierons naturellement de donner suite à votre témoignage d'aujourd'hui.

Mr. Beachell: Thank you very much.

Ms Feika: Thank you very much.

La vice-présidente: Nous accueillons maintenant M^{me} Nancy Christie, directrice nationale exécutive du Conseil canadien pour la réadaptation des personnes handicapées. Madame Christie, vous avez la parole.

• 1640

Ms Nancy P. Christie (National Executive Director, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled): *Merci.* I am glad to be here. I am new with CRCD, so I perhaps will not have all the answers to all your questions. But I am not new to the area of rehabilitation, so I am pleased to participate today.

It might be best if I gave you a little thumb-nail sketch of the organization, to put it in perspective.

The Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, known as CRCD, is a national voluntary association of organizations. It endeavours to ensure the quality and availability of rehabilitation services to physically disabled Canadians, both adults and children, so that each may achieve independence in the Canadian community to the greatest degree possible.

CRCD was formed 25 years ago to provide a national focus and direction for Easter Seal and Ability Fund organizations, organizations that provide rehabilitation services to children and adults respectively. They raise money and in different provinces function in a variety of ways, but primarily they provide services and equipment and so on to adults and children.

Today over 80 organizations make up CRCD, all of which are involved in rehabilitation in Canada in a variety of ways. The kinds of organizations include some professional associations that are involved in rehabilitation, they involve some rehabilitation centres and some workmen's compensation boards. So you can see the mix of groups is very broad.

[Translation]

durer toute la journée du samedi et du dimanche. Je parle là des réunions prévues rien que pour cette semaine. Les 18 autres membres de notre conseil consacrent tous beaucoup de travail à nos réunions.

Comme pour toute organisation d'envergure nationale, ce sont les membres de notre exécutif qui sont les plus occupés. Je fais également partie de notre commission provinciale dont j'ai déjà été présidente et je m'intéresse de très près à toutes les activités provinciales. Voilà un rapide aperçu du travail effectué par les bénévoles.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mrs. Feika and Mr. Beachell. We are very happy to have had this chance to hear from you. We will try to follow up on what we have heard today.

M. Beachell: C'est moi qui vous remercie.

Mme Feika: Moi aussi.

The Vice-Chairman: We will now be hearing Mrs. Nancy Christie, Executive Director of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled. Mrs. Christie, you have the floor.

Mme Nancy P. Christie (directrice nationale exécutive du Conseil canadien pour la réadaptation des personnes handicapées): *Thank you.* Je suis très heureuse d'avoir à comparaître devant le Comité. Comme cela ne fait pas bien longtemps que je travaille au Conseil, il y aura peut-être certaines de vos questions auxquelles je n'oserai pas répondre. Par contre, cela fait longtemps déjà que je m'occupe de réadaptation.

Je vais commencer si vous le voulez bien par donner un rapide aperçu de notre organisation.

Le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés ou CCRH est une association bénévole nationale qui regroupe diverses organisations. Notre objet est de nous assurer que des services de réadaptation de qualité soient mis à la disposition des handicapés physiques, adultes et enfants, de façon à ce que ces personnes puissent vivre de la façon la plus autonome possible.

Le CCRH a été fondé il y a 25 ans et regroupait les activités de Easter Seal et de l'Ability Fund, deux organisations qui s'occupent respectivement de la réadaptation des enfants et des adultes handicapés. Les organisations collectent des fonds et offrent différents services selon les provinces, leur but essentiel étant de mettre à la disposition des handicapés adultes et enfants, les équipements et services nécessaires.

Actuellement le CCRH regroupe plus de 80 organisations qui toutes s'occupent de la réadaptation des handicapés. Nous comptons entre autres des associations professionnelles, des centres de réadaptation, ainsi que certaines commissions d'accidents de travail. Nous avons donc tout un éventail d'associations.

[Texte]

In the early 1980s CRCRD undertook public-education campaigns that were instrumental in promoting awareness and acceptance of disabled persons as contributors to Canadian society. Latterly, as disabled consumers have assumed responsibility for speaking for themselves on issues that affect them—and that has been very obvious today—the role of CRCRD has emphasized other areas: information-based development, communication amongst service-providers, and co-ordination of expertise and knowledge within the broad field of rehabilitation, including medical, social, and environmental aspects, such as vocational rehabilitation, community resources, technical resources, legal rights, travel, employment, and so on.

CRCRD accomplishes its objectives in a variety of ways. It sponsors conferences and seminars on current topics of both broad and narrow interest, and it usually involves both consumers and service-providers. It has developed, in co-operation with the Canadian Council on Hospital Accreditation, an accreditation process for rehabilitation centres. It contributes, along with advocacy groups, to discussion of issues of national importance to disabled persons, such as the VRDP, CAP, and so on. It has supported COPOH in its position on tax reform. It encourages research in rehabilitation; promotes efforts to reduce causes of disability; communicates through traditional and contemporary vehicles, i.e., print and computer networks, amongst consumers and resources in the broad field of rehabilitation; links insurers and providers of rehabilitation services; and brings together the broad range of rehabilitation professionals to consider matters of mutual interest. In that area, this sort of thing would be manpower and standards and so on. With this background and extensive network of consumers and providers, resources and services, CRCRD brings a unique perspective to the challenges Canadians face in the goal of independent community living for disabled persons.

In preparing comments for this meeting, I sought input from our enfranchised members across Canada; that is, the various Easter Seal and Ability Fund organizations. In some provinces they are known as March of Dimes. The ideas, then, reflect views from organizations and individuals involved in local and provincial grass-roots service delivery, as well as those who are involved in the more, if you will, esoteric ideals and future directions aimed at accomplishing the goal of independent community living for disabled persons.

First, our members were unanimous in offering their congratulations to the federal departments and staff who have given thoughtful consideration to how realistic goals might be set and achieved. The leadership of the federal government is commendable.

Certain challenges remain, however. The first one is the definition of disability. Within the *Accepting the Challenge* document it appears that disability is self-

[Traduction]

Au début des années 1980, le CCRH a lancé des campagnes d'information pour sensibiliser l'opinion publique aux problèmes des personnes handicapées afin que ces dernières soient considérées comme des citoyens à part entière dans notre société. Depuis que, de plus en plus, les personnes handicapées se font leur propre porte-parole, comme vous avez pu le constater aujourd'hui même, le CCRH s'occupe davantage de recueillir l'information, d'assurer les communications entre ceux qui assurent différents services aux handicapés et d'assurer la coordination entre les différents spécialistes de la réadaptation et les différents domaines de la réadaptation, entre autres la médecine, les travailleurs sociaux, les aspects environnementaux, la réadaptation professionnelle, les ressources communautaires et techniques, le plan juridique, les déplacements, le travail, etc.

Pour ce faire, le CCRH organise conférences et colloques sur différents sujets, auxquels participent aussi bien les usagers que ceux qui ont des services à offrir. De concert avec le Conseil canadien sur l'accréditation des hôpitaux, nous avons mis au point des modalités d'accréditation pour les centres de réadaptation. Nous participons avec d'autres groupes qui assurent la défense des handicapés à des discussions portant sur des questions d'intérêt national pour les handicapés, comme par exemple le LRPI et l'APC. Nous allons également appuyer COPOH en ce qui concerne la réforme du régime fiscal. Nous encourageons les travaux sur la réadaptation des handicapés, tout ce qui peut réduire le nombre de cas de personnes handicapées, nous encourageons la communication par écrit et par ordinateur entre les usagers handicapés et tous les spécialistes de la réadaptation; et nous réunissons tous les spécialistes de ce secteur pour examiner de concert les questions qui nous intéressent tous, à savoir la main-d'oeuvre et les normes, etc. Grâce à ce vaste réseau d'usagers et de spécialistes, le CCRH permet de faire le point sur les difficultés que les handicapés éprouvent à vivre de façon autonome au sein de la société.

Pour la rédaction de mon exposé, j'ai consulté entre autres, Easter Seal et les organisations Ability Fund, qui dans certaines provinces sont connues sous le nom de March of Dimes. Ce que je vous ai dit traduit donc le point de vue des organisations et personnes travaillant à la base ainsi que de celles qui s'occupent de l'évolution future nécessaire pour permettre aux handicapés de vivre de façon autonome.

Nos membres tiennent tous à féliciter le gouvernement fédéral d'avoir cherché à mettre en place des objectifs réalistes et de trouver la façon de le réaliser. Le gouvernement fédéral a fait preuve de leadership dans ce domaine.

Mais tous les problèmes ne sont pas réglés pour autant. Il y a tout d'abord la question de définition de l'handicap. Le document relevant le défi part du principe que la

[Text]

defined. From the perspective of our members, voluntary self-identification is an unsatisfactory way of identifying disabled persons. How government intends to monitor its proposed increase in the employment of "disabled", by this definition, remains very unclear.

• 1645

Such a definition ignores the fact that certain disabled people will not identify themselves as disabled, for a variety of reasons: they are embarrassed to admit the disability; they may not recognize the disability themselves, as in psychiatric patients; simple devices, such as a hearing aid or a cane may make them, in their own view, not disabled; there are many non-visible disabilities; for example, heart disease, which inhibits minimal physical activity associated with certain employment.

However, within the health and activity limitations survey of Statistics Canada, they use a World Health Organization definition, which defines a disability as any restriction or lack, resulting from impairment of ability to perform an activity in the manner of within the range considered normal for a human being.

At least that gives a framework. It is still a very broad framework, but at least it gives some kind of a framework for the discussion. We would suggest that use of such a definition by government in measuring its accomplishments would be much more objective in getting an objective evaluation.

The second remaining challenge has to do with incentives to others, such as provincial and municipal governments and private sector. Having provided leadership, and it is assumed the example of how it accepts and meets the challenge, the federal government should expand its influence by providing worthwhile incentives to the private sector and other levels of government so that goals may be set and accomplished throughout the various sectors of Canadian society.

One example in that document was special efforts being made to sensitize employees of RCMP to the disabled population. This is obviously the kind of guidance and leadership that should be implemented across all the various sectors of police and law enforcement throughout Canada.

Another area has to do with project funding. In addition to the target areas identified, and there were a number, and perhaps only examples, but our members felt that employment and recreation were seen as key areas for consideration, areas that reflect quality of life in contrast to basic survival. CRCD is pursuing this.

One of its long-term goals is to attempt to find ways to reduce unemployment among disabled persons to something close to the level within the non-disabled population. We will be planning a conference in the next couple of years that will specifically address this. As a

[Translation]

définition existe d'ores et déjà. Nous estimons pour notre part que le fait pour les handicapés de se désigner comme tels n'est pas la bonne solution. Nous ne voyons pas comment le gouvernement pourra en fonction de pareille définition s'assurer qu'un nombre croissant de personnes handicapées trouveront du travail.

Cette définition par ailleurs ne tient pas compte du fait que certaines personnes handicapées refusent pour diverses raisons de se déclarer comme telles soit que cela les gêne, soit comme pour des cas psychiatriques qu'ils ne se considèrent pas comme handicapés soit du fait qu'ils ne se considèrent pas handicapés pour autant qu'ils disposent d'une canne ou d'un appareil auditif par exemple. Il y a toutes sortes de handicaps qui ne sont pas visibles pour ainsi dire comme par exemple les personnes souffrant de maladies cardiaques qui ne leur permettent pas de faire un effort physique.

Par contre, Statistique Canada dans son enquête sur la santé et les limitations aux activités physiques utilise la définition de l'organisation mondiale de la santé selon laquelle un handicap est une limite ou une absence résultant de l'incapacité à exercer une activité de la façon considérée normale pour un être humain.

Cela constitue à tout le moins un cadre pour la discussion, même s'il ne s'agit d'un cadre plutôt général. A notre avis, cette définition permettrait au gouvernement de réaliser une évaluation bien plus objective de la situation.

Il y a aussi la question des encouragements à fournir aux gouvernements provinciaux et municipaux ainsi qu'aux secteurs privés. Maintenant que le gouvernement fédéral a donné l'exemple, il devrait offrir des stimulants au secteur privé et aux autres niveaux de gouvernement afin que ces objectifs puissent être atteints dans tous les secteurs de la société.

Ce document a insisté sur les efforts consentis pour sensibiliser les employés de la Gendarmerie royale au problème des handicapés. Ces mesures devraient être étendues aux différentes forces de police.

Il y a aussi la question des crédits. En plus des secteurs cibles, nos membres estiment que l'emploi et les loisirs sont d'importance capitale et sont indispensables pour assurer la qualité de la vie des personnes handicapées et pas simplement de leur permettre de survivre. Le CCRH continue à s'occuper de ce problème.

Un de nos objectifs à long terme est de réduire le chômage parmi les handicapés pour le rapprocher de la moyenne nationale. Une conférence est prévue d'ici deux ans environ à ce sujet justement. L'emploi et les loisirs sont à notre avis des questions d'importance capitale.

[Texte]

group and as individual members, we see employment and recreation as very important areas.

In the document, quotas are identified, and we see these as very worthwhile goals. But every effort must be made to ensure that make-work projects are not developed just so people can meet their quotas. While not being fully familiar with the occupational categories outlined in the report, it appears that disabled persons are largely employed in support activities. We think attention to meaningful employment is essential.

Another area is participation, broadened interpretation of guidelines for funding of disabled persons to participate in activities of various organizations. Not just those whose governing body consists of a majority of disabled persons are welcome. We have seen that broadening occur. Many organizations have shown a genuine interest in consumer input. Government assistance for such worthwhile objectives is crucial, both to the organization and to the end-user, the disabled person.

Another area we think important to address and reflected in the document has to do with the duplication of services. In view of scarce resources available to accomplish all these challenges we face, both CRCDD's members and the national organization itself are concerned that duplication be avoided at all costs.

One example of this is the establishment of the Disability Information System of Canada, DISC, when similar services were being offered by other organizations, which already had them under way. When we have limited resources, we must be careful not to duplicate efforts.

• 1650

Another issue we would like to mention has to do with attendant care. Initiatives to facilitate the employment of disabled persons through the provision of attendant care are commendable, but one of our members asks whether they are practical. This was raised by an employed individual who is a severely handicapped person himself. His suggestion was, for example, with the integration of computers and electronic mail, could not the job be taken to the individual?

In the document there is a reference to a technical aids bank, but it seems that \$400,000 spread over 2,800 new employees averages out at an inadequate amount given today's technologies and marketplace. Nonetheless, the idea of a bank is a worthwhile one. But could the bank be accessed by private or other agencies to meet the need of their disabled employees if we were to expand the concept?

Employment Equity Advisory Committees: We believe there is a need for employment equity principles to be fostered and promoted through the whole of the federal government, particularly in the departments that provide services and facilities throughout Canada, not just those in Ottawa. Having taken a leadership role through the voluntary participation of certain government

[Traduction]

Les quotas qui figurent dans ce rapport est une bonne chose mais il faudrait en outre veiller à ce que les projets de création d'emplois ne servent pas uniquement à permettre de remplir ces quotas. Il me semble en effet que la majorité des personnes handicapées travaillent essentiellement dans les activités de soutien alors qu'il est essentiel à notre vie de leur trouver du travail qui a un sens.

Il faut également trouver de nouveaux crédits pour permettre aux personnes handicapées de participer aux activités de diverses organisations et pas exclusivement aux organisations qui regroupent justement les personnes handicapées. Des progrès à cet égard ont déjà été enregistrés mais il est essentiel que le gouvernement continue à fournir son appui aussi bien aux organisations qu'aux personnes handicapées elles-mêmes.

Il y a également la question du double emploi lequel étant donné l'ampleur des problèmes auxquels nous sommes confrontés et l'insuffisance des ressources doivent être évités dans toute la mesure du possible.

Ainsi, on a créé le système canadien sur l'information sur l'invalidité alors que ce service était déjà assuré par des organisations existantes. Quand les moyens sont limités, il est essentiel d'éviter le double emploi.

Nous aimerions mentionner une autre question celle des préposés aux soins. Toute initiative visant à faciliter l'emploi de personnes handicapées en leur procurant des aides est louable mais nos membres se demandent si ce sera pratique. La question a été soulevée par un employé qui est lui-même sérieusement handicapé. Avec la venue des ordinateurs et du courrier électronique, il a proposé par exemple que le travail pourrait être apporté chez la personne?

Le document mentionne une banque des techniques, j'ai l'impression que 400,000\$ répartis parmi 2,800 nouveaux employés donne une moyenne qui n'est pas adéquate étant données les technologies et le marché actuels. Néanmoins, l'idée d'une banque est valable. Est-ce que les organismes privés ou autres pourraient avoir accès à cette banque pour répondre aux besoins de leurs employés handicapés si nous devons élargir ce concept?

Comité consultatif pour l'équité en matière d'emploi: nous estimons qu'il faut promouvoir ces principes d'équité en matière d'emploi à tous les paliers du gouvernement fédéral, surtout dans les ministères qui offrent des services et des installations partout au Canada, et pas seulement à Ottawa. Le gouvernement qui était le chef de file de la participation bénévole dans certains

[Text]

departments, government has now the base of knowledge and ideas to implement employment equity throughout its various diverse departments, regionally as well as in the capital itself.

We had a suggestion from one of our members in Newfoundland, for example: had any thought been given to how we might employ disabled persons in a fish packing plant? I am sure this is not something we in this committee, or perhaps those of us who live in urban areas, had thought about at all; but we have to remember that handicapped people live across the country and have various needs in various areas.

Tax implications: As discussed in other forums, the need to ensure economic incentives for disabled persons to work is essential. This was discussed earlier so I will not dwell on it to any degree, but it is important that tax concessions that recognize the additional and unusual costs of travel, devices, adaptations, and so on, to allow a disabled person to compete and achieve in the workplace be available if disabled persons are to be attracted to seek employment, whether in the private or the public sector. All other efforts will be in vain if this basic criterion is not met.

So we see that from this challenge there is still a Canadian challenge. *Accepting the Challenge* identifies numerous concrete ways in which the federal government intends to address the challenges Canadians face in facilitating independent community living for disabled persons. The Canadian reality, and thus the Canadian challenge, is the fact that frequently issues are complicated by the two, and sometimes three, levels of government that are involved in many issues.

Addressing modes of transport under federal jurisdiction makes sense from the administrative level but makes no sense to the individual traveller who has no idea, and cares even less, which level of government is responsible for the situations that make his passage impossible. The same might be said of education, public buildings, taxation, and so on.

So, if the federal government is truly committed to meeting the challenge of providing equality for disabled Canadians, it will address the environmental and financial barriers that face disabled persons. It will develop, publish, and enforce irresistible incentives, positive and negative, to ensure the goal will be accomplished. It will utilize all available resources—consumers, providers, researchers, technicians, and so on—in achieving the necessary results. It will ensure that community resources are available to support the goal, and that has been a major problem area for many disabled persons. I suppose that those who stand out most are people who have psychiatric problems and are discharged into the community. There are very limited resources for them, and as a result we have dumped a lot of people into a society that really has no service base for them. We believe also that the federal government must protect and

[Translation]

ministères a maintenant une base de connaissances et d'idées pour mettre en vigueur l'équité en matière d'emploi partout dans ses divers ministères, dans la capitale et aussi dans les régions.

Un de nos membres de Terre-Neuve nous a fait la suggestion: a-t-on songé à la façon peut-être d'employer des personnes handicapées dans des usines de conditionnement de poissons? Ce n'est pas quelque chose à qui ont songé notre propre Comité ou même ceux qui vivent dans les régions urbaines, mais nous devons nous souvenir que les personnes handicapées vivent un peu partout au pays et ont divers besoins dans diverses régions.

L'incidence fiscale: On en a discuté dans divers autres groupes, il est essentiel de prévoir des encouragements économiques pour que les personnes handicapées travaillent. On en a discuté plus tôt, je ne vais donc pas m'attarder sur la question, mais il faut que des concessions fiscales, reconnaissant les coûts additionnels et inhabituels des déplacements, des équipements, dispositifs d'adaptation et autres, permettent aux personnes handicapées de concurrencer les autres sur le marché du travail et de se réaliser, que ce soit dans le secteur privé ou public. Tous nos autres efforts seront vains si ce critère de base n'est pas respecté.

Nous voyons donc d'après ce défi qu'il existe toujours un défi canadien. *Relevons le défi* identifie de nombreuses façons concrètes qui permettront au gouvernement fédéral de relever les défis auxquels font face les Canadiens car on permettra aux handicapés de vivre de façon indépendante dans la collectivité. La réalité canadienne, et partant le défi canadien, sont très souvent des questions compliquées par les deux et parfois trois paliers de gouvernement intéressés à de nombreuses questions.

Il est sensé, du point de vue de l'administration, de s'intéresser aux modes de transport de compétence fédérale mais cela n'a pas de sens pour celui qui se déplace individuellement et n'a pas idée et se fiche du palier de gouvernement responsable des situations qui rendent son passage impossible. C'est vrai également en matière d'éducation, d'édifices publics, de fiscalité etc.

Par conséquent, si le gouvernement fédéral s'engage vraiment à relever le défi et à offrir l'égalité aux Canadiens handicapés, il devra résoudre les difficultés financières et environnementales pour les personnes handicapées. Le gouvernement fédéral devra mettre au point, publier et mettre en vigueur les encouragements irrésistibles positifs et négatifs, pour s'assurer que cet objectif se réalise. Il devra se servir de toutes les personnes disponibles—des consommateurs, des fournisseurs, des chercheurs, des techniciens et autres personnes—pour obtenir les résultats nécessaires. Il devra s'assurer que les ressources de la collectivité existent pour appuyer cet objectif; c'est là un des problèmes majeurs pour beaucoup de personnes handicapées. Ceux qu'on voit le plus ce sont peut-être ceux qui ont des problèmes d'ordre psychiatrique et qu'on renvoie dans la collectivité. Il y a très peu de ressources pour ces personnes, et par

[Texte]

promote human and civil rights, which allow the individual to be responsible for his own life.

In summary, CRCD believes the government through its departments has made significant strides in addressing and quantifying ways in which it can meet the challenge of full participation of disabled persons in society. Our comments are intended to add substance, broaden the perspective, and identify appropriate ways and means of accomplishing the goal. So we offer our congratulations on accomplishments to date and our continued support—whether it be expertise, experience, or network—in future efforts.

• 1655

La vice-présidente: Merci beaucoup, madame Christie. C'était très intéressant. Je sais que vous représentez un organisme qui compte 25,000 membres à peu près partout au Canada. J'ai regardé le rapport annuel, et tout cela fait très sérieux. Vous parliez tout à l'heure des technologies nouvelles. Ne pensez-vous pas que ces technologies nouvelles, notamment l'informatique et la bureautique, peuvent faciliter l'emploi des personnes handicapées?

Ms Christie: Yes, I believe it has made great differences for handicapped people to have access to those things. Of course, funding continues to be a problem.

Mr. Young: To follow up on the question you asked, Madam Chairperson, it is interesting to me because I am quite sure that such computer technology and work experience would be of benefit to a certain segment of the disabled population.

I am trying to recall our experience when we travelled across the country as we prepared the *Obstacles* report. I was amazed at the literally thousands of kids who were denied access to education opportunities, for example, because of their disability. For those individuals, such an employment option simply is not there, because they do not have the educational background or they have been denied the opportunity or whatever.

Besides, I do not think attendant care simply means assisting the individual in the workplace. There are many individuals who can only live independently with attendant care.

I realize your comments and remarks had to be relatively brief because of the time you have before the committee, but my immediate reaction was I thought your approach to attendant care was rather too simplified.

[Traduction]

conséquent on a renvoyé dans la société un grand nombre de personnes pour lesquelles on n'a prévu aucun service. Nous croyons également que le gouvernement fédéral doit protéger et favoriser des droits humains et civils qui permettront à la personne d'être responsable de sa propre vie.

Je résume, le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés estime que le gouvernement par le biais de ses ministères, a fait des progrès importants pour trouver et augmenter les façons de faire face au défi de la participation pleine et entière des personnes handicapées dans la société. Nous voulons par nos remarques donner plus de corps au problème, élargir les perspectives et permettre d'identifier des moyens adéquats de réaliser l'objectif. Par conséquent, nous vous félicitons de ce qui a été fait jusqu'à maintenant et vous offrons toujours notre appui—que ce soit notre compétence, notre expérience ou notre réseau—pour vos efforts futurs.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Ms Christie. Your presentation was very interesting. I know you represent an organization with 25,000 members across Canada. I have looked at the annual report, and I am impressed with the serious approach of your organization. You were speaking about new technologies a little earlier. Do you not think that new technologies such as data processing and office automation can help handicapped individuals to find employment?

Mme Christie: Oui, je crois qu'il a été très utile aux handicapés d'avoir accès à ce genre de nouvelles technologies. Bien entendu, il y a toujours le problème du financement.

M. Young: Pour faire suite à votre question madame la présidente, je dois dire que je trouve cela intéressant parce que je suis convaincu qu'une expérience de travail dans le domaine de l'informatique serait utile à certains éléments de la population handicapée.

J'essaie de me souvenir des expériences que nous avons vécues lorsque nous avons voyagé partout au pays pour préparer notre rapport, *Obstacles*. J'ai été étonné de constater qu'il y a des milliers d'enfants à qui on refuse l'accès à l'éducation, par exemple, à cause de leur invalidité. Pour ces personnes, des possibilités d'emploi dans le domaine de l'informatique n'existent tout simplement pas parce qu'elles n'ont pas l'éducation nécessaire ou parce qu'on leur a refusé la possibilité d'avoir l'éducation nécessaire.

De plus, à mon avis, le travail d'un aide ne se limite pas au milieu du travail. Il y a beaucoup de personnes qui ne peuvent vivre indépendamment qu'avec un aide.

Je sais que les contraintes du temps vous ont obligé à faire un exposé assez court, mais ma réaction immédiate c'était que votre attitude à l'égard des aides était un peu trop simpliste.

[Text]

Ms Christie: I believe the point the individual was trying to make was that there are people who need attendant care and that attendant care might be available in an environment not necessarily in the workplace. With the technology that is available it could or would facilitate them.

I think we also see our society moving to a situation in general where it will not be so necessary for people always to be working in the same area. Through technology it will be quite appropriate for disabled and non-disabled people to operate out of their home situation or other environment.

Yes, it would cut down the social aspects of employment—and I believe those are important—but I think technology will lead many of us to that kind of a situation. For example, there is this DISC network we talked about. CRCD is linked into this network as well as a lot of consumers, providers and users. It has been used significantly for communication amongst disabled persons. Although this was not the original intent of the thing, it has been used in that way and has been very helpful to them.

Mr. Young: This committee had an opportunity previously to take a look at that kind of new technology. This raises another concern. If you have disabled individuals performing that kind of work in a home setting, as in college industries, for example, does it not raise another concern that it leads to further isolation of disabled individuals from society itself?

For example, under new technology that is becoming increasingly available, you could use a home computer to do everything without leaving the home, including your banking, shopping and all this kind of stuff. It raises some other societal concerns, mostly, I would think, at least in the immediate term, for the disabled community. The whole thrust of other approaches has been full integration of the disabled into the mainstream of Canadian life. Yet if we go to this other option, surely we are leading to the isolation rather than the integration of people.

• 1700

Ms Christie: I think that is a problem for society. It is a problem for the disabled and people who are not disabled. It is something we will have to face as technology advances.

I do not think we were suggesting that this solution was in any way meant to be for all disabled people. We certainly do agree with integration and independent living, wherever that means, whether alone or whatever.

For example, a guy who I was working with on a committee of ours is a severely disabled quadriplegic. He lives in a hospital, but works for a systems company. He has a voice-activated computer and is isolated from the

[Translation]

Mme Christie: Je crois que ce qu'on essayait de dire c'est qu'il y a des gens qui ont besoin d'aide et pas forcément uniquement au milieu du travail. La technologie actuelle pourrait faciliter le travail des aides.

Je pense qu'en général notre société s'oriente vers une situation où il ne sera plus aussi nécessaire pour les gens de travailler dans un milieu de travail. Grâce à la technologie, il sera tout à fait possible pour les handicapés et les non-handicapés de travailler chez eux.

Il est vrai que cela réduit les contacts sociaux dans l'emploi—et je trouve que ces contacts sont importants, mais je crois que le travail à domicile va devenir de plus en plus habituel à cause de la technologie. Il y a, par exemple, le système DISC dont nous avons parlé. Le CCRPH, et beaucoup de personnes et de groupes qui ont besoin des services ou qui les offrent, ont accès à ce système. On l'utilise beaucoup pour faciliter la communication parmi les personnes handicapées. Même si ce n'était pas l'intention à l'origine, les gens s'en servent comme moyen de communication, et le système leur a été très utile.

M. Young: Le Comité a déjà eu la possibilité d'examiner ce genre de nouvelle technologie. Elle soulève un autre problème. S'il y a des personnes handicapées qui travaillent chez elles, comme c'est le cas des industries à domicile, n'y a-t-il pas également le problème d'un plus grand isolement des personnes handicapées?

Par exemple, la nouvelle technologie nous permet de faire tout chez nous, y compris nos transactions bancaires, nos achats, etc. Cette possibilité soulève d'autres problèmes, du moins à court terme, pour les personnes handicapées. Toute l'orientation des autres efforts a visé l'intégration complète des personnes handicapées dans la société canadienne. Si on adopte les solutions qu'offre la nouvelle technologie, nous allons avoir tendance à accroître l'isolement des personnes handicapées, plutôt que de faciliter leur intégration à la société.

Mme Christie: Je pense que c'est un problème qui se pose pour la société dans son ensemble, pour les personnes handicapées et pour les personnes qui ne sont pas handicapées. C'est une question à laquelle il faudra faire face à mesure que la technologie avance.

On ne disait pas du tout que cette solution pourrait être utilisée par toutes les personnes handicapées. Nous sommes certainement d'accord avec l'intégration des personnes handicapées et avec l'autonomie qu'il s'agisse d'une personne qui habite seule ou en groupe.

Par exemple, un type avec qui je travaillais dans le cas d'un de nos comités qui est quadriplégique et a des handicaps très graves. Il vit à l'hôpital, mais il travaille pour une compagnie qui fait de la systémique. Il a un

[Texte]

company in that sense. He has his own environment where he lives, where he has his social contacts, but he is able to carry out a very sophisticated job without the hassle of coming and going to work. He can use Wheel-Trans at a very cheap cost—it is the same as a subway token. So he does use that for other purposes. I said to him, do you find yourself isolated here? He said, no, I do not hang around here at all.

So he lived and worked in his home, if you will, but that did not limit him from a social life or any other activity. It is not meant to be black or white. There are situations where it might work very well. But there are other people—especially if they are very social animals and some of us are more social than others—who would not buy that at all and who would want to be right where the action is.

I think it is like everything else. It is not meant to be a solution for everyone but a possibility for certain people, and technology is allowing us to use that as an option.

Mr. Young: Thank you.

Mrs. Killens: I really was very impressed with your presentation. It was complete as far as I could see. You spoke of your CRCD's promoting prevention. I really want you to know that I, for one, would like you to put a lot of effort into this.

In a very few words, I was in a head-on car collision. I was paralyzed for a few days. I had a broken vertebrae. It was a miracle I survived.

My campaign now of three-point seatbelts for the back-seat passenger involves over 30,650 petitions from across the country. When I table them in the House, I go from Newfoundland to Vancouver. I table a couple of hundred every time and it is my way of prevention—a little drop in the bucket.

No drinking and driving is another prevention and I do not need to tell you how you are going to work your program of prevention.

Madam Bégin, whom I see quite regularly, told me that if she were here she would be urging prevention above anything else in health care. So I am glad you are touching on this subject.

On the RCMP and police and the needs of the handicapped. . . my son is a policeman in the very big city of Montreal and because I spoke to him about that, he is more careful. He has told me that some of his colleagues are not aware that a person could be stopped for other reasons, such as drug abuse, when it is not abuse of drugs at all. The person is handicapped.

Therefore he always gives the benefit of the doubt to the person who has a problem on the street. If efforts are

[Traduction]

ordinateur actionné par commande vocale et dans ce sens il est isolé des autres employés il vit dans un environnement qui lui est propre, où il a des contacts sociaux, mais il peut quand même faire un travail très complexe sans avoir à se déplacer. Il peut utiliser le service TRANS à très bon marché, le tarif est le même que celui du métro. Il se sert de ce service à d'autres fins je lui ai demandé s'il ne se sentait pas isolé. Il m'a dit que non, qu'il n'était pas souvent là.

Donc cette personne vit et travaille chez-elle, si vous voulez, mais ce ne l'a pas empêchée d'avoir une vie sociale ni de mener toute autre activité. Nous avons une attitude ouverte. Il y a des cas où cette solution risquerait de fonctionner très bien. Mais il y a d'autres personnes—surtout celles qui préfèrent avoir plus de contacts sociaux—qui ne seraient pas du tout en faveur de cette solution et qui voudraient être entourées par d'autres.

C'est comme beaucoup d'autres choses, ce n'est pas la solution idéale pour tout le monde, mais c'est plutôt une possibilité pour certains. La technologie nous donne accès à cette solution.

M. Young: Merci.

Mme Killens: J'ai trouvé votre exposé fort impressionnant. À mon avis, il était très complet. Vous avez dit que le CCRPH encourage les activités de prévention. Je tiens à vous dire que j'aimerais personnellement que vous consacriez beaucoup d'efforts à cette activité.

En quelques mots, je me suis trouvée dans une collision de front. J'ai été paralysée, pendant quelques journées. J'avais une vertèbre cassée. C'est un miracle que j'ai survécu.

J'ai lancé une campagne pour qu'il y ait des ceintures pour les passagers assis derrière. J'ai maintenant des pétitions qui sont signées par 30,650 personnes partout au pays. Quand je présente les pétitions à la Chambre, j'ai des signatures des personnes de Terre-Neuve à Vancouver. Je dépose quelque centaines de signatures chaque fois, et c'est mon petit effort personnel de prévention.

Une autre façon de faire de la prévention c'est la campagne contre l'alcool au volant. Je n'ai pas à vous dire comment mener votre programme de prévention.

Madame Bégin, que je vois assez régulièrement, m'a dit que si elle était toujours ici, elle encouragerait avant tout les efforts de prévention dans le domaine des soins de santé. Je suis heureuse de constater que vous vous intéressez également à cette question.

Vous avez soulevé la question de la GRC et de la police en ce qui concerne les besoins des handicapés. Mon fils est policier dans la grande ville de Montréal, et il fait plus attention maintenant parce que je lui en ai parlé. Il m'a dit que certains de ses collègues ne savent pas qu'une personne pourrait être arrêtée pour abus de drogue, alors qu'elle est tout simplement handicapée.

Par conséquent, ils donnent toujours le bénéfice du doute aux personnes qu'ils rencontrent dans la rue qui

[Text]

to be given by a group of CRCRD, I would really urge that the RCMP and police in cities and villages everywhere be made aware. We need a campaign of education on that, and a very big one in a school of police.

In Quebec you have to graduate at the CEGEP level to be a policeman, so it should be in the course. Maybe I should write to the CEGEP and tell them because that is a very good point.

You have a concern about duplicating service between different governments. I might have a suggestion for the committee. Before we decide to travel across the country—we know how expensive it is to have translation and to move across the country. Our agenda has to be very targeted to do that.

• 1705

Perhaps this committee should see every provincial government because if we are duplicating service it will certainly. . . We will need research before we meet with them, but every provincial government is so different. This committee should know. If you are going to travel, I think it would be worth the expense if our meetings are well prepared in advance. It would mean that our library research department would have to do all the preliminary work, but I think it would be a worthwhile effort.

You speak of Easter seals, but you are an organization for the physically handicapped. Are you also working for the mentally handicapped? If you are, would you give me an example?

Ms Christie: I think it is fair to say that CRCRD has been primarily working with physically disabled people. However it is very rare that you find people who do not have any other problems. Very often there is an overflow and that is why we have psychologists working with the physically disabled.

There has been a discussion within CRCRD itself. When we were talking about planning for our 1989 fourth Canadian Congress of Rehabilitation on Employment, the planning committee asked if we would focus on physically disabled people only. They said no, not at all; we would bring in the whole range of handicapped people. It could be vision, hearing, psychiatric problems or mental retardation. Our plans for that effort will be very broad.

[Translation]

ont des problèmes. Si un groupe du CCRPH va faire des efforts dans ce domaine, je l'encourage à sensibiliser la GRC et la police dans les villes et villages partout au Canada. Il faut faire une campagne d'éducation sur cette question, et il faut surtout agir dans les écoles de formation des policiers.

Au Québec il faut être diplômé d'un CEGEP pour être policier, donc cette question devrait faire partie du programme offert par les CEGEP. Peut-être que je devrais écrire aux CEGEP pour le leur dire. C'est quelque chose de très important.

Vous craigniez qu'il y ait peut-être double emploi entre les différents niveaux de gouvernement. J'aurais une proposition à faire au Comité. Avant de décider de voyager partout au pays—et nous savons qu'il en coûte très cher de voyager, d'avoir des services d'interprétation, etc. Il faut avoir un programme de travail très précis avant d'entreprendre un voyage.

Peut-être que le Comité devrait aller voir des représentants de chaque gouvernement provincial, car si nous faisons double emploi avec un service qui existe déjà, cela va certainement. . . Il va falloir faire des recherches avant de rencontrer ces représentants provinciaux, car les gouvernements provinciaux sont tellement différents les uns des autres. Le Comité est bien placé pour le savoir. Si nous avons l'intention de voyager, je crois qu'il faut dépenser les sommes nécessaires pour bien préparer les réunions. Cela signifie que les recherchistes de la Bibliothèque seraient obligés de faire tout le travail préliminaire, mais je crois que ce serait du travail utile.

Vous avez parlé des timbres de Pâques, mais vous êtes un organisme pour les personnes ayant des handicaps physiques. Est-ce que vous vous occupez également des personnes avec des handicaps mentaux? Si oui, voulez-vous me donner un exemple de votre travail dans ce domaine?

Mme Christie: Je crois qu'il est exact de dire que le CCRPH travaille surtout avec des personnes ayant des handicaps physiques. Il est rare, cependant, que les problèmes de ces gens se limitent à des handicaps physiques. Souvent, il y a également des handicaps mentaux, et c'est la raison pour laquelle nous avons des psychologues qui travaillent avec les handicapés physiques.

Il y a eu des discussions à ce sujet au sein du CCRPH. Lorsqu'on discutait de notre quatrième Congrès canadien sur la réadaptation dans le domaine de l'emploi en 1989, le comité de planification a demandé si on allait s'intéresser uniquement aux personnes ayant un handicap physique. La réponse était que non, qu'on s'adresserait à toute la gamme des personnes handicapées. Le Congrès s'adressera aux personnes ayant des problèmes de vue, d'ouïe, des problèmes psychiatriques ou des déficiences mentales. La portée donc de ce congrès sera très large.

[Texte]

CRCD, like a lot of voluntary organizations, has limited resources. As with COPOH, there are priorities and sometimes you have to determine which comes first and how you use your limited resources.

Partly because of the origins of CRCD, there has been an emphasis on the physically disabled, but I do not think they have drawn a line around them in any sense in their activities. It appears to be broadening even more than it has in the past.

Some people would argue that it is difficult to do a good job in all areas. Perhaps we will have to ask ourselves where we should put our emphasis. We may have to go back to that, but it appears that this conference will be a very broad one with a lot of options and will include the wide range of disabled persons.

La vice-présidente: Docteur Halliday.

Mr. Halliday: Ms Christie, I would like to enter the discussion you had with Mr. Young on the subject of home employment. I can be on both sides of this issue and support both of you. I realize you were not at odds, but were raising two aspects of one issue.

About two weeks ago I had the privilege of attending the National Conference on Technology and Innovation, attended by about 200 of the leading educationalists, scientists and business people in the country. It was a very fascinating conference.

In one workshop one of the people was involved in industry and he stressed something we have all heard before, that we are now moving out of the industrial age and into the information age. We are hearing more and more about it. He drew our attention to the fact that, for example, in Newfoundland and northern Ontario, where there are obvious regional disparities, governments have traditionally tried to artificially create jobs where they did not make much sense. The traditional mechanisms we have used have not worked.

He pointed out how he has seen it work in the information age when the use of computers requires the input of so much information into the system. It can be done remotely from any place by our telecommunications systems.

I think you are quite correct about disabled people. The same applies to them as applies to the regional disparities. We can make use of the new technologies to give people the opportunities to do work from their home that they might not have been able to do in the past. I think your point was well made.

I agree that there is a social contact missing in the homes, but not everybody wants it particularly. Mainly they may want a job.

[Traduction]

Le CCRPH, tout comme beaucoup d'organismes bénévoles, a des ressources limitées. Tout comme la COPOH, nous avons certaines priorités, et il faut décider comment utiliser les ressources limitées dont on dispose.

Le CCRPH s'est intéressé surtout aux personnes ayant des handicaps physiques, en partie à cause des origines du conseil, mais cela ne signifie pas qu'il limite strictement ses activités. Il semble que le conseil adopte une approche plus large que par le passé.

Certains prétendent qu'il est difficile de faire du bon travail dans tous les domaines. Il sera peut-être nécessaire de se demander sur quelles questions il faudrait insister. Il faudrait peut-être examiner de nouveau la décision, mais il semble que la conférence sera de portée très large et s'adressera aux personnes ayant toute une gamme d'handicaps.

The Vice-Chairman: Dr. Halliday.

M. Halliday: Madame Christie, j'aimerais poursuivre la discussion que vous avez eue avec M. Young concernant l'emploi à domicile. Il se trouve que je suis d'accord avec vous deux. Je sais que vous n'étiez pas en désaccord, mais vous souleviez deux aspects de la question.

Il y a environ deux semaines j'ai eu le privilège d'assister à la Conférence nationale sur la technologie et l'innovation, qui regroupait 200 personnes très connues au pays dans les domaines de l'éducation, la science et les affaires. C'était une conférence fascinante.

Un des participants qui représentait le secteur industriel a insisté, lors d'un des ateliers, sur un thème que nous avons tous déjà entendu, c'est-à-dire que nous quittons l'ère industrielle et que nous entrons dans l'ère de l'information. Il en est de plus en plus question de nos jours. Il a signalé qu'à Terre-Neuve et dans le nord de l'Ontario, par exemple, où il y a des problèmes de disparité régionale évidents, les gouvernements ont toujours essayé de créer des emplois de façon artificielle. Cette approche qu'on a toujours utilisée avec eux n'a pas donné de résultat.

Il a fait remarquer que dans l'ère de l'information ce genre d'approche peut donner de bons résultats. Grâce aux systèmes de télécommunication, on peut entrer des données dans un ordinateur même d'un endroit très éloigné.

Je crois que vous avez raison en ce qui concerne les personnes handicapées. Leur situation est un peu celle des régions désavantagées. On peut faire appel aux nouvelles technologies pour permettre aux gens de travailler chez eux, ce qui n'aurait pas été possible dans le passé. Je crois que vous avez soulevé un point très valable.

Je suis d'accord pour dire qu'une personne qui travaille chez elle n'a pas les mêmes contacts sociaux, mais ce n'est pas tout le monde qui aime ce genre de contact. Les personnes handicapées vont surtout avoir un emploi.

[Text]

[Translation]

• 1710

The second issue is something you raised yourself, I think, Ms Christie, regarding collaboration with COPOH. You raised the issue of COPOH. We in the committee, particularly those of us who were here from the beginning, are aware of the history of CRCD, and we are also aware of the very interesting and challenging history of COPOH over the last few years, relatively speaking. We know there has been a bit of a dichotomy between the two groups. But you have made a suggestion here today that it looks as though CRCD might be willing to come to a *rapprochement*, or it is some sort of an opportunity for more co-operation. Maybe you would like to elaborate on that, if my understanding of what you said was a fair one. Maybe we could challenge COPOH with that same sort of argument on another occasion, when they are before us.

Ms Christie: I think "*rapprochement*" implies two people working together towards the same end. I have been involved in CRCD in the past in a different perspective from the one I am in now, as a provider, and through that, in an indirect way. So I have some sense of the difficulties that have been there.

My own view is that CRCD is not an advocacy organization. It provides a different perspective on issues. COPOH does very well for itself and does not need our help. In cases where it has asked for our help—and it did, for example, on that tax thing—CRCD gave its support for that approach. I think we can work together to do those sorts of things.

It is very interesting that you should ask that question, because earlier in the meeting, for the first time, I met a couple of people from COPOH here, and I said, we are having this conference in 1989, and we would like you to be part of it. They indicated—and they are welcome to correct me if I am wrong—that as individuals they might be able to find people, but as an organization... there were a lot of wounds to heal, and COPOH might not be quite willing to do that.

My position is that I am open and I am willing to discuss it. I think there are opportunities to work together. We serve different functions, but in many instances we can work together to accomplish the same kinds of goals. That is not a problem for me at all. Sometimes it takes time to do that sort of thing, and maybe you have to start with a few individuals and work along that way. However, it is certainly something that would be constructive for both organizations.

Mr. Halliday: I think that is a very positive response from CRCD. I could be so bold as to suggest that your response would probably be met with a considerable amount of favour by COPOH, I trust.

La vice-présidente: Merci, docteur Halliday. J'aimerais terminer par une question concernant l'expérience des

Je crois que vous avez déjà soulevé ma deuxième question. Elle concerne la collaboration avec la COPOH. Vous avez parlé de la question de la COPOH. Nous, les membres du Comité, surtout ceux d'entre nous qui sont là depuis le début, connaissons l'histoire du CCRPH, et nous connaissons également l'histoire très intéressante de la COPOH depuis quelques années. Nous savons qu'il y a eu une sorte de dichotomie entre les deux groupes. Vous avez dit que le CCRPH est peut-être disposé à en arriver à une sorte de rapprochement avec la COPOH. Vous avez parlé de la possibilité d'une plus grande collaboration entre les deux groupes. Voulez-vous, s'il vous plaît, nous donner davantage de détails à ce sujet, si j'ai bien compris ce que vous nous avez dit. Peut-être qu'on pourrait lancer le défi à la COPOH lorsqu'elle comparaitra devant nous.

Mme Christie: Je pense que le terme «*rapprochement*» signifie qu'il y a deux personnes qui cherchent à atteindre le même objectif. J'ai déjà eu un rôle différent au sein du CCRPH, parce que je donnais des services. Je comprends donc assez bien les problèmes qui ont existé dans le passé.

Personnellement, j'estime que le CCRPH n'est pas un organisme qui défend les intérêts des personnes handicapées. Il donne un point de vue différent sur les questions qui intéressent les personnes handicapées. La COPOH se débrouille très bien et n'a pas besoin de notre aide. Dans les cas où la coalition a demandé notre aide... par exemple, la question de l'impôt, le CCRPH a collaboré avec la coalition. Je crois qu'on peut travailler ensemble sur ce genre de questions.

Il est intéressant que vous souleviez la question, car tout à l'heure, pour la première fois, j'ai rencontré quelques représentants de la COPOH ici à la réunion. Je leur ai dit que nous allions avoir cette conférence en 1989, et je les ai invités à y participer. Ces personnes me corrigeront si j'ai tort, mais j'ai cru comprendre qu'ils m'ont dit qu'il y aurait peut-être des particuliers qui y participeraient, mais que la coalition n'y participerait pas. La COPOH n'est peut-être pas tout à fait prête à oublier les difficultés du passé.

Je suis tout à fait disposée à discuter avec la COPOH. Je crois qu'il existe des possibilités de travailler ensemble. Nous avons des rôles différents, mais dans bien des cas nous pouvons travailler ensemble pour atteindre le même genre d'objectifs. Cela ne me pose pas de problème. Parfois ce genre de choses prend un certain temps, et il faut peut-être commencer par travailler avec quelques particuliers. Cependant, une telle collaboration serait certainement quelque chose de constructive pour les deux organismes.

M. Halliday: Je crois qu'il s'agit d'une réponse très positive de la part du CCRPH. J'ose dire que votre réponse serait probablement accueillie favorablement par la COPOH.

The Vice-Chairman: Thank you, Dr. Halliday. I would like to conclude with a question about the work

[Texte]

handicapés en milieu de travail. Je vais vous parler du Québec parce que je suis une députée du Québec. La politique du gouvernement du Québec est différente de celle des autres provinces en ce qui concerne l'embauche des personnes handicapées physiques.

De quelle façon pourrait-on sensibiliser davantage les employés qui travaillent avec du personnel handicapé? Avez-vous trouvé une solution à cela? Ce n'est pas facile dans un milieu de travail; l'acceptation est ce qu'elle est. Avez-vous des éléments de solution à proposer pour inciter les employés à bien accueillir les personnes handicapées qui travaillent avec eux? Est-ce que vos membres ne pourraient pas prendre des mesures quelconques pour encourager les employés à faciliter l'intégration de la personne handicapée?

Ms Christie: It is a very big problem. I think in the past CRCRD has been involved in an exercise to try to change attitudes. We are considering whether we could do this as part of Awareness Week. As you know, there will be an Awareness Week towards the end of May. It grew out of the Rick Hansen thing, and there has been a committee to deal with it. One of the proposals we will try is to get involved with public relations and a general media blitz in the way we have done in the past. Obviously time is short and we may have to do something very quickly.

There are other things that can be done on a shorter, smaller scale, or a more intimate one, if you will.

• 1715

Another organization is called the Canadian Council of Rehabilitation and Work, which is an organization, as I understand it, that grew out of sheltered workshops but now is broader in the employment field. CRCRD has close links with that organization. They are doing some things in this area.

I think there is a role for either of us to take or for one to support the other in the same way as we could work with COPOH on issues to develop a seminar or in-house training or that sort of thing, where you would have large employers. You might start with personnel people first and say here are the things. I think very often people are nervous about it because they really do not know how to handle it. It is a matter of sensitizing people to needs and of how you address the problems.

It is not only the technical side of it, as you indicated, but also the feelings about it. I am not sure whether you can do it without actually putting somebody in that situation anyway. I think the more handicapped people who are involved in work situations, the more people will learn to deal with them. Maybe it has to be that kind of a gradual evolution. I think we can facilitate it by taking

[Traduction]

experience of disabled persons. Since I represent Quebec, I will talk about the situation there. The Quebec government's policy is different from that of the other provinces regarding the hiring of the physically handicapped.

How can we increase the awareness of employees who work with handicapped individuals? Have you manage to solve that problem? Things are not always easy in the work context; people may or may not accept a disabled person. Do you have any suggestions about how employees can be encouraged to better accept their handicapped colleagues? Could not the members of your council take some steps to encourage employees to facilitate the integration of the handicapped?

Mme Christie: C'est un problème énorme. Je crois que dans le passé le CCRPH a fait des efforts pour essayer de changer les attitudes. On se demande si on pourrait faire cela dans le cadre d'une semaine de sensibilisation. Comme vous le savez, il y aura une semaine de sensibilisation vers la fin du mois de mai. C'est le résultat du voyage de Rick Hansen, il y a un comité qui s'occupe de cette semaine. Comme par le passé, nous allons insister beaucoup sur les relations publiques et nous allons faire un battage. Il ne nous reste pas beaucoup de temps, et il faudra peut-être faire quelque chose très rapidement.

D'autres choses, d'envergure moins importante, plus modestes et proches de nous peuvent également être faites.

Il existe une autre organisation appelée le Conseil canadien de la réadaptation et du travail, partie, si j'ai bien compris, des ateliers pour handicapés et qui a maintenant des assises plus larges sur le marché de l'emploi. Le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés, qui oeuvre dans le même sens, entretient des contacts étroits avec cette organisation.

Il y a là une mission pour l'un ou l'autre d'entre nous, que nous pourrions assurer conjointement de la même façon que nous pourrions collaborer avec le Conseil pour la réadaptation des handicapés pour organiser un colloque ou un cours de formation intra-muros ou autres initiatives de ce genre, quand il y a de gros employeurs. On pourrait commencer par le personnel et leur présenter le projet. C'est souvent par ignorance ou manque d'expérience que les gens s'inquiètent; il convient de les sensibiliser aux besoins et à la manière dont vous vous attaquez au problème.

L'obstacle ne tient pas seulement à l'aspect technique de la question, comme vous le disiez bien, mais également aux réactions qu'elle suscite. De toute façon, cela ne paraît faisable qu'en plaçant, dans la réalité, quelqu'un dans cette situation. Plus il y aura d'handicapés au travail, plus les gens apprendront à travailler avec eux. L'évolution ne peut sans doute être que progressive mais

[Text]

workshops and seminars and so on to the workplace and by offering this kind of resource to employers.

We do have what is called an Information Subscription Service. Employers and companies that want information about rehabilitation—and it might be to change their workplace—can contact us and we will give them technical advice or steer them in the right direction. Those kinds of resources are there.

The actual making it happen, I suspect, has to be by way of its happening. There have to be a few people who are willing to take chances, both as employers and as employees. I think the risk has to be taken on both sides. Ultimately it is only by taking that risk and encouraging people to take the risk on both sides that we can reach some sort of a solution.

La vice-présidente: Madame Christie, nous vous remercions infiniment de votre participation.

Ms Christie: Thank you very much.

La vice-présidente: Nous entendrons maintenant notre troisième témoin, M. Simpson. Il est directeur général de *Canadian Associations of Independent Living Centres* et représente également l'Association canadienne des centres de vie autonome. Monsieur Simpson.

Dr. Halliday, would you take the Chair for a few moments, please?

Mr. Alan Simpson (Vice-Chairman, Canadian Association of Independent Living Centres): With your permission, we have a slide presentation.

Henry Enns is our national chairman of the Canadian Association of Independent Living Centres. I was contacted by the committee because Henry was out of the country, but I am the vice-chairman and I have to respect the chairman's role here first to speak.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): We are really pleased to have both of you here today. You are old-timers in this game and we are certainly pleased to have you both back.

Mr. Henry Enns (National Chairman, Canadian Association of Independent Living Centres): It really feels good to be here, particularly in view of the fact that a number of the committee members have been champions of disabled people in Canada.

This committee has had a profound impact on what has taken place internationally, as both Thérèse Killens and Dr. Halliday know. *The World Program of Action*, to which we give so much reference, is a document to which I keep on making reference. It was developed out of the *Obstacles* report that came out of the parliamentary committee here in Canada. I think we can take some credit as Canadians; what we have done here in Canada was actually stamped out on some of the international documents.

[Translation]

nous pouvons faciliter le processus en organisant des ateliers et séminaires sur le lieu de travail et en proposant ce genre de ressources aux employeurs.

Nous avons ce qu'on appelle un service d'abonnement à l'information: les employeurs et sociétés qui veulent se renseigner sur la réadaptation... et peut-être pour changer le lieu de travail... peuvent prendre contact avec nous pour obtenir des renseignements techniques ou pour que nous les guidions dans la bonne voie. Nous disposons de ce genre de ressources.

Mais il faut bien finir par faire le saut: il faut qu'il se trouve des gens, tant du côté des employeurs que des employés, pour prendre le risque. Ce n'est qu'ainsi ce n'est qu'en prenant le risque et en encourageant les autres à le prendre que nous ferons avancer les choses.

The Vice-Chairman: We thank you very much for your presentation, Mrs. Christie.

Mme Christie: Merci beaucoup.

The Vice-Chairman: We are now giving the floor to our third witness, Mr. Simpson, Chairman of the Canadian Associations of Independent Living Centres, Association canadienne des centres de vie autonome. Mr. Simpson.

Monsieur Halliday, auriez-vous l'obligeance de me remplacer quelques instants?

M. Alan Simpson (vice-président, Association canadienne des centres de vie autonome): Si vous le permettez, nous allons vous projeter quelques diapositives.

Henry Enns est le président national de l'Association canadienne des centres de vie autonome. Comme il était en voyage à l'étranger, c'est avec moi, en tant que vice-président, que le Comité a pris contact, mais je voudrais lui laisser la parole en premier, ainsi qu'il convient à un président.

Le président suppléant (M. Halliday): Vous êtes des vétérans dans ce rôle, et nous sommes heureux de vous revoir tous deux.

M. Henry Enns (président national, Association canadienne des centres de vie autonome): C'est merveilleux de nous retrouver ici, en particulier compte tenu de l'appui vigoureux que plusieurs membres du Comité donnent à la cause des handicapés de notre pays.

L'action de ce Comité a eu des incidences profondes au plan international, comme le savent M^{me} Thérèse Killens et M. Halliday. Nous nous référons souvent au document *The World Program of Action* qui découle du rapport *Obstacles* présenté par votre Comité parlementaire. Nous pouvons être fiers d'être Canadiens: c'est d'une initiative canadienne que se sont inspirés les auteurs de certains documents internationaux.

[Texte]

[Traduction]

• 1720

I want first to take the opportunity to say how much we appreciate the fact that as an organization we were asked to present to this committee and to provide our perspective on some of the issues.

The Canadian Association of Independent Living Centres is a relatively new organization. We are an emerging organization, and as an emerging organization we are filled with enthusiasm and energy and drive, and that may come through in our presentation. As an emerging organization, we also have great expectations of this committee, because, as I said earlier, we know what the impact of this committee was when it was first founded and the kind of initiatives that resulted from the work of this committee. So the Canadian Association of Independent Living Centres is again looking to this committee to provide some of that energy and enthusiasm for what we really believe is a new and emerging idea that may well change social policy history in Canada.

While the organization itself is new, the philosophy and perspective are not that new. In fact, it emerged out of the development of the consumer movement in Canada. It was at the national conference of the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped in 1980 that the first focus was given at a national level in Canada to discuss the whole concept of independent living. At that time our ideas were very embryonic and we did not really know what the implications of this whole concept were. We had people from the United States who told us about the exciting things that were happening there. Nevertheless, filled with enthusiasm to get this thing started in Canada, we began to dream about what an independent living centre could do in Canada.

However, it was not until three years later that the Mennonite Central Committee provided the initial funding actually to get a centre started in Kitchener. Since then, some 14 additional centres have been developed right across the country. In 1983 some of those centres came together and decided that it was time to take a look at developing a national association, and that is where the Canadian Association of Independent Living Centres began and had its first founding conference in 1986 in Ottawa.

You will be hearing a bit more later on when Mr. Simpson will be talking about some of the details, but I would like to touch very briefly on the fact that we feel that the whole concept of independent living is still not understood very clearly in the Canadian context. Therefore I invite you to take a look at some of the slides we have brought along. We had a hand-out that I hope will be available for the committee members, which also has the information on the slides on it, if committee members want to make reference to it but they cannot see it. Hopefully, it is clear enough here.

[Slide Presentation]

Mr. Enns: I will just take a few minutes to explain what we feel the whole concept of independent living is.

Permettez-moi avant tout de vous dire combien nous sommes heureux, en tant qu'organisation, d'avoir été convoqués pour présenter au Comité notre point de vue sur certaines de ces questions.

L'Association canadienne des centres de vie autonome est relativement récente: nous devons notre enthousiasme, notre énergie et notre dynamisme à notre jeunesse, et vous vous en apercevrez peut-être dans notre exposé. Nous attendons également beaucoup de ce Comité, car, comme je le disais tout à l'heure, nous savons quel rayonnement il a eu lors de sa création et le genre d'actions qu'il a engendrées. Notre Association se tourne donc de nouveau vers ce Comité pour y chercher l'inspiration et l'enthousiasme nécessaires au lancement d'idées nouvelles qui amèneront peut-être des mutations dans la vie de la société canadienne.

Notre organisation n'existe peut-être que de fraîche date, mais la philosophie et les idées dont nous nous inspirons ont un passé vénérable, qui plonge ses racines dans le mouvement des consommateurs canadiens. C'est en 1980, lors de la Conférence nationale du Conseil pour la réadaptation des handicapés, qu'on s'est pour la première fois penché, à l'échelle nationale, sur la notion de vie autonome. A l'époque, nos idées étaient encore en germe et nous ne connaissions pas véritablement quelles en seraient les incidences. Des États-Unis nous sont parvenus toutes sortes de récits enthousiastes et, plein d'ardeur pour concrétiser ce rêve au Canada, nous nous sommes mis à réfléchir à la façon dont on pourrait mettre sur pied au Canada un centre de vie autonome.

Trois ans ont toutefois passé jusqu'à ce que le Comité central mennonite fournisse le capital nécessaire pour amorcer la création, à Kitchener, d'un centre de vie autonome. L'exemple a été suivi et 14 centres ont été construits depuis dans toutes les régions du pays. En 1983, certains de ces centres ont tenu une conférence pour mettre sur pied une association nationale et c'est ainsi qu'est née l'Association canadienne des centres de vie autonome, dont la première conférence s'est tenue en 1986 à Ottawa.

M. Simpson va vous brosser un tableau plus détaillé de notre action, mais je voudrais souligner, au passage, que toute la notion de vie autonome n'est toujours pas clairement comprise dans le contexte canadien. C'est pourquoi je vous invite à examiner certaines des diapositives que nous avons apportées. Nous avons également apporté un dépliant, qui vous a été remis j'espère, et qui contient toute l'information sur les diapositives, pour les membres du Comité qui voudraient s'y référer. J'espère qu'on y voit suffisamment pour cela.

[Projection de diapositives]

M. Enns: Je voudrais consacrer quelques minutes à vous expliquer la notion de vie autonome. A nos yeux,

[Text]

First, from our perspective, independent living is not a program; it is not a service so much as it is a frame of mind and an attitude. It is not a residence where disabled people live. That is a mistake that is very often made: reference is made to an apartment block where disabled people live and they say that is an independent living centre. Independent living goes much beyond those concepts.

I will tell you a little story about somebody who wanted to learn to swim. He went to a swimming coach and said he wanted to learn to swim. The swimming coach gave him an instruction booklet. The person read the instruction booklet, went to the pool, jumped in, and promptly drowned.

Independent living is a bit like that. It is not a formula whereby you can say to people, there is an apartment out there, go and live in that apartment. Independent living is an attitude that is a frame of mind, it is what Gerbin de Jong calls an attitude of risk-taking, an attitude and a way of life that involves disabled people taking control of their life situation and giving direction to the services that allow them to live more independently in the community. So, first and foremost, it is not a service model, it is an attitude and a framework.

• 1725

Based on that kind of a philosophy, theoretical concepts have developed, and Gerbin de Jong has said we have enough information now that we can talk about what was before and what is after. In other words, he is talking about a paradigm, a theoretical framework or a theory that says the rehabilitation paradigm is this and the independent living paradigm is that. He looks at various issues such as the definition of the problem, and he says under the old paradigm the definition of the problem was the impairment of the individual under the rehabilitation paradigm, whereas under the independent living paradigm it is the dependence very often upon professionals and others in the community. And when you look at who defines the problem, under the old paradigm it is the professional and under the new paradigm it is the disabled person.

This also leads to a different kind of solution to the problem. The solution to the problem under the new paradigm is self-help, peer counselling, individual advocacy. It is disabled people taking responsibility for their own lives and disabled people working to help each other to become more integrated into society.

I do not want to spend a lot of time on that paradigm, but it is significant that a body of knowledge is starting to develop around the whole concept of what is independent living.

Based on that, the Canadian Association of Independent Living Centres has developed a service model and the definition of a centre, which is described as the progressive process that enables disabled citizens to take control of their individual and community resources

[Translation]

cela ne constitue ni un programme, ni un service, c'est plutôt une attitude, une mentalité. On imagine souvent, à tort, qu'il s'agit d'un foyer où vivent des handicapés, par exemple un immeuble résidentiel où des handicapés peuvent vaquer seuls aux besoins quotidiennes. Mais la notion de vie autonome recouvre bien plus que cela.

Je voudrais vous raconter une anecdote sur une personne qui voulait apprendre à nager, s'est adressée à un instructeur et lui a fait part de son intention. L'instructeur lui a remis un petit manuel décrivant les mouvements de natation, l'élève l'a lu a sauté dans la piscine et s'est promptement noyé.

C'est un peu ce qui se passe avec la vie autonome: elle ne peut se résumer en une formule: voici un appartement pour vous, et maintenant débrouillez-vous. La vie indépendante, c'est une attitude, un état d'esprit, ce que Gerbin de Jong appelle le goût du risque. C'est un mouvement qui amène les handicapés à prendre en main leur propre vie et qui met en place des services leur permettant de mener une vie plus indépendante au sein de la collectivité. Il s'agit donc davantage d'une attitude et d'un état d'esprit que d'un ensemble de services.

Quelques principes se sont dégagés de cette philosophie et d'après Gerbin de Jong, nous aurions suffisamment d'informations pour pouvoir parler de ce qui a précédé et de ce qui a suivi la fondation de notre association. Autrement dit, Gerbin de Jong voit deux entités, d'une part la réadaptation, et de l'autre, la vie indépendante. Il examine différentes questions, telles que la définition du problème qui se résumait, autrefois, au fait que certaines facultés étaient diminuées et qu'il convenait de réadapter la personne alors qu'avec la notion de vie autonome, le handicapé fait très souvent appel à des spécialistes ainsi qu'à d'autres dans la collectivité. Avec l'ancien système, c'est le spécialiste qui déterminait le problème, avec le nouveau c'est le handicapé.

Il en résulte une approche différente du problème. La vie autonome suppose la constitution de groupes d'aide mutuelle, d'orientation en groupe, de promotion active et individuelle. Ce sont les handicapés qui assument la responsabilité de leur propre vie et qui s'entraident pour mieux s'insérer dans la société.

Je ne veux pas m'attarder trop longuement sur ce paradigme, mais il convient de noter que toute cette notion de vie autonome a suscité toute une littérature spécialisée.

L'Association canadienne des centres de vie autonome, en s'appuyant sur ces connaissances, a mis en place un noyau de services spécialisés permettant aux handicapés de mener seuls leur vie en s'appuyant sur les ressources de la collectivité, pour mieux s'insérer dans la société.

[Texte]

in order that they might become more integrated into society.

Then we have gone on to identify a few basic principles to which we feel all centres should be adhering. One of them is consumer control, another one is cross-disability, and then community based non-profit. We feel particularly the first two are very important, namely, the emphasis on the control of the individual in terms of their own services, as well as the cross-disability emphasis.

I kind of want to leave it there, but I want to make reference to one more slide that summarizes all of this and shows you very clearly that independent living is not a way of taking a disabled person out of the community, but it is a way of reinvesting the resources of the disabled person into society and back into the centre. In other words, the person utilizes the services. That enables a person to become more independent, and as a result of the person becoming more independent that person again becomes involved in the centre. That is a way of providing the opportunity for disabled people to be active citizens in all aspects of their life. Now, of course, that means that you are going to have the kind of services that will encourage, enable and empower that person to be able to do that.

As I said, our presentation is very short and we do not want to take a long time on this conceptual framework. However, we want to point out to you that there is a body of knowledge the Canadian Association of Independent Living Centres, which is now right across the country, is involved in in formulating definitions and standards about what an independent living centre is and that we, as an organization, have something to offer the government in terms of developing further policy direction in this whole area. Recently a number of studies have been done in Canada and in the United States that emphasize the economic benefits that are derived, economics in independent living, from this whole perspective and the advantage that this can have for policy, particularly here in Canada.

• 1730

I think I will leave it at that, and ask Mr. Simpson, who is the vice-chairman of CAILC, to make a few comments about our specific recommendations and the reports that have been presented so far.

Mr. Simpson: Thank you, Henry.

As the person who has come out of the Concerned Movement and who has experience with the parliamentary committee, it is very exciting to be back and to share in the movement of expression of citizenship development, citizenship concern and the voices of many organizations across the country, who really are excited with the prospect of taking the many political, philosophical and policy recommendations from COPOH

[Traduction]

Nous avons ensuite énoncé quelques principes fondamentaux auxquels, à notre avis, tous les centres devraient adhérer: le service des usagers, réadaptation à divers handicaps et la notion de services à but non lucratif basés sur la collectivité. Les deux premiers nous paraissent particulièrement importants, à savoir la possibilité donnée aux handicapés de réclamer les services qu'ils jugent nécessaires, ainsi que l'accent sur la multiplicité des handicaps.

Je voudrais en rester là, mais j'aimerais me reporter à une diapositive qui, plus éloquentement que ce que je viens de dire, vous montrera que la vie autonome ne consiste pas à retirer le handicapé de la collectivité, mais à tirer parti de ce qu'il peut faire pour l'y réinsérer. Autrement dit, le handicapé, en utilisant les services qui sont mis à sa disposition, regagne son autonomie et joue de nouveau un rôle dans la société. C'est une façon de permettre au handicapé de mener une vie active et complète. Pour cela il faudra, bien entendu, mettre en place le genre de services qui encourageront les handicapés dans cette voie et qui mettront cette autonomie à leur portée.

Notre exposé, je vous l'ai dit, est très bref, et nous ne voudrions pas passer trop de temps à jongler avec les idées. Permettez-nous toutefois de vous signaler qu'on a beaucoup écrit là-dessus, et que notre association, qui s'est essayée dans tout le pays, est en voie de définir et de préciser ce en quoi consiste un centre de vie autonome. En tant qu'organisation, nous sommes en mesure de donner au gouvernement une orientation sur les mesures qu'il conviendrait de prendre pour renforcer ce mouvement. Plusieurs études récemment publiées au Canada et aux États-Unis mettent en relief les avantages économiques de ce mode de vie, avantages qui devraient donc nous guider dans les décisions politiques qui s'imposent, en particulier au Canada.

Mais je ne vais pas m'attarder davantage là-dessus et je vais demander à M. Simpson, vice-président de notre association, de vous parler brièvement des rapports qui ont été présentés à ce jour ainsi que des recommandations que nous voudrions formuler.

M. Simpson: Je vous remercie, Henry.

J'ai été très actif au sein du Concerned Movement et j'ai une certaine expérience du comité parlementaire, de sorte que je suis très heureux de me retrouver parmi vous et de vous parler au nom des nombreuses organisations de bienfaisance et d'action civique, qui sont vivement désireuses de s'inspirer des nombreuses recommandations d'ordre politique et philosophique du Conseil pour la réadaptation des handicapés et du Concerned Movement

[Text]

and the Concerned Movement and translating them into human service delivery methods and models. In those days it was easy to criticize and it was easy to blame and it was easy to make recommendations at times, although when I see the work of Laurie and Irene Feika and her executive in the National Council, the amount of issues they must face in the Concerned Movement overwhelms me. Likewise, in the service delivery models and systems and techniques, the amount of work we are engaged in at the practical local levels, in human service delivery research, demonstration projects, proves to us just how difficult it is at times to find solutions to human problems.

I am very pleased to be back and to share with those I met before from all sides of the House in this new movement, which Henry has really helped lead across the country. The Mennonite Centre Committee has given him the time and resources to travel and to make the movement known throughout the country and internationally.

You have a report from us. It covers our philosophy, our recommendations, our methodologies, and some of the rationales. I would urge you at your leisure to read some of the recommendations we make in here.

Henry's task was to bring you up to date with our views on what has happened—the results since *Obstacles* and the practical implementation centres.

First of all I want to address the fact that recommendation number 75 was to us the forerunner. It was a key recommendation through the parliamentary committee that was to set in place the recognition of independent living centres. While the phrase is not used, the definition is there of organizations run by and controlled by disabled persons that shall develop and deliver services. It is embarrassing and it is awkward to note that in response to date that recognition of a Canadian independent living centre, that nerve centre, that focal point, that one place in Canadian society where disabled persons can be assured of having a majority on a governing-directing board, not an advisory committee, not a subcommittee, but a governing board, that one place in Canadian society where disabled persons could be recognized as having to have a majority, that recognition that was so important in American legislation 12 years ago, still has not been recommended and recognized in any of the responses, including *Obstacles*, to this date.

To those of us who began with the Canadian definition in 1985, it is important that we clarify why a definition is needed to be recognized in legislation.

We call on this committee, as probably the most exciting and most potentially dynamic representation of government, the whole House and all parties, to give that recognition and to bring it into Canadian history.

[Translation]

pour en faire une réalité tangible au service de l'humanité. La critique est facile, le blâme aussi et on a beau jeu, parfois, de formuler des recommandations, mais quand je vois le travail accompli par Laurie et Irene Feika au sein du conseil national, je suis accablé de voir la quantité d'obstacles que ces mouvements doivent surmonter. Quant à la mise en place de modèles et de systèmes et l'utilisation de techniques, le travail à faire au plan pratique, au niveau local, nous prouve une fois de plus combien il est difficile parfois de trouver des solutions aux problèmes humains.

Je suis très heureux de me retrouver parmi vous et de faire part de mes réflexions à ceux, à la Chambre, qui s'intéressent à ces nouvelles tendances qu'Henry s'est employé à disséminer dans le pays. Le Comité mennonite central lui a accordé le temps et les ressources nécessaires pour voyager et pour faire connaître le mouvement dans tout le pays et à l'étranger.

Nous vous avons remis un rapport qui expose nos principes philosophiques, nos recommandations, nos méthodes et certains de nos motifs. Je vous demanderais de prendre connaissance, quand vous en aurez le temps, des recommandations que nous y formulons.

Henry s'est chargé de vous informer des réalisations de notre mouvement depuis la publication du rapport *Obstacles* et de la mise sur pied des centres.

Je voudrais tout d'abord vous faire remarquer que la recommandation n° 75 était une recommandation clé du Comité parlementaire, visant à créer les centres de vie autonome. Le terme même n'est pas employé, mais la définition est donnée d'organisations gérées et administrées par des handicapés et chargées d'organiser et d'offrir des services. Il est regrettable et embarrassant de constater que ce centre vital, qui permet une vie autonome aux handicapés, seul lieu dans la société canadienne où les handicapés puissent être assurés de la majorité non à un comité consultatif, non à un sous-comité, mais à un conseil d'administration, où il devraient avoir la majorité, ce principe dont l'importance a été reconnue dans la loi américaine il y a 12 ans n'est toujours reconnu, à ce jour, dans aucun document officiel, y compris *Obstacles*.

Il nous paraît important, à nous qui avons commencé, en 1985, à formuler les définitions pour notre pays, de mettre en relief pourquoi il importe, dans la loi, de donner une définition de la question.

Nous demandons à ce Comité, qui est peut-être la manifestation la plus stimulante et la plus dynamique du gouvernement, de la Chambre et des partis, d'écrire ce chapitre de l'histoire canadienne.

[Texte]

That is the first recommendation, the first request: to bring that recognition to fruition. Taking that definition, then, allows Canadians to know there is a place where they belong, to exercise their service implementation ideas. It is important to know we do it in conjunction with all organizations. We spend a lot of time working with associations of disabled persons, with rehabilitation agencies, with government departments, both municipal and provincial.

The one thing we have learned through the movement is that it is wasteful and unproductive to be competitive. So our philosophy, built into our by-laws and our philosophy of operating, is we first of all check with other organizations to make sure they are not doing it. Consumers come to us with requests. They ask us to develop a new service of this nature or that nature, which I will describe in a minute. Then we consult with other organizations at all levels to make sure we are not duplicating someone else. So that is a fundamental philosophy in our operating tools.

Out of that emerges the concept of research and development. Not only does an independent living centre have four fundamental components, as mentioned in the slide, information and referral on a cross-disability basis in terms of community living and resources and opportunities, but individual advocacy is what really distinguishes our role, working with individuals to overcome barriers, be it a landlord or a denial of a social allowance payment, or insurance company benefits, etc.; whether those problems require skills in self-advocacy or a partner in overcoming a barrier, that is what we provide in our second core program of individual advocacy.

The third is volunteer peer support, peer counselling, and peer partners. That is probably one of the most exciting emerging armies of volunteers you are going to see in the next few years. It makes the whole nerve centre of an independent living centre come alive. The volunteers who come in and become part of our corps of volunteers in the training and orientation process become partners in living with a disability, to share their information.

The Calgary centre, learning from a disk... the Walter Dinsdale Computer Development Centre now have some exciting data bases on disabled persons, service organizations, attendants offering their services. A data base now allows a person such as myself to phone up and find an attendant. I can say an attendant is required on weekends to do this, this, and this, with this training, and the computer will pull it off. On that computer list are three references. It is up to me to check those references. I no longer rely on some expensive system to go and do a thankless, endless task of checking out references. I, as a

[Traduction]

Voilà la première recommandation, la première requête: faire en sorte que cette prise de conscience porte des fruits. A cet effet, il faut prendre cette définition, et faire savoir aux Canadiens qu'ils ont leur place, qu'ils peuvent appliquer leurs idées en matière de services. D'autre part, il est important d'œuvrer en collaboration avec tous les organismes. Nous consacrons beaucoup de temps aux associations d'invalides, nous travaillons en collaboration avec des organismes de réadaptation et des services gouvernementaux, à la fois municipaux et provinciaux.

La première leçon que nous avons tirée de cet effort, c'est qu'il est inutile et improductif de se concurrencer les uns les autres. Nous avons donc pour politique de commencer par vérifier auprès des autres organismes pour s'assurer qu'ils ne font pas déjà ce que nous avons l'intention de faire. Les usagers nous présentent des requêtes, nous demandent de mettre sur pied de nouveaux services de telle ou telle nature, sur lesquels je reviendrai dans un instant. Ensuite, nous consultons d'autres organismes à tous les niveaux pour nous assurer que nos efforts ne font pas double emploi avec ceux de quelqu'un d'autre. Pour nous, c'est là une politique fondamentale.

Le principe de la recherche et du développement émerge de cette politique. Non seulement les centres de vie autonome ont quatre éléments fondamentaux, comme nous l'avons mentionné dans la diapositive, des informations et des dossiers sur les invalidités, les conditions de vie dans la communauté, les ressources qui existent, mais ce qui distingue vraiment notre rôle, c'est la défense des individus, la possibilité de travailler directement avec les individus pour surmonter les obstacles, qu'il s'agisse de relations avec un propriétaire, d'une allocation sociale non payée, d'une prestation d'assurance, etc. Que les gens qui ont ces problèmes aient besoin de quelqu'un pour les défendre ou de quelqu'un pour les épauler, c'est l'objet de notre deuxième palier, la défense des individus.

Le troisième palier, c'est le soutien mutuel, les conseils et le soutien moral mutuels. Au cours des prochaines années, vous allez probablement voir apparaître une armée de bénévoles tout à fait étonnante. C'est le centre nerveux d'un centre de vie autonome. Les bénévoles qui s'engagent et qui participent à la formation et à l'orientation deviennent les partenaires des invalides et partagent leur information.

Le centre de Calgary, grâce à une disquette... c'est le Centre d'informatique Walter Dinsdale, a maintenant une base de données importante sur les invalides, sur les organisations civiques et les gens qui offrent des services. Cette base de données permet à une personne comme moi-même de téléphoner pour trouver un aide. Je peux dire que j'ai besoin d'un aide pendant les fins de semaine pour telle et telle tâche, qu'il doit avoir tel type de formation, et l'ordinateur me donne un nom. Dans ces listes d'ordinateur, il y a trois références. C'est à moi de vérifier ces références. Je n'ai plus besoin de les vérifier

[Text]

responsible citizen, or, if it is necessary, my associate, my parent, my friend, can jointly check those things out.

So this model of involving disabled people to find service delivery methods of getting hold of community resources and being able to take charge of applying them, managing them, recruiting them, and utilizing those resources is an exciting new component.

In our province of Manitoba, in our centre, for example, we specialize in training disabled people to hire their own staff, to manage them and to learn to fire them, which is probably the most difficult thing of all. We had one example where the provincial government came to us with a man who had been in the hospital for 14 years. He had broken his neck at age nine. He was unable to breathe. He was on a respiratory life support system. The Canadian Paraplegic Association came to us with the provincial government and said, can you develop a model so this person can leave hospital?

Six months later... We had to go through planning, scheduling, where the individual was involved in all the phases of recruitment, job descriptions, hiring, training, orientation, in his own system, his own home, where he worked in negotiating and planning. Now this individual is living on his own, in his own residence, with his own staff. He has now fired one and hired another replacement and has planned his whole life. That is an individual who at age nine had no experience in the community. We had no secrets. All we did was deal with him in a practical, logical way, with a support circle of friends around him and our own staff who taught him some of the experiences of management. Self-management is the core of the independent living movement.

• 1740

Those are the experiences we cannot keep up with. We have many requests from the provincial department of health and agencies, families and individuals, who come to us and ask if they can implement this model with multiple-disabled persons. Quite frankly, the independent living movement came out of the American experience where vocational rehabilitation was serving those people who had a very high prognosis and possibility for employment. Those who were considered as avocational, non-vocational, were left out of vocation dollars, and the independent living movement came into being to work on those multiple-disabled, often low-functioning, concerned citizens.

There is in this community a huge gap in our country for people with severe disabilities, and I do not mean

[Translation]

interminablement comme par le passé, ce qui était très coûteux. Moi-même, en tant que citoyen responsable, ou, si c'est nécessaire, mon associé, mon parent, mon ami, peuvent m'aider à vérifier.

Ce modèle, donc, permet aux handicapés de puiser à même les ressources de la communauté, d'en assumer la responsabilité, de les administrer, recruter, et d'utiliser ces ressources d'une façon dynamique.

Au Manitoba, dans notre centre, par exemple, nous nous spécialisons dans la formation des handicapés qui peuvent alors embaucher leur propre personnel, les administrer, apprendre même à les congédier, ce qui est probablement le plus difficile. Nous avons eu un exemple où le gouvernement provincial nous a envoyé un homme qui avait passé 14 ans dans un hôpital. Il s'était cassé le cou à l'âge de 9 ans. Il ne pouvait pas respirer. Il était branché sur un respirateur. L'Association canadienne de paraplégié et le gouvernement provincial nous ont dit: pouvez-vous concevoir un modèle qui permettra à cette personne de quitter l'hôpital?

Six mois plus tard... pour y parvenir, nous avons dû planifier, établir des horaires, et la personne en cause participait à toutes les phases du recrutement, préparation de descriptions d'emplois, engagement, formation, orientation, dans son propre système, dans sa maison, où il travaillait et participait à la planification. Aujourd'hui cette personne vit de façon autonome, dans sa propre maison, avec son personnel. Il a congédié une personne et embauché une autre pour la remplacer, c'est lui qui planifie son existence même. Voilà une personne qui, à neuf ans, n'avait aucune expérience de la communauté. Nous n'avons pas eu de secrets pour lui, nous avons discuté avec lui de façon pratique et logique, en faisant participer un cercle d'amis et notre propre personnel qui a pu lui communiquer des notions d'administration. L'auto-administration, c'est le cœur même du mouvement de vie autonome.

Il y a des domaines où nous avons du mal à suivre le mouvement. À plusieurs reprises, le ministère provincial de la santé, certains organismes, des familles et des particuliers, sont venus nous demander d'appliquer ce modèle pour des personnes qui ont des handicaps multiples. Franchement, le mouvement de vie autonome s'est inspiré d'un modèle américain qui parlait de la réadaptation professionnelle pour servir les gens qui avaient de grandes possibilités et, en particulier, des possibilités d'emploi. On avait tendance à ignorer les individus sans profession ou sans possibilités professionnelles et le mouvement de vie autonome est né justement pour s'occuper de ces gens-là, les gens qui ont un handicap multiple, qui fonctionnent à un niveau très faible mais qui n'en sont pas moins des citoyens concernés.

Dans la communauté, les mesures destinées aux gens qui ont des handicaps graves, et je ne parle pas des

[Texte]

quadriplegic. Quadriplegia, which is a spinal injury with full mental cognizance, is an area that has great possibilities. But a person with four or five disabilities, which we often deal with, has many, many more obstacles to overcome. That is the area we specialize in, but not exclusively.

I want to share these examples with you. Research and development of new service delivery systems are constantly coming to us. My board had to put a freeze on any more.

There is the Vacation Relief Program where we provide summer students trained as attendants to go with an individual on his or her vacation. Community respite services, on the other hand, usually provide attendant care for the parents to go on holiday. We did the reverse: we allowed the individual to take a holiday.

The Technical Aid Display Centre—a group of six agencies came to us two years ago and asked us to develop a cross-disability, community-based, technical aids display centre, a hands-on experience opportunity to test out products, to find out who manufactures, who prepares, prices, where in the world they can find them. That process was an exciting example of community groups coming together. Our centre, being cross-disability, was one of the few that could bring all of that together, involving disabled people in the leadership of that development.

The Leisure Education Project—the provincial government came to us and asked us to deal with 150 individuals who were severely disabled, at risk of mental health deterioration. Through the development of a leisure education process, where we empower individuals to believe in themselves, to see their potentials, to get a better respect for the value of leisure time, to learn how to develop new friendship networks, how to understand community resources, how to use transportation, how to use attendant care and get out of their self-imposed shells, has opened up a whole new chapter for severely disabled, withdrawn individuals in Winnipeg, Manitoba. After going through four intensive evaluations by provincial government officials, they now want to make it a core program in our centre, and our board is wrestling with the fact that we do not believe in keeping programs. We want to spin them off to other agencies and other groups to carry on. It demonstrates the whole model of independent living equipment, through information, through individual advocacy, through peer sharing, and through research and service development.

Those are the exciting things that are happening.

[Traduction]

quadraplégiques, sont souvent ignorées. La quadraplégie qui affecte les gens qui ont eu une blessure de la moelle épinière mais qui conservent toutes leurs facultés mentales, offre de grandes possibilités. Mais très souvent, nous devons nous occuper de gens qui ont quatre ou cinq types d'invalidité, qui très souvent ont plus d'un obstacle à surmonter. C'est notre spécialité, mais ce n'est pas notre seul champ d'action.

Je tiens à vous donner ces exemples; les résultats de recherche et de développement de nouveaux services et de nouveaux systèmes ne cessent de nous parvenir. Mon conseil d'administration a été forcé de les refuser temporairement.

Nous avons un programme de vacances dans le cadre duquel nous formons des étudiants pour accompagner les handicapés pendant leurs vacances. D'autre part, les services d'aide temporaire permettent à un parent de partir en vacances et de se faire remplacer par un aide. Nous avons fait l'inverse: nous permettons à la personne handicapée de prendre des vacances.

Le Centre d'exposition technique. Un groupe de six organismes nous a contactés il y a deux ans et nous a demandé de mettre au point un centre d'exposition du matériel technique pour les types d'invalidité et destiné à la communauté. Ce centre devait permettre de mettre directement à l'essai les produits, de savoir qui fabrique, qui prépare, dans quel endroit du monde on peut trouver quoi, à quel prix. À cette occasion, différents groupes de la communauté se sont réunis et comme c'était un des rares centres qui s'intéressaient à tous les types de handicaps, l'expérience a été particulièrement fructueuse et les handicapés y ont participé activement.

Le projet Éducation-Loisir. Le gouvernement provincial nous a contactés et nous a demandé de nous occuper de 150 handicapés graves chez qui les handicaps avaient une répercussion sur la santé mentale. Nous avons mis sur pied un système d'éducation en matière de loisirs qui permet aux individus de croire en eux-mêmes, de découvrir leur potentiel, de mieux respecter la valeur de leurs loisirs, d'apprendre à former un réseau d'amis, de mieux comprendre les ressources communautaires, d'utiliser les moyens de transport, de faire appel à des aides, bref, de sortir de leur coquille. Pour les handicapés graves, pour les gens de Winnipeg, Manitoba, qui s'étaient refermés sur eux-mêmes, c'est tout un champ nouveau qui s'ouvre. Après quatre évaluations intensives des responsables du gouvernement provincial, on nous a demandé d'en faire un programme permanent de notre centre et notre conseil s'est attaqué au problème, car nous n'avons pas pour politique de conserver les programmes. Nous cherchons au contraire à les céder à d'autres organismes qui prennent la relève. Cela dit, c'est un modèle de vie autonome qui fait appel à un matériel spécialisé, à un système d'information, de défense des individus, de partage de l'expérience vécue, un modèle de recherche et de développement en matière de services.

Voilà donc des initiatives importantes qui ont été prises.

[Text]

However, we come back to this parliamentary committee, this essential committee, that would perhaps be that golden door-opener for a chance to win in this country recognition and a place in legislation in Parliament for the concept of independent living centres. Yes, there are many independent living programs; there are many independent living transitional housing organizations and functions, and many excellent rehabilitation programs. The one core that is necessary, the missing link, is the independent living centres where disabled persons can come through, as the chart was trying to show, a process of learning, growth, and skill development and make a contribution back to the community, back to their families.

At our last annual meeting, the thing that excited me most as manager was the number of volunteers we define in our organization as peer volunteers who thanked us for the opportunity to give back something to their community. These are people I know from the Concerned Movement, the radicals who were coming at life a little differently, sharing their skills, whether it be in planning a holiday, raising a family, building a wheelchair home, purchasing a van, modifying a particular technical aid, dealing with a social allowance department or an agency, dealing with family crisis, the sharing with an exciting new army of volunteers that is so cost-effective, so worthwhile, because they will lead to self-dignity, respect from your neighbours, and employment skills.

• 1745

Another program we have is volunteer work support. Severely disabled people become volunteers in regular offices. It is changing the attitude of the regular offices. We do that only where there is a volunteer co-ordinator, who can bridge the gap between the severely disabled person and the traditional attitudes of the workplace. It is working very well. We cannot keep up with all of the demands for more and more people to do this work.

It is exciting to be part of this movement. We need your leadership and your pro-active stance to take the *Obstacles* recommendations 75 and 76, which talked about demonstration projects, and your own response, and turn it into dynamic action. We need your help with Mr. Epp and Mr. Crombie, who have been very supportive. The officials in the departments have also been very supportive.

They have been helping us through the Secretary of State and Disabled Persons Participation Program. I guess they have been begging or borrowing the money from other departments to allow the centres to begin slowly to emerge. But we need some core dollars to exist.

[Translation]

Mais je reviens à ce comité parlementaire, ce comité essentiel, qui pourrait nous donner une chance unique de gagner une place dans la législation parlementaire, d'y inscrire définitivement le principe des centres de vie autonome. Effectivement, il y a beaucoup de programmes de vie autonome, beaucoup d'organismes et de fonctions qui s'occupent de logements de transition pour la vie autonome, beaucoup d'excellents programmes de réadaptation. Mais l'élément nécessaire, l'élément qui permettent aux handicapés de s'en sortir, comme nous l'avons expliqué dans un graphique, d'apprendre, de se développer, d'acquérir les compétences nécessaires pour être en mesure de rendre à la communauté une partie de sa contribution, de revenir dans les familles.

À notre dernière assemblée annuelle, ce qui m'a le plus intéressé, c'était le nombre de bénévoles, les gens que nous appelons des bénévoles pairs dans notre organisation et qui nous ont remerciés de l'occasion que nous leur offrons de rendre quelque chose à la communauté. Ce sont les gens du Concerned Movement que je connais, les radicaux qui voient l'existence d'une façon un peu différente, qui acceptent de partager leurs compétences, qu'il s'agisse de planifier des vacances, d'élever une famille, de construire une maison accessible aux chaises roulantes, d'acheter une camionnette, de modifier un appareil technique, de contacter un service social ou un organisme, de faire face à une crise familiale, bref, des gens qui s'intéressent à cette armée de bénévoles qui est si rentable, si utile, car elle est source de dignité, de respect pour les voisins, et de compétences pour le marché du travail.

Un autre de nos programmes, le soutien des bénévoles. Il y a beaucoup de personnes qui ont un handicap grave et qui deviennent bénévoles dans des bureaux normaux. Ce programme cherche à changer l'attitude dans les bureaux ordinaires. C'est possible uniquement lorsqu'il y a un coordonnateur bénévole qui peut faire le lien entre la personne gravement handicapée et le reste du personnel. Ce programme fonctionne très bien, nous avons trop de demandes pour nos possibilités.

C'est un mouvement passionnant dont nous faisons partie, nous avons besoin de votre exemple et de votre action pour appliquer les recommandations 75 et 76 du rapport *Obstacles* qui portent sur des projets types. Nous avons besoin de votre aide en plus de celle de M. Epp et de M. Crombie qui nous ont beaucoup soutenus. Tous les responsables dans les ministères nous ont également accordé leur soutien.

Ils nous ont aidés par l'entremise du Secrétariat d'État et du Programme de participation des personnes handicapées. Je pense qu'ils ont mendié ou emprunté l'argent à d'autres ministères pour permettre aux centres de devenir, lentement, une réalité. Mais pour continuer nous avons besoin de plus d'argent.

[Texte]

To share that point with you, in a practical sense, in 1984, starting the centre in Winnipeg after he started the first one in Kitchener, Henry started with \$17,000 from the old Canada Works grant. This year we will have over \$600,000 in project grants, but I am \$32,000 in debt in my core operation expenses, because each department that comes to us says, we have a project for you and this is the money you can only spend on our needs. Since I have to pay an accountant, office rent, telephone expenses, I still have to find dollars to resolve a \$32,000 debt.

We need to find a way to at least allow the centres to survive bankruptcy. The potential of this movement across the country is exciting. The consumer philosophy, the rehabilitation movement, and the independent league movement, to me, are like three arms of an exciting, dynamic society for all Canadians. With Henry's efforts and all the people's efforts internationally, I believe it will set a good trend for the rest of the decade.

La vice-présidente: Merci beaucoup. Je pense que ces centres de vie autonome sont une innovation dans le milieu des handicapés. Où avez-vous pris le modèle?

Mr. Enns: The model initially came from the United States. It was developed in California in 1972, by three very severely disabled people, who wanted to live on their own, moving out of the university. They developed a model appropriate for the United States, which included not only a self-help service model but also a political activist model.

When we examined the model in Canada, in 1980, almost 10 years later, we said it was not appropriate in the Canadian context. We have a very strong political organization that represents the organizations of disabled people, and that is the grass-roots movement, COPOH. We said the centre needs to take a different kind of a focus. We struggled with it for many years. Eventually we developed what we call a self-help service model that fits the Canadian context, and that is the definition we presented here. But originally it came from the United States.

Mr. Simpson: Henry is actually being modest.

[Traduction]

Pour vous expliquer les aspects pratiques du problème, en 1984, Henry a lancé le centre de Winnipeg après avoir mis sur pied celui de Kitchener: il avait obtenu 17,000\$ de l'ancien programme Canada au Travail. Cette année, nous allons avoir des subventions de plus de 600,000\$, mais j'ai tout de même 32,000\$ de dettes pour mes dépenses de fonctionnement car tous les organismes qui s'adressent à nous ont un projet et de l'argent à y consacrer, mais uniquement à leurs propres projets. De mon côté, je dois payer un comptable, louer un bureau, payer le téléphone, et il va falloir que je trouve 32,000\$ pour rembourser cette dette.

Il faut absolument que les centres échappent à la faillite. Ce mouvement a un tel potentiel pour tout le pays, le principe de l'usager, le mouvement de réadaptation, le mouvement de la vie indépendante, pour moi ce sont trois éléments d'une société passionnante et dynamique qui servirait tous les Canadiens. Grâce aux efforts de Henry et aux efforts d'autres comme lui dans tous les pays du monde, je pense que nous devrions donner un excellent exemple pour le reste de la décennie.

The Vice-Chairman: Thank you very much. These independent living centres for the disabled are very innovative; where did you find the model?

M. Enns: Au départ, l'idée est venue des États-Unis. En 1972, en Californie, trois personnes sévèrement handicapées qui voulaient vivre de façon autonome ont décidé de quitter l'université où elles vivaient. Elles ont mis sur pied un modèle qui convenait aux États-Unis, et qui ne s'intéressait pas seulement à l'autonomie, mais également à l'activité politique.

Quand nous avons étudié ce modèle au Canada en 1980, près de 10 ans plus tard, nous avons décidé qu'il ne convenait pas au contexte canadien. Nous avons une organisation politique très forte qui représente des organismes de handicapés et qui représente la base du mouvement, la COPOH (Coalition des organisations provinciales ombudsman des handicapés). Nous nous sommes dit que dans le cas du centre, la démarche devait être différente. Nous nous sommes débattus avec cette notion pendant de nombreuses années, et pour finir, nous avons mis sur pied ce modèle basé sur l'autonomie qui s'insère dans le contexte canadien, et c'est la définition que nous vous avons présentée. Mais au départ, l'idée est venue des États-Unis.

M. Simpson: Henry est très modeste.

• 1750

The parallel in western Canada, Ontario, I guess, and other provinces... The Mennonite Central Committee helped us a great deal not only with funding, but with what they call the development model. Their work internationally, throughout the world, is probably one of the most respected and highly sought-after kinds of service models. It supports and develops without dominating, without controlling, and then spins off services. Their

L'équivalent dans l'Ouest du Canada, en Ontario et, j'imagine, dans d'autres provinces... Le Comité central mennonite nous a beaucoup aidés, non seulement du point de vue financier, mais également pour la mise au point du modèle. Ils font un travail international, ils sont actifs dans le monde entier, et c'est probablement un des modèles de service les plus respectés et les plus recherchés. Il s'agit de soutenir et de développer sans

[Text]

generosity in providing volunteers to do this leadership really has been a great eye-opener to a lot of us.

I think that less militant model in Canada reflects the more constructive role the Mennonite community has perfected both in Canada and internationally. I think that organization deserves a lot of credit for it, too.

La vice-présidente: Merci, Monsieur Young.

Mr. Young: In terms of funding, Alan, before I begin, it is my recollection that you were the first witness this committee ever heard when we first started in 1980, I think, when we first began the discussion on independent living.

Mr. Simpson: I was just the loudest, that is all.

Mr. Young: Well, I certainly remember you.

On the core funding, when COPOH spoke to us about the problems under CAP—because you seem to be making the argument that the funding for independent living centres should come under CAP—COPOH pointed out the problem that provincial governments do not have the funding to apply for equal funding under CAP from the federal government. How do you get around that?

Mr. Simpson: I must admit that has been my experience as well in Manitoba. Our presentation to the CAP Review Committee urgently called upon this process to amend CAP so that recognition would come through CAP in that legislation and funding for centres would come from that route. We are dealing with such a large population of potentially non-employable individuals as well as some individuals who are employable, of course.

As a matter of fact, we had a meeting with officials on Monday, and they are saying they just do not have the dollars to put up front because it is actually \$1 before 50¢ comes back from the federal level a year later into the general revenues. Politically it is embarrassing because their estimates still show \$1 for every request they make, and general revenue then takes credit for it in through their treasury boards, and the department is shown as major dollars with no credit from the federal level coming back.

However, there are ways through public announcements to get around that. With provinces such as Manitoba having great losses of revenue because of increasing expenses, the tax base, quite frankly, in Manitoba and other provinces is not going up; as a matter of fact, it is going down. It is very difficult for them to raise new dollars in new areas.

How do we get around it? We know that ultimately it is a political decision in each province as to where they will put their resources. With help from this level of amending CAP, it becomes known that cost-shared funding for centres will be there. It will require Ministers

[Translation]

dominer, sans contrôler, et ensuite il y a les services annexes. Pour beaucoup d'entre nous, leur générosité, tous les bénévoles qu'ils nous ont fournis librement, cela a été une révélation.

Le modèle canadien est moins militant et reflète plutôt la démarche constructive de la communauté mennonite au Canada et dans le reste du monde. C'est un organisme qui mérite aussi beaucoup de crédit.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Young.

M. Young: A propos de financement, Alan, avant de commencer, je me souviens que lorsque nous avons commencé en 1980, vous avez été le premier témoin de ce Comité quand nous avons commencé à discuter de vie autonome.

M. Simpson: C'est moi qui parlais le plus fort, surtout.

M. Young: En tout cas, je me souviens de vous.

A propos de financement, vous semblez penser que les centres de vie autonome devraient être financés par le RAPC (Régime d'assistance publique du Canada) mais quand les représentants de la COPOH nous ont parlé de cette possibilité, ils nous ont dit qu'il y avait un problème puisque les gouvernements provinciaux n'avaient pas suffisamment de fonds pour payer leur moitié et compléter la contribution fédérale dans le cadre du RAPC. Comment surmontez-vous ce problème?

M. Simpson: Je dois reconnaître que j'ai eu l'occasion de constater cela au Manitoba également. Quand nous sommes intervenus auprès du comité de révision du RAPC, nous leur avons expliqué qu'il était urgent de modifier les dispositions du RAPC pour pouvoir financer les centres par ce moyen. Il y a tant de gens qui n'ont aucune possibilité d'emploi, en plus des gens qui sont employables, bien sûr.

En fait, lundi nous avons rencontré les responsables qui nous ont dit qu'ils n'ont tout simplement pas assez d'argent parce qu'en réalité, il faut qu'ils déboursent 1\$ pour récupérer 50¢ du gouvernement fédéral un an plus tard. Du point de vue politique, c'est embarrassant car chaque fois qu'ils formulent une demande, ils ont tout de même un dollar dans leur budget, et le trésor fédéral prend tout le crédit par l'entremise des conseils du trésor; de son côté, le ministère inscrit des sommes considérables sans voir l'argent revenir du gouvernement fédéral.

Cela dit, il y a des moyens de surmonter ce problème. Vous avez des provinces comme le Manitoba qui éprouve de grosses pertes de revenu parce que les dépenses augmentent mais, pendant ce temps, l'assiette fiscale n'augmente pas et même diminue. Le Manitoba n'est d'ailleurs pas la seule province dans ce cas. Il est donc très difficile de trouver de nouveaux fonds dans des domaines nouveaux.

Comment surmonter le problème? Nous savons qu'en fin de compte, dans chaque province la répartition des ressources est une décision politique. Si vous nous aidez à modifier le RAPC, on finira par savoir qu'il est possible de partager le financement des centres. Les ministres des

[Texte]

of the provinces to be more diligent in examining which resources they will put in which directions, such as bridges, roads or many other things. They must always balance out the various resources.

We have fought strenuously to have them build fewer nursing homes and fewer institutions and fewer expensive models and to redirect those resources in our direction, and we will help them keep people out of institutions. They are beginning to understand it and they are beginning to see it. With the amended CAP, I believe we will be able to convince them to do the final financial resource readjustments.

Mr. Enns: I have a comment. I think all the centres at this time are operating very much on short-term funding. This is one of the reasons, as Al pointed out, we are looking and hoping that something develops to allow these centres to continue instead of folding. It would be a real tragedy if some of these emerging centres, which have done so much in developing the idea in their area, would not be able to find funding to continue. However, it is a reality that the funding is short-term at this time.

• 1755

Mr. Young: It goes back to the old cost-benefit argument. I would argue that the benefits are much more than the costs. Apart from CAP, have you taken a look or do you have any aversion to taking a look at anything that could be provided under CMHC? They are the federal authority with a direct responsibility for housing.

Mr. Simpson: To be honest with you, CMHC, Transport Canada and the Department of Industry, Trade and Technology are all part of independent community development programs. In my opinion the core funding would not be logical from CMHC because it is housing. There are many independent transitional housing projects and they do their share in some respects.

When Henry refers to independent living as a concept, it is in human service management techniques. From my experience over many years with CMHC, they are loath to get into human service aspects of housing and support systems. They used to do their share in the physical structure when I was involved with them, but I do not think it is logical to put them in the spot of human service resource centres.

Mr. Young: I was not thinking of that. I wondered if there could be a place for a mix, if CMHC could provide the funding for the physical structure and the other social responsibility could come under CAP, a mix from both departments. It could be a real bureaucratic mess, but—

[Traduction]

provinces devront consacrer plus d'attention à la répartition de leurs ressources, qu'il s'agisse de ponts, de routes, etc. Il faut trouver un équilibre entre les diverses ressources.

Nous nous sommes battus pour obtenir qu'ils construisent moins de maisons de santé, moins d'institutions, moins de modèles coûteux pour nous consacrer les ressources ainsi libérées, et de notre côté, nous nous assurerons que ces gens-là sortent des institutions et n'y reviennent pas. On commence à comprendre cela, on commence à s'en rendre compte. Avec un RAPC modifié, nous devrions pouvoir les convaincre de réajuster la répartition des ressources financières.

M. Enns: J'ai une observation. Pour l'instant, la plupart des centres sont financés à court terme. Comme Al vous l'a dit, nous espérons qu'on va trouver des moyens qui permettront à ces centres de survivre car il y en a qui ont fait beaucoup pour imposer cette idée nouvelle dans leur région, et il serait désastreux qu'ils soient forcés de fermer leurs portes. Cela dit, pour l'instant il faut reconnaître que le financement est à court terme.

M. Young: Cela nous ramène au vieux argument avantage-coût. À mon avis, les avantages l'emportent de beaucoup sur les coûts. À part le RAPC, est-ce que vous avez étudié les possibilités que pourrait offrir la SCHL? C'est l'organisme fédéral directement responsable du logement.

M. Simpson: Pour être honnête, je dois reconnaître que la SCHL, Transports Canada et le ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie participent tous à des programmes de développement communautaires indépendants. À mon avis, il n'est pas forcément logique de demander à la SCHL de fournir le financement de base sous prétexte qu'il s'agit de logements. Il y a beaucoup de projets de logement autonomes temporaires et dans certains cas, la SCHL fait sa part.

Quand Henry parle du principe de la vie autonome, il s'agit de techniques de gestion des services humains. Si je me fonde sur la longue expérience que j'ai de la SCHL, cet organisme n'aime pas beaucoup s'occuper des aspects humains du logement et des systèmes de soutien. Quand je travaillais avec eux, ils faisaient leur part du point de vue matériel, mais à mon avis, il n'est pas logique de leur confier un service de ressources humaines.

M. Young: Je ne pensais pas à cela. Je me demandais si on ne pourrait pas faire appel à plusieurs éléments, par exemple la SCHL pourrait financer les constructions mêmes, mais les autres responsabilités sociales seraient confiées au RAPC, bref, les deux ministères auraient un rôle à jouer. Administrativement parlant, cela produirait peut-être un certain désordre, mais. . .

[Text]

Mr. Simpson: According to my last discussion with a senior deputy premier of Manitoba, a physical structure does not increase the debt of the province. We have no problem raising dollars for buildings, but we do for human services. Buildings do not increase the debt; they are an asset.

Mr. Young: You could make the same argument about people.

Mr. Simpson: Yes, it is strange.

Mr. Enns: It is interesting that it has not been difficult to obtain funding for the housing component. Kitchener has two independent living components in the area of housing and gets funding from CMHC and the Government of Ontario. The core element to which Al referred allows projects to develop that they cannot place anywhere. They do not fall into any guidelines or funding opportunities at present.

La vice-présidente: Docteur Halliday.

Mr. Halliday: It is good to have these two gentlemen back before the committee. It brings back many interesting occasions we have had in the past.

As one who represents and lives in a community in southwestern Ontario where the predominant church is Mennonite, I want to thank you for indicating the extensive involvement the Mennonite Central Committee has had in initiating this whole concept. The Mennonite Central Committee is the leader in this country in coming to the assistance of communities suffering from natural disasters. They are an amazing group.

I know you need more funding. It makes it easier for governments to supply funding if you have been able to engage in an evaluation process for how you have spent the funds you already have. I know it must be very difficult in this kind of area to do an evaluation, but are you engaged in it or will you be able to offer an evaluation of the effectiveness of your independent living centres compared to the traditional technique?

Mr. Enns: To some degree we need to rely on information from the United States. A recent evaluation study called *Economics and Independent Living* points to the cost benefit of the independent living approach. In Canada three centres were studied last year. John Lord from Kitchener studied the Kitchener centre, the Winnipeg centre and the Calgary centre and did an initial evaluation of them. That is the extent to which we have done it in Canada. Other centres are now starting to look at it. For example, in Winnipeg the United Way have indicated that they might be willing to make some funding available if we take a look at doing an assessment of the centre in Winnipeg.

[Translation]

M. Simpson: La dernière fois que j'ai discuté de cela avec un sous-ministre important du Manitoba, nous avons conclu que ce n'était pas les constructions qui faisaient augmenter la dette de la province. Nous n'avons pas de problème quand il s'agit de trouver des fonds pour construire des édifices, le problème se situe au niveau des services humains. Les édifices ne font pas augmenter la dette, ils sont considérés comme un actif.

M. Young: On pourrait dire la même chose des gens.

M. Simpson: Oui, c'est étrange.

M. Enns: Il est intéressant de constater qu'on n'a pas eu de problème à trouver des fonds pour la construction. A Kitchener, il y a deux centres de vie autonome et, dans les deux cas, la construction est financée par la SCHL et par le gouvernement de l'Ontario. Mais le financement de base dont Al a parlé et qui permet de développer un projet est introuvable. Pour l'instant, cela ne relève d'aucune directive ou système de financement.

The Vice-Chairman: Doctor Halliday.

M. Halliday: Je suis heureux de revoir ces messieurs. Cela me rappelle d'excellentes discussions que nous avons eues dans le passé.

Je représente une communauté du sud-ouest de l'Ontario où l'église prédominante est mennonite et je vous remercie d'avoir insisté sur le rôle important joué par le Comité mennonite central qui a beaucoup fait pour imposer ce concept. Le Comité mennonite central joue un rôle prépondérant quand il s'agit d'aider des communautés qui ont été touchées par des désastres naturels. C'est un groupe tout à fait étonnant.

Je sais que vous avez besoin d'argent. Pour les gouvernements, il est plus facile de financer des entreprises qui ont fait l'objet d'un processus d'évaluation, qui peuvent expliquer exactement comment les fonds sont dépensés. Je sais que dans ce domaine, c'est une opération qui n'est pas facile, mais est-ce que vous avez cherché à le faire, ou bien est-ce que vous serez en mesure de fournir une évaluation de l'efficacité de vos centres de vie autonome, comparée aux techniques traditionnelles?

M. Enns: Dans une certaine mesure, nous utilisons les informations qui nous viennent des États-Unis. Une étude récente intitulée *Economics and Independent Living* (Les aspects économiques de la vie autonome) relève les avantages financiers du principe de la vie autonome. Au Canada, trois centres ont été étudiés l'année dernière. John Lord de Kitchener a étudié le centre de Kitchener, le centre de Winnipeg et celui de Calgary et il a procédé à une évaluation préliminaire. Ce sont les seules évaluations faites au Canada. D'autres centres envisagent de faire des évaluations; par exemple, Centraide à Winnipeg serait prête à financer une évaluation éventuelle du centre dans cette ville.

[Texte]

[Traduction]

• 1800

As an emerging organization, some of these things are in the process of development. But we feel that we have sufficient documentation at this time in the area of evaluation that it gives policy planners and funders and governments some indication as to the valuable nature of this approach.

Mr. Halliday: Madam Chairman, does our committee currently have copies of these evaluations, or could we get them?

Mr. Simpson: Your committee does not have them, but we know how to get them to you.

Mr. Halliday: Thank you.

La vice-présidente: Messieurs, je vous remercie beaucoup. Je crois que votre présence a fait énormément plaisir à M. Young, au D^r Halliday et à M^{me} Killens qui vous avaient déjà rencontrés. Pour moi, c'était la première fois et j'ai été également très heureuse de vous rencontrer. Vous serez toujours les bienvenus au Comité permanent sur la condition des personnes handicapées.

M. Simpson: Merci.

La vice-présidente: La séance est levée.

Notre association est relativement jeune et nous sommes en train d'élaborer certains de ces aspects-là. Néanmoins, nous pensons disposer d'une documentation suffisante sur l'évaluation pour démontrer aux gouvernements, aux instances décisionnelles et aux bailleurs de fonds la validité de notre solution.

M. Halliday: Madame la présidente, le comité a-t-il des exemplaires de ces évaluations, ou encore peut-on les avoir?

M. Simpson: Le comité n'en a pas, mais nous pouvons vous les faire parvenir.

M. Halliday: Merci.

The Vice-Chairman: Gentlemen, thank you very much. I think that Mr. Young, Dr. Halliday and Mrs. Killens, whom you have already met, are delighted to see you here today. Although this is the first time I have met you, I, too, am very happy to have had the opportunity to do so. You will always be welcome at the standing committee on the status of disabled persons.

Mr. Simpson: Thank you.

The Vice-Chairman: The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped:

Irene Feika, National Chairperson;
Laurie Beachell, National Coordinator.

From the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled:

Nancy P. Christie, National Executive Director.

From the Canadian Association of Independent Living Centres:

Henry Enns, Chairperson;
Alan Simpson, Managing Director.

TÉMOINS

*De la Coalition des organisations provinciales
ombudsman des handicapées:*

Irene Feika, présidente nationale;
M. Laurie Beachell, coordinateur national.

*Du Conseil canadien pour la réadaptation des personnes
handicapées:*

Nancy P. Christie, directrice nationale exécutive.

De l'Association canadienne des centres de vie autonome:

Henry Enns, président;
Alan Simpson, directeur délégué.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, February 9, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mardi 9 février 1988

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on the*

Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Condition des personnes handicapées

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), an examination of the
Government response to the *Challenge Report*

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en
vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude de
la réponse du gouvernement au rapport *Défi*

APPEARING:

The Honourable Don Mazankowski,
Deputy Prime Minister and President
of the Treasury Board

The Honourable David Crombie,
Secretary of State of Canada and
Minister responsible for
Multiculturalism

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Don Mazankowski,
Sous-ministre adjoint et président
du Conseil du Trésor

L'honorable David Crombie,
Secrétaire d'État et ministre responsable
pour le multiculturalisme

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Roland de Corneille
Jennifer Cossitt
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Anne Blouin

Membres

Roland de Corneille
Jennifer Cossitt
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 9, 1988
(7)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 3:38 o'clock p.m., in Room 253-D of the Centre Block, this day, the Chairman Patrick Boyer presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Appearing: The Honourable Don Mazankowski, Deputy Prime Minister and President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Robert F. Mercer, Director of Employment Equity, Government Departments and Crown Corporations; Gerry Capello, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch.

The Committee commenced consideration of the Government's response to the Challenge Report.

The Minister made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:55 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:56 o'clock p.m., the sitting resumed *in camera*.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chairman authorize the expenditure of funds from the Committee budget to retain the services of Michel Crépault and the *Fédération professionnelle des journalistes du Québec* for research in preparation of a report on the portrayal of disabled persons in the francophone media.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chairman authorize the expenditure of funds from the Committee budget to retain the services of Peggy Heath in the preparation of graphic work for the report on the media.

At 5:28 o'clock p.m., the public sitting resumed.

Appearing: The Honourable David Crombie, Secretary of State of Canada and Minister responsible for Multiculturalism.

Witnesses: From the Secretary of State: Richard Dicerni, Assistant Under Secretary of State, Citizenship; Nancy Lawand, Executive Director, Status of the Disabled Persons Secretariat.

The Minister made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 9 FÉVRIER 1988
(7)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 38, dans la pièce 253-D de l'Édifice du centre, sous la présidence de Patrick Boyer. (*président*).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Comparaît: L'honorable Don Mazankowski, vice-premier ministre et président du Conseil du Trésor.

Témoins: Du Conseil du Trésor: Robert F. Mercer, directeur, Équité en matière d'emploi, ministères du gouvernement fédéral et Sociétés d'État; Gerry Capello, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel.

Le Comité amorce l'étude de la réponse du gouvernement au rapport intitulé *Défi*.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 16 h 55, le Comité interrompt les travaux.

À 16 h 56, le Comité reprend les travaux, mais à huis clos.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le président autorise un déboursé à même le budget du Comité pour retenir les services de Michel Crépault et ceux de la *Fédération professionnelle des journalistes du Québec* pour effectuer des travaux de recherche sur la description des personnes handicapées dans les médias francophones.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le président autorise un déboursé à même le budget du Comité pour retenir les services de Peggy Heath en vue de l'élaboration d'un graphique en prévision du rapport consacré aux médias.

À 17 h 28, le Comité met fin au huis clos.

Comparaît: L'honorable David Crombie, secrétaire d'État du Canada et ministre chargé du multiculturalisme.

Témoins: Du Secrétariat d'État: Richard Dicerni, sous-secrétaire d'État adjoint (Citoyenneté); Nancy Lawand, directeur exécutif, Secrétariat de la condition des personnes handicapées.

Le Ministre fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

At 6:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 18 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, February 9, 1988

• 1539

Le président: À l'ordre!

Nous sommes très heureux d'accueillir aujourd'hui le vice-premier ministre, l'honorable Don Mazankowski.

• 1540

Today two Ministers are appearing before the committee. The first is the Deputy Prime Minister. The Hon. David Crombie is in the House of Commons until about 5 p.m. today because of the legislation that is there. We understand that having two senior and important Ministers of the government before us can perhaps be symbolically interpreted as a doubling of the government's efforts on this front.

Two members of the committee have indicated to me they will have to leave briefly at 4 p.m. to meet with a delegation here pertaining to the disabled and will come back momentarily after that to rejoin us.

Mr. Mazankowski, we are glad you have the time to be with us because so much of what is happening on the government side is something you have an opportunity to see, to know about and to direct. It has been the view of this committee that we would do well to begin, rather than by travelling across the country, holding a lot of hearings and inviting people to give us yet again suggestions as to what the federal government should be doing, by being busy here in Ottawa and seeing, first of all, that recommendations already made to the government over the past decade in many different parliamentary forums are being implemented and that they are taking effect where the tire touches the pavement. Secondly, we wanted to see that the federal government would be putting its own house in order before we were too busy telling other Canadians how they might better regulate their affairs to see that Canadians who are disabled are playing a fuller role in the mainstream of our society.

This, sir, was the genesis of our report *Challenge*, putting our house in order, to which the government, of course, has given written response and which today will, I am sure, give rise to additional questions as we now have the opportunity to follow up with you in some detail as to the progress that is being made and where we go from here.

To begin, I would like to turn the floor over to you with our committee's invitation to make any remarks you might care to about this subject, and then we will have some questions from the committee members.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 9 février 1988

The Chairman: Order, please!

Today, we have the great pleasure to welcome the Deputy Prime Minister, the Honourable Don Mazankowski.

Deux ministres vont comparaître aujourd'hui devant le Comité. Le premier sera le vice-premier ministre. L'honorable David Crombie doit rester à la Chambre des communes jusqu'à 17 heures environ, à cause du projet de loi qui y est présenté. Le fait que deux importants ministres comparaissent devant nous signifie sans doute que le gouvernement redouble d'effort sur ce plan.

Deux membres du Comité m'ont fait savoir qu'ils devraient s'absenter pour quelques instants à 16 heures pour rencontrer une délégation se rapportant aux handicapés et qu'ils reviendront aussitôt après.

Monsieur Mazankowski, nous nous réjouissons que vous ayez eu le temps de venir étant donné que vous êtes très bien placé pour savoir ce que fait le gouvernement et pour diriger son action. Notre Comité a estimé qu'au lieu de sillonner le pays, de tenir de nombreuses audiences et d'inviter les gens à nous dire ce que le gouvernement fédéral devrait faire, il valait mieux commencer par voir quelle suite le gouvernement avait donnée aux recommandations faites depuis dix ans dans de nombreuses tribunes parlementaires. Ensuite, nous voulions que le gouvernement fédéral commence par appliquer lui-même ses beaux principes avant que nous allions dire aux autres Canadiens comment faire en sorte que les Canadiens handicapés puissent occuper la place qui leur revient dans notre société.

Telle a été la genèse de notre rapport intitulé *un défi* auquel le gouvernement a bien sûr répondu par écrit. Ce rapport suscitera certainement des questions supplémentaires aujourd'hui, étant donné que nous allons pouvoir examiner avec vous, en détail, quels sont les progrès réalisés et les nouvelles initiatives à prendre.

Pour commencer, je vais vous céder la parole en vous invitant à faire des observations à ce sujet, après quoi les membres du Comité vous poseront des questions.

[Text]

Hon. Don Mazankowski (Deputy Prime Minister, President of the Privy Council and President of the Treasury Board): Thank you very much, Mr. Chairman. It is a genuine pleasure for me to be here to address your committee today. It is a very important committee, and I am pleased that we were able to make the arrangements to allow me to be here. I am sorry that my colleague Mr. Crombie is not here with us at this particular time, but I can assure you that he will be, either later today or at some other opportune time.

Mr. Chairman and members of the committee, I am joined by Mr. Capello and Mr. Mercer. Mr. Capello is the Deputy Secretary of the Treasury Board, and Mr. Mercer is the Director, Employment Equity. I want to say something about them before I get into the text.

Giving effect to government policy requires the respective government departments and the public servants to carry out that policy and to ensure it is translated into action. I can assure all members of the committee that these individuals, supported by others within the Treasury Board Secretariat, not only are committed to the goals and objectives that we and your committee have set out, but also discharge their responsibilities in a very aggressive and spirited way. I think a lot of our success is due, in large part, to their leadership, commitment and dedication.

From time to time, in terms of the mechanics of how we are approaching this very important issue, I may refer to them to respond. In my short time being involved as President of the Treasury Board, one of the things with which I have been deeply impressed is the degree of commitment, the spirit and the manner with which they have attempted to discharge the policies, which I know all of us around this table are in full agreement with.

• 1545

I also want to speak to you generally about the employment situation of disabled Canadians. As President of the Treasury Board, I have the responsibility for employment equity in both the federal Public Service and Crown corporations. My remarks will address major initiatives in employment of disabled persons in these two sectors of the Canadian economy.

The progress the government has made in many ways reflects the advancements this country is making, to foster an environment more responsive to equitable accommodation of differences and unique requirements of employees. Our government is committed to the equitable representation of disabled persons in the work force, the removal of systemic barriers to their equitable participation, and implementation of special programs to neutralize employment disadvantages. That is the policy of employment equity, implemented in the federal Public Service, and more recently in Crown corporations.

[Translation]

L'honorable Don Mazankowski (vice-premier ministre, président du Conseil privé et président du Conseil du Trésor): Merci beaucoup, monsieur le président. C'est vraiment avec plaisir que je comparais devant vous aujourd'hui. Il s'agit d'un comité très important et je me réjouis d'avoir pu prendre les dispositions voulues pour venir. Je regrette l'absence de mon collègue, M. Crombie, mais je peux vous assurer qu'il viendra tout à l'heure ou à un autre moment.

Je suis accompagné de M. Capello et de M. Mercer. M. Capello est le sous-secrétaire du Conseil du Trésor et M. Mercer, le directeur de l'équité en matière d'emploi. Je voudrais dire quelques mots à leur sujet avant de présenter mon exposé.

Pour mettre en oeuvre la politique du gouvernement, il faut que les ministères et les fonctionnaires compétents traduisent en actes la politique en question. Je peux assurer à tous les membres du Comité que ces personnes, comme les autres fonctionnaires du secrétariat du Conseil du Trésor, sont non seulement déterminées à atteindre les buts et les objectifs que votre Comité et nous-mêmes avons fixés, mais également à s'acquitter de leurs responsabilités avec beaucoup de dynamisme et d'énergie. Nous devons certainement une grande partie de notre réussite à leur esprit d'initiative, à leur détermination et à leur dévouement.

Je leur demanderais peut-être de répondre à certaines de vos questions concernant la façon dont nous abordons ce problème très important. Je suis président du Conseil du Trésor depuis peu de temps mais leur détermination et la façon dont ils ont cherché à mettre les politiques en oeuvre m'ont vivement impressionné et je suis sûr que tous les membres du Comité partagent mon sentiment.

Je voudrais également parler de l'emploi des Canadiens handicapés en général. A titre de président du Conseil du Trésor, je suis responsable de l'équité en matière d'emploi à la Fonction publique fédérale et dans les sociétés d'État. Je vous parlerai des principales initiatives prises pour favoriser l'emploi des personnes handicapées dans ces deux secteurs de l'économie canadienne.

Les progrès que le gouvernement a réalisés reflètent, à bien des égards, le chemin parcouru au Canada pour créer un environnement mieux adapté aux besoins particuliers de certains employés. Notre gouvernement est déterminé à assurer une représentation équitable des handicapés au sein de ses effectifs, à éliminer les obstacles qui s'y opposent et à mettre en oeuvre des programmes spéciaux pour compenser leurs désavantages sur le plan de l'emploi. Tel est le but de la politique d'équité en matière d'emploi mise en oeuvre dans la Fonction publique fédérale et, plus récemment, dans les sociétés d'État.

[Texte]

While the government has shown decisiveness in addressing many of the concerns of disabled persons, the voice of disabled persons in this process has been heard time and time again. They are in fact the source of much of the progress achieved, and, as President of the Treasury Board, I am indeed proud to provide leadership to further this development through implementation of specific programs within the federal government departments and Crown corporations.

I was delighted therefore, on December 9, 1987, to table in the House of Commons this government's response to your initial report, *Challenge: Putting Our House in Order*. My intention this afternoon is to comment briefly on this response, to address the issue of employment equity in federal Crown corporations, and to discuss with you other relevant initiatives under way at Treasury Board.

While our response to your initial report represents a comprehensive approach to employment equity for disabled persons, there are certain initiatives I would like to reiterate:

1. The hiring target of 2,700 additional disabled persons in the Public Service by March 31, 1991, represents, we believe, an ambitious commitment, and we will do everything possible in our power to ensure that this goal is realized.
2. All occupational categories have been targeted for increased representation, most notably a 90% increase in the management, scientific and professional categories.
3. Over the next five years, \$15 million and 400 person-years have been committed to the federal government's Access program, which provides incentives for hiring of disabled persons by government managers.
4. Over the next five years, \$400,000 will be made available for the purchase of technical aids for disabled Public Service employees. This figure is nearly triple the current level of funding.
5. Two million dollars and 45 person-years have been provided to augment the Public Service Commission's regional counselling and referral services of the Public Service Commission to disabled persons, and we think this is a very, very important step, one that has certainly been supported by our advisory committee, and one we think will produce some excellent results.

Treasury Board will as well be issuing a new policy on technical aids, services and attendant care for disabled persons, in the coming months, and I will make further comments about this later in the presentation.

Departments are developing information packages, to sensitize managers within the Public Service to the needs of disabled persons.

[Traduction]

Le gouvernement s'est attaqué énergiquement à un grand nombre des problèmes des handicapés, en se montrant sensible aux préoccupations des ces derniers. En fait, c'est aux personnes handicapées que nous devons la plupart des progrès accomplis et, à titre de président du Conseil du Trésor, je suis fier de poursuivre la mise en oeuvre de cette politique en instaurant des programmes spéciaux dans les divers ministères fédéraux et sociétés d'Etat.

Par conséquent, j'ai eu le grand plaisir, le 9 décembre 1987, de déposer à la Chambre des communes la réponse du gouvernement à votre rapport initial *un défi*. J'ai l'intention, cet après-midi, de faire quelques brèves remarques au sujet de cette réponse, d'aborder la question de l'équité en matière d'emploi dans les sociétés d'Etat et de discuter avec vous d'autres initiatives en cours au Conseil du Trésor.

Notre réponse à votre rapport initial représente une politique globale d'équité en matière d'emploi pour les handicapés, mais je voudrais insister de nouveau sur certaines initiatives:

1. L'embauche de 2,700 handicapés de plus à la Fonction publique d'ici le 31 mars 1991 constitue, selon nous, un objectif ambitieux et nous mettrons tout en oeuvre pour l'atteindre.
2. La représentation des handicapés sera augmentée dans toutes les catégories professionnelles, mais surtout, nous avons prévu une augmentation de 90 p. 100 pour les catégories scientifiques et professionnelles et les postes de gestion.
3. Au cours des cinq prochaines années, nous allons affecter 15 millions de dollars et 400 années-personnes au programme Accès du gouvernement fédéral qui incite les gestionnaires du secteur public à embaucher des handicapés.
4. Au cours des cinq prochaines années, nous consacrerons 400,000\$ à l'achat d'aides techniques pour les fonctionnaires handicapés. Ce chiffre est près de trois fois plus élevé que le budget actuel.
5. Le gouvernement a octroyé 2 millions de dollars et 45 années-personnes pour élargir les services d'orientation et de consultation régionaux de la Commission de la Fonction publique qui sont mis à la disposition des handicapés. Cela constitue, à notre avis, une mesure extrêmement importante qui a obtenu l'approbation de notre comité consultatif et qui devrait donner d'excellents résultats.

Au cours des mois à venir, le Conseil du Trésor rendra publique une nouvelle politique au sujet des aides techniques, des services et de l'assistance réservés aux handicapés et j'en reparlerai d'ailleurs tout à l'heure.

Les ministères préparent des troupes d'information pour sensibiliser les gestionnaires de la Fonction publique aux besoins des personnes handicapées.

[Text]

Competition posters for job positions will be developed to include information, such as numbers for telecommunications devices for the deaf, a listing of information available on cassette and work-site accessibility.

While considerable work has yet to be done, we believe these new initiatives set the stage for the kind of achievement expected by disabled Canadians and by this committee. We believe we have demonstrated in our response that we are prepared to accept the challenge and to respond, and we are indeed grateful for the work of this committee in issuing that challenge to us.

• 1550

I would now like to turn to employment equity in federal Crown corporations. This sector has a total employee work force of 184,000 employees. It almost equals the size of the Public Service. The government's direction of employment equity to this sector was made clear in 1985 when the President of the Treasury Board publicly announced that Crown corporations would take a leadership role in this field and were to do more than expected of other federally regulated businesses under the Employment Equity Act. In other words, we are asking our Crown corporations to display some leadership and to carry the thrust of the spirit we have developed within our own Public Service.

A comprehensive policy was then issued, requiring each Crown corporation to complete the following steps:

1. To analyse their work force to identify areas in which designated groups are under-represented—in other words, taking an inventory;
2. To analyse all of their employment systems—that is, policies, procedures, aids, etc., to identify the barriers to equal opportunity or the lack of aids;
3. To prepare a comprehensive annual action plan to address these barriers for review and approval of Treasury Board Ministers; and
4. To prepare an annual progress report.

These steps have been followed up to and including the submission of an employment equity action plan by each Crown corporation, and I am pleased to report that Treasury Board Ministers have now reviewed and approved the initial action plans of Crown corporations with 100 or more employees. It is significant to note that the statistical reports from these Crown corporations will be made public on June 1, 1988, and that is in keeping with the provisions of the Employment Equity Act. Additionally with respect to action plans, Crown corporations are required to identify barriers to the equal employment of disabled persons and to propose solutions

[Translation]

Les nouveaux avis de concours incluront des renseignements tels que le numéro des services de télécommunication à l'intention des malentendants ainsi qu'une liste des renseignements disponibles sur cassette et l'accessibilité du lieu de travail.

Il reste encore énormément à faire, mais ces nouvelles initiatives devraient nous amener aux résultats qu'attendent les Canadiens handicapés et votre Comité. Nous pensons avoir démontré, dans notre réponse, que nous sommes prêts à relever le défi et, en fait, nous sommes reconnaissants à votre Comité de nous avoir lancé ce défi.

Je voudrais maintenant parler de l'équité en matière d'emploi dans les sociétés d'État fédérales. L'effectif total de ce secteur se chiffre à 184,000 employés. Il est à peu près aussi important que celui de la Fonction publique. Le gouvernement a clairement ouvert la voie de l'équité en matière d'emploi à ce secteur, en 1985, quand le président du Conseil du Trésor a annoncé publiquement que les sociétés d'État joueraient un rôle de premier plan dans ce domaine et qu'elles devaient faire davantage que les autres entreprises fédérales assujetties à la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Autrement dit, nous demandons à nos sociétés d'État de donner le bon exemple et de poursuivre l'action que nous avons entreprise à la Fonction publique.

Nous avons ensuite publié une politique détaillée et complète exigeant de chaque société d'État qu'elle suive les étapes ci-après:

1. Analyser la composition de leur personnel pour voir dans quels secteurs les groupes désignés sont sous-représentés. Autrement dit, il s'agit de faire un inventaire de la main-d'oeuvre;
2. Analyser tous leurs systèmes d'emploi, c'est-à-dire leurs politiques, méthodes, aides etc, afin de détecter les obstacles qui s'opposent à l'égalité des chances ou encore l'absence d'aides;
3. Établir un plan d'action annuel détaillé et complet pour éliminer les obstacles identifiés et soumettre ce rapport à l'examen et à l'approbation des ministres du Conseil du Trésor; et
4. Préparer un rapport annuel des progrès.

Ces mesures ont été suivies et chaque société d'État a présenté un plan d'action pour l'équité en matière d'emploi. J'ai le plaisir d'annoncer que les ministres du Conseil du Trésor ont examiné et approuvé les plans d'action initiaux des sociétés d'État comptant 100 employés ou plus. Je signale que les rapports statistiques de ces sociétés d'État seront publiés le 1^{er} juin 1988 conformément aux dispositions de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. En plus de ces plans d'action, les sociétés d'État doivent identifier les obstacles s'opposant à l'égalité d'emploi des handicapés et proposer des solutions et des initiatives ainsi qu'un calendrier de mise en oeuvre.

[Texte]

and major initiatives with a specific timeframe for implementation.

Now let me highlight for your information some of the results of this process.

Employment equity action plan submissions from all 29 Crown corporations have now been approved or approved with modification imposed by Treasury Board Ministers. The number of individuals who self-identified in the Crown corporation work force is 3,412 individuals equalling a 1.8% representation. Numerical targets approved by Ministers will increase this representation to 4,115 disabled persons or 2.4% by March 31, 1990; that represents an additional 703 disabled employees. Crown corporation action plans will also address the equitable employment of disabled persons within the major occupations within Crown corporations.

Other initiatives that have been put forward include the rewriting of job descriptions to eliminate barriers, the provision of technical aids, enhanced consultation with disabled persons and implementation of special employment incentive programs. Funding for a three-year period was also approved by Treasury Board Ministers to enable the Treasury Board Secretariat to continue to give advice to Crown corporations and to monitor their implementation of employment equity.

These measures represent the initial results of our policy for Crown corporations and they compare favourably with the initial implementation of employment equity in the federal Public Service.

• 1555

Employment equity, we believe, is becoming an integral part of good business practice in these corporations, and I think that is the sort of unwritten law, so to speak, we expect corporations to follow. That is, in some of these things, the spirit and thrust sometimes delivered by self-motivation and proper motivation is perhaps more important than trying to direct and legislate. It is the mood and it is the desire to fulfil these objectives in a manner consistent with good business principles and sound business practices that we think will lead us to the ultimate goals and objectives we want to achieve.

Later this year, in addition to submitting their revised three-year action plans, Crown corporations will report on the progress achieved in the first twelve months during which special measures are being developed and implemented.

For your future reference, I will file today with this committee a list of Crown corporations under the jurisdiction of Treasury Board policy, a copy of the policy document and a publication outlining annual report requirements under the program. This documentation we believe is evidence of Treasury Board's commitment to action on the part of federal Crown corporations.

[Traduction]

Je voudrais maintenant, pour votre gouverne, mettre en lumière certains résultats obtenus.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé, tel quel ou moyennant certains changements, les plans d'action pour l'équité en matière d'emploi présentés par les 29 sociétés d'État. Parmi les employés de ces sociétés, 3,412 personnes, soit 1,8 p. 100 de l'effectif, se sont déclarées handicapées. Les objectifs numériques approuvés par les ministres porteront cette représentation à 4,115 handicapés, soit 2,4 p. 100 de la main-d'oeuvre, d'ici le 31 mars 1990; cela représente 703 employés handicapés de plus. Les plans d'action des sociétés d'État chercheront également à assurer une représentation équitable des handicapés dans les principales catégories professionnelles.

Parmi les autres initiatives qui ont été prises signalons la modification des descriptions de tâches afin de supprimer certains obstacles, la fourniture d'aides techniques, une meilleure consultation des handicapés et la mise en oeuvre de programmes spéciaux d'incitations à l'emploi. Les ministres du Conseil du Trésor ont également approuvé un budget triennal pour permettra au secrétariat du Conseil du Trésor de continuer à conseiller les sociétés d'État et à surveiller leur application de l'équité en matière d'emploi.

Ces mesures constituent les premiers résultats de notre politique à l'égard des sociétés d'État et se comparent très bien à la mise en oeuvre initiale de cette politique dans la Fonction publique fédérale.

À notre avis, l'équité en matière d'emploi commence à faire partie intégrante des bonnes pratiques commerciales de ces sociétés. Nous attendons d'elles qu'elles suivent ces principes, même s'ils ne sont pas inscrits noir sur blanc. Pour certaines choses, une bonne motivation produit plus de résultats qu'une loi. C'est le désir d'atteindre ces objectifs conformément aux principes et aux pratiques commerciales qui nous permettra de parvenir à notre but ultime.

Au cours de l'année, en plus de présenter leurs plans d'action triennaux révisés, les sociétés d'État feront rapport des progrès réalisés au cours des 12 premiers mois pendant lesquels des mesures spéciales ont été mises en oeuvre.

Je vais remettre aujourd'hui au Comité une liste des sociétés d'État visées par la politique du Conseil du Trésor, un exemplaire du document politique et une publication énonçant les exigences relatives aux rapports annuels. Cette documentation montre bien que le Conseil du Trésor est décidé à faire bouger les sociétés d'État fédérales.

[Text]

Perhaps I could just return now to employment equity initiatives in the federal Public Service, and this will afford me as well an opportunity to address the concerns you raised with my predecessor in May of 1987.

Reliable data on the employment situation of disabled persons in the Public Service are crucial to an understanding of employment equity issues faced by disabled persons and the design of the appropriate corrective measures we must take.

The Treasury Board Ministers have recently allocated \$979,000 to maintain and improve data collection over the next five years. The Treasury Board is also reviewing the application of a barrier-free design standard to federal facilities, and I would like to confirm that over the short term departments are proceeding with this implementation.

A commitment was made to you in May 1987 concerning an attendant care policy for the federal Public Service. I am pleased to report that a draft policy has been prepared and will undergo extensive review by disabled persons and government departments before final implementation.

My advisory committee has already provided significant comment on the proposed policy, and their input suggests the need for clearer directives on related issues such as reader services, Braille, audio-cassette production and other employment-related assistive devices. I am pleased to report, therefore, that one comprehensive policy will be issued to deal with all of these issues.

As you requested, the Treasury Board Secretariat has investigated existing provisions to facilitate return to work by federal government employees who become disabled. The issue is a complex one that will involve extensive input by numerous individuals, advisory groups and government departments before a policy can be issued. In the short term, however, I have requested Treasury Board Secretariat to issue a brochure outlining present policy provisions designed to facilitate return to work for employees who become disabled in the workplace.

As Minister responsible for the Treasury Board Secretariat, it is important for us to put into practice what we preach and the principles we expect others to follow. To that end we have developed an energetic plan of action for employment of disabled persons within the Treasury Board Secretariat, establishing a target of 5% representation by March 31, 1991. As concrete evidence of this commitment in the secretariat we have increased from nine disabled employees in May 1987 to 17 by the end of November 1987, and an additional 19 disabled employees will be hired to meet the March 31, 1991, target.

[Translation]

Je voudrais en revenir, si vous le voulez bien, aux initiatives prises dans la Fonction publique fédérale pour assurer l'équité en matière d'emploi, ce qui me fournira également l'occasion de répondre aux questions que vous avez abordées avec mon prédécesseur, en mai 1987.

Il est indispensable de posséder des données fiables sur l'emploi des handicapés dans la Fonction publique pour comprendre les problèmes d'équité en matière d'emploi que doivent affronter ces personnes et pour pouvoir mettre au point des mesures correctives.

Les ministres du Conseil du Trésor ont récemment débloqué 979,000\$ pour maintenir et améliorer la collecte des données au cours des cinq prochaines années. Le Conseil du Trésor réexamine également l'application de normes de construction éliminant les obstacles dans les établissements fédéraux et je peux vous confirmer que les ministères s'emploient dès maintenant à mettre en oeuvre ces normes.

En mai 1987, le gouvernement s'est engagé à instaurer une politique d'assistance aux fonctionnaires fédéraux handicapés. J'ai le plaisir de vous annoncer que la première ébauche de cette politique a été préparée et que les handicapés et les ministères vont les soumettre à un examen approfondi avant qu'elles ne soient mises en place.

Mon comité consultatif a déjà fait, au sujet de cette politique, de nombreuses observations qui mettent en lumière la nécessité de donner des directives plus claires au sujet des services de lecture, des publications en braille, de la production de cassettes audio et d'autres dispositifs visant à aider les travailleurs handicapés. J'ai donc le plaisir de vous annoncer qu'une politique détaillée et complète sera établie pour régler toutes ces questions.

Comme vous l'avez demandé, le secrétariat du Conseil du Trésor a étudié les dispositions en vigueur pour faciliter le retour au travail des fonctionnaires fédéraux qui deviennent handicapés. Il s'agit là d'un problème complexe au sujet duquel nous ne pourrions pas publier de politique avant d'avoir consulté un grand nombre de personnes, de groupes consultatifs et de ministères. Néanmoins, dans l'immédiat, j'ai demandé au secrétariat du Conseil du Trésor de publier une brochure décrivant les dispositions existant actuellement pour faciliter le retour au travail des employés qui deviennent handicapés.

A titre de ministre responsable du secrétariat du Conseil du Trésor, je crois important que nous joignons le geste à la parole et que nous appliquions les beaux principes que nous prêchons aux autres. Nous avons, dans ce but, élaboré un plan d'action énergique à l'égard de l'emploi de handicapés au secrétariat du Conseil du Trésor en visant une représentation de 5 p. 100 d'ici le 31 mars 1991. Pour prouver notre engagement à cet égard, nombre de handicapés à l'emploi du secrétariat est passé de 9, en mai 1987, à 17, à la fin de novembre 1987 et nous embaucherons 19 employés handicapés de plus pour atteindre l'objectif du 31 mars 1991.

[Texte]

As I indicated earlier, I took great pleasure in tabling in the House of Commons our government's response entitled *Accepting the Challenge* and was reminded at that time of the excellent work of this committee and your ongoing commitment to improving the well-being of disabled Canadians in all regions of Canada, and I think that is very important to remember.

• 1600

I recognize that my role as President of the Treasury Board is central to the achievement of your objectives and to this end I can assure you that I will give the necessary leadership and the support of my officials to respond to the challenge that lies ahead. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Mazankowski. You mentioned self-motivation and proper motivation as being preferable to directing and legislating. It has been one of the concepts this committee has enshrined in our working program and we are trying to see that there is leadership by example. Therefore we have looked for government departments doing good things or doing them especially well and holding them out as positive examples that others can follow. We prefer the carrot to the stick, but we are also mindful that in other cases it may be necessary to focus on some areas where there is lagging.

In all you reported to us today the trend lines are positive; they are all indicating movement and progress in the direction the Canadian public wants to see the government going. Therefore they are very encouraging.

As we get into our work in the committee it has been our observation that there is unevenness from department to department and from Crown corporation to Crown corporation and that in the aggregate, while these trend lines are encouraging and positive, there may be some areas where we have to see that the positive example you spoke of for proper motivation is held a little higher. There are some gaps and some issues and we could turn the next few minutes to advantage to look at them with you.

Mr. Halliday: I want to add my congratulations to the Minister for being with us today and for a very positive response to our earlier report.

A couple of questions come to mind after the presentation. Mr. Minister, towards the end of your presentation you alluded to the increase in the participation rate of disabled persons within your own department, the Treasury Board, moving from 9 to 17 persons, and the proposed increase to 1991 of 5%. Are those increases a result of increased person-years or a change in definition? Are you replacing able-bodied people, when they leave for some reason, with people who are disabled?

[Traduction]

Je le répète, c'est avec plaisir que j'ai déposé à la Chambre des communes la réponse de notre gouvernement intitulée *Relevons le défi*, ce qui m'a permis de prendre une nouvelle fois conscience de l'excellent travail réalisé par votre Comité et de votre détermination à améliorer le sort des Canadiens handicapés de toutes les régions du pays. C'est une chose qu'il ne faut surtout pas perdre de vue.

Je reconnais qu'en ma qualité de président du Conseil du Trésor, j'ai un rôle clé à jouer dans la réalisation de vos objectifs. C'est pourquoi je tiens à vous assurer que vous pouvez compter sur mon appui et celui de mes collaborateurs pour vous aider à relever le défi. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Mazankowski. Vous avez dit qu'une bonne motivation personnelle était préférable aux directives et aux lois. C'est l'un des principes que notre Comité applique dans son programme de travail et nous essayons de prêcher par l'exemple. Par conséquent, nous citons en exemple des ministères qui font de bonnes choses et qui les font particulièrement bien. Nous préférons la carotte au bâton, mais nous sommes conscients également que dans d'autres cas il est peut-être nécessaire de prendre certaines mesures s'il y a des retards.

Selon ce que vous nous avez dit aujourd'hui, les tendances sont positives; tout indique que le gouvernement progresse dans la direction souhaitée par la population canadienne. Par conséquent, tout cela est encourageant.

Notre Comité a cependant remarqué certaines inégalités entre les ministères et entre les sociétés d'État et même si en général la situation est encourageante et positive, il existe certains secteurs où il faut veiller à ce que l'on donne davantage l'exemple dont vous avez parlé tout à l'heure. Il existe donc certaines lacunes et certains problèmes, et nous pourrions peut-être prendre maintenant quelques minutes pour les examiner avec vous.

M. Halliday: Je tiens à remercier, moi aussi, le ministre pour être venu nous rencontrer aujourd'hui et pour sa réaction très positive à notre rapport.

J'ai quelques questions qui me viennent à l'esprit. Monsieur le ministre, vers la fin de votre exposé vous avez signalé que la présence des personnes handicapées augmentait dans votre propre ministère, le Conseil du Trésor, puisqu'elle est passée de 9 à 17 personnes, et vous prévoyez une augmentation de 5 p. 100 d'ici à 1991. Cette évolution tient-elle à une augmentation considérable du nombre d'années-personnes ou a-t-on modifié la définition de ce qu'est une personne handicapée? Lorsqu'une personne non handicapée quitte son emploi

[Text]

Mr. Mazankowski: No. It is a target upgrade. When we are going through a period of Public Service downsizing, we are increasing the penetration of disabled persons. In some respects you have two contradictory policies. I think the effort has to be commended that much more when you consider that you are in a downsizing period while at the same time you are able to increase the penetration of the disabled and others in terms of achieving that employment equity.

Mr. Halliday: You did not exactly address the question of whether there was a change in definition or how disabled people were identified.

Mr. Mazankowski: I said, no.

Mr. Halliday: I am sorry. Does the government have a mechanism for establishing when a person is disabled, other than the indication by that person himself or herself, or are you moving towards a definition such as the World Health Organization gave us previously?

• 1605

Mr. Mazankowski: Dr. Halliday, we do have a definition. Perhaps I could ask Mr. Mercer to respond to that.

Mr. Bob Mercer (Director of Employment Equity, Treasury Board): The definition is somewhat different from the definition used by the International Labour Organization; however, it is a definition that is consistent with the implementation of employment equity in a number of other sectors in this country, and it is a definition that is also very broad.

It leaves the choice as to whether or not a disability is there up to the individual. In the spirit of self-identification, it is very significant that if someone perceives, for instance, that somebody else—their boss, their future managers—may feel that they have some limiting disability, then they can come forward and self-identify. So it is a very broad definition.

It is also a definition that has come as a result of considerable consultation with a number of groups of disabled people in this country.

The Chairman: Could you give us the definition?

Mr. Mercer: I can file that with the committee later, if you would like.

The Chairman: We would like. Thank you.

Mr. Halliday: I do not think the Minister—and this is another topic—touched on his responsibilities under the Canada Elections Act. It is our understanding that there are some amendments before the House now regarding that and, with an election within the next year or so quite imminent, can you give us any assurance that some of the proposed changes to increase accessibility for those who are excessively disabled and also increase opportunities for

[Translation]

pour une raison ou une autre, la remplacez-vous par une personne handicapée?

M. Mazankowski: Non. C'est une amélioration de l'objectif. Nous traversons une période de compression à la Fonction publique, mais nous augmentons la présence des personnes handicapées. A certains égards, ces deux politiques sont contradictoires. Je pense que l'effort accompli n'en est que davantage louable si l'on considère que nous traversons une période de compression tout en réussissant à augmenter la présence des personnes handicapées et d'autres groupes afin d'atteindre l'équité en matière d'emploi.

M. Halliday: Vous n'avez pas exactement répondu à ma question lorsque je vous ai demandé si la définition de ce qu'est une personne handicapée avait été modifiée.

M. Mazankowski: J'ai répondu non.

M. Halliday: Excusez-moi. Le gouvernement a-t-il un moyen de déterminer si une personne est handicapée, outre que cette personne l'indique elle-même, ou envisagez-vous d'adopter une définition comme celle que nous a déjà donnée l'Organisation mondiale de la santé?

M. Mazankowski: Monsieur Halliday, nous avons effectivement une définition. Je pourrais peut-être demander à M. Mercer de vous répondre.

M. Bob Mercer (directeur de l'Équité en matière d'emploi, Conseil du Trésor): La définition diffère un peu de celle utilisée par l'Organisation internationale du travail; cependant, cette définition correspond à la mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi dans plusieurs autres secteurs au pays, et elle est également assez large.

C'est à chacun de décider s'il veut ou non s'identifier comme une personne handicapée. L'auto-identification est très importante par exemple lorsqu'une personne perçoit que quelqu'un d'autre—son patron, son futur gestionnaire, a peut-être l'impression qu'elle est limitée par son handicap, de sorte que cette personne peut venir s'identifier elle-même. La définition est donc très large.

Par ailleurs, cette définition a été adoptée après avoir consulté un grand nombre de personnes handicapées au Canada.

Le président: Pouvez-vous nous donner la définition?

M. Mercer: Je peux en faire part au Comité plus tard, si vous voulez.

Le président: Nous aimerions l'avoir. Merci.

M. Halliday: Si je puis passer à une autre question, je ne crois pas que le ministre ait parlé de ses responsabilités en vertu de la Loi électorale du Canada. Nous croyons comprendre que certains amendements ont été présentés à la Chambre à ce sujet, et comme on peut s'attendre à des élections au cours des 12 prochains mois, pouvez-vous nous donner l'assurance que certains des changements proposés pour améliorer l'accessibilité des personnes qui

[Texte]

those who have some mental disabilities will be in effect for the next election?

Mr. Mazankowski: The Chief Electoral Officer tabled with my predecessor, Mr. Hnatyshyn, a number of recommendations that should be incorporated into the new Canada Elections Act. We did produce a draft bill—and it really was a draft bill—which we tabled in the House some time ago for discussion purposes only, and many of the recommendations have been incorporated into that legislation.

Further discussions are currently taking place among the three political parties and their respective task forces or review committees that are set up to do this, and we are fairly close to getting general agreement on the basic thrust of the new legislation. I think you are aware that another committee is seized with certain aspects of the Canada Elections Act, which may have a bearing on the timing when we may proceed; but it had been our intention—and I do not know of any backing away from that—to accommodate most of the recommendations of the Chief Electoral Officer which would provide improved access for disabled persons. We are hoping that we can get fairly substantive all-party agreement on this issue before we introduce the legislation in the House so it does not get tied up in the House for a long period of time.

Of course, when the legislation does go to a legislative committee, we would naturally be looking to this committee to analyse it and scrutinize it and bring forth any suggestions or improvements it may wish to make at that time.

The Chairman: Just on that point, if there are parts of the amendments to the Canada Elections Act that are proving controversial and would appear to prevent relatively early passage, would you contemplate actually splitting the amendments into two parts? Some of these, such as those that will enable access by Canadians with disabilities to that fundamental political right, the right to vote, will require additional preparation and work by the election officials, and the more time there is for them to prepare that the better it will be for all concerned.

Mr. Mazankowski: That suggestion has been made and I have not discounted it completely. I did think, and had reason to believe, that we were close enough to getting agreement on all the substantive issues to move with the package.

The Chairman: As a package.

Mr. Mazankowski: I am not sure whether the developments in the Standing Committee on Elections, Privileges and Procedure might give rise to further recommendations or suggested changes. I would hope if

[Traduction]

sont extrêmement handicapées et augmenter également les possibilités des personnes qui souffrent d'un handicap mental seront en vigueur au cours des prochaines élections?

M. Mazankowski: Le directeur général des élections a déposé auprès de mon prédécesseur, M. Hnatyshyn, un certain nombre de recommandations qui devraient être incorporées à la nouvelle Loi électorale du Canada. Nous avons produit un avant-projet de loi—il s'agit réellement d'un avant-projet de loi—que nous avons déposé à la Chambre il y a quelque temps à titre de document de travail seulement, et bon nombre des recommandations ont été incorporées dans cet avant-projet de loi.

Les groupes de travail ou les comités d'examen respectifs des trois partis politiques étudient actuellement la question, et sont très près d'en venir à un accord général sur l'objectif fondamental de la nouvelle loi. Je crois que vous savez qu'un autre comité est saisi de certains aspects de la Loi électorale du Canada, ce qui pourrait avoir des conséquences sur le moment où nous pourrions prendre des mesures; mais nous avons fermement l'intention d'accepter la plupart des recommandations du directeur général des élections qui pourraient améliorer l'accès pour les personnes handicapées. Nous espérons que nous pourrions en arriver à une assez bonne entente entre tous les partis sur cette question avant de présenter le projet de loi à la Chambre, de sorte qu'il ne soit pas bloqué à la Chambre trop longtemps.

Evidemment, lorsque le projet de loi sera renvoyé à un comité législatif, ce dernier devra l'analyser et l'examiner minutieusement avant de faire des suggestions ou de proposer des améliorations.

Le président: À ce sujet, si l'on s'aperçoit que certains amendements à la Loi électorale du Canada sont controversés et qu'ils pourraient empêcher l'adoption relativement rapide du projet de loi, pourriez-vous envisager de diviser les amendements en deux parties? Certains de ces amendements, comme ceux qui permettront aux handicapés canadiens d'avoir accès à ce droit politique fondamental, le droit de vote, demanderont un peu plus de travail de préparation de la part du personnel électoral, et plus ils auront de temps pour se préparer, mieux ce sera pour tout le monde.

M. Mazankowski: La suggestion a été faite, et je ne l'ai pas tout à fait rejetée. Je croyais, et j'avais raison, que nous étions tout prêts de conclure une entente sur toutes les questions importantes pour présenter tous les amendements en bloc.

Le président: En bloc.

M. Mazankowski: Il se pourrait que le Comité permanent des élections, des privilèges et de la procédure fasse d'autres recommandations ou propose des changements. J'espère que si c'est le cas, nous pourrions

[Text]

that is the case we could deal with them fairly quickly. I still have that option available. But I think all three parties are seized with the importance of moving this issue along.

I have no strong feelings, one way or the other, about splitting it up, except that I think in the interests of getting a balanced package, if we could do it as one package, it would be that much better. Suffice it to say we will be working on this with a great deal of dispatch, because as we recognize, there is a requirement for implementation in some of these issues that we think very important.

The Chairman: Thank you.

Madame la députée de Montmorency—Orléans.

Mme Blouin: Monsieur le ministre, merci d'être venu nous rencontrer cet après-midi.

Comme vous le savez, dans le rapport intitulé *Un défi*, le Comité demandait à tous les ministères gouvernementaux de formuler des plans d'action concernant l'intégration des personnes handicapées au travail et les installations dont elles ont besoin. En outre, le Comité recommandait que chaque ministère confie à un membre de son comité de gestion la responsabilité de l'embauche des personnes handicapées.

Le Conseil du Trésor, qui a été chargé de coordonner l'application de cette recommandation au gouvernement, nous a fait parvenir un résumé des plans d'action. Le 8 janvier dernier, le président de notre Comité a demandé par lettre à tous les ministères de lui fournir leurs plans ministériels détaillés et le nom du haut fonctionnaire de qui ils relevaient. Il semble que, parmi les 40 ministères et organismes gouvernementaux avec qui il est entré en communication, 14 ont accusé réception de sa lettre jusqu'à maintenant et seulement 4 ont répondu à cette question.

Monsieur le ministre, pouvez-vous nous dire aujourd'hui de quelle façon vous pourriez vous y prendre pour que nous recevions ces renseignements complets des divers ministères gouvernementaux, et ce d'ici peu?

Mr. Gerry Capello (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board): We would have to look into which departments have not responded in complete terms to what you have asked for in the letters.

Si certains ministères n'ont pas répondu jusqu'à maintenant, dites-nous de quels ministères il s'agit, et nous prendrons contact avec eux afin de savoir s'il y a des problèmes et pourquoi ils n'ont pas répondu.

Mme Blouin: Je peux vous nommer les quatre ministères qui ont répondu. Ce sont Santé nationale et Bien-être social, Emploi et Immigration, Justice et Défense nationale.

Le président: Il y en a cinq. Il y a aussi les Transports.

[Translation]

les régler assez rapidement. Cette possibilité est toujours là. Mais je pense que les trois partis comprennent bien l'importance d'agir rapidement dans ce dossier.

Je ne suis pas vraiment pour ou contre le fait de diviser les amendements, mais je pense qu'il serait préférable de les présenter en bloc si l'on veut que les amendements s'harmonisent davantage. Je me contenterai de dire que nous y travaillerons avec beaucoup d'assiduité parce que nous croyons qu'il est très important de mettre en oeuvre certaines de ces recommandations.

Le président: Merci.

The Honourable Member from Montmorency—Orléans.

Mrs. Blouin: Mr. Minister, thank you for being here with us this afternoon.

As you are aware, in the *Challenge* report, the committee asked for action plans from all government departments regarding employment and facilities for disabled persons. As well, the committee recommended that each minister assign responsibility for disabled persons' employment to someone from the senior management committee in each department.

In the government's response, co-ordinated by Treasury Board, we received a summary of the action plans. On January 8, the chairman of this committee wrote to all ministers requesting the detailed action planned for each department and the name of the contact in senior management. To date, of the 40 addressees, 14 have sent in acknowledgements and only 4 departments have complied with this request.

Mr. Minister, could you assure us that we will receive complete information from the various government departments within the near future?

M. Gerry Capello (sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor): Il faudrait voir quels ministères n'ont pas donné de réponse complète à ce que vous leur avez demandé dans ces lettres.

We would like you tell us which departments, if any, have not complied with this request to date, and we will then communicate with them in order to find out what the problem is and why they have not replied.

Mrs. Blouin: I can tell you which four departments have replied. They are National Health and Welfare, Employment and Immigration, Justice and National Defence.

The Chairman: Five departments have replied. The Department of Transport has also replied.

[Texte]

Mme Blouin: Pour les autres, cela reste à venir. La demande a été formulée le 8 janvier.

J'aurais une autre petite question à poser au ministre concernant les sociétés d'État. Pouvez-vous vous engager à demander aux sociétés d'État, comme Postes Canada, Air Canada, VIA Rail et Radio-Canada, de préparer des plans d'action semblables à ceux que le Comité a demandés aux divers ministères?

M. Capello: Oui, nous avons leur avons demandé de préparer des plans d'action semblables, et elles l'ont fait. On verra les résultats de cela le 1^{er} juin 1988. Elles ont déjà répondu.

The Chairman: Further to that point, can you indicate why the responses would not be forthcoming from those other ministries? Insofar as they all had to be prepared for the government's response, which was a summary of those, they must be extant.

• 1615

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, I find it very difficult to understand because we have them in our hands. Perhaps it is an oversight. We will certainly get on to it and make sure that a response is made.

The Chairman: It certainly will enable this committee to do its job a lot better if we have them. We are bears for punishment and we work like maniacs, and we need that kind of material. In fact, we are looking for a little more.

Mr. Mazankowski: The summaries are pretty detailed, I can assure you.

The Chairman: In fact, in most of the action plans submitted, and we go through this stuff avidly the minute it arrives, we have found that most of them consist of employment statistics only without dealing with the overall departmental policies, such as dates for establishing departmental advisory committees and that kind of thing. The sooner we can see what is there, then we can really get down to being able to point to where there are gaps; that the trend lines we all like to point to and talk of in positive terms, we can see where the deficiencies really are.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, we will certainly undertake to make sure that response is forthcoming.

The Chairman: I am sure that request coming from you, sir, would carry far more clout than it would coming from me. But I am determined as well.

Mr. Mazankowski: I do not know, Mr. Chairman, this committee seems to carry a lot of clout and has a lot of influence.

The Chairman: If that is so, it is only a measure of the people we are representing and the work we are trying to do.

That leads me to another question. Often we hear from those who appear before us, sir, that awareness and sensitivity are two of the biggest issues, and in your

[Traduction]

Mrs. Blouin: As for the others, we are still waiting. The request was made on January 8.

I have another short question to ask the Minister concerning Crown corporations. Could the Minister undertake to get the Crown corporations, for example, Canada Post, Air Canada, VIA Rail, the Canadian Broadcasting Corporation, to prepare action plans similar to those which the committee has requested from the various government departments?

Mr. Capello: Yes, we have asked them to prepare similar action plans, which they have done. We will get the results on June 1, 1988. They have already replied.

Le président: Pouvez-vous nous dire pourquoi nous ne pourrions obtenir une réponse prochaine des autres ministères? Dans la mesure où elles devaient toutes être prêtes pour la réponse du gouvernement, qui était un résumé de ces dernières, elles doivent être quelque part.

M. Mazankowski: Monsieur le président, je comprends mal puisque nous les avons en main. C'est peut-être un oubli. Nous allons certainement nous en occuper et veiller à ce qu'une réponse soit donnée.

Le président: Nous ferons certainement un bien meilleur travail si nous les avons. Nous n'avons pas peur du travail mais nous avons besoin de ces renseignements. En fait, il nous en faudrait même un peu plus.

M. Mazankowski: Je peux vous assurer que les résumés sont assez détaillés.

Le président: En fait, dans la plupart des plans d'action que nous avons reçus, et nous nous empressons de les dépouiller aussitôt qu'ils arrivent, nous avons constaté que pour la plupart il s'agit tout simplement de statistiques d'emploi sans aborder les politiques ministérielles globales, par exemple les dates de création des comités consultatifs ministériels, et ce genre de choses. Plus tôt nous aurons ces renseignements, plus tôt nous pourrions localiser les carences.

M. Mazankowski: Monsieur le président, nous vous donnerons sans faute une réponse.

Le président: Je suis certain qu'une demande venant de vous, monsieur, aura beaucoup plus de poids que si elle vient de moi. Mais je suis également très volontaire.

M. Mazankowski: Monsieur le président, votre comité me semble avoir beaucoup de poids et d'influence.

Le président: Si c'est le cas, ce n'est qu'en raison de l'importance des gens que nous représentons et du travail que nous essayons de faire.

Cela m'amène à une autre question. Nous avons souvent entendu au cours des témoignages que la sensibilisation et la sensibilité sont deux questions

[Text]

remarks to us this afternoon you indicated that information packages are being prepared to sensitize employees to the needs of disabled persons. I am curious to know what kind of information packages those are.

Mr. Mazankowski: Perhaps I could ask Mr. Mercer to comment in some detail on the type of information to improve the awareness that we have committed to in fulfilling your goal.

Mr. Mercer: With reference to the actual reports that have been filed with the Treasury Board by departments, some departments made reference to the matter of awareness and others did not.

The Treasury Board role with respect to the documents was to look closely at the employment equity issues—our role as an employer in the Public Service. The matter of other issues such as awareness came under the auspices of the Secretary of State, and I assume information on that might be forthcoming from Mr. Crombie. I would not like to respond for the Treasury Board Secretariat.

Mr. Mazankowski: In terms of the competition for jobs—the kinds of posters and those kinds of things—we have developed that in our shop, have we not?

Mr. Mercer: We are in the process of developing it for all of the Public Service.

The Chairman: I thought you were going to be answering about these information packages, but seeing that you have raised that again, let me say that we are convinced that work in this area requires fixed timetables and specific commitments. That is what was very much in our *Challenge* report, and that was what was picked up in the government's response. I hear what you are saying, that it is a question we might turn to the Hon. David Crombie when he is before us later this afternoon.

It is fundamental that there be deadlines and commitments and schedules that people commit to and that we therefore can monitor in our role as a parliamentary committee to see that is happening.

However, I believe you had the floor in order to explain to the committee about the information packages that are being prepared to sensitize employees to the needs of disabled persons.

Mr. Mercer: The only additional comment I could make is there are very extensive information packages that have been disseminated to Public Service managers. Very recently, I think some improvements with respect to that kind of information is also going out, in most cases from the Public Service Commission. If the committee is interested, I could also ensure that a lot of that information is filed through you, if you would like to see the kinds of statements that are being made to encourage

[Translation]

importantes. Dans vos remarques cet après-midi, vous avez dit que l'on préparait des troupes d'information pour sensibiliser les employés aux besoins des personnes handicapées. J'aimerais savoir en quoi consistent ces troupes d'information.

M. Mazankowski: Je pourrais peut-être demander à M. Mercer de vous donner certains détails concernant le type d'information pour sensibiliser davantage l'opinion comme nous nous y sommes engagés pour atteindre notre objectif.

M. Mercer: Dans les rapports qu'ils ont déposés auprès du Conseil du Trésor, certains ministères ont abordé la question de la sensibilisation, d'autres non.

Le rôle du Conseil du Trésor en ce qui concerne les documents consistait à examiner de près les questions d'équité en matière d'emploi—notre rôle comme employeur dans la Fonction publique. Les autres questions comme la sensibilisation relevaient plutôt du Secrétariat d'État, et je suppose que M. Crombie vous en parlera. Je ne voudrais pas répondre pour le Secrétariat du Conseil du Trésor.

M. Mazankowski: Pour ce qui est des concours d'engagement—les affiches et autres matériels du genre ont été préparés chez nous, n'est-ce pas?

M. Mercer: Nous sommes en train de préparer ce matériel pour toute la Fonction publique.

Le président: Je croyais que vous alliez répondre à ma question au sujet des troupes d'information, mais puisque vous soulevez à nouveau cette question, laissez-moi vous dire que nous sommes convaincus qu'il est nécessaire dans ce genre de travail de fixer des échéances et de prendre des engagements précis. C'est ce que nous avons affirmé dans notre rapport intitulé *Un défi*, et ce qui a été repris dans la réponse du gouvernement. Comme vous l'avez dit, nous pourrions poser la question à M. David Crombie lorsqu'il comparaitra devant nous plus tard cet après-midi.

Il est essentiel que les gens se fixent des échéances et prennent des engagements de sorte que notre comité puisse surveiller les progrès de près.

Cependant, je crois que vous aviez la parole pour expliquer au comité en quoi consistent les troupes d'information visant à sensibiliser les employés aux besoins des handicapés.

M. Mercer: La seule chose que je pourrais ajouter, c'est qu'une documentation très détaillée a été distribuée aux gestionnaires de la Fonction publique. Il y a plus d'informations à ce sujet récemment grâce, notamment, à la Commission de la fonction publique. Si le comité veut voir ce qu'on fait pour encourager les gestionnaires et les sensibiliser à l'équité dans l'emploi pour les personnes handicapées à l'intérieur de la Fonction publique, je peux déposer la documentation pertinente.

[Texte]

and to sensitize managers in employment equity situations in the Public Service for disabled persons.

• 1620

The Chairman: Could you tell us now what the package consists of, please?

Mr. Mercer: The only thing I can say is that it does talk about a lot of the kinds of barriers that do exist with respect to employment systems in the government that should be removed. It counsels departments with respect to the various kinds of disabilities they will be dealing with as they proceed in hiring disabled persons. Encouragement is provided to departments as well to come forward to the Treasury Board Secretariat to get advice from us as to the various organizations that exist in the community that can also provide them with help.

We have recently produced a fairly extensive summary of national organizations that can provide information on disabled persons as well as the other target groups for departments who are actively pursuing a lot of the objectives we are talking about here.

The Chairman: Does your sensitivity package include either any audio-visual material or meetings with individuals who themselves are disabled and able to demonstrate how they are working with the use of aids to overcome workplace challenges?

Mr. Mercer: Yes, specifically audio-visual as well.

The Chairman: There is a film prepared by the National Film Board for Employment and Immigration called *Ready, Willing and Able*. Are you aware of that? Is it being used as part of your sensitizing program?

Mr. Mercer: I understand some departments are using that as well.

The Chairman: All right. We will take you up on your offer to show us what is being circulated. We would like very much to see it and have a chance to review it, so if you could deposit it in whatever form it is in with our committee clerk, we would appreciate that.

Mr. Mercer: Yes.

The Chairman: Mr. Minister, you also said that an effort was being made to accommodate the requirements of injured federal government employees to return to their work. There is currently a case in which I have become involved, not because the individual is in my constituency but I guess because he is near and he came to see me.

An employee with Transport Canada, training to be an air traffic controller, 12 years ago suffered an accident and sustained head injuries and, as a result of that, is not ever going to be an air traffic controller. But for the past 12 years he was still kept on with the department, until recently being terminated. This matter is now going through an appeal procedure. It has been a source of concern for the people who are participating in that appeal that apparently the policies set down both for the

[Traduction]

Le président: En quoi consiste cette documentation?

M. Mercer: Elle s'attache aux obstacles à éliminer pour favoriser l'emploi dans la Fonction publique. Elle renseigne les ministères sur les divers handicaps auxquels ils peuvent être confrontés lorsqu'ils embauchent des personnes handicapées. Elle encourage les ministères à s'adresser au secrétariat du Conseil du Trésor pour connaître les divers organismes qui existent dans la société et qui sont susceptibles de les aider.

Nous venons en effet de publier une liste assez complète des organismes nationaux qui peuvent donner de l'information sur les personnes handicapées ou les autres groupes cibles aux ministères qui suivent l'effort dont nous parlons ici.

Le président: Votre effort de sensibilisation inclut-il des présentations audio-visuelles ou des réunions permettant aux handicapés eux-mêmes de prouver qu'ils peuvent travailler normalement avec certaines aides?

M. Mercer: Il y a des présentations audio-visuelles.

Le président: L'Office national du film a préparé pour le ministère de l'Emploi et Immigration un film intitulé *Ready, Willing and Able*. Le connaissez-vous? Est-il utilisé dans le cadre de l'effort de sensibilisation?

M. Mercer: Je pense que certains ministères l'utilisent.

Le président: Très bien. Nous allons accepter votre offre pour ce qui est de la documentation. Nous aimerions pouvoir l'examiner, de sorte que nous vous invitons à la déposer auprès du greffier du comité sous une forme ou une autre.

M. Mercer: Très bien.

Le président: Monsieur le ministre, vous avez également parlé d'un effort en vue de faciliter le retour au travail des fonctionnaires fédéraux devenus handicapés. Je m'intéresse actuellement à un cas, non pas parce que la personne est de ma circonscription mais parce qu'elle s'est adressée à moi ici.

Il s'agit d'un employé de Transport Canada qui, lors d'une formation en vue de devenir contrôleur du trafic aérien il y a 12 ans, a eu un accident et a subi des blessures à la tête; ces blessures l'empêchent maintenant de devenir contrôleur du trafic aérien. Il a cependant pu travailler pour le ministère au cours des 12 dernières années mais il vient d'être mis à pied. Le cas est en appel. Les gens qui font appel ont pu constater que les politiques établies par la Fonction publique du Canada, de façon

[Text]

Public Service of Canada generally and for the Department of Transport particularly are policies, but they are not binding in a specific case.

In your earlier career as Minister of Transport, you may have had a chance to come face to face with some of that as well, and certainly you would see some of it now. I wonder if you could assist our committee in elaborating somewhat on your comment about the policies that are being developed to facilitate the return to work of disabled employees. Particularly, how binding are those policies?

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, in dealing with specific cases such as this, it usually falls within the jurisdiction of the respective department to deal with it, and I presume it is being handled in that fashion.

• 1625

I can say—not because I was the former Minister of Transport—that one of the departments that has made great strides, in terms of accommodating disabled persons and showing a genuine commitment in this area, has been the Ministry of Transport. I know the general spirit and thrust of the way they manage their operations have always taken that into consideration.

In terms of the specific case, I am not sure whether Mr. Capello can respond in more detail. I cannot at the moment. I would be prepared to look into it and respond to you in a fuller fashion.

Mr. Capello: I am not aware of the case in particular, Mr. Minister, but I can assure the chairman that we are reviewing our present policies. We will be putting out a brochure shortly to assist departments and employees with respect to what their rights are either under the employee compensation act, under sick leave provisions, under disability insurance or under early retirement for injury, which would be a pensionable type of plan that would come in under the Public Service Superannuation Act.

I do agree it is a little confusing at times and we are working on that now. We will be coming out with a policy that would be more or less a delineation or clarification of existing policies as to when one section starts and another one fits in.

If a person is injured on duty, for example, for all intents and purposes he is paid at his continuing rate and level as would be if he were an employee in the private sector coming under one of the Workers' Compensation Boards. If it were a long-term disability, then you would go into sick leave and then into a long-term disability. If the injury was such that the individual could not return to work, there would be an early pension provided under those disability grounds. Up to 65 years of age the individual would be taken care of and then there would be a pension thereafter.

What we will be doing is straightening all of this out in terms of making it abundantly clear... because there are

[Translation]

générale, et par le ministère des Transports, en particulier, ne semblent pas exécutoires dans ce cas.

En tant que ministre des Transports précédemment et dans le cadre de vos responsabilités actuelles, vous avez dû avoir connaissance de cas semblables. Pourriez-vous nous parler davantage de ces politiques qui doivent faciliter le retour au travail des employés handicapés. Dans quelle mesure ces politiques sont-elles exécutoires?

M. Mazankowski: Dans les cas comme celui que vous soulevez, monsieur le président, c'est habituellement le ministère concerné qui prend les mesures qui s'imposent. Je suppose que c'est ce qui se passe en l'occurrence.

Ce n'est pas parce que j'ai été ministre des Transports, mais je peux dire que ce ministère est l'un de ceux qui ont le plus fait pour venir en aide aux personnes handicapées et qui ont manifesté le plus d'intérêt à leur égard. Dans ses politiques et dans son fonctionnement, ce ministère a toujours agi en tenant compte des besoins des personnes handicapées.

Pour le cas précis que vous soulevez, je ne sais pas si M. Capello a les détails. Je ne suis pas en mesure d'en parler moi-même pour l'instant. Je peux cependant étudier le cas et vous en informer plus tard.

M. Capello: Je ne connais pas ce cas précis, monsieur le ministre, mais je peux indiquer au président que nous revoyons actuellement nos politiques. Nous publierons très bientôt une brochure pour informer les ministères et leurs employés sur les droits découlant de la Loi sur l'indemnisation des employés ou encore des dispositions sur le congé de maladie, des dispositions sur l'assurance invalidité ou la retraite anticipée pour cause d'invalidité, ce qui relève de la Loi sur la pension de retraite dans la Fonction publique.

Je sais que la situation peut parfois paraître complexe. Nous y travaillons cependant. Nous formulerons une politique qui précisera la situation actuelle et qui délimitera les divers programmes qui s'appliquent.

Si une personne subit une blessure au travail, par exemple, elle continue de recevoir le même traitement, que ce soit à l'intérieur de la Fonction publique ou dans le secteur privé, en vertu des programmes appliqués par les commissions d'indemnisation des accidents du travail. S'il s'agit d'une invalidité à long terme, à ce moment-là le congé de maladie puis l'assurance-invalidité s'applique. Si la blessure empêche totalement la personne de retourner au travail, la pension anticipée est possible en vertu des programmes d'assurance-invalidité. La personne est protégée jusqu'à l'âge de 65 ans au moment où les autres prestations prennent le relais.

Nous essayons actuellement de mettre de l'ordre dans tous les programmes et de préciser... Nous avons

[Texte]

a series of policies that do cut in one after the other and we have been advised. . . I do agree it is a little confusing, and therefore the individuals have to refer through their departmental personnel office and the health and safety people in terms of what conditions prevail to cover their particular set of circumstances.

Mr. Mazankowski: I might add, Mr. Chairman, that in this connection the work of the Advisory Committee for Disabled Persons is certainly a very helpful vehicle. I have had the opportunity of meeting with the group and they, too, bring forth their recommendations and expect us to respond in a positive fashion. Generally speaking the response record has been fairly good, not only during my tenure but also during the tenure of my predecessor. This is one of those issues also being dealt with within their domain.

So we have lots of instruments for trying to cross all the issues or deal with all the issues. I certainly want to reiterate the work of the Advisory Committee for Disabled Persons. It has certainly been an excellent one in terms of advancing the policies we have been able to implement and carry out.

The Chairman: I do agree with Mr. Mercer when he talks about there being some confusion between the various policies that may be in place, because in this particular instance the individual's name is changed—Bogey—but I am not raising here a specific instance. I am using this to generalize from what I learned in this, that not only can there be some confusion between the rules, but actually when you read them all and then step back from them you do see an intent expressed there. I think it is a good intent.

My concern in this one instance is that it is not being manifested in the results, but the real issue comes to the binding nature of those policies. It is like the issue we have in another forum dealing with conflict of interest. If there are only guidelines that apply to what is to be done rather than clearly demarcated rules. . .

• 1630

This is the difficulty we have. People say those are only guidelines. They were pointing us where we should go, but because we did not follow it exactly, you still cannot really do anything. It was just a guideline.

What I am seeing here is that the same applies to policies, even personnel policies. It sounds great in general and in abstract and in Ottawa, but out there across the country where there are the real-life situations arising, it is looking more and more to me as if the policy may be non-binding.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, let me make this undertaking. Since it is a matter that is currently under active review and active consideration, perhaps we can look at it in the context that you describe and perhaps

[Traduction]

actuellement une série de politiques qui s'entrecroisent. . . Je conviens que la situation peut paraître confuse et que les personnes concernées peuvent avoir l'impression d'être renvoyées d'un endroit à l'autre, du bureau du personnel du ministère aux autorités de la Santé et de la sécurité au travail, avant d'arriver à comprendre ce qui se passe dans leur cas précis.

M. Mazankowski: A cet égard, monsieur le président, le comité consultatif sur les personnes handicapées est très utile. J'ai eu l'occasion de rencontrer ce groupe: il a, lui aussi, ses recommandations en vue d'une action positive. De façon générale, son action a été bonne, et pas seulement au cours de mon mandat, mais également au cours du mandat de mon prédécesseur. La question est donc examinée par les personnes qui sont directement concernées.

Il y a beaucoup de gens qui sont censés nous aider à trouver les solutions nécessaires, mais je souligne en particulier le travail du Comité consultatif sur les personnes handicapées. Il nous a beaucoup aidés à établir et à faire appliquer nos politiques en cette matière.

Le président: Je conviens avec M. Mercer que la situation est assez confuse pour ce qui est des diverses politiques en vigueur, comme dans le cas de la personne que j'ai mentionnée et dont le nom a été changé—Bogey—mais je ne veux pas m'attacher à ce cas particulier. Il illustre simplement la confusion qui existe au niveau des politiques et des règlements. L'intention est bonne, mais c'est un méli-mélo.

Dans le cas que j'ai mentionné, ce méli-mélo n'a certainement pas donné les bons résultats. La question est de savoir si toutes ces politiques sont vraiment exécutoires. C'est la même chose dans un autre domaine, le domaine des conflits d'intérêts. Si ce sont des directives plutôt que des règles clairement établies qui s'appliquent dans chaque cas. . .

C'est le problème que nous avons. Les gens disent que ce ne sont que des lignes directrices. On nous a proposé une orientation, mais ce n'est pas parce que nous ne l'avons pas suivie exactement que vous y pouvez grand-chose. C'était simplement une ligne directrice.

Je pense que c'est la même chose pour les politiques, même les politiques en matière de personnel. Tout cela est bien joli dans l'abstrait et à Ottawa, mais tout là-bas, dans le concret, j'ai de plus en plus l'impression que la politique ne s'applique pas rigoureusement.

M. Mazankowski: Monsieur le président, permettez-moi de prendre un engagement. Puisque la question fait actuellement l'objet d'une étude et d'une considération approfondies, nous pourrions peut-être l'envisager sous

[Text]

even look at the specific case as an example. Perhaps we can respond to you either by letter or by a further appearance in this committee. I will undertake to get back to you to see if we can get a better handle in terms of how we might respond to a situation like this.

The Chairman: Thank you. I think it will helpful for many people coast to coast to have a sense of what the policies really mean and how effective they can be.

We are rejoined by two members who, unfortunately, sir, had to be absent for part of your remarks, but I know they both have questions. Did the Member of Parliament for Beaches wish to make a comment or a question, not knowing what has been discussed for the last very interesting 45 minutes or so?

Mr. Young: If I repeat some of the questions that were asked before, I apologize. I am looking for some snappy ones here on the employment programs within Employment and Immigration Canada, which seem to indicate, as I recall, that most of the hiring that had taken place amongst disabled groups was primarily in the administrative support staff, typing pools, that kind of thing, with a very, very, very small increase in the percentage of employees who had been hired in managerial categories.

I want to raise this for a couple of reasons. To be fair to the Minister, this has nothing to do with the present administration. Under the previous administration, one of the emphases this committee had made was on the hiring of the disabled into the Public Service. As probably has been pointed out, if we want the private sector to hire the disabled, then I think government has a role to play in showing the way.

We received some statistics from Treasury Board and various government departments over the course of a period of time prior to 1984. These figures were welcomed by this committee because they clearly indicated that there had been a significant increase in the number of disabled individuals who had been hired within the federal Public Service. We discovered in 1985, I think it was, that when there were reductions in the work force in the Public Service, most of the people who seemed to be being released were disabled individuals because they had not been hired as regular employees would be hired, but were actually hired as term employees. Therefore they were the first ones to be let go.

The projections and even some of the figures I have seen from the various departments on increases in employment amongst the disabled even over the last year seem to be quite significant. It seems there has been quite an increase in the numbers employed, and I want to ask two questions. First, how many of those who are indicated

[Translation]

l'angle que vous avez mentionné et peut-être même prendre ce cas particulier comme exemple. Nous pourrions peut-être vous répondre soit par lettre, soit à l'occasion d'une nouvelle comparution. Je vous donne de toute façon l'engagement que je communiquerai de nouveau avec vous pour voir comment nous pouvons mieux répondre à une situation comme celle-là.

Le président: Merci. Je pense qu'il sera utile à tout le monde, d'un océan à l'autre, de savoir exactement ce que veulent dire les politiques et dans quelle mesure elles sont efficaces.

Nous avons maintenant auprès de nous deux députés qui n'ont malheureusement pas pu être présents pour le début de vos remarques, mais je sais qu'ils ont des questions à poser. Le député de Beaches souhaite-t-il formuler un commentaire ou une question, bien qu'il n'ait pas eu l'avantage d'entendre la très intéressante conversation que nous avons eue depuis trois quarts d'heure environ?

M. Young: Si je reprends des questions qui ont déjà été posées, je vous prie de m'en excuser. J'aimerais avoir des réponses rapides sur les programmes d'emploi du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, qui montrent, si je me souviens bien, que le recrutement effectué au sein des groupes de personnes handicapées a servi à alimenter essentiellement le personnel de soutien administratif, les centres de dactylographie, ce genre de choses, mais que leur pourcentage dans les catégories de gestion a très peu augmenté.

Je pose la question pour deux raisons. Soyons justes avec le ministre, cette situation n'a rien à voir avec l'administration actuelle. Sous la précédente administration, notre Comité avait mis l'accent sur le recrutement de personnes handicapées à la Fonction publique. Comme on l'a probablement fait remarquer, si nous voulons que le secteur privé engage des personnes handicapées, il faut que le gouvernement donne l'exemple.

Nous avons reçu des statistiques du Conseil du Trésor et de divers ministères portant sur une période précédant 1984. Notre Comité s'est réjoui de ces informations car elles montraient clairement que le nombre de personnes handicapées recrutées à la Fonction publique avait nettement augmenté. Mais nous avons découvert en 1985, je crois, que, quand on a fait des coupures dans les effectifs de la Fonction publique, la majorité des gens qui ont été remerciés étaient des personnes handicapées parce qu'elles n'avaient pas été recrutées avec des contrats normaux, mais simplement avec des contrats temporaires. Par conséquent, ces gens-là ont été les premières victimes.

D'après les prévisions et même d'après certains chiffres en provenance de divers ministères que j'ai pu me procurer, le recrutement de personnes handicapées, même l'année dernière, semble avoir progressé de façon très nette. Le nombre d'employés semble avoir augmenté, et je voudrais donc poser deux questions. Premièrement,

[Texte]

as being hired are actually term employees as opposed to regular employees?

[Traduction]

quel est le pourcentage de ces personnes qui ont été recrutées avec un contrat temporaire plutôt qu'un contrat normal indéfini?

• 1635

Secondly, have the departments changed the definition of "disabled"? I had heard there had been some changes in definition, such as to include individuals who perhaps required eyeglasses or some other corrective device, so it would appear a larger number of employees were hired who were disabled, but in reality, from past definitions, that would not necessarily be the case.

The Chairman: We did have a discussion previously about the definition. But perhaps you could take the first point.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, Mr. Mercer offered to table with the committee the definition of "disabled" as it now applies, and he went into it in some detail.

On the other point you make, Mr. Young, I think it is important to recognize that the commitment is to increase the hiring by 2,700 disabled persons by 1991 to reach that target, which would increase representation to about 3.3% of the Public Service by March 31, 1991. That will achieve an aggregate total of 6,900.

About the occupational categories you referred to, I made the point that all occupational categories have been targeted for increased representation, and particularly the management and scientific and professional categories, an increase of some 90%. About whether they are term or permanent, the emphasis is indeed being placed on permanent. There have been some modifications to existing policy to encourage that.

Perhaps, Gerry, you could outline in some detail what changes we have made to encourage the permanent aspect and to ensure that disabled people become a permanent part of the Public Service of Canada. That is the obvious goal and objective.

Mr. Capello: What we have done is that in consultation with the advisory committee the president has on disabled persons, and in consultation with the Public Service Commission, we have looked at the program that was in place previously, and we have now gone to the 2,700 target. We will be providing a full person-year at the outset, providing the department can continue the years after with continuing employment for that individual. That guarantee must be up front before the initial person-year is provided for the hiring of that disabled person. So when the department undertakes to take a person on, we get the assurance that it will be an ongoing position. Therefore it would not be a temporary help situation, as you referred to in your comments. That would stop the term employment from that.

Deuxièmement, les ministères ont-ils modifié la définition de «handicapé»? On m'avait dit qu'on avait modifié cette définition de façon à y inclure des personnes qui portaient par exemple des lunettes ou un autre appareil, de façon à gonfler le chiffre des personnes handicapées recrutées, alors que ce genre de personnes n'étaient pas englobées dans les définitions antérieures.

Le président: Nous avons déjà discuté de la définition, mais nous pourrions peut-être répondre à votre première question.

M. Mazankowski: Monsieur le président, M. Mercer a proposé de déposer ici la définition de «handicapé» actuellement utilisée, et il a approfondi le sujet.

Pour ce qui est de votre deuxième remarque, monsieur Young, je pense qu'il est important de souligner que l'objectif est de parvenir à une augmentation de 2,700 personnes handicapées dans le recrutement d'ici 1991, de façon à ce que cette catégorie représente environ 3.3 p. 100 de la Fonction publique d'ici le 31 mars 1991. Cela représentera un total de 6,900 personnes.

Pour ce qui est des catégories professionnelles, je dis que l'accroissement du pourcentage devait se faire dans toutes les catégories professionnelles, et notamment dans le domaine de la gestion, le domaine scientifique et le domaine professionnel, avec une augmentation de 90 p. 100. Pour répondre à la question des emplois temporaires par opposition aux emplois permanents, on insiste sur la création d'emplois permanents. Certaines modifications ont été apportées à la politique existante à cette fin.

Gerry pourrait peut-être vous donner un peu plus de détails sur ces modifications visant à insister sur l'aspect permanent de l'emploi et à permettre aux personnes handicapées de devenir un élément permanent de la Fonction publique du Canada. C'est l'objectif évident de notre politique.

M. Capello: En fait, en consultation avec le Comité consultatif du président sur les personnes handicapées, et en consultation avec la Commission de la Fonction publique, nous avons repris le programme précédemment appliqué, et nous nous sommes maintenant fixé l'objectif des 2,700. Nous assurons au départ une année-personne entière, à condition que le ministère puisse continuer lors des années suivantes à employer de façon permanente l'intéressé. Cette garantie est une condition préalable à l'octroi de la première année-personne pour le recrutement d'une personne handicapée. Par conséquent, quand un ministère s'engage à employer quelqu'un, nous exigeons qu'il s'engage à l'employer de façon continue. Il ne s'agit donc pas d'une forme d'aide temporaire, comme vous le laissez entendre. Ces conditions excluent les emplois temporaires.

[Text]

It does not mean departments would not in some instances on their own hire a term disabled person as an employee, and that could then eventually result in permanent employment coming on stream. But the new policy of taking away this impediment would encourage departments to provide a person-year up front such that they would then have an ongoing position to provide continuing work for that individual in that department.

Mr. Young: When we had your predecessor before the committee, we were quite concerned about what kind of—I guess I could find a better word—administrative policeman you would have to ensure that various government departments, line management, etc., were following Treasury Board guidelines. We were assured by the previous President of the Treasury Board that a mechanism would be put in place to ensure that government departments were in fact doing what they should be doing. I want to ask you the obvious question, whether that mechanism is in place and how you police what is going on in departments or agencies that come under federal jurisdiction.

• 1640

Mr. Mazankowski: First of all, Mr. Chairman, when you establish targets and outline the goals and the objectives, there is a certain element of accountability that has to be forthcoming. The action plans the various departments submit to Treasury Board are not simply rubber-stamped. They are looked upon with a fine-tooth comb, given the objectives and the goals we want to achieve. We have been fairly successful in realizing the targets, being realistic, but nonetheless at the same time, establishing them and being firm and always looking for ways and means of improvement. As I said earlier, Mr. Young, the work of the advisory committee has played an important role in our ability to develop policies, which they support and believe in and which we can put forth with some degree of confidence.

Through the establishment of targets, the accountability, and the checks and balances we have within the Treasury Board Secretariat, while it may not be a perfect system, we think it clearly has the measure of accountability we would all want to see. Gerry may have something to say regarding some practical problems or difficulties we have, but my sense is that it is working reasonable well. There is always room for improvement of course; that is why we always look forward to the suggestions that can flow from this committee.

Mr. Young: We will keep an eye on it and if we can make some suggestions, if that is required later on. . .

Mr. Mazankowski: Well, I think by keeping an eye on it, Mr. Young, your committee not only helps to fulfil the objectives; it helps us to do our job better.

The Chairman: Well, keeping an eye on it is exactly what we have been doing as the questions of Neil Young,

[Translation]

Cela ne signifie pas que les ministères ne puissent pas dans certains cas recruter temporairement une personne handicapée, qui peut par la suite devenir un des éléments de l'effectif permanent. Mais avec la nouvelle politique, les ministères sont encouragés à débloquer au départ une année-personne de façon à disposer ensuite d'un poste permanent et à pouvoir ensuite assurer des fonctions permanentes à l'intéressé au ministère.

M. Young: Quand votre prédécesseur a comparu devant notre Comité, nous nous demandions quel genre de policiers administratifs, faute d'un autre mot, vous aviez pour vous assurer que les ministères, la hiérarchie des ministères etc., respectaient les lignes directrices du Conseil du Trésor. L'ex-président du Conseil du Trésor nous avait assurés qu'il allait mettre en place un mécanisme permettant de vérifier que les ministères faisaient effectivement ce qu'il fallait faire. Je vais donc vous poser une question évidente. Ce mécanisme a-t-il été mis en place, et comment vous assurez-vous que les ministères ou organismes relevant du gouvernement fédéral respectent les instructions?

M. Mazankowski: Premièrement, monsieur le président, quand on fixe des cibles et qu'on établit des objectifs, il faut déterminer certaines responsabilités. L'étude des plans d'action que les divers ministères soumettent au Conseil du Trésor n'est pas une simple formalité. On étudie ces plans à la loupe en fonction des objectifs recherchés. Nous avons assez bien réussi à atteindre ces objectifs, à être réalistes, mais nous sommes néanmoins restés fermes et nous avons toujours cherché à les améliorer. Encore une fois, monsieur Young, le Comité consultatif a beaucoup fait pour nous permettre d'élaborer des politiques qui ont son appui et sa confiance et que nous pouvons appliquer en confiance.

Bien que les cibles, les responsabilités et les contrôles que nous avons établis au Secrétariat du Conseil du Trésor ne soient pas un système idéal, je pense que nous avons établi dans une certaine mesure le genre de responsabilité que nous souhaitons tous. Gerry pourra peut-être vous parler des problèmes pratiques que nous rencontrons, mais je crois que le système fonctionne assez bien. On peut évidemment toujours l'améliorer, et c'est pourquoi nous sommes toujours à l'affût des propositions de votre Comité.

M. Young: Nous allons continuer à surveiller la situation et si nous avons des suggestions à faire par la suite. . .

M. Mazankowski: Je pense qu'en continuant à surveiller la situation, monsieur Young, votre Comité ne se contente pas de nous aider à réaliser nos objectifs, nous aide à mieux faire notre travail.

Le président: Eh bien, c'est exactement ce que nous faisons, comme le montrent les questions du député d

[Texte]

the member for Beaches indicated. When the government responded to our *Challenges* report, the figures that the government chose, for 1991 as target dates, show that in six categories the government is below target. Only in one, the administrative support, are we are higher than target. That exactly is the benefit of having these figures, these dates, this framework because there is a variance from the target and that is what, I think, Neil Young was bringing out. Although the trend lines are all encouraging, at the moment the numbers would indicate that in five out of the six categories the government is not even meeting its own targets.

I would be happy to make our work available to you. I know you will want to see how what is being sent to you squares with the commitment you and the government gave to the House of Commons and the Canadian people.

Mr. Mazankowski: Well, by all means. In some cases the establishment of targets is arbitrary and sometimes you cannot achieve them. I think there are also some areas in which we are probably doing better than we expected.

The Chairman: Well, I think the explanation, sir, may lie in the unevenness of performance from department to department and that the sad state of affairs in several departments, which we have commented on previously in this committee, is what is dragging those overall figures down.

Mr. Mazankowski: We have been able to identify those departments that do a good job, and perhaps through leading by example and demonstrating what can be done by specific departments, we can provide an incentive for others to do likewise. Nonetheless we will certainly use the results of the departments that are doing a good job to remind those who are not doing as well to shape up, because our commitment is genuine; it is real, and we are going to be applying the pressure continually.

The Chairman: Excellent. To help you do that I will, on behalf of the committee, put in writing to you the results of our own examination.

• 1645

Mrs. Cossitt: I have a supplementary on this particular topic. I am sorry, but I missed some of your answers to the questions raised. On this issue of accountability of meeting targets, I think I read somewhere in the background papers that accompanied your response to the *Challenge* report that some departments have or plan to establish advisory committees regarding employment equity and meeting their targets. Am I wrong in that, perhaps? I was wondering if there are various departments—

Mr. Capello: Yes. Some departments will be putting in—

Mrs. Cossitt: —doing that or will be doing that. Do you not think if it is a good idea to have those departments set up an advisory, maybe it might be a better idea to have

[Traduction]

Beaches, Neil Young. Les informations fournies par le gouvernement en réponse à notre rapport *Un défi* montrent que le gouvernement est en retard sur ses objectifs dans six catégories. Nous ne sommes en avance que dans une seule catégorie, celle du soutien administratif. Voilà l'intérêt de disposer de ces chiffres, de ces dates et d'un cadre de travail, car on voit que les objectifs ne sont pas respectés, et c'est je crois ce que voulait montrer Neil Young. Bien que les tendances d'ensemble soient encourageantes, les chiffres montrent que dans cinq des six catégories le gouvernement n'est même pas capable de respecter ses propres objectifs.

Je pourrais volontiers vous communiquer nos travaux. Je suis sûr que vous souhaitez comparer ces données aux engagements que votre gouvernement et vous-même avez pris vis-à-vis de la Chambre des communes et du peuple canadien.

M. Mazankowski: Certainement. Parfois, les cibles sont fixées arbitrairement et il n'est pas possible de les atteindre. Je crois qu'il y a d'autres domaines dans lesquels nous avons dépassé nos espérances.

Le président: Je pense que cela tient à l'inégalité des résultats d'un ministère à l'autre et à la situation déplorable de certains ministères, dont nous avons déjà parlé au Comité, qui fait baisser toute la moyenne d'ensemble.

M. Mazankowski: Nous avons pu clairement désigner les ministères qui font un bon travail, et peut-être allons-nous pouvoir nous servir de leur exemple pour inciter les autres ministères à faire la même chose. De toute façon, nous allons nous servir des résultats de ces ministères pour rappeler à l'ordre ceux qui sont à la traine, car notre engagement est un engagement ferme, un engagement réel et nous n'avons pas l'intention de relâcher la pression.

Le président: Excellent. Pour vous y aider, je vais vous communiquer au nom du Comité le texte des conclusions de notre propre étude.

Mme Cossitt: J'ai une question supplémentaire à ce sujet. Je suis désolée, mais je n'ai pas entendu quelques-unes de vos réponses. Au sujet de cette responsabilité du respect des objectifs, je crois avoir lu quelque part dans les documents d'information qui accompagnaient votre réponse au rapport *Un défi* que certains ministères avaient constitué ou avaient l'intention de constituer des comités consultatifs sur l'équité d'emploi en vue d'atteindre leurs objectifs. Est-ce que je me trompe? Est-ce que les ministères...

M. Capello: Oui. Certains ministères vont...

Mme Cossitt: ... le font ou vont le faire? Ne trouvez-vous pas que si c'est une bonne idée que ces ministères mettent sur pied un comité consultatif, ce serait encore

[Text]

one advisory committee rather than having each individual department doing it? You would then be eliminating duplication and resources and costs.

Mr. Mazankowski: My own advisory committee on disabled persons, which I made reference to earlier and with which we work very closely, meet on a regular basis. They meet every two to three months. They bring forth recommendations and follow up. We respond on a regular basis as to how we view their recommendations. I had the privilege of meeting with them just before Christmas, I believe, and they are very enthused and very excited about the progress being made. We work very, very closely together.

In terms of each respective department and their setting up an advisory committee, I know when we were in Transport we had advisory committees that worked very, very effectively and then we translated them into implementation teams to actually implement some of the policies we had developed.

I do not think, Gerry, we have issued any sort of an edict as to whether advisory committees should be established by respective departments. I think in many respects it is to each his own. We would certainly not want to water down the role of the advisory committee that I have on employment equity for disabled persons, but I am sure anything that could be complementary to it could be quite workable. At least in my experience in Transport, it worked very, very well.

Mr. Capello: Mr. Minister, in contacting departments, when we put out the policy, we encouraged them to have an interdepartmental committee. Within each department they would have the committee advising them on employment equity programs, which would obviously include disabled persons and all other human resource planning. That would encourage them. We also make certain that the message is clear when the committee recommendations come from the President's Advisory Committee; we send them down and then they can come back to us and talk to Mr. Mercer and his people with respect to any clarification, any assistance they might wish in that regard.

The Chairman: Thank you. We will have a final brief question from the member for Oxford and then I understand the very popular and in-demand-everywhere—

Mr. Mazankowski: I just realized, Mr. Chairman, I have an appointment with the mayor of Ottawa at 4.30 p.m.

The Chairman: Time goes fast when you are doing important things.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I would be glad to excuse the Minister for this question. This is a practical question, which each MP faces from time to time. It stems out of your statement today that you are going to supply \$2 million and 45 person-years to augment the services in

[Translation]

une meilleure idée de créer un comité consultatif unique plutôt que d'en avoir un dans chacun des ministères? On éviterait ainsi d'engager plusieurs fois les mêmes ressources et les mêmes dépenses qui font double emploi.

M. Mazankowski: Mon propre comité consultatif sur les personnes handicapées, dont j'ai déjà parlé et avec lequel nous collaborons très étroitement, se réunit régulièrement tous les deux ou trois mois. Il présente des recommandations auxquelles il donne suite. Nous lui donnons régulièrement notre point de vue sur ces recommandations. J'ai eu le privilège de rencontrer ce comité juste avant Noël je crois, et il était enchanté des progrès que nous avons accomplis. Nous avons une collaboration très étroite.

Pour ce qui est de la constitution d'un comité consultatif au sein de chaque ministère, je sais que quand nous étions aux Transports, nous avions un comité consultatif qui travaillait de façon extrêmement efficace, et que nous avons mis sur pied ensuite des équipes chargées de réaliser les politiques que nous avions élaborées.

Je ne crois pas, Gerry, que nous ayons lancé un mot d'ordre de création de comités consultatifs au sein des divers ministères. Je crois que c'est essentiellement à chacun d'entre eux de prendre ses responsabilités. Sans vouloir minimiser le rôle du comité consultatif qui s'occupe chez nous d'équité d'emploi pour les personnes handicapées, je suis certain qu'on pourrait très bien le compléter par quelque chose d'efficace. En tout cas, lorsque j'étais aux Transports, cela a très, très bien fonctionné.

M. Capello: Monsieur le ministre, quand nous avons lancé la politique et contacté les ministères, nous les avons encouragés à créer un comité interministériel. Ce comité devait conseiller chacun des ministères sur les programmes en matière d'équité d'emploi, c'est-à-dire notamment d'emploi de personnes handicapées et de planification de toutes les autres ressources humaines. Cela devait les aider. D'autre part, quand le comité consultatif du président transmet ses recommandations, nous veillons à ce que le message soit bien clair; et les ministères peuvent nous contacter ou contacter M. Mercer et ses collaborateurs s'ils ont besoin de précision, s'ils ont besoin d'une aide quelconque à cet égard.

Le président: Merci. Nous allons donner la parole au député d'Oxford pour une dernière question et ensuite, je pense que le très populaire et très demandé... .

M. Mazankowski: Je viens de me rendre compte, monsieur le président, que j'ai un rendez-vous avec le maire d'Ottawa à 4h30.

Le président: Le temps passe vite quand on a des choses importantes à faire.

M. Halliday: Monsieur le président, avant de laisser partir le ministre, je voudrais lui poser une question. C'est une question concrète que se posent régulièrement tous les députés. Vous avez dit tout à l'heure que vous alliez débloquer 2 millions de dollars et 45 années-personnes

[Texte]

the regions for consultation, referral and so on. My question is, what should an MP do if somebody comes in to him, who is obviously disabled but thinks he or she has qualifications for a job in the federal Public Service? Should we refer that person somewhere? Normally, you just tell these people to fill out a Public Service application form, which goes to the Public Service Commission. What do we do when somebody who is disabled comes to us and says he wants a job and thinks he is qualified?

Mr. Mazankowski: There is a special counselling service in each of the regional PSC offices. I would expect that would be the most appropriate manner and that is the way they are generally handled.

Mr. Capello: Yes, this is a new aspect of the program; we will have regional counsellors in the PSC, the Public Service Commission, regional offices. They should therefore be referred there where they will receive advice as to chances for employment, how to fill out the form and what opportunities would exist in the Public Service for employment.

Mr. Halliday: Are those locations known to us or will be made known to us?

Mr. Capello: They could be, yes. In Toronto, for example, there is a regional office. In most of the major cities there is a regional office of the Public Service Commission.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Capello.

The Chairman: Thank you very much for being with us this afternoon and looking in some detail at these issues. We each, I think, agreed to provide the other with certain material. Mr. Minister, we look forward to receiving the document you tabled with us, the specific definition of "disability", and the other material. I will be providing those statistics on our analysis.

• 1650

Thank you very much, Mr. Minister, on behalf of all the members of our committee. This committee hearing will continue this afternoon as soon as the Hon. David Crombie is able to join us from the House of Commons. We will not adjourn, but until his arrival we will take a recess.

• 1651

The Chairman: The recess has ended.

We have the Hon. David Crombie with us, and so this afternoon's hearing of the Standing Committee on the Status of Disabled Persons will resume.

[Traduction]

pour développer les services de consultation, d'orientation, etc., des régions. Voici donc ma question: que doit faire un député si une personne manifestement handicapée, mais convaincue d'avoir les compétences voulues pour exercer une fonction à la Fonction publique fédérale, vient s'adresser à lui? Vers qui devons-nous orienter cette personne? Normalement, on lui dit de remplir un formulaire de candidature à un poste à la Fonction publique, qui est transmis à la Commission de la Fonction publique. Mais que sommes-nous censés faire quand une personne handicapée convaincue d'avoir les compétences voulues vient s'adresser à nous?

M. Mazankowski: Il y a dans chacun des bureaux régionaux de la CFP un bureau de conseil. Je pense que c'est la bonne filière et que c'est par ces bureaux que l'on passe normalement.

M. Capello: Oui, c'est un nouvel aspect du programme; nous allons avoir des conseillers régionaux dans les bureaux régionaux de la Commission de la Fonction publique. C'est donc à ces bureaux qu'il faudra renvoyer les candidats, et c'est là qu'on pourra les renseigner sur leurs chances d'obtenir un emploi, la façon de remplir une demande et les débouchés disponibles à la Fonction publique.

M. Halliday: Nous a-t-on dit où se trouvaient ces bureaux ou va-t-on nous le dire?

M. Capello: On peut le faire. À Toronto, par exemple, il y a un bureau régional. Dans la plupart des autres grandes villes, il y a un bureau régional de la Commission de la Fonction publique.

M. Halliday: Merci, monsieur Capello.

Le président: Je vous remercie d'être venu creuser ces questions avec nous cet après-midi. Je pense que nous avons eu un bon échange mutuel d'informations. Monsieur le ministre, nous sommes impatients de prendre connaissance de votre document précisant la définition de «handicapé», ainsi que d'autres informations. Je vais vous faire parvenir les statistiques de notre analyse.

Au nom de notre Comité, monsieur le ministre, je vous remercie. Notre audience va se poursuivre tout à l'heure dès que l'honorable David Crombie pourra quitter la Chambre des communes pour se joindre à nous. Nous ne levons pas la séance, mais nous allons simplement faire une pause en l'attendant.

Le président: Nous allons reprendre.

L'honorable David Crombie vient d'arriver, donc la séance d'aujourd'hui du Comité permanent sur la condition des personnes handicapées reprend.

• 1728

[Text]

Mr. Minister, welcome. We regret, as I know you do, that you were unable to be here to hear the statement by the Hon. Don Mazankowski, Deputy Prime Minister, and his answers to our questions. But that will now give us the opportunity to put questions to you and see how your answers compare with his answers.

Now Mr. Minister, we will come right to the point. Our committee felt that it was important not to have more hearings across the country. We are busy in Ottawa, looking at all the recommendations from people who speak for and who represent Canadians who are mentally and physically disabled.

• 1730

All the recommendations made over the past years are actually being implemented. The genesis of our report, *Challenge*, was to pick all of those up and to put them together in a unified way and, secondly, to say in the process that we felt it was important for the Government of Canada to get its own house in order, so to speak, before we got too busy telling others elsewhere in the country what they might be doing. We would do well to lead by positive example. Generally, the government's response to our *Challenge* report has picked up that theme and has come back with a lot of information and commitment, all of which we are happy to see.

The opportunity we have before us now in the next 30 minutes or so is to hear from you about how you see the progress being made and any other comments you would like to make to this parliamentary committee and then to have an opportunity where we can put some specific questions about points that are very much on our minds. Welcome. The floor, sir, is yours.

Hon. David Crombie (Secretary of State of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman. Let me first of all mind my manners appropriately and apologize to you and to the committee for the delay. It was unavoidable. There were two matters I simply had to deal with. I very much appreciate the committee's staying and taking time from other matters to hear me and to have some discussion. I appreciate it and I apologize.

Let me say that it is a pleasure to appear after my colleague, the Deputy Prime Minister, and to have the opportunity to discuss the progress made with respect to quality of life of Canadians with disabilities. I know that you share my enthusiasm and satisfaction that Parliament confirmed the government's wish to raise the Subcommittee on the Disabled and Handicapped to the level of a standing committee of the House of Commons.

The *Challenge* report your standing committee produced encouraged my Cabinet colleagues and myself to complete a government-wide review of efforts to

[Translation]

Monsieur le ministre, je vous souhaite la bienvenue. Nous déplorons, tout comme vous, que vous n'ayez pu entendre l'exposé de l'honorable Don Mazankowski, vice-premier ministre, ainsi que ses réponses à nos questions. Par contre, nous pourrions ainsi vous interroger et comparer vos réponses aux siennes.

Monsieur le ministre, j'aimerais d'abord apporter quelques précisions. Nous avons décidé qu'il était important de ne plus siéger à l'extérieur d'Ottawa. Nous sommes occupés ici à examiner toutes les recommandations des porte-parole et des représentants des handicapés mentaux et physiques du Canada.

On met en oeuvre à l'heure actuelle toutes les recommandations formulées au fil des ans. Nous avons cherché dans notre rapport *Un défi* à relever et à regrouper toutes ces recommandations dans un premier temps pour ensuite signaler qu'à notre avis il fallait que le gouvernement du Canada mette de l'ordre chez lui avant de commencer à dire à d'autres au pays de le faire. Nous aurions intérêt à prêcher par le bon exemple. Le gouvernement dans sa réaction à *Défi* a d'une façon générale relevé ce thème et y a donné suite par de nombreux renseignements et engagements, ce dont nous sommes très heureux.

Nous avons maintenant l'occasion, au cours des 30 prochaines minutes, d'écouter votre appréciation des progrès réalisés et tout autre commentaire que vous jugerez bon de faire; ensuite nous aurons l'occasion de vous poser des questions précises sur des aspects qui nous tiennent à coeur. Encore une fois, je vous souhaite la bienvenue, monsieur, et je vous cède la parole.

L'honorable David Crombie (secrétaire d'État du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président. Tout d'abord, permettez-moi, comme l'étiquette l'enseigne, de m'excuser auprès de vous et du Comité pour mon retard. C'était inévitable. Il me fallait absolument régler deux questions. Je vous suis très reconnaissant de m'avoir attendu, d'avoir mis de côté vos autres préoccupations afin que nous puissions discuter un peu. Je vous en suis très reconnaissant et encore une fois, je vous présente mes excuses.

Permettez-moi de vous dire que je suis heureux de me présenter ici après mon collègue, le vice-premier ministre. Je tiens aussi à vous remercier de me donner l'occasion de vous mettre au courant des progrès encourageants que nous réalisons en ce qui a trait à l'amélioration de la qualité de vie des Canadiens atteints d'un handicap. Je sais que la décision du Parlement d'accepter la proposition du gouvernement de conférer au Sous-comité des invalides et des handicapés le statut de Comité permanent de la Chambre des communes vous procure autant de satisfaction qu'à moi.

Le rapport *Un défi* soumis par le Comité permanent nous a incités, mes collègues du Cabinet et moi, à examiner l'ensemble des initiatives prises par le

[Texte]

improve the status of disabled Canadians. This was a project that the Deputy Prime Minister and I co-ordinated.

La préparation du rapport *Relevons le défi* nous a certainement permis de couvrir de nouvelles avenues en ce qui a trait à la coordination des programmes et à la défense des droits des personnes handicapées. Mon rôle consiste à promouvoir les intérêts des personnes handicapées et à informer mes collègues du Cabinet de leurs préoccupations. J'estime que ce rôle est essentiel. De plus, il est important d'encourager les ministères à consulter les personnes handicapées elles-mêmes ainsi que les organismes qui les représentent pour trouver des façons d'améliorer les programmes et les services. Je sais que vous aurez l'occasion d'en apprendre davantage sur les différentes initiatives lorsque les ministres viendront exposer leurs travaux au cours des prochains mois.

I am interested in hearing your reflections and accepting the challenge because I believe it will serve as a benchmark against which federal efforts will be measured for some time to come. I will show you that the objectives I have set out in the report are being used to guide the development of policies and program initiatives in my own department.

When we met, Mr. Chairman, on June 23, we discussed a number of matters about which I would like to bring you up to date, if I could.

We had a productive discussion about whether to hold a national meeting on disability issues. After thinking the matter over, I have asked Borden Cannon Purcell, former Chairperson of the Ontario Human Rights Commission, to act as my emissary to provincial and territorial governments to organize disabled persons service agencies and the private sector. I have requested that he find out if a consensus can be reached, and what the next step could be in reinforcing a collaborative partnership at the national level, including the idea of a national meeting. Cannon Purcell is just beginning those discussions.

• 1735

In June I stated I planned to double in one year the number of disabled employees in my own department. I am happy to say that, for the concerted efforts of all managers, the department has reached that goal.

Les préparatifs en vue de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, qui doit se dérouler du 29 mai au 4 juin 1988, sont maintenant en très bonne voie. Je crois savoir que vous projetez un colloque qui sera tenu au cours de cette semaine nationale. Je suis convaincu que cette activité contribuera à la réussite de cette importante manifestation. Le comité organisateur a décidé de tenir une cérémonie d'ouverture sur la Colline du Parlement le dimanche 29 mai. Suivra

[Traduction]

gouvernement fédéral en vue d'améliorer la condition des personnes handicapées. Ce travail, le vice-premier ministre et moi-même l'avons coordonné.

The preparation of the *Accepting the Challenge* report has certainly identified new avenues for ongoing coordination and advocacy work. I consider it essential that I act as an advocate and facilitator with my colleagues in Cabinet to inform them of concerns disabled persons have raised. What is equally important in this process is to encourage departments to consult directly with disabled persons and their organizations to devise solutions and improvements to programs and services. I know you will be learning more about these various initiatives when ministers appear before you in the coming months.

Vos commentaires au sujet du rapport *Relevons le défi* m'intéressent, car ce document sera l'aune à laquelle on jugera les efforts de l'administration fédérale au cours des mois à venir. J'aimerais maintenant vous donner une idée de la façon dont les objectifs exposés dans le rapport servent à orienter l'élaboration des politiques et des programmes du Secrétariat d'État.

Lorsque je me suis présenté devant vous la dernière fois, le 23 juin, nous avons abordé diverses questions sur lesquelles je voudrais maintenant faire le point.

Nous avons eu un échange intéressant, la dernière fois, sur l'opportunité de tenir une réunion nationale pour discuter des questions intéressant les handicapés. Réflexion faite, j'ai demandé au chanoine Borden Purcell, ancien président de la Commission des droits de la personne de l'Ontario, d'être mon émissaire auprès des gouvernements des provinces et des territoires ainsi que des organisations de personnes handicapées, des organismes à leur service et du secteur privé en général. Je lui ai demandé de chercher à obtenir un consensus sur la prochaine étape vers une plus grande concertation nationale dans ce domaine, qui pourrait prendre la forme d'une rencontre nationale par exemple. Le chanoine Purcell vient à peine d'entamer ces consultations.

Je vous ai fait part en juin de mon intention de doubler le nombre d'employés handicapés au Secrétariat d'État dans les douze mois. Je suis heureux de vous annoncer que, grâce aux efforts de tous les gestionnaires, notre objectif est déjà atteint.

National Access/Awareness Week, scheduled for May 29 to June 4, 1988, is really beginning to take shape. I understand that the parliamentary committee is planning a forum to coincide with the week and I am sure this event will contribute to the success of this important endeavour. The organizing committee has decided to inaugurate the week with opening ceremonies on Parliament Hill on Sunday, May 29. A gala at the National Arts Centre will follow on the same day, which

[Text]

une soirée de gala au Centre national des arts à laquelle participeront des artistes handicapés et non handicapés des quatre coins du pays. Pour ma part, j'ai écrit à tous les premiers ministres des provinces et aux chefs de gouvernement des territoires au mois de décembre pour les inviter à souligner la semaine en appuyant les diverses activités locales prévues. Je reviendrai sur cette question tout à l'heure.

Mr. Chairman, you raised the issue of assembling and distributing information about federal government services. I have just released a newly revised and expanded directory of federal services to disabled persons, and I have copies here for the committee. I am sure you have read it by now.

The Chairman: We have had it, read it and widely disseminated it.

Mr. Crombie: Or even sent it around.

The last point raised in June concerned the efforts of Ms Deborah Cousins to secure financial support for her tourist service, Freedom in Travelling or FIT. I am pleased to report that, through my department's Disabled Persons Participation Program, FIT has recently received a grant to establish a much needed information service and to promote accessibility in the tourist industry.

Dans la lettre d'invitation que vous m'avez adressée, vous me suggérez de décrire nos plans à long terme visant la promotion de l'autonomie des Canadiens handicapés. Vous me demandez aussi des précisions sur les activités à l'échelle du gouvernement qui ont pour objet d'aider les citoyens handicapés à participer pleinement à la vie de leur collectivité.

In order to establish the public context for further government action, my department recently commissioned an opinion sampling entitled, *Overview of Attitudes of Canadians Towards People With Disabilities*. It indicates there is generally high public support for measures to improve the integration of disabled persons into the social and economic life of the community.

More than 90% of those questioned believe there should be measures providing for equal access for disabled Canadians in both the government and private sector. Of the 2,013 respondents, 70% said they would be willing to pay \$50 more per year in taxes to enable local governments to purchase more buses accessible to disabled persons.

There are other interesting findings that make for good reading, and I am pleased to release this overview to the committee today.

[Translation]

will showcase the work of disabled and non-disabled performers from across Canada. For my part, I wrote to all provincial premiers and territorial leaders in December encouraging them to mark the week in their jurisdictions by supporting the exciting activities being developed at the community level. I will say more about the week in a few moments.

Monsieur le président, vous aviez proposé que des renseignements sur les services du gouvernement fédéral soient compilés puis distribués. Je viens de publier une toute nouvelle édition du Répertoire des services fédéraux: personnes handicapées. J'en ai apporté des exemplaires pour vos membres. Vous l'avez déjà lu, j'en suis persuadé.

Le président: Nous l'avons reçu, lu et distribué partout.

M. Crombie: Même distribué à la ronde.

Le dernier point soulevé en juin concernait les démarches faites par M^{me} Debra Cousins en vue d'obtenir des appuis financiers pour son service de tourisme à l'intention des handicapés. Je suis heureux de vous informer que les responsables se sont vu accorder récemment une subvention par le Programme de participation des personnes handicapées du Secrétariat d'État pour la mise sur pied d'un service d'information qui viendra combler un grand vide et pour la promotion de l'accessibilité dans l'industrie du tourisme.

In your letter of invitation to our meeting today, you suggested I might deal with "long-range plans in support of increased independence for disabled Canadians." You also asked me to speak about government-wide efforts and innovations "to help disabled citizens become full participants in the affairs of their community."

Dans le but d'obtenir un portrait clair des attitudes du public et ainsi mieux orienter les initiatives gouvernementales, le Secrétariat d'État a récemment fait réaliser un sondage d'opinion intitulé *Attitude des Canadiens à l'égard des personnes handicapées*. Cette étude indique que le public est généralement très favorable aux mesures visant à mieux intégrer les handicapés dans la vie sociale et économique.

Plus de 90 p. 100 des personnes interrogées sont d'avis qu'il devrait y avoir des mesures obligeant et le gouvernement et le secteur privé à rendre leurs institutions accessibles aux Canadiens handicapés. Aussi, 70 p. 100 des 2,013 répondants y déclarent qu'ils accepteraient de payer un montant supplémentaire de 50\$ en taxes annuelles afin de permettre aux administrations locales de faire l'acquisition d'un plus grand nombre d'autocars accessibles aux personnes handicapées.

On pourra trouver d'autres données intéressantes à la lecture de ce rapport, que je suis heureux de déposer devant votre Comité aujourd'hui.

[Texte]

I would like to return for a moment to the three themes we identified in response to *Challenge*. They are: participation, access and awareness. I will use the example of the National Access Awareness Week to show you how those three principles are going to be put into action.

In terms of participation, I can give you an idea of who is involved in the national organizing committee for that week. You will note that the Secretary of State is only one of 24 members. This is a partnership, and not a government event. They are the Disabled Women's Network and the Canadian Hard of Hearing Association.

• 1740

With regard to access, the goal of the week is to develop what the organizing committee calls "Five Star Communities", where five elements—housing, employment, transportation, recreation, and education—are accessible to everyone who lives there.

Comme vous le savez, le terme «accessibilité» a plus d'une signification. Ainsi, l'accessibilité dans le domaine du logement ne concerne pas seulement les rampes, mais aussi les foyers de groupe et les maisons où des soins auxiliaires peuvent être obtenus. Parallèlement, dans le secteur de l'emploi, il ne s'agit pas seulement d'avoir accès à des emplois, mais aussi à des aides techniques et à des programmes d'équité dans l'emploi.

Communities will use the week to rate themselves on their ability to provide everyone who lives there with access to all five essential elements of community life.

This week will be a developmental event. Communities will be encouraged to make changes before next year's event in order to improve their accessibility score.

The National Organizing Committee is preparing information kits that will be sent to all Members of Parliament very soon, and I hope you will take the time to contact the organizing committee and support the efforts planned in your areas.

Another initiative I want to tell you about is a symposium sponsored by the Secretary of State and Health and Welfare Canada last November. The theme of the symposium was brokerage and individualized funding. This exciting experimental concept enables individual disabled people to achieve funding directly to organize the support services they need to live independently in the community. The two-day symposium brought together representatives of consumer groups, parents, and provincial and federal representatives. By all reports, participants were very interested to learn of the innovative work of groups like the Community Living Society of Vancouver, and I am pleased that we could initiate the networking process.

[Traduction]

Permettez-moi de vous dire encore quelques mots au sujet des trois thèmes mentionnés dans la réponse à *Un défi*, à savoir la participation, l'accès et la sensibilisation. La Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées illustre la façon dont ces principes sont mis en pratique.

Premièrement, en ce qui concerne la participation, j'aimerais vous nommer certains des organismes qui font partie du Comité national d'organisation de la Semaine. Vous constaterez que le Secrétariat d'État n'est qu'un membre parmi vingt-quatre; il s'agit d'une initiative conjointe et non d'une activité gouvernementale. Il s'agit de la Disabled Women's Network et de l'Association canadienne des malentendants.

Pour ce qui est de l'accès, l'objectif de la semaine est de créer ce que le comité organisateur appelle des collectivités «cinq étoiles» dans lesquelles les cinq éléments de service que sont le logement, l'emploi, les transports, les loisirs et l'éducation sont accessibles à tous.

As you know, accessibility has many meanings. For instance, in terms of housing it means more than ramps: It is group homes and residences with attendant care. In the area of employment it is not just job opportunities but technical aids and employment equity measures.

Dans le cadre de la Semaine nationale, chaque collectivité sera invitée à évaluer sa capacité d'assurer à tous ses habitants l'accès aux cinq éléments essentiels de la vie communautaire.

Le but sera d'apporter des améliorations avant la Semaine de l'année suivante de façon à obtenir un «score» plus élevé.

Le Comité national d'organisation est à préparer des troupes d'information qui seront envoyées sous peu à tous les députés. J'espère que vous trouverez le temps de contacter le Comité d'organisation et d'accorder votre appui aux activités qui ont été prévues dans votre circonscription.

J'aimerais également vous parler d'un colloque coparrainé par le Secrétariat d'État et le ministère de la Santé et du Bien-être social qui a eu lieu en novembre dernier et qui avait pour thème *Le courtage en services et le financement personnalisé*. Cette formule expérimentale est prometteuse: elle permet aux personnes handicapées de recevoir une aide individuelle pour mettre sur pied les services de soutien dont elles ont besoin pour être autonomes. Le colloque de deux jours a réuni des représentants de regroupements de consommateurs, des parents et des fonctionnaires fédéraux et provinciaux. D'après tous les échos que j'en ai eus, les participants ont manifesté beaucoup d'intérêt pour les travaux d'organismes comme la Community Living Society de Vancouver, qui font oeuvre de pionnier, et je me félicite

[Text]

Si vous le voulez bien, je vous donnerai pour terminer des exemples d'activités novatrices conçues pour accroître l'autonomie des Canadiens handicapés.

Through our Disabled Persons Participation Program, known as DPP, we work with a very broad constituency of disabled persons and many disability groups: women, native people, people from various cultural communities who are disabled, and disabled people living in rural areas.

A sampling of projects we have recently funded illustrates that very well.

In November we co-funded with Agriculture Canada and Canada Employment and Immigration a national meeting of over 100 disabled farmers, which was held in Regina. There were people from all over Canada, including disabled fishermen from Nova Scotia. This was a very productive meeting for everyone, as the farmers shared, amongst other things, the many innovative methods they have developed to enable them to use heavy farm equipment and machinery even after the loss of their mobility, or a hand, or an arm.

This year the Disabled Persons Program and the Women's Program of the Secretary of State have funded the Disabled Women's Network, DAWN, to enable a researcher to cross the country and consult with the growing number of disabled women's groups about priority areas and issues they would like to begin addressing.

Nous avons également versé des fonds à l'Association multi-ethnique pour l'intégration des personnes handicapées du Québec pour la tenue d'un colloque lors duquel on a soulevé divers problèmes et fait des recommandations en vue d'améliorer la qualité de vie des handicapés au sein des diverses communautés culturelles.

En juin, pendant la Semaine nationale pour l'intégration, le Secrétariat d'État, de concert avec DAWN et d'autres groupes intéressés, parrainera un colloque sur les préoccupations des femmes handicapées.

Finally, we are involved as a working partner in an important co-operative venture with the Canadian Mental Health Association and Health and Welfare Canada called "Building a Framework of Support for People with Psychiatric Disabilities". This four-year project addresses the need for better services for psychiatrically disabled people at the community level. As you are aware, psychologically disabled people form a large percentage of the homeless in our large cities.

[Translation]

de ce que nous avons donné l'impulsion à ces efforts concertés.

Finally, I would like to give you some examples of innovative efforts being made to achieve new levels of independence for disabled Canadians.

Par l'intermédiaire du Programme de participation des personnes handicapées, le PPPH, nous travaillons avec un groupe représentatif de personnes handicapées qui englobe de nombreuses catégories d'handicapés: femmes, autochtones, membres des minorités culturelles et handicapés des régions rurales.

Les quelques exemples que je vais vous donner illustrent très bien cette diversité, à mon avis.

En novembre, nous avons cofinancé, avec Agriculture Canada et le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, un colloque national qui a réuni plus d'une centaine d'agriculteurs handicapés, et qui s'est tenu à Regina. Ils sont venus des quatre coins du pays—même des pêcheurs de la Nouvelle-Écosse se sont joints à eux. Ce fut une rencontre très profitable pour tous les participants. Ainsi, des agriculteurs ayant perdu un membre ou ayant un handicap moteur ont échangé sur les nombreuses techniques qu'ils ont mises au point pour leur permettre d'utiliser la machinerie lourde dont ils ont besoin dans leur travail.

Cette année, le Programme de participation des personnes handicapées et le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État ont accordé une aide financière au Disabled Women's Network (DAWN) pour mener une consultation nationale auprès des groupements de femmes handicapées—lesquels sont de plus en plus nombreux—au sujet des dossiers qui les préoccupent le plus.

We also provided financial assistance to L'Association multi-ethnique pour l'intégration des personnes handicapées du Québec to hold a symposium that identified areas of concern and steps to improve the quality of life of disabled people from cultural communities.

Next June, during National Access/Awareness Week, my department will co-sponsor with DAWN and other interested groups a research symposium on disabled women's issues.

Enfin, nous participons à un important projet conjoint avec l'Association canadienne pour la santé mentale et le ministère de la Santé et du Bien-être social. Ce projet de quatre ans, «construisons une structure de soutien», vise à l'amélioration des services locaux pour les personnes ayant des troubles psychiatriques. Comme vous le savez ces personnes forment une grande proportion des sans-abri dans nos grandes villes.

• 1745

I might say parenthetically, if I could, Mr. Chairman, that I met with the Canadian Mental Health Association

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais ouvrir une parenthèse pour mentionner que vendredi

[Texte]

last Friday in my office. There were some people on that board whom I knew in other places and other times. I was very impressed with what they had to say. They have an excellent presentation. I do not know if the committee has had a chance to hear them.

But they also said something I was very interested to learn. Whatever we are doing in this country—and it is really thanks to the energy of you and your colleagues in large part and of disabled people—I did not realize how well we were ahead of many parts of the world. Indeed, what we do here has a very large impact on what other countries might do.

Part of this project will be a forum entitled "Shaping Mental Health Policy: An Action Agenda for Canada", to be held in Ottawa on March 4 and 5, 1988. This forum will bring together consumers and policy-makers from the public and private sectors to look at concrete ways of addressing the problems faced by psychiatrically disabled persons in our communities. My colleague, the Hon. Jake Epp, and I will address the delegation, and we share the belief that it will be a major event; that is, not so much our address, but the event itself.

These are just some of the projects the department supports through the Disabled Persons Participation Program. There are others, of course, all forming part of an overall government mandate to promote independence and integration for disabled Canadians.

En tant que ministre responsable de la Condition des personnes handicapées, je suis ravi d'avoir pu me joindre à M. Mazankowski pour vous mettre au courant des nombreuses initiatives par lesquelles le gouvernement manifeste sa ferme intention d'aider les Canadiens handicapés à prendre en main leur destinée.

I firmly believe, Mr. Chairman, that by creating this permanent focus on Parliament for examining the status of disabled persons, we have taken a significant step forward in promoting positive social changes in Canada.

I would like to take the final opportunity, if I could, to congratulate you and all the members of your committee for the work you have done and for the work we hope you will continue to do. Being a Member of Parliament, I understand that sometimes people work away and the recognition for the kind of work they do is not known by other people outside the particular milieu in which they are working. But I can assure you that, long after a lot of things may titillate the headlines of the day, the work that is being done and has been done for the last couple of years—and I know some members here have worked hard on that—with respect to disabled people will stand the test of time in a more durable way than a lot of events that people think are important by the daily news.

[Traduction]

dernier j'ai accueilli à mon bureau les représentants de l'Association canadienne pour la santé mentale. J'ai connu, ailleurs et à une autre époque, certains des membres du conseil d'administration de cette association. J'ai été très impressionné par ce qu'ils m'ont dit: ils se présentent très bien. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion de les entendre.

Ils m'ont appris quelque chose des plus intéressant sur ce que nous faisons au Canada—et ce grâce vraiment à l'énergie démontrée en grande partie par vous et vos collègues et par les handicapés. Je ne savais pas à quel point nous étions en avance sur de nombreux autres pays. En fait, ce que nous faisons ici pourrait influencer dans une très grande mesure ce qui se fera ailleurs.

Un colloque intitulé «Vers une politique de la santé mentale: Plan d'action pour le Canada» se tiendra à Ottawa les 4 et 5 mars, dans le cadre de ce projet. Il réunira des consommateurs et des décideurs des secteurs public et privé. L'objet de la rencontre sera d'examiner les moyens de résoudre les problèmes auxquels se heurtent dans leur collectivité les personnes ayant des troubles psychiatriques. Mon collègue l'honorable Jake Epp et moi-même prononcerons une allocution à cette occasion, et nous sommes d'avis que ce sera une manifestation de grande importance. Je parle évidemment du colloque et non de nos allocutions.

Ce ne sont là que quelques-unes des activités qu'appuie le Secrétariat d'Etat par l'entremise du programme de participation des personnes handicapées. Avec toutes les autres activités, elles font partie de la stratégie globale du gouvernement en faveur de l'autonomie et de l'intégration de nos concitoyens handicapés.

As Minister responsible for the Status of Disabled Persons, I am delighted to have had the opportunity of joining Mr. Mazankowski to keep you up to date about the numerous initiatives that underscore the government's continuing commitment to help Canadians with disabilities take control of their own lives.

Je crois fermement que la création d'un comité permanent du Parlement ayant pour mission d'étudier la condition des personnes handicapées constitue une étape importante pour l'amélioration de la qualité de vie dans notre société.

Je tiens à féliciter chacun d'entre vous pour ses efforts, et à vous encourager à continuer à l'avenir. Comme député je sais que parfois nous travaillons dans l'ombre, nos efforts ignorés de tous sauf de ceux du milieu où nous travaillons. Toutefois je sais que bien après la disparition des manchettes de l'heure, le travail que vous faites, depuis quelques années, d'ailleurs—et je sais que certains y ont travaillé avec acharnement—pour aider les handicapés, résistera beaucoup mieux aux ravages du temps que bien d'autres événements que l'actualité nous présente comme importants.

[Text]

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: With that last expressed sentiment we most heartily agree.

You certainly have been busy since you were before this committee last June. Indeed, you were reporting on one of the things that have happened since you were last before us. In your remarks just now, you pointed out that you are funding the Disabled Women's Network to hire a researcher to cross the country and consult with disabled women's groups on priorities and issues. You may be interested to learn that our committee has just awarded a contract to the person who chairs the Disabled Women's Network to do a study for this committee.

We have some questions from members, and I would like to begin with the member for Eglinton—Lawrence.

Mr. de Corneille: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I—along with everyone else, I am sure—want to express my appreciation for your coming before our committee at this time.

I would like to say, too, that it is obvious you have been seized of this subject with great personal concern, and I appreciate your enthusiastic involvement in this issue. I can see, too, from your report that a lot of emphasis is being placed through your department on education and stimulating awareness. All this is very, very important, and I think it is an area where your department can be particularly helpful.

In this respect, then, I want to say that it is very encouraging. Also, I would like to say to you that I am very happy with the leadership that has been given by the Speaker of the House. John Fraser has done a tremendous job for us in the House of Commons by setting our house in order. It would have been a very sad commentary if we were preaching to others when we had not yet looked at ourselves and how we were handling matters. The same thing is true for us as government. We cannot go out and give advice to others or seek changes unless we look at, criticize ourselves and bring ourselves to a standard of values we think we should apply to other people.

• 1750

I apologize that I was not here to hear Mr. Mazankowski. There was a meeting of the Human Rights Committee at the time. The issues I am very concerned about have been dealt with by Mr. Mazankowski and questions were asked about the subject of employment in the Public Service.

I want to congratulate you on the grant you gave to FIT to establish sensitivity and advocacy for travelling. I would say this to the Minister also. This is a matter that deals only with the question of helping the disabled to be able to have leisure time and be able to travel as tourists.

[Translation]

Merci, monsieur le président.

Le président: Nous sommes entièrement d'accord avec ce dernier sentiment.

Vous vous êtes certainement affairé depuis votre dernière comparution ici en juin dernier. D'ailleurs vous avez mentionné l'un des événements survenus depuis votre dernière visite. Dans votre exposé, vous avez souligné que vous financez le Disabled Women's Network afin que cet organisme puisse retenir les services d'un attaché de recherche qui irait consulter sur place, un peu partout au pays, les groupes de femmes handicapées pour connaître les priorités et les problèmes. Vous serez certainement heureux d'apprendre que notre comité vient tout juste de retenir par contrat les services de la présidente du Disabled Women's Network afin qu'elle effectue une étude pour notre compte.

Les membres du Comité veulent maintenant vous interroger, et je vais d'abord céder la parole au député d'Eglinton—Lawrence.

M. de Corneille: Merci, monsieur le président. Tout d'abord—comme tous, j'en suis persuadé, j'aimerais dire au ministre à quel point je lui suis reconnaissant d'avoir bien voulu comparaître devant nous aujourd'hui.

J'aimerais également ajouter qu'il ressort clairement de vos propos que vous vous préoccupez personnellement et énormément de cette question, et je vous remercie de vous être intéressé d'une façon si enthousiaste à cette question. D'après votre exposé je constate que votre ministère accorde une grande importance à l'éducation et à la sensibilisation. C'est extrêmement important et je pense que votre ministère est particulièrement bien placé pour jouer un rôle de premier plan.

Tout cela, donc, m'amène à dire que c'est très encourageant. Je tiens également à mentionner que je suis très heureux de voir le Président de la Chambre nous donner l'exemple. John Fraser a fait un excellent travail de réforme à la Chambre des communes. Avant de prêcher la bonne parole, il est toujours préférable de commencer par se réformer soi-même. Le gouvernement doit d'ailleurs en faire autant. On ne peut pas demander à d'autres de faire mieux tant que nous ne respectons pas nous-mêmes certaines valeurs.

Malheureusement, je n'ai pas pu assister à l'intervention de M. Mazankowski, étant retenu à une réunion du Comité des droits de la personne. M. Mazankowski a donc traité des questions qui me préoccupent moi aussi, notamment au sujet de l'emploi à la Fonction publique.

Je tiens par ailleurs à vous féliciter d'avoir accordé une subvention à FIT afin de sensibiliser la population au sujet du déplacement des handicapés. Il ne s'agit pas, non plus simplement de permettre aux personnes handicapées de faire du tourisme pendant leur temps de loisir. Tant

[Texte]

Unless there is access to transportation, that whole category of people cannot receive advancements or be perceived as being equal. They are seen as paralysed and stuck in one spot and not eligible for promotion and being able to move around.

Through your grant, I think you have contributed not only to improving tourism in Canada and our national product and helping them to be able to enjoy their leisure more, but you have also contributed to their being able to find employment, full opportunity to be promoted and being perceived as being fully able to take their part in the workplace with everybody else. I see it as not just limited to that one area.

I do not know if our Minister has seen the preliminary analysis of *Accepting the Challenge*, written by William Young of the Political and Social Affairs Division of the House of Commons library. It is a rather depressing analysis. Unless you stimulate the awareness in your department, we will not be aware. What you are doing is important.

Page 5 of the *Accepting the Challenge* says that the government proposes to increase the number of disabled persons in the Public Service by 2,757, from 4,150 to 6,907 by March 31, 1991. While this is a 40% increase, it represents an increase of only 1.4% of the disabled as a proportion of total federal Public Service. The 3.3% representation in the Public Service still falls far short of the 6% of Canadian employees who consider themselves disabled according to Statistics Canada. *Accepting the Challenge* fails to indicate what action will be taken if targets and forecasts remain unmet.

Point 4 says that the fact that such a large proportion of new Public Service positions for the disabled have not been targeted for any particular category suggests that many of the departments canvassed for *Accepting the Challenge* have produced action plans with serious deficiencies.

There are some very discouraging things. What can you do to help in your department if we are not making the kind of progress we would like to see to set the standard and set our house in order? I call upon you to give us some encouragement.

Mr. Crombie: Before I look at the Young analysis, I will deal with your question on FIT and tourism. I could not agree more with the comments made by the hon. member. It allows us to deal with a specific matter which is of interest to people who are willing to participate in it to go at the broader question of transportation, particularly on the modes of transportation, but places for lodging and so on. It really does open up a much broader field, and it ought not to be limited to the question of tourism. It does relate to transportation, which is fundamental to the question of accessibility.

[Traduction]

qu'ils ne pourront pas utiliser les différents modes de transport, les personnes handicapées ne seront pas considérées comme égales aux autres. On les considère comme des paralysés condamnés à rester sur place et étant donc dans l'impossibilité de circuler autrement.

Cette subvention constitue donc non seulement une contribution au tourisme et au produit national, permetta aux handicapés de mieux jouir de leurs loisirs, mais elle les aidera aussi à trouver plus facilement un emploi et à obtenir de l'avancement, de façon à être intégrés à part entière à la main-d'oeuvre active. Donc, cette subvention aura des effets bénéfiques à divers niveaux.

Je ne sais pas si le ministre a eu l'occasion de parcourir l'analyse du document *Relevons le défi* rédigé par William Young de la Division des affaires politiques et sociales de la Bibliothèque du Parlement. Cette analyse n'est guère optimiste. Il s'agit tout d'abord de sensibiliser votre propre ministère et c'est dans cette optique que vos actions sont très importantes.

À la page 5 du rapport *Relevons le défi* le gouvernement se propose d'ici au 31 mars 1991 de porter le nombre de personnes handicapées travaillant à la Fonction publique de 4,150 à 6,907, soit 2,757 personnes en plus; bien que ceci représente une augmentation de 40 p. 100, cela ne représente que 1.4 points de pourcentage d'augmentation dans la proportion des handicapés travaillant pour la Fonction publique, laquelle proportion atteindrait ainsi 3.3 p. 100 de la Fonction publique alors que, d'après Statistique Canada, 6 p. 100 des employés canadiens se considèrent comme handicapés. Le document *Relevons le défi* ne précise pas quelles mesures seraient prises si les objectifs n'étaient pas atteints.

D'après le point n° 4, le fait qu'une forte proportion des nouveaux postes à la Fonction publique destinés aux handicapés ne soient pas destinés à une catégorie bien précise donne à penser que les plans d'action élaborés par bon nombre de ministères participant au programme *Relevons le défi* présentent de sérieuses lacunes.

Tout cela est donc assez décourageant. Dans ces conditions, qu'est-ce que vous comptez faire pour que nous puissions réaliser de véritables progrès dans ce domaine? J'espère que vous pourrez nous donner une réponse encourageante.

M. Crombie: Avant de vous parler de l'analyse effectuée par M. Young, je voudrais tout d'abord marquer mon plein accord avec ce que le député a dit concernant FIT et le tourisme. Cela nous permet notamment d'étendre notre champ d'activité à toutes les questions relevant du transport, du logement et de l'accessibilité, ce qui, bien entendu, dépasse à strictement parler le problème du tourisme.

[Text]

[Translation]

• 1755

With respect to the analysis, which you indicate was depressing, Richard Dicerni, the wise person in our department in all of these matters—gets advice from Sue—has indicated that Mr. Mazankowski did spend some time on this. I was not here either. But suffice it to say, I think the targets that were set for us were set with a desire to try to achieve them. One of the things you need in trying to create some awareness is not simply putting out impossible dreams—though those are sometimes useful to do—but to establish levels that can be accomplished so you can create a momentum.

If you look at it over the last seven years, 0.5% of the Public Service was comprised of disabled persons. That was increased by 1.5% in March of 1987, and 3.3% is considered to be achievable. I wish it could be 6% or better tomorrow, and I think every member would. But I have been convinced for a long time that you really do assist by creating levels of achievement that are accomplishable and people see there is an inevitability about each increasing level that must be done. So that is why—

Mr. de Corneille: Have you looked into why it is that in the past in other administrations, or the present, we are at that low level in the Public Service? Have you looked into what the reason is for this? I am curious. Do we really care to know what the reason is?

Mr. Crombie: Let me come to that in a second. But let me complete my thought, if I could, to say that when it came to our department, it was clear to me that we could show by dint of effort, by all the managers in this system, that we could double it in one year. If I had said we can triple it, and that would sound better, and we only doubled it, that is a loss in people's minds in the sense of the momentum. Doubling it in one year was a good thing to try to achieve, and we did. It is important to create the momentum.

Why it was not done by 1981 or 1983 or 1985 or 1987 has to do with the way in which society conducted itself.

Mr. de Corneille: Have we asked ourselves what the reason is that the Public Service is trailing that far behind, past and present? Why? Have we really tried to find the answer to that question?

Mr. Crombie: I was involved with it at other times and other places, and I can tell you about inertia and no will. Maybe there was not a committee in place, and maybe there were not people who were willing to pull together no matter what political party one is in, and maybe there was not a sense of awareness and money out there for networking and all the things we are doing now. It is like the official languages stuff today. I do not want to hear any more about the past. I would just as soon hear about the future, and that is why this stuff is important to understand. There is a will now before Parliament, made up of all political parties, focused through this committee,

En ce qui concerne cette analyse que vous dites pessimiste, M. Richard Dicerni me fait savoir que M. Mazankowski l'a effectivement examinée. Ce qui est certain, c'est qu'en principe, nous nous sommes fixé des objectifs dans l'espoir de pouvoir les réaliser. Il ne suffit pas en effet, pour sensibiliser l'opinion, de proposer des objectifs chimériques; il faut au contraire que ces projets soient d'une réalisation pratique, afin de créer un effet d'entraînement.

Il y a sept ans, les personnes handicapées ne représentaient que 0,5 p. 100 de la fonction publique. Cette proportion est passée à 1,5 p. 100 en mars 1987, et 3,3 p. 100 nous paraît donc un objectif réalisable. Ce serait formidable si on pouvait dès demain atteindre 6 p. 100. Mais une longue expérience m'a appris qu'il faut se fixer des objectifs réalisables, de façon à ce que les gens puissent se rendre compte que le progrès devient en quelque sorte inévitable.

M. de Corneille: Est-ce que vous avez cherché à savoir pourquoi cette proportion a toujours été tellement basse?

M. Crombie: Je vais vous répondre dans un instant. Pour ce qui est de mon propre ministère, je suis arrivé à la conclusion que nous pourrions effectivement essayer de doubler cette proportion en un an, mais que la tripler aurait sans doute été irréalisable, ce qui aurait découragé les gens. Nous nous sommes donc fixé pour objectif de doubler la proportion, et c'est ce qui a été fait, créant ainsi un effet d'entraînement.

La date à laquelle ce progrès est intervenu dépend en grande partie du comportement de l'ensemble de la société.

M. de Corneille: Est-ce que nous ne nous sommes jamais posé la question de savoir pourquoi la fonction publique est tellement à la traîne sur ce plan?

M. Crombie: Comme il se fait que je me suis intéressé à cette question par le passé dans d'autres institutions, je suis bien placé pour vous parler de l'inertie et de l'absence de bonne volonté qui règnent parfois. Toutes sortes de facteurs ont dû jouer, y compris l'absence d'un comité spécial, ou le manque de bonne volonté parmi les fonctionnaires, toutes appartenances politiques confondues, ou bien encore, il y avait peut-être un manque de crédit. C'est la même chose d'ailleurs pour les langues officielles. Il est inutile de revenir sans cesse sur le passé. Il s'agit maintenant de penser à l'avenir. Tous les partis politiques ont en effet décidé d'agir par le

[Texte]

and that is the future. That is what I think is worth keeping your eye on.

Mr. de Corneille: It is not a question, Mr. Chairman, of scoring points. What I am trying to get at here is—

Mr. Crombie: I was not scoring points.

Mr. de Corneille: No, no. You may think I was. I am not trying to score points, I am asking a kind of fundamental question. Do we not need to find out and look at the past, not because we are looking back and so on and so forth, why this problem existed to such a degree in our Public Service? By finding the answer to that question it might also help us to determine what is happening in other public services, because I hope our committee is also going to be looking at the question in relation to provincial governments and municipal governments and so on. If we found an answer looking at our own house to why we were and still are in this situation, then it would be helpful to us to be able to deal with speeding up the process.

• 1800

Mr. Crombie: I do not know that going through a kind of historical apology is going to give us any greater degree of will than we have already been able to muster from the three political parties through the focus of this committee. Indeed, I think the thing that strikes me—now, you have to hear what Mr. Dicerni has to say—is that it was the entrance of disabled people on the stage of action that started people thinking about what they could do and in what timeframe. I do not think you should ever underestimate the value of that.

I have attended many, many meetings as Secretary of State, and even before I was Secretary of State, for disabled people. In the mid-1970s groups were saying that disabled people, in their quest for independence and integration, those who were interested in accessibility, participation, all those things, ought to be at the forefront. I think it was those early fights that created a climate that required both public and private institutions to respond. If you combine that force with a will on the part of parliamentarians, again through the focus of this committee, I think you have the best combination.

Now, why was that not there before? Richard Dicerni has an answer.

Mr. Richard Dicerni (Assistant Under Secretary of State, Citizenship, Department of the Secretary of State): I think the beginning truly was as a result of the initial *Obstacles* report. One should not lose sight of the contribution that the initial *Obstacles* report made because indeed it did start the ball rolling.

In response to *Obstacles* there was a modest funding program put in place. There was a Minister designated by the government. In turn, in 1985 the government did proclaim the decade for the disabled. The program was expanded fivefold. The secretariat was expanded. I think all these factors have a certain cumulative effect which manages, with the assistance of disabled persons, to bring

[Traduction]

truchement du Comité, et c'est ça, la voie de l'avenir. Il faut désormais penser à l'avenir, et non plus au passé.

M. de Corneille: Il ne s'agit pas de s'attribuer des bonnes notes.

M. Crombie: Ce n'est pas ce que je cherche à faire.

M. de Corneille: Moi non plus, j'essaie simplement de faire le point. Si nous parvenions à comprendre le passé, il nous serait sans doute plus facile de savoir ce qu'il faut faire pour les autres fonctions publiques, à savoir aux niveaux provincial et municipal. Ce n'est que lorsque nous aurons compris ce qui s'est passé chez nous que nous parviendrons à redresser la situation.

M. Crombie: Ce n'est pas en ressassant le passé que la volonté clairement exprimée du Comité par le truchement des trois partis sera renforcée. Ce n'est que lorsque les personnes handicapées elles-mêmes ont commencé à exiger leur place au soleil que nous avons commencé à réfléchir à ce qu'il fallait faire, et dans quel délai. C'est un fait qu'il faut toujours avoir présent à l'esprit.

J'ai assisté à de nombreuses réunions consacrées aux problèmes des handicapés, tant en ma qualité de secrétaire d'État qu'avant. Vers le milieu des années 70, on disait que les handicapés eux-mêmes doivent mener le combat pour leur indépendance et leur intégration sociale. C'est grâce à ces premiers combats qu'un climat a été suscité qui permet maintenant aux secteurs public et privé d'assurer la relève. Si, en outre, le Parlement décide d'agir par le truchement du Comité, j'estime que nous avons réuni toutes les conditions d'une réussite.

M. Richard Dicerni vous dira pourquoi ces conditions n'ont pas pu être réunies plus tôt.

M. Richard Dicerni (sous-secrétaire d'État adjoint, Citoyenneté, Secrétariat d'État): Tout a commencé avec le rapport *Obstacles*, qui a permis d'enclencher ce mouvement.

C'est à la suite de ce rapport que des crédits ont été affectés, et un ministre chargé des handicapés. En 1985, le gouvernement a proclamé la décennie des handicapés. Les crédits ont été quintuplés et les effectifs renforcés. Ce sont tous ces facteurs ensemble qui ont permis, avec le concours des personnes handicapées elles-mêmes, de faire de ce problème un problème d'actualité.

[Text]

the issue much more to the fore, much more to the consciousness of various *interlocuteurs*.

As the Minister was saying, seven years ago there was not a Minister responsible for the disabled, nor was there a committee focusing on this problem. I think the fact that there was a response tabled by the government two or three months ago is an example of the output, and this can be very beneficial because it forces everybody in the executive branch, as well in the legislative branch, to address substantive issues. But to answer your point, I think the beginning was *Obstacles*.

Mr. de Corneille: One aspect of this question has not been answered. I think it is an important one and I would like to focus on it very briefly. The Public Service is in a bad state compared to the private sector. Is it because of the way we hire people in the Public Service? It presents a pretty dismal picture compared to the private sector. I hope that Herculean efforts are being made to try to solve this problem, but why is it the case at the present time? If we can find out why this is happening in the Public Service, then we can prevent it from happening again. Also, it may apply in other jurisdictions that are similar.

Mr. Dicerni: You may wish to pursue the point with Huguette Labelle of the Public Service Commission, given that they have done some analysis regarding affirmative action programs, employment practices and so forth. I do not know if the chairman of the Public Service Commission is on your agenda, in terms of a future witness, but it is a particular point you may wish to pursue.

Mr. de Corneille: I was wondering if the Minister in his own department discovered some secret, but—

Mr. Crombie: No, we did not actually. As I say, I think there was a climate created, a will established, an expectation that things had to be done, again through the focus of this committee. So there may be lessons to learn and one should always pursue this, to try to find out what these lessons are. We should practise procedures that allow us to achieve things that were not achievable before. I think it has to do with the entrance of disabled people on the stage of action itself. It has to do with the increasing will going on in Parliament—

• 1805

Mr. de Corneille: That is the improvement, but it does not account for why the situation is in such a sad state.

Mr. Crombie: If you are concerned about hiring practices in the Public Service, I think there have been changes in those in order to look to a better future. About the reason they were not there before, I would think you should ask Huguette Labelle or... I do not know the answer. In our own department, once the environment and the will were there, it was doubled.

Mrs. Cossitt: Welcome, Mr. Minister. It has been a pleasure to hear from you on some of the initiatives you have taken and the progress that has been made by the department. This being a new committee for myself, it is a

[Translation]

Il y a sept ans, il n'y avait ni ministre chargé des handicapés ni comité étudiant leur situation. Par ailleurs, le rapport déposé par le gouvernement il y a deux ou trois mois à ce sujet obligera tout le monde dans les secteurs exécutif et législatif à s'attaquer enfin à l'ensemble du problème. Donc, tout a commencé avec le rapport *Obstacles*.

M. de Corneille: On n'a toujours pas répondu à un aspect important de ma question, et je suis donc obligé d'y revenir. La fonction publique fait piètre figure par rapport au secteur privé. Est-ce à cause des modalités d'embauche à la fonction publique? J'espère que tout est fait pour remédier à cette situation. Si nous parvenons à savoir pourquoi il en est ainsi, cela nous permettra d'éviter des heures du même genre à l'avenir, et peut-être aussi d'améliorer la situation dans d'autres fonctions publiques.

M. Dicerni: Il faudrait peut-être en parler à M^{me} Huguette Labelle, de la Commission de la Fonction publique, qui s'est occupée des analyses sur les programmes sociaux et les modalités d'embauche, etc. Je ne sais pas si vous comptez convoquer le président de la Commission de la Fonction publique à comparaître devant le Comité.

M. de Corneille: Je pensais que le ministre lui-même pourrait découvrir quelques secrets.

M. Crombie: Hélas non. On a réussi à créer un certain climat, à susciter des volontés et des attentes, et ceci notamment grâce à la constitution du Comité. Il faudrait évidemment tirer la leçon de tout ceci. Il faut toujours chercher à faire ce qui était considéré impossible par le passé. Ce changement est dû avant tout au fait que les handicapés eux-mêmes ont décidé d'agir. Il y a par ailleurs eu un changement d'attitude parmi les députés. . .

M. de Corneille: Cela n'explique toujours pas pourquoi la situation actuelle est si mauvaise.

M. Crombie: Les modalités d'embauche à la fonction publique ont subi certains changements qui devraient mieux augurer de l'avenir. Vous devriez poser cette question à M^{me} Huguette Labelle. Pour ce qui est de mon propre ministère, du moment que les décisions ont été prises, la proportion a été doublée.

Mme Cossitt: J'ai beaucoup apprécié ce que vous avez eu à nous dire concernant les mesures prises par votre ministère et les progrès ainsi enregistrés. Étant donné que c'est la première fois que je siége à ce comité, j'ai un tas

[Texte]

learning curve for me, and I am learning a great deal about certain initiatives that have been undertaken. One I would like to get a little more information on from you is the brokerage system you referred to in your comments.

I know a little of this. It is based in Calgary, as I understand it, and it is very innovative. Is it new in Canada in that concept, that you are trying to fund individuals, rather than to have them go through the usual social programs, and in that they can be truly independent and make decisions on their funding? How do you view the success rate for the individuals participating in the program?

Mr. Crombie: I did meet with the—

Ms Nancy Lawand (Assistant Executive Director, Disabled Persons Secretariat, Secretary of State): Community Living Society, in Vancouver.

Mr. Crombie: —right—and I was just delighted by what I saw.

Basically, I suppose it has to do with the idea that institutions should not be the things that move you around the world; basically, you should move yourself around the world and institutions should somehow be serving you. That is the basic philosophical concept.

Secondly, therefore, it says that rather than having money flow to those institutions, money should flow to you. The making of choices makes the individual. The making of choices creates character. The making of choices gives you challenge and therefore develops you. It is the attempt to do that which I think is their philosophical underpinning. They would like to have the opportunity to carry out some experiments—they do already—by which they can forward that concept.

I think it is a concept that has a very long and important shelf life in the social policy of this country. It may not answer all the questions. There obviously are institutions that are important to people, and so on. I am not going to enter the debate about where the line is. But I think anybody who has dealt with people whose lives are determined by institutions will welcome some opportunity to see where it is possible to put the locus of responsibility not on the institutions but on the individuals, so they can go about the business of choosing. That is, I guess, a fundamental step for all free and independent persons.

So we want to help those who want to experiment with it and see where it can take us with the whole idea of independent living.

Mrs. Cossitt: No doubt, though, the concept will provide difficulties with jurisdictions, provincial and federal jurisdictions, with funding and getting the direct funding to the individuals. You are obviously receiving feedback from the program. How long has it been in place?

Ms Lawand: There are a number of different attempts in different parts of the country to experiment with individualized funding. In Vancouver, the Community

[Traduction]

de choses à apprendre. J'aimerais notamment avoir un peu plus de détails au sujet de l'organisation des services aux handicapés que vous avez évoqués.

Je sais que ces services sont centralisés à Calgary et qu'il s'agit en l'occurrence d'une première. C'est la première fois, à ma connaissance, que des crédits sont accordés directement à des particuliers, qui ne sont donc plus obligés de passer par les services sociaux, ce qui permet aux bénéficiaires de décider eux-mêmes de la façon dont ils utilisent cet argent. Quel est le taux de réussite des personnes participant à ce programme?

M. Crombie: J'ai. . .

Mme Nancy Lawand (directeur exécutif adjoint, Condition des personnes handicapées, Secrétariat d'Etat): Il s'agit de la Community Living Society, de Vancouver.

M. Crombie: Je me suis donc rendu sur place et j'ai été épaté par ce que j'ai vu.

Nous partons du principe que le monde n'est pas au service des institutions, mais bien le contraire, c'est-à-dire que les institutions sont au service des gens.

Il découle de ce principe que ce n'est pas les institutions qui devraient toucher des crédits, mais les individus. En effet, ce n'est que lorsqu'un individu est libre de ses choix qu'il peut se développer et devenir plus fort. Voilà donc le principe qui sous-tend toute cette opération. Ils espèrent pouvoir entreprendre différentes expériences pour prouver que ce principe marche.

Ce principe est à mon avis appelé à jouer un rôle essentiel dans la vie sociale du pays, même s'il ne répond pas à tous les problèmes. Certaines institutions ont bien entendu un rôle important à jouer. Tous ceux qui connaissent les problèmes des gens relevant d'institutions diverses savent à quel point il est important de permettre à ces personnes d'assumer elles-mêmes certaines responsabilités et d'effectuer certains choix. C'est ce qui fait notamment qu'une personne est libre et indépendante.

C'est donc une expérience que nous avons lancée pour voir si une vie indépendante pour ces personnes est effectivement possible.

Mme Cossitt: Ce système de crédits directs va sans doute susciter des querelles de compétence aux plans provincial et fédéral. Depuis quand ce programme est-il en place?

Mme Lawand: Il existe toute une série de programmes pilotes répartis à travers le pays pour attribution directe de crédits à leurs bénéficiaires. À Vancouver, la

[Text]

Living Society has been doing it for almost 10 years now and it has brokered several hundred individuals, in some cases out of institutions into the community. These are mainly persons with mental handicaps. In Calgary there have been individualized funding arrangements for a range of people with different disabilities, and they have been doing it for several years.

Each model is different, depending on where it is. The provincial governments of course are the primary interface in allowing the funding to go to the individual. In Ontario there has been a different model again. There have been a few individuals who have received Orders in Council to be able to get funding directly. That was in fact why we had the symposium, because it was the first time people who have been working on these experimental concepts had a chance to get together and share notes, and see what worked and what did not work and what the obstacles were to doing this on a more widespread basis.

• 1810

Mrs. Cossitt: Was there any kind of synopsis, though, at the meeting that maybe we, as committee members, would be able to help with that?

Mr. Crombie: We would probably have a report, at any rate, and I can provide that to the committee.

Mrs. Cossitt: Then I would not take up the time of the committee with that. However, is this type of initiative being discussed at First Ministers' Conferences?

Mr. Crombie: No, not yet.

Mrs. Cossitt: Is that because of the problem interrelated with the federal-provincial funding?

Mr. Crombie: This concept has not reached that stage in terms of First Ministers. There have been discussions, bureaucratically and politically, but they have not, to my knowledge, reached the level of First Ministers.

Mrs. Cossitt: Do you initially find it has been cost-effective based on some of the reports you have?

Mr. Crombie: The people who support this perspective are almost with a religious fervour that it is not only significant in terms of the development of free and independent people, but also they think it saves money. That is clearly their view. Historically, the committee probably has heard from some of these people. But they have not. The woman I met, Jo Dickie, just comes right out of the bottle at you, like a genie, so to speak. She is very energetic.

The Chairman: Mr. Minister, we understood you were speaking in that sense, just as we understood earlier you were using the Toronto vernacular we all use when we say "Sue".

Mr. Crombie: Of course.

The Chairman: Some people might want to invite the well-known Nancy Howard Sault.

[Translation]

Community Living Society le fait depuis déjà bientôt 10 ans et a permis à plusieurs centaines de personnes de quitter les institutions pour vivre dans la collectivité. Il s'agit essentiellement de personnes atteintes de handicaps mentaux. À Calgary, depuis quelques années également, des crédits sont versés directement à des personnes souffrant de divers handicaps.

Les modèles diffèrent d'un endroit à l'autre. C'est chaque fois les gouvernements provinciaux qui doivent autoriser le versement direct des crédits aux bénéficiaires. Il y a eu un autre modèle en Ontario. Certaines personnes ont obtenu des décrets du conseil pour pouvoir être financées directement. C'est justement pourquoi nous avons eu ce symposium; pour la première fois, les personnes travaillant à ces concepts expérimentaux ont eu l'occasion de se rencontrer, de comparer leurs notes, de cerner les problèmes et les obstacles qui s'opposent à une généralisation de cette démarche.

Mme Cossitt: Y a-t-il eu un compte rendu de cette réunion que les membres du Comité pourraient consulter?

M. Crombie: Il y a probablement un rapport, de toute façon, et je peux vous le faire parvenir.

Mme Cossitt: Je ne parlerai donc pas plus longtemps sur le sujet. J'aimerais quand même savoir si on discute de ce genre d'initiatives aux conférences des premiers ministres.

M. Crombie: Non, pas encore.

Mme Cossitt: Est-ce à cause du problème que pose le financement fédéral-provincial?

M. Crombie: Ce concept n'en est pas encore arrivé au palier des premiers ministres. Il y a eu des discussions, aux niveaux bureaucratique et politique, mais elles ne se sont pas encore rendues aussi loin, pour autant que je sache.

Mme Cossitt: D'après vos renseignements, est-ce une démarche rentable?

M. Crombie: Les gens qui défendent cette option maintiennent avec une ferveur presque religieuse qu'elle favorise non seulement la liberté d'esprit et l'autonomie, mais qu'elle permet aussi de réaliser des économies. Ils en sont convaincus. Le Comité a probablement déjà entendu certaines de ces personnes. La dame que j'ai rencontrée, Jo Dickie, est très énergique; on dirait un génie qui sort de sa bouteille.

Le président: Monsieur le ministre, nous comprenons dans quel esprit vous dites cela, comme nous avons compris plus tôt que vous utilisiez le parler de Toronto en disant «Sue».

M. Crombie: Bien entendu.

Le président: D'aucuns voudront peut-être inviter la réputée Nancy Howard Sault.

[Texte]

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Crombie: It is because that is her middle name.

The Chairman: It is a well-known Toronto custom.

Mr. Crombie: We call everybody "Sue".

The Chairman: That is right. It is a very litigious town. We will go next to the member for Beaches.

Mr. Young: I have a question for Sue.

Mr. de Corneille: Also from Toronto.

Mr. Young: I hardly know where to begin. I will pick up on a comment you made in an earlier question. I am amazed sometimes in taking a look around today and seeing the difference there is for disabled individuals, compared to what it was like in 1980 when I first served on this committee. We very often come to the conclusion that we are really not making that many advances, but when you take a look around there are inches and yards being made, and they are welcome.

I sometimes worry, though, when I take a look at what some provincial governments are doing especially over the last year or so when they are actually cutting back on funding for programs that could be available to disabled persons. I find that extremely disturbing. We also had COPOH and some other disabled organizations before the committee recently express great concern about that.

That raises a whole number of questions, I think, on the role of the federal government in these negotiations at the present time under the Canada Assistance Plan, and whether or not perhaps federally we should be tying some. . . I should not say strings, because very often the provincial governments are refusing to apply for assistance under CAP, so therefore they are not making use of that mechanism. That proposal you spoke about. . . I had a meeting with the Association for Community Living about six months ago, and CAP was key to the development of that program, if I recall.

So the number one question, I suppose, as the Minister responsible for the disabled, is whether you are having any influence on these negotiations for the renewal of the Canada Assistance Plan, and whether that influence is being felt in terms of expressing concerns by not only the disabled community but also people who are concerned about those issues.

• 1815

Mr. Crombie: It is an important matter because there is a strong momentum and any pulling back from that hurts everybody concerned with making sure that the momentum reaches its potential.

The responsibility for administration of CAP, as you know, lies with the Minister of National Health and Welfare. He is aware—and indeed has participated, as I mentioned in my remarks. He and his department participate in many of our events and are certainly aware of which groups we support and fund and what comes out

[Traduction]

Des voix: Oh, oh!

M. Crombie: C'est parce que c'est un de ses prénoms.

Le président: C'est une coutume torontoise bien connue.

M. Crombie: Nous appelons tout le monde «Sue».

Le président: C'est exact. Passons maintenant au député de Beaches.

M. Young: J'ai une question à poser à Sue.

M. de Corneille: Aussi de Toronto.

M. Young: Je ne sais par où commencer. Je reviendrai à un commentaire que vous avez fait tantôt. Lorsque je regarde autour de moi, je n'en reviens pas des progrès accomplis par les handicapés par comparaison à ce qui existait en 1980, lorsque j'ai siégé pour la première fois au Comité. On en vient souvent à penser qu'on n'avance pas beaucoup, mais lorsqu'on regarde autour de soi, on constate que la situation s'est améliorée.

Je m'inquiète toutefois en voyant que certains gouvernements provinciaux réduisent le financement de programmes qui pourraient être mis à la disposition des handicapés, surtout depuis un an environ. Cela me préoccupe beaucoup. La COPOH et d'autres organisations au profit des handicapés sont aussi venues récemment nous exprimer leur grande préoccupation à cet égard.

Il faut donc se demander si le gouvernement fédéral ne devrait pas, lors des négociations portant sur le Régime d'assistance publique du Canada. . . je ne devrais peut-être pas dire imposer ses conditions, car très souvent, les gouvernements provinciaux refusent de faire des demandes en vertu de ce régime, de sorte qu'ils n'emploient pas ce mécanisme. Vous avez parlé d'une proposition. . . Il y a six mois environ, j'ai rencontré les représentants de l'Association for Community Living, et si je me souviens bien, le RAPC était un élément clé de ce programme.

En tant que ministre responsable des handicapés, je vous demanderai tout d'abord si vous exercez une certaine influence sur les négociations devant mener à un nouveau Régime d'assistance publique du Canada, et si vous y faites valoir les préoccupations, non seulement des handicapés, mais aussi des gens qui s'intéressent à la question.

M. Crombie: C'est important, parce que le mouvement est bien lancé et qu'il ne faut rien faire pour en gêner l'aboutissement.

Comme vous le savez, c'est le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social qui est responsable de l'administration du RAPC. Il est au courant, et a même participé, comme je l'ai dit dans mon exposé. Lui et son ministère participent à bon nombre de nos manifestations, savent certainement quels groupes nous appuyons et

[Text]

of the conferences and so on that they hold. He is aware of our interest in the concepts we have been talking about and will do his best to make sure that provinces are aware of where we are going. Some provinces, as you well know, are doing quite well on their own with respect to moving the frontier further away.

The point by the hon. member is well taken that it is the federal government's responsibility to maintain what it now has, and that is a clear sense of leadership in the field. Certainly I am aware of that, and I know that the Minister of National Health and Welfare is.

In large part it has to do with the symbolism, as well as the substance—the symbolism the Speaker has given, which was mentioned by our other colleague, and the symbolism given by the fact that the Deputy Prime Minister has taken his own initiative, and, perhaps above all, the focus of this committee keep the system moving along. I think therefore that the leadership the federal government now has should be maintained, and it will be maintained by keeping in the forefront the individuals and groups and committees currently seized with the responsibility.

That is a lot of words, but that is about the best I can do, because the Minister of National Health and Welfare in his administration of CAP understands and appreciates the point we talked about. I think a number of provincial colleagues, particularly if there is a public environment wanting it, will find that the leadership given by the federal government will be supported.

Ms Lawand: There has been a review of CAP and VRDP, as you know, and it is coming to a conclusion. Our Minister had communicated with Mr. Epp about this, and through our office we were participating in the national consultations held with the national consumer organizations. My sense of that process is that the input from the national organizations has been significant in sensitizing the Health and Welfare people and the federal-provincial working group to some of the real issues that disabled people feel affect them in the implementation of CAP and VRDP. I think the Minister, Mr. Epp, will be making some announcements over the next few months about the agreements. This all has to be worked out with the provincial governments, but it seems likely that the concerns that were raised will be reflected in some of the responses. Again, it is a process of sensitization of the federal and provincial people involved.

Unfortunately, what did not happen was a complementary consultation process at the provincial level with the provincial consumer groups, and I think the COPOH people brought that to your attention here a couple of weeks ago.

Mr. Young: I think of one area, for example, that the Minister mentioned, the psychiatrically disabled. In places like Toronto and Montreal it is absolutely disgraceful, where governments abuse a good concept of the institutionalization and have just turned people out of mental hospitals onto the streets with virtually no community support system at all, including adequate

[Translation]

finançons et connaissent les conclusions des conférences qu'ils tiennent. Le ministre sait que ces concepts nous intéressent et s'assurera de son mieux que les provinces sont mises au courant de ce que nous faisons. Comme vous le savez, certaines provinces accomplissent beaucoup de progrès de leur propre chef.

Le député a raison de dire que le gouvernement fédéral se doit de conserver son acquis, notamment être le chef de file dans le domaine. J'en suis certainement conscient, comme le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social d'ailleurs.

Il ne faut pas oublier non plus, comme l'a dit notre autre collègue, l'importance des gestes symboliques, aussi bien que concrets, posés par le Président de la Chambre et le vice-premier ministre, et peut-être ce qui est plus important encore, les efforts continus de votre Comité. Je crois donc que le gouvernement fédéral continuera de prendre l'initiative et qu'il le fera en maintenant sur le devant de la scène les personnes, groupes et comités qui sont actuellement chargés de cette question.

Voilà beaucoup de paroles, mais je ne peux pas faire mieux, car le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social est au courant de ce que nous venons de dire en ce qui a trait au RAPC. Un certain nombre de nos homologues provinciaux verront qu'on appuiera l'initiative prise par le gouvernement fédéral, surtout si l'opinion publique y est favorable.

Mme Lawand: On a amorcé un examen du RAPC et du PRPPH qui aboutira bientôt. Notre ministre avait été en contact avec M. Epp à ce sujet, et nous participions par l'entremise de notre bureau aux consultations nationales ayant lieu avec les associations nationales de consommateurs. Je pense que leur contribution a permis de sensibiliser les gens de la Santé et du Bien-être et le groupe de travail fédéral-provincial aux préoccupations réelles des handicapés à l'égard de la mise en oeuvre du RAPC et du PRPPH. Le ministre, M. Epp, fera certaines annonces au cours des prochains mois au sujet de ces ententes. Tout doit être mis au point avec les gouvernements provinciaux, mais il semble probable qu'on tiendra compte de cette préoccupation. Je répète qu'il s'agit de sensibiliser les intervenants fédéraux et provinciaux.

Malheureusement, il n'y a pas eu de consultations parallèles des groupes de consommateurs provinciaux au niveau provincial, et je pense que les représentants de la COPOH ont attiré votre attention là-dessus il y a quelques semaines.

M. Young: Je songe à un groupe que le ministre a mentionné, notamment les handicapés mentaux. La situation est honteuse dans des villes comme Toronto et Montréal, où les gouvernements ont vidé les hôpitaux psychiatriques sans prévoir aucun soutien de la collectivité pour ces personnes, ni même des logements adéquats. Cela n'arrivera pas grâce à la bonne volonté

[Texte]

housing. That is not going to come about by goodwill; it is going to mean dollars and an awful lot of effort by an awful lot of people to reverse a very bad government policy that created that in the first place.

Mr. Crombie: I really think the point is well taken. This was a very large part of a discussion I had with the Canadian Mental Health Association last Friday, that many of the homeless... and I made the comment purposely, so it is on the record, that we understand this has been a clearly unintended consequence of a good idea, that to do it without appropriate community support or support in specific communities is of course wrong.

• 1820

The Chairman: I would just like to underscore exactly what you said, because the Lakeshore Psychiatric Hospital, which was closed at the stroke of a pen, is right in my Etobicoke—Lakeshore constituency, and I see daily the consequences of that in the community.

Mr. Young: You see it in Parkdale, and one section of Toronto has created horrendous problems, not only for the ex-patients but for the community itself, and it has become ugly.

I do not necessarily want to get into that, but just to emphasize the point that it takes an effort, not only on behalf of this committee arguing for those causes but also by government Ministers arguing in Cabinet and with their colleagues and counterparts at the provincial, and if necessary, at the municipal level, that doing this kind of thing is just totally unacceptable in a country like this.

Mr. Crombie: That is true. It in fact comes out in other places, the need for half-way houses, refuge places and normal institutions dealing with community needs. I am sure the hon. member knows that, in my own riding, in downtown Toronto, we probably have more than any other riding. They are bulging, and they are suffering in terms of funding, because they now have far, far more demand. You cannot simply change psychiatric institutions, and assume that with the stroke of a pen these needs are somehow gone.

That is part of the problem, and maybe the challenge that the Minister of National Health and Welfare has, to try to show these are the consequences, unless it is dealt with properly.

Mr. Young: You and I have had this discussion before while you were wearing another hat, because this committee was quite concerned about people who live in remote areas of Canada and who have disabilities. The problems they face are obviously quite different from the ones we have, say, in cities or even small towns.

In places like Baffin Island, you are talking about a total lack of mobility for a person in a chair, for about nine months of the year, because of climatic conditions. It affects mainly native people in remote communities, and

[Traduction]

seulement; il faudra beaucoup d'argent et beaucoup d'efforts par un grand nombre de personnes pour contrer les effets d'une politique gouvernementale mal avisée.

M. Crombie: Nous sommes tout à fait d'accord là-dessus. C'était un élément très important de l'entretien que j'ai eu avec les représentants de l'Association canadienne pour la santé mentale vendredi dernier, à savoir que bon nombre des sans-abri... J'ai dit à dessein, de sorte que c'est public, que nous savons qu'il s'agit d'une conséquence non voulue d'une bonne idée, que c'est une erreur de procéder ainsi sans prévoir de soutien communautaire approprié.

Le président: J'aimerais insister sur ce que vous venez de dire, parce que l'hôpital psychiatrique Lakeshore, qui a été fermé du jour au lendemain, se trouve justement dans ma circonscription d'Etobicoke—Lakeshore, et je suis témoin, chaque jour des conséquences.

M. Young: On le voit aussi dans Parkdale, et dans un quartier de Toronto où l'on a créé d'horribles problèmes, non seulement pour les anciens patients, mais pour la collectivité elle-même.

Je ne tiens pas nécessairement à en parler plus longuement, sauf pour mettre l'accent sur le fait que non seulement le Comité doit déployer des efforts, mais les ministres du gouvernement doivent bien faire comprendre à leurs collègues du Cabinet, des gouvernements provinciaux, et au besoin des municipalités, que ce genre de chose est tout à fait inacceptable dans un pays comme le nôtre.

M. Crombie: C'est vrai. On parle aussi ailleurs du besoin urgent de mettre sur pied des maisons de transition, des abris et d'autres établissements qui répondent aux besoins de la collectivité. Je suis sûr que le député sait qu'il y en a probablement plus que n'importe où ailleurs dans ma propre circonscription, au centre-ville de Toronto. Ils ne suffisent plus à la demande et manquent de fonds. On ne peut simplement changer la situation des institutions psychiatriques en supposant que ces besoins disparaîtront du jour au lendemain.

Cela fait partie du problème, et le défi du ministre de la Santé est peut-être de démontrer que telles sont les conséquences de politiques mal avisées.

M. Young: Nous avons déjà eu cette discussion avant que vous n'occupiez votre poste actuel, parce que notre Comité se préoccupait beaucoup des handicapés vivant dans les régions isolées du Canada. Ils connaissent évidemment des difficultés très différentes des habitants des villes, grandes ou petites.

Une personne en chaise roulante vivant dans un endroit comme l'île de Baffin ne peut se déplacer pendant environ neuf mois par année à cause des conditions climatiques. Ce problème touche surtout les

[Text]

it affects education, transportation and a whole host of areas.

You mentioned all the problems in the field of disability, and one is synonymous with another. It is certainly most evident in these kind of areas.

Has your department been working either on your own or with any other departments to ease the real problem that exists?

Mr. Crombie: Indeed we have. I think I noted in my remarks we have begun to fund organizations to hold meetings to deal with the matters as they wanted to deal with it. We began to focus on it with respect to native groups on those matters.

Richard has a note for me to read, saying, on January 22, my department made it possible for 30 disabled natives and Indians from across Canada to come together for the first time to discuss the issue you raise. These people had never met before, so it is actually almost the birth of a network to deal with it.

Indian people normally have such horrendous problems that there cannot be stand-alone solutions with respect to disabled people. I think you will find there will have to be solutions related to other matters within the community.

Mr. Young: Is anyone working on recommendations stemming from the meeting you had with them?

Mr. Crombie: I do not know if there were. Were there any?

Ms Lawand: Yes, we are doing a follow-up to the meeting. They identified things they would like to work on, as a group, and there is a person who is going to be following up on that.

They are drawing from both Indian and non-status communities and organizations. As their follow-up to that meeting in Cornwall, the National Association of Friendship Centres is going to hold a conference in March to look at the programs and services offered to disabled native people, out of the friendship centres. Those go from the urban centres to some small towns and northern communities where there are friendship centres.

• 1825

This is one specific outcome of the meeting. We are going to be facilitating the ongoing work on these issues.

The people who came together are not necessarily the heavy political leadership. They work in community organizations on reserves or they are involved in other activities. It was the first opportunity such a group had to get together and to look at what issues they want to work on.

Mr. Young: It goes back to what Mr. de Corneille was trying to get at about what happened in the past that prevents us from doing things as rapidly as we could in the future.

[Translation]

autochtones des régions isolées, leur éducation, leurs moyens de transport, etc.

Vous avez parlé de tous les problèmes que posaient les handicaps, et l'un ne va pas sans l'autre. C'est encore plus évident dans ces régions.

Votre ministère s'est-il efforcé d'alléger ces difficultés, que ce soit seul ou en collaboration avec d'autres?

M. Crombie: Oui. Je crois avoir dit dans mon exposé que nous avons commencé à financer la tenue de réunions pour que les organisations puissent trouver à ces problèmes des solutions qui leur conviennent. Nous avons commencé par les groupes autochtones.

D'après une note que vient de me donner Richard, le 22 janvier, mon ministère a permis à 30 autochtones et Indiens handicapés du Canada de se rencontrer pour la première fois pour discuter de cette question. Ces personnes ne s'étaient jamais rencontrées auparavant; il s'agit donc presque de la naissance d'un réseau à cet égard.

D'habitude, les Indiens ont tellement de problèmes qu'il ne peut y avoir de solutions isolées à ceux des handicapés. Il faudra qu'elles soient conjuguées à d'autres efforts dans le milieu communautaire.

M. Young: Y a-t-il quelqu'un qui travaille aux recommandations découlant de cette réunion?

M. Crombie: Je ne sais pas s'il y en a eu. Y en a-t-il eu?

Mme Lawand: Oui, nous donnons suite à cette réunion. Ils ont identifié les aspects auxquels ils aimeraient travailler en tant que groupe, et une personne effectuera un suivi.

Ils se reposent sur les collectivités et organisations d'Indiens, inscrits et non inscrits. Pour faire suite à cette réunion à Cornwall, l'Association nationale des centres d'amitié tiendra une conférence en mars pour se pencher sur les programmes et services offerts par les centres d'amitié aux autochtones handicapés. Ces centres se retrouvent un peu partout, des grandes villes jusqu'aux petites collectivités du Nord.

C'est un résultat concret de la réunion. Nous allons faciliter la poursuite des travaux sur le sujet.

Ce ne sont pas les hauts dirigeants qui ont participé à ces réunions. Ce sont des membres d'organisations communautaires des réserves ou des gens qui s'occupent d'autres activités. C'était la première fois qu'un tel groupe avait l'occasion de se réunir et de réfléchir à la question.

M. Young: Cela revient à ce que disait M. de Corneille sur ce qui est arrivé dans le passé et qui nous empêche de procéder avec autant de célérité que nous le voudrions dans l'avenir.

[Texte]

I remember when the committee went up to Frobisher Bay. I think the name is changed now. One group had established an excellent community-supported alcohol abuse program, designed by the natives themselves and the people in that community. When we were there, they got a phone call from Ottawa—from Indian Affairs I think it was at the time—saying a team was being sent up to put in place an alcohol abuse program. The people up there said they had one. They were told it was not based on the Ottawa model. These people asked that this not be done to them. Their program was supported and designed by the people, but if the Ottawa team came up it would be destroyed because they did not understand the north. But the guy from Ottawa said he had lived up there for a week a number of years ago. The Ottawa team did go up there, put in the Ottawa program and killed the program. It was crazy.

There are all kinds of examples like this. I think the argument this committee has made over the years is that disabled people and probably communities in these areas are better able to design their own programs than bureaucrats or politicians. I think if I left one message with you, David, and I do not suppose you need it, it would be this.

Mr. Crombie: The point is well taken.

Mr. Halliday: I was going to ask questions on the very two subject areas Mr. Young has just dealt with: native people and the CAP issue with the provinces. I have had in my office an ongoing correspondence with one or two Ministers in Ontario on this problem. I get the impression that if we are going to have an improvement so disabled people in Ontario, for instance, do not have funds subtracted from their social assistance payments, the onus is upon the federal government to change the act respecting CAP.

I wonder if the Minister could comment on that. Is this factual? Secondly, are we going to address the wording of CAP? Apparently, according to the provincial Ministers, they are only following the law when they subtract from their payments whatever increase we give to disabled people. They say the law requires them to do so. It is unbelievable that such a situation exists. Apparently the onus is on us fairly to do something about it. We have not yet been able to get a Minister to come out and say we are going to change it. I think you have hedged today, and your colleague, Mr. Epp, has also hedged on that too. I do not understand why. When we increase it fairly, as I think we should do, the province turns around and cuts back theirs. It affects about 14% of people, if I am not mistaken.

Ms Lawand: I think it is too soon. We have been in touch with COPOH following their raising of that issue at your meeting a couple of weeks ago. They are going to be doing some baseline research on this. It is not necessarily clear. I have also heard that it is not just the way CAP is

[Traduction]

Je me souviens du voyage du Comité à Frobisher Bay; je crois que le nom a changé depuis. Un groupe y avait mis sur pied un excellent programme contre l'abus d'alcool en milieu communautaire, élaboré par les autochtones eux-mêmes et les membres de cette collectivité. Pendant que nous y étions, ils ont reçu un appel d'Ottawa—du ministère des Affaires indiennes, je crois—leur disant qu'une équipe serait envoyée chez eux pour mettre sur pied un tel programme. Ils ont répondu qu'ils en avaient déjà un, mais on leur a dit qu'il n'était pas fondé sur le modèle d'Ottawa. Ces gens ont demandé de ne pas leur faire ce coup. Leur programme avait été conçu par les gens de la collectivité eux-mêmes, et leurs efforts seraient réduits à néant par cette équipe d'Ottawa parce qu'elle ne comprenait pas le Nord. Mais le type d'Ottawa a répondu qu'il avait vécu une semaine là-bas quelques années auparavant. Finalement, l'équipe d'Ottawa s'y est bien rendue, a mis sur pied son propre programme et a anéanti l'autre. C'est absurde.

Il y a toutes sortes d'exemples du genre. Depuis des années, notre Comité maintient que les handicapés et les habitants des collectivités eux-mêmes sont beaucoup plus aptes à concevoir leurs propres programmes que des bureaucrates ou des hommes politiques. Si je n'ai qu'un message à vous transmettre, David, c'est celui-là.

M. Crombie: J'en conviens tout à fait.

M. Halliday: J'allais justement poser des questions sur les deux sujets qu'a abordés M. Young: les autochtones et les relations avec les provinces dans le cadre du RACP. J'entretiens depuis un certain temps une correspondance avec un ou deux ministres de l'Ontario sur le sujet. Si l'on veut que la province cesse de soustraire ses fonds des paiements de bien-être social des handicapés de l'Ontario, par exemple, j'ai l'impression que c'est le gouvernement fédéral qui se doit de changer la loi relative au RACP.

J'aimerais connaître les observations du ministre là-dessus. Est-ce le cas? Deuxièmement, allons-nous faire quelque chose à cet égard? Selon les ministres provinciaux, il semble qu'ils ne font que respecter la loi lorsqu'ils soustraient de leurs paiements toute augmentation que nous accordons à un handicapé. Ils disent que la loi l'exige. Il est incroyablement qu'une telle situation existe. Il semble donc qu'il nous incombe de faire quelque chose à cet égard. Nous n'avons pas encore pu faire admettre à un ministre qu'on changerait la loi. Je crois que vous avez éludé la question, comme votre collègue, M. Epp, d'ailleurs. Je ne comprends pas pourquoi. Nous augmentons ces montants, à juste titre d'ailleurs, et la province réagit en diminuant sa contribution. Sauf erreur, cela touche environ 14 p. 100 des personnes.

Mme Lawand: Il est encore trop tôt. Nous avons communiqué avec les représentants de la COPOH après qu'ils eurent soulevé la question à votre réunion, il y a deux semaines. Ils effectueront des recherches plus fouillées sur la question. La situation n'est pas aussi claire.

[Text]

structured but that in private insurance schemes, there is a provision that as soon as there is an adjustment to the pension package, the insurer can reduce their contribution to a benefit.

I do not think it is black and white or it is only by changing the Canada Assistance Plan. I think we want to get some of this baseline data first to determine the various problems across the country, which may vary from province to province, and then to take a look at it. I think it is certainly something that the Department of National Health and Welfare is looking into. COPOH has agreed to share their research with us so we can follow up on it.

• 1830

Mr. Crombie: I know that the Minister of Health and Welfare has responsibility for it and will be dealing with it formally, but there is no reason why we cannot assist. Since Cannon Purcell is going to assist in organizing the national week for the disabled, why do I not ask him to undertake it as one of the questions to be addressed at that meeting and we will have it as part of the public debate?

Mr. Halliday: I appreciate the positive suggestion.

Mr. Crombie: I will file the correspondence with Cannon Purcell with the chairman and we will know it is for part of the public debate.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I will try to find the correspondence also. The onus is on us to make these changes so the Minister is aware of the attitude of the provincial—

Mr. Crombie: If you can give it to me, I can give it to him.

The Chairman: I will conclude with two very brief questions, one dealing with grants and the other with the accessibility to information.

On grants we are told that the person who pays the piper calls the tune. You are responsible for the awarding of many grants in the course of a fiscal year. To what extent do you require the recipients' compliance with the interests we are expressing, looking at enforceability provisions about access? For example, if these are non-governmental agencies, what criteria do you look at in your general granting role? Wearing your hat as the Minister responsible for disabled persons, do you bring criteria relevant to access by disabled persons to those agencies? Do you have any criteria in place for that, and if you do not, would you consider it?

Mr. Crombie: About the grants we provide to bodies and organizations, generally speaking—this is beyond our program about disabled people—in all our granting the philosophy is that the person who pays the piper does not call the tune. Anybody who has followed the Women's Program in Secretary of State would appreciate that we do not call any tune, at least not one I can think of. However

[Translation]

J'ai aussi entendu dire qu'il ne s'agissait pas seulement de la structure du RAPC, mais que des régimes d'assurance privés prévoient une réduction des contributions dès qu'il y a rajustement d'autres prestations.

Je ne crois donc pas que ce soit aussi simple ou qu'il suffise de modifier le RAPC. Nous voulons tout d'abord obtenir les données de base nous permettant de cerner les problèmes qui existent au pays, et qui peuvent varier d'une province à l'autre, pour les étudier ensuite. En tout cas, c'est un sujet sur lequel le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social se penche. La COPOH a accepté de partager avec nous les résultats de ses recherches afin que nous puissions y donner suite.

M. Crombie: C'est le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social qui en a la responsabilité et qui s'en occupera officiellement, mais rien ne nous empêche de lui prêter assistance. Étant donné que Cannon Purcell aidera à l'organisation de la semaine nationale des handicapés, pourquoi ne pas lui demander de prévoir cette question à l'ordre du jour de cette réunion afin qu'elle fasse partie du débat public?

M. Halliday: Je vous sais gré de cette suggestion.

M. Crombie: Je remettrai au président du Comité copie de notre correspondance avec Cannon Purcell, afin que nous sachions que cela fera partie du débat.

M. Halliday: Monsieur le président, je tenterai aussi de retrouver cette correspondance. Il nous revient d'apporter ces changements, de sorte que le ministre soit conscient de l'attitude des provinces...

M. Crombie: Si vous pouvez me la donner, je peux la lui remettre.

Le président: Je terminerai avec deux brèves questions, l'une portant sur les subventions et l'autre sur l'accessibilité à l'information.

Pour ce qui est des subventions, on nous dit que c'est la personne qui paie qui donne le ton. Vous octroyez beaucoup de subventions au cours d'une année financière. Dans quelle mesure exigez-vous des bénéficiaires de ces subventions qu'ils observent nos désirs quant à l'accessibilité? Par exemple, quels sont vos critères lorsque vous octroyez des subventions à des organismes non gouvernementaux? En tant que ministre responsable des handicapés, leur imposez-vous certains critères se rapportant à l'accès pour les handicapés? Avez-vous des critères de ce genre, et dans la négative, l'envisageriez-vous?

M. Crombie: Pour ce qui est des subventions que nous octroyons à différents organismes et organisations en dehors de notre programme pour les handicapés, nous avons pour principe que la personne qui paie n'est pas celle qui donne le ton. Quiconque connaît le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État en conviendra, du moins pour autant que je sache. Quels que

[Texte]

burdensome from time to time, I think it is an appropriate role.

Advocacy is crucial, particularly to the federal government and to governments generally, but it is difficult from time to time. Once I was asked if I believed in the principle of advocacy and the principle of allowing independence of thought at the same time. I said that rich people always have advocacy and it is people who have fewer resources who need the opportunity through an advocacy program. We do not attempt to influence the views of those who receive money from an advocacy program from well-established criteria, normally established by parliamentary committee and administered by the department.

Whether or not we grant them money, we have a responsibility to all those we touch to give them the best of our advice about how they can participate in making sure the disabled people are at home in their place, whether it is through employment, lodging or physical barriers. We carry that out and we have criteria.

The Chairman: Are these criteria related to access?

Mr. Crombie: Criteria about funding, in terms of our role—

The Chairman: That is the issue I am raising with you.

Mr. Crombie: Perhaps I misunderstood you.

The Chairman: No, I do not think we misunderstand each other. Whoever is paying should be able to call part of the tune, at least some of the notes that have to be sung. You are saying it is not the case.

Mr. Crombie: I have to deal with the question of advocacy generally. For example, if we are going to provide money for FIT, do you think I should provide criteria for how they should act in terms of disabled people?

• 1835

The Chairman: I am looking at the public purse. I think there are some strings that should be on the public purse. Those wanting access to the public purse should try to be bringing themselves within the principles for which we are dedicating the public policies of the country.

Mr. Crombie: I agree with that.

The Chairman: Very specifically, if nothing is asked for, quite often nothing is given. I think it may obviously be difficult to generalize right across the board with all the granting you are giving. But I am putting it to you as a proposition, that there may be ample scope for you in the roles you play within this government to find a way to exact a better price in the bargain for the funds awarded in a way that sees that part of your mandate as Minister responsible for the status of disabled persons is getting paid more heed by those who come to the public treasury.

Mr. Crombie: I understand your point, generally, and to try to draw the balance between the... I think respecting the principle that we have to allow

[Traduction]

soient les inconvénients qu'elle comporte de temps à autre, j'estime que c'est une attitude appropriée.

La promotion d'idées est cruciale, surtout pour les différents gouvernements, mais elle est parfois difficile. On m'a déjà demandé si je croyais au principe de la promotion tout en croyant à celui de la liberté de pensée. J'ai répondu que les riches peuvent toujours faire la promotion de leurs idées et que ce sont les moins bien nantis qui ont besoin de programmes de promotion. Nous ne tentons pas d'exercer une influence dans un sens ou un autre sur ceux qui reçoivent des fonds dans le cadre d'un programme de promotion mis sur pied par le Parlement et administré par le ministère.

Que nous leur octroyions de l'argent ou non, nous nous devons de conseiller de notre mieux tous ceux que nous rencontrons sur la façon de faire un meilleur accueil aux handicapés. Nous le faisons et nous avons des critères à cet égard.

Le président: Ces critères sont-ils liés à l'accès?

M. Crombie: Les critères de financement, quant à notre rôle...

Le président: C'est la question que je vous pose.

M. Crombie: Je vous ai peut-être mal compris.

Le président: Non, je ne crois pas qu'il y ait de malentendu. Celui qui paie devrait pouvoir donner le ton, du moins en partie. Vous dites que ce n'est pas le cas.

M. Crombie: Je dois aborder la question de la promotion de façon plus globale. Par exemple, si nous octroyons des fonds à FIT, pensez-vous que nous devrions leur imposer nos critères sur la façon d'aider les handicapés?

Le président: Je pense au Trésor public. Je crois qu'il y a certains cordons qu'on devrait resserrer sur la bourse du Trésor. Ceux qui veulent avoir accès aux fonds publics devraient essayer de se conformer aux principes que nous avons adoptés eu égard aux politiques du pays.

M. Crombie: D'accord.

Le président: Plus précisément, si l'on ne demande rien, souvent, rien n'est donné. De toute évidence, il est difficile de généraliser avec toutes les subventions que vous donnez. De toute façon, il me semble qu'en votre qualité de ministre responsable des handicapés, vous pourriez probablement vous arranger pour que les fonds accordés soient dépensés au mieux.

M. Crombie: Je vous comprends, et essayer de faire cet équilibre entre... Il y a évidemment certains critères qui doivent être respectés par les organismes que nous

[Text]

independence of thought within criteria we use for funding for organizations, there is clear set of principles and criteria we use, rules and regulations in fact for how we expect bodies, groups, and communities in society generally to conduct themselves with respect to certain things that deal with the federal government.

We do have affirmative action programs, for example, with respect to native people, immigrant and visible minority people and so on.

The Chairman: Is this not exactly the point, that with respect to contract compliance, the government has stated a policy now that for those wishing to do business with the government, there are certain contractual terms to be fulfilled, and that goes to the whole policy of equality and equity where we are looking at, among other groups in our society, those who are disabled? We are saying to companies, if you want a contract with the Government of Canada, you have to comply to this extent, as a minimum, in terms of the disabled, in terms of women, in terms of natives and in terms of visible minorities.

Why is it different when the money flowing from the public treasury is not in exchange for goods and services under a contract with the government, but merely an *ex gratia* payment from the public treasury to some group or organization in Canadian society that wants money from the federal government in exchange, not for goods and services, but for some other purpose? Why should we be less demanding on that front with our standards and our criteria than we are over here when we are saying, if you want a contract, you have to clear these minimum hurdles?

Mr. Crombie: Let me deal with the phrase you used earlier. It is a question of how we carry out both responsibilities, and I appreciate that. We do when we drop the criteria.

For example, when we went through the review of the program for the Women's Program—a program in place since 1976—we went through a parliamentary committee that went across the country, heard from various people, came back and made recommendations. All parties accepted those recommendations. They sent it to me, and I gave it consideration, and recommended that to the Cabinet. Cabinet passed it. That was the process.

When indeed we announced that program, the review, the conclusion and perpetuation of the program, in November, there were specific initiatives with respect to disabled women, which we asked them to carry out. We dealt with it specifically. We said we would like you to shift your focus, and we will fund according to that focus. We in fact have disabled people, native people, visible minorities, immigrant women, and also, I think, farm women. Those were the categories, and we said that is the focus. I think this is consistent with a public policy that says we are going to have advocacy and we also want you to understand where we think it is important for you to

[Translation]

finançons, mais il faut quand même leur laisser les coudées franches à l'intérieur de ces limites.

Par exemple, il y a des programmes d'action positive visant les autochtones, les immigrants, les minorités visibles, et ainsi de suite.

Le président: Donc, n'est-il pas vrai qu'en ce qui concerne le respect des contrats, le gouvernement a établi une certaine politique, et pour ceux qui veulent maintenant faire affaire avec le gouvernement, il y a certaines conditions contractuelles à respecter, et toute cette politique d'égalité et d'équité que nous étudions s'applique, entre autres groupes de notre société, aux handicapés, n'est-ce pas? Nous disons aux compagnies que si elles veulent contracter avec le gouvernement du Canada, elles doivent s'y conformer dans cette mesure, au minimum, pour ce qui est des handicapés, des femmes, des autochtones et des minorités visibles.

Pourquoi est-ce différent quand l'argent qui provient des coffres de l'État n'est pas remis au destinataire en contrepartie de biens ou de services vendus au gouvernement à contrat, mais plutôt comme paiements à titre gracieux du Trésor public remis à un groupe ou organisme de notre société canadienne qui désire obtenir de l'argent du gouvernement fédéral en échange, non pas de biens ou de services, mais d'autres choses? Pourquoi nos normes et critères seraient-ils alors moins exigeants à ce niveau que dans le cas où, avant d'accorder un contrat d'un autre genre, on précise qu'il y a certaines conditions minimums à respecter?

M. Crombie: J'aimerais revenir à ce que vous avez dit plus tôt. Il s'agit de savoir comment l'on s'acquitte de ces responsabilités, et je l'apprécie. Nous le faisons quand nous changeons les critères.

Par exemple, quand nous avons fait la révision du Programme de promotion de la femme, qui existe depuis 1976, il y a eu un comité parlementaire qui a traversé le pays, écouté toutes sortes d'intervenants, et qui est revenu ici et a fait certaines recommandations. Toutes les parties ont accepté ces recommandations. On me les a envoyées, je les ai étudiées et j'ai fait la recommandation au conseil des ministres, qui l'a adoptée. C'est la voie qu'on a suivie.

Quand nous avons annoncé le programme, la révision, la conclusion et le prolongement d'existence du programme, en novembre, il y avait quand même certaines initiatives précises concernant les femmes handicapées que nous leur avons demandé de réaliser. Nous avons traité du sujet très précisément. Nous avons proposé un léger changement d'orientation accompagné de façon idoine, d'un changement de financement. Donc il y a les handicapés, les autochtones, les minorités visibles, les immigrantes, et les fermières, aussi, me semble-t-il. Voilà les catégories et voilà l'orientation, avons-nous dit. Je crois que c'est logique à la lumière d'une politique

[Texte]

play a role with respect to the general understanding of these groups.

[Traduction]

publique selon laquelle nous voulons qu'il y ait promotion et aussi que les gens comprennent où, à notre avis, il est important pour eux de jouer un rôle en ce qui concerne l'orientation générale de ces groupes.

• 1840

I would much rather deal with it in specific ways and in that way, then run the risk of having the government, because it provides the advocacy, determine the attitude of the advocate. We may have the makings here of a first-class discussion, which I would be pleased to continue.

Je préfère de beaucoup en traiter de façon précise et de cette manière, pour ensuite courir le risque de voir le gouvernement, parce que c'est lui qui fournit la promotion, décider de l'attitude du promoteur. Peut-être pose-t-on ici les premiers jalons d'un débat de première classe que j'aimerais poursuivre.

Mr. Young: You are right.

M. Young: Vous avez raison.

Mr. Crombie: However, I think that is always at the root in the use of public resources. How much must you play, by the public demand, on the forming of your attitudes?

M. Crombie: Cependant, je crois qu'il y a, toujours à la base, la question de l'usage des ressources du contribuable. Dans quelle mesure faut-il jouer, de par la demande du public, sur la formation des attitudes?

There is no 100% in this, and I would much rather deal with it in specific ways, as we did with the Women's Program.

Il n'y a pas de 100 p. 100 dans ce domaine, et je préférerais de loin en traiter de façon précise, comme nous l'avons fait dans le cadre du Programme de promotion de la femme.

The Chairman: To take a specific, how about post-secondary education and the federal government's financial assistance to post-secondary education and getting the provinces to ensure accessibility of university facilities?

Le président: Plus précisément, qu'en est-il de l'éducation postsecondaire et de l'aide financière consentie par le gouvernement fédéral à ce niveau, et du succès qu'il a pu avoir à amener les provinces à assurer l'accès aux installations universitaires?

Mr. Crombie: I am pleased you took it, because when I am not busy here, I do that as well. With respect to post-secondary school education, we have a responsibility with respect to student aid and accessibility. It was one of the four things that came out of the Saskatoon conference. Rather than go through what we have gone through in the last ten years of people saying that we should have criteria and because it is our money, we should be able to force you. What that has netted out is almost no good relationship in the significant way between the federal-provincial governments.

M. Crombie: Je suis heureux que vous ayez abordé le sujet, parce que, à part le sujet dont nous sommes saisis ici, je m'occupe aussi de ce domaine. Pour ce qui est de l'éducation postsecondaire, nous avons une certaine responsabilité en matière d'aide aux étudiants et d'accessibilité. C'est une des quatre conclusions qui sont ressorties de la conférence de Saskatoon. Plutôt que de subir à nouveau ce que nous avons subi pendant les dix dernières années, c'est-à-dire des gens qui nous disent qu'il faut des critères et, puisque c'est notre argent, nous devrions pouvoir obliger les autres à faire ce que nous voulons. Le seul résultat de tout cela, c'est très peu de bonnes relations entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

When the Secretary of State files a set of statistics on post-secondary school education before the Parliament of Canada, they are without the blessing of the provinces that run the system. That is really something, and that is because we spent a decade lobbying grenades at one another about who could boss whom.

Quand le secrétaire d'État dépose une série de statistiques sur l'éducation postsecondaire au Parlement du Canada, cela se fait sans la bénédiction des provinces, qui gèrent le système. Et tout cela parce que nous avons passé une décennie à nous lancer des grenades l'un l'autre pour tâcher de savoir qui serait le patron.

The best way to go about it is the way we are going about it now. We started out with the Saskatoon conference. We have agreement from the university community. I am going to meet with the Council of Ministers of Education Canada at the end of this month with proposals with respect to accessibility, to ask them to accept them—not because I am the federal government and we have the power, or we think we have, or we have the money. It is much better in the long run, and I think even now in the short run, that we build a consensus. I think that is the best way to do it.

La meilleure façon, c'est ce que nous faisons maintenant. Nous avons commencé par la conférence de Saskatoon. Le secteur universitaire est d'accord. Je vais rencontrer le Conseil des ministres de l'Éducation à la fin du mois avec des propositions visant l'accessibilité, pour leur demander de les accepter, pas parce que je représente le gouvernement fédéral et que nous avons les pouvoirs, ou croyons les avoir, ou que nous avons l'argent. A long terme, mieux vaut cette méthode, et je crois que même maintenant, à court terme, nous réussissons à nous accorder. Je crois que c'est la meilleure méthode.

[Text]

It is therefore perhaps a touchstone of a philosophy of government and I do not have any 100% solution for all cases. Particularly when you are dealing with non-government people, ordinary people, the line between the power and responsibility of a government to provide funds for advocacy—I hope I choose my words well—should not be confused with the responsibility of the government to provide leadership with organizations and bodies with respect to specific policies.

You use the power of the dollar with some tenderness and care when you take those two responsibilities. That does not mean you should not do anything. It means you should keep those right, clearly fixed.

I guard jealously... because I think Canada really has benefited by advocacy, even when it hurts particular politicians like myself from time to time. Advocacy is really important in this country. It keeps issues on the agenda. It keeps us alert and alive. I would not want to think we would use money for some other objective. We have those other objectives, but we should use some other way of doing it.

The Chairman: Thank you. The member for Beaches referred to a lot of progress that has been made. One area is the reports of parliamentary committees and other government reports being available and the non-written format, in Braille, tapes and so on. I am not aware, but I ask you as Minister, are you aware of a single number at the federal level that people who require this information can call to find out what in fact is available in the non-printed format?

• 1845

Mr. Crombie: There is not a single number, but... to get material and services we provide?

The Chairman: Yes, if I am living in Moose Jaw or Moosomin or wherever, and I want to know what is available for me to read in Braille, or if I want to know what government reports I could listen to, what do I do?

Mr. de Corneille: Your income tax form.

Mr. Crombie: You call the local regional office, the Secretary of State.

The Chairman: Do they know? Do they have a composite list of all...?

Mr. Crombie: If they are not available there, they can get them. I have a list of things we have here.

Ms Lawand: They could get them through Secretary of State.

[Translation]

Donc, c'est peut-être la pierre de touche d'une philosophie gouvernementale, et je n'ai pas de solution à 100 p. 100 pour tous les cas. Surtout lorsqu'il s'agit de gens qui ne sont pas du gouvernement, du monde ordinaire, la ligne de démarcation entre le pouvoir et la responsabilité d'un gouvernement lorsqu'il s'agit de fournir des fonds pour la promotion—et j'espère que je choisis bien mes mots—ne devrait pas être confondue avec cette responsabilité qu'a le gouvernement de jouer le rôle de chef de file pour divers organismes en ce qui concerne ces politiques précises.

Il faut se servir du pouvoir que vous donne le dollar avec un certain ménagement et une certaine prudence lorsqu'on prend en main ces deux responsabilités. Cela ne veut pas dire qu'il ne faut rien faire. Cela signifie qu'il faut bien faire les choses, de façon bien définie.

Je garde jalousement... parce que je crois que le Canada a vraiment tiré profit des activités de promotion, même lorsqu'elles font un peu mal à certains politiciens, comme moi-même, de temps à autre. Les activités de promotion sont vraiment importantes pour notre pays. Elles aident à garder les choses bien en vue. Elles aident à nous garder alertes et vivants. Je ne voudrais pas penser qu'on pourrait se servir de l'argent pour d'autres objectifs. Nous avons d'autres objectifs, mais nous devrions nous servir d'autres moyens pour y parvenir.

Le président: Merci. Le député de Beaches a dit qu'on avait réalisé énormément de progrès. Il y a certainement eu progrès au niveau des rapports des comités parlementaires et autres rapports du gouvernement qui sont disponibles soit en braille, sur cassettes, ou autrement. Je n'en suis pas sûr, mais je vous le demande en votre qualité de ministre, savez-vous s'il y a un numéro de téléphone unique que les gens peuvent composer au niveau fédéral s'ils ont besoin de ce genre de renseignement, c'est-à-dire savoir ce qui est disponible dans cette forme?

M. Crombie: Il n'y a pas de numéro unique, mais... pour obtenir les documents et services que nous fournissons?

Le président: Oui, si je vis à Moose Jaw, à Moosomin ou à Saint-Glinglin et que je veux savoir ce que je peux obtenir en braille ou quels rapports du gouvernement je peux obtenir sur audio-cassettes, qu'est-ce que je fais?

M. de Corneille: Votre déclaration d'impôt.

M. Crombie: Vous appelez le bureau régional local du Secrétaire d'État.

Le président: Et ils le savent? Est-ce qu'ils ont une liste complète de tout...?

M. Crombie: Si ces renseignements ne sont pas disponibles là, ils peuvent mettre la main dessus. J'ai une liste des choses dont nous disposons.

Mme Lawand: On peut les obtenir par l'intermédiaire du Secrétaire d'État.

[Texte]

The Chairman: I come at it in just a slightly different way. It is no good going to the great effort of putting stuff on tape and making it available in Braille and so on, if it sits on some shelf in Ottawa—

Mr. Crombie: Agreed.

The Chairman: —and is not getting distributed, and many people who would indeed benefit from it and would like to get it in that format, do not know where the simple place is to get access. Even to somebody who could say, right today there are 411 different government reports, and there are 4 that deal with the environment, and there are 11 that deal this, and some kind of co-ordinated approach. . .

Mr. Dicerni: If I can just briefly speak to the information point, generally speaking. It is very difficult to produce documents for everyone—I am not talking just about disabled, but to generate an information booklet as to services of the Government of Canada, for example—simply because it covers too much of a range of issues.

If an individual has specific needs, what has been found in the past is that it must be department-specific. It is very difficult to generate something relevant, because if somebody has an unemployment insurance problem, for example, he should phone the Unemployment Insurance Commission. I do not think the government has, across the board, information booklets about all the federal programs and services.

Mr. Crombie: In every department.

Mr. Dicerni: It does not exist across the board. One of the reasons for this is it was tried in the past, and was found there were no takers, because Canadians are interested either in their unemployment insurance problem, and therefore, they go to CEIC, or if they have a pension problem, they go to pensions. It was a very expensive production of information material, which did not have very many consumers per se.

Our secretary could perhaps undertake a review and do a compilation. It is something that would, however, become outdated at a rather fast clip, but we could perhaps do so on a regular basis.

The Chairman: Speaking for the committee, I think we would very much like to know what that previous effort entailed, and whether it was trying to be very detailed about what each department had or simply included the various government and parliamentary committee reports and other generally available documents.

You say there was—whatever your term—low consumption or something. How aware of this service were those who would want that information?

[Traduction]

Le président: Je vois la chose un peu différemment. Rien ne sert de faire des efforts démesurés pour tout mettre sur audio-cassettes et traduire tout cela en braille, et ainsi de suite, si le document ne fait que traîner sur une tablette à Ottawa. . .

M. Crombie: D'accord.

Le président: . . . sans jamais circuler, tandis que bien des gens qui aimeraient mettre la main sur ces renseignements sous cette forme ne savent pas où les obtenir. Il faudrait quelqu'un pour dire tout simplement: écoutez, voici, nous avons 411 différents rapports du gouvernement, dont 4 traitent de l'environnement, 11 d'un autre sujet, c'est-à-dire une sorte de coordination. . .

M. Dicerni: Si vous me permettez d'intervenir brièvement à ce sujet. Il est très difficile de préparer des documents pour tout le monde, et je ne veux pas dire simplement pour les handicapés, mais de publier un livret d'information concernant les services offerts par le gouvernement du Canada, par exemple, parce que, tout simplement, il y en a trop.

Si quelqu'un a des besoins précis, ce que nous avons appris par le passé, c'est qu'il faut préciser par ministère. Il est très difficile de publier quelque chose de pertinent, parce que si quelqu'un a des problèmes d'assurance-chômage, par exemple, il téléphonera à la Commission d'assurance-chômage. Je ne crois pas que le gouvernement ait des livrets d'information générale décrivant tous les programmes et services fédéraux.

M. Crombie: Dans chaque ministère.

M. Dicerni: Pas pour tous les ministères à la fois. On a déjà fait l'essai de cette méthode, par le passé, et on s'est aperçu qu'il n'y avait pas preneurs, parce que les Canadiens s'intéressent soit à leur propre problème d'assurance-chômage, auquel cas ils font appel à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, ou s'ils ont un problème à propos de leur pension, ils vont voir le ministère qui s'en occupe. C'était quelque chose qui coûtait très cher à réaliser et qui servait à très peu de gens, finalement.

Notre secrétaire pourrait peut-être entreprendre une certaine révision et en faire une compilation. Le document serait vite désuet, mais on pourrait en faire une mise à jour régulièrement.

Le président: Parlant au nom du Comité, je crois que nous voudrions bien savoir quel genre d'efforts ont été faits dans le cadre de cet essai dont vous nous avez parlé, et si on essayait d'y inclure tous les détails à propos de tous les ministères ou si on y trouvait simplement une liste des rapports des divers comités du gouvernement et du Parlement et d'autres documents généralement disponibles.

Vous dites qu'il y avait très peu de gens qui réclamaient ce document. Mais ceux qui auraient aimé avoir ce genre de renseignements, étaient-ils au courant que cela existait?

[Text]

Mr. Dicerni: Chicken and egg.

Ms Lawand: For your information, we are working with CNIB. They are doing a contract with us on the very issue of communications requirements of alternate media, not just print and Braille, but they are starting with new technology, which is to be other accessible media.

One of the issues we are going to be looking at is how to market, how to get more departments to produce material regularly, and how to market it so the consumers will ask for it, and then the departments will respond or the departments will produce and consumers will have access. It is one of the items we are actually going to be looking at in the course of this contract. We can keep you posted as to what comes out of that process.

The Chairman: I think those are exactly the kinds of things to be looking at. Just as we do not prepare anything unless it is in the two official languages of our country, there may be good value in having a procedure in place to ascertain when any government report is coming out, whether it should be put in an additional medium, and, then, a central catalogue also. For every book I write I get an international standard book number and there is a catalogue for it. It might be a time for the government to pull all this together in a sensible way and see that we bring the order to the process.

• 1850

Mr. Crombie: I think the point is well taken. I think we will undertake the request from the committee to look into it and to make sure that it does not fall off the board. We will have a preliminary report in four to six weeks so you will know where we are. We will not have it completed by then, but at least you will know we have started it and are in business. I think the point is well taken.

The Chairman: Thank you. The report would be helpful to our committee because of other work we are doing, looking at the media generally. It will fit in with something else we are doing.

Mr. Minister, I would like to thank you very much for being with us again. It is always productive. We hope there will be another occasion soon because not many people in the government are working as assiduously in this area as we would hope and those of us who are should be getting together at frequent intervals, regrouping and going forward with a new plan. From what you told us today, it is what you have been doing with your officials and others since last June. We wish you well in that particular role of representing within the

[Translation]

M. Dicerni: La poule et l'oeuf.

Mme Lawand: À titre d'information, nous travaillons avec l'ICA. Cet organisme a un contrat avec nous concernant la question des solutions de rechange à proposer au niveau des exigences en matière de communications, pas seulement pour l'imprimé et le braille, mais on étudie aussi des technologies nouvelles pour élargir la gamme au maximum.

Nous allons donc étudier comment mieux mettre le produit en marché, comment amener les ministères à produire plus régulièrement des documents; comment en faire la mise en marché de façon à ce que les consommateurs en redemandent, pour que les ministères répondent ensuite à cette demande, c'est-à-dire que les ministères produiront et les consommateurs y auront accès. Voilà une des choses que nous allons étudier dans le cadre de ce contrat. Nous vous tiendrons au courant des résultats.

Le président: Je crois que c'est justement le genre de choses qu'il faut étudier. Comme nous ne préparons rien à moins que cela ne se trouve dans les deux langues officielles de notre pays, il serait peut-être bon d'avoir en place des procédures nous permettant de nous assurer s'il faut prévoir un support autre que l'imprimerie pour tout rapport émanant du gouvernement et, ensuite, si ce document devrait être fiché dans un catalogue centralisé. Pour tous les livres que j'ai écrits, j'obtiens un chiffre international normalisé et c'est inscrit dans un catalogue. Il serait peut-être temps pour le gouvernement de coordonner tout cela pour voir si on ne peut pas introduire un peu d'ordre dans le système.

M. Crombie: Je crois que vous avez de solides arguments. Nous étudierons cette demande du Comité pour nous assurer que cela peut se faire sans problème. Nous aurons un rapport préliminaire d'ici quatre ou six semaines pour vous faire savoir où nous en sommes. Nous n'en aurons pas tout à fait terminé, mais vous saurez au moins que nous avons commencé le travail et que nous sommes sur pied de guerre. Je crois que vos arguments sont bons.

Le président: Merci. Ce rapport serait utile pour notre Comité à cause des autres travaux que nous avons entrepris dans le domaine général des moyens de communications. Cela nous aidera aussi dans certains autres de nos projets.

Monsieur le ministre, encore une fois, je vous remercie d'être venu. Votre présence ici est toujours productive. Nous osons espérer que nous aurons encore l'occasion de vous revoir bientôt parce qu'il n'y a pas autant de gens au gouvernement qui travaillent aussi assidûment qu'on aimerait et ceux d'entre nous qui le faisons, devrions nous réunir plus fréquemment pour regrouper nos forces et faire avancer un nouveau plan. D'après ce que vous nous avez dit aujourd'hui, c'est ce que vous faites avec vos fonctionnaires et d'autres depuis le mois de juin dernier.

[Texte]

government the interests and concerns of Canadians who are mentally and physically disabled.

Mr. Crombie: Thank you.

The Chairman: Until we resume next week, I declare this meeting adjourned.

[Traduction]

Nous vous souhaitons bonne chance dans ce rôle, de représenter, au sein du gouvernement, les intérêts et préoccupations des Canadiens qui sont mentalement ou physiquement handicapés.

M. Crombie: Merci.

Le président: Jusqu'à la reprise de nos travaux la semaine prochaine, la séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Treasury Board:

Robert F. Mercer, Director of Employment Equity,
Government Departments and Crown Corporations;

Gerry Capello, Deputy Secretary, Personnel Policy
Branch.

From the Secretary of State:

Richard Dicerni, Assistant Under Secretary of State,
Citizenship;

Nancy Lawand, Executive Director, Status of the
Disabled Persons Secretariat.

TÉMOINS

Du Conseil du Trésor:

Robert F. Mercer, directeur, Équité en matière
d'emploi, ministères du gouvernement fédéral—
sociétés d'État.

Gerry Capello, sous-secrétaire, Direction de la
politique du personnel.

Du Secrétariat d'État:

Richard Dicerni, sous-secrétaire d'État adjoint
(Citoyenneté);

Nancy Lawand, directeur exécutif, Secrétariat de la
condition des personnes handicapées.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, February 25, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le jeudi 25 février 1988

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on the*

Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Condition des personnes handicapées

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), a study of the
portrayal of the disabled in the media

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en
vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude de
la représentation des personnes handicapées dans
les media

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Anne Blouin

Membres

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 25, 1988

(9)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 3:40 o'clock p.m., in Room 209 of the West Block, this day, the Vice-Chairman Anne Blouin presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Witnesses: Individual: Mona Winberg, Columnist, the *Toronto Sun*. *Individual:* John Southern, Broadcast Journalist.

The Committee commenced consideration of the portrayal of the disabled in the media.

Ms. Winberg made a statement and answered questions.

Mr. Southern made a statement and answered questions.

At 4:56 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 FÉVRIER 1988

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Anne Blouin, (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Témoins: À titre individuel: Mona Winberg, chroniqueuse, *Toronto Sun*; John Southern, journaliste radio.

Le Comité entreprend d'examiner la représentation des personnes handicapées dans les média.

M^{me} Winberg fait une déclaration et répond aux questions.

M. Southern fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 56, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, February 25, 1988

• 1539

La présidente suppléante (Mme Blouin): À l'ordre!

Nous abordons aujourd'hui l'étude de la représentation des personnes handicapées dans les médias. C'est avec plaisir que nous accueillons M^{me} Mona Winberg, journaliste au *Toronto Sun*, et M. John Southern, réalisateur de l'émission *The Radio Connection* à la station CIUT-FM de l'Université de Toronto.

• 1530

Madame Winberg, vous avez la parole.

Ms Mona Winberg (Individual Presentation): Thank you. First of all I would like to thank the committee for inviting me here today. Also, I would like to say that if any of you have questions, feel free to interrupt me because I have been in your position and it is really frustrating having to wait until the end of the talk because sometimes you forget what you were going to say. Feel free to ask me to repeat anything you do not comprehend the first time.

• 1545

The first goal of my column—you are all familiar with my column, I trust—is to change people's attitudes. The perception of disabled people goes from one extreme to the other. Either we are noble beyond belief and almost superhuman, or we are useless and only want to collect our monthly benefits and watch television all day.

I am sure I do not need to tell you that neither stereotype is correct. Disabled people are like anybody else. This is one thing we are trying to do in our work. I think the most important thing is that we get involved in issues. I think that is my real inspiration, because I can expose problems, difficulties and other matters the general public are not even aware of. In my opinion, the newspapers are doing a pathetic job of getting disabled people and their issues in front of the public, as are the other media, although I should not say that with John sitting here and working in radio.

• 1550

I have been really disappointed at the lack of leadership shown by television in this area. Television is very good in what we call the disability of the weak. In some of the dramas they focus on a disability, and that drama usually has a happy ending.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 25 février 1988

The Acting Chairman (Mrs. Blouin): Order, please!

Today we will study the portrayal of disabled persons in the media. We have the pleasure to welcome Mrs. Mona Winberg, columnist for the *Toronto Sun*, and Mr. John Southern, producer of the *The Radio Connection* for the University of Toronto's CIUT-FM radio station.

Mrs. Winberg, you have the floor.

Mme Mona Winberg (à titre personnel): Merci. Je voudrais tout d'abord remercier les membres du Comité de m'avoir invitée. Si l'un ou l'une d'entre vous a des questions à me poser, n'hésitez pas à m'interrompre car, ayant déjà été dans la même situation que vous, je trouve décevant d'avoir à attendre la fin de l'exposé car parfois on oublie la question qu'on voulait poser. N'hésitez pas non plus à me demander de répéter s'il y a quelque chose que vous ne saisissez pas au vol.

Je suppose que vous connaissez tous ma rubrique dont le premier objectif est de modifier l'attitude des gens. Cette dernière, quand il s'agit des handicapés, passe d'un extrême à l'autre. Les handicapés sont soit nobles au possible, presque surhumains, selon les uns, ou encore, selon les autres, ce sont des gens inutiles qui ne veulent que toucher leur allocation mensuelle et regarder la télévision toute la journée.

Je n'ai certainement pas besoin de dire que ni l'un ni l'autre de ces stéréotypes n'est juste. Les handicapés sont comme tout le monde. Voilà ce que nous essayons de faire comprendre dans notre travail. L'essentiel est que nous nous engagions face aux enjeux. C'est là que je trouve ma véritable inspiration car je peux faire prendre conscience au grand public de nos problèmes et de nos difficultés. À mon avis, les journaux font piètre figure quand il s'agit de faire connaître au grand public les handicapés et leurs difficultés, et il en va de même pour les autres médias, encore que je ne doive pas le dire puisque John, qui est assis à côté de moi, travaille à la radio.

J'ai été très déçue de constater à quel point la télévision manquait de leadership à cet égard. La télévision excelle dans ce que nous appelons le handicap des faibles. Dans certaines émissions dramatiques, on met l'accent sur le handicap mais la plupart du temps, tout est bien qui finit bien.

[Texte]

Real life is not like that. You are not cured suddenly, and you do not go riding off into the sunset, with all of your problems forgotten. Disabled people have to cope with problems every day, and one of the biggest problems is terminology. Are there any questions so far?

Mr. Young: I have one. Before I start I think I would be joined by all members of the committee in telling you that we read your column regularly. The clerk of the committee circulates your column just to make sure that those who have not read it have read it, or at least have an opportunity to read it.

Ms Winberg: Thank you.

Mr. Young: You commented on the media's interest in reporting such events as the March of Dimes drives, and of course the picture of the young Timmys and the Rick Hansen and others.

There have been complaints over the years that those kinds of media coverage, while welcomed by the general public, do not really reflect real life with people with real disabilities. I am not suggesting that Rick Hansen does not have a real disability, but they tend to show a person like Rick Hansen as being typical of individuals with disabilities, when in fact that is not necessarily the case.

Whether one agrees with them or not, the arguments are certainly there that one wonders whether or not they do a disabled community a disservice by placing so much emphasis on the achievements made by Rick Hansen, or the kind of publicity that is given to the kind of activities he is involved in.

I do not know whether you agree with those sentiments or not, but since you are a person who certainly writes in the media and writes very well, I am sure you must receive comments one way or another about that. I wondered whether you would want to comment on the merits of some of these sentiments and arguments.

Ms Winberg: I personally feel Rick Hansen has opened a lot of doors to disabled people.

• 1555

I ought to ask where we go from here. I think we have to get beyond the fact that Rick Hansen is a good-looking guy who can charm anyone and realize that not all disabled people are going to be as acceptable to look at as he is. We have to go beyond this and recognize that Rick is an unusually articulate person as well. So to answer your question, I think that Rick has done the cause a lot of good. But I think it is up to the rest of us, including the committee and myself, to take it one step beyond and recognize other disabled people and their issues and needs. Do you have I answered your question?

Mr. Young: Very well, thank you. I have another question about the way the Timmys and the March of Dimes type of campaign. Would the media not be doing a

[Traduction]

Telle n'est pas la réalité de la vie. Il n'y a pas de guérison subite et les problèmes ne disparaissent pas subitement, vous laissant heureux sur fond de coucher de soleil. Les handicapés doivent faire face à leurs problèmes tous les jours et l'un des plus aigus a trait à la terminologie. Y a-t-il des questions?

M. Young: Oui. Auparavant, je voudrais vous dire au nom de tous les membres du comité que nous lisons votre rubrique régulièrement. Le greffier du comité nous l'a fait parvenir afin que ceux qui l'ont ratée puissent la lire, ou du moins l'aient sous la main.

Mme Winberg: Merci.

M. Young: Vous avez dit que les médias étaient prompts à parler d'événements comme la Marche des dix sous, avec des photos à l'appui des jeunes Timmy, de Rick Hansen et d'autres.

On a entendu des critiques à l'égard de ce genre de reportage, qui tout en étant bien vu de la part du grand public, ne reflète pas tellement l'avis des gens aux prises avec de véritables handicaps. Je ne veux pas dire par là que Rick Hansen n'est pas vraiment handicapé, mais les médias ont tendance à montrer Rick Hansen comme l'exemple parfait d'un handicapé, quand au fait ce n'est peut-être pas véritablement le cas.

Qu'on soit d'accord ou non avec cela, on est certainement en droit de se demander si on ne rend pas un mauvais service aux handicapés en donnant tant d'importance aux réalisations de Rick Hansen, ou en faisant tant de réclame pour les activités dont il s'occupe.

Je ne sais pas si vous êtes d'accord avec moi mais puisque vous êtes quelqu'un qui écrit dans les journaux, très bien du reste, vous devez certainement entendre des opinions dans un sens ou dans l'autre. Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez de ces opinions et de ces arguments?

Mme Winberg: Pour ma part, je pense que Rick Hansen a ouvert beaucoup de portes aux handicapés.

Nous devons nous demander quelle orientation prendre à compter de maintenant. Rick Hansen est beau garçon et charmant, mais nous devons aller plus loin et admettre que ce ne sont pas toutes les personnes handicapées qui peuvent avoir une aussi belle apparence. Sans compter que Rick est exceptionnellement éloquent. Donc, pour répondre à votre question, Rick a sans doute aidé beaucoup notre cause. Cependant, il nous appartient à tous, y compris ce comité et moi-même, d'aller plus loin et d'accepter les autres personnes handicapées avec leurs problèmes et leurs besoins. Ai-je répondu à votre question?

M. Young: Parfaitement, merci. J'aurais une autre question au sujet des Timmys et des campagnes du genre Marche des dix sous. Les médias ne devraient-ils pas nous

[Text]

better service by showing Timmy, once the Timmy reaches age 17, what happens to Timmy at age 17? Society's attitudes certainly change quite dramatically and quite drastically once that individual gets into the late teens.

Mr. Southern (Individual Presentation): I do not know if Mona would let me jump in to answer that question. In some ways I think the Timmys of this world should be outlawed altogether, quite frankly. I know it is a good way for the agency to make money, but I do think it is not only harmful for the Timmys and Tammys, which it is—I have met a few who really resent that they were ever in that position—but also harmful for the whole disabled movement.

I think there should be some kind of monitoring body to monitor telethons and to monitor advertising. At the current moment, March of Dimes has an awful, terrible. . . I do not know any words to describe how bad their advertising campaign is for their fund-raising efforts in Ontario this month. There is a video version of it and there is a radio promo as well; I do not know if there is one in the newspaper as well. The video shows a person in a wheelchair going down an alley where people who are blindfolded are bumping into the person in the wheelchair. The voice-over is the same in the radio commercial as it is in the video, and it asks, "Are your eyes closed to people in wheelchairs?"

At the March of Dimes, we see disabled people doing this, we see that, we see something else. I will tell you, I have no vision at all, but I am more aware than most people in this country of the qualities of disabled people. I find it a real offense to the blind community that March of Dimes is allowed to get away with such rubbish.

I think the CRTC should jump on them and tell them to get it off.

• 1600

It is just so offensive that I am glad I have had the opportunity to voice that to this committee. BOOST, a self-help group of blind people of which I am a member, has complained to the CRTC, to the March of Dimes, to everybody, I think. I want other disabled people to do that. I think this committee should get Patrick or whoever—even David Crombie or somebody—to get on to the March of Dimes and tell them to pull that ad because it is so bad.

In the last couple of months I have also received complaints by the millions—not the millions, but certainly by the hundreds—about a commercial for Variety Village, which is a sports complex for disabled people in Metro Toronto. They have an ad with all these kids singing on it and a lot of people have said some of the kids look unhappy, as if they had been forced into the situation. If that is coming across—and I have not just had

[Translation]

montrer Timmy à l'âge de 17 ans? L'attitude la société risque de changer du tout au tout lorsque la personne atteint la fin de l'adolescence.

M. Southern (à titre personnel): J'espère que Mona me permet d'intervenir à ce propos. En ce qui me concerne, les Timmys de ce monde devraient être interdits. Je sais que c'est une bonne façon pour cette organisation de faire de l'argent, mais je pense que cela nuit non seulement aux Timmys et aux Tammys, j'en ai rencontré quelques-uns qui m'ont dit à quel point ils regrettaient d'avoir été placés dans cette situation, mais à l'ensemble du mouvement de reconnaissance des personnes handicapées.

Il devrait également y avoir un organisme de surveillance pour les téléthons et la publicité de façon générale. La Marche des dix sous fait actuellement une publicité horrible. . . J'ai du mal à trouver les mots pour qualifier cette campagne de publicité en vue d'amasser des fonds en Ontario ce mois-ci. Il y a une bande vidéo de même qu'une bande audio pour la radio; je ne sais pas s'il y a une annonce dans les journaux. La bande vidéo montre une personne en fauteuil roulant traversant un couloir où des gens les yeux bandés se heurtent continuellement à son fauteuil. La narration sur la bande audio est la même que sur la bande vidéo. «Refusez-vous de voir les personnes en fauteuil roulant?», demande le narrateur.

La Marche des dix sous reprend le même thème: nous voyons les personnes handicapées faire ceci, faire cela. Je suis totalement aveugle quant à moi, mais je peux vous dire que je suis plus conscient que la plupart des gens, des qualités des personnes handicapées. Je pense que c'est un affront pour les aveugles de permettre à la Marche des dix sous de faire une aussi mauvaise publicité.

J'estime que le CRTC devrait intervenir et faire cesser cette publicité.

Je suis heureux d'avoir eu l'occasion de dire au Comité à quel point je trouve cette publicité offensante. BOOST, un groupe d'entraide formé d'aveugles auquel j'appartiens, s'est plaint au CRTC, à «La marche des dix sous», à tous ceux qui voulaient l'écouter à ce sujet. J'incite les autres personnes handicapées à faire de même. Je pense que ce Comité devrait demander à Patrick, à David Crombie ou à quelqu'un d'autre d'intervenir auprès de «La marche des dix sous» pour lui enjoindre de retirer cette détestable publicité.

Au cours des derniers mois, j'ai également reçu des millions, non pas des millions, mais des centaines de plaintes au sujet d'une publicité de Variety Village, un ensemble sportif pour les personnes handicapées de la région torontoise. Il y a une réclame où l'on voit des enfants qui chantent, et selon un grand nombre de personnes, certains de ces enfants ont l'air très malheureux, comme s'ils avaient été forcés de se trouver

[Texte]

it from one person—what are they doing to disabled people?

That has to stop. It is not just the media. Obviously a company did the March of Dimes ad; it is called Anderson Advertising. They do not know anything about disabled people. They prepared this ad campaign and March of Dimes probably got it on the cheap and said it was fine. I think they should have said to take it away and to do it again.

Mr. de Corneille: I want to express our profound appreciation to both of you for coming to testify before the committee. I think there was great wisdom on the part of the committee to invite people to talk about the question of the media and its treatment of disabled persons. I think they have made a good choice in inviting you, because this is a most important topic. I wanted to ask Ms Winberg whether she has seen or listened to the television program called *Sandra Diamond, Truly Alive*.

Ms Winberg: Yes.

Mr. de Corneille: To me it seemed very profound, but maybe I am biased. I wondered whether you thought that kind of treatment was good or bad and whether you felt this was something we need more of in general for the public to see. I will confess from my point of view I thought it was profoundly helpful.

When I was the director of the League for Human Rights of B'nai B'rith we had media awards. In that year we gave that the highest award of all media programs because we felt it was profound in every sense. But maybe it is not, and I really value your own feelings about it because I think you understand why I am asking you this question.

Ms Winberg: Yes. Thank you. I thought it was one of the best things *Man Alive* has ever done. I still hear comments about it, especially from young adults saying how much it changed their lives to listen to her. I must confess I did not agree with some of the things she said.

• 1605

But that is immaterial. I think we need more programs like it. To get back to what John was saying earlier, I realize that nowadays it is very common to go around pushing telethons. I think they can do some good, depending on the way they are handled. They can educate a segment of the population that may not be educated any other way. The money has to come from somewhere. People who say the government should do this and that forget that the money is not really coming from the government but from the taxpayers.

Mr. de Corneille: Your point is very well taken. It is the attitudes, perceptions and understanding of every citizen, including the handicapped about themselves, that

[Traduction]

là. Si c'est l'impression qui en ressort, et il n'y a pas qu'une personne qui m'en a parlé, il convient de se demander ce qui se passe.

Ce genre de choses doit cesser, et non pas seulement dans les médias. L'agence qui fait la publicité de «La marche des dix sous» est Anderson Advertising. Cette agence ne sait rien des personnes handicapées. Elle a probablement préparé la réclame de «La marche des dix sous» à bon marché et «La marche des dix sous» a laissé faire. Elle aurait dû réclamer que l'agence présente quelque chose d'autre.

M. de Corneille: Je voudrais vous exprimer mes remerciements les plus sincères à tous les deux d'avoir accepté l'invitation du Comité. Je pense que le Comité a été très bien inspiré lorsqu'il a décidé de convoquer des témoins pour lui parler des médias et du traitement des personnes handicapées dans les médias. Il ne s'est pas trompé en faisant appel à vous, et le sujet en vaut vraiment la peine. Je voudrais demander à M^{me} Winberg si elle a vu ou entendu une émission de télévision intitulée *Sandra Diamond, Truly Alive*.

Mme Winberg: Oui.

M. de Corneille: J'ai trouvé cette émission très émouvante, mais j'ai peut-être un préjugé. Je me demande ce que vous pensez de la façon dont le sujet a été traité et si vous croyez que c'est le genre d'émissions qui devrait être montré plus souvent au public. En ce qui me concerne, je dois vous avouer que j'ai été très impressionné.

Lorsque j'étais directeur de la Ligue des droits de la personne du B'nai B'rith, nous remettons des prix aux médias. L'année où cette émission a paru, nous lui avons décerné le plus haut prix, parce que nous estimions qu'elle avait été faite de façon très sérieuse. Je ne sais pas si nous avons eu raison. J'aimerais avoir votre avis sur cette émission.

Mme Winberg: Merci. Je pense que c'était l'une des meilleures émissions qu'avait faites *Man Alive*. Je continue d'entendre des commentaires à son sujet, surtout de la part de jeunes adultes qui se sont dits profondément marqués par le dialogue. Je dois avouer cependant que je n'ai pas été d'accord avec tout ce qu'a dit la protagoniste.

Peu importe. Nous avons besoin de plus d'émissions de ce genre. Pour en revenir à ce que disait John un peu plus tôt, je sais qu'on ne se gêne pas de nos jours pour attaquer les téléthons. J'estime cependant qu'ils peuvent avoir du bon, selon la façon dont ils sont organisés. Ils peuvent servir à éduquer une partie de la population qui ne peut pas être atteinte autrement. L'argent doit venir de quelque part. Les gens qui s'adressent au gouvernement pour tout oublier que l'argent ne vient pas du gouvernement mais des contribuables.

M. de Corneille: Vous avez parfaitement raison. C'est l'attitude, la perception et la compréhension des gens, y compris les personnes handicapées, qui comptent. Si ces

[Text]

are important. If this is done well, it is good; if it is done poorly, it is tragic. It is important to look at this subject together today to make sure the quality of what is brought forth is positive rather than destructive. I appreciate the comments you have made because they help us think deeply about just that issue.

I asked you about Sandra Diamond because of the point you brought up about whether or not people appear handsome and how people perceive the value of life. This is ultimately a profound spiritual matter because it goes to the depths of the question of what life is and what is important about living. It was a moving experience that gave me a renewal of perception, in a new light and with new meaning.

What are the urgent things that should be done in media? If you had a set of priorities, what would be the top three things this committee should be asking more about and trying to achieve?

• 1610

Ms Winberg: Maybe my perception is wrong, and if so, correct me, but I look on this committee as being kinder in conveying concerns of the disabled to those in a position in government to make some changes, and also on the other hand as somehow speaking for government too. Is this a fair picture?

Mr. de Corneille: I think so. Would you not say so, Madam Chairman?

The Acting Chairman (Mrs. Blouin): Yes.

Ms Winberg: It has been my observation that any family who has a disabled member can see that disabled member as an equal part of the family or somebody a little substandard, and the way they treat that family member is the way the public will perceive that family member.

To draw a parallel with government, government is in a unique position to treat disabled people with respect and dignity, and the public will react accordingly. But if government treats disabled people as a problem all the time, either financially or otherwise, then when they want to find jobs or to get off social assistance, the public and the media will not have too much respect for them.

Mr. de Corneille: In other words you are suggesting that the example we set and our attitudes will be then in turn transmitted to others. What this committee can make as a contribution is the very example it sets by its attitude and the dignity it accords to those who are disabled.

My next question I address to Mr. Southern as well. What are the priorities you would like to see? One is the example that has already been pointed so well to us by Ms Winberg. Have you any other priorities that you would suggest to us?

[Translation]

manifestations sont bien organisées, très bien; dans le cas contraire, les résultats peuvent être tragiques. A nous de veiller à ce qu'elles soient présentées de façon positive et non pas négative. Je vous remercie de vos observations parce qu'elles nous aident à approfondir notre étude de la question.

J'ai mentionné le cas de Sandra Diamond parce que vous aviez soulevé la question de l'apparence physique et de la perception qu'ont les gens de ce que représente la vie. C'est une question spirituelle très profonde qui amène à s'interroger sur le sens et l'importance de la vie. En ce qui me concerne, l'émission m'a vraiment touché et m'a amené à revoir mes convictions.

Maintenant, quelles sont les priorités vis-à-vis des médias? Si vous aviez à établir les priorités, quelles seraient les trois premières que vous soumettriez au Comité?

Mme Winberg: Je me trompe peut-être, mais je considère le comité comme un organisme qui accepte de faire part des préoccupations des personnes handicapées aux instances gouvernementales en vue de changements possibles mais un organisme également chargé de parler au nom du gouvernement. Est-ce bien le cas?

M. de Corneille: Je le crois. Vous en conviendriez également, madame la présidente?

La présidente suppléante (Mme Blouin): Oui.

Mme Winberg: J'ai cru observer qu'une famille qui compte une personne handicapée parmi ses membres, considère cette personne handicapée ou comme un membre à part entière de la famille ou comme quelqu'un de légèrement inférieur; et la façon dont la famille traite ce membre est également la façon dont le public le traite.

De même, le gouvernement est particulièrement bien placé pour traiter les personnes handicapées avec respect et dignité; s'il le fait, le public réagit comme lui. En revanche, si le gouvernement considère continuellement les personnes handicapées comme un fardeau, sur le plan financier ou sur un autre plan, le public et les médias risquent de ne pas tellement avoir de respect pour eux lorsqu'ils se cherchent un emploi ou tentent d'obtenir de l'aide sociale.

M. de Corneille: Vous voulez dire que l'exemple que nous donnons et l'attitude que nous démontrons risquent de se répercuter ailleurs. Une chose que peut faire ce comité c'est de donner l'exemple d'une bonne attitude et d'un traitement digne à l'endroit des personnes handicapées.

Ma question suivante s'adresse aussi à M. Southern. Quelles sont les priorités que vous voudriez qu'on établisse? Il y a d'une part l'exemple très à propos cité par M^{me} Winberg. Y a-t-il d'autres priorités que vous proposeriez?

[Texte]

[Traduction]

• 1615

Mr. Southern: My part of the presentation would be priorities for this committee. I think one thing being touched on is the way disabled people are presented in the media. The Sandra Diamond interview was an interesting interview, but that was only one interview. Instead of *Man Alive* running the same interview about 92 times—I think you have seen that one—they should go out and get more. They have done some but I still think we need to see a lot more varying attitudes amongst disabled people, as we are all different.

For example, Mona can stand telethons, but I cannot. I dislike telethons. There are lots of things people should have a right to, like aids and devices, although we have some kind of a program in this province nowadays. It should be a right and you should not have to put your hand out to people for money, telethons or otherwise.

The educational value of TV can be good. I have dealt with the media many times, and they have told me I have a great voice for radio. However, if I ask one of the radio stations whether they would employ me, they say it is a bit difficult.

Really, the media have to start absorbing and assisting and maybe developing affirmative action programs to actually hire disabled people, not just to do stories on disabilities. I would like to do interviews or to have a talk show or something that deals with all kinds of issues. After all, I live life the same way as everybody else.

Obviously I do have a background in disability issues. Maybe it would be a useful resource for a radio station to have me there to draw on. However, I would not want it to be just that focus. Until disabled people are assimilated into the everyday media, not only for writing columns or doing radio shows on disabilities, as myself and Mona do, but also for doing the fashion column or sports or whatever, that has to be one of the major issues.

You have to try to encourage the media to start hiring and to start developing good affirmative action programs or hire the disabled. I think that is number one. I think groups like the Canadian Association of Broadcasters could help to get disabled people trained for radio shows like *The Radio Connection*.

We got money from the Secretary of State and from the Office of Ontario Advisory Council on the Physically Handicapped to keep it going for one year. We can just about pay the staff and we are begging, borrowing and stealing tape and everything in equipment from everywhere we can get it to put the show on the air. I think that would be a useful tool. It trains disabled

M. Southern: Dans cet exposé, mon rôle consiste à énoncer des priorités à l'intention du comité. On a fait allusion à la façon dont les handicapés étaient représentés dans les médias. L'interview de Sandra Diamond est fort intéressante mais ce n'en est qu'une. Plutôt que de répéter la même entrevue 92 fois à l'émission *Man Alive*, que vous avez sans doute vue, on devrait en faire d'autres. On en a fait d'autres, mais je pense qu'il faut encore montrer toute la gamme des attitudes des handicapés, étant donné qu'elles sont toutes différentes.

Par exemple, Mona aime bien les téléthons alors que je les abhorre. Je déteste les téléthons. Il y a toutes sortes de choses auxquelles les gens devraient avoir droit, comme les appareils correcteurs, même s'il est vrai qu'il existe désormais un programme à cette fin dans notre province. Mais l'obtention des appareils devrait être un droit et on ne devrait pas devoir demander l'aumône, par l'intermédiaire de téléthons ou autrement.

La télévision a une valeur éducative positive. J'ai eu affaires aux médias à plusieurs reprises, et on m'a dit que j'avais une excellente voix pour la radio. Toutefois, quand je demande à une station de radio de m'embaucher, on me dit que c'est un peu difficile.

Il faudrait essentiellement que les médias commencent à mettre au point et à intégrer des programmes d'action positive afin d'embaucher des handicapés, et qu'ils ne se contentent pas seulement de préparer des émissions sur les handicaps. Pour ma part, j'aimerais faire des entrevues, avoir une émission spécialisée, où on discuterait de toutes sortes de problèmes. Après tout, je vis ma vie comme n'importe qui.

Naturellement, j'ai une spécialisation dans les affaires des handicapés. Il serait peut-être utile pour une station de radio de m'avoir à portée de la main, comme personne ressource. Il faut que les handicapés soient intégrés au travail quotidien des médias, qu'ils ne soient pas confinés à des rubriques spécialisées comme celles de Mona, ou à des émissions radiophoniques sur les handicaps, comme celles que je fais, mais il faut qu'ils s'occupent aussi de la rubrique de mode, de celle des sports ou d'une autre, et c'est là qu'il faut mettre l'accent.

Il faut faire en sorte que les médias commencent à embaucher les handicapés et à se doter de bons programmes d'action positive à cet effet. C'est là l'essentiel. Je pense que des groupes comme l'Association canadienne des radiodiffuseurs pourraient faire quelque chose pour la formation des handicapés qui travailleraient à des émissions radiophoniques comme *The Radio Connection*.

Quant à nous, nous avons reçu des fonds du Secrétariat d'État et du Bureau du Conseil consultatif ontarien sur les handicapés physiques, ce qui nous permet de nous maintenir pendant une année. Nous pouvons verser le salaire des employés et quant au reste, nous demandons l'aumône, nous empruntons et nous mendions à gauche et à droite les rubans d'enregistrement et l'équipement

[Text]

people, it gives them an opportunity, and I think that programs like that should be supported.

As I say, it is not enough just to train the people. They have to have the opportunities to work in radio. My ultimate ambition originally was to be a disc jockey or something like that, but doors are closed to people like that.

I know one guy who was in radio. He had a job at a radio station in Woodstock and he was very popular. But when he tried to move to Toronto, they would not entertain it. Now he is working with a promotional company to promote a rock band. Nevertheless, his heart—and he was good and he had the ambition—was in working in radio. But he was denied that just because the media were closed to accommodating the guy by maybe getting a few bits of extra equipment he could monitor while he was doing better or something. I think my major issue is to get disabled people into the media.

Also we have talked about the betrayal of disabled people. The media do not portray minorities very well at the best of times, but I think they have to start looking at disabled people. After all, disabled people are not a group you could never belong to. Anybody working in the media could wake up in the morning and have a stroke or get run over by a car. He would be out of a job if he does not watch what they do to him. I think people have such bad attitudes about disability that when they become disabled, part of the disability is trying to get rid of that attitude.

Attitude is the key and the media can really change that. Also, there has to be some way to monitor what the media does and even how groups like March of Dimes and people use the media. I think the CRTC, for example, should have more representation of the disabled. I would love to be a member. I have had a keen interest in broadcasting for years, and I think the input from all the strata of society should be shown there. I know there have been some advisers to the CRTC, but it is about time the commission reflected disabled points of view. Are there any questions?

La présidente suppléante (Mme Blouin): Si vous me le permettez, je vais poser une toute petite question à Mme Winberg sur la terminologie utilisée en parlant des personnes handicapées.

[Translation]

dont nous avons besoin pour faire l'émission. Je vois là un métier utile. L'émission permet la formation des handicapés, leur donne l'occasion de faire leurs preuves, et ce genre d'émission devrait être encouragée.

Il ne suffit pas non plus de former les gens. Il faut leur donner des débouchés à la radio. Au départ, j'avais pour ambition de devenir disc jockey, ou animateur, mais j'ai vu les portes se fermer devant moi.

Je connais un handicapé qui travaillait à la radio. Il travaillait dans une station de radio à Woodstock et il s'était rendu très populaire. Quand il a essayé d'aller à Toronto, ce fut inutile. Actuellement, il travaille pour une société de publicité qui fait la réclame d'un orchestre rock. Toutefois, ce qu'il souhaitait, et il était compétent et en avait l'ambition, c'était de travailler à la radio. Il n'a pas pu parce que les médias ont refusé de faire le nécessaire pour se doter à son intention des quelques appareils qu'il pourrait manipuler, et ce, même s'il était excellent. Quant à moi, mon objectif est d'amener les handicapés à travailler à la radio.

On a par ailleurs parlé de la trahison dont étaient victimes les handicapés. Les médias n'ont pas coutume de bien représenter les minorités, mais ils n'ont encore rien fait pour les handicapés. Après tout, les handicapés constituent un groupe auquel on risque un jour ou l'autre d'appartenir. Parmi ceux qui travaillent dans les médias, n'importe qui peut se réveiller un bon matin, victime d'une attaque ou encore d'un accident de voiture. Quiconque se trouverait dans cette situation risquerait de se retrouver sans emploi étant donné l'attitude actuelle des médias. L'attitude des gens est si négative à l'égard des handicapés qu'une fois devenus handicapés eux-mêmes, cette attitude fait partie de leur handicap et il leur faut s'en débarrasser.

• 1620

Tout tourne autour de l'attitude des gens et les médias sont à même de véritablement modifier cela. Par ailleurs, il faudrait trouver le moyen de surveiller ce que les médias font et je dirais même la façon dont des groupes comme la Marche des dix sous utilisent les médias. Il devrait y avoir plus de handicapés représentés au CRTC, par exemple. Je souhaite vivement faire partie de ce organisme. Je m'intéresse vivement à la radiodiffusion depuis des années et j'aimerais y voir la participation de toutes les couches de la société. Il y a eu des handicapés qui ont conseillé le CRTC mais il est grand temps que le conseil reflète le point de vue de ces derniers. Y a-t-il des questions?

The Acting Chairman (Mrs. Blouin): With your permission, I have a short question for Ms Winberg regarding the terminology used concerning disabled persons.

[Texte]

J'ai ici devant moi une note du rapport Abella. On dit que l'Organisation mondiale de la santé fait une distinction entre les termes «infirmité», «incapacité» et «handicap».

Deuxièmement, dans toute la problématique qui nous concerne aujourd'hui, on met beaucoup plus l'accent sur l'incapacité que sur les capacités de la personne handicapée. Êtes-vous d'accord avec moi et, si oui, pouvez-vous nous proposer des éléments de solution pour modifier cette perception?

Ms Winberg: I use "disabled" and "handicapped" interchangeably. I realize there is a difference. My main concern lies with words that give a very restrictive or derogatory connotation, words like "wheelchair-bound". What you must realize is that without a wheelchair that individual would be truly confined. A much a better word is "wheelchair user". That is posing it in an active sense. My objection is to the word "victim"; you hear "cerebral palsy victim". I do not feel like a victim; do you?

[Traduction]

I have here an excerpt from the Abella report. It says that the World Health Organization makes a distinction between "infirmity", "disability", and "handicap".

Secondly, in all that we are concerned with today, the emphasis is put largely on the disability rather than the ability of the disabled person. Do you agree with me and if so, would you be able to suggest some solutions in order to change that perception?

Mme Winberg: J'emploie «incapacité» et «handicapé» indifféremment. Je me rends compte qu'il existe une différence. Je m'inquiète davantage des termes qui ont une connotation restrictive ou dénigrante comme par exemple «confiné à un fauteuil roulant». Il faut bien se rendre compte que sans un fauteuil roulant, la personne concernée serait véritablement confinée. Il vaudrait mieux dire «utilisant un fauteuil roulant». C'est une façon plus positive, plus active, de dire les choses. Je m'oppose à l'utilisation du terme «victime». On parle des victimes de la paralysie cérébrale. Pour ma part, je ne me sens pas victime, et vous?

• 1625

Mr. Southern: No. Other awful words are "suffering from" and "afflicted with". A lot of that is due to the medical vision people have about disabled people. Apart from having a touch of the flu today, really I am not sick. I might have no vision, but I am quite healthy otherwise and it is my first cold in two years.

I assure you I am not suffering because of my blindness and I do not feel particularly afflicted. The days of talking about the "mentally retarded" should be over with too; "developmentally handicapped" is a lot better. To label somebody like that is just a crime.

Ms Winberg: Ironically, last week I saw a letter to the editor in one of Toronto's other papers—not *The Toronto Sun*—complaining about the usage of the word "victim", and the next day I saw it used all over again. Could I turn the tables and ask the committee a question?

La présidente suppléante (Mme Blouin): Sûrement.

Ms Winberg: Do you have any disabled people as members of your committee?

Mr. Halliday: I wear glasses.

Mr. Young: It depends on whom you talk to.

The Acting Chairman (Mrs. Blouin): No.

Mr. Young: As far as I know, there are no disabled Members of Parliament.

Mr. Halliday: There are deaf ones who wear hearing aids.

Mr. Young: The initial committee in the last Parliament, in the *Obstacles* report, spent quite a bit of

M. Southern: Moi non plus. Il y a aussi l'utilisation d'autres termes affreux comme «souffrant de» et «affligé de». Tout cela s'explique par la vision médicale que les gens ont des handicapés. Même si aujourd'hui j'ai un peu la grippe, je ne suis pas vraiment malade. Je ne vois peut-être pas, mais je suis en bonne santé et c'est mon premier rhume en deux ans.

Je puis vous assurer que ma cécité ne me fait pas souffrir et que je ne me sens pas particulièrement affligé. On devrait aussi cesser de parler des «retardés mentaux». Il vaudrait beaucoup mieux parler d'«inadaptés». Apposer ce genre d'étiquette aux gens est un crime.

Mme Winberg: Je trouve ironique d'avoir pu voir la semaine dernière une lettre à l'éditeur d'un autre journal de Toronto, et ce n'était pas le *Toronto Sun*, où l'auteur se plaignait de l'utilisation du terme «victime». Dès le lendemain, je l'ai vu partout dans le même journal. Puis-je inverser les rôles et poser une question aux membres du comité?

The Acting Chairman (Mrs. Blouin): By all means.

Mme Winberg: Y a-t-il des handicapés, membres de votre comité?

M. Halliday: Je porte des lunettes.

M. Young: Tout dépend à qui s'adresse la question.

La présidente suppléante (Mme Blouin): Non.

M. Young: Que je sache, il n'y a pas de députés handicapés.

M. Halliday: Il y a des sourds qui portent des appareils.

M. Young: Le premier comité, pendant la dernière législation, a consacré plusieurs paragraphes du rapport

[Text]

time discussing the use of language. We were very much aware of how language is used and made a number of recommendations to change statutes and other things to take such words as "idiot" out of legislation.

Mr. Southern: It is funny how the public uses some words. For example, riding the TTC in Toronto, if a train is broken down they say that there is a "disabled train". I wonder if they equate a disabled person with a disabled train. I wish people would just say the train is broken down or out of order. The use of "disabled" in that way bothers me.

Ms Winberg: I just received a copy of the report Mr. Crombie commissioned on attitudes towards the disabled. To me it was very interesting.

• 1630

One of the things that came out in the report was that the general public perceives most disabled people as being in wheelchairs. A wheelchair has come to be synonymous with disability. I do not think that is a good thing because as this committee knows you can have a disability and yet not have anything wrong with your legs. Somehow or other, we have to get across the idea that there are disabilities other than those of Rick Hansen or Terry Fox.

La présidente suppléante (Mme Blouin): Monsieur Southern, avez-vous un exposé officiel à nous faire ou si vous préférez que l'on continue la discussion dans ce style?

Mr. Southern: I think Mona has touched on many of the issues so I will not do a full presentation. I just want to make sure I cover all my points and I think the only other point I would like to make is that the media should try to make their product accessible to people.

I think, for example, newspapers should support the call for a radio reading service for the blind or the print handicapped across this country. I am not saying they should provide it but at least help us to get it so persons with a print handicap can read Mona's article or whoever else writes in the paper.

More and more TV companies should also be pressured to provide closed captioning for the deaf. I know it happens on CTV and CBC to a degree, but more of it is necessary. The technology is available and it is getting cheaper. There is no reason it should not happen a lot more than it does. It is just that the willingness is not there so somebody like the CRTC has to say, if you want to renew your licence, do this, this, this and this, and that is all there is to it. I think just making the media accessible is somewhat a problem for some people.

I guess I have touched on all my other points. I know broadcasting is public property in this country but I do

[Translation]

Obstacles à l'utilisation de la terminologie. Nous sommes très conscients du problème de terminologie et nous avons fait certaines recommandations pour que les lois soient modifiées et pour retirer de ces dernières des termes comme «idiot».

M. Southern: Il est amusant de voir comment le grand public utilise certains termes. Par exemple, quand on emprunte des transports en commun à Toronto, on entend dire qu'un train qui est en panne est un «train handicapé». Je me demande si l'on a la même attitude à l'égard des personnes handicapées que des trains handicapés. Je préférerais qu'on dise que le train est en panne ou hors service. L'utilisation du mot «handicapé» dans ce contexte m'agace.

Mme Winberg: Je viens de recevoir un exemplaire du rapport que M. Crombie avait demandé et qui porte sur l'attitude à l'égard des handicapés. Je le trouve fort intéressant.

L'une des choses qui a transparu dans le rapport, c'est que le grand public imagine le plus souvent les handicapés dans des fauteuils roulants. Le fauteuil roulant est devenu le symbole des handicaps. Cela ne me paraît pas être une bonne chose car comme vous le savez, on peut avoir un handicap tout en ayant de très bonnes jambes. Il faut que nous fassions comprendre aux gens qu'il y a d'autres handicaps que ceux d'un Rick Hansen ou d'un Terry Fox.

The Acting Chairman (Mrs. Blouin): Mr. Southern do you have a brief to read or would you prefer to continue discussion as we have done so far?

M. Southern: Mona a abordé la plupart des points importants et je ne vais donc pas vous faire un véritable exposé. Je voudrais simplement m'assurer que tous les points ont bien été couverts et je voudrais donc dire encore que les médias devraient se rendre plus accessibles.

Par exemple, les journaux devraient appuyer la demande pour un service de lecture radio pour les aveugles ou tous ceux qui ont de la difficulté à lire. Je ne veux pas dire que les journaux doivent offrir le service, mais ils devraient au moins nous aider à l'obtenir afin que tous ceux qui ont de la difficulté à lire puissent prendre connaissance des articles de Mona ou des autres.

Les entreprises de télédiffusion devraient être forcées à sous-titrer leurs émissions en code pour les sourds. Je sais que cela se fait un peu à CTV et CBC, mais ce n'est pas suffisant. La technologie existe et elle coûte de moins en moins cher. Il n'y a aucune raison de ne pas le faire plus systématiquement. Si cela ne se fait pas, c'est simplement parce qu'il y a un manque de volonté et le CRTC devrait imposer cela comme condition de renouvellement de la licence. Pour certains, l'accès aux médias est un problème.

Je crois avoir tout dit. Je sais qu'au Canada, les ondes sont propriété publique, mais je ne pense pas que l'on

[Texte]

not think you can let groups like the March of Dimes get away with producing commercials like that. I have worked damn hard to change people's attitudes about the visually impaired; to have somebody put a negative connotation on seeing sets us back. People do not realize it but that commercial is very effective. They start thinking that maybe they do not see this and they then equate that with blind people seeing nothing. I do think that is important.

Mr. Halliday: First of all on behalf of the committee I would like to congratulate you, Ms Winberg, on being awarded the King Clancy Award. I was very pleased to read that in your column and I am sure you feel honoured about it, as do we as a committee.

I would like to put my question to John, if I may. I am going to plead some naivety here, John, if you do not mind.

• 1635

I want to get you to explain further the problem you have. You mention specifically the March of Dimes advertising, and my colleague here at the table mentioned Timmy and Tammy. I guess I have to plead a lack of understanding of the point you are making regarding the advertisement on the March of Dimes. Perhaps I missed something you said, but I know you expressed concern about the offensiveness of that kind of advertising. I would like some clear definition of it, if I may, because I do not think I fully understand it, to be honest, and I regret that.

Mr. Southern: That is fine. Maybe on the surface you do not see that, but if you stop to think about it, they are telling you that your eyes are closed to a certain situation. You are not seeing it, and you do not see that because a person in a wheelchair cannot do anything.

There is a whole connotation to that visual sort of context. People think that if you have not seen something then you do not understand it. I do not see things with my eyes in the way you do, but I assure you, I think I have a fair amount of vision in another sense. I visualize. I know what disabled people can do and what they are capable of. I visualize a better world, for example.

BOOST has a magazine called the *The Third Eye*, which is the sort of inner eye, the all-knowing eye. I think vision is what you perceive it to be, and not just a message relayed by the eye to the brain. I think if people are told that if their eyes are closed they do not know what is going on, then eventually they believe it.

People feel that now. People tell me it must be awful or I must miss a spring day or something because I cannot see the grass coming up and I cannot see the leaves turning to green, and whatever. They forget the wind feels warm, the air smells nice, the sun feels nice. You can tell what the environment is like without seeing it. I think the only reason people discriminate against blind people is that they are so afraid of what it might be like without

[Traduction]

puisse tolérer que des groupes comme «la Marche des dix sous» produisent des publicités comme celles-là. J'ai travaillé très dur pour que les gens changent d'attitude à l'égard des malvoyants; en attachant une idée négative à l'absence de vision, on nous fait faire un grand pas en arrière. Les gens ne s'en rendent pas compte, mais cette publicité est très efficace. On commence par se dire qu'effectivement, on ne voit peut-être pas certaines choses, et de là, on passe à l'idée que les aveugles ne voient rien. Je crois que c'est important.

M. Halliday: Madame Winberg, permettez-moi tout d'abord de vous féliciter, au nom du comité, d'avoir reçu le prix King Clancy. C'est avec grand plaisir que j'ai appris la nouvelle dans votre chronique, et je l'ai ressentie comme un honneur, sentiment que partage le comité.

Je voudrais d'abord poser une question à John. J'espère que vous ne m'en voudrez pas de ma naïveté, John.

J'aimerais que vous nous expliquiez le problème. Vous avez mentionné l'annonce publicitaire de «la Marche des dix sous» et quelqu'un d'autre a mentionné Timmy et Tammy. Je dois avouer que je ne comprends pas ce que vous reprochez à cette annonce publicitaire. Quelque chose m'a peut-être échappé, mais je sais que vous avez dit trouver ce genre de publicité insultante. J'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi, car je dois avouer, à mon grand regret, que je ne comprends pas très bien.

M. Southern: Ce n'est pas grave. Il n'y a peut-être rien de mal en apparence, mais si vous y réfléchissez un peu, on vous dit dans cette publicité que vous avez les yeux fermés devant une situation donnée. Vous ne la voyez pas, et la personne dans son fauteuil roulant ne peut rien y faire.

On semble insister sur la réalisation visuelle. Les gens pensent que si vous ne pouvez pas voir une chose, vous ne pouvez pas la comprendre. Je ne vois pas avec mes yeux comme vous, mais croyez-moi, j'ai une autre forme de vision. Je visualise. Je sais de quoi sont capables les personnes handicapées, ce qu'elles peuvent faire. Je visualise, par exemple, un monde meilleur.

BOOST publie un magazine, *The Third Eye*, c'est-à-dire l'oeil intérieur, celui de la connaissance parfaite. La vision est une perception, pas seulement un message de l'oeil au cerveau. Si l'on dit aux gens qu'avec les yeux fermés, ils ne peuvent pas comprendre ce qui se passe autour d'eux, ils finissent par le croire.

C'est déjà le cas. Les gens me disent que ce doit être terrible d'être dans ma situation, de ne pas pouvoir apprécier une belle journée de printemps, parce qu'on ne voit pas l'herbe pousser, les bourgeons éclater, par exemple. Ils oublient que la brise est tiède, que l'air est parfumé, que le soleil est chaud. On peut se faire une très bonne idée de l'environnement sans le voir. Je crois que si les gens ont des attitudes discriminatoires à l'endroit des

[Text]

vision that they just cannot envision themselves living without it, and assume nobody else can.

I have lived life without vision. I had a little bit of vision when I was a kid, but I lost it when I was nine. This is an everyday occurrence for me; this is life. I live it, and I have two kids and whatever, and I looked after one on my own for a year. I go to work, and do everything everybody else does. I just live life, when people will let me. But I do face some discrimination, just because people cannot envision their own lives without disability.

The paternalism against blind people is just phenomenal in this country. You go to walk down the stairs, and people almost want to carry you down. They think you can only use escalators or something. People's perceptions of what blind people can do just amazes me sometimes.

I guess that is why I am concerned about the March of Dimes commercial. I am telling you and all the people that we can see life, although we cannot see it with our eyes. The March of Dimes is saying that if you cannot see it with your eyes, you do not know what is going on.

Ms Winberg: Could I just interject, here? About a year ago there was a hue and cry regarding some advertising the Easter Seals did.

Mr. Southern: Yes, I wrote about that.

Ms Winberg: I thought you would. The opening sentence of that advertising went something like this: we would not wish a disabled child on anybody. Well, that got quite a bit of criticism from some groups working with disabled people, and some disabled people themselves.

• 1640

I feel something like I did about John Turner's remark about Canada. I can understand how that statement would offend some people, but let us look at it from another way.

None of us really wants a disabled child. That is the whole truth. You would not wish a disabled child on anybody. I think that is the truth. I think there is a danger here of slicing too fine a line. If we do not say something because it is going to offend somebody, we will end up saying nothing.

Mr. Southern: The problem with that is although we know what you say might be true, Mona, it is the negative attitude it portrays. I think there are other things they could say to make money without saying that. Actually I do not know if the old perfect society would be that desirable anyway. It would be boring for one.

[Translation]

aveugles, c'est tout simplement parce qu'ils pensent que ce doit être si horrible de ne pas voir qu'ils ne peuvent s'imaginer eux-mêmes dans cette situation, et donc n'imaginent pas que d'autres puissent la vivre.

J'ai vécu ma vie sans voir. J'ai perdu à 9 ans le peu de vision que j'avais. C'est une réalité quotidienne; c'est ma vie. Je la vis, j'ai deux enfants, je me suis occupé d'un d'entre eux tout seul pendant un an. Je travaille, je vis comme tout le monde. Je vis ma vie quand on veut bien me le permettre. Mais je suis victime d'une certaine discrimination parce que les gens n'imaginent pas leur propre vie avec un handicap.

Les gens dans ce pays font preuve d'un incroyable paternalisme à l'égard des aveugles. Vous approchez d'un escalier, et tout de suite, les gens voudraient vous porter. Ils s'imaginent que vous ne pouvez utiliser que les escaliers roulants. Je n'en reviens pas de l'idée que se font les gens des capacités des aveugles.

C'est la raison pour laquelle l'annonce publicitaire de «la Marche des dix sous» m'inquiète. Ce que je veux dire à ce comité et au monde entier, c'est que nous sommes capables de voir la vie, même si nous ne la voyons pas avec nos yeux. «la Marche des dix sous» dit que si vous ne voyez pas avec vos yeux, vous ne pouvez pas comprendre ce qui se passe.

Mme Winberg: Puis-je intervenir? Il y a environ un an, une annonce de l'Association des timbres de Pâques avait causé toute une controverse.

M. Southern: Oui, j'ai écrit un article à ce propos.

Mme Winberg: C'est bien ce que je pensais. L'annonce commençait à peu près par la phrase suivante: On ne souhaiterait à personne d'avoir un enfant handicapé. Certains groupes qui s'occupent des handicapés, et certains handicapés eux-mêmes ont vivement contesté.

J'ai à cet égard le même sentiment que j'ai éprouvé en entendant la remarque qu'a faite John Turner à propos du Canada. Je comprends que certains puissent en être offensés, mais voyons les choses sous un autre angle.

Aucun d'entre nous ne souhaite avoir un enfant handicapé. C'est la vérité. On ne le souhaite à personne. C'est la vérité. La frontière n'est pas très claire. Si l'on s'interdit de dire quelque chose parce que quelqu'un pourrait en être offensé, on finira par ne plus rien dire du tout.

M. Southern: Même si nous savons que vous avez peut-être raison, Mona, le problème est que ce genre de déclaration dénote une attitude négative. On pourrait choisir de dire autre chose pour attirer des fonds. De toute manière, je ne suis pas sûr qu'une société parfaite soit vraiment désirable. Ce serait ennuyeux en tout cas.

[Texte]

Mrs. Cossitt: I have listened with great interest and have been very enlightened from the presentation that has come from you both. I wanted to follow up a couple of points with Mr. Southern.

I think we have as individuals a tendency to empathize only in the negative sense, which is really just an observation. When you were speaking of being an employee of a radio station and the difficulties you have had, I think you were saying that the initial problem really is with the changing of the media's attitude towards the disabled, as an employer, not just using the media as a forum to put forward the concerns and the issues of the disabled. They themselves have to be used as an example by employing disabled.

Mr. Southern: I do not think so much as an example, although obviously because they are in the public eye it would be a damn good example, if they see disabled people going around reporting on this, that and the other. It is just that, if journalism is to reflect what life is about, then it has to employ all the make-up of society: blacks, women, other ethnic minorities, and disabled. I do not think they have done a good job in any of those areas. You see more women newscasters and women sports reporters and whatever, but I still think that is token.

In Toronto there is David Donnelly with CITY-TV who this committee should get to come and talk to you. He would give you something to think about. He has polio. He does the weather and reports on science issues. As far as either of us knows, he is the only obviously disabled person in television. Some other people do bits and pieces, but he is the only disabled person I know of with a full-time job. Considering how vast Canada is, there must room for me and people like me who want to get in the media.

• 1645

Mrs. Cossitt: As you said, there is room for improvement. Do you feel the media are not employing as many disabled as they could?

Mr. Southern: They do not employ any!

Mrs. Cossitt: How can we make the media look more favourably on employing the disabled? How can they be educated about the physical accessibilities they would have to provide to employ the disabled? Maybe they are afraid to employ because they do not know enough about the nature of the disabled, the possibilities of the disabled employee and the needs that would have to have met.

Mr. Southern: If they wanted to get that kind of training, there are all kinds of programs in Ontario. The Handicapped Employment Program goes around the province promoting the employability of disabled people.

[Traduction]

Mme Cossitt: Je vous ai écoutés tous deux avec grand intérêt et vous m'avez beaucoup appris. Je voudrais maintenant poser quelques questions à M. Southern.

Je crois que nous avons tendance à nous émouvoir seulement sur le malheur. C'était une simple observation. Lorsque vous avez parlé des difficultés que vous avez rencontrées en tant qu'employé d'une station de radio, vous avez dit, je crois, que la première difficulté a été de changer l'attitude des médias en tant qu'employeurs, et non seulement en tant que tribunes où faire connaître les problèmes des handicapés. Les médias doivent eux-mêmes donner l'exemple en employant des personnes handicapées.

M. Southern: Il ne s'agit pas tant de donner l'exemple, même si en raison de leur haut profil, ils donneraient effectivement un excellent exemple montrant des handicapés faisant un reportage sur toutes sortes de sujets. Mais si le journalisme doit refléter la réalité, il se doit de faire appel à toutes les composantes de la société: les Noirs, les femmes, les minorités ethniques et les handicapés. À mon avis, ils n'ont fait leur devoir dans aucun de ces domaines. On voit maintenant davantage de femmes reporters et chroniqueurs sportifs, mais c'est encore pour la forme.

À Toronto, il y a David Donnelly, qui travaille à CITY-TV et que le Comité devrait inviter. Il vous donnerait matière à réfléchir. Il a la polio. Il s'occupe de la météo et il fait le reportage des sujets scientifiques. À notre connaissance à l'un ou l'autre, il est le seul exemple d'une personne visiblement handicapée à la télévision. Il y en a qui ont des petits rôles ici et là, mais que nous sachions c'est la seule personne handicapée qui a un emploi à plein temps. Le Canada est un grand pays; il devrait nous être possible, à moi et aux gens comme moi, de trouver du travail dans les médias.

Mme Cossitt: Comme vous le dites, il y a sûrement des améliorations possibles. Vous croyez que les médias n'emploient pas suffisamment de personnes handicapées?

M. Southern: Ils n'en emploient pas du tout.

Mme Cossitt: Comment pouvons-nous amener les médias à changer d'attitude pour ce qui est de l'emploi des personnes handicapées? Comment pouvons-nous les éduquer au sujet des installations physiques en vue d'accroître l'accessibilité et l'emploi des personnes handicapées? Ils craignent peut-être d'embaucher des personnes handicapées parce qu'ils ne sont pas suffisamment informés à leur sujet, pas suffisamment informés de leurs possibilités comme de leurs besoins.

M. Southern: S'ils sont intéressés à se former à cet égard, il y a toutes sortes de programmes en Ontario. Le Programme d'emploi pour les personnes handicapées fait valoir les possibilités des personnes handicapées en

[Text]

I am sure they would put on a few seminars for the major media headquarters in Toronto.

There is no excuse nowadays for disabled people not being employed by anybody. There have been all kinds of programs and awareness weeks, and another one is coming up at the end of May. How long have we got to keep on educating? It is an excuse for not employing disabled people. Oh, we do not know about it; we do not know the kinds of equipment they need. Dammit—ask! We will tell you! It really is time for action, and I do not see enough of it about employment in this country.

Mrs. Cossitt: I certainly agree with you in that respect, and maybe I am singling out the media incorrectly—

Mr. Southern: That is what we are here to talk about.

Mrs. Cossitt: Do you see the advantage of an organization to help employers look at these possibilities and problems and of a forum to discuss the needs the disabled have?

Mr. Southern: The media have to decide to do it. Once the willingness is there, many of my colleagues and I would be only too willing to help them get the information they need. Many of my colleagues have knocked on doors and received journalism degrees and done everything they could possibly do to get into the media, then ended up working in social work or whatever. There is no lack of well-trained people. The media have got to admit they have not done their fair share in employing disabled people. They must start asking us how.

Ms Winberg: Could I ask what you mean by an organization?

Mrs. Cossitt: We have private employment centres that take in the applications of possible employees and match them up with employers. These are very similar to our Canada Employment Centres but in the private sector. This situation would deal primarily with those that are disabled and would match up employers who are willing to employ disabled and therefore make them aware of what the disabled needs are and what physical accessibility changes might be required by the employer.

• 1650

Ms Winberg: Are you thinking of a new organization?

[Translation]

matière d'emploi dans toute la province. Je suis sûr que ces responsables sont prêts à organiser des colloques pour les grands médias à leur siège à Toronto.

Il n'y a pas d'excuse pour que les personnes handicapées restent sans emploi de nos jours. Il y a toutes sortes de programmes et d'activités destinés à faire prendre conscience aux gens de la question; il y aura justement une autre semaine de sensibilisation à la fin de mai. Pendant combien de temps nous faut-il encore éduquer les gens? On finit par en faire une excuse pour ne pas employer les personnes handicapées. On dit qu'on n'était pas au courant, qu'on ne savait pas quelles étaient les installations nécessaires. On n'a qu'à demander! Nous nous ferons de notre côté un plaisir de répondre à toutes les questions. Il reste que le moment est venu d'agir en matière d'emploi et qu'à ce niveau il n'y a pas encore grand-chose qui se fait au pays.

Mme Cossitt: Je suis parfaitement d'accord avec vous, et je ne sais pas si je fais bien de parler des médias en particulier. . .

M. Southern: Nous sommes ici pour parler de ce domaine précis.

Mme Cossitt: Devrait-il y avoir un organisme qui s'occupe d'aider les employeurs à identifier les avantages et les problèmes? Devrait-il y avoir une tribune qui permette de discuter des besoins des personnes handicapées?

M. Southern: Les médias doivent d'abord être d'accord. S'ils ont la volonté d'agir, beaucoup de mes collègues et moi-même sommes tout disposés à leur donner toute l'information dont ils pourraient avoir besoin. Beaucoup de mes collègues ont frappé à leurs portes auparavant; ils ont des diplômes en journalisme, ils ont tout fait pour essayer de travailler dans les médias, mais ils se sont retrouvés dans le domaine social ou un autre domaine. Ce ne sont pas les compétences qui manquent. Les médias doivent commencer par admettre qu'ils n'ont pas fait leur part pour ce qui est de l'embauche des personnes handicapées. Ils doivent commencer à le faire.

Mme Winberg: Puis-je vous demander ce que vous entendez par organisme?

Mme Cossitt: Il y a des agences privées d'emploi qui reçoivent les demandes des candidats et les examinent à la lumière des demandes des employeurs. Elles sont l'équivalent des centres d'emploi du Canada, mais dans le secteur privé. Dans ce cas, elles pourraient s'occuper surtout des personnes handicapées et essayer de les mettre en rapport avec les employeurs qui sont prêts à les embaucher, en indiquant aux employeurs quels sont les besoins particuliers de ces personnes handicapées et quelles sont les installations matérielles nécessaires.

Mme Winberg: Vous voulez parler d'un nouvel organisme?

[Texte]

Mrs. Cossitt: It could be a new organization. It could be something that would incorporate something already established.

Ms Winberg: That is what I would be in favour of, because I am not in favour of starting a new organization. We have enough organizations. The question is, are they doing their job?

Here is something else for you to think about also. My doctor is also the medical adviser to an insurance company. They were building a new head office, and they wanted to make it accessible to the disabled. I gave him my list of government offices from whom he could expect some financial incentive. That was two years ago. You know what he told me? They gave up on the government because it was going to take too long to go through all the red tape. They made the building accessible at their own expense. I think before we start creating anything new, we have to put our own house in order, and those are words I have seen in this committee's *Minutes of Proceedings and Evidence*, too.

Mrs. Cossitt: You are quite right. I think you are suggesting is that we need to correlate of all of the material that is available and make it very accessible to people who need to know what is available for the government.

Mr. Young: My question is going to be extremely brief. My first questions were meant to stimulate some discussion, and certainly did. This one will not stimulate too much discussion. Your comments, John and Mona, about the role of this committee as you see it and being able to influence the decisions of government and government agencies is quite correct. That is how we view ourselves, as advocates rather than just a sounding board.

The question I want to ask either one of you really, and I think you have indicated your response already, John, is whether there any difference between the attitudes of public broadcasters as opposed to private broadcasters when it comes to hiring disabled people.

Mr. Southern: The answer to that one is no, and there should be.

Mr. Young: Just for your information, we are striving very hard to have representatives from the CBC appear before this committee. That will certainly be one of the questions we ask them, because as a government agency, they should be at the forefront of providing examples to the private sector. That was in fact an attitude this committee adopted right from the very beginning—if government is not prepared to show the way, how can the private sector be expected to follow?

[Traduction]

Mme Cossitt: Il pourrait s'agir d'un nouvel organisme. Il pourrait s'agir d'un organisme formé d'éléments existants.

Mme Winberg: Je serais plutôt en faveur de cette dernière solution, parce que je ne voudrais pas voir la création d'un nouvel organisme. Il y a déjà suffisamment d'organismes. La question est de savoir s'ils font leur travail.

Je vous fais part de cette petite anecdote pour vous illustrer mon point de vue. Mon médecin se trouve également à être conseiller médical pour une compagnie d'assurance. La compagnie à un moment donné construisait un nouveau siège social et elle voulait le rendre accessible aux personnes handicapées. J'ai remis à mon médecin une liste des bureaux gouvernementaux qui étaient en mesure d'offrir une aide financière quelconque à cet égard. C'était il y a deux ans. Vous savez ce qu'il m'a dit il y a quelque temps? La compagnie a décidé d'ignorer le gouvernement parce que les tracasseries administratives prenaient trop de temps. Elle a rendu son nouvel immeuble accessible à ses propres frais. Donc, avant de regarder ailleurs, nous devons commencer chez nous. Il me semble que c'est une expression que j'ai déjà vue dans les *Procès-verbaux et témoignages* du Comité.

Mme Cossitt: Vous avez parfaitement raison. Vous souhaitez que nous coordonnions tous les moyens dont nous disposons actuellement afin de les rendre accessibles aux gens qui veulent savoir ce qu'offre le gouvernement.

M. Young: Ma question sera très brève. Mes précédentes visaient à stimuler le débat et elles ont certainement atteint leur but. Celle-ci ne risque pas de créer un débat. Vos observations, John et Mona, au sujet du rôle de ce Comité tel que vous le concevez et de sa capacité à influencer sur les décisions du gouvernement et des organismes gouvernementaux sont tout à fait justes. C'est également l'idée que nous nous en faisons. Nous voulons également être les défenseurs de la cause, nous ne voulons pas seulement écouter les intervenants.

La question que je veux vous poser est celle-ci, et je pense que vous y avez déjà répondu, John: l'attitude des radiodiffuseurs publics diffère-t-elle de celle des radiodiffuseurs privés pour ce qui est de l'emploi des personnes handicapées?

M. Southern: Non, mais elle devrait être différente.

M. Young: Je tiens à vous signaler que nous faisons des pieds et des mains actuellement pour amener les représentants de la Société Radio-Canada à comparaître devant ce Comité. Si l'occasion se présente, nous leur poserons certainement la question, parce que la Société Radio-Canada, en tant qu'organisme gouvernemental, devrait battre la marche et donner l'exemple au secteur privé. C'est la position qu'a adoptée le Comité dès le départ: Si le gouvernement n'est pas prêt à jouer son rôle de chef de file en la matière, comment pouvons-nous nous attendre à ce que le secteur privé emboîte le pas?

[Text]

[Translation]

• 1655

Mr. Southern: So far government is not even showing the way. I am really critical of Bill C-62, of course.

Mr. Young: I hesitated to mention that because I thought you would, since we are limited in time.

La présidente suppléante (Mme Blouin): Permettez-moi de vous remercier bien sincèrement d'être venus nous rencontrer aujourd'hui. Vos deux témoignages ont été très importants pour les membres du Comité. Soit dit en passant, ces membres sont des gens qui, bien souvent, sont au-dessus des partis politiques. Nous sommes vraiment là pour vous aider, pour vous écouter, pour comprendre et pour proposer au gouvernement de nouvelles attitudes ou des éléments de solution qui pourraient être profitables à tous et chacun. Je vous remercie infiniment de vous être déplacés pour venir nous rencontrer, et je vous souhaite un bon voyage de retour à Toronto.

La séance est levée.

M. Southern: Jusqu'à présent, le gouvernement ne s'est même pas donné la peine de donner l'exemple. J'ai évidemment beaucoup de reproches à faire au projet de loi C-62.

M. Young: J'hésitais à y faire allusion parce que je savais que c'était le cas et que le temps manquait pour en discuter.

The Acting Chairman (Mrs. Blouin): I want to thank you most sincerely for your presence here today. Both your testimonies are very important for the committee members. I can tell you in passing that most of the time these members can rise above party politics. We are here mainly to help you, to listen to your concerns, to try to understand your position and to propose to the government new attitudes and new initiatives for the benefit of all. So thank you very much once again for having taken the trouble to come and meet with the committee and have a safe journey back to Toronto.

The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

Individuals:

Mona Winberg, Columnist, *The Toronto Sun*;
John Southern, Broadcaster.

TÉMOINS

À titre individuel:

Mona Winberg, chroniqueuse, *Toronto Sun*;
John Southern, journaliste, radio.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Wednesday, March 2, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mercredi 2 mars 1988

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on the*

Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Condition des personnes handicapées

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), a study of the
portrayal of the disabled in the media

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en
vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude de
la représentation des personnes handicapées dans
les media

WITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Anne Blouin

Membres

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 2, 1988

(10)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 3:41 o'clock p.m., in Room 371 of the West Block, this day, the Chairman Patrick Boyer presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Neil Young.

Acting Member present: Joe Reid for Bruce Halliday.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Witnesses: Individual: Pierre Vennat, Journalist, *La Presse*. *From the Canadian Advertising Foundation:* Alan J. Rae, President; Suzanne Keeler, Director, Advisory Division.

The Committee resumed consideration of the portrayal of the disabled in the media.

Mr. Vennat made a statement and answered questions.

Mr. Rae and Ms Keeler made statements and answered questions.

At 6:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 2 MARS 1988

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 41, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Patrick Boyer, (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Neil Young.

Membre suppléant présent: Joe Reid remplace Bruce Halliday.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Témoins: À titre individuel: Pierre Vennat, journaliste, *La Presse*. *De la Fondation canadienne de la publicité:* Alan J. Rae, président; Suzanne Keeler, directeur, Division consultative.

Le Comité examine de nouveau la représentation des personnes handicapées dans les médias.

M. Vennat fait une déclaration et répond aux questions.

M. Rae et M^{me} Keeler font des déclarations et répondent aux questions.

À 18 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, March 2, 1988

• 1540

The Chairman: I would like to call the meeting to order now that we have a quorum, and explain that there will be a slight change in the order of the witnesses appearing.

Nous allons commencer avec Pierre Vennat de *La Presse*.

We also have a witness who is stuck in Sydney, Nova Scotia. His plane was unable to get off the ground due to what has become typical Atlantic Canada weather in the winter, so Peter Kavanagh will not be appearing before us today. He will be rescheduled for later.

Following Mr. Vennat we will be hearing from Alan Rae, who is president of the Canadian Advertising Research Foundation, and he will be joined by others from the CAF.

On behalf of the members of this committee I just want to take a few brief moments to express our particular interest during these hearings in the manner in which issues that pertain to Canadians with disabilities are being reported and covered in the news media of this country. Our reason for this is that as federal legislators we are mindful of the fact that government programs and laws can be developed only in relation to the awareness, concern, and commitment within the country as a whole about the need for those initiatives and the desirability of making changes and effecting a greater role for all Canadians in the mainstream of our society.

In that context, the news media of our country play a vital role as a free and independent press in carrying to the Canadian public awareness and knowledge of issues that affect the disabled of our country. It has been a concern of members of this committee to see unevenness and to see often an absence of coverage in this regard. So we are looking to prepare a report that we will table in Parliament in June of this year that will deal with the manner in which Canadians are informed about issues that affect the disabled.

Our work in preparing this report is proceeding on two legs. One consists of studies that we have contracted that are being carried out by people who are inside the Canadian world of journalism people who daily make the decisions on what Canadians will watch on television, hear on the radio, or read in the daily press and the periodical publications. Those studies also will include some content analysis of Canadian publications.

The second leg, and the one we are now about to begin walking with, is the hearings of this committee, at which appear before us knowledgeable Canadians who have direct experience about these matters and who can share with us their special vantage point about news coverage of

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 2 mars 1988

Le président: Nous avons le quorum; la séance est ouverte. Je vous fais remarquer que les témoins ne comparaitront pas dans l'ordre prévu.

We shall begin with Pierre Vennat of *La Presse*.

Par ailleurs, les conditions atmosphériques hivernales maintenant typiques des Maritimes ont empêché de décoller l'avion de l'autre témoin, Peter Kavanagh. Il fait le pied de grue en ce moment à Sydney en Nouvelle-Écosse, et comparaitra à une date ultérieure.

Après M. Vennat, la parole sera à Alan Rae, président de la Fondation canadienne de la publicité, ainsi qu'à d'autres représentants de cette fondation.

J'aimerais prendre quelques minutes pour exprimer l'importance particulière qu'accordent les membres du Comité à la présentation dans nos médias des questions touchant les Canadiens handicapés. Si nous nous y intéressons, c'est qu'en tant que législateurs fédéraux, nous nous rendons compte que des statuts ou programmes du gouvernement ne peuvent évoluer que dans un contexte de sensibilisation, de bienveillance et d'engagement à l'échelle nationale: il faut s'entendre sur la nature impérative des changements, qui amèneront une participation accrue de tous les Canadiens dans la vie de notre collectivité.

Or, nos médias pourraient jouer un rôle essentiel en mettant la population canadienne au courant de façon objective des questions touchant les handicapés. C'est avec inquiétude que les membres du Comité ont constaté que les médias, lorsqu'ils ne les escamotent pas carrément, traitent fort inégalement ces questions. Le rapport que présentera le Comité à la Chambre au mois de juin traitera donc de cette présentation médiatique.

Il y a deux étapes à la préparation de ce rapport. La première consiste à faire faire des études par des gens qui connaissent le journalisme canadien de l'intérieur, les responsables du choix des émissions de radio et de télévision ainsi que des articles paraissant dans les journaux et périodiques. Ces études feront aussi l'analyse du contenu de certains périodiques canadiens.

Ce sont les séances de ce Comité qui constituent la deuxième étape, que nous abordons maintenant. Lors de ces séances, nous entendrons des Canadiens qui sont en mesure de nous faire part de leur connaissance directe du traitement médiatique des questions touchant les

[Texte]

issues and concerns affecting the disabled. This is the opportunity when Members of Parliament on this committee will have first a chance to listen and learn, and secondly an opportunity to put questions about things that are on our minds about the nature and extent of interest and reporting on issues that in this country, when they affect the disabled, are relevant to some 15% of Canadians, or 4 million people.

• 1545

So with that I hope brief enough explanation of this part of our committee's mandate and program and what we are now engaged on, I would like to welcome before our committee the first of our witnesses today.

J'ai l'honneur, au nom du Comité, de donner maintenant la parole à Pierre Vennat, journaliste à *La Presse* de Montréal.

M. Pierre Vennat (journaliste à *La Presse*): Je dois vous signaler que j'ai quelques petits problèmes. Le premier, c'est que pour vous voir, je dois mettre mes verres. Le deuxième, c'est que pour lire, je dois les enlever. Le troisième, et cela va surprendre les politiciens, c'est que je fais du journalisme depuis près de 30 ans avec seulement 35 p. 100 d'ouïe des deux côtés. J'ai toujours prétendu qu'il valait mieux que vous soyez couverts par quelqu'un qui n'entend peut-être pas très bien, mais qui comprend à peu près tout que par quelqu'un qui entend très bien, mais qui ne comprend peut-être pas tout. Cela veut dire que même si je suis bilingue, je ne peux pas me servir de la traduction simultanée. Je vous le signale parce que cela pourrait poser des problèmes à des comités. Cela en pose dans les cours de langue, dans les écoles, où les gens qui portent des prothèses auditives comme moi se débrouillent très bien, mais ne peuvent pas mettre un deuxième écouteur sur le premier.

Monsieur le président, mesdames, messieurs, il me fait plaisir de répondre à l'invitation de votre Comité et de vous entretenir aujourd'hui de la façon dont les médias francophones traitent les questions concernant les personnes handicapées et les organismes qui les représentent.

J'avoue que l'invitation qui m'a été lancée le 26 janvier par votre greffière, M^{me} Russell, m'a un peu surpris. Je ne connais pas, en effet, M^{me} Russell et je ne l'ai jamais vue avant aujourd'hui. Par ailleurs, je ne connaissais pas non plus M. Boyer, et je ne l'avais jamais vu avant aujourd'hui non plus. J'ignore donc selon quels critères on a fait appel à moi plutôt qu'à quelqu'un d'autre. Cependant, comme je ne souffre pas d'humilité malade, je me trouve parfaitement qualifié pour venir vous entretenir aujourd'hui, et cela pour plusieurs raisons.

Tout d'abord, la principale à mes yeux est que je suis journaliste depuis 28 ans et demi dans un des grands quotidiens de langue française du Canada, *La Presse*. J'en suis même éditorialiste depuis novembre 1986 et j'y traite plus particulièrement des questions politiques fédérales et

[Traduction]

handicapés. Ces séances fourniront aux députés l'occasion non seulement d'entendre et d'apprendre, mais aussi d'interroger les témoins au sujet du traitement médiatique que accordé aux questions touchant les quatre millions de Canadiens handicapés, qui constituent pas moins de 15 p. 100 de la population.

Voilà pour le mandat et le programme du Comité; j'aimerais maintenant souhaiter la bienvenue à notre premier témoin.

On behalf of the committee I am honoured to give the floor now to Pierre Vennat, a journalist with Montreal's *La Presse*.

Mr. Pierre Vennat (Journalist, *La Presse*): I must point out to you that I have a few small problems. The first is that I have to put on my glasses to see you. The second is that I have to take them off to read. And the third, which may surprise you politicians, is that I have been a journalist for nearly 30 years with only 35% hearing capacity in either ear. I have always claimed that it is better to be covered by a journalist who does not hear very well, but understands nearly everything, than by someone who hears quite well, but may not understand. This means that although I am bilingual, I cannot make use of simultaneous interpretation. I point this out in case it creates problems for the committee. It does create problems in language courses given in schools, where people like myself with hearing aids manage quite well, although they are unable to wear a second earphone over their first device.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I am happy to respond to the committee's invitation and speak to you today about the way the French-language media deal with issues concerning the disabled and organizations representing them.

I must say that the invitation extended to me on January 26 by your clerk, Mrs. Russell, surprised me a little. In fact, I do not know Mrs. Russell and had never met her until today. I did not know Mr. Boyer either, or meet him until today. That means that I am unaware of what criteria led you to invite me instead of someone else. However, since I do not suffer from low self-esteem, I think I am quite well qualified to come and speak to you today, for a number of reasons.

The main reason, in my opinion, is that I have been a journalist for 28 and one-half years for one of Canada's major daily French-language newspapers, *La Presse*. In fact, I have been an editorial writer since November 1986, specializing in federal and Quebec political issues, as well

[Text]

québécoises ainsi que de tout ce qui se rapporte aux affaires sociales et à la santé. C'est donc moi qui, en éditorial, à *La Presse*, traite de la question des personnes handicapées.

J'ajoute que, pour la deuxième année consécutive, je suis vice-président de la Fédération professionnelle des journalistes du Québec; je suis également membre du comité de rédaction du 30, le magazine mensuel qui se penche sur les questions concernant le monde de l'information au Québec.

Par ailleurs, comme je vous l'ai dit—peut-être ne le saviez-vous pas—, je suis moi-même handicapé de naissance, du moins en partie. En effet, je suis aux deux tiers sourd des deux oreilles. Je me sers d'appareils téléphoniques spéciaux dans mon travail et, si je n'avais pas deux excellentes prothèses auditives, je ne serais pas capable de comparaître devant vous par mes propres moyens aujourd'hui. D'ailleurs, monsieur Boyer, tout à l'heure, j'ai davantage lu vos lèvres que je ne vous ai entendu. J'ai donc une certaine idée de ce que c'est que de vivre avec un handicap.

• 1550

Enfin, jusqu'à ma nomination au poste d'éditorialiste, j'ai milité pendant des années pour le mieux-être des personnes handicapées, et plus particulièrement des sourds. C'est ainsi que, notamment, j'ai siégé comme représentant du public à la commission administrative du Conseil régional des services sociaux et de santé du Montréal métropolitain traitant des personnes handicapées, au conseil d'administration de la fondation d'un centre d'accueil pour personnes âgées sourdes et à celui d'une coopérative d'habitation pour personnes sourdes. J'ai également servi de rédacteur de documents et de personne ressource bénévole pour le compte des organismes de promotion de personnes handicapées du Québec lors du premier Sommet québécois des personnes handicapées et j'ai par la suite siégé au comité organisateur qui a organisé le premier Sommet sur la déficience auditive en Amérique. Enfin, j'ai fondé et dirigé bénévolement pendant 13 ans la revue *Entendre*, la seule revue de vulgarisation scientifique en langue française consacrée à la surdité en Amérique. À raison de six numéros par année, cette revue publie ces jours-ci son 81^e numéro. Depuis novembre 1986, de façon à ne pas être en conflit d'intérêts, j'ai démissionné de tous les postes que j'occupais au sein des organismes de personnes handicapées. Si je vous ai donné brièvement ce curriculum vitae, ce n'est pas pour vous impressionner, mais bien pour vous signaler que je connais mon sujet et, je l'espère, donner plus de poids aux remarques qui vont suivre.

Par ailleurs, je tiens à préciser que je ne représente ici nul autre que moi-même. Les vues que j'exprimerai cet après-midi seront les miennes et non celles des organismes auxquels j'ai appartenu, ni celles de l'équipe éditoriale de *La Presse* dont je fais partie, ni celle de la Fédération

[Translation]

as social and health issues. So I am the one that writes *La Presse's* editorials on issues concerning the disabled.

I would like to add that for the second year in a row I am vice-chairman of the Fédération professionnelle des journalistes du Québec; I am also a member of the editorial committee of the monthly magazine 30, which deals with issues of concern to the media in Québec.

And, although you may not have known this, as I was saying, I myself have been at least partially disabled since birth. I have only one-third hearing capacity in either ear. In my work, I use special telephone devices and, without two excellent hearing aids, I would not be able to appear before the committee alone today. In fact, earlier, Mr. Boyer, I was reading your lips more than hearing what you were saying, so I have some idea of what it means to live with a disability.

The last reason I feel qualified to speak is that until I was appointed editorial writer, I had agitated for years for better treatment of the disabled, especially the hearing-impaired. In particular, these activities led me to sit as a public representative on the administrative board of the Greater Montreal Health and Social Services Council, which is responsible for the disabled, on a Board of Directors that founded a drop-in centre for elderly hearing-impaired persons, and on the Board of Directors of a housing co-op for the hearing-impaired. At the first Québec summit of the disabled, I was a volunteer writer and resource person for organizations promoting the cause of the disabled in Québec, and later, I sat on the organizing committee for the first North American summit on hearing impairment. Lastly, I was the founder and have for 13 years been the manager of the magazine *Entendre*, North America's only French-language magazine that popularizes scientific progress in the field of hearing impairment. At the rate of six issues a year, this magazine has reached and is now publishing its 81st issue. Since November 1986, to avoid conflict of interest, I have resigned from all the positions I held in organizations for the disabled. The reason I have given you this brief resumé is not to impress you, but rather to point out to you that I know what I am talking about, something I hope will add weight to my remarks.

I would also like to point out that I am speaking here solely on my own behalf. The points of view that I shall express this afternoon will be my own, not those of any organization to which I have belonged nor those of the editorial team at *La Presse* of which I am a member, nor

[Texte]

professionnelle des journalistes du Québec dont je suis vice-président.

Règle générale, les personnes handicapées, au Québec, ont accès aux médias d'information francophones en tant que consommateurs comme tout le monde. Quand on parle de médias, il est important de faire la distinction entre journaux et journalistes. J'y reviendrai tout à l'heure. Les journaux à grand tirage, comme d'ailleurs les postes de radio et de télévision, sont des objets de consommation. Ils doivent trouver preneur, donc intéresser. Cela veut dire que pour faire parler d'eux, les personnes handicapées et ceux qui les représentent doivent constituer un élément de nouvelle susceptible d'intéresser le grand public. Sinon, ils deviennent marginaux.

Nous, les journalistes, on a une image. On dit toujours qu'un chien qui mord un homme, ce n'est pas une nouvelle, mais qu'un homme qui mord un chien sur la Colline du Parlement, c'est une nouvelle. C'est la même chose, quel que soit le groupe d'individus. Cela explique que les revues spécialisées, comme la revue *Entendre* que j'ai fondée, si utiles soient-elles, seront toujours marginales et que les émissions spécialisées pour personnes handicapées à la télévision communautaire, comme *Coup d'oeil* en français, à Montréal, une émission conçue spécialement pour les sourds, ne rejoindront toujours qu'un public restreint. Le grand public n'aime pas les exceptions.

Si l'on veut, par conséquent, sensibiliser le grand public à la condition des personnes handicapées et si l'on veut que les personnes handicapées soient traitées comme les autres, il faut, dans la mesure du possible, que cela se fasse dans les grands médias et lors des émissions ou des pages ordinaires.

Pour prendre connaissance d'un journal, bien sûr, il faut être capable d'en apprécier le contenu; il faut également savoir lire. On commence à faire des campagnes d'alphabétisation. Les analphabètes ne sont peut-être pas des personnes handicapées au sens physique du mot, mais on a un grave problème quand on ne peut pas lire dans la société d'aujourd'hui. On n'a pas encore trouvé le moyen de rejoindre les personnes aveugles qui devront toujours, malheureusement, se passer de la télévision et des journaux conventionnels.

Parlant des aveugles, autant que je sache, il n'existe pas, au Québec, de quotidien équipé pour être traduit le jour même en braille. C'est une lacune. La Magnétothèque, un organisme sans but lucratif de Montréal, qui fait un travail considérable pour transcrire sur cassette des livres et des documents à l'intention des personnes aveugles, n'est pas équipée pour transcrire un journal en braille, surtout un quotidien, en tout cas pas le jour même. Mais rien n'empêche une personne aveugle de s'informer à la radio, bien que la télévision et le journal ne soient pas pour elle.

[Traduction]

yet those of the *Fédération professionnelle des journalistes du Québec* of which I am vice-chairman.

As consumers, disabled persons in Québec usually have access to the information media like anyone else. In discussing the media, we must distinguish between newspapers and journalists; I shall get back to that point later. Like radio and television programs, large-circulation newspapers are consumer goods. They must sell; they must be attractive. This means that to get coverage, the disabled and those who represent them must be newsworthy from the point of view of the general public; otherwise, they will remain on the fringes.

We journalists have an image. We always say that a dog that bites a man is not news, but a man who bites a dog—on Parliament Hill—is. The same principle applies to any group. This is why specialized magazines, such as *Entendre*, which I founded, regardless of their usefulness, will always have a limited audience, as will specialized community television programs for the disabled such as Montreal's French-language program *Coup d'oeil*, specially designed for the hearing impaired. The general public does not like exceptions.

Thus, if we want to make the general public aware of the status of the disabled, and if we want disabled persons to be treated like anyone else, we must make the greatest use possible of the conventional media and their programs and articles.

Naturally, to appreciate what is being said in a newspaper, one has to be able to grasp its content; one has to be able to read, too. Literacy programs are springing up. The illiterate may not be physically disabled, but people who cannot read have serious difficulties in today's society. We have still not found a way to reach blind persons who unfortunately must still do without television and conventional newspapers.

While I am on the subject of blind persons, I would like to note that to my knowledge in Québec there is no daily newspaper with facilities for same-day transcription into braille. This is a definite lack. A non-profit organization in Montreal called *Magnétothèque* does a considerable amount of work in transcribing books and documents onto cassettes for the blind, but it does not have the facilities to transcribe a newspaper—especially a daily—into braille, at least not on the same day. Still, there is nothing to prevent blind persons from getting the news on the radio, even though television and newspapers are inaccessible to them.

[Text]

[Translation]

• 1555

Pour la personne sourde, pas question de radio. Mais la personne sourde peut compenser par la lecture des journaux et a maintenant à sa disposition un nombre de plus en plus considérable d'émissions télévisées de langue française sous-titrées grâce à l'Agence canadienne de développement du sous-titrage et à Sous-titrage Plus. Les téléspectateurs francophones préfèrent cela au médaillon avec interprète gestuel que l'on voit souvent à la télévision anglophone. Par exemple, pour les débats à la Chambre des communes, il y a un interprète gestuel au lieu d'un sous-titrage codé. Il y a des gens qui n'aiment pas cela parce qu'une partie de l'image est cachée par l'interprète.

Incidemment, l'Office des personnes handicapées du Québec accorde maintenant des subventions aux personnes sourdes du Québec pour l'achat de décodeurs afin qu'elles puissent suivre les émissions de télévision sous-titrées. Je vous fais maintenant un petit commercial. C'est l'organisme pour lequel ma femme travaille qui a gagné cette cause-là. Il en a coûté 5 millions de dollars au gouvernement du Québec pour équiper les personnes sourdes de décodeurs. Je crois que cela en vaut le coût, si on considère que ces personnes ont droit à l'information comme tout le monde.

Malheureusement, si le principe est acquis, en pratique, le manque de fonds chronique de l'Office des personnes handicapées du Québec fait que les demandes de subventions sont souvent bloquées pendant plusieurs mois et qu'il faut souvent plus d'un an pour qu'une demande soit acceptée. Quant aux interprètes gestuels, malgré les efforts considérables qu'ils font et la codification du langage gestuel, je me permets, à titre personnel et pour avoir suivi moi-même des cours de langage gestuel à l'Université de Montréal, de m'interroger sérieusement sur la possibilité qu'un tel interprète, si compétent soit-il, puisse rapporter in extenso un débat compliqué, par exemple sur la souveraineté-association durant le débat référendaire du Québec en 1980, sur les vertus du libre-échange, un débat à la mode en ce moment, sur le Discours du budget ou sur d'autres questions complexes. Les entendants y perdent souvent leur latin, comme vous en savez sûrement quelque chose, mesdames et messieurs les députés. Alors imaginez-vous ce que c'est quand un interprète gestuel doit simplifier des formules souvent compliquées pour tâcher de les traduire pour les personnes sourdes.

Par ailleurs, les médias, surtout la télévision, s'intéressent beaucoup aux exploits spectaculaires des personnes handicapées. Qu'on pense à André Viger, le marathonien en chaise roulante, choisi personnalité de l'année par le journal *La Presse* lors d'un gala de l'excellence diffusé par Radio-Canada. Qu'on pense aux exploits de Terry Fox qui ont fait l'objet d'un film, de Rick Hansen, de Steve Fonyo, de la skieuse amputée Rosanne Laflamme et de la greffée du cœur Diane Hébert, qui ont toutes deux publié des livres à succès, etc.

For someone who is deaf, the radio is out of the question. However, the hearing-impaired can make up for this lack by reading newspapers, and now have available an increasing number of French-language television programs with captions, thanks to the Canadian Captioning Development Agency and to *Sous-titrage Plus*. French-speaking viewers prefer captioning to an inset showing a sign-language interpreter, as is often seen on English-language television. For example, broadcasts of House of Commons debates show a sign-language interpreter instead of using captioning. Some people do not like this, since the inset hides part of the picture.

Incidentally, the Québec Office des personnes handicapées now provides grants for hearing-impaired Quebecers to purchase decoders so that they can follow television programs with closed captions. Now I am going to give you a plug: This victory was the result of efforts by the organization for which my wife works. It cost the Québec government \$5 million to equip these hearing-impaired persons with decoders. I think this initiative is worth it if we consider that these persons have the same right to news as everyone else.

Unfortunately, although the battle has been won in theory, in practice the chronic lack of funding at the Québec Office des personnes handicapées means that grant applications are often held up for a number of months, and applications often take over a year to be approved. Notwithstanding the tremendous efforts put forth by sign-language interpreters and the standardization of sign language, I do have serious doubts about the capacity of this method, having taken some courses in this subject at the Université de Montréal. Is it possible for a sign-language interpreter, no matter how skilled, to render in detail a complex debate, such as the Québec referendum debate in 1980 on sovereignty-association, on the advantages of free trade—a very popular topic at the moment—on the budget speech or on other complex issues? As Members of Parliament, ladies and gentlemen, no doubt you realize that hearing people are often a little at sea. So you can imagine what happens when a sign-language interpreter must simplify such abstruse language in an effort to interpret what is being said for the hearing impaired.

Another point. The media, particularly television, are very interested in spectacular accomplishments by the disabled. For instance, at a glittery evening honouring excellence that was broadcast on the CBC, wheelchair marathoner André Viger was selected person of the year by *La Presse*. Terry Fox's accomplishments have been made into a film. Other examples include Rick Hansen, Steve Fonyo, amputee skier Rosanne Laflamme and heart transplant recipient Diane Hébert. The last two persons have published best sellers. And there are other examples.

[Texte]

Enfin, chaque année, les médias parlent de la campagne de Centraide, diffusent des téléthons, peut-être trop nombreux, qui attirent la sympathie populaire pour les personnes handicapées visibles, généralement les personnes en chaise roulante. On vient d'en réussir un pour les maladies du coeur. Cependant, au-delà de cette couverture du genre un peu spectacle, qu'en est-il des personnes handicapées ordinaires et du traitement de leurs revendications socio-politiques et socio-économiques?

Les journaux, comme je l'ai mentionné, sont des objets de consommation destinés à être vendus. S'ils ne sont pas intéressants, ils ne seront pas achetés. Même chose pour la radio et la télévision qui marchent en fonction des cotes d'écoute. Par conséquent, pour que les personnes handicapées fassent parler d'elles dans les médias, il importe que ce qu'elles ont à dire soit, comme on dit en termes de métier, «newsé». Bref, il doit y avoir de la nouvelle. Les médias, du moins dans les grandes villes, ne se déplacent plus simplement pour le lancement d'une campagne de soucription, ne serait-ce que parce qu'il y en a trop, ou simplement parce qu'un organisme donne une conférence de presse.

La Fédération professionnelle des journalistes du Québec, dont je suis vice-président, tiendra son congrès en novembre prochain. Son comité, auquel je siège, a choisi comme thème l'idée suivante: Pas de PR, pas de nouvelles? En un mot, les journalistes du Québec sont préoccupés par la manipulation de la part relationnistes dont ils peuvent faire l'objet.

• 1600

Ils se demandent aussi s'il est essentiel, pour trouver sa place dans les médias, de recourir aux services d'attachés de presse, de relationnistes, de publicitaires. En un mot, est-il encore possible pour le citoyen ordinaire de trouver sa place dans un média face aux grosses machines de relations publiques mises en place par les gouvernements, les partis politiques, les organisations sportives, le monde des affaires, les syndicats et les gros lobbies? La question est importante parce que les personnes handicapées, règle générale, n'ont pas les moyens de se payer de tels relationnistes.

La réponse en ce qui concerne les personnes handicapées et les organismes qui les représentent est, du moins en ce qui concerne les médias francophones, oui. Encore faut-il, cependant, qu'ils aient quelque chose à dire. Les personnes handicapées sont en effet couvertes, du moins dans les grands médias, par des chroniqueurs spécialisés aux affaires sociales, lesquels sont en majorité des femmes et ont à leur égard ce qu'on appelle un préjugé favorable.

Peu de groupes dans notre société jouissent d'un tel préjugé. Ce n'est pas à vous que j'apprendrai que les journalistes canadiens, francophones comme anglophones, ont bien peu de préjugés favorables envers les politiciens. De même, surtout en milieu francophone, ils n'éprouvent

[Traduction]

Every year, the media publicize the United Way campaign and broadcast telethons—sometimes too many of them—that generate popular sympathy for high-profile disabled persons, usually in wheelchairs. The heart disease benefit broadcast has just been completed. But beyond this rather spectacular coverage, what do we hear about ordinary disabled people, and about how their social, political and economic demands are being dealt with?

As I noted earlier, newspapers are a consumer good that must sell. No one will buy them unless they are interesting. The same applies to radio and television programs, which are judged by their ratings. It is important, then, if the disabled are to get coverage, that their stories be newsworthy. In major cities at least, media representatives are no longer on the spot to cover a mere campaign kick-off—if only because there are too many of them—or a press conference given by an organization.

The Fédération professionnelle des journalistes du Québec, of which I am vice-chairman, will be holding its conference in November, 1988. The organizing committee for this conference, of which I am a member, has selected as its theme the question "Without PR, Does News Exist?" To sum up, journalists in Québec are concerned about their possible manipulation by public relations interests.

These journalists are also wondering whether, in order to get coverage, ordinary people must use the services of press attaches, public relations people and advertising executives. Succinctly put, the question is this: Do ordinary people still have a place in the media, when they are competing with the public relations juggernauts set in motion by governments, politic parties, sports organizations, the business world, unions and powerful lobby groups? The reason this question is important is that the disabled do not usually have the means to pay these public relations people.

For the disabled and organizations representing them, the answer to this question, at least where the French-language media are concerned, is yes, but they still must have something to say. In the case of the major media at least, reporting on issues of concern to the disabled is done by columnists whose specialties are social issues, mostly women, who are favourably disposed toward this particular community.

There are not many groups in our society that enjoy such a bias in their favour. I do not have to tell you that Canadian journalists, both French-speaking and English-speaking, are hardly ever favourably disposed towards politicians. Similarly, particularly in the French-speaking

[Text]

à peu près aucun préjugé favorable envers les gens d'affaires, rares étant les journalistes de langue française provenant de ces milieux.

La venue de nombreuses femmes journalistes dans notre confrérie nous a un peu ouvert les yeux sur les doléances des femmes, mais, et c'est un point de vue de mâle évidemment, les agissements un peu agressifs de mouvements féministes envers les hommes, qui sont encore majoritaires dans les salles de rédaction, font que sauf chez nos consoeurs, et encore pas toutes, les revendications des femmes ne trouvent pas toujours un accueil favorable.

On est moins fermé qu'auparavant envers les Néo-Canadiens en milieu francophone. Toutefois, le fait que bien des allophones choisissent ou aimeraient choisir, au Québec, la langue anglaise et l'école anglaise pour leurs enfants, fait qu'ils sont souvent perçus comme une menace pour la culture française.

Quant aux syndicats, ils ont joui en milieu journalistique d'un préjugé favorable dans les années 60 et 70. Mais l'abus de la grève dans le secteur public, particulièrement au Québec, a fait que les journalistes, pourtant eux-mêmes syndiqués, n'éprouvent guère de sympathie maintenant envers les syndiqués, surtout ceux du secteur public.

Mais les personnes handicapées, elles, font toujours l'objet de ce qu'on appelle un préjugé favorable. Victimes innocentes, elles attirent généralement la sympathie et rarement l'apathie. Comment cela se traduit-il dans nos médias?

On pensait que l'Année internationale des personnes handicapées, en 1981, susciterait un feu de paille. Pendant l'Année des sans-abris, en 1987, par exemple, de nombreux reportages ont attiré l'attention sur les clochards de nos villes, mais le sujet attire moins l'attention maintenant. En fait, on n'en parle plus du tout.

Effectivement, 1981 a donné l'occasion à plusieurs médias de faire état de la situation, comme on dit. Ma consoeur Lily Tasso du journal *La Presse* a été affectée toute l'année à ce dossier et a gagné un grand prix de journalisme pour une série d'articles publiés cette année-là.

Mais cela a continué et continue toujours. Voici comment on s'y prend.

Lorsque l'Office des personnes handicapées du Québec a manqué de fonds, ce qui privait les personnes handicapées du Québec de services et surtout d'aides techniques leur permettant de demeurer dans leur milieu, ma consoeur Nichole Beauchamp a fait des histoires de cas. Par exemple, des enfants ne pouvaient pas se rendre à l'école faute de moyens de transport adéquats. Ils n'arrivaient pas à monter dans les autobus scolaires, et la commission scolaire disait que ce n'était pas à elle de payer des taxis. À la campagne, il n'y avait pas d'autobus de transport adapté. D'autres ne trouvaient pas à l'école des services adéquats. On a publié dernièrement un article

[Translation]

community, since very few French-speaking journalists come from the business world, there is very little bias in favour of business people.

The arrival of many women among the ranks of male journalists has helped open our eyes to the problems women encounter. However—and this is obviously a male point of view—some feminist movements' rather aggressive actions toward men, who are still a majority in newspaper offices, have meant that women's demands still meet with little sympathy, except from women journalists, and not even from all of them.

The francophone community has become more open to new Canadians. However, the fact that many new Canadians in Québec choose or would prefer to speak English and send their children to English schools means that they are often perceived as a threat to French culture.

During the 60s and 70s, unions enjoyed the sympathy of journalists. However, abuse of strikes in the public sector, especially in Québec, has resulted in journalists, in spite of their own union membership, now feeling very little sympathy for unions, particularly public sector unions.

But the disabled are still in their good books. As innocent victims, they usually inspire sympathy, not apathy. How does this show up in our media?

People thought that the international year of the disabled in 1981 would be a flash in the pan. For example, during the year of the homeless, in 1987, many reports drew attention to the plight of the urban poor, but this topic is no longer a hot one: in fact, we no longer hear anything about it.

In fact, 1981 made a number of media more aware of the situation. My colleague at *La Presse*, Lily Tasso, was assigned to that topic for the entire year and won an important journalism award for her series of articles published that year.

This type of informative reporting continued after 1981 and is still continuing today. Here is how.

When the Québec *Office des personnes handicapées* ran out of funds, thus depriving disabled Quebecers of services and especially technical aids that would have made it possible for them to remain at home, my colleague Nichole Beauchamp wrote up some case histories. For instance, some children were unable to go to school because of a lack of adequate transportation. They were unable to get onto school buses, and the school board refused to accept responsibility for paying taxi fares. In the country, no adapted bus transportation existed. For other children, services provided at the schools were inadequate. Recently, an article appeared in *La Presse*,

[Texte]

dans *La Presse*, comme on l'a probablement fait dans d'autres journaux, sur un enfant épileptique qui a besoin de piqûres, mais très rarement; les enseignants, se retranchant derrière la convention collective, disent: Je ne suis pas infirmière mais enseignante; donc, je ne donne pas de piqûres. Et la commission scolaire disait: On ne va tout de même pas payer une infirmière dont les services ne seront nécessaires qu'une fois tous les trois mois, si l'enfant fait une crise, parce qu'il ne fait pas de crises à dates fixes. Finalement, c'est un acte notarié qui a réglé cela, mais grâce aux médias. Si les médias ne s'en étaient pas occupés, je crois que cet enfant-là aurait dû demeurer à la maison ou aller en famille d'accueil loin de chez lui.

• 1605

Bref, les journalistes de ce secteur, comme ma consœur Nicole Beauchamp, sont ce qu'on pourrait appeler des activistes. Ils épousent ouvertement la lutte des personnes dont ils parlent. Ils ont réussi à faire corriger des situations, à faire admettre des enfants dans des écoles, à faire débloquent des budgets, juste en faisant de histoires de cas collant à la réalité. Pour réussir, il est essentiel de faire des histoires de cas collant à la réalité, avec des photos.

Il faut dire aussi que le journal est satisfait, car ces remises en question ne bouleversent pas les intérêts des propriétaires des médias. Dans d'autres domaines, les journalistes activistes seraient peut-être moins bien vus. Ce n'est pas comme quand un syndicat ou un mouvement féministe revendique. De plus, on a réussi à faire des *human stories* qui font vendre le journal, bref, à concilier les deux idées, marketing et rendre service.

Étant moi-même spécialiste des médias et personne handicapée, je vous dirai que, selon moi, c'est le seul moyen de faire bouger les choses. Or, nous le faisons régulièrement, et pas seulement à *La Presse*, dans des dossiers de ce genre: les personnes âgées, les malades, les femmes battues, les personnes handicapées. Ces dossiers, bien souvent, sont couverts par les mêmes journalistes, ceux qu'on appelle les chroniqueurs aux affaires sociales.

Les nombreux reportages impromptus des journalistes—on arrive par surprise—dans les salles d'urgence bondées, dans les hôpitaux du Québec, par exemple, ont souvent amené des correctifs, de même que dans les grèves du secteur public. Vous savez qu'au Québec, des grèves du secteur public, on en fait en masse. Les journalistes, depuis une dizaine d'années, accordent plus d'importance aux malades laissés sans soins lors d'une grève dans un hôpital qu'aux doléances des employés. J'ai fait la chronique des relations de travail pendant des années. Autrefois, on disait: Le syndicat veut ceci, le gouvernement veut cela. En 1972, quand il y a eu le front commun au Québec, on a couvert cela comme un affrontement politique. Maintenant, on regarde plutôt la situation du malade. On dit: Cela n'a aucun sens qu'une grève du métro à Montréal oblige les gens à se débrouiller au froid; cela n'a aucun sens que Claude Brunet et les

[Traduction]

and probably in other newspapers, about an epileptic child who needs injections but only on rare occasions; the teachers, hiding behind their collective agreement, say, "We are not nurses but teachers; so we cannot give injections." and the school board says, "Well, we are not going to pay for a nurse whose services will only be required once every three months when and if the child has a seizure, since he does not have seizures regularly." In the end, the case was settled by means of a legal agreement, but it was thanks to the intervention of the media. If the media had not gotten involved, I think that child would have had to stay home or go to a distant foster home.

Basically, then, reporters in this field like my colleague Nicole Beauchamp are what we might call activists. They openly support the causes of the people about whom they write. They have successfully gotten wrongs righted, children into schools and funds released, simply by reporting actual case histories. For this approach to work, actual case histories, with photos, are vital.

And, I must point out that newspaper is happy, because these challenges do not interfere with the interests of the media's owners. In other fields, activist journalists might be seen with a more jaundiced eye. The claims of the disabled are not quite the same as those of the unions or of a feminist movement. In addition, we have been able to produce human interest stories that help sell the newspaper, in other words, to reconcile the concepts of marketing and service.

As a media specialist and a disabled person, I would say that this is the only way to get action. We are active on a regular basis, and not only at *La Presse*, on issues concerning the elderly, the ill, battered women and the disabled. Often these issues are covered by the same journalists: the social issues columnists.

The many candid reports filed by journalists who raid overcrowded emergency rooms in hospitals in Québec, or public sector picket lines, for example, have often resulted in corrective action. You are aware that in Québec, public sector strikes are a common occurrence. For about 10 years, journalists have been giving more coverage to patients left uncared for during a hospital strike than to employees' complaints. I was assigned to the labour relations file for years. We used to say, "The union wants this and the government wants that." We treated the 1972 common front in Québec as a political confrontation. Now, however, we look at the victim's situation, and we say, "It is senseless for a strike by Montreal subway employees to leave people out in the cold; it is senseless for strikes by hospital employees to leave Claude Brunet and people in hospital beds uncared for."

[Text]

gens sur des grabats dans les hôpitaux ne soient pas soignés pendant des grèves dans les hôpitaux.

Dans certains domaines, la politique par exemple, on se plaint de l'importance de l'appareil. Les chroniqueurs parlementaires ou politiques se font souvent reprocher d'accorder plus d'importance au gouvernement, aux partis politiques, aux députés, aux luttes pour le leadership, aux campagnes électorales, aux congrès et aux colloques qu'au monde ordinaire. C'est un reproche qui revient souvent dans les congrès de journalistes.

Or, dans le domaine des affaires sociales et, donc, dans la couverture des personnes handicapées, c'est le contraire. Les organismes se plaignent souvent qu'on ne parle pas assez d'eux, mais pas les personnes elles-mêmes. C'est un domaine qui se prête plus à la couverture de cas. Au lieu d'aller à une conférence de presse d'un organisme s'occupant d'aveugles ou de sourds, on dit: Donnez-nous les noms de trois ou quatre de ces personnes et on va aller les voir chez elles. C'est généralement ainsi que l'on couvre cela. C'est peut-être pour cela, d'ailleurs, que si vous recevez des organismes de personnes handicapées, ils n'auront peut-être pas la même vision des choses que moi. Donc, les organismes sont peut-être moins bien couverts que les personnes.

Je pense que, somme toute, la personne handicapée y gagne, de même que les médias, puisque ce genre d'histoires aide non seulement la personne handicapée, mais également les médias à se vendre. Je ne dis pas cela par cynisme. Je dis cela parce que tous les journaux alternatifs qu'on a voulu créer au Québec, et probablement ailleurs, sont presque tous morts. Pour vivre, il faut de l'annonce et, pour avoir de l'annonce, il faut être rentable. Soit dit en passant, je n'ai pas d'actions dans des journaux.

Je ne dis pas que tout est parfait dans ce secteur, mais je dis, ayant en près de 30 ans de journalisme à *La Presse* tâté de l'information municipale, de la chronique politique, de l'information économique et du monde des relations de travail, que les personnes handicapées sont, dans les médias francophones, celles qui jouissent le plus d'un préjugé favorable de la part des journalistes, préjugé dont ne jouissent pas autant les pauvres, les chômeurs et les assistés sociaux. Par exemple, on l'a vu lors du débat sur la Commission Forget ici et dans le débat sur l'aide sociale au Québec. C'est tant mieux pour les personnes handicapées. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Vennat, pour vos remarques très instructives. Monsieur Joncas.

* 1610

M. Joncas: Vous avez fait état, dans votre exposé, de votre expérience de travail en tant que chroniqueur ou journaliste. Lorsque vous avez débuté dans votre profession, est-ce que les choses ont été difficiles pour vous?

M. Vennat: Cela a toujours été difficile et ce l'est encore, parce qu'on finit par l'oublier. Tout à l'heure,

[Translation]

There are complaints that journalism allocates too many resources to certain areas, such as politics. Parliamentary or political reporters are often criticized for paying more attention to government, political parties, MPs, leadership battles, election campaigns, conferences and symposiums than to ordinary people. This criticism often comes up at conferences of journalists.

However, coverage of the disabled and the field of social affairs is another story. Disabled individuals do not complain, but organizations representing them feel that they do not receive enough coverage. This field is ideal for case histories. Instead of going to a press conference held by an organization representing the blind or the hearing impaired, we say, "Give us the names of three or four of these individuals, and we will go and visit them in their homes." That is usually how we cover these stories. In fact, that may be the reason any organizations representing the disabled who are to appear before the committee may not have the same point of view as I do. In any case, these organizations receive poorer coverage than do individuals.

Overall, I think the disabled as well as the media are winners, since this type of story not only helps the disabled individual, but also helps newspapers to sell. In saying that, I am not being cynical. I say that because nearly all the alternative papers that people have tried to start in Québec, and probably elsewhere, have died. Newspapers need advertising to stay afloat, and to get advertising they have to be saleable. Let me point out that I do not have shares in any newspapers.

I do not say that everything is perfect in the disabled community, but after nearly 30 years of being a journalist at *La Presse* and involved with municipal, political, economic and labour news, I do say that in the French-language media, it is the disabled who benefit from a sympathetic approach on the part of journalists, an approach that does not extend to the poor, the unemployed or welfare recipients. We saw this phenomenon during the debate on the Forget Commission here, as well as during the debate in Québec about social assistance. This is a factor that works in favour of the disabled. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Vennat, for your most informative remarks. Mr. Joncas.

Mr. Joncas: You told us in your presentation about your experience as a columnist or a journalist. Was it very difficult for you when you started working for the papers?

Mr. Vennat: It was always difficult for me and it still is, as people tend to forget about the problems. For example,

[Texte]

j'avais de la difficulté à saisir M. Boyer. J'ai un téléphone ordinaire, mais règle générale, dans une réunion, si une seule personne parle à la fois, je n'ai pas trop de problèmes. Dans les *scrums*, que vous connaissez tous... J'ai fait de la chronique politique et les *scrums*, merci pour moi! J'avais une enregistreuse qui allait me chercher cela; autrement cela aurait été impossible. C'est un problème. J'ai eu beaucoup, beaucoup d'aide dans le journalisme, surtout de consœurs, et un peu de confrères qui prenaient des notes pour moi. Vous allez me demander pourquoi ils faisaient cela pour moi. Eh bien, moi, je leur apportais la signification de l'événement, et eux faisaient cela en retour.

Cependant, j'aimerais vous signaler que, selon moi, cela explique pourquoi je suis journaliste. Je suis devenu journaliste pour changer des choses parce que, comme personne handicapée, j'ai subi des injustices. Je prétends que le meilleur moyen de corriger des injustices dans la société, ce n'est pas de faire du journalisme de combat, mais de le faire savoir quand les choses vont mal et d'encourager les bonnes choses. Généralement, quand les gens sont bien renseignés sur une situation, ils sont plus portés à appuyer une cause si elle est valable ou à demander que soient apportés des correctifs.

J'étais entré dans le journalisme étudiant parce qu'un bon père Jésuite m'avait expulsé d'un collège classique du Québec étant donné que dans ce collège-là, il n'y avait pas de place pour les personnes handicapées. Ils avaient décidé qu'une personne sourde, ce n'était pas fait pour eux. Je ne nommerai pas le collège. C'est celui qu'a fréquenté Pierre Elliott Trudeau.

Vous savez que les écoles publiques n'ont pas de choix. Elles sont obligées d'accepter les personnes handicapées. Je sais que vous ne vous occupez pas de l'éducation, mais qu'importe. C'est bien beau, l'enseignement privé, mais ma femme et moi sommes un peu en guerre contre l'enseignement privé à cause de cela. C'est pour l'élite, pour la personne qui entend bien, pour la personne qui voit bien. Les institutions privées sont souvent conçues pour ceux qui répondent à des normes. Qu'est-ce que vous faites de la personne qui ne répond pas à ces normes-là? Mais, malgré tout, j'ai très bien fait mon chemin.

M. Joncas: Est-ce que la direction de votre journal vous a facilité les choses? Est-ce qu'elle a fait des aménagements spéciaux pour vous?

M. Vennat: Elle m'a facilité les choses, mais elle ne m'aurait pas embauché si elle avait su que j'étais sourd à l'époque. Soyons francs. Lorsque j'ai débuté, nous venions d'un journal étudiant; nous avions gagné le prix du meilleur journal canadien *from coast to coast* et nous étions des francophones. Alors, les quatre personnes de l'équipe sont entrées à *La Presse*. Ils ne savaient pas que j'entendais mal; ils l'ont su plus tard. Je ne suis pas sûr qu'ils m'auraient embauché, surtout qu'à cette époque on prenait des notes sur un calepin. Maintenant nous avons tous des magnétophones, etc. Je dois malheureusement dire cela.

[Traduction]

it was difficult for me to follow Mr. Boyer just now. I have an ordinary telephone but generally speaking, it is not too difficult for me when I attend meetings and people talk one at a time. It is a bit more difficult in a *scrum*. And you know what I am talking about. I worked as a Parliamentary Reporter at one point and *scrums*. . . well, thanks but no thanks! I had no choice but to use a tape recorder. My colleagues, especially my lady colleagues, are very good about helping me. I must say too that male colleagues also help me out once in a while. And they do that for me because in return I tell them about the meaning of an event.

That probably explains why I became a reporter. I had suffered a lot of injustice as a handicapped person. I happen to believe that combat journalism is not really the best way to fight injustice in our society. It is much better, as far as I am concerned, to write about problems and come out in support of positive things. As a rule, when people are aware of the facts, they will come out in support of a just cause or demand remedies.

I became involved in a school newspaper because I was thrown out of a Québec collège classique by a Jesuit priest because they had no room for handicapped students. They had decided that they did not have any room for a deaf person. I will not name the school. Suffice it to say that Pierre Elliott Trudeau went to that school.

Public schools have to accept handicapped people. They cannot refuse them. I am aware that you do not deal with education, but I still have to get this off my chest. Private education is all very well, but this has turned my wife and myself against private schools, which deal in education for the elite, for people who have no hearing or sight problems. Private schools are designed for so-called normal people. Did you ever wonder what happens to those who are not normal according to their standards? I still managed, in spite of everything, to make my own way.

Mr. Joncas: Were things made easier for you at your newspaper? Did management provide you with special facilities?

Mr. Vennat: They did try to make things easier for me. But they would never have hired me had they known I was deaf at that time. Let us be very frank. I started with a group of people from a student newspaper. We had won the award for the best Canadian paper from coast to coast and we were francophones. The four members of our team were hired by *La Presse*. They did not know at that time that I was hard of hearing. They only found out later. I am not sure I would have been hired, especially since we used to take notes with pencil and paper back then. Now we all have tape recorders. It is quite different. That is that truth, unfortunately.

[Text]

Même vous, mesdames et messieurs les politiciens, qui avez toujours peur d'être mal cités, si vous saviez que le journaliste qui vous interviewe est à moitié sourd, cela vous ferait sans doute peur. Je l'ai déjà constaté.

M. Joncas: J'ai moi-même vécu une expérience comme directeur d'un centre de travail adapté pour personnes handicapées. Vous savez qu'au Québec, on a l'Office des personnes handicapées.

M. Vennat: On a également un centre de main-d'oeuvre fédéral qui s'occupe des personnes sourdes et probablement d'autres personnes handicapées à Montréal.

M. Joncas: J'ai eu l'occasion, durant ces cinq ans, de constater que les personnes handicapées ou présentant des déficiences intellectuelles pouvaient produire beaucoup de choses. J'ai peut-être eu de la chance de vivre parmi ces gens-là.

M. Vennat: Je suis content que vous disiez cela, monsieur le député. Je vais vous dire une chose. Dans mon domaine, celui de la surdité, à cause du vieillissement on se retrouve avec ce que j'appellerais des «devenus sourds», des gens qui perdent l'ouïe ou la vue. Le journal est très tolérant. Prenons juste l'exemple du téléphone. Nous sommes maintenant cinq ou six, dans la salle de rédaction, à avoir des téléphones avec amplificateur.

Il est à noter qu'un malentendant et un sourd, c'est comme un aveugle et une personne myope. Autrement dit, un sourd, c'est un non-entendant plutôt qu'un malentendant. Mais, pour mes confrères, je suis toujours le sourd de service. Je sais qu'on fait des blagues là-dessus. Comme je disais tout à l'heure, mes consœurs, encore aujourd'hui, dans un domaine où on est censé être plus ouvert, font encore l'objet de certaines plaisanteries sexistes, comme au Parlement probablement. Nous avons des journalistes noirs à *La Presse*. Lorsqu'ils ne sont pas là, on fait des plaisanteries. On a notre Polonaise de service, comme on l'appelle. Tout cela existe.

• 1615

Ce qui me fatigue, c'est que les médias font la leçon aux gens, un peu comme le font les gens du clergé. On fait la leçon aux gens, mais est-ce qu'on est à la hauteur des leçons qu'on donne? Par exemple, est-ce qu'on embauche des personnes handicapées dans les médias? Je n'en suis pas sûr. On prend leur défense, mais est-ce qu'on les embauche? Est-ce qu'on embauche des criminels réhabilités? Pourtant, on écrit des éditoriaux pour dire qu'on doit le faire. Je ne suis pas le porte-parole de mon employeur.

M. Joncas: Pouvez-vous nous suggérer des choses qui nous permettraient d'avancer à ce niveau?

M. Vennat: Oui. Par exemple, mon fils qui a malheureusement hérité de ma surdité, est allé en communications. Si son père réussit, pourquoi pas lui? Eh bien, ce sont les professeurs de communications qui lui ont dit: Mon vieux, tu es tombé sur la tête? Il dit: Et

[Translation]

You would be extremely worried if you knew that a half-deaf reporter was interviewing you. Politicians are always afraid of being misquoted. I am quite aware of that.

Mr. Joncas: I myself have been director of a sheltered workshop for handicapped people. I have experience in that field. You must know about the *Office des personnes handicapées* in Québec.

Mr. Vennat: We also have a federal manpower centre for deaf people, and other handicapped people I think, in Montreal.

Mr. Joncas: Over the five years that I worked in that centre, I came to the realization that mentally handicapped people are able to produce a lot. Perhaps I was lucky to live with those people.

Mr. Vennat: I am very pleased to hear you say that, sir. But let me tell you something else. A lot of people become deaf or blind as they grow older. Our newspaper is very tolerant. Take the example of the telephone. Five or six of us in the news room now have amplifiers on their telephones.

Let me tell you that the difference between a person who is hard of hearing and a deaf person is the same difference as between a person who is short-sighted and one who is blind. A deaf person is non-hearing rather than hard of hearing. But my colleagues still consider me the token deaf person. I know that they joke about it. We are supposed to be so much more open but my female colleagues are still the brunt of sexist jokes. The same probably holds true in Parliament. We have black reporters at *La Presse*. And we joke about them in their absence. We even have our token Polish woman. This is a fact of life.

What bothers me though is that the media try to lecture the population. They seem to have taken over from the clergy. It is all very well to lecture the public, but can we practice what we preach? That is another question. Do the media hire handicapped people? I am not so sure. We are very quick to come to their defence, but do we hire them? Do we hire rehabilitated ex-convicts? We write very nice editorials about all those issues. Please believe that I am not here to speak on behalf of my employer.

Mr. Joncas: Do you have any suggestions to make to improve the situation?

Mr. Vennat: Yes. Unfortunately, my son has inherited my hearing problem. But he has decided to go into communications. He felt that if his father succeeded in that field, there was no reason for him not to go into it. His teachers have been wondering about his sanity. Then

[Texte]

mon père? Ton père est sourd? Voyons donc, je le lis tous les jours.

Bien sûr, il y a beaucoup de progrès. On a beaucoup de nouvelles techniques, par exemple dans l'enseignement des langues. Je ne prétends pas être parfaitement bilingue, mais j'ai appris l'anglais d'un professeur qui répétait le français et l'anglais. C'est ainsi qu'on apprenait à l'époque. On apprenait à lire et à compter comme cela. Maintenant, on est dans l'ère audiovisuelle. Le professeur ferme la lumière et montre des diapositives. L'enseignement des langues se fait en laboratoire. Mon fils, qui est allé jusqu'à l'université, a été obligé de prendre des cours privés de langue à l'université parce qu'il ne pouvait pas se servir du laboratoire de langues et que le cours de langue était obligatoire.

Une personne malentendante, peut-être comme journaliste-reporter, mais comme typographe... Soit dit en passant, on a six typographes sourds à *La Presse*, mais ils ont été embauchés il y a 20 ou 25 ans. Maintenant, il y a des tests de santé qui sont imposés, me dit-on, par les compagnies d'assurance. On n'embaucherait plus, me dit-on—je ne sais pas si c'est vrai—de personnes susceptibles de faire des dépressions nerveuses ou d'être cardiaques ou diabétiques. On m'a dit cela à mon journal. Le journal dit que ce n'est pas sa faute, que c'est à cause de l'assurance-groupe. Ce sont des choses à examiner.

Je m'étais préparé surtout en vue de couvrir le traitement des personnes handicapées dans les médias, du point de vue des nouvelles. On n'avait pas parlé de l'embauche. Je dirais que les médias font très attention en ce qui concerne la santé et la sécurité au travail; ils prennent bien soin des personnes qui pourraient, par vieillissement ou autrement... Par exemple, ceux qui travaillent à l'informatique ont des examens de la vue et ainsi de suite. Tout cela est prévu. Si un de nos journalistes se faisait tuer ou blesser en service... On en a envoyé en Haïti dernièrement, par exemple. Tout cela est prévu. Cependant, je n'ai pas encore vu quelqu'un arriver à *La Presse* en chaise roulante. D'ailleurs, notre édifice n'est pas adapté. Évidemment, il a été construit avant la nouvelle mode, mais il reste que... Pourtant, on donne des leçons. C'est ce qui me fatigue un peu. Ceux parmi vous qui suivent le sport savent que les chroniqueurs sportifs sont tous là pour dire à l'entraîneur qu'il ne sait pas diriger son équipe, mais rares sont les chroniqueurs sportifs qui savent bien patiner. C'est un peu la même chose.

Mr. Joncas: Croyez-vous qu'il manque un peu de publications? Par exemple, que pourrait faire une personne aveugle? Est-ce qu'elle pourrait être traductrice? Quelles sont les possibilités?

Mr. Vennat: J'ai parlé tout à l'heure de la Magnétothèque. Je ne sais pas s'il existe quelque chose de semblable en anglais. Je suppose que oui. Cependant, ils ne traduisent pas, autant que je sache, le journal du jour. Ils ne sont pas équipés en fonction de cela. Ce sont des livres, des revues. Je trouve cela malheureux. Je parlais tout à l'heure du bulletin de nouvelles pour les personnes

[Traduction]

he tells them about his father and they are totally amazed because they read my column every day in the newspaper.

A lot of progress has been made. We have developed new techniques to teach languages, for example. I am not totally bilingual but my English teacher used to repeat everything in both languages. That was the method back then. We learned to read and to count that way. The era of audio-visual methods has created a lot of problems for us. The teachers now turn off the light and give slide shows. And we have language laboratories. My son needed private tutoring in languages because he could not use the language laboratory at the university and language courses were compulsory.

So there are a few columnists and reporters who happen to be hard of hearing. Furthermore, *La Presse* has six deaf typographers who were hired 20 or 25 years ago. I doubt whether it would be possible nowadays because of all the medicals that candidates must undergo because of the insurance companies. It would appear, and I do not know whether it is true, that people who are prone to nervous breakdowns, heart attacks or diabetes are no longer hired. That is what I was told at the paper. Personnel says it is not their fault, it is because of our group insurance. We should look into that.

I had prepared myself to talk about the problems of handicapped people in the context of their treatment by the media. I did not think we would be talking about hiring. The media are very interested in health and security at work. They are very good about looking after people who become handicapped as they grow older. For example, the staff who work on computers have their sight checked regularly. We have programs to look after all that. Let us say one of our reporters got killed or hurt on duty... I am thinking about those who went to Haïti recently. But I have yet to see someone arrive at *La Presse* in a wheelchair. Moreover, our building is not wheelchair accessible because it was built before it became the style. However... But we are still very good about lecturing people. I get so tired of all that. Sports fans know that sports writers have a tendency to tell the coach how to do his job. But how many sports writers know how to skate? It is all one and the same.

Mr. Joncas: Is there a lack of publications? For example, do blind people know all the possibilities that are open to them? Could they become translators?

Mr. Vennat: I spoke earlier about the *Magnétothèque*. I suppose there is a similar system in English. But as far as I know, they do not translate the daily news. They are not equipped for that. They work on books and magazines. It is a real shame. I also talked earlier about news broadcasts for deaf people. My wife has taken sign language courses at the university. She finds that sign language interpreters

[Text]

sourdes. Ma femme, ici présente, a suivi à l'université des cours de langage gestuel. Elle trouve que les interprètes vont vite quand ils parlent du libre-échange ou de choses compliquées. C'est normal, car il y a des mots interminables. C'est un résumé, bien sûr. Je ne sais pas ce que la personne sourde en retient, mais cela me fait peur. Même ceux qui entendent très bien ont de la difficulté quand M. Wilson fait son discours du budget. Il y a des phrases que ceux qui ne sont pas comptables peuvent trouver compliquées. Imaginez-vous ce que fait l'interprète qui n'est pas expert financier et qui doit rendre tous les termes compliqués des comptables. C'est comme cela dans tous les domaines, à un congrès scientifique, dans le domaine de l'énergie nucléaire, etc. Ces gens-là font des choix. C'est très important pour la vie démocratique.

• 1620

M. Joncas: Je vous félicite. Je cède la parole à mes collègues.

Le président: Merci. Monsieur Young.

Mr. Young: I do not think you are too far off line in stating the problems as this committee understands them of the role the media can and should be playing in increasing public awareness on issues affecting the disabled.

I was interested in your comments about what constitutes news. Of course, that is what sells newspapers, and that is the thing the media are interested in. However, it depends on what your view is about what constitutes news. For example, very rarely do we have press attending the proceedings of this committee. There are all kinds of stories that come out of this committee that I would consider to be hard news and of some value, and yet the media does not pay too much attention to the proceedings of this committee. We are fortunate today that we have some representatives of the media, but generally speaking we do not.

I guess the question I want to ask you is, who determines what is news? Is it an editorial board, or a committee of editors? Someone somewhere has to sit down at the beginning of the day and say "this is what we consider to be news today". If that is the case, then perhaps what we should be paying attention to is educating editorial boards or whoever is responsible for defining what is newsworthy. It could very well be, and it would not be surprising to me, that you may have people on editorial boards who are making those kinds of decisions who are not sensitive to the issues that disabled people face.

• 1625

M. Vennat: Est-ce que vous me demandez qui prend la décision d'envoyer un journaliste à ce qu'on appelle en anglais *an assignment*?

M. Young: Oui.

[Translation]

have to go extremely fast when they talk about free trade or other such complicated topics. They do not have any choice but to give a summary because some of those words are so long. It makes me wonder what deaf people get out of it, but I have to say it scares me. Indeed, even people who have no hearing problems whatsoever have difficulty understanding what Mr. Wilson says in his budget speeches. You almost have to be an accountant to understand some of his sentences. Just think about the poor interpreter who is not a tax expert but is expected to translate complicated accounting notions. Well, the same thing applies to all areas, be it a scientific conference or a discussion of nuclear energy. Those people have to make choices. And it is so important in our democratic system.

Mr. Joncas: I wish to congratulate you. I will now give the floor to my colleagues.

The Chairman: Thank you. Mr. Young.

M. Young: À vous entendre, j'ai l'impression que nous nous entendons très bien quant à tout ce que les médias devraient et pourraient faire pour aider le public à mieux comprendre les problèmes des personnes handicapées.

Votre définition de l'information m'a tout particulièrement intéressé. Il ne faut pas oublier que les journaux vendent de l'information et c'est ce qui intéresse les médias. On se demande ce qui fait les manchettes. Ainsi, il est très rare que des reporters ou journalistes assistent à nos séances. C'est bien dommage, car nous entendons souvent des choses extrêmement intéressantes. Nous avons de la chance de compter autant de représentants des médias parmi nous aujourd'hui. C'est très inusité.

J'aimerais savoir qui décide des informations qui seront publiées. S'agit-il d'un comité ou d'un conseil de rédaction? Il doit bien y avoir quelqu'un qui décide au début de la journée des nouvelles à publier. Et si c'est le cas, il y aurait tout lieu de faire l'éducation de ces conseils ou de ces décideurs pour s'assurer qu'ils comprennent vraiment les problèmes des personnes handicapées. Je ne serais pas du tout étonné d'apprendre que ces gens-là ne connaissent pas du tout les difficultés auxquelles les handicapés doivent faire face.

Mr. Vennat: If I understood correctly, you want to know who decides to send a reporter on an assignment?

Mr. Young: Yes.

[Texte]

M. Vennat: Il y a deux façons. Premièrement, un chroniqueur spécialisé, le chroniqueur aux affaires sociales, le chroniqueur à l'éducation ou le chroniqueur au Parlement, est censé faire son propre programme. Ce n'est donc pas Montréal qui va lui dire: «Il y a la période des questions à telle heure et tu dois y être». C'est cependant Montréal qui pourrait lui dire: «Il y a eu une période des questions, le compte rendu est à la télévision, dans les journaux et à la radio et nous ne l'avons pas; pourquoi n'y étais-tu pas?» Il y a un certain nombre de sujets qui sont automatiques.

À notre congrès de la Fédération professionnelle des journalistes du Québec, on retrouve ceux qui, comme vous, s'intéressent à la qualité de l'information. Il y en a encore heureusement. Pour vous montrer comme c'est curieux, le mois dernier, je suis revenu au comité de rédaction d'un magazine fait par notre fédération sur les genres de journalisme qu'on fait au Québec dans tous les domaines: les personnes handicapées, la politique économique, etc. À ce comité, où on est sept, j'ai retrouvé deux personnes avec qui je faisais du journalisme étudiant il y a 30 ans. Cela m'inquiète. Les gens qui s'intéressent à la qualité de l'information pour les personnes handicapées, ou à la qualité de l'information tout court, sont-ils si rares que ce sont toujours les mêmes? C'est mon métier, et ne comptez pas sur moi pour vous dire que ce n'est pas un beau métier et qu'on le fait mal, mais l'information spectacle, le *show* comme on dit en anglais, m'inquiète.

Je vous ai dit tout à l'heure que, malgré tout, on réussit à s'occuper des personnes handicapées, et pas trop mal, parce qu'on marie les deux réalités, c'est-à-dire aider les gens et faire des histoires intéressantes. Je ne sais pas si le nom de M^{me} Diane Hébert vous dit quelque chose. C'est une dame qui a attendu un cœur pendant un an en Californie, qui a vécu loin de chez elle, etc. Radio-Canada et CBC l'ont interviewée. Vous avez tous entendu parler de Terry Fox. Quelque chose de ce genre prend presque toujours.

Je reviens à votre question. Qui décide? J'ai nommé deux personnes dans mon mémoire. Quand les journalistes qui s'occupent du secteur de la santé ne sont pas mobilisés par des événements qu'ils doivent couvrir, des conférences de presse ou des choses de ce genre, et ils trouvent parfois qu'ils en ont trop, ils vont souvent chercher des histoires d'eux-mêmes. Dans leur panier *in*, il y a plein de choses et ils en trouvent souvent d'intéressantes.

Il est très rare, dans ces domaines-là, que la direction du journal dise à un journaliste d'y aller. Évidemment, il y a les salles d'urgence. Une salle d'urgence, comment couvre-t-on cela? Cela se fait de deux façons. Il y a parfois des gens qui nous téléphonent, mais nous sommes aussi des personnes humaines. Dernièrement, des membres de ma famille ont dû se rendre à trois hôpitaux différents de la région de Montréal. Chaque fois, c'était scandaleux. Cela n'avait aucun sens. J'ai une vieille tante de 80 ans qui a attendu pendant deux jours dans les corridors à

[Traduction]

Mr. Vennat: There are two ways to go about it. First, specialists, such as the social affairs editor, the education editor or the parliamentary reporter are supposed to develop their own agenda. They do not wait for Montreal to tell them that Question Period happens at such and such a time and that they have to be there. However, Montreal could always come back to them and ask them how come they did not report back on a certain Question Period that is being talked about on television, in the papers and on the radio. Some issues are dealt with automatically.

Our *Fédération professionnelle des journalistes du Québec* (professional federation of Québec reporters) holds conventions for people who are interested in the quality of the news. There are still some of them around, fortunately. It is somewhat strange that last month, I came back from a meeting of the editorial board of a magazine published by our Federation on the various types of journalism in Québec in all areas, such as handicapped people or economic policy. Well, there are seven of us on that committee and two of the others are people I worked with on a student newspaper 30 years ago. That really has me worried. It makes me wonder whether there are so few people interested in the quality of the news available to the handicapped or in the quality of news, period, that we keep bumping into the same people all the time? It is my job, my profession so you cannot count on me to disparage it but news of the "show-business" variety has me worried.

Nonetheless, we still manage to report on the plight of the handicapped and we do not do such a bad job of it. We try to reconcile the two realities that we are faced with, and by that I mean helping people and writing interesting human interest stories. I do not know whether you have heard of Madame Diane Hébert. She spent a whole year away from home in California waiting for a heart transplant. Radio-Canada and CBC interviewed her. You have all heard of Terry Fox. That type of story is always popular.

But let me get back to your question. Who makes the decisions? I named two people in my brief. For example, when the reporters who deal with health issues are not busy covering press conferences or other events, and they are usually overworked, they often look for human interest stories. Their "in" baskets are always full of interesting anecdotes so they just have to make a choice.

It is very rare that the directors of a paper will have to tell a reporter what to do in those fields. You will want to know about the emergency rooms. How do we cover them? There are two ways to go about it. People will call us at times, but we are also human beings. Some members of my family had to go to three different hospitals in the Montreal area recently. And each time it was a real scandal. My eighty-year-old aunt had to wait for two whole days in the corridors of the Saint-Luc Hospital in Montreal. What does a reporter do? He quickly calls his

[Text]

l'hôpital Saint-Luc, à Montréal. Qu'est-ce que tu fais quand tu es journaliste? Tu prends le téléphone, tu appelles ton chef de nouvelles, surtout quand tu es éditorialiste comme moi, et tu dis: Envoie un photographe et un journaliste à Saint-Luc, car cela n'a aucun sens. On voit souvent des choses comme cela.

• 1630

Il faut dire que les patrons sont assez souvent d'accord, à savoir que l'on couvre ce domaine-là parce que les personnes handicapées ne dérangent pas l'ordre établi. J'ai fait la chronique des relations de travail pendant 12 ans. Je trouvais parfois qu'il y avait, notamment dans le secteur du vêtement, ce qu'on appelle des *sweat shops* où des femmes étaient exploitées. Dans ce cas, il était beaucoup plus difficile de faire bouger le journal, peut-être parce que certains des actionnaires du journal avaient des actions de ces compagnies-là.

Mr. Young: You indicated earlier that if you were to apply for a job at *La Presse* today it is questionable whether they would employ you because of your disability. We had a witness before the committee last week who argued for example that there were not enough visibly disabled individuals—

M. Vennat: Nous avons, comme je vous l'ai dit, six typographes sourds. Les jeunes apprentis typographes aimeraient bien travailler à *La Presse*. Le problème de *La Presse* est le même que celui du quotidien *Le Droit*, qui est actuellement en grève. Le métier de typographe est appelé à disparaître bientôt.

Cela, c'est un autre problème. Je suppose que vous avez remarqué qu'on semble trop souvent enseigner aux personnes handicapées des métiers désuets. Pourquoi ne pas leur enseigner l'informatique, par exemple? Une personne sourde est tout à fait capable d'apprendre l'informatique, selon moi. De plus, elle n'est pas distraite au travail et elle pourrait très bien faire du traitement de texte. Il y a encore des préjugés de ce côté-là, mais la principale raison, me dit-on, c'est l'assurance-groupe et les syndicats qui ne veulent pas qu'on abaisse les normes de l'assurance-groupe. Les typographes sourds disent que même s'ils paient des cotisations à l'Union internationale des typographes, ils ont énormément de difficulté à se faire expliquer ce qui se passe dans les assemblées syndicales, parce que le syndicat n'a pas prévu cela. Il n'y a pas que le patron qui est responsable.

Ce problème-là se pose également ailleurs. Il y a des personnes sourdes qui ont décidé de s'occuper d'autres sourds et qui sont allées à l'Université de Montréal suivre des cours d'orthopédagogie, mais qui ne peuvent pas *bumper*, comme on dit, les enseignants mis en disponibilité parce qu'il y a moins d'enfants. Par conséquent, les premiers jeunes sourds diplômés en orthopédagogie ne peuvent pas travailler comme orthopédagogues. Par ailleurs, dans des classes d'enfants spécialisés, on s'est retrouvé avec d'anciens professeurs d'éducation physique mis en disponibilité et jugés

[Translation]

editor. And when you are lucky enough to be a columnist like me, you tell them to send you a photographer and a journalist at the Saint-Luc Hospital because the situation is just unacceptable. There are a lot of situations like that.

But the boss will often agree to cover that area because disabled people do not disrupt the established order. I did a column on labour relations for 12 years. Particularly in the clothing sector, I found that there were sweat shops, so to speak, where women were exploited. In cases such as those, it was a lot more difficult to get the newspaper to do something, perhaps because some newspaper shareholders also held shares in those particular companies.

M. Young: Vous avez dit tout à l'heure que si vous faisiez une demande d'emploi à *La Presse* aujourd'hui, il n'est pas sûr qu'on vous accorderait le poste en raison de votre handicap. Un témoin qui a comparu devant le comité la semaine dernière prétendait qu'il n'y avait pas assez de personnes ayant un handicap visible, par exemple. . .

Mr. Vennat: Well, as I told you, we have six deaf typographers. Young apprentice typographers would very much like to work at *La Presse*. But the problem at *La Presse* is the same as the one at *Le Droit*, which is currently on strike: typography as a trade is bound to disappear in the near future.

But that is another problem. I suppose you have noticed that there is too often a tendency to teach obsolete trades to the handicapped. Why not teach them data processing, for instance? A deaf person is perfectly capable of learning data processing, as far as I am concerned. Because a deaf person is not distracted at work, he or she could easily do word processing. There are still some biases in that respect, but the main reason for those biases—or so I am told—is group insurance, since unions do not want group insurance standards lowered. Deaf typographers maintain that even though they pay dues to the International Union of Typographers, it is very hard for them to get an explanation of what goes on at union meetings, because the union has no provision for that. It is not only the boss who has some responsibility.

But that is also a problem in other areas. Some deaf people who decided they would like to help other people with the same disability went to the University of Montreal to take courses in remedial education, but they cannot bump, so to speak, teachers who have been laid off because there are fewer children. Consequently, the young deaf graduates in remedial education are not able to work as remedial educators. Also, in some special education classes, former physical education teachers who were laid off at some point have been deemed competent—do not ask me by whom—to teach the disabled. It is the same

[Texte]

compétents, je ne sais trop par qui, pour enseigner aux personnes handicapées. C'est le même problème à *La Presse*. À *La Presse*, on a 1,000 employés. Comme le président a décidé que son objectif était 750, on n'embauche pas. On n'embauche pas de personnes handicapées ni de jeunes. La moyenne d'âge, dans ma salle de rédaction, est de 43 ans. On est 200 journalistes, et la moyenne d'âge est de 43 ans. Où sont les jeunes, les jeunes tout court?

Mr. Young: What percentage of that work force would be disabled? The reason I ask the question—

M. Vennat: C'est compliqué, parce qu'on ne veut pas être classés. Tout à l'heure, un des membres du Comité a parlé de l'Office des personnes handicapées du Québec. Je ne sais pas si vous le savez, mais en théorie, je pourrais me faire payer mes prothèses en partie par le gouvernement du Québec. Mon fils qui a 25 ans l'a fait. Ma femme et moi, nous nous engueulons à ce sujet. Elle dit: Tu paie des impôts et tu as des droits. Moi, je dis: Je me suis toujours débrouillé tout seul, et l'État ne viendra pas me dire que je suis une personne handicapée. Je ne suis pas classé comme une personne handicapée à *La Presse*. J'ai gagné tout ce que j'ai tout seul. Ma mère a été la première femme membre de la Chambre de commerce de Montréal et elle s'est toujours disputée avec les féministes officielles là-dessus. Elle disait: Moi, j'ai gagné tout ce que j'ai, comme cela, et je n'ai pas besoin de vos mouvements. Je sais que c'est un sujet un peu *touchy* comme on dit en anglais. C'est tout le principe de l'action positive.

• 1635

En ce moment, même nos six typographes sourds ne sont pas à *La Presse* en vertu d'un programme d'emploi spécial. Ils ne sont donc pas officiellement sourds. Je le sais parce que M. Benoit Bouchard avait demandé à *La Presse* de me faire participer à des émissions de télévision pour expliquer que j'étais un journaliste malentendant et que j'avais réussi. C'est la première fois aujourd'hui que je témoigne en tant que personne handicapée. Je n'ai pas gagné mes épauettes comme cela. Comme vous l'avez vu, j'ai des difficultés, mais on n'a pas de programme de ce genre.

C'est la même chose dans le cas des Néo-Québécois. Nous avons décidé qu'à compétence égale, nous embaucherions à *La Presse* plus de Néo-Canadiens de souche non francophone, mais nous ne le ferons pas en vertu d'un programme. Nous le ferons en vertu d'une décision qu'on a prise nous-mêmes. Madame sera contente d'apprendre que sur trois nouveaux employés à *La Presse*, deux sont des femmes. Cependant, ce n'est pas en vertu d'un programme. C'est une décision patronale qui pourrait être abrogée. C'est pour faire notre contribution.

Le président: Permettez-moi de vous poser une question très brève sur la publicité. Dans quelques minutes, nous en discuterons avec nos autres témoins.

[Traduction]

problem at *La Presse*. There are 1,000 employees at *La Presse*. Because the president has decided that his goal is 750, no hiring is being done. There has been no hiring either of disabled people or young people. The average age in my particular office is 43. There are 200 reporters, and the average age is 43. Where are the young people, any young people?

M. Young: Et quel pourcentage de l'effectif est handicapé? Si je vous pose cette question...

Mr. Vennat: Well, it is rather hard to say, because we do not want to be categorized. Earlier, one of the members of the committee mentioned the *Office des personnes handicapées du Québec*. I do not know whether you are aware of this, but theoretically, I could have my prosthetic devices partly paid for by the Government of Québec. My son, who is 25, has already done so. In fact, my wife and I argue about that. She claims that I pay taxes and I therefore have rights. But I say I have always gotten along without any help, and that I will not have the government telling me that I am handicapped. I am categorized as a handicapped employee at *La Presse*. I got wherever I am now all by myself. My mother was the first woman member of the Montreal Chamber of Commerce and she was always at odds with feminists in that respect. She used to say: I got where I am all by myself, and I do not need your feminist movement. I know that is rather a touchy subject. It involves the whole principle of affirmative action.

Even the six deaf typographers now employed by *La Presse* did not obtain those jobs under a special employment program. So, they are not officially deaf. I know that to be the case because Mr. Benoit Bouchard asked the press to allow me to appear on a television program to explain that I was a hearing impaired journalist and that I had had a successful career. This is the first time I have actually appeared before a body as a handicapped person. I did not get my stripes that way. As you have noted, I have some problems, but we have no such program.

The same thing applies to new Quebecers. *La Presse* decided that on the basis of equal competence, it would hire a greater number of new Canadians of non-francophone background, but not under any specific program. This is a decision we made ourselves. I am sure the lady here will be happy to hear that of three new employees at *La Presse*, two are women. It has nothing to do with a program, however. It was a management decision that could be revoked. It is just with a view to making our own contribution.

The Chairman: Perhaps I could put a very brief question to you on advertising. In a few moments, we will be discussing this with our other witnesses. What is your

[Text]

Quel est votre point de vue concernant les relations entre la publicité et les gens handicapés?

M. Vennat: Pour les personnes handicapées, elles sont les mêmes que dans les autres domaines. Nous savons qu'un journal ne peut pas vivre sans publicité. Les publicitaires professionnels, surtout les spécialistes du marketing, trouvent toujours qu'on fait des journaux trop cérébraux, pas assez *hot*, et nous, on se plaint toujours de l'ingérence des publicitaires. On aimerait bien pouvoir se passer d'eux. On a un code d'éthique très sévère à *La Presse*: la publicité n'est pas censée jouer de rôle dans la rédaction.

Le président: Merci. Monsieur de Corneille.

M. de Corneille: Premièrement, je veux vous remercier pour votre témoignage devant notre Comité.

Je me demande souvent pourquoi on veut seulement les plus forts, les plus en santé dans les écoles privées, alors que dans le monde du travail, il y a trois fois plus d'employés handicapés dans le secteur privé que dans le secteur public. C'est très curieux. Le secteur privé peut embaucher trois fois plus d'handicapés que le secteur public fédéral. Dans le secteur de l'enseignement privé, on veut seulement les plus forts pour assurer la *survival of the fittest* pour la compétition, alors que dans le monde du travail, le secteur privé a trois fois plus de personnes handicapées à son emploi. C'est curieux.

• 1640

M. Vennat: Je ferais une distinction entre l'enseignement et le travail. Je ne sais pas pourquoi le secteur public n'embauche pas plus de personnes handicapées. N'étant pas au gouvernement, je ne suis pas en mesure de vous le dire. Je dirais que l'entreprise privée telle que je la connais, car je n'embauche personne, a un critère: la qualité et l'efficacité. Il s'ajoute une deuxième critère dans les boîtes syndiquées: la permanence. C'est la raison pour laquelle on a maintenant des employés supernuméraires embauchés pour six mois qui peuvent travailler pendant 60 mois, mais toujours avec des contrats de six mois.

J'ai été peut-être un peu sévère pour l'enseignement privé parce que je viens d'une famille à l'aise où la plupart des gens avaient fréquenté des écoles privées. C'est d'ailleurs là que m'avait envoyé ma mère. Je n'ai pas pu terminer là pour les raisons que je vous ai dites. L'État provincial considère qu'il a une responsabilité envers tous ses citoyens en matière d'éducation. Il fait la même chose dans le cas de la santé. L'économie n'est pas encore considérée par notre société comme étant de responsabilité gouvernementale. Je ne veux pas parler des programmes des partis. Vous savez qu'il y a un parti qui considère que l'État a un plus grand rôle à jouer dans l'économie que les deux autres, mais ce parti n'est pas au pouvoir. Comme je ne veux pas faire de politique partisane, je dirai que, règle générale, on admet que la santé et l'éducation sont des responsabilités

[Translation]

opinion on the relationship between advertising and the handicapped?

Mr. Vennat: Well, as far as the handicapped are concerned, the relationship is the same as it is with other fields. We all know that a newspaper cannot survive without advertising. Professional advertisers, particularly marketing experts, are always telling us that our newspapers are too intellectual, not "hot" enough, and we are always complaining about advertisers' interference. We would really like to be able to get along without them. We have a very strict code of ethics at *La Presse*: advertising is not supposed to in any way influence our editorial policies.

The Chairman: Thank you. Mr. de Corneille.

Mr. de Corneille: First of all, I would like to thank you for your testimony before the committee.

I often wonder why they want only the strongest and the healthiest in private schools, whereas in the labour force, there are three times more handicapped employees in the private sector than there are in the public sector. It is very odd. The private sector can hire three times more handicapped people than the federal public sector. And in the private education sector, they want only the strongest to ensure the survival of the fittest, whereas in the working world, the private sector has three times more handicapped persons in its employ. It is indeed odd.

Mr. Vennat: I think there is a distinction to be made between education and work. I do not know why the public sector does not hire more handicapped people. Since I do not work for the government, I cannot answer that question. I would say that private enterprise, as I know it—since I myself do not hire people—has two criteria: quality and efficiency. In unionized organizations, a third criteria would be permanence. That is the reason why we now have supernumeraries hired for six months who can work for 60 months, but always on the basis of a six month contract.

Perhaps I am a little severe in my criticism of private schools because I come from a relatively well-off family where just about everyone went to a private school. That is in fact where my mother sent me. I was unable to complete my education there for the reasons I have already mentioned. The provincial government considers it has a responsibility to educate all of its citizens. Its attitude is the same with respect to health matters. Our society does not yet consider the economy to be a government responsibility. And I am not talking about party platforms here. As you know, one party feels the government should play a greater role in the economy than the other two, but that particular party is not in power. Since I do not want to be partisan, I will simply say that as a general rule, health and education are recognized as being government responsibilities. Without

[Texte]

gouvernementales. Sans entrer dans la «Reaganomique», il semble y avoir un courant majoritaire au Canada qui croit que moins l'État se met le nez dans l'économie, mieux c'est. Mais je préférerais ne pas entrer dans ce débat-là.

Mr. Reid: Mr. Vennat, before you leave, is your position as an employee of *La Presse* any different from that of another employee in another business occupation? You told us that you could have had a problem being admitted to the press in the first place.

I would like to add something, Mr. Vennat, before you respond. I want to hear your comments with respect to government or public responsibility to the 15% of disadvantaged people in this country. I gather that you do not like affirmative action programs. How are we to gain admission to the work force of disadvantaged persons if there is no affirmative action program, if there is no public assistance program; and if there is, how long should it continue, or what should we be doing for those who perhaps are more disadvantaged than yourself?

Mr. Vennat: D'abord, je crois que les programmes d'action positive sont une responsabilité gouvernementale. J'ai beaucoup travaillé dans les organismes de personnes handicapées, et j'ai senti un malaise de ce côté-là chez ceux qui, comme moi, sont des personnes handicapées privilégiées, des professionnels gagnant un salaire élevé. Ce n'est pas le cas chez les personnes beaucoup plus handicapées que moi ou chez la majorité.

• 1645

Il y a des gens qui n'auraient jamais d'emploi sans programme de discrimination positive. Vous le savez beaucoup mieux que moi, puisque vous faites partie de ce Comité. Je ne me sens ni le droit ni le devoir de dire à ces gens qu'ils n'auront rien de cela. Au Québec, on a des ateliers protégés pour les déficients mentaux, mais également pour les déficients physiques. Sans cela, il y a des gens qui n'auraient pas d'emploi. Moi, je suis à demi sourd. C'est très différent de quelqu'un qui est complètement sourd. Il y a des personnes sourdes qui n'auraient jamais trouvé d'emploi s'il n'y avait pas eu des programmes d'emploi gouvernementaux pour elles.

Évidemment, le programme aide cette personne-là. Entre chômer et occuper un emploi quelconque, elle préfère occuper un emploi, et je ne la blâme pas. Mais l'autre personne craint d'être cataloguée, craint le petit x qui serait dans l'ordinateur et qui signifierait qu'elle a été embauchée en vertu d'un programme d'aide, que ce soit aux femmes, aux Néo-Canadiens ou aux personnes handicapées. Elle craint que cela lui nuise au niveau de ses promotions futures et ainsi de suite. J'ai entendu des gens dire: Oublie tes promotions; moi, je n'ai même pas d'emploi; donne-moi un emploi, et on discutera ensuite des promotions. Cela, je le comprends.

[Traduction]

necessarily getting into "Reaganomics" the majority of Canadians seem to believe that the less the government involves itself in the economy, the better. But I would prefer not to get into a debate on that.

Mr. Reid: Avant que vous ne partiez, monsieur Vennat, j'aimerais savoir si votre position en tant qu'employé de *La Presse* est différente de celle d'un autre employé exerçant un autre métier? Vous nous avez dit que vous auriez pu, au départ, avoir du mal à obtenir un poste de journaliste.

Je voudrais faire une petite observation, monsieur Vennat, avant que vous ne répondiez. J'aimerais savoir ce que vous pensez de la responsabilité du gouvernement ou du public à l'égard des 15 p. 100 de Canadiens défavorisés. J'ai l'impression que vous n'aimez pas beaucoup les programmes d'action positive. Mais comment va-t-on faire intégrer les personnes défavorisées dans la population active sans les programmes d'action positive, ou sans un programme d'aide publique; et si l'on décide d'offrir ces programmes, quelle devrait être leur durée; c'est-à-dire qu'est-ce qu'on devrait faire pour aider ceux qui sont plus défavorisés que vous?

Mr. Vennat: First of all, I believe affirmative action programs are a government responsibility. I have done a lot of work with handicapped organizations, and I have sensed a certain uneasiness among other privileged handicapped people, like me, who are professionals with good salaries. That is not the case with people more severely handicapped than I am nor with the majority of handicapped people.

Some people would never find employment if there were no affirmative action programs. Indeed, you know that even better than I do, since you are members of this committee. But I do not feel it is either my right or my duty to tell those people they cannot have them. In Québec, we have protected workshops for the mentally handicapped, and also for the physically handicapped. Otherwise, those people would never find employment. I, myself, am only half deaf. It is quite different for someone who is completely deaf. There are some deaf people who would never have found a job had there not been government employment programs for them.

That kind of program obviously helps people in that situation. Between being unemployed and having a job, they obviously prefer having a job—and I do not blame them. But people who are not in that situation are afraid of being categorized, afraid of the little x that may appear in the computer beside their name, meaning they were hired under an assistance program, whether we are talking about women, new Canadians or the handicapped. They are afraid that might hurt their chances for future promotions and that sort of thing. I have heard people say: forget about promotions; I do not even have a job; first, give me a job, and then we will talk about promotions. And I understand that.

[Text]

J'aurais préféré que madame parle de cela plutôt que moi. Par exemple, une des membres dans ma famille a été la première présidente du *Montreal Board of Trade*. C'est une francophone, soit dit en passant, ce qui est très rare. Le *Montreal Board of Trade*, c'est une chambre de commerce pour anglophones. Cette personne de ma famille et ma mère, qui a été la première femme membre, ont réussi malgré les préjugés de la société. Je ne veux pas me prendre pour un autre, mais j'ai l'impression que si je suis à *La Presse* depuis 30 ans avec ma surdité, c'est que je devais être meilleur qu'un autre pour écrire.

C'est cela, le problème. Je dois respecter les très nombreuses personnes qui ne se trouveront jamais d'emploi sans programmes d'action positive. Cependant, il ne faut pas que cela devienne des ghettos d'emplois. Il ne faut pas qu'elles gagnent le salaire minimum pendant toute leur vie. J'ai un peu peur de cela.

Le président: Monsieur Vennat, au nom des membres du Comité, je vous remercie pour votre témoignage d'aujourd'hui. Je remercie aussi M^{me} Vennat qui vous a accompagné.

I would now like to call on our next witnesses, Mr. Alan Rae and Mrs. Suzanne Keeler, to come forward.

Mr. Alan Rae (President, Canadian Advertising Foundation): Thank you, Mr. Chairman. Good afternoon, ladies and gentlemen.

The Chairman: Excuse me, please. May I just by way of introduction say to committee members and to those present that the Canadian Advertising Foundation is a non-profit organization that is supported by advertisers, advertising agencies and the media to speak on behalf of the advertising process. I would like to thank Mr. Rae for having made available to us, prior to the meeting today, not only the text of the submission but various materials that are produced by the CAF which are helpful to us in understanding its work. We look forward now, sir, to what you and Mrs. Keeler may want to tell us and then have a period of questions from the members. The floor is yours.

Mr. Rae: Thank you, Mr. Chairman. I am glad that you identified us as the Canadian Advertising Foundation. You mentioned initially that we were the Canadian Advertising Research Foundation. That is a very understandable error on your part. We do get a lot of mail for the Canadian Advertising Research Foundation, but we are really quite a different organization.

Perhaps we could take a few minutes just to explain to the committee who we are and what we do, because to a

[Translation]

I would have preferred that this lady here discuss that rather than me. For instance, a member of my family was the first president of the *Montreal Board of Trade*. I should point out that she is a francophone and it is quite rare for a francophone to be the president of the *Montreal Board of Trade*, as it is really an anglophone body. That family member and my mother, who was the first woman member, were successful in spite of society's biases. I do not want to put on airs here, but it is my feeling that the reason I have kept my job at *La Presse* for 30 years even though I am deaf is that I am perhaps better at writing than somebody else.

And that is the problem. I have to respect the many people who would never find employment without affirmative action programs. However, we do not want them to become employment ghettos. We do not want those who are hired under these programs to be making the minimum wage for the rest of their lives. And that is what my fear is.

The Chairman: Mr. Vennat, on behalf of the members of the Committee, I would like to thank you for your testimony today. I also thank Mrs. Vennat, who came with you.

Je voudrais maintenant demander aux témoins suivants, soit M. Alan Rae et M^{me} Suzanne Keeler, de venir s'asseoir à la table.

M. Alan Rae (président, Fondation canadienne de la publicité): Merci, monsieur le président. Bonjour mesdames et messieurs.

Le président: Excusez-moi de vous interrompre. En guise d'introduction, j'aimerais simplement signaler aux membres du comité et aux autres qui sont présents cet après-midi que la Fondation canadienne de la publicité est un organisme sans but lucratif financé par les agences de publicité, ceux qui font appel à leurs services et les médias pour expliquer et promouvoir les activités de ce secteur. Je voudrais d'ailleurs remercier M. Rae de nous avoir envoyé à l'avance non seulement le texte de son mémoire, mais divers documents produits par la Fondation qui nous aideront à comprendre son travail. Nous sommes d'ailleurs très impatients d'entendre vos observations ainsi que celles de M^{me} Keeler, après quoi nous aurons une période de questions. Vous avez la parole.

M. Rae: Merci, monsieur le président. Je suis heureux que vous ayez bien dit que nous représentons la Fondation canadienne de la publicité. Au départ, vous avez parlé de la Fondation canadienne de recherche en publicité. Mais il est tout à fait normal que vous confondiez les deux organismes. Nous recevons beaucoup de courrier pour la Fondation canadienne de recherche en publicité, mais en réalité nous sommes un organisme tout à fait différent.

Nos pourrions peut-être prendre quelques minutes pour expliquer au comité qui nous sommes et ce que

[Texte]

lot of people outside the advertising industry, and even to some inside it, it is a little bit of a mystery just what our position really is.

You have really summed it up quite neatly. We are a national organization. We were established some years ago by the advertising industry—or the advertising community really—to deal with social and economic issues which affect the entire industry. I sometimes wince when I read this statement because it sounds a bit pretentious. But the industry has given us a rather well-identified mission, and it has three parts. The first one is to be Canada's universally recognized representative of the advertising process as it serves consumers, governments and practitioners in the industry. The second part is to set and maintain high ethical standards of advertising within the industry, and third, to work for a better understanding of the advertising process among its audience in Canada. It is probably that third point that we may dwell on this afternoon.

I will give you an idea of how we are set up and supported and so on. As you point out, we are a non-profit organization, but we are supported individually and collectively by advertisers, advertising agencies, the media, and related associations in the advertising industry. This includes representatives from each of these groups on our board of directors. So we have a small organization, but we are very well represented within the advertising industry in terms of our board.

On that basis, if you like, we speak for all those parties involved in the advertising process, serving as a source for community contact, for education and research through our advisory division, and as an independent body for the administration of industry standards and codes of ethics. We do that through our standards division and through an autonomous council we administer called the Advertising Standards Council.

I would like to make the point that there are a number of associations involved with the advertising industry, as you may know. As far as we know, each of those has a very specific self-serving role, and quite properly. They represent various factors and factions in the advertising industry. We are the one organization the industry has put together to deal with factors that have to do with the whole process of advertising.

I might just come back a moment to talk about the standards side of our business, and then I will have Ms Keeler speak about the advisory function she administers.

The standards part of our business is one the industry in Canada is really rather proud of. In fact, for about 20 years now the ability of the industry to regulate itself responsibly has been quite well known. Naturally, there

[Traduction]

nous faisons, car pour bien des gens extérieurs à la publicité et même pour certains qui en font partie, notre situation véritable demeure un peu un mystère.

Vous avez bien résumé la situation. Nous sommes un organisme national. Nous avons été créé il y a quelques années par ce secteur de l'industrie—ou plutôt par le milieu de la publicité—pour nous occuper des questions sociales et économiques qui nous touchent tous. Je me crispe un peu en lisant cette déclaration qui me paraît un peu prétentieuse. Mais l'industrie de la publicité nous a donné une mission bien définie, en trois parties. La première est d'être pour le Canada les représentants universellement reconnus du processus de la publicité en tant qu'il dessert les consommateurs, les gouvernements et les praticiens de ce secteur. La deuxième est d'établir et de maintenir des normes professionnelles élevées de publicité dans l'industrie et la troisième de travailler à mieux faire comprendre le processus de la publicité parmi son public au Canada. C'est probablement sur ce troisième point que nous allons peut-être nous étendre cet après-midi.

Je vais vous dire comment nous sommes constitués et qui nous appuie et ainsi de suite. Comme vous l'avez fait remarquer, nous sommes un organisme sans but lucratif qu'appuie individuellement et collectivement des annonceurs, des agences de publicité, les médias et des associations connexes dans l'industrie de la publicité. Des représentants de chacun de ces groupes font partie de notre conseil d'administration. Nous avons donc une petite organisation mais nous sommes très bien représentés dans la publicité grâce à notre conseil d'administration.

Pour cette raison, nous parlons au nom de toutes les parties intéressées au processus publicitaire, servant de source pour des contacts avec la collectivité, pour l'enseignement et la recherche grâce à notre division consultative, et nous agissons comme organisme indépendant pour l'administration des normes de l'industrie et des codes d'éthique. Nous faisons cela par le biais de notre division des normes et d'un conseil autonome que nous administrons, le Conseil des normes de la publicité.

Je voudrais souligner qu'un certain nombre d'associations participent à l'industrie de la publicité, comme vous le savez peut-être. Pour autant que nous le sachions, chacune a un rôle très précis dont elle s'acquitte admirablement. Elles représentent divers facteurs et différents aspects de l'industrie de la publicité. Nous sommes l'organisme que l'industrie a constitué afin qu'il s'occupe des questions ayant trait à tout le processus publicitaire.

Je pourrais revenir en arrière un instant pour vous parler du côté «normes» de nos activités puis je laisserais M^{me} Keeler vous parler de la fonction consultative dont elle se charge.

Nous sommes très fiers de ce que nous avons fait au Canada pour ce qui est des normes. En fait, depuis environ 20 ans la capacité de cette industrie à se réglementer de façon responsable est bien connue.

[Text]

are a number of laws and regulations in place controlling advertising in Canada, but broadly speaking the industry is quite responsible in regulating itself. Both the British Advertising Standards Authority and the Australian self-regulatory systems are at least partially based on the experience and model we have set up in Canada.

Voluntary advertising codes and standards developed by the industry as a whole and administered by the foundation have been established over the years to deal with quite a wide variety of issues affecting the industry, society and the government. One of these is the widely recognized Canadian Code of Advertising Standards. It is recognized by the entire advertising industry.

More specifically, we have a code for advertising directed to children, guidelines on sex role stereotyping in the media, cosmetic products advertising, and advertising of feminine hygiene products. I would like to make some brief remarks about this self-regulatory system before we move to other aspects of our work which might be more pertinent to what we want to discuss. I think these are rather important and much of a base to our operation.

• 1655

The codes and standards are developed and enforced through an industry-wide process administered by the foundation. They have proven to be very effective in ensuring responsible industry self-regulation. I keep emphasizing self-regulation or self-determination, which is really quite critical.

A particularly successful case history of the self-regulatory approach is advertising directed to children. The document we have provided for you has an appendix that outlines the particular code. It is a broadcaster code. We administer adherence to that code for broadcasters within the industry as a condition of licence for them. It came about several years ago as a result of a great concern that grew within the industry about the whole process of advertising directed to children. I think the code and the industry's ability to regulate itself with that code indicates a good deal of responsibility on the part of the industry. More than that, it has indicated the concern and complaints we have received from the public and other sources have virtually disappeared since the code has been in effect.

If you look through the appendix, you will notice the code has evolved since its inception and it has evolved to reflect changing needs, the needs of society and significant changes in the advertising media itself. I think one of the great advantages of responsible self-discipline or self-regulation is this ability to adapt quickly to changing

[Translation]

Naturellement, il existe un certain nombre de lois et de règlements qui contrôlent la publicité au Canada, mais de façon générale, cette industrie est très responsable quant à la façon dont elle s'autoréglemente. Le conseil britannique des normes de publicité aussi bien que les systèmes australiens d'autoréglementation sont partiellement fondés sur l'expérience et le modèle que nous avons créés ici au Canada.

Dans son ensemble, l'industrie a élaboré de sa propre initiative des codes et des normes de publicité qu'administre la fondation créée au fil des ans pour régler toutes sortes de problèmes qui touchent l'industrie, la société et le gouvernement. Je citerai entre autres, le Code canadien des normes de la publicité qui est très bien connu dans toute l'industrie de la publicité.

De façon plus précise, nous avons un code pour la publicité s'adressant aux enfants, des directives sur les stéréotypes sexuels dans les médias, sur la publicité concernant les produits de beauté ou d'hygiène féminine. Je voudrais faire quelques brèves remarques sur ce système d'autoréglementation avant que nous ne passions à d'autres aspects de notre travail qui promettent d'être plus pertinent à ce dont nous voulons discuter. Ces questions sont très importantes et représentent une grande partie de la base de nos activités.

Les codes et normes sont élaborés et mis en oeuvre grâce à un processus qui s'applique dans l'ensemble de l'industrie et qu'administre la fondation. Ils se sont montrés très efficaces pour assurer une autoréglementation responsable de l'industrie. J'insiste tout particulièrement sur l'autoréglementation ou l'autodétermination qui revêt une importance cruciale.

Un bon exemple du succès de cette approche d'autoréglementation est la publicité concernant les enfants. Nous avons ajouté un document à cet égard à votre intention dont l'annexe définit ce code. Il s'agit d'un code de radiodiffusion. Nous veillons à ce que les radiodiffuseurs qui relèvent de l'industrie respectent ce code s'ils veulent obtenir une licence. Nous avons créé ce code il y a six ans environ à la suite des grandes préoccupations qui se sont manifestées au sein de l'industrie au sujet de toute la question de la publicité s'adressant aux enfants. Je pense que le code ainsi que la capacité de l'industrie à s'autoréglementer par rapport à ce dernier montrent que l'industrie fait preuve d'une attitude très responsable. En outre, nous avons vu que les préoccupations et les plaintes que nous recevions du public et d'autres ont pratiquement disparues depuis que le code est en vigueur.

Si vous examiner l'appendice, vous pouvez constater que le code a évolué depuis sa création pour tenir compte des changements de besoins de la société ainsi que des grands changements dans la publicité des médias. L'un des grands avantages d'une autodiscipline ou d'une autoréglementation responsable est cette capacité de

[Texte]

needs. These things do change very quickly. That is contrasted to relatively inflexible legislated regulations.

I think this responsiveness by the advertising industry is the hallmark of the Canadian Advertising Foundation. It is the hallmark of the industry and reflects an attitude the industry has in terms of its respect for its consumers, for the government and for society.

I have been talking about self-regulatory work but I think what is pertinent today is a side of our business we call the advisory area or advocacy work. All of society and the advertising industry are faced with issues that crop up from time to time and reflect our sensitivity. It reflects the industry's determination to deal with these issues. Really, that is why our organization is in place and why we are here talking to you today.

It is kind of interesting to recognize that we deal with advocacy work on the one hand and regulatory work on the other. Some people think those are not compatible, but they really are. It is the dealing with issues and coping with them that very often leads to self-regulation on the part of the industry.

I would like to introduce Suzanne Keeler, who is director of our advisory division. She will discuss the work of that particular division.

Ms Suzanne Keeler (Director, Advisory Division, Canadian Advertising Foundation): I would like to make a comment before we start. It is certainly one we have run into in the area of the original portrayal of women and in the portrayal of different ethnic groups in the Canadian mosaic. It is the terminology, the semantics. Today, if we use any terminology that might be irritating to those who are concerned with this issue, we apologize. It is relatively new to us. I think it is relatively new to many Canadians because there has not been the visibility of the disabled that we have been experiencing in the past 5 to 10 years. To develop a vocabulary that is familiar and useful to all of those concerned without insulting anyone is one of the hurdles all of us have to get over.

The advisory division of the Canadian Advertising Foundation has been in existence under several different names since the original Canadian Advertising Advisory Board was established in 1956. Its development has been in recognition of the shift of concerns by the industry and the public alike and about the potential social effects of advertising among other issues.

• 1700

Currently the advisory division is concerned with acting as a conduit between consumers and the government and the advertising industry. Our work is sometimes difficult to describe, because it does involve constant environmental scanning, meeting with special interest groups, and educator and student contacts. But

[Traduction]

s'adapter rapidement aux changements des besoins. Ces derniers évoluent très rapidement. Cette approche souple est différente des règlements relativement inflexibles sur le plan législatif.

Je pense que cette capacité de s'adapter de l'industrie de la publicité est la caractéristique de la Fondation canadienne de publicité. Elle donne la mesure de l'attitude de l'industrie et de son respect pour les consommateurs, le gouvernement et la société.

J'ai parlé d'un travail d'autoréglementation mais ce qui est pertinent aujourd'hui, c'est un aspect de notre travail dans le domaine consultatif. Toute la société et toute l'industrie de la publicité sont confrontées à des questions qui viennent parfois bouleverser notre sensibilité. L'industrie n'éludera pas sa responsabilité à cet égard. En réalité, c'est pourquoi notre organisation a été créée et c'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui.

Il est intéressant de reconnaître que nous nous occupons d'une part d'un travail de consultation et de l'autre d'un travail de réglementation. Certains pensent que ces deux activités ne sont pas compatibles, or elles le sont en réalité. C'est en s'occupant de toutes sortes de questions que l'industrie est souvent amenée à s'autoréglementer.

Je voudrais présenter Suzanne Keeler qui est directrice de notre division consultative. Elle présentera le travail qui se fait dans cette division.

Mme Suzanne Keeler (directrice, Division consultative, Fondation canadienne de la publicité): Avant de commencer, je voudrais faire une remarque. Nous avons bien vu comment on décrivait autrefois les femmes et les différents groupes ethniques de la mosaïque canadienne. Il s'agit d'une question de terminologie, de sémantique. Aujourd'hui, si nous utilisons des termes qui pourraient irriter les intéressés, nous nous excusons auprès d'eux. C'est quelque chose de relativement nouveau pour nous. C'est aussi quelque chose de nouveau pour beaucoup de Canadiens car les handicapés n'étaient pas aussi visibles avant ces cinq ou dix dernières années. Il nous faut trouver un vocabulaire que tout le monde comprenne et qui soit utile à tous les intéressés sans les insulter et nous avons tous dû faire ce genre d'effort.

La division consultative de la Fondation canadienne de la publicité existe sous différents noms depuis que le premier Conseil consultatif canadien de la publicité a été constitué en 1956. Sa création tenait à la reconnaissance des nouvelles préoccupations de l'industrie et du public et aux effets sociaux éventuels de la publicité, entre autres questions.

Actuellement, la division consultative représente un lien entre les consommateurs, le gouvernement et l'industrie de la publicité. Il est parfois difficile de décrire notre travail puisque nous devons toujours voir ce qui se passe, rencontrer certains groupes d'intérêt, des enseignants et des étudiants. Mais c'est le travail que nous

[Text]

that is the job the advertising industry has given to us, and it reflects the industry's responsiveness.

The first social issue... I use that word separately because the Canadian Code of Advertising Standards covers the issues one might not define as social but as more strictly defined as being very objective, and all of us could sit and look at an advertisement and look at one of the clauses in that code of standards and probably come to good agreement on it. If we did the same using an advertisement under the sexual stereotyping guidelines and discussed the portrayal of women, we are all coming from different places and different backgrounds and we would have much more difficulty coming to a decision in those areas. So they are referred to, really, as social issues.

The first, after advertising directed to children, we became involved with was the portrayal of women in advertising, a very far-reaching issue. As you may know, the CRTC had a task force on the portrayal of women in the broadcast media. It sat from 1979 to 1982, and I was a member of that group. During that time—I believe it was specifically 1981—the task force agreed to guidelines for the advertising industry and for sensitizing and education programs to be set up within the advertising industry.

In fact, the Canadian Advertising Foundation's advisory division has been working on the issue of the portrayal of women in advertising for close to 10 years. Just last year those guidelines were revised, and there is now a renewed effort to upgrade the sensitizing and education, particularly in view of the changes in public response to certain kinds of portrayals of women.

The advertising industry has been very resourceful in this area, although it has not been an easy road. We think the issue of the portrayal of women in advertising is a good example of how the advertising industry has been able to respond to sensitization and education. Admittedly, it is a slow process, but it is steadily progressing.

We firmly believe that had legislation been put in place we would not be seeing the kind of changes in portrayals of women we are seeing today. In our view, it is an oversimplification for activists in any area to say that as long as we legislate changes then attitudes will change. That is not necessarily the case. If we are all looking for long-term, gut-level change in attitudes in any area, then our credo should be "Don't legislate—educate".

Mr. Rae: We are so non-profit that we can only afford one copy of this thing between us. So we are going to pass it back and forth.

[Translation]

a donné l'industrie de la publicité et il traduit bien le sens qu'elle a de ses responsabilités.

La première question sociale... J'utilise ce terme séparément car le Code canadien des normes de publicité traite de questions que l'on ne pourrait pas définir comme étant d'ordre social; elles sont définies de façon plus stricte comme étant très objectives, et l'on pourrait tous examiner ensemble une publicité de même que l'un des articles de ce Code de normes pour en arriver probablement à bien nous entendre. Si nous faisons la même chose en utilisant de la publicité d'après les directives sur les stéréotypes sexuels et en discutant la façon dont les femmes sont décrites, étant donné que nous sommes tous d'origines différentes et que nos antécédents sont différents aussi, il nous serait beaucoup plus difficile d'en arriver à une décision commune à ce sujet. On parle donc en réalité de questions sociales.

Après la publicité s'adressant aux enfants, la première question à laquelle nous nous sommes intéressés et qui avait de très profondes ramifications, était la façon dont les femmes étaient décrites dans la publicité. Comme vous le savez peut-être, le CRTC avait constitué un groupe de travail sur la façon dont les femmes sont présentées dans les médias radiodiffusés. J'ai siégé de 1979 à 1982 à ce groupe dont j'étais membre. Au cours de cette période... je crois que c'était surtout en 1981... le groupe de travail a adopté certaines directives visant l'industrie de la publicité qui devait être sensibilisée à ces questions grâce à certains programmes d'information.

En fait, la division consultative de la Fondation canadienne de la publicité se penche sur la représentation qui est faite des femmes dans la publicité depuis près de dix ans. Rien que l'an dernier, ces directives ont été révisées et l'on fait actuellement un nouvel effort pour améliorer la sensibilisation et l'éducation, surtout compte tenu des nouvelles réactions du public à certaines façons de décrire les femmes.

L'industrie de la publicité a été très utile dans ce domaine, encore qu'elle ait eu parfois quelques difficultés. La question de la façon dont les femmes sont décrites dans la publicité est un bon exemple de la manière dont cette industrie a pu réagir au programme de sensibilisation et d'information. Il est vrai que le processus est long, mais les choses progressent régulièrement.

Nous sommes convaincus que si une loi avait été adoptée nous n'aurions pas vu de tels changements dans la façon dont les femmes sont décrites aujourd'hui. Selon nous, les activistes simplifient à l'extrême les choses dans tous les domaines lorsqu'ils disent que pour autant que nous légifèrerons le changement, les attitudes se modifieront. Ce n'est pas nécessairement vrai. Si nous voulons tous des changements d'attitude à long terme dont les gens soient réellement convaincus, dans n'importe quel domaine, notre mot d'ordre devrait être l'éducation plutôt que la législation.

M. Rae: Nous sommes un organisme sans but lucratif et nous devons donc nous partager un exemplaire de ce document. Nous allons donc le faire circuler.

[Texte]

The Chairman: At least that might avoid embarrassing mistakes. Two sessions ago we had two Cabinet Ministers appearing in succession and both of them read the same speech as well.

Mr. Rae: Well hopefully we will read different parts of it.

As Suzanne has said, the Canadian Advertising Foundation was put in place to be a conduit. We are here to be sensitive and alert to public and government concerns and to bring information about those sensitivities and concerns to the advertising industry. They want us to feed back to them. They know that there are social issues out there about which they have to be concerned, and part of our job is to find out what they are. We have to work with the public, with the government, and with the industry to solve some of these problems.

The advertising industry is very conscious today of the increasing pressure to reflect social issues in advertising, and this covers a range of issues. Suzanne has discussed the portrayal of women. That is a very large issue, not only with advertising obviously, but with many, many elements of visible media. But we also are recognizing concerns today with the portrayal of various ethnic groups, multicultural portrayal, the portrayal of the aged in advertising, and indeed the disabled or the handicapped.

• 1705

I will speak about advertisers at this point, as part of the process. The last thing that advertisers are is insensitive. In fact, they are very sensitive. It does not make sense for them to be insensitive, or they would alienate part of their markets, part of their consumers. They do want to portray a realistic society in their advertising. Some of us may smile when we hear that comment, because an awful lot of advertising, however you portray it, is not realistic.

I would like to make a couple of points about that point. I would like to preface my remarks by pointing out that this is in no way an apology for advertising. It is not an excuse. It is not a rationalization. But there are a couple of things about advertising that we believe, anyway, from our point of view, need to be considered here in all these social issues.

Advertisers are very conservative. They like to be risk-free in advertising. They do not want to take risks. Advertising is the kind of thing a lot of people dislike anyway. They find it intrusive. They would just as soon it did not exist. They wish it would go away. Yet it is very effective. It works. For manufacturers, advertising is a very potent business communication tool. But they have to be very careful how they use it. They want to create interest in their products, and they are really nervous

[Traduction]

Le président: Cela permettra en tout cas d'éviter des erreurs embarrassantes. Il y a deux séances, deux ministres comparaissent successivement et les deux ont lu le même discours.

M. Rae: Eh bien, nous espérons en lire des parties différentes.

Comme l'a dit Suzanne, la Fondation canadienne de la publicité a été créée pour constituer un élément de communication. Nous sommes là pour voir ce qui se passe et pour alerter le public et le gouvernement et pour transmettre leurs réactions à l'industrie de la publicité. Cette dernière veut que nous l'informions de ce qui se passe. Elle sait qu'il existe des questions sociales dont elle doit se préoccuper et notre travail est de savoir ce qu'il en est. Nous devons travailler avec le public, avec le gouvernement ainsi qu'avec l'industrie pour résoudre certains de ces problèmes.

Actuellement, l'industrie de la publicité est très consciente des pressions croissantes qui s'exercent afin que les questions sociales soient prises en compte dans la publicité et à cet égard il se présente toutes sortes de questions. Suzanne a parlé de la façon dont les femmes sont présentées dans la publicité. Cette question est très vaste, pas uniquement dans la publicité, bien sûr, mais pour un grand nombre d'éléments des médias visuels. Mais nous percevons aussi aujourd'hui des préoccupations quant à la façon dont sont décrits divers groupes ethniques, multiculturels, les personnes âgées dans la publicité et bien sûr les handicapés.

Je parlerais maintenant des annonceurs, dans le cadre du processus. La dernière chose qu'on l'on puisse dire d'eux c'est qu'ils sont insensibles. En fait, ils sont très sensibles. Il serait absurde qu'ils soient insensibles car ils se couperaient d'une partie de leur marché ou de leurs consommateurs. Ils veulent décrire une société réaliste dans leur publicité. Certains d'entre nous peuvent sourire en entendant ce commentaire, car beaucoup de publicité, quelle que soit la façon dont vous la présentez, n'est pas réaliste.

Je voudrais faire quelques remarques à ce sujet, mais en guise d'introduction, je voudrais dire que je ne présente nullement d'excuses pour la publicité. Je ne fais pas de rationalisation non plus. Mais en ce qui nous concerne, nous estimons que certains aspects de la publicité doivent être envisagés ici dans toutes ces questions sociales.

Les annonceurs sont très conservateurs. Ils ne veulent pas courir de risque dans la publicité. La publicité représente ce genre de chose que bien des gens détestent. Ils estiment que c'est une intrusion et ils préféreraient qu'elle n'existe pas. Ils voudraient qu'elle disparaisse. Or, la publicité est très efficace, elle donne des résultats. Pour les fabricants, la publicité est un outil de communication très puissant. Mais ils doivent être très prudents quant à la façon de l'utiliser. Ils veulent créer un intérêt pour leur

[Text]

about side issues that might creep into that process. And they do not get very much time to get a crack at it. The newspaper advertisements are glanced at. Television commercials are 30 seconds in length. Advertising, whatever you might think about it, is a very fleeting thing. It is never, never designed to give a lot of information. It is only there to create interest. As I say, this is not an apology for anything bad or dumb or stupid that advertisers might do.

The other thing is that advertising really deep down means to portray current lifestyles. They would like to do that. That is important to them, because that reaches the markets they want to sell to. But advertising is not real. Advertising does not really portray reality. Everything about advertising is larger than life. All the people in advertising are beautiful. Nobody in this room would ever get into a commercial, unless we were a character. Advertising is a never-never land of situations that put the products front and centre. That may be good, bad, or indifferent, but it is a fact of life that advertising has to contend with.

If you are trying to sell a box of soap and you have something a bit odd in your commercial, everybody will remember what happened in that commercial, nobody will remember that soap; and the guy who is trying to sell the soap has lost his shot at it. I can vouch for that, because I tried for many years to sell boxes of soap through advertising, and it is a very tough thing to do.

I think the point we would like to make right now is that from the point of view of the advertising industry on portrayal of the handicapped, the advertising industry does not have any position. But we would like to communicate with you people and have you ask us or us tell you, if we can, what, maybe, the advertising industry should or could be doing about such a thing, and what you think the advertising industry perhaps should be doing about it, or where you feel this kind of portrayal might fit in.

I would like to reiterate that the industry is conscious not only of these kinds of this specific issue but of other issues that are important to them, not only in terms of being socially responsible, which they want to be, but also in terms of the markets they reach, in terms of good business. So we are here to listen, really, and explain and tell you what we possibly can about the process or how you might see it.

• 1710

The Chairman: Thank you very much. It is interesting for us to learn that you do not have in the code at this time something that deals with disabled Canadians in advertising, as you do with those 16 other categories in the code that deal with many areas where you are setting

[Translation]

produit et ils ont très peur des effets secondaires qui pourraient se faufiler dans ce processus. Et ils n'ont pas beaucoup de temps pour s'y intéresser. Les gens regardent à peine la publicité dans les journaux; la publicité télévisée dure 30 secondes. La publicité, quelle que soit la façon dont vous y réfléchissiez, est quelque chose de très fugace. Elle n'a jamais été conçue pour donner beaucoup de renseignements. Elle n'est là que pour créer un intérêt. Encore une fois, je ne suis pas en train d'excuser par-là ce que les annonceurs pourraient faire de mal ou de stupide.

D'autre part, ce qu'entend vraiment faire la publicité c'est de représenter la façon de vivre moderne. C'est ce qu'elle voudrait faire. C'est important puisque c'est une façon d'atteindre les marchés où elle souhaite vendre. Mais la publicité n'est pas quelque chose de réel. La publicité ne représente pas vraiment la réalité. Tout dans la publicité est plus grand que nature. Tous les gens y sont beaux. Personne dans cette pièce ne pourrait jamais figurer dans une annonce publicitaire, à moins d'être un original. La publicité présente des situations artificielles où les produits figurent au premier plan. Ils peuvent être bons, mauvais ou indifférents, mais c'est une donnée dont la publicité doit se contenter.

Si vous essayez de vendre une boîte de savon et que vous présentez quelque chose d'un peu bizarre dans votre publicité, quelqu'un s'en souviendra toujours mais personne ne se rappellera le savon; et celui qui essaie de le vendre a perdu la partie. J'en suis sûr, car pendant des années j'ai essayé de vendre des boîtes de savon grâce à la publicité, et je sais que c'est quelque chose de très difficile à faire.

Ce que je voudrais dire maintenant c'est que l'industrie de la publicité n'a pas de position pour ce qui est de la façon dont sont représentés les handicapés. Nous aimerions dialoguer avec vous et il serait bon que vous nous posiez des questions ou que nous vous disions, si possible, ce que l'industrie de la publicité devrait ou pourrait faire à propos de telle ou telle chose; nous pourrions vous demander ce que devrait peut-être faire l'industrie de la publicité à ce sujet et l'on pourrait vous demander où cette présentation devrait s'intégrer, selon vous.

J'aimerais rappeler que l'industrie est consciente non seulement de l'existence de cette question mais d'autres aussi qui sont importantes pour elle, non seulement parce qu'elle se veut socialement responsable, mais aussi par rapport au marché qu'elle veut atteindre, pour faire de bonnes affaires. En réalité, nous sommes ici pour écouter, pour expliquer et pour vous dire ce que nous pouvons peut-être faire au sujet du processus ou comment vous pourriez l'envisager.

Le président: Merci beaucoup. Il est intéressant de savoir que vous n'avez pas encore inclu dans le Code quelque chose qui se rapporte aux Canadiens handicapés dans la publicité, bien que vous ayez défini dans le Code 16 autres catégories qui traitent de toutes sortes de

[Texte]

out some guidelines and so on. I also hear you when you express an interest in actually looking at what ought to be developed in your code along those lines, just as in Ms Keeler's comments that in recent years that exercise was conducted with respect to the portrayal of women in advertising.

Now we are onto the next issue, the next section of the population that stands in need of the same kind of care and sensitive attention. So I am glad to take up your suggestion. Let us begin, and let us begin with questions from the member for Beaches, Mr. Young.

Mr. Young: You kind of put a crimp on my style when you admitted that the industry is in the business of selling dreams rather than life's reality. I agree with you. But that also gets to the nub of the problem.

There are other realities we could talk about, I suppose. It has been estimated that anywhere up to 20% of the population can be considered to be disabled in one way or another. So that is a particularly large consumer group you have to be concerned about. The advertising industry, certainly in some quarters, has finally recognized that disabled people consume products and have included disabled individuals in their advertising, some of the larger department stores for example.

It is only recently that the industry has recognized that older people consume goods, that it is not just the yuppies and the trendies who are consumers and there has been a shift in emphasis to the older population, for example.

Mr. Rae: That is right.

Mr. Young: Let me ask you a basic question. When you are establishing standards insofar as the disabled population is concerned, do you consult with disabled groups themselves? Do you have an advisory group you can call on which is made up of disabled individuals?

Mr. Rae: We certainly would. At this point we do not have such a group that we know of, except that there may be such a group. At this point we are not sure who that might be. But let me answer that question. Certainly if we were going to establish some guidelines or some specific direction for the industry on behalf of the industry to do this, yes indeed, we would want to consult with the appropriate groups, as we do with a number of multinational groups now in terms of the portrayal of ethnic people, and certainly any number of women's groups who are very interested and involved in the portrayal of women.

Let me just perhaps make a point. I think that what is kind of important here is to understand that advertisers—and maybe I should even say marketers rather than

[Traduction]

questions pour lesquelles vous avez établi des lignes directrices, etc. Nous avons également pris note de l'intérêt que vous portez à cette question et à ce qui devrait être prévu à ce chapitre dans votre Code, et je songe ici tout particulièrement aux commentaires de M^{me} Keeler quant au travail qui a été fait au cours des dernières années sur la façon dont les femmes sont dépeintes dans la publicité.

Nous allons maintenant pouvoir nous attaquer à cet autre dossier, à cette autre tranche de la population qui mérite le même genre d'attention et de considération. Je suis donc ravi de votre suggestion. Nous allons donc commencer, et le premier intervenant sera M. Young, député de Beaches.

M. Young: Vous me mettez un peu des bâtons dans les roues lorsque vous dites que l'industrie vend des rêves et non pas la réalité. Je suis tout à fait de votre avis, mais cela nous amène au noeud du problème.

Il y a sans doute d'autres réalités dont nous pourrions parler. D'après certaines évaluations, jusqu'à 20 p. 100 de la population peut être considérée comme handicapée d'une façon ou d'une autre. Le groupe de consommateurs auquel vous devez donc vous intéresser est assez important. L'industrie de la publicité a enfin reconnu, du moins dans certains cercles que les handicapés consomment des produits et elle montre des personnes handicapées dans sa publicité. C'est le cas, notamment, de certains grands magasins.

Ce n'est d'ailleurs que très récemment que l'industrie a reconnu que les personnes du troisième âge consomment des biens et services, que les rangs des consommateurs ne comptent pas uniquement des «yuppies» et des gens qui se veulent à la page. Il y a eu un léger déplacement dans ce sens que l'on prête maintenant attention à la population plus âgée.

M. Rae: C'est exact.

M. Young: Permettez-moi de vous poser une question très élémentaire. Lorsque vous fixez des normes relatives aux personnes handicapées, consultez-vous directement les groupes qui les représentent? Y a-t-il un groupe consultatif auquel vous puissiez faire appel et qui est composé de personnes handicapées?

M. Rae: Nous le ferions certainement. À l'heure actuelle, nous ne faisons pas appel à un groupe de ce genre, mais il en existe peut-être. Nous ne savons cependant pas lequel ce devrait être. Je vais cependant tâcher de répondre à votre question. Si nous allons établir des lignes directrices ou une certaine orientation pour l'industrie, alors nous voudrions certainement consulter les groupes appropriés, comme nous consultons déjà un certain nombre de groupes multinationaux relativement à la représentation des groupes ethniques, ainsi que des groupes de femmes qui s'intéressent de très près à la façon dont les femmes sont dépeintes.

Permettez-moi de souligner quelque chose. Il importe je pense de comprendre que les publicitaires—et il faudrait peut-être parler plutôt des spécialistes du

[Text]

advertisers, because advertising is just one part of the process of selling goods—that people who sell products today are very, very aware of to whom they sell them. The people who sell beer know exactly who their market is; the people who sell soap are very good at knowing that; the people who sell cars are. What concerns them is that if they do not have to take a risk in their advertising by doing something that appears to be out of the norm, then they do not do it.

If the millions of blacks or ethnic people in this country will buy beer because all they ever see in beer commercials are blonde, white, beautiful people, then... It is not that the beer people have anything against blacks or anybody else, but why risk it if there is no risk involved, if those people will continue to buy? Now, I am not suggesting that we start a revolution here. But when advertisers and marketers realize they need to portray certain kinds of people in their advertising in order to have that market buy their product, they will. It is not that they do not have any social conscience at all. They will market their products for those people, and they will design them in many different ways to suit those markets.

• 1715

Most advertisers do not create a great number of advertisements. It is all most advertisers can do to crank up the money to make one commercial that is 30 seconds long. That costs them maybe \$150,000 or \$200,000. And they do tend to leave the production of that commercial in the hands of the people who know how to do this, and those people have sources of models and professionals and they make these commercials. They have found—and this is not a negative attitude on the part of marketers—that all the warp and woof of ethnic people and so on will accept a single approach that is used.

What I am saying is that you do not have to show a handicapped person in an advertisement to have a handicapped person buy a product. If you are marketing a product for a handicapped person and that is your market, certainly you do. You would want to show how the product is used and so on.

There is a huge difference, it seems to me, between marketing properly and the approach that says we would like to have all these different groups of people, all these interests, appear in advertising, because that gives them some kind of credibility. Advertisers are very aware of that, and they say, we really have to do this. They get pressure from this source and pressure from that source.

Another problem advertisers have is that... and maybe this is insensitivity on their part, and maybe it requires better and more contact with the kind of groups you are

[Translation]

marketing, car la publicité n'est qu'un élément du processus—et tous ceux qui vendent des produits aujourd'hui sont très au courant du public qu'ils visent. Les gens qui vendent de la bière connaissent très bien leur marché. Les gens qui vendent du savon sont eux aussi très forts dans ce domaine, comme c'est le cas également des vendeurs de voiture. En ce qui les concerne, s'ils ne sont pas tenus de prendre des risques, dans leur publicité, en faisant quelque chose qui ne cadre pas avec la norme, alors ils ne le feront pas.

Si les millions de Noirs ou de membres de groupes ethniques du pays sont prêts à acheter de la bière parce que les seules personnes qu'ils voient dans les annonces pour les différentes marques de bière sont de beaux blonds à la peau blanche... Ce n'est pas que les brasseries ont une dent contre les Noirs ou contre un quelconque autre groupe; mais pourquoi prendre un risque si ce n'est pas nécessaire et si ces personnes continueront d'acheter? Je n'essaie pas de lancer une révolution. Mais lorsque les spécialistes de la publicité et du marketing se rendront compte qu'il leur faut montrer certaines catégories de personnes dans leur publicité pour s'acquérir les marchés correspondants, alors ils le feront. Ce n'est pas qu'ils n'ont aucune conscience sociale. Ils commercialiseront leurs produits auprès de ces gens et ils les concevront de façon à ce qu'ils correspondent à ces différents marchés.

La plupart des publicitaires ne créent pas toute une gamme d'annonces. Pour le gros d'entre eux, c'est déjà beaucoup leur demander que de cracher l'argent nécessaire à la réalisation d'une annonce publicitaire de 30 secondes. Cela leur coûte peut-être 150,000\$ ou 200,000\$. Ils ont tendance à s'en remettre, pour la production des annonces, aux gens du métier, qui peuvent faire appel à toutes sortes de professionnels pour les tournages. Ils ont constaté—et il ne s'agit pas d'une attitude négative de la part des publicitaires—que tous les différents groupes ethniques, etc., sont tout à fait prêts à accepter une seule et même approche.

Ce que j'essaie d'expliquer c'est qu'il n'est pas nécessaire de montrer une personne handicapée dans une annonce publicitaire pour qu'une personne handicapée achète un produit. Évidemment, si vous vendez un produit qui s'adresse tout particulièrement aux personnes handicapées, la situation est différente. Vous voudrez montrer comment on fait pour se servir du produit, etc.

Il me semble qu'il y a une grosse différence entre faire une bonne commercialisation et l'approche qui voudrait que tous ces différents groupes et que tous ces différents intérêts soient représentés dans la publicité, prétextant que cela leur donne une certaine crédibilité. Les publicitaires sont bien au courant de la situation et ce qu'ils disent c'est qu'ils doivent faire cela. Ils subissent des pressions de toutes sortes de sources différentes.

Un autre problème pour les publicitaires c'est que... Peut-être que c'est dû à un manque de sensibilité de leur part, et peut-être qu'il leur faudrait établir et maintenir

[Texte]

talking about. But when they sometimes venture into these areas, they blow it. They will show an oriental person, and they think they are doing something good and proper for that particular ethnic origin, but the oriental groups dump all over them. Somebody complains because they feel the portrayal is incorrect.

Advertisers are running into this now with the aged. They are not exactly sure how to portray the aged. The aged, interestingly, are saying they are being portrayed as looking far too good and far too young, and that is not the way they really are.

So they have to be very careful. As I say, they do not want to upset any particular group. They do not want to appear to be insensitive. When they get dumped on for attempting, occasionally—because it is very easy to dump on advertising, it is very popular to dump on advertising—they get spooked. They get a little scared. They back off.

Mr. Young: Sure. I know what you are saying. But I would also make the argument, for example, that in the United States in particular, and in other jurisdictions, I suppose, one of the reasons why you never saw a black in television commercials was that the advertiser or the producer of a product was scared it was going to alienate the white purchaser. It was straight, out-and-out prejudice and discrimination. Once they realized blacks bought goods they made and could have an impact on the profitability of that enterprise if they did not buy the product, which happened in a number of communities in the States, suddenly they started appealing to the blacks, because it was hurting their profitability.

Mr. Rae: Absolutely.

Mr. Young: All I am saying to you is that we do not have an awful lot of advice for you, because we view the role of this committee as one of hopefully changing things in society so that attitudes change; and not legislatively but attitudinally. The role the advertising community can play in that is key, if you will, in changing attitudes.

Mr. Rae: I know. I understand.

• 1720

Mr. Young: I say to you again that as you have pointed out, images and language in that process are extremely important. If I were to leave you with any advice at all, it would be to recommend strongly to you that if you get into the business of writing up a code of standards, whether it be images and language or whatever, with the clientele you serve, you should consult with some of the

[Traduction]

des contacts meilleurs et plus fréquents avec le genre de groupes dont vous avez parlé. Mais il leur arrive, lorsqu'ils se lancent là-dedans, de tout rater. Ils montreront une personne d'origine asiatique, pensant bien faire, mais les différents groupes asiatiques n'apprécieront pas et leur font toutes sortes de reproches. Quelqu'un viendra se plaindre, jugeant inexacte la représentation qui aura été faite de leurs groupes ethniques.

Les publicitaires se trouvent déjà confrontés à ce problème en ce qui concerne les personnes âgées. Ils ne savent pas très bien comment les dépeindre. Chose intéressante, les personnes âgées disent qu'on ne les montrent pas comme elles sont véritablement, que dans les annonces elles ont l'air trop belles et beaucoup trop jeunes.

Les publicitaires doivent donc faire très attention. Comme je l'ai déjà dit, ils ne veulent pas déplaire à un groupe en particulier et ils ne veulent pas non plus donner l'impression d'être insensibles. Lorsqu'on leur fait des reproches—et il est très facile de le faire, car c'est très bien vu de cracher sur la publicité—ils prennent peur et ils font marche arrière.

M. Young: Évidemment. Je sais ce que vous dites. J'aimerais cependant souligner qu'aux États-Unis, par exemple, et peut-être dans d'autres pays également, l'une des raisons pour lesquelles on ne voyait jamais de Noirs dans la publicité télévisée, c'est que les publicitaires ou les fabricants des produits annoncés craignaient que cela n'aliène les acheteurs potentiels blancs. C'était purement et simplement une question de préjugés et de discrimination. Mais lorsqu'ils se sont tout d'un coup rendus compte que les Noirs achetaient leurs produits et que ceci pouvait avoir une incidence sur la rentabilité de leur entreprise s'ils n'achetaient pas le produit, dans de nombreuses communautés américaines, ils ont commencé à tenter de rejoindre l'acheteur noir, parce que leur rentabilité souffrait de la situation.

M. Rae: Absolument.

M. Young: Nous n'avons pas vraiment beaucoup de conseils à vous donner. Selon nous, le rôle du comité, du moins nous l'espérons, c'est de changer certaines choses dans la société afin d'amener un changement dans l'attitude des gens. Il ne s'agit pas de changer les choses dans les lois, mais bien dans les attitudes des gens. Et dans ce domaine, le rôle que peuvent jouer les publicitaires est essentiel.

M. Rae: Je le sais, et je comprends.

M. Young: Je vous le répète, les images et le langage utilisés dans ce processus sont d'une très grande importance. Si je devais vous recommander quelque chose, si vous deviez adopter des normes par rapport justement aux images et au langage, ce serait de consulter les principales organisations desservant les handicapés car elles s'y connaissent très bien dans ce domaine.

[Text]

major disabled organizations that have a tremendous amount of expertise in this field.

I point out that as I went through the Canadian Code of Advertising Standards pamphlet you brought with you, on page 10, for example, point number 12, you talk about the exploitation of human misery. Then you go on to say:

Advertisements may not hold out false hope in the form of a cure or relief for the mental or physically handicapped either on a temporary or permanent basis.

The text, in so far as it goes, is fine, but people who may be physically disabled or otherwise are not living in misery, and they would take absolutely offence to the use of that kind of language.

Mr. Rae: Absolutely, yes.

Mr. Young: In fact, when witnesses appeared before the committee last week, we spent a great deal of time on that kind of portrayal of a disabled person as—

Mr. Rae: That clause in the code is very narrow and very narrow in meaning. Really, what that is aimed at is the snake oil manufacturer who says six bottles of this stuff and you will be cured forever, that kind of thing. Maybe that is an extreme example, but it is that kind of—

Mr. Young: I would strongly suggest that you change the language.

Mr. Rae: It may be outdated.

Mr. Young: The title, especially.

Ms Keeler: Certainly, that particular clause was originally written in the early 1960s. At this point, if I may, I would like to make a request to the group—

Mr. Young: Do not misunderstand me. There is not anything offensive in the text; it is in the title.

Ms Keeler: Yes, I recognize what you are getting at, and it certainly falls into that area of semantics that I referred to earlier and the way our language does change.

Many advertisers, as we have discussed here, can be well motivated by the plain bottom-line aspect of things and the recognition, for example, of the change that has happened in the average age group in this country. So we are seeing more portrayals of the aged, both in terms of advertisers being more sensitive but also in terms of recognizing that this is a purchasing group.

I understand this committee will be doing some research or has been doing some research, and if we can have as much access to whatever is available when the time comes, that is certainly one thing we can pass back

[Translation]

Pendant que je feuilletais le code canadien des normes en matière de publicité que vous avez apporté, je me suis arrêté à la page 10, au point 12, où vous parlez de l'exploitation de la misère humaine. Vous poursuivez ensuite pour dire ce qui suit, et je cite:

Les messages publicitaires ne pourront offrir de faux espoirs aux handicapés mentaux ou physiques, que ce soit sous la forme d'une guérison ou d'un soulagement temporaire ou permanent.

Je n'ai rien à redire au texte, il est excellent, mais les handicapés physiques ou mentaux ne vivent pas dans la misère, et ils seraient certainement offusqués par ce genre de langage.

M. Rae: Tout à fait, oui.

M. Young: De fait, lors d'audiences tenues la semaine dernière, les témoins et nous-mêmes avons discuté longuement de ce portrait que l'on fait d'une personne handicapée comme. . .

M. Rae: Cette disposition du code a un sens étroit et une portée très étroite. Elle vise les charlatans qui prétendent que l'utilisation de six bouteilles d'une panacée quelconque vous guérira pour la vie, ce genre de choses. C'est peut-être un exemple extrême, mais c'est bien ce genre de situation-là que. . .

M. Young: Je vous presse instamment de modifier le libellé.

M. Rae: Il est peut-être désuet.

M. Young: Surtout le titre.

Mme Keeler: Il ne fait aucun doute que cette disposition a été écrite au début des années 1960. Cela dit, ici, si vous le permettez, j'aimerais demander quelque chose au groupe. . .

M. Young: Attention, ne vous méprenez pas sur ce que j'ai dit. Il n'y a rien de répréhensible dans le texte; c'est son titre qui l'est.

Mme Keeler: Oui, je vois où vous voulez en venir, et cela nous amène certainement vers des considérations sémantiques que je vous ai déjà mentionnées plus tôt et plus particulièrement des considérations sur la façon dont le langage évolue.

Nous l'avons déjà dit ici, bon nombre d'entreprises de publicité tiennent peut-être surtout compte de la rentabilité des choses et du fait que les choses ont évolué au sein de la population moyenne de notre pays. On voit donc figurer davantage de personnes âgées dans les messages publicitaires, à la fois parce que les publicistes sont plus sensibles à leurs besoins et qu'ils savent que ce sont des consommateurs.

Je crois savoir que le comité effectuera des recherches ou en a déjà effectuées, et si nous pouvions avoir accès aux résultats de cette recherche en temps utile, nous pourrions certainement fournir à nos membres des

[Texte]

to our members in terms of the numbers of disabled persons of different types who do make up parts of the population and how a large purchasing group they are.

The Chairman: That information is already in at least two reports that have come out, and we can certainly see that you get copies of them. I am thinking of the report *Equality For All*, the one entitled *Putting Our House in Order*.

Specifically on the subject we are dealing with here, it is our intention to table in Parliament by June a report looking at these questions of the media portrayal of the disabled and issues affecting the disabled. We still have other questions from other MPs, and I have one or two myself, but I want to make the observation at this time again that it is not the central concern of this parliamentary committee how those who are in marketing are going about doing their business in a narrow sense. We come at it from the perspective of an interest in how Canadians are portraying other Canadians to the rest of us, what is the image, and whether or not it is a flawed image.

When I asked the question of Mr. Vennat about the relationship between advertising and the disabled, his response was that there is always this desire by the advertiser to create something that is hot or appealing or perfect and so on. I think that states the dilemma that is faced here. But it is one we are very mindful of, because as long as what is being held up to Canadians through advertising as well as through reporting of news stories or the non-reporting of them. . . If it is an image that ignores an important part of the Canadian reality, then there is going to continue to be a lack of awareness, a failure completely to comprehend the nature of Canadian society. With that lack of awareness and comprehension, the attitudes will not be there; the solutions will be more elusive; and the efforts to achieve equality for all in Canadian society will be more difficult.

• 1725

That is why this parliamentary committee has seized itself of this question of the relationship and the role of the media and advertisers in this democratic equation.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, you made a very fine brief summary there of exactly our goals. You have presented them extremely well and succinctly, and I think that is something we should have even put to paper and circulated more widely. It was very, very well put.

The Chairman: Thank you.

Mr. de Corneille: Mr. Rae, in an earlier incarnation, before I went into the ministry, I worked for Procter & Gamble in the States, selling soap. I was not selling, but advertising soap. I was advertising not only soap, but also many other Procter & Gamble products, so I have some acquaintance with the field.

[Traduction]

renseignements sur le nombre d'handicapés de divers types au sein de la population et leur importance comme consommateurs.

Le président: De tels renseignements figurent déjà dans au moins deux rapports, et nous pouvons certainement vous en envoyer des exemplaires. Je songe par exemple au rapport intitulé *L'égalité pour tous* et à l'autre dont le titre est *Putting Our House in Order* (*De l'ordre dans nos affaires*).

Pour revenir au sujet dont nous sommes saisis, d'ici le mois de juin, nous avons l'intention de déposer auprès du Parlement un rapport où il sera question de l'image que donnent les médias des handicapés et des questions qui s'y rapportent. D'autres députés ont encore quelques questions à poser, y compris moi-même, mais je tiens à préciser que ce qui nous préoccupe avant tout, ce n'est pas comment les fabricants d'images font leur travail dans le sens étroit. Ce que nous voulons savoir, c'est comment des Canadiens dépeignent d'autres Canadiens au reste de la population, et si cette image est fidèle ou non.

Lorsque j'ai demandé à M. Vennat de nous dire comment les publicistes voyaient les handicapés, il a répondu que le publiciste cherche toujours à créer quelque chose d'attirant, à la mode, parfait et le reste. Je crois que cela nous donne une bonne idée du dilemme auquel on fait face. C'est quelque chose dont nous soucions beaucoup car dès lors que la publicité et les articles de journaux choisissent de montrer ou non quelque chose au Canadien. . . Si l'image dépeinte néglige une partie importante de la réalité canadienne, alors il continuera à y avoir un manque de lucidité et de compréhension de la nature de la société canadienne. Compte tenu de cela, les gens n'auront pas l'attitude nécessaire pour promouvoir le changement et les solutions seront plus difficiles à trouver; enfin, il faudra faire de plus gros efforts pour que tous puissent être égaux au sein de la société canadienne.

C'est pour cette raison que notre comité parlementaire s'est saisi de la question du rôle que jouent les médias et les publicitaires dans cette équation démocratique.

M. de Corneille: Monsieur le président, vous venez de faire un excellent résumé de nos objectifs. Je crois même qu'il y aurait lieu de mettre cela sur papier et de donner à votre résumé une plus large diffusion. Enfin, c'était très bien dit.

Le président: Merci.

M. de Corneille: Monsieur Rae, avant que je ne devienne ministre du culte, je travaillais pour la société Procter & Gamble aux États-Unis comme vendeur de savon. Enfin, je ne le vendais pas, mais j'en faisais la promotion. À part ce produit, je faisais aussi la publicité de beaucoup d'autres produits de Procter & Gamble, et je connais donc un peu ce domaine.

[Text]

I would like to make the observation that the objective of advertising is an amoral one, not immoral or moral. It has the job and the task of trying to serve to make known and help to sell merchandise and to promote products and services. Looking at that, it also can be said that, yes, they want to be sensitive so they will be able to achieve this in the most effective way possible to achieve the highest profit.

That means, as I said, that it is not moral or immoral necessarily. But it means too that advertising will probably not respond unless they have a fear that not responding will lose profits for them. I am thinking, for example, obviously of the stereotypes of women that used to exist in various advertisements where the woman played the role of the helpless person who needed hubby to do everything or the role that portrayed her as being somewhat mindless or incompetent in areas that are technical and so on, reinforcing images that were in fact tragic. Now we see that the burgeoning numbers of women, in the way of statistics today, that are in the labour force confirm what we know. Women are taking a larger and larger proportion of jobs in the work force and men are taking in fact a smaller proportion, which is very interesting.

The same thing, I suggest, applies to cultural groups; it applies to all kinds of other groups that are a majority, as in the case of women, and minority groups.

This also brings up the matter, for example, of ecology and environment. People have not been sensitive to that. Then it was possible to ignore these things, but now companies want to sell that they are good citizens, and some companies, those that have especially been guilty of violations of the environment, are trying now to bring out the fact that they are great companies that are now looking after reforestation, or cleaning up pollution, or whatever.

I give that background in order to come to this point, and that is the matter the chairman brought up, what our purpose is. Our purpose is to have an opportunity to hear you—but, as you said, you also are listening—and to be able to bring to your attention two sides of it.

First of all, there is, as in other groups, profit to be had by being aware of the value of a group of people, a large segment of the population, who are of course people but also happen to have some form or other of disability, which happens when we get old to almost everybody to some degree or another. I have been trying to persuade the chairman of this committee to bring to this committee an advocate who can underline the very thing that would then be brought to your attention. For example, in the travel industry, I have been trying to bring somebody before this committee, and I still have not had a response after many months, to bring somebody before us in the area of travel to show us that there is an entire group of people who would not only become tourists of Canada, but within our own country that is a good market. So that

[Translation]

J'aimerais préciser que l'objectif de la publicité est amoral, en ce sens qu'il n'est ni moral ni immoral. La publicité est chargée de faire connaître et d'aider à vendre certains produits, et de faire la promotion des produits et services. Compte tenu de cela, on peut aussi affirmer que les entreprises de publicité veulent être sensibles aux besoins de leur clientèle cela afin d'atteindre leur objectif de la façon la plus efficace possible et donc de réaliser les bénéfices les plus élevés possible.

Comme je viens de le dire, cet objectif n'est pas nécessairement moral ou immoral. Cependant, les entreprises de publicité réagiront probablement seulement dans la mesure où cela se révélera nécessaire à leurs bénéfices. Je songe par exemple aux images stéréotypées de la femme que véhiculaient divers messages publicitaires, où la femme était dépeinte comme une personne incapable de se débrouiller, qui avait absolument besoin de son mari pour tout faire, ou comme une étourdie ou une incompetente pour tout ce qui est technique, ce qui renforçaient des images vraiment tragiquement négatives. Or nous avons remarqué que le nombre croissant de femmes faisant partie de la population active confirme ce que nous savons. Les femmes occupent de plus en plus d'emplois tandis que les hommes en occupent moins, ce qui est très intéressant.

La même chose va, à mon avis, pour ce qui est des groupes culturels et toute sorte d'autres groupes, qu'ils soient majoritaires, comme les femmes, ou minoritaires.

Cela nous amène aussi à la question de l'écologie et de l'environnement. Les gens ne se sont pas montrés très sensibles à cela au début. Il était toujours possible de ne pas tenir compte de l'environnement, mais maintenant les entreprises veulent convaincre les gens qu'elles se conforment à la loi, et celles qui n'ont pas respecté l'environnement, s'efforcent maintenant de faire valoir qu'elles s'occupent de reboisement ou de dépollution ou d'autre chose.

J'ai fait tout ce préambule afin d'en arriver à notre principal objectif tel que l'a précisé notre président. Il s'agit d'entendre d'autres points de vue, ainsi que le vôtre tout en sachant que vous nous écoutez aussi, comme vous nous l'avez dit, et de vous montrer les deux faces de la médaille.

Il importe de savoir qu'il est avantageux de connaître la valeur d'un groupe de gens, d'une proportion importante de la population, en l'occurrence des personnes handicapées, étant donné que presque tout le monde finit par souffrir d'un handicap quelconque en vieillissant. Cela fait maintenant plusieurs mois que j'essaie d'obtenir du président du Comité que l'on invite un expert dans le domaine des voyages à venir comparaître devant nous pour nous parler de ses difficultés. Il y a là tout un marché d'éventuels touristes tant au Canada qu'à l'étranger. L'industrie du tourisme pourrait réaliser d'immenses profits en s'intéressant à ce secteur de la population qui a autant besoin de services que de produits.

[Texte]

is the first side of it. You can see there is profit involved by becoming more sensitive, if you will, to this particular element of the population, which needs services as well as products.

[Traduction]

• 1730

The other thing that I think is important is to ask for your comments on the matter of lack of image. In other words, it is one thing to not hurt, not misrepresent a group, but the other side of it is to in effect create a situation of you that there is not any such group, and of course that is difficult to deal with. I am not suggesting that I have a ready made answer, but I think that in your standards could be something that refers to, where possible, the advertising industry should try to move toward more reality of who they are talking to: first, the potential group, and second, the reality of our Canadian scene. And the reason there was education rather than legislation is because of the threat of legislation.

I believe Martin Luther King was quite right when he said that the law educates. When people refuse to be concerned about environment, then you have to educate them with legislation. They then get educated suddenly, very fast—or the threat of it.

I would perhaps like to change the emphasis my colleague from Beaches made and say that I think this committee is quite prepared to recommend legislation, quite prepared if we do not get the kinds of responses we want. It is not that we are here just as a committee interested in educating. We are quite prepared, at least I am—and I think my colleagues would feel the same way—to then urge legislation. So I would be interested in your comments on those observations.

Mr. Rae: Your comment is one that we are quite familiar with really, and one that the advertising industry is not uncomfortable with. I think we have said that we believe the industry can be responsive and we believe that with proper education and sensitization it will respond to this kind of need.

I am kind of interested, you referred to this: we have had over 10 years, I guess, of exactly this same kind of educational process and problem—problem and process—in the whole area of the portrayal of women, the sexual stereotyping of women. It was an advertising technique, I might say, that probably was invented by Procter & Gamble and which has been aped by just about every other major advertiser. That is an interesting one, because it is that whole portrayal of women in the negative sense that you describe probably as much as anything else that by most advertisers was totally inadvertent. It was simply a reflection of a lack of sensitivity or understanding of women and women's new position in society at the time that grew.

Before I say something positive, because I want to, I think I would like to say something that may be construed as negative. I think it is interesting, and it is of some concern to advertisers and to the advertising community,

J'aimerais également avoir votre avis quant au problème de perception. C'est très bien de ne pas mal représenter un groupe, de ne pas lui faire du tort, mais c'est encore mieux de faire en sorte d'abolir toutes les différences. C'est une question peut-être un peu plus complexe. Je n'ai pas de solution à proposer. Une première étape serait de conscientiser les publicistes aux problèmes de leur groupe cible et à la réalité canadienne. Il vaut beaucoup mieux éduquer les gens que légiférer.

Martin Luther King avait bien raison de dire que la loi est une aide didactique. Ainsi, il suffit, quand le public refuse de s'intéresser à l'environnement, de légiférer à ce sujet pour les éduquer. Vous verrez comme ils apprendront vite sous la menace d'une loi.

Je vais m'éloigner de la question qu'a soulevée mon collègue de Beaches et vous dire que le Comité est tout à fait disposé à recommander que l'on adopte une loi au cas où nous n'obtiendrions pas les réactions voulues. Nous ne nous intéressons pas uniquement à l'éducation. Je pense parler au nom de mes collègues quand je dis que nous sommes tout à fait disposés à inciter le Parlement à adopter une loi en ce sens. J'aimerais avoir votre avis.

M. Rae: Les publicistes connaissent déjà cette position et y sont assez favorables. Nous avons déjà déclaré qu'il suffirait d'un petit peu d'éducation et de conscientisation pour que notre secteur soit en mesure de répondre à ces besoins.

Vous avez parlé des stéréotypes sexuels des femmes dans la publicité. Le processus de conscientisation dans ce domaine remonte à une dizaine d'années déjà. C'est sans doute Procter & Gamble qui a adopté cette technique de publicité et tous les autres grands publicistes ont fait pareil. C'est un cas très intéressant car l'image négative des femmes qu'ont projetée les médias était tout à fait involontaire. Elle reflétait tout simplement une mauvaise compréhension de la nouvelle place de la femme dans la société.

Je vais commencer par faire quelques observations qui vous sembleront peut-être négatives avant de passer au côté plus positif. Il y a quelque chose qui me fascine dans la publicité. Au fond c'est un outil d'affaires et rien

[Text]

that when they undertake something that is as totally business-oriented as advertising, totally non-moral or not immoral, a business communication tool, that while they recognize that advertising does have an impact on society, virtually every single issue group in society turns to advertising and wants recognition in advertising. Somehow, this presumably potent force gives recognition and legitimacy to any cause that anybody seems to have.

• 1735

Advertising gets that kind of pressure, and perhaps deservedly so. Advertising does know how to respond to these things. I think advertising will only respond to something when the business it portrays is threatened. I believe this is a somewhat cynical statement. There is a lot of truth to it, but advertising is better than that. I think it has attempted to reflect society in a better manner over the years. It has been notably a failure in certain areas. The portrayal of women is a very good example. I think there are other areas where it is a bit unfair to assume advertising... Given the limited nature of what it attempts to do, to expect it to be on the forefront of social change or societal change is perhaps asking a bit too much of it.

The positive thing I would like to say is that advertising is prepared to recognize these needs. It is prepared to listen to them. Marketers, advertisers, and businessmen, for good and sufficient reasons, do not like any more regulations than they have to have. They recognize that regulations will come down if they do not respond to needs and issues.

We have guidelines on sexual stereotyping in the advertising industry, and there are still many, many areas where you can find problems. Really, the advertising industry has responded extremely well to the whole area of sexual stereotyping. Once advertisers really understood what the issue was, they began to respond positively. You are seeing much less of the old-fashioned, feminine stereotypical roles in advertising you used to see five, six, seven years ago. If you really look at advertising carefully, you will see this has happened.

What I am saying is that given the right motivation, given an understanding of the need and a recognition it is an important need, the advertising industry, like any other industry, perhaps better than some, will respond.

The advertising industry has no better or worse a record in terms of hiring handicapped people. I guess the only part of the industry you could say is purely advertising would be advertising agencies. They are very liberal in their hiring because they really want creative people who can do the kinds of things that are needed to be done. They have notoriously been very liberal and open in the kinds of people they take in.

I do not think the issue is really that at all. The issue is what is the nature of the portrayal in advertising. The advertising industry asks how do we portray all of these

[Translation]

d'autre. Les annonceurs et les publicistes sont également très conscients de ce phénomène. En effet, on a beau critiquer la publicité, lui reprocher d'être amoral ou immorale et d'influencer indûment la société, il n'en demeure pas moins que presque tous les groupes d'intérêt y ont recours. Il semble qu'il s'agisse du meilleur moyen de conférer une certaine légitimité à une cause quelconque.

La publicité réussit à exercer ce genre de pression et avec raison. En effet, la publicité sait répondre à ces besoins. J'ai tendance à croire que les annonceurs ne réagissent que s'ils sont menacés. C'est peut-être un peu cynique de ma part mais il n'en demeure pas moins que c'est très vrai. Par contre, je trouve que la publicité reflète de mieux en mieux notre société. Il n'en demeure pas moins qu'il y a eu de graves erreurs dans certains domaines. La représentation des femmes est un bon exemple parmi tant d'autres. Si l'on accepte le but qu'elle vise, on peut difficilement s'attendre à ce qu'elle reflète les tout derniers changements d'attitude au sein de la société.

Mais il y a un aspect très positif et c'est que les annonceurs sont maintenant disposés à réagir à ces besoins. Ils sont prêts à écouter. Les publicistes, les annonceurs et les hommes d'affaires n'aiment pas être trop réglementés et avec raison. Ils sont parfaitement conscients du danger qui les menace, soit d'être surréglementés s'ils ne réagissent pas à ces besoins.

Nous avons dans notre secteur des lignes directrices sur les stéréotypes sexuels. Nous avons encore toutes sortes de problèmes, mais le secteur a extrêmement bien réagi au problème des stéréotypes sexuels dès que les annonceurs ont bien compris la situation. On voit beaucoup moins de femmes stéréotypées dans la publicité qu'il y a cinq, six ou sept ans. Il suffit de regarder un peu pour le constater.

Le secteur de la publicité, comme n'importe quel autre secteur d'ailleurs, ne demande qu'à être bien conscientisé pour répondre aux besoins.

Et nous ne sommes ni mieux ni pires que les autres au niveau de l'embauche des personnes handicapées. Les agences de publicité sont les seules entreprises qui se donnent exclusivement à cette activité. Elles ont depuis toujours des politiques d'embauche très littérales parce qu'elles cherchent toujours des personnes très créatives pour faire le travail.

Donc ce n'est pas là le problème. Le problème concerne la représentation dans la publicité. Comment peut-on faire de la publicité sans offenser personne, et

[Texte]

elements in our advertising without offending some groups and without having such a complicated portrayal that we are going to be leaving somebody out?

I understand the committee would be quite prepared to recommend legislation, but it is a difficult thing to legislate. It is difficult to legislate on a fair basis all around. I think somehow it is much better to indicate, to make known to industry, to the media, to the press and to everybody else, this is an issue that needs to be dealt with on a positive basis.

Mr. de Corneille: I would like to say I fully understand and appreciate what you are saying. Once again, I would like to say the opportunity for this exchange is a good one. We want to make sure it is not going to take the same length of time as it took to change images about women and the stereotyping of women. One sees it was a process of following, not leading, following and not anticipating. Our role here is to observe that people who are handicapped are hindered from advancement, from employment, from fair treatment. Every day that passes is one day too many and therefore there is an urgency about it.

• 1740

One of the reasons for the existence of our committee is to focus attention. So we have an educative role and your organization has that too. Therefore, if it is co-operation, that is fine. However, I also wanted to point out that it is a carrot-and-stick thing, that all too often we find that unless there is violence people do not pay attention to a problem. That is human nature, tragically, but that sometimes is the case. In other words, unless there is strong action, sometimes people will not wake up and listen. Perhaps in the case of the way society tries to regulate things, it sometimes has to come to the point where you say there ought to be a law because it simply continues to be ignored.

I am not suggesting in this field we need a law at this point. I think at this stage, though, we will be interested to have a report back to you, Mr Chairman, perhaps in six months' time or so, as to what you have thought, what you propose might be valuable, or what steps maybe are going on in your industry.

Do you feel you will be able to take on this issue of looking at the role and the situation of the people who are disabled or handicapped? Particularly I am thinking that it may not be a matter so much of portraying disabled people in ads—although that may be a thing you might want to include—but I think there are areas where the industries can become sensitive, through you, that there is a market out there that one can offer services to by advertising.

I am cite one example, the travel industry, which is a huge industry. But there are other industries, too, where it would be a serve to people who have certain types of disabilities to know that they will get services and treatment at a bank, or whatever it may be, and that will

[Traduction]

sans trop se compliquer la vie de crainte d'oublier un groupe quelconque?

Si j'ai bien compris, vous envisagez de recommander l'adoption d'une loi pour régir ce secteur. Or c'est un domaine très complexe. Ce doit être presque impossible d'être juste envers tout le monde. Il voudrait beaucoup mieux conscientiser le secteur, les médias, la presse et tous les intéressés quant à l'opportunité d'adopter une approche positive de la situation.

M. de Corneille: Je comprends tout à fait votre point de vue. Ce genre d'échange est extrêmement important. Nous aimerions bien que les choses se fassent un peu plus vite que dans le cas des stéréotypes sur les femmes. Ce processus s'inscrivait dans le contexte d'une réaction à une situation. Or il faut savoir prévoir. Nous sommes appelés à étudier les problèmes d'avancement, d'emploi et de traitement des personnes handicapées. Le temps presse.

Notre Comité a été constitué, entre autres raisons, pour jouer un rôle éducatif. Si j'ai bien compris, c'est également le cas de votre organisation. Nous n'avons donc plus qu'à collaborer. Or c'est un peu comme la carotte et le bâton. Le public fait beaucoup plus attention quand il y a de la violence. Malheureusement, c'est la nature humaine. Il est très difficile d'attirer l'attention du public sans mesure ferme et concrète. C'est sans doute la raison pour laquelle on finit par légiférer: c'est le seul moyen d'attirer l'attention du public.

Je n'irais pas jusqu'à dire que l'on doit absolument adopter une loi dès maintenant. Nous allons essayer de vous envoyer un rapport, monsieur le président, sur vos idées, vos recommandations ou les éventuelles mesures qui seront adoptées dans votre secteur.

Êtes-vous bien en mesure de comprendre la situation des personnes handicapées? Il ne s'agit pas uniquement de la représentation des personnes handicapées dans la publicité. C'est une idée cependant fort intéressante. Je pense surtout aux services que vous pourriez offrir à ce secteur de la population grâce à la publicité.

Je pense en particulier au tourisme. C'est un secteur très important. Mais ce n'est pas le seul secteur. Les personnes handicapées seraient peut-être très contentes d'apprendre qu'elles peuvent obtenir des services ou traitements spéciaux à la banque, par exemple. Ce serait

[Text]

show compassion on the part of the bank, interest and sensitivity or whatever. That is a positive public relations point. Therefore, through you, if you can somehow work around this, we would like to hear what you have to say—at least I would, Mr. Chairman, and people on our committee might—in six months' time.

We have invited federal agencies and groups to come before us. I want to assure you it is not picking on somebody, but rather that we have done this with many of the different departments of government and we have asked, would you come back in six months and tell us what you have been doing? So we are saying the same thing to you.

Mr. Rae: Before you do that, I just make one mild word of caution here. Our area of concern here is only advertising and, in terms of extension into the travel industry or banks or how those institutions tend to respond to those needs, it is really beyond our purview. But insofar as those people may then reflect some of these factors in advertising, that is something we can communicate to the industry.

It is true, I would just like to remind you that you are looking at the narrow end of the funnel here today. I mean, our job is to go back and make this concern known to the various sectors of the industry, which we will be quite happy to do, and to determine what kind of positive action the industry should and can and will be prepared to take.

The Chairman: Thank you.

Mr. Reid: My comments will be brief but they are mostly directed to Ms Keeler on the basis of the advertising council, the advisory council to which she has referred. Who makes up such a council? In the light of the exchange that has taken place here today, our concern with respect to advertising is primarily limited to the disabled and to assisting those who have some disadvantage in their various ways.

I would suppose that by reason of some business relationship with charitable organizations, the March of Dimes and others, you have some contact with disadvantaged groups and I would suppose that it is intended to develop guidelines in the use of advertising in this concept, as you have in the development of your code. Will you be contacting any of these organizations or associations of the disadvantaged in the development of that code in terms of the portrayal of the disadvantaged, and hopefully coming out with a concept they will approve of, one that will be of interest and assistance to them, and one that we can support?

• 1745

Ms Keeler: I read your question as really having two parts. The first part is the make-up of our councils and committees. We have over 200 volunteers working with us from both business and the general public who work on advertising standards councils in major cities across the country, with the national council being in Toronto. They

[Translation]

très positif sur le plan des communications. Monsieur le président, je pense parler au nom des membres du Comité en disant que nous aimerions bien connaître votre point de vue d'ici six mois, mettons.

Nous avons déjà invité des représentants d'organismes et d'agences du gouvernement fédéral à venir comparaître devant nous. Nous n'accusons personne en particulier. Nous demandons à tous ces services du gouvernement de nous soumettre un rapport dans six mois pour nous décrire les progrès réalisés pendant cette période. Nous ne vous en demandons donc ni plus ni moins.

M. Rae: Permettez-moi d'apporter ici un petit éclaircissement. Nous ne nous intéressons qu'à la publicité et par conséquent, il ne nous appartient pas de dire aux agences de voyage, aux banques ou à quelque autre institutions que ce soit comment réagir à ces besoins. Tout ce que nous pouvons faire c'est d'expliquer à ces entreprises comment elles peuvent transmettre certains messages dans leur publicité.

N'oubliez pas que nous sommes le petit bout de l'entonnoir. Notre rôle consiste à faire connaître ces préoccupations aux divers secteurs de l'industrie et à les aider à réagir de manière positive. Nous nous en chargerons avec plaisir.

Le président: Je vous remercie.

M. Reid: Je serai bref. Mes questions s'adressent surtout à M^{me} Keeler et concernent le conseil consultatif en matière de publicité auquel elle a fait allusion. Quelle est la composition du conseil? Vous aurez compris que nous ne nous intéressons à la publicité que dans le contexte fort limité des personnes handicapées et des divers moyens de les aider.

Vous êtes sans doute en communication avec divers organismes de charité comme la Marche des dix sous. C'est sans doute la raison pour laquelle vous avez élaboré des lignes directrices et un code de publicité. Avez-vous contacté certains de ces organismes ou associations des handicapés pour mettre au point ce code sur la représentation des handicapés, un code que nous pourrions tous appuyer?

Mme Keeler: Il me semble que vous avez posé deux questions, la première portant sur la composition de nos conseils et nos comités. Nous avons plus de 200 bénévoles des milieux d'affaires et de la population en général qui participent au travail des conseils chargés des normes en matière de publicité dans les grandes villes canadiennes, le

[Texte]

work on the advisory panel on sex role stereotyping, also based in Toronto.

All of these committees and councils include public representatives. This has been a policy for some time, and should we choose or see the necessity of moving into any new area, such as the portrayal of the disabled, or making more formalized contacts with the various multicultural groups, the same kind of composition would apply. Absolutely. You cannot do anything to or with a group without having them involved with it.

In terms of the development of a code, I am not sure at this point that is precisely the kind of step we would necessarily take. I certainly do not want to see us hung out to dry as saying we would not. I think while there are similarities to every issue, there are also very specific differences to them.

To say we will go out and develop a code and come back in six months is to say there is a very simple solution to a situation, and there is not. That was done in the area of sex role stereotyping. There may be different kinds of approaches necessary in terms of the portrayal, use and image of the disabled in advertising, and a set of guidelines or a code of standards may not be the particular route to be taken on it.

Mr. Reid: Personally, I consider advertising to be one of the most creative and challenging industries around. Having said that, and harking back to one of Mr. Rae's comments, who takes the lead in being in the forefront of the development of advertising, the form of advertising, and the image of advertising? The creative artists in the business or he who pays the bill?

Ms Keeler: I am sorry, I do not have a simple answer for you. I have personally had many conversations with advertisers or their agencies about advertisements in which there has been a problem in terms of the portrayal of women. Fifty percent of the time the argument is that this is what the advertising agency told them to do; we paid them to do that. The other 50% of the time, the argument might be that is what the advertiser wanted us to do and we could not argue. It is not always the same.

Because of our geographical position as a country, sometimes we have situations where advertisers have no choice but to use material already created in other countries, usually the United States. They do not have an opportunity to have creative input.

I am sorry. There is simply no straight answer to that question.

Mr. Reid: You win half of them, I trust.

The Chairman: Just to pursue that further, this is the decade of the disabled. The United Nations declared it the decade of the disabled since 1981. There has been a parliamentary committee, the special committee chaired

[Traduction]

siège national se trouvant à Toronto. Ils travaillent aussi comme membres du groupe consultatif sur les stéréotypes sexuels, à Toronto également.

Tous ces comités et conseils comprennent des représentants du secteur public. C'est une politique que nous suivons depuis quelque temps et si nous estimons qu'il est nécessaire de nous pencher sur de nouveaux sujets, comme par exemple la représentation des handicapés ou l'établissement de relations plus structurées avec les différents groupes multiculturels, les groupes de travail se constitueraient de la même façon. Cela ne fait pas de doute. On ne peut pas s'intéresser à la situation d'un groupe donné sans la participation des intéressés.

Quant à l'élaboration d'un code, je ne suis pas sûre que nous procéderions de cette façon. Je n'écarte pas non plus cette possibilité. Toutes les questions ont des éléments communs aussi bien que des particularités bien évidentes.

Si on promet de mettre au point un code dans six mois, on donne l'impression qu'il y a une solution très simple, ce qui n'est pas le cas. Nous avons procédé de cette façon au sujet des stéréotypes sexuels. Il sera peut-être nécessaire d'adopter des approches différentes quant à la représentation et à l'image des handicapés dans la publicité, une série de directives ou un code de normes ne seront pas forcément la réponse adéquate.

M. Reid: Personnellement j'estime que la publicité est l'une des activités les plus créatrices et stimulantes qu'il soit. Cela dit, et pour en revenir à une observation de M. Rae, je voudrais savoir qui est l'élément novateur dans l'élaboration de nouvelles formes de publicité, le publiciste lui-même ou le commanditaire qui paie la facture?

Mme Keeler: Malheureusement je n'ai pas de réponse simple à vous donner. J'ai eu de nombreuses conversations avec des publicistes ou des agences de publicité au sujet de leur publicités où l'image de la femme laisse à désirer. La moitié du temps on met la responsabilité sur l'agence de publicité tandis que dans les autres cas on prétend qu'on n'a fait que se conformer aux vœux du client. Donc la situation varie.

Étant donné notre situation géographique, il y a parfois des situations où l'on doit se servir de publicités venant d'autres pays, généralement les États-Unis. Il n'y a pas d'apport canadien.

Je regrette mais il n'y a pas de réponse simple à la question.

M. Reid: Vous avez gain de cause la moitié du temps, j'espère.

Le président: À propos, c'est la décennie des handicapés conformément à la déclaration des Nations unies en 1981. Il y a eu un comité parlementaire spécial présidé par David Smith. Son rapport intitulé *Obstacles* a

[Text]

by David Smith. It produced a report called *Obstacles* some years back. I chaired the parliamentary subcommittee on equality rights and we produced a report in 1985 dealing with the position of disabled Canadians. We are not dealing with subject-matter here that is either mysterious or new.

In terms of the public agenda of this country, we have before us something that is of fundamental importance when we start to talk about social justice. I understand the role of your organization. I am concerned to hear that you may feel that it is not necessary to assist those who are engaged in the advertising activity in this country with guidelines, with provisions in the code, that would be both of assistance to those who are doing that work professionally and which would assist in increasing awareness and sensitivity.

• 1750

Mrs. Keeler, I heard you explain how there was a development of guidelines relating to sexual stereotyping of women and how that flowed from, in large measure, work the CRTC had undertaken and that study that you were a part of. Perhaps the same is true with respect to the CRTC review of visible minorities. I think there has been some appreciable change, modest but recognizable, in Canadian advertising in that respect as well. Yet here we come to this area and the CRTC is now just beginning a study of the role and portrayal of disabled Canadians in the media. That is something our committee is probably now more centrally engaged in than the CRTC is. That is a companion project, if you will, by another agency. That is an arm of government, this is a committee of the Parliament of Canada.

You said you did not want to be hung out to dry on making a commitment in this area, and I recognize you are not a government body over which we have the same kind of reach as the member for Eglinton—Lawrence suggested when he was referring to the requirements from our committee that certain Crown corporations and government departments come back before us in a six-month timeframe in terms of accountability and progress on a timetable. Short of there being the kinds of changes the member was referring to—I am talking about legislative changes—our reach to you at the moment is not one that is based on anything other than a direct appeal to individuals who are playing a very central role in assisting those in the advertising business.

So I put a very simple question to you. Would you begin the activity within your organization to examine the issue we have discussed here this afternoon in the same fashion that you have previously dealt with the issue of the portrayal of women in Canadian advertising?

Mr. Rae: Perhaps I could structure an answer to that, if I may. The answer to that is yes, we will, and we would be happy to do that. But I must explain very briefly how the system works as far as we are concerned. We do not make

[Translation]

paru il y a quelques années. J'ai présidé le sous-comité parlementaire sur les droits à l'égalité et en 1985 nous avons publié un rapport concernant la situation des Canadiens handicapés. Ce n'est donc pas un sujet mystérieux ni inconnu.

Il y a un travail fondamental à faire dans l'établissement des priorités publiques en matière de justice sociale. Je comprends le rôle de votre organisme. Cela m'inquiète d'apprendre que d'après vous, il n'est pas nécessaire d'aider les publicitaires au Canada en leur offrant une directive ou un code afin qu'ils soient sensibilisés à cette question sur le plan professionnel.

Madame Keeler, vous avez parlé de l'établissement de principes directeurs destinés à éviter les stéréotypes sexuels concernant le rôle de la femme grâce surtout au travail du CRTC et à l'étude à laquelle vous avez participé. Peut-être que l'examen effectuée par le CRTC des minorités visibles a eu le même résultat. Je pense qu'il y a eu un changement appréciable de la publicité au Canada, si modeste soit-elle. Le CRTC ne fait qu'aborder son étude de la représentation et du rôle des Canadiens handicapés dans les médias. Notre Comité en a fait une étude beaucoup plus approfondie. Le conseil entreprend une étude parallèle, si on veut. Il constitue un organe du gouvernement, tandis que nous sommes un comité du Parlement canadien.

Vous avez dit que vous ne vouliez pas vous engager à faire quelque chose dans ce domaine, et je sais que vous n'êtes pas un organe du gouvernement que nous pouvons influencer de la même façon que les sociétés de la Couronne et les ministères qui, d'après le député de Eglinton—Lawrence, devraient nous revenir dans six mois pour nous faire état des progrès qu'ils auront réalisés. En l'absence de changements législatifs comme ceux mentionnés par le député, nous ne pouvons compter sur votre collaboration qu'en tant que personnes jouant un rôle important dans le domaine de la publicité.

Je vous pose donc une question très simple. Êtes-vous disposés à commencer au sein de votre organisme l'étude de la question que nous avons abordée ici, de la même façon que vous vous êtes penchés sur la représentation de la femme dans la publicité au Canada?

M. Rae: Je vais vous répondre, si vous permettez. Nous allons effectivement commencer cette étude avec plaisir mais je dois vous expliquer comment marche notre système. Nous ne faisons pas les règles pour l'industrie de

[Texte]

the rules for the advertising industry, we only administer rules, codes, standards that the advertising industry has set for itself.

The Chairman: Excuse me. I understand that, and I said at the beginning of my remarks that I understand the role and nature of your organization.

Mr. Rae: My only point in making that comment is if we were to write a code tomorrow and say to the advertising industry, here is how you should portray the disabled, or here is how the disabled should be handled in advertising, 75% of the industry might just simply pay no attention to it whatsoever.

The Chairman: Again, my question was would you begin the process?

Mr. Rae: Certainly. We would be happy to begin the process. What we will do is take the message back to the advertising industry that there is a committee of Members of Parliament who are very interested and feel very keenly about this and think that many elements of society, including advertising, have been remiss in recognizing this important segment of society, and what do we think the advertising industry should do about this?

• 1755

We will be very happy to raise that issue in the context of the way we take these messages back to the industry. How quickly we will be able to galvanize the industry into positive action, or get them to galvanize at all, we are not sure. But there is no doubt we are quite prepared to take a message to the industry that there is something here they should be very aware of and be positively conscious about.

The industry may indeed spend some time scratching its collective head and saying I wonder whether... I do not suppose there are many marketers or advertisers or major companies that are going to say the position of the disabled people in society is not a problem. I do not think anybody is going to say that, or that they must be recognized and dealt with. To what extent all those companies are going to think their advertising is an area in which that societal problem should be dealt with, I am not sure. I am not saying they will not, but I am not saying they will all agree that it is, in terms of what they might do for the disabled as organizations, in terms of hiring them, providing for them, recognizing them in other ways. They may say we do a lot of that and we are very thoughtful about that, but how we can turn that into something positive for those people in our advertising we are not sure.

All I am saying is it does take some time to work that through. We may get a lot of negative reaction. We will get some positive reaction. There are a lot of constituents to deal with, because we are talking about the media, we are talking about advertisers, and we are talking about the advertising agencies, which, when you get down to it, are the people who actually create the advertising. All those people have to be involved in it; and the thing is not

[Traduction]

la publicité, nous ne faisons qu'administrer les règles, les codes et les normes dont cette industrie s'est dotée.

Le président: Excusez-moi, j'ai dit au début de mes observations que je comprends le rôle et la nature de votre organisme.

M. Rae: Je voulais simplement vous faire remarquer que si nous devions rédiger un code pour demain en disant à l'industrie, voici comment vous devrez représenter les handicapés dans votre publicité, les trois quarts des participants pourraient décider de n'en tenir aucun compte.

Le président: Je vous ai demandé si vous étiez disposés à commencer cet examen?

M. Rae: Certainement, avec plaisir. Nous allons faire savoir aux représentants du secteur publicitaire qu'un comité parlementaire s'intéresse beaucoup à cette question et estime que de nombreux éléments de la société, y compris le secteur de la publicité, négligent ce groupe important de la société, et nous allons leur demander ce que devrait faire l'industrie de la publicité pour y remédier?

Nous transmettrons volontiers votre message à l'industrie. Nous ne savons pas si ce coup de fouet fera en sorte que l'industrie prenne des mesures positives. Mais nous allons certainement saisir l'industrie de cette question importante pour qu'elle y soit sensibilisée.

Des questions vont sans doute se poser... Je pense qu'il y a peu de vendeurs ou de publicitaires ou de grandes sociétés qui refuseront de reconnaître la situation problématique des handicapés dans notre société. Je ne pense pas qu'ils refusent d'en prendre conscience ou d'en tenir compte. Mais je ne peux pas dire jusqu'à quel point ces sociétés seront disposées à aborder un problème social dans leur publicité. Elles le seront peut-être, mais je ne peux pas vous garantir qu'il y aura consensus sur ce qu'elles peuvent faire pour les handicapés en tant qu'employés éventuels ou en offrant d'autres mesures spéciales. Elles y sont peut-être déjà très sensibles mais nous n'avons pas des idées très claires sur les répercussions positives que peut avoir la publicité pour ces personnes.

Il faudra un certain temps pour examiner tout ça. Nous aurons peut-être beaucoup de réactions négatives. Nous aurons certaines réactions positives. Il y a beaucoup de groupes en cause, les médias, les annonceurs, les agences de publicité qui, en fin de compte, sont les personnes qui créent la publicité. Il faut faire participer tous ces intervenants et le travail ne vaudra pas la peine s'il n'est pas bien fait dans un esprit positif.

[Text]

going to be worth anything if it is not done well and if it is not done positively.

Everybody had the best of intentions with the portrayal for women for a while, but it took a long time. . . it did not take a long time to get interest in it; it took a long time to get it right. I do not think we are faced with the same kind of philosophical understanding and attitude here. If the disabled are going to be a factor, then it can be done relatively positively, easily. The understanding of the portrayal of women was a very difficult thing, because you really go back to the beginnings of time with the position of women in society, as opposed to that of men, and that was a problem. We are not faced with that same kind of problem. Similarly, it is not as complex to deal with the aged. It is just a matter of getting it right.

So I think I can give you a positive answer to your question. We did not come here to be negative today, for sure.

The Chairman: No. And I would like to thank you for that commitment to getting the process started.

Mr. Rae: We will get it get started.

The Chairman: And to show you that it is our intention as a committee to work co-operatively and supportively with those who are sharing our same purposes, we have already indicated to Ms Keeler we will make available to you a lot of the information and so on that our committee has generated and that would be of assistance to you in your interaction with the three groups you are representing in the foundation, including a lot of statistical material we have and so on.

One simple figure you may want to report back to them is that 87% of Canadians feel more should be being done to assist disabled Canadians and ameliorate the conditions in which they are living. It is a feeling that is abroad in the country. Something has just failed to connect. I think we are in the process here in this room at this time of making more of those connections.

So I just want to say I appreciate the commitment you have made, and we will work with you to assist you in carrying that through, because I think it will be redound to the advantage of everyone.

• 1800

Mr. Rae: If I may, I would just like to make one last comment too. I would like to thank you and the committee for the attitude you have displayed today as we sense it. I guess I would just like to make the point that from the point of view of the advertising community broadly, I think to be adversarial and directly controversial toward the industry with threats. . . Certainly the industry will respond to regulations. It has to. If laws come down they will follow them. That does not mean that there is an understanding and an appreciation of the problem. To go at it from that point of view and to come up with a genuinely positive voluntary approach is, it seems to us, far and away the best way to

[Translation]

Il ne manquait pas de bonnes intentions au sujet de la représentation de la femme pendant toute une période mais il a fallu longtemps. . . L'intérêt était là mais il a fallu longtemps pour obtenir la bonne solution. Je ne pense pas que les mêmes questions d'idéologie et de mentalité surviennent dans ce cas-ci. Des mesures positives concernant les handicapés pourraient se prendre sans trop de difficulté. La représentation de la femme était un sujet très épineux car il fallait remonter au début des temps pour examiner la position de la femme dans la société par rapport à l'homme. Le même problème ne se pose pas ici. Ce n'est pas non plus un sujet aussi complexe que la façon de montrer les personnes âgées. Il faut simplement trouver la bonne façon de l'aborder.

Je pense donc que nous pourrions vous répondre de façon positive. Nous ne sommes pas venus ici aujourd'hui pour refuser de collaborer, c'est sûr.

Le président: Non. Et je voudrais vous remercier d'avoir pris cet engagement de commencer le processus.

M. Rae: Nous n'y manquerons pas.

Le président: Dans un bon esprit de collaboration, nous avons déjà dit à M^{me} Keeler que nous allions vous envoyer beaucoup de documentation déjà préparée par notre Comité pour vous aider dans votre travail avec les trois groupes que vous représentez. Il y a beaucoup de données statistiques entre autres.

Vous voudrez peut-être communiquer à vos membres que 87 p. 100 des Canadiens estiment qu'il faudrait faire davantage pour aider les handicapés et améliorer leur condition de vie. C'est un sentiment assez répandu. Malheureusement on n'y a pas donné de suite. Nous sommes ici justement pour essayer d'y remédier.

Je tiens donc à dire que j'apprécie votre engagement et vous pouvez compter sur notre collaboration dans votre travail, je pense que ce sera à l'avantage de tout le monde.

M. Rae: Si vous permettez, je voudrais faire une dernière observation. Je voudrais vous remercier de votre collaboration. Pour ce qui est du grand secteur de la publicité, je pense que la confrontation et les menaces à l'égard de l'industrie ne. . . Certes, l'industrie tiendra compte des règlements, elle n'a pas le choix. Si des lois sont adoptées, elle s'y conformera. Mais une telle approche ne garantit pas que la question sera bien comprise. Je pense qu'il est de loin préférable de susciter l'adhésion volontaire de l'industrie. Et à mon avis, cela correspond à la démarche de votre Comité, je vous en remercie. Il faut parfois plus longtemps pour atteindre son objectif mais j'estime qu'en fin de compte, ce

[Texte]

do it. And I sense that basically is the attitude that your committee has, so I thank you for that. Sometimes that process tends to take a lot longer to accomplish the goal, but I think in the long run it probably gets better results. So we will do our best.

The Chairman: On behalf of the members of the committee, thank you, Mr. Rae and Ms Keeler, for being here. We look forward to working with you in the months ahead.

Ms Keeler: Thank you.

The Chairman: I would like to declare the formal public portion of this meeting adjourned and ask the committee members to remain in camera for a few brief moments as we deal with three items of business. I thank all of those who have attended today's hearings as well. The meeting is adjourned.

[Traduction]

processus permet d'obtenir de meilleurs résultats. Nous allons donc faire de notre mieux.

Le président: Au nom des membres du Comité, je vous remercie, monsieur Rae et madame Keeler, d'être venus. Nous aurons le plaisir de travailler ensemble dans les mois qui viennent.

Mme Keeler: Je vous remercie.

Le président: La séance officielle est levée; j'invite cependant les membres du Comité à rester dans la salle, nous allons siéger à huis clos pour parler de nos travaux futurs. Je remercie aussi les membres de l'auditoir. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Individual:

Pierre Vennat, Journalist, *La Presse*.

From the Canadian Advertising Foundation:

Alan J. Rae, President;

Suzanne Keeler, Director, Advisory Division.

TÉMOINS

À titre individuel:

Pierre Vennat, journaliste, *La Presse*.

De la Fondation canadienne de la publicité:

Alan J. Rae, président;

Suzanne Keeler, directeur, Division consultative.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Wednesday, March 9, 1988
Wednesday, March 23, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mercredi 9 mars 1988
Le mercredi 23 mars 1988

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on the*

Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Condition des personnes handicapées

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), a study of the
portrayal of the disabled in the media

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en
vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude de
la représentation des personnes handicapées dans
les media

APPEARING:

The Honourable Flora MacDonald,
Minister of Communications

COMPARAÎT:

L'honorable Flora MacDonald,
Ministre des Communications

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Anne Blouin

Membres

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 9, 1988

(11)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met *in camera* at 3:35 o'clock p.m., in Room 253-D of the Centre Block, this day, the Chairman Patrick Boyer presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

The Committee considered its future business.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee authorize the expenditure of funds from the Committee budget to retain the services of Frederick J. Fletcher, Dian Marino, Robert A. Everett and William Van Gust from York University for research in preparation of a report on the portrayal of disabled persons in the media.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chairman be authorized to seek authority from the House empowering the Committee to travel to Washington from May 3-6, 1988 and that the necessary staff accompany it.

At 4:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 23, 1988

(12)

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 3:36 o'clock p.m., in Room 308 of the West Block, this day, the Chairman Patrick Boyer presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Patrick Boyer, Roland de Corneille, Neil Young.

Acting Member present: Bill Scott for Jennifer Cossitt.

Other Member present: Sheila Finestone.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Appearing: The Honourable Flora MacDonald, Minister of Communications.

Witnesses: From the Department of Communications: Alain Gourd, Deputy Minister; Richard Stursberg, Assistant Deputy Minister, Telecommunications and Technology; Marcel Drouin, Assistant Director, R & D Integrated Systems. *From the Nazareth and Louis Braille Institute:* Mario Beaulieu, Technician responsible for the Integrated Reading Program.

The Committee resumed consideration of the portrayal of the disabled in the media.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 9 MARS 1988

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 253-D de l'Édifice du centre, sous la présidence de Patrick Boyer, (*président*).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Le Comité détermine ses futurs travaux.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le Comité autorise l'affectation des fonds nécessaires, à même son propre budget, pour retenir les services de Frederick J. Fletcher, de Dian Marino, de Robert A. Everett et de William Van Gust, de l'Université York, lesquels effectueront des recherches en vue de l'élaboration d'un rapport sur la représentation des personnes handicapées dans les médias.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le président obtienne de la Chambre, que celle-ci autorise le Comité à se rendre à Washington, du 3 au 6 mai 1988, et à s'adjoindre le personnel nécessaire.

À 16 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 23 MARS 1988

(12)

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 36, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Patrick Boyer, (*président*).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Patrick Boyer, Roland de Corneille, Neil Young.

Membre suppléant présent: Bill Scott remplace Jennifer Cossitt.

Autre député présent: Sheila Finestone.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Comparait: L'honorable Flora MacDonald, ministre des Communications.

Témoins: Du ministère des Communications: Alain Gourd, sous-ministre; Richard Stursberg, sous-ministre adjoint, Télécommunications et technologie; Marcel Drouin, adjoint à la direction, R et D, Systèmes intégrés. *De l'Institut Nazareth et Louis Braille:* Mario Beaulieu, responsable technique du système intégré de lecture.

Le Comité reprend l'étude de la représentation des personnes handicapées dans les médias.

The Minister made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell

Clerk of the Committee

Le Ministre fait une déclaration, puis elle-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, March 23, 1988

• 1536

The Chairman: I would like to call our meeting to order. I am very pleased to have the Minister of Communications with us today. Just as a very brief introductory comment for you, Madam Minister, our committee is really doing various things, but there are two particular focuses we have which happily meet with your appearance here before us today.

We have an ongoing program to see that the departments and the Crown corporations of the federal government are doing the best possible to see that disabled Canadians are fully in the mainstream, in terms of employment within those departments, access, and the programs that the departments are providing. To that end, your department has completed our questionnaire and we have looked at the timetable that has been outlined.

As with other departments, we are looking at specific levels, specific programs, and timetables for things to be done, so that we get beyond the general statement of principle that everyone ascribes to: that more can and should be done for the disabled in the Canadian community. We are actually seeing things happening where, as I said before, the tire touches the pavement, where people are really living day to day across this country.

The second focus that we have addresses the concern that members of this committee feel about the image of disabled Canadians, as it is portrayed and projected through our media and through the advertising that takes place in the country. I am thinking particularly of the unevenness of reporting of issues that affect the disabled through the mainstream news media. To that end we have undertaken a review of media coverage and the media generally. This will culminate in a report that I will be tabling on behalf of our committee in the House of Commons in June. So there are a number of issues relating to broadcasting and the media.

As I have said, we are indeed happy to have you before us. I want to thank you on behalf of the committee for the courtesy of providing us with your notes in advance in the two official languages. I will now turn the floor over to you and ask you if you could introduce the officials who are with you. I invite you to give us your comments, insights, and suggestions and then we will have a period of discussion with members of the committee. Madam Minister, welcome.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 23 mars 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte et je souhaite la bienvenue à la ministre des Communications, que nous sommes heureux d'avoir parmi nous aujourd'hui. Je me contenterai d'une brève introduction, madame la ministre. Parmi les multiples tâches de notre Comité, il y en a deux qui vous intéressent plus particulièrement.

Le Comité s'attache entre autres à veiller à ce que les ministères et sociétés de la Couronne déploient tous leurs efforts pour intégrer les personnes handicapées dans la société en leur offrant des emplois, des facilités d'accès et des programmes mis en place par les ministères. Le questionnaire que nous avons adressé là-dessus à votre ministère nous est revenu complété et nous avons examiné le calendrier qu'il contient.

Dans le cas de votre ministère comme de tous les autres, nous nous attachons plus particulièrement à certains niveaux, programmes et délais pour ce qui doit être accompli afin d'aller au-delà du lieu commun rebattu, à savoir qu'il devrait être possible de faire davantage pour les Canadiens handicapés. Nous voyons se concrétiser ces vœux, à la base même, dans la vie quotidienne du pays.

L'autre volet de la question auquel le Comité s'attache plus particulièrement, c'est la représentation des personnes handicapées dans les médias et dans la publicité. Je pense particulièrement à l'obscurité dans laquelle la presse laisse les questions qui touchent les handicapés, à la façon fragmentaire dont ces questions sont évoquées. C'est pourquoi nous avons entrepris une étude des médias, d'une façon générale, et plus particulièrement de la façon dont ils présentent ces questions. Cette étude débouchera sur un rapport que je compte présenter en juin à la Chambre des communes, au nom de notre Comité. Plusieurs des questions qui y figureront ont trait à la radiodiffusion et aux médias.

Nous sommes, je le répète, très heureux de vous avoir parmi nous. Je voudrais vous remercier, au nom du Comité, d'avoir bien voulu nous remettre d'avance, et dans les deux langues officielles, les notes de votre allocution. Je vais maintenant vous donner la parole et vous demander de bien vouloir présenter les collaborateurs qui vous accompagnent. C'est donc avec un vif intérêt que nous allons écouter vos observations, opinions et propositions, après quoi nous en discuterons avec les membres du Comité. Madame la ministre, je vous souhaite la bienvenue.

[Text]

L'honorable Flora MacDonald (ministre des Communications): Merci, monsieur le président. Je suis heureuse de vous présenter M. Alain Gourd, le sous-ministre;

Richard Stursberg, the assistant deputy minister of telecommunications and technology; Michael Binder, the assistant deputy minister for corporate management, which is always very important—that means money.

Et voici M. Jean Guérette, directeur intérimaire, Politique de la radiodiffusion.

[Translation]

Hon. Flora MacDonald (Minister of Communications): Thank you, Mr. Chairman. I am happy to introduce Mr. Alain Gourd, Deputy Minister;

M. Richard Stursberg, sous-ministre adjoint, Télécommunications et technologie; M. Michael Binder, sous-ministre adjoint, Gestion intégrée, c'est une direction qui a son importance: elle tient les cordons de la bourse.

And Mr. Jean Guérette, Acting Director, Broadcasting Policy.

• 1540

I would like just to speak to you very briefly and give you a couple of presentations of work that is currently going on in conjunction with the department. I am pleased to be able to do this. I am very pleased to be asked to come here today and have this exchange with you. You will know that much of the work that we are doing in both the field of developing new broadcasting policy and of developing, for the first time, national telecommunications policy will have a very real impact on the lives of those whose concerns you represent. So we are glad to take part in this and to acknowledge to the members of the committee the progress that is being achieved in the status of disabled persons in Canada, because of the contribution this committee is making to pushing the rest of society forward.

Je crois comprendre que des représentants de la Société Radio-Canada et de l'Office national du film se présenteront aussi devant ce Comité. Ils viendront y discuter de leurs activités concernant les personnes handicapées. Je me limiterai donc à ce que fait le Ministère des communications pour améliorer la vie quotidienne et les conditions de travail de ces personnes.

I say without any reservation that I have been committed to the principles of employment equity and social justice for years, certainly during the time I have been working as a Member of Parliament. Indeed, when I was Minister of Employment and Immigration, you will remember that I had both the honour and the privilege of introducing Bill C-62, which Parliament passed into law as the Employment Equity Act a little less than two years ago.

I may say that there was some skepticism as to what that act will do. It will be of interest to members of this committee that the first reports of the work that is undertaken in the fields, for instance, of banking, of transportation, of communications—that is, in the private sector of those industries—have to be submitted in June of this year. For the first time, we will be able to have accurate information as to the way in which companies are employing women, handicapped persons, native people, and visible minorities and to see whether or not their employment, in 12 different categories of employment in businesses, reflects the make-up of the labour force throughout that community in which they

Je voudrais, très brièvement, vous exposer l'action que mène actuellement mon ministère. Je suis heureuse de comparaître aujourd'hui devant vous et de vous parler de ces questions. Nos efforts tant pour une nouvelle politique de la radiodiffusion que pour l'élaboration, pour la première fois, d'une politique nationale des télécommunications auront des incidences profondes sur la vie de ceux dont vous représentez les intérêts. Nous sommes donc heureux de participer à cette action et de faire, avec les membres du Comité, le point sur ce qui a été accompli en faveur des handicapés du Canada, compte tenu des efforts du Comité pour transformer les mentalités.

I understand that representatives of the Canadian Broadcasting Corporation and National Film Board are to come before the committee later on and that you are to discuss their activities regarding the disabled at that time. Therefore, I will confine my remarks to the work being done by the Department of Communications to improve the day-to-day living and working conditions of disabled persons.

J'ai épousé il y a bien longtemps les causes de l'équité en matière d'emploi et de justice sociale et j'en ai certainement donné la preuve depuis que je suis députée. Lorsque j'étais ministre de l'Emploi et de l'Immigration, j'ai eu l'honneur et le privilège de déposer le projet de loi C-62, la Loi sur l'équité en matière d'emploi, que le Parlement a adoptée il n'y a pas tout à fait deux ans.

Je dois ajouter que cette loi a été accueillie avec un certain scepticisme quant aux réalisations auxquelles elle donnerait le jour. Les membres du Comité seront heureux d'apprendre que les premiers rapports sur les actions menées dans le domaine, par exemple, des banques, des transports, des communications—c'est-à-dire dans le secteur privé de ces branches—vont être soumis en juin prochain. Nous aurons donc, pour la première fois, une information précise sur la façon dont les sociétés emploient les femmes, les personnes handicapées, les autochtones et les minorités visibles afin de voir si leurs employés, dans 12 catégories professionnelles différentes, correspondent à la composition de la main-d'oeuvre dans

[Texte]

operate. So you will be provided, and the Human Rights Commission will be provided, with material, for the first time, to be able to see where and if systemic discrimination exists. I am very pleased to have had a hand in making sure that legislation passed through Parliament.

As Minister of Communications, I believe the work we are doing in this department is making a significant contribution to the steps taken by the government to ensure equality of opportunity and access for disabled persons.

Afin de disposer de plus de temps pour répondre à vos questions et discuter des points précis, je vous ai fourni un document. Celui-ci décrit, de façon plus détaillée, la façon dont nous avons adapté nos pratiques de gestion aux besoins des personnes handicapées du Ministère. Ce texte fait aussi état des politiques mises au point pour accroître la participation des handicapés aux sein des industries canadiennes, de la culture et des communications.

• 1545

To illustrate our continuing efforts in research and development of new technologies for disabled persons, we would like to show you a recent television news report on one system and then demonstrate for you another advanced system. We will get to these in just a couple of minutes.

The department has responded to the challenge posed by this committee in your report entitled *Challenge: Putting our House in Order*, and in its reply to your report, the government made a commitment to hire an additional 2,700 disabled persons and increase their representation in the Public Service to 3.3% by March 31, 1991. Mr. Chairman, I can inform you and the members of the committee that the Department of Communications has almost achieved that objective now, some three years ahead of the target date. Details of our progress are included in the longer statement I have provided to you.

As well, the policies we have developed to serve the needs of disabled persons generally in the communications and cultural industries are comprehensive and they are producing results. Whether in research or in developing broadcasting policy, in drafting legislation, in eliciting favourable policies and practices, in advancing use of special equipment by broadcasters and telecommunications companies, we have been persistent and, I think, productive in trying to meet or improve conditions for the disabled. The report we have given you provides a number of examples of what we have been doing.

[Traduction]

la collectivité dans laquelle ces entreprises se trouvent. Vous aurez donc pour la première fois, vous et la Commission des droits de la personne, des documents qui vous permettront de déterminer s'il existe une discrimination systémique et où celle-ci se présente. Je suis fier d'avoir contribué à faire adopter cette loi par le Parlement.

En tant que ministre des Communications, je considère que ce ministère contribue de façon significative à l'action menée par le gouvernement pour assurer l'égalité des chances et de l'accès aux personnes handicapées.

In order to have more time to devote to your questions and to the discussion of specific issues, I have supplied you with a document which describes, in great detail, the way in which we adapt our management practices to the needs of the disabled persons of our department. The document also states the policies adopted to increase the participation of disabled people in our Canadian industries, in cultural pursuits and in communications.

Pour illustrer les efforts que nous continuons de déployer afin de mettre au point de nouvelles technologies pouvant servir les handicapés, nous aimerions d'abord vous montrer un récent reportage télévisé sur l'un des systèmes, et ensuite, vous donner une petite démonstration d'un autre système très avancé. Nous y arriverons dans quelques minutes.

Le Ministère a relevé le défi qu'a lancé votre Comité dans son rapport intitulé *Un défi: Commençons chez nous*. Dans sa réponse à votre rapport, le gouvernement s'est engagé à embaucher 2,700 personnes handicapées de plus et à accroître la proportion des handicapés au sein de la Fonction publique, qui doit atteindre 3,3 p. 100 d'ici le 31 mars 1991. Monsieur le président, je suis aujourd'hui en mesure de vous annoncer que le ministère des Communications a pratiquement atteint cet objectif, trois ans avant la date fixée. Le document plus complet que je vous ai déjà fourni vous donnera des détails sur les progrès réalisés.

De plus, les politiques que nous avons élaborées pour répondre aux besoins des handicapés en matière de communications et de culture sont des politiques globales qui commencent déjà à porter fruit. Qu'il s'agisse de recherches ou de l'élaboration d'une politique sur la radiodiffusion, de la rédaction de nouveaux projets de loi ou de nos efforts pour faire établir des politiques et pratiques favorables aux handicapés, ou encore, de la promotion d'appareils spéciaux par les radiodiffuseurs et les compagnies de télécommunications, je crois que nous avons fait preuve de persistance et que nous avons réellement réussi à améliorer la situation des handicapés. Le rapport que nous vous avons fourni vous donne un certain nombre d'exemples de projets actuellement en cours.

[Text]

The department has also helped to develop new technology to improve access to telecommunication services, and I would now like to show you two examples of this. First is a television news report on the Blissymbol project—that is, telephones for the speech impaired—and following that is a demonstration of Braille-Tech, a voice-reading system for the blind.

Before we see the video report on the Bliss phone, I would like to correct one error in the report. Contrary to what is said, since the original report was aired in December 1986, the Department of Communications has supplied funding for software development designed to incorporate improvements suggested by the trial participants. That has now been done, and I am pleased to inform you that Supply and Services Canada and the Department of Communications have issued a contract for more than \$700,000 to IDON Corporation of Ottawa to carry this project forward.

Another project under development, as part of the Canada-Quebec ERDA subagreement on communications, is Braille-Tech, the voice-reading system for the blind. I may say that we have ERDA subagreements in the telecommunications field with the provinces of Quebec and Ontario only, and we are trying with these two provinces to move forward a number of projects that have specific application to persons. This project deals with the voice reading system for the blind. The goal of this project is to develop a computer system for the production of Braille text which would permit the integration of machine-readable Braille text and provide voice synthesis for the user. I shall try to give you a brief demonstration of Braille-Tech.

• 1550

Mr. Richard Stursberg (Assistant Deputy Minister, Telecommunications and Technology, Department of Communications): I would like to invite the members of the committee, if that is possible, to come closer so they can hear the voice synthesis portion and understand what is happening.

The Chairman: Yes, we will do that. For recording purposes though it may be helpful for you to have a microphone.

M. Stursberg: J'aimerais, tout d'abord, mentionner qu'il s'agit d'un projet élaboré en collaboration, d'une part, avec le Centre canadien de recherche sur l'informatisation du travail qui fait partie du secteur de la recherche du Ministère des communications et, d'autre part, avec l'Institut Nazareth et Louis Braille.

[Translation]

Le Ministère a en outre participé à la mise au point d'une nouvelle technologie visant à améliorer l'accès aux services de télécommunications, et je voudrais vous montrer maintenant deux exemples de notre travail dans ce secteur. D'abord, un reportage télévisé sur le projet des symboles Bliss—il s'agit de téléphones dont peuvent se servir les handicapés atteints de troubles moteurs—et ensuite, nous allons vous faire une démonstration du système Braille-Tech—qui est un système de lecture orale pour les aveugles.

Avant de vous montrer le reportage sur le téléphone Bliss, j'aimerais corriger une erreur qu'on fait dans ce reportage. Contrairement à ce qu'on dit dans ce reportage—et il faut se rappeler qu'il a été diffusé en décembre 1986—le ministère des Communications fournit maintenant une aide financière pour la mise au point de logiciels incorporant toutes les améliorations proposées par ceux qui ont participé aux premiers essais. C'est donc déjà fait, et je suis d'ailleurs heureuse de pouvoir vous signaler que le ministère des Approvisionnements et Services et le ministère des Communications ont adjugé un contrat de plus de 700,000\$ à la société IDON d'Ottawa pour l'exécution de ce projet.

Un autre projet actuellement en cours dans le cadre de l'entente auxiliaire découlant de l'EDER Canada-Québec concernant les communications est le programme Braille-Tech, qui est un système de lecture orale pour les aveugles. Il conviendrait peut-être de vous dire que nous avons des ententes auxiliaires dans le domaine des télécommunications uniquement avec les provinces de Québec et d'Ontario, et nous essayons donc d'encourager ces deux provinces à lancer un certain nombre de projets intéressant divers groupes. Ce projet porte sur la mise au point d'un système de lecture orale pour les aveugles. Ce projet vise à mettre au point un système informatique de production de textes en braille, destiné à permettre l'intégration de textes lisibles par machine produits en braille, et à fournir une synthèse vocale de ces textes à l'intention de l'utilisateur. Je vais essayer de vous faire une brève démonstration du programme Braille-Tech.

M. Richard Stursberg (sous-ministre adjoint, Télécommunications et technologie, ministère des Communications): J'aimerais inviter les membres du Comité à s'approcher de la machine afin qu'ils puissent mieux entendre la synthèse vocale et comprendre le fonctionnement du système.

Le président: Oui, avec plaisir. Il va peut-être falloir vous donner un microphone aux fins de l'enregistrement de nos délibérations.

Mr. Stursberg: First of all, I would like to mention that this project was developed in co-operation with the Canadian Workplace Automation Research Centre, as well as with the Nazareth and Louis Braille Institutes.

[Texte]

The project started about four months ago, so it is in its very early stages. What we will be able to show you today is not of course the final product, but the various modules of the technology that will be integrated into the final product. These modules consist of an optical reader, which allows the input of text, optical character reading software, which allows to decode the text into characters, and a French voice synthesis, which converts the text into voice. I just would like to mention that the thrust of the development will be in the integration of all these technologies and in the development of a user-friendly interface for the visually handicapped.

Now, I will ask Mario to start the system, starting with the reading of the page that is in the scanner right now, and I can distribute copies of this to you.

Le système de lecture optique est en train d'enregistrer, ligne par ligne, le texte que vous avez présentement entre les mains. Par la suite, le texte qui est enregistré en mémoire sera transmis à un système de synthèse vocale qui effectuera la synthèse à partir du texte.

Cela peut sembler un peu long, mais il faut quand même se mettre à la place d'un handicapé visuel qui ne disposerait pas d'un écran lui permettant de lire le texte qui est actuellement affiché, et qui n'a donc pas vraiment de choix. On peut aussi, grâce à l'alimenteur automatique, insérer jusqu'à 50 pages à la fois qui, évidemment, sont traitées une à une.

• 1555

À présent, Mario va charger le système de synthèse vocale qui va nous permettre d'écouter le texte qui vient d'être inséré dans la machine. Comme je le disais plus tôt, le but du développement de ce projet est de pouvoir intégrer ces modules en un seul système permettant de passer rapidement de l'un à l'autre.

[Présentation sonore—Le rédacteur]

M. Marcel Drouin (directeur adjoint, Recherche et développement des systèmes intégrés, Ministère des communications): Vous venez de voir la partie de synthèse en français. Nous pouvons aussi vous montrer rapidement la partie de commande vocale, ce qui permet de parler à la machine et de lui faire exécuter des commandes.

So we can use voice commands—voice recognition software—to allow the machine to understand commands we will give it. So you can see the machine is trained to recognize Mario's voice. Either one of us could not do the same thing unless we trained the machine, but that is a very easy step to do, and it is very powerful.

The Chairman: I would like to resume now. Just for the record, members of the committee have seen a demonstration of technology that has accomplished two things. First, we saw equipment that can take a written page of text and translate it into the image on a screen,

[Traduction]

Comme ce projet n'a été lancé qu'il y a quatre mois environ, il en est encore à ses débuts. Nous ne pourrions donc pas vous montrer le produit final aujourd'hui, mais seulement les divers modules qui seront éventuellement intégrés au produit final. Ces modules comprennent un lecteur optique qui permet l'introduction du texte, un logiciel de reconnaissance optique de caractères, qui permet le décodage du texte en caractères, et un système de synthèse vocale du texte en français. Je voudrais vous faire remarquer également que le premier objectif de ce projet est d'intégrer toutes ces techniques afin de produire un système d'usage facile à l'intention des malvoyants.

Je vais maintenant demander à Mario de mettre le système en marche; la machine commencera par lire la page qui vient d'être introduite, et je peux d'ailleurs vous en donner une copie.

The optical reader is now registering, line by line, the text that you have in front of you. Then, once the text has been put into the memory, it will be transmitted to a vocal synthesis system which will provide a synthesis based on the text.

It may seem like a rather lengthy process, but we must try to put ourselves in the position of a visually handicapped person who could not read the text now being displayed on the screen, and who really does not have any choice, as a result. Also, using the automatic feeder, it is possible to insert up to 50 pages at a time, although the pages are obviously processed one by one.

Right now Mario is going to load the vocal synthesis system that will allow us to listen to the text which was just inserted in the machine. As I said earlier, the goal of the project is to integrate those different modules in one system, allowing fast switching from one to the next.

[Sound presentation—Editor]

Mr. Marcel Drouin (Assistant Director, Integrated Systems Research and Development, Department of Communications): You just have seen the French part of the synthesis. We could also briefly show you how the voice command works, which allows us to talk to the machine and have the commands be executed.

Nous pouvons donc utiliser les commandes vocales, grâce à un logiciel qui reconnaît la voix—et la machine comprend l'ordre qui lui est donné. Cette machine-ci est programmée pour reconnaître la voix de Mario. Il faudrait la reprogrammer pour qu'elle puisse reconnaître l'une de vos voix, si nous voulions que l'un ou l'autre d'entre nous puisse lui donner des ordres; mais ce n'est absolument pas difficile, le système marche très bien.

Le président: Reprenons nos travaux. J'aimerais simplement dire pour le compte rendu de séance que les membres du Comité ont assisté à une double démonstration. Nous avons tout d'abord vu fonctionner du matériel qui permet de transformer un texte écrit en

[Text]

and then into a voice rendition of those words on paper. Secondly, we saw equipment that enabled an individual to call up on a computer screen a program and give certain instructions, doing it all by voice command—computer-trained to respond specifically to the voice of the individual for whom the program had been adapted.

• 1600

So we are now ready to proceed with the next demonstration you had in mind, Madam Minister.

[Video Presentation]

• 1605

Miss MacDonald: Mr. Chairman, that completes our two presentations. I am more than happy to join you in discussion of whatever other matters you want to raise.

The Chairman: Thank you very much for that demonstration of what in a word, I guess, are equalizers, technology allowing people to have a more equal opportunity and make up for an accident or whatever cause has resulted in their having a need for that additional faculty that equipment can provide. It is truly exciting to see the possibilities of that. I am sure that and other things are now going to give rise to some questions, and we will begin with the member for Beaches.

Mr. Young: First of all, is that Bliss technology we just saw Canadian?

Miss MacDonald: Oh, yes. It started with a small company here in Ottawa.

Mr. Young: How far is the \$700,000 in additional funding going to go? On what we saw on television, the narrator mentioned that an additional \$700,000 had been provided for additional equipment, I would think. How far would that go in providing additional equipment or services to individuals who require it for communicating?

Miss MacDonald: First of all, just let me mention that the project itself started within the Department of Communications and moved out to the IDON Corporation. Now we are working with them, supplying expertise and so on as well as dollars. I will ask for perhaps a more informed analysis of how far this will take us. It is in stages.

Mr. Young: The second part of that question I would think is how aggressively we are going to try to market that product in other jurisdictions, not only in Canada. It is a valuable piece of technology for those individuals who, without it, are unable to communicate.

[Translation]

image apparaissant sur un écran, puis un autre système qui prononce à haute voix les mots du texte. Deuxièmement, nous avons vu fonctionner du matériel qui permet à une personne de se servir du programme qui apparaît sur l'écran de l'ordinateur, et de donner des instructions à la machine, tout cela par commandes vocales, la machine étant programmée pour une personne particulière dont elle reconnaît la voix.

Nous allons passer maintenant à l'autre démonstration, c'est-à-dire celle que vous avez prévue, madame la ministre.

[Présentation vidéo]

Mme MacDonald: Monsieur le président, voilà qui clôt nos deux démonstrations. Je serais maintenant plus que ravie de discuter avec vous des questions qui vous intéressent plus particulièrement.

Le président: Merci beaucoup pour cette présentation de ce que l'on pourrait je suppose appeler des «rééquilibres», c'est-à-dire d'appareils permettant aux gens dont telle ou telle faculté a été accidentellement diminuée d'accroître le champ de leurs possibilités. Je trouve tout cela vraiment passionnant. Je suis sûr que cela va être l'occasion d'un débat intéressant, qui pourra également porter sur d'autres questions, et je vais d'abord passer la parole au député de Beaches.

M. Young: Tout d'abord, ce système Bliss, que l'on vient de nous montrer, est-il un système canadien?

Mme MacDonald: Oui. C'est une petite entreprise d'Ottawa qui l'a mis au point.

M. Young: D'après ce que nous avons vu à la télévision, 700,000\$ supplémentaires ont été prévus pour d'autres appareils, que va-t-on exactement pouvoir faire avec cette somme? Cela va-t-il permettre d'acheter du matériel supplémentaire, ou d'offrir d'autres services de communication à ceux qui en ont besoin?

Mme MacDonald: Permettez-moi d'indiquer d'abord rapidement que ce projet a vu le jour au ministère des Communications, et qu'il a ensuite été confié à la société IDON, avec laquelle nous sommes en rapport, puisque nous mettons nos compétences et même des fonds à sa disposition. Je vais peut-être demander à l'un de mes collaborateurs de vous informer plus amplement là-dessus, étant donné que c'est un projet en plusieurs étapes.

M. Young: Dans un deuxième temps j'aimerais sans doute savoir si nous avons réellement l'intention d'attaquer le marché, et cela éventuellement à l'extérieur du Canada. Je vois là des techniques qui me paraissent extrêmement précieuses pour tous ceux qui sans ces appareils seraient incapables de communiquer.

[Texte]

Miss MacDonald: I will let Richard Stursberg answer the first part and comment on the second. Then I want to add something to the second part.

Mr. Stursberg: As the Minister mentioned, the technology was developed in the Department of Communications laboratories as part of our work on image communications, and it was transferred to the IDON Corporation. So far all that has happened is a very small pilot of the system, which took place among the four individuals mentioned in the television program.

The increased money will allow essentially for a very widely based pilot, which we hope will involve 4 different cities and up to 75 more handicapped people. The idea of doing this very extensive field trial of the equipment is to demonstrate it, to refine it, and to finalize it. From that point you can then commercialize it. Eventually the technology would be commercialized by the IDON Corporation.

Miss MacDonald: I just want to add that we recognize that much of the work we are doing in the field of technology has a very distinct bearing on people's lives. Obviously in this field it is critical to people who are handicapped, where we can help to overcome or ameliorate those handicaps.

It is the same with other work we are doing in the field of technology. I just mention that the prototype we have of a small plane that is fuelled by microwaves is something that will be able eventually to monitor pollution in a particular location, to bring a specific broadcast to a particular cultural group, or whatever. There are those who say we should not pay much attention to technology, or it is something you can afford to ignore. But what technology does is allow us to improve people's lives. So we will be pushing this project, as we are with others, as much as we possibly can, recognizing that we have to operate through the market, through the private sector as well as doing the initial work within the public sector.

• 1610

Mr. Young: That is why I think it is a tremendous stride forward in technological development and it should be encouraged.

Miss MacDonald: Yes, I do too. Some say we are obsessed with technology, but—

Mr. Young: Sometimes technology provides a life to people—

Miss MacDonald: Oh, indeed it does.

Mr. Young: —who otherwise would be denied that kind of life.

Miss MacDonald: I agree with you.

[Traduction]

Mme MacDonald: Je vais laisser Richard Stursberg répondre à la première partie de la question, et pour la deuxième partie, nous dire également ce qu'il en pense. En ce qui concerne la deuxième partie, j'aurais moi aussi quelque chose à dire.

M. Stursberg: Comme l'a dit le ministre, ce sont les laboratoires du ministère des Communications qui ont mis au point ces techniques, dans le cadre de leurs recherches sur l'image, et c'est ensuite la société IDON qui en a hérité. Pour le moment, il s'agit d'un tout petit projet-pilote, avec ces quatre personnes dont on vous a parlé au cours de la présentation télévisée.

Ces fonds supplémentaires devront surtout permettre de donner plus d'importance à ce projet, que nous espérons pouvoir étendre à quatre villes et à 75 autres personnes handicapées. L'élargissement de l'expérience doit permettre d'une part de faire connaître cette nouvelle technique, d'y apporter des améliorations et de la perfectionner autant que possible. À partir de là la commercialisation sera possible. C'est la société IDON qui en sera responsable.

Mme MacDonald: J'ajoute qu'une partie importante de notre travail, et nous nous en rendons compte, a des répercussions directes sur la vie quotidienne des individus. Ce travail est d'une importance cruciale pour ces handicapés, que nous aidons ainsi à vaincre leurs difficultés ou au moins à améliorer leur condition.

Mais cela ne se limite pas à ce domaine. Je pourrais vous citer ce petit avion—un prototype—mû par micro-ondes, et grâce auquel nous pourrions surveiller l'évolution de la pollution dans telle ou telle région, ou retransmettre un programme radiodiffusé à tel ou tel groupe ethnique, pour ne citer que ces exemples. D'après certains nous accordons trop d'importance au développement technologique, et nous devrions disant-ils laisser cela un petit peu de côté. Je leur répondrai que ces nouvelles techniques permettent d'améliorer la vie des individus. Nous allons donc faire tout ce qui est possible, comme dans tant d'autres cas, pour que ce projet aboutisse; et cela en tenant compte de la nécessité de pouvoir commercialiser les techniques, c'est-à-dire passer le relais au secteur privé après que les travaux de recherche ont été faits par le secteur public.

M. Young: Cela me paraît être un progrès considérable, et je pense qu'il faut l'encourager.

Mme MacDonald: Moi aussi. Certains disent que nous sommes obsédés par la technique, mais. . .

M. Young: Cela permet parfois de redonner vie à certains. . .

Mme MacDonald: Absolument!

M. Young: . . . qui sans cela seraient absolument démunis.

Mme MacDonald: Je suis d'accord.

[Text]

Mr. Young: This brings me to another matter along the same line and that is the accessibility of television programming for the deaf, specifically closed captioning. As you know, in the *Obstacles* report, which was the initial report of this committee in 1981, I think, we placed great emphasis on the recommendation that closed captioning services be provided. Subsequent to that report, of course, the Canadian Captioning Development Agency was set up, primarily though on a charitable basis, whereas in the United States the same kind of agency is provided under the budget of the Department of Education, I believe as part of the literacy program. I am wondering, first of all, whether or not your department, or Secretary of State or whoever, is considering providing government funding for that program.

I will ask my secondary question as well. Why I am asking the question is that, as you know, there has been quite a bit of criticism directed toward CTV for their coverage of the Olympic Games. They did not provide closed captioning to the deaf and, as a result, denied a large segment of our population the enjoyment of the Olympic Games.

Given the fact that CTV made quite a few million dollars of profit from the coverage of the Olympic Games, it would seem to me they had a responsibility, as a communicator, to provide that kind of service, because even though over the years they have told us how anxious they are to provide accessible programming to the deaf, their actions have not quite followed through on what their statements have been.

It would seem to me to be a... Also, by the way, I am told that this is true, that the Canadian Captioning Development Agency provided closed captioning of the Olympic Games to U.S. networks. Yet CTV, a Canadian network, did not handle closed captioning for our deaf population. I do not know what influence the Minister may have with CTV but it would seem to me they should have their knuckles rapped, not only by the Minister but by this committee.

Miss MacDonald: Thank you very much. First of all with regard to closed captioning, we are presently working, as you know, on broadcasting legislation and while I cannot tell you at the moment exactly what will be in that legislation, I can tell you that the needs of handicapped people in general, and specifically the question of closed captioning, will be dealt with.

The standing committee recommended that 50% of programs be closed captioned. We feel there could be ways in which you... well, not looking at that specifically, but might go further in addressing the needs of the handicapped. So we are very conscious of what has to be done through new legislation. That is one of the means we would have, which we do not have now. I mean, the fact is that the Canadian Captioning Development Agency was an agency that was established through the Department of Communications. So we were

[Translation]

M. Young: Cela m'amène à poser une autre question, à savoir celle du sous-titrage invisible des émissions télévisées, pour les malentendants. Comme vous savez, le rapport *Obstacles*, qui est le rapport du Comité de 1981, nous a permis de mettre l'accent sur la nécessité d'offrir un sous-titrage invisible, cela faisait partie d'une recommandation. C'est à la suite de ce rapport, bien sûr, que l'Agence canadienne de développement du sous-titrage a été créée, surtout comme une oeuvre de bienfaisance, d'abord, alors qu'aux États-Unis l'association correspondante bénéficie des subventions du ministère de l'Éducation, au titre du programme d'alphabétisation, si je ne me trompe. J'aimerais donc tout d'abord savoir si votre ministère, le Secrétariat d'État ou un autre organisme d'État envisagent de financer un programme?

Je vais poser tout de suite ma deuxième question. La raison de cette question, comme vous le comprendrez, c'est que l'on a beaucoup critiqué la façon dont CTV a retransmis les Jeux olympiques. Je veux dire qu'il n'y avait aucun sous-titrage invisible pour les malentendants, ce qui a privé une partie non négligeable de la population du plaisir de suivre ces Jeux.

Étant donné que les Jeux olympiques ont fait faire à CTV des bénéfices de plusieurs millions de dollars, je pense que la chaîne avait le devoir d'offrir ce genre de service, étant donné que par ailleurs ces responsables nous ont toujours assurés de leur plus vif désir de tenir compte des besoins spéciaux des malentendants, sans pour autant apparemment transformer en actes ces belles promesses.

Je trouve quand même... J'ai appris à ce sujet, la chose est avérée, que l'Agence canadienne de développement du sous-titrage s'est occupée de sous-titrer la retransmission américaine des Jeux olympiques. Et je vois que CTV, une chaîne canadienne, n'a rien fait pour nos malentendants. Je ne sais pas de quel poids peut peser l'autorité de la ministre sur les décisions de CTV, mais je trouve que ses responsables mériteraient de se faire taper sur les doigts, non seulement par la ministre mais par le Comité.

Mme MacDonald: Merci beaucoup. En ce qui concerne le sous-titrage invisible, nous sommes en train de revoir toute la législation de la radiodiffusion, comme vous le savez, et si je ne peux pas vous dire encore de façon précise quelles seront les nouvelles dispositions, je peux vous assurer que les besoins des handicapés en général, et en particulier en ce qui concerne le sous-titrage, seront pris en considération.

Le Comité permanent a recommandé que 50 p. 100 des programmes soient accompagnés d'un sous-titrage invisible. Tout à fait en dehors de cette question particulière, je pense que l'on pourrait d'ailleurs faire plus pour les handicapés. Tout cela pour vous dire que nous avons conscience de ce que la nouvelle loi doit pouvoir apporter. Elle nous donnera des pouvoirs accrus, dont nous ne disposons pas encore. J'aimerais tout de même faire remarquer que l'Agence canadienne de développement du sous-titrage a été créée par le ministère

[Texte]

into it and trying to be as supportive as we could in providing some leadership. The broadcasting legislation will address it and also will be a power we lack at present.

• 1615

We do not have the directive power to the CRTC so that it can say to applicants applying for licences: this should be a condition of licence, or whatever. We do not have that power at present as a government. I think there is an agreement, certainly in the Standing Committee on Communications, that this power should exist. Were we to have it, we would be able to do things we cannot do now. For instance, we cannot say to the CRTC that it has to do such and such with CTV because they did not include closed captioning in the Olympics.

There was an indication at the time CTV was awarded the right to carry the Olympics that they would be including closed captioning. So I think it came as a surprise to many people that it did not happen, and obviously it did happen, as you know, on the ABC network. My understanding is that there may well be a formal complaint lodged with the CRTC on this issue. I cannot get into discussing it in too great detail because I am not sure where that will lead, but I do know that there was a great deal of concern and I do know that we will be addressing that issue in the broadcasting policy.

Mr. Young: I understand that the deaf community have laid a formal complaint with the CRTC.

The Chairman: The Canadian Association of the Deaf has filed a formal complaint against CTV on this, as reported on March 19 in—

Miss MacDonald: Could I just ask the deputy minister, Mr. Gourd, to comment?

Mr. Gourd: If we are looking at the reasons why the CTV network did not provide closed captioning, we could first focus on the technology. Was the technology available or not? Because of the Canadian Captioning Development Agency, I guess it is appropriate to say that the technology was available. It was already used in certain quarters. Some programs were already closed captioned.

So was it a problem of financial resources? Was it a problem of human resources? Perhaps it was a question of planning. Perhaps the managers of the coverage were not aware that it was quite an important undertaking and when it was timely to proceed the physical capability, the equipment necessary, was not in place. So—

Miss MacDonald: But that was not known beforehand and the indication was that they would—

[Traduction]

des Communications. Nous étions donc présents dès le départ, et nous avons fait tout ce que nous pouvions pour lui apporter notre appui, et lui imprimer certaines orientations. La question sera traitée dans la Loi sur la radiodiffusion, qui nous attribuera également un pouvoir qui nous fait actuellement défaut.

Nous ne sommes pas habilités à demander au CRTC d'imposer certaines conditions aux candidats à une licence. Le gouvernement ne dispose pas actuellement de ce pouvoir. Il y a un consensus, certainement au sein du Comité permanent des communications, pour souhaiter que le gouvernement dispose d'un tel pouvoir, ce qui nous permettrait d'accomplir ce que nous ne sommes pas en mesure actuellement de faire. C'est ainsi que nous ne pouvons demander au CRTC d'intervenir auprès de CTV parce que cette chaîne n'a pas accompagné les reportages sur les Jeux olympiques d'un sous-titrage codé invisible.

À l'époque où CTV a obtenu le droit de retransmission des Jeux olympiques, il était entendu que ses reportages auraient un sous-titrage codé invisible. Jugez de la surprise d'un grand nombre de gens qui ont constaté qu'il n'en était rien alors que la chaîne ABC, elle, avait ce sous-titrage. Je crois savoir qu'il y a de fortes chances pour qu'une plainte officielle soit déposée, à ce propos, auprès du CRTC. Je ne veux pas entrer dans les détails parce que je ne sais pas où cela nous mènera, mais ce que je sais, c'est que cette action a suscité de grandes inquiétudes et que nous nous pencherons sur cette question dans la politique sur la radiodiffusion.

M. Young: Je crois savoir que des représentants des malentendants ont déposé une plainte officielle auprès du CRTC.

Le président: L'Association des sourds du Canada a déposé une plainte officielle contre CTV, comme le rapport en date du 19 mars. . .

Mme MacDonald: Puis-je demander à M. Gourd, sous-ministre, de vous donner son commentaire?

M. Gourd: Si nous nous penchons sur les raisons pour lesquelles le réseau CTV n'a pas fourni de sous-titrage codé invisible, nous devons d'abord nous poser une question relative à la technologie. Cette technique était-elle réalisable ou non? Elle l'était, grâce à l'Agence canadienne de développement du sous-titrage et elle était déjà utilisée par certains, pour certaines émissions.

L'empêchement était-il dû à des difficultés financières? Un problème de ressources humaines? Peut-être était-ce la planification qui était déficiente. Peut-être ceux qui organisaient la retransmission des reportages ne savaient-ils pas qu'un engagement important avait été pris et quand les choses ont dû être mises en place, on ne disposait peut-être pas du matériel nécessaire. De sorte que. . .

Mme MacDonald: Mais on ne le savait pas d'avance, et tout donne à penser qu'ils n'auraient. . .

[Text]

The Chairman: My understanding is that Mr. John Cullman, the CTV vice-president in charge of closed captioning, said that the network just did not have the equipment needed to caption live sports events, that the network had decided a year ago to set up its own captioning facilities but that because of delays the system was not in place and they did not have the facilities in time for the Olympics. But this, I suppose, is what is now going to come out in the course of the hearing that will flow from the formal complaint.

To pursue the point of the member for Beaches just a little further, would the Minister entertain in the new broadcasting legislation the inclusion of a reverse onus that would in fact require closed captioning unless some reason or justification could be given for not doing so?

Miss MacDonald: We are in the middle of drafting of legislation, and we would be glad to take your proposals into consideration. I will not say at this point exactly how that will come out, because I think there may be other ways of addressing the composite needs of disabled persons, but I would be glad to look at your proposals.

The Chairman: The proposal simply is that there be a reverse onus, that the requirement for closed captioning be the norm and that an exception would have to be made for a broadcaster not to do that and some procedure followed for getting an exemption in a particular case. I think that would be what our committee would want you to consider in that specific point.

• 1620

Miss MacDonald: That is somewhat different than the communications committee. We are going to have a variety of advice. We are trying to figure out how to do the best job possible, and we will consider that, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Mr. Young: Just one last question. It is more of a follow-up to your response, actually. The information I have is the captioning agency in this case did the captioning for ABC.

Miss MacDonald: Yes, that is right.

Mr. Young: But CTV just did not bother to pick it up.

Mr. Gourd: We have met with the president of the Canadian Captioning Development Agency many times in recent years. They were and still are interested in doing as much closed captioning as possible. So it is a matter for the broadcasting networks to ask them. I believe they are willing and ready.

Mr. Young: Just in case we have CTV before this committee, I want to make sure the information I have is right. In this instance, the Canadian agency did the

[Translation]

Le président: Je crois savoir que M. John Cullman, vice-président de CTV chargé du sous-titrage, a déclaré que le réseau ne disposait pas du matériel nécessaire pour sous-titrer des reportages sportifs en direct, que le réseau avait décidé il y a un an de mettre en place ses propres installations de sous-titrage mais que toutes sortes de retard s'étaient produits et que ces installations n'étaient donc pas prêtes pour les Jeux olympiques. Mais les audiences qui vont avoir lieu à la suite du dépôt de la plainte officielle vont certainement le révéler.

Pour revenir sur l'argument avancé par le député de Beaches, la ministre envisage-t-elle maintenant d'incorporer à la nouvelle Loi sur la radiodiffusion une clause de déplacement du fardeau de la preuve qui rendrait, en fait, obligatoire le sous-titrage codé invisible sauf si la radiodiffuseur peut apporter une bonne justification pour n'en rien faire?

Mme MacDonald: Nous sommes en train de rédiger la loi et nous vous invitons à nous présenter vos propositions. Je ne puis, à ce stade, vous dire exactement ce qu'il en sera, parce qu'il y a peut-être d'autres moyens de répondre aux divers besoins des personnes handicapées, mais je m'empresse de l'examiner vos propositions.

Le président: Il est simplement proposé de renverser le fardeau de la preuve, à savoir de faire du sous-titrage codé invisible la norme, à charge du radiodiffuseur de demander une exemption qui ne serait accordée que dans des cas particuliers. Voilà la proposition que notre Comité vous demande d'étudier en l'occurrence.

Mme MacDonald: Elle diffère quelque peu de celle du Comité des communications. On va nous donner toutes sortes de conseils et nous essaierons de faire le choix le plus judicieux, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie.

M. Young: Une dernière question qui reprend d'ailleurs votre réponse. D'après l'information qu'on m'a donnée, c'est l'Agence canadienne de développement du sous-titrage qui, en l'occurrence, a procédé au sous-titrage pour ABC.

Mme MacDonald: Oui, c'est exact.

M. Young: Mais CTV ne s'est pas soucié de ne pas reprendre le même sous-titrage.

M. Gourd: Nous avons eu de nombreux entretiens, au cours des dernières années, avec le président de l'Agence canadienne de développement du sous-titrage qui tenait, et tient toujours encore, à faire autant de sous-titrages codés que possible. C'est donc aux réseaux de télédiffusion de s'adresser à elle, qui ne demande pas mieux.

M. Young: J'aimerais savoir si l'information suivante est exacte, pour le cas où CTV comparaitrait devant ce Comité. Dans le cas qui nous occupe, l'Agence

[Texte]

captioning and provided that service to ABC for the same Olympic coverage in the United States. So deaf or hard-of-hearing people in the United States had access to captioned coverage of the Olympic Games through a Canadian agency, but Canadian deaf viewers did not have the same service because CTV did not pick it up.

Mr. Gourd: We believe they did some closed captioning. I am not in a position to affirm they did all of it, but they did indeed do part of it.

The Chairman: Just to pursue this captioning point a little further with two other agencies under your jurisdiction, Madam Minister, the National Film Board have an open captioning program for programs to be distributed to the deaf and hard of hearing, but the NFB have not been captioning anything for the deaf. They have their own equipment, but it is not used since the Department of Communications does not give them any money for that purpose. In terms of closed captioning, the NFB is doing nothing. I wonder if you could comment on the NFB.

Miss MacDonald: As with other agencies, the Film Board's budget was increased this year. But within their budget, they have to establish their priorities. The fact is they might spend it on something else, whether it happens to be travel or production, or whatever. In an arm's length relationship, I cannot tell the Film Board to do such and such. I do understand the Film Board will be before you as witnesses, and I think you should address that question to them at that time.

The Chairman: We are still trying to get them to appear. We had them lined up for one date, and they had some problem with that.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, would you allow a follow-up question on that? The Minister is well aware that the technology is key. There have been a series of problems with respect to closed captioning, particularly on substitution. There is some concern when we do substitution—the difference in the length of time between what the ads from the United States take versus the advertising time on Canadian broadcasting. There is a loss sometimes of the end or the beginning of a segment of an American program brought in here, which seems to cause some irritation to viewers.

I wonder if the Minister has given any thought to perhaps allowing the time to be distributed differently, so the viewing public who need the hearing captions are not disturbed and distressed by the loss of content.

Miss MacDonald: As I mentioned, I think that you are going to have the National Film Board before you as witnesses. The National Film Board does a very limited amount of closed captioning now. It may be that it should

[Traduction]

canadienne a fait le sous-titrage pour ABC, pour les mêmes reportages, aux États-Unis, des Jeux olympiques. Cela revient donc à dire que les personnes atteintes de surdité ou les malentendants des États-Unis profitaient des sous-titrages codés des Jeux olympiques grâce à un organisme canadien, mais que les spectateurs malentendants de notre pays ne bénéficiaient pas du même service, parce que CTV ne leur en avait pas donné la possibilité.

M. Gourd: Nous croyons qu'une partie des reportages ont été sous-titrés en code mais je ne sais pas s'ils l'ont tous été.

Le président: J'aimerais m'attarder un peu sur cette question du sous-titrage, mais pour deux autres organismes qui relèvent de vous, madame la Ministre: l'Office national du film a un programme de sous-titrage visible pour des films destinés aux sourds et malentendants, mais ce même Office n'a fait faire aucun sous-titrage pour les sourds. Il a son propre matériel, qui ne sert à rien puisque le ministère des Communications ne lui attribue pas de crédits à cet effet. Quant au sous-titrage codé invisible, l'ONF ne fait rien du tout, et j'aimerais du tout et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Mme MacDonald: Le budget de l'Office national du film, à l'instar d'autres organismes, a été augmenté cette année mais cet organisme doit assigner des priorités dans les limites de son budget. Il est fort possible qu'il dépense ses crédits à autre chose, des réalisations ou des voyages, par exemple. La relation qui nous lie à l'Office du film ne me permet pas d'intervenir. L'ONF comparaitra devant vous et c'est à lui que vous devriez adresser cette question.

Le président: Nous en sommes toujours encore aux pourparlers pour les faire comparaître. Nous avions proposé une date, qui ne leur convenait pas.

Mme Finestone: Monsieur le président, est-ce que vous me permettez de poser une question à ce propos? La ministre sait fort bien que la technologie est la clef du problème. Le sous-titrage codé a connu toutes sortes de difficultés, en particulier quand il y a substitution publicitaire. En effet, le problème se pose lorsqu'on substitue, sur les chaînes canadiennes, des annonces publicitaires canadiennes aux annonces des États-Unis. On manque ainsi parfois le début ou la fin d'un segment de l'émission américaine, ce qui semble irriter les téléspectateurs.

La ministre a-t-elle envisagé de permettre peut-être une répartition différente du temps, afin d'éviter que les téléspectateurs qui ont besoin des sous-titrages ne soient dérangés et frustrés par les passages sautés.

Mme MacDonald: L'Office national du film, je le disais tout à l'heure, va comparaître devant vous. Cet organisme procède actuellement à certains sous-titrages codés, mais à toute petite échelle. Il devrait peut-être en faire davantage

[Text]

do more, and it may be that the whole question of time arrangement could be more effectively dealt with. I think there are a lot of improvements that can be made in this field by the National Film Board, by the Canadian broadcasting corporations, and by others. But I really do not have the right to tell them that is what they should do. If they take the time to read the transcript from this hearing, they will know how I feel about it.

Mrs. Finestone: Has some thought been given to the impact of the use of open captioning so that people who have impaired vision are able to be up to date on the news? I understand some fascinating studies were done with respect to open captioning's impact on illiteracy. Has any thought been given to that at all?

Miss MacDonald: I think in the longer notes I had distributed to you yesterday we addressed some of the projects that we are now looking at, particularly one in the United States. We are trying to see how various new projects and technologies can be incorporated to provide a better service. I am not quite sure how I can answer this other than to say the department is pushing in every way, shape, and form possible.

Mrs. Finestone: That is the best encouragement one could ask for, Madam Minister.

Miss MacDonald: We are doing a number of things, as we have shown in the displays today, in experimental technologies, trying to improve things. We are trying to show by our own actions that we want these things to move forward. In the broadcasting legislation, we will be dealing with it even more concretely. But there is a limited amount we can do at the present time to ask other agencies to do such and such.

Mrs. Finestone: My question basically referred to both the private sector broadcasters and our public sector broadcasters, CBC specifically. I wondered whether or not, if you ever got the power of direction... that is not a direction if it is not in the Broadcasting Act. I will come back to that. With regard to CTV, was it a condition of contract?

Miss MacDonald: No, it was not, unfortunately.

Mrs. Finestone: That was my real concern.

Miss MacDonald: It really was not. There was some indication given that they might be going to do this. So in a sense it was an unknown. But it was never made a condition of being awarded the contract.

I mentioned two things: the broadcasting legislation and the power of direction. If there is reference in the broadcasting legislation to the means by which we can assist handicapped persons, that in itself is a direction to the CRTC. So we might want to reinforce it at some point with a more specific directive. But the point is to get it in the legislation in a way that it is not there now.

[Translation]

et toute cette question de synchronisation de la publicité pourrait être mieux résolue. L'ONF a certainement beaucoup de progrès à faire dans ce domaine, ainsi que les sociétés de radio et télédiffusion et d'autres encore, mais il n'est pas en mon pouvoir de leur dire ce qu'elles doivent faire. Si ces organismes prennent le temps de lire le compte rendu de cette séance, ils connaîtront mon opinion là-dessus.

Mme Finestone: A-t-on réfléchi à l'importance des sous-titres visibles, afin que les malvoyants puissent se tenir au courant de l'actualité? On a fait certaines enquêtes très intéressantes sur l'influence sur l'analphabétisme du sous-titrage visible. Est-ce que cette question a retenu votre attention?

Mme MacDonald: Dans le texte plus volumineux que je vous ai fait distribuer hier, il est question de certains des projets que nous examinons actuellement, en particulier un aux États-Unis. Nous essayons de voir comment de nouveaux projets et techniques peuvent être adoptés pour améliorer le service. Je ne sais trop comment répondre autrement à votre question, sinon en vous disant que le ministère s'emploie par tous les moyens à faire activer les choses.

Mme Finestone: C'est le meilleur encouragement que vous pouviez nous donner, madame la ministre.

Mme MacDonald: Comme l'illustre notre démonstration de ce jour, nous faisons des efforts dans plusieurs directions, en particulier dans les technologies expérimentales, pour innover et améliorer. Nous montrons ainsi que nous voulons voir les choses évoluer. Nous nous y emploierons de façon encore plus concrète dans la Loi sur la radiodiffusion, mais à l'heure actuelle, notre intervention auprès des autres organismes est soumise à toutes sortes de contraintes.

Mme Finestone: Ma question portait, pour l'essentiel, sur les radiodiffuseurs du secteur privé ainsi que sur ceux du secteur public, en particulier Radio-Canada. Si ce pouvoir vous était donné, est-ce que vous... ce pouvoir qui doit vous être donné par la Loi sur la radiodiffusion. Mais je reviendrai par la suite là-dessus. En ce qui concerne CTV, était-ce une condition du contrat?

Mme MacDonald: Non, malheureusement.

Mme Finestone: C'est bien ce que je craignais.

Mme MacDonald: Cette condition n'avait malheureusement pas été imposée et on s'était contenté de leur suggérer de le faire, mais on ignorait s'il le ferait. Mais ce n'était pas une condition d'obtention du contrat.

J'ai mentionné à cet égard deux facteurs, la Loi sur la radiodiffusion et le pouvoir d'ordonner. Si la Loi sur la radiodiffusion fait mention des moyens par lesquels nous pouvons aider les handicapés, ceci en soi, constituent une indication pour le CRTC. Nous voudrions peut-être, à un certain moment, nous montrer plus spécifiques et plus exigeants mais ce qui importe, c'est d'incorporer cette clause dans la loi sous une forme qui n'existe pas à l'heure actuelle.

[Texte]

Mrs. Finestone: Thank you. As a point of information, did Radio-Canada, or Télé-Métropole or TVA—whichever it was—carry the captions in French? Did you hear from your French-speaking—

Miss MacDonald: No.

Mrs. Finestone: They did not? Okay. Thank you.

The Chairman: The next member on the list is the member for Victoria—Haliburton.

• 1630

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): I was very interested in Bell's experiment with the new Alex network. What part had Bell played in respect to the deaf in the telephone systems in the past?

Miss MacDonald: I will ask the deputy minister to address that, because we have been doing a number of things in this field. We are at a very critical point right now, because we had gazetted certain notices about the hearing impaired and we have received back a number of representations. So I will ask Mr. Gourd to address that issue about what has happened in the past, and then we can say something about where we are going in the future.

Mr. Gourd: Some years ago the parliamentary committee published its report and some sections pertained to telecommunications access for the hearing impaired. Following that report, the department and the Minister did enter a phase with the federally regulated companies to assure two things. First was immediate improvement, and that led to more phones, particularly in public areas, that could interface with the equipment of the hearing impaired. Secondly, in addition to these short-term improvements—and that also covered more phones in the various Canadian homes and so on—in the mid-term we interfaced with the hearing-impaired associations in terms of continuing improvement of the telecommunications access for these hearing impaired. Following that, a gazette notice was published in June 1987, inviting comment on the need to continue these improvements.

Perhaps I could ask the assistant deputy minister for telecommunications and technology to tell us what could develop following these submissions received from four hard-of-hearing associations and also from various common carriers.

Miss MacDonald: If I may, Mr. Chairman, prior to the gazetting of this notice we had some lengthy discussions with representatives of the hearing-impaired organizations. I wonder if Mr. Stursberg could just comment on the technical aspects.

Mr. Stursberg: There are telecommunications devices for the deaf that allow deaf people to use the

[Traduction]

Mme Finestone: Je vous remercie. À titre d'information, est-ce que Radio-Canada, ou Télé-Métropole, ou TVA—je ne sais plus lequel—avait des sous-titres en français? Est-ce que les francophones vous ont...

Mme MacDonald: Non.

Mme Finestone: Ils n'avaient pas de sous-titres français? Très bien, je vous remercie.

Le président: L'intervenant suivant est le député de Victoria—Haliburton.

M. Scott (Victoria—Haliburton): J'ai suivi avec beaucoup d'intérêt l'expérience de Bell avec le nouveau réseau Alex. Quelles ont été, jusqu'à présent, les réalisations de Bell, dans leur système téléphonique, à l'intention des malentendants?

Mme MacDonald: Je vais demander au sous-ministre de répondre à cette question, parce qu'à cet égard nous avons plusieurs initiatives à notre actif. Nous sommes arrivés à un stade très critique, ayant publié certains avis sur les malentendants, à la suite desquels nous avons reçu un certain nombre de réactions. Je vais donc demander à M. Gourd de faire le bilan de nos réalisations, et de là nous pourrions passer à ce que nous réserve l'avenir.

M. Gourd: Il y a quelques années, le comité parlementaire a publié son rapport, dont certains passages portaient sur l'accès aux télécommunications pour les malentendus. À la suite de rapport, le ministère a abordé une nouvelle étape avec les sociétés à réglementation fédérale, aux fins d'assurer deux objectifs: d'une part un progrès dans l'immédiat, ce qui a amené la multiplication des téléphones adaptables aux prothèses des malentendants, en particulier dans les lieux publics. Ces améliorations à court terme, qui englobaient également le nombre de téléphones dans les foyers canadiens, s'est ajoutée une action conjointe avec les associations de malentendants pour élargir et améliorer l'accès aux télécommunications par les malentendants. En juin 1987, un avis a été publié dans la Gazette invitant les intéressés à exposer ce qu'il leur paraissait nécessaire de faire pour consolider ces améliorations.

Si vous le permettez, je vais demander au sous-ministre adjoint pour les télécommunications et la technologie de nous dire quelles mesures pourraient être prises à la suite des mémoires que nous ont fait parvenir quatre associations de malentendants ainsi que de plusieurs transporteurs en commun.

Mme MacDonald: Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais signaler qu'avant la publication de cet avis, nous avons eu de longues discussions avec les représentants des organisations de malentendants. M. Stursberg a certainement des choses à ajouter sur les aspects techniques.

M. Stursberg: Il existe des appareils permettant aux sourds d'utiliser les lignes de télécommunications pour

[Text]

telecommunications lines to communicate with each other. They are like little terminals and they have letters on them so you can tap in your message. It prints it on a screen so you can read it, then transmits it over the telephone wires where it is printed on another screen at the recipient's end. So deaf people can in fact use the telephone by exchanging visually accessible messages.

Two other things have been done recently, one of which was to ensure that the costs associated with access to these so-called TDDs were either at cost or could be treated as part and parcel of the monthly billing. This was a recommendation made by the deaf associations on the basis of letters the Minister wrote to Telecom Canada and its various members. It has now been agreed to.

Miss MacDonald: Now accepted.

Mr. Stursberg: There was also a recommendation to the effect that the costs associated with these TDDs for long-distance calls should be at cost, which is approximately 50% of the current tariff were you just to buy it for a regular telephone. The Minister wrote again, and this has now been accepted.

As far as the gazette notice was concerned, it was a relatively broad notice calling for general comment on what should be done with respect to telecommunications for the deaf and the hard of hearing, and particularly on whether so-called magnetic coupling devices should be made mandatory for all telephones. A magnetic coupling device essentially uses the magnetic resonance of the telephone as a way of allowing people to couple their hearing aids directly to the telephone, so the hearing aid becomes an extension of the telephone. It therefore makes it very easy to use the telephone system if you are hard of hearing but not completely deaf.

* 1635

We have received comments from all the telephone companies, through Telecom Canada, from Bell, from the Ontario Ministry of Communications and from the various hard-of-hearing associations. They have all said that they thought magnetic coupling should be mandatory. So now the Minister will have to address whether this is a sound policy to make it mandatory.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): I understand we have a variety of telephone companies throughout Canada. Now some are large, some are small. Is that going to present a problem for these smaller companies that probably could not stand this financially?

Mr. Stursberg: We have made some preliminary estimate of the cost associated with making telephones magnetically compatible in this way, and we estimate it would cost about \$1 per phone on average for the companies involved.

[Translation]

communiquer entre eux. Ce sont de petits terminaux pourvus de lettres de sorte que vous pouvez dactylographier votre message qui s'imprime sur un écran. Vous pouvez donc le lire, puis le transmettre par fil téléphonique au destinataire, sur l'écran duquel le texte s'imprime. Les personnes atteintes de surdité peuvent donc se servir, en fait, du téléphone pour échanger des messages visuellement accessibles.

Deux autres mesures ont été prises récemment: d'une part, des associations de malentendants avaient présenté une recommandation sur la base de lettres adressées par le ministre à Télécom Canada et à ses membres demandant que les coûts entraînés par l'accès aux machines ATS (appareils de télécommunications pour malentendants) soient établis à prix coûtant ou fassent partie de la facture mensuelle. Cette demande a été accordée.

Mme MacDonald: Elle a donc été acceptée.

M. Stursberg: Dans une autre recommandation, il a été proposé que les appels interurbains avec ces ATS soient à prix coûtant, soit approximativement, la moitié du tarif actuel si ces communications étaient faites avec un téléphone ordinaire. La ministre a répété sa demande, et celle-ci est, à présent, acceptée.

En ce qui concerne l'avis publié dans la Gazette, c'était un avis assez général demandant des suggestions sur ce qui pourrait être fait en faveur des sourds et malentendants par les télécommunications, en particulier si les appareils dits de couplage magnétique devraient être rendus obligatoires sur tous les téléphones. Il s'agit, pour l'essentiel, d'un appareil qui utilise la résonance magnétique du téléphone de façon à permettre aux gens de brancher directement, sur le téléphone, leurs prothèses auditives, celles-ci devenant donc le prolongement du téléphone. Cette technique n'est pas utilisable pour les personnes atteintes de surdité, mais seulement pour les malentendants auxquels elle facilite considérablement l'usage du téléphone.

Toutes les compagnies de téléphone nous ont répondu, et notamment Bell, par l'intermédiaire de Télécom Canada, ainsi que le ministère ontarien des Communications et les différentes associations de malentendants. Tous pensent que le couplage magnétique devrait être obligatoire. Il appartiendra ensuite au ministre de décider si oui ou non il faut effectivement le rendre obligatoire.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Mais si je ne me trompe, les compagnies de téléphone canadiennes sont de tailles très variables. Certaines sont petites, d'autres beaucoup plus importantes. Est-ce que les petites compagnies en auraient les moyens?

M. Stursberg: Nous avons fait un calcul approximatif de ce que cette modification coûterait, et nous sommes arrivés à un chiffre moyen de 1\$ par téléphone.

[Texte]

Miss MacDonald: That is just the transition and then it is done.

Mr. Stursberg: Yes, I think one of the key issues here will be whether the playing field is equal for all the companies involved. In other words, everybody will have to bear the same costs associated with re-equipping their phones. One of the things we will clearly have a look at is whether that is do-able, and if so what the impact will be on the various manufacturers of telephone equipment, both domestically and abroad. Since this is not currently the practice throughout the world, we would be the first country in the world to make this universal.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): Have you any idea how many people would have to have the reading device on the phone? Are there any statistics that would show that?

Miss MacDonald: About 200,000.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): That is across Canada?

Mr. Stursberg: Yes. If I am not mistaken, with respect to people who are completely deaf the Minister's estimate is probably very close to being true. I am not sure exactly what it is; you would know better. The number of people who are hard of hearing, people who just require hearing aids, is much bigger. The Canadian Association of the Deaf estimates that it is as much as 10% of the population.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): At what point would these people be considered deaf? This may be because of age and one thing or another or noise effects. That will fluctuate, will it not?

Mr. Stursberg: Yes, capacity fluctuates.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): Would they enjoy the same privilege, unless they are qualified as being deaf?

Miss MacDonald: If it became mandatory then it is not a question of whether or not some would enjoy it and others would not. It becomes a mandatory obligation on the part of the telephone companies to manufacture the telephones or to change the current telephone outlets to conform with the legislation.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): Thank you very much, Madam Minister.

Miss MacDonald: There is one point though that you raised that we did not finish. I think, Bill, it was you who raised the question about the Alex system, was it not? I do not think we answered the question whether there are any specific areas in their experiments. Perhaps I will ask Richard just to say a bit about the Alex system so that we know what it is they are actually doing and then whether or not there is anything specific with regard to the hearing-impaired.

[Traduction]

Mme MacDonald: Mais une fois que c'est fait, c'est fait.

M. Stursberg: Oui, une des questions qui se posent est celle de savoir si les compagnies téléphoniques seront placées dans les mêmes conditions. C'est-à-dire être certain que ce supplément coûtera la même chose à toutes les compagnies. Il va donc falloir que nous voyions si oui ou non c'est faisable, et dans l'affirmative, quelles en seront les conséquences pour les différents fabricants de matériel téléphonique, aussi bien au Canada qu'à l'étranger. Nous serions effectivement le premier pays au monde à exiger que tous les téléphones soient équipés de ce système.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Avez-vous une idée du nombre de gens qui auraient besoin d'un écran couplé avec leur téléphone? Avez-vous des statistiques là-dessus?

Mme MacDonald: Environ 200,000.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Pour tout le Canada?

M. Stursberg: Oui. Étant donné, si je ne me trompe, le nombre de personnes qui sont complètement sourdes, la réponse du ministre est certainement très proche de la réalité. Je ne suis pas absolument sûr des chiffres, vous savez cela mieux que moi. Il y a ensuite les gens qui sont simplement malentendants, et qui utilisent un appareil auditif, leur nombre est beaucoup plus important. L'Association des sourds du Canada estime que cela représente jusqu'à 10 p. 100 de la population.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Et quand peut-on penser que ces personnes seront complètement sourdes? Cela évolue avec l'âge, en même temps que l'acuité auditive, n'est-ce pas?

M. Stursberg: Oui.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Ils pourraient alors profiter du nouveau système, à moins d'être complètement sourds, n'est-ce pas?

Mme MacDonald: Si la chose devient obligatoire, tout le monde pourra en profiter, puisque les fabricants seront tenus de livrer des téléphones munis de ce système, et les compagnies de téléphone de modifier les appareils actuellement utilisés.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Merci beaucoup, madame la ministre.

Mme MacDonald: Mais il y a encore une question sur laquelle j'aimerais revenir. Je pense que c'est vous, Bill, qui avez abordé la question du nouveau système Alex, n'est-ce pas? Je ne pense pas que nous vous ayons informé de l'état d'avancement du projet. Je vais peut-être demander à Richard de vous parler un petit peu de ce système Alex, pour que vous sachiez un peu mieux ce que c'est, où en est le projet, et si cela touche d'une façon ou d'une autre, les malentendants.

[Text]

Mr. Stursberg: Some of you may know what the Alex system is, which Bell is going to try in the next few months. It is basically a small computer terminal that attaches to the end of a phone. It is very inexpensive, but it allows you to exchange written messages and pictorial messages over telephone wires.

In France, a French system of this variety has achieved tremendous success. It is used for interactive messages of one variety or another, so you can send written messages to people. It is used for shopping; it is used for accessing information, whether weather reports or lists of rare wines. It is used for exchanging slightly lurid comments in an anonymous way. This system now has millions of telephone subscribers in France.

• 1640

The Alex system in Canada that is being proposed by Bell will be based on the Canadian technology, the so-called Telidon technology, that was developed out of the Government of Canada's laboratories at the Department of Communications. This technology is widely regarded as the best of its kind in the world.

The services that will be carried on Alex are still being discussed. I understand the Bell Telephone Company is having very detailed and very extensive negotiations with all sorts of people, both from the very largest, to allow people to do banking and home shopping on the system, as well as to smaller people, to provide particular kinds of information bases. We for our part are looking at the question of whether the Blissymbols activity can be used in the Alex thing. We believe it can, and therefore we would be able to make the Blissymbols activity available broadly through Alex.

We have been doing another series of experiments called Project Présence, which allows handicapped people who cannot get out of their homes to use terminals such as Alex terminals for the purposes of communicating with each other. Again, those kinds of activities certainly would be possible through the Alex system.

Mr. Gourd: One has to bear in mind that in addition to the specific experiments of Présence and Bliss, the Alex system is a visual system. It is essentially pictorial. It is data. It is writing on a screen. Therefore it is the ideal tool for the hearing-impaired, because it will allow the hearing-impaired using the technology to communicate with each other, and also to do things such as banking and shopping essentially through a clavier system and the visual dimensions of the system. So per se Alex would be an improvement for the hearing-impaired.

Mr. Young: On the coil for the telephones, I have had some interest in it over the years, and I raised it in the last Parliament in a variety of ways. I remember raising the question in the House on one occasion, and I got an irate

[Translation]

M. Stursberg: Certains d'entre vous connaissent peut-être déjà ce système Alex que Bell va mettre à l'essai d'ici quelques mois. Il s'agit d'un petit terminal d'ordinateur qui est relié au téléphone. Cela ne coûte pas cher du tout, et cela permet d'échanger des messages écrits, par téléphone, ou même des messages graphiques.

Un système semblable, en France, a donné de très bons résultats. Cela permet d'échanger des messages interactifs d'une sorte ou d'une autre, vous pouvez faire parvenir des messages écrits, cela peut être utilisé aussi bien pour les achats que pour la demande d'information, les bulletins météorologiques ou la liste des vins fins. Les gens s'en servent d'ailleurs également pour échanger des messages parfois un peu choquants, dans le plus parfait anonymat. Disons que des millions de Français y sont maintenant abonnés.

Le système Alex canadien proposé par Bell fera appel à des techniques canadiennes, il s'agit de la technique Télidon, mises au point dans des laboratoires de l'État, et plus précisément du ministère des Communications. On s'entend, de façon générale, pour reconnaître que la technique canadienne est, pour le moment, la meilleure du monde.

On n'a pas encore décidé définitivement quels services seront offerts par Alex. Si je comprends bien, la compagnie de téléphone Bell est en pleine période de négociations avec toutes sortes de gens, c'est-à-dire aussi bien des responsables importants—il s'agira de permettre à la population d'avoir accès aux services bancaires ou à la télé-vente grâce à ce système—que d'autres qui le sont moins, mais là encore il s'agit de négocier l'accès à certains systèmes d'information. En ce qui nous concerne, nous nous demandons si le système Bliss ne pourrait pas lui aussi faire partie d'Alex. Nous le pensons, et nous espérons que cela se fera.

Il y a ensuite toute une série d'expériences que nous faisons dans le cadre du projet Présence, lequel doit permettre à des handicapés qui ne peuvent pas sortir de chez eux, d'utiliser les terminaux tels que ceux d'Alex pour communiquer. Là encore, nous pensons que notre système doit pouvoir être adapté à Alex.

M. Gourd: Exactement comme Présence et Bliss, Alex est un système visuel. Les données sont transmises par l'image, on se sert de l'écran pour transmettre un message écrit. C'est donc l'outil idéal pour les malentendants, puisque cela leur permettra de communiquer entre eux, en même temps qu'avec les services de télé-vente ou de la banque, par le truchement d'un clavier et de l'écran. Pour les malentendants, Alex représenterait un progrès énorme.

M. Young: J'aimerais revenir à la question de cette bobine que l'on ajoute au téléphone, et à laquelle je me suis intéressé pendant toutes ces années; j'en ai d'ailleurs parlé publiquement au cours de la dernière législature, à

[Texte]

phone call from the vice-president of Bell Canada, who assured me that Bell was more than willing to have the coil reinserted into its telephones, through Northern Telecom, I think, because Bell used to have it. I think B.C. Tel also were more than willing to do it.

The big problem they were facing was with imported telephones, for anyone who was hard of hearing and who relied on the telephone for employment, for example in sales. If it happened to be an imported telephone that did not have the coil that was compatible with the hearing aid, then obviously that individual's employment prospects would diminish rather rapidly. The real problem was with imports, I think, rather than with domestically produced—

Miss MacDonald: In the responses we have had to *The Gazette* notice, the telecoms in Canada all agree with the mandatory inclusion of these hearing devices. So we could move quite quickly on domestic services. As you say, the problem is with the imported telephones from other countries. There has been a penetration of the market here by very cheap telephones being made particularly in certain Far Eastern countries. If we were to try to do something about that, we would have to do it through the import legislation rather than through, say, the telecommunications legislation for our own country. That is where we are now: trying to look at how something of this nature might be dealt with.

Mr. Young: You have our full support in doing it, Flora.

The Chairman: Yes, and the member for Beaches speaks for the whole committee on that, as on virtually everything else.

Mr. Halliday: I want to welcome the Minister here. The question I have arises from the discussions we have had on closed captioning and also because of the demonstrations we have had here today. It is question which will be old hat to my friend, Neil Young, who was on the committee back in the early days of the special committee. It relates to funding for some of these technical aids.

Madam Minister, you alluded to your reputation of being one who cares about people and desires equity in all areas of life, particularly for those who are disadvantaged for one reason or another, and we are largely talking about those people today. The proposal I want to put to you is probably one you cannot solve in your department alone. It would be nice if you could. But certainly through your involvement in Cabinet, I would hope you could have some influence. I have been unsuccessful with

[Traduction]

diverses reprises. Je me souviens même avoir posé une question là-dessus à la Chambre, et avoir reçu un coup de téléphone courroucé du vice-président de Bell Canada, m'assurant que Bell était plus que disposé à réinstaller cette bobine dans ses appareils téléphoniques, fabriqués par Northern Telecom, si je ne me trompe, puisqu'à l'origine, ils en étaient dotés. Je crois que B.C. Tel était également d'accord.

Le grand problème était celui des téléphones importés, et notamment pour ceux des malentendants qui ont absolument besoin d'un téléphone pour leur travail, je pense par exemple aux vendeurs. Si la bobine des appareils importés n'était pas compatible avec nos appareils auditifs, les malentendants seraient très rapidement désavantagés à l'embauche. Le problème qui se posait très réellement était donc celui des importations, plutôt que celui des appareils de fabrication canadienne...

Mme MacDonald: D'après les réponses que nous avons obtenues à l'avis publié dans *The Gazette*, les compagnies canadiennes de télécommunications sont d'accord pour que l'on impose ce système. Pour ce qui est des téléphones fabriqués au Canada, donc, nous pourrions procéder sans perdre de temps. Le problème, comme vous le dites, est celui des téléphones importés. Nous avons vu effectivement apparaître sur le marché ces appareils très bon marché fabriqués, notamment, dans certains pays d'Extrême-Orient. Nous serions alors obligés de recourir aux dispositions de la législation sur les importations, plutôt qu'à la réglementation du secteur des télécommunications. Voilà donc où nous en sommes maintenant: nous réfléchissons à la façon dont le problème pourrait être réglé.

M. Young: Vous avez tout notre appui pour cela, Flora.

Le président: Oui, et une fois de plus, je peux dire que le député de Beaches parle ici au nom de tout le Comité.

• 1645

M. Halliday: Je souhaite la bienvenue à la ministre. Ma question découle des discussions que nous avons eues sur le sous-titrage et elle n'est pas étrangère à ce que nous avons entendu ici aujourd'hui. C'est une question qui est bien connue de mon ami, Neil Young, qui était déjà membre du Comité dès les toutes premières séances du Comité spécial. Il s'agit du financement de certaines aides techniques.

Madame la ministre, vous avez parlé de votre compassion pour les gens, de votre souci d'équité dans tous les secteurs, notamment à l'égard des handicapés à un titre ou à un autre, et c'est d'eux qu'il s'agit aujourd'hui ici. La proposition que je vous ferai ne pourra sans doute pas être concrétisée par votre ministère seulement. Ce serait trop beau. Votre participation au Cabinet, toutefois, me permet de croire que vous pourriez exercer une certaine influence. Avec le gouvernement

[Text]

previous governments, and so far with our present government, although to a degree the situation is correcting itself a little bit with the help of the provinces.

The situation is this. Decoders, we are told, cost about \$450 coming in from the U.S.A. That is more money than most people who are deaf are able to afford. As a rule, people with significant disabilities are handicapped financially, and yet these are the very people who are put to the added expenses.

Most of us around this table have not acquired as yet any severe handicaps that are difficult for us to cope with. But somebody who is blind, or somebody who is deaf, or somebody who develops bad hips and cannot walk and needs a wheelchair requires some sort of technical aid; and we have seen here today some very sophisticated types that eventually are going to cost somebody a lot of money.

I happen to have a political philosophy that says we should help those who need it most. We are now talking here today about people who have a serious disability of some sort, a serious handicap, and yet in many cases, not in all, we expect them to buy these technical aids themselves. There is an anomaly in that situation, a paradox. If the provisions of that aid happen to require a surgical procedure, it is "free". In other words, if you need an artificial heart, or if you need a new kidney, or if you need to have your hip replaced with an artificial hip, that does not cost you anything, because it is a surgical procedure, and somehow we get it free.

We in this room all benefit from first-dollar health care coverage. Even those who can afford to pay \$100 a year toward their health care coverage get first-dollar coverage, and yet these people who are born or acquire a handicap that we do not have are asked to pay something to bring themselves up to where we are starting from. We start as able-bodied people, and yet we insist as a society that these poor people who have to have a decoder to function, or a TDD on the telephone in order to get up to our level as best they can, or to buy a wheelchair so they can be ambulatory, have to buy it themselves. We are so selfish that we provide ourselves, who are able-bodied, with first-dollar coverage for health care, including artificial hips, artificial hearts, and all the rest of it. There is something incongruous there; there is something really bizarre about our society's values.

So far I have been unsuccessful in influencing any governments, and I am appealing to you now, as the Minister who has that kind of sympathy, to see what you can do about reallocating our priorities so those people who do not have the very basics that we have, and who can be helped with a technical aid, are given it "free", because if anybody deserves it, those people do. Then they

[Translation]

précédent, je n'ai pas obtenu satisfaction, pas plus du reste, jusqu'à présent, avec le gouvernement actuel, même si la situation se redresse, à un certain point, grâce à l'intervention des provinces.

Voici ce qu'il en est. On nous dit que les décodeurs importés des États-Unis coûtent environ 450\$. C'est une somme qui dépasse les moyens de la plupart des sourds. En règle générale, les gens qui sont atteints d'un handicap grave ont des difficultés financières et c'est pourtant eux qui subissent des dépenses supplémentaires.

La plupart d'entre nous, ici réunis, n'avons pas encore de handicaps graves qui nous rendent la vie difficile. Pour un aveugle, pour un sourd, pour quelqu'un dont la hanche est atteinte, qui ne peut pas marcher et doit se déplacer en fauteuil roulant, il faut une aide technique. Aujourd'hui, on nous a fait la démonstration d'équipement très spécialisé qui coûtera beaucoup d'argent.

Ma théorie politique est telle que je pense que nous devrions aider ceux qui en ont le plus besoin. Il s'agit ici aujourd'hui de gens qui ont des handicaps graves, et pourtant, dans bien des cas, pas dans tous les cas, nous nous attendons à ce qu'ils puissent acheter eux-mêmes ces aides techniques. Je vois dans cette situation une anomalie et un paradoxe. Si la mise en place d'une aide de ce genre exige une intervention chirurgicale, c'est gratuit. En d'autres termes, s'il vous faut un coeur artificiel, s'il vous faut un nouveau rein, ou s'il vous faut remplacer votre hanche par une hanche artificielle, il ne vous en coûte rien car il faut passer par une intervention chirurgicale, et c'est gratuit.

Nous tous ici présents pouvons profiter d'une assurance totale pour les soins de santé. Même ceux qui auraient les moyens de verser annuellement 100\$ à cette fin, jouissent d'une assurance totale, alors que ceux qui sont nés avec un handicap ou en ont été atteints plus tard, doivent payer pour atteindre le même niveau de fonctionnement que nous nous possédons au départ. Au départ, nous sommes bien portants, mais notre société exige que ces pauvres gens qui doivent se munir d'un décodeur ou qui doivent obtenir un appareil de communication pour malentendants pour le téléphone, ou encore un fauteuil roulant pour se déplacer, achètent eux-mêmes cet équipement s'ils veulent atteindre un semblant de niveau comparable au nôtre. Notre égoïsme est tel que nous nous munissons, nous bien portants, d'une assurance maladie totale, qui inclut les hanches artificielles, les coeurs artificiels et tout le reste. Il y a quelque chose de tout à fait incongru, quelque chose de véritablement bizarre dans les valeurs de notre société.

Jusqu'à présent, mes démarches auprès des gouvernements ont été vaines et je vous exhorte, vous, maintenant, puisque vous êtes ministre et que vous avez cette compassion, à examiner comment on pourrait redistribuer les priorités pour que les gens qui n'ont pas l'essentiel comme nous, et que l'on peut aider grâce à des aides techniques, puissent obtenir cet équipement

[Texte]

are almost up to our level, or as as close to our level as we can technically make it possible nowadays.

• 1650

Miss MacDonald: Bruce, thank you very much, and I must say that I respond to your appeal wholeheartedly, as this total committee shows by its commitment to the work it is doing, and this is something it would like to see.

Let me speak not as an individual, but of course as Minister of Communications. I think it is terribly important in the Department of Communications to continue to initiate, to support and prod and move people forward on the research and development needed to produce some of the technology you have seen here today, and other things such as you mention.

More and more we as a department in the research and development fields are gearing our labs to the practical aspects of technology that affect people's lives. We are focusing on that in the reorganization of the labs in research and development in the department. What we have to be able to do, in concert with the universities and the private sector as we are doing, is to come up with improved technology, new technology, ways to help people.

We are then in a position to offer these services to handicapped persons, among others. It is then up to others to assist with the reception of those services. We as a department do not have control over that. I agree with the approach you suggest, because if we produce them, if we are able to help provide them, and the cost is so exorbitant that the people who need them most are not able to get them, then the research in the first place is being wrongly applied.

It has to be something that is a two-pronged approach, rather than simply looking at the development. Obviously we are going to continue with the development, but I can assure you that I will speak to my colleagues, particularly those in the Department of Health and Welfare, and the Department of Taxation, to see whether or not there is some way we can begin to address the cause you have enunciated.

As technology zeros in on the importance of passing information, as information becomes far more of a tool for the development of society than it has been in the past, we are going to find that more and more technology is critical, that the kinds of things we see here are going to play more and more a part of everybody's life, so we cannot allow a major gap to develop between those who have the privilege of being sighted or not having handicaps to development and those who are handicapped. I say that knowing that this kind of thing will not happen overnight, but if we do not get started on it, it will never happen.

[Traduction]

gratuitement, car s'il y a des personnes qui le méritent, ce sont elles. Grâce à ces aides, ils atteignent presque notre niveau, ou en sont aussi près que le permet la technique d'aujourd'hui.

Mme MacDonald: Bruce, merci beaucoup. Je réponds de tout coeur à votre exhortation qui témoigne de l'engagement unanime de votre Comité à l'égard de sa tâche. Je comprends vos aspirations.

Je ne vous répondrai pas à titre de particulier, mais à titre de ministre des Communications. Il est absolument crucial que le ministère des Communications continue de prendre l'initiative de la recherche et du développement nécessaires pour la mise au point des aides techniques dont on a fait la démonstration ici aujourd'hui et qu'il continue de l'appuyer et encourager.

De plus en plus, notre ministère, du côté de la recherche et du développement, oriente son activité vers les applications pratiques de la technologie en ce qu'elle touche la vie quotidienne des gens. C'est là que nous mettons l'accent dans la réorganisation des laboratoires de recherche et de développement au ministère. Avec les universités et le secteur privé, il nous faut parvenir à une technologie améliorée, à une nouvelle technologie, afin de venir en aide aux gens.

Nous avons la possibilité d'offrir ces services aux handicapés, notamment. Il faut donc que d'autres s'occupent d'apporter l'aide nécessaire pour que ces services atteignent les intéressés. Ce n'est pas notre ministère qui a mandat de le faire. Je fais mienne l'approche que vous proposez, car si nous mettons au point ces aides techniques, si nous sommes capables d'aider à leur réalisation, et qu'ensuite le coût en soit si exorbitant que les gens qui en ont besoin ne peuvent pas se les procurer, cela signifie que les efforts de recherche sont mal orientés.

Il faut une approche à deux facettes, qui aillent au-delà de la mise au point. Visiblement, la mise au point va se poursuivre et je peux vous assurer que je vais parler à mes collègues, notamment au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, et au ministre du Revenu, afin de voir comment on pourrait servir la cause que vous défendez.

À mesure que la technologie met l'accent sur l'importance de la diffusion de l'information et que l'information devient de plus en plus un outil permettant d'améliorer la société, nous découvrirons à quel point cette technologie devient cruciale et joue un rôle croissant dans la vie quotidienne. Nous ne pouvons donc pas nous permettre un écart trop grand entre ceux qui jouissent du privilège de la vue et ont accès sans entrave au développement et ceux qui sont handicapés. Je suis tout à fait consciente du fait que cela ne se fera pas du jour au lendemain, mais il faut commencer quelque part sinon nous n'obtiendrons jamais rien.

[Text]

Mr. Young: Bruce is absolutely right. I remember in the last government, in this last committee, to the great embarrassment of members on all side of the table, we had been arguing, okay, if you cannot put more money into providing technical aids—two provincial governments, Quebec and Saskatchewan, have excellent programs, or did have for providing technical aids—that the very minimum which should be done is make it easier for people to get their hands on those. Since many of them are actually manufactured in other countries, it seemed to us that perhaps some of the tariffs or duties and that kind of thing that we place on those products coming into Canada should be removed. The first thing that the Minister of Finance did was amend the Customs Act to increase the tariffs on the products we have been arguing should be coming in at a reduced tariff.

• 1655

Mrs. Finestone: I thought you were going to go into business so you could be competitive here in Canada.

Mr. Young: Unfortunately, the marketplace is not big enough in Canada to sustain a manufacturer of many of these products, and that is the difficulty. But it would be a major advance, I think, even on the next budget or before a budget came, to make some amendments to these tariffs and one thing and another that would allow some of these products to come in at a more reasonable cost to consumers. That is my plug for the next budget, Madam Minister.

Miss MacDonald: To underline what we are doing, Bruce, as a department in trying to provide services to the handicapped—and these were in my longer notes, Mr. Chairman—we have indicated publicly already that we will be providing an exemption in the next phase of the copyright bill for those who are handicapped so they do not have to go through the process of getting the permission of copyright holders for the use of materials—for instance, in Braille—so there will be an exemption for the disabled in the second phase of the—

Mr. Young: Were you able to get the agreement of the writers' union or any of these groups on that?

Mr. Gourd: I believe the copyright holders and their associations are quite sympathetic to the situation of the handicapped, because they are aware that the progress of technology will stimulate the use of copyright material. Written documents will be translated into screen images more and more. Therefore, if we are not careful, technology could increase the financial burden of the handicapped if they have to pay full copyright. But fortunately, it seems that the copyright holders' associations and the writers' unions are *a priori* quite sympathetic to that situation. We have a consultative committee involving both copyright holders and

[Translation]

M. Young: Bruce a tout à fait raison. Quand notre Comité oeuvrait sous le gouvernement précédent, les députés de tous les partis qui y siégeaient ont été fort embarrassés. Deux gouvernements provinciaux, celui du Québec et de la Saskatchewan, ont d'excellents programmes, ou en avaient, du moins pour ce qui est des aides techniques. Nous nous disions que s'il était impossible de financer davantage l'accès aux aides techniques, on pouvait, tout au moins, en faciliter l'accès aux gens qui en avaient besoin. Beaucoup de ces aides techniques sont fabriquées actuellement à l'étranger et il nous semblait qu'on pouvait peut-être songer à lever les tarifs et les droits imposés au produit de ce genre importé au Canada. Une des premières mesures prises par le ministre des Finances a été de modifier la Loi sur les douanes et de prévoir des dispositions qui relevaient les tarifs imposés au produit pour lesquels nous réclamions précisément des tarifs réduits.

Mme Finestone: Je pensais que vous alliez vous lancer dans les affaires pour pouvoir être concurrentiel au Canada.

M. Young: Malheureusement, le marché canadien n'est pas assez important pour permettre à un fabricant de bon nombre de ces produits d'avoir une entreprise rentable, d'où le problème. Toutefois, nous ferions de gros progrès si, dans le prochain budget ou avant la présentation d'un budget, nous modifications ces droits de douane, et d'autres choses, en vue de permettre à certains de ces produits d'être importés à un prix plus acceptable pour le consommateur. C'est là ma contribution au prochain budget, madame la ministre.

Mme MacDonald: Pour souligner les mesures que notre ministère prend, Bruce, pour offrir des services aux handicapés—et j'en ai parlé dans mon exposé, monsieur le président—nous avons déjà signalé officiellement que nous accorderons une exemption pour la prochaine étape du projet de loi sur les droits d'auteurs à l'égard des personnes handicapées, pour leur éviter de subir toutes les formalités en vue d'obtenir l'autorisation des titulaires de droits d'auteurs pour utiliser des documents, en braille par exemple. Une exemption sera donc accordée aux handicapés lors de la deuxième étape du. . .

M. Young: Avez-vous obtenu l'accord du Syndicat des écrivains ou d'autres groupes semblables à ce sujet?

M. Gourd: Les titulaires de droits d'auteurs et leurs associations prennent à cœur la situation des handicapés, car ils savent que le progrès technologique va favoriser l'utilisation de documents visés par un droit d'auteur. Les publications seront de plus en plus transformées en images présentées sur écran. C'est pourquoi, si nous n'y prenons pas garde, la technologie risque d'accroître le fardeau financier des handicapés s'ils doivent payer la totalité des droits d'auteurs. Heureusement toutefois, les associations des titulaires de droits d'auteurs et les syndicats des écrivains semblent être, *a priori*, très compréhensifs à cet égard. Un comité consultatif auquel

[Texte]

handicapped people that is currently working on the scope of the exceptions.

The Chairman: I will not pursue that too far, because I should declare my interest as a member of the Writers' Union of Canada. But it is a difficult issue, and I know that many groups and individuals who have appeared before this committee have not wanted to be singled out for special privileges by virtue of their disabilities, but simply want equal treatment. I think that is part of the issue that cuts in there, that you are talking about now making an exception. But I will not comment further on it.

Mrs. Finestone: I wonder if the Minister could give us some updated information with respect to books and the visually impaired. The department funds the Book Publishing Industry Development Program, and that gives grants to Canadian publishers, as she well knows. Could you tell me to what extent that fund helps with the special formats such as the large print or Braille or the talking books?

I would ask my supplementary, and perhaps you would like to answer both at the same time. What is the procedure where we were developing a national central library, catalogued information; what is the access to information about the availability of those books to libraries across the country?

Miss MacDonald: I do not know quite how to describe the Book Publishing Industry Development Program, but in the way the program is set up, it does not quite lend itself to direct or indirect assistance to disabled persons. So one has to ask whether or not, through that program, an application would be eligible for funding. Given the current criteria, I do not see that, for instance, a Braille publishing project would be funded under that.

• 1700

If you could demonstrate that it would be profitable then you could apply for funding. It is a different kind of a program and certain criteria are attached to it. If we were to fund or someone were to get into the funding of say Braille publications, then it would have to be a specific fund established for that purpose. But what is being done through the book publishing program is something quite different.

Mrs. Finestone: If you do not at this point—and everything starts from the beginning and moves—fund books of this nature at this time and as the technology, as you point out very well, has moved and you are going to have scanners that will read and produce on a screen in an automatic kind of way very shortly, I wonder if there would be room to move or to open that up in a larger

[Traduction]

participer à la fois des titulaires de droits d'auteurs et des handicapés examine actuellement la portée des exceptions.

Le président: Je ne pousserai pas trop loin cette question, laquelle, je dois l'avouer m'intéresse directement puisque je suis membre du Writers' Union of Canada. C'est toutefois une question complexe et je sais que bon nombre de groupes et de particuliers qui ont comparu devant le Comité ne voulaient pas faire l'objet de privilèges particuliers en raison de leur handicap, mais demandaient simplement un traitement équitable. C'est l'un des aspects du problème qui se pose lorsqu'on parle de faire une exception. Je n'en dirai pas plus à ce sujet.

Mme Finestone: La ministre peut-elle nous faire une mise à jour au sujet des livres et des malvoyants. Comme elle le sait, le ministère finance le Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition, en vertu duquel les éditeurs canadiens reçoivent des subventions. Pourriez-vous me dire dans quelle mesure ce fonds est utilisé pour la production de publications spéciales, et notamment des livres publiés en gros caractères ou en braille, ou encore les livres parlant?

Je vais poser en même temps ma question supplémentaire et vous voudrez peut-être répondre aux deux en même temps. Où en sommes-nous dans la création d'une bibliothèque centrale nationale, et du catalogue des renseignements? Comment peut-on se renseigner au sujet de la disponibilité de ces livres dans les bibliothèques du pays?

Mme MacDonald: Je ne sais pas exactement comment décrire le Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition, mais étant donné la façon dont il est conçu, on ne peut guère l'utiliser pour venir en aide, directement ou non, aux personnes handicapées. Il faut donc se demander si une demande présentée, en vertu de ce programme, serait ou non admissible au financement. Étant donné les critères actuels, je ne pense pas, par exemple, qu'un projet de publication en braille puisse être financé grâce à ce programme.

Si vous pouviez prouver cela, ce serait une bonne chose pour demander des subventions. C'est un type de programme différent qui comprend certains critères. Si nous devions subventionner des publications en braille, ou que quelqu'un devait le faire, il faudrait créer pour cela une subvention très précise. Mais ce qui se fait grâce au programme de publication de livres est quelque chose de très différent.

Mme Finestone: Si pour le moment—et tout a un commencement et progresse—vous ne subventionnez pas des livres de cette nature et étant donné, comme vous l'avez dit, que la technologie a évolué et que des lecteurs optiques vont produire automatiquement et très rapidement un texte sur écran, ne serait-il pas possible de lancer ces techniques ou de les appliquer davantage? Nous

[Text]

sense. We often tend to forget that we are talking about 2.5 million Canadians, and that is important.

I was curious to go one step further. Some observations have been made to us that there is not the kind of knowledge centralized anywhere as to the number of books that are available in Braille or in large print. What kind of centralized library information services could we anticipate, or is such information available that people are not aware of?

Miss MacDonald: I do not know that, and I will ask the deputy minister if he is aware of any central library, because one of the things we are doing more and more is funding computer projects that link up data bases. This is something we are doing in a number of fields.

Mr. Gourd: We are not aware at this point in time of any comprehensive data bank about the situation, but I feel that it could be quite worthwhile to pursue that with the national librarian, who is conducting a program of automation of the indexes and catalogues of all the libraries—

Mrs. Finestone: They have, what is it, a \$4-million grant that you gave them to complete that?

Mr. Gourd: It is \$4 million per year, I believe, and therefore perhaps there could be a special category within that new program—

Mrs. Finestone: Exactly.

Miss MacDonald: Yes, where you both. . . It has just been pointed out to me that the National Library does have a national committee on disabled needs. They could address this issue, and the CNIB is a member of that committee.

But you are right when you say that we do not have a central bank of information now. It could be gathered. Were you shaking your head?

The Chairman: My understanding is that the National Library does have a union catalogue where this information is recorded and that the problem is that the federal departments and agencies are only encouraged to provide the material there for central recording but they are not required to, and that is where the deficiency in the system is at the moment.

Mr. Gourd: I believe the Minister was saying that unfortunately there is no comprehensive data bank because it does not encompass all the products that are available to the disabled hearing-impaired.

The Chairman: Yes, but the system is there. It is simply that the information is not getting into it.

Miss MacDonald: I guess that in some ways there is more to it than that. I just want to record—and I should not perhaps take the time of the committee members—that for a number of years, long before I got into this position, I had an ongoing argument with the CBC about some of the programs they run. Then, for instance, on

[Translation]

avons souvent tendance à oublier que nous parlons d'environ 2.5 millions de Canadiens et que c'est important.

Je voulais vous demander autre chose. On nous a dit qu'il n'existait nulle part d'inventaire centralisé sur le nombre de livres disponibles en braille ou en gros caractères. Peut-on s'attendre à quelque chose de centralisé, à cet égard, dans des bibliothèques, ou existe-t-il des renseignements là-dessus que les gens ignorent?

Mme MacDonald: Je ne le sais pas, et je demanderai au sous-ministre s'il a entendu parler d'un service centralisé, car de plus en plus, nous subventionnons des projets informatisés pour relier des banques de données. C'est ce que nous faisons dans un certain nombre de domaines.

M. Gourd: Pour le moment, nous ne savons pas s'il existe à ce sujet une banque de données exhaustives, mais je pense que ce serait très utile d'ene parler au responsable de la Bibliothèque nationale qui procède à l'automatisation des index et des catalogues de toutes les bibliothèques. . .

Mme Finestone: Vous leur avez accordé une subvention de quatre millions de dollars pour terminer cela, n'est-ce pas?

M. Gourd: Je crois qu'il s'agit de quatre millions de dollars par an, et ce nouveau programme pourrait peut-être prévoir une catégorie spéciale. . .

Mme Finestone: Exactement.

Mme MacDonald: Oui, où tous les deux. . . On vient de me dire qu'il existe à la Bibliothèque nationale un comité national dont fait partie l'ICPA, sur les besoins des handicapés. Ils pourraient se pencher sur cette question.

Mais vous avez raison de dire que nous ne possédons pas encore de banque centrale de données. On pourrait en constituer une. Pourquoi hochez-vous la tête?

Le président: Je crois savoir que la Bibliothèque nationale possède un catalogue général où ces renseignements sont consignés, mais la difficulté est que les ministères et organismes fédéraux sont seulement encouragés à y envoyer de la documentation, sans être tenus de le faire, et c'est là le point faible actuel du système.

M. Gourd: La ministre disait, je crois, qu'il n'existe malheureusement pas de banque de données exhaustive parce qu'elle n'englobe pas tous les produits disponibles pour les malentendants.

Le président: Oui, mais le système existe, sauf que les renseignements n'y parviennent pas.

Mme MacDonald: Les choses sont peut-être un peu plus compliquées que cela. Je voudrais faire consigner au compte rendu—et je ne voudrais pas abuser du temps des membres du Comité—que pendant un certain nombre d'années, longtemps avant que je n'occupe cette fonction, j'ai beaucoup critiqué la Société Radio-Canada au sujet de

[Texte]

Sunday morning you will hear a kind of quiz show on what the name is of a particular individual coming out of some quotation and some piece of music. I would write to the CBC all the time, asking why, when you offer a book, do you not also offer a talking book? But I never could get very far with the CBC on that.

• 1705

I wonder if there is a compilation of all the talking books. It is again a matter of accumulating information.

Mrs. Finestone: The Minister's sensitivity to the issue has been demonstrated. The research in the field by the department is obviously sensitive to the needs. Yet somehow there seems to be a breakdown in the transmission of the desires of the department in its application. The books and library were one example. The other might be the new museums that are going to be opened and the concerns we have. We have heard about the accessibility of the new museums and the access even to audio-visual materials. I wonder whether you would want to pursue that, Mr. Chairman, or if you would rather wait until another issue comes up.

The Chairman: Perhaps the latter. Just to focus still on this point about the centralization of information, when the Deputy Prime Minister appeared before us three or so weeks ago, I conveyed to him a suggestion that had come to me from someone in Toronto in the disabled community, that there should be a central telephone number for the Government of Canada that could be called to find out what federal government publications exist in non-print media, reports that are done in Braille or on tape or so on. I think various departments and agencies of the government are preparing special-format materials and versions of reports and their documents. But there is no point cooking a great meal in the kitchen if nobody ever comes out and serves it to the hungry people at the table. There is no point in having a lot of taxpayer dollars spent on putting these reports in different media if there is not some effort to decentralize. The Deputy Prime Minister thought this idea had a lot to commend it. I wonder if you would like to go further on this point.

Miss MacDonald: I do as well, and I will bring the suggestions made here to the attention of the National Library. As I say, they already have a committee working on the needs of the disabled, and one of the needs surely is to have a complete data base on what is available.

The question that arises is where that data base should be placed. Perhaps the National Library is the logical place. Perhaps it is some access through Supply and Services. I am not sure I can tell you this afternoon that this is where it should be. But it is certainly something that in the work the National Library is doing it could at least address.

[Traduction]

certaines de ses programmes. Par exemple, le dimanche matin, lors de jeux concours, vous devez trouver le nom de l'auteur d'une citation ou d'un compositeur de musique. J'écrivais tout le temps à Radio-Canada pour lui demander pourquoi, lorsqu'elle offrait un livre, elle n'en offrait pas aussi une version enregistrée. Mais on ne se montrait pas très réceptif.

Je me demande s'il existe une compilation de tous les livres enregistrés. Là encore, il s'agit d'accumuler des renseignements.

Mme Finestone: La réceptivité de la ministre à la question n'a plus à être prouvée. Et les travaux de recherche du ministère dans ce domaine le montrent bien. Or, il semble y avoir un hiatus entre les souhaits du ministère et leur concrétisation. Il y avait l'exemple des livres et des bibliothèques. Un autre pourrait être les nouveaux musées que l'on inaugure bientôt et qui nous préoccupent. Nous avons entendu parler de l'accès aux nouveaux musées et même aux matériaux audio-visuels. Seriez-vous intéressé à ce que l'on en discute, monsieur le président, ou est-ce que vous préféreriez attendre qu'une autre question se présente?

Le président: Peut-être vaut-il mieux attendre. Restons encore sur la centralisation de l'information; lorsque le vice-premier ministre a comparu devant nous il y a environ trois semaines, je lui ai transmis une suggestion que m'avait proposé quelqu'un de Toronto, du milieu des handicapés: il devrait exister un numéro de téléphone centralisé que l'on pourrait appeler pour savoir quelles publications du gouvernement fédéral existent dans les médias non imprimés, quels rapports existent en braille ou sur cassettes et ainsi de suite. Je pense que divers ministères et organismes du gouvernement sont en train de préparer des versions spéciales de leurs rapports ainsi que de leurs documents. Mais à quoi bon préparer un bon repas si personne ne vient le servir à ceux qui ont faim? À quoi bon consacrer tant d'argent des contribuables à présenter ces rapports dans d'autres médias en l'absence d'un effort de décentralisation? Le vice-premier ministre a pensé que cette idée était très intéressante. Qu'en pensez-vous?

Mme MacDonald: C'est aussi mon avis, et je ferai part de vos suggestions aux responsables de la Bibliothèque nationale. Encore une fois, un comité de cet organisme travaille déjà aux besoins des handicapés dont l'un est certainement de disposer d'une base de données exhaustive sur ce qui existe.

Il faut se demander où il faudrait l'installer. Peut-être à la Bibliothèque nationale, logiquement. On pourrait peut-être y avoir accès par l'intermédiaire du ministère des Approvisionnements et Services. Je ne suis pas sûr de le pouvoir vous répondre à ce sujet cet après-midi. Mais la Bibliothèque nationale pourrait certainement, et pour le moins, se pencher sur la question.

[Text]

The Chairman: In logic too, the National Library being that central reference point, certainly.

I have a question I want to raise on reading programs for the deaf. I would begin, Madam Minister, by referring to your more detailed notes on page 8. Just for the record, I could perhaps say there that you have indicated that individuals who are blind or otherwise print-handicapped are virtually cut off from what we use every day to keep informed, especially newspapers and magazines. I am reading here from your statement, where you go on to add that:

Broadcast reading services now provide access to what is on the newsstand and the vital opportunity to choose sources of news and opinion, just as sighted Canadians do.

• 1710

In Quebec, visually-impaired cable subscribers now have access to the French-language service Magnétothèque. Magnétothèque is a Quebec-based broadcast reading service on the FM cable frequency. You have told us of a commitment made by you to the Secretary of State and the President of the Treasury Board to work with industry in determining whether a means could be found to distribute such a service across all of Canada in both official languages.

You have also reported to us that the CNIB is currently examining, with the assistance of your departmental officials, as well as the cable and satellite industries, the potential for such a service. Now, in my constituency of Etobicoke—Lakeshore there is an individual who is very enthusiastic about the possibilities of this. In fact, she is someone who I suppose is one of the leaders in advocating this. On Friday afternoon I met with Jean Skinner in my constituency office, and she said let us knock off all the paternalism and make people informed, just as others are in the mainstream. She went on to say that this service would not just exist for the blind, but for people with other disabilities, people who perhaps could not hold a newspaper or a magazine to read it. She asked why they should not get news directly, without having someone else in between. This is a subject that is of obvious interest to you, your department, and to the members of this committee.

We heard earlier in that presentation about the Bliss phone how the project had been started and then the funding stopped. However, it has just been reinstated. There is another parallel with that phenomenon in the province of Ontario, which emanates from the city of Oakville, where there was a reading service. It was an experimental service, along the same lines as what was being done in Quebec. It folded last year, when the provincial government in Ontario withdrew its funding. In essence, what we see is this program in Quebec, but

[Translation]

Le président: C'est logique aussi puisque cet organisme constitue le point central de référence.

Je voudrais poser une question sur les programmes de lecture pour les malentendants. Pour commencer, madame la ministre, je voudrais vous renvoyer à vos notes plus détaillées à la page 8. Permettez-moi de rappeler que vous avez dit que ceux qui sont aveugles ou qui ne peuvent pas utiliser de textes imprimés pour d'autres raisons sont pratiquement coupés de ce qui nous informe chaque jour, notamment les journaux et les magazines. Je vais lire un extrait de votre déclaration:

Des services radiophoniques de lecture permettent maintenant à ces personnes d'avoir accès à ce que l'on trouve dans les kiosques à journaux et de choisir leurs sources de nouvelles et d'opinions, tout comme les autres Canadiens.

Au Québec, les handicapés visuels abonnés au câble ont accès sur la bande MF à un service en français appelé la Magnétothèque. Il s'agit d'un service radiophonique de lecture québécois. Vous nous avez dit que vous vous êtes engagée auprès du Secrétaire d'État et du président du Conseil du Trésor à chercher à déterminer de concert avec l'industrie comment offrir un tel service à l'échelle du pays dans les deux langues officielles.

Vous avez signalé aussi que l'INCA examine actuellement, avec l'aide de fonctionnaires de votre ministère et celle des industries de la câblodistribution et des télécommunications par satellite les possibilités que présente un tel service. Dans ma circonscription d'Etobicoke—Lakeshore, il y a quelqu'un qui est justement très enthousiaste quant aux possibilités d'un tel service. En fait, c'est la porte-parole de ceux qui recommandent ce service. Vendredi après-midi, j'ai rencontré Jean Skinner dans mon bureau de circonscription, et elle a dit qu'il fallait laisser tomber le paternalisme pour informer ces groupes, tout comme le sont les autres citoyens. Elle a ajouté que ce service n'existerait pas uniquement pour les aveugles mais pour des personnes ayant d'autres handicaps, comme les gens qui ne pourraient peut-être pas tenir un journal ou un magazine pour le lire. Elle a demandé pourquoi ils ne devraient pas obtenir d'information directement, sans intermédiaire. Cette question vous intéresse certainement de même que votre ministère et les membres du comité.

Au cours de la présentation du téléphone Bliss, tout à l'heure, nous avons entendu dire que le projet avait été lancé puis que les subventions avaient été coupées. Elles viennent d'être accordées à nouveau. Il existe en Ontario un service semblable à celui-là: Oakville offre en effet un service de lecture. Il est offert à titre expérimental, selon les mêmes modalités qu'au Québec. Il a été interrompu l'an dernier, lorsque le gouvernement provincial ontarien avait retiré ses subventions. Essentiellement, il reste donc ce programme du Québec, mais dans tout le reste du pays

[Texte]

across the rest of the country the demand for this remains somewhat unfocused.

As I have told the would-be consumers of this service, it is more than just being able to listen to the radio at random and hear things. It is actually having an hour or two of concentrated programming where such things as editorials from certain newspapers are read, where descriptions are given of the silent sections of films, so that people who are listening to the sound track can understand what is going on in those movies. It is a way of opening up a lot of what there is in the mainstream media. I think there is a lot to be said for such a service, a service that is available for Canadians of both language groups from coast to coast.

From what you have told us, your department is becoming active in this area. Perhaps you could tell us what you hope to see here and what you think is possible.

Miss MacDonald: We mentioned this whole field in the longer notes that I submitted to the committee, as you have mentioned. That report also includes the fact the Canadian National Institute for the Blind is currently examining, with the assistance of the department, and the cable and satellite industries, the potential of such a service. We are looking at it in the context of the new broadcasting legislation. As a result, we have had it costed to see what the costs would be to have such a service transmitted by satellite for English language and picking up Magnétothèque service from Quebec. I may say that I do not consider it costly. It would cost about \$150,000 to establish and \$100,000 a year to operate.

• 1715

The Chairman: In the English language?

Miss MacDonald: No, that is the two.

The Chairman: In both languages.

Miss MacDonald: Yes. We would have to establish the English one. That would cost \$150,000. The French language one is already established. Then to operate the two would be \$100,000 annually.

The Chairman: The French language one is now operating with about half of the funding from the provincial government in Quebec and the other half from private sources. Do you think from, do I take it from your comment that this—

Miss MacDonald: I cannot imagine that anyone would think that exorbitant.

The Chairman: No. Certainly no one in this room. In fact, anyone in this room would say well why has the money not been spent in the service in place.

Miss MacDonald: Exactly. I think that part of it is until we get into the costing of these measures, there is perhaps an idea that it is going to be beyond the realm of possibility. It is just recently, as we focus on the overall

[Traduction]

la demande pour ce genre de services n'est pas encore très précise.

Comme je l'ai dit à ces utilisateurs éventuels, ce serait plus avantageux que de simplement pouvoir écouter la radio pour entendre certaines émissions. Là on offre une ou deux heures de programmes où sont lus des éditoriaux, où sont présentées des descriptions de parties de films où personne ne parle, afin que ceux qui écoutent la bande sonore puissent comprendre ce qui se passe. C'est donc une façon de donner accès à bien des choses que présentent les principaux médias. Un tel service disponible pour les Canadiens des deux groupes linguistiques d'un bout à l'autre du pays offrirait des avantages certains.

D'après ce que vous nous avez dit, votre ministère s'intéresse à cette question. Vous pourriez peut-être nous dire ce que vous espérez y voir, et ce qui vous paraît possible.

Mme MacDonald: Nous avons mentionné tout ce domaine dans les notes plus détaillées que j'ai présentées au comité, comme vous l'avez dit. Nous avons dit aussi que l'Institut national canadien pour les aveugles examine actuellement, avec l'aide du ministère et celle des industries de la câblodistribution et des télécommunications par satellite les possibilités que présente un tel service. Nous examinons cela dans le cadre de la nouvelle Loi sur la radiodiffusion. Nous avons donc déterminé ce que coûterait un tel service transmis par satellite pour l'anglais et captant Magnétothèque au Québec. Ce n'est pas exorbitant puisqu'il faudrait environ 150,000\$ pour créer le service et 100,000\$ par an pour l'exploiter.

Le président: En anglais?

Mme MacDonald: Non, dans les deux.

Le président: Les deux langues?

Mme MacDonald: Oui. Nous devons créer le service en anglais. Cela coûterait 150,000\$. Le service en français existe déjà. Puis pour l'exploitation le coût serait de 100,000\$ par an pour les deux.

Le président: Les subventions du service en français qui existent déjà proviennent du gouvernement du Québec et de sources privées, à parts égales. Pensez-vous... d'après ce que vous avez dit...

Mme MacDonald: Personne ne trouverait cela exorbitant.

Le président: Non, en tout cas, personne ici. En fait, tous ceux qui sont dans cette pièce demanderaient pourquoi on n'a pas financé le service qui existe déjà.

Mme MacDonald: Exactement. C'est vrai, mais nous devons attendre de voir ce coûteront toutes ces mesures, et peut-être qu'elles dépasseront nos possibilités. C'est très récemment, en nous penchant sur les coûts globaux

[Text]

costs associated with new broadcasting policy, that we have determined that is what the cost for this particular service would amount to.

The Chairman: Exactly. That is the approach that this committee has been taking in trying to deal with specific programs and access and so on, department by department and coming right down to something that is durable, tangible, and for which there can be a timetable. On that point of a timetable, do I understand from your comment that the new Broadcasting Act would have to be in place before you feel this could be done?

Miss MacDonald: I think there is a way of signalling. . . Let me say I want the broadcasting legislation into the House. A lot then depends on how that moves forward. Nevertheless, this is a service that if supported in principle—

The Chairman: You have to go out of the country to get a mandate for the Broadcast Act.

Miss MacDonald: Well, not really, I do not think so. I think these things are do-able.

Mrs. Finestone: As a supplementary on that, I really was very pleased to hear that has been studied and it is costed. Under the present Broadcasting Act I wonder why that could not be applied under paragraph 3(c) to serve all Canadians. Could that not be perceived as a part of the national mandate of the national broadcasting system?

Miss MacDonald: The problem that we have at the present time—

Mrs. Finestone: Perhaps I could add a supplementary so that you could answer the whole thing. When you said "satellite", were you referring only to television or were you also thinking of the FM band in radio?

Miss MacDonald: Oh yes, definitely that, yes.

Mrs. Finestone: Thank you.

Miss MacDonald: The problem with part of paragraph 3(c), and where we want to change what is said is that most of section C deals with specific direction to the CBC and not to the broadcasting system as a whole. That will be changed in the new act.

Mrs. Finestone: Do I understand you to say then that if you were to move in that direction it would be an obligation on the part of the private sector as well as the public sector?

Miss MacDonald: What we are dealing with is the broadcasting system, and we do not feel—quite frankly I do not feel—that the private-sector system should somehow be exempted from providing services. I am not particularly referring to this one, but I am referring to services for the disabled.

Mrs. Finestone: I was talking about the reading service the chairman was talking about.

[Translation]

associés à la nouvelle politique de radiodiffusion, que nous avons établi ce que serait le coût de ce service.

Le président: Exactement. C'est la démarche qu'a adoptée le comité pour essayer d'examiner différents programmes d'accès et autres, ministère par ministère, pour en arriver à quelque chose de durable, de tangible, qui puisse figurer dans un échéancier. À ce propos, dois-je comprendre d'après vos remarques, que la nouvelle Loi sur la radiodiffusion devra être en place avant que ce service ne puisse être envisagé?

Mme MacDonald: Je pense qu'il est possible de signaler. . . Permettez-moi de dire que je tiens à ce que la Loi sur la radiodiffusion soit présentée à la Chambre. Ce qui se fera ensuite dépend beaucoup de la façon dont les choses évolueront. Cependant, c'est un service qui, s'il est accepté en principe. . .

Le président: Vous devez quitter le pays afin d'obtenir un mandat pour la Loi sur la radiodiffusion.

Mme MacDonald: Pas vraiment, je ne le pense pas. Je pense que ces choses sont faisables.

Mme Finestone: Une question supplémentaire. J'ai été très heureuse d'entendre que l'on a examiné ce service et qu'on en a établi le coût. D'après la loi actuelle sur la radiodiffusion, je me demande pourquoi cela ne pourrait pas s'appliquer en vertu de l'alinéa 3c) pour desservir tous les Canadiens. Est-ce que cela ne pourrait pas être perçu comme faisant partie du mandat national du réseau national de radiodiffusion?

Mme MacDonald: Le problème auquel nous sommes confrontés maintenant. . .

Mme Finestone: Je pourrais peut-être ajouter autre chose afin que vous puissiez répondre à l'ensemble de mes questions. Lorsque vous avez parlé de «satellite», parliez-vous uniquement de la télévision ou aussi de la radio MF?

Mme MacDonald: Oh oui, bien sûr que oui.

Mme Finestone: Merci.

Mme MacDonald: Une des difficultés que pose l'alinéa 3c) c'est qu'il traite essentiellement de la Société Radio-Canada et pas de l'ensemble du réseau de radiodiffusion. Cela sera modifié dans la nouvelle loi.

Mme Finestone: Voulez-vous dire par là que si vous deviez vous orienter dans ce sens, le secteur privé aurait des obligations à cet égard aussi bien que le secteur public?

Mme MacDonald: Nous parlons du réseau de radiodiffusion et je ne pense pas, très franchement, que les réseaux privés puissent être dispensés de fournir certains services. Je ne pense pas en particulier à celui-ci, mais à des services pour les handicapés.

Mme Finestone: Je parlais du service de lecture qu'a mentionné le président.

[Texte]

Miss MacDonald: Yes, I know that, but I mean, the way in which this will be addressed is the way in which we determine what the broadcasting system as a whole is responsible for.

[Traduction]

Mme MacDonald: Oui, je le sais, mais pour trancher cette question, nous devons déterminer les responsabilités du réseau de radiodiffusion, dans son ensemble.

• 1720

Mr. Gourd: Mr. Chairman, section 3 of the Broadcasting Act establishes the objectives of the system, the mandate of the broadcasting system, and then it is up to the CRTC to translate these objectives into specific obligations for the various licensees. Therefore, in terms of improving section 3 for the handicapped, one could first make a more specific reference to the handicapped people in the mandate of the system and then make certain that this specific reference in the mandate of the system is applied to both the public and the private sectors. Then the CRTC, having a clearer mandate for both the public and the private sectors, would perhaps be more inclined—and the licensees themselves would be more inclined—to indeed translate that into specific progress for each of the licensees.

Miss MacDonald: That clarity is not there at the present time, so it leads to confusion and sometimes inconsistency in the rulings that are made by the CRTC. I am not saying that to be critical of the CRTC, but they just do not have that clarity in the present Broadcasting Act.

Le président: Merci. Pour terminer, voici les quelques questions ou les commentaires de la part de notre vice-présidente, la députée de Montmorency—Orléans.

Mme Blouin: Merci beaucoup, monsieur le président.

D'abord, madame la ministre, je voudrais m'excuser de mon retard. Je manque rarement ce Comité pour toutes sortes de raisons, mais j'ai été retenue à l'extérieur. Par ailleurs, j'aimerais faire un petit un petit commentaire concernant la magnétothèque, parce que cette question a été soulevée tout à l'heure par Madame Finestone et Monsieur Boyer. Je suis heureuse d'apprendre que le modèle de la magnétothèque que nous avons à Québec pourrait être reproduit ailleurs, au Canada, et cela me réjouit.

J'aimerais également vous poser une petite question: le ministère administre des programmes des musées et du patrimoine qui prévoit le versement d'une aide financière aux musées et aux galeries d'art du pays ainsi que le financement d'expositions itinérantes. Dans quelle mesure l'accès des personnes handicapées est-il une condition préalable au versement de pareilles subventions à ces livres musées? La seconde question concerne les expositions itinérantes: Celles-ci doivent-elles comporter du matériel audio-visuel afin d'être accessibles aux malvoyants et aux malentendants?

Miss MacDonald: It is not mandatory in the program that accessibility be provided. Now, you are talking about travelling exhibitions, and we do not make it mandatory upon the museum receiving that exhibition to have accessibility. When I say "we", I am talking about the

M. Gourd: Monsieur le président, l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion établit les objectifs du réseau, le mandat du réseau de radiodiffusion et c'est ensuite au CRTC de traduire ces objectifs en obligations précises pour les différents titulaires de licences. Par conséquent, pour améliorer l'article 3 en faveur des handicapés, on pourrait tout d'abord les mentionner de façon plus précise dans les fonctions du réseau pour s'assurer ensuite qu'il en est tenu compte dans les secteurs public aussi bien que privé. Le mandat du CRTC en serait rendu plus clair pour ces deux secteurs, de sorte que lui-même et les titulaires de licences seraient plus enclins à traduire cela en mesures concrètes pour chacun des titulaires de licences.

Mme MacDonald: Actuellement, la situation n'est pas claire à cet égard, d'où une certaine confusion et un manque de logique parfois dans les décisions du CRTC. Je ne dis pas cela pour critiquer cet organisme, mais cela tient au manque de précision de la Loi sur la radiodiffusion actuelle.

The Chairman: Thank you. To conclude, there are a few questions or comments from our Vice-Chairperson, the MP for Montmorency—Orléans.

Mrs. Blouin: Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, Madam Minister, I would like to apologize for being late. I hardly ever miss this committee meeting, for all kinds of reasons, but I was delayed elsewhere. Besides, I would like to make a little comment about the *magnétothèque* because Mrs. Finestone and Mr. Boyer raised this question earlier. I am happy to hear that the model of *magnétothèque* we have in Québec could be reproduced elsewhere in Canada.

I would also like to put a small question to you: the department manages the museums and heritage programs which provide fundings for museums and galleries in the country as well as travelling exhibitions. To what extent is the access of handicapped people a prerequisite to the granting of such funds to all those museums? The second question deals with travelling exhibitions: do they have to show audio-visual materials in order to be accessible to the visually-handicapped and the hearing-impaired?

Mme MacDonald: L'accès n'a pas à être obligatoirement prévu dans le programme. Vous parlez maintenant des expositions itinérantes, et nous n'exigeons pas du musée qui les reçoit d'assurer l'accès aux handicapés. Lorsque je dis «nous», je parle des

[Text]

museum's programs themselves. We try to help this in that we have an upgrading and equipment assistance program that allows museums to apply for funding to make their facilities accessible from the point of view of people who are motor handicapped or hearing impaired and so on.

So we do assist in that way, but we do not make it mandatory to say you cannot apply unless your facilities are accessible. I think it is important, though, that we move to correct the deficiencies, which is really what the supplementary program allows us to do.

Mme Finestone: Je voudrais ajouter une question relative au nouveau musée d'art national: Est-il vrai que les personnes handicapées éprouvent des difficultés à se mouvoir en chaises roulantes, à l'entrée? Premièrement, il est difficile de monter. Ensuite, tout le nouvel équipement audio-visuel que l'on va installer sera-t-il rapporté par les personnes handicapées?

• 1725

Miss MacDonald: In the longer submission that I presented we did deal briefly with the facilities that are being installed in the national museums, the National Gallery, the Museum of Civilization and what is in the National Arts Centre. I understand the concern that you raise with regard to the accessibility for wheelchairs and so on. I have not heard that the incline is too steep for chairs to enter the new National Art Gallery. Now, I know that it is a long, long ramp.

Mrs. Finestone: They say there is a design flaw. That was what was brought to our attention. I am not an expert.

The Chairman: We had people go out and do a field test of that yesterday. Apparently it was not the entrance that was such a problem, but the ramp inside, which is considered to be quite steep. Not everyone is keen on an Olympic type of challenge in ski jumping.

Miss MacDonald: I know what the ramp is like. I know that it is long and that it has quite an incline. While it will accommodate a number of people, it may not be able to accommodate everyone. A lift was installed to allow people to go in at one level. An elevator can be used to get to other levels.

Mr. Gourd: The Minister has asked me to represent her on the board of directors of the Canada Museums Construction Corporation. We have been very careful to make sure that access for the handicapped be secured. Because you have mentioned these concerns, it will be my pleasure and my duty to raise them at the next meeting of the board of directors, to make certain that the proper improvements be provided if needed.

Miss MacDonald: I think the elevators were installed particularly to overcome the difficulties that some might have.

[Translation]

programmes des musées. Nous essayons de remédier à cette situation grâce à un programme d'aide technique qui permet aux musées de faire une demande de subvention pour que leurs locaux soient rendus accessibles aux handicapés moteurs ou aux malentendants et ainsi de suite.

Nous les aidons donc de cette façon, mais nous n'exigeons pas que leurs locaux soient accessibles comme condition préalable à leur demande de subvention. Il est cependant important que nous intervenions pour combler des lacunes, et c'est ce que nous permet de faire le programme supplémentaire.

Mrs. Finestone: I would like to ask a question about the new National Gallery: is it true that handicapped people find it difficult to enter the building in wheelchairs? First of all, it is difficult for them to go upstairs. Secondly, will they have to bring back all the new audio-visual equipment?

Mme MacDonald: Dans le mémoire plus détaillé que j'ai présenté, nous traitons brièvement des installations aux musées nationaux, au Musée des beaux-arts, au Musée des civilisations, ainsi qu'au Centre national des arts. Vous soulever la question de l'accès pour les personnes en chaise roulante, par exemple, préoccupation que je comprendra. Je n'ai pas entendu dire que la rampe d'accès au nouveau Musée des beaux-arts était trop raide. Je sais qu'elle est très longue, toutefois.

Mme Finestone: On a dit qu'il y avait un défaut de conception. On nous en a parlé. Mais je ne suis pas spécialiste.

Le président: Nous avons envoyé quelqu'un vérifier cela sur place, hier. Ce n'est, semble-t-il, pas tant l'entrée qui présente ce problème, mais la rampe intérieure, que l'on trouve trop raide. Tout le monde n'est pas champion olympique de saut en skis.

Mme MacDonald: Je connais bien cette rampe. Je sais qu'elle est longue et qu'elle est assez raide. Un certain nombre de personnes pourront l'utiliser, mais peut-être pas tout le monde. Un ascenseur a été installé pour avoir accès au premier niveau. On peut en utiliser un autre jusqu'aux autres niveaux.

M. Gourd: La ministre m'a demandé de la représenter au conseil d'administration de la Société de construction des musées du Canada. Nous avons fait tout notre possible pour assurer l'accès des handicapés. Étant donné que vous avez soulevé ces préoccupations, ce sera mon plaisir et mon devoir d'en faire part aux membres du conseil d'administration, lors de la prochaine réunion, afin d'assurer que des améliorations soient apportées, le cas échéant.

Mme MacDonald: Je pense que les ascenseurs ont été installés en particulier pour résoudre les difficultés que pourraient avoir certains.

[Texte]

The Chairman: I think simple things like signs, directing people to the elevators. . . There is nothing that beats the kind of experience that our Speaker, John Fraser, had. He asked people who have physical disabilities, mental disabilities as well, to go around the Hill, to see exactly where there are barriers. As Gordon Fairweather said before this committee, when he was still chairman of the Canadian Human Rights Commission, quite often it is nothing more than getting a blessed screwdriver and undoing something or screwing something onto something to make it work.

Once again I come back to this point: we are talking about the real world, where real people try to get around and function and do things. We can all sit here and talk about it, but nothing beats having somebody just do a little *voir-dire*, go to the place and address the problem.

Miss MacDonald: May I just mention that the new National Art Gallery will be opening on May 21. Very shortly you will be receiving an invitation from—

The Chairman: I have already received my invitation, thank you. It is for Saturday.

Miss MacDonald: Every Member of Parliament will be receiving an invitation.

• 1730

The Chairman: Yes. It is a day on which most MPs are in their constituencies, unfortunately.

Miss MacDonald: Well, it is a holiday weekend, I realize, and I will be inviting you personally to a Friday evening reception on that weekend.

I just want to mention that part of the preparations for that weekend, because it is going to be a very big and important weekend, will be to have a final review to ensure that all facilities are accessible, a kind of run through to ensure that happens.

Mrs. Finestone: Could I pursue the question on the audio-visual materials? Are we making sure that all that material that is, shall I say, high-tech is available for everybody, namely the hearing-impaired we were talking about, and the visually-impaired?

Miss MacDonald: Yes, yes.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I do not know what your time parameters are, but I wonder what is happening about employment equity. I just wanted to say that we had CBC before us on the broadcast side, in another mandate and hat that I wear, and there seems to be an indication that there is a difficulty in ascertaining just to what degree the people fall into the categories where we would want to promote equity of access and non-discrimination.

The Chairman: Just on that point and perhaps before the Minister answers or pursues it, the definition is always

[Traduction]

Le président: Je pense que de simples choses comme des panneaux indiquant aux gens où se trouvent les ascenseurs. . . Rien ne vaut l'expérience de notre président, John Fraser. Il a demandé aux handicapés physiques, aussi bien que mentaux, d'aller sur la Colline pour voir où se situent exactement les barrières. Lorsqu'il était encore président de la Commission canadienne des droits de la personne, Gordon Fairweather a dit devant ce comité que très souvent, il suffit de trouver un tournevis pour dévisser ou visser quelque chose, afin d'avoir des résultats.

Encore une fois, je reviens à ceci: nous parlons du monde réel, où des gens en chair et en os essaient de se déplacer, de fonctionner et d'agir. Nous pouvons tous rester assis à en discuter ici, mais rien ne vaut d'envoyer quelqu'un sur place pour voir ce qu'il en est, et résoudre le problème.

Mme MacDonald: Permettez-moi de mentionner que le nouveau Musée des beaux-arts sera inauguré le 21 mai. Très bientôt, vous recevrez une invitation de. . .

Le président: J'ai déjà reçu la mienne, je vous remercie. C'est pour samedi.

Mme MacDonald: Tous les députés vont recevoir une invitation.

Le président: Oui. Ce jour-là, malheureusement, la plupart des députés sont dans leur circonscription.

Mme MacDonald: Il s'agit d'un long weekend, je m'en rends compte, et je dois d'ailleurs vous inviter personnellement à une réception le vendredi soir de ce weekend.

Je voulais vous signaler qu'une partie des préparations pour ce weekend, qui sera un weekend important, consistera en un examen final pour nous assurer que toutes les installations sont accessibles; ce sera en quelque sorte une répétition.

Mme Finestone: Puis-je continuer au sujet de la question de l'équipement audiovisuel? Est-ce que nous allons nous assurer que tout l'équipement, à la fine pointe de la technologie, sera disponible pour tous et chacun, autrement dit pour les malentendants dont il est question et aussi des malvoyants?

Mme MacDonald: Oui, oui.

Mme Finestone: Monsieur le président, je ne sais pas de quel temps nous disposons, mais je me demandais ce qu'il advient de l'équité en matière d'emploi. Nous avons entendu les représentants de Radio-Canada sur l'aspect radiodiffusion, c'était à un autre comité et j'assume alors un autre rôle, et il semble y avoir des difficultés à établir dans quelle mesure les gens relèvent de ces catégories où nous voulons promouvoir l'équité pour ce qui est de l'accès en matière d'emploi et la non-discrimination.

Le président: Avant de demander au ministre de répondre à cette question ou de nous donner plus de

[Text]

a difficult one. The figure we generally use is 15% of the Canadian population having some degree of disability, including mental and physical disabilities, which translates into some 4 million people in this country.

We had before us someone from the Treasury Board who told us they had adopted a definition they were using. I asked him to tell us what it was, and although he was appearing before the Standing Parliamentary Committee on the Status of Disabled Persons, and referring to this, he was unable to tell us what the definition was and undertook to provide it to us. I think we are still awaiting it.

It is part of this committee's work plan for the coming year to examine the definition of disability in the Canadian context, and secondly to go on and see what the implications of that definition are in terms of the Income Tax Act, in terms of a lot of our other legislation, in terms of federal government programs, and to pursue it on that basis.

Now this then of course leads to what the member from Mount Royal is raising on employment equity, and you were unable to be here to hear the Minister address some aspects of that.

I might just take this opportunity to say this on behalf of the committee, rather than have the Minister say it on behalf of her own department, that of all the departments and Crown corporations we have assessed and are assessing, based on our questionnaire and the appearances before our committee, the Department of Communications is one that is a very positive example.

When our committee issued its challenge to the Government of Canada to put our own house in order before we get busy telling the private sector and others how they should be acting, the government responded in its report, making a commitment to hire an additional 2,700 disabled persons, and to increase their overall representation in the public service to 3.3% by the end of March 1991.

Well the Department of Communications has almost achieved that objective now in early 1988, three years ahead of the target date. The data we have, Madam Minister, in your longer notes to us show you are now looking at the next stage, and trying to go to 4.7% by 1991, again considerably higher than the Public Service's overall objective.

On behalf of the committee, I should say that while we do have powers under the new rules, we are trying to show the good examples and lead by incentive, and it is the kind of performance your department is now giving in some of these areas that are very helpful to us when we have to turn to the more lamentable experience with certain other ministries of the federal departments, most particularly the Department of Indian Affairs and Northern Development. So this has been a positive afternoon, and perhaps we would just like to take a final

[Translation]

détail, j'aimerais dire qu'il est toujours difficile d'en donner la définition. On dit habituellement que 15 p. 100 de la population canadienne souffre d'une invalidité quelconque, mentale ou physique, autrement dit 4 millions de personnes environ au Canada.

Nous avons entendu quelqu'un du Conseil du Trésor nous dire qu'ils avaient adopté une définition qu'ils utilisaient. Je lui ai demandé quelle était cette définition, et même s'il comparaisait devant le Comité permanent de la condition des personnes handicapées, il n'a pu me fournir cette définition mais s'est engagé à nous la faire parvenir. Nous l'attendons toujours.

Le comité prévoit, au cours de ses activités cette année, d'étudier la définition d'invalidité dans le contexte canadien, et aussi de voir quels sont les effets de cette définition sur la Loi sur l'impôt, ainsi que sur beaucoup d'autres lois et les programmes du gouvernement fédéral; nous poursuivrons notre travail dans ce sens.

Cela nous amène bien sûr à la question qu'a soulevée la députée de Mont-Royal au sujet de l'équité en matière d'emploi; vous n'avez pu venir entendre ce que la ministre avait à dire à ce sujet.

Je saisis cette occasion pour dire quelque chose au nom des membres du comité, plutôt que de demander à la ministre de le dire au nom de son propre ministère; de tous les ministères et sociétés de la Couronne que nous avons examinés et que nous examinons encore, et d'après notre questionnaire et les comparutions devant le comité, le ministère des Communications est celui dont l'exemple est le plus positif.

Lorsque notre comité a lancé au gouvernement du Canada le défi de mettre de l'ordre dans ses propres affaires, avant d'aller dire au secteur privé et à d'autres comment agir, le gouvernement a répondu par son rapport, et s'est engagé à embaucher 2,700 handicapés de plus, à augmenter la représentation globale des handicapés dans la Fonction publique pour qu'elle atteigne 3,3 p. 100 d'ici la fin de mars 1991.

Le ministère des Communications a presque atteint cet objectif au début de 1988, trois ans avant l'échéance. Vous nous donnez dans votre exposé plus complet, madame la ministre, des données comme quoi vous vous acheminiez vers la prochaine étape, pour en arriver à 4,7 p. 100 d'ici 1991, soit un pourcentage bien supérieur à l'objectif prévu pour l'ensemble de la Fonction publique.

Au nom des membres du comité, j'aimerais dire que même si nous avons des pouvoirs que nous confère le nouveau règlement, nous essayons de donner le bon exemple et d'encourager les autres à l'action en faisant preuve de leadership, et ce qu'a fait votre ministère dans certains secteurs nous aide certainement beaucoup lorsque nous devons nous adresser à d'autres ministères du gouvernement fédéral dont le dossier en la matière est lamentable. Je pense surtout au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Nous avons donc eu une

[Texte]

opportunity with any further thoughts you would like to leave with us.

[Traduction]

après-midi très positive, et nous aimerions peut-être saisir cette dernière occasion pour vous demander de nous faire quelques remarques avant de nous quitter.

• 1735

Miss MacDonald: The question raised by the member from Mount Royal is a difficult one in a sense that self-identification is a problem one does not want to use. Obviously you are not going to use enforcement, you want to use encouragement. Perhaps it takes awhile to do that. Nevertheless, it is within the legislation of the Employment Equity Act, which deals with the private sector in those areas that are federally regulated. Crown corporations in the Public Service and the implementation of employment equity does come under the President of the Treasury Board. But in both cases that information has to be available beginning June 1st of this year.

I think we are going to see that some people who thought they were doing well are not doing as well as they had imagined. In other places there will be huge gaps... but what the information will provide for the first time is some realistic assessment of where we stand knowing the same information has to be filed each year. It may be that it does show gaps the first year they file this information. They are not going to have everything corrected, but there is no reason why advances will not have to be made the following year and the following year till we see whether or not some companies, organizations, whatever, are allowing systeming discrimination to continue. This then gives you the capability to bring action against them, and up until now we have not had that capability.

Mrs. Finestone: It does not apply to the private sector in the broadcasting area.

Miss MacDonald: Yes, it does.

Mrs. Finestone: If there is one area where you see and feel by example, and you see yourself reflected, it is in that little window we have in our homes. I would hope that the actions found under the employment equity, although not mandatory on that private sector—

Miss MacDonald: Yes, they are. One thing the broadcasting industry is finding at the present time... Now this is in hiring practices, or are you talking about...?

Mrs. Finestone: The screen, actually... I was not referring to hiring practices per se, it was just a summation of the points you were making and the fact that there will be progress and you will be able to identify systematic. I was really thinking of that view you see when you open the box... the importance of seeing a role model out there for yourselves.

Miss MacDonald: One point with the Employment Equity Act is that it apprised to the private sector in

Mme MacDonald: La question qu'a soulevé la députée de Mont-Royal est difficile en ce sens que l'auto-identification pose un problème. On ne doit pas bien sûr forcer les gens, on veut plutôt les encourager. Il faut un peu de temps pour y arriver. Néanmoins, la Loi sur l'équité en matière d'emploi traite du secteur privé dans les domaines de compétence fédérale. Les sociétés d'état, la Fonction publique et la mise en vigueur de l'équité en matière d'emploi relèvent du président du Conseil du Trésor. Cependant, dans les deux cas, les renseignements doit être obtenus avant le 1^{er} juin de cette année.

Nous allons nous rendre compte, je crois, que certains qui croyaient s'en tirer assez bien ne s'en tirent pas aussi bien qu'ils l'avaient imaginé. Il y aura dans d'autres secteurs, des écarts énormes... mais, grâce à ces renseignements, nous saurons pour la première fois vraiment où nous en sommes à cause de cette évaluation réaliste, et nous saurons que les mêmes renseignements doivent être fournis chaque année. Il se peut que des écarts soient révélés la première année où les renseignements seront compilés. Tout ne sera pas corrigé bien sûr, mais il n'y a pas de raison pour qu'au cours des deux prochaines années des progrès ne soient réalisés jusqu'à ce que nous sachions si oui ou non certaines sociétés, organisations ou autres permettent qu'une discrimination systémique se poursuive. Nous pourrions donc prendre des mesures contre elles, alors que jusqu'à maintenant nous ne pouvions le faire.

Mme Finestone: Cela ne s'applique pas au secteur privé dans le domaine de la radiodiffusion.

Mme MacDonald: Oui, ça s'applique.

Mme Finestone: S'il y a un secteur où l'exemple nous permet de voir et de sentir les choses, où on se voit dans un reflet, c'est bien sur ce petit écran que nous avons dans nos maisons. J'espère que les mesures qui seront prises en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, même si ce n'est pas obligatoire dans le secteur privé... .

Mme MacDonald: Oui, elles le sont. À ce moment-ci, une chose dont se rend compte l'industrie de la radiodiffusion... Nous parlons bien des pratiques d'embauche, ou est-ce qu'il s'agit... ?

Mme Finestone: De fait, il s'agit de l'écran... Je ne parlais pas des pratiques d'embauche comme telles, je résumais simplement ce que vous avez dit et le fait qu'il y aura des progrès et qu'on pourra identifier la discrimination systématique. Je faisais simplement allusion à l'image qu'on voit lorsqu'on allume sa télé... l'importance du rôle qui sert de modèle pour nous tous.

Mme MacDonald: La Loi sur l'équité en matière d'emploi s'applique au secteur privé dans des secteurs

[Text]

federally regulated areas—broadcasting, telecommunications. What we are going to have to do in hiring, promotion, pay, in all of these fields, is to show where people are employed at the present time. It will show the gaps. This applies to everyone in the broadcasting sector who has an operation that employs 100 people or more, but it also applies to those connected on a network.

Mrs. Finestone: Will it be to the end of Global?

Miss MacDonald: Sure, and any kind of affiliate.

Mrs. Finestone: And CHUM?

Miss MacDonald: Absolutely.

Mrs. Finestone: Do they know?

Miss MacDonald: You bet they know, and right at the moment they are scurrying.

Secondly, with regard to what we see on the screen, that issue is being addressed in the Broadcasting Act because it is there that the visuals will have to reflect the reality of Canada, which does not exist in the present time.

• 1740

The Chairman: It is very encouraging to hear that will be addressed in the Broadcasting Act.

I might add that two weeks ago we had the president and other representatives of the Canadian Advertising Foundation. A representative of that foundation explained she had been involved with the CRTC a decade or so ago when the question of sexual stereotyping of women was being addressed, and a new broadcasting code was being developed in that area. Following that, the Canadian Advertising Foundation promulgated guidelines with respect to the presentation of women in Canadian advertisements in its code of rules for advertisers.

That cycle is complete, and we now come to another group in Canadian society in respect of whom there is a similar need to be addressed. At this date, the committee understands the CRTC is talking about the need to have the same kind of process with respect to the presentation of mentally and physically challenged Canadians in broadcasting, and the development of guidelines there.

We were then able to suggest to the Canadian Advertising Foundation that if history does repeat itself, then let it repeat itself completely. It would be appropriate for them to initiate the process within the advertising industry to develop a code and guidelines with respect to the presentation of people with disabilities in the literally millions of advertising images projected in this country daily in print media and radio and

[Translation]

règlementés par le gouvernement fédéral—la radiodiffusion, les télécommunications. En matière d'embauche, de promotion, de salaire, dans tous ces domaines, nous allons devoir déterminer où les gens sont employés actuellement. On verra quelles sont les failles. Cela s'applique à tous ceux qui dans le secteur de la radiodiffusion embauchent 100 personnes ou plus, et cela s'applique également à tous ceux qui sont reliés à un réseau.

Mme Finestone: Est-ce que ça s'appliquera aussi à Global?

Mme MacDonald: Certainement, et à tout autre genre de filiale.

Mme Finestone: CHUM aussi?

Mme MacDonald: Très certainement.

Mme Finestone: Est-ce qu'ils le savent?

Mme MacDonald: Bien sûr qu'ils le savent, et c'est la grande rue.

Deuxièmement, au sujet de ce que nous voyons sur l'écran, la Loi sur la radiodiffusion en fait état, car c'est là que les images devront traduire la réalité du Canada, ce qui n'est pas le cas actuellement.

Le président: C'est très encourageant d'entendre dire que la Loi sur la radiodiffusion s'en chargera.

Je pourrais peut-être ajouter qu'il y a deux semaines, nous avons reçu le président et d'autres représentants de la Fondation canadienne de la publicité. Une représentante de cette fondation nous a expliqué qu'elle avait participé aux délibérations du CRTC il y a environ dix ans, lorsque la question du stéréotype sexuel des femmes a été débattue et que l'on était en train d'établir un nouveau code de la radiodiffusion à ce sujet. Par la suite, la Fondation canadienne de la publicité a publié, dans son code d'éthique pour les publicitaires, des lignes directrices sur la façon de présenter la femme dans la publicité canadienne.

La boucle est bouclée, et nous en venons maintenant à un autre groupe de la société canadienne pour lequel nous devons répondre à des besoins semblables. Le comité croit comprendre qu'actuellement le CRTC parle de la nécessité de suivre le même processus pour ce qui est de la façon de présenter les Canadiens handicapés mentaux et physiques à la radio et à la télévision, et aussi pour l'élaboration de lignes directrices à cet effet.

Nous avons pu signaler à la Fondation canadienne de la publicité que, si l'histoire se répète, il faut qu'elle se répète complètement. Il faudrait que la fondation prenne l'initiative de faire mettre au point par l'industrie de la publicité un code et des lignes directrices concernant la présentation des personnes handicapées dans les millions d'images publicitaires que l'on trouve quotidiennement au Canada dans la presse, à la radio, à la télévision et sous

[Texte]

broadcasting, and many other forms as well. The Canadian Advertising Foundation did give an undertaking to begin that process—more enthusiastically on the part of the president than some who were with him, but nevertheless an undertaking was given.

I just summarize that development here for our record, for you and for the other member visiting us today, perhaps with the hopeful suggestion, Madam Minister, if in any way you could speed up the process with the CRTC—with whom you have an arm's length relationship—it would be a positive step in the right direction.

Miss MacDonald: Thank you very much, Mr. Chairman. I may say that the study on sex stereotyping was begun when David MacDonald was the Minister of Communications back in 1979. It took all that time to get from that initial task force through to the final presentation or acceptance by the CRTC of the guidelines for sex stereotyping. That was put into effect just last year.

Obviously these things do not change overnight. I see far more momentum in the last couple of years than the first seven or eight years of work on that sex stereotyping. I mean, there does seem to be a kind of awareness now on the part of organizations and society in general that something has to be done. I think that is very positive. You just would not have heard some of the issues with regard to handicapped persons discussed a few years ago. More and more in the work of this committee and elsewhere, that is coming to the fore.

• 1745

The Chairman: The Canadian Advertising Foundation also recognized that they may have faced the choice in sort of coming up with something themselves or having the government start to tell them. I think all of us would agree that since freedom of expression is a guaranteed freedom in our Charter and something that is very fundamental, we tread in this area carefully. Nevertheless, it is a process that has to be dealt with. I am glad that from your perspective, as reported to our committee, you see momentum.

Miss MacDonald: Oh, I see momentum all right. I want to tell you that the board of directors of the National Film Board now has a majority of women.

The Chairman: Hear, hear! Could it be that the member from Mount Royal has yet something else to say?

Mrs. Finestone: I like being a guest. You are talking about sex stereotype guidelines, but let us assume one would have those same guidelines on the handicapped and their presence on the airwaves. Will the free trade agreement allow for advertisements coming in from the United States which would not be subject to the CRTC guidelines?

[Traduction]

bien d'autres formes encore. La Fondation canadienne de la publicité s'est engagée à le faire. Le président était plus enthousiaste que les personnes qui l'accompagnaient, mais néanmoins ils en ont pris l'engagement.

Permettez-moi de résumer aux fins du compte rendu, pour vous et pour l'autre député qui nous rend visite aujourd'hui, en espérant, madame la ministre, que l'on puisse accélérer le processus au sein du CRTC—avec qui vous avez une relation sans lien de dépendance—car ce serait un pas positif dans la bonne voie.

Mme MacDonald: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. L'étude sur le stéréotype sexuel a commencé lorsque David MacDonald était ministre des Communications, en 1979. Il a fallu tout ce temps, depuis la création du premier groupe de travail, pour en arriver à la présentation finale ou à l'acceptation par le CRTC des lignes directrices concernant le stéréotype sexuel. Leur entrée en vigueur s'est faite l'an dernier seulement.

Bien sûr, les choses ne changent du jour au lendemain. Au cours des quelques dernières années, les choses se sont déroulées beaucoup plus rapidement qu'au cours des sept ou huit premières années de travail sur ce sujet. Je veux dire par là que les organismes et la société en général semblent comprendre davantage maintenant qu'il faut faire quelque chose. C'est très positif à mon avis. On n'aurait pas entendu parler de certaines de ces questions concernant les handicapés, il y a quelques années seulement. De plus en plus, le travail de ce comité et celui qui se fait ailleurs sont mis en évidence.

Le président: La Fondation canadienne de la publicité a également reconnu cette double possibilité: établir elle-même des lignes directrices, ou se faire rappeler à l'ordre par le gouvernement. Je pense que nous nous entendons pour dire que, étant donné que la Charte canadienne des droits et libertés garantit la liberté d'expression—une liberté fondamentale—c'est avec prudence que nous nous aventurons dans ce domaine. Il faut toutefois réagir à la situation. Je suis content que vous voyez des progrès.

Mme MacDonald: Ah oui, il y en a. Le conseil d'administration de l'Office national du film est maintenant composé majoritairement de femmes.

Le président: Bravo! La députée de Mont-Royal a-t-elle quelque chose à dire?

Mme Finestone: Je suis très contente de comparaître en tant que témoin. Supposons que l'on adopte, pour la représentation des personnes handicapées à la radio et à la télévision, les mêmes lignes directrices que pour les stéréotypes sexuels. L'accord de libre-échange exempterait-il la publicité américaine des lignes directrices du CRTC?

[Text]

Miss MacDonald: No.

Mrs. Finestone: This is substitution.

Miss MacDonald: Yes.

Mrs. Finestone: Yes. But if you are bringing in direct ABC, NBC, CBS, we have no control over that.

Mr. Gourd: The free trade agreement has neither a positive nor a negative impact, because television is excluded, as are the other cultural industries. So the CRTC and the government are totally free to introduce new measures, whether legislative or regulatory.

Mrs. Finestone: Thank you.

The Chairman: Madam Minister, on behalf of the committee I would like to thank you very much for being here, and also your officials who have contributed this afternoon. Just a moment ago you made a very positive comment with respect to the majority of representation on the NFB now being women. I hope at the next appearance you make before our committee you will be able to tell us that there is also good representation on the board of the NFB from Canadians who are mentally and physically challenged. Did I sense that you had a further comment?

Miss MacDonald: Yes, just one further comment. You will have seen, as I say, these representations this afternoon. I would extend an invitation to the members of your committee to visit the Department of Communications labs at Laval, in Montreal. I think you really need to go into a centre like that, a very recent modern centre that concentrates on communications with people, to be able to see some of the other experiments and research and development that are under way. I think it would be very helpful to your committee to see that.

The Chairman: Thank you. Again, on behalf of the committee, thank you for being with us for what I believe has been a very productive and positive afternoon. Thank you.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Mme MacDonald: Non.

Mme Finestone: On y substituerait de la publicité canadienne.

Mme MacDonald: Oui.

Mme Finestone: Bon, mais il n'y aurait pas moyen de contrôler la diffusion directe des réseaux américains comme ABC, NBC ou CBS.

M. Gourd: Étant donné que les industries culturelles, y compris la télévision, sont exclues de l'accord de libre-échange, il n'y aurait aucun effet positif ou négatif. Le CRTC et le gouvernement sont donc tout à fait libres d'adopter de nouvelles lois ou de nouveaux règlements.

Mme Finestone: Merci.

Le président: Madame la ministre, je tiens à vous remercier et à remercier vos fonctionnaires d'avoir comparu cet après-midi. Vous venez de noter un fait heureux concernant la représentation majoritaire des femmes au conseil de l'ONF. J'ose espérer que, lors de votre prochaine comparution devant le comité, vous pourrez apporter d'aussi bonnes nouvelles concernant la représentation à ce conseil des Canadiens handicapés mentaux et physiques. Aviez-vous autre chose à dire?

Mme MacDonald: Oui, une dernière remarque. Vous avez entendu les exposés présentés cet après-midi. J'invite les membres du comité à venir voir les laboratoires du ministère des Communications à Laval. Il faut vraiment venir voir de près les recherches entreprises à ce centre ultramoderne spécialisé en communication interpersonnelle. Cette visite serait d'une grande utilité pour les membres du comité.

Le président: Merci. Le comité vous remercie encore une fois pour ces entretiens positifs et fructueux. Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Communications:

Alain Gourd, Deputy Minister;

Richard Stursberg, Assistant Deputy Minister,
Telecommunications and Technology;

Marcel Drouin, Assistant Director, R & D Integrated
Systems.

From the Nazareth and Louis Braille Institute:

Mario Beaulieu, Technician responsible for the
Integrated Reading Program.

TÉMOINS

Du ministère des Communications:

Alain Gourd, sous-ministre;

Richard Stursberg, sous-ministre adjoint,
Télécommunications et technologie;

Marcel Drouin, adjoint à la direction, R et D, Systèmes
intégrés.

De l'Institut Nazareth et Louis Braille:

Mario Beaulieu, responsable technique du système
intégré de lecture.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Wednesday, March 30, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mercredi 30 mars 1988

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on the*

Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Condition des personnes handicapées

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), a study of the
portrayal of the disabled in the media

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en
vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude de
la représentation des personnes handicapées dans
les media

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Anne Blouin

Membres

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 30, 1988

(13)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 3:38 o'clock p.m., in Room 253-D of the Centre Block, this day, the Vice-Chairman, Anne Blouin presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin and Neil Young.

Acting Members present: John Gormley for Jennifer Cossitt; Fred King for Jean-Luc Joncas and Don Boudria for Roland de Corneille.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Witnesses: From Magnétothèque: André Hamel, President. *From the Canadian Coordinating Council on Deafness:* Joan Westland, Executive Director.

The Committee resumed consideration of the relationship between disabled persons and the media.

André Hamel made a statement and answered questions.

Joan Westland made a statement and answered questions.

At 5:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 30 MARS 1988

(13)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 38, dans la pièce 253-D de l'Édifice du centre, sous la présidence de Anne Blouin, (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Anne Blouin et Neil Young.

Membres suppléants présents: John Gormley remplace Jennifer Cossitt; Fred King remplace Jean-Luc Joncas; Don Boudria remplace Roland de Corneille.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Témoins: De Magnétothèque: André Hamel, président. *Du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive:* Joan Westland, directeur exécutif.

Le Comité reprend l'étude du rapport qui existe entre les personnes handicapées et les media.

André Hamel fait une déclaration et répond aux questions.

Joan Westland fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, March 30, 1988

• 1542

La vice-présidente: À l'ordre!

J'ai le plaisir d'accueillir aujourd'hui, dans un premier temps, M. Hamel, qui est de la région de Québec. Cela me fait doublement plaisir de rencontrer quelqu'un qui demeure tout près de ma circonscription électorale. Monsieur Hamel, je vous souhaite la plus cordiale bienvenue. Vous avez la parole.

M. André Hamel (président de la Magnétothèque): Madame la présidente, distingués députés, mesdames et messieurs, c'est un grand honneur pour moi que d'avoir l'occasion de vous présenter la Magnétothèque. La Magnétothèque, c'est un mot un peu compliqué, même en français. C'est un bien grand mot pour dire tout simplement *tape library*.

It is a tape library, the tape library, La Magnétothèque. La Magnétothèque is a non-profit organization

qui est là pour mettre sur cassettes des livres afin de les rendre accessibles à des personnes aveugles comme moi ou à des personnes qui ne peuvent pas lire parce qu'elles ont un problème de motricité. Elles n'ont pas de mains pour tenir un livre, pour tourner les pages. Elles sont atteintes, par exemple, de paralysie cérébrale et ne peuvent pas facilement fixer leur regard sur le texte imprimé. Ou encore ce sont des personnes qui ont des problèmes neurologiques, par exemple la dyslexie. Les dyslexiques inversent les «p», les «q», les «b», les «d» et, dans les cas avancés, ils ne peuvent pas lire les textes imprimés ordinaires.

Quand on connaît l'importance de l'imprimé dans notre société à tous les niveaux, l'importance de l'imprimé pour avoir accès à l'éducation, au travail et à l'information de toutes sortes, gouvernementale et autres, l'importance de l'imprimé pour avoir accès à la consommation, pour pouvoir dire son mot dans les décisions politiques et sociales, pour pouvoir accéder à une forme de loisir intéressant, la lecture, quand on connaît l'importance de l'information imprimée, on se rend compte de l'importance du handicap qu'on a quand on ne peut pas y avoir accès directement. La Magnétothèque, en mettant des livres sur cassettes et en faisant la lecture de journaux et de magazines à la radio, tente de combler cet écart. Tout cela se fait depuis maintenant 12 ans.

Si vous le voulez bien, on pourrait regarder ensemble un documentaire vidéo d'une douzaine de minutes qui va montrer beaucoup mieux que tous les mots que je pourrais employer le travail qui se fait à la Magnétothèque, dans les studios de Québec et de Montréal.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 30 mars 1988

The Vice-Chairman: Order, please!

Today, we have the pleasure of having before us, as the first witness, Mr. Hamel from the Québec City area. I am doubly pleased to be meeting someone who lives in my riding. Mr. Hamel, I would like to wish you the most cordial of welcomes. You have the floor.

Mr. André Hamel (President, Magnétothèque): Madam chairman, honourable Members of Parliament, ladies and gentlemen, it is a great honour for me to have the opportunity of introducing the Magnétothèque to you. Magnétothèque is a bit of a complicated word, even in French. It is a high-flying word that simply means "tape library".

C'est une bibliothèque composée de bandes magnétiques, d'où Magnétothèque. La Magnétothèque est un organisme à but non lucratif

that was set up to put books on cassettes to make them accessible to the blind, like me, or to those people who cannot read because they had motor dysfunctions. They may not have hands to hold the book and turn pages. They may, for example, be suffering from cerebral palsy which means they cannot easily read a printed text. Or it may be people who have neurological problems like dyslexia. Dyslexic people inverse their "p"s and "q"s and their "b"s and "d"s and, in advanced cases, they cannot read ordinary printed text.

When we know how important print is in our society at all levels, how important print is to have access to education, to work and to all kinds of information coming from the government and elsewhere, to have access to consumer information or to be able to have an input into political and social decisions, to have access to an interesting form of recreation, which is reading, when we know how important printed information is, we readily realize how serious the handicap is when we cannot have direct access to all that. *La Magnétothèque*, by making available on cassettes and by reading newspapers and magazines for radio, is trying to fill that void. We have been doing that for some 12 years now.

If you do not mind, we could all look at a video documentary that lasts about 12 minutes and that will show you far better than I could tell what kind of work is being done by the Magnétothèque in its Québec City and Montreal studios.

[Texte]

C'est un documentaire vidéo qui a été réalisé par Bell Canada.

[Présentation audiovisuelle—le rédacteur]

• 1557

La vice-présidente: Monsieur Hamel, vous avez sans doute quelque chose à ajouter.

M. Hamel: Oui, madame la présidente. Je voudrais d'abord, si vous me permettez, féliciter le traducteur, qui a fait un bon travail.

Le vidéo qu'on vient de voir a été produit et réalisé par Bell Canada. Ce n'est qu'un des exemples des contributions de Bell Canada et d'autres entreprises sans lesquelles la Magnétothèque ne pourrait pas faire ce qu'elle fait.

C'est un service qui rejoint présentement 5,000 personnes partout au Québec. Il possède une collection de livres sur cassettes qui dépasse maintenant 4,600 titres. L'an dernier seulement, nous avons prêté au-delà de 90,000 cassettes. La cassette est sûrement un excellent moyen d'avoir accès à des livres, à des documents volumineux, mais il y a aussi, dans l'imprimé, les journaux et les magazines. Bien sûr, mettre cela sur cassettes représenterait un travail gigantesque qui ne répondrait pas vraiment aux besoins. En effet, personne n'est intéressé à lire son quotidien trois semaines ou un mois après sa parution en kiosque.

Pour rendre les magazines et les journaux accessibles, la Magnétothèque a mis sur pied un autre service qui n'est pas décrit dans ce documentaire. Cela consiste à lire, à partir d'un des studios comme ceux qu'on a vus dans le vidéo, les quotidiens du matin tous les jours et plusieurs magazines à la radio. C'est une fréquence MF distribuée par le système de câblodistribution en collaboration avec Vidéotron Ltée, La Belle Vision Inc. et beaucoup d'autres compagnies de câble au Québec. C'est un service qui est maintenant accessible partout au Québec. On estime que ce service rejoint tout près de 25,000 personnes handicapées, analphabètes ou âgées qui ne sont plus capables de lire et qui veulent continuer à prendre connaissance de l'information que diffusent les quotidiens. Avec ce service, ces personnes-là peuvent écouter la lecture 24 heures par jour, sept jours par semaine.

La Magnétothèque a un budget de fonctionnement d'un peu plus d'un million de dollars. Une grande partie de cet argent vient du ministère des Affaires culturelles du Québec. La Magnétothèque est une bibliothèque spécialisée subventionnée par le ministère des Affaires culturelles du Québec. Le reste du financement nous provient de campagnes de financement.

Il faut aussi dire que tout cela est possible parce que les maisons d'édition de livres et les journaux nous accordent sans frais la permission d'utiliser leurs ouvrages. C'est là une contribution importante qu'il faut souligner. Il y a aussi la franchise postale dont on bénéficie de Postes

[Traduction]

This video documentary was prepared by Bell Canada.

[Video presentation—Editor]

The Vice-Chairman: Mr. Hamel, you probably have something to add to that.

Mr. Hamel: Yes, Madam Chair. First, if you do not mind, I would like to congratulate the interpreter for his excellent work.

The video you have just seen was produced by Bell Canada. It is only one of many examples of the contribution made by Bell Canada and other business concerns without which *La Magnétothèque* would not be able to do what it does.

This service reaches some 5,000 people everywhere in Québec. It has a collection of over 4,600 books on cassettes. During last year alone, we loaned out over 90,000 cassettes. The cassette is certainly a good way of having access to books and other voluminous works, but, in the area of print, you also have newspapers and magazines. Of course, putting those on cassette would represent a gigantic amount of work that would not really be meeting real needs. No one is interested in reading a daily newspaper three to four weeks after it came out.

To make magazines and newspapers accessible, *la Magnétothèque* has set up another service that was not described in the documentary. Using studios like the ones you saw on the video, every day, the morning papers and several magazines are read over the radio. This is done through an FM station that is distributed by the cable distributors in co-operation with Vidéotron Ltée, La Belle Vision Inc. and many other cable companies in Québec. This service is now accessible everywhere in Québec. According to our evaluations, this service reaches some 25,000 people who are either handicapped, illiterate or so advanced in years they cannot read anymore but still want to get the information from our daily newspapers. Thanks to this service, those people can listen to this information broadcast 24 hours a day, seven days a week.

The Magnétothèque's operating budget is slightly over \$1 million. A good part of those funds come from Québec's Department of Cultural Affairs. *La Magnétothèque* is a specialized library subsidized by Québec's Cultural Affairs department. The rest of our funding comes from our fund-raising campaigns.

It must also be said that all this is possible because the publishing houses and the newspapers have given us the permission to use their publications at no cost. That is an important contribution that must be pointed out. There are also the franking privileges granted to us by Canada

[Text]

Canada. Toutes ces cassettes qui sont expédiées par la poste le sont en franchise postale.

Tout cela permet à la Magnétothèque d'offrir son service partout au Québec depuis presque 12 ans.

Madame la présidente, je suis prêt à répondre aux questions.

La vice-présidente: Merci, monsieur Hamel. Je dois d'abord vous féliciter et faire mention d'une chose que j'ai oubliée au tout début. Vous avez créé la Magnétothèque en 1976, je pense.

M. Hamel: Avec beaucoup d'aide de personnes bénévoles.

La vice-présidente: Je sais que vous faites un travail tout à fait extraordinaire.

• 1600

Il y a également, d'après moi, une chose qu'il est important de signaler pour nos collègues: l'institution en question n'existe qu'au Québec.

Et probablement mes collègues de l'extérieur aimeraient-ils s'adresser à vous, justement pour voir jusqu'à quel point nous pourrions faire davantage d'efforts sur le plan national.

Nous savons qu'il y a eu une expérience tentée en Ontario, précisément à Oakville, si je me souviens bien. Les subventions provinciales ont été arrêtées et la magnétothèque a donc dû laisser tomber ses services. Je vais donc demander à mes collègues s'ils ont des questions. M. Young veut-il commencer?

Mr. Young: Sure. As the Chair already pointed out, where it has been tried in other areas of the country, for a variety of reasons it just has not gotten off the ground. You seem to have done an excellent job in the province of Quebec, which is not unusual when it comes to programs for the disabled in our country. Quebec seems to be one of the leading provinces in that regard.

You indicated that Magnétothèque's program costs about \$250,000 a year to operate. Is that correct?

Mr. Hamel: The entire program costs over \$1 million a year, and the radio rating service program now costs about \$120,000 a year, which is not enough. We are looking for more money. We are looking for another \$100,000 a year.

Mr. Young: Okay. Last week we had the Minister of Communications appearing before the committee as a witness. One of the questions the committee asked was why the National Library had not followed through on the recommendations contained in the *Obstacles* report. For example, we wanted the National Library to take a much more prominent role in providing that kind of service. Of course, it has provided some services, but not what we recommended in the *Obstacles* report, I think.

[Translation]

Post. We enjoy franking privileges for all the cassettes we send out through the mails.

This has allowed La Magnétothèque to offer its services across Québec over the last 12 years.

Madam Chair, I am now ready to answer questions.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Hamel. I must first congratulate you and mention something I forgot at the beginning. I think you yourself set up the Magnétothèque in 1976.

Mr. Hamel: With a lot of help from volunteers.

The Vice-Chairman: I know that you are doing a quite extraordinary job.

And I think there is something else that is worth pointing out to our colleagues; the institution exists in Québec only.

My colleagues from other parts of the country will probably have questions to ask you to see how we could do it on a national level.

We know that an experiment took place in Ontario, at Oakville if my memory serves me well. Provincial funding was cut off and the tape library had to stop operating. I will now ask my colleagues if they have any questions. Mr. Young, would you like to start?

M. Young: Certainement. Comme l'a déjà fait remarquer la présidente, l'expérience a été tentée dans d'autres régions, mais pour diverses raisons cela n'a pas marché. Vous semblez avoir fait un excellent travail au Québec, comme c'est votre habitude avec les programmes pour handicapés. Le Québec semble toujours être à la pointe dans ce domaine.

Vous avez dit que cela coûte environ 250,000\$ par an pour faire fonctionner la magnétothèque. Est-ce bien exact?

M. Hamel: L'ensemble du programme coûte plus d'un million par an, et le programme de lectures radiophoniques coûte actuellement à peu près 120,000\$ par an, ce qui n'est pas suffisant. Il nous faut davantage d'argent. Il nous faudrait 100,000\$ de plus par an.

M. Young: Bien. La semaine dernière, la ministre des Communications comparaisait devant le Comité. Nous lui avons demandé entre autres pourquoi la Bibliothèque nationale n'avait pas donné suite aux recommandations du rapport *Obstacles*. Par exemple, nous recommandions que la Bibliothèque nationale joue un plus grand rôle dans ce genre de services. Elle offre bien sûr quelques services, mais pas autant que nous le recommandions dans notre rapport *Obstacles*. Avez-vous parlé avec la

[Texte]

Have you had any discussions with the National Library about what I would call their responsibility to enter this field on a national level?

M. Hamel: C'est un sujet qui a été maintes fois discuté à la Bibliothèque nationale, mais je ne me souviens pas quelles décisions ont pu être prises. Je fais partie du Comité consultatif de la Bibliothèque nationale du Canada et on espérait voir la Bibliothèque jouer un rôle plus considérable d'intervention, et peut-être aussi de financement d'une partie de ses services—tant sur l'aspect de services radiophoniques de lecture que sur l'aspect de production et de distribution de livres sur cassette. Car si la Magnétothèque actuellement ne peut prêter ses livres sur cassettes à l'extérieur du Québec, c'est tout simplement parce que nous ne pouvons pas trouver le financement nécessaire pour le faire. Tout notre financement venant du Québec, il est normal que tous les services soient distribués au Québec. S'il y avait une collaboration financière importante venant du gouvernement fédéral ou d'une des instances du gouvernement fédéral, cela pourrait être, pour nous en tout cas, un moyen de rendre nos services beaucoup plus accessibles d'un océan à l'autre.

Mr. Young: What the Minister said in response to that questioning was that her officials had estimated it would cost about \$150,000 to start up that kind of national program and they could probably operate it on the basis of \$100,000 a year thereafter. I asked her whether that would be a sufficient amount of money.

Mr. Hamel: To start a program, I would think so. But to run the program year after year, I would not really propose a budget of only \$100,000 a year. It already costs us \$120,000 a year and we produce only four hours of original material every day. This four-hour block is thereafter repeated until the next morning. If we wanted to increase the number of original hours of programming, we would of course need more money. The money is needed because... We have a lot of volunteers doing the readings, but all these volunteers have to be co-ordinated. They have to be directed, supervised; and this can only be done by qualified, permanent, paid personnel.

• 1605

Especially we have to take into account that such a service starts very early in the morning, at 6.30 a.m., and ends around noon. So to have people on the job at this time in the morning, of course you have to pay them good salaries. I think \$250,000 a year would be a reasonable estimate of the annual cost of a radio reading service.

Would it be just national or local, as ours is? Ours is only in the province of Quebec. That does not seem to be very important, because when the first service exists, it is not really too much more expensive to add local programming to the service. That does not seem to be a very big problem. The problem is to make sure there is one well-equipped, well-organized radio reading service

[Traduction]

Bibliothèque nationale de cette responsabilité qui est la leur, à mon avis, à l'échelle nationale?

Mr. Hamel: The subject has often come up in discussions with the National Library but I do not recall exactly what has been decided. I am a member of the advisory committee of the National Library of Canada and we hoped that it would play a larger role, and maybe even finance some of the services like the radio reading services as well as the production and distribution of books on tapes. Indeed if the Magnétothèque presently distributes its talking books in Québec only, it is simply because we do not have the necessary funds to lend them outside the province. Since all our money comes from Québec, it is only natural that we offer our services in Québec exclusively. If we had an important financial contribution from the federal government or one of its agencies, we might be able to make our services available across the whole country.

M. Young: La ministre en réponse à cette question a déclaré que les fonctionnaires du ministère avaient évalué à environ 150,000\$ le coût de démarrage d'un programme national et à environ 100,000\$ par an le fonds de roulement nécessaire. Je lui ai demandé si cela suffirait.

M. Hamel: Je pense que ce serait suffisant pour démarrer. Mais pour continuer le programme d'année en année, je ne pense vraiment pas que 100,000\$ par an suffisent. Nous dépensons déjà 120,000\$ par an et nous ne produisons que quatre heures par jour de matériel original. Nous rediffusons ensuite ce bloc de quatre heures jusqu'au lendemain matin. Si nous voulions augmenter le nombre d'heures de programmation originale, il nous faudrait bien sûr davantage d'argent. Nous avons besoin d'argent parce... Ce sont des bénévoles qui font la lecture, mais il faut coordonner leurs activités. Il faut les diriger, les encadrer, et pour cela il faut du personnel compétent, permanent et rémunéré.

Surtout, il ne faut pas oublier que le service commence à 6h30 et prend fin vers midi. Pour faire venir des gens au travail si tôt le matin, il faut bien sûr leur offrir de bons salaires. Je pense qu'il serait plus raisonnable d'évaluer à 250,000\$ par an le coût du service de lecture radiophonique.

Le service serait-il d'envergure nationale ou simplement locale, comme le nôtre? Nous n'offrons les services qu'au Québec. Cela ne paraît pas très important, car une fois le service en place, il n'est pas très coûteux d'y ajouter une programmation locale. Cela ne semble pas véritablement poser de problème. Le problème c'est de mettre sur pied un service de lecture radiophonique bien

[Text]

that is the basis for all intervention, for all participation of other locations in one province or in the entire country.

Mr. Young: The Minister, by the way, was very open and quite frank with the committee. She obviously had a strong desire to do something. She was not all that firm on the \$100,000. In fact, she said it might cost more than that. But she seemed to be quite open to increased funding. In other words, the \$100,000 was not a hard and fast figure. But if it costs more than that, she left me with the impression that it was the principle, and once the principle had been established, then obviously it was recognized it was going to take dollars to run that kind of thing efficiently for the people who would be the consumers of it.

The other question in addition to money, which is always the big problem when you talk about starting new programs, the other major problem people seem to have run into, is the question of copyright. You seem to have avoided that to a great extent. For example, I understand one of the problems in the Ontario experiment was that *The Globe and Mail*, for example, was reluctant to allow its newspaper to be used in that service because of copyright. I would imagine other publications had the same objections. How did you manage to get around that question?

Mr. Hamel: We did not avoid the problem. We faced it directly. We went to the copyright owners and asked them to collaborate with us in bringing the reading of the newspapers to the blind or otherwise visually impaired person. Since these people were already quite *sensible à La Magnétothèque*, they were already aware of the problem, they were already part of our fund-raising committees, they of course granted us permission to use their publications.

We do not have any problem with any copyright owners in the province of Quebec as far as talking books or a radio reading service is concerned. But you are quite right, there has been a big problem in English Canada with getting permission to use newspapers, magazines, and sometimes books, to put them on cassette or to read them on a radio reading service. This is why *La Magnétothèque* has always supported and fought for an exemption in the copyright legislation. And of course if the proposed new legislation allows for an exemption for volunteer organizations providing books on tapes or a radio reading service, this will certainly help the development or the continuation of such services in Quebec a lot, and I am sure everywhere else in Canada.

Mr. Young: One last question. Have you managed to identify major problems with the media in portraying the blind? We had some witnesses appear before the committee several weeks ago who were highly critical of some advertisements on television, where blind people

[Translation]

organisé, bien équipé, auquel peuvent s'associer et participer d'autres stations à travers toute la province ou tout le pays.

M. Young: Soit dit en passant, la ministre s'est montrée très franche. Il était évident qu'elle était désireuse de faire quelque chose. Elle n'était pas du tout fixée sur cette somme de 100,000\$. Elle a même d'ailleurs dit que cela pourrait coûter davantage. Mais elle semblait prête à envisager un financement plus important. Autrement dit, ces 100,000\$ ne représentaient pas un chiffre définitif. Mais si cela doit coûter davantage, elle m'a donné l'impression que ce qui comptait avant tout, c'était le principe, et qu'une fois le principe reconnu, il faudrait évidemment continuer le financement pour que le service puisse continuer de façon efficace pour tous les intéressés.

Mise à part la question monétaire, qui pose toujours un gros problème lorsqu'il s'agit de faire démarrer de nouveaux programmes, il y en a un autre d'importance et c'est celui de la question des droits d'auteur. Vous semblez avoir réussi à la contourner dans une large mesure. Par exemple, il me semble qu'en Ontario, l'un des problèmes que l'on a rencontrés était que le *The Globe and Mail*, par exemple, ne permettait pas volontiers l'utilisation de ses articles à cause des droits d'auteur. J'imagine que d'autres publications avanceraient les mêmes objections. Comment avez-vous réussi à contourner le problème?

M. Hamel: Nous ne l'avons pas contourné. Nous y avons fait face. Nous nous sommes adressés directement aux détenteurs de droits d'auteur et nous leur avons demandé leur coopération pour permettre aux aveugles et autres malvoyants de pouvoir suivre les journaux. Comme ces gens étaient déjà sensibilisés à l'existence de la Magnétothèque, qu'ils étaient déjà au courant du problème, qu'ils siégeaient à nos divers comités de souscription, ils nous ont bien sûr accordé la permission d'utiliser leurs publications.

Nous n'avons eu aucun problème avec les détenteurs de droits d'auteur dans la province de Québec pour nos livres parlants ou pour le service de lecture radiophonique. Mais vous avez raison, le problème s'est posé au Canada anglais, pour les journaux, les magazines, et parfois même les livres, que l'on voulait enregistrer sur cassettes ou lire à la radio. C'est la raison pour laquelle la Magnétothèque essaie depuis toujours d'obtenir qu'une exemption soit prévue dans la Loi sur les droits d'auteur. Bien entendu, si la nouvelle loi exempte les organismes bénévoles qui offrent des livres parlants ou des services de lecture radiophonique, cela facilitera certainement la mise en place et l'exploitation de services comme le nôtre au Québec, ainsi que dans le reste du pays, j'en suis sûr.

M. Young: Encore une question. Avez-vous relevé d'importants problèmes dans la façon dont les médias représentent les aveugles? Le Comité a entendu il y a quelques semaines des témoins qui ont vivement critiqué certaines annonces passées à la télévision, où des aveugles

[Texte]

were portrayed as being threatening to sighted individuals in a number of ways. Have you identified that as being a problem?

[Traduction]

étaient représentés comme une menace pour les non-handicapés visuels. Avez-vous remarqué ce problème?

• 1610

Mr. Hamel: I am not aware of such publicity in the French media. The media always look for something sensational. They will approach blindness as they approach all other problems. I do not think they are different with us.

We would hope that there should be some money available somewhere to produce a more realistic publicity, a more realistic presentation of handicapped people. I think we have been quite successful the Quebec with the *Office des personnes handicapées du Québec*, which has produced a lot of videos, ads, and presentations on TV, radio, and in newspapers to change the mentality and the general situation. After five years of work, we can perceive a change in the attitude of the general public towards the blind and probably towards all handicapped people.

There is another requisite to such a change. To help blind persons get integrated into society, we have to provide them with the services that will give them a chance to integrate, to become taxpayers, to become active citizens in society. I mean talking books, radio reading service, and all those electronic aids that are now provided free of charge by our medicare system in Quebec. I am talking of things like Braille, Opticom, voice synthesizers. These aids are now available free of charge to people who would never have been able to afford these things, the actual tools that will give them a chance to compete with sighted persons and find their way in society and become real taxpayers instead of just social welfare beneficiaries.

Mr. Young: Do you know of any television station that has hired a blind person as a newsreader, for example? Do you know of anyone who has ever applied for a job to be a newsreader, who happens to be blind?

Mr. Hamel: A few years ago there was a blind person on Channel 10 in Montreal doing a program on Saturday afternoons. It has been on the air for about a year. We have also heard of such things in the United States, in Michigan and California. A good friend of mine was the host of a television series on the community network in Quebec for years. He was totally blind. Yes, there have been such things.

La vice-présidente: Merci beaucoup, monsieur Young. Je donne à présent la parole à monsieur King.

Mr. King: I am very impressed by what you are doing. Perhaps I have a particular interest because of a brother-in-law who is blind. We are very conscious of the restrictions that this puts on individuals. I am wondering how you relate to the Canadian National Institute for the Blind, which provides a somewhat similar service in British Columbia. Do you have any relations with them?

M. Hamel: Je n'ai pas connaissance que les médias d'expression française aient publié de telles annonces. Les médias sont toujours à la recherche du sensationnel. Il en est de la cécité comme de tous les autres problèmes pour eux. Je ne pense pas qu'ils nous traitent différemment.

Nous souhaitons qu'il y ait quelque part des fonds pour financer la production d'annonces plus réalistes, qui donnent une image des handicapés qui soit plus proche de la réalité. Il me semble que nous y avons assez bien réussi au Québec grâce à l'Office des personnes handicapées qui a produit des vidéos, des annonces, des vignettes à la télévision et à la radio, ainsi que des annonces dans les journaux dans le but de changer la mentalité et l'attitude du public. Au bout de cinq ans, nous commençons à remarquer un changement dans l'attitude du grand public à l'égard des aveugles et sans doute de tous les handicapés.

Mais il faut autre chose pour permettre ce changement. Pour aider les aveugles à s'insérer dans la société, il faut mettre à leur disposition les services grâce auxquels ils pourront devenir des contribuables, des citoyens actifs. Je songe aux livres parlants, aux services de lecture radiophonique, et à toutes ces aides techniques qui sont maintenant intégralement remboursées par l'assurance médicale du Québec. Je veux parler du Braille, de l'Opticom, des synthétiseurs vocaux. Toutes ces aides techniques sont maintenant mises gratuitement à la disposition de ceux qui n'auraient jamais eu les moyens de s'offrir ces outils qui leur permettent de se trouver à égalité avec les voyants, à participer pleinement à la société, et à devenir de véritables contribuables, plutôt que de rester des assistés sociaux.

M. Young: Savez-vous, par exemple, s'il y a des stations de télévision qui ont embauché des aveugles pour lire les nouvelles? Savez-vous si des aveugles ont demandé ce genre de poste?

M. Hamel: Il y a quelques années, il y avait un aveugle au canal 10 à Montréal qui avait une émission les samedis après-midi, pendant à peu près un an. Il y en a également des exemples aux États-Unis, au Michigan et en Californie. Un de mes bons amis était l'animateur d'une série télévisée sur une chaîne communautaire au Québec pendant des années. Il était complètement aveugle. Oui, il y en a des exemples.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Young. I will now recognize Mr. King.

M. King: Je suis très impressionné par ce que vous faites. Cela m'intéresse tout particulièrement puisque j'ai un beau-frère qui est aveugle. Nous sommes tous très conscients des contraintes que cela représente. J'aimerais savoir quels sont vos rapports avec l'Institut national canadien des aveugles qui offre un service semblable en Colombie-Britannique. Êtes-vous en rapport?

[Text]

[Translation]

• 1615

Mr. Hamel: Yes. We have relationships with all organizations that are producing talking books. Recording for the Blind in the United States produce over 5,000 titles a year. They have a huge collection—almost 100,000 titles. We have a good relationship also with CNIB, the Canadian National Institute for the Blind. They mainly produce books in English, but they produce 80 books a year in French—these are novels. We produce over 500 titles every year. Of course we try not to duplicate what they do, and since the books we produce are always requested by visually-impaired people themselves, these people being either students or employed persons or people very involved in different associations, it is very unlikely that they will ask for the novels being put on tape by CNIB, but we check anyway.

The organization you were talking about in British Columbia is the Charles Train Memorial Library for the Blind. As far as I am concerned, this is the most important organization in the country. It is bigger than La Magnéthèque and it is doing the same thing in English.

We have the same problem of accessing all that exists in print, but in the French language. Contrary to English-speaking Canadians, we cannot depend or profit from the enormous American resources. Yet there are over 30,000 titles produced every year in French; we put some 500 of these on cassette. So there is still a big need and this is what La Magnéthèque is doing. We are not duplicating any other service; we are simply doing something in a specific area in which really nothing else is being done in this country. We have very good relationships. I am participating in an advisory committee for CNIB on getting access to information, to communication. I think we always had a very good relationship. In producing these talking books we try to work with the same standards. We try to have the same policy on copyright, the same policy in dealing with Canada Post regarding free matter for the blind, the same policy on getting our things through the border without paying too much duty and things like that. We have a very good collaboration. CNIB, Charles Train, and of course all the American organizations are doing their work in the English world and we are trying to do the same thing in the French world.

Since we are talking about the French world, allow me to tell you that there is no equivalent anywhere in the French world. There is no such a thing in France, Belgium, or Switzerland. Every year we have people from these countries who come to visit La Magnéthèque and go there with good intentions. I hope sooner or later something will grow over there doing the same thing. This of course would give us a chance to get a lot of talking books from Europe instead of having to do them here.

La Magnéthèque that you have seen in the video is modeled on the American organization, Recording for the

M. Hamel: Oui, nous entretenons des rapports avec tous les organismes qui produisent des livres parlants. Le groupe Recording for the Blind aux États-Unis produit plus de 5,000 titres par an. Ils ont une énorme collection de près de 100,000 titres. Nous avons également de bons rapports avec l'INCA, l'Institut canadien des aveugles. L'Institut produit principalement des livres en anglais, mais il produit également 80 livres par an en français. Ce sont des romans. Nous produisons plus de 500 titres par an. Bien sûr, nous évitons de faire le même travail que l'Institut, et comme nous produisons toujours à la demande de malvoyants eux-mêmes, c'est-à-dire d'étudiants, d'employés, ou de gens extrêmement actifs dans diverses associations, il arrive fort peu souvent qu'ils s'intéressent aux romans enregistrés par l'Institut. Mais nous vérifions de toute manière.

L'organisme dont vous parlez en Colombie-Britannique est le Charles Train Memorial Library for the Blind. A mon avis, c'est le plus important au Canada. Il est plus grand que la Magnéthèque et fait la même chose que nous en anglais.

Nous avons le même problème d'accès au matériel imprimé, mais pour nous c'est le matériel français. Contrairement aux Canadiens d'expression anglaise, nous ne pouvons pas compter sur les énormes ressources américaines. Plus de 30,000 titres sont produits chaque année en français. Nous en enregistrons environ 500 sur cassettes. Le besoin demeure donc important et la Magnéthèque essaie d'y répondre. Nous n'offrons pas les services déjà offerts ailleurs; nous offrons simplement un service dans une région bien délimitée dans laquelle nous sommes les seuls à le faire. Nous entretenons de très bonnes relations. Je siège à l'un des comités consultatifs de l'INCA sur l'accès à l'information et à la communication. Je crois que nous avons toujours eu de très bons rapports. Nous essayons dans la production de nos livres parlants de respecter les mêmes normes. Nous essayons de pratiquer les mêmes politiques sur les droits d'auteur, dans nos négociations avec la Société canadienne des postes concernant l'expédition en franchise de matériel pour les aveugles, et l'importation de matériel aux moindres frais possibles. La coopération est excellente. L'INCA, l'Institut Charles Train, et tous les organismes américains, bien sûr, travaillent en anglais, et nous essayons de faire la même chose dans le monde francophone.

A ce propos, permettez-moi de vous dire que nous sommes uniques dans le monde d'expression française. Il n'y a rien de tel en France, en Belgique ou en Suisse. Nous accueillons chaque année à la Magnéthèque des visiteurs venus de ces pays avec les meilleures intentions. J'espère que tôt ou tard cela donnera quelque chose. Cela nous permettrait ainsi d'obtenir des livres parlants en Europe plutôt que d'avoir à les produire nous-mêmes.

La Magnéthèque que vous avez vue dans la présentation vidéo a pour modèle une organisation

[Texte]

Blind. RFB was established in 1941, and they were a decisive influence for us in the establishment of La Magnétothèque in 1976. Without their help, without their willingness to share with us their know-how, their technology, we could not have developed La Magnétothèque in Quebec.

I hope I have answered your question.

Mr. King: Thank you. Are your activities restricted by budget? In other words, are there things you want to do that you cannot afford to do? If there are, and I would assume there are, how would you expand your service if you had the funding?

Mr. Hamel: When I said we are putting on tape 500 titles a year, it is only what we are able to put on tape. The demand is really larger; it is about twice or about three times the 500 titles we are able to put on tape. We have to establish priorities, starting with any request coming from a student, Ph.D. first, masters, college level, going down. After that, there are all the people who work or who are employed and who need this access to information to stay in the job market. These are people working in the computer field, social workers, psychologists, translators, lawyers, teachers—many different fields.

• 1620

Of course, there are other needs that we are not able to fulfil because of a lack of money to do so. Our fund-raising campaigns do not always bring all the results we expect, and we have to reduce the service as the money is not available.

When these titles are accessible on tape, it is not enough to say that we have 4,600 titles on the shelves of our library. We have to produce copies of these titles and circulate them as much as possible. According to the definition of "blindness" adopted by the Quebec government in 1978, I think—I am not sure of the date—the definition is really a print handicap definition. It is not the same as we have here in the federal government. This definition we have can be applied to some 50,000 Quebecers. So normally we should be able to serve some 20,000 persons in the province of Quebec. Of course, not everybody wants to read. The same thing for handicapped persons: if there are 50,000 who are visually handicapped then there could be only about 20,000 who might be interested in reading something.

But we are not able yet to do all the promotion, all the information to reach these people, because of a lack of funding to circulate the books we have on the shelves. Last year we produced 90,000 cassettes and distributed them throughout the province. That is not, of course, enough to fulfil the needs of those who want to have access to all kinds of works just for leisure purposes, to get access to get general information, or to get a chance to access education.

The demand is very large, and the demand of the French population can be compared to the demand of the

[Traduction]

américaine, Recording for the Blind. La RFB a été créée en 1941 et son influence a été décisive pour l'établissement de la Magnétothèque en 1976. Sans son aide, sans le transfert de savoir-faire et de technologie, nous n'aurions pas pu mettre sur pied la Magnétothèque au Québec.

J'espère avoir répondu à votre question.

M. King: Merci. Vos activités sont-elles limitées par des considérations budgétaires? Autrement dit, avez-vous des projets que vous n'avez pas les moyens de réaliser? S'il y en a, comme je le présume, comment étendriez-vous vos services si vous aviez les fonds nécessaires?

M. Hamel: Lorsque je dis que nous enregistrons 500 titres par an, c'est parce que nous ne pouvons en faire plus. La demande est de deux à trois fois supérieure. Nous avons établi une liste de priorités. Nous répondons d'abord aux demandes venant d'étudiants en commençant par les thèses de doctorat, ensuite les maîtrises, puis les étudiants collégiaux, et ainsi de suite. Il y a ensuite tous ceux qui travaillent et qui ont besoin de certaines informations pour leur travail, qu'ils soient dans l'informatique, l'aide sociale, la psychologie, la traduction, le droit, l'enseignement ou autre.

Il y a bien sûr d'autres demandes auxquelles nous ne pouvons accéder en raison du manque d'argent. Nos campagnes de souscription ne donnent pas toujours le résultat escompté et nous devons réduire les services lorsque l'argent vient à manquer.

Lorsque les titres sont enregistrés, nous ne pouvons pas nous contenter de dire que nous avons 4,600 titres en librairie. Il faut en faire des copies et les distribuer le plus largement possible. La définition de la «cécité» qu'a adoptée le gouvernement du Québec en 1978, il me semble—je ne suis pas certain de la date—définit en fait un handicap de lecture. Ce n'est pas la même définition que celle du gouvernement fédéral. Celle-ci s'applique à quelque 50,000 Québécois. Nous devrions donc pouvoir servir environ 20,000 personnes au Québec. Bien entendu, tout le monde n'a pas envie de lire. Il en va de même pour les handicapés; sur 50,000 handicapés visuels, il n'y en a peut-être que 20,000 qui s'intéressent à la lecture.

Mais nous n'avons pas eu jusqu'ici les moyens de promouvoir nos services, de nous faire connaître à tous ces gens car nous ne pouvons pas assurer la distribution de tous nos livres. L'an dernier, nous avons produit 90,000 cassettes que nous avons distribuées à travers la province. Bien entendu, cela ne suffit pas à répondre au besoin de tous ceux qui ont demandé des ouvrages pour leurs loisirs, pour s'informer, ou pour s'instruire.

La demande est très importante, et dans la population d'expression française, elle se compare à la demande dans

[Text]

English population, the latter having all the resources of the United States to fulfil the needs and all the resources of the nine provinces in Canada that are trying to do some work. We have only the resources of our government and fund-raising campaigns in a province where the habit of giving to libraries is not much developed.

Mr. Gormley: Mr. Hamel, thank you for being here. I begin by way of preamble by saying that I am not a member of this committee usually. I confess to some embarrassment, because I am the chairman of the Standing Committee on Communications and Culture, and in 14 cities and 80-some witnesses and 3 cities in Quebec and the drafting of a major policy report on broadcasting I have not heard about the radio reading service. When I get back to the committee, someone will have some explaining to do. Reading the briefing notes, as I say, by way of introduction, I do so a little sheepishly.

I would like to find out more about the radio reading service and how essentially it is constructed. Are you licensed in that you hold a broadcast licence granted by the CRTC?

Mr. Hamel: No, we do not. The licence is owned by the cable company that distributes our signal, Vidéotron. The radio reading service we structured in 1985 is a radio reading service like some 155 radio reading services that exist in the United States. The first one started in 1969 in Minnesota, and we decided to plan for a radio reading service in 1977, one year after the foundation of La Magnétothèque, because access to print means of course access to books and also access to magazines, newspapers, and things like that.

It is a very simple operation. Volunteers go to one of our studios every morning. They arrive there at 6.30 a.m. The personnel of La Magnétothèque just greets them and has prepared the reading material from many newspapers and magazines. Then the material is distributed to the volunteers. They have access in our studio to seven recording booths. They go in these booths and put the material on tape with a reader and a monitor just as you have seen in the video.

• 1625

All of these tapes are put together on the air, starting at 7 a.m. While it is put on the air, it is also recorded at the same time on a huge, very long tape—it is a loop—that can work for four hours. At this time it is four hours, but it could be a lot longer than that. When the four hours of original material has been put on the loop, it simply starts again and runs until the next morning.

The signal goes from our Montreal studios to Vidéotron via telephone line, a dedicated telephone line that is used only for that, and there the signal is sent to homes through the cable, but not through television

[Translation]

le monde anglophone, lequel peut s'appuyer sur toutes les ressources disponibles aux États-Unis ainsi que dans les neuf autres provinces canadiennes qui essaient de faire quelque chose. Nous ne pouvons compter que sur les ressources de notre gouvernement et sur nos campagnes de souscription dans une province où il n'y a pas une grande tradition d'assistance aux bibliothèques.

M. Gormley: Monsieur Hamel, je vous remercie d'être venu. Pour commencer je précise que je ne suis pas membre du Comité. J'avoue que je suis un peu gêné, car je suis président du Comité permanent des communications et de la culture qui s'est rendu dans 14 villes, dont trois au Québec, a entendu quelque 80 témoins et a rédigé un important rapport sur la politique en matière de radio et télédiffusion. Cependant je n'ai jamais entendu parler de votre service de lecture radiophonique. À notre prochaine réunion, je vais certainement demander des explications. J'ai appris l'existence de ce service en lisant les notes d'information, et je l'avoue un peu honteusement.

J'aimerais en savoir davantage sur ce service de lecture radiophonique et sur sa structure. Avez-vous une licence du CRTC?

M. Hamel: Non. C'est le télédiffuseur qui transporte notre signal, Vidéotron, qui a la licence. Le service de lecture radiophonique que nous avons créé en 1985 est semblable aux quelque 155 services qui existent aux États-Unis. Le premier a été créé en 1969 au Minnesota, et c'est en 1977, un an après la création de la Magnétothèque, que nous avons décidé de lancer un service de lecture radiophonique, car l'accès au matériel imprimé, cela veut dire bien sûr l'accès aux livres, mais aussi aux magazines, aux journaux et autres.

Le fonctionnement du service est très simple. Les bénévoles vont dans nos studios tous les matins à 6h30. Ils y sont accueillis par le personnel de la Magnétothèque qui a sélectionné, dans de nombreux journaux et magazines, les articles qui devront être lus. Ce matériel est ensuite distribué aux bénévoles qui ont accès à sept cabines d'enregistrement dans notre studio. Ils y enregistrent le matériel sur bande avec lecteur et moniteur comme vous venez de le voir.

Toutes ces bandes sont diffusées sur les ondes à partir de 7 heures. Elles sont enregistrées en même temps sur une bande à boucle très longue, qui dure quatre heures. Pour l'instant c'est quatre heures, cela pourrait être beaucoup plus long que cela. Lorsque les quatre heures d'original ont été enregistrées sur la boucle, le programme se répète jusqu'au lendemain matin.

Le signal est transmis de nos studios de Montréal à Vidéotron par une ligne téléphonique, une ligne réservée à cette fin, et il est ensuite transmis aux foyers par le câble, mais celui de la radio MF plutôt que de la

[Texte]

cable. You know you can have from your cable company access to TV and also access to FM radio. Our frequency is on the FM radio. It is 93.9 FM on the cable.

At home the visually-impaired person or anybody else can simply turn on the FM tuner and listen to the reading, produced at Magnétothèque, and this is done everywhere where Vidéotron broadcasts, and the signal is further transmitted via satellite to other cable companies in the province of Quebec. They just pick up the satellite and distribute the satellite through their cable system everywhere in the province where there is a demand for the service.

Mr. Gormley: Is it just on Vidéotron licences where Vidéotron holds the cable licence, or the licencees carry it in the Saguenay—Lac Saint-Jean area as well?

Mr. Hamel: Yes. Other companies like that—

Mr. Gormley: How many cable companies would you estimate are carrying it?

Mr. Hamel: Vidéotron, La Belle Vision, and maybe two or three very small companies in Victoriaville and somewhere in Lac Saint-Jean. The two big ones are Vidéotron and La Belle Vision. They serve about 80% of the province of Quebec.

Mr. Gormley: In terms of a consumer preference to the visually-impaired person, I am thinking—perhaps I am showing my ignorance of Quebec radio—but how does this differ from an all-news type of format? If a person were to be listening, for example, to an all-news format, would they find this different? In what way?

Mr. Hamel: It is very different just as a talking book is not the same as an interview you would hear on TV or on radio. The radio reading service programming is strictly the reading of what is printed on the newspaper page. Even if someone heard on commercial radio something about the editorial of Mr. So-and-so in this morning's *Le Devoir*, the editorial is never read entirely on commercial radio stations. It is read entirely on the radio reading service of La Magnétothèque.

It simply brings to a visually-impaired person what is in the print media, the same format as the print media. It is not competing with the commercial radio. For example, let us take sports news. We try to concentrate on feature articles, long articles about certain players, certain events, and these things are not reported as such on commercial radio or television.

Mr. Gormley: This would be a supplement in many respects to radio listening.

Mr. Hamel: It is as much as a newspaper or a magazine is a supplement to you listening to radio or watching TV. If you buy a newspaper, it is because you have a need for something more than just the radio and television. If we listen to a radio reading service, it is because we have the same need for more information, or more structured information, or more formatted information than we would be able to hear on both radio and television.

[Traduction]

télévision. Nous utilisons une fréquence de la radio MF, 93,9 au câble.

Le malvoyant ou toute autre personne peut alors simplement brancher sa radio MF et écouter cette lecture, produite à Magnétothèque, et ce partout où diffuse Vidéotron. Le signal est même transmis via satellite jusqu'à d'autres compagnies de télédistribution du Québec. Ces derniers peuvent distribuer le signal qu'ils captent du satellite partout où il y a une demande dans la province.

M. Gormley: Le service se limite-t-il aux endroits où Vidéotron détient une licence de télédistribution, ou peut-il être offert également dans la région du Saguenay—Lac Saint-Jean?

M. Hamel: Oui, d'autres compagnies. . .

M. Gormley: Combien de compagnies de télédistribution offrent ce service, d'après vous?

M. Hamel: Vidéotron, La Belle Vision et peut-être deux ou trois très petites compagnies de Victoriaville et du Lac Saint-Jean. Les deux principales sont Vidéotron et La Belle Vision, elles desservent environ 80 p. 100 de la province de Québec.

M. Gormley: Du point de vue de la préférence du malvoyant comme auditeur, comment ce service diffère-t-il—et je montre peut-être ainsi mon ignorance de la radio québécoise—diffère-t-il d'une chaîne réservée aux actualités? Ce service offre-t-il quelque chose de différent? Et de quelle façon?

M. Hamel: C'est aussi différent qu'un livre parlant d'une entrevue que vous entendriez à la télévision ou à la radio. Le service radiophonique de lecture est strictement limité à la lecture de ce qui est imprimé dans les journaux. Même si on peut entendre parler à la radio de l'éditorial d'un tel dans *Le Devoir* de ce matin, on y lit jamais l'éditorial en question en entier. C'est ce que fait le service radiophonique de lecture de la Magnétothèque.

Ce service renseigne simplement le malvoyant sur ce qui paraît dans la presse écrite en version intégrale. Il ne fait pas concurrence à la radio commerciale. Prenons par exemple les nouvelles sportives. Nous nous concentrons sur les articles de fond au sujet de certains joueurs, certains événements, choses dont on ne parle pas comme telles à la radio ou à la télévision commerciale.

M. Gormley: Sous bien des aspects, cela vient compléter la radio.

M. Hamel: Comme le journal ou une revue complète ce que vous entendez à la radio ou regardez à la télévision. Si on achète un journal, c'est parce qu'on a besoin d'autre chose que ce qu'offrent la radio et la télévision. Si on écoute le service radiophonique de lecture, c'est qu'on a aussi besoin d'une information plus fouillée et plus structurée que ce que présentent la radio et la télévision.

[Text]

Mr. Gormley: Are there any regulatory restrictions? I know when you go essentially not over the air, you do not have a licensing difficulty, but are you in any way held back from doing the type of programming on this type of service you would like to by the existing provisions of either the Broadcasting Act or any rulings of the commission?

• 1630

Mr. Hamel: No, all the actual rulings gave us enough latitude to do whatever we want to do on an open frequency, as the one we are using now. Some American services work on a closed-circuit radio frequency. That is, you need a decoder, some kind of decoding device, to listen to the service. On such a service I was told some quite heavy material was read, such as *Penthouse* or *Playboy*. That is not the case with us now. I am not saying there is not the need for that.

Mr. Gormley: The term "homes passed" or "homes served": the cable companies I know find it very difficult to assess the consumption ratio of their FM services. No companies can really tell you, or at least they could not tell our committee, in studies across the country, how many people are listening to what stations. But I would think you have a fairly good idea, given the subscribers of these various cable companies, how many people could at least potentially be subscribing to this service. Do you have any numbers like that?

Mr. Hamel: Yes, we estimate this number to be 25,000 persons in the province of Quebec, according to extrapolations of American statistics and according to feedback we receive from associations of elderly persons, people working with the illiterate, *les personnes atteintes de paralysie cérébrale*, and different associations like that. We know for sure about 800 persons actually receive the service, because with Vidéotron, La Belle Vision, and the other companies, these companies have agreed to give the service free of charge to visually impaired persons as identified by La Magnétothèque. So a blind person who wants this service would not have to pay \$44 for the installation of the second plug, the FM plug, or something like \$4.75 a month for access to the FM radio. These costs are absorbed by the cable companies.

About 800 persons asked to profit from this exemption with La Magnétothèque. Many others simply plugged themselves into the cable without even noticing the cable company, as you very well know. And many others will not admit they listen to the service, especially illiterate persons, those who do not know how to read. They will not readily admit they are not able to read the newspapers. But of course they want to listen to the newspapers if they have a chance to do so.

Mr. Gormley: One would think—and this is what I was going to say—while it is very appealing to the visually impaired, you are not dealing with just that individual. I would think for a sighted person this is a pretty good service to have.

[Translation]

M. Gormley: Y a-t-il des restrictions réglementaires? Étant donné que ce service n'est pas vraiment diffusé sur les ondes, il n'y a pas de problème de licence, mais êtes-vous limités d'une façon ou d'une autre dans votre programmation par les dispositions actuelles de la Loi sur la radiodiffusion ou par des décisions du Conseil?

M. Hamel: Non, toutes ces décisions nous ont donné assez de latitude pour faire ce que nous voulons faire sur une fréquence libre comme celle que nous utilisons maintenant. Certains services américains utilisent une fréquence en circuit fermé, c'est-à-dire qu'il faut utiliser un décodeur pour capter le service. On m'a dit qu'on lisait des textes assez controversés à ce genre de service, comme *Penthouse* ou *Playboy*. Ce n'est pas notre cas pour l'instant. Je ne dis pas que ce besoin n'existe pas.

M. Gormley: On parle des «foyers desservis»; les câblodistributeurs que je connais ont beaucoup de difficultés à évaluer le taux d'écoute de leurs services MF. Aucune compagnie ne peut dire, ou du moins elles n'ont pu le dire à notre Comité, combien de personnes écoutent quelles chaînes. Mais je suppose que vous en avez une assez bonne idée étant donné que vous connaissez le nombre d'abonnés à ces différents services de câblodistribution. Avez-vous des chiffres là-dessus?

M. Hamel: Oui, nous estimons ce chiffre à 25,000 personnes au Québec, selon des extrapolations à partir de statistiques américaines et selon les réactions d'associations de personnes âgées, de gens travaillant auprès des illettrés, des personnes atteintes de paralysie cérébrale ou d'autres associations du genre. Nous savons de façon certaine qu'environ 800 personnes reçoivent ce service parce que les différentes compagnies, soit Vidéotron, la Belle Vision et les autres, ont accepté d'offrir gratuitement ce service aux mal voyants identifiés par La Magnétothèque. Par conséquent, une personne aveugle souhaitant ce service n'aurait pas à payer 44\$ d'installation ou 4,75\$ par mois pour avoir accès au poste de radio MF. Ces coûts sont absorbés par les compagnies de câblodiffusion.

Environ 800 personnes ont demandé d'être ainsi exemptées en faisant partie de la liste de La Magnétothèque. Bien d'autres se sont simplement branchées au câble sans même en aviser la compagnie, comme cela se fait souvent. Et bien d'autres n'admettront pas qu'elles écoutent ce poste, surtout les analphabètes, qui ne reconnaissent pas aisément être incapables de lire les journaux. Évidemment, elles sont heureuses de pouvoir écouter la lecture des journaux si cela leur est possible.

M. Gormley: C'est ce que j'allais dire, bien que le service soit très attrayant pour les mal voyants, il ne se limite pas à eux. Il me semble que c'est aussi un service assez intéressant pour un voyant.

[Texte]

Mr. Hamel: Yes.**Mr. Gormley:** Is it being done anywhere in English areas of Canada? I have not heard of this before.**Mr. Hamel:** Yes, I think an experiment is being done in Edmonton somewhere.**Mr. Gormley:** The same idea, though—reading of the papers on the FM band?**Mr. Hamel:** Yes.**Mr. Gormley:** Thank you very much. I appreciate the help you have provided me with. I think this will not be the last we will hear about this.**La vice-présidente:** Monsieur Hamel, j'aurais un petit commentaire à faire et une dernière question.

Tout d'abord, j'ai été très surprise d'entendre mon collègue, M. Gormley, nous dire que lorsqu'il a effectué la tournée au Québec avec le Comité des communications et de la culture, vous n'avez pas entendu parler de la Magnétothèque. Je pense, en effet, qu'il y a de nombreuses personnes—des artistes et des gens d'affaires très connus—qui «travaillent», pour la Magnétothèque. J'avoue que cela m'a quelque peu agacée, mais peut-être M. Hamel pourra-t-il me répondre sur cette question, à savoir comment se fait-il que la Magnétothèque ne soit pas plus connue que cela. À Québec, elle fait partie maintenant, des moeurs et des activités.

Mais j'aurais également une autre question à vous poser: les mal voyants ont-ils accès assez facilement aux documents gouvernementaux qui sont publiés sous une forme spéciale?

M. Hamel: Que la Magnétothèque ne soit pas tellement connue, c'est un fait. Et je me rappelle qu'aux États-Unis, dans beaucoup de congrès américains, je n'entends jamais parler de *Recording for the Blinds*, qui est quand même un organisme extrêmement important, produisant des milliers de titres tous les ans. J'ai souvent demandé pourquoi on n'en parlait pas: les gens m'ont répondu que c'est un service qui fonctionne tellement bien et qui ne pose aucun problème, il n'y a donc pas de raison de soulever la question.

• 1635

La Magnétothèque, qui est un organisme qui fonctionne en étroite relation avec l'Office des personnes handicapées du Québec, regroupe quelque 140 associations d'handicapés: handicapés visuels, handicapés physiques ou handicapés sensoriels, à travers tout le Québec. Je suis très étonné qu'un comité qui se consacrait à des activités spécialement destinées aux personnes handicapées n'en ait pas entendu parler. On a participé à toutes les conférences socio-économiques; on a pris des engagements extrêmement importants face au gouvernement du Québec; on est partout présents à travers les médias, surtout présentement avec nos campagnes de financement. Cela m'étonne beaucoup. Je ne peux pas me l'expliquer plus que ça.

[Traduction]

M. Hamel: Oui.**M. Gormley:** Y en a-t-il un semblable quelque part au Canada anglais? Je n'en ai jamais entendu parler.**M. Hamel:** Oui, je crois qu'il y a un projet pilote à Edmonton.**M. Gormley:** Il s'agit donc de la même chose, la lecture des journaux sur la bande MF?**M. Hamel:** Oui.**M. Gormley:** Merci beaucoup. Je vous sais gré de votre aide. Je pense que ce n'est pas la dernière fois qu'on entend parler de ce service.**The Vice-Chairman:** Mr. Hamel, I would have a brief comment and a last question.

First, I was very surprised to hear my colleague, Mr. Gormley, tell us that he had not heard about the Magnétothèque during his Québec tour with the Standing Committee on Communications and Culture. I think many people, including well-known artists and businessmen, are volunteers for the Magnétothèque. I must say that I was a bit annoyed with the fact that so little is known about the Magnétothèque, but maybe Mr. Hamel could answer that question. In Québec, it is now more or less part of the scenery.

But I would also have another question: Do the visually impaired have easy access to government material published in a special format?

Mr. Hamel: It is a fact that the Magnétothèque is not very well known. And I remember that in the USA, during a lot of American meetings, I never hear anything said about "Recording for the Blind" although it is an extremely important organization that produces thousands of titles every year. I have often asked why nobody ever said anything about it: I was answered that it is a service that works so well and that it does not pose any problems so there is no need to raise the question.

La Magnétothèque, an organization that works in close co-operation with the "Office des personnes handicapées du Québec", groups some 140 associations of the handicapped: visual handicapped, physically handicapped or sensory handicapped, all across Québec. I am quite astonished that a committee concerned with activities especially oriented to the handicapped has not heard of it. We were present at all the socio-economic conferences; we made extremely important commitments to the Québec government; we are present everywhere through the media, especially right now with our fundraising campaigns. I am quite astonished. I cannot give you any other explanation than that.

[Text]

Pour ce qui est de savoir si les documents sont accessibles, ceux du Québec le sont de la façon suivante: la politique veut que tous les documents gouvernementaux soient accessibles au moyen de cassettes. Dans la pratique, la Magnétothèque ne met sur cassettes que les documents pour lesquels il y a effectivement une demande provenant d'une personne handicapée de la vue. Nous ne mettons pas sur cassettes un document simplement parce que la personne qui l'a produit est convaincue que ça pourra être utile aux personnes handicapées de la vue, mais seulement, s'il y a une association de personnes handicapées de la vue ou une personne handicapée de la vue qui le demande. De cette façon, on pense réaliser la meilleure adéquation possible entre les ressources disponibles et les besoins exprimés. Parce qu'on travaille pour les besoins exprimés et non pas pour des besoins anticipés. Tous les livres qu'on fait sont des livres qui ont été demandés par des personnes. Quand notre service radiophonique de lecture fonctionne, ils ne font la lecture que de choses qui sont vraiment demandées: les éditoriaux, entre autres, et certaines chroniques sont lues d'une façon systématique, parce qu'elles sont demandées; les horaires de télévision sont lus parce qu'ils sont demandés, les horoscopes, deux fois, le *Journal de Montréal* et *La Presse*, parce qu'ils sont demandés.

Et on pourrait même se permettre, dans ce genre de service, si la demande existait, lire, par exemple, une définition dans un dictionnaire ou un article d'encyclopédie. Il n'y a là aucune objection.

La politique consiste donc à faciliter l'accès de ces documents aux personnes handicapées. Dans la pratique, nous ne mettons sur cassettes que ce qui est demandé. De cette façon-là, le gouvernement du Québec peut nous charger de rendre accessible sur cassettes tout ce qui est produit par le gouvernement du Québec, et cela ne nous coûte pas des millions de dollars, parce que tout ce qui est demandé n'est pas forcément désiré par les personnes handicapées. Je suis convaincu que tout ce qui est produit par le gouvernement du Québec en imprimés n'est pas nécessairement lu par beaucoup de monde, ou toute la population, et je pense que c'est ici la même chose.

La vice-présidente: Merci, monsieur Hamel. Vous nous avez fait un exposé tout à fait extraordinaire. Je pense que ça ressemble au dynamisme de la Magnétothèque à Québec.

Je vous remercie, au nom de mes collègues et au nom du Comité, d'avoir bien voulu accepter notre invitation et d'être venu nous raconter ce qui se passait à la Magnétothèque.

M. Hamel: C'est moi qui vous remercie de votre invitation. C'est un grand plaisir pour moi que de vous parler de la magnétothèque et je puis vous assurer de toute ma disponibilité s'il y avait d'autres questions qui pourraient faire l'objet de réponses plus détaillées.

[Translation]

As to whether the documents are accessible, the Québec ones are in the following way: the policy is that all government documents be accessible through cassettes. In practice, La Magnétothèque only puts on cassette those documents for which an actual request is received from a visually handicapped person. We do not put these documents on cassette for the simple reason that the person who produced the document is convinced that it will be useful to visually handicapped people but only if there is an association of the visually handicapped or a visually handicapped person that asks for it. We think this is the best way of balancing out the available resources to meet the needs that are made known. Because we are working for the needs that are made known and not for those that are anticipated. All the books we make have been asked for by real people. As for our reading radio service, they only read those things for which there is real demand: editorials, amongst other things, and certain syndicated columns that are systematically read because they are asked for; television schedules are read because people ask for them as well as horoscopes, twice, the *Journal de Montréal* and *La Presse* because there is a demand for them.

And in the context of that kind of service, if the demand was there, we might even read for example, a definition from a dictionary or an article from an encyclopedia. There is no objection to that.

So the policy is to provide easy access to those documents for the handicapped. In practice, we only put on cassette those things for which we get a request. That way, the Québec government can give us the responsibility of making accessible on cassette everything that is produced by the Québec government and it does not cost us millions of dollars because everything that is asked for is not necessarily wanted by handicapped people. I am convinced that everything the Québec government produces in print is not necessarily read by a lot of people or even by the whole population and I think it is the same thing here.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Hamel. Your presentation was really something. I think it mirrors the dynamism of Québec's Magnétothèque.

So I would like to thank you both for my colleagues and for the committee for having accepted our invitation and come here to tell us what is going on at the Magnétothèque.

Mr. Hamel: I am the one who should thank you for your invitation. It is a great pleasure for me to have been able to tell you about La Magnétothèque and I can assure you that I am totally available if ever there are further questions requiring more detailed answers.

[Texte]

Madame, messieurs, merci beaucoup.

La vice-présidente: Merci beaucoup, monsieur Hamel.

Nous allons entendre à présent notre deuxième témoin de cet après-midi, M^{me} Westland, qui est directrice administrative au Conseil canadien de coordination de la déficience auditive.

Madame Westland, soyez la bienvenue au Comité. Nous sommes prêts à entendre vos propos et mes collègues et moi-même vous poseront des questions par la suite.

Mme Joan Westland (Directrice administrative, Conseil canadien de coordination de la déficience auditive, Ottawa): Merci beaucoup. Je vous présente mon collègue, Laurie Haig qui va nous assister aussi.

In the preparation of this presentation, given the time-limit restriction and recognizing that I can only read so quickly and still do justice to all the points we wish to make, I am going to highlight some of the key areas of concern that have been identified by the member organizations of the council.

• 1640

The Canadian Co-ordinating Council on Deafness is rather unique in the voluntary and community movement, in that we bring together deaf and hard-of-hearing consumer groups, parent associations and professional organizations. In some of the provinces, government is also represented on our provincial councils. We work under the philosophy that all of these people want to be co-ordinated, which is not always necessarily so, as I am sure you can appreciate.

We consequently do enter into some conflict when we try to prioritize the areas of concern. We do however come to consensus when we list those areas of concern. I will just refer to them briefly, and I wanted to caution you on this, because I do not want it to be interpreted because I am going to identify specific areas of concern that those are necessarily number-one areas of priority in each and every province and in each and every locality. Often what is a priority issue will depend, as I am sure you are aware, on human and financial resources.

The main areas the Canadian Co-ordinating Council on Deafness and its membership attempt to address across the country are access to post-secondary education, access to employment, access to the media, improvement of communication services and development of technical aids, increased public awareness programs on deafness and hearing loss, prevention and early detection of hearing loss, noise pollution and industrial noise control, and of course human rights.

There is no question—and I think this standing committee attests to it—that both the federal and provincial governments have done a lot to improve and promote the rights and interests of deaf and hard-of-

[Traduction]

Madam, gentlemen, thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Hamel.

We will now hear our second witness for the afternoon, Mrs. Westland, who is Executive Director for the Canadian Co-ordinating Council on Deafness.

Mrs. Westland, welcome to this committee. We are ready to hear you and my colleagues and myself will have questions after your presentation.

Mrs. Joan Westland (Executive Director, Canadian Co-ordinating Council on Deafness, Ottawa): Thank you very much. I would like to introduce my colleague, Laurie Haig who will also be helping out.

Étant donné les restrictions de temps et puisque je ne puis lire qu'à une certaine vitesse tout en vous faisant bien comprendre toutes les questions qui nous préoccupent, je vais chercher à souligner certaines des préoccupations majeures soulevées par les organismes qui sont membres du conseil.

Le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive est assez unique dans le milieu bénévole et communautaire, car il réunit des groupes de consommateurs sourds et malentendants, des associations de parents et des organisations professionnelles. Dans certaines provinces, le gouvernement est également représenté à nos conseils provinciaux. Nous adoptons le principe selon lequel tous ces groupes souhaitent être coordonnés, ce qui n'est pas nécessairement le cas, comme vous le comprendrez certainement.

Il y a donc parfois des conflits lorsque nous tentons d'établir nos priorités, mais nous arrivons toujours à un consensus. J'en dresserai brièvement la liste, mais je tiens à vous avertir qu'il ne s'agit pas nécessairement de préoccupations ayant la priorité dans chaque province et dans chaque localité. Souvent, cela dépend des ressources humaines et financières, comme vous le savez.

Les principales préoccupations du Conseil de coordination de la déficience auditive et de ses membres sont l'accès à l'enseignement postsecondaire, l'accès à l'emploi, l'accès aux médias, l'amélioration des services de communication et la mise au point d'aides techniques, les programmes de sensibilisation sur la surdité et la perte de l'ouïe, la prévention et la détection rapide des pertes de l'ouïe, le contrôle de la pollution par le bruit et, bien entendu, les droits de la personne.

Il est évident—et le Comité permanent en est la preuve—que les gouvernements fédéral et provinciaux ont fait beaucoup pour promouvoir les droits et les intérêts des sourds et des malentendants au Canada et améliorer

[Text]

hearing Canadians. This is not to say we still do not have an awful lot we can still be doing.

There are few opportunities for the deaf and hard-of-hearing to participate in the many services available to the rest of Canada. It goes without saying there are even fewer opportunities in rural and northern regions. The council is not here to point fingers, and we do not intend to blame anyone in particular for this fact. We recognize we all have a part to play, and it is only through co-operative efforts we can expect problems to be resolved and circumstances to improve.

If we review the *Obstacles* report, as it pertains to the deaf and hard-of-hearing, many of the recommendations have been implemented. There are still many waiting to be implemented, and I think there are also a few that could do with a little updating, given some of the advances in technology, in particular.

We have already submitted our *Obstacles Progress Report* to the parliamentary committee a year and a half ago, and I take this as an opportunity to do a further update.

In the area of human and civil rights, we see that the legal system at all levels in Canada is fraught with barriers to the deaf and hard-of-hearing, particularly in the areas of the provision of interpreter services and the provision of technical aids. We still run into conflict when a deaf defendant is brought to court, and is declared to be unfit to stand trial. The difficulty we have in these situations is the deaf individual is being tested by psychologists who seldom have the background and training to test deaf people. They do not necessarily have access to the appropriate assessment tools designed specifically to test the deaf individual nor do they necessarily have the communications skills to deal with this particular client.

In the area of income, we have run into all kinds of difficulties with the disability income tax deduction. The original *Obstacles* report recommendation referred to the category of those being eligible to be expanded to include the deaf and those with a major hearing loss. The resulting category is those people who cannot speak and are unable to use the telephone—quite a considerable distinction between what was originally intended. In spite of endless reports and letters and appearances at meetings, we and other members of our community concerned with this issue have reached no consensus and have not been successful in having this particular category amended to include both deaf Canadians and hard-of-hearing Canadians.

• 1645

As a matter of fact, in response to my most recent correspondence with the Minister, Mr. Michael Wilson, he explains to me:

While you may say that focusing tax assistance on individuals with profound bilateral deafness

[Translation]

leur situation. Cela ne veut pas dire qu'il ne reste pas énormément à faire.

Les sourds et malentendants ont peu l'occasion de participer aux nombreux services offerts aux autres Canadiens. Il va sans dire que les possibilités sont encore moins nombreuses dans les régions rurales et septentrionales. Le Conseil n'est pas ici pour blâmer qui que ce soit, et ce n'est pas non plus notre intention à cet égard. Nous reconnaissons que nous avons tous un rôle à jouer, et c'est seulement grâce à la collaboration que nous réussirons à résoudre les problèmes et à améliorer la situation.

On constate que bon nombre des recommandations du rapport *Obstacles* concernant les sourds et malentendants ont été appliquées. Il en reste encore beaucoup à mettre en oeuvre, et d'autres qu'on pourrait mettre à jour en fonction des progrès technologiques les plus récents.

Nous avons déjà présenté notre rapport d'étape au Comité parlementaire il y a un an et demi, et je profite de l'occasion pour le mettre à jour.

Dans le domaine des droits de la personne, nous constatons que le système juridique, à tous les paliers, est rempli d'obstacles pour les sourds et malentendants, surtout du point de vue des services d'interprétation et de la disponibilité d'aides techniques. Nous connaissons encore des difficultés lorsqu'un défendeur sourd est amené devant les tribunaux et déclaré incapable de subir un procès. Le problème est que cette personne sourde est examinée par des psychologues qui ont rarement les connaissances et la formation nécessaires dans ce domaine. Ils n'ont pas non plus nécessairement accès aux outils d'évaluation conçus précisément pour les personnes sourdes ou les compétences leur permettant de communiquer avec leur client.

Dans le domaine du revenu, nous avons eu toutes sortes de difficultés avec la déduction d'impôt pour invalidité. Le premier rapport *Obstacles* recommandait d'étendre la catégorie de personnes admissibles aux sourds et aux personnes ayant subi une perte importante de l'ouïe. La catégorie utilisée maintenant est celle des personnes ne pouvant pas parler et incapables d'utiliser le téléphone—ce qui s'éloigne beaucoup de l'intention au départ. Malgré un nombre incalculable de rapports, de lettres et de comparutions à différentes réunions, notre Conseil et d'autres intervenants du milieu n'ont pas réussi à susciter un consensus et à faire modifier cette catégorie afin qu'elle inclue les Canadiens sourds et malentendants.

En fait, le ministre, M. Michael Wilson, a répondu ceci à ma dernière lettre:

Bien que vous puissiez dire que concentrer l'aide fiscale sur les victimes de surdité profonde équivaut à

[Texte]

discriminates against the hard-of-hearing, such a delimitation is appropriate and necessary.

This correspondence has been forwarded to the Canadian Hard of Hearing Association, but I think this committee should be pursuing this kind of attitude, and I do not think organizations like ours should be satisfied with this kind of explanation.

We also have some concern and frustration when we deal with Revenue Canada. In fairness, we recognize that sometimes it is not the policy that is at fault but the implementation of the policy. The issue of duty-free technical devices being imported from the United States is one example. Unfortunately the majority of these technical devices are imported from the United States because they are not manufactured in this country. The interpretation of what should and should not be allowed into the country is often left up to the customs officer.

We will see situations in Montreal, which happens to be the most difficult in this area, where deaf people are requested to go through a customs agency, and have the agency go down to the customs office to pick up a particular device in order to have it duty exempt. We have tried repeatedly to have modifications made, with a more lateral definition of technical aids and devices. We have as yet been unsuccessful, although we did recently appear in front of the Tariff Review Board to try once more to argue our point.

In housing, we would want to make sure that in the National Building Code—which is to be revised and published I believe in 1990—there be emphasis put on the fact that public buildings and apartment dwellings be equipped with visual alarm systems.

Access to quality education is still a major issue and has been since the council was first established in 1975. I am sure its founding fathers were very involved with access to quality education prior to the founding of the council as well. In our five-year plan we tended to focus primarily on access to post-secondary education, but it is obvious that if students are not prepared to enter into post-secondary education, there would have to be some improvement made at the secondary and primary levels as well, although as a co-ordinating body that has not been our focus. Our focus has been in post-secondary education.

In the area of post-secondary education, we would request this committee emphasize to the Council of Ministers of Education the urgency in getting post-secondary institutions to develop, adopt and publish an official policy on access to that institution by disabled students. Although our colleges and universities support such a concept in principle, and we have many examples of short-term programs in place, it is essential that the institutions, their administrators, their senate and board of governors agree and adopt an official policy, thereby ensuring that continued support and development of programs and services to all disabled students be made available.

[Traduction]

une discrimination envers les malentendants, cette classification est appropriée et nécessaire.

Toute correspondance est envoyée à la «Canadian Hard of Hearing Association», mais je pense que votre Comité devrait s'intéresser à ce genre d'attitude et je ne crois pas que des organismes comme le nôtre devraient se contenter de ce genre d'explication.

Nos contacts avec Revenu Canada engendrent aussi des préoccupations et du mécontentement. En toute justice, nous reconnaissons que parfois ce n'est pas la politique qui est à blâmer, mais sa mise en oeuvre. Un exemple est l'importation de dispositifs hors taxe des États-Unis. Malheureusement, la majorité de ces dispositifs seront importés des États-Unis parce qu'ils ne sont pas fabriqués ici. C'est à l'agent de douanes qu'il revient de décider si un dispositif doit ou ne doit pas être autorisé à entrer.

Il arrive qu'à Montréal, l'endroit où la situation est la pire à cet égard, l'on demande à des personnes sourdes de s'adresser à une agence des douanes pour qu'elle aille chercher un dispositif à un bureau de douanes afin qu'il soit exempté de taxe. Nous avons cherché à obtenir des changements à plusieurs reprises, à avoir une définition plus vaste de ces aides techniques. Nous n'y avons pas réussi jusqu'à maintenant, bien que nous ayons encore une fois comparu récemment devant la Commission du tarif.

Dans le domaine de l'habitation, nous voulons être sûrs que le Code national du bâtiment—qui doit être révisé et publié en 1990 je crois—insistera sur l'inclusion de systèmes d'alarme visuelle dans les édifices publics et les appartements.

L'accès à un enseignement de qualité demeure une priorité, tel qu'il l'a été depuis la création du Conseil en 1975. Je suis sûre que ceux qui ont mis sur pied le conseil s'en préoccupait déjà avant sa fondation. Dans notre plan quinquennal, nous avons mis l'accent surtout sur l'accès à l'enseignement postsecondaire, mais il est évident que si les étudiants n'ont pas atteint le niveau nécessaire pour suivre l'enseignement postsecondaire, il doit y avoir des améliorations aux niveaux secondaire et primaire également, bien que notre organisme ne se soit pas concentré là-dessus.

Pour ce qui est de l'enseignement postsecondaire, nous demandons à votre Comité de souligner au Conseil des ministres de l'Éducation que les établissements postsecondaires doivent de toute urgence élaborer, adopter et publier une politique officielle sur l'accès des handicapés à ces établissements. Bien que nos collèges et universités appuient un tel concept en principe, et de nombreux programmes ont été mis en place à court terme, il est essentiel que ces établissements, leurs administrateurs, leurs sénats et leurs bureaux des gouverneurs adoptent une politique officielle afin que les programmes des services permanents soient offerts à tous les étudiants handicapés.

[Text]

We need to have effective literacy and life skills programs developed specifically for deaf and hard-of-hearing adults. VRDP is another area which is now under revision, and there have been several presentations made to the review committee. We have just completed a study done in all the provinces that looked at the whole area of technical vocational training programs and employment services for deaf and hard-of-hearing Canadians. In October we hosted a symposium where delegates were invited to review the findings of that study and make further recommendations. The document is now under its fourth revision as we continue getting comments from across the country, but an essential theme of that in respect of VRDP is that the consensus is that for VRDP to work it must have standard programming and funding, be accessible to those who are wanting to change their careers, and be more support-functions oriented rather than focusing so much on being a disability-oriented fund program.

• 1650

There is an acute shortage of professionals qualified to work with the deaf and hard-of-hearing, and it goes without saying that this is because there is an acute shortage of professional development programs in order to train these professionals to work in this field.

So it really is not possible to solve one problem without solving a series of problems, and that may be one of the reasons why we hesitate to embark on finding solutions, because certainly the things I am reading out to many of you are not something new and have been well documented in the past.

In the area of employment, we have found that, in spite of employment equity legislation and affirmative action programs, deaf and hard-of-hearing Canadians are often still unemployed or underemployed. Of those who are in the workplace, few hold managerial positions or benefit from promotions. We recognize that this is due in part to the existing problems with education, but education is not entirely at fault.

Canada Employment Centres are not, as a rule, accessible to the deaf. Many CEIC offices are still without TDDs. Deaf clients miss out on jobs that are advertised over the radio or that are referred to clients over the phone. Some employment counsellors within CEIC are unaware of the available support services, such as interpreting services that can be received through the Secretary of State, and there have been repeated efforts to resolve that problem.

There is quite a bit of mobility within that level of the federal civil service within CEIC, so what we are seeing is that counsellors are being given the material, they perhaps participate in a particular information seminar or workshop, and once they are all ready to deal with a deaf client they get moved on into another position and then you have to start over again. What we are suggesting here is that this education process needs to be regularly

[Translation]

Il est également nécessaire d'élaborer des programmes d'alphabetisation et de cours de préparation à la vie active conçus à l'intention des sourds et malentendants. Le PRPPH fait aussi l'objet d'une révision, et plusieurs présentations ont été présentées au comité d'examen. Nous venons de terminer une étude de tous les programmes de formation professionnelle et technique et services d'emploi à l'intention des sourds et malentendants dans toutes les provinces. En octobre, nous avons tenu un colloque dont les délégués étudiaient les conclusions de cette étude pour faire d'autres recommandations. Le document en est à sa quatrième version depuis que nous avons commencé à recevoir des observations de partout au pays, mais le consensus qui se dégage est que pour fonctionner le PRPPH doit profiter d'une programmation et d'un financement permanents, être accessible à ceux qui veulent changer de carrière et être orienté surtout vers les fonctions de soutien plutôt que vers les handicaps.

Il existe une grave pénurie de professionnels capables de travailler avec les sourds et malentendants, et il va sans dire que cette situation découle de la rareté des programmes de formation dans ce domaine.

Il n'est donc pas possible de résoudre le problème sans en résoudre plusieurs autres, et c'est peut-être une des raisons pour lesquelles nous hésitons à proposer des solutions parce que ce que je vous lis maintenant n'est certainement pas nouveau pour vous.

Dans le domaine de l'emploi, nous avons constaté que malgré la Loi d'équité en matière d'emploi et les programmes d'action positive, les personnes sourdes et malentendantes sont souvent sans emploi ou sous-employées. Parmi ceux qui travaillent, rares sont ceux qui détiennent des postes de gestion ou qui profitent de promotions. Nous reconnaissons que cette situation découle en partie des problèmes que pose l'enseignement, mais ce n'est pas le seul facteur en cause.

Règle générale, les centres d'emploi du Canada ne sont pas accessibles aux sourds. Bon nombre des bureaux sont toujours sans ATME. Les clients sourds ratent les emplois annoncés à la radio ou qui sont proposés aux clients par contacts téléphoniques. Certains conseillers des CEIC ne sont pas au courant des services de soutien disponibles, comme les services d'interprétation qu'offre le Secrétariat d'État, et on a tenté à plusieurs reprises de résoudre ce problème.

Il y a beaucoup de roulement à ce niveau du CEIC, de sorte que très souvent des conseillers venant de participer à des ateliers d'information et plus à même d'accueillir un client sourd sont mutés dans un autre poste, et il faut recommencer à zéro. Nous disons donc qu'il faut revoir et mettre à jour régulièrement ce processus d'éducation pour tenir compte du roulement dans le personnel et des progrès technologiques.

[Texte]

reviewed and updated to allow staff changes and also to allow for new developments in technology.

A lot of deaf clients rely on outreach programs to accommodate their special needs. Unfortunately, outreach programs function on grants. There is a need for a national standard for outreach in order to ensure consistent service delivery, and there is also a need for better communication between CEIC and outreach and for a permanent status and appropriate funding for outreach programs.

The criteria for the Canadian Jobs Strategy and other federal government employment programs are so strict that many deaf people are unable to benefit from them. We recommend that these programs be made more flexible in terms of requirement for age, work experience, and duration of training period. Support services should be provided as a matter of course.

There is still a lot of room for improvement as far as the advertising of employment services and programs is concerned, and we would recommend, as we will later on, that the federal government embark on a very active program to open-caption all of its commercials that it airs on television that explain to the general public what services it has to offer.

In the area of information and communications, again there has been considerable documentation on the telecommunication needs of the deaf and hard-of-hearing. We see it in *Obstacles*, the *Obstacles* progress report, *Equality For All, Toward Equality*. . . What is discouraging is that despite all the documentation and the establishment of a National Consultative Committee on Telecommunications and Physical Disability, the basic issue of access of telecommunications for deaf and hard-of-hearing Canadians is still essentially unresolved.

• 1655

We would urge that the federal government enact legislation requiring that all telephones rented or sold in this country contain a magnetic coupling device. I know that when the Minister for communications was here last week, that was one of the issues presented to this committee.

There is also an urgent need for the federal government to develop standards for the hearing aid itself. We are aware that Health and Welfare Canada has been involved for a number of years now in the development of recommendations for what these standards should be; however, progress has been very slow.

In addition, there is an importance to ensure that the standards for T-switch sensitivity on hearing aids and magnetic field pick-up are instituted, as well as quality control, certification programs and a regulatory process to determine who is qualified to manufacture, distribute, prescribe and sell hearing aids.

[Traduction]

Bon nombre de clients sourds dépendent des programmes d'extension pour leurs besoins spéciaux. Malheureusement, ces programmes fonctionnent à partir de subventions. Il faut élaborer une norme nationale à cet égard afin d'assurer l'uniformisation des services, et il doit exister une meilleure communication entre le CEIC et ses programmes ainsi qu'un financement approprié.

Les critères de la Planification de l'emploi et d'autres programmes d'emploi du gouvernement fédéral sont tellement stricts que bien des malentendants ne peuvent jamais en profiter. Nous recommandons d'assouplir les exigences de ces programmes à l'égard de l'âge, de l'expérience de travail et de la durée de la formation. Évidemment, des services de soutien devraient également être fournis.

On pourrait encore beaucoup améliorer la publicité faite aux services des programmes d'emploi, et nous recommandons que le gouvernement fédéral s'occupe activement de sous-titrer toutes les annonces publicitaires qu'il fait passer à la télévision et qui expliquent les services offerts au grand public.

Dans le domaine de l'information et des communications, les besoins des sourds et malentendants dans le domaine des télécommunications ont été exposés de nombreuses fois. On en parle dans *Obstacles*, dans le rapport d'étape sur *Obstacles*, dans *Egalité pour tous*, dans *Cap sur l'égalité*. . . Ce qui est décourageant est que malgré toutes ces études et la création d'un comité consultatif national sur les télécommunications et les handicaps physiques, le problème fondamental de l'accès des sourds et malentendants aux télécommunications demeure entier.

Nous exhortons le gouvernement fédéral à adopter un texte de loi exigeant que tous les téléphones loués ou vendus dans ce pays soient équipés d'un coupleur magnétique. Je sais que cette question a été abordée lorsque la ministre des Communications a comparu ici même la semaine dernière.

Le gouvernement fédéral devrait également établir de toute urgence des normes relatives aux prothèses auditives. Nous savons que le ministère de la Santé et du Bien-être prépare déjà depuis un certain nombre d'années une liste de recommandations à ce sujet, mais les progrès ont été très lents.

En outre, il est tout aussi important d'établir des normes régissant les phonocapteurs dont sont équipées les prothèses auditives ainsi que les capteurs des champs magnétiques; de plus, des programmes de contrôle de la qualité et d'homologation devraient être mis sur pied et ceux qui seraient autorisés à fabriquer, distribuer et

[Text]

Deaf people also have special telecommunication needs. The federal government must publicly support the principle that the provision of a message relay service is the responsibility of the telephone companies. We have been successful in having CRTC regulate B.C. Telephone Company, as well as Bell Canada, to provide the 24-hour message relay service. We have now recently received that in Alberta where they have the unique situation of Edmonton Telephones servicing the city of Edmonton and Alberta Government Telephones servicing the rest of the province, and they have collaborated to provide a 24-hour service. In Saskatchewan also, where the service was provided through a service agency, it has now been assumed by the telephone company.

The provinces where we run into the greatest difficulty are those where the telephone company is regulated by the public utilities board and community groups are required to go to hearings and to present their arguments. Perhaps a statement from the federal government supporting the message relay service would encourage these public utility boards to listen favourably to the community presentations.

We would also ask the federal government to enact a policy requiring that all emergency services be equipped with TDDs and that you enforce recommendation 58 of the *Obstacles* report, which states that federal government offices, departments, agencies and Crown corporations in major centres, which are listed in the public telephone directory, be equipped with at least one TDD, in order to provide telephone access to hearing and speech impaired persons.

Not all offices have TDDs and in those that do have them we often see that staff are not aware of how to use them. We recognize that is because they do not always get phone calls every day and if the service is not used frequently. . . Again, staff changes will happen, people will forget, the machine will be put away in a drawer and so on. To respond to that kind of a problem, perhaps a more effective solution would be for government to establish its own message relay service.

We need to establish standards for TDDs sold in this country and we would recommend that the Department of Communications work with Canada's phone companies to establish distribution and repair centres featuring good quality TDDs. At this point TDDs are imported from the United States and that not only leads into higher costs than if they were manufactured and distributed in Canada but also results in a great deal of frustration and inconvenience when the TDD needs to be

[Translation]

vendre des prothèses auditives devraient être soumis à une réglementation.

Les sourds ont également des besoins spéciaux en télécommunications. Le gouvernement fédéral doit absolument faire valoir qu'il appartient aux compagnies de téléphone d'assurer la transmission des messages destinés aux sourds. Nous avons réussi à pousser le CRTC à obliger la B.C. Telephone Company et Bell Canada à fournir ce service 24 heures sur 24. C'est maintenant également le cas en Alberta où la situation est unique puisque la compagnie Edmonton Telephones dessert la ville d'Edmonton et que la compagnie Alberta Government Telephones dessert le reste de la province; ces deux compagnies offrent maintenant un service de transmission de messages aux sourds 24 heures sur 24. En Saskatchewan où ce service était offert par une agence spécialisée, c'est la compagnie de téléphone qui a maintenant pris le relais.

Nous rencontrons le plus de difficultés dans les provinces où les compagnies de téléphone sont réglementées par une commission des services publics devant laquelle les groupes communautaires sont tenus de se présenter pour faire valoir leurs arguments. Si le gouvernement fédéral intervenait, cela encouragerait peut-être ces services publics à répondre favorablement aux demandes présentées par les groupes communautaires.

Nous demandons également au gouvernement fédéral de veiller à ce que tous les services d'urgence soient équipés d'appareils de télécommunication pour malentendants et qu'il applique la recommandation 58 du rapport *Obstacles* qui stipule que les bureaux du gouvernement fédéral (ministères, organismes et sociétés de la Couronne) des principaux centres et figurant dans l'annuaire téléphonique public soient équipés d'au moins un appareil de télécommunication pour malentendants afin que les personnes ayant un handicap de l'ouïe et de la parole aient accès au téléphone.

Tous les bureaux ne sont pas équipés de ces appareils et lorsqu'ils le sont, le personnel le plus souvent ne sait pas comment les utiliser. Évidemment, ils ne reçoivent pas toujours d'appels tous les jours et si ce service n'est pas utilisé fréquemment. . . Là encore, le personnel change, les gens oublient et la machine est placée au fond d'un tiroir. Pour pallier ce problème, le gouvernement devrait peut-être établir son propre service de transmission d'appels.

Des normes devraient régir la fabrication des appareils de télécommunication pour malentendants vendus dans ce pays et nous proposons que le ministère des Communications s'entende avec les compagnies de téléphone du Canada que des réseaux de distribution et de réparation d'appareils de télécommunication pour malentendants soient créés. À l'heure actuelle, ces appareils sont importés des États-Unis et, sans parler des coûts qui sont beaucoup plus élevés que s'ils étaient

[Texte]

repaired; you have to ship it back to California and wait until it is returned to your home.

The final point in this area of telecommunications we want to address is the issue of captioning. I know that issue has been raised and the Canadian Association of the Deaf have filed their complaint with the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on the fact that CTV did not caption the Olympics. Neither did CBC for that matter, but as they were not the host broadcasting network, perhaps they have not been called to the mat as CTV has.

For the Canadian Co-ordinating Council on Deafness we observe this incidence with regret.

• 1700

When we and the Canadian Association of the Deaf approached the CRTC several years ago to try to lobby for captioning being a conditioning of licensing, it was clearly explained that this was putting undue responsibility on broadcasters and possibly higher costs in producing programs. At that time it was costing around \$3,000 an hour to caption a program. So a gentlemen's agreement, if you will, was struck whereby broadcasters were asked to volunteer to do captioning and to demonstrate that they did everything to the best of their ability to provide captioned programs.

This kind of incident hits the community that this is not being done on a willing voluntary basis, that it is being done because people feel they are forced into it. I think that is an awkward thing to have happen and it tends to make people pick sides. In an atmosphere that has been very co-operative between the CRTC, the community and broadcasters, I think this is very unfortunate and that you are now seeing the community groups go back to a hard line position which is that captioning must be a condition of licensing.

The issue concerning the provision of decoders, which is of course linked to captioning, is another problem. Just recently some people in Toronto have received CSA approval to distribute decoders they have manufactured there, which will mean that some decoders will be available at a lower cost than are presently being distributed by Sears. Until now, Sears has had a monopoly in this country to distribute these decoders and they have been able to charge three times the price of the same decoder if you purchased it in the United States. When challenged on this great pay hike, they explained to us that built into their costs are such things as the warehousing price and shelf space and the percentage of electricity that is used in the warehouse and so on. The problem, of course, is that if you shout too loud and too long, consumers are always concerned that what little they

[Traduction]

fabriqué et distribués au Canada, il est difficile de les faire réparer puisqu'il faut les envoyer en Californie et attendre qu'ils vous soient renvoyés.

Je voudrais enfin parler du sous-titrage des émissions de télévision. Je sais que cette question a déjà été abordée et que l'Association des sourds du Canada a déposé une plainte auprès du CRTC faisant valoir que la chaîne CTV n'avait pas sous-titré les reportages sur les jeux Olympiques. La Société Radio-Canada ne l'a pas fait non plus d'ailleurs, mais comme elle n'avait pas l'exclusivité de la radiodiffusion des Jeux, elle n'est peut-être pas aussi responsable que la chaîne CTV.

Le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive en prend note avec regret.

Lorsque notre association et l'Association des sourds du Canada se sont adressées au CRTC il y a quelques années pour essayer de faire du sous-titrage des émissions une condition d'obtention d'un permis de radiodiffusion, on nous a clairement expliqué que cette condition serait trop lourde à assumer par les compagnies de radiodiffusion et qu'elle entraînerait invraisemblablement une hausse des coûts de production. À l'époque, il fallait compter environ 3,000\$ l'heure pour sous-titrer une émission de télévision. Un accord tacite a donc été conclu et les radiodiffuseurs devaient sous-titrer bénévolement leurs émissions et montrer qu'ils faisaient preuve de bonne volonté en essayant de sous-titrer le plus grand nombre d'émissions.

Cependant, les intéressés n'ont pas l'air de penser que ce sous-titrage se fait bénévolement, mais que les émissions sont sous-titrées parce que les responsables se sentent obligés de le faire. Je crois que c'est malheureux et que cela pousse les gens à prendre parti. Alors que le CRTC, les collectivités et les radiodiffuseurs ont toujours collaboré, cet incident est malheureux et les groupes communautaires ont tendance maintenant à durcir leur position et à demander à ce que les compagnies de radiodiffusion n'obtiennent pas de permis si elles ne sont pas disposées à sous-titrer leurs émissions.

L'offre de décodeurs, question liée au sous-titrage, constitue un autre problème. Récemment, des gens de Toronto ont été autorisés par l'Association canadienne de normalisation à distribuer des décodeurs qu'ils avaient fabriqués, ce qui signifie que certains décodeurs pourront être achetés à un prix moins élevé que ne le sont ceux que distribue la compagnie Sears. Jusqu'à présent, Sears détenait un monopole dans ce pays et était la seule compagnie à distribuer ces décodeurs, ce qui lui permettait de tripler le prix du même décodeur s'il était acheté aux États-Unis. Lorsqu'on a demandé à Sears d'expliquer pourquoi le prix de ces décodeurs avait tant augmenté, ils nous ont dit qu'il fallait tenir compte du prix d'entrepôt, de l'entreposage, des coûts d'électricité, etc. Le mieux, c'est que si l'on crie trop fort et trop longtemps, on risque toujours de nous enlever le peu

[Text]

have will be taken away. Consequently, we accept decoders coming in and people pay whatever price is asked.

We certainly are looking at a definite need for an affordable closed-caption decoder. That should allow us to see what we hope will be an ever-increasing amount of programming that the federal government televises being captioned. We still have situations where this is not done. The budget speech is not captioned. When the Prime Minister made an address on the free trade issue, it was not captioned.

Again, I feel that when a community organization is doing something in good faith, presuming that the broadcasters will reciprocate in good faith, we are constantly put into the position of being the watchdog. One does sit down and watch television from a recreational point of view. You are sitting there making notes to see who has lived up to what captioning advertisement and what agreement so you can write your nasty letters later on and point these failures out. It is very unfortunate in this time. I do not think we should allow it to be excusable or even accept some of the excuses that are being given. We look to this committee to support organizations such as ours in our lobbying efforts to make this media accessible to deaf and hard of hearing Canadians.

Having sounded like the chronic complainer—and that is a bit of our role, I am afraid—I do wish to remind you that we do recognize the achievements of federal and provincial governments and we do use every occasion to applaud them and to send our letters and our bouquets accordingly. But when we are given this kind of opportunity, we want to make sure our points are articulated without them being surrounded with too much goods news.

I thank you very much on behalf of the council for your time and attention.

La vice-présidente: Madame Westland, merci infiniment. C'était également très intéressant. Je sais que j'ai des collègues qui aimeraient bien vous poser des questions. Mon collègue de Prescott—Russell, M. Boudria, a manifesté, avant même que vous preniez la parole, le désir de s'adresser à vous. Monsieur Boudria, je vous cède donc la parole.

• 1705

Mr. Boudria: Thank you, Madam Chairman. It is Glengarry—Prescott—Russell. The good folks of Glengarry keep reminding me whenever someone forgets to mention that important component.

I came to this committee meeting today, I must say, by accident. My colleague who normally sits on this committee was unable to attend. I had finished my other committee work so I volunteered to replace him. It could not have happened at a better time for me.

[Translation]

qu'on a réussi à obtenir. C'est pourquoi les gens paient le prix demandé pour ces décodeurs.

Nous espérons obtenir bientôt un décodeur de sous-titrage qui soit abordable. Nous espérons ainsi pouvoir regarder de plus en plus d'émissions télévisées par le gouvernement fédéral sous-titrées. Ce n'est pas toujours le cas. Le discours du budget n'est pas sous-titré. Lorsque le premier ministre a prononcé un discours sur le libre-échange, ce discours n'était pas sous-titré.

Là encore, lorsqu'un groupe communautaire fait quelque chose en toute bonne foi, en présumant que les radiodiffuseurs nous rendront la pareille, nous devons être constamment sur nos gardes. Il faudrait pouvoir regarder la télévision pour son plaisir. En fait, nous regardons la télévision tout en prenant des notes pour voir qui respecte ses engagements et qui ne les respecte pas pour que vous puissiez envoyer des lettres acerbes aux intéressés pour leur dire ce qui ne va pas. C'est malheureux. Je ne crois pas que ce soit pardonnable ou que nous puissions même accepter certaines des excuses qui nous sont données. Nous espérons que ce Comité défendra la cause d'organismes comme le nôtre qui essaient de rendre ce média accessible aux sourds et aux malentendants.

Ayant passé mon temps à râler—et je crains que ce soit un peu le rôle que nous sommes appelés à jouer—je voudrais tout de même vous dire que nous sommes conscients des progrès accomplis par les gouvernements fédéral et provinciaux et nous ne ratons jamais une occasion de les féliciter et de leur adresser des lettres de félicitations. Mais lorsqu'une occasion comme celle-ci nous est donnée, nous voulons nous assurer que nos doléances soient entendues et qu'elles ne soient pas noyées dans un océan de félicitations.

Au nom du Conseil, je vous remercie de m'avoir accordé votre attention.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mrs. Westland. Your presentation was very interesting. I know some of my colleagues want to ask you some questions. My colleague from Prescott—Russell, Mr. Boudria, asked for the floor before you had even uttered a word. Mr. Boudria, you have the floor.

M. Boudria: Merci, madame la présidente. Ma circonscription est celle de Glengarry—Prescott—Russell. Les gens de Glengarry ne cessent de me le rappeler lorsque quelqu'un oublie cette partie importante de ma circonscription.

Je dois dire que je suis ici par hasard. Mon collègue qui fait normalement partie de ce Comité n'a pu venir et, comme mon autre comité était terminé, j'ai offert de le remplacer. Cela ne pouvait pas arriver à meilleur moment.

[Texte]

I am someone who not that long ago knew very little about the hearing-impaired, until one day my sister told me she was getting engaged and that the fellow she was getting engaged to was deaf. It is not that I have become an expert on the subject, but I have become immensely more knowledgeable because my brother-in-law, although not totally deaf, is very hard of hearing. He went to the school for the deaf in Belleville, and he is gainfully employed today. He had severe difficulties in seeking employment, on many occasions. I remember his getting a job at E.B. Eddy's here in Hull, working there for about a month, doing what must have been a satisfactory job, until one day they decided it was time for the customary medical check-up. Little did they know he had a hearing aid, which was hidden under his long hair. After the medical check-up he was dismissed that very day because he was a person who was very, very hard of hearing.

He speaks with an accent I now recognize as being the accent of a person who is deaf or nearly deaf. But because he is of Austrian origin, and has a Germanic name, people always associate the accent with being a foreign accent. But of course that is not what it is, because he does not even speak the language of his parents, he only speaks English. That was the reason he was not caught, if I can use that word, right at the beginning.

That is just one example of a sad side of humanity that I saw in regard to how my own brother-in-law was treated. And when I saw that you were here today, I was particularly fascinated and wanted to stay to ask a few questions.

I remember when they moved to their new home, seven or eight years ago, they placed a new phone in the house. He picked up the phone and discovered that he could not hear a thing on this new phone. It was identical to the old phone—the same colour, the same shape. My sister had to phone and inform Bell Canada that the phone did not work. She explained that with my brother-in-law's hearing aid, this new phone did not provide any sound at all. They said oh, you did not tell us that your husband was hard of hearing. So they came and placed a new part inside the phone, which you obviously know more about than I would, and now he can hear.

But we discovered at that point that Bell Canada had this new kind of telephone, or new kind of part to telephones, which apparently makes the sound clearer for everyone else, but makes the sound totally absent for someone who has a hearing aid. I am sure you are very familiar with that. Apparently most new phones now are so equipped, or a large number of them. In other words, when he comes to my house, and I think I have five phones in the house, he can only hear with one of them. They all look the same, and they all come from Bell Canada, but they are designed in such a way that someone who has a hearing impairment cannot hear.

[Traduction]

Il n'y a pas si longtemps, je ne savais pas grand-chose de la surdité, jusqu'à ce que ma sœur me dise un jour qu'elle se fiançait et que son fiancé était sourd. Je ne peux pas dire que je sois devenu expert en la matière, mais j'en sais beaucoup plus car mon beau-frère, même s'il n'est pas totalement sourd, éprouve de sérieuses difficultés auditives. Il a fréquenté l'école des sourds de Belleville et détient maintenant un emploi. Il a eu énormément de difficultés à trouver des emplois. Je me souviens qu'il en avait obtenu un à la Compagnie E.B. Eddy à Hull, il y avait travaillé pendant un mois et il faisait sans doute bien son travail jusqu'au jour où ils ont décidé de faire subir à tout le monde un examen médical. Ils ne savaient pas qu'il avait une prothèse auditive car elle était cachée sous ses cheveux longs. À la suite de l'examen médical, il a été renvoyé le jour même en raison de ses difficultés auditives.

Il parle avec un accent qui est sans doute celui, et je le reconnais maintenant, d'une personne sourde ou presque sourde. Mais les gens associent toujours son accent à un accent étranger car il est d'origine autrichienne et a un nom germanique. Mais ce n'est pas le cas du tout, car il ne parle pas l'allemand, il ne parle qu'anglais. C'est la raison pour laquelle il n'a pas été pris, si vous me pardonnez cette expression, dès le départ.

Cela n'est qu'un exemple de la méchanceté humaine car j'ai vu comment mon propre beau-frère avait été traité. Et lorsque j'ai su que vous comparaisiez aujourd'hui, j'ai voulu rester pour vous poser quelques questions.

Je me souviens que lorsqu'ils ont emménagé dans leur nouvelle maison, il y a sept ou huit ans, ils ont installé un nouveau téléphone dans la maison. Cependant, mon beau-frère a très rapidement découvert qu'il ne pouvait rien entendre. Ce téléphone était le même que l'autre, il était de la même couleur et avait la même forme. Ma sœur a téléphoné à Bell Canada pour leur dire que le téléphone ne marchait pas. Elle leur a expliqué que son mari n'entendait rien avec sa prothèse auditive. Ils lui ont répondu qu'ils ne savaient pas que son mari avait des problèmes auditifs. Ils sont donc venus et ont installé un nouvel appareil dans le téléphone, et vous en savez davantage sur le sujet que moi manifestement, et maintenant il peut entendre ce qui se dit au téléphone.

Mais nous avons découvert à cette époque-là que Bell Canada avait fabriqué un nouveau téléphone ou y avait installé de nouvelles pièces, ce qui rendait le son particulièrement clair pour tout le monde, sauf pour ceux qui avaient des prothèses auditives. Je suis sûr que vous savez ce dont je parle. Apparemment, la plupart des nouveaux téléphones sont fabriqués maintenant de cette façon-là. Autrement dit, lorsqu'il vient chez moi, et je crois avoir cinq appareils dans la maison, il ne peut entendre ce qui se dit qu'avec l'un d'entre eux. Ils ont tous l'air d'être pareils, ils viennent tous de Bell Canada, mais sont fabriqués de telle façon que ceux qui ont des prothèses auditives ne peuvent entendre ce qui se dit au téléphone.

[Text]

What I fail to understand is that this is not the discovery of a new technology. The old technology worked but the new one does not. What they did was they made life worse for people who have a hearing impairment.

At that time I was not a Member of Parliament. This is a number of years ago. Nevertheless, I complained to my member who wrote to the CRTC. There was correspondence back and forth. Basically the conclusion was that if someone is hearing-impaired, all you have to do is contact Bell Canada and they will gladly install for you the other kind of telephone.

• 1710

Well, that is forgetting the obvious, in my opinion—namely, what happens if you are at the neighbour's house and want to telephone back home? What happens if you go on a visit? What happens if you use a pay telephone? What happens if you are here on Parliament Hill and pick up a telephone to telephone back home, or for any other reason—or a telephone at work?

I felt then, as I still do, a policy was instituted by the telephone company, and the CRTC, the regulatory agency, in my opinion, at least on that occasion, failed to seize an opportunity to say hey, wait a minute, unless you can provide this new device, which is at least as good as the old one in terms of accommodating people with a hearing impairment, forget about it, we are not going to allow you to have this new product.

I gather this is what you are addressing when you talk about what you referred to as a magnetic coupling device. Is that the issue? I am not familiar with the exact terms, so you will have to bring this down to my level so I can understand, with the lack of technical knowledge of such devices I have.

Ms Westland: That is the very issue. There was a time when all telephones were hearing-aid compatible, and that is no longer the case. The argument we are trying to present to the CRTC is that telephone companies are obliged to produce compatible telephones.

We are even willing to be flexible. . . and it is not just so we hearing people can hear better that they do not have the flux coil in the handset any more. Another factor is cost. The handset that no longer has this particular flux coil is cheaper than the handset that does have the flux coil. I am sure that has influenced our decision-makers to some extent.

But we would ask that in public buildings all telephones be hearing-aid compatible. That would include hotels, government buildings, schools, libraries, and so on. . . and if in people's homes they would request that a telephone have the compatible handset, and one would hope people who are friends of people who have hearing

[Translation]

Or, ce que je ne comprends pas, c'est que les anciens téléphones marchaient mieux que les nouveaux. Bell Canada a rendu encore la vie plus difficile à ceux qui possèdent des prothèses auditives.

A cette époque-là, je n'étais pas député. Cela s'est passé il y a un certain nombre d'années. Je me suis tout de même plaint à mon député qui a adressé une lettre au CRTC. Il y a eu un échange de correspondance. Bref, nous avons constaté qu'il suffit, lorsqu'on a des problèmes auditifs, de se mettre en rapport avec Bell Canada, qui vous installera avec plaisir un autre type d'appareil.

Tout cela est bien beau, mais que se passe-t-il lorsque vous êtes chez le voisin et que vous voulez téléphoner chez vous? Que se passe-t-il si vous n'êtes pas chez vous? Que se passe-t-il si vous utilisez un téléphone payant? Que se passe-t-il si vous téléphonez d'ici chez vous ou du bureau?

J'ai pensé alors, et je pense toujours, que le CRTC, l'organisme de réglementation, aurait dû, lorsqu'il a autorisé la compagnie de téléphone à distribuer ses nouveaux appareils, lui dire que si on ne pouvait offrir un appareil pour les malentendants qui soit aussi bon que l'ancien, elle ne l'autoriserait pas à distribuer ce nouveau produit.

Je suppose que c'est ce à quoi vous faites allusion lorsque vous parlez d'un coupleur magnétique. Est-ce cela? Je ne connais pas bien la terminologie utilisée, si bien que vous allez devoir vous mettre à mon niveau pour que je puisse comprendre ce que vous dites, car ces appareils me sont totalement étrangers.

Mme Westland: C'est exactement cela. À une époque, tous les téléphones pouvaient être utilisés par les malentendants, ce qui n'est plus le cas. Nous sommes en train de pousser le CRTC à exiger des compagnies de téléphone qu'elles fabriquent des appareils pouvant être utilisés par les malentendants.

Nous sommes tout à fait disposés à être flexibles. . . Et ce n'est pas simplement pour que nous, qui n'avons pas de problèmes auditifs, puissions entendre mieux que le phonocapteur qui n'est plus installé dans le combiné. C'est également une question de coût. Le combiné qui n'est plus équipé de ce phonocapteur coûte moins cher que celui qui en est équipé. Je suis sûr que cela a influencé nos décideurs dans une certaine mesure.

Mais nous voudrions que tous les téléphones publics puissent être utilisés par les malentendants. Je parle des hôtels, des bâtiments publics, des écoles, des bibliothèques, etc. . . et chez ceux qui désirent avoir un appareil de ce genre; il faut espérer que ceux qui ont des amis malentendants ou qui portent des prothèses auditives

[Texte]

problems or who wear hearing aids would take it upon themselves to ensure that at least one of the telephones in their homes is hearing-aid compatible.

But we recognize the telephone company is going to be loath to stop mass-producing a cheaper telephone for the luxury of mass-producing a more expensive telephone so the CCCD can move on to another issue.

Mr. Boudria: I think you have just told us the real reason. In other words, the reason why they switched has nothing to do with making a better telephone or anything like that. The new system was cheaper to produce, I think is what you are telling us.

I want to ask another question in the same regard. Again, maybe I should know this already, but I am sorry, I do not. Public telephones, pay telephones—are they all hearing-aid-compatible now?

Ms Westland: No, they are not.

Mr. Boudria: Not even pay telephones?

Ms Westland: No. The public telephones that are hearing-aid-compatible will have the international symbol on them to indicate they are hearing-aid-compatible.

The other problem you have with public telephones if you wear a hearing aid is all the background noise. Let us say you are in a train station or in an airport. We now have at Dorval Airport, I think you will notice, these semicircular telephone booths. They are experimenting to see whether they will help eliminate some of the background noise. In a public situation it is not only the compatible handset that is the issue; it is also the location of the telephone that becomes an issue.

Mr. Boudria: I see. I have one further question. It is about the House broadcast. You were saying the budget speech, and you referred to another speech made in the House of Commons that was not captioned. . . I was under the obviously mistaken impression that our House broadcast was captioned. None of it is?

Ms Westland: The Question Period has the sign-language interpreter in the corner, the medallion in the corner. But it is not a given that everything broadcast from the House will be captioned.

Mr. Boudria: Well, I have just learned something. I always assumed it was. It tells you how much we know about our own place.

• 1715

La vice-présidente: Merci beaucoup. M. Gormley, je pense, aimerait s'adresser à M^{me} Westland.

Mr. Gormley: My question, given my interest in communications, is on this whole captioning thing. I very much appreciate your comments on this. It is something we have done a lot with on the other standing committee.

[Traduction]

demanderon à ce qu'au moins un téléphone dans la maison puisse être utilisé par les malentendants.

Mais nous savons fort bien que les compagnies de téléphone ne voudront pas cesser de produire en série un appareil qui leur coûte beaucoup moins cher et fabriquer un appareil plus cher pour que le CCCDA puisse s'attaquer à un autre problème.

M. Boudria: Je crois que vous venez de nous expliquer pourquoi. Autrement dit, ce changement n'a rien à voir avec les progrès technologiques. Ce nouvel appareil pouvait être fabriqué à moindre prix, c'est ce que vous nous dites, je crois.

Je voudrais vous poser une autre question à ce sujet. Là encore, peut-être devrais-je le savoir, mais ce n'est pas le cas, excusez-moi. Tous les téléphones publics peuvent-ils maintenant être utilisés par les malentendants?

Mme Westland: Non.

M. Boudria: Même pas les téléphones payants?

Mme Westland: Non. Les téléphones publics qui peuvent être utilisés par les malentendants portent un symbole international qui les distinguent des autres.

De plus, si vous portez une prothèse auditive, les téléphones publics présentent un inconvénient: ce sont les bruits de fond. Disons que vous vous trouvez dans une gare ou dans un aéroport. Je ne sais pas si vous l'avez remarqué, mais l'aéroport Dorval est maintenant équipé de cabines téléphoniques semi-circulaires. Elles ont été installées pour voir si leur forme ne contribue pas à réduire les bruits de fond. Dans un lieu public, le problème ne vient pas seulement du combiné, mais également du lieu où se trouve la cabine téléphonique.

M. Boudria: Je vois. J'aurais une autre question à vous poser; elle porte sur la télédiffusion des débats de la Chambre. Vous avez dit que le discours sur le budget. . . et vous avez également parlé d'un autre discours prononcé à la Chambre qui n'avait pas été sous-titré. . . Je croyais, et je me trompais manifestement, que les délibérations de la Chambre étaient sous-titrées. N'est-ce pas le cas?

Mme Westland: On peut voir un interprète gestuel en haut à droite de l'écran lors de la période des questions. Mais toutes les émissions provenant de la Chambre ne sont pas sous-titrées.

M. Boudria: Eh bien, je viens d'apprendre quelque chose. J'ai toujours pensé qu'elles l'étaient. Vous voyez à quel point nous sommes bien renseignés ici.

The Vice-Chairman: Thank you very much. I think Mr. Gormley wants to ask a question.

M. Gormley: Je m'intéresse aux communications et je voudrais vous poser une question à propos du sous-titrage. Je vous remercie de ce que vous avez dit à ce sujet. Nous nous sommes beaucoup occupés au Comité permanent

[Text]

I think hope is all people do, that we move at a much greater rate than has been moved in the past.

I particularly was appreciative of your remarks that what we do not need is to have what has been a pretty good relationship become an adversarial relationship. But I have all too many friends in the deaf community who do exactly the same thing. They do not just watch TV any more; it is a constant appraisal and a constant disappointment that even the very small commitments made are being let down consistently.

I want to get into the whole question of technical requirements and cost and this sort of thing. Again, I think I am displaying an ignorance that perhaps I should not have about the question of the immediate nature of programming. I am thinking of news coverage, for example. There are some very small, but encouraging steps. I think CJOH locally does a recap, or maybe it is the CBC that actually has the signage.

What type of lead time do you need, and what type of cost is involved? I am thinking of news and public affairs—it is not as if you are captioning it weeks in advance—where you are doing essentially immediate programming. Could you explain some of the costs involved with that? Is it more costly or less costly? God knows it is more important. I would much rather have every single public service news announcement closed captioned all the time as a starter, because obviously news and emergency programming is pretty important.

Ms Westland: Obviously the Canadian Captioning Development Agency or Mr. Leblanc from Montreal, who has a company that does captioning, would be better able to give you exact statistics. The cost of captioning in the coming year will be going through a radical change, which brings up another concern that we have.

When captioning started, whether it was closed or real time, we were looking at \$3,000 an hour. Last year the average price was \$2,000 an hour. I have just found out that the people in Montreal have bid to CBC to caption for \$1,000 an hour. Now, the Canadian Captioning Development Agency and another private company in Toronto that captions claim that it is impossible to cover your operating and overhead costs for less than \$1,600 per hour. So their prediction is that Mr. Leblanc is going to run into some severe difficulties within the next year doing captioning at such a low cost. As for whether or not that is true, none of us has a crystal ball, so I would not know.

Our concern is that CBC, for example, which has allotted \$1.5 million to do captioning, to date spends only \$900,000 on captioning. We are not sure what they are doing with the rest of it. Hopefully, it is not all going to administration. If they are paying presently \$2,000 an

[Translation]

des communications. Je crois que tout le monde espère que nous avancerons à un rythme beaucoup plus rapide que par le passé.

Vous avez dit, et j'ai beaucoup aimé cela, qu'il ne faudrait pas que les bons rapports actuels entre les intéressés deviennent conflictuels. Mais je possède beaucoup trop d'amis malentendants qui ne regardent tout simplement plus la télévision; ils vont de déception en déception, car même les promesses les plus infimes ne sont jamais respectées.

Je voudrais aborder la question des exigences techniques, des coûts, etc. Là encore, je vais faire preuve d'une ignorance que je ne devrais sans doute pas avoir à propos de la nature des émissions de télévision. Je pense, par exemple, aux actualités. Certaines mesures infimes ont été prises, mais elles sont encourageantes. Je crois que localement, la chaîne CJOH récapitule les nouvelles en présence d'un interprète gestuel, à moins que ce ne soit la Société Radio-Canada.

Combien de temps faut-il prévoir pour sous-titrer une émission et quel en est le coût? Je pense en particulier au bulletin des nouvelles et aux dossiers publics—ces émissions ne sont pas sous-titrées des semaines à l'avance—puisqu'elles sont réalisées le jour même. Pouvez-vous nous dire quel en serait le coût? Est-ce que le sous-titrage de ces émissions coûte moins cher ou plus cher? Dieu sait si ces nouvelles sont plus importantes. Je préférerais que chaque bulletin de nouvelles, chaque annonce publique, soit tout le temps sous-titré, car les actualités et les bulletins d'urgence sont très importants.

Mme Westland: Je crois que l'Agence canadienne du développement du sous-titrage ou M. Leblanc, de Montréal, qui possède une compagnie et qui assure le sous-titrage d'émissions, seraient à même de vous donner des statistiques exactes. Le coût du sous-titrage va changer du tout au tout cette année, ce qui m'amène à vous faire part d'un autre problème.

Lorsque les émissions ont commencé à être sous-titrées, que ce soit en temps réel ou pas, l'heure coûtait 3,000\$. L'année dernière, le prix moyen d'une heure de sous-titrage était de 2,000\$. Or, je viens d'apprendre que la compagnie de Montréal a proposé à la Société Radio-Canada de sous-titrer ses émissions à raison de 1,000\$ l'heure. Cependant, l'Agence canadienne du développement du sous-titrage et une autre compagnie privée de Toronto qui assure la sous-titrage d'émissions prétendent qu'il est impossible de rentrer dans ses frais à moins de 1,600\$ l'heure. D'après eux, M. Leblanc va se heurter à de sérieuses difficultés l'année prochaine lorsqu'il assurera le sous-titrage d'émissions à un coût aussi peu élevé. Que ce soit vrai ou pas, personne d'entre nous n'est devin, si bien que je ne sais pas.

La Société Radio-Canada, par exemple, qui a réservé 1,5 million de dollars au sous-titrage d'émissions, n'en dépense à l'heure actuelle que 900,000\$. Nous ne savons pas ce qu'elle fait au juste avec le reste. J'espère que ce n'est pas l'administration qui l'absorbe. Si elle paye

[Texte]

hour to caption, are we going to presume that they are going to double the number of hours of captioning, given that they have signed a contract for half the cost? In that case, a year from now when captioning is not available at \$1,000 an hour, what happens to the commitment CBC has made, having doubled the hours it has provided to hearing impaired Canadians? Will they reduce hours, or will they try to lobby for more money to cover what will become increased captioning costs?

We may see the same amount of money sitting there for captioning—every year we see five more hours thrown onto captioned television—continue because CBC obviously also looks ahead in its budgeting forecasts. But it is something that again we have to monitor in this area, and it raises concerns. It raises concerns about the quality of captioning and it raises concerns about the future directions for captioning. We hope that broadcasters will be mandated to present a timeframe or a policy showing by how much captioning will be increased, over what period of time, and at what anticipated cost. Right now, as I said earlier, it is very much on a voluntary basis, which we had thought was fairly successful up to this point.

• 1720

Mr. Gormley: I was remiss maybe in getting to the technical question, because I know that captioning agency. We had numbers and this sort of thing on the standing committee. Maybe what I am after is preference. I am not a hearing-impaired person. I know that signing, in terms of immediacy, is quick, easy, and relatively cheap. If the Prime Minister is going on national television to announce the end of the world, you simply need—

Ms Westland: It is quick.

Mr. Gormley: —the little medallion up in the corner. Yes, it is certainly quick. I do know that it is easy, according to the technical community. What does the hearing-impaired person think of that as a preference? What does the non-hearing impaired person watching it think of that? I do not think it is a great distraction. I could watch an entire newscast for example with the little medallion in the corner. Once one gets accustomed to it, it does not bother you. But does the hearing-impaired person say that it is sort of singling him out, that it would be far easier if he had his own converter so he would have the closed captioning? I have never sounded out a hearing-impaired person on that. Is there any sort of—

Ms Westland: I can only speak on behalf of our membership. Through surveys that we did a few years ago, when the whole issue of captioning came to the forefront, it was unanimous that the preference was for captioning. This is for a variety of reasons, one of the reasons being that there are regional differences in sign language. To have a sign language interpreter in the corner might be

[Traduction]

l'heure de sous-titrage 2,000\$ à l'heure actuelle, devons-nous en conclure qu'elle entend doubler le nombre d'heures d'émissions sous-titrées puisqu'elle a signé un contrat à moitié prix? Dans ce cas, dans un an, lorsque le sous-titrage ne se fera plus à raison de 1,000\$ l'heure, qu'advient-il de l'engagement pris par la Société Radio-Canada puisque entre temps elle aura doublé le nombre d'heures d'émissions sous-titrées? Est-ce qu'elle réduira la nombre d'heures d'émissions sous-titrées ou essaiera-t-elle d'obtenir des crédits supplémentaires pour financer l'augmentation du coût du sous-titrage?

Les mêmes sommes d'argent seront peut-être réservées au sous-titrage—tous les ans, cinq heures supplémentaires viennent s'ajouter aux heures d'émissions déjà sous-titrées—car la Société Radio-Canada établit manifestement son budget à l'avance. Mais nous allons devoir surveiller la situation de près, car que faut-il penser de la qualité du sous-titrage et de l'avenir du sous-titrage? Nous espérons que les télédiffuseurs seront tenus de soumettre un projet indiquant le rythme d'augmentation du sous-titrage de leurs émissions, leur calendrier d'exécution et les coûts prévus. J'ai déjà signalé que le sous-titrage facultatif avait assez bien marché jusqu'à maintenant.

M. Gormley: Je dois reconnaître que si je n'ai pas encore soulevé de questions d'ordre technique, c'est parce que je connais cette agence de sous-titrage. On nous a soumis toutes sortes de chiffres au comité permanent. Je pense qu'il est important de savoir ce que préfèrent les malentendants. Je ne souffre pas personnellement de ce problème. Mais je sais que l'interprétation gestuelle est simple, rapide, efficace et relativement peu onéreuse. Ainsi, si le premier ministre annonçait demain la fin du monde à la télévision, il suffirait. . .

Mme Westland: La gestuelle est en effet très rapide.

M. Gormley: . . . de mettre une petite boîte dans le coin supérieur de l'écran. C'est vrai que la gestuelle est très rapide. Et selon les experts en la matière, cette approche ne présente aucune difficulté. Que préfèrent les malentendants? Et qu'en pensent les téléspectateurs qui ne souffrent pas de ce problème? Personnellement, je ne trouve pas cela trop distrayant. Cela ne m'ennuierait pas du tout de regarder toute une émission d'information avec une petite boîte dans le coin supérieur de l'écran. On ne la remarque même plus quand on y est habitué. Je voudrais savoir si les malentendants se sentent visés, s'ils ne préféreraient pas avoir leur propre décodeur de sous-titre? Je n'ai jamais eu l'occasion d'en parler à des malentendants. Y a-t-il une sorte de. . .

Mme Westland: Je ne peux que vous donner l'avis de nos membres. Nous avons effectué il y a quelques années des sondages qui montrent une nette préférence pour le sous-titrage. On a évoqué toute sorte de raisons dont l'usage de régionalismes par les interprètes gestuels. En effet, les gens de Terre-Neuve risquent de ne pas comprendre tous les signes d'un interprète montréalais.

[Text]

fine for the fellow from Montreal, but the guy from Newfoundland is missing some of the signs. Some of the regional differences can be fairly embarrassing—for instance, the sign for window in New Brunswick is the sign for sex in Quebec. There could be some very interesting interpretations of what is being said. So you do have to take regional differences into account.

Mr. Gormley: As a Saskatchewaner trying French... I understand John Diefenbaker had that problem speaking French too.

My other question is with respect to open captioning. One of the United States television stations is now working with a system that essentially has the teleprompter, which the anchor person is reading from, coming across on another line. Basically everyone watching the newscast is reading along as he is watching the broadcaster. Do you have any thoughts on that? Again, it is something that I do not think the consumer of news would generally have a problem with. It is immediate and it opens it up visually to people as well.

Ms Westland: When the National Captioning Institute in Washington did their survey, and again when we were looking into the whole development in this area, the response was highly in favour of having closed caption because hearing people did find it distracting. Now we are starting to look at the argument of having open captioning from a literacy perspective.

We have submitted a proposal to Secretary of State, to the literacy department, to allocate funds to do some research into the applicability and the feasibility of using captioning as a tool in literacy programs. There have been a couple of experiments in the United States in this area, but certainly nothing conclusive over a long period of time. So we are hoping that the federal government will consider looking into that area.

Mr. Gormley: Thank you very much.

Mr. Young: Thank you very much for appearing before the committee. When we tabled the *Obstacles* report and had the hearings on the *Obstacles* report, this committee was the first one to recognize that the report could be the most perfect document that had ever been produced by any committee in the House of Commons, but it would not be worth the paper it was written on unless someone did something about the recommendations.

Over the years this committee argued for standing committee status so that it would become a watch-dog on behalf of the disabled community. It would also provide a sounding board for the disabled committee to make sure that their concerns were continually aired in Ottawa. If we have achieved nothing else or very little else, I think we have managed to achieve that much. Many of the problems you spoke about today are many of the same problems we heard in 1981 and in subsequent years. This is the value of having this committee here, primarily to get updates on what is happening in the community,

[Translation]

Certains régionalismes sont pour le moins gênants. Ainsi, le signe que l'on utilise pour désigner une fenêtre au Nouveau-Brunswick désigne le sexe au Québec. Cela peut donner lieu à des situations assez intéressantes. Il est donc important de tenir compte de ces différences régionales.

M. Gormley: Je suis personnellement originaire de la Saskatchewan et je fais beaucoup d'efforts pour parler le français... Je crois savoir que John Diefenbaker avait également des problèmes en français.

Mais j'aimerais également aborder la question du sous-titrage public. Il y a une chaîne de télévision américaine qui diffuse le texte lu par l'annonceur au téléprompteur. Cela veut dire que les téléspectateurs lisent les informations en même temps que l'annonceur. Qu'en pensez-vous? Je pense que ce serait assez bien reçu par les consommateurs. C'est un système efficace, et je ne vois pas en quoi il pourrait faire problème.

Mme Westland: Le National Captioning Institute de Washington a effectué un sondage sur les aides techniques disponibles pour les malentendants. La majorité s'est prononcée en faveur du sous-titrage codé qui était beaucoup moins distrayant. Mais nous avons commencé à examiner les possibilités d'alphabétisation que présente le sous-titrage public.

Nous avons demandé au service responsable de l'alphabétisation du Secrétaire d'État de financer une étude sur le potentiel du sous-titrage comme outil d'alphabétisation. Des expériences ont été faites aux États-Unis dans ce domaine, mais aucune ne s'est avérée concluante à long terme. Nous espérons que le gouvernement fédéral va étudier ces possibilités.

M. Gormley: Je vous remercie beaucoup.

M. Young: Nous vous remercions d'être venue comparaître devant le Comité. Notre comité a tenu beaucoup d'audiences publiques avant de rédiger son rapport obstacle il y a quelques années. À notre avis, il s'agissait du rapport le plus parfait qui ait jamais été déposé à un comité de la Chambre des communes. Mais il n'aura pas plus de valeur que le papier sur lequel il est imprimé si l'on ne se décide pas à donner suite à nos recommandations.

Nous nous sommes battus au fil des ans pour devenir un comité permanent de manière à mieux voir aux besoins des personnes handicapées. Selon nous, un comité permanent offrirait aux personnes handicapées un excellent moyen pour faire connaître leurs préoccupations à Ottawa. Même si nous ne réussissons à accomplir rien d'autre, nous aurions au moins réussi cela. Vous avez abordé aujourd'hui un grand nombre de problèmes que nous avons déjà cernés en 1981 et après. De là l'importance du Comité pour ce qui est de se tenir au courant de ce qui se fait dans la collectivité. Car même si

[Texte]

because even though we are heavily involved in the issues and in the concerns, you lose touch unless people are coming and telling you.

• 1725

On compatibility of hearing aids with telephones, were you here last week when the Minister was here? You heard what I said about the coils. What you said today is a bit different from what I have been led to believe by both Bell Canada, B.C. Tel and a number of others, because when I raised the question in the House—and I have raised it in committee and a number of other places—Bell Canada got all excited. The vice-president of Bell phoned me, and took a strip off me, and said what I had said about the coil being no longer used in the manufacture of telephones was not accurate, that Bell Canada had absolutely no problem at all with continuing to manufacture handsets with the coil inserted.

The real difficulty was not with Bell Canada, because to make the telephone compatible would cost them about 60¢ per telephone. It is as cheap as this, certainly under \$1. As Bell said to me, and I rather suspect there may be some merit in their argument, the problem is why should Bell Canada continue to make telephones compatible to hearing aids when we allow imported telephones to come into the country without them? It was my understanding this was the problem. If we came up with a policy that required importers of telephones to have the coil inserted in those telephones, Bell Canada, B.C. Tel and Northern Telecom—I guess they all make the same phones—would then continue to insert the coils as a standard part of the telephone.

So the question for me then was not really so much a decision the CRTC could have influence on, because all we can make decisions on is telephones used in the country. It was really a policy question for government to decide on what would be included in telephones imported into Canada. This was my understanding. It may have changed.

Ms Westland: No, I think you are quite accurate. That is certainly all part of the whole problem. When we look into a competitive business situation, Bell Canada is obviously looking at companies that can import into Canada cheaper phones than what they are able to sell within their own country. If they are going to be competitive, they are going to market the same kind of product, which means the flex coil is not put into the handsets. They all fall into place.

Mr. Young: I was not very clear at the time whether Bell Canada was removing the coils from the telephones in order to force the government to take action against imported telephones, so Bell Canada would have a corner on the Canadian market. However, I wanted to be charitable and say that if you make the decision to make imported telephones compatible then Bell Canada would start to produce them. If this happens I will be delighted,

[Traduction]

nous nous tenons au courant de toutes les évolutions dans ce secteur, il n'en demeure pas moins que nous avons besoin que l'on vienne nous expliquer ce qui se passe.

Étiez-vous ici la semaine dernière quand le ministre est venu comparaître? Il a été question de la compatibilité entre les appareils auditifs et les téléphones. Vous avez dû entendre ce que j'avais à dire au sujet des bobines. Ce que vous venez de nous dire aujourd'hui n'est pas tout à fait conforme à ce que Bell Canada, B.C. Tel et d'autres entreprises avaient laissé entendre. J'ai soulevé la question à la Chambre et au Comité, ainsi qu'ailleurs. Il semble que mes propos aient énormément troublé les représentants de Bell Canada. En effet, le vice-président de cette société m'a téléphoné pour me dire en termes très directs que j'avais commis une grave erreur en disant que l'on n'utilisait plus les bobines dans la fabrication des téléphones. Il semble que Bell Canada continue d'utiliser les bobines dans ses combinés.

Ce n'est pas Bell Canada qui pose le plus grave problème, car l'adaptation de ses combinés ne coûterait que 60c. Ce n'est vraiment pas grand-chose. Cependant Bell Canada prétend, et elle n'a peut-être pas tort, qu'il est inutile d'adapter ses combinés quand on continue d'importer des appareils non compatibles. C'est du moins ce que j'ai compris. Il semble que Bell Canada, B.C. Tel et Northern Telephone qui fabriquent les mêmes appareils seraient disposés à continuer d'intégrer ces bobines à leurs combinés si nous imposions les mêmes exigences pour les téléphones importés.

Donc le CRTC n'a pas grand-chose à avoir là-dedans puisque l'on ne peut que contrôler les téléphones utilisés au Canada. C'est au gouvernement qu'il revient d'imposer ces critères relativement aux appareils importés. C'est ce que j'ai cru comprendre. On a peut-être effectué des changements depuis.

Mme Westland: Non, vous avez raison. C'est d'ailleurs un des éléments du problème. Bell Canada doit bien sûr tenir compte de la concurrence. Si des importateurs écoulent sur le marché des appareils moins dispendieux, Bell Canada va fabriquer un produit comparable sans bobine dans le combiné. C'est normal.

M. Young: Je me suis même demandé si Bell Canada retirait la bobine des combinés pour obliger le gouvernement à prendre des mesures contre les appareils importés et lui la part du lion. Mais je vais essayer d'être généreux envers cette grande entreprise canadienne et de croire qu'elle commencera à fabriquer des téléphones compatibles dès que vous imposerez les mêmes exigences pour les téléphones importés. Si cela arrive, j'en serai

[Text]

without accusing Bell Canada of having some ulterior motives in this.

When you rhyme through some of the still-existing problem areas, when you are dealing with disabled issues, you just cannot separate one thing from another and say let us deal with that and let us deal with that. The right to have a job or access to a job depends on being provided with access to education. It depends on being provided with access to transportation to get from your home to the job. Reasonable access to accommodation, telephones—many people cannot hold down a job unless that telephone is accessible, so for many people the telephone is not a luxury. It is a lifeline for many elderly people, for example, between themselves and the community.

• 1730

As for the signing, Joan, there are many people who are hard of hearing, but signing is no use to them because they have never been trained in signing. The signing may be helpful to people if they have been trained in signing and if the signing is the same as how they have been trained. So closed captioning, or even open captioning, is by far the best route.

Going back to Bell Canada or B.C. Tel, a TDD is expensive to begin with. They are about \$450. If you are a person who is hard of hearing or deaf and who has a hard time holding down a job, you are going to have a hell of a time coming up with \$450 to buy a TDD. Right? So that is one argument, it seems to me, why we should be formulating policies to make them as inexpensive as possible. If that means reducing tariffs or whatever... I mean, you cannot be making that much money on customs on TDDs.

Then the issue that usually concerned me, and I do not know if there has been any movement on it, is when a person uses one of these decoders. If one of my kids was deaf and had to use one of these things... It costs me a fortune on telephone calls now, and they do not have a hearing problem, but if they were making a long distance telephone call on one of these machines, God, I would have to mortgage the house to pay for the telephone. Have Bell Canada or B.C. Tel or any of the other companies come to any kind of agreement that there should be a reduction in charges for long distance calls, for example, when a TDD is in use?

Ms Westland: We now have 50% long distance rate reduction across Canada for TDD users.

Mr. Young: Well that is an improvement. Is that helpful? It is better than 100%.

Ms Westland: It is helpful. The problem is that if I want to phone a deaf person I do not benefit from the 50% reduction. Only the deaf person benefits. So you have to wait for them to call you.

[Translation]

enchanté et je n'aurai pas à accuser Bell Canada de motifs cachés.

On ne peut pas vraiment aborder les problèmes des personnes handicapées indépendamment les uns des autres. L'accès au travail est fonction de l'accès à l'éducation et au transport entre la maison et le travail. Il est important de donner aux personnes handicapées un accès raisonnable au logement et au téléphone. Dans bien des cas, on ne peut faire son travail sans téléphone. Le téléphone n'est pas un luxe pour bien des gens. En effet, c'est souvent le téléphone qui permet aux personnes âgées de rester en contact avec leur collectivité.

Pour ce qui concerne maintenant l'interprétation gestuelle, Joan, il y a bien des malentendants qui n'y ont pas accès par manque de formation. L'interprétation gestuelle est utile pour les gens qui ont la formation nécessaire à condition, bien entendu, qu'ils utilisent les mêmes codes. C'est pourquoi nous sommes d'avis que le sous-titrage et même le sous-titrage public constituent la meilleure solution.

Mais pour en revenir à Bell Canada et à B.C. Telephone, vous savez qu'un appareil ATS coûte très cher, soit environ 450\$. Comment voulez-vous qu'un malentendant ou un sourd qui a du mal à conserver un emploi trouvent les 450\$ pour s'acheter un ATS? C'est pourquoi j'estime qu'il faut faire le nécessaire pour que ces appareils soient disponibles au meilleur prix possible. S'il faut pour ce faire réduire les droits de douanes ou quoi que ce soit... Vous ne devez quand même pas réaliser des profits si importants sur l'importation de ces appareils.

Cette question me préoccupe beaucoup. Je ne sais pas s'il y a eu des changements dans le domaine. Je me demande comment je réagirais si j'avais un enfant sourd qui aurait besoin d'un de ces appareils... Je paye déjà une fortune en téléphone et mes enfants ne sont pas sourds. Mais s'ils avaient besoin d'un ATS pour faire des interrurbains, je crains qu'il me faudrait hypothéquer ma maison pour payer mes notes de téléphone. Bell Canada, B.C. Tel ou les autres sociétés de téléphone se sont-elles entendues pour accorder une réduction sur les appels interrurbains effectués avec des ATS?

Mme Westland: Nous accordons actuellement un rabais de 50 p. 100 sur les appels interrurbains effectués au moyen d'ATS au Canada.

M. Young: C'est une nette amélioration. Mais est-ce vraiment utile? C'est sans doute mieux que 100 p. 100.

Mme Westland: C'est très utile. Mais je ne bénéficie pas de cette réduction quand je téléphone à une personne sourde. Seule la personne sourde bénéficie de cette réduction. Il faut donc attendre qu'ils nous appellent.

[Texte]

Mr. Young: It sounds like an MP calling constituents: I will call you; do not call me.

I have a whole host of other questions in response to the issues you have raised, but I think I know the answers. So thanks very much.

Ms Westland: Thank you.

La vice-présidente: Merci, monsieur Young. Je pense que M. King aurait quelques questions à poser, oui?

Mr. King: I am not a regular member of this committee either. I must say I have learned a great deal. As one who increasingly is asking friends to repeat their last sentence, I am very interested.

I am also a little concerned about the excerpt you read from the letter from Mr. Wilson. I think it might be valuable if you provided the clerk with the full text of the letter so that we could put it in context. In that respect, how would you define major hearing loss? Do you have a ready definition for that?

Ms Westland: As I said in my earlier remarks, we are a co-ordinating council. Not everybody wishes to be co-ordinated, and because of that we stay away from the definitions. We have found with people who are deaf and hard of hearing that they prefer to define themselves. Some people will declare themselves to be deaf because they are involved in the deaf culture and the deaf community, while if you tested them audilogically they could fall into a mild to profound hearing loss. So it is very much a self-identification kind of thing and often it is a very emotional issue.

The concern we have with the disability deduction issue is that the criterion involved is concerned with whether your disability markedly restricts you. What we have found is that individuals who would by audiological testing be considered profoundly deaf, let us say an 85 decibel loss or more, function very well in society. They have tremendous coping skills. Their doctors have refused to sign the form because they feel that their disability does not markedly restrict them. With someone else who does not seem to be cope quite as well, who has some difficulty for whatever their personal make-up or character may be, or who lacks access to technical aids, the disability appears to restrict him much more markedly, even though his hearing loss may not be as great.

• 1735

So we have difficulty with that whole area. One of the concerns is the limitation to degree of hearing loss, but it goes beyond that, and our concerns are certainly well documented. I think my frustration with Mr. Wilson is more with the person who writes his letters than it is with him. It does not seem to matter what issues we raise, we always get the same response.

[Traduction]

M. Young: Cela ressemble aux députés avec leurs électeurs: «Ne m'appellez pas, je vous appellerai.»

Vos propos me font penser à toutes sortes d'autres questions mais je pense que je connais déjà les réponses. Je vous remercie beaucoup.

Mme Westland: Merci.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Young. I believe Mr. King has some questions to ask, no?

M. King: Je ne suis pas non plus membre permanent du Comité. J'ai beaucoup appris ici aujourd'hui. Surtout qu'il me faut de plus en plus demander à mes amis de répéter leurs dernières phrases.

L'extrait de la lettre de M. Wilson que vous nous avez lu me préoccupe également beaucoup. Il serait peut-être utile que vous remettiez une copie de cette lettre au greffier pour nous permettre de remettre ces propos dans leur contexte. Pourriez-vous maintenant nous donner votre définition d'une perte importante d'ouïe?

Mme Westland: Comme je l'ai déjà dit, notre conseil joue un rôle de coordination. Mais comme tout le monde ne souhaite pas automatiquement être coordonné, nous préférons nous abstenir de formuler des définitions. Nous sommes arrivés à la conclusion que les malentendants et les sourds préféreraient se définir eux-mêmes. Il y a des gens qui se définissent comme sourds même si un examen audilogique révélerait qu'ils rentrent dans la catégorie des personnes ayant subi une perte légère ou profonde d'ouïe. Mais ils se définissent ainsi parce qu'ils travaillent et fonctionnent dans la collectivité des sourds. C'est souvent une question très délicate et c'est pourquoi nous préférons laisser les intéressés se définir eux-mêmes.

La réduction pour invalidité nous préoccupe en ce sens que le critère qui a été retenu concerne les limites attribuables à l'invalidité. Nous sommes arrivés à la conclusion que les personnes qui ont enregistré une perte de 85 décibels ou plus et que les tests audilogiques montrent comme étant des sourds profonds fonctionnent très bien dans la société. Ce sont souvent des personnes très débrouillardes. Leurs médecins refusent de signer le formulaire parce qu'ils estiment que leur invalidité ne constitue pas un obstacle majeur pour eux. Par contre, il y a d'autres malentendants qui, par manque d'accès aux aides techniques ou pour des raisons personnelles sont beaucoup plus limités du fait de leur invalidité même si les tests révèlent une perte d'ouïe beaucoup moins importante.

Cette question est donc très complexe. Les restrictions ou les limites ne sont pas automatiquement fonction de la perte d'ouïe. Il y a toutes sortes d'autres éléments qui entrent en ligne de compte. Il existe d'ailleurs déjà toutes sortes d'études sur la question. Je n'en ai pas tellement contre M. Wilson que contre la personne qui rédige ces lettres en son nom. Il semble que quelle que soit la nature des questions que nous soulevons, nous obtenions toujours la même réponse.

[Text]

Mr. King: So do we when we take action.

Ms Westland: We are not moving very far. That is why we bring it to the committee, in the hope that you will be a little more successful in drawing his attention to the variety of points that we are trying to raise, not just that one particular issue.

Mr. King: There may be people reading this who will be as deficient in knowledge as I am. Telecaption decoders, I take it from the conversations that this is something that would be purchased to provide a captioning. It would not interfere or show up on the ordinary television screen.

Ms Westland: Closed captions do not show up on the ordinary television screen. In order to read the closed caption you have to have a decoder that plugs into the back of your television set and then displays the captions.

Mr. King: On the screen?

Ms Westland: Yes.

Mr. King: I do not want to keep you long. It has been fascinating, both presentations. I appreciate your coming to assist us.

La vice-présidente: Monsieur King, je vous remercie.

Madame Westland, je vais vous garder un petit peu plus longtemps parce que j'aurais quelques questions à vous poser. Tout d'abord, à combien évaluez-vous le nombre de malentendants ici, au Canada?

Ms Westland: Our traditional answer is how many do you want? We are willing to go with any figure that is high. We have no idea. We tend to extrapolate from American figures. Dr. Jamie MacDougall has just published a McGill study on the number of deaf children in Canada. Those are deaf children between the ages of zero and 21. I would say those are our only real statistics. I think there are 8,000 that the McGill study identified. These would be profoundly deaf children. I have seen such a variety of figures that we really avoid being attached to any one of them. Should anyone ever do an in-depth statistical analysis of the number, I think that we would all end up being a little bit embarrassed.

The problem with this kind of survey is that many people do not self-identify. There is quite a problem with hard-of-hearing people even recognizing that they are hard of hearing. There are concerns in the deaf community of being listed as being proudly deaf. People know that someone deaf lives in the house and think this might put them at risk. It is endless why people do not tend to answer surveys. But we do recognize that this is a favourite question when we are trying to lobby on an issue. People want to know how many there are. It puts us in an awkward position, but perhaps the McGill study will be the beginning of starting to identify people.

[Translation]

M. King: Nous avons le même problème quand nous décidons d'agir.

Mme Westland: Nous n'avons pas beaucoup accompli et c'est d'ailleurs la raison pour laquelle nous sommes venus vous faire part de nos problèmes. Nous espérons en effet que vous réussirez un peu mieux que nous à attirer son attention sur tous nos problèmes et pas uniquement sur celui-ci.

M. King: Il y aurait sans aucun doute, parmi les lecteurs de ce document, des gens aussi ignorants que moi de cette situation. Si j'ai bien compris, un décodeur est un appareil qui permet au téléspectateur de capter des sous-titres qui ne sont pas disponibles au téléspectateur non muni de ce système.

Mme Westland: Les sous-titres codés ne paraissent pas sur un écran ordinaire. Il faut avoir un décodeur qui se branche à l'arrière du téléviseur pour que les sous-titres apparaissent à l'écran.

M. King: Les sous-titres apparaissent à l'écran?

Mme Westland: Oui.

M. King: Je ne voudrais pas vous retarder. Mais vos deux exposés ont été véritablement fascinant. Je vous remercie d'être venu nous aider.

The Vice-Chairman: I thank you, Mr. King.

Mrs. Westland, I will keep you awhile longer because I also have some questions to ask you. Could you start by telling me how many people have hearing disabilities in Canada?

Mme Westland: En règle générale, nous répondons à cette question par une autre: combien en voulez-vous? Nous sommes toujours disposés à accepter un chiffre assez élevé. Nous effectuons habituellement un calcul d'après les chiffres enregistrés aux États-Unis. Le Dr Jamie MacDougall vient tout juste de publier une étude de l'Université McGill sur le nombre d'enfants sourds au Canada jusqu'à l'âge de 21 ans. Ce sont là nos seules véritables statistiques. L'étude de l'université McGill en dénombre 8,000. Il s'agit là d'enfants atteints de surdité profonde. J'ai vu tellement de statistiques que j'essaie de ne pas me limiter à une seule d'entre elles. Nous serions tous gênés, je pense, si quelqu'un décidait de faire une étude profonde de ces chiffres.

Ce genre de sondage fait problème en ce sens qu'il y a beaucoup de gens qui refusent de se déclarer comme sourds. Il y a même beaucoup de malentendants qui refusent de reconnaître leur problème. Les sourds hésitent à se déclarer comme sourds profonds. Il y a des gens qui s'inquiètent de savoir qu'un sourd vit dans la même maison. Il y a toutes sortes de raisons qui découragent les malentendants de répondre à ces sondages. Or nous savons bien qu'il y a beaucoup de gens qui tiennent à connaître ces chiffres. C'est un problème. Cela nous met d'ailleurs dans une situation très délicate. Mais l'étude de McGill nous permettra peut-être de commencer à mieux évaluer la situation.

[Texte]

[Traduction]

• 1740

Mr. King: Can I ask a supplementary?

La vice-présidente: Oui.

Mr. King: Do you have statistics on how many hearing-impaired people in Canada are competent in sign language?

Ms Westland: We have no idea, because with sign language you would have to decide whether or not you are speaking what would be considered American sign language, or whether you are talking about signing in exact English, or whether you are talking about the deaf individual who lives in a small community and has developed his own communication skills with the community around him, and multiples of all of that. We probably would find it easier to start identifying the number of hearing people who are taking sign language courses rather than the number of deaf people who speak sign language.

Mr. King: Thank you.

La vice-présidente: Madame Westland, l'année dernière, votre Conseil a mené une étude assez exhaustive sur les perspectives d'études et d'emplois offertes aux malentendants. Pourriez-vous nous parler un peu des résultats de cette étude?

Ms Westland: The study we did was really to try to identify what some of the gaps were, not only in access to technical vocational training programs but also in service delivery in the area of accessing employment. It was not intended to identify where people worked and what kind of training they have to get there.

As I explained earlier, we still have not published an official document because we are getting comments and feedback from across the country, but what I think was probably the most interesting result of the study is that in spite of our regional differences in this country and in spite of the disparities as to professional resources and financial resources, the problems identified were consistent from one end of the country to the other.

That says to us that we have a long way to go in this area. I am not quite sure how we are going to resolve it. The major recommendation that came up was to establish a national centre on deafness, which would be similar to the example that we have in Rochester, New York, where we have the National Technical Institute for the Deaf.

Because the solutions to the kinds of problems we have identified are so varied and touch on so many areas right from teacher training to the medical profession to parent awareness and the whole range, it will probably require quite a major resource and research centre to begin to respond.

La vice-présidente: J'aurais peut-être une dernière question: De quelle façon le Conseil du Trésor et le gouvernement—en tant qu'employeurs—réagissent-ils à la clientèle des déficients auditifs?

M. King: Puis-je poser une question supplémentaire?

The Vice-Chairman: Yes.

M. King: Avez-vous une idée du nombre de malentendants au Canada qui connaissent la gestuelle?

Mme Westland: Nous n'en avons aucune idée. En effet, il existe plusieurs formes de gestuelles dont l'«American Sign Language», la gestuelle anglaise exacte ou encore la gestuelle que s'est développée un sourd qui vit dans une petite collectivité pour communiquer avec les membres de son entourage, sans oublier toutes les autres catégories de langue gestuelle qui se développent de la même manière. Il sera sans doute plus facile de déterminer le nombre d'entendants qui suivent des cours de gestuelle plutôt que le nombre de sourds qui sont capables de s'exprimer en langue gestuelle.

M. King: Merci.

The Vice-Chairman: Mrs. Westland, your Council did a very complete study last year of the school and job opportunities for the hard-of-hearing. Could you tell us something about the results of your study?

Mme Westland: Notre étude avait pour but d'identifier les lacunes non seulement au niveau de l'accès à la formation professionnelle technique, mais aussi au niveau des services spéciaux au niveau de l'accès à l'emploi. Il ne s'agissait donc pas d'essayer de voir où travaillaient ces gens et quelle sorte de formation ils avaient obtenue pour parvenir à ces emplois.

Comme je l'ai déjà expliqué tout à l'heure, nous n'avons toujours pas publié notre document officiel parce que nous continuons à recevoir des réactions de tous les coins du Canada. Un des résultats les plus intéressants de cette étude est, sans aucun doute, le fait que les problèmes que nous avons relevés étaient à peu près les mêmes d'un bout à l'autre du pays en dépit de nos différences régionales et des disparités au niveau des ressources professionnelles et financières.

Il reste donc beaucoup à faire dans ce domaine. Je n'ai pas de solution définitive à proposer. Nous avons recommandé que l'on crée un centre national pour les sourds sur le modèle du «National Technical Institute for the Deaf» à Rochester dans l'État de New York.

Il n'existe pas de solution unique au problème. Et les solutions sont tellement variées et touchent tellement de secteurs, la formation pédagogique et médicale à la conscientisation des parents que nous n'avons d'autre choix que de mettre sur pied un centre de ressources et de recherches pour faire face à la situation.

The Vice-Chairman: I have a last question: What are Treasury Board and the government as employers doing for the hard-of-hearing?

[Text]

Ms Westland: We have not received from our membership any significant response to say that the federal government is any more or any less accessible to or amenable to hiring the deaf and hard of hearing than it has been in the past. Perhaps the comment I can make is that we have tried to contact Affirmative Action for Disabled Persons within the Public Service for the last four months, and not only have never been able to get through to anybody there beyond the secretary, but also none of our telephone calls have been responded to.

If disabled people in the community are experiencing the same difficulty in search for employment, I would say that you have quite a lot of work to be done in that area. I have been assured by Treasury Board that there have been additional moneys allocated to this program for the hiring of additional staff, and they have asked me to try to contact this service again after the end of March or something. It really got to the point where I even went to their offices thinking that perhaps if I just showed up someone might be available, and when I arrived at the office was directed to a telephone. I had to phone and was told that no, everyone was busy and they would get back to me. They still have not. Perhaps it is a staffing problem and everyone is terribly overworked and I am not high on their list of priorities. But that has been our experience.

• 1745

Mr. Young: You are not exactly high on them either, are you?

La vice-présidente: Vous ne savez donc pas, madame Westland, à combien se chiffrent les effectifs pour les non-entendants dans la Fonction publique?

Ms Westland: We do not have that information available in our offices.

La vice-présidente: Je vous remercie. Monsieur Young veut-il prendre la parole?

Mr. Young: I cannot let that last part go, because we have had Ministers before us and department officials before us who tell us these glowing stories about what they are trying to do in terms of affirmative action to hire the disabled and everything else. What you have just said is absolutely shocking, quite frankly. I do not question the Minister's commitment, but something is happening underneath there that is not right. We will pursue that.

La vice-présidente: Nous allons, monsieur Young—je pense qu'il le faut—suivre tout cela de près. Je vous l'accorde et je vous donne raison là-dessus. Nous allons voir ce qu'il y a à faire et suivre l'évolution de ce dossier de très près.

Ms Westland: We will continue phoning, and if we should get through before you do, we will let you know.

[Translation]

Mme Westland: Il semblerait, d'après nos chiffres, que le gouvernement fédéral ne soit ni plus ni moins accessible ou ni plus ni moins disposé à embaucher des sourds ou des déficients auditifs que par le passé. Tout ce que je puisse dire c'est que cela fait maintenant quatre mois que nous essayons de communiquer avec les responsables du Programme d'action positive pour les personnes handicapées de la Fonction publique. Eh bien, jusqu'à maintenant nous n'avons réussi à communiquer qu'avec la secrétaire et l'on ne nous a jamais rappelés.

Cela veut donc dire qu'il y a beaucoup de travail à faire dans ce domaine si les personnes handicapées de la collectivité éprouvent les mêmes difficultés dans leur recherche d'un emploi. On m'a dit, au Conseil du Trésor, que l'on avait affecté des fonds supplémentaires à ce programme pour favoriser l'embauche et on m'a demandé de communiquer de nouveau avec ce service d'ici la fin de mars. Je suis allé jusqu'à me présenter personnellement au bureau pensant que l'on accepterait peut-être de me recevoir. Mais on s'est contenté de me montrer un téléphone. On m'a dit que tout le monde était occupé et que l'on communiquerait avec moi plus tard. Mais j'attends encore. Ils ont peut-être des problèmes de personnel. Peut-être que tout le monde travaille déjà trop fort et que l'on n'accorde pas la plus haute priorité à mon groupe. Mais c'est ce qui m'est arrivé.

M. Young: Vous ne les voyez pas non plus d'un très bon oeil, n'est-ce pas?

The Vice-Chairman: Perhaps you do not know either, Mrs. Westland, how many hard-of-hearing civil servants there are?

Mme Westland: Ces données ne sont pas disponibles à nos bureaux.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Perhaps Mr. Young has something more to say?

M. Young: Je ne peux m'empêcher de répondre à cette observation. En effet, de nombreux ministres et hauts fonctionnaires sont venus témoigner devant nous. Ils semblent se glorifier de tous les efforts qu'ils ont déployés dans le cadre de leur programme d'action positive d'embauches de personnes handicapées. Ce que vous nous dites est donc absolument effarant. Je ne remets pas en question l'engagement du ministre. Mais il y a un problème quelque part et nous y verrons.

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Young, we will keep close touch on the situation. I agree with you, you are right in that respect. We will certainly see what we can do and keep close tabs on that situation.

Mme Westland: Et nous allons continuer d'essayer de rejoindre le Bureau du Programme d'action positive. Si par hasard nous réussissions à les joindre avant vous, nous vous le ferons savoir.

[Texte]

La vice-présidente: Madame Westland, merci infiniment, à votre tour. Ce fut bien intéressant de vous accueillir. Vous nous apprenez énormément de choses. Ce Comité permanent de la condition des personnes handicapées est probablement le meilleur comité qu'il y ait, ici, à la Chambre des communes. Je suis très fière de le présider à l'occasion, et d'avoir la chance de rencontrer des gens comme vous, madame, et comme M. Hamel également. Merci encore une fois et permettez-moi de vous souhaitez de Joyeuses Pâques.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

The Vice-Chairman: I also thank you very much, Mrs. Westland. Your appearance before us today was most interesting. We have learned a great deal. The Standing Committee on the Status of the Handicapped is probably the best House of Commons committee ever. I am very proud to be chairing it and very grateful for the opportunity to meet people such as you and Mr. Hamel. I thank you once again and wish you a very happy Easter.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Magnétothèque:

André Hamel, President.

From the Canadian Coordinating Council on Deafness:

Joan Westland, Executive Director.

TÉMOINS

De Magnétothèque:

André Hamel, président.

Du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive:

Joan Westland, directeur exécutif.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Thursday, April 14, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le jeudi 14 avril 1988

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on the*

Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Condition des personnes handicapées

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), a study of the
portrayal of the disabled in the media

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en
vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude de
la représentation des personnes handicapées dans
les médias

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Anne Blouin

Membres

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 14, 1988
(14)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 3:35 o'clock p.m., in Room 701, 151 Sparks Street, this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Jean-Luc Joncas, Neil Young.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission: Louis R. Sherman, Vice-Chairman; Fernand Bélisle, Secretary General; Larry Durr, Executive Director, Broadcasting; Guido Henter, Executive Director, Telecommunications; Avrum Cohen, General Counsel. *From the Canadian Association of Broadcasters:* Bill Roberts, Senior Vice-President (Television); Al MacKay, Chair, CAB Societal Issues Committee (Television).

The Committee resumed consideration of the relationship between disabled persons and the media.

Louis R. Sherman made a statement, and with the other witnesses, answered questions.

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 AVRIL 1988
(14)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 35, au 151 de la rue Sparks, pièce 701, sous la présidence de Patrick Boyer, (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Jean-Luc Joncas, Neil Young.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Témoins: Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: Louis R. Sherman, vice-président; Fernand Bélisle, secrétaire général; Larry Durr, directeur exécutif, Radiodiffusion; Guido Henter, directeur exécutif, Télécommunications; Maitre Avrum Cohen, avocat-conseil général. *De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:* Bill Roberts, vice-président principal (Télévision); Al MacKay, président, Comité des questions sociales (Télévision) de l'ACR.

Le Comité reprend l'étude de la représentation des personnes handicapées dans les médias.

Louis R. Sherman fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 18 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Thursday, April 14, 1988

• 1537

The Chairman: I would like to call the meeting to order. We have a quorum and we are ready to begin.

I would like to welcome the representatives of the CRTC before us this afternoon, the first of two groups of witnesses, and observe that those in attendance from the CRTC outnumber the MPs around the table more than two to one. That may be a commentary on something, but I am not prepared to say what the message would be.

This is a very timely meeting for two reasons. Let me explain why I say that, Mr. Sherman, before I invite you and your colleagues to comment. First of all, as part of our mandate we have chosen to see that the federal government, its agencies and commissions, get their own houses in order as far as disabled Canadians are concerned before we get too busy telling the private sector what it should be doing. To this end, we are looking at departments, agencies and commissions in three respects: the employment of disabled persons within the commission; the accessibility of the commission, not only physical but to programs and services, and in the broadest sense of access; and what the department or commission is doing to provide programs to meet the requirements and needs of Canadians who are disabled. Those are three touchstones we examine with respect to all the departments and commissions appearing before us.

There is a second reason it is very timely that you are here before us today, and that has to do with the second part of our mandate or a second task we have assigned ourselves, namely an examination of the coverage in the Canadian news media of disabled Canadians and issues affecting disabled Canadians.

I might just mention that our committee is preparing a report—we expect to table it in the House of Commons in June—that will deal extensively with the subject of the portrayal of disabled Canadians, the image, the level and amount of information that is reported, and so on. Of course, because of your role in licensing broadcasters, both radio and television, that whole area is one that obviously joins our interest with your responsibilities, so I am sure that will be an area of fruitful discussion as well.

I just thought the framework might be set by our committee for you with those preliminary comments. Now I would invite you please, Mr. Sherman, to introduce your colleagues. I turn the floor over to you for any comments or opening statements you may wish to make, and then we will have a dialogue with the members of this committee.

M. Louis R. Sherman (vice-président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes):

TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le jeudi 14 avril 1988

Le président: La séance est ouverte. Il y a quorum.

Je souhaite la bienvenue aux représentants du CRTC, le premier de deux groupes de témoins cet après-midi, et je note qu'ils sont deux fois plus nombreux que les députés autour de la table. C'est peut-être révélateur, mais je ne suis pas prêt à dire de quoi.

La séance de cet après-midi survient à point nommé pour deux raisons. J'aimerais vous dire pourquoi, avant de vous céder la parole, à vous et à vos collègues, monsieur Sherman. D'abord, dans le cadre de notre mandat, nous avons décidé de nous assurer que le gouvernement fédéral, ses organismes et ses commissions, mettent de l'ordre dans leurs propres affaires en ce qui concerne les Canadiens handicapés avant que nous ne commençons à dire au secteur privé ce qu'il doit faire. C'est ce qui nous amène à examiner les ministères, organismes et commissions sous trois aspects: l'emploi des personnes handicapées, l'accessibilité, non pas seulement physique, mais également aux programmes et aux services, l'accessibilité dans le sens le plus large possible, et les mesures prises pour rendre les programmes conformes aux exigences et aux besoins des Canadiens handicapés. Ce sont nos trois points de repère dans notre étude des ministères et des commissions.

Il y a une autre raison pour laquelle votre comparution aujourd'hui vient à point nommé. Elle tient à la deuxième partie de notre mandat ou de la tâche que nous nous sommes fixés, c'est-à-dire considérer la façon dont les médias canadiens traitent les personnes handicapées et les questions qui leur tiennent à cœur.

Je vous signale que notre Comité prépare un rapport, nous espérons qu'il sera prêt à être déposé à la Chambre en juin, qui étudiera en long et en large la façon dont les Canadiens handicapés sont dépeints, leur image, la valeur de l'information qui les concerne, etc. Comme vous êtes appelés à émettre les licences aux radiodiffuseurs, tant de la radio que de la télévision, c'est un domaine qui vous concerne directement, et je suis sûr que nous pourrions avoir une discussion très intéressante sur le sujet.

Voici donc le cadre dans lequel notre étude de cet après-midi se situe. Je vous inviterais maintenant, monsieur Sherman, à nous présenter vos collègues. De même, si vous avez une déclaration liminaire, vous pouvez nous la livrer. Ensuite, nous aurons un échange entre nous.

Mr. Louis R. Sherman (Vice-Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission):

[Texte]

Merci, monsieur le président et membres du Comité. Je suis très heureux de comparaître devant vous aujourd'hui pour parler d'une question d'une si grande importance pour nous tous.

• 1540

Before I begin, allow me to introduce the commission officers who accompany me this afternoon: Mr. Bill Howard, of the commission's legal staff; our chief legal counsel from the commission, Avrum Cohen; our executive director of broadcasting operations, Mr. Larry Durr; our executive director of telecommunications, Mr. Guido Henter; the secretary general of the commission, Mr. Fernand Bélisle; and also from legal staff, specifically telecommunications legal staff, Mr. Greg Vankoughnet.

There are other senior staff members from the commission in the room with us this afternoon, sitting in the audience, and I would express my appreciation to them for being here to ensure that we convey the picture as clearly and as completely as we can to you and your colleagues on the work and the approaches and the objectives of the commission insofar as recognition of and support for the interests of the disability community are concerned where broadcasting and telecommunications in Canada operate, specifically under the direction of the CRTC.

I appreciate your introductory remarks, Mr. Chairman, because they do indeed set the context of the discussion and the framework of the subject area we are here to address this afternoon.

The members of your committee, Mr. Chairman, have the important task of examining overall issues concerning the status of disabled persons in Canada. I sincerely hope the commission can provide some assistance with your study in the area of communications.

Mes observations engloberont brièvement les services rendus aux personnes handicapées en radiodiffusion, de même qu'en télécommunications, compte tenu que le Conseil a déposé auprès du greffier de votre Comité une version plus détaillée de mes remarques.

Le Conseil est très conscient du fait que les personnes handicapées ne constituent pas un seul groupe homogène, mais bien plusieurs groupes et sous-groupes qui sont fort distincts les uns des autres quant à leurs besoins en communications et en termes d'accès à l'information et au divertissement. Différentes exigences requièrent évidemment différentes solutions.

Too frequently the portrayal of people with disabilities on television and film is inaccurate and discriminating. The commission believes positive portrayal in commercials and television programs can further increase the growing perception of disabled Canadians as an emerging force. Whether this conscious trend evolves as an integral part of television programming depends on the

[Traduction]

Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. It is a great pleasure for me to appear before you today on a matter of such importance to us all.

Avant de commencer, permettez-moi de vous présenter les fonctionnaires du Conseil qui m'accompagnent cet après-midi: M. Bill Howard, du Service du contentieux du Conseil; le chef du contentieux lui-même, M. Avrum Cohen; le directeur exécutif de la radiodiffusion, M. Larry Durr; le directeur exécutif des télécommunications, M. Guido Henter; le secrétaire général du Conseil, M. Fernand Bélisle; et également du Service du contentieux, spécialement pour les télécommunications, M. Greg Vankoughnet.

Il y a deux autres cadres du Conseil dans la salle cet après-midi, parmi l'auditoire, je tiens à les remercier de leur participation qui nous aidera sans doute à vous donner, à vous et à vos collègues, l'image la plus complète et la plus claire possible des démarches et des objectifs du Conseil en vue de servir et d'appuyer les intérêts des personnes handicapées dans le domaine de la radiodiffusion et des télécommunications, tels qu'ils relèvent du CRTC.

Je vous remercie de votre introduction, monsieur le président, parce qu'elle situe bien effectivement le contexte dans lequel ce sujet doit être discuté cet après-midi.

Monsieur le président, les membres de votre Comité se sont vu confier l'importante tâche d'examiner tout l'éventail des questions liées à la condition des personnes handicapées au Canada et j'espère sincèrement que le Conseil pourra être de quelque utilité pour votre étude dans le secteur des communications.

My remarks will briefly encompass services relating to the disabled in broadcasting as well as telecommunications as the Commission has tabled a more detailed version of my statements with the clerk of the committee.

The Commission is well aware that the disabled do not form a single homogeneous group, but rather form numerous groups and sub-groups which are quite distinct from one another in terms of their communications needs and in terms of access to information and entertainment. Different requirements obviously require different solutions.

Trop souvent, la représentation des personnes handicapées à la télévision et au cinéma est erronée et discriminatoire. Le Conseil estime que les images positives dans les messages publicitaires et les émissions de télévision peuvent accroître davantage la perception grandissante que les handicapés canadiens constituent une force montante. Quant à savoir si l'orientation de cette

[Text]

response from the general public and the disability community itself.

Advertisers and broadcasters pay close attention to the reactions of various audiences. They are more likely to increase the visibility of disabled performers in advertising and prevent recurring stereotypes in programming if they receive positive reinforcement. By the same token, stereotyping and discrimination can be significantly reduced if such occurrences generate immediate negative reaction or written complaints.

Deux millions de Canadiens sont malentendants, dont 300,000 sont atteints de surdité profonde. La télévision peut leur devenir accessible, soit par la gestuelle, soit par des sous-titres en clair, visibles ou codés, visibles uniquement avec un décodeur.

• 1545

The commission places a very high priority on the provision of closed captioning by broadcasters in Canada and this is always a subject of serious consideration and discussion each time a station or network applies for a renewal of its licence. In fact, the commission has revised its television licence renewal application form so that it specifically addresses this subject of closed captioning.

That brings me to mention the renewal process in general. The renewal process is an opportunity to set new goals, and it is seen that way by the commission, and to obtain a new commitment and obligation from the licensee in question to achieve higher levels of service. In this case, we are talking about higher levels of closed captioning and other services for the disabled.

For example, at the Global Television renewal hearing, Global made a commitment to provide 750 hours of programming accessible to the hearing impaired in 1986-87. That added up to an average of approximately 14.4 hours per week. That was the Global commitment. Global is currently averaging in 1988, 19.5 hours per week of closed captioning. The CBC has achieved the commission's expectation of a minimum of 15 hours per week and CTV, which proposed to offer approximately 13 hours per week of closed captioned programs, is currently providing 20 hours per week, including daily news programs.

The commission also obtained commitments from some television broadcasters to install a telephone device for the deaf, commonly known as a TDD, on their premises. The rationale for this move is that deaf and hearing-impaired members of a station's audience have as much right to communicate with broadcasters and to communicate with them as quickly as anybody else in the audience. The installation of TDDs on broadcasting premises makes that communication link possible.

[Translation]

conscience évoluera comme partie intégrante des émissions de télévision, cela dépend de la réponse du public en général et des personnes handicapées elles-mêmes.

Les publicitaires et les radiodiffuseurs accordent une attention particulière aux réactions des divers auditoires. Ils sont plus susceptibles de recourir davantage à des interprètes handicapés dans des messages publicitaires et à éviter l'usage répété de stéréotypes dans les émissions s'ils reçoivent du renfort positif. De même, l'utilisation de stéréotypes et la discrimination peuvent être sensiblement réduites si elles provoquent une réaction négative immédiate ou des plaintes écrites.

Two million Canadians are hearing impaired, 300,000 of whom are profoundly deaf. Television programming can be made accessible to these individuals through the addition of sign language, captions visible as sub-titles, or closed captions which are visible only with a decoder.

Le Conseil accorde une très haute priorité à la question de la prestation de sous-titres codés par les radiodiffuseurs autorisés au Canada. C'est d'ailleurs une question qui fait l'objet d'une étude et d'une discussion approfondies chaque fois qu'une station présente une demande de renouvellement de sa licence. De fait, le Conseil a révisé son formulaire de renouvellement de licence de télévision et y traite spécifiquement de sous-titrage.

Ce qui m'amène au processus de renouvellement de façon générale. Celui-ci est une occasion de fixer de nouveaux objectifs et d'obtenir du titulaire de la licence un nouvel engagement et une nouvelle obligation pour ce qui est d'atteindre un pourcentage plus élevé d'émissions sous-titrées.

Par exemple, lors de l'audience portant sur le renouvellement de la licence du réseau de télévision Global, le titulaire s'est engagé à offrir 750 heures d'émissions accessibles aux malentendants en 1986-1987. Il s'agissait là d'une moyenne de 14,4 heures par semaine. À l'heure actuelle, Global diffuse en moyenne 19,5 heures par semaine d'émissions sous-titrées. Radio-Canada a atteint le niveau minimal de 15 heures par semaine que le Conseil attendait d'elle, et CTV, qui avait proposé d'offrir environ 13 heures par semaine d'émissions sous-titrées, en diffuse à l'heure actuelle 20 par semaine, y compris les émissions de nouvelles quotidiennes.

Le Conseil a aussi obtenu de certains télédiffuseurs l'engagement d'installer un dispositif téléphonique pour malentendants (DTM). Le Conseil estime que les sourds et les malentendants qui font partie de l'auditoire d'une station doivent pouvoir communiquer avec le radiodiffuseur aussi instantanément que les autres. L'installation des DTM rend la chose possible.

[Texte]

Radio is obviously a very valuable medium, particularly for blind and visually handicapped persons, and an especially valuable feature of radio can be the radio reading service, the so-called talking book. A radio reading service is simply a radio operation specifically intended for blind and other print-handicapped persons. The reading material for these programs usually consists of newspapers, magazines, and current best sellers.

The most serious problem here for the operator of a Canadian radio reading service is the current copyright legislation. Clearance is required for any material to be broadcast. If we look, for example, at simply something that would seem as conventional as reading *The Globe and Mail*, we could be looking at a situation in which the broadcaster and the service operator had to obtain copyright clearance from more than 30 different organizations. *The Globe and Mail* of course does not hold the copyright for all the material it prints and therefore the program supplier and broadcaster would face, and does face, this obligation.

Obviously such radio reading services are extremely useful. In fact, they could be described as absolutely necessary to provide access to information and entertainment to the blind. Here in Canada, lacking the economies of scale present in the U.S. and under our existing copyright legislation, it may be that secured funding is essential for these services to exist.

The commission intends to encourage broadcasters to make available the frequency channels known as SCMO—sub-carrier multiplexing operations—the frequency channels required for these services at the time of the radio licence renewals scheduled in 1989.

As I pointed out at the beginning of my presentation, Mr. Chairman, I am taking you and members of the committee through a highlight version of the written presentation at the moment. You have had made available to you the full written presentation that we wish to make. So if some of these references appear to be a little bit technical, I assure you that the attempt has been made to enable us to offer a verbal presentation within a reasonable period of time. The descriptions of the services will be found, I hope to your satisfaction, in the printed material accompanying our appearance.

• 1550

In the field of cable television, some cable television companies in Canada are able to provide service to the disabled in a number of ways. For example, they can show captioned programs on a special channel. This is done in the case of some cable systems known to members of the committee and those present in this room today. In addition to distributing the news broadcast by the local off-air television station on a regular channel, a captioned or interpreted version can be broadcast on another channel. The cable system can provide a reading service by means of a closed-circuit radio FM signal. Over and above that, members of the Canadian Cable

[Traduction]

La radio est un média des plus utiles pour les aveugles et autres handicapés visuels. Plus particulièrement, un service de lecture radiophonique est simplement une exploitation radiophonique destinée spécifiquement aux aveugles et à d'autres handicapés visuels. La matière lue au cours de ces émissions consiste habituellement en des journaux, revues et romans à succès.

Le problème le plus grave qui se pose pour l'exploitant d'un service canadien de lecture radiophonique est l'actuelle Loi sur le droit d'auteur puisque l'exploitant doit obtenir la permission pour tout matériel devant être radiodiffusé. Par exemple, la lecture du seul *Globe and Mail* peut signifier l'obligation d'obtenir la permission de plus de 30 organismes distincts, étant donné que le *Globe and Mail* ne détient pas les droits d'auteur sur toute sa matière. L'exploitant a donc cette obligation.

Il est évident que de tels services de lecture radiophonique sont extrêmement utiles, sinon absolument nécessaires de façon à permettre aux aveugles l'accès à l'information et au divertissement. Ici au Canada, à défaut d'économies d'échelles tel qu'il en existe aux États-Unis et en vertu des lois actuelles sur le droit d'auteur, il se pourrait que des subventions soient essentielles pour permettre à ces services d'exister.

Le Conseil entend encourager les radiodiffuseurs à mettre les fréquences EMCS voulues à la disposition de ces services au moment des renouvellements des licences des stations de radio prévues pour 1989.

Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, je ne fais que souligner les points saillants de notre exposé écrit. Nous vous avons soumis un exposé écrit plus complet. Même si certains détails peuvent sembler techniques, nous avons limité le plus possible notre exposé oral. Si vous désirez plus de détails, nous espérons que vous pourrez les trouver dans la documentation que nous vous avons présentée.

Dans le domaine de la télédistribution, certaines entreprises offrent des services aux personnes handicapées de plusieurs façons. Par exemple, elles peuvent présenter des émissions sous-titrées sur un canal spécial. Les membres du Comité connaissent des entreprises qui procèdent de cette façon. En plus de la distribution des émissions de nouvelles en direct diffusées par la station de télévision locale à un canal régulier, une version sous-titrée ou interprétée en gestuelle est diffusée à un autre canal. La cablodistribution peut offrir un service de lecture au moyen de la radio MF en circuit fermé. Par ailleurs, les membres de l'Association canadienne de

[Text]

Television Association are currently examining the possibility of developing in-house captioning facilities for cable systems utilizing the community channel.

Du côté des télécommunications, le Conseil a agi de manière à promouvoir les intérêts des personnes handicapées de diverses façons. Comme vous le savez, le Conseil a pour mandat de garantir que les tarifs des transporteurs de télécommunications réglementés par le gouvernement fédéral soient justes et raisonnables et qu'il n'y ait pas de discrimination injuste relativement aux tarifs ou à la prestation de services et d'installations. Conformément à ce mandat, un des objectifs du Conseil au fil des ans a été de faire en sorte que les personnes handicapées aient accès au réseau téléphonique dans toute la mesure du possible.

The commission's philosophy in this regard was articulated in a 1985 ruling on a B.C. Telephone Company application to establish a voice relay service centre. The commission determined that all subscribers who pay basic local telephone service rates should be provided with the same capability, as far as possible, to communicate with any and all other subscribers. Subscribers who are disabled pay full rates for their basic telephone service. Therefore, they should be provided with access comparable to that of other subscribers. A variety of special services and facilities for the disabled are therefore provided by the telephone companies and are funded, to a large degree, from the general revenues of those telephone companies.

In 1980, the commission decided that any device necessary to facilitate access for the disabled should be priced as low as possible. It declined, however, to require the general body of subscribers to bear the total costs of providing special equipment. To strike a balance, tariffs were approved for the federally regulated telephone companies so that most special equipment is provided to disabled users at or below cost.

Bell Canada and B.C. Tel also operate special needs centres to provide counselling regarding their services and equipment that are available for the disabled. Due to limited demand, NorthwestTel and Terra Nova Tel, the other federally regulated carriers, provide this advice through their standard business offices.

Many types of special equipment can be leased or bought and more are continually being developed and refined. Among the most important devices are the TDDs, the telephone devices for the deaf. These provide the hearing- and speech-impaired with keyboard and screen facilities.

Additional facilities include special operator services for the disabled. The telephone companies provided "special call" service, by which an operator will, on request, locate a number and dial it for the caller. This is a particularly valuable service for the visually impaired and the motion-impaired. All they have to do is dial one

[Translation]

télévision par câble examinent à l'heure actuelle la possibilité d'installations de sous-titrage internes pour les systèmes de télédistribution qui utilisent le canal communautaire.

With regard to telecommunications, the Commission has acted to promote the interests of the disabled in a variety of ways. As you are aware, the Commission has a mandate to ensure that the rates of the federally-regulated telecommunications carriers are just and reasonable and that there is no unjust discrimination with respect to rates or to the provision of services and facilities. In accordance with this mandate, one of the Commission's goals over the years has been to ensure that the disabled can access the telephone network as fully as possible.

La prise de position du Conseil à cet égard a été énoncée dans une décision de 1985 portant sur une requête de la B.C. Tel en vue d'établir un service de relais téléphonique. Le Conseil a jugé que tous les abonnés qui paient les tarifs du service local de base doivent jouir de la même capacité, autant que possible, de communiquer avec n'importe quel abonné. Les abonnés handicapés paient les pleins tarifs pour leur service téléphonique de base. Par conséquent, ils doivent obtenir un accès comparable à celui des autres abonnés. Les compagnies de téléphone offrent par conséquent aux personnes handicapées tout un éventail de services et d'installations spéciaux qui sont subventionnés, dans une large mesure, par leurs recettes globales.

En 1980, le Conseil a décidé que le prix de tout dispositif nécessaire pour faciliter l'accès à des personnes handicapées devait être le plus bas possible. Il a toutefois refusé d'obliger la masse des abonnés à absorber tous les frais de prestation d'équipement spécial. Pour en arriver à un juste milieu, il a approuvé pour les compagnies de téléphone réglementées par le gouvernement fédéral, des tarifs en vertu desquels la plupart de l'équipement spécial est fourni aux abonnés handicapés à un tarif correspondant ou inférieur au prix de revient.

Bell et la B.C. Tel exploitent également des centres pour personnes handicapées qui ont pour objet de conseiller ces dernières au sujet des services et de l'équipement qui leur sont offerts. Compte tenu de la faible demande, la Norouestel et la Terra Nova Tel offrent ces conseils à leurs bureaux d'affaires ordinaires.

Beaucoup de types d'équipement spécial que l'on peut louer ou acheter sont constamment élaborés ou perfectionnés. Les appareils téléphoniques pour malentendants, communément appelés des DTM, offrent aux personnes souffrant de troubles de l'ouïe et de la parole des claviers et des écrans.

Les services supplémentaires comprennent des services spéciaux de téléphoniste pour les personnes handicapées. Les compagnies de téléphone fournissent un service d'appel spécial en vertu duquel un téléphoniste, sur demande, trouvera un numéro et le composera pour l'appelant. Il s'agit là d'un service particulièrement

[Texte]

digit and that activates a dialling device through which they then obtain assistance. There is no charge for placing a call in this manner, and no charge is levied for special call directory assistance for disabled subscribers who register with the telephone company.

• 1555

In recognition of the appreciably longer time required for the hearing- or speech-impaired to use a TDD to send a communication over the telephone network, the commission has given approval to a 50% discount on all toll calls within Bell and B.C. Tel territory for TDD users who are certified as speech- or hearing-impaired persons and who register with the phone company. Members of Telecom Canada have recently adopted this discount as well, so that means that the discount now applies to toll charges for calls across Canada, within Canada.

The commission has further directed both B.C. Tel and Bell to provide another special operator service, called message relay service. This is to be provided on a 24-hours-a-day, seven-days-a-week basis and it enables hearing- or speech-impaired TDD users to send messages to or receive them from other telephone subscribers who do not use TDDs. Specially trained operators located at message relay service centres receive voice or TDD messages and relay them in strict confidence to the party the caller wants to reach.

The commission has also been active in promoting equal access to pay telephones. Since 1978 Bell has installed pay phones at the height of 54 inches to permit access for people in wheelchairs. In 1983 the commission directed B.C. Tel to adopt a similar 54-inch height standard when installing new pay phones. Where appropriate, as in hospitals and airports, the federally regulated telephone companies provide some volume-control amplifier pay telephones. All of Bell's and B.C. Tel's pay phones are hearing-aid compatible.

In Decision 87-1 issued by the commission, the commission also decided that pay phone service should continue to be provided on a monopoly basis due to concerns that the entry of new suppliers into this market could result in reduced quality of service for all pay phone users, including the disabled, especially in the provision of free and rapid access to emergency services.

En conclusion, monsieur le président, j'ajouterai que dans le cadre de ces instances publiques portant sur des questions de radiodiffusion comme de télécommunications, ainsi que dans ses décisions, le

[Traduction]

précieux pour les personnes souffrant de troubles de la vue et de troubles moteurs, car elles n'ont qu'à composer un chiffre pour activer un dispositif de composition et obtenir de l'aide. Il n'en coûte rien pour composer un appel de cette manière, et le service d'assistance-annuaire pour appel spécial est offert sans frais aux abonnés handicapés qui sont inscrits auprès de la compagnie de téléphone.

Étant donné qu'il faut sensiblement plus de temps à une personne souffrant de troubles de l'ouïe ou de la parole pour utiliser un DTM en vue d'acheminer une communication par le réseau téléphonique, le Conseil a approuvé provisoirement un rabais de 50 p. 100 sur tous les appels interurbains effectués dans tout le territoire de Bell et de B.C. Tel par des utilisateurs de DTM inscrits et qui sont officiellement reconnus comme souffrants de troubles de la parole ou de l'ouïe. Les membres de Télécom Canada ont dernièrement adopté ce rabais également, de sorte qu'il s'applique désormais aux appels interurbains dans tout le Canada.

Le Conseil a aussi ordonné à la B.C. Tel et à Bell d'offrir un autre service spécial d'assistance du téléphoniste, appelé service de relais téléphonique. Ce service, offert 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7, permet aux utilisateurs de DTM souffrant de troubles de l'ouïe ou de la parole d'envoyer des messages à d'autres abonnés du téléphone qui n'utilisent pas de DTM ou d'en recevoir d'eux. Des téléphonistes ayant reçu une formation spéciale, situés à des centres de relais téléphonique, reçoivent le message par téléphone ou DTM et les transmettent à titre strictement confidentiel à la personne que l'appelant désire joindre.

Le Conseil a aussi activement favorisé l'égalité d'accès aux téléphones publics. Depuis 1978, Bell a installé des téléphones publics à une hauteur de 54 pouces, afin que les personnes en fauteuil roulant puissent y avoir accès. En 1983, le Conseil a ordonné à la B.C. Tel d'adopter la même norme lors de l'installation de nouveaux téléphones publics. S'il y a lieu, notamment dans les hôpitaux et les aéroports, les compagnies de téléphone réglementées par le gouvernement fédéral fournissent des téléphones publics à amplificateur et contrôle du volume. Tous les téléphones publics de Bell et de B.C. Tel sont compatibles avec les appareils auditifs.

Dans la décision 87-1, le Conseil a aussi jugé que le service de téléphone public doit continuer à être offert sur une base monopolistique, car certains craignent que la concurrence n'entraîne une diminution de la qualité du service pour tous les utilisateurs de téléphones publics, y compris les personnes handicapées, surtout dans la prestation de l'accès gratuit et rapide aux services d'urgence.

In conclusion, Mr. Chairman, I would like to add that, in the course of its public proceedings in both broadcasting and telecommunications, and in making its determinations, the Commission has invited the views of

[Text]

Conseil a sollicité le point de vue des associations représentant les personnes handicapées. Les services que j'ai décrits ont été établis en consultation avec ces groupes et de concert avec les titulaires de licences ou les compagnies de téléphone. Le Conseil entend poursuivre ses consultations de la même manière.

I would also add that the commission attempts to provide disabled persons with access to buildings and information during the public hearing process. Every effort is made to hold public hearings in buildings that meet current standards of access, recognizing at the same time, of course, that smaller communities may not have at their disposal a building that meets both the needs of the commission and the requirements of the disabled.

With respect to access to applications, transcripts, and dialogue during a public hearing, the commission has taken certain steps to assist the disabled. The visually impaired may visit or telephone any CRTC regional office to receive an oral briefing regarding an application or documentation prior to a hearing, or be provided with a complete oral transcript following the hearing. When requested, the commission also provides the deaf or hearing-impaired with visual sign-language interpretation during a hearing, and printed transcripts are also available. The commission has its own TDD to facilitate communications with TDD users.

Much has been done over the years for disabled Canadians. This is not to suggest that there is not much more to do. I do want to assure you that, within the scope of its mandate, the commission will continue to ensure the provision of better service and, as far as possible, equality of access for the disabled to the Canadian broadcasting and telecommunications systems.

Je vous remercie de votre attention. Les fonctionnaires du Conseil et moi-même répondrons avec plaisir à toute question que vous voudrez bien nous poser. Merci.

* 1600

The Chairman: Thank you very much, Mr. Sherman, for that overview. I do appreciate that you made the more complete statement available to us as well in advance. Certainly your remarks have opened up a number of areas that we would like to explore, and even as we begin I note in passing, as I said at the outset, that our committee decided that we would be busy looking first to see that the Government of Canada got its act together before we got busy telling the private sector what it should do.

I noted with interest in your remarks about the amount of programming that is made available to the hearing-impaired that Global and CTV seem to be doing dramatically better than the people's network. That is something we can come back to, as to why that should be

[Translation]

associations representing the disabled. The services which have been described were established in consultation with these groups and with the licensees or telephone companies. The Commission will continue to consult in this manner.

J'ajouterai que le Conseil s'efforce d'assurer aux personnes handicapées l'accès aux immeubles et aux renseignements lors des audiences publiques. Il ne ménage pas ses efforts pour tenir des audiences publiques dans des immeubles qui répondent aux normes d'accès actuelles, tout en étant bien conscient que les petites localités ne disposent peut-être pas d'un immeuble qui satisfasse à la fois les besoins du Conseil et ceux des personnes handicapées.

En ce qui a trait à l'accès aux demandes, aux transcriptions et aux échanges au cours d'une audience publique, le Conseil a pris certaines mesures pour aider les personnes handicapées. Les handicapés visuels peuvent se rendre ou téléphoner à tout bureau régional du CRTC pour obtenir un compte rendu de vive voix au sujet d'une demande ou de documents avant une audience ou obtenir une transcription verbale intégrale, une fois l'audience terminée. Sur demande, le Conseil fournit également aux sourds ou aux malentendants un service d'interprétation gestuelle au cours d'une audience, et tout le monde peut obtenir la transcription écrite. Le Conseil possède également son propre système de DTM pour faciliter les communications avec les utilisateurs de ce système.

Au cours des années, on a beaucoup fait pour les Canadiens handicapés. Il reste toutefois beaucoup à faire. Je tiens à vous assurer que, dans le cadre de son mandat, le Conseil continuera de veiller à ce que les personnes handicapées reçoivent de meilleurs services et, dans la mesure du possible, à leur assurer l'égalité d'accès aux systèmes de radiodiffusion et de télécommunications canadiens.

Thank you for your attention. The officers of the Commission and I would be pleased to answer any questions that you may have. Thank you.

Le président: Merci beaucoup de cette vue d'ensemble, monsieur Sherman. Je vous remercie de nous avoir remis bien à l'avance le texte complet de votre déclaration. Vos observations ont soulevé certaines questions que nous souhaitons explorer et avant même de commencer, je signale en passant, comme je l'ai dit au début, que notre Comité a décidé qu'il fallait s'assurer tout d'abord que le gouvernement du Canada mette de l'ordre dans ses propres affaires avant que nous ne commençons à dire au secteur privé ce qu'il doit faire.

J'ai noté avec intérêt votre remarque au sujet de la quantité d'émissions offertes aux malentendants, secteur où, selon vous, les réseaux Global et CTV font beaucoup plus que le réseau national. Nous pourrions revenir sur cette question, en nous demandant pourquoi la Société

[Texte]

such a record on the part of the CBC, but it underscores again the importance of our looking very quickly and closely at what the Crown organizations are doing or not doing in this area. I am sure that and other points are going to be pursued in the next few moments. I would first like to call on the member for Beaches.

Mr. Young: Thank you for an excellent presentation. Given the length of your brief and the obvious wide scope the CRTC has on policy matters, we were very conscious when we decided as a committee to take a look at how the media depict the disabled in our society that we could very well be wide open to accusations that we are trying to interfere with the freedom of the press, for example. But the CRTC already recognizes that there is a need for some regulation, especially on the airwaves. So in your case I do not suppose that concern we had at the beginning applies.

There are a whole number of questions I would like to ask, Mr. Chairman. Unfortunately, we do not have the time for that. But I would suggest that regarding those questions we are unable to ask because of time constraints, perhaps we could submit them to the CRTC and ask them if they could give us a written response.

The Chairman: Yes, let us see how far we can get in the time available, getting right to questioning, and then we can pursue that at the end. We will follow up on that.

Mr. Young: The first question I want to ask is something I have been concerned about for some years, and that is the compatibility of telephones to hearing aids for individuals. It is my understanding—and I will give you a brief history as I understand it—that Bell Canada used to produce telephone handsets that had a coil inserted in the set that was worth about 50¢ or something, certainly under \$1. It was not an expensive piece of equipment. But what it did was enable a person with a hearing aid to use that handset.

Our concern has been first the accessibility of that kind of system, and second in a very real way how it affects individuals who may require that kind of set in order to remain in employment or gain employment. People in sales, for example, would be lost if they could not use the telephone.

As I understand what happened a number of years ago when there was a large increase in the number of telephones imported into Canada that did not have that coil insert in the handset, Bell Canada took the position that they would no longer produce phones with the coil because of those imported telephones. We have raised that on a number of occasions, and Bell Canada told me about a year or so ago that they had no objections to returning to the practice of putting the coil back in the handset if the Canadian government would take steps to ensure that imported telephones had the same mechanism in them. Has the CRTC taken a look at that? Have they taken a look at establishing a policy that would require all telephone handsets to have that coil placed in them? If you have, what is the problem? It is a 50¢ item that could

[Traduction]

Radio-Canada a un tel bilan, mais encore une fois, cela nous rappelle qu'il importe d'examiner rapidement et de près les mesures que les sociétés d'État prennent ou ne prennent pas dans ce secteur. Je suis sûr que dans l'heure qui suit, nous examinerons cette question et d'autres. Je voudrais d'abord donner la parole au député de Beaches.

M. Young: Merci de cet excellent exposé. Étant donné la longueur de votre mémoire et le vaste mandat conféré au CRTC en matière de politique, le Comité savait très bien, lorsqu'il a décidé d'entreprendre l'examen de la représentation médiatique des personnes handicapées dans notre société, qu'il risquait de se faire accuser d'essayer d'entraver la liberté de la presse, par exemple. Toutefois, le CRTC a déjà reconnu qu'une certaine réglementation s'impose, surtout sur les ondes. Dans votre cas, donc, je ne pense pas que notre préoccupation première soit justifiée.

J'aimerais poser toute une série de questions, monsieur le président. Malheureusement, nous n'en avons pas le temps. Toutefois, je propose de soumettre au CRTC toutes les questions que nous n'avons pas le temps de poser et de lui demander de nous donner une réponse par écrit.

Le président: Voyons toujours ce que nous avons le temps de faire, en passant directement aux questions, et nous reviendrons sur ce point à la fin de nos discussions.

M. Young: La première question que je veux poser me préoccupe depuis quelques années. Il s'agit de la compatibilité des téléphones et des appareils auditifs. D'après mes renseignements—et je vais vous faire un bref historique de la situation—Bell Canada fabriquait auparavant des combinés équipés d'une sorte de spirale qui valait dans les 50c., en tout cas moins de 1\$. Cette pièce n'était pas chère. Elle permettait à une personne portant un appareil auditif d'utiliser ce combiné.

Nous nous sommes préoccupés en premier lieu de l'accessibilité à ce genre de système et, deuxièmement, aux conséquences qui s'ensuivent pour les personnes qui ont besoin d'un appareil semblable pour conserver leur emploi ou en trouver un. Les gens qui travaillent dans la vente, par exemple, ne pourraient rien faire sans le téléphone.

D'après ce que j'ai compris, il y a quelques années, quand le nombre de téléphones importés au Canada qui n'étaient pas équipés de ce dispositif a considérablement augmenté, Bell Canada a décidé de cesser de fabriquer des téléphones avec ce dispositif en raison de la concurrence. Nous avons soulevé la question à diverses reprises et des responsables de Bell Canada m'ont dit il y a environ un an qu'ils n'avaient aucune objection à installer à nouveau ce dispositif dans le combiné si le gouvernement canadien était prêt à intervenir pour faire en sorte que les téléphones importés en soient dotés également. Le CRTC a-t-il examiné cette question? A-t-il envisagé d'adopter une politique selon laquelle tous les combinés de téléphone devraient être équipés de ce dispositif? Dans l'affirmative, où est le problème? Il s'agit d'une pièce de

[Text]

make a big difference to the hearing-impaired in this country. It would seem to me that something should be done about it.

• 1605

Mr. Sherman: Mr. Chairman, Mr. Young, I am going to ask our executive director of telecommunications, Mr. Guido Henter, to answer that question in detail if that is agreeable to the committee.

Just let me say that this whole issue of compatibility between telephone devices for the deaf and telephones has been a serious challenge. It is not a new problem and it has not been an easy problem. The Canadian Standards Association I think is moving very directly at the present time to establish and achieve acceptance of standards for these devices, to ensure compatibility. It is my understanding that the Minister of Communications has been in touch with the Canadian Standards Association very recently asking for further initiatives in this area.

With respect to the flex coil device you are talking about, one of the major drawbacks to it was I believe a reluctance on the part of many hearing-impaired persons to apply for it and to use it. They felt, so I am told, that it was too visible to others who were working in the same environment or living in the same environment and it tended to emphasize and draw attention to their impairment, so it was not very popular. There was a certain sensitivity lacking in that kind of device. I am going to ask Mr. Henter to respond more fully to your question.

Mr. Guido Henter (Executive Director, Telecommunications, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission): With respect to the flex coil, which is a fairly inexpensive item that is placed in the telephones, it is available and it has been available for the past several years on all Bell Canada leased phones and on old Bell Canada pay phones. The problem arose not from the point of view of Bell-supplied telephones, but with the imported phones, which did not necessarily have the coil installed in them. So there was the dilemma in addition to the phones that are available from Bell, and anybody has access to them, because there is a freedom of choice as to leasing a Bell phone or buying one from the department store, and all those other phones that are imported should be equipped with a flex coil. The question was whether or not that was an economically feasible and attractive proposition.

On balance, when it was found that the flex coil was available from Bell-supplied phones and it was not necessary for the hearing-impaired to buy one that did not have one, and moreover because not all hearing aids are actually even compatible with the flex coil, the commission was reluctant to impose the requirement that imported equipment should also be equipped before they can be attached to the telephone network. By and large,

[Translation]

50c. qui pourrait changer considérablement la vie des malentendants dans notre pays. Il me semble qu'il faut faire quelque chose dans ce domaine.

M. Sherman: Monsieur le président, monsieur Young, je vais demander à notre directeur exécutif des télécommunications, M. Guido Henter, de répondre en détail à cette question si le Comité n'y voit pas d'inconvénient.

Je voudrais dire simplement que toute la question de la compatibilité entre les appareils auditifs et les téléphones a toujours été très délicate. Le problème n'est pas récent et il n'est pas non plus facile à résoudre. L'Association canadienne de normalisation prend actuellement des mesures positives en vue d'établir et de faire accepter des normes relatives à ces appareils, pour garantir leur compatibilité. Sauf erreur, la ministre des Communications a communiqué dernièrement avec l'Association canadienne de normalisation pour lui demander de prendre d'autres initiatives dans ce domaine.

Quant au dispositif de spirale dont vous parlez, l'un des inconvénients découlait de ce que bon nombre de malentendants hésitaient à en faire la demande et à l'utiliser. Ils avaient l'impression, d'après mes renseignements, que c'était trop visible pour les autres personnes travaillant ou vivant dans le même milieu qu'eux et que cela ne faisait qu'attirer l'attention sur leur infirmité. C'est pourquoi le dispositif n'a guère été populaire. Ce principe témoignait d'un certain manque de sensibilité. Je vais demander à M. Henter de répondre plus en détail à votre question.

M. Guido Henter (directeur exécutif, Télécommunications, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes): Le dispositif dont vous parlez, qui est une pièce assez bon marché que l'on installe dans les combinés, est disponible depuis plusieurs années dans tous les téléphones loués par Bell Canada et dans tous ses téléphones publics. Le problème qui s'est posé n'est pas dû aux téléphones de la société Bell, mais plutôt aux téléphones importés qui n'étaient pas toujours équipés du même dispositif. On s'est donc trouvés confrontés à un dilemme puisqu'il y avait d'une part les téléphones que tout le monde peut se procurer chez Bell, et on a le choix entre louer un appareil de la société Bell ou en acheter un dans un grand magasin, et que tous les autres téléphones importés n'étaient pas équipés de ce dispositif. Il s'agissait de savoir si, oui ou non, cette proposition était pratique et réaliste du point de vue économique.

En fin de compte, lorsqu'on a constaté que tous les téléphones de Bell étaient équipés de ce dispositif et que les malentendants n'étaient pas tenus d'en acheter un non équipé des dispositifs et vu, en outre, que tous les appareils auditifs ne sont même pas compatibles avec la spirale, le Conseil a hésité à imposer la condition que les téléphones importés soient également équipés du dispositif avant d'être reliés au réseau téléphonique. Dans

[Texte]

the arrangement and availability of flex-coil-equipped phones is such that the hearing-impaired have total accessibility to those that are compatible with those hearing aids and which in fact work together with the flex coil.

The bigger problem is to arrange and co-ordinate the compatibility of all hearing aids with telephones, which is a bigger problem. And as the chairman said, that is now being undertaken by the Canadian Standards Association.

• 1610

Mr. Young: Well, I have been hearing much the same thing for at least the last five or six years. It was like a hot potato. Nobody seemed to want to touch it, for some reason. For the life of me, I cannot figure it out, unless it comes down to some kind of trading arrangements with those countries that import telephones into Canada and there was some concern that there might be some kind of retaliation in trade if Canada were to force those offshore producers to put this 50¢ coil in this ear-piece.

The Minister of Communications, when she appeared before the committee, did tell us what Mr. Sherman just told us, by the way. So we are hopeful finally something is going to be done on behalf of the hard-of-hearing community in Canada. We are talking about a substantial number of Canadians. It is not some simple minority.

Let me go on to something else, and that is where television decoders are being used for closed-caption television. Has the CRTC had any discussion about establishing a policy such that, because of the high cost of those decoders, which are around, I believe, \$400 apiece... whether or not these decoders should be made available to the hard of hearing and the deaf as part of the subscription service made available through cable companies and regular broadcasters?

Mr. Larry Durr (Executive Director, Broadcasting, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission): I think your question was directed specifically at the cable companies and the availability of the equipment the cable company provides. The commission's jurisdiction is that the availability or the provision of equipment is not really within the commission's jurisdiction. So the commission's thrust has been to try to make available the actual programming with closed captioning. The actual equipment to receive that is outside our jurisdiction.

Mr. Young: And you would not count that as being a part of the basic service?

Mr. Durr: Remember, there is a split jurisdiction in the government between the commission and the Department of Communications. In all technical matters it is the Department of Communications that deals with the broadcasting system, whether they are the technical standards for equipment or the assignment of frequencies or how the standards for a particular delivery are concerned. The commission's role is more in the actual message or programming delivered.

[Traduction]

l'ensemble, tous les malentendants ont accès à ces téléphones équipés de dispositifs flexibles qui sont compatibles avec leurs appareils auditifs.

Par contre, il est beaucoup plus difficile de rendre compatibles tous les appareils auditifs et les téléphones. Comme l'a dit le président, l'Association canadienne des normalisation examine actuellement la question.

M. Young: J'entends dire la même chose depuis au moins cinq ou six ans. C'est un sujet brûlant dont personne ne veut parler, pour une raison quelconque. Je n'arrive absolument pas à comprendre, à moins qu'il ne s'agisse d'une sorte d'entente commerciale avec les pays qui exportent des téléphones au Canada et que certains craignent des mesures de représailles si le Canada obligeait les fabricants étrangers à équiper leurs combinés de cette pièce de 50¢.

Soit dit en passant, lorsqu'elle a comparu devant le Comité, la ministre des Communications nous a dit exactement la même chose que M. Sherman. Nous espérons donc que l'on va finir par faire quelque chose au nom des malentendants du Canada. Il s'agit d'un groupe important de Canadiens et pas d'une simple minorité.

Je voudrais passer maintenant à une autre question, à savoir l'utilisation des décodeurs pour les émissions télévisées sous-titrées. Le CRTC a-t-il tenu des discussions en vue d'adopter une politique selon laquelle, étant donné le coût élevé des décodeurs qui valent dans les 400\$ pièce, sauf erreur... pour savoir s'ils devraient ou non être mis à la disposition des malentendants et des sourds dans le cadre du service d'abonnement de base offert par les câblodistributeurs et les radiodiffuseurs normaux?

M. Larry Durr (directeur exécutif, Radiodiffusion, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes): Votre question portait précisément sur les câblodistributeurs et le matériel qu'ils offrent. Cette question ne relève pas du Conseil. Celui-ci s'est toujours efforcé de garantir la diffusion d'émissions sous-titrées. Quant au matériel qui permet de recevoir ces émissions, cela n'est pas de notre ressort.

M. Young: Et cela ne devrait pas faire partie du service de base, selon vous?

M. Durr: Rappelez-vous, il y a un partage de compétences au gouvernement entre le Conseil et le ministère des Communications. Ce dernier s'occupe de toutes les questions techniques relatives aux réseaux de radiodiffusion, qu'il s'agisse des normes techniques du matériel, de l'attribution des fréquences ou des normes relatives à une émission donnée. Le rôle du Conseil porte davantage sur le message proprement dit, c'est-à-dire les émissions offertes.

[Text]

Mr. Young: Let me ask you something you probably have a clear mandate to do something about. It concerns the problem I face with those individuals who are in a position to buy a decoder. You have to remember there is a high unemployment rate within the hard-of-hearing and deaf community. For those individuals who cannot afford the \$400 to buy one of these things... and if we turn on the television sets in the Toronto area to see something broadcast through Rogers Cable and suddenly find the program they wanted to watch, which is listed in the TV guide as being closed-captioned for the hearing-impaired, is suddenly substituted for by Rogers Cable by a program that is not closed-captioned, what do you say about that? Do you have a policy on that?

Mr. Sherman: That is an excellent question, Mr. Young, and one we are addressing on an ongoing basis. As you know, the whole issue of simultaneous substitution is enshrined in our laws and is one of the foundation-stones at the present time, really, of the Canadian broadcasting system and of the system and principles we have in place to preserve the viability of the Canadian broadcaster. So it is very difficult to contemplate tinkering with or adjusting or in any way reducing the effectiveness of that simultaneous substitution principle. At the same time, certainly numbers of disabled viewers, particularly the hearing-impaired who are expecting a closed-captioned program, are frequently vulnerable to this kind of change of communication you refer to.

• 1615

We have considered a number of possibilities in connection with it. There have been suggestions, for example, that perhaps the Canadian local cable operator could strip out the U.S. commercials and run the United States signal anyway, but that is not a practical solution. It is a very difficult, time-consuming task and one that requires great precision if you are going to try to strip out those U.S. commercials.

All we can do really is try to continue to encourage to the fullest extent possible Canadian broadcasters to put in place closed-captioning capabilities so that their programs are similarly closed-captioned and we do not then run into that problem on substitution.

I do not know whether the committee has particular suggestions it has contemplated in this respect. It is an issue that we are certainly very sensitive to and we are looking for solutions to it. But as I say, at the basis of it is the simultaneous substitution principle which is so very important to Canadian broadcasters at the present time.

In our regulations and in policy statements that have been incorporated in public notices, we have proposed to Canadian broadcasters that they continue to make every effort to present the captioned versions of programmings wherever these exist and that they should only request simultaneous substitution against a closed-captioned program when they have obtained a closed-captioned version or have taken all necessary measures to obtain it

[Translation]

M. Young: J'aimerais vous poser une question qui relève certainement de votre compétence: je veux parler du problème que me posent les personnes qui sont en mesure d'acheter un décodeur. Vous ne devez pas oublier que le taux de chômage est important parmi les malentendants et les sourds. Les personnes qui ne peuvent pas se permettre d'acheter un de ces appareils à 400\$. . . si elles branchent la télévision, dans la région de Toronto, pour suivre une émission diffusée par la société Rogers Cable et s'aperçoivent soudain que l'émission qu'elles voulaient suivre, qui était censée être sous-titrée d'après le programme de la télévision, est remplacée au dernier moment par une émission qui ne l'est pas. Qu'en pensez-vous? Avez-vous adopté une politique à ce sujet?

M. Sherman: C'est une question excellente, monsieur Young, et nous l'examinons de façon continue. Comme vous le savez, toute la question de la substitution simultanée fait partie intégrante de nos lois; c'est actuellement l'une des pierres angulaires du réseau de radiodiffusion canadien et du système et des principes que nous avons mis en vigueur pour permettre aux radiodiffuseurs canadiens d'être rentables. Il est donc très difficile d'envisager de modifier le principe de la substitution simultanée ou d'en réduire l'efficacité de quelque façon que ce soit. Il reste qu'il y a nombre de téléspectateurs handicapés, surtout de malentendants, qui risquent d'être déçus de ne pas avoir droit aux sous-titres alors qu'ils s'y attendaient.

Nous avons envisagé un certain nombre de possibilités pour remédier à cette situation. Il a été question, par exemple, que les câblodiffuseurs locaux se contentent de retrancher les messages publicitaires américains tout en continuant de diffuser les émissions américaines. Ce n'est pas une solution tellement pratique. C'est une opération qui n'est pas facile et qui prend beaucoup de temps.

Tout ce que nous pouvons faire, en réalité, c'est encourager le plus possible les radiodiffuseurs canadiens à se doter des installations de sous-titrage nécessaires de façon à ce que leurs émissions soient aussi sous-titrées que les autres et qu'il n'y ait pas de problèmes au moment de la substitution.

Je ne sais pas si le Comité lui-même a des suggestions à faire à cet égard. Nous sommes très conscients du problème, en ce qui nous concerne, et nous sommes à la recherche de solutions. Le principe de la substitution simultanée est très important actuellement pour les radiodiffuseurs canadiens.

Dans notre réglementation et dans les énoncés de politique contenus dans nos avis publics, nous avons incité les radiodiffuseurs canadiens à continuer de faire tous les efforts possibles pour présenter des versions sous-titrées de leurs émissions lorsque ces versions existent et éviter de demander la substitution simultanée s'ils n'ont pas eux-mêmes de version sous-titrée d'une émission ou s'ils n'ont pas pris toutes les mesures raisonnables en vue

[Texte]

but have not been able to do so for reasons beyond their control. We ask for that kind of commitment and undertaking. Beyond that, we have not gone yet.

Mr. Durr: Could I just add a small point there? In some of the cases we have investigated where we have had a complaint of the nature you are talking about, we ran into the practical problem that the TV guide is published something like three or four weeks before the broadcast of the particular program. Sure, in the TV guide it will say it is closed-captioned, but in a lot of cases the broadcaster does not have access to the closed-captioned program for as little as 72 hours before he actually broadcasts it. In some cases it never happens for all sorts of reasons, it is just not produced in time or what have you.

We found on investigation in some cases, not in all cases, that yes, the TV guide had said it was captioned but in fact the broadcaster had made every effort but did not have access to the captioned version because of the timing. So in those cases we explained to the people who had made the complaint why it had happened. It was unfortunate, but that is why it had happened, because the TV guide comes out so much earlier.

Mr. Young: Just one last quick question because I am quite sure we will have an opportunity to pursue that a bit further. There has to be some kind of sane and rational answer to that kind of problem.

When you mentioned in your remarks about your attempt to... or in fact you do have consultation with disabled groups. What form does that consultation take? Do you have a committee that you draw upon, or group that you draw upon? If you are dealing with questions on the hard of hearing or the hearing impaired, for example, do you call on the Canadian organization that represents the hard of hearing or whatever? Or on questions affecting the physically disabled, do you get in touch with COPOH, or if it is on matters affecting the blind do you get in touch with say BOOST in Ontario or some of these organizations?

• 1620

Mr. Sherman: Yes, we do, Mr. Young. You are referring to organizations like the Canadian Association of the Deaf. We have ongoing written communication with many of these organizations, we have considerable association and communication with them at public hearings. Through the secretary general's office the commission is also available for requests by organizations of this kind for appointments and meetings, to sit down and meet with either our executive committee and senior staff—the executive committee being the full-time commissioners under the chairman—or with subcommittees that are struck for purposes of looking into subjects of this kind.

Mr. Young: If you are in the process of drafting a position on some question, say the CTV's failure to close-caption the Olympic coverage... I do not want you to comment on that specifically because I know the

[Traduction]

de l'obtenir. Nous leur avons demandé de s'engager à cet égard, mais nous n'avons pas pu faire plus.

M. Durr: Puis-je ajouter quelque chose à ce sujet? Lorsque nous avons fait enquête sur des plaintes de ce genre, nous nous sommes aperçu que parfois le problème était que l'horaire-télé était publié trois ou quatre semaines avant la date prévue de diffusion. L'horaire-télé peut indiquer qu'une émission est censée être sous-titrée, mais dans bien des cas le radiodiffuseur n'a l'émission sous-titrée elle-même que 72 heures avant son heure de diffusion. Or, toutes sortes de difficultés peuvent survenir entre-temps. Il se peut que l'émission ne soit pas produite du tout.

Dans certains cas, pas tous les cas, remarquez bien, nous avons constaté, après enquête, qu'en dépit de ce que pouvait en dire l'horaire-télé, le radiodiffuseur n'avait pas pu obtenir la version sous-titrée à temps, et ce malgré tous ses efforts. Dans ces cas, nous avons expliqué la situation aux personnes qui avaient formulé les plaintes. Le problème était simplement que l'horaire-télé était publié très longtemps à l'avance.

M. Young: Encore une brève question, si vous le permettez. Je suis sûr que nous aurons l'occasion d'y revenir. Il doit y avoir une solution intelligente et rationnelle au problème.

Vous avez dit dans vos observations que vous tentiez... ou plutôt que vous aviez effectivement des consultations avec les groupes de personnes handicapées. Quelle forme prennent ces consultations? Avez-vous un comité ou un groupe quelconque qui s'en occupe? Si vous traitez de questions qui intéressent les malentendants, faites-vous appel à l'organisme canadien qui les représente? Lorsqu'il s'agit des handicapés physiques, entrez-vous en communication avec la COPH? Lorsqu'il s'agit des aveugles, avec le BOOST en Ontario ou un autre organisme de ce genre?

M. Sherman: Oui, monsieur Young. Vous voulez parler d'organismes comme l'Association des sourds du Canada. Nous sommes en communication écrite avec bon nombre de ces organismes et nous avons une bonne communication avec eux lors des audiences publiques. Par l'intermédiaire du Bureau du secrétaire général, le Conseil se met également à la disposition des organismes de ce genre qui veulent le rencontrer; ils peuvent rencontrer le comité exécutif, le personnel cadre—le comité exécutif est composé des commissaires à plein temps et du président—ou encore les sous-comités créés pour étudier les questions précises qui les intéressent.

M. Young: Si vous êtes en train de préparer un énoncé de principe sur une question quelconque, par exemple, l'absence de sous-titrage du reportage sur les Jeux olympiques par CTV... Je ne veux pas m'y engager tout

[Text]

commission is seized with that and I do not expect you to comment on it. But on that kind of question, when you are rendering a decision, would you sit down with the deaf community and tell them where where you see yourselves going and ask them what they think? Is there real consultation at that point rather than inviting people to sit in the hearings and perhaps have their input there?

I am talking about when you are finally determining policy. Do you sit down with these organizations and tell them where you think your decision is going to end up? Do you see any problems with that, or would you like to have something to say that could influence the direction of that policy decision?

Mr. Sherman: The whole process of participation by the public, by interested groups and interested parties by means of intervention is built into our process. Presumably when an issue, a hearing, or an application of this kind goes to public notice and is exposed to the public arena, interested parties with relevant concerns exercise the opportunity to file written interventions and to apply in many cases to make interventions in person at the hearing.

That is an ongoing feature of our process, and that really is the context in which these opportunities best present themselves for soliciting advice and counsel from organizations of the type you have described, and exchanging ideas and pursuing their concerns. That is really where that takes place to the fullest extent.

But certainly if there is a legitimate organization with an interest that directly bears upon the aspects of the broadcasting and telecommunications industries in this country which come under CRTC regulation, and they wish to make a case to the commission, those opportunities are available by application to the secretary general. In my time at the commission, I can assure you there have been many of them, and they are met.

M. Joncas: Mon collègue a fait un bon tour d'horizon des questions que j'aurais aimé poser. Cependant, j'aimerais vous poser la question suivante. Lorsque vous recevez des demandes de permis de radiodiffuseurs ou de câblodistributeurs, tenez-vous compte, dans les critères de la demande, des normes qui obligeront le futur radiodiffuseur ou télédiffuseur à tenir compte des préoccupations des personnes handicapées?

Mr. Sherman: We do. In pursuing the examination of the application for the licence, whether it is broadcasting or cable, there is considerable attention now being paid by the commission and being demanded of the applicants to these questions of service to the disabled community. This is a fairly new phenomenon in our society, as I think you would agree. But certainly in the last several years that has become a permanent feature, and it is a requirement in which we are interested and on which we want the response and the commitment of the applicant.

[Translation]

de suite, parce que je sais très bien que le Conseil se penche actuellement sur ce problème. Si vous procédez à un tel examen, au moment de rendre votre décision, rencontrez-vous des sourds pour leur faire part de votre orientation et pour leur demander ce qu'ils en pensent? Procédez-vous à des consultations réelles à ce stade où vous bornez-vous à inviter les gens à participer aux audiences?

Je parle du moment où vous êtes prêts à faire part de votre politique. A ce stade, vous réunissez-vous avec les organismes pour les informer de votre décision? Leur demandez-vous s'ils sont d'accord ou s'ils voudraient signaler quelque chose qui puisse vous influencer?

M. Sherman: La participation et l'intervention du public, des groupes intéressés font partie de notre système. Lorsqu'une question se présente, lorsqu'une audience est prévue, lorsqu'il y a avis public d'une demande, tout le public est convié, les parties intéressées ont tout le loisir d'intervenir par écrit ou même dans certains cas de demander à intervenir en personne.

C'est un élément permanent de notre façon de procéder, et c'est l'occasion idéale pour les groupes que vous mentionnez de se faire entendre, de faire valoir leur point de vue et d'échanger. C'est la meilleure tribune qu'ils puissent avoir.

S'il y a un organisme légitime qui est directement concerné par une activité du secteur de la radiodiffusion ou des télécommunications dans ce pays qui relève du CRTC, et que cet organisme désire s'adresser au Conseil, il en a amplement l'occasion en passant par le secrétaire général. Je puis vous assurer qu'il y a eu plusieurs demandes le temps que j'ai passé au Conseil et que ces demandes ont eu des suites.

Mr. Joncas: My colleague has already asked a number of questions which I intended to ask. I would still have this one for you. When you have applications for licences from broadcasters or cable operators come up, do you have criteria attached to your decision that compel the broadcasters or the operators to take into account the concerns of the disabled community?

M. Sherman: Oui. Lorsque nous examinons les demandes de licence, de radiodiffusion ou de câblodistribution, nous accordons beaucoup d'attention à la question des services aux personnes handicapées et nous exigeons beaucoup des requérants. Je pense que vous conviendrez que c'est une préoccupation assez nouvelle dans notre société. Il reste que c'est un critère qui entre en ligne de compte depuis plusieurs années déjà; les requérants doivent faire connaître leurs intentions à cet égard.

[Texte]

We have striven, through a number of initiatives and a number of positions, to encourage the broadcasting and the cable television industry to develop these services by themselves and among themselves, rather than attempt to create all these things through regulation and through formal requirement. We raise the subject, we highlight the need, we highlight the legitimacy of the disabled community rights, and we ask the applicant what they intend to do about it. We are either satisfied or we are not satisfied. But we have shied away from heavy emphasis on conditions of licence and that sort of thing because we would prefer that the industries do these things in what could be described as more of a voluntary nature.

M. Joncas: Vous savez que lorsqu'il y a une demande de permis de radiodiffusion, on tient énormément compte de la rentabilité du groupe qui veut implanter une station de radio ou de télévision. Pour être plus précis, pourriez-vous aller jusqu'à exiger qu'une certaine partie du budget du demandeur soit consacrée aux préoccupations des personnes handicapées?

Mr. Sherman: The answer to that question, sir, is yes. We can, and we do. What we have been more inclined to do is ask for specific budget allocations related to production of Canadian programming and Canadian content, service areas of that kind, and have required commitments to closed-captioning and other services of that nature through what we describe as the expectation process. In our decisions we specify that the commission expects the applicant to achieve such and such a level or volume of service, or closed-captioning, in the first year of his or her licence, or the third year or the fifth year, as the case may be. That is generally the form it has taken.

M. Joncas: Je lisais dans votre rapport que dans certaines villes ou certaines stations américaines, il y a un service de narration, un peu comme au théâtre. Au point de vue technique, est-ce qu'un service de ce genre pour les handicapés visuels pourrait être implanté par l'entremise de câblodistributeurs ou autres?

Mr. Sherman: It could, and it has been. As a matter of fact, for some little while, a few years ago, there was a quite successful operation of that kind that was centred in Oakville, Ontario. This was the production and supply of the so-called talking books—the radio reading service.

• 1630

In the United States there are some 80 services of that kind, I think. But the technological approach to delivery of that service and the definition of it, is different in the United States from the situation that exists here in Canada. We run into difficulty with copyright laws. So it has become almost prohibitive for you or me or somebody else to offer a book or a play or a series of features from a newspaper or a magazine on that service. We have to obtain and pay for the rights. That problem

[Traduction]

Dans les mesures que nous avons prises, dans nos déclarations, nous avons essayé d'inciter les radiodiffuseurs et les câblodistributeurs à offrir d'eux-mêmes ces services plutôt que de leur forcer la main par la réglementation ou de façon officielle. Nous revenons constamment sur le sujet, nous soulignons les besoins, nous insistons sur les droits légitimes des personnes handicapées et nous demandons aux requérants de se prononcer sur ce point. Nous avons plus ou moins de succès. Cependant, nous n'avons pas voulu en faire une condition de licence. Nous avons préféré que ce soit l'industrie elle-même qui prenne les mesures voulues d'une façon tout à fait volontaire.

Mr. Joncas: As you know, when there is an application for a broadcasting licence, one of the major factors is the financial soundness of the group intending to operate the radio or the television station. Could you go as far as to require that part of the intended budget of the applicant be allocated to satisfying the concerns of the disabled community?

M. Sherman: La réponse à cette question est oui. Nous le pouvons et nous le faisons. Le plus souvent cependant, nous avons demandé des garanties budgétaires pour la production d'émissions canadiennes et de contenu canadien, des questions de cet ordre; en ce qui concerne le sous-titrage et les services de ce genre, nous avons plutôt choisi de faire connaître nos attentes et de demander des engagements. Nous avons indiqué dans nos décisions que nous nous attendions à ce que les requérants atteignent tel ou tel niveau de service, tel ou tel niveau de sous-titrage, la première année, la troisième année ou la cinquième année de leur licence, selon le cas. C'est la façon dont nous avons procédé de façon générale.

Mr. Joncas: I read in your report that there was a reading service, such as in the theatre, in some American cities or on some American stations. Would such a service for the visually impaired be technically feasible through the cable system or otherwise?

M. Sherman: Non seulement c'est possible, mais l'expérience a déjà été tentée. Pendant quelques années, un tel service existait pour la périphérie d'Oakville en Ontario et il a eu beaucoup de succès. Il s'agissait des fameux livres parlants, utilisés au service de lecture radiophonique.

Il y a déjà aux États-Unis quelque 80 programmes radiodiffusés de ce type, si je ne me trompe. Mais sur le plan technique, aussi bien que sur le plan juridique, ce genre de service ne pose pas les mêmes problèmes aux États-Unis qu'au Canada. C'est pour nous un problème de droit d'auteur. Offrir ce genre de service—qu'il s'agisse d'un livre, d'une pièce de théâtre, d'un feuilleton emprunté à une revue ou à un journal—est d'un coût prohibitif, puisque nous devons acheter les droits

[Text]

does not exist in the United States because they classify it in a different way.

It is certainly possible, and it certainly has been an invaluable service when it has been supplied. It is supplied on the subcarrier band of an FM radio signal. It can be done by a conventional FM radio station or through the cable system relay of that FM signal.

M. Joncas: Croyez-vous qu'il soit possible actuellement d'avoir recours aux services de personnes handicapées pour annoncer ou lire les nouvelles à la radio ou à la télévision? Par exemple, ici à la Chambre des communes, il y a des personnes handicapées visuellement qui sont interprètes. Croyez-vous qu'on pourrait utiliser davantage les services de personnes handicapées dans les télécommunications?

Mr. Sherman: Speaking personally, yes I most certainly do—and I can speak for the commission in that respect too. I think we are moving—hopefully quickly rather than slowly—towards that kind of development in the industry.

To begin with, as all of us became belatedly conscious of the legitimate rights of the disability community in our society, the initial challenge we all faced was how to give the disabled equal access to programming on television and radio and cable and to communications available through our telephone companies—access equal to that which you and I enjoy. That now is a high-profile challenge and a high-profile obligation to which everyone is working and towards which some progress has been made.

Now the whole other area of portrayal is opening up: how we crack that barrier of discriminatory portrayal of the disabled, not only in programming but also in the use of disabled personnel on the air and in our communication services. We are on that threshold right now, and I think all of us are looking forward to some major initiatives in those areas in the months and years immediately ahead—not a long way ahead, but immediately ahead.

The Chairman: I have some questions on employment, on stereotyping, on one or two other areas, including process; but before asking those I would like to follow further the point Mr. Joncas was raising with you.

La magnétothèque en Québec does not appear to have the kinds of problems with copyright to which you refer. Moreover, their system is carried not only on an FM band but also on a cable channel that can be picked up free, whereas the SCMO system you are talking about would require a decoder that would cost \$100. How thoroughly have you examined the experience of La magnétothèque in relation to where you are going in this area?

[Translation]

d'auteur. Ce genre de service n'ayant pas exactement le même statut aux États-Unis, le problème ne se pose pas de la même façon.

Mais théoriquement c'est toujours possible, et là où le service a pu être offert on en a retiré un bénéfice incroyable. Ce genre de programme utilise la bande sous-porteuse d'un poste radio de modulation de fréquence. N'importe quel poste MF radio peut offrir ce genre de programme, en passant éventuellement par le relais de la câblodistribution.

Mr. Joncas: Do you think it would be possible to have handicapped people as announcers, who would read the news for the radio or TV? In the House of Commons we have visually handicapped as interpreters, for example. Do you think you could use more broadly handicapped people within the field of telecommunications?

M. Sherman: En ce qui me concerne, je le pense; je peux également parler, à cet égard, au nom du Conseil. Je pense que de plus en plus on s'oriente dans ce sens, espérons que cela se fera aussi rapidement que possible.

Au fur et à mesure que nous nous sommes aperçu, avec un certain retard d'ailleurs, que les handicapés avaient un certain nombre de droits légitimes à faire valoir, le premier problème a été de leur donner la possibilité de regarder la télévision, d'écouter la radio, d'avoir accès au service de câblodiffusion et de pouvoir se servir du téléphone; c'est-à-dire d'avoir accès à tous ces services, comme vous et moi. La tâche n'est pas mince, il s'agit d'un devoir qui s'impose à tous, nous y travaillons et un certain nombre de progrès ont déjà été réalisés.

Il y a ensuite un problème d'image. Que faire pour que les handicapés soient représentés d'une façon qui leur rende justice? Je pense non seulement au contenu des émissions, mais au fait que l'on puisse recruter du personnel handicapé pour les services de communication et de radio et télédiffusion. Voilà la question que nous nous posons, et nous sommes tous convaincus que des progrès énormes vont être faits dans ce domaine dans les mois, sinon dans les années qui suivent. . . je ne pense pas à un avenir lointain, mais bien au contraire très proche.

Le président: Je voudrais vous poser quelques questions sur le recrutement, sur les stéréotypes, ainsi que sur deux ou trois autres domaines; avant de passer à cela, j'aimerais encore développer un peu le point abordé par M. Joncas.

La Magnétothèque, au Québec, ne semble pas se heurter à ces problèmes de droit d'auteur dont vous nous avez parlé. De plus, le service est diffusé non seulement sur la bande MF, mais également gratuitement par la câblodistribution, alors que le système EMCS dont vous nous parliez exige l'utilisation d'un décodeur qui coûterait 100\$. Avez-vous vraiment réfléchi à ce que vous pourriez retirer de cette expérience qui a été faite avec La Magnétothèque, pour ce qui vous intéresse ici?

[Texte]

[Traduction]

• 1635

Mr. Durr: At the present time we are working with a committee that consists of government, ourselves and people at the CNIB to look at the possibility of setting up a national service of that nature. Obviously the commission does not provide funding, but our role is in facilitating such a service being distributed around the system, and that service is the one we are using as an example in both languages of what might be done for the whole of Canada. That action really depends on some funding to get it moving, and then our part is essentially to license the service, to facilitate it, to persuade cable companies to distribute the service. So in that sense we have been following that particular service and encouraging it.

The Chairman: We had the Minister of Communications appear before us several weeks ago, and she indicated I think a pretty clear intent to see that resources would be made available for this. But I do think some basic questions have to be properly addressed here at the outset as to what system gets in place and how it operates, whether there really are these problems with copyright, what happened to the one at Oakville, and why the Ontario government stopped its funding for it.

André Hamel, who is the founder of La magnétothèque, is someone with a lot of experience in this area. How closely in touch with him are you in developing your ideas along these lines?

Mr. Durr: As I say, we sit on a particular committee that is looking at all aspects of that problem. We are attempting to bring all the players together essentially to get that sort of service on a national basis off the ground.

The Chairman: Have you met with André Hamel?

Mr. Durr: I personally have not. I do not sit on the committee. One of the staff at the commission sits on the committee.

The Chairman: Has anyone from the commission's committee met with him?

Mr. Durr: I do not know the answer to the question.

The Chairman: Does anyone present in the room from the commission know the answer to that?

Ms Lesha Radzenko (Senior Broadcast Planning Officer, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission): Sir, the service you refer to has indeed been in contact with our Quebec operational staff on a regular basis. When we looked into the whole idea of having either closed-circuit or SCMO radio reading services, we were informed that the Quebec service was a little bit different with respect to the copyright obligations in that it is carried on Vidéotron and performers donate their time to provide the entertainment. It is authorized by the commission on both closed-circuit and SCMO.

M. Durr: Nous participons pour le moment aux travaux d'un comité où sont représentés le gouvernement, nous-mêmes, et l'Institut national canadien pour les aveugles, en vue d'étudier la possibilité de créer un service national de ce type. Le Conseil, évidemment, ne distribue pas de crédits, mais nous pourrions faciliter la création de ce genre de service, et c'est en même temps l'exemple que nous citons toujours pour expliquer ce qui pourrait être fait pour tout le Canada dans les deux langues. Mais la chose ne verra le jour que si l'on a les crédits pour le faire, notre intervention consistant à délivrer la licence nécessaire, à faciliter la mise sur pied de ce service, et à convaincre les câblodistributeurs de lui réserver un canal. Nous avons donc suivi le cas de La Magnétothèque, et l'avons même encouragé.

Le président: La ministre des Communications a comparu il y a quelques semaines au Comité, et elle semble avoir indiqué de façon très claire avoir l'intention de débloquer des crédits pour ce type de service. Mais avant cela je pense que nous avons à répondre à un certain nombre de questions essentielles, concernant la technique utilisée, son mode de fonctionnement, les questions de droit d'auteur, et également le cas d'Oakville, afin de comprendre pourquoi le gouvernement ontarien a supprimé les crédits.

André Hamel, le fondateur de La Magnétothèque, a énormément d'expérience dans ce domaine. Étudiez-vous la question en relation étroite avec lui?

M. Durr: Comme je le disais, nous participons aux travaux de ce comité spécial qui essaie de faire le tour de la question. Nous essayons notamment de réunir les différentes parties intéressées, afin qu'un service national puisse être créé.

Le président: Avez-vous rencontré André Hamel?

M. Durr: En ce qui me concerne, non. Je ne suis pas non plus membre du comité en question. Le Conseil y est représenté par un autre de mes collègues.

Le président: Mais y a-t-il un membre de ce comité du Conseil qui ait pu le rencontrer?

M. Durr: Je ne peux pas répondre à cette question.

Le président: Y a-t-il quelqu'un dans la salle, du Conseil, qui puisse répondre?

Mme Lesha Radzenko (Planification de la radiodiffusion, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes): Ce service dont vous parlez, monsieur, a effectivement eu de façon régulière des contacts avec notre personnel de la province du Québec. Lorsque nous avons discuté de toute cette question des services de lecture radiophonique, en circuit fermé ou sur système EMCS, nous avons appris que le service québécois, du fait qu'il se servait de Vidéotron et que des artistes faisaient don de leur temps pour les variétés, avait une situation quelque peu particulière sur le plan du droit d'auteur. Le Conseil a donné son

[Text]

We have found that it is not so much a reading service in the sense that the Oakville service was, nor has it encountered those problems as a result of that. It has been more of an entertainment service for which, as I said, actors donate their time. But they do meet on a regular basis with the Quebec operational staff.

We could provide you with more information if you can give us some specific questions.

The Chairman: My understanding of the service provided in Quebec was that it is more than entertainment, that it is a full field of reporting and representation and news summary and so on, which leads me to repeat my question, since you came to the table as perhaps the one who could answer it. Has anyone from the commission, in developing the commission's thoughts along these lines, met directly with Mr. Hamel?

• 1640

Ms Radzenko: Yes, sir, the director of the Quebec regions has met with him. He is not here today, but we could provide that information for you.

The Chairman: I think it is very important in developing public policy in these areas that all the players in this country be working together. There are not that many in this country who are involved in these questions, so it should not be very difficult to get them all together.

Indeed, I am thinking as you talk about possible problems that Mr. Sherman raised the copyright questions. We currently have in Parliament copyright legislation. That whole issue has been presented, whether there should be exemptions for the disabled and certain uses in that area. Is that something that has been explored or been looked at by your committee in planning its ideas along these lines, these new possibilities under the Copyright Act?

Ms Radzenko: It is our understanding that the exemptions that you are talking about are not included in phase one of the copyright bill. The commission certainly as early as 1982 was already considering and proposing amendments to the bill, because it realized very quickly that without an exemption, a reading service really would never be profitable or viable in Canada and that position has been made public in the *Obstacles* report.

The Chairman: Thank you for joining us. I think this subject of the reading service is one that is fundamentally important to many people. We have had the Minister appear before the committee and she has indicated a desire to proceed, an apparent willingness to see that the resources are made available for it.

But it looks to me as if in the planning of what is the best route to go some people should go into a huddle to

[Translation]

autorisation pour que ce genre de programme soit diffusé en circuit fermé ou sur système EMCS.

Nous nous sommes aperçu qu'il ne s'agissait pas tant d'un service de lecture, dans le sens où cela pouvait être vrai pour Oakville, et de ce fait même les problèmes n'ont pas été les mêmes. Il s'agit en fait surtout d'émissions de variétés auxquelles, comme je le disais, les comédiens font don de leur prestation. Mais les responsables du service rencontrent régulièrement le personnel québécois.

Si vous voulez nous poser des questions plus précises, nous pourrions vous informer de façon plus complète.

Le président: Mais jusqu'ici j'avais l'impression que ce service offert au Québec ne se limitait pas à des variétés; je pensais qu'il s'agissait d'un service complet d'information, de résumé des informations, etc., ce qui m'amène à répéter ma question, puisqu'en principe vous vous êtes assis à la table pour y répondre: au fur et à mesure que le Conseil a réfléchi à cette question, y a-t-il eu des contacts directs avec M. Hamel?

Mme Radzenko: Oui, monsieur le président, notre directeur responsable du Québec l'a rencontré. Il n'est pas ici aujourd'hui, mais nous pourrions vous fournir toute l'information à ce sujet.

Le président: Je crois qu'il est important, au fur et à mesure que l'on élabore une politique, que toutes les parties concernées par ces questions collaborent. En fait cela ne fait pas beaucoup de monde, et il ne devrait pas être très difficile de réunir les représentants des divers secteurs concernés.

Au fur et à mesure que vous évoquiez certains problèmes qui se posaient, je pensais à ce que M. Sherman nous a dit sur cette question des droits d'auteur. Un projet de loi sur le droit d'auteur a été déposé au Parlement. On a beaucoup discuté des exceptions qui pourraient être consenties pour les handicapés. Votre comité, dans ses travaux et ses discussions, a-t-il réfléchi à la façon dont la Loi sur le droit d'auteur pourrait être aménagée?

Mme Radzenko: Jusqu'ici les exceptions auxquelles vous faites allusion ne figurent toujours pas dans la première version du projet de loi sur le droit d'auteur. Le Conseil, comprenant très rapidement que sans disposition dérogatoire ce genre de service de lecture ne serait ni rentable ni viable au Canada—il en est question dans le rapport *Obstacles*—avait dès 1982 réfléchi à un certain nombre d'amendements qui ont été proposés.

Le président: Merci de vous être jointe à nous. Je crois que cette question du service de lecture revêt une importance spéciale pour beaucoup de gens. La ministre a comparu au Comité, elle nous a fait part de son désir de faire quelque chose, et elle semble disposée à s'en donner les moyens.

Mais afin que l'on puisse savoir quelle est la meilleure des solutions, ceux qui en discutent devraient peut-être se

[Texte]

make sure that all those in Canada—as I say, there are not that many—who do have something based on practical experience in the field to bring to bear on this contribute. We hope that when we do get this going, which I hope will be soon, it will be the best possible, with the least problems possible.

I would like to mention briefly employment, captioning, stereotyping, and process. Now, on employment, the action plan the CRTC submitted to our committee in response to our questionnaire indicated that you will have 404 employees in the fiscal year 1988-89 and that you have representation of 15 individuals, which is some 3.8% of disabled persons on staff as of the end of March, 1987. You had targeted to increase this to 17 individuals or 4.2% by the end of March, 1988, which has just passed, and you are looking to increase that by one more person or 4.7% by the end of fiscal 1991. I would like to ask if you have met the targeted employment projections for 1988. You could also give some details about your recruitment strategies and any awareness programs that you have operating within the CRTC on the employment side.

Mr. Sherman: Thank you, Mr. Chairman. The responsibility in this area, as you are aware, rests with the office of the secretary general, Mr. Fern Bélisle, and I would ask him to respond.

Mr. Fernand Bélisle (Secretary General, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission): At the end of March, the commission's percentage was 4.1. In terms of absolute numbers, we had a total staff of 16 out of 390. We are committed to increase that to 4.8%, or we will have by the end of 1991 without any difficulty. In absolute numbers, it is 18 persons, and that will be met.

In terms of recruitment policy, the commission does not have a specific recruitment policy targeting special jobs to the handicapped. We feel almost every job in the commission could be filled by a handicapped person. So we will take applications for any job. And we have ensured that for the number of the targets we have voluntarily committed to to Treasury Board for the handicapped, visible minorities, women, we will be meeting all those targets through the vacancies we have.

• 1645

The Chairman: Mr. Sherman, in your talk you mentioned the CBC has achieved the commission's expectation of a minimum of 15 hours per week. You also noted that CTV is sitting there at 20 hours a week, including daily news programs, and Global is currently averaging 19.5 hours a week. So the CBC is significantly below the level of both CTV and Global. I would like to ask why your expectation should be that they would have a minimum of 15 hours per week. We all have great expectations for the CBC. Many of us are frequently

[Traduction]

concerter et s'assurer que toutes les parties concernées—comme je le disais, elles ne sont pas très nombreuses—et qui ont quelque expérience pratique de la question puissent apporter leur contribution. Il faudrait, lorsque les choses pourront démarrer, ce qui je l'espère sera très bientôt, que le système choisi soit le meilleur et qu'il pose le moins de problèmes possible.

Je voudrais parler maintenant rapidement d'emploi, de sous-titrage, de stéréotypes, et de la façon dont les choses avancent. Parlons de l'emploi. Le plan d'action soumis par le CRTC à notre Comité, en réponse à notre questionnaire, indique pour l'exercice 1988-1989 un chiffre de 404 employés, dont 15, c'est-à-dire 3.8 p. 100 du total, sont handicapés, et cela à la fin du mois de mars 1987. Vous aviez prévu de passer à 17, ou 4.2 p. 100 à la fin du mois de mars 1988, échéance déjà passée et vous envisagez une augmentation d'une personne, pour passer à 4.7 p. 100, à la fin de l'exercice de 1991. Je voudrais d'abord vous demander si pour 1988 vos prévisions se sont révélées justes. Vous pourriez peut-être aussi me donner quelques informations concernant vos stratégies d'embauche, et me dire si vous avez des programmes de sensibilisation au sein du CRTC pour l'emploi.

M. Sherman: Merci, monsieur le président. C'est le bureau du secrétaire général, M. Fern Bélisle, qui est responsable de ce domaine, comme vous le savez, je vais donc lui demander de répondre.

M. Fernand Bélisle (secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes): À la fin du mois de mars, le pourcentage au Conseil était de 4.1 p. 100, c'est-à-dire 16 sur 390. Nous nous sommes fixés l'objectif de 4.8 p. 100, que nous atteindrons sans difficulté à la fin de l'exercice de 1991. Cela fera 18 personnes, et l'objectif sera atteint.

Pour ce qui est du recrutement, le Conseil n'a aucune politique particulière d'affectation des handicapés à certains postes prévus à cet effet. Nous avons le sentiment que n'importe quel emploi, au conseil, peut être occupé par un handicapé. Nous ne refusons à priori aucune demande. Pour ce qui est des objectifs que nous nous sommes nous-mêmes fixé, et que nous avons communiqués au Conseil du Trésor, qu'il s'agisse des handicapés, des minorités visibles ou des femmes, nous nous sommes assurés de pouvoir les atteindre en nous servant des postes vacants.

Le président: Monsieur Sherman, vous avez dit dans votre exposé que Radio-Canada offrait bien 15 heures par semaine, comme le conseil s'y attendait. Vous faites également remarquer que CTV offre 20 heures, y compris les émissions d'information, et à Global pour le moment on en est à 19 heures et demie. Nous constatons donc que Radio-Canada est vraiment à la traîne, par rapport à CTV et Global. Qu'est-ce qui vous a permis de penser que le minimum de Radio-Canada pouvait être d'ores et déjà fixé à 15 heures. Nous attendons tous beaucoup de choses de

[Text]

disappointed. But on this score, why would the expectation be at that level?

Mr. Sherman: I think, Mr. Chairman, my presentation was not sufficiently precise on that point, and I would have to apologize to the committee for that. The 15 hours per week to which the CBC has attained, or which it has now achieved, are 15 hours per week for each network, English and French. Certainly the presentation is not clear on that point.

The Chairman: Same thing. If you are watching French it is 15 hours, if you are watching English it is 15 hours. We understand CBC and Radio-Canada are two networks, French-language and English-language, but in either of them, why is the level set at roughly three-quarters of what the private networks are in fact currently achieving?

Mr. Sherman: Technically speaking, it requires twice the amount of work and twice the amount of input and expense to closed-caption for a French network and for an English network. The budgetary commitment and the technical commitment is a substantial one, fifteen hours on each network; in each of the two languages.

The Chairman: So is the problem the CBC faces in this area a budgetary one?

Mr. Sherman: Only the CBC could answer that question. But closed captioning is an expensive technique. I am going to ask Mr. Durr to expand on this; but it is an expensive technique, and it requires a certain substantial commitment, both financial and in personnel and technical capability. They may have a budgetary problem in that respect. I could not answer that in the affirmative, Mr. Chairman.

Mr. Durr: Perhaps one other point I should make clear is that in that number of hours we are talking about both Canadian and foreign programming, and U.S. programming in particular. In certain cases the cost of captioning the U.S. programming, or buying U.S.-captioned programming, is significantly less than that for Canadian programming, mainly because the U.S. networks have essentially paid for the captioning and correspondingly it is written off against a larger number of broadcasters. In the CBC's case, they have far less U.S. programming on their network than Global or CTC would. So when you look at the mix of actual dollars that go into the number of hours of closed captioning, I have not done the calculation, but I would expect what is reflected is a difference in the amount of U.S. programming in the three broadcasters.

• 1650

The Chairman: Let us stay with the point about the cost of this, because this committee has been told that the CBC's budget for captioning is about \$1.5 million. We

[Translation]

Radio-Canada, et très souvent nous sommes nombreux à être déçus. Qu'est-ce qui explique que vous vous seriez fixé cet objectif?

M. Sherman: Je pense, monsieur le président, que je n'ai pas été suffisamment précis dans mon exposé, et je m'en excuse auprès du Comité. Ces 15 heures d'émissions de Radio-Canada, sont en fait 15 heures dans chaque langue, c'est-à-dire sur le réseau français et sur le réseau anglais. Là-dessus effectivement notre exposé n'est pas clair.

Le président: C'est donc le même nombre d'heures. Quinze heures pour les réseaux français, 15 heures en anglais. CBC et Radio-Canada sont deux réseaux distincts, l'un en langue française, l'autre en langue anglaise, mais j'aimerais savoir pourquoi ils se contentent d'offrir simplement les trois quarts de ce que les réseaux privés offrent à leurs clients?

M. Sherman: Puisqu'il faut faire du sous-titrage invisible pour les émissions en français et pour les émissions en anglais, cela demande deux fois plus de travail et coûte deux fois plus cher. Cela représente un effort global non négligeable, et c'est un poste budgétaire important, puisque nous diffusons 15 heures sur chaque réseau, c'est-à-dire dans chacune des deux langues officielles.

Le président: Est-ce que le problème de Radio-Canada est d'ordre budgétaire?

M. Sherman: Seul Radio-Canada pourrait répondre à la question. Mais le sous-titrage visible est effectivement une technique coûteuse. Je vais demander à M. Durr de développer un petit peu. C'est une technique coûteuse, à laquelle il faut consacrer des moyens importants, sur le plan financier, sur le plan du personnel et sur le plan technique. Il se pourrait que Radio-Canada ait des problèmes de budget. Mais cela, monsieur le président, je ne peux pas le confirmer de façon absolue.

M. Durr: Mais lorsque nous parlons d'émissions sous-titrées, nous parlons aussi bien d'émissions canadiennes qu'étrangères, et notamment américaines. Dans certains cas le coût du sous-titrage des émissions américaines, ou le prix de ces émissions américaines sous-titrées, est considérablement moins élevé que celui des émissions canadiennes, du fait que le coût du sous-titrage aux réseaux américains est amorti entre un plus grand nombre de radio-diffuseurs. Radio-Canada a évidemment beaucoup moins d'émissions américaines que Global ou CTC. Donc, si nous raisonnons en termes de dollars consacrés à ces émissions sous-titrées—je n'ai pas fait le calcul exact—la somme consacrée par chacune de ces trois chaînes canadiennes serait fonction de l'importance des émissions américaines.

Le président: Restons-en à ces questions de finance, puisque d'après l'information qui a été transmise au Comité, le budget de Radio-Canada prévu pour le sous-

[Texte]

have also been told that they have spent approximately \$900,000 of this on captioning. So they are well below budget on this level. Now, the CRTC is forcing them—to use that word—expecting them to caption only 15 hours a week. Our understanding here is that they have a budget to do more.

I hear what is being said about the other networks carrying United States programming that may already be captioned, but I do not think that really addresses either why the CBC may be under-performing in an area where it already has the resources or, more importantly, given who is here before our committee today, whether the CRTC is very strongly pursuing this question with the CBC. I would invite further comment.

Mr. Sherman: In the television network renewal hearings in the fall of 1986—in fact, it was three hearings, four including TV Ontario—there were significant expectations expressed by the commission and laid on the three networks for volume of closed captioning in their next years of operation.

Global and CTV have both exceeded that expectation. The CBC has met it. I think, Mr. Chairman, that only the CBC could answer the question as to why it has not exceeded it. I suppose the problem is that if we expect the CBC to deliver 20 hours of closed captioning a week, or 25 hours of closed captioning a week, then we should say so. If we expect them to offer 15 hours, then if they offer 15 we can hardly object. Perhaps we were not heavy enough on them.

The Chairman: On April 21, 1988, the CBC will be appearing before us and we will take the opportunity then to pursue what difficulties they may be having on this front directly with them. But I still do not want to just leave this, because there are a couple of additional points.

Mr. Durr talked about the programs that CTV and Global are able to carry that are American programs and are captioned and so on. But my understanding—and please correct me, Mr. Durr, if I am wrong—is that although shows imported from the United States are captioned for American audiences, the tapes imported into Canada are most frequently not captioned. Am I correct in that understanding?

Mr. Durr: I do not know the breakdown between what is... In terms of the actual programs, there are programs which are captioned when they are produced. There are programs which are captioned after they are produced. There are programs which the broadcaster buys and arranges his own captioning. So on the American side, for example, there are certain distributors, Merv Griffin Productions, for example, who make a point of captioning it with the program. There are others who do not do that. So there is a mixture of the manner in which a Canadian broadcaster will both receive American programming,

[Traduction]

titrage est de 1,5 million de dollars. Mais il semble également que seuls 900,000\$ aient été effectivement dépensés. Cela fait une différence énorme. Par ailleurs, le CRTC ne lui impose—pour utiliser ce terme—que 15 heures hebdomadaires d'émissions sous-titrées. Or, on nous dit qu'avec le budget qui a été prévu, Radio-Canada pourrait faire plus.

Je comprends très bien ce que vous nous dites à propos des émissions américaines sous-titrées, mais je ne pense pas que cela réponde à la question de savoir pourquoi Radio-Canada n'utilise pas toutes les ressources qui sont prévues à cet effet, ou—ce qui me paraît encore plus important, étant donné que le conseil comparait aujourd'hui—de savoir si le CRTC fait suffisamment pression auprès de Radio-Canada dans ce domaine. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Sherman: Lors des audiences concernant le renouvellement des licences de télévision, à l'automne 1986—il s'agissait de trois audiences, quatre avec TV Ontario—les objectifs que le conseil avait fixés aux trois chaînes pour les années à venir, en matière de sous-titrage invisible, étaient assez impressionnants.

Or, Global et CTV ont fait mieux que ce que le conseil leur avait demandé. Et Radio-Canada a atteint l'objectif fixé. Je pense, monsieur le président, que seul Radio-Canada pourrait répondre à la question de savoir pourquoi l'objectif n'a pas été dépassé. Si nous attendons de Radio-Canada qu'elle offre 20 ou 25 heures d'émissions sous-titrées par semaine, nous n'avons qu'à le faire savoir clairement. Si nous lui demandons de fournir 15 heures, et si l'objectif est atteint, nous n'avons pas à nous plaindre. Nous n'avons peut-être pas été suffisamment exigeants.

Le président: Le 21 avril 1988, Radio-Canada comparaitra devant le Comité, et nous en profiterons pour en discuter, afin de savoir s'il y a eu des problèmes. Mais j'avais encore deux choses à dire.

M. Durr a parlé des émissions de CTV et de Global, qui sont en fait des émissions américaines, et qui sont sous-titrées etc. Mais d'après moi—et dites-moi si je me trompe, monsieur Durr—les émissions importées des États-Unis sont effectivement déjà sous-titrées pour le public américain, alors que les bandes importées sont sans sous-titrage. Est-ce bien cela?

M. Durr: Je ne peux pas vous dire exactement quelle est la proportion... Certaines émissions sont sous-titrées au fur et à mesure de leur production. Certaines sont sous-titrées après coup. Dans certains cas, c'est le radiodiffuseur lui-même qui s'occupe d'ajouter le sous-titrage. Du côté américain, par exemple, il y a des distributeurs—Merv Griffin Productions, par exemple—qui tiennent à ce que l'émission soit sous-titrée. Ce n'est pas toujours le cas. Les émissions américaines ne sont donc pas toujours systématiquement accompagnées d'un sous-titrage, lorsque le radiodiffuseur canadien les reçoit;

[Text]

with and without captioning, and the direction which he has to go in terms of actually getting the captioning for various types of programming.

The Chairman: But do you know what that breakdown is?

Mr. Durr: No. I am sorry, I do not have that breakdown. I would have to go to one of the broadcasters to ask them specifically how much from each direction they get.

The Chairman: And yet five minutes ago you were able to tell the committee that it was perhaps a reason why the CBC was falling down, but CTV and Global were doing better because the programming that was coming in was captioned.

• 1655

Mr. Durr: Excuse me, Mr. Chairman. What I was addressing was the difference between Canadian and American programming. What I was addressing was that in some of the U.S. programming the captioning—if it has already been done by the networks, for example—is probably significantly cheaper than a Canadian production, which may need captioning after it has been produced. I was just speculating that one difference would be that the captioning costs for the CBC for its Canadian programming per program are probably higher than what CTV and Global pay, because of the mix of U.S. and Canadian programming.

The Chairman: I hear what you are saying, Mr. Durr. As I said, I will pursue that further with CBC; but I really think in this area we have to go beyond speculation as to why things are being done as they are.

I am a very simple person; I make the point simply. I think, even on these comparative numbers that, Mr. Sherman, you have in your speech before us today, the CBC is falling down on the job in comparison with what seems to be possible. I just want to know why. It seems to me that part of the reason may be that the rope the CBC is being asked to jump over is not being held very high in this area by the CRTC. As I say, I will explore that further with the CBC.

I would invite you, in your own councils, perhaps to review this question and take into account even things we may be hearing later this afternoon from the Canadian Association of Broadcasters. On this point, I was just reading an editorial in a publication they published very recently, which says the following:

Very often speech material is available ahead of time and can be pre-entered into a computer and sent to air live as the program airs. This can be done on site by a broadcaster with no additional charges for specialized stenographers.

I am not the world's expert in this area and I am sure there are people in this room who know more about it than I do, but I am just thinking about it from the point

[Translation]

c'est de cela que dépendra ensuite ce qu'il faudra qu'il fasse pour que les émissions soient sous-titrées.

Le président: Avez-vous la proportion?

M. Durr: Non. Je m'en excuse. Il faudrait que je pose la question à un radiodiffuseur.

Le président: Pourtant, vous nous avez dit il y a cinq minutes que le retard de Radio-Canada était peut-être attribuable au fait que CTV et Global importaient des émissions déjà sous-titrées.

M. Durr: Excusez-moi, monsieur le président. Je parlais de la différence entre la programmation canadienne et américaine. Je disais que, dans certaines émissions américaines, si le sous-titrage a déjà été fait par les réseaux, par exemple, il revient sans doute beaucoup moins cher que pour une production canadienne qu'il faut sous-titrer après coup. J'émettais simplement l'hypothèse que les frais de sous-titrage de Radio-Canada pour sa programmation canadienne étaient probablement plus élevés par émission que ceux de CTV et de Global, qui présentent un mélange d'émissions américaines et canadiennes.

Le président: Je comprends ce que vous dites, monsieur Durr. Comme je l'ai dit, je m'informerai auprès de Radio-Canada, mais je pense que nous ne pouvons pas nous contenter d'hypothèses quant aux raisons pour lesquelles les choses sont faites comme elles le sont.

Je ne suis pas une personne compliquée. J'aime aller droit au but. Je pense que, même avec les chiffres comparatifs que M. Sherman nous a présentés aujourd'hui, la Société Radio-Canada n'en fait pas autant qu'elle pourrait. Je voudrais simplement savoir pourquoi. C'est peut-être parce que le CRTC n'est pas assez exigeant. Comme je l'ai dit, j'examinerai la question de plus près avec Radio-Canada.

Je vous invite à étudier la question au sein de vos propres conseils et à tenir compte des observations que pourrions nous faire, plus tard cet après-midi, l'Association canadienne des radiodiffuseurs. À ce sujet, je viens de lire un article de fond dans une de ces publications récentes, où il est dit ceci:

Bien souvent, il est possible d'obtenir le texte à l'avance, de l'inscrire dans un ordinateur et de le diffuser en direct en même temps que l'émission. Le radiodiffuseur peut faire ce travail sur place sans avoir à payer des sténographes spécialisés.

Je ne suis pas expert en la matière et je suis sûr qu'il y a parmi nous des gens qui en savent plus long que moi, mais je considère le problème du point de vue des

[Texte]

of view of Canadians who are in their homes, have a certain need in this area, want to watch the television and want to participate fully in what this country is all about. When we have the Canadian Broadcasting Corporation, in particular, with its substantial budget, apparently not even at this date meeting its allocation of \$1.5 million for captioning, it strikes me that this is an area of public policy that needs some closer scrutiny from this committee, which it will be receiving—it is receiving—and also, sir, I would suggest, from the CRTC.

Many of the disabled groups that have appeared before this committee have complained about the negative stereotyping of the disabled, the image that is projected, the words that disturb, and so on. The broadcasting community is obviously struggling with this whole subject. The CRTC some years back looked at the sexual stereotyping of women in broadcasting and had a group that looked at this. You came up with new guidelines, and over several years a change came about in the image that is projected, and it is a positive improvement. I think historically we are at the same cycle now in terms of another community within our country, in a parallel sense, and that is the disabled.

I would like to ask you about guidelines in this area and whether you think questions about the nature, type, and frequency of portrayal of Canadians who are mentally and physically disabled are something that should be dealt with by your commission under mandatory guidelines.

• 1700

Mr. Sherman: I am sure the commission would agree with you, Mr. Chairman, when you suggest the time has come, if it is not long overdue, for an examination of this question of stereotyping which equates to discrimination in many cases and which constitutes what I perhaps referred to earlier as the whole subject area of portrayal and fair portrayal.

You referred to the commission's work in respect to sexual stereotyping, the investigation of that area and the guidelines that have emerged to correct problems in that area. As I know you and members of the committee are aware, that was an intensive subject-area that involved an enormous amount of investigation and study by many persons both inside and outside the commission. I know neither you nor we are suggesting that a search for some solutions to improper stereotyping with respect to the disabled can be done easily or can be done quickly. It certainly cannot be done superficially. We are looking at the subject as profoundly as we can.

At the same time we would like the Canadian broadcasting industry, wherever it is possible, wherever it is inclined, wherever it feels it can take the initiative, wherever we think we can stimulate it, to take the initiative to do these things for itself. We have not under the present chairman and the present leadership of the commission attempted to entrench or enshrine our role as

[Traduction]

Canadiens qui ont des besoins à cet égard, qui veulent regarder la télévision et être vraiment des citoyens à part entière. Quand nous voyons que la Société Radio-Canada, qui dispose d'un important budget, ne semble pas encore avoir réussi à dépenser le million et demi dont elle dispose pour le sous-titrage, il est évident que notre comité doit examiner de plus près ce secteur de la politique publique, ce qu'il va faire, et que le CRTC doit y regarder de plus près, lui aussi.

Un grand nombre des associations d'handicapés qui ont comparu devant notre comité se sont plaintes des stéréotypes négatifs qui étaient véhiculés au sujet des handicapés, de l'image présentée, des mots qui blessent, et ainsi de suite. Le secteur de la radiodiffusion s'efforce certainement de remédier à ce problème. Il y a quelques années, le CRTC s'est penché sur les stéréotypes sexuels des femmes dans la radiodiffusion et a chargé un groupe d'examiner la question. Il a présenté des nouvelles directives qui ont permis, au bout de quelques années, de modifier l'image projetée, ce qui représente une amélioration. Je dirais que nous en sommes actuellement au même stade à l'égard d'une autre communauté de notre pays, celle des handicapés.

Je voudrais vous demander quelles sont les directives dans ce domaine et si vous pensez que votre conseil devrait établir des directives obligatoires concernant la nature, le genre et la fréquence de la représentation des Canadiens handicapés mentaux et physiques.

M. Sherman: Le conseil sera certainement d'accord avec vous, monsieur le président, pour dire qu'il est grand temps d'examiner le problème des stéréotypes qui sont une forme de discrimination, dans bien des cas, et qui nous ramènent à toute la question de la représentation dont j'ai parlé tout à l'heure.

Vous avez mentionné le travail que le conseil a réalisé à l'égard des stéréotypes sexuels, l'enquête que nous avons menée à ce sujet et les directives que nous avons émises pour remédier aux problèmes dans ce domaine. Comme vous le savez, il s'agit d'un sujet très vaste qui a été longuement étudié par de nombreuses personnes, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du conseil. Vous savez comme moi qu'il n'est pas possible de trouver facilement ou rapidement des solutions aux problèmes des stéréotypes concernant les handicapés. C'est un sujet qu'il n'est pas possible d'aborder de façon superficielle. Nous l'examinons en profondeur, dans toute la mesure du possible.

En même temps, nous voudrions que le secteur de la radiodiffusion canadienne prenne lui-même des initiatives sur ce plan s'il a envie de le faire, s'il estime pouvoir le faire et si nous pouvons l'y inciter. Nous n'avons pas, sous la direction du président et des dirigeants actuels du conseil, cherché à imposer des règlements à cet égard. Nous avons préféré jouer un rôle de supervision pour

[Text]

regulators. We have attempted to move into a more supervisory capacity to encourage the industries that come under the aegis of our regulations to regulate themselves.

In that connection we are encouraged by the initiatives the Canadian Association of Broadcasters has taken and is taking to set up a voluntary industry standards council, to monitor and supervise adherence to guidelines in the sexual stereotyping field and to look at all the issues that exist in this field of stereotyping of the disabled. We are waiting, as you are no doubt, for reports from the CAB regarding the machinery and the methodology through which they will explore this subject and out of which they will come up with some workable guidelines. As long as there is a possibility of the industry achieving that for itself we want to encourage it. If that initiative does not proceed, we will take an initiative.

The Chairman: I agree with you that the process will take some time and that what is produced must be carefully thought through. The process is really, perhaps in its early stages, under way, but nevertheless under way now. We had the Canadian Advertising Foundation appear before us and the president of the CAF undertook to this committee to initiate the process among advertisers in the three groups that make up the Canadian Advertising Foundation to examine the portrayal of disabled persons in advertisements. This would include more than broadcast advertisements most assuredly. We will have an opportunity momentarily to talk to the CAB representatives about how they see this whole question.

• 1705

In your approach and your current thinking on this, apart from depiction images, would you also be looking at guidelines on vocabulary, the words that are used or not used in broadcasts? A recent such guideline has been developed. It is being promulgated in connection with National Access Awareness Week, of which I am sure you are aware, and it is going to be adhered to by the sponsors of National Access Awareness Week, such as—to put it on a popular level—McDonald's hamburger chain, one of the corporate sponsors. Employees in all the McDonald's hamburger shops are going to be aware of these new guidelines of words to use and not to use—words that disturb and words that hurt. The sensitivity in that area I refer to as vocabulary, in addition to visual depiction, are you doing anything along those lines in your thinking at the current stage, Mr. Sherman?

Mr. Sherman: We are certainly doing much along those lines in our current thinking. Before I answer further, Mr. Chairman, I would like to ask our chief legal counsel, Avrum Cohen, to address that question. He has a perspective he would like to bring to bear.

Mr. Avrum Cohen (General Counsel, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission): Mr. Chairman, I do not know if it is a direct answer to your last question, but there is one initiative the commission

[Translation]

inciter les secteurs visés par notre réglementation à s'autoréglementer.

Sur ce plan, nous trouvons encourageantes les initiatives prises par l'Association canadienne des radiodiffuseurs dans le but de mettre sur pied un conseil des normes de radiodiffusion chargé de surveiller le respect des directives concernant les stéréotypes sexuels et d'examiner tous les problèmes que soulèvent les stéréotypes à l'égard des handicapés. Nous attendons les rapports de l'Association canadienne des radiodiffuseurs au sujet des mécanismes et de la méthodologie qu'elle utilisera pour explorer la question et présenter des lignes directrices applicables. Étant donné que le secteur de la radiodiffusion peut atteindre lui-même cet objectif, nous voulons l'y inciter. Si cette initiative n'aboutit pas, nous interviendrons.

Le président: Je conviens avec vous que cela prendra un certain temps et qu'il faut soigneusement étudier toute la question. Cette initiative en est sans doute au stade préliminaire, mais elle a été lancée. La Fondation canadienne de la publicité est venue témoigner devant nous, et son président s'est engagé à amener les annonceurs des trois groupes qui constituent la fondation à étudier la représentation des handicapés dans la publicité. Cet examen dépassera certainement le cadre des annonces radiodiffusées. Nous aurons l'occasion de discuter avec les représentants de l'Association canadienne des radiodiffuseurs pour savoir comment ils considèrent toute cette question.

Lorsque vous allez examiner la question, en plus des images qui représentent les handicapés, allez-vous également vous pencher sur le vocabulaire, les mots qui sont utilisés sur les ondes? Des directives ont récemment été données à ce sujet, dans le cadre de la semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, dont vous avez certainement entendu parler. Les organismes qui parrainent cette semaine nationale et dont la chaîne à hamburger McDonald fait partie, respecteront ces lignes directrices. Les employés de tous les restaurants McDonald sauront quelles sont les paroles à utiliser et à ne pas utiliser, celles qui blessent et qui font mal. Songez-vous à vous occuper du problème du vocabulaire, en plus de celui de la représentation visuelle, monsieur Sherman?

M. Sherman: Cela fait certainement partie des mesures que nous envisageons. Avant d'en dire plus, monsieur le président, je voudrais demander à notre conseiller juridique principal, Avrum Cohen, de répondre à cette question et de la présenter dans le contexte qui l'intéresse particulièrement.

M. Avrum Cohen (conseiller juridique, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes): Monsieur le président, j'ignore si cela répondra directement à votre dernière question, mais le conseil a

[Texte]

has taken that I would like to bring to the attention of the committee. We have had for many years a regulation, in radio and in television, which prohibits abusive comment. It used to read "abusive comment on the basis of race and religion". In 1986 and 1987 we revised our regulations. This committee may very well be aware of that. The revision has expanded that. We now prohibit abusive comment not only on the basis of race and religion. Perhaps the best thing I can do is read it out for you:

Any abusive comment or abusive pictorial representation that when taken in context tends or is likely to expose an individual or group or class of individuals to hatred or contempt on the basis of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age, or mental or physical disability. . .

So the worst abuses, whether it is language or portrayal, should be caught by that section on abusive comment or pictorial representation, which is not to say that covers the whole field of stereotyping.

The Chairman: I have here a copy of the guidelines for language that I just referred to, which are going to be adopted by the corporate sponsors in National Access Awareness Week. It begins as follows:

Language is a powerful tool in our society. It can evoke images and ideas that strongly affect our perceptions. The following guidelines are intended to create an awareness of how we talk about disability, how we address disabled persons and how we can ensure that our use of language is a positive, not negative, force in changing attitudes about disability.

Thereafter follow, very specifically, five pages which set out some very helpful guidelines.

We are now even past the time we have allocated this afternoon to hear from and talk with you. I am sure we could go on for many hours yet, so I am going to suggest, as the member for Beaches proposed at the outset, that any additional questions we have, and other points that may arise out of our reflection on what we have discussed with you this afternoon and heard in your responses, could take the form of a letter that I would write to you, Mr. Sherman, setting out these additional points. Because of the fact that we are striving to complete our report on the media portion and table it in Parliament by June, there is some sense of urgency about this, yet I know that even preparing to come here today you and all of you who are here would have been turning your minds to this subject. So I know if I get my letter to you within the next several days, as I shall, you will be in a position to respond almost by return mail.

[Traduction]

pris l'initiative que j'aimerais porter à votre attention. Depuis des années, nous avons une réglementation visant la radio et la télévision qui interdit les paroles choquantes. Le texte du règlement parlait de paroles choquantes fondées sur la race et la religion, mais nous l'avons révisé en 1986 et 1987. Votre comité est sans doute au courant. La révision a élargi ses restrictions. Nous interdisons maintenant les paroles choquantes, mais pas seulement pour une question de race et de religion. Le mieux est sans doute que je vous lise le règlement en question:

Toute parole choquante ou représentation visuelle choquante qui, prise dans son contexte, risque d'exposer une personne ou un groupe de personnes à la haine ou au mépris pour une question de race, d'origine nationale ou ethnique, de couleur, de religion, de sexe, d'âge, de handicap mental ou physique. . .

Par conséquent, ce règlement devrait couvrir les pires abus, qu'ils soient verbaux ou visuels, mais cela ne veut pas dire que toutes les formes de stéréotypes sont couvertes.

Le président: J'ai sous les yeux la copie des lignes directrices concernant le langage dont je viens de parler et qui seront adoptées par les sociétés qui parrainent la semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. Cela commence ainsi:

Le langage est, dans notre société, un instrument puissant. Il peut évoquer des images et des idées qui influencent fortement la façon dont nous voyons les choses. Les lignes directrices ci-après visent à nous faire prendre conscience de la façon dont nous parlons des handicapés et dont nous nous adressons à eux et à faire en sorte que nous utilisions le langage de façon positive et non pas négative pour changer l'attitude des gens vis-à-vis des handicapés.

Viennent ensuite cinq pages énonçant des lignes directrices très utiles.

Nous avons outrepassé le temps que nous nous étions réservé, cet après-midi, pour parler avec vous. Nous pourrions continuer ainsi pendant des heures; je propose donc, comme le député de Beaches l'a suggéré dès le départ, que nous vous adressions les questions supplémentaires que nous voudrions vous poser après avoir réfléchi aux propos que nous avons tenus ensemble, cet après-midi, et à vos réponses, sous forme d'une lettre que je vous écrirais, monsieur Sherman. Comme nous nous efforçons de terminer notre rapport sur les médias afin de le déposer au Parlement en juin, cela devient assez urgent, et je sais que vous avez tous réfléchi à la question pour vous préparer à témoigner devant nous, aujourd'hui. Par conséquent, je sais que si je vous envoie ma lettre d'ici quelques jours, vous serez en mesure de me répondre, pratiquement par retour du courrier.

[Text]

[Translation]

• 1710

In the course of writing to you I will send a copy of these guidelines, because they may be useful, Mr. Cohen, for the work you and others are pursuing along those lines.

On behalf of the committee, I want to thank you for being with us this afternoon. The subjects we have touched on are not concluded, but at least we have joined them together. Broadly speaking, I think the role you have as regulator of the broadcast industry in this country and our concern to see that Canadians with disabilities are able to be right in the mainstream of our society can and should result in some positive progress if we take the ideas we have heard this afternoon and roll up our shirt-sleeves and keep pushing on with them.

So thank you very much, Mr. Sherman and your colleagues from the CRTC.

Mr. Sherman: Thank you, Mr. Chairman. The delivery of a letter to us would be most agreeable. We will respond as quickly as possible. I cannot guarantee the post office performance with return mail, but we will do the best we can.

Au nom de mes collègues, j'aimerais offrir mes sentiments les meilleurs aux membres du Comité. Merci beaucoup.

The Chairman: I now call on the representatives of the Canadian Association of Broadcasters.

Mr. Roberts, Mr. MacKay, I would like to welcome you before the committee. Mercifully, you can be spared introductory comments by me because you have had the chance in the last hour or so, I know, to hear the presentation and my introductory comments before, so you have a sense of some of the areas and subjects that are of real interest to our committee. So without further ado, I would like to turn the floor over to you and invite you to give us the benefit of your thoughts and, judging from a press release, a certain proposal you wish to make to us. We welcome you, and we are all ears.

Mr. Bill Roberts (Senior Vice-President (Television), Canadian Association of Broadcasters): Thank you.

I would like to reiterate that appearing with me today is Al MacKay, the chairperson of our Societal Issues Committee for the television side of the CAB, and Martine Valée, who is our director of research for the Canadian Association of Broadcasters.

Our association wholeheartedly supports the establishment of this permanent parliamentary committee, and I must say is concerned, along with you, the Chair, about the paucity of the parliamentary attendance here for such an important issue.

Je joindrai à ma lettre une copie de ces lignes directrices, car elles peuvent vous être utiles, monsieur Cohen, pour le travail que vous accomplissez en ce sens, vous et d'autres personnes.

Je tiens à vous remercier, au nom du Comité, d'être venus cet après-midi. Nous n'avons pas terminé l'étude des sujets que nous avons abordés, mais au moins, nous en avons fait le tour. Le rôle que vous jouez en tant qu'organisme de réglementation et notre désir de faire des handicapés des citoyens à part entière devraient nous permettre de progresser si nous exploitons les idées émises ici cet après-midi et si nous retrouvons nos manches pour y donner suite.

Par conséquent, je vous remercie beaucoup, monsieur Sherman, ainsi que vos collègues du CRTC.

M. Sherman: Merci, monsieur le président. Nous sommes tout à fait d'accord pour que vous nous envoyiez une lettre. Nous y répondrons le plus rapidement possible. Je ne peux pas vous garantir que la poste vous fera parvenir notre réponse par retour du courrier, mais nous ferons de notre mieux.

On behalf of my colleagues, I wish to address my best regards to the members of the committee. Thank you very much.

Le président: Je m'adresse maintenant aux représentants de l'Association canadienne des radiodiffuseurs.

Monsieur Roberts, monsieur MacKay, je voudrais vous souhaiter la bienvenue. Dieu merci, je vous épargnerai mes remarques préliminaires, étant donné que vous m'avez déjà entendu depuis une heure et que vous avez ainsi une bonne idée des domaines et des sujets qui intéressent vraiment notre comité. Par conséquent, je vous cède la parole sans plus tarder et je vous invite à nous faire profiter de vos réflexions et, à en juger par un communiqué, d'une proposition que vous désirez nous faire. Nous vous écoutons attentivement.

M. Bill Roberts (vice-président principal (Télévision), Association canadienne des radiodiffuseurs): Merci.

Je tiens à répéter que je suis accompagné aujourd'hui de Al MacKay, le président de notre comité des problèmes sociaux, en ce qui concerne le secteur télévision de notre association, et de Martine Valée, qui est la directrice de la recherche de l'Association canadienne des radiodiffuseurs.

Notre association approuve sans réserve la constitution de ce comité parlementaire permanent, et je dois dire qu'elle se préoccupe, comme vous, monsieur le président, du faible taux de participation des membres du Comité, vu l'importance de la question.

[Texte]

[Traduction]

• 1715

From the outset, on the issue of disabled persons our association is committed to building on the spirit and objectives of the *Obstacles* reports of 1981, 1982 and 1985 in dealing with the concerns of disabled viewers, listeners and employees. Today our focus will be on the matter of television's role in that task, this medium being perhaps more immediate in terms of relevancy to your concerns and issues of portrayal.

We appear before you today to review our record as an association, to outline the existing CAB or industry standards relevant to this matter, to discuss the appropriate role for broadcasting, to outline a number of illustrative cases—case histories of our members with respect to the status of disabled persons—to receive your suggestions, and to propose a new initiative for the development of a special voluntary industry standard to address the circumstances of disabled persons in broadcasting. I should note that this initiative is quite independent of any initiative or discussion that has occurred with the CRTC.

Member stations and networks already adhere to a number of industry standards relating to societal issues, which have been developed by our association in consultation with a number of relevant groups and associations. These standards include the CAB Code of Ethics, the Broadcast Code for Advertising to Children, the Feminine Hygiene Products Code, the CAB Voluntary Code Regarding Violence in Television Programming, and the CAB Voluntary Standard Regarding Sex-role Portrayal in Television/Radio Programming.

Many have recognized that the voluntary standards on violence and sex-role issues are quite literally the best of their kind in the world. The CAB Code of Ethics makes specific reference under clause 2, the human rights clause:

that their programming contains no abusive or discriminatory material or comment which is based on matters of... physical or mental handicap.

Moreover, our sex-role portrayal standards specifically contain several provisions relative to the disabled, including under clause 3:

Demographic Spectrum. Television programming shall reflect a wide range of Canadian life, portraying people of various ages, backgrounds and appearances actively pursuing a wide range of interests.

We go on to say:

Women and men should be portrayed with fair and comparable demographic diversity in age; civil status; race and national origin; ... and with respect to the mentally, physically and socially challenged.

En ce qui concerne les handicapés, notre association s'est engagée, depuis le départ, à respecter l'esprit et les objectifs des rapports *Obstacles* de 1981, 1982 et 1985 vis-à-vis des téléspectateurs, des auditeurs et des employés handicapés. Aujourd'hui, nous parlerons surtout du rôle que la télévision doit jouer sur ce plan, étant donné que le problème de la représentation se pose de façon sans doute plus directe en ce qui concerne la télévision.

Nous sommes venus ici aujourd'hui pour passer en revue les activités de notre association, énoncer les normes en vigueur au sein de l'Association canadienne des radiodiffuseurs ou du secteur de la radiodiffusion à ce sujet, pour discuter du rôle de la radiodiffusion, pour exposer plusieurs exemples, ce que nos membres font au sujet des handicapés, pour entendre vos suggestions et pour proposer une nouvelle initiative en vue de l'élaboration de normes facultatives visant à résoudre les problèmes des handicapés dans le domaine de la radiodiffusion. Je signale que cette initiative n'a rien à voir avec celle qu'a prise le CRTC.

Les stations et les réseaux membres respectent déjà plusieurs normes concernant les problèmes sociaux que notre association a établis en collaboration avec plusieurs groupes et associations intéressés. Ces normes sont notamment le Code de déontologie de l'ACR, le Code de radiodiffusion pour la publicité à l'intention des enfants, le Code des produits d'hygiène féminine, le Code facultatif de l'ACR concernant la violence dans les émissions de télévision et les normes facultatives de l'ACR concernant les stéréotypes sexuels dans les émissions de télévision et de radio.

Beaucoup de gens ont reconnu que les normes facultatives relatives à la violence et aux stéréotypes sexuels sont les meilleures du genre. Le Code de déontologie de l'ACR y fait spécifiquement allusion, à l'article 2, concernant les droits de la personne:

Que leur programmation ne contienne aucune représentation ou observation choquante ou discriminatoire se fondant sur... handicap physique ou mental.

De plus, nos normes relatives aux stéréotypes sexuels contiennent plusieurs dispositions relatives aux handicapés, notamment à l'article 3:

Représentation démographique. La programmation télévisée doit refléter toutes les couches de la société canadienne, représenter des personnes d'âges, d'origines et d'apparences diverses ayant des intérêts très variés.

Nous ajoutons ceci:

Les hommes et les femmes doivent être représentés de façon à refléter équitablement la diversité démographique sur le plan de l'âge, de l'état civil, de l'origine raciale et nationale... de même que les handicaps mentaux, physiques et sociaux.

[Text]

Clause 7 of our standard deals with visibility and involvement.

Television broadcasters shall increase the visibility and involvement of women in broadcasting, both on and off the air.

This, we state "should include women and men who are disabled".

Current projects, again reflecting the CAB's ongoing social commitment, are the finalization of a handbook and voluntary guidelines addressing multicultural and ethnic issues as they relate to broadcasting, our commitment to adult and media literacy, our ongoing efforts through public service announcements—such as the one we released today—and our \$4 million commitment in air time to education with regard to AIDS, workplace education programs we have initiated with regard to AIDS, etc. All of these initiatives are the direct result of the efforts and devotion of both our television and radio boards and their respective societal issues committees.

In addition, we have put together an employment equity package which professionals and legislators in the field—and in writing, thank God—have identified as perhaps one of the examples currently flowing from the employment equity legislation. I have left a sample of this package with the clerk of the committee, along with various other standards and codes we have developed. This package flows from the employment equity legislation and reflects our efforts to help eliminate direct and indirect barriers in the workplace for women, aboriginal peoples, persons with disabilities, and persons who because of their race or colour are considered to be a member of a minority group.

The second aspect I would like to deal with is the role of broadcasting. In late 1987, Environics Research released a national survey entitled *The Canadian Public's View of Media Bias*. The report stated that television remains the primary source of news information for Canadians. Moreover, the public is likely to rank television first for objectivity, accuracy and in-depth reporting.

• 1720

Other findings of the survey include the fact that 47% of Canadians say they stay informed about the news by watching television. Television is more likely to be the favorite information source for the unemployed, or those with lower levels of education, lower annual incomes. Regionally television has more of an impact in the Maritimes, western Canada, and in rural areas, and seven in ten respondents felt it was wrong for television and radio to attempt to influence political opinions.

[Translation]

L'article 7 de nos normes concerne la visibilité et la participation.

Les télédiffuseurs doivent accroître la visibilité et la participation des femmes dans le secteur de la radiodiffusion, à la fois sur les ondes et en dehors des ondes.

Et nous stipulons que cela doit inclure les femmes et les hommes handicapés.

En ce qui concerne nos activités en cours, qui reflètent, elles aussi, l'engagement social permanent de notre association, nous mettons la dernière main à un guide et à des lignes directrices facultatives concernant les problèmes multiculturels et ethniques relatifs à la radiodiffusion, notre engagement envers l'information des adultes et des médias, les efforts constants que nous déployons en diffusant des annonces d'intérêt public, comme celles que nous avons publiées aujourd'hui, et les 4 millions de dollars que nous avons engagés, sous forme de temps d'antenne, pour diffuser de l'information sur le SIDA, les programmes d'éducation en milieu de travail que nous avons lancés au sujet du SIDA, etc. Toutes ces initiatives résultent directement des efforts et du dévouement de nos conseils de la télévision et de la radio et de leurs comités des questions sociales.

De plus, nous avons constitué un programme d'équité en matière d'emploi que les professionnels et législateurs ont qualifié, par écrit, de bon exemple résultant de la Loi concernant l'équité en matière d'emploi. J'ai remis un exemplaire de ce programme au greffier du Comité, de même que nos normes et nos codes. Ce programme découle de la Loi sur l'équité en matière d'emploi et reflète les efforts que nous avons déployés pour éliminer, dans les lieux de travail, les obstacles directs et indirects qui se dressent devant les femmes, les autochtones, les handicapés et les personnes qui sont considérées comme des membres d'une minorité en raison de leur race ou de leur couleur.

Je voudrais ensuite parler du rôle de la radiodiffusion. À la fin de 1987, Environics Research a publié les résultats d'une enquête nationale intitulée *The Canadian Public's View of Media Bias*. Il était dit dans ce rapport que la télévision demeurerait la principale source de nouvelles et d'information pour les Canadiens. En outre, le public se fie davantage à la télévision qu'aux autres médias pour ce qui est de l'objectivité, de l'exactitude et de la profondeur de l'information.

Le sondage révèle aussi que 47 p. 100 des Canadiens affirment rester informés sur l'actualité en écoutant le bulletin de nouvelles télévisées. C'est d'ailleurs la télévision qui est la source de renseignements préférée des sans-emploi, des non-instruits et des petits revenus. Si l'on regarde ce qui se passe dans les régions, on constate que la télévision exerce une très grande influence dans les provinces maritimes, dans l'ouest du Canada et dans les régions rurales, et que sept répondants sur dix estiment

[Texte]

Environics then observes that most Canadians perceive that media bias on issues is no more widespread now than it was in the past, and at least half of Canadians support the status quo for government regulation of the media.

We endorse the public's general preference for no additional regulation or legislation in the broadcast media and appreciate the confidence in broadcasters' acceptance of their social responsibilities, which that view on regulation reflects. The membership of the CAB is well aware of the unique impact of the broadcast industry on the community it serves. We understand and accept our obligations to reflect and inform on new developments within our society, as suggested by the Broadcasting Act, the Charter of Rights and Freedoms, and the priorities of the Canadian Human Rights legislation.

We are therefore prepared to receive this committee's suggestions as to where and how we can be more effective as an association, and how we can co-operatively address the social stigma and frustrations that too often accompany the physically, mentally, and socially challenged. With some 15% or 4 million Canadians likely disabled, this is an audience to whom our attention should be turned.

I would now like to turn this part of the discussion over to Al MacKay.

Thank you.

Mr. Al MacKay (Chair, CAB Societal Issues Committee (Television), Canadian Association of Broadcasters): Mr. Chairman, before we get to the next steps that Bill talked about earlier, I thought we would take a few moments to go over some of the ways that members of the CAB private radio and television stations have addressed the issues you are looking at here.

Let me first share with you some data on broadcasters and their use of closed captioning. We may be able to answer some of the questions that were left over from your discussion with the commission. CAB members and associate members actually exceed the efforts of the CBC, both English and French, by roughly 25% in approximate hours per year of new captioned programs. This does not include captioned repeat episodes or captioned U.S. shows on the network or station. You have a breakout of the actual hours in the document. Let me just summarize the totals.

The CBC total, both English and French, in a year, 742 hours; CAB total, 923. These figures are provided by the Canadian Closed Captioning Development Agency.

[Traduction]

déplacé que l'on cherche à influencer sur leurs opinions politiques par l'entremise de la télévision ou de la radio.

Environics fait ensuite observer que, pour la plupart des Canadiens, les parti pris des médias ne sont pas un phénomène plus répandu aujourd'hui que par le passé, et qu'au moins la moitié des Canadiens voudraient voir maintenue la réglementation gouvernementale des médias.

Nous constatons avec plaisir que le public est satisfait de la quantité de règlements et de lois qui s'appliquent à la radiodiffusion, et qu'il compte sur nous pour remplir notre mandat social, comme le prouvent les réponses sur la réglementation. Les membres de notre association sont très conscients de l'influence particulière que peut avoir l'industrie de la radiodiffusion sur la collectivité qu'elle dessert. Nous comprenons et acceptons l'obligation qui nous est faite d'informer le public de toutes les transformations que subit la société, comme le prévoit la Loi sur la radiodiffusion, la Charte des droits et libertés et la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Nous sommes tout disposés à recevoir favorablement vos suggestions sur la façon pour nous d'être plus efficaces et sur la meilleure façon de contrer collectivement les effets de la stigmatisation et de la frustration associés trop souvent à ceux qui ne sont pas conformes à notre vision physique, mentale et sociale de la majorité. Nous devrions tourner notre attention vers les 15 p. 100 de notre auditoire, c'est-à-dire vers les 4 millions de Canadiens souffrant d'incapacité.

Je céderai maintenant la parole à Al MacKay.

Merci.

M. Al MacKay (président du comité des questions sociales (télévision), Association canadienne des radiodiffuseurs): Monsieur le président, avant de parler des étapes qu'a mentionnées mon collègue, Bill Roberts, je voudrais d'abord m'attarder à certaines des initiatives prises par les stations privées de radio et de télévision, membres de notre association.

Je vous donnerai d'abord quelques chiffres sur le recours au sous-titrage chez les radiodiffuseurs. Nous pourrions peut-être ainsi répondre à certaines questions qui sont restées en suspens au cours de vos discussions avec le CRTC. L'Association canadienne des radiodiffuseurs, par l'entremise de ses membres réguliers et associés, a réussi à faire mieux que Radio-Canada et la CBC en offrant quelque 25 p. 100 de plus d'heures par année de nouvelles programmations sous-titrées. Je n'inclus pas ici les reprises sous-titrées ou les émissions américaines sous-titrées diffusées sur le réseau ou par station individuelle. Vous trouverez une ventilation des heures de diffusion dans le document. Mais laissez-moi vous résumer les chiffres.

Radio-Canada et CBC totalisent 742 heures d'émissions sous-titrées par année; l'ACR atteint un total de 923 heures. Ces chiffres sont d'ailleurs fournis par l'Agence canadienne de développement du sous-titrage.

[Text]

In both the private and public sectors real and ongoing efforts are evident on many fronts. Here are some case histories and we have picked three particular members to focus on. One is my own station, CJOH Television here in Ottawa. This is a CTV affiliate and an eastern Canadian member of the CAB. We have picked CKND Winnipeg, an independent western Canadian member, television, and the provincial educational associate member, TVOntario. Hopefully, these will provide a cross-section or a feel for what all our members are doing out in their communities.

At CJOH Television for some months now we have been working to bring to production a 13-part television series called *Challenge*, which is intended to provide a detailed exploration of being handicapped. We are trying to present it in a positive manner without the platitudes. This is a co-production commitment with another CAB member station, CKCO Television in Kitchener. Both of us are putting in cash, production facilities, and human resources. The contracts are now in the process of being finalized. We have contracted Toronto writer/producer Carolann Reynolds to produce this series for us this summer.

Challenge will be produced on location throughout the province of Ontario, assembled in a studio in Kitchener, with production and some post-production at our station here in Ottawa. It goes without saying that such an undertaking involves a price tag of several hundreds of thousands of dollars.

At this time Ms Reynolds and her research team are putting together episodes which cover subjects such as birth/beginnings; support; education/integration; allergies/immune systems; communications; rights of the disabled; mobility and dexterity; caring; research; psychology of disability, and disability in the workplace.

As with virtually all CAB member stations, CJOH Television provides more conventional support for the disabled through public service announcements, known in the business as PSAs, and we were in the vanguard regarding the signing of our news program *Newsline*, which we do every week day night, and we have been doing that for some 10 years now. In addition, our staff like the staff of many other radio and television stations, devotes an awful lot of volunteer time and effort to organizations and community groups that have undertaken assistance of handicapped and disabled individuals. That is a commitment that is throughout the industry.

• 1725

In Winnipeg, CKND Television continues the typical broadcaster commitment to providing a large number of

[Translation]

Il est évident que les stations publiques et privées déploient de véritables efforts sur plusieurs fronts. Nous avons choisi de vous donner l'exemple de trois de nos membres. Le premier est celui de mon propre poste, le poste de télévision CJOH d'Ottawa, affilié à CTV et membre de l'ACR pour l'est du Canada. Nous avons aussi choisi les exemples de CKND Winnipeg (télévision), membre indépendant pour l'ouest du Canada, et de TVOntario, membre associé du réseau provincial éducatif. Nous espérons que ces exemples vous donneront une vue d'ensemble de la façon dont nos membres participent à la vie de la collectivité.

À la télévision de CJOH, nous préparons depuis plusieurs mois une série télévisée de 13 épisodes, intitulée *Challenge*, qui doit explorer en détail la vie des handicapés. Nous voulons la présenter de la façon la plus positive qui soit, sans répéter les platitudes bien connues. Il s'agit d'une coproduction avec une autre station télévisée membre de l'ACR, soit CKCO Kitchener. Les deux postes fournissent argent, installations et ressources humaines. Nous sommes à mettre la dernière main au contrat, mais nous avons déjà retenu les services de l'auteur/réalisatrice Carolann Reynolds, de Toronto, qui réalisera pour nous cette série au cours de l'été.

Challenge sera réalisée sur place dans différents endroits de la province, montée dans un studio de Kitchener, mais réalisée en partie, pour certaines étapes de la postproduction, ici même à Ottawa. Vous comprendrez aisément que cette entreprise nous coûtera plusieurs centaines de milliers de dollars.

Actuellement, M^{me} Reynolds et son équipe de recherche est en train de préparer des épisodes qui porteront, notamment, sur la naissance et le premier âge, sur le soutien, sur l'éducation et l'intégration, sur les allergies et les systèmes d'émunisation, sur les communications, sur les droits des handicapés, sur leur mobilité et leur dextérité, sur les soins, sur la recherche, sur la psychologie des handicaps et sur l'incapacité au travail.

Comme c'est le cas pour la plupart des stations membres de notre association, la télévision de CJOH fournit aussi un soutien de type plus classique aux handicapés en diffusant des communiqués d'intérêt public, comme nous le faisons depuis maintenant 10 ans et comme nous le faisons tout particulièrement dans le cadre de notre nouvelle émission *Newsline* diffusée cinq soirs par semaine et qui nous place maintenant à l'avant-garde. En outre, comme on le fait dans beaucoup d'autres stations de radio et de télévision, notre propre personnel consacre beaucoup de temps et d'efforts à aider bénévolement les organismes et les groupes communautaires qui s'occupent des handicapés. Je dois dire que c'est un phénomène généralisé dans l'industrie de la radiodiffusion.

À Winnipeg, le poste de télévision CKND continue à diffuser gratuitement, comme c'est courant chez les

[Texte]

PSAs at no charge to groups such as the Society for Crippled Children, the CNIB, the Kidney Foundation, the Heart Foundation, and so on. In the area of programming, 15 guests have appeared on CKND's morning show *Good Company* since the fall of 1987 to discuss and assist the circumstances of the disabled. The issues that have been covered have ranged from terminally ill children, learning disabilities, arthritis, MS, the Lion's Club Eye Bank, chronic pain, cancer, and the St. Armand Centre in Winnipeg.

Again, like many other CAB members, CKND produces and airs an annual Variety Club telethon which has grown to be the largest fundraising telethon in Manitoba, with the money raised going toward children's charities. CKND supports the Variety Club year round and a number of the annual PSAs are produced at CKND and supplied to other Manitoba television stations at no charge. CKND has also broadcast the Muscular Dystrophy Association Telethon every year since the station went on the air and produces 15 minutes of every hour as a hook-up to a national and international telethon. In this respect CKND has produced features on local persons who are coping with muscular dystrophy.

Most recently, CKND aired a half-hour documentary on the Sara Riel House which highlighted alternative treatment in a community-based atmosphere for people caught in the so-called revolving door syndrome of treatment in a psychiatric ward—release, breakdown and re-entry back into the same ward.

For TVOntario, their staffing policy encourages the employment of the disabled. Last year TVO hired two summer students, both of whom were wheelchair mobile. One came to TVO through the Ontario Ministry of Labour's Handicapped Employment Program "Experience 87". She was responsible for data inputting, research and various other duties. Challenged by cerebral palsy, this woman and TVO made arrangements for a nurse working nearby to assist her from time to time. The woman has since completed her contract work at TVO. The second summer student was a computer whiz kid who came to the network from the YMCA's pre-vocational program. In 1988, TVO plans to employ more disabled students.

In addition, a long time TVO employee has since his employment become less mobile due to a debilitating condition. This person, active in the network's program management service, now moves about on a facilitating small scooter. TVO's English and French language

[Traduction]

radiodiffuseurs, un grand nombre de communiqués d'intérêt général préparés par des organismes tels que la Société pour les enfants infirmes, l'INCA, la Fondation canadienne du rein ou la Fondation canadienne du coeur. En ce qui concerne sa programmation, depuis l'automne 1987, quinze personnes ont été invitées à l'émission du matin *Good Company* pour discuter de la condition des handicapés. On y a parlé notamment des enfants avec maladies terminales, des difficultés d'apprentissage, de l'arthrite, de la sclérose en plaques, de la banque de yeux du Club Lion, des douleurs chroniques, du cancer et du Centre St. Armand de Winnipeg.

Comme beaucoup d'autres membres de l'ACR, CKND réalise et diffuse annuellement le téléthon du Variety Club, qui est devenu le téléthon le plus important du Manitoba par les fonds souscrits, ces fonds étant tous destinés à des organismes caritatifs venant en aide aux enfants. CKND soutient aussi le Variety Club de façon habituelle. Elle réalise en outre de nombreux communiqués d'intérêt général par année, qu'elle fournit gratuitement aux autres postes de télévision manitobains. Depuis qu'elle a ouvert ses portes, CKND diffuse tous les ans le téléthon de l'Association de la dystrophie musculaire et réalise quinze minutes d'émission par heure du téléthon national et international, qu'elle diffuse sur la chaîne de programmes. À cet égard, CKND a réalisé des vignettes sur certains habitants de la ville souffrant de dystrophie musculaire.

Plus récemment, le poste a diffusé un documentaire d'une demi-heure sur la maison Sara Riel, dans lequel on expliquait comment il était possible de traiter dans un milieu différent, c'est-à-dire au sein même de la collectivité, les victimes de ce que l'on appelle le syndrome de la porte tournante, c'est-à-dire ceux qui se font traiter périodiquement en psychiatrie après avoir été renvoyés, avoir subi des rechutes et avoir été internés à nouveau.

La politique de dotation de TVOntario, quant à elle, encourage l'embauche des handicapés. L'année dernière, TVO a embauché pour l'été deux étudiants qui se déplaçaient tous deux en chaise roulante. La première a été envoyée au poste par le programme d'emploi pour les handicapés «Expérience 87» du ministère ontarien du travail et était chargée, entre autres fonctions, de l'entrée des données et de recherche. Cette femme, qui souffrait de paralysie cérébrale, et TVO se sont arrangés pour qu'une infirmière qui travaillait à proximité puisse l'aider au besoin. Depuis lors, cette jeune femme a terminé son contrat avec TVO. Quant au deuxième étudiant d'été, il s'agissait d'un jeune prodige en informatique qui avait été envoyé au réseau par les responsables du programme pré-professionnel du YMCA. En 1988, TVO prévoit embaucher encore plus d'étudiants handicapés.

En outre, un employé de longue date de TVO et encore à l'emploi du poste a perdu de plus en plus de mobilité à cause d'une maladie débilissante. Or, cette personne qui travaille dans le service de gestion des programmes, se déplace maintenant grâce à un fauteuil

[Text]

networks frequently broadcast programs exploring the challenges facing people, including physical, learning, social, emotional and mental disabilities. Many of these programs are easily available through the network's catalogue of videotapes and print support materials, code-named VIPS.

Among the TVO series featuring themes relevant to the disabled: *A Different Understanding*, *People Patterns*, *More Than One Way*, *One and All*, *Footsteps*, *Speaking Out*, *That Other World*, *Educating the Special Child*, *Young and Special*, *À votre service*, *Scènes et miroirs*, *L'enfance en difficulté* et *Mosaïque*.

And of course there is a myriad of other examples. I will just cherry pick them from across the country, if I may.

CHBC in Kelowna has an exemplary record of PSAs and community work. Access Alberta provides a broad range of programming for the disabled, as well as close captioned fare and regular PSAs for groups such as the War Amps Association.

Lethbridge Television, Canada's smallest independent TV service, has won a CANPRO award for its programming relevant to the disabled and is a strong supporter of the Lethbridge Handicapped Riding Association and the Rehab Workshop.

STV in Saskatchewan, one of Canada's newest stations, was selected last year by the Saskatchewan Association for the Mentally Retarded as that province's Employer of the Year.

CKTV in Regina has raised over \$2 million in its Kinsmen Telethon for disabled persons and has an admirable record of medical funding for individuals such as the young hockey player Brad Horning, who suffered a tragic injury.

CKRD Thunder Bay Television has an excellent record as an employer and broadcaster. And their Director of Programming has been invited as a keynote speaker to a northwestern Ontario conference dealing with media accessibility for the hearing impaired.

CHEX Television in Peterborough has for 16 years donated an entire Thursday evening for telethons on behalf of disabled children and in support of the Five Counties Rehabilitation Centre.

The Global Television Network in Toronto has been involved with annual muscular dystrophy campaigns, the Variety Club, over 125 news stories related to the disabled

[Translation]

roulant automobile. Les réseaux français et anglais de TVO diffusent fréquemment des émissions explorant les défis auxquels doit faire face l'être humain, y compris le défi que pose l'incapacité physique, d'apprentissage, sociale, émotive et mentale. La plupart d'entre eux sont facilement accessibles par l'intermédiaire du catalogue d'imprimés et de bandes magnétoscopiques du réseau, c'est-à-dire par le service de distribution de bandes vidéos.

Voici quelles sont les séries télévisées de TVO dont le thème tourne autour des handicapés: *A Different Understanding*, *People Patterns*, *More Than One Way*, *One and All*, *Footsteps*, *Speaking Out*, *That Other World*, *Educating the Special Child*, *Young and Special*, *À votre service*, *Scènes et miroirs*, *L'enfance en difficulté* et *Mosaïque*.

Je pourrais évidemment vous citer toute une myriade d'autres exemples, et j'en énumérerai quelques-uns tirés d'un peu partout au pays.

CHBC, de Kelowna, a un dossier exemplaire en matière de diffusion de communiqués d'intérêt général et de travail communautaire. «Access Alberta» offre toute une gamme d'émissions destinées aux handicapés, de même que d'émissions sous-titrées et des communiqués d'intérêt général destinés à des groupes particuliers comme les amputés de guerre.

Lethbridge Television, le plus petit poste de télévision indépendant du Canada, s'est vu attribuer le prix CANPRO pour sa programmation sur les handicapés; en outre, elle aide de plusieurs façons l'Association des handicapés de la circonscription de Lethbridge et l'atelier de réadaptation.

L'une des stations les plus récentes du Canada, soit le poste STV de la Saskatchewan, a été nommée l'année dernière l'employeur de l'année de la Saskatchewan par l'Association des arriérés mentaux de la province.

CKTV de Régina a réussi à trouver deux millions de dollars de souscriptions dans le cadre du téléthon des Kinsmen pour les personnes handicapées et peut s'enorgueillir d'avoir offert des soins médicaux à des handicapés comme le jeune joueur de hockey, Brad Horning, blessé dans un accident tragique.

La télévision CKRD de Thunder Bay est à cet égard un excellent employeur et radiodiffuseur. Le directeur de la programmation de CKRD a en effet été choisi comme un des orateurs principaux lors d'une conférence qui se tenait dans le nord-ouest de l'Ontario et qui portait sur l'accessibilité des malentendants aux médias.

Depuis seize ans maintenant, le poste de télévision CHEX de Peterborough offre gratuitement tout un jeudi soir de diffusion aux téléthons destinés aux enfants handicapés et destinés à aider le centre de réadaptation «Five Counties».

Le réseau de télévision Global de Toronto participe aux campagnes annuelles pour la dystrophie musculaire, aide le Variety Club, et—depuis deux ans—participe à la

[Texte]

over the past two years, and a recently commenced new series special called *Local Hero*.

[Traduction]

réalisation de plus de 125 vignettes sur les handicapés; il a récemment commencé la réalisation d'une nouvelle série spéciale intitulée *Local Hero*.

• 1730

CFTO Television, also in Toronto, has a special community involvement with the Hospital for Sick Children, telethons, building access provisions, Special Olympics, and programs such as *Dare to Dream*, a recent broadcast that highlighted opportunities for the disabled.

Télévision Quatre Saisons, in Montreal, captions its *Le grand journal* news, regularly addresses public affairs coverage to issues relevant to the disabled, and co-produces with CFCF Television the *Téléthon des étoiles* and is working on a program pilot where the central character is an amputee. Then there is the equally fine work of Télé-Métropole and Radio-Québec, as well as our members' combined coverage of the cross-Canada and international triumphs of Rick Hansen, Steve Fonyo, and Terry Fox. And what of the personal commitment of broadcasters such as Mrs. Jean Caine, from Oakville, President of CJMR Radio and immediate Past President of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled?

Hopefully you have a flavour of the type of things private broadcasters in communities large and small, east and west, are involved in across this country. CAB is aware your committee has commissioned research in the area of broadcasting, and while a few examples are only indicative of what we do, your research will undoubtedly be quite thorough and relate to many more examples of what we believe is a good pattern throughout the industry, and one we are very proud of. In addition, your research may be invaluable in pointing us into new ways we can help, and we look forward to receiving that research.

Mr. Roberts: To date, the CAB has been involved in the development of many important standards and advocates for their observance. It has been sensitive in the last two or three years and responsive to public opinion in these areas, as well as encouraging and supporting individual broadcasters in their local efforts.

To conclude, we are prepared here today to make new commitments to raise the issues of disabled-person portrayals and employment through our CAB publications, meetings, committees, and public appearances, as will be done by Al and myself this weekend in Regina at the annual CANPRO event. We are also very open to suggestions by this standing committee on the need for and approaches to a new and specific voluntary industry standard to tackle this important matter, possibly moving such a standard under the

Le poste de télévision CFTO, lui aussi de Toronto, s'intéresse tout spécialement à l'Hôpital pour enfants, participe à des téléthons, s'intéresse aux dispositions d'accès aux édifices de même qu'aux olympiques spéciales, et a récemment réalisé une émission intitulée *Dare to Dream*, décrivant les réalisations des handicapés.

À Montréal, la télévision Quatre Saisons sous-titre son émission de nouvelles *Le grand journal*, et a pour thème fréquent de ses émissions d'affaires publiques les questions touchant les handicapés; en outre, elle réalise, en coproduction avec la télévision de CFCF, le *Téléthon des étoiles*. Enfin, elle prépare une émission pilote, dont le personnage central serait un amputé. Il se fait du travail tout aussi excellent à Télé-Métropole et à Radio-Québec, et nos membres ont réussi à assurer de façon concertée le reportage des traversées canadiennes et internationales de Rick Hansen, Steve Fonyo et Terry Fox. Il ne faudrait pas non plus passer sous silence l'engagement personnel de nos radiodiffuseurs tels que M^{me} Jean Caine, d'Oakville, présidente de la radio CJMR et ancienne présidente du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés.

Vous avez maintenant, nous l'espérons, une idée de la participation des radiodiffuseurs privés dans la vie de leur collectivité, petite et grande, d'est et d'ouest, partout au pays. Notre association sait que votre comité a demandé que de la recherche soit effectuée dans le domaine de la radiodiffusion; même si les quelques exemples que nous vous avons cités ne sont que la pointe de l'iceberg, nous sommes convaincus que votre recherche sera exhaustive et vous fournira beaucoup plus d'exemples dont nous pouvons nous enorgueillir et qui sont typiques de notre industrie. En outre, votre recherche pourrait nous être d'un grand secours puisqu'elle pourrait nous orienter vers de nouvelles avenues; nous en attendons donc les résultats avec plaisir.

M. Roberts: L'ACR a participé jusqu'à maintenant à l'élaboration de normes importantes pour notre industrie et s'en est faite le défenseur fidèle. Elle s'est mise à l'écoute du public depuis deux ou trois ans, et a même cherché à encourager et appuyer les radiodiffuseurs qui, individuellement, déployaient localement des efforts en ce sens.

Enfin, nous sommes dès aujourd'hui disposés à nous engager encore plus à fond, à porter à l'attention du public par notre entremise la question des personnes handicapées et à favoriser leur emploi par le truchement de nos publications, de nos réunions, de nos comités et même de conférences publiques, puisque mon collègue et moi devons assister cette fin de semaine-ci à Regina à la réunion annuelle de CANPRO. Nous accueillerons favorablement toute suggestion de votre part sur la façon pour notre industrie de s'atteler volontairement à cette

[Text]

auspices of the currently discussed Broadcast Standards Council model.

Certainly one approach to this would be to build on the recommendations of a 1982 United Nations seminar entitled "Improving Communications About People With Disabilities". The CAB agrees with the findings of that seminar, and that the media's capacity to examine and communicate about people, places, and ideas is unequalled, and that general guidelines for the inclusion and portrayal of disabled people in the media are much warranted. An agreed objective by all parties must be to present people with disabilities in ways that wherever possible demonstrate their varied, positive, and multidimensional participation in society. The UN seminar stated that their approach to guidelines was not to be seen as:

... rules that must be rigidly adhered to in the same manner by everyone. They are, instead, suggestions designed to facilitate the accurate and appropriate portrayal of disabled individuals in a variety of media, while still encouraging the range of creativity and individuality that is inherent in the media industry.

The guidelines suggested by the UN seminar may well be an acceptable basis for a future voluntary industry standard, and include, for the record, the following points:

1. Depict people with disabilities at home, at work, at school, at leisure, and in a variety of other ordinary social and physical situations.
2. Include people with disabilities as part of the general population in media products, in addition to those in which their story is the primary focus.
3. Avoid presenting people with disabilities as dependent or pitiful. Other stereotypes to be avoided include presenting people with disabilities as inherently saintly or asexual, gratuitously dangerous, or uniquely endowed with a special skill because of disability.
4. Consider carefully the words used to describe or characterize disabled individuals.
5. Portray people with disabilities in the same multidimensional fashion as others.
6. Represent the achievements and difficulties of people with disabilities in ways that do not over-emphasize the impairment or exaggerate or emotionalize the situation.
7. Information should be provided to the public about prevention and treatment of impairments that lead to disability, as well as the availability of services for people with disabilities and their families. This can be done through public information campaigns and can also be integrated into general media products.

[Translation]

tâche importante, peut-être par le biais de nouvelles normes conçues sur le modèle du Conseil des normes de radiodiffusion, dont on discute actuellement.

Le rapport «Improved Communications About People With Disabilities» publié en 1982 par les Nations-Unies pourrait évidemment servir de guide. Notre association souscrit à ses conclusions et convient que les médias sont les mieux placés pour étudier ces questions et les communiquer; nous convenons également qu'il faut émettre dans les médias des lignes directrices régissant l'inclusion et la présentation des personnes handicapées. Tous les intéressés conviennent qu'il faut présenter les personnes handicapées de façon à montrer qu'elles participent de façon variée, positive et multidimensionnelle à la société. Le rapport des Nations-Unies précise que ces lignes directrices ne doivent pas être perçues comme des:

... règles auxquelles tous doivent adhérer de la même façon. Elles doivent plutôt être considérées comme des suggestions destinées à faciliter la présentation exacte et appropriée des handicapés dans toute la gamme des médias tout en continuant d'encourager la créativité et l'individualité intrinsèque des médias.

On pourrait sans doute partir des directives émises dans le rapport des Nations-Unies pour élaborer des normes d'adhésion volontaires par l'industrie, normes qui pourraient inclure les points suivants:

1. Présenter les gens qui souffrent d'incapacités à la maison, au travail, à l'école, dans leurs loisirs, et dans toute une gamme d'activités courantes sociales et physiques.
2. Inclure les handicapés aux personnages habituels des émissions diffusées par les médias, pour qu'ils viennent s'ajouter à ceux qui font l'objet d'une émission particulière.
3. Éviter de représenter les handicapés comme des personnes dépendantes des autres ou pitoyables. Éviter d'autres stéréotypes comme celui de l'handicapé en odeur de sainteté ou asexué, celui de l'handicapé qui, sans motif, est dangereux; ou celui qui jouit d'un talent unique dû à son incapacité même.
4. Choisir avec soin les termes utilisés qui dépeignent ou caractérisent les handicapés.
5. Présenter les handicapés de façon aussi multidimensionnelle que les autres.
6. Présenter les réussites et les difficultés des handicapés de façon à ne pas mettre trop l'accent sur leurs déficiences, et sans exagérer la situation ni trop la charger d'émotion.
7. Fournir au public toute l'information sur la prévention et le traitement de déficiences pouvant entraîner l'incapacité, de même que sur les services accessibles aux handicapés et à leur famille. Tout cela peut se faire par le biais de campagnes d'information et peut aussi être intégré aux émissions plus générales diffusées dans les médias.

[Texte]

[Traduction]

• 1735

In short, what I would like to leave this committee with is the CAB commitment to be constructive in this area. You can expect every and all appropriate co-operation in the formulation of recommendations or policies in this area.

Thank you.

The Chairman: Mr. Roberts, thank you for a first-rate presentation. On both your comments and those of Mr. MacKay, I think I speak on behalf of our committee in saying that it is very valuable and helpful to us to have you come with all the information you made available to our clerk and to the committee.

Secondly, I thank you for all those specific examples, Mr. MacKay, you gave, which certainly coincide with our interest here of going beyond the generalizations and getting down to the specifics and seeing what is being done, particularly by broadcasters that are leading in this area, because it is our hope to lead by example rather than through coercion and, where we can see the good examples, to highlight those and promote and publicize them. So that was a very instructive part of the presentation as well. Certainly all you have said about your openness to work out some approach in this area and the commitment you have given is truly appreciated by us.

Everything you have said of course forms part of the *Minutes of Proceedings and Evidence* and so is widely distributed and will be seen not only by all the members of this committee but by many others and certainly the communities generally.

M. Joncas: Je vous félicite pour votre beau rapport. On sait que l'Association canadienne des radiodiffuseurs encourage différentes activités comme des téléthons ou autres messages d'intérêt public. Votre association a-t-elle d'autres moyens d'encourager les radiodiffuseurs et les télédiffuseurs à voir aux intérêts des personnes handicapées?

M. Roberts: Oui, et c'est peut-être l'aspect le plus important de notre témoignage de cet après-midi. Cela veut dire qu'on s'engage dès aujourd'hui à mettre sur pied un code qui sera volontairement adopté par l'industrie de la radiodiffusion pour faire avancer les intérêts des handicapés au Canada. C'est un engagement fixe.

M. Joncas: Si un projet de loi était présenté, l'Association serait-elle d'accord pour qu'il contienne un article qui obligerait les radiodiffuseurs et télédiffuseurs à tenir compte des préoccupations des personnes handicapées?

Mr. Roberts: We have already had for the last couple of years regulation flowing from television and radio regulations pursuant to the Broadcasting Act and administered by the CRTC. One of the reasons why we are here today is that this regulatory or legislative approach has been ineffective. What we have done as an association of broadcasters, predominantly private

Bref, j'aimerais vous laisser avec notre engagement ferme de travailler d'arrache-pied. Vous pouvez attendre de nous toute la collaboration dont vous aurez besoin dans la formulation des recommandations et des politiques.

Merci.

Le président: Monsieur Roberts, merci de cet exposé de premier ordre. Vos observations et celles de M. MacKay nous sont d'un précieux secours, et nous vous remercions de toute l'information que vous avez laissée auprès de notre greffier.

Merci, monsieur MacKay, de nous avoir donné des exemples bien précis. Ce faisant, vous avez répondu à notre souhait de dépasser les généralités pour nous pencher sur les exemples concrets; nous avons particulièrement été intéressés par ce que faisaient ceux des radiodiffuseurs qui sont les chefs de file dans ce domaine, étant donné que nous formons l'espoir de montrer la voie par des exemples plutôt que par la force. Nous espérons aussi pouvoir rendre publics les succès de votre industrie. Vous nous avez beaucoup éclairés, et nous vous remercions de vous être engagés aussi volontiers à nous aider.

La totalité de votre exposé sera transcrite au compte rendu du Comité, compte rendu qui sera largement distribué non seulement aux membres du Comité mais aussi à beaucoup d'autres intéressés.

Mr. Joncas: Congratulations on your excellent report. The Canadian Association of Broadcasters is known to encourage several public activities such as telethons or other public interest announcements. Does your association use other means to encourage radio and TV broadcasters to take an interest in the disabled?

Mr. Roberts: Certainly, and this is perhaps the most important aspect of our presentation of this afternoon. Today we are committed to developing a code of guidelines which will be accepted on a voluntary basis by the broadcasting industry in order to advance the interests of disabled Canadians. This is a standing commitment.

Mr. Joncas: If we were to table a bill, would the CAB agree to a clause that would force the radio and TV broadcasters to take into account the concerns of the disabled?

M. Roberts: Depuis quelques années, nous sommes submergés de règlements découlant de la Loi sur la radiodiffusion et administrée par le CRTC et visant la radio et la télévision. Nous sommes ici, notamment, pour vous faire comprendre que cette approche législative, par le biais de règlements, n'a pas jusqu'ici donné de bons résultats. Notre association de radiodiffuseurs, surtout

[Text]

broadcasters, is to take a meaningful initiative and within our membership engage in not only a self-regulatory or self-supervisory exercise but also promotion—as I said, what we will do this coming weekend is a beginning—and education within the industry itself. I do not think that kind of goodwill and intention can be legislated.

• 1740

M. Joncas: De quels budgets les membres de l'Association disposent-ils pour les frais de sous-titrage des émissions?

Mr. A. MacKay: As a matter of fact, I have just been involved in a hearing with the CRTC and in a decision just last Friday our station committed to caption 73 hours of local pre-recorded programming over the course of a year for the 1988-1989 budget year, which for us goes from September until August, and the cost of that will be \$146,000.

The cost of a captioning of a television program is in about the \$2,000 an hour range at this time. It is not a cheap process and it is also a process that one has to factor into the production schedule.

Broadcasters work best when they are under deadline pressure and there are more shows than I want to admit to that were finished and put to bed the night before they were going to air or a couple of hours before they were going to air. Now that captioning of our own local pre-recorded programming is a commitment we made to the commission, that now also has to be factored into our own production schedule and our own production timetable and that is the type of impact that type of commitment has on a local broadcaster.

M. Joncas: Dans le même ordre d'idées, est-ce que des associations ou des individus ont communiqué avec vous pour se plaindre du manque de sous-titrage?

Mr. Roberts: I will take the first part to make a primary response, and I think Al might want to supplement.

The CAB has itself, the three years that I have been there, not received any complaints that I can recall offhand regarding closed captioning or the absence of closed captioning. It has received some requests.

Beginning about two and a half years ago we have been in a very active dialogue with the Canadian Closed Captioning Development Agency. We have published within all of our newsletters and bulletins, views, releases concerns of the CCDA and, in fact, I believe the clerk has the latest publication of *TV Plus*, which is our industry newsletter, in which the first guest editorial is by the President of the CCDA, Sanderson Layng. It was very topical, given the controversy surrounding CTV.

[Translation]

privés, a décidé plutôt d'opter pour une initiative concrète et de s'engager non pas uniquement à s'autoréglementer, mais également à faire la promotion et l'éducation des personnes handicapées au sein même de notre industrie, comme nous entendons le faire dès la prochaine fin de semaine. Nous ne croyons pas que l'on puisse imposer par une loi ni la bonne volonté ni les bonnes intentions.

Mr. Joncas: What kind of money does the association have for captioning programs?

M. A. MacKay: Lors d'une séance du CRTC, notre station s'est engagée à sous-titrer 73 heures d'émissions locales dans le courant de l'exercice 1988-1989 qui va du mois de septembre jusqu'à fin juillet; le coût s'en élèvera à 146,000\$.

Le sous-titrage d'une émission de télévision revient à environ 2,000\$ l'heure. Ce n'est donc pas pour rien, sans parler du temps que cela exige.

C'est lorsqu'on a des échéances à respecter que nous donnons le meilleur de nous-mêmes; vous ne vous imaginez pas le nombre d'émissions qui ont été achevées à la dernière minute, soit la veille au soir ou encore deux heures avant l'heure de diffusion. Nous sommes maintenant obligés de tenir compte aussi bien pour notre production que pour nos heures de diffusion de l'engagement que nous avons pris de sous-titrer nos émissions locales.

Mr. Joncas: Have individuals or associations complained to you about the lack of captioning?

M. Roberts: Si vous le permettez, je vais vous fournir une partie de la réponse et mon collègue se chargera du reste.

Depuis trois ans que je travaille pour la CAB, je n'ai jamais entendu parler de réclamations en raison de l'absence de sous-titres. Par contre, on nous en a à plusieurs reprises fait la demande.

Depuis deux ans et demi environ, nous sommes en contact avec l'Agence canadienne pour le développement du sous-titrage. Tous les numéros de *TV Plus* que nous publions et dont nous avons d'ailleurs remis un exemplaire du dernier numéro au greffier, contiennent des communiqués de l'Agence canadienne pour le développement du sous-titrage. Le dernier numéro notamment contient un article de fond de M. Sanderson Layng, Président de l'agence. Cet article vient justement à point étant donné la controverse qui fait rage au sujet de CTV.

[Texte]

This is an active dialogue between ourselves and the CCDA and we will also be jointly assisting each other at the Banff Television Festival coming up this summer where there is a specific seminar, symposium event concerning closed captioning. I think we are on the right track there.

Mr. A. MacKay: The only complaints that come in are as what Mr. Durr described, that a program had been flagged in the *TV Times* or *TV Guide* as being captioned and then for a particular reason the captioning was not available. Those are the only calls that I can recall seeing over the last three years, I would say. A large number of our programs, both Canadian programs and American programs, delivered from CTV are captioned. The community has responded very positively to the initiative we took on *Newsline* and I think will respond positively once we have the ability to get into real time captioning for our local news, which is an enormously complex and very expensive undertaking.

• 1745

M. Joncas: Parmi les stations membres de votre association, combien y en a-t-il, en pourcentage, qui s'efforcent de sous-titrer ou de produire des émissions traitant des préoccupations des personnes handicapées?

M. Roberts: On n'a pas les statistiques actuelles, mais on sait que toutes les stations affiliées offrent le sous-titrage. Quant aux stations indépendantes comme Global, leur licence leur impose des obligations très claires en ce qui concerne le sous-titrage.

Là où j'ai quelques doutes, c'est dans le cas des petites stations indépendantes comme Lethbridge et d'autres. Mais même là, comme on l'a dit dans notre exposé, la petite station indépendante de Lethbridge a un programme très intéressant et très efficace de sous-titrage ainsi qu'un engagement envers la communauté handicapée. Par conséquent, je me demande si tous les membres ne se sont pas engagés d'une façon ou d'une autre.

M. Joncas: Votre association a-t-elle déjà fait des sondages auprès des malentendants pour savoir quelles émissions ils aimeraient qu'on sous-titre?

M. Roberts: Non, pas encore.

M. Joncas: Est-ce que vous prévoyez le faire?

M. Roberts: J'espère que lors du dialogue qu'il y aura bientôt en vue de la formulation d'un standard volontaire, les groupes et les individus impliqués dans ce dossier nous feront part de leurs désirs en matière de programmation et aussi en ce qui concerne l'heure. Préfèrent-ils que ce soit en période de grande écoute ou l'après-midi et le samedi matin pour les enfants? J'espère pouvoir obtenir ces renseignements.

M. Joncas: Disons que vous avez deux émissions et que l'une est sous-titrée alors que l'autre ne l'est pas. Avez-

[Traduction]

Donc, nous sommes en contact permanent avec l'Agence canadienne pour le développement du sous-titrage et lors du festival de télévision de Banff prévu pour l'été prochain, nous comptons coopérer avec l'agence en vue de l'organisation d'un symposium consacré au sous-titrage. Nous sommes donc sur la bonne voie.

M. A. MacKay: On nous a adressé des réclamations une seule fois, lorsqu'une émission qui, d'après le *TV Times* ou le *TV Guide*, devait être sous-titrée a été diffusée sans sous-titrage, la version sous-titrée n'étant pas disponible. Ce sont les seules réclamations dont j'ai eu connaissance au cours de ces trois ans. Un bon nombre des émissions tant canadiennes qu'américaines que nous obtenons de CTV sont sous-titrées. Les téléspectateurs ont beaucoup apprécié le sous-titrage de l'émission *Newsline* et je suis convaincu qu'ils en feront de même lorsque nous pourrions assurer le sous-titrage en direct des nouvelles locales, entreprise compliquée et coûteuse.

Mr. Joncas: What percentage of your members make an effort to caption their programming and have programs dealing with the concerns of handicapped people?

Mr. Roberts: We do not have the latest statistics, but we do know that all our affiliated stations offer closed-captioned programming. As for independent stations such as Global, under their licences they have very explicit commitments as far as captioning goes.

However, I do have some doubts as far as small independent stations such as Lethbridge are concerned. But even the small independent station in Lethbridge has a very interesting captioning program and it has made various commitments to the handicapped community. So I think that we can say that most of our members have committed themselves.

Mr. Joncas: Has your association made enquiries among hearing-impaired people to learn what programming they would like to have captioned?

Mr. Roberts: Not yet.

Mr. Joncas: Are you planning to do so?

Mr. Roberts: I hope that during the forthcoming dialogue, which should result in voluntary standards, the individuals and groups concerned will tell us what programming they would like to have captioned and during which time slots, either during prime time or in the afternoons and on Saturday mornings for children. So I hope we can obtain all this information.

Mr. Joncas: If you have two programs, one of which is captioned and the other not, is it your policy to encourage

[Text]

vous un mécanisme quelconque pour encourager les stations à diffuser l'émission sous-titrée au lieu de celle qui ne l'est pas?

Mr. A. MacKay: We are getting back to the substitution difficulties that Mr. Durr of the commission referred to, particularly in relation to some of the American programs, where under normal production the show might be completed two weeks before air date and then shipped off to a facility where captioning is added, and then the copy of the program that would be delivered—not to us, but to CTV in Toronto—would already have captioning on it.

But in the production business there is an axiom that what can go wrong will in some cases. I have known of situations where the network has received a program that morning that was scheduled for air that night and had to do a very rush edit job even to put it into the format to allow for Canadian commercial insertion. So we expect the bulk of these programs to come to us in a captioned basis and are disappointed when they are not.

But I cannot really let pass the whole issue of simultaneous substitution, which is of enormous importance for us. Being without the ability to simultaneously substitute and generate revenue with Canadian viewers watching Canadian commercials would have a very, very severe impact on our membership, on the Canadian private television stations.

Mr. Young: When you spoke to us about establishing guidelines for the disabled, you made reference to the 1982 UN document. How far along are you in establishing those guidelines? As I recall, the ones on sexual stereotyping and that kind of thing took about two or three years to develop.

Mr. A. MacKay: They are still evolving.

Mr. Roberts: Yes. Maybe it helps to give a snapshot of the activities of the Canadian Association of Broadcasters.

One of the aspects I left out of the "reader's digest" version was that kind of shopping list as to what CAB does. We provide counsel in areas such as societal issues, such as the one we are dealing with now; with copyright, which you mentioned earlier; employment equity, where we have developed for our membership, and it includes the disabled, the kind of guidebook, handbook, that we have left with the clerk, and which I urge you to look at, because it has been identified by government and practitioners as being a model for not only the broadcasting industry but for industry. We have also been involved in trade issues—you can imagine our involvement in the free-trade discussion on cultural industries—and engineering issues. We give legal counsel; and we have been involved in tax reform. Those are a number of things the CAB does.

[Translation]

stations to air the captioned program rather than the uncaptioned one?

M. A. MacKay: Cette question nous ramène aux difficultés de substitution évoquées par M. Durr, surtout pour les émissions américaines, car normalement, une émission doit être terminée une quinzaine de jours avant la date de diffusion et ce n'est qu'ensuite qu'on la fait sous-titrer par les spécialistes. Donc, la copie qui est envoyée à CTV à Toronto comprend le sous-titrage.

Mais il arrive souvent des pépins imprévus. Ainsi, il arrive qu'on reçoive le matin une émission qui doit être diffusée le soir et c'est à la dernière minute qu'on est obligé d'y apporter des modifications pour insérer les messages publicitaires. Donc la plupart des émissions devraient nous parvenir déjà sous-titrées.

Mais je ne saurais trop exagérer l'importance pour nous du remplacement simultané des messages publicitaires canadiens destinés à nos téléspectateurs canadiens; l'absence de cette possibilité de substitution serait extrêmement préjudiciable pour nos membres ainsi que pour toutes les stations de télévisions privées au Canada.

M. Young: Vous avez expliqué que les directives pour les handicapés que vous êtes en train d'élaborer sont fondées sur le document des Nations unies de 1982. Combien de temps faudra-t-il encore pour que ces directives soient terminées. Si je ne m'abuse, il a fallu attendre deux ou trois ans pour avoir les directives relatives aux stéréotypes sexuels.

M. A. MacKay: Elles ne sont d'ailleurs pas encore définitives.

M. Roberts: D'accord. Je veux vous donner un rapide aperçu de ce que nous faisons au sein de l'Association canadienne des radiodiffuseurs.

Dans mon exposé, je n'ai pas inclus la liste détaillée de toutes les activités de l'Association canadienne des radiodiffuseurs. Entre autres, nous nous occupons de questions de société, comme celle qui nous occupe, ou le droit d'auteur, ou l'égalité en matière d'emploi; à ce propos, nous avons rédigé un manuel destiné à nos adhérents, manuel que je vous engage vivement à parcourir, car il constitue un modèle pour l'ensemble du secteur de la radiodiffusion d'après le gouvernement lui-même. Nous nous sommes également intéressés aux questions touchant au commerce et notamment aux problèmes du libre-échange et de ses répercussions sur le plan de la culture, et enfin nous nous intéressons également à des problèmes d'ingénierie. Il nous arrive de donner des conseils d'ordre juridique et nous nous intéressons également à la réforme fiscale. Voilà donc un

[Texte]

Our Societal Issues Committee has been, in the last three years, a very, very active committee. We are putting the finishing touches, hopefully this month, on two key aspects: sex-role stereotyping portrayal, and a submission to the CRTC on an industry initiative dealing with a Broadcast Standards Council which would have the industry actively involved in educating, promoting, and supervising its behaviour in social areas.

Prior to that we developed a standard dealing with violence in television programming. I can tell you—and it is a matter of candour—I was at the commission for four years. There were many efforts to be successful in the area of developing a standard for violence. To the CAB's credit, they accomplished a standard on violence in less than a year through active consultation with industry groups and with public interest groups such as Canadians Concerned about Violent Entertainment.

We have raised, as I mentioned, \$4 million on AIDS. We are going to be finishing and launching in the month of May a handbook dealing with the portrayal of the multicultural community and ethnic persons in Canada at a conference that will have some federal government involvement. Another commitment we have made and will follow up on in 1988-89 is media literacy, and also to work with groups such as Frontier College and others on adult literacy. Adult illiteracy is itself often categorized as a disability. We have already been engaged in this process. Our agenda for dealing with voluntary industry standards—and I think we will move to work jointly with illiteracy in that disabled envelope—we hope to have realized something very concrete during this 1988-89 period, and we would welcome the challenge of this committee to see if we can do it.

Mr. Young: In your presentation, page 4 and page 9, you mention—

Mr. Roberts: Excuse me, I might mention that there are only 18 of us at the CAB.

Mr. Young: You are doing a wonderful job. You work better under pressure.

Mr. Roberts: That is right; with a deadline.

Mr. Young: You mentioned in two places in your presentation that you would welcome suggestions from his committee. I go back to the basic principles that this committee dealt with when they presented the *Obstacles* report. That was on most things affecting the disabled that require full participation of the disabled community. It is only in that way of approaching things that equality will finally be established for disabled people. Do you have a group from the disabled community that is working with you to establish the guidelines?

Mr. Roberts: No, we have not. We are making this commitment now. That kind of dialogue and engagement has been typical of everything we have done, and I can

[Traduction]

éventail de problèmes auxquels s'intéresse notre association.

Depuis trois ans, notre Comité sur les questions de société a été extrêmement actif. Nous espérons terminer justement dans le courant du mois un dossier sur les stéréotypes sexuels, ainsi qu'un exposé destiné au CRTC consacré à un programme d'information relatif aux questions de société.

Nous avons déjà eu l'occasion d'élaborer des normes relatives à la violence dans les émissions de télévision. Cela fait quatre ans que je fais partie de la Commission et au cours de cette période, nous avons, à maintes reprises, essayé d'élaborer des normes en ce qui concerne la violence. C'est tout à l'honneur de l'Association canadienne des radiodiffuseurs d'avoir réussi en moins d'un an à élaborer des normes en matière de violence, après avoir consulté toutes les parties intéressées, aussi bien parmi les professionnels que parmi le public.

Par ailleurs, comme je l'ai déjà indiqué, nous avons réussi à réunir quatre millions de dollars pour lutter contre le SIDA. À l'occasion d'une conférence à laquelle le gouvernement fédéral doit participer et qui est prévue pour le mois de mai, nous avons l'intention de publier un manuel traitant de la façon dont la communauté multiculturelle est présentée dans notre société. Dans le courant de 1988-1989, nous nous sommes engagés à coopérer avec des associations comme Frontier College pour promouvoir l'alphabétisation des adultes; en effet, l'analphabétisme parmi les adultes est souvent considéré comme un handicap. Nous espérons donc, au cours de la période 1988-1989, que nous parviendrons à mettre sur pied des normes volontaires qui seront respectées par le secteur tout entier; nous vous engageons à vous assurer que nous avons bien respecté nos engagements.

M. Young: Vous faites état, aux pages 4 et 9 de votre exposé...

M. Roberts: L'Association canadienne des radiodiffuseurs compte 18 adhérents.

M. Young: Vous faites un très bon travail et ce, d'autant plus que vous avez des délais à respecter.

M. Roberts: En effet.

M. Young: Vous avez dit à deux reprises que vous espérez que le Comité aura des suggestions à vous faire. Or, vous vous souvenez sans doute que, dans notre rapport intitulé *Obstacles*, nous faisons état des difficultés auxquelles les handicapés se heurtent et qui les empêchent de participer pleinement à la vie de la collectivité, difficultés dont seule la disparition assurera l'égalité pour tous. Je voudrais donc savoir si vous avez eu recours à des représentants des handicapés en vue de l'élaboration de vos directives.

M. Roberts: Non, pas jusqu'à présent, mais je peux vous assurer que nous allons le faire. S'il y a des groupes de personnes handicapées que nous devrions contacter à

[Text]

give you that assurance that it would happen. If there are any specific groups, whether by individual preference or by preference of the committee, that you would like to be assured that we touch base with, I give you that engagement.

Mr. Young: My first suggestion to you is it would certainly speed up the work you are trying to do. They have the experience, they have the skills, and certainly I think they could be very helpful to you. Perhaps, too, if you are looking for suggestions, the two main groups we have dealt with are COPOH and the NGOs. You would be well advised, I think, to work with them rather than trying to reinvent the wheel.

• 1755

Mr. Roberts: Fair enough.

Mr. Young: These people could probably help you. I have a specific question for Mr. MacKay.

I think CJOH has made a tremendous contribution with its *Newsline* service. How many other stations which are members of your association have that kind of service?

Mr. A. MacKay: I do not think there are any others that are signing their news. There are a number of others that are in the process of moving into real-time captioning of their local news programming. There are two inhibitors, one is technology, the other is money. The two are linked. You really have to computerize your own local newsroom operation if you are going to introduce closed captioning, real-time captioning, for a supertime package.

Thank you very much for your remarks. I will take it back to Max Keeping, our news director, who has demonstrated a real commitment to the hearing impaired in particular and the handicapped community generally. He will be very pleased.

Mr. Young: I raise a second question, and certainly not in a critical way. I hope you do not take it that way because it is not meant that way. When this committee visited the PBS station in Boston, they had something on the news which was closed captioned. While the signing is a great contribution to the community of course, there are other people out there who are hard of hearing or are hearing impaired or whatever who do not sign or cannot communicate in the same language, so the closed captioning would of course be ideal.

Have you done any kind of study of what percentage of your news budget it would take to provide closed captioning of newscasts? I would prefer the percentage rather than dollars and cents, because I do not know what your total budget might be. This would give this committee an idea of what kind of costs we are talking about here.

Mr. A. MacKay: Let me see if I can put it into some perspective for you. To put the newsroom on to a news

[Translation]

vosre avis, il suffit de nous communiquer les noms et nous ne manquerons pas de les contacter.

M. Young: Cela accélérerait certainement les choses, car ces personnes ont beaucoup d'expérience et leur participation pourrait vous être très utile. Donc, plutôt que d'essayer de réinventer la poudre, je pense que vous ferez mieux de contacter les organisations non-gouvernementales, ainsi que la COPPH.

M. Roberts: Très bien.

M. Young: Ces personnes pourront certainement vous aider. Je voudrais maintenant poser une question à M. MacKay.

La station CJOH a fait un excellent travail avec son service *Newsline*. Combien de vos adhérents offrent un service de ce genre?

M. A. MacKay: Pour le moment je ne pense pas qu'il en ait d'autres. Certaines stations devraient bientôt sous-titrer en direct leurs nouvelles locales. Les difficultés sont d'ordre technologique et financier. En effet, pour pouvoir sous-titrer les nouvelles en direct, il faut que tout soit informatisé.

Quoi qu'il en soit, je vous remercie de vos suggestions et j'en ferai part à notre directeur des nouvelles, Max Keeping, qui a déjà beaucoup fait pour les malentendants en particuliers et les handicapés en général.

M. Young: J'ai une autre question à vous poser, pas du tout d'ailleurs dans un esprit critique. Lorsque nous avons visité la station PBS à Boston, nous avons pu voir un bulletin de nouvelles sous-titrées pour les malentendants. Bien que l'interprétation gestuelle soit sans aucun doute utile pour les malentendants, il en existe malgré tout qui n'utilisent pas ce langage, et pour eux le sous-titrage serait bien entendu idéal.

Avez-vous fait un calcul pour savoir quel pourcentage de votre budget de nouvelles serait nécessaire pour sous-titrer tous les bulletins de nouvelles? Le pourcentage serait préférable au montant exact car je ne sais pas à combien s'élève votre budget global. Ainsi nous pourrions nous faire une bonne idée de ce que cela coûterait.

M. A. MacKay: Pour informatiser notre salle de nouvelles, ce qui est indispensable pour sous-titrer toutes

[Texte]

computer system that would allow us to really handle closed captioning for all our local programs, it would cost somewhere between \$250,000 and \$400,000 in the outlay for capital equipment. Then after that, you are looking at the operational cost. Now, let us say that the capital equipment was \$400,000. The average capital equipment budget for the entire station would be maybe \$1.3 or \$1.4 million.

So a step to put the newsroom on computer is a major chunk of a particular year's capital investment. To run the system, it would probably require two, maybe three individuals on a full-time basis, at a salary of \$75,000 to \$90,000, plus benefits. Once it is up and going, you cannot take it down. Once you have made the commitment, once the captioning is there, it is there for everything you do—seven days a week, for all your programs. You cannot sort of selectively pop in and out. Percentage-wise it is difficult for me to work out, but it is substantial dollars.

Mr. Young: I have not heard from the hearing impaired community that everything has to be closed captioned. Have you given any consideration to seeking advice from the Ottawa community regarding which programs they would like to see closed captioned?

Mr. Roberts: This was a question put to us earlier and—

Mr. Young: For example, news. In terms of the illiteracy problem, that would make a double contribution.

Mr. A. MacKay: Yes. In terms of local television stations, obviously, the program that has the most impact and the program that is most important to your community is your news programming. That is what you would hopefully aim at first. I hope that over the course of the next few years we will see that coming to our station, as it is coming to a number of stations.

• 1800

But in addition to that, we have given the commitment to the CRTC in our most recent appearance before the commission in January, and it was subsequently mentioned in the decision that came down last Friday, that there are a number of hours of locally produced programming that was not live-to-air, but was pre-recorded. That is a crucial thing to remember, because there is a substantial difference between real-time captioning, which is news programming, and programming that is pre-recorded, that you can ship off to an agency. You do not have to invest yourself and all the equipment. You ship it off to somebody, such as the CCDA, to make those arrangements for you. We have given the commitment that in our next broadcast season there will be some 73 hours over the course of the year of local pre-recorded programming that will be captioned.

Mr. Young: We have had some witnesses appear before the committee over the years, but again more recently because of the topic we are discussing at this given time,

[Traduction]

nos émissions de nouvelles locales, il faudrait commencer par dépenser de 250,000\$ à 400,000\$ au titre d'immobilisations, ce à quoi viendrait s'ajouter les frais d'exploitation. Prenons donc un chiffre de 400,000\$ en immobilisations, alors que pour toute la station, nos immobilisations reviennent à 1,3 ou à 1,4 millions de dollars.

Donc si on voulait informatiser notre salle des nouvelles, cela exigerait une bonne partie du budget d'immobilisations pour l'année donnée. L'exploitation d'une salle informatisée exigerait sans doute deux ou trois spécialistes à plein temps dont le salaire varierait de 75,000\$ à 90,000\$ par ans en plus de différents avantages. Du moment qu'on introduit le sous-titrage, il faut le faire pour tous les programmes sept jours par semaine. Il m'est impossible de vous donner un pourcentage mais le montant doit être substantiel.

M. Young: Les malentendants ne prétendent pas que toutes les émissions doivent être sous-titrées. Vous pourriez peut-être contacter les représentants des malentendants d'Ottawa pour leur demander quelles émissions devraient être sous-titrées en priorité.

M. Roberts: On nous a déjà posé la question.

M. Young: On pourrait ainsi commencer par sous-titrer les nouvelles, ce qui par ailleurs contribuerait à la lutte contre l'analphabétisme.

M. A. MacKay: Effectivement, c'est les bulletins des nouvelles qui sont les plus importants. Et nous devrions donc effectivement commencer par là. Nous espérons d'ici quelques années pouvoir donc sous-titrer tous nos bulletins de nouvelles, comme cela se fait déjà dans d'autres stations.

Lors de notre dernière comparution devant le CRTC en janvier dernier, dont il a été question dans la décision rendue vendredi, nous sommes engagés à sous-titrer plusieurs heures d'émissions locales enregistrées au préalable. Il y a en effet une grosse différence entre le sous-titrage en direct comme cela se fait pour les nouvelles et le sous-titrage qui se fait par des maisons spécialisées; dans ce dernier cas, nous ne sommes pas obligés de fournir nous-mêmes l'équipement nécessaire. Le sous-titrage est donc fait par des spécialistes. Nous avons donc promis au CRTC que pour la prochaine saison, 73 heures environ d'émissions locales préenregistrées seront sous-titrées.

M. Young: Des témoins qui ont comparu devant le comité nous ont demandé à plusieurs reprises si les stations de télévision emploient des présentateurs

[Text]

who have raised this question. It is a good question, I think, so I am going to raise it with you on their behalf. How many television stations have visually disabled individuals on screen such as news readers, sports officials, weathermen, weatherwomen? We are talking about people who may be blind or have cerebral palsy, for example, people who are quite capable, provided that they have the background, obviously, of doing that kind of work. Have any efforts been made anywhere that you are aware of within your organizations to have someone like that actually read the news?

Mr. A. MacKay: I think you have to take into account a number of factors when you are looking at the "who can do what" question. If somebody is disabled in terms of speech and is difficult to understand, it would be a disservice to the audience as a whole to put that person on the air in the sense that this person would not be understood, if you understand what I am saying.

Mr. Young: How about a person who is blind and does not have any speech impairment?

Mr. A. MacKay: The biggest aspect of that handicap is that you are dealing with an enormous amount of information that is the written word. For example, if you have somebody with a vision impairment who is working on the news desk and has to read the wire copy, the wire copy does not come across, of course, in Braille. It is small print; it is difficult to see.

Mr. Young: I am not trying to give you a hard time. I understand the arguments. We saw a demonstration of technical equipment before this committee from the Department of Communications, for example, which pretty well gave instant translations of printed material into Braille. If that equipment were available to you through, say, the Department of Communications on a cost or loan basis or something like that, why could that not be done? As I say, I do not want to give you a hard time.

Mr. Roberts: I was here for that demonstration also, and I think no one left any illusions that this was a prototypical—

Mr. Young: They had a hard time getting it working.

Mr. Roberts: Exactly, and after everyone looked embarrassed for awhile—

The Chairman: The news will be broadcast to you later this evening, as soon as we get the equipment fixed.

Mr. Roberts: Yes. So we are not only dealing with real time; we are dealing with the real world. I think the demonstration demonstrated some of the problems that would be faced by trying to move to that kind of newsroom development now.

Al has made a number of points, but your initial question was: has any study been done, and are there any persons who are handicapped in Canadian television? The employment equity package we put together is designed to

[Translation]

handicapés visuels pour la présentation du bulletin des nouvelles, des sports, des prévisions de la météo etc. Dans l'affirmative, combien y en a-t-il? Il s'agirait donc de personnes aveugles ou de personnes atteintes de paralysie cérébrale mais qui néanmoins ont la formation requise pour effectuer ce genre de travail. À votre connaissance, a-t-on jamais essayé au sein de votre organisation de confier à une personne de ce genre la lecture du bulletin de nouvelles?

M. A. MacKay: La question de l'aptitude d'une personne à faire un travail donné comporte différents facteurs. Si une personne a un défaut d'élocution et est donc difficile à comprendre, je ne vois pas à quoi cela servirait de lui confier la lecture du bulletin de nouvelles, vu qu'on ne la comprendrait pas.

M. Young: Mais que diriez-vous d'un aveugle qui n'aurait pas de problèmes d'élocution?

M. A. MacKay: Le présentateur doit pouvoir lire un tas de renseignements. Le présentateur doit pouvoir lire les téléx, qui ne sont pas écrits en braille mais au contraire en très petits caractères.

M. Young: Oui, je comprends. Néanmoins, le ministère des Communications nous a présenté un dispositif qui permet de traduire instantanément un texte écrit en braille. Si le ministère des communications pouvait mettre un dispositif de ce genre à votre disposition, est-ce que vous pourriez dans ce cas confier la présentation du bulletin de nouvelles à un aveugle?

M. Roberts: J'ai assisté à cette démonstration et je me souviens qu'il s'agissait d'un prototype.

M. Young: Ils avaient en effet du mal à le faire marcher.

M. Roberts: En effet, et cela a causé pas mal d'embarras.

Le président: Le présentateur serait donc obligé de s'excuser en expliquant que les nouvelles seront diffusées dès que l'équipement aura été réparé.

M. Roberts: Il faut donc tenir compte des réalités. Cette démonstration prouve bien qu'il est encore prématuré de se lancer dans des projets de ce genre.

Vous m'avez donc demandé si des personnes handicapées travaillent actuellement à la télévision canadienne. Les critères pour assurer l'égalité en matière d'emploi devraient un jour nous permettre d'y aboutir.

[Texte]

do just that. Hopefully, it will in part do that kind of study.

Yes, off the top of my head, there are disabled people who are portrayed. *Adderley*, which is a co-production, is a disabled person, and Télévision Quatre Saisons is now doing a pilot for a series that involves the central character as a disabled person. There may well be others. In fact, in the document we have left with you there are, I would guess, probably two or three dozen examples of programming in terms of disabled persons, and not just from the point of view of being the subject of a story, but being in the story per se.

• 1805

Mr. A. MacKay: If I can just add to that, the hosts of the *Challenge* program that I have described, an undertaking we are doing, will be disabled. I am not at liberty to give you their names, because we are still in the negotiation process.

My background in broadcasting, as in journalism, is in television news, and in 17 years in the business—and your questions focused on news, as presenters and what not—there was nobody with that type of a visual handicap or a hearing handicap that I was ever aware was looking for a job. The people out there have to make themselves known as well. So it is really a two-way street.

We have disabled individuals who are working in the television station. One of our employees was involved in a very serious accident with an all-terrain vehicle and became a paraplegic. When he returned, he returned in a wheelchair, and we added a handicapped washroom and a ramp to the front door to accommodate his employment in the station. He is a very brilliant individual who works in the character generator area. We have another employee in the technical area who is handicapped by height, who is a midget. But it does not slow him down: he knows his electronics as well as anybody else. He may have to stand on a stool from time to time, but he is in there doing the job.

So throughout the industry there are those types of people. You might not see them on screen, but they are there. Because they are there, the people who work in the industry see that on a daily basis, and you become used to seeing that. It is not something that embarrasses you. It is not something from which you sort of turn your eyes away: do not look at Ron now; he is coming down the hall in his wheelchair. The more we can encourage that, people involved in all aspects of our industry, to make them, if you want to call them that, a part of the wallpaper—so they are not noticed any more because of any particular handicap or any disability they have—the more it enhances our awareness of the whole issue.

That is what we found with the signing of *Newsline*. Not only did it provide the service to the hearing-impaired in our community, but also it woke up a lot of people out there to what for most of us is an invisible

[Traduction]

Il existe déjà des émissions qui présentent des personnes handicapées. Ainsi, la coproduction *Adderley* présente une personne handicapée et Télévision Quatre Saisons est en train de réaliser un feuilleton dont un des principaux personnages est justement un handicapé. Il peut y en avoir d'autres. En fait, dans le document que nous vous avons laissé, il y a probablement deux ou trois douzaines d'exemples d'émissions qui portent sur des handicapés ou dans lesquelles figurent des handicapés.

M. A. MacKay: Permettez-moi d'ajouter à cela que les présentateurs de notre programme *Challenge* que j'ai décrit, seront des handicapés. Je ne suis pas en mesure de vous donner leurs noms car le processus de négociation est encore en cours.

Dans la radiodiffusion, comme dans le journalisme, je me suis occupé d'informations télévisées, et en 17 ans dans ce domaine—vos questions ont porté sur l'information, les présentateurs et ainsi de suite—à ma connaissance, personne avec un handicap visuel ou auditif n'a jamais cherché de travail. Les gens doivent se faire connaître eux-mêmes. Le processus va donc dans les deux sens.

Nous avons des handicapés qui travaillaient à la station de télévision. L'un de nos employés a subi un très grave accident avec un véhicule tout terrain et il est devenu paraplégique. Lorsqu'il est revenu, en chaise roulante, nous avons ajouté une toilette pour handicapés et une rampe à la porte d'entrée pour qu'il puisse continuer à travailler à la station. C'est quelqu'un de très brillant qui travaille avec le générateur de caractères. Nous avons un autre employé aux services techniques qui est handicapé, c'est un nain. Cela ne le ralentit pas, il connaît l'électronique aussi bien que quiconque. Il peut lui arriver de devoir se tenir debout sur un tabouret de temps en temps, mais il fait son travail.

Donc, dans toute l'industrie, nous avons des gens de ce genre. Vous ne les voyez peut-être pas sur l'écran, mais ils sont là. Parce qu'ils sont là, les gens qui travaillent dans l'industrie les voient quotidiennement et ils s'habituent à leur présence. Ce n'est pas quelque chose qui les embarrasses. Ils ne détournent pas leur regard lorsqu'ils croisent Ron qui circule dans le couloir en chaise roulante. Plus nous pouvons faire en sorte que les gens qui travaillent dans tous les secteurs de notre industrie se fondent dans le décor, de façon à ce qu'on ne remarque pas leur handicap ou leur infirmité, plus nous prenons conscience de toute cette question.

C'est ce que nous avons constaté avec la signature de *Newsline*. Non seulement cela nous a permis d'offrir ce service aux malentendants de notre communauté, mais cela a aussi fait prendre conscience à bien des gens de ce

[Text]

handicap. Folks do not walk around with a sign saying "I cannot hear. Talk loudly or sign to me." But, when that came on the air, it awoke a degree of consciousness.

Max would tell me of stories where he had gone to make public appearances and from somewhere back in the crowd somebody would make the sign for "I love you" to him. That is a very warm feeling. It is a visible response to what you have done on the air.

The Chairman: Those were a couple of good examples of how you were able to keep on staff valuable employees who became disabled. Consistent with what I was saying earlier, it is great to have those positive examples. It is a good record as an employer and something that could be held out positively for others to look at.

I know that the member from Beaches, in sort of exploring with you just what jobs some people might do, was looking at the prospect of possibly a blind person reading the news. If that is not practical, as it may not be, at least I know that recently I was interviewed for a radio program in Toronto by a chap, John Southern, on the U of T FM band, for a program they have called *The Network Connection*, and that did not require reading material but required somebody who could listen to the answers that were being given and then pose the next ones without any of the other distractions and gave rise to, I think, a very good interview. So there are areas where these things are happening in one way or another.

• 1810

We are sort of winding up, and I want to speak with some frankness and candour. Mr. Roberts, you spoke earlier about candour and referred to how the CRTC had tried to develop a code, and that was done in the CAB as well. Speaking with candour on behalf of this committee, our objective has been to see the development of guidelines for Canadian broadcasters that would be helpful in this area, and this is what you have undertaken to do. In a sense, we need say no more. Again, speaking for the committee I am grateful to you for the willingness you have demonstrated to move in this area, with sensitivity and I hope with speed.

We might therefore kind of shift gears and look at ways that this committee can be of assistance to you in your work. When you speak of developing a voluntary code—again, I think speaking for at least a majority of the members here—that would be what we would like to see. I know when we had the Canadian Advertising Foundation before us, a representative of the Liberal Party on the committee spoke quite strongly about a mandatory code, legislation in this area, and so on.

[Translation]

qui, pour la plupart d'entre nous, représente un handicap invisible. Les gens ne marchent pas avec un panneau indiquant «je ne peux pas entendre, parlez-moi à haute voix ou par signes». Mais lorsqu'il en a été question sur les ondes, la prise de conscience a été déclenchée.

Max m'a raconté qu'il s'est produit en public et que quelqu'un dans la foule lui a dit «je vous aime» par geste. C'est quelque chose qui fait très plaisir. C'est une réaction visible à ce que vous avez fait sur les ondes.

Le président: C'était là de bons exemples sur la façon dont vous avez réussi à maintenir dans votre personnel de bons employés qui sont devenus handicapés. Comme je l'ai dit précédemment, c'est une très bonne chose que d'avoir ces bons exemples. Ils sont à inscrire au crédit d'un employeur et ils peuvent servir de modèle pour d'autres aussi.

Je sais que le député de Beaches, qui examine avec vous quels emplois certaines personnes pourraient obtenir, voulait savoir s'il était possible qu'un aveugle lise les informations. Si ce n'est pas pratique, comme ce n'est peut-être pas le cas, je sais du moins que récemment, j'ai été interviewé pour une émission de radio à Toronto par un certain John Southern, sur la bande MF de la station de l'Université de Toronto. Il s'agissait d'une émission intitulée *The Network Connection*, qui n'exigeait pas la lecture de textes, mais plutôt que quelqu'un écoute les réponses données pour poser ensuite les suivantes, sans aucune autre distraction, ce qui permettait d'obtenir une excellente interview. Il y a donc des domaines où ces choses se passent d'une façon ou de l'autre.

Nous approchons de la conclusion et je voudrais donc m'exprimer franchement et sans détours. Monsieur Roberts, vous avez parlé tout à l'heure de franchise et vous nous avez dit comment le CRTC avait essayé d'élaborer un code, tout comme l'ACR. Je vais m'exprimer en toute franchise au nom du comité: notre objectif a été de voir à l'élaboration de directives pour les radiodiffuseurs canadiens, directives qui pourraient être utiles dans ce domaine, et c'est ce que vous avez décidé de faire. Dans un certain sens, nous n'avons rien de plus à ajouter. Encore une fois, au nom du comité, je voudrais vous dire ma reconnaissance pour la volonté que vous avez manifestée d'agir dans ce domaine, avec sensibilité et, je l'espère, rapidement.

Nous pourrions peut-être passer à autre chose et voir comment le comité pourrait vous aider dans votre travail. Lorsque vous parlez d'élaborer un code volontaire—là encore je pense parler au moins au nom d'une majorité des membres ici présents—ce serait quelque chose que nous aimerions voir. Je sais que, lorsque la Fondation canadienne de la publicité a comparu devant nous, un représentant du parti libéral au comité s'était exprimé très nettement en faveur d'un code obligatoire, d'une loi dans ce domaine et ainsi de suite.

[Texte]

But if I am speaking accurately for this committee now, I would say we are interested in results and not the methods used to achieve them. If we can get a voluntary code in this area, as the CAB has developed on a number of other subjects of sensitivity and social concern, that could probably happen a lot faster than we could ever get something through Parliament. Secondly, it may be much more efficacious.

I guess it was Mr. MacKay who referred to deadlines, working well under deadlines, and how broadcasters are good at that. It may be helpful to us if we knew something of the timetable you contemplate. It might also be useful for members of this committee—especially some who are doing research for this committee—to work with you and the people doing your research. For example, Martine Valée might wish to meet with Bill Young of our committee and others and just have a session to exchange information, the guidelines we have, ideas along those lines. As you have said on page 10 of your submission:

the CAB wants to be constructive. You can expect every and all appropriate co-operation in the formulation of recommendations or policy in this area.

I think we are all agreed on the need, on the approach, and the timeliness of proceeding. Therefore, I would undertake that any resources our committee is developing be made available to you and your staff, so we can continue the process.

I do compliment you on the homework you have done for today and the preparation that has gone into what has happened before you came here, because there are a number of issues in this area that obviously exercise all of us, whether we are sitting around this table as Members of Parliament, or as those representing the Canadian broadcasting industry.

Indeed, on the question of captioning, some of the information, Mr. MacKay, you have put into the record is very helpful in relation to the discussion we had and will continue to have with the CRTC as to who, what, where, when, why, and how—the real specifics—particularly as it affects the CBC and the levels of achievement the CRTC is expecting. Your information in some of these areas, the hard statistics, can be, and is, helpful to us.

• 1815

Also, the editorial you ran, it will not surprise you, did not go unnoticed by us. Indeed, perhaps the way to conclude this is to note that in your editorial you pointed out the failure on the part of the Prime Minister to provide captioning for a broadcast that was done. You did

[Traduction]

Mais si je peux me faire le porte-parole du comité maintenant, je dirais que ce qui nous intéresse ce sont les résultats plutôt que les méthodes utilisées pour les obtenir. Si nous pouvons obtenir un code librement adopté dans ce domaine, comme l'ACR en a créé pour un certain nombre d'autres questions sociales de sensibilisation, cela pourrait probablement se concrétiser de façon beaucoup plus rapide que nous ne pourrions jamais le faire en faisant intervenir le Parlement. En second lieu, cela pourrait être beaucoup plus efficace.

C'est je crois M. MacKay qui a parlé des échéances, et qui a rappelé que les radiodiffuseurs travaillent très bien sous la pression des échéances. Il nous serait peut-être utile de savoir quelque chose du calendrier que vous vous proposez d'établir. De plus, il serait peut-être utile aux membres du comité—notamment à nos documentalistes—de travailler avec vous ainsi qu'avec les membres de votre service de recherche. Par exemple, Martine Valée pourrait vouloir rencontrer Bill Young du comité et d'autres, pour tenir une réunion où ils pourraient par exemple échanger des renseignements ou s'informer de nos lignes directrices. Comme vous l'avez dit à la page 10 de votre mémoire:

L'ACR veut être constructive. Vous pouvez vous attendre à ce qu'elle coopère dans toute la mesure de ses moyens pour que soient formulées des recommandations ou des politiques dans ce domaine.

Je pense que nous convenons tous de la nécessité d'agir et que le moment est opportun. Par conséquent, je m'engage à mettre à votre disposition et à celle de votre personnel tout ce que notre comité est en train d'élaborer afin que nous puissions poursuivre ce processus.

Je vous félicite du travail que vous avez accompli pour aujourd'hui et des préparatifs qui ont été nécessaires à votre comparution ici, car un certain nombre de questions dans ce domaine nous préoccupent tous, aussi bien ceux qui sont assis autour de la table comme députés que ceux qui représentent l'industrie canadienne de la radiodiffusion.

À propos de la question du sous-titrage, certains des renseignements que vous avez donnés, monsieur MacKay, sont très utiles pour la discussion que nous avons eue et que nous continuerons d'avoir avec le CRTC sur tous les aspects dont il faut tenir compte à cet égard, et en particulier comment cela touche la société Radio-Canada et les niveaux de performance auxquels s'attend le CRTC. Les renseignements que vous pouvez nous fournir à cet égard, et de bonnes statistiques peuvent nous être utiles et le sont aussi.

De plus, vous ne serez pas surpris de savoir que votre éditorial n'est pas passé inaperçu auprès de nous. En fait, la conclusion serait peut-être de constater que dans votre éditorial vous dites que le Premier ministre n'a pas réussi à faire sous-titrer une émission. Vous ne l'avez pas dit

[Text]

not mention it in your editorial, but I understand this was Prime Minister Mulroney's broadcast on the subject of free trade.

I can say, as a member of the Thirty-Third Parliament, that I think it is totally inadequate at this stage of our country's development that broadcasts emanating from the Prime Minister should not go forward with captioning. I know the Prime Minister, after protests that were made, promised it would never happen again, but this again raises the importance of all those who are involved in this area working with—again, Mr. Roberts, to use your term—active consultation. I know the Canadian Co-ordinating Council on Deafness is a vigilant force in this area, and indeed Joan Westland of the Canadian Co-ordinating Council on Deafness is here in the room and has been not only appearing before the committee but monitoring the hearings we have. So she is someone else with whom Martine Valée may wish to meet and so on.

To repeat, there are not that many people in the country who are active in this area, and it does not take a lot of effort for those directly involved to get together and get on with developing the guidelines.

You may have a concluding comment you wish to make, but let me summarize now by saying our committee appreciates the spirit in which you have come before us this afternoon. We accept with pleasure your undertaking. We pledge to work with you in a practical way to see that we can get guidelines developed that will be of assistance to those who are conveying images and messages and programs to Canadians from coast to coast to coast which really reflect what this country is all about.

Mr. A. MacKay: One of the things I did when we were getting ready to come down here was to ask our own news department to go back over their own files for the last 18 months, just to get a sense of what type of coverage had been given to the wide range of stories that could be lumped under "coverage of disabled individuals". It added up to about one and a half stories a week.

I think that says something about what a lot of private broadcasters are doing. Those stories are there. They are there on a regular basis. The contacts between individual stations and newsrooms with the local groups in the community are there. While we on the national level can work to create codes and publicize the issue and pass on to the broadcasters how important it is, where it is going to work is in the individual communities. That is where it is going to happen. I think those of us on the private side have demonstrated fairly concretely that those contacts are there and they are going to be expanded and the issue is one that is not going to go away. We will do our part to help you get the message across.

[Translation]

dans cet article, mais je crois savoir qu'il s'agissait d'une émission du Premier ministre sur le libre-échange.

Comme membre de la trente-troisième législature, je peux dire qu'il est tout à fait inacceptable à ce stade de l'évolution de notre pays que des émissions qui émanent du Premier ministre ne soient pas sous-titrées. Il y a eu des protestations, après lesquelles je sais que le Premier ministre a promis que cela ne se reproduirait plus jamais, mais cet incident souligne encore l'importance de tous ceux qui travaillent dans ce domaine, en consultation active, pour vous citer, monsieur Roberts. Je sais que le Canadian Co-ordinating Council on Deafness représente une force très active dans ce domaine, et Joan Westland, de cet organisme, est ici dans cette salle; elle ne s'est pas contentée de comparaître devant le Comité, elle suit de près nos audiences. Martine Valée pourrait souhaiter la rencontrer aussi.

Encore une fois, il n'y a pas tant de Canadiens qui travaillent dans ce domaine, et il sera donc facile à ceux qui y travaillent directement de se rencontrer pour élaborer des directives.

Vous voulez peut-être faire une observation en guise de conclusion, mais permettez-moi de résumer en disant que notre comité apprécie l'enthousiasme que vous avez manifesté en comparaisant devant nous cet après-midi. Nous acceptons avec plaisir votre engagement. Nous nous engageons aussi à travailler de façon concrète avec vous pour voir à l'élaboration de directives qui seront utiles à ceux et celles qui transmettent des images, des messages et des programmes qui expriment vraiment ce qu'est ce pays aux Canadiens d'une côte à l'autre.

M. A. MacKay: L'une des choses que j'ai faites lorsque nous nous préparions à venir ici était de demander à notre propre service d'information de revoir ses propres dossiers pour ces dix-huit derniers mois pour avoir une idée de toutes les émissions que l'on pourrait regrouper sous la rubrique «handicapés». Cela représentait une heure et demie de programme par semaine.

Je pense que cela en dit long sur ce que font nombre de radiodiffuseurs privés. Ces émissions existent. Elles sont présentées de façon régulière. Il existe des contacts entre les émissions d'information de chacune des stations et les groupes des collectivités locales. S'il est vrai qu'au niveau national nous pouvons travailler pour créer des codes, faire connaître les différentes questions et transmettre leur importance aux radiodiffuseurs, c'est au niveau de chacune des collectivités que les résultats sont possibles. C'est là qu'ils vont se manifester. Je pense que ceux d'entre nous du secteur privé ont bien montré, de façon concrète que ces contacts existent, et qu'ils vont être élargis, et que cette question ne va pas disparaître. Nous allons faire notre possible pour vous aider à faire passer ce message.

[Texte]

[Traduction]

• 1820

M. Roberts: Ce que j'aimerais souligner à titre de conclusion, c'est que nous avons devant nous maintenant quatre ou cinq dossiers des issues sociétaires qu'on doit terminer, et mettre à leur place propre.

And once we have dealt with those four or five that are now active files with us, our commitment—perhaps reiterating it too often—is to move decisively in the area of disabled and also the related matter of adult illiteracy.

There are a number, I think maybe three or four, very practical things that liaison or co-operation between ourselves and this committee could put into place. One is to keep before us the 1988-89 time reference, to see if we can actually deliver co-operatively within that timeframe.

This is perhaps something that will be resolved before we actually have guidelines dealing with the disabled, but to effectively administer guidelines dealing with the disabled, some vessel must be apparent. Some vehicle must be there for the administration of such standards. In one instance, perhaps that could be the CAB itself. But it might be interesting for this committee to seize itself of the developments regarding the Broadcast Standards Council model, which has been presented before another standing committee of this House, and to understand that voluntary mechanism and how it might be appropriate and might be encouraged. It will soon be before the CRTC and perhaps how the CRTC could be encouraged to speed that up a bit, because there is a natural receptacle for the administration of such a voluntary standard.

The next two things are the research that you have done. I think that if we are not going to reinvent the wheel, it would be very handy for us to benefit from that research. If that could be made available to us, we would certainly appreciate it.

You have mentioned you are winding down. Perhaps when you are in a deliberative mode or have heard all your witnesses, perhaps the committee's staff could provide us with the names of individuals, groups that are key and absolutely must be spoken with on an ongoing basis to the development of such a standard. So at the very least we can get that going quite soon, in terms of some kind of discourse. Those are practical suggestions.

The Chairman: Thank you. I think all of that is doable and we will just take it as a top priority and get on with it.

I want to thank you all for being here and look forward to working with you over the coming weeks and months, perhaps on a more informal basis but also at the staff levels and so on, so that we can get some real progress here.

Mr. Roberts: To conclude, I would like to stress that we have in front of us now four or five files of the corporation's issues which we have to finish and set in their proper place.

Et une fois que nous aurons examiné ces quatre ou cinq dossiers qui sont actuellement des dossiers actifs, notre engagement—je le répète peut-être trop souvent—est de s'attaquer sans tarder aux problèmes des handicapés et aux problèmes connexes de l'analphabétisme des adultes.

Grâce à notre coopération avec le Comité, nous pourrions mettre en place trois ou quatre choses très concrètes. Il s'agirait d'une part de garder à l'esprit le calendrier de 1988-1989, pour voir si nous pourrions y réaliser ensemble quelque chose.

Il faudra peut-être résoudre cet aspect avant d'élaborer les directives concernant les handicapés, mais il faudra se donner un moyen de bien les administrer. L'application de ces normes exigera des responsables. Dans certains cas, il pourrait s'agir de l'ACR elle-même. Mais il pourrait être intéressant que le Comité se charge lui-même de l'application éventuelle du modèle du conseil des normes de la radiodiffusion, qui a été présenté devant un autre comité permanent de la Chambre, afin de comprendre ce mécanisme librement consenti et de voir s'il conviendrait et s'il y aurait lieu d'encourager son adoption. Le CRTC va l'examiner bientôt, et il serait peut-être bon de l'encourager à accélérer un peu le processus, puisqu'il s'agirait d'une façon naturelle d'administrer cette norme librement consentie.

Les deux autres aspects sont la recherche que vous avez effectuée. Je pense que si nous n'allons pas réinventer la roue, il serait très utile que nous profitons de cette recherche. Si elle pouvait être mise à notre disposition, nous vous en serions très reconnaissants.

Vous avez dit que vous étiez près de conclure. Peut-être qu'en délibérant ou que lorsque vous aurez entendu tous vos témoins, votre personnel pourrait nous fournir les noms de particuliers ou de groupes qui sont essentiels et avec lesquels il faut absolument dialoguer de façon permanente pour pouvoir élaborer cette norme. À tout le moins, nous pourrions donc faire démarrer le processus et entamer le dialogue. Il s'agit là de suggestions d'ordre pratique.

Le président: Merci. Je pense que tout cela est réalisable, que nous pourrions faire de ces mesures quelque chose de tout à fait prioritaire pour nous y attaquer.

Je voudrais vous remercier tous d'être venus et je suis très impatient de travailler avec vous au cours des semaines et des mois à venir, de façon peut-être moins officielle, mais aussi au niveau de notre personnel respectif, afin que nous puissions accomplir des progrès réels dans ce domaine.

[Text]

Merci infiniment, et pas seulement pour être venus ici aujourd'hui, mais pour l'esprit avec lequel vous avez témoigné et fait vos recommandations.

M. Roberts: Je vous en prie. Merci monsieur.

The Chairman: We are adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

I thank you very much, not only for coming here today but for the spirit with which you have testified and presented your recommendations.

Mr. Roberts: You are welcome. Thank you.

Le président: La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

*From the Canadian Radio-Television and
Telecommunications Commission:*

Louis R. Sherman, Vice-Chairman;
Fernand Bélisle, Secretary General;
Larry Durr, Executive Director, Broadcasting;
Guido Henter, Executive Director,
Telecommunications;
Avrum Cohen, General Counsel.

From the Canadian Association of Broadcasters:

Bill Roberts, Senior Vice-President (Television);
Al MacKay, Chair, CAB Societal Issues Committee
(Television).

TÉMOINS

*Du Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes:*

Louis R. Sherman, vice-président;
Fernand Bélisle, secrétaire général;
Larry Durr, directeur exécutif, Radiodiffusion;
Guido Henter, directeur exécutif, Télécommunications;
Maître Avrum Cohen, avocat-conseil général.

De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:

Bill Roberts, vice-président principal (Télévision);
Al MacKay, président, Comité des questions sociales
(Télévision) de l'ACR.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, April 21, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le jeudi 21 avril 1988

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on the*

Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Condition des personnes handicapées

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), a study of the
relationship between disabled persons and the
media

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en
vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude du
rapport entre les personnes handicapées et les
médias

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Anne Blouin

Membres

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 21, 1988

(15)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 9:39 o'clock a.m., in Room 371, West Block, this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Patrick Boyer, and Bruce Halliday.

Acting Members present: Marion Dewar for Neil Young; John Gormley for Jennifer Cossitt.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Broadcasting Corporation: Pierre Juneau, President; William Armstrong, Executive Vice-President; William White, Vice-President, Regional Broadcasting Operations; Madeleine Champagne, Advisor to the Executive Vice-President; Pierre Racicot, Vice-President, Human Resources; Joan Gordon, Director, Parliamentary and National Relations.

The Committee resumed consideration of the relationship between disabled persons and the media.

Pierre Juneau made a statement, and with the other witnesses, answered questions.

At 11:23 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 AVRIL 1988

(15)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 9 h 39, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Patrick Boyer, (*président*).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Patrick Boyer et Bruce Halliday.

Membres suppléants présents: Marion Dewar remplace Neil Young; John Gormley remplace Jennifer Cossitt.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Témoins: De la Société Radio-Canada: Pierre Juneau, président; William Armstrong, vice-président exécutif; William White, vice-président, Opérations régionales de la télédiffusion; Madeleine Champagne, conseiller auprès du vice-président exécutif; Pierre Racicot, vice-président, Ressources humaines; Joan Gordon, directeur, Relations parlementaires et nationales.

Le Comité reprend l'étude du rapport entre les personnes handicapées et les médias.

Pierre Juneau fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 11 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, April 21, 1988

• 0938

The Chairman: Good morning. I would like to call the meeting to order.

Nous étudions aujourd'hui un sujet de grande importance. Je crois que deux autres députés sont en route, mais nous devons commencer tout de suite afin d'avoir le temps de discuter soigneusement et complètement de ce sujet.

We have a quorum, and I would like to welcome Pierre Juneau, President of the CBC, who is accompanied by some of his officials. I will ask him to introduce them for the record when he begins, but at the outset I would like to state for him the framework of our committee's work.

Our committee has two particular interests, the first of which is to examine all aspects of the federal government—the departments, Crown corporations and agencies—to ensure there is real progress made for the full and active participation of disabled Canadians based on three different criteria, three different dimensions or planes.

• 0940

The first of those dimensions is employment within the Crown corporation.

The second is access. I am speaking obviously of physical access to the buildings and facilities of the CBC, but equally of access to the programs, services and undertakings, activities of the corporation, so access in the broadest sense.

Third are the programs that the Crown corporation has under way to reach out to Canadians.

Now obviously, it is a bit different if you are the Department of Transport or if you are the Department of Indian and Northern Affairs, if the kind of programs you would have were your main undertaking, not broadcasting.

But those are the three criteria we have been examining with all of the departments and Crown corporations who have appeared before us.

The second area of our committee's current mandate is to examine the coverage in the Canadian news media of issues affecting the disabled. We are conducting our inquiry along two avenues: first is discussions with witnesses who appear before us, people who are knowledgeable and expert in this subject; second, through some commissions and studies that we have undertaken through contract with people inside the Canadian news media who know what is going on in the world of news.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 21 avril 1988

Le président: Bonjour. La séance est ouverte.

We are considering today a very important matter. I think two more members are on their way, but we should begin now if we want to have a complete discussion.

Nous avons le quorum, et j'aimerais souhaiter la bienvenue à Pierre Juneau, président de Radio-Canada, qui est accompagné de certains de ses collaborateurs. Je lui demanderai de nous les présenter tout à l'heure, mais j'aimerais expliquer tout d'abord le cadre de nos travaux.

Notre Comité a deux intérêts particuliers; premièrement, il doit se pencher sur tous les secteurs du gouvernement fédéral—ministères, sociétés de la Couronne et organismes—pour assurer un progrès réel vers la pleine et entière participation des handicapés selon trois critères différents.

Le premier de ces critères est l'emploi au sein de la Société.

Le deuxième est l'accès. Je parle évidemment de l'accès physique aux édifices et installations de Radio-Canada, mais aussi de l'accès à ses programmes, services et activités.

Troisièmement, les programmes que la Société a mis sur pied pour chercher à rejoindre ces Canadiens.

Évidemment, le cas du ministère des Transports ou du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien diffère d'une société dont la tâche première est la radiodiffusion.

Mais ce sont les trois critères en vertu duquel nous nous sommes penchés sur la situation dans les ministères et sociétés d'État qui ont comparu devant nous.

Le deuxième volet du mandat actuel de notre comité est de se pencher sur la présentation dans les médias d'information canadiens des questions touchant les handicapés. Nous menons notre enquête de deux façons: tout d'abord, par des entretiens avec nos témoins, des experts en la matière; deuxièmement, par des études que nous avons confiées à des spécialistes des médias d'information canadiens du secteur privé.

[Texte]

In a word, if there is not adequate awareness in the country of the issues affecting the disabled, then there cannot be the basis of political support for programs that are necessary to see that all Canadians have a full and equal role in our society.

So we will be completing this work, sir, and tabling a report in Parliament in June. I am sure that this morning some of our discussion with you will be very helpful as we examine the role, the nature of coverage that is given to the disabled, and equally, the perception that is there in the country as a result of this coverage.

I make those comments only to let you know the two areas of prime interest of this committee.

I would invite you now to give us the benefit of any initial observations or comments you may wish to make about the CBC and broadcasting and our committee's work, and then we will have some discussion from the members, and you and your officials. Mr. Juneau.

Mr. Pierre Juneau (President, Canadian Broadcasting Corporation): Thank you, Mr. Chairman. I think I am expected, first of all, to introduce my colleagues who are here with me this morning to answer your questions.

They are Bill Armstrong, who is the Executive Vice-President of the CBC and who is particularly responsible for all our media operations, radio and television; and Bill White, who is Vice-President for Regional Activities across the country.

I should explain that generally, in the CBC, we have divided this matter into two different areas.

There are all the employment matters related to equity, and that comes under the Personnel or Human Resources Department, of which Pierre Racicot is the Vice-President.

All matters having to do with the portrayal of the disabled, for instance, or other minorities who come under the Equity Act, come under—for us it is very different. It is not a human resources issue, but it is a media issue and this comes under Madeleine Champagne.

Also with me is Joan Gordon, whom some of you may know because she is responsible for our Parliamentary Services, liaising with Parliamentary members and Members of Parliament, etc.

Mr. Chairman, I will speak in English and in French, not at the same time. We have informed the interpreter or translator so that she can see me coming.

[Traduction]

En un mot, si la population méconnaît les problèmes des handicapés, il est impossible d'obtenir l'appui politique nécessaire à la mise sur pied de programmes assurant l'égalité de tous les Canadiens dans notre société.

Nous terminerons donc nos travaux et déposerons le rapport à la Chambre en juin. Je suis sûr que notre entretien avec vous ce matin nous sera très utile dans notre analyse de la représentation des handicapés dans les médias, et de la perception qu'en a la population.

Je voulais seulement vous expliquer les deux domaines qui intéressent surtout notre comité.

Je vous invite maintenant à nous faire profiter de toute déclaration liminaire que vous voudrez faire au sujet de Radio-Canada et de la radiodiffusion et des travaux de notre Comité, et nous passerons ensuite aux questions. Monsieur Juneau.

M. Pierre Juneau (président, Société Radio-Canada): Merci, monsieur le président. Je suppose que je dois tout d'abord présenter les collaborateurs qui m'accompagnent ce matin pour répondre aux questions.

Il s'agit de Bill Armstrong, vice-président exécutif de Radio-Canada et responsable de toutes nos opérations de radio et télévision; et de Bill White, vice-président des activités régionales dans tout le pays.

Je devrais signaler que de façon générale, cette question a été scindée en deux domaines différents à Radio-Canada.

D'une part, toutes les questions d'emploi se rapportant à l'équité relèvent du département du personnel ou des ressources humaines, dont Pierre Racicot est vice-président.

D'autre part, tout ce qui se rapporte à la représentation des handicapés, par exemple, ou d'autres minorités visées par la Loi sur l'équité en matière d'emploi, relève de—pour nous c'est très différent. Il ne s'agit pas d'une question de ressources humaines, mais d'une question touchant la radiodiffusion et c'est pourquoi elle relève de Madeleine Champagne.

Je suis également accompagné de Joan Gordon, que certains d'entre vous connaissent peut-être parce qu'elle est responsable de nos services parlementaires, des liaisons avec les députés et membres de comités parlementaires, etc.

Monsieur le président, je parlerai en anglais et en français, mais pas en même temps. Nous avons informé l'interprète de notre façon de procéder.

• 0945

I am very pleased to be here to meet with you and your colleagues on the committee this morning to tell you what the CBC is doing in a very sensitive and important area of human rights.

C'est avec plaisir que je me trouve ici aujourd'hui devant le Comité pour vous parler de ce que Radio-Canada fait dans un domaine très délicat et important des droits de la personne.

[Text]

Cela me fait plaisir d'être ici aujourd'hui pour vous exposer notre point de vue, nos attitudes, nos programmes et nos activités et, bien sûr, pour répondre à vos questions.

Anyone who has had the experience of disability, either personally or among family members or friends, understands what it can mean and knows the hurt and frustration felt by someone who is competent, talented, but who cannot find a job or cannot be independent because of being disabled.

Society as a whole has not always shown the concern that has developed over recent years, but fortunately, for a number of years, and thanks to legislation that has been passed by Parliament, and for other reasons taking place in society, we have been witnessing a change in attitude, a change in which the CBC has been a part.

I would like to provide one example right from the start. In *Street Legal*, one of the programs on our English television network, recently there was an episode about two young people, both mentally retarded, who went to court to show that they were capable of looking after themselves.

The young actor who played one of these roles has Down's syndrome in real life. This was not his first acting experience. He also appeared several years ago in another TV drama and then in a documentary program about his own life—a program that later won many international awards.

The young woman who played opposite him in *Street Legal* is developmentally handicapped. She had not acted before but was specially chosen for the role and her performance was very warmly received.

There was a time when such things would not have been thought possible, either on television or in real life, but society is changing. We now recognize disabled people as individuals with talents they are eager to use and abilities we can all benefit from.

We are beginning to acknowledge their right to participate in the ordinary, everyday things that occupy us all: having a job; getting around; communicating with others; contributing to society; being part of the community at large.

À Radio-Canada, nous prenons des dispositions pour instaurer ce même genre de société ou de culture, y compris l'adoption de politiques appropriées pour participer à cette évolution de la culture de notre société.

Voyons d'abord la question de l'emploi. Les politiques officielles de Radio-Canada sur l'équité en matière d'emploi ont évolué au cours des années. Dans le cadre de son examen général de ses méthodes d'emploi, en 1974, la Société Radio-Canada nommait un Groupe de travail sur la situation de la femme. Peu après, était créé un Bureau de l'égalité des chances qui s'intéressait plus particulièrement à l'équité en matière de carrière pour les

[Translation]

I am pleased to be here today to present our point of view, our outlook, as well as information on our programs and activities and of course, to answer your questions.

Quiconque a fait l'expérience d'une déficience, soit personnellement, soit dans sa famille ou parmi ses amis, sait ce que cela veut dire de peine et de frustration pour celui ou celle qui, quoique parfaitement compétent, est incapable de se trouver un emploi ou d'être autonome en raison de sa condition.

La société dans son ensemble n'a pas toujours eu cette compréhension. Heureusement, depuis un certain nombre d'années, grâce aux lois adoptées par le Parlement et à d'autres facteurs dans la société, nous constatons un changement d'attitude, y compris à Radio-Canada.

Permettez-moi de vous en citer un exemple. Récemment, un épisode de *Street Legal* a été consacré à deux jeunes gens, tous les deux déficients mentaux, qui ont dû aller en cour pour montrer qu'ils étaient en mesure de subvenir à leurs propres besoins.

Le jeune acteur est atteint du syndrome de Down. Il n'en était pas à son premier rôle et avait déjà joué il y a plusieurs années dans une autre dramatique télévisé, puis dans un documentaire sur sa propre vie—une émission qui a obtenu par la suite de nombreux prix internationaux.

Sa jeune partenaire dans *Street Legal* a une déficience du développement. Elle n'avait encore jamais joué, mais elle a été spécialement choisie pour ce rôle et son interprétation a été chaleureusement accueillie.

Il fut un temps où ce genre de chose n'aurait pas été possible, que ce soit à la télévision ou dans la vie réelle. Mais, comme je l'ai dit, la société évolue. Nous reconnaissons désormais les personnes handicapées comme des individus à part entière, des êtres possédant des talents qu'ils sont impatients d'utiliser et des aptitudes dont ils veulent nous faire bénéficier.

Nous commençons à reconnaître leur droit à participer aux choses ordinaires de la vie quotidienne qui nous occupent tous: trouver un travail, se déplacer, communiquer, faire partie de la communauté en général.

In the CBC we are working to establish this same kind of society or culture, supported by appropriate policies.

Let us deal with the subject of employment. The CBC's formal policies on employment equity have developed over a number of years. As part of a general review of its employment practices in 1974, the CBC appointed a task force on the status of women. That led to the creation of an office for equal opportunity, which was especially concerned with equitable career opportunities for women in the CBC. In 1978, a corporate policy was issued which

[Texte]

femmes à Radio-Canada. En 1978, nous avons énoncé une politique générale s'appliquant à tous les employés et préconisant l'équité en matière d'emploi, quelque soit la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe ou le handicap physique.

Nous avons pris d'autres mesures depuis 1986 afin de respecter les dispositions de la Loi sur l'équité en matière d'emploi qui, comme nous le savons tous, porte sur quatre groupes désignés: les femmes, les autochtones, les minorités visibles et les personnes handicapées.

Brièvement, nous avons nommé une coordinatrice de l'équité en matière d'emploi chargée de diriger la collecte d'informations sur le personnel de Radio-Canada et d'élaborer des programmes permettant d'adapter ou d'améliorer nos méthodes de dotation conformément à la loi.

Nous avons révisé notre politique sur l'égalité des chances de manière à nous assurer qu'elle réponde bien aux exigences de la loi.

• 0950

We have distributed an employment equity questionnaire to all our employees. The response had to be voluntary, as you know, and the return rate has been about 54%. I should mention that in spite of our reassurances, some employees are not prepared to classify themselves as disabled. We had two attempts of this kind. In the second undertaking, we had the full co-operation of union leaders.

Some of our employees may feel that by drawing attention to their disability they will appear less qualified and thus put their careers in jeopardy. They may have worked hard to overcome their disability or they may feel it is not relevant to their job. Until they feel comfortable about declaring themselves, we think CBC figures will not show as many disabled employees as we know there are. We believe we are meeting the Treasury Board guidelines.

We think the attitude among CBC staff toward these disabled employees is a generous and supportive one. There is a feeling among our staff of spontaneous acceptance on the part of their colleagues and a great willingness to provide special help if it is needed—technical aids, for example, to assist the visually impaired.

What may prove to be more difficult is recruiting new disabled staff from outside the CBC. Making contacts, attracting employees, sometimes finding extra for our resources, all require additional time and effort by our staff across the country, but we are taking initiatives in this direction.

Turning to the disabled people we serve as well as those we employ, there are several ways in which we try to recognize their needs. Access to CBC premises is being improved. We estimate that all our owned and leased

[Traduction]

applies to all employees and provides for equal opportunity of employment without regard for such factors as race, national or ethnic origin, colour, religion, sex or physical handicap.

Further steps have been taken since 1986 to meet the obligations created by the Employment Equity Act, which, as you know, is concerned with four designated groups: women, aboriginal peoples, visible minorities and the disabled.

We appointed an employment equity co-ordinator to direct the collection of work force information in the CBC and the development of programs to adjust or improve our employment practices in line with the act.

We have been revising our equal opportunity policy to make sure that it reflects the real requirements of the act.

Nous avons distribué un questionnaire sur l'équité en matière d'emploi à tous nos employés. Comme vous le savez, les réponses devaient être facultatives et le taux de réponses a été de 54 p. 100. Je devrais souligner qu'en dépit de nos efforts pour les rassurer, certains employés ne sont pas prêts à se déclarer comme handicapés. Cet exercice a eu lieu deux fois et au cours du deuxième, nous avons compté sur l'entière collaboration des dirigeants du syndicat.

Certains de nos employés peuvent estimer, en effet, qu'en attirant l'attention sur leur handicap, ils apparaîtront moins qualifiés et pourraient ainsi compromettre leur carrière. Ils peuvent faire beaucoup d'efforts pour surmonter leur handicap ou penser que cela n'a pas de rapport avec leur travail. Tant qu'ils auront du mal à se déclarer handicapés, les chiffres de Radio-Canada ne montreront pas autant d'employés handicapés que nous en avons en réalité. Nous croyons que nous respectons effectivement les directives du Conseil du Trésor.

Je dois ajouter qu'à Radio-Canada, il existe une tradition de générosité et de solidarité à l'égard du personnel handicapé. Celui-ci est accepté spontanément et on lui procure volontiers l'aide requise, comme de l'équipement technique, par exemple, dans le cas d'un employé atteint de déficience visuelle.

Il pourrait être plus difficile, par contre, de recruter de nouveaux employés handicapés. Établir des contacts, attirer des candidats, trouver parfois d'autres ressources, tout cela exige du temps et des efforts supplémentaires de la part de notre personnel dans tout le pays. Malgré tout, nous prenons des mesures dans ce sens.

En ce qui concerne les personnes handicapées que nous desservons, tout comme celles que nous employons, nous essayons de tenir compte de leurs besoins de plusieurs façons. Nous améliorons l'accès de nos locaux.

[Text]

buildings will become accessible to the disabled over the next two or three years as we gradually make capital improvements assuming no special funding. Renovating elevators will take longer, perhaps four to six years. It is by far the most expensive item.

We have installed TDD equipment, a telephone device for the deaf, at our Montreal and Toronto offices and at our head office in Ottawa to enable hearing impaired people to call the CBC for program scheduling or other information or to react to programs.

Closed captioning has been greatly expanded on CBC television programs since it was begun in 1981. Captioning costs have come down over the years making it possible to provide more captioned programs without increasing expenditures.

Nous avons maintenant de 12 à 15 heures par semaine d'émissions sous-titrées aux réseaux français et anglais. La plupart sont des émissions de divertissement diffusées aux heures de grande écoute, et il y a également nos émissions d'information en semaine, *Le Téléjournal* et *The National*.

Since this other matter is on the English side, I would like to mention it in English. It is really a news item, if I may put it that way. We have just determined that we will be able to do a fairly large amount of closed captioning for the Olympics in Seoul in 1988. In English we will be doing a minimum of two hours a day and three hours on the weekends. We are working on the possibility of doing up to six hours a day during the Olympics. The reason I cannot announce now that we will be doing six hours a day is that we are working with a private group and they need to train people, but we hope we may be able to do six hours a day.

Nous avons également incorporé des projets de sous-titrage ou de langage gestuel dans notre demande de chaîne d'information de langue anglaise. Je crois que nous avons promis, pour la chaîne de nouvelles, 12 heures par jour d'émissions sous-titrées. Également, comme vous le savez, notre service des débats parlementaires, que nous faisons fonctionner avec le Président de la Chambre, offre une interprétation en langage gestuel, en français et en anglais, de la période des questions à la Chambre des communes.

• 0955

To return to programs, what policies do we follow in representing the disabled on CBC Radio and Television? In our view, disabilities should be presented as a natural aspect of daily life and not be set apart in programming ghettos.

In a recent sampling of our information programming, there was a wide variety of news reports and other items

[Translation]

Nous estimons que tous nos bâtiments seront accessibles aux personnes handicapées au cours des deux ou trois prochaines années, à mesure que nous améliorerons nos installations, en supposant que nous ne recevons pas de financement particulier à ces fins. La rénovation des ascenseurs prendra plus longtemps, peut-être quatre à six ans, car il s'agit de l'élément le plus coûteux.

Nous avons installé des dispositifs téléphoniques pour les malentendants à nos bureaux de Montréal et de Toronto, et au siège social à Ottawa, pour leur permettre d'appeler Radio-Canada et obtenir des renseignements sur les grilles horaires ou autres.

Depuis sa création en 1981, le sous-titrage codé s'est considérablement étendu à la programmation télévisée de Radio-Canada. Les coûts ont diminué au cours des années, ce qui a permis d'offrir davantage d'émissions sous-titrées sans accroître les dépenses.

We now have between 12 and 15 hours a week of captioned programs in our French and English networks—much of this in prime time entertainment—plus our week-night news programs, *Le Téléjournal* and *The National*.

Je passe maintenant à l'anglais puisque ce sujet concerne le réseau anglais. Je profite de cette occasion pour annoncer que nous avons l'intention de prévoir le sous-titrage codé pour une bonne partie de la télédiffusion des Jeux olympiques de Séoul en 1988. Dans le réseau anglais, nous allons offrir un minimum de deux heures par jour et trois heures la fin de semaine. Nous envisageons la possibilité de diffuser jusqu'à six heures d'émissions sous-titrées par jour pendant les Jeux olympiques. Je ne peux pas encore l'annoncer officiellement parce que nous travaillons avec un groupe privé qui doit former son personnel, mais nous espérons que ce sera possible d'assurer six heures de ce service par jour.

We also included plans for captioning or signing in our application for an English-language news and information channel. I think that we promised to provide 12 hours a day of captioned programming for the news channel. And, on our national satellite channel, as you know, we provide, in cooperation with the Speaker of the House of Commons, English and French signing of the daily Question Period from the House of Commons.

Pour en revenir aux émissions, quelles politiques suivons-nous pour représenter les personnes handicapées à la radio et à la télévision? À notre avis, leur handicap doit être présenté comme un aspect naturel de la vie quotidienne et ne pas être réservé à des émissions «ghettos».

Dans un récent échantillonnage de notre programmation d'information, on a constaté que bon

[Texte]

to do with disabled people, with subjects ranging from kitchen gadgets for the physically challenged to the outstanding achievement of Rick Hansen. Since you are doing studies of your own on this subject, we would be very pleased to co-operate with you in any way we can. In drama, I mentioned the recent example of *Street Legal*. We also find disabled characters or actors in programs very popular, like in *Lance et compte* on the French network or *Des Dames de coeur*. We have children's programs that touch on the subject. We find coverage of the Special Olympics for the disabled.

In all these program references and in commercial and public service announcements, we make it a matter of policy to avoid stereotypes and generalizations. I think, and I hope, our record is a good one, but we certainly will continue to strive to improve it.

Thank you for letting me present this brief outline of our position and we will, of course, be pleased to answer your questions.

Le président: Merci, monsieur Juneau. Madame Blouin.

Mme Blouin: Monsieur Juneau, c'est avec plaisir que nous vous accueillons à ce Comité, un Comité qui nous tient énormément à coeur parce que nous devons défendre les droits des personnes handicapées. Je pense que Radio-Canada a fait énormément d'efforts.

J'aimerais aborder le rapport Sauvageau-Caplan qui recommandait de tenir compte, dans la nouvelle Loi sur la radiodiffusion, des changements technologiques et sociaux survenus depuis l'adoption de la Loi sur la radiodiffusion, en 1968. La Société Radio-Canada a-t-elle pris des initiatives afin de favoriser la mise en oeuvre des recommandations du rapport Sauvageau-Caplan d'ici l'adoption de la nouvelle Loi sur la radiodiffusion? Si oui, quelles sont-elles?

M. Juneau: Madame Blouin, vous voulez parler du secteur des handicapés, n'est-ce pas?

Mme Blouin: Oui.

M. Juneau: Je pense que je les ai décrites en gros. Cela correspond aux divers secteurs qu'a mentionnés le président.

D'abord, dans le secteur de l'emploi, nous avons fait des enquêtes auprès de notre personnel pour savoir combien de membres de notre personnel se considéraient comme handicapés. Selon la loi, on doit se baser sur l'opinion des individus eux-mêmes. Nous avons obtenu un assez bon résultat: de 54 à 60 p. 100 des employés ont répondu. Nous pouvons dire qu'à l'heure actuelle, nous avons à peu près le pourcentage réclamé par le Conseil du Trésor. Plus précisément, 158 employés de Radio-Canada se sont déclarés handicapés. Nous croyons qu'il y en a davantage, pour les raisons que je vous ai expliquées tout à l'heure. De toute façon, comme la cible établie par le Conseil du Trésor est de 194, si nous n'avons pas en fait

[Traduction]

nombre d'émissions et de reportages traitaient de personnes handicapées: des sujets allant de gadgets pour la cuisine à l'intention des personnes ayant une déficience physique aux exploits de Rick Hansen. Puisque le Comité fait sa propre étude de cette question, nous ferons tout notre possible pour vous être utiles. Pour les dramatiques, j'ai déjà cité l'exemple récent de *Street Legal*. Nous avons également des personnages ou des acteurs handicapés dans des émissions comme *Lance et compte* et *Des Dames de coeur*. Certaines émissions pour enfants abordent le sujet. Nous avons des reportages sur les Jeux olympiques spéciaux pour les personnes handicapées.

Dans toutes ces émissions, et dans les publicités et les annonces de services publics, nous avons pour politique d'éviter les stéréotypes et les généralisations. Je pense que nous faisons du bon travail dans ce domaine mais nous allons nous efforcer de faire encore mieux.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de présenter ce bref exposé de notre position sur le sujet. C'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Juneau. Madam Blouin.

Mrs. Blouin: Mr. Juneau, we are happy to have you before this committee which has the important responsibility of promoting the rights of the disabled. I think that the CBC has been making a great effort.

I would like to refer to the Caplan-Sauvageau Report. It suggested that the new Broadcasting Act should reflect technological and social change since the Broadcasting Act of 1968. What initiatives, if any, has the CBC undertaken prior to the adoption of a new broadcasting act to put the Caplan-Sauvageau recommendations into effect?

Mr. Juneau: Mrs. Blouin, you are referring to the disabled in particular, are you?

Mrs. Blouin: Yes.

Mr. Juneau: I have already given a broad description. The initiatives fall into the various areas mentioned by the Chairman.

First of all, concerning employment, we have carried out surveys of our personnel to find out how many of them consider themselves disabled. The act requires us to go by the individual's opinion. We obtained a fairly good response rate, between 54% and 60%. At the present time, our figures are more or less in line with the percentage required by the Treasury Board. More precisely, 158 employees of the CBC declared themselves to be disabled. We believe that there are more, for the reasons I already explained to you. In any case, since the Treasury Board target is 194, although we may not yet have reached it, we are sure it will have been met within the three-year period set by Treasury Board. That is what was done for

[Text]

atteint cette cible, nous sommes sûrs de pouvoir l'atteindre au cours des trois années établies par le Conseil du Trésor. Cela, c'est un secteur. Les enquêtes se poursuivront afin que nous ayons des chiffres de plus en plus précis.

• 1000

Il y a également le secteur de l'accès. Comme je vous le disais, nous pensons que d'ici deux ou trois ans, tous les édifices que nous occupons seront adaptés aux besoins des handicapés. Il y a un problème du côté des ascenseurs. Adapter les ascenseurs est très coûteux. Cela prendra quelques années de plus, à moins que nos budgets d'immobilisation augmentent d'une façon plus importante. On pourrait alors accélérer le processus.

Finalement il y a la question du sous-titrage, dont je vous ai parlé, ainsi que la question de l'attention accordée aux programmes d'information pour les handicapés. Nous pourrions en parler longuement, mais au lieu de vous donner des détails innombrables là-dessus, on pourrait vous fournir de l'information détaillée au cours des enquêtes que le Comité tiendra.

Mme Blouin: On sait que Radio-Canada a plusieurs comités consultatifs dans des domaines très importants. Est-ce que la Société en a un qui s'intéresse principalement aux préoccupations des personnes handicapées?

M. Juneau: Pas un comité comme quel. Nous faisons irrégulièrement des consultations, mais nous n'avons pas de comité formel.

Mme Blouin: Est-ce qu'il y a une personne handicapée qui siège au conseil d'administration de Radio-Canada?

M. Juneau: Nous n'avons pas fait d'enquête à ce sujet. Il faudrait demander à ces personnes si elles se considèrent comme handicapées. À première vue, je n'ai pas décelé d'handicaps physiques chez les membres du conseil d'administration.

Le président: Merci. Monsieur Gormley.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, speaking as an interloper from the Standing Committee on Communications and Culture, thank you for being here. I listened with some interest to your comments.

I wanted to discuss at some length closed captioning, to perhaps just bring all of us up to some position of understanding on where the corporation is presently at, in terms of the CRTC decision recommendations, and, as you know, the standing committee recommendations, and the move, I think universally accepted in this country, to a systematic agenda for more complete closed captioning.

In terms of news and public affairs coverage, is everything presently closed captioned on the CBC?

Mr. Juneau: *The National* and the *Téléjournal* are, but not *The Journal*.

[Translation]

employment. We will pursue our inquiries so as to get a better fix on this.

Then there is the accessibility issue. As I was saying, we expect that in two or three years, all our buildings will meet the access needs of the disabled. There is a problem with elevators, which are very costly to modify. The delay there will be a bit longer unless our capital budget is increased some more. With more money, we could of course proceed faster.

Finally there is the captioning issue, which I already mentioned, as well as the issue of increased emphasis on new programming for the disabled. We could give you all kinds of details on this subject, but it might be more useful if we provided you with the relevant information in the course of the committee's future proceedings.

Mrs. Blouin: We all know that the CBC has advisory committees in a number of very important fields. Does it have one with particular focus on the concerns of the disabled?

Mr. Juneau: Not officially, not as such, but we have consultations from time to time.

Mrs. Blouin: Is there a disabled person on the board of directors of the CBC?

Mr. Juneau: We have not looked into that particular point. We would have to ask the members if they consider themselves disabled. Just going by what I have observed, I could not tell you if any of the members of the board have a physical handicap.

The Chairman: Thank you. Mr. Gormley.

M. Gormley: Monsieur le président, en tant également que membre du Comité permanent des communications et de la culture, je suis heureux d'avoir cette occasion de vous rencontrer. J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt tout ce qui a été dit jusqu'ici.

Je voudrais m'attarder quelque peu sur la question du sous-titrage, afin de voir où en est la société à cet égard, à la suite des décisions et recommandations du CRTC et du comité mixte, face aux mesures prises, et dont tout le monde se félicite au pays, je crois, en vue d'un plan systématique de sous-titrage universel.

Au niveau des actualités et des émissions d'information, tout est-il sous-titré actuellement à la Société Radio-Canada?

M. Juneau: *The National* et *Le Téléjournal* le sont, mais non pas *The Journal*.

[Texte]

Mr. Gormley: In terms of a priority the corporation would then hold, I understand there was concern that *The Journal*, *Le Point* political broadcasts, and the whole ambit of current affairs be given considerable priority and closed captioning. Is there an agenda for that, or are you moving on full closed captioning again in public affairs and documentary programming?

Mr. Juneau: I guess our policy should be to move in that direction. We have gradually increased the amount of closed captioning. At what speed we will be able to close caption everything of course depends on a number of considerations and budgets particularly.

Mr. Gormley: In the area of budget, we have heard in this committee and the Standing Committee on Communications and Culture there is some question about the cost moving down to closed captioning, and moving down rather dramatically, what we are hearing over the last five years. What about the corporation's budget? What would now be allocated for closed captioning?

Mr. Juneau: It is \$1.3 million. It is an area where we have not reduced budgets, in spite of the fact we have had to reduce budgets in other areas. This is an area that has remained the same. You are quite right. The costs have gone down, and we have therefore been able, by not reducing budgets, because the costs have gone down, to increase the number of hours. The costs have gone down by, I think, as much as \$1,000. It still costs \$1,500 per hour to produce the closed captioning. If you buy it in pre-existing American programs the cost is only \$150. In our case, the costs are higher because we produce a lot of closed captioning in our own programs.

• 1005

Mr. Gormley: Do you use all of that \$1.3 million, or have you found a surplus in the last couple of years?

Mr. Juneau: I am quite sure we use it all.

Mr. Gormley: I am leading up to this with the new broadcast centre and future plans in terms of capital expenditures: are there ways to start to create and produce more of the closed captioning in-house or are you still contracting most of it out?

Mr. William Armstrong (Executive Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation): We still contract most of it out—all of it I think—because it is a high-skill service we can purchase. I am not aware, Mr. Gormley, of any specific technical things built into the plans for the Toronto consolidation, for example, that would increase it.

[Traduction]

M. Gormley: Je pensais que le sous-titrage des émissions comme *The Journal*, *Le Point*, des émissions concernant la scène politique, des émissions d'information de façon générale devrait recevoir une autre priorité à la Société Radio-Canada. Y a-t-il un plan établi ou procédez-vous déjà au sous-titrage complet des émissions d'information et des documentaires?

M. Juneau: Notre politique consiste à faire de plus en plus à cet égard. Nous avons augmenté le nombre de nos émissions sous-titrées petit à petit. Quant à savoir dans quelle mesure nous pourrions sous-titrer toutes nos émissions, tout dépend d'un certain nombre de facteurs et en particulier de notre budget.

M. Gormley: À ce sujet, nous avons entendu ici et au Comité permanent des communications et de la culture que le coût du sous-titrage a diminué de façon assez substantielle au cours des cinq dernières années. Combien la Société y consacre-t-elle exactement? Et quel est le montant à ce moment-ci?

M. Juneau: Il est de l'ordre de 1.3 million de dollars. Nous n'avons pas réduit notre budget à cet égard, malgré les sacrifices que nous avons dû effectuer ailleurs. Par ailleurs, vous avez raison de souligner le fait que les coûts ont diminué sur ce plan. C'est ce qui nous a permis, avec le fait que nous n'avons pas réduit nos budgets, d'accroître le nombre d'heures de sous-titrage. Les réductions de coûts ont pu atteindre 1,000\$. Il reste qu'il peut en coûter 1,500\$ l'heure pour produire des sous-titres. Pour les émissions américaines déjà avec sous-titres, le coût n'est que de 150\$. En ce qui nous concerne, nos coûts sont plus élevés, parce que nous produisons beaucoup de sous-titres pour nos propres émissions.

M. Gormley: Avez-vous utilisé les 1.3 million de dollars au complet ou vous êtes-vous retrouvés avec un excédent à la fin de l'exercice au cours des deux dernières années?

M. Juneau: Je suis sûr que nous avons utilisé l'affectation au complet.

M. Gormley: Je veux parler du nouveau centre de radiodiffusion et de vos plans futurs d'immobilisation dans ce contexte. Avez-vous l'intention de créer et de produire plus de sous-titrages à la Société même ou donnez-vous encore la plupart des contrats de sous-titrage à l'extérieur?

M. William Armstrong (vice-président exécutif, Société Radio-Canada): Nous donnons encore la plupart des contrats, de fait, le tout, à l'extérieur, parce qu'il s'agit d'un service hautement spécialisé que nous pouvons acheter. Je ne suis pas au courant, monsieur Gormley, d'installations techniques précises qui pourraient être incorporées au nouveau centre prévu à Toronto en vue d'augmenter le volume de sous-titrage.

[Text]

There are things that exist now we do not use. For example, if our television was in stereo—which we might be moving towards at some point, although it is very expensive—there is a perfectly excellent use of the subcarrier on that signal that would be very helpful, not only in closed captioning but in another wonderful development. What is it called?

Mrs. Joan Gordon (Director, Parliamentary National Relations, Canadian Broadcasting Corporation): Descriptive video.

Mr. Armstrong: They are not used anywhere in Canada and only in a very small amount in the United States. In this case a blind viewer would actually hear on another channel a description of the action. It is subtle, but it could be useful. That is available if we had the money and if our television was in stereo.

Some experiments have been done, I think in Canada, using another carrier, an FM signal that could describe the action over a radio signal while a person is watching television. It is not so much a matter of technical advance. It is a matter of investment and capital and the use of the actual channel or frequency.

All I can say is we try to keep very up to date on the latest developments in closed captioning. The biggest and best news is the reduction in cost over the last couple of years. The real breakthrough is what the president of the CBC announced about the Olympics. That will be live captioning, and that is a highly skilled job. He mentioned how difficult it is to train people to do it. It is very different from working in a studio with a program that is "canned" or taped. That is the same thing that restricts us, to a certain extent, with extensive closed captioning in news coverage: it is live. It is like the House of Commons Question Period.

Mr. Gormley: This is what I am getting to.

Mr. Armstrong: You just do not know what is going to come out.

Mr. Gormley: There has been considerable discussion in our committee on the capacity to provide live captioning, and certainly it is technically challenging. You have been a leader in other areas like this, but I am thinking in terms of your management structure and executive committee. Is somebody taking the time to ask how you can provide more live captioning with costs coming down and if it is something the corporation should dedicate itself to in-house? Or should you still be using the Canadian Captioning Development Agency? I am just wondering what kind of priority this has, because certainly it is technologically becoming more possible at a reasonable cost.

Mr. Juneau: I am not sure there would be a great advantage in doing the work in-house. There are now three firms in Canada that do closed captioning, and their

[Translation]

Nous avons déjà un certain nombre de choses que nous pourrions utiliser et que nous n'utilisons pas. Par exemple, si notre télévision était en stéréo, ce qui est une possibilité, encore que ça coûte très cher, il y a des ondes porteuses qui pourraient être utiles, non pas seulement pour le sous-titrage, mais également pour bien d'autres innovations. Il y en a une entre autres qui s'appelle comment?

Mme Joan Gordon (directrice, Relations avec le Parlement à l'échelon national, Société Radio-Canada): La vidéo à description narrative.

M. Armstrong: C'est un service qui n'existe nulle part au Canada et qui ne fait que commencer aux États-Unis. Il permet aux aveugles d'entendre la description de l'action sur un autre canal. C'est un procédé indirect, mais quand même utile. Nous pourrions l'utiliser si nous avions les fonds nécessaires et si notre télévision était en stéréo.

Au Canada, des expériences ont été tentées avec une autre onde porteuse, le signal MF; à ce moment-là, la description de l'action télévisée est donnée sur un signal radio. Il ne s'agit pas d'un nouveau procédé. Il demande seulement des fonds et l'octroi de la fréquence.

Tout cela pour dire que nous essayons de nous maintenir à la fine pointe du progrès dans le domaine du sous-titrage. La meilleure nouvelle à ce sujet au cours des dernières années est sans doute la réduction des coûts. Un progrès réel serait ce dont a parlé le président de la Société Radio-Canada dans le cadre des Jeux olympiques. Ce serait le sous-titrage en direct, qui exige des connaissances très poussées. Le président a indiqué à quel point il est difficile d'y former du personnel. Ce n'est pas comme pour une émission produite en studio et enregistrée. C'est la raison pour laquelle nous sommes si limités dans nos émissions d'actualité. Elles sont en direct. C'est le cas par exemple pour la période des questions à la Chambre des communes.

M. Gormley: C'est ce dont je voulais parler.

M. Armstrong: On ne sait jamais à quoi s'attendre.

M. Gormley: Il a beaucoup été question au Comité du sous-titrage en direct et du défi technique qu'il représente. Vous avez été des chefs de file dans d'autres domaines. Je voudrais savoir ce qui se fait actuellement dans celui-ci au niveau de votre organisation. Quelqu'un chez vous s'occupe-t-il de poser des questions à ce sujet, puisque les coûts diminuent constamment? Et en tant que Société, devez-vous envisager de faire ce travail chez vous? Ou devez-vous continuer de faire appel à l'Agence canadienne de développement du sous-titrage? Je me demande quelle priorité vous accordez au sous-titrage, parce que les possibilités existent du point de vue technologique et les coûts deviennent de plus en plus raisonnables.

M. Juneau: Je ne sais pas s'il y aurait beaucoup d'avantages à effectuer le travail à la Société même. Il y a actuellement trois entreprises canadiennes qui font du

[Texte]

costs have gone done quite reasonably, allowing us to buy and do more closed captioning. What we have had for a long time—certainly since I have been in the CBC—is an in-house person who follows that activity constantly. There has been a person to do that certainly since I have been in the CBC. We have a sort of special office for closed captioning. That person has recently left and we have transferred the responsibility to someone else. Unfortunately that person could not be here this morning, but yes, there is a constant attention to closed captioning.

• 1010

Mrs. Blouin was referring to consultation. There is an area where we are getting constant representation and correspondence. It is a docket that is getting a great deal of attention in-house, but as for the actual production of the captions, I have never heard that there would be a great advantage in doing it ourselves instead of buying it.

Mr. Gormley: I am thinking of the Instacap technology and these sorts of things that we are now reading about. I am just wondering to what degree the corporation finds itself being an advocate, as a significant user of the three captioning agencies in Canada. Does this person take an advocacy role in working with these companies, saying that the CBC is spending a considerable amount of money and should be spending a lot? Are they following technology, the private companies? Are there ways in which we can deliver this more completely? I am just wondering to what extent an advocacy role is played by the corporation.

Mr. Juneau: I think so. In the case of Seoul, for instance, we are in very close contact with the company that is going to do that. They are now working on training so many more experts. I am far from being an expert, but the way I understand it, it is a system somewhat similar to stenotyping, the system used in courts. Then there is a computer program that translates into captions the typing done by the stenotypist.

I am told that it is a very special skill. People have to be trained to produce the captions. Our people are working to try to get them to be able to produce the captions in a larger quantity for the Seoul, from two hours to six hours a day.

Mr. Gormley: Does this have possible application then to be used on *The National*, *The Journal*, and even regional newscasts?

Mr. Juneau: I think so. I am a bit out of my depth here, but I would think that sports is probably more difficult than news, because it is instantaneous. In news it is very rapid, but you have a little bit of delay.

Ms Dewar: The information we had at the committee was that CBC did not expand its whole budget for captioning. My concern is that the corporation who I

[Traduction]

sous-titrage et leurs coûts sont fort raisonnables; c'est ce qui nous permet d'acheter et de faire de plus en plus de sous-titrage. Cependant, la Société a depuis longtemps, certainement depuis que j'y suis, une personne qui s'occupe de suivre de près ce champ d'activité. Il y a un bureau qui s'occupe spécialement du sous-titrage. Sauf que la personne qui était en poste a quitté récemment et que ses responsabilités ont été confiées à quelqu'un d'autre. Cette deuxième personne ne pouvait malheureusement pas être avec nous ce matin, mais elle existe et elle prête une attention constante au sous-titrage.

M^{me} Blouin a parlé de consultation tout à l'heure. C'est un sujet sur lequel nous recevons constamment des instances et des lettres. C'est un dossier qui prend de plus en plus d'ampleur à la Société, mais pour ce qui est de la production elle-même des sous-titres, personne n'a encore prétendu qu'il serait plus avantageux de faire le travail à la Société plutôt que de le donner à contrat.

M. Gormley: Je songe à des techniques comme l'Instacap et d'autres dont on entend parler actuellement. Je me demande dans quelle mesure la Société essaye de promouvoir activement le sous-titrage, en tant que l'une des principales clientes des trois entreprises de sous-titrage au Canada. La personne dont vous avez parlé joue-t-elle ce rôle auprès des entreprises de sous-titrage? Fait-elle valoir le fait que la Société Radio-Canada dépense beaucoup d'argent à ce titre? Les entreprises privées se tiennent-elles à la fine pointe du progrès? Y a-t-il une façon d'améliorer le service? Je me demande à quel point la Société joue un rôle de stimulation et de défense.

M. Juneau: Elle le fait. Pour Séoul, par exemple, nous sommes en étroite relation avec la compagnie qui se chargera du travail. Elle s'emploie actuellement à former les experts nécessaires. Je ne suis pas expert moi-même mais je dirais que le procédé est semblable à la sténotypie utilisée dans les tribunaux. Il y a un sténotypiste qui tape et il y a un programme d'ordinateur qui traduit ce langage en sous-titres.

C'est un travail hautement spécialisé. Il faut former des opérateurs. Nous souhaiterions qu'ils soient en mesure de produire plus de sous-titres à Séoul, de deux heures à six heures par jour.

M. Gormley: Ce procédé pourrait-il être utilisé pour le *National*, le *Journal* et les actualités régionales?

M. Juneau: Je le crois. Ce n'est pas tellement mon domaine, mais je dirais que les sports seraient plus difficiles à faire que les émissions de nouvelles, parce que l'action dans les sports est instantanée. L'action est également rapide dans les émissions de nouvelles, mais pas autant.

Mme Dewar: Nous avons entendu au Comité que la Société Radio-Canada n'avait pas dépensé tout son budget pour le sous-titrage. La société doit jouer un rôle de file

[Text]

think needs to be a leader in this area is still captioning 25% less than what the private stations are. Have you looked at this as a priority?

Mr. Juneau: I will look at whether there was some money left. I would be surprised. I suppose there is always a problem. It certainly was not in order to save money, because we had set the money aside. We will check whether it happened that a few thousand dollars remained unspent at the end of the year. I would be surprised, but we will check that and get in touch with you.

As to the comparison with the private sector, I have seen the figures mentioned to the committee by the private sector. There are two considerations. One is pretty obvious. It is that they buy more American programs with captions already produced than we do. At \$150 per hour, you can do more hours than we can do at \$1,500 per hour. That is a difference. We do more of our own Canadian programs with captions.

The other consideration is how the figures are arrived at, because it is a CAB figure. How do they calculate? Is it an average for each station? Is it a combination of what CTV, Global, and independent stations do? I would like to know how the figure is arrived at.

• 1015

Ms Dewar: You have not been able to get that information yourself as to how the figures were arrived at.

Mr. Juneau: We have not tried to.

Ms Dewar: In 1987 the CBC said they wanted to make sure all the independent productions would be captioned. Now that comes back to our "buying Canadian". Have you been successful in doing that with Telefilm?

Mr. Juneau: We are making it a condition of all the programs we buy from independent producers that the programs we produce—not those that are on the shelf, of course—with independent producers and with the co-operation of Telefilm be closed captioned.

Ms Dewar: Have you any avenue or instrument whereby you consult the hearing-impaired community to know where their priority would be in identifying which programs they want captioned?

Mr. Juneau: Instead of giving you an answer in generality, I would like some of my colleagues to . . .

Mme Madeleine Champagne (coordinatrice, Image de la personne dans la programmation, Société Radio-Canada): Je ne peux pas vous répondre complètement, mais je sais qu'une étude très importante a été faite à Montréal par notre service de recherche en 1988. Elle couvrirait les personnes qui utilisaient le sous-titrage ou ce type d'intervention. La personne responsable nous a dit que cette étude pouvait vous être livrée, je crois. Donc, nous avons en main cette étude, qui est une étude scientifique.

[Translation]

dans ce domaine, mais je crains qu'elle ne sous-titre 25 p. 100 de moins que les stations privées. Est-ce une priorité pour vous?

M. Juneau: Je vérifierai s'il les fonds ont été entièrement dépensés. Je serais surpris qu'ils ne l'aient pas été. Il peut y avoir des problèmes, mais nous n'avons certainement pas voulu économiser à ce niveau. Nous avions prévu un certain montant. Nous allons vérifier s'il est resté quelques milliers de dollars à dépenser à la fin de l'exercice. Nous communiquerons avec vous à ce sujet.

En ce qui concerne les comparaisons avec le secteur privé, j'ai vu les chiffres qui ont été soumis au comité par ce secteur. Il y a deux facteurs qui entrent en ligne de compte. Il y en a un qui est assez évident. Le secteur privé achète plus d'émissions américaines déjà sous-titrées. Dans ce cas-là il en coûte seulement 150\$ de l'heure, comparativement à 1,500\$ de l'heure pour nous. Donc, premièrement, nous faisons plus de sous-titrage de nos propres émissions canadiennes.

Le deuxième facteur a trait à la façon dont les chiffres ont pu être établis. Ils émanent de l'ACR. Est-ce une moyenne pour chaque station? Est-ce une moyenne combinée pour CTV, Global, et les stations indépendantes? J'aimerais bien savoir comment les chiffres ont été calculés.

Mme Dewar: Vous n'avez pas pu vérifier comment on était arrivé à ces chiffres.

M. Juneau: Nous n'avons pas essayé.

Mme Dewar: En 1987, Radio-Canada avait dit qu'elle voulait s'assurer que toutes les productions indépendantes soient sous-titrées. Cela revient à notre politique de rester Canadiens. Y êtes-vous arrivés en collaboration avec Téléfilm?

M. Juneau: Toutes les émissions que nous produisons en collaboration avec des producteurs indépendants et avec la collaboration de Téléfilm doivent être sous-titrées en code.

Mme Dewar: Avez-vous des façons de consulter les groupes de malentendants afin de savoir quelles émissions ils veulent voir sous-titrées en priorité?

M. Juneau: Plutôt de vous donner une réponse générale, j'aimerais mes collègues. . .

Ms Madeleine Champagne (Co-ordinator, Portrayal of Persons, CBC): I cannot give you a complete answer, but I know that a very important study was done by our research service in 1988 in Montreal. It applied to people using captioning or a similar kind of service. The person responsible told us that that study could be sent to you. So we have a scientific study on that subject.

[Texte]

Ms Dewar: You are following these priorities as they . . .

Mr. Juneau: I think so, that is certainly our intention, anyway. Obviously, the people who benefit from this service would undoubtedly want to have more hours and we understand that. We would like to be able to do it.

Ms Dewar: I guess our concern in the committee has been that they get the kind of programming they wish and not something we are seeing. This is what that will do.

Mme M. Champagne: À la suite de cette étude sur les francophones du Québec, nos émissions *Rencontre, Le Jour du Seigneur, Second regard* et *Le Temps de vivre*, qui sont des émissions religieuses mais qui sont aussi ciblées pour les personnes âgées, seront sous-titrées à partir de septembre 1988.

Ms Dewar: Does the CBC have any policy ensuring that the local stations are doing captioning or are you doing anything to encourage that?

Mr. Juneau: Bill White.

Mr. William White (Vice-President, Regional Broadcasting Operations, CBC): At this time, frankly again because of the \$1.3 million, we have not been able to embark on captioning for the local supper hours, which are the main vehicle in the regions. That to date has not been done.

Certainly in the long-term intention the CBC would very much want to do that, but again you deal with numbers and I guess it is more economic in fact to do it at network programs first, particularly the information programs because we get to many more people.

The cost is the same. It is \$1,500 for one supper hour and you are really only going to a very small audience. So our priority to this date has been to concentrate wherever possible to get that in on the network programming.

Certainly as a long-term objective, we really would like very much to be able to do the supper hours across the country.

The Chairman: Following on the previous questions, first, there was some discussion about the numbers. The latest figures for captioning are CBC, 15 hours; Global, 19 1/2 hours; and CTV, 20 hours. The source of those statistics is the CRTC.

We had the CRTC before us last week and I asked about the appropriate levels they established for broadcasters at licence renewal time. They put it at a level of expectation that there would be this amount as a minimum.

As the member for Hamilton Mountain indicated, Global and CTV, as private sector networks, are significantly ahead of the public sector network in closed captioning.

[Traduction]

Mme Dewar: Vous suivez donc les priorités. . .

M. Juneau: Je crois; du moins, c'est certainement notre intention. Évidemment, les usagers de ce service souhaitent sans aucun doute un plus grand nombre d'heures et nous comprenons bien. Nous aimerions pouvoir l'offrir.

Mme Dewar: Je suppose que notre Comité souhaite surtout que les émissions soient sous-titrées selon leurs vœux et non pas les nôtres. C'est ce que cela permettra de faire.

Ms M. Champagne: Following that study on French-speaking viewers in Québec, our programs *Rencontre, Le Jour de Seigneur, Second regard* and *Le Temps de vivre*, which are religious programs, but are also directed towards our senior audience, will be captioned as of September 1988.

Mme Dewar: Radio-Canada a-t-elle une politique afin d'assurer que les postes locaux sous-titrent aussi des émissions ou fait-elle quoi que ce soit pour les encourager?

M. Juneau: Bill White.

M. William White (vice-président, Opérations de radiodiffusion régionale, Radio-Canada): Franchement, à cause de ce maigre budget de 1,3 million de dollars, nous n'avons pas encore pu nous lancer dans le sous-titrage des heures du souper réalisées dans les régions. Cela n'a pas été fait jusqu'à maintenant.

C'est certainement l'intention à long terme de Radio-Canada de le faire, mais on en revient toujours aux chiffres et il est plus économique de sous-titrer tout d'abord les émissions du réseau, surtout les émissions d'information parce que l'auditoire est tellement plus vaste.

Le coût est le même. Le sous-titrage d'une heure d'émissions locales coûte aussi 1,500\$ alors que l'on rejoint un auditoire très restreint. Notre priorité a donc été de concentrer nos efforts afin de sous-titrer le plus d'émissions possibles au niveau du réseau.

Il est certain qu'à long terme, nous aimerions beaucoup être capables de sous-titrer les émissions locales offertes à l'heure du souper dans ce pays.

Le président: Pour faire suite aux questions précédentes, tout d'abord, on a cité des chiffres. Les chiffres les plus récents sur le sous-titrage sont Radio-Canada, 15 heures; le Global, 19 1/2 heures; et CTV, 20 heures. Ces statistiques viennent du CRTC.

Ce conseil a comparu devant nous la semaine dernière et j'ai demandé quel était le niveau qu'il exigeait des radiodiffuseurs au moment du renouvellement de leur licence. Ils s'attendent à un pourcentage minimum.

Comme l'a indiqué la députée de Hamilton Mountain, deux chaînes privées, Global et CTV, devancent de beaucoup la chaîne d'État du point de vue du sous-titrage codé.

[Text]

I have heard some reasons as to why that would be, but coming back on what the member for The Battlefords—Meadow Lake raised about the budget—and I heard Mr. White indicate he would check those figures. But our information is that of the \$1.5 million budget the corporation has for captioning, the amount spent so far is somewhere around \$900,000.

• 1020

Now, I am not personally aware whether this represents the figure for last fiscal year or the level of expenditure through the current fiscal year, but given where we are, I think it has to be a recent statement of an amount spent and having just come out.

Your fiscal year end is March 31, so it would appear from the information available to me that there is a significant shortfall in the amount of financial resources available to the corporation for captioning and the amount actually being spent.

If the undertaking that Mr. White gave to look into this could be in the form of a subsequent letter, perhaps, to me as chairman of this committee, explaining what you are able to find out in that area, I would welcome that—in fact, look for it at an early date, because we will be making some recommendations in this area and want to do it on the basis of facts.

Could you indicate who have the contracts for captioning of CBC programming? I think you mentioned there were three companies or so.

Mr. Juneau: Mr. Chairman, may I come back on some of the points you have brought up. On the question of the figures for the private side, first of all, if you have them from the CRTC, they are probably accurate figures. Secondly, if they are by network, that is another reason why they are probably accurate; it is easy to figure out if it is by network, as I had said in my answer to Ms Dewar.

My remark, though, is still valid: I think it would be important to check how much of it is for Canadian programs and how much of it is for programs purchased in the United States, because the difference in cost is 10 times.

I am surprised about the information you had that we would not have spent the whole budget. We do not have that information here, but it may be. We will find out, and it is relatively easy to find out about a matter like that. We will try to send you a note before the end of the week, which is tomorrow.

The Chairman: Thank you. I appreciate the point you are making about programs that the private networks may be bringing in from the United States are captioned, although the CBC also has programming that is originating—

Mr. Juneau: A much, much smaller percentage.

[Translation]

J'ai entendu certaines raisons pouvant expliquer cet état de chose, mais pour en revenir à ce que disait le député de Battlefords—Meadow Lake au sujet du budget, M. White a également dit qu'il vérifierait ces chiffres. Mais d'après nos renseignements, sur un budget de 1,5 million de dollars pour le sous-titrage, la Société n'aurait dépensé jusqu'à maintenant qu'environ 900,000\$.

J'ignore s'il s'agit du chiffre pour l'an dernier ou celui de cette année, mais étant donné l'époque de l'année où nous sommes, je suppose qu'il s'agit d'un montant qui vient de sortir.

Votre année financière se termine le 31 mars, et il semble donc d'après mes renseignements, qu'il y ait un écart considérable entre la somme mise à la disposition de la Société pour le sous-titrage, et le montant dépensé.

Je serais reconnaissant à M. White, qui s'est engagé à se renseigner là-dessus, de me faire parvenir une lettre expliquant les renseignements qu'il aura pu obtenir sur le sujet. En fait, j'espère qu'il s'en occupera très bientôt, car nous ferons des recommandations sur le sujet et voudrions pouvoir nous fonder sur des faits.

Pourriez-vous me dire qui s'occupe du sous-titrage des émissions de Radio-Canada à contrat? Vous avez dit que trois sociétés s'en occupaient.

M. Juneau: Monsieur le président, permettez-moi de revenir sur certains de vos propos. Pour ce qui est des chiffres concernant les chaînes privées, je suppose qu'ils sont exacts s'ils vous proviennent du CRTC. Deuxièmement, s'ils sont par réseau, c'est probablement une autre raison pour laquelle ils sont exacts, car c'est assez facile à déterminer, comme je l'ai dit à M^{me} Dewar.

Ma réponse demeure toutefois valable: il faudrait vérifier dans quelle mesure il s'agit d'émissions canadiennes ou d'émissions achetées aux États-Unis, puisque le coût est parfois dix fois plus élevé.

Je suis étonné qu'on vous ait dit que nous n'avions pas dépensé tout notre budget. Nous n'avons pas ces renseignements ici, mais c'est possible. Nous vérifierons, et cela ne pose aucune difficulté. Nous tenterons de vous faire parvenir une note avant la fin de la semaine, c'est-à-dire demain.

Le président: Merci. Je comprends que certaines émissions que les chaînes privées achètent des États-Unis sont sous-titrées, bien que Radio-Canada achète aussi des émissions. . .

M. Juneau: Mais beaucoup moins.

[Texte]

The Chairman: Yes, but I think it is a valid point to examine in any comparison, most certainly. And as I said, we are looking to get a factual basis for our analysis.

More than that, however, it has been the view of this committee that the Government of Canada, through its departments and agencies and Crown corporations, should be leading by example.

This is why comparisons are perhaps odious at the best of times, and we would not even want to be seeing a comparison where the CBC was finally able to get to the same amount of caption programming as the private networks because we are sitting around a parliamentary committee and you are experts in what happens behind the scenes in broadcasting, and we are busy with the Broadcasting Act and the status of disabled.

I am thinking just of Canadians who sit in their living-rooms and who are watching television, and that is really the level of interest I am approaching this on—and frankly, the only level.

Our committee is one that is very practical and action oriented and we look to where the tire touches the pavement or where Canadians, wherever in this country, are watching television, and how fully they are able to participate in what other Canadians are enjoying or are seeing or are being informed about.

So then we come back to some specifics and I think I was just asking the question if you could identify who the contractors are for captioning with the corporation.

• 1025

Mr. Juneau: We will have to write to you about that. I do not have the information with me.

The Chairman: Is anyone here able to answer if you are calling for bids? Is that a contracting process for closed captioning?

Mr. Juneau: I do not know. It is probably on the basis of bids or on the basis of... We will find out and tell you exactly.

The Chairman: I think Mrs. Dewar asked what involvement there was with the disabled community in talking to the corporation or the corporation talking to representatives of the disabled community about what types of programs they would like to see captioned. It is a sort of a customer-sensitive approach. There was also the question of whether the corporation had an advisory committee or a consulting committee with the disabled, to which the answer was no.

Mr. Juneau: We consult, but we do not have a formal committee. If we had committees on every area of programming, we would have hundreds of committees.

The Chairman: No doubt you would, but we are talking about—

Mr. Juneau: We consult on the question of which programs we produce. We have no preference ourselves

[Traduction]

Le président: Oui, mais c'est certainement un élément dont il faut tenir compte dans toute comparaison. Et comme je l'ai dit, nous tenons à fonder notre analyse sur les faits.

D'autant plus que notre Comité estime que le gouvernement du Canada devrait donner l'exemple par l'entremise de ses ministères, organismes et sociétés d'État.

C'est pourquoi toute comparaison est détestable, et nous ne voudrions même pas que Radio-Canada cherche à prouver qu'elle effectue autant de sous-titrage que les chaînes privées parce que nous siégeons ici au sein d'un comité parlementaire et que vous êtes des spécialistes de ce qui se produit dans le monde de la radiodiffusion, et que nous nous penchons sur la Loi de la radiodiffusion et sur le statut des handicapés.

Je songe seulement aux Canadiens qui regardent la télévision dans leur salon et c'est vraiment le seul angle qui m'intéresse.

Notre Comité adopte une attitude très pragmatique et s'intéresse aux aspects concrets de la question, c'est-à-dire dans quelle mesure ces téléspectateurs canadiens de toutes les régions du pays peuvent profiter de ce qui est offert aux autres Canadiens.

Soyons donc plus précis. Je vous demandais donc, justement, de nous dire quelles sont les sociétés chargées du sous-titrage pour la Société.

M. Juneau: Nous devons répondre à cela par écrit. Je n'ai pas ces renseignements ici.

Le président: Quelqu'un peut-il me dire si il y a appel d'offres? Procède-t-on ainsi pour le sous-titrage codé?

M. Juneau: Je l'ignore. Il y a probablement des soumissions ou... Nous allons vérifier et vous le dire.

Le président: Je pense que M^{me} Dewar vous a demandé dans quelle mesure la Société cherchait à consulter les représentants des handicapés sur les émissions qu'ils souhaitent voir sous-titrer. Ce serait une démarche tournée vers la clientèle. On a aussi demandé si la Société avait mis un comité consultatif sur pied à cet égard, et la réponse a été négative.

M. Juneau: Nous les consultons, mais n'avons pas de comité officiel. Si nous avions des comités pour chaque aspect de la programmation, il y en aurait des centaines.

Le président: Sans aucun doute, mais nous parlons ici...

M. Juneau: Nous les consultons au sujet des émissions que nous produisons. Nous n'avons aucune préférence

[Text]

for subtitling this program instead of that program. Our policy is to subtitle the programs for which we find there is the greatest demand on the part of the hearing impaired. I am sure you know about broadcasting program production and film production. In the subject-matter and style obviously the creators, the writers and the producers have their own tastes. There are things that they like to write about, but concerning subtitling there are no personal preferences. Our policy is to do what that part of the audience wants.

The Chairman: I am generalizing on more than just captioning. I am talking of committees for consultation. I hear you say that you cannot have committees for every aspect of all programming, but some 15% of the Canadian population has varying degrees of mental or physical disability. We are talking of some 4 million Canadians.

Many of those people are not out and about in the community to the extent that others, people who do not have some of those restrictions, are. They are perhaps more dependent on what comes to them through the broadcast medium. You can see not only a number of several million Canadians, but several million Canadians with a greater dependency. We have had the interesting experience with this committee that it has become a bit of an instrument for making more concrete some loose things going on in society.

When Speaker John Fraser came before us, he said that he could not answer our questionnaire about the level of access and services on Parliament Hill. He had to set up a task force and he made a lot of changes, right down to many things that are happening on Parliament Hill now. I am talking about the last seven months.

When the president of the Canadian Advertising Foundation appeared before us, he gave a commitment to begin the process for the development of an advertising code for the portrayal of the disabled in the thousands upon thousands of advertisements sent out across this country in all media.

Last week when the Canadian Association of Broadcasters appeared before us, they were provoked into thinking about this afresh from their appearance before the committee and preparing for that. They felt that they had guidelines on broadcasting that affect sexual stereotyping and the portrayal of many different social, religious and ethnic aspects fundamental to the kind of country Canada is. They too, a week ago today, made a commitment to start a process developing guidelines for advertising. This may in fact now be, on this morning, at this committee meeting, an opportunity for us to actually see the dependence of many Canadians on the CBC for the information they get, the importance of captioning. These are not matters that are new to you or others in the corporation, because in your remarks you have already indicated developments in progress and action.

[Translation]

quant aux émissions devant être sous-titrées. Notre politique est de sous-titrer les émissions les plus populaires auprès des malentendants. Je suis sûr que vous connaissez un peu la production d'émissions de télévision et de films. Il est évident que les créateurs, les auteurs et les producteurs ont leurs propres goûts en ce qui a trait au sujet ou au style, mais n'ont aucune préférence personnelle en ce qui concerne le sous-titrage. Notre politique est de répondre simplement aux souhaits de l'auditoire.

Le président: Je généralise au-delà du sous-titrage. Je parle de comités consultatifs de façon générale. Vous dites ne pas pouvoir mettre sur pied un comité pour chaque aspect de la programmation, mais 15 p. 100 de la population canadienne est handicapée mentalement ou physiquement à des degrés différents. Nous parlons ici d'environ 4 millions de Canadiens.

Bon nombre de ces personnes ne sont pas aussi actifs à l'extérieur de chez eux que le reste de la population. Ils dépendent peut-être encore plus de ce que leur transmettent les médias d'information. Notre comité a connu l'expérience intéressante de devenir un genre de catalyseur dans ce domaine dans notre société.

Lorsque le Président John Fraser a comparu devant nous, il nous a dit ne pas pouvoir répondre à nos questions sur l'accès aux édifices et aux services de la Colline parlementaire. Il a dû mettre sur pied un groupe d'étude et a apporté beaucoup de changements, des choses concrètes dont nous sommes maintenant témoins sur la Colline. Je parle des sept derniers mois.

Par ailleurs, lorsque le président de la Formation canadienne de la publicité a comparu devant nous, il s'est engagé à entamer le processus d'élaboration d'un code de déontologie pour la représentation des handicapés dans les milliers de publicités diffusées dans notre pays.

La semaine dernière, lorsque nous avons entendu l'Association canadienne des radiodiffuseurs, ses représentants ont été portés à se pencher à nouveau sur la question en prévision de leur comparution. Ils estimaient avoir des lignes directrices relativement aux stéréotypes sexuels et à la représentation de bon nombre d'aspects socio-religieux et ethniques inhérents au Canada. Eux aussi se sont engagés il y a une semaine à lancer un processus d'élaboration de lignes directrices relativement à la publicité. Cette réunion serait peut-être l'occasion de reconnaître la dépendance de bien des Canadiens envers les services d'information de Radio-Canada, et l'importance du sous-titrage. Ce n'est certainement pas nouveau pour vous ou pour les autres membres de la Société, car vous avez déjà fait mention dans votre déclaration de certains progrès et de certaines mesures prises dans ce sens.

[Texte]

[Traduction]

• 1030

However, it seems that sometimes there are strands that are a bit loose and have to be pulled together, and the section of the corporation responsible for employment equity, all of that. . . Maybe this is an opportunity, sir, for you to take some new steps in this area.

Mr. Juneau: Well, I can assure you that we hear from them, we discuss with them, and we will continue to do that. As I said in my preliminary remarks, we want the whole corporation to become more and more sensitive to this area of concern. We do have policies already, policies of the board on stereotyping—and I can read some of it to you or we can table it with the committee if you like.

Maybe, if it is of any use, we could produce a detailed brief for the committee on this matter as institutions do sometimes with task forces or royal commissions. We could give you a lot more detail than I have been able to do in my preliminary remarks, if that would be of any use.

I have piles of information on all the programs we have done over the last couple of years, for instance, which have had to do with the disabled. I have masses of information. It depends what you want exactly. We will gladly provide it.

Mr. Gormley: I have just some supplementary questions, Mr. Juneau, about news coverage. I want to get back to captioning the local news.

CJOH, as you know, in their supper package does a wrap-up at the end, where there is a brief signing with the anchor person. Now obviously signing is not preferable to closed captioning or even to open captioning in terms of making some kind of representation to the hearing impaired.

It seems like such a low cost, even as an interim measure until you are able to come to a full instantaneous captioning, to even have somebody come in and sign on local supper casts, or even a part thereof of *The National* or *The Journal*. These things have been talked about, and I am sure they have been talked about or studied, but does the corporation have any kind of view, in national news programming and in your affiliate and owned-and-operated situations?

A lot of us believe, again to echo the chairman, in the CBC and government itself we look for leadership, and it is laudable that the private sector is doing it in this market. I forget the affiliation, but I think one of the Quebec private stations is doing some signage as part of its supper newscasts. I wanted to sound you out on this.

Mr. W. White: In principle, I think we have stated here and we have stated elsewhere that it is our long-term objective to be able to provide some form of closed

Toutefois, un effort de coordination semble parfois nécessaire, et la division de la Société responsable de l'équité en matière d'emploi. . . Ce serait peut-être pour vous l'occasion d'envisager de nouvelles mesures dans ce domaine.

M. Juneau: Eh bien, je peux vous assurer que nous les écoutons, que nous discutons avec eux et que nous continuerons de le faire. Comme je l'ai dit dans ma déclaration, nous voulons que toute la société soit de plus en plus sensibilisée à cette préoccupation. Nous avons déjà des politiques, des politiques du conseil sur les stéréotypes et je peux vous en lire des extraits ou les déposer auprès du Comité si vous le voulez.

Si cela peut vous être utile, nous pourrions peut-être rédiger un mémoire détaillé à l'intention du Comité sur la question, comme on le fait parfois pour des groupes d'étude ou des commissions d'enquête. Nous pourrions vous donner beaucoup plus de renseignements que je n'ai pu le faire dans ma déclaration liminaire, si cela peut vous être utile.

J'ai des piles de renseignements sur toutes les émissions que nous avons produites au cours des dernières années, par exemple, et qui se rapportaient aux handicapés. J'ai des tonnes de renseignements. Cela dépend de ce que vous voulez exactement. Nous vous les fournirons volontiers.

M. Gormley: J'ai seulement quelques questions complémentaires à poser à M. Juneau au sujet des actualités. Je voudrais revenir au sous-titrage des nouvelles locales.

Comme vous le savez, CJOH présente à la fin de ses nouvelles du souper un résumé de l'animateur avec interprétation gestuelle. Évidemment, l'interprétation gestuelle n'est pas préférable au sous-titrage codé ou même au sous-titrage visible pour les malentendants.

Il me semble que cela coûterait tellement peu cher, même à titre de mesure provisoire en attendant un sous-titrage instantané, d'avoir quelqu'un qui interprète gestuellement les nouvelles locales ou même une partie du *National* ou du *Journal*. On en a déjà parlé, et je suis sûr qu'on s'est penché sur la question, mais la Société a-t-elle une opinion sur la question, que ce soit pour les nouvelles nationales ou locales?

Pour reprendre les propos du président, bon nombre d'entre nous estiment que Radio-Canada et le gouvernement lui-même devraient donner l'exemple, et il est fort louable que le secteur privé réponde aux besoins de ce marché. J'ignore exactement laquelle, mais je pense qu'une chaîne privée du Québec offre l'interprétation gestuelle d'une partie de ses nouvelles du souper. Je voulais connaître votre opinion là-dessus.

M. W. White: En principe, nous avons déjà dit ici et ailleurs que notre objectif à long terme était d'offrir un type de sous-titrage codé de nos nouvelles locales, et bien

[Text]

captioning to our local newscasts, and although it may not look like a significant amount of money, when you start to talk about 15 or 16 newscasts across the country, it really does become quite a substantial amount. I suppose there may be some ways you can start, as you suggested, with a 15 minute wrap, or something like that.

Mr. Gormley: Let me interrupt you. A significant amount for closed captioning.

Mr. W. White: Yes. But even for signing—

Mr. Gormley: The committee agrees with that, I think.

Mr. W. White: Even for signing, if you are going to do a certain amount, we have not gone into the availability in great detail, but even if you are providing, say, 10 minutes, I am not sure whether we could find someone who could do that for us and whether it is possible. Certainly I do not mind discussing it. I do not even mind looking at it because I think we feel very strongly that eventually, as soon as money is available, we want to give a better form of captioning, particularly for the local news. We have not done a survey, or investigated very thoroughly, the possibility of a short five-minute review at the end, or something like that.

• 1035

Mr. Gormley: I would certainly advise it. I think that in terms of your relationship with the hearing-impaired community. . . I guess this begs the next question: is there an ongoing relationship? Again even the Saskatoons and Reginas, which are reasonably good-sized markets—we heard on the standing committee, our committee, as you have heard on yours—there is a demand there, at least it is articulated. Surely, in the major seven or eight markets, for your supper-hour news package, it would not take much communication to determine if the hearing-impaired community has expressed a desire—

Mr. W. White: They have.

Mr. Gormley: —for even a quick 10-minute wrap-up. They must be telling you this.

Mr. W. White: I have to say that, not to the wrap-up but certainly in terms of captioning of the whole hour, there is no question. We have been approached. We have had discussions. There is a significant demand to have closed captioning of the local newscasts. We have not really had any investigation of the possibility of signing of, say, a wrap or something like that.

Mr. Gormley: Do you agree that signage would not be a bad interim measure, until we find the technology and the money to get the captioning?

Mr. W. White: I would not agree to that immediately. I think what I would want to do is, if we were going to—as you people suggested you should have discussions with the hearing impaired to find out whether there would be a willingness, or if they felt that was an adequate interim

[Translation]

que cela semble une somme minime, lorsqu'on pense qu'il s'agit de 15 ou 16 émissions de nouvelles dans tout le pays, cela devient un montant beaucoup plus considérable. Je suppose qu'on pourrait commencer par un résumé de 15 minutes, comme vous le dites, ou quelque chose du genre.

M. Gormley: Permettez-moi de vous interrompre. C'est un montant considérable pour le sous-titrage codé.

M. W. White: Oui. Mais même l'interprétation gestuelle. . .

M. Gormley: Le Comité en convient, je pense.

M. W. White: Nous ne nous sommes pas penchés sur tous les détails, mais même en offrant 10 minutes d'interprétation gestuelle, je ne suis pas sûr que nous pourrions trouver quelqu'un pour le faire. Je suis certainement prêt à en discuter. Je suis même prêt à réexaminer la situation parce que nous sommes absolument décidés à améliorer le sous-titrage, particulièrement des émissions de nouvelles locales, dès que nous aurons les fonds nécessaires. Par exemple, nous avons sérieusement envisagé la possibilité d'une récapitulation ou d'un survol de cinq minutes à la fin des émissions.

M. Gormley: Je vous y engagerais fortement. En ce qui concerne vos relations avec le groupe des malentendants. . . La question se pose de savoir si vous maintenez des relations. À des endroits comme Saskatoon, Regina, où il y a un assez bon marché, nous avons entendu à notre Comité permanent et au vôtre qu'il y a une demande et qu'il y a une organisation. Dans les sept ou huit principaux marchés, pour ce qui est de vos émissions d'information à l'heure du souper, il ne doit pas être tellement difficile de vérifier si le groupe des malentendants a exprimé le désir. . .

M. W. White: Il l'a fait.

M. Gormley: . . . d'avoir une brève récapitulation de 10 minutes. Le groupe des malentendants a dû vous le dire.

M. W. White: Non pas nécessairement pour ce qui est d'une récapitulation mais pour ce qui est du sous-titrage de toute l'heure, nous avons reçu des instances et nous avons eu des discussions. La demande est forte en ce qui concerne le sous-titrage des émissions de nouvelles locales. Relativement à une récapitulation à la fin ou quelque chose du genre, nous n'avons pas vraiment examiné les possibilités.

M. Gormley: Ne croyez-vous pas que le langage gestuel serait une bonne solution provisoire, en attendant les moyens techniques ou les fonds nécessaires pour le sous-titrage?

M. W. White: Pas nécessairement. Comme vous l'avez indiqué vous-même, nous aurions avantage, avant de procéder, à consulter les malentendants eux-mêmes, afin de savoir s'ils sont prêts à accepter une telle mesure. L'argent à ce titre ne peut pas servir à autre chose. C'est

[Texte]

measure before you proceeded on it. Remember the money you spend there will likely not be available to spend somewhere else. I guess we always come down to priorities, but again if we deal with a finite amount of money you have to make choices about it, and whether this would be the best choice, I do not know. But I would certainly agree that we should discuss it.

Mr. Juneau: We will look at it.

Mr. Gormley: Thank you.

Mr. Juneau: We will look at it, definitely.

The Chairman: Anything is better than nothing.

Mr. Gormley: Absolutely, and I am suggesting it is an interim measure, and I would like to find out what the hearing-impaired community thinks about that. I think—

Mr. Juneau: If, as Bill White said, the community thinks it is a very useful measure, and of course as Bill White said, if we can shuffle our expenditures and do it as an interim measure, we will look at it very carefully.

Mr. Gormley: Thank you.

The Chairman: It is on a budget of \$782.7 million that we are talking about, which represents—

Mr. Juneau: Oh, Mr. Chairman, please, please. If you want, among the things I will send you, I will send you all the letters I have saying, on a budget—and it is not \$780 million, it is \$1 billion, because we have commercial resources. . . I can send you documented requests for over \$100 million, from Members of Parliament, or from premiers, mayors, or members of the public, saying, well, you mean you cannot spend another \$2 million on that, on a budget. . . ? If it were only one request of \$1 million, yes we could do it, but it is 100 requests of \$1 million. I think in all fairness, this should be taken into account.

We have requests for more transmitters. We have requests for more programs. We have requests for—in Thunder Bay they get their programs from Manitoba. They do not like that. It would cost a few million dollars to change it. We cannot do it. In northern Quebec they get programs from northern Ontario and they do not like that, etc.

Our programs on the French side are produced for about 60% of the cost of programs on the English side. Why can we not do something about that? It goes on and on and on.

The Chairman: It goes on and on, but as you said it is a matter of priorities, and I think as someone else speaking for the corporation just now said, it is a matter of priorities. I think with the captioning there are really two

[Traduction]

une question de priorités. Les fonds sont limités et il y a des choix à faire. Il s'agit de savoir quel est le meilleur choix dans les circonstances. Cependant, nous devons certainement en discuter.

M. Juneau: Nous verrons ce que nous pouvons faire.

M. Gormley: Merci.

M. Juneau: Nous examinerons définitivement la situation.

Le président: La moindre chose aide.

M. Gormley: Certainement, et je le propose comme mesure provisoire. J'aimerais savoir ce que les malentendants eux-mêmes en pensent. Je suis d'avis. . .

M. Juneau: Comme Bill White l'a indiqué, si les malentendants eux-mêmes en voient l'utilité, si nous pouvons y trouver les fonds et agir à titre provisoire, nous examinerons sérieusement la possibilité.

M. Gormley: Merci.

Le président: Sur un budget total de 782.7 millions de dollars, ce n'est pas tellement. . .

M. Juneau: S'il vous plaît, s'il vous plaît, monsieur le président. Si vous voyiez toutes les demandes que je reçois, toutes les lettres que je reçois et qui mentionnent le fait que notre budget est de 780 millions de dollars, un milliard de dollars en réalité, parce que nous avons des revenus commerciaux. . . Je puis vous envoyer toutes les demandes pour un montant de plus de 100 millions de dollars que je reçois des députés, des premiers ministres, des maires ou des membres du public. Ils nous disent qu'est-ce que c'est que 2 millions de dollars supplémentaires pour vous. . . Si nous ne recevions qu'une demande pour un million de dollars, nous pourrions y acquiescer, mais nous recevons 100 demandes pour un million de dollars. Je vous demanderais de ne pas l'oublier.

Nous recevons des demandes pour des émetteurs, pour des émissions. Nous recevons des demandes—à Thunder Bay, par exemple, les gens reçoivent leurs émissions du Manitoba. Ils ne sont pas d'accord. Il en coûterait seulement quelques millions de dollars pour corriger la situation. Nous ne pourrions rien faire. Dans le nord du Québec, les gens reçoivent leurs émissions du nord de l'Ontario et eux ne sont pas d'accord non plus. Il y a des tas d'exemples.

Les émissions que nous produisons en français coûtent seulement environ 60 p. 100 de celles que nous produisons en anglais. Ne devons-nous pas corriger cette situation également? Nous recevons d'innombrables demandes.

Le président: Oui, mais comme vous l'avez dit, ou comme quelqu'un de la Société l'a dit tout à l'heure, c'est une question de priorités. Il y a vraiment deux points à souligner au sujet du sous-titrage. Il y a le service direct

[Text]

things are happening. There is not only the direct service to the individuals that need that, but equally there is a secondary message to an awful lot of Canadians about why it is being done. That is being done because there are those among us who need that to be done. So you have a secondary message or a secondary way of increasing awareness.

• 1040

Yes, I do not back off from placing this amount of money in that global budget. I understand your response, sir, but I do think the statement that was made about priorities is an important one. To echo again what the member for The Battlefords was saying, anything is better than nothing, even if it is as an interim measure.

We are very much—and I see this in the way the corporation is proceeding—on an incrementalist approach. There are not radical departures on different fronts, but bit by bit over the years and over the decades the priorities are changing. I hope that as a result of what is being said here this morning, when you are looking at those priorities, yes, this is more than just another letter from another MP about another transmission, so that the people in northwestern Ontario are getting their programming from other than Winnipeg. It really is a matter of priorities. I think that Ms Dewar has some further points on this, as does Madam Blouin.

Mr. Gormley: I just wanted to say with some affection that those of us who work more regularly with the CBC, and Mr. Juneau, know that the preface to your question about the budget always touches a raw nerve. We tend to avoid phrasing it that way, as we found out.

The Chairman: I walked right into this minefield as a novice and would be quite—

Mr. Juneau: We are so used to it, Mr. Chairman, it does not afflict us.

The Chairman: I am the kind who would be quite prepared to talk about amounts of money for which no accounting was ever made, and all of that sort of thing. I think that the vastness of your undertaking, sir, and the amounts of public money that are being spent—some 44% of all the money spent on culture in this country. . . I am sorry if I touched a raw nerve, but equally there is a raw nerve at this end of the table on that issue.

Mr. Juneau: Mr. Chairman, an appearance like this one before a committee is a very important thing. Obviously there are important ideas that come up from yourself and from members of committees. To the extent that we can make any improvement, whether by spending additional money or by just a greater effort of some kind, we will do it.

I am just pointing out, Mr. Chairman, because this is a reasonable discussion, that, in effect, whenever there is a priority—and there are many priorities, and every

[Translation]

qui est donné aux intéressés, mais il y a également un message à donner à un grand nombre de Canadiens. Il y a un certain nombre de nos compatriotes qui ont besoin de services particuliers. Il y a une prise de conscience qui doit être suscitée à ce sujet.

Je ne vois rien contre le fait de demander le montant d'argent nécessaire à partir du budget global. Je comprends votre réponse, mais vous avez également dit plus tôt qu'il s'agissait d'une question de priorités. Comme le disait le député de The Battlefords, n'importe quoi aide, même si c'est seulement à titre provisoire.

Nous pouvons voir que l'approche est progressive à cet égard, et nous pouvons le constater chez la Société. Il n'y a pas de grand coup de barre, mais tous les ans il y a quelque chose de fait et avec le temps, les priorités changent. J'espère qu'à la suite des discussions de ce matin, vous pourrez vous rendre compte qu'il ne s'agit pas seulement dans ce cas-ci d'une autre lettre d'un autre député au sujet de l'installation d'un autre émetteur, de façon à ce que les gens du nord-ouest de l'Ontario puissent cesser de recevoir leurs émissions de Winnipeg. C'est vraiment une question de priorités. Maintenant, je pense que M^{me} Dewar ainsi que M^{me} Blouin ont encore quelques questions à poser.

M. Gormley: Je voudrais simplement dire sur un ton parfaitement anodin que ceux d'entre nous qui sont en communication régulière avec la Société Radio-Canada et M. Juneau savent que toute mention du budget de la Société touche un point sensible. Nous nous sommes aperçus avec le temps que nous avions avantage à formuler autrement nos demandes.

Le président: Je me suis engagé sur ce terrain glissant sans savoir. . .

M. Juneau: Nous sommes habitués, maintenant, monsieur le président, nous nous en faisons moins.

Le président: Remarquez bien que je suis de ceux qui n'hésiteraient pas à s'attaquer au problème ou à demander des comptes. L'ampleur de votre tâche et le montant de votre budget public—c'est environ 44 p. 100 de tous les fonds qui sont consacrés à la culture au pays. . . Je suis désolé si j'ai touché là un point sensible, mais il y a également des gens de ce côté-ci de la table qui ont un point sensible.

M. Juneau: Monsieur le président, une comparution devant un comité comme celui-ci est très importante. Elle permet un échange d'idées fort intéressantes. Si nous pouvons apporter quelque amélioration que ce soit, en dépensant des fonds supplémentaires ou en augmentant notre effort, nous le ferons.

Je fais simplement remarquer, monsieur le président, parce que c'est une discussion entre gens raisonnables, qu'en ce qui concerne les priorités, il y en a plusieurs, et

[Texte]

important elected official in the country has his, or her, ideas about what is a priority—it is always couched in terms of priority. It is very often on the part of people who have important responsibilities and authority. It is very often couched in these terms. Certainly with that amount of money you have, you could do that additional thing. The only thing is that I could really document for you hundreds of cases like that, where a priority is pointed out to us by authorized people.

The Chairman: I agree with you that—

Mr. Juneau: I am just saying that there comes a point where the Department of Defence with a budget of, say, \$3 billion, cannot do everything. The Department of National Health and Welfare, with a budget of I-do-not-know-how-many billions, cannot do everything. With a budget of \$1 billion we cannot do everything. We cannot even deal with all the priorities.

The Chairman: I agree with you that the word "priorities" is probably the most overused and abused word. I think we could drop it out of this conversation and not say that these are mutually exclusive things that must be done. We are talking of a vast public undertaking, the Canadian Broadcasting Corporation, which daily is doing many things on many fronts. I am simply saying—and it is not new, because you are doing it—in terms of what you are now doing that we are urging that more be done, not as a priority, not to the exclusion of anything else, but just as an effective, integral part of the corporation's mandate.

Ms Dewar: I would like to follow up on a couple of the things that you had said. I think there was a parliamentary committee report on the needs of the disabled in this country, and I think it was before this government. It must have been, because I know we used it at the local level. One of the things very useful at the local level was to have an advisory committee on the disabled.

• 1045

I have to admit we did not deal with it very easily at first, because we found communication was limited and we did not have resources. Then we found that, from a very practical point of view, the disabled community themselves were able to tell us how we could communicate more easily with them. They told us to stop spending money locally in certain areas and that they would be better served in other areas.

I do not think this is a case of just another group of people, because as the chairman has pointed out so well, these are people probably more dependent on broadcasting than any other group we have. It can be their main avenue of information sharing, of culture absorption, and all of those things.

I would like you, Mr. Juneau, to look very seriously at either having a national advisory committee or at encouraging your local stations to have an advisory

[Traduction]

que chaque représentant important élu au pays a les siennes. Tout le monde parle de priorités. En particulier les gens qui ont des responsabilités et des pouvoirs importants. Et tout le monde dit: avec l'argent que vous avez, vous devriez être capable de faire quelque chose. Je puis vous montrer des centaines de demandes officielles, émanant de dignitaires et faisant état de priorités différentes.

Le président: Je suis bien d'accord avec vous. . .

M. Juneau: Cependant, un ministère comme le ministère de la Défense, avec un budget de 3 milliards de dollars, ne peut pas tout faire. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, avec un budget de je ne sais plus trop combien de milliards de dollars, ne peut pas tout faire non plus. Nous ne pouvons pas tout faire avec notre budget d'un milliard de dollars. Nous ne pouvons même pas nous attaquer à toutes nos priorités.

Le président: Je conviens avec vous que le mot «priorité» est probablement le mot utilisé le plus abusivement. Nous pourrions l'éviter et simplement parler de mesures qui doivent être prises concurremment. Nous sommes en présence d'une très grande entreprise publique, la Société Radio-Canada, dont l'action se fait sentir tous les jours sur de nombreux fronts. Nous ne vous demandons pas de faire quelque chose de nouveau, parce que vous le faites déjà, nous vous incitons simplement à en faire davantage, sans oublier le reste, non pas comme priorité, mais comme mesure efficace et essentielle dans le cadre de votre mandat.

Mme Dewar: Je voudrais revenir sur quelques points que vous avez mentionnés. Je crois qu'un comité parlementaire a déjà fait un rapport sur les besoins des handicapés au Canada, avant le gouvernement actuel. Nous l'avons utilisé au palier municipal. A ce niveau-là, il a été très utile d'avoir un comité consultatif sur les handicapés.

Je dois avouer qu'au début, cela n'a pas été facile, les possibilités de communication étaient limitées et nous n'avions pas les ressources. Mais nous avons compris que les handicapés eux-mêmes pouvaient nous proposer des façons d'améliorer les communications. Ils nous ont dit de mettre fin à des dépenses dans certains domaines au profit de certains autres secteurs.

A mon avis, on ne peut pas assimiler ce groupe à n'importe quel élément de la population car, comme le président l'a si bien expliqué, ces gens-là doivent compter beaucoup plus que d'autres sur la télévision et la radio. Ces médias constituent leur ouverture sur le monde, autant pour l'information que pour la distraction.

Je vous encourage, monsieur Juneau, à explorer sérieusement la possibilité de créer un comité consultatif national ou bien des comités consultatifs locaux pour les

[Text]

committee of the disabled communitie themselves. They have a wealth of information. We might have to find different ways of communicating with them, but I think we can do it. I think it is really important.

The other thing I think is really important is that every province and territory is now talking about moving the disabled people into the communities to be integrated. There is resistance there, and it is not just budget. It is a whole attitudinal thing.

You said earlier that creators, authors, producers, directors, and so forth are very much their own persons, and I certainly respect this. I would always want them to be. I also think a little nudging of what is this other population and how it is... not a special on what is happening with the disabled, but seeing disabled people within the context of total situations. I think your disabled committee would certainly point this out, because sometimes very much of our drama and so forth eliminates this whole grouping.

As it comes into your neighbourhood and you are dealing with people, it is something you are not familiar with. I think the corporation is somebody that always taken a real sensitivity to new challenges in our socialization process. I would hope this is something you would look at seriously.

Mr. Juneau: We will do that. I can promise you I will do it personally, through out regular management meetings and management pulse meeting, to make sure the whole policy... Mind you, I say again, if we produced a total brief for you on everything going on, I could use the rest of the time just to list all the information I have here. I think there is a lot going on, but we will review all these recommendations you have made this morning. We will see how we can improve on every single point, including consultation.

Le président: Madame Blouin.

Mme Blouin: Monsieur Juneau, j'aimerais revenir au secteur de l'emploi à Radio-Canada. Vous m'avez dit tout à l'heure que 158 employés s'étaient déclarés handicapés. Quelle est la définition d'une personne handicapée à la Société?

M. Juneau: La Société ne donne pas de définition, parce que c'est la loi qui dit comment on doit procéder. Je pourrais vous la citer, mais vous pouvez la trouver aussi facilement que moi. La loi dit qu'on doit demander aux gens d'indiquer si eux se considèrent comme handicapés ou s'ils seraient, à leur avis, considérés comme handicapés par leur employeur actuel ou un employeur éventuel. C'est très, très subjectif. Ils doivent non seulement donner leur avis sur leur handicap, mais aussi dire s'ils croient que leur handicap serait considéré comme un handicap par leur employeur actuel ou un employeur éventuel. Cela laisse beaucoup de place à l'interprétation. Ce n'est pas nous qui devons leur dire s'ils répondent à tel ou tel critère.

[Translation]

différentes stations. Ces personnes ont énormément de choses à nous apprendre. Il faudra peut-être trouver d'autres méthodes de communication, mais je pense que c'est possible. A mon avis, c'est très important.

Dans les provinces et territoires, on parle beaucoup maintenant de l'intégration des handicapés à la collectivité. Mais ce mouvement soulève une opposition, et pas simplement pour des raisons financières, mais à cause des mentalités.

Vous avez dit tout à l'heure que les créateurs, les écrivains, les producteurs, les réalisateurs, etc., sont des personnes indépendantes et je le reconnais. Je tiens à ce que leur indépendance soit protégée. Mais en même temps, il faut aussi sensibiliser la population... je ne parle pas d'émissions spéciales consacrées aux handicapés, mais le fait d'inclure ce groupe dans les différents aspects de la vie courante. Je pense que les handicapés vous encourageaient à faire davantage dans ce sens car on a tendance à en faire abstraction dans les émissions dramatiques, etc.

Le premier contact exige toujours une certaine adaptation. Je pense que la Société Radio-Canada a toujours su relever les défis que pose l'évolution de la société. J'espère que vous allez étudier sérieusement cette question.

M. Juneau: Vous pouvez compter là-dessus. Je m'engage personnellement à le faire dans les réunions de la direction pour que toute cette politique... Mais je dois vous dire que si nous devons préparer un mémoire sur tous les sujets que nous suivons régulièrement, il me faudrait le reste de cette séance pour tout énumérer. Il en passe beaucoup, mais nous allons certainement examiner les recommandations que vous venez de nous faire. Nous allons voir comment nous pourrions améliorer chacune, y compris celle portant sur la consultation.

The Chairman: Mrs. Blouin.

Mrs. Blouin: Mr. Juneau, I would like to return to employment matters in the CBC. You told me that 158 employees declared themselves to be disabled. How does the Corporation define the term "disabled"?

Mr. Juneau: The Corporation does not provide any definition since the procedure to be followed is set forth in the act. I cannot give you the exact quotation but you could find it just as easily as I. The act says that people must be asked whether they consider themselves to be disabled or whether, in their opinion, they would be considered disabled by their present or future employer. It is extremely subjective. They are not only asked to give their opinion on their disability but to say whether this disability would be considered as such by their present employer or a future one. It leaves a great deal of latitude. We are not the ones to decide whether they comply with any particular criteria.

[Texte]

[Traduction]

• 1050

Mme Blouin: Pouvez-vous me dire combien de personnes handicapées on voit ou on entend?

M. Juneau: À la radio et à la télévision?

Mme Blouin: Oui.

M. Juneau: Il faudrait beaucoup de temps pour vous dire tout cela, mais on a des rapports là-dessus et on peut vous les donner.

Mme Blouin: Je pense que ces renseignements seraient intéressants pour le Comité. Monsieur le président, qu'en pensez-vous?

Le président: Oui.

M. Juneau: Je peux vous donner un exemple. Je prends au hasard une feuille qui est devant moi. Au *National*, il y a eu des reportages le 23 mars, le 11 mars, le 4 mars, le 24 janvier, le 13 novembre, le 24 septembre, le 22 mars, le 21 mars, le 11 mars, le 15 février, le 9 février, le 4 février, et ainsi de suite. Comme vous le voyez, c'est juste un exemple. Il faudrait vous donner un document, parce qu'autrement on va vous embêter avec des détails.

Mme Blouin: D'accord. Actuellement, le canal national transmis par satellite, qui était anciennement le canal parlementaire, est exploité par Radio-Canada. Seule la période des questions est accompagnée d'une traduction simultanée. Est-ce qu'on peut prévoir, à court ou à moyen terme, le même service pour tous les débats parlementaires?

M. Juneau: Ce serait plus facile si le Président de la Chambre contribuait à payer les coûts. Vous savez que ce service-là est payé entièrement par Radio-Canada, sauf les caméras dans la Chambre elle-même. Tous les autres coûts sont défrayés par Radio-Canada. Ce service coûte actuellement à Radio-Canada 3.5 millions de dollars. Bien sûr, c'est comme le reste des choses dont nous avons parlé.

Mme Blouin: Je ne vous apprendrai rien en vous disant que nous sommes, à court et à moyen terme, près d'une campagne électorale.

M. Juneau: C'est un scoop?

Mme Blouin: Vous semblez surpris. Est-ce que Radio-Canada sera en mesure de s'assurer que les malentendants pourront participer pleinement à la prochaine campagne électorale?

M. Juneau: Sûrement. À part les nouveaux efforts qu'on pourrait faire, et il y en aura probablement, il y aura sûrement les nouvelles tous les jours, au réseau anglais et au réseau français.

Mme Blouin: J'ai vu le visage de M. Armstrong qui semblait dire non pendant que je posais la question.

M. Armstrong: Je dois m'expliquer, madame Blouin. Je me demandais si vous pensiez à toute la couverture des principales réunions, des grandes choses qui dureront deux ou trois heures. Pour cela. . .

Mrs. Blouin: Can you tell me how many disabled persons are seen or are heard?

Mr. Juneau: On radio or on television?

Mrs. Blouin: Yes.

Mr. Juneau: It would take a lot of time to give you a thorough answer but the subject is documented and we can send you the relevant material.

Mrs. Blouin: I think that the information would be interesting for the committee. What do you think, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Juneau: Let me give you an example. I see on this sheet before me that on *The National*, there were reports on March 23, 11, 4, January 24, November 13, September 24, March 22, March 21, March 11, February 15, February 9, February 4 and so on. It is just an example. We will have to send you a written reply, giving all the details would be too time-consuming.

Mrs. Blouin: I see. At the present time, the national satellite channel, which was previously the parliamentary channel, is being operated by the CBC. Signage is offered only for the Question Period. Will the same service soon be provided for the entire proceedings of the House of Commons?

Mr. Juneau: It would be easier if there were a contribution from the Speaker of the House towards the costs. You know that the full cost is being paid by the CBC, except for the cameras in the House itself. The present costs amount to \$3.5 million for the CBC. Our position is of course similar to that taken on other matters we have discussed.

Mrs. Blouin: It is no news to you that we will soon be having an election campaign.

Mr. Juneau: Is it a scoop?

Mrs. Blouin: You seem surprised. Will the CBC be able to ensure that the hearing impaired will be able to take full part in the next election campaign?

Mr. Juneau: Certainly. In addition to any special efforts we shall be making, and there will probably be some, news will of course be provided every day on the English and French network.

Mrs. Blouin: Judging from his expression, Mr. Armstrong seemed to have a different opinion while I was asking the question.

Mr. Armstrong: Let me explain, Mrs. Blouin. I was wondering whether you were thinking of coverage of all the meetings and important events that can last two or three hours. For that. . .

[Text]

Mme Blouin: C'est ce qui vous faisait peur.

Mr. Armstrong: Comme disait le président, les nouvelles et les périodes données aux différents partis politiques seront certainement sous-titrées. Pour ce qui est des grandes choses, il faudrait prendre cinq minutes pour y penser.

Mr. Juneau: Puisqu'on parlait tout à l'heure de coûts, quand il y a une élection fédérale, il faut tout de suite prévoir un budget pour l'élection. L'élection va coûter à Radio-Canada à peu près 5 millions de dollars.

The Chairman: I would like to turn now to two other areas: employment within the corporation, and the Treasury Board information. The President of the Treasury Board appeared before this committee in February. At that time he indicated that the Crown corporations would be releasing employment equity statistics on June 1. Mr. Mazankowski has also been before this committee and has indicated that employment equity action plan submissions from all 29 Crown corporations have been approved.

• 1055

In those, there are statistics about the current employment level of disabled persons and there are targets or projected numbers and certain dates and so on. That is a specific number and specific timetable.

We have the full text showing all these numbers. I do not want to get chasing too many numbers around, but could you tell us what percentage of disabled persons are employed at the CBC?

Mr. Juneau: Based on the survey, which indicated 158 disabled persons, what would that be?

Mr. Pierre Racicot (Vice-President, Human Resources, Canadian Broadcasting Corporation): That would be about 1.5% of the population of regular employees.

The Chairman: Is there any breakdown according to occupation there that you could indicate? How many of those, for example, are on microphone or on camera?

Mr. Racicot: We could provide you with that information.

The Chairman: Fine. Are you the senior person in the corporation with whom we could be dealing for information along those lines?

Mr. Racicot: Yes.

Mr. Juneau: Mr. Racicot is Vice-President, Human Resources.

The Chairman: You might also be able to indicate what programs, if any, the corporation has for ensuring the accessibility of jobs at the corporation for disabled persons. I know that you spoke in your introductory remarks—

[Translation]

Mrs. Blouin: That is what frightened you.

Mr. Armstrong: As the president was saying, news and the broadcast time allocated to the different political parties will certainly be captioned. As for the main events, we will need some time to think about it.

Mr. Juneau: Since we were talking about costs, I should mention that a budget will be necessary for a federal election. The election will cost the CBC approximately \$5 million.

Le président: Je voudrais maintenant passer à deux autres sujets, les pratiques d'emploi à la Société Radio-Canada et les renseignements du Conseil du Trésor. Le président du Conseil du Trésor a comparu devant le Comité en février et il a dit que les sociétés de la Couronne allaient publier leurs statistiques en matière d'équité d'emploi le 1^{er} juin. M. Mazankowski a également comparu devant ce Comité et nous a fait savoir que les 29 sociétés de la Couronne avaient présenté des plans d'action pour l'égalité dans l'emploi qui avaient été approuvés.

Ces propositions contiennent des statistiques sur l'emploi actuel des personnes handicapées ainsi que des objectifs chiffrés et dates prévus, etc., soit un calendrier bien établi.

Nous avons le texte complet qui contient tous ces chiffres et sans vouloir nous noyer dans les détails, pourriez-vous nous dire quel est le pourcentage de handicapés que comptent les effectifs de Radio-Canada?

Mr. Juneau: L'enquête a relevé 158 handicapés. Quel pourcentage est-ce que cela représente?

M. Pierre Racicot (vice-président, Ressources humaines, Radio-Canada): Environ 1,5 p. 100.

Le président: Pouvez-vous nous donner une ventilation selon la profession? Combien d'entre eux, par exemple, sont à l'antenne ou sur l'écran?

M. Racicot: Nous pourrions vous fournir ces renseignements.

Le président: Très bien. Est-ce à vous que nous devons nous adresser pour obtenir ce genre d'information?

M. Racicot: Oui.

M. Juneau: M. Racicot est vice-président des Ressources humaines.

Le président: Vous pourriez également nous dire quels programmes, le cas échéant, sont prévus par votre Société pour assurer aux handicapés l'accès aux emplois. Je sais que dans votre préambule vous avez parlé de. . .

[Texte]

Mr. Juneau: —full accessibility, ramps and so forth.

The Chairman: No, employment. In that whole area.

Mr. Juneau: Mr. Chairman, on a matter of procedure, if I may suggest, Mrs. Gordon is responsible for all our liaison with parliamentary committees and Members of Parliament, etc. In your own interest, I think it is better for your staff to deal with her because it is her job to make sure the answers get to you.

Mrs. Gordon: In other words, if you do have questions that you would like answered by the vice-president and his department, if you could direct your request through my office, I will make sure it is expedited very quickly and that Mr. Racicot provides a response, which I will forward to the committee.

The Chairman: That sounds most acceptable. In addition, you will be able to note from the transcript of this morning's session already a number of specific questions and some undertakings and to provide answers.

Mrs. Gordon: Absolutely.

Mr. Juneau: That will be helpful, but they are already noted.

The Chairman: Yes. Still on this whole question of employment and employment equity, Mr. Juneau, you mentioned in your introductory remarks that you are meeting the Treasury Board guidelines.

I was just wondering about the relationship between the CBC and Treasury Board in carrying out employment equity policies at the corporation. Could anyone describe for me what that relationship is?

Mr. Juneau: Legally, Mr. Chairman, I do not think the Treasury Board has authority over the CBC on any matters of personnel. Of course we are aware of the views of Treasury Board and we try to maintain good relations with them.

If your question has to do with the legal status of the CBC, the CBC does not come under Treasury Board for employment matters.

The Chairman: No, I guess it had to do both with the nature of the relationship and also, for example, the definition of disability. Does the CBC use Treasury Board's definition of disability?

Mr. Juneau: I think we would. In order to be able to speak the same language when we appear before a committee like this, we... but I think the Treasury Board uses the definition of the act.

Mr. Racicot: Of the act. They are basically using the definition contained in the act and we have consulted with them to see whether what we were using would be very compatible with what they were doing.

[Traduction]

M. Juneau: ... plein accès, rampes d'accès, etc.

Le président: Non, je parle d'emplois, sur toute la ligne.

M. Juneau: Monsieur le président, permettez-moi d'attirer votre attention sur le fait que M^{me} Gordon est chargée des relations de notre Société avec les comités parlementaires et les députés. Je pense qu'il vaudrait mieux, dans votre intérêt, que votre personnel s'adresse directement à elle car elle est chargée de vous fournir l'information demandée.

Mme Gordon: Autrement dit, je vous demanderai de bien vouloir passer par mon bureau pour toutes questions s'adressant au vice-président et à son service. Je me chargerai d'obtenir dans les plus brefs délais une réponse de M. Racicot et de vous la faire parvenir.

Le président: Voilà qui me paraît un très bon arrangement. Vous pourrez d'ores et déjà tirer du compte rendu de la séance de ce matin plusieurs questions auxquelles nous aimerions avoir une réponse.

Mme Gordon: Certainement.

M. Juneau: Ce sera utile, mais elles ont déjà été notées.

Le président: Monsieur Juneau, toujours sur cette question d'égalité dans l'emploi, vous mentionniez dans votre préambule que vous suivez les directives du Conseil du Trésor.

Je me demandais quelles étaient les relations entre Radio-Canada et le Conseil du Trésor pour la mise en oeuvre, au sein de votre Société, d'une politique d'égalité de l'emploi. Est-ce que vous pourriez m'en parler plus en détail?

M. Juneau: Monsieur le président, je ne pense pas que le Conseil du Trésor soit habilité à intervenir à Radio-Canada sur les questions touchant au personnel. Il n'empêche, bien entendu, que nous sommes au courant des vues du Conseil du Trésor sur la question et que nous nous efforçons d'entretenir de bonnes relations avec lui.

Si votre question porte sur le statut juridique de Radio-Canada, je puis vous répondre que nous ne relevons pas du Conseil du Trésor pour les questions d'emploi.

Le président: Non, ma question portait sur la nature des relations ainsi que, entre autres, sur la définition de handicap. Votre Société a-t-elle adopté la définition du Conseil du Trésor?

M. Juneau: Je crois que oui. Pour employer les mêmes termes lorsque nous comparaissons devant un comité comme celui-ci, nous... Mais je crois que le Conseil du Trésor reprend la définition de la loi.

M. Racicot: C'est exact. Le Conseil du Trésor reprend, pour l'essentiel, la définition contenue dans la loi et nous avons consulté ses fonctionnaires pour voir si ce que nous utiliserions serait compatible avec ce que faisait le Conseil du Trésor.

[Text]

The Chairman: How close is that consultation?

Mr. Racicot: It is very, very close. I notice from previous transcripts that Bob Mercer of Treasury Board appeared before this committee. We are in constant liaison with Bob Mercer and his people.

• 1100

The Chairman: You have discussed with Mr. Mercer your appearance before this committee. When the Treasury Board officials were before this committee and told us about the definition of the disabled they were using, I asked for the definition. They were unable to provide it, although they had come before the committee and it was the definition they were using.

Mr. Racicot: Basically the definition they were using the last time I talked to them is the definition you would find in the regulations published by the Minister of Employment and Immigration. I have a copy here.

Mr. Juneau: I have it before me, Mr. Chairman. It says:

Persons with disabilities are considered to be persons who (1) have any persistent physical, mental, psychiatric, sensory or learning impairment; (2) consider themselves to be, or believe that an employer or potential employer would be likely to consider them to be, disadvantaged in employment by reason of an impairment referred to in subparagraph 1; and (3) for the purposes of section 6 of the act, identify themselves to an employer or agree to be identified by an employer as persons with disabilities.

The Chairman: It is in that area, for example, that you would be discussing with Bob Mercer, as you identified—

Mr. Racicot: We consulted him, Mr. Chairman, but the definitions we used in our own questionnaire when we surveyed our staff to ensure that whatever we were doing was compatible with whatever they were doing—

Mr. Juneau: When we discuss with a committee like yours, Mr. Chairman, or with the Treasury Board, words mean the same thing. That is very important.

The Chairman: It is important to have a common standard and a common definition. As different groups from the government come before our committee... Perhaps Mr. Mercer is talking with all of them in advance so their appearances before this committee... It was quite interesting—

Mr. Racicot: I would like to correct the record. I did not consult with Bob Mercer before coming to this committee.

The Chairman: Perhaps he consulted with you.

[Translation]

Le président: Les relations avec le Conseil du Trésor sont-elles étroites?

M. Racicot: Absolument. J'ai vu, d'après le compte rendu, que Bob Mercer du Conseil du Trésor avait comparu devant ce Comité. Nous sommes en rapport constant avec lui et avec ses collaborateurs.

Le président: Vous avez discuté avec M. Mercer de votre comparution devant le Comité. Quand les représentants du Conseil du Trésor ont comparu devant nous et ont mentionné la définition de «handicapés» qu'ils utilisaient, je leur ai demandé de nous la donner mais ils ne la connaissaient pas, bien qu'ils en fait mention devant nous.

M. Racicot: Ils se servent de la définition mentionnée dans les Règlements publiés par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration dont j'ai un exemplaire parmi mes documents.

M. Juneau: Je l'ai sous les yeux, monsieur le président, la voici:

Les personnes handicapées sont réputées être les personnes qui: (1) souffrent d'un handicap persistant d'ordre physique, mental, psychiatrique ou sensoriel ou qui ont des difficultés d'apprentissage persistantes; (2) se considèrent ou croient qu'un employeur ou un employeur éventuel pourrait les considérer comme étant défavorisées sur le plan de l'emploi en raison du handicap visé au sous-alinéa 1; (3) aux fins de l'article 6 de la Loi se reconnaissent auprès de l'employeur comme étant handicapées ou acceptent que celui-ci les reconnaisse comme telles.

Le président: C'est de cette question, par exemple, que vous discuteriez avec Bob Mercer, lorsque vous avez...

M. Racicot: Nous l'avons consulté, monsieur le président, mais les définitions que nous avons employées dans notre propre questionnaire adressé à notre personnel pour nous assurer de la compatibilité entre nos mesures et les leurs...

M. Juneau: Lorsque nous discutons avec un comité comme le vôtre, monsieur le président, ou avec le Conseil du Trésor, nous veillons à ce qui est important, à ce que les termes soient bien définis.

Le président: Oui, il faut adopter des normes et des définitions communes. Ce Comité entend différents groupes du gouvernement... M. Mercer s'entretient peut-être avec eux avant leur comparution, afin que ce qu'ils disent à ce Comité... C'était fort intéressant...

M. Racicot: Je voudrais mettre les choses au point: je ne me suis pas entretenu avec Bob Mercer avant de comparaître devant ce Comité.

Le président: Peut-être s'est-il adressé à vous?

[Texte]

Mr. Racicot: He did not.

The Chairman: It is interesting to know about the extent to which there is discussion behind the scenes.

Mr. Juneau: I have not spoken to the Treasury Board. We are not making this a big legal issue and we usually manage to resolve these matters with the Treasury Board, but we feel we are responsible for our employment practices and for contract negotiations. The Treasury Board is very careful not to get involved in union negotiations in the CBC because we are a separate employer. We have to be careful about these things because, through employment rules, you could easily get into policy interference. We are very jealous of the arm's-length position of the CBC. The act applies to us and it is therefore important that definitions are the same for everybody.

The Chairman: I am glad you said that. This is a committee of Parliament and not an emanation of the government. You are at arm's length and under statute in a free-standing operation with parliamentary subventions, but we have been getting the statistics about employment levels from the Crown corporations and the departments as a result of a questionnaire we sent out in the summer of 1986.

That information came through Treasury Board, where it was all consolidated, analysed and presented to this committee. We, being an independent-minded parliamentary committee, calculated the numbers, looked at them ourselves and found discrepancies between the information as given to us by Treasury Board and what we saw to be the case in some departments and some Crown corporations. I am mindful that this is a human universe and that there are even such things as individual error. People make mistakes when they are calculating numbers, and I do not see a black plot afoot here. I am a very straight-up, straightforward guy.

• 1105

I am mindful of the fact that it is important to have Crown corporations and departments coming before the committee, telling their own story and giving us their own information and their own numbers. That is why I was a little curious about whether there had been this discussion with Treasury Board in advance. I come right back to the point I made at the beginning, which is that we really are interested in the facts.

We are here with a mandate on behalf of Canadians who have disabilities, and we do not want to go charging off against someone who is doing a good job. We would be supportive of that, but we need to know actual information. Some of the figures when we recalculated them did not show quite the same picture that Treasury Board had portrayed.

Mr. Gormley: I have a couple of short questions for the record. If the CBC witnesses are not able to answer,

[Traduction]

M. Racicot: Non, il ne l'a pas fait.

Le président: Il est bon de savoir dans quelle mesure il y a des discussions dans les coulisses.

M. Juneau: Je n'ai pas eu de discussion avec les gens du Conseil du Trésor. Nous ne montons pas cette question juridique en épingle et nous nous arrangeons généralement pour résoudre ces questions avec le Conseil du Trésor, mais nous nous sentons responsables de nos pratiques d'emploi et des négociations de contrats. Le Conseil du Trésor se garde bien de se mêler les négociations syndicales à Radio-Canada, parce que c'est à nous de décider des modalités d'embauche. Nous devons procéder avec circonspection parce que les règles d'emploi risquent de nous entraîner dans des questions politiques. Nous tenons beaucoup à la position indépendante de Radio-Canada. La loi s'applique à nous et il importe donc que les définitions soient les mêmes pour tous.

Le président: Je suis heureux de vous l'entendre dire. Nous sommes un Comité du Parlement, et non un prolongement du gouvernement. Vous n'avez pas de lien de dépendance et vous bénéficiez des subventions parlementaires en vertu d'une loi, mais c'est à la suite d'un questionnaire que nous avons adressé pendant l'été de 1986 aux ministères et aux sociétés de la Couronne que nous avons recueilli les statistiques d'emploi.

Cette information nous est parvenue par l'intermédiaire du Conseil du Trésor qui l'a dépouillée, analysée et nous l'a présentée et nous, en tant que comité parlementaire indépendant, avons fait les calculs, avons examiné les résultats et constaté des écarts entre l'information donnée par le Conseil du Trésor et ce que nous avons pu constater dans certains ministères et dans certaines sociétés de la Couronne. Je sais qu'il est facile de se tromper et que nous sommes tous faillibles. On peut se tromper dans ses calculs, et je suis moi-même trop simple et trop direct pour chercher anguille sous roche.

Mais je reconnais qu'il est important d'entendre nous-mêmes ce que les sociétés de la Couronne et les ministères ont à nous dire et d'examiner les chiffres qu'ils nous présentent. C'est la raison pour laquelle je me demandais s'il y avait eu discussions préalables entre vous-même et le Conseil du Trésor. J'en reviens donc à mon point de départ, à savoir que ce sont les faits qui nous intéressent par-dessus tout.

Nous sommes ici pour défendre les Canadiens handicapés. Loin de nous la pensée de nous en prendre à ceux qui font du bon travail! Nous sommes tout disposés à les appuyer, mais il nous faut des faits. Lorsque nous avons vérifié certains des chiffres, ils ne correspondaient pas à ceux du Conseil du trésor.

M. Gormley: Je voudrais poser quelques questions rapides pour le compte rendu. Si les témoins de Radio-

[Text]

perhaps you would not mind getting back to this committee with replies. This involves services for the visually impaired. The committee heard last week from a Quebec-based group called *La Magnétothèque*, which provides essentially a radio reading service. It is on the FM short-range signal plus carriage through Vidéotron on some of the Vidéotron access through cable FM.

There is no service like this in English-speaking Canada, and I wanted to get at a couple points with respect to the CBC. First of all, on the whole question of CBC access to facility service, if it were a non-profit organisation like *La Magnétothèque* or even a community-based co-op sort of arrangement where someone would attempt to do a radio reading service, essentially reading the day's editorials, the day's sports services, these sorts of things, would there be a place for the CBC to assist in the development of this kind of service?

Secondly, Mr. Armstrong mentioned earlier the whole question of access through a converter-like device to this TV-FM service. There is obviously a cost that comes with it. Is there a way the CBC in its future development of this technology could be working in a way to develop it but keep costs reasonably low to the visually impaired? Is this an area the CBC is exploring? Is there a way the CBC could become involved in the developmental side of radio reading services?

Mr. Juneau: On the radio reading service, we are not doing it. We should look at it; I do not know to what extent we could do it, but it is an interesting idea. It is probably not very costly, with \$1 billion. But we should look at it. You also referred to whether we help in the development of—I am not quite sure what.

Mr. Gormley: The development of that service, first of all, through your facilities and expertise. The second point would be this question of the unused portion of the FM cable delivery band.

Mr. Juneau: That is of course a much more complicated matter technically. First of all, it requires a decoding unit on the part of the user. There does not seem yet to be a great deal of interest among potential users. While we are in contact with the hearing impaired a lot, this has really not come up. I am not aware, anyway, that it has come up in the CBC. There does not seem to be yet a great deal of interest.

There would also be important costs on our side. Either we would have to go into stereo television—eventually we will, but that is a large financial program—or we would have to use the sub-band or the SCMO in FM. And there are also costs.

We are aware of that. Our people know how it works, but it is not part of a program at the moment, largely because there does not seem to be a great deal of interest, and there would have to be a fair amount of interest, so

[Translation]

Canada ne sont pas en mesure d'y répondre, ils pourront peut-être faire parvenir les réponses au Comité par la suite. L'une porte sur les services aux handicapés visuels. La semaine dernière, l'un des témoins qui a comparu devant le Comité était un groupe québécois appelé *La Magnétothèque* qui assure un service de lecture radiophonique. Sur signal FM ondes courtes et retransmission par Vidéotron sur certaines des lignes Vidéotron par câble FM.

Il n'existe pas de service de ce genre au Canada anglophone et je voulais poser certaines questions en ce qui concerne Radio-Canada. Tout d'abord, Radio-Canada serait-elle disposée à aider à la mise sur pied de services spéciaux si une organisation à but non lucratif comme *La Magnétothèque* ou toute autre coopérative communautaire entreprenait un service de lecture radiophonique, par exemple la lecture des éditoriaux, les informations sportives, bref, ce genre d'émissions?

Par ailleurs M. Armstrong mentionnait tout à l'heure la question d'accès à ce service TV-FM par un genre de convertisseur. Certes, cela entraîne des coûts. Radio-Canada songe-t-elle à mettre au point cette technique pour les handicapés visuels, tout en maintenant les coûts relativement bas? Est-ce une question à laquelle vous avez songé? Y aurait-il une possibilité, pour vous, de lancer un service de lecture radiophonique?

M. Juneau: Nous n'avons pas de service de ce genre, mais l'idée est intéressante et nous devrions y songer. Je ne sais pas si nous en aurions les moyens, ce n'est probablement pas très coûteux, de l'ordre de 1 milliard de dollars et nous devrions examiner la question. Vous parliez également d'un autre service auquel nous devrions nous intéresser, mais je n'ai pas très bien compris lequel.

M. Gormley: Je pensais d'abord à ce service, grâce à vos installations et à vos connaissances, et l'autre question portait sur la partie non utilisée de la bande de transmission du câble FM.

M. Juneau: C'est une question beaucoup plus compliquée au plan technique. Il faut, pour commencer, que l'utilisateur possède un appareil de décodage. Les utilisateurs potentiels ne se sont pas encore beaucoup intéressés à la question, bien que nous soyons beaucoup en contact avec les handicapés auditifs. La question ne s'est pas encore posée, à ma connaissance, à Radio-Canada parce qu'elle n'intéresse pas suffisamment de gens.

Les coûts seraient certainement considérables pour nous: soit que nous devions adopter la télévision stéréophonique—nous finirons par le faire, mais c'est un vaste programme financier—soit que nous utilisions la sous-bande ou l'OMCS en FM. Là aussi il y a des coûts.

Nous sommes au courant de la question, nos gens savent comment cela fonctionne, mais nous n'avons pas prévu de nous lancer dans un tel programme pour la bonne raison qu'il faudrait que beaucoup plus de gens s'y

[Texte]

There would have to be a fair amount of interest for people to be prepared to buy decoders.

[Traduction]

intéressent pour nous amener à le faire. Pour que les gens soient disposés à s'acheter des décodeurs, il faudrait que cette possibilité les intéresse beaucoup.

• 1110

I remember when they first started closed captioning. I think I was in the Department of Communications. We were instrumental in getting the captioning agency started. One of the problems was whether one large retail organization in Canada would start importing or manufacturing inexpensive decoders. Unless there were decoders on the market that were compatible and cheap enough and unless there were enough of them, there was no use producing captions because nobody would pick them up.

If there is a future for descriptive videos, the same process will have to take place. There will have to be decoders on the market, sufficient interest and low enough prices. It is not a vicious circle, but it is a chicken-and-egg situation.

Mr. Armstrong: If I may just add one thing, Mr. Gormley, many years ago the CBC was quite helpful in developing what we will call reading for the blind. I think the case in Toronto was organized by the CNIB, and there was a frequency allotted, but you had to have a special thing. The interest did fall off, and that is why I think it would be very good for us to revisit it to see what the situation is now. My own feeling is that it fell off because of the tremendous increase in the use of cassettes, from which most people can obtain all the entertainment they want, though of course they do not carry the news. It did not seem to be around. We will go back and look at it again.

Mr. Gormley: CBC Radio obviously enjoys a great deal of participation and consumer response from the visually impaired in Canada, and without CBC Radio many visually impaired people would be lost. *La Magnétothèque* was unique in that it was current daily. It was full of reading of editorials and sports pages on a continuous tape loop at minimal cost.

I think this could be relatively inexpensive and not that difficult to technically manage, particularly with cable access through Rogers or some of the larger cable companies.

Mr. Juneau: You mean that we might co-operate with other groups. This might be done on cable but with some assistance on our part.

Mr. Gormley: This is what I think, without costing it or looking at it. It could be done through a non-profit company or co-op with some use of CBC studios, technical facilities and expertise. With the co-operation of some large cable carriers, it could simply be put on the existing cable FM band. There are going to be costs, but I do not think they would be that high.

Je me rappelle quand on a adopté le sous-titrage codé. Je crois que j'étais au ministère des Communications. C'est nous qui avons mis les choses en branle. L'une des difficultés, c'était d'amener une grande société canadienne de vente au détail à importer ou à fabriquer des décodeurs bon marché. Faute de décodeurs compatibles et d'un prix raisonnable, en nombre suffisant, le sous-titrage codé n'avait pas de sens, parce qu'il ne servirait à personne.

Pour que les vidéos descriptifs aient une chance de s'imposer sur le marché, il faudra qu'il y ait d'abord des décodeurs sur le marché, à un prix suffisamment bas, et un nombre suffisant de gens qui s'y intéressent. Ce n'est pas tout à fait un cercle vicieux, mais il faut savoir par quel bout prendre le problème.

M. Armstrong: Permettez-moi d'ajouter une observation, monsieur Gormley: il y a bien des années, Radio-Canada a beaucoup contribué à mettre au point ce que nous appelons la lecture pour les aveugles. L'initiative avait été prise à Toronto par l'Institut national canadien des aveugles, je crois; on avait désigné une fréquence, mais il fallait un appareil spécial. L'intérêt manifesté ne s'est pas longtemps maintenu, et c'est pourquoi je pense que nous ferions bien de voir d'abord où on en est actuellement. J'ai l'impression que si la chose ne s'est pas faite, c'est à cause de la prolifération des cassettes, qui répondent aux besoins de la plupart des gens, mais pas à celui d'informations, bien entendu. L'affaire a donc fait long feu, mais nous pouvons nous renseigner et voir où en sont les choses.

M. Gormley: Les handicapés visuels suivent beaucoup les émissions de Radio-Canada et auraient du mal à s'en passer. L'initiative de la magnétothèque était unique, en ce sens qu'elle était quotidienne et qu'à très faibles coûts, on pouvait entendre sur bande continue la lecture de nombreux éditoriaux et informations sportives.

C'est une possibilité qui ne serait pas trop difficile à exploiter, au plan technique, et qui serait relativement bon marché, en particulier si on a accès au câble par Rogers ou par l'une des grandes sociétés de câblotvion.

M. Juneau: Vous voulez dire que nous pourrions collaborer avec d'autres groupes et que cela pourrait se faire sur câble, avec notre aide.

M. Gormley: Je n'ai pas examiné la question de près et je n'en ai pas non plus évalué le coût, mais c'est bien ce que je pense. On pourrait le faire faire par une société à but non lucratif ou par une coopérative qui pourrait utiliser les studios de Radio-Canada, ses installations techniques et ses spécialistes. Avec l'aide de certaines grandes sociétés de câblotvion, il serait possible de le

[Text]

Mr. Juneau: We will look at it.

Mr. Chairman, before you adjourn, would you give me occasion to ask something and pose a couple of questions?

The Chairman: Certainly. On that point of Mr. Gormley's, the service at Oakville was cancelled in the last year because the Ontario Provincial Government withdrew its funding. That is the core problem in that. We discussed this same thing extensively in this committee last week with the CRTC and also with the Minister of Communications when she was here. Our transcript of those two meetings would be helpful in that area for you.

I would like to ask a couple of questions in the area of stereotyping and portrayal. What guidelines exist in that area? Does the CBC have, or is it developing, guidelines for the depiction of disabled persons?

Mr. Juneau: We have guidelines and are working to make them more detailed. We will give the committee everything we have on this matter.

The Chairman: Last week the Canadian Association of Broadcasters started that process as well and looked at the United Nations guidelines.

Mr. Juneau: We have all that.

• 1115

The Chairman: Finally, apart from depiction, does the CBC have guidelines with respect to vocabulary? Let me just mention that for National Access Awareness Week, which is coming up, the guidelines for language use and the selection of materials on disability have been developed. I have a copy here. It is five and a half single-spaced pages. This is being used by all of those participating in National Access Awareness Week. There are a number of large corporations participating, such as McDonald's hamburger chain. These guidelines have to do with words that are good to use.

This is very important. Using this example, it is a company that has many employees serving up hamburgers and French fries daily to a lot of Canadians. It is important at this level that words that injure are not being used. This leads me back to the corporation, and whether you have or are developing guidelines for vocabulary as well as guidelines for portrayal.

Mr. Juneau: We do not have guidelines yet, but we are working on it, Mr. Chairman. There are words that are really hurting; I think it is the word you used. I think we should have guidelines on this sort of thing.

[Translation]

transmettre sur la bande FM du câble. Il faut compter y mettre un certain prix, mais il ne devrait pas être excessif.

M. Juneau: Nous examinerons la question.

Monsieur le président, est-ce que vous me permettriez de poser quelques questions avant que vous ne leviez la séance?

Le président: Certainement. Pour répondre à la question de M. Gormley, le service d'Oakville a été supprimé l'an dernier parce que le gouvernement provincial de l'Ontario a retiré son aide financière. C'était là la principale difficulté. La semaine dernière, le Comité s'est penché sur cette question avec le CRTC, ainsi qu'avec la ministre des Communications quand elle a comparu devant nous. Vous auriez avantage à lire le compte rendu de ces deux séances.

J'aimerais poser certaines questions en matière de représentation des personnes handicapées dans les médias. Quelles sont les directives qui existent à cet effet? Est-ce que Radio-Canada a des directives pour représenter les personnes handicapées, ou est-elle en train d'en mettre au point?

M. Juneau: Nous avons des directives et nous sommes en train de les préciser. Nous remettrons au Comité tout ce que nous avons sur la question.

Le président: La semaine dernière, l'Association canadienne des radiodiffuseurs a également entrepris cette tâche et a examiné les directives des Nations unies.

M. Juneau: Nous avons ces documents.

Le président: Enfin, à part la représentation, Radio-Canada a-t-elle des directives touchant au vocabulaire? Permettez-moi simplement de mentionner que des directives pour l'utilisation de vocabulaire et le choix de documents sur les handicaps ont été mises au point pour la National Access Awareness Week, qui aura lieu sous peu. J'en ai un exemplaire ici. C'est un document de cinq pages et demie à simple interligne qui sera utilisé par tous les participants à cette semaine, en particulier certaines grandes sociétés comme la chaîne McDonald. Ces directives portent sur les termes recommandés.

C'est là une mesure très importante. Il s'agit en l'occurrence d'une société dont les nombreux employés servent chaque jour des hamburgers et des pommes frites à un grand nombre de Canadiens. À ce niveau, il importe de peser ses mots et de faire preuve de tact. Ceci me ramène à votre société: est-ce que vous avez des directives en matière de vocabulaire et en matière de représentation des personnes handicapées?

M. Juneau: Nous n'en avons pas encore, monsieur le président, mais nous nous occupons de cette question. Il y a effectivement des mots qui blessent, comme vous le disiez, et nous devrions effectivement avoir des directives sur cette question.

[Texte]

On the other hand, there is sometimes an evolution in the language, a bit like in the case of developing countries, underdeveloped, developing countries, etc. We have the same renewal of language in the area of the disabled, and in two languages, English and French. I think there are also fashions.

My own view is that on the one hand the words that are hurting, lacking in sensitivity, should be eliminated. We should have guidelines on this. I am not sure how far we should go. It would be useful to have the documents you were talking about. I am not sure how far we should go in dictating to people, whether they should talk of handicaps or disabled or physically challenged.

I think there is perhaps an area where people should be left free to choose their own language, provided it is sensitive language. But I am not sure the corporation should establish its own fashion or follow any other fashion when it comes to words that say what they mean. I think it is the lack of sensitivity, words that can be hurting, that we should ask our people to avoid and eliminate.

The Chairman: This is right. I agree with it. I think it is a dynamic process. A language evolves through time. I would hate to see you go from one extreme to the other, and have antiseptic language, where no words really mean anything.

I have just delivered to you a copy of those guidelines you asked for. I would add the final thought that, again in this area, the discussion we had earlier this morning on two separate points about the utility to the corporation of an advisory committee or an advisory group on issues that affect the disabled or on these points of words that offend, it might be yet again be a useful role to have this kind of consultation.

Thank you for being here. We will give you a final moment.

Mr. Juneau: I have one question and one clarification. I have raised the question with you, once or twice, as to whether you think it would be useful to provide the committee with a brief that would go further in providing the committee details on the various matters—although they may not be specifically in answer to a question—but would give the committee more background on what the corporation is doing.

• 1120

The Chairman: The answer to that is definitely yes. This is now a permanent committee of the House. We have an ongoing mandate and it will be very useful for us to have in our records where the CBC stood on these matters in the year 1988. It will also be, I think, quite germane to the work we are doing for our report that we will be tabling in Parliament in June.

Mr. Juneau: In June, because that deadline is important.

[Traduction]

Par ailleurs, le langage connaît parfois une certaine évolution, comme dans le cas de pays développés, en voie de développement et sous-développés. Les termes utilisés pour les handicapés ont également connu une certaine évolution, tant en anglais qu'en français. Il faut également tenir compte d'une certaine vogue dans les termes.

Je pense donc, d'une part, que nous devrions avoir des directives visant à éliminer les mots blessants, ceux qui manquent de tact, mais je ne sais pas jusqu'où il faudrait aller. Il serait bon d'avoir les documents dont vous parliez. Je ne sais pas jusqu'où on peut aller pour dicter aux gens les termes qu'ils doivent employer, et s'il faut leur recommander de parler de handicaps, d'invalidité, ou de personnes ayant des difficultés physiques.

Les gens devraient avoir une certaine latitude dans le choix des termes, à condition de faire preuve de sensibilité, mais je ne suis pas certain que la Société Radio-Canada devrait imposer ses propres termes ou adopter le langage «dans le vent» quand il s'agit de termes à signification précise. Ce que nous devrions demander aux gens d'éviter et de supprimer, ce sont les termes cruels et insensibles.

Le président: Vous avez raison, et je suis d'accord avec vous. Une langue évolue, elle a son dynamisme propre, et je n'aimerais pas, passant d'un extrême à l'autre, utiliser une langue si châtiée qu'elle en devient émasculée et que les mots ne veulent plus rien dire.

Je viens de vous remettre un exemplaire des directives que vous m'avez demandées. J'aimerais ajouter, en conclusion—et pour revenir à la discussion que nous avons eue tout à l'heure à propos de deux questions différentes, à savoir l'utilité pour la Société Radio-Canada d'un comité consultatif ou d'un groupe consultatif sur les questions touchant aux handicapés ou à leur représentation dans les médias—que ce genre de consultation pourrait être utile.

Je vous remercie d'avoir bien voulu venir et je vous donne le dernier mot.

Mr. Juneau: J'ai une question à vous poser et une mise au point à vous donner. À une ou deux reprises, je vous ai demandé si le Comité jugerait utile un mémoire qui lui exposerait diverses questions—sans constituer nécessairement une réponse—mais lui donnerait une idée générale du champ d'action de la Société Radio-Canada.

Le président: La réponse à cette question est bien sûr affirmative. Nous sommes maintenant un comité permanent de la Chambre. Nous avons un mandat permanent, et il nous sera très utile de connaître la position qu'avait Radio-Canada sur ces questions en 1988, ce qui nous aidera également dans la rédaction du rapport que nous déposerons au Parlement en juin.

Mr. Juneau: En juin, car ce délai est important.

[Text]

The Chairman: Yes. That is our report on how the news media of Canada are handling issues and portraying matters of concern to the disabled communities in our country.

Mr. Juneau: On the specific questions that you have asked, on one of them I said that we would provide you the answer tomorrow. On some of the others it may take a little more time.

On the question of the employment figures, you referred to the information you had from the Treasury Board. Sometimes there are discrepancies. You probably have figures from the Treasury Board that are not the same as the ones I have provided this morning, which illustrates that we have not consulted with the Treasury Board before appearing to the committee.

The discrepancies—and we would be glad to go over them with you—have to do with the fact that we now have better figures than those the Treasury Board got, I think, several months ago—a year ago actually.

The Chairman: A year ago. On June 1 when the new figures are released by Treasury Board, I think at that time our committee would be inviting Mr. Mercer to reappear before us, at which time we will have a chance to look at the state of play department by department.

Mr. Juneau: We would be glad to answer any questions your researchers have at that time on what our figures are.

The Chairman: Good.

Mr. Juneau: Thank you for your hospitality, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you for being with us this morning. It has been helpful to our committee to have this chance to get into some detail in these areas of concern. We look forward to continuing to be in touch with you on all these points dealing specifically with Joan Gordon on various requests. We will keep you quite busy, I am sure. This is a committee that is taking its mandate seriously. Thank you all for being with us.

We stand adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Le président: Oui. Il s'agit de notre rapport sur la façon dont les médias canadiens traitent des questions qui préoccupent les handicapés dans notre pays.

M. Juneau: En ce qui concerne les questions précises que vous m'avez posées, j'ai dit que nous allions répondre à l'une d'elles demain. Pour ce qui est des autres, cela pourrait prendre un peu plus de temps.

Quant aux statistiques sur l'emploi, vous avez mentionné les renseignements que vous teniez du Conseil du Trésor. Il y a parfois des divergences. Vous avez probablement des chiffres du Conseil du Trésor qui ne sont pas les mêmes que ceux que je vous ai donnés ce matin, ce qui prouve que nous n'avons pas consulté le Conseil du Trésor avant de comparaître devant le Comité.

Ces divergences—et nous serions heureux de les étudier avec vous—signifient que nos chiffres sont maintenant plus exacts que ceux que le Conseil du Trésor a obtenus il y a plusieurs mois, je crois—il y a un an, en fait.

Le président: Il y a un an. Le 1^{er} juin, lorsque les nouveaux chiffres seront publiés par le Conseil du Trésor, je crois que notre Comité réinvitera M. Mercer à comparaître devant nous, et nous aurons alors l'occasion d'étudier cet état de choses ministère par ministère.

M. Juneau: Nous serons heureux de répondre aux questions que vos chercheurs pourraient avoir à poser à ce moment-là sur nos chiffres.

Le président: Très bien.

M. Juneau: Je vous remercie de votre accueil, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie de vous être joints à nous ce matin. Il est utile pour notre Comité d'avoir l'occasion de voir un peu les détails de ces questions qui nous préoccupent. Nous demeurerons volontiers en communication avec vous, et plus particulièrement avec Joan Gordon en ce qui a trait à diverses requêtes. Je suis certain que nous allons vous tenir très occupés. Ce Comité prend son mandat très au sérieux. Merci à tous pour votre présence.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Pierre Juneau, President;
William Armstrong, Executive Vice-President;
William White, Vice-President, Regional Broadcasting Operations;
Madeleine Champagne, Advisor to the Executive Vice-President;
Pierre Racicot, Vice-President, Human Resources;
Joan Gordon, Director, Parliamentary and National Relations.

TÉMOINS

De la Société Radio-Canada:

Pierre Juneau, président;
William Armstrong, vice-président exécutif;
William White, vice-président, Opérations régionales de la télédiffusion;
Madeleine Champagne, conseiller auprès du vice-président exécutif;
Pierre Racicot, vice-président, Ressources humaines;
Joan Gordon, directeur, Relations parlementaires et nationales.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Wednesday, April 27, 1988

Tuesday, May 3, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mercredi 27 avril 1988

Le mardi 3 mai 1988

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on the*

Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Condition des personnes handicapées

RESPECTING:

1. Review of working papers
2. Order of Reference in accordance with its mandate under Standing Order 96(2), a study of the relationship between disabled persons and the media

CONCERNANT:

1. Travaux du comité: revue des documents de travail
2. Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude du rapport entre les personnes handicapées et les médias

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Anne Blouin

Membres

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 27, 1988

(16)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met *in camera* at 3:40 o'clock p.m., in Room 253-D, this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Patrick Boyer, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Witnesses: Individuals: Joan Meister, Paul Grant, Glen Allen, Professor Fred Fletcher, Marianne Rainville, Michel Crépault, Joanne McDermott and Lynne Thomas.

The Committee reviewed its working papers.

At 6:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 3, 1988

(17)

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 3:38 o'clock p.m., in Room 701, 151 Sparks Street, this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Roland de Corneille, Neil Young.

Acting Member present: Bill Scott for Jennifer Cossitt.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Daily Newspaper Publishers Association: K.A. (Sandy) Baird, Chairman of the Board; Geoffrey Stevens, Chairman, Editorial Division; John E. Foy, President. *From the National Film Board:* François Macerola, Government Film Commissioner and Chairman; Joan Pennefather, Director of Corporate Affairs and Vice Film Commissioner.

The Committee resumed consideration of the relationship between disabled persons and the media.

Mr. Baird made a statement, and with the other witnesses, answered questions.

Mr. Macerola made a statement, and with the other witness, answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 27 AVRIL 1988

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 253-D, sous la présidence de Patrick Boyer, (président).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Patrick Boyer, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, chargé de recherche.

Témoins: À titre individuel: Joan Meister, Paul Grant, Glen Allen, Professeur Fred Fletcher, Marianne Rainville, Michel Crépault, Joanne McDermott et Lynne Thomas.

Le Comité examine ses documents de travail.

À 18 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 3 MAI 1988

(17)

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 38, au 151 de la rue Sparks, pièce 701, sous la présidence de Patrick Boyer, (président).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Roland de Corneille, Neil Young.

Membre suppléant présent: Bill Scott remplace Jennifer Cossitt.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens: K.A. (Sandy) Baird, président du conseil; Geoffrey Stevens, président, Division de rédaction; John E. Foy, président. *De l'Office national du film:* François Macerola, commissaire du gouvernement à la cinématographie et président; Joan Pennefather, directeur des affaires générales et vice-commissaire.

Le Comité reprend l'étude du rapport entre les personnes handicapées et les médias.

M. Baird fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

M. Macerola fait une déclaration, puis lui-même et l'autre témoin répondent aux questions.

À 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, May 3, 1988

The Chairman: Order. We have a quorum, and I would like to begin by welcoming the first of two groups of witnesses this afternoon. We are hearing initially from the Canadian Daily Newspaper Publishers Association, and thereafter we will have before us the chairman and vice film commissioner of the National Film Board.

• 1539

We welcome Mr. Sandy Baird, chairman of the board of the Canadian Daily Newspaper Publishers Association. He is joined by Geoffrey Stevens, chairman of the editorial division of the CDNPA, and by John Foy, president. On behalf of the committee I would like to welcome you and to thank you for having made a copy of your presentation available to us. We have had the benefit of that in advance, and we appreciate that. In a moment, I will call upon you to give us any initial comments you would like. We will then have a discussion between you and the members of the committee.

• 1540

For your benefit, for the record, and for the NFB officials who are here, perhaps I could very briefly explain that our committee will be tabling a report in Parliament next month. In it, we will address the question of coverage in Canadian news media of issues affecting people with disabilities—not only in the media, but also in some of the government-controlled communications systems. Our purpose in doing this is simply to come to grips with the reality of a democratic society like ours that sees political action for steps to be taken as the result of pressure within the system, where people do see a need for change or a new service, a change in a program, a reform of some kind. The motivation for that comes from the political system where there is awareness of the problem.

In Canada, one cannot talk for long about levels of awareness without addressing the central reality that we have a very large news-gathering and news-disseminating apparatus in this country. Most Canadians depend on this for their knowledge and for information about what is happening in society. We have found that the role of the media is fundamentally important to the work that this committee is trying to do. While some issues that parliamentary committees and Parliament itself address are well understood by the Canadian people, there are other issues in which the level of awareness is not as high

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 3 mai 1988

Le président: À l'ordre. Nous avons le quorum et j'aimerais commencer par souhaiter la bienvenue aux deux premiers groupes de témoins qui comparaissent cet après-midi. Nous entendrons pour commencer des représentants de l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens et ensuite nous accueillerons le président et le vice-commissaire de l'Office national du film.

Nous souhaitons la bienvenue à M. Sandy Baird, président du Conseil de l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens. Sont présents avec lui MM. Geoffrey Stevens, président de la division de l'édition de l'ACEQ, et M. John Foy, président. Au nom des membres du Comité, je tiens à vous souhaiter la bienvenue et à vous remercier pour nous avoir remis un exemplaire de votre exposé. Nous avons pu l'avoir à l'avance, ce que nous apprécions beaucoup. Dans quelques instants, je vous demanderai de nous faire les quelques commentaires préliminaires que vous souhaiterez. Nous aurons ensuite une période de discussion entre vous et les membres du Comité.

Pour votre gouverne, pour le procès-verbal et pour les représentants de l'ONF qui sont ici présents, je vous expliquerai très brièvement que notre Comité déposera un rapport au Parlement le mois prochain. Dans ce rapport, nous aborderons la question de la couverture dans les médias canadiens des questions touchant les personnes handicapées—non seulement dans les médias, mais également dans certains des systèmes de communications sous contrôle gouvernemental. Ce faisant, nous cherchons tout simplement à mieux comprendre la réalité d'une société démocratique comme la nôtre qui envisage de prendre des mesures politiques par suite des pressions exercées au sein du système, dans lequel les gens constatent la nécessité d'apporter des changements ou de créer un nouveau service, de modifier un programme, de faire une réforme quelconque. La motivation provient du système politique au sein duquel on est sensibilisé au problème.

Au Canada, on ne peut parler très longtemps des niveaux de sensibilisation sans aborder le noeud de la question, à savoir que nous avons dans notre pays un très vaste réseau de collecte et de diffusion de l'information. La plupart des Canadiens en dépendent pour parfaire leurs connaissances et pour se tenir au courant de ce qui se passe dans la société. Nous avons constaté que le rôle des médias est primordial pour les travaux de notre Comité. Alors que certaines questions qu'étudient les comités parlementaires et le Parlement lui-même sont bien comprises par les Canadiens, ces derniers ne sont pas aussi

[Texte]

and the nature of the issues not as clearly formed as those directly concerned with the problems would hope.

Therefore, in preparing this report to Parliament, our committee is really proceeding on two fronts. The first one is to have commissioned, as we did, five individuals or organizations to review different aspects of newsgathering for us—news judgments, the perceptions that people have of news coverage—all as it relates to these questions of disability. The reports that we have received have been prepared by people who are from within the Canadian newsgathering world. They are acquainted firsthand with the issues they are talking about.

The second approach we are taking is to receive the benefit of comments and insights from people who are engaged in the daily reporting and transmitting of images and information. We have had before us individual journalists, columnists who write about the disabled, the Canadian Advertising Foundation, the Canadian Association of Broadcasters, the CBC, and so on. We are particularly happy to have you before us, representing as you do a great number of the Canadian daily newspapers.

• 1545

That is the background. That explains why we invited you, and we are glad you were able to accept our invitation to be here. With that, Mr. Baird, I turn the floor over to you for any initial comments or observations you might like to make about the role of the daily press in particular, and issues affecting people with disabilities.

Mr. K.A. Baird (Chairman of the Board, Canadian Daily Newspaper Publishers Association): Thank you, Mr. Chairman. I think most of our thoughts are encompassed in the statement you have before you. I would say the level of sensitivity in daily newspapers has increased markedly in the last 10 to 20 years. I think that mirrors the sensitivity or the growing sensitivity of society to the description of people who have disabilities.

I would say, not having seen your study, it would probably show that our industry is very uneven in the treatment of the subject. It varies from newspaper to newspaper. I would suggest to you it varies in a single newspaper at any given time. We have our sags in sensitivity, just as most people in society have their moments of weakness. I think we would not claim anything near perfection in what we do. On the other hand, I would say there has been a remarkable improvement in the way we approach this subject. I think society generally has a greater awareness and a greater sensitivity.

[Traduction]

sensibilisés à d'autres questions et la nature des problèmes n'est pas toujours aussi bien définie que les personnes directement concernées par les problèmes pourraient l'espérer.

Lors de la rédaction de son rapport au Parlement, notre Comité travaille donc sur deux fronts. Dans le premier cas, nous avons parrainé cinq personnes ou organismes chargés d'étudier pour notre compte divers aspects de la collecte de l'information—les jugements au sujet de l'actualité, les perceptions du public à propos de la couverture de l'information—en rapport avec les personnes handicapées. Les rapports que nous avons obtenus ont été rédigés par des personnes qui travaillent dans le domaine de la collecte de l'information au Canada. Elles sont parfaitement familières avec les questions dont nous parlons.

La deuxième approche consiste à obtenir les commentaires et les points de vue de personnes qui travaillent tous les jours dans le domaine de la présentation et de la transmission des images et de l'information. Nous avons eu comme témoins des journalistes, des chroniqueurs qui écrivent sur les personnes handicapées, la Fondation canadienne de la publicité, l'Association canadienne des radiodiffuseurs, Radio-Canada, etc. Nous sommes particulièrement heureux de votre présence ici puisque vous représentez un grand nombre de quotidiens canadiens.

Voilà pour la petite histoire. C'est la raison pour laquelle nous vous avons invités et nous sommes heureux que vous ayez pu accepter notre invitation à comparaître. Ceci étant dit, M. Baird, je vous passe la parole pour entendre vos commentaires ou observations préliminaires à propos du rôle des quotidiens en particulier et des questions concernant les handicapés.

M. K.A. Baird (président du conseil, Association canadienne des éditeurs de quotidiens): Merci, monsieur le président. Je pense que la plupart de nos idées se trouvent dans l'exposé que vous avez devant vous. J'ajouterai que le niveau de sensibilité dans les quotidiens a augmenté considérablement au cours des 10 ou 20 dernières années. À mon avis, cela reflète bien la sensibilité ou la sensibilité croissante de la société à l'égard de la description des personnes qui ont des handicaps.

N'ayant pas lu votre étude, je dirai qu'elle montrerait probablement que notre industrie traite le sujet de façon très inégale. La couverture varie d'un journal à l'autre. J'irais même jusqu'à dire qu'elle varie dans un même journal à une période donnée. Nous avons nos baisses de sensibilité, tout comme la plupart des gens dans notre société ont leur moment de faiblesse. Nous ne prétendons jamais que nous approchons de la perfection dans nos réalisations. Par ailleurs, j'ajouterai que l'approche de ce sujet a donné lieu à des améliorations remarquables. La société en général est plus sensibilisée et aussi plus sensible à ce problème.

[Text]

I really do not have a great deal to add to the statement. We would be prepared to answer questions on any particular area.

The Chairman: Thank you. We can incorporate your statement in the minutes of these proceedings rather than even summarize what you have said.

Mr. Baird: Yes.

The Chairman: We are now ready for some discussion. I think the member for Eglinton—Lawrence is prepared to lead off.

Mr. de Corneille: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to express our deep appreciation for the willingness of our witnesses to appear today on our committee to help us to think through the matters that you, as the Chairman, brought to our attention.

In trying to explain to our witnesses some of the things that concern us, I thought it would be helpful if I brought an example to the attention of the committee, not in the field of the press, but nonetheless in the field of the media, of the kinds of things that would concern some of those we are most concerned about today.

I have in my possession a letter from Mr. Jim Roots of the Canadian Association of the Deaf. His letter brought to my attention the fact that they have laid a complaint to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission regarding the lack of captioning for the CTV network televised coverage of the Canada Olympic Games in February. He goes on to say in his letter to me:

I am asking you to raise this issue in the House of Commons on behalf of the three million deaf and hard-of-hearing citizens of Canada. Speaking from my own experience, I can suggest to you that one of the most effective points you could make is that because of CTV's decision not to caption, Canada's games once again became America's games to the deaf and hard-of-hearing Canadians, because we were forced to turn to the American ABC channel in order to understand what was happening. The Americans captioned all of the Olympics and they used Canadian captioning agencies to do much of this work.

Now that is the kind of story, while it may not be carried by CTV, the press could bring to the attention of Canadians. I am wondering if you have any comment about the role of the press in terms of bringing to our attention these kinds of concerns of a very large element of our population. In this case, we are talking about the deaf and hard of hearing. The number of people is enormous in this country. When we think of those who are disabled and handicapped we are talking, in effect, about one in seven Canadians, which is a very, very large proportion of all of us. Any of us stand in the immediate danger, if we are not already, of being handicapped or disabled ourselves.

[Translation]

Je n'ai pas vraiment grand-chose à ajouter à l'exposé. Nous sommes prêts à répondre à toutes vos questions.

Le président: Merci. Nous pouvons ajouter votre exposé au procès-verbal de cette réunion au lieu de résumer ce que vous avez dit.

M. Baird: Oui.

Le président: Nous sommes maintenant prêts pour la discussion. Je crois que le député d'Eglinton—Lawrence est prêt à commencer.

M. de Corneille: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à remercier sincèrement nos témoins qui ont bien voulu se déplacer pour comparaître aujourd'hui devant notre Comité afin de nous aider à examiner les questions que vous avez portées, monsieur le président, à notre attention.

Si l'on veut essayer d'expliquer à nos témoins certaines de nos préoccupations, je pense qu'il serait utile de porter un exemple à l'attention du Comité, non pas dans le domaine de la presse mais plutôt dans le domaine des médias, à propos de choses qui préoccuperaient certaines des personnes dont nous nous soucions le plus aujourd'hui.

J'ai en main une lettre de M. Jim Roots de l'Association des sourds du Canada. Il a porté à mon attention le fait qu'ils ont déposé une plainte auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes à propos de l'absence de sous-titres au réseau de télévision CTV pendant les Jeux Olympiques d'hiver au Canada en février. Il poursuit dans sa lettre:

Je vous demande de soulever cette question à la Chambre des communes au nom des trois millions de sourds et de malentendants du Canada. Personnellement, je peux vous dire que vous pourriez soulever un point très intéressant, à savoir qu'en raison de la décision de CTV de ne pas sous-titrer, les Jeux du Canada sont devenus encore une fois les Jeux des États-Unis pour les sourds et les malentendants canadiens car nous avons été obligés de suivre les émissions sur la chaîne américaine ABC afin de comprendre ce qui se passait. Les Américains ont sous-titré la totalité des Jeux Olympiques et ils ont eu recours à des agences canadiennes de sous-titrage pour faire une grande partie du travail.

Il s'agit-là d'une nouvelle que la presse pourrait porter à l'attention des Canadiens, même si elle ne serait pas reprise par CTV. Je me demande si vous avez des commentaires à faire sur le rôle de la presse pour ce qui est de porter à notre attention ce genre de préoccupation émanant d'un secteur très important de notre population. Dans le cas présent, nous parlons des sourds et des malentendants, dont le nombre est très élevé au Canada. Lorsque nous parlons invalides et handicapés, il s'agit en fait d'un Canadien sur sept, ce qui représente un très très fort pourcentage de notre population. Nous sommes tous en danger, si nous ne le sommes pas déjà, de devenir nous-mêmes handicapés ou invalides.

[Texte]

[Traduction]

• 1550

Mr. Baird: It seems to me that it is an appropriate news story. There are a million things I do not know anything about, and the field of closed captioning is yet another one. But it seems to me that is a good news story, and if newspapers or news agencies were aware of it they would write a story on the protest. It is after the fact. I appreciate it will not do much good now but it may help in the future.

Mr. de Corneille: Is there a danger that there is a gentlemen's agreement, an understanding that media do not criticize media? They are not prepared to go on the attack about matters that relate to media organizations because they themselves might also be criticized, or is this the kind of thing that even at this point is not something we could call upon the press to be sensitive about?

Mr. Baird: Absolutely not. There is no such agreement, not at all—not in any way, shape, or form.

Mr. de Corneille: I did not mean that there was a formal one. Do you think there is a danger. . . ?

Mr. Baird: Oh, no. Absolutely no.

Mr. de Corneille: I am very pleased to hear you say that. Mr. Chairman, I put this on the record, since I was asked to bring this before the House of Commons and I can think of no better place to start than with this committee. Since we are talking about the role of the media in general, here is an example of the kind of thing we are concerned about.

I am wondering if you feel there are areas within the press that are perhaps also insensitive to this matter. I believe there is an improvement, as you have said yourself. I do believe there is a growth of sensitivity. For example, what about the percentage of those who are disabled and handicapped in terms of employment? Do you have any studies? Do you think you ought to be involved in some kind of research project that would examine the role of disabled and handicapped access, employability, percentage of those who are employed in the press in order to be able to report to us on how that situation stands? Maybe you have this information already. If not, do you think it would be appropriate for you to conduct such research into your own world of the media?

Mr. Baird: I am not sure. Mr. Foy could say whether the data exist.

Mr. John E. Foy (President, Canadian Daily Newspaper Publishers Association): No, the data do not exist. One could go into other aspects as to how many females are employed, or how many females are in senior positions in the news department, in circulation, or

M. Baird: Il me semble que cela ferait l'objet d'un bon article. Il existe des tas de choses dont je ne connais absolument rien, et le domaine du sous-titrage invisible en est un. Mais il me semble qu'il s'agit là d'un bon sujet d'article et si les journaux ou les agences de nouvelles en avaient connaissance, ils rédigeraient un article sur la plainte. Les faits sont passés et je me rends bien compte que cela ne donnerait pas grand chose aujourd'hui, mais cela pourrait être utile dans l'avenir.

M. de Corneille: Risque-t-on de se retrouver avec un accord tacite, c'est-à-dire une entente impliquant que les médias ne critiquent pas les médias? Ils ne sont pas prêts à se lancer à l'attaque sur des questions qui ont trait à des organismes médiatiques car ils pourraient également être critiqués eux-mêmes, ou bien s'agit-il d'un type d'information qui ne figure pas même aujourd'hui parmi les choses à propos desquelles on pourrait demander à la presse d'être sensibilisée?

M. Baird: Absolument pas. Il n'y a pas d'accord de ce genre, pas du tout—sous quelque forme, de quelque façon ou de quelque manière que ce soit.

M. de Corneille: Je ne voulais pas parler d'un accord officiel. Pensez-vous qu'il y a un risque. . . ?

M. Baird: Oh non. Absolument pas.

M. de Corneille: Je suis très heureux de vous l'entendre dire. Monsieur le président, je tiens à consigner ceci au procès-verbal car on m'avait demandé de poser la question à la Chambre des communes et je ne vois pas de meilleur endroit que ce Comité pour commencer. Puisque nous parlons du rôle des médias en général, aussi un exemple parmi nos préoccupations.

Je me demande si, à votre avis, il existe des domaines au sein de la presse qui sont peut-être également insensibles à ce sujet. Je suis d'avis qu'il y ait une amélioration, comme vous l'avez déclaré vous-même. Je crois sincèrement qu'il y a un accroissement de la sensibilité. Par exemple, qu'en est-il du pourcentage de personnes invalides et handicapées en termes d'emploi? Disposez-vous d'études? Pensez-vous que vous devriez participer à un quelconque projet de recherche pour examiner le rôle des personnes invalides et handicapées au niveau de l'accès, des possibilités d'emploi, du pourcentage des personnes qui sont employées dans la presse afin de pouvoir offrir un rapport sur la situation actuelle? Vous disposez peut-être déjà de renseignements à ce sujet. Dans la négative, pensez-vous qu'il conviendrait que vous fassiez certaines recherches dans votre propre monde des médias?

M. Baird: Je n'en suis pas certain. M. Foy pourra nous dire si les données existent.

M. John E. Foy (président, Association canadienne des éditeurs de quotidiens): Non, les données n'existent pas. On pourrait aborder d'autres aspects, à savoir le nombre de femmes employées, le nombre de femmes qui occupent des postes de cadres dans le service des nouvelles, le

[Text]

advertising. I know at the papers I visit across the country, there are handicapped people who are employed, some in jobs that are quite menial but that is because of the experience of that individual. If a person is qualified, as we have mentioned in our opening remarks, then there is no barrier to positions within our organization.

Mr. de Corneille: Mr. Foy, I think that is very good to hear. But I think in every area, through equity programs, we are saying the statistics involved should be looked at, examined, and researched. For example, as a committee, we felt we should clean up our own house, the House of Commons, and I very strongly urged it. Thanks to the response of the Speaker of the House of Commons, when it was brought to his attention he immediately went to work and within six weeks brought a very thick report back to us on access, employment and statistics.

I am incredibly disappointed with the civil service to find that the number of people who are disabled and handicapped ranges in some agencies under 1% or 2% when the private sector is 6% or 7%. I am not saying that is great either, but it certainly means the government has to look at its own house. I feel very pleased we are doing that as a committee, that we are calling witnesses to come before us—government agencies—to account for this situation or at least to conduct research. Are you interested in the possibility, in light of your appearance here, of looking at how some of these assessments are made, to consult with our research staff and find out how some other organizations have gone about it to satisfy yourselves about what is being done in the area of your work?

Mr. Baird: I think that is appropriate, sir. In numbers we are not a large industry, not like auto-making. We are in a different position and are in a business that is not quite a business. It has a social responsibility. I think all of us are aware of our social responsibility to set an example for the communities in which we operate in terms of such things as employment of visible minorities, people with disabilities and people who are disadvantaged.

Whether we have achieved it is quite another thing, but I think it is in the top of the mind of newspaper people because we have to be held accountable. We cannot fulminate on our editorial pages about sensitivity and accessibility and have buildings that do not provide

[Translation]

service du tirage ou le service de la publicité. Dans les journaux que je visitais dans tout le Canada, je sais que l'on emploie des personnes handicapées, que certaines occupent des emplois assez subalternes, mais c'est à cause de l'expérience des individus. Si une personne est qualifiée, comme nous l'avons mentionné dans nos remarques du liminaires, elles ne rencontrent aucun obstacle au sein de notre organisation.

M. de Corneille: Monsieur Foy, ce sont là des propos fort encourageants. Cependant, par l'intermédiaire des programmes d'égalité, nous déclarons dans chaque domaine qu'il faudrait étudier les statistiques concernées, les examiner et faire des recherches. Par exemple, en tant que Comité, nous avons pensé qu'il faudrait d'abord faire le ménage chez nous, à la Chambre des communes, et je l'ai instamment recommandé. Grâce à la réaction du président de la Chambre des communes, lorsque la question a été portée à son attention, il s'est immédiatement mis au travail et nous a remis, en moins de six semaines, un rapport très substantiel sur l'accès, l'emploi et les statistiques.

Je suis extrêmement déçu de constater que, dans la Fonction Publique le nombre des personnes invalides et handicapées est parfois inférieur à un ou deux p. 100 dans certains organismes, alors qu'il atteint six et sept p. 100 dans le secteur privé. Je ne veux pas dire là que ces chiffres sont fantastiques, mais cela signifie certainement que le gouvernement doit d'abord regarder ce qui se passe chez lui. Je suis très satisfait du mandat de notre Comité, puisque nous appelons les témoins à comparaître devant nous—d'organismes gouvernementaux—pour nous expliquer la situation ou tout au moins pour effectuer des recherches. A l'occasion de votre comparution devant nous, êtes-vous intéressés par la possibilité d'étudier de quelle façon sont réalisées certaines de ces évaluations, de communiquer avec notre personnel de recherche et de découvrir ce qu'ont fait d'autres organisations afin d'apprendre vous-mêmes ce qui se passe dans votre domaine?

• 1555

M. Baird: Il s'agit d'une question opportune. Pour ce qui est des effectifs, nous ne sommes pas une grosse industrie, pas comme l'industrie automobile. Nous nous trouvons dans une position différente et nous travaillons dans un milieu d'affaires qui n'en est pas tout à fait un. Il a une responsabilité sociale. Vous devez tous être conscients de notre responsabilité sociale car nous donnons l'exemple dans les collectivités dans lesquelles nous travaillons, dans les domaines comme l'emploi des minorités visibles, les personnes handicapées et les personnes défavorisées.

L'ampleur de notre réussite est une toute autre histoire, mais je pense que cela figure parmi les priorités des gens des médias car nous devons être tenus responsables. Dans nos éditoriaux, nous ne pouvons pas maugréer à propos de la sensibilité et des problèmes

[Texte]

accessability. In Kitchener we have a relatively new building that we carved in accessability—

Mr. de Corneille: We have heard a lot of goodwill and a lot of fluff from the government and politicians about how sensitive they are, but when it came down to the actual statistics, they were shocking. Would it interest you to conduct an investigation, a survey into the situation of employability and accessability?

I am sure there are other questions that you perhaps expect. You have to educate and sensitize people. Ultimately it would be my lead-off concern too. When I received something from the Association of the Deaf that points out that the media was not as sensitive in Canada as it was in the United States, it led me to want to ask you whether you would be interested in running a survey in the near future so we might know what goals and things you are proposing within your own industry. Obviously those who are handicapped would be of special use to the media when physical force is not required. Their brains, talents, and sensitivity would be even more useful to you than they might be in some other spheres.

Mr. Baird: I thought I had indicated that we will.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): Being a member who is sitting in on this committee for the first time, I am very pleased to hear that you have agreed to come before the committee and tell us something about your experience with the handicapped and the deaf.

I am not well qualified to speak on it, but I have had a connection with a school for the hearing disadvantaged in Belleville and I have become very interested in it. Talking to some of these young people who go out into the world after they graduate—it is really a world of their own and sometimes very hard—I find that when they go out into the world to compete for jobs, they are often sitting behind the door and waiting for work that crops up.

A case comes to mind of a young chap, a very intelligent fellow, who was going through for an auto body mechanic. He has graduated, but he had a difficult job securing his licence. It was hold-up after hold-up until he had to have a little push. Society seems to neglect an individual like that. Perhaps it was because he could not speak up for himself. Eventually he received his licence to practice, but the story is not all success. It is still probably going on. He would be held. . . If there is work he will be called or something like that. This is a very talented individual I speak of, and it is just one who has come to my mind. There are others.

[Traduction]

d'accessibilité tout en ayant des immeubles ne permettant pas un accès aux personnes handicapées. A Kitchener, nous avons un immeuble relativement neuf que nous avons rendu accessible. . .

M. de Corneille: Nous avons beaucoup entendu de la bonne volonté et écouté beaucoup de bla bla bla de la part du gouvernement et des politiciens à propos de leur sensibilité, mais quand il s'agit de consulter les statistiques réelles, elles sont épouvantables. Seriez-vous intéressé à effectuer une enquête, une étude sur la situation de l'emploi et de l'accès?

Je suis persuadé que vous vous attendez peut-être à d'autres questions. Il faut informer et sensibiliser les gens. En fin de compte, ce serait également ma première préoccupation. Lorsque j'ai reçu la lettre de l'Association des sourds précisant que les médias ne sont pas aussi sensibles à la question au Canada qu'aux États-Unis, cela m'a incité à vous demander si vous seriez intéressés à effectuer un sondage dans un avenir rapproché, afin de pouvoir connaître les objectifs et les éléments que vous proposez dans votre propre industrie. Il est évident que les personnes handicapées seraient très utiles pour les médias lorsqu'il n'y a pas besoin d'une grande force physique. Leur intelligence, leur talent et leur sensibilité vous seraient peut-être même encore plus utiles que dans d'autres secteurs.

M. Baird: Je croyais avoir dit que nous le ferions.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Étant donné que je siége à ce Comité pour la première fois, je suis très heureux d'entendre que vous avez accepté de venir témoigner devant notre Comité pour nous parler de votre expérience avec les handicapés et les sourds.

Je ne suis pas très compétent en la matière mais j'ai eu des contacts avec une école pour les malentendants à Belleville et je me suis beaucoup intéressé par la question. En parlant à certains de ces jeunes qui se lancent sur le marché du travail après avoir obtenu leur diplôme—c'est vraiment un monde très différent et très dur—je constate que lorsqu'ils vont sur le marché à la recherche d'emploi, ils restent souvent assis à attendre derrière la porte que des emplois se présentent.

Je me souviens du cas d'un jeune garçon, très intelligent, qui avait suivi des cours pour devenir mécanicien automobile. Il avait obtenu son diplôme mais il éprouvait des difficultés à obtenir son permis. Les retards s'accumulaient jusqu'à ce qu'il bénéficie d'un petit coup de pouce. La société semble négliger une personne de ce genre. C'était peut-être parce qu'il ne pouvait pas se défendre lui-même. Il a finalement obtenu son permis pour exercer son métier mais l'histoire n'est pas un succès sur toute la ligne. Elle se répète probablement. On lui a dit qu'on le rappellerait s'il y avait du travail. Il s'agit de quelqu'un qui a beaucoup de talent et son cas n'est pas unique. Il y en a d'autres.

[Text]

[Translation]

• 1600

He still does not really have what you would call a steady job. He has all the qualifications and the ability but he is waiting until something comes in... to go out and compete on the market probably for the very reason that he was hard of hearing. To apply for a job... He was set aside or probably is set aside. This is something that I would in my mind think there was a great obstacle in his life and a discouragement at the same time.

I can go on and relate two others also. This happened also to some young ladies I could refer to. To get anything meaningful and steady in comparison to other people with the same qualifications but the hearing... it seems awkward and often very hard. I do not say it happens in all cases but from experience I know it happens in some. Have you any comments?

Mr. Geoffrey Stevens (Chairman, Editorial Division, Canadian Daily Newspaper Publishers Association): I have a comment. I think that the people with disabilities of whatever sort have a much harder time very often in the job market in getting regular work and in keeping that work. There are no obstacles I am aware of in the newspaper business for people with that type of handicap. At my newspaper, we do not get very many applications from disabled people. When we do, we look on them sympathetically.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): What has the press in general done to narrow this gap... probably misunderstanding? Have the media in any way tried to bridge that gap or to encourage employers to say to give these people a chance? Do we write stories about them, as we do in other... hockey stars or something else like that?

Mr. G. Stevens: Oh, yes. I think we write stories and I think there are sympathetic stories and I think there are sympathetic editorials. Newspaper editorial pages love to harass governments into doing more for various groups in society. I think the sympathy is there. How effective it is I cannot tell you, but I think the sympathy is there. I do not see any resistance at all within the newspaper business to the plight with the problems of handicapped people. If they have a good story to tell, it gets in the paper.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): We have to get the story to you, or they have to get the story to you.

Mr. G. Stevens: That is right.

Mr. Young: I also would like to welcome you before this committee today. We will try to keep it as brief as possible. In your presentation on page 2, you say that industry publications frequently offer suggestions on how best to cover issues such as those named above—that is, complaints against the industry, I guess—and that provincial press councils have adjudicated matters relating to disabled persons or minorities. How widespread is the knowledge about press councils among disabled people? We made inquiries, for example, with the Ontario Press Council and they have had only one claim investigated by a disabled individual. It is my understanding that the

Il n'a toujours pas d'emploi stable. Il a les compétences et les qualités voulues, mais il attend toujours une offre et l'occasion de faire ses preuves précisément parce qu'il est dur d'oreille. On l'a probablement mis à l'écart. Pour lui, c'est sûrement un obstacle et une source de découragement.

Deux autres cas me viennent à l'esprit. Je pense à deux jeunes filles. Il semble bien souvent bien difficile d'obtenir un emploi régulier et intéressant quand on a les mêmes compétences que les autres, sauf l'ouïe. Je ne prétends pas qu'il en est ainsi dans tous les cas, mais je sais que ça arrive à certains. Avez-vous des commentaires?

M. Geoffrey Stevens (président, division de la rédaction, Association canadienne des éditeurs de quotidiens): J'ai une observation. Ceux qui souffrent de déficience, quelle qu'elle soit, ont beaucoup plus de mal à trouver un emploi et à le conserver. À ma connaissance, ce handicap ne constitue pas un obstacle dans le journalisme. Mon journal reçoit peu de demandes d'emploi en provenance de personnes handicapées. Quand nous en recevons, nous les étudions avec bienveillance.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Qu'est-ce que la presse en général a fait pour combler ce fossé, ce manque de compréhension? Les médias ont-ils essayé d'encourager leurs employeurs à donner une chance à ces personnes? Publiez-vous des articles sur eux comme il y en a pour les vedettes de hockey, par exemple?

M. G. Stevens: Oui. Nous publions des articles et des éditoriaux qui sont pleins de compassion. Les éditorialistes adorent harceler les gouvernements pour qu'ils fassent davantage en faveur des divers groupes de la société. Ce n'est pas la compassion qui manque. J'ignore si elle est efficace, mais elle ne manque pas. Les journaux ne sont pas fermés du tout aux problèmes des handicapés. S'ils ont une nouvelle intéressante à raconter, les journaux la publieront.

M. Scott (Victoria—Haliburton): C'est à nous ou à eux de vous communiquer la nouvelle, n'est-ce pas?

M. G. Stevens: Précisément.

M. Young: Moi aussi je vous souhaite la bienvenue. Je vais essayer d'être aussi bref que possible. À la page 2 de votre mémoire, je lis que des publications journalistiques offrent souvent des suggestions sur la façon idéale de traiter des questions comme celles dont on a parlé—des plaintes contre les journalistes, je suppose. Les conseils de presse provinciaux ont aussi tranché des litiges concernant les handicapés ou les minorités. Dans quelle mesure les personnes handicapées sont-elles au courant de l'existence des conseils de presse? Nous avons demandé des renseignements au Conseil de presse de l'Ontario, par exemple, et on nous a dit qu'une seule plainte venant

[Texte]

complaint did not go to adjudication. Have you any figures about how many complaints may have been lodged with, say, the Ontario Press Council or any others across the country? How many of these cases were investigated and how many went to adjudication?

Mr. Baird: I was a member of the Ontario Press Council for eight years, and I cannot recall a complaint of this nature. I do not think they are very ordinary. There are seven or eight press councils across Canada—perhaps I am high—five or six. I do not have the statistics on all of them. I would think there are not very many of this kind. The reason it may not proceed to adjudication is quite possibly that the newspaper resolved it. As you know, according to the procedure, the newspaper gets a right to redress what is perceived as the complaint or the grievance, and it sounds as if it was addressed before that. Perhaps that is what occurred. The short answer is that there are not very many.

• 1605

Mr. G. Stevens: I am not surprised if there would not be very many, Mr. Young. I guess I see pretty well all the complaints that come into *The Globe and Mail*, some of which find their way to the Ontario Press Council if we do not deal with them. In the last four years, I do not recall more than two or three complaints from disabled individuals or groups. If they were, they were not specifically things about *The Globe and Mail*, but why does the government not provide access in such and such a building, and that type of thing. We get far more complaints from various Sikh organizations, women's groups, right-to-life groups, pro-choice groups, and so on. In terms of newspapers, the disabled are relatively quiet.

Mr. Young: Is there any particular reason for that? Do you think it is not well understood within the disabled community that there is a formal avenue to address complaints, or is it just that the newspaper industry is so up to date on disabled issues that there is a lessening of complaints?

I am most familiar with the Toronto press, and they sometimes use language that is really quite offensive. I do not know whether it is something that just slips past the editors or a lack of sophistication on the part of the reporter or what. But since I have been involved in this committee, now and again I come across an otherwise good article that refers to a disabled person as crippled, or they still use some of these offensive words with respect to mental illness.

Mr. G. Stevens: I think language is a problem, Mr. Young. I think most newspapers are quite sensitive to the language. We try to watch it and make sure we do not use language that is offensive, be it language used in reference to disabled persons or various religious or ethnic groups.

[Traduction]

d'un handicapé avait fait l'objet d'une enquête. Si mes renseignements sont bons, la plainte n'est pas allée jusqu'à l'arbitrage. Savez-vous combien de plaintes ont été déposées auprès du Conseil de presse de l'Ontario, par exemple, ou ailleurs au pays? Combien de ceux-là ont fait l'objet d'une enquête et combien ont fait l'objet d'un arbitrage?

M. Baird: J'ai siégé au Conseil de presse de l'Ontario pendant huit ans, et je ne me souviens pas d'une plainte de ce genre. Ce n'est sûrement pas très courant. Il y a sept ou huit conseils de presse au Canada—le chiffre est peut-être un peu élevé—disons cinq ou six. Je n'ai pas de chiffres sur chacun d'eux. Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de plaintes de ce genre. Si la plainte n'a pas été soumise à un arbitre, c'est vraisemblablement parce que le journal a trouvé une solution. Vous savez que le journal a le droit de corriger la situation qui avait donné lieu à la plainte, et on dirait que la question a été réglée avant l'arbitrage. C'est peut-être ce qui s'est passé. En un mot, il n'y en a pas beaucoup.

M. G. Stevens: Cela ne m'étonne pas qu'il y en ait peu, monsieur Young. Je vois à peu près toutes les plaintes adressées au *Globe and Mail*; certaines d'entre elles vont jusqu'au Conseil de presse de l'Ontario si nous n'y donnons pas suite. Au cours des quatre dernières années, je n'ai pas vu plus de deux ou trois plaintes venant de personnes ou de groupes d'handicapés. Celles que nous avons reçues ne s'adressaient pas précisément au *Globe and Mail* mais demandaient plutôt pourquoi le gouvernement ne facilitait pas l'accès à tel ou tel immeuble. Nous recevons beaucoup plus de plaintes venant d'organisations Sikh, de groupes de femmes, de groupes contre l'avortement, et ainsi de suite. Du point de vue des journaux, les handicapés ne font pas beaucoup de bruit.

M. Young: Y a-t-il une raison à cela? Est-ce parce que les handicapés ne savent pas qu'il existe un mécanisme pour formuler des plaintes ou est-ce parce que les journaux sont si sensibilisés à la question que le nombre de plaintes a diminué?

Je connais surtout les journaux de Toronto, et ils emploient parfois des mots qui sont bien insultants. Je ne sais pas si cela a échappé aux correcteurs ou si cela dénote la fermeture d'esprit du journaliste. Depuis que je siège ici, il m'arrive de temps en temps de tomber sur un article de bonne qualité mais qui traite une personne handicapée d'infirme ou emploie d'autres termes offensants pour désigner les maladies mentales.

M. G. Stevens: Les mots font problème, monsieur Young. La plupart des journalistes sont sensibilisés à la question. Nous veillons à ne pas employer de termes offensants, qu'il s'agisse des personnes handicapées ou des divers groupes ethniques ou religieux.

[Text]

Where you get a problem is quite often in the headlines on stories where you have to try to say a fair number of things in a very small space. For example, if you are talking about a lawyer and the relevant fact is that the person is blind, you are more likely to say it is a blind lawyer than a lawyer with a vision impairment. It just does not fit in the space, although he may be described differently in the story.

Mr. Young: The statement of principles you circulated is fairly broad. They were drafted in 1977, I take it. It is about 11 years old. Have you given any consideration at all to taking a look at distributing to your membership another sheet of paper describing what is acceptable language for the disabled community? For example, in an issue of *Copy Talk*, Canadian Press devotes a little piece to words that are offensive to the disabled community. Have you given any consideration to issuing the same kind of guidelines to your members?

Mr. Baird: All Canadian newspapers essentially would have received that because most all of us are members of Canadian Press. We are quite prepared at your behest to send out a reminder that this is a matter of urgent concern. If it is part of the consciousness raising, there is no problem with that. Mindful of what the statement says, we cannot instruct the daily newspapers to do anything. We can suggest, recommend, do all manner of things. But I think it would have some virtue.

Mr. Young: I think so. I do not think anyone sitting around this table is not sensitive to the freedom of the press and otherwise dictating to your members what they can and cannot say. I am not suggesting that, but certainly in the sense of providing leadership on that kind of language question, I think it would be very helpful both to the reporters and the various member associations.

Mr. Baird: Sir, I was not really invoking freedom of the press. It is just that there is a great deal of independence, and members do not like to be directed "now hear this; this is your captain or your association speaking". I do not think it would be of any great help.

Mr. Young: I think if you could even make suggestions to them, it would be helpful. This committee and the people we are trying to represent would certainly appreciate it.

[Translation]

Là où cela se corse, c'est dans la manchette où il faut donner le plus d'information possible dans un espace restreint. Par exemple, si on parle d'un avocat et si l'aspect important de l'information c'est qu'il est aveugle, on va parler d'un avocat aveugle plutôt que d'un avocat atteint d'une déficience visuelle. L'espace manque, même si on pourrait employer une autre désignation dans le corps de l'article.

M. Young: La déclaration de principe que vous nous avez distribuée est assez vaste. Je crois savoir qu'elle a été préparée en 1977. Cela fait à peu près 11 ans. Avez-vous pensé à remettre à vos membres un autre document qui décrit les termes jugés acceptables par les handicapés? Par exemple, dans son numéro de *Copy Talk*, la Presse canadienne consacre quelques lignes aux mots que les handicapés trouvent offensants. Avez-vous songé à publier des lignes directrices du même genre à vos membres?

M. Baird: Tous les journaux canadiens l'auront reçu, puisque la plupart d'entre nous adhérons à la Presse canadienne. À votre instigation, nous pouvons volontiers leur rappeler qu'il s'agit d'une question pressante. Si cela fait partie de la conscientisation, il n'y a aucune difficulté. Compte tenu de ce que l'on retrouve dans la déclaration, cependant, nous ne pouvons pas donner des ordres aux quotidiens. Nous pouvons faire une suggestion, une recommandation, quelque chose dans ce genre. Cela aurait du bon, je pense.

M. Young: Moi aussi. Tous ceux qui sont ici ont à coeur la liberté de la presse et ne songeraient pas à donner des ordres à vos membres. Ce n'est pas mon idée non plus, mais pour montrer la voie, je pense que ce serait utile aussi bien pour les journalistes que pour les diverses associations.

M. Baird: Je ne parlais pas vraiment de la liberté de la presse. Je veux seulement dire que nos membres sont très indépendants et n'aiment pas se faire donner des consignes par le directeur de leur association. Cela n'aidait pas grand-chose.

M. Young: Si vous pouvez leur faire des suggestions, ce serait bon. Les membres du Comité et ceux que nous représentons vous en sauraient gré.

• 1610

I would like to open up the discussion on one other thing, because it is a rather serious matter, and I am not clearly sure what the problem is. It is on reading services for the blind. In the province of Quebec, some of the major newspapers have not had any problems with copyright and allowing reader services on television, radio and that kind of thing. But in Ontario where a pilot project for a reading service for the blind was established, I am told that at least one newspaper had some serious objections based on copyright about having their paper read as part of that service. If there are real difficulties

J'aimerais amorcer la discussion sur un autre sujet, car il s'agit d'une question plutôt grave, et je ne suis pas tout à fait certain du problème. Il s'agit des services de lecture pour les aveugles. Au Québec, certains des principaux journaux n'ont pas eu de problèmes avec le droit d'auteur et pour autoriser des services de lecture à la télévision, à la radio, etc. Mais en Ontario, où l'on a mis sur pied un projet pilote de service de lecture pour les aveugles, j'ai entendu dire qu'au moins un journal s'opposait sérieusement, en s'appuyant sur le droit d'auteur, à ce que son journal soit lu dans le cadre de ce service. S'il existe

[Texte]

with that, could you make any suggestions as to how we can get around that?

Mr. G. Stevens: I looked into this, Mr. Young. I do not know whether or not you are referring to *The Globe and Mail*.

Mr. Young: I am, but I did not want to mention it.

Mr. G. Stevens: I thought perhaps you were.

Mr. Young: Just in case there were more than *The Globe and Mail*, I thought I would not mention any.

Mr. G. Stevens: This is the organization, I think, that is based on Oakville.

Mr. Young: Yes.

Mr. G. Stevens: I did a check on that. Any request of that sort to republish or to broadcast would normally come to me or to the chief librarian of *The Globe and Mail*, and either of us is empowered to grant permission. We checked all our files. We had no request at all. I can find no record of a request. Now, conceivably it could have gone to someone else at *The Globe and Mail* who said no. But if it came through the normal channel it did not; and if it had come through the normal channel, there would be no reason to say no.

We had an almost identical request, I would judge, from an organization called the Australian Print Handicapped Radio Network. They wanted to broadcast material from *The Globe and Mail*, and we gave them permission immediately. There was no difficulty whatsoever. So if the organization is still interested and wishes to write, we would be happy to take a look at it. I do not think there would be any problem.

Mr. Young: I think that information came to us through testimony before the committee, did it not?

The Chairman: In part, and also through research conducted by committee staff.

Mr. Young: But you would not have any problem with that, provided they could get the core funding again to start up the program.

Mr. G. Stevens: Sure. We have no problem with any non-commercial venture. If it is a venture that is a going to make a whole lot of money, then we want to talk to them a bit more about it. But anything to which we hold the copyright, which includes any of our staff-written material, is certainly available. It gets a little trickier if it is material that is written for us by freelance writers who may retain the ancillary rights.

The Chairman: I should clarify this a bit for the record. Apparently this was not something that originated from

[Traduction]

vraiment des difficultés dans ce domaine, pourriez-vous me faire des suggestions pour éluder le problème?

M. G. Stevens: J'ai étudié la question, monsieur Young. Je ne sais pas si vous voulez parler ou non du *The Globe and Mail*.

M. Young: Oui, mais je ne voulais pas le mentionner.

M. G. Stevens: Je pensais qu'il s'agissait peut-être de ce journal.

M. Young: Je ne voulais pas le mentionner au cas où il y aurait d'autres journaux que le *Globe and Mail*.

M. G. Stevens: Il s'agit de l'organisme dont le siège est, je crois, à Oakville.

M. Young: Oui.

M. G. Stevens: J'ai fait une vérification à ce sujet. Toute demande de la sorte visant à publier de nouveau ou à diffuser une partie de notre journal serait habituellement transmise au bibliothécaire en chef du *Globe and Mail* ou à moi-même et nous avons tous les deux le pouvoir d'accorder la permission. Nous avons vérifié tous nos dossiers et nous n'y avons trouvé aucune demande. Je n'ai pas pu trouver trace d'une demande. Maintenant, il se pourrait fort bien que la demande ait été transmise à quelqu'un d'autre du *Globe and Mail* qui aurait dit non. Mais si la demande a été transmise par la voie normale, elle ne m'est pas parvenue et si elle était parvenue par la filière normale, il n'y aurait eu aucune raison de refuser.

Nous avons eu une demande presque identique, si j'en juge, émanant d'un organisme appelé le «Australian Print Handicapped Radio Network». Il voulait diffuser des articles contenus dans le *Globe and Mail* et nous lui avons donné immédiatement la permission. Il n'y a eu aucune difficulté. Ainsi donc, si l'organisme est toujours intéressé et veut nous écrire, nous étudierions leur demande avec plaisir et je ne pense pas qu'il y aura des difficultés.

M. Young: Je crois que ce renseignement nous a été fourni lors de témoignages devant notre Comité, n'est-ce pas?

Le président: Partiellement et aussi par des recherches effectuées par le personnel de notre Comité.

M. Young: Mais cela ne vous poserait pas de problème, pourvu que ce groupe puisse obtenir le financement de base pour lancer le programme.

M. G. Stevens: Certainement. Il n'y a pas de problème avec une entreprise non commerciale. S'il s'agit d'une entreprise qui va gagner beaucoup d'argent, alors nous voulons examiner la question d'un peu plus près. Mais toutes les matières pour lesquelles nous détenons les droits de reproduction, incluant tous les articles rédigés par nos journalistes, est disponible. Les choses se compliquent un peu lorsqu'il s'agit d'articles rédigés pour nous par des journalistes à la pige qui peuvent détenir des droits connexes.

Le président: Pour le procès verbal, je me dois de clarifier un peu la situation. Apparemment, le problème

[Text]

any staff research, but from the questioning you raised initially, I think, and any way we have been able to check it out has not indicated any problem. So at what point this concern about copyright requirement denying the availability of material to the broadcast system got its initial life is not clear. But I think what we have found corresponds with what Mr. Stevens has said, that this certainly has not been a real problem.

Mr. Young: That is not what my notes say. Anyway, if you tell me now it is not a problem, that is terrific.

Mr. G. Stevens: It is not a problem.

Mr. Young: Is it a problem with any other newspapers around, do you know?

Mr. Baird: No.

Mr. Young: Fair enough.

The Chairman: I think it may be a potential problem, certainly, especially as now the Department of Communications is looking at getting in place a national reading service where a lot more material would be drawn on. So, Neil, I think you are right that it is something that has to be addressed. But at least in the case of the Oakville experience it may not have been the major stumbling block. I think the biggest problem they had—

Mr. Young: The major stumbling block was the lack of funding.

The Chairman: Yes, the provincial government cut its funds.

Mr. Young: That is what cut it off. If anything, as I understood it, the other part was an irritant as somebody saw it. We will have to check to see who the somebody was, but I clearly remember that it was raised. In fact, I think somebody else probably raised it with you a week or so ago, because I mentioned it to him.

• 1615

The Chairman: Thank you. This is something we will look at thoroughly as we get to writing the report and looking at the new Broadcasting Act, because any exemptions dealing with copyright use will have to be brought together fairly soon in that context, especially with the prospect of a national reading service.

Mr. Young: Do you ever have any relationship or influence with journalism schools? Do you have any input there?

Mr. G. Stevens: Yes, some input. The editorial committee of CDNPA runs a journalist-in-residence program which sends editors from various newspapers out

[Translation]

n'a pas été soulevé à la suite de recherches effectuées par notre personnel, mais des questions que vous avez soulevées au départ, je crois, et toutes nos vérifications n'ont pas permis de déceler un problème quelconque. On ne sait donc pas très bien d'où est partie cette préoccupation à propos du problème des droits de reproduction qui empêche de mettre des articles à la disposition du système de diffusion. Nos propres constatations corroborent les dires de M. Stevens et ça ne semble pas avoir posé un véritable problème.

M. Young: Ce n'est pas ce que disent mes notes. De toute façon, si vous me dites que ce n'est pas un problème, c'est parfait.

M. G. Stevens: Ce n'est pas un problème.

M. Young: Savez-vous si cela pose un problème avec d'autres journaux?

M. Baird: Non.

M. Young: Très bien.

Le président: Je pense que cela pourrait très certainement devenir un problème, surtout que le ministère des Communications étudie présentement la possibilité de mettre en place un service national de lecture qui puiserait beaucoup plus d'articles. À mon avis, Neil, vous avez raison et il s'agit là d'une question à étudier. Mais ça ne semble pas avoir été la principale pierre d'achoppement, du moins dans le cas de l'expérience d'Oakville. Je crois que le principal problème qu'ils ont eu. . .

M. Young: La grosse pierre d'achoppement était le manque de fonds.

Le président: Oui, le gouvernement provincial a coupé ses fonds.

M. Young: C'est ce qui a mis fin au programme. Si je comprends bien, l'autre chose constituait un irritant pour quelqu'un. Nous devons vérifier pour savoir qui était ce quelqu'un, mais je me souviens nettement que le problème a été soulevé. En fait, je crois que quelqu'un d'autre vous a vraisemblablement fait part du problème il y a environ une semaine, parce que je le lui avais mentionné.

Le président: Merci. C'est une question que nous étudierons sérieusement lorsque viendra le temps de rédiger le rapport et d'examiner la nouvelle Loi sur la radiodiffusion, car toutes les exceptions portant sur l'utilisation du droit d'auteur devront être rassemblées d'ici peu dans ce contexte, surtout dans la perspective d'un service national de lecture.

M. Young: Avez-vous des liens avec les écoles de journalisme ou une influence quelconque sur elles? Avez-vous votre mot à dire dans ces écoles?

M. G. Stevens: Oui, nous avons notre mot à dire. Le comité de rédaction de l'ACEQ dirige un programme de cours de journalisme en résidence qui envoie des

[Texte]

to journalism schools to teach for a few days at a time. A month or so ago I spent two days at Concordia University in Montreal, teaching at the journalism school there. The main question you get is, how do I get a job. That is the main thing students are interested in.

Mr. Young: I am sure.

Mr. Foy: But we do liaise with the journalism schools back and forth, so we do have contact with them.

Mr. Young: I do not know if it is part of that tuning program—I would be surprised if it were—but maybe that would be a good place to start in terms of the use of language. As I remember, it came as a great surprise to me several years ago, when we were discussing the role of the medical profession within the disabled community, to discover there was absolutely no time at all spent on disabled issues while the doctor was being trained, which seemed to me to be a bit ridiculous.

Mr. G. Stevens: I think journalism schools are a good place to start. Individual newspapers also have their own style manuals or directories, which in most cases would include sections on language use of words that are acceptable and not acceptable in that particular newspaper. I know we have one at *The Globe and Mail*, which is just in the process of being revised now, but it will deal with language on the disabled people and what sort of words can be used, which ones cannot be used, and which ones to be very careful of and stay away from.

Mr. Young: That would be very helpful. Thanks very much.

The Chairman: There are some new developments on that front. For example, David Baker of the Advocacy Research Centre for the Disabled is giving a presentation to the bar admission course in the province of Ontario. That is about the only place where lawyers get that in their training, but at least that is now being given—a session on disabled people and the law, and legal issues that relate to them. These things are gradually developing in centres of instruction.

Mme Blouin: J'aimerais aborder avec vous la question des rapports entre la presse et les personnes handicapées. Comment les groupes de consommateurs handicapés pourraient-ils s'y prendre pour intéresser davantage les journalistes à leurs activités?

Mr. Baird: I think the most direct answer is they should approach the newspaper. It depends on the size of the newspaper. I represent a newspaper which is not very large. It has a circulation of 80,000. For example, yesterday I received a call from a person who wanted to discuss the forthcoming Access Awareness Week, and he is coming in next week to discuss it with us. Certainly that is the approach in the smaller newspapers. The city desk or the reporters ultimately build up contacts within the

[Traduction]

rédacteurs de divers journaux dans les écoles de journalisme pour enseigner pendant quelques jours de suite. Il y a environ un mois, j'ai passé deux jours à l'Université Concordia à Montréal à donner des cours à l'école de journalisme. La principale question que l'on vous pose, c'est comment obtenir un emploi. C'est la chose qui intéresse le plus les étudiants.

M. Young: J'en suis certain.

M. Foy: Mais nous avons également des liens bilatéraux avec les écoles de journalisme, si bien que nous sommes en contact avec elles.

M. Young: Je ne sais pas si cela entre dans le cadre de ce programme de mise au point—cela me surprendrait—mais ce serait peut-être un bon endroit où commencer pour ce qui est de l'usage de la langue. Je me souviens d'avoir été très surpris il y a quelques années, alors que nous parlions du rôle de la profession médicale dans la communauté des personnes handicapées, que l'on ne consacrait absolument aucun moment à parler des questions des personnes handicapées pendant la formation des médecins, ce qui me semblait un peu ridicule.

M. G. Stevens: Les écoles de journalisme sont à mon avis un bon endroit pour commencer. Les journaux ont également leurs propres répertoires ou manuels de rédaction, comportant dans la plupart des cas des sections sur l'utilisation de mots qui sont acceptables ou non dans ce journal. Je sais que nous en avons une au *Globe and Mail*, qui est actuellement en cours de révision, et qui traitera du langage portant sur les personnes handicapées et sur les types de mots à utiliser, à ne pas utiliser, à utiliser avec prudence et à éviter.

M. Young: Cela sera très utile. Merci beaucoup.

Le président: Il y a quelques nouveautés dans ce domaine. Par exemple, David Baker du Advocacy Research Centre for the Disabled fait un exposé lors du cours d'admission au Barreau en Ontario. C'est à peu près le seul moment où les avocats entendent parler de cette question pendant leur formation, mais au moins ce cours est donné—un cours sur les personnes handicapées et la loi et sur les questions juridiques s'y rapportant. Ce genre de cours apparaît progressivement dans les centres de formation.

Mrs. Blouin: I would like to address with you the question of relationships between the press and handicapped people. What should groups of handicapped consumers do to get journalists more interested in their activities?

M. Baird: La réponse la plus directe consisterait à communiquer avec le journal. Tout dépend de la taille du journal. Je représente un journal qui n'est pas très gros, avec un tirage de 80,000 exemplaires. Par exemple, j'ai reçu hier un appel d'une personne qui voulait parler de la prochaine Semaine nationale de l'intégration et il viendra me voir la semaine prochaine pour en discuter avec nous. C'est certainement la méthode à suivre avec les petits journaux. Le pupitre des nouvelles locales ou les

[Text]

community, and it fuels other stories and our awareness is raised of particular problems. I think that is the way to approach it.

We are beset on all sides by people with a particular interest in getting a recognition of their situation in the newspaper. We have to make adjudications between this and that. We try to do all we can on competing interests. I think you will find that most newspapers are very, very sympathetic because the people calling are a part of the community, and it is our function to mirror the community. For that reason, I think we have an obligation to cover them, subject to all the other competing interests.

• 1620

Mme Blouin: Dans les quotidiens, il y a beaucoup plus de reportages sur les femmes, sur les autochtones et sur les minorités visibles que sur les personnes handicapées. Est-ce qu'il y a une explication à cela? Est-ce que cela revient un peu à ce que vous m'avez dit précédemment?

Mr. Baird: I think Mr. Stevens said before that it is his perception—I think I am quoting correctly—that the people in that group have not been very voluble; they have not asked us for a great deal of coverage. There has been an increasing amount, but I do not think they have been very active in seeking media co-operation. Again, it varies from community to community, but speaking very, very generally, I do not think they have been very militant about presenting their interests to newspapers. Would you agree?

Mr. G. Stevens: I would agree with that. Unfortunately, perhaps, more militant groups tend to get more attention—it is the squeaky wheel, if you like—and we hear more from a lot of other groups than from groups of disabled people. As I said before, if there is a good story it will be told, because what we are looking for are good stories. There certainly are enough disabled people in society. They are a significant component of readership.

Mme Blouin: S'il y avait plus d'employés handicapés au niveau de la presse, pensez-vous qu'il y aurait davantage d'articles concernant les handicapés dans vos journaux et même dans les hebdomadaires? Monsieur Baird, vous dites que vous avez un petit journal. S'il y avait une personne handicapée dans nos hebdomadaires régionaux, pensez-vous que la visibilité des personnes handicapées serait plus grande?

Mr. Baird: I think all of us—and I said “small”, but I want to preface that and say “relatively small”—have people on staff with disabilities. I know my newspaper has. A lot of us have disabilities in different ways, and most of us have friends or relatives who have disabilities

[Translation]

journalistes finissent par établir des contacts au sein de la collectivité et ce lien alimente d'autres articles et nous sensibilise davantage à certains problèmes. Je pense que c'est la bonne façon d'aborder le problème.

Nous sommes entourés de toutes parts par des gens ayant un intérêt particulier à faire connaître leur situation dans le journal. Nous devons prendre des décisions et faire des choix. Nous faisons tout notre possible lorsqu'il s'agit d'intérêts concurrents. Vous constaterez que la plupart des journaux sont très très sympathiques, car les gens qui nous appellent font partie de la collectivité et il entre dans notre fonction de refléter cette collectivité. Pour cette raison, je pense que nous sommes dans l'obligation de les couvrir, en tenant compte de tous les autres intérêts concurrents.

Mrs. Blouin: In daily newspapers, there are more articles about women, aboriginal people and visible minorities than about handicapped people. How could you explain that? Does it come to about the same as you told me previously?

M. Baird: Je crois que M. Stevens a déjà dit que c'était sa perception—je pense le citer correctement—que les personnes de ce groupe n'ont pas été très loquaces; elles ne nous ont pas demandé une grande couverture. Il y a eu une certaine progression mais je ne crois pas qu'ils ont été très actifs pour rechercher la collaboration des médias. Encore une fois tout varie d'une collectivité à l'autre, mais, en termes très généraux, je ne crois pas qu'ils se sont beaucoup activés pour présenter leurs intérêts aux journaux. Êtes-vous d'accord?

M. G. Stevens: Je suis d'accord avec ce que vous dites. C'est peut-être malheureux, mais les groupes plus militants ont tendance à attirer davantage l'attention—si vous voulez, c'est le principe de la roue qui grince—et nous entendons parler davantage de beaucoup d'autres groupes que du groupe des personnes handicapées. Comme je l'ai déjà mentionné, si une nouvelle est bonne elle sera diffusée car nous sommes à la recherche de nouvelles intéressantes. Il y a certainement suffisamment de personnes handicapées dans la société. Elles constituent un pourcentage important de nos lecteurs.

Mrs. Blouin: If there were more handicapped people working in the press sector, do you think there would be more news stories about handicapped people in your newspapers and even in the weeklies? Mr. Baird, you say you run a small newspaper. If one handicapped person worked in our regional weeklies, do you think that would increase the visibility of handicapped people?

M. Baird: Je pense que nous avons tous des employés handicapés—et j'ai dit que j'avais un «petit» journal, mais je tiens à préciser et à dire «relativement petit». En tout cas mon journal en a. Nous avons tous des handicaps de diverses façons et la plupart d'entre nous avons des amis

[Texte]

of one kind or another. So I do not think it is from lack of compassion or understanding.

Exposure to people in the workplace certainly would not do any harm, but I question whether it would help all that much. People are not in the workplace that long. They are at recreation; they are at church; they are at this or that. All through their lives they are exposed to people. All you have to do is walk into a shopping mall and you realize, as Mr. Stevens has said, how many people have disabilities.

So the short answer is that I do not think it would make all that much difference, but I agree with you that we should be aware of people with disabilities.

Mr. de Corneille: Mr. Chairman, I would like to table with you the text of the letter I mentioned earlier, since I mentioned the text of the letter. There is a letter here from the Canadian Association of the Deaf, with related matters and the appended correspondence to which I referred. I will leave it with you at this time.

The Chairman: Thank you. We will deal with that accordingly.

I have a few questions myself, but I believe Mr. Young has some further questions on this issue of the copyright again.

Mr. Young: The reason I raised that specifically, and one of the reasons I did not raise *The Globe and Mail* specifically, is because a previous witness who appeared before the committee talked to me before the hearing about the difficulties he had run into in Ontario. It was he who mentioned *The Globe and Mail*. In my questioning of him, I asked him why they had run into the problems in Ontario but had managed to avoid the same kinds of questions in the province of Quebec. In his response, he did not repeat the allegation against *The Globe and Mail*. I want to make that clear, because I may just have been unfair to you unless the guy can show us some documentation that verifies what he said.

• 1625

What he did go on to say was, you are quite right in terms of the copyright problem in response to my question; there has been a big problem in English Canada with getting permission to use newspapers, magazines and sometimes books, to put them on cassette or to read them on a radio reading service. He clearly saw it as being a problem in terms of extending his program outside of Quebec. I am just repeating what he told us. He did not have any documentation to show us where they had perhaps written to media outlets and asked them for permission to use their publications in order to use them and had them rejected.

[Traduction]

ou des parents qui sont handicapés d'une façon ou d'une autre. Il ne s'agit donc pas à mon avis d'un manque de compassion ou de compréhension.

Le fait de côtoyer des personnes handicapées au travail ne ferait certainement pas de tort, mais je doute que cela aurait une grande influence. Les gens ne passent pas tant de temps que cela au travail. Ils ont des loisirs; ils vont à l'église; ils font bien d'autres choses. Durant toute leur vie, ils côtoient des gens. Il vous suffit de vous promener dans un centre commercial et vous vous rendrez compte, comme l'a dit M. Stevens, combien de gens ont des handicaps.

Pour être bref, je répondrai que je ne crois pas que cela ferait une grande différence, mais je suis d'accord avec vous que nous devrions prendre davantage conscience des personnes handicapées.

M. de Corneille: Monsieur le président, je voudrais déposer auprès de vous le texte de la lettre dont j'ai fait mention précédemment, puisque j'en ai lu des passages. Voici la lettre de l'Association des Sourds du Canada avec les questions concernées et la correspondance annexée dont j'ai parlé. Je vous confie le tout.

Le président: Merci. Nous en prendrons bonne note.

J'ai moi-même quelques questions à poser mais je crois que M. Young a de nouveau quelques questions à propos du droit d'auteur.

M. Young: La raison pour laquelle j'ai soulevé cette question précise, est l'une des raisons pour lesquelles je n'avais pas mentionné le *Globe and Mail*, c'est parce qu'un témoin précédent qui a comparu devant le Comité m'avait parlé avant l'audience des difficultés qu'il avait rencontrées en Ontario. C'est lui qui avait parlé du *Globe and Mail*. En l'interrogeant, je lui ai demandé pourquoi ils avaient eu des problèmes en Ontario mais avaient réussi à les éviter au Québec. Dans sa réponse, il n'a pas répété l'allégation contre le *Globe and Mail*. Je tenais à le préciser car j'ai peut-être été injuste envers vous, à moins que la personne ne puisse nous donner des preuves permettant de vérifier ses dires.

Il a poursuivi en me disant: Vous avez tout à fait raison pour ce qui est du problème du droit d'auteur; qu'il y a eu un grave problème dans le Canada anglophone pour obtenir la permission d'utiliser des journaux, des magazines et parfois des livres, pour les enregistrer sur cassettes ou pour les lire dans le cadre d'un service de lecture radiophonique. Il considérait nettement cela comme un problème pour ce qui est d'entendre son programme à l'extérieur du Québec. Je ne fais que répéter ce qu'il nous a dit. Il n'avait aucune documentation à nous montrer pour prouver qu'ils avaient peut-être écrit à des médias pour leur demander la permission d'utiliser leurs publications, demande ayant fait l'objet d'un refus.

[Text]

Mr. G. Stevens: As I said before, if he gets his funding, he should write again. I do not see any problem.

Mr. Young: I just wanted to clarify that, though. I did not want you thinking I was smearing *The Globe and Mail*.

The Chairman: I would like to just ask a few questions myself. I refer to your written brief on page 3, where you state as follows:

We know of one senior editorial manager who is a wheelchair user. He is Vern Clements at the *Saskatoon Star-Phoenix*. Mr. Clements is the editorial page editor and is thus in a position to determine policy at the newspaper. That policy is to treat coverage of disabled persons according to its news value.

I wonder if you could define for me "news value"?

Mr. Baird: There have been books written on the subject and you are probably aware of that, Mr. Chairman. One of the determinants of news value is: how many people does it affect? Clearly, if we have an income tax rise or a tax rise in the province of Ontario, it is of interest to most of the people in Ontario.

Other factors are how many people are in the group about which you are writing who can empathize or relate to it; how interesting it is on the face of it; does it deal with human emotions; does it deal with the fundamental issues of birth, life, death, marriage; does it represent an aberration? There are dozens more... or at least a few more, Mr. Stevens.

Mr. G. Stevens: One of the tests that sometimes we tell reporters to apply is go out to the event, take a look at it and come back and tell it the way you would tell your wife when you got home from work. Describe what struck you as interesting, what struck you as important, and that is the news in the event.

News judgment is a very subjective thing. It tends in the end to come out about the same among editors. There is a general agreement on what is news and what is not. But if you try to sit down and define it in advance of the event, it is pretty difficult to do. Show me a news event and I will know it.

The Chairman: Mr. Foy, do you have any comment on the definition of "news value"?

Mr. Foy: My chairman said I came from the advertising side of the newspaper.

Some hon. members: Oh, oh!

[Translation]

M. G. Stevens: Comme je l'ai déjà mentionné, s'il obtient des fonds, il devrait nous écrire à nouveau. Je ne vois aucun problème.

M. Young: Je tenais cependant à clarifier la situation. Je ne voudrais pas que vous pensiez que je calomniais le *Globe and Mail*.

Le président: J'aimerais ajouter moi-même quelques questions. Je me reporte à votre exposé écrit dans lequel vous déclarez à la page 3:

Nous connaissons un chef rédacteur qui se déplace en fauteuil roulant. Il s'agit de M. Vern Clements, qui travaille pour le *Saskatoon Star-Phoenix*. M. Clements est éditorialiste en chef et, partant, il est en mesure de déterminer la politique en vigueur au sein du journal. Cette politique consiste à traiter les reportages sur les personnes handicapées selon leur intérêt journalistique.

Je me demande si vous pourriez me donner une définition de l'expression «intérêt journalistique».

M. Baird: Des ouvrages ont été écrits sur ce sujet et vous en êtes probablement conscient, monsieur le président. L'un des critères permettant de déterminer l'intérêt journalistique concerne le nombre de personnes touchées. Il est clair que si nous avons une augmentation de l'impôt sur le revenu ou une hausse de la taxe en Ontario, cette nouvelle intéresse la plupart des habitants de l'Ontario.

Parmi les autres critères, citons le nombre de personnes dans le groupe dont vous parlez qui peuvent s'identifier ou s'apparenter à la nouvelle? L'intérêt de la nouvelle; la présence d'émotions humaines; aborde-t-on les questions fondamentales de la naissance, de la vie, de la mort, du mariage; est-ce que cela représente une aberration? Il y en a des dizaines d'autres... ou tout au moins quelques autres, monsieur Stevens.

M. G. Stevens: L'un des tests que nous disons parfois à nos reporters d'appliquer est le suivant: Nous leur disons de se rendre sur le lieu de l'événement, de bien regarder, de revenir et de le raconter de la même façon que vous le diriez à votre femme en rentrant à la maison après le travail. Décrivez ce qui vous a semblé intéressant, ce qui vous a semblé important, et c'est là que se situe l'information dans l'événement.

Un jugement au sujet de l'actualité est une chose très subjective. En fin de compte, cela tend à revenir au même chez les rédacteurs. Ils sont généralement d'accord sur ce qui constitue de l'information ou non. Mais si vous essayez de réfléchir et de définir l'événement à l'avance, c'est plutôt difficile. Montrez-moi une information et je le saurai.

Le président: Monsieur Foy, avez-vous des commentaires à apporter à propos de la définition de «l'intérêt journalistique».

M. Foy: Mon président a dit que je travaillais pour le secteur publicité du journal.

Des voix: Oh, oh!

[Texte]

The Chairman: How much copy is it worth, how many ads are they running?

Mr. Foy: No, I believe the gentlemen here have expressed it very well. But that was the point we were trying to put across—because Mr. Clements is handicapped, it does not mean more stories would get into the Saskatoon newspaper.

The Chairman: No, I could have started at the very last sentence of that paragraph where the policy is to treat coverage of disabled persons according to its news value and now you have highlighted three elements of news value. One is the number of people affected, Mr. Baird, in your response. Do you know the number of Canadians who consider themselves to be disabled?

• 1630

Mr. Baird: I do not.

The Chairman: Mr. Stevens?

Mr. G. Stevens: I used to know, Mr. Boyer, when this committee's predecessor brought down its report. I remember reading it and writing about it at the time, but I will be darned if I can remember the figure now. It is significant.

The Chairman: It is significant, and it is difficult to speak with mathematical precision in this area, because, Mr. Baird, as you yourself said but 10 minutes ago, we all have varying degrees of disability. But generally speaking, some 15% of Canadians have mental and physical disabilities, which translates into roughly 4 million of our fellow citizens.

You went on and added that a second criterion in determining news value was the emotional impact, the fundamental issues the story raises. I suppose that the question of people struggling in a society to get by in their daily life certainly has an emotional element, and again the emotional impact on others that you spoke of, even again on those numbers of the 4 million Canadians, would be significantly larger when you take into account family members, people who perhaps work with those individuals or provide treatment to them, people who share workplaces with them or school facilities. So certainly on those criteria I suppose that what we are talking about does have news value. But then, as Mr. Stevens noted in his criteria for determining this, it really is "very subjective".

That being the case, and having heard what you said about news value, I would like to ask you a second question: does news value change over time?

Mr. Baird: It certainly does. The special criteria, or at least some societal factors, that were dominant a decade ago would not have the same dominance now. Something that is extremely important now for a variety of reasons may not be the same years hence.

[Traduction]

Le président: Combien de texte cela vaut-il, combien d'annonces font-ils passer?

M. Foy: Non, je pense que les personnes qui m'ont précédé ont très bien exprimé la chose. Mais c'est le message que nous avons essayé de faire passer—ce n'est pas parce que M. Clements est handicapé que le journal de Saskatoon fera passer davantage de reportages.

Le président: Non, j'aurais pu commencer à la toute dernière phrase du paragraphe disant que la politique consiste à traiter les reportages sur les personnes handicapées selon leur intérêt journalistique et vous avez maintenant souligné trois critères établissant l'intérêt journalistique. Le premier est le nombre de personnes touchées, comme l'a dit M. Baird. Savez-vous combien de Canadiens se considèrent eux-mêmes comme handicapés?

M. Baird: Non.

Le président: Monsieur Stevens?

M. G. Stevens: Je le savais, monsieur Boyer, quand le prédécesseur de ce comité a présenté son rapport. Je me souviens avoir lu et avoir écrit à ce sujet mais du diable si je peux me rappeler le chiffre maintenant. C'est assez important.

Le président: C'est important et il est difficile de parler de ce domaine avec une précision mathématique, parce que, comme vous l'avez dit vous-même il y a environ dix minutes, monsieur Baird, nous avons tous des handicaps à des degrés divers. Mais d'une façon générale, environ 15 p. 100 des Canadiens, ce qui correspond en gros à 4,000,000 de nos concitoyens, souffrent de handicaps mentaux et physiques.

Par la suite vous avez ajouté que pour déterminer l'intérêt journalistique d'un article, on utilisait comme deuxième critère l'impact émotif, c'est-à-dire les problèmes fondamentaux qu'il soulève. La question de la lutte quotidienne de certaines personnes dans notre société a une certaine composante affective et, comme vous le vouliez, un impact émotif sur les autres, et l'on parlait de ces 4,000,000 de Canadiens mais le nombre est encore plus important si l'on compte les membres de la famille, ceux qui travaillent avec ces personnes ou les soignent, ceux qui partagent avec elles des lieux de travail ou des installations scolaires. Il est certain, si l'on prend ces critères, que c'est un sujet qui a un intérêt journalistique. Mais il reste, comme le disait M. Stevens, que les critères ne peuvent être que «très subjectifs».

Dans ces conditions, et après ce que vous avez dit à propos de l'intérêt journalistique, je voudrais vous poser une deuxième question: l'intérêt journalistique change-t-il avec le temps?

M. Baird: Certainement. Les critères ou tout au moins les facteurs sociaux qui prédominaient il y a dix ans n'ont plus la même valeur aujourd'hui. Quelque chose qui est aujourd'hui extrêmement important pour différentes raisons n'aura plus le même intérêt dans quelques années.

[Text]

I give you the case of cigarette smoking. Few among us would have said 10 or 15 years ago that we would have municipalities passing fairly stringent bans against smoking. Yet it has happened. In terms of societal change, it has been revolutionary, at least in most parts of Canada. What I am saying to you is that a story on a community passing a by-law on cigarette smoking is really topical now, and that is what I mean when I say that they do change. People's interests change, and we mirror that change. We try not to be trendy and just follow each passing fad, but different concerns emerge at different times, and they too are significant.

The Chairman: Mr. Stevens, do you want to add anything to that?

Mr. G. Stevens: No. I think that is true. The public interest shifts, perhaps in part led by and in part mirrored by the mass media. South Africa is an issue, for example, now in international affairs that is a much more dominant issue than it was say 20 years ago. Some other issues fade for a while and maybe come back again. It tends to be cyclical. I sometimes think, in terms of international crises, that the Canadian reader can accommodate about 2.5 at any given time. So you do not hear much about Cyprus, where there may still be trouble, because we are more worried about the Persian Gulf or what have you.

The Chairman: You have both indicated that news value does change over time.

Mr. G. Stevens: Oh, sure. I think it does, and the disabled as a group are an example. A great deal more attention is paid to the disabled now. It undoubtedly is easier to get stories about the disabled into the papers now than it was. Things like Terry Fox, Steve Fonyo, and Rick Hansen did a great deal to sensitize not only the public but the press as well.

• 1635

The Chairman: That is perhaps part of the answer to my third question; that is, since it does change over time, why? You have already given part of an answer, perhaps. Then you did say as well, Mr. Stevens, that in this process the media perhaps partly mirrors—I think that was your word—and partly contributes to it. I wonder if either of you could explore that a little bit further as to either why or how this change does occur over time.

Mr. G. Stevens: Well I think the why is partly events, things that simply happen; it is partly public policy of governments at all levels, what governments choose to be important issues. This country over the last 120 years or so has gone through periods when the Constitution was a very big issue of public concern, and other periods when it was not at all. That has largely been driven by governments and governments' priorities. So I think in

[Translation]

Prenons le cas de la cigarette. Il y a dix ou quinze ans, nous n'aurions jamais pensé que les municipalités puissent adopter une réglementation très sévère interdisant l'usage du tabac. C'est pourtant ce qui s'est passé. C'est sur le plan social un changement révolutionnaire, tout au moins dans la plupart des régions du pays. Maintenant, un article parlant d'une localité qui adopte une réglementation anti-tabac est monnaie courante; c'est ce que je veux dire quand je parle d'évolution. Les intérêts des gens évoluent et nous ne faisons que refléter ce changement. Nous ne voulons pas suivre la mode aveuglément, mais les préoccupations évoluent avec le temps et ce sont des questions importantes.

Le président: Monsieur Stevens, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. G. Stevens: Non. Je crois que c'est vrai. L'opinion publique évolue; selon le cas, les médias la précèdent ou la suivent. Le problème de l'Afrique du Sud, par exemple, domine maintenant beaucoup plus l'actualité internationale qu'il y a vingt ans. D'autres questions s'estompent pendant un certain temps et parfois reviennent. Je me dis parfois que le lecteur canadien peut supporter à peu près deux crises internationales et demie à la fois. On n'entend donc guère plus parler de Chypre, où les problèmes subsistent peut-être, parce que l'on s'inquiète davantage du golfe Persique ou d'autre chose d'analogue.

Le président: Vous avez tous deux dit que la valeur journalistique changeait avec le temps.

M. G. Stevens: Oh, bien sûr. C'est vrai et les personnes handicapées en tant que groupe sont un excellent exemple. On accorde beaucoup plus d'attention aux handicapés maintenant. Il est beaucoup plus facile de faire accepter des articles sur les handicapés dans les journaux qu'autrefois. Terry Fox, Steve Fonyo et Rick Hansen ont beaucoup fait pour sensibiliser non seulement le public mais aussi la presse.

Le président: Vous répondez peut-être en partie à ma troisième question par laquelle je cherche à savoir pourquoi ce changement avec le temps? Vous avez déjà donné un élément de réponse, peut-être. Vous avez dit également, monsieur Stevens, que les médias reflétaient cette évolution et en même temps y contribuaient. Peut-être pourriez-vous approfondir un peu cette question afin de savoir pourquoi ou comment ce changement se produit?

M. G. Stevens: Pour répondre au pourquoi, je dirais que ce sont en partie des événements, les choses qui arrivent; c'est aussi la politique publique des gouvernements à tous les niveaux, les questions jugées importantes par les gouvernements. Au cours des 120 dernières années environ, ce pays a traversé différentes périodes où la Constitution était un grand sujet de préoccupation pour le public, et d'autres périodes où il

[Texte]

that regard the press is probably mirroring what is happening, either events or public policies. I am not sure that I can contribute much more to that line of thought.

In terms of how, I suppose there are ways of raising public and press awareness of events or causes, and the sort of lobbying that goes on with members of Parliament also goes on with newspapers. People with causes are certainly not reluctant to come in and argue them; they are encouraged to do so. I mean, every newspaper editor in a sense is an ombudsman.

The Chairman: When you state that you think the press is mirroring what is going on, do you think that is actually happening, that the press in Canada today, daily newspapers in particular, is mirroring what is happening in Canadian society on the issues that affect the disabled?

Mr. G. Stevens: Well, it is almost 20 years ago that the Davey committee on the mass media described the mass media as an "uncertain mirror". I think that is still a pretty good description.

Mr. Baird: Sometimes after the fact, sometimes imperfectly, as Geoff has said, but I think it is a mirror. I think sometimes it helps set the agenda, the national agenda, in concert finally with legislators.

The Chairman: My recent experience would suggest that there are at least two tendencies at work here: one is the imperfect mirror that Davey and reiterated by Stevens today involves; the other is one part of the media perhaps providing some leadership or paying attention to something that then, in what is referred to as "pack journalism", has a ripple effect throughout the entire news-gathering function in the country.

Let me give you a specific example. The newspaper that dares to be known by the name of "the national newspaper" carried on Saturday, a week ago, an article by Ross Howard in which he reported on the general under-reporting of the work of this parliamentary committee. That appeared in Saturday's newspaper, and the telephones began to ring on Monday and Tuesday. I was hearing from the CBC, Radio-Canada, CKO, and Canadian Press and others about this whole subject. It is a phenomenon that many of us in politics see: when one person carries a story then others get on it and there is a flurry of activity for a moment.

This morning, as I was going through my mail, I just picked out three letters. As you all know, you get letters to the editor and you have to be selective as to how many of them you can use. I thought I would just bring along three. This is from David Symington, who is with the department of rehabilitation medicine at Queen's University, Kingston:

I personally believe that we should be much more aware of what your committee is doing. I wonder if you

[Traduction]

n'en était pas question. Ceci dépendait en grande partie des gouvernements et de leurs priorités. Dans ces circonstances, la presse ne fait que refléter ce qui se produit, que ce soit des événements ou des politiques publiques. Je crois que c'est tout ce que je peux vous dire.

Quant au comment, il existe différents moyens de susciter l'intérêt du public et de la presse pour des événements et des causes et les journaux font l'objet du même genre de pression que les députés. Ceux qui ont des causes à défendre n'hésitent pas à venir voir les journalistes et à discuter avec eux; on les encourage à le faire. Dans un sens, tous les rédacteurs en chef sont des ombudsmans.

Le président: Quand vous dites que vous pensez que la presse reflète ce qui se passe, pensez-vous qu'actuellement la presse canadienne d'aujourd'hui et les quotidiens en particulier, reflètent effectivement ce qui se passe dans la société canadienne dans les domaines qui touchent les handicapés?

M. G. Stevens: Eh bien, il y a presque 20 ans, le comité Davey sur les masses médias qualifiait ceux-ci de miroir incertain. Je crois que la description reste assez valable.

M. Baird: Parfois après coup, parfois imparfaitement, comme Geoff l'a dit, mais je crois que la presse est un miroir. Elle contribue quelquefois à établir l'ordre du jour politique national, de concert finalement avec les responsables des textes législatifs.

Le président: D'après ce que j'ai vu récemment, il semble y avoir au moins deux tendances: d'une part le miroir imparfait cité par Davey et Stevens aujourd'hui; de l'autre, le fait qu'une partie des médias a un effet d'entraînement et que l'attention qu'elle va accorder à quelque chose, dans ce qu'on appelle le journalisme de meute, va se répercuter dans tout le monde de l'information du pays.

Je vais vous donner un exemple précis. Le journal qui ose s'appeler «le journal national» publiait samedi dernier un article de Ross Howard disant que l'on ne parlait pas suffisamment dans la presse des travaux de ce comité parlementaire. Ceci est paru dans le journal du samedi et les téléphones ont commencé à sonner lundi et mardi. J'ai eu des appels de CBC, de Radio-Canada, de CKO, de la Presse canadienne et d'autres sur ce sujet. C'est un phénomène que nous voyons souvent en pratique. Quant une personne s'empare d'un sujet les autres suivent et il y a tout d'un coup un grouillement d'activité pendant un certain temps.

Ce matin, en lisant mon courrier, j'ai pris trois lettres. Comme vous le savez, quand vous recevez des lettres adressées au rédacteur en chef, il faut choisir le nombre que l'on va utiliser. Je décidai d'en apporter seulement trois. Celle-ci est de David Symington, qui fait partie du département de médecine de réadaptation à Queen's University à Kingston:

Je crois personnellement que nous devrions mieux connaître les activités de votre Comité. Je me demande

[Text]

have any regular news releases which summarize the activities of your committee.

• 1640

This is one that came in on April 27. It is from John Hazen, in Bathurst, New Brunswick.

Dear Sir:

Until reading the April 23, 1988 issue of *The Globe and Mail*, I was not aware of your committee.

This is a permanent standing committee of the House of Commons of Canada.

Here is a letter from Gary Mills, dated April 28. He represents Injured Workers in Need, and he writes as follows:

Earlier today I heard your interview on CKO Radio here in London, Ontario.

It goes on:

We feel more media attention will help to bring to light the fact that prevention is in the best interest of us all.

Those three letters to me make a statement that out there across the country there are people who have an interest in these issues but are unaware of what is going on, in this case, with a parliamentary committee that is having people from coast to coast appearing before it. We are bringing reports into Parliament. We are carrying out a mandate. We are putting specific pressure on government departments to get their act together in employment, in programs, in accessibility, with fixed timetables, specific dates, real accomplishment, yet the awareness of that seems to be falling short of the level of what is actually going on.

Two observations. One is that you will say of course there is competition for space in the papers, and every parliamentary committee and every chairman of every parliamentary committee would like to be getting more ink than they are getting. The other is I suppose you might say in answer to Dr. Symington where he asks if we have any regular news releases, well, the committee should hire some flaks to send out press releases that would come across everybody's news desk, and the responsibility should be on this committee to get the word out. But I wonder, as a participant in this process, whether it is the ideal state in a parliamentary democracy with a vigorous and free press... whether the role for generating the news releases and the publicity should fall to a parliamentary committee or whether this is something that should be being pursued by those who are in the business of news gathering and news reporting. I wonder if you have any comments about that.

Mr. G. Stevens: I suppose, Mr. Chairman, there is a divided responsibility. The committee, I assume, could respond to Dr. Symington, for example, by putting him on the mailing list for the committee proceedings, so he and other people who were interested could see what was

[Translation]

si vous avez des communiqués de presse périodiques qui résument ses activités.

En voici une qui est arrivée le 27 avril. Elle est de John Hazen, à Bathurst, Nouveau-Brunswick.

Monsieur:

Avant de lire le numéro du *The Globe and Mail* du 23 avril 1988, j'ignorais l'existence de votre Comité.

Nous parlons d'un comité permanent de la Chambre des communes du Canada.

Voici une lettre de Gary Mills, datée du 28 avril. Il représente les Injured Workers in Need, et il écrit ceci:

J'ai écouté tout à l'heure l'entretien que vous avez accordé à CKO Radio ici à London, Ontario.

Il dit ensuite:

Nous pensons qu'une plus grande attention de la part des médias permettrait de montrer combien la prévention est dans notre intérêt à tous.

Ces trois lettres montrent bien qu'il y a, un peu partout dans le pays, des personnes qui s'intéressent à ces questions mais qui ignorent ce qui se fait et qui, dans ce cas-ci, ne savent pas qu'il existe un comité parlementaire qui entend des témoins de tous les horizons. Nous présentons des rapports au Parlement. Nous avons un mandat. Nous exerçons des pressions sur les ministères du gouvernement pour les convaincre d'agir sur le plan de l'emploi, des programmes, de l'accessibilité, avec des calendriers précis, des dates fixes, des résultats concrets et pourtant l'on semble très loin de savoir vraiment ce qui se passe.

Deux observations. D'une part, vous direz bien sûr que l'on manque de place dans les journaux et que chaque comité parlementaire et chaque président de comité parlementaire voudraient que l'on parle davantage de lui. Par ailleurs, en réponse au docteur Symington qui demande s'il existe des communiqués de presse périodiques, vous pourriez également dire que le Comité n'a qu'à engager quelqu'un pour envoyer des communiqués de presse que tous les journalistes auraient sur leur bureau et que c'est au Comité de faire connaître ses activités. Mais moi qui participe à ce processus, je me demande quelle est la meilleure formule dans une démocratie parlementaire disposant d'une presse vigoureuse et libre... je me demande si c'est au Comité parlementaire de produire les communiqués de presse et de faire sa publicité ou si cette tâche devrait revenir à ceux qui font l'actualité et l'information. Peut-être avez-vous des commentaires sur ce point.

M. G. Stevens: La responsabilité me semble partagée. Je suppose que le Comité pourrait répondre au docteur Symington, par exemple, en mettant son nom sur la liste des personnes à qui sont envoyés les comptes rendus du Comité, de façon à ce qu'il soit informé de ce que nous

[Texte]

happening with the committee. I assume members of the committee when they are out in the community are speaking about the work and the role of the committee and what it is accomplishing and are probably addressing groups of disabled people. And I think there is a responsibility for a free and vigorous press to cover parliamentary proceedings, including the proceedings of committees.

In practical terms, the difficulty of course is that there are a large number of parliamentary committees, some of which tend to be meeting at the same time, which divides the attention of not only reporters who cover Parliament Hill but also Members of Parliament who may be members of more than one committee that may be meeting simultaneously. Not too many news organizations have the resources to assign a reporter to cover this committee or any other committee and stay with it throughout, to the exclusion of other events. Ottawa is an extremely busy place. There have been a number of interesting political events here in the last little while that have tended to attract the interest of the press, the public, and the politicians.

• 1645

I suspect this committee will get a good deal of attention when the report comes down. If you were meeting to consider a bill that was going to have some immediate impact when it was passed we would probably get more attention than we are getting now. After the initial round of witnesses the coverage of any general committee doing general inquiries does tend to fall off until the report comes out. It seems to be a fact of life. I am not defending it; I am saying that does seem to be what happens.

The Chairman: In that analysis do you think there is any imbalance currently in the coverage of say the Question Period in the House of Commons, which seems to be the star attraction to which everyone is attending, in comparison with the work of the parliamentary committees?

Mr. G. Stevens: I think Question Period gets far too much attention. I have always felt that. It is theatre. Obviously it serves a particularly crucial part of the parliamentary day. I mean, it is the immediate accountability and it does attract the members and it attracts the press. But in terms of substance there is not always all that much in the Question Period. You can find more substance and perhaps things that are more relevant to the public in the proceedings of parliamentary committees. The trick, of course, is to know what is going to be important and relevant in what committee at what hour and what day and to be there. So reporters tend to look around at several committees and try to see what is going on. I suppose it can be argued that televising Question Period has been a disservice, because if people see it on television they also expect to read about it in the newspapers.

[Traduction]

faisons. Je suppose que lorsque les membres du Comité vont dans différentes collectivités expliquer les travaux et le rôle du Comité, ils s'adressent généralement à des groupes de personnes handicapées. Et une presse libre et vigoureuse a également la responsabilité de parler des délibérations parlementaires, y compris des délibérations des comités.

En termes pratiques, le grand nombre de comités parlementaires, qui parfois se réunissent au même moment, rend les choses difficiles dans la mesure où l'attention s'en trouve divisée, ceci est vrai aussi bien pour les journalistes qui traitent de l'actualité sur la colline que pour les députés qui font souvent partie de plusieurs comités susceptibles de se réunir simultanément. Rares sont les organisations journalistiques qui ont les ressources suffisantes pour affecter un journaliste à un comité pendant toute la durée de ses travaux, sans lui confier d'autres réunions. Il y a beaucoup d'activités à Ottawa. Dernièrement, il y a eu de nombreux événements politiques intéressants qui ont attiré l'intérêt de la presse, du public et des hommes politiques.

Ce comité attirera sans doute beaucoup d'attention lorsqu'il présentera son rapport. Si vous étudiez un projet de loi qui va avoir un effet immédiat lors de son adoption, vous ferez sans doute l'objet de plus d'attention. Après la première série de témoins, l'intérêt suscité par un comité général faisant une étude générale a tendance à diminuer jusqu'à la présentation du rapport. C'est ainsi. Je n'essaie pas de justifier cette situation; je la constate.

Le président: Dans cette analyse pensez-vous qu'il y ait actuellement un déséquilibre entre l'attention que l'on accorde à la période des questions à la Chambre des communes, qui semble être l'attraction vedette que tout le monde suit, par rapport aux travaux des comités parlementaires?

M. G. Stevens: Je trouve que l'on accorde beaucoup trop d'importance à la période des questions. C'est ce que j'ai toujours pensé. C'est du théâtre. C'est manifestement un élément crucial de la journée parlementaire. Il faut des réponses immédiates et c'est une période qui attire les députés aussi bien que la presse. Mais sur le plan du fond, la période des questions est parfois assez vide. On trouve souvent des éléments plus intéressants et peut-être plus importants pour le public dans les délibérations des comités parlementaires. Le problème bien sûr est de savoir ce qui va être important et pertinent dans les travaux du comité et à quelle heure et quel jour il faut être là. Les journalistes ont donc tendance à surveiller plusieurs comités à la fois afin de savoir plus ou moins ce qui se passe. On pourrait dire que l'on a rendu un mauvais service en télévisant la période des questions car si les gens voient quelque chose à la télévision, ils veulent

[Text]

I know that when I was sports editor at our newspaper the thing people most wanted to read was the story about the game they saw on television the night before, because they wanted to know did they really see it this way. They compare their impressions of the games with the impressions of the professional observer, and so on.

If something happens on Question Period and it is big on television it is probably going to be pretty big in the newspapers too.

The Chairman: The verification role of the print medium.

Mr. Baird: The point has been made that the print media have made a mistake in attaching so much significance to something that is really made for television, Question Period with its condensed high drama, that perhaps we would be better off to dedicate a lot of resources to exploring other things with more significance. But Mr. Stevens has made the point that people do want to verify and confirm what they saw on television or get another explanation or perspective on it. So we are kind of hooked.

The Chairman: Which brings us back to news value, in a sense. I think the good part of your answer had to do with the newsworthiness of the way that, at least for the broadcast media more than the daily newspapers, the Question Period has become a moment of excitement, perhaps short on substance.

In any event, I would like to ask a further question. We do read other papers in Ottawa, Mr. Baird. In fact I can remember when I worked in Bob Stanfield's office when he was Leader of the Opposition and one day there was a big ice storm here in Ottawa and it was February and no planes landed in Ottawa. That meant the *Montreal Gazette* and *Le Devoir* did not arrive and *The Globe and Mail* did not get in from Toronto, and that afternoon was the duller Question Period the House had seen in many years.

The planes did get in yesterday, and it struck me as interesting that Hugh Winsor, a widely respected observer of the Ottawa political scene and *The Globe and Mail* national political editor, referred to the audience at last Saturday night's Press Gallery dinner as being "an audience of the toughest professional cynics you could imagine". And in the same newspaper on the same day Mr. Jeffery Simpson, who is equally highly regarded for his balanced and insightful comments in covering the Ottawa scene, said the following:

One trend in contemporary journalism strikes me as exceptionally disturbing. It is an increasingly pervasive cynicism about government that goes beyond the healthy skepticism and endemic tensions that have always existed and should exist between politicians and the fourth estate.

[Translation]

également pouvoir lire des articles sur le sujet dans les journaux.

Lorsque j'étais rédacteur sportif à notre journal, les gens voulaient des articles sur les matchs qu'ils avaient vus à la télévision la veille au soir, afin de connaître l'interprétation des autres. Ils comparent leurs impressions avec celles d'un observateur professionnel.

S'il se passe quelque chose à la période des questions qui produise de l'effet à la télévision, il y aura aussi, sans doute, des gros titres dans les journaux.

Le président: Le rôle de vérification du médium imprimé.

M. Baird: On a dit que les journaux avaient commis une erreur en accordant autant d'importance à quelque chose qui est en réalité fait pour la télévision, la période des questions avec son côté théâtral intense, et que nous ferions mieux de consacrer nos ressources à d'autres choses plus importantes. Mais M. Stevens a dit que le public voulait vérifier et confirmer ce qu'il avait vu à la télévision pour obtenir une autre explication ou un autre point de vue. Nous sommes un peu coincés.

Le président: Ce qui nous ramène dans un sens à la question de la valeur journalistique. Dans votre réponse, vous parliez de l'intérêt journalistique, qui est plus grand pour la télévision que pour les quotidiens, de la période des questions, qui est devenu un moment d'excitation, malgré son manque de substance.

De toute façon je voudrais encore poser une question. Nous lisons d'autres journaux à Ottawa, monsieur Baird. En fait, je me souviens que lorsque je travaillais au cabinet de Bob Stanfield à l'époque où il était leader de l'opposition, il y avait eu un jour une grosse tempête de glace ici à Ottawa, c'était en février, et aucun avion ne pouvait atterrir à Ottawa. Du coup, ni le *Montreal Gazette*, ni *Le Devoir* ne sont arrivés et le *Globe and Mail* n'est pas arrivé non plus de Toronto, et la période de questions de cette après-midi-là a été l'une des plus mortelles que nous ayons jamais vues.

Les avions ont pu atterrir hier et j'ai trouvé intéressant que Hugh Winsor, observateur bien connu de la scène politique d'Ottawa et rédacteur chargé de la politique nationale du *Globe and Mail*, dise des participants au dîner de la galerie de la presse samedi dernier qu'ils étaient «les pires cyniques professionnels que l'on puisse imaginer». Et dans le même journal, le même jour, M. Jeffery Simpson, qui est également tenu en très haute estime pour ses commentaires informés et éclairés sur la vie d'Ottawa, disait ceci:

Il y a une tendance dans le journalisme contemporain que je trouve particulièrement gênante. Il s'agit d'une attitude de plus en plus cynique à l'égard du gouvernement qui va au-delà du scepticisme de bon aloi et des tensions endémiques qui ont toujours existé et devraient exister entre les politiciens et le quatrième pouvoir.

[Texte]

[Traduction]

• 1650

Do you feel that Canadian journalism has succumbed to an inordinate amount of cynicism?

Mr. G. Stevens: I do not find any increase in cynicism. I think it has always been a relatively cynical business. I do not find the Press Gallery in Ottawa any more cynical now than it was when I was first assigned to it in 1965. I did not find the Press Gallery show on Saturday night any more cynical than the shows in previous years. I think it is a bit the nature of the beast, but I do not think the beast is changing very much.

Mr. Baird: I think we imply rather easily that there is—if you will pardon the chauvinism—something macho about the word “cynic”. I would like to think that it is a skepticism that is actually an advantage under certain circumstances. I do not think there has been any marked change.

The Chairman: It is again the question of news value that this extreme skepticism, which at least two observers who write about the Ottawa scene from a position of some experience refer to as extreme cynicism. . . Do you think that it—whether it is extreme cynicism, or cynicism, or large doses of skepticism, whatever that is—affects the news value? I am back to this same point of what gets coverage and attention and what does not.

Mr. Baird: With respect, sir, Ottawa is not the whole world. I am not sure that Ottawa is. . . I do not know that it is or is not typical, but I am speaking from my experience that I do not think it is news value. I think our business has a tremendous amount of compassion, a tremendous amount of sympathy for people. I think when they talk about cynicism, with respect, sir, I think perhaps the cynicism is rather narrowly focused; it focuses more on legislators than it does on other folks.

Mr. G. Stevens: If skepticism causes a reporter not to accept at face value what he is told by whomever he is dealing with—whether it is a politician or a bureaucrat or anybody else in society—if it causes him not to accept it without checking and rechecking his facts and his information before it goes into print, then I think that skepticism is very healthy and a very good thing. If the reporter does not recognize a story of genuine interest to a lot of his readers, the skepticism has gone too far. There has to be some sort of a balance. Reporters have to be pretty tough when they look at possible stories, but they have to be open enough to recognize the ones that are going to be important to their readers.

The Chairman: In your written submission you refer to the *Canadian Press Stylebook* and how it is generally followed by the majority of journalists and editors in the Canadian daily newspaper world. I think the section that deals with this is under “Taste”, as in good taste, what you should or should not say. I would like to relate what is or is not in the CP stylebook, as amended by *Copy Talk*.

Pensez-vous que les journalismes canadiens soient devenus particulièrement cyniques?

M. G. Stevens: Je ne trouve pas que le cynisme ait augmenté. De tout temps, le journalisme a été relativement cynique. Je ne trouve pas que la galerie de la presse à Ottawa soit plus cynique maintenant que lorsque j'y ai été envoyé pour la première fois en 1965. Je n'ai pas trouvé le spectacle de la galerie de la presse samedi soir plus cynique que le spectacle des années précédentes. Je ne crois pas qu'il y ait vraiment de changement.

M. Baird: Nous avons souvent l'air de dire que le mot «cynique» a quelque chose de macho, si vous me permettez l'expression. Je me plais à croire que c'est le scepticisme qui constitue un avantage dans certaines circonstances. Je ne crois pas qu'il y ait eu de changement net.

Le président: C'est encore la question de la valeur journalistique de ce scepticisme extrême, que deux observateurs expérimentés de la scène outaouaise qualifient de cynisme extrême. . . Pensez-vous que cette attitude—qu'il s'agisse de cynisme extrême, de cynisme, de scepticisme, peu importe—affecte la valeur journalistique? Je reviens à ce que je disais au sujet de ce qui retient l'attention et ce dont on ne parle pas.

M. Baird: Sauf votre respect, monsieur, le monde ne s'arrête pas à Ottawa. Je ne suis pas sûr qu'Ottawa. . . Je ne sais pas si c'est typique ou non, mais je parle d'après ma propre expérience, mais je ne pense pas que ça ait un intérêt journalistique. Je dirais que les journalistes ont une très grande compassion, une très grande sympathie pour les gens. Lorsqu'ils parlent de cynisme, il s'agit, d'après moi, d'un cynisme bien précis, qui se concentre plus sur les législateurs que sur les autres.

M. G. Stevens: Si par scepticisme un journaliste refuse d'accepter d'emblée ce que lui dit la personne avec qui il traite—que ce soit un politicien, un bureaucrate ou quelqu'un d'autre—si par scepticisme il refuse d'accepter ce qu'on lui dit sans vérifier et revérifier les faits et les indications avant de publier son article, ce scepticisme me semble très sain et excellent. Si par le contre le journaliste passe à côté d'un sujet qui présente un véritable intérêt pour beaucoup de ses lecteurs, le scepticisme est allé trop loin. Il faut un certain équilibre. Les journalistes doivent être assez critiques, lorsqu'ils étudient les possibilités d'articles, mais en même temps, ils doivent être assez ouverts pour savoir ce qui va être important pour leurs lecteurs.

Le président: Dans votre mémoire, vous parlez du guide de style de la Presse canadienne et vous dites qu'il est suivi en général par la majorité des journalistes et des rédacteurs des quotidiens canadiens. Je crois que c'est à la rubrique consacrée au bon goût, où l'on parle de ce qui est bon à dire. Je pense à ce qui figure dans le guide du journaliste de la presse canadienne et des modifications ajoutées dans *Copy Talk*.

[Text]

[Translation]

• 1655

To the question of guidelines for using some words and refraining from using others, I can understand, generally and as a matter of principle, why you would have a reaction against hearing a legislator talking about guidelines that would apply to the press. I know from many discussions with Mr. Stevens, some where we have had debates and acted as panelists, that he will draw a hard and fast line on that subject and defend freedom of expression to extraordinary lengths.

My point is to report to you that a large number of Canadian corporations participating in the National Access Awareness Week have circulated to all their employees guidelines that run on for several pages about terminology that their employees should use in dealing with the public they serve daily. We are talking about where the tire really touches the pavement, McDonald's hamburger chain, Coca-Cola, Ford Motor Company and I think Simpsons, a number of companies. They are circulating guidelines to sensitize employees who are standing at the counter when someone orders a hamburger, with or without the works, about what they should refrain from saying or what would be polite, helpful or sensitive to say in dealing with people.

A lot of us have gone through school systems where those who had disabilities were segregated from us. A change has taken place, but there are an awful lot of people who do not have that firsthand familiarity of living with, talking to, helping and sharing with people who have disabilities. There may be an awkwardness or a lack of knowing quite what to say. These corporations are doing something they see as improving their relations with the public they serve, and in the process exorcising some of the harmful words from the vocabulary of those who wear their company's uniform and deal with the their customers.

Mr. Stevens, I wonder if you have any thoughts about the utility of disseminating that kind of material to the member organizations of the Canadian Daily Newspaper Association.

Mr. G. Stevens: I think perhaps each member newspaper would have its own standard and its own list of language not to be used or not acceptable. It derives in part, I suppose, from the paper's sense of the community standards wherever it happens to be located.

We give periodic instructions to our staff on language and words that can be used and cannot used. As we put together our new style book, it will be formalized. We do not use words like "idiot", "lunatic", "cripple" or "defective" any more at all, if we ever did. You try to find words that are not simply euphemisms, but describe a condition and are not pejorative.

I do not see any problem with the CDNPA editorial committee distributing any suggested language usage this committee comes up with. I do not think the member

À propos des directives conseillant l'usage de certains mots et en interdisant d'autres, je comprends pourquoi, sur une question de principe, vous n'aimeriez pas entendre un législateur parler d'imposer des directives à la presse. D'après les nombreuses discussions que j'ai eues avec monsieur Stevens, dont certaines étaient des débats auxquels nous participions, je sais qu'il tirera très vite un trait sur ce sujet et défendra jusqu'au bout la liberté d'expression.

Je veux simplement que vous sachiez qu'un grand nombre des sociétés canadiennes participant à la semaine nationale de l'intégration ont distribué à leurs employés plusieurs pages de directives sur la terminologie à utiliser dans leurs contacts quotidiens avec le public. Et ce ne sont pas n'importe quelles sociétés, c'est la chaîne de hamburgers McDonald, Coca-Cola, Ford et je crois Simpsons, et d'autres. Elles distribuent des directives pour sensibiliser les employés qui sont au comptoir à prendre les commandes de hamburger, avec ou sans garniture, de façon à ce qu'ils sachent ce qu'il ne faut pas dire et comment être polis, aimables ou sensibles dans leurs rapports avec les gens.

Beaucoup d'entre nous ont été dans des écoles où il n'y avait pas d'handicapés car ils étaient à part. Les choses ont changé mais il y a beaucoup de gens qui n'ont pas l'habitude de vivre avec des personnes ayant des handicaps, de leur parler, de les aider et de partager avec elles. On peut être maladroit ou ne pas savoir exactement quoi dire. Ces sociétés font quelque chose pour tenter d'améliorer leurs relations avec leur public et supprimer du vocabulaire de ceux qui portent leur uniforme et traitent avec leurs clients certains mots blessants.

Vous êtes-vous demandé, monsieur Stevens, s'il serait utile de distribuer ce genre de documentation aux organisations membres de l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens?

M. G. Stevens: Il est possible que chaque quotidien membre ait ses propres normes et sa propre liste de termes interdits ou inacceptables. Ceci dépend en partie des normes courantes dans la localité où se trouve le journal.

Nous donnons régulièrement des instructions à notre personnel sur la langue et les termes à utiliser et à bannir. Nous allons présenter tout cela dans le nouveau guide de style que nous préparons. Nous n'utilisons plus des mots comme "idiot", "fou", "infirmes" ou "déficients", si tant est que nous les ayons jamais utilisés. On essaie de trouver des mots qui ne soient pas seulement des euphémismes mais décrivent un état sans être péjoratifs.

Rien n'empêche que le comité éditorial de la CEQ distribue des suggestions établies par ce comité sur les termes à utiliser. Je ne crois pas que les journaux

[Texte]

papers would respond to any guideline the editorial committee of CDNPA tried to lay down on those papers.

• 1700

The Chairman: I am not suggesting this really as guidelines. It is actually just sharing of information. The title is *Guidelines for Language Use and the Selection of Materials on Disability*. This is drawn from essentially two sources, *The Worthless are Wonderful*, which is a study by James F. Hickling, Management Consultants Limited, and from a research training centre on independent living *Guidelines for Reporting and Writing About People With Disabilities*. This runs to four and a half pages and I will make that available to you.

Mr. G. Stevens: We have copies and I think some of it is quite useful and some of it I have problems with. I think there is perhaps a searching too hard for euphemisms. This almost makes the descriptions either extremely awkward or meaningless. I do not see any problem in, for example, describing Ray Charles as a blind singer-pianist. I think it would be very awkward to try to describe him as a singer-pianist with a vision impairment. I think we can get silly sometimes with the use of language, so we have to be careful of that. But I do not think this proposed language code is the answer yet.

The Chairman: We are not advocating this as something that should be carved in stone, because language use evolves over time and changes. We will be dealing with this more in our report. In fact, some of these very points that you just made have been made in the studies that we have received. We hear that loud and clear: language that is adequate and descriptive should not be replaced by something which is antiseptic and useless for communicating. So there is a possibility of going too far. I guess many people would say that Ray Charles's music is something that stands on its own, so why it is necessary to mention that he is blind?

Those are the questions that I wanted to ask. Do any of the other members have anything further?

I would like to thank you, Mr. Baird, Mr. Foy, and Mr. Stevens, for being with us this afternoon. We appreciate the time you have taken to be here. We will benefit from what you have said. We hope to table the report on June 21.

I would like to now call on François Macerola and Joan Pennefather, from the National Film Board.

Nous avons reçu le texte que vous avez préparé. Je vous remercie de l'avoir envoyé à l'avance. Vous êtes au courant de notre mandat et vous savez pourquoi nous sommes très heureux d'avoir l'occasion de discuter avec vous du progrès de l'ONF et de nos intérêts.

• 1705

Monsieur Macerola, vous avez la parole. Pouvez-vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent?

[Traduction]

membres répondraient à des directives que le comité éditorial de la CEQ chercherait à leur imposer.

Le président: Je ne parle pas vraiment de directives mais plutôt de partage de l'information. Le titre est *Guidelines for Language Use and the Selection of Materials on Disability*. Ceci est tiré de deux sources principales, *The Worthless are Wonderful*, étude effectuée par James F. Hickling, Management Consultants Limited, et de directives préparées par un centre de formation de recherches sur la vie autonome intitulées *Guidelines for Reporting and Writing About People With Disabilities*. Le document fait quatre pages et demie et je vous le remettrai.

M. G. Stevens: Nous en avons des exemplaires et certaines parties me semblent très utiles alors que d'autres me gênent un peu. Je trouve que l'on cherche un peu trop les euphémismes. Ceci rend les descriptions soit très maladroites soit inutiles. Je n'ai pas d'objection, par exemple, à décrire Ray Charles comme un chanteur-pianiste aveugle. Ce serait très maladroit d'après moi d'essayer de le décrire comme un chanteur-pianiste ayant un handicap visuel. On veut trop en faire parfois et nous devons être prudents. Mais je ne crois pas que ce code de langue soit la solution.

Le président: Nous ne recommandons pas ce texte de façon définitive car la langue évolue avec le temps et change beaucoup. Nous reviendrons sur ce point de façon plus approfondie dans notre rapport. En fait, certaines des remarques que vous venez de faire se trouvent également dans les études que nous avons reçues. Le message est très clair: Un langage adéquat et descriptif ne devrait pas être remplacé par quelque chose d'antiseptique, inutile pour la communication. Donc on peut aller trop loin. Évidemment, certains diront que la musique de Ray Charles se suffit à elle-même et qu'il n'est donc pas nécessaire de mentionner qu'il est aveugle?

J'ai terminé mes questions. Y a-t-il d'autres membres qui souhaitent ajouter quelque chose?

Je voudrais vous remercier, M. Baird, M. Foy et M. Stevens, d'être venus cet après-midi. Nous vous sommes reconnaissants de nous avoir consacré autant de temps et nous utiliserons au mieux ce que vous nous avez dit. Nous espérons déposer notre rapport le 21 juin.

Je voudrais maintenant appeler François Macerola et Joan Pennefather de l'Office national du film.

We received the text that you prepared. I wish to thank you for sending it ahead of time. You are aware of our mandate and you know why we are very happy to have this opportunity to discuss with you the NFB's progress and our interests.

I now turn the floor over to you, Mr. Macerola. Would you please introduce the persons accompanying you?

[Text]

M. François Macerola (commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'Office national du film): Monsieur le président, je vous présente M^{me} Joan Pennefather, vice-commissaire à l'Office national du film—c'est un terme un peu archaïque pour définir une vice-présidente—, et M. Jean-Claude Mahé, secrétaire du conseil d'administration de l'Office national du film.

Vous avez reçu mon texte. Je peux le lire ou tout simplement faire quelques commentaires.

Le président: Il serait bon de le lire pour nous situer.

M. Macerola: Très bien. J'aimerais tout d'abord remercier les membres du Comité d'avoir invité l'Office national du film à les rencontrer.

La condition des personnes handicapées au Canada qui intéresse votre Comité revêt également une grande importance pour l'Office national du film. À titre de producteur et distributeur public, l'Office joue un rôle unique et crucial dans l'établissement d'une identité culturelle vitale pour le Canada. En qualité de composante culturelle, le film peut avoir une incidence profonde sur les auditoires qu'il confronte aux nouvelles réalités sociales. À cet effet, un grand nombre de nos films jouent un rôle clé en provoquant des débats publics sur les questions sociales, culturelles et économiques qui ont une influence marquante sur la vie canadienne. Afin que l'ONF puisse assumer ses responsabilités envers les personnes handicapées et modifier les attitudes des Canadiens et des Canadiennes qui ne le sont pas à leur égard, nous avons mis en place divers programmes, projets de recherche et mesures financières.

Je voudrais vous entretenir aujourd'hui de quelques-unes des activités et initiatives de l'Office en cette matière, et principalement:

- du portrait des personnes handicapées que tracent les productions de l'Office national du film;
- de l'accès aux productions de l'Office pour les personnes handicapées;
- des progrès technologiques réalisés par l'Office dans le secteur de la recherche et du développement; et
- des possibilités d'emploi offertes aux personnes handicapées à l'Office national du film.

Le Canada étant une société démocratique, sa population attache beaucoup d'importance aux concepts d'égalité, de participation et de respect des différences. Traditionnellement, l'Office national du film dépeint dans sa programmation une société canadienne à l'image de la réalité de ses groupes linguistiques, multiculturels et minoritaires. Dans le but de faire le point sur cette activité, l'Office met actuellement en place une méthode d'évaluation de ses productions des dernières années. Cette évaluation portera sur la façon dont les minorités visibles y sont représentées et sur le portrait que l'on y donne des personnes handicapées. Nous nous ferons un

[Translation]

Mr. François Macerola (Government Film Commissioner and Chairman of the National Film Board of Canada): Mr. Chairman, I wish to introduce Ms Joan Pennefather, Deputy Commissioner of the National Film Board—this is a rather archaic term for a vice-president—and Mr. Jean-Claude Mahé, Secretary of the Board of Directors of the National Film Board.

You have received my statement. Should I read it or simply make a few comments?

The Chairman: It may be best to read it to give us some idea of your position.

Mr. Macerola: Very well. I would like to begin by thanking the members of this committee for providing an opportunity to the National Film Board to make a presentation here today.

The question before this committee—the status of disabled persons in Canada—is a basic concern to the National Film Board. As a public film producer and distributor, the National Film Board plays a unique and central role in its contribution to a vital Canadian cultural identity. The product of our work at the NFB is film. As a basic building block of culture, film can have a profound effect on challenging its audiences to face new social realities. Many of our films play an important role in advancing public discussion on social, cultural and economic issues which significantly affect Canadian life. To ensure that the NFB can fulfil its responsibilities to disabled Canadians, as well as challenge some attitudes of non-disabled Canadians, we have put into place certain programs, budgetary measures, and research projects.

In this presentation, I will comment on several of these activities and policy initiatives. My remarks will focus on four areas:

- The portrayal of disabled persons in National Film Board productions;
- Disabled persons' access to the Board's productions (primarily by closed captioning);
- Technological advances that NFB has made in research and development, and
- Employment opportunities for disabled persons at the National Film Board.

As a democratic society, Canadians value the concepts of equal advantage, participation, and respect for differences. The tradition of National Film Board programming is to portray a Canadian society that reflects the reality of our linguistic, multicultural and minority groups. The Board is now in the process of developing the methodology to conduct an evaluation of portrayal in its productions of the past several years. This evaluation will look at the depiction of visible minorities as well as the portrayal of disabled persons in National Film Board productions. We will be happy to table the report of this study, once it has been completed, with this committee.

[Texte]

plaisir d'adresser au Comité un exemplaire du rapport dès qu'il sera publié.

Des films tels que *Je trouverai un moyen*, qui a remporté un Oscar en 1978, *Survivre*, Grand prix et prix de la Fédération internationale des ciné-clubs à Nyon en 1972, et *The Impossible Takes a Little Longer*, qui a été primé au Festival Medikinale internationale de Parme, sont de bons exemples de films importants de l'ONF présentant une image positive des personnes handicapées.

De plus, l'ONF, par l'intermédiaire de son système Format, publie la liste complète des films canadiens traitant des personnes handicapées ou s'adressant à elles. Ce service de renseignements bibliographiques sur les documents audiovisuels canadiens offert dans les centres de l'ONF du Canada, est à la disposition des bibliothèques, des milieux médiatiques et éducatifs, du grand public et des groupes spécialisés canadiens. Près de 50 films français et anglais ayant pour sujet des personnes handicapées ou s'adressant à celles-ci font présentement partie de cette collection.

As early as 1980, the National Film Board developed a proposal for a national captioning program in Canada. The *Obstacles* report of the Special Committee on the Disabled and Handicapped recognized this initiative of the NFB and made a recommendation that such a facility be established. The Canadian Captioning Development Agency was founded later in the same year, 1981, to fill this important role.

The National Film Board was a primary initiator in defining the needs for such a service in Canada. Continuing in this tradition, the TVCanada/Télé-Canada service, which was proposed to the CRTC in August 1987, included, at the insistence of the National Film Board, a commitment to provide its programming with closed captions. A substantial budget for captioning was from the start incorporated into both the English and French service operating cost, and a letter of intent outlining the extent of this commitment was sent to the Canadian Captioning Development Agency.

• 1710

As a public producer the National Film Board recognizes that it has a special responsibility to increase the options for hearing-impaired viewers. To that end I am very pleased to announce here today that beginning with this fiscal year, 1988-89, all National Film Board productions, both English and French, will be closed captioned in video format before they are released for distribution. National Film Board productions are now available in video format in well over 350 public libraries across Canada. This will represent over 50 hours annually, almost 200 titles of National Film Board productions, that will become available to Canada's hearing-impaired, including dramas, documentaries, animation, all genres of films in the original language of the production.

[Traduction]

Such award-winning films as *I'll Find a Way* (Oscar, 1978), *Survivre* (Grand prix and prix de la Fédération internationale des ciné-clubs, Nyon, 1972) and *The Impossible Takes a Little Longer* (Medikinale internationale, Parma) provide good examples of important NFB films that positively portray disabled persons.

Moreover, a comprehensive listing of Canadian films about, or for, disabled persons is available from the NFBs format system. This bibliographic information on Canadian audiovisual materials is accessible to the library, media and education communities, as well as to the general Canadian public and organized groups, through NFB centres across Canada. Nearly 50 NFB titles that are for or about disabled persons are in active distribution. These include titles in both French and English.

En 1980, l'Office national du film proposait d'instaurer un programme national de sous-titrage au Canada. Le rapport *Obstacles* du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés reconnaissait l'importance d'un tel programme et en recommandait la création. Un peu plus tard, soit en 1981, l'Agence canadienne de développement du sous-titrage était fondée pour remplir cette importante tâche.

L'Office national du film en a donc été l'un des principaux instigateurs car il a su démontrer qu'un service de ce genre était une nécessité pour les canadiens et les canadiennes. Fidèle à sa démarche, l'ONF demandait expressément aux promoteurs du service Télé-Canada/TVCanada, présenté au CRTC en août 1987, de prendre l'engagement de diffuser des émissions sous-titrées pour les personnes malentendantes. Dès la conception du projet, une somme importante des budgets d'exploitation des services français et anglais était affectée au sous-titrage, et une note d'intention énonçant l'ampleur de l'engagement était envoyée à l'Agence canadienne de développement du sous-titrage.

En qualité de producteur public, l'Office national du film sait qu'il a pour responsabilité particulière d'offrir d'autres options aux personnes malentendantes. Je suis donc heureux de vous annoncer qu'à compter du présent exercice, toutes les productions françaises et anglaises en format vidéo de l'Office national du film seront sous-titrées pour les personnes malentendantes avant d'être mises sur le marché. Les productions de l'ONF sont actuellement offertes sur vidéocassettes dans plus de 350 bibliothèques publiques au Canada. Cette initiative permettra aux personnes malentendantes d'avoir accès, année après année, à plus de 50 heures de films de fiction, de documentaires et de films d'animation de l'Office, représentant près de 200 productions, et de ce fait à tous les genres de films dans la langue de production originale.

[Text]

This announcement is being made here today for the first time. Over the next several months the National Film Board will be developing a promotional strategy to inform the widest possible number of users of this new service.

This will still leave 3,000 titles, almost 200 hours of programming, in the NFB collection that are not captioned. We realize that the large portion of this collection of Canadian material—informative, educational and entertaining—should also be made to hearing impaired viewers. The National Film Board will actively seek new funds from both public and private sources to support this activity. Organizations such as the Canadian Co-ordinating Council of Deafness, *le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive*, will be invited to assist with title collection and development of this new distribution option. This project has been proposed as a part of the NFB's 50th anniversary celebration being planned for next year.

Subtitling for film technology is comparable to closed captioning for video technology. The National Film Board's technical research and development division is working on the projects that advance Canadian technology in the area of subtitling of films. One project has improved the efficiency with which films can be subtitled, reducing both the number of steps and the time of the physical exposure of the film by using a computer-controlled system that automates the optical typesetting. This technology is now being tested in the opticals and titles department at the NFB and should be ready for demonstration to industry and the public within three months.

A second resource and development project has developed a prototype of a low-cost method to create electronic subtitles for films, displaying them on a panel just below the screen. This system has been developed primarily for large-screen use in a theatre setting. I have brought for your information copies of an NFB journal that explains this project in some detail. I think that you have in front of you a copy of a newsletter called *Perforation*.

Le grand problème qui se pose aux femmes et aux hommes qui travaillent dans l'industrie du cinéma aujourd'hui est le peu d'occasions qu'ils ont d'exercer leur métier. Il est très difficile de mettre en application des mesures d'équité en matière d'emploi dans un secteur où le manque de ressources est flagrant. En fait, nous, du secteur public, sentons les effets de la compression des effectifs qui restreignent encore davantage les perspectives d'emploi pour les groupes sous-représentés. Cependant, l'Office national du film a fait certains progrès en ce sens

[Translation]

Cette annonce est faite ici en primeur. Au cours des prochains mois, l'ONF élaborera une stratégie promotionnelle afin d'informer le plus grand nombre possible d'utilisateurs et utilisatrices de ce nouveau service.

Malgré cela, il restera encore 3,000 documents de la collection de l'ONF, soit presque 200 heures de programmation, qui ne seront pas sous-titrés. Nous ne sommes pas sans savoir qu'un fort pourcentage de cette collection de productions canadiennes, formée de documents informationnels, éducatifs et de divertissement, devrait également être accessible aux personnes malentendantes. L'Office national du film multipliera ses démarches auprès des secteurs publics et privés afin d'obtenir des fonds supplémentaires qui l'aideront à poursuivre ses efforts dans ce sens. Nous nous proposons de demander l'aide d'organisations tel que le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive *The Canadian Co-ordinating Council on Deafness* afin de monter la collection et de mettre au point cette nouvelle option de distribution. Ce projet fait partie des activités prévues pour commémorer le 50^e anniversaire de la fondation de l'ONF l'année prochaine.

Au point de vue technologique, le sous-titrage d'un film est comparable à celui d'un vidéo. Le service de la recherche et du développement technique de l'ONF s'intéresse actuellement à deux projets qui feront progresser la technologie canadienne dans le secteur du sous-titrage des films. L'un de ces projets a permis d'améliorer l'efficacité des méthodes de sous-titrage en diminuant les étapes de travail et le temps d'exposition de la pellicule grâce à un système commandé par ordinateur d'automatisation de la composition optique. Cette technique est actuellement à l'essai aux sections de l'optique et du tirage du laboratoire de l'ONF. D'ici trois mois, nous devrions être en mesure d'en faire la démonstration devant les membres de l'industrie et le grand public.

En second lieu, le service de la recherche et du développement a mis au point le prototype d'un procédé peu coûteux de sous-titrage électronique des films qui permet d'afficher les sous-titres sur un panneau placé au bas de l'écran. Ce système convient principalement aux salles de cinéma à grand écran. J'ai apporté à votre intention des exemplaires d'une publication de l'ONF dans laquelle ces deux projets sont expliqués plus en détail. Je crois que vous avez devant vous un exemplaire du bulletin intitulé *Perforation*.

The overwhelming problem facing both women and men in filmmaking today is the lack of filmmaking opportunities. Employment equity measures are very difficult in a "scarce resource" sector. In fact, we in the public sector are facing a "downsizing" move, making it even more difficult to open up employment opportunities to under-represented groups. However, the National Film Board has made enormous headway in establishing the basic principle of equal participation of women in its workforce. As a result of this research the National Film

[Texte]

en se fixant pour objectif une représentation égale de femmes et d'hommes dans son effectif. À la suite de cette recherche, l'ONF est maintenant prêt à relever le défi de surmonter les problèmes similaires qui touchent les personnes handicapées et les minorités visibles.

Sept cent deux employés permanents travaillent à plein temps à l'Office national du film. Même s'il n'est pas obligatoire, lors d'une demande d'emploi, d'indiquer les handicaps, 12 personnes handicapées ont été identifiées en tant que telles. Cela représente seulement .02 p. 100 des effectifs de l'Office national du film.

• 1715

Nous nous sommes fixé l'objectif d'accroître le pourcentage de personnes handicapées à l'emploi de l'Office national du film jusqu'à 3.3 p. 100 d'ici 1996. Cet objectif sera complété comme partie intégrante du programme d'équité en matière d'emploi de l'ONF. Une directrice de l'équité en matière d'emploi a été nommée en 1987 pour implanter ce programme. Un programme spécial d'emploi d'été pour étudiants et étudiantes handicapés sera développé au même titre que des possibilités permanentes de formation et d'emploi temporaire.

Il n'est pas difficile, bien entendu, de préparer des documents, d'établir des objectifs et de faire des rapports. Il est plus difficile cependant de changer les attitudes et de créer des occasions d'emploi réelles pour les personnes handicapées. Nous reconnaissons que ce type de changement demande temps, persévérance et surtout un engagement de la haute direction.

En résumé, l'Office national du film sait à quel point il est important d'améliorer les possibilités d'emploi et d'en faciliter l'accès pour les personnes handicapées au Canada. Nous sommes les premiers à créer des perspectives d'emploi pour les handicapés, et ce n'est pas la première fois que nous prenons des initiatives de ce genre. Tout producteur public de documents culturels, que ce soit l'Office national du film, la Société Radio-Canada ou les radiodiffuseurs éducatifs, doit avoir, entre autres préoccupations, celle de mettre des ressources à la disposition des groupes de notre société qui sont actuellement sous-représentés dans le dialogue culturel. Le contenu d'un document culturel traduit le point de vue de celui ou de celle qui le crée, que ce soit l'auteur, le ou la cinéaste ou l'artiste. Tout comme nous tenons à ce que l'on sache que le point de vue des Canadiens et des Canadiennes est distinct et différent de celui des Américains et des Américaines, les citoyens et les citoyennes du Canada, qu'ils soient handicapés, immigrants ou immigrantes, ou Canadiens ou Canadiennes de naissance, désirent eux aussi se faire entendre et participer activement à l'instauration de la justice sociale en ce pays.

Je suis prêt à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Macerola. Vous nous avez apporté aujourd'hui de bonnes nouvelles.

[Traduction]

Board is now ready to turn to the challenge of overcoming similar problems with the disabled and visible minorities.

The National Film Board has 702 full time permanent employees. Although it is not a condition of application for employment to indicate disabilities, 12 have been identified as disabled. This represents only 0.02% of the board's employees.

We have established the objective of increasing disabled persons in our workforce to a level of 3.3% by 1996. These targets will be achieved as a part of employment equity for women at the NFB. An employment equity director was appointed in 1987 to implement the plan. A special summer employment program for disabled students will be developed, as well as dedication of specific positions for ongoing employment and training opportunities.

It is, of course, not so difficult to prepare documentation, establish objectives, and make reports. It is much more difficult to change attitudes, and actually create real work opportunities for "other-abled" persons. We recognize that this type of change takes time, perseverance and above all, a commitment from senior management.

In summary, the National Film Board recognizes the need to advance the quality of and access to opportunities for disabled persons in Canada. Along with other program initiatives, we are taking a lead in developing employment opportunities for the disabled. The preoccupations of a public producer of culture, be it the National Film Board, the CBC or educational broadcasters, must include the provision of resources to groups in our society that are currently under-represented in our cultural dialogue. The content of cultural products reflects the point of the view of the maker of the product—the author, the filmmaker or the artist. Just as we insist that our Canadian point of view is distinct and different from that of the United States, so the various citizens of Canada, be they native Canadians, immigrants or disabled persons, have a distinctive viewpoint to offer, and an important role to play, in the Canadian search for social justice.

I am ready to answer any questions you may have.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Macerola. That is good news you have brought us today.

[Text]

M. Macerola: Une bonne nouvelle, oui.

Le président: Au nom du Comité, je vous remercie pour cette annonce. C'est une occasion très importante, parce que nous voyons ici du progrès et de la bonne volonté.

Madame Blouin.

Mme Blouin: Merci beaucoup, monsieur et madame. Votre présentation a été très intéressante. J'ai quelques petites questions à vous poser. Lorsque l'ancien président du Conseil du Trésor, M. Mazankowski, a comparu devant le Comité, il nous a indiqué que les sociétés d'État publieraient le 1^{er} juin des statistiques sur l'équité en matière d'emploi. Il a ajouté que les plans d'action des 29 sociétés d'État en ce qui concerne l'équité en matière d'emploi avaient tous été approuvés. Selon les statistiques, les personnes handicapées constituent 1.8 p. 100 des effectifs actuels comparativement à la cible de 2.1 p. 100 qui avait été fixée pour l'ensemble de la Fonction publique en mars 1988.

Cela dit, quelle est votre définition de la personne handicapée à l'ONF?

M. Macerola: Je sais qu'il existe un chiffre magique, à savoir qu'un handicap de 20 p. 100 peut faire de quelqu'un une personne handicapée. À l'Office, notre définition est celle-ci: quelqu'un qui n'a pas tous les moyens, que ce soit d'ordre psychologique ou physique, pour accomplir intégralement une tâche particulière.

Mme Blouin: Lors de l'embauche, est-ce une question qui est posée?

M. Macerola: Non. Je pense qu'il serait illégal de poser ce genre de question. Cependant, certains handicaps de nature physique sont plus visibles que d'autres.

Pour ce qui est des handicaps de nature intellectuelle ou psychologique, on doit encore faire des efforts, mais on essaie de s'organiser, entre autres avec des écoles secondaires qui nous envoient des adolescents qui sont prêts à entrer sur le marché du travail, mais qui présentent des difficultés d'apprentissage ou des difficultés de comportement. Nous avons aussi des ententes avec certains hôpitaux psychiatriques. Cela fait partie du traitement de la personne. Afin d'intégrer ces gens-là au marché du travail, les hôpitaux communiquent très souvent avec l'Office pour voir si on ne serait pas prêts à accepter temporairement quelques-uns de leurs patients pour les confronter à la réalité du milieu du travail.

• 1720

Maintenant, il n'en demeure pas moins qu'il y a des gens qui travaillent chez nous, dans les laboratoires, au son ou dans différents autres secteurs, qui présentent des handicaps physiques importants.

Mme Blouin: Monsieur Macerola, est-ce qu'il y a chez vous un comité consultatif sur l'équité?

M. Macerola: Oui. La directrice, Suzanne Chevigny, s'est entourée d'un comité consultatif qui est représentatif,

[Translation]

Mr. Macerola: A piece of good news, yes.

The Chairman: On behalf of the committee, I would like to thank you for making this announcement. This is a very important occasion, since what we are seeing here is progress and good will.

Mrs. Blouin.

Mrs. Blouin: I would like to thank both witnesses very much. Your presentation has been very interesting. I have a few questions to ask you. When Mr. Mazankowski, the former Treasury Board president, appeared before the committee, he indicated to us that Crown corporations would publish statistics on employment equity on June 1. He added that the employment equity action plans of the 29 Crown corporations had all been approved. Statistics show that the disabled constitute 1.8% of current staffing levels, in comparison to the target figure of 2.1% set for the public service as a whole in March 1988.

Bearing this in mind, how do you define a disabled person at the National Film Board?

Mr. Macerola: I am aware of the magic figure that defines a person as disabled if that person has a disability of 20%. At the NFB, we define a disabled person as follows: Someone who does not have all the abilities, either psychological or physical, to carry out a particular duty in its entirety.

Mrs. Blouin: When you are hiring, is this question asked?

Mr. Macerola: No. I think it would be illegal to ask this kind of question. However, some physical disabilities are more visible than others.

As far as intellectual or psychological disabilities are concerned, we still have work to do, but we are trying to focus our efforts, for example by working with secondary schools who send us young people who are ready to enter the labour force but who have learning difficulties or behaviour difficulties. We also have agreements with some psychiatric hospitals. This type of employment is part of these persons' treatment. In order to bring these people into the labour force, very often hospitals will communicate with the NFB to see if we would be prepared to accept on a temporary basis some of their patients, in order to accustom them to a real work environment.

Still, we do have people working in our laboratories, in the sound rooms and in other areas, who have major physical disabilities.

Mrs. Blouin: Mr. Macerola, does the NFB have an advisory committee on employment equity?

Mr. Macerola: Yes. The director, Suzanne Chevigny, has brought together an advisory committee that

[Texte]

non pas des instances syndicales, mais des employés. À ce comité siègent une dizaine d'employés qui font des recommandations.

Maintenant, je dois vous dire qu'on a mis l'accent sur les femmes parmi les quatre catégories. On a fait faire une étude et une recherche et on est présentement en train d'essayer d'en réaliser les plus grands objectifs. En ce qui concerne les minorités visibles, les autochtones et les personnes handicapées, le plan d'action devrait être préparé cette année. Le plan d'action n'est pas compliqué. Quant à moi, il s'agit d'avoir la volonté d'aller de l'avant, point final. Un plan d'action, c'est toujours utile quand on comparait devant des comités parlementaires et c'est toujours utile quand on essaie de convaincre son ministre mais, quant à moi, il s'agit tout simplement de transformer les mentalités au sein de l'institution et de faire en sorte que les gens sentent que la haute direction est réellement engagée face à un programme permettant aux personnes handicapées de trouver la place qui leur revient de droit à l'Office national du film.

Mme Blouin: Monsieur Macerola, pouvez-vous fournir au Comité la ventilation des postes occupés par les handicapés chez vous?

M. Macerola: Oui, j'ai cela ici. Il y a 12 personnes qui travaillent chez nous et qui sont officiellement reconnues comme personnes handicapées. Naturellement, leurs noms sont confidentiels. Ces gens, comme je disais tout à l'heure, oeuvrent à peu près dans tous les secteurs. Il y a donc 12 personnes handicapées sur une masse d'employés de 700 employés permanents. De plus, l'Office signe environ 3,000 contrats chaque année avec des pigistes et des employés temporaires. Dans le cas de ces personnes, il est très difficile de savoir exactement quelle est la situation.

Mme Blouin: Avez-vous des cinéastes handicapés chez vous, si ce n'est pas trop indiscret?

M. Macerola: Oui. Eh bien, cela dépend. . . Parlez-vous des réalisateurs?

Mme Blouin: Oui.

M. Macerola: Oui, un réalisateur est une personne handicapée. De plus, dans le domaine de la création. . . C'est très important. On a fait plusieurs films sur les personnes handicapées. Dans mes notes d'introduction, j'ai mentionné *I Will Find a Way*, avec lequel on a gagné un Oscar. Il est évident que la réalité d'un handicapé dépeinte par cette personne-là est complètement différente de cette réalité dépeinte par une personne qui n'a pas d'handicap.

Je dois vous dire qu'il est parfois difficile d'avoir certains objectifs ou certaines stratégies, étant donné qu'on ne naît pas nécessairement cinéaste ou réalisateur. Il faut acquiescer de la formation. M. le président parlait tout à l'heure des enfants dans les écoles maintenant. Il faisait surtout allusion à une autre génération, alors que les enfants n'étaient pas intégrés. Ayant un fils qui a des difficultés d'apprentissage importantes, je m'inscris en faux, étant donné qu'on vit quotidiennement les

[Traduction]

represents, not the union's authority structure, but the employees themselves. About 10 employees sit on this committee and make recommendations.

I must point out to you that among the four target categories, women have been receiving the most attention. We conducted a study and a research project, and at the moment we are trying to reach the major objectives indicated. The action plan concerning visible minorities, native persons and disabled persons should be prepared this year. The action plan is not complicated; in my opinion, we simply have to have the will to move ahead, nothing less. An action plan is always handy when we appear before parliamentary committees or try to convince our Minister, but I think that what we have to do is simply change attitudes inside the organization so that people feel that senior management really is committed to a program that will enable the disabled to take their rightful place in the National Film Board.

Mrs. Blouin: Mr. Macerola, can you give the committee a breakdown of positions occupied by the disabled at the NFB?

Mr. Macerola: Yes, I have those figures here. There are 12 persons working at the NFB who are officially recognized as being disabled. Naturally, their names are confidential. These people, as I was saying earlier, work in nearly all areas of our organization. This means that there are 12 disabled persons out of 700 permanent employees. In addition, the NFB signs about 3,000 contracts each year with freelances and temporary employees. It is very difficult to know the exact status of these persons.

Mrs. Blouin: If this is not an indiscrete question, do you have any disabled filmmakers at the NFB?

Mr. Macerola: Yes. Well, that depends. . . Do you mean directors?

Mrs. Blouin: Yes.

Mr. Macerola: Yes, one director is disabled. As well, from the creative point of view. . . This is very important. We have made a number of films on the disabled. In my briefing notes, I noted *I Will Find a Way*, the film that won an Oscar. Obviously, the situation of a disabled person depicted by this filmmaker is completely different from that seen by a non-disabled person.

I must tell you that people are not necessarily born filmmakers or directors, and so it can be hard to decide what one wants to do and how one wants to go about it. People must get training. Earlier, the Chairman mentioned children in the schools these days. He made particular reference to another generation, when disabled children were not mainstreamed. Since I have a son who has major learning difficulties, I am strongly opposed to this practice, since every day we are confronted with the

[Text]

difficultés d'apprentissage des enfants qui ne sont pas intégrés dans les écoles, même si, au niveau de la province du Québec, l'objectif est justement l'intégration. Tout cela pour vous dire que pour les gens qui veulent devenir réalisateurs, qui veulent acquérir une formation, c'est triplement difficile. D'un autre côté, acquérir la formation pratique sur le tas, comme on le fait dans le milieu cinématographique, est encore plus difficile pour les personnes qui ont un handicap.

Par conséquent, un des objectifs de l'Office est possiblement de travailler de concert avec des maisons qui se spécialisent dans la formation des gens en communications, en cinéma et en radio-télévision, de travailler, dis-je, avec ces gens-là pour les sensibiliser et pour informer les personnes handicapées de leurs droits. Tel ou tel stage existe. Pourquoi ne pas en profiter?

• 1725

Mme Blouin: Chez vous, les 12 personnes identifiées comme étant handicapées se sentent-elles à l'aise dans le milieu? Sentez-vous beaucoup de préjugés autour d'elles?

M. Macerola: C'est un milieu assez ouvert. En tant que sous-ministre, j'avais droit à un chauffeur, et le chauffeur était une personne handicapée, pas physiquement, mais intellectuellement. Cependant, il faisait admirablement bien son travail. Présentement, le chauffeur qui travaille avec moi est une personne handicapée physique.

Maintenant, il faut que les gens sentent que... Ce n'est pas une question de planifier des stratégies, mais en tant que président, je peux donner l'exemple en ayant un chauffeur handicapé qui fait admirablement bien son travail. Cela peut avoir un effet. Présentement, une jeune fille qui a un handicap mental est responsable de distribuer le courrier à mon bureau. Cela a eu un effet puisqu'à un moment donné, au service technique, on a embauché un nombre assez important de personnes handicapées.

Donc, au-delà de toutes les belles affirmations de principe, c'est une question de volonté. Le milieu est ouvert. Quand un cinéaste fait un film sur Jules le magnifique, un étudiant de l'Université de Montréal ayant des handicaps physiques très sérieux, et que Jules vient à l'Office, mange à la cafétéria et fait des blagues sur son handicap, il en résulte que ces gens-là commencent à s'intégrer. Il n'en demeure pas moins qu'il y a énormément de travail à faire, même si les grands trucs sont réglés. Les édifices sont-ils accessibles? Oui. Les salles de cinéma sont-elles accessibles? Oui. Même si ces objectifs physiques ont été atteints, quant à moi, il reste encore énormément à faire pour changer les attitudes et les mentalités.

Mme Blouin: Je vous remercie beaucoup.

Mr. Young: I want to welcome you here also on behalf of the committee. I am going to preface my questions to you in the knowledge of what you already stated at the bottom of page 7 of your presentation. You indicate that

[Translation]

learning difficulties of children who are not mainstreamed, although in Québec mainstreaming is in fact an objective. What I want to say, then, is that disabled persons who want to become directors or obtain training face three times as many problems as others. Getting practical training on the job, as is done in the film industry, is more difficult for the disabled.

This means that one of the NFB's objectives is to explore the possibility of working together with organizations specializing in training people in communications, film and broadcasting: to work with these people and make them aware of the situation, as well as to inform the disabled of their rights. If a particular course exists, why not have the disabled take it?

Mrs. Blouin: Are the 12 people in your organization identified as handicapped well integrated in the workplace? Do you perceive lots of prejudice around them?

Mr. Macerola: Our people are quite open-minded. As a deputy minister I was entitled to a chauffeur and that position was held by a handicapped person, not physically handicapped but mentally handicapped. However, the man did his job extremely well. At the present time my driver is a physically handicapped person.

The thing is that people have to feel... It is not a matter of planning strategies, but as chairman I can be an example to others by having a handicapped driver who does his job very well. It can have an impact. In my office, mail is now being distributed by a young girl who is mentally handicapped. This had an impact, for at Technical Services a rather large number of handicapped have been hired.

Therefore, beyond all the fine speeches, it is all a question of will. People in the workplace are open-minded. When a filmmaker makes a movie on Jules le magnifique, a severely handicapped student at the University of Montreal, and that Jules comes see us at the Board, eats at the cafeteria and jokes about his handicap, this is a sign that these people are starting to be integrated. However, a lot still remains to be done even once the major things are in place. Are buildings accessible? Yes. Are movie houses accessible? Yes. But even if all these physical objectives have been achieved I think a lot remains to be done in order to change attitudes and behaviours.

Mrs. Blouin: Thank you very much.

M. Young: Je veux moi aussi vous souhaiter la bienvenue à notre comité. Mes questions découlent de ce que vous dites au bas de la page 7 de votre mémoire. Vous dites que l'un des problèmes que vous rencontrez pour

[Texte]

one of the problems in carrying out your plans and objectives is the downsizing of your department and the deduction in budget, I assume.

Mr. Macerola: Yes.

Mr. Young: I have been a great admirer of the work of the NFB over the years. I think you make a tremendous contribution to the fabric of Canadian society. I think it is unfortunate to have the budget of such an important agency of government reduced, especially in a country like Canada, and especially when we are trying to do so many other things such as increasing the employment of the disabled. Could you tell us, first of all, what the magnitude of these reductions are?

Mr. Macerola: Over a five-year period we had one direct cut in our budget, a \$1.5 million cut, three years ago, I guess. Nevertheless, we suffered from the lack of indexation of our budget. So it does represent a *manque à gagner* of something close to \$10 million, with the objective of participating in the effort of this government to reduce the national deficit.

Nevertheless, I am quite sure the minister thinks the NFB is a very important player in the cultural field. The minister does believe in the complementarity between private and public sectors. The minister has and will again reaffirm the role of the NFB as a public producer and distributor of socially and culturally relevant film, and I hope that in the near future the minister will be able to make an announcement that she not only believes in the NFB but is ready to inject new financial resources into the NFB's budget in order for us really to be able to realize our mandate.

The Chairman: More good news.

Mr. Macerola: But it is not easy to administer an institution like the NFB. My own objective at a certain point was to reduce infrastructure, to change the morphology of the fixed-cost dollar into something different. So we did succeed in reducing the establishment list. We did succeed in closing offices while keeping the same level of services to the Canadian public. That way we saved close to \$7.8 million. These savings have been redirected into production and marketing.

• 1730

Mr. Young: On page 4 of your presentation you talk about having distributed through NFB centres across Canada nearly 50 NFB titles. On these 50 titles, how many of them would have been produced by the NFB since 1983, which was the beginning of the international decade for disabled persons?

Mr. Macerola: Are you referring to 50 hours or 50 titles?

Mr. Young: Fifty titles, it says. It is about the second-last line on the second paragraph.

[Traduction]

exécuter vos plans et vos objectifs sont les allègements d'effectif de votre service et la réduction de votre budget, je suppose.

M. Macerola: Oui.

M. Young: Je suis un grand admirateur de l'ONF depuis longtemps. Je considère que vous apportez énormément à la Société canadienne et qu'il est regrettable que le budget d'un organisme gouvernemental aussi important que le vôtre soit amputé, particulièrement dans un pays comme le Canada et particulièrement sachant que vous tentez de faire tellement d'autres choses en sus, comme l'emploi des handicapés. Pourriez-vous nous dire, premièrement, quelle est l'ampleur de ces coupures budgétaires?

M. Macerola: Sur cinq ans, nous avons eu une coupure directe de 1,5 millions de dollars, il y a trois ans à peu près. Néanmoins, nous avons souffert de l'absence d'indexation de notre budget, ce qui représente un manque à gagner d'environ 10 millions de dollars, comme contribution à l'effort gouvernemental de réduction du déficit.

Néanmoins, je ne doute pas que la ministre considère l'ONF comme un acteur très important dans le domaine culturel. La ministre est partisane de la complémentarité des secteurs privé et public. Elle a affirmé, et réaffirmera encore, le rôle de l'ONF comme producteur et distributeur de films présentant un intérêt social et culturel particulier, et j'espère que dans un avenir prochain elle fera annoncer que non seulement elle a foi en l'ONF mais qu'elle va injecter des ressources financières nouvelles dans son budget afin que nous puissions pleinement exécuter notre mandat.

Le président: Encore des bonnes nouvelles.

M. Macerola: Mais il n'est pas facile d'administrer un organisme comme l'ONF. Mon propre objectif, à un moment donné, été d'alléger l'infrastructure, de changer la morphologie des frais fixes, pour faire quelque chose de différent. Nous avons donc réussi à réduire la liste des établissements. Nous avons fermé des bureaux tout en préservant un niveau du service que nous offrons au public canadien. Nous avons ainsi épargné près de 7,8 millions de dollars. Ces économies ont pu être redistribuées aux activités de production et de commercialisation.

M. Young: À la page 3 de votre mémoire, vous dites avoir à distribuer, par l'intermédiaire des centres de l'ONF à travers le Canada, près de 50 titres réalisés par vous. Sur ce nombre, combien ont été produits depuis 1983, première année de la décennie internationale des handicapés?

M. Macerola: Parlez-vous de 50 heures ou de 50 titres?

M. Young: Je lis ici 50 titres. C'est à trois lignes du bas de la page.

[Text]

Mr. Macerola: Which page? Because I have a bilingual version. Page 4 in English?

Mr. Young: Yes.

Mr. Macerola: It should not be too far from page 4 in French.

Ms Joan Pennefather (Director of Corporate Affairs and Vice Film Commissioner, National Film Board): It is quite different, actually. You are referring to existing films?

Mr. Young: Yes.

Mr. Macerola: Oh, films already produced by the NFB, I see. I am sorry. Close to 50.

Mr. Young: How many of those have been produced since 1983?

Ms Pennefather: I have that. Of the 50 you refer to, I would say about one-third have been produced since 1983. I have the breakdown here.

Mr. Macerola: Maybe we should deposit the list with the committee.

Ms Pennefather: They are not as detailed a description as we could have, but it gives you the title, some description of the film, and the date produced.

Mr. Young: Do you have any projected productions—films on disabilities—between now and the end of the decade?

Ms Pennefather: What I can perhaps quickly run through is films currently in production. Of course, each year there are new production plans put forward. But for this coming year and currently in production you have in the English program a 60-minute film just completed exploring the tragedy of mental and behavioural disorders—a film done in the North West Centre in Edmonton called *Shattered Lives* dealing with schizophrenia. The North West Centre is also doing a film on terminally ill patients and a film on multiple sclerosis. The Atlantic Centre is undertaking a health-related issues program.

In the French program branch, you have a 60-minute film that is in editing concerning *Les enfants face à la maladie la vie et la mort*. You have a film on anorexia and another on psychiatric institutions. There are other programs being undertaken that involve not just production but distribution. For example, the film *The Impossible Takes a Little Longer* has also been done as an original French film and is captioned. It is part of a series of launchings all across the country, and the British Columbia première took place in September 1987.

In Edmonton, I mentioned the films being produced. In Winnipeg, to acknowledge National Access Awareness Week, May 29 to June 4, the Prairie Centre will hold two days of special screenings using films on the disabled and involving the Government of Manitoba and its

[Translation]

M. Macerola: À quelle page? J'ai une version bilingue. Page 4 du texte anglais?

M. Young: Oui.

M. Macerola: Ça ne devrait pas être trop loin de la page 4 en français.

Mme Joan Pennefather (directrice des affaires générales et vice-commissaire, Office national du film): C'est en fait très différent. Parlez-vous des films existants?

M. Young: Oui.

M. Macerola: Oh, les films déjà produits par l'ONF, je vois. Veuillez m'excuser. Il y en a près de 50.

M. Young: Combien ont été réalisés depuis 1983?

Mme Pennefather: J'ai ce chiffre. Sur les 50 dont vous parlez, je dirais que près d'un tiers ont été produit depuis 1983. J'ai la ventilation ici.

M. Macerola: Peut-être pourrions-nous remettre cette liste au Comité.

Mme Pennefather: Ce n'est pas une description aussi détaillée que vous pourriez le souhaiter mais elle vous indique le titre, le sujet du film et la date de la réalisation.

M. Young: Prévoyez-vous de réaliser d'autres films—des films sur l'invalidité—d'ici la fin de la décennie?

Mme Pennefather: Je pourrais peut-être vous indiquer les films actuellement en cours de réalisation. Évidemment, nous soumettons chaque année des nouveaux plans de production. Mais pour cette année nous avons déjà en cours de réalisation, en langue anglaise, un film de 60 minutes qui explore la tragédie des troubles mentaux et psychologiques—un film sur la schizophrénie réalisé au North West Centre d'Edmonton, et ayant pour titre *Shattered Lives*. Le North West Centre a réalisé également un film sur les malades condamnés et un autre sur la sclérose en plaques. Le Centre de l'Atlantique réalise un film sur les problèmes de santé.

En langue française, nous avons un film de 60 minutes, qui est au stade du montage, concernant les enfants face à la maladie, la vie et la mort, un autre sur l'anorexie et encore un autre sur les établissements psychiatriques. Nous avons entrepris également d'autres programmes où notre rôle n'est pas seulement de produire mais également de distribuer. Par exemple, le film *The Impossible Takes a Little Longer* (Le Vent dans les voiles) a également été réalisé en français à l'origine et a été sous-titré. Cela fait partie d'une série de lancements effectués dans tout le pays et la première de celui-ci a eu lieu en Colombie-Britannique en septembre 1987.

J'ai déjà mentionné les films en cours de réalisation à Edmonton. À Winnipeg, dans le cadre de la semaine nationale de sensibilisation sur l'accès, qui se tiendra du 29 mai au 4 juin, le Centre des prairies organisera deux jours de projection spéciale du film sur les handicapés,

[Texte]

Department of Community Services and the National Film Board.

[Traduction]

avec la collaboration du gouvernement du Manitoba et de son ministère des Services communautaires, en sus de l'Office national du film.

• 1735

I think that sort of runs through the highlights of what currently is being produced and was listed to me and certain distribution programs, which would use the already-produced film *The Impossible Takes a Little Longer*.

Mr. Macerola: And these are only NFB films. But we are producing with the private sector a feature film on a mentally retarded teenager and how he is trying to integrate himself in the society. The title is *Tendresse, modèle réduit*. It is a co-production, a feature film that we are going to launch; we do not know when exactly, but it will take place, I guess, next year.

So for this year and next year, we are close to a good dozen of films.

Mr. Young: I only have two very brief questions. On one film that you mentioned in the listing, on psychiatric institutions, it is one of my pet subjects. Does it also deal with the institutionalization and what is happening to people in Montreal and Toronto in particular?

Mr. Macerola: That is exactly the subject-matter of the film, and taking example on the Italian experience—on the *désinstitutionnalisation*. It is even difficult in French to pronounce it. The film-maker is an Italian, Zavaglia. He is trying to analyse what happened in Italy and trying to understand what is going on here in different provinces of this country.

Mr. Young: What happened in Italy?

Mr. Macerola: What happened in Italy? At a certain point they decided to *désinstitutionnaliser, et par conséquent de retourner* in their family the people who have been in institutions for many, many years. It was a controlled program, which applied to a certain number of people. I do not know exactly what were the end results; nevertheless, according to the research I have read of that film-maker, the results were good in certain instances, and in some other cases it was not the solution. So what we are trying to say in that film is that there is no magic solution, but that it should be a society-concerning problem—if you have somebody within your family who has a handicap, it is your own responsibility, it is his or her own responsibility; the state has a role to play, but the state should not be the only player. I think that will be the message of the film, but I have only read the research of the script and I have not seen any kind of shop material for the time being.

Mr. Young: Well I tell you, go into the west end of Toronto and see the results of de-institutionalization of psychiatric institutions. I do not know any other way to describe it, except it is a damned disgrace, because what has happened is the provincial authorities have used the institutionalization to save money.

Je crois avoir passé en revue les films en cours de réalisation ou de distribution, parmi lesquels se trouve également le film *Le Vent dans les voiles*.

M. Macerola: Et ce ne sont là que les films de l'ONF. Nous avons mis en chantier, en collaboration avec le secteur privé, un long métrage sur un adolescent arriéré qui essaie de s'intégrer à la société. Il s'agit d'une coproduction que nous allons lancer nous ne savons au juste quand, l'an prochain peut-être, et qui portera le titre *Tendresse, modèle réduit*.

Pour cette année et l'an prochain, la liste totalise donc une bonne douzaine de films.

M. Young: Je n'ai que deux petites questions à vous poser, l'une à propos d'un film que vous avez mentionné sur un des sujets qui m'intéressent le plus, à savoir les établissements psychiatriques. Ce film traite-t-il également de la vie en collectivité, en particulier de ce qu'il advient aux gens à Montréal et à Toronto?

M. Macerola: C'est exactement le sujet du film, qui se fonde sur l'expérience italienne de la «désinstitutionnalisation». C'est un mot difficile à prononcer même en français. Le réalisateur du film, M. Zavaglia, est un Italien qui analyse ce qui s'est passé en Italie et essaie de comprendre ce qu'on fait à cet égard dans différentes provinces de notre pays.

M. Young: Qu'est-il arrivé en Italie?

M. Macerola: En Italie on a décidé, à un certain moment, de ne plus interner les gens, et par conséquent de rendre à leur famille ceux qui avaient passé de nombreuses années dans un asile ou hôpital psychiatrique. Le programme se faisait sous surveillance et ne s'appliquait qu'à certains. Je ne sais pas au juste quels ont été les résultats de cette expérience; d'après les documents que m'a fournis le réalisateur du film, les résultats étaient inégaux, valables parfois, à rejeter dans d'autres. Nous essayons, dans ce film, d'expliquer qu'il n'existe pas de formule magique, mais que c'est un problème qui touche toute la société. Si l'un des membres de votre famille est handicapé, c'est votre propre responsabilité, mais c'est aussi la sienne; l'État doit intervenir, certes, mais l'État n'est pas seul en cause. Ce sera là le message du film, mais je ne peux en juger que d'après les documents de recherche du scénario car pour le moment je n'ai vu aucune séquence.

M. Young: Eh bien, je vous conseille de visiter les quartiers ouest de Toronto pour voir les résultats du désinternement des patients psychiatriques. C'est une catastrophe, il n'y a pas d'autre terme pour le décrire, car les autorités provinciales en ont profité pour faire des économies.

[Text]

Mr. Macerola: Okay.

Mr. Young: And those people are just getting churned out of these institutions. They are on the street for three months without any community support or services, and they are back in the institution again.

Mr. Macerola: It is like in the school system when sometimes they integrate children who have some problems and difficulties. It is sometimes only a way to save money, because they do not want to provide them with the professional services they need and are entitled to. I do not know, because I am not an expert in that field, frankly speaking, but I think the message of that film will be very important. It goes without saying that at a certain point the message will be there that we should not be using these new ways of administering the social phenomenon by trying to save money, that this should not be the goal and the objective.

Mr. Young: Okay. In the making of that film, do you use an advisory committee of former psychiatric patients?

Mr. Macerola: On that film, yes, absolutely, yes.

Mr. Young: And the same on the one about the young woman who was developmentally handicapped or mentally retarded—would you use people from an organization such as On Our Own, which is an organization made up of young people who are mentally retarded?

Mr. Macerola: I do not have the exact answer to that question, but I think so, because if you want to have a film that is really relevant and answers the needs of a particular constituency, you must have access to the best resources possible.

• 1740

I think the time is over when at the NFB we were trying to depict the Canadian reality from Montreal and Toronto. The time is over too when in our office in Côte de Liesse we were trying to depict a certain type of cultural and social reality. We must be connected with the milieu, and for the last four or five years the quality of the films at the NFB has really dramatically increased, even if it has created some problems like Billy Bishop and films on abortion and all these films. Nevertheless, these films are more relevant to the social and cultural context of this country, and it has been achieved by having access to NFB film-makers and to young talented film-makers across the country who are deeply connected with the social and cultural milieu of this country.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): Not that I am one who knows much about the film-making industry, but I see that today we have a lot of video cameras and video recorders. I have witnessed quite a few of them and they have been carried all over the country. I think it is a big industry in Canada today. What is the view of you people in the National Film Board? Are these video cameras and television screens and so on going to capture a small

[Translation]

M. Macerola: Je vous crois volontiers.

M. Young: Les hôpitaux psychiatriques dégorgeaient tous ces gens qui se retrouvent dans la rue pendant trois mois, sans services, sans soutien de la collectivité, et ils finissent par réintégrer l'asile.

M. Macerola: C'est exactement comme dans les écoles où l'on essaie parfois d'intégrer des enfants qui ont certaines difficultés. C'est un simple expédient pour économiser des ressources, parce qu'on ne veut pas leur donner l'aide professionnelle dont ils ont besoin et à laquelle ils ont droit. Je ne connais pas bien cette question, en toute franchise, mais je pense que le message du film sera très important, à savoir que nous ne devrions pas avoir recours à ces nouvelles méthodes de régler les problèmes sociaux en essayant d'éviter les dépenses, que tel ne devrait pas être l'objectif.

M. Young: Est-ce que vous vous faites conseiller, pour la réalisation de ce film, par un comité d'anciens malades mentaux?

M. Macerola: Oui, pour ce film.

M. Young: Le faites-vous également pour le film sur cette jeune femme handicapée mentale? Est-ce que vous faites appel à des gens d'une organisation comme On Our Own, constituée de jeunes gens handicapés mentaux?

M. Macerola: Je crois que oui, sans en être certain, parce que si vous voulez faire un film qui traite des problèmes d'un segment de la société et qui soit vraiment pertinent, vous devez disposer des meilleurs ressources possibles.

Le temps n'est plus où nous nous efforçons, à l'ONF, de dépeindre la réalité canadienne vu de Toronto ou de Montréal. Le temps est passé où dans, dans notre bureau de la Côte de Liesse, nous essayons de peindre une certaine réalité culturelle et sociale. Nous voulons être branchés sur le milieu et depuis quatre ou cinq ans, la qualité de nos films s'est considérablement améliorée, même si un film comme celui sur Billy Bishop ou sur l'avortement a fait scandale. Ces films n'en sont pas moins étroitement liés à la trame sociale et culturelle de notre pays et ils ont été faits grâce à des réalisateurs de l'ONF et à de jeunes cinéastes canadiens qui ont du talent et qui connaissent de près les milieux sociaux et culturels de notre pays.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Je ne connais pas très bien l'industrie du cinéma, mais je constate que nous avons beaucoup de caméras vidéo et de magnétoscopes. J'en ai vu beaucoup que l'on transportait partout. La demande est très grande au Canada. Qu'en pensent les gens de l'Office national du film? Ces caméras et ces écrans de télévision vont-ils se tailler une place sur le marché canadien des loisirs à domicile?

[Texte]

percentage of our market in Canada as home entertainment?

Mr. Macerola: For example, at the NFB 10 years ago we were totally not in the video business. We were shooting only in 16 millimetre or 35 millimetre and we were not distributing our films on the video support. In three or four years I think that the NFB will have a core of 16 millimetre community distribution networks, but that 75% or 85% of all the bookings and the exposure of the films will be made through the electronic media, meaning by that the video or the television or the specialty services.

On the other hand, it is difficult at a certain point to transform the attitudes of the film-maker. There is a generation of film-makers in this country who will never agree to work with video. It is like an old journalist and the typewriter versus the word processor. So it is a tool, but they have to know and to learn how to work with that tool. But the new generation wants to work on video and, with high-definition television, it goes without saying that in two or three or four years people will not pay \$10 to go to see a plain feature film in a theatre. They will ask for something different. So we will have to reinvent feature films, and one of the ways is by having access to new formats—for example, the IMAX or the OMNIMAX technology, where people will be ready to pay maybe \$25 to have access to a feature film that will be more a spectacle than something else.

Nevertheless, very, very slowly we are changing and transforming the pattern from film to video, in distribution at least. In film-making, the role of the institution is to create the environment, and it will be up to the film-makers at a certain point to decide, if they are ready to, to go from 16 millimetre or 35 millimetre very, very slowly to video production.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): So you see that down the road at some time that is a subject you will be dealing with?

Mr. Macerola: Absolutely. One example: in Quebec City, two years ago we had something like 250 bookings in video; people can walk in and borrow a print or pay \$2 for a rental. Last year we had close to 12,000 bookings. So the pattern is there. We are shifting from 16 millimetre to video.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton): You will have to play it out, then, as it arrives.

Mr. Macerola: I think so, yes. It is difficult to plan that kind of change. It is a cultural move—not only from the film-makers, not only from an institution like the NFB, but from the creative collectivity of this country. You can direct them. You can tell them, but you must be careful to listen to their own needs too. And very, very slowly the pattern will go that way.

[Traduction]

M. Macerola: Il y a une dizaine d'années, par exemple, l'ONF ne s'occupait absolument pas de vidéos. Nous ne tournions de films qu'en 16 mm ou en 35 mm et nous n'en faisons pas la distribution sur support vidéo. D'ici trois ou quatre ans, je pense, nous allons avoir un fonds de films 16 mm pour distribution dans les réseaux communautaires, mais 75 p. 100 ou 85 p. 100 de toutes les réservations et projections de films se feront par les médias électroniques, c'est-à-dire par la projection de vidéos, la télévision ou les services spécialisés.

Il n'en reste pas moins difficile, à un certain moment, de transformer l'attitude des réalisateurs de films. Certain génération ne consentira jamais, dans ce pays, à travailler avec la vidéo. C'est la même résistance que l'on rencontre chez les journalistes habitués à la machine à écrire devant l'obligation de se servir d'une machine de traitement de textes. C'est un outil, certes, mais encore faut-il apprendre à s'en servir. Mais la nouvelle génération, elle, a adopté la vidéo et, avec la télévision à haute résolution, il va sans dire que d'ici deux à quatre ans les gens ne paieront plus 10\$ pour aller voir un simple long métrage dans une salle de cinéma. Ils voudront autre chose. Nous devons donc réinventer les longs métrages et l'une des façons de le faire, c'est de faire appel à la technologie IMAX ou OMNIMAX. Les gens seront alors disposés à payer 25\$, peut-être, pour visionner un long métrage qui sera davantage un spectacle qu'autre chose.

Il n'empêche que petit à petit, nous passons, par modification et adaptation, du film à la vidéo, tout au moins dans la distribution. Pour la réalisation de films, le rôle de l'ONF est de créer l'environnement et ce sera aux réalisateurs de décider, à un certain moment, s'ils sont prêts à passer très progressivement du film de 16 ou 35 mm à la production vidéo.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Vous envisagez donc, à un certain moment, d'aborder ce sujet?

M. Macerola: Certainement. Permettez-moi de vous donner un exemple: il y a deux ans, nous avions environ 250 locations de films vidéo à Québec; les gens peuvent, pour une somme de 2\$, emprunter un film. L'an dernier, nous avions près de 12,000 locations. La tendance se confirme donc, et nous sommes en train de passer du 16 mm au film vidéo.

M. Scott (Victoria—Haliburton): Mais en attendant vous allez devoir vous maintenir.

M. Macerola: C'est vrai, il est difficile de préparer ce genre d'évolution. C'est une évolution culturelle qui n'émane pas seulement des réalisateurs de films ni d'une institution comme l'ONF, mais du fonds collectif et créateur de ce pays. On peut infléchir l'évolution, on peut l'orienter mais il faut également tenir compte des besoins de la collectivité et petit à petit, le mouvement se confirme.

[Text]

The Chairman: Three quick points just to clarify some items in your presentation. When will the evaluation of portrayal of disabled persons in the NFB production of the past several years be done? You say that you will be tabling a report of a study. Could you tell us when that will be?

• 1745

Mr. Macerola: The report will be tabled in February 1989. The evaluation and theme assignment work will start June 31, 1988.

The Chairman: Following on Mr. Young's question about those 50 films, how are those films made available to groups of disabled consumers? I think there used to be a special distribution network, and maybe that is still there. Can you tell us how those are or will be distributed?

Mr. Macerola: They are distributed through our normal distribution network. We have in Canada something like 23, 24 offices. On a regular basis, almost weekly, we sign third-party agreements through which our films and videos are made available in public libraries, in schools, in shopping centres, and so on and so forth. I could say without exaggerating that Canadian citizens have access to our films from a good 1,000 outlets. It goes without saying that we are going to publicize this new program of closed-captioned films.

Three or four years ago, through an agreement with the Department of Health and Welfare, we established a specialized library, and we had a film officer who worked strictly with handicapped people in this country. Due to financial restraints this program was abolished. I do not want to reinvent this program; nevertheless, for the next year, since we are going to spend \$100,000 on closed-captioning of these films, we will have to promote distribution of these films. We will work through the different associations, sending them information.

The Chairman: I think that is extremely important. On page 6 you talk about development of this new distribution option, which is what I think you were just elaborating on. You talk about co-operating with the Canadian Coordinating Council on Deafness. How will that be funded? The NFB may look to be very well funded in comparison with the co-ordinating council. I wonder how that would be handled.

Mr. Macerola: We should try, with that association, to find sponsors, public or private. Six or seven years ago I was deeply involved in a definition of the concept of a captioning centre, and I appeared in front of the parliamentary committee to make a presentation. At that time we said that the private sector might be interested. In fact, the private sector is interested, maybe sometimes

[Translation]

Le président: J'aimerais revenir rapidement sur trois aspects de votre exposé. Quand est-ce que vous procéderez à l'évaluation de l'image des personnes handicapées dans la production de l'ONF de ces dernières années? Vous disiez que vous présenteriez un rapport sur cette étude. Êtes-vous en mesure de nous dire quand?

M. Macerola: Le rapport sera déposé en février 1989. L'évaluation et le choix des thèmes commenceront le 31 juin 1988.

Le président: Pour faire suite à la question de M. Young au sujet des 50 films, combien y en a-t-il qui sont offerts aux groupes de consommateurs handicapés? Si je me souviens bien, il y avait et il y a peut-être toujours un réseau spécial de distribution. Comment ces films en particulier sont-ils ou seront-ils distribués?

M. Macerola: Ils sont distribués par notre réseau normal de distribution. Nous avons quelque 23 ou 24 bureaux au Canada. Et continuellement, presque toutes les semaines, nous signons des ententes avec des tierces parties en vue d'offrir nos films et nos bandes vidéo aux bibliothèques publiques, aux écoles, aux centres commerciaux etc. Sans vouloir exagérer, je dirais que les citoyens canadiens peuvent avoir accès à nos films à plus de 1,000 endroits différents. Il va sans dire que nous allons faire de la publicité au sujet de ce nouveau programme de films sous-titrés.

Il y a trois ou quatre ans, dans le cadre d'une entente avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, nous avons créé une vidéothèque spécialisée et nous avons nommé un agent chargé uniquement de travailler avec les personnes handicapées au pays. Malheureusement, à cause des contraintes budgétaires, nous avons dû mettre fin à ce programme. Nous n'avons pas l'intention de le rétablir, mais au cours des années qui viennent, puisque nous dépenserons quelque 100,000\$ pour le sous-titrage de ces films, nous allons en promouvoir la distribution. À cette fin, nous travaillerons en collaboration avec les diverses associations et nous essayerons de les informer.

Le président: Je pense que c'est très important. Je suppose que vous voulez parler de cette nouvelle option de distribution que vous mentionnez à la page 6 de votre mémoire. Vous faites allusion à l'interaction que vous voulez avoir avec le Conseil canadien de la déficience auditive. Comment cet effort sera-t-il financé? L'Office national du film peut être considéré comme assez bien nanti comparativement au Conseil. Je me demande quel sera l'arrangement entre les deux.

M. Macerola: En collaboration avec cette association, nous allons essayer de trouver des commanditaires publics ou privés. Il y a six ou sept ans, j'ai travaillé de près à la définition de l'idée d'un centre de sous-titrage et j'ai eu l'occasion de comparaître devant le comité parlementaire pour en discuter. À ce moment-là, il avait été question que le secteur privé puisse être intéressé. De fait, il l'est, et

[Texte]

more than the public sector. I am quite sure that with some departments in Ottawa or in the provinces, or with some private corporation, we could very easily have a joint venture. But we need a lot of money—\$4.5 million. But let us start very slowly; try to convince Health and Welfare, the Secretary of State, and the provinces. And after that, let us go to the private sector, telling them that these people are a very important clientele for them. I do not have any problem with adding to the prints "This film has been brought to you by. . .".

The Chairman: Thank you very much, both of you, for being with us this afternoon. This discussion has been quite helpful. I want again to thank you for the real steps forward on what you have announced here before us this afternoon.

Mr. Macerola: My pleasure.

The Chairman: I will now adjourn the public portion of this meeting. The committee will go in camera briefly, as we have several major items to deal with.

[Traduction]

parfois plus que le secteur public. Je suis sûr que nous pouvons nous entendre sur un projet commun avec des ministères fédéraux ou provinciaux ou avec des sociétés privées. Nous avons besoin de beaucoup d'argent, 4,500,000\$. Cependant, nous entendons procéder lentement mais sûrement en commençant par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, le Secrétariat d'État et les provinces. Après, nous pouvons nous adresser au secteur privé en lui soulignant l'importance de cette clientèle. Je ne verrais aucun inconvénient à ce que les films comportent une mention comme celle-ci: «ce film vous est présenté avec la collaboration de. . .».

Le président: Merci beaucoup à tous les deux d'avoir bien voulu être des nôtres cet après-midi. Nous avons eu un échange très intéressant. Et merci des mesures très utiles que vous nous avez annoncées.

M. Macerola: Tout le plaisir a été pour nous.

Le président: La séance publique est maintenant close. Le Comité poursuit à huis clos afin de discuter d'un certain nombre de points importants.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Wednesday, April 27, 1988

Individuals:

Joan Meister;
Paul Grant;
Glen Allen;
Professor Fred Fletcher;
Marianne Rainville;
Michel Crépault;
Joanne McDermott;
Lynne Thomas.

Tuesday, May 3, 1988

From the Canadian Daily Newspaper Publishers Association:

K.A. (Sandy) Baird, Chairman of the Board;
Geoffrey Stevens, Chairman, Editorial Division;
John E. Foy, President.

From the National Film Board:

François Macerola, Government Film Commissioner and Chairman;
Joan Pennefather, Director of Corporate Affairs and Vice Film Commissioner.

TÉMOINS

Le mercredi 27 avril 1988:

Individus:

Joan Meister;
Paul Grant;
Glen Allen;
Professeur Fred Fletcher;
Marianne Rainville;
Michel Crépault;
Joanne McDermott;
Lynne Thomas.

Le mardi 3 mai 1988:

De l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens:

K.A. (Sandy) Baird, président du conseil;
Geoffrey Stevens, président, Division de rédaction;
John E. Foy, président.

De l'Office national du film:

François Macerola, commissaire du gouvernement à la cinématographie et président;
Joan Pennefather, directeur des affaires générales et vice-commissaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, May 12, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le jeudi 12 mai 1988

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on the*

Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Condition des personnes handicapées

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), a study of the access to
public transportation for disabled persons

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en
vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude de
l'accès au transport public pour les personnes
handicapées

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Anne Blouin

Membres

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 12, 1988

(18)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 3:38 o'clock p.m., in Room 701, 151 Sparks Street, this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Patrick Boyer, Bruce Halliday.

Acting Members present: Jack Ellis for Jennifer Cossitt; Les Benjamin for Neil Young.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Witnesses: From Air Canada: Pierre Jeannot, President; Roger Linder, Executive Vice-President. *From VIA Rail:* R.J. Guiney, Vice-President and Chief of Transportation; M. Fortin, Assistant Project Manager, Special Needs; C. Biche, Director, Employment Equity and Official Languages.

The Committee commenced consideration of the access to public transportation for disabled persons.

Mr. Jeannot and Mr. Linder made opening statements and answered questions.

Mr. Guiney made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 MAI 1988

(18)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 38, au 151 de la rue Sparks, pièce 701, sous la présidence de Patrick Boyer, (*président*).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Patrick Boyer, Bruce Halliday.

Membres suppléants présents: Jack Ellis remplace Jennifer Cossitt; Les Benjamin remplace Neil Young.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Témoins: De Air Canada: Pierre Jeannot, président; Roger Linder, vice-président exécutif. *De VIA Rail:* R.J. Guiney, vice-président et chef du Transport; M. Fortin, chef adjoint de projet, Besoins spéciaux; C. Biche, directeur, Équité en matière d'emplois et de langues officielles.

Le Comité entreprend l'étude de l'accès qu'ont au transport public les personnes handicapées.

MM. Jeannot et Linder font des déclarations préliminaires et répondent aux questions.

M. Guiney fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 17 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, May 12, 1988

• 1535

The Chairman: Good afternoon, ladies and gentlemen. I would like to begin this meeting of the Standing Committee on the Status of Disabled Persons. My name is Patrick Boyer, and I am the chairman of the committee.

On behalf of the committee, I would like to welcome our first witnesses. Pierre Jeannot is the Chairman of Air Canada, and he is accompanied by his officials whom I would ask him to introduce. I would like to say that our committee is delighted you are here.

We will also be hearing from VIA Rail officials this afternoon. This is part of our ongoing process to ensure that the federal government in its departments, Crown corporations and agencies is achieving the goals that have been set in three different areas, which are the employment of people with disabilities in the public sector; the provision of accessibility, not only to buildings and services but also facilities and programs, and in every aspect of the word "accessible"; and to examine the nature of the programs and services being provided by government agencies to the Canadian public, and particularly those with special needs.

We are not meeting here in the abstract. There have been questionnaires completed for this committee at an earlier date, and we have had the President of the Treasury Board before us. In response to this committee's report of a year ago in April, there have been a number of commitments made as to the level of employment within each department and Crown corporation, and so on.

I just make those introductory comments so you understand our committee is one that is seeking very strenuously to go beyond the generalizations and get right down to the specifics to see that things are actually happening—I usually say, where the tire touches the pavement, but today I will say, where the aircraft becomes airborne. Wherever it is, wherever people are, they are looking to the federal government and its services.

• 1540

M^{me} Anne Blouin, la vice-présidente de ce Comité, prendra ma place, car je dois partir dans quelques minutes pour Toronto, par Air Canada naturellement. Je regrette de ne pas pouvoir rester plus longtemps, mais nous aurons le compte rendu de la séance et je serai en mesure de lire au complet le dialogue de cet après-midi.

Monsieur Jeannot, bienvenue. Vous avez la parole.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 12 mai 1988

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs. Je voudrais commencer cette réunion du Comité permanent de la condition des personnes handicapées. Je suis Patrick Boyer et je préside le comité.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos témoins au nom des membres du Comité. Pierre Jeannot est président d'Air Canada et il est accompagné de ses collaborateurs, que je lui demanderai de bien vouloir présenter. Je voudrais ajouter que notre Comité est très heureux de vous avoir ici.

Nous entendrons aussi cet après-midi des responsables de VIA Rail. Tout cela s'inscrit dans les efforts que nous cessons de déployer pour nous assurer que le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire de ses ministères, sociétés de la Couronne et organismes, atteint les objectifs qui ont été fixés dans trois domaines différents: l'emploi des handicapés dans la Fonction publique, l'accès non seulement aux édifices et services mais aux installations et programmes—et là nous insistons sur tous les sens du terme «accès»—et l'examen de la nature des programmes et services que les organismes gouvernementaux mettent à la disposition du public canadien et en particulier de ceux qui ont des besoins spéciaux.

Nous ne partons pas de zéro. Des questionnaires ont déjà été remplis à l'intention du comité, et le président du Conseil du Trésor a comparu devant nous. En réponse au rapport que le Comité a présenté il y a un an, en avril, un certain nombre d'engagements ont été pris sur le niveau de l'emploi dans chaque ministère et société de la Couronne, et ainsi de suite.

Je fais ces remarques liminaires afin que vous compreniez que notre Comité fait tout son possible pour dépasser les généralités et pour s'attaquer aux choses concrètes afin de voir si des mesures sont effectivement prises, si la roue touche bien la chaussée, comme je dis d'habitude, ou plutôt si l'avion a bien décollé, comme il faudrait que je dise aujourd'hui. Partout, les gens ont certaines attentes quant aux services du gouvernement fédéral.

Mrs. Anne Blouin, vice-chairman of this committee, will replace me because I have to leave in a few minutes for Toronto with Air Canada, obviously. I am sorry not to be able to stay longer but we will have the proceedings of the meeting and I will be able to read up on this afternoon's discussion.

Mr. Jeannot, welcome. You have the floor.

[Texte]

M. Pierre Jeannot (président-directeur général d'Air Canada): Merci, monsieur le président.

Witnesses with me from Air Canada are Roger Linder, Executive Vice-President and responsible for all passenger operations; Richard Daigneault, the Senior Director in charge of equity and human resource affairs in general, and the corporate ombudsman; and Nancy Ralph, who is more particularly concerned with the equity dossier in Air Canada.

Air Canada is pleased to be appearing before you and to be review the airline's commitment to those who are disabled. We are proud of our achievements in fulfilling this commitment. Thank you for providing us the opportunity of presenting these accomplishments that both assist our disabled customers and also help us integrate disabled persons in the workplace.

In 1980 we worked with the special committee on disabled and handicapped people. Its *Obstacles* report stimulated an intense effort and focused attention on what could be done. Since it was published much has been done, not least by Air Canada.

Five years into the United Nations Decade of Disabled Persons, Air Canada has become a leader among airlines in removing barriers that prevent members of the disabled community from participating fully in the transportation services and in employment opportunities we are able to offer.

Toutefois, notre engagement vise non seulement à garantir que nous comprenons les besoins des personnes handicapées, mais aussi à créer un cadre des plus propices à y répondre. Nous avons établi des liens avec les groupes qui représentent les personnes handicapées. Nous cherchons constamment de nouvelles façons d'améliorer les conditions de travail et les conditions de voyage de ces personnes.

Air Canada croit qu'il est possible d'avoir des rapports étroits avec les personnes handicapées et de mieux comprendre leurs besoins grâce à un dialogue constant et à la collaboration, notamment la participation aux séances d'un Comité comme celui-ci.

By acting in concert, solutions can be found to assist all members of the disabled community. At the same time, these solutions will reflect the realities, both technological and commercial, faced by the disabled and by the airlines.

In keeping with this commitment to promote community well-being, and individual mutual respect, we have moved purposefully to facilitate travel for disabled people. We have gone beyond merely conforming with legislated requirements. We have, in some cases, initiated advances.

[Traduction]

Mr. Pierre Jeannot (Chairman and Chief Executive Officer, Air Canada): Thank you, Mr. Chairman.

Les témoins qui m'accompagnent pour représenter Air Canada sont Roger Linder, vice-président exécutif chargé de tout le secteur passagers, Richard Daigneault, premier directeur chargé des politiques et programmes d'équité et ombudsman, et Nancy Ralph, qui s'occupe plus particulièrement du dossier de l'équité à Air Canada.

Air Canada est heureuse de pouvoir exposer aujourd'hui au Comité son engagement vis-à-vis des personnes handicapées. Nous sommes fiers de ce que nous avons accompli en raison de cet engagement et vous remercions de l'occasion qui nous est offerte aujourd'hui de présenter ces réalisations, réalisations qui aident les personnes handicapées à se prévaloir de nos services et à s'intégrer dans notre milieu de travail.

En 1980, nous avons eu la chance de pouvoir collaborer avec le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés. *Obstacles*, son rapport, a suscité d'importants efforts et signalé ce qui pouvait être fait. Et depuis sa publication, de nombreuses mesures ont été prises, notamment par Air Canada.

Cinq ans après le début de la Décennie des Nations Unies pour les personnes handicapées, je suis heureux de pouvoir annoncer au Comité qu'Air Canada a été un véritable chef de file parmi les compagnies aériennes dans l'élimination des obstacles qui empêchent les personnes handicapées de profiter pleinement des services de transport et des occasions d'emploi que nous offrons.

However, our commitment and our awareness is devoted to more than ensuring we understand but to creating an environment that best meets the needs of the disabled. We have established links with groups that represent members of the disabled community. We are constantly seeking new ways to provide a better working and travelling environment for this community.

The airline believes that through ongoing dialogue and through working together, including appearances before committees such as this one, we can create a strong relationship with the disabled and better understand their needs.

Nous croyons que seul le travail d'équipe permet de trouver des solutions pour aider les personnes handicapées. Ces solutions doivent également tenir compte des réalités technologiques et commerciales auxquelles ont à faire face les personnes handicapées et la compagnie aérienne.

Conformément à cet engagement à promouvoir le bien-être de la collectivité et le respect mutuel entre les personnes, nous avons activement cherché à faciliter les déplacements des personnes handicapées. Nous ne nous sommes pas contentés de respecter les exigences de la loi, nous avons pris des initiatives.

[Text]

Recognizing the intent of Parliament with the amendment of the Canadian Human Rights Act, with the coming into effect of clause 15 of the Charter of Rights and Freedoms, and with the passage of the Employment Equity Act, the airline has entered fully into the spirit of the legislation. It is our policy that:

Services to the disabled, or those provided by third parties contracted to Air Canada, at all locations and at all flights, are to be provided in the same or in an equivalent manner, to those provided all other passengers.

• 1545

Comme je le disais il y a un instant, nous faisons et continuerons à faire tout notre possible pour traiter équitablement les personnes handicapées, sans faire abstraction des réalités auxquelles doit faire face toute entreprise commerciale dans la société d'aujourd'hui.

Nous faisons de notre mieux, et Air Canada s'est engagée à s'assurer qu'elle satisfait aux besoins des personnes handicapées le plus correctement et le plus équitablement possible.

I would now like to introduce Roger Linder who will explain in a little more detail some of our accomplishments in making Air Canada's environment more accessible to the disabled.

Mr. Roger Linder (Executive Vice-President, Air Canada): Thank you very much, Pierre.

Mr. Chairman, I would first like to speak about wheelchairs. Today's wheelchair is electrically operated. It is a great advance that like many other great advances in technology sometimes creates corresponding problems.

In this case it is the difficulty presented by the wet-cell batteries that power the electrical chairs. They contain a chemical extremely corrosive to metals in general and aircraft structures in particular. You will be pleased and proud to know that Air Canada has been an industry leader in this area in developing special shipping containers to ensure that these batteries are carried without danger to anyone. The containers are provided at no charge to the traveller, and they provide convenience to the disabled, and, of course, safety to everyone.

At every airport we serve, standard wheelchairs are available on request. There are special chairs that are also available at these airports; for instance, one we use is called the Manten wheelchair. It is more compact than the standard model. It has two sets of rear wheels, and the larger ones are removable so that the chair can negotiate aircraft aisles conveniently and safely.

The disabled passenger can proceed directly from the checking counter, all the way through to a pre-selected seat onboard our aircraft, in one chair if he wishes.

[Translation]

La modification de la Loi canadienne sur les droits de la personne, l'entrée en vigueur de l'article 15 de la Charte des droits et libertés et l'adoption de la Loi concernant l'équité en matière d'emploi montrent bien l'intention du Parlement, et la Société est parfaitement d'accord avec l'esprit de cette législation. Notre politique veut que, et je cite:

Les services aux personnes handicapées fournis par Air Canada ou qu'assure un tiers par contrat à tous les lieux desservis et sur tous les vols doivent être présentés de la même façon que ceux qui sont offerts aux autres passagers, ou d'une manière équivalente.

As I mentioned just a moment ago we are and will continue to do everything possible to ensure equitable treatment of disabled individuals recognizing the realities that must be faced by a commercial entity in today's society.

We do our best and Air Canada is dedicated to ensuring that we meet the needs of the disabled in the most dignified and fair manner possible.

Je voudrais maintenant présenter Roger Linder, qui expliquera de façon un peu plus détaillée certaines des mesures que nous avons prises pour rendre l'environnement d'Air Canada plus accessible aux handicapés.

M. Roger Linder (vice-président exécutif, Air Canada): Merci beaucoup, Pierre.

Monsieur le président, j'aimerais d'abord parler des fauteuils roulants. La technologie a fait beaucoup pour les personnes handicapées, et les fauteuils roulants d'aujourd'hui fonctionnent à l'électricité. Il s'agit d'un grand progrès qui, comme beaucoup d'autres, est assorti d'un problème.

Ici, il s'agit des batteries à électrolyte liquide qui alimentent le mécanisme des fauteuils. Elles contiennent un produit chimique hautement corrosif pour les métaux en général et pour la structure des appareils en particulier. Vous serez fiers d'apprendre qu'Air Canada a, la première, mis au point des conteneurs spéciaux permettant de transporter ces batteries en toute sécurité. Ces conteneurs sont fournis gratuitement au voyageur. Tout en étant commodés pour celui-ci, ils garantissent notre sécurité à tous.

A chaque aéroport que nous desservons, nous mettons des fauteuils roulants ordinaires à la disposition de ceux qui en ont besoin. Nous avons également des fauteuils spéciaux, dont le fauteuil «Manten», dans tous ces aéroports. Plus petit que le modèle ordinaire, ce fauteuil a quatre roues arrière, dont les deux plus grandes s'enlèvent pour lui permettre de passer dans les couloirs des avions.

Le passager handicapé peut aller directement du comptoir d'enregistrement à sa place choisie à l'avance sans changer de fauteuil. Toutefois, s'il le préfère, il peut

[Texte]

However, if he or she prefers, they can simply transfer from their own chair to the Manten wheelchair at the aircraft door. And of course disabled passengers can pre-select their seats regardless of the fare type they pay.

We are now in the process of installing onboard wheelchairs on all our aircraft as well, and all aircraft are scheduled to be equipped with onboard wheelchairs by the end of this year, enabling disabled passengers to make use of the washrooms and other facilities during flight.

Disabled passengers can priority check their wheelchairs, which are transported free of charge. Excess baggage rules do not apply to the carriage of wheelchairs for disabled passengers.

Now there are unfortunately times when a chair is damaged during flight or during transportation. We do our best, of course, to see that this does not happen, but occasionally accidents do occur. When a chair is damaged we do everything we possibly can at our own expense to ensure that both a replacement and a repair service is made available as quickly as possible. If a wheelchair has to be replaced, Air Canada waives all our normal liability limits and our depreciation rules which apply to all other kinds of checked baggage.

At the same time, we are retrofitting our aircraft to enable the disabled to better enjoy their flight with us. We try on every flight to reserve specially designed seats for the disabled passengers. This involves replacing some of our current seats with special seats that have removable armrests for easy access.

• 1550

We are also making extensive changes to our washroom facilities to make them more accessible to the disabled passenger. The ones we have changed have curtains, manual lighting switches that are easily accessible, assist handles, push-lever faucets, and call buttons, all within easy reach for the disabled.

In addition, on board all our aircraft we provide life-support equipment, including emergency oxygen supply and very complete medical kits.

Air Canada was the first airline to introduce a reduced fare for attendants travelling with a disabled passenger. This allows an assistant accompanying a disabled person to travel at half the applicable fare.

We also introduced what we call our "TDD Line". That is our telephone device for the deaf. Our reservation system is accessible to the hearing-impaired customer in particular.

On board our flights, our audio-visual presentations ensure that the hearing-impaired are aware of in-flight safety requirements. Those who are visually impaired can travel with their guide dog in the cabin at no charge. In-flight crews are also trained to brief disabled passengers about special emergency procedures.

[Traduction]

simplement passer de son propre fauteuil au fauteuil «Manten» à la porte de l'appareil. En outre, les passagers handicapés ont droit à la présélection des places, quel que soit le tarif qu'ils ont payé.

Nous installons actuellement des fauteuils roulants de bord. Tous nos appareils en seront équipés d'ici la fin de l'année, ce qui permettra aux passagers handicapés d'utiliser les toilettes pendant le vol.

Les passagers handicapés ont droit à l'enregistrement prioritaire de leurs fauteuils roulants, qui sont transportés gratuitement et ne sont soumis à aucuns frais d'excédent de bagages.

Il arrive malheureusement qu'un fauteuil soit endommagé pendant le transport. Nous faisons de notre mieux pour les éviter, mais des accidents se produisent parfois. Chaque fois qu'un fauteuil est endommagé, nous nous chargeons de le faire réparer ou remplacer à nos frais, dans les plus brefs délais. Si un fauteuil doit être remplacé, la Société ne tient pas compte des limites de responsabilité et de la dépréciation qui s'appliquent aux autres bagages enregistrés.

En outre, nous réaménageons nos appareils pour rendre les déplacements des passagers handicapés plus agréables. Nous essayons de réserver des sièges spécialement conçus aux passagers handicapés à bord de chaque vol. Cette démarche suppose le remplacement de certains de nos sièges actuels par d'autres à accoudoirs amovibles, d'accès plus facile.

Nous apportons également des modifications importantes aux toilettes pour plus de commodité. Elles seront dotées de rideaux, d'interrupteurs manuels, de barres d'appui, de robinets à levier et de boutons d'appel faciles d'accès.

Nos appareils sont dotés d'équipements de survie comprenant notamment un système d'approvisionnement en oxygène en cas d'urgence et des trousseaux médicaux.

Air Canada a été la première compagnie aérienne à offrir une formule spéciale permettant aux accompagnateurs de personnes handicapées de ne payer que la moitié du tarif applicable.

L'ATS, appareil de télécommunications pour sourds, donne aux malentendants accès à notre service de réservations.

Et ces personnes sont assurées de connaître les consignes de sécurité à bord grâce à la présentation audio-visuelle faite au début de chaque vol. Les handicapés visuels peuvent être accompagnés de leur chien en vol. Le personnel de cabine renseigne les passagers handicapés sur les procédures spéciales d'urgence.

[Text]

We have instituted training programs for all our customer-contact employees, both on the ground and in the air, on the special needs of the handicapped traveller. We recognize that attitude is a very important factor in travel for disabled passengers, and this is particularly stressed in the training of our customer-contact personnel.

We have prepared a booklet called "Air Canada's Special Services for Passengers with Special Needs". This pamphlet is designed to help the disabled better understand the services we offer to them. We have mailed it to a large number of associations concerned particularly with the problems of disabled individuals.

The airline has also co-ordinated travel arrangements for many groups of disabled athletes travelling to special sporting events.

We are also concerned about employment of the disabled. Air Canada knows it has a responsibility in recruiting disabled employees. We had an effective equal employment opportunity program in place in Air Canada for many years before the establishment in 1985 of our Employment Equity Division. But this special function is designed to monitor and to ensure that proper attention is given at all times to the task implicit in our employment policy. I would like to quote from that policy:

Air Canada will make every reasonable effort to achieve and to maintain at all levels in the organization a qualified work force which is representative of the external qualified work force in Canada, with particular regard to four designated groups: women, persons with disabilities, aboriginal people, and members of visible minorities.

The airline has set some definite hiring targets for the disabled in particular. We are now examining the requirements of every function and task in the company to determine where we can place disabled people effectively. A review is simultaneously under way of all our facilities to determine where modifications are required to make them accessible for the disabled in particular.

Mr. Jeannot: Mr. Chairman, we have over 60 active safety and health committees in Air Canada that are concerned with preventing injuries and disabilities. A revised safety policy, which I personally endorsed, will soon be distributed to all Air Canada locations.

We have developed an Employee Assistance Program. One of its important elements is a rehabilitation program to assist employees who have become afflicted while they were already on the payroll.

Air Canada operates in a rather unique environment. Many illnesses and disabilities, which could be considered

[Translation]

Nous avons instauré à l'intention de tout le personnel en contact avec le public un programme de formation portant sur les besoins des personnes handicapées. Nous sommes conscients que l'attitude joue un rôle de premier plan, et la formation insiste sur ce point.

Nous avons préparé une brochure, «Air Canada—Services spéciaux pour passagers aux besoins spéciaux». Elle vise à aider les passagers handicapés à mieux comprendre les services que nous leur offrons. Nous avons envoyé cette brochure à un grand nombre d'associations s'intéressant aux problèmes des personnes handicapées.

La société a organisé les déplacements de nombreux athlètes handicapés devant participer à des manifestations sportives.

Nous nous intéressons également à l'emploi des personnes handicapées. Air Canada sait qu'elle a la responsabilité de faire du recrutement. Nous avons eu pendant plusieurs années un programme très efficace d'égalité des chances face à l'emploi avant l'établissement, en 1985, de notre division de l'équité en matière d'emploi. Ce secteur contrôle l'exécution de la tâche sous-entendue par notre politique et veille à ce qu'on lui accorde toute l'attention qui lui est due. J'aimerais citer maintenant un court passage de notre politique de l'emploi:

Air Canada s'efforcera dans la mesure du possible de conserver à tous les paliers de l'entreprise un personnel compétent, représentatif de l'ensemble de la main-d'oeuvre qualifiée du Canada, en accordant une attention particulière aux quatre groupes désignés suivants: les femmes, les personnes atteintes de déficiences, les autochtones et les minorités visibles.

La société s'est fixé des objectifs précis pour l'embauche des personnes handicapées. Nous passons actuellement en revue les exigences de chaque fonction pour déterminer où nous pouvons placer ces personnes. De même, nous étudions l'ensemble de nos installations pour découvrir où il faut apporter des modifications pour les rendre accessibles aux personnes handicapées.

M. Jeannot: Monsieur le président, Air Canada a plus de 60 comités de santé et de sécurité qui s'occupent activement de prévenir les blessures et l'invalidité. Une ligne de conduite révisée en matière de sécurité, que j'ai personnellement approuvée, sera bientôt distribuée dans tous les bureaux d'Air Canada.

Nous avons instauré un programme d'aide au personnel, dont l'un des éléments importants est un programme de réadaptation visant à aider les employés frappés d'invalidité pendant qu'ils sont à l'emploi de la société.

Le milieu dans lequel évolue Air Canada est unique en son genre. Bien des maladies et handicaps qui, dans

[Texte]

minor inconveniences in other industries, prevent airline employees from fulfilling their duties. A hearing disorder, for example, can ground a pilot. A back injury can prevent a flight attendant from being able to discharge her duties during an emergency, or handling emergency tasks that are vital to safety. Such special factors cannot be ignored, obviously.

Je tiens toutefois à vous assurer, monsieur le président, que le programme de réadaptation que nous avons est fortement appuyé par la direction d'Air Canada. Nous sommes très conscients de nos obligations envers le personnel. Nous faisons également participer nos syndicats grâce à des groupes de discussions et à des séances de sensibilisation des employés syndiqués; la participation et la collaboration des syndicats est essentielle au processus. Heureusement, les syndicats auxquels nous avons affaire savent qu'ils partagent avec nous la responsabilité d'aider les employés frappés d'invalidité.

At this point there is another matter I must touch upon. Air Canada accepts its responsibility and we do all we can to help the disabled. The reality is, however, that there are some challenges confronting us. One, of course, is that in the area of employment of the disabled, the disabled can help us by self-identifying. We would then know how well our representation compares with the number of disabled persons in the external work force.

There is a suggestion that airlines should carry, free of charge, a disabled person's attendant. As well, it has been proposed that air carriers should permit obese persons to occupy two seats at no extra cost.

These matters are social issues that have to be addressed jointly by the industry members to ensure that a policy is established for eligible individuals. We are working with the member carriers of the Air Transport Association of Canada, ATAC, to resolve the situation in a manner that would be both fair and acceptable to the disabled community and the airline industry.

Vous comprendrez sûrement que nous sommes sur la bonne voie. Je vous assure que cela n'a rien à voir avec notre situation de société d'état ou de société par action. Aucun aspect de notre ligne de conduite à l'endroit des personnes handicapées ne serait touché par un changement de propriété et nous continuerons à suivre la voie que nous nous sommes tracée depuis que nous nous sommes présentés devant le premier comité spécial concernant les invalides et les handicapés.

Our course has produced major benefits for the disabled community and I would like to briefly summarize some of the achievements we have already covered.

Our aircraft are more accessible to the disabled today. We can now permit the carriage of wet-cell batteries for

[Traduction]

d'autres industries, pourraient être considérés comme des inconvénients mineurs empêchent le personnel d'une compagnie aérienne de s'acquitter de ses fonctions. Ainsi, un problème auditif peut forcer un pilote à rester au sol. Une blessure au dos peut empêcher un agent de bord d'exécuter les tâches qui lui incombent en cas d'urgence et qui sont essentielles à la sécurité. On ne saurait ignorer ces cas particuliers.

And I assure you, Mr. Chairman, this rehabilitation program has the full support of Air Canada's management. We recognize our obligation to our employees. We are also involving our unions, through the formation of focus groups and awareness sessions with our unionized employees. Union participation and co-operation in the process are crucial. And we are fortunate that the unions with which we deal recognize this shared responsibility in assisting employees who suffer a disability.

Je dois maintenant toucher un point en particulier. Air Canada est consciente de sa responsabilité et fait tout ce qu'elle peut pour aider les personnes handicapées. Nous devons toutefois relever certains défis. L'un de ces défis touche l'emploi des personnes handicapées, qui peuvent nous aider en se faisant connaître. Nous pourrions alors savoir dans quelle mesure la représentation de ces personnes dans notre effectif correspond à leur représentation dans le reste de la population active.

On a suggéré que les compagnies aériennes transportent, gratuitement, l'accompagnateur d'une personne handicapée. Il a également été proposé que les transporteurs aériens autorisent les personnes obèses à occuper deux places sans frais supplémentaires.

Il s'agit là de questions d'ordre social, sur lesquelles doivent se pencher ensemble tous les membres de l'industrie pour énoncer une ligne de conduite applicable aux personnes admissibles. Nous collaborons avec les transporteurs membres de l'«Air Transport Association of Canada» (ATAC) pour trouver une solution qui soit équitable et acceptable à la fois pour l'industrie aérienne et les personnes handicapées.

I think you will agree that our efforts are focused in the right direction, and I can assure you that this has nothing whatever to do with our status as a Crown corporation or as an investor-owned company. Our policy in every respect toward the disabled will not be altered by change in ownership. We will continue to follow the progressive course we have set for ourselves since our appearance before the first Special Committee on the Disabled and Handicapped.

Nos efforts ont largement servi les intérêts des personnes handicapées, et j'aimerais résumer brièvement certaines des réalisations déjà mentionnées.

L'accès à nos appareils pour les personnes handicapées a été facilité. Nous pouvons maintenant autoriser le

[Text]

passengers who use electric wheelchairs. We provide repair and replacement services in the event that mobility aids are damaged or delayed in the delivery. We offer a 50% discount to attendants of disabled travellers. Yet, as far as we have come, Mr. Chairman, we know there are still many miles to go. We certainly intend to keep on pressing on.

Nous ne nous écarterons pas de la voie que nous nous sommes donnée. Nous étudions actuellement la nécessité d'une formation supplémentaire sur les besoins des personnes handicapées pour notre personnel en contact avec le public; nous continuerons, évidemment, à améliorer l'accessibilité là où il est possible de le faire rapidement et où il est nécessaire de le faire. Nous accroîtrons le nombre de personnel handicapé à l'emploi de notre Société.

We know that certain occupations will never be available to certain disabled persons for reasons of safety and the nature of the task, but we will continue to study the remaining areas very carefully and we will in this, as in every field of public responsibility, do the best we can to meet the needs that are there. We feel that disabled people are valuable customers and they possess skills that we can use in the ranks of our employees.

• 1600

In closing, I wish to reiterate that Air Canada respects and supports the work and objectives of this committee to advance the cause of disabled persons.

We very much appreciate and thank you for the opportunity to appear before you.

Merci

The Chairman: Thank you very much. *Merci beaucoup*

I would like to ask the member for Oxford to begin, as Madam Blouin takes the Chair.

Mr. Halliday: I am pleased to welcome you here, Mr. Jeannot, along with your colleagues. Your statement was well presented and well organized.

I think the committee recognizes the advances that Air Canada has made over the years, since the beginning of our special committee some years ago to which you alluded. We are pleased that the Crown corporation has been able to do that.

There is one area that you did not touch on too much. There was a lot of discussion about accessibility in terms of physical accessibility with wheelchairs and so on, but I do not think I heard very much about accessibility for those who are deaf.

Traditionally, when you present safety films and so on on board your aircraft, you have had some kind of signing

[Translation]

transport de batteries à électrolyte liquide pour les passagers qui utilisent des fauteuils roulants motorisés. Nous fournissons un service de réparation et de remplacement pour le cas où des aides de locomotion seraient endommagées ou livrées en retard. Enfin, nous offrons un rabais de 50 p. 100 à l'accompagnateur d'un passager handicapé. Nous savons, monsieur le président, que nous avons fait beaucoup de chemin mais nous sommes conscients qu'il nous en reste encore beaucoup à parcourir. Nous ne relâcherons pas notre effort.

We will not waiver from the course we have been following. We are addressing the requirement for additional in-house training for our customer contact staff on the needs of the disabled. We will of course continue to improve accessibility wherever it is possible to do it rapidly and wherever it is needed. We will increase the number of disabled people employed by the airline.

Nous savons que certains postes ne seront jamais ouverts aux personnes handicapées pour des raisons de sécurité et à cause de la nature du travail. Nous continuerons toutefois à étudier soigneusement les autres secteurs et, comme pour toute autre question touchant notre engagement social, nous nous efforcerons de satisfaire les besoins existants. Nous estimons que les personnes handicapées sont d'importants clients et qu'elles ont des aptitudes pouvant nous être utiles.

Enfin, je tiens à redire qu'Air Canada respecte et appuie les efforts que fournit ce comité et les objectifs qu'il s'est fixés pour améliorer la condition des personnes handicapées.

Nous vous sommes sincèrement reconnaissants de nous avoir donné aujourd'hui l'occasion de prendre la parole.

Thank you.

Le président: *Merci beaucoup. Thank you very much.*

J'aimerais demander au député d'Oxford de commencer pendant que M^{me} Blouin me remplace.

M. Halliday: Je suis heureux de vous accueillir ici, monsieur Jeannot, vous et vos collègues. Votre déclaration était bien présentée et bien structurée.

Je crois que notre Comité reconnaît les progrès réalisés par Air Canada au cours des années depuis la création de notre comité spécial, qui remonte à quelques années comme vous l'avez dit. Nous sommes heureux de constater que la société de la Couronne a pu le faire.

Il y a un domaine dont vous n'avez pas beaucoup parlé. Quand on parle d'accessibilité on parle surtout de moyens d'accès pour les fauteuils roulants, etc., mais on ne parle pas beaucoup d'une autre forme d'accessibilité, celle qui concerne les sourds.

Généralement, lorsque vous présentez un film sur les mesures de sécurité à bord de vos avions, ils sont

[Texte]

or some kind of captioning which allowed deaf people to interpret that. However, on a recent flight from Calgary to Toronto and to Ottawa, a new film did not have that on it at all. That was brought to our attention. I thought maybe we should bring that to your attention, as to whether or not you have a policy that really requires this to be present on all films—all safety films, in particular—that are on board the aircraft.

Mr. Jeannot: The current film illustrates a number of safety procedures in the best possible way. I believe this was done in consultation with a number of associations. We have found that the quality of the sign language and the size of the picture were not totally satisfactory in previous films. We elected on a further edition to adopt a visual description of this, which we have been told by a number of associations that we work with—Mr. Daigneault will probably be able to quote them—that they were adequate.

Naturally, we would welcome any feedback as to how comprehensive they are, how well understood they are, because our objective is clear. We want people with impaired hearing to be fully reminded of all of these safety procedures.

Mr. Linder: Perhaps I could add to that. The new video Mr. Jeannot was talking about, which does not have the captioned, hand-sign language person, uses a very new kind of graphic representation which we developed in conjunction with some associations that Mr. Jeannot mentioned. It is designed to convey all of the important information about emergency and procedures without any verbal commentary at all. We have been told it is possible to get it entirely visually without any verbal commentary at all. So it is a very special kind of graphic representation.

We believe it is better for everybody because it is easier to see all the way through the cabin.

Mr. Halliday: That is very interesting and possibly we will have an opportunity to discuss this in more detail with some of the organizations concerned with deaf people. They may have some other comments to make in that regard.

Still on the problems associated with the deaf, it is always distressing for any of us, even those of us who have none of these handicaps, to try to listen to the auditory commands announced at airports—changes in timetables, changes in gates, and so on. Sometimes it is difficult for all of us to hear over the din.

The suggestion has been put to us that possibly you might want to look at the use of so-called rolling screens for announcements, such as those that are sometimes used in banks now and other places. Announcements as to changes in gates or changes in times would be in print on a rolling screen, rather than coming over the loudspeaker system, which of course deaf people cannot hear. Is that

[Traduction]

accompagnés de sous-titres ou interprétés gestuellement pour permettre aux sourds de les comprendre. On m'a signalé dernièrement que, sur un vol Calgary-Toronto et Ottawa, un nouveau film ne l'était pas. J'ai pensé utile de vous le signaler et j'aimerais savoir si oui ou non vous avez une politique qui requiert que tous les films—en particulier les films sur les mesures de sécurité—projetés à bord de vos avions soient sous-titrés ou interprétés gestuellement.

M. Jeannot: Le film actuel décrit un certain nombre de procédures de sécurité de la meilleure manière possible. Je crois qu'il a été réalisé en consultation avec un certain nombre d'associations. Nous avons constaté que la qualité de l'interprétation gestuelle et la taille de l'image n'étaient pas entièrement satisfaisantes dans les films précédents. Nous avons décidé d'opter pour une description visuelle qui, selon un certain nombre d'associations avec lesquelles nous travaillons—M. Daigneault en connaît probablement les noms—est tout à fait adéquate.

Naturellement, nous sommes prêts à entendre les critiques, s'il y en a, car notre objectif est clair: nous voulons que les personnes souffrant de surdité comprennent toutes ces procédures de sécurité.

M. Linder: Je pourrais peut-être ajouter un mot. La nouvelle vidéo dont M. Jeannot a parlé, qui n'est pas sous-titrée, qui n'est pas interprétée gestuellement, utilise un modèle de représentation graphique tout à fait nouveau que nous avons mis au point en conjonction avec certaines des associations mentionnées par M. Jeannot. Son objet est de communiquer tous les renseignements importants sur les mesures et procédures d'urgence sans commentaires du tout. On nous a dit qu'il était possible d'en faire une entièrement visuelle sans aucun commentaire. Il s'agit donc d'un modèle de représentation graphique tout à fait spécial.

Nous pensons que c'est mieux pour tout le monde car elle est plus facilement visible dans toute la cabine.

M. Halliday: C'est très intéressant, et il est possible que nous ayons la possibilité d'en rediscuter un peu plus en détail avec certains des organismes qui s'occupent des sourds. Ils auront peut-être d'autres suggestions à faire à ce sujet.

Encore un problème associé à la surdité. On a toujours un mal fou, même pour ceux d'entre nous qui n'ont aucun de ces handicaps, à entendre ce qui se dit dans les haut-parleurs des aéroports—les changements d'horaire, les changements de porte, etc. Parfois il nous est difficile à tous d'entendre à cause du bruit continu.

On nous a suggéré que vous pourriez peut-être songer à utiliser ces grands panneaux d'affichage dits à rouleaux, comme ceux qui sont parfois utilisés dans les banques et dans d'autres endroits. Les annonces de changements de porte ou d'horaire sont imprimées sur ces rouleaux plutôt que d'être annoncées par les haut-parleurs que, bien sûr les sourds ne peuvent entendre. La compagnie aérienne y a-t-

[Text]

something the airline has considered? If so, what are your reactions to that suggestion?

[Translation]

elle réfléchi? Dans l'affirmative, que pensez-vous de cette proposition?

• 1605

Mr. Jeannot: Yes, we have been looking at flight displays at airports. You probably notice in Europe they tend to use these very large boards where actually the lettering flips and turns. The standard in Canada in the past has been the Difcon system, or the television screens which have the advantage of being reproducible in large quantities in various parts of the airport. So it is a question really of how you make that information available. These large electronic tableaux that are used in some airports are fairly expensive, fairly large. They have to be centrally located. You cannot sort of reproduce them everywhere. So it is really a matter of making the information available.

We have, I think, different standards. When information changes, if you are watching some of the more modern screens they have a colour change, because we have gone through colour televisions or displays, and they can be flashing. This might be just as convenient because, being able to replicate that information in many parts of the airport rather than having one great big screen somewhere, providing with colour and with pulse, with flashing, I think we could more easily attract attention to the fact that the gate has been changed or the flight has been delayed, or something like that has happened.

Mr. Halliday: This question relates to personnel. You did touch on the fact that you try to get your personnel to be sensitive to the needs of handicapped people, disabled persons.

For many years my first wife had severe handicaps and we had occasion to travel quite often on flights. Her handicap included, among other things, the need for a wheelchair but also she had breathing difficulties. The thing she feared most—and I think this is true for a lot of handicapped people—is that the person who accompanied her, the member of the family who accompanied her, would not always be with her, because that person knew how to handle the chair and knew just some of the special little quirks that were important to that person who has the disability. The thing she feared most was being separated from somebody who knew how to handle her. Sometimes an attendant will be present, either in the airport or on board, who knows best how to do it, they think, because they have taken some training such as is given to your personnel, but maybe there should be more attention paid to the attendant who comes with that person, often a family member, who knows more about exactly what that person needs.

For example, certain types of wheelchairs are very, very difficult to sit in if you have a breathing problem. If

M. Jeannot: Oui, nous avons examiné les tableaux d'affichage des vols dans les aéroports. Comme vous l'avez sans doute remarqué, en Europe, on utilise de très grands tableaux où les lettres tournent et changent automatiquement. Au Canada, nous avons utilisé le système Difcon par le passé, ou les écrans de télévision qui offrent l'avantage de pouvoir être installés en grand nombre dans divers endroits de l'aéroport. C'est donc simplement la méthode utilisée pour fournir les renseignements qui changent. Ces grands tableaux électroniques utilisés dans certains aéroports sont assez chers et encombrants. Ils doivent être situés dans un endroit central. On ne peut pas en installer en plusieurs endroits. Il s'agit donc de savoir comment donner accès à l'information.

Nous appliquons des normes différentes. Quand les renseignements changent, si l'on regarde certains des écrans les plus modernes, la couleur change, car nous avons opté pour des télévisions ou des tableaux d'affichage en couleur, et, à l'occasion, les lumières clignotent. C'est peut-être tout aussi commode puisque, du fait que l'on peut reproduire l'information à divers endroits de l'aéroport au lieu de ne disposer que d'un seul grand écran en un endroit précis, et grâce à ce système de couleur et de clignotement, je pense qu'il est plus facile d'attirer l'attention sur le fait que le numéro de porte a changé ou que le vol a été retardé, ou sur tout autre événement qui doit être signalé.

M. Halliday: La question concerne le personnel. Vous avez dit brièvement que vous essayez de sensibiliser votre personnel aux besoins des personnes handicapées.

Pendant de nombreuses années, ma première femme souffrait de sérieux handicaps et nous avons souvent eu l'occasion de voyager par avion. Elle avait, entre autres, besoin d'un fauteuil roulant pour se déplacer mais elle souffrait également de troubles respiratoires. Ce qu'elle craignait le plus—et il en va de même pour un grand nombre de personnes handicapées—c'est que le parent ou toute autre personne qui l'accompagnait ne puisse pas toujours être avec elle, car cette personne savait comment manipuler le fauteuil et connaissait certains des petits trucs importants pour la personne handicapée. Ce qu'elle craignait le plus, c'est d'être séparée de la personne qui savait comment s'occuper d'elle. Il arrive qu'un employé de la compagnie soit présent, à l'aéroport ou à bord, et sache parfaitement quoi faire, parce qu'il a reçu un entraînement comme celui que vous donnez à vos employés, mais il faudrait peut-être accorder plus d'attention à la personne qui accompagne la personne handicapée, qui est souvent un membre de sa famille qui connaît parfaitement ses besoins.

Par exemple, certains types de fauteuils roulants sont très difficiles à utiliser lorsqu'on souffre de troubles

[Texte]

you cannot breathe with normal lungs the way you and I do, you have to sit a certain way to be able to breathe. Those straight-backed chairs that are narrow, that you have had in your aircraft in the past, are extremely difficult and yet your aircraft attendants would want to transfer the person from the traditional wheelchair that the person uses into one of those, in spite of the fact that we had narrowing devices on the wheelchairs.

I guess what I am getting at is, to what extent do you suggest to your personnel that they should be inquisitive of the needs of that handicapped person? Do you inquire as to what extent the attendant with that person can handle their needs, rather than trying to take over from the time the person gets into the airport until the time they are seated on the aircraft? I am not sure I have made my point clear, but the family member who is there often knows best about the little tricks it takes to get a person out of a chair and transferred into another chair, because how each person does it is different.

What I am asking is: do you encourage your personnel to allow the disabled person to make suggestions as to how that handling should be done and not take over, as it were, often with good intentions, mind you?

Mr. Jeannot: Yes, I would say we do. We have a dimension of training that we intend to further reinforce, because there is such a wide variety of things. In the wheelchair situation, I always used to think a wheelchair was a wheelchair, until I found out there is an almost endless variety of wheelchairs and all for different particular needs.

It helps a great deal to help us help the handicapped person if that information is made available and volunteered by the people travelling when they make a reservation. Then the reservation agent can actually enter into the reservations record any particular dimensions we ought to know, but also for the person not to be shy to repeat it again when he or she walks onto the airplane.

• 1610

We on our side will do the best we can to alert our flight attendants and our counter people to a variety of specific needs. They get some training, but they are no longer qualified nurses, as they used to have to be at one time. When I consider the aging of the population, I wonder if we are not going to get back to something like that on our airplanes.

But it is something I think we have to work at, with the handicapped association, so these needs are identified, and we have to plan ahead of time so we can do the best we can for it.

[Traduction]

respiratoires. Si on ne peut pas respirer normalement, comme vous et moi le faisons, il faut s'asseoir d'une certaine façon pour respirer. Ces fauteuils étroits au dossier droit, comme ceux que vous fournissiez dans l'avion par le passé, sont extrêmement difficiles à utiliser et pourtant, vos agents de bord insistent pour transférer la personne du fauteuil roulant traditionnel qu'elle utilise à l'un de ces fauteuils, même s'il est possible d'en réduire quelque peu les dimensions.

Ce que je voudrais savoir, c'est dans quelle mesure vous dites à vos employés qu'il conviendrait de se renseigner sur les besoins de cette personne handicapée? Vérifiez-vous dans quelle mesure la personne qui accompagne le handicapé est mieux à même de répondre à ses besoins, au lieu d'essayer de prendre la relève dès l'instant où la personne handicapée entre dans l'aéroport et jusqu'au moment où elle prend place dans l'avion? Je ne sais pas si j'ai été clair, mais le membre de la famille qui est présent est souvent le mieux placé pour connaître les petits trucs à utiliser pour faire sortir une personne handicapée d'un fauteuil et la transférer dans un autre fauteuil, car chaque personne procède de façon différente.

Voici ma question: incitez-vous vos employés à permettre aux personnes handicapées de leur dire comment manipuler leur fauteuil et de ne pas prendre automatiquement les choses en main, quelles que soient les bonnes intentions qui les animent?

M. Jeannot: Oui, nous le faisons. C'est un aspect de la formation sur lequel nous comptons mettre encore davantage l'accent car il y a diverses possibilités. Dans le cas du fauteuil roulant, j'ai toujours pensé qu'un fauteuil en valait un autre, jusqu'à ce que je constate qu'il en existe une variété infinie, chacun étant adapté à des besoins particuliers.

Si ces renseignements nous sont communiqués volontairement par les voyageurs au moment où ils font leurs réservations, cela nous aide beaucoup à venir en aide aux personnes handicapées. L'agent de réservation peut alors inscrire dans le dossier tout renseignement pertinent que nous devrions connaître, mais il faut également que la personne en cause n'hésite pas à le répéter lorsqu'elle monte à bord de l'avion.

De notre côté, nous ferons tout notre possible pour apprendre à nos agents de bord et de comptoir à répondre à divers besoins précis. Ils reçoivent une certaine formation, mais ils ne sont plus spécialistes en soins infirmiers comme c'était le cas à une époque. Étant donné le vieillissement de la population, je me demande si nous n'allons pas en revenir à ce système pour nos agents de bord.

Nous devons toutefois travailler en collaboration avec les associations de personnes handicapées pour déterminer ces besoins, et nous devons établir des plans à l'avance pour offrir le meilleur service possible.

[Text]

Mr. Linder: Madam Chairman, I wonder if I could amplify on what our chairman has said and underline the importance of knowing as much as possible in advance.

When the handicapped or disabled person is first contacting us, usually our reservations office, to make a reservation, that is the best time and the ideal time to tell us everything they can about their special needs. We can record it all and have access to it at every stage in the process from there on. In training, what we encourage our ground employees and our in-flight personnel to do is not to assume they know; not to assume they are experts.

Mr. Halliday: That is what I was asking about.

Mr. Linder: They have to ask the disabled persons themselves, and the attendant, or both, how best can we help you?

Even when we have the advance information on the record, we have the special request information for the special handling on the record and it is printed and made available to our ground staff at time of departure and flight, we still insist: do not take it for granted. Ask, is this what you need? That is very important; very important.

M. Halliday: Merci, madame la présidente.

La vice-présidente: Merci, docteur Halliday. Monsieur Benjamin.

Mr. Benjamin: Mr. Jeannot, I want to compliment you, Mr. Linder, Mr. Daigneault, and Air Canada for giving, for the first time in my experience down here, senior corporate time, attention, and facilities for the physically and mentally disabled. When I think of what it was like when we met with officers of various corporations 15 and 20 years ago, there is a remarkable improvement. I think you are showing the kind of example and leadership that is badly needed in many other places; in fact, even our own Parliament Hill and the House of Commons. I experienced it again today. Paul Wright, a disabled person in a wheelchair on our research staff, in order to get up here cannot use the steps in front of the West Block or the Centre Block but has to go three extra blocks around to get to this meeting, which is another building three or four blocks away from the House of Commons. So we have a lot of work to do too. I want you to know we are aware of our shortcomings. But I emphasize that you people are providing some real leadership, which is badly needed throughout the entire society.

I would like to add to what Dr. Halliday has had to say on the matter of the facility of informing disabled people about the instructions we all get after we board an aircraft. I would like to urge also that... my goodness, we get it all the time on TV sets; and they are not the big,

[Translation]

M. Linder: Madame la présidente, j'aimerais ajouter quelques mots à ce que vient de dire notre président pour insister sur le fait qu'il importe que nous soyons prévenus le plus tôt possible lorsque des personnes handicapées doivent voyager par avion.

Lorsque la personne handicapée ou invalide communique pour la première fois avec nous, en général en appelant les réservations pour retenir une place, c'est le moment idéal pour nous dire tout ce que nous devons savoir au sujet de ses besoins particuliers. Nous pouvons enregistrer tous les renseignements et y avoir accès à toutes les étapes du processus. Au cours de formation, nous invitons nos employés au sol et nos navigants à ne pas partir du principe qu'ils savent tout, à ne pas se prendre pour des spécialistes.

M. Halliday: C'était l'objet de ma question.

M. Linder: Ils doivent demander eux-mêmes à la personne handicapée et à celle qui l'accompagne, ou aux deux, ce qu'il faut faire pour les aider du mieux possible?

Même lorsque des renseignements sont versés à l'avance au dossier, même si la demande spéciale est consignée et imprimée en vue d'être communiquée à nos employés au sol au moment du départ et pendant le vol, nous insistons pour qu'ils ne s'en tiennent pas là. Nous leur disons de demander à la personne si c'est bien ce dont elle a besoin. Cet aspect est des plus importants.

Mr. Halliday: Thank you, Madam Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Dr. Halliday. Mr. Benjamin.

M. Benjamin: Monsieur Jeannot, je tiens à vous féliciter, ainsi que M. Linder, M. Daigneault et la compagnie Air Canada d'avoir pris la peine, pour la première fois depuis que je suis député, d'examiner la question au niveau de la haute direction et de prévoir des installations à l'intention des handicapés physiques et mentaux. Quand je pense à ce qui se passait, il y a une quinzaine ou vingtaine d'années, lorsque nous rencontrions des dirigeants de diverses sociétés, je dois dire qu'il y a eu de gros progrès. Vous donnez l'exemple et faites preuve d'un leadership qui est trop souvent absent; même, en fait sur la Colline parlementaire et à la Chambre des communes. J'en ai encore fait l'expérience aujourd'hui. Un de nos attachés de recherche qui est handicapé et se déplace en fauteuil roulant, Paul Wright, ne peut pas prendre l'escalier devant l'édifice de l'Ouest ou celui du Centre pour venir ici, mais il doit aller faire le tour trois ou quatre rues plus loin pour pouvoir assister à cette réunion. Nous avons donc aussi beaucoup à faire. Je tiens à vous dire que nous savons que nos installations ne sont pas adaptées. Mais j'insiste sur le fait que vous donnez un véritable exemple, ce qui est fort utile pour l'ensemble de notre société.

Je voudrais revenir sur les propos du M. Halliday au sujet des moyens à utiliser en vue de communiquer aux handicapés les instructions que nous recevons tous après être montés dans l'avion. Je voudrais demander instamment que... bonté divine, nous voyons cela

[Texte]

fancy, expensive ones. . . a line of type across the bottom of the screen. Often people do not want the headset. They are not going to bother watching the movie; they want to sleep or read a book. But a line of type across the bottom of the screen that duplicates the verbal instruction. . . If you figure that someone providing signing for the deaf in the film is something you cannot cope with, and surely that should be the minimum requirement. . . In fact, I suspect in many cases, even for those who are not hearing impaired, just because they did not have a headset, they will have had an opportunity to read the instructions. With today's technology, on your normal television short films, do you think you can pull that off?

• 1615

Mr. Jeannot: Mr. Benjamin, it is an excellent suggestion and we certainly will be considering it. Thank you very much for your kind remarks. We very much appreciate them, but we are determined. There are still lots of things to do. We know we have lots of things left to do.

Mr. Benjamin: That is fine. I might give you some hell on some other matters at another meeting.

Mr. Jeannot: Thank you. I am sure I can count on that.

Mr. Benjamin: Of course, under deregulation there has been a massive move into feeder airlines, *Dash-7s*, *Dash-8s*, *Fokkers*, all kinds of smaller aircraft. Your airline and Canadian Airlines are the most heavily involved in either operating agreements or partial or full ownership of those feeders.

When you get a really special case of somebody on a stretcher, you cannot handle it, period. But in the case of wheelchairs or hearing impaired people, are any modifications being made to these smaller aircraft—whether they are turbo-props or small jets—to try to accommodate at least most if not all of those kinds of situations? Is a partial solution that at least a couple of times a week the feeder airline gets the use of one of your jet aircraft, whether you own the feeder airline or just have an operating agreement?

I think disabled people recognize that quite often they will have to accommodate their own schedules to suit the facilities available for them, and I think they are prepared to do that. Maybe once or twice a week on any given run, when you are feeding into Toronto, Vancouver, Montreal, or wherever, there is a larger aircraft that will accommodate either 1 to 10 people in that condition. I know you would have to have advance reservations because you have to plan your aircraft utilization and so forth, but have you been looking at this? Do you think there are some possibilities in it?

[Traduction]

continuellement à la télévision; il ne s'agit pas de système énormes ou onéreux. . . les mots s'inscrivent au bas de l'écran. Souvent les gens ne veulent pas les écouteurs. Ils ne veulent pas regarder le film, ils veulent simplement dormir ou lire. On pourrait répéter les instructions verbales grâce à des mots qui s'incriraient au bas de l'écran. . . Si vous estimez ne pas pouvoir fournir l'interprétation gestuelle pour les sourds dans le film, ce qui devrait être une exigence minimale. . . En fait, je suppose que, la plupart du temps, même ceux qui ne sont pas malentendants pourront lire les instructions simplement parce qu'ils n'auront pas pris d'écouteur. Étant donné la technologie moderne, pensez-vous pouvoir offrir ce service dans le cadre de vos courts métrages télévisés ordinaires?

M. Jeannot: Monsieur Benjamin, c'est une proposition excellente que nous ne manquerons pas d'examiner. Merci beaucoup de vos remarques bienveillantes. Nous vous en sommes très reconnaissants, mais nous sommes déterminés à agir. Il reste encore beaucoup à faire. Nous savons que nous ne sommes pas au bout de nos peines.

M. Benjamin: C'est très bien. Je pourrais vous critiquer vertement pour d'autres raisons lors d'une autre séance.

M. Jeannot: Merci. Je suis sûr de pouvoir compter là-dessus.

M. Benjamin: Bien sûr, en vertu de la déréglementation, on a vu les compagnies aériennes secondaires prendre une énorme importance et on utilise de plus en plus de petits appareils comme les *Dash-7*, les *Dash-8* et les *Fokker*. Votre compagnie et les Lignes aériennes Canadien International ont conclu un grand nombre d'accords d'exploitation ou de prise de contrôle partielle ou totale de ces compagnies secondaires.

Lorsque vous êtes appelés à transporter quelqu'un en civière, c'est impossible, un point c'est tout. Toutefois, lorsqu'il s'agit de personnes en fauteuil roulant ou de malentendants, a-t-on apporté des modifications à ces petits avions—qu'il s'agisse de turbo-propulseurs ou de petits réactés—pour essayer de faire face à la plupart de ces situations, sinon à toutes? Est-il possible par exemple que deux fois par semaine, la compagnie secondaire, qu'elle vous appartienne ou non ou que vous ayez ou non conclu avec elle un accord d'exploitation, puisse utiliser l'un de vos avions à réaction?

Les personnes handicapées reconnaissent que bien souvent, elles doivent adapter leur propre horaire en fonction des moyens mis à leur disposition, et elles sont prêtes à le faire. On pourrait peut-être mettre en service une ou deux fois par semaine sur une ligne donnée, que vous desserviez Toronto, Vancouver, Montréal ou toute autre ville, un gros avion qui permettra de transporter entre une et dix personnes dans cet état. Je sais que vous devriez faire les réservations à l'avance car vous devez planifier l'utilisation de vos avions et ainsi de suite, mais avez-vous envisagé cette possibilité? Est-elle réaliste?

[Text]

Mr. Jeannot: We have been quite concerned about the question of facilitating handicapped travel with the smaller airline. The smaller airline is something of a new phenomenon for people like ourselves. In most cases, the small airline is flying into areas that were not covered previously by the larger airlines and the jets, so they are really an extension of the established network. There are some areas where the smaller airline have replaced the larger carriers, totally or partially, but there are very few of those routes.

In those areas where there is only partial replacement, there is a jet sometimes once a day or something like that to provide that additional service. But in the areas where there were no jets or larger airplanes previously, that remains a problem. It is a question we want to see addressed, because we want to make sure these smaller carriers are able to accommodate the total gamut of clients we have.

One of the difficulties is that some of these smaller airplanes just cannot be modified. There is no way you can really modify some of those airplanes. I was a little more concerned with the newer generation of turbo-props, like the *Dash-8s*, for instance, being made right here. In fact, we have suggested to our partners who are buying a lot of those *Dash-8s* that they impress on de Havilland or Boeing Canada the need to ensure that washrooms in particular be modified, because there are airplanes that have yet to be built.

• 1620

Mr. Benjamin: And wider doors.

Mr. Jeannot: Slightly wider doors, yes. The airplanes themselves are fairly small so there is a limitation to what you can do. But we are sure that handles could be installed, that a number of things can be done to facilitate that. And now is the time to do it, as you build the airplane—not later. Now it is a lot easier to do. So we have been pressing, through them, to get some of these modifications. We have also, I think, in harmonizing our handling procedures, been able to standardize a little better the way people get loaded on board, because a lot of these airplanes do not have bridges or cannot be put to a bridge and so there are steps. Wheelchair people then have to be fork-lifted up. I know that Mr. Linder's people, working with the operating people of these smaller airlines, have been looking at these procedures to make sure that people can be loaded and unloaded.

So there is concern and there is work going on. There is a lot more we can do in that area, because not enough was done in the past, quite frankly.

Mr. Benjamin: Yes, this is more of a catch-up.

Mr. Jeannot: Some catch-up, yes.

[Translation]

M. Jeannot: Nous avons examiné de près la question de permettre aux handicapés de voyager sur les petites compagnies aériennes. Il s'agit d'un phénomène relativement récent pour des gens comme nous. La plupart du temps, la petite compagnie aérienne dessert les secteurs qui n'étaient pas desservis jusque-là par les grandes compagnies et les avions à réaction, de sorte qu'il s'agit en fait d'une extension du réseau établi. Dans certains secteurs, les petites compagnies aériennes ont remplacé les gros transporteurs, totalement ou en partie, mais c'est assez rare.

Dans les secteurs où il n'y a qu'un remplacement partiel, un avion à réaction assure la liaison une fois par jour environ pour offrir ce service supplémentaire. Toutefois, dans les secteurs qui n'étaient pas desservis par un avion à réaction ou un gros appareil jusque-là, le problème subsiste. Nous voulons y trouver une solution car nous tenons à nous assurer que les petits transporteurs peuvent accueillir tous nos clients sans exception.

Le problème qui se pose parfois, c'est que, dans certains cas, il est absolument impossible de modifier les petits avions. J'aurais souhaité que la nouvelle génération des turbo-propulseurs, comme le *Dash-8*, par exemple, soit fabriquée dans notre pays. En fait, nous avons demandé à nos partenaires qui achètent un grand nombre de *Dash-8* d'insister auprès de de Havilland ou de Boeing Canada pour qu'ils modifient les toilettes, en particulier, sur les nouveaux avions qu'ils construiront.

M. Benjamin: Et des portes plus larges.

M. Jeannot: En effet, légèrement plus larges. Les avions sont assez étroits, et ce que vous pouvez faire est assez limité. Mais je suis sûr que l'on pourrait installer des poignées et un certain nombre de choses pour faciliter cela. Le moment de le faire, c'est lors de la construction de l'appareil, plutôt que par la suite. C'est beaucoup plus facile à ce moment-là. Nous avons donc demandé, par leur intermédiaire, que certaines de ces modifications soient apportées. En harmonisant nos procédures de manutention, nous avons réussi à standardiser un peu mieux la façon dont les gens sont installés à bord, car pour beaucoup de ces avions, on ne peut utiliser une passerelle, de sorte qu'il y a des marches. Les gens en fauteuil roulant doivent donc être hissés à bord. Je sais que le personnel de M. Linder, qui travaille avec les techniciens responsables de ces petits appareils, examine ces procédures afin de s'assurer que les gens peuvent être installés à bord et quitter l'appareil.

Cette question nous intéresse donc et nous y travaillons. Nous pouvons accomplir beaucoup plus dans ce domaine, car par le passé, il ne s'est pas fait suffisamment de choses, très franchement.

M. Benjamin: Oui, il s'agit davantage d'un effort de rattrapage.

M. Jeannot: Oui, dans une certaine mesure.

[Texte]

Mr. Benjamin: Except that if it is minus 40° at Rankin Inlet then you have a problem with the fork-lift, too.

Mr. Jeannot: It is not easy to load people with a fork-lift at minus 40°.

Mr. Benjamin: The Canadian Association for Community Living wrote to Mr. Taylor at the end of March—and I hope you read each other's mail—

Mr. Jeannot: We get a lot of mail.

Mr. Benjamin: —and another one went on April 25 to Mr. Walter Van Beek. It has to do with a short film called *Making a Difference*. On your in-flight movies you carry a few short things. It might be for the St. John's Ambulance or it may be a commercial for... whatever. They are asking you to view the film—it is a video tape—as a short subject that could be carried, not only for the benefit of the disabled but also for all the rest of us.

Do you know if this has been looked at yet by your people and what the prospects are of getting that film included as a short subject when you have your in-flight movies on your long-haul flights?

Mr. Jeannot: I am aware of the film. I have not seen it. I believe that some of our people are taking a look at it, but I have no visibility on this. So I would be very pleased, Mr. Benjamin, to get back to you and tell you where that stands.

Mr. Benjamin: On the solution to widening the aisles—I appreciate the problem with the DC-9 and an old 727, both of which old, but you are getting into lots more 767s and you have 747s—if you get into Airbus or any of the later generations of Boeing or Douglas wide-bodied aircraft, what, if anything, is happening there with the manufacturers in widening of aisles—not only for the benefit of disabled in wheelchairs, but for the flight attendants? You will never be able to cure the public of all deciding to go to the washroom as soon as they have two carts in the aisle. It is impossible! I have often wondered if you should not require every passenger to go to the bathroom before he gets on the plane, because a whole slew of them seem to want to get up as soon as the poor flight attendants get the carts out. So the widening of the aisles might help to alleviate that problem, as well. What is going on on that score? I know that you have to use the space for a maximum number of seats; but, on the other hand, considering the problems of the disabled plus the problems with the average passenger, it might save you a hell of a lot of time, money, and trouble if you had the damn aisle made wider in the first place.

Mr. Jeannot: Naturally, and there are some airplanes where we have been concerned a little more about than others. One of the difficulties, of course, is that even if it is a newer airplane it may be the same fuselage. For instance, a McDonnell Douglas MD-88, which is the latest

[Traduction]

M. Benjamin: Sauf qu'à moins 40 à Rankin Inlet, vous aurez du mal à utiliser aussi un dispositif élévateur à fourche.

M. Jeannot: C'est vrai qu'il n'est pas facile de hisser des gens avec un tel dispositif à moins 40.

M. Benjamin: L'Association canadienne pour l'intégration communautaire a écrit à M. Taylor à la fin mars—et j'espère que chacun de vous lit le courrier de l'autre... .

M. Jeannot: Nous recevons énormément de lettres.

M. Benjamin: ... et une autre a été adressée le 25 avril à M. Walter Van Beek. C'est au sujet d'un court métrage intitulé *Making a Difference*. Avec les films que vous projetez à bord, vous présentez brièvement quelques messages. Il pourrait s'agir de l'Ambulance Saint-Jean ou d'une publicité. Cette association vous demande de considérer ce court métrage sur cassette vidéo comme un petit film que vous pourriez projeter dans l'intérêt non seulement des handicapés mais de nous tous aussi.

Savez-vous si votre personnel a déjà examiné cette question et s'il est possible que ce court métrage soit présenté en même temps que le grand film sur vos long-courriers?

M. Jeannot: J'ai entendu parler de ce court métrage que je n'ai pas vu. Certains de nos employés sont en train de l'examiner, mais je ne l'ai pas fait. Monsieur Benjamin, je serais très heureux de communiquer à nouveau avec vous pour vous dire ce qu'il en est.

M. Benjamin: Quant à la solution de l'élargissement des allées—je comprends le problème que pose le DC-9 et l'ancien 727 qui sont tous deux d'anciens modèles, mais vous êtes en train de faire l'acquisition d'un grand nombre de 767 et vous avez aussi les 747... mais à propos des Airbus ou des nouvelles générations de Boeing ou de Douglas, qui sont des appareils dont la cabine est plus spacieuse, que font les fabricants pour élargir les allées, non seulement pour avantager les handicapés en fauteuil roulant, mais aussi pour faciliter la tâche des agents de bord? Vous n'allez jamais pouvoir guérir le public de sa tendance à se diriger en masse vers les toilettes aussitôt qu'il y a deux chariots dans les allées. C'est impossible! Je me suis souvent demandé si vous ne devriez pas exiger que chaque passager aille aux toilettes avant de monter à bord, car énormément d'entre eux semblent vouloir se lever aussitôt que les pauvres agents de bord sortent les chariots. Élargir les allées pourrait donc contribuer aussi à atténuer ce problème. Que se passe-t-il à ce chapitre? Je sais que vous devez utiliser les espaces pour y installer le plus de sièges possibles mais, d'autre part, étant donné les problèmes des handicapés et des passagers moyens, vous vous épargneriez énormément de temps, d'argent et de difficultés en faisant élargir les allées.

M. Jeannot: Naturellement, et pour certains appareils nous avons été un peu plus préoccupés à cet égard que pour d'autres. Bien sûr, l'une des difficultés, c'est que même s'il s'agit d'un nouvel appareil, le fuselage peut être le même. Par exemple, un McDonnell Douglas MD-88, le

[Text]

production of that airplane, has exactly the same fusilage as a DC-9. A lot of manufacturers have chosen to keep the same fusilage.

Mr. Benjamin: You mean the same width?

Mr. Jeannot: The same width, the same diameter.

Mr. Benjamin: You do not need it.

Mr. Jeannot: The latest 737 airplane has exactly the same diameter as the 727.

Mr. Benjamin: That is the convertible aircraft.

• 1625

La vice-présidente: Je cède la parole à M. Halliday. Le temps passe et nous avons d'autres personnes à entendre.

Mr. Halliday: In the last year for which you have figures, what revenue loss did you suffer because you granted 50% reductions to attendants to disabled persons?

Mr. Jeannot: We really have not quantified that number. Having accepted it, we just went ahead and did it. I do not know whether the Air Transport Association of Canada has made any estimates on that.

Mr. Halliday: Maybe it should be done, because you have chosen to give only 50% to the very people who are having the most financial difficulty. If you do not know how much it costs you in terms of revenue loss, I would suggest you should seriously consider going to 100%. Maybe it is not enough to be worth while. Canadian society as a whole is probably willing to see average fares increase by \$1, \$2 or \$5 a fare. That is all it would take, a very small amount, to give those people who are severely disabled, who require an attendant, complete free fare for the attendant.

If it is so little that you do not know those figures, maybe you should be doing that. I put that challenge to you.

Mr. Jeannot: I did not indicate that it was so little that I did not know the figures; I just said that I did not have the figures.

There are worthy dimensions. Recently we have been making available special benefits for people who have to travel because of a death in the close family. In association with the rest of the airlines in Canada, we recently changed the tariff for last-minute travellers to give them the lowest possible fare available, even though they did not have any advance booking. We are measuring right now the expected loss, which is more significant than we originally assumed it to be. I do not know whether more people are finding ways of availing themselves of that, and maybe we need to tighten up. What we are trying to do is help all segments of the people in need to the best of our ability.

[Translation]

tout dernier modèle de la gamme, a exactement le même fuselage qu'un DC-9. Beaucoup de fabricants ont choisi de ne pas modifier le fuselage.

M. Benjamin: Vous voulez dire que la largeur reste la même?

M. Jeannot: Oui, c'est le même diamètre.

M. Benjamin: Vous n'en avez pas besoin.

M. Jeannot: Les tout derniers 737 ont exactement le même diamètre que les 727.

M. Benjamin: Il s'agit de l'appareil convertible.

The Vice-Chairman: I am going to give the floor to Mr. Halliday. Time is getting short, and there are other witnesses to be heard.

M. Halliday: De combien vos recettes ont-elles baissé à la suite de l'octroi d'une réduction de 50 p. 100 aux personnes accompagnant les personnes handicapées? J'aimerais connaître les chiffres les plus récents.

M. Jeannot: À vrai dire, nous n'avons jamais effectué ces calculs; une fois la décision prise, nous l'avons simplement mise en vigueur. J'ignore si l'Association du transport aérien du Canada a fait des calculs approximatifs qui répondraient à votre question.

M. Halliday: Il faudrait peut-être faire ces calculs; vous n'avez accordé qu'une réduction de 50 p. 100 à ces personnes, qui figurent parmi les moins bien nanties. Si vous ignorez le montant des pertes occasionnées par l'octroi de cette réduction, il est peut-être sans importance; pourquoi ne pas accorder jusqu'à 100 p. 100 de réduction? Le public canadien accepterait sans doute que les tarifs augmentent de 1\$, 2\$ ou 5\$ en moyenne; il n'en faudrait pas plus pour permettre à quelqu'un qui doit accompagner une personne ayant un handicap grave de voyager sans frais.

Si le montant des recettes perdues est si minime que vous ne pouvez le chiffrer, pourquoi ne pas accorder une réduction totale? Je vous lance le défi.

M. Jeannot: Je n'ai pas laissé entendre que ce montant était si minime que je ne pouvais pas le chiffrer; j'ai dit ne pas avoir les chiffres.

Nous avons pris des mesures méritoires. Récemment, nous avons accordé des conditions spéciales aux personnes devant voyager à la suite du décès d'un parent proche. De concert avec les autres transporteurs aériens du Canada, nous avons modifié le tarif afin de permettre à ces passagers de voyager au tarif le plus économique, même à la dernière minute, sans réservation anticipée. En ce moment, nous évaluons les recettes perdues, qui semblent dépasser nos prévisions initiales. Peut-être faudrait-il exercer un contrôle plus strict pour empêcher les abus éventuels. Nous faisons de notre mieux pour aider les gens en difficulté.

[Texte]

We have not said no to your request. We are still looking at it with the rest of the industry, and it is a question of how we can absorb and afford tariffs we have no doubt are worthwhile. It is a question of making sure that we can all do it.

Mr. Benjamin: I want to endorse what Dr. Halliday said. If we are our brothers' keepers, all of us should share in these costs, not just the airline, not just the transporter and not just the disabled person. If it even meant \$1 or \$2 or \$5 more a fare, or if we had to do it through a public reimbursement through the public purse, I do not think the airline or the disabled should bear all the cost of this. We should all share in it. For goodness sake, come up with the figures and you will find a number of us fighting for that.

Mr. Ellis: If I can just toss in one point, I am sorry but I do not think obesity is a handicap. I may be a bit selfish, but I do not think obesity to the point of taking up two seats is a handicap. I agree there are a great many problems for the handicapped in washrooms. Mr. Linder and I would have difficulty. I have difficulty turning around in your bloody washrooms as it is, and I presume you have the same problem, Roger, as you are about my build.

• 1630

Mr. Linder: No comment.

Mr. Benjamin: They built them for midgets.

Mr. Ellis: It is not easy. How one would do in a wheelchair, I do not have any idea. But on the other hand, I do not think obesity is a handicap.

Mr. Benjamin: Now, wait a minute. There is a difference between physically caused obesity and psychosomatic obesity. Right, Doc?

Mr. Halliday: That is right.

Mr. Ellis: Only you would know, Les.

Mr. Benjamin: That is one problem I do not have.

La vice-présidente: Monsieur Jeannot, je vous ai dit tout à l'heure qu'on était un peu pressés. J'en suis désolée, parce que le sujet est fort important et fort intéressant. J'ai des questions concernant l'emploi. Est-ce que vous avez, à la société Air Canada, une définition pour déterminer qui sont les personnes handicapées?

M. Jeannot: C'est la définition standard, je crois. On demande à ces personnes-là de s'identifier et de se faire reconnaître comme telles. Il y a bien des gens qui pourraient être considérés comme handicapés, mais qui ne se considèrent pas comme handicapés. C'est fantastique, parce que l'un des objectifs de la société est justement de faire en sorte que les gens ne se sentent pas différents. Une de nos difficultés réside dans le fait que

[Traduction]

Nous ne rejetons pas votre demande. De concert avec nos partenaires, nous évaluons cette possibilité. On ne met pas en question le mérite de ces initiatives, mais plutôt notre capacité à en absorber les coûts. Il faut assurer une rentabilité globale.

M. Benjamin: J'abonde dans le sens de M. Halliday. S'il faut aimer son prochain, il faut que tous partagent les coûts qu'entraînent de telles réductions. Ce n'est pas uniquement aux personnes handicapées, ni aux transporteurs, d'en supporter les frais; on pourrait effectivement envisager une hausse moyenne de 1\$, 2\$ ou 5\$, ou un programme de remboursement à même les deniers publics. Il faudrait que tout le monde partage ces coûts. Bon sang! Trouvez-nous ces chiffres et vous verrez que vous aurez des alliés.

M. Ellis: Une petite remarque: je regrette mais, d'après moi, l'obésité ne constitue pas un handicap. Au risque de paraître borné, j'avoue que je ne trouve pas que le fait d'être obèse au point d'occuper deux sièges soit un véritable handicap. Par contre, je comprends les nombreuses difficultés auxquelles se heurtent les handicapés dans les toilettes. M. Linder et moi aurions des problèmes aussi. Il m'est difficile même de me retourner dans ces sacrées petites toilettes, et j'ose dire que vous avez le même problème, Roger, étant donné que nous sommes du même gabarit.

M. Linder: Que voulez-vous que je réponde?

M. Benjamin: Ces toilettes sont conçues pour des nains.

M. Ellis: Il n'est pas facile de s'y mouvoir. Je n'ai pas la moindre idée de comment on s'en tirerait en fauteuil roulant. Par contre, je ne trouve pas que l'obésité constitue un handicap.

M. Benjamin: Une minute. L'obésité peut résulter de causes physiques aussi bien que psychosomatiques, n'est-ce pas, docteur?

M. Halliday: C'est exact.

M. Ellis: Les, vous êtes sans doute au courant.

M. Benjamin: Au contraire, je n'ai pas ce problème-là.

The Vice-Chairman: Mr. Jeannot, I said earlier that our time was short. I am very sorry, because the topic is a very important and interesting one. I have some questions. Does Air Canada have a definition to identify disabled persons?

Mr. Jeannot: I believe we use the standard definition. We ask these persons to identify themselves as disabled. There are many people who might be considered disabled, but who do not consider themselves disabled. This is great, because one of Air Canada's objectives is in fact to ensure that these people do not feel different. One of our problems is the fact that this definition is not very precise. Some handicaps are obvious, but many others are not so,

[Text]

cette définition n'est pas très précise. Il y a des choses qui sont évidentes, mais il y en a beaucoup d'autres qui le sont moins et qui sont presque des questions d'attitude. Je pense que c'est l'interprétation de chacun qui joue. Les statistiques sont très imprécises à ce sujet-là.

La vice-présidente: Donc, il vous est difficile de me donner le pourcentage de personnes handicapées qui travaillent à Air Canada.

Mr. Jeannot: C'est un peu plus de 1 p. 100, mais il s'agit des personnes qui se sont identifiées comme telles.

La vice-présidente: Est-ce qu'on les retrouve dans des catégories particulières?

Mr. Jeannot: Je ne crois pas. Cependant, certains emplois pourraient très difficilement être occupés par une personne sourde, par exemple. Une personne sourde ne pourrait pas être pilote, etc. Évidemment, il y a certaines catégories où on ne s'attend pas à retrouver des personnes qui admettent avoir une difficulté de ce genre-là.

La vice-présidente: Vous disiez dans votre exposé:

Le milieu dans lequel évolue Air Canada est unique en son genre. Bien des maladies et handicaps qui, dans d'autres industries ne constitueraient que des inconvénients mineurs, empêchent le personnel d'une compagnie aérienne de s'acquitter de ses fonctions.

Prenons l'exemple du pilote qui est sourd et que vous ramenez sur terre, sur le plan du travail. Lorsque vous l'affectez à un autre travail, y a-t-il baisse de rémunération? Dans quelles conditions cela se fait-il?

Mr. Jeannot: Il jouit de la protection salariale. Sa rémunération est assurée jusqu'à un certain point. Ce sont des choses qui font partie des conventions collectives. Quand il est possible de réhabiliter la personne, c'est ce qu'on essaie de faire. On essaie d'aider cette personne-là à recouvrer, dans la mesure du possible, les aptitudes qui lui permettraient de reprendre son emploi. Si c'est permanent et si on n'y peut rien, son salaire est protégé. Il y a une assurance pour cela. Nos employés ont tous une assurance qui leur permet de combler le déficit monétaire dans le cas d'un problème qui les empêcherait de faire leur travail normal.

La vice-présidente: Vous parliez tout à l'heure du bris des fauteuils roulants pendant le transport. J'avoue que cela m'a surpris un peu. Je pensais que des emballages étaient prévus, ce qui ne semble pas le cas. Qu'est-ce qui explique le bris de ces fauteuils roulants?

Mr. Jeannot: Il y a des emballages de prévus. Il y a de nouveaux emballages, mais on peut par inadvertance laisser tomber un colis; dans une turbulence aérienne, des choses peuvent se briser. Malheureusement, ce sont des choses qui arrivent. C'est un sujet auquel on a accordé encore plus d'attention récemment. Il y a des enveloppes de plastique très solides qui sont maintenant disponibles. On a eu des boîtes de carton à un moment donné, mais ce n'était pas suffisant. Il faudrait presque avoir des

[Translation]

and are almost a matter of attitude. I think individual interpretation is the important thing. The statistics on these people are far from accurate.

The Vice-Chairman: So it is hard for you to tell me the percentage of disabled persons working at Air Canada?

Mr. Jeannot: It is a little over 1%, but these are self-identified disabled persons.

The Vice-Chairman: Do these people fall into a specific category?

Mr. Jeannot: I do not think so. However, there are some jobs that it would be very difficult for a deaf person, for example, to fill. A deaf person cannot be a pilot, for instance. Obviously, there are some categories of jobs in which we would not expect to find a person admitting to that particular type of problem.

The Vice-Chairman: You said in your brief:

Air Canada operates in a unique environment. Many illnesses and disabilities that would be minor inconveniences in other industries prevent airline employees from fulfilling their duties.

Let us take the example of a pilot who becomes deaf and whom you ground. When you assign this person to another position, is there a drop in salary? What are the conditions of reassignment?

Mr. Jeannot: This person would benefit from salary protection, up to a point. These matters are covered in the collective agreement. Where possible, we try to retrain these persons. We try to help them to recover as many skills as possible that will enable them to regain their position. If the disability is permanent, and if nothing can be done about it, the employee's salary is protected. There is a salary insurance plan. Our employees all benefit from this insurance, which bridges the salary gap for those who become unable to carry out their regular duties.

The Vice-Chairman: Earlier, you were talking about damage to wheelchairs in transport. I must say I was surprised to hear that. I thought that packaging was available, but that does not seem to be the case. How are these wheelchairs damaged?

Mr. Jeannot: Packaging materials are provided. We have new packaging materials, but by accident, a package may be dropped; during air turbulence, articles may become damaged. Unfortunately, these things happen. Damage in transit has received increased attention lately. We now have very sturdy plastic bags available. At one point, we used cardboard boxes, but they proved to be inadequate. You practically need wooden crates. Some wheelchairs are collapsible, but not all. Collapsible

[Texte]

emballages de bois. Il y a des fauteuils roulants qui se replient et d'autres qui ne se replient pas. Ceux qui se replient peuvent se ranger plus facilement; ceux qui ne se replient pas prennent beaucoup plus de place et il est plus facile de les endommager.

Il y a une multitude de ces choses-là qui exigent parfois des solutions un peu différentes.

La vice-présidente: Monsieur Benjamin.

Mr. Benjamin: Madam Chairperson, I have so many things here that I am not going to take up the time of the committee or the witnesses.

Mr. Jeannot, in the case of employees who become disabled, could you give a quick outline of the provisions of Air Canada's pension plan, more particularly for the surviving spouse of a disabled employee who goes on pension?

As you are aware, I am sure, we have been into this is great depth with the Canadian National Railways and no doubt your people are aware of that. Can you give us a quick outline of the provisions that you make for employees who becomes disabled for whatever reason? If they are not eligible for a pension, I know you make extra effort to retrain and get them a job of some kind. However, if they are not retrainable or if they are disabled to the point where you cannot keep them on full employment, what are the provisions under Air Canada's pension plan?

Mr. Jeannot: My colleagues might be able to give more details, but generally speaking, someone who becomes disabled and cannot be rehabilitated or cannot be used in another task would become eligible for a disability plan. That disability plan will continue until the pensionable age arrives. The protection of the salary is around about 75%, I believe.

Mr. Linder: It is about 70% to 75%, Mr. Benjamin, until they reach pensionable age and then they go on to their pension.

Mr. Benjamin: For a surviving spouse, what percentage would the surviving spouse get in both instances? We have recommended 60%.

Mr. Linder: It is 50%.

Mr. Benjamin: We recommended on our report on CN pensions that it be increased to 60%. We now find that in the course of doing that, CN has reduced the pension of the regular pensioner to allow for the extra 10% for the surviving spouse in case he kicks the bucket ahead of the spouse. Are you people going to reach that 60% and are you going to chisel it away from the regular pensioner or what?

Mr. Jeannot: We have not considered at this point in time going beyond 50%. Pension benefits are something we re-examine periodically. I have no knowledge of whether or not this would become the next highest

[Traduction]

wheelchairs are more easily stored; non-collapsible take up a great deal more space and are more easily damaged.

There are a great many such factors, which sometimes require original solutions.

The Vice-Chairman: Mr. Benjamin.

M. Benjamin: Madame la présidente, j'ai de nombreuses observations à faire; j'espère ne pas empiéter sur le temps du comité ni sur le temps accordé aux témoins.

Monsieur Jeannot, veuillez nous résumer les dispositions du régime des pensions de retraite chez Air Canada, notamment les prestations prévues au moment de la retraite pour le conjoint de l'employé devenu handicapé.

Vous savez sans doute que nous avons traité de cette question en détail avec le CN. Pouvez-vous nous résumer les prestations prévues pour les employés devenant handicapés pour une raison ou une autre? Je me rends compte que vous vous efforcez de recycler et de réaffecter les employés inadmissibles à la pension de retraite. Mais que prévoit le régime d'Air Canada pour les personnes que l'on ne peut recycler ou dont le handicap les empêche d'occuper un emploi à temps plein?

M. Jeannot: Mes collègues sont sans doute en mesure de vous fournir de plus amples détails, mais je vous répondrai de façon générale. Le salaire d'un employé devenant handicapé qui ne peut reprendre son emploi ou être recyclé est protégé en vertu d'une assurance-invalidité jusqu'au moment de recevoir sa pension de retraite. Je crois comprendre que cette assurance-invalidité assure jusqu'à 75 p. 100 du salaire.

M. Linder: Monsieur Benjamin, 70 ou 75 p. 100 du salaire de l'employé est assuré jusqu'à l'âge de la retraite, et à ce moment-là la pension de retraite lui est versée.

M. Benjamin: Dans chacun de ces cas, quel pourcentage de salaire est assuré pour le conjoint d'un employé qui meurt? Nous avons recommandé que ce pourcentage soit fixé à 60 p. 100.

M. Linder: Nous accordons 50 p. 100 du salaire.

M. Benjamin: Dans un rapport sur les pensions de retraite au CN, nous avons recommandé que ce pourcentage soit porté à 60 p. 100. Or il se trouve que le CN a accordé ces 10 p. 100 supplémentaires aux conjoints des employés qui décèdent, quitte à réduire les prestations des autres retraités. Allez-vous accorder 60 p. 100 aux conjoints survivants? Allez-vous prendre les sommes qu'il faut aux autres retraités?

M. Jeannot: Jusqu'à maintenant, nous n'avons pas envisagé d'accorder plus de 50 p. 100 aux conjoints survivants. De temps à autre, nous révisons les prestations de pension de retraite, mais j'ignore si ce sera une

[Text]

priority because there are many calls and many suggestions on how to improve pension plans. Certainly that is one of the questions we are aware of; we just have not moved yet in this direction.

• 1640

Mr. Benjamin: I will ask about it again another time.

La vice-présidente: Monsieur Jeannot, monsieur Daigneault, monsieur Linder, madame, nous regrettons de ne pas pouvoir vous entendre plus longtemps. Nous avons beaucoup de questions à vous poser. Tout ce que je peux espérer, en tant que vice-présidente du Comité, c'est qu'Air Canada veille à ce que tous ses employés comprennent bien sa politique à l'égard des personnes handicapées. Je suis à peu près certaine, monsieur Jeannot, que vous veillerez au grain. Merci beaucoup d'avoir bien voulu rencontrer le Comité.

M. Jeannot: Merci, madame la présidente.

• 1641

La vice-présidente: À l'ordre!

Mes collègues et moi-même souhaitons la bienvenue aux représentants de Via Rail. M. Guiney, vice-président et chef du transport; M^{me} Biche, directrice, Équité en matière d'emploi et Langues officielles; et, M. Fortin, chef-adjoint de projets, Besoins spéciaux.

Soyez les bienvenus; nous entendrons votre exposé avec intérêt.

Mr. R.J. Guiney (Vice-President and Chief of Transportation, VIA Rail): Thank you, Madam Chairperson. On behalf of VIA Rail and my colleagues, it is a pleasure to be asked to appear before this committee to discuss VIA Rail's program of improving accessibility to Canada's passenger rail system for people with special needs.

Canada's national rail passenger network belongs to all the people of Canada and we are striving to ensure that those with special needs, wherever possible, can access the service as every other citizen can. Today rail travel offers people with special needs many opportunities to travel in comfort and safety. Only a few years ago such travel would have been virtually impossible.

Almost since VIA Rail's creation we have been working towards increasing the accessibility of our stations and our trains. We have worked closely with the associations and organizations representing people with special needs as well as with Transport Canada and the NTA. VIA is also a member of the Transportation of Disabled Persons Implementation Committee. Today VIA is recognized as a leader in the transportation field in terms of improving access for the disabled.

[Translation]

question prioritaire. Les projets d'amélioration de ce régime ne manquent pas. Nous reconnaissons ce problème, entre autres, mais nous n'avons pas encore agi dans ce domaine.

M. Benjamin: Je vous poserais la question à nouveau à une autre occasion.

The Vice-Chairman: Mr. Jeannot, Mr. Daigneault, Mr. Linder, and madam, I am sorry that your time is up. We had a great many questions to ask you. As vice-chairman of the committee, I can only hope that Air Canada will ensure that all its employees thoroughly understand its policy on the disabled. Mr. Jeannot, I am sure you will see to that. Thank you very much for having appeared before the committee.

Mr. Jeannot: Thank you, Madam Chairman.

The Vice-Chairman: Order!

My colleagues and myself welcome the representatives of VIA Rail. Mr. Guiney, vice-president and chief of transportation; Ms Biche, director, Employment Equity and Official Languages; and, Mr. Fortin, assistant project manager, Special Needs.

Welcome. We are interested in hearing your statement.

M. R.J. Guiney (vice-président et chef du Transport, VIA Rail): Merci, madame la présidente. Au nom de VIA Rail et de mes collègues, je vous remercie de nous avoir invités à comparaître devant votre Comité pour discuter du programme de VIA Rail Canada qui vise à faciliter aux voyageurs qui ont des besoins spéciaux l'accès aux services ferroviaires voyageurs du Canada.

Le réseau national des chemins de fer du Canada appartient à tous les Canadiens. Nous voulons donc nous assurer que, dans la mesure du possible, ceux qui ont des besoins spéciaux puissent profiter de ces services comme n'importe quel autre citoyen. Aujourd'hui, les services ferroviaires permettent à de nombreux handicapés de voyager confortablement et en toute sécurité, ce qui était loin d'être le cas il y a seulement quelques années.

Pratiquement dès les débuts de VIA, nous nous sommes efforcés d'améliorer l'accès à nos gares et à nos trains. Nous avons travaillé en étroite collaboration avec les associations et les organismes qui représentent les personnes qui ont des besoins spéciaux ainsi qu'avec Transport Canada et l'Office national des transports. VIA est également membre du comité de mise en oeuvre du Programme de transport des handicapés. Parmi les sociétés de transport, elle fait figure de chef de file, ayant

[Texte]

VIA established its special needs program in 1981, only two years after the corporation was given the responsibility for running Canada's passenger rail services. This was a time when the rights of people with special needs were not given a great deal of consideration in the transportation field or in many other areas such as housing or employment.

Much has changed since then and VIA has been steadily improving accessibility of our facilities. We are well on our way to realizing our goal of providing adequate access to at least 90% of our special needs clients by 1992.

Accessibility for the disabled has been an important element in our station renovation and replacement program and today over 120 passenger stations serving 85% of VIA's clientele are accessible. While the accessibility features in stations vary in accordance to the level of service offered, generally such features include accessible parking stalls, ramps, wide doors, lowered counters, telephones and drinking fountains and, in 34 of our busiest stations, especially adapted phones for the hearing and speech impaired.

On our LRC trains, which operate in the Quebec-Windsor Corridor where 45% of our passengers live, all of these trains are accessible. Currently we are adapting our railiners with wheelchair tie-downs and are placing narrow wheelchairs on board.

As of this date some 20 of the 68 rail diesel cars VIA owns have been adapted. VIA is about to embark on the refurbishing of 190 conventional cars which operate on our long-haul routes. As part of the program there will be one accessible coach and one accessible sleeping car per train upon completion. We expect the first of these refurbished trains to be in service in June 1989, and the entire program to be completed in 1992.

• 1650

Our front-line employees, including 1,380 on-train employees, have received training in meeting the needs of our disabled and handicapped clientele.

The passenger rail system is not yet perfectly accessible, and in fact it may never be possible to provide access to every person in every locality across this vast country. But VIA Rail is making every effort to ensure that its services are accessible to the majority of the population.

I mentioned earlier that only a few years ago it would have been extremely difficult, if not impossible, for the disabled to travel by train. A similar statement could be made about finding employment at VIA, a situation

[Traduction]

été l'une des premières à reconnaître les besoins des handicapés et à s'efforcer de leur faciliter l'accès aux transports publics.

VIA a établi son programme de besoins spéciaux en 1981, seulement deux ans après que la société eut reçu le mandat de gérer les services ferroviaires voyageurs du Canada. A cette époque, peu d'attention était accordé à ce groupe, que ce soit dans le domaine du transport, du logement ou de l'emploi.

Les temps ont bien changé et VIA a, depuis, régulièrement amélioré l'accès à ses installations. Nous approchons aujourd'hui de notre objectif, qui vise à permettre à 90 p. 100 des voyageurs handicapés d'être capables de prendre le train d'ici 1992.

L'accessibilité des installations aux handicapés a été un facteur déterminant dans le cadre de la planification du programme de remplacement et de rénovation des gares; aujourd'hui 85 p. 100 des voyageurs de VIA peuvent avoir accès à plus de 120 gares. Les commodités d'accès varient selon les gares et en fonction de l'importance des services offerts, mais elles incluent généralement un parc de stationnement accessible, des rampes d'accès, des portes suffisamment larges, des comptoirs, des téléphones et des fontaines d'une hauteur appropriée ainsi que, dans 34 gares très fréquentées, des téléphones spéciaux pour les malentendants et ceux qui souffrent de difficulté d'élocution.

En outre, les trains LRC qui desservent le corridor Québec-Windsor, région où résident 45 p. 100 de nos voyageurs, sont également accessibles aux handicapés. A l'heure actuelle, nous installons à bord de nos autorails des dispositifs d'ancrage et des fauteuils roulants étroits.

A ce jour, environ 20 autorails sur 68 ont déjà été adaptés. VIA se propose de remettre à neuf 190 voitures classiques qui assureront les longs parcours. Ce programme vise à inclure dans chaque rame de train une voiture *coach* et une voiture-lit accessibles. Le premier de ces trains rénovés sera mis en service en juin 1989, et le programme devrait être terminé en 1992.

Nos employés en contact direct avec la clientèle, y compris les 1,380 employés itinérants, ont reçu une formation spéciale pour les aider à répondre aux besoins de notre clientèle handicapée.

Le réseau ferroviaire voyageurs n'est pas encore un mode de transport parfaitement accessible à tous, et il se peut qu'il ne le soit jamais totalement pour chaque habitant de chaque localité de ce vaste pays. VIA Rail, toutefois, met tout en oeuvre pour s'assurer que ses services sont accessibles à la majorité de la population.

Comme je l'ai mentionné plus haut, il aurait été extrêmement difficile, voire impossible, pour les handicapés de voyager en train il y a seulement quelques années. Il leur aurait été également très difficile d'entrer

[Text]

which is also being addressed. In the past two years, we have hired 17 disabled persons, bringing the total to 124 at the end of 1987. Steps have been taken to encourage the hiring of disabled persons along with other groups identified in our employment equity policy.

We would be pleased to provide any information you wish to have of our current programs and our plans for the future. Thank you.

La vice-présidente: Merci, monsieur Guiney, pour votre exposé.

Monsieur Benjamin, vous avez la parole.

Mr. Benjamin: Thank you, Madam Chairperson. Mr. Guiney, thank you very much for appearing.

I would like to ask you if this refurbishing of those 190 cars includes enlarging of common areas. I am thinking of dining areas, lounge car areas, as well as aisles, to accommodate wheelchair users, and for that matter the faster flow of movement of people going in opposite directions in aisles and so forth.

Mr. Guiney: From the point of view of the sleeping car area, the one facility that will be enlarged is the facility we will use to accommodate the handicapped person on that particular sleeping car.

On the coaches, generally we are not going to change the alignment of the seating, given the width of the car. As the president of Air Canada said, the cube of the car remains the same, so we are not going to be able to do very much in that area. In the dining cars and in the common areas we are hoping to make the best use of space available to accommodate all people travelling, including the handicapped, Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: I was very interested in your onboard lifts for the disabled. I appreciate that you cannot have special equipment at every little station where you stop. In a community of only 500 or 1,000 people, it would be next to impossible. But as and when the refurbishing of your infrastructure—CP and CN are doing a major job fixing up tracks; you are doing a major job on railway stations and what not. I know you have in place in the larger centres that when you get on and off a railway car the top of the steps is level with the platform. Where you do not have a lift or any other facility available, particularly at the smaller centres, is there anything being done about raising platform levels, or at least raising some portion of the platform level with the floor of the railway car that the disabled person is getting on?

• 1655

Mr. Guiney: There are several stations across the country where there are in fact high-level platforms, the Montreal central station being one, and other stations

[Translation]

au service de VIA, situation qui est en voie d'être corrigée. Au cours des deux dernières années, nous avons engagé 17 personnes handicapées portant à 124 le total à la fin de l'année 1987. Des mesures ont été prises pour encourager l'embauche des handicapés ainsi que celle des membres d'autres groupes stipulés dans notre ligne de conduite relative à l'équité en matière d'emploi.

Si vous le désirez, nous serons heureux de vous fournir de plus amples renseignements sur les programmes actuels et nos projets d'avenir. Merci.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Guiney, for your statement.

Mr. Benjamin, you have the floor.

M. Benjamin: Merci, madame la présidente. Monsieur Guiney, merci infiniment d'être venu.

J'aimerais vous demander si cette remise à neuf de 190 voitures inclut un élargissement des zones communes. Je pense aux voitures-restaurants, aux voitures-salons, ainsi qu'aux couloirs pour qu'ils soient praticables pour les utilisateurs de fauteuils roulants et en même temps pour empêcher les embouteillages quand il y a croisement dans les couloirs, etc.

M. Guiney: Dans les voitures-lits, les cabines destinées aux handicapés sont plus grandes.

Dans les autres voitures, nous ne modifierons pas la configuration des sièges vu que nous sommes limités par la largeur. Comme l'a dit le président d'Air Canada, nous avons des contraintes physiques inchangeables, si bien que nous ne pourrions pas faire grand-chose dans ce domaine. Dans les voitures-restaurants et dans les zones communes nous espérons utiliser au mieux l'espace disponible pour que tous nos passagers en profitent, y compris les handicapés, monsieur Benjamin.

M. Benjamin: J'ai trouvé très intéressant ces monte-charges pour les handicapés que vous avez dans certains trains. Je comprends que toutes les petites gares dans lesquelles vous vous arrêtez ne puissent être équipées de ce matériel spécial. Dans une communauté de 500 ou 1,000 personnes, c'est pratiquement impossible. Mais quand vous procéderez à la remise à neuf de votre infrastructure—le CP et le CN se livrent à un gros travail de réparations des voies; vous-même faites un gros travail dans les gares, etc. Je sais que, dans les grands centres, les quais sont de plain pied avec l'entrée des voitures. Quand vous n'avez pas de monte-charge ou d'autres appareils, surtout dans les petits centres, envisagez-vous de surélever les quais, ou tout du moins une partie des quais pour qu'ils soient de niveau avec l'entrée de la voiture pour les handicapés?

M. Guiney: Il y a plusieurs gares où les quais sont surélevés, à la gare centrale de Montréal par exemple, et d'autres gares où le trafic est suffisant et où les quais ne

[Texte]

where there is sufficient volume and where the platform is low level by design, because not only do we in fact accommodate passenger trains going by that particular station, but also CN and CP use it for freight as well. To create a high-level platform next to the track creates an obstruction below what is recognized as plate C for the movement of freight.

In those situations and where volume warrants, we do have station-base lifts. We are also working, and my colleague is working, on an on-and-off device that will accompany the car. In fact, we are using that on some of our bud cars, 6204. We have attempted to take along with us on the car the device sufficient to lower and raise someone who has those needs, Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: What is VIA's policy on the reduced rates for persons disabled or an attendant for a disabled person?

Mr. Guiney: In those instances where there is the necessity of an attendant to travel with the disabled person, we provide free transportation, and in order that the disabled person is accommodated to the best advantage and where the need for tie-down is necessary, we offer club car accommodations at coach rate, together with the meals that go along with it. We are attempting to accommodate those with severe handicaps who require tie-down capability.

Mr. Benjamin: The attendant is provided with a free ticket.

Mr. Guiney: That is correct.

Mr. Benjamin: Well, then you are ahead of the airlines.

Mr. Guiney: We are always ahead of the airlines.

Mr. Benjamin: What is the rule in this committee to hear witnesses? What is the quorum to hear witnesses? I just wondered. I am not going to make a fuss.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): I think it is normally three to start the meeting, but it is like the House of Commons, you do not have to maintain that, as you know from past experience.

Mr. Benjamin: In the Transport committee you have to have at least four to hear witnesses.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): I have a question or two, if I may from the Chair, to address to the witnesses, questions that are supplementary to some of Mr. Benjamin's as well. He raised the issue of the cost for attendant travel. What is your estimate of the loss of revenue because of free tickets for attendants?

Mr. Guiney: I am sorry I do not have that information, and I am not even sure we measure it. We believe it is

[Traduction]

son pas de niveau exprès car, si nous devons penser aux passagers, il ne faut pas oublier que les trains de marchandise du CN et du CP utilisent également ces gares. La surélévation des quais crée des problèmes pour les marchandises.

Dans ces circonstances, lorsque le trafic le justifie, les gares sont équipées de monte-charge. Nous étudions, mon collègue étudie, la possibilité d'installer dans les voitures des appareils amovibles. D'ailleurs, il y en a déjà dans certaines de nos voitures 6204. L'expérience est de prendre à bord de la voiture l'appareil suffisant pour faire monter et faire descendre quelqu'un qui a ces besoins, monsieur Benjamin.

M. Benjamin: Quelle est la politique de VIA concernant les tarifs réduits pour les personnes handicapées ou les personnes qui accompagnent un handicapé?

M. Guiney: Lorsqu'il est nécessaire que la personne handicapée soit accompagnée, nous offrons un titre de transport gratuit et, afin que la personne handicapée soit le mieux installée possible et quand un ancrage est nécessaire, nous offrons une place de voiture club au tarif ordinaire avec les repas. Nous faisons de notre mieux pour servir les personnes gravement handicapées dont il faut ancrer les fauteuils roulants.

M. Benjamin: Vous offrez à l'accompagnateur ou à l'accompagnatrice un billet gratuit.

M. Guiney: C'est exact.

M. Benjamin: Vous êtes en avance sur les compagnies aériennes.

M. Guiney: Nous sommes toujours en avance sur les compagnies aériennes.

M. Benjamin: Quel est la règle dans ce Comité pour entendre les témoins? Quel est le quorum pour entendre les témoins? Je me posais simplement la question. Je ne vais pas en faire toute une histoire.

Le président suppléant (M. Halliday): Je crois que normalement il faut être trois pour commencer la réunion, mais c'est comme à la Chambre des communes, il n'est pas nécessaire que cela soit ainsi jusqu'à la fin comme vous devez certainement le savoir.

M. Benjamin: Au Comité des transports, il faut être au moins quatre pour entendre les témoignages.

Le président suppléant (M. Halliday): J'ai une ou deux questions, si vous me le permettez, à poser aux témoins, questions qui sont complémentaires à certaines de celles de M. Benjamin. Il a soulevé la question du coût pour les accompagnateurs ou accompagnatrices. A quelle perte de recettes correspondent ces billets gratuits pour les accompagnateurs ou accompagnatrices?

M. Guiney: Je m'excuse, je n'ai pas ce renseignement et je ne suis même pas sûr que nous fassions ce calcul.

[Text]

part of the requirement to do business and to handle the handicap to offer that free transportation.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): We cannot argue against that one can we? That is a good policy. Have you any idea how many disabled persons were carried by the railway last year?

Ms M. Fortin (Assistant Project Manager, Special Needs, VIA Rail): Last year 3,000 wheelchair passengers travelled with VIA. In Toronto we have approximately 12 calls per day with our special system for hearing-impaired persons for either a reservation or information. I do not have statistics for other groups.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): The service is certainly being used then fairly significantly.

We had an interesting experience in the House of Commons about a year or so ago where the Speaker decided he would test the facilities on the Hill as to how well they accommodate people with various types of handicaps. He actually contracted out to have this study done by people who were actually in wheelchairs or blind or have whatever disability.

Has VIA Rail taken on that kind of challenge and assessed their facilities by actually putting somebody in a wheelchair and asking him to go through the regular routine, or having a blind person travel on VIA Rail and so on?

• 1700

Mr. Guiney: Part of the design of the overall program was made by an employee, Jean-Louis Lapointe, who in fact is confined to a wheelchair. What has been developed by VIA is with firsthand knowledge of the requirements of the disabled community.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): We are also interested, as shown by the questions asked of Air Canada, about your employment record for handicapped people; people with disabilities. I am wondering what percentage of the people you employ at VIA Rail are deemed to be disabled in one way or another.

Ms C. Biche (Director, Employment Equity and Official Languages, VIA Rail): As of December 31, 1987, we had 124 disabled persons who accepted to identify themselves. Mr. Jeannot from Air Canada mentioned to you that there is great difficulty in getting employees who do not consider themselves handicapped to self-identify. They are extremely sensitive. I feel that once they know what the equity program can do for them, they will identify themselves. But we feel there are perhaps three and four times that many.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Is it fair to ask what percent that would be of your total persons?

[Translation]

Nous croyons qu'en offrant ces billets gratuits nous assumons notre responsabilité envers les handicapés.

Le président suppléant (M. Halliday): Je ne vois pas ce qu'on pourrait y voir à redire. C'est une bonne politique. Avez-vous une idée du nombre de personnes handicapées ayant voyagé par chemin de fer l'année dernière?

Mme M. Fortin (chef adjoint de projet, besoins spéciaux, VIA Rail): L'année dernière 3,000 passagers en fauteuil roulant ont voyagé avec VIA. A Toronto, nous recevons environ douze appels par jour de réservation ou de renseignement sur notre système spécial pour personne souffrant de surdité.

Le président suppléant (M. Halliday): Ce service est donc largement utilisé.

Nous avons vécu une expérience intéressante à la Chambre des communes, il y a environ un an, quand le président de la Chambre a décidé de tester les installations sur la Colline pour voir si elles répondaient aux besoins des personnes affligées de types divers de handicaps. Il a d'ailleurs offert le contrat pour cette étude à des spécialistes handicapés eux-mêmes, en fauteuil roulant, aveugles, etc. . .

Est-ce que VIA s'est livrée au même genre d'expérience pour évaluer ses installations en les faisant tester par des handicapés, des personnes en fauteuil roulant, des aveugles, etc. . . ?

M. Guiney: Une partie du programme global a été conçue par un employé, Jean-Louis Lapointe, qui se déplace en fauteuil roulant. La Société VIA a donc élaboré un programme en pleine connaissance des besoins des handicapés.

Le président suppléant (M. Halliday): Nous nous intéressons également, comme le prouvent les questions que nous avons posées au président d'Air Canada, à votre bilan en matière d'emploi des personnes handicapées, des personnes atteintes de handicaps. Je voudrais savoir quelle proportion des effectifs de VIA Rail sont considérés comme handicapés d'une façon ou d'une autre?

Mme C. Biche (directrice, Équité en matière d'emplois et Langues officielles, VIA Rail): Au 31 décembre 1987, nous comptons parmi nos effectifs 124 handicapés qui ont acceptés de s'identifier comme tels. M. Jeannot, d'Air Canada, vous a dit qu'il est très difficile d'obliger les employés qui ne se considèrent pas comme handicapés à s'identifier comme tels. Ils sont extrêmement sensibles. À mon avis, lorsqu'ils comprennent les avantages du programme d'équité en matière d'emploi, ils acceptent de se considérer comme handicapés. Toutefois, d'après nos estimations, il y en a peut-être trois à quatre fois plus.

Le président suppléant (M. Halliday): Puis-je vous demander quel pourcentage cela représente par rapport à l'effectif total?

[Texte]

Ms Biche: It is 1.8% Statistics Canada tells us there is an available work force of 6.5%.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Do you have a manager who could answer further questions the committee might have regarding your employment policies for handicapped people?

Ms Biche: I am sorry; I do not quite get your question.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Is there somebody in your senior management level whom we could contact if we wish to get more information regarding the employment of disabled persons?

Ms Biche: I am the Director of the Equity Program, so you are always very welcome to get in touch with me.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Do you have any kind of definition as to what constitutes a disability when you are hiring people?

Ms Biche: Your question is extremely pertinent and I wish we could come up with a very good answer. You see, handicaps have not been described; they have not been defined even by Employment and Immigration, which is a department to which we report.

A person will ask me, if I have a bad heart condition am I handicapped? I really cannot tell them. I do not know whether a heart condition is a handicap. Probably it is a handicap if you are a locomotive engineer, but would it be considered a handicap if you worked in an office?

In the questionnaire we distributed to all the employees—with a 59% answer rate, which is more or less satisfactory—we talk of co-ordination, dexterity, mobility, vision, hearing, speech, and learning disabilities, and others. What is a handicap? For most people it is someone in a wheelchair, but there could be many types of handicaps. If an employee has a hearing problem, but it is not an impediment for him in his everyday work, should he be identified as a handicapped person? We wish he would be identified as handicapped, because it would raise our statistics and then we could have more intelligent programs. Right now, we are building on incomplete figures.

Mr. Benjamin: Guess work.

Ms Biche: That is right.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): We are rather impressed with what you are trying to do there. Would it be possible for us to have a copy of your policy in that regard?

Ms Biche: Certainly. Unfortunately, I do not have a copy with me.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): The committee and the research staff would find this helpful.

[Traduction]

Mme Biche: Oui, 1,8 p. 100. D'après Statistique Canada, les handicapés représentent 6,5 p. 100 de la population active.

Le président suppléant (M. Halliday): Votre société a-t-elle un directeur qui pourrait répondre à d'autres questions des membres du Comité au sujet de votre politique en matière d'emploi des handicapés?

Mme Biche: Je regrette, je n'ai pas bien compris votre question.

Le président suppléant (M. Halliday): Pourrions-nous communiquer avec l'un des cadres supérieurs de votre société en vue d'obtenir d'autres renseignements au sujet de l'emploi des personnes handicapées?

Mme Biche: Je suis directrice du programme d'équité en matière d'emploi. N'hésitez pas à communiquer avec moi si besoin est.

Le président suppléant (M. Halliday): Appliquez-vous une sorte de critère pour définir ce qui constitue un handicap lorsque vous recrutez des gens?

Mme Biche: Votre question est extrêmement pertinente et j'aimerais pouvoir y répondre. Il n'existe aucune définition du handicap. Même Emploi et Immigration ne l'a pas défini, et c'est un ministère dont nous relevons.

Si on me demande si je suis handicapée parce que je souffre de troubles cardiaques, je ne saurais que répondre. Je ne sais pas si une maladie cardiaque est un handicap ou non. C'est sans doute un handicap lorsqu'on est mécanicien de locomotive, mais qu'en est-il si l'on travaille dans un bureau?

Dans le questionnaire que nous avons distribué à tous nos employés—auquel 59 p. 100 d'entre eux ont répondu, ce qui est plus ou moins satisfaisant—nous parlons de troubles de la coordination, de la dextérité, de la mobilité, de la vue, de l'ouïe, de l'élocution, et de l'apprentissage entre autres. Qu'est-ce qu'un handicap? Pour la plupart des gens, être handicapé, c'est se déplacer en fauteuil roulant; mais il existe toutes sortes de handicaps. Si un employé a un problème d'ouïe, mais que cela ne l'empêche pas de vaquer à ses occupations quotidiennes, faut-il le placer parmi les handicapés? Nous souhaiterions qu'il le soit car cela augmenterait nos statistiques et nous pourrions alors adopter des programmes plus intelligents. Pour le moment, nous utilisons des données incomplètes.

M. Benjamin: Vous procédez par tâtonnement?

Mme Biche: C'est exact.

Le président suppléant (M. Halliday): Nous sommes assez impressionnés par vos efforts. Serait-il possible d'obtenir une copie de votre énoncé de principes dans ce domaine?

Mme Biche: Bien entendu. Malheureusement, je n'en ai pas d'exemplaire sous la main.

Le président suppléant (M. Halliday): Cela pourra être utile au Comité et aux attachés de recherche.

[Text]

What about the use of technical aids for people who have known difficulties such as hearing impairment or visual handicaps?

Ms Biche: I have something to tell you which we are very proud of. In VIA Quebec, the finance department hired four deaf and mute girls to do data entry work. Because they had some difficulty communicating with their speaking colleagues, those very speaking colleagues have asked to learn the sign language. The 25 employees started their course two weeks ago with a specialist. Perhaps they will not become extremely competent, but they will be able to use the sign language to a degree that will facilitate their communicating with these four employees.

We have 25 employees who are taking a two-hour course per week at lunch time and VIA is paying for the teacher as well as that additional hour added to the lunch time. Everybody is very enthusiastic about it. That is one thing we are doing right now.

• 1705

The Acting Chairman (Mr. Halliday): That is certainly good to hear.

You must get complaints from time to time from people who feel they have disabilities that are not being adequately represented for passengers on VIA Rail. In that case, I am sure you try to address those difficulties. How successful are you in preventing a recurrence of that same sort of problem or a similar complaint from somebody else?

Mr. Guiney: I believe we are very successful of late. Occasionally there were times when, after the introduction of the LRC, on which in fact the majority of the disabled travel, given that this is the area of population, we did encounter complaints about the accessibility of cars being improperly marshalled. We have taken the necessary steps to ensure the cars are marshalled in a manner that allows access when there is a disabled person—a person in a wheelchair, in this case. To the best of our ability, we have addressed all the complaints, not just from the point of view of writing a letter but from the point of view of actually taking action to overcome the deficiency indicated by the person who is complaining. Not at all times are we successful, but to the extent that we can, we make corrections.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): You are aware, I am sure, of the proposals under way now to amend the National Transportation Act; and I dare say VIA has been consulted in that regard. Do you have any observations to make on the process going on with those amendments; anything you feel is crucial to be considered in those amendments?

Mr. Guiney: Are you talking about *Freedom to Move*?

Mr. Benjamin: Yes, a new NTS as a result of *Freedom to Move*.

[Translation]

Dans quelle mesure utilisez-vous des aides techniques pour les personnes atteintes de troubles de l'ouïe ou de handicaps visuels, par exemple?

Mme Biche: Je dois vous dire une chose dont nous sommes très fiers. À VIA Québec, la Division des finances a recruté quatre jeunes filles sourdes-muettes pour s'occuper de l'entrée des données. Comme elles ont du mal à communiquer avec leurs collègues qui parlent, ces derniers ont demandé à apprendre le langage gestuel. Les 25 employés en question ont commencé il y a deux semaines un cours donné par un spécialiste. Ils ne deviendront peut-être jamais des experts, mais ils pourront utiliser le langage gestuel suffisamment pour communiquer avec ces quatre employées.

Nous avons 25 employés qui suivent un cours de deux heures par semaine, à l'heure du déjeuner, et VIA paie le professeur ainsi que l'heure supplémentaire utilisée pour le déjeuner. Ce projet a suscité un vif enthousiasme. Voilà le genre de mesures que nous prenons actuellement.

Le président suppléant (M. Halliday): Voilà une chose que nous aimons entendre.

Vous devez recevoir de temps à autre des plaintes de la part de personnes qui estiment être atteintes de handicaps, pour lesquelles rien n'est prévu dans les services de transport des voyageurs de VIA Rail. Dans ce cas, je suis sûr que vous essayez d'y répondre. Les mesures que vous prenez suffisent-elles à prévenir ce genre de problème ou une plainte identique de la part d'autres voyageurs?

M. Guiney: Nous obtenons de très bons résultats ces derniers temps. Après l'entrée en service du train LRC qu'utilisent la majorité des handicapés, il est arrivé à l'occasion que nous recevions des plaintes au sujet de l'accessibilité des wagons mal placés. Nous avons pris les mesures nécessaires pour faire en sorte que les wagons soient placés de façon à faciliter l'accès aux personnes handicapées: en l'occurrence il s'agissait d'une personne en fauteuil roulant. Nous avons fait de notre mieux pour répondre à toutes les plaintes, non seulement en écrivant à l'intéressé mais aussi en prenant des mesures concrètes pour remédier au problème signalé par l'auteur de la plainte. Nous n'y réussissons pas toujours, mais nous faisons le nécessaire dans la mesure de nos moyens.

Le président suppléant (M. Halliday): Vous êtes certainement au courant des propositions actuelles visant à modifier la Loi sur les transports; j'irais même jusqu'à dire que VIA a été consultée à ce sujet. Avez-vous des remarques à faire au sujet de ce processus de modification? Y a-t-il un aspect essentiel dont il faudrait tenir compte, selon vous?

M. Guiney: Parlez-vous du document *Aller sans entraves*?

M. Benjamin: Oui, je parle de la nouvelle Loi nationale sur les transports qui découle de ce document.

[Texte]

Mr. Guiney: As a matter of fact, we have had considerable input into the development, and we believe the requirements set out are fair and adequate and we can manage and cope.

Mr. Benjamin: Mr. Guiney and Ms Biche, I appreciate how do you define "handicapped". My political opponents think I am always mentally handicapped.

I appreciate what you have said about people being very sensitive, whether they are employees or prospective passengers. But I think to overcome these sensitivities—and I am no psychologist or anything else—you might just as well grab the bull by the horns and ask. Why not? If someone gets a ticket through a travel agency, quite often it is a travel agent who knows his customer quite well. Ask the travel agency whether there are any impairments, such as a severe heart condition, so you know ahead of time. Or why not ask people when they are at the counter, someone who might be elderly, has a cane or what not, whether they have any physical disabilities in which they might possibly need some assistance?

Mr. Guiney: I appreciate your question.

Many people believe it is an infringement to ask about a concern that might be evident, for example. To the extent we can, we do identify those people, first of all, who ask for assistance, and we are very able and capable of offering assistance for. For those for whom, as a result of circumstance, the identification becomes known as a result of something that took place either at the counter or on the train, we then offer the assistance necessary. But for those who choose not to reveal a deficiency, I am not sure we can pry to the extent necessary to ask, Mr. Benjamin, are you in any way deficient?

Mr. Benjamin: I have been asked that lots of times.

Mr. Guiney: So that is the kind of situation we have.

Ms Biche: Personally, I was really referring to the employee's sensitivity, because I do not handle customers. I was talking of self-identification on the part of employees. That is where I find there are so many of them who are very, very sensitive.

• 1710

Mr. Benjamin: Are the unions who represent your employees working with you on this to try to encourage employees to come forward?

Ms Biche: Mr. Chairman, up to now we have not met them because they were really very much involved in negotiating the collective agreement. But as of the month of June we intend to have meetings with them and we certainly hope... We know they will offer their co-operation. Of course, the collective agreements remain,

[Traduction]

M. Guiney: En fait, nous avons beaucoup participé à l'élaboration de cette loi et, à notre avis, les exigences énoncées sont justes et équitables et nous pourrions certainement nous y conformer.

M. Benjamin: Monsieur Guiney et Madame Biche, je comprends la façon dont vous définissez une personne «handicapée». Mes adversaires politiques pensent que je souffre toujours d'un handicap mental.

Je comprends ce que vous avez dit au sujet de la sensibilité des gens, qu'il s'agisse de vos employés ou d'éventuels voyageurs. Pour surmonter cette difficulté, et je ne me prétends pas psychologue, vous pourriez peut-être prendre carrément le taureau par les cornes et le demander aux gens. Pourquoi pas? Si quelqu'un achète un billet auprès d'une agence de voyage, il est fréquent que l'agent connaisse assez bien son client. Demandez donc à l'agence de voyage si elle a vendu des billets à des personnes atteintes de troubles, notamment de maladie cardiaque grave, de sorte que vous serez prévenu à l'avance. Ou pourquoi ne pas demander aux gens lorsqu'ils se présentent aux guichets, par exemple une personne de l'âge d'or qui marche avec une canne, s'ils souffrent d'un handicap physique quelconque et s'ils ont besoin d'aide?

M. Guiney: Je vous remercie de votre question.

Bien des gens pensent que c'est indiscret de poser une question au sujet d'un handicap évident, par exemple. Dans la mesure du possible, nous identifions en premier lieu les personnes qui demandent de l'aide et que nous sommes parfaitement en mesure d'aider. Lorsque nous constatons la présence d'une personne handicapée à la suite d'un événement qui s'est déroulé aux guichets ou à bord du train, nous lui offrons alors l'aide nécessaire. Toutefois, dans le cas des personnes qui préfèrent ne pas révéler leur handicap, je ne pense pas que nous puissions aller jusqu'à demander, monsieur Benjamin, êtes-vous handicapé?

M. Benjamin: On me l'a demandé bien des fois.

M. Guiney: Voilà la situation dans laquelle nous nous trouvons.

Mme Biche: Pour ma part, je parlais en réalité de la sensibilité des employés, car je n'ai pas affaire aux clients. Je parlais des employés qui refusent de s'identifier comme handicapés. Ce sont souvent ces personnes qui sont extrêmement sensibles.

M. Benjamin: Les syndicats qui représentent vos employés travaillent-ils en collaboration avec vous pour essayer d'encourager les employés à se présenter?

Mme Biche: Monsieur le président, nous ne les avons pas rencontrés jusqu'à présent parce qu'ils étaient très occupés à négocier la convention collective. À partir du mois de juin, toutefois, nous avons l'intention de les rencontrer et nous espérons... Nous savons qu'ils feront preuve de bonne volonté. Naturellement, les conventions

[Text]

the rules remain, but we certainly will ask for their co-operation.

For instance, we would like to know what kind of handicapped persons could be hired to work on a train. I feel the handicapped are very limited because you have to be able to walk, even to run, to stretch to serve people, you have to be able to talk, to hear, to see. So you have limited the reservoir of handicapped people. This is a question I would like very much to take up with them and, based on their experience, to see how they could advise us.

Mr. Guiney: But at the same time, Mr. Chairman, I would like to add that contained in the various labour agreements, both union and management have over the years recognized the need to look after those people who through some unfortunate circumstance have become disabled during their employment relationship. In fact, contained in the union agreements is fair and adequate protection for those people who have become disabled, such as making particular arrangements with the local chairman of a particular union to trade off an employee for even a junior man in order to ensure that the junior man who has become disabled is able to continue to earn a useful living. So the unions have over the years co-operated to the fullest.

Mr. Benjamin: I am sure, Mr. Guiney, you are aware that in our dealings with Bill C-105, the Railway Safety Act, the whole matter of employee assistance programs was thoroughly gone into and there has been some, from my impression, magnificent work going on at the Chesapeake and Ohio Railway, which operates both in Canada and the U.S.

Are there any discussions or negotiations, or even attempts at trying to arrive at mutually agreeable employee assistance programs? The disabilities may be temporary or permanent, and the disabilities are of a wide variety—I am sure you know what I am referring to—but are you in the process of establishing a thorough mutually agreed upon employee assistance program?

Mr. Guiney: Mr. Benjamin, we were in fact fortunate to be part of the committee that wrote that portion of the drugs and alcohol amendment to Bill C-105. We are working with the unions. In fact, we have an EAP policy at VIA to cover the issues you are obviously referring to. We have worked with Canadian National who up to now have done all our medicals and therefore are best able to assist us when such a situation arises.

[Translation]

collectives, les règles continueront d'exister, mais nous leur demanderons de coopérer.

Nous voudrions savoir, par exemple, quelles sont les catégories de handicapés qui pourraient travailler dans un train. De ce point de vue, j'ai l'impression que les handicapés sont très limités car, pour servir d'autres personnes, il faut être capable de marcher, voire de courir, d'étendre le bras, de parler, d'entendre, de voir. Toutes ces conditions restreignent singulièrement le nombre de handicapés admissibles. C'est le genre de questions que j'aimerais poser aux syndicats qui, en raison de leur expérience, pourraient nous donner des conseils précieux.

M. Guiney: Dans le même temps, monsieur le président, il faut dire que, dans le cadre des diverses conventions collectives, les parties syndicales et patronales ont fini par reconnaître la nécessité de tenir compte du cas particulier des personnes qui, dans toutes sortes de circonstances malheureuses, sont devenues invalides au travail. À vrai dire, les conventions collectives comprennent des clauses de protection justes et équitables pour ceux qui ont été frappés d'une incapacité. Par exemple, des dispositions particulières ont pu être prises auprès du président local d'un syndicat pour permettre à un employé de céder sa place à un autre employé possédant moins d'ancienneté pour que ce dernier, malgré une incapacité, puisse continuer à gagner sa vie utilement. Les syndicats ont donc collaboré au maximum au cours des années.

M. Benjamin: Vous connaissez sans doute, monsieur Guiney, nos travaux en rapport avec le projet de loi C-105, la Loi sur la sécurité ferroviaire, où nous avons examiné dans le détail la question des programmes d'aide aux employés. Il m'est resté l'impression que des choses formidables se passaient à la Chesapeake and Ohio Railway, qui exerce ses activités tant au Canada qu'aux États-Unis.

Avez-vous entrepris des discussions ou des négociations en vue d'en arriver à mettre sur pied des programmes d'aide aux employés, qui soient acceptables pour les deux parties? Les incapacités peuvent être temporaires ou permanentes, et elles adoptent les formes les plus diverses—vous comprenez, j'en suis sûr, à quoi je fais allusion—mais avez-vous fait des démarches en vue de créer un programme d'aide aux employés bien pensé et arrêté d'un commun accord?

M. Guiney: Monsieur Benjamin, nous avons eu justement le privilège de faire partie du comité qui a rédigé l'amendement au projet de loi C-105 portant sur les drogues et l'alcool. Nous travaillons de concert avec les syndicats. Nous avons effectivement adopté à Via Rail une politique en matière de PAE tenant compte du genre de problème auquel vous pensez. Nous travaillons également en collaboration avec le CN qui, jusqu'à présent, s'est occupé de tous nos examens médicaux et qui est donc en mesure de nous aider en cas de difficulté.

[Texte]

We are working with the unions in order to make the program a success, but the program is already in place.

Mr. Benjamin: One of the things that bothered me during the hearings on that bill is that all the attention went to drugs and alcohol and there is a host of other disabilities which can be both emotional or physical, either one or both. The whole area of stress, family and financial problems, temporary mental disorders, as well as outright physical disability due to an accident or something else. So there is a very wide spectrum and I am afraid it is just going to get narrowed down to drugs and alcohol.

In the transportation business, airlines and railways especially, there is a high stress factor in a number of occupations which affects the ability of the employee to perform to his or her maximum capacity. So I hope you are not just looking at drugs and alcohol. There are all these other factors. I know the Canadian Labour Congress, for example, has spent hundreds of thousands of dollars on researching stress of a wide variety. So can I safely assume you are going into those as well, not just drugs and alcohol?

Mr. Guiney: Part of the overall policy for medical examination, medical deficiency, is highlighted in annual medicals, or as a result of a deficiency brought about by the employee's own admission of stress, for example. There are programs already in place such as the insurance program related to job insurance, workers' compensation as it relates to job injury, and the provision of light-duty policies to ensure that the employee population—perhaps me included—are reasonably well looked after, recognizing that there is something called seniority out there that must also be recognized.

• 1715

Mixing both and with the co-operation of the unions—and by the way we have always received that—we are able to move that whole program forward and not just concentrate on drugs and alcohol only, although those are the ones that obviously are being paid the most attention because in the rail industry drugs and alcohol are bad medicine.

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, I had a senior life insurance executive tell me a few years ago that they would rather insure the guy who washes the windows on a 50-storey building than to insure a train dispatcher or an air traffic controller or a locomotive engineer because of the stress factors in the very nature of the job. I hope that employee assistance programs cover those areas as well.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Where did they rank MPs?

[Traduction]

Nous faisons notre possible, avec l'aide des syndicats, pour faire du programme une réussite, mais le programme est déjà en place.

M. Benjamin: Une question qui m'a gêné au cours des audiences sur ce projet de loi, c'est que toute l'attention s'est portée vers les drogues et l'alcool, alors qu'il existe bien d'autres incapacités d'ordre émotif ou physique, ou participant des deux à la fois. Je pense au vaste domaine du stress, des problèmes familiaux et financiers et les troubles mentaux temporaires, qui s'ajoutent aux incapacités physiques proprement dites consécutives à un accident ou autre. La gamme des incapacités est donc extrêmement large et il serait dommage de se limiter uniquement aux problèmes de drogue et d'alcool.

Dans le secteur du transport en général, du transport aérien et ferroviaire en particulier, le facteur de stress est extrêmement élevé pour certaines fonctions, ce qui nuit à l'aptitude de l'employé de donner son plein rendement. J'espère donc que vous ne faites pas porter tous vos efforts sur les drogues et l'alcool. Il y a bien d'autres facteurs qui entrent en ligne de compte. Je sais, par exemple, que le Congrès du travail du Canada a consacré des centaines de milliers de dollars à des recherches sur les diverses formes de stress. Puis-je espérer que vous tenez compte de ces problèmes également, sans vous limiter aux drogues et à l'alcool?

M. Guiney: Notre politique globale sur les examens médicaux et sur les déficiences physiques provient justement des examens médicaux annuels pendant lesquels les employés eux-mêmes se plaignent du stress auquel ils sont soumis. Il existe déjà des programmes, comme les régimes d'assurance-salaire, les indemnités d'accident du travail et les programmes d'allègement des tâches, qui visent à faire en sorte que les employés, dont moi-même, soient raisonnablement protégés, d'autant plus s'ils ont une certaine ancienneté.

En faisant porter les efforts des deux côtés et grâce à la collaboration des syndicats—que nous avons déjà obtenue—nous pourrions faire évoluer le programme sans nous intéresser exclusivement aux drogues et à l'alcool, même si c'est encore cette question qui retient le plus l'attention en raison de ses effets néfastes dans un secteur comme l'industrie ferroviaire.

M. Benjamin: Monsieur le président, un cadre supérieur d'une compagnie d'assurance-vie m'a déclaré il y a quelques années qu'il préférerait encore assurer l'ouvrier qui lave les vitres d'un immeuble de 50 étages qu'un contrôleur ferroviaire ou aérien, ou encore un conducteur de locomotive, à cause du stress associé à ses fonctions. C'est pourquoi j'espère que les programmes d'aide aux employés oeuvreront également dans ce sens.

Le président suppléant (M. Halliday): Où situait-il les députés dans cette échelle?

[Text]

I have one last question to our witnesses, if I may, to Mr. Guiney and his lady colleagues. This committee is blessed with a very efficient and effective research and advisory staff. If we have further questions, would you be willing to reply to any questions in writing at a subsequent date?

Mr. Guiney: Yes, I would undertake, Mr. Chairman, to do just that on behalf of both of my colleagues and on behalf of the corporation.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you very much. Although we are small numbers here now, we have been most interested in the testimony you have given us and the fine way in which you have handled the questions. I thank you on behalf of the committee for being with us today and we look forward to perhaps seeing all of you back again some time in the future.

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

J'ai une dernière question à poser à nos témoins, si vous le permettez, c'est-à-dire à M. Guiney et à ses collègues féminins. Notre comité a le privilège de disposer d'un personnel de recherche et consultatif extrêmement efficace. S'il nous vient d'autres questions un peu plus tard, accepteriez-vous d'y répondre par écrit à une date ultérieure?

M. Guiney: Oui, je m'y engage volontiers, monsieur le président, au nom de mes deux collègues et au nom de la société.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci beaucoup. Malgré notre petit nombre, votre témoignage nous a intéressés au plus haut point et nous vous félicitons de la maîtrise avec laquelle vous avez répondu aux questions. Je vous remercie au nom du Comité pour votre présence aujourd'hui et nous serions heureux d'avoir de nouveau l'occasion de vous accueillir à une autre date.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From Air Canada:

Pierre Jeannot, President;
Roger Linder, Executive Vice-President.

From VIA Rail:

R.J. Guiney, Vice-President; and Chief of
Transportation;
M. Fortin, Assistant Project Manager, Special Needs;
C. Biche, Director, Employment Equity and Official
Languages.

TÉMOINS

De Air Canada:

Pierre Jeannot, président;
Roger Linder, vice-président exécutif.

De VIA Rail:

R.J. Guiney, vice-président et chef du Transport;
M. Fortin, chef adjoint de projet, Besoins spéciaux;
C. Biche, directeur, Équité en matière d'emplois et de
langues officielles.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Wednesday, May 18, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mercredi 18 mai 1988

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on the*

Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Condition des personnes handicapées

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate under Standing Order 96(2), a study of the relationship between disabled persons and the media

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude du rapport entre les personnes handicapées et les médias

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-président: Anne Blouin

Membres

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 18, 1988

(19)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 3:38 o'clock p.m., in Room 705, 151 Sparks Street, this day, the Vice-Chairman, Anne Blouin, presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Association of the Deaf: James D. Roots, Executive Director. *From Freedom in Travelling:* Deborah Cousins, Executive Director.

The Committee resumed consideration of the relationship between disabled persons and the media.

Mr. Roots made a statement and answered questions.

Ms Cousins made a statement and answered questions.

At 5:18 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 18 MAI 1988

(19)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 38, au 151 de la rue Sparks, pièce 705, sous la présidence d'Anne Blouin, (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Neil Young.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association des sourds du Canada: James D. Roots, directeur général. *De Freedom in Travelling:* Deborah Cousins, directeur général.

Le Comité reprend l'étude du rapport entre les personnes handicapées et les médias.

M. Roots fait une déclaration et répond aux questions.

M^{me} Cousins fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 18, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, May 18, 1988

• 1537

La vice-présidente: À l'ordre!

Je vous prie d'excuser ma voix, elle n'est pas très forte. Je souhaite la bienvenue à M. James D. Roots, de l'Association des sourds du Canada. Monsieur Roots, je vous présente mes collègues: M^{me} Jennifer Cossitt et le D^r Bruce Halliday, tous deux membres du Comité permanent.

Monsieur Roots, je vous invite à présenter votre exposé. Nous procéderons ensuite aux questions.

Mr. James D. Roots (Executive Director, Canadian Association of the Deaf): Essentially, my statement has already been handed out. I think you already have copies of it.

La vice-présidente: Oui.

Mr. Roots: I am happy to be able to announce at this time that tomorrow, on Thursday, the CBC, *The Journal*, will be showing a special segment focusing on deaf people in Canada. It is tentatively scheduled for tomorrow. It is a very interesting documentary. I have heard that it deals with a variety of different concerns, such as education, deaf rights, the Gallaudet University protest, topics like that. It may be worth your while to watch that to see how the media on television portrays deaf people, how it presents them, what aspects of their lives they present, what they see are priorities for the deaf.

I think this is going to be a ground-breaking television presentation, because for the first time they came to the deaf themselves to ask them what issues they wanted to include in this documentary, what they thought were the top priority issues. Deaf people had a lot of feedback on that.

But one problem with that is *The Journal* is not closed-captioned and the deaf people who are in it probably will not be able to understand what is going on. They have made some promises to try to get a caption, but whether they are successful remains to be seen.

First I should introduce my own association. It is the Canadian Association of the Deaf, with emphasis on "of the". The deaf themselves set it up; they organized it; and they control it themselves.

• 1540

There are about 250,000 to 300,000 deaf people in Canada. By "deaf" we mean people who identify themselves as deaf and in general consider their first language to be sign language. I am speaking only for these deaf people. I am not speaking for hard-of-hearing people or other people like that.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi, 18 mai 1988

The Vice-Chairman: Order, please.

Please excuse my voice, it is not very loud. I wish to welcome Mr. James D. Roots, from the Canadian Association of the Deaf. Mr. Roots, allow me to introduce my colleagues: Mrs. Jennifer Cossitt and Dr. Bruce Halliday, both members of the standing committee.

Mr. Roots, I invite you to make your presentation. We will then proceed to the questioning.

M. James D. Roots (directeur général, Association des sourds du Canada): On a déjà fait circuler ma déclaration. Je crois que vous en avez des exemplaires.

The Vice-Chairman: Yes.

M. Roots: J'ai plaisir à vous faire savoir que demain, jeudi, à cette même heure, le *Journal*, de CBC, présentera un reportage sur les sourds au Canada. Du moins, est-ce prévu pour demain. Il s'agit d'un documentaire des plus intéressants. J'ai entendu dire qu'il porte sur divers aspects de la question, comme l'éducation, les droits des sourds, la manifestation à l'Université Gallaudet, et autres sujets pertinents. Il vous sera peut-être utile de voir l'idée que la télévision se fait des sourds, comment elle les présente, quels aspects de leur vie elle montre, quelles sont les priorités qu'elle envisage pour les sourds.

Je crois qu'il s'agira d'une émission sans précédent, car c'est la première fois que l'on s'est adressé aux sourds eux-mêmes afin de savoir quelles sont les questions qu'ils jugeaient utiles d'aborder dans ce documentaire, ce qu'ils estiment être des priorités. Les sourds ont beaucoup contribué à cette émission.

Le hic, c'est que le *Journal* n'est pas sous-titré, de sorte que les sourds qui participent à l'émission ne seront probablement pas en mesure de comprendre ce qui se passe. On a promis d'ajouter les sous-titres, mais reste à voir si la chose se fera.

Permettez-moi tout d'abord de vous présenter mon association. Il s'agit de l'Association des sourds du Canada, avec l'accent sur le «des». Ce sont les sourds eux-mêmes qui l'ont fondée, qui l'ont structurée, qui la contrôlent.

Il y a de 250,000 à 300,000 sourds au Canada. J'entends par sourds, «ceux qui s'identifient en tant que tels» et qui, en général, considèrent que leur langue première est le langage gestuel. Je parle uniquement au nom de ces personnes, non pas au nom des malentendants ou autres.

[Texte]

We have approximately 26 affiliated organizations at the local and provincial levels. Some of these associations are over 100 years old. This is in dramatic contrast to some of the other disabled groups you have heard from before, especially cross-disability groups. The cross-disability groups in general are about 10 to 20 years old. They have their own offices, they have their own staff, and they have generally limited goals. They focus on advocacy issues, disabled rights, and so on.

The deaf associations, on the other hand, are very, very old associations. They have no office staff. They have no offices in general. Their goals are not necessarily advocacy or rights issues. More they are a matter of social action, social events, sports; things like that. That should provide you with a clue about what makes deaf people a different disabled group from other groups.

Deaf people do not see themselves as a disabled minority. People with wheelchairs, blind people, or whatever, see themselves as a disabled minority. They think themselves as "normal" but with a certain kind of handicap, or something like that. Deaf people do not perceive themselves in that way. They perceive themselves as a cultural minority.

That is an important distinction. It is very important in the context of media relations, because most media people find it easy to approach disabled groups, meaning wheelchair people or blind people, for example. It is easy to communicate with those people: pick up the telephone, talk to them on the telephone; no problem. Or they make good pictures for television or for the newspaper. Everybody knows, "oh, poor people in a wheelchair": they make good copy. I am not insulting people in wheelchairs. I am saying this is the media attitude. The media have to decide how this is going to look to their readers or their viewers. There is a dramatic appeal to a picture of a person in a wheelchair or a person tapping along with a white cane.

But with deaf people it is different. It is not easy to communicate with them by telephone. You cannot just pick up the telephone and say, "hi, how are you?" I think this committee has had that problem itself. I think a lot of these committees and a lot of the politicians in government offices and so on find it much easier to pick up the telephone and call a hearing person and ask them what the deaf think, what they feel about this, or whatever, rather than contact the deaf people themselves. I do not know if this has played much of a role in your own proceedings, but I must say I find it very dismaying that this committee has invited representatives from the other disabled groups to make presentations themselves, but when it came to the deaf people, you asked the deaf

[Traduction]

Nous comptons environ 26 organismes affiliés au niveau local et provincial. Certaines de ces associations ont plus d'un siècle. Elles font nettement contraste avec certains autres groupes de handicapés que vous avez déjà entendus, notamment ceux qui représentent divers types d'invalidités. En général, ces groupes remontent à une dizaine ou à une vingtaine d'années. Ils ont leur propre bureau, leur propre personnel et leurs objectifs sont ordinairement restreints. Leur rôle est notamment défendre les droits des invalides.

Par ailleurs, les associations des sourds sont des organismes des plus anciens. Ces associations n'ont pas d'employés de bureau, d'ordinaire elles n'ont même pas de bureau. Elles ne se donnent pas nécessairement pour rôle de défendre ou de promouvoir des droits. Elles se concentrent davantage sur l'action sociale, sur les événements sociaux, les sports, et autre chose du genre. Cela doit vous permettre de comprendre que les groupements des sourds sont différents de ceux des autres invalides.

Les sourds ne constituent pas, à leurs propres yeux, une minorité invalide comme les personnes en chaise roulante, les aveugles ou autres qui se disent «normaux», mais avec un certain handicap. Les sourds, quant à eux, n'ont pas la même perception d'eux-mêmes. Ils veulent s'affirmer en tant que minorité culturelle.

C'est là une distinction importante. Elle est importante au point de vue des relations avec les médias, dont la plupart trouvent qu'il est facile de pressentir des groupes d'invalides, ce par quoi ils entendent des personnes en chaise roulante ou des aveugles, par exemple. Il est facile de communiquer avec eux: il suffit de prendre le téléphone et de composer leurs numéros: pas de problème. Ou bien, ils passent la rampe à la télévision ou dans le journal. Tout le monde dit: «Ah, les pauvres en chaise roulante». Le reportage est sûr de plaire. Loin de moi l'idée de vouloir insulter les personnes en chaise roulante. Je dis simplement que c'est l'attitude des médias. Ces derniers doivent se demander quelle impression un reportage fera auprès des lecteurs ou des spectateurs. Il y a quelque chose de touchant à voir une photo d'une personne en chaise roulante ou d'un aveugle se servant de sa canne blanche.

La situation est toutefois bien différente avec les sourds. Il n'est pas facile de communiquer avec eux par téléphone. Il est impossible de les appeler et de leur demander: «Comment ça va?». Le Comité même, je crois, est devenu conscient de ce problème. Beaucoup de comités, beaucoup d'hommes politiques trouvent qu'il est plus facile d'appeler une personne qui entend et de lui demander ce que pensent les sourds, ce qu'ils ressentent à propos de ceci ou de cela, plutôt que de prendre contact avec les sourds eux-mêmes. J'ignore si cela peut avoir influé sur le déroulement de vos séances, mais je trouve absolument déplorable que le Comité ait invité des représentants d'autres groupes d'invalides pour faire leur présentation tandis que vous avez invité les sourds à

[Text]

people, ourselves, to send in a paper, then you invited another organization, run by hearing people, to make two presentations to this committee on behalf of the deaf people of Canada.

I do not want to take anything away from the other organizations, because they perform useful work. They have had many successes. We are very grateful to them for their help. I am speaking particularly about the Canadian Co-ordinating Council on Deafness. They have done a lot. They have accomplished a lot. We are very grateful to them. But they are not deaf people. They are not controlled by the deaf. They cannot speak for the deaf. I am sure the executive director of the CCCD herself has informed you about this. She knows she cannot present the views of the deaf because she is not deaf herself. Her organization is not deaf. She is very honest about that.

• 1545

So I am very disappointed by the fact that it seems only the deaf people have been left out of this committee hearing. It is true that you have interpreters at most of these meetings, and I applaud you for that; it is a good job. But you have not contacted the deaf people themselves. I had to write a letter to ask why no deaf people had been invited to make personal presentations before this committee. If you have an explanation for that, I would be very grateful to hear it.

I have mentioned that one of the reasons for the relative lack of attention from the media to deaf issues is that they perceive a communication barrier. This can be a very difficult situation when something newsworthy happens. A good example of that is the Gallaudet University protest.

I am not certain how familiar you are with that, but Gallaudet University, the world's only liberal arts college for the deaf, is located in Washington, D.C. They had never had a president in their 124-year history who was himself deaf. They had the presidential election this past year, and they had three candidates in the final. Two of them were deaf and one was hearing. They chose a hearing person. The deaf student body walked out on strike and shut down the university. They refused to let it reopen until the hearing person resigned as president and a deaf person was picked to replace her.

In the American news coverage they really understood what was happening. They understood the deeper implications. They knew it was not just a student protest. They knew it was more than that; it was a civil rights protest. They gave it extensive coverage.

[Translation]

transmettre un document, puis vous avez invité une autre organisation, administrée par des personnes non sourdes, à vous présenter des instances au nom des sourds du Canada.

Je ne veux enlever aucun mérite à ces autres organisations, car elles accomplissent un travail utile. Elles ont eu beaucoup de succès. Nous leur sommes reconnaissants de l'aide qu'elles nous ont fournie. Je songe en particulier au Conseil canadien de coordination de l'efficacité auditive. Il a réalisé beaucoup de choses. Nous lui témoignons notre reconnaissance. Mais il ne se compose pas de personnes sourdes, il n'est pas administré par des sourds, il ne peut se faire le porte-parole des sourds. Nul doute que la directrice générale de ce Conseil vous en a avisés. Elle sait qu'elle ne peut présenter les vues des personnes sourdes, n'étant pas sourde elle-même. Son organisation ne comporte pas de personnes sourdes. Elle l'avoue honnêtement.

Ce qui me déçoit beaucoup, par conséquent, c'est que seul les sourds semblent avoir été exclus des réunions du comité. Il est vrai que vous avez des interprètes à la plupart de ces réunions, et je vous en félicite; c'est du bon travail. Mais vous n'avez pas communiqué avec les sourds eux-mêmes. J'ai dû rédiger une lettre en demandant pourquoi aucune personne sourde n'a été priée de faire une présentation individuelle auprès du comité. Si vous avez des explications à ce sujet, je vous saurais gré de me les fournir.

L'indifférence des médias à l'égard des questions intéressant les sourds est attribuable en partie, comme je l'ai déjà dit, aux problèmes de communication. Cela peut rendre les choses bien difficiles lorsqu'un événement marquant se produit. Témoin, la manifestation qui s'est tenue à l'Université Gallaudet.

Je ne sais pas si vous êtes au courant de la chose, mais l'Université Gallaudet, la seule maison d'enseignement des humanités qui soit destinée aux sourds, se trouve à Washington. Depuis sa création, il y a 124 ans, tous ses présidents étaient eux-mêmes sourds. Une élection présidentielle a eu lieu l'an dernier, alors que trois candidats étaient en lice, dont deux personnes sourdes et une personne non sourde. C'est cette dernière dont la candidature a été retenue. Alors tous les étudiants se sont mis en grève et l'université a dû fermer ses portes. Les étudiants ont dit qu'ils resteraient sur leur position jusqu'au moment où la personne non sourde donne sa démission et qu'elle soit remplacée par une personne sourde.

Les médias américains ont bien compris ce qui se passait. Les implications profondes ne leur ont pas échappé. Ils ont compris que ce n'était pas une simple manifestation d'étudiants, mais quelque chose d'autre; une manifestation se rattachant aux droits civils. Ils en ont fait de nombreux reportages.

[Texte]

Up here in Canada there was almost no coverage. There was nothing on TV except a very small segment of maybe 10 seconds. There was nothing in the major newspapers. There was no understanding of the deeper implications of what had happened at Gallaudet University.

That decision at Gallaudet has changed not just the deaf world; it has changed the whole world. It has shown the world that deaf people can be leaders. They can take positions of great importance to their society. The university president is one of the most important jobs in this society because we value education so highly. Here we have proven that a deaf person can be president. That has very wide ramifications, but the Canadian media did not understand what was going on, so they ignored it.

As I mentioned in the brief I have handed in, there are certain problems that crop up as a result of the media not paying enough attention to developing events rather than the events themselves. If they do not cover events leading up to achievements, for example, then they are not able to explain to their readers or their viewers why these things are important.

One example is the telephone message relay service that was set up in several provinces over the past year. There had been no information for hearing television viewers as to why the deaf were facing a problem with their telephone sets.

Many people thought: the deaf have TDDs, telecommunication devices for the deaf, so they can call anybody on the phone line; no problem. They did not realize it was not that simple. The person at the other end of the line had to be using his TDD, too. That meant that if you were deaf you could call only people who had TDDs at the other end, which very few people have, deaf people mostly. Very few government offices have TDDs. That is a violation of our civil rights. We could not call our own Members of Parliament or call the government or ask for information because they do not have TDDs.

So it was really important for us that these message relay services were set up. That means we can now call an operator at the telephone company on our TDD, and she will relay the call by voice to the person we want to talk to who does not have a TDD himself. That provides us with access to almost any place in this country or elsewhere that can be reached by telephone.

[Traduction]

Par ailleurs, au Canada, on n'en a presque pas parlé. Rien n'en a transpiré à la télévision, sauf un spot d'une dizaine de secondes. Aucun article n'est paru dans les principaux journaux. On n'a nullement perçu les implications profondes de l'incident qui s'était produit à l'Université Gallaudet.

La décision prise à Gallaudet n'a pas simplement modifié l'univers des sourds; elle a influé sur tout l'univers. Elle a fait voir à tous que les sourds peuvent être des chefs de file. Ils peuvent occuper de hauts postes de commande au sein de la société. Être président d'une université, c'est un poste que la société juge des plus importants, vu la valeur insigne octroyée à l'éducation. On a fait la preuve qu'une personne sourde peut occuper ce poste. Cet incident a d'importantes ramifications, mais les médias canadiens n'ont pas compris ce qui se passait, voilà pourquoi ils n'en ont pas parlé.

Comme je le fais remarquer dans mon mémoire, certaines difficultés surgissent du fait que les médias accordent plus d'attention à l'événement lui-même qu'aux suites d'un tel événement. S'ils ne s'arrêtent pas à certains événements qui aboutissent à des réalisations, par exemple, ils sont alors incapables d'expliquer aux lecteurs, aux spectateurs pourquoi telle ou telle chose est importante.

A titre d'exemple, je songe aux services de relais téléphonique qui ont été établis l'an dernier dans plusieurs provinces. On n'a jamais dit aux téléspectateurs non sourds pourquoi les appareils téléphoniques suscitaient des problèmes pour les sourds.

Baucoup de gens se sont dit: les sourds ont désormais des dispositifs de télécommunications, ce qui leur permet d'appeler n'importe qui, sans problème. Les gens ne comprennent pas que c'est loin d'être aussi simple que cela. La personne à l'autre bout du fil doit aussi avoir un tel dispositif. Par conséquent, si vous êtes sourd, vous pouvez appeler uniquement ceux qui ont déjà un tel dispositif, fait rare, sauf dans le cas des sourds. Très peu de bureaux gouvernementaux possèdent un tel dispositif. C'est enfreindre nos droits civils. Nous ne pouvons communiquer ni avec notre député ni avec le gouvernement ni obtenir des renseignements, s'ils n'ont pas ce dispositif.

Voilà où réside l'importance de ces relais téléphoniques. Grâce à ce dispositif, nous pouvons maintenant communiquer avec une standardiste, qui peut alors transmettre notre appel à notre correspondant, même si ce dernier n'a pas le dispositif voulu. De cette façon nous avons accès à presque toutes les localités du pays ou d'ailleurs qu'on peut atteindre par téléphone.

• 1550

It has been a real revolution for our employment opportunities, because up until this message relay service was instituted, you could not apply for an office job if you were deaf because you had to use the phone, and you cannot use the phone on these jobs. But now, with the

Il s'agit d'une véritable révolution en fait de possibilités d'emploi, car, avant l'avènement des relais téléphoniques, une personne sourde ne pouvait postuler d'emploi dans un bureau lorsque l'usage du téléphone faisait partie des conditions de travail. Désormais, grâce à ces services, on

[Text]

message relay service, you can call anybody through the telephone system. You can apply for those office jobs. That has opened a whole world of new opportunities for deaf people.

Newspapers and television tried to present this information at the last minute. For most hearing people it was just too much. They wondered what was going on. They did not understand why this was so important for deaf people. If they do not understand it, their natural impulse is to ignore it.

As a result, there are still a lot of people out there who have no idea what a TDD is. They have no idea how to contact people. Some of those people are in the government. They have no idea that they can call me through a TDD, through a message relay service, and get feedback on deaf perspectives and concerns. Instead, they take the easy way out and call a hearing person who has a phone.

My last summary before questions is about television access itself. At this point I do not think it is too relevant for me to discuss the portrayal of deaf people on television because there is none. When was the last time you saw a deaf person on television in Canada? In the United States, yes.

In this past year there have been four different regular American drama series that have featured deaf people as the focus of their particular episode. In *Family Ties* the youngest son refused to speak out of sympathy for his deaf friend because the other school mates were making fun of his deaf friend. That was a marvellous statement right there. The shows *Hunter* and *Cagney and Lacey* both had deaf people involved in investigations of criminal activity. I think it was two weeks ago that *Beauty and the Beast* had a deaf performer. I did not see that show, so unfortunately I cannot say what it involved.

In Canadian television, where are the deaf people? Where are the deaf actors? Where are the deaf issues? There is nothing focusing on deaf people. The CBC once did a program called *Crown Right*. It was a feature film really. They showed it in 1981, I believe. Since then they have done nothing. CTV has never done anything for deaf people. TVOntario did a half-hour portrait of a deaf activist, which was a marvellous example of how to do this job, but it was only one. After that, there has been nothing.

I am sure you are all familiar with the fact that the Canadian Association of the Deaf filed an official complaint with the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission against the CTV Network for the fact that they failed to caption any of the Winter Olympics last February and March.

Here again, I have to say that I am very disappointed with the proceedings of this committee. My understanding

[Translation]

peut atteindre n'importe qui au téléphone. Une personne sourde peut même postuler un emploi de bureau. C'est tout un univers de possibilités qui s'offrent désormais aux sourds.

Les journaux et la télévision ont tenté de fournir ce renseignement à la dernière minute. Pour la plupart des sourds, c'était trop. Ils se demandaient ce qui se passait. Ils n'ont pu comprendre quelle importance cela pouvait avoir pour les sourds. Lorsqu'ils ne comprennent pas quelque chose, ils ont une tendance naturelle à n'en pas tenir compte.

Résultat, il y a encore beaucoup de gens qui ignorent l'existence de ces dispositifs. Ils ignorent totalement comment s'y prendre pour contacter les gens, et c'est le cas de certains fonctionnaires. Ils ignorent qu'ils peuvent me rejoindre grâce à ce dispositif, par le truchement d'un relais téléphonique, pour pouvoir se renseigner au sujet des vues et des préoccupations des sourds. Voilà pourquoi ils y vont au plus facile et ils appellent une personne non-sourde qui a un téléphone.

Le dernier point que je voudrais résumer avant la période des questions, c'est l'accès à la télévision. Je ne vois pas comment je pourrais vous parler de la façon dont les sourds sont dépeints à la télévision, quand je n'ai pas d'exemple à vous citer. La dernière fois que vous avez vu une personne sourde à la télévision canadienne, c'était quand? À la télévision américaine, oui.

Depuis un an, quatre différentes dramatiques américaines ont présenté des épisodes impliquant une personne sourde. Dans *Family Ties* le benjamin de la famille a refusé de parler, pour manifester son appui à un copain sourd, dont les autres élèves s'étaient moqués. Le message saute aux yeux avec beaucoup d'éloquence. Dans les émissions *Hunter* et *Cagney and Lacey* des personnes sourdes ont été impliquées dans les enquêtes criminelles. Il y a deux semaines, je crois, l'un des personnages de *Beauty and the Beast* était sourd. Je n'ai pas vu cette émission, je ne peux donc pas vous en parler.

À la télévision canadienne, où sont les personnages sourds, où sont les acteurs sourds? Où en est le dossier de la surdité? On ne parle jamais sur les sourds. À un moment donné, CBC a réalisé une émission qui s'appelait *Crown Right*. En fait c'était un long-métrage. Il est sorti en 1981, sauf erreur. Depuis ce temps, rien. Le réseau CTV n'a jamais rien fait pour les sourds. TVOntario a brossé en une demi-heure le portrait d'un militant atteint de surdité offrant ainsi le modèle à imiter, mais cela se limite à une émission. Depuis ce temps, rien.

Vous êtes tous au courant, j'imagine, que l'Association des sourds du Canada a déposé une plainte officielle auprès du Conseil de la radio-télévision et des télécommunications du Canada contre le réseau CTV, du fait que les reportages des Jeux Olympiques d'hiver, tenus en février et mars dernier, ne comportaient aucun sous-titre.

Je le répète, votre comité m'a fort déçu. Apparemment vous avez demandé au CCCDA, à M^{me} Flora MacDonald

[Texte]

is that you asked CCCD, the Hon. Flora MacDonald, the CRTC, the CBC and CTV about this issue, but you did not ask us. It would have made more sense to have gone to the source first, and asked us what we did and what happened.

The result has been that the CRTC appeared before this committee. They stated that no formal complaint had been received. As a matter of fact, I received a response from the CRTC the week before they made their appearance. Apparently you asked their legal department or some other department to present before this committee. That department had no idea what was going on. Our complaint had been filed directly with the Secretary General of the CRTC. He understood what was going on, but the CRTC official position in this committee's proceedings was that CAD did not present any formal complaint. That makes us look very bad and I am still offended about that. I think you should have gone to us first and asked for our explanation.

• 1555

What happened with CTV is that they made what I term a conscious decision not to caption the Olympics. They themselves describe that as a judgment call. I do not see any distinction between the two. They said three factors prevented them from providing closed captioning for the Olympics. One, there was no room in the Calgary site to set up the captioning equipment. The only purpose of having the captioning equipment set up in Calgary would be to caption the worldwide broadcast feed. They did not even do that. If they wanted to broadcast Canadian closed caption they had to bounce a signal off a satellite down to Toronto where their closed captioning equipment is located and Toronto would feed and broadcast across the country. There is no reason why they could not have done that.

Their second judgment call: they said they were not expert enough in skills and equipment; their equipment was not ready. They had two years in which to prepare for this event, two years in which to negotiate for the proper equipment and to train the people who would operate the equipment. They have not satisfied me with their explanation of why they failed to do this. I understand from the people who sold them the equipment that it took them one year to drag out negotiations. The negotiations could have been done one year ahead of schedule. CTV dragged them out for more than a year. Then they provided some training period. They had disabled people doing the captioning, which is wonderful. I am very glad they did that. I applaud them for that. Then they fired all those people two months before the games started. Naturally, there was no time for them to provide enough training for the people who would replace them.

The third judgment call they made was that normal sports graphics would provide sufficient information for deaf viewers. I have a very strong objection to that, because it means they are playing censor. For the hearing,

[Traduction]

comme au CRTC, à Radio-Canada et à CTV de vous fournir des explications, mais vous avez omis de nous en demander. Il aurait mieux valu que vous alliez tout d'abord à la source et que vous nous demandiez ce qui s'était passé.

Résultat, lorsque le CRTC a comparu devant le comité, il a affirmé n'avoir reçu aucune plainte officielle. En fait, j'avais reçu une réponse du CRTC, une semaine avant sa comparution. Apparemment, vous avez prié son contentieux ou une autre section de se présenter devant le comité. Cette section n'avait aucune idée de ce qui s'était passé. Notre plainte a été déposée directement auprès du secrétaire général du CRTC. Lui, il a compris ce qui s'était passé, mais celui qui s'est fait le porte-parole officiel du CRTC devant le comité a répondu que l'ASC n'avait déposé aucune plainte officielle. Cela nous a fait mal paraître à vos yeux, et j'en suis encore estomaqué. J'estime que c'est à nous tout d'abord qu'il aurait fallu demander des explications.

Je dirais que CTV a pris la décision consciente de ne pas sous-titrer les Jeux olympiques. Le réseau, lui, a parlé d'une question de jugement. Je ne vois pas la différence entre les deux. Il a tenu compte de trois facteurs qui ont pesé dans sa décision de ne pas fournir de sous-titres pour les Jeux olympiques. Il n'y avait pas de place sur l'emplacement même à Calgary pour le matériel de sous-titrage. Et si le matériel était mis en place, il devait seulement servir à sous-titrer la retransmission vers les autres pays du monde. Même cette retransmission n'a pas été sous-titrée. Pour sous-titrer la transmission au Canada, il fallait passer par un satellite pour atteindre Toronto où se trouvait le matériel de sous-titrage. Il n'y a rien qui empêchait de le faire.

Le réseau a également jugé arbitrairement qu'il n'avait ni les connaissances ni le matériel nécessaires; il estimait ne pas être prêt. Cependant, il avait eu deux ans pour se préparer à cet événement, deux ans pour se doter du matériel adéquat et pour former les opérateurs. Je n'ai pas accepté son explication au sujet de cette négligence de sa part. J'ai appris des gens qui ont vendu le matériel au réseau que celui-ci avait fait durer une négociation pendant un an. Les négociations auraient pu avoir lieu avant. CTV avait fait trainer les choses en longueur. Après, il lui a fallu former les opérateurs. Il a fait appel à des personnes handicapées. C'était très bien. Je le félicite d'avoir eu cette pensée. Cependant, il a licencié toutes ces personnes deux mois avant le début des Jeux. Évidemment, il n'avait plus le temps de former des remplaçants.

Troisièmement, le réseau a décidé de façon arbitraire que les graphiques normaux seraient suffisants pour l'auditoire des sourds. Je me dresse contre une telle attitude, parce que selon moi, elle représente une forme

[Text]

they would understand what is going on because they receive all of the information that is being broadcast. Deaf people are only going to be allowed to see a certain amount of the information which is conveyed by enormous sports graphic. That is censorship and it is a censorship practised only against deaf people. It is a real violation of our civil and human rights.

The president of CTV, Murray Chermov, exchanged a few letters with me and the upshot is that CRTC has asked CTV to file a report by August 31 explaining how they propose to develop their captioning facilities further and what their goals are for such things. They also asked CTV to schedule a tour of their captioning facilities for members of the Canadian Association of the Deaf. We have accepted those terms. We are not completely satisfied with them but we realize that at this point it is pretty well the most you can expect from the CRTC. They do not really have enough power to slap CTV.

I think that is all I want to say for now. If you have any questions I would be happy to answer them.

La vice-présidente: Je vous remercie beaucoup, monsieur Roots.

M. de Corneille a sûrement des questions à poser; mais, si vous me le permettez, monsieur de Corneille, j'aimerais poser une question à M. Roots avant de vous donner la parole.

Monsieur Roots, votre association fait-elle partie du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive?

Mr. Roots: No. We are distinct organizations. We are a national organization of deaf people focusing on consumer issues, culture, an advocacy organization. CCCD is sort of an umbrella group of interested parties. For example, deaf people, hard-of-hearing people, educators of deaf and hard-of-hearing people, parent groups. Some service agencies have resource centres so they are completely separate from us, but they too are a national group. They have a series of provincial councils.

• 1600

Mr. de Corneille: First of all I want to thank Mr. Roots for being here to present his testimony before us as we examine particularly at this time the subject of the media. I want to advise Mr. Roots that, first of all, I did find his representations about CTV to be fair and well-founded and a very just criticism. I think he should also know that at the last meeting of this committee I read into our record the correspondence from Mr. Roots and asked this committee to take note of the matter and to bring its

[Translation]

de censure. Les entendants pourraient être au courant de tout ce qui se passerait parce qu'ils auraient droit à la pleine information. Les sourds, cependant, ne pourraient que recevoir une partie de l'information sous forme de graphique en gros caractères. C'est une censure, et c'est une censure qui vise seulement les sourds. C'est une violation directe de nos droits en tant que citoyens et en tant que personnes.

Le président de CTV, Murray Chermov, a correspondu avec moi et il en ressort que le CRTC a demandé à CTV de déposer d'ici le 31 août un rapport indiquant comment il entend développer davantage sa capacité de sous-titrage et quels sont ses objectifs en la matière. Le CRTC a également demandé à CTV d'organiser une tournée de ses installations où se déroule le sous-titrage, à l'intention des membres de l'Association des sourds du Canada. Nous avons accepté. Nous ne sommes pas complètement satisfaits de la réaction, mais nous comprenons que c'est le maximum auquel nous pouvons nous attendre de la part du CRTC à ce moment-ci. Le CRTC n'a vraiment pas l'autorité nécessaire pour réprimander CTV.

Je vais me limiter à ces observations pour commencer. Je suis disposé à répondre à vos questions.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Roots.

I am sure Mr. de Corneille has some questions to ask you but before I turn to him I would like to have this information from you.

Does your association, Mr. Roots, belong to the Canadian Coordinating Council on Deafness?

M. Roots: Non, nous formons deux organismes distincts. Nous sommes un organisme national formé de sourds qui s'attachent aux questions de consommation, de culture et à la défense d'intérêts. Le CCCDA est un organisme parapluie qui regroupe un certain nombre de personnes intéressées à la cause. Les sourds, les malentendants, les éducateurs des sourds et des malentendants, les groupes de parents, entre autres. Il y a des agences de services qui ont des centres de ressources et qui sont complètement séparés de nous. Cependant, le Conseil est également un groupe national. Il compte un certain nombre de conseils provinciaux.

M. de Corneille: Je tiens à remercier M. Roots de son témoignage devant le Comité dans le cadre de cet examen du rôle des médias. Je veux d'abord lui dire que je trouve ses instances au sujet de CTV tout à fait justes et bien fondées. Je lui signale, s'il ne le sait pas déjà, que lors de la dernière réunion du Comité j'ai porté au compte rendu les lettres qu'il a envoyées et j'ai demandé au Comité d'en prendre bonne note et de porter la question à l'attention du CRTC et de CTV. Donc, ses lettres ont été déposées au

[Texte]

concern to the attention of the CRTC and CTV. So, his correspondence has already reached this committee; it has been brought to our attention and has been taken very seriously.

I hope this committee will in fact be able through the status it enjoys and through other matters and events like the forum which is going to take place at the end of May, to raise consciousness and even to achieve change. I hope he feels his efforts are being heard and are effective. So he should keep it up. Keep on going. Keep on pushing.

Unfortunately because we have another witness, we do not have as much time as both witnesses deserve, but one of the things that has interested me particularly has been the matter of post-secondary education. I have served as the Chairman of the Liberal Party for a task force on post-secondary education. It went across Canada and in the process I did not detect or note, although I must admit that we did not press deeply into the question, any budget or any concern about how they would deal with the needs of people who were hearing impaired. We did have some information on the subject of those who had wheelchairs or who had difficulty with mobility, but there was no evidence that I found of any awareness or concern about this subject. I do not want to say that there is not any, but we did not have any presentation or concern expressed.

Because of the shortness of time, I want to ask just one question which has to do with the matter of Gallaudet College, the one that Mr. Root was speaking about. I would like to ask him, Madame Chairman, about this matter because I believe that *The Journal* is about to present tonight or sometime very shortly, a program on Gallaudet College. I thought they said tonight. Maybe you know the answer to that question too. It certainly is one all of us would like to see and I hope it will be rebroadcast too. They did a little advance presentation of what it was going to be about and what I saw was seemed to me to be quite exciting.

So I would like to ask you about this matter of the media making us more aware of those who are hearing impaired in terms of their education, and in terms of post-secondary education through media connections, whether it is Bell telephone, or whether it is through television or radio or whatever. I wonder if you would like to make some comments about that and Gallaudet University, and what you would like to see in this respect, in terms of media and post-secondary education.

• 1605

Mr. Roots: Post-secondary education is not necessarily a box-office attraction on television. If there were any program focussing on that we would be happy, let alone one focussing on the needs of deaf students. My understanding is that *The Journal* is using the Gallaudet University protest as the focal point or a jumping-off point from which to focus on the rise of deaf rights—I

[Traduction]

Comité; le Comité est saisi de la question et y accorde toute son attention.

J'espère que grâce à l'influence du Comité et grâce à un certain nombre d'événements comme le colloque qui doit se tenir à la fin de mai, les gens pourront être sensibilisés au problème et réclamer les changements qui s'imposent. J'espère que M. Roots sent que ses efforts trouvent un écho quelque part et qu'il poursuivra son bon travail.

Nous avons un autre témoin et il nous faut donc vous accorder à tous les deux le temps que vous méritez, mais j'aimerais discuter avec vous un sujet qui me tient particulièrement à coeur, l'éducation postsecondaire. J'ai servi en tant que président d'un groupe de travail sur l'éducation postsecondaire pour le Parti libéral. Ce groupe de travail a visité tout le Canada mais je dois vous avouer qu'au cours de ce périple, je n'ai pris connaissance d'aucun budget et je n'ai entendu aucune plainte au sujet des besoins des malentendants. J'avoue que nous n'avons rien fait pour approfondir la question, mais nous avons entendu des témoignages sur les difficultés de ceux qui se déplacent en fauteuil roulant, de ceux qui ont des problèmes de mobilité. Pour les malentendants, nous n'avons rien reçu. Je ne veux pas dire qu'ils n'ont pas de difficultés eux aussi, mais nous nous n'avons pas entendu parler d'eux au cours de l'étude menée à ce moment-là.

Comme je l'ai dit, nous manquons de temps, mais je tiens également à vous poser une question au sujet du Collège Gallaudet, que vous avez mentionné. J'y tiens, madame la présidente, parce que l'émission *The Journal* a l'intention de faire un reportage sur le Collège Gallaudet ce soir ou très bientôt. Je pensais que c'était ce soir. Vous êtes peut-être plus au courant que moi. Nous espérons bien avoir l'occasion de capter cette émission lorsqu'elles sera diffusée pour la première fois et en reprise. J'ai vu une avant-première et j'ai été très impressionné.

J'aimerais donc avoir vos impressions au sujet du travail de sensibilisation que les médias peuvent faire pour les malentendants au niveau de l'éducation ainsi que des possibilités que les médias offrent pour ce qui est de l'éducation postsecondaire par l'entremise de la Bell, de la télévision, de la radio ou autre. J'aimerais savoir ce que vous pensez des médias et de l'éducation postsecondaire et ce que vous pensez de l'Université Gallaudet.

M. Roots: L'éducation postsecondaire n'est pas nécessairement un sujet vedette à la télévision. Nous serions contents qu'une émission en parle et, mieux encore, qu'elle parle des besoins des étudiants sourds. Je crois comprendre que le *Journal* veut se servir du mouvement de contestations survenu à l'Université Gallaudet comme point de départ pour discuter de

[Text]

hate to use this term—of deaf power in Canada, and what influence it has had on us.

You could see it has had considerable influence already, because Ontario's Association of the Deaf, one of our affiliated groups, was working with members of the provincial Parliament of Ontario. Last week they were successful in having members of the Ontario Legislature agree to set up a study into the entire educational system for deaf students in Ontario, because right now it is an absolute shambles.

Only have 5% of deaf students graduate from grade 12. Their literacy level is really low when they go to these schools. They have been taught to speak, been taught to lip read, been taught English. There is not enough time for them to focus on learning math, science, history, or anything. They come out of there almost as ignorant today as when they went in, because everything is focussed on trying to make them into hearing people, which is the wrong thing to do.

If they were taught with some English, some voice and some sign language, it would be much better for them and if there were less attention paid to teaching them to speak and so on, because their first language is sign language. You cannot learn if you are not taught in your natural language. If they were taught in sign language in the deaf schools, it would improve their grades. It would improve their interest in school.

For one or two years in the past, they had one method in one school. I am not sure which school it was so I will not mention any, but there was a method in which everything had to be finger spelt. Now can you imagine how much of an influence that would have on a student's attitude toward education, to have everything finger spelt? In math, one plus one equals two. Can you imagine learning like that? Would you stay interested in school? No way.

The study that was set up recommends changes to improve standards in the school, and if successful then it would be fantastic. It would be a real surge to post-secondary education. Right now in these few years we are seeing such a surge already, because there is a lot of mainstreaming of students who were taken out of the deaf schools, but they were put into hearing schools. They were put into a hearing environment. They were told they have the same rights as other people, as hearing people, the same rights to proper education. So, they acquired their education as well as they could, and then they wanted to go on just as hearing people wanted to go on to a higher post-secondary level, but they ran into a problem.

Up until the past five or so years there were no support services for deaf people in post-secondary education. I, myself, went through the University of Toronto with no note takers, no signage interpreters—nothing. I would sit

[Translation]

l'affirmation grandissante de droits des sourds ou du pouvoir des sourds au Canada et des répercussions de cette nouvelle tendance sur nous tous.

Le mouvement a déjà eu une influence considérable puisque l'Association des sourds de l'Ontario, un de nos groupes affiliés collabore avec des membres de l'assemblée législative ontarienne. La semaine dernière justement, elle a réussi à faire accepter par les députés de l'Ontario une étude sur l'ensemble du système d'éducation pour les étudiants sourds de la province. La situation à cet égard est absolument désastreuse actuellement.

Seulement 5 p. 100 des étudiants sourds réussissent à obtenir leur diplôme de 12^{ème} année. Leur taux d'alphabétisme est très faible. On leur a enseigné à parler, on leur a enseigné à lire sur les lèvres, on leur a enseigné l'anglais. Entre-temps, ils n'ont pas appris les mathématiques, les sciences, l'histoire et les autres sujets. Ils sortent de l'école sans plus de bagage qu'ils n'en avaient lorsqu'ils sont arrivés. Par contre, on s'est attaché à les transformer en personnes qui entendent ce qui est la pire méthode, selon moi.

On devrait leur enseigner une combinaison d'anglais, de voix, et de langage gestuel, on devrait prêter moins d'attention à la voix; parce que le premier langage des sourds est le langage gestuel. On doit leur enseigner dans le langage qui leur est naturel. Si on utilisait le langage gestuel pour enseigner dans les écoles de sourds, les notes seraient meilleures et l'intérêt pour les études serait plus grand.

Il y a une école qui pendant un an ou deux a mis une méthode à l'essai. Je ne suis pas sûr de son nom et je ne le mentionnerai donc pas. La méthode consistait à faire tout épeler avec les doigts. Pouvez-vous vous imaginer la réaction des étudiants et leur attitude vis-à-vis des études, lorsqu'il leur fallait tout épeler avec les doigts? En mathématique, par exemple, il fallait faire un plus un égal deux. Avez-vous une idée de ce que cela pouvait représenter? Auriez-vous accepté de rester dans une telle école? Je suis sûr que non.

L'étude qui a été lancée recommande une amélioration des normes et c'est très encourageant. Si ces recommandations étaient acceptées, il y aurait un renouveau dans l'éducation postsecondaire. Il y a déjà beaucoup de changements dans l'air. Au cours des dernières années, un grand nombre de sourds ont été intégrés dans les écoles ordinaires; les sourds ont été retirés des écoles spécialisées et envoyés dans des écoles pour entendants. Ils avaient les mêmes droits que tous les autres; ils pouvaient prétendre à une éducation adéquate. Ils ont donc acquis leur éducation du mieux qu'ils ont pu et ensuite ils ont voulu poursuivre comme les entendants le faisaient, ils ont voulu accéder à l'éducation postsecondaire et à l'éducation supérieure. C'est à ce moment-là qu'ils se sont heurtés à des problèmes graves.

Jusqu'à il y a cinq ou six ans, il n'y avait pas de service de soutien pour les sourds dans les établissements postsecondaires. J'ai moi-même fréquenté l'université de Toronto à l'époque où il n'y avait personne pour prendre

[Texte]

there and pretend to listen to the lecture. That was all. I would ask the professors to mark me on my essay rather than on my participation in class discussion, because how could I participate? I did not know what was going on, but in the last few years, support services have really improved dramatically, but there are still a lot of problems. They are available in specific areas, not all areas, not all schools and not always available for specific classes.

[Traduction]

des notes; pas d'interprète en langage gestuel, absolument aucun service. Je devais rester assis et faire semblant de comprendre le cours. Je demandais à mes professeurs de m'évaluer à partir de mes travaux plutôt qu'à partir de ma participation à la discussion pendant les cours. Comment pouvais-je y participer? Je ne savais pas ce qui se passait. Au cours des dernières années, cependant, avec les nouveaux services de soutien, la situation s'est améliorée considérablement. Il reste des problèmes. De tels services ne sont pas disponibles partout, dans tous les établissements et pour tous les cours.

• 1610

So, if we can improve the support services in post-secondary education, you are going to see a real change in the education level of deaf people. Already a lot of older deaf people are trying to get back into school now, because when they went to school there was no service for them. They could not go on to university or anything. They were stuck in low-paying jobs because they only had a high-school diploma or whatever. Now that they know there are support services there, they want to get back into the university and get more trained so they can improve their job prospects.

It is going to be a tremendous situation, but it is going to cost money and it is going to take a lot of effort, a lot of convincing of the universities that they have to provide these services—and governments too, needless to say, since they are the ones who have to provide the money. But the universities have to understand that they must supply these services to deaf people when they need them.

This is part of what I was saying: we have a right to the same education. If you keep appointing hearing presidents and hearing board members, who cannot sign, cannot communicate with the students, then the students are not receiving an equal education. They are completely cut off from the administration. They are cut off from the association that is necessary for them to grow and to learn as human beings.

Mr. Halliday: I would like to clarify an earlier issue, or question, that was raised regarding Mr. Roots's concern that CAD was not invited here in the first place. Did I understand him correctly to say that CAD is not a member of CCCD?

Mr. Roots: That is correct.

Mr. Halliday: Obviously, I think, we in the committee assumed that you were, and our intention over the years has been at certain times to invite umbrella organizations to appear before the committee and then, when we wanted detail about specific situations, we might invite

Donc, si nous pouvons améliorer encore davantage les services de soutien au niveau de l'éducation postsecondaire, nous constaterons de grands changements chez les sourds. Un grand nombre de sourds plus âgés essaient actuellement de reprendre leurs études; à leur époque ils étaient privés de service, ils ne pouvaient pas espérer fréquenter l'université. Ils se sont retrouvés dans des emplois subalternes parce qu'ils n'avaient que des diplômes du secondaire ou quelque chose du genre. Maintenant qu'ils savent qu'il existe des services de soutien, ils veulent aller à l'université, ils veulent parfaire leur formation de façon à améliorer leurs perspectives d'emploi.

Les possibilités sont énormes, mais il faudrait y consacrer l'effort et les fonds nécessaires, il faudra convaincre les universités d'offrir les services adéquats, il faudra évidemment convaincre les gouvernements, puisque ce sont eux qui tiennent les cordons de la bourse. Cependant, au bout du compte, il appartient aux universités de fournir les services dont les sourds ont besoin.

Je pars du principe que nous avons le droit de recevoir la même éducation que les autres. Si de votre côté vous continuez à nommer des présidents qui entendent et des conseils d'administration composés d'entendants, qui ne peuvent pas communiquer en langage gestuel, qui ne peuvent donc pas communiquer avec les étudiants, ceux-ci n'auront pas les mêmes chances que les autres. Ils seront complètement isolés de l'administration. Ils seront privés des rapports qui leur sont nécessaires pour s'épanouir en tant qu'être humain.

M. Halliday: J'aimerais avoir une précision au sujet de ce que disait un peu plus tôt M. Roots relativement au fait que l'ASC n'avait pas été invitée à participer aux débats du Comité. L'ai-je bien compris lorsqu'il a dit que l'ASC n'était pas membre de la CCCDA?

M. Roots: C'est juste.

M. Halliday: Nous avions présumé que c'était le cas. Ces dernières années nous avons pris l'habitude d'inviter les organismes parapluies à comparaître devant le comité. Et si nous voulons plus de détails sur certain sujet, nous invitons au besoin les groupes plus directement

[Text]

specific groups under that umbrella to appear as well. We were assuming that you were part of the umbrella organization in CAD.

I guess my question is why you are not a member of CCCD.

Mr. Roots: Because there are conflicts in philosophy and in goals. It is the same reason why we are not affiliated with an organization that focused on providing services for deaf and hard-of-hearing people. They focus on services. That is their goal. Our goal is different. Our goal is more of an advocacy role. I suppose that it is possible for the two to be joined together, but that is not the way things happen here.

Mr. Halliday: I think there is a desire on the part of some, if not all, of the committee members to see a reconciliation between those who are of the disabled and those who are for the disabled, to try to get those two groups working together again. What can we do to be of help in bringing you and the CCCD to work together?

Mr. Roots: We do not want to try.

Mr. Halliday: You do not want to try.

Mr. Roots: People of the deaf and people for the deaf are two distinct things. We have had people in a unique situation from other disability groups, because for the last 100 years we have been dominated by hearing people. All the decisions in our lives have been made by hearing people. We have been controlled by hearing people. We were unable to make any decisions of our own. So, now that we are finally setting up our own groups, we want to back off from the hearing people and not let them control our lives any more. That is what the entire deaf rights movement is all about.

Mr. Halliday: I do not want to pursue this at length, but it seems that some attempts are being made, with some degree of success I feel, in getting COPOH and CRCD to be reconciled and to work more effectively together. I would surely be pleased if I thought that same sort of process might be initiated, maybe even by this committee, between CAD and CCCD.

* 1615

Mr. Roots: The government would be very happy, because it means they would be funding only one organization instead of two or three.

There have been a number of attempts over the past few years on the part of Health and Welfare Canada and Secretary of State to force such a merger. There have been ongoing discussions for the past year over the role of the CCCD and its relationship to our organization and the Canadian Hard of Hearing Association. We are in the process of clarifying that role and changing some of the structures so we will have more distinct roles for each organization, and a better relationship between them too.

[Translation]

concernés. Nous pensions au départ que votre association faisait partie de l'organisme parapluie.

Maintenant, j'aimerais savoir pourquoi vous n'êtes pas membre du CCCDA.

M. Roots: Parce que nous n'avons pas la même façon de voir les choses ni les mêmes objectifs. Nous ne voulons pas être affiliés à un organisme dont le but principal est de fournir des services pour les sourds ou les malentendants. Ce sont les services qui les intéressent. Notre objectif est différent. Nous voulons défendre des intérêts. Théoriquement, il n'y a rien qui empêche les groupes de se joindre, mais il se trouve qu'ils ne l'ont jamais fait.

M. Halliday: Un de nos vœux est que les handicapés et les personnes qui travaillent pour les handicapés en viennent à se réconcilier de façon à pouvoir faire cause commune. Que pouvons-nous faire pour vous amener à vous entendre avec le CCCDA?

M. Roots: Nous ne voulons même pas essayer.

M. Halliday: Vous ne voulez pas essayer.

M. Roots: Les sourds et les personnes qui travaillent pour les sourds sont deux groupes distincts. Nous sommes différents des autres groupes de handicapés, parce qu'au cours des cent dernières années, nous avons été dominés par les entendants. Toutes les décisions touchant nos vies ont été prises par des entendants. Nous avons été contrôlés par des entendants. Nous n'avons pas pu agir par nous-mêmes. Maintenant que nous avons réussi à former nos propres groupements, nous voulons garder nos distances avec les entendants; nous ne voulons plus qu'ils en arrivent à contrôler nos vies. Ce désir est à la base même du mouvement de la formation des droits des sourds.

M. Halliday: Je ne veux pas m'attarder sur le sujet, mais il me semble qu'il y a eu quelques tentatives réussies de rapprochement entre la COPH et le CCRH, par exemple, afin de rendre leurs actions plus efficaces. Je verrais d'un bon œil des tentatives similaires, peut-être de la part de ce comité, en vue de réconcilier l'ASC et le CCCDA.

M. Roots: Ce serait sûrement une bonne chose du point de vue du gouvernement puisqu'il n'aurait plus qu'à financer un seul organisme au lieu de deux ou trois.

Au cours des dernières années, le ministère de la Santé nationale et le Secrétariat d'État ont bien essayé à quelques reprises d'amener une fusion entre les deux. L'an dernier, il y a eu des discussions au sujet du rôle du CCCDA et de ses rapports avec notre organisme et avec l'Association des malentendants canadiens. Actuellement, nous essayons de préciser le rôle de chacun et de modifier nos structures pour améliorer nos relations.

[Texte]

Mr. Halliday: On the issue of captioning, you have explained in some detail the difficulties you had with the captioning of the Olympics. We are aware of some of the correspondence that has taken place in the three-ring circus, so to speak, of yourselves, CRTC, and CTV. It is our understanding that they have invited you to participate with the other two groups in trying to review the facilities at CTV and perhaps to come to some common understanding on what they can offer at CTV for the deaf community. Are you going to be able to accept that invitation to meet with CTV in the presence of CRTC?

Mr. Roots: We had to telephone CTV ourselves. We waited for them to issue this invitation. They were supposed to issue it. They never called. We had to call them ourselves. We have agreed to arrange for a tour of their facility on Friday, just before our annual general meeting. At first they refused to pay for an interpreter. That has changed, fortunately.

Mr. Halliday: I am sure the committee is pleased to hear you will be meeting with CTV, along with CRTC.

La vice-présidente: J'ai une question, mais je la poserai après.

Mr. Halliday: On the subject of captioning, can you give us any input as to how you feel the issue of standards of quality will be able to be maintained if we have different companies doing the captioning? Where should we look to get some advice in this area?

Mr. Roots: As far as I know, at this time there are no such standards. But a number of groups are setting up. In the past we agreed with the Department of Communications to set up a standard line on the television screen for closed captioning, so there is no way new captioning companies can vary that. We are not going to get into a situation such as they have in Britain, where each captioning company had its own decoder and you have to buy a decoder if you want to watch that company's captioning, another decoder if you want to watch another company's captioning. We are not going to get into that situation.

Mr. Halliday: So you do not see any problem with standards in Canada?

Mr. Roots: No.

Mr. Halliday: Good. You mention the decoders. One of the complaints we seem to hear from time to time is the expense involved in acquiring them. Have you any suggestions for the committee on how that situation might be alleviated or improved?

Mr. Roots: I would recommend a tax credit for that. Last year we were successful in persuading Revenue Canada to accept decoders as fully deductible medical expenses. But that still means you have to qualify for the deduction. If it were a tax credit, then all deaf people would be able to get a decoder. As it is, many people

[Traduction]

M. Halliday: En ce qui concerne le sous-titrage, vous avez expliqué en détail les difficultés que vous avez éprouvées au moment des Jeux olympiques. Nous avons pris connaissance de certaines lettres qui ont été échangées entre vous trois, c'est-à-dire votre groupe, le CRTC et CTV. Nous avons cru comprendre que vous aviez été invité avec deux autres groupes à inspecter les installations de CTV et à en venir à une entente sur les services que le réseau est en mesure de vous fournir. Avez-vous l'intention d'accepter l'invitation qui vous a été faite de rencontrer les représentants de CTV en présence de ceux du CRTC?

M. Roots: Nous avons dû téléphoner à CTV nous-mêmes. Nous attendions son invitation. Elle ne sait jamais manifestée. Nous avons dû prendre l'initiative nous-mêmes. Nous sommes convenus de faire une tournée des installations du réseau vendredi, juste avant notre réunion générale annuelle. Pour commencer, le réseau a refusé de payer un interprète, mais il s'est heureusement ravisé depuis.

M. Halliday: Le Comité est sûrement heureux de cette rencontre que vous aurez avec CTV et le CRTC.

The Vice-Chairman: I have a question, but I will wait until you are finished.

M. Halliday: Toujours en ce qui concerne le sous-titrage, pouvez-vous nous dire comment des normes de qualité pourront être maintenues si ce sont des sociétés différentes qui se chargent du travail? Selon vous, à qui devons-nous nous adresser pour avoir des avis éclairés à ce sujet?

M. Roots: A ma connaissance, il n'y a pas de normes actuellement. Cependant, un certain nombre de groupes s'organisent. A un certain moment, nous avons établi avec le ministère des Communications une ligne unique pour le sous-titrage à la télévision, de façon à ce que les nouvelles sociétés de sous-titrage ne créent pas chacune la leur. Nous ne voulons certainement pas d'une situation comme celle qui existe actuellement en Grande-Bretagne où chaque société de sous-titrage a son propre décodeur; chaque fois que quelqu'un veut capter les sous-titres d'une société quelconque, il doit acheter son décodeur. Nous voulons absolument éviter ce borbier.

M. Halliday: Vous ne voyez pas de problème en ce qui concerne les normes au Canada?

M. Roots: Non.

M. Halliday: Très bien. Vous avez parlé des décodeurs. Nous recevons régulièrement des plaintes au sujet du coût de ces appareils. Avez-vous des suggestions à nous faire?

M. Roots: Je recommande un crédit d'impôt pour améliorer la situation. L'année dernière, nous avons réussi à persuader Revenue Canada d'accepter les décodeurs comme entièrement déductibles au titre des frais médicaux. Cependant, il faut pouvoir gagner suffisamment pour profiter de la déduction. S'il y avait un

[Text]

cannot afford to buy one even with the deduction, because they do not make enough income. They have low-paying jobs. That is the main thing I would suggest.

Other ideas are rather more utopian, such as having built-in decoders with every television set. I believe Sony had a built-in decoder several years ago, but they stopped manufacturing it. I have no idea why. The cost was only \$30 more than that of regular television sets then, which was a real bargain. Now a separate decoder costs up to \$450, so \$30 was a real bargain.

• 1620

Mr. Halliday: Why, Madam Chairman, is there such a discrepancy between the \$30 extra that Sony was able to get away with and the \$450 you mention. Is there somebody being overcharged? Is there a rip-off here or not?

Mr. Roots: Yes, rip-off. There are a lot. The ones that were built-in were made here in Canada. There was no need to pay duties to bring them over the border; no need to have an exchange rate; no need to have instructions translated into both French and English and a whole other variety of things. When American-made decoders are brought over the border, they have to be changed to meet Canadian standards. They are just UA standards in the United States. Up here, there is potential fire hazard and you have to open up the box and put in something, and close the box again. They charge you for opening the box; they charge you for the little gizmo; they charge you for putting it in; they charge you for closing the box and they charge you for putting it back into the shipping crate. They charge you for shipping, warehouse, transportation and all these other things. It just added up to \$450.

Mr. Halliday: Still on captioning, Madam Chairman, would you have any recommendations that should go to the CRTC on how they might assist in improving the captioning service here in Canada?

Mr. Roots: Make it a condition of licence. Right now, it is just a request that CBC or CTV, or whoever try to caption 15 hours per week, but it is not a part of their licence requirement.

Mr. Halliday: If the CRTC were to require full captioning as a condition of licensing, what would that add to their costs? Would it double their costs, or triple their costs? What would you estimate?

Mr. Roots: Up until the past month if you had asked me that question, I would have said that it would have cost the CBC only \$700,000 more than they are currently budgeting for close captioning, which is \$1.7 million.

[Translation]

crédit d'impôt, tous les sourds pourraient aspirer à un décodeur. Dans l'état actuel des choses, beaucoup d'entre eux n'ont pas les moyens de profiter de la déduction; leurs revenus ne sont absolument pas suffisants. Ils occupent des emplois peu rémunérateurs. C'est donc ma première suggestion à cet égard.

J'ai d'autres idées plus fantaisistes; comme des décodeurs intégrés aux téléviseurs. Je pense que Sony avait fabriqué un téléviseur avec un décodeur intégré il y a quelques années; il a cessé de le fabriquer; j'ignore pourquoi. L'appareil en coûtait seulement 30\$ de plus qu'un téléviseur ordinaire. C'était une aubaine. Maintenant, il faut mettre jusqu'à 450\$ pour avoir un décodeur indépendant.

M. Halliday: Pourquoi, madame la présidente, y a-t-il une si grande différence entre les 30\$ supplémentaires de Sony et les 450\$ actuels pour un décodeur distinct? Les gens paient-ils trop cher? Est-ce de l'exploitation?

M. Roots: Oui, et sur une grande échelle. Ces décodeurs intégrés étaient fabriqués ici même, au Canada. Ils ne donnaient pas lieu à des droits de douanes à la frontière; le taux de change n'entraînait pas en ligne de compte; il n'était pas nécessaire de faire traduire les instructions en français et en anglais ni de faire un tas d'autres choses. Lorsque les décodeurs sont importés des États-Unis, ils doivent faire l'objet d'un certain nombre de modifications pour se conformer aux normes canadiennes. Ils ont été fabriqués selon les normes américaines. À cause du danger d'incendie, ici, il faut ouvrir les décodeurs, y ajouter une pièce quelconque et les refermer. Il en coûte quelque chose pour faire ouvrir la petite boîte, il en coûte quelque chose pour la petite pièce qui est ajoutée; et il en coûte quelque chose pour refermer la petite boîte et la remettre dans son emballage. Sans compter les frais d'expédition, les frais d'entreposage et toutes sortes d'autres frais. C'est ainsi que la facture se monte finalement à 450\$.

M. Halliday: Toujours en ce qui concerne le sous-titrage, avez-vous des recommandations visant le CRTC en vue de moyens destinés à améliorer le service au Canada?

M. Roots: Il pourrait en faire une condition de licence. Actuellement, il se borne à demander à la Société Radio-Canada, à CTV ou aux autres réseaux d'essayer de sous-titrer 15 heures d'émissions par semaine, mais il n'en fait pas une condition pour l'octroi de la licence.

M. Halliday: Si le CRTC faisait du sous-titrage complet une condition d'obtention de la licence, quels seraient les coûts pour les réseaux? Leurs coûts seraient-ils doublés ou triplés? Quelles sont vos estimations?

M. Roots: Jusqu'à il y a un mois, si vous m'aviez posé cette question, je vous aurais répondu qu'il en coûterait seulement 700,000\$ de plus pour le sous-titrage complet à Radio-Canada, son budget à ce titre s'établissant

[Texte]

Unfortunately, over the past month I have found the CBC has not been paying that kind of money at all. They have been claiming that their licence renewal says they only need to spend \$1.5 million. Now a \$200,000 difference may not sound like a lot, but it is 100 hours of captioned shows. Then they are saying that their budget for this year for close captioning is \$900,000. That means they have cut it in half already.

I asked them in a letter what their plans were for captioning the Summer Olympics and why they did not caption the Winter Olympics. They said that they are thinking about two or three hours of captioning for the Summer Olympics, but they did not caption any of their summaries for the Winter Olympics because it would have cost \$450,000, which is half of what they claim they had budgeted for captioning now. I asked them about this discrepancy in figures between the \$450,000 they have budgeted and their licence requirement that they budget \$1.7 million per year. They have not answered that question, so now I do not know what to say.

La vice-présidente: Merci. Monsieur Roots, j'ai une dernière question à vous poser, parce que nous aurons un autre témoin.

J'aimerais que vous me disiez si vous êtes bien servis par nos sociétés d'État, telles Air Canada et VIA Rail, par exemple.

Mr. Roots: It is interesting that you should ask me that because we currently have a complaint with the Human Rights Commission against Air Canada. They have a TDD line, but it is only one line, only one number for all of Canada. It is located in their Montreal office. They have only one TDD for the whole country. They had a fire in that office in September 1987. It damaged the phone lines, it damaged the TDD. Phone lines for the hearing people were restored within a matter of days. Phone lines for the deaf people were restored six months later. So we raised a complaint against that. We have not received a response yet, but we understand that Air Canada had some problems in renewing their line because they had some machine problems or something.

• 1625

I called them recently myself. Their lines are down again. That means that all deaf people and many of the hard-of-hearing people in Canada are completely cut off from Air Canada. No other airline had the TDD. Air Canada has a monopoly on deaf business because of this. Now we cannot even contact Air Canada.

[Traduction]

actuellement à 1,7 million de dollars. Malheureusement, au cours du dernier mois, j'ai pu constater que Radio-Canada n'affecte pas vraiment ce budget au sous-titrage. Elle estime que selon les conditions rattachées au renouvellement de la licence elle peut y consacrer seulement 1,5 million de dollars. Une différence de 200,000\$ peut sembler anodine, mais elle représente 100 heures d'émissions sous-titrées. Pour la présente année, la société a établi son budget de sous-titrage à 900,000\$, ce qui signifie qu'elle l'a déjà réduit de moitié.

J'ai écrit à la société pour lui demander quelles étaient ses intentions relativement au sous-titrage des Jeux Olympiques d'été et pourquoi elle n'avait pas procédé au sous-titrage des Jeux Olympiques d'hiver. Son représentant m'a répondu que la société songeait à faire deux ou trois heures de sous-titrage dans le cadre des Jeux Olympiques d'été et qu'elle n'avait pas sous-titré les résumés des Jeux Olympiques d'hiver parce que cela lui aurait coûté 450,000\$, soit la moitié du budget qu'elle y consacre en principe. J'ai voulu savoir ce qui expliquait la différence entre les 450,000\$ prévus au budget et les 1,7 million de dollars annuels mentionnés au moment du renouvellement de la licence. On n'a pas répondu à cette question et je n'en sais pas plus.

The Vice-Chairman: Thank you. I would have this last question for you, Mr. Roots, because we have to go on with another witness.

I would like to know if you consider yourself well served by our Crown corporations, such as Air Canada and VIA Rail.

M. Roots: Il est intéressant que vous me posiez cette question parce que nous avons actuellement une plainte devant la Commission canadienne des droits de la personne en ce qui concerne Air Canada. La société réserve une ligne pour les ATME, mais seulement une pour l'ensemble du Canada. Cette ligne existe à son bureau de Montréal. Et elle est la seule au pays. Il y a eu un incendie dans ce bureau en septembre 1987. L'incendie a endommagé les lignes téléphoniques, dont celles qui étaient réservées aux ATME. Les lignes téléphoniques pour les entendants ont été réparées en quelques jours. La ligne réservée aux sourds n'a été remise en état que six mois plus tard. Nous nous sommes donc plaints à cet égard. Nous n'avons pas encore reçu de réponse, mais nous croyons savoir qu'Air Canada a éprouvé des problèmes d'ordre mécanique.

Moi-même je les ai appelés tout récemment. Le service téléphonique était encore en panne. Cela signifie que tous les sourds et bien des malentendants au Canada n'ont aucune possibilité d'atteindre Air Canada. Aucune autre ligne aérienne ne possède de DTS, grâce auquel Air Canada jouit d'un monopole auprès des sourds. Dorénavant il est impossible de joindre même Air Canada.

[Text]

As for VIA Rail, I do not take the rail, so I am not very familiar with that, but I understand they do have a TDD line. Some bus stations provide some TDD services. Grey Coach in Toronto has a TDD line, but in many cases the hours to this line are restricted—9 a.m. to 5 p.m. In general, hearing people can call in on a voice phone any time, 24 hours a day, for some of these things.

La vice-présidente: Monsieur Roots, je vous remercie. Malheureusement, le temps passe vite et nous avons un autre témoin à entendre. Nous vous remercions de votre visite. J'aimerais cependant revenir sur le fait que vous n'avez pas été invité par le Comité. Le docteur Halliday l'a souligné. Nous en prenons bonne note. Je vous remercie beaucoup.

Mr. Roots: I think it would have been better for the committee not to have assumed too many things. Someone should have been doing better research. I accept your apology. Thank you.

La vice-présidente: Merci.

J'invite maintenant M^{me} Deborah Cousins. Madame Cousins, permettez-moi au nom du Comité, de vous souhaiter la bienvenue. Je sais que vous êtes la personne qui a créé l'organisme *Freedom in Travelling* pour venir en aide aux voyageurs handicapés et âgés. Je vous cède tout de suite la parole.

Ms Deborah Cousins (Executive Director, Freedom in Travelling): Thank you very much, Madam Chairman and hon. members of the committee. I am pleased to be able to address you today, especially during National Tourism Week in Canada. As you may be aware, Freedom in Travelling is a liaison between the travel industry and the consumer with the disability.

When we speak about the consumer with a disability, we are looking at mobility, hearing, and visual disabilities, and also the fact of the elderly. So we are looking at a large part of the Canadian population.

How Freedom in Travelling came about was I was active in the travel industry and I was also very active in the disabled community. Many of my clients were elderly persons and disabled persons, and I realized there seemed to be a lack of communication. The industry almost seemed to be afraid of the word "disability", and they did not seem to encourage the disabled to travel. They did not seem to want to answer too many questions, and so, needless to say, for a person with a limitation to try to book a trip was a mind-boggling situation.

Now, I always like to stay away from the word "disability" when I am talking. I like to use the word

[Translation]

Quant à VIA Rail, je ne prends pas le train, de sorte que je peux mal en parler, mais je crois comprendre qu'un tel dispositif y existe. Certaines gares routières fournissent également ce service, notamment le Grey Coach à Toronto, mais bien souvent ce service n'est assuré qu'à certaines heures—de 9 heures à 17 heures. En général, les personnes non sourdes peuvent appeler 24 heures par jour pour obtenir n'importe quel renseignement.

The Vice-Chairman: Mr. Roots, I thank you. Unfortunately, time flies and we have another witness to hear. We thank you for coming here today. I do note however that you have not been invited by the committee. Dr. Halliday stressed that point. We take note of it. Thank you very much.

M. Roots: Il aurait mieux valu pour le Comité qu'il ne s' imagine pas trop de choses. La recherche aurait pu être mieux faite. J'accepte vos excuses. Merci.

The Vice-Chairman: Thank you.

I now invite Mrs. Deborah Cousins to appear. On behalf of the committee, Mrs. Cousins, welcome. I understand that you are the founder of the agency Freedom in Travelling, which offers assistance to handicapped and aged travellers. Please proceed.

Mme Deborah Cousins (directrice générale, Freedom in Travelling): Merci bien, Madame la présidente, mesdames et messieurs. Je suis honorée de comparaître devant vous aujourd'hui, surtout qu'il s'agit de la Semaine nationale du tourisme au Canada. Comme vous le savez peut-être, *Freedom in Travelling* sert de lien entre le secteur touristique et le consommateur handicapé.

Lorsqu'on parle de consommateur handicapé, on parle de déficiences motrice, auditive et visuelle, mais aussi des personnes âgées. Cela englobe donc un bon pourcentage de la population canadienne.

Freedom in Travelling a vu le jour pour la simple raison que je travaillais dans le secteur des voyages, tout en oeuvrant pour des organismes de handicapés. Ma clientèle se composait en bonne part de personnes du troisième âge et de personnes handicapées; j'ai vite compris qu'il y avait un manque apparent de communication. L'industrie touristique semble craindre le mot «handicapé»; elle n'encourageait pas ce groupe de consommateurs à voyager. Les exploitants ne s'empressaient pas de répondre aux questions, en fait, il est à peine nécessaire d'ajouter qu'une personne handicapée qui veut faire des réservations doit affronter mille et un obstacles.

Maintenant, j'évite le plus possible le terme «handicapé» dans mes conversations. J'emploie plutôt le

[Texte]

"consumer". They are buying a service to travel within Canada and outside Canada.

A lot of people ask me why the travel industry has tended to stay away for a long time, and the answer is this. A travel agency basically makes about a 10% commission on each trip if you are booking air travel, a hotel, etc. The person who owns the agency might take, say, 5%, and the person who actually does the booking, the travel agent who sits across the desk from you, may get the other 5%. That is an agreement between the agent and the person he or she is working for. If it takes you 10 hours to do research for the consumer with a limitation—data base information, etc.—it is really not a money-making situation. Why not put the person on hold and book 10 people on Air Canada?

I do not like to use the word too openly, but I will say that there was some discrimination in this area. Another reason Freedom in Travelling is around is to take each brick off the wall so the industry will start to work openly and feel comfortable with addressing certain needs.

Now, one of the things that quite often I will address certain members on is their own lifestyle. They may say that tourism is not a really important factor with the disabled community. Why are we even addressing tourism? There are many higher priorities. Unfortunately, people do have to travel to get to their jobs also. The government is an equal employer. There are people who have to go to courses because of their jobs. They want to be able to go further in the working field. So we are also looking at another point of independent living and employment equity.

If you look at your own lifestyle, how did you get to work today? Could you have gotten into your office if there had been some kind of obstacle to overcome? Accessibility means different things to different people. Mr. Roots was very clear that he was looking at an accessibility problem, and it was not necessarily for a wheelchair user; it was for a hearing-impaired person.

So I ask each member to look into his own lifestyle as we talk; that is, your own travelling, your business life, your personal life for pleasure or recreation or just plain family emergencies. When you look at all the categories that come under the word "disabled", you realize we are dealing with a large market and that it is not really being tapped.

Tourism in Canada is quickly becoming the number one industry, and that is the market I am addressing. I want the said people to be able to travel with dignity and equality. When I discuss the problems I have very quickly addressed to you—the travel and tourism industry, the disabled consumer movement—it is obvious that there is a

[Traduction]

terme «consommateur». Ce sont des consommateurs qui se procurent un service pour se déplacer au Canada et à l'étranger.

On me demande bien souvent pourquoi l'industrie touristique a longtemps évité d'exploiter ce marché. Voici la réponse. Une agence de voyage se fait environ 10 p. 100 pour chaque réservation de vol, d'hôtel, etc. Ce pourcentage se répartit de la manière suivante: 5 p. 100 pour le propriétaire de l'agence et 5 p. 100 pour l'agent de voyage avec qui vous causez, qui fait effectivement la réservation. C'est ordinairement ainsi que l'agent et le propriétaire de l'agence se répartissent la commission. S'il faut dix heures de recherches pour un consommateur dont les possibilités sont restreintes—consultation de l'ordinateur, etc.—cela diminue d'autant votre bénéfice. Pourquoi ne pas mettre ces clients sur une liste d'attente et réserver des places pour dix autres personnes sur Air Canada?

Je n'aime pas à le dire tout haut, mais je crois qu'il y avait un peu de discrimination dans ce domaine. Ce qui justifie aussi l'existence de Freedom and Travelling, c'est qu'il faut peu à peu éliminer tous ces préjugés et faire en sorte que l'industrie touristique s'applique à répondre à certains besoins.

Maintenant, s'il y a une chose qui revient souvent dans la conversation, c'est l'attitude de certains membres de l'industrie. Ils vous diront que le tourisme est loin d'être un facteur important pour les handicapés. Pourquoi s'attaquerait-on au tourisme? Il doit y avoir bien d'autres priorités. Malheureusement, certains doivent aussi se déplacer pour se rendre à leur travail. Le gouvernement assure l'égalité d'emploi. Certains doivent suivre des cours reliés à leur travail. Ils veulent faire carrière. Cette question touche donc également l'autonomie de la vie et l'égalité d'emploi.

Prenez exemple sur vous-mêmes, comment vous êtes-vous rendu au travail aujourd'hui? Auriez-vous pu parvenir à votre bureau s'il y avait eu quelque obstacle à surmonter? Le terme «accès» n'a pas la même signification pour tout le monde. M. Roots a dit sans équivoque qu'il s'agit, pour lui aussi, d'un problème d'accès, et il ne parlait pas nécessairement de personnes en chaise roulante mais de malentendants.

Je demande donc à chaque député de prendre exemple sur lui-même ou sur elle-même; penser à vos déplacements, votre vie au bureau, votre vie personnelle, vos passe-temps, vos loisirs, ou tout simplement une urgence dans votre famille. Lorsqu'on voit toutes les catégories que le terme «handicapé» embrasse, on s'aperçoit que cela représente en fait un marché très vaste qui n'est pas vraiment exploité.

Le tourisme est en voie de devenir notre principal industrie au Canada, et c'est de ce marché que je m'occupe. Je veux que cette clientèle puisse voyager dans la dignité et l'égalité. En discutant de ces problèmes que je vous ai brièvement exposés—avec l'industrie touristique, avec les groupements de handicapés—il m'est vite apparu

[Text]

lack of communication and also that the industry needs support when addressing the area.

At this point, I would like to give you an example of a case I finished dealing with not too long ago. I had a call from a travel agency from outside Toronto. They had a person who was using a wheelchair. This travel agent had been in the industry for over 18 years and had never dealt with a person using an electric wheelchair.

We started looking at all the different ways of dealing with the airlines and everything else, and the person did not have the correct kind of battery for this kind of independent travel. We then went to the non-profit organization and were able to get the battery changed very reasonably. We worked with the non-profit organization and with the travel industry, and the person was able to take off and enjoy the trip to go back home to visit their father.

Also, what we are doing is working with the other non-profit organizations involved with the travel industry; that is, with TIAC, the Travel Industry Association of Canada, and ACTA national. They themselves are aware of it, but they have never before been able to have an organization like their own looking very much in depth.

I will give you a bit of history. In the fall of 1985 I left the travel industry and started to lobby for a support system to be put in place; basically, the service I have just described. The proposal was submitted to the federal government and also to the Ministry of Tourism and Recreation in Ontario. It was approximately a year and a half later that Freedom in Travelling was born with funding received from the Secretary of State Disabled Persons Participation Program to advocate in the province of Ontario. We were very fortunate to receive \$38,000. Freedom in Travelling is presently incorporated under federal jurisdiction with non-profit status.

In the proposal that was submitted in January 1986, I could see a very active organization that could grow. The roles that were foreseen I will list to you, as I have below in the summary that was forwarded to you beforehand.

First was the data base, which was very loudly being cried upon by the travel industry and also by the consumer movement. Also, we knew we had to provide awareness through an advocacy role, also to the consumers about their rights when travelling, and also to the travel industry so they knew exactly where they stood.

• 1635

We watch regulations coming into place so that they will be beneficial for both the industry and the disabled consumer. This also includes the transportation. By this I mean rules coming down through airlines, railway—anything that could affect the consumer with some sort of

[Translation]

qu'il y avait un manque flagrant de communication entre eux, mais aussi que l'industrie avait besoin d'appui dans ce domaine.

Permettez-moi maintenant de vous citer un cas que j'ai réglé il n'y a pas si longtemps. J'ai reçu un appel d'une agence de voyage située à l'extérieur de Toronto. Elle avait un client en chaise roulante. Après plus de 18 années de service, cette agence de voyage n'avait jamais encore fait affaires avec une personne en chaise roulante électrique.

Nous avons discuté des problèmes que suscitaient le déplacement en avion, entre autres choses, et nous avons constaté que le client ne disposait pas des piles voulues pour effectuer un voyage autonome. Nous avons alors contacté un organisme à but non lucratif qui s'est chargé de modifier les piles à un prix des plus raisonnables. Grâce à l'apport de cet organisme à but non lucratif et à celui de l'industrie touristique, le client a pu tranquillement prendre l'avion pour aller rendre visite à son père.

En outre, nous avons des contacts avec d'autres organismes à but non lucratif reliés à l'industrie touristique, c'est-à-dire, avec l'AITC, l'Association de l'industrie touristique du Canada, et avec le bureau national de l'ACPA. Ces organismes sont conscients du problème, mais jamais ils n'ont eu jusqu'ici l'occasion de s'y attaquer en profondeur.

Maintenant, un peu d'histoire. À l'automne de 1985, j'ai quitté le tourisme et commencé à exercer des pressions pour qu'un système de soutien soit mis en place, soit plus ou moins le service que je viens de dépeindre. Cette proposition a ensuite été remise au gouvernement fédéral ainsi qu'au ministère ontarien du Tourisme et des Loisirs. A peu près un an et demi plus tard, Freedom and Travelling était lancé grâce à des fonds octroyés par le Secrétariat d'État au titre du Programme de participation des personnes handicapées, pour pouvoir oeuvrer en Ontario. Nous avons eu le bonheur de recevoir 38,000\$. Aujourd'hui Freedom and Travelling est un organisme à but non lucratif, doté d'une charte fédérale.

Selon la proposition que j'ai présentée en janvier de 1986, l'organisme était appelé à jouer un rôle des plus actifs. Je vais vous énumérer les éléments de ce rôle, qui figurent d'ailleurs dans le résumé que je vous ai remis auparavant.

Premièrement, établir une banque de données, ce que l'industrie touristique et les consommateurs réclamaient à corps et à cris. Ensuite, sensibiliser l'opinion en prenant la défense des intéressés, puis renseigner les voyageurs au sujet de leurs droits, et s'assurer que l'industrie touristique sache exactement où elle en est.

Nous veillons à ce que les nouveaux règlements soient à l'avantage de l'industrie ainsi que des consommateurs handicapés. Cela comprend aussi le transport—les règles des transporteurs aériens, des transporteurs ferroviaires, bref, tout ce qui concerne le consommateur limité d'une

[Texte]

limitation. We evaluate hotels, restaurants from a consumer point of view. Because I am not hearing impaired, I do look for fire alarms a person would be able to tap into.

Braille systems we look into, even the washrooms. Are they really accessible when they say they are accessible? Are there any raised lettering? How high up is the sign on the door, because if I am short can I actually reach?

Also, we started networking with elderly and disabled persons so they could share their travel experiences with us. They experience firsthand the frustrations, and through that they can present it to us. We try to improve communication in all levels between the travel industry and the disabled community.

We have been very fortunate so far to have been able to have had a great deal of press coverage in Canada and beyond our borders. I can assure you that Freedom in Travelling has no problems with this situation, and with this amount of awareness being produced and with this amount of press coverage, we have found ourselves addressing other areas we thought would never arise.

First of all we have been asked to be involved with trade shows outside Canada, and also to speak to consumer groups about Canada in general and what we can offer. Here, we are facing a very difficult problem. We cannot get any financial assistance through Tourism Expansion or through the PEMD, which is basically industrial expansion, should we go into the States. We very much want to be able to go and promote our country and also speak about what we, as Canadians, offer consumers with limitations, and also be able to promote the province they feel most comfortable going to visit.

At certain times of the month I like to refer to myself as a ghostwriter, as we do a great deal of writing articles for the travel industry and also for consumer magazines. We are also involved with coalitions involved with transportation on a federal level. We also deal with different consumer issues pertaining to transportation. At the same time the travel industry now comes to us with their queries and frustrations, and I will honestly say that many times what I am hearing from the industry is exactly the same frustration I am hearing from the consumer movement.

We also have people who have limitations coming to us, referred by travel schools. They want to come into the travel industry, but the schools do not know how to address this situation. We bluntly tell them what the travel industry can offer them, the hours—it is not the greatest paying industry in the world—and the kind of attitude barriers they are going to face in the industry. How we are trying to break down employment problems and those

[Traduction]

façon quelconque dans ses déplacements. Nous évaluons les hôtels, les restaurants, etc., du point de vue du consommateur. N'étant pas handicapée auditive, je cherche les avertisseurs d'incendie qui pourraient convenir.

Nous nous intéressons aux inscriptions en Braille, même dans les toilettes. Sont-elles vraiment accessibles lorsqu'on dit qu'elles le sont? A quelle hauteur sont-elles? Puis-je vraiment atteindre l'inscription si je suis de petite taille?

Nous avons aussi créé un réseau d'entraide des personnes du troisième âge et des personnes handicapées pour qu'elles puissent partager leur expérience de voyage avec nous. Ce sont ces personnes qui vivent ces frustrations, et ce mécanisme leur permet de nous en faire part. Nous tentons d'améliorer la communication à tous les niveaux, entre l'industrie touristique et les personnes handicapées.

Nous avons eu la chance de faire l'objet d'articles dans les journaux du Canada et à l'étranger, et je puis vous assurer que Freedom in Travelling ne s'en plaint pas! Cette couverture par les médias a grandement sensibilisé le public et nous a amenés à remplir d'autres fonctions auxquelles nous n'avions jamais songé.

On nous a invités à participer à des foires commerciales à l'étranger ainsi qu'à parler à des groupes de consommateurs pour leur faire connaître le Canada en général ainsi que les services que nous pouvons offrir. Nous faisons face à une très grave difficulté. Nous ne pouvons pas obtenir d'aide financière de Tourism Expansion ni, par le biais du PDME, de l'expansion industrielle, pour élargir nos activités aux États-Unis. Nous désirons fortement aller présenter notre pays et parler aussi de ce que nous, Canadiens, pouvons offrir aux voyageurs handicapés, et nous voulons aussi faire valoir l'intérêt que présente la province qu'ils veulent visiter.

A certaines périodes du mois, je me transforme en nègre, comme je dis, car nous avons écrit une multitude d'articles pour des publications de l'industrie touristique et d'associations de consommateurs. Nous travaillons aussi avec des groupes de pression pour que le transport au niveau fédéral offre davantage de possibilités aux consommateurs handicapés. Des gens de l'industrie touristique viennent maintenant nous voir avec leurs requêtes et nous raconter leurs frustrations, et je vous dirai franchement que dans bien des cas, elles sont exactement les mêmes que celles que les consommateurs éprouvent.

Nous recevons aussi des personnes handicapées qui nous sont référées par des écoles de tourisme. Ce sont des gens qui veulent travailler dans cette industrie, mais les écoles ne savent pas trop comment composer avec cette situation. Nous leur parlons sans détour de ce que l'industrie peut leur offrir, des longues heures—ce n'est pas l'occupation la plus payante au monde—et des obstacles qui se dresseront devant eux dans cette industrie.

[Text]

barriers is by addressing this through the education courses we give the travel industry.

In our office we receive complaints from consumer groups. We refer to these as advocacy cases. We follow through and find out why the problems arose, what we can do to get rid of the problems, and what kind of compensation the client is asking for. All this information is kept confidential. We have found the demand is growing. Presently the status on the cases—we have won about, I would say presently, about 75% of them. We bring in about six cases each week.

Now, on behalf of the board of directors of Freedom in Travelling, I have been authorized to share with you what we need to see done so that we can still provide the service we now know is needed. We thank Secretary of State for being able to do this feasibility study in the last year practically.

In the past six months we find the demand growing, which I have already identified. Also, the travel industry is now starting to feel comfortable with us when they have a problem, and that is a big step. They were very leery of us. They were afraid we were going to take dollars away from them. If anything, they know we are there to support them; we are not there to backstab. If anything, we are there to increase their revenues.

They also know that should anything ever happen, we will be there to help them out any time at any chance we can. Because of our being funded only for the province of Ontario, we have taken that \$38,000 and we are working coast to coast across Canada dealing with cases, doing articles, solving problems for clientele, the whole deal. So we are dealing with a great deal of the population. What we would like to see is some funding coming from the federal Office of Tourism, as we do know we are a unique service and we do cover all of Canada.

• 1640

We also acknowledge that we do know about the interprovincial agreement and we do know that it is a very large obstacle in our daily work. From past experience, we have been passed from one ministry to another, from one office to another, from one province to another, and I will be honest with you, it is taking up a lot of our time. It is also taking up a lot of the time of the members who we have to identify with and who are working on our behalf in assisting us. We know that, if anything, our sights are set on the same things as the tourism office, and that is to promote Canada and provide equality for anyone who wishes to visit our country.

I will leave you with two thoughts. First of all, that we cannot continue much longer with the present financial status we are dealing with. That is a reality. We will be

[Translation]

Nous tentons d'éliminer ces problèmes et ces obstacles au moyen des cours que nous donnons aux gens de l'industrie touristique.

Nous recevons les plaintes des groupes de consommateurs handicapés. Ce sont des plaintes qui nous amènent à prendre leur défense. Nous tentons de connaître la raison des problèmes et de trouver la façon de les éliminer. Nous essayons d'obtenir des dédommagements lorsque les clients le demandent. Tous ces renseignements demeurent confidentiels. Les demandes augmentent de jour en jour. Jusqu'à présent, nous avons eu gain de cause dans environ 75 p. 100 des cas. Nous nous occupons d'environ six plaintes chaque semaine.

Le conseil d'administration de Freedom in Travelling m'a chargée de vous faire part de ce dont nous avons besoin pour continuer à offrir un service qui, nous le savons tous maintenant, est nécessaire. Nous remercions le Secrétariat d'État de nous avoir permis de mener à bien cette étude de faisabilité pratiquement dans la dernière année.

Au cours des six derniers mois, comme je l'ai déjà dit, nous avons constaté que la demande croît de jour en jour. Par ailleurs, l'industrie touristique commence à confronter les problèmes de façon posée, ce qui est un progrès important. Elle était très soupçonneuse à notre égard, au début. Elle avait peur que nous lui enlevions une part du gâteau. Aujourd'hui, on sait que nous sommes là pour aider, et non le contraire. Nous l'aiderons même à augmenter ses revenus.

On sait aussi que si quelque chose survenait, nous serions toujours là pour aider. Même si nous n'avons reçu de l'argent que de l'Ontario, nous nous en servons pour des activités dans tout le pays: régler les plaintes, rédiger des articles, régler des difficultés pour notre clientèle, et le reste. Nous desservons donc une grande partie de la population canadienne. Nous aimerions recevoir une aide financière de Tourisme Canada, étant donné que nous sommes un service unique au Canada et que nous desservons l'ensemble du pays.

Nous sommes au courant de l'accord interprovincial qui, à notre avis, entrave considérablement notre activité quotidienne. Nous avons déjà été renvoyés d'un ministère à l'autre, d'un bureau à l'autre, d'une province à l'autre, et je vous dirai bien franchement que cela nous fait perdre énormément de temps. C'est aussi le cas pour les députés qui nous représentent et qui cherchent à nous aider. Nous savons que nous poursuivons le même but que Tourisme Canada, c'est-à-dire promouvoir le Canada et offrir les mêmes services à tous ceux qui veulent visiter notre pays.

Avant de terminer, je voudrais souligner deux points. Premièrement, Freedom and Travelling ne peut pas survivre très longtemps, compte tenu de sa situation

[Texte]

forced to close our doors in September and that will not reflect well upon ourselves and upon the Canadian government. As we know, the demand is growing and the consumers are identifying with that.

We also know that there are tourism offices in the different provinces starting to identify with the disabled consumer groups. The difference between us and them is the fact that we tend to have tunnel vision. We look at tourism, we look at the consumer with a limitation and we zero in on that area. Six months from now I know I will not be identifying another area in tourism, or working in another office within the federal government or provincial governments. We very much ask for the committee's support to put a recommendation forward to the Ministry of Tourism and ask them for assistance.

Finally, we have taken our name and we have put it into a logo I am sure everyone on the committee will identify with. Our logo is that all persons are FIT—fit to travel. I leave you with that thought and I do encourage you to ask any questions.

La vice-présidente: Merci beaucoup, madame Cousins.

Avant de donner la parole à mon collègue, M. de Corneille, j'aimerais vous poser une petite question.

Les personnes handicapées sont vos clients. Ai-je bien compris que les agences de voyage sont aussi des clients de votre organisme?

Ms Cousins: We do not charge a fee to the consumer groups for service. We charge a membership fee only to the travel industry. So basically, we are that liaison. We are giving guidance to the industry and we are there to support the consumer movement so they can travel.

Mr. de Corneille: First of all, I want to say I have felt for some time that the kind of work you were doing was sorely needed in Canada. For that matter, it is obvious it is sorely needed in other parts of the world as well. The fact that you are getting requests and co-operation from other countries and other organizations in other countries, an invitation to assist them, indicates that this is a world-wide problem. So, first of all, I think we are pleased you have come here and thank you for your appearance today before this committee. I think it is an extremely important matter.

As you have said, people think of tourism as being something that is *loisir*, that is, for leisure, and that if somebody is not able to have it, it is not so important. But one of things we forget, too, is that it has also to do with education, tourism itself, it has to do with the rights to be a full and complete person, to have dignity, as you have said.

Secondly, what is important about travelling, and you are not talking just freedom in tourism but freedom in travelling, one of the things that is so essential, Madam

[Traduction]

financière actuelle. C'est un fait. Nous allons devoir fermer boutique en septembre, ce qui sera plutôt embarrassant pour nous ainsi que pour le gouvernement canadien. Comme nous le savons, la demande croît de jour en jour, et les consommateurs tiennent de plus en plus à nos services.

Nous savons aussi que des bureaux de tourisme provinciaux commencent à s'intéresser aux groupes de consommateurs handicapés. La différence entre eux et nous, c'est que notre vision est plus spécifique. Nous nous intéressons avant tout aux consommateurs handicapés. Dans six mois, je sais que mon intérêt n'aura pas changé, que je ne travaillerai pas dans un autre bureau du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement provincial. Nous comptons beaucoup que votre Comité nous appuie en ce qui a trait à la demande d'aide financière que nous adressons au ministère provincial du Tourisme.

Je suis sûr que vous conviendrez, comme le dit notre slogan, que les voyages doivent être à la portée de tous. Je termine sur cette pensée, et je répondrai à toutes les questions que vous voudrez bien me poser.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mrs. Cousins.

Before going to Mr. de Corneille, I would have a short question.

People with limitations are your clients. Is it also the case for travel agencies?

Mme Cousins: Nous ne faisons rien payer aux groupes de consommateurs. Seules les agences de voyage doivent verser une cotisation. Nous sommes donc là pour faire le lien, en quelque sorte. Nous donnons des conseils aux gens de l'industrie, et nous essayons de faire en sorte que les consommateurs handicapés puissent voyager.

M. de Corneille: Je voudrais tout d'abord dire que le genre de services que vous offrez se faisait grandement sentir depuis longtemps au Canada. Soit dit en passant, c'est aussi le cas dans bien d'autres parties du monde. Le fait que des organismes étrangers sollicitaient votre aide et votre collaboration indique clairement qu'il s'agit bel et bien d'un problème mondial. Nous sommes donc heureux que vous soyez ici aujourd'hui, et nous vous en remercions. C'est une question extrêmement importante.

Comme vous le disiez, on associe souvent tourisme à loisirs, et que quelqu'un ne puisse pas s'offrir ces services, ce n'est peut-être pas si important que cela. Mais il ne faut pas oublier que c'est aussi une question d'éducation, que le tourisme ou le voyage concerne le droit pour une personne de se réaliser, avec sa dignité, comme vous l'avez dit.

Deuxièmement, l'important, et pas seulement en ce qui a trait à la liberté dans le domaine du tourisme, mais à la liberté de mouvement, l'une des choses si essentielles,

[Text]

Chairman, and we have become more and more aware of as we have been doing our work in this committee, is the importance of being able to be mobile in a world that is in space travel. In fact, if any of us stopped and thought for a moment what it would be like if we suddenly were unable, physically, to move, to travel, or if we had some impediments, some limitations in hearing, seeing, or whatever it may be, how radically this would affect our opportunity to get a job that was on the same level as that of other people, and to have the right to work, to go to courses, to do business across the country or across borders.

• 1645

So I am only saying I think you should be congratulated for pioneering this new field.

I would like to get to my question after having tried to say something about why I think it is so important to my questions to you. First of all, I am concerned about the problems that exist when one pioneers a thing in governments and their roles. You indicated you were sent from one government bureau to another and so on, and there are the federal and the provincial issues. Right now you are on federal funding, but limited to a province. This must be frustrating. I wonder what kinds of problems you are having in this connection. If the province you are limited to is Ontario, do people not want, with the need to travel for business and for pleasure, to be able to go out of Ontario? And what about that whole problem of what is happening in other provinces? Does this not limit your ability to be effective?

Ms Cousins: We have been basically, as you mentioned, funded only for the province of Ontario. As I mentioned to you, we have incorporated nationally. We know we cannot work only within the situation of Ontario. Who goes as far as the border of a province and stays within that province all his or her life? Once they go across that border, we have to say "good luck, Charlie".

This is one reason we have taken \$38,000 and we are working across Canada. We see the need. We feel we cannot turn our backs and walk the other way. That is not why we are here, only to work for one province. Our feeling is—and the board has gone with it—to extend the money as far as we possibly can and do the best job possible, so all Canadians can deal with any province and at the same time any visitors who come into Canada do have a support system to touch base with.

Mr. de Corneille: I understand one of the things that are so essential is for one to have a data base. After all, unless one knows and has immediately at one's finger-tips some information, a data base, one cannot help the consumer, or the client, because obviously you do not know whom to turn to. One of the things that concern me is that if your organization did not exist, then the data base would not exist. I understand other government agencies do not have the data bases ready.

[Translation]

madame la présidente, et que nous avons été à même de constater de plus en plus dans le contexte de nos travaux, c'est l'importance de la mobilité à l'ère des voyages dans l'espace. Si nous nous arrêtons un instant à penser à ce que deviendrait notre vie si, tout à coup, nous ne pouvions plus nous déplacer, voyager, ou si nous souffrions d'un handicap auditif, visuel ou physique quelconque, je pense que nous comprendrions à quel point cela pourrait radicalement affecter nos possibilités d'obtenir un aussi bon emploi que quelqu'un d'autre et notre droit de travailler, d'assister à des cours, ou de faire des affaires dans tout le Canada ou à l'étranger.

Il faudrait donc vous féliciter du travail de pionnier que vous accomplissez dans ce nouveau domaine.

Après avoir dit à quel point je trouve votre activité importante, je pourrais peut-être passer à mes questions. Je connais les difficultés que rencontrent ceux qui tentent de lancer de nouveaux services. Vous nous avez dit que vous vous étiez fait renvoyer d'un bureau gouvernemental à un autre, et vous nous avez parlé des difficultés que présentent les questions de compétence fédérale et provinciale. Vous avez reçu du financement du gouvernement fédéral, mais il est limité à une province. Ce doit être frustrant. Je voudrais bien que vous me parliez un peu des difficultés que cela vous pose. Ça ne doit pas tellement intéresser vos clients de se limiter à l'Ontario dans leurs déplacements pour affaires ou autres. Et les autres provinces? Cette condition ne limite-t-elle pas votre efficacité?

Mme Cousins: Le financement que nous avons reçu, comme vous le dites, nous limite à la province de l'Ontario. Mais nous avons une charte fédérale. Nous savons que nous ne pouvons pas nous limiter à l'Ontario. Qui ne va jamais ou n'ira jamais à l'extérieur de cette province? Faut-il abandonner les gens à leur sort s'ils en sortent?

C'est pour cette raison que nous avons étendu notre activité à tout le Canada. Nous percevons nettement le besoin. Nous ne pouvons pas faire semblant qu'il n'existe pas. Nous ne pouvons pas nous limiter à une seule province. Nous avons décidé—notre conseil a décidé—d'utiliser l'argent pour tous les Canadiens du mieux que nous pouvons, pour que tous les Canadiens et toutes les personnes en visite au Canada puissent bénéficier de nos services où qu'ils soient.

M. de Corneille: Il est essentiel que les renseignements nécessaires soient centralisés. Comment pourrait-on aider le consommateur sans cela? Si votre organisme n'existait pas, il n'y aurait aucun endroit où ces renseignements seraient centralisés, et cela m'inquiète. Aucun organisme gouvernemental ne centralise ces renseignements à l'heure actuelle, n'est-ce pas?

[Texte]

Ms Cousins: They do not have them ready per se at the moment. Also, we have found many times some government data bases are put together by so-called "able-bodied" persons who are either health professionals or tourism professionals, while we tend to take, again, the consumer point of view, looking at it from the different disability avenues I have mentioned to you before.

Again, that is why our data base is different. If we start to get a lot of complaints in our offices about certain accommodations, for example, it is time for us to write a letter to the management of the hotel and we will do an inspection, undercover, so they are not aware we are on the property. We look at the staff attitude. We look at accommodations. We look at the washrooms. We look at the garage. We look at the parking spaces, the Braille, the fire system, the telephone system, the television.

The point is that a lot of people in the travel industry say we are just too picky. At first their backs are up, because they think we are ready to take down every wall they have and rebuild the building. We know a person in the travel industry has to deal with a budget, has to deal with his or her own board of directors. What we try to do is to lay all this in front of them and do it in a constructive way, so when they knock down a wall and make it a wheelchair-accessible washroom, for example, we try to do it so they will not have to put another wall up next year. We try to do it in a constructive way, so their board of directors will start to work in a positive way in that hotel accommodation.

Through our evaluations, we are basically trying to do it constructively, so industry will be able to start to assist disabled travellers with a lot more positive an attitude, and at the same time they can sometimes even use a back-up system by keeping certain supplies in stock.

Mr. de Corneille: As people become aware of this, I suppose we would probably have an opportunity in Canada to have a larger tourist industry, to get more bucks into Canada. This would be important to our economy.

• 1650

You are trying to educate the travel industry, but what is the prospect of governments becoming more conscious of the opportunities that are here to enlarge the tourist base on the basis of making the country more available to people with travelling disabilities?

Ms Cousins: First of all, again considering National Tourism Week, tourism is quickly becoming the number one industry in Canada. Up to this date a lot of disabled groups have been travelling for conferences, and because we have had a lack of services in Canada they have tended to go towards other countries or the conferences have been shorter, or even Canadians have left Canada when they have gone to travel for pleasure.

[Traduction]

Mme Cousins: Certains le font, oui, mais il s'agit souvent de renseignements qui sont colligés par des professionnels de la santé ou des professionnels du tourisme, tandis que nous, ce sont les consommateurs qui nous intéressent, les consommateurs handicapés.

C'est pourquoi les renseignements que nous possédons sont différents. Lorsque nous recevons de nombreuses plaintes au sujet de certains services, par exemple, nous écrivons au directeur de l'hôtel en question, et nous y faisons une inspection sans nous annoncer afin qu'on ne sache pas que nous sommes sur les lieux. Nous observons l'attitude du personnel. Nous examinons les services offerts. Nous inspectons les toilettes, le garage, le stationnement; nous cherchons les inscriptions en braille; nous examinons le système d'avertissement en cas d'incendie, le téléphone et la télévision.

Bien des gens de l'industrie du tourisme nous trouvent trop pointilleux. Au début, ils se hérissent parce qu'ils pensent que nous voulons tout démolir et tout reconstruire. Mais nous savons que les gens ont un budget à respecter dans l'industrie du tourisme, qu'ils doivent justifier leurs gestes devant un conseil d'administration. Nous essayons d'être constructifs, de manière à ce que si l'on effectue des modifications pour qu'une salle de toilette devienne accessible en chaise roulante, par exemple, on n'ait pas à déplacer un autre mur l'année suivante. Nous essayons d'être constructifs pour que le conseil d'administration accueille bien ce que nous proposons.

Nous essayons d'être constructifs dans nos évaluations pour faire en sorte que l'industrie adopte une attitude beaucoup plus positive à l'égard des voyageurs handicapés.

M. de Corneille: Je suppose que cela pourrait probablement nous permettre d'attirer beaucoup plus de visiteurs au Canada et de rendre l'industrie touristique beaucoup plus rentable. Ce serait important pour notre économie.

Vous tentez de sensibiliser l'industrie du tourisme, mais croyez-vous qu'il soit possible de conscientiser les gouvernements aux occasions qui se présentent d'élargir le marché touristique en rendant notre pays plus accessible aux personnes handicapées?

Mme Cousins: Premièrement, et toujours dans l'optique de la Semaine nationale du tourisme, le tourisme deviendra très bientôt la plus importante industrie au Canada. Jusqu'à présent, plusieurs groupes de personnes handicapées se rendent à des congrès, et puisqu'on manque de services au Canada, ces groupes préfèrent souvent aller dans d'autres pays, ou encore tenir des congrès de plus courte durée. Même les Canadiens quittent le Canada lorsqu'ils voyagent par plaisir.

[Text]

So basically, again, we are back to an untapped market. Let us open up that market; let us show equality; let us start to have more accessibility; let us do it so that Canadians will stay in Canada, encourage groups coming up to Canada to stay and have their conferences here, or if they wish to come up and get involved with leisure.

I will say this: in a lot of other countries when people have a disability they can still go in the woods and go shooting and go hunting and everything else. We are not doing that yet per se, but I feel very confident that if we can start to take down another brick on that wall then pretty soon people can come into Canada and start to do the sports they enjoy doing in their own country.

Mr. de Corneille: One of the things that concerns me, of course—and this may sound a little on the political side and we do not try to bring partisanship into these matters—is the government we now have federally stating so often that they are trying to emphasize the importance of the NGOs, of the private sector, of the government not doing everything and in fact turning things over to those who can do it more effectively and efficiently.

I am puzzled by the lack of willingness on the part of governments to, for example, support agencies such as this, which are obviously consumer and industry oriented, and by their not giving the kind of funding needed to encourage that kind of development instead of turning it over again to bureaucrats in bureaucratic offices. I am not criticizing bureaucrats as such, except that we know that is not the most efficient or the closest way to get access to the people, through some office in Ottawa at some distance, or some office in Queen's Park or Edmonton or wherever, to people in those provinces.

Do you feel that your service as an organization can be more lean and more effective than if these things are handled through government offices, or am I just looking at this in some sort of an ideological way?

Ms Cousins: We have always stated, from the very beginning, that we wanted to work with the tourism offices. We feel that we can work very closely with them and improve their services, and at the same time we are not working against each other. We know that tourism has expertise in areas where we do not have expertise and we have expertise in areas where the tourism offices do not. I wish again to say that we feel very much that we can integrate our services with the federal tourism office, and we want to work with them, not against them in any shape, way, or form. That is one reason why it was so important for us to be here today to address the committee, hoping that you will encourage the tourism office in Ottawa to start working with us.

Mr. de Corneille: I hope that we will in fact aim at that objective to try to bring to the attention of the federal department for tourism the kind of work that is being done by this organization.

But what I was asking about is this: there are areas in terms of those who are limited in their abilities to travel at present because of disabilities; rather than to duplicate

[Translation]

Or, il s'agit d'un marché inexploité. Ouvrons donc ce marché; faisons preuve de bonne foi en ce qui concerne l'égalité; améliorons l'accès pour les personnes handicapées, de sorte que les Canadiens restent au Canada, que les groupes étrangers organisent leurs congrès ici, ou encore qu'ils viennent chez nous pour leurs loisirs.

Je tiens à signaler que dans de nombreux pays, les personnes handicapées peuvent s'adonner aux randonnées en forêt, à la chasse, etc. Cela ne se fait pas encore chez nous, mais j'ai bon espoir que si nous franchissons encore quelques obstacles, les gens pourront venir au Canada pour pratiquer les sports auxquels ils s'adonnent dans leur pays.

M. de Corneille: Bien que cela puisse sembler politique et nous essayons toujours d'éviter la partisanerie dans ces comités, je constate que le gouvernement fédéral actuel dit souvent qu'il veut mettre l'accent sur les organismes non gouvernementaux du secteur privé, de manière à ne pas devoir s'occuper de tout et à confier certaines choses à ceux qui peuvent le faire de façon plus efficace et rentable.

Or, je suis étonné du manque de volonté de la part du gouvernement de prêter appui à un organisme comme le vôtre, un organisme orienté vers le consommateur et l'industrie, plutôt que d'en charger des fonctionnaires. Je ne critique pas les fonctionnaires, mais nous savons tous qu'un bureau lointain à Ottawa, Queen's Park ou Edmonton n'est pas la meilleure façon d'atteindre le public dans les provinces.

Croyez-vous que votre organisme peut accomplir ce travail de façon plus rentable qu'un organisme gouvernemental, ou est-ce que je suis en train de me fourvoyer dans une idéologie?

Mme Cousins: Dès nos débuts, nous avons toujours dit que nous voulions travailler de pair avec les bureaux de tourisme. Nous croyons que nous pouvons maintenir des liens très serrés avec eux et améliorer leurs services, sans pour autant travailler l'un contre l'autre. Nous savons pertinemment que les bureaux de tourisme possèdent des compétences que nous n'avons pas, mais le contraire est également vrai. Je tiens à répéter que nous croyons fermement pouvoir intégrer nos services à ceux du Bureau du fédéral tourisme, et nous voulons travailler avec ses responsables et non pas contre eux. C'est pourquoi il est très important pour nous de comparaître ici aujourd'hui, dans l'espoir que vous inciterez le Bureau du tourisme à Ottawa à commencer à travailler avec nous.

M. de Corneille: J'espère que nous viserons cet objectif, à savoir, sensibiliser le ministère fédéral du Tourisme au travail de votre organisme.

Mais voici où je voulais en venir: afin de venir en aide aux personnes dont le handicap restreint les possibilités de voyager, ne serait-il pas moins coûteux pour le

[Texte]

what you are doing or rather than to try to set up a whole bureaucracy to achieve this, would it not be cheaper for the federal government to take advantage of the services you have and to encourage the work you are doing rather than the duplication or rather than trying to invent in each province and in Ottawa a reproduction or imitation of what you have pioneered?

• 1655

Ms Cousins: Oh, exactly. As I was saying before, we have been invited to the States many times to appear at trade shows and to speak to consumer groups. I think the reason is the fact that we listen to what the consumer says. We hear what they are asking and we know what they want. Through our listening and through the area that we intend to address tourism, we will then produce that said clientele coming into Canada. Needless to say, we are then in a way working hand in hand with the now-existing tourism offices.

La vice-présidente: Merci, monsieur de Corneille. Peut-être, pour ajouter à ce que vous avez mentionné pour Tourisme Canada, qu'à notre Comité nous pourrions voir dans quelle mesure il serait possible d'intervenir auprès de cet organisme. Et je prends bonne note de votre suggestion.

Mr. de Corneille: Perhaps we could invite Tourism Canada to come to one of our meetings to explore how they can be more co-operative and helpful in their work together and to understand also the provincial side of it. Their relations there as well could be very informative.

La vice-présidente: D'accord. Merci. Docteur Halliday.

M. Halliday: Merci, madame la présidente.

Ms Cousins: your reputation preceded you here. I was told you were very articulate and a very good witness. You certainly have maintained that reputation.

I wonder if I could first of all, Madam Chairman, ask Ms Cousins a personal question. You do not need to answer it if you do not want to. In light of some of the testimony we heard earlier this afternoon from Mr. Roots, are you disabled?

Ms Cousins: Yes, I am. I presently have three invisible disabilities. I should have been in a wheelchair when I was 21. I have a cross between MS and muscular dystrophy. Let us say, I am trying to stay away from the chair and the crutches—they are all hidden away. I just make sure that I keep moving as quickly as I can. I guess I can say that one of the reasons Freedom in Travelling was born was... In the earlier part of the presentation I mentioned to you the areas in which I am involved. Should I go into a wheelchair tomorrow, or whatever the case may be, I still want to be able to come here and speak to you. I still want to go into my office and I still want to be able to travel, as I have been doing since I was 9 years old. That is why I am advocating equality in travelling.

[Traduction]

gouvernement fédéral d'utiliser vos services à bon escient, plutôt que d'offrir les mêmes services par l'intermédiaire d'encore une autre bureaucratie dans chaque province et à Ottawa?

Mme Cousins: Absolument. Comme je le disais plus tôt, on nous a invités plusieurs fois aux États-Unis à participer à des foires commerciales et à présenter des conférences à des groupes de consommateurs. Je crois que nous avons reçu ces invitations parce que nous sommes toujours à l'écoute du consommateur. Par conséquent, nous savons ce qu'ils veulent. De cette façon, nous créerons une clientèle touristique pour le Canada. Il va sans dire que nous travaillons alors de pair avec les bureaux de tourisme qui existent maintenant.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. de Corneille. To add to what you said about Tourism Canada, perhaps our committee could see what it can do to intervene on behalf of this organization. I will note your suggestion.

M. de Corneille: Nous pourrions peut-être inviter Tourisme Canada à comparaître lors d'une de nos rencontres afin de voir comment il pourrait collaborer avec cet organisme et de nous faire expliquer ce qui se fait du côté provincial. Les relations de ce côté-là sont peut-être très intéressantes.

The Vice-Chairman: Very well, thank you. Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Madam Chairman.

Madame Cousins, votre réputation vous a précédée. On m'avait dit que vous étiez fort intéressante et un excellent témoin. Vous avez certainement défendu cette réputation.

Madame la présidente, je me demandais si je pouvais commencer par poser une question personnelle à M^{me} Cousins. Je vous prie de ne pas y répondre si cela vous gêne. Dans l'optique de ce que nous a dit M. Roots plus tôt cet après-midi, êtes-vous une personne handicapée?

Mme Cousins: Oui. J'ai actuellement trois handicaps invisibles. J'aurais dû commencer à me déplacer en fauteuil roulant dès l'âge de 21 ans. Je souffre d'une maladie qui présente les symptômes à la fois de la sclérose en plaques et de la dystrophie musculaire. Disons que j'essaie de me passer de fauteuil roulant et de béquilles—je les cache dans un placard. Je m'efforce de maintenir un rythme de vie aussi rapide que possible. Je suppose que c'est une des raisons pour lesquelles j'ai fondé Freedom in Travelling. Au début de ma présentation, j'ai mentionné les domaines dans lesquels je suis impliquée. Si jamais je devais commencer à me déplacer en fauteuil roulant, je voudrais quand même être capable de venir ici afin de vous parler. Je voudrais continuer à me rendre à mon bureau et à voyager, comme je le fais depuis l'âge de neuf

[Text]

Mr. Halliday: Until recently I was not aware of the presence of FIT. Obviously, that is because of my own lack of understanding and knowledge. I note that you had this grant from Secretary of State for \$38,000 beginning in mid-April of last year.

Ms Cousins: We received our first cheque in November and basically our reporting year ends on September 31 of this year.

Mr. Halliday: What was the understanding when you were given that money? Was it for only one year?

Ms Cousins: Yes, the \$38,000 was for only one year. It was to advocate in the province of Ontario.

Mr. Halliday: What was the intent of the department in limiting it to one year and limiting it to only one province? Was it a pilot study?

Ms Cousins: My feeling was that it was a feasibility study, a pilot study. At the same time they felt that Canada would be too large for us to handle, being so young and so new. However, even before we received funding, I was doing the same work. Although we were very fortunate to receive funding from Secretary of State, all we did was undergo a name change and become a non-profit organization.

Mr. Halliday: How many paid staff are involved with FIT?

Ms Cousins: We have basically been funded for one and a half paid staff. I will be honest with you: we have a very hard time trying to keep a support staff on line because the workload is heavy and the pay is very poor. Needless to say, they leave and go on to another job. We are hoping to increase funding in order that I may have a staff person who will stay and grow with us.

Mr. Halliday: So at the present time, I understand you have only one and a half people. Is that correct?

Ms Cousins: Yes.

Mr. Halliday: How many staff people do you think are required in order to do the job that you feel should be done? What would you estimate would be the cost? What amount of funding would you require?

Ms Cousins: We would probably like to have, besides myself, at least two other people. One person would be working with the data base full time and another person would be involved with the advocacy cases and the many other areas that we are addressing. We are looking at about \$100,000.

[Translation]

ans. C'est pourquoi je préconise l'égalité dans le domaine du voyage.

Mr. Halliday: Jusqu'à très récemment, je n'étais pas au courant de l'existence de Freedom in Travelling. C'est bien sûr à cause de mon propre manque de compréhension et de connaissances. Je constate que vous avez reçu du Secrétariat d'État une subvention de l'ordre de 38,000\$ depuis la mi-avril de l'an dernier.

Mme Cousins: Nous avons reçu notre premier chèque en novembre et, à titre indicatif, notre année fiscale se termine le 31 septembre de cette année.

Mr. Halliday: Quelle était l'entente lorsqu'on vous a accordé cette subvention? Était-ce pour une seule année?

Mme Cousins: Oui, ces 38,000\$, c'était pour une seule année. Cette somme était destinée à un travail de défense des droits des personnes handicapées en Ontario.

Mr. Halliday: Pourquoi le Secrétariat d'État a-t-il limité cette subvention à une année et une seule province? S'agissait-il d'un projet pilote?

Mme Cousins: J'ai cru comprendre qu'il s'agissait d'une étude de faisabilité, d'un projet pilote. Le Secrétariat d'État croyait également que notre organisme était trop jeune pour pouvoir s'occuper du Canada tout entier. Cependant, je faisais le même travail, même avant d'avoir reçu cette subvention. Bien que nous sommes très reconnaissants de l'appui du Secrétariat d'État, nous avons simplement changé de nom et nous sommes devenus un organisme à but non lucratif.

Mr. Halliday: Combien d'employés rémunérés travaillent pour votre organisme?

Mme Cousins: Essentiellement, nous avons reçu un financement pour une personne et demie. Je vais être très franche avec vous: nous avons beaucoup de mal à garder du personnel de soutien parce que la charge de travail est extrêmement élevée et ces emplois sont très mal rémunérés. Or, nos employés nous quittent dès qu'ils trouvent un autre emploi. Nous espérons augmenter notre financement afin que je puisse embaucher un employé stable qui évoluera avec nous.

Mr. Halliday: Donc, si je comprends bien, vous n'avez actuellement qu'une personne et demie?

Mme Cousins: Oui.

Mr. Halliday: De combien d'employés pensez-vous avoir besoin pour accomplir le travail que vous avez à faire? Selon vous, quel en serait le coût? Combien vous faudrait-il d'argent?

Mme Cousins: Outre moi-même, nous souhaiterions avoir deux autres personnes. Une personne s'occuperait de notre banque de données à temps plein et l'autre s'occuperait des cas particuliers ainsi que des autres dossiers dans lesquels nous sommes impliqués. J'estime que cela coûterait environ 100,000\$.

[Texte]

[Traduction]

• 1700

We were very fortunate to be able to obtain office space through a school board in Toronto. We were fortunate enough to be able to receive office furniture through other non-profit organizations. We are trying to keep our funding to a minimum, but the many other requests we receive from consumers and the travel industry is that they very much would like to see us have an 800 number.

Mr. Halliday: Are you now in the position that you have been flatly turned down by the Secretary of State for further funding, or is that still in doubt?

Ms Cousins: I imagine if we receive further funding we will have to change our project, and in fact I have lined up another appointment with them. My board of directors would very much like to see us start receiving funding through Tourism. We appreciate Secretary of State support, but at the same time we are basically addressing tourism and, needless to say, bits of transportation. We do not want to be segregated. We want to be integrated within the tourism mode and be able to promote our country in the same way on a positive level.

Mr. Halliday: A few moments ago, I think you named two tourism groups, TIAC and another one, I believe. Are they giving you any funding at all now?

Ms Cousins: No. They are non-profit. They are better off than we are because they are older. If anything, they are very supportive, and at times they will work with us because they are referring certain clientele to us. At other times, it may be that we assist them in addressing a certain area. We have even suggested working under each other's umbrella to improve their profile, because they work sometimes with Tourism Canada also. We are working with other organizations too.

Mr. Halliday: Would none of those other associations be in a position to assist in the funding of FIT?

Ms Cousins: At present I do not think they would be able to. Again, I cannot speak because I am not part of their board of directors, and of course executive directors of these organizations cannot do so until they speak to their boards.

Mr. Halliday: Would it not be in their enlightened self-interest if they were to contribute on some kind of a basis to your organization, inasmuch as you work to bring potential tourists from abroad and cause more tourism within Canada as well? Why would they not see it to be in their self-interest to do it?

Ms Cousins: Oh, it is not that they do not feel it is within their self-interest. Again, they are watching funds. But at the same time, I have gone to certain of these

Nous avons eu la chance d'obtenir des locaux par l'intermédiaire d'une commission scolaire à Toronto. Nous avons également pu obtenir un mobilier de bureau par voie d'autres organismes à but non lucratif. Nous essayons de limiter nos subventions autant que possible, mais les consommateurs et l'industrie du tourisme réclament de plus en plus que nous ayons un numéro de téléphone zénith.

M. Halliday: Est-ce que le Secrétariat d'État vous a maintenant carrément refusé toute autre subvention, ou est-ce encore possible?

Mme Cousins: J'imagine que si nous recevons une autre subvention, nous allons devoir modifier notre projet, et j'ai d'ailleurs pris un autre rendez-vous avec ce ministère. Notre conseil d'administration souhaite beaucoup que nous cherchions l'appui financier du ministère du Tourisme. Nous sommes très reconnaissants de l'appui du Secrétariat d'État, mais il faut admettre que nous sommes d'abord impliqués dans le tourisme, et bien sûr le transport jusqu'à un certain point. Nous ne voulons pas faire l'objet de ségrégation. Nous voulons être intégrés dans l'univers du tourisme et ainsi promouvoir notre pays de façon positive.

M. Halliday: Il y a quelques instants, vous avez mentionné deux groupes de tourisme, y compris l'AITC. Est-ce qu'ils vous procurent un financement actuellement?

Mme Cousins: Non, ce sont des organismes à but non lucratif. Ils jouissent de plus amples ressources que nous parce qu'ils existent depuis plus longtemps. Toutefois, ils nous appuient énormément, et ils travaillent parfois de pair avec nous en nous envoyant une certaine clientèle. D'autres fois, c'est nous qui les aidons à résoudre certains problèmes. Nous leur avons même suggéré que nous pourrions nous chapeauter l'un l'autre afin d'accroître leur visibilité, car ils travaillent également avec Tourisme Canada à l'occasion. Nous travaillons également avec d'autres organismes.

M. Halliday: Est-ce que ces autres organismes peuvent se permettre de vous procurer un certain financement?

Mme Cousins: Je ne crois pas que ce soit possible pour le moment. Évidemment, je ne siège pas à leur conseil d'administration, et bien sûr, les directeurs généraux de ces organismes ne peuvent pas nous procurer un tel financement avant d'en avoir discuté avec leurs conseils d'administration.

M. Halliday: Ne serait-il pas dans leur intérêt de vous fournir une contribution puisque votre objectif est d'augmenter le nombre de touristes étrangers et canadiens?

Mme Cousins: Là n'est pas le problème. C'est plutôt une question de sous. Toutefois, j'ai rencontré certains de ces organismes et je leur ai dit très franchement qu'ils

[Text]

organizations and have said to them very bluntly that they are doing a lot of the same work we are doing, except that we tend to use television towards a certain clientele. Can we not come under each other's umbrella? If we have an issue, we can join hands and present it to government or to different parties within tourism.

One of the replies asked what would happen if one of the problems we are dealing with—let us say one of our advocacy cases—happened to be one of their members. I responded by saying that maybe their member would very much like to hear firsthand from them that Freedom in Travelling was having a problem. They might even encourage us to go into their office, and we can correct the problem very, very quickly. We are talking to them and they are listening. If anything, they are very glad to see us working with them, plus the fact that we want to work with them. That is a big thing.

Mr. Halliday: Madam Chairman, I like Mr. de Corneille's suggestion that this committee pursue with both Secretary of State and the tourism department further information about their views and positions regarding FIT, and whether or not there would not be some opportunity for one or both of those departments to collaborate. We need more information about it anyway, I am sure.

La vice-présidente: Oui, docteur Halliday, c'est déjà noté. Nous ferons le nécessaire auprès de Tourisme Canada et du Secrétariat d'État. Un effort de ce côté est nécessaire. Nous verrons, avec le président, M. Boyer, à initier les démarches nécessaires.

J'aurais quelques questions à vous poser, madame Cousins. D'abord, je trouve très intéressant ce que vous faites. Soyez assurée que nous y attachons énormément d'importance. Ce Comité est un peu particulier, comme je le dis souvent. Nous sommes très près des gens qui viennent témoigner; nous essayons, autant que possible, de leur apporter tout le soutien qu'il leur faut.

Tout à l'heure, lorsque M. Roots s'est présenté, j'ai parlé de Via Rail et d'Air Canada. Pouvez-vous me décrire vos relations avec ces deux sociétés d'État.

• 1705

Ms Cousins: For example, we had an education situation with Air Canada. They had a fire a few years ago. I think Mr. Roots was discussing some of the situations a few years ago.

There was a girl with a disability, in a wheelchair. She went in to take her ticketing examination on the ReserVec. The day she got there there was no ramp into the building. They had not replaced it as of then. So they refused her the right. . . Well, she got in, actually, an hour late; and needless to say, through panic and fear she failed the exam. I approached Air Canada and asked that she be allowed to rewrite the exam, because it was not through any fault of her own that she could not get in there, and

[Translation]

faisaient dans bien des cas le même travail que nous, sauf que nous utilisons plus souvent la télévision pour attirer une certaine clientèle. Pourquoi ne pourrions-nous pas nous chapeauter l'un l'autre? S'il se présente un dossier chaud, nous pourrions travailler de pair pour le présenter au gouvernement ou aux divers intervenants dans le domaine du tourisme.

En guise de réponse, on m'a demandé: qu'arriverait-il par exemple si un de vos dossiers de défense des droits des personnes handicapées impliquait un de nos membres? Je leur ai répondu qu'il est fort possible que leur membre serait bien content d'être le premier à apprendre que Freedom in Travelling avait décelé un problème. Ils voudraient peut-être même nous rencontrer dans leurs locaux afin que nous puissions résoudre le problème aussi rapidement que possible. Nous leur parlons et nous les écoutons. En effet, ils sont fort heureux de nous voir travailler avec eux, outre le fait que c'est aussi notre volonté. C'est très important.

M. Halliday: Madame la présidente, je suis d'accord avec la suggestion de M. de Corneille voulant que ce Comité entre en communication avec le Secrétariat d'État et le ministère du Tourisme afin d'obtenir de plus amples renseignements sur leur position vis-à-vis de Freedom in Travelling, et voir un peu s'il n'y aurait pas possibilité de collaboration entre cet organisme et ces ministères. D'ailleurs, nous avons besoin de plus de renseignements.

The Vice-Chairman: Yes, Dr. Halliday, I have already made a note of that. We will contact Tourism Canada and the Secretary of State Department. Some efforts have to be made in that direction. We will ask our Chairman, Mr. Boyer, to begin the necessary steps.

I have a few questions for you, Ms Cousins. First, I would like to say that I think your work is very interesting. You may rest assured that we feel it is extremely important. As I often say, this committee is somewhat special. We are very close to the people who appear before us and, wherever possible, we try to provide them with the support they need.

During Mr. Roots' presentation earlier, I talked about VIA Rail and Air Canada. Could you describe your relations with those two Crown corporations.

Mme Cousins: Par exemple, nous avons vu un cas concernant l'éducation chez Air Canada. Ils ont eu un incendie il y a quelques années. Je crois que M. Roots a parlé de certains cas.

Une jeune femme handicapée qui se déplaçait en fauteuil roulant est allée passer un examen de réservation de billets sur le système ReserVec. Or, dès son arrivée, elle constate que l'édifice n'est pas muni de rampe. On ne l'avait pas remplacé à cette époque. On allait lui refuser le droit de passer l'examen, mais une heure plus tard, elle a réussi à pénétrer dans l'immeuble. Il va sans dire qu'à cause de la panique et de la peur, elle a échoué à l'examen. J'ai donc demandé à Air Canada qu'on lui

[Texte]

to take the same amount of time as anyone else to take the ReserVec examination, as they have very high qualifications and it puts you under a great deal of tension. Air Canada was more than willing to let her go in and retake her examination, and she came out with very high marks.

On VIA Rail, we have had discussions with them. I have gone travelling with them undercover, and I have heard their frustrations about some of the services they offer disabled persons. But those services are not getting out to the community, and vice versa. In June we are having a meeting with VIA Rail in Toronto.

So we are very much looking at the airlines, besides looking at the hotel chains. I think now they are starting to listen to us, because we are not advocating against them, we are working with them, so they can start to work with the clientele.

La vice-présidente: Dites-moi, madame Cousins, un individu peut-il communiquer directement avec votre organisme ou si des groupes seulement peuvent le faire?

Ms Cousins: An individual can contact us directly. If there is no one in the office, there is an answering machine, or a beeper number if it is an emergency. So we are available 24 hours a day, seven days a week.

La vice-présidente: Comment sont vos relations avec les médias?

Ms Cousins: I would say so far our relations with the media have been very good. A lot of them have been saying it was long overdue.

A few months ago *The Toronto Star* came out in the Saturday tourism section with about four articles on disabled travel. To us that was a big day, because we got four articles on different destinations. We had nothing to do with it. It was just that the media were now starting to pay attention to this area of travel.

This is what we are advocating, that people can start to travel anywhere in the world, basically, and start to be treated on very much of an equality basis again. This is part of independent living.

La vice-présidente: On sait qu'au Canada, le tourisme vient au deuxième ou troisième rang, sur le plan économique. Selon vous, que pourrait faire votre organisme pour sensibiliser davantage les agences de voyage, les services d'hôtellerie et toute l'industrie touristique aux besoins de vos consommateurs?

Ms Cousins: We have found what has been moving very, very quickly is education. In an education course we usually get only an afternoon. We try to come back three or four times. The first course is basically awareness. We show a movie. Unfortunately it has to come from the

[Traduction]

permettre de reprendre l'examen, puisque ce n'était pas de la faute de la jeune femme si elle ne pouvait pas entrer dans l'immeuble et donc bénéficier de la même durée d'examen que n'importe quel autre candidat. Cet examen est extrêmement difficile, ce qui donne lieu à beaucoup de tension. Air Canada a consenti de bon gré à lui permettre de reprendre l'examen, et cette fois, elle a réussi avec une excellente note.

Pour ce qui est de VIA Rail, nous avons discuté avec eux. J'ai voyagé avec eux incognito, et j'ai entendu leurs frustrations en ce qui concerne les services qu'ils offrent aux personnes handicapées. Cependant ces services sont mal connus de la collectivité et, par conséquent, sont sous utilisés. Nous comptons rencontrer les représentants de VIA Rail à Toronto en juin.

Donc, nous examinons de près la situation dans les lignes aériennes, ainsi que dans les hôtels. Je crois que l'on commence à nous écouter, puisque nous ne travaillons contre personne, au contraire, nous travaillons avec eux, afin qu'ils puissent de leur côté travailler avec cette clientèle.

The Vice-Chairman: Tell me, Ms Cousins, can individuals contact your organization directly or must they go through a group?

Mme Cousins: Quelqu'un peut communiquer directement avec nous. S'il n'y a personne au bureau, nous avons un répondeur et même un numéro d'urgence. Nous sommes donc disponibles 24 heures par jour, sept jours par semaine.

The Vice-Chairman: How are your relations with the media?

Mme Cousins: J'irais jusqu'à dire que nos relations avec les média sont très bonnes. Plusieurs d'entre eux disent même qu'il était grand temps.

Il y a quelques mois, quatre articles sur les voyages pour les personnes handicapées ont paru dans le cahier de tourisme du *Toronto Star*. Ce fut un grand jour pour nous, car il s'agissait de quatre articles sur quatre destinations différentes. Nous n'y étions pour rien. Les média eux-mêmes commencent à porter attention à ces questions.

C'est en effet ce que nous préconisons: que les gens puissent commencer à voyager partout dans le monde, et qu'ils soient traités de façon comparable à tous les autres voyageurs. Cela fait partie de toute vie indépendante.

The Vice-Chairman: In Canada, tourism is now the second- or third-largest industry, economically speaking. In your opinion, what could your organization do to raise awareness among travel agencies, hotels and the entire tourism industry about the needs of your consumers?

Mme Cousins: Nous constatons que l'éducation progresse très rapidement. Nos cours ne durent généralement qu'une après-midi. Nous essayons de retourner trois ou quatre fois. Le premier cours consiste essentiellement à sensibiliser les gens de cette industrie.

[Text]

States. We are trying to make arrangements to put a movie together about Canada to be able to use for maybe next year's National Tourism Week, and also for travel courses.

At the same time we encourage people in the course to come out and ask any questions. Human Rights is not going to come running through the door and arrest them at any moment. We also put them into wheelchairs and blindfold them. So they have a hands-on experience. By the time they leave, after three hours, at least two or three of them can ask the question, how did I get out of this building today? Can I even get down this curb properly? They are starting to think in a positive mode.

We have even found through our advocacy cases a lot of the wholesalers are now calling us and asking, what am I going to do if a person wants to go to a destination in Brazil? Before I even reach Brazil, we barely get past the airport. There are too many barriers already. At that point they come out and they say they never even thought of that. This is how the industry is slowly starting to work with us.

La vice-présidente: Je vous remercie.

Monsieur de Corneille, voulez-vous ajouter quelque chose?

Mr. de Corneille: Just, Madam Chairman, that I think the presentation has been very concise and very factual.

You asked yourself about the question of the media. I think there has been quite a bit of media coverage about this organization itself. I have seen it in Toronto, at least. As she mentions, this is something that has been pretty much supposedly focused on Ontario. But I am concerned that this kind of access be available throughout the country, not just Ontario, that this kind of organization be encouraged.

• 1710

I was noting here in your comments that you said you do know about the interprovincial agreement and find it a large obstacle in daily work. Possibly if you have just a few moments more, you could enlarge on what this interprovincial agreement does, what you are trying to do and what might be achieved by trying to get some solution to this matter of federal and interprovincial agreements. What that does to hinder the effectiveness of the work you are doing?

Ms Cousins: Basically, when we submitted our proposal back in January 1986, the provincial agreement at that time was only about three months old. The federal department of tourism allocates a certain amount of funds to each province every year. The province can basically do what it wants in order to promote the province to draw travellers to their province. Needless to say every

[Translation]

Nous leur faisons visionner un film. Malheureusement, ce film provient des États-Unis. Nous essayons actuellement de faire produire un film au Canada qu'on pourrait peut-être utiliser pour la prochaine semaine nationale du tourisme, ainsi que pour les cours de services touristiques.

Nous encourageons également les gens qui assistent au cours à nous poser des questions. La Commission des droits de la personne ne viendra pas les arrêter pour autant. Pour certains exercices, nous leur demandons de se déplacer en fauteuils roulants ou nous leur bandons les yeux. Cela leur donne donc une expérience vécue de ce que c'est «d'être handicapé». Lorsqu'ils nous quittent, trois heures plus tard, au moins deux ou trois d'entre eux vont se poser la question: comment suis-je sorti de cet édifice aujourd'hui? Pourrais-je descendre du trottoir? Ils commencent dès lors à penser de façon positive.

Dans le cadre de notre travail de défense des droits, plusieurs grossistes de voyages nous appellent pour nous demander: que dois-je faire si quelqu'un veut aller au Brésil? Avant d'aller au Brésil, faudrait-il encore que la personne se rende à l'aéroport... Il y a déjà là des obstacles à franchir. C'est alors que les grossistes doivent admettre qu'ils n'y avaient jamais songé. Mais c'est ainsi que l'industrie, petit à petit, commence à travailler avec nous.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. de Corneille, do you have anything to add?

M. de Corneille: Je voulais seulement dire, madame la présidente, que j'ai trouvé cette présentation très concise et informative.

Vous avez posé une question à propos des média. Je crois que les média ont quand même fait un bon travail pour faire connaître cet organisme. J'en ai eu le résultat à Toronto, du moins. Comme l'a dit M^{me} Cousins, ces efforts sont censés être concentrés en Ontario. Cependant, à mon avis, cet accès devrait être disponible à travers le Canada, et non seulement en Ontario, et on devrait encourager cet organisme.

Vous avez dit que vous étiez au courant de l'accord interprovincial, mais qu'il entravait énormément vos activités quotidiennes. S'il nous reste encore un peu de temps, pourriez-vous nous expliquer en quoi cet accord constitue une entrave, ce que vous essayez de faire et ce que nous pourrions envisager comme solution en ce qui concerne les accords fédéraux et interprovinciaux?

Mme Cousins: Lorsque nous avons présenté notre proposition en janvier 1986, l'accord provincial n'avait été conclu que trois mois auparavant. Le ministère fédéral du Tourisme accorde tous les ans un certain montant à chaque province. La province est libre de faire ce qu'elle veut afin de promouvoir le tourisme et attirer les voyageurs. Or, chaque fois que je m'adresse au bureau

[Texte]

time I go near the federal tourism office they tell me to approach the said province for funding.

Well, needless to say, after dealing federally and then also then being passed from province to province, it would mean I would have to spend about a good year in each province just to advocate, and to try to knock down these barriers. What we are trying to do is deal with one office, and that is the office in Ottawa. We are a national organization. We do know we are unique, and that is why we are having problems with the interprovincial agreement.

I have a saying, and in fact it is one people hear me say quite often: if there is a will there is a way. I feel very strongly that if we can obtain the support of the said committee, then we will have a way in order to work with tourism on a positive level.

I would like to add one little note in. A gentleman came over from Europe who does a lot of wholesale travel with disabled groups. He came over and he looked at our country, and he came back and said to me he had a few comments to make. He said first we have a beautiful country, which I knew he would say, but he had some problems. Then I sat back and I knew what they were going to be.

He said first of all we do not have enough so-called wheelchair-accessible accommodations in hotels. He would have to have an escort running between three or four hotels if he had a group. He could not put a deluxe group together and have them sit on a school bus and bump across Canada that way. I agreed with him wholeheartedly, and said that we were working very hard and had been able also to get at least one of the bus companies or maybe a group very active in putting a luxury cruise liner on the road, and in that way they could go through the Rockies, go into Kitchener, wherever the case may be, as a chartered group.

Again, there is a large market, and here is a gentleman who wants to bring groups into Canada but unfortunately up until we really started growing, there was no way for him to do something positive in bringing those groups to Canada.

Mr. de Corneille: Madame Chairman, one other point, though. Coming back to that interprovincial matter, what I gather you are saying is that the budget of the federal department has been cut up into allotments for each province. That then means you would literally have to be in touch with each province in order to serve them province by province.

What you have done is cheated a bit on the system in order to serve the country by going beyond Ontario, and in fact tried to apply it because people in Ontario travel beyond Ontario, and also to perhaps even go beyond that. I will not ask you whether you have, about that point.

Is there perhaps some way in which we can encourage the department of tourism to look at the possibility of

[Traduction]

fédéral du tourisme, on me dit de présenter une demande de financement à la province intéressée.

Il va sans dire que si je suivais ce conseil, il faudrait que je passe un an dans chaque province simplement pour y défendre les droits des personnes handicapées et essayer d'éliminer ces obstacles. Nous souhaiterions transiger avec un seul bureau, soit le bureau d'Ottawa. Nous sommes un organisme national. Nous savons que nous sommes un organisme unique en son genre et c'est pourquoi l'accord interprovincial nous pose certaines difficultés.

Je dis souvent que quand on veut, on peut. Je crois très fermement que si nous voulons obtenir l'appui du comité, nous trouverons moyen de travailler avec le ministère du Tourisme de façon beaucoup plus positive.

Je voudrais vous faire part d'une anecdote. Un grossiste européen qui fait souvent affaire avec les groupes de handicapés est venu au Canada. Il a vu notre pays, et est venu me dire qu'il avait quelques commentaires. Premièrement, il a dit que notre pays était superbe—ce que je savais qu'il dirait d'ailleurs—mais qu'il y avait certains problèmes. Je l'ai donc écouté, sachant très bien ce qu'il allait me dire.

Tout d'abord, il m'a dit que nous n'avions pas suffisamment d'hôtels pouvant accueillir les personnes en fauteuil roulant. S'il envoyait un groupe ici, il aurait besoin d'une escorte qui ferait la navette entre trois ou quatre hôtels. De plus, il ne pouvait pas demander à un groupe qui voyage dans la catégorie de luxe de se déplacer en autobus scolaire pour voir le Canada tant bien que mal. J'étais entièrement d'accord avec lui; je lui ai dit que nous travaillions très fort et que nous avions réussi à faire en sorte qu'une compagnie d'autobus ou même un groupe très actif fournisse un autobus de luxe, afin que des groupes comme ceux du grossiste en question puissent voir les Rocheuses, Kitchener, ou tout autre endroit en groupe nolié.

Encore une fois, il existe un marché important, et voilà un exemple de quelqu'un qui voudrait bien amener des groupes au Canada, mais malheureusement, jusqu'à ce que nous prenions une certaine envergure, il ne le pouvait pas.

M. de Corneille: J'aurais une autre question, si vous me le permettez, madame la présidente. Pour ce qui est l'accord interprovincial, si je comprends bien vous nous dites que le budget du ministère fédéral est réparti entre chaque province. Ce qui signifie que vous devriez communiquer avec chaque province afin de les desservir individuellement.

Vous avez donc triché un petit peu afin de desservir le pays entier, car même les résidents de l'Ontario voyagent au-delà des frontières ontariennes. Vous êtes peut-être même allés plus loin, mais je ne vous demanderai pas si c'est le cas.

Pourrions-nous inciter le ministère du Tourisme à examiner la possibilité de distribuer ces fonds d'un point

[Text]

having funds that can be allocated from a central point to serve the whole country, especially because we are concerned about disabilities? That is a national concern we in this committee have. I think it is a fair question for us to be asking. Are we really going to let this be a situation that is going to be that bound to provincial boundaries that we cannot as a committee deal with the kinds of concerns we have?

Maybe perhaps this is a subject that the forum could also bring up. I just looked at the copy of the program for Monday, May 30, and I saw Deborah Cousins was on one of these committees. I do not know if you are still on the program, but your name was on the program. I wonder if this forum is not also an opportunity to bring people together from all the provinces to try to see if we can get serious about ways to co-ordinate this kind of effort in travel, and about other things too.

• 1715

Ms Cousins: I believe that through this committee we probably will start to receive a lot more support through the tourism offices. We know what is already going on provincially. But I will be honest with you, as a private person in Canada, they do not really care about provincial agreements or interprovincial agreements or the bureaucratic work that goes on. A person who wants to travel wants to be able to get the information, and they want to move quickly.

Needless to say, what we try to do is provide you with the best service possible and meanwhile try to break down that barrier. I am sure the barriers we break down, next time there is going to be another organization trying to break down the same barriers. Our big fear right now is dealing with External Affairs. Why is it we cannot go to the States and be supported by the federal government? We have been asked to go down to speak about Canada, but right now I have to turn down those requests.

Mr. de Corneille: Why?

Mr. Halliday: Could Mrs. Cousins elaborate on that, please. What is the problem with External Affairs?

Ms Cousins: As I mentioned in my report, there is no funding available through tourism expansion to go to the States or get reimbursed for costs to attend trade shows or to go there to speak. If we were to do it through Industrial Expansion, and let us say this is a Canadian product, if I were to take my product to a trade show I would be reimbursed for all my costs. Tourism is not a tangible product, and so we cannot be reimbursed for out-of-pocket costs. It is a small thing, but it is a large thing, and it is very hard to explain to our southern counterparts about our bureaucratic system. I just have to say to them that we are making efforts to come down to speak to you in the very near future.

[Translation]

central qui desservirait le pays entier, particulièrement parce que nous nous préoccupons des personnes handicapées? Ce comité se préoccupe d'une question nationale. Je crois que c'est une bonne question. Allons-nous accepter d'être limités par les frontières provinciales, de sorte que ce comité ne puisse pas faire grand chose pour améliorer la situation?

C'est peut-être une question que nous pourrions soulever au congrès. Je viens de consulter le programme du lundi 30 mai, et je constate que Deborah Cousins siège à un de ces comités. Je ne sais pas si vous avez toujours l'intention d'y être, mais votre nom figure au programme. Je me demande si congrès ne serait pas une bonne occasion pour réunir les gens des provinces et voir si nous ne pourrions pas tenter un effort véritable de concertation dans le domaine du tourisme, entre autres.

Mme Cousins: Grâce au comité, je crois que désormais nous allons être mieux appuyés par les bureaux de tourisme. Je sais ce qui se produit au niveau provincial. Très honnêtement, le particulier canadien se moque pas mal des accords provinciaux, interprovinciaux ou de toute la bureaucratie en marche. Il veut simplement voyager et obtenir des renseignements, et rapidement.

Nous essayons de lui procurer le meilleur service possible tout en éliminant l'obstacle en cause. Je suis certaine que les obstacles que nous éliminons devront être éliminés à nouveau par un autre organisme. Présentement, notre plus grande crainte est de transiger avec le ministère des Affaires extérieures. Pourquoi ne pouvons-nous pas bénéficier de l'appui du gouvernement fédéral pour aller aux États-Unis? On nous a invités à venir leur parler du Canada, mais hélas, je dois refuser ces invitations.

M. de Corneille: Pourquoi?

M. Halliday: M^{me} Cousins pourrait-elle nous éclaircir à ce sujet, s'il vous plaît? Où se situe le problème avec les Affaires extérieures?

Mme Cousins: Comme je le dis dans mon rapport, aucun financement n'est disponible par l'intermédiaire de l'Expansion du tourisme pour aller aux États-Unis ou obtenir le remboursement des frais engagés pour assister aux foires commerciales ou pour aller présenter des conférences. Si nous voulons le faire par la voie du ministère de l'Expansion industrielle, et il faut admettre qu'il s'agit d'un produit canadien, si j'apportais mon produit à une foire commerciale, on me rembourserait tous mes frais. Le tourisme, cependant, n'est pas un produit tangible, donc on refuse de nous rembourser nos coûts directs. Cela peut sembler insignifiant, mais c'est très important, et il est très difficile d'expliquer les rouages de la bureaucratie canadienne à nos homologues

[Texte]

La vice-présidente: À la suite de ce que disait M. de Corneille tout à l'heure, j'ai pris bonne note pour le Secrétariat d'État et pour Tourisme Canada; j'ajoute maintenant à ma liste les Affaires extérieures. Le Comité verra ce qu'il en est. Nous pourrons répondre à vos inquiétudes et à celles des membres.

Madame Cousins, ce fut très intéressant de vous recevoir aujourd'hui. Je vous remercie infiniment. Nous donnerons suite aux recherches que nous ferons auprès des trois organismes concernés: Tourisme Canada, le Secrétariat d'État et le ministère des Affaires extérieures. Merci beaucoup, encore une fois.

Ms Cousins: Thank you very much for having us.

La vice-présidente: La séance est levée.

[Traduction]

américains. Je dois simplement leur dire que nous essaierons d'aller leur parler très prochainement.

The Vice-Chairman: With regard to what Mr. de Corneille said earlier, I have noted the points about the Secretary of State department and Tourism Canada; I will therefore add External Affairs to my list. The committee will see what it can do. We may be able to address your concerns and those of the members.

Ms Cousins, it was most interesting to have you here today. I wish to thank you very much. We will keep you informed of the results of our contact with Tourism Canada, the Secretary of State department and the Department of External Affairs. Once again, thank you very much.

Mme Cousins: C'est moi qui vous remercie de nous avoir accueillis.

The Vice-Chairman: The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Association of the Deaf:

James D. Roots, Executive Director.

From Freedom in Travelling:

Deborah Cousins, Executive Director.

TÉMOINS

De l'Association des sourds du Canada:

James D. Roots, directeur général.

De Freedom in Travelling:

Deborah Cousins, directeur général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Monday, May 30, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le lundi 30 mai 1988

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on the*

Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

Condition des personnes handicapées

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), a study of the status of
disabled persons in the community

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en
vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude de
la condition des personnes handicapées au sein de
la communauté

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-présidente: Anne Blouin

Membres

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 30, 1988
(20)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 9:20 o'clock a.m., in Room 200, West Block, this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Neil Young.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

The Committee commenced consideration of the status of disabled persons in the community and their participation in the work force.

Witnesses: David Lepofsky, Lawyer, Toronto. Pierre Majeau, Programme Administrator, Montreal. Irene Feika, Group Home Coordinator, Sherwood Park, Alberta. June Delisle, Hospital Administrator, Kahnawake, Quebec.

Mr. Lepofsky made a statement and answered questions.

Mr. Majeau made a statement and answered questions.

Ms Feika made a statement and answered questions.

Ms Delisle made a statement and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 11:17 o'clock a.m. the sitting resumed.

The Committee resumed consideration of the status of disabled persons in the community and the social and economic issues affecting employment.

Witnesses: Marie Trudeau, Counsellor, Montréal. Bill Cameron, Robotics Engineer, Vancouver. Patricia Israel, Businesswomen, Toronto. Fred Morgan, Businessman, St. John, New Brunswick.

Ms Trudeau made a statement and answered questions.

Mr. Cameron made a statement and answered questions.

Ms Israel made a statement and answered questions.

Mr. Morgan made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 30 MAI 1988
(20)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 9 h 20, dans la pièce 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Patrick Boyer, (président).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Neil Young.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Le Comité entreprend l'étude de la condition des personnes handicapées dans la collectivité et de leur participation à la vie active.

Témoins: Maître David Lepofsky, avocat, Toronto. Pierre Majeau, administrateur de programmes, Montréal. Irène Feika, coordinatrice de maisons pour handicapées, Sherwood Park (Alberta). June Delisle, administratrice hospitalière, Kahnawake (Québec).

Maître Lepofsky fait une déclaration et répond aux questions.

M. Majeau fait une déclaration et répond aux questions.

M^{me} Feika fait une déclaration et répond aux questions.

M^{me} Delisle fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 heures, le Comité interrompt les travaux.

À 11 h 17, le Comité reprend les travaux.

Le Comité reprend l'étude de la condition des personnes handicapées dans la collectivité, ainsi que des questions socio-économiques qui se répercutent sur l'emploi.

Témoins: Marie Trudeau, conseillère, Montréal. Bill Cameron, ingénieur en robotique, Vancouver. Patricia Israel, femme d'affaires, Toronto. Fred Morgan, homme d'affaires, St-Jean (Nouveau-Brunswick).

M^{me} Trudeau fait une déclaration et répond aux questions.

M. Cameron fait une déclaration et répond aux questions.

M^{me} Israel fait une déclaration et répond aux questions.

M. Morgan fait une déclaration et répond aux questions.

At 12:53 o'clock p.m., the Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(21)

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 2:28 o'clock p.m., in Room 200, West Block, this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Neil Young.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

The Committee resumed consideration of the status of disabled persons in the community and of social stereotyping.

Witnesses: Dr. James MacDougall, Psychologist, McGill University. Kim Pape, Student, Trent University. Pat Worth, Community Activist, Toronto. Murielle Larivière-Lebret, Education Specialist, Montreal. Wolfgang Zimmerman, Accountant, Port Alberni, British Columbia.

Dr. MacDougall made a statement and answered questions.

Ms Pape made a statement and answered questions.

Mr. Worth made a statement and answered questions.

Ms Larivière-Lebret made a statement and answered questions.

Mr. Zimmerman made a statement and answered questions.

At 4:32 o'clock p.m., the public sitting was suspended.

At 4:45 o'clock p.m., the sitting resumed *in camera*.

At 6:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

À 12 h 53, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 14 heures aujourd'hui.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(21)

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 14 h 28, dans la pièce 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Patrick Boyer, (*président*).

Membres du Comité présents: Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Neil Young.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Le Comité reprend l'étude de la condition des personnes handicapées dans la collectivité et des clichés que leur colle la société.

Témoins: James MacDougall, psychologue, université McGill. Kim Pape, étudiante, Université de Trent. Pat Worth, intervenant en milieu communautaire, Toronto. Murielle Larivière-Lebret, spécialiste en éducation, Montréal. Wolfgang Zimmerman, comptable, Port Alberni (Colombie-Britannique).

M. MacDougall fait une déclaration et répond aux questions.

M^{me} Pape fait une déclaration et répond aux questions.

M. Worth fait une déclaration et répond aux questions.

M^{me} Larivière-Lebret fait une déclaration et répond aux questions.

M. Zimmerman fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 32, le Comité interrompt les travaux.

À 16 h 45, le Comité reprend les travaux à huis clos.

À 18 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, May 30, 1988

• 0918

Le président: À l'ordre!

Bonjour et bienvenue à tous à ce premier colloque parlementaire national. Aujourd'hui, c'est un jour spécial pour plusieurs raisons. Premièrement, partout au pays maintenant, les gens savent bien que le jour est venu de donner la citoyenneté complète à tous les Canadiens. Deuxièmement, le nouveau Règlement parlementaire concernant le fonctionnement des comités permet pour la première fois de tenir une réunion comme celle aujourd'hui. Une réunion de députés fédéraux avec leurs confrères des assemblées législatives provinciales, c'est quelque chose de différent. De cette façon, je crois, nous progresserons plus rapidement.

• 0920

I would like very much to get right down to our business, which is to hear from people who are experts on what we are going to be focusing on—and they are experts because they have lived with what they are going to be talking about—bearing in mind that the overall theme of our colloquium today is unemployment, and we are focusing on that in three different ways: participation, accessibility, and awareness. Participation, accessibility, and awareness comprise the particular themes of the three sessions we have—two this morning and one this afternoon.

• 0925

The in camera session at 4 p.m. will give all of us an opportunity to speak very frankly and have a good exchange, so we do not let this day and the opportunity it affords us slip by and just be an event, a nice happening. I really think it is important that legislators in Canada, both at the federal and the provincial level, have an opportunity to go in camera and have some good frank talk about where we are going, what we can do together, and how soon we can see it accomplished. That is the purpose of going in camera at 4 p.m.

Our committee would like to extend to those of you who are the invited guests—the speakers and members of the provincial legislatures, and also the human rights commissioners present—the opportunity to participate as much as possible. Therefore we have prepared a form for questions, and these forms are on the tables.

We are going to hear from all the speakers in succession, and then will have questions from members of the committee and all others present. There are seven speakers present here, so you know the problems I will have later, when, as in Question Period, there are more

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 30 mai 1988

The Chairman: Order, please.

Welcome to the first National Parliamentary Forum. Today is a special day for several reasons. First, throughout in this country, everybody knows that all Canadians should now have full citizenship rights. Second, the new parliamentary rules pertaining to committees allow us for the first time to hold a meeting such as today's. This is something new: a meeting between federal Members of Parliament and their counterparts from provincial legislative assemblies. It will, I think, make things move more quickly.

Je voudrais en arriver au vif du sujet et entendre ce que nos experts ont à dire—et ils sont experts en la matière car ils vivent leur handicap tous les jours—tout en gardant à l'esprit que le thème du colloque d'aujourd'hui est le chômage vu sous trois angles différents: la participation, l'accessibilité et la sensibilisation. Au cours des trois séances que nous consacrerons à ce thème—deux ce matin et une cet après-midi—nous parlerons de la participation, de l'accessibilité et de la sensibilisation.

La séance à huis clos que nous tiendrons à 16 heures nous donnera l'occasion de parler très librement et d'échanger nos points de vue, afin que cette journée ne passe pas à l'histoire comme une occasion ratée. Je suis persuadé que les législateurs, tant à l'échelon fédéral que provincial, doivent pouvoir se réunir à huis clos et parler librement de ce que nous allons faire, de ce que nous pouvons faire ensemble et comment nous allons le faire. C'est la raison pour laquelle nous siégeons à huis clos à partir de 16 heures.

Notre Comité voudrait donner l'occasion aux invités—les présidents et députés des assemblées législatives provinciales et les commissaires des droits de la personne—de participer pleinement à ce colloque. Nous avons donc préparé des formules sur lesquelles vous pourrez poser vos questions, formules qui se trouvent sur les tables.

Nous allons entendre tous les intervenants l'un après l'autre puis donner aux députés membres du Comité et à tous les autres l'occasion de leur poser des questions. Sept intervenants sont prévus et vous vous rendez sans doute compte des problèmes que j'aurai plus tard lorsque, tout

[Text]

who wish to ask than there is time available for the asking. The sooner I cease speaking the quicker we will get to hear from those experts and the sooner you will have a chance to put your questions. Without further ado we will begin the first session, on participation. We are going to focus on Canada's record regarding the employment of disabled persons.

Cette séance portera principalement sur ce que le Canada a fait jusqu'à maintenant pour faciliter l'emploi des personnes handicapées, l'accueil qui leur est réservé et la place qui leur est faite sur le marché du travail. Pour cela, nous posons une seule question: dans quelle mesure les personnes handicapées ont-elles acquis un sens d'identité et d'indépendance grâce à leur participation au monde du travail?

To address this topic and answer that question, I would like to call on David Lepofsky, a lawyer from Toronto. David is doing work for the Ontario Attorney General, specializing in administrative law, constitutional law, labour law, and civil liberties. His work in the Crown law office is to provide advice to the Attorney General. He has been dealing extensively with the Criminal Code Review Project on Mental Disorder in Criminal Process, a project of the federal Justice Department. He has initiated and directed and been involved in the National Blindness Law Reform Project that the CNIB has undertaken. He has also become an author and has published a two-volume critical study on Canadian law relating to blind persons. Ladies and gentlemen, our first witness appearing before the committee this morning, David Lepofsky.

Mr. David Lepofsky (Individual Presentation): Thank you, Mr. Chairman. To begin, I should indicate that I am appearing this morning in my personal capacity. I am not purporting to speak on behalf of the Attorney General for the Province of Ontario or the ministry by which I am employed.

Where Canada has come and where Canada has reached in the employment of disabled people is best described through a true story. Although it is a story that does not deal with employment, but with access to services, it makes the point.

• 0930

Some 10 years ago, Ontario passed its first limited legislative protection against discrimination against the handicapped. It was called the Blind Persons' Rights Act, and it outlawed discrimination against blind people seeking access to public services when that discrimination was based on the fact that they were accompanied by a guide dog. The guide dog has become a well-known tool or device to assist a visually impaired person in fully participating in society. The cruel irony is that the use of the guide dog is often itself the cause of discrimination: no dogs allowed.

[Translation]

comme pour la période des questions, davantage de personnes voudront poser des questions que le temps ne le permettra. Mais plus tôt je cesserai de parler plus rapidement nous pourrons entendre nos experts et poser des questions. Sans plus tarder, nous allons donc entamer la première partie de cette séance qui portera sur la participation. Nous allons étudier ce que le Canada a fait jusqu'à maintenant pour faciliter l'emploi des personnes handicapées.

This session will focus on Canada's record in the employment of disabled persons, their acceptance within the labour force and their accommodation within the workplace. And we will be asking ourselves how far disabled persons have acquired a sense of identity and independence through their participation to the work force.

Pour nous en parler, et répondre à cette question, je vais donner la parole à David Lepofsky, avocat de Toronto. David travaille pour le Procureur général de l'Ontario et est spécialiste en droit administratif, en droit constitutionnel, en droit du travail et en libertés civiles. Il est chargé de fournir des avis informés au Procureur général. Il s'occupe du projet de révision des dispositions du Code criminel sur les troubles mentaux et la procédure criminelle qu'a entrepris le ministère fédéral de la Justice. Il est le créateur et le directeur du projet national de réforme du droit des aveugles de l'Institut national canadien pour les aveugles. Il est également l'auteur d'une étude en deux volumes sur le droit relatif aux aveugles au Canada. Mesdames et messieurs, je vous présente David Lepofsky, notre premier témoin de ce matin.

M. David Lepofsky (à titre personnel): Merci, monsieur le président. Permettez-moi tout d'abord de préciser que je compare ce matin à titre personnel. Je ne prétends pas parler au nom du Procureur général de la province de l'Ontario ni du ministère pour lequel je travaille.

Une histoire vécue permettra de mieux décrire ce que le Canada a fait pour favoriser la participation des personnes handicapées au monde du travail. Même si cette histoire n'a rien à voir avec l'emploi—elle concerne plutôt l'accès à certains services—elle est révélatrice.

Il y a une dizaine d'années, l'Ontario a adopté sa première loi contre la discrimination à l'endroit des handicapés, soit la Loi sur les droits des aveugles, qui interdisait la discrimination contre les aveugles accompagnés d'un chien-guide qui désiraient accéder aux services publics. Comme chacun sait, le chien-guide aide le malvoyant à occuper la place qui lui revient dans la société. Ce qui est absurde c'est que le chien-guide devient cause de discrimination dans les endroits interdits aux chiens.

[Texte]

A woman sought access to a bar in Toronto accompanied by a guide dog, hereinafter known as Elvis. She and Elvis presented themselves with the purpose of gaining admission. She was refused. She laid a charge under the Blind Persons' Rights Act and proceeded to court for the purpose of giving testimony, accompanied of course by the star witness, Elvis. She arrived in court early so she would be on time, entered the courtroom with her dog, where she sought to achieve justice, at which time the court clerk turned to her and said: I am sorry, madam, you cannot bring that dog in here.

The anecdote tells the story. Equality and equality of opportunity is something we have accepted as a principle, but have yet to fully implement as a practice.

In the time available to me, I think I can most effectively describe the situation in Canada through five points. The first point is that it is well documented now that disabled people are capable of conquering the effects of their disabilities and equipping themselves to participate fully in the mainstream of society. This can be done through three things. First is rehabilitation and training, something that is being developed and has been developed for decades and, indeed, longer. Second is attitudes, disabled people expecting more of themselves, rejecting the restrictions placed on them by others and fighting for more. Third is technology. We are all familiar with the revolution in computers and like technology. What cost hundreds of thousands 10 years ago is regularly found in households in the form of micro-computers for hundreds of dollars today.

Technology is equally affecting the lives of disabled people. For example, computers traditionally give output in print so that sighted people can read the screen and know what data there is in the computer. We have all found video display terminals in all workplaces, in many homes and in many schools.

Visually-impaired people traditionally did not have access to this information because it was in the print format that the majority uses. With the development of speech synthesizers that can be added to conventional computers, blind and visually-impaired people are now able regularly to make efficient and effective use of computer technology, expanding their abilities with respect to education, recreation and employment. The cost of these has plummeted drastically from thousands and thousands of dollars only four or five years ago—if I may use the example of the device I use called Slim, made in Hamilton—to \$700, simply as an add-on that one snaps onto one's personal computer.

This technology, along with attitude changes on the part of disabled themselves and rehabilitation services, fully equipped disabled people for the most part to fully participate in the mainstream of society to the extent of

[Traduction]

Une femme a cherché à entrer dans un bar de Toronto accompagnée d'un chien-guide du nom d'Elvis. On a refusé de la laisser entrer. Elle a porté une accusation en vertu de la Loi sur les droits des aveugles et elle s'est rendue au tribunal pour témoigner, accompagnée, bien sûr, du principal témoin, Elvis. Elle est arrivée au tribunal de bonne heure, elle est entrée avec son chien dans la salle d'audience pour obtenir justice, mais le greffier du tribunal lui a alors déclaré: je regrette, madame, mais vous ne pouvez pas entrer ici avec ce chien.

Cette anecdote est suffisamment éloquent. Nous avons accepté le principe de l'égalité et de l'égalité des chances, mais il reste encore beaucoup à faire pour le mettre en pratique.

Au cours des quelques minutes à ma disposition, je pense pouvoir vous décrire la situation qui règne actuellement au Canada en cinq points. En premier lieu, nous avons la preuve que les handicapés sont en mesure de vaincre leur handicap et de s'équiper pour occuper la place qui leur revient dans la société. Ils peuvent le faire grâce à trois choses. Premièrement, la rééducation et la formation, à laquelle on travaille depuis plusieurs dizaines d'années et même davantage. Deuxièmement, grâce à une bonne attitude. Les handicapés misent davantage sur leurs capacités, rejettent les restrictions que les autres leur ont imposées et se battent pour obtenir plus. En troisième lieu vient la technologie. Nous sommes tous au courant de la révolution de l'informatique et de la technologie. Un équipement qui coûtait des centaines de milliers de dollars il y a 10 ans se trouve maintenant dans de nombreux foyers sous la forme de micro-ordinateurs qui se vendent quelques centaines de dollars.

La technologie joue également un rôle dans la vie des handicapés. Par exemple, la plupart des ordinateurs fournissent des données écrites que les voyants peuvent lire sur l'écran. Il y a maintenant des écrans-vidéos dans tous les bureaux, dans de nombreux foyers et de nombreuses écoles.

Jusqu'ici, les handicapés visuels n'avaient pas accès à cette information car elle n'était offerte que sous cette forme. Grâce aux synthétiseurs de voix qui peuvent être ajoutés aux ordinateurs classiques, les aveugles et les handicapés visuels peuvent maintenant mettre à profit la technologie de l'informatique pour élargir leurs capacités dans le domaine de l'éducation, des loisirs et de l'emploi. Cet équipement, qui coûtait des milliers et des milliers de dollars il y a quatre ou cinq ans, ne coûte plus, si je prends l'exemple du dispositif que j'emploie, le Slim qui est fabriqué à Hamilton, que 700\$ et s'adapte très facilement à un ordinateur personnel.

Grâce à cette technologie et à un changement d'attitude de la part des handicapés et des services de rééducation, les handicapés sont, pour la plupart, parfaitement équipés pour jouer pleinement leur rôle

[Text]

their individual abilities. That is the first point. That is one of the five components of how far we have come.

The second point that illustrates how far we have come in Canada with respect to employment is that while disabled people are increasingly and quickly equipping themselves to fully participate in employment, they are nevertheless systemically and systematically being shut out of employment opportunities.

Disabled people in our society are a substantially numerous and substantially disadvantaged minority. Their experience is typified by unemployment rates that are radically higher than those that would be acceptable to anyone in the mainstream of society. We are concerned when unemployment goes from 7% to 10% for the mainstream. For the disabled there is data that spreads from 50% to 80%. The data also indicates that the disabled are disproportionately impoverished and welfare dependent. Most recently, data and experience demonstrates that the disabled in the context of employment are faced with constant substantial employment barriers: barriers in the form of discriminatory attitudes and the form of discriminatory structural and program barriers that preclude full participation in fact.

• 0935

So we have as our first two points an irony: the disabled fully capable of full participation but systematically lacking full participation. This leads to the third component of where we have come to in Canada. The third component of where we have come to is we have generally recognized, with only some dissonant exceptions, that disabled people should be entitled to equality of opportunity and full access to the mainstream of employment, housing, and services. This has been declared in our Charter of Rights and Freedoms and in human rights legislation across the country as a principle. Only rarely will one hear spokespeople opposing full access in mainstreaming as an accepted recognized goal.

If that is what we have recognized as a principle, how have we dealt with the fourth point, the matter of implementation? Well, we have also recognized several key ingredients to turning the principle of equality and full participation into a practical reality, recognizing first that equality is not affected unless employers are under a duty to reasonably accommodate the needs of disabled people where that accommodation would not cause undue hardship to the employer.

What is reasonable accommodation in the workplace? It can consist of three kinds of activities. The first is removing structural barriers, such as steps, door widths, accessible washrooms, and the like, to ensure that physical premises are accessible. Second is the provision of support equipment. I talked about the speech synthesizer—and one could talk about boosting telephone signals to make them audible to the hearing impaired and the like—and the provision of support services, such as sign interpreters

[Translation]

dans la société, dans la mesure de leurs capacités personnelles. Voilà pour le premier point. Il s'agit là de l'un des cinq éléments dont j'ai parlé.

Le deuxième est que les handicapés se voient systématiquement privés de possibilités d'emploi même s'ils s'équipent de plus en plus pour entrer sur le marché du travail.

Les handicapés forment une minorité assez nombreuse et nettement désavantagée. Ils connaissent un taux de chômage infiniment plus élevé que celui qui est jugé acceptable pour le reste de la société. Lorsque le taux de chômage de l'ensemble de la population active passe de 7 à 10 p. 100, la situation devient alarmante. Pour les handicapés, ce taux se situe entre 50 et 80 p. 100. Les données révèlent également qu'un nombre disproportionné de handicapés se trouvent en dessous du seuil de la pauvreté ou dans les rangs des assistés sociaux. Nous avons eu récemment la preuve que les handicapés devaient également affronter de graves obstacles à l'emploi, tant sous la forme d'une attitude discriminatoire que d'obstacles structurels qui s'opposent à leur pleine participation.

Par conséquent, nous nous trouvons devant une situation absurde: les handicapés sont parfaitement capables d'occuper pleinement leur place dans la société, mais on les en empêche systématiquement. Cela m'amène au troisième élément, à savoir qu'à quelques réfractaires près, nous avons reconnu que les handicapés avaient droit à l'égalité des chances et à l'accès à l'emploi, au logement et aux services. Ce principe est énoncé dans notre Charte des droits et libertés, et dans la législation sur les droits de la personne. Cet objectif est rarement contesté.

Si nous avons reconnu ce principe, quels résultats avons-nous obtenus sur le quatrième point, c'est-à-dire la mise en application? En fait, nous savons qu'il faut plusieurs ingrédients clés pour mettre en pratique le principe de l'égalité et de la pleine participation. En premier lieu, il faut que les employeurs aient l'obligation de tenir compte, dans la mesure du possible, des besoins des handicapés si cela ne leur cause pas de difficultés excessives.

Quelles sont les dispositions raisonnables qui peuvent être prises dans le milieu de travail? Il peut s'agir, premièrement, de supprimer les obstacles structurels tels que les marches, d'élargir les portes, de faciliter l'accès des toilettes, et ainsi de suite, pour que les locaux soient accessibles. En deuxième lieu, il faut fournir un équipement de soutien. J'ai parlé du synthétiseur de voix et il y a également les amplificateurs de signaux téléphoniques qui les rendent audibles aux malentendants

[Texte]

to enable disabled people to make maximum use of their abilities. The third activity is reasonable accommodation which includes the modification of non-essential job duties where the disabled person is capable of effectively and competently discharging the essential duties of the job.

These three categories of accommodation have been recognized in the law of the United States. They have been statutorily prescribed in the Human Rights Code for the Province of Ontario. Other human rights legislation in Canada make no mention of it; and unfortunately at present the Canadian Human Rights Code has been interpreted by our Supreme Court not at all to include reasonable accommodation whatsoever.

So the first thing we have recognized that is necessary to ensure equality of opportunity is the enshrinement of a legal duty of reasonable accommodation. Without it, employers are allowed to stand at the top of a flight of stairs and advise handicapped job applicants that they are welcome to apply for the job if they can only wheel up the flight of stairs. A cruel irony.

The second component of the three tiers of implementation that I put forward has been recognized by the Standing Committee on the Disabled, and that is the establishment of a shared cost national program for funding assistive devices that will enable disabled people to achieve equality. Right now there are assistive devices programs in Ontario and certain other provinces. They are purely provincially funded, if they exist at all, and they are not uniform, and they are not portable. It has been recognized by a committee of the House of Commons, as recently as 1981, that such should be uniformly available and jointly funded federally and provincially.

• 0940

Third, it has been recognized that to complement a statutory duty of reasonable accommodation and the joint government funding of assistive devices, dollars spent by handicapped persons themselves out of their own income to achieve equality should not be taxed; they should be tax-exempt. That has also been recognized by the Standing Committee on the Disabled, but has also not been enacted into law yet.

So if the fourth component of achievement of our record to date is that we have recognized three key components to achieve equality—statutory duty of reasonable accommodation, national assistive devices program and tax deductibility of disability related expenses—the fifth step is that we have not implemented these three components uniformly across Canada. Reasonable accommodation is not yet part of federal law although the federal government has declared it supports it. Assistive devices are spottily funded across Canada, depending on local funding, and tax deductibility of

[Traduction]

et d'autres dispositifs de ce genre. Il faut également fournir des services de soutien tels que des interprètes gestuels pour permettre aux handicapés d'exploiter pleinement leurs capacités. Troisièmement, il s'agit de modifier les tâches non essentielles lorsque la personne handicapée peut s'acquitter avec efficacité et compétence des fonctions essentielles du poste.

Ces trois catégories d'aménagements sont inscrits dans la loi américaine. Ils sont également prescrits dans le Code des droits de la personne de l'Ontario. D'autres lois canadiennes régissant les droits de la personne n'en font aucunement mention et la Cour suprême a malheureusement jugé que le Code canadien des droits de la personne n'incluait pas ce genre de dispositions.

Par conséquent, la première chose à faire pour assurer l'égalité des chances est d'inscrire dans la loi l'obligation de prendre des dispositions raisonnables en faveur des handicapés. Sans cela, les employeurs pourront attendre les candidats handicapés en haut de l'escalier et leur dire qu'ils sont les bienvenus s'ils peuvent gravir les marches avec leur fauteuil roulant. C'est navrant.

Le deuxième élément des trois dispositions de mise en oeuvre que je propose a été reconnu par le Comité permanent des handicapés. Il s'agit d'établir un programme national à frais partagés pour le financement de dispositifs permettant aux handicapés de parvenir à l'égalité. À l'heure actuelle, l'Ontario et certaines autres provinces ont des programmes de ce genre. Financés uniquement par le gouvernement provincial, ils ne sont ni uniformes ni transférables. Un comité de la Chambre des communes a reconnu, en 1981, que ces programmes devaient être universels et financés à la fois par le gouvernement fédéral et les provinces.

Troisièmement, en plus de son obligation légale de prendre des mesures raisonnables pour faciliter l'accès et financer l'achat d'aides techniques, il a été reconnu que les dépenses faites par les personnes handicapées elles-mêmes de leur propre poche afin d'être sur un pied d'égalité ne doivent pas être considérées comme les autres achats mais exonérées d'impôt ou de taxe. Cette recommandation a été faite également par le Comité permanent de la condition des personnes handicapées mais n'a pas encore été incorporée à la loi.

Alors, même si nous avons reconnu la nécessité de ces trois éléments pour permettre l'égalité—l'obligation légale de prendre des mesures raisonnables, un programme national pour les aides techniques et la possibilité de déduire de l'impôt les dépenses reliées aux handicaps, il faut signaler que ces trois mesures n'ont pas été appliquées de façon uniforme au Canada. La loi fédérale ne prévoit pas encore d'obligations en matière de mesures raisonnables même si le gouvernement fédéral a déclaré son appui. La situation pour le financement d'aides techniques au Canada varie beaucoup d'un endroit à

[Text]

disability related expenses are a function of the medical deduction. If any of you have tried to figure that on your personal exempt tax form and succeeded, you will know that this deduction gives the greatest benefit to people who do not have tax to pay anyway, or to those who have so much tax to pay and so much income that it does not matter.

If I may conclude, I will invite us to measure our successes against those south of the border. The United States has developed both an incredible statutory guarantee of reasonable accommodation, effective funding for assistive devices, and full participation ensured through accessible transit in many large cities which has been achieved effectively, and program accessibility.

When I attended Harvard Law School to do a masters of law in 1981, I arrived to be offered a Braille map of the campus, asked whether I wanted my exams in Braille or in large type or on tape, and I was told that to simply phone a phone number I would be provided with as many volunteer readers from the student body as I would need to get through the year. All of those accommodations are inexpensive, all of them are easily done; they simply need the commitment. That last step, that fifth component of our record, I suppose is the last challenge we have to face. Thank you very much.

Le président: Merci beaucoup, David Lepofsky. Le deuxième intervenant ce matin est Pierre Majeau, directeur général de la Confédération des organismes provinciaux de personnes handicapées du Québec depuis 1982. Il est titulaire d'une maîtrise en psychologie des relations humaines et a travaillé auprès de l'Office québécois des personnes handicapées, où il a participé à une étude sur l'emploi des handicapés. Pierre Majeau a donné des cours sur la gestion des organisations bénévoles à la Télé-université. En tant que directeur général de la Confédération, il organise des réunions de membres d'associations de personnes handicapées, s'occupe de la publication d'un bulletin trimestriel et agit comme observateur de la délégation canadienne à l'ONU.

Mesdames et messieurs, je vous présente Pierre Majeau.

M. Pierre Majeau (administrateur de programmes, et directeur général de la Confédération des organismes provinciaux de personnes handicapées du Québec): Merci, monsieur le président. Avant d'entrer dans le vif du sujet, j'aimerais faire une brève présentation de l'organisation pour laquelle je travaille au Québec et vous dire ce qu'elle fait.

La Confédération des organismes provinciaux de personnes handicapées du Québec est un regroupement d'une trentaine d'associations provinciales qui sont vouées à la promotion des intérêts, à la défense des droits et à l'amélioration des conditions de vie des personnes handicapées du Québec. Bientôt devraient venir se greffer à la Confédération près de 20 regroupements régionaux

[Translation]

l'autre selon les pratiques locales et la possibilité de déduire de l'impôt les dépenses reliées aux handicaps fait partie de la déduction prévue pour les frais médicaux. Si vous avez cherché à vous en prévaloir dans votre déclaration d'impôt, vous saurez que cette déduction accorde le bénéfice le plus important à ceux qui n'auront pas d'impôt à payer ou bien à ceux qui ont un impôt et un revenu tellement élevés que cette mesure importe peu.

En conclusion, j'encourage la comparaison de nos réalisations au Canada avec les progrès effectués aux États-Unis. Dans ce pays, il existe une fantastique garantie légale de mesures d'adaptation raisonnables, un financement efficace pour les aides techniques et de réelles possibilités de participation grâce à un système de transport en commun accessible dans de nombreuses grandes villes.

En arrivant à la faculté de droit de l'Université Harvard en 1981 pour faire une maîtrise en droit, je me suis vu offrir un plan en braille du campus, on m'a demandé si je voulais passer mes examens en braille ou en caractères large format ou en utilisant des bandes magnétiques et on m'a informé qu'il ne suffisait de composer un numéro de téléphone pour obtenir, au cours de l'année, tout ce qu'il me fallait comme services de lecteurs bénévoles pris parmi les étudiants. Tous ces arrangements sont peu coûteux et faciles à offrir, c'est simplement une question de volonté. C'est la dernière étape, celle de la mise en oeuvre, qui reste pour nous le défi à relever. Je vous remercie.

The Chairman: Thank you, David Lepofsky. Our second speaker this morning is Pierre Majeau, Executive Director of the Québec Confederation of Provincial Organizations of the Handicapped since 1982. He has a master's degree in the psychology of human relations and has worked with the Québec office for handicapped persons, where he took part in a study related to the employment of the disabled. Pierre Majeau has taught courses on the managing of volunteer organizations for Télé-université. As Executive Director of the Confederation, he has organized meetings of associations of the disabled, developed and published a quarterly bulletin and acted as an observer with the Canadian delegation to the United Nations General Assembly.

Ladies and gentlemen, Pierre Majeau.

Mr. Pierre Majeau (Program Administrator and Executive Director of the Québec Confederation of Provincial Organizations of the Handicapped): Thank you, Mr. Chairman. Before turning to the heart of the subject, I would like to give you some background on the organization I work for in the Province of Québec and describe its activities.

The Québec Confederation of Provincial Organizations of the Handicapped brings together about 30 provincial associations involved in promoting the interests, defending the rights and improving the living conditions of the disabled in Québec. Soon to be added to the Confederation are a further 20 regional groupings of local associations of the disabled from all regions of Québec.

[Texte]

d'associations locales de personnes handicapées qui proviennent de toutes les régions du Québec.

On estime que le mouvement associatif des personnes handicapées au Québec regroupe actuellement environ 500 associations de personnes handicapées qui interviennent aux niveaux local, régional et provincial. Ces associations se préoccupent de tous les problèmes relatifs à l'intégration sociale des personnes handicapées, à la normalisation de leur cadre de vie ainsi qu'au développement de leur vie autonome.

• 0945

Au Québec, nos principaux points de repère relativement à l'intégration des personnes handicapées au plan législatif, repères qui reprennent un peu les principes que je vous ai mentionnés, c'est-à-dire la normalisation, l'intégration sociale et la vie autonome, se retrouvent dans quatre éléments principaux: la Charte des droits et libertés du Québec; la Loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées qui a été adoptée en 1978 par l'Assemblée nationale et qui a créé l'Office des personnes handicapées du Québec; 1981 qui fut l'Année internationale des personnes handicapées, où un sommet socio-économique portant spécifiquement sur la condition des personnes handicapées a eu lieu; et finalement la politique d'ensemble du gouvernement québécois sur l'intégration sociale des personnes handicapées, qui s'appelle «À part égale».

Actuellement, la préoccupation principale de plusieurs associations et personnes handicapées au Québec est de voir à ce que cette politique d'ensemble soit mise en vigueur pour répondre aux besoins des personnes handicapées.

Que dire maintenant de la situation des personnes handicapées au Québec relativement à l'emploi et à leurs conditions de vie générales? On peut dire qu'au Québec, la situation des personnes handicapées n'est ni meilleure ni pire qu'ailleurs au Canada. Il y a des plus et il y a des moins.

Actuellement, l'un des enjeux majeurs est la lutte des personnes handicapées et de leurs associations en vue de conserver les acquis, entre autres ceux ayant trait à l'universalité et à la couverture de tous leurs besoins reliés à leur déficience ou à leurs limitations fonctionnelles.

Dans le même ordre d'idées, et c'est fondamentale si on veut faciliter l'intégration des personnes handicapées, il faut reconnaître le principe de compensation universelle des coûts reliés à la déficience et aux limitations fonctionnelles. Si on ne reconnaît pas cela, c'est une charge supplémentaire que la personne handicapée doit assumer. C'est un obstacle supplémentaire et donc le handicap réel à son intégration.

L'intégration sociale des personnes handicapées passe nécessairement par l'indépendance socio-économique, et donc par l'accès à un travail rémunéré. Il faut tenir compte du contexte économique dans lequel on vit, qui est une économie de production, et du contexte

[Traduction]

It is estimated that the movement bringing together the disabled in the Province of Québec now represents about 500 associations of the disabled active at the local, regional and provincial levels. These associations are concerned with all issues relating to the social integration of the disabled, the standardization of their living conditions as well as the development of their autonomy.

In Québec, our main legislative points of reference for the integration of the disabled in relation to the principles I already mentioned, that is, standardization, social integration and autonomy, are four in number: the Québec Charter of Rights and Freedoms; the act guaranteeing the rights of the disabled passed in 1978 by the National Assembly and setting up the Québec office for handicapped persons; a socio-economic summit meeting dealing particularly with the status of the disabled which took place in 1981, the year of the disabled; and lastly, the Québec government's overall policy on the social integration of the disabled, as contained in the document entitled *À part égale*.

At the present time the main concern of many associations and disabled persons in Québec is to see that this overall policy is implemented to take into account the requirements of the disabled.

Now let us turn to the situation of the disabled in Québec as far as employment and general living conditions are concerned. It can be said that in Québec the situation of the disabled is neither better nor worse than elsewhere in Canada. There are good and bad points both.

Right now the disabled and their associations are making a concerted effort to maintain what has been achieved so far, particularly with respect to universality and the coverage of all their needs relating to their disability or functional limitations.

Similarly, and this is a fundamental point if we wish to facilitate the integration of the disabled, we must recognize the principle whereby universal compensation is provided for costs related to a disability or functional limitations. If this is not done, it is an additional burden to be borne by the disabled person. It is a further obstacle and a real handicap to his or her integration.

A prerequisite for the social integration of the disabled is social and economic independence, which supposes access to gainful employment. We must take into account the economic context in which we live, the fact that we have a production economy, along with our social and

[Text]

sociopolitique, qui est celui de l'Amérique du Nord. Malgré certains progrès depuis une dizaine d'années au niveau de l'intégration socio-économique des personnes handicapées, il y a encore loin de la coupe aux lèvres. Le lot de la majorité des personnes handicapées est encore celui de la dépendance économique, souvent du régime d'aide sociale de l'État, et cela parce qu'elles sont encore confrontées à de trop nombreuses barrières.

L'une de barrières principales est le manque de formation de base adéquate et, par voie de conséquence, de formation et de connaissances relatives aux réalités socio-économiques, au fonctionnement du marché du travail et au monde de l'emploi. Il peut paraître un peu paradoxal de dire qu'un des éléments essentiels pour favoriser l'intégration au travail est l'accès aux services éducatifs ou à une éducation de qualité, mais on n'a qu'à regarder autour de nous, dans notre environnement: les gens qui ont pu bénéficier d'une éducation de qualité, comme les statistiques le prouvent depuis longtemps, sont les gens qui occupent les meilleurs emplois, qui ont les meilleures situations et qui ont le plus de facilité à se trouver un emploi. Donc, le prérequis fondamental à l'intégration réelle des personnes handicapées à la vie économique canadienne est l'accès à des services éducatifs de qualité au sein d'un réseau d'enseignement régulier, et non pas au sein d'écoles spéciales ou au sein d'un réseau parallèle. Je pense que c'est la clé fondamentale de leur intégration. Si on veut associer les personnes handicapées à la vie économique canadienne, on doit favoriser leur intégration dans les services réguliers et éviter le piège que représente la création de services parallèles ou de services ghettos. Cet élément d'accès aux services éducatifs de qualité au sein du réseau d'enseignement régulier constitue le meilleur investissement pour les personnes handicapées, plus particulièrement les jeunes personnes handicapées, afin qu'elles puissent espérer se tailler un jour une place réelle, à part égale, dans la société.

Malheureusement, malgré la reconnaissance de certains droits à ce niveau dans les lois, les mesures concrètes tardent souvent à venir. Le lot quotidien de plusieurs personnes handicapées et de parents d'enfants handicapés demeure une lutte de tous les instants pour la concrétisation de ce droit à l'accès aux services éducatifs.

• 0950

Encore récemment, la semaine dernière, dans les journaux, on faisait état du cas d'un enfant épileptique dont les parents avaient dû se présenter devant la Commission des droits de la personne pour que leur enfant puisse être maintenu en classe régulière pour avoir accès aux services éducatifs qu'ils choisissaient pour leur enfant. C'est constant: chaque année, des cas comme celui-là se rendent devant les cours supérieures, des cas où on refuse d'intégrer des enfants handicapés sous prétexte qu'on n'a pas les ressources nécessaires pour le faire.

Je peux vous donner un autre exemple concret, celui de la bataille pour les enfants qui ont une déficience visuelle. Chaque année, à la rentrée scolaire, les parents

[Translation]

political context, namely North America. In spite of some progress achieved over the past 10 years in the socio-economic integration of the disabled, a great deal still remains to be done. The majority of disabled persons are still economically dependent, often on social assistance, because of the fact that there are still far too many barriers.

One of the main barriers is the absence of adequate basic training and consequently the lack of training and skills adapted to socio-economic realities, and the workings of the job market and the world of employment. It may seem somewhat paradoxical to say that one of the essential elements in bringing about integration into the labour force is access to quality education, but if we look around we will soon realize that people who have had a good quality education, as statistics have long shown, are the people occupying the best positions and jobs and with the greatest likelihood of finding a job. So a basic requirement for the actual integration of the disabled into the economic life of Canada is access to quality education as part of a regular education system rather than in special schools or a parallel system. In my opinion this is the real key to their integration. If we want to include the disabled as part of the economic life of Canada, we must encourage their integration in the regular system and avoid setting up parallel or ghettoized services. The provision of quality education within the regular system constitutes the best investment for the disabled, particularly the young, and will equip them to carve out their rightful place in society and obtain their equal share.

Unfortunately, in spite of the recognition of certain rights in legislation, concrete measures are often late in coming. The daily lot of many disabled persons and parents of disabled children remains a continual struggle for concrete recognition of their right to access to education.

As recently as last week there was a report about the parents of an epileptic child who had to appear before the Human Rights Commission so that their child would be allowed to continue in his regular class and obtain the type of education they had chosen for him. There is a recurrence of such cases every year, higher courts being called upon to decide about such refusals to integrate disabled children on the pretext that the necessary resources are not available.

There is another concrete example, the struggle for children with a visual impairment. At the beginning of every school year parents must fight to have their

[Texte]

doivent se battre pour que leurs enfants aient accès à du matériel en braille ou en gros caractères. Souvent ils n'ont pas accès à ces volumes. Si ces enfants n'ont pas accès à ces volumes, il leur est impossible de suivre le programme scolaire de façon adéquate, et donc de bénéficier d'un apprentissage de qualité égale à celui des autres enfants.

Je dois constater qu'à force de s'empêtrer dans des luttes de pouvoir et de juridiction, de nombreux intervenants du milieu éducatif ont oublié l'essence même de leur raison d'être, à savoir qu'ils sont au service de la population, y compris les personnes handicapées, et non le contraire. C'est pourquoi il me semble primordial de centraliser les efforts de tous les acteurs sociaux à ce niveau, avec comme objectif l'intégration des personnes handicapées et leur accès à des services éducatifs de qualité.

Cela m'amène à parler d'un deuxième élément qui concerne tout le processus d'intégration. Vous me direz qu'il est bien beau d'avoir accès aux services éducatifs, mais que faire des résistances qui se manifestent, entre autres aux niveaux des parents d'enfants non handicapés, des syndicats, des écoles, des commissions scolaires et des enseignants? Je pense qu'il n'y a pas de recette magique à ce niveau-là. La clé se situe, à mon avis, au niveau du travail visant à favoriser le changement des attitudes de la population.

Comment? Cela peut se faire de façon très simple, tout d'abord par la diffusion de renseignements réels et réalistes concernant les personnes handicapées, leurs besoins et les services dont elles ont besoin. Deuxièmement, il faut que les élus municipaux, provinciaux et fédéraux donnent eux-mêmes l'exemple. L'accès réel des personnes handicapées commence souvent par l'accessibilité des bureaux où on travaille, par l'accessibilité de son bureau de comté, par l'accessibilité des services. Cela pourrait même aller jusqu'à l'emploi de personnes handicapées dans leur propre personnel. Également, il y a des moyens très simples comme la diffusion de renseignements aux électeurs ou des représentations concrètes auprès d'employeurs, de commissions scolaires, d'élus régionaux, provinciaux ou locaux. L'important, c'est d'en parler et d'avoir en tête une idée, un discours et un objectif précis.

Pour terminer, il y a deux messages importants dans mon exposé. D'une part, les personnes handicapées émergent d'une période d'institutionnalisation. Elles ont besoin, en plus de lois et de politiques, d'une véritable ouverture d'esprit de la part de ceux qui sont en mesure de favoriser leur intégration. Il s'agit donc de leur donner véritablement l'occasion de démontrer leurs capacités. D'autre part, chacun d'entre nous peut contribuer à sa manière au processus d'intégration des personnes handicapées. Il suffit de penser aux simples aménagements que l'on peut faire à leur intention, qui risquent non seulement de leur rendre service, mais aussi de rendre service à d'autres groupes sociaux, et surtout de transformer un discours, un courant de pensée en gestes

[Traduction]

children provided with the appropriate material in braille or large type. Very often there is no access to such volumes. If these children are not provided with such material, they cannot keep up with the regular curriculum and get as good an education as the other children.

I must note that because of the entanglements resulting from power struggles and conflicts of jurisdiction, many of those active in the field of education have forgotten the very reason for their existence, namely to provide service to the population, including the handicapped, rather than the other way around. That is why I think it is essential to focus the efforts of the various agents in order to attain the objective of integrating the disabled and ensuring them access to quality education.

This leads me to the second element involved in the process of integration. It is fine to have access to education but what is to be done about the resistance encountered at various levels, the resistance of the parents of children who are not disabled, the resistance of unions, schools, school boards and teachers? I do not think there is any miraculous solution. In my opinion work must be done to bring about a change in attitude.

How is this to be done? It can be done very simply, first of all by making available correct and realistic information on the disabled, their needs and the services they require. Secondly, the elected representatives at the municipal, provincial and federal level must set the example themselves. Access for the disabled often starts in one's own office, in one's riding office and the services provided. It can go so far as hiring disabled persons as part of one's own staff. There are other very simple means such as the circulation of information among constituents and concrete representations to employers, school boards, and regional, provincial or local elected representatives. The important thing is to bring it out into the open and have something to say, along with a precise objective.

In conclusion, there are two important messages I would like to convey. The disabled are now coming out of a period of institutionalization. In addition to legislation and policies, they need to encounter a spirit of openness from those who are in a position to further their integration. They must be provided with a real opportunity to demonstrate their abilities. Each of us can make his or her own contribution to the process of integrating the disabled. A number of simple adjustments can be made for their benefit, not only to help them but to help other social groups as well and to give concrete and tangible expression to our commitment and philosophical view.

[Text]

concrets et tangibles facilement perceptibles par tous et par toutes.

Les personnes handicapées, depuis quelques années, se prennent de plus en plus en charge. Je pense que c'est à vous et à nous tous de les recevoir sans discrimination ni privilège. Merci.

Le président: Merci beaucoup, Pierre Majeau.

Our third speaker on this theme of participation in employment is Irene Feika. Irene is the very personification of participation. She works as a residential co-ordinator for nine group homes for multiply handicapped people in Alberta. Irene is actively involved with the concerns of disabled citizens in her own home province of Alberta, but she has also gained a national perspective on disability issues through her association with COPOH, the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped. She is no stranger to this committee, because on January 27 of this year she appeared before us and in a very forthright presentation on behalf of COPOH talked about a number of issues: the importance of amending the federal human rights legislation to eliminate systemic barriers, the importance of provinces consulting with disabled consumer groups in the VRDP review under way, and the importance of having national standards in all the areas we are addressing here. So rather than my continuing to say what she can say better than anyone else, I welcome Irene Feika.

• 0955

Ms Irene Feika (Individual Presentation): Thank you, Patrick, and thank you for the invitation to be a witness here.

Ten minutes is a very short time to explore a topic like employment, something that for people with disabilities can be one of the most important factors in life. So often the western work ethic we have in Canadian society has put disabled people in a very precarious position and has made us feel as if somehow we are less worthy.

It is very important to reiterate what David has said about statistics on unemployment and under-employment. People with disabilities are generally in the 80% bracket of being unemployed or under-employed. If they are employed, frequently they are employed at poverty levels and it does not really make that big a difference in their lives as far as having reasonable wages is concerned.

I think it is also important for me to mention that disability takes many forms. Not every person who has a disability is in a wheelchair. Not every person with a disability is visibly disabled. In the early 1970s and 1980s, when the disabled consumer movement first began in Canada, it was easy to educate government officials, the public, and corporate sponsors on ideas such as curb cuts or the fact that telephone devices were needed by deaf people, the fact that Braille or tape was needed by individuals with visual impairments. These last few years

[Translation]

For some years now the disabled have been assuming greater responsibility for themselves. I think that it is up to you and up to us all to welcome them without discrimination or special privileges. Thank you.

The Chairman: Thank you, Pierre Majeau.

Irene Feika est la troisième personne qui nous parlera au sujet de la participation à l'emploi. Irene incarne l'esprit de participation. Elle est la coordinatrice de neuf foyers collectifs pour les handicapés multiples de l'Alberta. Elle s'intéresse beaucoup aux préoccupations des personnes handicapées de sa province, l'Alberta, mais elle a également une perspective nationale sur les questions touchant les handicapés à cause de sa collaboration avec la Coalition des organisations provinciales des handicapés. Le Comité la connaît déjà, étant donné qu'elle a comparu le 27 janvier dernier pour nous présenter, au nom de la COPPH, un excellent exposé sur plusieurs questions: la nécessité de modifier la législation fédérale sur les droits de la personne pour éliminer les obstacles systémiques, la nécessité, pour les provinces, de consulter les groupes de consommateurs handicapés dans le cadre de l'examen du Programme de réadaptation professionnelle des invalides, et la nécessité d'établir des normes nationales dans tous les domaines dont nous parlons ici. Je cède donc la parole à Irene Feika, qui pourra vous dire tout cela mieux que n'importe qui.

Mme Irene Feika (à titre personnel): Merci, Patrick, et merci de m'avoir invitée à témoigner devant vous.

Dix minutes, c'est très court pour explorer un sujet comme l'emploi, qui revêt une importance cruciale pour les personnes handicapées. L'éthique du travail à laquelle souscrit la société canadienne a placé les handicapés dans une situation très précaire et nous donne l'impression de valoir moins que les autres.

Il est bien important de répéter ce que David a dit au sujet des statistiques concernant le chômage et le sous-emploi. En général, 80 p. 100 des handicapés sont en chômage ou sous-employés. S'ils travaillent, ils gagnent généralement un petit salaire qui ne change pas leur mode de vie autant que le ferait un salaire raisonnable.

Je dois bien souligner que les handicaps revêtent de nombreuses formes. Les handicapés ne sont pas tous en fauteuil roulant. Les handicaps ne sont pas tous visibles. Lorsque des consommateurs handicapés ont commencé à se regrouper, au Canada, au début des années 70 et 80, il était facile de faire comprendre aux autorités gouvernementales, au public et aux entreprises qu'il fallait abaisser les trottoirs pour les fauteuils roulants, que les sourds avaient besoin de dispositifs téléphoniques ou que les handicapés visuels avaient besoin de textes en braille.

[Texte]

the abstract concepts that we with disabilities have put forward to governments have been a little more difficult to understand.

The idea of employment for disabled persons is a relatively new concept for many people, I think. It has always been a case of rather than our being in charge, we were being looked after. The very idea of our actually going out and working and earning money to do this was foreign and very alien.

In Canada some very positive things have happened in employment. The most common factor in employing people with disabilities has been that it has gone through government-funded projects such as PEP, which is the Priority Employment Project, or SEED, or a number of other projects like those. Many of the consumer organizations, which are non-profit, would not be able to exist without these projects. It has given us a chance to expand or to supplement our staffing component.

There are some very positive things to the projects. They do allow us to participate in employment. They provide employment for people who otherwise might not be able to work. They give us an opportunity to get some experience in the work force. They get you out of the house or the institution, and that is rather nice too. Sometimes they even make you eligible for unemployment insurance.

Unfortunately, the negatives tend to overwhelm anything positive about the projects, at times. Consumer organizations are traditionally non-profit and traditionally very poor. We are made up of our membership, and our members are for the most part individuals who are unemployed and living on disability pensions at or below the poverty level. Therefore, there are no dollars to top up the wages, which are very often minimum wages. For example, in Alberta I believe our minimum wage has just gone up to \$4.50 an hour. It was \$3.85 for many, many years, and I hope those of you who attended the gala last night listened when they said they received a 3¢ raise to 36¢ a day. We still have people in sheltered work settings who are actually getting those kinds of wages.

• 1000

Projects are also short term. Very often they run for three months, maybe a year. I think the longest project I ever heard of was for three years. Three months to a year is not a long time if you have a family to support, and yes, many of us are married and we have children. Some of us even have elderly parents or other friends or relatives who live with us and are involved as part of our extended family.

The criteria for projects are something else that works against both them and us. Very often the criteria are set up in order to provide as much employment for as many

[Traduction]

ou d'enregistrements magnétiques. Néanmoins, les concepts abstraits que les handicapés ont cherché à faire valoir aux gouvernements ces dernières années étaient un peu plus difficiles à comprendre.

L'emploi des handicapés est un concept relativement nouveau pour bien des gens. On a toujours pris soin de nous au lieu de nous laisser nous prendre en charge. L'idée que nous puissions aller travailler et gagner de l'argent paraissait très curieuse.

Au Canada, plusieurs initiatives très positives ont été prises dans le domaine de l'emploi. Il y a eu des projets financés par le gouvernement, comme le Projet d'emploi prioritaire, le Programme d'emploi d'été/expérience de travail, ou plusieurs autres programmes du même genre. De nombreux organismes de consommateurs, sans but lucratif, n'auraient pas vu le jour sans ces projets. Cela nous a permis de prendre de l'expansion ou de compléter notre personnel.

Ces projets ont des aspects très positifs. Ils nous permettent d'entrer sur le marché du travail. Ils fournissent de l'emploi à des gens qui, autrement, ne pourraient pas travailler. Ils nous donnent l'occasion d'acquérir une expérience professionnelle. Ils nous permettent de sortir de la maison ou de l'établissement de soins. Parfois, ils nous permettent même de toucher l'assurance-chômage.

Malheureusement, les aspects négatifs de ces projets tendent à l'emporter sur leurs aspects positifs. Les groupements de consommateurs sont généralement des organismes sans but lucratif qui manquent d'argent. Nos membres sont, pour la plupart, des personnes en chômage qui vivent d'une prestation d'invalidité, sous le seuil de la pauvreté. Il n'y a donc pas d'argent pour arrondir les salaires, qui sont d'ailleurs souvent des salaires minimums. En Alberta, par exemple, je crois que notre salaire minimum vient de passer à 4,50\$ l'heure. Pendant bien des années, il n'a été que de 3,85\$, et j'espère que ceux d'entre vous qui ont assisté à la soirée de gala, hier soir, ont écouté lorsque certains ont dit qu'ils avaient obtenu une augmentation de 3¢, ce qui les amenait à 36¢ par jour. Il y a encore des gens, dans des endroits protégés, qui touchent ce genre de salaires.

D'autre part, les projets sont à court terme et ne durent souvent que trois mois, ou au maximum un an. Le plus long dont j'ai jamais entendu parler a duré trois ans. Ce n'est pas grand-chose, un projet de trois mois à un an, lorsque vous avez une famille à nourrir. Eh oui, beaucoup d'entre nous sont mariés et ont des enfants. Certains ont même des parents âgés ou d'autres amis ou parents qui vivent avec eux et font ainsi partie de leurs familles élargies.

Les critères retenus pour les projets jouent également contre eux et nous. Ils sont très souvent fixés de manière à fournir, à court terme, autant d'emplois que possible à

[Text]

disabled people or other special minority groups as possible on a short-term basis. Therefore, if you have been working as a project staff person and the project comes to an end, but another project has been funded which would follow up the work you have been doing, you cannot be rehired because now you have been employed for the last 16 or 20 weeks or whatever. Often the criteria say you have to be unemployed for at least 20 weeks or more.

Disability pensions also limit the amounts one can earn. If you are employed through a project, you may suddenly find that you are considered totally employable and therefore you can lose your benefits, and benefits are essential to the majority of disabled people. They are something we cannot survive without, and it is a major problem if we lose our benefits. This involves dental costs, health care costs, and prescription costs, which is a very personal thing for me as my medications cost over \$350 a month, and the price has just gone down. It also means we are often not eligible for the technical aids provided through the pension programs. Therefore, if we need something in order to stay employed—for instance, a new wheelchair or a hearing aid—because we are now employable we are no longer eligible for that benefit.

The additional cost of disability is frequently not understood. People have told me that, yes, we talk about independence, but somebody using an attendant is not independent. They are dependent on that person. They depend on someone to dress them, feed them, or lead them, depending on the disability. What I find works really well is when I ask them if they fix their own car when it breaks down. The majority of people I know do not. They take their car to a mechanic. Does that mean that as a car user you are not independent because you need a mechanic to fix your car? I do not think so. It is just a service you use because it is not within your own capabilities to fix it, or, like myself, you are totally hopeless mechanically and do not want to learn.

Private sector employers who I have talked to would often like to be able to employ a person with a disability. Too often though they cannot afford the cost of needed adaptations or accommodation, or in many instances they use that as an excuse. The end result of unemployment or under-employment can be a tragic one. It means we lose human potential. Too often I have seen a number of my friends and colleagues who have given up and who become involved in drug-abuse or alcohol-abuse situations and end up in settings and say well, nobody is going to employ me anyhow; everyone tells me I have nothing to give. We are losing a great deal of potential there.

[Translation]

autant de personnes handicapées ou d'autres groupes minoritaires spéciaux que possible. Le résultat, c'est que si vous travaillez pour un projet, lorsque celui-ci prend fin, même si un autre projet est financé et enchaîne sur le travail que vous faisiez, vous ne pouvez pas être recruté à nouveau, car vous avez occupé un emploi pendant les 16 ou 20 dernières semaines. Les critères exigent souvent que vous n'ayez pas occupé d'emploi pendant les dernières semaines ou plus.

Les pensions d'invalidité limitent également les sommes que l'on peut gagner. Si vous êtes employé dans le cadre d'un projet, vous découvrez parfois tout à coup que vous êtes considéré comme totalement employable et que vous risquez de perdre vos avantages sociaux, alors que ceux-ci sont indispensables à la majorité des handicapés. Sans eux, nous ne pouvons pas survivre, et c'est un problème majeur lorsque nous les perdons. Je parle là des frais dentaires, des frais de soins de santé, des frais d'achat des médicaments prescrits, ce qui me concerne très directement, car les médicaments que je prends coûtent plus de 350\$ par mois, et encore, le prix vient de baisser. Cela signifie aussi souvent que nous ne pouvons pas bénéficier des aides techniques fournies dans le cadre des régimes de pensions. Donc, si nous avons besoin de quelque chose pour conserver un emploi—par exemple, un nouveau fauteuil roulant ou une prothèse auditive—nous ne pouvons plus bénéficier d'une assistance, puisque nous sommes maintenant employables.

Le fait d'être handicapé entraîne souvent des frais supplémentaires que les gens ne comprennent souvent pas. Il y a des gens qui me disent que nous parlons toujours d'indépendance, mais après tout, quelqu'un qui a besoin d'une personne pour l'aider n'est pas indépendant. Selon le handicap dont elles souffrent, elles ont besoin de cette aide pour s'habiller, se nourrir, se faire conduire. La meilleure réponse est de demander à ces gens-là s'ils réparent leur auto lorsqu'elle tombe en panne. La plupart des gens que je connais ne le font pas. Ils amènent leur voiture au garage. Cela signifie-t-il qu'en tant qu'utilisateur d'une automobile, vous n'êtes pas indépendant parce que vous avez besoin d'un mécanicien pour la réparer? Je ne pense pas. C'est un simple service que vous utilisez parce que vous n'êtes pas capable de faire vous-même les réparations, ou, comme dans mon cas, que vous êtes d'une nullité crasse sur le plan mécanique et que cela ne vous intéresse pas d'apprendre.

Les employeurs du secteur privé à qui j'ai parlé aimeraient souvent pouvoir employer une personne handicapée. Trop fréquemment, cependant, ils n'ont pas les moyens de lui offrir les installations ou le logement requis, et dans bien des cas, c'est l'excuse qu'ils invoquent. Ainsi, le chômage ou le sous-emploi peuvent avoir des conséquences tragiques, car ils signifient une perte de potentiel humain. J'ai été bien trop souvent témoin du renoncement de beaucoup de mes amis et de mes collègues, se mettant alors à utiliser des drogues, car ils finissent par se dire que personne ne voudra les employer, de toute façon, que tout le monde leur dit qu'ils n'ont rien à leur offrir. C'est un terrible gaspillage de potentiel.

[Texte]

[Traduction]

• 1005

There is the old saying "If you are not part of the solution, you are part of the problem". I believe in that very strongly. To those of you who work in government, whether that be at a municipal, provincial or federal level, and to those of you who are private-sector employers, do not assume that a person with a disability cannot do the job. Yes, there are some jobs that maybe we cannot do. As Gord Painter pointed out last night, he would not be the designated driver. But there are many jobs we can do.

Often, yes, reasonable accommodation is needed. This is something that you as the elected officials can do: make sure that we get reasonable accommodation within human rights laws. Unfortunately, the reality is that unless something like that is in law it is not going to happen. Also, when tax reform laws are being done, give breaks to employers, make sure that individuals who have small businesses are able to get some kind of a tax break in order that they will reasonably accommodate us.

When you are developing these employment projects, whether at a federal or a provincial level, change the criterion. Change it so that it meets our needs as disabled consumers who want to work. Change it so that there can be continuation of benefits when we are employed. Change it so that the criterion allows us to be rehired. Change it so that the projects can be turned into long-term employment rather than short-term employment. We would rather, whenever possible, pay taxes as well.

There is, however, a need to recognize the idea of income security. There are certain people with disabilities who, because of the types of limitations their disability puts on them, are involved in volunteer work, and I know, from a very personal experience, that volunteer work is worth a very high dollar figure. Gainful employment for wages is not always the answer. Many people have problems with stamina. They may not be able to work set hours or they may only be able to work shorter days. Maybe job-sharing is an answer, but they still need some kind of an income that will allow them to live a dignified and useful life. This is just the beginning of the list.

In conclusion, my most important point relates very much to what our opening speaker had to say this morning. It was with some sadness that I listened to her speech. Unfortunately, what often happens is that those who would be our helpers are frequently our greatest adversaries, often without realizing it. A barrier-free environment means just that; it means barrier free. Integration means being part of everyday life using generic services. Parallel transit systems help to a degree.

Selon la vieille formule bien connue, «Si vous n'avez pas de solution à apporter, vous faites partie du problème». Je suis tout à fait convaincue de sa justesse. Ceux d'entre vous qui travaillent au gouvernement, que ce soit au palier municipal, provincial ou fédéral, et ceux d'entre vous qui sont des employeurs du secteur privé, ne partez pas du principe qu'une personne handicapée est incapable de faire le travail. Certes, il y a certains emplois que nous ne pourrions peut-être pas occuper. Comme le disait Gord Painter hier soir, ce n'est pas lui qu'on choisirait comme conducteur désigné. Mais il y a bien des emplois que nous sommes capables de remplir.

Certes, nous avons souvent besoin de locaux raisonnablement adaptés. C'est là que vous, les élus, pouvez intervenir: assurez-vous qu'on nous fournisse des locaux acceptables et que cela soit prévu dans les droits de la personne. Malheureusement, la réalité est tout autre: cela ne se fera que si la loi le prévoit. D'autre part, à l'occasion de la réforme fiscale, accordez donc quelques avantages aux employeurs, assurez-vous que ceux qui ont de petites entreprises pourront obtenir un allègement fiscal quelconque pour pouvoir nous fournir des locaux acceptables.

Lorsque vous élaborerez ces projets d'emploi, que ce soit dans les champs provincial ou fédéral, changez donc le critère, modifiez-le de manière à ce qu'il réponde à nos besoins de consommateurs handicapés qui veulent travailler. Modifiez-le de manière à ce que nous puissions continuer à bénéficier des avantages sociaux lorsque nous occupons un emploi. Modifiez-le de manière à ce que nous puissions être engagés à nouveau. Modifiez-le de manière à créer des projets d'emploi à long terme plutôt qu'à court terme. Dans la mesure du possible, nous préférierions également payer des impôts.

Il importe cependant de reconnaître l'importance de la sécurité du revenu. Certains handicapés, à cause des restrictions que leur incapacité leur impose, travaillent comme bénévoles, et mon expérience personnelle m'a appris que le bénévolat vaut très cher. Un emploi de salarié n'est pas toujours la solution. Beaucoup d'handicapés n'ont pas la résistance suffisante pour travailler à heures fixes, et certains ont besoin d'un horaire écourté. Le partage de postes est peut-être une des solutions, mais les handicapés ont tout de même besoin d'un revenu suffisant pour mener une vie digne et utile. Et ce n'est là que le début de la liste.

En conclusion, ma remarque la plus importante se rapproche beaucoup de ce que la première intervenante a déclaré ce matin. C'est avec une certaine tristesse que je l'ai écoutée. Malheureusement, il arrive fréquemment que ceux qui voudraient nous aider sont nos pires ennemis, souvent sans même s'en rendre compte. Un environnement sans obstacles veut bien dire ce qu'il veut dire: l'absence de tout obstacle. L'intégration signifie la participation à la vie quotidienne grâce à des services

[Text]

However, public transportation should and must be accessible.

This leads me to my final point, consultation. I am not just talking about a phone call that says hi, this is what we are doing, what do you think; it starts on June 3. Sorry, that does not work. We do not want always to be reacting to what happens. We would rather be pro-active. But the only way that can happen is if you ask us before something is done.

• 1010

I can give you an example of an organization back in Alberta that was just so excited. They had made a building fully accessible, they were ramping it and the doorway was widened and now some of you consumers who use wheelchairs can get in there. And the work situation was just glowing. I asked the silly question: are the washrooms accessible? There was suddenly a blank look: oh, you need those too? You bet, folks! Ask us first. We have the experience. We have the knowledge. We know what works. We are the people who have been there and we live it. That is all we ask: consult with us. Allow us to work with you and then maybe we will not always be feeling that we have to go against you. Thank you.

The Chairman: Thank you, Irene Feika.

Notre quatrième témoin est June Delisle. June est directrice de l'hôpital à Kahnawake, au Québec. Elle préconise la collaboration de tous les membres de la collectivité dans le but de répondre aux besoins des personnes handicapées. June Delisle a été membre du Conseil de la réserve de Kahnawake, une réserve des Indiens mohawks.

June Delisle spearheaded the drive to build a hospital at Kahnawake and from this experience she has developed a philosophy of community action which is internally generated and internally administered. It is from people with practical experience in making things happen at the local level, where people live, that gives some of the greatest lessons to those of us who are legislators trying to see that programs and services and laws fit the needs of those who are there in the front lines addressing those needs. So to speak with that voice of commitment and experience and reflecting a philosophy that has been borne of her experience, on behalf of our committee I am very pleased to welcome June Delisle.

[Translation]

génériques. Les réseaux de transport en commun parallèles nous aident dans une certaine mesure, mais il n'en reste pas moins que les transports en commun ordinaires devraient nous être également accessibles.

Ceci m'amène à mon dernier point, la consultation. Je ne parle pas là d'un simple coup de téléphone du genre, «Salut, voilà ce que nous faisons; qu'en pensez-vous? Cela commence le 3 juin.» Je regrette, mais cela ne marche pas. Nous ne voulons pas être toujours placés dans la situation de celui qui réagit à ce qui se passe. Nous préférierions être proactifs. Mais la seule possibilité que cela arrive, c'est de nous interroger avant de faire quelque chose.

Je pourrais, à ce sujet, vous citer l'exemple d'un immeuble administratif, en Alberta, qui avait été réaménagé afin d'être pleinement accessible; des rampes avaient été construites, les portes avaient été agrandies, afin que les chaises roulantes puissent facilement y entrer. Les responsables en étaient vraiment très satisfaits, tout le monde était ravi. C'est alors que j'ai posé la question toute bête de savoir si les toilettes avaient également été réaménagées et rendues accessibles. On m'a demandé, sur un ton stupéfait, si cela aussi était vraiment nécessaire. Vraiment! Voilà pourquoi il faut d'abord nous contacter, nous poser des questions, à nous qui avons l'expérience voulue. Nous connaissons la question, et nous savons ce qu'il faut faire. Nous sommes passés par là, et nous continuons à en subir les conséquences. Voilà donc tout ce que nous demandons: consultez-nous. Permettez-nous de collaborer avec vous, afin que nous n'ayons pas toujours le sentiment d'être obligés de nous opposer à vous. Merci.

Le président: Merci, Irene Feika.

The fourth witness is June Delisle. June is Manager of the Kahnawake Hospital, in the Province of Québec. In order to meet the needs of handicapped people, she recommends that all members of the community work together. June Delisle has been a member of the Kahnawake Reserve Council; this is a Mohawk Indian Reserve.

June Delisle a été le fer de lance de la campagne qui a abouti à la construction de l'hôpital de Kahnawake, et c'est forte de ses expériences qu'elle préconise un type d'action communautaire autonome et autogérée. Ceux qui ont une expérience concrète sur le terrain, au niveau local, là où vivent les populations, sont ceux qui peuvent le mieux faire profiter les législateurs de leurs expériences, c'est-à-dire nous tous qui sommes ici, soucieux de doter le pays de programmes et de services, mais également de lois correspondant aux besoins des responsables qui sont en première ligne. Après donc avoir résumé très rapidement l'expérience concrète de June Delisle, le dévouement dont elle a pu faire preuve, et les enseignements qu'elle en a tirés, je suis heureux, au nom du Comité, de lui souhaiter la bienvenue.

[Texte]

Ms June Delisle (Individual Presentation): Thank you. "The unknown is not to be feared; it is to be understood". You know, I cannot take credit for those words of Madam Curie. I do come from a small community. It is important for you to know that because I address you with personal words and my personal feelings. They do not speak for the community I come from. They come from me.

My commitment to the disabled, or the differently able, as I am, did not begin when I discovered I was differently able. I was that as a child but did not know until I was 38 years old. They called me clumsy; until it became legal I was differently able. My commitment to people who need things to help themselves is very important. As you know, the government had legislation that made me dependent. I am making myself independent. And I speak doubly there because I speak of the Indian Act and I speak of June Delisle, the differently able person.

I have been in the work force for 40-plus-something years and it has been great. When I came to work in Kahnawake, my home town, my village, I saw a need for my people in many areas and it took a lot of fighting. As you can see, my little talk to you is going to be more philosophical than perhaps those of my colleagues. I could not follow them; they were great. Irene said exactly what I wanted to say and it was great. Irene, thank you.

I fought for good health for my people. We provided the health, all we needed was a building. I came to Ottawa, I went to Quebec, and I went to our local government. I got nowhere. So I just kept on fighting, despite the fact that I was disabled. What I am trying to impress upon you here is that if you have a mind to do anything, you can do it. I know I have done it, and today I can say damn, I am good. It was a long struggle.

Other than the fact that we got a new building, which we finally got from the Province of Quebec. . . I am the executive director of the hospital centre, which has an annual budget of \$2.8 million. We are very frugal, and we get by. If we have a deficit, it is very small. So if you want me to take care of your books, I will be glad to.

We also founded, on purely volunteer work—by the way, the hospital began on volunteer work too—a self-

[Traduction]

Mme June Delisle (à titre personnel): Merci. «Il ne faut pas avoir peur de l'inconnu, il faut le comprendre». Ces paroles sont de M^{me} Curie; je regrette qu'elles ne soient pas de moi. Je viens d'une petite localité; il est important que vous sachiez tout de suite que je parle ici en mon nom seulement, et que c'est de ma propre expérience uniquement, et de mes impressions, que je témoignerai. Je ne parle pas ici au nom de la collectivité dont je viens.

Mon dévouement à la cause des handicapés, ou disons de ceux qui ont des capacités différentes—et j'en suis—n'a pas commencé le jour où j'ai découvert que j'étais moi aussi différente. Je l'étais déjà alors que j'étais enfant, mais c'est à 38 ans que je l'ai officiellement appris. Jusque-là, on disait que j'étais maladroite, jusqu'à ce que l'on reconnaisse un statut juridique à ma condition. Le travail que je fais au service de ceux qui ont besoin d'être aidés revêt pour moi une importance cruciale. Comme vous le savez, le gouvernement avait adopté des lois qui faisaient de moi une personne à charge. Je fais maintenant ce qui est nécessaire pour gagner mon indépendance. Ce que je dis là à un sens double, car je parle à la fois de la Loi sur les Indiens et de June Delisle, personne dont les capacités sont différentes de celles des autres.

Je travaille depuis plus de 40 ans, et je dois dire que c'est une expérience extraordinaire. Lorsque je suis venue travailler à Kahnawake, qui est le village dont je viens, j'ai constaté qu'un certain nombre de besoins extrêmement divers devaient être pris en charge dans la population. Il a beaucoup fallu se battre. Comme vous pouvez le constater, ce que je vais avoir à vous dire est un petit peu plus général que ce que vous ont dit mes collègues. Je ne vais donc pas répéter ce qu'ils vous ont dit; je trouve qu'ils ont été extraordinaires. Irene a dit exactement ce que j'aurais voulu dire moi-même, et je tiens à la féliciter. Merci, Irene.

Je me suis donc battue pour que nos besoins de santé puissent être satisfaits. Nous nous occupons de la santé; tout ce dont nous avions besoin, c'était d'un bâtiment. Je suis venue à Ottawa, je suis allée à Québec, et je me suis adressée aux autorités locales. Sans aucun résultat. J'ai donc poursuivi mon combat, et cela en dépit de mon handicap. Ce que je cherche à bien vous faire comprendre ici, c'est que l'on peut obtenir tout ce que l'on veut à force de volonté. Je sais que j'y suis parvenue, et aujourd'hui, je peux au moins me décerner quelques louanges. Mais le combat a été long.

Nous avons donc pu obtenir un immeuble, et cela grâce au Québec. . . Je suis donc directrice de ce centre hospitalier au budget annuel de 2.8 millions de dollars. Notre gestion est très sobre, et nous arrivons à nous en tirer. Lorsque nous avons un déficit, celui-ci est minime. Si un jour vous avez envie que je m'occupe de votre comptabilité, je m'en ferai un plaisir.

Nous avons également fondé, et cela à titre purement bénévole—je dois d'ailleurs ajouter que l'hôpital est lui

[Text]

help group of disabled people by volunteering. We have about 50 people from the community who belong to this group today, of all ages, including the elderly. We also founded the Step-By-Step Early Learning Centre. If ever any of you are in Kahnawake, I would welcome your coming and visiting us: the hospital centre, the self-help group, and the Step-By-Step Early Learning Centre. Every one of our groups has become independent and involved.

Our children in the Step-By-Step Early Learning Centre are something very dear to my heart. I sit on the board of directors. It is a school of 53 to 55 children, 27 of whom are disabled physically, mentally, or emotionally. They are all referred children. But they are integrated with "normal" children, and you could not tell the difference.

Where I come from, being disabled is not a difference. Being disabled is something you accept, you live with, and you get to enjoy, believe it or not. Being disabled is part of your life. It is not something we can cry about.

You would have to understand being a Mohawk. If you are disabled, you are just like all the people. Nobody treats me or looks at me in the community as though I am disabled. In fact, when we hired a switchboard operator who was a young man in a wheelchair, my staff were elated. They said, well, we have finally hired a disabled person; and here I am, running around the hospital in my wheelchair every day. So that was a compliment to me. It just comes out of you that you do not look disabled.

But when I meet strangers and I am in the hospital—and I purposely do not wear my white coat and my little name tag—and I say good morning, good afternoon, I do not get a response. I get a look from head to toe. I just wonder, do they think I am a patient? But why should they treat me any differently if I am a patient or I am an executive director? I am me. I am worth saying good morning or good afternoon to. But it is amazing, that does happen. But I love chiding them, so I can pay them back for their indiscretion.

When I speak of my personal feelings, I have to include the fact that I am a North American Indian. You will know how I feel. I was lucky. When I needed a wheelchair... I do not know if the word is "lucky". I live in the province of Quebec, or I am surrounded by the province of Quebec. I live on North American Indian territory. When I needed a wheelchair, I went out there to

[Translation]

aussi tout d'abord le résultat d'un travail bénévole—un groupe d'handicapés autonomes, et cela grâce à la collaboration de bénévoles. Cinquante personnes de la localité font partie de ce groupe, de toutes les classes d'âge; il y a même des personnes âgées. Nous avons également fondé le Step-By-Step Early Learning Centre (centre d'apprentissage pour enfants). Si vous vous trouvez un jour à Kahnawake, je me ferai un plaisir de vous faire visiter nos installations: le centre hospitalier, le groupe d'entraide, et le Step-By-Step Early Learning Centre. Chacune de ces initiatives est maintenant autogérée, et les différents groupes sont extrêmement actifs.

J'attache une importance toute particulière au sort des enfants du Step-By-Step Early Learning Centre. Je fais partie du conseil d'administration. C'est une école de 53 à 55 enfants, dont 27 sont handicapés, physiques, mentaux, ou affectifs. Ce sont des enfants qui nous ont été confiés par d'autres services; ils sont intégrés à des classes d'enfants «normaux», et vous auriez du mal à voir la différence.

Là d'où je viens, être handicapé ne marque pas une différence. Être handicapé est quelque chose que l'on accepte, une chose avec laquelle on vit, qui vous procure même des joies, croyez-moi si vous voulez. Être handicapé fait tout simplement partie de votre vie, et cela n'est pas une raison de se lamenter.

Il faudrait que vous compreniez ce que c'est d'être Mohawk. Les handicapés sont traités comme tout le monde. Personne ne me traite de façon différente, personne ne me regarde comme si j'étais une handicapée. Nous avons recruté, pour un travail de standardiste, un jeune homme en chaise roulante, et je dois dire que le personnel en était absolument ravi. Tout le monde s'est félicité de ce que l'on ait enfin réussi à recruter une personne handicapée; or, de mon côté, je fais le tour de l'hôpital tous les jours dans ma chaise roulante. Je dois dire que j'ai pris cette réaction pour un compliment qui m'était adressé. On finit en quelque sorte par ne plus faire du tout figure d'handicapé.

Mais lorsque je croise des inconnus à l'hôpital—et à dessein je ne porte pas de blouse blanche avec mon nom dessus—et que je les salue, ils ne me répondent pas. On me regarde des pieds à la tête, si bien que je me demande s'ils me prennent pour une personne hospitalisée. Mais pourquoi devraient-ils me traiter différemment, que je sois un malade de l'hôpital ou la directrice? Je suis toujours moi. On peut tout de même bien me dire «bonjour» ou «bonsoir». Mais, quoique l'on puisse en penser, ce genre de choses arrivent. Je ne me gêne pas pour le leur dire, et leur rendre la monnaie de leur pièce.

Mais n'oubliez pas que je suis une Indienne d'Amérique du Nord. Cela vous permettra de mieux comprendre ce que je peux intimement ressentir. Cependant, j'ai eu de la chance. Lorsque j'ai eu besoin d'une chaise roulante... Je ne sais pas si l'on peut vraiment parler de «chance». Je vis au Québec, je suis entourée de terres québécoises. Mais je vis également sur

[Texte]

buy it, because I am working; I am blessed, I have a good job. I went out to buy it. I suddenly discovered they were asking me personal questions and I was getting a little annoyed about it. I said why are you asking me these questions? They told me I could get my wheelchair free because I am in the work force and they want me to remain in the work force. That came as a surprise. I hope it is true of anyone else who lives in the province of Quebec, or any other province in Canada. I am not sure it is. I got my wheelchair for nothing, and I could afford to pay for it.

On the other side of the page, June Delisle is a native person, and I have seen all of the publicity about uninsured services and how the Indians want this, that, and the other thing. Well, hell, we are entitled to something. I am working, so I pay for my medication and whatever else I can, and maybe my brothers and sisters across the country or other disabled people will benefit from this. I am blessed to be working.

• 1020

When I was looking for money for these three projects. . . By the way, the self-help group is still ongoing and is still raising its own funds. It is not getting any government money. I agree with my colleagues, particularly Irene, when she said if you write a program come and see me. I made a note about that. I know what we need. You do not know what we need. I do not think you know what it is like to be disabled. It is the community you live in that tells you what you need, and disabled people live in communities with normal people—old, young, and children. That is the difference.

Do not set disabled people apart and put them in a ghetto. I will not allow that to happen in my community. I walk around my community, which is about six miles by six miles, every weekend. I walk around to visit people over the back fence or whatever. I have become the visible force in Kahnawake. I want people to see me riding in my wheelchair. Children come running up to me. I am Auntie Junie, and I enjoy it.

When those disabled children grow up they are going to be doing exactly what I am doing. I think they have to be treated as equals. When our little three-, four-, and five-year olds ask what is wrong with us we tell them the truth. That is very important.

[Traduction]

un territoire indien d'Amérique du Nord. Lorsque j'ai eu besoin d'une chaise roulante, je me suis mise en quête d'une chaise à acheter, puisque je travaille. Dans ce sens, j'ai beaucoup de chance, j'ai un bon travail. Je suis donc allée acheter une chaise, et j'ai vu que l'on me posait des tas de questions très personnelles, qui commençaient à me gêner un peu. J'ai donc demandé pourquoi l'on me posait toutes ces questions. On m'a répondu que l'on pourrait me fournir gratuitement la chaise roulante en question parce que je travaillais et que l'on avait intérêt à ce que je continue à travailler. Ce fut une véritable surprise pour moi. J'espère donc que je ne suis pas la seule au Québec, ni de façon générale au Canada, dans ce cas. Je n'en sais véritablement rien. En tout cas, j'ai eu droit à cette chaise roulante gratuitement, alors que j'aurais très bien pu me la payer.

Mais il y a aussi June Delisle autochtone, et j'ai vu tout le tapage que l'on avait pu faire sur le manque de protection sociale, sur ce que les Indiens voulaient ici et là, et le reste. Nous avons tout de même droit à quelque chose. Je travaille, je m'offre mes médicaments et dans la mesure du possible le reste, et j'espère que mes frères et sœurs de tout le Canada, ainsi que les handicapés, pourront profiter de mon exemple. Je dois dire effectivement que j'ai beaucoup de chance de pouvoir travailler.

Lorsque je cherchais de l'argent pour ces trois projets. . . je dis en passant que le groupe d'entraide existe toujours, et qu'il continue à s'autofinancer. Il ne touche aucune subvention de l'État. Je suis tout à fait d'accord avec mes collègues, et particulièrement avec Irene; lorsque vous concevrez vos programmes, venez nous voir. Je me suis fait une petite note là-dessus. Je sais ce dont nous avons besoin, vous ne le savez pas. Je ne pense pas que vous sachiez ce que c'est que d'être handicapé. C'est la collectivité avec laquelle vous vivez qui vous dit ce dont vous avez besoin, et les handicapés vivent avec des gens normaux. . . des vieux, des jeunes et des enfants. Voilà toute la différence.

Ne parquez pas les handicapés, ne les mettez pas en ghetto. En tous cas je ne le tolérerai pas dans ma propre collectivité. C'est un village qui fait environ six milles sur six milles, et j'y fais des promenades toutes les fins de semaine. Au cours de ces promenades je fais des visites, je bavarde avec les gens qui sont dans leur jardin, bref, je suis devenue un élément très visible de Kahnawake. Je veux que les gens me voient dans mon fauteuil roulant. Lorsque les enfants me voient ils viennent en courant me dire «bonjour». Pour eux je suis tante Junie, et cela me donne beaucoup de joie.

Et ces enfants handicapés pourront faire exactement la même chose que moi lorsqu'ils seront plus grands. Je crois qu'il faut les traiter comme des égaux. Lorsque nos petits de trois, quatre ou cinq ans nous demandent ce qui ne va pas, nous leur disons la vérité. C'est un élément très important.

[Text]

I think you have to educate in many areas. It is a matter of attitudes. I had to fight for my equality. I am not different from you. I am your equal. But please become my equal too. That is all I have to say. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, June Delisle. We are now at the stage where we can have some questions from members of the parliamentary committee and those of you with the provincial delegations. If we do run out of time, as we may well do, there are forms on the tables for any written questions. We will see that any questions we do not have time for are dealt with and answers provided.

To begin, from the committee itself, the vice-chairman, Anne Blouin.

Mme Blouin: J'aimerais poser deux questions à M. Majeau. Parce que nous sommes de la même province, il y a peut-être quelques affinités entre nous.

Ma première question concerne la Magnétothèque. Nous avons reçu au Comité, en mars dernier, le président et directeur général de la Magnétothèque, M. Hamel. Nous savons que la Magnétothèque prête de 75,000 à 90,000 bandes par année à une clientèle de quelque 5,000 personnes composée d'étudiants et de professionnels atteints d'une déficience visuelle. Ce service qui existe au Québec, comment pourrait-on l'imaginer à l'échelle nationale? Comment pourrait-il être utilisé pour aider les personnes handicapées sur le plan visuel à se préparer au marché du travail?

M. Majeau: Étendre la Magnétothèque au niveau national serait un projet très ambitieux. Il faudrait mettre sur pied un service national pour transcrire en braille ou mettre sur cassettes, comme on le fait à la Magnétothèque, l'information nécessaire aux personnes handicapées.

• 1025

Au niveau québécois, relativement à cette question de l'accès au matériel sur cassettes pour les personnes handicapées, on a toujours préconisé de favoriser une meilleure concertation et une meilleure coordination des producteurs de matériel sur cassettes. Le problème actuel, comme c'est sans doute aussi le cas au niveau national, c'est qu'il existe souvent plusieurs producteurs de ce matériel, mais qu'il n'y a pas nécessairement une coordination efficace au niveau de la production et de la diffusion de l'information quant à l'accès à cette documentation-là. C'est une des choses auxquelles on devrait accorder une attention particulière et qui fait partie de la notion de médias substitués de façon générale.

De façon concrète, il pourrait être intéressant que davantage d'information circule concernant les documents décrivant les services disponibles au niveau fédéral, par exemple en matière d'emploi, et au niveau des médias substitués pour les personnes handicapées. Très

[Translation]

Il y a donc, à divers titres, tout un travail d'éducation à faire. C'est beaucoup une question d'attitude et de mentalité. Il a fallu, en ce qui me concerne, que je me batte pour que ce statut d'égalité soit reconnu. Je ne suis pas différente de vous, je suis votre égale. Je vous demande de devenir également mon égal. Voilà ce que j'avais à vous dire. Merci.

Le président: Merci beaucoup, June Delisle. Les membres du Comité parlementaire et ceux des délégations provinciales vont donc pouvoir maintenant poser des questions. Si le temps vient à nous manquer, ce qui est fort possible, il y a des formulaires sur les tables pour les questions écrites. De cette façon les questions qui n'auraient pas pu être posées pourront l'être et des réponses formulées.

Je passe d'abord la parole à la vice-présidente du Comité même, Anne Blouin.

Mrs. Blouin: I would like to ask two questions of Mr. Majeau. We are from the same province, and there might be some common ground between us.

My first question is about the *Magnétothèque*. We had the chairman and executive director of the *Magnétothèque*, Mr. Hamel, before the committee in March. We know that the *Magnétothèque* loans from 75,000 to 90,000 tapes a year to some 5,000 users, students and professionals with visual handicaps. Would it be possible to set up the same type of service for the entire country? And could it be used to help visually handicapped people to enter the work force?

Mr. Majeau: To enlarge this *Magnétothèque* service to the national level would certainly be a very ambitious project. We would then need a national service that would transcribe in braille or tape-record the necessary information for handicapped people, as is done at the *Magnétothèque*.

With respect to access for handicapped people to material recorded on cassettes, we, in the Province of Québec, have always encouraged producers of such material to get together and improve their co-ordination. Indeed, the problem at the present time—and the situation is probably the same at the national level—is that there are often many producers of such material but there is a lack of efficient co-ordination of production and distribution of information on access to this material. That is one of the problems that we should make a special effort to solve, one that is linked, in a general way, to the notion of substitute media.

In a more concrete way, it might be interesting to publish in widely distributed documents more detailed information on services available at the federal level on employment opportunities, for example, and on substitute media for handicapped people. Quite often, visually

[Texte]

souvent, les personnes qui ont une déficience visuelle ne connaissent pas elles-mêmes l'existence de ces documents, et donc des services qui sont à leur disposition.

Mme Blouin: Je sais que vous devez bientôt quitter la Confédération pour vous diriger vers l'entreprise privée. Comment envisagez-vous ce travail, monsieur Majeau?

M. Majeau: Pour ce qui est de l'entreprise privée, on verra en temps et lieu. Je quitte le poste de permanent de mon association, mais je ne quitte pas nécessairement le milieu. Je pense donc que mes compétences et mes connaissances pourront être disponibles.

Je pense que je me préoccuperais particulièrement de toute la question de l'accès aux services éducatifs de qualité, parce que cela me semble un élément fondamental dans le cheminement et l'intégration sociale des personnes handicapées au Canada.

Mme Blouin: Je vous remercie beaucoup.

The Chairman: Roland de Corneille, member of Parliament for Eglinton—Lawrence.

Mr. de Corneille: Thank you, Mr. Chairman. First of all I would like to observe that when I first joined this committee several years ago, I was very pleased that our committee was looking at the question of what our federal government departments were doing in response to these concerns about employment, accessibility, and so on. I was even more concerned about the House of Commons, because it seemed to me that as a committee of the House of Commons we could not with a healthy attitude or with fairness approach the subject unless we looked at our own house and brought it in order. It is not completely in order yet, but certainly because we wanted to avoid arrogance and hypocrisy, it was urgent that we put our own house, our House of Commons in order. The Speaker of the House of Commons has done a magnificent job in responding to this committee's questions and in setting in motion an effort to do just that.

We still have some way to go, I think—in our constituency offices, in making our own House of Commons accessible and employable for those who have disabilities. But I think, Mr. Chairman, it is important that we again reiterate our tribute to the Speaker for the steps he has taken. It is so important. Unless we ourselves can show an example in the House of Commons, we can hardly as a committee approach others.

I was hoping and had a vision that in fact this committee would not only be questioning and challenging federal government departments which are perhaps not living up even to the private sector's norms, but would also be looking at and discuss with the provinces and municipalities what their role is. I am delighted, it seems to me much sooner than I had hoped, we have with us people from the provinces, people who provide leadership, speakers of the legislatures, for example, and other people from the provinces and municipalities so that we can put our heads together.

[Traduction]

impaired people are themselves unaware of the existence of such documents and therefore of the services available to them.

Mrs. Blouin: I know that you are shortly to leave the Confederation to work in the private sector. How do you see your new role, Mr. Majeau?

Mr. Majeau: What it will be in the private sector, I cannot tell as yet. I am leaving my permanent position within the association but not necessarily the field. I think that people will still have access to my know-how and knowledge.

I think I will concern myself mainly with the question of access to quality educational services because that is, to my mind, a fundamental element of the social development and integration of handicapped people in Canada.

Mrs. Blouin: Thank you.

Le président: Roland de Corneille, député de Eglinton—Lawrence.

M. de Corneille: Merci, monsieur le président, j'aimerais d'abord dire que quand je me suis joint à ce Comité il y a plusieurs années, j'ai été ravi de constater que le Comité examinait les mesures prises par les ministères fédéraux en ce qui a trait à l'emploi, à l'accessibilité, etc. Je m'intéressais plus particulièrement à ce que faisait la Chambre des communes puisqu'il me semblait qu'un comité de cette Chambre ne saurait aborder la question dans une perspective saine ou juste à moins que nous ne commencions par balayer devant notre propre porte. Il reste encore du travail à faire mais, comme nous voulions éviter d'agir avec arrogance et hypocrisie, il était urgent que la Chambre des communes elle-même prêche d'exemple. Le président de la Chambre des communes a fait un merveilleux travail pour ce qui est de répondre aux questions du Comité et de faire des efforts en ce sens.

Il nous reste encore du chemin à faire, je crois, dans nos bureaux de circonscription et à la Chambre des communes, pour les rendre accessibles aux personnes handicapées pour que celles-ci puissent y trouver de l'emploi. J'estime toutefois, monsieur le président, qu'il nous faut féliciter à nouveau le président pour les mesures qu'il a prises. C'est si important. À moins que la Chambre des communes ne donne elle-même l'exemple, le Comité peut difficilement demander à d'autres d'agir.

J'espérais et je rêvais même que le Comité pourrait non seulement demander des comptes aux ministères fédéraux et les inciter à l'action—surtout ceux qui ne se conforment même pas aux normes du secteur privé—mais pourrait aussi examiner le rôle des provinces et des municipalités et en discuter avec elles. Je suis ravi de constater que nous pouvons compter, beaucoup plus tôt que prévu, sur la collaboration d'intervenants du niveau provincial, comme les présidents des assemblées législatives, par exemple, et du niveau municipal.

[Text]

My first question would be addressed to David Lepofsky and perhaps to Irene Feika about the whole matter of federal, provincial, and municipal governments. Surely there is a problem when those who are disabled fall between the cracks of these jurisdictions. Do you have some specific things to say about what these cracks are and how the consumer falls between these regional or jurisdictional cracks? Secondly, what do you suggest might be done to bring an urgent discussion among ourselves and the provincial and municipal governments on this matter in terms of laws or in terms of jurisdictions?

• 1030

Mr. Lepofsky: First, back to my discussion in my presentation about reasonable accommodation, if we can point to the Ontario Human Rights Code as probably the best comprehensive statute for providing equality rights guarantees in the workplace in Canada, the crack that is out there now is this. If you are applying for a job that is in the federal sector but happen to live in Toronto where the job takes place, you get sent from the Ontario Human Rights Commission to the Canadian Human Rights Commission; they whip out their statute, and unfortunately it does not include some of the things, such as reasonable accommodation, that are central to the guarantee of equality.

So I think the first thing we need to do to prevent that is to ensure that human rights legislation measures up to the excellent standards that have been established by recent amendments to the Ontario Human Rights Code. That is the first point.

The second point would arise again out of my comments, Mr. Chairman. At this point the provision of funding for assistive devices is exclusively provincial and is therefore not subject to national norms. It is also subject to provincial budgets and provincial priorities. I think that could be solved if the recommendation of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped were implemented from the 1981 *Obstacles* report; namely, a national shared-cost program.

The third example I would point to is this, and this is not as much of an interjurisdictional crack, but rather, a difference of standards within the different jurisdictions. I think it would be helpful for the public services in Canada, federal and provincial and municipal, to try to achieve a national norm within their own hiring practices. Governments are big employers, and it would be very helpful if they could all achieve the same standards and practices.

Let me give you an example. I believe the City of Toronto has set aside a fund for reasonable accommodation of disabled employees within the Toronto

[Translation]

Ma première question sur la collaboration des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux s'adresse à David Lepofsky et peut-être aussi à Irene Feika. C'est sûrement un problème quand les personnes handicapées tombent dans la zone grise créée par le partage des compétences. Avez-vous des observations précises à faire au sujet de ces zones grises du partage des responsabilités entre les régions ou les divers ordres de gouvernement dans laquelle tombe une partie de la clientèle? Deuxièmement, que pourrions-nous faire pour que des pourparlers urgents soient engagés entre nous-mêmes et les gouvernements provinciaux et municipaux sur ce problème de législation et de partage de compétences?

M. Lepofsky: D'abord, je vous rappelle ce que j'ai déjà dit dans mon exposé au sujet des adaptations raisonnables; si nous tenons pour acquis que le Code des droits de la personne de l'Ontario est sans doute la loi la plus complète pour ce qui est de donner des garanties de respect du droit à l'égalité en milieu de travail au Canada, la zone grise est celle que je vais vous expliquer. La personne qui postule un emploi fédéral à Toronto se fait dire par la Commission des droits de la personne de l'Ontario de s'adresser à la Commission canadienne des droits de la personne. Celle-ci sort sa loi mais, malheureusement, celle-ci ne comprend pas certaines garanties, notamment en ce qui a trait aux adaptations raisonnables, si fondamentales à la garantie d'égalité.

Ainsi, pour éviter de telles situations, il nous faudrait avant tout faire en sorte que la législation sur les droits de la personne se conforme aux excellentes normes intégrées au Code des droits de la personne de l'Ontario par de récents amendements. Voilà la première chose.

Le deuxième élément de ma réponse, monsieur le président, se trouve aussi dans mon exposé. À l'heure actuelle, le financement des aides techniques est exclusivement provincial et n'est donc pas assujéti à des normes nationales. Ce financement dépend aussi des priorités et des budgets provinciaux. Ce problème pourrait être réglé si la recommandation faite par le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés dans son rapport *Obstacles* de 1981 était mise en oeuvre, à savoir un programme national à coûts partagés.

Le troisième exemple que je vous donnerais n'est pas un problème attribuable à la zone grise créée par le partage des compétences mais plutôt à la différence des normes à l'intérieur des différentes juridictions. J'estime qu'il serait utile que les administrations fédérales, provinciales et municipales essaient de rendre leurs propres pratiques d'embauche conformes à une norme nationale. Les gouvernements sont de gros employeurs et il serait très utile qu'ils adoptent tous les mêmes normes et les mêmes pratiques.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Je crois savoir que la ville de Toronto a créé un fonds pour financer les adaptations raisonnables à l'intention des

[Texte]

civil service. I think that is great. Within some other layers of government, they do not have that. So if a disabled person applies for a job at whatever ministry it happens to be and needs an accommodation, the person being applied to has to find the funding for that accommodation within the generous budget their Treasury Board has been gracious enough to allocate to them, which as we all know, is always more than they ever wanted.

Therefore, budgets are called upon to provide reasonable accommodation that were never designed to provide reasonable accommodation. I think there would be benefit in governments' learning from each other as to how most effectively to get around this problem, and I think there are ways of easily doing it.

Mr. de Corneille: I was also wondering what Mrs. Feika thought, but there is another question, too, that I hope will definitely be dealt with. It is a question that concerns us in the federal level, but I am sure also concerns the provincial and municipal levels very much as well, and that is the question of the problems facing native people in Canada in urban centres as well as in areas that are more remote. Those who are disabled, it seems to me, Mr. Chairman, should be a high priority for this committee in future sessions, but I hope somebody will say something about this today, too.

Ms Feika: I think this is a very timely question. CAP and VRDP—that is, the Canada Assistance Plan and Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act—have just undergone a review in 1987 and part of 1988. As national chairperson of COPOH, of course I was instructed by council to be sure we got involved in this. I do not know how many of you have tried reading through or wading through the material available on CAP VRDP, but when I asked Laurie to send me some at home I got an eight-inch-thick envelope. I still have not waded through all of it.

It is very typical of the kinds of problems that occur with any kind of cost-sharing. When we approached Health and Welfare to provide consultation we were told it is administered at a provincial level, and therefore you will have to approach provincial governments. Of course COPOH, being a national organization, could not do that, but we quickly told all our affiliates. Our affiliates who then in turn approached the provincial governments were told yes, well, we cannot really discuss that yet because the federal government have not developed all their criteria or have not really decided just exactly what we are

[Traduction]

employés handicapés à l'intérieur de la fonction publique de Toronto. C'est merveilleux. Certains ordres de gouvernement n'en ont pas fait autant. Ainsi, si une personne handicapée postule un emploi auprès d'un ministère quelconque et que son embauche dépende d'adaptations raisonnables, la personne qui reçoit la demande d'emploi doit trouver les moyens de financer ces adaptations à même les crédits généreux que le Conseil du Trésor a eu la bonté de leur affecter et qui sont toujours—comme nous le savons tous—supérieurs à ce qui avait été demandé.

Ainsi, ces adaptations raisonnables doivent être financées à même des budgets qui n'ont jamais été conçus pour couvrir de telles dépenses. Les gouvernements auraient tout intérêt à tirer profit des façons déjà trouvées de surmonter ce problème; il y aurait des façons faciles d'y arriver.

M. de Corneille: J'aimerais bien savoir aussi ce qu'en pense M^{me} Feika mais j'aurais aussi une autre question que nous aurons, j'espère, le temps d'aborder. Il s'agit d'une question qui nous intéresse tous, au niveau fédéral, mais dont se préoccupent aussi, j'en suis certain, les gouvernements provinciaux et municipaux. Il s'agit des problèmes auxquels se heurtent les populations autochtones du Canada vivant dans les centres urbains et dans des régions plus éloignées. Monsieur le président, il me semble que le Comité devrait accorder une grande priorité aux problèmes des autochtones handicapés et j'espère que quelqu'un abordera ce problème aujourd'hui.

Mme Feika: C'est une question tout à fait d'actualité. Le régime d'assistance publique du Canada (RAPC) et la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides (LRPI) ont été réexaminés en 1987 et au début de 1988. Le Conseil de la coalition des organisations provinciales des handicapés m'a enjoint, en ma qualité de président national, de veiller à ce que nous participions à cet examen. Je ne sais pas combien d'entre vous ont essayé de feuilleter ou de lire la documentation disponible sur le Régime d'assistance publique du Canada ou le Programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées, mais lorsque j'ai demandé à Laurie de m'en envoyer une partie à la maison, j'ai reçu une enveloppe de huit pouces d'épaisseur. Je n'ai pas encore réussi à tout lire.

C'est une situation tout à fait typique des types de problèmes que l'on rencontre avec toute formule de frais partagés. Lorsque nous avons communiqué avec Santé et Bien-être social pour donner des consultations, on nous a répondu que c'était de compétence provinciale et qu'il fallait donc communiquer avec les gouvernements provinciaux. À titre d'organisme provincial, la COPPH ne pouvait évidemment pas le faire, mais nous avons averti au plus vite nos organismes affiliés. Ils ont alors à leur tour communiqué avec les gouvernements provinciaux, pour se faire répondre que l'on ne pouvait pas vraiment

[Text]

going to do, so we cannot talk to you about it. Of course individuals at local levels were asking what was going on.

It comes back to the point I was making in my earlier talk, consultation. Recommendation 101 in *Obstacles*, which the Standing Committee on the Status of Disabled Persons originally developed out of presentations made to them from people all over Canada who live with disabilities, said consult with us; ask us; we know what the problems are. I agree very much that native Canadians who have disabilities must be included.

We have in some provinces been able to get native disabled Canadians involved with our local organizations. However, I remember the first time I went down to the Blood reserve to visit a friend of mine there and Everett Souk, who had just come on the Alberta committee board, said, you guys keep talking about curb cuts and telephone devices for the deaf and users of Braille; hell, the road in front of my house is not even paved! It took me 10 years to get a ramp, he said, and then my house is not accessible.

So yes, there are problems that are quite unique for individuals who live in reserve settings, and very often what we hear from our members who are native is I am trying to get a wheelchair, but because it falls under federal jurisdiction it takes x number of years. Someone made a comment earlier about whether or not technical aids were universally available in Canada. No, they are not. But ask us; consult with us as to whether or not they are needed if you have a mobility impairment.

The Chairman: Thank you very much, Irene.

The question sheets are pouring in up here, and I have questions for all four panelists plus. The first is from Richard Allen, a member of the provincial legislature in Ontario, and is addressed to David Lepofsky. The question: Ontario has recently proclaimed the right-to-reasonable-accommodation section of Bill 7—that is the human rights code legislation in Ontario—while there remains a ban by the Ministry of Transportation on the expenditure of funds transferred to municipalities for any projects making public transportation systems accessible to the disabled. Do you consider that this situation and the position taken by Mayor Hazel McCallion excluding public transit access are satisfactory responses to needs of the disabled, given their need of transit for equal access to work opportunities?

Mr. Lepofsky: I am going to give what may be an unsatisfactory answer. In light of the fact that the question addresses itself to a policy of the Ministry of

[Translation]

en discuter, étant donné que le gouvernement fédéral n'a pas mis au point tous ses critères ou n'a pas vraiment décidé ce qu'il doit faire, si bien qu'il est impossible d'en parler. Il est évident que les personnes au niveau local se demandaient ce qui se passait.

Tout cela revient au point que j'ai soulevé lors de mon exposé antérieur, la consultation. La recommandation 101 contenue dans le rapport intitulé *Obstacles*, rédigé au départ par le Comité permanent des personnes handicapées à partir d'exposés faits par des gens qui vivent avec des handicaps dans l'ensemble du Canada, disait de nous consulter, de nous demander, car nous connaissons bien les problèmes. Je suis tout à fait d'accord pour dire qu'il faut également inclure les autochtones canadiens handicapés.

Dans certaines provinces, nous avons réussi à faire s'impliquer des autochtones canadiens handicapés au sein de nos organismes locaux. Je me souviens toutefois de la première fois où je suis allée dans la réserve Blood pour rendre visite à un ami; Everett Souk, qui venait tout juste d'être admis au conseil du comité de l'Alberta, a dit: vous, les gars, vous n'arrêtez pas de parler de bateaux pavés, et de dispositifs téléphoniques pour les malentendants et les handicapés visuels utilisant le braille; allez au diable, car la route qui passe devant ma maison n'est même pas goudronnée! Il m'a fallu dix ans pour obtenir une rampe, et maintenant, ma maison n'est pas accessible.

C'est donc vrai qu'il existe des problèmes uniques touchant les personnes qui vivent dans les réserves, et très souvent, nous entendons nos membres autochtones nous dire qu'ils essaient d'obtenir un fauteuil roulant, mais que cela prend X années, car c'est de compétence fédérale. Quelqu'un a fait plus tôt un commentaire pour savoir si, oui ou non, les aides techniques étaient disponibles partout au Canada. Non, ce n'est pas le cas. Mais demandez-nous, consultez-nous pour savoir s'ils sont nécessaires si vous avez des troubles de mobilité.

Le président: Merci beaucoup, Irene.

Les questions affluent ici, et j'ai des questions à poser à nos quatre invités. La première nous vient de Richard Allen, député provincial de l'Ontario, et elle s'adresse à David Lepofsky. La question: l'Ontario a promulgué dernièrement l'article sur le droit à des services raisonnables contenu dans le projet de loi 7—c'est-à-dire la loi sur le code des droits de la personne en Ontario—alors que le ministère des Transports maintient un interdit sur le déboursement des fonds transférés aux municipalités pour tout projet rendant les systèmes de transport en commun accessibles aux personnes handicapées. Considérez-vous que cette situation et la position adoptée par le maire Hazel McCallion, excluant l'accès aux transports en commun, constituent des réponses satisfaisantes aux besoins des personnes handicapées, étant donné leurs besoins de transport pour bénéficier d'un accès égal aux possibilités d'emploi?

M. Lepofsky: Je vais vous donner une réponse qui ne vous satisfera peut-être pas. Étant donné que la question s'adresse à une politique du ministère des Transports de

[Texte]

Transportation for the Province of Ontario and in light of the fact that they happen to be one of the clients I serve, I do not think it would be appropriate for me to speak to it. But other panelists might.

The Chairman: Let us then turn this to Irene Feika, because I have a question here from Bill Woods, who is an alderman with the City of Cambridge. This is related. The question is as follows: There seems to be a concern with parallel service in transportation. Do you not feel that cost must be a contributing factor and that the best service must be provided within a reasonable cost, much like the French-language service in English Canada?

• 1040

In the Toronto Transit Commission survey, it showed that on average only 100 passengers per day were serviced, which resulted in high-cost low ridership. Only 4 of 21 major U.S. cities sampled were able to rely on it solely. Irene, perhaps you could address these questions that have come about on parallel transportation and the cost.

Ms Feika: Cost is always a factor. But sometimes I think we have to look beyond cost and look to participation.

For a long time now people have been touting the idea of integration and let us get rid of segregation. Parallel transport systems absolutely do provide a good service. There is no doubt that. However, it is a limited service. Very often there are time limits on it. For example, in Edmonton I believe it is 11 p.m. and you turn into a pumpkin. Suddenly there is no transportation. And yet public transportation runs beyond that, which means that once again some of us are being discriminated against.

There is also the factor that we are so used to not having access that sometimes when a service is made accessible, people do not use it because they do not know it is there. I do think that sometimes the onus falls back on us and our own organizations to make individuals aware of that.

I think we have to look at the broader picture, not yet just today it is going to cost \$1 million to make it accessible or there are only 100 users of a service. We have to look to the future. The Canadian consumer movement in Canada is seen as one of the most progressive in the world, and I think we want to continue to be perceived that way, because it can mean nothing but good for Canadians with disabilities.

We have to look to 20 to 50 years from now when everything needs to be barrier-free. The only way we can

[Traduction]

l'Ontario et étant donné qu'il s'agit d'un de mes clients, je ne pense pas qu'il serait convenable pour moi de répondre. Mais d'autres invités pourraient le faire.

Le président: Posons alors la question à Irene Feika, car j'ai là une question de Bill Woods, échevin de la ville de Cambridge, dans la même veine. Sa question est la suivante: il semble y avoir des préoccupations pour un service de transport parallèle. Pensez-vous que le coût doit être pris en compte et qu'il faille fournir le meilleur service à un coût raisonnable, un peu comme les services en français dans le Canada anglais?

L'enquête réalisée par la *Toronto Transit Commission* (Commission du transport en commun de Toronto) a démontré que seulement 100 passagers en moyenne recouraient à ce service par jour, ce qui entraîne des frais élevés pour un taux de fréquentation faible. Parmi les 21 villes américaines importantes incluses dans l'échantillon, quatre seulement se sont dites capables de se fier à ce seul service. Irene, vous pourriez peut-être aborder ces questions qui ont été posées à propos du transport parallèle et de son coût.

Mme Feika: Le coût est toujours un facteur dont on tient compte. À mon avis, nous devrions cependant parfois aller plus loin que le coût et tenir compte de la participation.

Les gens prônent maintenant depuis bien longtemps l'idée de l'intégration, alors débarrassons-nous de la ségrégation. Il est certain que les systèmes de transport parallèle offrent un bon service. Cela ne fait aucun doute. Toutefois, il s'agit d'un service limité, avec des horaires très souvent limités. Par exemple, je crois que le service s'arrête à 23 heures à Edmonton et ensuite vous êtes transformé en citrouille. Soudain, il n'y a plus de moyen de transport. Et pourtant, les transports en commun roulent plus tard, ce qui signifie qu'une fois encore il y a discrimination contre certains citoyens.

Il y a également un autre facteur, à savoir que nous sommes tellement habitués à ne pas avoir accès à certains services que parfois lorsqu'un service est accessible, les gens ne l'utilisent pas car ils n'en ont pas connaissance. À mon avis, il nous incomberait parfois, ainsi qu'à nos propres organismes, de tenir les gens au courant de l'existence de ce service.

Il faut à mon avis avoir une perspective beaucoup plus large, et ne pas se dire simplement qu'aujourd'hui il en coûtera un million de dollars pour rendre le service accessible ou qu'il y aura seulement 100 usagers d'un service. Il faut regarder vers l'avenir. Le mouvement des consommateurs au Canada est considéré comme l'un des plus progressistes au monde et je pense que nous tenons à conserver cette perception, car cela ne peut qu'apporter des éléments positifs pour les Canadiens handicapés.

Il faut envisager l'avenir dans 20 à 50 ans lorsque tous les obstacles devront être éliminés. La seule façon d'y

[Text]

do that is by starting to make all our services barrier-free, whether that be access to public transportation or whether that be having a TDD machine available through every telephone.

I do not think we can always use cost as a factor. By using cost it sometimes becomes an excuse, and that is not valid.

The Chairman: Thank you. It sounds from the reaction that we are going to have further discussion of that issue through the day, as well as through the decade.

I have several questions that have been submitted. One is from Alderman Gerry Grant from Cornwall, and there is one from someone in the Ottawa area. I think, June Delisle, these are questions that you could perhaps best deal with. How much is the co-operation of service clubs being sought and involved in the kinds of projects we are talking about here? Generally, what is the nature of the relationship between volunteers, community organizations, and employment? Perhaps, June, you could talk a little about the nature of the co-operation and the relationship between volunteers, the service clubs, and the private sector with the work of parliamentary committees and government.

Ms Delisle: We get a tremendous amount of help from the service clubs in our area—the Lions Club, the Moose Club, the Knights of Columbus, and so on. They are all very giving throughout the year. We get many donations from them. Also locally, the volunteer groups are the ones who are the fund-raisers in the community of Kahnawake, and this goes from the very young to the very old. They do their own fund-raising in the way they like to do it best. We have walk-a-thons, mile-a-thons, run-a-thons and every type of “thon” you ever heard of. But they are all very giving to our hospital centre.

As far as the employment factor is concerned, at one time the Katerie Memorial Hospital Centre was the biggest employer in Kahnawake. When I first went there there were 16 employees; we now have 108, the majority of whom are from Kahnawake. We are encouraging careers in the health field, needless to say, to our youngsters, and this is helping them too. But we do not have enough of them yet. So I would say that the hospital centre itself has been a godsend, in that it is an inspiration to our youth and it is acting as a role model for the rest of the community.

• 1045

The Chairman: We have time for one more question. All these that have come from the delegations are in written form. I guess we are still a bit bashful, but maybe for the next session you can also use the floor microphones and we will get the dialogue continuing that

[Translation]

parvenir c'est en commençant à libérer nos services de tous les obstacles, qu'il s'agisse de l'accès aux services de transport en commun ou de la possibilité d'avoir des aides à la télécommunication pour les malentendants à chaque téléphone.

Je ne crois pas que l'on puisse toujours faire du coût un empêchement. Le coût peut parfois devenir une excuse et ce n'est pas valable.

Le président: Merci. D'après les réactions, il semblerait que nous aurons d'autres discussions sur la question au cours de la journée et aussi au cours de la prochaine décennie.

J'ai devant moi plusieurs questions qui ont été posées. L'une d'elles nous vient de l'échevin Gerry Grant de Cornwall, et une autre de quelqu'un de la région d'Ottawa. June Delisle, vous me semblez tout indiquée pour répondre à ces questions. Quelle collaboration demandons-nous et recevons-nous des clubs de services pour les types de projet dont nous parlons ici? En général, quelle est la nature du lien entre les bénévoles, les organismes communautaires et l'emploi? June, vous pourriez peut-être nous préciser un peu la nature de la collaboration des bénévoles, des clubs de services et du secteur privé et leurs liens avec les travaux des comités parlementaires et le gouvernement.

Mme Delisle: Nous recevons une aide fantastique des clubs de services dans notre région—le Club Lions, le Club Moose, les Chevaliers de Colomb, etc. Ils sont tous très généreux tout au long de l'année. Ils nous font de nombreux dons. Au niveau local les groupes de bénévoles sont également ceux qui font des campagnes de souscription dans la communauté de Kahnawake et les jeunes participent tout autant que les personnes de l'âge d'or. Ils organisent leur campagne de souscription de la façon qui leur plaît. Il y a des march-o-thons, des mill-o-thons, des cours-o-thons, et tous les types de «thons» imaginables. Mais ils sont tous très généreux à l'égard de notre centre hospitalier.

En ce qui concerne l'emploi, à une époque le Centre hospitalier Katerie Memorial Hospital Centre était le principal employeur à Kahnawake. Lorsque j'y suis arrivée, il y avait 16 employés; nous en avons maintenant 108, dont la majorité sont de Kahnawake. Il va sans dire que nous encourageons nos jeunes à faire carrière dans le domaine de la santé, et cela les aide également. Mais nous n'en avons pas encore suffisamment. Je dirais donc que le centre hospitalier lui-même a été une véritable bénédiction, en ce sens qu'il est une inspiration pour nos jeunes et qu'il sert de modèle pour le reste de la collectivité.

Le président: Nous avons le temps de poser une autre question. Toutes celles qui viennent des délégations sont par écrit. Les gens sont encore un peu timides, je suppose, mais peut-être que pour la prochaine séance, vous pourriez également utiliser les microphones dans la salle,

[Texte]

way and then you will not have to hear my voice as much as is presently the case.

J'ai une question à poser à Pierre Majeau. N'est-il pas temps que les personnes handicapées et tous les employés exigent que les employeurs enregistrent tous les emplois aux centres d'emploi du gouvernement?

M. Majeau: Il y a plusieurs éléments à ma réponse.

Tout d'abord, il y a un problème de faisabilité qui me paraît important. Actuellement, ce n'est pas la majorité des employeurs de l'entreprise privée qui fait affaire avec le gouvernement pour le recrutement, au niveau du Canada ou un peu partout dans les différentes régions. Donc, il est important que la personne puisse faire elle-même les démarches nécessaires auprès des employeurs vu que la plupart d'entre eux ne passent pas par les centres d'emploi du Canada pour faire leur recrutement.

L'autre élément qui m'apparaît capital, et c'est là que le problème se situe pour les personnes handicapées, c'est l'accès à l'information sur les ressources disponibles pour le développement de leurs compétences et sur les différents postes ou options qui leur sont offerts. Je pense que c'est l'élément clé. Souvent les gens ne possèdent même pas l'information disponible sur les ressources qui existent pour les aider à développer leurs compétences professionnelles ou à intégrer le marché du travail.

Le président: Merci beaucoup. Nous ferons maintenant une pause.

When we resume in about a quarter of an hour for the second session, we will be getting to the question of accessibility and we will be hearing from four witnesses: Bill Cameron, Patricia Israel, Fred Morgan, and Marie Trudeau.

On behalf of all the members of our committee, I would like to thank the four witnesses who began this session this morning: June Delisle, Irene Feika, David Lepofsky, and Pierre Majeau. Thank you very much for the excellent presentation.

• 1048

• 1114

The Chairman: Ladies and gentlemen, it is time to resume. The second session dealing with accessibility is now under way. We have four panelists who are ready, willing, and able to share some comments.

• 1115

In calling the meeting to order for the second session of our forum, I would first like to point out that, as background information, we have had prepared by the Research Branch of the Library of Parliament an issues brief on employment and independence within the community. It is of course available in the two official

[Traduction]

ce qui nous permettra de poursuivre le dialogue, et vous n'aurez pas à entendre ma voix aussi souvent.

I have a question for Pierre Majeau. Has the time not come for the handicapped and all employees to demand that employers register all jobs with the government employment centres?

Mr. Majeau: There will be several parts to my answer.

Firstly, there is a problem of feasibility which appears important to me. At the present time, the majority of private sector employers do not deal with the government when recruiting throughout Canada or in the various regions. It is therefore important for the person to be able to approach employers directly since most of them do not recruit through the Canada Employment Centres.

Another element which appears to be of capital importance to me, and this is a problem for handicapped people, is access to information on resources available for skills development and on the different positions or options available. I think that is the key factor. Quite often, people do not even have the information available on resources that exist to help them develop their occupational skills or to allow them to join the labour market.

The Chairman: Thank you very much. We will now take a break.

Lorsque nous reprendrons la séance dans environ un quart d'heure, nous aborderons la question de l'accessibilité. Nous accueillerons quatre témoins: Bill Cameron, Patricia Israel, Fred Morgan et Marie Trudeau.

Au nom de tous les membres de notre comité, je tiens à remercier les quatre témoins qui ont ouvert la séance ce matin: June Delisle, Irene Feika, David Lepofsky et Pierre Majeau. Nous vous remercions de cet excellent exposé.

Le président: Mesdames et messieurs, il est temps de reprendre le travail, et d'entamer la deuxième partie de la notre séance qui traite de l'accessibilité. Nous avons quatre panelistes qui sont en mesure de nous éclairer et disposés à nous faire part de leurs commentaires.

Je déclare la deuxième partie du forum ouverte. Je tiens à signaler d'abord qu'on a fait préparer par la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement un document sur l'emploi et l'indépendance au sein de la collectivité. Il est bien sûr disponible dans les deux langues officielles, et je pense qu'il s'agit d'un

[Text]

languages of our country, and I think it would be a useful background document, especially as we approach the sessions this afternoon.

We are back to continue examination of employment, a key concept in terms of both individual dignity and the realization of one's potential in our society. You cannot long be dealing with that question before the issue of accessibility becomes the threshold question, and that is why our committee felt that the second session should deal with accessibility. We have four witnesses who will be addressing this issue from both a social perspective and an economic perspective. It is an issue that goes to the employment of disabled persons and their ultimate contribution to community life.

We are really asking one question here, and that is: what are the artificial and attitudinal barriers to the achievement of greater independence by disabled individuals, particularly as they relate to employment?

Notre premier témoin est Marie Trudeau, conseillère, de Montréal.

Among her many volunteer services, Marie is Executive Director of the Quebec Paraplegic Association. I would say that this association sponsors employment services for disabled persons in Montreal, so from that vantage point, she has tremendous practical experience.

À titre de directrice administrative, Marie Trudeau défend les intérêts des membres de l'Association et exerce des pressions en leur nom. Elle a occupé des fonctions de conseillère à l'intégration auprès des patients souffrant d'un traumatisme de la colonne vertébrale. Elle est directrice du conseil d'administration du Centre de réadaptation de Montréal, membre du conseil d'administration du Centre de réadaptation Constance-Lethbridge et représentante du Québec auprès de l'Association canadienne des paraplégiques.

Marie Trudeau, bienvenue. Vous avez la parole.

Ms Marie Trudeau (Individual Presentation): Thank you, Mr. Chairman. Members of Parliament, members of the committee, distinguished guests and participants, it is a great honour and privilege for me to be called upon today to address you on matters of accessibility and employment, subjects close to my heart in everyday life for the past 20 years and professionally for the last 15 years.

Some things I am going to say today have already been said, but I do not think it will hurt too much to say them twice. I will change official language as often as possible to make them sound new.

"Accessibility" in a broad sense means services available and attainable by all at an affordable cost: access

[Translation]

document de base utile, surtout pour nos réunions de cet après-midi.

Nous allons continuer d'examiner la question de l'emploi, qui est une notion clé tant du point de vue de la dignité de la personne que de son épanouissement au sein de notre société. On ne peut pas examiner longtemps la question de l'emploi sans se heurter forcément à celle de l'accessibilité. C'est la raison pour laquelle notre comité a estimé qu'il fallait examiner la question de l'accessibilité au cours de notre deuxième séance. Nous avons quatre témoins qui vont nous parler de cette question du point de vue social et économique. C'est une question qui touche au cœur de la question de l'emploi des invalides et de leur apport à la vie communautaire.

Notre question fondamentale est la suivante: quels sont les obstacles artificiels et les problèmes d'attitude qui empêchent les personnes invalides d'accéder à une plus grande indépendance, surtout dans le domaine de l'emploi?

Our first witness is Marie Trudeau, a counsellor, who is from Montreal.

Parmi ses nombreuses activités bénévoles, Marie est directrice administrative de l'Association des paraplégiques du Québec. Cette association parraine des services d'emploi pour les personnes invalides à Montréal, et donc Marie a énormément d'expérience pratique dans ce domaine.

As the executive director, Marie Trudeau defends the interests of the members of the association and applies pressure on their behalf. She has been a counsellor to people who suffered spinal column injuries. She is the director of the board of the Montreal Rehabilitation Centre, a member of the board of the Constance-Lethbridge Rehabilitation Centre and is Québec's representative on the Canadian Paraplegic Association.

Welcome, Marie Trudeau. You have the floor.

Mme Marie Trudeau (à titre personnel): Merci, monsieur le président. Honorables députés, membres du comité, distingués invités et participants, c'est un grand honneur et un grand privilège d'avoir été invitée par le comité à vous parler des questions d'accessibilité et d'emploi. Ce sont des sujets qui me tiennent à cœur tous les jours depuis 20 ans, et dans ma vie professionnelle depuis 15 ans.

Certaines des choses que je vais vous dire aujourd'hui ont déjà été dites, mais je ne pense pas qu'il y ait de mal à les répéter. Je vais changer de langue officielle aussi souvent que possible pour que mes remarques vous paraissent nouvelles.

Dans le sens large, l'accessibilité signifie que tout le monde a accès à certains services à un coût raisonnable. Il

[Texte]

first and foremost to housing, to home care services, to transportation, to public buildings, to communication tools and technical aids, to education, to quality health care and social services, and to the work force. Work in our society is the key to independence. It is the goal of most young adults in life.

Le thème, cette semaine, est «L'autonomie, c'est la vie». La plus grande autonomie nous vient à la fois d'un sentiment d'appartenance à la communauté et de l'indépendance financière.

Pour accéder à ce monde du travail rémunéré, tous les services que j'ai mentionnés sont nécessaires. Ils sont tous aussi importants l'un que l'autre. Pour qu'une personne ayant une déficience puisse obtenir et conserver un emploi, on ne peut pas permettre qu'un de ces services tombe sans que la roue ne cesse de tourner. Un exemple flagrant serait celui d'un quadriplégique qui n'aurait pas les services d'un préposé le matin pour se lever de son lit, ou qui n'aurait pas son transport adapté pour l'amener au travail. Tous les services sont importants. Dans les centres urbains, ces services sont disponibles, parfois avec plusieurs inconvénients et contretemps, mais disponibles.

On a un grand besoin de coordination dans les programmes qui existent au Canada. Les programmes qui permettent aux gens d'aller travailler, de retourner dans leur communauté, d'aller à l'école, méritent des budgets adéquats si nous voulons augmenter le nombre des contribuables.

En plus d'améliorer sur une base collective les services dont ont besoin les personnes handicapées ainsi qu'une population vieillissante et en perte de mobilité, une population qui éprouve des difficultés et des déficiences de toutes sortes, est-ce qu'il ne faudrait pas aussi des plans individualisés d'aide directe à la personne handicapée, un programme qui l'aiderait directement plutôt qu'un processus gouvernemental très structuré, parfois lourd et qui, au bout de la ligne, coûte souvent très cher? L'exemple qui me vient à l'esprit est celui des programmes de réadaptation et d'intégration au travail administrés par la Régie de l'assurance-automobile du Québec, par la Commission de la santé et de la sécurité au travail et, d'une certaine façon jusqu'à maintenant, par l'Office des personnes handicapées du Québec.

Ces programmes de réadaptation permettent une action directe qui répond aux besoins de la personne plutôt qu'aux exigences d'un programme. Ces programmes-là peuvent donner de l'aide financière pour l'adaptation d'un domicile; ils permettent de payer tant d'heures de soins personnels; ils permettent de modifier un véhicule, un fauteuil roulant ou toute autre chose nécessaire à la vie quotidienne; ils allouent aussi des sommes pour des plans de formation. Tout cela se fait par l'achat de services établis avec l'aide d'un conseiller, avec un échéancier de retour sur le marché du travail.

[Traduction]

s'agit tout d'abord de l'accès au logement, aux services de soins à domicile, aux services de transport, aux édifices publics, aux outils de communication et aux appareils d'aide techniques, à l'éducation, aux services de santé et services sociaux de qualité, et à la population active. Dans notre société, c'est le travail qui est la clé à l'indépendance. C'est l'objectif de la plupart des jeunes adultes.

The theme this week is *Independence, That's Living*. Our greatest sense of independence comes from a feeling of belonging to the community and from financial independence.

For a disabled person to get into the world of paid work, all the services I mentioned are necessary. They are all equally important. If a disabled person is to get and keep a job, none of the services I mentioned can be allowed to disappear, if it does, there will be problems. A flagrant example of that would be the situation of quadriplegics who would no longer have the services of an attendant to get them out of bed in the morning or who would no longer have a specialized transportation service to take them to work. All the services are important. In urban centres, the services are available, even though sometimes they may be less than perfect.

There is a great need for coordination of the programs that exist in Canada at the present time. I am talking about programs that enable people to work, to return to their communities and to go to school. They deserve adequate funding, if we want to increase the overall number of taxpayers.

In addition to improving the services required by the disabled and by our aging population, which is becoming less mobile, and these are people who have difficulties and disabilities of all sorts, would it not also be a good idea to have individual plans to provide direct assistance to the disabled? The idea would be to provide direct assistance, rather than having a highly structured, sometimes unwieldy government process that often is very costly. The example that comes to mind is the rehabilitation and work adaptation programs administered by the *Régie de l'assurance-automobile du Québec*, (Québec automobile insurance board), the *Commission de la santé et de la sécurité au travail*, (Occupational health and safety board), and to some extent, until now, by the *Office des personnes handicapées du Québec*, (Québec agency for the handicapped).

These rehabilitation programs provide direct assistance and meet the individual's needs, rather than the requirements of some program. Direct assistance of this type can provide financial assistance for adapting a person's home; for paying for so many hours of personal care; for making the necessary changes to a vehicle, or for purchasing a wheelchair or any other item people need for their everyday lives. They also provide funding for training programs. All this is done by purchasing existing services with the help of a counsellor. The person sets a target date for returning to the labour market.

[Text]

J'ai parlé à des gens au niveau fédéral à propos d'une commission d'étude fédérale qui se penche sur l'indemnisation des victimes d'accidents thérapeutiques. Il s'agit des accidents qui arrivent dans les hôpitaux, à la suite de programmes de vaccination, etc. Je peux comprendre que les ministères de la Santé au Canada s'intéressent beaucoup à cette question de la compensation des victimes d'accidents thérapeutiques, parce que de plus en plus de gens poursuivent et que cela coûte très cher. Je pense qu'une indemnisation personnelle pour les personnes atteintes d'une déficience, quelle qu'en soit la cause, serait une façon économique, pratique et efficace de favoriser l'intégration de ces gens-là. Quelqu'un qui achète ses propres services trouve souvent mieux, et à meilleur compte, que lorsqu'il les obtient par l'intermédiaire d'un processus gouvernemental. La libre entreprise se développe et vend des services nécessaires, ce qui donne un choix à la personne handicapée. Avoir quelques choix à faire dans sa vie, ce n'est certainement pas un luxe. D'ailleurs, des programmes d'indemnisation fonctionnent actuellement en Belgique et en Nouvelle-Zélande. Si j'ai un choix à faire aujourd'hui quant à l'ordre des priorités, il faut que je choisisse l'accessibilité physique des lieux, l'accessibilité universelle qui permet l'accès à tous sans obstacles.

• 1125

La révision du Code national du bâtiment mérite toute notre attention. Il faudrait régler cette question pour l'année 1990. Il serait de première importance de se munir, au Canada entier et dans chaque province, d'un Code national du bâtiment uniforme tenant compte de l'accessibilité universelle afin qu'on n'aie plus affaire, comme maintenant, à quatre codes seulement au niveau national. Plus il y aura d'endroits accessibles, plus il y aura d'emplois à aller chercher et plus il y aura de contribuables. C'est un investissement.

J'aimerais vous proposer aussi de vous servir de nous, les agents spécialisés dans le milieu des personnes handicapées. Personne ne vous refusera une consultation ou son expertise. On est là pour cela. À l'Association des paraplégiques, entre autres, on a plus de 40 ans d'expérience dans le domaine de l'intégration sociale et professionnelle.

J'aimerais remercier aujourd'hui les anciens combattants pour le travail extraordinaire accompli au cours des 40 dernières années. Ce sont ces hommes qui ont exigé le droit à une vie autonome, qui ont refusé d'aller en institution et qui ont pavé le chemin où nous sommes rendus aujourd'hui. Sans eux, je n'aurais pas pu faire les choix que j'ai pu faire dans ma vie de paraplégique depuis 20 ans. Ces gens méritent vraiment toute nos félicitations.

J'aimerais aussi remercier la Commission de l'emploi et de l'immigration pour son projet. À Montréal, nous avons un projet: Extension pour le placement en entreprise des personnes handicapées. En 1987, dans la région de Montréal, avec deux conseillers, on a effectué

[Translation]

I have talked to federal officials about a federal task force to look at compensation for victims of accidents that happen in hospitals, as a result of vaccination programs and so forth. I can understand that the federal Department of Health is very interested in the issue of compensating victims of iatrogenic problems, because more and more people are suing, and the costs become very high. I think that personal compensation for people with a disability, regardless of its cause, would be an economical, practical and efficient way of promoting the adaptation of these individuals. People who buy their own services often find better services at a better price, than when government tries to find the services for them. The free enterprise system develops and sells the necessary services, and this gives the disabled a choice. It is certainly not a luxury to have a few choices in one's life. There are in fact compensation programs in place in Belgium and New Zealand. If I had to make a choice today, I would give first priority to physical accessibility to premises, universal accessibility for everyone.

A revision of the National Building Code deserves some attention. This matter should be clarified by 1990. It is fundamentally important that Canada as a whole and each province have a standardized National Building Code that provides for universal accessibility, so that we no longer have to deal with four different codes at the national level alone. The more accessible places we have, the more jobs there will be, and the more taxpayers there will be. It is actually an investment.

I would also like to suggest that you make use of us, the people who are specialized in working with the handicapped. None of us will refuse to talk to you or provide you with the benefits of our expertise. That is what we are here for. The Paraplegic Association, to name just one, has more than 40 years of experience in the field of social and occupational integration of the handicapped.

I would like to take this opportunity today to thank our veterans for the extraordinary work they have done in the last 40 years. These men demanded their right to an independent life, they refused to go to institutions, and they paved the way for us today. Without them, I would never have been able to make the choices that I have made in my life as a paraplegic for the last 20 years. These individuals truly deserve our congratulations.

I would also like to thank the Canada Employment and Immigration Commission for its program. In Montreal, we have a project entitled Extension for Business Placements of the Handicapped. With two counsellors, we placed 83 people in the regular labour

[Texte]

83 placements sur le marché régulier de l'emploi, dont 90 p. 100 à temps plein et 10 p. 100 à temps partiel. Par contre, en région, les gens nous disent qu'ils n'ont pas de services dans le domaine de l'emploi et qu'ils aimeraient bien en avoir. Des bureaux régionaux pour le placement en emploi sont donc nécessaires.

Pour améliorer les possibilités d'emploi, permettons et encourageons plusieurs modèles, c'est-à-dire des solutions de rechange au marché actuel comme le travail à domicile, ce qu'on appelle le *cottage industry*, le travail en coopérative, ainsi que des plans d'intégration et de formation dans les entreprises. Permettons aussi aux personnes handicapées de retourner sur le marché du travail sans perdre leur droit aux médicaments subventionnés. Il peut sembler aberrant qu'une personne refuse de retourner sur le marché du travail parce qu'il n'y a pas de programmes et que c'est plus coûteux pour elle d'aller travailler que de rester dépendante d'un programme d'assurance. Il faut donc maintenir certains droits à des programmes sociaux pour permettre aux gens de s'intégrer. Pour plusieurs, le choix est vite fait: on ne va pas travailler parce qu'on a trop à perdre en y allant.

En terminant, j'aimerais vous parler un peu de ce que cela a signifié pour moi de travailler au cours des 15 dernières années. Le travail a été pour moi une source continue de valorisation et de développement intellectuel, mental et physique. Je pense que le travail est le meilleur médicament pour tout être humain. Cela m'a permis de développer des talents et de me servir de l'instruction que j'avais reçue. Cela m'a aussi donné une sécurité financière, ce qui n'est certainement pas à dédaigner. Je pense qu'une grande partie de mon autonomie me vient de cette situation financière.

Qu'est-ce qui m'a motivée à aller travailler? Plusieurs choses, entre autres la sécurité financière, mais je l'ai fait beaucoup pour mon fils. Une mère à domicile, cela peut être très encombrant pour un enfant. Je lui dois de m'avoir motivée à retourner sur le marché du travail pour améliorer notre qualité de vie. Mon fils est décédé l'an dernier, à l'âge de 15 ans. C'est la motivation de son souvenir qui me pousse maintenant à continuer de travailler. C'est important pour moi, en sa mémoire à lui.

I would like to close on something I know nothing about. I do not think I would make a very good politician. I have been hearing about a job accommodation network, which is called JAN. I have heard it is a great American program where there is a consortium of business people linked together in the community by a small staff and a WATS line, who keep banks of employers, disabled employees, and just the technical assistance that is necessary to permit employers to get going and hire disabled people.

[Traduction]

market in 1987 in the Montreal region. Of these, 90% were in full-time jobs and 10% in part-time jobs. In the regions, however, people tell us that they do not have any employment services, and that they would very much like to have programs of this type. There is therefore a need for regional placement offices for the handicapped.

To improve the chances of finding jobs for the handicapped, let us promote a number of different approaches. I am thinking of alternatives such as work at home, that is, in cottage industries, work in co-operatives and integration and training programs in companies. We should also allow the handicapped to go back to the labour force without becoming ineligible for subsidized medication. It may seem ridiculous that a person would refuse to go back to work because there are no programs and because it costs more for that person to work than to remain dependent on an insurance program. In other words, the disabled must remain eligible for some social program, in order to facilitate their re-integration into society. For some people, the choice is not hard: they decide not to go to work, because they are going to lose too much by doing so.

In conclusion, I would like to talk a little about what it has meant to me to work for the last 15 years. My work has been a continual source of fulfillment and intellectual, mental and physical development. I think that work is the best medicine for everyone. My work has enabled me to develop my talents and to use my education. It also gave me some financial security, which is certainly not to be underestimated. I think that a great deal of my independence flows from my secure financial position.

You may ask why I decided to go to work. There were a number of factors, one of which was my financial security, but I also went to work in large part for my son. Having your mother at home can be a nuisance for a child. He gave me the motivation to go back to work to improve our standard of living. My son died last year, at the age of 15. It is important to me to continue working now in his memory.

J'aimerais terminer en vous parlant de quelque chose dont je ne sais rien. Je ne pense pas que je serais une très bonne politicienne. J'entends parler depuis quelque temps d'un réseau d'emplois qui s'appelle le *Job accommodation network* ou JAN. J'ai entendu dire que c'est un remarquable programme américain dans lequel il y a un consortium de gens d'affaires qui demeurent en liaison grâce à un petit personnel et à une ligne WATS, qui tiennent des répertoires d'employeurs, d'employés handicapés, et offrent l'assistance technique minimum requise pour permettre aux employeurs de recruter des handicapés.

This apparently is all done on a consultation basis. They make their own money at it. It was started by the

Apparemment, tout cela se fait en consultation, et ils gagnent de l'argent avec ce système. C'est le comité du

[Text]

President's Committee in the United States, but it is on its own now. So I would like to get some information on this today, if someone has it.

I think this program sounds great. I think it could be applied here in Canada, and perhaps if we had a program like that, I could hear about the next job as Commissioner General to Expo or something. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Marie Trudeau. I should tell you that we did have before this committee representatives from the President's Committee on Employment and Disability from Washington. They talked about the JAN network. We have explored that in some detail with them. It is something we found on our committee to be as appealing as you obviously do as well, and although I heard Mayor Hazel McCallion say at breakfast this morning that we should not look to American solutions for Canadian problems, and I subscribe to that completely, there is a core concept there that I think reflects very much the approach that is a traditional Canadian approach and one that on this committee we are looking at quite intently. I am glad you raised it.

There is discussion in the report of our committee hearing that day that gave a lot of information about it as well. We can make copies of it available for any of you who would like to have it.

The second witness on the question of accessibility in employment is Bill Cameron, who has come from many years of experience, 20 years of experience, working in consumer product development both in the United States and Japan before he returned to a position as Senior Research Engineer specializing in robotics at the University of British Columbia.

After working as a volunteer in establishing rehabilitation workshops and group homes, Bill became more personally involved when his cousin, Neil Squire, became a quadraplegic following a car accident. Perhaps that strikes home a very profound message that the group of people with disabilities in Canada is a group of which any of us can become members at any time.

Through the course of life many Canadians, as a result of accidents or illness, find their requirements have changed because they too are now living with a disability. While we talk of section 15 of the Charter as dealing with discrimination on many grounds, the discrimination on the basis of mental or physical disability is unique because it is a category that is open.

In Bill's personal family experience, they found that with his cousin Neil becoming a quadraplegic, the interest he already had now received a much more immediate and personal focus. As a result, in 1984 the Neil Squire Foundation was formed to develop and apply

[Translation]

président des États-Unis qui a lancé cela, mais le consortium vole aujourd'hui de ses propres ailes. J'aimerais avoir des renseignements là-dessus aujourd'hui, si quelqu'un peut me les fournir.

Voilà un programme qui m'apparaît très intéressant et qui, je crois, pourrait être utilisé au Canada. Si nous en avions un de ce genre, cela me permettrait peut-être d'être tenu au courant, lorsqu'il y aura un nouveau poste de commissaire général à l'Expo, ou autre chose du même genre. Merci.

Le président: Merci beaucoup, Marie Trudeau. Je dois vous dire que des représentants du Comité du président sur l'emploi et les handicapés sont venus de Washington pour témoigner devant ce Comité. Ils ont parlé du réseau JAN, et nous avons examiné la question avec eux de manière assez approfondie. La formule a paru aussi attrayante à notre Comité qu'elle l'est manifestement pour vous, et bien que le maire Hazel McCallion ait déclaré au petit déjeuner, ce matin, que nous ne devrions pas rechercher des solutions américaines à des problèmes canadiens, remarque avec laquelle je suis tout à fait d'accord, la formule adoptée par le consortium américain me paraît tout à fait concorder avec notre façon de voir les choses au Canada, et nous y réfléchissons donc très sérieusement. Je suis heureux que vous ayez soulevé cette question.

Le rapport sur l'audience de notre Comité tenue ce jour-là contient également beaucoup de renseignements là-dessus. Nous sommes prêts à en communiquer des copies à tous ceux que cela intéresserait.

Le second témoin qui doit nous parler de la question des possibilités d'accès à l'emploi est Bill Cameron, qui a travaillé pendant 20 ans dans le domaine du développement des produits de consommation aux États-Unis et au Japon avant de revenir prendre un poste d'ingénieur de recherche principal spécialisé en robotique à l'Université de la Colombie-Britannique.

Après avoir travaillé comme bénévole pour créer des ateliers de réadaptation et des foyers de groupe, Bill s'est trouvé plus personnellement concerné par ces problèmes lorsque son cousin, Neil Squire, est devenu quadraplégique à la suite d'un accident d'auto. Que cela nous rappelle que, du jour au lendemain, n'importe lequel d'entre nous pourrait devenir membre du groupe des handicapés au Canada.

À la suite d'accidents ou de maladies, bien des Canadiens découvrent que leurs exigences ont changé du fait de leur invalidité. Lorsqu'on parle de l'article 15 de la charte, qui traite des diverses causes de discrimination, celle qui se manifeste à l'égard des handicapés physique ou mentaux est tout à fait particulière, car il s'agit là d'une catégorie ouverte.

Lorsque son cousin Neil est devenu quadraplégique, Bill s'est rendu compte que ces questions le touchaient maintenant de manière beaucoup plus immédiate et personnelle. C'est ainsi que fut créée, en 1984, la Neil Squire Foundation; son objet était la mise au point et

[Texte]

technology that would create opportunities for greater independence for adults with severe physical disabilities. To date, some 2,500 severely physically disabled adults from across Canada have been taught how to use technology for enhanced communications.

I know I speak for all members of our committee when I say that when Bill Cameron appeared before us on December 12 last year, the message he conveyed seemed of so great importance that in our planning stages for today's forum we wanted to be sure that he came again from Vancouver to give a message of what is possible when one cares and is practical minded.

• 1135

So Bill Cameron, welcome back before our parliamentary committee.

Mr. Bill Cameron (Individual Presentation): Thank you very much.

Hon. Members of Parliament, members of the committee, guests invited and guests uninvited, I had a hard time condensing three days of dissertation down into ten minutes, because there are so many social barriers present in Canada today, most of which really do not have to be there.

I would like to say that in the Neil Squire Foundation our emphasis is on the very severely physically disabled adult, or young adult. I like the definition of "young": under 65. We are looking at it in a narrow, tough view; a tough population to work with. But I think what we have learned applies across the whole field of disabilities.

The most exasperating problem we run into is what we call "the Great Canadian Economic Disincentive Program". It is not just in parts of Canada. We have worked in every province in Canada, and it exists in every province in some form or another. It is all basically the same thing. There are some very well-intentioned people in Ottawa who have passed some pretty good supportive legislation. It gets filtered down to the provinces. But the program, when it reaches the working level, does not work very well.

There are two sorts of economic problems to be addressed here. One is the cost to the disabled person, which is directly related to the disability. These have been touched on earlier today and probably will be touched on again, so I will go over them very quickly.

There is the cost of transportation. Disabled people have unusual transportation costs. They cannot go to work if they do not get transportation. So there is the cost of transportation.

[Traduction]

l'application d'une technologie qui permettrait aux adultes souffrant de handicaps physiques graves d'être plus autonomes. Jusqu'à présent, environ 2,500 de ces adultes de l'ensemble du Canada ont appris comment utiliser cette technologie pour améliorer leurs communications avec les autres.

Je sais que je parle au nom de tous les membres de ce Comité lorsque je vous dis que quand Bill Cameron a comparu devant nous le 12 décembre de l'an dernier, son message nous a paru revêtir une telle importance que, dans la planification de la séance d'aujourd'hui, nous avons tenu à ce qu'il vienne une nouvelle fois de Vancouver pour nous montrer ce qu'il est possible de faire lorsqu'on est sincère et convaincu et qu'on a l'esprit pratique.

Bill Cameron, soyez encore une fois le bienvenu devant ce Comité parlementaire.

M. Bill Cameron (à titre personnel): Merci beaucoup.

Honorables députés, membres du Comité, invités et non invités, j'ai eu bien du mal à condenser trois jours de dissertation en 10 minutes, car il y a aujourd'hui une foule d'obstacles sociaux au Canada qui, dans la majorité des cas, ne devraient pas exister.

Je tiens à préciser qu'à la Neil Squire Foundation, nous occupons surtout de l'adulte, ou du jeune adulte, qui souffre d'un handicap physique grave. La définition de «jeune» me paraît ne pas manquer de sel: moins de 65 ans. Nous nous sommes donc spécialisés et voyons les choses sans indulgence, car nous avons des gens avec qui il est difficile de travailler. Je crois cependant que ce que nous avons appris vaut pour tous les handicapés.

Le problème le plus exaspérant auquel nous nous heurtons est celui que nous appelons «le Grand Programme canadien de découragement économique». On ne le rencontre pas seulement dans certaines régions du Canada, car nous avons travaillé dans toutes les provinces de notre pays, et il y existe partout, sous une forme ou sous une autre. C'est à peu près toujours la même chose. Il y a des gens fort bien intentionnés, à Ottawa, qui ont voté des mesures législatives de soutien qui ne manquent pas de qualité. L'ennui, c'est que lorsqu'il arrive à l'échelon provincial, le programme est déjà un peu dilué, et lorsqu'il atteint le niveau opérationnel, il ne fonctionne pas très bien.

Nous avons là affaire à deux sortes de problèmes économiques. Le premier est le coût direct de son invalidité pour la personne handicapée. On en a déjà parlé aujourd'hui et on en reparlera probablement encore; je passerai donc très rapidement sur le sujet.

Il y a le coût du transport. Les handicapés doivent assumer des frais élevés dans ce domaine. Sans moyen de transport, ils ne peuvent pas se rendre au travail. C'est donc un coût important.

[Text]

There is the cost of medicine. We have made great strides in the last 40 years in effect to extend the lives of the severely disabled. We have tackled the bladder problems, the lung problems, and the other kinds of problems that used to kill people off soon after disability. We have been able to extend the lives of disabled persons for many, many years. This cost of medicine is a real thing, disability related, that the disabled person is stuck with. He is also stuck with the cost of equipment, medical supplies, and equipment repairs. There is the cost of attendant care. Let us face it, there are some disabled people who have to be helped in the morning to get up. They have to be fed, and they have to be helped to bed at night, and they have to be helped with their bowel movements, or whatever. These are real costs they are faced with.

Then there is the disposable-income problem. Generally speaking, unfortunately the disabled person who is trying to get into the work force is on either welfare or Canada Pension Plan. Both of them pay somewhere around \$500 a month income, depending on just what the circumstances are, or where they are. It may be that \$500 is not very much. It varies. It can get up to \$1,000 a month under certain circumstances.

First of all, it should not even be classed as welfare. The disabled person should not be put in the same category as a welfare person, because his problems are really different.

We have had so many sad cases. We cannot pay Butch, who runs our Montreal office. He can only work two and a half days a week. That is all his strength is built up to.

Norm and Denise in Vancouver had to quit working for us when the new provincial budget came down and their costs that would be deducted from what they were making for their care in an extended care unit exceeded what we were paying them. Al in New Brunswick, Joe in Moose Jaw... these are people working now as volunteers because they do not fit into the pay schedule, because most of them, as they are getting back, getting their courage up, getting their energy up, getting their strength up, cannot come back full time and make big bucks. So they get caught up in this economic disincentive program.

The Canada Pension Plan has a very funny interpretation. If you can go to work gainfully, you are no longer severely disabled; period; game over. If two weeks or six months later you find, hey, I really cannot cope with this, it is really a bit too much for me, then you have to go before a board of non-disabled people, who have to decide if in fact you are disabled. It is not your decision. It is that of a bunch of people you do not know. This is not a good system. These are parts of the economic disincentive program we have in the country. The

[Translation]

Il y a les coûts médicaux. Nous avons fait d'énormes progrès au cours des 40 dernières années en ce qui concerne la prolongation de la vie des grands invalides. Nous avons résolu les problèmes de vessie, de poumons, et tous les autres types de problèmes qui tuaient les gens peu de temps après qu'ils aient été frappés d'invalidité. Il y a donc des années que nous réussissons à prolonger leur vie. Ce sont là des coûts réels auxquels la personne handicapée ne peut échapper. Elle doit également assumer des coûts de matériel, de fourniture médicale et de réparations. N'oublions pas non plus le coût de l'aide médicale. Soyons honnêtes; il y a des handicapés qui sont incapables de se lever sans aide, le matin. Il faut les alimenter, les aider à se coucher le soir, les aider même lorsqu'ils veulent aller à la selle. Ce sont là autant de coûts auxquels ces gens sont confrontés.

Il y a également le problème du revenu disponible. En règle générale, et c'est bien regrettable, la personne handicapée qui essaie d'entrer dans la population active est assistée ou bénéficie du Régime de pensions du Canada. Dans les deux cas, les versements mensuels sont de l'ordre de 500\$ par mois, selon les circonstances ou l'endroit. Ce n'est pas beaucoup d'argent, encore que la somme varie et puisse atteindre 1,000\$ dans certains cas.

En premier lieu, j'estime que l'invalidé ne devrait pas être placé dans la même catégorie que l'assisté social, car ses problèmes sont vraiment différents.

Il y a tant d'exemples de situations lamentables. Nous ne pouvons pas payer Butch, qui s'occupe de notre bureau de Montréal. Il ne peut travailler que deux jours et demi par semaine; c'est tout ce que lui permettent ses forces.

Norm et Denise, à Vancouver, ont été obligés de renoncer à travailler avec nous lorsque le nouveau budget provincial a été déposé; ce qu'ils devaient payer dans une unité de soins de longue durée était supérieur au salaire que nous leur versions. Al, au Nouveau-Brunswick, Joe, à Moose Jaw... autant de personnes qui travaillent maintenant comme bénévoles parce qu'elles n'ont pas leur place dans le barème des salaires, parce que la plupart d'entre elles, lorsqu'elles reprennent pied, lorsqu'elles reprennent courage, lorsqu'elles retrouvent leur énergie, ne peuvent pas malgré tout revenir travailler à plein temps et gagner beaucoup d'argent. Tous ces gens deviennent les victimes de ce programme de découragement économique.

Le Régime de pensions du Canada offre une interprétation très bizarre. Si vous pouvez gagner de l'argent en travaillant, vous n'êtes plus considéré comme un grand invalide; un point, c'est tout. Si, au bout de deux semaines à six mois, vous vous apercevez que le travail est trop dur pour vous, vous êtes obligé de comparaître devant une commission de non-invalides qui doivent décider si vous êtes vous-même un vrai invalide. Autrement dit, la décision ne vous appartient pas. C'est celle d'un groupe de personnes que vous ne connaissez

[Texte]

program is well intended, but it is the way it is executed that is not working very well.

[Traduction]

pas qui compte. Voilà un système qui n'est pas très satisfaisant. Voilà quelques aspects du programme de découragement économique que nous avons dans ce pays. Le programme est pétri de bonnes intentions, mais son exécution laisse beaucoup à désirer.

• 1140

The solution is very simple. If we went about this properly, this program would save money. We are not talking about spending more federal or provincial government money; we are talking about saving money. On the transport and medical equipment costs, it seems what we need is a practical subsidy that can decline with income, and some people in the provinces say they are doing that now, but they are not practically administered. When they are making sufficient money to be paying taxes, these expenses should in fact be tax deductible.

La solution est très simple. Si nous faisons ce qu'il faut, ce programme économiserait de l'argent. Il ne s'agit pas de dépenser plus d'argent des gouvernements fédéral ou provinciaux, il s'agit d'en économiser. En ce qui concerne les coûts de transport et de matériel médical, il semble que ce dont nous avons besoin, c'est une allocation qui puisse diminuer en fonction du revenu. Dans les provinces, on nous dit que cela se fait maintenant, mais que le régime n'est pas administré de manière pratique. Lorsque les handicapés gagnent suffisamment d'argent pour payer des impôts, ces frais devraient être déductibles.

Society is paying the tab for a person who is so disabled he needs attendant care, and I believe we should continue paying the tab for the rest of his life. It should be part of a pension, because if he does not have to worry about it he can in fact get back into the work force, become a taxpayer and contribute to society in a meaningful way, not only a financial way.

C'est la société qui paye l'addition dans le cas d'une personne dont l'invalidité est telle qu'elle a besoin d'une aide, et je considère que c'est une addition que nous devrions payer pendant toute sa vie. Cela devrait faire partie d'une pension, car cette personne n'aurait plus alors à s'en préoccuper et pourrait retourner dans la population active, devenir un contribuable et contribuer de manière utile à la société, et pas seulement sur le plan financier.

With the disposable income problem, it should not be called welfare, and there should be a good practical phase-out system, so their earnings can at least reach the poverty level before they get chopped off. The word "regular" employment is used in the pension plan legislation, and "regular" should be better defined, so it gives them a chance to get out and work for a year or two without fear of losing that disability if in fact they find they cannot cope with it.

Le problème du revenu disponible ne doit pas être confondu avec l'assistance; il devrait donc y avoir un bon système pratique d'action progressive, de manière à ce que ces gens ne soient pas éliminés avant que leur gain ne soit au moins tombé au niveau du seuil de pauvreté. La Loi sur les régimes de pension utilise le terme emploi «régulier», terme qui devrait être mieux défini afin de permettre à ces gens de travailler pendant un an ou deux sans craindre de perdre leur pension d'invalidité si elles s'aperçoivent que le travail est trop dur pour elles.

One of the best things that has happened to us for a long time in Canada is the rapidly rising health care costs across the country, where health care and social assistance are now about 50% of provincial government budgets. What this is doing is waking everybody up to the fact that we have a problem. They are starting to pay attention to it. In fact, I think this is going to help the plight of the disabled person who is caught up with these economic disincentive programs.

Une des meilleures choses, pour nous, qui se soient produites depuis longtemps au Canada est l'augmentation rapide des coûts des soins de santé dans l'ensemble du pays, où ceux-ci et l'assistance sociale représentent aujourd'hui environ 50 p. 100 des budgets provinciaux. Cela a contraint les gens à prendre conscience de l'existence d'un problème. Ils commencent à y faire attention. En fait, je crois que cela servira l'invalidé pris au piège de ces programmes de découragement économique.

The other major barrier is one I have become aware of as my team and the Neil Squire Foundation have travelled across the country and worked in many, many centres. We have found that the rehabilitation system in Canada for the class of disabled person really struggling to find employment and a meaningful way to contribute to society is not very good. We have rehab centres, but they do not face the tough problems.

J'ai également pris conscience d'un autre obstacle majeur au cours du voyage de mon équipe de la Neil Squire Foundation dans tout le pays, où nous avons travaillé dans un très grand nombre de centres. Nous avons constaté que pour le genre d'invalidé qui s'efforce vraiment de trouver un emploi et une manière valable de participer à la vie de la société, le système de réinsertion au Canada ne vaut pas grand-chose. Certes, nous avons des centres pour cela, mais ils laissent de côté les problèmes vraiment difficiles.

[Text]

I guess the real problem is that our great medical system, which is saving lives and actually increasing the number of disabled people in our population through this great medical technique, is a sickness and injury treatment phenomenon. It is not looking at the person, or the care of the person, or the person entering society; it is looking at biological dysfunction.

The great medical teams come from universities. Their big drive is research, and unfortunately our rehabilitation centres have come out of the medical model, and they are tied in with this research, with this cutting and pasting together, and they are having a hard time coping with the person rather than the dysfunction. We believe good rehabilitation should concern the social consequences of the disability. Two weeks after the broken neck injury or the stroke, or a few weeks after the diagnosis of multiple sclerosis the rehab should start. It should start immediately. Today, unfortunately, the disabled person is told over and over again not to fight it, to accept the lot he is in.

You are misled in society. I was misled. I see disabled people with electric wheelchairs going to university, and I think, wow, we have a good system in this country. But you find out that people like those who are here and who made it through the system are tigers. They are unusual. They had the support of friends or family, and they were able to beat the system. But those doors are not open to most of the disabled who come along.

• 1145

Our rehabilitation system, which includes counselling—Marie is heavy in the counselling business—peer review, peer counselling, does an excellent job and in a sense is not to be defaulted, but it is miniscule in terms of what we need in Canada.

You go to Swift Current, Moose Jaw, Thunder Bay—I can go on and on and on. We have been in 125 cities and, in the final analysis, we found very poor rehabilitation taking place. If you lose a hand, lose a foot, sure there is good rehab; but for the type of person who is really going to have a problem getting a job in society, that rehabilitation is not very good.

I remember Dr. Halliday asking me, when I was talking to him a couple of months, who was going to pay for this. I say society has to pay for it and it is just a question of priorities. We are proud of our good medical care system or what I call our "sick fix system". It is a good one, we are proud of it. We are proud of our education system. We spend a lot of money on our prison systems. We subsidize tobacco farmers, who knew 20 years

[Translation]

Je crois que le véritable problème, c'est que notre remarquable système médical représente un phénomène de traitement des maladies et des blessures, car il permet de sauver des vies et, en fait, grâce aux belles techniques médicales utilisées, il contribue à augmenter le nombre des invalides dans notre population. Il ne considère pas la personne, ni les soins dont elle a besoin, ni l'entrée de cette personne dans la société; ce qui l'intéresse, ce sont des dysfonctions biologiques.

Les grandes équipes médicales viennent des universités. Ce qui les intéresse surtout, c'est la recherche, et malheureusement, nos centres de réadaptation sont issus du modèle médical, sont liés à toute cette recherche, à tout ce rafistolage, et sont mieux armés pour s'occuper de la dysfonction que de la personne. A notre avis, un bon programme de réadaptation devrait se préoccuper des conséquences sociales de l'invalidité. Deux semaines après la fracture des vertèbres cervicales ou la congestion cérébrale, ou quelques semaines après qu'une sclérose en plaques a été diagnostiquée, la réadaptation devrait commencer. Elle devrait démarrer immédiatement. Malheureusement, aujourd'hui, on répète inlassablement à l'invalidé de ne pas lutter, d'accepter son sort.

Vous êtes induits en erreur dans notre société. Je l'ai été moi-même. Je vois des handicapés qui se rendent à l'université en fauteuils roulants électriques, et je me dis: c'est formidable! Nous avons vraiment un bon système dans ce pays. Mais vous vous apercevez ensuite que ceux qui sont arrivés jusque-là, ceux qui ont survécu au système, sont des durs. Ils sont l'exception. Ils ont bénéficié du soutien de leurs amis, ou de leur famille, et ont réussi à vaincre le système. Mais ces portes-là ne sont pas ouvertes à la majorité des handicapés.

Notre système de réadaptation, qui comprend des services de counselling—Marie travaille beaucoup dans ce domaine—les examens et le counselling par les pairs, fait un excellent travail et, en un sens, ne mérite pas d'être critiqué, mais il représente un effort minime par rapport à ce dont nous avons besoin au Canada.

Allez donc à Swift Current, Moose Jaw, Thunder Bay... Je pourrais continuer *ad vitam aeternam*. Nous nous sommes nous-mêmes rendus dans 125 villes, et, en dernière analyse, nous avons constaté que le travail de réadaptation était extrêmement limité. Si vous perdez une main, un pied, il y a tout ce qu'il faut pour faciliter votre réadaptation; mais il en va tout autrement dans le cas de la personne qui va vraiment avoir des difficultés à trouver un emploi.

Je me souviens que lorsque je lui en parlais, il y a deux ou trois mois, le Dr Halliday m'a demandé qui allait payer tout cela. Je lui ai répondu que c'était à la société de le faire, que c'est une simple question de priorité. Nous sommes fiers de la qualité de notre système de soins médicaux ou de ce que nous appelons notre système de guérison des malades, et c'est justifié. Nous sommes fiers de notre système d'enseignement. Nous consacrons

[Texte]

ago they should be getting out of the business. It is just a question of where do we put our priorities of members of our society who need our help to have an even crack at making a living in society. I think it is just a question of shifting our priorities a bit and getting on with spending the money in the right place.

Remember the first economic disincentive barrier I talked about was that it will not cost money, it will save money. It is just absolutely idiotic that we have not gotten on with it and saved that money by getting people out of institutionalization and into the work force. Institutionalization does not only mean a big extended care unit, it means a back bedroom also.

I hope I have not disappointed you by not talking about technology and how it applies to helping the disabled get back into the work force. Technology is way ahead of society in this case.

The manager of R and D we have in the Neil Squire Foundation, who has just completed his doctorate of dissertation, has actually been able to reliably detect in the laboratory brainwaves that control voluntary motions. This means that 10 years from now, maybe five years from now, an artificial limb will be able to be controlled by thinking about it. Gary is quite confident that we have a 50:50 possibility of operating a robot five years from now with EEG or brainwaves.

The technology is a shoo-in. That is easy, it is the social barriers we are still fighting. Thank you very much.

La vice-présidente: Merci beaucoup, monsieur Cameron. C'est la deuxième fois que le Comité a le plaisir de vous entendre. Vous nous avez rendu visite en décembre 1987 et à nouveau aujourd'hui.

Nous passons maintenant à M^{me} Patricia Israel, une femme d'affaires de Toronto. M^{me} Israel travaille dans le domaine des ventes par catalogue. Elle participe depuis de nombreuses années aux activités du mouvement d'aide aux femmes handicapées. Elle est la fondatrice du Disabled Women's Network, groupe qui s'intéresse exclusivement à des questions touchant les femmes handicapées. En tant que membre actif du Disabled Women's Network, M^{me} Israel s'intéressera aux questions féminines et aux handicapées, surtout au fait que les femmes handicapées ont l'impression qu'on ne tient pas compte de leurs préoccupations dans l'élaboration des politiques sociales.

M^{me} Israel a aussi participé à une étude effectuée par le Secrétariat des personnes handicapées, au sein du Secrétariat d'État, sur les stéréotypes et l'image des personnes handicapées dans les médias. Elle vend à son compte des dispositifs technologiques qui peuvent faciliter l'accès des personnes handicapées à l'emploi.

[Traduction]

beaucoup d'argent à nos systèmes carcéraux. Nous subventionnons les producteurs de tabac, qui, il y a déjà 20 ans, savaient qu'ils feraient mieux de faire autre chose. Il s'agit simplement de savoir quelle priorité nous accordons aux membres de notre société qui ont besoin de notre aide pour avoir une chance de pouvoir gagner leur vie dans notre société. A mon avis, il s'agit simplement de revoir un peu nos priorités et de dépenser l'argent à bon escient.

Souvenez-vous que la première chose que j'ai dite, c'est que cela ne coûtera pas d'argent, mais permettra d'en économiser. Il est absolument stupide que nous n'ayons pas encore essayé de le faire et économisé de l'argent en évitant à ces gens d'être institutionnalisés et en les faisant participer à la population active. Dans le premier cas, il ne s'agit pas simplement d'une grande unité de soins de longue durée, cela signifie également une chambre de plus.

J'espère ne pas vous avoir déçus en ne parlant pas de la technologie et de son utilisation pour aider les handicapés à retourner dans la population active. Dans ce cas particulier, la technologie est très en avant sur la société.

Le gestionnaire de la R&D à la Neil Squire Foundation, qui vient de terminer sa thèse de doctorat, a réussi à détecter en laboratoire les zones du cerveau qui contrôlent les mouvements volontaires. Cela signifie que d'ici à dix ans, peut-être même cinq, la pensée permettra de contrôler un membre artificiel. Gary est certain que nous avons une chance sur deux de pouvoir faire fonctionner un robot, d'ici à cinq ans, grâce aux EEG ou aux zones cérébrales.

La technologie ne pose aucun problème; ce sont les obstacles sociaux auxquels nous continuons à nous heurter. Merci beaucoup.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Cameron. This is the second time that the committee has had the pleasure to hear you. We heard you for the first time in December 1987, and again today.

We now move to Ms Patricia Israel, a businesswoman from Toronto. Ms Israel works in the area of catalogue sales. She has been helping handicapped women for many years. She is the founder of the Disabled Women's Network, a group that is exclusively concerned with the questions related to handicapped women. As an active member of the Disabled Women's Network, Ms Israel is particularly interested in the status of women and in particular in the fact that handicapped women feel that their concerns are not reflected in our social policies.

Ms Israel also took part in a study by the Status of the Disabled Persons' Secretariat, within the Secretary of State, on the stereotypes and the image of handicapped persons in the media. She sells technological devices that facilitate the access of handicapped persons to employment.

[Text]

M^{me} Israel, nous vous souhaitons la bienvenue. Nous sommes prêts à entendre vos propos.

Ms Patricia Israel (Individual Presentation): Thank you. I am pleased to be here today to talk about my experience of being a disabled entrepreneur.

For many years I tried to convince employers to let me work part time or to do their work at my house. Because of my disability, which is fatigue related, I need to lie down and rest from 12 noon until 2 p.m.; then I can function for the rest of the day.

I also prefer to work at home because the wonderful parallel transit system in Toronto—spoken about this morning as being the only service that should be offered—can take up to half an hour to two hours to get you to work in the morning. It can take the same amount of time to get you back home at night. That is extremely tiring for me, and I would just be zonked out by the time I got to work.

• 1150

Employers were not willing to accommodate my special needs. I was told by the City of Toronto that they would not contract out work to someone who wanted to work at home because that would be a ghetto for disabled persons. I told them that I would like to make the choice of which ghetto I would like to work in and that the choice should be up to me.

I knew that if I started my own business I would be making the rules and could easily accommodate myself. I met a non-disabled woman named Heather Crosbie who was trying to manufacture and market a transfer chair for disabled persons. This was proving very difficult, but after conversations we decided that maybe we could start a business together. That is how *For Your Comfort* catalogue was begun. It is a mail-order catalogue service that sells home health-care products to the disabled and the mature—50-plus—markets.

When we first started, after all my work in the consumer movement, I assumed there would probably be some financial help available from the government. I phoned different federal programs—a lot of phone calls to different federal programs—designed to help disabled people. No one could help me. They did not know what to do with a disabled entrepreneur. The provincial government and the local level of governments were just as bad. Some people said, if you were just an employee we could help you—we could help you get the place adapted; we could maybe get you grants for other things, for training, for a computer—but not as an owner of a business.

[Translation]

Ms Israel, welcome. You may proceed.

Mme Patricia Israel (à titre personnel): Merci. Je suis heureuse d'être ici aujourd'hui pour vous parler de mon expérience d'entrepreneur handicapé.

Il y a des années que j'essaie de convaincre les employeurs de me laisser travailler à temps partiel ou de travailler à domicile. A cause de mon handicap, qui est lié à la fatigue, je suis obligée de m'allonger pour me reposer de midi à 14 heures tous les jours; après quoi, je suis capable de travailler le reste de la journée.

Je préfère également travailler à domicile, car le merveilleux réseau parallèle de transport en commun de Toronto—dont quelqu'un a dit ce matin qu'il était le seul service qui devrait être offert—demande d'une demi-heure à deux heures pour vous amener au travail le matin; et c'est aussi long pour rentrer chez soi le soir. C'est extrêmement fatigant pour moi, et j'étais déjà épuisée en arrivant au travail.

Les employeurs n'étaient pas disposés à tenir compte de mes besoins spéciaux. La ville de Toronto m'a dit qu'elle n'accorderait pas de contrats à une personne voulant travailler à domicile, car cela créerait un ghetto d'handicapés. Je leur ai répondu que je tenais à faire moi-même le choix du ghetto dans lequel je voulais travailler.

Je savais que si je lançais ma propre affaire, ce serait moi qui établirais les règlements et qu'il me serait facile de tenir compte de mes propres besoins. J'ai rencontré une personne qui s'appelait Heather Crosbie, qui n'était pas handicapée et qui essayait de fabriquer et de commercialiser un fauteuil pour le transport des handicapés. La tâche s'était avérée très difficile, mais après en avoir discuté, nous avons décidé que nous pourrions peut-être créer ensemble une entreprise. C'est ainsi qu'est né le catalogue *For Your Comfort*. C'est un service de vente par correspondance de produits de soins de santé à domicile à l'intention des handicapés et des personnes de plus de cinquante ans.

Lorsque nous avons démarré, après tout le travail que j'avais fait dans le domaine de l'aide aux consommateurs, je pensais que nous pourrions probablement obtenir une aide financière du gouvernement. J'ai donc téléphoné aux responsables de divers programmes fédéraux—un tas de coups de téléphone à un tas de personnes—à l'intention des handicapés. Personne n'était en mesure de m'aider. Personne ne savait que faire d'un entrepreneur handicapé. Le gouvernement provincial et les autorités municipales ne valaient guère mieux. Certains m'ont répondu: si vous étiez une simple employée, nous pourrions vous aider—nous pourrions obtenir un aménagement des locaux de travail; nous pourrions peut-être vous obtenir des subventions pour d'autres choses, pour suivre des cours de formation, pour obtenir un ordinateur—mais pour le propriétaire d'une entreprise, c'est impossible.

[Texte]

Then I contacted Vocational Rehabilitation Services in my area. The first person I met said, no, we would never do anything to help you. And I said, but why not, if you would help an employee? No; you do not fit into our program. They were unsure of how to deal with me. I did not fit the mold of a shy, unassertive disabled person looking for direction and counselling. I also do not take no for an answer. I was put on to another worker who was a bit more open.

It has been over a year now, and I am still trying to get Vocational Rehabilitation Services to pay for a computer and courses in desk-top publishing so I can design my own catalogue at home and do various things. These are very marketable skills for a disabled person to learn. But they are still having the problem that I own my own business, and if they help me it would help the business. Very strange logic.

But they have helped me somewhat. They did pay for a motorized backpack so I can get to trade shows and meetings independently. So there was some help.

Persons with disabilities should be encouraged and helped to become entrepreneurs, not actively discouraged. I have a few suggestions which might help the problem.

One suggestion is to change the Vocational Rehabilitation Act so that disabled entrepreneurs are given help, not active resistance. I think the workers at Vocational Rehabilitation Services have to understand that a different type of disabled person is emerging in the 1980s: that they want to own businesses, but they want to have some help in doing it. I do not think it should ever take a year for a decision to be made and to keep that person on the line for so long.

Another suggestion is to establish special grants to help disabled persons set up their own businesses. People have said to me, why should disabled persons get special grants; other people do not. It is because we are disadvantaged right from the beginning. Most of us are totally unemployed for years and do not get a job at all. How can you have any funds or be eligible for anything with that type of disincentive?

Nova Scotia does recognize disabled entrepreneurs. It is the one province I have found that does have a small grant to help. I find that very encouraging; very discouraging that no other provinces did. There needs to be workshops and conferences for potential entrepreneurs. The Saskatchewan Voice of the

[Traduction]

J'ai alors pris contact avec les Services de réadaptation professionnelle de ma région. La première personne que j'ai rencontrée m'a dit qu'il était totalement exclu qu'on puisse m'aider. Je lui ai dit: mais pourquoi pas, si vous êtes prêts à aider une employée? Non; vous ne cadrez pas avec notre programme. En fait, ces gens-là ne savaient pas très bien que faire de moi. Je ne correspondais pas à la personne handicapée timide et effacée voulant qu'on la guide et qu'on la conseille. Je dois dire d'ailleurs que je ne me laisse pas facilement décourager. On m'a donc mise entre les mains d'un autre travailleur à l'esprit un peu plus ouvert.

Il y a plus d'un an que cela dure, et j'essaie toujours de convaincre les Services de réadaptation professionnelle de me payer un ordinateur et des cours d'édition électronique individuelle afin de me permettre de concevoir mon propre catalogue à domicile et de faire divers travaux. Pour un handicapé, ce sont là des compétences très rentables à acquérir. Mais le problème est toujours le même: je suis propriétaire de mon entreprise, et si ces services m'aident, ils aident du même coup l'entreprise. Étrange logique!

Ils m'ont cependant un peu aidée. Ils m'ont acheté une unité de survie motorisée qui me permet de me rendre, sans aide, à des foires commerciales et à des réunions. Cela n'a donc pas été inutile.

On devrait encourager et aider les personnes handicapées à devenir des entrepreneurs au lieu de s'employer à les en dissuader. J'ai quelques suggestions à faire qui seront peut-être utiles.

La première consiste à modifier la Loi sur la réadaptation professionnelle, de manière à permettre d'aider les entrepreneurs handicapés au lieu de leur résister activement. Je crois que les employés des Services de réadaptation professionnelle doivent comprendre qu'un type nouveau d'handicapés est en train de faire son apparition dans les années 80: ce sont des gens qui veulent avoir leurs propres entreprises, mais veulent qu'on les aide un peu pour cela. Je ne vois pas pourquoi on serait obligé d'attendre une décision pendant un an et de marquer le pas pendant tout ce temps-là.

Mon autre suggestion est d'établir des subventions spéciales pour aider les handicapés à créer leurs entreprises. Il y a des gens qui m'ont dit: pourquoi accorder des subventions spéciales aux handicapés? Il n'y en a pas pour les autres. Eh bien, c'est parce que nous sommes défavorisés dès le départ. La plupart d'entre nous passent des années au chômage et n'obtiennent jamais un emploi. Comment peut-on avoir de l'argent pour faire quoi que ce soit, ou être admissible à quoi que ce soit, avec ce genre de mesures propres à vous décourager?

La Nouvelle-Écosse reconnaît les entrepreneurs handicapés. C'est la seule province qui leur offre une petite subvention. Je trouve cela très encourageant, et très décourageant qu'aucune autre province ne le fasse. Il faudrait des ateliers et des congrès à l'intention des entrepreneurs en puissance. La Saskatchewan Voice of the

[Text]

Handicapped did hold a conference on the issue—great—but we need more of them.

Disabled youth need to get involved in business programs. The Junior Achievements Program, I have seen on television where they have set up a little business for the summer, learned how to operate it, learned the books. I have yet to see a disabled youth in those programs featured on television, so I am not sure—if they are not in, I presume they are not.

Business people who invest venture capital have the same stereotypes about disabled people owning businesses that everyone else does. There needs to be a lot of education in changing of attitudes. Someone who did invest venture capital said to me that he would not invest in a disabled person who was severely disabled in his business. How could she possibly have a business? How could she operate it? She must be able to lick stamps and carry boxes and do everything. I said no, a competent disabled person, even severely disabled, could do it. She will hire someone to lick the stamps and carry the packages.

• 1155

There is also systemic discrimination against disabled people in the banking system. When my husband and I built a barrier-free-design home, we went to get our mortgage. We were told it would take four working days, no problem. Four months later, after hundreds of calls, we finally got our mortgage. The only reason was that we built a barrier-free-design home, and they said it was a special home.

I cannot imagine going to the bank and trying to get a loan for a business venture. I think they would just take one look at me and go, you are disabled; how could you possibly do it?

Disabled entrepreneurs are emerging more and more in the 1980s. All levels of government should encourage this new employment pattern and come up with innovative programs at all different levels. I encourage the private sector to become more accessible in their attitudes and in their meeting places.

I attended a workshop with the Canadian Direct Marketing Association, and I checked to see if it was accessible, and they said, yes, no problem at all. I got there with my partner, and at the front door were six stairs. So I asked who the person was who organized it. I let him carry me down all the stairs.

[Translation]

Handicappé a tenu un congrès sur la question—fort bien—mais il en faudrait d'autres.

Il importe que des jeunes handicapés puissent participer à des programmes à perspective commerciale. Quelque chose comme le Junior Achievements Program, que j'ai vu à la télévision et dans lequel on crée une petite entreprise pendant la durée de l'été et on apprend à des jeunes à la faire fonctionner et à tenir la comptabilité. Je n'ai encore jamais vu de jeunes handicapés participer à ces programmes présentés à la télévision, et je ne suis donc pas certaine—si je n'en ai pas vu, je suppose que c'est parce qu'il n'y en a pas.

Les gens d'affaires ont les mêmes stéréotypes que les autres. Il faudrait changer les attitudes. Des gens d'affaires qui investissent un capital—risque là-dedans m'ont dit qu'ils ne le feraient pas s'il s'agissait d'une entreprise dirigée par une personne souffrant d'un grave handicap. Comment diable une telle personne pourrait-elle le faire? Comment pourrait-elle la diriger? Il faut qu'elle soit capable de lécher des timbres, de porter des boîtes et de tout faire. J'ai répondu que ce n'était pas vrai, que même une personne souffrant d'un handicap grave pourrait le faire. Tout ce qu'elle aura à faire, c'est d'engager quelqu'un pour lécher les timbres et porter des paquets.

Le système bancaire pratique également une discrimination systémique à l'égard des handicapés. Lorsque mon mari et moi-même avons fait construire une maison dégagée de tout obstacle, nous avons demandé une hypothèque. On nous a répondu que cela ne posait pas de problème et que nous aurions notre prêt dans quatre jours ouvrables. Quatre mois plus tard, après avoir appelé la banque 100 fois, nous avons finalement obtenu gain de cause. La seule raison de ce retard était que nous avions construit une maison libre de tout obstacle et que cela constituait donc un modèle spécial.

Il est impensable pour moi d'aller à la banque demander un prêt pour me lancer dans une entreprise commerciale. Je suis certain qu'un simple coup d'oeil suffirait et qu'on me répondrait: allez donc voir ailleurs, vous êtes handicapé; quelle chance avez-vous de réussir?

Dans les années 1980, on voit de plus en plus d'entrepreneurs handicapés. Tous les ordres de gouvernement devraient encourager cette nouvelle tendance et instaurer des programmes novateurs à tous les niveaux. J'exhorte le secteur privé à se montrer plus accessible, aussi bien par son attitude que par ses lieux de réunion.

J'ai assisté à un atelier avec la Canadian Direct Marketing Association, et je me suis renseigné pour savoir s'il y avait des problèmes d'accès; on m'a répondu: aucun problème. Je m'y suis donc rendu avec mon associé, et à la porte d'entrée, je me suis heurté à six marches. J'ai donc demandé qui était l'organisateur, et je l'ai laissé me porter dans les escaliers.

[Texte]

They do not plan inaccessible meetings any more. He has now moved to an accessible office. He said to me it really changed him when I forced him to do those stairs. It changed the whole association. They said they had never had a disabled person come to their meetings before; and they were surprised at that too.

When I watched the gala last night I was deeply moved. I was moved by the incredible talent of disabled people, the excellent performances. I think in the business world we can do the same.

La vice-présidente: Madame Israel, merci beaucoup pour cet exposé fort intéressant et fort révélateur.

Nous accueillons maintenant M. Fred Morgan, un homme d'affaires de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick. M. Morgan est président d'Ambassador Glass and Metal Limited, une division de la société Regal Holdings. Il a fait beaucoup de bénévolat et il est actuellement vice-président et directeur des services professionnels de l'Association Rothesay pour l'intégration communautaire. Il est membre du groupe de travail national sur l'emploi de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire. Ce groupe de travail étudie les perspectives d'emploi et les options des handicapés d'ici l'an 2000.

M. Morgan s'est intéressé à la cause des handicapés parce que les mécanismes établis pour leur assurer des services ne le satisfaisaient pas. Comme chef de service d'une petite entreprise manufacturière, il a embauché des personnes handicapées et il en a aidé d'autres à se trouver du travail. Il connaît bien les problèmes des handicapés mentaux dans les petites et moyennes entreprises et pourrait en discuter dans le contexte des ateliers protégés. Il connaît très bien les avantages du travail des handicapés pour la société. Nous l'accueillons avec plaisir.

Monsieur Morgan.

Mr. Fred Morgan (Individual Presentation): In addition to the information given in my introduction, I feel it is important for you to know that I am also a parent of two boys, one of whom has an intellectual handicap. Over the last eight years we have overcome and accepted the challenges that have allowed him to be an accepted, contributing, and valued member of his family and community; and he is also fully integrated in his community school. Because of these advantages, he will never be experiencing the sheltered workshop environment.

The Federation of Anti-Poverty Groups of British Columbia could not have put it better when they said there is a difference between work and employment. No matter how useful, productive, and worthy your work is, it is not employment unless someone is willing to pay you to do it.

[Traduction]

Depuis lors, cette association ne tient plus de réunions dont l'accès est impossible. Le responsable occupe aujourd'hui un bureau accessible. Il m'a dit que depuis que je l'avais obligé à me porter dans les escaliers, il voyait les choses sous un jour vraiment nouveau. L'Association toute entière s'en est trouvée transformée. Apparemment, aucune personne handicapée n'était jamais venue à leurs réunions jusque là, et cela les avait aussi beaucoup surpris.

Lorsque j'ai assisté à la soirée de gala, hier, j'ai été profondément ému, j'ai été touché par l'incroyable talent de tous ces handicapés, par l'excellente qualité du spectacle. Eh bien, nous pouvons faire aussi bien dans le monde des affaires.

The Vice-Chairman: Madam Israel, thank you very much for your very interesting and enlightening presentation.

We now welcome Mr. Fred Morgan, a businessman from St. John, New Brunswick. Mr. Morgan is Chairman of Ambassador Glass and Metal Limited, a division of Regal Holdings. He has been very active as a volunteer and is currently Vice-President and Director of Professional Services of the Rothesay Association for Community Living. He is a member of the national working group on employment of the Canadian Association for Community Living. This working group studies employment opportunities and options for the handicapped to the year 2000.

Mr. Morgan took an interest in the situation of the handicapped because he was dissatisfied with the mechanisms established to provide them with services. As head of a small manufacturing company, he hired handicapped people and helped others to find a job. He is well aware of the problems of mentally handicapped persons in small and medium companies and could discuss them in the context of protected workshops. He is very well aware of the benefits, for society, of employing handicapped people.

Welcome, Mr. Morgan.

M. Fred Morgan (à titre personnel): Outre les renseignements donnés dans mon introduction, j'estime important que vous sachiez que je suis également père de deux garçons dont l'un est handicapé mental. Au cours de ces huit dernières années, nous avons accepté les difficultés auxquelles il s'est heurté et nous les avons surmontées. Nous lui avons ainsi permis d'être un membre accepté utile et apprécié de sa famille et de la collectivité; j'ajouterai qu'il est parfaitement adapté à son école communautaire. A cause de ces avantages, il ne connaîtra jamais le milieu des ateliers protégés.

La Federation of Anti-Poverty Groups of British Columbia l'a parfaitement dit lorsqu'elle a déclaré qu'il y a une différence entre le travail et l'emploi. Quelle que soit l'utilité, la productivité, et la valeur de votre travail, ce n'est un emploi que si quelqu'un est prêt à vous payer.

[Text]

The scope of the problem related to the productive employment of individuals with disabilities in Canada is staggering both in economic and in human terms. Over the years we have produced a tunnel-vision effect, always working with the individual to fit into society instead of educating society on acceptance of the individual. We must begin to see them as people with abilities and not disabilities.

What do all people need in life? They need to be challenged. They need to feel self-worth. They need to feel self-accomplishment. They need to gain recognition for their skills earned. They need to contribute to society. They need to earn a living and to gain self-independence.

• 1200

Supported employment, defined, means work experiences that provide opportunities for individuals with handicap conditions to do real work in the community along with non-handicapped people.

The goals of supported work programs include enabling people to do work that (1) is satisfying; (2) is challenging and enhancing; and (3) earns a real wage and provides opportunities to interact and develop relationships with non-handicapped co-workers.

However, the vast number of intellectually disabled Canadians cannot ever dream about working in the community setting but rather are being offered sheltered environments. We have found over time that there are problems with segregation. Historical perceptions of people with mental handicaps have led to a system that congregates and segregates people. Segregated workshops have assumed that what people need most is training so that they can graduate to the community. People do not learn as much when they are only with other handicapped people. When they are segregated, they seem very different, so it is easier for others to assume that they cannot work and need to be segregated. As a general result, relatively few people leave workshops and get jobs in the community.

Among employers and other workers there is a lack of knowledge, and misconceptions exist about persons with disabilities and their abilities to work. Among the disabled community and rehabilitation workers, there is a general lack of awareness of available job opportunities. We must learn to identify these opportunities and approach and work with the private-sector employers.

We know that employment of the disabled is truly the final barrier. It is estimated that 14% of the population is disabled. One of seven Canadians over 15 years of age has a limitation due to a disability. That figure does not include those who will join the ranks of the disabled due to aging, disease, or acute injuries on and off the worksite.

[Translation]

Le problème d'un emploi productif des personnes handicapées au Canada est écrasant, tant sur le plan économique qu'humain. Au fil des années, notre vision des choses s'est rétrécie, nous avons toujours essayé d'adopter l'individu à la société au lieu d'apprendre à celle-ci à accepter cet individu. Il nous faut commencer à considérer les handicapés comme des personnes qui ont des capacités et non comme des gens qui souffrent d'incapacités.

Quel est le besoin commun à tous les êtres humains? Celui de faire face à un défi, de se sentir utiles, de s'accomplir, de voir les compétences qu'ils ont acquises, reconnues. Ils ont besoin de contribuer à la société, de gagner leur vie et d'acquiescer leur indépendance.

L'emploi assisté désigne une expérience de travail qui permet aux personnes souffrant d'un handicap de faire un vrai travail dans la société avec les non-handicapés.

Les objectifs des programmes de travail assisté sont notamment de permettre aux gens de faire un travail qui soit satisfaisant, qui soit source de défi et de croissance, et enfin qui permette de gagner un vrai salaire et d'établir des interactions et des relations avec des collègues non handicapés.

Toutefois, les Canadiens intellectuellement handicapés, nombreux comme ils le sont, ne peuvent rêver de travailler dans un cadre communautaire; on leur offre plutôt des milieux protégés. Nous avons pu constater avec le temps que la ségrégation pose des problèmes. La façon dont on a perçu dans le passé les personnes souffrant de handicaps mentaux a abouti à la constitution d'un système qui réunit et isole les gens. Les ateliers isolés supposaient que la chose la plus nécessaire était une formation permettant aux gens de passer un jour dans la société. On n'apprend pas autant lorsque l'on est uniquement en compagnie d'autres handicapés. Lorsqu'ils sont isolés, les handicapés semblent très différents des autres, il est tellement facile de supposer qu'ils ne peuvent travailler et doivent être placés à part. En général, rares sont ceux qui quittent les ateliers et obtiennent des emplois dans la société.

Les employeurs et les autres travailleurs sont mal renseignés et ont des idées fausses sur les personnes handicapées et sur leurs capacités de travail. Les handicapés et les travailleurs en réadaptation sont en général mal renseignés sur les occasions d'emplois. Il nous faut apprendre à reconnaître ces occasions et à travailler avec les employeurs du secteur privé.

Nous savons que l'emploi des handicapés est véritablement le dernier obstacle. On estime que 14 p. 100 de la population sont handicapés. Un Canadien sur sept de plus de 15 ans souffre d'une restriction due à un handicap. Ce chiffre ne comprend pas ceux qui deviendront handicapés en raison du vieillissement, de la

[Texte]

The concept of supported employment is new, and in order fully to understand its conception certain facts must be stated.

In order to make a supported employment approach become a reality, three key components have to be present and combined. These include (a) the direct service employment specialist; (b) the vocational rehabilitation counsellor; and (c), most importantly, a flexible funding mechanism.

The ability of government officials to enhance the development of these components will tip the scales in favour of a long-standing, systematic conversion from low-quality employment outcomes to high-quality, integrated employment.

Although positive, a word of caution: it is okay to fail. Remember that it was once said that failure among small businesses is generally outstanding. We have to remember that marketing conditions change and that, no matter how well planned, successful enterprises frequently find it necessary to change their approach. Sometimes this just requires minor adjustments, while at others major changes in direction are necessary.

In Canada, the report *Innovative Approaches to the Employment of People with Disability*, 1987 says:

Half of all projects in supported employment have been started within the last two and a half years and about 30% of all projects are at the most one year old. Less than a quarter of all projects have been in existence for as long as five years. Thus, alternative employment approaches for the most part are recent phenomena and are being developed at an accelerating rate.

Will there be barriers? Of course. Anything worthwhile will provide barriers. What are they? The rising rate of unemployment. Talk about unemployment. Did you know that 70% of people with disabilities are unemployed? Others are government funding given to sheltered workshops not recognizing supported employment programs, unions, attitudes of parents and sometimes even the consumers themselves, and identification of the problem of "job ready".

Access to employment is a process of untangling the knots. Many times we have seen how regulations and rules can result in people remaining unnecessarily dependent on government assistance. It is not easy to grasp the meaning of new circumstances and to adapt our responses accordingly.

In order for people with intellectual handicaps to be able to work in the community there must be employers who are willing to provide the work. Government can

[Traduction]

maladie ou de blessures graves subies au travail ou ailleurs.

Le concept d'emploi assisté est nouveau, et pour bien le comprendre, il faut énoncer certains faits.

Pour que l'emploi assisté devienne réalité, trois composantes clés doivent être présentes ensemble; ce sont a) le spécialiste de l'emploi en service direct, b) le conseiller en réadaptation professionnelle et c), surtout, un mécanisme souple de financement.

Si les fonctionnaires peuvent faciliter le développement de ces composantes, cela permettra de passer systématiquement d'emplois de mauvaise qualité à des emplois intégrés de haute qualité.

Tout cela est positif, mais une réserve s'impose: il est permis d'échouer. N'oublions pas qu'on a déjà dit que l'échec dans la petite entreprise est généralement une marque d'excellence. Les conditions du marché se modifient, et malgré la qualité de leur planification, les entreprises qui réussissent sont souvent obligées de modifier leur approche. Parfois, il suffit de rectifications mineures, mais parfois il faut un changement majeur d'orientation.

Au Canada, le rapport de 1987 sur *Les approches novatrices à l'emploi des personnes handicapées* déclare que:

la moitié des projets d'emploi assisté ont été lancés depuis deux ans et demi et qu'environ 30 p. 100 des projets datent d'au plus un an. Moins du quart des projets existent depuis cinq ans. Ainsi, les alternatives en matière d'emploi sont pour la plupart des phénomènes récents qui se développent à un rythme accéléré.

Y aurait-il des obstacles? Évidemment. Tout ce qui en vaut la peine comporte des obstacles. Quels sont-ils? Le taux croissant de chômage. A propos de chômage, saviez-vous que 70 p. 100 des personnes handicapées sont en chômage? Les autres obstacles sont le financement donné aux ateliers protégés sans reconnaissance des programmes d'emploi assisté, les syndicats, les attitudes des parents et parfois même les consommateurs eux-mêmes, ainsi que la reconnaissance du problème de l'aptitude à l'emploi.

Assurer l'accès à l'emploi, c'est défaire les noeuds. Nous avons souvent pu constater que les règlements peuvent entraîner une dépendance non nécessaire envers l'aide gouvernementale. Il n'est pas facile de comprendre ce que signifient de nouvelles circonstances et de nous y adapter.

Pour que les personnes souffrant de handicaps mentaux puissent travailler dans la société, il doit y avoir des employeurs prêts à fournir du travail. Le gouvernement

[Text]

help this happen with affirmative action programs which give a clear message that people with intellectual handicaps have an equal right to work in the community. There must be policies to provide funding for programs that support people working in the community, not only for short-term periods but also for longer-term periods.

We think all people should have the opportunity to work in the community, including those who have very challenging needs and may not appear very productive. There must be mechanisms for providing subsidies in situations where people are not very fully productive.

Traditionally people with intellectual handicaps have been very poor. They have been dependent on welfare plus the token amounts they receive in the workshops. Even when they do work they are often not able to generate enough money to live in dignity. In some instances people are actually poorer when they are working, particularly when they lose important benefits like drugs and dental care, areas that may be costly for some of these groups. Therefore, in order to ensure that people have a decent income, the income they earn must be subsidized.

We have already demonstrated that it is possible for many people with intellectual handicaps, including those with very challenging needs, to work in the community. We have to build on our successes so that these opportunities are available to everyone in Canada.

The Canadian Association for Community Living invites communities, governments, professionals, and interested individuals to join local and provincial associations working on behalf of people with mental handicaps so that Community Living 2000 is a reality.

Changing all the sheltered workshops across Canada to supported employment should become a process of evolution. Children entering the school system today should never know our experience with the sheltered environment of the workshops. With school integration we will be able to teach the children growing up to accept each other for their abilities. Our future leaders who are in our school system today will look at our children as just that, children and their friends.

In closing I would like you to listen to this. The ancient question, how would we want to be treated if we were in the other person's shoes, should now be asked in a less hypothetical way. How would we want to be treated when it is our or some member of our family's turn to wear those shoes? Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Fred Morgan.

Mrs. Cossitt: We have been hearing some excellent presentations this morning and I think access is the key to a barrier-free society. We have seen this exemplified through education, employment, social integration for the

[Translation]

peut aider au moyen de programmes d'action positive qui transmettent clairement le message que les personnes souffrant de handicaps intellectuels ont un droit égal au travail dans la société. Il doit y avoir des politiques permettant de financer les programmes qui aident les gens qui travaillent dans la société, non seulement à court terme mais aussi à long terme.

Nous croyons que tout le monde devrait avoir l'occasion de travailler dans la société, y compris ceux qui ont des besoins très grands et qui ne semblent peut-être pas très productifs. Il doit y avoir des mécanismes permettant de fournir des subventions dans le cas de personnes qui ne sont pas pleinement productives.

Les personnes souffrant de handicaps intellectuels ont toujours été très pauvres. Elles dépendent de l'assistance sociale et des sommes symboliques qu'elles reçoivent dans les ateliers. Même quand elles travaillent, elles ne peuvent pas gagner assez d'argent pour vivre dans la dignité. Certaines sont même plus pauvres lorsqu'elles travaillent, particulièrement lorsqu'elles perdent des prestations importantes comme les médicaments et les soins dentaires, qui peuvent parfois se révéler très coûteux. Il faut donc subventionner leur revenu pour qu'il atteigne un niveau convenable.

Nous avons déjà fait la preuve qu'il est possible pour de nombreuses personnes souffrant de handicaps intellectuels, même celles qui ont des besoins très grands, de travailler dans la société. Il nous faut multiplier ces exemples de réussite pour que de telles occasions s'offrent à tout le monde au Canada.

L'Association canadienne pour l'intégration communautaire invite tous les intéressés, communautés, gouvernements, professionnels et particuliers, à se joindre aux associations locales et provinciales travaillant pour les personnes souffrant de handicaps mentaux pour que l'Intégration communautaire 2000 devienne une réalité.

Tous les ateliers protégés du Canada devraient évoluer dans le sens de l'emploi assisté. Les enfants qui entrent aujourd'hui dans le système scolaire ne devraient jamais connaître le milieu protégé des ateliers que nous avons connu. L'intégration scolaire permettra aux enfants de s'accepter les uns les autres tels qu'ils sont. Les chefs de demain, qui sont aujourd'hui dans le système scolaire, verront dans nos enfants tout simplement des enfants et des amis.

Un dernier mot en terminant. La vieille question: comment voudrions-nous être traités à la place de l'autre, devrait maintenant se poser d'une façon moins hypothétique. Comment voudrions-nous être traités lorsque nous ou un membre de notre famille seront à cette place? Merci.

Le président: Merci beaucoup, Fred Morgan.

Mme Cossitt: Nous avons entendu d'excellents exposés ce matin, et j'estime que l'accès est la clé d'une société sans obstacles. Nous avons vu cela réalisé dans l'éducation, l'emploi et l'intégration sociale des

[Texte]

disabled in order that they may achieve a full independence and a full participation within society.

I think what we have also learned is that cost has been cited as not a factor to be considered in achieving the objective of full integration, as it may foster segregation and discrimination. Mr. Cameron refers to the economic factor as a cost borne by society to provide a barrier-free society.

But what I am hearing is that government programs either seem to be inadequate or they overlap because of the various levels of the funding provided by municipal, provincial, and federal governments. Mr. Cameron, what would you like to see happen to bring together all levels of government, employers, the disabled within the community to address the concerns of the social and economic barriers?

• 1210

Mr. Cameron: I did not know I had to solve the problems. I thought I was just supposed to raise them. With the disability group we work with, the municipalities are not much involved so I cannot really address that part of the question from my own experiences.

But on the federal-provincial levels, where I think the federal government has really taken pretty good leadership in their CAP and VRDP agreements they have negotiated across the country—and frankly these agreements are used by the provinces in many cases to funnel the money off and do other things with it than was initially intended—I think in all cases the disabled person, the adult, should be looked at as an individual who is capable of managing his own affairs.

This may be different for the intellectually impaired, but certainly for the physically impaired other people do not have to make decisions for them. There are attendants who are receiving \$1,000 a month for four hours of attendant care a day. The agency who actually hires and supervises the attendant is a broker. They are getting \$1,500 a month. They are getting that from the provincial government, which is adding the cost of their employees in that division of the government and the costs of operating that division and then collecting half that cost from the federal government.

In the case of one particular person who works for us in Vancouver, the attendant care-giver is receiving \$1,000 a month; the federal government payment toward that is much higher than \$1,500 a month. Now, if that \$1,500 a month were to go directly to that disabled person, it would eliminate a tremendous amount of bureaucracy, middlemen, and that disabled person would be able to interview and hire his own attendant, make his own decisions, take control of his own life, without going through all this other nonsense.

I do not know if that addresses your question. I mean, we could spend weeks on that particular question, but

[Traduction]

handicapés, pour qu'ils réalisent une complète autonomie et une pleine participation à la société.

Je crois que nous avons également appris qu'il ne faut pas tenir compte du coût de la réalisation de l'objectif de l'intégration complète, car cela pourrait entraîner la ségrégation et la discrimination. Selon M. Cameron, le facteur économique est le coût qu'assume la société pour offrir une société sans obstacles.

Mais je crois comprendre que les programmes gouvernementaux semblent insuffisants ou encore se chevauchent à cause de la diversité des niveaux de financement fournis par les gouvernements municipaux, provinciaux et fédéral. Monsieur Cameron, qu'est-ce qui devrait se produire selon vous pour amener tous les paliers de gouvernement, les employeurs et les personnes handicapées à s'attaquer ensemble aux barrières sociales et économiques?

M. Cameron: Je ne savais pas qu'il me fallait résoudre les problèmes; je croyais que j'étais seulement censé les mentionner. Le rôle des municipalités est restreint à l'égard du groupe de handicapés dont nous nous occupons, de sorte que je ne peux répondre à cette partie de la question d'après ma propre expérience.

Mais au palier fédéral-provincial, où, selon moi, le gouvernement fédéral a pris l'initiative avec les accords PAB et PRPI négociés dans tout le pays—il arrive d'ailleurs souvent que les provinces utilisent l'argent provenant de ces ententes à d'autres fins que celles qui étaient d'abord prévues—j'estime que la personne handicapée, l'adulte, devrait être considérée comme une personne capable de gérer ses propres affaires.

Ce n'est peut-être pas le cas pour les handicapés intellectuels, mais les handicapés physiques peuvent certainement prendre leurs propres décisions. Il y a des aides qui reçoivent 1,000\$ par mois pour quatre heures de soins par jour. L'agence qui engage et surveille l'aide joue le rôle de courtier. Elle reçoit 1,500\$ par mois. Cette somme provient du gouvernement provincial, qui ajoute le coût des employés de cette division ainsi que les coûts de fonctionnement, puis perçoit la moitié de cette somme du gouvernement fédéral.

Dans le cas d'une personne qui travaille pour nous à Vancouver, l'aide reçoit 1,000\$ par mois, mais le gouvernement fédéral verse beaucoup plus que 1,500\$ par mois. Si ces 1,500\$ par mois étaient versés directement à la personne handicapée, cela éliminerait énormément de bureaucratie, d'intermédiaires; la personne handicapée pourrait embaucher elle-même de l'aide, prendre ses propres décisions, prendre la direction de sa vie, sans s'embarrasser de tout ce fatras.

Je ne sais si cela répond à votre question. Nous pourrions passer des semaines sur ce sujet, mais c'est là

[Text]

that is an example of the kind of thing we would see as being a more direct, practical solution to the sort of problems we have.

Mrs. Cossitt: It actually reinforces my concern that there are problems in trying to bring together all of the levels of government, employers, the disabled, in trying to develop policies that will best benefit that community.

Mr. Cameron: It would be helped by having many more forums like this one today.

Mrs. Cossitt: That is right. Mr. Chairman, in the interests of time, although I have a number of other questions, I will concede to my colleagues.

The Chairman: Fine. Thank you very much, Jennifer Cossitt. I already have a question or two coming in from the floor. Let me encourage you again, if you feel at all inclined to do so, to use the microphones. Come forward and put questions, bearing in mind this is a unique opportunity for you to ask questions at a parliamentary committee hearing without first having to get elected to the House of Commons. This is a rare opportunity. Please take advantage of it, because it will add a lot to the colloquium we are conducting.

Before getting to this question, I would like to ask Neil Young, Member of Parliament for Beaches, to raise a point or two.

Mr. Young: My thanks, Mr. Chairman. I agree with Jennifer that one of the main benefits of holding this kind of function is not only the exchange of information but actually this committee receiving new and additional information, not only in this hall but out in the hallway itself. When we broke for coffee, a long-time friend of this committee, Sean McCormick from Halifax, raised a couple of issues with me, one I had not given any consideration to. It was one that some of the panelists today have referred to and is the high cost of transportation if you happen to be physically disabled.

For example, if you are in a chair it could cost you around \$40,000 for a modified van, plus the need for attendant care-givers as well for many disabled individuals, and there is no tax relief provided in those cases. But if you happen to be the president of a bank or the president of a corporation who wants to buy a limousine, you can write that off in your taxes. And if you want to be driven around with a chauffeur, you can write that off as well. It seems to me that is a parallel that is at the very least inequitable, if not unfair.

• 1215

I do not know if Sean wants at some point in this agenda perhaps to expand on what he was telling me.

The other thing he told me was that whereas we have been given assurances from various departments at the federal level that employment programs for the disabled were increasing, Sean tells me that what actually happens

[Translation]

un exemple d'une solution plus directe et pratique à nos problèmes.

Mme Cossitt: Cela confirme ma préoccupation; il y a des problèmes à tenter de réunir tous les paliers de gouvernement, les employeurs, les handicapés en vue d'élaborer les meilleures politiques possibles pour cette communauté.

M. Cameron: Il serait utile qu'il y ait davantage de colloques comme celui d'aujourd'hui.

Mme Cossitt: C'est exact. Monsieur le président, étant donné que l'heure avance, je cède la parole à mes collègues, même si j'ai encore beaucoup d'autres questions.

Le président: Très bien. Merci beaucoup, Jennifer Cossitt. J'ai déjà une ou deux questions en provenance de l'auditoire. Je vous encourage de nouveau à vous servir des microphones et à poser des questions. C'est là une occasion unique pour vous de poser des questions dans le cadre d'une audition d'un comité parlementaire sans d'abord vous faire élire à la Chambre des communes. C'est une occasion très rare. N'hésitez pas à vous en prévaloir, cela ajoutera énormément à ce colloque.

Avant d'en arriver à cette question, j'aimerais demander à Neil Young, député de Beaches, de faire quelques remarques.

M. Young: Merci, monsieur le président. Comme Jennifer, j'estime qu'un des principaux avantages d'une séance de ce genre est que non seulement il y a un échange d'informations, mais aussi que le Comité reçoit des renseignements nouveaux, dans cette salle, et aussi dans le corridor. À la pause-café, un vieil ami du Comité, Sean McCormick de Halifax, a mentionné quelques points auxquels je n'avais pas songé. C'est une chose dont on a parlé aujourd'hui, il s'agit du coût élevé du transport pour les handicapés physiques.

Par exemple, pour une personne en fauteuil roulant, il en coûte environ 40,000\$ pour une fourgonnette modifiée, sans parler des soins dont ont besoin de nombreux handicapés, et il n'y a aucun dégrèvement fiscal à cet égard. Mais le président d'une banque ou d'une société qui désire acheter une limousine peut la déduire de ses impôts. S'il veut un chauffeur, cela aussi est déductible. Cela me semble une comparaison à tout le moins inéquitable, pour ne pas dire injuste.

Peut-être Sean voudra-t-il développer ce qu'il me disait.

Toujours selon lui, même si divers ministères fédéraux nous assurent que les programmes d'emplois pour les handicapés sont à la hausse, en fait bon nombre de ces programmes sont plutôt victimes de coupures. Par

[Texte]

out in the field is that a lot of these programs are being cut back rather than being expanded. Employment coordinators for the disabled, for example at the local level, are being integrated with other departments. That responsibility they had clearly defined for them is now becoming rather vague. That is something we were not aware of before, and it is something we would pursue as a committee, I am quite sure.

One question I wanted to ask has been raised by a number of people, Marie Trudeau and others, and that is this catch-22 situation you get caught in, if you happen to be disabled, if you are in receipt of a disability benefit or some other form of social assistance, that if you can find a job, usually it is at the low end of the income scale, but probably with enough of an income that it is going to affect your benefits. So the person is caught in a catch-22 situation. If you take a job, they cut off your benefits. If, later on, you lose the job and are trying to catch up on your benefits, you have a hell of a time trying to requalify.

There has to be some kind of solution to this, whether it be at the municipal level, the provincial level, or the federal level. . . sitting down with disabled consumers and consulting with them to come up with some kind of approach that does not penalize the individual for finding a job. . . whether at the local level of government, the provincial, or the federal, loosen up the legislation, so that individual does not end up possibly being worse off than he was to begin with. It seems to me to be an idiotic kind of policy that, rather than encouraging people to get into the work force, you encourage them to stay out, because you penalize them financially.

Ms Trudeau: That is what I was speaking about earlier. It is a form of indemnity program that goes directly to the person, just as Bill was saying. Car insurance in the province of Quebec has this program. They want people to get back to work. They usually cut them off, at the maximum, after five years of retraining. . . and back onto the job market; even severely disabled people. But the benefits are kept, in that instance. Costs that are related to the disability are maintained. Medication, specialized equipment, a wheelchair: these essential services are maintained. The person goes back to work, though, to get off the revenue aspect.

These systems work very well. They are direct.

There is the question of how you finance these programs. But there is a lot of money around in all kinds of different areas, municipal, federal, provincial, and all kinds of programs. I think these programs should be directed directly to disabled people in the form of an insurance program.

The Chairman: That is an issue our committee has discussed. It is one of several we are looking at dealing with this autumn, as we resume our fall work. I will talk a bit more about our future workload later, perhaps when we get into the in camera session.

[Traduction]

exemple, au palier local, les coordonnateurs d'emploi pour les handicapés sont intégrés à d'autres ministères. Leur tâche, qui était clairement définie, devient maintenant assez vague. Nous n'étions pas au courant de ce fait, et je suis certain qu'il mérite que le Comité s'y arrête.

Je voulais également poser une question qui a été soulevée par beaucoup de gens, par Marie Trudeau et d'autres. Il s'agit de la situation sans issue où se trouvent les handicapés; s'ils reçoivent une prestation d'invalidité ou une autre forme d'aide sociale et s'ils peuvent trouver un emploi, ce sera d'ordinaire un emploi mal rémunéré, mais probablement suffisant pour réduire les prestations. La personne handicapée se trouve donc dans une situation sans issue. Si elle prend un emploi, ses prestations sont coupées. Si plus tard elle perd son emploi et tente d'obtenir de nouveau des prestations, elle a beaucoup de mal à y parvenir.

Il faut trouver une solution à ce problème, que ce soit au palier municipal, provincial ou fédéral. . . Il faut consulter les consommateurs handicapés et trouver avec eux le moyen d'éviter de les pénaliser lorsqu'ils trouvent un emploi. . . que ce soit au palier local de gouvernement, au palier provincial ou au palier fédéral; il faut assouplir les lois pour que la personne handicapée ne se trouve pas dans une situation pire qu'au départ. Il me semble peu sensé d'inciter les gens à éviter le travail en les pénalisant, au lieu de les encourager à entrer dans la population active.

Mme Trudeau: C'est ce dont je parlais tout à l'heure. Il s'agit d'une sorte de programme d'indemnisation qui s'adresse directement à la personne en cause, comme le disait Bill. Ce programme existe pour l'assurance automobile au Québec. On veut que les gens retournent au travail. Le maximum est d'ordinaire de cinq ans de recyclage, suivi du retour à la population active, même dans le cas des personnes gravement handicapées. Mais dans ce cas, les prestations demeurent. On continue de défrayer les coûts liés à l'invalidité, les médicaments, l'équipement spécialisé, le fauteuil roulant: tous ces services essentiels sont maintenus. Mais la personne retourne au travail, pour conserver un revenu.

Ces systèmes fonctionnent très bien. Ils sont directs.

Il y a la question de leur financement. Mais il y a beaucoup d'argent dans toutes sortes de domaines, toutes sortes de programmes municipaux, fédéraux et provinciaux. J'estime que ces programmes devraient s'adresser directement aux personnes handicapées sous forme de programmes d'assurance.

Le président: C'est une question dont le Comité a discuté, et un sujet dont nous traiterons à l'automne lorsque nous reprendrons nos travaux. Je reparlerai de notre charge de travail pour l'avenir, peut-être au cours de la séance à huis clos.

[Text]

Would any others of the witnesses like to add anything to this issue about people who are qualifying for disability pension but find it is an inadequate income and, like any other Canadian, decide to get another job, a job to supplement the income? Moonlighting is a normal Canadian practice. If you have a low-paying job, you get another one for a while, evenings and weekends, and that is encouraged. It is looked on as self-initiative, somebody trying to be financially independent. Yet when it happens to somebody with a disability pension, they get a little extra income and then all of a sudden they are pushed back down and told, no, we do not like that kind of initiative from you. Here is the result.

It is absolutely a dilemma. I have had constituents in Etobicoke—Lakeshore approach me about it on an individual basis. Our committee is certainly seized of this.

• 1220

Bill Cameron, please, your thoughts.

Mr. Cameron: One sentence, Marie: in most cases it does not cost more money; it saves money. We are not talking about spending more government money; we are talking about redirecting it and using a little bit of common sense management.

Ms Trudeau: That is what I wanted to say.

The Chairman: Yes, doing more with less. It is a really difficult issue, and again, we know the value of having present here today people from the provincial legislatures, because what we are talking about in this area leads into provincial programs as well and it is something we need to look at responsibly as Canadian legislators.

Mr. Morgan: I want to warn you of a double-edged sword there. In my travels across Canada looking at programs and talking to different government individuals, I have found that they are talking about topping up the wage. If a disabled person goes to work and does not make a sufficient income to live, they will top up the wage.

Topping up the wage can be great as long as it is given in the right perspective, but if you top up the wage and the person makes the income but does not earn it, then you have another problem. Then they do not get the capacity of what true employment is all about. So you have to make sure that, if you are going to top up the wage, the person has to go through a process of job training so he knows what the value of money is, so that when the support is taken away and the top-up of wage is taken away you are not going to reduce him to poverty. I would warn you on that: that could be a double-edged sword.

The Chairman: Thank you. Would anyone from the floor or from the provincial delegations like to pursue that point at the microphones?

[Translation]

Y a-t-il d'autres témoins qui aimeraient parler de cette question, de ceux qui sont admissibles à une pension d'invalidité, mais qui, trouvant ce revenu insuffisant, décident comme n'importe quel autre Canadien d'obtenir un autre emploi, un emploi pour compléter leur revenu? Un second emploi est une pratique canadienne normale. Celui qui est mal rémunéré trouve un second emploi pour un certain temps, le soir et en fin de semaine, et on encourage cela. On y voit un facteur d'initiative, une tentative pour réaliser l'autonomie financière. Mais s'il s'agit de quelqu'un qui reçoit une pension d'invalidité, qui se trouve un petit revenu supplémentaire, alors on le repousse et on lui dit qu'on n'aime pas ce genre d'initiative de sa part. Voilà le résultat.

C'est un dilemme. Certains de mes électeurs d'Etobicoke—Lakeshore m'en ont parlé à titre individuel. C'est en tout cas une question dont le Comité est saisi.

Bill Cameron, s'il vous plaît, vos commentaires.

M. Cameron: Une phrase, Marie: dans la plupart des cas, cela ne coûte pas plus cher, cela épargne de l'argent. Il ne s'agit pas de dépenser une plus grande somme d'argent du gouvernement, mais bien de réaffecter cet argent et de faire appel au gros bon sens.

Mme Trudeau: C'est ce que je voulais dire.

Le président: Oui, faire davantage avec moins. C'est une question très difficile. Nous reconnaissons l'utilité d'avoir avec nous des députés des législatures provinciales, car ce dont nous parlons dans ce domaine conduit également à des programmes provinciaux et à titre de législateurs canadiens, nous devons nous y arrêter d'une façon responsable.

M. Morgan: Je vous avertis qu'il y a une arme à double tranchant. Dans mes déplacements à travers le Canada pour examiner des programmes et parler à divers fonctionnaires, j'ai constaté qu'on parle de complément de salaire. Si une personne handicapée travaille, mais que son revenu n'est pas suffisant pour lui permettre de vivre, on complètera le salaire.

Le complément de salaire peut être une excellente chose, dans la mesure où il est donné dans la bonne optique; mais si une personne reçoit le complément de salaire, reçoit le revenu, mais sans le gagner, alors il y a un autre problème. La personne handicapée n'a pas le sentiment de ce qu'est un vrai emploi. S'il doit y avoir complément de salaire, on doit s'assurer que la personne qui le reçoit passe par une période de formation pour apprendre la valeur de l'argent de sorte qu'une fois l'aide et le complément de salaire éliminés, elle ne soit pas réduite à la pauvreté. Je dois vous avertir que cela peut être une arme à double tranchant.

Le président: Merci. Est-ce que des membres de l'auditoire ou des délégations provinciales aimeraient venir au micro?

[Texte]

Ms Feika: I would like to respond to that. As I mentioned in my speech this morning, we have to remember that there are types of employment; there are types of work. Some people may never work for wages; however, they need to have income security, and volunteer work is as valuable as so-called gainful employment. I think the reality is that there are individuals who are not going to be able to do what is called "real work", whatever that may be. However, they can still contribute something as volunteers, even if that means doing something like collating a paper that is colour-coded or spending some time visiting with someone who does not get visitors.

I am speaking specifically of people who have severe or profound intellectual disabilities. I think these individuals have a great deal to contribute. I know that because I have some friends who have that type of disability. No, they may not be able to work a computer or drive a car or anything like that, but the volunteer work they do is every bit as worthwhile as what someone else does who is able to do work for a wage.

Mr. Morgan: I want to make one point in response. I work with a lot of people with disabilities coming out of institutions; I try to get them gainful employment. There was a gentleman in an institution in the province where I live. Under the community placement project of our provincial government, this individual had been in the institution for about 20-odd years. The government itself and the rehabilitation counsellor told me: there is no way this person could ever make gainful employment; however, Fred, go out and see what you can do.

Under the system, we did find this individual a job. It took approximately 18 months, but that gentleman now is gainfully employed and making \$7.50 an hour, and he is also a member of the local union. This person has extremely challenging needs. Every person has qualities through which, if you look deep enough and allow them to be in the work environment long enough, they will develop gainful employment.

The Chairman: I have a question from the forum here. It is from Patrick Worth and it is directed to Fred Morgan. Most persons with developmental disabilities are labelled as "retarded". Do you think the way society identifies them is one of the main reasons why they are poor and segregated in sheltered workshops? Do you think society should be challenging their own way of thinking instead of making decisions for us?

Mr. Morgan: There are two questions there. On your first question, why society views the mentally ill or the mentally retarded different from people with a visible disability, the answer is that it is because of just that. Society can recognize things that are in front of them. If a person walked in through the room and sat down, you

[Traduction]

Mme Feika: J'aimerais répondre à cela. Comme je l'ai dit dans mon discours ce matin, il faut se rappeler qu'il y a plusieurs sortes d'emploi et de travail. Certaines personnes n'auront jamais d'emploi rémunéré; toutefois, elles ont besoin d'une sécurité de revenu, et le travail bénévole est aussi précieux que l'emploi dit rémunéré. Dans les faits, il y a des personnes qui ne seront pas en mesure de faire ce que l'on appelle du «vrai travail». Toutefois, elles peuvent faire un apport à titre de bénévole, même si c'est tout simplement classer des papiers selon la couleur ou rendre visite à une personne seule.

Je parle en particulier des personnes qui souffrent de handicap intellectuel sévère ou profond. Je crois qu'elles peuvent faire un apport considérable. Je le sais, car j'ai des amis qui souffrent de handicaps de ce genre. Ils ne peuvent peut-être pas faire fonctionner un ordinateur ou conduire une voiture, mais leur travail bénévole est tout aussi précieux que celui de quelqu'un d'autre qui peut faire un travail rémunéré.

M. Morgan: J'aurais une chose à dire en réponse. Je travaille avec beaucoup de personnes handicapées provenant d'institutions; j'essaie de leur trouver des emplois rémunérés. Je peux vous parler du cas d'un homme qui vivait dans une institution de ma province. Il y était depuis une vingtaine d'année en vertu du projet de placement communautaire de notre gouvernement provincial. Le gouvernement et le conseiller en réadaptation m'ont dit qu'il n'y avait aucune possibilité pour lui d'obtenir un emploi rémunéré, mais on m'a demandé de faire ce que je pouvais.

Eh bien, nous lui avons trouvé un emploi. Il a fallu environ 18 mois, mais cet homme a maintenant un emploi rémunéré; il gagne 7.50\$ de l'heure et il est également membre du syndicat. Pourtant, ses besoins sont extrêmement prononcés. Chacun a des qualités qui, avec suffisamment de bonne volonté et une période suffisamment longue en milieu de travail, lui permettront d'obtenir un emploi rémunéré.

Le président: J'ai ici une question en provenance de l'auditoire. Elle est de Patrick Worth et elle est adressée à Fred Morgan. La plupart des personnes qui ont des handicaps développementaux sont catalogués comme «retardés». Pensez-vous que la façon dont la société les identifie constitue l'une des principales raisons pour lesquelles ces personnes sont pauvres et reléguées dans des ateliers protégés? Pensez-vous que la société devrait contester sa propre façon de penser au lieu de prendre des décisions à notre place?

M. Morgan: Vous posez là deux questions. En ce qui concerne la première, la raison pour laquelle la société considère les malades mentaux ou les retardés mentaux autrement que les personnes ayant un handicap visible, la réponse réside tout simplement dans ce côté visible. La société peut reconnaître des choses qui lui sautent aux

[Text]

would not know he was mentally or intellectually handicapped until he got up to speak to you or communicate with you.

If a person comes in in a wheelchair or on crutches or with a seeing-eye dog, you are able to see the disability and you can cope with it because your understanding is such. People with mental retardation, society tends to shun. It is a disability that is not understood. Therefore the intellectually handicapped get jobs that tend to leave them very poor.

The Chairman: Thank you. I would like to recognize the Hon. David Carter, who is the Speaker of the Alberta Legislature.

Hon. David J. Carter (Speaker of the Legislative Assembly of Alberta): I would like to make a couple of comments about how you can think you are sensitized and then you wake up one day and realize that you have fallen asleep about some of the ideals you had along the way.

As an Anglican clergyman I worked on skid row and with native people and senior citizens. We built a senior citizens' highrise in Calgary, which had almost the first of 18 suites that had handicap access in that particular highrise. That is some of the background of why I went into politics and worked with social care facilities within the Province of Alberta. Part of our thrust was to de-institutionalize.

Earlier this year a friend and I went to Newfoundland to pick up her mother who has diabetes, kidney failure, is in a wheelchair because one leg has been amputated and the other one has all toes gone except one. In the process of coming from Deer Lake, Newfoundland to Edmonton, there were 22 transfers in wheelchairs. That sensitized me in a hurry to the difficulties of travelling in this country, aside from all the other issues of home care, health care and so forth.

Through you, sir, and your committee, if you have any influence at all over Air Canada and the other airlines in this country, please use it. I have talked also with one of my own delegates, from my own constituency, who travelled here. We all have this problem of no access for physical handicapped on aircraft to bathrooms, for example. The most obvious seat that would make the most sense, say, on the one coming from Deer Lake to Halifax, was the front seat which had lots of room so that you could put the person directly into the chair, but Transport Canada says that you cannot do that because then you would be interfering with the exiting of other passengers should there be an accident. I ask all of us here on our way home to other parts of the country to just look at what appears to you to be the most accessible seat in the aircraft for someone who is handicapped and then see if the arm-rest between that chair and the next is movable,

[Translation]

yeux. Si une personne pénètre dans la pièce et s'assoit, vous ne sauriez pas qu'elle a un handicap mental ou intellectuel avant qu'elle se lève pour vous parler ou pour communiquer avec vous.

Si une personne arrive en fauteuil roulant ou en béquille ou avec un chien guide, vous pouvez constater le handicap et vous pouvez y faire face parce que vous le comprenez. La société tend à éviter les personnes retardées mentales. Il s'agit d'un handicap qui n'est pas compris. C'est la raison pour laquelle les handicapés intellectuels obtiennent des emplois qui ont tendance à les confiner dans la pauvreté.

Le président: Merci. J'aimerais souligner la présence de l'honorable David Carter, président de l'Assemblée législative de l'Alberta.

L'honorable David J. Carter (président de l'assemblée législative de l'Alberta): J'aimerais faire quelques commentaires sur le fait qu'on peut se croire sensibilisé à une question, puis se réveiller soudain un jour et se rendre compte que l'on s'est éloigné des idéaux que l'on avait.

En tant qu'ecclésiastique de l'Église anglicane, j'ai travaillé dans le milieu des clochards et avec les autochtones et les citoyens de l'âge d'or. Nous avons construit un gratte-ciel pour les citoyens de l'âge d'or à Calgary qui comportait pratiquement la première de 18 appartements permettant l'accès aux handicapés. C'est une des raisons pour lesquelles je suis entré en politique et je me suis intéressé aux installations de soins sociaux en Alberta. Notre objectif visait en partie à désinstitutionnaliser.

Au début de l'année, je suis allé à Terre-Neuve avec une amie pour aller chercher sa mère qui souffre de diabète et d'insuffisance rénale, et qui se déplace en fauteuil roulant, car on lui a amputé une jambe et il ne lui reste plus qu'un orteil à l'autre. Lors du voyage de Deer Lake, Terre-Neuve, à Edmonton, elle a dû subir 22 transferts en fauteuil roulant. Cela m'a sensibilisé très rapidement aux difficultés des voyages au Canada, en plus des autres problèmes de soins à la maison, de soins de santé, etc.

Monsieur le président, si vous-même et les membres de votre comité avez une influence quelconque sur Air Canada et sur les autres compagnies aériennes canadiennes, utilisez-la. J'ai également parlé avec l'un de mes propres délégués qui est ici et vient de ma propre circonscription. Nous avons tous ce problème de manque d'accès pour les handicapés physiques à bord des avions, par exemple pour se rendre aux toilettes. Le siège qui semblait le plus commode lors du trajet de Deer Lake à Halifax était le siège situé en avant qui comportait beaucoup de place et permettait d'installer la personne directement dans son fauteuil roulant. Cependant, Transport Canada déclare que c'est impossible, car cela entraverait l'évacuation des autres passagers en cas d'accident. Je vous demande à tous, lors de votre voyage de retour vers votre ville dans d'autres régions du pays, de bien regarder quel siège vous semble le plus accessible

[Texte]

because it needs to be movable to place a handicapped person, especially one who has been in a wheelchair.

So that is a direct plea to the committee to look, especially with the airline carriers of the country, at the placement of handicapped in the aircraft as to where they can sit, but also to look at the accessibility for getting in and out, whether the seats have any comfort and whether or not, for God's sake, they can go to the bathroom.

• 1230

I would also say is that all of us need to examine again what we can do within our own limited authority at the moment. Two years ago we did a complete renovation of the Chamber of the legislature in Edmonton, and I thought I had enough sense to finally put in some hand rails that none of my predecessors had, so people with a walking disability could at least get in and out of the galleries. Then we took out some chairs, so now we can indeed roll in four wheelchairs on each of the main galleries and two into my own gallery. On the floor of the Chamber we have also adjusted the entrance accessibility, so we can have handicapped members in wheelchairs take their seats on the floor of the House.

Then I was really annoyed because of all the flack about how much money we spent renovating the Chamber, and it was about \$840,000. Speakers are not supposed to talk or defend themselves in the media, but one day I told a reporter to keep it in perspective. It cost \$2 million to put the new score clock into the home of the Stanley Cup champions.

I was so moved by the gala performance last night. It was so terrific that it then made me think about some of the things I had forgotten on my agenda. I forgot about the hearing handicapped. As I said to the other member who is here with me from our legislature, I am not going to wait until I get back home later today; I am going to phone my office today to see what costs are involved, so we can then do the extra project we had started out to do on behalf of the hearing handicapped, and because of these interesting, dynamic ladies doing the sign language, I realize that is something else I have forgotten to do.

While I listened this morning, I also wrote down 13 other things—and I regard 13 as a lucky number—that I can go back and do about door handles, Braille, the matter of the various kinds of signage required in

[Traduction]

dans l'avion pour une personne handicapée et de vérifier si l'accoudoir situé entre ce siège et le voisin est amovible, car il faut qu'il soit amovible pour installer une personne handicapée, surtout en fauteuil roulant.

Je prie donc instamment les membres du Comité d'étudier, en particulier avec les compagnies aériennes canadiennes, le problème de l'installation des personnes handicapées dans les avions, de se demander où elles peuvent s'asseoir, et comment elles peuvent monter dans l'avion et en descendre, de vérifier aussi le confort des sièges et de savoir, pour l'amour de Dieu, si elles peuvent se rendre aux toilettes.

Je tiens également à préciser que nous devrions tous réexaminer ce que nous pouvons faire dans la limite de nos propres moyens à l'heure actuelle. Il y a deux ans, nous avons effectué une rénovation complète de la Chambre à Edmonton et je pensais avoir eu assez de bon sens pour faire enfin installer des mains courantes auxquelles aucun de mes prédécesseurs n'avait pensé, afin que les personnes ayant des difficultés à marcher puissent au moins entrer dans les galeries et en sortir. Nous avons ensuite enlevé des chaises si bien que quatre fauteuils roulants peuvent maintenant circuler dans les galeries principales et deux dans ma propre galerie. Sur le parquet de la Chambre, nous avons également amélioré l'accessibilité à l'entrée, si bien que des députés handicapés pourraient circuler en fauteuil roulant et s'asseoir dans l'enceinte de la Chambre.

Par la suite, j'ai été très ennuyé par toute la publicité faite au sujet du montant que nous avions dépensé pour rénover la Chambre, c'est-à-dire 840,000\$. Les présidents ne sont pas supposés adresser la parole aux représentants des médias ou se défendre eux-mêmes, mais un jour j'ai dit à un journaliste de mettre la chose en perspective. Il en a coûté 2 millions de dollars pour installer le nouveau tableau de chronométrage au Colisée, qui abrite les champions de la Coupe Stanley.

J'ai été très touché par le gala présenté hier soir. Ce fut si formidable que cela m'a fait penser à plusieurs choses que j'avais oubliées. J'ai oublié de tenir compte des malentendants. Comme je l'ai dit à l'autre député de notre assemblée législative ici présent, je n'attendrai pas d'être de retour chez moi ce soir; je vais téléphoner aujourd'hui même à mon bureau pour savoir ce qu'il en coûterait, afin de pouvoir entreprendre le projet supplémentaire que nous avons commencé à réaliser pour les malentendants; et à cause de ces charmantes jeunes filles pleines de dynamisme qui font l'interprétation en langage gestuel, je me rends compte que c'est encore une chose que j'avais oublié de faire.

Tout en écoutant ce matin, j'ai également noté 13 autres choses—et je considère le numéro 13 comme un chiffre chanceux—que je pourrais faire à mon retour en ce qui concerne les poignées de portes, les textes en

[Text]

elevators, and just access to the whole building. Thank you for bringing me back to reality.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Paul Connolly (Member, Legislative Assembly, Prince Edward Island): I was very impressed with the presentation Patricia Israel made because I felt it underscored or emphasized the tremendous dogged determination that a person with her disability has to go through in order to succeed.

I think the analogy of sewing the seed is perhaps appropriate here. In my estimation, Mr. Chairman, there are two sides to the equation. There is the receptiveness or the fertility of the soil, and certainly we have to work on the awareness side within the system, both provincial and federal. But there is also the question of the disabled person's sense of confidence. I think it goes without saying that to take risks, whether we are disabled or not, we need to feel good about ourselves. We need to have some sense of confidence, and I think disabled people have been put down for so long that the question of self-confidence becomes even more critical. They have to be all that much more determined, and they have to have a vision and a sense of confidence that exceeds the average person.

I would like to put this question to any of the members of the panel. There are issues like illiteracy, for example, which is a national problem that the federal government has addressed, not that they have done everything that can be done, but at least they are making a start.

• 1235

On this question of assertiveness, being more confident, goal-setting and so on, I believe there are strategies that can be developed by institutions and by community agencies, training programs that will help the disabled to feel better about themselves and to develop a greater sense of confidence.

I would like to get the reactions of whatever members of the panel might be prepared to comment on this. Is it the type of thing that requires special initiative and, if so, what views do they have as to what could be done?

Ms Israel: We found illiteracy extremely high among the disabled women in our disabled women's groups, to a shocking level. We would ask a woman to read the agenda today and she would just sit there. She is reading at about a grade 2 or grade 3 level but is just faking her way through life because she has to. I have admired the ones I have met who are going through high school and just slogging through it and working on it.

You need a lot more accessible programs. I have heard of wonderful programs that are inaccessible for people

[Translation]

Braille, la question des divers types de panneaux indicateurs dans les téléphones, et tout simplement l'accès dans l'immeuble. Merci de m'avoir ramené à la réalité.

Le président: Merci beaucoup.

M. Paul Connolly (député, Assemblée législative de l'Île du Prince Édouard): J'ai été très impressionné par l'exposé de Patricia Israel, car à mon avis, il a souligné ou fait ressortir l'incroyable ténacité que doit posséder une personne handicapée comme elle pour réussir.

Une analogie avec les graines que l'on sème serait peut-être tout indiquée. À mon avis, monsieur le président, l'équation comporte deux éléments. Tout d'abord, il y a la réceptivité ou la fertilité du sol, et il faudra certainement travailler à la sensibilisation au sein du système, tant provincial que fédéral. Mais il y a également la question du sentiment de confiance chez les handicapés. Il va sans dire que pour prendre des risques, que l'on soit handicapé ou non, il faut se sentir bien dans sa peau. Il faut avoir un certain sentiment de confiance, et je crois que les personnes handicapées ont été pendant si longtemps rabrouées que la question de la confiance en soi est encore plus cruciale. Les personnes handicapées doivent être encore beaucoup plus déterminées et elles doivent avoir une vision et un sentiment de confiance dépassant ceux du citoyen moyen.

J'aimerais poser cette question à tous les membres du panel. Il existe des sujets comme l'analphabétisme, par exemple, qui est un problème national auquel s'est attaqué le gouvernement fédéral, non pas qu'il ait fait tout ce qui est possible, mais au moins c'est un bon début.

À propos de l'affirmation de soi, de la confiance, de la fixation d'objectifs, etc., je pense qu'il existe des stratégies que les institutions et les organismes communautaires peuvent mettre au point, des programmes de formation qui aideront les personnes handicapées à se sentir mieux dans leur peau et à développer un plus grand sentiment de confiance.

J'aimerais connaître les réactions de tous les membres du panel qui sont disposés à faire des commentaires à ce sujet. Ce genre de situation exige-t-il une initiative particulière et, dans l'affirmative, que pourrait-on faire?

Mme Israel: Nous avons constaté que le taux d'analphabétisme est extrêmement élevé chez les femmes handicapées au sein de nos groupes de femmes handicapées; c'est vraiment scandaleux. Nous pourrions demander à une femme de lire l'ordre du jour aujourd'hui et elle resterait tout simplement assise là. Son niveau de lecture est celui d'un enfant de deuxième ou troisième année, mais elle fait semblant de se débrouiller dans la vie, car elle n'a pas le choix. J'admire les femmes que j'ai rencontrées et qui retournent à l'école secondaire et travaillent dur pour réussir.

Il faudrait davantage de programmes accessibles. J'ai entendu parler de programmes fantastiques qui ne sont

[Texte]

with illiteracy, because they figure that disabled people do not have that problem.

I did a presentation to a special school for disabled kids. They were about 9 or 10 years old and I was talking about being a disabled adult, having my own home, living with my husband, and doing stuff. One little girl came up to me and said: I thought I was really ugly until I met you, and now I have seen you as a disabled woman and I can see myself growing up and doing things. I looked at this little girl, who was actually a very pretty little girl to look at, and I thought: my God, she is feeling the same way as I did 20 or 30 years ago. It has not changed. It is time to have more disabled adults talking to young disabled kids, because that is the role model they need to see.

This school did not have one disabled teacher in a school for disabled kids. I asked: where are your disabled teachers? I could not believe it. They said: oh, we do not have any yet.

Assertiveness training courses for disabled people should be everywhere and should be free, because they can cost and if you are on a pension then you cannot afford them. We found it extremely successful to have self-defence courses for disabled women. It gives them a feeling of control over their lives; they are not afraid to go out so much—very, very important. I cannot speak enough about assertiveness training for disabled people, both men and women, just to get that feeling of control over your life and of being proud of yourself as a disabled person. We do not seem to have a history of being proud of ourselves, and that is really sadly lacking.

Ms Trudeau: The question made me think of the thing we say often at the office, that disabled people have all the same problems as everybody else except they have even more. It multiplies. The effect is not that when you add one disability onto the other that you get a plus; you start getting a lot of negatives, which make it really hard to get on. So I think assertiveness programs are important. They should be part of the rehabilitation program of how you are going to deal with your situation in life.

As Bill Cameron said this morning, you start talking about work while you are going through rehabilitation and you have to start seeing how you are going to function in society.

But I cannot say enough for peer counsellors who meet people and who start showing them how to get back in there and fighting. The peer counsellors do great work.

[Traduction]

pas accessibles aux personnes analphabètes, car on a l'impression que les personnes handicapées n'ont pas ce problème.

J'ai fait un exposé dans une école spécialisée pour enfants handicapés. Ces enfants avaient neuf ou dix ans, et je leur ai parlé de ma vie comme personne adulte handicapée, de ma maison, de ma vie avec mon mari, des choses que je faisais. Une petite fille est venue me voir et m'a dit: «Avant de vous connaître, je croyais que j'étais vraiment affreuse et maintenant que je vous ai vu comme une femme handicapée, je peux m'imaginer que je vais grandir et faire des choses.» J'ai regardé cette petite fille, qui était en réalité une très jolie petite fille, et je me dis: «Mon Dieu, elle pense de la même façon que moi il y a 20 ou 30 ans.» Rien n'a changé. Il est temps qu'un plus grand nombre d'adultes handicapés s'adressent aux jeunes enfants handicapés, car c'est le modèle qu'ils ont besoin de voir.

Cette école n'avait aucun enseignant handicapé dans une école pour enfants handicapés. Je leur ai demandé: «Où sont vos enseignants handicapés?» Je ne pouvais pas en croire mes yeux: on m'a répondu: «Oh, nous n'en avons pas encore.»

Il faudrait organiser partout des cours de formation en affirmation de soi pour les personnes handicapées et les offrir gratuitement, car s'il faut payer et que vous vivez avec votre pension, vous ne pouvez vous permettre de les suivre. Les cours d'auto-défense pour les femmes handicapées connaissent un grand succès. Cela leur donne le sentiment de contrôler leur vie; elles n'ont plus aussi peur de sortir—ce qui est très, très important. Je n'insisterai jamais assez sur les cours d'affirmation de soi pour les personnes handicapées, tant hommes que femmes, pour qu'elles éprouvent ce sentiment de contrôle sur leur vie et de fierté en elles-mêmes comme personnes handicapées. Dans le passé, nous ne semblons pas avoir été fiers de nous-mêmes, et c'est un sentiment qui fait cruellement défaut.

Mme Trudeau: La question m'a fait penser à quelque chose que nous disons souvent au bureau, à savoir que les personnes handicapées ont les mêmes problèmes que les autres, sauf qu'elles en ont davantage. Les problèmes sont multipliés. Cela ne veut pas dire que lorsque vous ajoutez un handicap à un autre, vous faites une addition; vous commencez à recevoir beaucoup de réponses négatives, ce qui rend toute progression très difficile. Je pense donc que les programmes d'affirmation de soi sont très importants. Ils devraient figurer dans les programmes de réadaptation pour aborder la façon de faire face à votre situation dans la vie.

Comme l'a déclaré Bill Cameron ce matin, on commence à parler du travail pendant le programme de réadaptation, et il faut commencer à s'imaginer comment on fonctionnera dans la société.

Mais je n'insisterai jamais assez sur les pairs qui donnent des conseils en rencontrant les gens et en leur montrant comment réussir et se battre. Les pairs qui donnent des conseils font un excellent travail.

[Text]

Mr. Morgan: In regard to literacy, what jogged in my mind is that a lot of disabled people get jobs under VRDP funding and, once the VRDP funding proposal is in, the dollars are set. But, once the person gets out on the job, the job coach finds out—the person has to learn to read an order or follow direction that is in a written form—that the disabled person cannot understand the direction. Therefore, tutorial service is required in the evening. VRDP funding has to be more flexible to allow an increment amount for that tutorial in the evening.

The Chairman: We can come back on this as well this afternoon, because we are going to have James MacDougall participating. He, along with others on the Co-ordinating Council on Deafness, has proposed a study of literacy and looking for government support for that.

Also, our committee has been considering, in the report we will be bringing before Parliament in June, dealing with the media and the portrayal of people with disabilities and issues affecting people with disabilities, that whole question. We are looking at captioning and signing and so on, and a dimension of that can also possibly be used—this is something we are exploring—as a means of dealing with and addressing functional illiteracy.

• 1240

I would like next to call on Louis Murphy.

Mr. Louis Murphy (Member, Legislative Assembly of New Brunswick): Mr. Chairman, I think the panels we have heard today have been excellent. To single out any one individual would be an injustice to a job that has been well done.

There is one other thing I would inject into it, however, in dealing with the disabled, and that is a better understanding of the individual, to realize that he is an individual, that he has feelings and his feelings are probably more acute than the average person's. One of the things I think may be lacking, or we should emphasize, is more publicity to get people to understand the disabled better than they do.

I would like to give you two examples. I had three mothers who had special needs children come to me. They were concerned, and their concern was this. They had heard the Department of Education was going to do away with the room where they train those children with special needs separately. They thought it embarrassed a child to bring a teacher right into the regular classroom to give special instructions to the pupil. What they wanted to continue was that special instruction would be given in a separate room. The child would be taken out of the classroom into a separate room, and then after receiving

[Translation]

M. Morgan: A propos du taux d'alphabétisation, ce qui me passe par l'esprit, c'est que beaucoup de personnes handicapées obtiennent des emplois grâce à des fonds du Programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées et que, lorsque le projet de financement est accepté dans le cadre de ce programme, le côté monétaire est réglé. Cependant, lorsque la personne se met au travail, son surveillant s'aperçoit—car elle doit apprendre à lire un ordre écrit ou à suivre des directives écrites—qu'elle ne peut comprendre les directives. Par conséquent, il faut organiser des cours particuliers le soir. Les fonds disponibles dans le cadre de ce programme doivent être plus souples afin de permettre un montant supplémentaire pour payer ces cours particuliers le soir.

Le président: Nous pourrions également revenir sur ce sujet cet après-midi, car nous aurons avec nous James MacDougall. Avec d'autres membres du conseil de coordination sur la déficience auditive, il a proposé une étude sur le taux d'alphabétisation et il cherche à obtenir des fonds publics pour la réaliser.

Dans le rapport que nous déposerons devant le Parlement en juin, les membres de notre comité ont également envisagé d'aborder la question des médias, de la représentation des personnes handicapées et des questions qui les touchent, enfin tout ce sujet. Nous étudions la question du sous-titrage et de l'interprétation gestuelle, etc., et il s'agit là d'une dimension qui pourrait peut-être servir—nous explorons la question—à aborder la question de l'alphabétisme fonctionnel.

J'aimerais maintenant passer la parole à Louis Murphy.

M. Louis Murphy (député, Assemblée législative du Nouveau-Brunswick): Monsieur le président, je pense que les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui ont été excellents. Il serait injuste de citer une personne en particulier, car tout le monde a fait du bon travail.

Cependant, en ce qui concerne les personnes handicapées, j'aimerais ajouter quelque chose, à savoir qu'il faut une meilleure compréhension de la personne, bien se rendre compte qu'il s'agit d'une personne, qu'elle éprouve des sentiments et que ses sentiments sont probablement plus vifs que ceux du Canadien moyen. L'une des choses qui fait peut-être défaut, ou sur laquelle nous devrions mettre l'accent, c'est la publicité pour faire mieux comprendre aux gens les personnes handicapées.

J'aimerais vous donner deux exemples: trois mères ayant des enfants à besoins particuliers sont venues me voir. Elles étaient préoccupées parce qu'elles avaient entendu dire que le ministère de l'Éducation allait supprimer la classe dans laquelle on s'occupe séparément de ces enfants à besoins particuliers. À leur avis, les enfants sont gênés lorsqu'un enseignant au beau milieu d'une classe normale leur donne des instructions particulières. Elles voulaient que l'on continue à donner les instructions spéciales dans une salle séparée. On amène l'enfant de la salle de classe dans une pièce

[Texte]

instruction taken back to the classroom. They said that worked excellently, because that child is an individual who has feelings. If you want to embarrass a child before all the other pupils, that is not good.

The other example I would like to give you is this. This is where sometimes you can have something but it does not answer the question. A little three-year-old child each evening used to ask her father to read special stories to her. The father was a very busy person. He said, what I am going to do is I am going to put all the stories you like onto a tape, and when I put them on the tape, you can just press the button and you can play those stories over as much as you want to by pressing the button. He said, I am going to let three days go by, and after the third day I am coming in to see how it is working.

On the third day the father did go in to see the little child—three years old—and the child was in tears. He asked, what is the matter? She said, Daddy, I cannot climb up on the tape the same way as I can climb up on your lap.

I think that is what we want to instil in people. These people are special—they are really special—and all the things you mentioned today that you will possibly do for them in the future—and I am sure you will, because marvellous strides have been made. . . the one thing you have to incorporate in them is to train people to accept them and to realize they are human beings.

The Chairman: Thank you very much, Lou Murphy. Mr. Murphy is a member of the Legislative Assembly of New Brunswick and has brought a very poignant message back to the centre of what we are looking at.

I would like next to recognize the Speaker of the British Columbia Legislature, the Hon. John Reynolds.

Hon. John Reynolds (Speaker, Legislative Assembly of British Columbia): Thank you, Mr. Chairman.

I enjoyed the breakfast this morning, but I was a bit shocked when I heard the mayor say they had built a building and they had called the disabled people afterwards to see what they thought about it. When we built Expo, we had, of course, Doug Mowat, and others who sat there and told us what to do. I am wondering what the federal government is doing with the federal building code. I know somebody might say, well, we have a committee that is meeting on that. But I think it has been meeting for 30 years.

It would seem to me in this country when we had a language problem, all Members of Parliament, or most of them, certainly the overall majority, brought language legislation in as quickly as they could to solve the problem. We have spent millions of dollars to bilingualize this country—and I support that, and I did when I was

[Traduction]

séparée, et il revient dans la salle de classe après avoir reçu les instructions. Cette méthode donnait d'excellents résultats, car l'enfant est une personne qui a des sentiments. Si vous mettez l'enfant dans une situation gênante devant tous les autres élèves, ce n'est pas bon.

L'autre exemple que je voulais vous donner illustre le fait que parfois on peut avoir quelque chose sans que cela réponde à la question. Une petite fille de trois ans avait l'habitude de demander tous les soirs à son père de lui lire des histoires particulières pour elle. Son père était un homme très occupé. Il lui a dit qu'il allait enregistrer sur cassettes toutes les histoires qu'elle aimait et qu'ensuite elle pourrait appuyer sur le bouton et écouter ces histoires aussi souvent qu'elle le voudrait. Il lui a dit qu'il allait faire durer l'expérience pendant trois jours et qu'après il reviendrait la voir pour voir comment cela fonctionnait.

Le troisième jour, le père est allé voir la petite fille de trois ans et il l'a trouvée en larmes. Il lui a demandé ce qui se passait. Elle a répondu: papa, je ne peux pas grimper sur la cassette de la même façon que je peux grimper sur tes genoux.

Je crois que c'est exactement ce que nous voulons inculquer aux gens. Ces personnes sont spéciales—elles sont vraiment spéciales—et toutes les choses que vous avez mentionnées aujourd'hui que vous pourriez faire pour elles à l'avenir—et je suis persuadé que vous le ferez, car des progrès merveilleux ont été réalisés. . . La seule chose qu'il suffit d'y incorporer, c'est d'apprendre aux gens à les accepter et à se rendre compte qu'il s'agit d'être humains.

Le président: Merci beaucoup, Lou Murphy. M. Murphy est député du Nouveau-Brunswick et il vient de nous livrer un message très poignant, qui est au coeur de la question que nous étudions.

J'aimerais maintenant signaler la présence du président de l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique, l'honorable John Reynolds.

L'honorable John Reynolds (président, Assemblée législative de la Colombie-Britannique): Merci, monsieur le président.

J'ai beaucoup apprécié le petit déjeuner servi ce matin, mais j'ai été un peu scandalisé lorsque le maire a déclaré qu'ils avaient construit un immeuble et avaient demandé après coup aux personnes handicapées ce qu'elles en pensaient. Lorsque nous avons construit l'Expo, Doug Mowat était bien sûr présent ainsi que d'autres personnes qui nous ont dit quoi faire. Je me demande ce que le gouvernement fédéral fait avec le Code fédéral du bâtiment. Je sais que l'on pourrait rétorquer qu'il y a un comité qui se réunit pour cela. Mais je crois qu'il se réunit depuis 30 ans.

Il me semble qu'au Canada, lorsque nous avons eu un problème linguistique, tous les députés ou tout au moins la majorité d'entre eux, certainement la grande majorité, ont fait voter aussi rapidement que possible la Loi sur les langues officielles pour résoudre le problème. Nous avons dépensé des millions de dollars pour rendre notre pays

[Text]

here—but I wonder why we cannot do just a very simple thing: have a federal building code that demands that there be consultation before the building is built and demands that all the necessary items that are needed in the building are put there. It would not cost the federal government 5¢. It would be the person building the building who would pay for it. They would be happy if it were there. The architects would learn within a few minutes what had to be there. It seems such a simple process. We have it in our province.

• 1245

If it were a federal law, and it comes under your jurisdiction. . . I just say, you have a committee, and this is a great start. I sat through these meetings for six years when I was here. I sat with Bruce Halliday for close to a year on a committee that visited penitentiaries. We wrote a report that was recognized around the world as being superb, yet hardly anything has been done about it. We tend in our political system today to sit around and talk an awful lot, have a lot of meetings, but nothing gets done.

I would suggest that your committee make recommendations to your government that the federal building code could be changed very easily, with no expense, other than for the lawyers who would draft the bill, and then it would be followed all across Canada. I would hope you could take that message out of this meeting back to your government.

The Chairman: Thank you very much for the message, for the suggestion. Let me briefly say that our committee did have appearing before it the President of CMHC, which is responsible for the National Building Code. At the end of the day, when we began to look at what numbers and everything else, we felt—shall I be diplomatic?—that there is still some unfinished business to be addressed there.

I might say, moreover, that as soon as this committee began its meetings during this 33rd Parliament, we decided against going on another tour across Canada and having witnesses appearing before us, because that had been done at the time of the hearings on the Constitution, in the wording of section 15. That had been done by the task force dealing with certain issues affecting some disabled people; that had been done by the committee I chaired on equality rights in section 15; and certainly it had been done by the precursor of this committee, the special committee that produced the *Obstacles* report. It was our collective view—of legislators from all three parties—that there existed here in Ottawa more than enough recommendations already made that we did not have to go across the country again asking people to come forward, getting their hopes up, raising false expectations, and then just coming back to Ottawa with bundles of more reports and written submissions.

[Translation]

bilingue—je suis en faveur de cette mesure et je l'ai appuyée lorsque j'étais ici—mais je me demande pourquoi nous ne pourrions pas faire un geste très simple: avoir un code fédéral du bâtiment qui exige des consultations avant la construction de l'immeuble et exige que tous les éléments nécessaires soient incorporés dans l'immeuble. Cela ne coûterait pas un sou au gouvernement fédéral. Ce sont les responsables de la construction de l'immeuble qui paieraient la note. Ils seraient très heureux que tous les éléments soient mentionnés. Les architectes sauraient en quelques minutes ce qu'il faut faire. Ce processus semble tellement simple. Nous l'appliquons dans notre province.

Si cela devenait une loi fédérale relevant de votre compétence. . . Je mentionne simplement qu'il y a un comité et que c'est un bon début. Lorsque j'étais ici, j'ai siégé à ces réunions pendant six ans. J'ai siégé avec Bruce Halliday pendant près d'un an à un comité qui visitait les pénitenciers. Nous avons rédigé un rapport jugé superbe dans le monde entier, et pourtant, il a donné naissance à très peu de mesures. Dans notre système politique actuel, nous avons tendance à siéger et à parler beaucoup, à organiser des tas de réunions, mais il n'en sort pas grand-chose de concret.

Je suggère à votre comité de recommander au gouvernement que le Code fédéral du bâtiment soit modifié très facilement, sans frais, en dehors des honoraires des avocats chargés de rédiger le projet de loi, et que ce code soit ensuite suivi dans tout le pays. J'espère que vous transmettez ce message à votre gouvernement.

Le président: Merci beaucoup pour ce message, pour cette suggestion. Permettez-moi de dire très brièvement que le président de la SCHL, qui est responsable du Code national du bâtiment, a comparu devant notre comité. À la fin de la journée, lorsque nous avons commencé à examiner les chiffres et tous les autres éléments, nous avons constaté—et c'est peu dire!—qu'il y a encore beaucoup de travail à faire dans ce domaine.

En outre, j'ajouterais que dès que notre comité a commencé ses audiences au cours de ce 33^e législature, nous avons décidé de ne pas effectuer d'autres tournées au Canada pour faire comparaître des témoins devant nous, car cela avait déjà été fait au moment des audiences portant sur la Constitution—dans le libellé de l'article 15. Cela avait été fait par le groupe de travail chargé d'étudier certaines questions touchant certaines personnes handicapées; cela avait été fait par le comité que je présidais sur les droits à l'égalité en vertu de l'article 15; et cela avait certainement été fait par le prédécesseur de notre comité, le comité spécial qui a rédigé le rapport *Obstacles*. Nous étions tous d'accord—les législateurs des trois partis—pour dire qu'il existait ici à Ottawa un nombre plus que suffisant de recommandations déjà présentées et qu'il n'était pas nécessaire de sillonner à nouveau le pays pour demander aux gens de comparaître, pour faire monter leurs espoirs, soulever de fausses

[Texte]

So we decided to stay in Ottawa, to roll up our sleeves and to meet here. And that is, as Mr. de Corneille said in his remarks, why our vision was that we would see that the Government of Canada got its house in order before we started getting too busy telling anybody else in the country what they ought to be doing.

I want to make that as clear to you as I can, because the message you are giving us is one that we on this committee have heard. It is where we are putting our emphasis, and it is something, as the Speaker for the Alberta Legislature expressed, where it is always helpful to be reminded of all the issues that are on our agenda, and everybody around this room knows well that there are many issues. But that is, as you say, one that can be a tremendous step forward. We hear you loud and clear. The message is received, I assure you.

Thank you.

I would like to recognize Phyllis Gunther.

Ms Phyllis Gunther (Individual Presentation): Who has been struggling all morning with a sense of intimidation and a sense of obligation to say something to you about what is indeed going on right here in our House that I think we can be extremely proud of and which perhaps can serve as a model.

I administer, along with some other people, a program that is taking place in the House of Commons in conjunction with a local high school. It was a proposal that was soundly endorsed by our former Speaker Bosley, and very strongly supported by the present Speaker, Speaker Fraser—to use the House of Commons as a training ground for mentally handicapped youngsters from a local high school.

• 1250

This is the second year we have had this program in operation. There are 11 mentally handicapped students who come to the House three mornings a week and learn not so much job skills as job-appropriate behaviour so that when they leave here they can take what they have learned anywhere.

They know how to come to work on time, what is appropriate behaviour toward colleagues. They learn a bit about team work. They learn certain job skills. Someone had mentioned that mentally handicapped students cannot operate a computer.

One of our students was fortunate to have a volunteer buddy who acted as a mentor and opened his mind to her real possibilities, rather than limitations that he imposed on her by his own stereotypes. He kept giving her more and more work of which she was capable. That young woman operates a word processor. She erases diskettes,

[Traduction]

attentes, et revenir à Ottawa avec des piles de rapports et de mémoires écrits.

Nous avons donc décidé de demeurer à Ottawa, de retrousser nos manches et de nous rencontrer ici. Et, comme l'a mentionné M. de Corneille, c'est la raison pour laquelle nous avons décidé de veiller à ce que le gouvernement du Canada fasse d'abord le ménage dans sa maison avant d'aller dire aux autres ce qu'il faut faire.

Je tiens à ce que cela soit aussi clair que possible, car le message que vous nous transmettez est un message que notre comité a bien compris. C'est là que nous mettons l'accent et c'est là, comme l'a dit le président de l'Assemblée législative de l'Alberta, qu'il est toujours utile de se voir rappeler toutes les questions qui figurent à notre ordre du jour, et chacune des personnes présentes autour de cette table sait pertinemment bien qu'il y a beaucoup de sujets à l'ordre du jour. Mais il s'agit, comme vous le dites, d'une question qui peut constituer un progrès énorme. Nous avons parfaitement reçu votre message, je puis vous l'assurer.

Je vous remercie.

Je donne la parole à Phyllis Gunther.

Mme Phyllis Gunther (à titre personnel): ... Qui a lutté toute la matinée contre un sentiment d'intimidation et la conviction qu'il fallait vous entretenir de quelque chose qui se passe en fait ici même à la Chambre, dont nous pouvons certainement être très fiers et qui pourrait peut-être servir de modèle.

Avec d'autres personnes, je gère un programme qui se déroule ici même à la Chambre des communes en collaboration avec une école secondaire locale. Il s'agit d'une proposition qu'avait judicieusement appuyée notre ancien président, M. Bosley, et qui reçoit l'appui inconditionnel de notre actuel Président, M. Fraser—à savoir utiliser la Chambre des communes comme terrain de formation pour de jeunes handicapés mentaux venant d'une école secondaire locale.

Nous en sommes à la deuxième année de ce programme. Onze élèves handicapés mentaux viennent trois fois par semaine à la Chambre des communes pour apprendre non pas tant les qualifications d'un emploi que le comportement au travail afin de pouvoir appliquer partout ce qu'ils ont appris en quittant la Chambre.

Ils apprennent à travailler selon un horaire, ce qu'est un comportement approprié à l'égard des collègues, un peu le travail d'équipe, certaines qualifications au travail. Quelqu'un avait dit que les étudiants handicapés mentaux ne peuvent travailler sur ordinateur.

L'une de nos étudiantes a eu la chance d'avoir un «copain» bénévole qui lui a servi de mentor et a ouvert son esprit à ses véritables possibilités, au lieu de lui imposer des limites en fonction de ses propres stéréotypes. Il n'a cessé de lui confier de plus en plus de travail à sa mesure. Cette jeune femme utilise une machine de

[Text]

which is a real job that needs to be done by someone. She also does other work for committees. I understand she was just recently put on the House payroll.

I think that is something we can be very proud of because we pioneered it here. I would like to take advantage of this forum to say that this model could be used in any large government organization if the commitment is there. If the desire to put a program like this in place in provincial legislatures were there, it could be done. We have done it here and we could help you.

The Chairman: Phyllis, thank you for drawing that to the attention of everyone present.

We will have an opportunity this afternoon to return to the theme that was being developed there. For example, Mike Monroe has submitted a question dealing with employment, which we can return to this afternoon. There is still a lot on the agenda.

I would like to bring to a conclusion the morning session of our national parliamentary forum. We will now adjourn for lunch. The guest of honour is Rick Hansen, l'homme en mouvement.

La troisième séance aura lieu ici cet après-midi, à 14 heures.

AFTERNOON SITTING

• 1428

The Chairman: Ladies and gentlemen, *mesdames et messieurs*, we are now beginning the third of our three theme sessions. This one is on the subject of awareness and the social stereotyping of disabled persons.

Au cours des séances de ce matin, le Comité a entendu des témoins qui lui ont affirmé que les stéréotypes sociaux rattachés aux personnes handicapées sont attribuables à la façon dont elles sont présentées à la société par les médias. Les divers témoins entendus au cours de cette séance-ci parleront par expérience de l'influence des stéréotypes et du langage utilisé en ce qui concerne l'éducation, tant dans le secteur anglophone que dans le secteur francophone, l'emploi et la main-d'oeuvre syndiquée, et également pour ce qui est des déficients mentaux. Ils insisteront sur la façon dont les stéréotypes empêchent les personnes handicapées de réaliser leur plein potentiel en tant que citoyens à part entière.

The focus on social stereotyping of disabled persons brings us to the central question as follows. How does this stereotyping hinder Canadians with disabilities in achieving their potential as citizens in the community? For this afternoon's session we have five witnesses who will share with us their views on this and their

[Translation]

traitement de texte. Elle efface des disquettes, véritable travail que quelqu'un doit faire. Elle fait également d'autres travaux pour les comités. Je crois savoir qu'elle vient d'être ajoutée tout récemment à la liste de paie de la Chambre.

Je pense que nous pouvons être très fiers du résultat car nous avons été les premiers à faire cette expérience. J'aimerais profiter de cette tribune pour dire que toute administration importante pourrait utiliser ce modèle à condition d'en prendre l'engagement. Si le désir de mettre en oeuvre un tel programme existait au sein des Assemblées législatives provinciales, il y trouverait sa place. Nous l'avons fait ici et nous pourrions vous aider.

Le président: Phyllis, merci beaucoup de porter cette expérience à l'attention de toutes les personnes ici présentes.

Nous aurons l'occasion, cet après-midi, de revenir sur le thème abordé ici. Par exemple, Mike Monroe a posé une question sur l'emploi et nous pourrions en parler cet après-midi. Il y a encore beaucoup de sujets à l'ordre du jour.

J'aimerais clore la séance de ce matin de notre Colloque parlementaire national. La séance est levée pour le déjeuner. L'invité d'honneur sera Rick Hansen,

The Man in Motion.

The third session will take place here this afternoon at 2 p.m.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Mesdames et messieurs, je déclare maintenant ouverte la troisième de nos sessions thématiques. Nous nous consacrerons à la sensibilisation du public au phénomène des personnes handicapées et aux stéréotypes sociaux qui leur sont accolés.

This morning, the committee heard how the social stereotyping of disabled persons is due to the way they are portrayed by the media within Canadian society. This afternoon's witnesses will tell you of their experience and will explain how stereotypes and language have an influence on education—whether in English or in French—on employment and on organized labour and on attitudes towards the mentally disabled. They will explain how stereotypes prevent the disabled from fulfilling their potential and from being full-fledged citizens.

En mettant l'accent sur les stéréotypes sociaux qui sont accolés aux personnes handicapées, nous devons donc nous demander comment les stéréotypes empêchent les Canadiens qui ont des handicaps de se réaliser pleinement en tant que citoyens à part entière de la collectivité. Cet après-midi, nous accueillons cinq témoins qui partageront

[Texte]

suggestions, and then we will have open discussion about their comments and the points raised.

• 1430

I would like to begin by asking James MacDougall, who is a psychologist at McGill University, to lead off. Let me say by way of introduction that James MacDougall is at present conducting a major study of the deaf and hearing-impaired in Canada. In his background, which gave a good basis for this, he has had a range of experience.

Par exemple, il fut directeur administratif du Centre Mackay de Montréal, établissement servant d'école et de centre de réadaptation et de résidence pour les personnes handicapées.

James MacDougall, en faisant le point sur les expériences des autres participants quant aux stéréotypes sociaux, insistera sur le rôle des médias. Il discutera de la façon dont les médias alimentent les stéréotypes et donnera des exemples, j'espère. Il a soumis au Secrétariat d'État un projet d'étude sur les malentendants et leur niveau de scolarité.

All of this work gives him special credentials to lead off our discussion this afternoon on awareness. Welcome before our committee, James MacDougall.

Dr. James MacDougall (Individual Presentation): Thank you very much, Mr. Chairman.

Distinguished guests, ladies and gentlemen, there has to be somebody in the group who puts aside his prepared speech and starts to make a few comments that are inspired by other events, and I am going to be at least one. In talking to some of my confrères last night and this morning... I think you will find this quite an exciting panel. I think we are touching one of the main themes, the theme of awareness of disability, what it is, attitudes towards disability, and that awful subject, stereotyping.

As I was listening this morning, I began to think, as I am sure a lot of the panelists think this afternoon, that almost everything that could be said was said. It was very inspirational to hear people speaking from such a range of disabilities, people from various parts of the country, with all different kinds of disabilities, acquired late in life, acquired early in life, all giving essentially the same kind of message: disabled people are certainly interested in integrating into society, and one of the main aspects of integration is certainly employment.

Everyone believes we must develop an increased awareness of all aspects of disability. We want a positive attitude to develop, but we want a realistic attitude. I think this was pointed out time and time again this morning: there has to be realism.

[Traduction]

avec nous leur expérience et nous ferons aussi des suggestions, après quoi nous ouvrirons la discussion.

Je demanderai à James MacDougall, psychologue à l'université McGill, d'ouvrir la séance. Je vous le présente tout d'abord: M. MacDougall mène actuellement une étude de fond auprès des sourds et des malentendants du Canada. Auparavant, il a travaillé dans divers domaines qui lui ont apporté une expérience très variée.

For instance, he was executive director of the Mackay Centre in Montreal which is an institution that serves as a school and as a rehabilitation and residence centre for disabled persons.

James MacDougall, while talking about his and others experiences on social stereotyping, will insist on the role played by the media. He will explain how the media feed the stereotypes and hopefully, he can give us examples. He has submitted to the Secretary of State a study project on the hearing impaired and their level of education.

Vous comprenez maintenant qu'il a tout ce qu'il faut pour ouvrir la discussion de cet après-midi sur la sensibilisation aux personnes handicapées. Monsieur MacDougall, bienvenu à notre Comité.

M. James MacDougall (à titre personnel): Merci beaucoup, monsieur le président.

Mesdames et messieurs et distingués invités, il se trouve toujours quelqu'un pour rempocher un discours préparé afin de vous parler de divers événements qui l'ont inspiré; je ferai au moins cela. À la lumière de mes discussions d'hier au soir et de ce matin avec mes confrères, je pense pouvoir dire avec certitude que notre panel, cet après-midi, est des plus intéressants. Nous abordons, en effet, l'un des thèmes principaux, c'est-à-dire celui de la sensibilisation aux handicaps, celui de la définition d'un handicap, des attitudes à l'égard des handicaps et de cet affreux sujet que sont les stéréotypes.

Ce matin, en écoutant les interventions, j'ai eu l'impression—comme sans doute beaucoup de mes collègues sur la tribune—qu'on avait à peu près tout dit sur le sujet. Quelle inspiration que de vous entendre, vous qui venez de tout le pays, parler de vos handicaps si divers et si nombreux, handicaps dont vous avez été frappés tard au cours de votre vie ou dès votre jeunesse, vous qui nous transmettez tous le même message: vous voulez être intégrés à la société, et principalement par le biais d'un emploi.

Nous sommes tous prêts à croire qu'il faut sensibiliser encore plus le public à tous les aspects que présentent les handicaps. Nous voulons favoriser une attitude positive, mais qui soit aussi réaliste. C'est d'ailleurs ce que l'on a répété à maintes reprises ce matin: cette attitude doit être réaliste.

[Text]

I must say, when I heard the speaker speak this morning saying money was not an object, that warmed my heart; although my experience as an administrator. . . and certainly being around a university that has a \$50 million deficit makes me wonder if that is realistic for us. I know you all come from different places in the country. Everybody is competing for money. I think money is an object. It ought not to be an object. We ought to be able to deliver for our disabled confrères in society; but money is important. Those issues certainly have to be addressed when we talk about attitudes.

Everybody wants to change everybody's attitudes towards disabled people. We all agree about that. How are we going to do that? We all know social and psychological stereotyping is one of the major obstacles we have to overcome if we have to move into that next stage.

All of this has caused me to think this morning that I am going to try to do a little psychologizing. I spoke to some of the organizers to see if, after that large lunch, we could have a nice Freudian couch for you all to lie on while I analyse. If you will permit me, I am going to try to say something I hope a little deeper about what attitudes are, how we form them, and what I think we can do to change attitudes towards disabled people in our society.

• 1435

In the first place, we have to realize that stereotyping is a form of categorization. It is part of the way human beings think. It is part of the way we make sense of the world. We can only make sense of the world if we can divide people and things into sensible categories. So it should not be surprising that we find people in our society wanting to categorize all different kinds of disabled people.

The trouble is that in making sense of the world in that way we tend to generalize and ascribe characteristics to people and things that are not really there. We meet a disabled person on St. Catherine Street in Montreal outside of a large department store asking for charity and begging for money in a wheelchair. That person probably has more public visibility in Montreal than most other disabled people. Certainly in Quebec we have many people who are deaf or who claim to be deaf going around asking for charity because they are deaf. That is abhorrent to most disabled people, but nevertheless this is the attitude that ordinary people can develop, and they stereotype on the basis of that. How do we combat that? How do we fight that?

[Translation]

J'avoue avoir été tout à fait rasséréiné d'entendre, ce matin, quelqu'un dire que l'argent ne posait aucun problème; mais mon expérience en tant qu'ancien administrateur et en tant que psychologue d'une université dont le déficit atteint 50 millions de dollars m'oblige à me demander si c'est vraiment réaliste comme attitude. Je sais que vous venez de partout au Canada. Or, chacun d'entre nous cherche à avoir plus d'argent. Par conséquent, il faut bien avouer que l'argent pose un problème. Evidemment, il ne devrait pas en être ainsi. Nous devrions pouvoir nous occuper de nos confrères handicapés de la société. Mais malheureusement, l'argent, c'est tout un problème. Et il faut en tenir compte, lorsque l'on parle des attitudes.

Nous voulons tous changer l'attitude des Canadiens à l'égard des personnes handicapées. Nous sommes tous d'accord là-dessus. Mais comment faire? Nous sommes tous bien conscients du fait que les stéréotypes sociaux et psychologiques constituent l'un des obstacles majeurs qu'il nous faudra surmonter avant de passer à l'étape suivante.

Par conséquent, tout ce que j'ai entendu, ce matin, me pousse à faire un petit peu de psychologie devant vous. J'ai demandé aux organisateurs de la conférence s'il leur était possible de nous fournir, après cet abondant déjeuner, un petit divan freudien sur lequel chacun de vous pourrait s'étendre pendant que je l'analyse. Permettez-moi de tenter d'aller un peu plus loin et de vous parler un peu plus en profondeur de ce que sont les attitudes, de la façon dont elles se forment et de ce qu'il pourrait être possible de faire pour modifier le comportement de la société à l'égard des personnes handicapées.

Tout d'abord, comprenez bien qu'imposer un stéréotype, c'est aussi classer en catégories. C'est ainsi que fonctionne l'intellect humain. C'est une façon à nous d'avoir prise sur le monde. Nous ne pouvons avoir prise sur le monde que si nous pouvons classer les gens et les choses en catégories logiques. Par conséquent, ne soyez pas surpris de constater que la société cherche à classer en catégories tous les différents types de personnes handicapées.

Le problème dans tout cela, c'est que ce faisant, nous tendons à généraliser et à assigner des caractéristiques, qui ne soit pas nécessairement les leurs, aux gens et aux choses. Supposons que vous rencontriez une personne en chaise roulante sur la rue Sainte-Catherine à Montréal, à l'extérieur d'un grand magasin, et qui demande la charité. Cette personne jouit sans doute d'une beaucoup plus grande visibilité à Montréal que la plupart des autres personnes handicapées. Au Québec, il y a énormément de personnes qui sont sourdes ou qui prétendent l'être et qui demandent la charité, parce qu'elles sont sourdes. Même si cela est répugnant pour la plupart des personnes handicapées, c'est néanmoins ainsi que se forment les attitudes chez les gens ordinaires et que naissent les

[Texte]

It is a very deep psychological process we are looking at here, and changing people's attitudes will not be easy. What attitude do we want to change? Everybody agrees that we do not want disabled people to be objects of pity, but in the past a sense of pity has led to a sense of charity and, without this human emotion of charity, certainly we would not be at the advanced stage we are now in looking at disability. I know that we have a long way to go, but we are certainly advanced compared to 100 or 200 years ago.

Pity has led to charity. Charity has in turn led to paternalism, which is a very negative psychological reaction as far as most disabled people are concerned. We want an attitude not of pity. We do want charity in the sense of faith, hope, and charity—in the sense of real charity—but we want it based on respect, equality, and a recognition of the fundamental human dignity of every human person independent of their sensory or their perceptual or their motor capacity.

We have to be very careful, in our move away from charity, away from paternalistic thinking, that we do not throw out the baby with the bathwater. We need to maintain a sense of human compassion on the part of legislators, politicians, teachers, professionals. They must maintain some compassion for people who have disabilities. On the other hand, that compassion has to develop into a sophisticated sense of respect and equality. That is not going to be easy.

It has taken us 2,000 years to get to this enlightened point, and those of you who are disabled and others who know disabled people could question whether the word "enlightened" is really the right word. But we are getting to an enlightenment. We are moving very slowly. This next stage that we are about to take here in Canada I think is absolutely critical.

How are we going to do it? We are going to expose children to disabled children, to disabled people. Role models were mentioned. We need to get all kinds of deaf, blind, physically disabled—all kinds of people—into schools for the deaf, into the regular school system, out in the community. Children who are disabled need to see adults who are disabled. Children who are not disabled need to interact. We all need to get together. Integration cannot be just sending disabled children into the regular school system.

But where are we going to get the information to change people's attitudes? I teach a course at McGill on deafness and physical disability to final-year psychology students, a sophisticated lot, and in the first class I ask

[Traduction]

stéréotypes. Comment pouvons-nous combattre ce phénomène?

Comme il s'agit d'un processus psychologique très profondément ancré, il sera évidemment difficile de le changer. Mais quelle attitude voulons-nous exactement changer? Bien sûr, nous ne voulons pas que les personnes handicapées fassent pitié. Or, dans le passé, c'est le sentiment de pitié qui a mené à la charité et, sans l'émotion qui est à la source de la charité, nous ne serions certainement pas aussi bien disposés, que nous le sommes aujourd'hui, à l'égard des personnes handicapées. Je sais qu'il nous reste encore beaucoup de chemin à faire, mais nous avons aussi fait beaucoup de progrès depuis 100 ou 200 ans.

Donc, c'est la pitié qui est à l'origine de la charité. Mais la charité a également engendré un certain paternalisme qui constitue une réaction psychologique extrêmement négative pour la plupart des personnes handicapées. Nous voulons une attitude charitable mais exempte de pitié. Nous voulons une attitude charitable, mais véritablement telle parce que porteuse de foi et apportant l'espérance; nous voulons aussi une charité fondée sur le respect, l'égalité et la reconnaissance de la dignité de chacun, quelle que soit sa capacité sensorielle, perceptive ou motrice.

En voulant nous éloigner de la charité ou du paternalisme, il faut prendre grand soin de ne pas jeter le manche après la cognée. Nous voulons que les législateurs, politiciens, enseignants et professionnels de la santé gardent malgré tout un sentiment de compassion à l'égard de ceux qui souffrent de handicaps. Par ailleurs, cette compassion doit aussi développer le sens du respect et de l'égalité à leur égard, ce qui n'est pas chose facile.

Il nous a fallu 2,000 ans pour atteindre cette phase éclairée de notre développement, et les handicapés parmi vous et ceux qui en connaissent peuvent, à juste titre, se demander si j'ai bien fait de parler de phase «éclairée». Mais j'ose espérer qu'un jour, nous serons véritablement éclairés, même si nous avançons à petits pas. Il me semble que nous arrivons à un point critique de notre histoire, ici au Canada.

Comment faire? Eh bien, en exposant nos enfants à d'autres enfants handicapés et à des personnes handicapées en général. On a parlé de l'importance de présenter des modèles. Il faut intégrer des sourds, des aveugles, des personnes physiquement handicapées dans les écoles pour les sourds, dans les écoles ordinaires et dans la collectivité. Les enfants handicapés ont besoin de voir des adultes qui le sont aussi. Les enfants qui ne sont pas handicapés ont besoin d'en voir qui le sont. Nous avons tous besoin d'être ensemble. L'intégration ne signifie pas qu'il suffit d'envoyer les enfants handicapés dans les écoles ordinaires.

Mais où aller chercher l'information nécessaire pour pouvoir remodeler les attitudes? Je fais, à McGill, un cours sur la surdité et sur les handicaps physiques à un groupe très évolué d'étudiants de dernière année en

[Text]

how many people there know what cerebral palsy is. How many know what sensory neuro-deafness is? How do you get it? Is it curable? What is multiple sclerosis? What is muscular dystrophy? Does it affect boys and girls equally? Is there a cure for it?

I daresay that if we went around this room we would find, even in an audience like this that is positively inclined towards disabled people, that the real knowledge about disability would not be there. Why is it not there? Our professionals do not have it. The doctors do not have it. The teachers do not have it. We need to do much more in terms of professional training so that we can change people's attitudes.

• 1440

Probably the most important vehicle we have for changing people's attitudes is the press and the media, and I am very nervous about discussing this topic now because I see a lot of press people out there, I see the controversy that Rick Hansen himself speaks about in terms of the visibility he has. The press want to hear from Rick Hansen. The press want to hear from everybody but they want to hear from Rick Hansen. Why? Because he has accomplished something. Some people can be negative about that. I think we should applaud that. He set his goal; he met his goal. Certainly he does not represent all disabled people, but he has shown what one disabled person, by setting his goal, can do. He has gotten his act together. I think the rest of us need to get our act together.

Can we blame the press for stereotyping? And they do stereotype. They do want to promote certain attitudes, there is no question of it. I do not think so. I blame the professional people working in the field of disability. We often feed the press the wrong information and they just transmit it to society. In the media, the electronic media, the print media, they often give a good attitude, a positive attitude toward disabled people, but often they talk about cures and paternalism and so on and so forth. I think that is going to be a very tough nut to crack. Certainly meetings like this go a long way toward that.

I have one specific complaint about the media. They are always using terms like "dialogue of the deaf", or "crippling strikes", or people that are "deaf to pleas", or "blind to arguments", and I feel that kind of metaphorical use of terms that involve disability reinforces an unconscious stereotyping and negative attitude toward disabled people. I certainly hope that disappears.

If we can raise our children with a more enlightened attitude, if our professionals who get paid in this field develop a more enlightened attitude, the society appears to be ready, our legislators are ready, we will move to the

[Translation]

psychologie. La première fois que je les vois, je leur demande combien d'entre eux savent exactement ce qu'est la paralysie cérébrale, ou ce qu'est la neuro-surdité sensorielle. Je leur demande comment cela s'attrape, ou si c'est guérissable. Je leur demande ce qu'est la sclérose en plaques ou la dystrophie musculaire, si cette dernière touche autant les garçons que les filles et si on a trouvé le remède.

J'ose croire que même si je m'adressais à un auditoire aussi ferré en la matière et aussi bien disposé à l'égard des personnes handicapées que vous pouvez l'être, vous ne seriez pas nécessaire en mesure de répondre. Et pourquoi? Même nos professionnels de la santé, nos médecins et nos enseignants n'ont pas toutes les réponses. Il faudrait d'abord changer les cours de formation de nos professionnels de la santé pour pouvoir modifier le comportement de la société en général.

Si l'on veut changer les mentalités, l'outil le plus important est probablement la presse et les médias. J'hésite beaucoup à en parler maintenant parce que beaucoup de représentants de la presse sont ici et je sais controverse dont Rick Hansen, lui-même, a parlé quand on considère sa notoriété. La presse veut écouter tout le monde mais surtout Rick Hansen. Pourquoi? Parce qu'il a fait quelque chose. Certains voient cela d'un mauvais oeil. Moi, je trouve qu'il faut le féliciter. Il s'est fixé un but; il l'a atteint. Bien sûr, il ne représente pas tous les handicapés, mais il a montré ce que peut faire l'handicapé qui se fixe un objectif. Il s'est pris en main. Il nous appartient d'en faire autant.

Peut-on blâmer la presse des stéréotypes? Elle diffuse des stéréotypes. Elle veut favoriser certaines attitudes, cela ne fait pas de doute. À mon avis, le blâme ne doit pas retomber sur la presse mais plutôt sur les professionnels qui s'occupent des questions des handicapés. Souvent, elle reçoit de nous une information insatisfaisante qu'elle ne fait que retransmettre à la société. Ceux qui travaillent dans les médias électroniques et dans la presse ont souvent une attitude positive à l'endroit des handicapés sauf que souvent ils parlent de guérison et autres choses de ce genre avec paternalisme. On n'y arrivera pas sans mal. Un colloque comme celui-ci apporte beaucoup.

J'ai une critique précise à adresser aux médias. Ils emploient toujours des expressions comme «un dialogue de sourds», «paralysie dans les transports en commun», «mutisme sur les négociations», ou de «rester sourd aux arguments». Je trouve que ces métaphores qui jouent sur les handicaps renforcent les stéréotypes inconscients et l'attitude négative à l'endroit des handicapés. J'espère qu'elles disparaîtront.

Si nous pouvons transmettre à nos enfants une attitude plus éclairée, si les professionnels, qui sont rémunérés pour travailler dans ce domaine, peuvent en faire autant, si la société et les législateurs sont prêts, nous pourrions

[Texte]

next step. Disabled people will eventually achieve equality, will get those jobs, will be able to function independently. We have a real struggle ahead of us but I am personally confident with what I see today and the kind of inspiration we saw last night of the achievements of disabled people that we will certainly achieve it in this decade. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, James MacDougall.

Our second witness this afternoon is Kim Pape. She is in her third year of full-time study at Trent University, where she is majoring in history and politics. Kim is a winner of the Terry Fox Humanitarian Award Scholarship. She is founder and president of the Trent University Supportive Education, TUSE. That is a group interested in promoting better education at Trent for all types of disabled students. She is a joint co-ordinator of Instant Aid, and Instant Aid is a volunteer program at Trent that offers academic assistance to disabled students.

This is a very active student we are talking about here. She is also a member of the Trent Student Faculty Disabled Committee and of the National Education Association of Disabled Students. Kim was an organizer for the National Hearing Impaired Youth Conference held last autumn in Toronto. On behalf of all the members of the parliamentary committee, I would like to welcome Kim Pape and ask you now, Kim, to address us.

Ms Kim Pape (Individual Presentation): Thank you. Before I start my speech I would like to say that I am profoundly in debt that I speak. All the morning there were sign language interpreters. In fact, I cannot use them. I was using the intercom to read. There are deaf people who use sign language, but there are also deaf people who speak.

• 1445

The theme of this meeting is the public perception of the disabled and the impact it has. I would like to look at it from the point of view of the profoundly deaf person who is trying to function in the mainstream of the education system. I do not claim to be an expert, just an ordinary student who is facing a difficulty facing disabled people at every level.

Let me start with the good news. There have been major improvements in the reception of the disabled in regular schools in recent years. The old fallacy that the disabled could only be educated in a special school of their own is breaking down. Many disabled do require special assistance, of course, and in fact prefer it; but many others want to be part of the regular system. However, they may have financial and attitudinal problems.

[Traduction]

passer à l'étape suivante. Les handicapés finiront par être traités en égaux, trouveront des emplois et pourront vivre en autonomie. C'est une lutte serrée qui nous attend mais ce que je vois aujourd'hui et les réalisations des handicapés que j'ai vus hier soir m'ont convaincu que nous triompherons dans cette décennie. Merci.

Le président: Merci beaucoup, James MacDougall.

Le deuxième témoin de l'après-midi sera Kim Pape. Elle est à sa troisième année d'étude à temps plein à l'Université Trent, où elle se spécialise en histoire et en politique. Elle a obtenu une bourse d'étude attachée au Prix humanitaire Terry Fox. Elle est fondatrice et présidente du groupe de l'Université Trent offrant des services d'éducation d'appoint (TUSE). Le groupe cherche à promouvoir une meilleure éducation pour les étudiants handicapés. Elle est co-coordonnatrice du programme bénévole Instant Aid, qui vise à aider les étudiants handicapés dans leurs études.

Vous avez devant vous une étudiante très active. Elle fait également partie du Comité étudiants-enseignants sur les handicapés de l'Université Trent et de l'Association nationale d'éducation pour les étudiants handicapés (NEADS). Elle a participé à l'organisation du Congrès national des jeunes malentendants tenu à Toronto l'automne dernier. Au nom des membres du Comité parlementaire, je lui souhaite la bienvenue et je vais lui demander de nous adresser la parole.

Mme Kim Pape (à titre personnel): Merci. Avant de faire mon discours, je tiens à vous dire que je suis une étudiante atteinte de surdité totale. Toute la matinée, j'ai vu des interprètes gestuels. Par contre, je ne peux pas me servir d'eux. Je lisais sur les écrans. Certains sourds se servent des signes pour communiquer, mais il y en a d'autres qui peuvent parler.

Le thème du colloque est la perception des handicapés par la population et les effets de cette perception. Je vais aborder la question du point de vue de l'étudiant atteint de surdité grave qui essaie d'évoluer en milieu scolaire normal. Je ne prétends pas être une experte—je ne suis qu'une étudiante ordinaire qui doit affronter les difficultés auxquelles font face les handicapés à tous les paliers scolaires.

Je vais commencer par les bonnes nouvelles. Les handicapés sont beaucoup mieux acceptés dans les écoles ordinaires depuis quelques années. Le stéréotype tenace selon lequel les handicapés ne peuvent recevoir leur instruction que dans des écoles spéciales est en voie de disparaître. Il est vrai que beaucoup d'handicapés ont besoin d'aide spéciale et qu'il s'agit là effectivement de ce qu'ils préfèrent. Beaucoup d'autres, par contre, veulent être dans le système régulier. Toutefois, ils font face à des problèmes d'attitude et à des problèmes financiers.

[Text]

There are many problems in the education system as it relates to the disabled. It is simply not attuned to our needs. It is not accessible to all disabled students and does not provide the services they require to achieve their potential and become useful members of the work force and society. Some progress has been made, but there is still lots to be done.

One of the major problems is the unevenness of the facilities provided for the disabled citizen, not only from province to province but from one university to another. Ontario offers a good example of this. Some universities—York, Toronto, Carleton, for example—have co-ordinators. Trent, on the other hand, does not. The person who is the co-ordinator of the disabled is the person working on behalf of the disabled to obtain the services they require and to raise awareness in the university community.

Other universities, such as Trent, do not have a co-ordinator, mainly because they do not have the necessary funding. At these universities the disabled students must do the job themselves. Not only do they have to find funding for their services and needs, but they must find the people to help them. They must undertake to do these things on top of their regular studies.

Students with different disabilities have different needs. In some cases, such as the moderately impaired, their need relates to a particular aspect, the campus. Not-all-deaf students have different needs from all-deaf students. Visually impaired students, the learning-disabled, those with environmental problems, have their own unique problems.

There are organizations that help. One is the Ontario Vocational Rehabilitation Services, or the equivalent in other provinces. This service is essential for disabled students who wish to attend universities, as it helps to pay for the cost of the special equipment necessary to survive and to succeed. However, to obtain this support service, the students must prove that they are truly disabled and they are capable of completing their program. This is not always easy.

Furthermore, the standard of service changes from province to province. In Saskatchewan a hearing-impaired person at university might receive \$50 a year for a tutor and note-takers. In Ontario the same hearing-impaired person can receive up to several thousand dollars for a note-taker, tutor, FM system, transportation, and family benefit. Clearly some national standards are needed to provide equal assistance to all disabled students in Canada.

Universities and other post-secondary institutions need to provide adequate on-campus services to the disabled. At the moment universities are struggling just to maintain a

[Translation]

Il existe dans le système de l'éducation beaucoup de problèmes pour les handicapés. Il n'est pas conçu à la mesure de nos besoins. Il n'est pas accessible à tous les étudiants handicapés et n'offre pas les services dont ils ont besoin pour réaliser leur potentiel et les aider à participer utilement à la population active et à la société. Des progrès ont été réalisés, mais il reste beaucoup à faire.

L'une des plus grosses difficultés, c'est la disparité des services offerts aux citoyens handicapés, d'une province à l'autre mais aussi d'une université à l'autre. La situation en Ontario en est un bon exemple. Certains universités—York, Toronto, Carleton, par exemple, ont des coordonnateurs. L'université Trent, au contraire n'en a pas. Le coordonnateur est celui qui travaille pour le compte des handicapés pour obtenir les services dont ils ont besoin et sensibiliser le milieu universitaire.

Dans d'autres universités, comme à Trent, il n'y a pas de coordonnateur parce que l'argent manque. Dans ces universités, ce sont les étudiants handicapés qui doivent eux-mêmes faire le travail. Ils doivent non seulement trouver de quoi financer leurs services, mais aussi trouver de gens qui les aideront. C'est une responsabilité qui vient s'ajouter à leurs études normales.

À handicaps différents, besoins différents. Ceux qui ont du mal à se déplacer, par exemple, n'arrivent pas à avoir accès à toutes les parties du campus. Les besoins des sourds-muets sont différents de ceux des sourds qui peuvent s'exprimer. Les malvoyants, ceux qui ont des difficultés d'apprentissage ou souffrent d'autres troubles, ont chacun leurs problèmes particuliers.

Il existe des organismes qui sont là pour les aider. En Ontario, il existe des services de réadaptation professionnelle et des organismes équivalents dans d'autres provinces. Ces services sont essentiels aux handicapés qui veulent fréquenter l'université puisqu'ils défraient partiellement les étudiants du coût d'achat de l'équipement qui est nécessaire à leurs études et à leur réussite. Pour obtenir ces services, les étudiants doivent toutefois prouver qu'ils sont effectivement handicapés et qu'ils sont capables de mener leurs études à terme. Cela n'est pas toujours facile.

De plus, la qualité du service offert varie d'une province à l'autre. En Saskatchewan, un malentendant qui fréquente l'université pourra ne recevoir que 50\$ par année pour obtenir les services d'un tuteur et d'un preneur de notes. En Ontario, la même personne pourra recevoir jusqu'à plusieurs milliers de dollars pour un preneur de notes, un tuteur, une prothèse acoustique, le transport et des prestations familiales. À l'évidence, il faut des normes nationales pour que la même aide soit offerte à tous les étudiants handicapés du Canada.

Il faut aussi que les universités et autres établissements postsecondaires offrent des services adéquats aux handicapés sur le campus. À l'heure actuelle, les

[Texte]

system of standards of education for all their students. It is unrealistic to expect them to carry the burden completely for improving the quality of education for the disabled. This problem will become more acute as more disabled students go on to post-secondary education.

This is not to say that the picture is all black. Changes are being made largely through to the efforts of the students themselves. An example of this is the group called TUSE, Trent University Supportive Education, of which I am president.

Our members are interested in making education more accessible to students with disabilities. We do this by increasing awareness through information sessions, TUSE education lessons and awareness nights as well as by having to provide services the students need. One example is Instant Aid, a volunteer program that offers academic help for students who need it. These services are provided by the students themselves. They should be—and I emphasize this—provided by a co-ordinator, one who serves the needs of the disabled. Trent University will not get one for several years, if then.

In contrast, Carleton University is setting a high standard of quality education for the disabled. They did it in several ways: first, by having a co-ordinator; second, by having a student administrative committee concerned with the needs of the disabled; and last, by being the home of NEADS, the National Educational Association of Disabled Students. This is an organization that speaks on behalf of post-secondary disabled students all across Canada.

So what is needed? To start with, we need more involvement by the disabled students themselves, an increasing awareness of their needs in colleges and universities. Some funding to help with accommodation would be welcome.

On a broader scale, I would ask that consideration be given to the following ideas: first, the creation of national standards of support services for disabled students in schools ranging from elementary schools to the post-secondary level; second, providing the funding needed to meet those standards in all provinces—to my mind, this would include money for co-ordinators, technical aids and renovations to schools, where required, to accommodate the disabled—third, financial and counselling support at the individual level for disabled students and more standard hours... assistance; fourth, offering formal training to teachers, professors, co-ordinators, counsellors and others who work with disabled students in a normal situation.

[Traduction]

universités parviennent à peine à offrir un enseignement de qualité à l'ensemble du corps étudiant. Il n'est pas réaliste de s'attendre à ce qu'elles soutiennent à elles seules le fardeau que représente l'amélioration de l'enseignement offert aux handicapés. Cette situation deviendra de plus en plus critique au fur et à mesure que les étudiants handicapés se retrouveront en plus grand nombre à l'université.

Le tableau n'est néanmoins pas entièrement sombre. Des transformations s'opèrent en grande partie grâce aux efforts des étudiants eux-mêmes. Le groupe des services d'éducation d'appoint de l'Université Trent (TUSE), dont je suis présidente, en est un exemple.

Nos membres cherchent à rendre les études plus accessibles aux étudiants handicapés. Pour ce faire, nous faisons de la sensibilisation grâce à des séances d'information, des conférences destinées à sensibiliser les enseignants et en tenant des soirées de conscientisation; nous aidons aussi à offrir les services dont les étudiants ont besoin. Un exemple en est le programme bénévole appelé Instant Aid, qui aide les étudiants dans leurs études. Ces services sont offerts par les étudiants eux-mêmes. J'insiste toutefois sur le fait que ces services devraient être offerts par un coordonnateur, quelqu'un qui soit au service des handicapés. Malheureusement, l'Université Trent n'en aura pas avant bien des années, si jamais elle en a.

L'Université Carleton, au contraire, offre un enseignement de qualité aux handicapés. Elle a employé plusieurs moyens pour y parvenir. D'abord, elle s'est dotée d'un coordonnateur; ensuite, elle s'est donné un comité composé d'étudiants et de membres de l'administration qui s'occupent des besoins des handicapés; enfin, elle abrite le siège de l'Association nationale d'éducation pour les étudiants handicapés (NEADS). Cet organisme est le porte-parole des étudiants handicapés de niveaux postsecondaires dans tout le pays.

Que faut-il donc? D'abord, il faut que les étudiants handicapés eux-mêmes participent davantage à l'effort de sensibilisation à leurs besoins dans les collèges et universités. Des crédits permettant de financer la formation de groupes comme ceux-là seraient les bienvenus.

A plus grande échelle, j'aimerais que l'on se penche sur les suggestions suivantes: d'abord, la création de normes nationales pour les services d'appoint aux étudiants handicapés dans les écoles, de l'élémentaire au postsecondaire; deuxièmement, offrir les fonds nécessaires pour appliquer ces normes dans toutes les provinces—je pense ici aux coordonnateurs, aux aides techniques, à la rénovation des écoles, là où il le faut, pour recevoir les handicapés; troisièmement, de l'aide financière et du counselling et un accès plus standardisé à cette aide; quatrièmement, former les enseignants, les coordonnateurs, les conseillers et tous ceux qui travaillent avec des handicapés en situation normale.

[Text]

Most importantly, these improvements should be carried out with input from all interested groups. The disabled should play a major role in determining what should be done. After all, we know our problems better than anybody else.

• 1455

Only when steps like this are taken will it be possible for the disabled to achieve their true potential and destroy the myth that they do not belong in a regular education system. Thank you.

The Chairman: Thank you so much, Kim. Kim, you have talked a bit about the Instacap system, which is working right in front of you. A little later in the session we will come back and look at some of that equipment.

I would like to move ahead to our third witness this afternoon, Patrick Worth, who is a community activist from Toronto. Pat Worth speaks for people with hidden disabilities. He pioneered the People First movement in Canada, which he did in response to the sheltered workshop mentality, as he describes it. Pat Worth, as he says, had served time in a very large group home and in a sheltered workshop, where he reacted very strongly to being stereotyped as mentally retarded. He reacted to the system which made decisions for him. He reacted to the system which provided him with \$10 a week spending money. His advocacy organization called People First aims at teaching other people in institutions, or who are leaving institutions, about the advantages of integration in the community and about the right to free choice. On behalf of the members of the committee, I would now like to welcome and turn the floor over to Patrick Worth.

Mr. Patrick Worth (Individual Presentation): Thank you very much, Mr. Chairman.

I was in a sheltered workshop for a very long time, about five or six years. I lived in a very large community group home. What happened before that led up to the reason why I had to go to the sheltered workshop and the group home.

I have been labelled retarded all my life. The reason why I had to go to the workshop and depend on a very large group home—some people would call a large group home consisting of 35 persons an institution—is that society would not accept me as a person. Society said I was retarded and slow. People did not give me a chance to grow as an individual. I was not given a chance to seek out any education or a good job, or the right to be considered an employee, or the right to have a supportive network in the community. I was not given the right of an average person who goes to work every day and then returns home to a place where he is in charge, where nobody makes decisions for him.

[Translation]

Ce qui est capital, c'est que ces améliorations soient apportées grâce à la participation de tous les groupes intéressés. Les handicapés devraient jouer un rôle de premier plan pour déterminer ce qui doit être fait. Après tout, nous connaissons nos problèmes mieux que n'importe qui.

C'est seulement lorsque de telles mesures seront prises que les handicapés pourront réaliser leur véritable potentiel et détruire le mythe selon lequel ils ne peuvent pas s'intégrer au système normal d'éducation. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, Kim. Vous avez parlé un peu du système Instacap, que vous êtes en train d'utiliser. Nous y reviendrons tout à l'heure et nous examinerons cet équipement.

Je voudrais passer à notre troisième témoin de cet après-midi, Patrick Worth, qui participe à Toronto à des oeuvres communautaires. Il parle au nom de ceux dont les handicaps ne sont pas visibles. Il a créé au Canada le mouvement People First, en réaction contre la mentalité des ateliers protégés. Comme le dit Pat Worth, il a passé beaucoup de temps dans un très grand centre d'hébergement et en atelier protégé où il s'opposait fortement à être stéréotypé comme retardé mental. Il a réagi au système qui prenait des décisions pour lui, qui lui accordait dix dollars par semaine comme argent de poche. Son groupe, People First, se propose d'expliquer aux personnes institutionnalisées ou à celles qui sont sur le point de ne plus l'être les avantages que revêtent l'intégration dans la collectivité et le droit à la liberté de choix. Au nom des membres du Comité, je voudrais maintenant souhaiter la bienvenue à Patrick Worth à qui je cède la parole.

M. Patrick Worth (à titre personnel): Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai été en atelier protégé pendant très longtemps, environ cinq ou six ans et j'ai vécu dans un très grand foyer communautaire pour les raisons suivantes.

Toute ma vie, on m'a qualifié de retardé. J'ai dû travailler en atelier et dépendre d'un très grand foyer collectif que certains qualifient d'institution s'il regroupe 35 personnes parce que la société a refusé de m'accepter comme personne, justement. Selon la société, j'étais retardé et arriéré mental. On ne m'a pas donné la possibilité de me développer. On ne m'a pas donné la possibilité de m'instruire et d'obtenir un bon emploi, pas plus que le droit d'être considéré comme employé ou celui de bénéficier d'un réseau de soutien dans la collectivité. On ne m'a pas accordé le droit qui est celui du citoyen moyen qui va au travail chaque jour et qui rentre chez lui où il a des responsabilités, où personne ne prend de décisions à sa place.

[Texte]

Society decided my fate. Society said there is no hope for you unless you are put in a sheltered workshop. I was put there because other people made that decision for me. They did not give me another alternative.

When I go to institutions to talk to people, I see pain, I see suffering. I see people who have been deprived of their pride. I have seen people deprived of the pride of being able to integrate into the community. When people in a society look at handicapped people today, the first thing they see is the handicap. What about the person? The first thing you see is the disability. What do we call them? We call them handicapped people, disabled people, mentally retarded people. When does the labelling ever stop?

• 1500

We have ability, and I think we have demonstrated our abilities time and time again. Rick Hansen did an enormous thing in travelling across the world. He proved what he could do. Is that what we all must do? That is not the way it must be, my friends, because if that is the way it will be, then we will always have this system of segregation and congregation. People's lives will always be devalued and at risk.

At the workshop I made \$10 a week. Oh, I had a family benefits allowance. Most of it was taken up by the rent in the group home. If I was lucky, I had maybe \$40 or \$50 to myself at the end of the month. I would gladly have given you that paycheque for any of your paycheques. That is not a true working environment. It is not true community living. I was never given the chance to make friends and have a supportive network in the community. Very often that is where employment starts. You get to know someone as a friend—not as a professional or as a person who will make a decision, but as a friend.

I believe in partnership. I believe in giving yourself to someone else. Nobody can truly live alone or survive alone in this world. We have decided to build institutions. We have decided to build walls for the people who are so-called handicapped. Everybody has a handicap. I do not think anybody here can deny that, but I think the worst handicap society has is the unwillingness to listen, and I mean listen with an open mind.

Nobody would want to work for \$10 a week. We need a real community, a supportive network of friends. We need to be considered as employees. I have a real job now. I am considered an employee, and my boss does not call me by a handicap, or a label, or mentally retarded; he calls me Pat, because I am there to do a job and I do it well. I have proven the system wrong. While I was on FBA, I had to sign a document that labelled me permanently unemployable. I am not permanently anything but a permanent human being. People do not look at me and see that.

[Traduction]

La société a décidé de mon destin. La société a dit que mon seul espoir était de vivre en atelier protégé. J'y ai vécu parce que d'autres ont pris cette décision pour moi sans me donner d'autres possibilités.

Lorsque je me rends dans des institutions pour parler aux résidents, je vois leur peine et leur souffrance. Je vois des gens que l'on a privés de leur fierté. J'y ai vu des gens privés de la fierté que représente la possibilité de s'intégrer à la collectivité. Aujourd'hui, lorsque la société considère les handicapés, la première chose qu'elle voit est justement le handicap. Mais qu'en est-il de la personne? La première chose qui saute aux yeux est le handicap. Comment appelle-t-on ces gens? Des handicapés, des infirmes, des retardés mentaux. Quand va cesser cette façon de les étiqueter?

Nous avons des capacités, comme nous l'avons montré à maintes reprises. Rick Hansen a fait quelque chose de considérable dans ses voyages à travers le monde. Il a prouvé qu'il pouvait le faire. Est-ce ce que nous devons tous faire? Il ne faut pas que ce soit le cas, car autrement nous perpétuerons ce système de ségrégation et de ghettos. La vie des gens sera toujours dévaluée et en danger.

Dans l'atelier, je gagnais 10\$ par semaine. Je touchais bien sûr des prestations d'allocation familiale dont la plus grande partie devait payer le loyer du foyer collectif. Si j'avais de la chance, il pouvait me rester peut-être 40 ou 50\$ à la fin du mois. Je vous aurais donné sans hésiter mon chèque de paie en échange du vôtre. Ce milieu de travail n'en est pas un, pas plus que la communauté. On ne m'a jamais donné la possibilité d'avoir des amis ni de bénéficier d'un réseau d'appui dans la collectivité. Très souvent, c'est là que l'on peut commencer à se trouver un emploi: on se lie d'amitié avec quelqu'un, qui n'est ni un professionnel ni une personne qui prendra une décision.

Je crois à l'association. Je crois qu'il faut se donner à quelqu'un d'autre. Personne ne peut vraiment vivre ou survivre seul en ce monde. Nous avons décidé de construire les institutions. Nous avons décidé d'édifier des murs pour les personnes qui sont dites handicapées. Tout le monde a un handicap. Je pense que personne ici ne peut le nier, mais je pense que le handicap le plus grave de la société c'est qu'elle refuse d'écouter en faisant preuve d'ouverture d'esprit.

Personne ne voudrait travailler pour 10\$ par semaine. Nous avons besoin d'une collectivité réelle et d'un réseau d'amis pour nous appuyer. Nous avons besoin d'être considérés comme des employés. Maintenant, j'ai un travail réel. Je suis considéré comme un employé et mon patron ne me qualifie pas d'handicapé ni de retardé mental; il m'appelle Pat parce que je suis là pour faire un travail que je fais bien. J'ai prouvé que le système avait tort. Lorsque j'étais assisté social, j'avais dû signer un document selon lequel j'étais inemployable en permanence. Je n'ai qu'une seule permanence, moi

[Text]

When I went to the workshop in that community, people thought I was a retarded person. I used to go outside to talk to my next-door neighbour and I finally gave up after a while. He would say he did not know me, that I lived over there and went to that workshop, so I am retarded. He did not refer to me by my name because he never got to know my name. He never came in to visit. Friends are people who will introduce people to community living. Friends are people who will stick by you when you do not have a job. Friends are people who will introduce you to other people who may help you get a job.

• 1505

I get a real salary now. I tell you that when I got that first paycheque I felt like a million bucks. I went out and I celebrated all night. Of course the next morning I paid for it with one hell of a hangover. That was the last time I got drunk—but it was such a good experience; it was such a relief.

I have proven my ability. Yes, I have a disability, but so does everybody else. It is natural. We all have different needs, but the one thing we really need is the handshake, the pat on the back, the reward of being there when you really need to be there. It is the reward of knowing that someone will always be there for you.

Institutions are very lonely places, and a 35-bed group home is a very lonely place. It may be crowded, but those people have no interaction with the community.

My friends were all devalued just as much as I. All you have to do is think about what you are going to go home to after you leave this meeting. Tuesday morning, are you not going to get up and go to work? Some of you may not like your jobs, but at least you have a decent wage and most of you like the employees you work with. They treat you okay.

In the workshop I was not given credit for the work I did at \$10 a week, but I was sure yelled at every time I made a mistake. The whole system has made a mistake. The biggest mistake is segregating us.

I do not know if any of you have seen the movie called *Cry Freedom*, but it talks about the suffering of the blacks in South Africa. Steven Beiko, who was a leader in South Africa among the blacks, educated a person by the name of Donald Woods, who was a white reporter. One of the things he said was we know how you people live; we do your chores, we cook your food, we mow your lawns—and you pay us 50¢ an hour. We really do know, because we do your jobs in the workshops and you pay us 50¢ an hour. You would have to come out of your homes at night to see how we live and see how frustrating it has

[Translation]

comme être humain. Mais ce n'est pas ce que voient les gens.

Lorsque j'étais en atelier, les autres pensaient que j'étais retardé. J'avais l'habitude de sortir pour aller parler à mon voisin et finalement j'y ai renoncé après quelque temps. Il disait qu'il ne me connaissait pas, que j'habitais en foyer et que j'allais à l'atelier, que j'étais donc retardé. Il ne m'appelait pas par mon nom, car il n'a jamais appris à le connaître. Il n'est jamais venu me rendre visite. Les amis sont des gens qui vous introduisent à la vie dans la collectivité. Ce sont eux qui vous épaulent lorsque vous n'avez pas de travail. Ce sont eux qui vous présentent à d'autres qui peuvent vous aider à trouver un emploi.

Je touche un vrai salaire maintenant. Je peux vous dire que lorsque j'ai touché ma première paye, je me suis senti riche à millions. Je suis sorti et j'ai fait la fête toute la nuit. Bien sûr, le lendemain, j'ai dû subir le contrecoup avec une gueule de bois fantastique. C'était la dernière fois que je me suis enivré, mais quelle expérience et quel soulagement.

J'ai prouvé ce dont je suis capable. Oui, j'ai un handicap, mais c'est vrai de tout le monde. C'est naturel. Nous avons tous des besoins différents, mais ce qu'il nous faut vraiment, c'est une bonne poignée de main, une tape amicale sur l'épaule, et la récompense d'être là quant il faut vraiment l'être. C'est la récompense de savoir aussi que quelqu'un sera toujours là pour vous.

Les institutions sont des endroits très solitaires, et un foyer de 35 lits l'est vraiment beaucoup. Il peut être bondé, mais ces gens n'ont aucune interaction avec la collectivité.

Mes amis étaient tout aussi dévalués que moi. Qu'il vous suffise de penser à ce que vous allez faire en rentrant chez vous après cette réunion. Mardi matin, n'allez-vous pas vous lever pour aller travailler? Certains d'entre vous n'aiment peut-être pas leur emploi, mais ils ont au moins un salaire décent et la plupart aiment leurs collègues. Ils se sentent bien traités.

Dans l'atelier, on ne reconnaissait pas le travail que je faisais, avec ces 10\$ par semaine, mais on n'hésitait pas du tout à m'engirlander à chaque fois que je faisais une faute. Tout le système était fautif et la plus grande erreur a été de nous isoler.

J'ignore si certains d'entre vous ont vu le film intitulé *Cry Freedom*, mais il raconte la souffrance des Noirs d'Afrique du Sud. Steven Beiko, qui était un militant noir dans ce pays avait formé un certain Donald Woods, journaliste blanc. Beiko avait dit que les Noirs savent comment vivent les Blancs pour lesquels ils travaillent comme cuisiniers, jardiniers, en touchant un salaire de misère. Nous savons nous-mêmes ce qu'il en est car nous faisons votre travail en atelier et vous nous payez aussi un salaire de misère. Il faudrait que vous sortiez de chez vous le soir pour voir comment nous vivons, dans quelles

[Texte]

been, because it is not much different from what happens in South Africa.

We have been identified as mentally retarded, identified as handicapped. We are not the handicapped. We are the real people. We are what counts. We have ability. We want jobs. We want real jobs. We want a real supportive network in the community—of friends, not people who will decide, but friends who would say thanks for being my friend, I want to be your friend too. That is all it takes.

The idea is to support, not to segregate and congregate. If that is what this system will continue to do, I have lost many friends in this system because that has happened. They have broken the human spirit, the will to survive, because we cannot go along like this. We must not be alone. We are people. We are real people, who need help. We need to be a part of the community. We need to be working in the community. We need a good work force. We do not need to be in poverty any more. We do not want to accept poverty, and we want the rest of the people who are so-called handicapped to stop accepting poverty. We want you to realize that they are people.

• 1510

When I look at a person in a wheelchair, of course that person is in a wheelchair. But I do not just see the wheelchair; I see the person first. That is the idea of People First. That is the name of our organization, and the organization name stands for itself. It is that we are people first. Whatever we are after that comes second.

Stop referring to us as a handicap or a disability or any kind of label. The labels have to stop. The label creates poverty. The label creates institutionalization. It is not really the institution that is the problem. It is the problem of people's behaviour that creates the institution. It is just a place where you are institutionalized.

I am glad that I have a job in the community now, and I am glad that I am overcoming my struggles. I still have not overcome the struggle of the label. It is a systematic label. It is a systematic label that should not have been there in the first place, because there should not have been any reason for all the suffering. We are real people, and the first thing you have to start doing is identifying us as real people. That is the only way that supports will be in place. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Patrick. When they started recording people's names in the Domesday Book, they often had to attribute a name to somebody who did not really have one before. That is how a lot of people got their names. And your name, Worth, is very apt for you, because you are giving us a measure of the

[Traduction]

frustrations, et notre situation n'est pas tellement différente de celle des Noirs d'Afrique du Sud.

On nous a qualifiés de retardés mentaux, d'handicapés. Nous ne sommes pas des handicapés. Nous sommes des gens de chair et d'os. Nous avons notre importance, nous avons des aptitudes. Nous voulons des emplois, des emplois réels. Nous voulons un vrai réseau d'aide dans la collectivité, avec des amis plutôt que des gens qui décident, des amis qui seraient reconnaissants de notre amitié qui la rechercheraient. Il n'en faut pas plus.

L'idée est donc d'épauler plutôt que de séparer et de «ghettoiser», mais si ce système se perpétuera de la sorte, j'y aurai perdu beaucoup d'amis. Ils ont brisé notre spiritualité, notre volonté de survivre, car nous ne pourrions pas continuer ainsi. Nous ne devons pas être seuls. Nous sommes des êtres humains, nous existons, nous avons besoin qu'on nous aide. Nous avons besoin de faire partie de la collectivité. Nous avons besoin d'y travailler, et de participer à part entière à la population active. Il n'est plus nécessaire pour nous de vivre dans la pauvreté. Nous ne voulons pas accepter la pauvreté et nous voulons que tous les autres soi-disant handicapés cessent d'accepter la pauvreté. Nous voulons que vous vous rendiez compte que ce sont des personnes humaines.

Quand je vois quelqu'un dans un fauteuil roulant, évidemment ce quelqu'un est en fauteuil roulant. Mais je ne vois pas seulement son fauteuil roulant; je vois d'abord la personne. Voilà l'idée derrière La personne d'abord. C'est le nom de notre organisme et point n'est besoin de l'expliquer longtemps. Nous sommes tout simplement d'abord des personnes. Tout le reste, c'est accessoire.

Cessez de nous définir comme handicapés ou déficients et cessez de nous apposer toutes sortes d'étiquettes. Les étiquettes doivent disparaître. C'est l'étiquette qui crée la pauvreté. L'étiquette crée la mise en institution. Ce n'est pas l'institution qui est le problème. Le problème, c'est le comportement des gens qui créent l'institution. C'est tout simplement un endroit où l'on vous met.

Je suis heureux d'avoir un emploi, maintenant, dans la société normale et je suis heureux de voir enfin le bout de mes peines. Je ne suis pas encore venu à bout de me défaire de l'étiquette. C'est un étiquetage systématique. C'est une étiquette systématique qui n'aurait pas dû exister dès le départ parce qu'il n'y a aucune raison pour tant de souffrances. Nous sommes de vraies personnes et la première chose qu'il vous faut faire c'est de commencer à nous identifier comme tel. C'est la seule chose qui mènera à la création des appuis dont nous avons besoin. Merci.

Le président: Merci beaucoup, Patrick. Quand ils ont commencé à inscrire les noms des gens dans le Grand livre cadastral, en 1086, ils ont souvent dû inventer un nom pour celui qui n'en avait pas. C'est là l'origine de beaucoup de nos noms de famille. Et vous êtes bien nommé car Worth, ou en français, valeur, vous va bien

[Text]

worth of individuals in our society and a statement of that worth and importance. I want to thank you for what you have said to us.

Le quatrième témoin cet après-midi est Murielle Larivière-Lebret. Murielle est spécialiste en éducation à Montréal. Depuis 1975, elle défend les droits des personnes handicapées et s'emploie à éliminer les obstacles que doivent surmonter les personnes atteintes d'incapacités, obstacles qui représentent leur véritable handicap. Elle travaille actuellement à l'Office des personnes handicapées du Québec où elle élabore des programmes de sensibilisation à l'intention des handicapés et de leur entourage.

Murielle Larivière-Lebret siège également au Comité consultatif des services de transport pour les personnes handicapées de la Communauté urbaine de Montréal. Outre qu'elle oeuvre depuis longtemps au sein d'organisations de personnes handicapées au Québec, Murielle a de la société une vision où il n'y a pas de place pour des établissements distincts pour les handicapés. Elle croit que la clé du succès de leur intégration est l'éducation. L'image projetée des personnes handicapées par le langage la préoccupe particulièrement.

Murielle, bienvenue. Au nom de notre Comité, je vous donne la parole.

Mme Murielle Larivière-Lebret (spécialiste en éducation, Montréal): Merci, monsieur le président. Messieurs, mesdames, lorsque j'ai été invitée à vous rencontrer, on m'a demandé de témoigner de mes expériences personnelles. Mais comme il est difficile de parler de soi-même, je ne vous ferai qu'un bref récit de quelques-unes des situations qui m'ont fait expérimenter le rejet et l'exclusion.

• 1515

Souvent il arrive que les gens ressentent de la pitié à la vue de personnes handicapées. J'ai souvent senti ce genre de sentiment et entendu dire plusieurs fois: Mon Dieu, qu'elle fait pitié! Chaque fois que cela arrive, je me demande ce qui peut bien se passer chez ces personnes pour qu'elles éprouvent des sentiments aussi dévalorisants. Ce qui me vient toujours comme réponse, c'est que les gens, d'une part, doivent avoir pitié de ce qu'ils ne connaissent pas et, d'autre part, doivent avoir peur de faire face à des situations semblables.

En tant que membres d'une société qui se veut saine et évoluée, il serait tellement plus positif de se sentir responsables les uns des autres, de se considérer comme des êtres à part égale et ainsi de s'organiser de façon à n'exclure aucun d'entre nous.

Je ne relaterai ici aucun fait se rapportant à mon enfance. Je me contenterai de mentionner que les gens de mon entourage du milieu de santé me voyaient davantage comme une maladie. Je n'étais pas Murielle, mais une arthritique. Ma personne dans son ensemble n'avait pas

[Translation]

car vous donnez la mesure de la valeur de la personne dans la société et vous nous faites une belle démonstration de la valeur de la personne humaine et de son importance. Je tiens à vous remercier pour ce que vous nous avez dit ici.

The fourth witness this afternoon is Ms Murielle Larivière-Lebret. Murielle is a specialist in the field of education in Montreal. Since 1975, she has been defending the rights of the handicapped and has been working to eliminate those obstacles that the people with disabilities must overcome, those obstacles that are their real handicap. She is presently working at the Québec Bureau for the Handicapped at setting up awareness programs for the handicapped and those around them.

Murielle Larivière-Lebret also sits on the Montreal Urban Community Transportation Services Advisory Committee for the handicapped. Besides the fact that she has been working for a long time within organizations for the handicapped in Québec, Murielle has a vision of society where there is no room for separate establishments for the handicapped. She believes that the key to their successful integration is education. The image of the handicapped projected through language concerns her particularly.

Welcome, Murielle. In the name of our committee I will now give you the floor.

Ms Murielle Larivière-Lebret (Education Specialist, Montreal): Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, when I was invited to meet you I was asked to tell you about my personal experience. But as it is difficult to speak of oneself, I will just briefly describe a few of the experiences that made me feel rejected and excluded.

People often feel pity when they see the handicapped. I have often felt that kind of feeling and often heard: My goodness, is that not sad? Every time that happens I wonder what goes on in those peoples' minds that they show such a demeaning attitude. The answer that always springs to my mind is that people, on the one hand, must be pitying what they do not know and, on the other hand, must be afraid of having to face such a situation themselves.

As members of a society that claims to be sound and progressive, it would be so much more positive to feel responsible for one another, to consider one another as full-fledged human beings and organize our affairs in such a way that none of us is excluded.

I will not tell you anything about my childhood, here. I will just briefly mention that the people around me in the health care environment perceived me more as a disease than as a person. I was not Murielle, I was an arthritic. My person itself was not very important.

[Texte]

beaucoup d'importance. Les attitudes négatives ont souvent eu comme conséquence d'exclure les personnes handicapées. Sous le couvert de bonnes intentions, les personnes handicapées ont été maintenues en marge de la société, dans des réseaux parallèles spécialisés.

Je dirais que l'intégration sociale commence par le jeu avec d'autres enfants de la rue, de la garderie, par l'intégration à l'école du quartier. Cependant, la société s'est donné des normes, et les personnes qui sont trop éloignées de ces normes en sont exclues.

Si l'on veut vivre avec tout le monde, au milieu du monde et comme tout le monde, les luttes pour faire reconnaître des droits fondamentaux doivent commencer: se battre pour le droit à l'éducation, le droit de travailler, le droit de vivre dans le lieu de son choix, le droit d'avoir du transport en commun. Autant la société exclut des personnes, autant elle se prive de la participation active et d'une contribution sociale de chacun de ses membres.

Revenons maintenant à mes expériences personnelles. J'ai terminé en secondaire III dans une école où il n'y avait que des personnes handicapées, donc une école spéciale. J'ai dû ensuite m'intégrer dans une autre école qui ne présentait pas trop de barrières architecturales afin d'y poursuivre mes années secondaires IV et V. J'y étais la seule personne handicapée. Je dois avouer que j'étais assez mal préparée à cet envol, mais je voulais. Malgré tous les obstacles rencontrés, tant au niveau des attitudes qu'au niveau architectural, le transport a été l'élément majeur qui m'a contrainte à abandonner mes études. Je me rendais à l'école en taxi payé par mes parents qui devaient travailler tous les deux pour subvenir aux besoins de la famille. Mon père me descendait tous les matins du deuxième étage pour que j'attende mon taxi. Plusieurs des chauffeurs qui arrivaient à la porte, en me voyant, ne s'arrêtaient pas et n'avaient pas la décence d'appeler une autre voiture, ou bien s'arrêtaient et, devant la nécessité de m'aider, me disaient ne pouvoir faire d'efforts physiques à cause d'un mal de dos. Les conditions étant trop difficiles, j'ai dû interrompre mes études sans pour autant s'éteindre mon goût et mon besoin d'apprendre et de me documenter sur les sujets qui m'intéressaient.

Plus tard, j'ai rencontré un garçon, nous nous sommes aimés et nous avons voulu nous marier. Très peu de gens comprenaient pourquoi un garçon qui n'avait aucune limitation fonctionnelle fréquentait une personne en fauteuil roulant. Personne ne croyait à ce mariage, pas même l'église qui refusait de le bénir. Après plusieurs démarches, un évêque a accepté de célébrer le mariage, à condition que celui-ci se fasse à la maison. Il voulait ainsi éviter les attroupements de curieux. Le premier logement que nous avons voulu louer nous a été refusé par le propriétaire. Il nous a dit qu'il ne voulait pas d'une infirme dans sa maison parce que cela portait malheur.

En ce qui concerne le travail, il n'y avait pas plus de possibilités. Dès que les employeurs savaient que j'avais une déficience motrice, ils me répondaient qu'ils avaient

[Traduction]

Negative attitudes have often led to the exclusion of the handicapped. Under the cover of the best of intentions, the handicapped have been kept on the sidelines of society in specialized parallel networks.

I would say that social integration begins with playing with the other kids in the street, in the day care centre and at your neighbourhood school. However, society has set standards for itself and the people who are too far away from meeting those standards are excluded.

If we want to live with everyone else, in the midst of everyone else and like everyone else, we have to start fighting to get recognition of our fundamental rights. We must fight for the right to education, the right to work, the right to live in an environment of our own choosing, the right to public transportation. The more society rejects people, the more it deprives itself of the active participation and social contribution of each and every one of its members.

Let us get back to my personal experience. I finished third year high school in a special school that dealt only with the handicapped. After that I had to go to another school that did not have too many architectural barriers to pursue my fourth and fifth high school years. I was the only handicapped person there. I must admit that I was rather ill-prepared for this freedom, but I wanted it despite all the obstacles I met whether in the areas of attitudes or architecture: transportation was a major problem that forced me to abandon my schooling. I used to go to school in a taxi paid for by my parents who both had to work to meet our family's needs. My father brought me down every morning from the second floor so I could wait for my taxi. A lot of the drivers, when they drove up to the door and noticed me, did not even stop and did not even have the decency to call another taxi or, if they did stop, when they saw they had to help me, they would simply say that they could not make any kind of physical effort because they had back problems. As the conditions were too difficult, I had to interrupt my studies although my wish and need to learn all about those subjects I found of interest never waned.

Later on, I met a fellow. We fell in love and we wanted to get married. Very few people could understand why a fellow who had no functional limitations was dating somebody in a wheelchair. Nobody believed in that marriage, not even the church, that refused to bless it. After all kinds of representations, a bishop did accept to bless our marriage on condition that it be done at home. He wanted to avoid making a spectacle out of it. When we came to rent our first apartment, we were turned down by the owner. He told us that he did not want a cripple in his house because that was bad luck.

As far as work was concerned, the opportunities were not that much better. As soon as employers knew that I had a motor deficiency, they would simply answer that

[Text]

déjà trouvé quelqu'un, bien sûr. Il était également très difficile de faire appel aux centres de main-d'œuvre, car les conseillers n'étaient pas sensibilisés non plus. Je n'avais guère d'autre choix que le travail à la maison. J'ai donc trouvé un emploi à domicile qui consistait à peindre des coqs. Ce travail est vite devenu dévalorisant. Ensuite j'ai vu dans les offres d'emplois d'un journal qu'une compagnie cherchait des personnes handicapées pour faire de la sollicitation au téléphone. J'ai eu cet emploi que j'ai laissé, bien sûr, après quelques semaines. L'employeur exigeait que je dise que j'étais une personne handicapée et que je faisais ce travail pour gagner ma vie. Chaque téléphone que je faisais me demandait une dose de courage incroyable. J'étais incapable d'accepter que les gens achètent des ampoules électriques en sachant que la majorité le faisait par charité. Je refusais de m'enliser dans un type d'emploi que je considérais comme occupationnel alors que j'avais toujours aspiré à une vie normale et intégrée, une vie comme tout le monde. J'avais à offrir quelque chose de beaucoup plus positif et plus constructif.

* 1520

J'ai donc commencé à travailler sur des projets qu'on appelle aujourd'hui des projets de développement d'emploi. J'ai donné des conférences dans des écoles afin de promouvoir l'intégration des personnes handicapées auprès des jeunes qui seraient de futurs compagnes et compagnons de travail, de futurs employeurs, de futurs décideurs. Puis j'ai fondé une association qui s'appelait: Le comité pour l'intégration des personnes handicapées du Québec. En fondant cet organisme que j'ai dirigé durant neuf ans, je me créais un emploi et je pouvais travailler à informer et à sensibiliser la population, et à promouvoir les droits des personnes handicapées.

Des politiques gouvernementales concernant les personnes handicapées ont commencé à se mettre en place, avec le projet de loi sur la protection des personnes handicapées (Québec). J'ai donc rejoint le rang des groupes de militants qui devaient déjà protester contre une approche paternaliste pour revendiquer une reconnaissance à part égale. Avant même que le projet de loi soit sanctionné, il y a eu un changement de gouvernement qui a amené le projet de loi 9 assurant l'exercice des droits des personnes handicapées. Encore là, il nous a fallu être vigilants et demander de corriger des éléments qui nous permettaient d'atteindre un objectif de participation à part égale sans privilège ni discrimination.

Quelques temps après, le ministre des Affaires sociales établissait des clientèles prioritaires pour les services de maintien à domicile. Ces clientèles étaient les personnes âgées, les personnes malades chroniques et les personnes handicapées. Ma grande préoccupation était de savoir quelle serait la part qu'on donnerait aux personnes handicapées. J'ai donc fait une consultation à travers la majorité des centres locaux de services communautaires du Québec. La plupart des coordonnateurs de CLSC m'ont avoué le manque de préparation de leur équipe, leur méconnaissance de la clientèle et aussi des besoins

[Translation]

they had already found somebody, of course. It was also very difficult to call upon the Manpower centres because awareness was not the counsellors' long suit either. So I had no choice but to work at home. So I found a little job to do at home and that was painting roosters. That work quickly became demeaning. Then, in the job offer pages of the newspaper, I saw that there was a company looking for handicapped people to solicit over the phone. I took that job which of course, I dropped after a few weeks. The employer demanded that I say I was handicapped and doing that work to earn a living. Every phone call I made required an incredible dose of courage. I just could not accept having people buy light bulbs from me when I knew that most of them were doing it through charity. I refused to get bogged down in the kind of job that I considered to be make-work while I had always wanted to lead a normal and full life just like everybody else. I had something far more positive and constructive to offer.

So I started working on projects that today are called job development projects. I gave conferences in schools to promote the integration of the handicapped into the ranks of the youth that would later on turn out to be their companions in the work place, their future employers and the future decision-makers. Then I set up an association called the "Committee for the Integration of the Handicapped in Québec". When I founded that organization that I managed for nine years, I created a job for myself and I could work at informing and making the population more aware and at promoting the rights of the handicapped.

Government policies concerning the handicapped were gradually being set up with the Québec bill on the protection of the handicapped. So I joined the ranks of the militant groups that even then had to protest against a paternalistic approach and demand full recognition. Before the bill was sanctioned, there was a change in government and this brought about Bill 9 ensuring the exercise of the rights of the handicapped. Once more, we had to be vigilant and demand those amendments that would allow us to attain our objective of full participation with neither privilege nor discrimination.

Some while later, the Ministry of Social Affairs set up a list of priority clients for home care services. Those priorities were our senior citizens, the chronically ill and the handicapped. My great concern was to find out what the share of the handicapped would be. So I consulted most of the "centres locaux de services communautaires" (community service centres) in Québec. Most of the CLSC coordinators admitted that their teams were ill-prepared, that they did not know the clientele very well, no more than their specific needs, and also that they were afraid of coming into contact with the handicapped.

[Texte]

particuliers, leur peur d'entrer en contact avec les personnes handicapées.

Pour toutes ces raisons, la proportion des services pour les personnes handicapées s'annonçait être minime. C'est ainsi que j'ai été amenée à développer un programme de formation de 60 heures. Cette formation s'adressait aux équipes multidisciplinaires des centres et des départements qui assuraient des services de maintien à domicile. Au début, j'ai animé une bonne partie des sessions pour ensuite recruter une équipe de professionnels qui s'est déplacée à travers la province car le programme de formation était très en demande. Devant les résultats très positifs, 30 heures du programme ont été rapatriées au Ministère de l'éducation dans le programme offert aux auxiliaires familiales.

Mon implication pour l'intégration sociale des personnes handicapées s'est poursuivie avec le sommet socio-économique lors de l'Année internationale des personnes handicapées ainsi qu'à la conférence «À part égale». Puis j'ai siégé durant trois ans à la Commission d'éducation des adultes du Conseil supérieur de l'éducation et participé au tournage du vidéo «À part égale».

Le rôle que j'ai assumé comme présidente du regroupement des usagers du transport adapté de la Communauté urbaine de Montréal a été des plus prenants. Le transport adapté restera toujours un élément majeur pour l'intégration des personnes qui ont des limitations fonctionnelles qui les empêchent d'utiliser le réseau régulier du transport, car celui-ci n'a malheureusement été pensé que pour une catégorie de personnes qui se déplacent debout et qui n'ont aucune difficulté de mobilité. Même si le transport demeure une condition première pour vaquer à de multiples occupations, comme le travail, les études, le loisir et toutes sortes d'activités quotidiennes, il exclut pourtant beaucoup de gens pour ne citer que les personnes handicapées, les personnes âgées et toutes autres personnes qui ont une mobilité réduite.

• 1525

Les personnes handicapées doivent continuer à revendiquer sans cesse pour obtenir une meilleure qualité de service pendant que les gestionnaires se creusent les méninges pour rentabiliser cette structure parallèle, mais ce, malheureusement, au détriment des besoins fondamentaux d'une qualité de service.

Je me demande souvent si la population montréalaise qui utilise le réseau régulier du transport en commun accepterait d'être transportée dans des véhicules munis de suspensions pour camion poids-lourd. Accepterait-elle de devoir organiser sa vie en fonction de la disponibilité et des horaires que le service peut offrir. Les réseaux réguliers de transport en commun permettent aux citoyennes et aux citoyens une liberté d'action. Pourquoi n'en serait-il pas de même pour les personnes handicapées.

[Traduction]

For all those reasons, it looked like the share of services for the handicapped was going to be minimal. That is how I came to set up a 60-hour training program. This training was meant for the multi-disciplinary teams from those centres and units that would be ensuring home-care services. At the very beginning, I ran most of the meetings and I then recruited a team of professionals that travelled across the province because there was a lot of demand for that training program. In view of the very positive results, 30 hours of this program were taken over by the Ministry of Education and integrated into a program being offered to family auxiliaries.

My involvement in the social integration of the handicapped continued through the socio-economic summit during the International Year of the Handicapped as well as through the conference "À part égale". Then I sat for three years on the adult education committee of the Conseil supérieur de l'éducation and was involved in the video "À part égale".

The role I played as president of the Montreal Urban Community Group for the users of needs-oriented transportation was most engrossing. Needs-oriented transportation will remain a major element in the integration of those who have functional limitations that prevent them from using the regular public transportation system, as it was, unfortunately, designed with only one category of people in mind: people who can walk and have no mobility problems. Even if transportation is essential for all kinds of things like work, school, recreational activities and a variety of other daily activities, it does exclude many people, among these the handicapped, our senior citizens and all those others who suffer from impaired mobility.

The disabled must constantly reiterate their demands for better service while managers bend over backwards to make this parallel structure cost-effective, often to the detriment of basic quality of service.

I often wonder whether Montrealers who use the regular public transit system would be willing to travel in vehicles equipped with heavy-duty truck suspensions. Would they be willing to plan their lives around transit schedules and availability? Regular public transit systems give users the freedom to come and go as they please. Why should the situation be any different for the disabled?

[Text]

Cette question d'équité pourrait d'ailleurs se poser pour beaucoup d'autres sujets que le transport. Toutes ces implications ont été pour moi un moyen de contribuer à ce que les personnes handicapées occupent une place dans la société et y participent à part égale.

Il y a maintenant deux ans et demi que je travaille pour l'Office des personnes handicapées à la Direction des services au milieu où je dois développer des programmes de formation qui s'adressent aux ressources ainsi qu'aux personnes handicapées elles-mêmes. Si j'occupe un poste dans une structure gouvernementale c'est parce que quelqu'un a vu autre chose que mes limitations fonctionnelles. Il a fallu entre autres, que mon supérieur croit en mes capacités.

Il est évident que beaucoup de choses ont changé depuis les 10 dernières années. On voit des personnes qui ont intégré l'université, intégré le marché du travail, qui font différentes activités, aller à la banque, aller chez le coiffeur, etc. etc., cependant ce n'est encore qu'une minorité des personnes handicapées qui réussissent à se frayer un chemin.

Oui, on peut dire que bien des choses ont changé, entre autres les gouvernements dans leurs législations se préoccupent davantage des groupes minoritaires et ces préoccupations se doivent de demeurer constantes chez nos décideurs politiques. Mais les mentalités, elles, ont-elles vraiment changé?

Devant deux curriculum vitae identiques, l'un appartenant à une personne handicapée et l'autre à une personne qui ne l'est pas, qui croyez-vous aura la préférence. N'y a-t-il pas de fortes possibilités pour que l'employeur croit que la personne qui n'a pas de déficience soit plus compétente et plus productive que l'autre? Mais d'où nous viennent ces perceptions?

J'aimerais vous amener faire un petit voyage dans le temps pour aller se référer à l'époque du Moyen Âge où les personnes qui avaient des malformations, qui présentaient des déficiences dans leur corps ou dans leur intelligence étaient vus comme des fous ou des possédés du démon. Dans ce contexte historique, ces personnes n'avaient aucunement leur place dans la société. Pour survivre elles ont dû se constituer une mini-société, en marge bien sûr. De quoi pouvaient-elles vivre si ce n'était que de la charité publique.

Je suis certaine qu'à partir de ce simple exemple nous pourrions établir des liens avec des situations qui se vivent encore à l'aube du XXI^e siècle. Il n'est pas si loin le temps où les personnes handicapées étaient «parkées» dans des institutions, ou bien que les parents n'osaient pas sortir parce qu'ils croyaient en une punition de Dieu. Il n'y a pas si longtemps, les personnes qui ont une déficience étaient appelées des infirmes ou des invalides. Ces termes sont parfois encore utilisés dans certains milieux même si la majorité des gens disent un handicapé ou une handicapée.

[Translation]

Of course, this notion of equal treatment applies to many areas other than public transit. My involvement in this issue was simply my way of helping the disabled to participate fully in our society.

For the past two-and-a-half years, I have been working in the community services division of the Office for the Handicapped, where I am in charge of developing training programs for both resource persons and the disabled themselves. I am able to occupy my government position because someone saw beyond my functional limitations. Among other things, my boss had to believe in my abilities.

Obviously, there have been a great many changes over the past 10 years. Disabled persons have entered universities, the work force, are involved in various activities, go to the bank, go to the hairdresser, etc. However, the fact remains that only a small minority of disabled persons manage to make some headway.

It can be said that things have changed, particularly in terms of government legislation concerning minority groups. These concerns must remain foremost in the minds of our political decision-makers. But have attitudes really changed?

When an employer sees two identical resumes, one belonging to a disabled person and the other belonging to an able-bodied person, who do you think will get preference? Is there not a strong possibility that the employer will believe that the person who has no disabilities will be more competent and more productive than the other person? But where do these perceptions come from?

Let us go back in time and consider the Middle Ages, a time when people who were deformed, who had physical or mental disabilities, were perceived as lunatics or as being possessed by the devil. In that historical context, these people had no place whatsoever in society. In order to survive, they had to establish their own sub-culture on the fringes of society. They had nothing to live on except public charity.

In light of this example, we can still see links with the situation prevailing at the dawn of the twenty-first century. Not so long ago, disabled persons were parked in institutions from which they would never emerge because their parents believed that their disability was a sign of punishment from God. Not so long ago, persons with a disability were called crippled or invalid. These terms are still used in certain circles although most people now use the term disabled.

[Texte]

Le vocabulaire que nous utilisons est souvent à l'image de nos perceptions. Beaucoup de personnes ont développé l'habitude d'étiqueter des groupes de personnes. Il est très fréquents d'entendre dire: les handicapés, les alcooliques, les clochards, les drogués, les réfugiés, etc., etc. Que nous vient-il à l'esprit quand nous disons de quelqu'un: c'est un handicapé? Cette étiquette nous projette une image de quelqu'un qui est limité, qui est incapable et qui appartient à un groupe à part. Nous ne pouvons surtout pas dire que ces termes ou ces étiquettes soient respectueux pour les personnes, bien au contraire. Ils ne peuvent que contribuer à faire de la discrimination.

Quant on dit «personne handicapée» pour désigner les personnes qui ont une déficience ou des limitations fonctionnelles, le mot «personne» conserve l'évidence qu'on parle avant tout de personne humaine avec une personnalité, avec des capacités et des limites, avec un potentiel à exploiter et à développer comme toute autre personne.

L'Organisation mondiale de la santé a défini des concepts à partir des termes «déficiences, limitations fonctionnelles ou incapacités» et «handicaps» que l'Office des personnes handicapées a repris dans sa publication de la politique d'ensemble «À part égale». Plusieurs personnes qui se sont familiarisées avec ces nouveaux concepts s'entendent pour dire que cette nouvelle terminologie a permis de mieux comprendre la situation des personnes ayant une déficience. Permettez-moi de vous donner de brèves définitions de ces termes qui illustrent d'une façon beaucoup plus réaliste la situation des personnes que l'on dit handicapées.

• 1530

D'abord, qu'est-ce qu'on entend par déficience? Quand on dit qu'une personne a une déficience, cela veut dire qu'elle a perdu un membre ou un organe, qu'elle a une ou des malformations, qu'elle présente des anomalies organiques, des anomalies d'une structure ou encore d'une fonction mentale, psychologique ou organique. Une déficience doit être le résultat d'un état pathologique objectif, observable, mesurable et pouvant faire l'objet d'un diagnostic.

À quoi fait-on référence quand on parle de limitations fonctionnelles? Les limitations fonctionnelles ou incapacités correspondent à toute réduction partielle ou totale de la capacité d'accomplir une activité d'une façon ou dans les limites considérées normales pour tout être.

Moi, j'ai une déficience qui est classée dans la catégorie des déficiences du squelette et de l'appareil de soutien. Mes incapacités se situent entre autres au niveau de la marche et au niveau de l'exécution de quelques mouvements. Cependant, plusieurs limitations fonctionnelles peuvent être compensées par différents moyens. À titre d'exemple, le fauteuil roulant me permet de me déplacer sans utiliser mes jambes.

Voyons maintenant ce qu'est un handicap. Quelques-uns d'entre vous seront peut-être étonnés d'apprendre que

[Traduction]

The words we use are often a reflection of our perceptions. Many people are in the habit of labelling categories of people. People often talk about the disabled, alcoholics, the homeless, drug abusers, refugees and so forth. What comes to mind when you say that someone is disabled? This label projects an image of someone who is somehow limited, who is incapacitated and who belongs to an entirely separate group. We certainly cannot claim that these terms or labels are respectful of these people, on the contrary. They only contribute to discrimination.

When we say "disabled person" to designate people who have functional disabilities or limitations, the word "person" signifies that we are talking about a human being with a personality, abilities and limitations, with a potential to be explored and developed like anyone else.

The World Health Organization has defined concepts using the terms "deficiency", "functional limitation", "incapacity" and "disability" which were used by the Office for the Handicapped in its general policy statement entitled "À part égale". Many people who have familiarized themselves with these new concepts agree that the new terminology has given them a greater understanding of the situation of persons with a disability. Allow me to provide you with some brief definitions of these terms that depict the situation of those we call handicapped in a much more realistic way.

First of all, what do we mean by disability? When we say that a person has a disability, this means that he or she has lost a limb or an organ, has one or more malformations, has organic abnormalities, structural abnormalities or deficiencies in a mental, psychological or organic function. A disability must be the result of an objective, observable, measurable pathological state that can be diagnosed.

What do we mean when we talk about functional limitations? Functional limitations or incapacities mean a partial or total reduction in a person's capacity to accomplish an activity in a manner or within limits that are considered normal for all people.

Personally, I have a disability that is categorized as a skeletal and supporting structure disability. I am unable to walk or move in certain ways. However, many functional limitations can be compensated for by various means. For example, my wheelchair allows me to move around without using my legs.

Let us now examine what constitutes a handicap. You may be surprised to learn that according to the French

[Text]

le *Petit Robert* relate que le mot «handicap» a pris sa source en 1827 du terme anglais *hand in cap*, soit «main dans le chapeau». Le mot «handicap» est défini à plusieurs niveaux comme un désavantage. L'Organisation mondiale de la santé définit le handicap comme un désavantage social. Donc, les handicaps sont les barrières et les obstacles sociaux que rencontrent les personnes qui ont des limitations fonctionnelles. Ces barrières et obstacles concernent autant l'inaccessibilité architecturale que les attitudes négatives qui font qu'il y a de la discrimination envers les personnes.

Si le handicap est un désavantage social, c'est dire que tout le monde peut contribuer à éliminer les barrières et les obstacles. Chacun de nous a, au départ, le pouvoir d'éliminer ses préjugés et de transformer ses attitudes de façon à ne pas créer d'obstacles à l'intégration des personnes handicapées, des personnes qui ont une déficience.

À l'origine de la construction de tout projet, il y a des individus qui conçoivent des plans. Ces personnes devraient être sensibilisées aux situations que vivent les personnes qui ont des limitations fonctionnelles pour éviter que des barrières se dressent et empêchent des personnes de s'intégrer à la société à part entière. Adopter un vocabulaire qui soit plus respectueux des personnes tout en étant moins limitatif et discriminant est déjà un moyen important de changer des mentalités.

Je voudrais terminer en vous disant que je crois sincèrement que nous sommes sur la bonne voie. Les événements d'aujourd'hui le prouvent. Comme je disais, beaucoup de choses ont changé et l'évolution suit son cours. Pour ma part, j'ai réussi, comme plusieurs autres, à intégrer le marché du travail. Ma déficience et mes limitations fonctionnelles ne sont plus des obstacles parce que les gens de mon milieu de travail acceptent ma différence. Il faudrait que tous se souviennent que dans la société, il y a des personnes qui ont des déficiences et des limitations fonctionnelles. Merci.

Le président: Merci beaucoup, Murielle Larivière-Lebret.

Our fifth and final witness this afternoon is Wolfgang Zimmerman. Wolfgang is here from British Columbia, an accountant by profession. The interesting part and the motivating part of his story begins here in 1977 when an industrial accident left Wolfgang a paraplegic. Since that time he has become an outspoken advocate for improvements in the workplace for disabled persons. Besides being active in the community, he has been executive producer of a documentary entitled *Every Twelve Seconds*. To produce that documentary he raised \$300,000, and that program premiered this January in Vancouver. The title, *Every Twelve Seconds*, refers to the frequency with which Canadian workers are disabled on the job: every 12 seconds, 5 a minute. Mr. Zimmerman also initiated the CBC *Journal* documentary entitled *Insult To Injury*, which aired in June 1986. Currently he is project manager of the Disabled Forestry Workers of

[Translation]

dictionnaire le *Petit Robert*, the french word *handicap*, which is borrowed from English, originated in 1827 as a deformation of the English phrase *hand in cap*. The word *handicap* is defined in many ways as a disadvantage. The World Health Organization defines a handicap as a social disadvantage. Therefore, handicaps are the social barriers and obstacles that are encountered by persons who have functional limitations. These barriers and obstacles include both architectural inaccessibility and negative attitudes which lead to discrimination against these people.

If a handicap is a social disadvantage, everyone can help eradicate barriers and obstacles. Each one of us has the power to eliminate prejudice and change attitudes so as not to hinder the integration of disabled persons.

At the beginning of any project, there are individuals who design plans. These people must be made aware of the situations experienced by those who have functional limitations in order to avoid the creation of barriers that may prevent certain people from participating fully in society. Adopting a vocabulary that is more respectful of these persons, because it is less limiting and discriminatory, is one important way of changing attitudes.

I would like to close by saying that I sincerely believe that we are on the right track. Today's events are evidence of this. As I said earlier, many changes have occurred and progress is continuing. Like many others, I have succeeded in entering the workforce. My disability and functional limitations are no longer obstacles because the people in my workplace accept my differences. We should all remember that in society, there are people who have disabilities and functional limitations. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Murielle Larivière-Lebret.

Notre cinquième et dernier témoin cet après-midi est Wolfgang Zimmerman. Wolfgang nous vient de Colombie-Britannique, où il exerce la profession de comptable. La partie la plus intéressante et motivante de son histoire commence en 1977 lorsque Wolfgang est devenu paralégique suite à un accident de travail. Depuis lors, il milite pour l'amélioration du milieu de travail pour les personnes handicapées. Outre ses activités communautaires, Wolfgang a réalisé un documentaire intitulé *Every Twelve Seconds*. Pour produire ce documentaire, il a dû trouver 300,000\$, et la première a eu lieu en janvier à Vancouver. Son titre, *Every Twelve Seconds*, a trait à la fréquence à laquelle les travailleurs canadiens subissent au travail une blessure qui les rend invalides: un toutes les 12 secondes ou 5 à la minute. M. Zimmerman a également été à l'origine du documentaire intitulé *Insult to Injury*, qui a été diffusé en juin 1986

[Texte]

B.C. On behalf of our committee, I would now like to welcome before us Wolfgang Zimmerman.

• 1535

Mr. Wolfgang Zimmerman (Individual Presentation): Thank you, Mr. Chairman.

Ladies and gentlemen, I am honoured to be here today. Please accept my appreciation and gratitude for being able to present to you some of our views and opinions with respect to disabled citizens and their role within Canadian society, specifically as it affects their employment opportunities.

I have resided in Port Alberni, a logging, lumber, and pulp mill town on Vancouver Island, for the past 12 years and was a victim of a traumatic industrial accident in 1977. The resulting serious disability rendered me unable to ever return to my former job functions or to any similar capacity in the forest industry, Canada's primary resource economy. The Alberni Valley, with a population of roughly 25,000 and over 5,000 individuals directly employed in the logging, sawmill, and pulp mill sector, is clearly representative of the many labour-intensive, physically demanding, one-industry towns, whether it be forestry, mining or agriculture, so characteristic of the Canadian economic profile from coast to coast.

Our city has its share of the on average one million annual industrial injuries, half resulting in compensable accidents, with a significant amount of residual permanent disability cases, and on average a fatal industrial accident every two and a half hours during the Canadian work week.

Most of these single-industry communities and towns lack a diversified economic base that would provide employment opportunities outside of primary resource industry for those seriously disabled workers unable to return to their former jobs. From personal experience, I can attest that many of these seriously injured individuals never return to meaningful employment, even though if provided with the appropriate support mechanism they most often could.

Social stereotyping perceptual barriers and severe legal impediments often provide insurmountable barriers towards full reintegration of the injured into all aspects of our society. Elementary worker attitudes towards disabilities is a basic lack of awareness as to the impact from a social, economic, financial and psychological perspective which a severe disability brings to bear on the victim and his or her family.

This lack of awareness is further exacerbated by the injured worker's inability to return to work at the same

[Traduction]

dans le cadre de l'émission *The Journal* de la Société Radio-Canada. Il est actuellement directeur de projet pour les Travailleurs forestiers handicapés de la Colombie-Britannique. Au nom du Comité, je souhaite la bienvenue à M. Wolfgang Zimmerman.

M. Wolfgang Zimmerman (à titre personnel): Merci, monsieur le président.

Mesdames et messieurs, c'est un honneur pour moi d'être ici aujourd'hui. Je vous suis reconnaissant de me donner l'occasion de vous parler des handicapés et de leur rôle à l'intérieur de la société canadienne, surtout en ce qui a trait à leurs possibilités d'emploi.

J'habite depuis 12 ans Port Alberni, une petite ville de l'île de Vancouver vouée à la coupe du bois ainsi qu'à la fabrication du bois d'oeuvre et des pâtes, et j'ai été victime d'un grave accident du travail en 1977. Cet accident a fait que non seulement je n'ai pas pu reprendre mes anciennes fonctions, mais encore que je me suis vu interdire des fonctions similaires dans l'industrie forestière, la plus importante industrie primaire au Canada. La vallée de l'Alberni, qui compte une population d'environ 25,000 personnes, dont plus de 5,000 travaillent directement à la coupe du bois, dans les scieries et les usines de pâtes, est typique des petites localités à industrie unique, que ce soit dans le domaine des forêts, des mines ou de l'agriculture, qui forment la trame de la vie économique d'un océan à l'autre.

Notre ville a droit à sa part du million de blessures industrielles qui surviennent tous les ans au Canada, la moitié donnant lieu à des indemnisations et un grand nombre d'entre elles occasionnant une invalidité permanente; en outre, il se produit au cours d'une semaine de travail typique au Canada un accident mortel toutes les deux heures et demie.

La plupart des petites localités et villes à industrie unique n'ont pas de base économique suffisamment diversifiée pour offrir aux travailleurs gravement handicapés des possibilités de réemploi ailleurs que dans le secteur primaire. En me fondant sur mon expérience personnelle, je puis vous dire que beaucoup de ces personnes gravement handicapées ne peuvent retrouver d'emplois utiles sans les services de soutien appropriés.

Les stéréotypes sociaux, les préjugés défavorables et d'importants obstacles juridiques se combinent souvent pour rendre presque impossible la réinsertion entière des personnes handicapées à tous les niveaux de notre société. Le comportement des travailleurs ordinaires devant les handicaps est caractérisé par un manque de compréhension de l'impact social, économique, financier et psychologique qu'un grave handicap peut avoir sur sa victime et sa famille.

Ce manque de compréhension est rendu encore plus grave du fait que le travailleur handicapé ne peut pas

[Text]

operation, subsequently not providing adequate exposure towards disabling injuries, unless the worker has family or close friends who are disabled. This consequently translates into union-management master agreements, which, but for a few notable exceptions, offer no mention of reintegration of the injured worker. Indeed, reintegration of injured workers becomes a bargaining item in negotiations between employers and unions, where accommodation of disabled individuals must be traded instead of guaranteed to the benefit of all citizens.

Typical of these rare exceptions is the Cominco-United Steelworkers contract in Trail, B.C., where the agreement covering the re-employment of injured individuals was negotiated by a union occupational safety and healthy officer, who himself was a victim of an industrial accident.

Equally important, or perhaps more discriminative, are the perceptions and attitudes towards disabilities perpetuated by many Canadian corporations whose hiring practices consider only the hiring of the physically fittest, regardless of the position to be filled, and, more importantly, who consider payment of WCB premiums as their final responsibility towards employees with no further obligation beyond this point. In simple terms, corporations often foresee their payment of WCB premiums as insurance against rehiring injured workers, with the contrite notion that their premiums provide financial subsistence, with no regard, concern, or awareness as to the disabled individual's trauma.

• 1540

I recently attended a national injured workers' conference bringing together disabled workers from across Canada. Ladies and gentlemen, this is not an isolated practice. But the one notable exception that I am aware of is a major pulp mill on Vancouver Island employing a number of paraplegics. Why? Perhaps because the mill manager's son was paralysed in a car accident.

Lack of exposure to disabilities, a fear of the unknown, myths concerning expenses and a concentration on disability rather than ability, coupled with a basic lack of awareness and non-existent employer motivation, characterize attitudes which are often detrimental to a disabled individual's dream of finding or regaining suitable employment outside major metro centres. This attitude, through its manifestation in reality, is reflected in a statement by the late Jim Kinnaird, president of the B.C. Federation of Labour.

Although the International Year of Disabled Persons contributed significantly to a greater understanding of the needs and desires of disabled people in terms of the workplace, there remains a considerable barrier to their integration into the work force. That barrier is in the

[Translation]

reprendre ses anciennes fonctions et ainsi ne peut pas faire comprendre à ses collègues quelle est sa situation, à moins que les dits collègues aient des handicapés parmi les membres de leur famille ou leurs amis. Il s'ensuit que les conventions collectives types, sauf quelques exceptions bien connues, ne parlent pas de la réinsertion des travailleurs handicapés. Cette réinsertion est considérée comme monnaie d'échange dans les négociations entre employeur et employés plutôt que d'être garantie à tout le monde.

La convention collective entre la Cominco et les Métallurgistes unis à Trail, en Colombie-Britannique, est l'une des exceptions; les dispositions touchant le réemploi des travailleurs handicapés ont été négociées par un agent syndical de la sécurité et de l'hygiène professionnelles, lui-même victime d'un accident du travail.

La forme de discrimination peut-être la plus nuisible est le comportement, face aux handicaps, de beaucoup de sociétés canadiennes qui s'attachent à recruter seulement les individus les plus aptes physiquement, quels que soient les postes à combler, et, pire encore, qui considèrent le paiement des primes des commissions des accidents du travail comme mettant fin à leurs responsabilités vis-à-vis de leurs employés. En d'autres termes, ces sociétés considèrent le paiement des primes des commissions des accidents du travail comme une raison de ne pas réembaucher les travailleurs handicapés et se justifient en faisant valoir qu'elles payent des primes pour leur fournir des moyens financiers, sans se préoccuper de leur situation particulière.

J'ai récemment assisté à une conférence nationale de travailleurs blessés qui a rassemblé des travailleurs handicapés venus de tout le pays. Mesdames et messieurs, ce n'est pas une pratique isolée. Cependant, la seule exception notoire que je connaisse est celle d'une importante usine de pâte à papier sur l'île de Vancouver, qui emploie un certain nombre de paraplégiques. Pourquoi? Peut-être parce que le fils du gérant de l'usine a été paralysé à la suite d'un accident de voiture.

Un manque de contact avec des personnes souffrant d'un handicap, la crainte de l'inconnu, le mythe concernant les frais et une concentration sur l'invalidité plutôt que sur la capacité, ajoutés à un manque de sensibilité générale et à une motivation inexistante de la part des employeurs caractérisent les attitudes qui entravent souvent le rêve de la personne handicapée de se trouver un emploi ou de récupérer un emploi satisfaisant à l'extérieur des grands centres métropolitains. Cette attitude, par ses manifestations dans la réalité, est reflétée dans une déclaration faite par le regretté Jim Kinnaird, ancien président de la B.C. Federation of Labour.

Bien que l'Année internationale des personnes handicapées ait contribué sensiblement à une meilleure compréhension des besoins et des désirs des handicapés au travail, il demeure néanmoins un obstacle imposant à leur intégration dans la population active. Cet obstacle est dans

[Texte]

minds of people who are not prepared to accept the fact that disabled individuals have as much or more to offer as other workers across this country. Until that barrier is removed, handicapped people will continue to suffer blatant job discrimination.

In my opinion, by far the greatest impediment toward successful reintegration of disabled citizens in the workplace is the attitude of governments, both in the federal and provincial arena. Clearly, while fair and equitable employment opportunities for disabled are a responsibility of society as a whole, experience in other nations of similar cultural, industrial and social development has unequivocally demonstrated it remains imperative for governments to show initiative, demonstrate leadership and prepare the foundation for full and equal participation of disabled in the workplace.

The attitudes of government, as reflected in our legislative structures—namely, that employment opportunities cannot be enforced but are voluntary and the sole responsibility of employers—clearly reflect a perception of governments toward the disabled and are further evidenced by the many financial disincentives facing disabled Canadians in their search for meaningful employment.

As the federal *Obstacles* report pointed out, many countries, notably European and Scandinavian as well as Japan and the United States, have developed and implemented highly successful systems to combat the unacceptably high unemployment rate of the disabled. Yet Canada fails to implement even a basic mandatory affirmative action program.

Prior to coming to this conference, I was privileged to discuss this matter with an executive active in the rehabilitation field at both the national and provincial levels who has been confined to a wheelchair for the past 44 years. This gentleman pointed out in no uncertain terms that most public and commercial buildings were neither built nor modified to be wheelchair accessible until landlords were compelled by municipal or provincial laws to do so.

For every disabled worker failing to fulfil his or her potential in the labour market, society as a whole, as well as the disabled person, incurs an unnecessary cost. But not only is the cost of disabled unemployment even greater for reasons of under-utilized resources and foregone production, but the burden of despair, deprivation and financial hardship which is the inevitable corollary of unemployment, while trying and difficult for able-bodied people, falls in overfull measure on the out-of-work disabled. In fact, as a recent British study pointed out, the real secret behind a disabled person living a happy and useful life is simply to work.

[Traduction]

l'esprit des gens qui ne sont pas prêts à accepter le fait que les personnes handicapées ont autant sinon plus à offrir que tous les autres travailleurs du pays. Tant que cet obstacle demeurera, les handicapés continueront de souffrir de discrimination flagrante en matière d'emploi.

À mon avis, c'est de loin l'attitude des gouvernements, tant fédéral que provinciaux, qui constitue le plus grave empêchement pour ce qui est de l'intégration des handicapés au lieu de travail. Assurément, bien que la création de possibilités d'emploi justes et équitables pour les personnes handicapées soit la responsabilité de la société dans son ensemble, l'expérience d'autres pays de développement culturel, industriel et social semblable a fait clairement ressortir qu'il est impératif que les gouvernements prennent l'initiative, fassent preuve de leadership et préparent les fondations pour une participation pleine et égale des personnes handicapées au sein de la population active.

Les attitudes des gouvernements, telles qu'elles sont reflétées dans nos structures administratives—les possibilités d'emploi ne peuvent pas être exigées par la loi, mais doivent découler d'initiatives volontaires qui relèvent des seuls employeurs—montrent clairement la perception qu'ils ont des personnes handicapées, comme en témoignent encore les nombreux obstacles financiers auxquels se trouvent confrontés les Canadiens handicapés lorsqu'ils partent à la recherche d'emplois intéressants.

Comme l'ont fait ressortir les auteurs du rapport fédéral *Obstacles*, de nombreux pays, surtout européens et scandinaves, mais il y a également le Japon et les États-Unis, ont élaboré et mis en oeuvre des systèmes de lutte contre le taux de chômage plus élevé et tout à fait inacceptable des personnes handicapées, systèmes qui donnent de très bons résultats. Or, le Canada continue de refuser d'adopter ne serait-ce qu'un programme d'action positive obligatoire élémentaire.

Avant d'assister à la conférence à laquelle j'ai déjà fait allusion, j'ai eu le privilège de discuter de la question avec un gestionnaire, qui est en fauteuil roulant depuis 44 ans, et qui s'occupe activement de la réadaptation au niveau tant national que provincial. Ce monsieur m'a expliqué que, jusqu'à ce qu'on adopte des textes municipaux et provinciaux les y obligeant, les propriétaires ne construisaient pas et ne réaménageaient pas les bâtiments publics et commerciaux pour qu'ils soient accessibles aux personnes en fauteuil roulant.

Pour chaque travailleur handicapé qui ne parvient pas à utiliser son plein potentiel sur le marché du travail, la société dans son ensemble, et l'intéressé, subit un coût inutile. D'autre part, non seulement le coût du chômage des handicapés est encore accru lorsqu'on tient compte de la sous-utilisation des ressources et du manque à gagner en matière de production, mais le fardeau du désespoir, de la privatisation et des difficultés financières qui est le corollaire inévitable du chômage, bien qu'il soit déjà difficile à supporter pour les personnes saines de corps et d'esprit, pèse encore plus lourdement sur les handicapés qui restent sans travail. En fait, comme l'a fait ressortir

[Text]

In summary, unless disabled Canadians are provided with an infrastructure and effective enforcement mechanism permitting greater opportunities for employment and thereby reducing their frustration, pain and anger, it will only deepen isolation and exacerbate current attitudes and perceptions.

I would sincerely hope that this conference not only provides for measurable follow-up but also extracts concrete, substantial commitments from its sponsors for the fundamental adjustments to cement legislative structures to effectively deal with well-known and clearly identifiable legal impediments.

• 1545

In conclusion, Mr. Chairman, I would like to thank you and your colleagues for your attention and efforts on behalf of disabled Canadians. I remain confident that your initiative and support will be effective in a society more attuned to the needs, rights, and responsibilities of all Canadians.

The Chairman: Thank you very much, Wolfgang Zimmerman.

We have had from five distinctly different perspectives a common view on the importance of awareness. We have actually in the last hour or so opened up so many questions that I think the next period before we break can be a very special and interesting one.

I would like to ask Dr. Bruce Halliday, Member of Parliament for Oxford, who incidentally is chairman of the House of Commons Standing Committee on Health and Welfare, to lead off the questioning.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman, colleagues, and friends. We have had some very fine presentations this afternoon, Mr. Chairman, as well as this morning.

I want to get to the issue that was dealt with at some length just in the last few minutes by Wolfgang Zimmerman, something to do with the issue of social stereotyping, which is a phenomenon we have had mentioned several times today. As Mr. Zimmerman said, and I quote him exactly, I think, "The biggest barrier is attitudes of governments towards those who have disabilities". And he challenged us as legislators to show leadership.

I wonder if we could explore with some of our panelists, or perhaps even colleagues from the floor, Mr. Chairman, the relationship between social stereotyping and public policy. Those of us who called this forum together are responsible for public policy, and when we

[Translation]

une récente étude britannique, le vrai secret d'une personne handicapée qui mène une vie heureuse et utile, c'est la possibilité de travailler.

En résumé, à moins de fournir aux Canadiens handicapés une infrastructure et un mécanisme d'application efficaces permettant la création de meilleures possibilités d'emploi et, partant, réduisant leur frustration, leur souffrance et leur colère, les attitudes et les perceptions qui prévalent à l'heure actuelle et l'isolement des handicapés ne feront que s'aggraver.

J'espère sincèrement que cette conférence débouchera non seulement sur un suivi intéressant mais également sur des engagements importants et concrets de la part de ses parrains en vue d'apporter un rajustement nécessaire aux structures législatives pour bien les cimenter de façon à traiter efficacement des empêchements juridiques clairement identifiables et bien connus qui existent à l'heure actuelle.

En conclusion, monsieur le président, j'aimerais vous remercier ainsi que vos collègues pour les efforts que vous avez déployés au nom des Canadiens et Canadiennes handicapés. J'ai confiance en l'efficacité de votre initiative et de votre appui dans une société qui est plus sensible aux besoins, aux droits et aux responsabilités de tous les Canadiens.

Le président: Merci, monsieur Zimmerman.

De cinq perspectives différentes, nous avons eu un point de vue commun, celui de l'importance d'être conscient de tous ces problèmes. Au cours de la dernière heure, nous nous sommes posés tellement de questions que la période qui suit s'annonce très intéressante.

Je donnerai la parole au docteur Bruce Halliday, député d'Oxford, qui est président du Comité permanent de la Chambre des communes sur la santé et le bien-être social. C'est lui qui commencera la période de questions.

M. Halliday: Merci, monsieur le président, chers collègues et amis. Nous avons entendu d'excellents exposés cet après-midi, monsieur le président, de même que ce matin.

J'aimerais revenir sur la question dont a parlé il y a quelques instants M. Zimmerman. Il s'agit de la question des stéréotypes sociaux, phénomène dont on a parlé à plusieurs reprises ce matin. Comme l'a dit M. Zimmerman, et je le cite: «la barrière la plus importante, c'est l'attitude des gouvernements envers les personnes handicapées». M. Zimmerman nous met au défi, en tant que législateurs, de jouer un rôle de chefs de file.

Peut-être pourrait-on avec les panelistes, ou nos collègues explorer le rapport qui existe entre les stéréotypes sociaux et la politique officielle. Ceux d'entre nous qui ont organisé ce forum sont responsables de la politique officielle. Pourtant, si l'on veut bien s'y arrêter,

[Texte]

look at it, we realize that although we like to think that we show the leadership that Mr. Zimmerman challenged us with, I have a fear that too often politicians do react and follow public feeling on a given issue.

I am wondering if we can have some response to the question of do we as politicians and as legislators actually initiate public policy, or are we waiting for the public to come on board on a subject such as social stereotyping. And are we looking for help from the media—and that was brought into the discussions today—or are we looking for help from volunteer organizations? There is no question that groups such as the Cancer Society and the heart and stroke people have successfully aroused the interest of Canadians to the extent that it is not difficult for legislators to follow and to bring in the necessary public policy in those areas. But we are having some difficulty with respect to disabled people, and I am wondering what the comments would be about how we are going to get that resolved whereby we will be able to do what Mr. Zimmerman suggests; namely that governments will no longer be the biggest barrier to social planning on behalf of disabled people.

The Chairman: Thank you, Dr. Halliday. That is an open invitation to all the witnesses. Wolfgang, would you like to start off?

Mr. Zimmerman: I think your attitude and certainly your question are excellent. In my view, it certainly shows an interest on your part regarding this issue. I think governments are elected to lead and to demonstrate some leadership and show initiative and work towards an improvement in our society for the benefit of all our citizens, including minority groups. Certainly in my opinion there are some relatively simple ways how governments, both at the provincial and at the federal level, can act to reintegrate disabled people. I will give you a simple example as to where I am coming from.

Somebody is hurt on the job. Take an example that I am personally familiar with, which is someone is hurt in a sawmill or in a logging division. If that individual is too severely disabled to go back to work, the last thing a co-worker sees is that individual being packed out on a stretcher. If that person never ever comes back, his former fellow workers have absolutely no idea about the trauma this individual goes through, that he or she experiences as a result of the injury.

• 1550

If the person were to come back to work, it would greatly facilitate the safety aspect and the awareness on the part of the co-workers, but it also would increase the exposure to the disability and the impact. It would really broaden the minds of the individuals. I think the workplace is the one area where we have to start, because it affects one hell of a lot of us.

Dr. MacDougall: I take a slightly different view. I think, Dr. Halliday, that governments cannot lead people

[Traduction]

on se rend compte que, même si nous aimerions penser que nous jouons un rôle de chefs de file, j'ai bien peur que trop souvent nous ne fassions que réagir à l'opinion publique sur une question donnée.

La question est donc la suivante: les politiciens et les législateurs sont-ils à l'origine de la politique publique ou sont-ils plutôt en train de suivre l'opinion publique dans des domaines comme par exemple les stéréotypes sociaux. Cherchons-nous de l'aide auprès des médias—et on en a discuté aujourd'hui—ou recherchons-nous de l'aide auprès des organismes bénévoles? Il est certain que des organisations comme la Société du cancer, la Fondation des maladies cardiaques, etc., ont suffisamment pu capter l'intérêt du public pour permettre alors très facilement aux législateurs d'adopter les politiques publiques nécessaires dans ces domaines. En ce qui concerne les handicapés, nous éprouvons cependant des difficultés. Comment alors allons-nous résoudre cette question, comment pourrions-nous faire en sorte, comme le recommande M. Zimmerman, que les gouvernements ne constituent plus l'obstacle principal à la planification sociale pour le compte des handicapés.

Le président: Merci, docteur Halliday. J'invite tous les témoins à répondre, mais peut-être Wolfgang pourrait-il commencer.

M. Zimmerman: Votre attitude et votre question sont excellentes. Cela montre que vous vous intéressez à la question. Les gouvernements sont élus pour diriger et pour faire preuve de l'esprit d'initiative qui permet d'améliorer le monde dans lequel on vit pour le bénéfice de tous les citoyens, y compris les groupes minoritaires. Il existe des moyens faciles pour les gouvernements, provinciaux et fédéral, de réintégrer les personnes handicapées au sein de la société. Je vais vous donner quelques exemples qui me touchent de près.

Prenons l'exemple de quelqu'un qui est accidenté au travail, dans une scierie ou une exploitation forestière. Si cette personne est trop handicapée pour retourner au travail, ses collègues ne la reverront plus et ne garderont d'elle que l'image d'un blessé emporté sur une civière. Si cette personne ne retourne pas travailler dans la scierie, ses anciens collègues ne connaîtront pas les traumatismes que l'accident a provoqués chez elle.

Si la personne reprenait son travail, cela faciliterait beaucoup la compréhension de l'aspect sécurité et la sensibilisation de ses collègues, et cela les exposerait davantage au handicap et à son impact. Je crois que ça ouvrirait l'esprit de bon nombre d'individus. Je crois que nous devrions commencer par le milieu de travail, car c'est une question qui touche un très grand nombre d'entre nous.

M. MacDougall: Mon point de vue à ce sujet est légèrement différent. Docteur Halliday, je ne crois pas que

[Text]

where they do not want to go. I think there is a real danger in that. I do not know that much about the area Wolfgang is speaking of. There may be room for a lot of government leadership there. There may be less room in other areas.

I think one thing we have to keep in mind at all times is that different disabilities are at different stages of public awareness. There is a danger I think in government's taking too bold a step. Now, that is the first time I probably every said words like that.

I think if we look at the Canadian record, with the *Obstacles* report and this committee, and so on and so forth, a lot of initiatives have been taken. But I think we do need the media. You mentioned the heart and diabetes groups. They have a unified approach. In most areas of disabilities we do not because of arguments among professionals. I think it is up to the professional groups to make that kind of thrust and I think government has to go where the people want to go.

Mr. Halliday: That was sufficient for me, Mr. Chairman.

The Chairman: All right.

Mr. Halliday: I would like to hear from some of my colleagues.

The Chairman: We will go next to le député de Matapédia—Matane, M. Jean-Luc Joncas.

M. Joncas: Nous avons entendu plusieurs témoins depuis ce matin, et il s'est dégagé un consensus au niveau des témoignages: les attitudes face aux personnes handicapées sont transmises et sont vraiment fausses.

J'ai eu le bonheur de vivre avec un frère handicapé et de travailler pendant cinq ans dans un centre de travail adapté pour personnes handicapées. C'est au contact de gens qui ont un handicap que nous apprenons à voir non pas les fauteuils roulants ou les chiens guides, mais la personne.

Comme les médias sont une forme d'éducation populaire, je me demande si certains témoins n'auraient pas des choses à nous suggérer à cet égard. Comment les médias pourraient-ils travailler de façon positive en vue de transformer les attitudes du public envers les personnes handicapées?

Mme Larivière-Lebret: Ils pourraient commencer par utiliser une terminologie qui soit respectueuse de l'individu. J'en ai parlé dans ma présentation tout à l'heure. Quand les médias cherchent à faire des titres chocs—«Une handicapée s'est brûlée dans son bain», pour reprendre un exemple qui a été cité à ma table ce midi—, cela ne suscite pas une image positive dans l'esprit des

[Translation]

les gouvernements puissent diriger les gens là où ils ne veulent pas aller. Je crois que c'est là un grand danger. Je n'ai pas une très bonne connaissance du domaine dont parle Wolfgang. Il se peut que, dans ce domaine, le gouvernement ait un rôle de leader à jouer. Mais tel n'est pas nécessairement le cas dans d'autres domaines.

Je crois qu'il est toujours bon de se rappeler que le public n'est pas sensibilisé de la même façon aux différents types de handicaps. Je crois qu'il serait dangereux pour le gouvernement de se montrer trop audacieux. C'est probablement la première fois que de telles paroles sortent de ma bouche.

Je crois que, si on regarde ce qui se fait au Canada dans ce domaine, le rapport *Obstacles*, les travaux de ce comité, etc., on constate que bon nombre d'initiatives ont été mises en oeuvre. Mais je crois toutefois que nous avons besoin des médias. Vous avez mentionné les associations des maladies du coeur et du diabète. Ce sont des organismes qui ont une approche commune. Ce n'est pas le cas dans le domaine des handicaps, car il y a toujours des querelles entre professionnels. Je crois qu'il incombe aux groupes professionnels d'aller de l'avant et je crois également que les gouvernements doivent aller là où les gens veulent qu'ils aillent.

M. Halliday: Ça me suffit, monsieur le président.

Le président: Très bien.

M. Halliday: Je voudrais entendre les commentaires de mes collègues.

Le président: Nous cédonc donc la parole au député de Matapédia—Matane, M. Jean-Luc Joncas.

Mr. Joncas: We have heard many witnesses since this morning, and they all seem to agree on one thing: attitudes toward the disabled are transmitted and are utterly false.

I was privileged to have a handicapped brother and for five years, I worked in a sheltered workshop for the disabled. It is through contact with the disabled that we learn how to stop looking at wheelchairs and guide dogs and see people instead.

Since the media are a form of popular education, I wonder if any of our witnesses have any suggestions in this regard. How could the media work in a positive way to transform public attitudes toward the disabled?

Ms Larivière-Lebret: They could start by using terminology that is more respectful of individuals. I mentioned that earlier in my presentation. When the media try to go for sensational headlines—"Handicapped Woman Burns in Her Bathtub", to cite an earlier example—this does not conjure a positive image in the public's mind. The media have to start using positive

[Texte]

gens. Il faut qu'on utilise dans les écrits des termes positifs, des termes qui suscitent une conception de la personne comme ayant des capacités, du potentiel.

On utilise des termes comme «invalidé». Est-ce que quelqu'un ici est capable de me dire ce que cela veut dire, «invalidé»? Pour moi, quand on dit «invalidé», cela veut dire que la personne n'a plus de valeur. Pour le mot «infirmé», c'est la même chose. Quand on pense à un infirmé, on pense à une personne incapable, qui appartient vraiment à un groupe à part. Si les médias d'information commençaient par changer leur terminologie, leur vocabulaire, ce serait déjà un énorme pas de franchi.

• 1555

Le président: Merci.

We now have some questions from the provincial delegations.

Mr. Doug Wilson (British Columbia Council of Human Rights): We are talking about stereotyping. For some of the stereotyping, the disabled persons themselves have to take some responsibility for it. I think today is a good example because there is only one criticism I have of all the presenters today. It is that there has not been any humour. There have been a lot of situations where maybe humour is not called for, but this is not a normal situation with disabled people. In order to overcome disabilities, I will tell you that everyone in this room who has made it and overcome a disability has had to have at least an average if not an above-average sense of humour to get through all the problems and difficulties you are going to meet. Yet none of that has been reflected today. We appear to be maybe the soberest group that has ever gotten together and sat from 7.30 a.m. until now without one chuckle or laugh.

There are few generalizations you can make about the disabled except that usually they have an exceptional sense of humour in order to survive. A lot of it is black humour, too, but humour nonetheless to take us over those spots. So I would like to say to all the people here with disabilities, particularly presenters, at least for the rest of the evening let us lighten up a little here.

The Chairman: We hear the message loud and clear about laughing at life. Of course you are from British Columbia, where people do take a more zestful approach to living and politics and everything else than we manage usually on this side of the Rockies. I can remember when I was chairing the parliamentary committee on equality rights and we went from coast to coast. We had theatrical presentations in Charlottetown. We had all kinds in a couple of cities. In Montreal, there were groups out with placards and every province had some sort of expression of its own political culture that we witnessed. But it was only in British Columbia where at a session like this, where someone would be speaking, that actually in the audience some of the people would applaud and cheer at

[Traduction]

terms, terms that conjure a person who has abilities and potential.

Terms like "invalid" are used. Can someone here tell me what "invalid" means? To my mind, when we say "invalid", it means that the person has no more value. The same is true of the word "cripple". When we think of someone who is crippled, we think of someone who is incapable, who belongs to an entirely separate group. If the media began by changing their vocabulary, that in itself would be an enormous step forward.

The Chairman: Thank you.

Nous avons maintenant des questions des délégations provinciales.

M. Doug Wilson (British Columbia Council of Human Rights): On parle des stéréotypes. Dans certains cas, les personnes handicapées ont leur part de responsabilité. J'estime qu'aujourd'hui est un bon exemple, car je n'ai qu'un reproche à faire à tous les présentateurs d'aujourd'hui. C'est qu'il n'y a pas eu d'humour. Il y a eu beaucoup de situations où l'humour n'est peut-être pas indiqué, mais ce n'est pas une situation normale pour les personnes handicapées. Pour surmonter les handicaps, tous ceux qui y sont parvenus dans cette salle devaient avoir un sens de l'humour au moins égal à la moyenne sinon supérieur pour surmonter tous les problèmes et toutes les difficultés. Mais rien de tout cela ne paraît aujourd'hui. Nous sommes d'une gravité exemplaire; nous sommes ensemble depuis 7h30 et personne n'a encore ri.

Il y a peu de généralisation qu'on puisse faire à l'égard des handicapés, si ce n'est qu'ils doivent d'ordinaire avoir un sens de l'humour exceptionnel pour survivre. C'est souvent de l'humour noir, mais c'est néanmoins un humour qui nous permet de survivre. J'aimerais donc demander à toutes les personnes handicapées qui sont ici, surtout ceux qui font des exposés, de détendre un peu l'atmosphère au moins pour le reste de la soirée.

Le président: Nous vous recevons très clairement. Bien sûr, vous venez de Colombie-Britannique où l'on aborde la vie, la politique et tout le reste avec plus d'enthousiasme que de ce côté-ci des Rocheuses. Lorsque je présidais le Comité parlementaire sur les droits à l'égalité, nous avons voyagé d'un océan à l'autre. Nous avons eu des spectacles à Charlottetown. Nous avons eu toutes sortes de choses dans quelques villes. A Montréal, il y avait des groupes avec des pancartes et, dans chaque province, nous avons assisté à une manifestation quelconque de la culture politique de la province. Mais ce n'est qu'en Colombie-Britannique, lors d'une séance comme celle-ci, qu'on entendait des applaudissements, des braves et des huées en provenance de l'auditoire.

[Text]

the remarks that were being made and others would boo and we had some lively participation.

So all I can say is I am very glad that on redistribution there are going to be more Members of Parliament from B.C. I wish it could be the same for Newfoundland as well, because maybe that would be also something. Certainly those from Newfoundland who speak in our legislative assembly always get attention because they are able to make their point and do it with good grace and humour.

I certainly laughed, Pat, at your comment about getting drunk when you went out to celebrate; maybe you would like to pick up—

Mr. Worth: That was true, by the way.

The Chairman: We have a few other questions. I see two members of the Ontario Legislature, both of whom would like to make comments or put questions. First is Margaret Marland, member of the Ontario Legislature for Mississauga South.

Ms Margaret Marland (Member of Legislative Assembly of Ontario): Thank you, Mr. Chairman. May I just say at the outset that today is a day I will not forget. I am feeling very privileged at having the opportunity to be here today but particularly because of what I have heard and because of what I have learned. I think that is something that we as legislators have to be prepared to do.

Somebody this afternoon said something about listening but listening to learn. I wrote it down, but I have not brought the notes to the microphone with me—not just listening, but then taking some action. And since all of us, and I know the members of the committee will probably agree, as politicians we end up always juggling finances. We end up trying to be all things to all people with their own money. We end up saying we cannot afford this program or that program and we always sound like we are saying no.

• 1600

We also end up seeing programs funded federally, provincially, and even municipally that may not be in the right priority. Politicians are terribly human in the nature of their response, and we all respond to the squeaky wheel. That is probably a poor pun today, but the point is that we are talking about human needs.

I am on the record in the Ontario legislature, Mr. Chairman, as saying that because we are not in a perfect world and because we do not have a money tree at Queen's Park any more than there is in Ottawa, we have to decide that we are going to prioritize with public funds in terms of human need. I think all of us have heard enough today to know that there is a priority in terms of human need.

[Translation]

Je suis très heureux qu'après la redistribution, il y aura un plus grand nombre de députés de Colombie-Britannique. Je souhaiterais qu'il en soit de même pour Terre-Neuve; en effet, les représentants de Terre-Neuve qui parlent dans notre assemblée législative attirent toujours l'attention car ils sont capables de communiquer clairement, avec élégance et humour.

En tout cas, Pat, j'ai bien ri lorsque vous avez parlé de la fois où vous vous êtes enivré quand vous avez voulu fêter; peut-être pourriez-vous reprendre. . .

M. Worth: En passant, c'était vrai.

Le président: Nous avons quelques autres questions. Je vois deux députés de la législature ontarienne qui auraient des remarques à faire ou des questions à poser. Tout d'abord Margaret Marland, député de Mississauga Sud.

Mme Margaret Marland (député à l'Assemblée législative de l'Ontario): Merci, monsieur le président. Permettez-moi tout d'abord de dire que je ne suis pas près d'oublier cette journée. Je considère que c'est un grand privilège d'être ici aujourd'hui, surtout en raison de ce que j'ai entendu et de ce que j'ai appris. J'estime que c'est là une chose que les législateurs doivent être prêts à faire.

Cet après-midi, quelqu'un a parlé d'écoute, mais d'écoute en vue d'apprendre. J'ai pris des notes, mais je ne les ai pas apportées au microphone—il ne s'agit pas uniquement d'écouter, mais ensuite de poser des gestes. Les membres du Comité deviendront sans doute que nous, les politiciens, finissent toujours par jongler avec les finances. Nous essayons d'être tout pour tous avec leur propre argent. Nous finissons toujours par dire que nous ne pouvons nous payer ce programme-ci ou ce programme-là, et nous donnons toujours l'impression de refuser.

Finalement, nous voyons financer des programmes fédéraux, provinciaux et même municipaux qui n'ont pas nécessairement la bonne priorité. Les réactions des politiciens sont tout à fait humaines, et nous réagissons tous à la roue qui grince. C'est probablement un mauvais jeu de mots aujourd'hui, mais il ne faut pas oublier que nous parlons de besoins humains.

J'ai dit officiellement à la législature de l'Ontario, monsieur le président, que, parce que nous ne sommes pas dans un monde idéal et parce que nous n'avons pas d'arbre d'argent à Queen's Park, pas plus qu'à Ottawa, il nous faut décider quelles seront nos priorités parmi les besoins humains à l'égard des fonds publics. Je crois que nous en avons tous assez entendu aujourd'hui pour savoir qu'il y a une priorité en ce qui concerne les besoins humains.

[Texte]

I would go as far as saying that those priorities have to come before some of the other things we are doing with public money, which can be any list of things that we might mention. I will probably be cut off at the knees if I mention bilingualism, but I will. People can survive in one language, but today we are talking about survival. Without the programs, without the opportunities, without the education, starting with politicians and the media, we will not be any further forward in another decade. I certainly hope we will not be back here in 10 years' time having to hear the same things we heard today because we did not listen today. I hope we are just going to listen and not react with promises and platitudes. We will all be behind any government that prioritizes in terms of human need.

The Chairman: Thank you for your comments, Margaret.

Richard Allen is not only a member of the Ontario legislature, but he is an historian. I do not know if you are going to bring a historical perspective to this or not.

Mr. Richard Allen (Member of Legislative Assembly of Ontario): Nothing historical, Patrick. If we get into history we are going to waste a lot of time here, I think.

I do this with some regret, but let me say that I do not want the public sessions of this important meeting of the parliamentary forum to pass without some challenge being made to the mayor's comments this morning with respect to full integrated public transit systems. I do not know, Mr. Chairman, whether your committee has in fact explored that issue and is beginning to make some response to that particular question.

We noticed this afternoon that as each of the members of our panel addressed the question of awareness, they immediately moved on to questions of access, physical need, support systems, what have you. So the awareness question is very much tied up with awareness of what the need is. The central need I hear being raised by the disabled community is a need to be accepted within the normal mainline community.

I think where the mayor's remarks this morning hit many of us somewhat below the belt was they appeared to be saying that at the level of overall transportation policy, the municipalities of Ontario would not support mainstreaming full incorporation of disabled people into transit. I notice she compared the cost of lifts on busses with a number of specialized disabled busses that could be bought. I think it was 83 for all the lifts in the busses in Mississauga. I also noticed that the mayor was not prepared to put 83 busses on the line that she would deliver in the next period of time. I think it is very easy to make those comparisons.

Personally, I would not trust the study of a Toronto Transit Commission that is so inconsiderate of the disabled that it does not even have an announcement

[Traduction]

J'irais même jusqu'à dire que ces priorités doivent avoir préséance sur certaines autres choses que nous faisons avec les deniers publics, et la liste pourrait être longue. On me coupera probablement les jambes si je parle de bilinguisme, mais je le ferai. On peut survivre en une seule langue, mais aujourd'hui il s'agit de survie. Sans les programmes, sans les occasions, sans l'éducation, à commencer par les politiciens et les médias, nous ne serons pas plus avancés dans une autre décennie. J'espère que nous ne devons pas revenir dans dix ans entendre les mêmes choses parce que nous n'avons pas écouté aujourd'hui. J'espère que nous allons écouter, et que nous ne nous contenterons pas de promesses et de platitudes. Nous allons tous appuyer tout gouvernement qui établira ses priorités en fonction des besoins humains.

Le président: Je vous remercie de vos remarques, Margaret.

Richard Allen est non seulement député à la législature ontarienne, mais il est aussi historien. Je ne sais si vous allez nous présenter un point de vue historique.

M. Richard Allen (député à l'Assemblée législative de l'Ontario): Rien d'historique, Patrick. Si nous abordons l'histoire, nous allons selon moi perdre beaucoup de temps.

Je le fais un peu à regret, mais permettez-moi de dire que je ne voudrais pas que les séances publiques de cette importante réunion du colloque parlementaire se termine sans que personne ne conteste les remarques faites ce matin par le maire en ce qui concerne les systèmes de transport public pleinement intégrés. Monsieur le président, je ne sais si votre comité a effectivement étudié ce dossier et s'il commence à réagir à cette question.

Nous avons pu voir cet après-midi qu'après avoir abordé la question de la sensibilisation, chacun des membres est aussitôt passé aux questions d'accessibilité, de besoins physiques, de systèmes de soutien, etc. La question de sensibilisation est donc liée de très près à la conscience du besoin. Le besoin central dont parlent les handicapés, c'est le besoin d'être accepté dans la société normale.

Je crois que ce qui a blessé beaucoup d'entre nous dans les remarques du maire ce matin, c'est qu'il semblait qu'au palier de la politique globale des transports, les municipalités ontariennes ne seraient pas en faveur de l'intégration complète des personnes handicapées dans le réseau de transport. Elle a comparé ce qu'il en coûterait pour équiper tous les autobus d'un appareil de levage avec le nombre d'autobus spécialisés qui pourraient être achetés avec cette même somme. Je crois que c'était 83 pour les autobus de Mississauga. J'ai également constaté que le maire n'était pas prêt à mettre 83 autobus en service bientôt. Je crois qu'il est très facile de faire des comparaisons de ce genre.

Quant à moi, je ne ferais pas confiance à une étude faite par la Toronto Transit Commission qui tient si peu compte des handicapés qu'elle n'a pas de système pour

[Text]

system on the transit that tells anybody, let alone the disabled, where they are or at what station.

• 1605

An hon. member: Hear, hear!

Mr. Allen: I am not prepared to hear comments that tell me that because people get mugged in elevators and integrated transit systems in New York, they are going to get mugged in Toronto or Montreal. Those are not self-starting propositions for me.

Quite frankly, I think that it was unfortunate—and I say this without wanting to be ungracious to her—that this meeting was initiated with something that seemed so effectively to close the door on something that is such a large hope; namely, I will remind you, that the Ontario Council for the Disabled that advises the provincial government, published a study which said that to be able to move is life itself. I suggest to you that has to be our watchword with respect to transportation systems. I would like to ask you whether your committee has tangled with that question, whether there are any members who would like to respond to it.

The Chairman: First let me say that the issue has now been well joined. Speaking on behalf of the committee—and other members may add to what I will say—the first point is that is why it is so essential that we are here today from federal, provincial, and municipal jurisdictions.

Our committee has dealt to date with transportation issues that come under federal jurisdiction. The approach at the federal level is an integrationist approach. When we talk about the federally regulated airlines of this country, when we talk about the federally regulated trains of this country, interprovincial trains, when we talk about ships and ferryboats, these are all areas in which the federal Department of Transport has had a fairly ambitious program to achieve integration.

We have had representatives from Air Canada before us, and from the Department of Transport. We are looking at the whole question of when an assistant can travel with a person on an airline at half fare. All these things are being developed. We have been addressing the problems that people who use wheelchairs find when slipping into these other modes of transportation, but all of it in the context of an integrated single unified transportation service, whether it be by air, by ferryboat, by ship or by train.

The issue you have now publicly joined with Mayor Hazel McCallion is one that really comes down to municipal transportation services, the services that are provided within municipalities, mightily funded by the provinces, as we know. The main area of federal involvement on that front has been the recognition by the Government of Canada that a number of our major urban and metropolitan centres now have services, whether it is wheel-trans or whatever it is called locally, to provide

[Translation]

dire aux gens, sans parler des handicapés, où ils sont, à quelle station.

Une voix: Bravo!

M. Allen: Qu'on ne vienne pas me dire que parce que des gens se font attaquer dans les ascenseurs et les systèmes intégrés de transport de New York, ils seront attaqués à Toronto ou à Montréal. Ces propositions ne sont pas évidentes pour moi.

À vrai dire, j'estime qu'il était malheureux—et je le dis sans mauvaise intention à son égard—que cette réunion ait commencé par quelque chose qui semblait mettre un terme à un espoir important; je vous rappelle que le Conseil ontarien pour les personnes handicapées, qui conseille le gouvernement provincial, a publié une étude selon laquelle la capacité de se mouvoir est la vie. J'estime que cela doit être notre mot d'ordre en ce qui concerne les réseaux de transport. J'aimerais vous demander si votre Comité s'est attaqué à cette question, s'il y a des membres qui aimeraient répondre à cela.

Le président: Permettez-moi de dire tout d'abord que le débat est bien engagé. Au nom du Comité—et d'autres membres auront peut-être des choses à ajouter—j'aimerais dire tout d'abord que c'est pour cela qu'il est si important qu'il y ait ici aujourd'hui des représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux.

Jusqu'ici, notre comité s'est occupé des questions de transport qui relèvent de la compétence fédérale. Au palier fédéral, la démarche est intégrationniste. Dans le cas des lignes aériennes soumises à la réglementation fédérale, des chemins de fer soumis à la réglementation fédérale, des trains interprovinciaux, des navires et des transbordeurs, le ministère fédéral des Transports a mis sur pied un programme assez ambitieux en vue de réaliser l'intégration.

Nous avons entendu des représentants d'Air Canada et du ministère des Transports. Nous examinons la question de savoir quand un assistant peut voyager à demi-tarif sur une ligne aérienne. Toutes ces choses sont à l'étude. Nous nous sommes occupés de ces problèmes auxquels font face les utilisateurs de fauteuils roulants lorsqu'ils utilisent les autres modes de transport, mais toujours dans le cadre d'un service de transport unifié et intégré, que ce soit par voie aérienne, par transbordeur, par navire ou par chemin de fer.

Le débat que vous avez maintenant publiquement engagé avec le maire Hazel McCallion porte en fait sur les services municipaux de transport, les services assurés dans les municipalités à grand renfort de subventions provinciales, comme nous le savons tous. Le principal rôle du gouvernement fédéral à cet égard a été de reconnaître qu'un certain nombre de nos grands centres urbains et métropolitains assurent maintenant un certain niveau de service, sous le nom de *wheel-trans* ou de

[Texte]

some level of service. To date it is generally parallel service.

But many smaller Canadian centres lack transportation services altogether, other than perhaps a willing cab driver if there is a cab service in that municipality. That is why the federal government is funding adapted vehicles for local transportation in smaller Canadian centres. Off the top of my head, Richard, the figure in my mind is that there are 50 of these vehicles, so that in a three- or four-year period some 50 small Canadian cities or large towns across the country, which at the moment have nothing, are going to get one of these vehicles.

Now I think that represents where we have gone on this as a committee. Are there any members of the committee who would like to pick up further on this issue?

Mr. Young: Just briefly, you may be interested to know that when this committee first looked into this whole question of integrated transportation systems, industry itself bandied around figures of a study that was done in the United States I think in the early 1980s or late 1970s. It showed the cost of modifying every dinky little bus that was around, regardless of where that bus was. It said if you want us to retrofit these buses, it is going to cost us x billions of dollars tomorrow; and it literally scared everybody half to death.

• 1610

Patrick is absolutely right. I think the federal government has shown some leadership in providing funding, for example, in Newfoundland, with an experimental program for integrated bus lines. I think there is a new one that was announced just a couple of weeks ago in Nova Scotia. What I am not clear on, though—just to finish the point, I do not want to congratulate the government too much—was that when they announced the new experimental program, they also announced that the other one had been terminated. I tried to get in touch with Transport Canada to find out what termination meant. Was it that it had reached the maximum amount of funding and the system was actually working so it did not require any further financial support, or had financial support been withdrawn? I have not gotten an answer to that one yet. Maybe the committee can... Maybe Patrick has more pull with Transport Canada than I have, to get that information.

That was the first message we got. The figures that were produced as a result of that study made even consumers' groups extremely nervous about making an argument for integrated transport at that time. Then it was discovered how they managed to come up with the dollars and cents; and it really was not as bad as the industry tried to make out it was at that time.

[Traduction]

«Paratranspo» ou sous un autre nom. Jusqu'ici, il s'agit en général d'un service parallèle.

Mais bon nombre de petits centres n'ont aucun service de transport, si ce n'est à l'occasion un chauffeur de taxi de bonne volonté. C'est pourquoi le gouvernement fédéral finance des véhicules adaptés pour le transport local dans les petits centres du Canada. Si je ne me trompe, Richard, je crois qu'il y a une cinquantaine de ces véhicules, de sorte que d'ici trois ou quatre ans, 50 petites villes canadiennes, qui n'ont rien à l'heure actuelle, recevront un de ces véhicules.

Je crois que cela représente ce que le Comité a fait jusqu'ici. Y a-t-il des membres du Comité qui aimeraient développer ce point davantage?

M. Young: Je serai bref. Vous serez peut-être intéressés de savoir que, lorsque le Comité a abordé la question des systèmes de transport intégrés, l'industrie elle-même a mentionné les chiffres provenant d'une étude réalisée aux États-Unis, je crois au début des années 1980 ou à la fin des années 1970. On pouvait voir ce qu'il en coûtait pour modifier jusqu'au moindre petit autobus qui était en service, peu importe où il se trouvait. On disait: Voilà, ça va nous coûter X milliards de dollars demain si l'on veut transformer ces autobus, et cela a littéralement fait peur à tout le monde.

Patrick a tout à fait raison. Je pense que le gouvernement fédéral a fait preuve d'un certain leadership en injectant des fonds, par exemple à Terre-Neuve, dans le programme expérimental pour un service de transport intégré. Je pense qu'un nouveau programme vient tout juste d'être annoncé il y a quelques semaines en Nouvelle-Ecosse. Ce que je ne comprends pas très bien, cependant—je ne veux pas trop féliciter le gouvernement—c'est que, lorsqu'ils ont annoncé le nouveau programme expérimental, ils ont également annoncé que l'autre programme avait pris fin. J'ai essayé de communiquer avec Transports Canada pour savoir ce qu'il en était. Le programme a-t-il pris fin parce que le montant maximum de financement avait déjà été injecté et que le système fonctionnait tellement bien qu'il n'était plus nécessaire d'y injecter d'autres fonds, ou est-ce qu'ils ont tout simplement retiré l'appui financier? Je n'ai toujours pas reçu de réponse. Le Comité pourrait peut-être... Patrick a peut-être un peu plus d'influence que moi auprès de Transports Canada pour obtenir ces renseignements.

C'est donc le premier message que j'ai reçu. Les chiffres obtenus à la suite de cette étude ont fait en sorte que même les groupes de consommateurs n'osaient pas trop à l'époque faire valoir des arguments en faveur d'un service de transport intégré. On a par la suite découvert de quelle façon ils étaient arrivés à obtenir ce chiffre; la situation n'était pas aussi critique que ce que l'industrie essayait de faire croire à l'époque.

[Text]

Mr. Worth: I want to say how proud and moved I am to be here today. I want to thank all the people for listening.

The gentleman's comment about laughter I think is right. There was not enough laughter today. I do not know what everybody else's problem is, but my problem is that in my life there has been so much sadness that I am just beginning to laugh, because I am just beginning to laugh with you. I still need your laughter to help me laugh.

People who are institutionalized, though, cannot laugh with you. They cannot even cry with you. They do not even laugh. That is all the more important to community integration. That is all the more important to belonging—doing things together, the crying and the laughter. None of it really means anything if you cannot do it together.

Your point is well taken, my friend; and I hope we have time tonight to talk together. I hope we all have time tonight to talk together and to laugh and to cry, or whatever we want to do with each other. If anybody wants to come up and shake my hand and tell me a few jokes, I will tell you a few jokes, and I will join you in laughter.

The Chairman: Doug Mowat.

Mr. Douglas Mowat (Member of the Legislative Assembly of British Columbia): Being a somewhat half-assed politician, I must first of all be political and thank the committee for holding this forum today and for the work you have done. I must say the witnesses today were excellent, and I think we heard a message.

I speak sometimes, and recently I was speaking at a rather large gathering. I was well into my speech and thought I was doing very well. I said I hope you can all hear me; if you cannot, put up your hand. Someone in the back put up his hand. You are lucky, said someone else, I will trade places with you. So I went back into my speech, and I thought I was doing well. I asked, is that any better? It is louder, said the chap who had moved down to the front, but it is no better.

I must say, I think we have heard today some things we have heard for 40 years—the problems. I guess I am taking up Bruce's challenge in asking where we in government do things. I guess we often know that as provincial or federal or municipal politicians we can within our own caucuses make some pretty significant decisions. Sometimes they are made by the heat of the press, or sometimes there is some emergency that comes up and all of a sudden we do not have any dollars, but when the heat turns up someone finds it in a budget or there was a decimal point in the wrong place.

[Translation]

M. Worth: Je tiens à dire jusqu'à quel point je suis fier et ému d'être ici aujourd'hui. Je veux remercier toutes les personnes qui nous écoutent.

Le commentaire que quelqu'un a fait au sujet du rire est juste, à mon avis. On n'a pas ri suffisamment ici aujourd'hui. Je ne sais pas quel est le problème des autres personnes, mais mon problème, c'est que dans ma vie il y a eu tellement de tristesse que je ne fais que commencer à rire. Puisque je ne fais que commencer à rire avec vous, j'ai encore besoin d'entendre vos rires pour m'aider à rire.

Cependant les gens qui sont en institut ne peuvent pas rire avec vous. Ils ne peuvent même pas pleurer avec vous. Le fait de pouvoir faire des choses ensemble, rire et pleurer, donne un sens d'appartenance à la collectivité. C'est très important pour l'intégration à la collectivité. Ces choses n'ont aucun sens réellement si on ne peut les faire ensemble.

Je comprends bien ce que vous voulez dire, mon ami; et j'espère que nous aurons le temps de parler ensemble ce soir. J'espère que nous aurons tous le temps de parler ensemble, de rire et de pleurer ou de faire autre chose. Si quelqu'un veut venir me serrer la main et me raconter quelques blagues, je lui raconterai à mon tour quelques blagues et je rirai avec lui.

Le président: Doug Mowat.

M. Douglas Mowat (membre de l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique): Comme je suis un politicien à la manque, je dois d'abord faire un peu de politique et remercier le Comité de tenir le présent forum aujourd'hui et de l'excellent travail qu'il a accompli. Je dois dire que les témoins étaient excellents, et je pense que nous avons entendu un message.

Il m'arrive parfois de prononcer des discours, et je m'adressais récemment à une assemblée assez importante. J'avais donc déjà bien entamé mon allocution et je trouvais que cela allait assez bien. J'ai dit: J'espère que vous pouvez tous bien m'entendre, si vous ne pouvez pas, levez la main. Quelqu'un à l'arrière leva la main. Vous avez de la chance, dit quelqu'un d'autre, j'aimerais bien changer de place avec vous. Je repris donc mon allocution et croyant que les choses allaient assez bien, je demandai si c'était mieux. On vous entend bien, répondit le type qui s'était approché, mais ce n'est pas mieux.

Je crois qu'aujourd'hui nous avons entendu certaines choses que nous entendons depuis 40 ans—les problèmes. Je réponds ici à Bruce qui nous demandait à quel niveau le gouvernement intervient. En tant que politiciens provinciaux, ou fédéraux ou municipaux, nous pouvons prendre des décisions assez importantes au sein de nos caucuses. Quelquefois, ces décisions sont prises dans le feu de l'action, ou quelquefois il y a une urgence et l'on s'aperçoit tout d'un coup qu'on n'a pas assez d'argent, mais quand la pression monte, quelqu'un s'aperçoit qu'il en reste quelque part ou qu'on avait mal placé la décimale dans un tableau quelconque.

[Texte]

[Traduction]

• 1615

So I say to Bruce that the leadership has to come from government. It does not come from media pressure. We have heard today from Rick Hansen that there are very many disabled in British Columbia. Being a politician, I feel a terrible threat that they will organize some day, form their own political party, and we will be all out looking for jobs, as Pat says.

Seriously, we have heard that we are looking for an architecturally accessible community, not a hostile community for those of our citizens who want equality and full participation in the community.

I know that the Member of Parliament from Ontario said moneys were a priority. I guess she is right, but I guess if we did not buy our \$10-billion nuclear submarines and told the government to raise it out of bingos and bake sales then it would be a long time before we got our subs, but we would certainly have \$10 billion that we could put into things for our community—and I am not saying just our disabled community.

I find, being in politics—and I encourage all those people who are disabled and want to get something happening in their local community, at the local level, be it school board, parks board, or moving up into provincial or federal—that it is a lot easier to open the door when you are inside than if you are on the outside knocking.

We talk so often about accessibility and ramps. I do not know how often so many of us go into a building—maybe it is a restaurant—and we ask why they do not have a ramp and the restaurant owner will say well, we never have any disabled in here so we do not need a ramp.

We have done a number of things in British Columbia, and we are very proud of them. We have a long way to go. People like Rick Hansen, Terry Fox, and Steve Fonyo have brought a great deal of awareness to Canadians. In our government within British Columbia, our buildings are totally accessible, so the disabled can not only run and get elected, but also can come in and speak to their government. In British Columbia, if you are elected and you need to have an attendant with you, the government will automatically look after that.

As more of a summation, it has been an excellent forum, but I think we have talked about it a lot too long. Your committee has an opportunity to change the scope and the face of the lives of the disabled today and the future generations of disabled. It is easy for us to throw the challenge back to you, but there are a lot of federal-

Je réponds donc à Bruce que c'est au gouvernement de prendre l'initiative, que cela ne se fait pas sous la pression des médias. Rick Hansen nous a dit aujourd'hui qu'il y avait de très nombreux handicapés en Colombie-Britannique. En tant que politicien, je suis terrifié à l'idée qu'ils puissent un jour s'organiser, créer leur propre parti politique, et déferler partout à la recherche d'un emploi, comme le dit Pat.

Mais sérieusement, ce qu'on nous a dit, c'est que nous cherchons à établir une collectivité accueillante sur le plan architectural, et non hostile pour les citoyens qui veulent participer à part entière de façon égale à la vie de la société.

La députée de l'Ontario a dit que les crédits étaient une priorité. Elle a sans doute raison, mais si nous n'achetions pas nos sous-marins nucléaires à 10 milliards de dollars, si nous disions au gouvernement d'aller trouver l'argent nécessaire pour cela dans les salles de bingo et les ventes de gâteaux, nous ne serions sans doute pas prêts d'avoir nos sous-marins, mais nous aurions 10 milliards de dollars à consacrer à notre collectivité, et pas simplement d'ailleurs aux handicapés.

Mon expérience de la politique—et j'encourage tous les handicapés qui veulent faire avancer les choses dans leur localité, à être actifs sur le plan local, au niveau du conseil scolaire ou de la commission des parcs, ou même au niveau provincial ou fédéral—mon expérience en politique donc m'a montré qu'il était beaucoup plus facile d'ouvrir la porte quand on était à l'intérieur que quand on frappait à l'extérieur.

On parle sans arrêt d'aménagement des édifices et de rampes d'accès. Combien de fois il nous arrive, aux uns et aux autres, d'entrer dans un immeuble, un restaurant par exemple, et de demander pourquoi il n'y a pas de rampe d'accès, pour nous entendre répondre par le propriétaire du restaurant que cela ne servirait à rien puisqu'il n'y a jamais de handicapés dans son restaurant.

Nous avons fait beaucoup de choses en Colombie-Britannique, des choses dont nous sommes fiers. Nous ne sommes pas au bout du chemin. Des gens comme Rick Hansen, Terry Fox et Steve Fonyo ont ouvert les yeux aux Canadiens. Les édifices du gouvernement de la Colombie-Britannique sont parfaitement accessibles, de sorte que les handicapés peuvent non seulement se présenter aux élections et se faire élire, mais aussi venir dialoguer avec leur gouvernement. En Colombie-Britannique, si vous êtes élu et que vous avez besoin de quelqu'un pour vous aider, le gouvernement s'en occupe automatiquement.

Bref, nous avons eu une excellente tribune, mais je pense que nous avons passé trop longtemps à discuter de la question. Votre comité peut changer la vie des handicapés d'aujourd'hui et de demain. Nous pourrions facilement vous renvoyer la balle, mais il y a de nombreux programmes fédéraux-provinciaux à coûts

[Text]

provincial cost-sharing programs and if we all put our priorities in that spot then we will change it. Thank you.

The Chairman: Thank you, Doug. You said that we have talked a long time. Currently we have talked about a half hour over the time when we are supposed to break for something cool or refreshing. So we have absolutely no time left for any more questions, but I have two people who have indicated that they are going to ask them, and I would like them to do that.

Ms Bettie Hewes (Member of the Legislative Assembly of Alberta): I have a check-list of things I have made during the day for federal governments and provincial governments and others that I intend to work on. Doug, I am not a half-assed politician; I am a whole-assed politician. I was concerned about the mayor's comments, but perhaps this morning she did us a great favour, because she drove us into a position really to make some good decisions, I believe, about integrated transportation, which we do need.

I am an *aficionado* of Charles Schulz and Snoopy. I have a book with Snoopy cartoons in it, and one of them says that a friend is someone who takes off the leash. That in fact is what we are doing, is it not? We are taking off the leash. We are setting free. What we are trying to do is to create a whole environment where we make disabled people, handicapped people, free to make their own choices.

• 1620

Mr. Chairman, I am also very aware that we in this room are committed. What we have to be able to do is to develop a plan to market, because we are going to have to market what we want to see happen and put it—and I loathe the idea—into competition with, yes, the submarines. We have to be able to do it on a sound economic basis.

I believe to do the kinds of things we are talking about today, and will be talking about, will incur increased costs, no question. And it will be a rising curve. But I also believe it will flatten out, and fairly quickly. Actuarially, I am sure there must be all kinds of economic studies that tell us that when handicapped people are freed to become more productive, the costs flatten out. I think that is how we are going to have to sell this to our counterparts and our colleagues. I happen to think there will be immense economic benefits in what we are talking about.

Mr. Chairman, are there studies? Has your committee availed itself of studies from the U.S. experience or experiences elsewhere that show us what the commitment in dollars is going to be and when we can anticipate it will flatten out so we have a sound economic marketing basis to use with our colleagues to sell what we know will give us immense human benefits?

[Translation]

partagés, et si nous faisons tous porter nos efforts sur ces priorités, nous pourrions faire progresser la situation. Merci.

Le président: Merci, Doug. Vous dites que nous avons beaucoup parlé. Nous avons effectivement dépassé d'une demi-heure le moment où nous devons faire une pause pour prendre un rafraîchissement. Nous n'avons plus le temps de poser d'autres questions, mais comme deux personnes en ont manifesté l'intention, je vais les laisser le faire.

Mme Bettie Hewes (membre de l'Assemblée législative de l'Alberta): J'ai noté ici toute une liste de démarches que j'ai bien l'intention de poursuivre auprès des gouvernements fédéral et provinciaux. Doug, je ne suis pas un politicien à la manque, je suis dans la politique jusqu'au cou. J'ai été secoué par les commentaires de la mairesse, mais elle nous a peut-être rendu un grand service ce matin car elle nous a incités à prendre de bonnes décisions à propos du transport intégré, des décisions bien nécessaires.

Je suis un *aficionado* de Charles Schulz et de Snoopy. Dans une de ses bandes dessinées, Snoopy dit que l'amitié, c'est de laisser partir quelqu'un sans son collier. C'est ce que nous faisons, non? Nous lâchons la bride, nous libérons les gens. Nous essayons de créer un cadre permettant aux handicapés de faire leurs propres choix.

Monsieur le président, je sais très bien que nous avons tous ici la volonté d'agir. Ce que nous devons faire, c'est préparer un plan que nous allons défendre, car nous allons devoir le défendre pour qu'il se réalise et le faire entrer en concurrence—bien que j'aie horreur de cette idée—avec, oui, les sous-marins. Nous devons pouvoir le faire sur des bases économiques saines.

Tout ce dont nous parlons aujourd'hui, et dont nous allons continuer à parler, va coûter de l'argent, c'est certain. De plus en plus d'argent. Mais je pense qu'assez rapidement, la courbe s'infléchira. En fait, je suis certaine que toutes sortes d'études économiques prouvent que, quand on laisse les handicapés devenir plus productifs, les coûts cessent d'augmenter. Je crois que c'est ce qu'il va falloir faire comprendre à nos collègues et à nos homologues. Je suis convaincu qu'il y a d'énormes avantages économiques à retirer de ce que nous envisageons.

Monsieur le président, ces études existent-elles? Votre comité a-t-il pris connaissance des études réalisées aux États-Unis ou des expériences enregistrées ailleurs, susceptibles de nous donner une idée du coût de l'entreprise et du temps nécessaire pour que les frais se stabilisent et cessent d'augmenter, ce qui nous permettrait d'avoir des arguments économiques solides pour convaincre nos collègues d'accepter une idée dont nous retirerons des avantages humains gigantesques?

[Texte]

The Chairman: The answer is yes. We have had before our committee Dr. Symington, of the National Research Council, who has been working very extensively in this area. What you think would be the case, as you have outlined it, is in fact the case; and those are exactly the kinds of data that all of us who are in legislatures, caring about progress on this front, ought to be armed with. So I will undertake now to you and to all who are here to see that this kind of information from our committee is distributed to you.

There have been studies also in the United States that bear that out. But I like the theme we have heard: let us talk about made-in-Canada solutions for made-in-Canada problems. Let us study the situation ourselves on this side of the border. We will probably find much more interesting statistics, and we can use them in the competition you talk about.

Mr. Young: In the original *Obstacles* report there were 130 recommendations, and the costing at that time for implementing every one of them the following day was less than half of 1% of the then expenditures under National Health and Welfare, under the total budget. It is a sizeable amount of money. But I think the key argument we have to make—and it is one I have been making for years—is you do not accomplish anything that is worthwhile in this world, unfortunately, without making some kind of expenditure and making some kind of priority. For us, I think it is a basic question about what kind of society we want to live in and participate in. If it takes a reordering of priorities and financial expenditures to make it that kind of society, then that is what we have to do. In fact, I think we have a responsibility not only as elected politicians but as people in society to make those kinds of judgments and to make those kinds of demands on decision-makers.

You may be interested to know that Gordon Fairweather, when he was the Canadian Human Rights Commissioner, did a poll asking people whether or not they would be prepared to have an increase in municipal taxes to make curb cuts, to make streets more accessible to disabled consumer groups. The overwhelming response was yes, they would. I think the response was in excess of 90% who said yes, they would be willing to take an increase in property taxes if it could make their community a better place in which to live. So there you go. I think people realize that it costs money to make society a better place in terms of the kinds of things we are talking about, and I think it is up to politicians to give some leadership and get up-to-date figures.

[Traduction]

Le président: Oui. Nous avons entendu M. Symington, du Conseil national de recherches, qui a fait des études approfondies dans ce domaine. Votre intuition est tout à fait juste; et c'est exactement de ce genre d'information que doivent s'armer tous ceux d'entre nous qui sont présents dans les assemblées législatives et se soucient de faire progresser cette cause. Je vais donc veiller à faire distribuer tous ces documents à tous ceux qui sont présents ici.

Cette thèse est en outre confirmée par des études réalisées aux États-Unis. Mais je préfère m'en tenir à la ligne que nous nous sommes fixée: parlons de solutions canadiennes à des problèmes canadiens. Étudions nous-mêmes notre situation à l'intérieur de notre frontière. Nous trouverons certainement des statistiques beaucoup plus intéressantes et plus utiles pour affronter la concurrence dont vous parlez.

M. Young: Le rapport «Obstacles» comportait 130 recommandations, et la réalisation immédiate de chacune de ces recommandations aurait coûté moins de 0,5 p. 100 de la totalité du budget des dépenses du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. C'est un montant substantiel. Mais je crois que l'argument force, et c'est celui que j'utilise depuis des années, c'est qu'on n'accomplit malheureusement rien de valable dans ce monde sans engager certaines dépenses et sans établir certaines priorités. Pour nous, il s'agit de savoir dans quelle société nous voulons vivre. Si cela nécessite une réorganisation des priorités et des dépenses, faisons-le. Je crois qu'il nous appartient non seulement en tant que représentants élus, mais en tant que simples membres de notre société, de porter ce genre de jugements et d'exiger des responsables qu'ils prennent ce genre de décisions.

Vous serez peut-être intéressés d'apprendre que Gordon Fairweather, quand il était commissaire des droits de la personne, avait fait procéder à un sondage dans lequel on demandait aux gens s'ils étaient prêts à payer plus de taxes municipales pour faire aménager les trottoirs de façon à faciliter la circulation des handicapés. La population avait répondu massivement oui. Je crois que plus de 90 p. 100 des gens avaient répondu qu'ils étaient prêts à accepter une augmentation de leurs taxes foncières si cela permettait de rendre leur communauté plus accueillante. Vous voyez. Les gens savent bien qu'il faut de l'argent pour améliorer la société, et je crois que c'est aux politiciens de prendre l'initiative et de s'informer sur les coûts.

• 1625

The Chairman: Lois Boone.

Ms Lois Boone (Member of the Legislative Assembly of British Columbia): I do not argue with the fact that it is going to take more money to achieve some of the ends we have heard here today. But what I have heard over and over—and to me one of the most compelling things—is

Le président: Lois Boone.

Mme Lois Boone (membre de l'Assemblée législative de Colombie-Britannique): Je ne conteste nullement le fait qu'il va falloir plus d'argent pour réaliser tout ce dont nous parlons aujourd'hui. Mais il y a une chose que j'entends sans arrêt, et c'est parmi ce qu'il y a de plus

[Text]

the desire by the disabled people to have a greater say in their lives, how money is spent and what happens to the money they do get. We heard examples earlier of having a say in who they hire or how they hire them; for example, in our own area, whether somebody has to hire somebody to assist for a full four hours or whether they can have two hours in the morning and two hours in the afternoon. Right now that decision is out of the disabled person's hands.

If you can take even the money that you have, without putting in any extra money until you have it, for goodness sake, take into consideration the people you are dealing with, give them a greater say in their lives, and give them a greater say in how that money is to be spent. We have heard loud and clear here that the workshop area is not where they want to be. That is not where they see money should be spent. Let us not put money into this area. Let us give them that greater say. That is not going to cost you or any government any money to give people a greater say in their lives. It is something that can be done tomorrow without a cost to any taxpayer but will have a great effect on the quality of people's lives.

Certainly we have to address the factor of money, but we can do so tomorrow, immediately, without affecting anybody's costs whatsoever, just within the budgets we already have. Let us give these people a chance to have a say in their own lives. Thank you.

The Chairman: As we are now concluding, the final thing I would like to do is ask Kim if she could explain how Instacap works with this television monitor in front of you. Could you just explain how Instacap works, please?

Ms Pape: I think Joan Westland can explain that better than I can. There is an operator who types what everybody is saying and it shows up on the TV screen. I am reading what everybody has said all day. It means I can understand whateverbody is saying. I know some sign language, but I do not know enough to understand what everybody is saying.

The Instacap will be turned around, and now you can read what I am saying. I am hoping that something like this will be available in university for my classes, because I know this is going to help me in understanding the professors. This has helped me so much today by being able to hear what everybody is saying, and I wish they were available more often—either this or an oral interpreter, which is like a sign language interpreter. I have said enough on that.

The Chairman: Thank you very much, Kim Pape. I am going to suggest that as we conclude, perhaps Kim Pape and Joan Westland, who is here from the Canadian Coordinating Council on Deafness, might be able to give you a more detailed illustration of how this technology works. It is something you may be interested in for provincial legislatures and so on.

Ladies and gentlemen, the five witnesses who have been before us have, as I said at the beginning, given very

[Translation]

important à mes yeux, c'est que les handicapés veulent être plus maîtres de leur existence, veulent avoir leur mot à dire sur la façon dont l'argent qu'ils obtiennent est dépensé. Comme on l'a dit tout à l'heure, ils veulent avoir leur mot à dire sur les gens qu'ils engagent et sur la façon dont on les engage; par exemple, dans notre région, si quelqu'un a besoin d'engager quelqu'un pour l'aider quatre heures, ou deux le matin et deux heures l'après-midi, ce n'est pas lui qui prend cette décision.

Même si vous n'avez que l'argent actuellement disponible, sans parler des crédits supplémentaires qui viendront ultérieurement, je vous en prie, tenez compte des gens auxquels vous vous adressez, donnez-leur la parole, laissez-les avoir leur mot à dire sur la façon dont l'argent est dépensé. Ils nous ont clairement dit que ce n'était pas dans des ateliers qu'ils voulaient être. Ce n'est pas à cela qu'il faut dépenser de l'argent. Cessons de le faire, laissons-les décider eux-mêmes. Ce n'est pas cela qui coûtera beaucoup au gouvernement ou à vous-mêmes. Cela peut se faire dès demain sans que cela coûte un sou aux contribuables, mais avec d'immenses retombées sur la qualité de vie de ces gens-là.

Bien sûr, il va falloir s'occuper de trouver des crédits, mais nous pouvons déjà faire cela immédiatement avec les budgets actuels. Donnons-leur une chance. Merci.

Le président: Avant de terminer, je voudrais demander à Kim de nous expliquer comment fonctionne Instacap avec cet écran de télévision devant vous. Pourriez-vous nous expliquer comment cela fonctionne?

Mme Pape: Je pense que Joan Westland est mieux placée que moi pour cela. Quelqu'un tape à la machine tout ce qui se dit, et je le vois apparaître sur l'écran. Je lis tout ce qui se dit. Cela me permet de comprendre la conversation. Je comprends un peu l'interprétation gestuelle, mais pas assez pour tout comprendre.

Nous allons tourner l'écran pour vous permettre de comprendre ce que je dis. J'espère que je vais avoir un appareil analogue à l'université pour mes cours, car cela m'aidera énormément à comprendre les professeurs. Cet appareil m'a été très utile aujourd'hui et j'aimerais pouvoir en disposer plus souvent, de cela ou d'un interprète oral, qui est un peu la même chose qu'un interprète gestuel. C'est tout ce que j'ai à dire.

Le président: Merci beaucoup, Kim Pape. En terminant, peut-être Kim Pape et Joan Westland, qui représentent le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive, pourront-elles vous expliquer de façon un peu plus détaillée le fonctionnement de cet appareil. Cela pourrait vous être utiles pour vos démarches auprès des assemblées provinciales etc.

Mesdames et messieurs, nos cinq témoins, comme je l'ai dit au début, nous ont ouvert des perspectives tout à

[Texte]

distinct perspectives on awareness. On behalf of the committee and you, I would like to thank very much Murielle Larivière-Lebret, Kim Pape, James MacDougall, Patrick Worth, and Wolfgang Zimmerman. Thank you very much.

• 1630

Thank you all. The public part of this session is now adjourned.

[Traduction]

fait originales. Au nom du Comité, je remercie Murielle Larivière-Lebret, Kim Pape, James MacDougall, Patrick Worth et Wolfgang Zimmerman. Merci infiniment.

Merci à tous. Nous levons maintenant la séance publique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

David Lepofsky, Lawyer, Toronto.
Pierre Majeau, Programme Administrator, Montreal.
Irene Feika, Group Home Coordinator, Sherwood Park,
Alberta.
June Delisle, Hospital Administrator, Kahnawake,
Quebec.
Marie Trudeau, Counsellor, Montréal.
Bill Cameron, Robotics Engineer, Vancouver.
Patricia Israel, Businesswomen, Toronto.
Fred Morgan, Businessman, St. John, New Brunswick.
Dr. James MacDougall, Psychologist, McGill University.
Kim Pape, Student, Trent University.
Pat Worth, Community Activist, Toronto.
Murielle Larivière-Lebret, Education Specialist, Montreal.
Wolfgang Zimmerman, Accountant, Port Alberni, British
Columbia.

TÉMOINS

David Lepofsky, avocat, Toronto.
Pierre Majeau, administrateur de programmes, Montréal.
Irène Feika, coordinatrice de maisons pour handicapées,
Sherwood Park (Alberta).
June Delisle, administratrice hospitalière, Kahnawake
(Québec).
Marie Trudeau, conseillère, Montréal.
Bill Cameron, ingénieur en robotique, Vancouver.
Patricia Israel, femme d'affaires, Toronto.
Fred Morgan, homme d'affaires, St-Jean (Nouveau-
Brunswick).
James MacDougall, psychologue, université McGill.
Kim Pape, étudiante, Université de Trent.
Pat Worth, intervenant en milieu communautaire,
Toronto.
Murielle Larivière-Lebret, spécialiste en éducation,
Montréal.
Wolfgang Zimmerman, comptable, Port Alberni
(Colombie-Britannique).

-D72

HOUSE OF COMMONS
Issue No. 15
Wednesday, June 8, 1988
Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES
Fascicule n° 15
Le mercredi 8 juin 1988
Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on the*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent de la*

**Status of
Disabled Persons**

**Condition des
personnes handicapées**

RESPECTING:

Order of Reference in accordance with its mandate
under Standing Order 96(2), a study of the status of
disabled persons in the community

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en conformité avec son mandat en
vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude de
la condition des personnes handicapées au sein de
la communauté

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF
DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

Members

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Patrick Boyer

Vice-présidente: Anne Blouin

Membres

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille
Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas
Neil Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Patricia Russell

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 8, 1988
(22)

[Text]

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met at 7:15 o'clock p.m. in Room 371, West Block, this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Bruce Halliday, Neil Young.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

The Committee resumed consideration of the status of disabled persons in the community.

Witnesses: From Statistics Canada: Bruce Petrie, Assistant Chief and Statistician; Adele Furrie, Programme Officer; Mr. Patrick McLaughlin, Director General, Personnel Administration. *From the Canadian National Institute for the Blind:* Tim Sheeres, President; Charles MacDonald, Chairman of the National Client Services Committee; Dr. Euclide Herie, Management Director; Gerrard Grace, National Director of Rehabilitation.

The witnesses made statements and answered questions.

Mr. Sheeres, Mr. MacDonald and Dr. Herie made statements and answered questions.

At 9:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 8 JUIN 1988
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 19 h 15, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Patrick Boyer. (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Bruce Halliday, Neil Young.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

Le Comité reprend l'étude de la condition des personnes handicapées dans la collectivité.

Témoins: De Statistique Canada: Bruce Petrie, statisticien en chef adjoint; Adele Furrie, agent de programme; Patrick McLaughlin, directeur général, Administration du personnel. *De l'Institut national pour les aveugles du Canada:* Tim Sheeres, président; Charles MacDonald, président du Comité national des services aux clients; Euclide Herie, directeur de la gestion; Gerrard Grace, directeur national de la réhabilitation.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

MM. Sheeres, MacDonald et Herie font des déclarations et répondent aux questions.

À 21 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Patricia Russell

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, June 8, 1988

• 1914

The Chairman: We now have a quorum. I call the meeting to order.

Tonight we are delighted to have appearing before the committee, first, representatives from Statistics Canada, and second, representatives from the Canadian National Institute for the Blind.

Here from Statistics Canada are Mr. Bruce Petrie, the Assistant Chief and Statistician, and Adele Furrrie, Programme Officer, both of whom are particularly ready to talk to us about a lot of new and important data released last week as a result of the Health and Activity Limitation Survey. This is the first time such a survey has been completed in the country.

• 1915

Indeed, our committee members learned last week, when we held a press conference just eight days ago to congratulate Statistics Canada for this work, that because of the scope of this project and the quality of it, Statistics Canada has been invited to assist at the United Nations in developing similar initiatives for other countries. This is something our committee is delighted to see, because it is in keeping with what we have often set as one of our goals, that we want to see Canada as the leading country in the world for people with disabilities.

So we know what we will hear in the next few moments is going to give rise to some further discussion with members of the committee. I would like to welcome you both here this evening, and I invite any comments you would like to make.

Mr. Bruce Petrie (Assistant Chief Statistician, Statistics Canada): Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the committee for this opportunity to brief you this evening on the work Statistics Canada has been undertaking during the past five years to build a national data base on disability. Prompted by recommendation 113 in *Obstacles*, we undertook to develop a national data base that includes not only information on the nature and severity of disability in Canada but also information on the barriers disabled persons face in the conduct of their everyday lives.

The data base involves information from three major surveys: the Canadian Health and Disability Survey, which was conducted in 1983 and 1984; the question on disability included in the 1986 Census of Population; and the post-census 1986-87 Health and Activity Limitation Survey. As you are aware, the initial data from the 1986-87 survey were released during Access Awareness

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 8 juin 1988

Le président: Nous avons le quorum. La séance est maintenant ouverte.

Nous sommes ravis d'accueillir ce soir tout d'abord les représentants de Statistique Canada et ensuite les représentants de l'Institut national canadien pour les aveugles.

De Statistique Canada, nous avons M. Bruce Petrie, le statisticien en chef adjoint, et Adele Furrrie, agente de programme, qui sont tous les deux disposés à nous parler d'un grand nombre de données nouvelles et importantes publiées la semaine dernière suite à l'enquête sur la santé et la limitation des activités. C'est la première fois que l'on fait un tel sondage au pays.

De fait, les membres du Comité ont appris la semaine dernière, lors d'une conférence de presse tenue il y a huit jours pour féliciter Statistique Canada de son travail, qui à cause de l'envergure de ce projet et de sa qualité, Statistique Canada a été invité à aider les Nations Unies à mettre au point des projets semblables dans d'autres pays. Le Comité est donc très heureux, car c'est là un de nos objectifs, de voir que le Canada est un des chefs de file internationaux pour son travail auprès des handicapés.

Ce que nous allons entendre au cours des prochaines minutes va certainement susciter d'autres discussions parmi les membres du Comité. Je vous souhaite donc la bienvenue à tous les deux ce soir, et je vous invite à faire votre exposé.

M. Bruce Petrie (statisticien en chef adjoint, Statistique Canada): Je vous remercie, monsieur le président. Je remercie le Comité de l'occasion qui nous est donnée ce soir de présenter les travaux qu'a entrepris Statistique Canada au cours des cinq dernières années dans le but de créer une base de données nationale sur l'incapacité. Pour répondre à la recommandation 113 du rapport *Obstacles*, nous avons entrepris de créer une base de données nationale pour les personnes ayant une incapacité. Cette base de données contient des renseignements non seulement sur la nature et l'importance de l'incapacité au Canada, mais aussi sur les obstacles auxquels font face quotidiennement les personnes ayant une incapacité.

Cette base comporte des renseignements tirés de trois enquêtes majeures: l'Enquête sur la santé et l'incapacité au Canada menée en 1983-1984, le recensement de la population de 1986, et l'Enquête post-censitaire de 1986-1987 sur la santé et les limitations d'activités. Comme vous le savez, les données initiales provenant de l'enquête de 1986-1987 ont été rendues publiques le 31

[Texte]

Week, on May 31. Members of my staff briefed some of the members of the committee on that day and prior to your news conference. On behalf of Statistics Canada, I would like to thank the committee for its public support of this initiative.

L'élaboration de la base de données a été un processus interactif qui a nécessité des consultations exhaustives à travers le Canada auprès des plus importants utilisateurs de données relatives aux personnes ayant une incapacité, notamment des représentants de tous les niveaux de gouvernement, des représentants d'associations de personnes ayant une incapacité ou d'associations dévouées à leur cause et des personnes ayant elles-mêmes une incapacité. Ces consultations ont permis d'établir quels genres de renseignements étaient requis et qui en avait besoin. Comme on pouvait s'y attendre, les besoins identifiés au cours des consultations dépassaient de beaucoup la quantité de renseignements que l'on pouvait raisonnablement recueillir pendant une seule enquête.

Au cours de l'élaboration de la base de données, la partie la plus complexe a sans doute été de définir l'incapacité et d'établir les questions à poser lors de l'enquête pour déterminer tous les genres d'incapacités. L'Organisation mondiale de la santé a défini l'incapacité comme étant la limitation fonctionnelle résultant d'une affection ou d'un problème de santé. D'autre part, l'Organisation de coopération et de développement économique a élaboré une série de questions devant être utilisées au cours des enquêtes dans le but de déterminer la nature et la gravité des incapacités physiques et sensorielles chez les adultes. Dans nos enquêtes, nous avons utilisé une version légèrement modifiée de cette série de questions, de même que des questions additionnelles permettant de déterminer les incapacités d'ordre psychiatrique et mental, et les difficultés d'apprentissage.

Pour déterminer les incapacités chez les enfants, nous nous sommes fondés sur la liste des affections chroniques, sur la définition de limitation générale dans les activités considérées normales pour un enfant ainsi que sur le recours ou non à des appareils spéciaux.

These questions allowed individuals to self-identify all degrees of disability, from the mildest, which could be a limitation in leisure activities because of a health problem, to the most severe or incapacitating disability. This broad approach thus enables data users to obtain information on that part of the disabled population in which they have a particular interest.

[Traduction]

mai dernier, à l'occasion de la Semaine de sensibilisation aux personnes ayant une incapacité. Mon personnel a présenté ces données au Comité au cours d'une séance qui s'est tenue le 31 mai, avant la conférence de presse. Au nom de Statistique Canada, je désire remercier le Comité de son appui public.

The development of the data base has been an interactive process which involved extensive consultation throughout Canada with major users of data on disabled persons, including users from all levels of government, representatives from associations of and for disabled persons, and disabled persons themselves. This consultation resulted in the definition of what information was needed and from whom. Needless to say, the identified requirements considerably exceeded the range of information which could reasonably be collected in any single survey.

Perhaps the most complex part in the development of the data base was the definition of disability and the survey questions which could be used to identify all types of disabilities. The World Health Organization had defined disability as functional limitation resulting from a health problem or health condition. A set of questions had been developed by the Organization for Economic Co-operation and Development for use in surveys to identify the nature and severity of physical and sensory disabilities in adults. In our surveys, we used a slightly modified version of this set of questions, with additional questions to identify psychiatric, mental and learning disabilities.

To identify disabilities in children, we made reference to a list of chronic conditions, the use of technical aids and general limitation in activities considered normal for a child.

Telles que nous les avons formulées, les questions posées lors de l'enquête ont permis à chaque personne de déterminer elle-même le degré de son incapacité, allant de l'incapacité la plus grave à la moins grave, par exemple une limitation dans les activités de loisirs en raison d'un problème de santé. L'utilisateur de données peut ainsi obtenir des renseignements concernant la partie de la population des personnes ayant une incapacité qui l'intéresse.

• 1920

Information on the underlying health problem or condition was also obtained on the post-census survey, and this will allow associations with interest in a particular disease to obtain information on the nature and severity of disabilities that result from that disease.

Lors de l'enquête post-censitaire, nous avons également recueilli des renseignements sur les affections ou problèmes de santé sous-jacents, ce qui permettra aux associations qui s'occupent des personnes souffrant d'une maladie particulière d'obtenir des renseignements sur la

[Text]

The consultation on information needs was done at three points during the development of the data base, before the conduct of the two surveys to establish the content of the questionnaires and following the conduct of the 1986-87 study to discuss with users the best way to make this information available to them. The consultation with associations of and for disabled persons was organized by the Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped and the Advocacy Resource Centre for the Handicapped. The consultations with seniors groups, because a large percentage of the disabled population are seniors, was conducted by One Voice—Seniors' Network (Canada) Inc.

The data released on May 31, to which the chairman referred, represent only a small part of the information available from the data base, and they have been well received by the user community to date. I would like to conclude my opening remarks by briefly describing the data base in terms of its coverage and the type of information that is now available and by asking Adele Furrie, the survey manager, to summarize the data highlights.

The 1986-87 survey included a sample of disabled persons residing in private households in the 10 provinces and both territories. The response to the 1986 Census of Population disability question was used to identify the sample of disabled persons, and approximately 200,000 persons were interviewed for the Health and Activity Limitation Survey, making it one of the largest surveys ever undertaken by Statistics Canada.

Included in this sample were disabled persons residing on Indian reserves and settlements, although I should note that those reserves that refused to participate in the 1986 Census of Population were not included in the disability survey because the method used to identify the sample was the disability question on the Census of Population. We do have information representing approximately 80% of the reserve population, however, and thus, while it is not complete, it does provide useful data on which to plan for programs and services for people residing on reserves.

The survey also included a sample of approximately 18,000 persons who were residing in health-related institutions and homes for senior citizens. This was the first time Statistics Canada had undertaken an interview survey with individuals residing in these types of institutions, and it proved to be very successful. Very few institutions refused to participate in the voluntary survey,

[Translation]

nature et la gravité des incapacités qui découlent de la maladie en question.

Les consultations sur les besoins de renseignements ont été menées à trois moments au cours de l'élaboration de la base de données. Elles ont eu lieu avant le début de chacune des deux enquêtes, afin d'établir le contenu des questionnaires, et après l'étude menée en 1986-1987, dans le but de discuter avec les utilisateurs des meilleures façons de leur rendre accessibles les renseignements obtenus. Les consultations faites auprès des associations de personnes ayant une incapacité ou des associations se dévouant à leur cause ont été organisées par la Coalition des organismes provinciaux pour les handicapés et le Centre d'aide et de défense juridique pour les handicapés. Étant donné qu'un grand pourcentage de personnes ayant une incapacité sont des personnes âgées, les consultations auprès des groupes de personnes âgées ont été menées par La Voix—Le réseau des aînés (Canada) Inc.

Les données qui ont été rendues publiques le 31 mai ne représentent qu'une petite partie des renseignements contenus dans la base de données. Elles ont été bien accueillies par l'ensemble des utilisateurs. J'aimerais conclure mon exposé en décrivant brièvement la base de données relativement au champ d'application et aux genres de renseignements qui sont maintenant disponibles. Je céderai ensuite la parole à la chargée d'enquête, M^{me} Adele Furrie, qui viendra nous présenter les faits importants relativement à cette enquête.

L'enquête de 1986-1987 porte sur un échantillon de personnes ayant une incapacité qui vivent dans un ménage privé dans les dix provinces et les deux territoires. Les réponses à la question relative à l'incapacité posée lors du recensement de la population de 1986 ont servi à déterminer cet échantillon. Environ 200,000 personnes ont été interviewées lors de l'Enquête sur la santé et les limitations d'activités. Cette dernière est l'une des plus importantes enquêtes jamais menées par Statistique Canada.

Les personnes ayant une incapacité et vivant dans des réserves ou des collectivités indiennes font partie de cet échantillon. On doit noter que les réserves qui ont refusé de participer au recensement de la population de 1986 ne faisaient pas partie de l'enquête sur l'incapacité, puisque la méthode choisie pour déterminer l'échantillon se fondait sur la question concernant l'incapacité posée lors du recensement. Les renseignements que nous avons recueillis portent cependant sur environ 80 p. 100 de la population des réserves et, bien qu'ils ne soient pas complets, ils pourront servir à la planification de programmes et de services à l'intention des autochtones vivant dans les réserves.

L'enquête comprenait également un échantillon d'environ 18,000 personnes qui résidaient dans des établissements de soins de santé et des foyers pour personnes âgées. C'était la première fois que Statistique Canada entreprenait une enquête par interview auprès des personnes vivant dans ce genre d'établissement; l'enquête a eu beaucoup de succès. Très peu d'établissements ont

[Texte]

and only a small number of residents refused to be interviewed.

During the consultation with data users, many people identified a need for information for small geographic areas, and fortunately the funding for the survey was obtained to meet this need. Information will be available for some 238 sub-provincial or sub-territorial areas, for large municipalities, groupings of smaller municipalities and for large urban centres.

The information will be made available to users in a variety of formats, from publications to aggregate data on diskettes for micro-computers to tapes for the most sophisticated user. The publications will, for the most part, be written by contractors who have a special knowledge and interest in the disabled population. The special topic reports will highlight particular aspects of the data base such as disabled women, the disabled population residing in institutions, and disabled children. We are also looking into the possibility of producing the publications in alternate media for the seeing impaired.

I would ask Adele Furrie to highlight the data that have been released. But before doing so, we would welcome any general questions about the program.

Mr. Young: When will that information in published form be available? Have you any idea, estimated dates?

Mr. Petrie: The first report, I believe, is a *Highlights* report that is scheduled for early this fall. The initial press release contained a limited amount of tabular material, but the first substantive publication is scheduled to be the *Highlights* report in the fall, if I am not mistaken.

• 1925

Ms Adele Furrie (Programme Officer, Statistics Canada): No, you are not mistaken.

The Chairman: It may be best to continue, Ms Furrie, if you could give us some of the detailed material, please.

Ms Furrie: I have structured my notes basically along the lines of the presentation I made to the committee last week on the day of the release. We have covered all age groups in the disability survey, from age 0 right through to 99 or above. The survey indicated there were just over 3.3 million disabled persons in Canada, or 13.2% of the Canadian population in 1986. Not surprisingly, the prevalence of disability rises with age. Those under the age of 15 have a disability rate of 5.2%, rising to 45% for the population aged 65 and older.

[Traduction]

refusé de participer à cette enquête volontaire, et seul un petit nombre de résidents ont refusé d'être interviewés.

Pendant les consultations menées auprès des utilisateurs de données, plusieurs personnes ont indiqué qu'elles avaient besoin de renseignements touchant de petits secteurs géographiques. Nous avons obtenu des fonds pour répondre à ce besoin spécifique. Les renseignements porteront sur 238 secteurs infra-provinciaux et infra-territoriaux: les grandes municipalités, les regroupements de plus petites municipalités et les grands centres urbains.

Ces renseignements seront accessibles aux utilisateurs sous différentes formes: des publications, des données agrégées sur disquette pour micro-ordinateurs et sur ruban pour les utilisateurs disposant de moyens plus sophistiqués. La plupart des publications seront rédigées par des rédacteurs indépendants, spécialistes des questions touchant les personnes ayant une incapacité. Ces publications porteront sur des thèmes particuliers, notamment la population ayant une incapacité et vivant dans des établissements, et les femmes et les enfants ayant une incapacité. Nous étudions également la possibilité de rendre accessibles ces publications dans les médias destinés aux personnes ayant une incapacité visuelle.

J'aimerais maintenant inviter M^{me} Adele Furrie à venir nous présenter les données déjà publiées. Mais auparavant, j'aimerais répondre aux questions que vous nous poserez peut-être sur ce qui a été dit jusqu'à maintenant.

M. Young: Quand ces renseignements seront-ils publiés? Avez-vous une idée de la date?

M. Petrie: Je crois que le premier rapport des faits saillants est prévu pour le début de l'automne. Le communiqué de presse initial contenait une information limitée sous forme tabulaire, mais la première publication importante des faits saillants sera publiée à l'automne, si je ne me trompe.

Mme Adele Furrie (agent de programme, Statistique Canada): Non, vous ne vous trompez pas.

Le président: Il vaudrait peut-être mieux poursuivre, madame Furrie, si vous pouvez nous donner plus de détails.

Mme Furrie: Mes notes vont dans le même sens que l'exposé que j'ai présenté la semaine dernière au Comité, lorsque le communiqué a été publié. Nous avons couvert tous les groupes d'âge dans l'enquête sur l'incapacité, de zéro à 99 ans et même davantage. L'enquête a révélé qu'il y avait un peu plus de 3,3 millions de personnes ayant une incapacité au Canada, soit 13,2 p. 100 de la population canadienne de 1986. Naturellement, la fréquence de l'incapacité augmente avec l'âge. Ceux qui ont moins de 15 ans ont un taux d'incapacité de 5,2 p. 100, et ce taux passe à 45 p. 100 pour les gens de 65 ans et plus.

[Text]

There are some regional differences which we noted in the data. We noted that Alberta, Yukon, the Northwest Territories and Quebec had the lowest disability rates. Alberta, Yukon and the Northwest Territories have much younger populations, and since disability is associated with age, it is not surprising that those three provinces and territories did come in with a lower rate.

Quebec has a slightly younger population than average, 10% as opposed to 10.7% for the population aged 65 and older. However, in previous studies it showed a significantly lower disability rate in exactly the same way as it did in a health survey that was done in 1978 and in the 1983-84 survey. We have not yet been able to discover the exact reason why, other than perhaps cultural differences.

We refer to the disability survey being conducted in special care institutions and homes for senior citizens. The disabled population in those types of institutions represents 7.5% of the population. Again, there is wide variation among the provinces, excluding Yukon and the Northwest Territories which showed a very low institutionalization rate. The lowest rate was reported in Nova Scotia with about 4.1%, the highest in Quebec with almost 9%.

I will give some highlights about disabled children in Canada. There is an estimated 277,000 disabled children under the age of 15, with again the disability rate rising as you go through the age groups; 3.4% for children age 0 to 4, rising to 6.4% for the population aged 10 to 14. Of those children, over 99% of them resided in private households. Over 80% of those disabled children aged 5 to 14 attended regular schools, and for those who did, almost 70% attended regular classes.

Disability has a direct impact on a family's expenses, and there were 81,130 families with disabled children who reported out-of-pocket expenses in 1985, with over 40,000 reporting those out-of-pocket expenses related to drugs. Special clothing and aids came in second at 37,000, and finally, over 29,000 families reported transportation expenses.

In the Canadian population aged 15 and older, mobility disabilities were reported by an estimated 2 million disabled persons. Eighteen percent of this population reported a seeing disability, and an estimated 20% reported a hearing disability.

The average income reported in 1985 for a disabled person residing in a household was \$12,465, compared to \$16,400 for a non-disabled person, a difference of \$4,000. We looked at the distribution of income among disabled persons and non-disabled persons, and we noted that 30.6% of the disabled population was in the income range of \$5,000 to \$10,000, compared to 15.5% of the non-disabled population.

[Translation]

Nous avons souligné dans les données les écarts régionaux. Nous avons remarqué qu'en Alberta, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Québec le taux d'incapacité était le moins élevé. L'Alberta, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest ont des populations beaucoup plus jeunes: comme l'incapacité est liée à l'âge, il n'est pas surprenant que ces provinces et ces territoires accusent un faible taux.

Le Québec a une population légèrement plus jeune que la moyenne, 10 p. 100 par rapport à 10,7 p. 100 pour les 65 ans et plus. Des études précédentes ont montré que le taux d'incapacité était beaucoup moins élevé dans la même proportion que les sondages sur la santé de 1978 et de 1983-1984. Nous n'avons pas pu encore en connaître les raisons exactes, sauf pour constater peut-être des différences culturelles.

Nous faisons état du sondage sur l'incapacité qui a été fait dans les institutions de soins spécialisés et dans les foyers pour personnes âgées. Les personnes qui ont une incapacité dans ce genre d'institution représentent 7,5 p. 100 de la population. Là encore il y a des écarts assez importants entre les provinces, sauf pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, où le taux d'institutionnalisation est très peu élevé. C'est pour la Nouvelle-Écosse qu'on a rapporté le taux le moins élevé, soit 4,1 p. 100, alors que le taux le plus élevé était au Québec avec près de 9 p. 100.

Je vais vous donner quelques faits au sujet des enfants ayant une incapacité au Canada. On estime que 277,000 enfants de moins de 15 ans ont une incapacité, et là encore le taux d'incapacité augmente selon les groupes d'âge: 3,4 p. 100 pour les enfants de 0 à 4 ans, 6,4 p. 100 pour ceux de 10 à 14 ans. Plus de 99 p. 100 d'entre eux vivent dans des ménages privés. Plus de 80 p. 100 de ceux qui sont âgés de 5 à 14 ans fréquentent l'école normale, et parmi eux 70 p. 100 fréquentent des classes régulières.

L'incapacité a une répercussion directe sur les dépenses familiales; 81,130 familles dont les enfants ont une incapacité, nous ont dit avoir payé certaines dépenses en 1985, et 40 p. 100 ont dû dépenser à cause des médicaments. Les vêtements spéciaux et les équipements viennent en second pour 37,000 familles, et finalement 29,000 familles ont fait état de dépenses de transport.

Parmi les enfants canadiens de 15 ans et plus, 2 millions de personnes ayant une incapacité ont des problèmes pour se déplacer. Dix-huit p. 100 d'entre elles ont des problèmes de vision, et 20 p. 100 environ, des problèmes d'audition.

Le revenu moyen déclaré en 1985 pour une personne ayant une incapacité demeurant dans un ménage privé était de 12,465\$ comparativement à 16,400\$ pour une personne en bonne santé physique soit une différence de 4,000\$. Nous avons examiné la répartition du revenu parmi les personnes ayant une incapacité et celles qui sont en bonne santé; nous avons remarqué que 30,6 p. 100 des handicapés avaient un revenu de 5,000\$ à 10,000\$, comparativement à 15,5 p. 100 pour la population des non-handicapés.

[Texte]

[Traduction]

• 1930

When you reach the larger incomes over \$25,000, only 14% of disabled persons were included, whereas in the non-disabled population it was almost 25%.

We are planning other analyses, particularly with respect to family structure. We are going to look at whether or not disabled persons live alone, and therefore the lower income would have even a more significant impact on that individual's life.

We also looked at out-of-pocket expenses related to their disability, and noted that 35% of disabled persons in this age group reported that they had out-of-pocket expenses—and again a similar pattern to children—drugs, special clothing and aids, and transportation being the major sources of the expenses.

Among the population age 15 to 64, we collected information on their employment status. Among the estimated 1.8% disabled persons in this age group, 40% were employed at the time of the survey, compared to 70% of non-disabled persons in the same age group. Approximately 500,000 of the 1.8% indicated that they were completely unable to work.

Of the estimated 840,000 disabled persons who are currently in the labour force—that they are either employed, or unemployed—56% indicated some limitation in the workplace.

The level of education reported by disabled persons residing in households was considerably lower than that reported by non-disabled persons in the same age group. Almost 70% of disabled persons have secondary school education or less, compared to 55% of non-disabled persons. With respect to university degrees, almost twice as many non-disabled persons have university degrees, 11%, as compared to 5% for the disabled population.

Just over 45% of the population age 65 and older reported some level of disability. An estimated 16% of this population resided in institutions and homes for senior citizens. Residency in households rapidly declines at senior's age; 95.5% of seniors age 65 to 69 resided in households, while at the age of 85 and older this rate drops to only 57%.

Seniors who are living in households tend to be isolated. Over 8% reported never participating in activities outside their home. Of those who did, 88% reported that visiting friends or shopping once a week was their major activity.

Lorsqu'on en arrive aux revenus plus élevés dépassant 25,000\$, seulement 14 p. 100 des personnes ayant une incapacité font partie de ce groupe, alors que pour la population non handicapée, ce taux voisine 25 p. 100.

Nous prévoyons d'autres analyses, surtout sur la structure familiale. Nous allons chercher à savoir si les personnes ayant une incapacité vivent ou non seules et, par conséquent, si un revenu inférieur a davantage d'impact sur leur vie.

Nous avons également étudié les petites dépenses que doivent faire ces personnes à cause de leur incapacité, et nous avons remarqué que 35 p. 100 des personnes de ce groupe d'âge ont déclaré avoir fait des dépenses personnelles—on retrouve ici les mêmes catégories que pour les enfants—en médicaments, vêtements spéciaux et équipements, et en transport, qui demeure la source la plus importante de dépense.

Nous avons recueilli des renseignements au sujet de l'emploi chez les 15 à 64 ans. Parmi les personnes ayant une incapacité dans ce groupe d'âge, soit 1,8 p. 100, 40 p. 100 avaient un travail au moment de l'enquête, comparativement à 70 p. 100 chez les personnes non handicapées du même groupe d'âge. Environ 500,000, dans ce 1,8 p. 100, nous ont signalé qu'elles ne pouvaient pas du tout travailler.

Sur les 840,000 personnes ayant une incapacité et qui font présentement partie de la population active—elles sont soit employées soit en chômage—56 p. 100 ont mentionné des limitations d'activité dans leur lieu de travail.

Les personnes ayant une incapacité qui résident dans des ménages privés, ont fait état d'un niveau d'éducation beaucoup moins élevé que celui des personnes non handicapées du même groupe d'âge. Près de 70 p. 100 des personnes ayant une incapacité ont une éducation de niveau secondaire ou moins, comparativement à 55 p. 100 pour les personnes non handicapées. Pour ce qui est des diplômes universitaires, les personnes non handicapées sont près de deux fois plus nombreuses à posséder un diplôme universitaire: 11 p. 100, comparativement à 5 p. 100 chez les personnes ayant une incapacité.

Un peu plus de 45 p. 100 des 65 ans et plus ont fait état d'un certain degré d'incapacité. On a estimé à 16 p. 100 les personnes qui demeurent en institution et dans des foyers pour personnes âgées. Celles qui demeurent dans des ménages privés sont de moins en moins nombreuses avec l'âge; 95.5 p. 100 des gens de 65 à 69 ans demeurent dans des ménages privés, alors que ce taux n'est que de 55 p. 100 pour les 85 ans et plus.

Les gens âgés qui vivent dans des ménages privés ont tendance à se sentir isolés. Plus de 8 p. 100 ont révélé n'avoir jamais participé à des activités à l'extérieur de leur maison. Parmi ceux qui y ont participé, 88 p. 100 ont mentionné que la visite d'amis ou de magasins une fois la semaine représente leur activité la plus importante.

[Text]

Almost 25% of our disabled seniors were not satisfied with the amount of activity they do outside their homes, and cited a number of reasons for not doing more, including physical inability to do more, needing someone's help, high costs, and lack of transportation.

These data represent only a very small percentage of the information that is available from the base. As Mr. Petrie said, we are planning a series of products, which will come out over the next eight months, to provide a much more detailed analysis of the data.

Mr. Halliday: Well, I will start off with a few questions, and probably more will come to mind as we move along.

When I read this over when we first got the material you sent to us a week ago, I was interested in the criteria you use for identifying who is disabled. I think you use what you call a functional limitation approach.

• 1935

Do I understand that, if somebody had a significant level of deafness or blindness but was able to function with glasses or with a hearing aid, he was not included in this? In other words, the 13.2% does not include people who have overcome their disability by virtue of some technical aid.

Ms Furrie: That is true if the technical aid totally overcomes their disability. That means they experience absolutely no limitation as a result of wearing a technical aid and would not be considered disabled in the survey. For example, I would not be considered disabled because wearing these glasses completely overcomes my problem.

Mr. Halliday: One can argue about definitions, but I suppose what you are really measuring are people with handicaps. Is it fair to say that a handicap prevents you from functioning? In other words, you are really measuring not the incidence of disability in the population but rather the incidence of people with handicaps.

Ms Furrie: We actually measured both in the survey. We measured the number of people who experienced a limitation as a result of a health problem. What barriers did that person face in his day-to-day life? We measured both the functional limitation and the handicap—the barriers that were imposed by society on those individuals.

Mr. Halliday: What about a person who is ambulatory disabled? He cannot walk—he uses a wheelchair—but he goes to work and functions otherwise essentially normally. Is he included in your statistics? Or, is he excluded because he is able to function with a wheelchair in the

[Translation]

Parmi nos gens âgés ayant une incapacité, près de 25 p. 100 ne sont pas satisfaits du nombre d'activités qu'ils ont à l'extérieur de chez eux, et ils nous ont donné les raisons pour lesquelles ils ne peuvent en faire davantage, notamment l'incapacité physique, la nécessité d'obtenir l'aide de quelqu'un, les coûts élevés et l'absence de transport.

Ces données représentent un très petit pourcentage des renseignements compris dans la base de données. Comme l'a dit M. Petrie, nous prévoyons une série de travaux qui paraîtront au cours des huit prochains mois et qui nous fourniront une analyse beaucoup plus détaillée de ces données.

M. Halliday: Je vais commencer par poser quelques questions, et d'autres me viendront sûrement à l'esprit pendant que nous discuterons.

Lorsque j'ai lu les documents que vous nous avez fait parvenir il y a une semaine, je me suis intéressé aux critères utilisés pour identifier ceux qui ont une incapacité. Je crois que vous utilisez ce qu'on appelle l'approche de la limitation fonctionnelle.

Dois-je comprendre que n'ont pas été incluses les personnes souffrant de surdité ou de cécité mais pouvant fonctionner avec des lunettes ou un appareil auditif? Autrement dit, dans ces 13,2 p. 100, ne sont pas inclus ceux à qui des appareils ou des instruments permettent de surmonter leur handicap.

Mme Furrie: C'est exact, à condition que le handicap soit totalement surmonté. C'est-à-dire qu'il fallait que le port ou l'utilisation de cet appareil ou de cet instrument ne limite en aucune façon leurs activités pour qu'ils ne soient pas considérés comme souffrant d'une incapacité dans l'enquête. Par exemple, je n'aurais pas été considérée comme étant handicapée puisque ces lunettes me permettent de voir aussi bien que n'importe qui.

M. Halliday: On peut toujours contester les définitions, mais je suppose que votre enquête en réalité correspond à un recensement des handicapés. Peut-on dire qu'un handicap empêche de fonctionner? Autrement dit, ce n'est pas le pourcentage de handicaps dans la population que vous mesurez, mais plutôt le pourcentage de handicapés.

Mme Furrie: En vérité, dans cette enquête nous avons mesuré les deux. Nous avons mesuré le nombre de personnes souffrant de limitations pour des raisons de santé. Quels obstacles doivent-elles surmonter dans leur vie quotidienne? Nous avons mesuré à la fois les limitations fonctionnelles et les handicaps—les obstacles imposés par la société à ces particuliers.

M. Halliday: Et la personne qui souffre de handicap ambulaire? Elle ne peut pas marcher—elle utilise un fauteuil roulant—mais elle va travailler mais ceci mis à part fonctionne pour l'essentiel tout à fait normalement. Est-elle incluse dans vos statistiques? Ou est-elle exclue

[Texte]

same way as you are able to function with glasses or somebody else is able to function with a hearing aid?

Ms Furrie: He would be included because we would ask the question: Can you walk up and down a flight of stairs? He would have to answer no to that question.

The Chairman: On this matter of definition, I think it is important to stress again that you use the World Health Organization definition, which is certainly a broad one. A definition of disability is:

Any restriction or lack, resulting from an impairment, of an ability to perform an activity in the manner or within the range considered normal for a human being.

Now, that definition, combined with the fact that you are actually inviting Canadians to self-define, I think are two key points to be stressed here. It is a broad definition. It is also a non-clinical approach.

Are you involved in the receiving or the processing or the analysing of any of the information that is being reported under the employment equity legislation?

Ms Furrie: Not the reports that are coming in from the employers. We are providing from the disability survey availability data to the Employment Equity Program.

Mr. Petrie: Information from the census of population is also provided; that is, the background information—the stock, if you will—against which the information reported by employers will be assessed.

The Chairman: What I am trying to get at here—it will not surprise you, given what you daily work is—is the numbers. Your approach has yielded figures that show some 3.3 million Canadians have varying degrees of mental or physical disabilities, using the World Health Organization definition and using a non-clinical, self-identification approach. This represents some 13.2% of our entire population.

• 1940

Meanwhile, under the employment equity legislation there is a reporting function that is being performed now to get statistics on women in the work force, visible minorities, native Canadians, and Canadians with disabilities. This is important in the formation of public policy to the extent that there has not been before a very clear definition of whom it is in Canadian society in the aggregate that we are talking about. All of us know the numbers are very subjective. To say there are so many people in the country who use wheelchairs, for example, does not make much of a point when you start talking about level access at a post office on Lakeshore Boulevard, because in fact not only people with wheelchairs but mothers with baby carriages, elderly people with walkers or canes, and so on use those facilities.

[Traduction]

parce qu'elle peut fonctionner avec un fauteuil roulant de la même manière que vous pouvez fonctionner avec des lunettes ou que quelqu'un d'autre peut fonctionner avec un appareil auditif?

Mme Furrie: Elle est forcément incluse puisque nous lui posons la question suivante: pouvez-vous monter et descendre des escaliers? La réponse à cette question est forcément non.

Le président: À propos de cette question de définition, je crois important de rappeler encore une fois que vous utilisez la définition de l'Organisation mondiale de la santé, définition assez large:

État qui empêche de mener une vie active normale.

Cette définition combinée à cette invitation faite aux Canadiens de se définir sont les deux points essentiels à rappeler. C'est une définition très large. C'est également une approche non clinique.

Recevez-vous, traitez-vous ou analysez-vous certains des renseignements communiqués conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi?

Mme Furrie: Pas les renseignements communiqués par les employeurs. Nous fournissons aux programmes d'équité en matière d'emploi les données recueillies dans l'enquête sur l'incapacité.

M. Petrie: Nous leur fournissons également les renseignements tirés du recensement; ces renseignements généraux leur serviront à évaluer ceux communiqués par les employeurs.

Le président: Ce que je vous demande—et cela ne devrait pas vous surprendre, c'est votre métier—ce sont des chiffres. Votre enquête montre que quelque 3,3 millions de Canadiens souffrent d'incapacité mentale ou physique à des degrés divers selon la définition de l'Organisation mondiale de la santé et selon une approche non clinique d'auto-identification. Ils représentent quelque 13,2 p. 100 de notre population.

Parallèlement, nous avons maintenant une Loi sur l'équité en matière d'emploi qui permet de recueillir des statistiques sur les femmes qui travaillent, les minorités visibles, les autochtones et les handicapés. Ce sont des éléments essentiels à l'élaboration d'une politique générale qui, jusqu'à présent, nous échappaient puisque aucune définition ne nous permettait de clairement déterminer les nombres qu'ils recouvraient dans la société canadienne. Nous connaissons tous la grande suggestivité des grands chiffres. Dire qu'il y a tant d'utilisateurs de fauteuils roulants, par exemple, ne correspond pas à grand-chose quand on parle de rampes d'accès pour le bureau de poste sur le boulevard Lakeshore car il n'y a pas que les personnes en fauteuil roulant, mais les mères et leur landeau, les personnes âgées et leur déambulateur ou leur canne, etc., s'en servent.

[Text]

So a lot of public policy need not be based on whether there are enough numbers to justify it. Certainly the approach of our committee is to see the programs carried out as a matter of social justice, and basic justice, in the country.

Still, there is no question the information you have come up with here is extremely valuable to us, because often in dealing with other government departments, as we are doing, looking at their employment levels, their access, and their services and programs, it is very important for us to have numbers of the kinds you have now provided.

On some of the economic aspects, I would like to pursue some of those numbers a little further. Was the number of people in the work force who define themselves as being disabled 840,000?

Ms Furrie: Who indicate they have an activity limitation? Yes, 840,000 disabled persons in the labour force, either employed or unemployed, indicate a limitation in the workplace.

The Chairman: Do you know anything about the income levels of those people?

Ms Furrie: At this point I do not.

The Chairman: Is the information in the data base, though?

Ms Furrie: Yes, it is. So we will be able to compare the income of those individuals with others who are employed.

The Chairman: One of the areas our committee is looking at is the disincentive existing with present disability pensions and arrangements in the welfare state in this country that would discourage people to seek additional employment and greater levels of income. While for most Canadians moonlighting and taking on a second job is considered very normal and laudable, it is seen as a good example of enterprise and initiative to get more income to supplement what is an inadequate amount, when someone who is on a disability pension does that for the same reasons, he is told no, this is not good in your case, because then there is a reduction of the amount of the pension he is getting from the state. As we look at that, it is going to be very important for us, because I think a basic reform needs to be made in that area.

Are you going to be drawing out this material only in response to specific requests that might come from our committee, or in the menu of information you are planning as it is to draw up from this data base now? How rigorous are you going to be in analysing this correlation among employment, income, disability?

Ms Furrie: There are two aspects that we are looking at with respect to income, expenses and employment. One will be in the *Highlights* report where we will do a broad overview of that kind of information, and one of the

[Translation]

Pour être justifiées, nombre de politiques ne doivent donc pas dépendre de critères quantitatifs. L'objectif de notre Comité, quant à lui, est de veiller à ce que ces programmes servent la justice sociale, la justice tout court, dans notre pays.

Il reste que les enseignements de votre enquête nous sont extrêmement utiles car souvent lorsque nous étudions les taux d'emploi, l'accès, les services et les programmes d'autres ministères gouvernementaux, il est très important pour nous d'avoir ce genre de chiffres.

J'aimerais en savoir un peu plus sur certains des aspects économiques associés à ces chiffres. Le nombre de travailleurs et de travailleuses s'étant définis comme handicapés est bien de 840,000?

Mme Furrie: Qui ont indiqué avoir des limitations d'activités? Oui, 840,000 handicapés sur le marché du travail, employés ou au chômage, ont indiqué des limitations d'activités dans le lieu de travail.

Le président: Avez-vous appris quelque chose sur le niveau de revenu de ces gens?

Mme Furrie: Pour le moment, non.

Le président: Est-ce que cela figure dans vos données, cependant?

Mme Furrie: Oui. Nous pourrions comparer leur revenu avec celui des autres.

Le président: Les pensions d'invalidité et les prestations offertes par notre État-providence semblent dissuader la recherche d'emplois complémentaires et de revenus plus confortables. Alors que pour la majorité des Canadiens, travailler au noir, avoir un deuxième emploi est considéré comme très normal et très louable, compléter un revenu insuffisant et faire preuve d'esprit d'entreprise et d'initiative, quand le bénéficiaire d'une pension d'invalidité le fait pour la même raison, on lui dit que non, dans son cas cela ne vaut pas la peine car cela entraîne une réduction du montant de la pension qu'il reçoit de l'État. C'est un aspect très important de la question qui justifie, à mon avis, une réforme fondamentale.

Ferez-vous uniquement ces analyses en réponse à des demandes spécifiques émanant de notre Comité ou bien est-ce prévu dans votre programme? Avec quelle rigueur établirez-vous les corrélations entre l'emploi, le revenu et l'incapacité?

Mme Furrie: Il y a deux aspects concernant le revenu, les dépenses et l'emploi que nous étudions. Dans le rapport des faits saillants, une analyse de ces renseignements et de ces données sera faite et un de nos

[Texte]

special topic reports that we will be commissioning will be on that particular aspect, that particular barrier that disabled persons face.

The author will be looking at income from disability sources, income from employment, and then comparing the employment income to the income for the non-disabled population. So that is part of a planned product line.

The Chairman: If this committee asks the Department of National Health and Welfare and the Department of Finance to examine the current operation of the disability pension system, would they deal directly with Statistics Canada in that information base that you have? How does that work?

Mr. Petrie: They could request specific tabulations from us derived from this data base, or from other sources of information for comparison purposes. There is a fair amount of detail in terms of the sources of income and on the nature of employment of people covered in the survey and in the census.

I should add, we shall also be relying heavily on external researchers, in terms of analytic work from the survey, because this is a very rich data base. There are many pieces of information there. We do not have the staff or resources to do all of the analysis that can be supported by the data base, and what we will be doing is making available micro data tapes or output which researchers can use in turn to do their own analysis and produce their own studies and reports.

We will not by any means be the main source of analytic output from the survey. We have created the data base. We will produce a lot of summary and analytic material, but a lot more will have to be produced by associations, researchers, academic people, using the data we will make available to them.

The Chairman: In those comments, Mr. Petrie, you have led to another question I was going to ask. How are Canadians who would have an interest in this information being apprised of its existence?

I am aware of *Visions*, which I take it is a new publication of Statistics Canada, and you might explain a bit about that, but I would also be interested to know if this is... why do you not begin by explaining what this is?

Mr. Petrie: If you do not mind, I will ask Adele to explain it since it is her publication.

Ms Furrrie: What we are planning to do with *Visions* is to keep the user community informed about the product and services from the data, to provide what we call fact sheets highlighting information that would be of particular interest to associations of and for disabled persons. For example, taking spina bifida, if you like, and

[Traduction]

rapports spécialisés sera consacré à cet aspect particulier, aux obstacles que doivent surmonter les handicapés.

Son auteur étudiera les revenus tirés de pensions d'invalidité, les revenus tirés d'un emploi puis fera la comparaison avec les revenus des non-handicapés. C'est donc un des éléments prévus de cet exercice.

Le président: Si notre Comité demandait au ministère de la Santé nationale et du bien-être social et au ministère des Finances d'examiner le fonctionnement actuel du système de pension d'invalidité, demanderaient-ils directement à Statistique Canada de leur fournir ces renseignements et ces données que vous avez recueillis? Quelle serait la procédure?

M. Petrie: Ils pourraient nous demander les résultats de certaines de nos analyses effectuées à partir de ces données ou à partir d'autres sources de renseignements à des fins de comparaison. Il y a une quantité appréciable de détails sur les sources de revenu et sur la nature de l'emploi des personnes ayant répondu aux questions de l'enquête et dans les questionnaires du recensement.

Je devrais ajouter que nous ferons également largement appel à des chercheurs de l'extérieur pour analyser les résultats de cette enquête car la somme de données est très abondante. Les renseignements ne manquent pas. Nous n'avons ni le personnel ni les ressources pour faire toutes les analyses et notre intention est de mettre sur des fiches et des microfiches toutes des données afin que les chercheurs puissent les utiliser pour faire leurs propres analyses, leurs propres études et leurs propres rapports.

Nous ne serons pas de loin la principale source d'analyse de cette enquête. Nous avons recueilli toutes ces données. Nous préparerons des résumés, des dossiers analytiques, mais les associations, les chercheurs, les universitaires feront beaucoup plus en se servant des données que nous aurons mises à leur disposition.

Le président: Ce que vous venez de dire, monsieur Petrie, m'incite à poser une autre question que j'allais n'importe comment vous poser. Comment les Canadiens que ces renseignements intéressent auront-ils connaissance de leur existence?

Je sais qu'il y a *Visions* qui, je suppose, est une nouvelle publication de Statistique Canada, et vous pourriez d'ailleurs nous en dire peut-être quelques mots, mais j'aimerais également savoir si c'est... Pourquoi ne pas commencer par nous expliquer ce que c'est?

M. Petrie: Si cela ne vous dérange pas, je demanderais à Adele de vous donner ces explications puisque c'est sa publication.

Mme Furrrie: Notre intention avec *Visions* est de tenir informés les intéressés sur le produit et les services tirés de ces données, de publier ce que nous appelons des bulletins d'information sur des questions pouvant intéresser plus particulièrement les associations et les handicapés. Par exemple, prenons, si vous voulez, le spina

[Text]

looking at the barriers that individuals with spina bifida face in areas such as transportation, accommodation and so on, we would provide a very brief overview of that information in *Visions* and encourage them to use more publications that would be made available through a variety of sources.

The Chairman: How are you reaching those organizations? I would think a number of them would be different from the normal clients, or customers, or users of Statistics Canada's services and information.

Ms Furrie: What we have done over the past three years since I have come on to the program is to develop a mailing list by contacting some of the major organizations, to get them to inform us of the smaller associations across Canada.

We have a mailing list of approximately 4,500 associations, government departments, individual disabled persons who have written to us—we have kept their names on file—and we have sent out the information and will continue to send out *Visions* to them on a regular basis.

The Chairman: Is *Visions* being prepared in alternate media, or is it just in this printed form?

• 1950

Ms Furrie: At this point in time it is just in printed form, but we are looking to the possibility of producing it in an alternate medium. It lends itself quite well, for example, to a cassette and we are looking to doing that.

The Chairman: Does Statistics Canada have any group or committee you consult with regarding the needs of people with disabilities, the services you provide and the format in which you provide them? We have asked this question of other federal agencies, Crown corporations, and departments. Have you assembled a group of people with whom you consult about the needs of the communities? For example, Ms Furrie referred to groups who are of or for people with disabilities and you have your mailing list. Beyond that, when you are looking at the alternate forms in which you might, for example, produce *Visions*, is there anyone with whom you talk to get their advice on what form it would be best to do it in?

Mr. Petrie: I do not believe there is a formal committee structure or whatever I could refer to. I may be missing one of them, but on particular initiatives, for example, the census of population when we do the census, we take care to try to deal with the various parts of the population to develop the census materials using Braille or using hearing assisting devices for the telephone answering services.

We do take steps to try to ensure that we can deal with the respondents as need be. In terms of output, our regular publications and computer output and so on, I do not believe there is a formal mechanism for dealing with associations to try to identify particular modifications that we might make. I am quite certain that our publications

[Translation]

bifida. Les victimes de cette infirmité ont des problèmes au niveau du transport, du logement, etc. Nous publierons dans *Visions* un bulletin résumant tous les renseignements sur cette maladie et dirigeant les intéressés sur d'autres publications disponibles auprès de sources diverses.

Le président: Comment touchez-vous ces organismes? Je suppose qu'un certain nombre d'entre eux sont différents des clients habituels ou des usagers habituels des services et des renseignements de Statistique Canada.

Mme Furrie: Au cours des trois dernières années, depuis ma participation à ce programme, j'ai constitué une liste d'envoi en demandant à certaines des principales organisations de me donner les coordonnées des plus petites associations.

Nous avons une liste d'envoi d'environ 4,500 associations, ministères gouvernementaux et handicapés particuliers qui nous ont écrit—nous les avons fichés—et auxquels nous envoyons ces renseignements et auxquels nous continuerons à envoyer *Visions* sur une base régulière.

Le président: Envisagez-vous de publier *Visions* sur un autre support, ou simplement sous forme imprimée?

Mme Furrie: Pour le moment, il n'est que sous forme imprimée, mais nous étudions la possibilité de le produire sur un autre support. Il se prête parfaitement bien, par exemple, à la publication sur cassette et nous étudions cette possibilité.

Le président: Avez-vous à Statistique Canada un groupe ou un comité que vous consultez sur les besoins des handicapés, les services que vous offrez et la manière dont vous les offrez? Nous avons posé cette question à d'autres agences fédérales, à des sociétés de la Couronne et à des ministères. Avez-vous constitué un groupe que vous consultez sur les besoins de ces collectivités? Par exemple, M^{me} Furrie a parlé de groupes s'occupant de handicapés ou préposés à des handicapés et vous avez votre liste d'envoi. Au-delà, quand vous étudiez d'autres supports pour véhiculer, par exemple, *Visions*, avez-vous quelqu'un à qui demander son avis sur le meilleur support?

M. Petrie: Je ne pense pas pouvoir parler d'une structure officielle. J'en oublie peut-être, mais s'agissant d'exercices particuliers, lorsque nous procédons, par exemple, au recensement, nous prenons soin de tenir compte de ces divers groupes de la population en produisant des questionnaires en Braille ou en équipant nos services de réponse téléphoniques des appareils nécessaires pour les malentendants.

Nous nous efforçons de répondre à tous les besoins. Pour ce qui est de la documentation, de nos publications régulières, de ce que produisent nos ordinateurs, etc., je ne crois pas qu'il y ait de mécanisme officiel visant à identifier les modifications particulières pour faciliter le contact avec certaines associations. Je suis pratiquement

[Texte]

and communications staffs do deal on an ad hoc basis to try to respond to requirements of particular user groups.

The Chairman: I believe you said that when you were doing the health and activity limitation survey, you were in touch with COPOH, ARCH and organizations like that.

Ms Furrie: I was going to just add that to Mr. Petrie's comments. Following the conduct of the survey, we had COPOH co-ordinate a consultation for us that brought in representatives from a number of associations from all across Canada so we could talk to them about the data base and talk to them about the best way in which to make these data available to them.

As a result we have developed a product line that includes aggregate data on micro-computer diskettes. Numbers do not lend themselves very easily to a cassette, but we are looking at producing something along the lines of *Visions* where there are numbers interspersed with text in a cassette form for the seeing impaired.

The Chairman: How do you deal with government departments, including provincial and municipal governments, that would be interested in this information? How do you normally in the course of things apprise, say, the Ontario Ministry of Community and Social Services about all the information you now have?

Mr. Petrie: We have a variety of formal and informal mechanisms for communicating with both the federal and provincial departments and agencies on matters relating to statistical programs. There is in each province a statistical focal point, normally the head of the provincial statistical agency, which formally represents the province in dealings with Statistics Canada under a committee chaired by the chief statistician, which meets regularly on general issues.

There is a series of subcommittees on particular topics, whether on labour, manufacturing statistics or whatever. We have bilateral arrangements between most of our divisions and the affected provincial departments and agencies. Our health division, for example, has virtually daily contacts with the health ministries and community service ministries in the provinces. It is similar on other subject-matter areas where provinces are very heavily involved, education and justice in particular.

[Traduction]

certain que les responsables de nos publications et de nos services de communication règlent ces problèmes sur une base ponctuelle et essaient de satisfaire aux besoins des groupes d'utilisateurs particuliers.

Le président: Je crois vous avoir entendu dire que pendant cette enquête sur la santé et les limitations d'activités, vous étiez en contact avec la COPOH, l'ARCH et d'autres organisations de ce genre.

Mme Furrie: J'allais justement l'ajouter aux commentaires de M. Petrie. Après cette enquête, nous avons demandé à la COPOH de coordonner pour nous des consultations qui ont réuni les représentants d'un certain nombre d'associations de tous les coins du Canada afin que nous puissions leur parler des données recueillies et de discuter avec eux de la meilleure méthode de diffusion de ces données.

La fabrication de disquettes pour mini-ordinateur regroupant ces données est le résultat de ces discussions. La cassette n'est pas un très bon support pour les chiffres eux-mêmes, mais nous étudions la possibilité de produire quelque chose d'équivalent à *Visions* où les chiffres seraient mêlés à un texte dans une cassette pour les malvoyants.

Le président: Comment faites-vous avec les ministères gouvernementaux, y compris les gouvernements provinciaux et municipaux, que ces renseignements peuvent intéresser? Comment informez-vous normalement, disons, le ministère des Services communautaires et sociaux de l'Ontario de l'existence des renseignements que vous avez maintenant?

M. Petrie: Nous avons toute une série de mécanismes officiels et officieux pour communiquer à la fois avec les organismes et les ministères fédéraux et provinciaux sur les questions touchant aux programmes statistiques. Dans chaque province, il y a un point statistique focal, généralement le chef de l'organisme statistique provincial qui représente officiellement la province dans ses rapports avec Statistique Canada au sein d'un comité présidé par le chef statisticien et qui se réunit régulièrement pour discuter de questions générales.

Il y a une série de sous-comités portant sur des sujets particuliers, qu'il s'agisse de main-d'oeuvre, de production de statistiques, etc. Il y a des ententes bilatérales entre la majorité de nos divisions et les ministères et organismes provinciaux concernés. Notre division de la santé, par exemple, est pratiquement en contact quotidien avec les ministères de la Santé et les ministères des Services communautaires des provinces. C'est sensiblement la même chose pour d'autres sujets dont les provinces s'occupent au premier chef, comme l'éducation et la justice en particulier.

• 1955

At the federal level again, we have a series of interdepartmental committees, formal or informal, with the major users of statistics. Through these mechanisms we try to maintain good flows of information both ways in

Au palier fédéral encore une fois, il existe de nombreux comités interministériels, officiels ou officieux, mettant en présence les principaux usagers des statistiques. Grâce à ces mécanismes, nous essayons de maintenir les

[Text]

terms of what we are doing, what the requirements are, and what is being published.

Therefore, I think we have pretty effective communications with both federal and provincial departments and agencies.

The Chairman: The reason for my line of questions on a procedural level, how you are getting the information out, is that I truly am impressed by the scope of this survey and the richness of the information that is there. Statistics Canada has done an exemplary job in this area, and I want to be sure it is not like some things that are done: marvellous but known to only a few. The real value of this information is going to be groups and organizations that are acting for Canadians with disabilities, and those of us in the legislatures or in government who are trying to assess programs can use it.

Going back to this question about the operation of disability pensions, levels of income, nature of employment and so on, rather than our going to Health and Welfare and to Finance to get them to take on an initiative, our committee will be in touch with you directly to request a more complete profile of the disabled person who is working in Canada.

This is the whole question of employment. It was the theme of our first-ever national parliamentary forum here in Ottawa just last week. We focused on employment as a fundamental concept here because so much else relates to it and comes around that.

Mr. Halliday: In opening my questions before, I omitted and neglected to congratulate you on the work you have done. I must say for those of us from the committee and those who are staff on our committee of the original Special Committee on the Disabled and Handicapped, which produced the *Obstacles* report, how pleased we are to see that we are still getting results from that *Obstacles* report as late as seven or eight years later. I am sure that Mr. Brooks, who was very much involved in the report as well, shares that kind of pleasure at having this kind of result before us now.

Of course you tell us tonight that you have been invited to go to the UN, which makes Canada proud, too, to think we have accomplished something that is of value to an international group such as the UN.

I am interested in the relationship between disability and income and education. You touched on two of them, but my mathematics is not very good. What I wanted to ask you is this. Under the heading of "Income", which is on page 3 of this document, you show that for a person over 15 in 1985 the average income was a little over \$12,000 whereas in the non-disabled area it was a little over \$16,000, a difference of about \$4,000.

[Translation]

échanges de renseignements pour annoncer ce que nous faisons, quels sont les besoins, ce qui sera publié.

Par conséquent, je pense que les communications sont tout à fait efficaces avec les ministères et organismes fédéraux et provinciaux.

Le président: La raison pour laquelle je vous pose cette question, à savoir comment vous diffusez les renseignements que vous recueillez, c'est parce que je trouve tout à fait impressionnant la portée de cette enquête et la richesse des renseignements qu'elle a fournis. Statistique Canada a fait un travail exemplaire ici et je veux m'assurer d'éviter que seulement quelques-uns en profitent, comme c'est souvent le cas pour de telles réalisations. On peut mesurer toute la valeur de ces renseignements du fait que les groupes et organisations qui représentent les personnes handicapées au Canada, les représentants élus ou les fonctionnaires qui essaient d'évaluer les programmes peuvent y avoir recours.

Je reviens à la question des pensions d'invalidité, des revenus, des emplois, etc. Au lieu de nous adresser au ministère de la Santé et au ministère des Finances et nous attendre à ce qu'ils prennent l'initiative, notre Comité vous contactera directement afin d'obtenir un profil plus complet des personnes handicapées qui travaillent au Canada.

Voilà toute la question de l'emploi. Nous en avons fait le thème de notre toute première tribune parlementaire nationale qui s'est tenue ici à Ottawa la semaine dernière. Nous avons mis l'accent sur l'emploi en tant que notion fondamentale car il y a tant d'autres choses qui viennent s'y greffer et qui en dépendent.

M. Halliday: Tout à l'heure, en posant mes questions, j'ai oublié, quelle négligence, de vous féliciter du travail accompli. Je dois vous dire que pour les membres du Comité, particulièrement ceux qui faisaient partie du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés, qui a publié le rapport *Obstacles*, il est très gratifiant de constater que nous continuons de récolter le fruit des recommandations de ce rapport, même sept ou huit ans plus tard. Je suis sûr que M. Brooks, qui a participé de près à la préparation du rapport lui aussi, se réjouit avec moi des résultats obtenus.

Vous nous avez dit ce soir qu'on vous avait invités à aller à l'ONU, et c'est un honneur qui rejaillit sur le Canada que de penser que nous avons fait ici quelque chose qui prend de la valeur aux yeux d'un organisme international comme les Nations Unies.

Je m'intéresse au rapport qui existe entre l'incapacité, les revenus et les études. Vous avez parlé de deux de ces éléments, mais je ne suis pas très fort en calcul. Voici ce que je veux vous demander. Sous la rubrique «Revenu» qui se trouve à la page 3 du document, vous dites qu'une personne de plus de 15 ans touchait en 1985 un peu plus de 12,000\$ alors que pour les bien-portants, le revenu était de plus de 16,000\$, ce qui représente une différence d'environ 4,000\$.

[Texte]

Two pages further on, it appears that if you are disabled then you only have half the likelihood of having a university degree: 5.2% of disabled persons had a university degree whereas 10.8% of non-disabled had a university degree, more than twice as many. I think it is well established—and you probably have statistics to show it—that the greater the education, the greater the employment opportunities, and therefore the greater the income.

You may have the means of giving me the mathematical answer to my question. Suppose we were able to get as many of the disabled population educated to the university level—10%. What would that do to the income difference that now exists of \$4,000? Do I make myself clear?

• 2000

Mr. Petrie: I think so. We will be doing some analysis where we will standardize for age, sex, education levels, and so on. After having, in effect, discounted these differences, we will see what the remaining differences are and try to analyse the reasons for those remaining differences.

To answer your question specifically, if we raised the education levels and everything else in terms of age and experience, and other factors were similar, in theory we would probably assume that most of the income differential would be eliminated. But we would not know that. What we can do is adjust for those differences and see what differences remain, which will give you some indication as to the impact of the disability on income levels after having allowed for these other differences.

There are also questions as to whether or not the lower incidence of university education is a result of the disability—what are the causes and what are the effects here.

It is a complex bit of analysis which will have to be done, but it is exactly that kind of analysis which must be done in order to decide the meaning of those differences.

Mr. Halliday: Going back to education, Mr. Chairman, under the heading of non-disabled persons, I presume that group of people would not include anybody who was developmentally mentally handicapped—people whose intelligence quotients were such that they could not possibly expect to go to university. That group of individuals would not even show up in that group of non-disabled persons, because they would automatically be deemed to be disabled, I presume.

Mr. Petrie: If the screening questions—if the survey works as it should, yes, there are undoubtedly some cases where that would not be true; but in general, yes.

Mr. Halliday: You mention in *Visions* about special topic reports. Would you elaborate on what they would be?

[Traduction]

Un peu plus bas, il semble qu'on ait constaté que les personnes handicapées avaient 50 p. 100 moins de chance de détenir un diplôme universitaire: 5.2 p. 100 des personnes handicapées ont un diplôme universitaire alors que 10.8 p. 100 de ceux qui ne le sont pas en ont un, c'est-à-dire deux fois plus. Je pense qu'il est reconnu, et vous avez sans doute des statistiques à l'appui, que plus les études ont été poussées, plus les débouchés d'emploi sont nombreux, et par conséquent plus les revenus sont élevés.

Vous pouvez peut-être me donner une réponse mathématique. Supposons un instant que nous puissions amener les personnes handicapées à détenir des diplômes universitaires dans une proportion de 10 p. 100. Quelle conséquence cela aurait-il pour l'écart de revenu de 4,000\$ qui existe actuellement? Avez-vous compris ma question?

M. Petrie: Je pense que oui. Nous allons faire des analyses et nous normaliserons pour les facteurs âge, sexe, études, etc. Une fois que nous aurons corrigé pour ces variations, nous pourrions calculer la différence et en analyser les causes.

Pour répondre à votre question, si le niveau d'instruction est relevé, toute autre chose demeurant égale, âge, expérience, et autres facteurs, en théorie, on peut supposer qu'essentiellement l'écart de revenu serait comblé. Mais on ne sait pas cela par avance. Ce que nous pouvons faire, c'est faire les corrections pour tenir compte des différences, et cela pourra nous permettre de tirer des conclusions quant aux conséquences d'un handicap sur le niveau de revenu.

Il faut également se demander si la moins grande participation aux études universitaires est une conséquence du handicap: il faut en connaître les tenants et les aboutissants.

Cette analyse est complexe mais c'est exactement ce qu'il faut faire si nous voulons comprendre cet écart.

M. Halliday: Je reviens aux études. Sous la rubrique des personnes non handicapées, je suppose que vous donnez des statistiques qui n'incluraient pas les personnes handicapées mentales, celles dont le quotient intellectuel serait tel qu'on ne pourrait pas même s'attendre à ce qu'elles aillent à l'université. Ce groupe ne figurerait donc pas parmi les personnes non handicapées, parce qu'elles sont automatiquement handicapées, je suppose.

M. Petrie: Dans les questions de dépistage... Si l'enquête se déroule comme il se doit, effectivement, il y a sûrement des cas qui seraient pris en compte. De façon générale toutefois, vous avez raison.

M. Halliday: Dans la publication intitulée *Visions*, vous parlez de rapports sur des sujets particuliers. Pouvez-vous nous en dire davantage?

[Text]

Ms Furrie: We sent out a request for proposals to a number of researchers and individuals who had participated in the consultation when I was going across Canada, and at this point in time we will have five special topic reports: one on women, one on children, one on the elderly, one on employment and income issues, and the other on disabled persons residing in institutions.

Mr. Halliday: I am not asking this question to be mean. Are you able to tell us what the cost of this third survey was, this HAL survey?

The Chairman: It is \$7.1 million over the four-year phase for the project. Is that correct?

Ms Furrie: That is correct.

Mr. Halliday: I suppose that a lot of the value of surveys is determined by the fact that you can compare one with another. Do you have plans now to do a similar survey? If so, when? Would it be after the next census in 1991? What are your plans regarding further surveys of this sort for comparison purposes, to know whether or not the legislation we are bringing in is helping the situation?

Mr. Petrie: We do not have specific plans to do another survey of this type. The funding for this particular program ends. I believe, this current fiscal year.

Ms Furrie: That is right.

Mr. Petrie: We are consulting with the user community to identify requirements for information in the future. We are doing this across the board—not just in the area of health and disability, but in other subject-areas as well—whether it is the aging population, or specialization and education, or other topics that people have identified as ones that would be appropriate for a similar survey after the 1991 census.

We will be doing a census in 1991, but what questions will be asked, and whether or not there will be any follow-up surveys, has simply yet to be determined. We do not have any funding for such work now, but we are in the process of talking with the various interested user communities to try to determine the need for it. We will then be in a position to present those needs to Cabinet for consideration.

• 2005

The Chairman: I might just observe that on Tuesday of last week when several members of our committee had the opportunity to meet with representatives of Statistics Canada, we learned with some considerable measure of concern that this is the case, that this excellent survey has now been completed but there is at present no concrete plan that would allow a further survey to be done.

We felt it was going to be important to hear officially and on the record about this, because certainly my view and the view of the vice-chairman of the committee and the members for Eglington—Lawrence and Beaches was

[Translation]

Mme Furrie: Nous avons envoyé à des chercheurs et à certains particuliers que j'avais consultés lors d'une tournée au Canada, une demande de propositions et pour l'instant, nous avons retenu cinq rapports sur des sujets particuliers. Un portera sur les femmes, l'autre sur les enfants, l'autre sur les personnes âgées, un sur l'emploi et les revenus, et le dernier sur les personnes handicapées qui vivent dans des établissements.

M. Halliday: Ce n'est pas pour être méchant que je pose la question. Pouvez-vous nous dire combien a coûté cette troisième enquête, l'enquête sur la Santé et les limitations d'activités?

Le président: N'est-ce pas 7,1 millions de dollars sur quatre ans?

Mme Furrie: C'est cela.

M. Halliday: Je suppose qu'un des grands intérêts des enquêtes vient du fait qu'on peut les comparer entre elles. Avez-vous l'intention de faire une enquête semblable? Dans l'affirmative, quand? Est-ce que ce sera après le prochain recensement, en 1991? Quels sont vos projets concernant les futures enquêtes que l'on ferait aux fins de comparaison, afin de déterminer si la Loi que nous proposons actuellement portera des fruits?

M. Petrie: Nous n'avons pas le projet précis de faire une autre enquête de ce genre. Le financement nous est retiré, au cours de cet exercice-ci, si je ne m'abuse.

Mme Furrie: C'est cela.

M. Petrie: Nous sommes en train de consulter les usagers afin de déterminer les besoins pour l'avenir. Nous ne nous confinerons pas à la santé et à l'incapacité, mais nous comptons aborder d'autres sujets. Nous allons voir dans l'ensemble—ce pourrait être le vieillissement de la population, la spécialisation et les études, ou un autre sujet que nos usagers trouveraient utile de fouiller par une enquête semblable après le recensement de 1991.

Il y aura bien un recensement en 1991, mais quant à savoir quelles questions seront posées, et s'il y aura des enquêtes de suivi, nous n'en savons rien encore. Pour l'instant, nous n'avons pas les budgets nécessaires pour faire ce travail, mais nous sommes en train de consulter les principaux usagers concernés afin de déterminer quels sont les besoins. Une fois cela fait, nous pourrions présenter ces besoins-là au Cabinet pour étude.

Le président: Mardi dernier, plusieurs d'entre nous ont eu l'occasion de rencontrer les représentants de Statistique Canada. Nous avons été remplis d'inquiétude quand nous avons appris qu'effectivement, après cette excellente enquête, on n'envisageait pas, de façon concrète, une enquête de suivi.

Nous nous sommes alors dit qu'il fallait que cela soit dit officiellement, parce que selon moi, selon le vice-président du Comité et les députés d'Eglington—Lawrence et de Beaches, il serait important de faire les

[Texte]

that our committee would want to go forward formally to see that this work is carried out.

In fact I would like to relate that back to my earlier question about the employment equity legislation, which requires reporting, but only of people who are now in the work force. What we have here is something dramatically more comprehensive. I mean this is a comprehensive survey, and it is giving a data base for the first time. You may, with that, want to pursue this.

Mr. Halliday: Yes I would, Mr. Chairman, because I think this is, as you say, very important. As I recall—and I stand to be corrected by Mr. Brooks, who is here—we had your colleagues before our special committee more than once. As I remember we sensed a lot of resistance to doing this, and I am doubly pleased we got this kind of excellent result, which I interpret as being partly a result of the pressure that came from that special committee and its successors. Correct me if I am wrong on that.

The Chairman: May I ask, resistance from what quarter?

Mr. Halliday: I think it was resistance from senior officials in Statistics Canada, as I recall. Now I would stand corrected on that, but I think that was true. What I want to just pursue a bit more. . . Mr. Petrie says you have not gotten authorization for further funding. Where do you get that authorization from? Is it from within your own department or is it from the Treasury Board or where?

Mr. Petrie: The funding for this survey and for the census in general is voted separately. The census, of course, is a major cyclical expenditure, and the funding for that is approved at each five-year cycle. In this case, the funding for the post-censal survey was a separately approved initiative with a separate budget covering three or four fiscal years ending this year.

The similar survey to be carried out following the 1991 census would again require additional funding or would require reallocation of a substantial amount of resources within Statistics Canada, which would mean cutting out a lot of other programs that also have important uses and concerned users of data, so the options are either a diversion of funds from existing programs, or allocation of additional money, as was the case this time.

I am not sure about your reference to resistance within senior management in Statistics Canada to the survey. That is a bit of a mystery to me, but in any event certainly I can say we are very open to the possibility of doing another survey. I think this one has proved to be very successful, and we certainly would want to look very seriously at a follow-up survey, either a similar post-censal survey or an alternative that would meet the major requirements in perhaps a less comprehensive fashion. If we were required to identify particular requirements or particular subsets of the population of interest rather than

[Traduction]

démarches officielles pour nous assurer que ce travail sera fait.

En fait, je reviens à la question que j'ai posée tout à l'heure concernant la Loi sur l'équité dans l'emploi, dont les dispositions exigent des rapports, mais uniquement sur les gens qui font déjà partie de la population active. Nous sommes en présence ici d'une enquête beaucoup plus exhaustive. C'est une enquête exhaustive qui nous fournit une base de données pour la première fois. Monsieur Halliday, vous voulez sans doute ajouter quelque chose.

M. Halliday: En effet, monsieur le président. Tout comme vous, je pense, moi aussi, que c'est très important. Que M. Brooks me reprenne si je me trompe, mais si je me souviens bien, vos collègues ont comparu devant le comité spécial à plus d'une reprise. À l'époque, nous avons cru déceler passablement de résistance à l'égard d'une telle enquête, et c'est pourquoi je me réjouis doublement devant l'excellence des résultats, car si l'enquête a eu lieu, c'est en partie à cause des pressions exercées par le comité spécial et ses successeurs. Reprenez-moi si je me trompe.

Le président: Permettez-moi de vous demander d'où venait la résistance?

M. Halliday: De la part des cadres supérieurs de Statistique Canada, si je me souviens bien. Qu'on me reprenne si je me trompe, mais je pense que j'ai raison. Je voudrais parler davantage. . . M. Petrie dit qu'on n'a pas l'autorisation de dépenser davantage. Qui doit donner cette autorisation? Le ministère ou doit-elle venir du Conseil du Trésor ou d'ailleurs?

M. Petrie: Le budget de cette enquête et celui du recensement sont, en général, votés séparément. Bien entendu, le recensement est une dépense cyclique majeure, et le budget est approuvé tous les cinq ans. Dans ce cas-là, le budget de cette enquête postcensitaire a été approuvé séparément pour trois ou quatre exercices financiers, dont le dernier était cette année.

Une enquête semblable qui ferait suite au recensement de 1991 exigerait un budget supplémentaire ou une répartition différente d'une quantité appréciable de ressources à Statistique Canada, ce qui signifierait une réduction d'autres programmes de grande utilité, si bien qu'on a le choix entre rogner dans les programmes actuels, ou injecter de nouvelles sommes, comme on l'a fait cette fois-ci.

Je ne sais pas ce que vous voulez dire quand vous parlez de résistance de la part des cadres supérieurs de Statistique Canada, dans le cas de cette enquête. Cela est un peu mystérieux, mais de toute façon, je dois ajouter que nous sommes tout à fait ouverts quant à la possibilité de faire une autre enquête. Je pense que celle-ci s'est révélée fructueuse, et nous voudrions certainement envisager très sérieusement la tenue d'une enquête de suivi, soit une enquête postcensitaire ou autre chose, qui répondrait aux besoins essentiels d'une manière peut-être plus modeste. S'il nous faut définir des exigences

[Text]

the full-scale post-censal survey, this time a somewhat different program could be envisaged.

[Translation]

particulières, des sous-groupes de population présentant un intérêt particulier plutôt qu'une enquête exhaustive postcensitaire, nous envisagerons alors un programme un peu différent.

• 2010

The Chairman: Mr. Petrie, when you are talking about an alternate survey, or other surveys, is it possible to have a linear study, for example, that would track a particular age group through a number of years, or perhaps an institutionalized population?

Mr. Petrie: That is a possibility. At the moment we do not have linear or longitudinal surveys of any type, really, other than a couple of surveys where we do go back two or perhaps three years in a row. But a survey that would measure over time developments in a particular subset of the population is something we do not now have. It is certainly the kind of vehicle that does enable the analysis over a period of time of changes in policies, programs, or situations. Those surveys take a long time to develop, in the sense that the data have to be accumulated over a period of years before their analytic utility is evident.

Again, that is the kind of alternative that could be considered. It would answer questions of a different type. It would by necessity have to be limited to a much smaller set of the population, because these surveys are expensive, because the population in Canada is mobile and tracking people over time is an expensive process.

Mr. Halliday: Would it help if the committee were to recommend that there be some kind of follow-up after further consideration by the committee of what might be most useful from our point of view? Would it help in your decision-making as to what you might want to do in 1991 and subsequent years?

Mr. Petrie: Certainly the views of the committee would be an important input to that process. They have been in the past, and I assume they would be in the future.

The Chairman: In conclusion, I would like to turn to another area, because basically what we have discussed up to now is the result of the survey and statistical data, and I would like to shift focus and look briefly at Statistics Canada as an agency of the federal government.

As you know, our committee is focusing very much on the federal government to see that here in Ottawa and across the country the Government of Canada gets its own act together in employment of people with disability, in access, in programs and services. It was to that end that we issued our report in April a year ago, the *Challenge* report, to which the government and Treasury Board responded, going department by department and agency by agency and getting right down to specifics. I note in the response we received from the government on Statistics Canada a commitment to increase the representation of disabled persons by 33 employees, to reach 2.1% at the end of the action plan period, and there would be

Le président: Monsieur Petrie, quand vous parlez d'un autre type d'enquête, ou d'autres enquêtes, serait-il possible de songer à une étude linéaire qui, par exemple, suivrait un groupe d'âge particulier pendant quelques années, ou qui porterait peut-être sur ceux qui sont en établissement?

M. Petrie: C'est possible. Pour l'instant, nous ne faisons pas d'études linéaires ou longitudinales de ce genre, sauf peut-être dans le cas de quelques enquêtes que nous reconduisons deux ou peut-être trois ans d'affilée. Une enquête qui mesurerait l'évolution d'un sous-groupe en particulier est une formule que nous n'utilisons pas pour l'instant. C'est certainement un outil qui permet une analyse dans le temps des modifications de politiques, de programmes ou de situations. Ces enquêtes sont très longues à mettre au point, car il faut que les données soient accumulées pendant plusieurs années avant que l'on puisse en tirer quelque utilité analytique.

Encore une fois, on pourrait envisager cela. Cela permettrait de répondre à diverses questions. Il faudrait que ce soit limité à un petit groupe de la population, car ces enquêtes coûtent cher, la population canadienne est mobile, et retrouver les gens après plusieurs années coûte cher.

M. Halliday: Serait-il utile que le Comité recommande une enquête de suivi précise, une fois que nous aurons déterminé ce qui serait le plus utile de notre point de vue? Est-ce que cela aurait contribué à déterminer quelles décisions vous prendrez en 1991 et par la suite?

M. Petrie: Je pense que l'opinion du Comité aurait un certain poids ici. Par le passé, elle en a eu, et je suppose qu'elle en aura à l'avenir.

Le président: En conclusion, je voudrais passer à autre chose. Jusqu'à présent, nous avons parlé surtout du résultat de l'enquête et des données statistiques, mais je voudrais parler brièvement essentiellement de Statistique Canada en tant qu'organisme du gouvernement fédéral.

Vous le savez, notre Comité ne cesse de répéter que le gouvernement fédéral, à Ottawa et ailleurs au Canada, devrait faire le nécessaire pour ce qui est de l'emploi de personnes handicapées, du point de vue de l'accès, des programmes et des services. C'est pour cela que nous avons présenté un rapport en avril de l'année dernière, intitulé *Le défi*, auquel le gouvernement et le Conseil du trésor ont réagi, en contactant chacun des ministères et organismes et en demandant des détails. Je remarque dans la réponse que nous avons reçue concernant Statistique Canada, que votre ministère s'est engagé à augmenter le nombre des personnes handicapées employées, qui passera à 33, pour représenter 2,1 p. 100 à la fin de la période du

[Texte]

significant representation increases for all the occupational categories.

Also from Statistics Canada, several barriers were identified, and corrective actions and special initiatives were going to be taken. Among your planned initiatives would be efforts to promote people with disabilities from clerical positions to technical category occupations, and also an equitable participation of disabled persons in training courses. These were two areas particularly that you emphasized.

I wonder if you could take this occasion to inform the committee which of these planned initiatives are now in place and whether they have been successful.

Mr. Petrie: If I could, Mr. Chairman, I would like to call on my colleague, Mr. Pat McLaughlin, who is the director general of our personnel administration area, to talk to those points, because he is much more familiar with the program than I am.

• 2015

Mr. Halliday: It is a good thing you asked that question. It will give him a chance to speak tonight.

Mr. P. McLaughlin (Director General, Personnel Branch, Statistics Canada): Mr. Chairman, we did indicate that we want to achieve considerably more progress over the next few years than we have in the past, although the level of disabled employees we have right now is considerably higher than what we had three or four years ago. I have sort of tracked the figures over the past five years, and it is encouraging to note that each year it is getting better and better.

We break the numbers down, as you indicated, by clerical groups versus technical, administrative and scientific groups. There is also a distinction between temporary employees and permanent public servants. We are making progress both in terms of more disabled persons hired in the officer categories, technical and scientific, and also a greater proportion hired as permanent public servants.

We have an officer in the personnel area who focuses full time on questions for the disabled and reviews all the staffing operations that are under way, all the promotional competitions and the recruitment or hiring procedures. This officer discusses the staffing procedures with the manager and the staffing officer involved before the decisions are made to make sure that if disabled employees are or could be available as candidates, they are notified, and we are not missing any opportunities which might go by the wayside if we were to treat it as business as usual. That is one initiative we have taken that has been successful.

We also have a committee of senior directors in Statistics Canada in place that reviews internal policies and procedures in this area, and their advice has been very useful. I might also mention that we have been taking a lot of measures to improve technical aids for the

[Traduction]

plan d'action. Il y aurait une augmentation appréciable de la représentation dans toutes les catégories d'emploi.

Dans le cas de Statistique Canada, on a repéré plusieurs barrières, et des mesures de redressement et spéciales seront apportées. Parmi ces initiatives, on compte donner des promotions à des personnes handicapées actuellement dans la catégorie du soutien administratif pour les faire passer à la catégorie technique. On compte également faire participer équitablement les personnes handicapées aux cours de formation. Voilà les deux secteurs que vous avez soulignés particulièrement.

Pouvez-vous profiter de cette occasion pour dire aux membres du Comité quelles sont les initiatives déjà mises en oeuvre et si elles ont été fructueuses?

M. Petrie: Monsieur le président, je vais demander à mon collègue, Pat McLaughlin, qui est directeur général de l'administration du personnel, de répondre à votre question car il connaît le programme beaucoup mieux que moi.

M. Halliday: Heureusement que vous avez posé la question. Cela lui donnera l'occasion d'en parler ce soir.

M. P. McLaughlin (directeur général, Direction du personnel, Statistique Canada): Monsieur le président, nous tenons effectivement à ce qu'au cours des prochaines années, les progrès enregistrés soient bien plus significatifs que par le passé, même si, à l'heure actuelle, le nombre d'employés handicapés dépasse de loin celui d'il y a trois ou quatre ans. En effet, les chiffres progressent d'année en année, depuis cinq ans.

Les statistiques sont réparties selon le personnel de bureau, le personnel technique, le personnel administratif et le personnel scientifique. On fait également une distinction entre les employés temporaires et les fonctionnaires. Dans tous ces domaines, y compris les agents, le personnel technique et scientifique, ainsi que les fonctionnaires, le nombre de personnes handicapées est en augmentation.

Un agent du service du personnel s'occupe exclusivement des questions intéressant les handicapés et tient compte notamment de tous les postes à pourvoir, des concours en vue de promotions ainsi que des modalités de recrutement. Cet agent doit notamment veiller à notifier les personnes handicapées qui pourraient éventuellement présenter leur candidature à un poste de façon à donner toutes leurs chances aux handicapés. Cette initiative a, jusqu'à présent, donné de bons résultats.

Par ailleurs, un comité composé des cadres supérieurs de Statistique Canada est chargé de suivre la politique et la procédure du ministère et de nous conseiller à ce sujet. De plus, toute une série de mesures ont été prises pour offrir des aides techniques aux personnes handicapées

[Text]

disabled within Statistics Canada. We have the Kurtzweil reading machine for the blind and a number of telecommunication devices for the deaf.

Mr. Chairman, you mentioned initiatives to increase training opportunities for the disabled. One thing that we have started—and I think we are avant-garde in this—is language training for a number of deaf employees. We have special language teachers for French or English for these employees. Lip reading is done and it is done at a slower pace, and an awful lot of material is written out on the blackboard and so on. It seems to be progressing fairly well, whereas in the past we had not made very great efforts in terms of language training for the disabled. That is just sort of a broad brush of some of the initiatives we are taking.

The Chairman: Thank you, Mr. McLaughlin. It is good to know that is what is happening. Specifically, your action plan indicated that by March 31 of this year, there would be 68 employees at Statistics Canada who would be employees with disabilities. Has that number been achieved?

Mr. McLaughlin: Actually, we are at 75 right now, so we are a little bit better.

The Chairman: Good. There is progress on all fronts. I would like to thank all three of you for appearing before the committee this evening. We were busy last week and this week, and now that you have amassed all of this data you are going to be hearing from us a lot more, because we will be drawing on it considerably to aid and support the initiatives we want to take in this committee.

• 2020

Mr. Petrie: Thank you.

The Chairman: I would like to call next on the representatives of the Canadian National Institute for the Blind.

Gentlemen, at long last, welcome. I am glad you are here.

On behalf of the committee, I welcome Charles MacDonald, Chairman of the National Client Services Committee of the CNIB; Gerard Grace, National Director of Rehabilitation; Dr. Euclide Herie, Management Director; and Tim Sheeres, President.

You have had a chance in the previous hour to hear some areas in which our committee is working and particularly trying to see that the Government of Canada is really performing up to the level we would expect. I would like just in a preliminary way to say that our committee is, as I know has been communicated to you earlier, also looking at some other subjects, including the portrayal of people with disabilities in the news media and the handling in the media of issues that affect people with disabilities.

As always, we are open to any comments and any suggestions. As I turn the floor over to you for that purpose, I hope that you might take the opportunity, in

[Translation]

travaillant à Statistique Canada. Ainsi, nous avons la machine de lecture Kurtzweil pour les aveugles, ainsi que divers dispositifs de télécommunications pour les sourds.

Monsieur le président, vous avez évoqué diverses initiatives susceptibles d'améliorer les possibilités de formation destinées aux personnes handicapées. À cet égard, nous offrons maintenant des cours de langue à un certain nombre de nos employés malentendants, ce qui, je crois, est une première. Nous avons en effet engagé des professeurs de français et d'anglais spécialement formés. Ils lisent sur les lèvres lentement, toutes sortes de choses sont écrites au tableau noir, etc. Les choses marchent donc bien, alors qu'autrefois, on n'avait pas vraiment fait un réel effort pour enseigner les langues aux handicapés. Voilà donc un aperçu de ce que nous avons fait.

Le président: Voilà qui fait plaisir. Vous vous étiez fixés comme objectif d'avoir 68 employés handicapés à Statistique Canada à partir du 31 mars dernier. Cet objectif a-t-il été atteint?

M. McLaughlin: Nous en avons 75, donc, nous avons dépassé notre objectif.

Le président: Parfait. Je vous remercie tous les trois d'avoir comparu devant le Comité, ce soir. Nous étions fort occupés la semaine dernière et cette semaine-ci, mais vous pouvez être sûrs d'avoir souvent de nos nouvelles, car nous ne manquerons pas d'utiliser les données que vous nous avez soumises pour réaliser les objectifs du Comité.

M. Petrie: Merci.

Le président: Je donne maintenant la parole aux représentants de l'Institut national canadien pour les aveugles.

Messieurs, soyez les bienvenus.

Au nom du Comité, je souhaite la bienvenue à M. Charles MacDonald, président du Comité national des services aux clients de l'Institut, M. Gerard Grace, directeur national de la réadaptation, le docteur Euclide Herie, directeur général, et M. Tim Sheeres, président.

Depuis une heure vous avez pu vous faire une idée de ce que nous chercherons à réaliser et notamment de ce que nous essayons de faire pour que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership dans ce domaine. De plus notre Comité examine d'autres questions, y compris la façon dont les personnes handicapées sont présentées par les médias ainsi que la façon dont les médias présentent les sujets qui intéressent les handicapés.

Bien entendu nous sommes ouverts à toutes vos suggestions. J'espère que vous profiterez de cette occasion pour aborder la question du rôle des médias ainsi que vos

[Texte]

what you want to tell us, also to address in your remarks some comments about the role of the media and also your experiences, particularly in perhaps the last 20 months or so, of the federal government in ways that you have been dealing with the Government of Canada.

Mr. Tim Sheeres (President, Canadian National Institute for the Blind): Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, the CNIB thanks you for the invitation to appear before the committee and for the opportunity to make a presentation, and we hope that it will be the commencement of a continuing dialogue.

You were kind enough to introduce the four of us. Maybe I can identify them for you. Dr. Euclide Herie is the Managing Director of the CNIB and, as such, the senior staff person. He is a blind person, and it is one of the requirements under the by-laws of the institute that the managing director be a blind person. Charles MacDonald is a volunteer, a member of the National Council, and he is the Chairman of our Client Services Committee. There are 12 members of the Client Services Committee, 10 of whom are blind or visually impaired, including one deaf-blind person. Mr. Gerard Grace is our National Director of Rehabilitation and Program Planning and reports to Dr. Herie.

I will kick off our presentation, and then I will ask my colleagues to enter the discussion.

Just a little background on the CNIB—and this is basically contained in the brief that was submitted to this committee. The Canadian National Institute for the Blind is the major provider of rehabilitation and support services to blind and visually impaired Canadians. In fact, because of its size in terms of staff, clients, and offices, CNIB is the largest private agency for blind persons in the world. Through a network of 52 offices in 10 provinces and the Northwest Territories, the CNIB provides services to nearly 60,000 blind and visually impaired Canadians who have voluntarily registered with the CNIB, including nearly 8,000 new clients in 1987.

• 2025

Although we are principally a service organization, we do listen to our clients. We have a requirement in our by-laws that approximately one-third of the 46 members of national council shall be clients of the CNIB, and as I have indicated, on Mr. MacDonald's committee and on other committees within the institute we do have a reasonable percentage of clients. So we listen.

In recent years we have been encouraged by our consumers and by representatives of consumer groups to speak loudly on behalf of blind and visually impaired and deaf-blind persons. Currently we are also working with organizations of and for the blind and visually impaired Canadians in a co-operative fashion so we can speak to government and to Canadians with one strong voice.

[Traduction]

contacts avec le gouvernement fédéral depuis les deux dernières années.

M. Tim Sheeres (président, Institut national canadien pour les aveugles): Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, l'Institut national canadien pour les aveugles est heureux de cette occasion de comparaître devant le Comité et nous espérons ainsi entamer un dialogue permanent.

Le président a présenté nos quatre membres. Le docteur Euclide Herie, directeur général de l'Institut, est lui-même aveugle, car selon les règlements de l'Institut, le directeur général doit obligatoirement être aveugle. M. Charles MacDonald qui est bénévole est le président de notre Comité national des services aux clients. Ce comité compte douze membres dont dix sont aveugles ou mal-voyants y compris une personne aveugle et sourde. M. Gerard Grace est le directeur national de la réadaptation et de la planification des programmes et il relève directement du docteur Herie.

Je vais maintenant faire notre exposé après quoi mes collègues et moi nous répondrons à vos questions.

L'Institut national canadien pour les aveugles est le principal fournisseur de services de réadaptation et de soutien aux aveugles et aux mal-voyants du Canada. Étant donné la taille de ses effectifs, le nombre de ses clients et l'étendue de son réseau de bureaux, l'Institut est le plus grand organisme privé dans le monde qui se consacre aux aveugles. Grâce à son réseau de 52 bureaux répartis dans les 10 provinces et les Territoires du Nord-Ouest, l'Institut dessert près de 60,000 aveugles et mal-voyants qui s'y sont librement inscrits, y compris 8,000 nouveaux clients en 1987.

Bien que nous soyons un organisme de service, nous tenons bien entendu compte des désirs de nos adhérents. Conformément à la politique de l'Institut, au moins un tiers des 46 membres de notre conseil national doivent être des aveugles ou des mal-voyants, ce qui est notamment le cas au comité dirigé par M. MacDonald aussi qu'au sein d'autres comités.

Depuis quelques années nous avons été encouragés par nos usagers ainsi que par les représentants de divers groupes d'usagers à prendre la défense des aveugles et des mal-voyants ainsi que des personnes sourdes et aveugles. Nous travaillons d'ailleurs de concert avec différentes organisations pour les aveugles et les mal-voyants de façon à nous en faire les champions auprès du gouvernement fédéral.

[Text]

When we considered what we might bring before this committee this evening, we looked at approximately two dozen open files on topics of specific areas that have been identified by our client services committee in relation to federal government activities and responsibilities; for example, employment and transportation. Now, we are not going to attempt to cover the waterfront this evening. What we did decide to do is take three particular topics that we consider to be of prime importance and that we have included in our presentation; namely, access to information, service equity and the Pan disability approach.

I am going to ask my colleagues to go a little further into each of these three areas. However, I was asked to review the material we have included in our presentation and I am not going to take the time to go over it all, because there is something else I want to tell you that we did not discuss. But there is a statistical information that covers the 1986 year, and I would like to bring to your attention the new CNIB clients by age group in 1986. Close to 70% of our new clients in 1986, totalling 6,800 individuals, were 65 years or older, and this is a trend that is going to continue.

Now, the unscheduled piece of information I wanted to bring to you was this. As some of us were travelling to Ottawa today from other parts of the country, we flew Air Canada. In Air Canada's current in-flight magazine *enRoute*, in a section dealing with new products entitled "New on the Market", a selection of exciting, intriguing and often zany products, there is a machine that was introduced by the CNIB in November 1987, which is an illustration of how new technology is being used by the CNIB. I am not going to tell you about this machine. I hope I have piqued your interest so that next time you travel by Air Canada you will take the time to read this.

The Chairman: I am sure it is zany only at 32,000 feet and on the ground it is very practical.

Mr. Sheeres: I am now going to ask Mr. MacDonald to go a little bit further into the client services committee and their deliberations, Mr. Chairman.

Mr. Charles MacDonald (Chairman of the National Client Services Committee, Canadian National Institute for the Blind): Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure for me to be here in Ottawa. This is the first time I have been on Parliament Hill, and it sounds a lot bigger than it sounds on TV. I am very pleased to be here.

I am from Nova Scotia. One thing Mr. Sheeres did not reiterate when he gave some of the background of our client services committee is that we have tried to get representation on the committee and we do have representation from right across the country and from every type of blindness and blind-deafness impairment on the committee, in age bracket, sex, and the whole gamut.

We are using the client services committee as a policy-making conscience and client feedback instrument to ensure that the services the CNIB does present to clients are adequate and are appropriate for particular clients.

[Translation]

En nous préparant à comparaître devant vous, nous avons examiné une demi-douzaine de questions relevant directement du gouvernement fédéral, notamment l'emploi et le transport. Et nous ne pouvons pas tout couvrir en une soirée. Nous avons donc décidé d'aborder trois problèmes majeurs, à savoir l'accès à l'information, l'égalité d'accès aux services et l'approche multi-déficiences.

Je demanderai plus tard à mes collègues de vous exposer ces trois questions plus en détail. Je n'ai pas l'intention de passer en revue le contenu tout entier de notre exposé car je voudrais maintenant aborder une autre question. En 1986, près de 70 p. 100 de nos nouveaux clients, soit 6,800 personnes, étaient âgés de plus de 65 ans et cette tendance va se renforcer.

Nous avons pris Air Canada pour venir à Ottawa des différents coins du pays. Or, dans la revue d'Air Canada intitulée *enRoute*, nous avons trouvé un article consacré aux nouveaux produits et intitulé «Nouveautés du marché» où, parmi toute une série de produits dont certains assez loufoques, figure une machine introduite par l'Institut en novembre 1987 et qui est un bon exemple de la façon dont nous faisons appel aux nouvelles technologies. Je ne vous en dirai pas davantage, mais j'espère que la prochaine fois que vous aurez l'occasion de prendre Air Canada, vous vous donnerez la peine de lire cet article.

Le président: Ça peut paraître loufoque à 32,000 pieds d'altitude mais c'est certainement pratique au sol.

M. Sheeres: Je demanderais maintenant à M. MacDonald de vous exposer plus en détail notre service à la clientèle.

M. Charles MacDonald (président, Comité national des services aux clients, Institut national canadien pour les aveugles): Merci, monsieur le président. Je suis très heureux d'être à Ottawa. C'est la première fois que je me trouve sur la colline parlementaire et elle paraît bien plus vaste qu'à la télé.

Je viens de la Nouvelle-Écosse. M. Sheeres n'a peut-être pas suffisamment insisté sur le fait que nous avons au sein de notre comité des représentants du pays tout entier atteints de différents degrés de cécité, certains étant également sourds, des personnes des deux sexes et de toutes les tranches d'âge.

Le comité des services aux clients maintient un contact permanent avec nos adhérents de façon à ce que les services que nous offrons soient conformes à leurs besoins. Nous prenons donc notre rôle très au sérieux, car

[Texte]

We are talking our role very seriously and we are, I guess, the cannon loaders for some of the correspondence and some of the things Dr. Herie will be telling you in a few moments.

• 2030

It was very important to our committee that the CNIB be represented here at these deliberations. We have initiated a variety of programs. We listened earlier this evening to Statistics Canada review a fairly rich data base. The client services committee has initiated a program evaluation and service audit program for the CNIB; we do in-depth interviews with clients in particular regions, trying to get a feel for the client-service provider interface on how the mix is going. We are trying to get from this data base the needs of clients and it is a wide variety of needs, as Tim mentioned; 70% of the blind population is over 65. There are diverse needs in that elderly age bracket, which we are trying to address.

Also, as we have heard, the working blind have a variety of needs. We have tried to outline these needs in a file of 27 issues that are pertinent vis-à-vis the Canadian government and which could be dealt with, I think, from a governmental point of view.

The main reason, I guess, that I am here is to represent our committee and to bring up some of our deliberations regarding service equity. In our deliberations across the country we have noted, to no surprise to anyone, that there is a wide gap in service delivery across the country from the have-nots to the haves and how some provincial governments access the VRDP and CAP funding. Some provinces are very good at it and the ultimate result is that their provision of service in rehabilitation orientation and mobility, job training, technical support, etc., is at a much higher level than in other constituencies.

I am from Nova Scotia and I consider our province a have province, so I cannot speak for Nova Scotia. We are, however, missing a few basic requirements of rehabilitation which, I guess, is my reason for getting involved with the CNIB, and it is my reason for coming here, and it is my reason for going to provincial governments so that the next person who comes along after me, who has a little problem with vision and coping, has an adequate level of rehabilitation to help him on his way.

The CNIB, as a result of this investigation, has initiated a service-equity program and an SE fund, a service-equity fund, which will be used to distribute a little more equitably some of the services of the institute across the country, a redistribution of funds, so to speak. One of the major concerns is our library services, which is very costly and which is generally the first provided service. We found that in some instances this service is given at the expense of another service, which is perhaps just as critical.

Our committee would like to see the federal government take initiative in ensuring that the VRDP

[Traduction]

c'est nous qui sommes maintenant chargés d'appliquer les mesures dont le M. Herie vous entretiendra sous peu.

Il est important que le Comité participe à vos délibérations. Nous avons lancé toute une série de programmes. Nous avons entendu l'exposé et les statistiques présentés par Statistique Canada. Le Comité des services aux clients a lancé un programme d'évaluation et de vérification pour l'institut. Nous menons des interviews avec les clients dans les différentes régions pour nous assurer que nous répondons effectivement à leurs besoins. Ces besoins couvrent toute la gamme, car 70 p. 100 des aveugles sont âgés de plus de 65 ans, et ces personnes ont différents besoins, auxquels il faut répondre.

Vous trouverez une description des besoins des travailleurs aveugles dans un dossier répertorié selon 27 sujets différents, qui intéressent plus particulièrement le gouvernement fédéral.

Je voudrais vous parler maintenant de l'égalité en matière de services. Nous avons pu constater au cours de nos enquêtes à travers le pays qu'il existe de sérieux écarts dans la qualité des services entre les régions nanties et les régions déshéritées ainsi que dans le montant des crédits du PRPI et du RAP obtenus par les différents gouvernements provinciaux. Certaines provinces obtiennent bien plus d'argent que d'autres, si bien que leurs services de réadaptation, de formation professionnelle, de soutien technique etc, sont de loin supérieurs à ce que l'on trouve ailleurs.

Il faut à mon avis placer la Nouvelle-Écosse parmi les provinces nanties. Cependant nous pourrions faire mieux encore en matière de réadaptation, et c'est d'ailleurs la raison pour laquelle je travaille à l'institut et que je suis venu ici à Ottawa de façon à ce que la situation soit améliorée pour mon successeur.

À l'issue de notre enquête, l'institut a lancé un programme et un fonds pour l'égalité en matière de services; ce fonds permettra d'assurer une plus juste répartition des crédits à travers le pays. L'accès à notre bibliothèque, qui est l'un de nos principaux services, n'est pas égal à travers le pays, et il arrive que l'accès à la bibliothèque se fasse aux dépens d'autres services tout aussi importants.

Le gouvernement fédéral devrait veiller à ce que les crédits au titre du PRPI soient équitablement répartis à

[Text]

funding is administered in a fair and equitable way right across the country and, if possible, fund our library service so that access to information, which is, I would think, the top priority that our committee has outlined, could be met fairly and equitably.

Thank you very much. I will now give you Dr. Herie.

M. Euclide Herie (directeur de la gestion, Institut national canadien pour les aveugles): Monsieur le président, au nom de l'Institut national canadien pour les aveugles, nous tenons à vous remercier de nous avoir invités ici ce soir. Pendant la plus grande partie de ma vie adulte, j'ai été handicapé visuel, enfin aveugle. Le témoignage qu'on veut présenter ici ce soir a trait à ce qui nous tient à coeur et à ce qui nous touche de très près dans la vie quotidienne. Je suis sûr que les membres du Comité ont eu l'occasion d'étudier, peut-être en profondeur, la documentation que nous vous avons fait parvenir. Comme on a envoyé 25 copies de la documentation, j'espère qu'elle a été distribuée à plusieurs personnes.

• 2035

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, let me begin by saying that was a very opportune presentation that preceded us.

First of all, you will have found in your kit the CNIB's *Cause of Blindness* statistical pamphlet. Some years ago when we did a study on blindness prevention, which was refused funding by the Department of National Health and Welfare at the time, we went to Statistics Canada and asked if perhaps they would set up a registry of causes of blindness in this country, but the feeling was that there was not either the priority or the funds to do that.

So each year in Canada, at its own expense—and it is a considerable expense, Mr. Chairman—the CNIB produces the only data, which I would consider the only reliable data, on the medical causes of blindness. It is widely used in this country, and to this date it is still not publicly funded.

I make these comments with candour and generosity, because we are encouraging access to information in alternative medium, but in listening to the other comments it is disappointing to know that a major report in which we were involved and consulted and was tabled a week ago, is not available on tape or in Braille and I hear officials say they are looking into it. You see, Mr. Chairman, access to information should not be a matter of looking into.

I was involved in 1981 in the Decade of the Disabled, the International Year of the Disabled in Canada, as appointed by the government of the day, and we fought hard for the *Obstacles* report. We fought hard for the

[Translation]

travers le pays; il faudrait notamment dégager de nouveaux crédits pour notre service de bibliothèque de façon à ce que l'accès à l'information soit égal pour tous.

Je vous remercie. M. Herie va continuer.

Dr. Euclide Herie (Managing Director, The Canadian National Institute for the Blind): The Canadian National Institute for the Blind is pleased to have this opportunity to appear before the parliamentary committee tonight. I have been blind for the greatest part of my adult life. We will be speaking to you about our everyday concerns. I am sure the members of the committee will have had the opportunity to review, hopefully in depth, the background papers that we have sent. We have provided 25 sets that we hope were distributed widely.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, le témoignage qui précédait le nôtre tombait à point nommé.

En effet, vous avez sans doute noté dans votre trousse d'information de l'INAC, une petite brochure statistique sur les causes de la cécité. Il y a quelques années, lorsque nous avons mené une étude sur la prévention de la cécité, qui s'est vu refuser l'aide financière du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à l'époque, nous nous sommes adressés à Statistique Canada pour lui demander de dresser une liste des causes de la cécité au pays, mais sans succès là non plus. On estimait tout simplement que la question n'était pas prioritaire ou que les fonds nécessaires n'étaient pas disponibles.

Donc, tous les ans, à ses propres frais, qui sont considérables, monsieur le président, l'INAC publie les seules données fiables au Canada sur les causes médicales de la cécité. C'est une étude qui, bien qu'elle soit largement utilisée au pays, ne reçoit toujours pas d'aide financière.

Je dis également ceci sans arrière-pensée et sans méchanceté, parce qu'en ce qui concerne l'accès à l'information sous une forme autre que la forme habituelle, en écoutant ce qui s'est dit un peu plus tôt, j'ai été fort déçu d'apprendre qu'un rapport important auquel nous avons participé, au sujet duquel nous avons été consultés et qui a été déposé il y a une semaine, n'est pas disponible sur bande ou en Braille. Les fonctionnaires, semble-t-il, examinent la possibilité de faire quelque chose. Vous comprenez, monsieur le président, l'accès à l'information ne devrait pas être aussi aléatoire.

J'ai participé en 1981 à l'Organisation de la décennie des personnes handicapées; j'ai aussi participé à l'Année internationale des personnes handicapées au Canada, nommé par le gouvernement de l'époque; et je me suis

[Texte]

establishment of the standing committee. And the guideline that the Treasury Board has in respect of departmental budgets up to a percent—which admittedly I understand is not a line item—I think should be respected. For two years now we have been asking what are the results of that guideline, and I think this evening proved a very striking example that we have some ground yet to cover.

On the matter of access to information, Mr. MacDonald sort of talked about the CNIB library. The CNIB library, unlike the United States model, is a private national library we run that serves 14,000 patrons or so. We provide Braille and tape, essentially job support, leisure, music, Braille scores—we have a collection of some 16,000 pieces—and we circulate something in the order of three-quarters of a million pieces a year to blind and visually impaired and deaf-blind people in every town and city and remote area of this country that you might name. That is an expensive program and we feel the program has greater demands on it than our capacity to grow to respond to it.

I would urge, Mr. Chairman, that your committee review with the National Library of Canada the leadership that might be taken in implementing an effective program, given that provincial and municipal governments seem reluctant to fund this program within CNIB. While there are modest programs in public libraries, they certainly are modest at best because much of the material they buy in audio form comes from CNIB, although there are private sources elsewhere. You would be pressed to find a Braille dot in many libraries and you would certainly find no Canadian magazines on tape or in Braille, other than what is produced at CNIB.

• 2040

I think the National Library of Canada would want to also look at the print handicapped. I suppose it is always a question of mandate. Mr. Chairman, I think it is also a question of leadership. I think the CNIB is willing to co-operate in that respect. However, we do feel it has been a long and a very hard struggle from the days of *Obstacles* where recommendations relating to this have not in our view received the priority they should have.

On the matter of information that is provided by the federal government—someone mentioned this evening the census questionnaire was available in Braille; it probably was—it was hard to obtain. I certainly did not get one. I think the greater problem, Mr. Chairman, is access to government information, to print. The best intentions in the world of a government department to produce, for example, the income tax guide on tape will not succeed if the 60,000... I have not been able to read the figures of Statistics Canada, so I do not know how many they have estimated are print handicapped in this country as a result

[Traduction]

battu avec d'autres pour le rapport *Obstacles*. Nous nous sommes battus pour la création du comité permanent. La directive du Conseil du Trésor qui vise les budgets ministériels et qui prévoit jusqu'à 1 p. 100—je comprends que ce n'est pas un article d'exécution—devrait être respectée. Nous demandons depuis deux ans quels sont les résultats concrets de cette directive. Nous avons clairement compris ce soir que nous avons encore beaucoup de chemin à faire.

Toujours en ce qui concerne l'accès à l'information, M. MacDonald a fait allusion à la bibliothèque de l'INAC. Contrairement à son équivalent américain. C'est une bibliothèque nationale privée qui dessert quelque 14,000 clients. Nous fournissons des pièces en Braille et sur bandes, essentiellement dans les domaines de l'aide professionnelle, des loisirs, de la musique, des partitions en Braille, nous avons une collection de quelque 16,000 pièces, et nous diffusons environ trois quarts de million de pièces par année aux aveugles, aux malvoyants, et aux sourds et aveugles de toutes les régions du pays. C'est un programme extrêmement coûteux, et nous croyons qu'il exige une croissance qui dépasse nos capacités.

Je vous incite, monsieur le président, vous et votre comité, à revoir avec la Bibliothèque nationale du Canada la possibilité de faire preuve de leadership en vue d'un programme vraiment efficace à cet égard, compte tenu du refus des gouvernements provinciaux et municipaux d'aider l'INAC dans cet effort. Il y a bien des débuts de programmes dans les bibliothèques publiques, mais ils ne sont certainement pas suffisants; elles achètent une grande partie de leur matériel audio à l'INAC, même si elles ont quelques autres sources privées. Dans beaucoup de bibliothèques, il n'y a absolument rien en Braille et il n'y a certainement pas de magazine canadien produit sur bande ou en Braille par d'autres organismes que l'INAC.

La Bibliothèque nationale du Canada devrait également se pencher sur le problème des personnes incapables de lire les imprimés. Je suppose que tout cela est une question de mandat. Cependant, c'est également une question de leadership, monsieur le président. L'INAC, en ce qui le concerne, est prêt à jouer son rôle. Nous pensons cependant que le chemin parcouru depuis la parution du rapport *Obstacles* a été très difficile et que ses recommandations à cet égard se sont vu accorder une très faible priorité.

En ce qui concerne l'information que fournit le gouvernement fédéral, quelqu'un a indiqué un peu plus tôt que le questionnaire du recensement avait été offert en braille, c'est probablement le cas. Cependant, il a été très difficile à obtenir. Personnellement, je n'ai pas eu la chance d'en avoir un. Le problème reste entier, monsieur le président, pour ce qui est de l'accès à l'information que le gouvernement produit sous forme d'imprimés. Même si un ministère du gouvernement a les meilleures intentions du monde et désire présenter le guide de l'impôt, par exemple, sur bande, il n'aura pas de succès si les quelque

[Text]

of their survey. We know of at least 60,000 and we would estimate you could double that. Those print handicapped people are not going to have much access to information if they do not know of its existence.

The same may be said of technology. If we have programs for employment equity, training on the job and that sort of thing produced but if the end user cannot access it, it will not succeed. With all due respect, Mr. Chairman, I have been very public in my criticism of the DISC Program in Calgary, and I visited it recently. There are roughly 60 blind or visually impaired users out of 500 or 480—however many there are on that program—at a fairly high cost; 60 of those people are high-tech, computer-literate people who can use that data base. However, we have some 60,000 clients, so you can leave to your own conclusion how the others find out about information. It is going to take a long time. As you heard our president say, with 65% of our people over the age of 65 as they come to us each year, there are not going to be many who are going to have that opportunity.

We have therefore been encouraging the government to take leadership. We have read other testimony before this committee from the Hon. Flora MacDonald in respect of a broadcast reading service that would hopefully reach a sector of Canadians easily and quickly. I think that is going to be the move in the right direction. We are all hopeful there will be developments in that regard.

I want to table with you, Mr. Chairman, this evening a draft of a report. The Secretary of State for the status of the disabled said that a project had been funded with CNIB to produce a blueprint on access to information in Canada. As part of that contract we said that we would undertake a review of our understanding of the question of access. Do not be nervous; it is only printed on one side so it is not quite as large as it appears.

The Chairman: It looks formidable.

Dr. Herie: Mr. Chairman, if you would accept it as a draft, by this summer we will have a final version of the report, which in our view is the most comprehensive statement on the true facts on access to information for the print handicapped, for blind, deaf-blind, and visually impaired people. We hope that you will find it as intriguing and reliable as the information that our colleagues from Statistics Canada presented. We will eventually be producing a blueprint based on that information with recommendations we might like to present to you at a later date.

[Translation]

60.000... Je suis incapable de lire les chiffres de Statistique Canada, de sorte que j'ignore exactement combien de personnes sont, selon l'enquête, incapables de lire les imprimés au pays. Nous connaissons l'existence d'au moins 60,000 d'entre elles et nous pouvons supposer que le chiffre réel est double. Ces personnes incapables de lire les imprimés ne pourront pas avoir accès à l'information sous une forme ou une autre si elles ignorent son existence.

Il en va de même pour la technologie. Même s'il y a des programmes d'équité dans l'emploi, des programmes de formation en cours d'emploi, si les usagers potentiels ne peuvent pas y avoir accès, ils ne peuvent réussir. J'ai critiqué publiquement le programme CIPH à Calgary et j'ai eu l'occasion de visiter le centre très récemment. Il y a environ 60 aveugles et malvoyants, sur les 500 ou quelque qui participent au programme, à un coût très élevé. Il y a donc 60 personnes qui ont les compétences nécessaires, qui savent se servir d'un ordinateur et qui peuvent utiliser les données du centre. Il existe cependant 60,000 clients potentiels. Vous pouvez imaginer comment tous les autres peuvent savoir quelle information est disponible. Il faudra beaucoup de temps. Comme notre président vous l'a dit, 65 p. 100 de nos gens ont plus de 65 ans au fur et à mesure que le temps passe; peu pourront profiter de ce genre d'information.

Nous encourageons donc le gouvernement à faire preuve de leadership. Nous avons noté parmi les témoignages que le Comité a entendus, celui de l'honorable Flora MacDonald, au sujet d'un service de lecture radiodiffusé; il pourrait atteindre un certain nombre de Canadiens facilement et rapidement. Ce serait un pas dans la bonne direction. Nous attendons tous de voir si cette idée se matérialisera.

Je voudrais profiter de l'occasion pour déposer un rapport auprès du Comité, monsieur le président. Le secrétaire d'État pour la situation des personnes handicapées a déclaré qu'un projet a été financé avec l'INAC en vue de préparer un plan d'accès à l'information au Canada. Dans le cadre de ce projet, nous avons voulu procéder à un réexamen de notre position. Ne craignez rien, le rapport n'est pas aussi volumineux qu'il semble; les pages sont imprimées seulement sur un côté.

Le président: Il donne l'impression d'une brique.

M. Herie: Monsieur le président, nous vous le présentons en tant qu'avant-projet; d'ici cet été, nous aurons la version finale, qui constituera selon nous le rapport le plus complet sur la situation réelle de l'accès à l'information pour les personnes qui ne peuvent pas lire les imprimés, les aveugles, les sourds et aveugles, et les malvoyants. Nous espérons que vous lui accorderez autant de crédit qu'à celui que vous ont présenté nos collègues de Statistique Canada. A partir de cette information, nous vous suggérerons plus tard un certain nombre de recommandations.

[Texte]

[Traduction]

• 2045

On the matter of the Pan disability, you will have read in your material a resolution forwarded to the World Blind Union by the North America-Caribbean region. I should tell you that there are two representatives of the national consumer group. The Canadian Council of the Blind and the Canadian National Institute for the Blind represent Canada.

In the United States you have the heads of the American Council of the Blind, the National Federation of the Blind—two large consumer organizations—the director of the National Library Service from the Library of Congress, the director of the American Foundation of the Blind and the War Blinded Veterans, and the professional group, the Association of Educational Rehabilitation for the Blind and Visually Impaired. In the Caribbean, you have the Caribbean Council for the Blind represented. This group represents a wide cross-section of organizations, serving both blind and visually impaired people and representative of that sector.

Therefore, there has been growing concern that has resulted in a very strongly worded resolution of our concern about who precisely speaks on behalf of the disabled. Mr. Chairman, I can tell you that I was instrumental—I guess not as instrumental as others but I was certainly a participant—when COPOH was established out of Winnipeg. I have been involved with its organization since the beginning. I am not as active as I once was, but I understand something of the roots of that organization. I know of other consumer groups. I have been involved in the formation of others involving blind people. It was the IYDP committee that sponsored the first conference of deaf-blind people in Canada that has resulted in the formation of a consumer group representing deaf-blind people—they represent themselves.

As Mr. Sheeres says, I think we know something of consumerism. Five of the seven founders of the institute were themselves blind, and of the five or six managing directors, all of us have been blind individuals. We do get concerned when there is a consultation with groups that exclude the CNIB or the Canadian Council of the Blind, and where there is a presumption sometimes that ARCH or COPOH or other groups may be speaking on behalf of what is of interest to blind people.

Mr. Chairman, I felt it was important to put on the record of this committee that we are available as a resource and, yes, we are consulted on occasion. I am not always sure we are taken as seriously as we should be. I have had disappointments with the secretary for the disabled, none greater than a week ago when we held a conference concerning the future directions of Braille in this country. The CNIB is not only the major player in the production, distribution, teaching and use of Braille in this country, but we did bring together heads of organizations, deputy minister level people, senior special education authorities in Canada, and government people to try to bring co-ordination to the production of Braille

En ce qui concerne l'approche multi-déficiences, vous aurez noté dans la documentation qui vous a été soumise une résolution qui a été envoyée à la World Blind Union par la région d'Amérique du Nord et des Antilles. Pour les consommateurs canadiens, il y a deux représentants: Le Conseil canadien des aveugles et l'Institut national pour les aveugles du Canada.

Pour les États-Unis, il y a les directeurs de l'American Council of the Blind, de la National Federation of the Blind—de grands organismes de consommateurs—du National Library Service de la bibliothèque du congrès, de l'American Foundation of the Blind and the War Blinded Veterans et d'un groupe professionnel, l'Association of Educational Rehabilitation for the Blind and Visually Impaired. Pour les Antilles, le représentant est le Caribbean Council for the Blind. Voilà donc un groupe très diversifié qui représente tant les aveugles que les malvoyants.

Notre résolution, très directe, concerne la question de savoir qui parle exactement au nom des personnes handicapées. J'ai été l'un des instigateurs—peut-être pas parmi les plus importants, mais j'ai certainement été un participant au processus—du COPOH à Winnipeg. Je continue de travailler avec cet organisme depuis sa création. Je ne suis plus aussi actif qu'auparavant, mais je sais très bien quelle est la raison d'être de cet organisme. Je travaille également auprès d'autres organismes de consommateurs. J'ai quelque chose à voir avec la création d'un certain nombre d'entre eux pour les aveugles. C'est le Comité de l'année internationale des personnes handicapées qui a organisé la première conférence des sourds et aveugles au Canada, conférence qui a débouché sur la création d'un groupe de consommateurs formé de sourds et aveugles et représentant leurs semblables.

Comme M. Sheeres l'a indiqué, nous avons une certaine compétence en matière de consommation. Cinq des sept fondateurs de l'Institut étaient aveugles eux-mêmes et cinq des six directeurs administratifs, dont je suis, le sont aussi. Nous voyons donc d'un mauvais oeil les consultations qui excluent l'INAC ou le Conseil canadien des aveugles, sous prétexte que le CADJH, le COPOH ou d'autres groupes parlent au nom et dans l'intérêt des aveugles.

Monsieur le président, j'ai pensé qu'il serait important de porter à l'attention du Comité que nous formons un groupe ressources et que nous sommes effectivement consultés en certaines occasions. Je ne sais pas si nous sommes toujours pris aussi au sérieux que nous devrions l'être. Je dois dire que le secrétaire pour les personnes handicapées m'a déçu à certains moments, en particulier il y a une semaine à l'occasion de notre conférence sur les orientations futures du braille au pays. L'INAC joue un rôle de premier plan pour ce qui est de la production, de la distribution, de l'enseignement et de l'utilisation du braille au pays; nous avons réuni pour notre conférence les directeurs d'un grand nombre d'organismes, des sous-

[Text]

in this country. I think it is unfortunate that we were not able to have the senior representation from the secretariat.

I think that is an example. Mr. Chairman, not of appearing critical but rather of being forceful in the role we want to play and in the co-operation we can extend. We have 2,200 employees. We have at least 25,000 volunteers, of which over 2,000 serve on boards and committees in this country, and in this, our 70th year, we do feel we want to be more pro-active, more effective maybe than we have been.

Maybe we have been reluctant sometimes to come forward, and I think Mr. Sheeres and the council have been very supportive of management in recognizing that if leadership in this field is to be met on the part of the CNIB, we will want to be more forceful, where necessary, but in a responsible manner.

• 2050

So that is the nature of our comments, sir, and we would be very pleased, either of us, to respond to questions that you or members of the committee may have.

Thank you for listening to us.

The Chairman: Thank you very much, and I can assure you that what you have said has been tremendously helpful, because it reflects an experience and also the results of a very close following of a lot of current developments in the country. Indeed, I was just going through the table of contents of what you tabled with us, Dr. Herie—not to say that I was not also listening to you while you were speaking, but I happened to be glancing at this while listening—and I want to say that this is dealing directly with many of the points we are addressing in the report we are currently drafting, the one we will be making to Parliament.

So your appearance before the committee tonight and the presentation of this material could not be more timely. It goes to what you are saying about the CNIB being a resource, and we welcome and appreciate what you have told us and also what you have provided in this document.

I have a number of questions. I think Dr. Halliday does, as well.

Bruce, would you like to begin?

Mr. Halliday: I will start with one just to pick up on what Dr. Herie concluded with in his very—to use his words—forceful comments regarding the role of the CNIB.

Ever since the issue of the handicapped and for the handicapped came to the attention of our committee away back in the early days of *Obstacles*, it has been my desire

[Translation]

ministres, des représentants importants du monde de l'éducation au Canada, des représentants du gouvernement en vue d'amener une coordination de la production du braille au pays. Il est malheureux que nous n'ayons pu obtenir une participation importante de la part du secrétariat.

Nous ne voulons pas donner l'impression que nous sommes trop exigeants, monsieur le président, mais nous avons un rôle de premier plan à jouer. Nous avons 2,200 employés. Nous avons au moins 25,000 bénévoles, dont plus de 2,000 au sein de conseils d'administrations et de comités répartis dans tout le pays; nous sommes à notre 70^{ième} année d'existence et nous voulons être plus actifs, plus efficaces que par le passé.

Nous avons pu être trop timides à certains moments. M. Sheeres et le conseil appuient fermement la direction lorsqu'elle estime que si l'INAC doit faire preuve de leadership dans ce domaine il doit se montrer plus ferme en certaines occasions, sans pour autant manquer au sens de ses responsabilités.

Voilà donc pour ce qui est de nos observations, monsieur le président. Nous sommes maintenant prêts, mon collègue et moi, à répondre à vos questions.

Merci de nous avoir écoutés.

Le président: Merci beaucoup. Je puis vous assurer que ce que vous nous avez dit nous sera très utile parce que vous avez une grande expérience dans ce domaine et que vous suivez de très près la situation au pays. Pendant que vous parliez, j'examinais la table des matières de la documentation que vous nous avez présentée, monsieur Herie, ce qui ne veut évidemment pas dire que je ne vous écoutais pas, je faisais les deux en même temps, et je constatais que beaucoup des points que vous soulevez se retrouvent dans le rapport que nous sommes en train de préparer à l'intention du Parlement.

Donc, votre témoignage ici ce soir survient tout à fait à propos. L'INAC est une ressource importante, comme vous le soulignez, et nous l'apprécions à sa juste valeur.

J'ai un certain nombre de questions, comme M. Halliday d'ailleurs.

Vous voulez commencer, Bruce.

M. Halliday: J'aimerais d'abord revenir sur ce que M. Herie disait de façon très ferme au sujet du rôle que doit jouer l'INAC.

Depuis le rapport *Obstacles* et depuis le début de la controverse sur les organismes formés de personnes handicapées et les organismes pour les personnes

[Texte]

to see a reconciliation between those two at times opposing forces, yet with more or less the same goals.

I wonder if you have ever considered amending the name of your organization to "the Canadian National Institute of and for the Blind", or "of for the Blind", because of course what we get told time and time again as a committee by certain groups is: we are the consumer group and we are of the blind or of the deaf rather than for the blind and for the deaf, and so on and so forth.

It is too bad to see our disabled community split that way, and I have talked to the new director of CRCO about it and she is quite committed to trying to do what they can. I think you belong to that umbrella organization, if I am not mistaken.

You do not belong to CRCO?

Dr. Herie: No.

Mr. Halliday: It is disappointing that you do not, because we need those umbrella organizations, and you do not belong to COPOH either. So that is unfortunate, if I may say so, because I think we must get our groups together, if at all possible.

What would be your reaction to changing your title to "the Canadian National Institute of and for the Blind"?

Dr. Herie: Prepositions are important, I suppose. They are raised less frequently than they were. If you look in the kit, you will see that there is a document entitled *Access to Information*. I believe that is what it is called.

If you look at the signatories to that document, you will see that you have the CNIB, the Canadian Council of the Blind, the blind organization of Ontario, the Canadian Deaf-Blind and Rubella Association, the organization of parents of blind children, and probably one or two others—the Canadian National Deaf-Blind Society, etc.

That document was a statement that resulted from a series of meetings we have been having over the past two years, and we also put together a joint statement on copyright urging the Government of Canada to exempt from the payment of royalties the production of material for print handicapped in this country.

We also sent a message to the March of Dimes concerning a fund development campaign that we felt placed blind people in the wrong light.

The answer to that comment is that there is greater agreement than disagreement, and these are very concrete examples of our ability to deal together on common issues. I would respectfully say that, as there is in medicine or in education, in the field of blindness there are bound to be opposing views on certain topics. However, when it comes to the fundamental priorities for

[Traduction]

handicapées, je tente d'amener une réconciliation entre ces deux forces, opposées mais ayant plus ou moins les mêmes objectifs.

Je me demande si vous avez jamais songé à modifier le nom de votre organisme de façon à parler de l'Institut national des aveugles et pour les aveugles ou quelque chose de ce genre. Parce que nous entendons constamment des groupes nous dire: Nous sommes les groupes de consommateurs, nous sommes formés d'aveugles ou de sourds, nous ne sommes pas des groupes pour les aveugles ou les sourds etc.

Il est malheureux de voir la collectivité des handicapés ainsi scindée en deux groupes. J'en ai parlé à la nouvelle directrice du CCRH, et elle se dit parfaitement prête à collaborer. Vous appartenez à cet organisme parapluie, si je ne m'abuse.

Vous ne faites pas partie du CCRH?

M. Herie: Non.

M. Halliday: C'est malheureux, vous ne faites pas partie du COPH, non plus. Nous avons besoin de ces organismes parapluie. Il serait certainement souhaitable que les groupes puissent faire cause commune.

Que diriez-vous de changer le nom de votre organisme et de l'appeler l'Institut national des aveugles et pour les aveugles du Canada?

M. Herie: Je suppose que les prépositions sont importantes. Elles sont souvent laissées de côté de nos jours. Dans notre trousse d'information, il y a un document intitulé *Accès à l'information*, si je ne m'abuse.

Si vous examinez les signataires de ce document, vous constaterez qu'il y figure l'INAC, le Conseil canadien des aveugles, l'organisme qui représente les aveugles en Ontario, l'Association canadienne des sourds et aveugles et de la rubéole, l'organisme qui représente les parents des enfants aveugles et probablement un ou deux autres, la Société canadienne nationale des sourds et aveugles, par exemple.

Ce document résulte d'une série de rencontres que nous avons eues au cours des deux dernières années; nous avons également préparé une déclaration commune sur le droit d'auteur demandant au gouvernement du Canada d'exempter du paiement des redevances le matériel produit pour les handicapés qui ne peuvent pas lire les imprimés.

Nous avons en outre fait parvenir à la Marche des Dix sous un message au sujet d'une campagne de collecte de fonds qui, selon nous, présentait les aveugles sous un mauvais jour.

Il en ressort qu'il y a beaucoup plus de points d'entente que de mésentente, et que nous pouvons coopérer de façon concrète à un certain nombre de projets d'intérêt commun. Tout comme en médecine ou en éducation, tout le monde n'est pas du même avis sur certains sujets en ce qui concerne les aveugles, c'est inévitable. Cela dit, lorsqu'il s'agit des priorités fondamentales des Canadiens

[Text]

blind Canadians I think there is agreement. I hope the days when there was a lot of negative publicity are behind us.

• 2055

I think the role of the consumer groups is important. If they can urge and prod the service organizations such as CNIB to develop services or to provide services more adequately than we do, I think that is an important role they can play. On the other hand, I think representation and the claim to representation have to be carefully scrutinized.

I would let the president, Mr. Chairman, respond to the question on the matter of the change of our name, since that would be a matter of policy.

Mr. Sheeres: I guess as president of the national council, which is the policy-making body of the CNIB, I should respond.

The first thing that occurs to me is that there is a tremendous amount of goodwill out there in the name of the CNIB. I would hesitate, as Euclide says, to presume the CNIB would speak for all blind people, which in effect would cut out other organizations, such as the CCB, which is a national organization, and other associations that speak for blind and visually impaired persons within different geographic regions.

If you look at the history of the CNIB, when it first was started by Colonel Baker and others in 1918—as Euclide has indicated, we do celebrate our 70th anniversary this year—there was a tremendous amount of advocacy on the part of Colonel Baker at that time. The tide ebbs and flows, and there was a time between Colonel Baker's leaving the CNIB and more recent times when maybe advocacy played a lesser role within the CNIB. But as I indicated in my opening remarks, in recent years the CNIB has taken on more of a role of advocacy in addition to the provision of service.

So I would be a little reluctant to change the name at this point, principally because of the tremendous amount of goodwill out there.

Mr. Halliday: That idea just came off the top of my head tonight. "CNIB" is a household word in Canada now, obviously; and I accept that. But putting in that word, "of/for", would not change "CNIB". It would still be "CNIB". That is how people know you. But at least you would be recognizing the fact that you feel you are of the blind as well as for the blind.

Mr. Sheeres: I think it is more how we act and react, rather than in the name itself.

Mr. Gerard Grace (National Director of Rehabilitation, Canadian National Institute for the Blind): Recently, in late 1985, the CNIB introduced the SEE policy. Sight Enhancement Enterprise, by which we provide services to blind or visually impaired people, regardless of the degree

[Translation]

aveugles, je crois qu'on est généralement d'accord. J'espère que l'époque des préjugés est loin derrière nous.

Les groupes de consommateurs jouent un rôle important. Ils peuvent plus facilement que nous convaincre les organismes comme l'INCA de mettre sur pied et d'assurer des services: c'est un rôle important. D'autre part, il importe de s'assurer qu'ils représentent bien les gens qu'ils prétendent représenter.

Monsieur le président, je vais laisser notre président répondre à la question sur le changement de nom, puisque cela relève de notre politique.

M. Sheeres: En effet, c'est probablement à moi de répondre en tant que président du conseil national, l'organisme politique de l'INCA.

La première chose qui me vient à l'esprit, c'est que le sigle INCA a une excellente réputation. Je n'irais pas jusqu'à dire, comme Euclide le dit, que l'INCA est le porte-parole de tous les aveugles, car ce serait ignorer les autres organismes, comme le CCA, un organisme national, sans parler d'autres associations qui défendent les intérêts des aveugles et des malvoyants dans diverses régions du pays.

Si vous considérez l'historique de l'INCA, c'est un organisme qui remonte à 1918, comme Euclide vous l'a dit; cette année nous célébrons notre 70^e anniversaire. Notre organisme a été fondé par le colonel Baker, qui, à l'époque, s'occupait beaucoup de défendre les intérêts des aveugles. Mais les choses évoluent, et à une certaine époque, entre le départ du colonel Baker et ces dernières années, il est possible que la défense des intérêts des aveugles ait joué un rôle moins important à l'INCA. Mais comme je l'ai dit dans ma déclaration d'ouverture, depuis quelques années, l'INCA recommence à assumer ce rôle en plus des services offerts.

Pour l'instant, j'hésiterais un peu à changer le nom de notre organisme, surtout à cause de son excellente réputation.

M. Halliday: C'est une idée qui m'est venue soudain ce soir; «INCA», c'est évidemment un sigle que tout le monde connaît au Canada, et je m'en rends compte. Mais en ajoutant la mention «de/pour», cela ne changerait pas le sigle «INCA». Il resterait inchangé. C'est ce sigle qui vous désigne. Mais au moins on marquerait ainsi que l'organisme est à la fois un organisme des aveugles et pour les aveugles.

M. Sheeres: L'important, c'est plus la façon dont nous agissons, notre position, plus que le nom.

M. Gerard Grace (directeur national à la réhabilitation, Institut canadien pour les aveugles): Très récemment, à la fin de 1985, l'INCA a mis sur pied une politique d'amélioration de la vue; dans le cadre de cette politique, nous offrons des services aux aveugles ou aux malvoyants,

[Texte]

of visual impairment, if they choose to have our services. They are not required to go through formal registration. So this opens the doors, literally, to hundreds of thousands of visually impaired Canadians, not only to blind people.

So we have not made a change so much in name as in action. In fact, of those 7,500 new clients last year, over 2,500 are people who are visually impaired but not blind.

Mr. Halliday: What are the projections? You mentioned an ongoing increase on a yearly basis in those who come to you to register as being visually impaired. What are your projections as we go on to the next decade, let us say, or century? What is the increase going to be, based on the fact that the aging population is going to increase in this country, relatively? Have you been able to estimate that?

Mr. Grace: As a matter of fact, we have done some computer projections, and the figures are frightening. Right now, of the 60,000 clients we have, 42,000 are over age 65. We have a projection, and we think it is fairly realistic, that we may have 160,000 clients just over the age of 65 by the year 2000. That is only 12 years from now.

• 2100

Mr. Halliday: That should put more pressure on government, then, to provide the kinds of services you need for information and various types of access, and so on.

How do you rate government publications in terms of their being available to you, either by tape or in Braille?

Dr. Herie: That is a good question, which I was hoping someone might ask. I think it is coming along fine. The CNIB did not produce this particular publication, I should tell you. It is the report of the Public Service Commission of Canada, a summary of the annual report, and I was delighted to get it in Braille. I do not know how many other people got it.

I guess you get down to standards and to people's understanding. This publication obviously had been done for tape. My copy starts out saying, "this recording has a beep-tone index", and it says something about "a single beep tone will be heard at the beginning of every new paragraph". It is probably every new page, or something, or every new section. It is obvious that someone typed it in as it was for the monitor. And then you get into formatting problems and standards.

I think there is a greater increase. Mr. Chairman, as I have said, in the government's attempt to provide alternative medium. We hope that will become routine, as opposed to always on request, or delayed, or not at all.

[Traduction]

quelle que soit la gravité de leur handicap, il leur suffit d'en faire la requête. Ils n'ont pas besoin de s'inscrire officiellement. Autrement dit, des centaines de milliers de malvoyants, et pas seulement les aveugles, ont maintenant accès à nos services.

Ainsi, ce n'est pas tellement le nom qui change, mais plutôt notre action. En fait, sur ces 7,500 nouveaux clients que nous avons accueillis l'année dernière, plus de 2,500 sont des malvoyants, mais ne sont pas aveugles.

M. Halliday: Quelles sont vos projections? Vous avez parlé d'augmentation annuelle régulière des inscriptions de malvoyants. Quelles sont vos projections pour la décennie à venir, pour le siècle prochain? Dans quelle mesure cela va-t-il augmenter, compte tenu du vieillissement relatif de la population du pays? Avez-vous réussi à déterminer cela?

M. Grace: En fait, nous avons fait des projections sur ordinateur, et les chiffres sont effrayants. A l'heure actuelle, sur 60,000 clients que nous avons, 42,000 ont plus de 65 ans. D'après une projection que nous avons préparée et qui nous semble assez réaliste, il est possible que d'ici l'an 2000 nous ayons 160,000 clients qui auront tout juste un peu plus de 65 ans. Cela, c'est dans 12 ans seulement.

M. Halliday: Cela devrait convaincre le gouvernement d'assurer les services dont vous avez besoin, information, divers types d'accès, et cetera.

Que pensez-vous des publications du gouvernement qui sont à votre disposition, bandes magnétiques ou publications en braille?

M. Herie: C'est une excellente question. J'espérais que quelqu'un la poserait. La situation évolue de façon satisfaisante. Je précise que ce n'est pas l'INCA qui a préparé cette publication. Il s'agit d'un rapport de la Commission de la Fonction publique du Canada, un résumé du rapport annuel, et j'ai été très heureux de le recevoir en braille. Je ne sais pas combien de gens l'ont reçu.

Cela nous amène tout naturellement à la question des normes, de la facilité de compréhension. De toute évidence, cette publication a été préparée pour être enregistrée. Dans mon exemplaire, on commence par lire: «cet enregistrement contient une table des matières avec signaux sonores», ensuite, il est question d'un «signal sonore unique (qui) sera entendu au début de chaque nouveau paragraphe». C'est probablement chaque page, ou chaque chapitre. De toute évidence, quelqu'un a tapé le texte à la machine, un texte qui devait être entendu. Viennent ensuite les problèmes de format et de normes.

Monsieur le président, comme je l'ai dit tout à l'heure, le gouvernement cherche de plus en plus à offrir les informations sous des formes nouvelles. Nous espérons que cela deviendra automatique, qu'il ne faudra plus le

[Text]

When you receive a tape that is left blank, or there is some problem in the production, it is a matter of reliability, and reliability is not always related to price—in other words, you may pay a lot of money for poor quality.

We do some work on contract with DSS. We could probably do more, but essentially we are geared to serve our own client population. We have been in contact with government departments, but as I said earlier this evening, I think the report of Statistics Canada saying that they are looking into... I think my approach should be "we hope next week it will be available, or preferably at the same time".

I think it was a disappointment to those who were at the gala during awareness week at the National Arts Centre, who would have had to rely on Braille, that the program was not available in Braille that evening. So we have some way to go. As I say, in all due respect, we are trying to encourage more of it.

As a blind person most of my life, I have to say that there is certainly a lot more Braille and tape than there was 5, 10, and 20 years ago. But we are not there yet.

And, Mr. Chairman, I cannot leave the point without stating again that producing this without a knowledge of its distribution—in other words how many people read Braille in Canada and where they are, how we access the people who want what information in Braille, or the availability of government publications on tape, transportation schedules, all of that... I think that is why something such as the National Broadcast Reading Service, if that is to be the model, will do a lot more, at least as a beginning, in reaching people. CNIB does not have the resources to write to 60,000 people every month, but we think there are ways that could be accomplished. Of course, there is a cost to that, but if we had those resources we would probably be doing it. We do not have those resources at the moment.

The Chairman: I would like to pursue a couple of those points, if I could. We keep mentioning this number of the 60,000, which, Dr. Herie, you said could probably easily be doubled. My recollection of the number that StatsCan has now produced is of the order of half a million Canadians who are blind or visually impaired, some 500,000 of our fellow citizens.

One thing I wanted to ask you, and you began to do it, is to evaluate the need for a National Broadcast Reading Service. I wonder if you could elaborate a little bit on that.

Dr. Herie: I think we have recognized for some time that the current method of trying to communicate with sensory-impaired persons who are relating to either blindness or deaf-blindness or visual impairment—and I

[Translation]

demandeur expressément, qu'il n'y aura plus de délai, que cela se fera toujours. Il arrive que l'on reçoive une bande magnétique vide, il y a parfois des problèmes de production, le système n'est pas toujours très sûr, et ce n'est pas toujours fonction du prix; autrement dit, on paie parfois très cher des articles de mauvaise qualité.

Nous travaillons parfois à contrat pour le ministère des Approvisionnement et Services. Nous pourrions probablement le faire plus souvent, mais nous sommes surtout organisés pour servir nos propres clients. Nous avons des contacts avec les ministères du gouvernement, mais comme je l'ai dit plus tôt dans la soirée, d'après le rapport de Statistique Canada, on envisage de... Je devrais dire, j'imagine: «Nous espérons que cela sera disponible la semaine prochaine, ou de préférence en même temps».

Pour ceux qui ont assisté au gala pendant la semaine de sensibilisation au Centre national des arts, cela a dû être une déception, car ce soir-là, le programme n'était pas disponible en braille. Il reste donc du chemin à parcourir. Comme je l'ai dit, nous essayons d'encourager cette évolution.

Ayant été aveugle presque toute ma vie, je sais qu'il y a aujourd'hui beaucoup plus de textes en braille, de bandes magnétiques qu'il y a 5, 10 et 20 ans. Mais nous ne sommes pas au bout du chemin.

Cela dit, monsieur le président, je ne saurais trop insister sur la nécessité de bien connaître le réseau de distribution pour produire ce matériel. Autrement dit, il est important de savoir combien de Canadiens lisent le braille, où ils sont, comment trouver les gens qui ont besoin de ces informations en braille, connaître les publications du gouvernement qui existent sur bande magnétique, les horaires de transport, et cetera... C'est la raison pour laquelle le Service national de lecture radiophonique, si c'est le modèle que l'on choisit, fera beaucoup plus, du moins au début, pour atteindre les gens. L'INCA n'a pas les moyens d'écrire chaque mois à 60,000 personnes, mais nous pensons qu'il existe des façons d'y parvenir. Bien sûr, cela suppose des coûts, mais si nous avons ces ressources, nous le ferons probablement. Pour l'instant, ce n'est pas le cas.

Le président: Si vous le permettez, j'aimerais revenir sur une ou deux choses. Nous ne cessons de parler de 60,000 personnes, un chiffre, monsieur Herie, dont vous dites qu'il pourrait facilement être doublé. Si je me souviens bien du chiffre de Statistique Canada, il s'agit d'un demi-million de Canadiens qui sont aveugles ou malvoyants, environ 500,000 de nos concitoyens.

J'ai une question à vous poser, vous avez d'ailleurs commencé à le faire, il faudrait évaluer l'utilité d'un service national de lecture radiophonique. Pouvez-vous développer un peu cet aspect.

M. Herie: Depuis un certain temps, on sait que la méthode actuelle pour communiquer avec les personnes qui ont un handicap sensoriel, qu'il s'agisse des aveugles, des sourds-aveugles ou des malvoyants, je ne parle pas des

[Texte]

am not speaking of hearing impaired—is obviously not a satisfactory one.

[Traduction]

malentendants—de toute évidence, cette méthode n'est pas satisfaisante.

• 2105

I made reference to DISC. We need front-end, experimental, high-tech stuff because the world is in that mode these days, but we are a long way from recognizing that there is going to be a computer in everyone's living room. The smart TV that can be easily accessed is not quite ready on the market.

What we are trying to look at through the task force that is producing the report—we have tabled an interim report tonight—is a blueprint for that. We feel a broadcast service would be a key ingredient in that communications strategy. There may well have to be other approaches as well, whether by toll-free 800 telephone system or by other telephone-used access to information. For a blind person, the telephone is the pen. The telephone is the way you obviously can communicate quickly and easily, because after all, 10% of blind people use Braille, so Braille is not going to be for everyone.

We have been in consultation with the Communications department personnel and other broadcast people in this country, senior cable people and telecommunications people, through a special blue-ribbon committee that we did set up, and our evaluation of it today is that, if the adequate resources are there, in principle we fully support that approach. We think that will at least get a large number of people, and we would like to try it and see if it responds to the need.

At the moment there really is not anything other than the newsletters the CNIB puts out, the newlines we have, communications that some of the consumer or parent groups put out, which do reach a fairly sizeable group of people. But it is far short of the numbers you have related to us of up to half a million print-handicapped people in this country, and I think Mr. Grace could refine the figure for you.

But my evaluation of the broadcast reading service, after the study we have done, is that we think it would be worth a try. But it has to be done right, and it has to be funded and put into practice and evaluated.

The Chairman: Do you have thoughts for us as to how it should be organized?

Dr. Herie: I could ask Mr. Grace. I did not come prepared to discuss that in detail. The information I personally have on it, which is not as detailed as it could be, is that you have to have the technology and the co-operation of the people in that field and the CRTC, of course, and I am given to understand that this co-operation exists now. There is a French-language service in the province of Quebec, but there is nothing outside Quebec at the moment that is comparable.

J'ai parlé du CIPH (Centre d'information pour personnes handicapées). Nous avons besoin de matériel expérimental, de haute technologie, car aujourd'hui, le monde entier fonctionne de cette façon-là, mais nous sommes loin encore de voir un ordinateur dans chaque salon. La télévision intelligente à accès facile n'est pas encore tout à fait prête à être mise en marché.

Nous essayons de faire le tour de la situation grâce au groupe de travail qui prépare le rapport—ce soir nous avons déposé un rapport intérimaire—c'est un plan d'action. Pour nous, un service de radiodiffusion serait un élément-clé de cette stratégie des communications. Il peut y avoir d'autres démarches, et je pense, par exemple, à une ligne téléphonique gratuite 800, et à d'autres types d'accès téléphonique. Pour un aveugle, le téléphone, c'est un crayon. C'est un moyen de communication rapide et facile, parce qu'après tout, 10 p. 100 des aveugles utilisent le braille, ce n'est donc pas à la portée de tout le monde.

Par l'entremise d'un comité spécial très choisi, nous sommes en consultation avec le personnel du ministère des Communications et d'autres spécialistes de la radiodiffusion et des représentants des compagnies de câble et de télécommunications: nous pensons aujourd'hui qu'avec les ressources nécessaires, cette démarche est tout à fait possible et souhaitable. En tout cas, cela permettra de toucher beaucoup de monde, et nous aimerions être à même d'en voir les résultats.

Pour l'instant, nos seuls moyens de communication sont les circulaires de l'INCA, nos programmes de nouvelles, les communications des groupes de consommateurs ou de parents, tout cela atteint beaucoup de monde. Mais c'est loin d'être suffisant si l'on considère les chiffres que vous nous avez cités, un demi-million de personnes qui ne peuvent pas lire les caractères d'imprimerie; si vous le voulez, M. Grace pourra vous donner des détails sur ce groupe.

Cela dit, d'après notre étude, le service de lecture radiophonique est une entreprise qui vaut la peine d'être tenté. Mais il faut le faire avec soin, il faut trouver des fonds, organiser le service et l'évaluer.

Le président: Avez-vous une idée de la façon dont il faut l'organiser?

M. Herie: Je pourrais demander à M. Grace. Je ne me suis pas préparé à discuter de cet aspect en détail. D'après mes informations personnelles, qui ne sont pas aussi détaillées qu'elles pourraient l'être, une certaine technologie est nécessaire, ainsi que la collaboration des spécialistes et du CRTC, bien sûr, une coopération qui existe déjà, d'après ce que l'on me dit. Dans la province de Québec, il y a un service de langue française, mais pour l'instant, rien de comparable à l'extérieur du Québec.

[Text]

It also has to have back-up support, because you would want to inject local programming into that. What is important to the person in Yellowknife, Grand Falls or Prince Albert might be to read the obituary column or to know what is on at the local theatre or what time the curling games are going to be, etc. Therefore, someone is going to have a network to be able to work with the local cable authorities to do programming, to develop a tape exchange program.

Let us say that in Mr. Wilson's generosity there is a deduction of an item from income tax payment that relates to, for example, the acquisition of a closed-circuit television, and we want to explain how that works. Someone will have to do that analysis and then be able to bicycle it across the country to all sorts of areas.

• 2110

Now, the CNIB has a network of 52 offices. Are we in the best position to do that? We would certainly be in a very good position to do that. Internally, given that our operating deficit last year was \$3.5 million, I think it would be highly unlikely that we could take on a significant cost towards the implementation of that, but through some external funding and the co-operation of the federal government... In principle, we would certainly like to be a party to it, if not directly responsible for it. But I think the people working in this area have already studied those details and know that it can be done. After all, there are hundreds of these services in the United States.

The technology, though, in some areas is dated. The beauty of cable is that Canada is one of the most cabled countries in the world. I understand that something like 90% of Canadian households have cable—I hope I am right on that. That is in Newfoundland. I do not know what the percentage is in the rest of Canada. It is something that would presumably be done at no cost to the end user, other than equipment that they already have. It requires no special equipment. That is a very important element.

We have 20,000 talking-book machines for our program out there, which are specially adapted for talking books, and that is a massive cost in acquisition, repair, distribution, and so on. So if you have someone who can turn on a television—I remember when *The Journal* interviewed me. They were amazed that blind people watch TV, but I think most blind people watch TV. It is a simple matter of their knowing that they can get this information on their television set. I think the next best thing to that would be the telephone.

The Chairman: That is helpful. We have had representatives of La Magnétothèque, from Montreal, before the committee. The Minister of Communications outlined her policy in this area. We are very strongly in

[Translation]

Il faut également prévoir d'autres services, ajouter au service de base une programmation locale. Ce qui est important pour un habitant de Yellowknife, de Grand Falls ou de Prince Albert, ce sont peut-être les annonces de décès ou bien de savoir quels sont les films au cinéma local ou encore l'horaire des parties de curling. Il faut donc créer un réseau pour travailler avec les compagnies de câble locales, préparer la programmation et mettre sur pied un système d'échange de bandes magnétiques.

Supposant que M. Wilson, dans sa grande générosité, décide d'accorder une déduction d'impôt, par exemple, pour l'acquisition d'une télévision en circuit fermé et supposons que nous voulions expliquer comment cela fonctionne. Il va falloir que quelqu'un effectue l'analyse, et que cela soit expédié dans toutes les régions.

L'INCA a un réseau de 52 bureaux. Cela devrait certainement nous permettre de nous en charger. L'année dernière, notre déficit s'est élevé à 3.5 millions de dollars; dans ces conditions, il est peu probable que nous puissions assumer les coûts d'organisation d'un tel système. Cela dit, avec des fonds venus de l'extérieur et la collaboration du gouvernement fédéral... En principe, nous pouvons certainement participer à l'entreprise, même si nous n'en sommes pas directement responsables. Mais les gens qui travaillent dans ce secteur ont déjà étudié ces détails et savent que cela est possible. Après tout, aux États-Unis il y a des centaines de services comparables.

Par contre, dans certains domaines, la technologie est très dépassée. Ce qu'il y a d'extraordinaire avec le câble, c'est que le Canada est un des pays qui possède un des réseaux de câble les plus complets. Apparemment, environ 90 p. 100 des foyers canadiens sont abonnés au câble, j'espère ne pas me tromper. Il s'agit de Terre-Neuve. Je ne connais pas le pourcentage pour le reste du Canada. Il faudrait s'arranger pour que le système soit gratuit pour l'utilisateur, à l'exception du matériel qu'il possède déjà. Le système n'exige pas d'appareil particulier. C'est un élément particulièrement important.

Nous avons 20,000 lecteurs de livres dans le cadre de notre programme, des lecteurs de cassettes spécialement adaptés à la lecture de livres, et cela constitue un investissement énorme, à l'acquisition, aux réparations, distribution, et cetera. Alors, s'il est possible de tourner le bouton d'une télévision... Quand je suis passé à l'émission de *The Journal*, je me souviens qu'ils avaient été très étonnés d'apprendre que les aveugles regardent la télévision. Or, je pense que la plupart des aveugles regardent la télévision. Pour eux c'est facile, ils savent qu'ils peuvent obtenir ces informations en écoutant la télévision. Ce qu'il y a de mieux après la télévision, c'est le téléphone.

Le président: Voilà une information utile. Nous avons reçu des représentants de la Magnétothèque, de Montréal. Le ministre des Communications nous a parlé de sa politique dans ce domaine. Nous sommes tout à fait en

[Texte]

favour of this national reading service. I hear you loud and clear about the importance of having national and local content in the programming.

There is another point you made which I would like to come back to: the availability of material, your access to it. We have raised, with different people, the importance of having perhaps a single contact point in the federal government. One number to call, whether it is at the national library or where... By law, all federal publications that are in alternate media would have to be deposited and recorded. We are also looking beyond that, at how far we can go in stipulating production of government publications and documents in alternate media.

Treasury Board has already allocated a certain percentage of departmental budgets. It is up to 1% of their total information and publicity budgets for publications in an alternate format. Our committee is going to revisit that subject in our report. We are looking at a higher number. We are thinking of extending it.

Your point is very well taken. Half the budget was spent producing materials in alternate formats, but they just sat there. Nobody knew about them. They did not know where to go to get them. As you said, the census form may have been done in Braille, but you did not get it. We are trying to close that gap.

Could any of you discuss the role of the national library, in distributing alternate format materials for disabled persons? What do you think the ideal role should be?

Dr. Herie: As I said earlier, I think any leadership that the National Library of Canada would take in doing something practical beyond the union catalogue that they have would be of great benefit and would be welcomed. That might well be a role for them. They are not staffed for that, as I understand it, at the moment, but they could be.

[Traduction]

faveur de ce service de lecture nationale. Je vous comprends parfaitement quand vous parlez de l'importance du contenu national et local dans la programmation.

Vous avez fait une autre observation sur laquelle je veux revenir, l'accès au matériel. Nous avons discuté avec plusieurs personnes de l'importance d'avoir un point de contact unique avec le gouvernement fédéral. Un seul numéro de téléphone, qu'il s'agisse de la bibliothèque nationale ou bien... Légale, tout ce que le gouvernement fédéral publie sous d'autres formats devra être déposé et enregistré. Mais nous allons plus loin, nous nous demandons jusqu'où nous pouvons aller, dans quelle mesure nous pouvons exiger que les publications et les documents du gouvernement soient publiés sous d'autres formats.

Le Conseil du Trésor a déjà réservé un certain pourcentage des budgets des ministères à cet effet. À l'heure actuelle, 1 p. 100 du budget total d'information et de publicité doit être consacré à des formats différents. Notre comité reviendra sur cette question dans son rapport. Nous pensons que ce pourcentage pourrait être plus élevé, nous envisageons de le changer.

Votre observation est excellente, la moitié du budget a été consacrée à la préparation d'informations dans des formats différents, mais personne ne s'en est servi. Personne n'était au courant de leur existence. On ne savait pas où les trouver. Comme vous l'avez dit, on a peut-être préparé les formulaires de recensement en braille, mais vous ne les avez pas reçus. Nous essayons de remédier à cette situation.

L'un d'entre vous peut-il nous parler du rôle de la bibliothèque nationale pour la distribution aux handicapés d'information dans d'autres formats? À votre avis, quel rôle devrait jouer la bibliothèque?

M. Herie: Comme je l'ai dit tout à l'heure, tout ce que la Bibliothèque nationale du Canada peut faire de pratique, en plus du catalogue, sera forcément très utile et très bienvenu. C'est une tâche que l'on pourrait très bien leur confier, mais pour l'instant, ils n'ont pas le personnel nécessaire. Cela pourrait changer.

• 2115

I think the idea of a central contact point would be helpful. At the moment there is a problem in knowing whom to contact, and I think there is also inequity between departments as to the degree to which they have responded to this Treasury Board guideline.

As I said we asked some two years ago to find out what had been produced, at what cost, and from whom. It has been difficult to get that information. I am not saying it is not available, we just do not have it. I think if we could get that then we would be in a better position to also consult, because it is not a matter, Mr. Chairman, of just producing material that may or may not be wanted.

L'idée d'un point de contact centralisé serait utile. Actuellement, il est difficile de savoir qui contacter, et de plus tous les ministères n'ont pas réagi de la même façon à cette directive du Conseil du Trésor.

Comme je l'ai déjà dit, il y a deux ans nous avons demandé à savoir ce qui se produisait, à quel coût et par qui. Mais ces renseignements sont difficiles à obtenir. Je ne dis pas qu'ils n'existent pas, mais que nous ne les avons pas. Il nous permettrait pourtant d'être mieux placé pour donner des conseils, car, monsieur le président, il ne s'agit pas simplement de produire du matériel, demandé ou non.

[Text]

Braille is costly, and one should be careful not to produce quantities of Braille beyond what is required, and also not to produce certain documents that may never be required.

Tape is a useful medium, but if you are going to be studying tabular material and so on, if you are a Braille user it is better, or someone else may want it in large print.

I would suggest that a central resource would likely be useful, I guess just off the top of my head. I have not thought that through, because at the moment we have been dealing department by department, and there is the issue of job-support material that has to be done quickly sometimes, so you could not set up a depository that would have everything needed by individuals. It could have maybe standard information such as the Income Tax guide and things of that kind, but there would always be material to be produced that would still maybe belong appropriately within departments.

I should also say we have been discussing with the Department of Supply and Services, as I understand they play some sort of a role in this, to look at how they might centralize production and ensure that adequate standards are applied and that the material is done at the best possible cost, because I think there is wide variance on the cost of production of these materials. We have been working on this for the past two or three years, but it has been very slow.

The Chairman: If our committee would recommend that this be done by the National Library and that it become a repository for all such alternate media, I take it you would also want us to recommend the National Library establish a consultative body to work with the user community, and sort of work backwards from need and interest and medium, so that again we begin where the need is and where the interest is, so that something is not being served up that no one has any appetite to eat, and yet they are hungry for something else.

Dr. Herie: I think the CNIB can continue to be a major resource in providing special-format materials as a national service of this country, Mr. Chairman. We have been doing it since before the formation of the CNIB. The library existed before our organization did in terms of a library for the blind, but I think going beyond what our capacity is. Looking at the print handicapped, I think the day in this country is at hand when there will be growing pressure for implementation of accessible services in relation to print information for the perceptually learning disabled—print handicapped—beyond what we are able to serve as a private organization.

I am not recommending necessarily the Library of Congress model in the United States, but there is there a centrally funded program through the Congress of the United States. Canada developed privately, and I think that has been a great approach. We use a lot of volunteers and we also have been doing it very successfully, but I think we also have to recognize that we have some

[Translation]

Les textes en braille coûtent cher, et il faut prendre soin de ne pas en produire plus que les quantités nécessaires tout en évitant aussi de produire certains documents qui peuvent n'être jamais requis.

Les enregistrements sont utiles, encore que le braille le soit davantage pour ceux qui étudient les tableaux, que certains préféreraient peut-être en gros caractère.

À priori, j'estime qu'une ressource centralisée risquerait d'être utile. Je n'y ai pas réfléchi dans les moindres détails, car pour le moment nous examinons la question ministère par ministère, et il faut régler rapidement la question du matériel nécessaire dans le contexte de l'emploi, de sorte qu'il ne serait pas possible de constituer un centre où se trouverait tout ce dont les uns et les autres auraient besoin. On pourrait y intégrer des renseignements standards comme le Guide de l'impôt sur le revenu et d'autres choses de ce genre, mais il resterait toujours à produire du matériel qui relèverait peut-être encore et à juste titre des ministères.

Je dois dire que nous avons discuté avec le ministère des Approvisionnements et Services, dont je crois savoir qu'il joue un certain rôle à cet égard, afin de déterminer comment il pourrait centraliser la production et veiller à ce que des normes satisfaisantes s'appliquent et que le matériel soit réalisé de la façon la plus rentable, car je pense qu'il existe à ce sujet de grands écarts dans les coûts de production. Nous travaillons à cela depuis deux ou trois ans, mais le processus a été très long.

Le président: Si notre comité recommande que la Bibliothèque nationale se charge de cette tâche et qu'on y centralise tous ces autres médias, vous voudriez sans doute aussi que nous recommandions que cet organisme constitue un groupe consultatif qui travaillerait avec les utilisateurs de ces ressources afin que l'on parte de leurs besoins et de leurs intérêts plutôt que de mettre à leur disposition du matériel qui leur serait inutile.

M. Herie: Monsieur le président, je pense que l'Institut canadien pour les aveugles peut continuer à jouer un très grand rôle à fournir du matériel spécialisé. C'est ce que nous faisons déjà avant même que l'INAC ne soit créé, puisque nous avons déjà une bibliothèque pour les aveugles, mais il fallait élargir notre capacité. Au Canada, de plus en plus, on demandera que des services soient accessibles à ceux qui ne peuvent voir les textes imprimés, et nous-mêmes, comme organisme privé, nous ne disposons que de matériel limité à cet égard.

Je ne recommande pas nécessairement le modèle de la Bibliothèque du Congrès aux États-Unis, mais cet organisme possède un programme subventionné et centralisé. Les efforts du Canada se sont manifestés dans le secteur privé, ce qui a été une très bonne idée. Nous faisons appel à beaucoup de bénévoles et nous le faisons avec un grand succès, mais nous devons reconnaître que

[Texte]

limitations. Therefore a central role in this country, I would suggest, by the Library of Canada, with a different mandate, is needed. I do not think you are going to see provincial governments and municipalities necessarily develop it because they may not have the resources.

[Traduction]

ce n'est pas suffisant. Par conséquent il serait nécessaire que la Bibliothèque du Canada joue un rôle essentiel à cet égard, et il faudrait lui accorder un mandat différent. Je ne pense pas que les gouvernements provinciaux et les municipalités interviennent dans ce domaine, car ils ne disposent peut-être pas nécessairement des ressources voulues.

• 2120

As I said earlier, Mr. Chairman, I think it would be interesting for the Librarian of Canada to explain to this committee and to the country what its role could be. How does it envisage the role? There is an advisory committee now in place that exists in relation to advising the Library of Canada on access to information.

The chairman of that committee is a woman from Alberta, I believe. It would be interesting to hear what she has to say. Now, that committee may have a limited mandate to advise the minister or whatever, but it is my view that the time is at hand for someone to take some leadership. This is beyond what the CNIB can do.

The Chairman: It is a point well taken, and I am glad you mentioned about the existing advisory committee; someone might have well inferred from my comment a minute ago that there was no such body. You are quite right that the advisory committee does exist. I guess it is a matter of getting all of these working together along the lines that you are suggesting.

I know we have some other questions. Am I correct in understanding that you are hoping to catch a 10 p.m. flight?

Mr. Sheeres: I think we have probably given up on that, Mr. Chairman.

The Chairman: We MPs have developed the ability to catch 10 p.m. flights long past this time.

Dr. Herie: I do not know of the time of your committee, sir. We have waited a long time to speak to you, so we do not want to feel that we are under any pressure, nor should you. However, we will respectfully defer to you on that.

Mr. Halliday: One of the three issues you chose to bring to us today was the issue of the Pan disability approach. I must admit my ignorance; I did not know what it meant. I have read quickly through your document here, and I am still not sure I fully understand it. Perhaps you could elucidate a little bit on what you mean by the Pan disability approach and what the problem is regarding it.

Dr. Herie: Mr. Chairman, it relates to umbrella organizations. For blind and deaf-blind people, where the numbers are smaller, it has been our experience in a number of events over the past decade, let us say, that where there is an attempt to represent the interests of a

Comme je l'ai dit précédemment, monsieur le président, il serait intéressant que le bibliothécaire du Canada explique au Comité et au pays quel devrait être son rôle. Comment l'envisage-t-il? Il existe actuellement un comité consultatif expliquant à la Bibliothèque du Canada comment avoir accès à l'information.

La présidente de ce comité est une albertaine, sauf erreur. J'aimerais entendre ce qu'elle a à dire. Le rôle du comité est assez limité quant aux conseils qu'il peut donner au ministre, par exemple, mais il est temps que quelqu'un fasse preuve de leadership. Cette tâche dépasse les possibilités de l'INAC.

Le président: C'est une bonne observation, et je suis heureux que vous ayez parlé du comité consultatif. D'après mes observations d'il y a un instant, on aurait pu croire qu'il n'existait pas un tel organisme. Mais vous avez tout à fait raison. Il s'agit de regrouper tous ces efforts selon l'orientation que vous proposez.

Je sais que nous avons d'autres questions. Vous espérez prendre l'avion à 22 heures; est-ce bien cela?

M. Sheeres: Nous y avons probablement renoncé, monsieur le président.

Le président: Nous autres députés, avons acquis la capacité de prendre l'avion de 22 heures en étant encore plus en retard que cela.

M. Herie: Nous ignorons l'horaire de votre comité, monsieur. Nous avons attendu longtemps pour pouvoir vous parler et nous ne voulons pas nous sentir pressés, il ne faudrait pas non plus que vous ayez ce sentiment. Cependant, nous nous en remettons respectueusement à vous.

M. Halliday: L'une des trois questions que vous avez choisies de nous présenter aujourd'hui est d'une approche globale des handicaps. Je dois admettre ne pas savoir ce dont il s'agit. J'ai lu rapidement le document que vous nous avez présenté et je ne suis pas encore certain de tout à fait le comprendre. Vous pourriez peut-être nous préciser un petit peu ce que vous entendez par cette approche globale, et quels sont les problèmes qui s'y rapportent.

M. Herie: Monsieur le président, il s'agit d'organismes parapluie pour les aveugles et les sourds et aveugles, dont le nombre est plus réduit; d'après notre expérience longue d'une dizaine d'années, vouloir représenter les intérêts de certains handicapés par des organismes parapluie peut

[Text]

disability group by an umbrella organization, it can lead to misunderstanding or to an inadequate representation.

To be more specific, when people today talk about access, we usually think of curbs, ramps and that sort of thing that refer to mobility impairment. When we have tabled a document tonight, *A Question of Access*, we are talking of access in relation to print, to housing, to employment and so on, which for a blind person or for a deaf-blind person is far different.

For me, getting into a building is not the problem, but the signage might be a problem, or the fact that I am in a 40-storey building and there is no Braille on the elevator. There are very distinct needs that various groups have.

I personally cannot fully appreciate the difficulty and the isolation of having the combined disabilities of deafness and blindness. I would therefore be very reluctant to say to this committee I can share with you what is a priority for deaf-blind Canadians. I think you have to ask them that.

That is why when we talk about the cross-disability or the Pan disability approach, we find that time and time again we may get information across dealing with disability, but that does not necessarily represent the priorities or the needs of blind people. It is not that there are not genuine needs in other areas of disability; they just have no relevance. That is the point.

• 2125

I sit, for example, on the minister's committee for transportation. I have been on it for three years. I can recall writing a stinging letter at one point because the committee had... the figures I will take from memory. If the budget for accessibility to the transportation systems in this country was, let us say, \$2 million, there was something in the amount of 3% or 4% for blind and visually impaired people, and 80% or 90% of the budget would have related to wheelchair accessibility problems. When I travel by myself as a blind person, which I do frequently, my problem is not fitting a chair on an airplane; my problem might be finding my way from the front door to the airplane. It is all of those things.

I guess that is why we are saying in our view blindness and visual impairment have very unique and distinct problems, which I would submit would be true of mobility-impaired persons, which would be true of diabetics, which would be true of other disabled groups; but there has been a tendency to say, well, let us deal with the disabled as a generic group, because it makes it easier. Well, some things may be in common. The costs of disability... they may say, well, if we can provide a tax incentive to people with disabilities, that is going to be an advantage. But on the other hand, if we ask how this will help blind people, somebody will say, well, if we do it for

[Translation]

aboutir à des malentendus ou à une représentation insuffisante.

Pour être plus précis, lorsqu'on parle actuellement d'accès, on pense en général aux trottoirs, aux rampes et aux choses qui répondent à la difficulté de mouvement. Ce soir, nous avons déposé un document, *A Question of Access*, et nous parlons d'accès aux textes imprimés, au logement, à l'emploi, ainsi de suite, et cela est très différent pour un aveugle ou pour un aveugle malentendant.

Pour moi, entrer dans un immeuble ne pose pas de difficulté, alors que je peux en avoir si je me trouve dans un immeuble de 40 étages qui ne donne pas d'indication en braille. Ces différents groupes ont donc des besoins très distincts.

Je ne comprends pas vraiment la difficulté et l'isolement qu'imposent les handicaps combinés de la surdité et de la cécité. J'hésiterais donc beaucoup à dire au Comité que je peux lui dire ce qui devrait être une priorité pour les Canadiens malentendants et aveugles. C'est à eux que vous devez poser cette question.

C'est pourquoi lorsque nous parlons d'une approche globale, nous voyons que très souvent nous pouvons obtenir des renseignements sur la question sans savoir nécessairement quelles sont les priorités et les besoins des aveugles. Les besoins pour d'autres handicapés n'en sont pas moins réels, mais ils ne sont pas pertinents. Voilà tout.

Par exemple, je siège depuis trois ans au comité ministériel des Transports. Je me souviens d'avoir écrit à un moment donné une lettre très percutante, car le Comité avait... je citerai les chiffres de mémoire. Si le budget pour l'accès au système de transport au Canada était d'environ deux millions de dollars, 3 ou 4 p. 100 étaient prévus pour les personnes aveugles ou ayant des difficultés de vue, et 80 ou 90 p. 100 concernaient les problèmes d'accès en fauteuil roulant. Je suis aveugle, et lorsque je voyage seul, ce que je fais souvent, ma difficulté n'est pas d'installer un fauteuil dans l'avion, mais plutôt de trouver ma place depuis la porte d'entrée jusqu'à l'avion. C'est donc de toutes ces choses qu'il s'agit.

C'est pourquoi nous disons que selon nous les aveugles et les malvoyants ont des problèmes tout à fait uniques, ce qui est vrai aussi des personnes ayant des difficultés de mouvement et des diabétiques, ou de tout autre groupe d'handicapés; or on a tendance à généraliser et à parler des handicapés comme d'un seul groupe, car c'est plus facile. Certains aspects peuvent être vrais pour tous. Les coûts des handicaps... ils peuvent dire qu'en accordant des incitations fiscales aux handicapés ce sera un avantage. Mais d'autre part, si nous demandons comment cela aidera les aveugles, quelqu'un dira: eh bien, si nous le faisons pour les aveugles, il faut le faire pour tous les

[Texte]

the blind, we will have to do it for everybody else, and we cannot afford to do it for everybody else, so let us not do anything.

All we are trying to say is that we want the needs of blind and visually impaired people understood and considered separately. For example, I seriously doubt CCRC would come to this committee and suggest they could represent the interests of blind people in this country. I just doubt that, because I do not know where they would get their data or their knowledge. They would have some information, but in my view it would be presumptuous for them to do that, in the same way as I would not come to this committee and attempt to speak for the Canadian Diabetes Association; yet diabetes is one of the leading causes of blindness in this country. That is what I know about diabetes. I do not know about all the other priorities and problems of diabetes.

That is the point we are trying to make. Let us have an understanding that you cannot have necessarily one umbrella group of the disabled, or for the disabled, or of and for the disabled, that can speak for all the needs of those groups. It is just too complex.

The Chairman: In Helsinki, for example, and I am sure elsewhere, there are traffic lights at the intersections accompanied by traffic bells, or beepers, that would signal for a blind person when it is clear to go and when it is not. Have you any thoughts about the application—

Dr. Herie: That is an good example; excellent, excellent point. I was recently in Australia giving a paper at a symposium on the future of the blindness system. I was amazed to discover that in practically every small town and in the major cities they had exactly that kind of system. There is a good example of very distinct needs; because at the same time you may have ramped curbs and you may have an auditory signal for blind and visually impaired people. So you are meeting the needs of two different disability groups, with visual impairment and with mobility impairment, and both complement one another; but one could not speak for the other.

In Canada there is at the moment no standard. There are audible traffic signals. CNIB has installed them in some of our centres over the years. However, we are far behind. I am not familiar with the country you mentioned, but I can tell you we are certainly far behind what exists in Australia, and possibly elsewhere. However, as part of his responsibility, Mr. Grace is working on that exact area.

• 2130

The Chairman: I would be interested in hearing about that and his point about an absence of a national standard.

Mr. Grace: Interestingly enough, there are about a dozen intersections in Ottawa that have audio traffic signals that are all installed as a result of consultation

[Traduction]

autres, et comme nous ne pouvons pas nous permettre de le faire pour tous, autant ne rien faire.

Tout ce que nous essayons de dire, c'est que nous voulons que les besoins des aveugles et des personnes ayant des difficultés de vision soient compris et pris en compte séparément. Par exemple, je doute fort que le CCRI vienne devant le Comité et prétende représenter les intérêts des aveugles du Canada. J'en doute, car je ne sais pas où ils obtiendraient leur information. Ils en auraient un peu, mais selon moi il serait présomptueux de leur part de vouloir jouer ce rôle, et moi-même je ne viendrais pas dire au Comité que j'essaie de parler au nom de l'Association canadienne du diabète; or le diabète représente l'une des principales causes de cécité au Canada. C'est ce que je sais de cette maladie. Je ne connais pas toutes les autres priorités ni les difficultés associées au diabète.

C'est ce que nous essayons de dire. Un seul organisme ne peut pas représenter tous les handicapés ni parler de leurs besoins. C'est beaucoup trop complexe.

Le président: À Helsinki, par exemple et sans doute ailleurs, il y a des feux de signalisation au carrefour ainsi que des dispositifs sonores qui indiquent aux aveugles quand ils peuvent traverser ou non. Avez-vous pensé à la possibilité. . .

M. Herie: C'est un bon exemple et une idée excellente. J'étais récemment en Australie, où j'ai fait une communication lors d'une conférence sur l'avenir des services pour les aveugles. J'ai été extrêmement surpris de voir que dans pratiquement toutes les villes, petites et grandes, le système existant était exactement le même. C'est un bon exemple sur des besoins très distincts; car en même temps que des rampes d'accès, il peut y avoir un signal auditif pour les aveugles et les malvoyants. On répond ainsi aux besoins de deux groupes d'handicapés distincts, ayant des difficultés visuelles et motrices, et les deux se complètent sans pouvoir parler l'un pour l'autre.

Il n'existe pas de normes actuellement au Canada. Nous avons une signalisation auditive pour la circulation. Au fil des années, l'Institut canadien pour les aveugles les a installés dans certains de nos centres. Cependant, nous sommes très en retard. Je ne sais pas bien ce qui se passe dans le pays que vous avez mentionné, mais je peux dire que nous sommes très en retard par rapport à l'Australie et peut-être par rapport à d'autres pays. Cependant, M. Grace a justement ce domaine pour responsabilité.

Le président: J'aimerais qu'il nous en parle et qu'il nous dise ce qu'il pense de cette absence de normes nationales.

M. Grace: Il est intéressant de constater qu'à Ottawa il existe à peu près une douzaine de carrefours où des signaux sonores ont été installés pour la circulation, à la

[Text]

between the City of Ottawa and the CNIB. And there are probably many other dozens across the country. Currently, a standard is being developed by the Association of Municipal Engineers in consultation with the CNIB and the Canadian Council of the Blind. The argument that has been used by many cities not to install them, including Toronto, was because there was not a Canadian standard.

I should also mention that in a contract with Transport Canada, we are publishing—it is at the press right now—a manual thicker than the one you have in front of you, which clearly defines all the standards of accessibility required by blind and visually impaired people in terms of terminals. In effect, it will become an accessibility manual to all buildings, regardless of whether there are transportation systems or not, and it clearly delineates for the first time—and we believe it is the most comprehensive accessibility manual—specific standards according to building code.

We have been told by Transport Canada that those standards we have recommended in this document are being built into the regulations which accompany the new national transportation legislation. I guess we will hear more about that next week when we are at the minister's Committee on Transportation for Disabled Persons. The draft standards are now in the hands of Transport Canada and are being implemented, we believe... are being studied by the Canadian Standards Association, who are also trying to develop a complete range of accessibility standards for all disabled persons, and we have representation on that committee. As soon as it is off the press, which I have been saying for three months is in three weeks, we will send a copy to this committee and all forms of alternate media.

The Chairman: There is certainly a lot of good news in that report and we look forward to receiving it. Tomorrow morning there is a parliamentary committee that will begin examination of that new transport legislation and the rights under it for people with disabilities who are the travelling public. So I think there is a lot that is very timely happening here.

I was a bit concerned that those signals would be installed at intersections. You mentioned there are a dozen now in Ottawa. It is a good step, it is a positive step, but I am kind of concerned that somebody might be out there and get stranded because, you know, you sort of get so far with these signals and then you come to an intersection where I guess you are back to the traditional way. That is my concern.

Dr. Herie: That is why there is no substitute for good mobility training, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Dr. Herie: That is our business—

Mr. MacDonald: There are all kinds of intersections blind persons cross daily, without lights, with lights, and I think the cost of these audible traffic signals is, at the

[Translation]

suite de consultations entre la ville d'Ottawa et l'Institut national pour les aveugles. Il en existe probablement beaucoup d'autres dans le pays. Actuellement, l'Association of Municipal Engineers est en train d'élaborer une norme à la suite de concert avec l'INB et le Conseil canadien des aveugles. Beaucoup de villes comme Toronto ont décidé de ne pas installer de dispositifs parce qu'il n'existait pas de normes canadiennes.

Je devrais ajouter aussi que dans le cadre d'un contrat passé avec Transports Canada, nous avons actuellement un manuel sous presse, qui est plus épais que celui que vous avez devant vous. Il définit de façon précise toutes les normes d'accès aux aéroports pour les aveugles et les malvoyants. En fait, ce manuel concernera l'accès à tous les immeubles, qu'il y ait ou non un système de transport, et il délimite clairement et pour la première fois des normes précises conformément au Code du bâtiment. Nous estimons que c'est le manuel le plus exhaustif sur l'accessibilité.

Transports Canada nous a dit que les normes que nous avons recommandées dans ce document sont intégrées aux règlements qui accompagnent la nouvelle Loi nationale sur les transports. Nous allons donc en apprendre davantage la semaine prochaine au comité ministériel étudiant le transport des handicapés. Transports Canada examine actuellement l'avant-projet des normes qui seront mises en œuvre, semble-t-il... Elles sont actuellement étudiées par l'Association canadienne de normalisation qui essaie aussi de mettre au point toutes sortes de normes d'accès pour tous les handicapés, et nous sommes représentés au sein de cet organisme. Aussitôt que le manuel sera prêt—soit dans trois semaines, comme je le répète depuis trois mois—nous en enverrons un exemplaire au Comité et à la presse.

Le président: Ce rapport semble promettre bien des choses, et nous sommes très impatients de le recevoir. Demain matin un comité parlementaire commencera à examiner cette nouvelle législation sur les transports et les droits qu'elle prévoit pour les handicapés qui utilisent les transports publics. Il se fait donc énormément de choses, et de façon très opportune.

Les signalisations qui seraient installées aux carrefours me préoccupent un peu. Vous avez dit qu'il y en avait environ une douzaine actuellement à Ottawa. C'est une bonne chose, une mesure constructive, mais je crains que quelqu'un ne puisse se perdre à cause de cela, car cette signalisation sonore vous aide pendant un certain temps mais finalement vous vous retrouvez avec le système traditionnel. C'est ce qui me préoccupe.

M. Herie: C'est pourquoi rien ne remplace un bon apprentissage de mobilité, monsieur le président.

Le président: En effet.

M. Herie: C'est notre travail...

M. MacDonald: Chaque jour, des aveugles traversent à des carrefours avec ou sans feu de signalisation, et le coût de ces signaux sonores représente au plus 2 p. 100 de

[Texte]

most, 2% of the cost of lighting an intersection. So it is a minor barrier, cost-wise.

Dr. Herie: I liked the campaign of the Royal National Institute for the Blind in England where they had a poster showing someone at a curb with a white cane. It said: At the RNIB we teach people to cross the street without looking.

The Chairman: Something I think the Japanese have been doing, based on what I saw at their pavilion at Expo '86 in Vancouver, is to set out walking tours through the urban areas by marking the streets with a rough patch, perhaps three, four or five inches wide, just as, for example, in Toronto at least, at the edge of the subway platforms now there is a roughness so people with walking sticks and so on can feel that. The idea that the Japanese were developing apparently is that this way you can take a tour through a city. I mean, it is a walkway for people who are blind, but it is clearly marked and presumably the safest routes have been chosen. Do you know anything about that?

Mr. Grace: Mr. Chairman, in our accessibility manual we have laid out a proposed Canadian standard for this, based on the pathfinder tiles, which are also bright yellow, providing a good colour contrast for people with low vision. We are very aware of it. We are installing a demonstration site in Toronto to test it under severe winter conditions, which is a problem they do not have in many other countries.

• 2135

I think the best example in the world of using this tactile queuing is the city of Gouda in—

The Chairman: In Holland.

Mr. Grace: —the Netherlands, which has incorporated this in such a manner that they have still retained the medieval character of some of the streets. We have used that in looking at the standard, but the Japanese are far ahead of us and we are hoping, with these regulations in Transport Canada, that we will catch up.

The Chairman: It is all very encouraging and we will look at anything our committee can do to be supportive of those initiatives, including the development of national standards and so on.

Today I was on a CBC phone-in program called *Radio Noon*. There was a woman who identified herself as calling from five miles east of Guelph, and she was talking about the difficulties she had quite often in social or commercial settings. Her disability was not one that was readily apparent to people who might meet her, and often it was difficult for her. If she would step out of line in the bank queue just to rest for a moment then she would be admonished by some bank teller who needs orderly queues and does not want someone doing anything different. She said that it was hard always to have to explain: well, you see, I have this type of disability—and it

[Traduction]

celui des feux de circulation aux carrefours. Donc au point de vue coût, l'obstacle est mineur.

M. Herie: J'ai bien aimé la campagne du Royal National Institute for the Blind, en Angleterre, où une affiche montrait quelqu'un au bord du trottoir avec une canne blanche. On pouvait y lire ceci: Au RNIB, nous apprenons aux gens à traverser la rue sans se servir de leurs yeux.

Le président: Les Japonais, d'après ce que j'ai vu dans leur pavillon à Expo 86, à Vancouver, établissent des circuits pour les piétons dans les régions urbaines en marquant les rues d'une bande en relief de trois, quatre ou cinq pouces de large, comme cela se fait par exemple à Toronto, au quai de métro, et ceux qui marchent avec une canne peuvent suivre ce relief qui les guide. L'idée des Japonais était de rendre possible de cette façon un tour de la ville. C'est une sorte de piste pour les aveugles, mais elle est clairement indiquée et on a choisi probablement les circuits les plus sûrs. En savez-vous quelque chose?

M. Grace: Monsieur le président, dans notre manuel sur l'accès, nous avons proposé une norme canadienne à cet égard, à partir de carreaux de repérage, qui sont aussi d'un jaune vif offrant un bon contraste de couleurs pour ceux dont la vision est faible. Nous sommes très au courant de la chose. Nous sommes en train d'installer ce système à Toronto à titre expérimental, afin de voir s'il peut résister aux hivers rigoureux, problème qu'on ne connaît pas dans d'autres pays.

Le meilleur exemple de ce système d'orientation par reliefs se trouve dans la ville de Gouda en. . .

Le président: En Hollande.

M. Grace: . . . aux Pays-Bas, où on l'a intégré à l'aspect médiéval de certaines rues. Nous avons envisagé de recourir à ce moyen, mais les Japonais nous dépassent de beaucoup, et nous espérons que les règlements adoptés par Transports Canada nous permettront de les rattraper.

Le président: Tout cela est très encourageant, et nous allons prendre toutes les mesures susceptibles d'appuyer ce genre d'initiatives, y compris l'adoption de normes nationales etc.

Aujourd'hui, j'ai participé à une émission de radio du réseau CBC appelée *Radio Noon*. Une femme qui nous appelait d'un endroit situé à cinq milles à l'est du Guelph, nous a raconté les difficultés qu'elle doit affronter assez souvent lorsqu'elle est en société ou qu'elle doit faire certaines transactions. Son handicap n'est pas très visible, ce qui lui cause donc d'autres difficultés. Elle nous a dit, par exemple, que lorsqu'elle va à la banque, si elle s'écarte d'une queue pour se reposer un moment, alors le caissier le lui reproche car il a besoin d'ordre. Il ne veut pas que certaines personnes fassent les choses différemment. Elle a dit qu'elle doit toujours expliquer qu'elle souffre d'une

[Text]

is kind of hard to carry around the X-rays or whatever else is needed to justify why you have acquired the fine art of living differently.

Out of that call came just a thought that perhaps we should issue—"we" being the Government of Canada, the Department of National Health and Welfare, which already knows who in Canada are receiving disability pensions, so that would be one source—a small card so that an individual—I do not know, I am throwing this out as a concept—could perhaps carry one of the international signs of disability. You could carry it on your person, and it is obviously the individual's choice to decide whether or not to use that, but that in an appropriate social or commercial circumstance you would have the choice of just being able to pull out this card and present it. If the possession and carrying of such a card was accompanied by a reasonable effort on the part of the government to publicize the fact that Canadians who carry those cards are full citizens of this country, then it may become a shorthand way of helping people in a number of situations.

Does that idea make particular sense?

Dr. Herie: At CNIB we have a card with a picture on it that we issue to persons who register voluntarily with us, and this has become widely accepted. It is used for certain concessions—such as admission to theatres, access to urban transportation systems in some cases, and so on—but the most important use of this card for a lot of blind people is because everywhere you went there was always the issue that you had to produce a driver's licence to cash a cheque. Believe me, that has been one of the great frustrations of blind people in this country for a long time. So by issuing this card, as we started doing four or five years ago, we have solved the problem for a lot of people: I would not say for everyone, but at least it solved the problem for a lot of people.

The thought of a card such as you have mentioned, a broader disability card, is not a new idea in terms of transportation. There was a suggestion by Transport Canada at one time of a multi-modal card. We opposed that vigorously at the time on the committee and through our organization, because in some cases we felt that it would duplicate cards that people already had from a number of national organizations and it was not going necessarily to be used and applicable in every circumstance.

• 2140

Mr. Chairman, if you are thinking of something like the Medic Alert kind of identification system, it could be an intriguing idea.

Mr. MacDonald: It may be a solution to problems at banks or institutions, to give a feeling of their disability or whatever, and to give those people access to information to make informed decisions so they can get appropriate employment, and provide job support so they can earn a

[Translation]

incapacité physique, et qu'il est difficile d'avoir toujours sur elle ses radiographies pour justifier son droit de vivre différemment.

Cela m'a alors fait songer que «nous», c'est-à-dire le gouvernement du Canada, plus particulièrement le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, qui connaît l'identité de ceux qui reçoivent une pension d'invalidité au Canada, devrions délivrer une carte, à l'intention des invalides, où figurerait l'un des symboles internationaux d'invalidité. On aurait bien sûr le choix de l'avoir avec soi, mais elle pourrait être présentée dans diverses circonstances. Si en même temps, le gouvernement du Canada s'efforçait d'informer la population que les détenteurs de ces cartes sont des citoyens à part entière de notre pays, alors cela aiderait certainement les gens dans bien des circonstances.

Est-ce que cela vous paraît réaliste?

M. Herie: À l'Institut national canadien pour les aveugles, nous délivrons déjà une carte facultative, où figure la photo du porteur qui s'est inscrit chez nous, et elle est généralement très bien acceptée. Elle sert à obtenir certaines choses comme l'admission dans des salles de théâtre, l'accès aux transports en commun dans certains cas, etc. mais elle sert avant tout à permettre aux aveugles d'émettre des chèques, car auparavant, partout, on leur demandait de montrer le permis de conduite comme pièce d'identité. Croyez-moi, cette exigence était l'un des sujets de frustration les plus graves pour les aveugles dans notre pays depuis longtemps. La délivrance de cette carte, qui a commencé il y a quatre ou cinq ans, a donc résolu le problème, peut-être pas pour tous les aveugles, mais pour un grand nombre d'entre eux.

L'idée de délivrer une carte, d'usage plus général, n'est pas nouvelle dans le domaine des transports. Transports Canada a même proposé à un moment donné une carte polyvalente. Notre organisation et notre comité s'y sont alors vigoureusement opposés, car nous estimions que dans certains cas, cette nouvelle carte ferait double emploi avec celle dont disposent déjà les handicapés, grâce à un certain nombre de leurs organisations nationales, et étant donné qu'elle ne serait pas nécessairement utilisable dans toutes les circonstances.

Monsieur le président, si vous songez à quelque chose comme le système Medic Alert, cela pourrait être intéressant.

M. MacDonald: Ça pourrait être une solution aux problèmes que connaissent les handicapés dans les banques ou autres établissements, cela identifierait leur handicap tout en leur donnant accès aux renseignements nécessaires pour faire un choix éclairé et obtenir de

[Texte]

decent wage. A lot of those feelings of inadequacy are alleviated when you earn enough money to live in dignity and participate in Canadian society.

Mr. Grace: If I might add, such a card was proposed about four years ago by Health and Welfare and Revenue Canada, and in fact they had commenced the process and distributed forms to disabled persons to obtain this card. It was vigorously opposed by virtually every organization of and for disabled persons on the grounds, real or perceived, that this would establish a data base of information on disabled persons that could be used negatively at some time in the future. It was a big brother fear of these kinds of data bases. It really received a very, very cold reception from the disabled community.

The Chairman: It was someone who was disabled who proposed it to me today, speaking for herself out of a real felt need. I appreciate having this information.

Mr. Grace: It was vigorously opposed.

The Chairman: Sometimes ideas just take a little while for people to get used to. I appreciate what you said about it. That will give us a basis for looking at it a little bit more and seeing about the utility of it. If the concern is simply that of having a data base, that is certainly what we spent the first hour or two talking about tonight.

Mr. Halliday: You mentioned banks, and it raised one question in my mind. How satisfied is CNIB now with our bills and our coins? Are there any problems there?

Mr. MacDonald: We do not have enough of it.

Mr. Halliday: That is the only problem.

Mr. MacDonald: That is a basic problem for blind persons. Euclide can speak to the size of it.

Dr. Herie: Mr. Chairman, of course we were happy with the identifiable dollar. We would have liked to have seen fewer corners on it, because it would have been easier to identify. The industry wanted this to function as a round coin, so that is exactly what it does. If you draw a circle around it, it comes out as a circle for the vending machines. However, the color of it and so on was something we had input into.

The currency identification device that the Bank of Canada has had developed has yet to be distributed. We have seen prototypes of it. I must confess, I did not view that as a greater priority for the reason Mr. MacDonald has touched on. I felt that blind people first needed money to worry about identifying it. But there are

[Traduction]

l'emploi, et cela pourrait même les aider à obtenir une rémunération acceptable. Lorsqu'on gagne suffisamment d'argent pour vivre dans la dignité et participer à la vie de la société canadienne, alors bon nombre de ces sentiments de doute de sa propre valeur s'évanouissent.

M. Grace: Si vous permettez, ce genre de carte a été proposée il y a environ quatre ans par le ministère de la Santé nationale ainsi que par celui du Revenu, et on avait même commencé à distribuer des formules d'inscription aux handicapés. Cependant, presque toutes les organisations de handicapés s'y sont vigoureusement opposées, en alléguant, à tort ou à raison, qu'une telle carte permettrait l'établissement d'une base de données sur les handicapés qui pourrait être utilisée contre eux à l'avenir. On craignait les abus que pourrait commettre un gouvernement trop fort grâce à l'existence de ce genre de données. Ce projet a donc été très, très froidement accueilli par les handicapés.

Le président: C'était cependant une personne handicapée qui me l'a proposé aujourd'hui même, et elle estimait une telle mesure très nécessaire. Cela dit, je vous remercie de votre avis là-dessus.

M. Grace: Le projet s'est heurté à une fin de non-recevoir.

Le président: Parfois, il faut un peu de temps aux gens pour accepter une idée. Cela dit, je vous suis reconnaissant de vos observations. Cela nous incitera à étudier la question de façon plus approfondie. Si le seul objet de préoccupation est la création d'une banque de données, eh bien, c'est de cela que nous avons discuté pendant une heure ou deux ce soir.

M. Halliday: Vous avez parlé de banques, et cela me met à l'esprit quelque chose. L'Institut national canadien pour les aveugles est-il satisfait de nos billets de banque et de nos pièces de monnaie? Est-ce qu'il y a des problèmes?

M. MacDonald: Il n'y en a pas assez.

M. Halliday: C'est le seul problème.

M. MacDonald: C'est un problème fondamental chez les aveugles. Euclide pourra vous en parler.

M. Herie: Monsieur le président, bien entendu, nous avons bien accueilli la mise en circulation de la nouvelle pièce d'un dollar. Nous aurions préféré qu'elle ait moins de facettes sur la tranche cependant, car elle aurait alors été plus facile à reconnaître. Cependant, l'industrie voulait que la pièce fonctionne comme une pièce ronde, et c'est pourquoi on l'a taillée de cette façon-là. Si vous dessinez un cercle autour d'elle, vous remarquerez que cette forme correspond à ce que prennent les distributeurs automatiques. Nous avons cependant eu voix au chapitre lorsqu'il s'est agi de choisir une couleur, etc.

Quant au mécanisme d'identification des pièces conçues par la Banque du Canada, il n'a pas encore été distribué. Nous en avons vu des prototypes. J'admets cependant que ce moyen ne me paraît pas prioritaire, pour les raisons que M. MacDonald a déjà mentionnées. J'estime que les aveugles doivent d'abord avoir plus

[Text]

problems to be overcome in the distribution and the cost of this device. Of course, it will only work as the new currency is developed because of the coding system. Right now it will only identify \$2 and \$5 bills. As it can identify \$10, \$20 and possibly \$50 and \$100 bills, say over the next decade if the currencies are changed, I think the device will have real value. It is another good example of having an understanding of the need out there.

I remember meeting with Mr. Bennett in the Bank of Canada a few years ago and asking him how many people in Canada he thought would want this device. He really was not sure of that. We really did not know either, but we knew it was not likely going to be 10,000 or 20,000 or 30,000 people, because people who have enough sight are still going to be able to identify their currency visually, especially with large print numbers on it. How many people will want this device? If you ask me tonight, I might say 1,000 to 2,000. It might be 3,000 or 4,000, but it will not be 20,000. That is the kind of data we really need.

Having said that, other countries in the world have looked at these devices. The Americans spent hundreds of thousands of dollars studying the approach. They do have some sort of mechanism that reads currency, but it is interesting that they decided after a massive study that they were not going to get into the production of that kind of device.

• 2145

So again we come down to priorities. I would say we are pleased that the new bills have large-print numbers on them, and if this device can be practically produced and distributed—because there is a cost to these things—it will help a significant sector of blind people.

The Chairman: In the brief you submitted to us there were some areas I was looking at for specific recommendations for our report. But I think, in fact, a lot of that has come out in dialogue and is touched on in this report entitled *A Question of Access*, which you have tabled with us.

There are several areas here, I think. For example, Mr. Grace has a lot more information, it strikes me, about the reading service. What I am going to suggest in light of the hour is that our chief researcher, Mr. William Young, could get in touch with you directly. There is information there that we want to include in the report we will be making to Parliament, and it would be very useful to draw on that.

[Translation]

d'argent avant d'avoir à se faire du souci pour ce qui est d'identifier les pièces. Quoi qu'il en soit, il y a des problèmes à surmonter en ce qui a trait à la distribution et au coût de ce mécanisme. Bien entendu, il fonctionnera au fur et à mesure qu'on adoptera de nouveaux billets à cause du codage. À l'heure actuelle, le mécanisme n'identifie que les billets de 2\$ et de 5\$. Il pourra reconnaître les billets de 10\$, 20\$ et peut-être 50\$ et 100\$ au cours de la prochaine décennie, et à ce titre il sera très utile. C'est un autre exemple de ce qu'on peut faire lorsqu'on comprend les besoins.

Je me souviens d'une rencontre que j'ai eue avec M. Bennett de la Banque du Canada il y a quelques années, où je lui ai demandé s'il savait combien de personnes au Canada voudraient se servir de ce mécanisme. Il ne le savait pas vraiment. Nous non plus, mais nous savions tout de même que ce chiffre n'excéderait pas 10,000 ou 20,000 ou 30,000 personnes, car les personnes à qui il reste suffisamment de vision pour reconnaître leurs pièces de monnaie et leurs billets de banque, surtout lorsque ces derniers portent de gros caractères, continuent à le faire avec leurs yeux. En fait, combien de personnes voudront de cet appareil? Ce soir, je vous dirais peut-être 1,000 ou 2,000 personnes. Peut-être que ce sera 3,000 ou même 4,000, mais certainement pas 20,000. C'est le genre de données dont nous avons vraiment besoin.

Cela étant dit, d'autres pays ont aussi étudié ce genre de mécanismes. Les Américains ont dépensé des centaines de milliers de dollars pour les étudier. Ils ont une espèce de dispositif qui peut lire les billets, mais il est intéressant de noter qu'après des études approfondies, ils ont décidé de ne pas le produire.

On en revient donc à la question des priorités. Cela dit, je suis heureux que sur les nouveaux billets de banque, les chiffres soient en caractères gras, et si le mécanisme dont j'ai parlé pouvait être produit et distribué de façon rentable, il aiderait certainement un grand nombre d'aveugles.

Le président: J'ai cherché des recommandations spécifiques dans votre mémoire afin de les intégrer à notre rapport. Je pense cependant qu'à part les recommandations figurant dans le document intitulé *A Question of Access* (Une question d'accès), que vous nous avez communiqué, les échanges que nous avons tenus ont été très fructueux.

Il y a plusieurs questions qui méritent qu'on s'y arrête. Ainsi par exemple, M. Grace dispose de beaucoup plus de renseignements sur le service de lecture. Étant donné que le temps presse, je vais proposer que notre attaché de recherche, M. William Young, entre en contact avec vous. Vous pourrez lui fournir des renseignements que nous aimerions intégrer au rapport que nous allons déposer au Parlement.

[Texte]

Dr. Herie: When will the report be made to Parliament, Mr. Chairman?

The Chairman: Somebody earlier was saying it is going to be out in three weeks. I have been looking at the date of June 21 as one we were hoping to hit because of the fact that Parliament rises at the end of this month. I definitely want to get this in because our committee has done so much work and heard from some many people, and now including yourselves most valuably, on this question of the role of the media, images, access to information, portrayal and so on. It is a fundamental aspect of raising awareness and creating a sense in the country that gives the political basis for a lot of the actions that I think are needed through government.

Now, of course, there is some talk that we are going to be sitting beyond the end of June, so we are all second-guessing as to how much time there is available to complete a report. Each day and each week we have adds to what we are able to do and say in the comprehensiveness of the report. So we are playing a kind of parliamentary roulette here, second-guessing what the time is.

If that is a long answer, I do want to summarize it by saying that as soon as we can get this report in Parliament we will be doing so. It is now the top item on our agenda.

Mr. Sheeres: Mr. Chairman, on behalf of my colleagues, I would like to thank you again for the invitation and the opportunity to dialogue with you. I think we have hit the high spots, and we look forward to continuing the dialogue. Thank you.

The Chairman: Yes, and on behalf of the committee, I would like to thank each of you for being here. Continuing the dialogue is definitely what we must do. You mentioned the two dozen files as being open files involving the federal government. We will want to return to many of these points with you because, happily, this committee is now a permanent committee. It is a standing committee of the House of Commons and has a broad mandate that will continue through time. I think, therefore, that continuing dialogue is exactly what is possible and desirable.

Thank you for coming tonight. We value very much what you have been able to impart to us.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

M. Herie: Quand le sera-t-il, monsieur le président?

Le président: Quelqu'un a dit qu'il serait prêt dans trois semaines. J'espère que nous l'aurons terminé le 21 juin étant donné que le Parlement doit suspendre ses travaux à la fin du mois. Je tiens à présenter ce rapport car notre Comité a travaillé avec beaucoup de diligence et a entendu beaucoup de témoignages, y compris le vôtre qui nous est très précieux, au sujet du rôle des médias, de l'accès à l'information, de la perception, de la représentation etc. Il s'agit d'un travail fondamental de sensibilisation de notre pays, d'où se dégageront les mesures qui s'imposent par l'action du gouvernement.

On parle de siéger au-delà du mois de juin, et nous sommes tous réduits aux conjectures sur le temps qu'il nous reste pour terminer le rapport. Chaque jour et chaque semaine de plus, nous permettent cependant d'ajouter quelque chose et d'enrichir le document. Nous jouons donc un peu à la roulette parlementaire en essayant de deviner jusqu'à quand la Chambre siégera.

Pour résumer mes propos un peu longs, nous nous efforcerons d'envoyer ce rapport au Parlement le plus tôt possible. Cette question est tout à fait prioritaire.

M. Sheeres: Monsieur le président, au nom de mes collègues, je tiens à vous remercier encore une fois de nous avoir invités à témoigner devant vous, et à échanger nos vues avec les membres de votre Comité. Je crois que nous avons mentionné les points essentiels de la question, et nous nous réjouissons de la perspective de poursuivre nos échanges. Je vous remercie.

Le président: Oui, et au nom du Comité, je tiens à remercier chacun d'entre vous d'être venu ici. Il est certainement indispensable que nous poursuivions notre dialogue. Vous avez mentionné les deux douzaines de dossiers auxquels participe le gouvernement fédéral. Or, nous voudrions certainement revenir à un grand nombre de ces questions avec vous, et cela se fera car je suis heureux de pouvoir vous dire que notre Comité est maintenant permanent. Il a reçu un large mandat de la Chambre des communes. Il est donc tout à fait possible et souhaitable de poursuivre nos échanges.

Je vous remercie d'être venus ce soir. Votre collaboration nous a été très précieuse.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Statistics Canada:

Bruce Petrie, Assistant Chief and Statistician;

Adele Furrie, Programme Officer;

Mr. Patrick McLaughlin, Director General, Personnel Administration.

From the Canadian National Institute for the Blind:

Tim Sheeres, President;

Charles MacDonald, Chairman of the National Client Services Committee;

Dr. Euclide Herie, Management Director;

Gerrard Grace, National Director of Rehabilitation.

TÉMOINS

De Statistique Canada:

Bruce Petrie, statisticien en chef adjoint;

Adele Furrie, agent de programme;

M. Patrick McLaughlin, directeur général, Administration du personnel.

De l'Institut national pour les aveugles du Canada:

Tim Sheeres, président;

Charles MacDonald, président du Comité national des services aux clients;

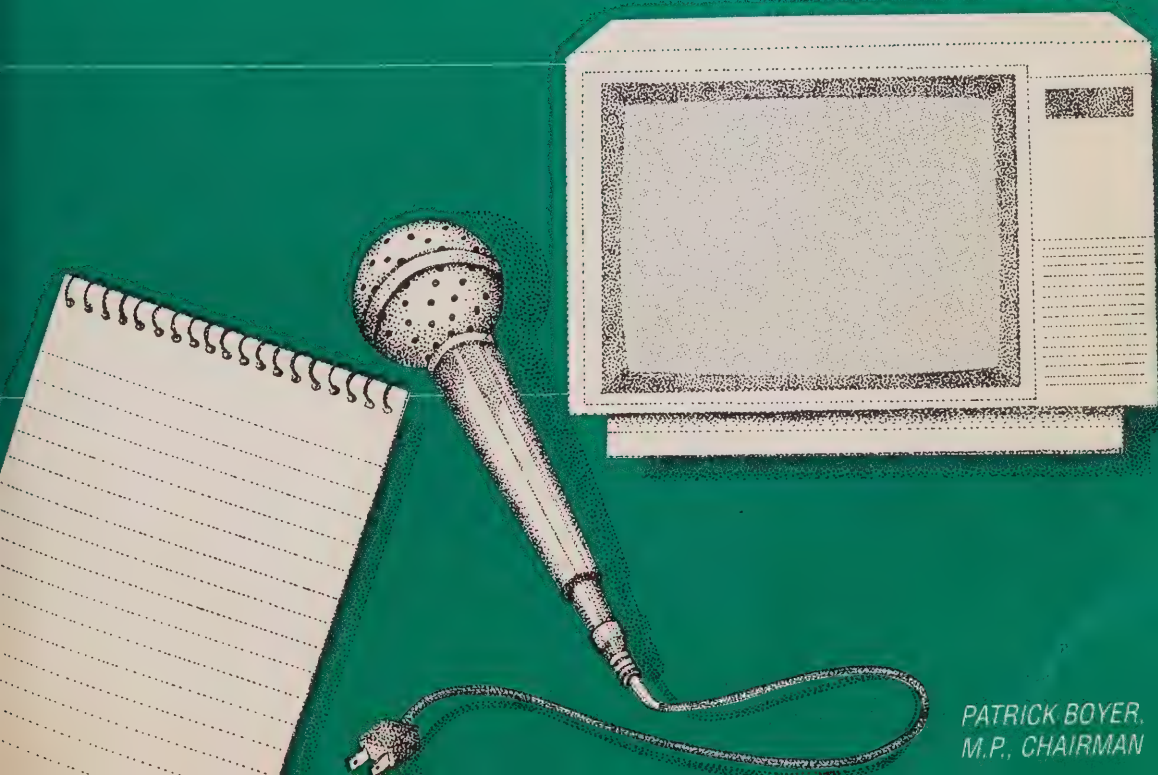
M. Euclide Herie, directeur de la gestion;

Gerrard Grace, directeur national de la réhabilitation.

41
361
072

NO NEWS IS BAD NEWS

**FIRST REPORT OF THE
STANDING COMMITTEE ON THE
STATUS OF DISABLED PERSONS**



**PATRICK BOYER,
M.P., CHAIRMAN**

No News is Bad News

**First Report
of the Standing Committee of the Status of Disabled Persons**

House of Commons

Chairman: Patrick Boyer, M.P.

August 1988

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Thursday, June 16, 1988
Wednesday, June 29, 1988
Wednesday, July 6, 1988
Thursday, August 11, 1988

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le jeudi 16 juin 1988
Le mercredi 29 juin 1988
Le mercredi 6 juillet 1988
Le jeudi 11 août 1988

Président : Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on the*

Status of Disabled Persons

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), a study of the relationship between disabled persons and the media.

INCLUDING:

The First Report to the House

*Procès-verbaux et témoignages du
Comité permanent de la*

Condition des personnes handicapées

CONCERNANT :

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude du rapport entre les personnes handicapées et les médias.

Y COMPRIS :

Le premier rapport à la Chambre

Second Session of the
Thirty-third Parliament, 1986-1988

Deuxième session de la
trente-troisième législature, 1986-1988

STANDING COMMITTEE ON THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Patrick Boyer

Vice-Chairman: Anne Blouin

MEMBERS

Jennifer Cossitt
Roland de Corneille

Bruce Halliday
Jean-Luc Joncas

Neil Young

(Quorum 4)

Patricia Russell
Clerk of the Committee

COMMITTEE STAFF

Patricia Russell, Clerk of the Committee

Clairette Bourque, Committee Clerk

William Young, Research Officer, Library of Parliament

Georges Royer, Editor

**The Standing Committee on the Status of Disabled Persons
has the honour to present its**

FIRST REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), your Committee has heard evidence from individuals and organizations with regard to the relationship between disabled persons and the media and urges the Government to consider the recommendations contained herein.

ACKNOWLEDGEMENTS

The publication of our first report is an occasion to celebrate the advance in the status of individuals with disabilities. The fact that our Committee on the Status of Disabled Persons is now a Standing Committee of the House of Commons means that a large segment of Canadian society has a permanent place in Parliament. As part of the ongoing integration of persons with disabilities into the mainstream of Canadian life, it is indeed a reason for celebration.

We are deeply grateful to all those who have contributed to our first productive months as a Standing Committee and particularly to those whose contribution has led to this report. We would like to thank our witnesses for their thoughtful briefs, presentations and willingness to answer our questions. Also, we would like to extend our gratitude to all those, throughout the country, who either as individuals or representative of an organization, took the time and cared enough to answer the questionnaires prepared by our researchers.

A study of this magnitude would not have been possible without the background papers which provided the grist for our mill. Glen Allen, Michel Crépault, Robert Everett, Frederick Fletcher, Paul and Laurie Grant, Dian Marino, Joanne McDermott, Joan Meister, Marie-Anne Rainville and Lynne Thomas have all contributed to this essential preparation for our report.

William R. Young from the Library of Parliament established and coordinated our research program and performed the additional research tasks required to complete this report.

The efforts of our Committee have been greatly enhanced by the commitment and support of our staff. The Clerk of the Committee, Patricia Russell, organized our hearings and made certain that all our activities have been carried out expeditiously and efficiently. Clairette Bourque served as an able substitute. Françoise Charland-Rose and Anne-Marie Labelle provided all Committee members with all appropriate assistance.

Our Committee is also thankful to Tranquillo Marrocco, another clerk, who volunteered his assistance and to Line Cadieux and Melissa Mastroguiseppe, who provided word-processing services.

We would also like to thank Georges Royer for his work on the text, Peggy Heath for her cover design and the staff of the Canadian Government Printing Services.

Neither our hearings nor this report would have been possible without the assistance of many services and support of the House of Commons staff. In particular, we would like to thank the translators, and the sign language interpreters for their constant attention.

TABLE OF CONTENTS

Introduction	1
CHAPTER I People First	5
Individuality and diversity	6
Words and images that disturb	8
Conclusion	16
CHAPTER II A Quiet Voice	19
Monitoring the media	19
Satisfaction not guaranteed	20
Making a case	21
Both sides of the street	23
CHAPTER III The News Game	25
The nature of news	25
Conclusion	31
CHAPTER IV A Blurred Image	33
Advertising and depiction of disabled persons	34
Tone and image	35
Coverage and audience	37
The press and advocacy	37
Personal interest	39
Focussing on the disability	40
Psychiatric disabilities	40
On using language	41
Conclusion	44
CHAPTER V Voices other than their own	45
Daily newspapers	47
Community newspapers	47
Television	48
Patterns of coverage	49
Images and stereotypes	55
Conclusion	58
CHAPTER VI Room for Improvement — Policies of Media Organizations	61
The federal role	61
Advertising	62
The place of broadcast regulation	63
Public and private broadcasters	67
The press and its influence on language	69

CHAPTER VII The Key — Training and Employment	73
Education	74
Employment	76
CHAPTER VIII Improving Access I.....	83
Library services	84
Radio reading services	89
Copyright	91
CHAPTER IX Improving Access II	93
Telecommunications.....	93
Captioning.....	95
Costs	96
Regulation.....	97
Profile of captioning.....	98
Government: an example	101
Accessible technology	103
LIST OF RECOMMENDATIONS	107
APPENDIX «A»	115
APPENDIX «B»	117
REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE.....	118
MINUTES OF PROCEEDINGS	119

INTRODUCTION

The news media in Canada examine the role and workings of parliamentary committees. Is turn-about fair play?

The reason our Committee on the Status of Disabled Persons is interested in the role and workings of the country's news media is not that we are taking on the task of professors in a journalism school seeking to instruct individuals on how they ought to cover stories and report the news. Clearly, that is neither the nature, nor the purpose, of this report.

Rather, we have embarked on this study of the news media in Canada because we recognize, in our capacity as legislators, that the role of informed public opinion is an essential element in a parliamentary democracy, and that in this process, the workings of a free press are indispensable. More particularly, as members of a parliamentary committee seeking to ensure that Canadians with disabilities can play the fullest possible role in the mainstream of our society, we see the need for attention to issues affecting these people and for awareness of their situation.

Our interest, therefore, lies in the manner in which issues that pertain to Canadians with disabilities are being covered by the news media of this country. In addition, we have a keen desire to improve access to information so that persons with disabilities can proceed with their lives on as equal a footing as possible as their fellow citizens.

As federal legislators, we know that government programs and laws can be developed only in relation to the awareness, concern, and commitment within the country as a whole about the desirability of new initiatives, of making changes, and of a greater role for Canadians with disabilities in the mainstream of our society. In that context, the news media of our country play a vital role as a free and independent press in carrying to the Canadian public an awareness and knowledge of issues that affect persons with disabilities.

It has been a concern of the members of this Committee to see an imbalance and, often, an absence of coverage. The adage "no news is good news" has an ironic twist in this context. That is why, for disabled persons, it is much more the case that "no news is ... bad news." And so we decided to examine this situation more closely and to prepare this report on the manner in which Canadians are informed about issues that affect persons with disabilities.

If there is one common characteristic which runs through the results of our Committee's findings to date, it can be summed up in the single word "unevenness". The news media of Canada are far from being alone in demonstrating this characteristic — it is equally evident in many areas of government, the educational system, the health care system and the private sector. This characteristic of unevenness shows up, too, in the work of advocacy organizations and in the level of performance of groups who speak of and for persons with disabilities and the way in which they get their point of view across to the media.

Again, our Committee, as a standing committee of the House of Commons, is not taking on the role of a public relations consultant who will, by fiat, reorganize the press relations of the advocacy organizations. That too, is neither the nature nor the purpose of this report. But we felt it unwise to ignore the comments of some journalists that more coverage of issues of concern to persons with disabilities would be improved if advocacy groups were more effective in getting out their story. Advocacy groups — like other organizations — must compete for scarce space on the airwaves and in the printed pages of the Canadian media organizations.

When he appeared before our Committee, Mr. Pierre Vennat, an editorialist with *La Presse* of Montreal, put the question succinctly. He asked:

Do ordinary people still have a place in the media when they are competing with the public relations juggernauts set in motion by governments, political parties, sports organizations, the business world, unions and powerful lobby groups?

Our work in preparing this report has proceeded on two fronts. The first consisted of studies that we have contracted that were carried out by people who are inside the world of Canadian journalism — people whose daily work consists of preparing what Canadians will watch on television, hear on the radio, or read in the daily press and periodicals. Those studies also included some content analysis of Canadian publications. We also have commissioned a study to canvass people with disabilities regarding their perceptions of coverage and portrayal by the media.

We also approached the issue in our hearings. Knowledgeable Canadians who have direct experience about these matters appeared as witnesses. They spoke to us, from their special vantage point, about news coverage of issues and concerns of persons with disabilities. This was our opportunity to listen and learn and put questions about things that are on our minds in respect to the nature and extent of interest in reporting on issues that are directly relevant to 13% of Canadians or 3,300,000 people.

As we conceive our Committee's mandate, one of its most important components is to propose and to promote mechanisms to generate desirable changes. We recognize that within the living memory of all of us, able-bodied people have run the lives of persons with disabilities. Since all humans are dependent upon others, there is nothing remarkable about this fact; it is just a matter of degree. Certainly, the current question, "independent living", did not emerge out of a vacuum, but from the realization by many people with disabilities that they wanted to be less dependent and that they could do more for themselves.

Our Committee is mindful of the pendulum swinging too far in the other direction, to the extent that we hear from some people the view that the only persons who can speak about disabilities are disabled persons themselves. We believe that there is room for all, and a role for everyone. In place of polarization, we seek harmonization. With regard to the situation of persons with disabilities and their relationship to the Canadian news media, we are specifically trying to bring the different forces together and to help people recognize that there is a lot of maturing to do.

We hope that this report will speed the process of harmonization and maturing. In its pages, disabled persons voice their views about their portrayal and coverage by the Canadian media. In turn, representatives of the full range of the media in Canada express their perceptions of disabled persons. We discovered that these two groups do not always find a common ground for dialogue. For example, disabled persons objected to some of the words which the media used to describe disabilities without realizing that journalists also objected to these same words as unsuitable.

Part of our report is an analysis of the content of the press and television. It is not designed to take sides, but to provide, for the first time, a reasonably objective view of the current situation. From these different perspectives flows our analysis of the policies of the various media organizations for the depiction and portrayal of disabled persons.

Employment of persons with disabilities is one of our continuing concerns and it naturally takes a place in this report — in part because employment can be a means of bridging the gap between disabled persons and the media.

The final issue raised in this report is the ability of persons with disabilities to gain access to the information which they require first to become integrated into Canadian society, and then to function independently, within that society. In very many instances, persons with a disability are expected to pay for assistive devices themselves. Our Committee feels very strongly that there is an anomaly in the Canadian situation. Canadians expect to get health care benefits from the moment they visit a doctor. Yet persons with disabilities — already economically disadvantaged — are expected to bear the cost of bringing themselves to the starting gate. This double standard shows up graphically in the failure to provide assistive devices and access to information — critical in education and employment.

Scholarship has shown that the news media are particularly important for the fortunes of “special publics”, or groups of persons who are seeking to advance specific policies. Media attention can propel these groups into public view and can provide those which lack influence or money the opportunity to expose their concerns to general public scrutiny. Furthermore, if the media approve these concerns, the groups have an opportunity to influence policy-makers. On the other hand, the media can prevent social change because their values and practices can reinforce traditional attitudes.

The media helps to shape public understanding of the disability community. It influences the climate of opinion within which policy affecting disabled persons will be made. The media can facilitate or impede the exchange of information between the policy-makers and consumer or advocacy groups. In addition, the media can perform other roles such as publicizing available services. It can also influence the self-perception of disabled persons.

The mass media possess a considerable degree of power in Canadian society. Democratic political theory invests the press with a prime responsibility to check abuses of power and to circulate fresh ideas and competing opinions. Because the media, in short, form such an important part of the process which determines the

legitimacy of social values and helps to set the boundaries for public debate on particular issues, it follows that the media play an important role in defining the nation's political agenda and in creating the basis for the economic, political, social and cultural changes needed to ensure, in Canada, equality for all.

Recommendation 1

In light of the underrepresentation of disabled persons, the government should incorporate individuals with disabilities into its departments and agencies concerned with the media, culture and communications. Order-in-Council appointments to The boards of government agencies (such as the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, the National Film Board, the Canadian Broadcasting Corporation and the National Arts Centre) should include qualified persons with disabilities in proportion to the number of persons with disabilities in the population.

CHAPTER I

People First

We are persons (or women and men) who are disabled, NOT “the disabled,” “the handicapped.” Is it necessary to extensively discuss a person’s disability when that is not the topic of the story?

Cynthea Topham
Winnipeg, Manitoba¹

Individuals with disabilities now participate in most aspects of Canadian society to a greater degree than ever before. These people are organizing. They are speaking out. No longer should come to mind only images of passivity or pity: the grandparent in the hospital bed, the child with Down’s Syndrome at the special school or the man with no legs selling pencils on a downtown street corner. A trend is clear. Individuals with disabilities are demanding, and increasingly winning, the right to work beside their “able-bodied” neighbours. Disabled athletes, like Rick Hansen, Steve Fonyo or Terry Fox, have completed tasks of great perseverance and achievement. The ultimate goal of disabled persons is to live full, rich and independent lives.

Individuals with disabilities are concerned with turning the relationship between themselves and society into a better means to enable them to live with dignity. This concern gave rise to the first National Access Awareness Week, held from 29 May to 4 June 1988. Through the initial efforts of Rick Hansen and the Department of the Secretary of State, a national working group began planning a week to educate Canadians about five issues of great importance to disabled people: transportation, housing, education, employment and recreation. These are the five fronts on which a person with a disability will be either liberated or constrained in his or her efforts to lead an independent and productive life.

The emergence from the shadows of social non-acceptance and from the obscurity of indifference has, for individuals with disabilities and for the issues which concern them, been a slow and wearying process. Public attitudes and apathy still block progress. Overall, individuals with disabilities feel that the mass media rarely

¹ Individuals or groups identified in this manner have responded to our researchers’ surveys.

reflect how they inhabit the world and that news reports too often display disabled individuals as objects of pity or inspiration and seldom as contributing members of the community at large. One respondent to our survey commented that "when somebody does become disabled, they feel worse about what society plants on them than about their actual disability.... I know some people who should use a wheelchair but they are so frightened of being patronized by the public, it's the major reason they don't want to use a wheelchair."

As a means of bringing this situation to light, our Committee on the Status of Disabled Persons has carried out studies and called witnesses to assess the current situation across Canada. We approached the question from various angles. First, we commissioned a study which involved questionnaires completed by individuals who either considered themselves to have a disability or were the parents of disabled children.² These questionnaires were designed to measure the level of satisfaction felt by disabled persons about the media. Those people who responded represent all categories of disabilities from all regions of Canada. Second, we contacted organizations representing persons with disabilities. Third, another study looked at the press relations policies of the various organizations associated with disabilities.³ Fourth, our Committee questioned a number of witnesses, including Mona Winberg of *The Toronto Sun*, John Southern of *The Radio Connection*, Pierre Vennat of *La Presse*, James Roots of the Canadian Association of the Deaf, Mr. André Hamel of *La Magnétothèque*, and many others mentioned later throughout this report.

In approaching this subject, we recognize that there is, as yet, no generally accepted terminology which can be used to discuss the various types of disabilities. Generally speaking, the types of disability break down into three main categories: sensory, physical and mental. It is important to note, also, that one type of disability can result in another. The classification of disability types is far from a science but is, instead, a largely subjective matter where categories, concepts and characteristics intersect and blur. The Canadian Red Cross Society poignantly observed in response to our questionnaire that "the organizations serving the disabled have failed to reach consensus on [terminology]. It is little wonder that the media is confused..."

When Mona Winberg, a feature columnist for *The Toronto Sun*, appeared before our Committee, she stated that:

...the general public perceives most disabled people as being in wheelchairs. A wheelchair has come to be synonymous with disability.... [But] you can have a disability and have nothing wrong with your legs....

Individuality and Diversity

Our primary conclusion is that persons with disabilities consider themselves to be, first and foremost, individuals. Only secondly do they consider themselves to be

² This survey was done by Joan Meister and Paul Grant of Vancouver.

³ These studies were undertaken by the *Fédération professionnelle des journalistes du Québec* and by Michel Crépault and Joanne McDermott of Montreal. The list of organizations and individuals who appeared before the Committee can be found in Appendix A. Our research studies are listed in Appendix B.

disabled. A stereotype or use of language, therefore, which places the disability before the person is not just a syntactical short-cut; it is also offensive. Disabled persons are also becoming angry at the manner in which the press can establish, and then reinforce, a pattern of stigmatization and separation from society. One respondent to our survey expressed these feelings by commenting that:

the whole way North America thinks — if something's not perfect, its not worth it. I'm determined they're going to ... portray me in the right way. If I am poor, it's society's fault, because I can't get a full time job.

This person described an experience with the press which, he felt, distorted his point of view. In an interview with a reporter, he suggested that a concept of "reasonable accommodation" might be used to work out a mutually acceptable job description with an employer. In practice, this would mean that if someone had difficulty operating a photocopier but could answer the telephone, some kind of job exchange could be worked out. He was very angry when the headline for the story based on his interview trumpeted: "The Disabled Can't Do a Full Day's Work."

Disabled persons feel that the concept of individuality is often lost when the media is faced with the task of defining and categorizing in order to cover a news story. Often, the media forget that individuals with disabilities have opinions and attitudes which may concur or differ. All people with disabilities, it seems strangely necessary to point out, do not think the same way.

One of our research studies canvassed francophone organizations concerned with disabilities. Our researcher asked:

How would you like radio and television to cover issues relating to disabled people: by focussing on "events" (openings of centres, sports competitions, receptions, etc.); by focussing on rehabilitation and reintegration; by focussing on medical and socio-medical research?

The answers were:

Events	13
Rehabilitation and reintegration	23
Medical and socio-medical research	8

Giving this a closer look, we recognized that most of the organizations which participated in the survey were devoted to rehabilitation and reintegration. Naturally enough, they urged greater news about these topics. Of those associations devoted to research, they too wanted a greater focus on this activity. In their desire to promote the activity in which they are engaged, associations for disabled people have the same attitude as other groups and organizations, whatever their areas of interest. They feel that they are, or ought to be, the centre of attention.

Individuals with one type of disability have problems and concerns which differ from others. In this respect, their nomenclature as "disabled persons" which unites

them all is somewhat misleading. For instance, the needs and attitudes of individuals with physical disabilities differ from those with sensory disabilities. This need to be seen differently is as true of their concerns with the media as it is with any other aspect of life and society. James Roots, the Executive Director of the Canadian Association of the Deaf, pointed this out in his presentation to our Committee. From his perspective:

Deaf people do not see themselves as a disabled minority. People with wheelchairs, blind people, or whatever, see themselves as a disabled minority. They think of themselves as "normal" but with a certain kind of handicap or something like that. Deaf people perceive themselves as a cultural minority.

That is an important distinction. It is very important in the context of media relations, because most media people find it easy to approach... wheelchair people or blind people, for example. It is easy to...pick up the telephone, talk to them, no problem. Or they make good pictures for television or for the newspaper....I am saying this is the media attitude.... There is a dramatic appeal to a picture of a person in a wheelchair or a person tapping along with a white cane.

But with deaf people, it is different. It is not easy to communicate with them by telephone.... [The media] perceive a communications barrier.

In contrast to this, a blind person might find that Mr. Roots's use of the "white cane" as an image is in itself offensive. Mr. Ron Kruseniski, the Chief Commissioner of the Saskatchewan Human Rights Commission, often appears on television and radio. He agrees that it is important for disabled people to have role models, but he is skeptical about the treatment of his blindness and its effect on the audience:

Television is a subtle form of staring.... No matter what the story is about, the cameraman always wants an introductory shot of my dog leading me into my office.... I personally react to that. If my blindness is relevant to the story, put it in.... Otherwise, don't mention it.

Mr. Kruseniski does not believe in specialized columns or segments about disabled issues on radio and television.

We might need transitional stuff, but it should be viewed as transitional only. We've got to get beyond it.

He relates the social situation to his personal experience:

When I meet a new person, I have to go through a period where they have to get used to my blindness and how I feel about it. When they discover that I'm not going to burst into tears when they use words like "see", "read", and "vision", we can begin to relate on a new level.... I'd like to think that I wouldn't have to go through this period of transition with everyone I meet, but I know when I'm 60, I'll be saying the same thing.

Words and Images that Disturb

Not surprisingly, individuals with disabilities receive their news from the same sources as other Canadians. Like all of us, they rely on television, mass-circulation

newspapers, radio and periodical publications. It is also not extraordinary that they singled out newsletters prepared for disabled persons as the most accurate — though not the most frequently used — sources of information. Although they get their news from the mass media, disabled persons who responded to our Committee's English-language survey feel that they receive the worst quality and frequency of media coverage compared to other groups considered as minorities (women, visible minorities, native people, senior citizens, youth and homosexuals).

When French-language associations of persons with disabilities were questioned about the quantitative and qualitative nature of press coverage, the results were mixed: out of 20 groups, 11 were satisfied with the quantity of coverage compared to visible minorities. Yet even with this approval rate, most cautioned that the current satisfactory level was a passing phenomenon. Francophone associations felt that the written media adequately respected the spirit of press releases and transmitted the messages correctly, even if in an edited form. Many believed that there was a great improvement over the years in terms of unnecessary embellishment and sensationalism. In addition, these organizations found that the francophone press reflected the spirit of events. On the other hand, these groups complained of the difficulty of attracting journalists to press conferences.

These same organizations felt that disabled persons merited more space than ethnic minorities in view of the fact that disabled persons comprise 11 per cent of the population of Quebec and that around 2 million Quebecois live with or near a disabled person. With regard to the quality of coverage, 4 associations (out of 20) believed that disabled persons received a more positive portrayal in the press than visible minorities. Sixteen associations, however, found that minority groups of persons with disabilities and of visible minorities were treated in a sensationalist manner and that the press handled information about these two communities in the same manner.

The comments of individuals who responded to our survey are revealing:

I find myself keying in to all such reports [in the mass media] with the question: Is this a typical "human spirit surmounts all story" or will a relevant issue emerge from the specifics?

Mel Graham
Winnipeg, Manitoba

I find that reporters really do not understand the issues and that everything [they write] is quite superficial and not in-depth.

Patricia Derrick
Ottawa, Ontario

All or most media coverage of disability issues portrays a pitiful image.

Maria Barile
Montreal, Quebec

Many of those who responded to the Committee's survey commented on their perception that news coverage of disabled persons is sensationalized.

Amount and accuracy is often generalized. Prominence is often dictated by sensationalist factors and it varies tremendously.

Stephen Little
Agincourt, Ontario

In my experience, popular media remains mostly uncomfortable with people who are disabled and either uses it for a sensationalist purpose or as space filler.

Linda Wallbaum
Toronto, Ontario

When the news deals with issues concerning the disabled, sensationalism gets the most coverage. Issues of concern usually end up distorted or not of concern....

Bernie Weinkauff
Prince Albert, Saskatchewan

In canvassing the English-language stories which were deemed to be offensive, 5 out of 14 persons named news items which dealt with fundraising and charity. Four others objected to stories in a general category of disabled persons overcoming obstacles. One individual commented: "I felt angry that (the objects of the fundraising) were exploited." Others noted that they felt there was a considerable amount of inaccurate reports "based on newspapermen's patronizing attitudes...geared to elicit feelings of pathos."

Mr. John Southern, producer of *The Radio Connection*, a regular program on disability created for CIUT-FM in Toronto, commented on March of Dimes fundraising and the question of the yearly naming of "Timmys" and "Tammys" to raise money for the Easter Seals Campaign. He argued that:

In some ways, I think the Timmys of this world should be outlawed altogether, quite frankly. I know it is a good way for the agency to make money, but I do think it is not only harmful for the Timmys and Tammys,... but also harmful for the whole disabled movement.

Mona Winberg placed the issue in a different perspective when she appeared before the Committee. In her view:

Nowadays, it is very common to go around bashing telethons. I think they can do some good, depending on the way they are handled. They can educate a segment of the population that may not be educated any other way. The money has to come from somewhere.

I think there should be some kind of monitoring body to monitor telethons and to monitor advertising....

For the French-language media, the same general criticisms applied. Thirty organizations of and for persons with disabilities were asked about radio and

television coverage of issues relating to disabled people. Only 10 per cent believed coverage was good while 56 per cent believed it was acceptable and 33 per cent felt it was unsatisfactory. Of the 20 organizations canvassed about their opinion of the print media, five associations were satisfied while seven were dissatisfied and eight had mixed opinions.

Mona Winberg also commented that:

I have been really disappointed at the lack of leadership shown by television in this area. Television is very good in what we call the disability of the week. In some of the dramas, they focus on a disability and that drama usually has a happy ending.

Real life is not like that. You are not cured suddenly and you do not go riding off into the sunset with all of your problems forgotten.

In elaborating upon their assessment, most of those canvassed by our Committee did not express an opinion on the quantity of events covered, but on their quality. Our respondents deplored the tendency of radio and television journalists to latch on to the sensational aspects of events. They felt that television, in particular, tended to look for "tear-jerking" stories or those which portrayed a disabled person as a "super-hero". The francophone press was criticized for abridging the facts in the news stories and leaving issues out of context. Associations of disabled persons also felt that the French-language newspapers paid too much attention to destitution, "pitiful victims", dramatic, spectacular and suspicious events, rabble-rousers, case histories, telethons and sports. One association commented that:

When people are released from the Louis H. Lafontaine and Pinfort Hospitals, entire neighbourhoods don't allow reception centres for these children. I would really like to see the front page of the daily papers when the first patient released from Louis H. Lafontaine does something a little out of the ordinary.

Most individuals and associations could cite at least one example of newspaper stories which, they felt, demonstrated a crass lack of knowledge about an issue and the reliance upon unthinking stereotypes. "The experience of a hunchback," is one example and others noted caricatures which tend to be obscene. Another commented on the means by which telethons are titled: *Le téléthon de Monsieur Untel*, for example. In this cases the word *de* in French implies possession and overlooks all the people who were working just as much as, if not more than, the star after whom the program is named.

In commenting on the problems of depiction in the media, John Southern cited examples of advertising which could be considered offensive. He singled out television advertisement which showed a person in a wheelchair being bumped by people wearing blindfolds with a voice over which asked: Are your eyes closed to people in wheelchairs? A complaint, he felt, should be registered with the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission about the presentation of such an advertisement and also with the advertising agency which prepared an item which was very offensive for blind people and based on a lack of knowledge. He concluded by urging the prevention of offensive advertising and telethons.

Recommendation 2

Given the negative images associated with certain telethons and charitable advertising campaigns, it is advisable for mass media organizations to consult consumer-led advocacy groups before undertaking to provide free air-time or services.

Rick Hansen's Man in Motion tour generated spontaneous comments by disabled persons. Many reported that they believed that the English-language news coverage of the Man in Motion tour made them feel better understood by able-bodied persons. At the same time, they cautioned against generating an attitude based on the view "if they can do it, I should be able to do it." At the same time, one respondent stated that the articles on Rick Hansen, Terry Fox and Steve Fonyo "have made me realize the tremendous potential of all disabled people." An apt assessment of this situation was made as follows:

I consider these three in a class of their own and it has not affected how I feel about other people with disabilities. I value a person for his or her individual attributes and I refuse to measure anyone against the likes of "The Three".

Georgina Heselton
Regina, Saskatchewan

In expanding on these observations, certain representatives of English-language organizations noted that they believed that the news coverage of these three young men had created a "smokescreen between us and the general public's awareness." The implications for fundraising might be that more grandiose schemes have to be devised to "top" the previous achievement.

What about all of the people who are unable to do anything quite so spectacular? Does that mean that they are any less brave and resolute? Sometimes just getting dressed every morning for some people must feel like pushing from here to Moose Jaw.

DisAbleD Women's Network,
Canada

They only describe physical disabilities that are easy to understand.

Ontario Friends of Schizophrenics

Francophone organizations which were polled about the effect of radio and television reports found a similar positive result. Almost three-quarters of the 30 groups believed that the news coverage of Terry Fox, Steve Fonyo and Rick Hansen had increased receptivity to the problems of individuals with disabilities. Many felt that the press coverage constituted a way of teaching others about the considerable effort that a person with a disability must frequently exert just to accomplish actions which able-bodied persons do easily.

The affirmative effect of television coverage of events such as the Marathon of Hope and the Man in Motion tour was explained by the fact that television, by its very nature, aims primarily at the senses. By provoking emotional reactions, television news may stimulate further reflection. These types of events may make journalists, and then the public, increasingly aware of the nature of physical disabilities.

There are other ways to do this sensitively and accurately. In her appearance before our Committee, Mona Winberg, summed up her aims in writing for *The Toronto Sun*:

The first goal of my column... is to change people's attitudes. The perception of disabled people goes from one extreme to the other. Either we are noble beyond belief and almost superhuman, or we are useless and only want to collect our monthly benefits and watch television all day.

I am sure I do not need to tell you that neither stereotype is correct. Disabled people are like anybody else. This is one thing we are trying to do in our work. I think the most important thing is that we get involved in issues. I think that is my real inspiration, because I can expose problems, difficulties and other matters the general public are not even aware of. In my opinion, the newspapers are doing a pathetic job of getting disabled people and their issues in front of the public as are the other media....

Ms. Winberg expressed a view widely held by others. When disabled persons were asked about media reports on important political or legislative changes that had an impact on disabled persons, most believed that these did not gain appropriate attention. Georgina Heselton of Regina noted that these items usually appeared "on the back pages or with very short TV coverage." Of current questions which were deemed not to have received adequate attention were: the review of the *Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act* (VRDP), the impact of the Meech Lake Accord for disabled persons and the amendments to the Manitoba *Human Rights Act*, the impact of the free trade agreement, and the effect of tax reform. All these questions had been extensively discussed by organizations of disabled persons and certainly the VRDP negotiations involved extensive consultations with the provinces to establish new federal-provincial cost-sharing agreements for vocational rehabilitation under the Act.

Organizations of disabled persons had the same response to the question about the coverage of political events. They also pointed to the discriminatory assumptions about news of interest to disabled persons.

There is a narrow view of what legislation affects us. They forget that something like "free trade" will also impact on us.

Centre for Independent Living,
Toronto

Too little attention is paid to this area. [News] generally focusses on how legislation adversely affects the non-disabled population.

Red Cross Society

Recommendation 3

The media should consider the advisability of finding a means of providing advocacy groups either space or time to communicate their concerns.

Mona Winberg outlined the triangular relationship between government, the media and issues of interest to disabled persons. She drew an analogy with a family:

...any family who has a disabled member can see that disabled member (either) as an equal part of the family or (as) somebody a little substandard, and the way they treat that family member is the way the public will perceive that family member.

...government is in a unique position to treat disabled people with respect and dignity, and the public will react accordingly. But if government treats disabled people as a problem all the time, either financially or otherwise, then, when they want to find jobs or to get off social assistance, the public and the media will not have too much respect for them.

In addition to objecting to the tone which is often adopted by the media when referring to issues concerning persons with a disability, our respondents were also unanimously unimpressed with the language used to describe both persons with a disability or the disabling condition. This was the case for both the French and the English vocabulary. Words depict a reality that is filled with emotions, feelings and prejudice. People with disabilities believe, with cause, that the vocabulary can orient an entire perception in the public mind. At the same time, pejorative or pessimistic words not only bias the reality but injure or belittle the persons to whom they are directed. They can trivialize genuine support which a community is giving to disabled persons and associate and perpetuate stereotypes which imply a 'child-like' or dependent image. People are injured by the ideas behind the words as much as by the words themselves. On the other hand, the use of proper terms may restore the dignity of these same individuals.

Many of our Committee's respondents singled out very specific words. Among those English words which are considered to be the most offensive to disabled people are: cripple, confined to, handicapped, victim of, suffering from, stricken by, invalid, wheelchair-bound, sightless, spastic, inflicted with, gimp, deaf as a post, deaf and dumb, falling on deaf ears. Organizations of disabled persons agreed with this list but added one other word: 'special'.

Disabled persons almost unanimously objected to the phrase "confined to a wheelchair". This use of language is not only inaccurate — most wheelchair users can, and do, get out of their chairs — but it "sounds like a life sentence". Furthermore, wheelchairs are "the greatest mobility aid to people who can't walk." Such imagery discourages people from using wheelchairs for fear of public reaction. Indeed, many people who should use canes, do not because of the "image". If it were more accepted and portrayed as acceptable, cane use — and the relief and safety that would accompany it — would increase.

Francophones objected to terms such as *infirm* (crippled), *arriéré* (retarded), *débile* (mentally defective). They also remarked that labels such as *handicapé* (disabled), *sourd* (deaf), *aveugle* (blind) are too often used without the corresponding noun "*personne*" (person). The same is true in English. Many francophones found it exasperating that, despite the explanations and clarifications provided to them, journalists still did not distinguish between *maladie* and *état* (illness and condition) or *déficience intellectuelle* from *maladie mentale* (mental impairment from mental illness).

Anglophones and francophones noted that the problem showed up more acutely in headlines of printed articles. For example the Centre for Independent Living in Toronto cited the headline "Policeman Crippled by Bullet Returns to Work in a Wheelchair." The Centre then pointed out that "The use of the word 'crippled' in the headline defeated the content of the story. I don't understand why they use this word when almost all editorial guidelines say not to."

All these words, and others which subconsciously connote infirmity, are objectionable because they appear to be "but effective put-downs". Often, the offensiveness of these words is compounded by the insensitive use of combinations of phrases in the same news story.

The problem of language use, in effect, "reinforces the negative stereotyping of people with disabilities". Disabled persons feel that these exacerbate the media's tendency toward either glorification or exploitation, using words such as 'overcome' and 'suffers'. Terms such as 'wizardry' in headlines associate technical aids which have a practical genesis and application with some type of magic.

The Centre for Independent Living in Toronto succinctly observed that "there is an objectification of the disabled as figures of tragedy or heroes and the humanness falls between the cracks. The media tend to use language like 'cripple' and they should know better."

At the same time, some disabled persons see the need to understand, that if the press is to treat them in the same manner as others, they must expect some criticism. Brad McCannell, a former producer for CKVU television in Vancouver, notes that, as a disabled person, he believes the news media is quite reverent towards those with disabilities. "It's time to be honest" about individuals with disabilities. He points to certain positive depictions of individuals: a layout in a catalogue which includes a disabled person in a group shot for no apparent reason. A sense of humour is essential. He pointed out an advertisement in the Yellow Pages for a hamburger stand which claimed accessible washrooms. And they do, he said. "But you have to get up 30 steps to get to them." His advice for persons with disabilities is to "Take chances, be irreverent. It's better to create controversy than to create nothing."

The affirmation of youth perhaps gives the greatest hope for the future. The Committee's researchers asked a group of senior students at Vancouver's Jericho School for the Deaf about the portrayal of persons with a disability on radio and television. The students that participated in the survey are integrated into

Vancouver's public school system and share the classroom with 'regular' [their word] students at Kitsilano Secondary School. Their responses show an awareness of issues related to their disability but little knowledge of the dissatisfaction of adults with a disability.

When asked how they feel about the portrayal of persons with a disability, most students responded: "Proud". Clearly, these students enjoy seeing stories about other deaf people and their achievements. A number of them used as an example the Gallaudet College Story (where for the first time a deaf person was chosen principal). Rick Hansen was lionized for his achievements. But one student when asked about how Terry Fox, Steve Fonyo and Rick Hansen affected his perceptions, replied: "I feel sorry for them. They used to be normal, now they are changed... the same way [I was] when I was born deaf."

If these students were questioned ten years from now, after living independently in our society, we hope their answers would not be drastically different. But for now, their answers show self-assurance, interest and an ability to speak for themselves:

I hate ignorant words like deaf-mute. Deaf people aren't mutes!

Student, Jericho School
for the Deaf

Recommendation 4

It is advisable that mass media organizations, including press councils and news services should familiarize themselves with the preferences of persons with disabilities regarding language use.

Conclusion

Although individuals with disabilities see signs that they are beginning to emerge as people first, they feel that the media rarely show them as full-blown, complex characters with abilities and opinions ranging far outside the context of their disability. The media have picked up the wheelchair as a symbol for all persons with disabilities. But this emblem is incomplete for all.

The past year has shown an increasing trend to jump on the disability bandwagon. This is fine where they get the facts straight.

Linda Wallbaum
Toronto, Ontario

Many of those contacted by our Committee felt that guidelines which provided a standard of useful, illuminating and non-judgemental terms and encouraged the positive portrayal of disabled persons could improve on the current situation. Disabled persons feel that the language which is used to describe them is a quagmire of euphemisms, obfuscations and medical terminology. These words by attaching

labels make them feel a little less human and put them at a distance from their able-bodied friends. Why say that someone is “physically-challenged” when that person cannot walk?

Disabled persons feel that they need a consistent and professional level of media coverage of disability issues. Part of that goal will be reached when persons with a disability are absorbed into all aspects of the mainstream media. A first step should include columnists reporting specifically about disability issues. At the same time, as one of our respondents argued, this is only a way-station on the road to the final goal:

I would prefer an integrated approach showing us as part and parcel of society instead of different and, therefore, special and deserving of the human interest approach.

It almost goes without saying that persons with a disability feel that they must have a say in the daily rush of events before they will be satisfied with their portrayal in the news. They have opinions on housing, budget reform and daycare. Yet, they feel that rarely do reporters seek their reactions on issues unrelated to disabilities. Persons with a disability feel that they need better access to the individuals who decide what the news will be.

To their credit, disabled persons want to avoid tokenism. They believe that it is no improvement to change coverage, language-use and stereotyping — and to end up in linguistic ghettos. Furthermore, an increase in the number of disabled persons hired by the media is no victory if they are not absorbed into the news gathering and news gathering and reporting ‘process’. Disabled persons do not want greater access than other groups or individuals. They want equal access. This means working to remove not just the psychological barriers, but the fact that disability often puts individuals behind daunting economic and political hurdles.

CHAPTER II

A Quiet Voice

Our Committee tried to get a sense of how organizations concerned with disability interacted with the press. We are aware that there can be differences between an organization which is made up of a majority of persons with a disability and an organization which is conducted on behalf of persons with a disability and not responsible to them.

Our Committee therefore canvassed certain representatives of both types of organizations. We found that the principal factor which determines the nature of the relationship between the media and organizations of and for the disabled is the associations' resources. Most associations depend on volunteers and do not have the time or the staff to engage in extensive monitoring of the media and trust that their members will clip relevant articles. At the same time, however, they express an underlying attitude that the media coverage is ephemeral and, therefore, quickly out of date.

Monitoring the Media

Of the twelve English-language organizations which were contacted, all but two have a newsletter and five of these distribute their newsletter outside their organization. Only three of the organizations have a budget for media work. Most report only sporadic contact with the media and only a few have weekly or even monthly contact. For English-language organizations, it is hard to escape the observation that some of the problems of both coverage and stereotyping of disabled persons result from the lack of regular contact with the media by organizations concerned with disability.

The same circumstance pertains in the francophone community. When twenty different and representative associations of disabled persons were contacted in Quebec, results did not differ greatly from those described above. Organizations were asked whether they kept an up-to-date file of press clippings from the major daily papers. Of the twenty, only three systematically clipped articles from more than one daily newspaper and two subscribed to services for this purpose. Twelve

organizations clipped articles on a sporadic basis. Only three associations have systematic arrangements with the weekly papers to send out articles dealing with their particular concerns. Eight other associations clip local papers and nine do not. With regard to keeping a file of clippings from major news and entertainment magazines, our survey found that nine associations collect only those articles that deal directly with their own problems; five associations also take occasional interest in articles dealing with other groups and only two organizations systematically collect all the news articles directly or indirectly related to disabled persons.

Satisfaction not Guaranteed

English-language service agencies tend to be more satisfied with coverage of issues than are advocacy organizations. PUSH Ontario (People United for Self-Help) commented that: "Time and time again, when equality issues are dealt with, they never mention disability groups. It's hit or miss." On the other hand, the Canadian Red Cross Society told our researchers that "yes we have enjoyed excellent press coverage."

Our Committee's researchers found that this general trend remained true in our French-language survey. Among 35 associations concerned with disability issues, just slightly more than half expressed satisfaction with the news coverage which was received on radio and television. The associations were asked:

When you have requested coverage by radio or television, do you consider that you were well-covered, poorly-covered or ignored?

The answers were:

Well covered	17/30	56.6%
Poorly covered	9/30	30.0%
Ignored	2/30	6.6%
No answer	2/30	6.6%

When questioned about whether daily newspapers published the press releases distributed by the various organizations of disabled persons, both anglophone and francophone organizations which were satisfied with some aspects of press coverage had reservations on this score. Most organizations felt that it is a real challenge to try to gain the attention of the press "unless one goes in person to the office of the editor in chief" or "has someone on the inside to pull some strings." The most illuminating comment was: "Yes, especially when there are telethons going on...."

Associations in smaller communities tend to feel that their contacts in the community provide an assurance of good relations and coverage with the local media. For example, in Burlington, Ontario, Eugene Podilchak, Executive Director of the Association for Community Living, noted that:

The Burlington Association for Community Living is extremely well-represented in our community.... *The Post* and *Spectator* take an active role in presenting the

significant events in our lives, thereby enabling people, both handicapped and non-handicapped, to be proud of our community.

The three recurring themes which were isolated by disabled persons and by organizations which represent their interests can be summarized as follows:

1. Media coverage of disabled persons and issues of interest to them is sporadic, entirely absent for certain types of content, and generally tied to events rather than on-going issues or long-term trends.
2. This coverage is limited in that it offers an incomplete picture of the lives of disabled persons and the activities of consumer-led advocacy groups.
3. This coverage tends to be distorted, giving a false impression of people who have disabilities.

Making a Case

The francophone organizations showed considerable sophistication in their understanding of what the media could do. These associations admitted that they wished actively to use the press to inform the public about the reality of disabled persons. Most felt that case histories could provide information if these were well-reported and not excessively dramatized. They believed that if these articles were well done with the appropriate nuances, they could serve as a vehicle for concrete information about the daily life of disabled persons. Francophone associations realize that "it is important to arouse public opinion if pressure is to be put on the different levels of government." But most organizations would rather avoid approaching the press with a sensationalistic case history if another means could be found to get the message across.

Many anglophone associations believe that the Canadian public, as a whole, lacks information and that before cramming the popular consciousness with sensationalist case histories, it is important to provide basic facts, primarily through stories in the written media.

Most organizations felt that it is important in getting coverage to have at least one person on the staff of a media operation. They consider that a disabled person within a large daily newspaper would not only polish the public image of the paper, but also would help the press to become representative of the community as a whole. At the same time, many were aware that a journalist with a particular disability might not be aware of or capable of understanding all the stories related to different types of disability. To begin, one of our respondents made the point that "the papers could begin by making their buildings accessible and demonstrating a little more openness."

Although most organizations that represent individuals with disabilities felt that the media does a poor job of presenting their concerns, few of these associations have examined their own activities to promote the coverage which they desire. The

Ontario Press Council, for instance, has never received a single complaint by an organization representing disabled persons or an individual with a disability about a news story. This situation contrasts with the use of the press councils by visible minorities and national groups. When he appeared before our Committee, Mr. Geoffrey Stevens of *The Globe and Mail* reported that his newspaper had received only two or three complaints from disabled persons and that these had less to do with reportage than with others' failure to act on questions of access and employment.

Furthermore, the advocacy organizations of disabled persons have not followed the example of women's groups and established media-watch campaigns. These campaigns, already organized by disabled consumers' groups in the United States, have proven effective in bringing the attention of electronic and print media both to good and to bad examples of media coverage of disabilities.

Recommendation 5

Organizations of persons with disabilities should establish a media watch campaign to monitor press and television coverage in both official languages. This campaign might give awards for meritorious media coverage and also bring examples of objectionable coverage to public attention.

In his appearance before the Committee, Mr. Sandy Baird, publisher of *The Kitchener-Waterloo Record* and Chairman of the Board of the Canadian Daily Newspapers Association, summarized the general point of view of the association. He said that newspaper publishers and editors:

are beset on all sides by people with a particular interest in getting a recognition of their situation in the newspaper. We have to make adjudications between this and that. We try to do all we can on competing interests....

the people in that group [organizations of disabled persons] have not been very voluble; they have not asked us for a great deal of coverage....Again, it varies from community to community, but speaking very generally, I do not think they have been very militant about presenting their interests to newspapers.

Our study of disabled persons and the English-language media, revealed that few of the disabled persons who responded to our Committee's questions examined their own motives for wanting greater representation and coverage in the press. Do they want reporters to cover issues on disabilities? to improve existing conditions? or to be better understood by the general public?

Of the individuals with disabilities who did comment on this aspect of the relationship between the media and disabled persons, one remarked that:

Many people expect the media to help achieve particular personal or philosophical goals and are disappointed that the media "reports" instead of "makes" the news.

The news media is in the business of promoting/detailing news. I think we must look to other forms of communication for advocacy purposes. On second thought, editorial sections of the media could play a stronger role in educating the public in this area.

Recommendation 6

Organizations within the disability community should consider taking steps to improve their information programs. They could

- a. establish a roster of sources,**
- b. initiate routine contact with the press,**
- c. distribute literature,**
- d. provide suitable news releases on important events.**

Both Sides of the Street

Both the organizations of disabled persons and the individuals with disabilities tend to want to be seen in different ways at different times. On the one hand, they want to be seen as individuals and not as “the disabled”. When it is time for disabled persons to speak up for their needs, they want to be treated as a group. This poses problems for any conscientious journalist when he is interviewing a disabled person: Is that individual a member of the larger whole or a person who happens to be disabled? It is a very fine line.

In addition to this, the level of resentment at media treatment indicates that disabled persons and organizations which represent them tend to look upon the media, as a whole, as champions of their causes. They do not always realize that if a journalist is too subjective, he or she will lose credibility and perhaps do as much harm as good.

CHAPTER III

The News Game

Possible? Is anything impossible? Read the newspaper.

The Duke of Wellington, 1769-1825

Our Committee is aware that the structure and nature of the “news game” plays a considerable role in determining how coverage of persons with disabilities has developed in the past and the nature of portrayal in the future. It is possible to make any number of generalizations about the attitudes of management of media organizations — and undoubtedly some of them would be considered to be unfair. Nonetheless, some observations have been simplified for the purposes of this report.¹

In the course of preparing this chapter, our Committee’s researchers were in touch with working journalists and managers at all levels in the media. The study of English-language print media attempted to contact 60 news organizations. Twenty of these organizations either did not return phone calls, or were opposed to or reticent about the idea of providing information about their attitudes and organizations to a parliamentary committee.

For our study of the French-language media, the response rate was better. Of the francophone print media organizations (community and daily newspapers and magazines), 65 out of 250 responded at short notice. For the French-language electronic media, 32 out of 40 radio and television stations answered questions posed by our researchers.

The Nature of News

Though news of government activities and public events has been disseminated in written form from the time of the T’ang Dynasty in China and Julius Caesar in Rome, there has not, to this day, ever been any comprehensive or agreed-on definition of “news”. In the present, the place of radio and television as well as

¹ The research study on which these observations are made was conducted by Glen Allen and Lynne Thomas.

newspapers and magazines is firmly entrenched. They are consumer goods which must sell. For many executives and employees of media organizations, “news” — in the narrowest of senses — is quite simply that which offends community standards or disrupts or alters community life. It is a departure from that which is expected. Others might agree with a prominent editor of *The New York Sun* in the last century who said that news is “anything that interests a large part of the community and has never been brought to its attention before”.

These two somewhat contradictory definitions, however, govern a set of assumptions about the manner in which news and other forms of editorial material fit into one or more categories. These apply both to the electronic and to the print media. Hopefully, the creative editor will give news “weight” to items which depart from the norm but most stories can be seen to contain some of the following elements.

1. That which has an “impact” or “importance” such as elections, labour disputes.
2. That which involves prominent people or institutions. If a city’s mayor is caught shoplifting, the event has a greater news value than if the same act were committed by an ordinary citizen.
3. That which happens nearby.
4. That which is current or timely. Newspapers and television news go to great lengths to compete and to be ‘first with the news’.
5. That which involves conflict in politics, business, sports or between those who have power and those who do not.
6. That which involves tragedy. Editors believe that their readers have an appetite for disaster — the worse the news, the better the “news”.
7. That which involves the strange, unusual and bizarre. These stories involve the big winners in lotteries and the flag-pole sitters.
8. That which is “new” in terms of discoveries, cures, or trends.

Our Committee knows that there is no “absolute” news value which can be assigned to an event and that the weight which the press will attach to an issue can, and does, vary over time. The media both partly mirror and partly create social attitudes by the “value” or weight which they assign to events and to particular “stories” which are covered and published.

In the print media, there is a distinction between a “news” story and a “feature” story. The news story must give all the details in a few paragraphs which do not compel sustained attention but which peter out towards the end of the piece. The feature story is the mainstay of popular magazines but is increasingly found in newspapers as they become more ‘magazine-like’. These stories are almost always based on some event or person in the “news” but live in a more relaxed time frame

and usually have a longer shelf-life than the ephemera in the daily press. Feature articles involve more profound research and interviewing and tend to compel a longer attention span by increased use of anecdotes, and other tools of the writer's trade and conclude with a strong ending. The feature article, with its greater attention to process rather than event answers the questions "how?", "why?" and "what does it mean?".

For the electronic media, the most understandable basis on which stories can be told is the personal level. This means that journalists attempt to explain about what happens to corporations or governments by putting events in the context of individuals. For example, a story about a federal disability pension would be considered "boring" unless it is dealt with in terms of a personality. This is the reason that television journalists concentrated on every word and action of Terry Fox, Steve Fonyo and Rick Hansen. Although other organizations and corporations supported and benefitted from these individuals' actions, television personalized rather than objectified events. Undoubtedly, in many instances, this method is the best way to get a point across.

It is also important to discern between the demands of radio and television on the stations and on the audiences. In radio news, the message is conveyed exclusively by the spoken word, except for background noises. Like any other spoken message, it must be "decoded" by the listener before he or she can react. A foreign-language radio news program is incomprehensible. Television, on the other hand, is fully audio-visual: the spoken message is accompanied and reinforced by a visual one. It does not necessarily have to be decoded before a listener reacts and television news can be comprehended, in part at least, by someone who does not know the language of the broadcast. It is a form of communication which is "emotional" and the reaction is more immediate and can precede an intellectual analysis of content.

In electronic journalism, as well as the print media, the reporters are subject to the pressure of events — aggravated by the obligation to work rapidly to avoid missing a deadline. In radio, there is the pressure of getting on air first and pre-empting the competition. The decision to cover, or not to cover, a given event is based most often not on its relation to past news events but rather on its importance compared to other events happening at the same time, as well as on the personnel and equipment available. Our Committee is aware, for example, that television has for months and months been serving up spectacular images of Beirut lacerated by civil war does not mean journalists have become more receptive to the problems of Lebanon. Coverage will dry up once something, more immediately absorbing, comes to take its place.

Furthermore, 90 seconds is not enough time to tell someone's story. Yet, that is the average length of a television or radio news report. Obviously, this results in oversimplification in which complicated issues are reduced to simplistic morality plays. Stories which are too complex either do not get on the air or are so simplified that they are distorted. Recognizing this, the electronic media began to produce "current affairs" programs, which like *W5* or *Présent Dimanche* examine what lies beneath the surface of the news.

To a certain extent, journalists function independently from their news-gathering organizations. They follow stories on their own, chase down leads and generally keep the pot boiling on issues in which they are interested. But in most newsrooms, for both print and electronic journalism, there is a chain of command which figures at least partially in every story decision. The titles differ from shop to shop. For most newspapers, authority flows, on a day to day basis, from the managing editor through the subordinate editors or department heads (news, city foreign, national features). Of particular concern to the current system of reporting news about disabled persons, is the "Lifestyles" editor (formerly known as the women's editor) who is responsible for a large percentage of the news reports about disability. In radio and television newsrooms, it is usually a news director who runs the show.

Unmentioned above, but undoubtedly one of the most important players in the news game, is the assignment editor of all newsrooms, electronic or print. The assignment editors are the intermediaries between the radio, TV or newspaper reporters and the producer or editor-in-chief. They decide which reporter will cover each story, and in effect, what will be on the news agenda of any particular day. The assignment editor often arranges for the story's display in the paper and, along with the copy-editing staff, sometimes edits and rewrites articles presented by reporters for publication. The assignment editor and other editors with similar responsibilities can be seen as "gatekeepers".

At any one of the junctures in the hierarchy of news-gathering and dissemination, a story can be killed. Conversely, any one of the individuals mentioned above can originate a story from any number of sources, including news releases, tips, inside knowledge or immediate events such as accidents or political actions. The fact that a story gets covered at all can as often be the result of serendipity and coincidence, as it is the product of diligent journalistic leg-work.

Every day, a daily paper or newscast must fill its allotted space or time with material. This will vary since every daily newspaper, for example, has a special character which is designed to pick up the wave-length of a specific type of reader. Furthermore, the main characteristic of newspaper content is its transitory and ephemeral nature. Journalists go to great lengths to unearth more grist for the rotary presses. Daily, they must either dig up news or create it. Most news organizations hold a morning and afternoon meeting to decide how that space will be filled and editors and department heads may suggest certain stories. Any lobbying by outsiders to get a story included in the day's news has to be done before the meeting.

Reporters, as well as editors, often give preference to stories which are readily understandable, deal with a single-issue and in which spokespeople are articulate and easy to find. Complex stories, or stories in which the principal players are unknowns, are less likely to make the news. Reporters may bristle at the suggestion, but from all appearances they like their news in bite-sized chunks, if not entirely predigested. The simpler the story, the easier it will be for the reporter to retell it and the initial sortie, at least, must be rendered down to its basic elements. If there are too many players or too many side issues, the story will tend to get lost in the shuffle.

For example, the latest government scandal is big news, despite the fact that it affects none but those immediately involved, and is only interesting because it embarrasses the government. Similarly, a complicated story about disability pensions in which the increase in the federal government's pensions is deducted from the payments of provincial and private pension plans might get bumped from the news line-up because it takes too much effort to find people to talk about it. One story gets top billing because it is easy to find people to deny things; another story is killed because the reporter has no listings of disabled persons.

At the same time, there are "beat" reporters assigned to follow certain special topics, like disability issues. The person who is "covering" disabled persons, therefore, might file such a story on an upcoming conference into the newspaper's computer bank overnight. The editor who retrieves the story the next day would make a decision about the "play" which the story would receive in the paper that day. Many of those who responded to the Committee's inquiry noted that management might ask that a story or series of articles be prepared to describe a person, group or situation. That task would then be assigned to a writer.

Though it is unspoken, newspaper writers and editors have created barriers to generating some stories beyond a certain limit. These boundaries are set by the managers' perceptions of the values they wish to reflect and by their perception of the desires of their advertisers and readers.

For newsmagazines and features magazines, the same type of unspoken barrier would govern the type of article which is produced. Newsmagazines looking for a "peg" for an article, will use a recapitulation of an event or trend. The end of Rick Hansen's tour would be such a "peg" — strong enough even to provoke a cover story on *Man in Motion* and larger questions relating to disabled persons. City magazines, with controlled circulation aimed at affluent urban and suburban dwellers, admit that they have not covered disability issues because "people who are disabled occupy a relatively small fraction of the entire city agenda..." (Editor of a city magazine).

Our Committee feels that this type of statement sets up a barrier which does not reflect the true situation. Are the media out of touch to the extent that the editors and writers do not know that there are 3.3 million or 13% of Canadians who can be considered to be disabled?

The situation in smaller dailies and weeklies differs considerably. In general, these newspapers are in closer contact with their community and feel that they can do a better job. One editor commented that:

When a paper gets big, you tend to lose sight of a lot of grassroots... The community is small enough to really feel what happens to a disabled person.

This interest is mirrored by the fact, our Committee's researchers found, that francophone community papers were overwhelmingly more likely to provide free space to organizations of disabled persons. At the same time, this group of newspapers was also most likely to provide indirect assistance by publishing press releases from organizations associated with disabilities.

Differing social and economic conditions across the country also have an effect on the coverage and portrayal of disabled persons. For example, Jonni Turner, a journalist who worked in Northern Saskatchewan, pointed out that disabled people were not visible in the north because they got “shipped out” and disabled natives are absorbed into their families. Even the big news stories of Fox/Fonyo/Hansen have had little impact, Ms Turner states, because “It’s outside of the [native people’s] consciousness... After all, you don’t see many Indians in \$80 running shoes.”

There are varying degrees of a reporter’s perception of his or her responsibility to a story and to the people in it. To be effective, reporters must make the subject relate to the audience. That’s why journalists call their work “stories” and not items or bulletins. And yet, credibility must be preserved. If journalists, through use of words, pictures or mannerisms become too involved with a person or in a cause, they may gain respect and admiration for their beliefs, but they may damage their credibility.

The public trusts journalists to define the news for us. Their job is to screen the audience from the barrage of events which occur daily. Journalists display little hesitation in discussing this part of their role:

I think that as a young person, you look to a powerful communications mechanism like the mass media for clues as to how society really perceives you on an impersonal basis. And I don’t see how, over many years and after many different kinds of encounters, the media’s treatment of others with the kind of disability you have will not have some effect on anyone’s developing image.

Working journalist, Regina

This is a legitimate concern but activist journalism is still alive and well, particularly among feature writers. The implications of this for disabled persons are most evident in the francophone daily press where the “feminization” of journalism has challenged the hitherto male bastion and has promoted an interest in issues that were previously ignored. When he appeared before our Committee, Pierre Vennat pointed out that in the francophone press, there are activists who “openly support the causes of the people about whom they write. They have successfully gotten wrongs righted, children into schools and funds released.” The means which they have used: case histories. Mr. Vennat also pointed out that the newspapers themselves were pleased because these challenges do not interfere with the interests of the media’s owners and, in fact, helped to sell the paper by reconciling the concepts of marketing and service. In other fields, activist journalists might be seen with a more jaundiced eye.

At the same time, journalists, both French-speaking and English-speaking, sometimes hide behind their need for objectivity when they refuse to admit that they are ignoring an issue and will issue a terse rejoinder like:

Whether or not disability is involved in a particular story or feature is not a conscious issue.

Operations manager of a private radio station

If this were truly the case, disabled people would have nothing to complain about. And yet our study has found deep dissatisfaction with the portrayal of disabled persons.

Recommendation 7

News organizations and organizations representing persons with disabilities should initiate local seminars and public forums as a means of communicating their concerns to each other.

The Department of the Secretary of State and the Department of Communications should coordinate these seminars as preparatory meetings to a national conference on Disabled Persons and Communications which should be held no later than June 1989. The agenda of this conference should be constructed in the broadest possible manner.

Conclusion

Given the nature of Canadian reporting of the news, our Committee wonders whether the “news game” has been examined by the country’s news media, insofar as the “rules” apply to the concerns of disabled persons. According to the general criteria of what makes news, it would appear that, overall, the “news value” which working journalists assign to issues of concern to disabled persons is not always a fair reflection of their own rules, nor of the importance of the issues.

CHAPTER IV

A Blurred Image

Unafflicted people will always see these people [with disabilities] as one form or another of charity case.... The intention of whoever wants to write about [disabled people] is not in any way to demean them: it is, if in any way, to help them. Having the disability is what makes them unique. [Their interests could be best served in] the cultivation of goodwill through advertising.

Publisher, Canadian newsmagazine

In the past five or six years, the number of stories [involving disabled people] has increased as a result of the organization and lobbying of disabled people themselves, expressing their own dissatisfactions. Disabled people have expected more fairness in the media; they don't expect treatment different from that of any other group that wants certain civil rights. They don't want stories that elicit sympathy. And it is apparent that stories [about disabled people] have come to be based on, not a sense of sympathy, but a sense of injustice.

City editor, large Canadian daily newspaper

It is fortunate that the first of these attitudes is no more widely-held than the latter.¹ They lie at the opposite ends of a wide spectrum of beliefs held by Canadian editors. For most journalists, the latter view probably provides a more comfortable pew than the former. It appears to our Committee that journalists' recognition of disabled persons' right to equal access to employment, education and housing is often coloured by the kind of well-meaning but prickly sensitivity that unfamiliarity brings.

Many of those who work or manage the Canadian electronic and print media are less than fully aware of what constitutes a "disability", of who disabled persons are, and of the percentage of Canada's population represented by persons with

¹ The research report for much of this section was prepared by Glen Allen, Lynne Thomas, Michel Crépault and Marie-Anne Rainville. Various journalists spoke frankly to them on condition that their names not be used.

disabilities. This is not to say that there is neither good-will nor a desire to do better in the portrayal and coverage of disabled persons. Witness after witness who appeared before the Committee gave testimony which placed their good-will on record. The list ranges from the representatives of the advertising industry, the Canadian Advertising Foundation; private and public broadcasters (the Canadian Association of Broadcasters and the Canadian Broadcasting Corporation); the National Film Board; the Canadian Daily Newspaper Publishers.

Ms. Suzanne Keeler, Director of the Canadian Advertising Foundation's Advisory Division, expressed the situation which applies to many of our other witnesses from media organizations when she stated that:

Today, if we use any terminology that might be irritating to those who are concerned with this issue, we apologize. It is relatively new to us. I think it is relatively new to many Canadians because there has not been the visibility of the disabled.... To develop a vocabulary that is familiar and useful to all of those concerned without insulting anyone, is one of the hurdles all of us have to get over.

When asked who disabled persons were, many journalists could, at first, reach little further than "users of wheelchairs". It was clear that many of those in the media had not done a great deal of thinking about global issues related to persons with disabilities. A large number of editors displayed little knowledge of the emergence of organizations controlled by disabled persons and the difference between these and service organizations for disabled persons. Furthermore, when most journalists think of disabled persons, they point out that "hero" stories and fundraising stories have "always been the standard thrust and still are the major thrust" of news coverage. One editor commented that he believed that the attention given to disabled persons is "disproportionate to their presence in the universe of special interest groups.... In the God and Motherhood department, there's only so much room."

This situation seems to pertain to both the French and English media. Our Committee's study of the French-language electronic media found that radio and television treat disabled persons no differently than groups and individuals grappling with other social problems — welfare recipients, members of visible minorities, or native people. And these groups and individuals voice the same complaints.

Advertising and Depiction of Disabled Persons

The media as a whole noted increasing pressure to reflect the changing nature of society in its coverage. In terms of advertising, Mr. Alan Rae, President of the Canadian Advertising Foundation, noted this pressure and remarked that "This is a very large issue, not only with advertising obviously, but with many, many elements of visible media."

In some measure, the changes are the result of calculations of dollars and cents; media organizations are commercial operations and, therefore, look to make profits. No businessman would willingly alienate his customers. As Mr. Rae put it:

The last thing that advertisers are is insensitive. It does not make sense for them to be insensitive, or they would alienate part of their markets, part of their consumers. They do want to portray a realistic society in their advertising.

He reiterated that advertisers try to portray current lifestyles because these images reached the markets.

Insofar as advertising is concerned, Mr. Rae pointed out that marketers have found that the fabric of society will accept a single approach to advertising. In fact, “you do not have to show a handicapped person in an advertisement to have a handicapped person buy a product....” He also noted that:

There is a huge difference, it seems to me, between marketing properly and the approach that says we would like to have all these different groups of people, all these interests appear in advertising, because that gives them some kind of credibility. Advertisers... get pressure from this source and pressure from that source. [When advertisers] sometimes venture into these areas, they blow it. They will show an oriental person, and they think they are doing something good and proper for that particular ethnic origin, but the oriental groups dump all over them. Somebody complains because they feel the portrayal is incorrect.

The issue is what is the nature of the portrayal in advertising. The advertising industry asks how do we portray all of these elements in our advertising without offending some groups and without having such a complicated portrayal that we are going to be leaving somebody out?

Tone and Image

Groups of persons with disabilities or groups representing disabled people were viewed in the same light as any other advocacy group, but with one important difference: story “tone”. The tone of stories seems to depend in decreasing order on:

1. the editor’s tastes and inclinations;
2. the size and sophistication of the newspaper;
3. the strength, public relations skills and direction of local advocacy groups; and
4. community “feeling”.

For disabled persons, the tone of most newspaper stories was restrictive and either related to “injustice” (a news story) or to sympathy (what some might call a “duty piece” or an article that a journalist felt obliged to cover from time to time on an “amazing person” or heroic achievement). Many journalists, naturally enough, saw their work on disabled persons to be a mixture of both. It was further evident from our Committee’s research that, the larger or more sophisticated the newspaper is, the less likelihood that the tone of the story or the attitude of the journalist will be strictly “sympathetic” to people with disability. Most editors contacted by our Committee’s researchers pointed out that stories on disability generated very few

letters to the editor and appeared to have very little impact on public opinion. The editors noted that they would publish more stories about disability if the public showed a greater interest.

Where this general situation did not apply, the comments of individual journalists and editors are illustrative:

There has been such an emphasis on integrating both the physically and mentally-handicapped into the community here that they aren't perceived as being different. Everybody deals with everybody else and there's not that uncomfortable feeling of anyone being different or strange.

Editor, Saskatchewan weekly newspaper

Disabled people are being viewed in a more positive perspective... [due] to the success of the work done by groups for disabled people. There are fewer stories with a Telemiracle bent.

Political reporter, large Saskatchewan daily

The news editor of a major metropolitan daily paper credits the work of the advocacy groups for increasing the coverage of disabled persons and issues. Their heightened presence as an interest group has helped to foster a new "image" of disability during the past few years. There has been a spillover from Rick Hansen's Man in Motion tour which is evident in the changed attitude of some newspaper editors, although it is seen far less in Canadian magazines. Editors in Quebec felt that they were far more conscious of disability issues than they had been in the past and credited the activities of the provincial government for this heightened awareness. Editors of restaurant listings in newspapers and magazines, for example, claimed to be aware of the need to list whether establishments have wheelchair access or not.

Recommendation 8

The Department of the Secretary of State should fund improved informational activities by the disability community. Projects might include:

- a. media watch campaigns;**
- b. special media projects; and**
- c. the establishment of data banks and photo archives.**

These activities should be integrated with a comprehensive and continuing public information program based on research into public attitudes about the rights, contributions and unmet needs of disabled persons and should be integrated with the planning for Access Awareness Week.

Coverage and Audience

The overall attitude of the francophone editors did not differ substantially from the anglophone editors when it came to deciding what to cover. The francophone operation of Canadian Press, for example, is conducted along the same policy that coverage of disabled persons “all depends on the news item”.

Our Committee’s study of attitudes of editors and journalists appears to confirm the conclusion that news organizations, on the whole, do not monitor issues of concern to disabled persons. The media respond to issues which come at them from the outside and initiate relatively little coverage.

It appears that there is not a large number of reporters assigned to cover disability issues. When our Committee’s researchers contacted the francophone press organizations, they found that no magazine had anyone assigned to these questions. Of the three dailies who responded, the assignment fell to the journalists who reported on health and social affairs. There were no specialist reporters. Of the smaller community papers which were contacted, 51 had no assignment for this subject and only 6 had a partial assignment. Of the French-language radio and television stations which were contacted, 25 out of 32 had no specialized coverage and only 7 had a partial coverage. These results are not particularly surprising, when most editors feel little pressure to increase coverage on issues concerned with disability. Of the managers contacted in the French-language electronic media, three-quarters felt that their coverage of disability issues was adequate.

This state of affairs might be due to the publishers’ perceptions of their readers’ views of stories about disability and disabled persons. Our Committee’s researchers pursued this matter and asked members of the French-language print media to comment. Most editors of daily papers and magazines replied that they were very unsure of readers’ interest in such coverage. For smaller community papers, however, the editors noted that they believed, in an unsubstantiated fashion, that there was a great degree of reader interest. Only 8 editors of community newspapers, out of 59, claimed little interest or no idea of the degree of interest. The vast number of editors agreed that their readers were interested in stories about disabilities to some degree. One pointed out that “readers are always interested in any news about disabled persons, for there is always a close relative, parent or friend who is disabled.”

Recommendation 9

News organizations should consider the possibility of assigning specialist reporters to cover issues concerning disability.

The Press and Advocacy

Our study revealed that many editors and writers are unhappy about their relationship with advocacy groups. Many of these individuals noted that the material they receive from these groups is not suited to the needs of a news organization. A

writer who covers disability issues for a large-circulation metropolitan daily newspaper commented that:

[Material from advocacy groups] is not really written for us. It's written for them. And when you're faced with a whole stack of mail that [reads] "charity" on the outside, you know you're going to have to really think hard if you're going to [find news in it].

Many editors noted that much of the raw material they receive from disabled consumer groups is in the form of press releases and newsletters aimed at raising funds. Other news releases from service groups are of the "Timmy and Tammy" approach to raise money or relate only to medicine and follow the "medical model". In addition, editors have noted that, even if fundraising material comes with a "news" or feature "angle", they have trouble dealing with it and tend to throw it out, all but unread.

I have to say [that] the first thing I look for is the "Will you donate?" question. I have to read through to see if they are telling me something or are simply promoting themselves. If there isn't anything of news value, I dump it.

Editor, controlled circulation magazine.

Others pointed out that the advocacy organizations are not organized to approach the press. In describing his experience, the editor of a British Columbia weekly newspaper remarked that "Occasionally, I will get these press releases and a contact is listed and they don't know zip about it. We need a knowledgeable contact." The editor of a general interest magazine aimed at a large city market made the same point with regard to the manner in which advocacy groups approach him. With regards to information sent by advocacy groups, he said:

I certainly get bombarded with the stuff. But they often send it a week before something is happening. The groups don't realize that magazines require months of "lead time".

Journalists commented that advocacy groups should be more realistic about what makes a news story and what does not. They should sit down and ask "How am I going to sell this story to the media?" At the same time, they should avoid old issues and those that do not, in some manner, affect people and are "just" about government policy. According to the editor of a Nova Scotia weekly newspaper, the advocacy groups fail to understand the changing nature of news and the need of the media organizations to respond to public interest.

People tend to think that when [the organizations] have a query, we should be jumping up and down based only on what they have told us.... My overall judgment of them is that, in many cases, they don't seem to grow in connection with the community at large. You can't keep rewriting the same thing over and over. They should jump onto something else: say, let's work on getting access to jobs as opposed to building for awhile.

One editor cited the local "wheelchair day" which had been going on for several years, and during which prominent local citizens spend the day using wheelchairs.

The editor felt that this story had been written up too often and had to convince the local organization of disabled persons that its interest could be best served by a different type of story, for example, following a disabled student throughout the day at school.

Some editors felt that the advocacy groups wanted to put out “good news” all the time. An editor of a New Brunswick weekly noted that:

Most [groups] want to sugar-coat things. Like any public-relations people, they prefer to talk about the positive and not the negative. I’m thinking here specifically about the drive in New Brunswick to integrate handicapped kids into the regular school system. Off the record, people will tell you all kinds of horror stories about how it doesn’t work. But on the record, no one will talk to you at all.

Personal Interest

Journalists feel that, in presenting issues relating to disability, they are confronted by a dilemma: because disability is perceived very favourably by the mass of the population, it is very difficult to be critical without becoming an object of criticism. Naturally enough, journalists are reluctant to prepare stories that might be remotely perceived as casting a disabled person in a bad light. The way out for them is to focus on the celebratory or the hard luck stories.

News is created as a result of the symbiotic relationship among the editor, who decides that a story will be covered, the writer who is sent to dig up the necessary information, and the sources, who provide the necessary information. If an editor sends a reporter out to write a “hero” story and the sources, regardless of the actual situation, provide a “hero” approach to the story, then the writer is stuck. This journalist is in no position, regardless of what is the actual situation, to write anything but a “hero” story. This, will then satisfy the editor because it meets his or her preconception of the case. One reporter commented that, in writing an article on people who were affected by thalidomide, “those who represented thalidomide victims are people who were successful and well-adjusted. The others, who might have been less well-adjusted, were not being highlighted.”

A reporter who covers disability questions for a large metropolitan paper commented that groups representing disabled persons will promise assistance and then not provide sources. This is part of the “mixed message” which she receives from consumer groups because she does not “think they understand how we work — what makes news and what doesn’t.”

A magazine editor said that advocacy organizations are leaning towards “the soft-sell approach... pushing the awareness factor. But you can make someone ‘aware’ to death. For me, as an editor, this has no impact.... [I want] a local ‘peg’ not a goody-two-shoes story.”

Throughout its investigation of the attitudes of disabled persons and journalists and editors in the media, our Committee was persistently struck by the misunderstandings that each group had about the attitudes and operations of the other. This

lack of understanding is an indication of the faulty communication between the two groups.

Focussing on the Disability

The media will admit that they have a tendency to concentrate more on the person's disability rather than on the person and showing the disability as incidental or secondary in nature. While disabled persons express concern about this, editors and journalists see this as a confusing and perhaps intractable question. A writer for a general interest city magazine commented that "The disability may not always be the focus, but it will always be fairly prominent. That's simply inevitable."

The editor of an influential Ontario weekly drew a comparison with the coverage of women's issues a few years ago. His paper stopped publishing "first women" stories years ago. He said:

Now it's a backward thing to run a "first-woman" story. So yes, there is a legitimate point there. It encourages tokenism. I have no magic solution as to how to deal with it. When there's a barrier, when the fact is that someone's disabled, [that] is newsworthy.

Generally, although journalists recognize the problem, they have not found a solution. One city editor pointed out that, "Without focusing on the disability, you, in a sense, take away the reason for doing the story." Another editor remarked that:

We make heroes out of people who get a PhD or even get a job. When are we going to go beyond this? We haven't found the alternative to that kind of story.... [Disabled persons] don't turn up in any other context.

Those working in the francophone electronic media argued that it will always be difficult for radio and television journalists to give special coverage to rehabilitation and reintegration, an area in which news events are rare. In these two areas, the changes in technology, attitudes and budgets take place slowly and opportunities for in-depth reporting, analysis, commentary, editorials or discussions are few and far between.

Psychiatric Disabilities

Like the community at large, the media are more squeamish in dealing with individuals with psychiatric disabilities than with those who have a physical disability. In part, this is because the former are less visible; they cannot be recognized in a crowd. In their discussions with our Committee's researchers, reporters remarked that:

With the physically-handicapped, you can relate on an intellectual level and our business has a fair amount of intellectual play. [With mentally-disabled people,] you get ideas, not from the people themselves, but from those who are speaking for them. You are always hesitant, for instance, to quote a mentally-handicapped person, wondering if it is fair to do so when the person might have trouble

formulating or expressing ideas or opinions. You worry about compromising them or putting them somehow in a difficult position.

Reporter covering disability issues for
a metropolitan daily newspaper.

Journalists perceive advocacy groups for persons with psychiatric disabilities as being divided in their goals and philosophy. Reporters noted that they felt these organizations were providing a mixed message on such issues as de-institutionalization. Journalists feel that service organizations and officials prevent them from gaining access to persons with psychiatric disabilities and, therefore, that their “side of the story” is not told as well as it should be. Journalists complain that the level of paternalism of officials and workers often prevents them from getting to their preferred sources: disabled individuals themselves. The city editor of a Maritime daily newspaper remarked that:

When we were working on the school integration stories, it was tough getting permission... [The groups] will want us to take pictures of the officials receiving gifts, let's say of equipment or something. And we have to really fight to get a human story. We would rather be dealing with the person who's going to be using the equipment... The mental health groups here run a lot of seminars and that's what they want us to cover — what various mental health experts are saying. We have trouble covering these events — and often don't — because we can't illustrate them with real people.

The editor of a large metropolitan daily newspaper remarked about the problems of dealing with government authorities who caused difficulties about:

stories on the mentally-handicapped. We had quite a battle with the Public Trustee's office earlier this year. We ran a photo of a mentally-handicapped woman who was being assisted in eating by a nurse's aide. The Public Trustee did not find it a nice picture at all. This led to a six-month exchange of letters between his lawyers and ours.

On Using Language

Some editors were confused about “acceptable terminology”. Others were, at least, unsure of the manner of dealing with guidelines. Opinion about the utility of guidelines was, to say the least, mixed, but all editors told our researchers that they would like to be consulted during the preparation of any guide to terminology. At the same time, most journalists and editors said that they would welcome some type of guidance in deciding what language was acceptable and what was offensive. Most editors believed that the organizations of disabled persons would not be able to arrive at any agreement about acceptable language for use in discussing disabilities.

In assessing current language usage, most editors agreed that terms such as “retarded, crippled, confined to, deformed, deficient” were derogatory, demeaning and dated. At the same time, many journalists were unsure about the use of words such as “handicapped, victim, wheelchair-bound, courageous, afflicted, suffering”.

These are examples of connotive terms about which the journalists expressed confusion. A reporter who writes frequently on issues of concern to disabled persons commented that the language issue:

is a tough one. It is a policy at our paper not to use the word "handicapped" but "disabled" as a preferred term. I have trouble when you want to start distinguishing between "wheelchair-user" and "wheelchair-bound". My opinion is that neither is particularly offensive. You can bicker about these points forever.

Even some of the journalists and editors who expressed interest in the development of language guidelines also entered the caveat that they would not be bound by them. The journalists emphasized continuously that their primary concern was clear, expressive language and noted that guidelines could inhibit or obscure that aim. The publisher of an Ontario weekly newspaper set out the problem as follows:

The most important thing is that people understand what you're talking about. The public recognizes something and it's like a brand name. Organizations that push for a change of name risk losing the whole cause. It confuses the public. One of my favorite ones was the fundraising drive for the March of Dimes. It tried to change its title to The Ability Fund. It didn't work.

One city editor commented that:

I've had trouble with the various euphemisms for the disabled. Where I've had real problems are with terms like "mentally-challenged" and "physically-challenged". Our readers don't know what these terms mean. It's not good communication. The meaning gets lost.

In describing a set of language guidelines which were prepared in conjunction with the first Access Awareness Week, Geoffrey Stevens, Chairman of the Editorial Committee of the Canadian Daily Newspaper Association, noted that:

I think there is perhaps a searching too hard for euphemisms. This almost makes the descriptions either extremely awkward or meaningless. I do not see any problem in, for example, describing Ray Charles as a blind singer-pianist. I think it would be very awkward to try to describe him as a singer-pianist with a vision impairment. I think we can get silly sometimes with the use of language, so we have to be careful of that. But I do not think this proposed language code is the answer yet.

At this point, our Committee would like to note that disabled persons also expressed reservations about some of these "new-fangled" terms. Obviously, a better dialogue between journalists and disabled persons might help to sort out the problems.

Almost every journalist interviewed expressed some comment on the question of language. Many argued that a changed vocabulary would not change attitudes and that any guidelines would have only a cosmetic effect. The following is a sample of opinions:

I don't think the media needs instructions from anybody with respect to language use.

Publisher of a Canadian
newsmagazine

New words are only good as long as they are new. It makes [language use] very unstable and inflexible. Bad connotations are retained even through word changes; the baggage stays with the person or group.

Editor of a provincial magazine

What [is] the difference, as long as the reader knows the guy's in a wheelchair and they are doing what they can to help him out.... People want to read something that's going to tug on their heartstrings. In order to have an impact, you have to tell it like it is.

Editor of a small northern weekly

The language gets so that there's a lack of clarity. Clarity and the straightforward description get a reader's attention. The Association for the Mentally Handicapped changed their name to the Association for Independent Living... Now every time you write that title you have to clarify or you've lost your story before you even start.

Editor of a small daily newspaper

When I try to say "developmentally-disabled" on the radio at 7:30 a.m., it's a real mouthful.

Host of a radio morning show

Francophone journalists also reacted to what they called "bafflegab" which, particularly in the electronic media, they felt did not make their work easier. They recognize that certain words, such as *infirme* (crippled) are not acceptable and have moved to using *handicapé* as a noun. But now that this form is also seen as unacceptable by disabled persons, the rules of French grammar cause convoluted phrases such as *personne physiquement handicapée* (physically-disabled person). The journalists in radio and television have such a limited time in which to tell their story that they feel such terms use up a valuable portion of their sixty-second clip and can impede their finishing on time. This type of restriction, they argue, will tempt a producer to eliminate a story entirely rather than risk running into the weather forecast which follows a news bulletin.

Like their English-speaking colleagues, French-speaking journalists object to words which are imprecise and "constructed". Among these, they cite examples of "linguistic inflation" such as *personne à mobilité réduite* (equivalent to "physically challenged" but literally translated as "person with reduced mobility"). They, too, feel that the changes in names of associations impede popular understanding.

Conclusion

To summarize the situation, it is likely the case that, as a rule, people experiencing some form of discrimination will always find the terminology used about them to be pejorative and want to substitute some other term which seems to them to reduce any stigma of language. It is also the case that journalists are slow to accept such changes either as a result of force of habit or because of their perception of the demands of their trade. It seems unlikely that grievances over terminology will ever be settled once and for all.

However, it is important for Canadian media organizations, both public and private, to realize that their mandate extends beyond depicting a Canadian reality which stretches no further than comfortable living rooms in Montreal and Toronto. As Mr. François Macerola, the Government Film Commissioner remarked, the quality of the National Film Board's output has drastically increased as a result of the Board's gaining access to talented individuals across the country who are deeply connected with the social and cultural milieu of our country. If the media covers events and holds up images which ignore an important part of the Canadian reality, then there will continue to be a lack of awareness, a failure completely to comprehend the nature of Canada. With that lack of awareness and comprehension, popular attitudes will not exist to solve elusive problems and to achieve equality for all in Canadian society.

CHAPTER V

Voices other than their own

The focus is on the disability rather than the ability.

Yukon Rehabilitation Society

In order to gain a standard against which to measure its other evidence, our Committee looked at the nature of mass media coverage of persons with disabilities, and discerned certain patterns in the coverage both of disabled persons and of disability issues. This approach confirmed to us that the news media are lagging behind the disability community in the perception of issues. At the same time, our Committee found a pattern that suggests that coverage of disability issues is in the early stages of a transition in perspective.¹

Overall, we concluded that the media's emphasis on charity issues vis-à-vis disabled persons suggests that the media are not yet sensitive to the changing nature of the disability community with its emphasis on self-help and independence. Also, there has been relatively little coverage of the growing emphasis on the rights, services and political actions to achieve the goals established by advocacy groups of individuals with disabilities.

We felt obliged to undertake this study given the paucity of social scientific literature on the subject of disabled persons. Although there has been considerable research carried out on media coverage of visible minorities and other groups not yet in the mainstream of Canadian society, relatively little attention has been paid specifically to persons with disabilities. Recent scholarly interest reflects changes within the disability community itself, but this has yet to be translated into publications on the Canadian situation.

The fragmentary studies which currently exist, however, have noted an overall absence of media coverage relevant to disabled persons. Even in 1981, the International Year of Disabled Persons, a content analysis of two Canadian

¹ This chapter is an edited version of a content analysis of Canadian newspapers and television news. This study was prepared by Frederick Fletcher, Dian Marino and Robert Everett of York University.

newspapers found that issues of concern to disabled persons did not find their way into these newspapers. This same study noted that discrete events with newsworthy characteristics, such as drama or emotional appeal, tended to be covered by the media, while the overall issues were neglected. The newspapers showed no ongoing commitment to coverage of the subject.²

In addition to this, indications showed that the media operated within a charity perspective which emphasized the dependence of persons with disabilities upon the good will of others. This certainly has been the case in the United States, where a comparative study of television programming over a ten year span (1976-68 and 1977-78) concluded that programming that made specific reference to disability had increased by about 70 per cent (from 149 in 1968 to 256 in 1978). The study found that there had been a shift towards news, documentary and telethon, but concluded that "What doesn't seem to be covered is the realistic life issues related to mental illness and alcoholism. Other researchers have remarked that much of the media coverage contains the usually implicit notion "that the disabled are unimportant and that society can afford to ignore them."³

Existing social scientific literature suggested that the media coverage of disabled persons rarely addresses cultural assumptions and the systemic nature of discrimination against disabled people. The lack of Canadian research on the mass media and disability, therefore, reproduces the disability-denying cultural orientation that social scientists have identified. Furthermore, journalists usually do not link stories of personal tragedy or surmounting a disability to larger issues such as de-institutionalization or the services available. Neither do they address the possibilities of integrated, community-based styles of life needed to accept the terms of the larger debate. Various studies have provided rudimentary comments on the distortion in the treatment of disabled persons. While there was some reporting of issues, there was very little analysis. American works reported that some distortion about the realities of life for disabled persons had to do with the accepted depictions of the passage of time (pacing) on television:

The time it would take a person with a spinal cord injury to dress or someone with palsy to speak or write would not even be portrayed. In short, the very chronicity of all disabilities is simply not conveyed.

This sort of reality distortion is common in television and is very difficult to alter. Also, there are some studies which demonstrate a link between the depiction of disabled persons and their "symbolic" value in literature. Very frequently, individuals were used to depict ugliness, evil and extreme behaviour.

Given that these conclusions are based on earlier studies with considerable limitations both in scope and sample size, our Committee decided to carry out a

² Peggy Hutchison and John Lord, "A Critical Analysis of the Portrayal of Mental Retardation in Canadian Newspapers", paper presented to the World Congress, International Association for the Scientific Study of Mental Deficiency, Toronto, August, 1982.

³ E. Keith Byrd, R.S. McDaniel and R.B. Rohoden, "Television Programming and Disability: A Ten-Year Span", *International Journal of Rehabilitation Research*, 3:3, 1980, p. 326; E. Keith Byrd and R.B. Pipes, "Feature Films and Disability", *Journal of Rehabilitation*, 47:1, 1981, p. 80.

more complete analysis of these questions. The results of this study were based on a sample of daily newspapers published in major Canadian metropolitan areas, community newspapers serving a variety of markets and a small sample of national network newscasts on English-language television. We were particularly anxious that the community newspapers be included, since 79 per cent of Canadians read at least one such paper in an average week. At the same time, these newspapers possess an important entrée in communicating desirable themes into the fabric of community life.⁴

The study cast a wide net that would enable an assessment of the extent to which the overall thrust of activities in the disability community and the many types of disabilities are reflected in media coverage. At the same time, our study sought to distinguish between human interest items and those aimed at public education and between charitable activities and those of advocacy groups led by disabled persons. In addition, the study sought to look at images and stereotypes by analyzing symbols, images and characterizations of disabilities.

Daily Newspapers

Our study found that the coverage of disabled persons and of issues concerning disability was relatively slight. On average, there was fewer than one item per issue in most newspapers. Certain dailies (*The Regina Leader Post*, *The Toronto Star*, and *The Ottawa Citizen*), which have a strong commitment to local coverage, contained a greater number of stories related to disability. These dailies are most likely to focus on local services and issues which arise out of these services. Only two newspapers, *The Toronto Star* and *The Toronto Sun*, print regular columns which deal with issues of concern to disabled persons. A few other newspapers have reporters who take a special (but irregular) interest in issues relevant to disabled persons. The papers which retained a more national focus (*The Globe and Mail* and *Le Devoir*) published fewer stories on disabilities and individuals with disabilities.

These findings have led us to conclude that news coverage concerning disability focuses on local services rather than on government policies and that disability-related issues are not high on the public policy agenda.

Community Newspapers

With one item for every two issues, attention to disabled persons was even lower in the community papers than in the dailies. About 25% of the stories consisted of

⁴ We recognize that our study is both ambitious and exploratory. Although it is undoubtedly among the most comprehensive content analysis on this subject ever conducted in Canada, it lacks a significant time dimension and is not fully representative of the broadcast media. The study used the CBC national news (English only) and Global News to provide a general sense of news coverage on television. The 12 daily newspapers sample was drawn from issues published from 1 November 1987 to 31 January 1988. For the 39 community newspapers, the sample included 10 issues published from 1 October 1987 to 31 December 1987. For the details of the methodology and findings of this study see: Frederick Fletcher, Dian Marino and Robert Everett, "News Coverage of Disabilities and Disabled Persons in the Canadian Media", study prepared for the Standing Committee on the Status of Disabled Persons, April 1988.

publicity for charitable organizations. Larger weeklies, found mainly in urban and suburban areas, provided more attention and averaged one item per issue. French-language community newspapers printed fewer items (2.3 items for every 10 issues). In general, the emphasis in the coverage was on charity and related activities, rather than on advocacy, services or integration.

Some new directions pointed the way to a transition in coverage to a more advocacy and service-oriented approach. But these were few in number and tended to be tied in with other materials (such as a constituency report by a member of a provincial legislature). Examples of these were stories in *The Chronicle* (Pointe-Claire), which discussed public education about disability questions, and *The Goderich Signal Star*, which printed a supplement on aging which included services to disabled persons.

Television

Our researchers also carried out a pilot study of television portrayal of persons with disabilities. This not only scanned CBC news coverage for 1987, but also examined all items dealing with disability classified by the Global Television Network. The most notable feature of television coverage of disabled persons was the presence of celebrities: 11 of the 20 items on disability featured prominent personalities and famous individuals. For example, Prince Andrew opened the Ontario Games for the Disabled in North York and thereby drew media attention to that event. One television report focussed on the games themselves by emphasizing the relationship between an athlete and her coach. Similarly, TV coverage of a show at Ontario Place in Toronto called "Reach for the Rainbow", supposedly serving as a "day of integration", ended up emphasizing the celebrities present and losing sight of the cause.

Television coverage usually failed to link disability issues with advocacy, interaction with government or the provision of services. One-half of the items made no mention of services and most discussions of these featured already-established operations. A majority of television news items (60%) emphasized a human interest angle. Nonetheless, in a few instances, advocacy groups were used as legitimate contacts for journalists. Beryl Potter, a prominent Toronto advocate, was interviewed in two separate items and argued a case for the right of disabled persons to transportation facilities. Global News also dealt with issues deemed important by disabled persons: transportation (improper use of parking spaces allocated for disabled persons), de-institutionalization, and community living.

Overall, television news analysed during the period of our study did provide a number of opportunities for individuals to speak on their own behalf. In particular, the Global Television Network conveyed more positive images of persons with disabilities than negative ones when contrasted to coverage in the newspapers. Also, the visual dimension of television helped to impart a sense of dynamism and conveyed important human qualities more effectively than the printed press could. Although our pilot study did not include a full analysis of CBC television coverage, to the extent it was examined, we found that the pattern for CBC appeared, in a general way, to resemble that of Global.

Patterns of Coverage

Our Committee's study concluded that the mass media do not present the items of concern to disabled persons with great frequency or prominence. In newspapers, 8% of all reports about disability made the front page and 30% were given either a large headline or a significant space on a page. Much of the coverage consists either of announcements or brief reports. Fewer than 30% were 15 paragraphs or longer and almost 50% were under 8 paragraphs. (See Tables 1, 2 and 3.) Priority or importance of a story or news item can also be gauged by its position in a broadcast or its prominence in a newspaper.

TABLE 1

Percentage of Disability-Related Items According to their Placement, by Type of Newspaper

Page of Item	All Newspapers (n=609)	Daily Newspapers (n=383)	Community Newspapers (n=226)
Front Page	7.9%	8.1%	7.5%
Front/Inner Section	4.4	6.0	1.8
Editorial Page	3.4	3.7	3.1
Special Section	1.6	1.6	1.8
Inner Page	82.6	80.6	85.8

TABLE 2

Percentage of Articles According to their Length in Paragraphs, by Type of Newspaper

Length of Article	All Newspapers (n=608)	Daily Newspapers (n=382)	Community Newspapers (n=226)
Very Short (1-2 Paragraphs)	18.6%	12.8%	28.3 %
Short (3-8 paragraphs)	30.6	27.0	36.7
Medium (9-13 paragraphs)	21.4	24.3	16.4
Long (14-20 paragraphs)	13.0	14.1	11.1
Very Long (21+ paragraphs)	16.4	21.7	7.5

In terms of subject matter, most coverage is pegged to events such as fund-raising and charitable activities, incidents involving disabled persons, and accomplishments of disabled athletes. Furthermore, editorials and commentaries on issues relevant to disability issues were almost completely absent. Our content analysis could not determine, on one hand, the degree to which this coverage reflects

media norms or, on the other hand, the inactivity or lack of professional public relations activities by the groups of disabled persons.

The location of coverage of disabled persons and disability issues provides a good indication to our Committee both of the importance accorded these topics by the media, and of the social context in which they are placed. As already noted, coverage primarily dealt with community activities and life styles rather than services, rights and policy issues. For all newspapers, much of the coverage appeared either on community news pages (30%) or in lifestyle sections (15%). There was relatively little coverage in other sections: sports (3% of daily newspaper items), entertainment (3%) or business. (See Table 4.)

TABLE 3

Percentage of Items About Disabilities According to their Headline Prominence, by Type of Newspaper

Prominence of Item	All Newspapers (n=608)	Daily Newspapers (n=382)	Community Newspapers (n=226)
Largest Headline	27.5%	28.3%	26.1%
Other Headline	72.5	71.1	73.9

TABLE 4

Percentage of Items About Disabilities According to their Location, by Type of Newspaper

Location	All Newspapers (n=609)	Daily Newspapers (n=383)	Community Newspapers (n=226)
Local	39.2%	24.8%	63.7%
National	7.6	12.0	—
Regional	6.4	9.9	0.4
International	3.1	5.0	—
Sports	3.4	3.4	3.5
Entertainment	2.1	3.4	—
Lifestyle	14.9	22.7	1.8
Science/Medicine	2.0	2.3	1.3
Business	1.1	1.6	0.4
Editorial/Opinion	1.6	1.1	2.7
Letters	3.3	3.4	3.1
Classified	6.1	1.3	14.2
Miscellaneous	9.0	9.2	8.8

For daily newspapers, about 25% of the coverage was on local news pages and 23% in lifestyle sections. Weekly newspapers placed almost two-thirds of their coverage on community news pages. Local news staff wrote most of the stories (55%) while Canadian Press provided 20% of the material in the dailies and publicity and announcements accounted for 32% of the community newspapers. (See Table 5.)

TABLE 5

Percentage of Items About Disabilities According to the Source, by Type of Newspaper

Source	All Newspapers (n=605)	Daily Newspapers (n=379)	Community Newspapers (n=226)
Canadian Press	12.7%	20.3%	—%
Associated Press	4.6	7.4	—
Other Press Services	2.1	3.2	0.4
Staff Reporter	55.4	53.0	59.3
Special/Guest Column	1.7	1.6	1.8
Editorial	0.5	0.3	0.9
Letter	4.0	3.2	5.3
Other (Includes Advertisements)	17.0	1.1	32.3

The newspapers also overwhelmingly focussed on physical disabilities and largely neglected learning and developmental questions. In many newspaper stories about persons with disabilities, “the disabled ” are referred to as a single category, even though it is evident that the writer is referring to individuals with physical disabilities. Almost 40% of the newspaper coverage of disability issues dealt with physical disabilities. Of the remaining stories, 12% dealt with psychiatric disabilities and 11% with aging. Because de-institutionalization has an impact in many major urban areas, psychiatric disabilities received more attention in daily papers than in weeklies (16% compared to 5%). (See Table 6.)

Many disability types, such as developmental, visual, hearing, auditory and speech disabilities, received little media coverage. Television, in particular, tended to give a disproportionate attention to children in its coverage of disabilities (almost 66% of all items). This reflects the focus on charity appeals and human interest stories.

A classification of reports on the basis of the event or statement which attracted the media’s attention reinforces the conclusion that human interest stories and charity appeals constitute the most common type of coverage. Although these stories may communicate the essential humanity of a disabled person or even focus on a specific issue, they may tend to individualize issues at the expense of an understanding of their social implications. Charity appeals formed about 20% of the total coverage and an even greater proportion of the stories in the community newspapers (32%). In large measure, these were advertisements or announcements placed by

charitable organizations. A human interest story about an individual or a group constituted about one-quarter of the daily newspaper coverage. The thrust of this analysis was even stronger when the study isolated the primary focus of a media story. Disabled persons were most often mentioned in the daily newspapers while celebrities got the most attention on television. (See Table 7.)

TABLE 6

Percentage of Items According to Type of Disability Discussed, by Type of Newspaper

Type of Disability	All Newspapers (n=608)	Daily Newspapers (n=383)	Community Newspapers (n=225)
Aging Related	11.2%	11.7%	10.2%
Auditory	2.5	3.4	0.9
Developmental	6.3	6.5	5.8
Invisible	4.3	4.4	4.0
Learning	3.1	3.1	3.1
Physical	38.0	35.0	43.1
Psychiatric	11.7	15.7	4.9
Speech	0.7	1.0	—
Visual	4.6	4.4	4.9
Combination of above	9.0	8.1	10.7
General Reference	7.6	5.5	11.1
Uncodeable	1.2	1.0	1.3

TABLE 7

Percentage of Items About Disabilities According to their Primary Focus, by Type of Medium

Primary Focus	All Newspapers (n=608)	Daily Newspapers (n=328)	Community Newspapers (n=226)	Global Television (n=20)
Individuals With Disability	24.5%	30.6%	14.2%	—%
Residential Group	3.0	2.9	3.1	—
Work Group	3.6	4.5	2.2	—
Advocacy Group	7.4	8.4	5.8	10.0
Charity Organization	24.7	13.1	44.2	—
Medical Organization	7.1	9.4	3.1	—
Gov. Politicians/Officials	5.2	5.3	4.8	20.0
Practitioner/Care Givers	12.3	12.6	11.9	15.0
Donors/Volunteers	2.6	2.9	2.2	10.0
Family Settings	2.8	3.7	1.3	—
Business/Employers	0.7	1.0	—	—
Other (Includes Celebrities)	6.3	5.8	7.1	45.0

The surprisingly little attention given to government action as the focus for a story on disability proves the lack of attention to policy issues. The study pointed out, however, that although charitable appeals dominate the coverage, especially at the community level, a reasonable and increasing amount of media attention is being given to substantive issues of concern to disabled persons. (See Table 8.)

TABLE 8
Percentage of Issues Mentioned in Items, by Type of Medium

Issues Mentioned	All Newspapers (n=847)	Daily Newspapers (n=527)	Community Newspapers (n=320)	Global Television (n=15)
Appeal for Charity	20.7%	13.5%	32.5%	20.0%
Housing	5.3	5.9	4.4	6.7
Transportation	2.1	2.5	1.6	20.0
Allowances/Pensions	1.5	2.1	0.6	—
Education	3.4	2.7	4.7	—
Building/Thoroughfare Access	1.5	1.1	2.2	6.7
Group Home/Workshop	1.1	0.4	2.2	—
Employment	3.4	3.6	3.1	—
Recreation	5.5	3.4	9.1	—
Medical Research	5.0	6.8	1.9	—
Legal Rights	3.5	5.5	0.3	6.7
Independent Living	9.4	10.2	8.1	6.7
Advocacy	8.4	9.1	7.2	20.0
Prejudicial Attitudes	3.2	4.2	1.6	20.0
Media Coverage	2.2	2.8	1.3	—
Other/No Code	23.5	26.2	19.3	6.7

With regard to policy and service, the Global Television Network provided the most frequent coverage. Our Committee finds it very significant that newspaper items relating to housing, employment and accessibility of public buildings constituted less than 4% of the coverage devoted to persons with disabilities. At least, however, the daily newspapers paid some attention to public education, self-help, policy and legal rights and gave advocates for disabled persons the greatest amount of coverage. (See Table 9.)

The media also do not tend to allow individuals with disabilities to speak for themselves. Our Committee's study found that authoritative statements on disability-related issues were attributed to officials, medical practitioners and individuals in other professions. While the media mentioned disabled individuals most often (26% of those mentioned), disabled persons rarely appeared in their own right. Most commonly, the newspapers quoted medical and social service practitioners (23% of the items), charity representatives (14%), politicians and officials (8%) and relatives of disabled persons (8%). Television focussed on disabled individuals less frequently

than newspapers but, nonetheless, appears to have given them more opportunities to speak for themselves. Community weeklies mentioned representatives of charities much more often (25% of those mentioned) than either daily newspapers or television. Reflecting its entertainment orientation, television also mentioned celebrities most frequently. (See Table 10.)

TABLE 9

Percentage of Items About Disabilities According to Principal Coverage Generators, by Type of Medium

Coverage Generators	All Newspapers (n=824)	Daily Newspapers (n=492)	Community Newspapers (n=332)	Global Television (n=25)
Fund-Raising/Charity	20.4%	12.6%	31.9%	12.0%
Medical Research Care	5.6	7.5	2.7	—
Sports	3.0	2.4	3.9	4.0
Entertainment	1.0	1.4	0.3	—
Human Interest	18.6	26.2	7.2	44.0
Policy/Service Issues	12.9	13.6	12.0	20.0
Advocacy Issues	9.1	10.0	7.8	4.0
Educational	14.7	16.3	12.3	16.0
Other	14.7	10.0	21.7	—

TABLE 10

Percentage of Personalities Mentioned in Items About Disabilities, by Type of Spokesperson

Personalities Mentioned	All Newspapers (n=1126)	Daily Newspapers (n=708)	Community Newspapers (n=415)	Global Television (n=56)
Individual Disabled	26.3%	29.2%	21.3%	12.3%
Family Member	7.5	9.0	4.8	4.6
Disabled Residential Group	4.4	4.0	5.0	3.1
Advocacy Representative	7.3	8.1	6.0	3.1
Charity Rep./Donors	14.2	8.0	24.7	10.8
Official/Politician	8.0	9.8	5.1	13.8
Scientist/Researcher	4.0	5.8	1.4	3.1
Practitioner	17.7	15.7	19.6	7.7
Disabled General Sense	8.3	7.3	9.8	16.9
Other (Includes Celebrities)	2.8	3.1	2.4	16.9

Disabled persons were most often quoted, not as primary authorities, but in describing their reaction to expert and official pronouncements. Daily newspapers tend to rely on experts and community papers on officials. Very few of the disabled persons who were quoted were acting as spokespersons for groups. (See Table 11.)

TABLE 11
Percentage of Most Prominent Authorities, by Type of Newspaper

Most Prominent Authority	All Newspapers (n=609)	Daily Newspapers (n=383)	Community Newspapers (n=226)
Person with Disability	10.2%	14.4%	3.1%
Expert (Non-Disabled)	23.2	27.4	5.9
Official (Non-Disabled)	21.7	15.1	32.7
Other (Non-Disabled)	18.7	18.5	19.0
Official (Disabled)	0.7	0.5	0.9
Journalist	6.4	5.5	8.0
Authority Unclear	8.7	19.0	10.0

Recommendation 10

News organizations should make every effort to seek out disabled persons and advocacy groups as representative spokespersons in news stories.

Images and Stereotypes

In looking at the images which the print and electronic media presented of disabled persons, the results reinforced the perceptions which we have noted in Chapter I. For the purposes of our study, the decision about what constituted a negative or a positive image was decided by a panel of persons with disabilities. Their analysis of the media found that there were approximately twice as many negative as positive images presented by the various media. The single exception was television, where the relatively small sample which was analyzed showed that slightly over half of the images were positive, perhaps because of the visual element.

In scanning the materials, our Committee looked for both pejorative and positive patterns. These can be found in three areas:

- 1. **Images:** from static, pathetic and child-like to dynamic and empowering;
- 2. **Voice:** from passive and trivializing to active and interactive;

3. **Context:** explanations and background which range from isolated individuals deviating from social norms to contexts which involved social rights and responsibilities.

The most frequent negative images were those suggesting a dependence on charity, which appeared most commonly in the community newspapers and with some frequency in the daily press. All media tended to describe disabled persons as "victims" and to emphasize disability rather than ability and common humanity. Frequently, disabled persons are portrayed in photographs and on television in extremely static poses. Their images tend to be passive rather than as individuals who are engaged in some activity. Some of the symbols of disability, such as "White Cane Week", cause the person to disappear behind the symbol. Furthermore, television clips tend to emphasize the celebrities who dominate proceedings in certain events and to make disabled persons appear as props. Voice-overs and visual images often feature experts speaking on behalf of disabled individuals.

Positive images, however, were not totally absent and appeared in all media. A certain percentage of the media coverage, particularly in television, presented the capabilities of disabled persons. Both television and community newspapers also had a significant number of stories which portrayed disabled persons as part of community life. (See Table 12.)

The Canadian Broadcasting Corporation showed two newsclips on 11 March 1988 which portrayed positive symbols. The "Deaf Victory" clip featured deaf students at Gallaudet University demanding the resignation of a new "hearing" president who had been chosen over deaf candidates for the job. The students were portrayed as serious, constructive and active, asking not for handouts, but for support. Their cause was neither trivialized nor exaggerated. Although the report used voice-over to summarize the issue, the majority of the material was in the voices of persons who are deaf.

The balance of positive and negative characterizations differed considerably according to the location of the item in the newspapers. More than half the coverage was positive in sports, entertainment and medical news coverage. Where image was positive, it would focus on capabilities, but, at the same time, there was a tendency to portray a disabled person who was the subject of the story as a super-hero. The positive balance in the lifestyle sections reflects attention to both capabilities and integration.

On the other hand, general news items, whether local, regional, national or international, tended to contain more negative than positive images. Front page news also showed a negative balance of images. Dependence on charity was a prominent feature of local news items, as was emphasis of the "victim theme".

With regard to the different types of disabilities, negative images significantly outweighed positive images in the coverage of mental disabilities. Persons with developmental handicaps were most frequently portrayed as dependent, diseased and restricted. Those with mental illness were most often identified as victims. On the

other hand, people with mental disabilities were most often presented as possessing legal rights. The media portrayed a strong positive balance of images only for individuals with learning disabilities. (See Table 13.)

TABLE 12

Percentage of Items According to Primary Characteristics of Person with Disabilities, by Type of Medium

Primary Characteristics	All Newspapers (n=605)	Daily Newspapers (n=381)	Community Newspapers (n=224)	Global Television (n=20)
Ordinary/Human	6.4%	11.0%	5.4%	12.1%
Capable	8.9	11.0	5.4	15.2
Active	1.2	1.8	—	15.2
Part of Community	6.3	3.7	10.7	3.0
Equal/Has Rights	5.3	6.8	2.6	9.1
Employable	0.7	0.3	1.3	—
Other Positive Trait	0.3	0.3	0.4	—
Balanced/Neutral	8.3	9.5	6.2	3.0
Depends on Charity	22.0	15.7	32.6	9.1
Child-Like	1.0	0.5	1.8	—
Super-Hero	4.1	3.9	4.5	15.2
Victim	11.2	12.6	8.9	18.2
Pitiful	2.8	3.4	1.8	—
Incapacitated/Restricted	8.7	7.1	12.0	—
Isolated	2.6	2.9	2.2	—
Diseased	7.3	9.2	4.0	—
Fearful/Monstrous	0.3	0.5	—	—
Saintly	0.3	0.5	—	—
Other Negative Trait	2.1	3.4	—	—

Photographs printed in newspapers also convey very powerful images. For example, a photo-headline-article combination from a Toronto community newspaper (*The Mirror*, 21 October 1987) shows a posed shot of a mother and her daughter. It conveys animation and liveliness. The ordinariness and familiarity of a mother hugging her daughter helps to integrate a person into the community rather than to create an image of distance. Another photograph for *Telemiracle* suggests charity-isolated individualization. The person is shown propped against a tree, and the portrayal does not convey a sense of dynamism or power. Disabled persons felt that this image encouraged paternalism and weakened the sense of disabled persons that they could control their own lives. Our study concluded that much of the imaging is unintentional because positive and negative images are often mixed together in the same story. Headlines, for example, might contain negative words

such as “victim” or “escape” while an accompanying photograph might convey a positive image of action.

TABLE 13

Selected Type of Disability, by Percentage of Negative and Positive Characterization

Type of disability	Negative Characterization	Positive Characterization	(n=)
Aging Related	59%	41%	(122)
Auditory	50	50	(18)
Developmental	61	39	(74)
Invisible	57	47	(37)
Learning	34	66	(29)
Physical	53	47	(415)
Psychiatric	66	34	(125)
Visual	54	46	(50)
Combination	48	52	(102)
General Sense	49	51	(82)

Dealing with the juxtaposition and effect of images demands both sensitivity and judgement. For example, an advertisement for “home care” for the elderly might show androgynous figures in wheelchairs. On its own, the image seems to have no negative impact and, in fact, depicts the positive value of independence. But the fact that the advertisement is placed between obituaries and other advertisements for funeral “pre-planning” associates the home care material to death. The advertisement, therefore, helps to perpetuate negative stereotypes and may also reflect the framework within which some media personnel view the issues of aging and disability.

Our Committee is fully convinced that sensitivity to image, language and location of news items in the press are a necessary part of the process of changing social values. Specific words and pictures both reflect and reinforce important and potentially influential perspectives on the status of disabled persons. As self-help groups become more powerful and effective in their approach to media relations, the language of the media will be more frequently challenged and, when confronted, will evolve.

Conclusion

We found that coverage of disabled persons in all media is sporadic, limited and, in some ways, distorted. Both print and electronic media tended to focus on charity appeals and human interest stories rather than on services and policy issues. News items were more likely to be brief, event-oriented reports than thoughtful discussions of policy issues. The stories tended to be about disabled persons rather than by them and, therefore, reflected voices other than their own. Characterizations of disabled

persons and disabilities tended to evoke symbols and language which perpetuated negative stereotypes. Characterizations identified as positive by disabled persons, such as capabilities, ordinariness, independence, rights and integration, tended to be overwhelmed by themes such as dependence on charity.

Although we are aware that an over-emphasis on “victims” might, in many instances, be inappropriate, we would also like to point out that a place for compassion must remain in news stories where, in effect, an individual is “victimized”.

Our Committee knows that many organizations of and for persons with disabilities confront a dilemma. In some ways, they are caught between a recognition that an approach to the press which emphasizes the “poor crippled” approach may generate more support for their causes than an “I-don’t-need- help” attitude.

At the same time, while the traditional themes tended to predominate, we found evidence of positive nuances and influences which demonstrates increased sensitivity on the part of some of those working in the media.

A more satisfactory portrayal of disabled persons in the Canadian media will only come from a demand that images and language change. The prime movers will be disabled persons themselves.

Recommendation 11

In light of these findings, Canadian media organizations should consider the advisability of re-evaluating the nature of their coverage, their use of images and the treatment of persons with disabilities.

CHAPTER VI

Room for Improvement — Policies of Media Organizations

We do not have set policies. If the story is a legitimate news story, then we cover it.... Minority issues such as feminism seem to go in cycles, and disability issues are in vogue right now.

Television Network Coordinator

Very few media organizations in Canada have policies which directly address the coverage of issues affecting persons with disabilities.

The Federal Role

By various means at its disposal, the federal government can do much to improve the quality of the coverage of disabled persons. This can be accomplished both by getting its own house in order in the various federal departments and agencies and by suggesting, by threatening to regulate, or by regulating, the activities of those media organizations which fall under federal jurisdiction.

The Treasury Board sets the rules for the various federal government departments and publishes guidelines in its *Administrative Policy Manual*. Guidelines have already been published or are being prepared in an attempt to deal with problems of sexual stereotyping and others are being prepared to deal with other disadvantaged groups: visible minorities and native people. The various departments are then monitored by Treasury Board and by the relevant branch or department concerned with the adherence to the guidelines.

In terms of advertising, the government has an Advertising Management Group which has set policies for the depiction of various minority groups in government advertising. This policy states that:

Government advertising should be representative to the extent feasible as to sex, age, ancestry and ethnic origin and the presence of handicap or disability, both nationally and on a regional basis where applicable and should portray members of these groups in all aspects of Canadian life as appropriate.

It is obvious that the words "feasible", "where applicable" and "as appropriate" provide enough loopholes that the government does not necessarily have to devise a satisfactory means to portray disabled persons in its advertising and, to date, our Committee has received little evidence that the portrayal of disabled persons is being monitored.

Recommendation 12

The government should prepare guidelines to apply to internal and public documents, published material, films and advertising that portray persons with disabilities in a positive manner. These should be in place by 1990.

Advertising

The Canadian Advertising Foundation (CAF), a national organization established by the advertising industry, deals with the social and economic issues which affect the industry. It represents the advertising process as it serves consumers, governments and practitioners; it sets the ethical standards of advertising, and it works for a better understanding of the advertising process. It is supported by advertisers, advertising agencies, the media and related associations. Through the Advertising Standards Council, it also functions as an independent body for the administration of industry standards and codes of ethics. Over the years, this industry has demonstrated considerable success in regulating itself and in developing and maintaining adherence to various voluntary codes and, in particular, the Canadian Code of Advertising Standards. Of codes in place, there are those dealing with advertising directed towards children, sex-role stereotyping, cosmetic products and feminine hygiene products. The Council administers some of these codes for broadcasters within the industry as a condition of their broadcast licence.

During his appearance before the Committee, Mr. Alan Rae, the President of the Canadian Advertising Foundation, pointed out that the industry and the CAF members take pride in the manner in which its codes have evolved to reflect changing needs, the needs of society and significant changes in the industry itself.

The CAF's brochure, *The Canadian Code of Advertising Standards*, states:

As advertising volume increases, so does the responsibility of the industry to the Canadian consumer and the community. The average citizen is now exposed daily to an estimated several hundred advertising messages. It is therefore important that advertising be prepared in ways that respect the taste and values of the public at large. In a society that recognizes the equality of the sexes, advertising should also reflect an awareness of and a sensitivity to this reality and to other human rights issues.

Mr. Rae attributed the responsiveness of the industry to the ability of a self-regulated system to adapt quickly, particularly when the CAF combines the

regulatory with the advisory or “advocacy” functions, which reflect the industry’s sensitivity to social issues as they emerge. The advisory division of the CAF provides a conduit for communication between the consumers and the advertising industry as a whole. In this regard, Mr. Rae stated that, from the point of view of the portrayal of disabled people, the advertising industry did not have a position, but that he hoped his appearance before our Committee would provide some ideas for the development of a position which the industry might adopt.

The Canadian Advertising Foundation recognized the fact that, because advertising is seen to have such an important effect on society, virtually every single-issue group wants recognition in advertising. Mr. Rae pointed out that advertisers know how to respond to this pressure, but that the response is quicker and more effective if a business enterprise itself is threatened. He argued that:

...given the right motivation, given an understanding of the need and a recognition it is an important need, the advertising industry, like any other industry, perhaps better than some, will respond.

In response to a request by the Committee, Mr. Rae, on behalf of the Canadian Advertising Foundation, undertook to begin the process of examining the portrayal of disabled persons in the same manner that the previous study of sex-role stereotyping had been carried out by the advertising industry. Despite this assurance, our Committee is still concerned that any code regarding the portrayal of disabled persons not be ignored by the advertising industry and that it accurately reflect the concerns both of the industry and of disabled persons. Since the Canadian Advertising Foundation brought its consultative mechanisms to the Committee’s attention, the Committee would like to suggest that the CAF begin its work by undertaking a series of meetings with disabled Canadians and have them play an important role in the consultative process.

A voluntary code governing the portrayal of disabled persons in advertising would be the preferred outcome. At the same time, our Committee wishes to note that the Advertising Standards Council, which administers the CAF codes, is able to enforce the codes through its association. After the complaint procedures have been followed and heard, and if an advertiser refuses to modify an advertisement deemed to be offensive, the media, which unanimously support the codes, will not accept the message in its existing form.

Recommendation 13

The Canadian Advertising Foundation, in consultation with disabled persons, should develop enforceable guidelines for the depiction of disabled persons in print and broadcast advertising.

The Place of Broadcast Regulation

The foremost federal regulatory agency dealing with the broadcast media is the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC). The CRTC

has authority to make regulations, set standards and to develop guidelines for the broadcast media that come under its jurisdiction: radio, television, cable companies, pay-television and advertising. This includes programming and specialty services.

The CRTC has already gone through a process to deal with problems of sex-role stereotypes. The course which the CRTC followed in developing these guidelines began in 1979 with the development of an action plan to eliminate discrimination against women and the establishment of a task force to study the issue. In 1982, the CRTC issued a report which made recommendations about the means to improve the portrayal of women in the broadcast media and formed a committee to implement these recommendations. The following year, the Commission required broadcast licensees to submit a report (by September 1984) on their initiatives to reduce sex-role stereotyping. Finally, in 1984, the CRTC issued an amendment to its regulations which prohibited:

Any abusive comment or abusive pictorial representation that, when taken in context, tends or is likely to expose an individual or a group or class of individuals to hatred or contempt on the basis of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

While this amendment will cover many instances of abusive comment or representation of disabled persons, it does not address systemic problems of portrayal either of disabled persons or of other minority groups.

The CRTC recognized this omission in the case of women and, in 1986, the Commission released its report on sex-role stereotyping and held public hearings in Vancouver, Montreal and Ottawa. Following this, the CRTC issued a new policy on the stereotyping of women. This policy concluded that self-regulation by the broadcast industry was not entirely successful and would make adherence to sex-role stereotyping guidelines a condition of licence.

A similar course was followed in developing broadcasting policies designed to deal with the portrayal of ethnic and visual minorities. These guidelines are designed to encourage the development of ethnic programs on Canadian broadcast media and to ensure the availability of programs by and for these groups.

Although persons with disabilities are included in the general CRTC regulations prohibiting discrimination, the Commission has not prepared similar guidelines or policies which deal specifically with the stereotyping of disabled persons.

During his appearance before our Committee, Mr. Louis R. Sherman, Vice-chairman of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, agreed that "too frequently the portrayal of people with disabilities in television and film is inaccurate and discriminating." He commented that the CRTC "believes positive portrayal in commercials and television programs can further increase the growing perception of disabled Canadians as an emerging force." He also stated that "the time has come, if it is not long overdue, for an examination of this question of stereotyping which equates to discrimination in many cases...."

With regard to regulation, Mr. Sherman believed that broadcasters would modify their programming in response to representations by the general public and disabled persons themselves, particularly if the broadcasters receive positive reinforcement or complaints. He pointed out that the Commission prefers that the broadcasting industry proceed on the basis of voluntary action rather than by making the satisfaction of certain demands a condition of licence. But he did not eliminate the likelihood of regulation if voluntary action were not forthcoming. Our Committee, too, would prefer that a system of self-regulation be devised by the broadcasting industry.

At the same time, we urge the CRTC to begin the process of drawing up guidelines to deal with the coverage and portrayal of disabled persons in the broadcast media of this country. This process should be conducted with the active participation both of Canadian public and private broadcasters as well as a broad spectrum of disabled persons. We feel that guidelines can be drafted and put in place with considerably greater speed than that demonstrated in the CRTC's earlier efforts.

Recommendation 14

The CRTC should, by 1990, develop guidelines for radio and television programs to address the stereotyping and portrayal of persons with disabilities. These guidelines should be a condition of licence if no other enforcement mechanism is put in place.

The regulatory process in Canadian broadcasting has been through an exhaustive review, the last phase of which culminated on 23 June 1988 with the tabling in the House of Commons of a proposed new Broadcasting Act, Bill C-136. This review has involved intensive study by the Caplan-Sauvageau Task Force on Broadcasting Policy, various reports by the Standing Committee on Communications and Culture, and, finally the efforts put into preparing Bill C-136 itself.

Much of the study, particularly that dealing with social stereotyping in the broadcast media, has involved some debate around sections of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. In its examination, the Caplan-Sauvageau report noted that the Charter guarantees a number of fundamental rights including freedom of expression (Section 2(b)) and the right to equality (Section 15), subject to the limits set out in Section 1. The debate has centered around whether the interpretation of basic rights and freedoms should follow that of the press and whether broadcasters should be free to express their points-of-view and broadcast what they choose, subject only to criminal and civil liability, or should the airwaves, as a public asset and in the name of freedom of expression, be required to provide a balanced expression of different viewpoints.

The Standing Committee on Communications and Culture believed that it was important that broadcasting in Canada should respect the equality provisions in Section 15 of the Charter and that the system should respect the needs and interests of both sexes. In one of its recommendations, the Committee incorporated fair

treatment of different groups in objectives for programming. The Committee recommended that:

...the programming carried by the system should provide a balanced representation of Canadian society, reflecting its multicultural and bilingual realities, its aboriginal peoples and the composition of its population with respect to sex, age, race, national or ethnic origin, colour, religion and mental or physical handicaps.

Recommendation 24, *Sixth Report*,
Standing Committee on
Communications and Culture

The Standing Committee on Communications and Culture felt that the CRTC has flexibility in overseeing how they are realized. This recommendation also provides for a clear statement of programming goals for the Canadian broadcasting system as a whole.

Our Committee strongly endorses this position. As introduced in the House of Commons, Bill C-136 does contain a statement of programming goals for the Canadian broadcasting system, and proposes to declare them as the broadcasting policy for Canada (Section 3). Among the objectives embodied in the Bill, however, the Committee notes that Section 3(1)(c)(iii) commits the broadcasting system to:

strive, through its operations and programming, to reflect the circumstances and aspirations of Canadian men and women, including the linguistic duality and multicultural nature of Canadian society and the special place of aboriginal peoples within that society.

As it stands, disabled persons remain outside the pale and are not included in the proposed broadcasting policy. Their portrayal in the electronic media remains subject to the good will of individual owners and operators in the broadcast media which will be regulated by the Bill.

The Deputy Minister of Communications, Mr. Alain Gourd, explained to our Committee both the problem and solution:

...Section 3 of the *Broadcasting Act* establishes the objectives of the system, the mandate of the broadcasting system, and then it is up to the CRTC to translate these objectives into specific obligations for the various licensees. Therefore, in terms of improving Section 3 for the handicapped, one could first make a more specific reference to the handicapped people in the mandate of the system and then make certain that this... is applied to both the public and private sectors. Then the CRTC, having a clearer mandate... would perhaps be more inclined — and the licensees would be more inclined — to indeed translate that into specific progress for each of the licensees.

The Minister then pointed out that, because the *Broadcasting Act* is unclear, there was confusion and inconsistency in the CRTC's rulings.

We believe that Bill C-136 should be amended to ensure that the place of disabled persons in the Canadian broadcasting system is equivalent to that of visible

minorities, women, and aboriginal peoples, just as disabled persons are dealt with on the same basis in the *Employment Equity Act*. Other sections of the broadcast policy are discussed in Chapters VII and VIII of this report.

Recommendation 15

The programming and operations of the Canadian broadcasting system should reflect the circumstances and aspirations of Canadians with disabilities and that this be included in Section 3(1)(c)(iii) of the proposed Broadcasting Act.

Public and Private Broadcasters

Currently, the major public and private radio and television networks in Canada appear to have no specific policies which apply to the coverage and portrayal of disabled people. The Canadian Association of Broadcasters, which represents private broadcasters in Canada (including CTV) and some public broadcasters (such as TV Ontario), takes its cue from guidelines which set out standards of taste in portrayal and advertising. The CAB has 5 codes: *The Code of Ethics The Broadcast Code for Advertising to Children*, *The Feminine Hygiene Products Code*, *The CAB Voluntary Code Regarding Violence in Television Programming*, and *The CAB Voluntary Standard Regarding Sex-role Portrayal in Television/Radio Programming*. The Code of Ethics states in clause 2, its Human Rights Clause, that programming should contain “no abusive or discriminatory material or comment which is based on matters of... physical or mental handicap.”

In addition, the CAB’s sex-role portrayal standard — currently a condition of licence imposed by the CRTC and developed in conjunction with the Commission’s activities outlined above — contains, explicitly or by implication, clauses relating to disabled persons. The code states that:

Television programming shall reflect a wide range of Canadian life, portraying people of various, ages, backgrounds and appearances actively pursuing a wide range of interests....

Women and men should be portrayed with fair and comparable demographic diversity in age; civil status, race and national origin;... and with respect to the mentally, physically and socially challenged....

Television broadcasters shall increase the visibility and involvement of women in broadcasting, both on and off the air... [and should] include women and men who are disabled.

Our Committee welcomes these statements and, as well, the commitment of the private broadcasting industry in Canada, as expressed by Mr. Bill Roberts, Vice-President (Television) of the CAB, to reflect and provide information on new developments within Canadian society. We were also pleased to receive Mr. Roberts’ offer to work out the means of a co-operative effort to address the problems of the

social stigma and frustrations of disabled persons. Member stations of the CAB are to be commended for their undertaking to produce a 13 part series to provide an exploration of the issues surrounding disability in Canada.

During his appearance before our Committee, Mr. Roberts also committed the CAB to begin the development of a broadcast industry standard for the portrayal of disabled persons.

In this regard, the Committee would like to comment on the proposal for a Broadcast Standards Council, through which the CAB proposes to administer these standards among others. The CAB has demonstrated the value of the development of guidelines through consultation with industry groups and public interest groups. This method of proceeding can, in fact, move more expeditiously and effectively than regulation by government agencies. The Committee sees considerable merit in self-regulation by the broadcast industry as long as such a council puts in place mechanisms adequately to enforce the codes' provisions and allows for the participation of the public, particularly those affected by the codes. Our Committee, therefore, urges the expeditious consideration of proposals for such a council. Until the form of this council has been agreed upon, and adequate enforcement provisions included, we feel that the standards of portrayal of persons with disabilities in the broadcast media of Canada should be included as a condition of licence.

Mr. Mackay, Chairman of the CAB's Societal Issues Committee (Television), made an important comment during one of our Committee meetings which serves, in our view, as a very hopeful signpost to the future:

While we on the national level can work to create codes and publicize the issue and pass on to the broadcasters how important it is, where it is going to work is in the individual communities. That is where it is going to happen. I think those of us on the private side have demonstrated fairly concretely that those contacts [between broadcasters and disabled persons] are there and they are going to be expanded and the issue is one that is not going to go away. We will do our part to help you get the message across.

Recommendation 16

The Canadian Association of Broadcasters, in consultation with persons with disabilities, should develop guidelines for the depiction of disabled persons, to be administered by a voluntary body, such as a broadcast standards council, with adequate enforcement mechanisms.

The Canadian Broadcasting Corporation (CBC) also has a policy on standards of taste in advertising which also might be applied to the portrayal of disabled persons. The Corporation recognizes in its program policies that, as a broadcaster, it can influence public attitudes. It notes that:

Stereotypes are generalizations, drawn from perceptions that certain qualities and characteristics are commonly shared by certain groupings in society, reflecting race, nationality, regional or ethnic origin, religion, age, sex, marital status,

physical attributes or occupation. Ill-advised use of stereotypes tends to reinforce prejudices and constitutes an assault on the dignity of the individual.

The CBC's policies caution those responsible for program content that they should be alert to the "cumulative power of the electronic media to shape tastes...." and warn on-air broadcasters to present persons as individuals and "...challenge stereotypes when these may be introduced uncritically by other participants." (CBC Program Policy No. 2, June 27, 1980).

However, this policy does not spell out standards for the portrayal and coverage of persons with disabilities apart from more general views of what the Corporation sees as good taste and standards of taste overall.

When he appeared before our Committee, Mr. Pierre Juneau, President of the CBC, agreed that the Corporation should have guidelines specifically on the subject. In documents filed after his appearance, however, the CBC noted that it fully appreciates the importance of having a respectful level of language that facilitates the presence of disabled people on-air and their integration in society. The Corporation reiterated its intention to develop guidelines for the use of on-air personnel for reports concerning disabled persons similar to those designed to eliminate sexist bias.

During his appearance, Mr. Juneau warned that any guidelines ought not to be too prescriptive and that "there is perhaps an area where people should be left free to choose their own language, provided it is sensitive language".

This concern mirrors a similar wish on the part of our Committee to recognize that the use of language evolves over time. We feel that this evolutionary process should not be interfered with inordinately. Any attempt to guide the use of language should not go to the other extreme, where language concerned with disabled persons becomes antiseptic and where words lose their meaning.

Recommendation 17

In consultation with persons with disabilities, the CBC should, by 1990, develop guidelines for its radio and television operations to address the stereotyping and depiction of disabled persons.

The Press and Its Influence on Language

While most newspapers and journalists follow various style guides, these manuals overall do not have any specific suggestions regarding the portrayal of people with disabilities. There are some deviations from the norm: for example, *The Toronto Star* has a policy not to point out that a person is a member of a visible minority or is disabled unless this fact has some relevance to the story. Mr. Geoffrey Stevens remarked, during his appearance before the Committee, that *The Globe and Mail* stylebook, which is in the process of being revised, will contain a section of suitable language for the discussion of disabilities.

Although journalists' and newspapers' views of language guidelines were discussed earlier, our Committee also received a *Statement of Principles* of Canadian daily newspapers, which was adopted by the Canadian Daily Newspaper Publishers Association in 1977. It seems that these principles, like many such declarations, have not been revised since then to reflect changing social values — particularly the increased visibility of various minorities and persons with disabilities. We hope that the newspapers which subscribe to these principles would consider whether more specific mention of minorities, including disabled persons, is not appropriate at this time.

The Canadian Press (CP) is, since the demise of the United Press Canada, the country's only wire service. It is a large organization with French and English-language services tailored to the print media and to the broadcast industry. It also has a photographic service for the print media. CP is a type of cooperative: subscribers (and there are few news organizations in the country that do not subscribe to it) also contribute to it their day's budget of news and will sometimes, at least in smaller communities where there is no reporter employed by CP, requests for contributions of either pictures or articles from other CP member. Many smaller, low-budget papers depend heavily on CP material to fill their news "holes". But larger papers, *Maclean's* magazine for example, also frequently make use of CP's services.

CP produces a number of handbooks for newspaper reporters and editors, most of whom are aware of — and respect — CP style. The largest of these books is the *CP Stylebook*, a 300 page manual which forms the bible for many news organizations. In its 1983 edition, the last revision, there are only two references to disabled persons and issues. They are included in the book's "Taste" section.

Apparently, a new edition of the stylebook will be distributed in a year or so. In the meantime, there seem to be no current plans to expand on these two notes and CP has not been subject to representations to change this as the result of complaints by disabled persons and their representatives.

However, last year, in a regular bulletin called *Copy Talk*, which is distributed to CP staff members and some subscribers, there was a special note about the reporting of disabilities. It took into account many of the concerns of the organizations of disabled persons. It is a sensitive and timely document:

Disabilities. Be accurate, sensitive and clear when describing a person with a disability, handicap, illness or disease.

Mention a disability if it is pertinent. But don't dismiss someone with an unqualified "disabled, handicapped, crippled" or the like. Write "Brown, whose hands are twisted with arthritis..." and perhaps indicate to what extent a person has overcome his disability or how he copes with it: "Morton uses a wheelchair once he leaves his studio."

Be accurate. "Afflicted with" connotes or suggests pain and suffering. It doesn't always apply. Nor does "suffering". People who use wheelchairs are not necessarily

“confined” to them. “Crippled” can be a temporary or permanent condition. People may be “deaf” or “slightly deaf”, “blind” or “have poor eyesight”.

Disabled is a stronger word than “handicapped”. A “patient” is someone under a doctor’s care. “Victim” connotes helplessness.

During his appearance before the Committee, Mr. Sandy Baird, Chairman of the Canadian Daily Newspaper Publishers Association (CDNPA), reported that almost all Canadian newspapers would have received this issue of *Copytalk*. He also stated that his association was prepared to send out a reminder that language usage was a matter of concern and to bring this matter to the attention of the member newspapers. The CDNPA also possesses other avenues of influence which could be used to eliminate barriers for disabled persons. For instance, the editorial division holds seminars for reporters and editors. One of these might be devoted to issues concerning disability. Also, the CDNPA might use its contacts with Canada’s journalism schools to survey the state of journalism education in this regard and to raise the profile of disabled persons in the training of Canadian journalists.

Prior to a revision of the *CP Stylebook*, a reminder would, as mentioned by Mr. Baird, be welcome. Our Committee also hopes that in revising the stylebook, the CDNPA will bring our concern to the attention of the Canadian Press, with a view to incorporating the appropriate use of language when referring to disabilities. We hope that any such changes will be done in consultation with disabled persons.

Our Committee is mindful that the Canadian Daily Newspaper Publishers Association cannot instruct the daily press to follow a particular course of action. At the same time, we note that each member newspaper has its own standards and its own view of acceptable language, which derives, in part, from the paper’s sense of the standards of its particular community. Our Committee urges the CDNPA to encourage newspapers and groups of disabled persons to hold meetings, in each community, and to discuss the question of language use. Undoubtedly, like a meeting held on this subject in Winnipeg on 30 May 1988, these forums will not resolve the issue, but they will provide a means for a thorough airing and may lead to increased understanding of each other’s position.

In addition to its assistance in helping to eliminate some offensive language from the press, our Committee would like to suggest that the Canadian Daily Newspapers Association can provide constructive help in reaching a broader audience. The Administration Division of the CDNPA has a Newspaper in Education program (NIE) which promotes the use of newspapers as an effective learning resource in education. It encourages teachers to use the newspaper to support reading and critical thinking skills in all areas of the curriculum. We urge the CDNPA to consider using its NIE program to advance awareness of the issues concerned with disability in Canada through its teacher workshops, newsletters, educational publications and contacts with the educational organizations.

There are other areas which our Committee thinks the CDNPA might be of assistance. For example, the Association has a research department which has

produced studies on journalists' attitudes toward the police and the judiciary, and attitudes of Canadian managing editors toward journalism education. We feel that a study of attitudes toward disability might prove to be an important first step in shedding more light on the subject. The CDNPA might also use its advertising division to make those who manage newspaper advertising sections and the placement of advertising aware that certain inadvertent images or words in advertising can be offensive. One example is noted in Chapter V, where an advertisement for home care for the elderly was placed next to the obituaries.

Many of these changes could have a greater effect than revised stylebooks on changing press perceptions and coverage of disabled persons and their concerns.

Recommendation 18

The Canadian Daily Newspaper Association, the Canadian Press and individual newspapers should consider revising their style manuals to reflect the concern of persons with disabilities. Also, we recommend that the press use its resources to bring these concerns to a wider audience.

Recommendation 19

The Department of the Secretary of State should provide consultative services to media organizations regarding the depiction and portrayal of persons with disabilities.

CHAPTER VII

The Key — Training and Employment

The more we can encourage [disabled] people [to become] involved in all aspects of our industry... — so they are not noticed any more because of any particular handicap or any disability they have — the more it enhances our awareness of the whole issue.

Mr. Al Mackay,
Canadian Association of
Broadcasters

Until disabled people are assimilated into the everyday media, not only for writing columns or doing radio shows on disabilities... but also for doing the fashion column or sports or whatever, [employment and affirmative action] has to be one of the major issues.

Mr. John Southern,
The Radio Connection

These two witnesses who appeared before our Committee highlighted a very critical question: the employment of disabled people in media organizations across the country. This, in turn, presupposes a certain type of training given by journalism schools in preparation for getting a job. Because we have monitored the employment of disabled persons, particularly in the public service and in crown corporations, our Committee felt it would be useful to explore employment and training issues in both the public and private media organizations.

We realize that, with regard to the media, there are two sides to the coin. In the long term, one way to address the issues of concern regarding coverage and stereotyping of disabled persons is through training programs for aspiring journalists and other employees in the media. A second approach would be for the media organizations to train and employ more disabled persons in the various aspects of on-air and behind-the-scenes production. We believe that both these avenues are worthy of some consideration.

Education

In order to gain an appreciation of the direction that journalism will be taking in the future, we looked at the current training which journalists receive. Nine anglophone and three francophone journalism programs answered questions for our researchers. In the past few years, there has been a proliferation of journalism schools affiliated with universities and community colleges. The best-known anglophone journalism schools are the oldest practitioners of a relatively new academic discipline in Canada: The University of Western Ontario, Carleton University, Ryerson Polytechnic Institute, the University of King's College in Halifax, Concordia University, and the University of Regina. The francophone schools are: *l'Université de Montréal*, *l'Université du Québec à Montréal* and *l'Université Laval*. All these schools and those affiliated with community colleges across the country instruct students in the physical act of gathering news, interpreting information and forming words, sounds and pictures into cohesive news stories. Our future story-tellers are among these students, and their work methods are developing now.

It appears that schools, academic or technical, do not specifically teach how to cover issues relating to persons with a disability. There are no courses which discuss the limited access that disabled people have to the media. There appears to be little or no discussion about the portrayal of disabled people on TV and radio or about the type of stories in which these people are included. This does not mean, however, that the subject is not broached in the classroom, because it might arise in any individual course. Some schools have courses in journalistic methods which, for example, teach future journalists to be sensitive to their sources of information. Others have courses in journalists' rights and obligations, which are designed to make a student aware of human rights and ethics. These courses, theoretically, should keep journalists from writing articles marked with discrimination or tinged with ignorance. In teaching, many schools use "wire copy" to determine which news items are to be covered in the practicums, and should this concern disabled persons, it would be treated with neither more nor less importance than any other story.

Most of the schools had a very small number of students with disabilities in their journalism programs. When these students were admitted, the school administrators had to make special arrangements for them. However, our researchers found an interesting exception. The *CEGEP* in Jonquière, the only college-level institution in Quebec that teaches journalism, has established an extension program. This is a media immersion course established for chief executive officers of businesses, high-level public servants or any other person likely to hold a conference, write press releases, or be interviewed by journalists. It is designed to give people an understanding of how the media function and to relate this to their work-place. Some disabled individuals have taken the course.

Directors of the schools of journalism generally demonstrated the same contradictory views exhibited by their *confrères* in the working press. Most agreed that media organizations are very conservative institutions. They also pointed out that the very nature of the media discourages people from approaching the press, and

most people do not know how to go about it. Most directors also agreed that journalism, as a profession, is relatively inaccessible, in a physical sense, to many people with disabilities. In large part, these barriers reflect the facilities found in newsrooms and in television and radio studios, which are not constructed or renovated with people with disabilities in mind.

The directors argued that, although teaching how to write about disabled persons is not formally a part of their curricula, the schools constantly fought against *clichés* and tried to teach sensitivity. There was also a general consensus that it is important for reporters to avoid language which might be offensive. Words can convey messages which dictionaries fail to mention. Others thought that coverage of disabled persons has been broader than that of other groups: visible minorities, native people and women. However, they warned that disabilities will continue to be portrayed as the exception rather than the norm. "If it wasn't a novelty, it might not get in the paper."

Not surprisingly, students in the various schools of journalism and mass communication expressed the same mixed attitudes. However, those who were studying in technical programs to become recording engineers, camera operators or editors of audio and visual material had vague and negative impressions. They felt that disabled persons received too much coverage and that media over-kill in the treatment of Rick Hansen and Steve Fonyo had led to boredom. On the whole, students in the journalism programs showed sympathy but, at the same time, many believed that disabled persons get more frequent coverage than other minorities. One student commented that:

I would like to see more disabled people incorporated into [other] stories.... There must be more to them than a disability.

I have a feeling that stories on disabled people are specially edited. When disabled kids learn to ski, for instance, they fail and are frustrated just like anyone else. But this is never shown. The pictures are... therefore, unrealistic.

Sometimes... disabled persons are singled out for coverage because of their saleability. The media has to learn to pull back and assess more carefully. The exploitation may be unintentional, but it is there.

Recommendation 20

- a. The government should establish scholarship and training programs for individuals with disabilities who wish to pursue careers in communications.**
- b. Funding should be given to groups of individuals with disabilities to set up vehicles to provide this training: radio and television programs, magazines, films, documentaries and videos.**
- c. The Canadian Broadcasting Corporation and the National Film Board should establish integrated training programs for persons with disabilities.**

d. Private broadcasters and newspaper publishers should be encouraged to develop training programs for persons with disabilities.

e. Journalism schools should be encouraged to establish contacts with groups of persons with disabilities and to encourage individuals with disabilities to enroll in their programs.

Employment

Approximately three-quarters of the 40 news organizations surveyed felt that the current coverage of disabled persons was adequate. Almost the same percentage believed that having a disabled person working in a newsroom would make journalists more sensitive to disabled persons.

During his appearance before our Committee, Mr. John Foy, President of the Canadian Daily Newspapers Association, stated that, although precise data regarding the employment of disabled persons in the newspaper industry are not available, he could affirm that:

there are handicapped people who are employed, some in jobs that are quite menial but that is because of the experience of that individual. If a person is qualified... then there is no barrier to positions within our organization.

In this regard, our Committee awaits with interest the release of the figures on the employment of disabled persons under the *Employment Equity Act*. This will reveal the degree to which crown corporations and federally-regulated industries (with 100 or more employees) employ disabled persons. For the first time, information will be available on the major radio and television networks and stations, as well as other media organizations which fall under the Act. The extent to which corrective measures should be taken can then be gauged. The requirement to report annually will eventually provide a bench-mark which will assist in determining areas where systemic barriers exist. It will not, however, guarantee the employment of disabled persons in specific operations within any media organization.

We are aware that there are other examples to follow. In the United Kingdom, under the *Disabled Persons (Employment) Acts* of 1944 and 1958, the British Broadcasting Corporation is required to employ disabled persons to the extent of at least 3% of its total staff. If the BBC fails to meet its quota, it must obtain a special permit to fill a vacant position. Furthermore, the British Manpower Services Commission has published a *Code of Good Practice on the Employment of Disabled People* with the objective of increasing employment opportunity for disabled persons using voluntary means. In addition, the *Code* gives practical guidance on recruiting and employing disabled persons, together with details of advisory services and financial assistance available to employers.

Regarding the current Canadian situation, preliminary figures presented to our Committee, show that the Canadian Broadcasting Corporation does not employ very many persons with disabilities. After its appearance before our Committee, the CBC

tabled figures which listed 129 employees who had identified themselves as disabled. This represents only 1.2% of the Corporation's staff. The current target for crown corporations is 1.8% and will rise to 2.4% by 1990.

Our Committee would also like to put on record our displeasure with the tendency by government bodies to inflate the figures for the employment of individuals with disabilities. During his appearance, the President of the CBC informed our Committee that the Corporation employed 158 persons with disabilities. This figure is 22% higher than the figures tabled later by the Corporation. Mr. Juneau also stated that the CBC's target was to increase this number by 36% during the following three years. This will not bring the figures up to the government's target for crown corporations for 1990. Given that government departments have a target of 2.1% for 31 March 1988, and 3.3% by 1991, the Corporation, which should be setting an example for private broadcasters, is not fully meeting the test of employment equity.

This employment inequity should not be present since the CBC has a policy on equal opportunities which reflects the principles of the *Human Rights Act* and which prohibits discrimination on the grounds of physical disability. The Corporation currently has a coordinator of employment equity, whose job is to identify and remove systemic barriers and to develop programs to better reflect the representation of women, disabled persons, aboriginal people and visible minorities. A corporate policy on equal opportunity and employment equity has been drafted. In this regard, the CBC has undertaken to make managers aware of the skills of disabled persons and the aids available to assist them in their jobs.

Our Committee has received correspondence from Mr. Peter Reynolds, Executive Producer of *The Radio Connection*, a weekly public affairs radio program produced by and for persons with disabilities, which casts serious doubts on the CBC's willingness to move both on the question of employment and of programming for persons with disabilities. In April 1988, the producers of *The Radio Connection* contacted Mr. Pierre Juneau to offer assistance in training broadcasters and technicians with disabilities. *The Radio Connection*, they felt, could both serve as a training vehicle and provide a program which the CBC could use on its English-language network. They offered the program free to CBC Radio.

After a considerable delay, Mr. Juneau finally responded by turning down the offer to use *The Radio Connection* as a source of programs. Mr. Reynolds argued that the CBC could take over *The Radio Connection* and use it as a step in implementing an employment equity policy. He pointed out that "by exposing disabled persons to the CBC and the CBC to disabled persons in a real work situation, you would begin to break down the non-physical barriers." This is evidently sensible and in view of the CBC's employment record, our Committee cannot understand the CBC's failure to accept the offer. Mr. Juneau's actions are particularly incomprehensible since he recently stated that CBC Radio had to repeat programs as a cost-cutting measure.

With the construction of the Toronto Broadcast Centre, the Corporation has an opportunity to improve its facilities. During his appearance, Mr. Juneau made much

of the CBC's commitment to remove physical barriers in existing CBC facilities. (Our Committee has noted that, in the past, such renovations and new buildings are most successful if disabled persons are consulted during the planning process.) In conjunction with the Toronto Broadcast Centre, *The Radio Connection* has offered to assist the CBC to install studios and work stations to meet the needs of disabled broadcasters. This studio could be equipped with the newest assistive devices to permit the broadcasters to do their jobs. This could be the first of its kind in the world and would bring credit to the CBC.

Of the other government agencies which appeared, the figures presented to our Committee by the National Film Board indicate that of the 702 full-time employees, 12 have identified themselves as disabled. Therefore, its employment rate for disabled persons is only 0.02%. The Board, however, has established an objective of 3.3% by 1996. The Board has also promised to develop specific training programs for disabled persons and to designate specific positions for them.

In the absence of data for non-governmental bodies, we have had to rely on verbal testimony regarding the employment of disabled persons in the media. When he appeared before our Committee, Mr. John Southern, a broadcaster with *The Radio Connection*, pointed out that there is a very small number of disabled persons employed in radio and television and, of these, only a handful appear on-air. He also noted that he had been told that, as a blind person, it would be a problem for a radio to employ him, even though he had training in radio journalism. This appears to be a rather common situation. The group that established the program on CIUT (the FM Station of the University of Toronto) in Toronto, *The Radio Connection*, had considerable difficulty in getting the money to acquire the necessary tape and equipment in order to train disabled persons. Mr. Southern felt that the media could make greater strides in this area and urged our Committee to recommend affirmative action and training programs. He also made a strong case for action when he asked:

How long have we got to keep on educating? It is an excuse for not employing disabled people. Oh, we do not know about: we do not know the kinds of equipment they need. Dammit — ask!

As a journalist, Mr. Pierre Vennat described the difficulties which he had in entering the field as a reporter, and commented that management “would never have hired me had they known I was hard of hearing at that time....”

Insofar as other areas of the media are concerned, it is also clear that the advertising industry does not have a pool of account executives who are either disabled or have some experience in dealing with disabilities. The subsidiary organizations for modelling and casting have not developed a talent base which would allow them to put forward commercials which depict disabled persons as part of the society.

When the Canadian Association of Broadcasters appeared before the Committee, Mr. Bill Roberts, Senior Vice-President (Television), pointed out that

the CAB has, in effect, a guideline which governs the employment of disabled persons. According to Mr. Roberts, it states that "television broadcasters shall increase the visibility and involvement of women in broadcasting, both on and off the air" and "should include women and men who are disabled".

In addition, Mr. Roberts pointed out that the CAB has developed an employment equity package outlining the steps which are required to meet the reporting provisions of the *Employment Equity Act*. Mr. Roberts explained that this reflects the private broadcasters' efforts to eliminate direct and indirect barriers in the workplace for disabled persons among other groups. We await the results of these reports with considerable interest. Mr. Al Mackay, Chairman of the CAB Societal Issues Committee (Television), provided certain examples of the employment of disabled persons by various CAB members and called attention to the selection, by the Saskatchewan Association for the Mentally Retarded, of STV in Saskatchewan as employer of the year.

Several witnesses representing the media talked about the difficulties of employing disabled persons. In terms of barriers, Mr. Vennat also pointed out that the media are slow to practice what they preach in terms of affirmative action and employment equity. Furthermore, he commented that disabled individuals are not given access to educational facilities where they could acquire the skills they need. He also said that disabled persons would have difficulty on the job due to the physical inaccessibility of newsrooms and broadcast studios. Mr. Mackay noted that the employment of disabled persons in the television industry, such as for example, in the news room, involves a considerable degree of accommodation. Mr. François Macerola of the National Film Board also discussed training and indicated that getting practical training in film-making was more difficult. He explained that one of the NFB's objectives was to explore the possibility of working together with organizations specializing in training people in communications, film and broadcasting to make these programs more accessible to disabled persons.

While fully aware of the difficulties, the private sector media acknowledged its responsibilities regarding the employment of people with disabilities. Mr. Sandy Baird, President of the Canadian Daily Newspapers Association, told the committee that:

We... are in a business that is not quite a business. It has a social responsibility. I think all of us are aware of our social responsibility to set an example for the communities in which we operate in terms of such things as employment of visible minorities, people with disabilities and people who are disadvantaged.

In light of this comment, it is shocking and surprising that Mr. Mackay of the CAB noted that, in his seventeen years of experience in the media, he never encountered anyone with a visual or hearing disability seeking employment, for example, as a news presenter. Mr. Geoffrey Stevens, managing editor of *The Globe and Mail* commented that his newspaper did not receive many applications from disabled people.

Despite these statements to our Committee, we are aware that the privately-owned media have not always responded to concrete suggestions which could provide training and employment for disabled persons. The producers of *The Radio Connection* approached the CKO Radio Network with a suggestion that their program might be of interest to CKO stations. There was no follow-up beyond an initially favourable response. The Canadian Press, which operates Broadcast News, both declined an offer to test *The Radio Connection* and did not follow-up on suggestions to produce a weekly column on disability issues for its member newspapers.

The privately-owned broadcast media can be required to increase the employment of individuals with disabilities. For example, in its Sixth Report, the Standing Committee on Communications and Culture discussed the question of the employment of minorities in the federally-regulated broadcasting field. The Committee's Report included the following recommendation:

That the *Broadcasting Act* should include provisions designed to increase significantly the number of women and minority groups at all levels within broadcasting undertakings, until such time as equitable representation is achieved. These provisions should be based on the *Employment Equity Act*. In addition, they should apply to all licencees, though taking into consideration the nature of their operations, and involve consideration of employment practices affecting both salaried and contract workers. The CRTC should be empowered to enforce these provisions, and in particular to implement employment equity through conditions of licence.

Although our Committee would prefer that that regulation come into effect only if voluntary action does not accomplish these ends, we are making this recommendation a part of our own Report. When the Minister of Communications appeared before us, she stated her strong commitment to the principles of employment equity both on her personal behalf and on behalf of her department. We hope this recommendation will receive consideration in any changes to broadcasting legislation which currently makes no mention of employment equity in the federally-regulated broadcasting industry.

This Committee is concerned that undue physical barriers to employment should be removed and recommends that if voluntary action is not taken soon, the CRTC should be empowered to make the removal of these barriers a condition of licence.

Recommendation 21

Wherever possible, the government should enforce, and private media organizations should be encouraged to develop, affirmative action hiring of persons with disabilities. This includes making physical accessibility to premises and employment equity conditions of broadcast licences to be enforced by the CRTC.

Our Committee is aware of efforts to improve the situation. Mr. François Macerola highlighted a crucial aspect of the employment issue when he told our

Committee: "I think that what we have to do is simply [to] change attitudes inside the organization so that people feel that senior management really is committed to a program that will enable the disabled to take their rightful place." When individual witnesses from the various media organizations appeared, they all cited several examples of individuals who were disabled and who worked for the organization or for its component members. We look forward to the time when this handful of individuals has greatly increased in number.

CHAPTER VIII

Improving Access I

...We know how important print is in our society at all levels, how important print is to have access to education, to work and to all kinds of information coming from the government and elsewhere, to have access to consumer information or to be able to have an input into political and social decisions, to have access to an interesting form of recreation, which is reading....

André Hamel
La Magnétothèque

If persons with disabilities are truly to become integrated and to function independently in society, they must have the same access to information as other people. If there is a single issue which has captured the attention of visually-impaired and hearing-impaired Canadians in the past year, it is the issue of access. Our Committee has had the problem brought forcefully to our attention in different ways. When Statistics Canada released the results of its Health and Activity Limitation Survey, the potential magnitude of the problem in human terms became extremely evident: 973,830 Canadians reported hearing impairments and 552,580 Canadians classified themselves as visually-impaired.¹

Witness after witness who appeared before our Committee emphasized the importance of access. To name a few: Mr. André Hamel of *La Magnétothèque*, Joan Westland of the Canadian Coordinating Council on Deafness, James Roots of the Canadian Association of the Deaf, and Dr. Euclide Herie of the Canadian National Institute for the Blind. In addition to this, we heard from those who were in a position to provide or to improve access to the means of communication, including the Department of Communications, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission and the Canadian Association of Broadcasters.

Accessibility is now supported by law. The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees this in section 15(1). Section 24(1) provides for judicial

¹ This post-censal survey carried out in 1986-1987 did not classify individuals as disabled if they used an assistive device that completely eliminated the limitation, i.e. hearing aids or eyeglasses.

remedies. Increasingly, public buildings and services will have to conform to accessibility requirements. In addition, facilities and services must not only be accessible, but they should be known to be accessible to everyone.

Our Committee is also fully aware that lack of access to communications has ramifications far beyond the capacity to understand television or to read a book for leisure. As the Canadian Association of the Deaf pointed out, a federal government survey released in the summer of 1987 showed that six and a half million Canadians are functionally illiterate. This statistic shocked many people — but not those who are deaf or who work with them. Illiteracy is extremely prevalent among deaf people: most have the reading and writing skills of Grade Five students. Only 5% of deaf people graduate from high school but most of these get a leaving certificate and not a graduation diploma. Such a state of affairs exacerbates the communications barriers faced by Canadians with disabilities. How do people who are unable to read or write adequately fare at the hands of society?

Our Committee strongly recommends that the federal government take action to deal with the problem of illiteracy, particularly inasmuch as this will also assist people with disabilities and improve their access to information.

Library Services

In its publication, *The Accessible Canadian Library: A Planning Workbook for a Barrier Free Environment*, the National Library sets out two principles with regard to library services which our Committee fully endorses:

1. A disabled person has the right to be treated with the same dignity, consistency and consideration as any member of the general public who receives library service.
2. The onus shall be on library administrators and personnel to show why any limitation to service exists, rather than on the patron to prove his/her right to a certain service.

Our Committee is concerned that action be taken to make barrier-free access the norm, not just to buildings but to card catalogues, microfiche readers and on-line catalogues, reference services, collections, special format materials in proportion to the total potential user population.

There are several major services in Canada which produce and maintain libraries of material produced in alternate formats for those unable to use printed material in the regular format. The purposes and clients of these institutions cover a broad spectrum. The services try to meet the needs of the education system, to help maintain employment and to provide material for recreation. Many of them lend their books over a wide geographic area within a province or across the country itself. The Charles Crane Memorial Library, housed at the University of British Columbia, contains 40,000 recorded, brailled and large print book titles. The Canadian National Institute for the Blind maintains a recreational collection of 13,000 book titles and 45 magazines in alternate format as well as one of the largest special

format music libraries in the world. *La Magnétothèque*, in Montreal, maintains a collection of 4,600 titles for students and those who require educational or specialized material to support them in their occupations. The *Institut Nazareth et Louis Braille*, in Montreal, is the largest French braille producer in Canada and has created a recreational collection of 12,000 circulating titles of taped and brailled books. The Montreal Association for the Blind loans brailled recreational titles, textbooks and magazines. Ontario has established an Audio Library Services which records books under contract with the provincial Ministry of Colleges and Universities. British Columbia has established an Audio Book Program in the Library Services Branch of the Ministry of Tourism, Recreation and Culture to distribute talking books directly or through inter-library loans at public libraries. It also operates a direct mail book service to remote areas. Most provinces also have established provincial resource centres for the visually impaired which produce braille elementary and secondary school textbooks. The newest service is the University of Moncton's French Braille Project which began production in 1987 and is funded only until the end of 1988. It has begun to produce French braille books which were formerly accessible in New Brunswick through Quebec agencies.

Across the country, most regional or main urban libraries provide some facilities to persons with print handicaps. Most of the large libraries have established some type of special collection which includes talking books, or large print books, but not all maintain a collection of brailled material. These special collections tend to be small with fewer than 100 titles. Many public libraries, particularly in rural areas, do not possess departments or coordinators of services to disabled people; many also provide no services to visually-impaired clients (home delivery, reader advisers, special catalogues or interlibrary loans). The range of assistive devices is also very inconsistent with many libraries not providing all such aids (talking book machines, Kurzweil reading machines, VTEK Magnifiers, Perkins Brailers, large-print typewriters or talking calculators). The majority of the largest of the public and regional libraries do not appear to have all of these devices which increase the accessibility of their collections to visually-impaired clients.

Our Committee urges that as part of any plan for a barrier-free library, at least one staff member should be responsible for acquiring and maintaining information on assistive devices and for making recommendations for obtaining new equipment. In addition to those mentioned above, libraries should be accessible to hearing-impaired persons through the installation of TDD's (telecommunications devices for the deaf) to enable deaf or hearing-impaired persons to communicate with the library. Closed captioning must be prepared for audiovisual presentations.

In addition to libraries, there are other facilities to serve print-handicapped students. Universities provide a certain service, but again these are neither consistent in terms of technical aids nor in the establishment and maintenance of a centre for disabled students on each campus. According to a study presented to our Committee by the Canadian National Institute for the Blind, in at least four provinces, not a single university has any such centre. Library services for print handicapped students at the primary and secondary school levels are also limited and inconsistent due to the restrictions on funding for 'special needs' students. This is a reflection of the fact

that while boards of education across Canada have committed themselves to providing education to students with disabilities, the cost of education for this group is particularly high. For blind and visually-impaired students, most textbook materials are available through inter-library loans from the producing agencies or Departments of Education can contract to have texts transcribed into braille or onto tape.

Our Committee has found that there are considerable difficulties for persons with visual impairments gaining access to government documents and publications. In response to the *Obstacles* report, Treasury Board recommended that all federal departments and agencies set aside up to 1% of their information and publicity budgets for the provision of their pamphlets and publications in special forms such as braille, large print or cassette. These are to be available on demand, on the same terms as print copies are provided. Some documents, such as the Audio Tax Guide, are routinely transcribed as are other materials known to be of direct interest to persons with visual impairments. Unfortunately, the Treasury Board does not appear to have a mechanism in place to ensure that this requirement is met, nor has it provided information on the departments' use of this budget. It is not unreasonable to expect that certain government publications, such as job listings, tenders, etc. should be available in large print and audio format, *at the same time* that they are released in standard print. All forms such as those to apply for unemployment insurance and pensions should be available in alternate format. Also, even when such material is available, there have been difficulties tracing documents which are produced in alternate format because it appears that departments and agencies are not following the requirement to deposit copies in the National Library. Nor is there a central catalogue of all such materials which gives locations of specific items.

The federal government, through its publishing operations in the Department of Supply and Services, should establish a centre for the centralized production of federal government documents and publications in alternate formats. This centralized production would ensure that adequate standards are applied and would also make a central reference service and control of supply much easier to monitor.

The National Library of Canada, in accordance with recommendation 60 in the *Obstacles* report, is currently charged with the coordination of reading services for the print-handicapped. In 1982, the National Library established CANUC:H (Canadian Union Catalogue of Library Materials for the Handicapped) and CANWIP (Canadian Works in Progress). Both these systems are on the bibliographic database system DOBIS which is available to subscribers across the country. They contain the records of special media materials held by the other agencies serving the print-handicapped and those materials which are currently in production. The CANUC:H listings can also be purchased on microfiche for libraries which do not subscribe to DOBIS. As a result, producers make informed decisions regarding the production of titles, and libraries are able to locate titles for their clients. These systems, therefore, reduce the duplication of production.

The National Library has access to the listings of holdings of the Library of Congress, National Library Services for the Blind and Physically Handicapped in

Washington. These are available through the inter-library loan network and will provide information on alternate format materials in the United States. There are plans to increase resource sharing between the two countries.

The National Library has also published a booklet, *Reasonable Access*, which serves as a guide to federal government departments in making their publications accessible to print-handicapped persons. It gives certain steps to ensure that access is possible. It appears, however, that many government departments and agencies have neither taken advantage of this useful service, nor do they automatically ensure that their publications are either deposited with or listed in the catalogue (CANUC:H) of the Library.

The United States Library of Congress, National Library Service for the Blind and Physically Handicapped, established in 1931, could provide a model for the future expansion and coordination of the currently-existing Canadian services for persons with print-handicaps. This service, through 56 regional and 103 sub-regional libraries, forms a network which provides free library services including braille and audio cassettes to American citizens. The National Library Service has a major production facility in Washington and also contracts with various tape and braille producers annually and distributes this alternate format material through the library network.

The establishment of such a network of designated regional libraries across Canada and the capacity to contract for services and the production of alternate format material might considerably enhance the quality of service, particularly that available through large public libraries. It might also set standards for the quality of the talking book collections and could set firm policies with regard to abridgment of books when they are recorded.

Commercial suppliers of talking books, particularly novels which are an increasingly popular form of entertainment for the general public, want to abridge the material to sell more tapes since it is expensive to record an entire novel or textbook. Currently, the purchasers of unabridged texts tend to be public libraries since the cost (approximately \$80 per book) tends to be prohibitive for individuals. Abridged books sell at about \$12. Commercial publishers tend to record either books whose copyright has expired or current best-sellers which can be easily marketed. This leaves a huge gap in the production of talking books which must be filled by other means. In the United States, the Library of Congress finances, produces and distributes talking books which help to fill this void. No similar federal program exists in Canada.

Furthermore, the National Library could establish and maintain technically-advanced, but inexpensive, solutions to provide access to information. One of these, suggested by the CNIB during its appearance before our Committee, was access to audio data bases by touch tone telephones. If the Library were made a depository institution for alternate format material produced by the government or if government departments were required to submit catalogue information and locations for alternate format material, the Library could establish a special

telephone reference service which could provide information about obtaining government material in alternate format.

Recommendation 22

The government should, by 1989, increase the amount of alternate format material available to print-handicapped Canadians, by requiring the appropriate departments to:

- a. Provide funds for alternative format publications. These funds should be included in regular assistance programs to publishers. The first objective should be alternate format material for education and for employment.
- b. Establish an adequately-equipped and staffed system of regional and sub-regional libraries of alternate format material under the auspices of the National Library of Canada.
- c. Ensure that schools of library science develop a core curriculum course on library services for persons with disabilities.
- d. Encourage all universities to establish a centre for students with disabilities.
- e. Facilitate the exchange of alternate format materials between Canada and other countries.

Recommendation 23

The government should regularly promote, monitor and begin to audit the efforts of government departments, agencies and crown corporations to make their publications available in alternate format. The government should systematically pay particular attention to ensuring:

- a. Within one year, that all advertising, particularly that for employment, be released in alternate format.
- b. Within one year, the simultaneous release of all publications and advertisements in printed and alternate format versions.
- c. The immediate deposit and cataloguing of all alternate format government publications by the National Library of Canada.
- d. The establishment by the end of 1989 of an audio database system for alternate format materials which is accessible to the public.
- e. A central facility in the Department of Supply and Services to produce alternate format material.

Radio Reading Services

A survey, recently conducted by the Canadian National Institute for the Blind confirmed that radio constitutes perhaps the most important means for blind or print-handicapped persons to gain access to information. In this survey, 90% of the visually-impaired respondents indicated that they listened to the radio every day.

Radio services in the United States have proven to be an effective means of distributing a wide range of newspapers and periodicals to individuals who are blind or otherwise print-handicapped. In other words, these provide an accessibility of materials available on a news stand which compares to that of a sighted person.

Broadcast reading services in the U.S. allow the listener to choose his or her source of information — whether it be from *The National Enquirer* or *The Wall Street Journal*. As Mr. André Hamel described the radio reading service:

It simply brings to a visually-impaired person what is in the print media.... It is not competing with the commercial radio. For example, let us take sports news. We try to concentrate on feature articles, long articles about certain players, certain events and these things are not reported as such on commercial radio or television....

If you buy a newspaper, it is because you have a need for something more than just the radio and television. If we listen to a radio reading service, it is because we have the same need for more information, or more structured information... than we would be able to hear on both radio and television.

There have been efforts to establish a national service in Canada, but to date, these have been sporadic and not successful. *Obstacles*, the report of the Special Committee on the Disabled and Handicapped, contained a recommendation (52) that the Canadian Broadcasting Corporation produce radio programs for visually and print-handicapped persons. A reading service was established in Oakville which ran from 1976 to 1984 when it ceased operations due to a lack of funding. In Montreal, *La Magnétothèque*, a non-profit organization, started broadcasting a reading service in 1985 and currently prepares 4 hours of programming every morning which is then replayed throughout the day. The service is on the air 24 hours per day, 7 days per week. This service is now used by an estimated 25,000 people throughout the province of Quebec and is funded through provincial subsidies and fundraising. This service allows a listener to request a particular story to be read and the reading service will try to accommodate him or her. The service does not duplicate newscasts from television or radio but concentrates on feature articles and analytical content such as editorials.

Our Committee heard impressive testimony from Mr. André Hamel, the founder of *La Magnétothèque*, who urged the establishment of a national service. He pointed out that a national service would be used not only by visually-impaired persons but also by elderly persons, by persons with other disabilities which prevent them from reading, and by persons who have never learned to read. When a national service is established, additional local programming can be added without a great increase in cost. The initial problem he isolated was:

To make sure there is one well-equipped, well-organized radio reading service that is the basis for all intervention, for all participation of other locations in one province or in the entire country.

Our Committee wishes to reiterate the special importance of the local segment of a national radio reading service to those for whom such a service is designed. This local news segment will provide information of immediate use and information to enable a disabled person to gain access to local events and facilities. It must not be overlooked.

When she appeared before our Committee, the Minister of Communications indicated the willingness of the Department of Communications to undertake to fund the establishment of a national broadcast reading service. When the Minister introduced Bill C-136, the 1988 Broadcasting Bill, she simultaneously announced that the government would provide a start-up grant of \$120,000 followed by a five-year annual operating grant of \$100,000 to establish a satellite-to-cable distribution of a national reading service across the country in both languages and to get an English-language service to parallel *La Magnétothèque*.

Our Committee welcomes this commitment, but at the same time, we note that this national broadcast reading service will depend on the generous provision of distribution facilities by cable and satellite operators to reach across the country. Our Committee wishes to encourage these operators to follow the example of the cable industry in Quebec. In order to facilitate access of disabled persons to *La Magnétothèque*'s services, the cable companies waived the payment of the installation and monthly fees for a cable outlet to allow a visually-impaired person access to the radio reading service. In the United States, the cost of distributing the service across the country has been considerably reduced because the satellite owners have waived transponder fees and the telephone companies provide lines at no charge.

In the United States, most of the radio reading services use the Subsidiary Communication Multiplex Operation (SCMO) channel for broadcasting. This allows the radio reading service to be piggybacked onto an FM subcarrier. At the same time, our Committee notes that this method of transmitting a reading service requires a special decoder that costs approximately \$45 to pick up the broadcast. In a country like Canada, which is almost completely cabled, our Committee believes that a means of transmitting the national reading service should be used which will not require the expense of a decoder. We are also aware, however, that in certain remote areas, the SCMO method and a decoder might be required and where this is the case, the decoder should be available at no cost to the user.

Our Committee heard evidence on the development of descriptive video. This works on much the same principle as closed captioning for persons with hearing impairments. It is designed to allow a visually-impaired person to gain access to regular television programming and is based on a technique developed for use in the theatre. During special performances of plays and operas, visually-impaired persons can be provided with receivers and ear phones which are designed to pick up short-

range FM frequencies. Using a similar system to that used in parliamentary committee meetings for simultaneous translation, a visually-impaired person is given a verbal account of the non-spoken or non-auditory parts of a theatre performance. This provides a greater understanding of the action on stage.

When this principle is applied to television, a precise description gives information which the viewer misses as the result of a visual impairment. In the United States, this has been developed for use with either a stereo television or a device which costs under \$100. Developed by Dr. Margaret Pfansteihl, it is currently being tested by the Public Broadcasting System in the United States. *La Magnétothèque* indicated a desire to develop a description service for Canadian television. With a view to adopting this system in Canada, our Committee urges an investigation of this system and further research by the appropriate government department.

Recommendation 24

The government should, for the next five years, guarantee adequate funding and licencing for a national broadcast reading service with a significant amount of local programming. This broadcast reading service, in both official languages, should be made available by satellite to various cable companies. They should transmit it on an unused cable frequency such as an alphanumeric channel which uses music as background. In order to receive this service, individuals with print handicaps should not incur extra costs for the additional cable outlets which may be required. We also recommend investigations regarding the adaptation of descriptive video to Canadian broadcasting.

Copyright

A potential roadblock to the successful expansion of the library system for the print-handicapped and to the establishment of a national radio reading service could be the difficulty of securing permission to reproduce printed material for use in an alternate media. It appears that up to the present, this has not been a difficulty faced by *La Magnétothèque*'s radio reading service. Mr. André Hamel told the Committee that his organization:

did not avoid the problem. We faced the problem directly. We went to the copyright owners and asked them to collaborate with us in bringing the reading of the newspapers to the blind or otherwise visually-impaired persons. Since these people were already quite *sensible* to *La Magnétothèque*, they were already aware of the problem, they were already part of our fund-raising committees, they of course granted us permission to use their publications.

Despite the fact that he had not experienced difficulties, Mr. Hamel expressed his concern that permissions to use copyrighted materials were given by the good will of the copyright owners and that the reproduction of works for use by persons with visual impairments was not guaranteed. He urged an exemption for this type of

reproduction in the copyright legislation and noted that such an exemption would assist in the development and continuation of radio reading services.

In February 1986, the government's response to the Report of the Subcommittee on the Revision of Copyright stated that the revised *Copyright Act* will contain an exemption to allow the production of special media material for persons with disabilities. There would be no requirement to pay royalties. During her appearance before our Committee, the Minister of Communications repeated that in phase two of legislation to amend the *Copyright Act*, she had recommended an exemption for producers of material specifically designed for persons with disabilities. She mentioned that this would include brailled materials, large-type books, talking books, captioned televisions and films as well as broadcast reading services.

Our Committee feels that these changes should be made as expeditiously as possible in order to reassure producers of special format materials as well as broadcast reading services. We are also concerned that a means be found so that any such products which have a wider clientele than persons with disabilities should not interfere with the normal provision of materials to the general market by the commercial private sector.

Recommendation 25

The government should amend The *Copyright Act* as soon as possible to increase the access of persons with disabilities to alternate format material which is currently protected by the Act.

CHAPTER IX

Improving Access II

Media accessibility is a major concern of ours because of the special situation facing the deaf. Ours is a disability of communication; and, as the noun implies, “the media” — newspapers, magazines, television, radio, telephone and telecommunications systems, movies, music, theatre, lectures and even committee hearings such as your own — are media of communication.

Brief to the Committee,
Canadian Association of the Deaf

During the past few months, the demand of deaf and hard of hearing persons for greater access to the media, particularly television, has been one of the stories which has gained national attention in the media itself. Increasingly, persons who are deaf are presenting their demands as a question of human rights. Part of the problem arises from the perception of the difficulty in ensuring accessibility — not by people who are deaf or hard of hearing, but by those with full hearing. Currently, technical devices can break down the barriers between persons with hearing-impairment and those with full hearing. The means exist to make telephone communications fully accessible. Other information is accessible via electronic messaging networks such as Disability Information Services of Canada (Disc). These services can facilitate contact.

Telecommunications

This is certainly not to say that the situation has become anything close to ideal. Not all telephones in this country (or even all telephones in public buildings) are equipped with a magnetic coupling device to ensure their accessibility to persons using hearing aids. In an effort to produce cheaper telephones, the various telephone companies have regressed from the period when Canadian telephones were all equipped with such a device. Telephone message relay services are not available to everyone across the country. Not all emergency services, public buildings, airports, train stations, etc., — nor all federal government offices— are equipped with Telecommunications Devices for the Deaf (TDDs). Not all staff know how to use such equipment when it is available.

Our Committee heard testimony that deaf persons still experience difficulties when they come to court because of ignorance and/or inconsistent policies regarding the provision of sign-language interpreters, oral interpreters or amplification devices. Customs officers do not always fully implement Revenue Canada's policies regarding the treatment of assistive devices being imported from abroad. This is particularly a problem with TDDs, and closed captioning decoders, since most of these sold in Canada are imported from the United States. This not only increases the purchase price for Canadians but also leads to frustration and inconvenience. Public buildings and apartment dwellings are not equipped with visual alarms. Deaf and hard of hearing persons do not always have access to programs offered by colleges and universities. As we noted in the previous chapter, many universities do not have continuing support programs and services available for disabled students. Literacy and life skills programs are not universally available for deaf students at any level. There is still an acute shortage of professionals qualified to work with the deaf and hard of hearing, in part as a result of a shortage of training programs and personnel.

Our Committee finds it very disturbing that not all Canadian Employment and Immigration Commission offices have TDDs and that the Commission fails to ensure that all jobs are advertised and interviews conducted in an appropriate manner to ensure the accessibility of individuals who are deaf and hard of hearing. One means to do this would be, for example, to post job openings on electronic messaging services. Overall, the federal government does not ensure that all its advertisements over the electronic media are accessible to deaf and hard of hearing persons.

There are various ways of ensuring that telecommunications are made accessible to the deaf and the hard of hearing. One that has been followed by the CRTC, for example, is to obtain a commitment by a broadcaster to install a TDD at the time a broadcast licence is renewed or issued. Our Committee urges the CRTC to extend this practice at upcoming hearings.

Recommendation 26

The government by the end of 1989 should take measures to increase the access of persons with disabilities to telecommunications by:

- a. Requiring the CRTC to ensure that all public telephones are compatible with hearing aids.**
- b. Requiring the CRTC to make certain that documentation for its hearings both for broadcasting and for telecommunications are available in alternate format.**
- c. Including all assistive devices (such as teletypewriters and amplifiers) for persons with disabilities in the monthly basic charge for telephone service.**
- d. Monitoring the TDD's installed in government offices to ensure**
 - i. that they are in place where required;**

- ii. that personnel are familiar with their use;
- iii. that they are kept in good repair.
- e. Extending the discount on TDD long-distance charges and message relay services to individuals who use these services to communicate with persons who are deaf or hard of hearing.
- f. Contacting the provincial ministers responsible for telecommunications and requesting them to bring these recommendations to the attention of telecommunications companies within their jurisdiction.
- g. Taking measures to reduce the cost of assistive devices and ensuring that the domestic manufacture or importation of these devices is facilitated.
- h. Ensuring that all federal facilities and public buildings where meetings are held are equipped with devices such as FM loops, TDDs and visual alarms, as appropriate.

Captioning

Television programs can be made accessible to deaf and hard of hearing persons in different ways. Open captions are transcripts of the dialogue printed on the screen and similar to subtitles for foreign language films. However, technology has made it possible for viewers with special cable decoding equipment to receive captioned messages at the bottom of their picture where other viewers would see only the program. This is known as closed captioning. The cost of a decoder currently ranges from about \$250 to \$450. The third method is to superimpose an insert of a sign language interpreter in the corner of the screen. Although this method is seldom used elsewhere, it is the customary method for broadcasts from the House of Commons.

Our Committee heard evidence that the cost of decoders for television imposes an even greater burden on an already economically-disadvantaged group. We are pleased that in 1987, the government decided to allow decoders to be deducted from income tax as a medical expense. At the same time, we note that these are still subject to federal sales tax and urge that this be removed. As with much new technology, recent advances are going to bring down the cost of devices such as decoders and we hope that the recent attempt to market an all-Canadian decoder which is priced at approximately \$250 will be encouraged.

Our Committee is concerned about the adversarial relationship which is developing between the deaf community and the television networks over the question of closed captioning of television. The provision of closed captioning has taken on the aspect of a crusade by members of the hearing-impaired community who see it as a right in improving their access to information and entertainment. Our Committee has received correspondence from organizations of the deaf demanding that all television broadcasts should be closed-captioned as a right under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The issue of closed captioning has been addressed many times during the past few years. In 1982, following the *Obstacles* recommendation (55) that the federal government establish a Canadian closed captioning facility, the Canadian Captioning Development Agency (CCDA) was established to offer captioning services in both official languages. As well, the CCDA had a mandate to promote research and development. A second French-language company, *Sous-Titrage Plus*, has been established in Montreal. Other companies, the Western Captioning Institute, Video Captions Inc. and Nathaniel and Waite Enterprises, fill the English-language demand. The latter specializes in “real-time” captioning, which can be used for sports and current events. While the Canadian networks contract with these companies to provide captioning for their programs, both the Canadian Broadcasting Corporation and the CTV Network have in-house captioning facilities for certain other broadcasts.

Costs

Given the competition between the various commercial captioning facilities and advances in technology, the cost of captioning a television program has dropped substantially from about \$3,000 to approximately \$1,500 per hour. Imported captioned programs are available from the United States at an extra cost of approximately \$225 per hour.

These amounts — for both imported and domestic programs — are a very small portion of the total cost of producing one hour of television. Our witnesses pointed out that for Canadian productions, this should be seen as part of the basic budget for any program rather than an additional amount granted as a favour to persons with hearing impairments. Our Committee shares this point of view.

The advertising industry, which is a sensitive barometer, has taken the lead in including captioning as a cost of production. Overwhelmingly, the industry appears to have decided that captioning is a benefit to business. The Canadian Captioning Development Agency notes that over 240 Canadian companies have made it a policy to caption their television commercials. These corporations include 90 out of 100 of the largest television advertisers in Canada. The average cost of producing a 30 second television commercial in 1988 is \$110,000. The cost of captioning it is \$300 or $\frac{1}{4}$ of 1% of the total price.

Our Committee welcomes the decrease in the cost of captioning inasmuch as it may ensure a vastly increased number of hours of captioned television without any increase in budget. At the same time, we are concerned that in an effort to maintain a commercially-viable captioning business, the various competing captioning companies may prepare a product for television which decreases in quality. We, therefore, recommend that a body such as the CRTC or a national organization of persons who are deaf and hard of hearing (a representative group would be ideal) maintain a watching brief to ensure that improved access to television does not result in an inferior product. In fact, the CTV Network is to be commended for the recent establishment of such a committee.

Regulation

With regard to the provision of closed-captioning on Canadian television, *Obstacles* recommended that the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) require all television broadcasters, as a condition of licence, to provide a significant amount of closed captioning within a reasonable period of time (Recommendation 54). The CRTC and the Department of Communications, however, opted for an approach which relied on the encouragement of voluntary action by television broadcasters to caption their product. In 1986, the Caplan-Sauvageau Task Force recommended that at the time of renewal of a television broadcaster's licence, the CRTC should take into consideration the licensee's willingness to increase the number of programs with closed captioning for the hearing-impaired (Recommendation 6.15). Then, in 1987, the Sixth Report of the Standing Committee on Communications and Culture took the position that the voluntary approach adopted by the Department of Communications and the CRTC had not proven effective. That Committee recommended that a new Broadcasting Act should specifically bind the CRTC to ensure that, within five years of the passage of new broadcasting legislation, at least 50% of national television programming on conventional television networks should be available with closed captioning or other means (Recommendation 33). Most recently, in its Fifteenth Report, tabled in June 1988, the Standing Committee on Communications and Culture reiterated and clarified its earlier position and recommended that:

Within five years, 50 percent of all network programming on conventional television networks, including 50 percent of Canadian programs, should be available with closed captioning.

Recommendation 127

The Standing Committee on Communications and Culture also included in its report a recommendation that, at the forthcoming hearings on renewal of licences of individual television stations, the CRTC should give particular attention to obtaining commitments for the captioning of local programming, particularly news shows, where it is feasible (Recommendation 129).

The government responded to this recommendation in Bill C-136 which was introduced in the House of Commons on 23 June 1988. This bill contained clause 3(1)(f) which states that:

programming accessible by disabled persons should be provided within the Canadian broadcasting system as the resources become available for the purpose.

Our Committee strongly recommends that the new Act clearly spell out the CRTC's obligation to ensure the availability of captioned television.

Our Committee would like to note that when the Minister of Communications appeared before us, she stated that "the provision of closed-captioning is ... technically simple and not a costly undertaking." Following the introduction of the bill, our Committee has received representations from the Canadian Captioning

Development Agency and the Canadian Coordinating Council on Deafness which point out that the proposed broadcasting legislation does not include specific reference to closed captioning. We note that the bill gives support in principle to captioning, but essentially, it leaves the current voluntary system in place.

Profile of Captioning

According to the Department of Communications, the voluntary system has ensured that, since *Obstacles* was tabled in 1981, 10% of Canadian television broadcasts are captioned. Given the establishment since that time of commercial and in-house captioning facilities, as well as technological advances, this is not an admirable record. Currently, the CRTC is using the voluntary system to reach a goal of 15% for the amount of captioned programming by 1992. The Commission has encouraged the major Canadian networks to caption programming in the last round of licence renewals in 1987, but it appears that broadcasters are not required even to present to the Commission a forecast or a budget for future captioning. As a result of CTV's failure to caption its coverage of the Winter Olympics in Calgary, we are aware that the CRTC has asked the Network for a progress report on the development of its captioning facilities and captioned programs. We await this report with interest, particularly because we are aware that CTV has recently put in place an in-house captioning facility and has established a consultative committee with executives of the Network and representatives of organizations of those who are deaf and hard of hearing.

Our Committee also notes that the private broadcasters in Canada are currently broadcasting considerably more captioned programs than is the Canadian Broadcasting Corporation. According to figures presented to our Committee by the CRTC, the amount of captioning for the English-language television networks is as follows in Table 14.

TABLE 14
Captioned Hours Broadcast (1987)

Network	Hours committed to CRTC to be captioned	1986-87 captioned Hours broadcast per week
CBC	15	15
Global	14.4	19.5
CTV	13	20

Private broadcasters are to be commended for exceeding their commitment with regard to captioned programming. At the same time, it appears as though the private

broadcasters have reached these figures by importing previously-captioned television shows from the United States. Figures tabled before our Committee by the Canadian Association of Broadcasters (and verified with the CCDA) also demonstrate that private broadcasters caption less of their *own* product than does the CBC. The figures for Canadian-generated captions are given in Table 15.

TABLE 15

Broadcasters closed captioning created in Canada
Approximate hours per year*
(as of March 1988)

Network	Programs	News	Total Hrs.	Hours/Week
FRENCH				
Radio-Canada	300	121	421	8.1
Quatre Saisons	—	121	121	2.3
TVA	130	251	381	7.3
Radio-Québec	104	—	104	2.0
ENGLISH**				
CBC(E)	200	121	321	6.2
CTV	80	121	201	3.9
TVO	116	***	116	2.2

* Represent hours of new captioned programs and does not include captioned repeat episodes nor captioned U.S. shows broadcast on the network or station.

** Figures for Global not available.

*** TVO also runs Queen's Park Question Period with captions when the Ontario Legislature is sitting.

The failure of Canadian networks to caption their own products and to rely on imported programs with captions is illustrated in the following figures, provided by the Canadian Captioning Development Agency, in Tables 16 and 17.

Our Committee was continuously frustrated by the inconsistency of the statistics for captioning which were presented to us by the various witnesses who appeared.

It is obvious to our Committee that the CRTC has not carried out — or perhaps has not publicized — adequate monitoring on the amount and nature of captioned television in Canada. When we asked the Commission about the amount of uncaptioned programs which are broadcast in Canada while they are, in fact, captioned for American audiences, the CRTC could not provide us with precise figures.

TABLE 16**Canadian/U.S. captioned broadcasting
on Toronto Television***

Toronto Market — Fall 1987 — One Week — 5 pm to midnight — 12 Stations

Daily	Canadian Captioned Hours/Day All Broadcasts	United States Captioned Hours/Day All Broadcasts	Total Hours Captioned Broadcast Per Day	Total Hours Air Time/Day All Broadcasters
Sunday	4.5	15.0	19.5	84
Monday	7.5	23.0	30.5	84
Tuesday	5.5	21.0	26.5	84
Wednesday	4.5	18.5	23.0	84
Thursday	8.0	18.5	26.5	84
Friday	5.5	23.0	28.5	84
Saturday	3.0	13.5	16.5	84

* May not include certain movies shown in closed-captioned format.

TABLE 17**Weekly — Breakdown by Broadcaster***

Toronto Market — Fall 1987 — one week — 5 p.m. to midnight

Weekly	Canadian Captioned Hours/Week	U.S. Captioned Hours/Week	Total Captioned Hours/Week	Total Possible Hours/Week
CTV	7.5	19.5	27.0	49
CBC(E)	11.0	8.5	19.5	49
Global	1.0	18.0	19.0	49
CITY	0.0	1.0	1.0	49
CHCH	0.0	9.5	9.5	49
TVO	4.5	0.0	4.5	49
Radio-Canada	10.0	0.0	10.0	49
TVO(F)	4.5	0.0	4.5	49
ABC	0.0	35.0	35.0	49
CBS	0.0	13.0	13.0	49
NBC	0.0	15.5	15.5	49
PBS	0.0	12.5	12.5	49

* May not include certain movies shown in closed-captioned format.

Our Committee asked about the captioning practices when Canadian signals and commercials are simultaneously broadcast on American stations distributed by cable systems (simultaneous substitution). This may mean that an uncaptioned Canadian tape is substituted for a captioned tape which is being simultaneously shown on an American station. In replying to our questions, the CRTC pointed out that this is an important principle in Canadian broadcasting and has sent "notices" to broadcasters "to encourage to the fullest extent possible" an effort to present the captioned versions. In fact, the CRTC amended Section 19 of the regulations governing cable television to encourage, but not require, the use of captioned programs. Our Committee has not received evidence on the effectiveness of this policy but we would hope that the CRTC can provide exact figures to prove this is, in fact, the case. In terms of simultaneous substitution, the Commission should also make every effort to encourage the use of captioned programming where problems continue to exist, for example, in particular cities or with particular stations.

A very large number of applications for licence renewals of individual radio and television stations are going before the CRTC in the coming months. Our Committee is aware that the Commission has requested applicants for an audio-tape cassette of their applications. This will make the complete application accessible to persons with visual impairments. We hope that this new practice foreshadows a complete investigation by the Commission into proposed services which will increase the accessibility to persons with disabilities to broadcasting services in Canada. We also recommend that the Commission should consider that if the carrot does not work, the stick should be applied. Furthermore, the CRTC should take the opportunity of these licence renewals to begin systematically to publish a report which will, in layman's terms, set out the achievements and the targets of Canadian broadcasters as a whole.

Government: An Example

We believe that the situation in the Canadian Broadcasting Corporation is worth an extended comment. We feel that the CBC, as a publicly-owned corporation, has a duty to set an example for all Canadian broadcasters. Although it broadcasts fewer hours of captioned programs than the other Canadian television networks, the CBC does, in fact, do the most captioning of its own product. We are pleased that the Corporation is captioning its French-language programs because French viewers do not have access to the already-captioned programs brought in from the United States. The products which are marketed through CBC Enterprises should be available in alternate format. The Corporation should also exceed the private networks in the amount of captioned programming which goes on-air. We also note that in its proposal last year to establish a Canadian all-news network, the Corporation undertook to caption 50% of its programming or 12 hours per day. The budget for this was \$250,000 for the first year and the 50% target was to have been reached within the first five years of operation of the news channel. If the CBC is prepared to make this commitment for a new service, why can the Corporation not make the same undertaking for its current operations?

Our Committee heard evidence that the CBC had a budget for captioning of about \$1.3 million per year, of which a large portion was not being spent on captioning. When he appeared, Mr. Pierre Juneau stated that he was certain that the budget was in fact used up. But despite our request, the CBC has not provided our Committee with an appropriate breakdown of expenditures to indicate the exact disposition of funds.

Furthermore, the Committee has been provided with correspondence to the effect that when the Canadian Coordinating Council on Deafness (CCCC) contacted the CBC regarding some of these questions, the reply was unsatisfactory. In response to an offer to provide assistance with regard to the questions raised by our Committee, Mr. Juneau told the CCCC that "The Corporation ... is therefore *studying the possibility* [sic] of an effective consultative process." This slow pace contrasts unfavourably with the CTV Network which, since the appearance of the private broadcasters before our Committee, has already established a consultative group. This body, moreover, includes representatives named by associations of persons who are deaf and hard of hearing.

We would hope that the CBC's capacity for captioning both pre-recorded and live programming will be greatly increased as a result of the Corporation's decision to construct a new broadcast centre in Toronto. This centre should not only be designed in the best barrier-free manner but it should also contain state-of-the-art captioning and other technical equipment to ensure that persons with disabilities have complete access to the products created in this centre.

Our Committee was pleased that when the Government Film Commissioner, Mr. François Macerola, appeared before us, he undertook to increase significantly the National Film Board's (NFB) commitment to caption its products. As a public producer, the Film Board recognized its special responsibility to increase the options for persons who are deaf or hard of hearing. Beginning with the current year, all NFB productions will be captioned in video format before they are released. These productions are available in video format in over 350 public libraries. Over 50 hours annually (over 200 titles) will become available in the original language of production. In addition, the NFB promised to actively seek funds from both public and private sources to make the other 3000 titles in the NFB collection available to viewers who are deaf or hard of hearing.

Our Committee commends the Board for its initiative and recommends that the Board clear up the ambiguities in its financial commitment for the captioning of its products. Since captioned films are of little use if no-one knows they exist or if there is no system to distribute them, our Committee hopes that the National Film Board will work out a distribution network which makes these available to Canadians who are deaf or hard of hearing.

Telefilm Canada has made some progress in the captioning of films which it funds. Until recently, it had not fulfilled recommendation 63 in *Obstacles* that all its films be captioned. This agency includes a clause in its contract giving it the right to require that the productions which it finances are captioned. Furthermore, the CBC

makes it a condition of its agreements with Telefilm Canada and other co-producers that their product be received in captioned form. In the recent past, Telefilm allocated \$300,000 for captioning production which covered the cost of captioning about 50% of Telefilm Canada's output. Our Committee recommends that captioning should be included as part of the production cost of every film which receives funding from Telefilm Canada. This would form a minimal part of the agency's appropriation of \$101 million as set out in the 1988-1989 estimates. In the announcements made at the time of the introduction of the new broadcasting bill on 23 June 1988, the Minister of Communications has listed Telefilm's budget for captioning as \$500,000. We trust that this increase will suffice to meet the above recommendation.

Our Committee was pleased to note the great advance in facilities for disabled persons at the major federal cultural institutions in the National Capital Region. At the same time, we are aware that barrier-free designs and plans for accessible audio-visual products, can often fail in their implementation. We also know that all these facilities are not available in all federally-funded cultural centres across the country. In this sense, we are speaking not only of captioned videos but also of barrier free designs for exhibitions and exhibition halls and appropriate measures to make these centres accessible to persons who are blind or have visual impairments.

Accessible Technology

Both public and private broadcasters in Canada should take advantage of the new technology to improve and extend their captioning of their own productions. Real-time captioning opens a new range of information accessible to the deaf and hard of hearing. Persons with disabilities are able to gain access to a great deal more local and national television programming — as events occur. These systems can be applied to news programs, election speeches, debates, conferences — any event where live activities are broadcast. Apart from these benefits, real-time captioning can be adapted for the instantaneous preparation of subtitles translated from another language. These systems, therefore, have an obvious use in classrooms and can be applied to teaching literacy skills, as well as languages.

Canadian technology in this area is well advanced. The American ABC network contracted with Canadians to provide real-time captioning for their coverage of the Olympic Games. The Ontario Legislature has used real-time captioning for the Speech from the Throne and Question Period for the past two-and-a-half years. During the recent Ontario election, the television debate among the party leaders was captioned by means of real-time technology. These efforts were accomplished by means of a computer with a special program that translates shorthand into text and instantaneously generates captions. These can be transmitted, added to a video signal and then broadcast live.

Since the major television networks now caption their national news, our Committee is aware that the captioning of local news is considered by deaf and hard of hearing Canadians as the most important area for continued improvement.

Captioning supper-hour newscasts has been identified as a priority. The Canadian Captioning Development Agency has developed a system for captioning news. This system, *NewsCap*, is a software program for use with a personal computer to generate captions for news broadcasts. The software costs about \$750 and the cost of operation is the cost of a staff person to input the material. This is the method which CTV uses to caption its national news. And it can be applied to local news at a very low cost.

During our National Parliamentary Forum, our Committee arranged for a demonstration of another new technological system which can be adapted for broadcasts but which has many other uses. This system, *InstaCap*, can be pre-programmed for certain short forms of words but it is not a verbatim record of events. Its greatest use is for note-taking and it displays captions on a television monitor to augment visual language interpreters. It permitted our verbal proceedings to be instantaneously available on a television monitor in the room. The *InstaCap* system requires personal computer, a caption generator (which costs approximately \$1,000), software and a television monitor.

This technology offers many avenues to widen further the access to information of persons with disabilities. For example, television could be used as a form of "silent radio". Scripts from radio programs could be entered on a computer and the printed version could be broadcast after the end of regular daily programming. This could then be taped by persons who are deaf and hard of hearing for later viewing.

The National Film Board also is working on two projects that will advance Canadian technology and facilitate the subtitling of films. The first of these improves the efficiency with which films can be subtitled by using a computer system to automate the process. The second project involves the development of a low-cost method to create electronic subtitles for film to display them on a panel below the screen. These projects would not only increase the access of deaf and hard of hearing persons to the National Film Board's output, but would also make unilingual NFB films accessible in the other official language of Canada.

Given the technology which is available to caption television and film, it is most unfortunate that progress takes place at a snail's pace. In attempting to understand why this is so, our Committee became aware that the skills required to create real-time captioning are in extremely short supply. The major reason for this is not a shortage of equipment but a shortage of trained personnel. The same situation applies for captioning pre-recorded programs. There is no centre for training technicians to operate the new machinery. For most captioners, their skills are acquired on the job and paid for by their employers. Our Committee, therefore, recommends that the federal government fund programs to train technicians to operate as real-time captioners, as operators of the *InstaCap* system, and as captioners of pre-recorded broadcasts.

Finally, our Committee feels that perhaps the major barrier to captioning and access to information generally is the problem of awareness. Far too often, the problem does not have to do with the availability of the technology or the personnel.

It is simply that the needs of the deaf and the hard of hearing are not thought of when a television program is planned. In large measure, the solution to this problem lies with persons who are deaf and hard of hearing. They can bring their concerns to the attention of the broadcasters, make the station owners aware of economically-viable alternatives for captioning and cooperatively work to ensure the eventual captioning of all television programs, films and videos which are produced in this country.

Recommendation 27

The *Broadcasting Act* should ensure that the regulation of closed captioning remains within the jurisdiction of the CRTC. The government, should require:

- a. The CRTC to enforce that 50% of all programs produced in Canada are captioned by 1992. This should be a condition of licence. The CRTC should prepare, as part of its annual report, a detailed yearly progress report on captioning.**
- b. The CRTC to ensure that the policy of simultaneous substitution does not lead to the broadcast of uncaptioned programs.**
- c. The appropriate departments to reduce the cost of closed captioning decoders: for example, by removing the federal sales tax on them and by providing for research and development funding to encourage the domestic production and use of affordable assistive devices.**
- d. All videos or films which receive federal funding to be captioned.**
- e. Appropriate federal agencies, broadcast organizations and distributors of films, videos and broadcast programs systematically publicize the availability of captioned products.**
- f. The standard of captioning be maintained by an advisory committee of captioners, educators, persons with disabilities and the federal government.**
- g. All safety and instructional videos prepared for the public, as a matter of course, to be open captioned.**
- h. That the Parliamentary Channel systematically use real-time captioning for the broadcast of parliamentary proceedings.**
- i. All public hearings of federal government departments and agencies systematically use an *InstaCap* or similar system.**
- j. Funds to be made available for training programs for captioners, in both official languages.**
- k. Further explorations of the link between captioning and literacy with a view to addressing their effect on access to education.**

- l. The CBC to set an example in terms of captioned hours created, captioned hours broadcast and physical access to broadcast and public facilities.**
- m. The Department of Communications to monitor, on a continuing basis, the accessibility of all federal, and federally-funded cultural institutions with regard to their accessibility. This should include not just physical access to premises but also audio-visual assistive devices.**

LIST OF RECOMMENDATIONS

Recommendation 1

In light of the underrepresentation of disabled persons, the government should incorporate individuals with disabilities into its departments and agencies concerned with the media, culture and communications. Order-in-Council appointments to the boards of government agencies (such as the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, the National Film Board, the Canadian Broadcasting Corporation and the National Arts Centre) should include qualified persons with disabilities in proportion to the number of persons with disabilities in the population.

Recommendation 2

Given the negative images associated with certain telethons and charitable advertising campaigns, it is advisable for mass media organizations to consult consumer-led advocacy groups before undertaking to provide free air-time or services.

Recommendation 3

The media should consider the advisability of finding a means of providing advocacy groups either space or time to communicate their concerns.

Recommendation 4

It is advisable that mass media organizations, including press councils and news services should familiarize themselves with the preferences of persons with disabilities regarding language use.

Recommendation 5

Organizations of persons with disabilities should establish a media watch campaign to monitor press and television coverage in both official languages. This campaign might give awards for meritorious media coverage and also bring examples of objectionable coverage to public attention.

Recommendation 6

Organizations within the disability community should consider taking steps to improve their information programs. They could

- a. establish a roster of sources,
- b. initiate routine contact with the press,
- c. distribute literature,
- d. provide suitable news releases on important events.

Recommendation 7

News organizations and organizations representing persons with disabilities should initiate local seminars and public forums as a means of communicating their concerns to each other.

The Department of the Secretary of State and the Department of Communications should coordinate these seminars as preparatory meetings to a national conference on Disabled Persons and Communications which should be held no later than June 1989. The agenda of this conference should be constructed in the broadest possible manner.

Recommendation 8

The Department of the Secretary of State should fund improved informational activities by the disability community. Projects might include:

- a. media watch campaigns;
- b. special media projects; and
- c. the establishment of data banks and photo archives.

These activities should be integrated with a comprehensive and continuing public information program based on research into public attitudes about the rights, contributions and unmet needs of disabled persons and should be integrated with the planning for Access Awareness Week.

Recommendation 9

News organizations should consider the possibility of assigning specialist reporters to cover issues concerning disability.

Recommendation 10

News organizations should make every effort to seek out disabled persons and advocacy groups as representative spokespersons in news stories.

Recommendation 11

In light of these findings, Canadian media organizations should consider the advisability of re-evaluating the nature of their coverage, their use of images and the treatment of persons with disabilities.

Recommendation 12

The government should prepare guidelines to apply to internal and public documents, published material, films and advertising that portray persons with disabilities in a positive manner. These should be in place by 1990.

Recommendation 13

The Canadian Advertising Foundation, in consultation with disabled persons, should develop enforceable guidelines for the depiction of disabled persons in print and broadcast advertising.

Recommendation 14

The CRTC should, by 1990, develop guidelines for radio and television programs to address the stereotyping and portrayal of persons with disabilities. These guidelines should be a condition of licence if no other enforcement mechanism is put in place.

Recommendation 15

The programming and operations of the Canadian broadcasting system should reflect the circumstances and aspirations of Canadians with disabilities and that this be included in Section 3(1)(c)(iii) of the proposed Broadcasting Act.

Recommendation 16

The Canadian Association of Broadcasters, in consultation with persons with disabilities, should develop guidelines for the depiction of disabled persons, to be administered by a voluntary body, such as a broadcast standards council, with adequate enforcement mechanisms.

Recommendation 17

In consultation with persons with disabilities, the CBC should, by 1990, develop guidelines for its radio and television operations to address the stereotyping and depiction of disabled persons.

Recommendation 18

The Canadian Daily Newspaper Association, the Canadian Press and individual newspapers should consider revising their style manuals to reflect the concern of persons with disabilities. Also, we recommend that the press use its resources to bring these concerns to a wider audience.

Recommendation 19

The Department of the Secretary of State should provide consultative services to media organizations regarding the depiction and portrayal of persons with disabilities.

Recommendation 20

- a. The government should establish scholarship and training programs for individuals with disabilities who wish to pursue careers in communications.
- b. Funding should be given to groups of individuals with disabilities to set up vehicles to provide this training: radio and television programs, magazines, films, documentaries and videos.
- c. The Canadian Broadcasting Corporation and the National Film Board should establish integrated training programs for persons with disabilities.
- d. Private broadcasters and newspaper publishers should be encouraged to develop training programs for persons with disabilities.
- e. Journalism schools should be encouraged to establish contacts with groups of persons with disabilities and to encourage individuals with disabilities to enroll in their programs.

Recommendation 21

Wherever possible, the government should enforce, and private media organizations should be encouraged to develop, affirmative action hiring of persons with disabilities. This includes making physical accessibility to premises and employment equity conditions of broadcast licences to be enforced by the CRTC.

Recommendation 22

The government should, by 1989, increase the amount of alternate format material available to print-handicapped Canadians, by requiring the appropriate departments to:

- a. Provide funds for alternative format publications. These funds should be included in regular assistance programs to publishers. The first objective should be alternate format material for education and for employment.
- b. Establish an adequately-equipped and staffed system of regional and sub-regional libraries of alternate format material under the auspices of the National Library of Canada.
- c. Ensure that schools of library science develop a core curriculum course on library services for persons with disabilities.
- d. Encourage all universities to establish a centre for students with disabilities.
- e. Facilitate the exchange of alternate format materials between Canada and other countries.

Recommendation 23

The government should regularly promote, monitor and begin to audit the efforts of government departments, agencies and crown corporations to make their publications available in alternate format. The government should systematically pay particular attention to ensuring:

- a. Within one year, that all advertising, particularly that for employment, be released in alternate format.
- b. Within one year, the simultaneous release of all publications and advertisements in printed and alternate format versions.
- c. The immediate deposit and cataloguing of all alternate format government publications by the National Library of Canada.
- d. The establishment by the end of 1989 of an audio database system for alternate format materials which is accessible to the public.

- e. A central facility in the Department of Supply and Services to produce alternate format material.

Recommendation 24

The government should, for the next five years, guarantee adequate funding and licencing for a national broadcast reading service with a significant amount of local programming. This broadcast reading service, in both official languages, should be made available by satellite to various cable companies. They should transmit it on an unused cable frequency such as an alphanumeric channel which uses music as background. In order to receive this service, individuals with print handicaps should not incur extra costs for the additional cable outlets which may be required. We also recommend investigations regarding the adaptation of descriptive video to Canadian broadcasting.

Recommendation 25

The government should amend the *Copyright Act* as soon as possible to increase the access of persons with disabilities to alternate format material which is currently protected by the Act.

Recommendation 26

The Government by the end of 1989 should take measures to increase the access of persons with disabilities to telecommunications by:

- a. Requiring the CRTC to ensure that all public telephones are compatible with hearing aids.
- b. Requiring the CRTC to make certain that documentation for its hearings both for broadcasting and for telecommunications are available in alternate format.
- c. Including all assistive devices (such as teletypewriters and amplifiers) for persons with disabilities in the monthly basic charge for telephone service.
- d. Monitoring the TDD's installed in government offices to ensure
 - i. that they are in place where required;
 - ii. that personnel are familiar with their use;
 - iii. that they are kept in good repair.
- e. Extending the discount on TDD long-distance charges and message relay services to individuals who use these services to communicate with persons who are deaf or hard of hearing.

- f. Contacting the provincial ministers responsible for telecommunications and requesting them to bring these recommendations to the attention of telecommunications companies within their jurisdiction.
- g. Taking measures to reduce the cost of assistive devices and ensuring that the domestic manufacture or importation of these devices is facilitated.
- h. Ensuring that all federal facilities and public buildings where meetings are held are equipped with devices such as FM loops, TDDS and visual alarms, as appropriate.

Recommendation 27

The *Broadcasting Act* should ensure that the regulation of closed captioning remains within the jurisdiction of the CRTC. The government should require:

- a. The CRTC to enforce that 50% of all programs produced in Canada are captioned by 1992. This should be a condition of licence. The CRTC should prepare, as part of its annual report, a detailed yearly progress report on captioning.
- b. The CRTC to ensure that the policy of simultaneous substitution does not lead to the broadcast of uncaptioned programs.
- c. The appropriate departments to reduce the cost of closed captioning decoders: for example, by removing the federal sales tax on them and by providing for research and development funding to encourage the domestic production and use of affordable assistive devices.
- d. All videos or films which receive federal funding to be captioned.
- e. Appropriate federal agencies, broadcast organizations and distributors of films, videos and broadcast programs systematically publicize the availability of captioned products.
- f. The standard of captioning be maintained by an advisory committee of captioners, educators, persons with disabilities and the federal government.
- g. All safety and instructional videos prepared for the public, as a matter of course, to be open captioned.
- h. That the Parliamentary Channel systematically use real-time captioning for the broadcast of parliamentary proceedings.
- i. All public hearings of federal government departments and agencies systematically use an *InstaCap* or similar system.

- j. Funds to be made available for training programs for captioners, in both official languages.
- k. Further explorations of the link between captioning and literacy with a view to addressing their effect on access to education.
- l. The CBC to set an example in terms of captioned hours created, captioned hours broadcast and physical access to broadcast and public facilities.
- m. The Department of Communications to monitor, on a continuing basis, the accessibility of all federal, and federally-funded cultural institutions with regard to their accessibility. This should include not just physical access to premises but also audio-visual assistive devices.

APPENDIX "A"

WITNESSES AND SUBMISSIONS

ISSUE NO.	DATE	ORGANIZATIONS AND WITNESSES
5	Thursday, February 25, 1988	Mona Winberg, Columnist, <i>The Toronto Sun</i> John Southern, Broadcast Journalist
6	Wednesday, March 2, 1988	Pierre Vennat, Journalist, <i>La Presse</i> Canadian Advertising Foundation Alan J. Rae, President Suzanne Keeler, Director, Advisory Division
7	Wednesday, March 23, 1988	The Honourable Flora MacDonald Minister of Communications Department of Communications Alain Gourd, Deputy Minister Richard Stursberg, Assistant Deputy Minister, Telecommunications and Technology Marcel Drouin, Assistant Director, R & D Integrated Systems. Nazareth and Louis Braille Institute Mario Beaulieu, Technician responsible for the Integrated Reading Program
8	Wednesday, March 30, 1988	La Magnéthothèque André Hamel, President Canadian Coordinating Council on Deafness Joan Westland, Executive Director
9	Thursday, April 14, 1988	Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission Louis R. Sherman, Vice-Chairman Fernand Bélisle, Secretary General Larry Durr, Executive Director, Broadcasting

- Guido Henter, Executive Director, Telecommunications
Avrum Cohen, General Counsel
- Canadian Association of Broadcasters**
Bill Roberts, Senior Vice-President (Television)
Al MacKay, Chair, Societal Issues Committee (Television)
- 10 Thursday, April 21, 1988
- Canadian Broadcasting Corporation**
Pierre Juneau, President
William Armstrong, Executive Vice-President
William White, Vice-President, Regional Broadcasting Operations
Madeleine Champagne, Advisor to the Executive Vice-President
Pierre Racicot, Vice-President, Human Resources
Joan Gordon, Director, Parliamentary and National Relations
- 11 Tuesday, May 3, 1988
- Canadian Daily Newspaper Publishers Association**
K.A. (Sandy) Baird, Chairman of the Board
Geoffrey Stevens, Chairman, Editorial Division
John E. Foy, President
- National Film Board**
François Macerola, Government Film Commissioner and Chairman
Joan Pennefather, Director of Corporate Affairs and Vice Film Commissioner
- 13 Wednesday, May 18, 1988
- Canadian Association of the Deaf**
James D. Roots, Executive Director

APPENDIX “B”

RESEARCH STUDIES

Glen Allen and Lynne Thomas

“Report on the Portrayal of Disabled Persons in the English-Language Print Media”, 1988.

Michel Crépault and Joanne McDermott

“The Representation of Disabled Persons in the French-Language Press in Quebec”

Fédération professionnelle des journalistes du Québec

“French-Language Radio and Television News Coverage of Persons with Disabilities”

Frederick J. Fletcher, Dian Marino and Robert Everett

“News Coverage of Disabilities and Disabled Persons in the Canadian Media”

Paul Grant and Joan Meister

“Fine Tuning: Focusing on the Portrayal of Persons with a Disability”

REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE

Pursuant to Standing Order 99(2), the Committee requests that the Government table a comprehensive response to this Report.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues No. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13 and Issue 16 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

PATRICK BOYER
Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday June 16, 1988
(23)

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met “in camera” at 9:08 o’clock a.m., in Room 701, 151 Sparks Street, this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt and Bruce Halliday.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

The Committee commenced consideration of a draft report to the House.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee authorize the expenditure of funds from the Committee budget to retain the services of an editor for the First Report to the House.

At 10:40 o’clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Wednesday, June 29, 1988
(24)

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met “in camera” at 3:45 o’clock p.m., in Room 208, West Block, this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Roland de Corneille and Bruce Halliday.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

The Committee resumed consideration of a draft report to the House.

By unanimous consent, it was agreed,—That the draft report, as amended, be adopted as the Committee’s First Report to the House and that the Chairman be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the report.

At 4:50 o’clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Wednesday, July 6, 1988
(25)

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met "in camera" at 3:40 o'clock p.m., in the Government Lobby, this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

Members of the Committee present: Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Bruce Halliday and Jean-Luc Joncas.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

The Committee resumed consideration of a draft report to the House of Commons.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee print 6,000 copies of its First Report to the House in tumble bilingual format.

By unanimous consent, it was agreed,—That the title for the Committee's First Report to the House shall be: "No News is Bad News" in English and "*Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles*" in French.

ORDERED,—that the Chairman table the First Report to the House and that pursuant to Standing Order 99(2), the Government be requested to table a comprehensive response to the said Report.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee authorize the expenditure of funds from the Committee budget to pay the costs incurred for the reprinting of 100 additional copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence* of May 30, 1988.

At 4:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell
Clerk of the Committee

Thursday, August 11, 1988
(26)

The Standing Committee on the Status of Disabled Persons met "in camera" at 3:22 o'clock p.m., in the Government Lobby, this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Roland de Corneille, Bruce Halliday and Neil Young.

In attendance: From the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

The Committee considered its future business.

By unanimous consent it was agreed,—That the Committee authorize the expenditure of funds from the Committee budget to retain the services of Pixelgraph Studios, for work to be performed relating to a report on the National Parliamentary Forum held on May 30, 1988.

By unanimous consent it was agreed,—That the Committee authorize the expenditure of funds from the Committee budget to retain the services of Michel Provencher to provide the musical part of a videotape of the National Parliamentary Forum on the Status of Disabled Persons.

By unanimous consent it was agreed,—That the Chairman be authorized to retain the services of a firm for the production of audio cassettes of the report No News is Bad News / *Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles*.

At 3:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Clairette Bourque
Acting Clerk of the Committee

Le Comité discute de ses travaux futurs.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le Comité autorise l'affectation des fonds nécessaires, à même son propre budget, pour retenir les services de *Pixelgraph Studios*, pour effectuer un travail pour un rapport sur le Colloque parlementaire national tenu le 30 mai 1988.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le Comité autorise l'affectation des fonds nécessaires, à même son propre budget, pour retenir les services de Michel Provencher qui produira la partie musicale d'un vidéo sur le Colloque parlementaire national de la condition des personnes handicapées.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le Président soit autorisé à retenir les services d'une firme pour la production de cassettes (audio) du rapport Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles / *No News is Bad News*.

À 15 h 38, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Clairrette Bourque
Le greffier intérimaire du
Comité

Aussi présent : De la Bibliothèque du Parlement : William Young, attaché de recherche.

Membres du Comité présents : Patrick Boyer, Roland de Cornille, Bruce Halliday et Neil Young.

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 22, dans l'antichambre du gouvernement, sous la présidence de Patrick Boyer, président.

Le jeudi 11 août 1988
(26)

Patricia Russell
Greffier du Comité

À 16 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le comité assume à même son budget la réimpression de 100 autres exemplaires des *Procès-verbaux et témoignages* du 30 mai 1988.

IL EST ORDONNÉ, —que le président dépose le premier rapport à la Chambre, et qu'en application de l'article 99(2) du Règlement, le gouvernement soit prié de déposer une réponse globale audit rapport.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le premier rapport du comité à la Chambre sera intitulé *No News is Bad News* et *Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles*.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le comité fasse imprimer, tête-bêche et dans les deux langues officielles, 6000 exemplaires de son premier rapport à la Chambre.

Le comité reprend l'étude d'un projet de rapport à la Chambre des communes.

Aussi présent : De la Bibliothèque du Parlement : William Young, attaché de recherche.

Membres du comité présents : Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Bruce Halliday et Jean-Luc Joncas.

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 40, dans l'antichambre du gouvernement, sous la présidence de Patrick Boyer, président.

Le mercredi 6 juillet 1988
(25)

PROCÈS-VERBAUX

Le jeudi 16 juin 1988
(23)

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 08, au 151 de la rue Sparks, pièce 701, sous la présidence de Patrick Boyer, président.

Membres du comité présents : Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt et Bruce Halliday.

Aussi présent : De la Bibliothèque du Parlement : William Young, attaché de recherche.

Le comité entreprend l'étude d'un projet de rapport à la Chambre.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le comité retienne et règle, à même son propre budget, les services d'un éditeur en vue de la publication du premier rapport à la Chambre.

À 10 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le mercredi 29 juin 1988
(24)

Le Comité permanent de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Patrick Boyer, président.

Membres du comité présents : Anne Blouin, Patrick Boyer, Jennifer Cossitt, Roland de Cornille et Bruce Halliday.

Aussi présent : De la Bibliothèque du Parlement : William Young, attaché de recherche.

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport à la Chambre.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le projet de rapport, sous sa forme modifiée, soit adopté en tant que premier rapport du comité à la Chambre, et que le président soit autorisé à y apporter toutes les modifications d'ordre typographique et rédactionnel qui s'imposent, sans toutefois en modifier le fond.

À 16 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Demande de réponse du Gouvernement

Conformément au paragraphe 99(2) du Règlement, le Comité prie le gouvernement de déposer une réponse globale à ce rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13 et le fascicule n° 16 qui inclut le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
PATRICK BOYER

ANNEXE «B»

ÉTUDES EFFECTUÉES POUR LE COMITÉ

Glen Allen et Lynne Thomas

Report on the Portrayal of Disabled Persons in the English-Language Print Media, 1988.

Michel Crépault et Joanne McDermott

La représentation des personnes handicapées dans la presse écrite francophone du Québec, avril 1988.

Fédération professionnelle des journalistes du Québec

Image des personnes handicapées dans les émissions d'information à la radio et à la télévision, mars 1988.

Frederick J. Fletcher, Dian Marino et Robert Everett

News Coverage of Disabilities and Disabled Persons in the Canadian Media, 1988.

Paul Grant et Joan Meister

Les personnes handicapées : une mise au point, mars 1988.

9	Le jeudi 14 avril 1988	<p>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</p> <p>Louis R. Sherman, vice-président Fernand Bélisle, secrétaire général Larry Durr, directeur exécutif, Radiodiffusion Guido Hentler, directeur exécutif, Télécommunications Avrum Cohen, avocat-conseil général</p> <p>Association canadienne des radiodiffuseurs Bill Roberts, vice-président principal (Télévision) Al MacKay, président, Comité des questions sociales (Télévision)</p> <p>Société Radio-Canada Pierre Juneau, président William Armstrong, vice-président exécutif William White, vice-président, Opérations régionales de la télédiffusion Madeleine Champagne, conseiller auprès du vice-président exécutif Pierre Racicot, vice-président, Ressources humaines Joan Gordon, directeur, Relations parlemmentaires et nationales</p> <p>Association canadienne des éditeurs de quotidiens K.A. (Sandy) Baird, président du conseil rédaction Geoffrey Stevens, président, Division de John E. Foy, président</p> <p>Office national du film François Macerola, commissaire du gouvernement à la cinématographie et président Joan Pennefather, directeur des affaires générales et vice-commissaire</p> <p>Association des sourds du Canada James D. Rooks, directeur général</p>
10	Le jeudi 21 avril 1988	
11	Le mardi 3 mai 1988	
13	Le mercredi 18 mai 1988	

ANNEXE «A»

TÉMOINS ET MÉMOIRES

N° DE	FASCICULE	DATE	ORGANISATIONS ET TÉMOINS
-------	-----------	------	--------------------------

5	Le jeudi 25 février 1988	Mona Winberg, chroniqueuse, <i>The Toronto Sun</i> John Southern, journaliste, radio
6	Le mercredi 2 mars 1988	Pierre Vennat, journaliste, <i>La Presse</i>

Fondation canadienne de la publicité
 Alan J. Rae, président
 Suzanne Keeler, directeur, Division consul-
 tative

7 Le mercredi 23 mars 1988

L'honorable Flora MacDonald
 ministre des Communications

Ministère des Communications
 Alain Gourd, sous-ministre
 Richard Stursberg, sous-ministre adjoint,
 Télécommunications et technologie
 Marcel Drouin, adjoint à la direction,
 R et D, Systèmes intégrés

Institut Nazareth et Louis Braille
 Mario Beaulieu, responsable technique du
 système intégré de lecture

8 Le mercredi 30 mars 1988

La Magnéthèque
 André Hamel, président

**Conseil canadien de coordination de la
 déficience auditive**
 Joan Westland, directeur exécutif

- e) que les organismes fédéraux concernés, les radiodiffuseurs et les distributeurs de films, de vidéos et d'émissions annoncent systématiquement l'existence de versions sous-titrées;
- f) que les normes de sous-titrage soient établies par un comité consultatif composé de sous-titres, d'enseignants, de personnes handicapées et de fonctionnaires fédéraux;
- g) que tous les vidéos contenant des consignes de sécurité ou des modes d'emploi à l'intention du public comportent nécessairement des sous-titres visibles;
- h) que le canal parlementaire émette un sous-titrage instantané avec la diffusion des débats parlementaires;
- i) que tous les ministères et organismes fédéraux qui tiennent des audiences publiques recourent systématiquement au système *InstaCap* ou à un système semblable;
- j) que des crédits soient accordés à la formation de sous-titres dans les deux langues officielles;
- k) que l'on se penche sur les rapports entre le sous-titrage et l'alphabétisme afin de déterminer leurs effets sur l'accès à l'éducation;
- l) que la Société Radio-Canada donne l'exemple en ce qui concerne le nombre d'heures d'émissions créées et diffusées avec des sous-titres, et en ce qui concerne l'accès à ses installations et édifices;
- m) que le ministre des Communications surveille, de façon continue, l'accessibilité de toutes les institutions culturelles financées par le gouvernement fédéral. Il lui faudrait surveiller non seulement l'accès aux installations physiques mais aussi aux aides audio-visuelles.

c) inclure dans les frais mensuels d'abonnement au téléphone le coût des aides techniques mises à la disposition des personnes handicapées (par exemple, les amplificateurs ou les téléimprimeurs);

d) surveiller l'installation des appareils de télécommunications pour personnes sourdes (ATS) dans les bureaux de l'administration fédérale et s'assurer :

i. qu'ils sont à la bonne place;

ii. que le personnel sait les faire fonctionner;

iii. qu'ils sont maintenus en bon état de marche.

e) offrir la réduction des frais d'appels interurbains et de relais de messages téléphoniques à toute personne utilisant des ATS pour communiquer avec des sourds ou des malentendants;

f) entrer en contact avec le ministre chargé des communications dans chaque province et lui demander de porter ces recommandations à la connaissance des compagnies de télécommunications de sa province;

g) chercher à réduire le coût des aides acoustiques et autres et à en faciliter l'importation et la fabrication au Canada;

h) veiller à ce que toutes les installations et les édifices fédéraux où ont lieu des réunions soient équipés de systèmes de télécommunications FM à courte portée et munis de systèmes d'alarme visuels.

Recommandation n° 27

La Loi sur la radiodiffusion devrait stipuler que la réglementation du sous-titrage relève du CRTC. Le gouvernement devrait d'ailleurs exiger :

a) que le CRTC place comme condition d'obtention d'une licence de radiodiffusion que 50 % de tous les programmes réalisés au Canada soient sous-titrés d'ici 1992. Le CRTC devra faire état, dans son rapport annuel, des progrès réalisés dans le domaine du sous-titrage;

b) que le CRTC veille à ce que la politique de substitution simultanée ne mène pas à la diffusion de programmes non sous-titrés;

c) que les ministères concernés réduisent le coût des décodeurs de sous-titres en éliminant la taxe de vente fédérale à laquelle ils sont soumis ou en finançant la recherche et le développement afin d'encourager la production de ces appareils au Canada à un prix abordable;

d) que tous les films et vidéos qui sont financés par le fédéral soient sous-titrés;

b) que, d'ici un an, toutes les publications et les annonces paraissent simultanément sous forme imprimée et sous d'autres formes accessibles aux personnes handicapées;

c) que toutes les publications gouvernementales produites sous une forme accessible aux handicapés soient déposées à la Bibliothèque nationale et soient cataloguées;

(d) que soit mis en place, d'ici la fin de 1989, une base de données sonore qui contienne tous les documents accessibles aux personnes handicapées et que le public puisse consulter;

e) que le ministère des Approvisionnements et Services se dote d'un centre de production de documents à l'intention des personnes ayant des handicaps.

Recommandation n° 26

Le gouvernement devrait prendre des mesures, avant la fin de l'année 1989, pour améliorer l'accès des personnes handicapées aux télécommunications. Il devrait notamment :

a) demander au CRTC de faire en sorte que tous les téléphones publics soient compatibles avec les aides acoustiques;

b) demander au CRTC de s'assurer que les documents concernant les audiences qu'il tient pour la radiodiffusion et les télécommunications sont dans une forme accessible aux personnes handicapées;

Recommandation n° 25

Le gouvernement devrait modifier la *Loi sur le droit d'auteur* dès que possible pour permettre aux personnes handicapées d'avoir accès à des ouvrages spécialement conçus pour elles mais qui sont actuellement soumis à la loi.

Le gouvernement devrait accorder une licence à un service national de lecture radiophonique qui comporterait un montant important de programmation locale et le financer convenablement durant les cinq prochaines années. Ce service serait offert dans les deux langues officielles et serait transmis par satellite aux cablo distributeurs. Ceux-ci devraient le retransmettre sur une fréquence libre (par exemple un canal alphanumérique) qui diffuse de la musique de fond. Les personnes incapables de lire les textes imprimés ne devraient pas avoir à payer de frais supplémentaires pour l'installation d'une prise de câble spéciale. Nous recommandons aussi d'envisager la possibilité d'adapter les enregistrements vidéo descriptifs à la radiodiffusion canadienne.

Recommandation n° 24

Le gouvernement devrait accorder une licence à un service national de lecture radiophonique qui comporterait un montant important de programmation locale et le financer convenablement durant les cinq prochaines années. Ce service serait offert dans les deux langues officielles et serait transmis par satellite aux cablo distributeurs. Ceux-ci devraient le retransmettre sur une fréquence libre (par exemple un canal alphanumérique) qui diffuse de la musique de fond. Les personnes incapables de lire les textes imprimés ne devraient pas avoir à payer de frais supplémentaires pour l'installation d'une prise de câble spéciale. Nous recommandons aussi d'envisager la possibilité d'adapter les enregistrements vidéo descriptifs à la radiodiffusion canadienne.

Le gouvernement devrait encourager les ministères, les organismes et les sociétés d'État à publier leurs documents sous une forme accessible aux personnes handicapées. Il devrait suivre leurs progrès et procéder à des vérifications régulières. Le gouvernement devrait s'assurer en particulier :

a) que, d'ici un an, toutes les annonces paraissent sous des formes accessibles aux handicapés, surtout les annonces qui ont rapport à l'emploi;

Recommandation n° 23

e) favoriser les échanges de documents spécialement conçus pour les handicapés entre le Canada et d'autres pays.

d) encourager toutes les universités à créer un centre pour les étudiants handicapés;

c) veiller à ce que les écoles de bibliothéconomie offrent un cours obligatoire sur les services de bibliothèque aux personnes handicapées;

b) établir un système de collections régionales et municipales de documents spécialement conçus pour les handicapés, sous les auspices de la Bibliothèque nationale;

a) fournir des fonds pour la publication de documents accessibles aux personnes handicapées. Ces fonds devraient faire partie des programmes normaux d'aide aux éditeurs. La priorité doit être accordée aux documents éducatifs et professionnels;

Le gouvernement devrait favoriser l'augmentation du nombre de documents spécialement conçus pour les personnes handicapées en demandant aux ministères concernés de faire ce qui suit d'ici 1989 :

Recommandation n° 22

Le gouvernement fédéral devrait, partout où c'est possible, faire appliquer les mesures d'action positive concernant le recrutement des personnes handicapées et encourager les médias privés à prendre des mesures semblables. Il faudrait faire de l'accès aux édifices et de l'équité en matière d'emploi des conditions à l'octroi des licences de radiodiffusion, et le CRTC devrait s'assurer que ces conditions sont remplies.

Recommandation n° 21

e) Il faudrait que les écoles de journalisme entrent en contact avec les groupes de personnes handicapées pour les encourager à s'inscrire à leurs cours.

Recommandation n° 16

L'Association canadienne des radiodiffuseurs devrait formuler, avec l'aide des groupes de personnes ayant des handicaps, des lignes directrices concernant la représentation des personnes handicapées. Ces lignes directrices pourraient être administrées par un organisme volontaire, comme un conseil des normes de radiodiffusion, et appliquées au moyen de dispositions adéquates.

Recommandation n° 17

La Société Radio-Canada devrait mettre au point, avec l'aide des groupes de personnes handicapées, des lignes directrices sur les stéréotypes et sur la représentation des personnes handicapées à l'intention de ses services de radio et de télédiffusion, et ce d'ici 1990.

Recommandation n° 18

L'Association des éditeurs de quotidiens, la Presse canadienne et les journaux, devraient songer à réviser leurs manuels de rédaction de façon à tenir compte des observations faites par les personnes handicapées. Il serait bon également que la presse fasse connaître ces préoccupations à un auditoire plus vaste.

Recommandation n° 19

Le Secrétariat d'Etat devrait offrir aux médias des services consultatifs sur la façon de représenter et de dépeindre les personnes handicapées.

Recommandation n° 20

a) Le gouvernement devrait créer des bourses et des programmes de formation pour les personnes handicapées qui veulent faire carrière dans le domaine des communications ou des médias.

b) Il devrait offrir des fonds à des groupes de personnes handicapées pour qu'ils trouvent les moyens d'offrir cette formation (par exemple des programmes de radio et de télévision, des revues, des films, des documentaires ou des enregistrements magnétoscopiques).

c) La Société Radio-Canada et l'Office national du film devraient se doter de programmes de formation intégrés à l'intention des personnes handicapées.

d) Il faudrait encourager les radiodiffuseurs et les éditeurs de journaux à mettre sur pied des programmes de formation.

Recommandation n° 10

Les médias devraient faire tout leur possible pour que ce soient des personnes handicapées ou des groupes de défense des intérêts des handicapés qui soient les représentants ou les porte-parole de ces personnes dans leurs reportages.

Recommandation n° 11

Les médias canadiens devraient se demander s'il n'y a pas lieu de repenser leur couverture des personnes handicapées et de reconsidérer les images et impressions qu'ils véhiculent à la lumière de ces constatations.

Recommandation n° 12

Le gouvernement fédéral devrait rédiger des directives visant à représenter de façon positive les personnes handicapées dans les documents internes et publics, dans les publications, les films et la publicité. Ces directives devraient entrer en vigueur d'ici 1990.

Recommandation n° 13

La Fondation canadienne de la publicité devrait, avec l'aide des associations de personnes handicapées, émettre des directives sur la façon de représenter les personnes ayant des handicaps dans les annonces publicitaires imprimées et radiodiffusées et faire en sorte qu'on puisse les faire appliquer.

Recommandation n° 14

Le CRTC devrait, d'ici 1990, établir des lignes directrices concernant la représentation des personnes handicapées et l'usage de stéréotypes à la radio et à la télévision. Le respect de ces lignes directrices devrait être une condition à l'obtention d'une licence si on ne trouve pas d'autre mécanisme d'application.

Recommandation n° 15

La programmation et le fonctionnement de la radiodiffusion canadienne devrait refléter la situation et les aspirations des Canadiens et Canadiennes ayant des handicaps, et ceci devrait figurer au sous-alinéa 3(1)(c)(iii) du nouveau projet de loi sur la radiodiffusion.

Recommandation n° 5

Les associations de personnes handicapées devraient établir un comité de surveillance des médias anglophones et francophones. Ce comité pourrait décerner des prix pour des reportages de qualité et pourrait donner des exemples de reportage offensant.

Recommandation n° 6

Les associations de personnes handicapées et celles qui s'occupent de personnes handicapées devraient envisager des mesures pour améliorer leurs programmes d'information. Elles pourraient notamment :

- a) établir un répertoire de sources d'information;
- b) maintenir des contacts réguliers avec les médias;
- c) distribuer de l'information;
- d) émettre des communiqués de presse adéquats à l'occasion d'événements importants.

Recommandation n° 7

Les médias et les associations représentant les personnes handicapées devraient organiser des colloques et des débats publics pour pouvoir se faire part de leurs idées et de leurs problèmes.

Le Secrétaire d'Etat et le ministère des Communications devraient coordonner ces colloques en préparation d'une conférence nationale consacrée aux personnes handicapées et aux communications. Cette conférence devrait avoir lieu avant le mois de juin 1989. L'ordre du jour de cette conférence devrait permettre d'aborder un vaste éventail de sujets.

Recommandation n° 8

Le Secrétaire d'Etat devrait mettre des fonds à la disposition des associations de personnes handicapées pour améliorer leurs activités dans le domaine de l'information. Il pourrait financer :

- a) des campagnes de surveillance des médias;
- b) des projets spéciaux reliés aux médias;
- c) la création de banques de données et de bibliothèques.

Recommandation n° 9

Les médias devraient envisager la possibilité de se doter de journalistes qui sont spécialisés dans les questions concernant les personnes handicapées.

LISTE DES RECOMMANDATIONS

Recommandation n° 1

Compte tenu de la sous-représentation des personnes handicapées, le gouvernement devrait en engager dans ses ministères et organismes chargés des médias, de la culture et des communications. Des personnes handicapées qualifiées devraient être nommées aux conseils d'administration des organismes gouvernementaux comme le CRTC, l'Office national du film, la Société Radio-Canada et le Centre national des arts, en proportion du nombre qu'elles représentent dans la population canadienne.

Recommandation n° 2

Étant donné l'impression négative que laissent certains téléthons et certaines campagnes publicitaires philanthropiques, il serait bon que les médias consultent les organisations qui défendent les intérêts des personnes handicapées avant d'offrir du temps d'antenne ou de la publicité gratuite.

Recommandation n° 3

Les médias devraient envisager la possibilité d'offrir aux groupes qui défendent les intérêts des personnes handicapées du temps d'antenne ou de la place pour y faire part de leurs préoccupations.

Recommandation n° 4

Il serait bon que les médias, y compris les conseils de presse et les services de presse, se familiarisent avec les mots et expressions que les personnes handicapées préfèrent qu'on utilise.

Canada soient sous-titrés d'ici 1992. Le CRTC devra faire état, dans son rapport annuel, des progrès réalisés dans le domaine du sous-titrage;

- b) que le CRTC veille à ce que la politique de substitution simultanée ne mène pas à la diffusion de programmes non sous-titrés;
- c) que les ministères concernés réduisent le coût des décodeurs de sous-titres en éliminant la taxe de vente fédérale à laquelle ils sont soumis ou en finançant la recherche et le développement afin d'encourager la production de ces appareils au Canada à un prix abordable;
- d) que tous les films et vidéos qui sont financés par le fédéral soient sous-titrés;

- e) que les organismes fédéraux concernés, les radiodiffuseurs et les distributeurs de films, de vidéos et d'émissions annoncent systématiquement l'existence de versions sous-titrées;
- f) que les normes de sous-titrage soient établies par un comité consultatif composé de sous-titres, d'enseignants, de personnes handicapées et de fonctionnaires fédéraux;
- g) que tous les vidéos contenant des consignes de sécurité ou des modes d'emploi à l'intention du public comportent nécessairement des sous-titres visibles;

- h) que le canal parlementaire émette un sous-titrage instantané avec la diffusion des débats parlementaires;
- i) que tous les ministères et organismes fédéraux qui tiennent des audiences publiques recourent systématiquement au système *InstaCap* ou à un système semblable;
- j) que des crédits soient accordés à la formation de sous-titres dans les deux langues officielles;
- k) que l'on se penche sur les rapports entre le sous-titrage et l'alphabétisme afin de déterminer leurs effets sur l'accès à l'éducation;

- l) que la Société Radio-Canada donne l'exemple en ce qui concerne le nombre d'heures d'émissions créées et diffusées avec des sous-titres, et en ce qui concerne l'accès à ses installations et édifices;
- m) que le ministre des Communications surveille, de façon continue, l'accessibilité de toutes les institutions culturelles financées par le gouvernement fédéral. Il lui faudrait surveiller non seulement l'accès aux installations physiques mais aussi aux aides audio-visuelles.

Cette technologie peut permettre d'améliorer de bien des façon l'accès à l'information des personnes handicapées. Ainsi, la télévision pourrait devenir une sorte de radio silencieuse. Le texte des programmes de radio pourrait être mis sur ordinateur puis diffusé à l'écran après les heures normales de télédiffusion. Les sourds et les malentendants pourraient alors les enregistrer sur bande magnétoscopique pour les regarder plus tard.

L'Office national du film étudie actuellement deux moyens de perfectionner le sous-titrage des films au Canada. Le premier vise à améliorer l'efficacité du sous-titrage en l'automatisant. Le deuxième cherche à mettre au point une méthode peu coûteuse de sous-titrage électronique des films par laquelle on projette les sous-titres sur un panneau installé sous l'écran. On pourrait recourir à ces techniques non seulement pour rendre la production de l'Office national du film plus accessible aux sourds et aux malentendants, mais aussi pour traduire, dans l'une ou l'autre des langues officielles, la version originale d'un film.

Il est malheureux qu'on mette tant de temps à sous-titrer d'avantage d'émissions de télévision et de films quand les techniques pour le faire existent déjà. Cherchant à comprendre la raison de cette situation, notre Comité a appris qu'il y avait une pénurie aiguë de spécialistes du sous-titrage en direct. C'est donc parce qu'on manque de personnel qualifié et non du matériel voulu que si peu de films et d'émissions de télévision sont sous-titrés. En outre, il n'existe pas de centre de formation des techniciens en sous-titrage. La plupart des sous-titres apprennent leur métier sur le tas ou reçoivent une formation fournie par l'employeur. Notre Comité recommande donc que le gouvernement fédéral lance des programmes destinés à former des sous-titres en direct, des opérateurs du système *InstaCap* et des sous-titres d'émissions préenregistrées.

Enfin, nous pensons que si l'accès à l'information est limité et si le sous-titrage est si rare, c'est que les radiodiffuseurs ne sont pas encore sensibilisés aux besoins des personnes handicapées. Trop souvent, ce n'est pas le matériel ni le personnel qui manquent. C'est tout simplement qu'on ne tient pas compte des besoins des sourds et des malentendants au moment de la planification d'une émission de télévision. La solution à ces problèmes réside, en grande partie, dans les pressions que peuvent exercer les sourds et les malentendants eux-mêmes. Il leur incombe d'attirer l'attention des radiodiffuseurs et des propriétaires de postes de télévision sur les méthodes de sous-titrage rentables et de collaborer avec eux pour obtenir qu'on sous-titre éventuellement toutes les émissions de télévision ainsi que tous les films et enregistrements vidéo réalisés au pays.

Recommandation n° 27

La Loi sur la radiodiffusion devrait stipuler que la réglementation du sous-titrage relève du CRTC. Le gouvernement devrait d'ailleurs exiger :

a) que le CRTC place comme condition d'obtention d'une licence de radiodiffusion que 50 % de tous les programmes réalisés au

La technologie à notre disposition

Tant les radiodiffuseurs publics que privés au Canada devraient avoir recours aux nouvelles techniques pour améliorer le nombre et la qualité des émissions sous-titrées. Le sous-titrage instantané met à la portée des sourds et des malentendants une information variée qui ne leur était pas accessible auparavant. Les personnes handicapées peuvent maintenant suivre beaucoup d'émissions de télévision locales et nationales filmées en direct. Cette technique peut être utilisée pour mettre à leur portée les émissions de nouvelles, les discours électoraux, les débats, et les conférences... bref, tous les événements qui sont radiodiffusés en direct. Outre qu'il présente ces avantages, le sous-titrage instantané peut servir au sous-titrage des versions traduites. La technique présente aussi un intérêt dans le domaine de l'enseignement et pourrait être utilisée pour les cours d'alphabétisation comme pour les cours de langue.

La technologie canadienne dans ce domaine est très avancée. C'est à des entreprises canadiennes que le réseau américain ABC s'est adressé pour procéder au sous-titrage instantané des Jeux olympiques. L'assemblée législative de l'Ontario a aussi recours à cette technique depuis deux ans et demi pour le sous-titrage du discours du Trône et de la période de questions. Au cours de la dernière campagne électorale en Ontario, le débat télévisé auquel ont participé les chefs de parti a été sous-titré de façon instantanée. Ceci se fait au moyen d'un ordinateur doté d'un programme spécial qui traduit la sténographie en texte et qui produit instantanément des sous-titres. Ces sous-titres peuvent être transmis, ajoutés à un signal vidéo et radiodiffusés en direct.

Étant donné que les principaux réseaux de télévision sous-titrent maintenant leurs nouvelles nationales, les sourds et les malentendants canadiens considèrent que c'est dans le domaine du sous-titrage des émissions d'information locale qu'il convient d'axer les efforts. Le sous-titrage des émissions de nouvelles diffuses en début de soirée est un besoin prioritaire. L'Agence canadienne de développement du sous-titrage a mis au point une nouvelle technique pour le sous-titrage des nouvelles. *NewsCap* est un logiciel pouvant être utilisé au moyen d'un ordinateur personnel pour sous-titrer les émissions de nouvelles. Le logiciel coûte environ 750 \$; il faut y ajouter le salaire de la personne qui est chargée d'entrer les données pour connaître le coût d'exploitation total du système. C'est la technique qu'utilise CTV pour sous-titrer ses nouvelles nationales. Elle pourrait permettre de sous-titrer à peu de frais les émissions d'information locale.

Durant le colloque parlementaire national, notre Comité a organisé la démonstration d'une nouvelle technique qui peut notamment s'utiliser pour rendre les émissions diffusées accessibles aux personnes handicapées. Ce système, *InstaCap*, peut être préprogrammé pour donner certaines formes abrégées des mots, mais il ne peut pas servir à donner un compte rendu textuel des événements. Il sert surtout à prendre des notes et il permet d'afficher des titres sur un écran de contrôle afin de compléter l'information donnée par les interprètes gestuels. Les délibérations de notre Comité sont ainsi apparues instantanément sur un écran de contrôle. Le système *InstaCap* nécessite l'utilisation d'un ordinateur personnel, d'un sous-titreur (qui coûte environ 1 000 \$), d'un logiciel et d'un écran de contrôle.

titrage de pointe qui leur permettront de profiter de toutes les émissions qui y seront réalisées.

Notre Comité a été heureux d'entendre M. François Macerola, commissaire du gouvernement à la cinématographie, s'engager à augmenter le nombre des productions sous-titrées de l'Office national du film (ONF). En tant que réalisateur public, l'Office national du film a reconnu qu'il lui incombat de rendre sa production plus accessible aux sourds et aux malentendants. À compter de cette année, tous les films produits par l'ONF en format vidéo seront sous-titrés avant d'être rendus publics. Les films de l'ONF sont disponibles en vidéocassettes dans 350 bibliothèques publiques. On pourra ainsi se procurer en version originale plus de 50 heures de films chaque année (soit plus de 200 productions). En outre, l'ONF a promis de chercher à obtenir, de sources publiques et privées, les fonds nécessaires pour rendre accessibles aux sourds et aux malentendants les 3 000 productions à sa collection.

Le Comité félicite l'ONF de son initiative et lui demande de préciser le montant des ressources financières qu'il compte consacrer au sous-titrage de ses productions. Comme les versions sous-titrées sont peu utiles si personne n'en connaît l'existence ou si elles sont mal diffusées, nous espérons que l'Office national du film mettra au point un réseau de distribution afin de mettre sa production à la disposition des sourds et des malentendants.

Téléfilm Canada sous-titre maintenant certains des films dont il assure le financement. Jusqu'à récemment, il n'avait pas donné suite à la recommandation n° 63 du rapport *Obstacles* lui enjoignant de sous-titrer tous ses films. Cet organisme prévoit dans les contrats qu'il accorde une clause lui permettant d'exiger le sous-titrage des films qu'il finance. En outre, la Société Radio-Canada oblige Téléfilm Canada et d'autres co-producteurs à sous-titrer leurs films. Dernièrement, Téléfilm Canada a réservé 300 000 \$ au sous-titrage de sa production, ce qui lui a permis d'en sous-titrer près de 50 %. Le Comité recommande que le sous-titrage fasse partie des coûts de production de tous les films financés par Téléfilm Canada. Ces coûts ne devraient pas représenter une très grande partie du budget de 101 millions de dollars que lui a accordé le Parlement pour 1988-1989. Au moment du dépôt en Chambre du nouveau projet de loi sur la radiodiffusion le 23 juin 1988, la ministre des Communications a aussi annoncé que le budget de Téléfilm Canada pour le sous-titrage serait de 500 000 \$. Nous espérons que cette augmentation de ses fonds permettra à l'Agence de donner suite à la recommandation ci-dessus.

Notre Comité est heureux de constater que les principales institutions culturelles fédérales de la région de la capitale nationale ont grandement amélioré les installations qu'elles offrent aux personnes handicapées. Nous savons cependant que bien des projets destinés à accroître l'accessibilité des produits audio-visuels à ces personnes ne se réalisent pas. La situation n'est pas aussi bonne dans tous les centres culturels financés par le gouvernement fédéral. Nous ne faisons pas seulement allusion au sous-titrage des vidéos, mais à la conception même des salles d'exposition et des centres culturels qui ne sont pas toujours faciles d'accès aux aveugles et aux

Un exemple à suivre

lors du renouvellement des licences, publier systématiquement un rapport qui exposerait clairement les réalisations et les objectifs de l'ensemble des radiodiffuseurs canadiens.

Nous tenons à ajouter quelques mots au sujet de la Société Radio-Canada. Nous estimons que la SRC, en tant que société d'Etat, se doit de donner l'exemple à tous les radiodiffuseurs canadiens. De tous les réseaux de télévision canadiens, c'est la SRC qui sous-tire le plus grand nombre d'émissions bien qu'elle diffuse moins d'heures d'émissions sous-titrées que les autres. Notre Comité est heureux de constater qu'elle sous-tire ses émissions de langue française parce que le réseau français n'a pas accès aux émissions déjà sous-titrées qui proviennent des Etat-Unis. Les produits qui sont commercialisés par les Entreprises Radio-Canada devraient être disponibles sous forme spéciale. Radio-Canada devrait également offrir plus d'émissions sous-titrées que les réseaux privés. Nous constatons également que la Société s'est fixé comme objectif de sous-titrer 50 % (12 heures d'antenne par jour) de la programmation du réseau canadien entièrement consacré à l'information dont elle a proposé la création l'an dernier. Le budget de sous-titrage a été fixé à 250 000 \$ pour la première année et l'objectif de 50 % devrait être atteint dans les cinq années d'exploitation du nouveau réseau. Si la Société Radio-Canada est prête à prendre cet engagement à l'égard d'un service qu'elle se propose de créer, pourquoi ne pourrait-elle pas sous-titrer de la même façon ses émissions actuelles?

Des témoins ont affirmé au Comité que Radio-Canada disposait d'un budget de sous-titrage de quelque 1,3 million de dollars, dont une bonne partie était cependant dépensée à d'autres fins. Lorsqu'il a comparu devant le Comité, M. Pierre Juneau a affirmé que ce budget était entièrement dépensé pour du sous-titrage. Bien qu'on le lui ait demandé, la Société Radio-Canada n'a pas encore fourni au Comité une ventilation adéquate de ses dépenses de sous-titrage.

En outre, notre Comité a constaté, à la lecture de la correspondance que lui a remise le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive (CCCCA), que la Société Radio-Canada n'avait pas répondu de façon satisfaisante aux questions que lui avait posées à ce sujet le Conseil. En réponse au CCCDA qui avait offert au Comité de l'aider à trouver réponse à certaines questions, M. Juneau a dit que la Société «*enviasageait la possibilité* de mettre sur pied un mécanisme de consultation efficace». Le manque d'enthousiasme de la Société Radio-Canada contraste avec la rapidité avec laquelle le réseau CTV a constitué un groupe consultatif à la suite de la comparution des radiodiffuseurs privés devant le Comité. Ce groupe se compose de représentants d'associations vouées à défendre les intérêts des sourds et des malentendants.

Nous espérons que la capacité de sous-titrage de la Société Radio-Canada, tant pour ce qui est de ses émissions préenregistrées que de ses émissions en direct, sera grandement accrue après la construction de son nouveau centre de radiodiffusion à Toronto. Ce centre devrait non seulement être facile d'accès aux personnes handicapées, mais disposer aussi de l'équipement technique et des appareils de sous-

**Emissions canadiennes et américaines sous-titrées
diffusées par les stations de Toronto***

TABEAU 16

Région de Toronto — automne 1987 — Une semaine — de 17 h à minuit — 12 stations

Nombre total d'heures d'antenne de tous les radiodiffuseurs	Total d'heures d'émissions sous-titrées diffusées chaque jour	Emissions américaines sous-titrées Heures/Jour tous les radiodiffuseurs	Emissions canadiennes sous-titrées Heures/Jour tous les radiodiffuseurs	Sur une base quotidienne
---	---	--	--	--------------------------------

84	19,5	15,0	4,5	Dimanche
84	30,5	23,0	7,5	Lundi
84	26,5	21,0	5,5	Mardi
84	23,0	18,5	4,5	Mercredi
84	26,5	18,5	8,0	Jeudi
84	28,5	23,0	5,5	Vendredi
84	16,5	13,5	3,0	Samedi

* Certains films diffusés avec sous-titrage codé ne sont peut-être pas compris.

TABEAU 17

Ventilation hebdomadaire par radiodiffuseur*

Sur une base hebdo- madaire	Emissions canadiennes sous-titrées Heures/ Semaine	Emissions américaines sous-titrées Heures/ Semaine	Total d'heures d'émissions sous-titrées par semaine	Total possible d'heures par semaine
--------------------------------------	--	--	---	--

CTV	7,5	19,5	27,0	49
SRC(A)	11,0	8,5	19,5	49
<i>Global</i>	1,0	18,0	19,0	49
CITY	0,0	1,0	1,0	49
CHCH	0,0	9,5	9,5	49
TVO	4,5	0,0	4,5	49
SRC(F)	10,0	0,0	10,0	49
TVO(F)	4,5	0,0	4,5	49
ABC	0,0	35,0	35,0	49
CBS	0,0	13,0	13,0	49
NBC	0,0	15,5	15,5	49
PBS	0,0	12,5	12,5	49

* Certains films diffusés avec sous-titrage codé ne sont peut-être pas compris.

émissions sous-titrées. Nous n'avons reçu aucune preuve de l'efficacité de ce règlement, mais nous espérons que le CRTC sera en mesure de nous fournir des données précises montrant que le nombre d'émissions sous-titrées a effectivement augmenté. Pour ce qui est de la substitution simultanée, le Conseil devrait faire tout en son pouvoir pour encourager la diffusion d'émissions sous-titrées là où le problème existe encore, par exemple dans certaines villes ou par certaines stations.

Le CRTC recevra, dans les mois à venir, un très grand nombre de demandes de renouvellement de licences de la part de stations de radio et de télévision. Notre comité sait que le Conseil a demandé aux requérants de lui fournir une cassette audio de leur demande pour la rendre accessible aux malvoyants. Nous espérons que cette nouvelle technique incitera le Conseil à entreprendre une étude approfondie sur les moyens que comptent prendre les radiodiffuseurs pour rendre les services de radiodiffusion au Canada plus accessibles aux personnes handicapées. Si les radiodiffuseurs ne prennent pas volontairement des mesures pour améliorer cet accès, le Conseil devrait, à notre avis, les obliger à le faire. De plus, le CRTC devrait,

TABLEAU 15

Emissions sous-titrées par les radiodiffuseurs au Canada
 Nombre approximatif d'heures par année*
 (mars 1988)

Réseau Français	Emissions	Information	Heures totales	Heures/ semaine
Radio-Canada	300	121	421	8,1
Quatre Saisons	—	121	121	2,3
TVA	130	251	381	7,3
Radio-Québec	104	—	104	2,0
Réseau anglais**				
SRC(A)	200	121	321	6,2
CTV	80	121	201	3,9
TVO	116	***	116	2,2

* Représente le nombre d'heures de diffusion consacrées aux nouvelles émissions sous-titrées; ne comprend pas les reprises sous-titrées ou les émissions américaines sous-titrées diffusées par le réseau ou la station.

** Les chiffres pour *Global* n'étaient pas disponibles.

*** La station TVO diffuse, avec sous-titres, la période de questions de *Queen's Park* lorsque l'assemblée législative ontarienne siège.

TABLEAU 14

Nombre d'heures consacrées aux émissions sous-titrées (1987)

Réseau	Nombre d'heures		Nombre d'heures d'émissions sous-titrées promises au CRTC	en 1986-1987	
	SRC	Global	CTV	15	19,5
	15	14,4	13	20	

Les radiodiffuseurs privés méritent d'être félicités pour avoir dépassé les objectifs qu'ils s'étaient fixés en ce qui concerne la diffusion d'émissions sous-titrées. Il semble que les radiodiffuseurs privés ont atteint ces chiffres en important des États-Unis des émissions télévisées déjà sous-titrées. Les chiffres fournis au Comité par l'Association canadienne des radiodiffuseurs (vérifiés auprès de l'ACDST) démontrent également que les radiodiffuseurs privés sous-titrent moins d'émissions que ne le fait la SRC. Le tableau 15 nous donne un aperçu du nombre d'émissions qui sont sous-titrées au Canada.

Les tableaux 16 et 17 fournis par l'Agence canadienne de développement du sous-titrage montrent que les réseaux canadiens, au lieu de sous-titrer leurs propres émissions, transmettent plutôt des émissions importées déjà sous-titrées.

Notre Comité a été continuellement dérouter par le manque de cohérence des statistiques sur les émissions sous-titrées que lui ont présentées divers témoins.

Il est évident que le CRTC n'a pas suivi de près — ou peut-être n'a pas rendu publics — le nombre des émissions sous-titrées diffusées au Canada. Il n'a pas été en mesure de fournir de chiffres précis au Comité lorsque ce dernier lui a demandé combien il y avait d'émissions au Canada qui étaient diffusées sans sous-titres alors que la version américaine, elle, était sous-titrée.

Nous avons cherché à savoir ce qui advient du sous-titrage lorsque des signaux et des messages publicitaires canadiens apparaissent au cours d'émissions américaines diffusées simultanément dans les deux pays par des entreprises de cablodistribution (substitution simultanée). Dans ce cas, l'émission canadienne peut perdre son sous-titrage. Le CRTC a répondu qu'il s'agit là d'un principe fondamental de la politique canadienne en matière de radiodiffusion et qu'il a envoyé des avis aux radiodiffuseurs pour les encourager, dans la mesure du possible, à offrir des versions sous-titrées aux malentendants. En fait, le CRTC a modifié l'article 19 du règlement sur la télédistribution pour inciter, et non obliger, les radiodiffuseurs à offrir des

ces stations qu'elles s'engagent à sous-titrer, dans la mesure du possible, les émissions locales, et notamment les émissions d'information (recommandation 129).

Le gouvernement a répondu à cette recommandation dans le projet de loi C-136 qu'il a déposé à la Chambre des communes le 23 juin 1988. Le projet de loi précise à l'alinéa 3(1) que :

Le système devrait offrir une programmation adaptée aux besoins des personnes atteintes d'une déficience, au fur et à mesure de la disponibilité des moyens.

Notre Comité espère vivement que cette nouvelle loi énoncera clairement l'obligation du CRTC d'assurer l'accès des émissions sous-titrées aux malentendants.

Nous tenons à signaler que la ministre des Communications nous a déclaré qu'il serait simple, sur le plan technique, et peu coûteux d'offrir des services de sous-titrage codé. À la suite du dépôt du projet de loi, les représentants de l'Agence canadienne de développement du sous-titrage et du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive nous ont fait savoir que le projet de loi sur la radiodiffusion ne faisait aucune mention du sous-titrage. Il est vrai que le projet de loi favorisait, en principe, le sous-titrage, mais il continue, en gros, à mettre l'accent sur la démarche volontaire.

Tableau de la situation

D'après le ministère des Communications, cette démarche s'est avérée efficace car, depuis la publication du rapport *Obstacles* en 1981, 10 % des émissions télédiffusées au Canada sont sous-titrées. Il s'agit là de résultats peu enviables, si l'on tient compte des services de sous-titrage commerciaux et internes qui ont été mis en place, et des progrès technologiques enregistrés depuis ce temps-là. Le CRTC compte, à l'heure actuelle, sur la volonté des radiodiffuseurs pour que le nombre d'émissions sous-titrées atteigne 15 % d'ici 1992. Le Conseil a encouragé les grands réseaux canadiens à sous-titrer leurs émissions lors de la dernière série de renouvellement des licences en 1987. Toutefois, il semblerait que les radiodiffuseurs ne soient même pas obligés de fournir au CRTC un plan indiquant le nombre d'émissions qui seront sous-titrées à l'avenir ou les sommes qu'ils prévoient consacrer à cette activité. Par ailleurs, le réseau CTV ayant négligé de sous-titrer la présentation des Jeux olympiques de Calgary, le CRTC a demandé à CTV de lui soumettre un rapport d'activités sur les services de sous-titrage qu'il offre et les émissions sous-titrées qu'il a diffusées. Nous attendons ce rapport avec impatience, vu que le réseau CTV s'est récemment doté d'un service interne de sous-titrage et qu'il a formé un comité consultatif composé de cadres du réseau et de représentants des sourds et des malentendants.

Nous constatons également que les radiodiffuseurs privés au Canada diffusent actuellement beaucoup plus d'émissions sous-titrées que ne le fait la Société Radio-Canada. Le tableau suivant nous donne une indication du nombre d'heures que les réseaux de télévision de langue anglaise consacrent aux émissions sous-titrées, d'après les chiffres fournis par le CRTC.

Ce comité a également proposé que, lors des prochaines audiences concernant le renouvellement des licences des stations de télévision, le CRTC cherche à obtenir de

des sous-titres codés.
Il faudrait que d'ici cinq ans, 50 p. 100 de la programmation des radiodiffuseurs conventionnels, y compris 50 p. 100 des émissions canadiennes, soit présentée avec

recommandation 127 se lit comme suit :
Tout récemment, le Comité permanent des communications et de la culture a réitéré et clarifié sa position dans son Quinzième rapport, déposé en juin 1988. Sa

permettent aux malentendants de comprendre les émissions (recommandation 33).
conventionnels soit accessible grâce au sous-titrage codé ou à d'autres moyens qui de la loi, au moins 50 % de la programmation télévisée nationale des radiodiffuseurs oblige expressément le CRTC à faire en sorte que, dans les cinq ans suivant l'adoption pas abouti à grand-chose. Il a donc recommandé qu'une nouvelle mesure législative démarche volontaire adoptée par le ministre des Communications et de la culture a jugé que la en 1987, le Comité permanent des communications et de la culture a jugé que la de renouveler sa licence (recommandation 6.15). Dans son Sixième rapport déposé d'augmenter le nombre d'émissions sous-titrées pour les malentendants au moment Sauvageau a recommandé au CRTC de tenir compte de la volonté du radiodiffuseur radiodiffuseurs à sous-titrer leurs émissions. En 1986, le Groupe de travail Caplan-Communications ont plutôt opté pour la démarche volontaire et encouragé les et importées avec sous-titrage (recommandation 54). Le CRTC et le ministre des offrent, dans des délais raisonnables, un nombre appréciable d'émissions canadiennes (CRTC) exige comme condition d'obtention des licences que les réseaux de télévision a proposé que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes En ce qui concerne la prestation de services de sous-titrage, le rapport *Obstacles*

La réglementation

féliciter le réseau CTV d'avoir récemment créé un comité de surveillance de ce type.
télévision ne se traduise pas par un produit de qualité inférieure. En fait, on doit handicapés) assure une surveillance afin qu'un accès amélioré aux émissions de regroupant des sourds et des malentendants (et, idéalement, d'autres personnes par conséquent qu'un organisme comme le CRTC, ou encore un organisme national ne fournissent aux télédiffuseurs un produit de moindre qualité. Nous recommandons essayant de rentabiliser davantage leurs activités, les diverses sociétés de sous-titrage télévision sous-titrées sans en augmenter le budget. Toutefois, nous craignons qu'en cela permettra d'augmenter sensiblement le nombre d'heures d'émissions de Notre Comité se réjouit de la baisse du coût du sous-titrage dans la mesure où

300 \$, soit un quart de un pour cent du coût total.
télévisé de 30 secondes s'établit en 1988 à 110 000 \$. Le coût du sous-titrage est de télévision au Canada. Le coût moyen de production d'un message publicitaire télévisée. On compte, parmi ces sociétés, 90 des 100 plus importants annonceurs de la 240 sociétés canadiennes ont adopté comme politique de sous-titrer leur publicité ment. L'Agence canadienne de développement du sous-titrage souligne que plus de maisons de publicité semble avoir conclu que le sous-titrage est un bon investisse-

comprenant le sous-titrage dans ses frais de production. La grande majorité des

Le secteur de la publicité, qui est un bon baromètre, a donné l'exemple en aux malentendants. Notre Comité partage ce point de vue.

Ces coûts, tant dans le cas des émissions importées que de celles qui sont réalisées au Canada, représentent une très petite partie du prix total de production d'une heure de télévision. Les témoins ont fait remarquer qu'il faudrait prévoir les frais de sous-titrage dans le budget de base de toute émission produite au Canada plutôt que les considérer comme une dépense additionnelle et une faveur accordée aux malentendants.

Le coût du sous-titrage

Vu le progrès technologique et la concurrence que se font les diverses sociétés de sous-titrage, le coût de sous-titrage d'une émission de télévision a beaucoup baissé, tombant de 3 000 \$ à environ 1 500 \$ l'heure. On peut se procurer des émissions sous-titrées américaines à un coût d'environ 225 \$ l'heure.

La question du sous-titrage codé a été débattue à maintes reprises au cours des dernières années. En 1982, à la suite de la recommandation 55 du rapport *Obstacles*, qui proposait que le gouvernement fédéral établisse un centre canadien de sous-titrage codé, l'Agence canadienne de développement du sous-titrage (ACDS) a été créée pour offrir ce service dans les deux langues officielles. L'ACDS a également reçu le mandat de promouvoir la recherche et le développement. Une deuxième société de langue française, Sous-titrage Plus, a été constituée à Montréal. D'autres sociétés, le *Western Captioning Institute*, *Video Captions Inc.* et *Nathaniel And Waite Enterprises*, répondent à la demande de langue anglaise. La dernière se spécialise dans le sous-titrage «instantané», méthode utilisée pour les émissions sportives et d'actualité. En général, les réseaux canadiens confient le sous-titrage de leurs émissions à ces sociétés; toutefois, la Société Radio-Canada et CTV peuvent produire leur propre sous-titrage pour certaines de leurs émissions.

Nous regrettons qu'il y ait certaines tensions entre les sourds et les réseaux de télévision au sujet de la question du sous-titrage codé des émissions. Les malentendants envisagent maintenant comme une croisée l'obtention du sous-titrage codé et ils estiment avoir droit à ce service afin d'améliorer leurs possibilités d'accès aux émissions d'information et de divertissement. Des organismes regroupant des personnes sourdes nous ont écrit pour demander que le sous-titrage codé de toutes les émissions de télévision soit considéré comme un droit en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Nous regrettons que le prix est d'environ 250 \$.

- b) demander au CRTC de s'assurer que les documents concernant les audiences qu'il tient pour la radiodiffusion et les télécommunications sont dans une forme accessible aux personnes handicapées;
- c) inclure dans les frais mensuels d'abonnement au téléphone le coût des aides techniques mises à la disposition des personnes handicapées (par exemple, les amplificateurs ou les téléimprimés);
- d) surveiller l'installation des appareils de télécommunications pour personnes sourdes (ATS) dans les bureaux de l'administration fédérale et s'assurer :
 - i. qu'ils sont à la bonne place;
 - ii. que le personnel sait les faire fonctionner;
 - iii. qu'ils sont maintenus en bon état de marche.
- e) offrir la réduction des frais d'appels interurbains et de relais de messages téléphoniques à toute personne utilisant des ATS pour communiquer avec des sourds ou des malentendants;
- f) entrer en contact avec le ministre chargé des communications dans chaque province et lui demander de porter ces recommandations à la connaissance des compagnies de télécommunications de sa province;
- g) chercher à réduire le coût des aides acoustiques et autres et à en faciliter l'importation et la fabrication au Canada;
- h) veiller à ce que toutes les installations et les édifices fédéraux où ont lieu des réunions soient équipés de systèmes de télécommunications FM à courte portée et munis de systèmes d'alarme visuels.

Le sous-titrage

Il existe différents moyens de rendre les émissions de télévision accessibles aux sourds et aux malentendants. Le sous-titrage visible, par exemple, consiste à transcrire les dialogues sur l'écran, d'une manière semblable aux sous-titres apparaissant sur les films en langue étrangère. La technologie permet aux téléspectateurs qui possèdent un décodeur spécial de capter les sous-titres qui apparaissent de ce fait au bas de leur écran, alors que les autres téléspectateurs ne les voient pas. Cette technique s'appelle le sous-titrage codé. Un décodeur coûte actuellement entre 250 \$ et 450 \$. La troisième méthode consiste à superposer dans un coin de l'écran un médaillon où apparaît un interprète du langage gestuel. C'est la méthode utilisée habituellement pour les débats de la Chambre des communes, mais elle est peu utilisée ailleurs.

Des témoins on dit à notre Comité que le coût des décodeurs pour la télévision impose une dépense additionnelle à un groupe de personnes qui sont dans une situation financière précaire. Nous nous réjouissons de voir que le gouvernement a

téléphoniques ne sont pas offerts à tous au Canada. Ce ne sont pas tous les services d'urgence, les immeubles publics, les aéroports, les gares, etc., ni tous les bureaux du gouvernement fédéral qui disposent d'appareils de télécommunications pour les sourds (ATS). Dans les endroits où on en trouve, les employés ne savent pas tous comment s'en servir.

Des témoins nous ont dit que les personnes sourdes qui se présentent devant les tribunaux éprouvent encore des difficultés parce qu'elles ignorent les règlements relatifs à la prestation de services d'interprètes du langage gestuel et à la fourniture d'amplificateurs, ou parce que ces règlements ne sont pas appliqués de façon uniforme. Les douaniers n'appliquent pas toujours la politique de Revenu Canada concernant l'admission en franchise des aides techniques importées de l'étranger. C'est un problème qui se pose tout particulièrement dans le cas des ATS et des décodeurs de sous-titrage, qui sont importés, pour la plupart, des États-Unis. Cette situation en augmente le coût pour les Canadiens et elle est également une source d'irritation et d'inconvénients. Les immeubles publics et les habitations collectives ne sont pas munis de systèmes d'alarme visuels. Les sourds et les malentendants n'ont pas toujours accès aux programmes offerts par les collèges et les universités. Comme nous l'avons déjà souligné dans un chapitre précédent, de nombreuses universités n'offrent pas de programmes ou de services permanents de soutien aux étudiants handicapés. On n'offre pas partout des programmes d'alphabétisation et des programmes facilitant l'autonomie fonctionnelle des étudiants sourds de tous les niveaux. Il y a encore une grave pénurie de professionnels compétents pouvant travailler avec les sourds et les malentendants; cette situation est en partie due au fait que le personnel et les programmes de formation sont insuffisants.

Le Comité estime alarmant que la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada ne possède pas encore d'appareils de télécommunications pour les sourds dans tous ses bureaux et qu'elle ne veille pas à assurer aux sourds et aux malentendants un accès adéquat à tous les emplois qu'elle annonce et à toutes les entrevues qu'elle mène. Les offres d'emploi pourraient par exemple être annoncées par des services de messagerie électronique. Dans l'ensemble, le gouvernement fédéral ne veille pas à ce que toute la publicité qu'il fait paraître dans les médias électroniques soit accessible aux sourds et aux malentendants.

Il existe divers moyens d'assurer l'accès des télécommunications aux sourds et aux malentendants. Le CRTC, par exemple, tente d'obtenir des radiodiffuseurs qui demandent une licence ou le renouvellement de leur licence, qu'ils s'engagent à installer un appareil de télécommunications pour les sourds. Notre Comité exhorte le CRTC à généraliser cette politique.

Recommandation n° 26

Le gouvernement devrait prendre des mesures, avant la fin de l'année 1989, pour améliorer l'accès des personnes handicapées aux télécommunications. Il devrait notamment :

- a) demander au CRTC de faire en sorte que tous les téléphones publics soient compatibles avec les aides acoustiques;

Un meilleur accès aux médias électroniques

L'accessibilité aux médias est l'une de nos principales préoccupations, étant donné la situation particulière des sourds. Notre invalidité nous pose précisément un problème de communication; Quand on parle de médias, que ce soit les journaux, les magazines, la télévision, la radio, les systèmes téléphoniques et de télécommunications, le cinéma, la musique, le théâtre, les conférences et même des séances de comité comme les vôtres — on parle de communications.

Mémoire présenté au Comité par
l'Association des sourds du
Canada

Au cours des derniers mois, les sourds et les malentendants ont demandé un meilleur accès aux médias, en particulier à la télévision, et c'est l'une des questions qui a reçu une attention nationale dans les médias eux-mêmes. De plus en plus, les personnes sourdes considèrent leurs demandes comme une question relevant des droits de la personne. Une partie du problème provient de l'idée que ceux qui entendent bien (et non pas les personnes sourdes ou malentendantes) se font de la difficulté qu'il y a à assurer l'accessibilité. Actuellement, il existe des dispositifs techniques permettant de surmonter les obstacles qui séparent les malentendants de ceux qui entendent bien. Il y a moyen de rendre les communications téléphoniques entièrement accessibles. On peut aussi fournir des renseignements au moyen de réseaux électroniques de messagerie, comme le Centre d'information pour personnes handicapées (CIPH). Ces services permettent aux personnes sourdes de communiquer plus facilement avec autrui.

Les télécommunications

Cela ne veut certes pas dire qu'il n'y a plus d'amélioration possible. Au Canada, les téléphones (y compris ceux des immeubles publics) ne sont pas munis d'un coupleur magnétique permettant aux personnes utilisant des aides acoustiques de les utiliser. En cherchant à fabriquer des téléphones moins coûteux, les diverses compagnies de téléphone ont reculé par rapport à la période où tous les téléphones au Canada étaient munis d'un dispositif de ce type. Les services de relais de messages

de documents destinés aux personnes handicapées. Elle a signalé que cette exemption viserait les documents en braille, les livres en gros caractères, les livres sonores, les émissions de télévision et les films sous-titrés, ainsi que les services de lecture radiophonique.

Notre Comité estime qu'il faudrait apporter ces changements aussi rapidement que possible afin de rassurer ceux qui produisent ce type de documents et qui fournissent des services de lecture radiophonique. Nous espérons également qu'on trouvera un moyen de s'assurer que les services de ce type, dont la clientèle est plus vaste que les seules personnes handicapées, ne génèrent pas le déroulement normal des activités des maisons d'édition commerciales.

Recommandation n° 25

Le gouvernement devrait modifier la Loi sur le droit d'auteur dès que possible pour permettre aux personnes handicapées d'avoir accès à des ouvrages spécialement conçus pour elles mais qui sont actuellement soumis à la loi.

Le gouvernement devrait accorder une licence à un service national de lecture radiophonique qui comporterait un montant important de programmation locale et le financer convenablement durant les cinq prochaines années. Ce service serait offert dans les deux langues officielles et serait transmis par satellite aux câblodistributeurs. Ceux-ci devraient le retransmettre sur une fréquence libre (par exemple un canal alphanumérique) qui diffuse de la musique de fond. Les personnes incapables de lire les textes imprimés ne devraient pas avoir à payer de frais supplémentaires pour l'installation d'une prise de câble spéciale. Nous recommandons aussi d'envisager la possibilité d'adapter les enregistrements vidéo descriptifs à la radiodiffusion canadienne.

Le droit d'auteur

L'expansion d'un réseau de bibliothèque pour les personnes incapables de lire les imprimés et l'établissement d'un service national de lecture radiophonique risquent d'être entravés par la difficulté d'obtenir l'autorisation de reproduire des documents imprimés pour les utiliser sous une autre forme. Il semble toutefois que le service de lecture radiophonique de la Magnétothèque n'ait pas éprouvé beaucoup de difficulté à cet égard jusqu'à maintenant. M. André Hamel a dit à notre Comité :

[La Magnétothèque] n'a pas contourné le problème. Nous y avons fait face. Nous nous sommes adressés directement aux détenteurs de droits d'auteur et nous leur avons demandé leur coopération pour permettre aux aveugles et autres malvoyants de pouvoir suivre les journaux. Comme ces gens étaient déjà sensibilisés à l'existence de la Magnétothèque, qu'ils étaient déjà au courant du problème, qu'ils siégeaient à nos divers comités de souscription, ils nous ont bien sûr accordé la permission d'utiliser leurs publications.

Bien qu'il n'ait pas éprouvé de difficulté, M. Hamel s'inquiète du fait que c'est uniquement grâce à la bonne volonté manifestée par les titulaires de droits d'auteur qu'il a pu obtenir ces autorisations et que la reproduction d'ouvrages destinés aux malvoyants n'est aucunement garantie. Il a demandé instamment de prévoir une exemption à cet effet dans la *Loi sur le droit d'auteur* et il a fait remarquer que cette exemption permettrait d'assurer le développement et le maintien de services de lecture radiophonique.

En février 1986, dans sa réponse au Rapport du Sous-comité chargé d'étudier la révision du droit d'auteur, le gouvernement a déclaré que la *Loi sur le droit d'auteur* révisée contiendrait une exemption autorisant la reproduction de documents spéciaux pour les personnes handicapées. Il ne serait donc pas nécessaire de payer des droits. Lorsqu'elle a comparu devant notre Comité, la ministre des Communications a répété qu'elle avait recommandé, lors de la deuxième étape de la mesure législative modifiant la *Loi sur le droit d'auteur*, d'exempter de droits d'auteur les producteurs

transmission satellite-câble d'un service national de lecture radiophonique dans les deux langues. On prévoyait également la mise sur pied d'un service de langue anglaise semblable à celui qu'offre La Magnétothèque.

Notre Comité se réjouit de l'engagement pris par le gouvernement, mais il fait remarquer que la création d'un service national de lecture radiophonique dépendra des installations de distribution qui seront fournies par les exploitants de liaison par câble et satellite. Nous invitons ces exploitants à suivre l'exemple des cablodistributeurs du Québec. Afin que les personnes handicapées puissent facilement profiter des services de La Magnétothèque, les cablodistributeurs leur offrent gratuitement l'installation et l'utilisation du câble. Les handicapés visuels ont ainsi accès, sans qu'il leur en coûte un sou, à un service de lecture radiophonique. Aux Etats-Unis, le coût de la distribution du service dans tout le pays a été considérablement réduit parce que les exploitants de satellites ont renoncé à demander des frais pour l'utilisation de réémetteurs et parce que les sociétés de téléphone offrent des lignes gratuites.

Aux Etats-Unis, la plupart des services de lecture radiophonique sont transmis par le Réseau d'exploitation multiplex des communications secondaires (SCMO). De cette manière, le service de lecture radiophonique est relayé par une onde porteuse FM intermédiaire. Nous avons appris que cette méthode de transmission nécessite l'utilisation d'un décodeur spécial dont le coût s'élève à quelque 45 \$. Au Canada, la télévision par câble étant très répandue, nous croyons qu'il serait possible d'offrir le service de lecture radiophonique sans que cela nécessite l'utilisation d'un décodeur. Comme le recours au SCMO et à un décodeur pourrait s'avérer nécessaire dans certaines régions éloignées, notre Comité estime qu'il faudrait alors voir à fournir gratuitement le décodeur à l'abonné.

Les témoins ont attiré notre attention sur l'existence des enregistrements vidéos descriptifs. Cette technique est semblable à celle du sous-titrage invisible à l'intention des malentendants. Elle permet aux handicapés visuels de suivre des émissions de télévision normales. La technique s'utilise déjà parfois au théâtre et à l'opéra où l'on remet aux handicapés visuels des récepteurs et des écouteurs conçus pour capter les fréquences FM de courte portée. Au moyen d'un système analogue à celui qui est utilisé pour interpréter les séances des comités, on décrit aux handicapés visuels certaines parties non verbales des représentations théâtrales, ce qui leur permet de mieux suivre l'action sur la scène.

À la télévision, on peut recourir à une méthode semblable pour fournir à l'auditeur l'information qu'il ne peut saisir en raison de son handicap. Aux Etats-Unis, cette méthode nécessite l'utilisation d'une télévision stéréo ou d'un appareil coûtant moins de 100 \$. Mise au point par M^{me} Margaret Pfanstiehl, la méthode est actuellement mise à l'essai par le réseau *Public Broadcasting System* aux Etats-Unis. La Magnétothèque a exprimé le désir de mettre au point un service semblable pour la télévision canadienne. Notre Comité suggère que le ministère compétent étudie ce système en vue de son adoption au Canada.

sujet de certains joueurs ou de certains événements, choses dont on ne parle pas comme telles à la radio ou à la télévision commerciale. [...] Si on achète un journal, c'est parce qu'on a besoin d'autre chose que ce qu'offrent la radio et la télévision. Si on écoute le service radiophonique de lecture, c'est qu'on a aussi besoin d'une information plus fouillée et plus structurée que ce que présentent la radio et la télévision.

On a déjà tenté au Canada de créer un service national, mais ces tentatives sporadiques n'ont guère connu de succès jusqu'à maintenant. Le rapport *Obstacles* du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés a recommandé (recommandation n° 52) que la Société Radio-Canada réalise des émissions de radio destinées aux handicapés visuels et aux personnes incapables de lire les imprimés. Un service de lecture a été offert à Oakville de 1976 à 1984, mais a dû cesser ses activités faute de fonds. À Montréal, La Magnétothèque, un organisme sans but lucratif, offre depuis 1985 un service de lecture radiophonique. L'émission de quatre heures, réalisée chaque matin, est répétée tout au long de la journée. Elle est à l'antenne vingt-quatre heures sur vingt-quatre, tous les jours. Quelque 25 000 Québécois profitent de cette émission dont la réalisation est financée grâce à des subventions provinciales et à des levées de fonds. Les auditeurs peuvent présenter des demandes spéciales auxquelles le service tâche de répondre. Il ne reprend pas les bulletins de nouvelles télévisées ou radiodiffusées, mais axe plutôt sa programmation sur des articles de fond et des analyses.

Le témoignage de M. André Hamel, fondateur de La Magnétothèque, a vivement intéressé notre Comité. M. Hamel a réclamé la création d'un service national semblable à celui qu'il a créé au Québec. Il a souligné que ce service répondrait non seulement aux besoins des handicapés visuels, mais aussi à ceux des personnes âgées, des personnes qui, en raison d'autres handicaps, ne peuvent pas lire, et des analphabètes. Au moment de la création d'un service national, il sera possible à peu de frais de prévoir une programmation locale supplémentaire. À son avis,

Le problème c'est de mettre sur pied un service de lecture radiophonique bien organisé, bien équipé, auquel peuvent s'associer et participer d'autres stations à travers toute la province ou tout le pays.

Notre Comité tient à souligner combien il importe, à son avis, qu'un service national de lecture radiophonique réserve un certain temps aux émissions d'information locale. Ces émissions devraient fournir aux personnes handicapées les renseignements immédiats dont elles ont besoin pour être en mesure de participer aux activités locales et d'utiliser les installations locales. Il ne faut pas sous-estimer l'intérêt que présentent ces émissions.

La ministre des Communications a affirmé à notre Comité que son ministère était disposé à financer la création d'un service national de lecture radiophonique. Au moment du dépôt en Chambre du projet de loi C-136, *Loi sur la radiodiffusion de 1988*, elle a annoncé que le gouvernement accorderait une subvention de 120 000 \$, à laquelle viendrait s'ajouter une subvention de fonctionnement annuelle de 100 000 \$, assurée pendant cinq ans, dans le but de permettre la

Le gouvernement devrait encourager les ministères, les organismes et les sociétés d'État à publier leurs documents sous une forme accessible aux personnes handicapées. Il devrait suivre leurs progrès et procéder à des vérifications régulières. Le gouvernement devrait s'assurer en particulier :

- a) que, d'ici un an, toutes les annonces paraissent sous des formes accessibles aux handicapés, surtout les annonces qui ont rapport à l'emploi;
- b) que, d'ici un an, toutes les publications et les annonces paraissent simultanément sous forme imprimée et sous d'autres formes accessibles aux personnes handicapées;
- c) que toutes les publications gouvernementales produites sous une forme accessible aux handicapés soient déposées à la Bibliothèque nationale et soient cataloguées;
- d) que soit mis en place, d'ici la fin de 1989, une base de données sonore qui contienne tous les documents accessibles aux personnes handicapées et que le public puisse consulter;
- e) que le ministère des Approvisionnements et Services se dote d'un centre de production de documents à l'intention des personnes ayant des handicaps.

Services de lecture radiophonique

Un sondage récemment effectué par l'Institut national canadien pour les aveugles confirme que la radio constitue un moyen d'information très important, voire le plus important, pour les aveugles et les handicapés visuels. Quatre-vingt-dix pour cent des handicapés visuels qui ont répondu à ce sondage ont dit écouter la radio tous les jours.

Aux États-Unis, la radiodiffusion met une vaste gamme de journaux et de périodiques à la disposition des aveugles et de tous ceux qui sont incapables de lire les imprimés. Les handicapés visuels ont ainsi accès à autant d'information courante que les voyants.

Les services de lecture radiophonique aux États-Unis permettent à leurs abonnés de choisir le journal qu'ils souhaitent consulter, et ce peut être tout aussi bien *The National Enquirer* que *The Wall Street Journal*. M. André Hamel a décrit en ces termes le service de lecture radiophonique :

Ce service renseigne simplement le malvoyant sur ce qui paraît dans la presse écrite en version intégrale. Il ne fait pas concurrence à la radio commerciale. Prenons par exemple les nouvelles sportives. Nous nous concentrons sur les articles de fond au

Les fournisseurs commerciaux de livres sonores (surtout de romans qui connaissent de plus en plus la faveur du grand public) souhaitent offrir des condensés afin d'augmenter leurs ventes, étant donné le prix élevé des enregistrements de romans ou de manuels scolaires en version intégrale. À l'heure actuelle, ce sont surtout les bibliothèques publiques qui achètent les versions intégrales trop coûteuses pour les particuliers (environ 80 \$ le livre). Les condensés se vendent environ 12 \$. Les éditeurs commerciaux enregistrent surtout des livres dont les droits d'auteur sont expirés ou des grands succès de librairie qui se vendent facilement. Le choix des livres sonores étant donc très restreint, il faut trouver des moyens de l'améliorer. Aux États-Unis, la Bibliothèque du Congrès réalise et distribue des livres sonores dont elle assure le financement dans le but de rendre un plus grand nombre de livres accessibles aux handicapés visuels. Aucun programme de ce genre n'existe au Canada à l'échelle fédérale.

En outre, la Bibliothèque nationale pourrait se doter de moyens perfectionnés, mais peu coûteux pour mettre l'information qu'elle possède à la disposition des personnes incapables de lire les imprimés. Lors de sa comparution devant le comité, l'Institut national canadien pour les aveugles (INCA) a proposé que la Bibliothèque nationale rende ses bases de données sonores accessibles par téléphone à clavier. Si l'on en faisait une bibliothèque de dépôt des publications pour handicapés produites par le gouvernement ou si l'on obligeait les ministères à lui fournir un catalogue de leurs publications de ce genre, la Bibliothèque nationale serait en mesure de mettre sur pied un service de référence téléphonique à l'intention des personnes handicapées.

Recommandation n° 22

- Le gouvernement devrait favoriser l'augmentation du nombre de documents spécialement conçus pour les personnes handicapées en demandant aux ministères concernés de faire ce qui suit d'ici 1989 :
- a) fournir des fonds pour la publication de documents accessibles aux personnes handicapées. Ces fonds devraient faire partie des programmes normaux d'aide aux éditeurs. La priorité doit être accordée aux documents éducatifs et professionnels;
 - b) établir un système de collections régionales et municipales de documents spécialement conçus pour les handicapés, sous les auspices de la Bibliothèque nationale;
 - c) veiller à ce que les écoles de bibliothéconomie offrent un cours obligatoire sur les services de bibliothèque aux personnes handicapées;
 - d) encourager toutes les universités à créer un centre pour les étudiants handicapés;
 - e) favoriser les échanges de documents spécialement conçus pour les handicapés entre le Canada et d'autres pays.

Donnant suite à la recommandation n° 60 du rapport *Obstacles*, la Bibliothèque nationale du Canada coordonne actuellement les services de lecture destinés aux personnes incapables de lire les imprimés. En 1982, elle a mis au point les systèmes CANUC:H (catalogue collectif canadien des documents de bibliothèque pour les personnes handicapées) et CANWIP (registre des ouvrages canadiens en préparation), tous deux versés dans la base de données bibliographiques informatisée DORIS que les bibliothèques canadiennes mettent à la disposition de leurs abonnés. Ces systèmes répertorient les oeuvres spécialisées en préparation ainsi que celles que possèdent d'autres organismes venant en aide aux personnes incapables de lire les imprimés. Les bibliothèques qui ne sont pas abonnées au système DORIS peuvent acheter le catalogue CANUC:H sur microfiche. Grâce à ces listes, les fabricants savent quels documents ils peuvent produire et les bibliothèques sont en mesure de trouver les ouvrages demandés par leurs abonnés. En outre, ces systèmes permettent d'éviter la production d'ouvrages en double.

La Bibliothèque nationale a accès à la liste des collections du Réseau national de bibliothèques pour les handicapés visuels et physiques de la Bibliothèque du Congrès à Washington. Cette liste, qu'on peut se procurer par le réseau de prêts interbibliothèques, donne un aperçu des ouvrages disponibles sous forme spéciale aux États-Unis. On songe à augmenter les échanges de documents spéciaux entre les deux pays.

La Bibliothèque nationale du Canada a également publié une brochure intitulée *Accès raisonnable* qui explique aux ministères fédéraux comment rendre leurs publications accessibles aux personnes incapables de lire les imprimés. Or, il semble que de nombreux ministères et organismes gouvernementaux n'ont pas suivi les conseils utiles qui leur sont fournis dans cette brochure et ont négligé de déposer toutes leurs publications à la Bibliothèque nationale ou de les inscrire à son catalogue CANUC:H.

Le Réseau national de bibliothèques pour les handicapés visuels et physiques de la Bibliothèque du Congrès des États-Unis, créé en 1931, pourrait servir de modèle pour l'expansion et le regroupement des services actuellement offerts au Canada aux personnes incapables de lire les imprimés. Le réseau américain, auquel sont affiliées 56 bibliothèques régionales et 103 bibliothèques locales, offre des services gratuits dont des œuvres en braille et des enregistrements sonores. Il accorde chaque année divers contrats pour la production d'œuvres en braille et d'enregistrements sonores (en plus d'en produire lui-même un certain nombre dans ses installations à Washington) et veille à la distribution de ces œuvres dans toutes les bibliothèques de son réseau.

La création au Canada d'un tel réseau de bibliothèques régionales ayant la possibilité de produire ou de faire réaliser des ouvrages pour les personnes incapables de lire les imprimés permettrait d'améliorer considérablement la qualité des services offerts à ces personnes, notamment par les grandes bibliothèques publiques. Ce service pourrait édicter des normes de qualité pour les collections de livres sonores et établir des lignes directrices claires pour l'enregistrement des condensés.

Notre Comité estime que pour améliorer l'accès aux bibliothèques on devrait confier à un employé la tâche de rassembler des renseignements sur les aides techniques et de recommander du nouveau matériel. En plus d'offrir les services susmentionnés, il faudrait que les bibliothèques soient accessibles également aux malentendants, grâce à l'installation d'appareils de télécommunications pour les sourds et les malentendants. Il faudrait également que les présentations audio-visuelles soient sous-titrées.

D'autres établissements que les bibliothèques offrent des services aux étudiants incapables de lire les imprimés. Les universités, par exemple, offrent certains services, mais les aides techniques et les centres pour étudiants handicapés diffèrent d'un campus à l'autre. Selon une étude faite par l'Institut national canadien pour les aveugles, au moins quatre provinces ne disposent pas de centres universitaires de ce type. Les services de bibliothèque offerts aux élèves malvoyants des niveaux élémentaire et secondaire sont également limités et manquent d'uniformité en raison des fonds restreints qui peuvent être consacrés aux étudiants ayant des besoins spéciaux. Bien que les conseils scolaires de tout le Canada se soient engagés à assurer l'instruction des étudiants handicapés, le coût de cet enseignement est particulièrement élevé. La majeure partie du matériel pédagogique destiné aux aveugles et aux malvoyants est obtenue grâce au système de prêts interbibliothèques; les ministères de l'Éducation peuvent également faire transcrire les ouvrages scolaires en braille ou sur bandes magnétiques.

Nous avons constaté qu'il était extrêmement difficile pour les handicapés visuels d'avoir accès aux publications et documents gouvernementaux. En réponse au rapport *Obstacles*, le Conseil du Trésor a recommandé que tous les organismes et ministères fédéraux consacrent jusqu'à 1 % de leur budget d'information et de publicité à la production de brochures et de publications en braille, en gros caractères ou sur cassette. Ces documents devraient pouvoir s'obtenir comme les documents imprimés. Certains documents, comme le Guide de l'impôt, sont transcrits automatiquement sur cassette, ainsi que d'autres documents qui intéressent directement les handicapés visuels. Malheureusement, le Conseil du Trésor ne semble pas s'être doté d'un mécanisme pour faire respecter cette directive, et il n'a pas indiqué aux ministères comment utiliser ce budget. Il n'est pas réaliste de s'attendre à ce que certaines publications gouvernementales, comme les offres d'emploi et les appels d'offres, soient offerts en gros caractères et sous forme sonore, *en même temps* que les imprimés ordinaires. Il faudrait offrir sous une forme accessible aux handicapés toutes les formules de l'assurance-chômage, des régimes de pensions ou d'autres programmes. En outre, même lorsqu'ils existent, il s'est avéré difficile de retrouver ces documents spéciaux parce que les ministères et organismes n'en ont pas déposé d'exemplaire à Bibliothèque nationale, comme ils auraient dû le faire, et qu'il n'existe pas de catalogue central indiquant où on peut les obtenir.

Par l'intermédiaire du centre d'édition du ministère des Approvisionnements et Services, le gouvernement fédéral devrait songer à créer un centre de production des publications fédérales sous forme spéciale. Il pourra ainsi s'assurer du respect des normes de qualité et veiller à l'établissement d'un service de référence central et au contrôle des approvisionnements.

Plusieurs organismes importants au Canada produisent et ont des collections de documents spéciaux pour les personnes qui sont incapables d'utiliser les documents imprimés habituels. Ces institutions ont des buts et des clients fort divers. Leurs services cherchent à répondre aux besoins du système d'éducation, à contribuer au maintien de l'emploi et à offrir des possibilités de lecture récréative. Un grand nombre de ces institutions prêtent des livres à l'intérieur d'une vaste zone géographique d'une province ou dans tout le pays. Ainsi, la *Charles Crane Memorial Library*, sise à l'Université de la Colombie-Britannique, compte 40 000 titres de livres sonores, en braille, et à gros caractères. L'institut national canadien pour les aveugles possède une collection d'ouvrages récréatifs comptant 13 000 titres et 45 magazines, sous diverses formes, ainsi que l'une des plus importantes collections d'œuvres musicales pour aveugles dans le monde. La Magnétothèque, à Montréal, a une collection de 4 600 titres destinée aux étudiants et à ceux qui ont besoin de documents spécialisés ou pédagogiques pour les aider dans leurs activités. L'institut Nazareth et Louis Braille, à Montréal, est le plus important producteur de textes français en braille au Canada, et il a constitué, pour la lecture récréative, une collection de 12 000 titres sur bande magnétique et en braille. L'Association monténénaise pour les aveugles prête des livres de divertissement, des manuels et des magazines en braille. L'Ontario a créé un Service de bibliothèque sonore qui enregistre des livres en vertu d'un contrat conclu avec le ministère provincial des Collèges et des Universités. La Colombie-Britannique a un programme de distribution et de prêts de livres sonores relevant de la Direction des services de bibliothèque du ministère du Tourisme, des Loisirs et de la Culture. Il offre également aux régions éloignées un service direct de prêts de livres par la poste. La plupart des provinces ont créé des centres de documentation pour les handicapés visuels où sont produits des manuels scolaires en braille pour les élèves des niveaux élémentaire et secondaire. Le dernier-né des services est le Projet braille en français de l'Université de Moncton qui a été établi en 1987 et qui n'est financé que jusqu'à la fin 1988. On y produit maintenant des livres de langue française en braille que les habitants du Nouveau-Brunswick ne pouvaient se procurer auparavant qu'au Québec.

Dans tout le Canada, la plupart des bibliothèques régionales ou des grands centres urbains fournissent certains services aux personnes incapables de lire les imprimés ordinaires. La plupart des grandes bibliothèques ont une collection spéciale comportant des livres sonores ou des livres à gros caractères, mais toutes n'ont pas une collection de documents en braille. Ces collections spéciales ne dépassent habituellement pas 100 titres. Un grand nombre de bibliothèques publiques, surtout en milieu rural, n'offrent aucun service spécialisé ou n'ont confié à aucun de leurs employés la tâche de coordonner les services destinés aux personnes handicapées; un grand nombre n'offrent pas non plus de services aux handicapés visuels (livraison à domicile, conseillers en lecture, catalogues spéciaux ou prêts interbibliothèques). La gamme des aides techniques est également très loin d'être uniforme et un grand nombre de bibliothèques ne les fournissent pas toutes (lecteurs de livre sonores, lecteurs de Kurzweil, système de grossissement VTEK, brailleurs Perkins, machines à écrire à gros caractère ou calculatrices parlantes). Il semble que la plupart des plus grandes bibliothèques publiques et régionales ne possèdent pas tous ces appareils qui rendraient leurs collections plus accessibles aux handicapés visuels.

Le Comité recommande fortement que le gouvernement fédéral prenne des mesures pour s'attaquer au problème de l'analphabétisme, en particulier en ce qui concerne les personnes handicapées, et leur facilite d'accès à l'information.

Les services de bibliothèque

Notre Comité est également bien conscient du fait que le non-accès aux moyens de communication a des conséquences beaucoup plus graves que l'impossibilité de comprendre une émission télévisée ou de lire un livre pour son plaisir. Comme l'a souligné l'Association des sourds du Canada, une enquête du gouvernement fédéral publiée à l'été de 1987 révèle que six millions et demi de Canadiens sont fonctionnellement alphabètes. Ces données ont bouleversé un grand nombre de personnes, mais non pas les sourds ou ceux qui travaillent avec eux. L'analphabétisme est très répandu chez les sourds : la plupart lisent et écrivent à un niveau équivalent à celui des enfants de cinquième année. Les personnes sourdes terminent leurs études secondaires dans une proportion de 5 % seulement, et la plupart obtiennent une attestation d'étude au lieu d'un diplôme. Cette situation accroît les obstacles auxquels font face les Canadiens handicapés. Comment des personnes qui ne savent pas bien lire et écrire peuvent-elles se débrouiller dans notre société?

L'accessibilité est maintenant une question de principe inscrite dans la loi. La *Charte canadienne des droits et libertés* en garantit le respect au paragraphe 15(1) et prévoit au paragraphe 24(1) la possibilité de s'adresser à un tribunal pour obtenir réparation en cas de violation. De plus en plus, les immeubles et les services publics devront respecter les exigences prescrites en matière d'accessibilité. En outre, les installations et les services doivent non seulement être accessibles à tous, mais également faire savoir qu'ils le sont.

Dans sa publication, *La bibliothèque canadienne accessible : guide de planification d'un environnement sans obstacle*, la Bibliothèque nationale établit deux principes qu'approuve entièrement notre Comité pour ce qui est des services fournis par les bibliothèques :

1. Une personne handicapée a le droit d'être traitée avec autant de dignité, de constance et de considération que les autres usagers de la bibliothèque.

2. C'est aux administrateurs et au personnel de la bibliothèque qu'il revient d'expliquer pourquoi un service n'est pas accessible aux handicapés et non pas au client de prouver qu'il a droit à ce service.

Le Comité souhaite que des mesures soient prises pour qu'un accès sans obstacle devienne la norme, non seulement en ce qui concerne les immeubles, mais également pour ce qui est des fichiers, des lecteurs de microfiches et des catalogues à accès direct par ordinateur, des services de référence, des collections et des documents pour handicapés, et cela proportionnellement au nombre total d'usagers prévus.

Un meilleur accès à l'information

On connaît l'importance de l'imprimé dans notre société à tous les niveaux, l'importance de l'imprimé pour avoir accès à l'éducation, au travail et à l'information de toute sorte, gouvernementale et autres, l'importance de l'imprimé pour avoir accès à la consommation, pour pouvoir dire son mot dans les décisions politiques et sociales, pour avoir accès à une forme de loisir intéressante, la lecture [...]

André Hamel
La Magnéthèque

Afin que les personnes handicapées puissent véritablement être intégrées à la société et y fonctionner de manière autonome, elles doivent avoir autant accès à l'information que les autres Canadiens. S'il est une question, au cours de l'année écoulée, qui a retenu l'attention des malvoyants et des malentendants du Canada, c'est bien celle de l'accessibilité. Le problème a été porté à l'attention de notre Comité de différentes manières. Lorsque Statistique Canada a publié les résultats de son *Enquête sur la santé et les limitations d'activités*, l'aspect humain du problème est ressorti dans toute son ampleur : 973 830 Canadiens ont signalé avoir un handicap auditif et 552 580 se sont déclarés des handicapés visuels¹.

Les témoins qui ont comparu devant notre Comité ont tous souligné l'un après l'autre, l'importance de l'accessibilité. Pour n'en nommer que quelques-uns, mentionnons M. André Hamel, de La Magnéthèque, M^{me} Joan Westland, du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive, M. James Root, de l'Association des sourds du Canada et M. Euclide Herie, de l'Institut national canadien pour les aveugles. Le Comité a également entendu le témoignage de ceux qui sont en mesure d'assurer ou d'améliorer l'accès aux moyens de communication, notamment des représentants du ministère des Communications, du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et de l'Association canadienne des radiodiffuseurs.

¹ Cette enquête, menée en 1986-1987 après le recensement, ne considérait pas comme handicapées les personnes qui surmontent complètement leur handicap grâce à un appareil, une prothèse auditive ou des verres correcteurs.

La Loi sur la radiodiffusion devrait contenir des dispositions destinées à augmenter considérablement le nombre de femmes et de membres des minorités à tous les niveaux des entreprises de radiodiffusion jusqu'à ce qu'ils y soient équitablement représentés; ces dispositions, qui devraient être fondées sur la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, s'appliqueraient à tous les titulaires de licence, compte tenu de la nature de leur entreprise, et prendraient en considération les pratiques d'embauche qui touchent tant les salariées que les employés à forfait. Le CRTC devrait en outre être investi des pouvoirs nécessaires pour faire appliquer ces dispositions et, en particulier, pour imposer l'équité en matière d'emploi comme condition de licence.

Notre Comité préférerait qu'on n'ait recours à des dispositions réglementaires que si on ne peut réaliser ces objectifs de façon volontaire. Nous appuyons toutefois cette recommandation. Lorsque la ministre des Communications s'est adressée à notre Comité, elle s'est engagée à respecter les principes de l'équité en matière d'emploi. Nous espérons que la recommandation ci-dessus sera prise en considération lors de modifications à la législation de la radiodiffusion qui ne fait aucunement mention du principe de l'équité professionnelle dans l'industrie de la radiodiffusion réglementée par le gouvernement fédéral.

Notre Comité voudrait voir se lever les obstacles physiques à l'emploi et il propose que le CRTC fasse de cet objectif une des conditions d'octroi des licences de radiodiffusion si des mesures volontaires ne sont pas prochainement mises en vigueur.

Recommandation n° 21

Le gouvernement fédéral devrait, partout où c'est possible, faire appliquer les mesures d'action positive concernant le recrutement des personnes handicapées et encourager les médias privés à prendre des mesures semblables. Il faudrait faire de l'accès aux édifices et de l'équité en matière d'emploi des conditions à l'octroi des licences de radiodiffusion, et le CRTC devrait s'assurer que ces conditions sont remplies.

Notre Comité a cependant constaté qu'on s'efforce d'améliorer la situation. Monsieur François Macerola a souligné un aspect important de la question de l'emploi des personnes handicapées en disant : « Il s'agit tout simplement de transformer les mentalités au sein de l'institution et de faire en sorte que les gens sentent que la haute direction est réellement engagée face à un programme permettant aux personnes handicapées de trouver la place qui leur revient de droit. » Les témoins représentant divers médias qui ont comparu devant nous ont dit que leur service ou leurs succursales comptaient des personnes handicapées au nombre de leurs employés. Notre Comité espère qu'il ne faudra pas attendre trop longtemps pour voir leur nombre augmenter sensiblement.

gouvernement fédéral, et a fait la recommandation suivante :

Il est toutefois possible de forcer les membres des médias privées à augmenter leur proportion d'employés handicapés. Ainsi, dans son sixième rapport, le Comité permanent des communications et de la culture a abordé la question de l'emploi des groupes minoritaires dans les organismes de radiodiffusion réglementés par le

Malgré ces déclarations, nous savons que les médias privés n'ont pas toujours accepté des suggestions concrètes qui auraient permis d'offrir une formation et de l'emploi à des personnes handicapées. Les réalisateurs de l'émission *The Radio Connection* ont suggéré au réseau radiophonique CKO de diffuser leur programme. Le réseau s'est montré intéressé mais n'a pas donné suite à cette proposition. La Presse canadienne a refusé non seulement de tester le programme mais aussi de publier une rubrique hebdomadaire sur les questions reliées aux handicapés à l'intention de ses abonnés.

On peut donc être surpris et même choqué que M. Mackay, qui compte 17 années d'expérience dans les médias, n'ait jamais rencontré pendant tout ce temps une personne ayant un handicap visuel ou auditif qui cherchait du travail comme lecteur de nouvelles. M. Geoffrey Stevens, rédacteur en chef du *Globe and Mail*, a affirmé que son journal recevait très peu de demandes d'emploi de personnes handicapées.

Nous travaillons dans un milieu d'affaires qui n'en est pas tout à fait un. Il a une responsabilité sociale. Vous devez tous être conscients de notre responsabilité sociale car nous donnons l'exemple dans les collectivités où nous travaillons, dans les domaines comme l'emploi des minorités visibles, les personnes handicapées et les personnes défavorisées.

Le secteur privé des médias a reconnu qu'il avait des obligations en matière d'emploi des personnes handicapées. M. Sandy Baird, président de l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens a déclaré à notre Comité :

Plusieurs représentants des médias ont fait état des difficultés que pose le recrutement des personnes handicapées. Au sujet des obstacles au recrutement des personnes handicapées, M. Vennat a souligné que les médias sont lents à pratiquer ce qu'ils préchent en ce qui touche l'action positive et l'équité en matière d'emploi. En outre, il a fait remarquer que les personnes handicapées n'ont pas toujours accès aux établissements d'enseignement où ils pourraient acquérir la formation dont ils ont besoin. À son avis, les salles de nouvelles et les studios d'enregistrement leur sont difficilement accessibles. M. Mackay a fait remarquer qu'il faudrait modifier sensiblement les installations de télévision pour permettre d'offrir davantage d'emplois aux personnes handicapées, dans les salles de nouvelles notamment. D'après M. François Macerola, il sera aussi difficile d'offrir aux personnes handicapées la formation pratique voulue en cinématographie. Il a ajouté que l'ONF se proposait d'étudier la possibilité de collaborer dans ce domaine avec les organismes se spécialisant dans la formation en communications, en cinématographie et en radiodiffusion. L'ONF souhaite rendre ces programmes plus accessibles aux personnes handicapées.

à notre Comité que les postes de radio et de télévision ne comptaient qu'un très petit nombre d'employés handicapés et qu'une poignée seulement d'entre eux animaient des émissions. Il a raconté que, comme il était aveugle, on ne lui avait pas donné grand espoir de trouver un emploi dans un poste radio malgré sa formation en radiodiffusion. La situation semble assez fréquente. Les responsables de l'émission *The Radio Connection*, présentée par la station CIUT de l'Université de Toronto, ont dit avoir eu beaucoup de mal à obtenir l'argent nécessaire pour acheter l'équipement voulu pour réaliser l'émission. Ils ont dit que les médias pourraient faire plus d'efforts et ont pressé le Comité de recommander l'adoption de programmes de formation et d'action positive à l'intention des personnes handicapées. M. Southern a insisté sur la nécessité de mesures concrètes :

Pendant combien de temps nous faut-il encore éduquer les gens? On finit par en faire une excuse pour ne pas employer les personnes handicapées. On dit qu'on n'était pas au courant, qu'on ne savait pas quelles étaient les installations nécessaires. On n'a qu'à demander!

M. Pierre Vennat, personne handicapée et journaliste de profession, nous a décrit les difficultés qu'il a rencontrées lorsqu'il a cherché du travail comme journaliste. Il a dit de la direction de son journal : «elle ne m'aurait pas embauché si elle avait su que j'étais sourd à l'époque.»

Dans les autres domaines des médias, on constate que les agences de publicité ne comptent pas d'employés qui sont handicapés ou qui connaissent bien les questions touchant les personnes handicapées. Les agences de mannequins et de distribution ne possèdent pas non plus le personnel qui leur permettrait de concevoir des messages publicitaires représentant la place qu'occupent les personnes handicapées dans notre société.

Lors de sa comparution devant le Comité, M. Bill Roberts, premier vice-président (télévision) de l'Association canadienne des radiodiffuseurs a fait remarquer que son association s'était dotée de lignes directrices au sujet du recrutement des personnes handicapées. Selon M. Roberts, ces lignes directrices énonceraient que «les télédiffuseurs doivent accroître la visibilité et la participation des femmes dans le secteur de la radiodiffusion, à la fois sur les ondes et en dehors des ondes». Et il stipule que cela inclut les femmes et les hommes handicapés.

Selon M. Roberts, l'ACR s'est également donné les moyens de respecter les exigences énoncées dans la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* au sujet de la production de rapports. M. Roberts a expliqué au Comité que les radiodiffuseurs privés cherchaient ainsi à supprimer les obstacles directs et indirects qui entravaient le recrutement de diverses catégories de personnes, dont les personnes handicapées. Le Comité attend avec impatience le dépôt de ces rapports. M. Al Mackay, président du Comité sur les questions sociales (télévision) de l'ACR a signalé au Comité les postes qu'occupent des personnes handicapées au sein des entreprises membres de l'Association et a rappelé que le poste de télévision STV en Saskatchewan s'est vu décerner le titre d'employeur de l'année par la *Saskatchewan Association for the mentally retarded*.

ses dirigeants des compétences des personnes handicapées et du matériel qui peut être mis à leur disposition pour leur faciliter le travail.

Notre Comité a reçu un document de M. Peter Reynolds, le réalisateur en chef du programme *The Radio Connection* (une émission hebdomadaire réalisée par des personnes handicapées), qui met sérieusement en doute les intentions de Radio-Canada de faire des progrès en matière d'emploi des personnes handicapées et de programmation à leur intention. En avril 1988, les réalisateurs de *The Radio Connection* offrirent à M. Juneau d'aider Radio-Canada à former des radiodiffuseurs et des techniciens ayant des handicaps. À leur avis, *The Radio Connection* pouvait être un terrain d'apprentissage pour ces personnes et une émission que Radio-Canada pouvait diffuser sur son réseau anglais. Ils offrirent de fournir gratuitement cette émission à la radio de Radio-Canada.

Après de nombreuses semaines, M. Juneau leur répondit qu'il ne pouvait accepter leur offre et ne voulait pas avoir recours à leur compagnie comme source d'émissions. M. Reynolds lui fit savoir que la Société Radio-Canada pouvait prendre *The Radio Connection* et s'en servir pour appliquer une politique d'équité professionnelle. Il fit remarquer qu'en «exposant les personnes handicapées à Radio-Canada, et Radio-Canada aux personnes handicapées dans un contexte véritable de travail, la Société entreprendrait de faire disparaître les obstacles non physiques». Ce raisonnement est très sensé et, étant donné la piètre performance de la Société, notre Comité ne comprend pas pourquoi Radio-Canada n'a pas accepté cette offre. La décision de M. Juneau est d'autant plus incompréhensible qu'il a récemment annoncé que Radio-Canada devait répéter des émissions pour faire des économies.

La construction du centre de la radiodiffusion à Toronto va donner à Radio-Canada l'occasion d'améliorer ses installations. Lorsqu'il s'est adressé à notre Comité, M. Juneau a insisté sur la volonté de Radio-Canada d'éliminer les obstacles physiques à l'accès aux édifices actuels. Notre Comité a constaté que de telles rénovations et l'aménagement de nouveaux édifices réussissent bien lorsque l'on consulte des personnes handicapées à l'étape de la planification.) À propos du nouvel édifice de Toronto, *The Radio Connection* a offert d'aider Radio-Canada à installer un studio et une cabine équipée pour des employés handicapés. Ce studio pourrait comporter les techniques et les appareils les plus modernes pour permettre aux employés de faire leur travail. Il pourrait être le premier studio de ce genre au monde, et il ferait sans doute honneur à Radio-Canada.

L'Office national du film a informé notre Comité que 12 de ses 702 employés à plein temps disent se considérer comme des personnes handicapées. Les personnes handicapées ne représentent donc que 0,02 % des effectifs de l'Office qui s'est cependant fixé comme objectif de compter 3,3 % d'employés handicapés d'ici 1996. Il s'est aussi engagé à créer des programmes de formation à leur intention et de leur réserver des postes bien précis.

Faute de données portant sur le recrutement des personnes handicapées dans les médias privés, nous avons dû nous fier aux témoignages que nous avons entendus. M. John Southern, un des réalisateurs de l'émission *The Radio Connection*, a déclaré

dont le dépôt est prévu dans la loi pour établir les domaines où persistent des obstacles au recrutement des personnes handicapées. Ce n'est toutefois pas de cette façon qu'on garantira leur recrutement pour certaines catégories d'emploi.

Notre Comité aimerait faire remarquer qu'au Royaume-Uni, les lois sur l'emploi des personnes handicapées de 1944 et 1958 obligent la *British Broadcasting Corporation* à s'assurer que les personnes handicapées représentent au moins 3 % de ses effectifs totaux. Si la Société ne respecte pas cette norme, elle doit obtenir un permis spécial pour combler un poste vacant. En outre, la Commission britannique des services de main-d'œuvre a publié un Code sur l'emploi des personnes handicapées dans le but d'accroître, par des moyens volontaires, les chances d'emploi des personnes handicapées. Ce Code offre des conseils pratiques sur la façon de recruter les personnes handicapées et informe les employeurs sur les services consultatifs et l'aide financière dont ils peuvent bénéficier.

À en juger par les premiers chiffres que nous avons obtenus sur la situation au Canada, il semble que la Société Radio-Canada ne compte pas beaucoup de personnes handicapées parmi ses employés. Après avoir comparu devant notre Comité, la Société Radio-Canada nous a fourni des données qui indiquent que 129 personnes à son service se considéraient comme handicapées. Ce chiffre représente 1,2 % de tous les effectifs de la Société. L'objectif actuel, pour les sociétés d'État est de 1,8 %; il passera à 2,4 % en 1990.

Notre Comité tient à dire qu'il est mécontent de la tendance qu'ont les organismes gouvernementaux à gonfler le nombre de personnes handicapées qu'ils déclarent être à leur emploi. Lors de sa comparution devant notre Comité, le président de Radio-Canada nous a dit que sa société employait 158 personnes handicapées. Ce chiffre est de 22 % supérieur à celui que Radio-Canada nous a fourni un peu plus tard. M. Juneau a affirmé que Radio-Canada s'était engagée à augmenter de 36 % le nombre de personnes handicapées à son service au cours des trois prochaines années. Cela ne lui permettra toutefois pas d'atteindre d'ici 1990 l'objectif que le gouvernement a fixé aux sociétés de la Couronne en ce qui touche le recrutement des personnes handicapées. Étant donné que le nombre de personnes handicapées au service des ministères fédéraux devait atteindre 2,1 % le 31 mars 1988 et qu'il doit atteindre 3,3 % d'ici 1991, la Société, qui devrait donner l'exemple aux radiodiffuseurs privés, ne se conforme pas aux exigences en matière d'équité professionnelle.

Ceci ne devrait pas être car la Société Radio-Canada a adopté une politique sur l'égalité des chances qui reflète les principes reconnus dans la *Loi sur les droits de la personne* et qui interdit la discrimination à l'égard des personnes handicapées. La Société s'est également dotée d'un coordonnateur de l'emploi dont le rôle est de veiller à l'élimination des obstacles à l'emploi des personnes handicapées et de concevoir des programmes en vue d'améliorer la représentation des femmes, des personnes handicapées, des autochtones et des membres des minorités visibles au sein de la Société. Radio-Canada a également mis au point une politique en matière d'égalité des chances et d'équité professionnelle. Elle a même pris le soin d'informer

- a) Le gouvernement devrait créer des bourses et des programmes de formation pour les personnes handicapées qui veulent faire carrière dans le domaine des communications ou des médias.
- b) Il devrait offrir des fonds à des groupes de personnes handicapées pour qu'ils trouvent les moyens d'offrir cette formation (par exemple des programmes de radio et de télévision, des revues, des films, des documentaires ou des enregistrements magnétoscopiques).
- d) La Société Radio-Canada et l'Office national du film devraient se doter de programmes de formation intégrés à l'intention des personnes handicapées.
- d) Il faudrait encourager les radiodiffuseurs et les éditeurs de journaux à mettre sur pied des programmes de formation.
- e) Il faudrait que les écoles de journalisme entrent en contact avec les groupes de personnes handicapées pour les encourager à s'inscrire à leurs cours.

Le recrutement des personnes handicapées

Environ les trois-quarts des quarante services de nouvelles consultés ont dit qu'ils croyaient couvrir suffisamment bien les questions intéressant les personnes handicapées. Assez paradoxalement, presque le même pourcentage pensait que la présence d'une personne handicapée dans la salle de nouvelles sensibiliserait davantage les journalistes au sort des personnes handicapées.

Lorsqu'il a comparu devant notre Comité, M. John Foy, président de l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens, a affirmé que malgré l'absence de données au sujet du nombre de personnes handicapées travaillant pour des journaux, il pouvait quand même dire ceci :

Je sais que l'on emploie des personnes handicapées, que certaines occupent des emplois assez subalternes, mais c'est à cause de l'expérience des individus. Si une personne est qualifiée, elle ne rencontre aucun obstacle au sein de notre organisation.

Notre Comité est impatient de voir les statistiques sur le recrutement des personnes handicapées qui seront compilées en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. Ces statistiques nous renseigneront sur le nombre de personnes handicapées au service des sociétés de la Couronne et des entreprises (comptant au moins 100 employés) réglementées par le gouvernement fédéral. Pour la première fois, on disposera de renseignements portant sur les principaux réseaux et postes de radio et de télévision ainsi que sur les autres grands médias assujettis à la loi. Ces statistiques nous permettront d'établir dans quelle mesure il convient d'adopter des mesures correctives. On pourra éventuellement se fonder sur les rapports annuels

Les directeurs des écoles de journalisme ont manifesté, dans l'ensemble, la même attitude contradictoire que leurs confrères journalistes. La plupart d'entre eux n'encourage pas les gens à communiquer avec eux. Bien des gens ne savent d'ailleurs pas comment s'y prendre. La majorité des directeurs estiment aussi que le journalisme est une profession relativement fermée aux personnes handicapées parce que les salles de nouvelles et les studios de télévision et de radio ne sont pas conçus ni rénovés en fonction des besoins des personnes handicapées.

Les directeurs ont fait remarquer que même si les écoles de journalisme n'offraient pas de cours de rédaction au sujet des personnes handicapées, elles luttaient constamment contre les lieux communs et cherchaient à inculquer aux étudiants le respect des sentiments d'autrui. Ils se sont aussi entendus pour dire qu'un bon journaliste doit éviter d'utiliser une terminologie offensante. Ils ont souligné que les mots ont parfois des connotations que ne mentionnent pas les dictionnaires. Certains ont dit que les personnes handicapées faisaient l'objet de plus de reportages que d'autres groupes comme les minorités visibles, les autochtones et les femmes. Il ont aussi fait observer qu'on continuera sans doute à représenter les personnes handicapées comme des exceptions à la norme. «C'est la nouveauté qui fait la nouvelle.»

Assez naturellement, les étudiants en journalisme et en communications des diverses écoles consultées avaient des opinions aussi partagées au sujet des personnes handicapées. Cependant, les étudiants des programmes techniques, qui veulent devenir des techniciens de l'enregistrement, des caméramans et des monteurs audiovisuels, avaient des sentiments vagues et négatifs à leur endroit. Selon eux, les personnes handicapées font l'objet de reportages et toute l'attention accordée par les médias aux périples de MM. Hansen et Fonjo ont biaisé les gens. Dans l'ensemble, les étudiants en journalisme font preuve de plus de compassion à l'endroit des personnes handicapées, mais un bon nombre d'entre eux estiment que les médias consacrent davantage de temps d'antenne aux personnes handicapées qu'aux autres minorités. Voici ce qu'avait à dire un étudiant à ce sujet :

J'aimerais qu'on n'oublie pas les personnes handicapées dans les autres reportages [...] leur handicap n'est qu'un aspect de leur personne.

J'ai l'impression que les reportages portant sur les personnes handicapées ne sont pas montés comme les autres. Lorsque des enfants handicapés apprennent à skier, par exemple, ils connaissent des échecs et ressentent de la frustration comme tout le monde. Mais cela n'apparaît jamais dans les reportages. La représentation n'est donc pas réaliste.

Il arrive parfois qu'on consacre des articles aux personnes handicapées parce que c'est profitable. Les médias doivent prendre du recul et réfléchir soigneusement à la situation. Si l'exploitation des personnes handicapées est involontaire, elle n'en existe pas moins.

Pour connaître la direction que prendra le journalisme dans l'avenir, notre Comité s'est penché sur la formation que reçoivent actuellement les étudiants en journalisme. Neuf écoles de journalisme anglophones et trois écoles francophones ont répondu aux questionnaires de notre équipe de recherche. Au cours des dernières années, on a assisté à une véritable prolifération des écoles de journalisme affiliées à des universités et à des collèges communautaires. Les écoles de journalisme anglophones les mieux connues sont les plus anciennes à offrir des cours dans cette discipline relativement nouvelle au Canada : l'Université Western Ontario, l'Université Carleton, l'École polytechnique Ryerson, l'Université King's College à Halifax, l'Université Concordia et l'Université de Regina. Parmi les écoles francophones les mieux connues, citons celle de l'Université de Montréal, de l'Université de Québec à Montréal et de l'Université Laval. Ces écoles et celles qui sont affiliées aux collèges communautaires enseignent aux étudiants comment recueillir les nouvelles, interpréter l'information et réaliser des reportages cohérents à partir de mots, d'images et de sons éparés. Les journalistes de demain sont parmi ces étudiants qui acquièrent maintenant leurs méthodes de travail.

Il semblerait que les écoles de journalisme n'enseignent pas à leurs étudiants comment couvrir les questions se rapportant aux personnes handicapées. Elles n'offrent pas de cours dans lesquels on discute de l'accès restreint des personnes handicapées aux médias. Tout porte à croire qu'on s'interroge très peu sur la façon dont les personnes handicapées sont représentées à la télévision et à la radio ou sur le genre de reportages qui portent sur elles. Il ne faut pas en conclure que ce sujet n'est jamais abordé en classe puisqu'il est possible qu'on y consacre un peu de temps dans le cadre des divers cours au programme. Certaines écoles enseignent naturellement à leurs étudiants comment entretenir de bons rapports avec leurs sources d'information. D'autres offrent des cours sur les droits et les obligations des médias et cherchent à sensibiliser les étudiants aux questions touchant les droits de la personne et la morale. Grâce à ces cours, les journalistes devraient normalement être en mesure d'écrire des articles qui ne démontrent pas une attitude discriminatoire à l'égard des personnes handicapées, ni une ignorance de leur condition. Comme outil d'enseignement, de nombreuses écoles se servent des nouvelles qui leur sont fournies par les services de dépêches, et si ces nouvelles portent sur des personnes handicapées, les étudiants les traitent comme ils traiteraient n'importe quelle autre nouvelle.

La plupart des écoles consultées ont dit compter très peu d'étudiants handicapés. Celles qui en comptent ont dû prendre des mesures spéciales pour leur permettre d'assister aux cours. Notre équipe de recherche en a trouvé une qui est une exception digne d'être mentionnée. Le CEGEP de Jonquière, seul collège au Québec à offrir des cours de journalisme, a mis au point un cours intensif d'initiation aux médias à l'intention des chefs d'entreprises, des hauts fonctionnaires ou de toute personne appelée à tenir une conférence de presse, à rédiger des communiqués ou à être interviewée par les journalistes. Le but du cours est de faire comprendre aux non-initiés comment fonctionnent les médias et de leur permettre d'utiliser ces connaissances dans leur travail, leur entreprise ou leur organisation de bénévoles. Certaines personnes handicapées ont assisté à ce cours.

La clé : la formation et le recrutement

Plus nous pouvons faire en sorte que les gens travaillent dans tous les secteurs de notre industrie, moins on remarque leur handicap ou leur infirmité et plus nous prenons conscience de toute cette question.

M. Al Mackay
Association canadienne
des radiodiffuseurs

Il faut que les handicapés soient intégrés au travail quotidien des médias, qu'ils ne soient pas confinés à des rubriques spécialisées ou à des émissions radiophoniques sur les handicaps, mais il faut qu'ils s'occupent aussi de la rubrique de la mode, de celle des sports ou d'une autre, et c'est là qu'il faut mettre l'accent.

M. John Southern
The Radio Connection

Ces deux témoins ont attiré l'attention sur une question très importante : le recrutement des personnes handicapées au sein des médias canadiens. Ce recrutement dépend naturellement de la formation que les écoles de journalisme sont en mesure de leur offrir. Comme nous avons suivi de près la question du recrutement des personnes handicapées, en particulier dans la Fonction publique et au sein des sociétés de la Couronne, notre Comité a cru bon d'étudier la question du recrutement et de la formation de ces personnes dans les médias publics et privés.

Selon nous, cette question comporte deux facettes. À long terme, la façon de lutter contre les stéréotypes relatifs aux personnes handicapées et d'améliorer la couverture des questions qui les intéressent est de fournir une formation adéquate aux aspirants journalistes et aux autres employés des médias. Par ailleurs, les médias eux-mêmes pourraient former et recruter plus de personnes handicapées pour participer à la réalisation et à la présentation des émissions. Notre Comité estime que ces deux solutions méritent d'être étudiées.

être une étape importante. L'AEQ pourrait également demander à sa division de la publicité de sensibiliser les personnes qui s'occupent de la publicité et de la mise en page des annonces dans les journaux au fait que certaines photographies ou expressions utilisées par inadvertance peuvent être offensantes. Nous avons indiqué au chapitre V qu'une annonce offrant des services aux personnes âgées avait été placée à côté de la rubrique nécrologique.

Un grand nombre de ces changements pourraient avoir des répercussions aussi importantes que la révision des guides sur la façon dont la presse perçoit et couvre les personnes handicapées et les questions qui les concernent.

Recommandation n° 18

L'Association des éditeurs de quotidiens, la Presse canadienne et les journaux, devraient songer à réviser leurs manuels de rédaction de façon à tenir compte des observations faites par les personnes handicapées. Il serait bon également que la presse fasse connaître ces préoccupations à un auditoire plus vaste.

Recommandation n° 19

Le Secrétariat d'État devrait offrir aux médias des services consultatifs sur la façon de représenter et de dépeindre les personnes handicapées.

M. Sandy Baird, président de l'AEQ, a déclaré à notre Comité, que presque tous les journaux canadiens avaient dû recevoir ce numéro de *Copy Talk*. Il a ajouté que l'Association était prête à envoyer un rappel à ses membres pour préciser l'importance du langage et pour attirer l'attention des journaux sur cette question. L'AEQ dispose d'autres moyens de persuasion qui permettraient d'éliminer les obstacles auxquels se heurtent les personnes handicapées. Ainsi, l'une des conférences qu'elle organise régulièrement pour les journalistes et les rédacteurs pourrait être consacrée aux questions qui ont trait aux personnes handicapées. De plus, l'AEQ pourrait recourir aux services des personnes ressources qu'elle connaît au sein des différentes écoles de journalisme du Canada pour apprendre ce qu'on y enseigne à cet égard et pour signaler à quel point il importe de donner une formation aux journalistes canadiens au sujet des personnes handicapées.

Notre Comité pense qu'il serait bon d'envoyer le rappel dont M. Baird a fait état, avant que le guide de la Presse canadienne ne soit révisé. Nous espérons également que, au moment de la révision du guide, l'AEQ attirera l'attention de la Presse canadienne sur les préoccupations de notre Comité afin qu'elle prenne en considération certains des commentaires qui nous ont été faits au sujet du langage qu'il convient d'utiliser. Nous espérons que les modifications éventuelles seront faites en consultation avec des personnes handicapées.

Notre Comité sait que l'AEQ ne peut ordonner à la direction des quotidiens de suivre une ligne de conduite, mais il sait aussi que chaque journal membre de l'Association a une idée propre de ce qui constitue un langage acceptable. Cette idée découle en partie de la façon dont le journal interprète la pensée de sa clientèle. Nous prions instamment l'AEQ d'inciter les journaux et les groupes de personnes handicapées de chaque ville à organiser des rencontres et à discuter de la question du langage. Evidemment, des réunions comme celle qui a eu lieu à ce sujet le 30 mai 1988 à Winnipeg, ne régleront pas le problème, mais elles permettront de débayer le terrain et de mieux comprendre la position de chacun.

Notre Comité aimerait que l'AEQ, en plus de contribuer à éliminer certains termes offensants de la presse, tente d'atteindre un auditoire plus vaste. La division de l'administration de l'AEQ a mis sur pied un programme sur le rôle que jouent les journaux dans l'éducation du public. Ce programme vise à encourager l'utilisation des journaux comme outil d'apprentissage. De plus, il incite les enseignants à se servir des journaux pour développer les aptitudes à la lecture et le sens critique dans tous les secteurs du programme scolaire. Nous demandons instamment à l'AEQ de recourir à ce programme pour mieux faire connaître les questions qui concernent les personnes handicapées au Canada au moyen de ses colloques, bulletins et publications éducatives destinés aux enseignants et par l'entremise des établissements d'enseignement.

Selon les membres de notre Comité, l'AEQ peut être utile dans d'autres domaines. Ainsi, l'Association a créé une division de la recherche qui a publié des études sur l'attitude des journalistes envers les corps de police et la magistrature et sur celle des rédacteurs en chef à l'égard des études en journalisme. Nous pensons qu'une étude sur l'attitude des journalistes envers les personnes handicapées pourrait

La Presse canadienne est un type de coopérative : les abonnés (et très peu d'agences de presse du pays ne le sont pas) envoient quotidiennement leur part de nouvelles et acceptent même quelquefois, du moins dans les plus petites villes où la Presse canadienne ne compte aucun correspondant, de fournir des photographies ou des articles à d'autres membres. De nombreux journaux plus petits et à budget restreint dépendent énormément de la Presse canadienne pour combler les vides. Mais, des journaux plus importants, comme le magazine *Maclean's*, recourent souvent aux services de cette agence de presse.

La Presse canadienne a préparé un certain nombre de guides à l'intention des journalistes et des rédacteurs de journaux qui, pour la plupart, connaissent et respectent le style de l'agence. Le guide le plus volumineux, le *CP Stylebook*, compte 300 pages et fait autorité pour beaucoup d'agences de presse. Dans la dernière édition, soit celle de 1983, on ne fait référence que deux fois, sous la rubrique «Taste», aux personnes handicapées et aux questions qui les concernent.

Il paraît qu'une nouvelle édition du guide sera publiée dans environ un an. D'ici là, il semble que la Presse canadienne n'ait pas l'intention de s'étendre davantage sur cette question, car on ne lui a pas demandé d'y apporter des changements à la suite de plaintes formulées par des personnes handicapées et leurs représentants.

L'an dernier, une note spéciale a toutefois été publiée dans le bulletin intitulé *Copy Talk*, distribué régulièrement aux employés et à certains abonnés de la Presse canadienne, au sujet des reportages sur les personnes handicapées. Cette note tenait compte d'un grand nombre des commentaires des organisations de personnes handicapées. C'est un document qui fait preuve d'humanité et qui arrive au bon moment.

Incapacités. Soyez exact, délicat et précis lorsque vous décrivez une personne atteinte d'une incapacité, d'un handicap ou d'une maladie.

Mentionnez l'incapacité si elle est pertinente. Mais ne dépréciez personne en le qualifiant d'handicapé, d'infirme ou d'une autre épithète semblable. Écrivez : «M. Brown, dont les mains sont déformées par l'arthrite...» et indiquez peut-être dans quelle mesure cette personne a vaincu son incapacité et la façon dont elle y fait face : «M. Morton se sert d'une chaise roulante une fois qu'il quitte son studio.»

Soyez exact. L'expression «atteint de» sous-entend une douleur et une souffrance, ce qui n'est pas toujours le cas. Pas plus d'allieurs que les mots «souffrant de». Les personnes qui se servent de chaise roulante n'y sont pas nécessairement «confinées». Une personne peut être «handicapée» temporairement ou de façon permanente. Les gens peuvent être «malentendants» ou «légèrement malentendants», «aveugles» ou «malvoyants».

Le terme «incapacité» est plus fort que le terme «handicap». Un «patient» est une personne traitée par un médecin. Le terme «victime» a une connotation d'impuissance.

l'intention de ses présentateurs, des lignes directrices sur les handicapés qui se modéliseront sur celles qu'elle a adoptées à l'égard des stéréotypes sexuels.

M. Juneau a cependant affirmé qu'il faudrait éviter d'adopter des lignes directrices trop restrictives et a ajouté que «des gens devraient avoir une certaine latitude dans le choix des termes, à condition de faire preuve de sensibilité».

Nous sommes également d'avis qu'il faut laisser la langue évoluer et qu'il ne faut pas inutilement intervenir dans ce domaine. En ce qui touche le vocabulaire se rapportant aux personnes handicapées, il ne faudrait pas qu'on en vienne à utiliser des mots aseptisés et dénués de signification.

Recommandation n° 17

La Société Radio-Canada devrait mettre au point, avec l'aide des groupes de personnes handicapées, des lignes directrices sur les stéréotypes et sur la représentation des personnes handicapées à l'intention de ses services de radio et de télédiffusion, et ce d'ici 1990.

La presse et son influence sur le langage

Bien que la plupart des journaux et des journalistes se conforment à différents guides de rédaction, ceux-ci ne comportent généralement pas de lignes directrices précises au sujet de la représentation des personnes handicapées. Certains journaux s'écartent toutefois de la norme : ainsi, le *Toronto Star* a pour politique de ne pas soumettre qu'une personne est membre d'une minorité visible ni qu'elle est handicapée à moins que ce fait ne soit pertinent au reportage. M. Geoffrey Stevens a déclaré aux membres du notre Comité que le guide de rédaction du *Globe and Mail*, qui fait actuellement l'objet d'une révision, renfermera une section sur le langage qu'il convient d'utiliser lorsqu'il est question des personnes handicapées.

Bien que nous ayons déjà passé en revue ce que les journalistes et les journaux pensent des lignes directrices qui régissent le langage, notre Comité a reçu un énoncé de principes destiné aux quotidiens canadiens et qui a été adopté par l'Association des éditeurs de quotidiens (AEQ) en 1977. Il semble que cet énoncé, tout comme de nombreux autres documents du genre, n'ait pas été révisé depuis son adoption de façon à tenir compte de la mutation des valeurs sociales, et surtout de la visibilité accrue des diverses minorités, et notamment des personnes handicapées. Notre Comité espère que les journaux qui adhèrent à ces principes se demanderont s'il ne serait pas maintenant approprié de parler davantage des minorités et, par le fait même, des personnes handicapées.

Depuis la disparition de la *United Press of Canada*, la Presse canadienne est le seul service de dépêches du pays. Cette importante organisation, qui offre des services en français et en anglais, a été spécialement conçue pour la presse écrite, la radio et la télévision. Elle met également un service de photographie à la disposition de la presse écrite.

M. Mackay, président du Comité des questions sociales de l'ACR (Télévision) nous a fait une observation importante qui augure bien de l'avenir :

S'il est vrai qu'au niveau national nous pouvons travailler pour créer des codes, faire connaître les différentes questions et transmettre leur importance aux radiodiffuseurs, c'est là qu'ils vont se manifester. Je pense que ceux d'entre nous du secteur privé ont bien montré, de façon concrète que ces contacts existent [entre les radiodiffuseurs et les personnes handicapées] et qu'ils vont être élargis, et que cette question ne va pas disparaître. Nous allons faire notre possible pour vous aider à faire passer ce message.

Recommandation n° 16

L'Association canadienne des radiodiffuseurs devrait formuler, avec l'aide des groupes de personnes ayant des handicaps, des lignes directrices concernant la représentation des personnes handicapées. Ces lignes directrices devraient être administrées par un organisme volontaire, comme un conseil des normes de radiodiffusion, et appliquées au moyen de dispositions adéquates.

La Société Radio-Canada suit également des normes en matière de publicité qui peuvent s'appliquer à la représentation des personnes handicapées. La Société reconnaît dans sa politique de programmation qu'en tant que radiodiffuseur, elle est en mesure d'influencer l'attitude du public. On lit dans cette politique :

La pensée stéréotypée se nourrit de généralisations et étend à tout un groupe social les distinctions de race, d'origine ethnique — nationale et régionale — de sexe, de croyance, d'âge, d'état civil, de profession ou encore l'apparence physique. Utilisés sans discernement, les stéréotypes tendent à renforcer les préjugés et portent atteinte à la dignité de la personne.

La politique de la SRC met en garde les responsables de la programmation et incite les médias électroniques peuvent influencer les goûts du public et sont représentées comme des êtres à part entière et à contester les stéréotypes qui peuvent être utilisés par d'autres participants sans faire l'objet d'une critique (Politique de programme de la SRC n° 2, 27 juin 1980).

Or, cette politique ne fait qu'exposer les normes générales auxquelles se conforme la Société et ne porte pas précisément sur les critères de bon goût.

M. Pierre Juneau, président de la Société Radio-Canada, a convenu devant notre Comité que la Société devrait se doter de lignes directrices portant expressivement sur les personnes handicapées. Dans des documents qu'elle nous a fait parvenir par la suite, la SRC se dit consciente de la nécessité d'utiliser un langage respectueux qui facilite la présence à l'antenne des personnes handicapées ainsi que leur intégration dans la société. La Société a réitéré son intention de mettre au point, à

télévision, et d'un Code d'application volontaire concernant les stéréotypes sexuels à la télévision et à la radio. L'article 2 du Code de déontologie, qui porte sur les droits de la personne, énonce : « Les radiodiffuseurs s'efforcent de ne pas inclure dans leur programmation du matériel ou des commentaires discriminatoires quant ... [au] handicap physique ou mental. »

En outre, les normes sur les stéréotypes sexuels de l'ACR établies en collaboration avec le CRTC qui les a incluses à ses conditions d'octroi de licences, traitent explicitement ou implicitement du cas des personnes handicapées. On lit ceci dans le Code :

Les émissions de télévision doivent donner une vue panoramique de la vie canadienne, en présentant des personnes de tous âges, milieux et conditions qui participent à des activités de toutes sortes.

On devrait dépêindre hommes et femmes d'un œil impartial et brosser un tableau aussi varié pour les uns que pour les autres au plan de l'âge, du statut civil, de la race et de l'origine nationale [...] Il faudrait aussi faire de même vis-à-vis des handicapés, des déficients mentaux et des mésadaptés sociaux.

Les télédiffuseurs doivent accroître la visibilité et la participation des femmes en télédiffusion, tant en ondes et que dans les coulisses [...] Ce principe s'applique également aux hommes et aux femmes handicapés.

Notre Comité applaudit à cela ainsi qu'à l'engagement de l'industrie privée de la radiodiffusion, tel qu'énoncé par le vice-président de l'ACR, M. Bill Roberts, de refléter la société canadienne actuelle et d'informer le public sur son évolution. Nous sommes également heureux que M. Roberts ait offert, au nom de son association, de collaborer aux efforts visant à mettre fin au sentiment de frustration et de honte que ressentent les personnes handicapées. Notre Comité félicite les stations membres de l'ACR qui ont décidé de réaliser un documentaire en treize épisodes portant sur la condition des personnes handicapées au Canada.

Devant le Comité, M. Roberts a aussi engagé l'ACR à se doter de normes sur la radiodiffusion concernant la représentation des personnes handicapées.

Notre Comité souhaite faire certaines observations au sujet du Conseil des normes sur la radiodiffusion que l'ACR propose pour surveiller le respect des normes. L'ACR a prouvé qu'il était bon d'établir des normes en collaboration avec l'industrie et avec les groupes de pression intéressés. Cette façon de procéder peut en fait s'avérer plus rapide et efficace que le recours à un organisme officiel. Il y a de grands avantages à ce que l'industrie de la radiodiffusion s'autoréglemente en autant que le conseil proposé prévoit des dispositions pour faire appliquer les codes et qu'il prévoie une participation du public, surtout des personnes concernées. Nous sommes d'avis qu'il conviendrait d'envisager, sans plus tarder, la création de ce conseil. En attendant qu'on s'entende sur la forme que prendra ce conseil et qu'on lui octroie les pouvoirs nécessaires, nous estimons qu'il faudrait inclure les normes de représentation des personnes handicapées dans les conditions d'octroi des licences de radiodiffusion.

Il semble, dans tout cela, qu'on ait oublié d'inclure les personnes handicapées dans la politique canadienne de radiodiffusion et que l'on compte toujours sur la bonne volonté des propriétaires et des exploitants d'entreprises de radiodiffusion réglementées par la loi pour représenter les personnes handicapées dans les médias électroniques.

Le sous-ministre des Communications, M. Alain Gourd, a expliqué aux membres de notre Comité le problème et sa solution :

[...] l'article 3 de la *Loi sur la radiodiffusion* établit les objectifs du réseau, le mandat du réseau de radiodiffusion et c'est ensuite au CRTC de traduire ces objectifs en obligations précises pour les différents titulaires de licences. Par conséquent, pour améliorer l'article 3 en faveur des handicapés, on pourrait tout d'abord les mentionner de façon plus précise dans les fonctions du réseau pour s'assurer ensuite qu'il en est tenu compte dans les secteurs public aussi bien que privé. Le mandat du CRTC en serait rendu plus clair pour ces deux secteurs, de sorte que lui-même et les titulaires de licences seraient plus enclins à traduire cela en mesures concrètes pour chacun des titulaires de licences.

Le ministre a signalé qu'à cause du manque de clarté de la *Loi sur la radiodiffusion*, les décisions rendues par le CRTC étaient ambiguës et variables.

Nous estimons qu'il conviendrait de modifier le projet de loi C-136 pour s'assurer que les entreprises de radiodiffusion traitent les personnes handicapées sur le même pied que les minorités visibles, les femmes et les autochtones, tout comme le fait la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. D'autres articles de la politique de la radiodiffusion sont étudiés dans les chapitres VII et VIII du présent rapport.

Recommandation n° 15

La programmation et le fonctionnement de la radiodiffusion canadienne devrait refléter la situation et les aspirations des Canadiens et Canadiennes ayant des handicaps, et ceci devrait figurer au sous-alinéa 3(1)c)(iii) du nouveau projet de loi sur la radiodiffusion.

Les radiodiffuseurs publics et privés

Il semblerait que nos principaux réseaux publics et privés de télévision et de radio ne se soient pas encore donné de ligne de conduite pour la couverture et la représentation des personnes handicapées. L'Association canadienne des radiodiffuseurs, qui représente les radiodiffuseurs privés au Canada (dont CTV) et certains radiodiffuseurs publics (dont TV Ontario), s'inspire de lignes directrices établissant des critères de bon goût en matière de représentation et de publicité. L'ACR s'est dotée d'un Code de déontologie, d'un Code de la publicité radio-télévisée destinée aux enfants, d'un Recueil des normes concernant la publicité à la télévision des produits d'hygiène féminine, d'un Code d'application volontaire concernant la violence à la

de la radiodiffusion, de divers rapports publiés à ce sujet par le Comité permanent des communications et de la culture et des travaux préparatoires au projet de loi C-136.

La plupart des études, et notamment celles portant sur les stéréotypes sexuels trouvés dans les médias électroniques, ont provoqué des discussions sur certains articles de la *Charte canadienne des droits et libertés*. À cet égard, le rapport Caplan-Savagau a souligné que la Charte garantit un certain nombre de droits fondamentaux dont la liberté d'expression (paragraphe 2b)) et le droit à l'égalité (article 15) sous réserve des limites énoncées à l'article 1. Le débat consistait à déterminer si l'interprétation des droits et libertés fondamentales devrait s'en tenir à celle qu'en fait la presse et si les radiodiffuseurs étaient libres d'exprimer leur point de vue et de diffuser ce qu'ils voulaient, sous réserve qu'on puisse les poursuivre au criminel et au civil. Ou bien, fallait-il exiger, au nom de la liberté d'expression et parce que les ondes font partie du domaine public, que les radiodiffuseurs présentent les différents points de vue de façon équilibrée.

Le Comité permanent des communications et de la culture a jugé qu'il était important que les entreprises de radiodiffusion canadiennes respectent les dispositions touchant l'égalité prévues à l'article 15 de la Charte, et que le système tienne compte des besoins et des intérêts des deux sexes. Le Comité a notamment recommandé que les objectifs de programmation traitent de façon équitable les différents groupes sociaux :

La programmation devrait donner une image assez fidèle de la population canadienne, des réalités du multiculturalisme et du bilinguisme, des autochtones et de la composition de la population selon le sexe, la race, l'origine ethnique ou nationale, la couleur, la religion, l'âge ou les handicaps physiques ou mentaux.

Recommandation n° 24,
Sixième rapport
Comité permanent des
communications et de la culture

Le Comité permanent des communications et de la culture a estimé que le CRTC était en mesure d'en surveiller la réalisation. Cette recommandation énonce aussi clairement les objectifs de programmation que doit viser l'ensemble du système de radiodiffusion canadien.

Notre Comité appuie sans réserve cette position. Le projet de loi C-136, présenté à la Chambre, énonce les objectifs de programmation que doit s'efforcer d'atteindre le système de radiodiffusion canadien et propose d'en faire le cadre de la politique canadienne de radiodiffusion (article 3). Parmi les objectifs énoncés dans le projet de loi, nous remarquons que le sous-alinéa 3(1)c)(iii) oblige le système de radiodiffusion à :

chercher à refléter, dans son fonctionnement et sa programmation, la condition et les aspirations des Canadiens et des Canadiennes, notamment la dualité linguistique et le caractère multiculturel de la société canadienne ainsi que la place particulière qu'y occupent les peuples autochtones.

La réglementation de la radiodiffusion au Canada a fait l'objet d'un examen approfondi qui a abouti, le 23 juin 1988, au dépôt à la Chambre des communes, du projet de loi C-136 sur la radiodiffusion. La nouvelle politique est le résultat d'une étude exhaustive de la part du Groupe de travail Caplan-Sauvageau sur la politique

Le CRTC devrait, d'ici 1990, établir des lignes directrices concernant la représentation des personnes handicapées et l'usage de stéréotypes à la radio et à la télévision. Le respect de ces lignes directrices devrait être une condition à l'obtention d'une licence si on ne trouve pas d'autre mécanisme d'application.

Recommandation n° 14

Nous invitons donc le CRTC à procéder à l'établissement de lignes directrices touchant la représentation et la couverture des personnes handicapées par les médias électroniques. Il devra pour cela solliciter la participation active des radiodiffuseurs publics et privés ainsi que d'un large éventail de personnes handicapées. Nous estimons que le CRTC peut édicter et mettre en pratique des lignes directrices à ce sujet beaucoup plus rapidement qu'il ne l'a fait jusqu'ici.

En ce qui touche la réglementation, les radiodiffuseurs sont prêts, selon M. Sherman, à modifier leur programmation pour donner satisfaction au grand public et aux personnes handicapées elles-mêmes, surtout si on le encourage ou s'ils reçoivent des plaintes. Il a souligné que le Conseil préférerait que l'industrie de la radiodiffusion adopte volontairement des mesures en ce sens au lieu d'en faire une condition d'octroi des licences. Il n'a cependant pas écarté la possibilité de recourir à des règlements si l'on ne peut compter sur la bonne volonté des intéressés. Notre Comité préférerait, lui aussi, que l'industrie prenne elle-même des mesures d'autoréglementation.

M. Louis R. Sherman, vice-président du Conseil de la radiotélédiffusion et des télécommunications canadiennes a convenu, devant notre Comité, que «trop souvent, la représentation des personnes handicapées à la télévision et au cinéma est erronée et discriminatoire». Il a souligné que le CRTC «estime que les images positives dans les messages publicitaires et les émissions de télévision peuvent accroître davantage la perception grandissante que les handicapés canadiens constituent une force montante». Il a affirmé «qu'il est grand temps d'examiner la question des stéréotypes qui, dans bien des cas, équivalent à une forme de discrimination».

Même si le règlement général du CRTC protège les personnes handicapées contre la discrimination, le Conseil n'a pas établi de lignes directrices portant spécialement sur la représentation stéréotypée de ce groupe.

Il procéda de la même façon pour élaborer ses lignes directrices sur la représentation des minorités ethniques et visibles. Ces directives visent à inciter les radiodiffuseurs à offrir des émissions ethniques conçues par ces groupes pour leur collectivité.

La Fondation canadienne de la publicité devrait, avec l'aide des associations de personnes handicapées, émettre des directives sur la façon de représenter les personnes ayant des handicaps dans les annonces publicitaires imprimées et radiodiffusées et faire en sorte qu'on puisse les faire appliquer.

Rôle de la réglementation en matière de radiodiffusion

C'est le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes qui est le principal organisme fédéral chargé de réglementer les médias électroniques au Canada. Le CRTC est habilité à adopter des règlements, à établir des normes et à édicter des lignes directrices à l'intention des médias qui relèvent de lui, c'est-à-dire la radio, la télévision et les divers cablodistributeurs, la télévision payante et la publicité. Il est aussi chargé de réglementer la programmation et les services spécialisés.

Le CRTC s'est déjà penché sur le problème des stéréotypes sexuels. Dès 1979, il a établi des lignes directrices à ce sujet, mis au point un plan d'action en vue de combattre la discrimination à l'égard des femmes et confié à un groupe d'étude la tâche d'étudier la question. En 1982, le CRTC a publié un rapport proposant des moyens d'améliorer la représentation des femmes dans les médias électroniques et a chargé un comité de veiller à ce qu'ils soient mis en application. L'année suivante, le Conseil a exigé que les titulaires de licences de radiodiffusion présentent un rapport (au plus tard en septembre 1984) sur les mesures qu'ils avaient prises pour mettre fin aux stéréotypes sexuels. Enfin, en 1984, le CRTC a adopté une modification à son règlement interdisant :

Toute parole choquante ou représentation visuelle choquante qui, prise dans son contexte, risque d'exposer une personne ou un groupe de personnes à la haine ou au mépris pour une question de race, d'origine nationale ou ethnique, de couleur, de religion, de sexe, d'âge, de handicap mental ou physique [...]

Bien que cette modification s'applique à beaucoup de cas de remarques ou de représentations offensantes, elle ne règle pas les problèmes systémiques liés à la représentation des personnes handicapées ou d'autres groupes minoritaires.

Le CRTC s'était rendu compte de ce problème dans le cas de la représentation des femmes. C'est pourquoi en 1986, il a publié un rapport sur les stéréotypes sexuels et a tenu des audiences publiques à ce sujet à Vancouver, Montréal et Ottawa. Ces consultations aboutirent à l'adoption par le CRTC d'une nouvelle politique sur les stéréotypes féminins. Reconnaissant que l'industrie de la radiodiffusion n'avait pas pleinement réussi à éliminer par elle-même les stéréotypes sexuels, le CRTC décida d'imposer, comme condition d'octroi des licences, le respect des lignes directrices.

le Canadien moyen est sollicité, chaque jour, par plusieurs centaines de messages publicitaires, d'où l'importance d'une publicité qui respecte l'échelle des valeurs et les goûts du grand public. Dans une société qui reconnaît l'égalité des sexes, la publicité se doit de refléter cette réalité, ainsi que la manifestation des autres droits de la personne.

Pour M. Rae, la souplesse de l'industrie de la publicité s'explique par le fait qu'un système d'autoréglementation peut s'adapter rapidement, surtout lorsque la FCP combine à ses fonctions de réglementation celles de consultation ou de promotion qui permettent à l'industrie de la publicité d'être sensible aux questions sociales. La division de la consultation de la FCP est le pont entre les consommateurs et l'ensemble de l'industrie. À cet égard, M. Rae a dit que ce secteur d'activité n'avait pas de politique déclarée au sujet de la représentation des personnes handicapées, mais qu'il espérait que sa comparution devant notre Comité permettrait de dégager certaines idées qui conduiraient à l'élaboration d'une politique que l'industrie pourrait éventuellement adopter.

La Fondation canadienne de la publicité est consciente de ce qu'en raison de la grande influence qu'exerce la publicité sur la société, presque tous les groupes veulent y être représentés. M. Rae a signalé que l'industrie savait comment réagir à ce genre de pressions, mais que la réponse était plus rapide et plus efficace si une entreprisse donnée se sentait menacée.

Le secteur de la publicité, comme n'importe quel autre secteur d'ailleurs, ne demande qu'à être bien sensibilisé pour répondre aux besoins.

En réponse à une demande de notre Comité, M. Rae s'est engagé au nom de la Fondation canadienne de la publicité, à effectuer une étude sur la façon dont les personnes handicapées sont représentées, comme l'avait fait auparavant l'industrie de la publicité au sujet des stéréotypes sexuels. Malgré cette promesse, notre Comité voudrait être certain que tout code éventuel sur la représentation des personnes handicapées sera dûment respecté par l'industrie et qu'il reflètera fidèlement ses préoccupations et celles des personnes handicapées. Comme la Fédération canadienne de la publicité a signalé l'existence de ses mécanismes consultatifs à l'attention à notre Comité, nous voudrions proposer que la FCP commence par tenir une série de rencontres avec des personnes handicapées et leur fasse jouer un rôle important dans le processus de consultation.

L'adoption d'un code d'application volontaire régissant la représentation des personnes handicapées dans la publicité serait préférable. Notre Comité tient en effet à noter que le Conseil des normes de la publicité, qui administre les codes de la FCP, est en mesure de faire respecter les codes par l'intermédiaire de son association. Après qu'une plainte est déposée et entendue, si l'annonceur refuse de modifier une annonce publicitaire considérée comme offensante, les médias, qui appuient tous les codes, refuseront de diffuser l'annonce en question.

antécédents et aux origines ethniques et aux handicaps ou invalidités, à l'échelle nationale aussi bien qu'au niveau régional, et doit mettre en scène les membres de ces groupes dans tous les aspects de la vie canadienne, comme il se doit, si le contexte s'y prête.

Il est évident que les expressions «dans la mesure du possible» et «si le contexte s'y prête» présentent suffisamment d'échappatoires pour qu'on ne soit pas tenu de faire figurer des personnes handicapées dans la publicité gouvernementale et, jusqu'à présent, notre Comité n'a pas eu beaucoup de preuves que la représentation des personnes handicapées était surveillée.

Recommandation n° 12

Le gouvernement fédéral devrait rédiger des directives visant à représenter de façon positive les personnes handicapées dans les documents internes et publics, dans les publications, les films et la publicité. Ces directives devraient entrer en vigueur d'ici 1990.

La publicité

La Fondation canadienne de la publicité (FCP) est un organisme national créé par l'industrie de la publicité pour traiter des questions socio-économiques qui influent sur ce secteur d'activité. Elle représente la publicité au service des consommateurs, des gouvernements et des publicitaires; elle en fixe les normes d'éthique et cherche à mieux faire comprendre le processus publicitaire. Elle est appuyée par les annonceurs, les agences de publicité, les médias et des associations connexes. Par l'intermédiaire du Conseil des normes de la publicité, elle fait également office d'organisme indépendant chargé d'administrer les normes de l'industrie et son code d'éthique. Au fil des ans, l'industrie a montré qu'elle avait extrêmement bien réussi à s'autoréglementer et à élaborer et faire respecter divers codes d'application volontaire, en particulier le Code canadien des normes de la publicité. D'autres codes portent notamment sur la publicité à l'intention des enfants, sur les stéréotypes sexuels, sur les cosmétiques et sur les produits d'hygiène féminine. Le Conseil administre certains de ces codes pour le compte des radiodiffuseurs dont c'est une condition de licence.

Lorsqu'il a comparu devant le Comité, M. Alan Rae, président de la Fondation canadienne de la publicité, a signalé que l'industrie et les membres de la FCP étaient fiers de la façon dont ces codes avaient changé pour refléter l'évolution des besoins de la société et de l'industrie de la publicité.

La brochure de la FCP contient l'extrait suivant tiré du Code canadien des normes de la publicité :

Plus le volume de publicité augmente, plus grandes sont les responsabilités de la profession à l'égard du consommateur et de la collectivité. On estime, en effet, que

Les lignes directrices des médias ... il reste encore beaucoup à faire

Nous n'avons pas de politique établie. Si l'événement est une information intéressante, nous le couvrons. Les questions des groupes minoritaires, comme le féminisme par exemple, semblent suivre des cycles. Il se trouve que les questions concernant les personnes handicapées sont maintenant très en vogue.

Le coordonnateur d'un réseau de télévision

Très peu de médias au Canada ont des directives portant directement sur la couverture des questions qui concernent les personnes handicapées.

Le rôle du gouvernement fédéral

Le gouvernement fédéral a divers moyens à sa disposition pour améliorer la qualité de l'information relative aux personnes handicapées. Il peut le faire, d'une part, en commençant par mettre au pas les divers ministères et organismes fédéraux et, d'autre part, en faisant des suggestions, en menaçant de réglementer ou en réglementant effectivement les activités des médias qui relèvent de l'administration fédérale.

Le Conseil du Trésor établit des règles à l'intention des ministères fédéraux et il publie des directives dans son Manuel de la politique administrative. Des directives sont déjà publiées ou sont en cours d'élaboration en vue de remédier aux problèmes que posent les stéréotypes sexuels; d'autres, qui sont en cours de rédaction, visent les autres groupes défavorisés, soit les minorités visibles et les autochtones. Le Conseil du Trésor et le ministère concerné surveillent ensuite l'application de ces directives.

Sur le plan de la publicité, il existe un Groupe chargé de la gestion de la publicité, lequel a établi des directives concernant la description des divers groupes minoritaires dans la publicité gouvernementale :

La représentation des Canadiens dans toute la publicité du gouvernement fédéral doit être réaliste dans la mesure du possible, pour ce qui a trait au sexe, à l'âge, aux

Pour parler de ces personnes et des incapacités, on avait tendance à utiliser des symboles et un langage qui perpétuaient des stéréotypes négatifs. Les caractéristiques jugées positives par les personnes handicapées (capacités, normalité, indépendance, droits, intégration) étaient souvent reléguées au second plan par l'importance accordée à des thèmes tels que la charité à l'égard des personnes handicapées.

Tout en convenant que, dans bien des cas, il n'y ait pas lieu de mettre trop l'accent sur la notion de «victime», nous aimerions toutefois signaler que les reportages doivent exprimer un certain degré de compassion lorsqu'une personne a été effectivement victime de certaines circonstances.

Nous sommes aussi conscients du dilemme devant lequel se trouvent les associations de personnes handicapées et les groupes qui les appuient : d'une part, en s'apitoyant sur le sort d'un «pauvre paralytique», elles se gagnent l'appui du public; d'autre part, un certain sentiment de fierté les porte à dire «on peut se débrouiller tout seul».

Bien que les thèmes traditionnels semblent prédominer, on a pu constater l'apparition de nuances et d'influences positives, qui prouvent que les médias sont de plus en plus sensibilisés à la situation des personnes handicapées.

Ce n'est qu'en exigeant qu'on change les images et le langage qu'on obtiendra une représentation plus satisfaisante des personnes handicapées dans les médias canadiens. Les grands artisans de ce changement seront les personnes handicapées elles-mêmes.

Recommandation n° 11

Les médias canadiens devraient se demander s'il n'y a pas lieu de repenser leur couverture des personnes handicapées et de reconsidérer les images et impressions qu'ils véhiculent à la lumière de ces constatations.

Nous avons constaté que les médias parlent des personnes handicapées de façon sporadique, limitée et parfois déformée. La presse écrite et la presse électronique ont tendance à insister principalement sur les campagnes de financement des questions de charité et sur les articles à résonnance humaine, plutôt que sur les questions de principe et sur les services aux personnes handicapées. Les reportages étaient le plus souvent brefs et consistaient en compte rendus d'événements donnés plutôt qu'en discussions approfondies des questions de principes. En règle générale, ils traitaient de personnes handicapées au lieu d'être réalisés *par* des personnes handicapées. Ils présentaient donc des points de vue qui n'étaient pas ceux de personnes handicapées.

Conclusion

Notre Comité est persuadé que pour changer les valeurs sociales, il faut être sensible aux images et au langage utilisés dans les nouvelles ainsi qu'à la place qu'on réserve à celles-ci. Les mots et les images qu'on emploie traduisent et renforcent une certaine vision de la situation des personnes handicapées et ceci peut avoir une grande influence. Quand les groupes d'entraide deviendront plus puissants et sauront mieux s'y prendre avec les médias, le langage qu'emploient ces derniers sera plus souvent remis en question et, de ce fait, il évoluera.

Sensibilité et jugement sont nécessaires pour mesurer l'effet de la juxtaposition d'images. Par exemple, une publicité pour soins à domicile adressée aux personnes âgées montre des silhouettes humaines dans des fauteuils roulants. L'image en elle-même semble dépourvue de connotation négative et, en fait, elle met en valeur l'indépendance. Cependant, l'annonce étant flanquée de part et d'autre d'avis de décès et de réclames publicitaires au sujet de programmes de planification funéraire, elle se trouve associée à la mort. La publicité contribue ainsi à perpétuer des stéréotypes négatifs et peut aussi donner une idée du plan sur lequel certains intervenants des médias situent les questions de vieillissement et d'incapacité.

d'accompagnement peut, elle, donner une image positive d'action. négative, comme les mots «victime» ou «évasion» alors que la photographie négatives. Par exemple, les titres peuvent contenir des métaphores à connotation que, dans un même reportage, des images positives peuvent côtoyer des images impressions véhiculées ne le sont généralement pas intentionnellement, étant donné mener leur vie propre. Notre étude nous porte à croire que les images et les lisme et qu'elle semait le doute quant à la capacité des personnes handicapées de pouvoir. Les personnes handicapées ont jugé que cette image éveillait le partenariat. Le sujet est appuyé contre un arbre, position qui n'évoque ni dynamisme ni photographie prise pour *Telemiracle* évoque la charité, l'exception et l'individualisation. En revanche, une personne handicapée à la collectivité plutôt qu'à son isolement. En revanche, une dans ses bras est une image courante et familière qui contribue à l'intégration d'une L'ensemble dégage une impression d'entraide et de vitalité. Une mère qui serre sa fille local de Toronto (*The Mirror*, le 21 octobre 1987) présentaient une mère et sa fille. Par exemple, la photographie, le titre et l'article d'un reportage paru dans un journal Les photographies utilisées dans les journaux étaient également très évocatrices.

trouver une place dans la société. On a ni banalisé ni exagéré la cause qu'ils défendaient. Un narrateur résumait la question, mais presque toutes les observations ont été faites par des sourds.

La proportion d'images positives et d'images négatives varie considérablement selon la place où figure l'article dans les journaux. Dans les nouvelles sportives, la section spectacle et les nouvelles d'intérêt médical, les images véhiculées sont positives dans plus de la moitié des cas. Celles qui le sont mettent en évidence les capacités, mais elles ont par ailleurs tendance à représenter la personne handicapée comme un super-héros. L'image positive donnée dans les sections sur le mode de vie témoigne de l'importance qu'on attache aux capacités et à l'intégration.

Par ailleurs, l'ensemble des nouvelles, qu'elles soient locales, régionales, nationales ou internationales, contenaient généralement plus d'images négatives que d'images positives. Dans les nouvelles figurant en premier page, la balance penchait du côté des images négatives. La dépendance à l'égard de la charité publique était un trait dominant des nouvelles d'intérêt local, tout comme l'insistance sur la situation de «victimes».

En ce qui concerne les différents types d'incapacités, dans les reportages sur les incapacités mentales, les images négatives l'emportaient de beaucoup sur les images positives. Les personnes ayant des anomalies de développement étaient très fréquemment présentées comme des êtres dépendants, malades et aux capacités limitées. Celles qui avaient des troubles mentaux étaient le plus souvent considérées comme des victimes. En revanche, on reconnaissait plus souvent les droits juridiques des personnes handicapées mentalement que ceux des personnes ayant d'autres incapacités. Seule l'image des personnes ayant des difficultés d'apprentissage était dans l'ensemble très positive (voir le tableau 13).

TABLÉAU 13

Pourcentage de représentation positive et négative selon le genre de handicap

Genre de handicap	Représentation négative	Représentation positive	(n=)
Handicap associé au vieillissement	59	41	(122)
Déficience auditive	50	50	(18)
Troubles du développement	61	39	(74)
Handicap caché	57	47	(37)
Trouble d'apprentissage	34	66	(29)
Handicap physique	53	47	(415)
Déficience psychiatrique	66	34	(125)
Déficience de la vue	54	46	(50)
Combinaison	48	52	(102)
Général	49	51	(82)

Le réseau anglais de la Société Radio-Canada a montré, le 11 mars 1988, deux reportages contenant des images positives. En effet, le document intitulé *Deaf Victory* montrait des étudiants sourds de l'Université Gallaudet qui exigeaient la démission du nouveau président, qui avait été choisi de préférence à des candidats sourds qui postulaient aussi cet emploi. On a présenté les étudiants comme de jeunes gens sérieux, positifs et actifs, qui ne demandaient pas l'aumône mais qu'on les aide à

Principaux traits caractéristiques	Tous les journaux	Quotidiens	Journaux locaux	<i>Global Television</i>
	(n=605)	(n=381)	(n=224)	(n=20)
Ordinaire ou humain	6,4 %	11,0 %	5,4 %	12,1 %
Doué de certaines capacités	8,9	11,0	5,4	15,2
Actif	1,2	1,8	—	15,2
Actif au sein de la collectivité	6,3	3,7	10,7	3,0
Égal ou à des droits	5,3	6,8	2,6	9,1
Capable de travailler	0,7	0,3	1,3	—
Autre trait positif	0,3	0,3	0,4	—
Description équilibrée ou neutre	8,3	9,5	6,2	3,0
Dépendant de la charité	22,0	15,7	32,6	9,1
Infantile	1,0	0,5	1,8	—
Super-héros	4,1	3,9	4,5	15,2
Victime	11,2	12,6	8,9	18,2
Pitoyable	2,8	3,4	1,8	—
Limite	8,7	7,1	12,0	—
Isolé	2,6	2,9	2,2	—
Malade	7,3	9,2	4,0	—
Affreux ou monstrueux	0,3	0,5	—	—
Trop bon	0,3	0,5	—	—
Autre trait négatif	2,1	3,4	—	—

TABLEAU 12
Pourcentage de reportages selon les principaux traits caractéristiques des personnes handicapées et le genre d'organe d'information

Toutefois, les images positives ne sont pas totalement inexistantes, et il s'en trouve dans tous les médias. Un certain pourcentage des reportages des médias, à la télévision notamment, font état des capacités des personnes handicapées. La télévision et les journaux locaux présentaient aussi un nombre appréciable de reportages ou d'articles qui décrivaient des personnes handicapées comme participant à la vie communautaire (voir le tableau 12).

Les médias devraient faire tout leur possible pour que ce soient des personnes handicapées ou des groupes de défense des intérêts des handicapés qui soient les représentants ou les porte-parole de ces personnes dans leurs reportages.

Images et stéréotypes

Les images que la presse écrite et la presse électronique montrent des personnes handicapées ont renforcé les impressions dont nous avons fait état au chapitre II. Pour en savoir davantage, nous avons confié à un groupe de personnes handicapées le soin de définir ce qui constituait une image négative ou une image positive. L'examen des divers médias a révélé que ceux-ci véhiculaient environ deux fois plus d'images négatives que d'images positives; la seule exception étant la télévision, où le faible échantillon de documents examinés a révélé qu'un peu plus de la moitié des images étaient positives, peut-être en raison de l'aspect visuel de ce média.

En analysant notre documentation, nous avons recherché aussi bien les comportements avilissants que les comportements valorisants. Notre recherche a porté sur les trois aspects suivants :

1. **les illustrations** : elles vont de neutres, pathétiques, puériles à dynamiques et encourageantes;
2. **le ton** : il varie de passif à badin ou trivial à plus actif et interactif;
3. **le contexte** : les explications et les images représentent les personnes handicapées comme des déviants ayant un problème bien personnel ou comme des gens ayant des droits et des devoirs sociaux.

Les images négatives les plus fréquentes sont celles qui laissent supposer que les personnes handicapées dépendent de la charité publique. On les retrouvait surtout dans les journaux locaux, mais elles étaient également assez courantes comme quotidiens. Tous les médias étudiés présentaient les personnes handicapées comme des « victimes » et insistaient plus sur l'incapacité que sur la capacité des personnes handicapées et leurs caractéristiques humaines ordinaires. Souvent, les photographies et les images télévisuelles de personnes handicapées étaient extrêmement statiques. On avait tendance à montrer ces personnes comme des êtres passifs plutôt que comme des individus occupés à faire quelque chose. Certains symboles liés à une incapacité, comme la Semaine de la canne blanche, finissaient par prendre plus d'importance que la personne elle-même. De plus, dans les reportages télévisés, on avait tendance à mettre surtout en évidence les personnalités présentes à certains événements et à faire paraître les personnes handicapées comme des figurants. Souvent, on pouvait voir des experts parler au nom des personnes handicapées ou entendre leur voix hors-champ.

Pourcentage des personnes mentionnées dans les reportages, selon le genre d'organe d'information

TABEAU 10

Personne mentionnée	Tous les journaux	Quotidiens	Journaux locaux	<i>Global Television</i>
(n=1126)	(n=708)	(n=415)	(n=56)	
Personne handicapée	26,3 %	29,2 %	21,3 %	12,3 %
Membre d'une famille	7,5	9,0	4,8	4,6
Groupe de résidents	4,4	4,0	5,0	3,1
handicapés				
Représentant d'un groupe de	7,3	8,1	6,0	3,1
pression				
Représentant d'une associa-				
tion de bienfaisance ou				
donateurs	14,2	8,0	24,7	10,8
Fonctionnaire ou politicien	8,0	9,8	5,1	13,8
Scientifique ou chercheur	4,0	5,8	1,4	3,1
Praticien	17,7	15,7	19,6	7,7
Personnes handicapées en	8,3	7,3	9,8	16,9
général				
Autre (y compris les	2,8	3,1	2,4	16,9
célébrités)				

TABEAU 11

Pourcentage des plus importantes autorités mentionnées, selon le genre de journal

Plus importante autorité	Tous les journaux	Quotidiens	Journaux locaux
(n=609)	(n=383)	(n=226)	
Personne handicapée	10,2 %	14,4 %	3,1 %
Spécialiste (non handicapé)	23,2	27,4	5,9
Fonctionnaire (non handicapé)	21,7	15,1	32,7
Autre personne (non handicapé)	18,7	18,5	19,0
Fonctionnaire (handicapé)	0,7	0,5	0,9
Journaliste	6,4	5,5	8,0
Imprécise	8,7	19,0	10,0

TABLEAU 9

Pourcentage d'articles selon le principal événement couvert et l'organe d'information

Événement couvert	Tous les journaux (n=824)	Quotidiens (n=492)	Journaux locaux (n=332)	Global Television (n=25)
Campagne de financement ou œuvre de bienfaisance	20,4 %	12,6 %	31,9 %	12,0 %
Recherches ou soins médicaux	5,6	7,5	2,7	—
Sports	3,0	2,4	3,9	4,0
Spectacles	1,0	1,4	0,3	—
Intérêt humain	18,6	26,2	7,2	44,0
Politiques ou services	12,9	13,6	12,0	20,0
Défense d'intérêts	9,1	10,0	7,8	4,0
Éducation	14,7	16,3	12,3	16,0
Autre	14,7	10,0	21,7	—

On constate en outre que les médias ont tendance à ne pas laisser les personnes handicapées parler en leur propre nom. L'étude réalisée par notre Comité a permis de constater qu'en ce qui concerne les incapacités, les déclarations qui font autorité sont attribuées à des porte-parole, à des médecins et à d'autres professionnels. Si les personnes handicapées sont très souvent mentionnées dans les reportages (26 % des personnes citées), elles ne parlent que très rarement. Les personnes dont on cite le plus souvent les propos dans les journaux sont les médecins et les travailleurs sociaux (23 %), les représentants d'organismes de charité (14 %), les personnalités politiques et les autorités (8 %), ainsi que les proches des personnes handicapées (8 %). À la télévision, on s'intéresse un peu moins aux personnes handicapées que dans les journaux, mais les reportages télévisés semblent leur donner davantage l'occasion de s'exprimer. Il est beaucoup plus souvent question des représentants d'organismes de charité dans les hebdomadaires locaux (25 % de toutes les personnes mentionnées) que dans les quotidiens et les reportages télévisés. Fidèle à la mission qu'elle a de divertir, la télévision fait aussi une plus large place aux célébrités (voir le tableau 10).

Le plus souvent, quand on rapportait des propos de personnes handicapées, ce n'était pas en tant que premiers intéressés, mais pour décrire leur réaction aux déclarations d'experts et d'autorités. Les quotidiens ont tendance à s'en remettre aux experts, et les journaux locaux, aux autorités. Très rares sont les personnes handicapées dont on a cité les propos en leur qualité de porte-parole de groupes (voir le tableau 11).

parole des personnes handicapées (voir le tableau 9).

En ce qui concerne les mesures gouvernementales et les services, la station de télévision *Global* est celle qui en traite le plus souvent. Notre Comité considère comme très significatif le fait que les articles de journaux traitant du logement, de l'emploi et de l'accessibilité des immeubles publics représentent moins de 4 % de tous les articles consacrés aux personnes handicapées. Par ailleurs, les quotidiens traitent un peu d'éducation publique, des groupes d'entraide, des droits juridiques et politiques et ce sont eux qui ouvrent le plus largement leurs colonnes aux porte-

Thèmes	Tous les journaux (n=847)	Quotidiens (n=527)	Journaux locaux (n=320)	<i>Global Television</i> (n=15)
Appel à la générosité	20,7 %	13,5 %	32,5 %	20,0 %
Logement	5,3	5,9	4,4	6,7
Transport	2,1	2,5	1,6	20,0
Indemnités ou pensions	1,5	2,1	0,6	—
Éducation	3,4	2,7	4,7	—
Accès aux immeubles	1,5	1,1	2,2	6,7
Foyer collectif ou atelier	1,1	0,4	2,2	—
Emploi	3,4	3,6	3,1	—
Loisirs	5,5	3,4	9,1	—
Recherche médicale	5,0	6,8	1,9	—
Droits juridiques	3,5	5,5	0,3	6,7
Autonomie	9,4	10,2	8,1	6,7
Défense d'intérêts	8,4	9,1	7,2	20,0
Préjugés	3,2	4,2	1,6	20,0
Couverture médiatique	2,2	2,8	1,3	—
Autre non codé	23,5	26,2	19,3	6,7

TABLEAU 8

Pourcentage de thèmes abordés dans les reportages selon le genre d'organe d'information

Le fait que l'action gouvernementale soit si rarement au coeur d'un reportage sur les personnes handicapées a de quoi étonner et montre bien le peu d'intérêt qu'elle suscite. L'étude a montré toutefois que si les campagnes de collecte de fonds des organismes de charité accaparent la majeure partie de la couverture, surtout au niveau local, les questions de fond qui préoccupent les personnes handicapées intéressent de plus en plus les médias (voir le tableau 8).

Les quotidiens, on traitait assez souvent des personnes handicapées, tandis qu'à la télévision, c'était les célébrités qui retenaient le plus l'attention (voir le tableau 7). Les auteurs de l'étude ont mis en évidence l'objectif premier de tel ou tel article. Dans les quotidiens sur les personnes handicapées. La tendance était encore plus nette quand axés sur un individu ou un groupe, représentaient plus du quart des reportages des

Pourcentage d'articles selon le genre de handicap mentionné et le genre de journal

Genre de handicap	Tous les journaux	Quotidiens	Journaux locaux
(n=608)	(n=383)	(n=225)	
Handicap associé au vieillissement	11,2 %	11,7 %	10,2 %
Déficience auditive	2,5	3,4	0,9
Trouble du développement	6,3	6,5	5,8
Handicap caché	4,3	4,4	4,0
Trouble d'apprentissage	3,1	3,1	3,1
Handicap physique	38,0	35,0	43,1
Déficience psychiatrique	11,7	15,7	4,9
Défaut d'élocution	0,7	1,0	—
Déficience de la vue	4,6	4,4	4,9
Combinaison	9,0	8,1	10,7
Mention générale	7,6	5,5	11,1
Impossible à coder	1,2	1,0	1,3

TABEAU 6

Pourcentage d'articles selon la vedette principale du reportage et le genre d'organe d'information

Vedette principale	Tous les journaux	Quotidiens	Journaux locaux
(n=608)	(n=328)	(n=226)	(n=20)
Personnes handicapées	24,5 %	30,6 %	14,2 %
Groupe de résidents	3,0	2,9	3,1
Groupe de travail	3,6	4,5	2,2
Groupe de pression	7,4	8,4	5,8
Organisme de bienfaisance	24,7	13,1	44,2
Organisme médical	7,1	9,4	3,1
Politicien ou fonctionnaire	5,2	5,3	4,8
Praticien ou garde-malade	12,3	12,6	11,9
Donateurs ou bénévoles	2,6	2,9	2,2
Milieu familial	2,8	3,7	1,3
Entreprise ou employeur	0,7	1,0	—
Autre (y compris les célébrités)	6,3	5,8	7,1
			45,0

TABLEAU 5

Pourcentage d'articles sur les personnes handicapées selon la source et le genre de journal

Source	Tous les journaux	Quotidiens	Journaux locaux
	(n=605)	(n=379)	(n=226)
Presse Canadienne	12,7 %	20,3 %	— %
<i>Associated Press</i>	4,6	7,4	—
Autre service de presse	2,1	3,2	0,4
Journaliste appartenant au journal	55,4	53,0	59,3
Chroniqueur spécial ou invité	1,7	1,6	1,8
Editorial	0,5	0,3	0,9
Lettre	4,0	3,2	5,3
Autre (y compris les annonces)	17,0	1,1	32,3

Les journaux locaux accordent aussi une attention prédominante aux incapacités physiques et on y néglige, en général, les problèmes d'apprentissage et les anomalies de développement. En effet, dans de nombreux journaux, les personnes handicapées sont souvent considérées comme appartenant à une seule catégorie, bien que le rédacteur, de toute évidence, ne pense qu'aux personnes handicapées sur le plan physique. Près de 40 % des articles qui portent sur des incapacités traitent en réalité d'incapacités physiques. Quant au reste, 12 % traitent de déficiences psychiatriques et 11 % du vieillissement. Comme la désinstitutionnalisation a des répercussions sur de nombreuses régions urbaines, les quotidiens traitent davantage que les hebdomadaires des incapacités psychiatriques (16 % comparativement à 5 %) (voir le tableau 6).

Une foule d'autres handicaps (anomalies de développement, troubles de la vue, de l'ouïe et de la parole) retiennent peu l'attention des médias. À la télévision, notamment dans les émissions traitant de handicaps, on a tendance à accorder une attention disproportionnée aux enfants handicapés (près de 66 % du temps consacré à ces questions). Cette situation traduit sans doute l'intérêt que suscitent les campagnes en faveur d'œuvres de charité et les reportages à résonnance humaine.

Une classification des articles en fonction des événements décrits et des déclarations ayant retenu l'attention des médias confirme que les articles à résonnance humaine et les campagnes en faveur d'œuvres de charité étaient de loin les plus fréquents. Même si ces articles font ressortir le caractère essentiellement humain d'une personne handicapée ou traitent d'une question précise, ils ont tendance à rattacher les problèmes à des individus au lieu de faire comprendre leur incidence sociale. Les appels des organismes de charité représentaient environ 20 % de l'ensemble des articles, et cette proportion était encore plus élevée dans les journaux locaux (32 %). Il s'agissait, dans une large mesure, d'annonces ou de messages publicitaires d'organismes de charité. Les articles à résonnance humaine,

de déterminer, à partir du contenu, dans quelle mesure ce manque d'intérêt reflétait les normes des médias, l'inactivité des groupes intéressés ou leur manque d'expérience en matière de relations publiques.

La place faite dans les médias aux personnes handicapées et aux incapacités social dans lequel on les situe. Les articles traitaient principalement d'activités communautaires et de modes de vie, plutôt que de services, de droits et de questions de politique. Dans tous les journaux, les articles figuraient en grande partie soit dans les pages consacrées aux nouvelles locales (30 %), soit dans la section sur le mode de vie (15 %). Dans les autres sections, on trouvait relativement peu d'articles sur les personnes handicapées : sports (3 % des articles des quotidiens); divertissement (3 %) ou affaires (voir le tableau 4).

TABLEAU 4

Pourcentage d'articles sur les personnes handicapées selon leur emplacement et le genre de journal

Emplacement	Tous les journaux (n=609)	Quotidiens (n=383)	Journaux locaux (n=226)
Informations locales	39,2 %	24,8 %	63,7 %
Informations nationales	7,6	12,0	—
Informations régionales	6,4	9,9	0,4
Informations internationales	3,1	5,0	—
Sports	3,4	3,4	3,5
Spectacles	2,1	3,4	—
Mode de vie	14,9	22,7	1,8
Informations scientifiques et médicales	2,0	2,3	1,3
Affaires	1,1	1,6	0,4
Editorial ou tribune	1,6	1,1	2,7
Lettres	3,3	3,4	3,1
Annonces classées	6,1	1,3	14,2
Divers	9,0	9,2	8,8

Pour ce qui est des quotidiens, 25 % des articles se trouvaient dans les pages consacrées au mode de vie. Dans les hebdomadaires, près des deux tiers des articles se trouvaient dans les pages consacrées aux activités locales. La plupart des articles étaient rédigés par des journalistes locaux (55 %), tandis que 20 % de l'information des quotidiens provenaient de la Presse canadienne et que la publicité et les communiqués représentaient 32 % du contenu des journaux locaux (voir le tableau 5).

faisaient la une et 30 % bénéficiaient soit d'un gros titre, soit d'une bonne partie d'une page. La plupart des articles étaient des annonces ou de brefs compte rendus. Moins de 30 % des articles comptaient 15 paragraphes ou plus, et près de 50 % avaient moins de 8 paragraphes (voir les tableaux 1, 2 et 3). L'importance ou la priorité accordée à une nouvelle ou à un reportage s'évalue aussi en fonction de la place qu'on lui accorde dans l'émission ou dans le journal.

TABEAU 2

Pourcentage d'articles sur les personnes handicapées selon la longueur (en paragraphes) et le genre de journal

Longueur de l'article	Tous les journaux	Quotidiens	Journaux locaux				
				(n=608)	(n=382)	(n=226)	
Très court (1 à 2 par.)	18,6 %	12,8 %	28,3 %				
Court (3 à 8 par.)	30,6	27,0	36,7				
Moyen (9 à 13 par.)	21,4	24,3	16,4				
Long (14 à 20 par.)	13,0	14,1	11,1				
Très long (plus de 20 par.)	16,4	21,7	7,5				

TABEAU 3

Pourcentage d'articles sur les personnes handicapées selon l'importance du titre et le genre de journal

Importance du titre	Tous les journaux	Quotidiens	Journaux locaux				
				(n=608)	(n=382)	(n=226)	
Titre le plus important	27,5 %	28,3 %	26,1 %				
Autre	72,5	71,1	73,9				

Pour ce qui est du contenu, la plupart des articles concernaient des événements comme des campagnes de financement ou des activités de bienfaisance, des incidents mettant en cause des personnes handicapées et les réalisations d'athlètes handicapés. En outre, on a constaté une absence presque complète d'éditoriaux et d'articles sur des questions d'importance pour les personnes handicapées. Il nous a été impossible

En règle générale, dans les reportages télévisés, on omettait de relier les questions concernant les personnes handicapées à la promotion des intérêts de celles-ci, à l'interaction avec le gouvernement ou à la prestation de services. La moitié des émissions ne faisaient aucune mention des services à l'intention des personnes handicapées, et celles qui en faisaient état portaient sur des services déjà existants. Bon nombre des émissions d'information (60 %) présentaient la question sous un angle humain. Néanmoins, dans quelques rares cas, les journalistes s'étaient orientés vers des groupes de pression. Beryl Potter, personnalité bien connue de Toronto qui milite en faveur des intérêts des personnes handicapées, a été interviewée à deux reprises et a fait valoir le droit des personnes handicapées à des services de transport. Les émissions d'information du réseau *Global* traitaient également de questions considérées comme importantes par les personnes handicapées : les transports (l'usage, par des non handicapés, des places de stationnement réservées aux personnes handicapées), la désinstitutionnalisation et l'intégration dans la collectivité.

Dans l'ensemble, les informations télévisées analysées offraient aux personnes handicapées la possibilité de parler en leur nom propre. En particulier, le réseau *Global* transmettait une image plus positive que négative de la télévision semble aussi (contrairement aux journaux). La dimension visuelle de la télévision semble aussi donner un certain dynamisme aux reportages et mettre mieux en valeur les qualités humaines que les journaux. Bien que notre étude ne comportait pas d'analyse détaillée des émissions du réseau anglais de Radio-Canada, il nous a semblé que celles-ci présentaient les mêmes caractéristiques que celles du réseau *Global*.

Les types de couverture

Notre étude nous a portés à conclure que les questions qui intéressent les personnes handicapées ne figuraient pas en grand nombre dans les médias et qu'elles n'y étaient pas très en vue. Dans les journaux, 8 % des reportages sur ces questions

TABEAU 1

Pourcentage d'articles sur les personnes handicapées selon leur emplacement et le genre de journal

Page de l'article	Tous les journaux	Quotidiens	Journaux locaux
Première page	7,9 %	8,1 %	7,5 %
Première page d'une section interne	4,4	6,0	1,8
Editorial	3,4	3,7	3,1
Section spéciale	1,6	1,6	1,8
Page ordinaire	82,6	80,6	85,8
	(n=609)	(n=383)	(n=226)

Notre Comité a aussi effectué une étude pilote sur la façon dont les personnes handicapées sont dépeintes à la télévision. On a non seulement étudié les émissions d'information diffusées par le réseau anglais de Radio-Canada en 1987, mais aussi tous les reportages sur les personnes handicapées du réseau *Global*. On a remarqué que le trait le plus marquant des émissions sur les personnes handicapées était la présence de célébrités : 11 émissions sur 20 mettaient en vedette des personnalités et des célébrités. Par exemple, le prince Andrew a inauguré les Jeux de l'Ontario pour les personnes handicapées, ce qui a attiré l'attention des médias sur cet événement. Un reportage portait sur les Jeux eux-mêmes, et mettait en relief les rapports entre une athlète et son entraîneur. Dans un autre reportage télévisé sur un spectacle à l'*Ontario Place* de Toronto, qui était intitulé *Reach for the Rainbow* et devait marquer la «journée de l'intégration», on a fini par mettre davantage l'accent sur les célébrités présentes et par perdre de vue l'objet même de la journée.

La télévision

Certains indices donnent à penser qu'il s'effectue une transition vers une plus grande promotion des intérêts des personnes handicapées et des services à leur intention. Les articles de ce genre demeuraient cependant rares et étaient généralement liés à d'autres documents (par exemple un bulletin d'information d'un député provincial). De tels articles ont paru dans *The Chronicle de Pointe-Claire* (on y parlait de l'éducation du public sur les handicaps) et dans *The Goderich Signal Star* (un supplément sur le vieillissement qui contenait des renseignements sur les services aux personnes handicapées).

Les articles sur les personnes handicapées étaient encore moins nombreux dans les journaux locaux que dans les quotidiens : un article tous les deux numéros. Environ 25 % des articles étaient de la publicité pour ces organisations de bienfaisance. Les grands hebdomadaires publiés (surtout dans les régions urbaines et les banlieues) s'intéressaient davantage à ce sujet et publiaient en moyenne un article par numéro sur ces questions. Les journaux locaux de langue française publiaient moins d'articles (2,3 en moyenne pour 10 numéros). En règle générale, les articles portaient surtout sur des oeuvres de bienfaisance et des activités connexes, plutôt que sur les groupes de pression, les services ou l'intégration.

Les journaux locaux

Ceci nous a amenés à conclure que les articles concernant les personnes handicapées sont axés davantage sur les services locaux que sur les mesures gouvernementales et que les questions relatives aux personnes handicapées n'occupent pas une place de premier plan dans l'ordre du jour du gouvernement.

autres quotidiens ont des journalistes qui s'intéressent aux questions qui touchent les personnes handicapées, mais il est rare qu'ils en parlent régulièrement. Les quotidiens axés surtout sur les nouvelles nationales (*The Globe and Mail* et *Le Devoir*, publient peu d'articles sur ces questions.

paralytie cérébrale pour écrire ou parler. En somme, le caractère chronique d'un handicap n'est tout simplement pas illustré.

Cette façon de fausser la réalité est courante à la télévision, et il est très difficile d'y remédier. Dans certaines études, on démontre l'existence d'un lien entre la façon dont les personnes handicapées sont dépeintes et la valeur symbolique de celles-ci dans la littérature. Très souvent, on se sert de personnes handicapées pour dépendre la laideur, le mal et les aberrations de comportement.

Ces conclusions étant fondées sur des études antérieures considérablement limitées sur le plan de la portée et de la taille des échantillons observés, notre Comité a effectué une analyse plus complète de ces questions. Les résultats de cette étude reposent sur un échantillon de quotidiens publiés dans les grandes régions métropolitaines du Canada et de journaux locaux desservant divers marchés, et sur un petit échantillon d'émissions nationales d'information à la télévision de langue anglaise. Nous tenions particulièrement à ce que l'on englobe les journaux locaux car 79 % des Canadiens lisent au moins un journal local dans une semaine normale. De plus, ces journaux jouent un rôle important dans la mesure où ils sensibilisent la collectivité locale à certaines questions importantes⁴.

Nous avons constaté que les quotidiens faisaient relativement peu mention des personnes handicapées et des questions qui les intéressent. Pour la plupart des quotidiens, on a relevé moins d'un article par numéro. Certains quotidiens (*The Regina Leader Post*, *The Toronto Star* et *The Ottawa Citizen*) qui accordent une grande place aux nouvelles locales contenaient un plus grand nombre d'articles que les autres sur les questions concernant les personnes handicapées. Ces quotidiens s'intéressent surtout aux services locaux et aux questions qui s'y rattachent. Deux quotidiens seulement, *The Toronto Star* et *The Toronto Sun*, publient des rubriques régulières sur les questions qui intéressent les personnes handicapées. Quelques

Les quotidiens

⁴ Nous admettons que notre étude est ambitieuse et préliminaire. Bien qu'elle soit une des analyses de contenu les plus approfondies qui aient été faites jusqu'ici au Canada, elle porte sur une période assez restreinte et n'inclut pas tous les médias. On a dépouillé les actualités de la *CBC* et de la station *Global* pour avoir une idée du contenu des nouvelles à la télévision de langue anglaise. Pour les 12 quotidiens, l'échantillonnage a porté sur la période allant du 1^{er} novembre 1987 au 31 janvier 1988. L'examen des 39 journaux locaux a porté sur dix numéros publiés entre le 1^{er} octobre et le 31 décembre 1987. Pour plus de détails sur la méthodologie et les conclusions de cette analyse, voir Frederick Fietcher, Dian Martino et Robert Everett, *News Coverage of Disabilities and Disabled Persons in the Canadian Media*, étude effectuée pour le Comité permanent de la condition des personnes handicapées, avril 1988.

On ne montre même pas le temps qu'il faut à une personne dont la moelle épinière a été endommagée pour s'habiller ou celui qu'il faut à une personne atteinte de

télévision, on rend le passage du temps :

Les recherches en sciences sociales montrent que les médias traitent rarement des préjugés culturels et de la nature systémique de la discrimination à l'endroit des personnes handicapées. Le manque de travaux de recherche canadiens sur les médias et les personnes handicapées reflète donc l'attitude culturelle de négation de l'existence des personnes handicapées que les chercheurs ont notée. En outre, les journalistes font rarement le lien entre le récit de tragédies personnelles ou de victoires sur un handicap et la question plus générale de la désinstitutionalisation ou celle des services offerts aux personnes handicapées. Ils parlent aussi fort peu des possibilités d'intégration dans la collectivité qui sont nécessaires à la tenue d'un débat plus vaste. Diverses études contiennent des observations succinctes sur la distorsion que subit l'image des personnes handicapées. Les questions qui intéressent les personnes handicapées sont certes mentionnées dans les médias, mais les analyses sont peu nombreuses. D'après des études américaines, si les réalités de la vie quotidienne d'une personne handicapée sont faussées, cela tient à la façon dont, à la

En outre, d'après certaines indications, les médias semblent présenter leurs reportages surtout sous l'angle de la bienfaisance, en mettant l'accent sur le fait que les personnes handicapées dépendent de la bonne volonté des autres. C'est manifestement le cas aux États-Unis où une étude comparative des émissions de télévision diffusées sur une période de 10 ans (de 1967-1968 à 1977-1978) a révélé que le nombre d'émissions pendant lesquelles il était fait explicitement mention des personnes handicapées avait augmenté de 70 % environ (149 en 1968 contre 256 en 1978). Les émissions sur les personnes handicapées sont maintenant surtout des émissions d'information, des documentaires et des téléthons, mais les auteurs de l'étude ont fait remarquer qu'on ne semblait pas aborder les questions cruciales liées à la maladie mentale et à l'allocoïlisme². D'autres chercheurs ont noté que beaucoup d'émissions comportaient implicitement l'idée que les personnes handicapées étaient sans importance et que la société pouvait se permettre de ne pas s'en occuper³.

En effet, une analyse du contenu de deux quotidiens canadiens a montré que, même en 1981, l'Année internationale des personnes handicapées, ces journaux n'ont pratiquement pas fait état de la question. Les auteurs de cette étude ont fait remarquer que ces journaux avaient tendance à couvrir des événements ayant une valeur médiatique en raison de leur aspect émotif ou dramatique, mais à passer sous silence les questions d'ordre plus global. Le contenu des journaux ne témoignait d'aucun intérêt soutenu pour les personnes handicapées⁴.

² Etude de Peggy Hutchison et John Lord, intitulée *A Critical Analysis of the Portrayal of Mental Retardation in Canadian Newspapers*. Communication présentée au congrès de l'Association internationale pour l'étude de la déficience mentale, Toronto, août 1982.
³ E. Keith Byrd, R.S. McDaniel et R.B. Rhoden, « Television Programming and Disability: A Ten-Year Span », dans *International Journal of Rehabilitation Research*, vol. 3:3, 1980, p. 326.
⁴ E. Keith Byrd et R.B. Pipes, « Feature Films and Disability », dans *Journal of Rehabilitation*, vol. 47:1, 1981, p. 80.

«On met l'accent sur le handicap et non sur les aptitudes.»

Yukon Rehabilitation Society

Pour avoir un point de comparaison utile, notre Comité a étudié la façon dont les médias couvraient les personnes handicapées et les questions qui les intéressent. Cette analyse nous a confirmé que l'optique des médias était en retard sur celle des personnes handicapées. Par ailleurs, nous avons noté des tendances qui laissent à penser que les médias sont à l'aube d'une période de transition à cet égard¹.

Dans l'ensemble, nous avons conclu que la façon dont les médias mettaient l'accent sur les activités de bienfaisance au profit des personnes handicapées montrait qu'ils n'avaient pas encore assimilé le changement d'attitude des personnes handicapées, maintenant soucieuses d'autonomie et d'indépendance. Nous avons en outre remarqué que les médias reflétaient relativement peu l'importance croissante qu'accordent les personnes handicapées à leurs droits, aux services dont elles ont besoin et à l'action politique des groupes qui défendent leurs intérêts.

Nous avons éprouvé le besoin de faire cette étude en raison du peu de travaux qui existent sur les personnes handicapées, dans le domaine des sciences sociales. Bien que des recherches considérables aient été effectuées sur l'attitude des médias à l'égard des minorités visibles et d'autres groupes minoritaires, on s'est relativement peu intéressé aux personnes handicapées. L'intérêt que les chercheurs commencent à leur manifester reflète l'évolution de l'attitude des personnes handicapées elles-mêmes, mais il ne s'est pas encore traduit par la production de documents sur la situation au Canada.

Cependant, dans les études fragmentaires qui existent, on relève une absence de couverture par les médias, des questions qui intéressent les personnes handicapées.

¹ Ce chapitre est une version abrégée d'une analyse du contenu des nouvelles de la presse écrite et électronique canadienne. Les auteurs de cette étude sont Frederick Fletcher, Dian Marino et Robert Everett de l'Université York.

Il importe malgré tout que les organisations de médias canadiennes, publiques et privées, comprennent bien qu'elles ont pour mandat de faire état de la réalité canadienne, qui s'étend bien au-delà des salons montréalais et torontois. Comme l'a fait remarquer M. François Macerola, Commissaire du gouvernement à la cinématographie, l'Office national du film a nettement amélioré la qualité de sa production en faisant appel à des gens talentueux de tout le pays qui connaissent bien l'actualité culturelle et sociale du Canada. Si les médias couvrent des événements et rendent compte de réalités qui font abstraction d'une partie importante de la vie canadienne, le manque de sensibilisation persistera, et on ne pourra pas saisir pleinement la véritable nature du Canada. La sensibilisation et la compréhension faisant défaut, il n'existera pas de volonté populaire de régler des problèmes difficiles à cerner et de garantir l'égalité de tous les membres de la société canadienne.

On peut présumer, qu'en règle générale, les personnes faisant l'objet d'une forme quelconque de discrimination trouveront toujours que les mots utilisés pour parler d'elles sont péjoratifs, et qu'il faut les remplacer par d'autres qui leur paraissent moins stigmatisants. Il est vrai aussi que les journalistes mettent du temps à accepter ces changements, en raison d'habitudes prises ou de leur conception des exigences du métier. Il est peu probable qu'on puisse régler une fois pour toutes les différends inhérents à la terminologie.

Conclusion

Comme leurs collègues de langue anglaise, les journalistes de langue française refusent d'employer des mots obscurs et forgés. À titre d'exemple d'inflation linguistique, ils citent des expressions comme «personne à mobilité réduite». Pour eux aussi, les changements de nom d'associations confondent la population.

Les journalistes francophones sont aussi aux prises avec des problèmes de rédaction, surtout ceux de la presse électronique, dont le travail s'en trouve compliqué. Ils admettent que certains mots ne sont pas acceptables, comme «infirmes» qu'ils ont remplacé par le substantif «handicapé». Cependant, les personnes handicapées jugeant ce mot tout aussi inacceptable, les règles de la grammaire française obligent les médias à employer des périphrases comme «personne physiquement handicapée». Les journalistes de la radio et de la télévision disposent de très peu de temps pour livrer leur message et estiment que ces expressions, qui accaparent une part appréciable des 60 secondes qu'on leur accorde, peuvent les empêcher d'y arriver. Ils soutiennent que c'est pourquoi les réalisateurs sont tentés de renoncer aux nouvelles concernant les personnes handicapées pour ne pas risquer d'empêcher sur le temps d'antenne réservé au bulletin de météorologie qui suit les informations.

pourquoi on ne décrivait pas Ray Charles comme un pianiste et chanteur aveugle. Il me semblerait parfaitement incongru de dire qu'il est un pianiste et chanteur malvoyant. Il nous arrive parfois d'employer des expressions aberrantes, il faut y prendre garde. Cependant, il ne me semble pas que le langage qu'on propose soit la solution.

Nous tenons ici à souligner que des personnes handicapées ont aussi des réserves à faire au sujet de ces néologismes. Il va sans dire que l'amélioration des contacts entre journalistes et personnes handicapées pourrait contribuer à régler ce genre de problèmes.

Presque tous les journalistes interrogés se sont prononcés sur la question du langage à utiliser. Nombreux sont ceux qui estiment qu'on ne changera pas les attitudes en modifiant le vocabulaire et qu'une directive ne peut avoir qu'un effet superficiel. Voici quelques opinions exprimées :

Je pense que les médias n'ont d'ordre à recevoir de personne quant à leur façon de s'exprimer.

L'éditeur d'une revue d'actualité
canadienne

Les mots nouveaux n'ont d'intérêt que dans la mesure où ils sont précisément nouveaux. Ils rendent le discours très instable et le figent. Les impressions demeurent même si les mots changent; le message demeure le même pour l'individu ou le groupe.

L'éditeur d'une revue provinciale

Qu'est-ce que cela peut bien faire tant que le lecteur sait que l'individu est dans un fauteuil roulant et qu'on fait tout ce qu'on peut pour l'aider [...] Les lecteurs veulent des articles qui les touchent. Pour avoir un effet, il faut appeler les choses par leur nom.

L'éditeur d'un petit hebdoma-
daire du Nord

Le langage en est arrivé à ne plus être clair. Or, c'est la clarté et le franc-parler qui attirent l'attention du lecteur. Une association, *Association for the Mentally Handicapped*, a changé son nom en celui de *Association for Independent Living* [...] Maintenant, chaque fois qu'on emploie ce nouveau nom, il faut préciser de quel organisme il est question, faute de quoi, l'article ne présente aucun intérêt.

L'éditeur d'un petit quotidien

Quand j'ai à prononcer l'expression «handicapés développementaux» sur les ondes de la radio, à 7h30 du matin, c'est un véritable exercice de diction.

L'animateur d'une émission
matinale

moins qu'on puisse dire, et tous les rédacteurs ont précisé aux agents de recherche de notre Comité qu'ils souhaitaient être consultés au moment de la préparation de toute directive destinée aux journalistes. Par ailleurs, la plupart des journalistes et des rédacteurs ont dit qu'ils aimeraient qu'on les aide à décider quelle terminologie est acceptable et laquelle est blessante. La plupart des rédacteurs estiment que les organisations de personnes handicapées ne parviendront pas à s'entendre sur le langage qu'il convient d'utiliser pour parler des diverses formes d'incapacité.

En ce qui concerne la terminologie actuellement utilisée, la plupart des rédacteurs estiment que des mots comme «retardé, infirme, confiné à, déformé, déficient» sont désobligeants, avilissants et dépassés. D'autre part, de nombreux journalistes s'interrogent sur l'usage de mots comme «handicapé, victime, confiné à un fauteuil roulant, courageux, affligé, souffrant». Ce sont des expressions que les journalistes hésitent à employer. Un journaliste qui écrit fréquemment sur des questions qui intéressent les personnes handicapées estime que :

La question est difficile. Au journal où je travaille, la consigne est de ne pas utiliser le mot *handicapped* et de lui préférer le mot *disabled*. Cependant, je ne vois pas très bien la différence qu'on peut faire entre *wheelchair-user* et *wheelchair-bound*. À mon sens, ni l'une ni l'autre expression n'est particulièrement humiliante. On pourrait argumenter là-dessus indéfiniment.

Parmi les journalistes et les rédacteurs qui souhaitent l'établissement de directives sur le langage à employer, certains disent déjà qu'ils ne se sentiraient cependant pas tenus de les observer. Les journalistes ont insisté sur le fait que leur préoccupation première était d'employer un langage clair et expressif et ils ont souligné que des directives pouvaient aller à l'encontre de cet objectif. Selon l'éditeur d'un hebdomadaire ontarien :

Ce qui importe d'abord, c'est que le lecteur comprenne de quoi il est question. Une fois que le public a adopté une formule, celle-ci équivaut à une marque de commerce. Les organismes qui changent de nom compromettent l'avancement de leur cause. Ils sèment le doute dans l'esprit du public. Un exemple éloquent en est la campagne de financement *March of Dimes*. On a tenté d'en changer le nom en celui de *Ability Fund*. Cela n'a pas marché.

Selon un autre éditeur :

Je ne sais que penser des différents euphémismes qu'on emploie pour parler des personnes handicapées. Ceux qui me causent le plus de souci sont les termes du genre *mentally-challenged* et *physically-challenged*. Les lecteurs ne s'y retrouvent pas. La communication est rompue, et le sens du message, perdu.

À propos de directives de nature terminologique préparées à l'occasion de la première semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, M. Geoffrey Stevens, président du comité de rédaction de l'Association des éditeurs de journaux, a déclaré que :

On consacre peut-être trop d'énergie à la recherche d'euphémismes. On en arrive à des descriptions extrêmement bizarres ou inutiles. Pour ma part, je ne vois pas

Lorsque le handicap est physique, on peut toujours s'entendre au niveau intellectuel et notre travail nous entraîne souvent dans cette voie. [...] Avec les personnes mentalement handicapées, les idées ne nous sont pas transmises par les personnes elles-mêmes, mais plutôt par leur porte-parole. Ainsi, on hésite toujours à demander l'opinion d'une telle personne handicapée parce qu'on se demande si elle n'aura pas de la difficulté à formuler ses idées ou ses opinions. Nous craignons de leur faire du tort ou de les placer dans une situation délicate.

Un journaliste chargé des questions concernant les personnes handicapées pour un important quotidien urbain

Selon les journalistes, les groupes qui défendent les intérêts des personnes handicapées n'ont pas tous les mêmes objectifs et la même philosophie. Ils ont en effet remarqué que ces organismes ne s'entendaient pas toujours sur des questions comme la désinstitutionnalisation. Les journalistes ont l'impression qu'on les empêche d'entrer en contact avec les personnes ayant une déficience psychiatrique. On ne présente donc pas leur histoire comme on le devrait. Il semble que les porte-parole et les travailleurs qui s'en occupent soient à ce point paternalistes qu'ils refusent aux journalistes l'accès aux personnes ayant ce genre de handicap. Le rédacteur des nouvelles locales d'un quotidien des Maritimes a ainsi déclaré :

Lorsque nous préparions des reportages sur l'intégration scolaire, nous avions énormément de difficultés à obtenir les permissions nécessaires. Les groupes voulaient que nous photographions les porte-parole recevant des cadeaux, par exemple de l'équipement. Il nous fallait vraiment insister pour faire un reportage humain. Nous préférons avoir affaire à la personne qui utilise cet équipement. Les groupes de la région qui s'occupent de la santé mentale organisent de nombreuses conférences et c'est ce qu'ils veulent que nous couvrons : ce que différents experts en la matière peuvent bien se dire. Nous n'aimons guère couvrir ces événements — nous le faisons d'ailleurs rarement — parce que nous ne pouvons les assortir de photographies des personnes en cause.

Le rédacteur d'un grand quotidien urbain a déclaré, au sujet des problèmes que lui causent les autorités gouvernementales :

Nous avons de la difficulté à faire des reportages sur les personnes mentalement handicapées. Ainsi, plus tôt cette année, nous avons connu de graves problèmes avec le bureau du curateur public. Nous avions publié la photo d'une femme mentalement handicapée qu'une aide-infirmière aidait à manger. Le curateur public n'a pas du tout aimé cette photo. Cela a donné lieu à un échange de lettres entre ses avocats et les nôtres pendant six mois.

Le choix des mots

L'expression «terminologie acceptable» a laissé certains rédacteurs dans l'embarras. D'autres semblaient, pour le moins, s'interroger sur la façon d'interpréter les directives. Les opinions sont partagées quant à l'utilité de telles directives, c'est le

Le handicap en tant que centre d'intérêt

Les médias reconnaissent qu'ils ont tendance à porter plus d'attention au handicap même qu'à la personne handicapée et qu'ils devraient plutôt considérer le handicap comme secondaire. Alors que cette attitude inquiète les personnes handicapées, les rédacteurs et les journalistes considèrent qu'il s'agit là d'une question déroulante et même, peut-être, insoluble. Selon un journaliste, «même si le handicap n'est pas toujours le centre d'intérêt, il demeure assez apparent. Cela est tout simplement inévitable».

Le rédacteur d'un hebdomadaire ontarien influent a comparé la couverture actuelle des personnes handicapées à celle que recevaient les femmes il y a quelques années.

Nous avons cessé depuis des années de faire des reportages sur «la première femme à occuper tel ou tel poste». Ce type de reportage est maintenant démodé. On encourageait alors la politique de pure forme. Je n'ai aucune solution miracle à offrir. Nous ne savons plus quelle attitude adopter lorsqu'une personne handicapée vaut la peine qu'on fasse un reportage à son sujet.

En règle générale, les médias reconnaissent le problème, mais ils n'ont pas de solution à proposer. Comme l'a souligné un rédacteur de nouvelles locales : «En ne reportant pas l'accent sur le handicap, vous éliminez dans un sens la raison même du reportage.» Un autre a déclaré :

Nous faisons des héros de personnes qui viennent d'obtenir un doctorat, ou même un emploi. Quand allons-nous dépasser ce stade? Nous n'avons trouvé encore aucune solution à ce problème. On ne parle pas de personnes handicapées dans d'autres contextes.

Ceux qui travaillent dans les médias électroniques francophones ont signalé qu'il sera toujours difficile pour les journalistes de la radio et de la télévision d'accorder une couverture spéciale à la réhabilitation et à la réintégration des personnes handicapées, car les événements qui se produisent à ce chapitre sont plutôt rares. Dans ces deux secteurs, la technologie et les attitudes changent lentement, les budgets augmentent au ralenti et il n'est pas souvent possible de faire un reportage, une analyse ou des commentaires approfondis.

Les déficients psychiatriques

Comme la plupart des gens, les médias préfèrent avoir affaire aux personnes qui ont un handicap physique qu'aux personnes victimes de déficience psychiatrique. Cette attitude s'explique en partie par le fait que les personnes ayant une déficience psychiatrique sont moins visibles. On ne peut les reconnaître dans une foule. Plusieurs journalistes en ont fait la remarque à l'équipe de recherche de notre Comité :

La plupart des groupes veulent «garder» les événements. Comme tous les gens qui s'occupent de relations publiques, ils préfèrent accentuer l'aspect positif et non négatif des choses. Je pense tout particulièrement aux efforts déployés au Nouveau-Brunswick pour intégrer les enfants handicapés au système scolaire normal. Officieusement, les gens vous raconteront toutes sortes d'histoires épouvantables pour prouver que cela ne mène à rien, mais officiellement, personne n'en parle.

L'intérêt humain

Lorsqu'ils doivent préparer des reportages sur les personnes handicapées, les journalistes ont l'impression de faire face à un dilemme. Comme la population en général donne son appui aux personnes handicapées, il est bien difficile de trouver à redire sans être à son tour, l'objet de critiques. Il est tout à fait naturel que les journalistes hésitent à préparer des reportages qui peuvent, même de loin, être considérés comme défavorables à l'égard d'une personne handicapée. La seule façon pour eux de s'en sortir, c'est de concentrer leur attention sur les exploits ou la mauvaise fortune des personnes visées.

Le lien étroit unissant le rédacteur qui décide quels événements méritent d'être couverts, le journaliste qui est envoyé pour recueillir l'information nécessaire, et les sources qui fournissent ces renseignements, permet de créer la nouvelle. Si le rédacteur envoie un journaliste préparer un reportage sur un «héros» et que ses sources, en dépit de la réalité, adoptent la même attitude, le journaliste n'a pas le choix. Il doit présenter un «héros». Le rédacteur sera alors satisfait, parce que l'information sera conforme à ses préjugés. Un journaliste a fait le commentaire suivant après avoir écrit un article sur des personnes victimes de la thalidomide : «Ceux qui représentaient les victimes de la thalidomide étaient des gens qui avaient bien réussi dans la vie et étaient bien adaptés, tandis que les autres qui ne s'étaient pas aussi bien adaptés demeuraient dans l'ombre.»

Une journaliste chargée des questions concernant les personnes handicapées pour un grand journal urbain a déclaré que les groupes représentant ces personnes promettent d'aider les reporters, mais ils ne fournissent aucune source. Elle a ajouté que cela faisait partie du message incertain que lui transmettaient les groupes de consommateurs handicapés : «Je ne pense pas, a-t-elle dit, qu'ils comprennent la façon dont nous travaillons et ce qui constitue une nouvelle.»

Le rédacteur d'une revue a dit que les groupes de pression tendent à adopter l'attitude de la vente douce en sensibilisant le public. Vous courez cependant le risque d'ennuyer votre interlocuteur à l'extrême. À mon avis, en tant que rédacteur, cette façon d'agir n'est pas la bonne. J'ai besoin d'une nouvelle à sensation locale et non d'un reportage sur des «petites filles modèles».

Tout au long de son enquête sur l'attitude des personnes handicapées et sur celle des journalistes et des rédacteurs, notre Comité n'a pas cessé de constater que chaque groupe avait des préjugés à l'égard des attitudes et des activités de l'autre. Cette incompréhension traduit le manque de communication entre les deux groupes.

Je dois avouer que je cherche tout d'abord la phrase : « Envoyer votre don à ... » Je parcours le document au complet pour voir s'il m'apprend quelque chose ou s'il ne vise qu'à promouvoir l'organisme. Si je n'en apprends rien, je le jette.

Le rédacteur d'un magazine à
distribution contrôlée

D'autres rédacteurs ont affirmé que les groupes qui défendent les intérêts des personnes handicapées ne savaient pas comment aborder la presse. Décrivant son expérience, le rédacteur d'un hebdomadaire de la Colombie-Britannique a déclaré : « Je reçois de temps à autre ce type de communiqué. La personne ressource dont le nom figure sur le document ne connaît rien du tout à la question. Il faut que nous puissions compter sur une personne bien renseignée. » Le rédacteur d'un magazine d'intérêt général, destiné à un important marché urbain, a fait la même remarque sur la façon dont ces groupes communiquent avec lui. En ce qui a trait aux renseignements que lui donnent ces groupes, il a déclaré :

On m'inonde littéralement. Le problème, c'est qu'ils envoient souvent leur documentation une semaine seulement avant l'événement prévu. Ces groupes ne se rendent pas compte qu'il faut préparer les magazines des mois à l'avance.

Les journalistes ont déclaré que les groupes porte-parole devraient tenter de comprendre ce qui constitue une nouvelle. Les membres de ces groupes devraient se réunir et se demander tous ensemble : « Comment allons-nous présenter cette nouvelle aux médias ? » Ils devraient également éviter les histoires anciennes, celles qui, d'une façon quelconque, ne touchent pas les gens et celles qui concernent simplement la politique gouvernementale. Selon le rédacteur d'un hebdomadaire de la Nouvelle-Ecosse, ces groupes ne comprenaient pas que l'information était éphémère et que les médias devaient constamment répondre aux besoins du public.

Lorsqu'ils nous présentent une requête, les organismes semblent croire que nous devrions déborder d'enthousiasme à propos de la documentation qu'ils nous ont fournie. Je crois plutôt que, dans de nombreux cas, ils n'évaluent pas au même rythme que la collectivité. On ne peut pas toujours ressasser les mêmes sujets. Les groupes militants devraient changer de refrain. Ils pourraient peut-être pendant un certain temps, parler par exemple de l'accès à l'emploi au lieu de l'accès aux édifices.

Un rédacteur a parlé de la « journée de la chaise roulante » qui a lieu depuis plusieurs années et au cours de laquelle des personnalités locales passent la journée dans une chaise roulante. Comme, selon lui, cet événement avait déjà fait l'objet de reportages trop nombreux, il a dû convaincre l'organisation locale de personnes handicapées qu'un compte rendu sur un sujet différent, par exemple, une journée dans la vie d'un étudiant handicapé, servirait davantage ses intérêts.

Quelques rédacteurs ont dit que les groupes de défense des personnes handicapées désiraient toujours présenter des informations positives. Comme l'a souligné le rédacteur d'un hebdomadaire du Nouveau-Brunswick :

La documentation que nous font parvenir ces groupes n'est pas vraiment écrite pour nous. Elle est rédigée pour eux. Lorsque vous vous retrouvez avec une pile de lettres sur lesquelles figure la mention «organisme de charité», vous savez qu'il vous faut réfléchir à deux fois avant de les épilucher pour en tirer une information.

De nombreux rédacteurs ont signalé que les groupes de consommateurs handicapés leur faisaient généralement parvenir des communiqués et des bulletins destinés à recueillir des fonds. Les communiqués qui proviennent de groupes d'aide sociale cherchent à obtenir des dons en présentant des cas d'enfants handicapés. Certains n'abordent que l'aspect médical de la question. Les rédacteurs ont également indiqué que même lorsque les documents renfermaient une nouvelle ou étaient en quelque sorte informatifs, ils avaient de la difficulté à s'y intéresser et avaient tendance à les jeter sans les lire.

La presse et les groupes de pression

L'étude de notre Comité a révélé que de nombreux rédacteurs et journalistes n'étaient pas satisfaits des relations qu'ils entretenaient avec les groupes qui défendent les intérêts des personnes handicapées. Beaucoup d'entre eux ont signalé que la documentation qu'ils recevaient de ces groupes ne répondait pas à leurs besoins. Un journaliste qui couvre les questions relatives aux personnes handicapées pour un quotidien à grand tirage publié dans un centre urbain a fait le commentaire suivant :

Les médias devraient envisager la possibilité de se doter de journalistes qui sont spécialisés dans les questions concernant les personnes handicapées.

Recommandation n° 9

Cette situation peut être attribuable à l'idée que les éditeurs se font de l'intérêt qu'ont pour les lecteurs les reportages sur les handicapés et les personnes handicapées. Les attachés de notre Comité se sont penchés sur cette question et ont demandé l'opinion des membres de la presse écrite francophone. La plupart des rédacteurs de quotidiens et de magazines ont répondu qu'ils ne savaient pas du tout si ce type de reportages intéressait leurs lecteurs. En revanche, les rédacteurs des journaux locaux ont signalé qu'ils croyaient, même s'ils n'étaient pas en mesure de le prouver, que ces questions préoccupaient beaucoup leurs lecteurs. Seulement 8 des 59 rédacteurs de journaux locaux ont affirmé que leurs lecteurs ne s'y intéressaient guère ou ont prétendu ne pas savoir à quel point ces questions suscitaient leur intérêt. La plupart des rédacteurs ont été d'accord pour dire que leur public s'intéressait dans une certaine mesure aux reportages sur les personnes handicapées. L'un d'entre eux a ajouté : «Les lecteurs s'intéressent constamment aux nouvelles qui concernent les personnes handicapées, car ils ont toujours un parent ou un ami proche qui souffre d'un handicap».

Le Secrétaire d'Etat devrait mettre des fonds à la disposition des associations de personnes handicapées pour améliorer leurs activités dans le domaine de l'information. Il pourrait financer :

- a) des campagnes de surveillance des médias;
- b) des projets spéciaux reliés aux médias;
- c) la création de banques de données et de photothèques.

Ces activités devraient faire partie d'un programme permanent d'information qui permettrait au public de connaître les droits, l'apport et les besoins des personnes handicapées. Un tel programme, qui s'appuierait sur une analyse de l'attitude du public, devrait être intégré à la préparation de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées.

Couverture et clientèle

Les journalistes francophones et leurs collègues anglophones ont à peu près la même attitude. La section francophone de la Presse canadienne, par exemple, suit la même politique que la section anglophone au sujet de la couverture des événements se rapportant aux personnes handicapées : « tout dépend de la nouvelle ».

L'étude de notre Comité sur les attitudes des rédacteurs et des journalistes semble confirmer que les agences de presse, dans l'ensemble, ne veillent guère aux intérêts des personnes handicapées. Les médias réagissent à des questions qui leur sont soumises de l'extérieur, mais ils prennent peu souvent l'initiative d'en assurer la couverture.

Il semble que peu de journalistes soient affectés à la couverture des questions se rapportant aux personnes handicapées. L'équipe de recherche de notre Comité a constaté qu'aucun journaliste ne couvre ces questions dans les revues d'information francophones. Les quotidiens ayant répondu au questionnaire qui leur avait été envoyé (trois seulement) ont dit confier ce genre de reportages aux journalistes spécialisés dans le domaine de la santé et des affaires sociales, puisqu'ils n'emploient pas de journalistes s'occupant exclusivement des questions touchant les personnes handicapées. Parmi les journaux communautaires consultés dans le cadre de cette étude, 51 n'affectaient aucun journaliste à ces questions et seulement 6 le faisaient à temps partiel. Parmi les 32 postes de télévision et de radio consultés, 25 ne comptaient pas de spécialistes du sujet et seulement 7 affectaient des journalistes à temps partiel à la couverture des questions relatives aux personnes handicapées. Ces chiffres ne devraient pas nous surprendre étant donné que rien n'incite vraiment la plupart des rédacteurs à consacrer davantage de reportages à ces questions. Les trois quarts des administrateurs des médias électroniques francophones qui ont participé à notre étude jugeaient d'ailleurs adéquate la couverture de ces questions.

Les personnes handicapées se plaignent du caractère restreint de la plupart des articles publiés à leur sujet. On y cherche soit à attirer l'attention du public sur une «injustice», soit à susciter la sympathie (on pourrait parler alors de «reportages commandés par le devoir», c'est-à-dire d'articles que les journalistes se sentent tenus de rédiger au sujet d'une «personne extraordinaire» ou d'un exploit héroïque). De nombreux journalistes ont admis, tout naturellement, qu'ils tenaient compte de ces journaux plus importants ou plus évolués étaient moins portés à apitoyer le public sur le sort des personnes handicapées. La plupart des rédacteurs interrogés ont fait remarquer que les reportages sur les personnes handicapées ne suscitaient que peu d'écho parmi les lecteurs et ne semblaient guère influencer sur l'opinion publique. Ils ont ajouté qu'ils publieraient plus de reportages sur le sort des personnes handicapées si le public s'y intéressait davantage.

Voici les observations formulées par des journalistes et des rédacteurs qui voyaient la situation sous un angle différent :

On a attaché tant d'importance à l'intégration dans la communauté des personnes souffrant de handicaps physiques et mentaux qu'on ne les considère plus comme des êtres différents des autres. Chacun traite avec autrui et personne n'a plus le sentiment désagréable d'être différent ou étrange.

Le rédacteur d'un hebdomadaire
de la Saskatchewan

Grâce aux efforts fructueux déployés par les groupes qui les représentent, on considère maintenant les personnes handicapées de façon beaucoup plus positive. On publie moins de reportages qui sentent le télétrac.

Un journaliste chargé des
affaires politiques pour un grand
quotidien de la Saskatchewan

Le rédacteur des nouvelles d'un important quotidien du pays attribue aux efforts déployés par les groupes qui défendent la cause des handicapés le fait que les médias s'intéressent davantage à ces personnes et aux questions qui les touchent. Au cours des dernières années, le rôle plus actif qu'ils ont joué comme groupe de pression a changé la perception qu'on s'en faisait. Le péripète de Rick Hansen, «l'homme en mouvement», a amené des rédacteurs de quotidiens à modifier leur attitude à l'égard des personnes handicapées, mais ce changement n'a pas été aussi marqué chez les rédacteurs de périodiques canadiens. Les rédacteurs québécois ont estimé être mieux sensibilisés que dans le passé à la situation des personnes handicapées et ont attribué ce changement aux efforts du gouvernement provincial. Les chroniqueurs chargés de la critique des restaurants dans les journaux et les périodiques ont dit qu'ils éprouvaient le besoin d'indiquer dans leurs rubriques si les établissements visités étaient accessibles ou non aux personnes en fauteuil roulant.

seulement pour le secteur de la publicité, bien sûr, mais pour un grand nombre de domaines des médias visuels».

Dans une certaine mesure, ces changements visent des buts mercantiles; les médias sont des entreprises commerciales qui doivent faire des profits. Aucun homme d'affaires ne souhaite s'aliéner ses clients. Comme l'a fait remarquer M. Rae :

La dernière chose qu'on l'on puisse dire d'eux [les annonceurs] c'est qu'ils sont insensibles. En fait, ils sont très sensibles. Il serait absurde qu'ils soient insensibles car ils se couperaient d'une partie de leur marché ou de leurs consommateurs. Ils veulent décrire une société réaliste dans leur publicité.

Selon lui, les annonceurs cherchent à refléter la société actuelle parce qu'ils peuvent ainsi atteindre leur clientèle.

Il a fait remarquer que, selon les agences publicitaires, la société n'est pas prête à accepter une nouvelle conception de la publicité. En fait, «il n'est pas nécessaire de montrer une personne handicapée dans une annonce publicitaire pour qu'une personne handicapée achète un produit». Il a aussi ajouté :

Il me semble qu'il y a une grosse différence entre faire une bonne commercialisation et l'approche qui voudrait que tous ces différents groupes et que tous ces différents intérêts soient représentés dans la publicité, prétendant que cela leur donne une certaine crédibilité. Les publicitaires subissent des pressions de tous les côtés [...] il leur arrive, lorsqu'ils se lancent là-dedans, de tout rater. Ils montreront une personne d'origine asiatique, pensant bien faire, mais les différents groupes asiatiques n'apprécient pas et leur font toutes sortes de reproches. Quelqu'un viendra se plaindre, jugeant inexacte la représentation qui aura été faite de leur groupe ethnique.

Le problème concerne la représentation dans la publicité. Comment peut-on faire de la publicité sans offenser personne, et sans trop se compliquer la vie, de crainte d'oublier un groupe quelconque?

Le ton et l'image

Selon les médias, les personnes handicapées et les organismes voués à leur cause sont vus sous le même éclairage que tout autre groupe de pression, à une importante différence près : le «ton» du reportage qui semble dépendre des facteurs suivants (en ordre décroissant) :

1. les goûts et l'inclination du rédacteur;
2. l'importance et le raffinement du journal;
3. la force des groupes locaux représentant les personnes handicapées, leur aptitudes pour les relations publiques et la qualité de leurs dirigeants;
4. le «sentiment» de la collectivité.

La publicité et la représentation des personnes handicapées

Cette attitude semble être commune aux médias francophones et anglophones. L'étude portant sur les médias électroniques faite pour notre Comité a révélé que la radio et la télévision francophones traitent les personnes handicapées comme n'importe quel autre groupe de citoyens aux prises avec des problèmes d'ordre social comme les assistés sociaux, les membres des minorités visibles et les autochtones. Tous ces groupes et particuliers formulent les mêmes doléances.

À la question de savoir qui sont les personnes handicapées, de nombreux journalistes n'ont d'abord trouvé d'autre réponse que celle-ci : «les handicapés sont tous ceux qui se servent de fauteuils roulants». Bon nombre d'entre eux n'avaient évidemment pas beaucoup réfléchi à toute la question. Un grand nombre de rédacteurs semblaient quasiment ignorer l'existence d'organismes dirigés par des personnes handicapées ou, du moins, savaient mal ce qui les distinguait des organismes d'aide aux personnes handicapées. Qui plus est, la plupart des journalistes ont souligné que la majorité des reportages portant sur les personnes handicapées ont toujours gravité et gravitent toujours autour d'un «héros» ou d'une collecte de fonds. Un rédacteur est même allé jusqu'à dire que l'attention accordée aux personnes handicapées était «disproportionnée, compte tenu de leur importance comme groupe d'intérêt spécial [...] De toute façon, il y a si peu de place pour l'humain et le divin».

Aujourd'hui, si nous utilisons des termes qui pourraient irriter les intéressés, nous nous excusons auprès d'eux. C'est quelque chose de relativement nouveau pour nous. C'est aussi quelque chose de nouveau pour beaucoup de Canadiens car les handicapés n'étaient pas aussi visibles avant ces cinq ou dix dernières années. Il nous faut trouver un vocabulaire que tout le monde comprenne et qui soit utile à tous les intéressés sans les insulter et nous avons tous dû faire ce genre d'effort.

des médias :

M^{me} Suzanne Keeler, directrice de la Division consultative de la Fondation canadienne de la publicité, a résumé en ces termes la position adoptée par la plupart

Bon nombre des employés et des administrateurs des médias électroniques et imprimés ne savent pas vraiment ce que constitue un «handicap», qui sont les personnes handicapées et quel pourcentage de la population canadienne elles représentent. Loin de nous l'idée de suggérer que les médias sont de mauvaise foi ou qu'ils ne souhaitent pas mieux représenter les personnes handicapées. Témoins après témoins ont assuré le Comité de leur bonne volonté. Nous songeons notamment aux représentants de l'industrie publicitaire, la Fondation canadienne de la publicité, des radiodiffuseurs privés et publics (l'Association des radiodiffuseurs et la Société Radio-Canada), l'Office national du film et l'Association des éditeurs de quotidiens.

Les représentants des médias ont souligné qu'ils faisaient l'objet de pressions accrues pour que leurs reportages reflètent l'évolution de la société. Dans le domaine de la publicité, par exemple, M. Alan Rae, président de la Fondation canadienne de la publicité, a fait état de ces pressions en disant : «Cette question est très vaste, non

Une image floue

Ceux que la nature a épargnés considéreront toujours avec pitié les personnes handicapées [...] Ceux qui écrivent à leur sujet ne cherchent d'aucune façon à les rabaisser, mais plutôt à les aider. Leur handicap en fait des personnes uniques. La meilleure façon de susciter de la sympathie pour elles serait de les faire connaître.

L'éditeur d'une revue
d'information canadienne

Au cours des cinq ou six dernières semaines, les médias ont consacré plus de reportages aux personnes handicapées en réponse aux pressions exercées par ces personnes elles-mêmes et par les organismes qui les représentent. Les personnes handicapées s'attendent à ce que les médias les traitent équitablement, mais elles ne veulent pas qu'on les traite différemment de tout autre groupe qui revendique des droits civils. Elles n'ont que faire des reportages qui cherchent à susciter de la sympathie à leur endroit. Les reportages publiés à leur sujet ne cherchent manifestement plus à apitoyer les gens sur leur sort, mais à attirer l'attention sur les injustices qui leur sont faites.

Le chef de pupitre d'un grand
quotidien canadien

On peut se réjouir que la première de ces attitudes ne soit pas plus répandue que la seconde. Cette dernière est sans doute la plus rassurante. Ces attitudes représentent les deux extrêmes de l'éventail d'opinions des rédacteurs canadiens. Notre Comité a l'impression que les journalistes reconnaissent dans l'ensemble le droit des personnes handicapées à l'égalité en matière d'emploi, d'éducation et de logement; toutefois, leurs bonnes intentions sont souvent teintées de cette susceptibilité un peu trop vive propre à ceux qui ne connaissent pas tout à fait le sujet.

¹ La recherche qui a servi à la rédaction de ce chapitre a été effectuée en grande partie par Glen Allen, Lynne Thomas, Michel Crépault et Marie-Anne Rainville. Plusieurs journalistes se sont confiés à eux à la condition de ne pas être nommés dans le rapport.

consacrée aux personnes handicapées et aux communications. Cette conférence devrait avoir lieu avant le mois de juin 1989. L'ordre du jour de cette conférence devrait permettre d'aborder un vaste éventail de sujets.

Conclusion

Compte tenu de la nature des reportages canadiens, notre Comité se demande si les médias du pays ont examiné les règles du monde de l'information pour voir comment elles s'appliquent aux préoccupations des personnes handicapées. Si l'on s'en tient au critère général qui détermine ce qui fait les manchettes, il semble que la valeur que les journalistes attribuent aux questions qui concernent les personnes handicapées ne soit pas établie de façon équitable en fonction de leurs propres règles ni de l'importance de ces questions.

quotidiennement ceux qu'ils nous présenteront. Les journalistes n'hésitent d'ailleurs pas à discuter de cette facette de leur profession :

À mon avis, les jeunes handicapés, en présence de moyens de communication aussi puissants que les médias, ne peuvent pas faire autrement que de se tourner vers ceux-ci pour se faire une idée de la façon dont ils sont perçus par la société. En outre, la façon dont les médias représentent ceux qui ont le même handicap qu'eux influence forcément, à la longue, l'image qu'ils finissent par avoir d'eux-mêmes.

Un journaliste de Régina

Malgré tout, le journalisme engagé existe toujours et se porte bien, tout particulièrement parmi les rédacteurs d'articles spécialisés. Cette attitude profite d'abord aux personnes handicapées dans la presse quotidienne francophone, car la « féminisation » du journalisme a fortement ébranlé le bastion mâle et a forcé les journalistes à s'intéresser aux questions dont ils ne se préoccupaient pas auparavant. Lorsque M. Pierre Vennat a comparu devant notre Comité, il a souligné que la presse francophone comptait dans ses rangs quelques militants qui se prononçaient ouvertement en faveur des personnes dont ils parlaient dans leurs reportages. Ils ont ainsi réussi à redresser des torts, à retourner les enfants dans les écoles et à recueillir des fonds. Ils y sont parvenus en préparant des reportages sociaux. M. Vennat a également indiqué que la direction des journaux aimait bien ce type de journalisme, parce que les défis à relever n'allaient pas à l'encontre des intérêts des propriétaires et qu'ils aidaient plutôt à augmenter le tirage. De cette façon, on arrive à concilier la mise en marché et les services offerts. Dans d'autres domaines, on voit plutôt ce type de journalisme d'un mauvais oeil.

Par ailleurs, les journalistes, tant francophones qu'anglophones, invoquent parfois l'objectivité pour justifier leur refus de s'intéresser à une question en particulier. Ils font alors une réponse laconique du genre :

Que la personne visée ait ou non un handicap, cela ne change rien au reportage ou au commentaire qui en est fait.

Le directeur des opérations d'une station radiophonique privée

Si tel était vraiment le cas, les personnes handicapées n'auraient aucune raison de se plaindre. Pourtant, notre étude révèle une insatisfaction profonde en ce qui concerne la façon dont les personnes handicapées sont représentées.

Recommandation n° 7

Les médias et les associations représentant les personnes handicapées devraient organiser des colloques et des débats publics pour pouvoir se faire part de leurs idées et de leurs problèmes.

Le Secréariat d'État et le ministère des Communications devraient coordonner ces colloques en préparation d'une conférence nationale

cherchent un prétexte qui permette d'accrocher Ainsi, la fin du périple de Rick Hansen a été un tel prétexte; cette information était même assez intéressante pour qu'on présente une reportage en première page sur L'homme en mouvement et sur les questions plus vastes qui ont trait aux personnes handicapées. Les dirigeants des revues publiées dans les grandes villes et destinées aux habitants des zones urbaines et des banlieues riches, admettent qu'ils ne s'intéressent pas à ces questions parce que les personnes handicapées représentent une fraction assez minime de la population (selon le rédacteur d'une revue).

Notre Comité estime que ce genre de remarque impose des limites qui ne correspondent à rien dans la réalité. Les médias sont-ils si mal informés qu'ils ne savent pas que 13 % de la population canadienne (soit 3,3 millions de personnes) ont une forme de handicap?

La situation n'est pas du tout la même pour les quotidiens et les hebdomadaires plus petits. En effet, ces journaux sont en règle générale en contact plus étroit avec la collectivité qu'ils desservent et sont d'avis qu'ils peuvent faire mieux. Un rédacteur a d'ailleurs déclaré :

Lorsqu'un journal devient important, il a tendance à perdre de vue l'homme de la rue. [...] La communauté est assez petite pour vraiment ressentir ce qui arrive à une personne handicapée.

Les attachés de recherche de notre Comité ont pu constater cet intérêt, car les journaux locaux francophones ont beaucoup plus tendance à consacrer des articles à des organismes qui regroupent des personnes handicapées. Ces journaux semblent également plus disposés à aider indirectement les personnes handicapées en publiant les communiqués que ces organismes leur font parvenir.

Les différentes conditions sociales et économiques qui prévalent dans l'ensemble du pays ont également une incidence sur la couverture et la représentation des personnes handicapées. Ainsi, Jonni Turner, une journaliste qui a travaillé dans le nord de la Saskatchewan, a souligné que les personnes handicapées n'y étaient guère visibles parce qu'elles avaient toutes été envoyées à l'extérieur et que les handicapés autochtones demeuraient dans leurs familles. Même les reportages qui ont fait les grands titres sur Terry Fox, Steve Fonyo et Rick Hansen ont eu peu d'influence parce que, selon Mme Turner, «cela ne fait pas partie de la réalité des autochtones. Après tout, on ne voit pas souvent des Indiens avec des espadrilles de 80 \$».

Les journalistes n'ont pas tous la même perception de leurs responsabilités à l'égard d'une nouvelle et des personnes en cause. Pour toucher son public, le journaliste doit présenter l'information de façon que celui-ci se sente directement concerné. Il doit cependant respecter le principe de la crédibilité. S'il montre, par les mots, par les images ou par sa façon d'aborder le sujet, qu'il appuie telle personne ou telle cause, sa crédibilité s'en trouve compromise même s'il gagne le respect et l'admiration de son public.

Le grand public compte sur les journalistes pour définir l'information. En effet, ils ont pour tâche de choisir parmi la multitude d'événements qui se produisent

Des limites semblables, également tacites, régissent le type d'articles publiés dans les revues d'actualité et les revues spécialisées. Lorsque les revues d'actualité

Les journalistes et les rédacteurs de journaux ont établi, de façon non officielle, des limites à la publication de certaines nouvelles. Ces limites sont déterminées par les valeurs que les gestionnaires veulent transmettre et par ce qu'ils croient être les désirs de leurs annonceurs publicitaires et de leurs lecteurs.

D'autre part, certains journalistes de faction sont affectés à des sujets précis, comme les questions qui touchent les personnes handicapées. La personne qui assure la couverture des personnes handicapées peut donc, pendant la nuit, introduire un article sur une conférence prochaine dans la banque de données du journal. Le rédacteur qui recueillera l'information le lendemain devra décider si elle suscitera ou non l'intérêt du public le jour même. De nombreux journalistes qui ont répondu à l'enquête du Comité ont signalé que la direction demandait quelquefois qu'un reportage ou une série d'articles soient préparés afin de décrire une personne, un groupe ou une situation en particulier. Cette tâche est alors confiée à un journaliste.

Par exemple, le dernier scandale politique peut faire les grands titres, même si ce scandale ne touche personne d'autre que les parties en cause et que son intérêt tienne uniquement à la possibilité de mettre le gouvernement dans l'embarras. De même, une information complexe sur les pensions d'invalidité annonçant que l'augmentation accordée par le gouvernement fédéral sera déduite du montant payé par les provinces et les régimes de retraite privés ne figurera sans doute pas dans le bulletin de nouvelles parce qu'il est trop difficile de trouver des personnes pour en parler. Telles informations font les grands titres parce qu'on ne manque pas de personnes à interroger, telle autre est oubliée parce que le journaliste n'a pas de noms de personnes handicapées dans ses dossiers.

Les journalistes, tout comme les rédacteurs, accordent souvent la préférence aux nouvelles qui sont faciles à comprendre, qui portent sur une seule question et pour lesquelles il est facile de trouver des interlocuteurs s'exprimant avec aisance. Les informations plus complexes ou dans lesquelles les parties en cause sont des inconnus ont moins de chance d'être retenues pour diffusion. Quoi qu'ils en disent, les journalistes préfèrent que l'information leur soit servie par petit morceaux, si ce n'est déjà toute machée. Plus l'événement est simple, plus il leur sera facile d'en faire un reportage. Les informations doivent à tout le moins être immédiatement réductibles à leurs éléments essentiels. Si le nombre de personnes en cause est trop grand, s'il y a trop de questions accessoires, l'information risque de se perdre dans la mêlée.

Les nouvelles de la journée même doivent le faire avant cette réunion. de suggérer certains reportages. Les pigistes qui désirent proposer un reportage pour utilisera l'espace disponible et pour permettre aux rédacteurs et aux chefs de service réunion au cours de la matinée et de l'après-midi pour décider de la façon dont on dénicher des nouvelles ou en créer. La plupart des services de presse organisent une font des pieds et des mains pour alimenter les rotatives. Chaque jour, ils doivent caractériser par la nature transitoire et éphémère de leur contenu. Les journalistes attirer l'attention d'un type précis de lecteurs. En outre, les articles de journaux se

D'autre part, 90 secondes, ce n'est pas assez pour rapporter un fait. Pourtant, c'est tout le temps qu'on accorde en moyenne aux informations présentées à la radio et à la télévision. Il faut donc simplifier à l'excès. Réduite à ses éléments les plus simples, une nouvelle complexe ne devient guère plus qu'une leçon de morale. Les nouvelles trop complexes ne sont pas publiées ou sont simplifiées au point d'être déformées. C'est une des raisons pour lesquelles la presse électronique a commencé à diffuser des émissions d'affaires publiques comme *W5* ou *Présent Dimanche* qui présentent des reportages approfondis sur des questions à peine esquissées dans les bulletins de nouvelles.

Dans une certaine mesure, les journalistes fonctionnent indépendamment des services de presse. Ils organisent eux-mêmes leur travail, essaient d'obtenir des tuyaux et se tiennent généralement au fait des questions qui les intéressent. Il n'en demeure pas moins que dans la plupart des salles de nouvelles de la presse écrite et de la presse électronique, il y a une hiérarchie qui influe, du moins en partie, sur le sort réservé à chaque information, quelle qu'elle soit. Les postes clés varient d'une salle de nouvelles à l'autre. Dans la plupart des quotidiens, les décisions émanent du rédacteur en chef et sont transmises aux rédacteurs adjoints ou aux chefs de service (informations, affaires étrangères, affaires nationales). En ce qui a trait à la présentation de reportages sur les personnes handicapées, c'est généralement le chroniqueur de la rubrique sur le mode de vie (qui a remplacé la page féminine) qui écrit le plus d'articles sur les handicapés. Dans les salles de nouvelles de la radio et de la télévision, c'est généralement le directeur de l'information qui prend les décisions.

Bien que nous ne l'ayons pas encore mentionné, l'un des plus importants intervenants du monde de l'information, est sans doute le rédacteur chargé des affectations de la salle des nouvelles, qu'il s'agisse des médias électroniques ou de la presse écrite. Ces rédacteurs jouent le rôle d'intermédiaires entre les journalistes et le réalisateur ou le rédacteur en chef. C'est à eux qu'il appartient de décider des événements que chaque journaliste aura à couvrir et de ceux qui seront vraiment diffusés. Le rédacteur chargé des affectations décide souvent de la façon dont l'information sera présentée dans le journal et, de temps à autre, de pair avec le personnel chargé de mettre les articles au point, prépare et écrit de nouveau les textes que les journalistes lui présentent. Lui et les autres rédacteurs auxquels incombent des tâches semblables sont considérés comme des «gardiens de l'information».

A n'importe quelle étape du processus de sélection et de diffusion de l'information, on peut décider de supprimer un reportage. De même, à n'importe quelle étape, l'une des personnes susmentionnées peut décider, que ce soit à partir de communiqués, de tuyaux, de sources informées ou des événements tels que des accidents ou des gestes politiques, que tel ou tel sujet mérite de faire l'objet d'un reportage. Le fait qu'une information est diffusée dépend tout autant de la chance et d'un concours de circonstances que de la diligence avec laquelle le journaliste poursuit le sujet.

Un quotidien ou une émission d'informations doit, chaque jour, trouver suffisamment de matière pour remplir l'espace qui lui a été accordé. Le genre d'information diffusée varie car chaque quotidien a un style particulier qui vise à

quelques paragraphes dont la lecture ne nécessite pas une attention soutenue et présente moins d'intérêt vers la fin. En revanche, les reportages constituent l'essentiel des magazines populaires, mais on les retrouve aussi beaucoup dans les journaux, qui ressemblent de plus en plus à des magazines. Ces reportages portent presque toujours sur un événement ou sur une personne qui présente un intérêt pour le lecteur, mais ils sont moins soumis à des contraintes temporelles et ont une durée plus longue que les articles éphémères publiés dans certains quotidiens. Les reportages nécessitent des recherches plus approfondies et des entrevues, et ils ont tendance à retenir plus longtemps l'attention du lecteur parce que l'auteur y incorpore des anecdotes et d'autres ficelles du métier et conclut son article sur un point fort. Le reportage, qui s'intéresse moins à l'événement qu'au processus, répond aux questions «comment?», «pourquoi?» et «qu'est-ce que cela signifie?».

En ce qui a trait à la presse électronique, c'est sur un plan personnel qu'il convient le plus de présenter un fait. Les journalistes doivent donc tenter d'expliquer ce qui survient au sein d'une entreprise ou d'un gouvernement en situant les événements dans un contexte humain. Par exemple, les téléscripteurs vont trouver ennuyant s'il n'est pas présenté sous un angle personnel. C'est la raison pour laquelle les journalistes de la télévision se sont beaucoup intéressés aux faits et gestes de Terry Fox, Steve Fonyo et Rick Hansen. Bien que d'autres organisations et sociétés aient soutenu les efforts de ces personnes et en aient profité, la télévision a personnelisé les faits au lieu de les objectiver. Il ne fait aucun doute que, dans bien des cas, cette méthode est la meilleure façon de faire passer un message.

Il est également important de saisir la différence entre les exigences de la radio et de la télévision pour les stations et pour le public. À la radio, le message est transmis par la parole seulement, si l'on fait abstraction des bruits de fond. Comme tout autre message parlé, il doit être décodé par l'auditeur avant de susciter une réaction chez lui. Personne ne peut comprendre un bulletin de nouvelles lu à la radio dans une langue étrangère. En revanche, la télévision fait appel à la vue et à l'ouïe : le message parlé est accompagné d'images. Le téléscripteur n'a pas besoin de le décoder avant de le comprendre, et il peut savoir de quoi traite un reportage même lorsqu'il ne connaît pas la langue parlée par le reporter. C'est une forme de communication qui est «émotive»; la réaction est plus immédiate et précède parfois l'analyse intellectuelle du contenu.

Les journalistes de la presse électronique et de la presse écrite sont soumis aux pressions des événements et doivent travailler rapidement afin de respecter les délais. À la radio, il faut se dépêcher d'annoncer une nouvelle avant les stations concurrentes. La décision de couvrir ou non un fait en particulier est très souvent prise en fonction de son importance par rapport à d'autres événements survenus au même moment, de même qu'en fonction du personnel et du matériel dont on dispose. Nous nous rendons bien compte que même si les journalistes ont présente pendant plusieurs mois des images spectaculaires de la ville de Beyrouth déchirée par la guerre civile, il ne faut pas en conclure qu'ils sont devenus plus réceptifs aux problèmes du Liban. La couverture d'un sujet sera interrompue dès qu'une autre question plus intéressante retiendra l'attention.

radio et la télévision ainsi que les journaux et les magazines sont bien établis. Ce sont des biens de consommation qu'il faut vendre. Pour bon nombre de cadres et d'employés des médias, les «nouvelles» prises dans leur sens le plus restreint, c'est tout ce qui porte atteinte aux normes locales de conduite ou qui perturbe ou modifie la vie de la collectivité. Elle constitue une entorse à la règle. D'autres partageront l'opinion d'un éminent rédacteur en chef du *New York Sun* qui a vécu au siècle dernier, selon qui les nouvelles sont constituées de «faits qui intéressent un grand nombre de citoyens et qui n'ont jamais été portés à leur attention auparavant».

Ces deux définitions assez contradictoires permettent toutefois d'énoncer diverses hypothèses sur la ou les catégories auxquelles appartiennent les nouvelles et d'autres formes d'expression journalistique. Ces hypothèses concernent aussi bien la presse électronique que la presse écrite. Si le rédacteur doué d'une grande créativité arrive à rendre intéressants des sujets qui s'écartent de la norme, il reste que la plupart des nouvelles contiennent quelques-uns des éléments suivants.

1. Des sujets qui ont des «répercussions» ou de «l'importance», comme les élections, les conflits de travail.
2. Des sujets qui mettent en cause des personnes ou des institutions importantes. Si un citoyen ordinaire est surpris en train de commettre un vol à l'étalage, à peu près personne ne s'y intéressera, mais s'il s'agit du maire de la municipalité, la nouvelle aura beaucoup plus de poids.

3. Des faits qui surviennent dans les environs.

4. Des sujets d'actualité. Les journaux et la télévision font l'impossible pour annoncer une nouvelle en premier.

5. Des sujets traitant de conflits dans les domaines de la politique, des affaires, du sport, ou entre ceux qui détiennent le pouvoir et ceux qui ne l'ont pas.

6. Des sujets tragiques. Les rédacteurs pensent que leurs lecteurs aiment entendre parler de catastrophes. Les mauvaises nouvelles sont plus payantes.

7. Des sujets portant sur ce qui est étrange, bizarre ou inhabituel. Il peut s'agir de reportages sur les gros gagnants de la loterie, ou sur des «gens bizarres».

8. Des sujets nouveaux comme des découvertes, des remèdes, de nouvelles tendances.

Notre Comité sait qu'on ne peut attribuer aucune valeur absolue à une question varie selon les circonstances. Selon le poids ou la valeur qu'ils donnent à des faits et à des nouvelles qui sont rapportées et publiées, les médias reflètent et créent à la fois des attitudes sociales.

Pour la presse écrite, il convient de faire la distinction entre un article et un reportage. Dans un article, tous les renseignements pertinents doivent figurer dans

«Possible? N'y a-t-il rien d'impossible? Lisez donc les journaux.»

Le duc de Wellington (1769-1852)

Notre Comité n'ignore pas que la structure et la nature du monde de l'information déterminent dans une large mesure la façon dont la couverture des personnes handicapées a été assurée dans le passé et ce qu'elle sera dans les années à venir. On peut faire une foule de généralisations au sujet de l'attitude des dirigeants des médias, mais il ne fait aucun doute que certaines d'entre elles seraient injustes. Quoi qu'il en soit, il nous a fallu simplifier certaines observations dans le présent rapport¹.

Lorsqu'ils ont préparé le présent chapitre, nos attachés de recherche ont consulté des journalistes et des éditeurs de tous les niveaux. Soixante organismes d'information ont été contactés dans le cadre de l'étude de la presse écrite de langue anglaise. De ce nombre, 20 n'ont pas donné signe de vie ou ont refusé de fournir à un comité parlementaire des renseignements sur leurs attitudes et leur fonctionnement.

Du côté des médias francophones, le taux de réponse a été meilleur. Pour ce qui est de la presse écrite (quotidiens, journaux locaux et magazines), 65 des 250 organismes pressentis ont répondu à bref délai. Quant à la presse électronique, 32 des 40 stations de radio et de télévision contactées ont répondu aux questions de nos attachés de recherche.

La nature des nouvelles

La diffusion sous forme écrite de nouvelles sur les activités gouvernementales et les manifestations publiques remonte à des époques aussi lointaines que celles de la dynastie T'ang en Chine et de Jules César à Rome. Malgré tout, il n'existe encore aucune définition complète ou acceptée de ce qu'est une nouvelle. De nos jours, la

¹ L'étude sur laquelle se fondent ces observations a été effectuée par Glen Allen et Lynne Thomas.

Parmi les personnes qui se sont prononcées sur cet aspect des rapports entre les médias et les personnes handicapées, quelq'un a déclaré que :

De nombreuses personnes s'attendent que les médias les aident à réaliser des objectifs personnels ou philosophiques donnés et sont déçues de constater qu'ils «rapportent» les nouvelles au lieu de les «créer».

Les journalistes s'occupent de répandre les nouvelles, de les détailler. Je pense qu'il faut nous tourner vers d'autres moyens de communication pour assurer la défense de nos intérêts. Du reste, les éditoriaux pourraient contribuer davantage à éduquer le public à cet égard.

Recommandation n° 6

Les associations de personnes handicapées et celles qui s'occupent de personnes handicapées devraient envisager des mesures pour améliorer leurs programmes d'information. Elles pourraient notamment :

- a) établir un répertoire de sources d'information;**
- b) maintenir des contacts réguliers avec les médias;**
- c) distribuer de l'information;**
- d) émettre des communiqués de presse adéquats à l'occasion d'événements importants.**

Les deux côtés de la médaille

Tant les organisations de personnes handicapées que les individus atteints d'une incapacité ont tendance à vouloir être perçus de différentes manières selon les circonstances. D'une part, ils veulent être considérés comme des individus et non pas comme des «handicapés». Puis, quand vient l'heure d'exprimer leurs besoins, ils veulent être considérés comme un groupe. Cette dichotomie pose un problème à tout journaliste consciencieux qui vient interviewer une personne handicapée. Il se demande s'il a affaire à un individu qui fait partie d'un ensemble ou à une personne qui est handicapée? La ligne de démarcation est très ténue.

De plus, le mécontentement que suscitent les reportages des médias montre bien que les personnes handicapées et les organisations qui les représentent ont, en règle générale, tendance à considérer les médias comme les champions de leur cause. Elles ne se rendent pas toujours compte que si un journaliste se montre trop subjectif, il risque de perdre toute crédibilité et cela peut leur faire beaucoup de tort.

enquête a exprimé le vœu que «les journaux commencent par faciliter l'accès à leurs bureaux et fassent preuve d'un peu plus d'ouverture d'esprit».

La plupart des organisations qui représentent des personnes handicapées estiment que les médias ne parviennent que médiocrement à parler de ce qui les préoccupe. Mais il semble que peu d'entre elle aient examiné ce qu'elles font pour encourager les médias à publier leurs nouvelles. Ainsi, le Conseil de la presse de l'Ontario n'a jamais reçu la moindre plainte d'un organisme représentant des personnes handicapées ni d'une personne souffrant d'incapacité au sujet d'un article quelconque. Les minorités visibles et les groupes nationaux font appel, eux, aux conseils de presse. Lorsqu'il s'est adressé à notre Comité, M. Geoffrey Stevens du *Globe and Mail* a déclaré que son journal n'avait reçu que deux ou trois plaintes de personnes handicapées, et qu'il n'y était pas tant question d'un reportage publié que de l'insuffisance de mesures prises dans le domaine de l'égalité des chances et de l'emploi.

En outre, les organisations de défense des personnes handicapées n'ont pas suivi l'exemple des groupes de femmes qui ont organisé des campagnes de surveillance des médias. Ces campagnes, auxquelles recourent déjà des groupes de consommateurs handicapés aux États-Unis, sont un bon moyen d'attirer l'attention de la presse écrite et électronique sur de bons et de mauvais exemples de reportages.

Recommandation n° 5

Les associations de personnes handicapées devraient établir un comité de surveillance des médias anglophones et francophones. Ce comité pourrait décerner des prix pour des reportages de qualité et pourrait donner des exemples de reportage offensant.

S'adressant au Comité, M. Sandy Baird, éditeur de *The Kitchenner-Waterloo Record* et président du conseil exécutif de l'Association des éditeurs de quotidiens, a résumé, en ces termes, l'opinion générale de l'association :

Nous sommes sollicités de toutes parts par des gens ayant un intérêt particulier et qui veulent que le journal fasse état de leurs préoccupations. Il nous faut cependant choisir. Nous faisons donc de notre mieux pour concilier des intérêts divergents [...]

Les membres de ces groupes n'ont pas été très volubiles : ils n'ont pas insisté pour qu'on parle fréquemment d'eux [...] Encore là, la situation varie d'une collectivité à l'autre, mais, de façon générale, je ne pense pas que ces personnes se soient beaucoup efforcées de sensibiliser les journalistes.

Notre enquête sur les personnes handicapées et les médias de langue anglaise a révélé que parmi les personnes handicapées qui ont répondu à notre questionnaire, rares sont celles qui ont réfléchi aux raisons qui les poussent à vouloir faire l'objet de plus d'articles et de reportages. Souhaitent-elles que les journalistes parlent de questions touchant les incapacités? Est-ce dans le but d'améliorer les choses ou bien d'être mieux comprises du grand public?

bonne couverture. Par exemple, à Burlington (Ontario), M. Eugene Podilchak, directeur de l'*Association for Community Living* estime que :

La *Burlington Association for Community Living* est fort bien représentée dans notre collectivité... Le *Post* et le *Spectator* jouent un rôle actif en rapportant les événements marquants qui jalonnent notre vie, ce qui permet aux citoyens handicapés ou non, d'être fiers de leur collectivité.

On peut résumer de la façon suivante les trois thèmes sur lesquels sont fréquemment revendus les personnes handicapées et les organismes qui défendent leurs intérêts.

1. Les médias ne couvrent que sporadiquement, sinon pas du tout, les questions qui intéressent les personnes handicapées, et c'est généralement à l'occasion d'événements précis et non pour aborder les problèmes persistants ou les tendances à long terme.

2. Ce genre de couverture limitée donne une image incomplète du mode de vie des personnes handicapées et des activités des groupes voués à leur défense.

3. Les reportages sont souvent faussés et donnent ainsi une idée erronée des personnes handicapées.

Un plaidoyer convaincant

Les organisations francophones sont bien au courant des possibilités qu'offrent les médias. Elle souhaitent vivement utiliser la presse pour informer le public de la réalité que vivent les personnes handicapées. La plupart estiment que les reportages portant sur des cas individuels sont informatifs s'ils sont bien faits et si on ne les dramatise pas exagérément. S'ils sont bien conçus et nuancés, comme ils doivent l'être, ces reportages peuvent fournir au public des renseignements précis sur la vie quotidienne des personnes handicapées. Les associations francophones savent bien qu'il importe de sensibiliser la population si l'on veut exercer des pressions sur les divers niveaux de gouvernement. Cependant, la plupart préféreraient ne pas soumettre à la presse de cas «à sensation» s'il y a moyen de se faire entendre autrement.

Pour bien des associations anglophones, les Canadiens dans l'ensemble ne sont pas suffisamment informés et, au lieu de les accabler d'histoires à sensation, il faudrait leur fournir des données concrètes, au moyen surtout de reportages dans la presse écrite.

D'après la plupart des organisations consultées, il importe que le personnel des divers médias compte au moins un employé handicapé. On estime en effet que la présence d'une personne handicapée dans un grand quotidien contribuera à relever l'image du journal aux yeux du public et rendra la presse plus représentative de l'ensemble de la collectivité. Par ailleurs, beaucoup reconnaissent qu'un journaliste atteint d'une incapacité donnée pourrait ignorer ou ne pas comprendre tous les articles portant sur d'autres types d'incapacité que la sienne. Un répondant à notre

seulement ont conclu avec les hebdomadaires du Québec des ententes qui leur permettent de recevoir systématiquement les articles traitant de questions qui les concernent. Huit autres organismes dépouillent les journaux locaux et ne le font pas du tout. Quant à maintenir un dossier contenant les coupures de presse tirées des grands magazines d'information et de loisirs, l'étude a révélé que neuf associations ne conservent que les articles qui ont directement trait aux problèmes qui les touchent, que cinq associations accordent occasionnellement de l'importance à des articles qui traitent d'autres groupes, et que deux organisations seulement collectionnent systématiquement tous les articles ayant directement ou indirectement trait aux personnes handicapées.

Satisfaction non garantie

Du côté anglais, les organismes de services sont, en règle générale, plus satisfaits de la couverture des questions qui les intéressent que ne le sont les organismes voués à la défense des personnes handicapées. Le groupe PUSH Ontario a déclaré que «la plupart du temps, quand il est question d'égalité, on ne mentionne pas les groupes de personnes handicapées. C'est purement une question de chance». D'autre part, la Croix rouge nous a dit qu'elle était très satisfaite de la couverture de la presse.

Les recherches effectuées par notre Comité ont révélé que cette tendance est tout aussi généralisée du côté francophone. Parmi les 35 associations qu'on a consultées et qui s'occupent de questions concernant les personnes handicapées, à peine plus de la moitié jugent satisfaisante la place que leur réservent la radio et la télévision. Voici la question posée à ces associations :

«Quand vous avez demandé à la radio ou à la télévision de parler de vous, estimez-vous avoir obtenu une bonne couverture, une couverture médiocre ou rien du tout?»

Voici les réponses fournies :

Une bonne couverture	17 sur 30	56,6 %
Une couverture médiocre	9 sur 30	30 %
Rien du tout	2 sur 30	6,6 %
N'ont pas répondu	2 sur 30	6,6 %

Quand on leur a demandé si les quotidiens publièrent les communiqués des diverses organisations de personnes handicapées, les organisations francophones et anglophones qui se disaient satisfaites formulaient quand même des réserves à cet égard. À en croire la plupart des organisations, c'est un véritable défi que de vouloir retenir l'attention des médias «à moins de se rendre en personne au bureau du rédacteur en chef» ou «de bénéficier de l'appui de quelqu'un d'influent sur place». L'observation la plus révélatrice a été : «Oui, surtout pendant les téléthons.»

Des associations oeuvrant dans de petites villes estiment que les contacts qu'elles ont dans leur milieu peuvent leur garantir de bons rapports avec les médias et une

Notre Comité a essayé de savoir quel genre de rapports existent entre les médias et les organisations qui s'occupent de personnes handicapées. Nous savons bien qu'une organisation constituée majoritairement de personnes handicapées et une autre qui agit en leur nom sans être responsable envers elles, peuvent différer d'opinion.

Notre Comité a donc fait un sondage auprès de représentants de ces deux types d'organisations. Nous avons constaté que ce sont les ressources des associations qui déterminent avant tout la nature des rapports qu'elles ont avec les médias. La plupart des associations n'ont ni le temps ni le personnel voulu pour surveiller ce que disent les médias et elles comptent sur leurs membres pour leur signaler les articles qui les touchent. Mais elles laissent entendre à la fois que la couverture des médias est éphémère et qu'elle perd donc vite de son actualité.

La surveillance des médias

Des douze entités anglophones consultées, dix publient un bulletin de nouvelles, et cinq d'entre elles le diffusent à l'extérieur de leur organisation. Trois seulement ont un poste budgétaire réservé aux activités relatives aux médias. La plupart ne font état que de rapports occasionnels avec les médias hebdomadairement ou mensuellement. Pour ce qui est des organisations anglophones, on peut difficilement ignorer le fait qu'une partie des problèmes que posent les reportages sur les personnes handicapées et la représentation stéréotypée qu'on en fait, tient à l'irrégularité des relations que les organisations concernées maintiennent avec les médias.

Il en va de même pour la collectivité francophone. Le sondage effectué auprès de vingt associations différentes de personnes handicapées du Québec a donné les mêmes résultats. On leur a demandé si elles maintenaient un dossier à jour des coupures de presse des principaux quotidiens. Sur les 20 associations interrogées, trois seulement découpent systématiquement les articles de plus d'un quotidien et deux d'entre elles sont abonnées à un service de coupures de presse. Douze organisations découpent occasionnellement des articles de presse. Trois associations

Conclusion

Bien que les personnes handicapées perçoivent des signes encourageants qui les portent à croire qu'elles commencent à être considérées avant tout comme des êtres humains, elles estiment que les médias les présentent rarement comme des êtres humains à part entière, avec des aptitudes et des opinions qui vont bien au-delà de leur incapacité. Les médias ont choisi le fauteuil roulant comme symbole de toutes les personnes ayant des handicaps, mais cet emblème est incomplet.

L'an dernier on a assisté à un regain d'intérêt pour les personnes handicapées. C'est tout à fait louable à condition de s'en tenir strictement aux faits.

Linda Wallbaum
Toronto (Ontario)

Bon nombre de ceux qui ont été contactés par notre Comité pensent que des lignes directrices sur l'emploi d'une terminologie utile, élogieuse et exempte de préjugés pourraient améliorer la situation actuelle. De l'avis des personnes handicapées, la langue utilisée pour les décrire est un affreux mélange d'euphémismes, de termes abscons et de jargon médical. Cette langue les déshumanise quelque peu et le catalogage les coupe de leurs amis bien portants.

Les personnes handicapées considèrent avoir besoin de reportages sérieux et cohérents dans les médias sur les questions qui les préoccupent. Cet objectif sera partiellement atteint lorsque les personnes handicapées seront intégrées à tous les niveaux des médias. Dans un premier temps, il faudrait que des éditorialistes handicapés rendent spécialement compte de la situation des personnes handicapées. Mais, comme l'un des répondants l'a dit, ce n'est là qu'un pas vers la réalisation de l'objectif ultime :

Je préférerais une approche intégrée qui nous montre comme des membres à part entière de la société et non comme des éléments différents, et donc, particuliers et qui méritent une approche humanitaire.

Il va sans dire que les personnes handicapées estiment avoir leur mot à dire dans les actualités avant d'être satisfaites de l'image que l'on projette d'elles dans les bulletins de jour. Pourtant, elles ont l'impression que les reporters les interrogent rarement sur les problèmes non rattachés à leur incapacité. Elles voudraient avoir accès aux personnes qui décident du contenu des actualités.

Les personnes handicapées, et c'est tout à leur honneur, veulent éviter les traitements de faveur. Elles croient que cela ne sert à rien d'accroître leur présence dans les médias, d'améliorer la langue et de combattre les stéréotypes, si c'est pour aboutir dans des ghettos linguistiques. De plus, une augmentation du nombre de personnes handicapées recrutées par les médias ne servira pas à grand-chose si celles-ci ne sont pas intégrées au milieu des nouvelles. Les personnes handicapées ne recherchent pas un traitement de faveur par rapport à d'autres groupes ou individus. Elles veulent simplement un traitement égal. Pour y parvenir, il faudra non seulement s'employer à supprimer les barrières psychologiques, mais aussi à lutter contre le fait que l'incapacité place souvent des obstacles économiques et politiques décourageants sur la route des personnes handicapées.

« Il est grand temps de se montrer franc » au sujet des personnes handicapées. Il fait ressortir certains cas où ces personnes sont dépeintes sous un angle positif, comme dans un catalogue qui, pour aucune raison apparente, montre des personnes handicapées dans une photo de groupe. Un certain sens de l'humour est aussi de mise. Il mentionne une annonce publiée dans les Pages Jaunes par un casse-croûte qui prétend offrir à sa clientèle des toilettes accessibles aux personnes handicapées. Et c'est vrai, affirme-t-il, sauf qu'il faut monter une trentaine de marches pour s'y rendre. À son avis, il faut oser faire preuve d'irrévérence, car il est préférable de susciter la controverse que de ne rien provoquer du tout.

C'est sans doute l'action des jeunes qui donne le plus d'espoir pour l'avenir. L'équipe de chercheurs du Comité a demandé à un groupe d'élèves de la *Vancouver's Jericho School for the Deaf* de parler de la façon dont les personnes handicapées sont représentées à la radio et à la télévision. Les élèves qui ont participé à l'enquête sont intégrés aux écoles publiques de Vancouver et côtoient, en salle de classe, les élèves « ordinaires » pour employer leur expression, à la *Kitsilano Secondary School*. Les résultats de cette enquête montrent que les enfants sourds sont au courant des questions liées à leur incapacité mais connaissent très peu l'insatisfaction vécue par les personnes handicapées.

Interrogés sur ce qu'ils pensaient de l'image projetée des personnes handicapées, la plupart des élèves ont dit éprouver de la « fierté ». De toute évidence, ces élèves aiment voir des reportages au sujet d'autres personnes sourdes et de leurs réalisations. Un certain nombre d'entre eux ont cité l'exemple du reportage sur le *Gallaudet College*, où une personne sourde a pu, pour la première fois, accéder au poste de directeur. Rick Hansen a été applaudi pour ses réalisations. Par contre, un élève à qui l'on a demandé en quoi Terry Fox, Steve Fonyo et Rick Hansen avaient modifié sa perception des choses, a répondu : « Je les plains. Avant ils étaient normaux, maintenant ils ont changé de plusieurs façons. »

Si ces élèves avaient été interrogés il y a dix ans, après avoir vécu de façon autonome dans notre société, la réponse eût été, espérons-le, radicalement différente. Mais dans l'état actuel des choses, leurs réponses traduisent de l'assurance, de l'intérêt et la capacité de s'exprimer :

Je déteste les mots imbéciles comme « sourd-muet ». Les personnes sourdes ne sont pas muettes!

Un étudiant de la *Jericho School for the Deaf*

Recommandation n° 4

Il serait bon que les médias, y compris les conseils de presse et les services de presse, se familiarisent avec les mots et expressions que les personnes handicapées préfèrent qu'on utilise.

leur fauteuil et le font effectivement, mais elle évoque l'idée d'une «condamnation à vie». En outre, les fauteuils roulants sont «des appareils qui donnent le plus de mobilité aux personnes qui ne peuvent marcher». Ce genre d'images n'incitent en rien les gens à emprunter des fauteuils roulants par crainte des réactions de la population. Il en est de même des cannes blanches qui seraient beaucoup plus utilisées par les personnes aveugles et qui leur donneraient davantage de sécurité si elles étaient mieux acceptées.

Pour ce qui est des francophones, ils s'opposaient à l'emploi de termes comme «infirme», «arriéré», «débile». Ils ont également souligné que des qualificatifs comme handicapé, sourd, aveugle sont trop souvent utilisés sans le substantif personne. On retrouve la même situation en anglais. Beaucoup de francophones se disent exaspérés de ce que, malgré les explications et les précisions données aux journalistes, ces derniers persistent à ne pas faire de distinction entre maladie et état ou entre déficience intellectuelle et maladie mentale.

Anglophones et francophones indiquent que le problème se pose surtout dans les gros titres des journaux. Par exemple, le *Centre for Independent Living* de Toronto a cité ce titre de journal : «Un policier, devenu infirme à la suite d'un échange de balles, reprend le travail en fauteuil roulant». Selon lui, l'emploi de l'expression «infirmes» dans les gros titres a nui au contenu du reportage. «Je ne comprends pas pourquoi les journalistes utilisent ce terme qui est proscrit dans la plupart des lignes directrices émanant de la direction des médias.»

L'emploi de tous ces termes, et d'autres qui comportent l'idée d'infirmité, est contestable car il semble avoir un effet «démoralisant non voulu mais réel». Dans bien des cas, ces termes sont d'autant plus blessants qu'ils se doublent de l'utilisation inconsiderée d'autres expressions dans le même reportage.

L'utilisation de la langue a en effet pour conséquence de «renforcer les stéréotypes négatifs à l'endroit des personnes handicapées». Les personnes handicapées estiment que ces stéréotypes accentuent la tendance des médias soit à glorifier soit à exploiter leur situation, en faisant appel à des expressions telles que «surmonter» et «souffrir». Le recours à des expressions telles que «prodigieux» dans les gros titres a pour effet d'associer les aides techniques qui ont une raison d'être et une application pratique à une forme quelconque de magie.

Le *Centre for Independent Living* à Toronto a fait remarquer qu'il y a «une tendance à considérer les personnes handicapées comme des personnages d'une tragédie ou comme des héros, de sorte qu'elles perdent de leur dimension humaine. Les médias sont portés à employer des expressions comme 'infirmes'; pourtant ils devraient être mieux renseignés que ça».

Par ailleurs, certaines personnes handicapées estiment que si la presse doit leur réserver le même traitement qu'à d'autres, elles doivent s'attendre à être quelque peu critiquées. M. Brad McCannell, ancien réalisateur à la station de télévision CKVU à Vancouver, fait remarquer qu'en tant que personne handicapée, il estime que le milieu de l'information est assez respectueux à l'endroit des personnes handicapées.

Les médias devraient envisager la possibilité d'offrir aux groupes qui défendent les intérêts des personnes handicapées du temps d'antenne ou de la place pour y faire part de leurs préoccupations.

Mona Winberg a parlé de la relation triangulaire qui existe entre le gouvernement, les médias et les questions qui intéressent les personnes handicapées. Selon elle, il y a une analogie entre cette situation et celle d'une famille :

[...] toute famille dont un membre est handicapé peut voir ce membre handicapé [soit] comme un membre à part entière de la famille soit comme quelqu'un qui est un peu déficient, et la façon dont les autres membres de cette famille traiteront cette personne est la façon dont le public percevra le membre handicapé de cette famille.

[...] le gouvernement est particulièrement bien placé pour traiter les personnes handicapées avec respect et dignité, et le public réagira en conséquence. Mais, si le gouvernement traite toujours les personnes handicapées comme un problème financier ou autre, alors le public et les médias n'auront pas un grand respect envers elles lorsqu'elles chercheront à obtenir un emploi ou à ne plus dépendre de l'aide sociale.

En plus de critiquer le ton qui est souvent adopté par les médias lorsqu'ils parlent des questions qui touchent les personnes handicapées, les répondants se sont également dits peu impressionnés par le langage utilisé pour décrire tant les personnes handicapées que les handicaps. Cette remarque a été faite tant au sujet de la terminologie anglaise que du vocabulaire français. Les mots décrivent une réalité qui est chargée d'émotivité, de sentiments et de préjugés. Les personnes handicapées croient, à raison, que la terminologie utilisée peut déterminer la perception du public. Les termes péjoratifs ou pessimistes ont pour effet non seulement de fausser la réalité mais de blesser ou de dénigrer les personnes qu'ils qualifient. Ils peuvent banaliser le soutien très réel qu'une communauté donne aux personnes handicapées et perpétuer des stéréotypes qui véhiculent une image de comportement enfantin ou de dépendance. En revanche, l'emploi des termes corrects peut rétablir la dignité de ces personnes.

Un grand nombre des personnes qui ont témoigné devant notre Comité ont signalé certains mots précis. Parmi les mots anglais qui sont considérés comme les plus choquants pour les personnes handicapées, citons : *cripple* (infirme), *confined to* (confiné à), *handicapped* (handicapé), *victim of* (victime de), *suffering from* (souffrant de), *stricken by* (frappé de), *invalid* (invalide), *wheelchair-bound* (confiné à un fauteuil roulant), *signless* (aveugle), *spastic* (spastique), *inflicted with* (affligé de), *gimp* (impotent). Les organisations de personnes handicapées étaient d'accord avec cette liste, mais elles y ont ajouté le terme *special* (exceptionnel).

Le quasi-totalité des personnes handicapées s'opposent à l'utilisation de l'expression «confiné à un fauteuil roulant». Cette locution est non seulement inexacte, étant donné que la plupart des usagers de fauteuils roulants peuvent quitter

Il existe d'autres façons de le faire avec doigté et efficacement. Dans son témoignage, Mona Winberg a résumé les raisons qui l'ont incitée à écrire pour *The Toronto Sun* :

Le premier objectif de ma chronique [...] est de modifier les attitudes des gens. La perception des personnes handicapées va d'un extrême à l'autre. Soit que nous ayons une grandeur d'âme hors du commun et que nous soyons presque surhumains ou que nous soyons inutiles et ne souhaiions que toucher nos prestations mensuelles et écouter la télévision toute la journée.

Je suis certaine que je n'ai pas à vous dire que ces deux stéréotypes sont tout aussi faux l'un que l'autre. Les personnes handicapées sont semblables à toutes les autres. Voilà ce que nous tentons de réaliser dans notre travail. Je crois que ce qui importe le plus c'est que nous nous engagions. Je crois que c'est là ma véritable inspiration, parce que je peux faire état de problèmes, de difficultés et soulever d'autres questions dont le grand public n'est même pas conscient. À mon avis, les journaux échouent lamentablement pour ce qui est de sensibiliser le public aux problèmes des personnes handicapées, et il en est de même des autres médias.

Bien d'autres personnes sont du même avis. Lorsqu'on demande aux personnes handicapées leur opinion sur la couverture réservée par les médias aux changements politiques ou législatifs importants qui ont eu des répercussions sur les personnes handicapées, la plupart d'entre elles estiment qu'elles n'ont pas reçu une attention suffisante. Selon Georgina Heselson de Regina, les reportages sur ces questions étaient publiés à la dernière page ou faisaient l'objet d'une couverture télévisée très brève. Parmi les questions d'actualité qui, de l'avis des personnes handicapées, n'avaient pas reçu une attention suffisante figuraient : l'analyse de la *Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides*, les répercussions de l'entente du Lac Meech sur les personnes handicapées et les modifications de la *Loi sur les droits de l'homme* du Manitoba, les retombées de l'entente de libre-échange ou de la réforme fiscale. Toutes ces questions avaient cependant été discutées longuement par les organisations de personnes handicapées, et lors des négociations concernant la réadaptation professionnelle des invalides, on avait procédé à de nombreuses consultations auprès des provinces afin de conclure de nouvelles ententes fédérales-provinciales de partage des coûts en vertu de la loi.

Les organismes de personnes handicapées ont donné la même réponse à la question concernant la couverture des événements politiques. Elles ont également fait ressortir qu'il y a une certaine discrimination de la part des médias en ce qui concerne les nouvelles qui sont censées intéresser les personnes handicapées.

Ils ont une vision étroite des lois qui influeront sur nos vies. Ils oublient que le libre-échange, par exemple, aura aussi des répercussions sur nous.

Centre for Independent Living,
Toronto

On accorde trop peu d'attention à cette question. Elles (les nouvelles) parlent généralement des répercussions négatives des lois sur la population non handicapée.

La Société canadienne de la
Croix-Rouge

leur a donné l'impression d'être mieux compris par les personnes non handicapées. Elles ont toutefois déclaré qu'on risquait d'engendrer une attitude fondée sur l'idée que «s'ils peuvent le faire, moi aussi je devrais être en mesure d'y arriver». Parallèlement, un répondant a affirmé que les articles sur Rick Hansen, Terry Fox et Steve Fonyo l'avaient sensibilisé à l'énorme potentiel de toutes les personnes handicapées. Un autre commentaire très lucide a été le suivant :

Je considère que ces trois personnes font partie d'une classe à part et leurs exploits n'ont pas influé sur ma façon de percevoir les autres personnes handicapées. J'accepte chaque personne pour ses attributs individuels et je refuse de mesurer quiconque par rapport à ces trois hommes.

Georgina Heselton
Regina (Saskatchewan)

Dans leur analyse de ces commentaires, certains représentants d'organisations de personnes handicapées de langue anglaise ont noté que la couverture des exploits de ces trois hommes avait créé «un écran de fumée entre les personnes handicapées et la conscience du grand public». Cela pourrait avoir des répercussions sur les levées de fonds, car il sera peut-être nécessaire de réaliser des exploits plus grandioses pour surpasser les réalisations précédentes.

Qu'advient-il de tous les gens qui sont incapables de réaliser des exploits aussi spectaculaires? Est-ce que cela signifie qu'ils sont moins braves ou moins déterminés? Dans certains cas, le simple fait de s'habiller chaque matin peut exiger autant d'efforts que de marcher jusqu'à Moose Jaw.

DisAbled Women's Network,
Canada

Ils ne décrivent que les incapacités physiques qui sont faciles à comprendre.

Ontario Friends of Schizophrenics

Les sondages réalisés auprès d'organisations francophones au sujet des reportages radiodiffusés ou télédiffusés ont permis d'obtenir des résultats semblables. Presque 75 % des trente groupes estimait que la couverture de Terry Fox, Steve Fonyo et Rick Hansen avait accru la réceptivité aux problèmes des personnes handicapées. Nombre d'entre eux estimaient que les reportages étaient un moyen de sensibiliser la population aux efforts considérables que doivent fréquemment déployer les personnes handicapées pour accomplir des actes qui ne présentent aucune difficulté pour les autres.

L'effet positif de la couverture télévisée des manifestations comme le «Marathon de l'espoir» et la tournée «L'homme en mouvement» a été expliqué par le fait que, de par sa nature, la télévision s'adresse principalement aux sens. En suscitant des réactions émotives, les nouvelles télévisées peuvent inciter à une réflexion plus poussée. Ces types de manifestation peuvent contribuer à sensibiliser les journalistes, puis le public, à la nature des incapacités physiques.

télévision à s'attarder sur le côté sensationnel des événements. Selon eux, la une personne handicapée sous les traits d'un «super héros». On a critiqué la presse francophone parce que, dans ses articles, les faits sont abrégés et les questions sont présentées hors de leur contexte. Par ailleurs, les associations de personnes handicapées estiment que les journaux de langue française accordent trop d'importance à la misère, aux victimes qui inspirent la pitié, aux événements dramatiques, spectaculaires et étranges, aux fomentateurs de troubles, aux exemples typiques, aux téléthons et aux sports. L'une d'elles a dit ce qui suit :

Lorsque des patients de l'hôpital Louis-H.-Lafontaine ou du *Pinfort Hospital* reçoivent leur congé, personne n'est prêt à accepter dans son quartier l'établissement d'un centre pour les accueillir. J'aimerais bien lire «à la une» d'un journal quotidien le récit d'un ex-patient d'un tel hôpital qui aurait accompli quelque chose d'extraordinaire.

La plupart des gens et des associations pouvaient citer au moins un exemple d'article de journal qui, à leur avis, démontrait l'ignorance flagrante et les idées préconçues du journaliste sur une question donnée. L'un des exemples mentionnés a été le cas d'un bossu. D'autres répondants ont remarqué certaines caricatures blessantes. Une personne a exprimé ses idées sur les titres donnés aux téléthons, par exemple «*Le téléthon de Monsieur Untel*». Telle qu'elle est employée ici, la préposition française «de» a un sens possessif et fait abstraction de tous les gens qui travaillent tout autant, sinon plus, que la vedette qui a prêté son nom au téléthon. Dans ses commentaires sur les problèmes de la représentation dans les médias, John Southern a cité des exemples d'annonces publicitaires qui pouvaient être considérées comme choquantes. Il a signalé en particulier le cas d'une annonce télévisée dans laquelle on pouvait voir des personnes aux yeux bandés buter contre un fauteuil roulant et entendre une voix hors champ qui disait : «Vos yeux sont-ils fermés aux personnes en fauteuil roulant?» Selon lui, il y aurait lieu de déposer une plainte devant le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes relativement à cette publicité ainsi qu'auprès de l'agence de publicité qui a conçu cette annonce, car elle est très choquante et témoigne d'une ignorance du problème. Il a terminé en demandant que l'on trouve un moyen d'empêcher la diffusion d'annonces publicitaires et de téléthons choquants.

Recommandation n° 2

Étant donné l'impression négative que laissent certains téléthons et certaines campagnes publicitaires philanthropiques, il serait bon que les médias consultent les organisations qui défendent les intérêts des personnes handicapées avant d'offrir du temps d'antenne ou de la publicité gratuite.

La tournée mondiale «L'homme en mouvement» de Rick Hansen a suscité des commentaires spontanés de la part des personnes handicapées. Nombre d'entre elles sont déclarées que la couverture de cet événement par les médias de langue anglaise

Dans les commentaires qui accompagnaient leur évaluation, la plupart des répondants à l'enquête n'ont pas parlé de la quantité de reportages, mais de la qualité de ces derniers. Ils ont déploré la tendance des journalistes de la radio et de la

Dans la vie il en est autrement. On ne se réveille pas un beau matin, en pleine forme, totalement guéri, sans aucun problème.

Je suis très déçu par le manque de «leadership» de la télévision dans ce domaine. Ce média est très fort dans ce qu'on appelle le «handicap de l'heure». Dans certaines dramatiques, l'histoire porte sur un handicap et se termine habituellement bien.

Mona Winberg a également fait le commentaire suivant :

En ce qui concerne les médias de langue française, la même critique générale s'applique. On a demandé à trente organisations qui s'occupent de questions intéressant les personnes handicapées de donner leur opinion sur la couverture des questions relatives aux personnes handicapées par la radio et la télévision. Seulement 10 % des organisations croient que la couverture est bonne, tandis que 56 % pensent qu'elle est inacceptable et 33 % pensent qu'elle est insatisfaisante. Sur les vingt organisations auxquelles on a demandé leur avis sur les médias imprimés, cinq se sont déclarées satisfaites, sept, insatisfaites, et huit avaient une opinion nuancée.

Je crois qu'il devrait exister un organisme de contrôle quelconque chargé de contrôler les téléthons et de contrôler la publicité.

Je me rends compte que, de nos jours, on y va fort avec les téléthons. À mon avis, les téléthons peuvent être utiles, selon la façon dont ils sont menés. Ils peuvent permettre d'éduquer un segment de la population qui ne pourrait pas l'être autrement. Les fonds doivent provenir de quelque part.

Mona Winberg a placé cette question dans un contexte différent lorsqu'elle a comparé devant le Comité :

D'une certaine façon, je pense, très franchement, qu'on devrait bannir l'attribution de tels titres. Je sais que pour la société c'est une bonne façon de ramasser des fonds, mais je pense que cette pratique est nuisible non seulement aux personnes handicapées désignées par ce titre [...] mais également à l'ensemble du mouvement des personnes handicapées.

M. John Southern, réalisateur de l'émission intitulée «The Radio Connection», émission régulière sur les handicaps à la station CIUT-FM de Toronto, a fait des commentaires sur la Marche des dix sous (campagne de collecte de fonds) et sur la nomination chaque année des *Timmys* et des *Tammys* dans le but de recueillir des fonds pour la Campagne du Timbre pascal. Il a notamment déclaré :

Une personne a fait le commentaire suivant : «J'étais offusqué de constater qu'on exploitait l'objet de la collecte de fonds.» D'autres répondants ont dit qu'il y avait un nombre considérable de reportages inexacts «fondés sur l'attitude condescendante des journalistes [...] visant à faire ressortir le côté pathétique d'une situation.»

L'information concernant les groupes minoritaires, qu'il s'agisse des handicapés ou des minorités visibles, avec sensationnalisme.

Les commentateurs des personnes consultées sont révélateurs :

Je prête attention à tous ces reportages (dans les médias) et je m'interroge : Est-ce que cette histoire met en évidence le caractère humain de l'événement? ou est-ce qu'une question pertinente se dégagera de tous ces détails?

Mel Graham
Winnipeg (Manitoba)

Je trouve que les journalistes ne comprennent pas vraiment les questions dont ils traitent et que tout ce qu'ils écrivent est très superficiel.

Patricia Derrick
Ottawa (Ontario)

Tous les médias, du moins presque tous, traitent des questions qui touchent les personnes handicapées en projetant une image déplorable.

Maria Barile
Montréal (Québec)

La plupart des répondants à l'enquête du Comité ont dit qu'à leur avis, dans l'information touchant les personnes handicapées, on recherchait le sensationnel.

La fréquence et la précision de la couverture médiatique sont souvent médiocres. L'importance accordée au sujet traité dépend de l'expression qu'il peut produire chez le public et varie énormément.

Stephen Little
Aginacourt (Ontario)

D'après mon expérience, les médias populaires sont pour la plupart mal à l'aise devant des personnes handicapées et font des reportages sensationnalistes ou parce qu'ils n'ont rien d'autre à dire.

Linda Wallbaum
Toronto (Ontario)

Lorsque l'information porte sur des questions qui touchent les personnes handicapées, c'est le côté sensationnel qui est mis en évidence. Les questions d'intérêt finissent habituellement par être déformées ou reléguées au second plan.

Bernie Weinkauff
Prince Albert (Saskatchewan)

En ce qui concerne les reportages en anglais considérés comme blessants, cinq personnes sur quatorze ont nommé des articles traitant de sujets tels que les activités de collecte de fonds et de bienfaisance. Quatre autres personnes ont désapprouvé les articles qui en général traitent de personnes handicapées surmontant des obstacles.

Certaines mesures transitoires peuvent être nécessaires, mais il faut bien comprendre qu'il s'agit uniquement de mesures transitoires. Nous ne pouvons pas en rester là.

Il décrit ainsi les rapports sociaux, à partir de son expérience personnelle.

Quand je rencontre une personne pour la première fois, je dois toujours lui laisser le temps de s'habituer à ma cécité et à ma façon de l'assumer. Quand la personne se rend compte qu'elle peut utiliser des mots comme «voir», «lire» et «vue» sans que j'éclate en sanglots, alors la conversation peut se poursuivre à un autre niveau [...] je voudrais bien qu'un jour je n'aie pas à passer par cette période de transition avec tous ceux que je rencontre, mais je sais bien que, quand j'aurai 60 ans, les choses en seront toujours au même point.

Des mots et des images qui perturbent

Les Canadiens handicapés reçoivent leurs nouvelles des mêmes sources d'information que les autres Canadiens, ce qui n'a rien d'étonnant. Comme nous tous, ils comptent sur la télévision, les journaux à grand tirage, les revues et la radio. Il n'est pas non plus extraordinaire qu'ils choisissent comme sources d'information la plus exacte — bien que ce ne soit pas la plus fréquemment utilisée — des bulletins préparés à l'intention des personnes handicapées. Même si les personnes handicapées reçoivent leur information des médias, celles qui ont répondu à l'enquête de notre comité (en anglais) pensent qu'en ce qui a trait à la qualité et à la fréquence des articles ou des émissions les concernant, elles sont plus mal nanties que d'autres groupes qu'on considère minoritaires (les femmes, les minorités visibles, les autochtones, les citoyens du troisième âge, les jeunes et les homosexuels).

Lorsqu'on a questionné les associations de personnes handicapées de langue française au sujet de la quantité et de la qualité de l'information transmise par la presse, les résultats variaient. Sur vingt groupes, onze étaient satisfaits du volume d'information les concernant, comparativement à celui des minorités visibles. Mais, malgré leur opinion favorable, la plupart des répondants ont fait remarquer que le niveau de satisfaction actuel n'était qu'un phénomène provisoire. Nombre d'associations francophones pensent que la presse écrite respecte l'esprit des communiqués de presse et transmet les messages avec exactitude, lorsque les textes sont remaniés. Bon nombre d'associations croient que de grands progrès ont été réalisés au cours des années en ce qui a trait aux floritures inutiles et au sensationnalisme. Par ailleurs, ces organisations sont d'avis que la presse francophone rend bien les événements. Toutefois, bon nombre d'entre elles se plaignent de la difficulté d'attirer des journalistes aux conférences de presse.

Ces mêmes organisations estiment que les personnes handicapées devraient faire l'objet d'une grande couverture médiatique que les minorités ethniques, étant donné qu'elles représentent 11 % de la population du Québec et qu'environ 2 millions de Québécois vivent avec une personne handicapée ou dans son entourage. En ce qui a trait à la qualité de l'information, quatre associations (sur vingt) croient que la presse se montre plus positive à l'égard des personnes handicapées qu'à l'égard des minorités visibles. Seize associations, cependant, considèrent que la presse traite

réintégration. Naturellement, elle réclamaient que les médias se penchent davantage sur ces secteurs. Les associations vouées à la recherche réclamaient elles aussi que l'on s'attarde davantage à leurs activités. Lorsqu'elles veulent faire connaître l'activité dans laquelle elles sont engagées, les associations pour personnes handicapées ont une attitude de tout à fait conforme à celle de tous les autres groupes et organismes, quels que soient leur centre d'intérêt. Elle pensent que toute l'attention se porte sur elles, ou devrait se porter sur elles.

Les gens qui ont des incapacités différentes ont des préoccupations et des problèmes différents. Il est donc quelque peu fallacieux de les classer toutes dans la catégorie des «personnes handicapées». Les gens qui ont des incapacités physiques n'ont pas les mêmes besoins ni les mêmes attitudes que ceux qui ont des incapacités sensorielles. Leurs préoccupations à l'égard des médias, et de n'importe quel autre aspect de la vie et de la société d'ailleurs, varient aussi. James Roots, directeur de l'Association des sourds du Canada, a fait ressortir ce point dans son exposé au Comité :

Les gens sourds ne se considèrent pas comme une minorité handicapée. Les gens qui sont en fauteuil roulant, les aveugles ou je ne sais quel autre groupe se considèrent comme une minorité handicapée. Les gens sourds se considèrent comme «normaux», mais comme ayant un certain genre de handicap ou quelque chose comme ça. Ils se perçoivent comme une minorité culturelle.

C'est une distinction importante. Elle est très importante du point de vue des relations avec les médias parce que la plupart des représentants des médias estiment facile de communiquer [...] avec des gens en fauteuil roulant ou avec des aveugles, par exemple. Il est facile de [...] prendre le téléphone, de leur parler, il n'y a pas de problème. Ou ils font de bonnes images pour la télévision ou de bonnes photos pour les journaux [...] L'image d'une personne qui est en fauteuil roulant ou qui se promène avec une canne blanche à la main présente énormément d'attrait.

Mais il n'en va pas de même dans le cas des sourds. Il n'est pas facile de communiquer avec eux par téléphone... [Les médias] perçoivent une barrière au niveau de la communication.

Par contre, un aveugle risque d'être blessé par le fait que M. Roots, considère la canne blanche comme une image. M. Ron Kruseniski, président de la *Saskatchewan Human Rights Commission*, passe souvent à la télévision et à la radio. Il convient de l'importance des modèles de rôle pour les personnes handicapées, mais il est sceptique au sujet de sa cécité et de son effet sur l'auditoire :

La télévision est un médium qui permet de fixer sans aucune gêne la personne qui évolue [...] Quel que soit le sujet de l'émission, le cameraman insiste toujours, pour que, dans la première séquence, on voie mon chien qui m'amène à mon bureau [...] C'est une attitude que je déplore. Si le fait que je suis aveugle à quelque chose à voir avec le sujet de l'émission, qu'en en parle dès le début. Autrement, qu'on n'en parle pas du tout.

Monsieur Kruseniski ne croit pas en l'utilité de présenter à la radio ou à la télévision des émissions ou des tranches d'émissions spécialement consacrées aux questions intéressant les handicapés.

La principale conclusion de notre enquête est que les personnes handicapées se considèrent en tout premier lieu comme des personnes. Ce n'est qu'en deuxième lieu qu'elles se considèrent comme handicapées. Par conséquent si, à cause d'un stéréotype ou d'une façon de parler, on insiste plus sur l'incapacité que sur la personne, on ne prend pas seulement un raccourci syntaxique, on blesse aussi les intéressés. Les personnes handicapées sont mécontentes aussi de la façon dont la presse les stigmatise et les isole de la société. Un répondant à notre enquête a dit à ce propos :

[...] tout le mode de pensée de l'Amérique du Nord va dans ce sens : si quelque chose n'est pas parfait, ça n'en vaut pas la peine. J'ai bien l'intention de les amener à avoir une juste idée de moi. Si je suis pauvre, c'est la faute de la société parce que je ne peux pas obtenir un emploi à plein temps.

Cet homme a indiqué qu'il avait déjà eu une mauvaise expérience avec un journaliste qui, à son avis, avait déformé son point de vue. Au cours d'une entrevue, il avait suggéré de recourir à un compromis raisonnable pour élaborer une description d'emploi qui convienne tant à l'employeur qu'à l'employé. Il voulait dire que, si une personne avait de la difficulté à faire fonctionner une photocopieuse, mais pouvait répondre au téléphone, on pouvait concevoir une forme d'échange. Il avait été très déçu en lisant le titre de l'entrevue : « Les handicapés ne peuvent accomplir une pleine journée de travail ».

Les personnes handicapées sont d'avis que leur individualité se perd bien souvent lorsque les médias doivent les définir et les classer par catégories. En effet, les médias ont tendance à oublier que ces personnes ont des opinions et des attitudes qui ne concordent pas toujours. Il va sans dire que les personnes handicapées ne partagent pas la même opinion.

Une de nos études visant à sonder l'opinion des organismes francophones chargées de personnes handicapées contenait les questions suivantes :

Dans quel sens voudriez-vous que la radio et la télévision traitent des questions intéressant les personnes handicapées : en mettant l'accent sur les « événements » (ouverture de centres, compétitions sportives, réceptions, etc.), en insistant sur la réadaptation et la réintégration ou en soulignant la recherche médicale et socio-médicale ?

Voici les réponses :

Événements	13	Recherche médicale et socio-médicale	8
Réadaptation et réintégration	23		

Si l'on y regarde de plus près, on constate que la plupart des organisations qui ont participé à l'enquête oeuvraient dans le domaine de la réadaptation et de la

toujours obstacle au progrès. Dans l'ensemble, les personnes handicapées estiment que les médias parlent rarement de la façon dont elles habitent le monde et que les reportages les dépeignent comme des objets de pitié ou des sources d'inspiration, et rarement comme des membres actifs de la collectivité. Un répondant à notre enquête a dit : « À partir du moment où quelqu'un devient handicapé, il souffre davantage du regard que la société porte sur lui que de son handicap comme tel... Je connais des gens qui devraient utiliser un fauteuil roulant et qui ne le font pas essentiellement parce qu'ils ont peur d'être traités avec condescendance. »

Pour mieux connaître les questions, le Comité de la condition des personnes handicapées a mené des études et convoqué des témoins qui ont exposé la situation actuelle dans l'ensemble du Canada. Nous avons abordé la question sous divers angles. D'abord, nous avons commandé une enquête qui comprenait des questionnaires à remplir par des gens qui se considéraient comme ayant un handicap ou qui avaient des enfants handicapés². Ces questionnaires visaient à mesurer le niveau de satisfaction des personnes handicapées à l'égard des médias. Toutes les catégories de handicaps et toutes les régions du pays étaient représentées dans l'enquête. Deuxièmement, on est entré en contact avec les organisations qui représentent les personnes handicapées. Troisièmement, on a fait faire une autre étude sur la façon dont les divers organismes liés aux personnes handicapées envisageaient leurs relations avec la presse³. Enfin, notre Comité a interrogé certains témoins, tels que Mona Winberg du *Toronto Sun*, John Southern de *Radio Connection*, Pierre Vennat de *La Presse*, James Roots de l'Association des sourds du Canada et André Hamel de la Magnétothèque et bien d'autres personnes que l'on cite dans ce rapport.

Il importe de reconnaître qu'il n'y a pas pour le moment de terminologie générale qui permette d'examiner les divers types d'incapacité. On les divise généralement en trois grandes catégories, à savoir les incapacités sensorielles, physiques et mentales. N'oublions pas qu'un type d'incapacité peut en entraîner un autre. La classification des types d'incapacité n'est certes pas une science, c'est plutôt un processus essentiellement subjectif dans lequel les catégories, les concepts et les caractéristiques s'entrecroisent et se mêlent. Répondant à l'enquête du comité, la Société canadienne de la Croix-Rouge a déclaré que « les organismes au service des personnes handicapées n'ont pas réussi à parvenir à un consensus sur la terminologie. Il n'est donc pas étonnant que les médias s'y perdent... »

Lorsque Mona Winberg, chroniqueuse au *Toronto Sun*, a comparu devant notre Comité, elle a fait la remarque suivante :

[...] le grand public a l'impression que la plupart des personnes handicapées sont en fauteuil roulant. Le fauteuil roulant est devenu synonyme d'incapacité [...] on peut être handicapé et avoir des jambes en parfaite santé.

² Cette enquête a été effectuée par Joan Meister et Paul Grant de Vancouver.
³ Cette étude a été menée par la Fédération professionnelle des journalistes du Québec et par Michel Crépault et Joanne McDermott de Montréal. La liste des organisations et des particuliers qui ont comparu devant le Comité figure à l'annexe A. La liste des études effectuées pour le Comité se trouve à l'annexe B.

La personne d'abord

Nous sommes des personnes, des femmes et des hommes qui sont handicapés; nous ne sommes pas les handicapés. Faut-il débattre longuement du handicap d'une personne alors que ce n'est pas de cela qu'il s'agit?

Cynthia Topham
Winnipeg (Manitoba)

Plus que jamais auparavant, les personnes handicapées sont des membres actifs de la société canadienne. Elles s'organisent et prennent la parole. Fini le temps où elles n'évoquaient que des images de passivité ou de pitié : le grand-parent dans son lit d'hôpital, l'enfant victime du syndrome de Down qui fréquentait une école spéciale, l'homme sans jambes qui vendait des crayons au coin de la rue. Les choses changent. Les personnes handicapées exigent et obtiennent de plus en plus le droit de travailler aux côtés de leurs voisins valides. Des athlètes handicapés comme Rick Hansen, Steve Fonyo ou Terry Fox ont accompli de grandes réalisations où leur persévérance a été mise à rude épreuve. Le but ultime des personnes handicapées est de mener une vie pleine, riche et autonome.

Les personnes handicapées cherchent à modifier les rapports qui existent entre elles et la société pour leur permettre de vivre dignement. La première Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, qui a eu lieu du 29 mai au 4 juin 1988, a témoigné de cette préoccupation. Grâce aux efforts déployés à l'origine par Rick Hansen et par le Secrétariat d'État, un groupe de travail national a organisé une semaine visant à renseigner les Canadiens sur cinq questions d'une importance primordiale pour les personnes handicapées. En effet, pour mener une vie autonome et productive, ces personnes doivent régler certaines questions dans les secteurs importants que sont le transport, le logement, les études, l'emploi et les loisirs.

Les personnes handicapées et leurs préoccupations ne sortent de l'ombre et de l'indifférence que lentement et péniblement. L'attitude et l'apathie du public font

¹ Les personnes dont le nom apparaît ainsi ont répondu à notre enquête.

C'est en partie grâce aux médias que le public comprend les problèmes collectifs des personnes handicapées. Les médias exercent une influence sur l'ambiance générale dans laquelle seront prises les décisions concernant les personnes handicapées. Ils peuvent faciliter ou contrarier les échanges d'information entre les pouvoirs publics et les groupes de pression. Mais ils peuvent aussi faire connaître les services mis à la disposition des personnes handicapées et peuvent même modifier l'image que ces personnes se font d'elles-mêmes.

Les médias disposent de pouvoirs considérables dans la société canadienne. La doctrine de la démocratie confère à la presse la responsabilité première de faire obstacle aux excès de pouvoir et de diffuser des idées nouvelles, voire contradictoires. Bref, comme les médias occupent une place importante dans le processus qui détermine la légitimité des valeurs sociales et qui délimite les sujets à débattre, ils contribuent pour beaucoup à l'établissement du programme politique de la nation et peuvent ainsi susciter les changements économiques, politiques, sociaux et culturels indispensables pour assurer l'égalité entre tous les Canadiens.

Recommandation n° 1

Compte tenu de la sous-représentation des personnes handicapées, le gouvernement devrait engager dans ses ministères et organismes chargés des médias, de la culture et des communications. Des personnes handicapées qualifiées devraient être nommées aux conseils d'administration des organismes gouvernementaux comme le CRTC, l'Office national du film, la Société Radio-Canada et le Centre national des arts, en proportion du nombre qu'elles représentent dans la population canadienne.

étaient les seules à pouvoir parler de handicaps. À notre avis, il y a de la place pour tous et un rôle pour chacun. À la bipolarisation, nous préférons l'harmonie. En ce qui concerne la situation des personnes handicapées et leurs relations avec les médias canadiens, nous voulons regrouper les forces et faire prendre conscience qu'il reste encore beaucoup à faire.

Nous espérons que le présent rapport va accélérer le processus d'harmonisation et de maturation. Dans les pages qui suivent, les personnes handicapées font part de leur point de vue sur la façon dont elles sont représentées dans les médias canadiens. On verra également des représentants des divers secteurs de la presse canadienne s'exprimer sur la façon dont ils perçoivent les personnes handicapées. Nous avons constaté que les deux camps ne trouvent pas toujours de terrain propice au dialogue. Par exemple, les personnes handicapées se sont opposées à l'emploi de certains mots utilisés par les journalistes pour décrire leur situation, sans tenir compte du fait que les journalistes eux-mêmes jugeaient ces mots inappropriés.

Une partie de notre rapport est consacrée à l'analyse du contenu de la presse écrite et de la télévision. Il ne s'agit pas d'une prise de position de notre part; nous avons plutôt voulu donner pour la première fois une image assez objective de la situation actuelle. À partir de ces perspectives différentes, nous analysons l'attitude des médias lorsqu'ils font le portrait des personnes handicapées.

La question de l'emploi des personnes handicapées, à laquelle nous nous intéressons en permanence, a naturellement trouvé sa place dans le présent rapport, notamment parce qu'on peut y voir une solution pour combler le fossé existant entre les personnes handicapées et les médias.

La dernière question abordée est celle des possibilités d'accès aux renseignements dont les personnes handicapées ont besoin tout d'abord pour s'intégrer à la société canadienne, et ensuite, pour vivre de façon indépendante au sein de cette société. Dans de très nombreux cas, on demande aux personnes handicapées d'assumer elles-mêmes le coût de leurs appareils spéciaux. Notre Comité affirme qu'il s'agit là d'une anomalie. Les Canadiens s'attendent à bénéficier des prestations de santé à partir du moment où ils consultent un médecin. Or, les personnes handicapées, déjà désavantagées au plan économique, doivent tout d'abord assumer des frais pour se rendre au point de départ. Cette différence de traitement se manifeste concrètement par la non gratuité des appareils et par les obstacles à l'accès à l'information, qui constituent deux éléments essentiels en matière d'éducation et d'emploi.

Des études ont montré que l'attitude des médias est déterminante à l'égard du sort des groupes qui cherchent à infléchir les pouvoirs publics en faveur de leur cause. L'attention des médias peut favoriser ces groupes dans l'opinion publique, et donner à ceux qui n'ont pas suffisamment d'influence ou de moyens financiers l'occasion de diffuser leur message auprès du public. De plus, si les médias leur accordent leur appui, ces groupes ont alors l'occasion de faire pression sur les pouvoirs publics. En revanche, les médias peuvent faire obstacle aux changements sociaux, car ils peuvent, par leurs actions et par les valeurs qu'ils véhiculent, renforcer les attitudes les moins progressistes.

En tant que membres d'un comité permanent de la Chambre des communes, nous n'entendons pas, encore une fois, jouer le rôle d'experts-conseils en relations publiques et vouloir réorganiser d'autorité les relations des groupes de pression avec la presse. Ce n'est pas davantage le fond ni l'objet du présent rapport. Par ailleurs, nous n'avons pu ignorer les arguments de certains journalistes, pour qui il serait plus facile d'informer le public des questions qui préoccupent les personnes handicapées si les groupes de défense des intérêts de ces personnes parvenaient à s'exprimer plus efficacement. Comme les autres organismes, les groupes d'action en faveur des personnes handicapées doivent jouer des coudes pour apparaître un tant soit peu sur les ondes ou dans la presse écrite.

Lorsqu'il a comparu devant notre Comité, l'éditorialiste de *La Presse* de Montréal, M. Pierre Vennat, a exposé le problème dans les termes suivants :

Est-il encore possible, pour le citoyen ordinaire, de se trouver dans un média face aux grosses machines de relations publiques mises en place par les gouvernements, les partis politiques, les organisations sportives, le monde des affaires, les syndicats et les gros lobbies?

Nos travaux préparatoires ont porté sur deux fronts. Tout d'abord, nous avons commandé des études à des personnes qui connaissent bien le monde du journalisme au Canada, et dont le travail quotidien consiste à rédiger les nouvelles que les Canadiens pourront voir à la télévision, entendre à la radio ou lire dans leurs journaux et leurs magazines. Ces études comportaient également une part d'analyse des publications canadiennes. Nous avons par ailleurs fait réaliser une étude auprès des personnes handicapées dans le but de savoir comment elles-mêmes perçoivent la façon dont les médias les représentent.

Nous avons également abordé cette question au cours de nos audiences. Des personnalités canadiennes connaissant bien le sujet ont comparu devant nous en tant que témoins et nous ont fait part de leur point de vue privilégié sur la façon dont la presse rendait compte des problèmes et des préoccupations des personnes handicapées. Nous avons ainsi eu l'occasion de nous renseigner sur des questions que tout le monde se pose, sur l'intérêt que suscitent des problèmes qui concernent directement 13 % des Canadiens, soit 3 300 000 personnes, et sur la façon dont la presse les relate.

Notre mandat tel que nous le concevons nous oblige notamment à proposer des solutions susceptibles d'apporter les changements souhaités. Aussi loin que nous puissions nous souvenir, le sort des personnes handicapées a toujours été entre les mains des personnes non handicapées. Dans la mesure où tous les humains dépendent de leurs congénères, cette situation n'a sans doute rien de particulièrement remarquable, et tout n'est qu'une question de degré. Mais de toute évidence, la question de l'indépendance des personnes handicapées n'a pas surgi spontanément du néant; on a peu à peu pris conscience de la volonté d'indépendance des personnes handicapées et de leur aptitude à s'occuper davantage d'elles-mêmes.

Notre Comité n'ignore pas non plus que le balancier peut parfois aller trop loin en sens inverse : certaines personnes nous ont dit que les personnes handicapées

INTRODUCTION

Les médias canadiens étudient avec attention le rôle et les activités des comités parlementaires. On nous permettra d'inverser pour une fois les rôles.

Si le Comité sur la condition des personnes handicapées s'intéresse au rôle et au travail des médias d'information du pays, ce n'est pas parce que ses membres se prennent pour des professeurs de journalisme et veulent apprendre aux gens de la profession comment saisir l'actualité et en faire part au public. Disons d'emblée que ce n'est ni le fond, ni l'objet du présent rapport.

Nous avons entrepris cette étude des médias d'information au Canada car, en notre qualité de membres du corps législatif, nous estimons qu'une opinion publique bien informée est essentielle dans une démocratie parlementaire et que, dans cette perspective, l'intervention d'une presse libre est indispensable. Plus particulièrement, comme nous faisons partie d'un comité parlementaire qui voulait que les Canadiens handicapés puissent participer le plus possible à la vie de notre société, nous jugeons indispensable d'attirer l'attention sur les questions concernant ces personnes et de faire connaître leur situation particulière.

C'est pourquoi nous nous intéressons à la façon dont les questions concernant les Canadiens handicapés sont exposées par les médias de ce pays. En outre, nous souhaitons vivement améliorer l'accès à l'information, de façon à ce que les personnes handicapées puissent, dans la mesure du possible, mener leur vie sur un pied d'égalité avec leurs concitoyens.

En tant que membres du corps législatif fédéral, nous savons que les pouvoirs publics ne peuvent légiférer et agir que si l'ensemble des Canadiens veulent que les choses changent et que les personnes handicapées jouent un plus grand rôle dans l'ensemble de l'activité sociale. Dans ce contexte, les médias, qui forment la presse libre et indépendante, ont un rôle essentiel à jouer pour faire part au public canadien des questions concernant les personnes handicapées dans notre pays.

Les membres de ce comité ont constaté avec déception un certain déséquilibre dans la couverture médiatique de ces questions et, souvent, une absence totale de couverture. Dans ce contexte, le dicton «Pas de nouvelles, bonne nouvelles» prend une connotation ironique. En effet, pour les personnes handicapées, il est plus vrai de dire : «Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles». Nous avons donc décidé d'étudier cette situation plus attentivement et de rédiger le présent rapport sur la façon dont les Canadiens sont informés des questions concernant les personnes handicapées.

S'il est une caractéristique commune à l'ensemble des faits constatés jusqu'à maintenant par notre Comité, on peut la résumer par la notion de manque d'uniformité. Les médias canadiens sont loin d'être les seuls à présenter ce défaut qui apparaît de façon aussi évidente dans de nombreux secteurs de l'action gouvernementale, dans l'enseignement, dans les services de santé et dans le secteur privé. Ce manque d'uniformité apparaît également dans le travail des groupes de pression, dans le niveau de rendement des groupes qui représentent les personnes handicapées et dans leur façon de communiquer avec les médias.

79	CHAPITRE VII La clé — La formation et le recrutement.....
80	La formation.....
82	Le recrutement des personnes handicapées.....
89	CHAPITRE VIII Un meilleur accès à l'information.....
90	Les services de bibliothèque.....
95	Services de lecture radiophonique.....
98	Le droit d'auteur.....
101	CHAPITRE IX Un meilleur accès aux médias électroniques.....
101	Les télécommunications.....
103	Le sous-titrage.....
104	Le coût du sous-titrage.....
105	La réglementation.....
106	Tableau de la situation.....
110	Un exemple à suivre.....
112	La technologie à notre disposition.....
115	LISTE DES RECOMMANDATIONS.....
123	ANNEXE "A".....
125	ANNEXE "B".....
126	DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT.....
127	PROCÈS-VERBAUX.....

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	1
CHAPITRE I La personne d'abord	5
Individuâlit�� et diversité	7
Des mots et des images qui perturbent	9
Conclusion	18
CHAPITRE II Une voix douce	19
La surveillance des médias	19
Satisfaction non garantie	20
Un plaidoyer convaincant	21
Les deux côtés de la médaille	23
CHAPITRE III Le monde de l'information	25
La nature des nouvelles	25
Conclusion	32
CHAPITRE IV Une image floue	33
La publicité et la représentation des personnes handicapées	34
Le ton et l'image	35
Couverture et clientèle	37
La presse et les groupes de pression	38
L'intérêt humain	40
Le handicap en tant que centre d'intérêt	41
Les déficients psychiatriques	41
Le choix des mots	42
Conclusion	45
CHAPITRE V La voix des autres	47
Les quotidiens	49
Les journaux locaux	50
La télévision	50
Les types de couverture	51
Images et stéréotypes	59
Conclusion	62
CHAPITRE VI Les lignes directrices des médias: Il reste encore beaucoup à faire	65
Le rôle du gouvernement fédéral	65
La publicité	66
Rôle de la réglementation en matière de radiodiffusion	68
Les radiodiffuseurs publics et privés	71
La presse et son influence sur le langage	74

REMERCIEMENTS

La publication de notre premier rapport est une excellente occasion de célébrer les progrès réalisés au chapitre de la situation des personnes handicapées. Le fait que notre Comité de la condition des personnes handicapées est devenu un comité permanent de la Chambre des communes signifie qu'un large segment de la société canadienne a maintenant sa place en permanence au Parlement. Dans ce mouvement continu d'intégration des personnes handicapées aux grands courants de la vie canadienne, la parution du présent rapport a certes de quoi nous réjouir.

Nous sommes très reconnaissants à tous ceux et celles qui nous ont aidés au cours des premiers mois d'existence de notre comité permanent, et tout particulièrement à ceux qui ont contribué à donner forme au présent rapport. Nous aimerions remercier nos témoins de leurs mémoires et exposés mûrement réfléchis, ainsi que de leur empressement à répondre à nos questions. Nous voulons également exprimer notre gratitude à tous ceux qui, partout au pays, à titre individuel ou au nom d'un organisme quelconque, ont pris le temps de répondre aux questionnaires préparés par nos chercheurs.

Une étude d'une telle envergure n'aurait pu être réalisée sans la documentation qui a apporté de l'eau à notre moulin. Messieurs Glen Allen, Michel Crépaud, Robert Everett, Frederick Fletcher et Paul Grant, ainsi que Mesdames Laurie Grant, Dian Marino, Joanne McDermott, Joan Meister, Marie-Anne Rainville et Lynne Thomas ont tous contribué à ces travaux préparatoires essentiels à la réalisation de notre rapport.

Monsieur William R. Young, de la Bibliothèque du Parlement, a établi et coordonné notre programme de recherche et effectué les recherches additionnelles nécessaires pour que le rapport soit complet.

Notre Comité a déployé des efforts d'autant plus fructueux qu'il pouvait compter sur le dévouement et le soutien de son personnel. Le greffier du Comité, Madame Patricia Russell, a organisé nos audiences et fait en sorte que toutes nos activités se déroulent avec diligence et efficacité. Madame Clairette Bourque s'est acquittée avec application de son rôle de suppléante. Enfin, Mesdames Francoise Charland-Rose et Anne-Marie Labelle ont fourni aux membres du Comité toute l'aide dont ils avaient besoin.

Notre Comité veut aussi remercier Monsieur Tranquillo Marrocco, un autre greffier, qui a si généreusement offert de nous aider, ainsi qu'à Mesdames Line Cadieux et Melissa Mastroguiseppe qui se sont occupées du traitement de texte.

Enfin, nous tenons à exprimer notre reconnaissance à Monsieur Georges Royer pour son travail de révision du texte, à Madame Peggy Heath qui a conçu la couverture et au personnel des services d'imprimerie du gouvernement canadien.

Souignons en terminant qu'aucune de nos audiences n'aurait pu avoir lieu, ni le présent rapport voir le jour sans les nombreux services et le soutien du personnel de la Chambre des communes. Nous remercions ici tout particulièrement les traducteurs et les interprètes gestuels de leur attention constante.

Le Comité permanent de la Condition des personnes handicapées a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, votre Comité a entendu les témoignages de personnes et d'organisations au sujet du rapport entre les personnes handicapées et les médias et exhorte le gouvernement à considérer les recommandations contenues dans le rapport.

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président : Patrick Boyer

Vice-présidente : Anne Blouin

MEMBRES

Jennifer Cossitt	Bruce Halliday	Neil Young
Roland de Cornille	Jean-Luc Joncas	

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Patricia Russell

PERSONNEL DU COMITÉ

Patricia Russell, greffier du Comité

Clairette Bourque, greffier de comité

William Young, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement

Georges Royer, éditeur

Le jeudi 16 juin 1988
 Le mercredi 29 juin 1988
 Le mercredi 6 juillet 1988
 Le jeudi 11 août 1988

Président : Patrick Boyer

Thursday, June 16, 1988
 Wednesday, June 29, 1988
 Wednesday, July 6, 1988
 Thursday, August 11, 1988

Chairman: Patrick Boyer

Condition des personnes handicapées

*Procès-verbaux et témoignages du
Comité permanent de la*

Status of Disabled Persons

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on the*

CONCERNANT :

En conformité avec son mandat en vertu de
l'article 96(2) du Règlement, une étude
du rapport entre les personnes
handicapées et les médias.

Y COMPRIS :

In accordance with its mandate under
Standing Order 96(2), a study of the
relationship between disabled
persons and the media.

RESPECTING:

INCLUDING:

The First Report to the House

Le premier rapport à la Chambre

Deuxième session de la

trente-troisième législature, 1986-1988

Second Session of the

Thirty-third Parliament, 1986-1988

Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles

**Premier rapport
du Comité permanent de la condition des personnes handicapées**

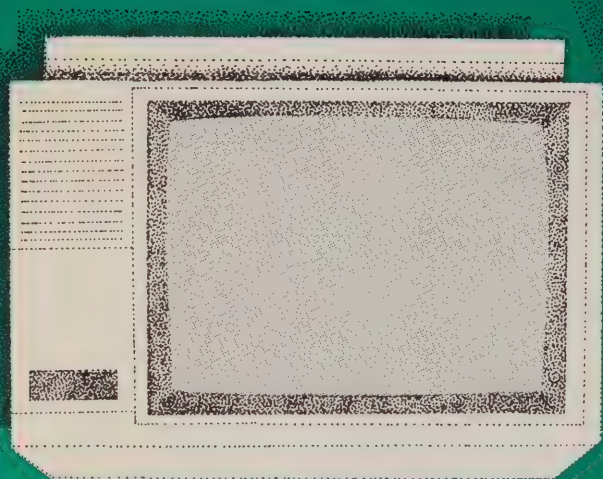
Chambre des communes

Président : Patrick Boyer, député

Août 1988

PAS DE NOUVELLES, MAUVAISES, NOUVELLES

PREMIER RAPPORT
DU COMITÉ PERMANENT
DE LA CONDITION
DES PERSONNES HANDICAPÉES



PATRICK BOYER,
DÉPUTÉ, PRÉSIDENT



CANADA

INDEX

STANDING COMMITTEE ON THE

Status of Disabled Persons

HOUSE OF COMMONS

Issues 1-16

•

1987-1988

•

2nd Session

•

33rd Parliament

Chairman: Patrick Boyer



Published under authority of the Speaker of the House of Commons by
the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USERS

This Index is a subject-based and cross-referenced index which provides subject analysis as well as corresponding entries under the names of individual Members of Parliament.

Each participating Member and witness has a global entry, based on the order of reference that covers all pages where he/she spoke.

Knowles, Hon. Stanley (NDP—Winnipeg North Centre)
Regional Economic Expansion Department estimates,
1984-1985, main, **15:9**, 11-2, 19



Testimony and debate are analysed for subject content and the entries are arranged alphabetically.

Member	Knowles
subject entry	Steel industry, 15:9

Main subject	Steel industry
sub-heading	Exports, 15:9

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under Witnesses shows all appearances by organizations before the Committee; the heading Orders of Reference lists all matters studied by the committee; the section Procedure and Committee business records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes.

The index is extensively cross-referenced to account for organization of subject detail and varying terminology. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash “—”.

Women *see* Canadian Forces—Training

A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading “Dates and Issues” on the following page.

The most common abbreviations found in the Index are as follows:

A = Appendices Amdt. = Amendment M. = Motion S.O. = Standing Order

Political affiliations: L = Liberal PC = Progressive Conservative NDP = New Democratic Party Ind = Independent Ind-L = Independent Liberal

**For further information contact the
Index and Reference Branch—992-8976**

INDEX

HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

OFFICIAL REPORT

SECOND SESSION—THIRTY-THIRD PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

—1987—

October: 8th, 1.
November: 18th, 1.
December: 2nd, 1; 9th, 2; 16th, 3.

—1988—

January: 20th, 27th, 3.
February: 9th, 4; 25th, 5.
March: 2nd, 6; 9th, 23rd, 7; 30th, 8.
April: 14th, 9; 21st, 10; 27th, 11.
May: 3rd, 11; 12th, 12; 18th, 13; 30th, 14.
June: 8th, 15; 16th, 29th, 16.
July: 6th, 16.
August: 11th, 16.

Accepting the Challenge: Government's Response to the Standing Committee on the Status of Disabled Persons see Committee—Government response; Independent living—Government levels

Access see Physical access, buildings and *see also particular subjects*

Access Program see Public Service—Employment equity policy

Advertising

Disabled persons, portrayal, 6:19-20, 33, 35
Canada-United States Free Trade Agreement, impact, 7:37-8
Codes, standards, establishing, factors influencing, 6:28-9, 31-2, 38-41; 7:36-7; 9:26; 10:18
Legislation, Committee proposing, 6:35, 37
March of Dimes example, 5:6-7, 12-4
Women, portrayal, comparing, 6:26, 34-5, 37, 40, 42; 7:36-7
Employment opportunities, 6:36
Industry
Objectives, significance, 6:27-8
Self-regulation, Canadian Code of Advertising Standards, background, 6:23-6

Advisory committees see Canadian Broadcasting Corporation; Public Service—Employment equity policy, Accountability

Affirmative action see Employment; United States, disabled persons—Employment, Government

Agenda and procedure subcommittee see Procedure and Committee business

Air Canada

Employees, disabled
Defining, 12:19-20
Hiring, rehabilitation, pensions, 12:8-10, 20-2; 13:30-1
Film, on-flight, *Making a Difference*, Canadian Association for Community Living recommendation, 12:17
Passengers, disabled, services, initiatives, 12:5-10, 14
Telephones, TDD service, CAD complaint, 13:17
See also Witnesses

Aircraft see Transportation—Air

Airlines see Transportation—Air

Airports see Transportation—Air, Airlines

Alarm systems see Housing

Alberta Legislative Assembly

Physical access, 14:53-4
See also Witnesses

Alex system see Telephones—Hearing/speech impaired persons

Allen, Glen (Individual presentation)
Procedure and Committee business, business meeting, 11:3

Allen, Richard (Ontario Legislative Assembly)
Disabled persons, status, Committee study, 14:87-8

Armstrong, William (Canadian Broadcasting Corporation)
Media, disabled persons, relationship, Committee study, 10:3, 11-2, 25-6, 31

Attendant care see Employment; Transportation—Air, Fares—Rail, Fares

Baird, K.A. (Canadian Daily Newspaper Publishers Association)
Media, disabled persons, relationship, Committee study, 11:3, 5-9, 11-2, 14-21, 24-5

Banks and banking

Discriminatory practices, 14:42

Beachell, Laurie (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped)

Independent living, Committee study, 3:5, 7, 9-13, 15-6, 18-21

Bélisle, Fernand (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 9:3, 21

Bell Canada see Telephones—Hearing/speech impaired persons, Alex system

Benjamin, Les (NDP—Regina West)

Air Canada, 12:14, 17, 21-2

House of Commons, 12:14

National Transportation Act, 12:28

Procedure and Committee business, quorum, 12:25

Transportation, public, disabled persons, access, Committee study, 12:14-9, 21-2, 24-5, 27-31

VIA Rail, 12:29-31

Biche, C. (VIA Rail)

Transportation, public, disabled persons, access, Committee study, 12:3, 26-30

Birch, Gary (Neil Squire Foundation)

Disabled persons, status, Committee study, 2:3, 30-1

Blind persons see Visually impaired/blind persons

Blissymbol see Telephones—Hearing/speech impaired persons

Blouin, Anne (PC—Montmorency—Orléans; Vice-Chairman)

Air Canada, 12:19-20; 13:17, 30

Broadcasting, 10:9

Canadian Association of the Deaf, 13:10

Canadian Broadcasting Corporation, 10:9-10, 24

Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, 3:27

Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, 3:21

Committee, 3:18, 21; 5:8

Government response, *Accepting the Challenge*,

Committee study, 4:14-5

Crown corporations, 4:15; 11:32

Disabled persons, 5:10-1

Status, Committee study, 2:18, 20, 37; 13:18, 23, 27, 30-1, 35

Employment, 3:27, 32-3

Committee study, 14:22-3, 39, 43

Freedom in Travelling, 13:27, 30, 35

Government departments/agencies, 4:14-5; 8:15

Hearing impaired/deaf persons, 8:34-5

Independent living, Committee study, 3:21, 27, 32-3, 43

Israel, Patricia, references, 14:39

Magnétothèque, 8:15

Majeau, Pierre, references, 14:23

Media, disabled persons

Portrayal, Committee study, 5:10-1; 7:31

Relationship, Committee study, 8:6, 15, 34-6; 10:9-10, 24-6; 11:15-6, 32-4; 13:10, 17

Blouin, Anne—Cont.

- Morgan, Fred, references, 14:43
- Museums, art galleries, 7:31
- National Film Board, 11:32-4
- Procedure and Committee business
 - Membership, 5:11
 - Ministers, 3:21
 - Questioning of witnesses, 10:25
 - Witnesses, 5:11
- Public Service, 8:35-6
- Radio reading services (newspapers, books, etc.), 7:31; 8:6; 14:22
- Rehabilitation, 2:37
- Support services, organizations, volunteer agencies, etc., 2:18
- Television, 10:25-6
- Tourist industry, 13:23, 31
- Transportation, public, disabled persons, access, Committee study, 12:19-20
- VIA Rail, 13:17, 30

Books

- Braille, large print, accessing, funding, Book Publishing Industry Development Project, 7:25-6
- Cassette tape libraries, "talking books", availability, 7:26-7
- National Library, CNIB, roles, 8:6-7; 15:27, 37-9
- See also Radio reading services (newspapers, books, etc.)

Boone, Lois (British Columbia Legislative Assembly)

- Disabled persons, status, Committee study, 14:93-4

Boudria, Don (L—Glengarry—Prescott—Russell)

- Employment, 8:25
- Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 8:24-7
- Telephones, 8:25-7
- Television, 8:27

Boyer, Patrick (PC—Etoobicoke—Lakeshore; Chairman)

- Advertising 6:19-20, 33, 39-42; 7:36-7; 9:26
- Books, 7:26; 15:37-9
- Cameron, Bill, references, 14:34-5
- Canada Elections Act, 4:13
- Canada Pension Plan, disability payments, 2:22-3
- Canadian Advertising Foundation, 6:22
- Canadian Broadcasting Corporation, 10:18-9, 26-9
- Committee, 1:7-9, 16-21, 48; 2:4, 35, 42; 6:4-5, 33; 7:5; 9:4; 10:4-5; 11:4, 21-2; 14:5-6, 58-9; 15:46-7
- Government response, *Accepting the Challenge*, Committee study, 4:5, 11, 13, 15-20, 22-3, 26, 32, 41, 44-50
- Committees, parliamentary, 11:23-4
- Communications Department, 7:34
- Copyright, 7:25
- Crown corporations, 9:11
- Delisle, June, references, 14:18
- Disabled and the Handicapped Subcommittee (2nd Sess., 33rd Parl.), 4:26
- Disabled persons, 7:33-4; 9:26-7; 11:26-7
- Status, Committee study, 1:41-8; 2:4, 21-3, 35-6, 41-3; 14:61, 65, 68, 72, 78-9, 88-9; 15:4, 11-6, 18-22, 34-9, 41-7
- Disabled Women's Network, 4:32
- Education/training, 4:47; 14:56

Boyer, Patrick—Cont.

- Employment, 1:43; 14:68; 15:12-3
- Committee study, 14:5-6, 10, 14, 18, 26-30, 34-5, 50-1, 56, 58-9
- Employment equity, 15:11
- Federal-provincial fiscal arrangements/responsibilities, 2:41
- Feika, Irene, references, 14:14
- Films, 7:15; 11:40
- Government departments/agencies, 4:15, 48-50; 7:5, 26-8; 15:37
- House of Commons, 10:18
- Larivière-Lebret, Muriel, references, 14:72
- Lepofsky, David, references, 14:6
- MacDougall, Dr. James, references, 14:61
- Majeau, Pierre, references, 14:10
- Media, disabled persons
 - Portrayal, Committee study, 6:4-5, 19-20, 22, 33, 39-42; 7:5, 9-10, 13-5, 25-30, 32-4, 36-8
 - Relationship, Committee study, 9:4, 10-1, 18-27, 46-9; 10:4-5, 15-9, 21-3, 26-9, 32-4; 11:4-5, 13-5, 18-27, 40
- National Film Board, 7:37-8
- National Gallery of Canada, 7:32-3
- Neil Squire Foundation, 2:35-6
- Pape, Kim, references, 14:65
- People First, 14:68
- Procedure and Committee business
 - Agenda and procedure subcommittee, membership, 1:12
 - M. (Halliday), 1:13
 - Briefs, distribution in advance, 7:5; 9:10; 11:4
 - Clerk, commendation, 1:21-2
 - Film/video presentation, providing to witnesses, 1:43, 48-9
 - In camera meetings, 2:43; 6:43; 11:41; 14:5
 - Scheduling, 1:22
- Information
 - Providing, 4:17, 20, 23, 50; 6:42; 9:28; 10:33; 14:93
 - Requesting, 6:33; 10:16
 - Tabling, 4:12; 11:17
- Members
 - Attendance, 9:4
 - Late arrival, 2:4
- Membership, selection, 1:6-7
- Ministers, appearing before Committee, 2:4, 13-4
- Organization meeting, 1:6-22
- Printing, minutes and evidence, 1:9
- M. (Halliday), 1:9
- Questioning of witnesses
 - Replies, 4:20
 - Time limit, 1:13-6
 - Written questions, 9:11, 27; 14:22
- Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, 1:9, 12
- M. (de Corneille), 1:10, amdt. (de Corneille), 1:10-2
- Research, Library of Parliament, 14:29-30
- Vice-Chairman
 - Election, 1:6
 - Taking Chair, 12:4, 10
 - Witnesses, expenses, 1:16
- Public Service, 4:15-20, 22-3
- Radio reading services, (newspapers, books, etc.), 7:28-30; 11:13-4; 15:34-7

Boyer, Patrick—Cont.

- Rehabilitation science, 2:21-2
- Research and development, 7:9-10
- Secretary of State Department, 4:44-6
- Statistics Canada, 15:4, 13-6, 20-2
- Support services, organizations, volunteer agencies, etc., 14:28
- Television, 7:13-4; 9:10-1, 21-5; 10:15-7, 21-3
- Transportation, 14:26-7, 88-9; 15:42
- Trudeau, Marie, references, 14:30
- United States, disabled persons, 1:42, 44-7
- United States President's Committee on Employment of the Handicapped, 1:41-4, 46-7; 14:34
- Visually impaired/blind persons, 15:34, 41-3
- Zimmerman, Wolfgang, references, 14:78-9

Braille materials *see* Books; Government departments/agencies—Publications

Braille-Tech *see* Research and development—Communications Department

Braille transcription services

Newspapers, availability, 6:7

Briefs *see* Procedure and Committee business

British Columbia Council on Human Rights *see* Witnesses

British Columbia Legislative Assembly

Physical access, 14:91

See also Witnesses

broadcast reading services *see* Radio reading services (newspapers, books, etc.)

broadcasting

- Employment equity legislation, application, 7:35-6
- Canadian Association of Broadcasters guidelines, 9:30
- Licence applications, conditions, CRTC measures, 9:16-7
- Policy review, Caplan-Sauvageau Task Force, recommendations, 10:9
- See also* Radio reading services (newspapers, books, etc.); Television—Closed-captioning

broadcasting Act *see* Media—Disabled persons, Portrayal; Radio reading services (newspapers, books, etc.)—Establishing

brokerage system/plans *see* Independent living; Rehabilitation

budget *see* Procedure and Committee business

Building a Framework of Support for People with Psychiatric Disabilities *see* Mentally disabled persons—Services

buildings *see* Physical access

CB *see* Canadian Association of Broadcasters

able companies *see* Television—Closed-captioning

CD *see* Canadian Association of the Deaf

CAILC *see* Canadian Association of Independent Living Centres

ameron, Bill (Neil Squire Foundation)

- Disabled persons, status, Committee study, 2:3, 25-42
- Employment, Committee study, 14:3, 35-9, 47-8, 50
- References, 14:34-5

Canada Assistance Plan

Administration, government role, 4:39-40

Canada Assistance Plan—Cont.

- National Access Awareness Week, addressing, 4:44
- Review, operation, federal-provincial fiscal arrangements, implications, 2:40-1; 3:7-8, 17; 4:40, 43-4; 14:25-6; 15:25
- See also* Canada Pension Plan, disability payments—Increases; Independent living—Centres

Canada Elections Act

Amending process, 3:18-9; 4:13-4

See also Mentally disabled persons; Physical access, buildings

Canada Employment and Immigration Commission *see* Employment

Canada Employment Centres *see* Employment—Centres

Canada Mortgage and Housing Corporation *see* Independent living—Centres

Canada Pension Plan, disability payments

Costs, Ontario, 2:7, 22-3

Increases, provincial governments, insurance companies, reaction, 3:9, 13-4

Canada Assistance Plan relationship, 3:14-5

Recipients, attitudes, 2:23-4

See also Employment—Income support

Canada-United States Free Trade Agreement *see* Advertising—Disabled persons

Canadian Advertising Foundation

Representation, mandate, advisory division, 6:22-3, 25-7, 38-9

See also Witnesses

Canadian Association for Community Living *see* Air Canada—Film

Canadian Association of Broadcasters

Activities, societal issues, addressing, 9:30, 40-1

See also Broadcasting—Employment equity; Media—Disabled persons, Portrayal; Witnesses

Canadian Association of Independent Living Centres

Background, programs, 3:35, 41-2

See also Independent living—Centres; Witnesses

Canadian Association of the Deaf

Representation, role, other organizations, CCCD, comparing, 13:4-5, 10, 13-4

See also Air Canada—Passengers; Television—Closed-captioning, Olympics; Witnesses

Canadian Broadcasting Corporation

Advisory committee, establishing, 10:10, 17-9, 23-4

Board of directors, disabled persons' representation, 10:10

Committee liaison person, 10:26-7

Employees, disabled, number, 10:9-10, 26

Employment equity policies, initiatives, 10:5-7, 24

Treasury Board relationship, disability definition, significance, 10:27-9, 34

Premises, buildings, physical access, 10:7-8, 10

Telephones, hearing impaired persons, access, 10:8

See also Media—Disabled persons, Portrayal—

Language/terminology; Radio reading services

(newspapers, books, etc.)—Facilities; Television—Closed-captioning; Witnesses

Canadian Code of Advertising Standards *see* Advertising—Industry

Canadian Coordinating Council on Deafness

Representation, areas of concern, 8:17

See also Canadian Association of the Deaf; Films—Closed-captioning; Hearing impaired/deaf persons; Public Service—Employment equity; Witnesses

Canadian Daily Newspaper Publishers Association

Schools, journalism, interaction, 11:14-5

See also Media—Employment opportunities, Newspapers; Witnesses

Canadian Human Rights Act

Amendments, proposing, 3:18

See also Employment—Reasonable accommodation

Canadian National Institute for the Blind

Operations, representation, role, 15:23-5, 29-33

See also Books; Disability Information System of Canada, University of Calgary's Walter Dinsdale Centre; Disabled persons—Identifying disability; Government departments/agencies—Publications; Magnétothèque; Radio reading services (newspapers, books, etc.)—Establishing; Transportation—Physical access; Visually impaired/blind persons—Causes; Witnesses

Canadian Public's View of Media Bias, The see Television—Role**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

Employees, disabled, hiring targets, 9:21

Public hearings, decision-making process, disabled persons, access, representation, 5:10; 9:9-10, 15-6

See also Broadcasting—Licence applications; Media—Language/terminology; Radio reading services (newspapers, books, etc.)—Broadcasting licences—Establishing; Telephones—Hearing/speech impaired persons; Television—Closed-captioning; Witnesses

Canadian Rehabilitation Council for the Disabled

Background, representation, priorities, 3:22-5, 27, 30-1

Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, relationship, 3:32; 13:14

See also Witnesses

CAP see Canada Assistance Plan**Capello, Gerry** (Treasury Board)

Committee, Government response, *Accepting the Challenge*, Committee study, 4:3, 14-5, 18-9, 21-5

Caplan-Sauvageau Task Force see Broadcasting—Policy review**Carter, David J.** (Alberta Legislative Assembly)

Employment, Committee study, 14:52-4

CBC see Canadian Broadcasting Corporation**CCCD** see Canadian Coordinating Council on Deafness**Census** see Disabled persons—Statistics**Chairman, decisions and statements** see Procedure and Committee business**Challenge report** see Disabled and the Handicapped

Subcommittee (2nd Sess., 33rd Parl.)

Champagne, Madeleine (Canadian Broadcasting Corporation)

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 10:3, 14-5

Charles Train Library for the Blind see Magnétothèque**Children** see Disabled persons; Education/training**Christie, Nancy P.** (Canadian Rehabilitation Council for the Disabled)

Independent living, Committee study, 3:5, 22-34

Closed-captioning see Films; Television**CMHC** see Canada Mortgage and Housing Corporation**CNIB** see Canadian National Institute for the Blind**Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped**

Committee, relationship, 3:13

Finance Department, tax reform, consultative role, 3:17-9

Volunteers, responsibilities, 3:21-2

See also Canadian Rehabilitation Council for the Disabled; Witnesses

Cohen, Avrum (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)

Media, disabled persons, relationship, 9:3, 26-7

Committee

Co-operative spirit, non-partisan approach, 1:11, 15-6; 3:21

Government response, *Accepting the Challenge*

Analysis, Library of Parliament staff, 4:33-4

Committee study, 4:5-51

Tabling, 2:4, 12-3

International impact, 3:34

Mandate, wording, modifying, 1:7-9, 16-21

National Parliamentary Forum

Participants, organization, 14:5-6

Planning, 2:42

Report, videotape, preparing, 16:121

Priorities, functioning, plans of action, 1:47-8; 3:12, 17; 4:5, 11; 6:33; 7:5; 9:4; 10:4-5; 14:23

Proceedings, media attention, public awareness, 6:16; 11:21-3

Report to House, preparing, time schedule, 6:4-5; 9:4; 11:4-5; 15:46-7

Role, 2:13, 35; 5:8, 17; 6:37; 8:30-1

Studies and inquiries see Committee—Government response,

Accepting the Challenge; Disabled persons—Status;

Employment; Independent living; Media—Disabled

persons; Transportation—Public, disabled persons

Tour, DOC laboratories, Minister inviting, 7:38

Travel, necessity, 3:11, 19-20, 30; 14:58-9

Witnesses, hearing impaired persons, treatment, 13:5-6, 13-4, 18

See also Advertising—Disabled persons, Legislation;

Canadian Broadcasting Corporation; Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped; Crown corporations; Disabled Women's Network; Federal-provincial fiscal arrangements/responsibilities; Freedom in Travelling; Government departments/agencies—Action plans; Procedure and Committee business; Public Service—Employment equity, Accountability; Rehabilitation science—Institute; VIA Rail

Committees, parliamentary

Media attention, House of Commons Question Period, comparing, 11:23-4

Communications and Culture Standing Committee see

Television—Closed-captioning, Legislation

Communications Department

- Employees, disabled, hiring target, 7:7, 34
- See also Committee—Tour; Radio reading services (newspapers, books, etc.)—Establishing; Research and development; Telephones—Hearing/speech impaired persons, Blissymbol; Television—Closed-captioning, Decoders; Witnesses

Computer technology see Employment—Education/training—Home workplace; Rehabilitation; United States, disabled persons—Education; Visually impaired/blind persons

Connolly, Paul (Prince Edward Island Legislative Assembly)
Employment, Committee study, 14:54

Consumers see Disabled persons; Research and development—Universities

COPOH see Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped

Copyright

- Legislation, exemption provisions, Copyright Act amending, second phase addressing, 7:24-5
- See also Radio reading services (newspapers, books, etc.)

Copyright Act see Copyright

Cossitt, Jennifer (PC—Leeds—Grenville)

- Committee, Government response, *Accepting the Challenge*, Committee study, 4:23-4, 36-8
- Disabled persons, status, Committee study, 1:33-5
- Employment, 5:16-7
 - Committee study, 14:46-8
- Independent living, 4:37-8
- Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 5:15-7
- Physical access, buildings, 5:17
- Procedure and Committee business, information, 4:38
- Public Service, 4:23-4
- United States, disabled persons, 1:33-4
- United States President's Committee on Employment of the Handicapped, 1:34

Counselling see Rehabilitation

Courts

- Hearing impaired persons, services, interpreters, etc. 8:18

Cousins, Deborah (Freedom in Travelling)

- Disabled persons, status, Committee study, 13:3, 18-35
- References, 13:27

CRCD see Canadian Rehabilitation Council for the Disabled

Dépault, Michel (Individual presentation)

- Procedure and Committee business, business meeting, 11:3

Crombie, Hon. David (PC—Rosedale; Secretary of State)

- Canada Assistance Plan, administration, 4:39-40
- Committee, Government response, *Accepting the Challenge*, Committee study, 4:26-51
- Disabled persons, public awareness/perception, 4:28
- Disabled Women's Network, funding, 4:30
- Education/training, post-secondary, 4:47-8
- Farmers, fishermen, national meeting, 4:30
- Freedom in Travelling, background, 4:28
- Government departments/agencies
 - Consultations, 4:27

Crombie, Hon. David—Cont.

Government departments/agencies—Cont.

Publications, 4:48-50

Services directory, 4:28

Independent living, brokerage system, 4:29, 37-8

Mentally disabled persons

Housing, 4:41

Services, 4:30-1

National Access Awareness Week, participants, 4:27-30

Native people, issues, 4:42-3

Procedure and Committee business, information, 4:38, 50

Public Service

Employees, 4:34-6

Employment equity policy, 4:34

Secretary of State Department

Disabled Persons Participation Program, 4:30-1

Employees, 4:27

Grants, 4:44-7

Women's Program, 4:46-7

Support services, organizations, volunteer agencies, etc., coordinating efforts, 4:27

Tourist industry, accessibility, 4:33

Crown corporations

Action plans, preparing, Committee addressing, 4:15; 9:11

Employment equity, initiatives, progress, 4:8-9; 11:32

CTV Television Network see Television—Closed-captioning, Olympics

DAWN see Disabled Women's Network

de Corneille, Roland (L—Eglinton—Lawrence)

Committee, 1:7-9, 11, 18-20; 2:12-3; 5:8; 14:23

Government response, *Accepting the Challenge*,

Committee study, 4:32-6, 48

Disabled persons, status, Committee study, 1:29-32, 39-41; 2:12-8, 23; 13:23-7, 32-4

Education/training, 6:20; 13:11

Employment, 6:20

Committee study, 14:23-5

Freedom in Travelling, 13:24, 26-7, 32-4

Government departments/agencies, 4:48

Hearing impaired/deaf persons, 13:11

House of Commons, 4:32; 11:8; 14:23

Housing, 2:17

Media, disabled persons

Portrayal, Committee study, 5:7-8; 6:20, 33-5, 37-8

Relationship, Committee study, 11:6-9, 17; 13:10-1

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, M. (Halliday), 1:13

Chairman, M. (Halliday), 1:6

Documents, 2:17

In camera meetings, 1:22

Information, 11:17

Membership, 1:6-7

Ministers, 2:13

Organization meeting, 1:6-16, 18-20, 22

Printing, M. (Halliday), 1:9

Questioning of witnesses, 1:14-6

Quorum, 1:12

M., 1:10, amdt., 1:10-1

Vice-Chairman, M. (Scott), 1:6

de Corneille, Roland—Cont.

- Public Service, 4:33-6; 11:8
- Rehabilitation science, 2:14-6, 18
- Technical aids, 14:24
- Television, 5:7-8; 11:6; 13:10-1
- Tourist industry, 4:32-3; 13:23-6
- United States, disabled persons, 1:30-2, 39-41

Deaf persons see Hearing impaired/deaf persons**Delisle, June** (Individual presentation)

- Employment, Committee study, 14:3, 19-22, 28
- References, 14:18-21

Descriptive video see Television**Dewar, Marion** (NDP—Hamilton Mountain)

- Canadian Broadcasting Corporation, 10:23-4
- Media, disabled persons, relationship, Committee study, 10:13-5, 23-4
- Television, 10:13-5

Dicerni, Richard (Secretary of State Department)

- Committee, Government response, *Accepting the Challenge*, Committee study, 4:3, 35-6, 49-50

Disability Information System of Canada, University of Calgary's Walter Dinsdale Centre

- Canadian National Institute for the Blind, position, 15:28
- Services, 2:35; 3:39-40

See also Rehabilitation science—Institute; Support services, organizations, volunteer agencies, etc.—Duplication

Disabled and the Handicapped Special Committee (1st Sess., 32nd Parl.)

- Obstacles* report, recommendations, 14:93; 15:4, 16
- See also* Public Service—Disabled; Research and development—Leadership

Disabled and the Handicapped Subcommittee (2nd Sess., 33rd Parl.)

- Challenge* report, background, 4:26

Disabled persons

- Children, adult role models, importance, 14:55
- Consumers' movement, 3:13; 6:29
- Defining, 2:16; 3:23-4; 4:12, 21; 7:33-4; 12:19; 14:77-8
- See also* Air Canada—Employees; Canadian Broadcasting Corporation—Employment equity; Hearing impaired/deaf persons; VIA Rail—Employees
- Expenses, disability related, medical, transportation, etc., implications, 3:12; 14:35-7, 48; 15:8-9
- Identifying disability, cards, proposals, CNIB example, 15:43-5
- Public awareness/perception
 - Childhood experience, importance, 2:20-1
 - Discrimination, stereotyping
 - Combatting, 14:13, 56-7, 61-5, 76, 82-5
 - Larivière-Lebret, Murielle, personal experience, 14:72-4
 - Southern, John, personal experience, 5:13-4
 - Language/terminology, labels, significance, 5:10-2; 6:25; 14:69, 77-8
 - National Access Awareness Week guidelines, 9:26-7; 11:26-7
 - National Health and Welfare Department, programs, 2:21

Disabled persons—Cont.**Public awareness/perception—Cont.**

- Opinion poll, *Overview of Attitudes of Canadians Towards People With Disabilities*, results, 4:28
- See also* Committee—Proceedings; Media—Disabled persons, Attention—Language/terminology

Self-confidence, assertiveness, developing, 14:54-5**Statistics**

- Census 1986, 1991, 2:42-3; 3:10; 15:27
- Health and Activity Limitation Survey, Statistics Canada, 15:4, 6-8, 11-2, 15-20
- National data base, development, Statistics Canada initiatives, 15:4-7
- Requirement, 2:30

Status

- Committee study, 1:22-49; 2:4-43; 13:18-35; 14:60-95
- Government, role, 3:24; 14:86-7, 90-1
- Quebec, legislation, 14:11, 74
- Youth, Junior Achievements Program, involvement, 14:42

Disabled Persons Participation Program see Secretary of State Department**Disabled Women's Network**

- Chairman, Committee hiring, 4:32
- Funding, research, 4:30

DISC see Disability Information System of Canada**Discrimination see Banks and banking; Disabled persons—Public awareness/perception; Employment; Visually impaired/blind persons—Guide dogs****Documents see Procedure and Committee business****Durie, N.** (National Research Council Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of the Disabled)

- Disabled persons, status, Committee study, 2:5

Durr, Larry (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)

- Media, disabled persons, relationship, Committee study, 9:3, 13, 15, 19, 22-4

Economic and Regional Development Agreement see Research and development—Communications Department**Education/training**

- Children, integrated approach, value, examples, 2:20; 14:12-3
- Funding, VRDP program, benefits, 3:8-9
- Illiteracy, combatting, VRDP inadequacy, 14:54-6
- Post-secondary, access, 15:17
 - Federal-provincial responsibilities, progress, 4:47-8
 - Hearing impaired persons, Ontario government study, 13:11-3
 - Official policies, developing, 8:19
 - Support services, different schools, provinces, comparing, 14:66-7
- Public/private schools, 6:13, 20-1
- Quality, national standards, recommending, 14:67-8
- Step-by-Step Early Learning Centre, Kahnawake Indian Reserve, 14:20
- Vocational rehabilitation, personnel requirement, 2:9
- See also* Employment; United States, disabled persons

Election campaign *see* Television—Closed-captioning,
Parliamentary broadcasts

Ellis, J.R. (PC—Prince Edward—Hastings)

Disabled persons, 12:19
Transportation, public, disabled persons, access, Committee study, 12:19

Employment

Affirmative action, government funded programs, 6:21-2;
8:20-1; 14:15-7, 47-9

Attendant care, provision, practicality, 3:25, 27-8; 14:16, 37, 47

Canada Employment and Immigration Commission, project, Quebec, 14:32-3

Centres

Canada Employment Centres, hearing impaired persons, services, 8:20-1

Private sector, use, proposal, 5:16-7; 14:29, 33

Committee study, 14:5-60

Community integrated *vs* sheltered (segregated) work environments, mentally disabled persons, 14:44-6, 51-2

Worth, Patrick, personal experience, 14:68-71

Discrimination, obstacles, 8:25; 11:9-10

Employees, non-disabled, awareness, importance, 3:32-4; 14:83

Government policies, other countries comparing, 14:80-2

Education/training, relationship, 14:12

Computer technology, office automation, significance, 3:27

Resources available, information dissemination, 14:29

Entrepreneurs, disabled persons, assistance proposals, 14:40-3

Vocational Rehabilitation Act, amending, 14:41

Film, *Ready, Willing and Able*, NFB, 1:43

Government levels, hiring practices, 14:24-5

Home workplace, computer technology facilitating, considerations, 3:28-9, 31; 14:40

Income support, CPP disability payments, disincentive impact, 14:16, 33, 36-7, 49-50; 15:12-3

Injured workers, re-employment, 14:79-80, 83

Private sector

Disability related expenses, significance, 14:16

Public sector, comparing, 6:20

Reasonable accommodation concept, clarifying, Canadian

Human Rights Act omission, 3:6-7, 16; 14:8-10, 17

Ontario Human Rights Code provision, 14:9, 24

Statistics, 14:8, 14, 44; 15:9, 12

Tax reform, relationship, 3:9, 16, 26

Volunteer work, value, 14:51

See also Advertising; Media; Tourist industry; United States, disabled persons

employment and Immigration Department *see* Research and development—Network

employment equity

Data, reporting, 3:21; 4:8; 7:6-7, 33, 35; 15:11

Treasury Board role, 4:6-7, 11, 16

See also Broadcasting; Canadian Broadcasting Corporation; Crown corporations; Media—Employment opportunities, Canadian Association of Broadcasters; Public Service

Ins, Henry (Canadian Association of Independent Living Centres)

Independent living, Committee study, 3:5, 34-7, 43, 45-7

Entrepreneurs *see* Employment

Environics Research *see* Television—Role

ERDA *see* Economic and Regional Development Agreement

Expo '86 *see* Neil Squire Foundation

Farmers, fishermen

National meeting, 4:30

Federal-provincial fiscal arrangements/responsibilities

Committee addressing, National Health and Welfare Minister involvement, 2:41

See also Canada Assistance Plan; Education/training—Post-secondary; Freedom in Travelling; Research and development—Provincial governments; Technical aids—Funding; Vocational Rehabilitation for Disabled Persons Program

Feika, Irene (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped; Individual presentation)

Employment, Committee study, 14:3, 14-8, 25-8, 51

Independent living, Committee study, 3:5-12, 14-22

References, 14:14

Films

Closed-captioning/subtitling, NFB initiatives, 7:15-6; 11:29-30

Distribution, National Health and Welfare Department, CCCD, involvement, 11:40-1

Directors/film makers, training, access, 11:33-4

Disabled persons, portrayal/content, NFB study, examples, 11:28-9, 35-8, 40

Video technology, impact, 11:38-9

See also Air Canada; Employment—Film; Procedure and Committee business

Finance Department *see* Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped

Finestone, Sheila (L—Mount Royal)

Advertising, 7:37-8

Books, 7:25-6

Broadcasting, 7:35-6

Employment equity, 7:33

Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 7:15-7, 24-7, 30, 32-3, 35-8

Museums, art galleries, 7:27

National Gallery of Canada, 7:32-3

Radio reading services, (newspapers, books, etc.), 7:30

Research and development, 7:16

Technical aids, 7:24

Television, 7:15-6

Fishermen *see* Farmers, fishermen

FIT *see* Freedom in Travelling

Fletcher, Prof. Fred (Individual presentation)

Procedure and Committee business, business meeting, 11:3

Flex coil *see* Telephones—Hearing/speech impaired persons, Magnetic coupling device

For Your Comfort *see* Technical aids

Fortin, M. (VIA Rail)

Transportation, public, disabled persons, access, Committee study, 12:3, 26

Foy, John E. (Canadian Daily Newspaper Publishers Association)

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 11:3, 7-8, 15, 18-9

Free Trade Agreement *see* Canada-United States Free Trade Agreement

Freedom in Travelling

Background, funding, federal-provincial responsibilities, 4:28; 13:18, 20, 22-4, 26-30, 32-4

Resources, obtaining, Committee investigating, 13:27, 30, 34-5
See also Tourist industry; Witnesses

Furrie, Adele (Statistics Canada)

Disabled persons, status, Committee study, 15:3, 7-5, 18

Gallaudet University *see* Hearing impaired/deaf persons

Geriatric science *see* Rehabilitation science

Gordon, Joan (Canadian Broadcasting Corporation)

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 10:3, 12, 27

Gormley, John (PC—The Battlefords—Meadow Lake)

Magnétothèque, 8:12-4

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 8:12-5, 27-30; 10:10-3, 19-22, 29-31

Radio reading services (newspapers, books, etc.), 10:30-1

Television, 8:27-30; 10:10-3, 19-21, 30

Gourd, Alain (Communications Department)

Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 7:3, 13-5, 17, 20, 24-6, 31-2, 38

Government departments/agencies

Action plans, Committee requesting, 4:14-5; 7:5

Consultations, disabled persons, need, 3:11-2; 4:27; 14:18, 21, 32

Publications, braille, non-written formats, availability, CNIB project, Secretary of State Department reviewing, 4:48-50; 7:26-8; 8:15-6; 15:27-8, 33-4, 37-8

Services directory, publication, 4:28; 14:22-3

See also Statistics Canada

Government departments appearing *see* Witnesses

Grace, Gerrard (Canadian National Institute for the Blind)

Disabled persons, status, Committee study, 15:3, 32-3, 41-3, 45

Grant, Paul (Individual presentation)

Procedure and Committee business, business meeting, 11:3

Group homes *see* United States, disabled persons—Housing

Guide dogs *see* Visually impaired/blind persons

Guiney, R.J. (VIA Rail)

Transportation, public, disabled persons, access, Committee study, 12:3, 22-6, 28-32

Gunther, Phyllis (House of Commons)

Employment, Committee study, 14:59-60

Halliday, Bruce (PC—Oxford; Vice-Chairman)

Advertising, 5:13

Canada Assistance Plan, 4:43-4

Canada Elections Act, 3:18-9

Halliday, Bruce—Cont.

Canadian Association of the Deaf, 13:13-4

Canadian Human Rights Act, 3:18

Canadian National Institute for the Blind, 15:30-3

Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, 3:32

Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, 3:19

Committee, 1:8, 17-21; 3:19

Government response, *Accepting the Challenge*, Committee study, 4:11-3, 24-5, 43-4

Cousins, Deborah, references, 13:27

Disabled and the Handicapped Special Committee (1st Sess., 32nd Parl.), 15:16

Disabled persons, 4:12

Status, Committee study, 13:27-30, 34; 14:82-3; 15:10-1, 16-21, 30-3, 39, 45

Education, 15:17

Employment, 3:31

Freedom in Travelling, 13:28-30, 34

Government departments/agencies, 15:33

Independent living, Committee study, 3:18-9, 31-2, 46-7

Media, disabled persons

Portrayal, Committee study, 5:11, 13; 7:21-3

Relationship, Committee study, 13:13-6

Mentally disabled persons, 4:12-3

National Transportation Act, 12:28

Physical access, buildings, 4:12

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, M., 1:12-3

Chairman, M., 1:6

Information, 3:18, 47; 4:44; 12:27

Membership, 5:11

Organization meeting, 1:6, 8-13, 16-21

Printing, M., 1:9

Questioning of witnesses, 12:32

Quorum, 12:25

M. (de Corneille), amdt. (de Corneille), 1:10-1

Witnesses, M. (Young), 1:16

Public Service, 4:24-5

Statistics Canada, 15:16-7

Support services, organizations, volunteer agencies, etc., 13:14; 15:39

Technical aids, 7:21-3

Television, 13:15-6

Transportation, public, disabled persons, access, Committee study, 12:10-4, 18-9, 25-8, 31

Treasury Board, 4:11-2

VIA Rail, 12:26-8

Visually impaired/blind persons, 15:45

Hamel, André (Magnétothèque)

Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 8:3-17

Hansen, Rick *see* Media—Disabled persons, Attention

Health

Disability prevention, promoting, 3:29

Health and Activity Limitation Survey *see* Disabled persons—Statistics

Hearing aids *see* Technical aids—Hearing impaired/deaf persons; Telephones—Hearing/speech impaired persons, Magnetic coupling

Hearing impaired/deaf persons

Defining, statistics, 8:33-5

Media attention, Gallaudet University protest, other examples, 13:5-8, 11-2

National research/resource centre, establishing, CCCD study, 8:35

See also Canadian Broadcasting Corporation—Telephones; Committee—Witnesses; Courts; Education/training—Post-secondary; Employment—Centres; Taxation; Technical aids; Telephones

Henter, Guido (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 9:3, 12-3

Herie, Dr. Euclide (Canadian National Institute for the Blind)

Disabled persons, status, Committee study, 15:3, 26-47

Hewes, Bettie (Alberta Legislative Assembly)

Disabled persons, status, Committee study, 14:92-3

Hospitals

Kahnawake Indian Reserve, establishing, 14:19-20, 28

House of Commons

Disabled persons, access, 4:32; 10:18; 11:8; 12:14; 14:23

Question Period see Committees, parliamentary

Staff, mentally disabled students training program, 14:59-60

See also Television—Closed-captioning—Sign language interpretation; Witnesses

Housing

Alarm systems, visual, requiring, 8:19

Institutionalization

Costs, 2:7

Rate, other countries comparing, 2:7, 17-8

Residents, senile dementia, prevalence, 2:11

See also Independent living—Centres; Mentally disabled persons; United States, disabled persons

Human Rights Act see Canadian Human Rights Act**DON Corporation** see Telephones—Hearing/speech impaired persons, Blissymbol**Illiteracy** see Education/training**In camera meetings** see Procedure and Committee business**Income support programs**

Costs, 2:7

See also Canada Pension Plan, disability payments; Employment

Independent living

Brokerage system, individualized funding

Concept, defining, 4:37

Programs, Secretary of State Department symposium, 4:29, 37-8

Centres

Background, Mennonite Central Committee development model, 3:43-4

Defining, establishing, CAILC role, 3:9-10, 36-40, 42

Funding, CAP, CMHC applicability, 3:42-7

Committee study, 3:6-47

Concept, defining, 3:35-6

Factors influencing, 14:7, 30-1

Independent living—Cont.

Government levels hindering, *Accepting the Challenge*, addressing, 3:26-7

Services, technical aids, relationship, funding, Quebec, 8:9

United States, comparing, 14:10

Industry see Advertising; Radio reading services (newspapers, books, etc.)—Establishing; Research and development—Universities**Instacap** see Technical aids—Hearing impaired persons**Institutionalization** see Housing**Insurance companies** see Canada Pension Plan, disability payments—Increases; Media—Employment opportunities, Labour unions**Israel, Patricia** (Individual presentation)

Employment, Committee study, 14:3, 40-3, 54-5

References, 14:30-40

JAN see Job Accommodation Network**Jeannot, Pierre** (Air Canada)

Transportation, public, disabled persons, access, Committee study, 12:3, 5-6, 8-13, 15-22

Job Accommodation Network see United States President's Committee on Employment of the Handicapped**Joncas, Jean-Luc** (PC—Matapédia—Matane)

Broadcasting, 9:16-7

Disabled persons, status, Committee study, 14:84

Independent living, Committee study, 3:20

Media, 14:84

Disabled persons

Portrayal, Committee study, 6:12-6

Relationship, Committee study, 9:16-8, 37-40

Procedure and Committee business

Organization meeting, 1:10, 15

Questioning of witnesses, 1:15

Quorum, M. (de Corneille), 1:10

Public Service, 3:20

Radio reading services (newspapers, books, etc.), 9:17

Television, 9:38-40

Vennat, Pierre, references, 6:12-3

Journalists/journalism see Canadian Daily Newspaper Publishers Association; Media**Judy, Barbara** (United States President's Committee on Employment of the Handicapped)

Disabled persons, status, Committee study, 1:4, 27-8, 32-3, 41, 45-7

Juneau, Pierre (Canadian Broadcasting Corporation)

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 10:3, 5-19, 21-34

Junior Achievements Program see Disabled persons—Youth**Kahnawake Indian Reserve** see Education/training—Step-By-Step Learning Centre; Hospitals**Keeler, Suzanne** (Canadian Advertising Foundation)

Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 6:3, 25-6, 32-3, 38-9

Killens, Thérèse (L—Saint Michel—Ahuntsic)

- Canada Assistance Plan, 3:17
- Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, 3:30
- Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, 3:17
- Committee, 3:17, 30
- Disabled persons, status, Committee study, 3:16-7, 29-30
- Employment, 3:16
- Health, 3:29
- Procedure and Committee business, information, 3:17
- Royal Canadian Mounted Police, 3:29-30

King, Fred (PC—Okanagan—Similkameen)

- Hearing impaired/deaf persons, 8:33, 35
- Magnétothèque, 8:9, 11
- Media, disabled persons, relationship, Committee study, 8:9, 11, 33-5
- Taxation, 8:34
- Television, 8:34

La Presse *see* Media—Employment opportunities**Labour unions** *see* Media—Employment opportunities**Language/terminology** *see* Disabled persons—Public awareness/perception; Media**Larivière-Lebret, Murielle** (Individual presentation)

- Disabled persons, status, Committee study, 14:4, 72-8, 84-5
- References, 14:72
- See also* Disabled persons—Public awareness/perception, Discrimination

Lawand, Nancy (Secretary of State Department)

- Committee, Government response, *Accepting the Challenge*, Committee study, 4:3, 37-8, 40, 42-4, 48, 50

Lepofsky, David (Individual presentation)

- Employment, Committee study, 14:3, 6-10, 24-7
- References, 14:6

Library of Parliament *see* Committee—Government's response; Procedure and Committee business—Research**Linder, Roger** (Air Canada)

- Transportation, public, disabled persons, access, Committee study, 12:3, 6-8, 11, 14, 19, 21

MacDonald, Charles (Canadian National Institute for the Blind)

- Disabled persons, status, Committee study, 15:3, 24-6, 42-5

MacDonald, Hon. Flora (PC—Kingston and the Islands;

- Minister of Communications)
- Advertising, disabled persons, 7:37-8
- Books
 - Braille, 7:25
 - Cassette tape libraries, 7:26-7
- Broadcasting, employment equity legislation, 7:35-6
- Committee, tour, 7:38
- Communications Department, employees, 7:7
- Copyright, legislation, 7:24
- Employment equity, data, 7:6-7, 35
- Films, closed-captioning/subtitled, 7:15-6
- Government departments/agencies, publications, 7:26-7
- Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 7:6-8, 10-9, 21, 23-7, 29-33, 35-8
- Museums, art galleries, physical access, 7:31-2

MacDonald, Hon. Flora—Cont.

- National Film Board, directors, 7:37
- National Gallery of Canada
 - Opening ceremonies, 7:33
 - Physical access, 7:32-3
- Radio reading services (newspapers, books, etc.), establishing, 7:29-31
- Research and development, Communications Department initiatives, 7:7-8, 16, 23
- Technical aids, funding, 7:23
- Telephones, hearing/speech impaired persons, 7:8, 10-1, 17-9, 21
- Television, closed-captioning, 7:12-4, 16-7

MacDougall, Dr. James (Individual presentation)

- Disabled persons, status, Committee study, 14:4, 61-5, 83-4
- References, 14:61

Macerola, François (National Film Board)

- Media, disabled persons, relationship, Committee study, 11:3, 28-41

MacKay, Al (Canadian Association of Broadcasters)

- Media, disabled persons, relationship, 9:3, 31-5, 38-40, 42-6, 48

Magnétothèque

- Charles Train Library for the Blind, CNIB, United States organizations, relationship, 8:9-11
- Operations, cassette tape library, radio reading service, budget, 8:4-6, 11-4
- Public, Members of Parliament, awareness, 8:15
- See also* Radio reading services (newspapers, books, etc.)—Establishing; Witnesses

Majeau, Pierre (Individual presentation)

- Employment, Committee study, 14:3, 10-4, 22-3, 29
- References, 14:10, 23

Making a Difference *see* Air Canada—Film**March of Dimes** *see* Advertising—Disabled persons**Marland, Margaret** (Ontario Legislative Assembly)

- Disabled persons, status, Committee study, 14:86-7

Mazankowski, Hon. Don (PC—Vegreville; Deputy Prime

- Minister, President of the Privy Council and President of the Treasury Board)
- Canada Elections Act, amending process, 4:13-4
- Committee, Government response, *Accepting the Challenge*, Committee study, 4:6-16, 18-25
- Crown corporations, employment equity, 4:8-9
- Disabled persons, defining, 4:12
- Employment equity, Treasury Board role, 4:6-7, 11, 16
- Government departments/agencies, action plans, 4:15
- Physical access, buildings, polling stations, 4:13
- Procedure and Committee business
 - Information, 4:9, 19-20
 - Questioning of witnesses, 4:19-20
- Public Service
 - Becoming disabled while employed, 4:18-20
 - Employment equity policy, 4:7-8, 10, 21-4
 - Staffing, 4:25
- Treasury Board, employees, 4:10, 12

McDermott, Joanne (Individual presentation)

Procedure and Committee business, business meeting, 11:3

McLaughlin, Patrick (Statistics Canada)

Disabled persons, status, Committee study, 15:3, 21-2

Media

Disabled persons

Attention, amount, public awareness relationship, 6:7-9,

12, 16-8; 9:45-6, 48; 10:25; 11:6-7, 10, 15-6, 18-21

High profile, Hansen, Rick, example, 5:5

Portrayal, 9:5-6; 11:5; 14:64

Broadcasting Act amendments, addressing, 7:36

Canadian Association of Broadcasters guidelines,

establishing, 9:26, 29-30, 35-8, 41-2; 10:18

Committee assisting, 9:46-7, 49

Canadian Broadcasting Corporation policies, 10:5, 8-9, 19, 32

Committee study, 5:4-18; 6:4-43; 7:5-38

Quebec 8:9

United Nations guidelines, 9:36

Women, portrayal, CRTC experience comparing, 9:25-6

Relationship, Committee study, 8:4-37; 9:4-50; 10:4-34;

11:4-41; 13:4-18

Employment opportunities

Absence, reasons, incentives, 5:9-10, 15-6; 6:14-5; 9:18;

11:16-7

La Presse, example, 6:18-9

Labour unions, insurance companies, impact, 6:18

Newspapers, Canadian Daily Newspaper Publishers

Association, initiatives, 11:7-10

Public/private broadcasters, 5:17-8

Radio, 9:46

Radio Connection, federal-provincial project, 5:9-10

Television stations, 8:9; 9:44-5

TV Ontario, 9:33

Fund raising campaigns, telethons, need, consequences, 5:5-7, 9

Broadcasters providing resources, 9:33-5

Journalists, attitudes, role, 6:9-11

Legislators, treatment, 11:24-5

Language/terminology

Canadian Broadcasting Corporation guidelines, 10:32-3

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission regulations, 9:26-7

Newspapers, guidelines, 11:11-2, 15

Public awareness/perception affected, 14:64, 84-5

See also Committee—Proceedings; Committees, parliamentary; Hearing impaired/deaf persons; United States, disabled persons

Meister, Joan (Individual presentation)

Procedure and Committee business, business meeting, 11:3

Members of Parliament *see* Magnétothèque; National Gallery of Canada

Mennonite Central Committee *see* Independent living—Centres

Mentally disabled persons

Housing, de-institutionalization, consequences, 4:40-1;

11:37-8

Right to vote, Canada Elections Act amendments addressing,

3:11; 4:12-3

Mentally disabled persons—Cont.

Services, Building a Framework of Support for People with Psychiatric Disabilities, co-operative project, 4:30-1

See also Employment—Community integrated; House of Commons

Mercer, Robert F. (Treasury Board)

Committee, Government response, *Accepting the Challenge*, Committee study, 4:3, 12, 16-7

Morgan, Fred (Individual presentation)

Employment, Committee study, 14:3, 43-6, 50-2, 56

References, 14:43

Mowat, Douglas (British Columbia Legislative Assembly)

Disabled persons, status, Committee study, 14:90-2

Murphy, Louis (New Brunswick Legislative Assembly)

Employment, Committee study, 14:56-7

Museums, art galleries

Physical access, audio/visual materials, availability, funding affected, 7:27, 31-2

National Access Awareness Week

Participants, activities, 4:27-30

See also Canada Assistance Plan; Disabled persons—Public awareness/perception, Language/terminology

National Building Code *see* Physical access, buildings

National Film Board

Budget cut-backs, 11:34-5

Directors, women, disabled persons, representation, 7:37-8

Employees, disabled, number, hiring initiatives, 11:30-4

See also Employment—Film; Films—Closed-captioning—Disabled persons; Witnesses

National Gallery of Canada

Opening ceremonies, Members of Parliament, invitations, 7:33

Physical access, 7:32-3

National Health and Welfare Department

Minister *see* Federal-provincial fiscal

arrangements/responsibilities

See also Disabled persons—Public awareness/perception;

Films—Closed-captioning; Research and development

National Library *see* Books

National Parliamentary Forum *see* Committee

National Research Council *see* Neil Squire Foundation

National Research Council Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of the Disabled

Background, 2:6

See also Rehabilitation—Research; Support services, organizations, volunteer agencies, etc.—Co-ordinating efforts; Witnesses

National Transportation Act

Amendments, VIA Rail position, 12:28-9

Native people

Issues, programs, establishing, 4:41-3; 14:25-6

Neil Squire Foundation

Background, operation, funding, 2:25-6, 38-9; 14:35

Neil Squire Foundation—Cont.

Expo '86 demonstration, video presentation, 2:29-30, 35

National Research Council, relationship, 2:35-6

See also Rehabilitation—Computer technology; Witnesses

New Brunswick Legislative Assembly *see* Witnesses**Newspapers**

Provincial press councils, complaints received, 11:10-1

See also Braille transcription services; Media—Employment opportunities—Language/terminology; Radio reading services (newspapers, books, etc.)

No News Is Bad News *see* Report to House**NRC *see* National Research Council****Oakville, Ont. *see* Radio reading services (newspapers, books, etc.)****Obstacles report *see* Disabled and the Handicapped Special Committee (1st Sess., 32nd Parl.)****Olympics, 1988 winter games, 1988 summer games *see***

Television—Closed-captioning

Ontario *see* Canada Pension Plan, disability payments—Costs; Education/training—Post-secondary, Hearing impaired persons; Support services, organizations, volunteer agencies, etc.—Co-ordinating efforts**Ontario Human Rights Code *see* Employment—Reasonable accommodation****Ontario Legislative Assembly *see* Witnesses****Open-captioning *see* Television programs****Opinion poll *see* Disabled persons—Public awareness/perception****Organization meeting *see* Procedure and Committee business****Organizations appearing *see* Witnesses****Overview of Attitudes of Canadians Towards People with**

*Disabilities *see* Disabled persons—Public awareness/perception, Opinion poll*

Pape, Kim (Individual presentation)

Disabled persons, status, Committee study, 14:4, 65-8, 94

References, 14:65

Paraplegic Association

Background, 14:32

Pennefather, Joan (National Film Board)

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 11:3, 36-7

People First

Background, 14:68, 71

Petrie, Bruce (Statistics Canada)

Disabled persons, status, Committee study, 15:3-7, 11, 13-21

Physical access, buildings

Government incentive programs, management, 5:17

National Building Code, revision requirements, 14:32, 57-8

Physical access, buildings—Cont.

Polling stations, accessibility, Canada Elections Act amendments addressing, 3:11; 4:12-3

See also Alberta Legislative Assembly; British Columbia Legislative Assembly; Canadian Broadcasting Corporation—Premises; Museums, art galleries; National Gallery of Canada; Transportation

Polling stations *see* Physical access, buildings**Post-secondary education *see* Education/training****Prince Edward Island Legislative Assembly *see* Witnesses****Procedure and Committee business**

Acting Chairman, taking Chair, 12:25

Agenda and procedure subcommittee, membership, quorum, 1:12

M. (Halliday), 1:12-3, agreed to, 3

Briefs, distribution in advance, 7:5; 9:7, 10; 11:4

Budget, hospitality, 1:4, agreed to

Chairman, election, M. (Halliday), 1:6, agreed to, 3

Clerk, commendation, 1:21-2

Documents, tabling, 2:17; 15:28

Film/video presentations, 8:4-5

Providing to witnesses, 1:43, 48-9

In camera meetings, 1:4; 2:43; 3:3-4; 4:3; 6:43; 11:3, 41; 14:4-5; 16:119-20

Scheduling, 1:22

Information

Providing, 3:16; 4:16-7, 19-20, 23, 38, 44, 50; 6:42; 9:28; 10:33; 14:34, 92-3

Requesting, 3:17-8, 47; 6:33; 10:16; 12:27

Tabling, 4:9, 12; 11:17

Members

Attendance, 9:4, 28

Late arrival, 2:4

Membership

Disabled persons, 5:11

Selection, 1:6-7

Ministers

Appearing before Committee, 2:4, 13-4; 3:21

Inviting, 3:3, agreed to

Organization meeting, 1:6-22**Printing**

Minutes and evidence, 1:9

Additional copies, 16:120, agreed to

M. (Halliday), 1:9, agreed to, 3

Reports to House, additional copies, format, 16:120, agreed to

Questioning of witnesses**Replies**

Deferred, 4:19-20; 10:34; 12:17

Written, 10:17, 25; 12:32

Time limit, order of questioners, 1:13-6

Written questions, 9:11, 27; 14:22

Quorum, 12:25

M. (de Corneille), 1:10, as amended, agreed to, 3

Amdt. (de Corneille), 1:10-2, agreed to

Meeting and receiving/printing evidence without, government/opposition representation, 1:9, 12

Procedure and Committee business—Cont.**Reports to House**

Audio cassette version, producing, expenditure, 16:121, agreed to

Draft, M., 16:119, agreed to

Tabling, comprehensive response requested, 16:120

Title, 16:120, agreed to

Research, Library of Parliament, 14:29-30**Staff**

Contracts, 16:121, agreed to

Editor, hiring, 16:119, agreed to

Hiring, 3:3-4, agreed to

Researchers, hiring, 4:32, agreed to, 3; 7:3, agreed to

Steering committee see Procedure and Committee business—

Agenda and procedure subcommittee

Travel, authorization, 7:3, agreed to**Vice-Chairman**

Election, M. (Scott), 1:6, agreed to, 3; 3:3, agreed to

Taking Chair, 3:6; 5:4; 8:4; 12:4, 10; 14:39

Witnesses

Expenses, Committee paying, 1:16

M. (Young), 1:16, agreed to, 3

Inviting, 1:4, agreed to; 3:4, agreed to

List, 3:4

Questioning members, 5:11

Provinces see Education/training—Post-secondary, Support services; Newspapers; Radio reading services (newspapers, books, etc.)—Copyright legislation; Support services, organizations, volunteer agencies, etc.—Co-ordinating efforts**Provincial governments see Canada Pension Plan, disability payments—Increases; Education/training—Post-secondary, Hearing impaired persons; Federal-provincial fiscal arrangements/responsibilities; Research and development; Support services, organizations, volunteer agencies, etc.—Co-ordinating efforts****SC see Public Service Commission****Public awareness/perception see Disabled persons****Public opinion poll see Disabled persons—Public awareness/perception, Opinion poll****Public Service**

Becoming disabled while employed, policy provisions, 4:10, 17-20

Disabled, number, 4:20, 34-6; 8:36; 11:8

Obstacles report, significance, 4:35-6

Employment equity policy, initiatives, Access Program, hiring targets, funding, etc., 3:20-1, 25; 4:7-8, 10, 20-2, 33-4

Accountability, meeting objectives, Treasury Board, government departments, advisory committees, Committee, roles, 3:25-6; 4:22-4

Canadian Coordinating Council on Deafness, complaint, 8:35-6

Information packages, managers, 4:15-7

Staffing, PSC regional counsellors, establishing, 4:24-5

Technical aids bank, funding, expanding, 3:25

Public Service Commission see Public Service—Staffing

Quebec see Disabled persons—Status; Employment—Canada Employment and Immigration Commission; Independent living—Services; Media—Disabled persons, Portrayal; Research and development—Communications Department; Support services, organizations, volunteer agencies, etc.—Employees/members

Quebec Confederation of Provincial Organizations of the Handicapped

Representation, 14:10-1

Racicot, Pierre (Canadian Broadcasting Corporation)

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 10:3, 26-9

Radio see Media—Employment opportunities**Radio Connection see Media—Employment opportunities****Radio reading services (newspapers, books, etc.)**

Broadcasting licences, CRTC renewal requirements, 9:7

Copyright legislation, impact, 8:8; 9:7, 20

Provincial differences, 11:17-8

United States, comparing, 9:17-8

Establishing, DOC-CRTC-CNIB-industry involvement, 5:12; 7:28-9; 15:28, 34-7

Broadcasting Act amendments, importance, 7:30-1; 11:14

Costs, start-up, operational, 7:29-30; 8:7-8

Magnétothèque, other projects, interaction, coordination, 7:31; 9:18-21; 14:22

Facilities, access, CBC providing, proposal, 10:30-2

Oakville, Ont. experiment, 7:28; 8:6; 9:17, 19; 10:32; 11:12-4, 17-8

See also Magnétothèque

Radzenko, Leshia (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 9:19-20

Rae, Alan J. (Canadian Advertising Foundation)

Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 6:3, 22-32, 35-8, 40-3

Rainville, Marianne (Individual presentation)

Procedure and Committee business, business meeting, 11:3

Ready, Willing and Able see Employment—Film**Rehabilitation**

Brokerage plans, individualized funding, 14:31-2

Centres, quality, requirements, 14:37-9

Computer technology, application, Neil Squire Foundation involvement, 2:26-9, 37-8; 14:39

Counselling, peer, importance, 14:38, 55

Model systems, United States experience, 2:11

Research, NRC Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of Disabled Persons, inventory list, 2:19

See also Air Canada—Employees; Education/training—Vocational; VIA Rail—Employees

Rehabilitation science

Defining, 2:9, 14

Geriatric science, relationship, 2:14-6

Institute, proposing, 2:9-10, 12, 17-20, 22

Committee endorsing, 2:11

Rehabilitation science—Cont.Institute, proposing—*Cont.*

Disability Information System of Canada, relationship, 2:21-2

Reid, Joe (PC—St. Catharines)

Canadian Advertising Foundation, 6:38

Employment, 6:21

Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 6:21, 38-9

Report to HouseFirst, *No News Is Bad News*, 16:1-121**Research and development**

Communications Department initiatives, 7:7, 16, 23

Braille-Tech, ERDA (Quebec) project, 7:8-10

Leadership, co-ordination, requirement, 2:8, 16-7, 32-3, 39-40

Obstacles report, recommendation, 2:39

National Health and Welfare Department initiatives, 2:10

Network, technical liaison, Employment and Immigration Department funding, 2:28-9

Progress, United States comparing, 2:34-5

Provincial governments, involvement, federal-provincial fiscal arrangements, 2:31-2, 34, 41

Universities, industry, consumers, roles, 2:30-2

See also Disabled Women's Network—Funding; Hearing impaired/deaf persons; Independent living—Centres; Rehabilitation**Reynolds, John (British Columbia Legislative Assembly)**

Employment, Committee study, 14:57-8

Roberts, Bill (Canadian Radio-television and

Telecommunications Commission)

Media, disabled persons, relationship, 9:3, 28-31, 35-45, 49-50

Roots, James D. (Canadian Association of the Deaf)

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 13:3-18

Roy, Orest (National Research Council Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of the Disabled)

Disabled persons, status, Committee study, 2:3, 5, 19

Royal Canadian Mounted Police

Employee awareness, initiatives, applicability to other police forces, 3:24, 29-30

Ruffner, Robert (United States President's Committee on Employment of the Handicapped)

Disabled persons, status, Committee study, 1:4, 22-48

Rural areas *see* United States, disabled persons**Schools *see* Canadian Daily Newspaper Publishers Association; Education/training****Scott, W.C. (PC—Victoria—Haliburton)**

Employment, 11:9-10

Films, 11:38-9

Media, disabled persons

Portrayal, Committee study, 7:17-9

Relationship, Committee study, 11:9-10, 38-9

Telephones, 7:17-9

Procedure and Committee business

Organization meeting, 1:6-7, 10, 15

Scott, W.C.—Cont.Procedure and Committee business—*Cont.*

Questioning of witnesses, 1:15

Quorum, M. (de Corneille), 1:10

Vice-Chairman, M., 1:6

Secretary of State Department

Disabled Persons Participation Program, projects, 4:30-1

Employees, disabled, number, 4:27

Grants, awarding, contract compliance, comparing, 4:44-7

Women's Program, review, 4:46-7

See also Government departments/agencies—Publications; Independent living—Brokerage system; Witnesses**Seeing impaired persons *see* Visually impaired/blind persons****Senile dementia *see* Housing—Institutionalization, Residents****Services *see* Support services, organizations, volunteer agencies, etc.****Sheeres, Tim (Canadian National Institute for the Blind)**

Disabled persons, status, Committee study, 15:3, 23-4, 32, 39, 47

Sherman, Louis R. (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 9:3-10, 12, 14-8, 21-3, 25-6, 28

Sign language interpretation *see* Television programs**Simpson, Alan (Canadian Association of Independent Living Centres)**

Independent living, Committee study, 3:5, 34, 37-47

Southern, John (Individual presentation)

Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 5:3, 6-7, 9-18

References *see* Disabled persons—Public awareness/perception, Discrimination**Speech impaired persons *see* Telephones—Hearing/speech impaired persons****Statistics *see* Disabled persons; Employment; Hearing impaired/deaf persons; United States, disabled persons—Employment; Visually impaired/blind persons****Statistics Canada**

Employees, disabled, hiring initiatives, 15:20-2

Information dissemination, disabled persons, government departments/agencies, *Visions* publication, 15:13-8

United Nations invitation, 15:4, 16

See also Disabled persons—Statistics; Witnesses**Status of Disabled Persons Standing Committee *see* Committee****Steering committee *see* Procedure and Committee business—Agenda and procedure subcommittee****Step-By-Step Learning Centre *see* Education/training****Stevens, Geoffrey (Canadian Daily Newspaper Publishers Association)**

Media, disabled persons, relationship, Committee study, 11:3, 10-6, 18-27

Stursberg, Richard (Communications Department)

Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 7:3, 8-9, 11, 17-20

Subtitling *see* Films—Closed-captioning

Support services, organizations, volunteer agencies, etc.

Co-ordinating efforts, 3:37-8; 13:14; 14:28, 31

Federal-provincial-territorial-private sectors, national meeting, possibility, 4:27

National Research Council Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of the Disabled, role, 2:18-9

Task force, Ontario government, 2:18

Disabled persons, participation, funding, 3:25; 14:93-4

Duplication of services, DISC example, 3:25

Employees/members, training, Quebec example, 14:74-5

Pan/cross-disability approach, umbrella organizations, evaluating, 15:29, 39-41

See also Education/training—Post-secondary

Symington, David (National Research Council Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of the Disabled)

Disabled persons, status, Committee study, 2:3, 5-12, 14-24

Tariffs *see* Technical aids

Taxation

Disability deductions, 14:9-10

Hearing impaired persons, eligibility restrictions, 8:18-9, 33-4

See also Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped; Employment; Finance Department

Taylor, James A. (Committee Clerk)

Procedure and Committee business, organization meeting, 1:6-7

TDD *see* Telecommunications Device for the Deaf

Technical aids

For Your Comfort mail order catalogue, background, 14:40

Funding, availability, federal-provincial responsibilities, 7:21-3; 14:9, 24

Hearing impaired persons

Hearing aids, standards, establishing, 8:21

Instacap, live presentations, 14:94

Tariffs, 7:24; 8:19

See also Independent living—Services; Public Service;

Telephones—Hearing/speech impaired persons

Telecommunications Device for the Deaf *see* Air Canada—

Passengers; Telephones—Hearing/speech impaired persons

Telephones

Hearing/speech impaired persons, access, technical aids

Alex system, Bell Canada proposal, 7:19-20

Blissymbol, DOC project, funding, IDON corporation contract, 7:8, 10-1

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission regulations, initiatives, 9:6, 8-9

Costs, use, etc. 7:17-21

Magnetic coupling device/flex coil, hearing aid compatibility, availability, 8:21, 25-7, 31-2; 9:11-3

Message relay service, telephone companies providing, 8:22

Pay telephones, 8:27, 9:9

Telephones—Cont.

Hearing/speech impaired persons, access...—*Cont.*

Telecommunications Device for the Deaf (TDD), availability, standards, costs, etc., 8:22-3, 32-3; 13:7-8

See also Air Canada—Passengers; Canadian Broadcasting Corporation

Telethons *see* Media—Fund raising

Television

Closed-captioning, availability, 5:12; 6:8; 9:15, 38-40

Broadcasting licences, CRTC renewal requirements, network commitments, 9:6, 10-1, 38; 13:16

Cable companies, initiatives, 9:7-8

Canadian Broadcasting Corporation, 10:3

Budget allocation, priority-setting, 8:28-9; 9:22-3; 10:11, 16, 21-3; 13:16-7

Contracting-out/in-house production, 10:11-3

Other networks, comparing, 9:21-5, 31; 10:14-7

Program choices, disabled persons input, 10:10-1, 14-5, 17-8

See also Television—Closed-captioning, Olympics

Costs, 8:27-8

Decoders, distribution, costs, 8:23-4, 34; 10:31; 13:15-6

Communications Department/CRTC responsibility, 9:13

House of Commons proceedings, 8:27

Legislation, Communications and Culture Standing Committee, addressing, 7:12-4

Newscasts, 9:42-3; 10:20

Olympics

1988 summer games, CBC, 10:8, 12-3

1988 winter games, CTV network, CAD complaint, 7:12-7; 8:23; 11:6; 13:8-11

Parliamentary broadcasts, election campaign, 9:47-8; 10:25-6

Quality, standards, 13:15

United States programs, simultaneous substitution, impact, 7:15; 9:14-5, 23-4

Descriptive video, visually impaired persons access, availability, 10:12, 30-1

Open-captioning, experiments, 8:30

Program content, disabled persons representation, examples, 5:7-8; 9:32-5, 45-6; 10:6; 13:4, 8

Public service announcements, broadcasters providing, 9:32-3

Role, societal, *The Canadian Public's View of Media Bias*, Environics Research, 9:30-1

Sign language interpretation

Capabilities, implications, 6:8, 15-6; 8:29-30, 32

House of Commons proceedings, 10:8, 25

Newscasts, 9:32, 42; 10:19-21

See also Media—Employment opportunities

Terminology *see* Disabled persons—Public awareness/perception, Language/terminology; Media—Language/terminology

Territories *see* Support services, organizations, volunteer agencies, etc.—Co-ordinating efforts

Thomas, Lynne (Individual presentation)

Procedure and Committee business, business meeting, 11:3

Toronto, Ont. *see* Transportation—Municipal services

Tourist industry

Accessibility, promoting, FIT involvement, 4:28, 32-3;
13:19-26, 31-2

Employment opportunities, 13:21-2

Trains *see* Transportation—Rail**Transport Department** *see* Transportation—Physical access**Transportation****Air**

Aircraft, physical access, 12:6-7, 15-8, 20-1; 14:52-3

Airlines/airports, information services, personnel awareness, 12:8, 11-4

Fares, disabled persons' attendants, 12:7, 9, 18-9

Safety, audio-visual presentations, 12:10-1, 14-5

Municipal services

Integrated/parallel systems, costs, funding, use, etc., 14:17, 26-8, 75, 88-9, 93

Small communities, federal government assistance, 14:89

Toronto, Ont., 14:87-8

Physical access, standards, Transport Department/CNIB project, 15:42

Public, disabled persons, access, Committee study, 12:4-32

Rail

Fares, disabled persons' attendants, 12:25-6

Passengers, disabled, identifying, 12:29

Trains, stations, physical access, 12:23-5

See also Disabled persons—Expenses

Treasury Board

Employees, disabled, number, hiring targets, 4:10-2

See also Canadian Broadcasting Corporation—Employment equity; Employment equity; Public Service—Employment equity; Witnesses

Trudeau, Marie (Individual presentation)

Employment, Committee study, 14:3, 30-4, 49-50, 55

References, 14:30, 33

TV Ontario *see* Media—Employment opportunities**Unions** *see* Labour unions**United Nations** *see* Media—Disabled persons, Portrayal; Statistics Canada**United States, disabled persons****Education**

Integrated approach, 1:36

Secondary, computer project, administering, 1:32

Employment

Becoming disabled while employed, 1:46

Employers' attitudes, initiatives, 1:26, 28-9, 33-4, 36-7

Government affirmative action programs, enforcement, 1:24, 30-2, 40-1

Home workplace, prevalence, 1:37, 44-5

Statistics, 1:25

Housing, de-institutionalization, group homes, 1:34-6, 47

Information dissemination, 1:39-40

Legislation, development, background, 1:23-4

Media attention, 1:42, 44

United States, disabled persons—Cont.

Rural areas, special considerations, 1:38

See also Independent living; Magnétothèque; Radio reading services (newspapers, books, etc.)—Copyright; Rehabilitation—Model systems; Research and development—Progress; Television programs—Closed-captioning

United States President's Committee on Employment of the Handicapped

Background, representation, organization, initiatives, 1:23, 25-9, 33-4, 37-9, 41-4

Job Accommodation Network, operation, 1:27-8; 14:33-4

Canadian application, 1:46-7; 14:34

See also Witnesses

Universities *see* Research and development**University of Calgary** *see* Disability Information System of Canada**Vennat, Pierre** (Individual presentation)

Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 6:3, 5-22

References, 6:5-6, 12-3

VIA Rail

Committee liaison person, 12:27

Employees, disabled

Number defining/identifying, 12:23-4, 26-30

Rehabilitation/assistance programs, 12:30-1

Passengers, disabled

Number, 12:26

Status, access, initiatives, 12:22-3, 26, 28; 13:17-8, 30-1

See also National Transportation Act; Witnesses

Vice-Chairman, decisions and statements *see* Procedure and Committee business**Video technology** *see* Films**Visions** *see* Statistics Canada**Visually impaired/blind persons**

Audible traffic signals, other services, availability, 15:41-3

Causes, CNIB statistical pamphlet, 15:26

Coins/currency, developments, 15:45-6

Computer technology, impact, 14:7-8

Guide dogs, discrimination, 14:6-7

Statistics, 15:27-8, 34

See also Disabled persons—Public awareness/perception

Vocational rehabilitation *see* Education/training**Vocational Rehabilitation Act** *see* Employment—Entrepreneurs**Vocational Rehabilitation for Disabled Persons Program**

Review, federal-provincial fiscal arrangements, implications, 3:7-8, 17; 4:40; 8:20; 14:47; 15:25-6

See also Education/training—Funding—Illiteracy

Volunteer agencies *see* Support services, organizations, volunteer agencies, etc.**VRDP** *see* Vocational Rehabilitation for Disabled Persons Program**Walter Dinsdale Centre** *see* Disability Information System of Canada

Westland, Joan (Canadian Coordinating Council on Deafness)
Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 8:3,
17-24, 26-36

White, Brian (PC—Dauphin—Swan River)
Disabled persons, status, Committee study, 1:37-8
United States, disabled persons, 1:38
United States President's Committee on Employment of the
Handicapped, 1:37-9

White, William (Canadian Broadcasting Corporation)
Media, disabled persons, relationship, Committee study, 10:3,
15, 19-21

Wilson, Doug (British Columbia Council of Human Rights)
Disabled persons, status, Committee study, 14:85

Winberg, Mona (Individual presentation)
Media, disabled persons, portrayal, Committee study, 5:3-5,
7-8, 11-2, 14, 16-7

Witnesses (organizations)

Air Canada, 12:3, 5-22
Alberta Legislative Assembly, 14:52-4, 92-3
British Columbia Council of Human Rights, 14:85
British Columbia Legislative Assembly, 14:57-8, 90-4
Canadian Advertising Foundation, 6:3, 22-33, 35-43
Canadian Association of Broadcasters, 9:3, 28-46, 48-50
Canadian Association of Independent Living Centres, 3:5,
34-47
Canadian Association of the Deaf, 13:3-18
Canadian Broadcasting Corporation, 10:4-34
Canadian Coordinating Council on Deafness, 8:3, 17-24,
26-36
Canadian Daily Newspaper Publishers Association, 11:3, 5-27
Canadian National Institute for the Blind, 15:3, 23-47
Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission, 9:3-10, 12-28
Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, 3:5, 22-34
Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped,
3:5-22
Communications Department, 7:3, 8-9, 11, 13-5, 17-20, 24-6,
31-2, 38
Freedom in Travelling, 13:3, 18-35
House of Commons, 14:59-60
Magnétothèque, 8:3-17
National Film Board, 11:3, 28-41
National Research Council Associate Committee on Research
and Development for Rehabilitation of the Disabled, 2:3,
5-12, 14-24
Neil Squire Foundation, 2:3, 25-42
New Brunswick Legislative Assembly, 14:56-7
Ontario Legislative Assembly, 14:86-8
Prince Edward Island Legislative Assembly, 14:54
Secretary of State Department, 4:3, 35-8, 40, 42-4, 48-50
Statistics Canada, 15:3-22
Treasury Board, 4:3, 12, 14-9, 21-5
United States President's Committee on Employment of the
Handicapped, 1:4, 22-48
VIA Rail, 12:3, 22-32
See also individual witnesses by surname

Women *see* Advertising—Disabled persons; Media—Disabled
persons, Portrayal; National Film Board

Women's Program *see* Secretary of State Department

Worth, Pat (Individual presentation)
Disabled persons, status, Committee study, 14:4, 68-71, 86, 90
References, 14:68
See also Employment—Community integrated

Young, Neil (NDP—Beaches)
Books, 8:6-7
Canada Assistance Plan, 2:40-1; 4:39
Canada Pension Plan, disability payments, 3:14-5
Canadian Association of Broadcasters, 9:40-1
Canadian Daily Newspaper Publishers Association, 11:14
Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission, 9:15-6
Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped,
3:18
Committee, 1:15-6, 20-1, 47; 5:17; 6:16; 8:30-1
Government response, *Accepting the Challenge*,
Committee study, 4:20-2, 39-43, 47
Copyright, 7:24
Disabled and the Handicapped Special Committee (1st Sess.,
32nd Parl.), 14:93
Disabled persons, 5:11-2; 14:48
Status, Committee study, 1:35-7, 47-8; 2:38-43; 14:89, 93;
15:7
Employment, 3:16, 27-8
Committee study, 14:48-9
Films, 11:35-8
Independent living, Committee study, 3:13-6, 18, 27-8, 44-6
Magnétothèque, 8:6
Media, disabled persons
Portrayal, Committee study, 5:5-6, 11-2, 17-8; 6:16, 18-9,
29, 31-2; 7:10-5, 20-1, 24
Relationship, Committee study, 8:6-9, 30-3, 36; 9:11-6,
40-4; 11:10-5, 17-8, 34-8
Mentally disabled persons, 4:40-1; 11:37-8
National Film Board, 11:34-5
Native people, 4:41-3
Neil Squire Foundation, 2:38-9
Newspapers, 11:10-1
Procedure and Committee business
Information, 3:16
Membership, 5:11
Organization meeting, 1:15-6, 20-1
Questioning of witnesses, 1:15; 9:11
Witnesses, M., 1:16
Public Service, 4:20-2; 8:36
Radio reading services (newspapers, books, etc.), 8:7-8;
11:12-4
Research and development, 2:39-41
Secretary of State Department, 4:47
Technical aids, 7:24
Telephones, 7:10-1, 20-1; 8:31-3; 9:11-3
Television, 7:12-5; 8:32; 9:13-4, 42-3
Transportation, 14:89, 93
United States, disabled persons, 1:35-7

Youth *see* Disabled persons

Zimmerman, Wolfgang (Individual presentation)
Disabled persons, status, Committee study, 14:4, 79-83
References, 14:78-9

- Young, Neil—*Suite*
 Pensions du Canada, régime, 3:14-5
 Personnes handicapées, 4:39
 Condition, étude, 1:35-6, 47-8; 2:38-43; 14:48-9, 89, 93; 15:7
 Provinces, 2:40-1
 Radiodiffusion, 9:40-2
 Radadaptation, recherches, 2:39
Relevons le défi, rapport du gouvernement, étude, 4:20-2, 39-43, 47
 Système canadien d'information sur les handicaps (DISC), 2:39
 Technologie, 7:11
-
- Young, Neil—*Suite*
 Télécommunications, accès, 7:10, 24
 Téléphones, 8:31-2; 9:11-3
 Télévision, émissions, sous-titrage, 7:12-5; 9:13-4, 43
 Transport public, 14:48, 89
 Vie autonome, centres, 3:44-6
 Vie autonome, étude, 3:13-6, 18, 27-9, 44-6
 Young, William. *Voir Relevons le défi*, rapport du gouvernement
 Zimmerman, Wolfgang (témoin à titre personnel)
 Antécédents, 14:78-9
 Personnes handicapées, condition, étude, 14:79-83

- Un défi, commençons chez nous, rapport.* Voir Invalides et handicapés, sous-comité, rapport à la Chambre; Personnes handicapées—Statistiques
- United States President's Committee on Employment of the Handicapped 1:37
- Budget, 1:37
- Comité patronal, composition, 1:28
- Conseil consultatif, composition, 1:23, 38-9
- Création, mandat, etc., 1:23-5, 29
- Incitations à l'empauche, concours de journalisme et de design, 1:26, 43-4
- Objets, 1:25
- Représentants, témoignages. Voir Témoins
- Secur priv, appui, 1:23, 27
- Voir aussi Comité—Objets
- Université Gallaudet. Voir Malentendants et sourds
- Variety Village. Voir Médias—Publicité négative
- Vennat, Pierre (témoin à titre personnel)
- Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 6:5-22
- Qualifications, expérience de travail, etc., 6:5-7, 12-4
- VIA Rail
- Emploi équité, 12:23-4
- Employés
- Aide, programme, 12:30-1
- Devenant handicapés, programme, 12:30
- Formation spéciale, 12:23
- Employés handicapés
- Aides techniques, utilisation, 12:28
- Identification personnelle, 12:29-30
- Nombre, 12:26-7
- Installations, accès, 12:23
- Évaluation, étude, 12:26
- Malentendants et sourds, services, 13:17-8
- Personnes handicapées
- Définition, 12:27
- Transport, programme, 12:22
- Plaintes, règlement, mesures, 12:28
- Réalisations, initiatives, etc., 12:22-4
- Représentants, témoignages. Voir Témoins
- Voir aussi Freedom in Travelling—Air Canada
- Vie autonome
- Auto-administration, 3:40
- Définition, 3:9-10, 35-6
- Étude, 3:6-47
- Services disponibles, 3:37, 39-41
- Financement, Community Living Society, programme, 4:36-8
- Voir aussi Anciens combattants
- Vie autonome, centres
- Bénévolat, services, 3:39, 42
- Comité central menonite, rôle, 3:43-5
- Définition, principes fondamentaux, etc., 3:37-8
- Efficacité, évaluation, 3:46-7
- Financement, 3:42-3
- Assistance publique du Canada, régime, partage des coûts, programme, 3:44-5
- SCHL, participation, 3:45-6
- Handicaps graves ou multiples, 3:40-1
- Obstacles, rapport, 8:30; 14:93
- Neil Square Foundation, 2:38
- Ministères et organismes gouvernementaux, 4:22-3
- 17-8, 34-8
- 31-2; 7:10-5, 20-1, 24; 8:6-9, 30-3, 36; 9:11-6, 40-4; 11:10-5, 29
- Médias, représentation, étude, 5:5-6, 11-2, 17-8; 6:16-9, 29
- Médécins, 11:15
- Malvoyants et aveugles, 8:6-9
- Malentendants et sourds, 7:20-1; 8:33
- Magasinerie, 8:6
- Lecture radiophonique, service, 8:7-8; 11:13-4, 17-8
- Journaux, 11:10-1
- Impôt sur le revenu, 3:16
- Gouvernement fédéral, 5:17
- Fonction publique, 4:20-1; 8:36
- Etats-Unis, 1:35-7
- Emploi, équité, loi, 5:18
- Emploi, 3:27-8; 14:48-9
- Education, 3:27
- Désinstitutionnalisation, 4:40-1; 11:37-8
- CRTC, 9:11, 15-6
- Séance d'organisation, 1:15-6, 20
- Comité, 5:11; 6:31; 8:30-1; 9:11
- Code canadien des normes, 6:32
- Autochtones, 4:41-3
- Association canadienne des radiodiffuseurs, 9:42
- Assistance publique du Canada, régime, étude, 4:39-40
- Young, Neil (NPD—Beaches)
- Personnes handicapées, condition, étude, 14:68-71, 86, 90
- Worth, Pat (témoin à titre personnel)
- Antécédents, 14:68-9
- Prix King Clancy, réception, allusion, 5:13
- Médias, représentation, étude, 5:4-8, 11-2, 14, 16-7
- Winbert, Mona (témoin à titre personnel)
- Personnes handicapées, condition, étude, 14:85
- Wilson, Doug (British Columbia Council of Human Rights)
- 19-21
- Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 10:15, 19-21
- White, William (Radio-Canada)
- Handicapé, 1:37-8
- United States President's Committee on Employment of the Handicapped
- Personnes handicapées, condition, étude, 1:37-8
- Etats-Unis, 1:38
- White, Brian (PC—Dauphin—Swan River)
- Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 8:17-36
- déficience auditive)
- Westland, Joan (Conseil canadien de coordination de la
- Vocabulaire offensant, directives. Voir Personnes handicapées
- Membres des assemblées législatives provinciales, commissaires des droits de la personne, etc., 14:5
- Visiteurs au Comité
- Visions, publication. Voir Statistique Canada
- Rôle, 3:39, 42
- Origine, 3:40, 43
- Organismes, collaboration, 3:39
- Vie autonome, centres—Suite

- Témoins—Suite**
 Conseil canadien pour la réadaptation des personnes handicapées, 3:22-34
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 9:4-28
 Conseil du Trésor, 4:12-9, 21-5
 Conseil du Trésor, président, 4:6-16, 18-25
 Conseil national de recherches, 2:5-12, 14-24
 Crépaux, Michel, 11:3
 Delisle, June, 14:19-22, 28
 Felka, Irène, 14:14-8, 25-8, 51
 Fondation canadienne de la publicité, 6:22-43
 Freedom in Travelling, 13:18-34
 Grant, Paul, 11:3
 Gunther, Phyllis, 14:59-60
 Institut national canadien des aveugles, 15:23-47
 Institut Nazareth et Louis Braille, 7:3
 Israël, Patricia, 14:40-3, 54-5
 Lartivière-Lebre, Murielle, 14:72-8, 84-5
 Lepofsky, David, 14:6-10, 24-7
 MacDougall, James, 14:61-5, 83-4
 Magnétotechnique, 8:4-16
 Majeau, Pierre, 14:10-4, 22-3, 29
 McMaster, Joan, 11:3
 McDermott, Joanne, 11:3
 Morgan, Fred, 14:43-6, 50-2, 56
 Neil Squire Foundation, 2:25-42
 Office national du film, 11:28-41
 Pape, Kim, 14:65-8, 94
 Radio-Canada, 10:5-34
 Rainville, Marianne, 11:3
 Secrétaire d'État, 4:26-51
 Secrétaire d'État, 4:35-8, 40, 42-4, 48-50
 Thomas, Lynne, 11:3
 Trudeau, Marie, 14:30-4, 49-50, 55-6
 Vennat, Pierre, 6:5-22
 VIA Rail, 12:22-32
 Worth, Pat, 14:68-71, 86, 90
 Zimmermann, Wolfgang, 14:79-83
- The Globe and Mail. Voir Lecture radiophonique**
The Third Eye, magazine. Voir BOOST
The Worthless are Wonderful. Voir Personnes handicapées—Vocabulaire
 Thomas, Lynne (témoin à titre personnel)
 Travaux du Comité, révision, 11:3
Tourisme, industrie
 Accès, promotion
 Fonds alloués, 4:28, 32-3
 Gouvernement fédéral, sensibilisation, 13:25-6
 Personnes handicapées
 Discrimination, communications, etc., 13:19-20, 23
 Représentation, sensibilisation, 6:34, 37
 Renseignements, centralisation, 13:24-5
Vous aussi Freedom in Travelling
Tourisme, ministère
 Voir Comité—Témoins—Comparution; Freedom in Travelling
- Témoins**
 Antécédents, 14:30, 33
 Trudeau, Marie (témoin à titre personnel)
 Révision, 11:3
 Planification, 1:7, 16, 22
 Vie autonome, étude, 3:6-47
 Transport public, accès, étude, 12:4-32
 14:5-95; 15:4-47
 Personnes handicapées, condition, étude, 1:22-49; 2:4-43; 11:5-41; 13:4-35
 5:4-18; 6:4-43; 7:6-38; 8:4-37; 9:4-50; 10:4-34;
 Médias, personnes handicapées, représentation, étude, gouvernement, réponse, étude, 4:5-51
 Chambre (Un défi, commentons chez nous),
 Invalides et Handicapés. Sous-comité, rapport à la
 En vertu de l'art. 96(2) du Règlement
Travaux du Comité
 devenant handicapés
Transports, ministère. Voir Fonction publique—Employés
 Voir aussi Emploi—Accès
 Modification, allusion, 12:28-9; 15:42
Transports, Loi
 Transport parallèle, coûts, 14:27-8
 Transport intégré, services, programme expérimental, 14:89
 Coûts, 14:48
 Ontario, projet de loi 7, répercussions, 14:26-7
 Étude, 12:4-32
 Accès, 8:26; 14:75, 87-9
Transport public
 Utilisation par des personnes handicapées, statistiques, 12:26
 Voitures, élargissement, 12:24
 Quais, aménagement, 12:24-5
 Trains LRC, accès, 12:23
 Utilisation par des personnes handicapées, statistiques, 12:26
 Personnes handicapées, identification personnelle au guichet, 12:29
 Gares, rénovation, remplacement, etc., 12:23
 Accompagnateur d'une personne handicapée, tarifs, réduction, 12:25-6
Transport ferroviaire
 Personnes obèses, frais supplémentaires, 12:10, 19
 12:10-1, 14-5
 Sous-tirage ou interprétation gestuelle, disponibilité, Making a difference, projection, recommandation, 12:17
 Films projetés à bord des avions
 Fauteuils roulants, bris, 12:7, 20-1
 intérieur, etc., 12:15-7
 Compagnies aériennes secondaires, accès, aménagement
 Voir aussi sous le titre susmentionné Films
 Toilettes, accès, 12:7, 19
 Allées, élargissement, recommandations, 12:17-8
 Accès, 14:52-3
 Avions,
 sur tableaux d'affichage, 12:11-2
 Aéroports, changements d'horaire, de portes, etc., annonce
 réduction, 12:9, 18-9
 Accompagnateur d'une personne handicapée, tarifs, réduction, 12:9, 18-9

- Télévision—Suite**
Licence de radiodiffusion et de câblodistribution, critères
Personnes handicapées, préoccupations, respect, 9:16-7
Télévision, émissions, sous-titrage, priorité, 8:23; 9:6;
10:15; 13:16-7
Malentendants et sourds, représentation, télévision
américaine, comparaison, 13:8
Personnes handicapées, représentation
Discrimination, audiolores, réactions, 9:5-6
Stations publiques et privées, initiatives, participation,
etc., 9:32-5
Vidéo à description narrative, TV-FM, service, malvoyants et
aveugles, accès, 10:12, 30-1
Télévision, émissions, sous-titrage
Câblodistribution, services spéciaux, 9:7-8
Chambre des communes, délibérations, 8:27
Colits, 8:27-8
Vous aussi sous le titre susmentionné Décodurs
Définition, 8:34
Colits, 7:22; 8:23-4; 13:15-6
Définition, 8:34
Gratuité pour les malentendants et les sourds, 7:21-5;
9:13-4
Importations des États-Unis, 9:23; 13:16
Interprétation gestuelle, comparaison, 8:29-30, 32
Jeux olympiques, CTV, retransmission sans sous-titrage
invisible, 7:12-7; 8:23; 11:6
Association des sourds du Canada, plaintes, 13:8-11, 17
Malentendants et sourds, consultations, 9:39, 43
Manque d'émissions sous-titrées, plaintes, 9:38-9
Office national du film, politiques, initiatives, etc., 7:15;
11:28
Premier ministre, demande refusée, allusion, 9:47-8
Qualité, temps, synchronisation, 7:15-6
Publicité, normes, 13:15
Sous-titrage invisible, Radiodiffusion, Loi, dispositions,
modifications, 7:12-4, 16
Sous-titrage visible, analphabètes, répercussions, 7:16; 8:30
Substitution simultanée des émissions, 9:14
Télévision, stations, participation, Radio-Canada et stations
privées, comparaison, 9:6; 10:1-1, 21-5; 31-2; 10:13-7
Vous aussi Association canadienne des radiodiffuseurs;
Médias—Malentendants et sourds, accès, Radio-Canada;
Télévision—Licence
Télévision, stations. Voir Malvoyants et aveugles; Télévision,
émissions, sous-titrage
Témoins
Air Canada, 12:5-22
Allen, Glen, 11:3
Association canadienne des centres de vie autonome, 3:34-47
Association canadienne des quotidiens, 11:5-27
Association canadienne des radiodiffuseurs, 9:28-49
Association des sourds du Canada, 13:4-18
Cameron, Bill, 14:35-9, 47-8, 50
Coalition des organisations provinciales ombudsman des
handicapés, 3:6-22
Communications, ministère, 7:6-8, 10-9, 21, 23-7, 29-33, 35-8
Conseil canadien de coordination de la déficience auditive,
8:17-36
Embauche de personnes handicapées, 9:44-6
Environics Research, sondage, 9:30-1
11-2
CBC, émission *The Journal*, reportage sur les sourds, 13:4,
participation, 9:18, 43-4, 46
Bulletin de nouvelles, de sports, etc., personnes handicapées,
A7S, système, disponibilité, 9:6
Télévision
Téléphonistes, service spécial, 9:8-9
Téléphones publics, service, 9:9
Financement, etc., 9:8
Services et installations spéciaux, centres de conseil,
Relais téléphoniques, services, 9:9
Bell Canada, réalisations, 7:17-8
Téléphones publics, 8:26-7
Téléphones importés, 8:31-2; 9:12
CRTC, réglementation, 8:26, 31
Appareils auditifs, compatibilité, couplage magnétique,
système, coûts, etc., 7:18-21; 8:21, 24-7; 9:11-3
Téléphones
Appareils auditifs, compatibilité, couplage magnétique,
système, coûts, etc., 7:18-21; 8:21, 24-7; 9:11-3
Réglementation, 7:17
Présence, système, accès, 7:20
Personnes handicapées, services, utilisation, 9:18
8:22
Messages destinés aux malentendants, transmission, service,
Braille-Tech, système, fonctionnement, 7:8-10
Fonds alloués, gouvernement, contribution, 7:8, 10-1
Fonctionnement, 7:8-10
Commercialisation, origine, etc., 7:10-1
Bliss, système
9:8-9; 13:7-8
malentendants), accès, coûts, etc., 7:17-8; 8:22-3, 32-3;
A7S, système (appareils de télécommunication pour
7:19-20
Alex, système, Bell Canada, projet, fonctionnement, etc.,
Droit d'auteur, exemption, 7:24-5
Donnes, tarifs, exemption, 7:24
Aides techniques, financement, 7:21-5
Télécommunications
Vous aussi Emploi—Accès
Ordinateurs, synthétiseurs de voix, 14:7
Importance, 7:11
Technologie
Taylor, Jim. Voir Comité—Greffier
Royaume-Uni, comparaison, 2:39
Rôle, 3:39-40
Évaluation, 2:21-2
Efficacité, 2:35
Centre Walter Dinsdale, Université de Calgary
Système canadien d'information sur les handicaps (DISC),
Personnes handicapées, condition, étude, 2:5-12, 14-24
Symington, David (Conseil national de recherches)
11, 17-20
Medias, personnes handicapées, représentation, étude, 7:8-9,
Sturberg, Richard (ministère des Communications)
handicapées—Représentation
Street Legal, émission. Voir Radio-Canada—Personnes

- Ready, Willing and Able.** Voir *plutôt Prêt, décidé et capable*
- Reid, Joe** (PC—St. Catharines)
Emploi, 6:21
Fondation canadienne de la publicité, 6:38
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 6:21, 38-9
Publicité, 6:38-9
- Relevons le défi, rapport du gouvernement**
Allusions, 2:43; 3:26; 4:11, 26-7
Dépôt, 2:4, 12-3
Disponible en braille, sur cassette et dans les deux langues officielles, 2:12
Étude, 4:5-51
Young, William, analyse, allusion, 4:33-4
- Republique des services fédéraux: personnes handicapées**
publication. Voir *Gouvernement fédéral—Services*
- Reynolds, John** (Assemblée législative de la Colombie-Britannique)
Personnes handicapées, condition, étude, 14:57-8
- Roberts, Bill** (Association canadienne des radiodiffuseurs)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 9:28-31, 35-45, 49
- Roots, James D.** (Association des sourds du Canada)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 13:4-18
Roy, Orest (Conseil national de recherches)
Personnes handicapées, condition, étude, 2:5, 19
- Ruffner, Robert** (United States President's Committee on Employment of the Handicapped)
Personnes handicapées, condition, étude, 1:22-48
- Sandra Diamond**, *Truly Alive*, émission. Voir *Médias*
- Santé, ministère**
Rôle, 2:41-2
Santé, allusion, 14:37
- Sauvageau-Caplan, rapport.** Voir *Radio-Canada*
- SCHL.** Voir *Société canadienne d'hypothèques et de logement*
- Scott, W.C.** (PC—Victoria—Haliburton)
Comité, séance d'organisation, 1:6-7, 10
Emploi, 11:9-10
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 7:17-9; 11:9-10, 38-9
ONF, 11:38-9
Téléphones, 7:17-9
- Séance d'organisation.** Voir *Comité*
- Secrétariat d'État**
Employés handicapés, nombre, 4:27, 34
Personnes handicapées, participation, programme, activités, 4:30-1
Représentants, témoignages. Voir *Témoins*
Rôle, 4:27
Voir aussi *Comité—Témoins—Comparution; Freedom in Travelling—Financement*
- Step-by-Step Early Learning Centre.** Voir *Kahnawake*
- Stereotypes sexuels.** Voir *Médias—Personnes handicapées, représentation; Radiodiffusion—Personnes handicapées, représentation*
- Stereotypes sociaux.** Voir *Population, sensibilisation quotidiens*
- Stevens, Geoffrey** (Association canadienne des éditeurs de Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 11:10-6, 18, 20-7
- Sociétés de la Couronne**
Emploi, équité, politiques, initiatives, etc., 4:6-9
Évaluation, suivi, 4:9
Plans d'action, présentation, 4:15
- Sondage Harris.** Voir *Etats-Unis*
- Sourds.** Voir *Malentendants*
- Sous-comité du programme et de la procédure.** Voir *Comité*
- Sous-titrage.** Voir *CTV; ONF; Télévision, émissions; Transport aérien—Films*
- Soutien du revenu, programme**
Coûts, 2:7
- Statistique Canada**
Analyses
Emploi, équité, respect, 15:11-2
Emploi, revenu et incapacité, corrélation, étude, 15:12-3, 16
- Employés handicapés, nombre, formation, etc., 15:20-2**
Enquête sur la santé et les limitations d'activités, coûts, 15:18
Enquêtes, autorisation, consultations, 15:4-5
Représentants, témoignages. Voir *Témoins*
Personnes handicapées, consultations, 15:4-5
Visions, publication, sujets particuliers, etc., 15:13-4, 17-8
Voir aussi *Personnes handicapées—Statistiques*
- Simpson, Alan** (Association canadienne des centres de vie autonome)
Vie autonome, étude, 3:34, 37-47
- Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).** Voir *Vie autonome, centres—Financement*
- Sociétés de la Couronne**
Emploi, équité, politiques, initiatives, etc., 4:6-9
Évaluation, suivi, 4:9
Plans d'action, présentation, 4:15
- Sondage Harris.** Voir *Etats-Unis*
- Sourds.** Voir *Malentendants*
- Sous-comité du programme et de la procédure.** Voir *Comité*
- Sous-titrage.** Voir *CTV; ONF; Télévision, émissions; Transport aérien—Films*
- Soutien du revenu, programme**
Coûts, 2:7
- Statistique Canada**
Analyses
Emploi, équité, respect, 15:11-2
Emploi, revenu et incapacité, corrélation, étude, 15:12-3, 16
- Employés handicapés, nombre, formation, etc., 15:20-2**
Enquête sur la santé et les limitations d'activités, coûts, 15:18
Enquêtes, autorisation, consultations, 15:4-5
Représentants, témoignages. Voir *Témoins*
Personnes handicapées, consultations, 15:4-5
Visions, publication, sujets particuliers, etc., 15:13-4, 17-8
Voir aussi *Personnes handicapées—Statistiques*
- Simpson, Alan** (Association canadienne des centres de vie autonome)
Vie autonome, étude, 3:34, 37-47
- Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).** Voir *Vie autonome, centres—Financement*
- Sociétés de la Couronne**
Emploi, équité, politiques, initiatives, etc., 4:6-9
Évaluation, suivi, 4:9
Plans d'action, présentation, 4:15
- Sondage Harris.** Voir *Etats-Unis*
- Sourds.** Voir *Malentendants*
- Sous-comité du programme et de la procédure.** Voir *Comité*
- Sous-titrage.** Voir *CTV; ONF; Télévision, émissions; Transport aérien—Films*
- Soutien du revenu, programme**
Coûts, 2:7
- Statistique Canada**
Analyses
Emploi, équité, respect, 15:11-2
Emploi, revenu et incapacité, corrélation, étude, 15:12-3, 16
- Employés handicapés, nombre, formation, etc., 15:20-2**
Enquête sur la santé et les limitations d'activités, coûts, 15:18
Enquêtes, autorisation, consultations, 15:4-5
Représentants, témoignages. Voir *Témoins*
Personnes handicapées, consultations, 15:4-5
Visions, publication, sujets particuliers, etc., 15:13-4, 17-8
Voir aussi *Personnes handicapées—Statistiques*
- Sherman, Louis R.** (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 9:4-10, 12, 14-8, 21, 25-6, 28
- Sheeres, Tim** (Institut national pour les aveugles du Canada)
Personnes handicapées, condition, étude, 15:23-4, 32, 39, 47
- Purcell, chanoine Borden.** émission, nomination, 4:27
- Programme, activités, etc., 4:27-9**
Informations, documentation, 4:29
recommandations, 4:44
- Assistance publique du Canada, régime, modifications, 4:44**
- Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées**
Chesapeake and Ohio Railway, cas, 12:30
12:30-1
Aide aux employés, programmes, étude, orientation, etc., 12:30-1
- Sécurité ferroviaire.** Voir *C—105*

- Publicité—Suite**
Personnes handicapées, représentation—*Suite*
Décisions, compétence, 6:39
Écologie et environnement, représentation, comparaison, 6:34
Fondation canadienne de la publicité, examen, rôle, etc., 6:38, 40-2; 7:37
Importance comme consommateurs, rentabilité, etc., incidence, 6:30-4
Législation, nécessité, 6:26, 34-7, 40, 42-3
Normes, instauration, organismes, consultations, 6:29-31, 38-9
Personnes âgées, représentation, comparaison, 6:29
Publicistes, sensibilisation, rôle, etc., 6:27-8, 31, 33, 38
Questions sociales, sensibilisation, 6:27
Stéréotypes sexuels. *Voir sous le titre susmentionné* Femmes
Voir aussi Comité—Mandat; États-Unis; Médias; Population; sensibilisation; Télévision, émissions, sous-titrage
- Purcell, chanoine Borden. Voir** Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées
- Putting our House in Order. Voir plutôt** Un défi: commençons chez nous
- Québec**
Personnes handicapées, intégration, situation, mesures législatives, etc., 14:1-3
Quotidiens. Voir plutôt Journaux
- Racicot, Pierre (Radio-Canada)**
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 10:26-9
- Radio-Canada**
Accès aux locaux, 10:7-8, 10
A75, système, application, 10:8
Chambre des communes, délibérations, service de traduction simultanée, 10:25
Conseil d'administration, personnes handicapées, participation, 10:10
Conseil du Trésor, consultations, 10:27-9
Élections, campagne, couverture, malentendants et sourds, accès, 10:25-6
Emploi, équité, 10:6-7, 26-7, 34
Employés handicapés, répartition, 10:7, 9-10, 26
Recrutement, 10:7
Lecture radiophonique, service, 10:30-2
Personnes handicapées
Définition, 10:24, 28
Représentation
Attitude, modification, 10:6, 24
Comité consultatif, création, 10:10, 17-9, 23-4, 33
Dans les émissions, 10:8-9, 25
Politique, adoption, 10:6, 32-3
Street Legal, émission, 10:6
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Télévision, émissions, sous-titrage
Budget alloué, utilisation, priorités, 10:11, 16, 21-3
Création et production interne, 10:11-3
Émissions d'actualité et d'information, 10:10-2
Émissions religieuses, 10:15
Interprétation gestuelle, utilisation, 10:20-1
Jeux olympiques de Séoul, 10:8
- Radio-Canada—Suite**
Télévision, émissions, sous-titrage—*Suite*
Personnes handicapées, consultations, 10:13-5, 17
Productions indépendantes, 10:14
Promotion, 10:13
Situation, 10:8, 10
Sociétés chargées des contrats, 10:11-2, 16-7
Stations locales, émissions, 10:15, 19-20
Voir aussi Malvoyants et aveugles; Médias—Emploi—Radiodiffuseurs; Télévision, émissions, sous-titrage—Télévision, stations
- Radiodiffusion**
Lecture, service. *Voir plutôt* Lecture radiophonique, service
Personnes handicapées, représentation, 9:37, 48
Directives, élaboration, 9:29, 35-6, 40-1, 46-7, 49
Personnes handicapées, consultations, 9:41-2, 49
Stéréotypes sexuels, comparaison, 9:25-6, 29-30
Rôle, réglementation, etc., 9:30-1
- Radiodiffusion, Loi. Voir** Médias—Personnes handicapées, représentation; Télévision, émissions, sous-titrage—Télévision, sous-titrage invisible
- Radenko, Lesha (Conseil de la radiodiffusion et des Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 9:19-20)**
Rae, Alan, J. (Fondation canadienne de la publicité)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 6:22-32, 35-8, 40-3
Rainville, Marianne (témoin à titre personnel)
Travaux du Comité, révision, 11:3
- RAPC. Voir** Assistance publique du Canada, régime
- Rapport à la Chambre**
Allusions, 6:33; 9:4; 10:5; 11:4-5; 14:56; 15:46-7
Premier (*Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles*), 16:1-126
Voir aussi Invalides et Handicapés, Sous-comité
- Réadaptation**
Définition, 2:14
Gérontie, services, dédoublement, distinction, etc., 2:14-8
IBM PC, utilisation, programme, 2:29
Institut national, création
Recherches, travaux, 2:22
Rôle, financement, etc., 2:9-12, 16-7, 19-20, 32-4
Terre-Neuve, approbation, 2:17
Objectifs nationaux, 2:8-9, 16-7
Programmes, efficacité, 2:10; 14:37-8
Robotique, efficacité, 2:37-8
Services, pénurie, 2:30, 36
- Réadaptation, recherches**
Canada, rôle, 2:34-5
Commercialisation, 2:39
Gestion, compétence, 2:32-4
Personnes handicapées, participation, 2:31
Répertoire, 2:18-9, 33
Résultats, divulgation, accès, etc., 2:28-9, 39-40
Secteur privé, participation, 2:31
Technologie, évolution, 2:31, 34-5
Universités, rôle, 2:30-2
- Réadaptation et intégration, programme. Voir** Emploi—Aide

Personnes handicapées, participation, programme

Fonds alloués, insuffisance, 3:12

Voir aussi Secrétariat d'Etat

Petrie, Bruce (Statistique Canada)

Personnes handicapées, condition, étude, 15:4-7, 11, 13-21

Policiers

Sensibilisation, formation, etc., 3:24, 29-30

Population, sensibilisation

Attitude, préjugés, etc., 2:18-21, 30, 42; 5:4, 12; 14:13, 20-2,

Sondage, 4:28

Médias, rôle, 5:10; 6:7; 14:64-5, 84-5

Publicité, rôle, 14:56-7

Semaine de sensibilisation, création, 2:21

Stéréotypes sociaux, 14:60-3, 71

Voir aussi Etats-Unis

Présence, système. Voir Télécommunications

Président (décisions et déclarations)

Comité

Mandat, 7:5

Réunion, convocation dans les 10 jours de la séance

d'organisation, 1:7

Témoins, réponses par écrit, 9:11, 27-8

Prêt, décisif et capable, film

Production, 1:43

Voir aussi Fonction publique—Sensibilisation

Prévention, mesures

Automobiles, ceintures de sécurité à l'arrière, 3:29

Procédure et Règlement

Comité

Questions relatives à l'organisation et au fonctionnement.

Voir plutôt Comité

Réunion, convocation dans les 10 jours de la séance

d'organisation, 1:7

Procès-verbaux et témoignages

Impression, 1:9

Projet de loi C-62. Voir plutôt Emploi, équité, Loi

Projet de loi C-105. Voir Sécurité ferroviaire

Provinces

Compétence, 2:31-2, 34, 40-2

Gouvernement fédéral, contrôle, 2:34, 41

Partage des coûts, programme, efficacité, 2:32, 34, 40-1

Voir aussi Education postsecondaire—Accès; Impôt sur le

revenu—Réforme; Pensions du Canada, régime;

Publicité

Modifications, allusion, 4:40

PRPPH

Personnes handicapées—Programmes

Voir aussi Education postsecondaire—Accès; Impôt sur le

revenu—Réforme; Pensions du Canada, régime;

Système britannique et australien, comparaison, 6:24

Emploi, équité, politiques, etc., 6:36

Femmes, représentation, stéréotypes sexuels, etc., 6:26, 34-5;

CRTC, étude, 6:40

Personnes handicapées, représentation, 9:26

7:37

Personnes handicapées—Suite

Confiance en soi, promotion, 14:54-5

Consultations, 3:11-2, 18; 14:18, 21

Voir aussi Code national du bâtiment—Révision;

Emploi—Accès—Programmes; Statistique Canada

Définition, 4:11-2; 7:33-4

Handicap, infirmité, invalidité, etc., termes, distinction

faite par l'Organisation mondiale de la santé, 2:16;

3:23-4; 4:12; 5:10-1; 14:77-8; 15:5, 11

Ministères et organismes gouvernementaux, modification,

4:21

Obstacles, rapport, recommandations, 5:11-2

Obstacles, rapport, Radio-Canada; VIA Rail

Discrimination, 14:6-7

Obstacles, priorité, détermination, etc., 2:7, 20, 31

Pairs, conseils, 14:55

Programmes, financement, provinces, contribution, 4:39

«Qualité de vie», importance, 2:23-4, 28; 3:24-5

Régions isolées, difficultés, 4:41-2

Sens de l'humour, importance, 14:85, 90

Services, duplication, organismes, coordination, etc., 3:25, 39;

14:31, 46-8

Malvoyants et aveugles, services spéciaux, besoins

Situation, évolution, bulletin d'information, diffusion, 3:13

Statistiques, 2:6; 11:19

Dépenses familiales, 15:8

Dépenses liées à l'incapacité, 15:9

Écarts régionaux, 15:8

Éducation, niveau, 15:9, 17

Égalité pour tous, rapport, allusion, 6:33

Emploi, situation, 15:9, 12

Enfants, 15:8

Quinze ans et plus, 15:8

Répartition par secteur géographique, 15:7

Revenus, niveau, 15:8-9, 12

Soixante-cinq ans et plus, 15:9-10

Statistiques Canada, base de données nationale, sondages,

etc.

Accessibilité, diffusion, etc., 15:7, 13, 15-6

Analyses plus détaillées, disponibilité, 15:4-5

Consultations, 15:5-6

Enquête post-censitaire, 2:42-3; 15:5-6

Installation dans d'autres pays, 15:4

Personnes interviewées, échantillonnage, critères, etc.,

15:5-7, 10-1

Publication, 15:6-7

Questions, orientation, 15:5-6

Suivi, enquêtes linéaires, etc., 15:18-20

Un défi, commençons chez nous, rapport, allusion, 6:33

Vocabulaire offensant, directives, 5:10-1; 6:25; 9:26-7; 10:32-3;

11:12, 15, 26-7; 14:77-8, 84-5

The Worthless are Wonderful, et Guidelines for Reporting

documents, 11:27

Voir aussi les sujets particuliers

Personnes handicapées, condition, Comité. *Voir* plutôt Comité

Office national du film (ONF)—Suite

Conseil d'administration
Femmes, représentation, 7:37-8
Emploi, équité, politiques, représentation, 7:38
Personnes handicapées, représentation, etc., 11:30-1
Comité consultatif, création, 11:32-3
Employés handicapés, ventilation, préjugés, etc., 11:31-4
Films canadiens traitant des personnes handicapées ou s'adressant à elles, liste, 11:29-30, 40
Réalisation après 1983, 11:35-6
Films en cours de réalisation, 11:36-8
Consultations, 11:38
Désinstitutionnalisation, film, Italie, expérience, 11:37-8
Personnes handicapées
Définition, 11:32
Représentation, initiatives, image positive, films, 11:28-31, 40
Productions, évaluation, 11:28-9
Représentants, témoignages. Voir Témoins
Sous-titrage
Programme national, instauration, 11:29
Conseil canadien de coordination de la déficience auditive, coopération, 11:40-1
Technologie, progrès, 11:30
Vidéos, évolution, adaptation, 11:38-9
ONF. Voir Office national du film
Ontario, projet de loi 7. Voir Transport public
Ontario Association for Long Term Care Reform
Création, rôle, 2:20
Organisation mondiale de la santé. Voir Personnes handicapées—Définition—Handicap
Pape, Kim (témoin à titre personnel)
Antécédents, 14:65
Personnes handicapées, condition, étude, 14:65-8, 94
Parlement, débats. Voir pluriel
Chambre des communes—Délibérations
Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles. Voir Rapport à la Chambre—Premier
Pennefather, Joan (Office national du film)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 11:36-7
Pensions du Canada, régime, invalidité, prestations
Augmentation, 3:9
Coûts, admissibilité, etc., 2:23-4
Finlande, comparaison, 2:24
Emploi, revenus, répercussions, 14:36-7, 49-50, 15:12
Ontario, demandes, nombre, 2:7, 22-3
Provinces et assurances, contributions, déduction, 3:9, 14-5, 4:43-4
Personnes handicapées
Auto-identification, 7:35
Carte d'identification avec symboles internationaux d'invalidité, 15:43-5
Condition
Amélioration, mesures, 14:7-8
Étude, 1:22-49, 2:4-43, 14:5-95, 15:4-47

Ministères et organismes gouvernementaux—Suite

Emploi, équité, politiques, initiatives, etc.—Suite
Évaluation et suivi, 4:22-3
Plans d'action, présentation, 4:14-5, 11:32
Postes permanents, accès, 3:20
Secrétariat privé, comparaison, 11:8
ONF aussi: Personnes handicapées—Définition
Morgan, Fred (témoin à titre personnel)
Antécédents, 14:43
Personnes handicapées, condition, étude, 14:43-6, 50-2, 56
Mowat, Douglas (Assemblée législative de Colombie-Britannique)
Personnes handicapées, condition, étude, 14:90-2
Murphy, Louis (Assemblée législative du Nouveau-Brunswick)
Personnes handicapées, condition, étude, 14:56-7
Musée des beaux-arts
Ouverture, allusion, 7:33
Rampe d'accès, améliorations nécessaires, 7:32-3
Musées
Installations, accès, 7:27
Matériel audio-visuel, accès, 7:27, 32-3
Subventions, obtention, critères, 7:31-2
National Council on the Handicapped
Composition, mandats, rapport, 1:25
Nations Unies. Voir Médias—Personnes handicapées, représentation—Improved Communications
Neil Squire Foundation
Activités, orientation, etc., 2:26-8, 36, 14:35
Conseil national de recherches, collaboration, 2:35-6
Employés, formation, 2:29-30
Financement, 2:29, 34, 36, 38-9
Historique, 2:25-6, 36
Locaux, pénurie, 2:28
Programmes coopératifs, étudiants, participation, 2:26-7
Publicité, déficience, 2:27-8
Représentants, Voir Témoins
Télécommunications, réseau, 2:28-9
Travaux, personnel hospitalier, réticence, 2:26
Vidéo, production, présentation, coût, etc., 2:29-30, 35-6
Oakville, Ont.
Services, allusion, 10:32
ONF aussi: Lecture radiophonique, service—The Globe and Mail
Obstacles, rapport
Allusions, 3:34, 38, 42, 6:39-40, 8:30, 14:93
ONF aussi: Association canadienne des radiodiffuseurs
Maintenants et sourds; Personnes handicapées—Définition
Office des personnes handicapées du Québec
Allusion, 6:14
ONF aussi: Médias—Maintenants et sourds—Télévision et Personnes handicapées, représentation
Office national du film (ONF)
Budget, diminution, répercussions, 11:34-5

- Médias—Suite**
 Médias—Suite
 Emploi, équité, 5:9, 15-6; 6:14-5
 Connolly, David, CITY-TV, cas, 5:15
 Débouchés, possibilités, etc., 6:15-6
 Formation, 5:9-10
 Organismes d'aide, agences privées, etc., rôle, 5:16-7
 Radiodiffuseurs publics et privés, comparaison, Radio-Canada, rôle, 5:17
 Exploits spectaculaires, diffusion, 6:8, 17
 Informations
 Publication, décision, compétence, 6:16-8
 Qualité, 6:17
 Malentendus et sourds, accès
 Interprétation gestuelle, 6:8, 16
 Télévision, émissions, sous-titrage, décodeurs, Office des personnes handicapées du Québec, subventions, 6:8
 Malvoyants et aveugles
 Accès, 6:7
 Représentation, 8:8-9
 Personnes handicapées, représentation
 CRTC, rôle, 7:37
 Discrimination, 7:35-6
 États-Unis, publicité, contrôle, 7:37-8
 Étude, 5:4-18; 6:4-43; 7:6-38; 8:4-37; 9:4-50; 10:4-34; 11:5-41; 13:4-35
 Rapport à la Chambre—
 Premier
 Historiques de cas, importance, journalistes, rôle, etc., 6:10-2
Improved Communications About People with Disabilities, Nations Unies, rapport, lignes directrices, 9:36
 Office des personnes handicapées du Québec, rôle, 6:8; 8:9
 Préjugé favorable, 6:9-10, 12
 Radiodiffusion, Loi, application, 7:36
 Réglementation, 9:37-8, 46-7
 Relationnistes, rôle, 6:9
 Stéréotypes sexuels, comparaison, 7:36-7; 9:25
 Priorités, détermination, 5:8-10
 Publicité, relation, 6:19-20
 Publicité négative, cas
 Association des timbres de Pâques, 5:14
 Hansen, Rick, 5:5-6
Marche des dix sous, 5:5-7, 12-4
 Variety Village, ensemble sportif de Toronto, 5:6-7
 Radio, débouchés, 5:10
 Rôle, 5:4-5
Sandra Diamond, Truly Alive, émission, succès, 5:7-9
Voit aussi Emploi—Stabilité: États-Unis; Freedom in Telephones, influence, 5:7-9; 6:9
 Travelling; Malentendus et sourds et Education postsecondaire et Université Gallaudet; Population, sensibilité
 Meister, Joan (témoin à titre personnel)
 Travaux du Comité, révision, 11:3
 Mercer, Robert F. (Conseil du Trésor)
Relevons le défi, rapport du gouvernement, étude, 4:12, 16-7
 Ministères et organismes gouvernementaux
 Emploi, équité, politiques, initiatives, etc., 3:20; 4:11
 Comités consultatifs, création, 4:23-4
 Conseil du Trésor, lignes directrices, respect, 4:22; 10:29
- Médias**
 Médias
 Accessibilité, 5:12
 Analphabètes, accès, 6:7
 Critiques, entente entre les médias, 11:7
- Médicins**
 Formation, sensibilisation, etc., 11:15
- McLaughlin, Patrick** (Statistique Canada)
 Personnes handicapées, condition, étude, 15:21-2
 Travaux du Comité, révision, 11:3
- McDermott, Joanne** (témoin à titre personnel)
 18-25
Relevons le défi, rapport du gouvernement, étude, 4:6-16, politiques, initiatives, etc., 4:15, 22-4
 Ministères et organismes gouvernementaux, emploi, équité, mentaux, droit de vote, inclusion, 4:13-4
 Loi électorale du Canada, accès aux bureaux et handicapés
 Sensibilisation, 4:7, 16-7
 Politique d'assistance, mise en oeuvre, 4:10
 4:10
 Lecture, services, publications en brailles, etc., politiques, installations, accès, normes, 4:10
 Employés handicapés, nombre, 4:21
 Employés devenant handicapés, réintégration, 4:10, 18-9
 Emploi, équité, politiques, initiatives, etc., 4:6-8, 19-20
 Consultation et orientation, services, 4:2-5
 Concours, avis, modification, 4:7, 16
 Banque de données, fonds alloués, 4:10
 Fonction publique
 Secrétariat, budget triennal, approbation, 4:9
 Rôle, responsabilités, etc., 4:6
 Employés handicapés, nombre, 4:10
 Conseil du Trésor
 Comité, document, dépôt, 4:9
 du Trésor)
 ministre, président du Conseil privé et président du Conseil Mazankowski, hon. Don (PC—Végétillie; vice-premier
 Personnes handicapées, condition, étude, 14:86-7
 Marland, Margaret (Assemblée législative de l'Ontario)
Marche des dix sous—Publicité négative
 Télévision—Vidéo
 Voir aussi Médias; Personnes handicapées—Services;
 Télévision, stations, emploi, équité, 8:9
 Statistiques, 15:34
 15:42-3
 Signalisations aux carrefours, orientation par relief, etc., Provinces, fonds alloués, équité, 15:25-6
 Normes nationales, 15:41-3
 Autres pays, comparaison, 15:41, 43
 Services
 canadien des aveugles, etc., rôle, 15:29-30
 Représentation, organismes internationaux, Institut national Radio-Canada, discrimination, 7:26-7
 accès, 15:25-7
 Institut national canadien des aveugles, bibliothèque, l'édition, programme, application, 7:25
 Financement, aide au développement de l'industrie de Informations, publications spéciales, accès—Suite
 Malvoyants et aveugles—Suite

- MacDonald, hon. Flora—Suite**
Lecture radiophonique, service national, création, coûts, etc., 7:29-31
- Malvoysants et aveugles**
Publications spéciales, 7:25-7
Radio-Canada, discrimination, 7:26-7
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 7:6-8, 10-9, 21, 23-7, 29-33, 35-8
- Musée des beaux-arts**
Ouverture, allusion, 7:33
Rampe d'accès, aménagements nécessaires, 7:32-3
- Musées**
Matériel audio-visuel, accès, 7:33
Subvention, obtention, critères, 7:31-2
ONF, femmes, représentation, 7:37
Personnes handicapées
Auto-identification, 7:35
Définition, 7:35-6
Publicité, femmes, représentation, stéréotype sexuel, etc., 7:37
Technologie, importance, 7:11
Télécommunications, accès
Aides techniques, financement, 7:23-4
Alex, système, Bell Canada, projet, fonctionnement, etc., 7:19
ATIS, système, accès, coûts, etc., 7:18
Bliss, système, fonctionnement, 7:8-10
Braille-Tech, système, fonctionnement, 7:8
- Téléphones**
Appareils auditifs, compatibilité, couplage magnétique, système, coûts, etc., 7:19, 21
Bell Canada, réalisations, 7:17-8
Télévision, émissions, sous-titrage
Jeux olympiques, CTV, retransmission sans sous-titrage invisible, 7:13-4, 16-7
ONF, politiques, initiatives, etc., 7:15-6
Publicité, temps, synchronisation, 7:15-6
Sous-titrage invisible, Radiodiffusion, Loi, dispositions, modification, 7:12-5
- MacDougall, James (témoin à titre personnel)**
Antécédents, 14:61
Personnes handicapées, condition, étude, 14:61-5, 83-4
Macerola, François (Office national du film)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 11:28-41
MacKay, Al (Association canadienne des radiodiffuseurs)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 9:31-5, 28-40, 42-6, 48
- Magnétotèque**
Budget, 8:5-6
Composition, 8:15
Fonctionnement, mandat, etc., 8:4-6, 10-1, 16
Institut national canadien des aveugles, relations, 8:9-10
Lecture radiophonique, service
Chaine réservée aux actualités, différenciation, 8:13
Clientèle, 8:14-5
Disponibilité, coûts, etc., 8:7-8, 13, 15
Fonctionnement, 8:5, 12-3
Programme limité, 8:14
- Magnétotèque—Suite**
Matériel imprimé, accès, 8:10
Organismes offrant les mêmes services, relations, 8:10
Publicité, promotion, 8:15
Représentation, témoignage. Voir Témoins
Services, autres pays, comparaison, priorités, etc., 8:10-2
Voir aussi Lecture radiophonique, service—Service national—Hamel, André
- Mahon, affaire. Voir Droits de la personne, Loi—Modification—Aménagements**
Majeau, Pierre (témoin à titre personnel)
Antécédents, 14:10, 23
Personnes handicapées, condition, étude, 14:10-4, 22-3, 29
Making a difference. Voir Transport aérien—Films
- Malentendants et sourds**
Aides techniques, douanes, tarif, exemption, 8:19
Alphabétisation et préparation à la vie active, programmes, 8:20
Conseil canadien de coordination de la déficience auditive, étude, 8:35
Définition, 8:33
Éducation postsecondaire, accès, 8:19-20; 13:11-3
Médias, sensibilisation, 13:11
Plaintes, 13:11
Professionnels, formation, 8:20
Emploi, équité
Centres d'emploi du Canada, accès, 8:20
Extension, programmes, normes, 8:21
Programmes gouvernementaux, critères, publicité, etc., 8:21
Gouvernement fédéral, emploi, politiques, 8:35-6
Gouvernements, rôle, 8:17-8
Habitations, alarmes visuelles, systèmes, 8:19
Impôts sur le revenu, exemptions, 8:18-9
Interprétation gestuelle, utilisateurs, nombre, 8:35
Médias
Représentation, 13:5
Voir aussi sous le titre sursumptionne Education postsecondaire et Université Gallaudet
Nombre, 8:34
Obstacles, rapport, recommandations, allusion, 8:18
Protéctions auditives, normes, 8:21-2
Régions rurales, possibilités, 8:18
Tribunaux, accès, 8:18
Université Gallaudet, manifestation, médias, implication, 13:6-7, 11
Voir aussi Air Canada; Fonction publique
Canada—Élections; Télévision, émissions, sous-titrage et Décodeurs—Gratuité; VIA Rail
- Malvoysants et aveugles**
Aides techniques, accès, 8:9
Cécité, causes, Institut national canadien des aveugles, brochure, allusion, 15:26
Informations, publications spéciales, accès, 15:26-7
Banque de données, bibliothèque centrale, etc., 7:25-7
Bibliothèque nationale du Canada, rôle, 7:26-8; 8:6-7; 15:27
Droits d'auteur, exemption, 8:8

- Ininvalidité.** Voir Personnes handicapées—Définition—Handicap
- Israël, Patricia** (témoign à titre personnel)
Antécédents, 14:39-40
- JAN, Voir Job Accommodation Network**
Personnes handicapées, condition, étude, 14:40-3, 54-5
- Jeaniot, Pierre** (Air Canada)
Transport public, accès, 12:5-6, 8-22
- Jeux olympiques.** Voir Radio-Canada—Télévision, émissions, sous-titrage; Télévision, émissions, sous-titrage
- Job Accommodation Network (JAN).** Voir États-Unis—Emploi
- Joncas, Jean-Luc** (PC—Mapédia—Marane)
Association canadienne des radiodiffuseurs, 9:38-40
Comité, séance d'organisation, 1:10, 15
Lecture radiophonique, service, 9:17
- Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 6:12-6;**
9:16-8, 37-40
- Personnes handicapées, condition, étude, 14:84**
Population, sensibilisation, 14:84
Radiodiffusion, 9:37
Télécommunications, 9:18
Télévision, 9:16-7
- Télévision, émissions, sous-titrage, 9:38-9**
Travaux du Comité, révision, 11:3
- Vennat, Pierre, 6:12-3**
Vie autonome, étude, 3:20
- Journalistes**
Formation, sensibilisation, etc., 11:15, 24-5
- Journaux**
Emploi, équité, études, accès, etc., 11:7-9
Employés handicapés, 11:16-7
Intérêt journalistique, définition, critères, etc., 11:18-21, 25
Personnes handicapées, représentation, Davey, comité, position, 11:21
Plaintes reçues par les conseils de presse, 11:10-2
- Rôle, 11:6-7**
Reportages, nombre, 11:16
Sensibilisation, 11:5, 15-6
Voir aussi Chambre des communes—Période; Comité—Mandat—Publicité
- Judy, Barbara** (United States President's Committee on Employment of the Handicapped)
Personnes handicapées, condition, étude, 1:27-8, 32-3, 41, 45-7
- Juneau, Pierre** (Radio-Canada)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 10:5-19, 21-34
- Kahnawake**
Step-by-Step Early Learning Centre, création, 14:20
- Keeler, Suzanne** (Fondation canadienne de la publicité)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 6:25-6, 32-3, 38-9
- Killens, Thérèse** (L—Saint-Michel—Ahnunistic)
Aménagements raisonnables, 3:17
Assistance publique du Canada, régime, 3:17
Comité, 3:17, 30
- Killens, Thérèse—Suite**
Conseil canadien pour la réadaptation des personnes handicapées, 3:30-1
COPOH, 3:17
Policiers, 3:29-30
Prévention, mesures, 3:29
Vie autonome, étude, 3:16-7, 29-30
- King, Fred** (PC—Okanagan—Similkameen)
Comité, 8:33
Magénéthoréque, 8:9, 11
Maintenants et sourds, 8:33-5
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 8:9, 11, 33-5
- Kiodas, Lloyd.** Voir États-Unis—Médias
- La Presse**
Emploi, équité, respect, 6:15, 18-9
Employés handicapés, nombre, 6:19
- Larivière-Lebre, Murielle** (témoign à titre personnel)
Antécédents, 14:72-6
Personnes handicapées, condition, étude, 14:72-8, 84-5
- Lawand, Nancy** (Secrétariat d'État)
Relevons le défi, rapport du gouvernement, étude, 4:37-8, 40, 42-4, 48, 50
- Lecture radiophonique, service**
Droits d'auteur, respect, 9:7, 17-20; 11:12-4, 17
Financement, 9:19
Fréquences EMCS, disponibilité, 9:7
Programme, contenu, 15:36-7
Service national, création, 11:14; 14:22-3; 15:28, 34-7
Cobis, fonctionnement, etc., 7:28-31; 8:7-8
Hamel, André, Magénéthoréque, consultations, 9:19-21
The Globe and Mail, Oakville, Ont., opposition, 11:12-4, 17-8
Voir aussi Magénéthoréque; Radio-Canada
- Lepofsky, David** (témoign à titre personnel)
Antécédents, 14:6
Personnes handicapées, condition, étude, 14:6-10, 24-7
Linder, Roger (Air Canada)
Transport public, accès, 12:6-8, 11, 14, 19, 21
- Loi électorale du Canada**
Accès aux bureaux et handicapés mentaux, droit de vote, inclusion, 3:11; 4:12-3
Modifications, échancier, 3:11, 18-9; 4:12-4
- LRP1.** Voir Invalides, réadaptation professionnelle, programme
MacDonald, Charles (Institut national canadien des aveugles)
Personnes handicapées, condition, étude, 15:24-6, 42-5
- MacDonald, hon. Flora** (PC—Kingston et les Îles; ministre des Communications)
Employé, équité, 7:35
Employés handicapés, nombre, objectifs, 7:7
Initiatives, programmes, etc., 7:6-7
Laboratoire de Laval, visite, allusion, 7:38
Emploi, équité, Loi, application, respect, 7:6-7, 35-6
Gouvernement, documents publiés en versions spéciales, accès, banque de donnée, etc., 7:27

- Handicapés mentaux**
Colloque, tenue à Ottawa les 4 et 5 mars 1988, 4:30-1
Emploi, accès, intégration, etc., 14:44-6
Services, amélioration, projet conjoint, 4:30
Voir aussi Chambre des communes; Loi électorale du Canada—Accès
- Hansen, Rick.** Voir Médias—Publicité négative
- Hentzer, Guido** (Conseil de la radiodiffusion et des Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 9:12-3
- Hertie, Euclide** (Institut national canadien des aveugles) Personnes handicapées, condition, étude, 15:26-47
- Hewes, Bettie** (Assemblée législative de l'Alberta) Personnes handicapées, condition, étude, 14:92
- Impôt sur le revenu**
Emploi, facteurs dissuasifs, liste, 3:9, 16
Exemptions, recommandations, 3:26
Réforme, provinces, consultations, 3:9, 18
- Improved Communications About People With Disabilities.** Voir Médias—Personnes handicapées, représentation
- INCA.** Voir Institut national canadien des aveugles
- Infirmité.** Voir Personnes handicapées—Définition—Handicap
- Instacap, système**
Fonctionnement, 14:94
- Institut national canadien des aveugles (INCA)**
Clientèle, 15:24, 33
Évaluation et vérification, programme, 15:25
Historique, 15:32
Membres, rôle, services, etc., 15:23-5, 30
Nom, modification, recommandation, 15:30-3
Représentants, témoignages. Voir Témoins
Voir aussi Comité—Documents; Magasin; Malvoyants et aveugles—Cécité et Informations
- Institut Nazareth et Louis Braille**
Représentation, témoignage. Voir Témoins
- Institutionnalisation**
Europe, taux, comparaison, 2:23
Soins, qualité, 2:17-8
Taux, 2:7, 17
- Interprétation gestuelle.** Voir Malentendants et sourds; Médias—Malentendants et aveugles; Radio-Canada—Télévision, émissions, sous-titrage; Films—Sous-titrage
- Invalides.** Voir plutôt Personnes handicapées
- Invalides, réadaptation professionnelle, programme (LRPI)**
Définition, 3:8
Examens, 3:15
Fonds alloués, réduction, 3:17
- Invalides et handicapés, Sous-Comité, rapport à la Chambre.** Un défi, commentons chez nous
Allusions, 4:5, 26
Gouvernement, réponse. Voir Relevons le défi, rapport du gouvernement
- Gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux.** Voir Emploi—Accès
- Grace, Gerard** (Institut national canadien des aveugles) Personnes handicapées, condition, étude, 15:32-3, 41-2, 45
- Grant, Paul** (témoin à titre personnel)
Travaux du Comité, révision, 11:3
- GRC.** Voir Gendarmerie royale du Canada
- Guidelines for Reporting and Writing About People With Disabilities.** Voir Personnes handicapées—Vocabulaire—The Workless
- Guinay, R.J. (VIA Rail)**
Transport public, accès, 12:22-6, 28-32
- Gunter, Phyllis** (témoin à titre personnel)
Personnes handicapées, condition, étude, 14:59-60
- Halliday, Bruce** (PC—Oxford; vice-président)
Air Canada, 12:12-4
Assistance publique du Canada, régime, 3:18
Association des sourds du Canada, 13:13-4
Comité, 3:19; 5:11; 13:13, 30
Séance d'organisation, 18:13, 16-21
- Conseil du Trésor.** 4:11
- Conseil pour la réadaptation des personnes handicapées, 3:32**
COPOH, 3:19
- CTV, 13:15**
- Dollars et pièces de monnaie, 15:45**
Élection à titre de vice-président, 1:6
- Emploi, 3:20, 3:11; 14:82-3; 15:16**
Fonction publique, 4:24-5
- Freedom in Traveling, 13:27-30**
Gouvernement fédéral, 15:33
- Impôt sur le revenu, 3:21**
Institut national canadien des aveugles, 15:30-3
Loi électorale du Canada, 3:18-9; 4:12-3
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 5:11, 13; 7:21-3; 13:13-6, 27-30, 34
- Pensions du Canada, régime, invalidité, prestations, 4:43**
Personnes handicapées, 4:11-2, 21
Condition, étude, 14:82-3; 15:10-1, 16-20, 30-3, 39, 45
Relevons le défi, rapport du gouvernement, étude, 4:11-3, 24-5, 43-4
- Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, 4:44**
Statistique Canada, 15:17-9
- Télévision, 13:16**
Télévision, émissions, sous-titrage, 7:21-3; 13:15-6
Transport aérien, 12:10-2, 18-9
Transport ferroviaire, 12:25-6
Transport public, accès, 12:10-4, 18-9, 25-8, 31-2
Transports, Loi, 12:28
Travaux du Comité, révision, 11:3
- VIA Rail, 12:26-8**
Vie autonome, étude, 3:18-9, 31-2, 46-7
- Winberg, Mona, 5:13**
- Hamel, André** (Magasinerie)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 8:4-16
Véhicules Lecture radiophonique, service—Service national
- Handicap.** Voir Personnes handicapées—Définition

États-Unis—Suite

Fortin, M. (VIA Rail)

Transport public, accès, 12:26

Foy, John E. (Association canadienne des éditeurs de

quotidiens)

Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 11:7-8, 15, 18-9

Freedom in Traveling

Agences de voyage, relations, 13:23

Air Canada et VIA Rail, relations, 13:30-1

Bureau, accessibilité, 13:31

Employés, nombre, coûts, etc., 13:28-9

Expansion aux États-Unis, Affaires extérieures, ministère,

appui, 13:34-5

Financement, 13:21-3

Contribution fédérale, accords interprovinciaux,

répercussions, 13:22, 24-5, 32-4

Organismes à but non lucratif, subventions, appui, etc.,

13:29-30

Secrétariat d'État, subvention, appui, etc., 13:28-9, 34

Médias, relations, 13:31-2

Plaintes, enquêtes, 13:22, 25

Publicité, 13:21

Représentante, témoignage. Voir Témoins

Rôle, historique, etc., 13:18-24

Tourisme, industrie, relations, sensibilisation, etc., 13:22-3,

25, 31-3

Tourisme, ministère, appui, 13:26-7, 30, 34-5

Furtie, Adele (Statistique Canada)

Personnes handicapées, condition, étude, 15:7-15, 18

Gendarmerie royale du Canada (GRC)

Sensibilisation, 3:24, 29-30

Gordon, Joan (Radio-Canada)

Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 10:12, 27

Gormley, John (PC—The Batlleforde—Meadow Lake)

Malvoyants et aveugles, 8:12-5

Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 8:12-5,

27-30; 10:10-3, 19-22, 29-32

Radio-Canada, 10:10-3, 19-21, 29-32

Télévision, émissions, sous-titrage, 8:27-30; 10:29-30

Gourd, Alain (ministère des Communications)

Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 7:13-5,

17, 20, 24-6, 31-2, 38

Gouvernement fédéral

Contrats, adjudication, emploi et accès, critères, respect par

les fournisseurs, 4:44-7

Publications spéciales

Accès, banque de données, etc., 4:48-50; 7:27-8; 8:15-6;

15:27-8, 33-4

Distribution, Bibliothèque nationale du Canada, rôle,

15:37-9

Rôle, leadership, etc., 3:23, 26-7; 5:18; 12:4

Comité, influence, 5:8, 17

Services, programmes, etc., répertoire, 4:48-50

Répertoire des services fédéraux: personnes handicapées,

publication, 4:28

Voir aussi Malentendants et aveugles; Provinces

États-Unis—Suite

Financement, 1:37-8

Message publicitaire, fréquence, 1:42-3

Personnes handicapées, participation, 1:42

Reportages, impact, surveillance, 1:42, 44

Voir aussi Médias—Personnes handicapées

Régions rurales, services assurés, 1:38

Sans-abris, aide, 1:39-40

Sondage Harris, résultat, 1:26, 28-9, 32

Troisième âge, aide, 1:48

Antécédents, 14:14

Personnes handicapées, condition, étude, 14:14-8, 25-8, 51

Vie autonome, étude, 3:6-12, 14-22

Femmes handicapées

Colloque national, 4:30

Voir aussi Disabled Women's Network

Finestone, Sheila (L—Mount Royal)

Communications, ministère, 7:33

Emploi, équité, Loi, 7:35-6

Malvoyants et aveugles, 7:25-7, 31

Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 7:15-7,

24-7, 30, 32-3, 35-8

Musée des beaux-arts, 7:32

Musées, 7:27, 32-3

Télévision, émissions, sous-titrage, 7:15-7

Fletcher, professeur Fred (témoin à titre personnel)

Travaux du Comité, révision, 11:3

Fonction publique

Banque de données, fonds alloués, 4:10

Concours, avis, modifications, 4:7, 16

Consultation et orientation, services, 4:24-5

Emploi, équité, politiques, etc., 4:6-8, 19-20

Emplois temporaires plutôt que permanents, 4:20-2

Employés devenant handicapés, réintégration, 4:10

Comité consultatif sur les personnes handicapées, rôle,

4:19

Transports, ministère, cas, 4:17-9

Objectifs, situation actuelle, etc., 4:20-1, 33-6; 11:32

Postes de gestion, 4:20

Installations, accès, normes, 4:10

Lecture, services, publications en braille, etc., politiques, 4:10

Malentendants et sourds, nombre, 8:36

Politique d'assistance, mise en oeuvre, 4:10

Sensibilisation, 4:17

Prêt, décidé et capable, film, 4:17

Trousse d'information, 4:7, 15-7

Fondation canadienne de la publicité

Composition, activités, etc., 6:22-5, 27

Conseil consultatif, rôle, composition, etc., 6:25-6, 38-9

Représentants, témoignages. Voir Témoins

Voir aussi Publicité—Personnes handicapées, représentation

For Your Comfort, entreprise

Création, 14:40-1

- Emploi—Suite**
Voit aussi États-Unis: Impôt sur le revenu; Personnes handicapées—Statistiques
- Emploi, équité**
 Application, mesures, 14:8-10
- Aides techniques, financement, programme, 14:9-10
- Dépenses reliées au handicap, exemption d'impôt ou de taxe, etc., 14:9-10, 16
- Inscription dans la loi, 14:9, 17
- Respect, 3:25-6
- Voit aussi* Air Canada; Association canadienne des radiodiffuseurs; Fonction publique; Journaux; *La Presse*; Mainteneurs et sourds; Ministères et organismes de Télévision, stations; Médias; Sociétés de gouvernements; Publicité; Radio-Canada; Statistiques de la Couronne; Analyses; VIA Rail
- Emploi, équité, Loi**
 Allusion, 5:18
- Rapports, dépôt en juin 1988, 7:6-7
- Enns, Henry** (Association canadienne des centres de vie autonome)
- Vie autonome, étude, 3:34-7, 43, 45-7
- Entender, revue*
 Allusion, 6:7
- Environics Research, Voir** Télévision
- États-Unis**
 Chômage, taux, 1:25, 30
- Commissions des droits de la personne, recours, 1:31
- Désinstitutionnalisation
- Maisons d'accueil ou de transition, zonage, etc., 1:35-6, 47
- Programmes, 1:34-5, 48; 2:11
- Education**
 Écoles secondaires, équiperment technologique, fonds alloués, 1:32
- Emploi
- Établissements normaux, intégration, 1:36
- Accès, 1:44-5
- Application, mesures, 14:10
- Gouvernement, rôle, critères, etc., 1:32, 40-1
- Job Accommodation Network (JAN), programme, fonctionnement, 1:27-8; 14:33-4
- Canada, accès, 1:46-7; 14:34
- Recrutement, avancement, mesures, etc., 1:25-9, 48
- Travail à domicile, 1:37, 44-6
- Employeurs, initiatives, priorités, etc., 1:26, 28-34, 36-7
- Contrôle, 1:30-1
- Obstacles, 1:33
- Médias, rôle, 1:29, 41-2
- Mesures législatives adoptées, lois, etc., 1:24-5
- Organismes compétents, 1:23-6
- Population, sensibilisation, 1:23, 33
- Projet-pilote, 1:28
- Publications, accès, 1:26
- Éducation postsecondaire**
 Accès, 4:47-8; 14:12-3, 65-8
- Provinces, disparités, 14:6
- Universités, 14:66-7
- Voit aussi* Mainteneurs et sourds
- Égalité pour tous, rapport, Voir** Personnes handicapées—Statistiques
- Ellis, J.R. (P.C.—Prince Edward—Hastings)**
 Transport aérien, 12:19
- Transport public, accès, 12:19
- Emploi**
 Accès, intégration, etc.
- Productivité des personnes handicapées, répercussions, études, 14:92-3
- Coûts médicaux, programmes sociaux, etc., maintien, 14:33, 36-7
- Discrimination, 14:80-1
- Gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux, attitude, partage des compétences, etc., 14:23-5, 81-4, 86-7, 90-1
- Installations, accès, 14:14-5
- Obstacles économiques, 14:35-7
- Programmes, personnes handicapées, consultations, 14:32, 94
- Transport public, accès, coûts, etc., 14:18, 35, 37
- Voit aussi* Handicapés mentaux
- Action positive, programmes, importance, 6:21-2
- Aide directe à la personne handicapée, réadaptation et intégration au travail, programme, 14:31
- Bénévoles, organismes communautaires, etc., rôle, 14:28, 51
- Centres de main d'œuvre fédéraux, allusion, 6:14
- Chômage, taux, 14:8, 14
- Commission de l'emploi et de l'immigration, programme, 14:32-3
- Durée, 14:15
- Emploi assisté, concept, objectifs, obstacles, etc., 14:43-6
- Emploi et indépendance au sein de la collectivité, document, allusion, 14:29-30
- Enregistrement aux centres d'emploi du gouvernement, 14:29
- Enseignement, possibilités, 6:18-9
- Entrepreneurs, promotion, encouragement, etc., 14:41-3
- Gouvernement fédéral, programmes, initiatives, etc., 14:15, 48-9
- Critères, 14:115-6
- Job Accommodation Network Program, *Voit* États-Unis
- Possibilités, solutions de rechange, etc., 14:33
- Préposés aux soins, aide, 3:25, 27-8
- Revenus, 14:15
- Éducation, niveau, influence, 15:16-7
- Sécurité, importance, 14:17, 51
- Voit aussi* Pensions du Canada, régime
- Secteur privé, initiatives, 3:20; 14:16, 28
- Secteur public, distinction, 6:20
- Stabilité, médias, promotion, 11:9-10
- Technologies nouvelles, accès, 3:27; 14:39; 15:28
- Travail à domicile, 3:25-6, 28-9, 31

- Crombie, hon. David—Suite**
Gouvernement
Contrats, adjudication, emploi et accès, critères, respect
par les fournisseurs, 4:44-7
Handicapés mentaux
Colloque, tenue à Ottawa les 4 et 5 mars 1988, 4:30-1
Services, amélioration, projet conjoint, 4:30
Population, sensibilisation, 4:28
Relevons le défi, rapport du gouvernement
Analyse par William Young, allusion, 4:34
Étude, 4:26-51
Secrétariat d'État
Emploies handicapés, nombre, 4:27, 34
Personnes handicapées, participation, programme, activités, 4:30-1
Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, 4:27-9, 44
Tourisme, industrie, accès, promotion, fonds alloués, 4:28, 33
Vie autonome, services disponibles, financement, 4:37-8
CRTC, *Voir* Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
CTV
Sous-titrage, installations, visite, objectifs, etc., 13:10, 15
Voir aussi Télévision, émissions, sous-titrage—Jeux olympiques
Davey, comité, *Voir* Journaux—personnes handicapées
DAWN, *Voir* Disabled Women's Network
Décennie des personnes handicapées
Allusion, 6:39
de Cornille, Roland (L—Eglington—Lawrence)
Abella, rapport, 1:31
Autochtones, 14:25
Chambre des communes, 4:32, 11:8, 14:23
Comité, 2:13, 17, 6:33, 11:17, 13:27
Séance d'organisation, 1:6-16, 18-20, 22
Éducation, 6:20
Emploi, 6:20, 14:23-4
États-Unis, 1:29-32, 39-41
Fonction publique, 4:33-6
Fondation canadienne de la publicité, 6:38
Freedom in Traveling, 13:26-7, 32-4
Gouvernement fédéral, 5:8
Institutionnalisation, 2:17
Invalides et handicapés, Sous-comité, 2:12-3
Journaux, 11:6-9
Malentendants et sourds, 13:11
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 5:7-8; 6:20, 33-5, 37-8; 6-9, 17; 13:10-1, 23-7, 32-4
Personnes handicapées, condition, étude, 1:29-32, 39-41; 2:12-8, 23; 14:23-5
Publicité, 6:34-5, 37
Réadaptation, 2:14-7
Relevons le défi, rapport du gouvernement, étude, 4:32-6, 39, 48
de Cornille, Roland—Suite
Télévision, 13:11
Tourisme, industrie, 4:32-3; 6:34, 37; 13:24-5
Défi, rapport, *Voir plutôt* Un défi, commentons chez nous
rapport
Delisle, June
Antécédents, 14:18-22
Personnes handicapées, condition, étude, 14:19-22, 28
Désinstitutionnalisation
Film, *Voir* ONF—Films en cours de réalisation
Hôpital psychiatrique Lakeshore, fermeture, allusion, 4:41
Maisons de transition, ouverture, 4:41
Répercussions, 4:40-1; 11:37-8
Voir aussi États-Unis
Dewar, Marion (NPD—Hamilton Mountain)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 10:13-5, 23-4
Radio-Canada, 10:14-5, 23-4
Télévision, émissions, sous-titrage, 10:13-4
Dicerni, Richard (Secrétariat d'État)
Relevons le défi, rapport du gouvernement, étude, 4:35-6, 49-50
Disabled Women's Network (DAWN)
Femmes handicapées, consultation nationale, fonds alloués, 4:30
Voir aussi Comité
DISC, *Voir* Système canadien d'information sur les handicaps
Dollars et pièces de monnaie
Malvoyants et aveugles, identification, 15:45-6
Droits d'auteur, *Voir* Lecture radiophonique; Malvoyants et aveugles—Informations; Télécommunications—Aides techniques
Droits de la personne, Loi
Modifications, 3:18
Aménagements raisonnables, inclusion, *Blinder et Mahon*, affaires, décisions, 3:6-7
Drouin, Marcel (ministère des Communications)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 7:9
DTM, système, *Voir plutôt* ATS, système
Durte, N. (Conseil national de recherches)
Personnes handicapées, condition, étude, 2:5
Durr, Larry (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 9:13, 15, 19, 22-4
Edmonton, Alb.
Chambre de la législature, rénovations, 14:53-4
Éducation
Accès, 3:27
Écoles privées et publiques, normes, 6:13, 20-1
Métiers déués, 6:18
Voir aussi Emploi—Revenus; États-Unis; Personnes handicapées—Statistiques

- Comité—Suite**
Témoins—Suite
Frais, remboursement, 1:6
Réponses par écrit, 9:11, 27-8; 12:32
Travaux. *Voir plutôt* Travaux du Comité
Vidéo, présentation, 7:8-10; 8:4-5
Voyage, 2:4; 3:11, 19-20, 30; 4:5, 26; 14:58-9
Voir aussi Gouvernement fédéral—Rôle
- Comité américain du Président sur l'emploi des handicapés.**
Employment of the Handicapped
Comité central, *menonnie*. *Voir* Vie autonome, centres
Comité consultatif sur les personnes handicapées. *Voir*
Fonction publique—Employés devenant handicapés
Commission de l'emploi et de l'immigration. *Voir* Emploi
Communautés, ministère
Employés handicapés, nombre, objectifs, 7:7, 34
Initiatives, programmes, etc., 7:6-7
Laboratoire de Laval, visite, allusion, 7:38
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Community Living Society.** *Voir* Vie autonome—Services—Financement
- Confédération des organismes provinciaux de personnes handicapées du Québec**
Composition, rôle, etc., 14:10-1
Connolly, David. *Voir* Médias—Emploi, équité
Connolly, Paul (Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard)
Personnes handicapées, condition, étude, 14:54
Conseil canadien de coordination de la déficience auditive (CCODA)
Composition, 8:17
Priorités, 8:17
Représentants, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Association des sourds du Canada; Mainteneurs et sourds; ONF—Sous-titrage—Programme national
- Conseil canadien pour la réadaptation des personnes handicapées (CCRRPH)**
Activités, orientation, 3:30-1
Composition, initiatives, 3:22-3, 27
COPOH, collaboration, 3:32
Représentante, témoignage. *Voir* Témoins
- Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC)**
Audiences publiques, personnes handicapées, accès, consultations, etc., 9:9-10, 15-6
Employés handicapés, nombre, 5:10; 9:21
Liberté de presse, respect, 9:11
Recrutement, politique, 9:21
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Médias—Personnes handicapées, représentation; Publicité—Personnes handicapées, représentation; Téléphones—Appareils
- Conseil du Trésor**
Employés handicapés, nombre, 4:10-1
- Conseil national de recherches**
Audiences publiques, tenue, 2:6
Comité associé de la recherche et du développement pour la réhabilitation des personnes handicapées, création, mandat, rôle, etc., 2:5-6
Communication, réseau, 2:18-9
Employés handicapés, taux, 2:6
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Neil Squire Foundation
- COPOH.** *Voir* Coalition des organisations provinciales ombudsman des handicapés
- Cossitt, Jennifer (PC—Leeds—Grenville)**
États-Unis, 1:33-4
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 5:15-7
Ministères et organismes gouvernementaux, 4:23-4
Personnes handicapées, 14:47-9
Condition, étude, 1:33-5; 14:46-8
Relevons le défi, rapport du gouvernement, étude, 4:23-4, 36-8
Vie autonome, 4:36-8
- Coup d'oeil, émission télévisée**
Allusion, 6:7
Cousins, Deborah (Freedom in Travelling)
Auto-identification comme personne handicapée, 13:27-8
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 13:18-34
- Crépalet, Michel (témoin à titre personnel)**
Travaux du Comité, révision, 11:3
Crombie, hon. David (PC—Rosdale; secrétaire d'État du Canada)
Accès, définition, 4:29
Agriculteurs, colloque national, tenue, 4:30
Assistance publique du Canada, régime, modifications, 4:39-40
Association multiculturelle pour l'intégration des personnes handicapées du Québec, fonds alloués, 4:30
Autocritiques, besoins particuliers, programmes, etc., 4:42-3
Colloque parlementaire national, tenue en novembre 1987, allusion, 4:29-30
- Comité**
Documents, dépôt, 4:28
Rôle, 4:31
Désinstitutionnalisation
Maisons de transition, ouverture, 4:41
Répercussions, 4:41
Disabled Women's Network, femmes handicapées, consultation nationale, fonds alloués, 4:30
Éducation postsecondaire, accès, 4:47-8
Fermes handicapées, colloque national, 4:30
Fonction publique, employés handicapés, nombre, 4:34-6

- Joyner, Patrick—*Suite*
Télévision, 9:46
Télécommunications, accès, 7:25
Télévision, émissions, sous-titrage, 7:13-5; 9:10-1, 21-5, 47-8;
Transport public, 14:26-8
Transports, Loi, 15:42
Travaux du Comité, révision, 11:3
Braillle-Tech, système, Voir Télécommunications, accès
Cablodistribution. Voir Télévision—Licence; Télévision, émissions, sous-titrage
Cameron, Bill (Neil Squire Foundation)
Antécédents, 14:34-5
Personnes handicapées, condition, étude, 2:25-42; 14:35-9, 47-8, 50
Capello, Gerry (Conseil du Trésor)
Relevons le défi, rapport du gouvernement, étude, 4:14-5, 18-9, 21-5
Carter, hon. David J. (Assemblée législative de l'Alberta)
Personnes handicapées, condition, étude, 14:52-4
CBC, émission *The Journal*. Voir Télévision
CCDA. Voir Conseil canadien de coordination de la déficience auditive
Centre Walter Dinsdale. Voir Système canadien d'information sur les handicaps
Chambre des communes
Délibérations. Voir Radio-Canada; Télévision, émissions, sous-titrage
Handicapés mentaux, formation, 14:59-60
Installations, accès, vérification par des personnes handicapées, 7:33; 12:14
Période des questions et comités, travaux, publicité accordée, comparaison, 11:23-4
Servant d'exemple national, 4:32; 11-8; 14:23
Champagne, Madeleine (Radio-Canada)
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 10:14-5
Christie, Nancy P. (Conseil canadien pour la réadaptation des personnes handicapées)
Vie autonome, étude, 3:22-34
CJON
Newline, programme, allusion, 9:42
Coalition des organisations provinciales ombudsmen des handicapés (COPOH)
Bénévolat, activités, 3:21-2
Finances, ministères, consultations, relations, etc., 3:17-9
Représentants, témoignages. Voir Témoins
Vie aussi Budget 1988; Conseil canadien pour la réadaptation des personnes handicapées
Code canadien des normes
Terminologie, modification, 6:32
Code national du bâtiment
Révision, uniformisation, etc., 14:32, 57-8
Personnes handicapées, consultation, 14:58
Cohen, maître Avrum (Conseil de la radiodiffusion et des Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 9:26-7
Colloque parlementaire national
Invité d'honneur, 14:60
Organisation, 2:42
Tenue en mai 1988, 13:11; 14:5, 60; 15:16
Suivi, 14:82
Thème, 14:5
Tenue en novembre 1987, allusion, 4:29-30
Comité
Cassettes audio, production, firme, services, 16:129
Comité directeur. Voir plutôt sous le titre *susmentionné*
Sous-Comité du programme et de la procédure
Diapositives, présentation, 3:35
Disabled Women's Network, présidente, services, 4:32
Documents, dépôt, 2:17; 3:47; 4:9, 17, 28; 8:33; 10:33-4; 11:6, 17
Institut national canadien des aveugles, mémoire, 4
Question of Access, 15:28, 40, 46
Éditeur, services, 16:127
Greffier, Taylor, Jim, départ, remerciements, 1:21-2
Interprètes, services, 2:36
Mandat, 4:31; 6:4-5, 31, 33; 7:5; 9:4-5; 10:4-5
Libellé, formulation, élargissement, etc., 1:7-9, 12, 16-21
Publicité, journaux, importance accordée, 11:21-3
Membres
Composition, liste, 1:6-7
Handicapés, nombre, 5:11
Participation, 9:28
Temps de parole et ordre d'intervention, 1:13-6
Ministres, comparution, 2:4, 13-4; 3:3
Objectifs, United States President's Committee on Employment of the Handicapped, recommandations, 1:47-8
Partisanerie, allusion, 1:11, 15-6; 2:5
Personnel de soutien, services, 4:3
Pixelgraph Studios, services, 16:129
Président
Et vice-président, élection, 1:6
Remplacement, 12:4
Provencher, Michel, services, 16:129
Quorum. Voir sous le titre *susmentionné* Séances—Tenue et Séances
Réunion, convocation, 1:7
Rôle, 4:31; 8:30-1
Séance d'organisation, 1:7-22
À huis clos, 1:4; 3:3; 4:3; 6:43; 7:3; 11:3; 14:5; 16:127-9
Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, 1:9-12; 12:25
Sous-comité du programme et de la procédure et quorum, composition, 1:12-3
Témoins
Comparution, convocation, etc., 2:13-4; 3:3-4
Affaires extérieures, ministère, 13:35
Association des sourds du Canada, exclusion, 13:5-6, 13-4, 18
Secrétariat d'État, 13:27, 30
Tourisme, ministère, 13:27, 30

- Blouin, Anne—Suite**
 Vie autonome, étude, 3:21, 27, 32-3, 43
Boone, Lois (Assemblée législative de la Colombie-Britannique)
 Personnes handicapées, condition, étude, 14:93-4
- BOOST**
The Third Eye, magazine, production, allusion, 5:13
- Boudria, Don** (L—Glenagarry—Prescott—Russell)
 Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 8:24-5, 27
- Boulianne, Les** (NPD—Regina—Ouest)
 Air Canada, 12:21
- Chambre des communes, 12:14**
 Sécurité ferroviaire, 12:30-1
 Transport aérien, 12:14-5, 17-9
 Transport ferroviaire, 12:24-5, 29
 Transport public, accès, 12:14-9, 21-2, 24-5, 27-31
 Transports, Loi, 12:28
 VIA Rail, 12:29-31
- Bhinder, affaire. Voir** Droits de la personne, Loi—
 Modification—Aménagements
- Bibliothèque nationale du Canada. Voir** Gouvernement
 fédéral—Publications spéciales—Distribution; Malvoysants et
 aveugles—Informations
- Biche, C. (VIA Rail)**
 Transport public, accès, 12:26-30
- Birch, Gary** (Nell Squire Foundation)
 Personnes handicapées, condition, étude, 2:30-1
- Bliss, système. Voir** Télécommunications, accès
- Blouin, Anne** (PC—Montmorency—Orléans; vice-président)
 Air Canada, 12:19-20
 Association des sourds du Canada, 13:10
 Comité, 13:18
 Emploi, 3:27, 33
 Fonction publique, 8:36; 11:32
 Freedom in Travelling, 13:23, 30-1
 Gouvernement fédéral, 8:15
 Journaux, 11:15-6
 Lecture radiophonique, service, 14:22
 Maheu, Pierre, 14:23
 Malentendants et sourds, 8:34-6
 Malvoysants et aveugles, 7:31
 Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 5:10-1;
 7:31; 8:6, 15, 34-6; 10:9-10, 24-6; 11:15-6, 32-4; 13:17-8, 27, 31
 Ministères et organismes gouvernementaux, 4:14-5; 11:32
- Population, sensibilité, condition, étude, 2:18, 20, 37; 14:22-3**
 ONF, 11:32-4
 Personnes handicapées, condition, étude, 2:18, 20
 Population, sensibilité, condition, étude, 2:18, 20
 Radio-Canada, 10:9-10, 24-6
 Réadaptation, 2:37
Relevons le défi, rapport du gouvernement, étude, 4:14-5
 Sociétés de la Couronne, 4:15
 Télécommunications, 13:17
 Transport public, accès, 12:19-20
 Travaux du Comité, révision, 11:3
 Vie autonome, centres, 3:43
- Système canadien d'information sur les handicaps (DISC), 2:21-2**
- Statistique Canada, 15:11-4, 16, 20-2**
 32, 38-9, 41, 44-9
Relevons le défi, rapport du gouvernement, étude, 4:13-23
 Réadaptation, 2:22
 Radiodiffusion, 9:25-6
 Radio-Canada, 10:16-9, 21-3, 26-9, 32-4
 Publicité, 6:29-9, 40-2; 7:37; 9:26
 Provinces, 2:41-2
 Population, sensibilité, 14:51
 34, 50-1, 93; 15:11-6, 18-22, 34-9, 41-7
 Condition, étude, 1:41-8; 2:12-4, 21-4, 35-6, 41-3; 14:26-9,
 Personnes handicapées, 7:33-4
 15:12
 Pensions du Canada, régime, invalidité, prestations, 2:22-3;
 ONF, 7:38; 11:40
Obstacles, rapport, 6:39-40
 Oakville, Ont., 10:32
 Nell Squire Foundation, 2:35-6
 Musée des beaux-arts, 7:32-3
 10:29
 Ministères et organismes gouvernementaux, 4:11, 15, 22-3;
 46-9; 10:15-8, 21-3, 26-9, 32-4; 11:13-5, 18-27, 40
 6:19-20, 28-9, 33, 39-42; 7:14-5, 25-38; 9:10-1, 18-28,
 Médias, personnes handicapées, représentation, étude,
 Malvoysants et aveugles, 7:26; 15:34, 41
 Loi électorale du Canada, 4:13
 Lecture radiophonique, services, 9:18-21; 11:13-4; 15:34-7
 Journaux, 11:19-23
 Institutionnalisation, 2:23
 Instacap, système, fonctionnement, 14:94
 Gouvernement fédéral, 4:44-6; 7:27-8; 15:37-9
 Fonction publique, 4:15-20
 États-Unis, 1:42-7; 14:34
 Emploi, 14:28-9, 50, 93
 Élection à titre de président, 1:6
 Éducation postsecondaire, 4:47
 Désinstitutionnalisation, 4:41
 Décennie des handicapés, 6:39
 CRTC, 9:21
 Communications, ministère, 7:34-5
 Colloque parlementaire national, 2:42; 15:16
 Code national du bâtiment, 14:58
 Chambre des communes, 7:33
 Avocats, 11:15
- Boyer, Patrick** (PC—Etobicoke—Lakeshore; président)
 Télévision, émissions, sous-titrage, 8:27
- Téléphones, accès, 8:24-7**

- Assistance publique du Canada, régime (RAPC)**
Contributions, 3:8
Modifications, 3:15, 18, 44-5; 4:39-40, 44
Partage des coûts, programme, 3:8
Voir aussi Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées; Vie autonome, centres—Financement
- Association canadienne des centres de vie autonome**
Historique, activités, etc., 3:35
Initiatives, programmes, etc., 3:41-2
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Association canadienne des éditeurs de quotidiens**
Écoles de journalisme, relation, 11:14-5
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Association canadienne des radiodiffuseurs**
Emploi, équité, programme, 9:30
Initiatives, activités, etc., 9:30
Obstacles, rapport, respect, 9:29
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Association des sourds du Canada**
Conseil canadien de coordination de la déficience auditive, organisme, relations, 13:10, 13-4
Membres, composition, etc., 13:4-5
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Comité—Témoins—Comparution; Télévision, émissions, sous-titrage—Jeux olympiques
- Association des timbres de Pâques. Voir Médias—Publicité négative**
- Association multi-ethnique pour l'intégration des personnes handicapées du Québec**
Fonds alloués, 4:30
- Ateliers protégés**
Fonctionnement, conditions, etc., 14:69-71
- ATS, système. Voir** Radio-Canada; Télécommunications; Télévision
- Autochtones**
Besoins particuliers, programmes, etc., 4:41-3; 14:25-6
Aveugles. Voir Malvoyants
- Avocats**
Formation, sensibilisation, etc., 11:15
- Baird, K.A. (Sandy) (Association canadienne des éditeurs de quotidiens)**
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 11:5-9, 11-2, 14-21, 25
- Beacheil, Laurie (Coalition des organisations provinciales ombudsmen des handicapés)**
Vie autonome, étude, 3:7, 9-13, 15-6, 18-22
- Beaulieu, Mario (Institut Nazareth et Louis Braille)**
Médias, personnes handicapées, représentation, 7:3
- Agriculteurs**
Colloque national, tenue, 4:30
- Aides techniques. Voir** Emploi, équité—Application, mesures; Malentendants et sourds; Malvoyants et aveugles; Télécommunications; VIA Rail—Employés handicapés
- Air Canada**
Emploi, équité, 12:8-9
- Employés**
Devenant handicapés, réadaptation, programme, 12:8-9, 20
Pension de retraite, prestations, 12:21-2
Formation supplémentaire, 12:10
Handicapés, nombre, 12:10, 20
Sensibilisation, 2:12-4
Malentendants et sourds, services, 13:17
Personnes handicapées, définition, 12:19-20
Réalités, initiatives, etc., 12:5-10
Privatisation, repercussions, 12:9
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Revue *enRoue*, article, allusion, 15:24
Sécurité, mesures, 12:8
Services spéciaux, brochure, 12:8
Voir aussi Freedom in Travelling
- Alex, système. Voir** Télécommunications
- Allen, Glen (témoin à titre personnel)**
Travaux du Comité, révision, 11:3
- Allen, Richard (Assemblée législative de l'Ontario)**
Personnes handicapées, condition, étude, 14:87-8
- Aménagements raisonnables**
Définition, 3:6-7, 16
Normes nationales, instauration, 3:8
Voir aussi Droits de la personne, Loi—Modifications
- Analphabètes**
Programmes, accès, 14:54-6
Voir aussi Médias; Télévision, émissions, sous-titrage—Sous-titrage visible
- Anciens combattants**
Vie autonome, comparaison, 14:32
- Année internationale des personnes handicapées, 1981**
Répercussions, 6:10
- Armstrong, William (Radio-Canada)**
Médias, personnes handicapées, représentation, étude, 10:11-2, 25-6, 31

INDEX

COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES COMPTE RENDU OFFICIEL

DEUXIÈME SESSION, TRENTE-TROISIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

—1987—

Octobre:

le 8, f.1.

Novembre:

le 18, f.1.

Décembre:

le 2, f.1; le 9, f.2; le 16, f.3.

—1988—

Janvier:

les 20 et 27, f.3.

Février:

le 9, f.4; le 25, f.5.

Mars:

le 2, f.6; les 9 et 23, f.7; le 30, f.8.

Avril:

le 14, f.9; le 21, f.10; le 27, f.11.

Mai:

le 3, f.11; le 12, f.12; le 18, f.13; le 30, f.14.

Juin:

le 8, f.15; les 16 et 29, f.16.

Juillet:

le 6, f.16.

Août:

le 11, f.16.

Président: Patrick Boyer

Fascicules n° 1-16 • 1987-1988 • 2^e Session • 33^e Législature

CHAMBRE DES COMMUNES

Condition des personnes handicapées

COMITÉ PERMANENT DE LA

DU

INDEX

CANADA



JUL 19 1989

